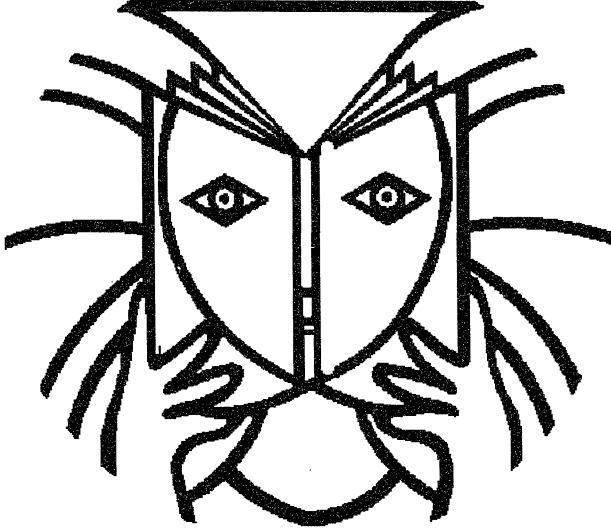




National Library  
of Canada

Bibliothèque nationale  
du Canada



***Microfilmed 2001***

***for the***

**OFFICIAL PUBLICATIONS  
COLLECTION**

***of the***

**NATIONAL LIBRARY  
OF CANADA**

**OTTAWA**

***Microfilmed by  
the NATIONAL ARCHIVES  
OF CANADA***

***Microfilmé 2001***

***pour la***

**COLLECTION  
DES PUBLICATIONS  
OFFICIELLES**

***de la***

**BIBLIOTHÈQUE NATIONALE  
DU CANADA**

**OTTAWA**

***Microfilmé par  
les ARCHIVES NATIONALES  
DU CANADA***

# DOCUMENTS DE LA SESSION

VOLUME 11

SIXIÈME SESSION DU SEPTIÈME PARLEMENT

DU

CANADA

54130

SESSION '1896





☞ Voir aussi la liste numérique, page 4.

INDEX ALPHABÉTIQUE  
DES  
DOCUMENTS DE LA SESSION  
DU  
PARLEMENT DU CANADA

SIXIÈME SESSION DU SEPTIÈME PARLEMENT, 1896.

NOTE.—Pour trouver promptement si un document a été imprimé ou non, on a ajouté les lettres (p.i.) en regard de ceux qui ne sont pas imprimés ; on comprendra que ceux qui ne sont pas ainsi marqués sont imprimés. On trouvera de plus amples renseignements concernant chaque document dans la liste qui commence à la page 4.

A	C
Accise .....	Canada, Archives du..... 5a
Acte McCarthy..... (p.i.) 52	Canal Welland..... (p.i.) 57a
Adams, E..... (p.i.) 86	Canaux, Statistique des..... 10b
Affaires indiennes, Rapport annuel..... 14	Cayuga, Vente de lots à..... (p.i.) 83
Agriculture, Rapport annuel..... 8	Chamberlain, Charles..... (p.i.) 53
Alaska, Frontière de l'..... (p.i.) 74	Chambly, Canal de..... (p.i.) 57
Alert, Steamer..... (p.i.) 59	Chatham, Industries de..... (p.i.) 33
Allocation provisoire, Col.-Britannique.. (p.i.) 65	Chemin de fer de la Baie des Chaleurs... (p.i.) 58
Anglo-Canadienne—Compagnie de prêts et de placements..... (p.i.) 72	Chemins de fer et Canaux, Rapport annuel... 10
Appels des décisions du Conseil de la Trésorerie 1a	Chemin de fer Canadien du Pacifique :
Archives du Canada..... 8a	Affaires avec le département de l'Intérieur..... (p.i.) 32
Assurances, Compagnies d'..... 4a, 4b	Terres vendues par le..... (p.i.) 32a
Assurances, Rapport annuel..... 4	Chemins de fer, Statistique des..... 10a
Assurances du Service civil..... (p.i.) 37	Chemins de fer, Subventions aux. (p.i.) 68, 68a, 88
Auditeur général, Rapport annuel..... 1	Chicago, Canal de drainage de..... 82
<b>B</b>	Colombie-Britannique, "Allocation provisoire"..... (p.i.) 65
Baie des Chaleurs, Chemin de fer de la.. (p.i.) 58	Colombie-Britannique, Zone de chemin de fer dans la..... (p.i.) 31
Banques chartées..... 3	Collège militaire royal..... 43, 43a, 43b, 43c
Banques, Soldes non réclamés dans les..... 3a	Commerce, Rapport annuel..... 5
Baptêmes, mariages et sépultures..... (p.i.) 73	Commissions aux officiers publics..... 26
Barnardo, Protégés du Dr..... (p.i.) 87	Commission géologique, Rapport de la..... 13a
Barry, Station de la Baie de..... (p.i.) 40	Commission sur les taux du fret..... (p.i.) 70
Bateaux à vapeur, Inspection des..... 11d	Comptes publics, Rapport annuel..... 2
Beliveau, Joseph..... (p.i.) 90	Conseil de la Trésorerie, Appels de décisions. 1a
Bétail des Etats-Unis..... (p.i.) 38, 38a	
Bétail, Transit du..... (p.i.) 38, 38a	<b>D</b>
Betteraves..... (p.i.) 55	Dr Barnardo, Protégés du..... (p.i.) 87
Bibliothèque du parlement, Rapport annuel.. 17	Dépenses imprévues..... (p.i.) 24
Bière à Neepawa..... (p.i.) 51	Diverses dépenses imprévues..... (p.i.) 24
Billetes d'acier..... (p.i.) 89	Dividendes impayés dans les banques..... 3a
Budget..... 2	

<b>D</b>	
Douanes, Toronto, Service des.....(p.i.)	46
Donnelly, T.....(p.i.)	86
Droits d'auteur, Question des.....	86

<b>E</b>	
Écoles du Manitoba.....	39, 39a, 39aa, 39c
Écoles, Territoires du Nord-Ouest.....	39b
Exposition à Régina.....(p.i.)	75
Exposition territoriale.....(p.i.)	75

<b>F</b>	
Falsification des substances alimentaires.....	7b
Fer en gueuse.....(p.i.)	21
Ferme agronomique centrale.....(p.i.)	45
Fermes agronomiques, Rapport annuel.....	8c
Frontières de l'Alaska.....(p.i.)	74

<b>G</b>	
Garanties et obligations.....(p.i.)	34
Girouard, Hon. Désiré.....(p.i.)	47
Goodwin, George.....(p.i.)	76
Gouverneur général, Mandats du.....(p.i.)	22
Grain, Qualités du.....(p.i.)	62
Gratifications de pêche.....(p.i.)	30

<b>H</b>	
Haut-Commissaire.....	5a
Haut-Commissaire.....(p.i.)	48, 71, 71a

<b>I</b>	
Impressions publiques et papeterie.....	11b
Inspection des bateaux à vapeur.....	11d
Intercolonial, Chemin de fer.....(p.i.)	67
Intérieur, Rapport annuel.....	13

<b>J</b>	
Jetée de protection de Montréal.....(p.i.)	80
Justice, Rapport annuel.....	18

<b>L</b>	
Liste des navires.....	11c

<b>M</b>	
Mâchoire-d'Original.....(p.i.)	50
Maïs importé.....(p.i.)	60
Mandats du Gouverneur général.....(p.i.)	22
Manitoba, Ecoles du.....	39, 39a, 39aa, 39c
Mariages, baptêmes et sépultures.....(p.i.)	73
Marine et Pêcheries, Rapport annuel.....	11
Milice et Défense, Rapport annuel.....	19
Monnaie canadienne.....(p.i.)	71a
Montréal, Jetée de protection de.....(p.i.)	80
Montréal, Ottawa, et Baie Georgienne, Canal de.....(p.i.)	64
Moulins à grain d'alimentation.....(p.i.)	25
McCarthy, Acte.....(p.i.)	52

<b>N</b>	
Navires, Liste des.....	11c
Navires de pêche des Etats-Unis.....(p.i.)	29
Neepawa, Bière à.....(p.i.)	51

<b>O</b>	
Obligations et garanties.....(p.i.)	34
Officiers publics, Commissions aux.....	26
Ottawa, Arnprior et Parry Sound, Chemin de fer.....(p.i.)	40
Ottawa, Canal d'.....(p.i.)	64
Ottawa, Compagnie de gaz d'.....(p.i.)	92

<b>P</b>	
Papeterie et impressions publiques.....	16b
Paspébiac, Travaux publics de.....(p.i.)	79
Pêche, Gratification de.....(p.i.)	30
Pêcheries, Rapport annuel.....	11a
Pensions, Service civil.....(p.i.)	23, 36, 63
Permis aux navires de pêche des E.-U..(p.i.)	29
Permis de pêche.....(p.i.)	29, 81
Petit-Métis, Baie du.....(p.i.)	84, 84a
Pilotage, Système de, à Saint-Jean, N.-B....	11b
Poids, mesures et gaz.....	7a
Police fédérale, Rapport sur la.....(p.i.)	27
Port-Stanley, Havre de.....(p.i.)	91
Postes, Directeur général des, Rapport annuel	12
Prince, Travaux publics dans le comté de(p.i.)	77a
Prior, Honorable E. G.....(p.i.)	44
Provencher, Licences à.....(p.i.)	52

<b>Q</b>	
Qualités du grain.....(p.i.)	62

<b>R</b>	
Recensement des Territoires du N.-O....(p.i.)	54
Régina, Exposition de.....(p.i.)	75
Réserve de Saint-Pierre, Sauvages de la.(p.i.)	28
Revenu de l'Intérieur, Rapport annuel.....	7
Rivière Saint-Jean, N.-B.....(p.i.)	89

<b>S</b>	
Sauvages, Réserve de Saint-Pierre.....(p.i.)	28
Secrétaire d'Etat, Rapport annuel du.....	16
Sénateurs, Nominations de.....(p.i.)	49
Sépultures, baptêmes et mariages.....(p.i.)	73
Service civil:	
Acte d'assurances.....(p.i.)	37
Conseil des examinateurs.....	16c
Commis surnuméraires.....(p.i.)	85
Liste du.....	16a
Pensions du.....(p.i.)	23, 36, 63
Service de steamers.....(p.i.)	56
Services postaux... (p.i.)	35, 35a, 35b, 35c, 35d, 35e
Sharp, David.....	81
Shortis, Valentine.....	42
Soldes non réclamés dans les Banques.....	3a
Soulanges, Canal de.....(p.i.)	76

**S**

St. Andrews, Rapides de .....	(p.i.) 78
Statistique criminelle.....	8d
Statistique des canaux.....	10b
Statistique des chemins de fer.....	10a
Steamer <i>Alert</i> .....	(p.i.) 59
Substances alimentaires, Falsification des....	7b
Subventions aux chemins de fer....	(p.i.) 68, 68a, 88
<i>Sweating system</i> .....	61, 61a

**T**

Taux du fret, Commission sur les.....	(p.i.) 70
Terres fédérales.....	(p.i.) 31, 31a
Territoires du Nord-Ouest, Ecoles.....	39b
Territoires du Nord-Ouest, recensement. (p.i.)	54
Territoires du Nord-Ouest, Police à cheval des .....	15, 15a
Tignish, Brise-lames de.....	(p.i.) 77
Toronto, Service des douanes de.....	(p.i.) 46
Travaux publics, Rapport annuel.....	9

**T**

Transit du bétail.....	(p.i.) 38, 38a
Tupper, Sir Charles, Bart .....	(p.i.) 41

**V**

Vente de lots à Cayuga.....	(p.i.) 83
-----------------------------	-----------

**W**

Wall, Dr.....	(p.i.) 69
Wingham, Industries de.....	(p.i.) 33a
Wood, Hon. J. F .....	(p.i.) 44

**Y**

Yale et Caribou.....	(p.i.) 66
----------------------	-----------

**Z**

Zone de chemin de fer dans la Colombie-Bri- tannique.....	(p.i.) 31
--	-----------

*Voyez aussi l'Index alphabétique, page 1.*

## LISTE DES DOCUMENTS DE LA SESSION

*Arrangées par ordre numérique, avec leur titre au long; les dates auxquelles ils ont été ordonnés et présentés aux deux Chambres du parlement; le nom du député qui a demandé chacun de ces documents, et si l'impression en a été ordonnée on non.*

### VOLUME 1.

1. Rapport de l'Auditeur général sur les comptes de crédits pour l'année expirée le 30 juin 1894-95. Présenté (1re partie) le 29 janvier 1896, par l'hon. G. E. Foster (2e et dernière partie présentée le 18 février 1896)..... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 1a. Rapport du Bureau de la Trésorerie, jugements depuis la session de 1895, sur appel de la décision de l'Auditeur général re achat de terrain pour le pénitencier du Manitoba.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

### VOLUME 2.

2. Comptes publics du Canada pour l'exercice expiré le 30 juin 1895. Présentés le 17 janvier 1896. 2a. Budget pour l'exercice qui se terminera le 30 juin 1897; présenté le 27 janvier. 2b. Budget supplémentaire pour l'exercice qui se terminera le 30 juin 1896; présenté le 6 avril 1896.  
*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*
3. Liste des actionnaires des banques chartées de la Puissance du Canada, à la date du 31 décembre 1895. Présentée le 13 avril 1896, par l'hon. G. E. Foster.  
*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 3a. Rapport des dividendes restant impayés et des montants ou balances non réclamés depuis cinq ans ou plus, avant le 31 décembre 1895, dans les banques chartées du Canada. Présenté le 17 avril 1896, par l'hon. G. E. Foster..... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

### VOLUME 3.

4. Rapport du surintendant des assurances pour l'année terminée le 31 décembre 1896.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 4a. Sommaire préliminaire des affaires des compagnies d'assurance sur la vie faisant affaires au Canada, pour l'année civile 1895. Présenté le 2 mars 1896, par l'hon. G. E. Foster.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 4b. Analyse des rapports des compagnies d'assurances au Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1895..... *Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

### VOLUME 4.

5. Rapport du département du Commerce, pour l'année expirée le 30 juin 1895. Présenté le 7 février 1896, par l'hon. W. B. Ives... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 5a. Rapports du Haut Commissaire en rapport avec le département du Commerce.  
*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*
6. Tableaux du Commerce et de la Navigation du Canada, pour l'exercice expiré le 30 juin 1895, d'après les relevés officiels. Présentés le 24 janvier 1896, par l'hon. J. F. Wood.  
*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*

## VOLUME 5.

- 7.** Rapport, relevés et statistiques du Revenu de l'Intérieur du Canada pour l'exercice expiré le 30 juin 1895; Partie I. Accise, etc. Présentés le 9 janvier 1896, par l'hon. J. Costigan.  
*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*
- 7a.** Revenu de l'Intérieur—Partie II, Inspection des poids et mesures et du gaz, pour l'exercice expiré le 30 juin 1895. Présenté le 9 janvier 1896, par l'hon. J. Costigan.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 7b.** Revenu de l'Intérieur—Partie III, Falsification des substances alimentaires, pour l'exercice expiré le 30 juin 1895. Présenté le 9 janvier 1896, par l'hon. J. Costigan.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 8.** Rapport du ministre de l'Agriculture du Canada, pour l'année civile 1895. Présenté le 21 février 1896, par l'hon. G. E. Foster.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 8a.** Rapport sur les Archives du Canada, 1895. Présenté le 24 mars 1896, par l'hon. G. E. Foster.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 8b.** Conférence sur la question des droits d'auteur. Présenté le 23 janvier 1896, par l'hon. W. H. Montague.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

## VOLUME 6.

- 8c.** Rapport du directeur et des officiers des fermes expérimentales, pour l'année 1895. Présenté le 6 avril 1896, par l'hon. G. E. Foster.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 8d.** Statistique criminelle pour l'année 1895....*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

## VOLUME 7.

- 9.** Rapport annuel du ministre des Travaux Publics, pour l'exercice clos le 30 juin 1895. Présenté le 26 février 1896, par l'hon. J. A. Ouimet....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 10.** Rapport annuel du ministre des Chemins de fer et Canaux, pour l'exercice 1894-95. Présenté le 6 février 1896, par l'hon. J. Haggart.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 10a.** Statistique des chemins de fer du Canada, pour l'année expirée le 30 juin 1895. Présentée le 30 janvier 1896, par l'hon. J. Haggart.....*Imprimée dans le n° 10.*
- 10b.** Statistique des canaux pour la saison de navigation, 1894. Présentée le 30 janvier 1894, par l'hon. J. Haggart.....*Imprimée dans le n° 10.*

## VOLUME 8.

- 11.** Rapport annuel du ministère de la Marine et des Pêcheries, pour l'exercice terminé le 30 juin 1895 (Marine). Présenté le 10 février 1896, par l'hon. J. Costigan.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 11a.** Rapport annuel du département de la Marine et des Pêcheries, pour l'exercice terminé le 30 juin 1895 (Pêcheries). Présenté le 28 février 1896, par l'hon. J. Costigan.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 11b.** Rapport d'une enquête sur le système du pilotage à Saint-Jean, N.-B. Présenté le 24 janvier 1896, par l'hon. J. Costigan.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 11c.** Liste des navires publiée par le département de la Marine et des Pêcheries; étant une liste des navires inscrits dans les livres d'enregistrement du Canada, le 31 décembre 1895.  
*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

## VOLUME 9.

- 11d.** Rapport du président de la Commission d'inspection des bateaux à vapeur, etc., pour l'année civile terminée le 31 décembre 1895.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 12.** Rapport du directeur général des Postes pour l'année terminée le 30 juin 1895. Présenté le 23 janvier 1896, par sir A. P. Caron.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

## VOLUME 10.

- 13.** Rapport annuel du département de l'Intérieur pour 1895. Présenté le 12 février 1896, par l'hon. T. M. Daly.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 13a.** Rapport Sommaire de la Commission de Géologie pour 1895. Présenté le 13 mars 1896, par l'hon. T. M. Daly.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 14.** Rapport annuel du département des Affaires indiennes, pour l'exercice terminé le 30 juin 1895. Présenté le 7 février 1896, par l'hon. T. M. Daly.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

## VOLUME 11.

- 15.** Rapport du commissaire de la police à cheval du Nord-Ouest, 1895. Présenté le 23 mars 1896, par l'hon. T. M. Daly.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 15a.** Rapport supplémentaire du Commissaire de la Police à cheval du Nord-Ouest, 1895. Présenté le 16 avril 1896, par l'hon. T. M. Daly.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 16.** Rapport du Secrétaire d'Etat du Canada, pour l'année expirée le 31 décembre 1895. Présenté le 23 mars 1896, par sir Charles Tupper.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 16a.** Liste du Service Civil du Canada, 1895. Présentée le 17 janvier 1896, par l'hon. J. A. Ouimet.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 16b.** Rapport annuel du département de l'Imprimerie et de la Papeterie publiques, pour l'année expirée le 30 juin 1895, avec un rapport partiel sur ces services pendant le dernier semestre de 1895. Présenté le 9 mars 1896, par sir Charles Tupper.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 16c.** Rapport des Examineurs du Service Civil du Canada pour l'année civile 1895. Présenté le 20 mars 1896, par sir Charles Tupper.....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 17.** Rapport des bibliothécaires conjoints du parlement, pour l'année 1895. Présenté le 2 janvier 1896, par l'Orateur.....*Imprimé pour les documents de la session seulement.*
- 18.** Rapport du ministre de la Justice sur les pénitenciers du Canada, pour l'exercice terminé le 30 juin 1895. Présenté le 7 février 1896, par l'hon. A. R. Dickey.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 19.** Rapport du département de la Milice et de la Défense du Canada, pour l'exercice terminé le 30 juin 1895. Présenté le 30 janvier 1896, par l'hon. A. R. Dickey.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 20.** Etat indiquant la prime payée sur les billettes d'acier fabriquées en Canada, du 31 mars au 31 décembre 1895. Présenté le 17 janvier 1896, par l'hon. J. F. Wood.....*Pas imprimé.*
- 21.** Etat indiquant la prime payée sur le fer en gueuse fabriqué en Canada, du 4 avril 1895 au 9 janvier 1896, et la quantité fabriquée. Présenté le 17 janvier 1896, par l'hon. J. F. Wood.....*Pas imprimé.*
- 22.** Relevé des mandats émis par le Gouverneur général à compte de l'exercice 1895-96, conformément à l'Acte du revenu consolidé et de l'audition. Présenté le 17 janvier 1896, par l'hon. G. E. Foster.  
*Pas imprimé.*
- 23.** Etat de toutes les pensions et allocations de retraite accordées à des employés du service civil, donnant le nom et le grade de chaque employé pensionné ou mis à la retraite, son âge, son traitement et ses années de service, son allocation et la cause de sa retraite, et indiquant si la vacance créée a été remplie par promotion ou nouvelle nomination, et le salaire du nouveau titulaire, durant l'année expirée le 31 décembre 1895. Présenté le 17 janvier 1896, par l'hon. G. E. Foster.  
*Pas imprimé.*
- 24.** Etat des dépenses faites à compte de frais divers imprévus, depuis le 1er juillet 1895 jusqu'au 2 janvier 1896. Présenté le 17 janvier 1896, par l'hon. G. E. Foster.....*Pas imprimé.*
- 25.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 février 1896,—Etat indiquant où sont situés les moulins qui ont moulu du grain pour fins d'alimentation pendant l'année expirée le 30 juin 1895, et les noms des personnes qui ont exploité ces moulins ; le nombre de minots moulus par chacun et le montant brut de la remise faite dans chaque cas ; le montant de la remise (s'il en est) encore due ou réclamée dans chaque cas. Présentée le 20 février 1896.—*M. McMullen.*  
*Pas imprimée.*

VOLUME 11.—*Suite.*

26. Liste des employés publics à qui il a été délivré des commissions en vertu du chapitre 19 des Statuts Révisés du Canada, durant l'année 1895. Présentée le 17 janvier 1896, par l'hon. J. A. Ouimet.  
*Imprimée dans le n° 16.*
27. Rapport du commissaire de la police fédérale pour 1895, conformément à la clause 5, chap. 184 des Statuts Révisés du Canada. Présenté le 17 janvier 1896, par l'hon. T. M. Daly.....*Pas imprimé*
28. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 8 juillet 1895,—Copie de tous mémoires, pétitions et autres documents venant des sauvages de la réserve Saint-Pierre, Manitoba, et de toute correspondance à ce sujet depuis le 1er janvier 1892. Présentée le 20 janvier 1896.—*M. Laurier*.....*Pas imprimée.*
29. Copie d'un arrêté en conseil du 8 janvier 1896, à l'effet de continuer pendant l'année courante la délivrance de permis aux navires de pêche des États-Unis d'entrer dans tous les ports de la côte de l'Atlantique pour y acheter de l'appât, etc. Présentée le 20 janvier 1896, par l'hon. J. Costigan.....*Pas imprimée.*
30. Etat des paiements des primes de pêche, pendant l'année 1894-95, pour être soumis au parlement en vertu du chap. 96 des Statuts Révisés. Présenté le 20 janvier 1896, par l'hon. J. Costigan.  
*Pas imprimé.*
31. Les arrêtés du conseil qui ont été publiés dans la *Gazette du Canada* et dans la *Gazette de la Colombie-Anglaise*, en conformité des dispositions de l'article 38 des règlements relatifs à l'arpentage, l'administration, la concession et la gestion des terres fédérales comprises dans la zone de 40 milles des chemins de fer dans la province de la Colombie-Britannique. Présentés le 21 janvier 1896, par l'hon. T. M. Daly.....*Pas imprimés.*
- 31a. Les ordres en conseil qui ont été publiés dans la *Gazette du Canada*, conformément aux dispositions de la clause 91 de l'Acte des terres fédérales, ch. 54 des Statuts Révisés du Canada. Présentés le 21 janvier 1896, par l'hon. T. M. Daly.....*Pas imprimés.*
32. Rapport en réponse à une résolution du 20 février 1882, en tant qu'elle est fournie par le département de l'intérieur, concernant la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique. Présenté le 22 janvier 1896, par l'hon. T. M. Daly.....*Pas imprimé.*
- 32a. Liste de toutes les terres vendues par la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique pendant l'année terminée le 1er octobre 1895. Présentée le 10 février 1896, par l'hon. T. M. Daly.  
*Pas imprimée.*
33. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 10 juin 1895,—Etat indiquant : 1. Le nombre d'industries manufacturières dans la ville de Chatham, spécifiant le nom de chacune et le nom du propriétaire. 2. Le nombre d'ouvriers employés dans chacune. 3. La valeur de la production de chacune. 4. Le chiffre du capital placé dans chacune. 5. Le total des salaires payés par chacune. 6. La valeur des matières premières employées dans chacune. Présentée le 23 janvier 1896.—*M. Campbell*.....*Pas imprimée.*
- 33a. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 10 juin 1895,—Etat indiquant : 1. Le nombre d'industries manufacturières dans la ville de Wingham, spécifiant le nom de chacune et le nom du propriétaire. 2. Le nombre d'ouvriers employés dans chacune. 3. La valeur de la production de chacune. 4. Le chiffre du capital placé dans chacune. 5. Le total des salaires payés par chacune. 6. La valeur des matières premières employées dans chacune. Présentée le 23 janvier 1896.—*M. McDonald (Huron)*.....*Pas imprimée.*
34. Relevé détaillé de toutes les obligations et garanties enregistrées dans le département du secrétaire d'Etat, depuis le dernier relevé, 1895, soumis au Parlement du Canada, en conformité de la clause 23, chap. 19, des Statuts Révisés du Canada. Présenté le 23 janvier 1896, par l'hon. J. A. Ouimet.  
*Pas imprimé.*
35. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 juin 1895,—Copie du contrat intervenu entre le directeur général des postes et M. Jos. Lamontagne le 1er juillet 1894, pour le transport des malles entre le lac Etchemin et Sainte-Rose de Watford, ainsi que copie de tous documents, correspondance, soumissions et rapports autres que confidentiels au sujet de la résiliation de ce contrat; aussi, copie de nouveau contrat fait subséquemment par le gouvernement, ainsi que des soumissions qui l'ont précédé. Présentée le 24 janvier 1896.—*M. Vaillancourt*.....*Pas imprimée.*
- 35a. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 juin 1895,—Copie de toute correspondance, rapports, soumissions reçues et contrats passés pour le transport des matières postales entre Battleford et Saskatoon, dans les Territoires du Nord-Ouest, pendant les trois dernières années. Présentée le 24 janvier 1896.—*M. Martin*.....*Pas imprimée.*

VOLUME 11—*Suite.*

- 35b.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 juin 1895,—Copie de toutes pétitions, lettres et papiers concernant un service postal quotidien entre Matane, comté de Rimouski, et Sainte-Anne des Monts, comté de Gaspé. Présentée le 24 janvier 1896.—*M. Joncas. Pas imprimée.*
- 35c.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 25 mars 1896,—Copie du contrat passé avec la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique pour le transport des malles de Winnipeg à Pilot-Mound et à des points à l'ouest de cette localité. Présentée le 13 avril 1896.—*Sir Richard Cartwright. Pas imprimée.*
- 35d.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1896,—Copie des soumissions reçues en 1895 pour le transport des malles entre 108-Mile House, C.A., et Horsefly, avec les montants dans chaque cas. Copie de toute correspondance échangée entre l'inspecteur des postes (M. Fletcher) ou le département et les députés de Caribou ou Yale, au sujet du transport des malles sur la dite route. Copie du contrat actuellement en vigueur, son montant et le nom de l'entrepreneur. Copie des soumissions reçues en 1895 pour le transport des malles entre 150-Mile House et Keithley-Creek, avec le nom de l'entrepreneur et le montant du contrat; et indiquant aussi si le contrat a été transféré à quelqu'un, et dans ce cas à qui et à quelles conditions. Présentée le 17 avril 1896.—*M. McMullen. Pas imprimée.*
- 35e.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes, à Son Excellence le gouverneur général, en date du 9 mars 1896,—Copie de toute correspondance échangée entre la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique et le gouvernement au sujet de réclamations pour augmenter le montant payé à la dite compagnie pour le transport des matières postales; aussi, copie de tout ordre en conseil ou règlement administratif concernant ces réclamations. Présentée le 17 avril 1896.—*M. Borden. Pas imprimée.*
- 36.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes en date du 26 avril 1895,—Etat donnant :—1. Les noms de tous les employés inscrits sur la liste des pensions de retraite à la date du 1er janvier 1895; 2. La date de leur nomination comme employés civils permanents; 3. Le chiffre de leur salaire lors de leur nomination; 4. Le nombre d'années par eux passées au service; 5. Le chiffre de leur salaire lorsqu'ils ont été mis à la retraite; 6. La date de leur mise à la retraite et le nombre d'années, s'il en est, ajoutées à leur temps de service; 7. Le chiffre de la pension accordée; 8. Le montant brut versé au fonds de retraite par chaque employé retraité dont le nom paraît sur la dite liste à la date susmentionnée; 9. Le montant brut retiré par chacun des dits retraités; 10. L'âge de chacun des dits retraités lors de sa mise à la retraite; 11. Les noms de toutes personnes qui ont été sur la liste des pensions de retraite depuis la mise en force de l'acte et qui sont décédées avant le 1er janvier 1895, et les renseignements sur chacune d'elles qui sont demandés dans les neuf paragraphes précédents au sujet des employés mentionnés dans le premier paragraphe. Présentée le 27 janvier 1896.—*M. McMullen. Pas imprimée.*
- 37.** Relevé conforme à la clause 17 de l'Acte d'assurance du service civil, pour l'année expirée le 30 juin 1895. Présenté le 28 janvier 1896, par l'hon. G. E. Foster.—*Pas imprimée.*
- 38.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 28 janvier 1896,—Copie d'un ordre en conseil concernant la quarantaine et le transport, par voie du Canada, des bestiaux des Etats-Unis, surtout en ce qui concerne le port de Saint-Jean, N.-B., et de tous autres ordres en conseil et règlements administratifs ou autres s'appliquant au transport des bestiaux des Etats-Unis par voie du Canada, et un état indiquant quelles mesures ont été prises afin que le transport en transit des dits bestiaux soit fait en conformité des dispositions de ces ordres en conseil et règlements; aussi, un état indiquant combien de bestiaux des Etats-Unis (s'il en est) ont déjà été expédiés *via* Saint-Jean, sous l'autorité de l'ordre en conseil. Présentée le 28 janvier 1896.—*M. Foster et M. Mulock. Pas imprimée.*
- 38a.** Réponse supplémentaire au n° 38. Présentée le 17 février 1896.—*M. Foster et M. Mulock. Pas imprimée.*
- 39.** Copie d'une correspondance additionnelle échangée entre le gouvernement du Canada et celui de la province du Manitoba, au sujet de la question des écoles du Manitoba. Présentée le 30 janvier 1896, par l'hon. G. E. Foster. *Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 39a.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 29 janvier 1896,—Copie de tous ordres en conseil, de toute correspondance officielle et de tous autres documents concernant la question des écoles du Manitoba qui n'ont pas encore été déposés sur la table. Présentée le 6 février 1896.—*M. LaRivière. Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*



VOLUME 11—*Suite.*

- 39aa.** Copie des papiers se rattachant à l'envoi d'une députation à Winnipeg pour conférer avec le gouvernement du Manitoba au sujet de la loi scolaire de cette province. Présentée le 26 mars 1896, par sir Charles Tupper.—*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 39b.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 16 mars 1896.—Copie du rapport adressé par Son Honneur le lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest à Son Excellence le gouverneur général concernant le bill intitulé : "Ordonnance à l'effet d'amender et refondre, telles qu'amendées, les Ordonnances concernant les Ecoles", passé par l'Assemblée législative à sa dernière session, et qui a été réservé pour la sanction de Son Excellence. Aussi, copie de tout ordre en conseil ou rapport à ce sujet et au sujet du bill. Présentée le 26 mars 1896.—*M. McCarthy.*  
*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*
- 39c.** Rapport des commissaires nommés pour conférer avec le gouvernement de la province du Manitoba, au sujet des écoles de cette province. Aussi, extraits des rapports du comité de l'honorable Conseil privé, en date des 17 et 27 mars 1896, concernant la nomination d'une commission pour conférer avec le gouvernement de la province du Manitoba sur la question des écoles de cette province. Présentés le 6 avril 1896, par sir Charles Tupper.  
*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*
- 40.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 8 juillet 1895.—Copie de toutes pétitions, correspondance, documents ou autres papiers adressés au gouverneur général ou au ministre des chemins de fer par des électeurs de la division sud de Renfrew ou par quelqu'un ou quelques-uns d'entre eux, ou par toutes autres personne ou personnes au sujet de la fermeture de la station de la Baie-Barry, sur la ligne du chemin de fer Ottawa, Arnprior et Parry-Sound, dans le comté de Renfrew, et copie de tous papiers ou correspondance, comme ci-dessus, se plaignant de l'action de la dite compagnie de chemin de fer si libéralement aidée par le gouvernement, en causant des incon vénients et des préjudices aux affaires publiques, et en essayant de forcer un particulier de donner à la compagnie du terrain ou des privilèges que la compagnie ne pouvait se faire donner par la loi. Présentée le 6 février 1896.—*M. Casey.*.....*Pas imprimée.*
- 41.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 27 janvier 1896.—Copie de toute correspondance par lettres ou télégrammes entre le gouvernement et sir Charles Tupper, bart., concernant sa visite actuelle en Canada. Présentée le 7 février 1896.—*M. Casey.*.....*Pas imprimée.*
- 42.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 29 janvier 1896.—Copie des pétitions, demandes, lettres, etc., demandant la commutation de sentence de mort prononcée contre Valentine Shortis en emprisonnement à vie, ainsi que les lettres et mémoires demandant que la loi suive son cours. Aussi, le rapport du juge Mathieu, et celui du ministre de la justice, et toute décision, ordre ou mandat concernant cette affaire. Aussi, un état indiquant si des pétitions en faveur de la commutation de la sentence de mort ont été soumises au Conseil, et dans ce cas, quelle décision (s'il en est) a été prise à ce sujet. Aussi, copie de toute correspondance entre Son Excellence le gouverneur général et le secrétaire des Colonies, par câblegramme ou autrement, sur le même sujet. Présentée le 11 février 1896.—*MM. Bergeron, Mulock et Davies.*.....*Imprimée pour la distribution seulement.*
- 43.** Rapport du bureau des visiteurs du collège militaire royal, pour l'année 1895. Présenté le 12 février 1896, par l'honorable A. R. Dickey.....*Imprimé pour la distribution seulement.*
- 43a.** Rapport de M. Sandford Fleming, C.M.G., membre du bureau des visiteurs du collège militaire royal. Présenté le 25 mars 1896, par sir Adolphe Caron..*Imprimé pour la distribution seulement.*
- 43b.** Lettres du commandant du collège militaire royal, soumettant des observations sur le rapport du bureau des visiteurs du dit collège, et aussi sur le rapport de M. Sandford Fleming, C.M.G., membre du dit bureau. Présentées le 25 mars 1896, par sir Adolphe Caron.....  
*Imprimées pour la distribution seulement.*
- 43c.** Une lettre et un rapport de l'officier général commandant la milice canadienne sur le collège militaire royal de Kingston. Présentés le 26 mars 1896, par sir Adolphe Caron. ....  
*Imprimés pour la distribution seulement.*

VOLUME 11—*Suite.*

44. Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 3 février 1896.—Copie de tous ordres en conseil et correspondance touchant la nomination de l'honorable E. G. Prior et de l'honorable John F. Wood, comme membres du Conseil privé du Canada, et copie des commissions ou instruments les nommant membres du Conseil privé et les nommant aussi aux charges respectives qu'ils occupent actuellement dans l'administration. Présentée le 12 février 1896.—*M. Laurier*.....*Pas imprimée.*
45. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 février 1896.—Etat indiquant,—La dépense totale encourue pour la ferme expérimentale à Ottawa, jusqu'au 1er janvier 1896. Le prix payé pour le terrain. Le coût total des édifices, de la main-d'œuvre employée pour faire des améliorations de nature permanente, et des autres travaux exécutés sur la ferme. Les montants payés pour fumier et engrais. Les montants payés pour les animaux. Le montant total payé pour machines et instruments. Le montant payé pour les harnais. La valeur des animaux sur la ferme au 1er janvier 1896. La recette totale provenant de la vente des animaux, du beurre, du fromage et des produits de la ferme jusqu'au 1er janvier 1896. Présentée le 17 février 1896.—*M. McMullen*.....*Pas imprimée,*
46. Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 27 janvier 1896.—Etat donnant les noms de toutes les personnes nommées à quelque emploi en rapport avec les douanes à Toronto, depuis le 1er juillet 1891, avec la date de leur nomination et leurs salaires. Présentée le 17 février 1896.....*Pas imprimée.*
47. Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 10 février 1896,—Copie de l'ordre en conseil nommant l'honorable Désiré Girouard l'un des juges de la cour suprême du Canada. Présentée le 17 février 1896.—*M. Tarte*.....*Pas imprimée.*
48. Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 27 janvier 1896,—Copie de tous ordres en conseil, instructions du gouvernement ou d'aucun département et autres documents qui n'ont pas encore été soumis à la Chambre, concernant la nomination d'un haut-commissaire à Londres ou concernant la nature de ses fonctions ou la manière de les remplir. Présentée le 17 février 1896.—*M. Casey*.....*Pas imprimée.*
49. Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 10 février 1896,—Copie des ordres en conseil relatifs à toutes les nominations de sénateurs faites depuis le 1er janvier 1896. Présentée le 20 février 1896.—*M. Tarte*.....*Pas imprimée.*
50. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 10 juin 1895,—Copie de tous papiers et correspondance concernant la partie de l'emplacement de ville de Moose-Jaw, qui possède le gouvernement du Canada, y compris le relevé des deniers reçus par les syndics du dit emplacement de ville, et de ceux reçus par le gouvernement fédéral. Aussi, un état donnant le nombre de lots appartenant encore au gouvernement et le montant des taxes payées annuellement par le gouvernement depuis que Moose-Jaw a été érigé en municipalité. Présentée le 24 février 1896.—*M. Davin*.....*Pas imprimée.*
51. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 février 1896,—Copie de toute correspondance concernant l'octroi d'une licence pour manufacturer et vendre de la bière dans la ville de Neepawa, Manitoba; aussi, copie de toutes pétitions des citoyens de la dite ville protestant contre la dite licence. Présentée le 24 février 1896.—*M. Martin*.....*Pas imprimée.*
52. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 29 janvier 1896,—1. Relevé de tous les honoraires reçus par le gouvernement, aux termes de l'Acte connu communément sous le nom "d'Acte McCarthy", des diverses corporations municipales ou des personnes demandant des licences sous l'autorité du dit acte, dans le district électoral de Provencher, province du Manitoba. 2. Liste des réclamations non payées en rapport avec le dit acte dans le dit district électoral, et le montant de ces réclamations. Présentée le 24 février 1896.—*M. LaRivière*.....*Pas imprimée.*
53. Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 10 février 1896,—Copie de tous rapports au conseil et de tous ordres en conseil, rapport du juge et autres papiers et correspondance concernant l'élargissement de Charles Chamberlain, condamné à l'emprisonnement dans le pénitencier de la Montagne-de-Pierre, Manitoba, pour parjure, lors de la dernière élection fédérale dans la cité de Winnipeg. Aussi, copie de toutes pétitions ou autres communications adressées au gouvernement, ou à aucuns de ses membres ou à aucun département ou à Son Excellence, et de toutes lettres adressées par ou au nom d'aucun membre du gouvernement ou d'aucun département au sujet de la commutation de la peine du dit Chamberlain. Présentée le 24 février 1896.—*M. Martin et M. Mulock*.....*Pas imprimée.*

VOLUME 11—*Suite.*

- 54.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 10 février 1896,—Etat faisant connaître d'une manière complète le recensement des Territoires du Nord-Ouest fait récemment par la police à cheval, spécifiant le nombre d'hommes et de femmes dans chaque division, ainsi que les limites des divisions. Présentée le 27 février 1896. *M. Martin*.....*Pas imprimée.*
- 55.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 10 février 1896,—Etat indiquant le montant d'argent payé à chacune des personnes qui ont reçu une prime en 1895, à même les fonds votés pour encourager la production de la betterave. Présentée le 4 mars 1896.—*M. Mills (Bothwell)*.....*Pas imprimée.*
- 56.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 2 mars 1896,—Copie du contrat passé entre le ministre du commerce, au nom de Sa Majesté, et les syndics choisis par les actionnaires de la Compagnie de Commerce Maritime du Canada, pour un service de steamers entre Saint-Jean, N.-B., et Liverpool, Angleterre. Présentée le 6 mars 1896.—*M. Hazen*.....*Pas imprimée.*
- 57.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 26 février 1896,—Etat montrant le nombre de navires qui ont passé par le canal de Chambly dans chacune des années 1892, 1893, 1894 et 1895; le dit rapport indiquant séparément les navires chargés de charbon ou de bois, ainsi que les navires qui descendaient et ceux qui remontaient. Présentée le 6 mars 1896. *M. Langelier*.....*Pas imprimée.*
- 57a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1896,—Etat faisant connaître le montant de chaque réclamation faite par le gouvernement pour dommages soi-disant causés par des navires sur le nouveau canal Welland, depuis la date de son ouverture jusqu'au 31 décembre 1895, avec les noms de ces navires et de leurs propriétaires, la nature des dommages et la manière dont chaque réclamation a été réglée, soit par paiement complet ou partiel, ou en ne payant pas du tout, et s'il reste des réclamations non réglées. Aussi, un état donnant le montant de chaque réclamation non réglée et le nom de chaque navire (avec le nom des propriétaires) contre lequel il existe quelque semblable réclamation non réglée. Présentée le 9 mars 1896.—*M. Gibson*  
*Pas imprimée.*
- 58.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 17 février 1897,—Copies de toutes lettres, requêtes, correspondance ou documents de quelque nature qu'ils soient demandant au gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour s'assurer la propriété du chemin de fer de la Baie-des-Chaleurs afin d'en faire un embranchement de l'Intercolonial. Présentée le 9 mars 1896. *M. Joncas*.....*Pas imprimée.*
- 59.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 26 février 1896—Copie de toute correspondance, papiers et documents se rapportant à la vente ou au louage du steamer *Alert*. Présentée le 9 mars 1897.—*M. Langelier*.....*Pas imprimée.*
- 60.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 10 février 1896,—Etat indiquant la quantité de grains importée par chacun des distillateurs en 1895, et la quantité totale de grains importée nécessaire à l'alimentation. Présentée le 9 mars 1896.—*M. Mills (Bothwell)*.  
*Pas imprimée.*
- 61.** Rapport sur le *Sweating System* en Canada.—Présenté le 13 mars 1896, par sir Charles Tupper.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 61a.** Rapport supplémentaire au n° 61.—Présenté le 24 mars 1896, par sir Charles Tupper.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 62.** Réponse à une adresse du Sénat à Son Excellence le gouverneur général, en date du 2 mai 1895,—Etat indiquant : le nombre de boisseaux de blé livrés aux éleveurs de Fort-William et Port-Arthur, ainsi que la qualité du grain ; le nombre de boisseaux chargés sur des navires et la qualité, la nationalité et les lieux de destination de ces navires. Aussi, copie des conditions de qualité fixées par le bureau des inspecteurs à la réunion où il avait à établir la qualité pour l'année 1894. Présentée le 25 février 1896.—*Hon. M. Boulton*.....*Pas imprimée.*
- 63.** Réponse à une adresse du Sénat à Son Excellence le gouverneur général, en date du 11 février 1896,—Etat donnant les noms de tous les employés du service civil attachés ci-devant aux départements du secrétaire d'Etat et de l'agriculture, qui ont été mis à la retraite depuis le 1er juillet 1894, avec indication de leur âge, de leurs années de service, de leurs appointements, de leurs pensions de retraite ; donnant aussi, dans les cas où ces employés n'avaient pas encore atteint leur soixantième année ou n'avaient pas encore complété trente-cinq années de service, les raisons pour

VOLUME 11—*Suite.*

lesquelles ils ont été mis à la retraite et le rapport du bureau de la Trésorerie sur chacun de ces cas ; donnant aussi les noms, les âges et les années de service de tous les employés attachés aux dix départements auxquels ont reçu avis qu'ils vont être renvoyés ou pensionnés. Présentée le 3 mars 1896.—*L'hon. M. Poirier*..... *Pas imprimée.*

64. Réponse à une adresse du Sénat à Son Excellence le gouverneur général, en date du 10 février 1896, — Copie des cartes, rapports, devis estimatifs, etc., concernant la canalisation de l'Ottawa, et spécialement les rapports de T. C. Clarke et de Walter Shanley, avec copie de la correspondance, des pétitions, résolutions et autres pièces en la possession de l'honorable ministre des chemins de fer et canaux, relatives à la construction du canal Montréal, Ottawa et Baie-Georgienne. Présentée le 13 mars 1896.—*L'hon. M. Clemons*..... *Pas imprimée.*
65. Réponse à une adresse du Sénat à Son Excellence le gouverneur général, en date du 13 juin 1895, — Copie de la correspondance et des télégrammes qui ont été échangés entre le direct. général des postes ou tout autre membre du gouvernement et la Chambre de Commerce de la Colombie-Britannique, le conseil de ville de Victoria, les députés qui représentent à la Chambre des communes le district urbain de Victoria, le direct. de poste de Victoria ou toute autre personne, entre le 1er janvier 1894 et le 1er mai 1895, au sujet de "l'allocation provisoire" et du retrait de cette allocation aux commis et facteurs du bureau de poste de la cité de Victoria, C.-B. Présentée le 19 mars 1896.—*L'hon. M. McInnis (Victoria)*..... *Pas imprimée.*
66. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 mars 1896, — Copie de la liste des votants pour le district électoral de Yale et Caribou. Présentée le 23 mars 1896.—*M. Martin*.  
*Pas imprimée.*
67. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 janvier 1896, — Etat donnant : Le nombre de personnes employées sur l'Intercolonial à la date du 30 juin dernier, faisant la distinction entre les employés temporaires et permanents. Le nombre de milles de voie ferrée exploitée à la même date. Le nombre de gares et de chefs de gares. Le nombre de voitures mises sur la ligne pendant l'exercice expiré le 30 juin 1895, et entrées au compte des frais d'exploitation. Le nombre de locomotives mises sur la ligne et entrées au compte des frais d'exploitation. Le nombre des voitures mises sur la ligne et entrées au compte du capital. Le nombre de locomotives mises sur la ligne et entrées au compte du capital. Le nombre de tonnes de rails neufs posés et entrés au compte des frais d'exploitation. Le nombre de tonnes de rails posés et entrés au compte du capital. Le nombre de traverses posées et entrées au compte des frais d'exploitation et à celui du capital, respectivement. Le nombre de pouts réparés ou construits et entrés au compte des frais d'exploitation ou à celui du capital, suivant le cas. Le nombre de ponts élevés, renouvelés et entrés au compte des frais d'exploitation ou à celui du capital, suivant le cas. Le montant dépensé pour clôtures et entré au compte des frais d'exploitation ou à celui du capital, suivant le cas. Le montant total dépensé pour de nouveaux édifices de toute espèce le long de la ligne, et la partie de ce montant entrée au compte des frais d'exploitation ou à celui du capital, respectivement. Le montant total dépensé pour réparer des édifices et le montant entré au compte du capital ou à celui des frais d'exploitation, respectivement. Le montant dépensé pour drains, fossés et ponceaux le long de la ligne en sus de ce qui a été fait par les équipes de sections, et la partie de ce montant entrée au compte des frais d'exploitation et à celui du capital, respectivement. Présentée le 23 mars 1896.—*M. McMullen et M. Davies*..... *Pas imprimée.*
68. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 8 juillet 1895, — Etat indiquant : 1. Les noms des divers chemins de fer en Canada qui ont reçu une subvention en argent. 2. La province où est situé le dit chemin de fer. 3. Le nombre de milles pour lesquels une subvention a été accordée. 4. Le nombre de milles construits. 5. Le montant accordé par mille et le montant total payé. 6. Le nombre d'acres de terre accordé par mille et le nombre total donné ou actuellement dû à chaque compagnie. 7. Le montant total des subventions en argent données aux chemins de fer dans chaque province. 8. Le nombre total d'acres de terre accordé dans chaque province et le grand total d'argent et de terres donnés aux chemins de fer en Canada. Présentée le 23 mars 1896.—*M. McMullen*..... *Pas imprimée.*
- 68a. Réponse supplémentaire au n° 68. Présentée le 26 mars 1896.—*M. McMullen*..... *Pas imprimée.*
69. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 9 mars 1896, — Copie de tous papiers, correspondance et rapports concernant la réclamation du Dr Wall, de Emerald, I.P.-E., pour dommages à raison de blessures qu'il allègue avoir reçues sur le chemin de fer de l'Île du Prince-Edouard. Présentée le 23 mars 1896.—*M. Davies*..... *Pas imprimée.*

VOLUME 11—*Suite.*

- 70.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes en date du 9 mars 1896,—Etat détaillé du coût de la commission sur les taux de fret. Présentée le 23 mars 1896.—*M. Martin* . . . . . *Pas imprimé.*
- 71.** Etat détaillé de la correspondance entre le bureau du haut-commissaire à Londres et le bureau du Conseil privé, de 1880 à 1896. Présenté le 23 mars 1896, par sir Charles Tupper . . . *Pas imprimée.*
- 71a.** Mémoire détaillé indiquant la valeur nominale et le coût réel des monnaies canadiennes en argent et en cuivre obtenues par l'entremise du haut-commissaire entre les années 1883 et 1895 inclusivement, et aussi l'économie réalisée. Présenté le 24 mars 1896, par sir Charles Tupper.  
*Pas imprimée.*
- 72.** Etat des affaires de la Compagnie Anglo-Canadienne de Prêt et Placement, au 31 décembre 1895. Présenté le 23 mars 1896, par M. l'Orateur . . . . . *Pas imprimé.*
- 73.** Etats généraux des baptêmes, mariages et sépultures dans les districts de Montmagny et Ottawa, pour 1895. Présentés le 23 mars 1896, par M. l'Orateur . . . . . *Pas imprimés.*
- 74.** Copie du rapport conjoint des commissaires nommés en vertu de l'article premier de la convention entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande pour la délimitation de la frontière entre les Etats-Unis et la Puissance du Canada,—séparant l'Alaska de la Colombie anglaise—avec une minute approuvée du conseil à ce sujet, en date du 25 février 1896. Présentée le 25 mars 1896, par sir Charles Tupper.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 75.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 27 janvier 1896,—Copie de toute correspondance concernant l'exposition des Territoires tenue l'été dernier à Régina et de tous papiers faisant connaître la part que le lieutenant-gouverneur des Territoires y a prise; aussi, copie des comptes détaillés des recettes et dépenses de la dite exposition, et des montants encore dus à ce sujet. Présentée le 17 avril 1896.—*M. Martin* . . . . . *Pas imprimée.*
- 76.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 9 mars 1896,—Copie de tous contrats et correspondance entre George Goodwin et le département des chemins de fer et canaux ou tout autre département du gouvernement en rapport avec les contrats 4, 5, 6, 7 et 12 du canal de Soulanges. Aussi, copie de toute correspondance entre le département des chemins de fer et canaux et celui de la justice au sujet des dits contrats. Aussi, copie de tous ordres en conseil concernant les réclamations de George Goodwin en rapport avec les dits contrats. Aussi, copie de tout rapport adressé au département des chemins de fer et canaux ou à tout autre département par l'ingénieur du gouvernement en charge des dits travaux, concernant les travaux faits par l'entrepreneur George Goodwin et ayant trait à la réclamation produite par le dit entrepreneur Goodwin contre le gouvernement pour compensation à raison d'une levée étanche, ou ayant trait à toute autre réclamation qu'il a faite en rapport avec ses contrats sur le canal Soulanges. Présentée le 27 mars 1896.—*M. Davies* . . . . . *Pas imprimée.*
- 77.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 février 1896,—Copie du rapport de l'ingénieur chargé d'examiner l'état du brise-lames de Tignish, I.P.-E., en 1895, et de faire rapport à ce sujet. Présentée le 2 avril 1896.—*M. Perry* . . . . . *Pas imprimée.*
- 77a.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 26 février 1896,—Etat faisant connaître le montant dépensé par les autorités fédérales pour chacun des brise-lames, jetées et quais, ci-après énumérés, dans le comté de Prince, I.P.-E., depuis 1880 jusqu'à date:—1. Brise-lames de Malpèque. 2. Brise-lames de Cap-Traverse. 3. Quai McGee, Baie d'Egmont. 4. Quai Higgins. 5. Brise-lames de Brea. 6. Brise-lames de West Point. 7. Brise-lames de Miminegash. 8. Brise-lames de Tignish. Le dit état faisant aussi connaître les travaux donnés à l'entrep., les noms des entrepreneurs, les travaux faits à la journée, les noms des personnes en charge et le nom de l'inspecteur dans chaque cas. Présentée le 2 avril 1896.—*M. Perry* . . . . . *Pas imprimée.*
- 78.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 mars 1896,—Copie de toute correspondance concernant l'amélioration des rapides de Saint-André qui n'a pas encore été soumise à la Chambre. Présentée le 2 avril 1896.—*M. Martin* . . . . . *Pas imprimée.*
- 79.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 26 février 1896,—Copies de toutes requêtes, lettres, correspondance ou documents de quelque nature qu'ils soient demandant au gouvernement la construction de quais ou jetées à Paspébiac, dans le comté de Bonaventure, afin de faire à cet endroit un havre de refuge. Présentée le 2 avril 1896.—*M. Joncas* . . . . . *Pas imprimée.*

VOLUME 11—*Suite.*

- 80.** Réponse à une adresse du Sénat à Son Excellence le gouverneur général, en date du 5 mars 1896.— Copie des plans, rapports, etc., relatifs à l'ouvrage appelé " la jetée de protection ", dans le port de Montréal, actuellement en cours de construction ; copie de la correspondance relative à cet ouvrage ; des pétitions, résolutions, rapports, protêts et autres documents pour ou contre son exécution, et spécialement des opinions exprimées à ce sujet par la faculté de médecine de la cité de Montréal, le bureau de santé de la province de Québec et le bureau de salubrité de la cité de Montréal. Présentée le 19 mars 1896.—*L'hon. sir William Hingston*..... *Pas imprimée.*
- 81.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 mars 1896.—Etat donnant le nom de chaque personne à qui une licence de pêche a été accordée par David Sharp, gardien de pêcheries, de Port-Dover, Ont., pendant les années 1894 et 1895, et le montant reçu pour chaque licence ainsi accordée pendant les dites années. Présentée le 13 avril 1896.—*M. Charlton*..... *Pas imprimée.*
- 82.** Rapport préliminaire sur l'effet du canal de drainage de Chicago sur le niveau des grands lacs. Présenté le 13 avril 1896, par l'hon. J. Costigan.  
*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*
- 83.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 16 mars 1896.—Copie de tous papiers concernant la vente des lots n<sup>os</sup> 15 et 16, côté ouest de la rue Cayuga, village de Cayuga, province d'Ontario, à W. A. Mitchell ou à aucune autre personne, y compris copie de la pétition, avec les signatures, demandant de vendre ces lots ; aussi, état faisant connaître si en aucun temps, par le passé, demande a été faite au gouvernement de pouvoir utiliser les dits lots comme cimetièrre, et si le gouvernement ou quelqu'un de ses officiers a donné l'autorisation à cette fin : aussi, si le gouvernement, lors de la vente de ces lots, savait qu'ils avaient servi comme cimetièrre et que plusieurs centaines de corps y étaient enterrés. Présentée le 13 avril 1896.—*M. Charlton*..... *Pas imprimée.*
- 84.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 25 mars 1896.—Copie de toute correspondance, papiers, documents, télégrammes, etc., adressés au gouvernement par des propriétaires ou agents de steamers ou de navires, assurances maritimes, manufacturiers, marchands et autres, de la cité de Montréal ou d'ailleurs, concernant un havre de refuge au Petit-Métis. Présentée le 13 avril 1896.—*M. McShane*..... *Pas imprimée.*
- 84a.** Réponse supplémentaire au n<sup>o</sup> 84. Présentée le 22 avril 1896.—*M. McShane*..... *Pas imprimée.*
- 85.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 3 juin 1895.—Montant payé dans le service intérieur de chaque département pour les surnuméraires pendant les années du 1er juillet 1880 au 30 juin 1884, respectivement, pour chacune des dites années. Présentée le 20 avril 1896.—*M. McMullen*..... *Pas imprimée.*
- 86.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 25 mars 1896.—Copie de tous papiers et correspondance entre E. Adams, ci-devant inspecteur de chaudières à vapeur, etc., à Kingston, et actuellement président du bureau des inspecteurs de bateaux à vapeur, et le département de la marine et des pêcheries, concernant toutes plaintes portées par le dit Adams contre T. Donnelly, inspecteur de coques de navires à Kingston, ou touchant la manière dont il remplit les devoirs de sa charge. Présentée le 20 avril 1896.—*M. Borden*..... *Pas imprimée.*
- 87.** Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 1er avril 1896.—Copie de toute correspondance échangée entre le département de l'intérieur et D. J. O'Donoghue, secrétaire du comité législatif du Conseil des Métiers et du Travail, Toronto, concernant l'erreur commise dans le rapport du comité sur l'immigration en 1895, en citant une certaine lettre au sujet de la réussite des protégés du Dr Barnardo comme colons en Canada. Présentée le 22 avril 1896.—*M. Casey*.  
*Pas imprimée.*
- 88.** Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 3 juin 1895.—Etat indiquant : 1. Les noms des divers chemins de fer en Canada qui ont eu de l'aide du gouvernement fédéral, à l'exception de la ligne-mère du Pacifique Canadien. 2. La province dans laquelle est situé, en tout ou en partie, le dit chemin de fer ; et s'il est situé dans deux provinces ou plus, le nombre de milles dans chaque province ; 3. Le comté ou les comtés dans chaque province traversés par les dits chemins ; 4. Le montant d'argent réellement payé à chaque chemin de fer jusqu'au 1er janvier 1895 ; 5. Les chemins de fer construits en Canada par le gouvernement fédéral depuis la Confédération, à l'exception des lignes-mères de l'Intercolonial et du Pacifique ; 6. Les provinces dans lesquelles ils ont été construits ; 7. Le coût total de chaque ligne construite ou aidée par le gouvernement fédéral dans chaque province, y compris l'équipe-

VOLUME 11—*Fiu.*

ment; 8. La somme totale dépensée jusqu'au 1er janvier 1895, pour la construction des chemins de fer de l'Etat dans chaque province, à l'exception des lignes-mères de l'Intercolonial et du Pacifique. Présentée le 22 avril 1896.—*M. Davies*.....*Pas imprimée.*

89. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 10 février 1896,—Etat indiquant quelles sommes ont été votées par le parlement pour améliorer la navigation de la rivière Saint-Jean, N.-B., et ses tributaires, pendant les années de 1887 à 1895, inclusivement; quelle partie de ces crédits a été dépensée chaque année pour les dites améliorations pendant la dite période; en quels endroits de la dite rivière ces sommes ont été dépensées; par qui ces deniers ont été dépensés et quelle est la nature des travaux exécutés dans chaque cas; quelle partie de ces crédits a-t-elle été dépensée au creek Gibson, dans le comté de Carleton, le montant dépensé et la nature des travaux exécutés. Présentée le 22 avril 1896.—*M. Colter*.....*Pas imprimée.*
90. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 1er avril 1896,—Copie de toutes requêtes, lettres et correspondance en faveur d'une indemnité à Joseph Beliveau, pour les blessures qu'il s'est faites en travaillant au département des travaux publics, à Sorel. Présentée le 22 avril 1896.—*M. BrunEAU*.....*Pas imprimée.*
91. Réponse à un ordre de la Chambre des communes, en date du 25 mars 1896,—Etat détaillé des \$5,000 dépensés il y a quatre ans pour le havre de Port-Stanley, y compris les bordereaux de paye et le compte en détail des paiements se rapportant à cette dépense. Présentée le 22 avril 1896. *M. Casey*.....*Pas imprimée.*
92. Réponse à une adresse de la Chambre des communes à Son Excellence le gouverneur général, en date du 16 mars 1896,—Copie du rapport de l'ingénieur-mécanicien du département des Travaux publics, et de toute correspondance et papiers concernant les réclamations impayées de la Compagnie du gaz d'Ottawa pour le gaz dépensé dans les édifices du parlement du Canada pendant les années 1866 et 1867, et aussi, copie de l'ordre en conseil passé à ce sujet. Présentée le 22 avril 1896. *Sir James Grant*.....*Pas imprimée.*

Police à cheval du Nord-Ouest.

RAPPORT

DU

COMMISSAIRE

DE LA

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST

1895

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT*



OTTAWA

IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LA REINE

1896

N° 15—1896.] *Prix : 15 centins.*



Police à cheval du Nord-Ouest.

*A Son Excellence le très honorable comte d'Aberdeen, etc., etc., gouverneur général du Canada, etc., etc.*

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:—

Le soussigné a l'honneur de soumettre à Votre Excellence le rapport annuel du commissaire de la police à cheval du Nord-Ouest pour l'année 1895.

Respectueusement soumis,

MACKENZIE BOWELL,

*Président du Conseil privé.*

27 décembre 1895.

TABLE DES MATIÈRES.

	PAGE.
Rapport du commissaire.....	1
ANNEXES.	
A. Rapport du surintendant S. Gagnon .....	27
B. do do S. B. Steele .....	39
C. do do A. B. Perry, y compris les rapports des inspecteurs, J. A. McGibbon, J. O. Wilson, E. G. Brown et W. M. deR. Williams.....	61
D. do do R. B. Deane.....	95
E. do do A. H. Griesbach.....	111
F. do do G. B. Moffatt.....	123
G. do do J. Howe.....	134
H. do do J. Cotton.....	146
J. do de l'inspecteur F. Harper.....	158
K. Distribution des diverses divisions pendant l'été de 1895.....	164
L. do do à la date du 30 novembre 1895.....	166
M. Rapport du chirurgien auxiliaire L. A. Paré.....	168
N. do do S. M. Fraser.....	171
O. do do C. S. Haultain.....	173
P. do do G. P. Bell.....	176
Q. do du chirurgien provisoire F. H. Mewburn.....	178
R. do do H. M. Bain.....	179
S. do do R. G. Brett.....	180
T. do do R. D. Sanson.....	181
U. do de l'infirmier major L. Watson.....	183
V. do do C. J. McNamara.....	186
W. do du vétérinaire J. Burnett.....	187
X. do vétérinaire auxiliaire T. A. Wroughton.....	189
Y. do du sous-officier d'état-major vétérinaire G. Fraser.....	193
Z. do do J. Pringle.....	194
AA. do do H. T. Ayre.....	195
BB. do do C. H. Sweetapple.....	198
CC. do do F. S. Macdonald.....	200
DD. do do H. G. Joyce.....	202
EE. do maréchal des logis vétérinaire T. Perry.....	204
FF. Etat des causes criminelles et autres.....	206
GG. Tableau des distances.....	259

## RAPPORT ANNUEL

DU

# COMMISSAIRE L. W. HERCHMER

SUR LA

POLICE A CHEVAL DU NORD-OUEST.

---

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST,  
BUREAU DU COMMISSAIRE,  
RÉGINA, 18 décembre 1895.

A l'honorable

Président du Conseil privé, Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de présenter mon rapport annuel pour l'année expirée le 30 novembre dernier, et de transmettre, pour la même période, ceux des officiers suivants, à savoir :—

Du surintendant Gagnon,

“ Steele,

“ Perry (avec les rapports des inspecteurs McGibbon, Wilson,  
Gilpin-Brown et Williams),

“ Deane,

“ Griesbach,

“ Moffat,

“ Howe (avec le rapport de l'inspecteur Harper),

“ Cotton;

Des médecins auxiliaires et des médecins auxiliaires provisoires;

Du vétérinaire, des aides-vétérinaires et des sous-officiers vétérinaires.

### SERVICE DE SURVEILLANCE.

Bien que la force numérique du corps ait été considérablement réduite pendant la dernière année, les patrouilles ont été augmentées, et tout le territoire qui avait besoin d'être surveillé a été battu par elles.

Les patrouilles vont voir tous les colons qui se trouvent sur leur chemin, prenant note des plaintes qu'ils peuvent avoir à faire, s'informant des gens suspects vus dans leurs environs, et demandant s'ils ont vu des animaux égarés ou s'il y en a de malades. Elles ont soin de passer parmi tous les troupeaux de bêtes bovines ou de chevaux qu'elles rencontrent, et les examinent avec soin. Elles s'informent si les règlements de chasse et de pêche ont été violés, ou si la douane a été fraudée de quelque manière. Elles visitent aussi tous les campements des sauvages, dont elles examinent les permis; et, quand en vient le temps, elles ont l'œil aux feux de prairie.

Lorsque les patrouilles sont de retour à leurs postes respectifs, il est fait un rapport au commandant de leur division, après quoi elles reçoivent des instructions sur tout ce qui demande d'autres investigations et qu'elles peuvent avoir négligé. C'est ainsi que, pour un si vaste pays, on peut encore savoir très exactement ce qui s'y passe.

Le long de la partie sud des territoires, les patrouilles ont, en outre de leurs autres devoirs, fort à faire à chasser les troupeaux de bétail américain qui sont constamment poussés de ce côté-ci de la frontière. Ce service use un grand nombre de nos meilleurs chevaux, et harasse nos patrouilles en conséquence; et comme ces troupeaux reviennent promptement à la charge, la tâche est toujours à recommencer. Si l'on faisait comprendre une bonne fois aux éleveurs américains que le territoire canadien n'est pas un champ où ils puissent lâcher à volonté leur bétail du Texas, le mal cesserait vite, sauf dans les rares cas où la tempête pousse les animaux du côté du nord.

Les patrouilles qui battent la frontière ont particulièrement l'œil sur les contrebandiers.

Le recensement du mois d'avril dernier a fourni à la police l'occasion d'aller de maison en maison et de faire connaissance avec tous les colons, chose qui pourra être d'un grand avantage plus tard, en ce que cela facilitera les recherches que nous pourrions avoir à faire.

Voici, sans compter les sauvages, le résultat du recensement fait par la police :—

Circonscription.	POPULATION			Chevaux.	Bêtes bovines.	Moutons.
	Blanche.	Métisse.	Totale.			
Assiniboia .....	33,925	867	34,792	34,843	99,575	76,864
Alberta.....	26,185	2,598	28,783	42,257	168,598	45,816
Saskatchewan.....	5,763	4,168	9,931	6,541	20,614	6,422
Total:.....	65,873	7,633	73,506	83,641	288,787	129,102

L'effet du service de surveillance a été, comme de coutume, principalement préventif; très peu d'individus ont gravement enfreint la loi, et ceux-là ont généralement été punis, tandis que de l'autre côté de la frontière les coups de feu et autres violences n'ont vraiment pas été rares.

En février dernier un très rude service de patrouille nous est échu en partage. Deux Américains nommés Laird et Elliot et un jeune Anglais qu'ils avaient pris à gages, arrivèrent à Medicine-Hat avec un wagon de chemin de fer contenant 9 chevaux, etc., qu'ils avaient déclarés "effets de colons" en destination de Calgary. Leurs seuls effets étaient des fusils, des revolvers et des selles. En arrivant à Medicine-Hat, ils firent descendre les chevaux pour leur donner à manger et à boire, et obtinrent de l'agent du Pacifique Canadien la permission de visiter les alentours à cheval, en vue de choisir un endroit où s'établir, au lieu de continuer leur route jusqu'à Calgary. Ils furent absents plusieurs jours, au bout desquels l'un d'eux reparut et dit que tous seraient de retour dans une couple de jours de plus. Dans l'intervalle ils échangèrent une selle contre un brancard (*juniper*), puis prirent la direction du sud, vendant un cheval (confisqué plus tard) en route. Les autorités du chemin de fer avertirent la police au bout de quelques jours, et des patrouilles partirent de Maple-Creek et de Lethbridge en plein hiver à la recherche des étrangers en question. Les deux patrouilles se joignirent près de l'ancien poste de Kennedy, sur la frontière, où elles constatèrent qu'ils s'étaient réfugiés chez un éleveur du côté américain; l'un d'eux s'était gelé un pied au point qu'il fallut l'amputer en partie plus tard. Ils ne voulurent pas revenir. Ils ne donnèrent d'explications satisfaisantes ni à notre police ni aux douaniers américains—qui nous prêtèrent toute l'aide qu'ils purent—et leur voyage extraordinaire à pareille saison, quand ils étaient mal vêtus, est resté un mystère. Des recherches faites sur le lieu du Minnesota d'où ils étaient partis n'aboutirent à rien. J'ai toujours pensé qu'ils étaient venus dans l'intention de détrousser quelque train de chemin de fer, ou de commettre quelque autre gros vol, et qu'ils avaient manqué leur coup par suite de faux renseignements—le chemin de fer du Pacifique Canadien se trouvant beaucoup plus loin de la frontière qu'ils ne le croyaient, et qu'ils n'étaient guère renseignés sur la police.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

J'ai officiellement prié les autorités de la douane de nous télégraphier dans le cas où d'autres colons de cette espèce pénétreraient dans le pays par des postes de frontière. Si, dans ce cas-ci, l'agent du chemin de fer Canadien du Pacifique avait averti la police immédiatement, celle-ci aurait surveillé les étrangers en question tant qu'ils auraient fait semblant de chercher des terres, et les aurait arrêtés du moment qu'ils auraient essayé de gagner la frontière.

Dans l'ouest il a été fait beaucoup de patrouilles pour mettre la main sur les voleurs de bétail, et je regrette d'avoir à dire qu'en même temps que bon nombre de ces déprédations sont parfois commises par des sauvages, ce sont des colons de race blanche qui en commettent le plus.

Dans plusieurs cas nous avons réussi à arrêter ces voleurs, particulièrement à l'occasion d'un enlèvement en grand pratiqué à Prince-Albert. C'est la coutume des propriétaires de chevaux dans l'ouest d'envoyer des hommes avec des troupeaux de ces animaux dans les établissements du nord et de l'est, pour les échanger contre des bêtes bovines, du grain, de l'argent ou n'importe quelle denrée vendable. Parslow et Dalglish, résidents de Calgary, étant allés en semblable expédition à Prince-Albert, on constata, quelque temps après leur départ, qu'un nombre considérable d'animaux manquaient. Renseignements pris, les soupçons se portèrent sur eux, et comme on apprit qu'ils avaient emmené trois wagons de bon bétail pour deux de chevaux très médiocres, l'affaire fut confiée au sous-officier d'état-major Brooke, qui trouva les trois quarts des animaux manquants à l'ouest de Calgary et à 650 milles de la localité où ils avaient été volés ; il y en avait même déjà de vendus. Ce sous-officier mérite d'être félicité de l'habileté avec laquelle il a conduit cette affaire ; Parslow a été acquitté, il est vrai, mais un bouvier du nom de Dalglish et un métis nommé McBeth, que les deux premiers avaient employés parce qu'ils connaissaient le pays et les gens, ont été reconnus coupables. Dalglish attrapa un an de corps de garde de la police, et McBeth trois ans de pénitencier. La défense coûta fort cher à tous les accusés.

Il a été opéré plusieurs autres importantes arrestations pour enlèvement de bestiaux. L'un des procès—celui intenté à un nommé McArthur, qui était accusé d'avoir volé un certain nombre d'animaux à High-River et Pine-Creek, et dans l'affaire duquel la police espérait voir entraîner plusieurs personnes soupçonnées de vol de bétail depuis des années—finit par un grave désappointement, car après avoir passé un temps considérable au corps de garde de Calgary, McArthur réussit à se faire remettre en liberté sous caution, ce qui lui permit d'arranger ses affaires et de s'en aller.

Actuellement nous avons sous les verrous un nommé Brewster, qui a été envoyé en prison pour y attendre son procès sous l'inculpation d'avoir volé plus de 30 têtes de bétail près de Red-Deer, et dont le frère est sous caution pour le même délit. Le fait d'avoir pu trouver des preuves suffisantes pour incarcérer l'accusé dans ce cas-ci est à l'honneur du maréchal des logis Dunning. Après de longues recherches, ce Brewster fut trouvé au Lac-Vert, c'est-à-dire à 800 milles à peu près du théâtre de son prétendu vol, en possession d'un gros troupeau de chevaux que nous retinmes pendant quelque temps dans l'espérance que leurs propriétaires les réclameraient ; mais c'est ce qu'ils négligèrent de faire, bien qu'on les eut personnellement avertis, et la police dut relâcher ces chevaux.

Je regrette d'avoir à dire que les éleveurs, surtout les petits, montrent beaucoup de répugnance à poursuivre leurs voisins pour vol de bêtes bovines ou de chevaux ; et bien qu'il ait été trouvé plusieurs fois du bétail (que leurs propriétaires n'avaient pas vendu) en route pour les parcs à bestiaux, d'où il devait être expédié dans l'est, l'affaire s'est invariablement arrangée, et jamais la police n'a pu avoir une cause contre les coupables.

Les éleveurs se plaignent constamment que le gouvernement ne nomme pas un inspecteur pour examiner tous les animaux avant leur mise en wagons. Le fait est que la majorité des éleveurs, surtout les petits, ne veulent pas s'aider eux-mêmes, ni prêter d'aide à la police pour poursuivre ces voleurs, bien qu'ils se plaignent souvent que la police laisse échapper de pareils criminels.

Il y a, à la Chambre locale, plusieurs éleveurs et marchands de bestiaux qui devraient voir à ce que les ordonnances soient modifiées de façon à protéger les propriétaires de bétail. Par exemple, l'ordonnance concernant les peaux contraint celui qui abat un animal à en produire la peau pour que la police l'examine; mais elle ne pourvoit pas à l'identification de cette peau, et il n'y a pas de doute que la même peau sert parfois pour deux ou trois abatages.

A mon avis l'élevage étant une si grande ou plutôt la seule industrie à l'ouest de Swift-Current et au sud du chemin de fer Canadien du Pacifique, rien ne devrait être négligé pour faire rendre des lois propres à donner plus de force à la police.

Le fait d'admettre les voleurs de bestiaux à fournir caution (ce que les juges ne peuvent guère refuser de faire, je crois) est réellement une prime d'encouragement pour cette catégorie de coquins. Un notoire voleur de bétail, qui a souvent quelque bien, est admis à fournir, disons, un cautionnement personnel de \$1,000 et deux cautions de \$500 chacune. S'il est coupable et certain d'être reconnu tel, il est probable qu'il se défera immédiatement de ses propres biens meubles et s'éclipsera, ou si ses cautions le surveillent de trop près il lui reste la ressource de s'arranger avec elles de manière à ce qu'elles ne perdent rien.

Le pays est d'une si immense étendue, et il est si difficile d'y suivre à la trace ce qu'un homme peut avoir en fait de chevaux et de bêtes bovines, qu'il n'est pas malin d'échapper ainsi à la justice. Puisqu'on ne peut pas refuser d'admettre ces accusés à fournir caution, un procès sommaire diminuerait grandement leurs chances de pouvoir s'échapper sans être traduit en justice.

Il y a cependant des voleurs de bestiaux qui ont été punis, et, actuellement, plusieurs de ces coquins (dont un, au moins, est un éleveur à l'aise) attendent leur procès en prison.

En même temps que le besoin d'un inspecteur (chargé de visiter lui-même tous les animaux expédiés) se fait vivement sentir, je pense que la dépense devrait retomber en grande partie sur les éleveurs eux-mêmes, attendu qu'exception faite du léger loyer qu'ils paient pour leurs baux, ils sont exempts de toutes les charges qui pèsent ordinairement sur les colons, savoir: les taxes municipales, la corvée, etc. Si tous les grands propriétaires de bestiaux s'unissaient en une grande et forte association, au lieu d'en former plusieurs petites, et frappaient d'une taxe de 10 centins chaque tête de bétail vendue soit pour le commerce local soit pour l'exportation, il serait facile de couvrir ainsi les dépenses d'un fonctionnaire compétent.

Règle générale les colons font bon accueil aux patrouilles, et beaucoup d'entre eux consultent nos hommes sur les différends qu'ils peuvent avoir avec leurs voisins, ce qui très souvent épargne de grands frais et beaucoup de temps aux deux parties, vu que généralement nos hommes sont très bien renseignés et peuvent donner de très bon conseils dans toutes les affaires ordinaires.

L'évasion d'un sauvage nommé Almighty-Voice, tard l'automne dernier, au Lac-aux-Canards, nous a donné beaucoup de fil à retordre. Le maréchal des logis Colebrook, qui l'avait arrêté en premier lieu, pour avoir tué du bétail, se mit à sa poursuite et le traqua pendant trois jours. Le matin du quatrième jour Colebrooke et un métis nommé Dumont tombèrent inopinément sur Almighty-Voice, qu'accompagnait une jeune sauvage de 13 ans enlevée par lui, et plutôt que de se laisser reprendre le fugitif tua délibérément notre sous-officier d'un coup de feu. Le désir de prendre Almighty-Voice vivant fut cause de la mort de Colebrooke, attendu que ce dernier avait été assez provoqué par le sauvage pour avoir le droit de tirer sur lui avant qu'il ne pût charger son fusil. Après que le maréchal des logis fût tombé mort de son cheval, le métis accourut chercher de l'aide, et bien que nous ayons battu le pays à fond pendant plusieurs semaines, nous n'avons pas encore pu reprendre le sauvage. L'affaire est arrivée à un très mauvais temps, attendu que les sauvages des différentes réserves du voisinage venaient justement de se disperser sur une très grande étendue de pays accidenté pour se livrer à leur chasse d'automne, et comme tous sont plus ou moins parents avec l'assassin il est très difficile de savoir où le prendre. Deux détachements parfaitement équipés pour l'hiver ont été postés de chaque côté de leur territoire de chasse; ces détachements auront des communications avec les traiteurs qui sont parmi les sauvages, et nous espérons de capturer notre

## Police à cheval du Nord-Ouest.

homme, ou du moins de le chasser hors de son territoire. après quoi il sera facile de le prendre.

Nous avons été déjà pas mal critiqués pour n'avoir pas pu prendre ce sauvage, mais si l'on songe que nous l'avions déjà arrêté pour destruction de bétail, et qu'après une poursuite de plusieurs jours un de nos hommes étant tombé sur lui il le tua d'un coup de feu, on avouera que le reprendre n'est pas chose facile dans le territoire tout à fait sauvage où il est maintenant, entouré d'amis toujours en mouvement à la poursuite du gibier. S'il avait été offert une légère récompense—disons de \$200—pour sa capture, je pense qu'il serait en prison aujourd'hui.

Les gens ne se font pas d'idée de l'immensité de ce pays et pensent que parce qu'il y a si peu de monde dedans il devrait être facile d'y trouver tout individu que recherche la justice.

La même difficulté à arrêter promptement les criminels existe en Australie, où je vois que la police de Victoria, aidée de celle de la Nouvelle-Galles du Sud et d'un certain nombre de rabatteurs noirs du Queensland, a pris deux années entières—savoir, de 1878 à 1880—pour s'emparer de la "bande Kelly", composée de quatre jeunes gens, dont le plus vieux avait 26 ans et le plus jeune 20, et qui après plusieurs années de vols de bestiaux, devinrent si audacieux qu'il fallut tous les efforts réunis de la police pour les prendre. Ils en vinrent à s'attaquer à la police elle-même, à laquelle ils tuèrent trois hommes, et après avoir dévalisé plusieurs banques en plein jour, terrorisé plusieurs petits groupes de population, et essayé de détruire des convois de chemin de fer, ils ne tombèrent dans les filets de la police que quand l'impunité les eut rendus téméraires, et encore fallut-il en tuer trois à coups de fusil.

Pendant deux ans il fut offert à qui prendrait ces hommes, morts ou vifs, une grosse récompense qui, dans la dernière année, s'éleva à \$10,000 pour chacun d'eux. La police en toucha le montant, et sur le parquet de la Chambre des représentants, à Victoria, un membre du gouvernement déclara que la capture de ces bandits avait coûté aux colonies intéressées \$200,000 en sus des dépenses ordinaires de la police.

Si la police australienne a parfois autant de mal à arrêter des blancs, quand elle a pour elle l'avantage d'un climat passable en tout temps, combien plus malaisé doit-il être pour la police à cheval du Nord-Ouest canadien de suivre et arrêter, dans un pays également difficile, et avec un climat contre lequel nous avons à lutter, un sauvage entouré de tous côtés par ses propres parents.

### POPULATION INDIENNE.

Les sauvages ont fait de grands progrès cette année. Bien que leurs récoltes aient manqué dans certaines régions, les moyens qu'ils ont maintenant de gagner de l'argent a mis les plus laborieux d'entre eux au-dessus du besoin, même là où il n'y a guère eu de chasse. A l'exception des Gens-du-Sang, des Piégânes, des Sarcis et des Pieds-noirs (et même ceux-là acquièrent maintenant des bestiaux), les sauvages de toutes les réserves ont de gros troupeaux d'excellent bétail, dont la qualité peut se comparer plus que favorablement avec ceux de leurs voisins de race blanche. Tout le bœuf voulu pour les malades et les indigents de ces bandes a été acheté directement des sauvages eux-mêmes, et surtout dans le nord il a été vendu à des marchands des bestiaux un nombre considérable de bouvillons destinés en grande partie aux marchés d'Angleterre.

Les sauvages se procurent rapidement des faucheuses, des râteaux à cheval et des chariots, avec lesquels ils amassent d'énormes quantités de foin de bien meilleure qualité que celui que récoltent les colons en général. A Régina ils ont fourni à la police une très grande partie du foin qu'il lui fallait; ils ont charroyé ce foin d'une distance de 30 milles, et l'ont ameulonné de façon à émerveiller tout le monde et sans causer le moindre ennui à la police, quand si souvent le foin ameulonné par des fournisseurs de race blanche a été une source de désagrément.

Un succès marqué couronne les efforts que fait le département des affaires indiennes pour encourager l'élevage du bétail parmi toutes les bandes de sauvages. Beaucoup de réserves ne sont pas propres à la culture en grand, tandis que toutes les sont admirablement à l'élevage, sans compter que cette dernière occupation convient

mieux aux sauvages, attendu qu'ils peuvent faire du foin quand il n'y a pas de chasse, et que ceux qui ne sont pas chasseurs peuvent rester à la maison et donner à manger aux animaux. La culture du sol est une occupation trop soutenue et trop monotone pour les sauvages, bien que certains d'entre eux aient de beaux champs.

Les sauvages font maintenant considérablement de roulage, et, cette année, les Gens-du-Sang ont obtenu, en concurrence avec tout le monde, la fourniture d'une bonne partie de la houille qu'il faut à la police de Macleod; ils achètent cette houille de la Compagnie de Galt et la délivrent à la caserne et aux postes détachés avec leurs propres attelages de quatre chevaux. Tous les ans aussi les sauvages tâchent d'avoir plus de fournitures de foin à faire soit à la police soit aux civils. La grande quantité de foin qu'il fallait à l'établissement d'élevage Cochrane, au sud-ouest de Macleod, a été fournie par les Gens-du-Sang cette année.

Entre autres entreprises des sauvages je puis citer celle d'un nouveau poste de police au Lac-aux-Oignons, où l'agent s'était fait fort de construire une maison, une écurie, un magasin, etc.; tout le bois fut scié et les bâtiments élevés par la main-d'œuvre indienne.

Naturellement, il y a toujours quelques sauvages à arrêter pour ivresse et conduite désordonnée ou d'autres infractions punissables par l'amende, mais vous serez surpris d'apprendre, j'en suis sûr, que la plupart d'entre eux paient l'amende plutôt que d'aller en prison, et la paient beaucoup plus promptement que bien des blancs. Ils comprennent parfaitement leurs responsabilités et subissent avec bien meilleure grâce que les colons la peine infligée à ceux qui allument des feux de prairie, etc.

La chasse aux animaux à fourrure a généralement été assez bonne l'année dernière, et elle promet de l'être également cette année. Toutefois, dans certaines régions où les lièvres étaient très nombreux en ces dernières années, ces animaux sont en train de disparaître, au grand détriment des sauvages, aussi bien que des colons et des métis les plus pauvres.

Beaucoup de maisons indiennes offrent des preuves de très grands progrès, et surtout dans le sud les sauvages ont consacré une part considérable de leur argent de rente à l'achat de meubles utiles, tels que des couchettes et des lavabos, entre autres articles. Le chef des Gens-du-Sang, Corbeau-Rouge, a des tapis partout dans sa maison, et beaucoup d'autres ont des logis très confortables. En même temps que le gouvernement a lieu de se féliciter de toutes ces preuves d'avancement, il ne faut pas oublier que dès 1862 beaucoup de Sioux du Dakota était tout aussi avancés en civilisation, et que lorsque les mauvais sauvages commencèrent le massacre, toute leur civilisation et leurs maisons de brique n'empêchèrent la très grande majorité de ceux qu'on croyait bons de prendre part aux horribles meurtres même de femmes et d'enfants, et parmi ceux qui revinrent ainsi à la barbarie il s'en trouvait qui avaient été élevés dans des collèges et d'autres qui étaient des membres d'églises.

Par deux fois, dans le cours de la dernière année, des sauvages ont tiré sur la police quand cette dernière essayait de les arrêter. Dans l'une de ces deux occasions, un sauvage de la tribu des Gens-du-Sang nommé Night-Gun, que le brigadier Carter traquait depuis plusieurs jours, tira une fois et tenta de tirer une deuxième fois, plutôt que d'être arrêté pour vol de chevaux, et ce n'est que tout récemment encore que le cri Almighty-Voice a tué d'un coup de feu le maréchal des logis Colebrook, près de Kinistino, comme ce dernier essayait de l'arrêter pour avoir tué du bétail et s'être évadé de prison. Ce sont les deux seules fois que des sauvages ont tiré de près sur la police, mais quand on voulut arrêter un Pied-noir du nom de Scraping-High pour avoir assassiné M. Skynner, distributeur de vivres de la réserve, le meurtrier tira à plusieurs reprises sur la police et les sauvages avant qu'un constable ne le tuât d'un coup de feu. Il paraît que ce sauvage avait un enfant malade à l'école dirigée par le révérend M. Tims, sur la réserve, et qu'après que l'enfant eut été ramené chez lui pour y mourir il perdit plus ou moins la raison; après avoir menacé plusieurs employés, il finit par tuer M. Skynner, avec qui il avait eu quelque difficulté à propos d'une demande de viande pour son enfant malade. Après avoir tiré sur M. Skynner le sauvage prit le bois et brava la police, qui fut obligée de le tuer à son tour.

Il n'y a pas de doute qu'en même temps que la majorité des sauvages est bien disposée envers les blancs, l'excitation, ou la malignité naturelle de quelques jeunes gens, peut à tout moment précipiter des troubles sérieux.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

On a bien vu, cette année, près de Gleichen, l'empressement avec lequel même ceux qu'on croyait sûrs se sont mis à porter de lourdes cartouchières et des fusils à répétition, quand ils supposaient qu'on allait opérer des arrestations à propos de la difficulté avec le révérend M. Tims et son école.

Je ferai respectueusement remarquer que tout cela devrait être bien pesé quand on crie contre ce que coûte la police à cheval du Nord-Ouest. La perte de vie, les ennuis et la dépense occasionnés par la répression de la dernière insurrection sont comparativement peu de chose auprès de ce qui résulterait d'un soulèvement des sauvages du sud, s'ils se rebellaient pour tout de bon.

Il faudrait encourager de toute manière les membres expérimentés de la police à rester dans le corps, vu qu'une erreur de jugement pourrait à tout instant causer un soulèvement, et selon moi, il faudrait aussi maintenir le corps pour le moins au chiffre de son effectif actuel, qui est de 780 hommes, y compris les éclaireurs et les interprètes. Avec cet effectif, pourvu qu'il soit bien manié et parfaitement équipé, la police peut s'acquitter de ses très nombreux services, et, en même temps, avoir sur n'importe quel point donné un nombre d'hommes suffisant pour agir promptement et efficacement aux premiers signes de troubles.

La dépense d'environ \$600,000 par année est une bagatelle en comparaison de ce que coûterait une guerre avec les sauvages, pour ne rien dire du sacrifice certain de vies précieuses, et de la perte presque complète des années de travail et des énormes sommes d'argent jusqu'ici dépensées pour civiliser ces sauvages. Et tout retranchement sur le montant cité plus haut serait déjà, à mon avis, très chèrement payé, si seulement la confiance du public dans la force et l'organisation de la police devait en être ébranlée.

Sur les plus grandes réserves, une bonne police indienne payée par le département serait d'une grande aide pour gouverner les sauvages, car souvent ces derniers se laisseront arrêter par leurs propres gens quand il serait imprudent pour la police d'agir, dans le moment. Ce système fonctionne bien aux États-Unis et permet à l'agent de tenir dans une étroite surveillance non seulement ses propres sauvages mais les sauvages qui vont leur rendre visite, ainsi que nous avons souvent pu en juger. Tous sauvages du Canada trouvés sans permis dans les réserves du Montana sont immédiatement reconduits à la frontière et remis aux mains du détachement le plus rapproché de notre police à cheval, qui les ramène à leur propre agence; et il est de mon devoir d'offrir les remerciements de la police à cheval aux fonctionnaires américains et indiens, tant civils que militaires, pour leur grande obligeance et l'aide qu'ils nous prêtent tous les ans et en toutes occasions, lorsque notre service nous met en relations avec eux, soit personnellement soit par lettres.

### TEMPÉRANCE.

Un détachement a de nouveau été envoyé à la rivière Athabasca cet été pour empêcher qu'il n'y fût introduit de la boisson sans permis, mais aucun officier ne l'y accompagna. Ce détachement avait à sa tête le maréchal des logis d'état-major Hetherington, qui avait déjà passé deux ans dans cette région, et qui est un sous-officier très capable.

Il y a eu à peu près autant d'ivrognerie que d'habitude dans les territoires, et des sauvages ont été trouvés ivres et arrêtés. Des fois les personnes qui procurent de la boisson aux sauvages sont sévèrement punies, mais le plus souvent ces derniers ne veulent pas révéler leurs noms. Une bonne police indienne serait d'une grande utilité pour supprimer ce trafic démoralisant, car les quelques surveillants indiens que notre crédit nous permet d'entretenir ont prouvé leur valeur sous ce rapport.

Dans certaines localités, la loi des licences, en ce qu'elle concerne la fermeture des buvettes aux heures prohibées, n'est pas très soigneusement appliquée. Mais en somme, il ne paraît guère y avoir d'ivrognerie.

### CHEVAUX.

Dans mon rapport de l'année dernière, je disais qu'environ 30 chevaux de remonte suffiraient pour nos besoins; en cela je me suis trompé. Nous avons alors un grand nombre de chevaux achetés en 1884 et 1885, qui selon toute apparence pouvaient durer encore un an. Mais il fallut faire le recensement tout de suite, et

malheureusement beaucoup de ces chevaux ayant dû être surmenés un peu sans que, d'un autre côté, on pût en prendre grand soin en route, ne purent résister à cette épreuve et manquèrent. La réduction du nombre des hommes força aussi beaucoup de détachements, numériquement moins forts qu'auparavant, à exiger un surcroît d'ouvrage de leurs montures, et parfois à continuer un service de surveillance auquel les vieux chevaux ne purent pas tenir, bien qu'on eût le soin de les changer de temps à autre pour les laisser reposer.

C'est là ce qui a renversé mes calculs, et nous avons acheté, à un très bas prix (environ \$60 en moyenne pour les chevaux de remonte) 79 excellentes bêtes engendrées par des pur sangs, et dont quelques-unes provenaient de juments importées aussi. Ces remontes soutiennent avantageusement la comparaison avec les meilleurs chevaux que la police ait jamais achetés, et comme nous les entraînons en hiver, alors qu'il n'y a pas grand rude chevauchement à faire, et comme elles ont toutes plus de 4 ans, et quelques-unes même 5, il est probable qu'elles pourront faire beaucoup d'ouvrage. Les années passées il nous a fallu mettre nos chevaux de remonte à un rude service qu'ind ils n'avaient encore que juste 4 ans.

Bien que j'aie acheté tout ce qui a été offert de chevaux propres à notre service, je n'ai que justement réussi à en trouver le nombre voulu. Beaucoup de rancheros renoncent entièrement à l'élevage des chevaux, et la plupart de ceux qui n'y ont pas encore renoncé élèvent des chevaux de trait.

L'élevage n'a pas été couronné de succès dans les territoires; parce que les rancheros ne persistent pas assez longtemps dans la même classe de chevaux il en résulte la production de bêtes très inférieures qui ne sont d'aucune classe particulière. Chacun a un trop gros troupeau de chevaux, et quand il s'élève un bon cheval il se fait généralement blesser dans un corral encombré, ou quand on le dompte, avant qu'il ne soit prêt à être mis sur le marché.

Vous m'aviez autorisé, monsieur le ministre, à offrir deux prix—l'un de \$50 et l'autre de \$25—pour les deux meilleurs chevaux, propres au service de police, montrés à l'exposition des territoires. Il y eût 14 entrées. Le premier prix fut remporté par un très beau hongre bai de 5 ans, élevé et exposé par l'établissement d'élevage *Quorn*, du district de Calgary; et le deuxième prix alla à un hongre bai de 4 ans, par *Nuremberg*, élevé par M. Thomas, de la Coulée du Bras-Coupée (*Cut Aarm Creek*), dans le district de Régina, et exposé par M. Forrester, de la ville de Régina. Les chevaux exposés étaient tellement bons qu'après avoir pris le premier et le deuxième à \$125 chaque, j'achetai aussi le troisième cheval—un hongre gris de 4 ans, élevé et exposé par M. Oxarat, de Maple-Creek—à \$125, et aussi le quatrième—un hongre noir de 4 ans, par *Lulu*, élevé par M. James McCaul, de Régina, et exposé par M. Cameron—à \$100.00. Plusieurs des autres étaient de très beaux chevaux, mais avaient quelque légèreté provenant d'accident.

Les meilleurs chevaux achetés cette année nous sont venus de l'établissement d'élevage *Quorn*, dont M. E. J. Swan est le régisseur; ceux que nous y avons choisis ont un bon train et sont bien domptés, mais même là nous n'avons pas pris le quart des bêtes qu'on nous a montrées.

Il n'y a pas de doute que l'élevage des bêtes bovines est beaucoup plus rémunérateur que celui des chevaux à quel prix que ce soit, attendu qu'un bouvillon vaut toujours son poids de bœuf, et que le cheval n'a de la valeur qu'en tant qu'il est bien fait, qu'il est sain et qu'il a du train. Quand des bœufs de 4 ans valent presque autant que les chevaux les mieux choisis, vous pouvez facilement vous imaginer ce que se vendent les chevaux ordinaires, et le profit qu'il y a à en élever. Les chevaux communs ne se vendent plus, attendu qu'on n'en a plus besoin pour les tram-ways, etc., et l'interruption subite de l'élevage va rendre les chevaux rares dans l'ouest.

Il y a dix ans les chevaux de selle étaient très nombreux et les chevaux de trait étaient rares; aujourd'hui il est très difficile de trouver un cheval de selle ayant réellement bonne mine et bon train. Grand nombre de chevaux médiocres sont conduits aux établissements agricoles du nord et de l'est, et là échangés contre des bêtes bovines et de l'avoine dont on a besoin dans les établissements d'élevage, et il est étonnant de voir combien de gens qui n'ont déjà pas assez de bétail en échangeant pour des chevaux dont ils n'ont réellement pas besoin.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Il est de fait que des gens ont même été échanger des chevaux pour des fourrures chez les sauvages, à 250 milles dans le nord de la Saskatchewan.

Eu égard au bas prix des chevaux, je peux dire que nous nous sommes très avantageusement défaits de nos montures réformées. Vous avez bien voulu m'autoriser à échanger des chevaux réformés contre du bois, du foin, etc., et soit par vente au comptant soit par troc nous avons pu nous défaire, à des prix raisonnables, de tous nos chevaux réformés en état d'être immédiatement mis sur le marché.

Tous les chevaux dont nous n'avons pas besoin durant l'hiver sont maintenant en troupeau et vivent de ce qu'ils trouvent en fouillant la neige avec leurs sabots; tout en ménageant le fourrage, cela fait beaucoup de bien à nos bêtes, qui ont tout le bénéfice d'une riche pâture et de l'absence de fers aux pieds. Ils rentreront maigres en mars, mais tous auront les jambes meilleures, et les pieds reposés.

Dernièrement il a été question d'acheter toutes les vieilles juments grasses et les chevaux inutiles des éleveurs pour les envoyer à la fabrique de conserves alimentaires de Buffalo, E.-U. Ces animaux ne sont cotés qu'à environ \$10 sur les lieux, mais même à ce prix-là je regarderais leur vente comme un bienfait, car à part de l'argent que cela rapporterait il y a le fait que les établissements d'élevage se trouveraient débarrassés d'une quantité d'animaux inutiles qui encombrant les corrals au détriment des bons chevaux.

Les Belges ont acheté plusieurs consignations de chevaux à destination de leur pays, et Silver et Grand, de Toronto, en ont choisi plusieurs charges de wagons de wagons de chemin de fer. Il paraît que l'on a été très content de ces chevaux, mais les prix qu'ils ont été payés sont bien bas, plus bas que ceux payés par la police. Eh bien, même à ces prix-là l'élevage pourrait être profitable s'il y avait moyen de vendre tous ou presque tous les chevaux de 4 ans; mais quand il ne s'en choisit qu'un sur quatre, ce n'est pas encourageant.

### LISTE des chevaux achetés du 1<sup>er</sup> décembre 1894 au 30 novembre 1895.

Noms des vendeurs.	Localités.	Nom- bre.	Prix.	Total.
Cie d'élevage du Nord-Ouest.	Calgary	1	\$ c. 90 00	\$ c. 90 00
J. Hamilton	do	1	75 00	75 00
do	do	1	80 00	80 00
do	do	1	60 00	60 00
Cheeseman, Frères.	Maple-Creek	1	80 00	80 00
J. Murray	do	1	60 00	60 00
M. Oxarart	do	1	125 00	125 00
do	do	6	65 00	390 00
do	do	1	60 00	60 00
Edward Fearon	do	1	60 00	60 00
J. Franklin	Macleod	6	80 00	480 00
do	do	1	75 00	75 00
do	do	1	60 00	60 00
W. R. Stewart	do	1	75 00	75 00
R. Patterson	do	1	60 00	60 00
W. J. Hyde	do	1	70 00	70 00
J. Dunbar	do	1	60 00	60 00
J. McDonough	Rivière-Haute	1	60 00	60 00
Cie d'élevage du Nord-Ouest	do	5	60 00	300 00
Cie d'élevage de Quorn	Coulée-des-Moutons.	10	80 00	800 00
do	do	5	60 00	300 00
Cie d'élevage du Nord-Ouest	Pekisko	2	90 00	180 00
do	do	1	80 00	80 00
J. Forrester	Régina	1	125 00	125 00
P. C. Cameron	Kennell	1	100 00	100 00
do	do	2	60 00	120 00
J. Brown	Edmonton	1	100 00	100 00
Cie d'élevage de Quorn	Dewdney	19	60 00	1,140 00
do	do	1	125 00	125 00
C. Sharples	New-Oxley	3	80 00	240 00
	Total	79		5,680 00
	Elevé par la police	1		
	Total	80		

STATISTIQUE des chevaux réformés et vendus du 1<sup>er</sup> décembre 1894 au 30 novembre 1895.

Division.	N <sup>o</sup> matricule.	Total.	Localité.	Date.	Prix de vente.		Montant total.
					\$	c.	
				1895.			\$ c.
A	1384	9	Maple-Creek.....	9 mai.....	30	00	235 00
A	2021		do .....	9 do .....	30	00	
A	1199		do .....	9 do .....	30	00	
A	1382		do .....	9 do .....	30	00	
A	1468		do .....	9 do .....	30	00	
A	1742		do .....	9 do .....	30	00	
A	1004		do .....	4 nov.....	15	00	
A	1195		do .....	4 do .....	25	00	
A	1391		do .....	4 do .....	15	00	
C	1005	10	Battleford.....	18 déc.....	35	00	219 40
C	129		do .....	18 juin.....	20	00	
C	936		do .....	18 do .....	20	00	
C	1562		do .....	18 do .....	20	00	
C	1751		do .....	18 do .....	20	00	
C	309		do .....	25 juillet.....	13	00	
C	1750		do .....	25 do .....	13	00	
C	891		do .....	9 sept.....	16	00	
C	583		do .....	15 nov.....	62	40	
C	952		do .....	15 do .....			
D	1239	10	Macleod .....	3 mai.....	35	00	208 00
D	1241		do .....	9 do .....	30	00	
D	822		do .....	9 do .....	15	00	
D	1710		do .....	9 do .....	10	00	
D	1264		do .....	9 do .....	20	00	
D	1452		do .....	3 do .....	20	00	
D	389		do .....	9 nov.....	17	00	
D	525		do .....	9 do .....	16	00	
D	1549		do .....	9 do .....	24	00	
D	1276		do .....	9 do .....	21	00	
E	1516	6	Calgary.....	6 mai.....	20	00	150 00
E	1220		do .....	6 do .....	40	00	
E	1299		do .....	6 do .....	30	00	
E	1822		do .....	26 oct.....	25	00	
E	1849		do .....	26 do .....	20	00	
E	1228		do .....	24 do .....	15	00	
F	1122	8	Prince-Albert .....	10 nov.....	30	00	135 00
F	413		do .....	22 sept.....	15	00	
F	456		do .....	22 do .....	20	00	
F	586		do .....	22 do .....	20	00	
F	1101		do .....	22 do .....	10	00	
F	1110		do .....	22 do .....	15	00	
F	1165		do .....	22 do .....	10	00	
F	1236		do .....	22 do .....	15	00	
G	1668	4	Fort-Saskatchewan.....	2 fév.....	45	00	155 00
G	1927		do .....	2 do.....	40	00	
G	865		do .....	22 mars .....	30	00	
G	1830		do .....	22 do .....	40	00	
K	667	2	Lethbridge .....	9 mai.....	20	00	30 00
K	820		do .....	13 nov.....	10	00	

## Police à cheval du Nord-Ouest.

STATISTIQUE des chevaux réformés et vendus du 1<sup>er</sup> décembre 1894 au 30 novembre 1895.—*Suite et fin.*

Division.	N° matri- cule.	Total.	Localité.	Date.	Montant total.	Prix de vente.
				1895.	\$ c.	\$ c.
Dépôt	1049		Régina	18 avril	30 00	
do	1371		do	18 do	30 00	
do	1263		do	18 do	50 00	
do	380		do	18 do	15 00	
do	1139		do	18 do	15 00	
do	549		do	25 mai	35 00	
do	1068		do	25 juin	40 00	
do	523		do	26 do	25 00	
do	841		do	26 do	15 00	
do	1129		do	26 do	15 00	
do	1225		do	26 do	10 00	
do	1243		do	26 do	5 00	
do	1618		do	26 do	30 00	
do	1725		do	26 do	10 00	
do	1908		do	26 do	10 00	
do	1982		do	26 do	25 00	
do	396		do	26 do	15 00	
do	1079		do	23 do	40 00	
do	1512		do	26 do	20 00	
do	1247		do	26 do	5 00	
do	441		do	26 do	15 00	
do	1011		do	26 do	15 00	
do	1234		do	26 do	25 00	
do	1864		do	26 do	20 00	
do	707		do	26 do	20 00	
do	44		do	26 do	10 00	
do	1625		do	26 do	30 00	
do	872		do	26 do	10 00	
do	1409		do	26 do	30 00	
		29				400 00
						1,727 40

LISTE des chevaux qui sont morts ou ont été abattus du 1<sup>er</sup> décembre 1894 au 30 novembre 1895.

N° matri- cule.	Division	Age.	Date.	Cause.	Observations.
			1895.		
1519	Dp.	11	24 jan.	Inflammations de boyaux	
1030	do	16	18 do	Morve	Abattu.
1746	C	9	11 fév.	Maladie organique des poumons	
1092	G	13	27 do	Rupture du cœur	
695	Dp.	14	23 mars.	Inflammation de boyaux	
2103	F	10	26 do	Entérite	
1000	A	14	29 do	Fracture de la jambe	Abattu.
2066	D	17	19 mai	Rupture du diaphragme	
1661	F	5	1er juin	Maladie de cœur	
743	Dp.	14	4 do	Débilité générale	Mort à l'herbe.
1787	F	11	26 do	Morve	Abattu.
1125	D	5	3 juillet	Abattu à la suite d'un accident	do
885	D	14	9 oct.	Cirrhosis du foie	
955	D	16	17 do	Fracture du paturon	do
2095	C	6	22 do	Entérite aiguë	
1508	G	12	15 nov.	Jambe cassée	Abattu.

## FOURRAGE.

J'ai le plaisir de pouvoir dire que le prix du foin a généralement baissé à tous les postes, sauf à Lethbridge, où il a monté considérablement par suite de feux de prairie et d'une très grande sécheresse.

Le prix de l'avoine a considérablement baissé aussi partout, excepté à Battleford, où il n'a guère diminué.

Le son reste au prix ordinaire, variant de \$14 la tonne à Régina à \$21 à Macleod. C'est plus cher que le blé. Pour modérer la dépense on donne pas mal d'avoine bouillie aux chevaux à la place de son.

## SELLERIE ET HARNACHEMENT.

Bon nombre de nos selles commencent à donner des signes d'usure, mais par suite de la réduction de l'effectif nous ne manquons pas de selles de rechange, et il ne nous en faudra pas de neuves cette année. La plupart sont des selles à une seule sangle et fatiguent les chevaux dans les régions montagneuses, et il faudrait les remplacer par des selles à deux sangles; mais avec le grand nombre de vieilles selles actuellement en service nos finances ne nous permettent pas cette dépense. Cependant, je pense qu'il serait à propos de vendre nos vieilles selles en quelque temps que ce soit, à mesure que l'occasion s'en présentera, et de les remplacer peu à peu par des selles à deux sangles.

Nos harnais sont en très bon état et nous avons en magasin un bon approvisionnement de colliers, de licous, de courroies, etc., de rechange, fabriqués par nos hommes. Nous fabriquons maintenant, à Régina, des harnais pour tout le corps de police, ce qui va avoir pour résultat une économie considérable.

Les quelques harnais que nous avons achetés pendant l'année ont été faits dans les territoires à aussi bon marché que nous aurions pu les avoir dans le Canada-Est, et ils ne le cèdent en rien aux meilleurs.

## VOITURES.

Un certain nombre de vieilles voitures de roulage à quatre roues ont presque été refaites, et nous sommes maintenant assez bien pourvus, surtout de voitures légères, dans la plupart des divisions. Il va nous falloir quelques gros chariots, qu'avec votre permission je me propose d'acheter de temps à autre. Je compte me débarrasser de plusieurs des voitures usées et réformées en les faisant accepter à compte du prix des neuves qu'on nous vendra, vu qu'une voiture trop vieille pour le service de police peut encore faire très bien l'affaire d'un colon sur une ferme. Les fabricants canadiens envoient maintenant de meilleures voitures qu'autrefois dans les territoires.

## ARMES.

Ayant reçu 200 carabines Lee-Metford nous avons pu retirer un grand nombre de nos pires Winchesters. Cent cinquante de ces nouvelles carabines ont été distribuées à la division D, à Macleod, 20 sont allées au Yukon avec le détachement qui a été envoyé là en juin dernier, et le reste est ici entre les mains de tireurs de première force.

Le tir a été pratiqué à Macleod, et nous avons eu ici un concours de tir à 700 verges entre les meilleurs tireurs de chaque division. Nos hommes ont mieux tiré avec les Winchesters à 500 verges, et en même temps qu'ils ont assez bien réussi à de plus longues distances (que le Winchester ne pouvait pas atteindre) il me semble que par un temps venteux la grande légèreté de la balle rendra toujours le tir irrégulier, et même très incertain à toutes portées de plus de 1,000 verges. Avant d'acheter plus de Lee-Metford, je recommanderais qu'ils fussent éprouvées à fond dans le corps de la police. Comme l'année dernière, les meilleurs tireurs de chaque division ont

## Police à cheval du Nord-Ouest.

été amenés à Regina, où ils ont concouru pour le titre de meilleur tireur du corps, et l'on a profiter de leur présence pour tirer un match avec le Lee-Metford. Les hommes ont beaucoup de goût pour le tir de la carabine, et il serait à propos de les encourager à pratiquer fréquemment avec des cartouches à bon marché. Dans la plupart des divisions nous nous sommes servis de cartouches canadiennes pour le tir du revolver; mais plusieurs divisions, ne les trouvant pas sûres, se sont servies de cartouches anglaises. Au chef-lieu d'état-major nous nous sommes tous servis de cartouches canadiennes, et personnellement j'ai constaté que chaque fois que j'ai réussi à tenir le revolver pointé juste en lâchant la détente, j'ai touché la cible; malheureusement, il y a à compter avec beaucoup de faux-feux, ce qui indique que les cartouches ont été très négligemment chargées, et ce qui serait fatal en cas de danger. D'ailleurs la cartouche canadienne va mieux au revolver que la cartouche anglaise; cette dernière est si forte que le revolver repousse et porte généralement trop haut, à moins que le tireur ne prenne ses précautions en conséquence. Cette année nous avons entièrement fait usage de cartouches du Winchester américain, vu que nos cartouches canadiennes se sont trouvées défectueuses, et qu'on ne peut introduire la plupart de ces cartouches dans le canon de l'arme sans y mettre considérablement de force, de sorte que même si elles étaient bonnes il serait trop dangereux de s'en servir.

### CASERNEMENTS.

A Regina, les bâtiments non peints l'année dernière ont été peints cette année, en grande partie par des rôdeurs qui faisaient de la prison.

Nos propres hommes ont fait, à très peu de frais, un grand nombre d'améliorations; c'est ainsi que la vieille cantine, en partie détruite par le feu, a été transformée en une très jolie chapelle, et que la salle de récréation, la salle de lecture et la nouvelle cantine ont été beaucoup améliorées.

La caserne du côté nord a été exhaussée de 2' 6" et posée sur un bon fondement de pierre, et des soles neuves (dont le besoin se faisait sentir d'une manière pressante) ont été mises dessous; le tout à coûté environ \$4,000. Il faudra en faire autant à la caserne du côté sud avant deux ans, car ce bâtiment se tasse peu à peu.

Les vieilles bâtisses transportables tiennent à peine debout, mais continuent à avoir très bonne mine. On gaspille beaucoup de houille pour chauffer ces vieilles baraques, et je crois qu'à la fin on gagnerait à les brûler pour les remplacer par des logements modernes. Le bureau d'état-major est le pire de tous les bâtiments de la police; il est plein de courants d'airs quand il fait froid et trop renfermé quand le temps est humide, de sorte qu'on y est fort mal pour travailler, sans compter que nous n'y avons aucun moyen que ce soit de conserver les archives du corps.

Les écuries et les magasins sont en bon état.

En dehors d'un fondement de pierre à mettre à la caserne du côté sud, il n'y aura que des réparations ordinaires à faire l'année prochaine.

A Maple-Creek les bâtiments ont été lambrissés par-dessus du papier bitumé à l'extérieur, et leurs fondements renouvelés; tout cela a été exécuté par nos propres hommes, qui ont aussi fait considérablement de peinture. Si, l'année prochaine, ces bâtiments étaient boisés à l'intérieur et vernis, ils pourraient durer encore des années.

A Lethbridge la plupart des bâtiments ont été lambrissés par-dessus du papier bitumé à l'extérieur, et comme ils étaient déjà boisés et vernis à l'intérieur, les voilà maintenant en bon état. Quand le reste des bâtiments aura été lambrissé à neuf l'année prochaine le poste ne laissera rien à désirer sous ce rapport. Il a été fait considérablement de peinture cette année; le reste sera achevé l'année prochaine. Depuis que notre effectif a été si grandement réduit il faut tout laisser de côté pour le service de police, de sorte qu'il va falloir sortir beaucoup plus d'argent pour faire faire du peinture, des réparations, etc., et quand il nous faudra réellement un grand nombre d'hommes on ne les aura pas sous la main comme autrefois.

A Macleod nos propres hommes ont peinturé tout le poste, et plusieurs bâtiments ont été lambrissés par-dessus du papier bitumé, et la place plantée d'arbres. Le poste est maintenant en bon état, et, avec les réparations ordinaires, fera très

bien l'affaire. Le besoin d'une maison pour le médecin (qui demeure actuellement en ville) se fait sentir d'une manière pressante, et j'espère qu'il en sera bâti une l'année prochaine. Nous avons maintenant une excellente poudrière, et à l'avenir nos munitions seront en bien meilleur état qu'auparavant.

A Calgary une vieille écurie a été démolie et reconstruite sur des fondements de pierre; avec \$500 les ouvriers du corps en ont fait une écurie de \$2,500. Pour \$200 on a fait aussi du logement n° 2 une excellente maison; en outre, plusieurs bâtiments ont été réparés à fond et couverts de bardeau neuf, et les hommes ont peinturé tout le poste. J'espère de rebâtir les autres écuries l'année prochaine, et alors le poste sera bien en point.

Le vieux bâtiment où sont la salle de récréation, l'atelier de sellerie, le grenier à avoine et la remise de pompe à incendie, a besoin d'être démoli, attendu que ses fondements sont pourris. Il ne vaut pas la peine d'être rebâti; on a cependant renouvelé sa couverture de bardeaux cette année, et il fera encore l'affaire pour l'année prochaine.

C'est Calgary qui devrait être le chef-lieu général de commandement, attendu que la plus grande partie de notre service se fait de ce côté-là; une dépense de \$35,000 suffirait pour rendre le poste assez grand pour cela. A Régina nous sommes trop loin du centre de nos opérations.

A Fort-Saskatchewan le poste a été peinturé, on a bâti une écurie neuve ainsi qu'une petite écurie-infirmerie, et plusieurs vieux bâtiments ont été démolis et reconstruits à très peu de frais pour la somme d'ouvrage exécuté. L'année prochaine il faudra un corps de garde neuf, ainsi qu'une maison neuve pour l'inspecteur, vu que les bâtiments servant actuellement à ces fins sont inhabitables.

A Battleford il a été fait considérablement de peinture et de réparations, et il ne faudra que les réparations ordinaires l'année prochaine. Il a été bâti un nouveau poste détaché au Lac-aux-Oignons ainsi qu'au Lac-au-Brochet, et beaucoup d'améliorations ont été faites aux postes d'Henrietta et de MacFarlane.

A Prince-Albert nos propres hommes ont réparé et peinturé le poste. Il faudra construire une infirmerie quand nous aurons de l'argent pour le faire.

Dans toutes les divisions de grandes améliorations ont été faites aux postes avancés, et l'année prochaine il ne faudra généralement que des réparations ordinaires; j'espère toutefois de pouvoir construire un logement d'officier à Cardstone, sur le terrain de quarantaine au sud de Sainte-Marie, et à Pincher-Creek, ainsi qu'un poste détaché à Gleichen et au Lac-aux-Canards.

Nous avons grand besoin de 300 couchettes de fer pour compléter l'équipement; les bois de lit actuellement en usage dans la plupart des divisions sont laids et malpropres.

#### PHYSIQUE.

Notre physique est le même que de coutume, et il n'est pas probable qu'il en gagne beaucoup, vu que nous sommes tellement au-dessus de la moyenne d'autres corps.

#### DISCIPLINE.

Les hommes se sont généralement très bien conduits durant l'année, mais il y en a toutefois quelques-uns qui se sont mal comportés. A la faveur de la réduction de nos rangs j'ai pu me débarrasser très sommairement de ces derniers, et à l'avenir je me propose, avec votre permission, de prendre toutes les recrues à l'essai pour deux mois avant de les enrôler, vu que nous n'avons pas le moyen de garder des hommes médiocres ou débauchés depuis que notre effectif a été tellement réduit.

#### INSTRUCTION MILITAIRE.

En mettant à profit toutes les occasions, et même quelques jours par-ci par-là, nous sommes venus à bout de tenir nos hommes bien exercés; mais nous avons si peu de monde et tant à faire, en dehors des services de police, en fait de forgeage,



## Police à cheval du Nord-Ouest.

de charpenterie, de réparation de harnachements, de charronnage, de peinture, de ferblanterie, etc., sans compter les services de douane et de quarantaine, et pour ne rien dire des ordres qui nous arrivent fortuitement, comme, par exemple, de faire un recensement de tout le territoire en un mois, ou d'un autre service quelconque commandé à l'improviste, je ne vois pas comment nous pouvons maintenir les exercices à cheval et à pied, ainsi que les manœuvres d'artillerie. A moins que les hommes ne soient bien exercés ils ne peuvent pas être disciplinés, et sans la discipline de l'ordre le plus élevé on n'a que faire d'eux comme gendarmerie dans un pays où certains d'entre eux doivent être postés à 50 milles de toute surveillance immédiate. S'il fallait faire l'ouvrage mentionné plus haut par des services civils, cela grossirait énormément la dépense de la police, et quand l'entreprise presserait il n'y aurait souvent pas moyen de la faire exécuter. La solution de ce problème nous cause beaucoup d'ennui. J'ai toutefois la satisfaction de pouvoir dire qu'en plusieurs occasions où nous avons été appelés à le faire nous avons fourni des escortes dont Son Excellence le gouverneur général et les officiers anglais qui l'accompagnaient ont été contents.

### PETIT ÉQUIPEMENT.

Nous n'avons pas pu tenir nos hommes aussi bien pourvus que de coutume d'effets de petit équipement. Aussitôt qu'un fournisseur a, après insuccès sur insuccès, appris à connaître ce qu'il nous faut, son temps est fini; un autre, qui ne sait pas le premier mot de l'affaire, soumissionne plus bas que lui, et la moitié de l'année se passe avant qu'il ne sache ce qu'il nous faut, de sorte que nous manquons quelquefois d'articles absolument nécessaires. Cela augmente énormément l'ouvrage de bureau, est très insatisfaisant pour les hommes et les force à être fréquemment mal mis, nuit gravement à la réputation d'élégance du corps, et cause beaucoup de malaise. Il faudrait avoir les fournitures un an d'avance, pour que les nouveaux fournisseurs aient le temps de se reconnaître.

### SOLDE.

Sur ce sujet je citerai mes observations de l'année dernière, attendu que mon avis est exactement le même cette année:—

“ Je suis d'avis qu'il faudrait étudier encore la question de la solde. En vertu de la modification apportée à la loi pendant la dernière session, 4 sous-officiers d'état-major peuvent toucher jusqu'à \$2 par jour, ce qui est 50 centins de plus qu'auparavant; mais des inspecteurs ayant peu de service reçoivent la même solde que les inspecteurs ayant acquis de l'expérience dans l'accomplissement de rudes fonctions de confiance dans l'état-major.

“ J'appellerai votre attention sur le système actuel de mise à la retraite, dont l'effet est des plus injustes pour le grand nombre d'officiers sortis des rangs. Ceux-ci, après avoir servi des années dans les rangs, reçoivent de l'avancement à raison de leur capacité, et perdent immédiatement tout droit à la pension que leur assurerait l'acte de la police, et ne tombent sous l'opération de l'acte de la retraite qu'à compter de leur promotion, ce qui veut dire qu'il leur faut servir 10 ans pour avoir quelque chose; il perdent ainsi toutes les années de service faites dans les rangs, et se trouvent exactement sur le même pied que ceux qui entrent dans le corps comme inspecteurs en même temps qu'eux, sans avoir passé par les rangs. Vous conviendrez que c'est traiter injustement de dignes serviteurs publics. Il devrait être, je crois, permis à ces officiers de verser leur contribution au fonds de retraite à compter de leur enrôlement, ou, du moins, à compter de leur promotion au grade de maréchal des logis.”

## VIVRES.

Nos vivres sont ordinairement excellents et abondants. Le beurre fourni par les beurreries est satisfaisant, tandis que celui des cultivateurs ne l'est pas toujours. Le prix que nous payons le thé (25 centins la livre) est trop bas ; je crois qu'il devrait nous être alloué 30 centins pour le thé. La cuisson des aliments est ce qui nous donne le plus de mal, attendu qu'il est extrêmement difficile de trouver de bons cuisiniers parmi nos hommes. Jusqu'ici nous avons fait face à cette difficulté en embauchant des "spéciaux" qui se tiraient passablement bien d'affaire, mais à cause de la réduction de l'effectif à 750 hommes de tous grades, y compris les spéciaux, il va falloir arrêter cela, attendu qu'avec un si petit effectif il faut que chaque homme soit un constable de premier ordre, et que de tels hommes sont rarement bons cuisiniers.

## CHAUFFAGE ET ÉCLAIRAGE.

Le prix du combustible reste à peu près le même ; le bois est assez bon marché, mais la houille est trop chère partout, sauf à Edmonton. A Macleod nous brûlons de la houille de Lethbridge, avec un peu d'antracite canadien, et les sauvages entreprennent de nous fournir une part considérable de la première de ces deux houilles ; aux postes détachés on brûle de la houille de la localité quand on peut s'en procurer. A Lethbridge on ne brûle que de la houille de la localité. A Calgary nous brûlons de l'antracite canadien dans le fourneau, ainsi que dans les poêles chauffant par le socle, et de la houille de Lethbridge dans les autres poêles. A Edmonton nous brûlons de la houille de la localité. A Fort-Saskatchewan nous brûlons du bois, excepté dans l'infirmerie et la remise de la pompe à incendie ; la raison en est que nos poêles à bois sont encore bons et que l'argent dépensé pour ce combustible fait pas mal de bien aux colons. A Maple-Creek nous brûlons de la houille de Lethbridge et un peu d'antracite canadien. A Régina nous brûlons de l'antracite canadien dans les fourneaux, ainsi que dans les poêles chauffant par le socle, et de la houille de Lethbridge dans tous les autres poêles. A Battleford et à Prince-Albert nous brûlons du bois, vu qu'il y en a en abondance et qu'il est à bon marché. A Régina nous nous éclairons encore au pétrole, mais j'espère que nous aurons bientôt l'éclairage électrique, qui nous a été offert à assez bon marché. A Prince-Albert, Lethbridge et Calgary nous avons la lumière électrique, mais à tous les autres chefs-lieux de divisions nous nous servons encore d'huile de charbon. A cause du danger de feu je crois qu'à la longue il serait plus économique de fournir une huile plus dispendieuse.

## CANTINES.

Chaque poste a maintenant sa cantine qui contribue au bien-être de la police en ce que ses profits sont affectés à l'amélioration de la table et des salles de récréation des hommes.

Ces cantines ont un bon stock de tous les articles de nécessité et sont tenues dans la vraie manière des affaires.

## LOCAUX DE DÉTENTION.

Le besoin d'une prison commune se fait beaucoup sentir à Calgary, où il y a généralement deux détenus par cellule dans un corps de garde qui contient 16 cellules. Il nous faut entasser nos prisonnières dans la même rangée de cellules que les hommes, et comme nous n'avons pas de gouvernante ou gardienne, cela est quelque peu embarrassant pour les constables, et, pour le moins, n'est pas décent.

A Macleod, si nous n'avons pas de gardienne, il y a un corridor dans lequel nous pouvons enfermer les femmes ; mais à Lethbridge, à Fort-Saskatchewan, à Prince-Albert, à Battleford et Maple-Creek et à Régina, il n'y a aucun local propre à leur détention. A Régina, au moins, nous avons toujours la ressource de les envoyer à la prison.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Le besoin d'un nouveau corps de garde se fait grandement sentir à Fort-Saskatchewan, où le grand nombre de colons fournit quelquefois plus de détenus que nous ne pouvons en loger dans notre vieux corps de garde en "pièces" de bois, qui manque d'air et de lumière.

Voyant, au commencement de la saison, que les rôdeurs devenaient nombreux de ce côté-ci de la frontière, et commettaient de sérieuses déprédations dans les Etats-Unis, j'attirai l'attention de la police sur la nécessité de les surveiller, et il en résulta qu'un grand nombre de ces vagabonds furent arrêtés le long de la voie du Pacifique Canadien et punis de temps à autre. Dès que cela fut connu le nombre des "chemineux" diminua considérablement, et ceux qui se montrèrent encore changèrent tout à fait de ton. J'entends mener rondement ces vagabonds, dont la présence est dangereuse dans les groupes épars de notre population, et qui, s'ils étaient en nombre suffisant, pourraient détrousser des trains de chemin de fer. La majorité de ceux qui ont été arrêtés étaient des individus de très bas étage, et il en est parmi eux qui nous ont donné beaucoup de mal dans les corps de garde.

Tous les détenus sont obligés de travailler et soumis à une sévère discipline.

### ROUTES ET PONTS.

Il a été fait pas mal d'ouvrage sur les routes par tout les territoires, et beaucoup de mauvaises côtes ont été améliorées, notamment celle de Carlton, qui, autrefois très à pic, est maintenant réduite à un degré de pente qui en fait un excellent chemin.

Les ponts de l'Etat par tout les territoires ont été réparés cet automne; ils sont maintenant tous en bon état, mais ont grand besoin d'être peinturés.

Le besoin d'un pont sur la rivière du Vieux, à Kipp, et sur la Kootenay, à Stand-Off, se fait sentir d'une manière pressante; l'Alberta-sud se trouverait bien de ces améliorations.

Il n'a encore été rien fait en vue de la construction d'un pont à Edmonton, où il serait plus à propos d'en mettre un qu'à n'importe quel autre point dans tous les territoires, attendu que durant plusieurs semaines, le printemps et l'automne, la circulation est interrompue parce que la glace flottante empêche les bacs de faire leur service. Si l'on songe que trois bacs passent la rivière dans les limites d'une distance de 2 milles à cet endroit, et que ce service est rémunérant pour les trois, on peut se faire une idée de la nécessité d'un pont.

Il y a encore dans le pays un certain nombre de vieilles routes bien fréquentées qui n'ont pas encore été déclarées grands chemins publics, et, comme telles, sont exposées à être barrées par n'importe quel colon intéressé, qui forcerait ainsi les voyageurs à faire 4 milles de plus sur 10 dans certains cas. Il faudrait qu'elles fussent arpentées et déclarées grandes routes publiques.

### PROTECTION CONTRE LE FEU.

Nos moyens de combattre les incendies sont à peu près les mêmes que l'année dernière; tous les appareils sont constamment mis à l'essai et tenus en bon état, et l'on recharge fréquemment les extincteurs chimiques. Malheureusement, chez nous le feu prend invariablement dans les grands froids, et comme Calgary est la seule localité où il y ait un établissement pour la distribution des eaux, nous avons beaucoup de difficulté à empêcher nos boyaux de geler, par suite de l'insuffisance de la pression; mais la vigilance et la promptitude de nos hommes à la première alarme nous épargne pas mal d'incendies désastreux, et le fait que des cheminées de briques ont très généralement remplacé les cheminées de tôle ne contribue pas peu à nous rassurer.

### ÉQUIPEMENT.

Nous nous servons de moins en moins de tentes tous les ans, et nous en avons assez pour nos besoins. Chaque division a des couvertures à cheval pour le service en campagne, mais il y en a peu en usage dans les quartiers, et nous sommes bien

pourvus de quincailleries générales, etc., etc. Nous fabriquons maintenant toute notre ferblanterie, nos bouilloires, nos seaux, etc., et en même temps que nous comptons nous procurer ainsi des objets de meilleur qualité, nous espérons de faire une économie considérable. Nous venons de compléter notre équipement de cartouchières pour le Lee-Metford, et ce sont nos propres hommes qui font tous nos fourreaux de pistolets et nos ceinturons.

#### TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

La ligne téléphonique du Lac-aux-Canards à Batoche fonctionne très mal, et à Edmonton l'on s'est très souvent plaint du fonctionnement de la ligne télégraphique du gouvernement.

#### AIDE AUX COMPAGNIES DE CHEMINS DE FER.

Nous n'avons pas été appelés à prêter aide aux compagnies de chemins de fer cette année.

#### FEUX DE PRAIRIE.

Cette année les feux de prairie n'ont généralement pas fait tant de dégâts que les années passées, bien que nous en ayons eu plusieurs très désastreux. L'un de ces derniers a détruit beaucoup de choses près de Red-Jacket, à l'ouest de Moosomin. L'année dernière, plusieurs colons du voisinage immédiat de l'endroit d'où est parti cet incendie ont été condamnés, par un magistrat de la localité, à payer chacun \$3 d'amende pour avoir laissé courir des feux, et la police a été abreuvée d'injures à cause de ces poursuites. Il y a aussi eu, dans les mêmes environs, plusieurs autres mauvais feux dus à la négligence pour la plupart.

Il y a également eu, dans la région de l'Oxbow, de sérieux incendies qu'on dit avoir été allumés par le chemin de fer Canadien du Pacifique, et j'apprends que les colons qui en ont souffert vont poursuivre la compagnie de ce chemin.

Dans le mois d'octobre, des étincelles et des charbons provenant d'une locomotive attelée à un très lourd convoi de bétail parti du Lac-aux-Canards allumèrent huit incendies dans environ 12 milles. Le chemin de fer Canadien du Pacifique fut mis à l'amende, mais je crois que le jugement va être cassé, en appel, pour vice de forme. Je pense bien que les autorités du Pacifique font tout ce qu'elles peuvent pour prévenir les incendies, mais je crois aussi que par leur désobéissance aux ordres des mécaniciens allument souvent des feux de prairie en marchant sans pare-étincelles et en vidant leurs cendriers sans prendre les précautions voulues. La compagnie a fait tracer des coupe-feu à la charrue sur une grande distance le long de son chemin, mais quand il vente beaucoup le feu les franchit, à moins qu'on ne soit là pour l'en empêcher.

Il s'est produit de très désastreux incendies dans le district d'Edmonton; beaucoup de colons se sont trouvés sans abri et quelques-uns ont perdu tout ce qu'ils possédaient. Il va falloir que le gouvernement leur vienne en aide, surtout pour leur procurer du grain de semence.

Dans le nord la végétation luxuriante rend les feux de prairie beaucoup plus dangereux que dans le sud, où l'herbe est bien plus courte, et le seul moyen de se garder est de tracer des coupe-feu à la charrue, puis, à l'approche immédiate d'un dangereux incendie, de mettre le feu aux herbes tout alentour des coupe-feu, attendu qu'un incendie ne franchit ces derniers que s'il a de l'avance, à moins qu'il ne vente très fort; dans tous les cas, il est plus sûr de faire brûler l'herbe autour d'un établissement quand un incendie réellement dangereux porte de son côté.

Il y a quelques années je cheminai avec un sauvage près de Rapid-City, pendant qu'un incendie exerçait ses ravages, et en arrivant au sommet d'une côte nous nous trouvâmes entourés de feu par un grand vent; trouvant une place dénudée sur le chemin (une route neuve) nous mîmes le feu aux herbes tout autour de la voiture, dans laquelle nous avions un baril de poudre, et nous nous en tirâmes sans encombre, bien que nous n'eussions pas grand temps à perdre.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Pour montrer comme le feu peut sauter quand tout le favorise, je dirai que cet automne il a franchi d'un bond la Saskatchewan, près du lac à la Pierre-à-Chaux, où cette rivière a 900 pieds de largeur; un arbre pourri ayant pris feu, le vent soufflant du sud transporta tout simplement de l'écorce ou de l'amadou en feu de l'autre côté.

Un feu très destructeur allumé dans la colonie de la Coulée-de-l'Esturgeon, au nord de Fort-Saskatchewan, ruina plusieurs colons. Un pauvre homme, qui, obéissant aux instructions de la patrouille d'incendie, s'était porté à un feu pour aider à l'éteindre, vit à son retour brûler sa propre maison avant qu'il ne pût sauver ses effets. Il est vrai que c'est le seul à qui pareille chose soit arrivée parmi les milliers de colons qui ont été convoqués de la même manière. De tous côtés on reconnaît que l'habileté et la fermeté des patrouilles de police à diriger les colons leur a évité des pertes énormes.

Comme d'habitude, il a été posté des patrouilles d'incendie dans les endroits les plus exposés, et elles y sont restées tant que leur présence a été nécessaire. Si j'avais eu plus de monde à ma disposition j'aurais aimé à mettre plus de patrouilles d'incendie en campagne.

La circonscription de Régina a été particulièrement exempte de feux désastreux, grâce en grande partie aux nombreux chemins qui ont été régalez l'automne dernier. Chaque fois qu'un incendie s'est allumé il est venu se heurter sur un chemin qui a retardé sa course, de sorte qu'on a toujours pu facilement s'en rendre maître.

Dans le nord il n'y a pas de chemins régalez, et les hautes herbes de chaque côté des routes prennent facilement feu. D'un autre côté les colons y sont très négligents et laissent généralement pousser l'herbe jusqu'à leur porte, se contentant d'un étroit coupe-feu et bien souvent n'en ayant pas du tout.

Un certain nombre de personnes ont été condamnées à de fortes amendes pour avoir allumé des incendies, souvent avec leurs batteuses à vapeur, dont plusieurs ont été consumées.

La population se montre assez mécontente de l'apparente immunité des compagnies de chemins de fer. Il est extrêmement douteux si, sous l'empire de leurs chartes, elles peuvent jamais être punies pour avoir mis le feu, bien que le conseil du Nord-Ouest ait passé une ordonnance à leur égard. Il est à espérer que l'affaire du Lac-aux-Canards, dont j'ai déjà parlé, sera portée devant les tribunaux, afin que cette question controversée soit réglée une bonne fois. Si les compagnies sont exemptes, les mécaniciens qui, pour gagner du temps, ou pour monter une rampe avec un lourd convoi sans couper ce dernier en deux, désobéissent de propos délibéré aux ordres de la compagnie, devraient être responsables envers la justice.

Il y a, par ici, des gens que le feu a ruinés deux fois dans les quatorze dernières années; après toute cette expérience, il semblerait qu'à l'avenir les colons devraient placer leurs bâtiments et leurs meules au milieu d'un champ labouré, et non pas chercher l'abri de touffes d'arbres toujours dangereuses quand le feu court en automne. Dans le printemps ces "bluffs" contiennent de la neige et ne prennent pas feu si facilement.

Dans la région de la Coulée des Erables (*Maple Creek*) plusieurs incendies ont indubitablement été causés par la foudre, et je ne doute pas que dans différentes parties du pays beaucoup d'autres feux, à l'origine desquels il n'a pas été possible de remonter, ont été allumés de la même manière.

### ÉLEVAGE.

Pendant la dernière année, les territoires ont produit pour l'exportation environ 25,000 animaux de boucherie, en sus du grand nombre qu'en a demandé la consommation domestique, et à peu près 7,000 bouvillons d'un an et de deux ans ont été importés d'Ontario et mis à l'engrais dans les parcours.

Gordon et Ironsides ont acheté la plus grande partie des animaux gras et les ont payés un peu plus cher que l'année précédente. Aux prix que se vendent, de l'autre côté de la frontière, les animaux destinés aux marchés de Chicago et d'Angleterre, je ne crois pas que nos éleveurs aient assez pour les leurs. Plusieurs d'entre eux, entre autres, Prince et Skelton, de Battleford, ont expédié leurs animaux en

Angleterre et sont très contents de ne pas les avoir vendus ici aux prix offerts par les acheteurs.

Il a été exporté de magnifiques animaux, entre autres, deux bouvillons de 4 ans dont l'un pesait 2,160 et l'autre 1,980 livres. Ni l'un ni l'autre de ces deux animaux n'était très gras, et ils auraient pu aisément atteindre, le premier 3,000 et le deuxième 2,700 livres. Tous deux étaient de beaux bouvillons aux formes droites, engendrés par le même taureau Durham, et, chose étrange, n'avait pas suivi leurs mères, ayant été élevés à la main, vu que leurs propriétaires vendaient du lait. Je n'ai jamais vu un bouvillon mieux charpenté que le plus gros de ces deux animaux ; en dépit de son énorme grosseur il avait une belle tête et les os bien faits.

En novembre, les sauvages du Faisan-Rouge—tribu des Assiniboïnes—près de Battleford, abattirent un bœuf de 5 ans qui pesait 2,500 liv. et donna 1,475 livres de viande. Cet animal avait aussi été engraisé à l'herbe.

Le dernier hiver a été le meilleur qu'on ait jamais eu pour le bétail de parcours, et il en est résulté un énorme croît. A plusieurs endroits j'ai moi-même compté 45 veaux, en moyenne, pour 50 vaches ou taures.

Il a été tué un grand nombre de loups au commencement de la saison, grâce à la prime offerte par le gouvernement du Nord-Ouest et l'Association des Éleveurs, et la plupart des veaux de l'année sont en vie aujourd'hui. Il y a, à propos du maintien de la prime en question, des difficultés qui seront surmontées, j'espère, attendu que c'est actuellement le temps de porter un coup à ce fléau des loups. Une vigoureuse campagne de quelques années les exterminerait pratiquement, tout en coûtant de moins en moins cher, tandis que si on leur laisse du répit ils ne mettront pas grand temps à reprendre le dessus.

L'élevage des moutons a assez bien réussi, mais ces animaux sont à bas prix. On dit qu'il n'y a plus de gale parmi les troupeaux, mais l'exportation a de nouveau souffert de la négligence des expéditeurs, qui, une fois, ont tellement fait souffrir leurs moutons de la faim, en route, que les pauvres bêtes se sont mises à se manger mutuellement la laine sur le dos, de sorte qu'elles avaient mauvaise mine à leur arrivée et se vendirent à perte.

Beaucoup de personnes renoncent à l'élevage des moutons, et en cela commettent une faute, je crois, car il est certain que les prix vont monter. La race s'améliore beaucoup, vu qu'il s'importe constamment de bons béliers, et il serait malaisé de trouver où que ce soit de plus belles carcasses de moutons que celles qu'on peut voir dans n'importe quelle boucherie des territoires.

J'ai parlé plus haut de l'élevage des chevaux.

L'achat projeté de bêtes à cornes et de moutons, par le gouvernement, à Montréal, et l'exportation, aussi projetée, de viandes abattues en Angleterre seront, de l'avis de tout le monde, d'une grande aide pour les territoires.

#### COLONISATION.

Environ 2,750 nouveaux colons sont venus s'établir dans la région desservie par le chemin de fer Calgary-Edmonton ; la plupart avaient des moyens, mais quelques-uns ne possédaient absolument rien quand ils sont arrivés, et auront besoin d'aide usqu'à ce qu'ils puissent avoir une récolte.

Il y a eu, dans la région, plusieurs feux désastreux qui ont ruiné pas mal de colons ; il va falloir donner aussi des secours à ceux-là, particulièrement en grain de semence.

Certains colons se tireraient mieux d'affaire s'ils restaient dans les villes ou villages jusqu'à ce qu'ils eussent amassé quelque chose. C'est ce qu'ont fait les Islandais dans les premiers temps du Manitoba, qu'ils prissent des terres ou non ; ils se bâtirent des cabanes autour de Winnipeg et autres localités, et y vivèrent de leur travail journalier jusqu'à ce qu'ils eussent gagné assez d'argent pour commencer à cultiver le sol, et aujourd'hui ils forment un groupé de population florissant.

Dans la colonie française, près du lac aux Canards, très peu de gens ont de quoi vivre, et encore faut-il qu'ils soient appauvris par des amis parasites qui les rongent.

Un nombre considérable d'Allemands, surtout des environs de Balmorie, quittent le pays parce qu'ils n'y ont guère réussi. Le mal est qu'ils se sont placés à

## Police à cheval du Nord-Ouest.

leur guise, tous ensemble, sur chaque quart de section, et la terre n'y était propre qu'à l'élevage, ils n'ont eu ni foin ni pâturage parce qu'ils étaient trop près les uns des autres. L'année dernière leurs récoltes ont été très mauvaises, mais cette année ceux qui ont eu de l'avoine en ont eu de la très belle. Un individu ayant récolté 1,400 boisseaux de grain les vendit et chercha à quitter le pays dans le but de frauder ses créanciers; mais on le pinça à temps.

On attend un grand nombre de bons colons l'année prochaine, vu que beaucoup de gens ont déjà choisi des terres pour leurs amis.

La colonie mormonne a fait beaucoup de progrès; elle a régalé et redressé des chemins et élevé des milles de bonnes clôtures, et le village de Cardstone s'est grandement amélioré en ce que son hôtel a été agrandi, et qu'il s'y est bâti plusieurs bonnes maisons d'habitation privées. Il y a là deux bons magasins qui sont bien conduits. Le village est admirablement bien situé et très facile à assainir. La colonie a eu des récoltes très passables cette année et a récolté pas mal de grain et de pommes de terre. Malheureusement, elle évalue ses produits à un prix trop élevé, et elle n'a pas réussi à obtenir la fourniture d'avoine pour la police. Il doit y avoir au moins 900 mormons dans la colonie maintenant, et tous se tirent bien d'affaire. Ils expédient beaucoup de fromage à la côte et vendent beaucoup de beurre à Lethbridge et à Macleod. Nous avons un poste au milieu de leur village, et nos hommes parlent en termes très élogieux de leur conduite ainsi que de leur respect pour toutes nos lois et nos institutions.

### EXPLOITATION DE MINES.

Un grand nombre d'hommes ont lavé de l'or sur la Saskatchewan durant la saison, et cette exploitation a été assez rémunératrice jusqu'à Victoria. A ces opérations ont été employées plusieurs dragues qui, tout en recueillant considérablement d'or en ont, m'a-t-on dit, laissé échapper une très grande partie, et il est des mineurs qui ont fait de l'argent à laver le rebut d'une drague. Des mineurs ont aussi visité l'Athabasca, ainsi que d'autres rivières au nord, et en même temps que quelques-uns ont fait de l'argent à laver des barres qui n'avaient jamais été touchées encore, il est généralement reconnu que la Saskatchewan est la seule rivière qui fournisse de l'or en quantité rémunératrice tous les ans; certaines barres de cette rivière sont exploitées depuis plus de 30 ans et continuent encore à récompenser le mineur laborieux par l'or que chaque crue apporte des bords et dépose sur les bancs dans le courant.

Il a été trouvé un dépôt de manganèse près de Battle-Creek, dans les Buttes de Cyprès; les propriétaires se sont procuré une sonde et font actuellement des sondages pour voir en quelle quantité il peut y avoir de ce métal.

On rapporte que les propriétaires de la mine de Lethbridge ont enfin fait un arrangement avec la Compagnie du *Northern Pacific*, et que la compagnie de ce chemin de fer ayant essayé la houille et l'ayant trouvée meilleure, sous tout rapport, que celle du Montana, en a donné une forte commande. Cela devra être d'une grande aide pour la compagnie qui exploite la mine, vu que le manque de marché régulier au sud a été jusqu'ici un grand obstacle à sa prospérité.

L'antracite canadien se vend bien dans l'est jusqu'à Winnipeg et l'on continue à en être content; toute la houille extraite à Canmore se vend également bien.

De petites mines appartenant à des particuliers sont en exploitation à Knea-Hill, Sheep-Creek, Sainte-Marie, Pincher-Creek et ailleurs, et de petites compagnies extraient une certaine quantité d'excellente houille à Edmonton et dans ses environs. Il y a été dernièrement découvert une veine de quatre pieds qui promet bien, attendu qu'elle se trouve au-dessous de toute houillère exploitée jusqu'ici.

### OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

La réduction de l'effectif, le printemps dernier, nécessita la fusion des divisions D et H à Macleod, ainsi que de la division B et du dépôt à Régina, et la mise à la retraite de deux surintendants et de deux inspecteurs. En même temps que cela a

entraîné un surcroît d'ouvrage considérable pour les officiers qui sont restés, le service s'est fait d'une manière satisfaisante.

Chacun a fait son devoir de bon cœur et avec empressement, et j'ai reçu la plus cordiale aide du sous-commissaire McEllree ainsi que de tous les officiers et sous-officiers du corps.

Un magistrat de police ayant été nommé durant l'année à Calgary, j'espérais que les officiers du poste pourraient en conséquence consacrer plus de temps aux services du corps, mais en cela j'ai été quelque peu désappointé, car une très grande partie des affaires importantes viennent encore devant les juges de paix de la police, et jusqu'ici je n'ai pas pu empêcher cela.

En même temps qu'il ne s'est guère commis de crimes graves en dehors des vols de bétail dans les territoires, il s'y est commis un très grand nombre de légères contraventions qui ont donné beaucoup de mal à la police.

#### RECRUTEMENT.

Par suite de la réduction de l'effectif il n'a été enrôlé que très peu de recrues cette année.

Le peu que nous en avons pris sont généralement à la hauteur de notre moyenne, et la règle actuellement suivie de prendre chaque homme à l'essai pour deux mois avant de l'enrôler définitivement, sera, je pense, un pas dans la bonne voie.

#### QUARANTAINE.

Nous nous efforçons toujours d'appliquer les règlements de quarantaine relativement aux bestiaux entre la limite du Manitoba et les montagnes Rocheuses, et ce avec succès, je crois, jusqu'à la Montagne des Bois dans l'ouest; mais passé ce point, en même temps que tous les animaux des colons et ceux déclarés en douane pour le paiement des droits sont soigneusement mis en quarantaine pour 90 jours, il est impossible, même avec la meilleure volonté du monde, d'empêcher le bétail américain de franchir la frontière par troupeaux entiers, qui reparaisent de ce côté-ci aussi vite que nous les repoussons de l'autre côté.

Jusqu'ici je n'ai pas été un très chaud partisan de la quarantaine dans l'ouest (bien que, conformément aux ordres, je la fisse appliquer rigoureusement chaque fois que cela était possible), sachant que le bétail des parcours au sud de la ligne était en parfaite santé comme le nôtre. Mais j'ai changé d'avis, quand, l'année dernière, on s'est aperçu, pour la première fois qu'il nous arrivait, dans le voisinage immédiat de la frontière, des troupeaux de bœufs du Texas, où abondent les maladies de bestiaux. Cette année nous avons une invasion de chétifs animaux de 2 à 6 ans, poussés de ce côté-ci de la frontière par les masses de bétail qui vont toujours en augmentant derrière eux.

Il faudrait que les règlements de la quarantaine fussent appliqués à ces animaux comme venant du Texas, région infectée. Mais il y a une autre raison pour laquelle ces troupeaux devraient être refoulés: c'est l'imminent danger de voir le bétail appartenant à des Américains envahir et ravager notre plus beau territoire d'élevage. Je me suis longtemps plaint du ranche Circle (établissement d'élevage américain), qui fait paître de chaque côté de la frontière des animaux portant la même marque, vu qu'il a un bail de ce côté-ci. Dans de pareilles conditions la police ne peut pas dire si un groupe d'animaux ainsi marqués appartient à ce côté-ci ou à l'autre, et il n'y a rien qui empêche ces éleveurs de mettre leur bétail soit d'un côté soit de l'autre, selon que cela fait mieux leur affaire pour le marché. Comment pouvons-nous faire observer la quarantaine sur la frontière du Nord-Ouest dans ces conditions?

Cette année un certain nombre d'autres éleveurs américains, sachant combien nos pâturages sont supérieurs aux leurs, ont fait enregistrer leurs marques au Canada de même qu'aux États-Unis, et ils disent ouvertement que si on les y force ils paieront les droits sur un petit nombre de têtes de bétail, de façon à pouvoir impunément lâcher des troupeaux entiers de ce côté-ci.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

J'ai été étonné d'entendre le régisseur du plus grand établissement d'élevage de l'ouest dire, à une récente assemblée, qu'il faudrait lever la quarantaine pour que les éleveurs aient un meilleur prix du bétail canadien en lui ouvrant le marché de Chicago. La seule chose que je puisse inférer de là est que sa compagnie est décidée à mettre à exécution son dessein—depuis longtemps exprimé—de clore ses affaires, car si le marché des Etats-Unis était ouvert, ainsi que le désire ce monsieur, et la quarantaine levée, il n'y aurait bientôt plus d'animaux engraisés à l'herbe à expédier d'ici à Chicago ni ailleurs, attendu que dans quelques années il n'y aurait pas plus d'herbe ici qu'il n'y en a actuellement dans une grande partie du Montana.

Un nombre immense des meilleurs animaux vendus sur le marché américain sont envoyés en Angleterre, et si du bétail rapporte \$10 de plus par tête à Chicago qu'à Toronto ou Montréal, alors nos éleveurs n'y obtiennent pas la pleine valeur de leurs animaux, car les négociants américains ne vendent certainement pas à perte en Angleterre, et ils devraient soit s'arranger pour vendre au marché anglais, soit exiger un plus haut prix du marché américain.

J'ai dit plus haut que plusieurs personnes ayant exporté elles-mêmes leurs animaux en ont tiré pas mal plus d'argent que s'il les avaient vendus à des marchands de bestiaux, chez elles ou à Montréal, en faisant la part du raisonnable profit que ces marchands doivent faire.

D'aucuns craignent que si l'on forçait les Américains à garder leur bétail chez eux ils prendraient leur revanche sur le bétail canadien qui sort parfois de chez nous. A cela je répons que pour un animal canadien qui passe la frontière, nous avons déjà ici 30 animaux américains, et ce nombre montera bientôt dans les centaines. Il y a certainement de la tolérance à exercer quant aux animaux qu'une tempête pousse parfois soit d'un côté soit de l'autre, mais ces animaux devraient être renvoyés dès que la tempête est finie, chose à laquelle les Américains prêteraient vite les mains s'ils avaient à payer l'amende en cas de retard; et tout bétail américain pénétrant, disons à 15 milles dans le pays, sauf après une tempête, devrait être détenu et ses propriétaires condamnés à une forte amende. Ce sera le seul moyen de conserver à notre propre population les magnifiques parcours de l'ouest canadien, et pour arriver à cela le gouvernement serait justifiable de dépenser pas mal d'argent.

On trouvera ci-joint la statistique des animaux reçus dans les différentes quarantaines.

La police a éprouvé un certain nombre d'animaux pour voir s'ils étaient atteints de la tuberculose, et par ordre du département de l'agriculture elle en a abattu un; plusieurs autres qui paraissaient suspects furent éprouvés une deuxième fois après un laps de temps raisonnable.

### STATISTIQUE des animaux reçus en quarantaine, pour 1895 :

Estevan.....	151 animaux,
Maple-Creek.....	Aucuns.
Lethbridge.....	36 animaux,
Macleod.....	673 “

Le surintendant Steele fait rapport qu'à Macleod, durant la saison, 2,446 têtes de bétail américain qui avaient été entraînées au nord de la frontière ont été saisies par nos patrouilles à raison d'infraction aux règlements de quarantaine, et détenues en attendant des instructions sur ce qu'il y avait à en faire. Sur le nombre, 1,200 qui composaient la battue du printemps furent relâchées immédiatement, 795 le furent plus tard quand les propriétaires eurent payé tous les frais, et le reste s'échappa pendant une rude tempête de neige.

### AIDE PRÊTÉE À D'AUTRES DÉPARTEMENTS.

L'aide ordinaire a été prêtée aux départements des affaires indiennes, de la douane, et de l'agriculture; et, pour le département de l'intérieur, nous avons fait, en avril, un recensement complet de tous les habitants des territoires ainsi que de tous les animaux qui s'y trouvent. Cela a entraîné pour nous beaucoup d'ouvrage

demandant de la célérité, et tout bien considéré je suis convaincu qu'il en est résulté le recensement le plus complet et le plus exact qui ait encore été fait ici. Instruction a été donné de tenir ce recensement au courant, autant que possible, afin que si la police est encore appelée à rendre un pareil service elle puisse faire l'ouvrage promptement et efficacement et à aussi bon marché que possible. La brièveté du temps qui nous était donné a rendu la besogne fort rude pour nos chevaux, dont les plus vieux sont ainsi devenus incapables de faire davantage le service de police ordinaire. La police a aussi distribué du grain de semence aux colons qui en ont demandé dans l'Assiniboia, conformément aux instructions reçues de la division des terres et à la satisfaction du département de l'intérieur.

#### DÉTACHEMENT DU YUKON.

Ayant reçu instructions qu'un détachement de 20 hommes, officiers compris, devait être envoyé dans le haut Yukon pour y faire le service, l'inspecteur Constantine, qui est un officier d'une grande énergie en même temps que d'une grande habileté, fut choisi pour commander ce détachement—les autres officiers étant l'inspecteur Strickland et le médecin auxiliaire Wills. Tous les hommes furent soigneusement choisis au point de vue du physique et des aptitudes pour ce service. Le détachement quitta Seattle le 5 juin et arriva le 24 juillet à sa destination, Fort-Cudahy (distant de 4,800 milles) où, aux dernières nouvelles, il achevait de construire son casernement, après en avoir été chercher tout le bois à 60 milles plus loin, en amont du fleuve, et l'avoir flotté jusqu'à la scierie de la localité, où il fut scié en poutres carrées d'une grosseur convenable; les dosses et les madriers obtenus par ce sciage obvièrent à la nécessité d'acheter du bois de service fort cher.

L'emplacement choisi dut être dépourvu de sa mousse avant qu'on n'y pût bâtir, ce qui fut un rude ouvrage, attendu que cette mousse avait deux pieds d'épaisseur et qu'il fallait la jeter à l'eau.

Les bâtiments sont donc en pièces de bois équarries, noyées chacune dans un lit de mousse qui, étant ainsi comprimée à mesure que le bâtiment s'élève, devient tout à fait imperméable à l'air, tandis que les couvertures sont faites de dosses, de mousse et de terre.

La construction de ce poste a demandé un très rude travail, depuis l'abattage en forêt où les hommes durent travailler dans l'eau glacée et sans chevaux pour traîner les troncs d'arbres au fleuve, jusqu'à l'achèvement de l'ouvrage qui doit avoir été fini par un temps très froid.

L'inspecteur Constantine fait rapport que les hommes ont admirablement travaillé, et que leur conduite a été excellente.

En outre de leurs carabines Winchester les hommes ont chacun un fusil Lee-Metford et des cartouches en abondance, et il n'y a pas de doute que le maintien de la paix et la loi sera entre bonnes mains. En dehors de son service de police, le détachement perçoit les droits de douane, et déjà une somme considérable a été reçue de cette source.

Il a été extrait pour environ \$300,000 d'or du côté canadien, et j'apprends que la venue de la police et la perception projetée des droits de douanes ont fait dépenser un gros montant d'argent à Victoria, C.-B., et à Montréal, pour des provisions qui s'achetaient auparavant dans les Etats-Unis.

Grand nombre de mineurs sont allés par là cette année, et il y en aurait encore bien plus qui iraient si l'on pouvait trouver une route moins difficile que celle de Chilkoot. Quant à celle de l'océan et par bateaux jusqu'à Fort-Cudahay (maintenant Fort-Mackenzie) elle est beaucoup trop dispendieuse (environ \$250) pour des mineurs ordinaires, et le trajet prend trop du temps d'une saison déjà très courte.

Avec le détachement ont été envoyés des vivres pour un an et tous les autres approvisionnements dont il pouvait avoir besoin, et tout est arrivé sans encombre à l'exception de câbles et de quelques autres articles que la compagnie de transport a immédiatement remplacés.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

### INDUSTRIE LAITIÈRE.

A cause de la baisse des prix le beurre ordinaire n'a pas pu se vendre cette année; cela va beaucoup encourager les beurreries, celles qui sont déjà en opération ayant livré au commerce un excellent produit qui s'est promptement vendu. Le bas prix du beurre au commencement de la saison militait contre elles, mais celles qui avaient du beurre en magasin à l'automne en ont obtenu de très bons prix. Une grande partie du beurre de crèmerie va à la Colombie-Britannique, mais on me dit que ce commerce est très mal conduit. Par exemple, dans des localités minières écartées, où il faut que le beurre se conserve pendant un temps considérable, le beurre n'est pas assez salé, tandis que dans des endroits où l'on peut en avoir du frais n'importe quand, le beurre fourni est souvent beaucoup trop salé; cela crée beaucoup de mécontentement et produit un mauvais effet pour notre commerce.

Une très grande partie du beurre, des œufs, du lard, etc., consommés dans la région des mines vient des Etats-Unis, et l'on peut en dire autant de l'avoine. Cela est dû, dans une grande mesure, au manque d'esprit d'entreprise, et il est à espérer que, l'année prochaine, quelque bonne maison se mettra dans le commerce des denrées à Golden ou à Revelstoke, sur le chemin de fer Canadien du Pacifique, et qu'elle gagnera la confiance des marchands et commerçants des territoires, après quoi il y aura moyen, me dit-on, de faire de grandes et lucratives affaires.

Il a récemment été acheté de grandes quantités d'œufs dans l'Ontario pour la Colombie-Britannique; cela ne fait guère l'éloge de nos aptitudes pour le commerce dans les territoires, où les œufs descendent parfois à 7 ou 8 centins la douzaine.

### SALAISSON DE VIANDES DE PORC.

Cette industrie a été exercée sur un grand pied pendant l'année. Si autrefois les bouchers locaux fumaient une partie considérable de leur jambons et de leur lard pour le commerce local, aujourd'hui plusieurs compagnies mettent leurs viandes sur le marché avec beaucoup de succès. On dit que les maisons d'Edmonton et de Calgary sont pourvues des appareils les plus nouveaux, et leur jambon est excellent. M. Gallagher, d'Edmonton, fume des viandes de porc depuis plusieurs années, et je pense qu'il opère encore plus en grand cette année.

A Prince-Albert plusieurs cultivateurs fument d'excellents jambons et du lard sur une grande échelle, et à Cannington-Manor, près de Moosomin, M. Humphries exerce depuis quelque temps cette industrie de manière à satisfaire entièrement sa clientèle. Les bouchers par tout les territoires augmentent grandement leurs affaires dans cette branche de commerce, et j'espère qu'après cette année le pays non seulement pourvoiera à ses propres besoins, mais commencera à exporter à la Colombie-Britannique.

### VOLAILLE.

En même temps que le prix de la volaille se maintient, et que la production augmente un peu, je regrette d'avoir à dire que la plus grande partie en est encore importée de l'Ontario, et que beaucoup d'oiseaux de basse-cour offerts en vente pour la consommation locale sont tellement mal accommodés qu'ils se vendent à bas prix. On les paye de 8 à 10 centins la livre aux cultivateurs, tandis que les commerçants les détaillent à 15 ou 18 centins. On ne voit guère de dindons, d'oies, de canards et de poulets réellement bons, et généralement la qualité ne s'en améliore pas.

### MORTALITÉ.

Je regrette d'avoir à dire qu'il s'est produit cinq décès dans le corps de police durant l'année :

Le constable E. Moran (n° de matricule 1483) est mort d'une inflammation de poumons le 3 décembre 1894, à Prince-Albert.



ANNEXE A.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT SÉVÈRE GAGNON, COMMANDANT LA DIVISION A, 1875.

MAPLE-CREEK, 30 novembre 1895.

Monsieur le commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest, Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport pour l'année close le 30 novembre 1895.

J'arrivai à Maple-Creek le 15 février dernier, et pris le commandement de la division des mains de l'inspecteur Fraser, le surintendant Moffatt étant parti pour Prince-Albert quelques jours auparavant.

SITUATION GÉNÉRALE DE LA CIRCONSCRIPTION.

J'ai le plaisir de pouvoir dire qu'en général l'état de la circonscription est fort satisfaisant, la population se composant de gens respectueux des lois et laborieux, et l' "entente cordiale" entre elle et la police ne laissant rien à désirer.

Nous avons eu un temps très favorable aux travaux agricoles, et les récoltes, tant de céréales que de racines, ont été abondantes. Comme de coutume il a été publié, dans la circonscription, des annonces demandant des soumissions pour de l'avoine et des pommes de terre ; nous avons trouvé ici tout ce qu'il nous fallait de ces dernières, et je pense que nous pourrions avoir la plus grande partie de notre avoine des colons du voisinage, chose qui va leur aider beaucoup en ce que cela leur permettra de vendre sur les lieux ce qu'ils en ont de trop pour eux-mêmes.

La fièvre de l'or qui s'est emparé de Medicine-Hat l'année dernière est morte de sa belle mort, les découvertes n'étant pas si riches ni si nombreuses qu'on le disait.

Il a été trouvé près du poste détaché de Ten-Miles, une mine de manganèse qui sera peut-être exploitée si le minéral est aussi abondant que le promettent les indications de surface. Les essais ont répondu pleinement à l'attente, et il y a de la bonne houille en abondance à une distance raisonnable.

Au mois de juin dernier, la morve s'étant mise parmi les chevaux dans la colonie de la Coulée-des-Poissons (*Fish-Creek*) il fallut abattre quatre de ces animaux. J'ai néanmoins le plaisir de dire que ce fut un cas isolé, puisque la maladie n'a pas reparu.

J'ai jugé nécessaire d'établir un poste détaché permanent à la colonie de Josefsburg. Cette colonie se compose entièrement d'Allemands qui paraissent se chauffer continuellement et ont quelque peu besoin d'être surveillés.

Le poste détaché de Graburn n'étant pas nécessaire en hiver a été supprimé pour ce temps-là.

Deux ou trois nouveaux colons seulement sont arrivés dans la circonscription pendant la dernière année ; ils se sont établis dans les environs de Swift-Current et de Medicine-Lodge. Ce sont des gens de la catégorie de ceux que nous avons déjà ici, c'est-à-dire, des petits éleveurs ayant chacun de 75 à 100 têtes de bétail et quelques chevaux. Ces gens sont, je pense, très bien venus partout, car s'ils ne sont pas riches il est difficile d'en trouver parmi eux qui soient réellement pauvres.

Par ce que je dis au chapitre de la "Criminalité", vous verrez que les crimes d'une nature grave sont presque inconnus ici, et que dans un cas seulement le prévenu a été envoyé devant un juge de la cour suprême. C'était un cas de bigamie, et l'inculpé a été condamné à faire dix-huit mois de travaux forcés dans la prison de Régina.

## CRIMINALITÉ.

Il n'a pas été commis de crimes graves dans cette circonscription pendant l'année, et la plupart des condamnations ont été prononcées contre des vagabonds, des individus furtivement montés en chemin de fer et voyageant sans payer leur place, des ivrognes, etc.

Voici un relevé des affaires jugées, savoir :—

	Nombre.	Condamnations.
Bigamie .....	1	1
Vol .....	2	2
Méfait .....	6	3
Voyageant furtivement en chemin de fer sans rien payer.....	24	20
Infraction à l'ordonnance concernant les feux de prairie .....	6	2
Ivresse et conduite désordonnée. ....	24	16
Procurer de la boisson aux sauvages .....	3	2
Voies de fait.....	9	6
Vol de bêtes bovines et de chevaux.....	4	1
Aliénation mentale.....	1	1
Divers.....	3	1
Vagabondage .....	21	14
Total .....	104	69

Dans le cours de l'année nous avons eu 33 détenus dans le corps de garde. A un moment donné nous en avons eu 9 à la fois, et comme le corps de garde n'était pas assez grand pour les loger tous, j'ai été forcé d'en mettre quelques-uns sous la tente.

Les autorités américaines nous ont avertis que plusieurs crimes ayant été commis de l'autre côté de la frontière, la police était priée d'avoir l'œil ouvert; mais aucuns des criminels signalés ne vinrent dans cette circonscription, trouvant sans doute plus facile de ce cacher dans les Etats qu'ici. L'un d'eux fut arrêté à Chicago, et un autre—un assassin—le fut à 15 milles de la frontière, dans un campement indien où il s'était tenu caché, n'osant pas venir à la portée de nos hommes. Nous avons nous-mêmes déjà emprisonné ce dernier il y a quelques années.

Au commencement de septembre dernier nous fûmes informés qu'à Owen-Sound, Ontario, la justice recherchait un nommé Bowen, accusé d'avoir déchargé une arme à feu sur quelqu'un. Cet homme fut suivi à la trace jusqu'à Calgary, et la police de cette dernière ville reçut instruction, par télégramme d'ici, de l'arrêter s'il se montrait là. Il fut de fait arrêté le 8 septembre—ce dont on prévint les autorités d'Owen-Sound, et le 1<sup>er</sup> octobre, ayant été conduit à Owen-Sound, il fut condamné à passer deux ans au pénitencier de Kingston.

## POPULATION INDIENNE.

Comme il n'y a pas de réserves indiennes dans cette circonscription, et qu'on y voit peu de "rôdeurs", je n'ai pas eu à prêter d'aide au département.

Le peu de sauvages que nous avons ici sont paisibles et n'y restent qu'en hiver; ils partent de bon printemps pour les Etats-Unis, d'où ils ne reviennent qu'à l'approche de la saison froide.

## AIDE PRÊTÉE AU DÉPARTEMENT DES DOUANES.

Maple-Creek étant un poste de douane dépendant de celui de Lethbridge, des laissez-passer ont été délivrés comme de coutume aux gens allant voir des amis aux Etats-Unis, comme aussi aux gens venant de là voir leurs amis en ce pays.

Les droits de douane ont été perçus sur les articles imposables apportés des Etats-Unis en ce pays, et les déclarations faites pour les effets de colons.

Relativement à ce service de douane, nous avons prévenu les autorités américaines qu'un certain nombre de Chinois étaient partis de cette circonscription dans l'intention de passer clandestinement la frontière.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Nos relations avec les autorités de la douane américaine et les shérifs des comtés du Montana-Nord, et aussi avec la *Montana Stock Association*, ont été des plus cordiales; l'aide que nous avons pu leur prêter de temps à autre nous a été cordialement rendue.

### QUARANTAINE.

Comme il n'est pas entré de bêtes bovines ni de moutons dans le pays par cette circonscription, je n'ai à faire rapport d'aucun service de quarantaine.

### FEUX DE PRAIRIE.

Jusqu'au mois d'octobre nous n'avons presque pas eu de feux de prairie, mais dans ce mois-là ils ont été bien trop fréquents. Heureusement que le plus grand nombre de ces incendies ont eu lieu du côté nord de la voie du chemin de fer Canadien du Pacifique, où peu de bétail passe l'hiver.

Voici quel a été le nombre de feux de prairie dans cette circonscription et par qui ou comment l'on dit qu'ils ont été allumés, savoir:—

Allumés par des locomotives du C.C.P.....	16
do des personnes inconnues.....	7
do des colons.....	2
do la foudre.....	2

27

Les grands feux—ceux qui ont pris par un grand vent—ont heureusement été allumés du côté nord de la voie du chemin de fer Canadien du Pacifique, où il y a peu d'établissements d'élevage, et bien qu'une grande étendue de pâturage y ait été ruinée pour cette année, cela ne fera pas grand tort aux éleveurs de la circonscription.

Si le vent avait poussé ces feux au sud de la voie les dégâts auraient été considérables.

Le pays entre Colley et Medicine-Hat, au nord du chemin de fer, a été presque complètement balayé jusqu'à la rivière Saskatchewan.

Au sud de la voie un feu, parti de Swift-Current, balaya toute une étendue de pâturage dans la direction de la Montagne de Bois; un autre incendie allumé sur la route de Lethbridge pénétra dans cette circonscription, au sud du chemin de fer Canadien du Pacifique, mais ne brûla pas beaucoup de pâturage.

Aucun des feux allumés par des colons ne fit beaucoup de dégât, attendu que la police ou les colons eux-mêmes s'en rendirent maîtres.

Les seuls feux qu'on ne put pas arrêter en quelques heures furent ceux que l'on disait avoir été allumés par les locomotives du Pacifique transcanadien; la plupart de ces feux prirent par un grand vent, de sorte qu'il était très difficile de les devancer pour leur couper le chemin.

À la fin de septembre et dans le mois d'octobre les hommes de cette division ont sorti presque tous les jours, et souvent la nuit, pour aller combattre ces incendies. Les civils s'y sont aussi portés volontiers.

Comme corps, la Compagnie du Pacifique désire vivement, je le sais, empêcher les feux de prairie, et elle fait tout ce qu'elle peut pour aider à les éteindre, allant jusqu'à envoyer des hommes par train spécial pour cela; mais je crois que les mécaniciens, surtout ceux des trains de marchandises, négligent de se conformer à ses instructions.

Je pense que dans l'intérêt du pays, et, par suite, de la compagnie elle-même, cette dernière devrait être priée de faire observer ses règlements quant à ce qui est de pourvoir ses locomotives de pare-étincelles, et de surveiller étroitement ses employés, surtout durant les mois où la sécheresse rend l'herbe si inflammable.

Ainsi que je l'ai déjà dit, je pense que sous l'empire de l'ordonnance relative aux feux de prairie et de forêt, il n'y a pas moyen d'obtenir de conviction effective contre une grande compagnie de chemin de fer ou autre, ni contre aucun de leurs employés agissant comme tels.

## SERVICE DE SURVEILLANCE ET POSTES DÉTACHÉS.

Le service de surveillance n'a rien laissé à désirer dans cette circonscription durant la dernière année. Les seuls postes détachés qui ont envoyé des patrouilles au chef-lieu de division pendant l'été sont les postes de Ten-Miles et de Graburn, les premières apportant les rapports de Stone-Pile, de East-End, de Farwell et de Kennedy's-Crossing, et les dernières ceux de Medicine-Lodge. Cette année, j'ai établi une patrouille régulière entre Medicine-Lodge et Medicine-Hat.

Le service de patrouilles régulières a fonctionné de la manière la plus satisfaisante, et les hommes le préfèrent à l'ancien système. Auparavant une patrouille envoyée d'un poste à un autre devait faire tout le trajet, et comme la distance qui sépare certains postes les uns des autres est très considérable, sa première et principale pensée était de faire ce trajet le plus vite possible, de sorte que le pays était inefficacement surveillé. Aujourd'hui, en été, une patrouille partie d'un poste se rend seulement à mi-chemin du poste suivant, et trouve là un abri construit pour elle, où elle attend la patrouille qui vient de l'autre poste à sa rencontre; et comme les deux patrouilles quittent leurs postes respectifs de bon matin et se rencontrent avant midi, toute l'après-midi leur reste pour s'en revenir lentement chacune chez elle, de sorte qu'elles ont le temps d'observer tout ce qu'il peut y avoir d'insolite.

Outre ces patrouilles régulières voyageant entre les postes détachés et le chef-lieu de commandement, il est envoyé toutes les semaines, du poste de Ten-Miles, des patrouilles accompagnées d'un cheval de bât qui battent le pays à l'est, à l'ouest et au sud. Il a aussi été souvent envoyé d'ici des patrouilles spéciales ayant mission d'aller voir les colons.

Voici un tableau du service de surveillance pour l'été et l'hiver :

TABLEAU des patrouilles régulières d'été, commençant le 6 mai 1895.

Rentrant—Lire de haut en bas.	Détachement.	Sortant—Lire de bas en haut.
Mercredi.....	Stone-Pile à Snake-Creek.....	Mardi
Lundi—rentre le même jour....	do à mi-chemin de East-End.....	Jeudi—rentre le même jour.
do do.....	East-End do Stone-Pile.....	do do
Mardi do.....	do do Farwell.....	Mercredi do
do do.....	Farwell do East-End.....	do do
Jeudi do.....	do au lac Davis.....	Lundi do
do do.....	Ten-Mile do.....	do do
Vendredi.....	do Maple-Creek.....	Samedi do
Mardi—rentre le même jour....	Medicine-Hat à mi-chem. de Medicine L'ge.	
do do.....	Medicine-L'ge do Medicine-Hat.	
Jeudi do.....	do do Graburn.....	Lundi—rentre le même jour.
do do.....	Graburn do Medicine-L'ge.	do do
Vendredi.....	do à Maple-Creek.....	Samedi.
Jeudi.....	Dix-Mile à Sage-Creek.....	Mercredi.
Mercredi.....	Kennedy's-Crossing à Sage-Creek.....	Jeudi.

TABLEAU des patrouilles régulières d'hiver, commençant le 15 novembre 1895.

Partent de	Vont à	Sortent le	Rentrent le
Dix-Milles.....	Maple-Creek.....	1er et 15 de chaque mois. ....	3 et 17 de chaque mois.
Farwell.....	do.....	1er et 15 do.....	3 et 17 do
East-End.....	Farwell.....	14 et 3ern. jour de ch. mois..	18 et 4 do
Medicine-Hat.....	Medicine-Lodge.....	15 de chaque mois.....	17 de chaque mois.
do.....	Josefsburg.....	1er do.....	2 do
Medicine-Lodge.....	Medicine-Hat.....	1er do.....	3 do
do.....	Josefsburg.....	15 do.....	16 do



## Police à cheval du Nord-Ouest.

J'ai fait approvisionner tous les postes de vivres et de fourrage pour six mois, afin de n'avoir pas besoin de rien leur envoyer en hiver. Des postes détachés ont été maintenus en permanence à East-End, Farwell, Ten-Miles, Graburn, et Medicine-Lodge, et durant l'été à Stone-Pile et Kennedy's Crossing. Il en a aussi été établi un à Josefsburg.

En outre de ces postes détachés, il y a aussi des détachements postés sur la ligne du chemin de fer Canadien du Pacifique, à Medicine-Hat, Maple-Creek et Swift-Current.

Les postes de Stone-Pile et de Kennedy's Crossing ont été établis les 23 et 25 mai respectivement, et sont rentrés les 26 et 30 octobre; ils ont été le trait d'union entre la division K à l'ouest et la division de dépôt à l'est.

J'ai rappelé le détachement de Graburn pour l'hiver, temps durant lequel il n'a que faire là, attendu que les postes détachés de Josefsburg, de Medicine-Hat et de Medicine-Lodge, ainsi que des patrouilles spéciales d'ici, peuvent veiller sur les établissements de Graburn.

### DISCIPLINE ET CONDUITE.

La discipline a été strictement maintenue et la conduite des hommes bonne. Au 30 novembre 1895 le registre de punitions ne contenait que 31 inscriptions se répartissant ainsi, savoir :

Insubordination.....	1	Expulsé
Ivresse.....	6	
Désertion.....	1	Expulsé
Fautes de discipline.....	7	
do légères.....	16	
Total.....	31	

Le cas de désertion est celui du constable C. P. Sheppard (n° de matricule 950), qui avait quitté cette division le 19 novembre 1891 et s'est rendu le 21 avril dernier. Il a été condamné à six mois d'emprisonnement, et a été chassé du corps le 21 octobre dernier.

Le cas d'insubordination a été celui du constable E. C. Ball (n° de matricule 2880), qui était un mauvais sujet et dont on sera bien débarrassé dans tous les cas. Il a été expulsé le 11 janvier 1895, après avoir fait un mois de prison dans le corps de garde.

Les amendes infligées se sont élevées en tout à \$128.50.

### ÉPARGNE.

Le montant déposé par des membres de la division, au moyen des bordereaux de solde, diminue tous les ans, mais le nombre des hommes qui mettent leur paye à la banque augmente, parce qu'ils profitent des caisses d'épargne postales et font eux-mêmes leurs dépôts.

Au 30 novembre le montant total déposé, par l'intermédiaire du département, à la caisse d'épargne de l'Etat et à la banque de Montréal, s'élevait à \$2,231.05; sur ce montant \$423.64 seulement ont été déposés à la caisse d'épargne de l'Etat.

### INSTRUCTION MILITAIRE ET TIR À LA CIBLE.

Il n'a été fait que très peu d'exercice soit à cheval soit à pied, et le "dressage" ordinaire a été discontinué beaucoup plus à bonne heure que de coutume parce que le recensement, la mise des postes détachés permanents sur leur pied d'été, et l'établissement d'autres postes laissent trop peu d'hommes au chef-lieu de commandement de la division pour pouvoir y procéder d'une manière satisfaisante.

J'ai pris les mesures nécessaires pour mettre à exécution, aussi régulièrement que le temps la permettra, un programme de manœuvres et exercices, l'hiver prochain.

Le tir annuel à la cible a commencé le 2 septembre et s'est continué sans interruption jusqu'au 26. Tous les membres de la division (à l'exception du constable C. P. Sheppard, n° de matricule 950, détenu au corps de garde) ont tiré le nombre réglementaire de 90 cartouches de winchester et de 54 cartouches d'enfield; les résultats, avec la carabine, ont été satisfaisants et ont accusé un progrès marqué sur la moyenne de l'année précédente, le résultat moyen obtenu cette année étant de 202,362 points, contre 182,089 faits en 1894.

Le constable K. Sinclair (n° de matricule 2883), qui a gagné la médaille d'or en 1894, comme meilleur tireur du corps, avec un résultat de 308 points, l'a de nouveau remporté cette année avec le même nombre de points.

Je ne puis pas dire grands chose du tir du revolver, la moyenne n'étant que de 62.579; mais c'est encore mieux qu'en 1894.

#### PHYSIQUE ET SANTÉ.

Les hommes de cette division sont doués d'un bon physique, ainsi que l'accuse la moyenne suivante, savoir:—

Age .....	28 ans.
Taille .....	5 pieds 9 pouces.
Tour de poitrine.....	38 pouces.
Poids.....	158 livres.

La santé des hommes a été bonne, aucune maladie grave ne s'étant produite, à l'exception de celle du sous-officier d'état-major J. L. Poett, qui est mort d'une hémiplegie le 4 avril 1895, et qui a été enterré à Maple-Creek le 6.

La mort du sous-officier d'état-major Poett a fait beaucoup de peine à tous les membres de cette division et à un grand nombre d'autres membres du corps; il faisait partie de la police depuis tant d'années qu'il y en a peu qui ne l'aient connu personnellement.

Comme on le verra par le rapport du médecin auxiliaire Fraser, il est arrivé nombre d'accidents pendant l'année, mais j'ai le plaisir de dire qu'il n'y en a pas eu de réellement graves.

#### CONGÉS ET MUTATIONS.

L'effectif de la division a subi les changements suivants, savoir:—

Force numérique de la division au 30 novembre 1894...	76
Gain:—	
Surintendant passé d'une autre division à celle-ci.....	1
Inspecteur do .....	1
Sous-officiers et constables do .....	7
Constable rentré après désertion.....	1
	— 10
Total.....	86
Perte:—	
Surintendant passé de cette division à une autre.....	1
Sous-officiers et constables do .....	4
Constables libérés à l'expiration de leur temps.....	3
do dégagés à prix d'argent.....	1
do expulsés.....	2
Sous-officier décédé .....	1
	— 12
Effectif total au 30 novembre 1895.....	74

## Police à cheval du Nord-Ouest.

RÉPARTITION des sous-officiers, constables et chevaux en service de détachement au  
31 août 1895.

Localité.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Constables.	Spéciaux.	Total.	Chevaux de selle.	Chevaux de trait.	Total.
Stone-Pile.....		1	2		3		2	4
East-End.....	1		3		4	5	2	7
Farwell.....		1	3		4	5		5
Ten-Mile.....	1		5		6	8	2	10
Kennedy's-Crossing.....		1	2	1	4	2	2	4
Graburn.....	1		2		3	4		4
Medicine-Lodge.....	1		3		4	4	2	6
Medicine-Hat.....	1		2		3	1	3	4
Town-Station.....			1		1	1		1
Swift-Current.....	1				1	1		1
Total.....	6	3	23	1	33	33	13	46

### VIVRES ET FOURRAGE.

Les vivres fournis n'ont rien laissé à désirer.

Le beurre ne coûte que 15 centins la livre, et c'est un article très apprécié.

L'avoine fournie par MM. Parish et Lindsay était de bonne qualité.

Je puis en dire pour le moins autant du foin.

### EFFETS D'HABILLEMENT ET DE PETIT ÉQUIPEMENT.

Nous avons eu lieu d'être contents des effets d'habillement et de petit équipement fournis, surtout des vêtements de dessous. Les bottines pourraient être de qualité un peu meilleure; celles qu'on nous fournit actuellement ne dureront pas longtemps.

### CHEVAUX.

A l'exception de deux ou trois, tous les chevaux sont en bon état.

Nous avons eu lieu d'être satisfaits des chevaux de remonte achetés; ils sont propres au service.

Les changements suivants se sont produits dans l'effectif des chevaux pendant l'année close le 30 novembre 1895, savoir:—

Effectif au 30 novembre 1894.....	83
Gain:—	
Remontes envoyées à la division.....	10
Chevaux passés d'une autre division à celle-ci.....	2
Total .....	95
Perte:—	
Chevaux passés de cette division à d'autres.....	3
do morts.....	1
do réformés et vendus.....	9
Effectif au 30 novembre 1895.....	82

Le cheval n° 1000 étant en liberté à Medicine-Hat, mit le pied dans un trou et se cassa la jambe, de sorte qu'il fallut le tuer.

Nombre total de milles parcourus, 189,754.

## SELLERIE ET HARNACHEMENT.

Le harnachement, bien que vieux, est encore en bon état et propre au service ; le peu de réparations dont il a besoin de temps à autre sont faites par le sellier de la division.

En mars dernier, le sellier a repassé et réparé à fond tout le harnachement, et l'a déclaré en bon état et propre au service.

La sellerie est aussi en bon état, bien qu'il lui manque un certain nombre d'étriers et de sangles pour être au complet.

Voici ce que possède la division en fait de harnais et de selles :—

Harnais de charrette.....	7
Harnais de devant.....	3
Harnais simple.....	1
Gros harnais de derrière.....	11
Léger do do.....	4
Selles à deux sangles.....	36
Do une sangle.....	20
Bâts.....	4

## VOITURES.

Somme toute, les voitures sont en bon état. Les quatre grosses voitures de roulage reçues de la Massey-Harris Company ont été mises à l'épreuve et trouvées assez durables, bien qu'il leur faille des réparations—telles que des rais neufs, etc.,—qui seront faites dans le cours de l'hiver.

Un essieu d'acier neuf a été mis à la grosse voiture de roulage à ressorts, et des timons neufs à la voiture d'ambulance, à la légère voiture à ressorts, et la barouche (*buckboard*) à un cheval. Ces réparations vont rendre le transport propre au service pour plusieurs années encore.

Les voitures de cette division se répartissent ainsi :—

Voiture d'ambulance.....	1
Barouches à deux chevaux.....	6
do un cheval.....	1
Gros traîneaux doubles.....	3
Légers do do.....	4
Grosses voitures de roulage.....	6
Voitures à demi-ressorts.....	1
do légères à ressorts.....	1
Porte-corps à ressorts.....	2

## ARMES ET FOURNIMENTS.

Les mousquetons winchesters en service commencent à être pas mal usés ; les canons sont tous plus ou moins chambrés et les mires très défectueuses aussi, et il y en a beaucoup parmi ces armes qui ne peuvent tirer le moins juste à plus de 200 verges. Elles ont toutes été examinées, et les pires envoyées à Régina pour y être réparées. Il en a été envoyé 18 à Régina ; les autres sont encore propres au service.

Le revolver Enfield est une bonne arme, mais trop lourd pour notre service.

J'attribue la médiocrité du résultat obtenu lors du tir annuel à l'emploi des cartouches anglaises, dont la balle est trop grosse et cause un très fort recul. On peut tirer bien mieux avec les cartouches canadiennes.

J'ai envoyé 9 revolvers Enfield à Régina pour y être réparés.

Les fourniments sont en bon état.

## ÉQUIPEMENT GÉNÉRAL.

Il n'y a rien eu à redire aux articles qui nous sont venus des différents fournisseurs ; en somme nous les avons trouvés de bonne qualité et propres au service.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## INSPECTIONS.

La division a été fréquemment inspectée par vous et par le sous-commissaire.

Les postes détachés ont été inspectés tous les mois par l'un de mes officiers qui a quitté le chef-lieu de commandement de la division après chaque jour de paye pour aller porter la solde à nos différents détachements.

Le troupeau permanent de la Coulée au Foin (*Hay Creek*) a été visité une fois par mois.

## CASERNEMENTS (RÉPARATIONS AUX).

Les bâtiments ont tous été lambrissés et peints et les chambres de troupe plafonnées.

Il a été ajouté une annexe au fenil.

Le lambrissage des casernements a non seulement beaucoup relevé l'aspect du poste, mais il rendra aussi l'intérieur des bâtiments plus chaud et plus confortable et produira une appréciable économie de combustible.

Il a aussi été ajouté au logement de sous-officiers une annexe qui servira de cuisine, et tout le bâtiment, transformé en logement de famille, sera occupé par le maréchal des logis chef.

## PROTECTION CONTRE LE FEU.

En fait de moyens de combattre les incendies, nous avons une très bonne pompe à bras, un profond réservoir toujours plein d'eau et assez de boyaux pour atteindre tous les bâtiments. En plus, nous sommes pourvus de seaux à incendie tenus toujours plein d'eau dans presque tous les bâtiments, et d'un certain nombre d'extincteurs chimiques placés où ils seraient le plus dans le cas de servir.

## SERVICE DE L'EAU.

Nos sources d'approvisionnement d'eau restent les mêmes, c'est-à-dire que le puits du creek fournit l'eau potable, et celui de la caserne sert à abreuver les chevaux, etc.

## TÉLÉPHONES.

Il n'y a rien à dire des téléphones, si ce n'est que la ligne entre Maple-Creek et la caserne (la seule de la circonscription) est en bon état de fonctionnement. Les vieilles batteries sèches ont été remplacées, le printemps dernier, par d'autres dans lesquelles on emploie une solution de sel ammoniac, ce qui fait que le service est devenu beaucoup plus satisfaisant.

## TÉLÉGRAPHES.

La seule ligne télégraphique fonctionnant dans la circonscription est celle de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique, et son service a été bien fait.

Le fil de la ligne des montagnes Rocheuses est toujours une source de danger pour le bétail, vu qu'il repose sur le sol en beaucoup d'endroits, les poteaux ayant été renversés par le vent.

## CANTINE.

La cantine est dans un état florissant; tout son fonds est payé, et il y a une balance à son crédit à la banque. Il y a été ajouté une annexe divisée en deux compartiments dont l'un sert de salle de lecture et l'autre de chambre de sous-officiers.

Le bâtiment primitif a été lambrissé et peinturé, ce qui en relève beaucoup l'aspect.

La cave aussi a été agrandie, ce qui va nous permettre d'y serrer l'approvisionnement de bière et d'épicerie qu'il faut pour l'hiver, supprimant ainsi le risque d'avoir à faire venir ces choses dans les temps froids.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Pendant l'année il a été fondé une bibliothèque dont le noyau s'est composé de 180 livres achetés par la cantine, et qui s'est bientôt enrichie de 183 volumes reçus de Régina, de sorte que nous avons aujourd'hui une très respectable bibliothèque d'environ 363 volumes, que les membres de la division apprécient grandement.

L'exportation du bétail a été satisfaisante et les prix assez bons dans cette circonscription. Voici un état montrant le nombre d'animaux expédiés des principales stations du chemin de fer Canadien du Pacifique dans le cours de la dernière année :—

Localité.	Chevaux.	Bêtes bovines.	Moutons.
Maple-Creek .....	348	2,107	3,437
Medicine-Hat .....	160	739	1,114
Swift-Current .....	2	58	8,847
Total .....	510	2,904	13,398

Dans ces chiffres ne se trouve pas compris le bétail expédié des différentes stations du chemin de fer situées entre ces localités.

La population de la circonscription est restée presque au même point depuis le recensement du mois d'avril dernier, mais le nombre des bêtes bovines et des chevaux a considérablement augmenté.

La diminution du nombre des moutons s'explique par le fait que la ci-devant Compagnie Agricole Canadienne s'est défaite de son bétail.

Date.	Population.	Chevaux.	Bêtes bovines.	Moutons.
Au 30 mars 1895 .....	2,618	4,959	21,773	54,755
Augmentation .....		478	3,221	.....
Diminution .....	27	.....	.....	14,556
Au 30 novembre 1895 .....	2,591	5,437	24,994	40,199

## IRRIGATION.

Vu qu'il n'y a pas de gros cours d'eau (à part de la Saskatchewan sud) il ne se fait pas grand'irrigation; cependant, ceux des colons qui ont la bonne fortune d'avoir une source vive sur leur terre ont fait des barrages et des fossés, insuffisants pour des fins d'agriculture, mais fournissant assez d'eau pour leur permettre de cultiver des légumes avec succès.

## CHASSE.

Il y a encore du gibier de poil et de plume en abondance. On trouve les antilopes en grand nombre près de Stone-Pile et de East-End, tandis que les daims sont assez nombreux près de Ten-Mile et de Medicine-Lodge.

## ÉVÉNEMENTS ET INCIDENTS.

Le 17 janvier dernier les colons de Saskatchewan-Landing rapportèrent qu'un certain nombre de sauvages étaient campés sur le creek à la Vase (*Miry Creek*), et qu'on les soupçonnait de tuer du bétail. Je mis immédiatement en campagne une patrouille composée d'un maréchal des logis, de deux constables et d'un éclaireur,

avec des brancards (*jumpers*), etc. Cette patrouille prit, en sortant d'ici, la direction du nord jusqu'au lac Big-Stick, et de là gagna le creek à la Vase vers l'est.

En y arrivant elle vit que les sauvages avaient abandonné leurs maisons et avaient pris la direction de l'ouest en longeant la Saskatchewan, laissant derrière eux des traces bien accusées, qu'elle suivit jusqu'à leur campement, où elle trouva 44 sauvages, femmes et enfants compris. Des perquisitions furent faites pour voir si on ne trouverait pas sur quelque indice montrant qu'il aurait pu être récemment tué du bétail, mais on ne put trouver ni peaux ni os; et comme au contraire tout montrait qu'il avait été récemment tué beaucoup de gibier, et que les sauvages étaient munis d'un abondant approvisionnement de viande de chevreuil et d'antilope, il n'était pas du tout probable qu'ils eussent détruit des animaux domestiques. Je pense que les colons, qui sans doute n'aiment pas le voisinage immédiat des sauvages, ont mis en circulation des rumeurs, qui, grossies en route, nous sont arrivées sous forme de nouvelle annonçant que ces sauvage avaient réellement détruit du bétail.

Le 9 janvier dernier deux hommes nommés Elliott et Laird, qui étaient en route pour Calgary par le chemin de fer Canadien du Pacifique, avec 9 chevaux et d'autres biens meubles, enfreignirent les réglemens de douane à Medicine-Hat. Ces hommes avaient eu la permission d'y débarquer leurs chevaux pour leur donner à boire et à manger. Pendant que les bêtes se reposaient des fatigues du trajet en wagon, ces étrangers obtinrent des autorités du chemin de fer Canadien du Pacifique la permission de visiter les environs à cheval, en disant qu'ils désiraient choisir un endroit où s'établir, et que s'ils en trouvaient un qui leur convint leur intention était de rester à Medicine-Hat, après s'être mis en règle avec la douane, ou de se rendre jusqu'à Calgary.

Comme ces individus s'étaient comportés, à Medicine-Hat, de manière à inspirer de la confiance à tout le monde, cette permission leur fut accordée sans hésitation, après quoi, étant venus à bout de mettre la main sur la plus grande partie de ce qui leur appartenait, ils prirent la direction du sud.

Au bout de quelques jours les autorités du Pacifique Canadien congurent des soupçons, et le 7 février suivant elles nous donnèrent avis de ce qui s'était passé. Le même jour nous avertîmes le commandant de la division K, et le 9, l'inspecteur White-Fraser, accompagné d'un sous-officier et d'un homme, quitta le poste avec des brancards (*jumpers*), etc., et se rendit à Many-Berries-Creek, en passant par Graburn et Medicine-Lodge. A ce dernier endroit un sous-officier, deux constables et l'éclairéur Cobell, des postes détachés de Ten-Miles et de Medicine-Lodge, se joignirent à lui—ce qui fit un détachement se composant en tout de 1 officier, 5 sous-officiers et constables et 1 éclairéur, avec 7 chevaux et des brancards. En arrivant à Many-Berries-Creek il eût des nouvelles des hommes en question par un éleveur du nom de Hooper, et apprit aussi que l'inspecteur Macdonald, de la division K, était parti le matin même pour Pendant-d'Oreille. M. Hooper lui rapporta également qu'il avait su de l'inspecteur Macdonell qu'un détachement avait été envoyé de Pendant-d'Oreille à Kennedy's-Crossing.

L'inspecteur White-Fraser se rendit alors directement à Pendant-d'Oreille, comptant d'y trouver des renseignements sûrs, et que si les individus avaient été capturés on les remettrait entre ses mains. A Pendant-d'Oreille il rencontra l'inspecteur Macdonell, qui attendait le retour de la patrouille envoyée à Kennedy's-Crossing; cette patrouille rentra le soir même et rapporta qu'elle avait trouvé les hommes chez un colon du nom de Blachfields, à environ  $\frac{3}{4}$  de mille de l'autre côté de la frontière, et par conséquent dans les Etats-Unis. L'un des fugitifs s'était gelé les pieds au point d'en rendre l'amputation nécessaire.

Sur ce l'inspecteur White-Fraser remit le mandat d'arrêt à l'inspecteur Macdonell et laissa l'affaire entre les mains de la division K.

Si cette affaire avait été immédiatement portée à notre connaissance par les autorités du chemin de fer Canadien du Pacifique, ces individus auraient été pris; malheureusement, ils avaient trop d'avance.

Le temps, durant tout le voyage, a été excessivement froid; cependant les hommes et les chevaux n'ont pas souffert du tout.

Au sujet de cette affaire je dois dire que M. Hooper mérite beaucoup de remerciements pour l'obligeance qu'il a eu de laisser le détachement prendre tout le foin qu'il lui fallait, et même de mettre quelques-uns de ses chevaux dehors pour faire place à ceux de la police dans son écurie.

C'est dans des occasions comme celle-ci qu'on tire du profit de la bonne entente qui règne généralement entre les colons et la police.

Dans le cours de l'été, le bac de la police, qui servait à franchir la Saskatchewan sud à Medicine-Hat, a été transporté au gouvernement du Nord-Ouest, qui, à l'avenir, contrôlera ce passage d'eau.

Avant de clore mon rapport je dois dire que tous les membres de la division—officiers, sous-officiers et constables—m'ont prêté un cordial appui dans l'exécution du service varié, et souvent ardu, qu'il y a eu à faire.

On trouvera ci-joint les rapports du médecin auxiliaire Fraser ainsi que du sous-officier d'état-major vétérinaire.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur.

SÉV. GAGNON,  
*Sur. commandant la division A.*



ANNEXE B.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT S. B. STEELE, COMMANDANT  
LA CIRCONSCRIPTION DE MACLEOD, 1895.

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST, BUREAU DE DIVISION,  
FORT-MACLEOD, T. N.-O., 30 novembre 1895.

Monsieur,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport pour l'année 1895.

J'inclus aussi les rapports du médecin auxiliaire Haultain et de l'aide-vétérinaire Wroughton, ainsi qu'une carte corrigée de la circonscription, un état indiquant le nombre des colons arrivés durant l'année, copie des statistiques de la quarantaine et des affaires criminelles, et l'aperçu des besoins pour la prochaine année financière. La statistique montre que la criminalité a considérablement diminué, le classement accusant un total de 149 cas pour 1895 contre 241 pour 1894.

La ville de Macleod a fait beaucoup de progrès pendant la dernière saison, en ce que ses rues ont été arrangées et assainies, et qu'il y a été fait des trottoirs, etc.; mais il a peu ou point d'améliorations à signaler dans Macleod-Ouest.

On nous a demandé plus de protection à ce dernier endroit, mais je ne suis pas en mesure de faire plus que de coutume, c'est-à-dire d'y envoyer fréquemment des patrouilles de jour et de nuit. Pareille protection me paraît amplement suffisante pour à présent.

L'exposition et les courses d'automne ont eu lieu les 2 et 3 octobre, et ont été couronnées d'un grand succès.

La division a acheté et élevé deux monuments de bronze blanc—l'un dans le cimetière protestant et l'autre dans le cimetière catholique—à la mémoire des camarades décédés. Le tout a coûté \$575.

J'ai prêté toute l'aide que j'ai pu au département des affaires indiennes, et nos relations avec ses agents sont cordiales.

Par l'intermédiaire de son agent sur la réserve des Pieds-Noirs, le département des affaires indiennes de la république des États-Unis m'a prêté beaucoup d'aide dans l'arrestation des criminels, le recouvrement des bestiaux, etc.

Les officiers de la division ont fort à faire; à l'exception d'un, ils sont tous juges de paix, et les exercices, les commissions, les inspections, avec leurs devoirs de magistrats, ne leur laissent guère de loisirs.

Il s'est aussi fait à Cardstone et à Pincher-Creek beaucoup de progrès dont il est parlé au long plus loin.

L'été dernier plus de 10,000 têtes de bétail des prairies ont été achetées dans cette circonscription et expédiées dans l'est.

Plusieurs des plus grands établissements d'élevage ont acheté des bouvillons d'un an, de deux ans et de trois ans dans l'Ontario et le Manitoba, et les ont fait venir ici. Il en a été ainsi mis plus de 2,000 en liberté dans les parcs.

ARMES PORTATIVES, FOURNIMENTS, BOUCHES À FEU ET MUNITIONS.

Les armes de la division sont en bon état. Nous sommes à faire et distribuer aussi rapidement que possible de nouvelles cartouchières servant à mettre les cartouches du Lee-Metford. Notre artillerie se compose de deux canons de 9 se chargeant par la bouche, et de deux mortiers de bronze qui sont en bon état. Les munitions sont confiées à la garde du canonnier de district, le constable Hatfield (n° de matricule 2229). Les deux détachements de canonniers et servants de pièces ont été exercés à fond par l'inspecteur Sanders (qui a les connaissances voulues dans l'arme de l'artillerie), et qui, l'été dernier, les a menés tirer à la cible sur le côté nord de la rivière, à environ trois milles de la ville. Le tir a été exécuté suivant les règlements de

l'Association fédérale des artilleurs; 32 obus ordinaires et 20 obus à balles y ont passé. L'équipement général est bon.

Relativement aux cartouches du revolver Enfield je dirai qu'il s'est produit 161 faux-feux durant le tir annuel; cela paraît être la faute de la cartouche et non de l'arme, parce que les revolvers avaient été examinés comme il faut et trouvés en bon état.

Pendant que je suis à parler d'armes je dirai que je me suis emparé de la carabine Winchester n° 4437, trouvée en la possession d'un nommé Pepo, qui prétendait l'avoir eue de M. McLaughlin, de la Rivière-Haute; en prenant des informations de ce dernier, j'appris que la carabine en question lui avait été délivrée par le capitaine Lewis, de Winnipeg, durant l'insurrection de 1885. Dans ces circonstances, je m'en suis emparé comme appartenant au département de la milice et défense.

Il y a 224 carabines Winchester, 190 revolvers Enfield, 6 revolvers Adams, et 150 carabines Lee-Metford, en la possession de cette division. Les Lee-Metford ont été reçues ici le 4 septembre, et ont été distribuées aux hommes aussi vite que possible; puis les Winchester ont été versées en magasin, huilées comme il faut et mises dans des caisses d'armes.

#### ACCIDENTS.

Pusieurs accidents, fatals en certains cas, se sont produits pendant l'année.

Le 8 janvier, deux hommes nommés Langs et Arnott partirent d'ici pour la réserve des Gens-du-Sang, et quelques heures après les chevaux revinrent sans eux. Craignant qu'il ne leur fût arrivé malheur j'envoyai immédiatement à leur recherche un détachement qui les trouva dans la prairie. Ils avaient versé mais ne s'étaient pas fait grand mal.

Le 18 juin, le corps d'un jeune enfant indien de trois ans, nommé Following-on-the-Run, fût trouvé dans la rivière, à Stand-Off. La police prit charge du cadavre et prévint le coroner, Mr W. S. Anderson. Un sauvage de la tribu des Gens-du-Sang, du nom de Big-Mouth, beau-père du défunt, fut arrêté le même jour sous l'inculpation de meurtre, mais on le relâcha bientôt, le jury du coroner ayant rendu le verdict de "trouvé noyé".

Un autre cadavre d'enfant fut trouvé le 27 du même mois, à Macleod, dans une maison occupée par un métis du nom de Henderson. Le coroner fut averti, mais le cadavre, qui était resté un temps considérable dans la cave, était tellement décomposé qu'on ne put pas en reconnaître le sexe.

Le 16 juillet, on vint nous dire que le corps d'un enfant indien avait été trouvé dans le bois, au nord de la ville; renseignements pris, il se trouva que c'était un cadavre qui avait été placé sur un arbre, selon la coutume indienne, et que le vent avait jeté à bas.

Vers 2 heures de l'après-midi, le 19 juillet, deux éleveurs nommés Patrick et Lee, chevauchant dans la prairie durant une tempête, furent frappés par la foudre. Le cheval de Patrick fut tué et ce dernier renversé sans connaissance; le fluide électrique fit fondre son épinglette et sa chaîne de montre, lui brûla le cou et la poitrine, lui fendit la main droite, lui brûla le bras droit, et lui fit mal aux yeux. On le porta à l'hôpital de Calgary, où il finit par se rétablir. Lee s'en tira sans mal, sauf que son cheval lui foula le pied en tombant sur lui.

Le plus triste comme le plus grave accident de l'année est arrivé à Kootenai le 8 septembre. Ce jour-là, comme M. McPhea et un ami chassaient ensemble la poule de prairie, le premier fut si grièvement blessé à l'avant-bras par la décharge accidentelle d'un fusil que l'amputation devint nécessaire. M. McPhea mourut le 14 et fut enterré le 16.

Le 26 septembre un enfant de la tribu des Piégânes fut instantanément tué par la couverture d'une cave qui s'écroula sur lui.

Pour ce qui est des incendies accidentels ou criminels, voici ce dont j'ai à faire rapport.

En avril dernier, un nommé Lane qui faisait brûler du chaume à la coulée de Lee laissa le feu lui échapper; il avait le coupe-feu réglementaire, mais le feu le franchit et détruisit environ cinq acres de son propre pâturage.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Le 2 septembre, l'établissement d'élevage de Craig, situé à environ deux milles dans l'ouest de ce poste, sur la rivière du Vieux, prit feu. La division fit tout ce qu'elle put pour le sauver, mais les bâtiments furent complètement détruits; on réussit cependant à sauver une partie du mobilier.

Le 25 septembre au soir le feu prit à trois différents endroits dans la mission de Saint-Paul, sur la réserve des Gens-du-Sang; on put s'en rendre maître et l'éteindre avant qu'il n'eut fait beaucoup de dégât. Cela avait tout l'air d'être un cas d'incendie criminel, et les soupçons se portèrent d'abord sur deux sauvages de la tribu en question, nommés Heard-Before et Yellow-Bull. Plus tard, ce fut H. Swainson que l'on accusa; le juge de paix H. S. Casey instruisit l'affaire, mais on ne trouva pas de preuve suffisante contre le prévenu, qui fut renvoyé de l'accusation.

Je noterai aussi la mort subite d'un ex-membre du corps de police, nommé John Daley, arrivée le 30 avril, au Grand-Coude. Ses restes mortels furent enterrés à Pincher-Creek. La nouvelle de cette mort fut annoncée par ce bureau à un proche parent du défunt.

### AIDE PRÊTÉE À D'AUTRES DÉPARTEMENTS.

Durant la dernière année j'ai prêté toute l'aide que j'ai pu aux autres départements de l'administration. Chaque fois qu'une de nos patrouilles trouve dans la prairie des voyageurs qu'elle sait dans l'obligation de se présenter à la douane, ou si elle apprend que quelqu'un voyage ainsi, invariablement ces personnes sont conduites au bureau de douane le plus rapproché par l'un de nos hommes. Cela est arrivé plusieurs fois l'été dernier.

Des voitures ont été mises à la disposition du capitaine Young, inspecteur de la douane, durant ses tournées officielles dans cette circonscription. Tout le service de quarantaine a été fait par nos hommes pour le département de l'agriculture, et, à la demande du département de l'intérieur, nous avons évincé plusieurs colons qui occupaient illégalement des terres. Ces colons avaient tous été préalablement avertis que le département avait réservé certaines terres pour l'abreusement des bestiaux, et on leur avait expliqué les risques qu'ils courraient en s'y établissant sans en avoir d'abord obtenu la permission.

Pendant un court espace de temps après que Mr E. D. Shaw eut été nommé receveur des douanes à Sainte-Marie, je lui permis d'occuper une chambre du poste détaché à cet endroit jusqu'à ce qu'il pût se trouver un autre local convenable.

Les paiements de rente aux Gens-du-Sang et aux Piégânes eurent lieu le 17 octobre; l'argent fut porté aux agences par une escorte de police qui resta sur les lieux jusqu'à ce que les paiements eussent été faits. Tout se passa paisiblement.

### CASERNEMENTS.

Dans le cours de l'été tous les bâtiments du chef-lieu de commandement de la division ont été peints par nos propres hommes, qui ont aussi fait l'ouvrage nécessaire à ceux de ces bâtiments dont les enduits avaient besoin d'être réparés. L'écurie-infirmerie et autres bâtiments de "pièces" ont été enduits de mortier et blanchis à la chaux.

Les clôtures qui entourent la caserne et le pâturage ont été réparées à fond, et il y a été mis des poteaux neufs partout où il en fallait.

Des clôtures de palis ont été faites entre les différents bâtiments, de sorte que les quartiers se trouvent séparés par de petits parterres.

Les contre-châssis ont été réparés et repeinturés. On fait les réparations générales dès qu'on s'aperçoit qu'elles sont devenues nécessaires, et ce sont nos propres ouvriers qui exécutent tous les travaux, à l'exception du maçonnerie en briques.

Durant l'été il a été fait un trottoir depuis la caserne jusqu'à la ville de Macleod.

Le chemin dans l'enceinte de la caserne a été élargi et proprement fini avec des pierres de chaque côté; cette chaussée étant bombée l'eau ne peut pas y faire de mares.

Les travaux suivants ont été faits aux différents postes détachés, savoir :—

*Big-Bend.*—Construit une clôture autour du quartier, glacière, charbonnier, et serre à légumes ; creusé un puits, et ajouté un appentis à l'écurie.

Il a été préparé des pièces de bois destinées à la construction d'un logement pour les officiers en visite, et ce bâtiment sera bientôt prêt.

*Porcupines.*—Il a été ajouté au bâtiment une annexe de 18 x 20 pieds qui servira de cuisine et de chambre des sous-officiers ; clôturé 100 acres de pâturage.

*Herd-Camp.*—Construit une serre à légumes.

*Boundary-Creek.*—Plancher neuf dans la cuisine.

*Kipp.*—Peinturé tous les bâtiments ; et creusé des trous pour les poteaux d'une clôture de pâturage.

*Stand-Off.*—Bâti une glacière et un charbonnier pouvant contenir 40 tonnes de houille. Le fossé d'irrigation a été approfondi et élargi à son embouchure.

*Logement de l'inspecteur Sanders.*—Une fenêtre du salon a été bouchée, lattée et enduite, et les murs badigeonnés.

*Pension des officiers.*—Lambrissée, badigeonnée et peinturée.

*Logement de l'inspecteur Casey.*—Lambrissé et peinturé.

*Logement de l'aide-vétérinaire Wroughton.*—Lambrissé et peinturé.

*Salle d'audience.*—La chambre qui servait autrefois de cantine a été peinturée et meublée d'une table, de bancs, etc ; et sert maintenant de salle d'audience et de salle de lecture.

*Magasin d'habillement.*—Le magasin d'habillement a été pourvu de tablettes et réparé à fond, et les effets y ont été disposés autrement et classifiés.

Le bureau et le magasin de devant ont été peinturés et badigeonnés ; il a aussi été fait des coffres à avoine.

*Bureau de division.*—Blanchi à la chaux et vernis.

*Quartier des maréchaux des logis.*—Badigeonné et peinturé.

*Chambre d'ordinaire.*—Plafond peinturé ; cuisine et dépense badigeonnées.

*Charbonnier.*—Blanchi à la chaux en dehors, et réparé le plancher.

*Pension des sous-officiers.*—Peinturée et badigeonnée.

*Ecuries.*—Les écuries des chevaux de selle et des chevaux de trait ont été réparées de temps à autre, au besoin ; les anses de seaux brisées ont été remplacées, et les ventilateurs réparés.

*Infirmerie.*—Le plafond et les murs de la cuisine ont été peinturés, et les enduits d'autres chambres réparés.

*Boulangerie.*—Porche neuf.

*Mobilier de casernement.*—Au chef-lieu de commandement de la circonscription, comme dans les postes détachés, ce sont nos propres ouvriers qui fabriquent les meubles ordinaires. La cantine a fourni aux différentes pensions et chambres d'ordinaire plusieurs meubles qui contribuent considérablement au confort de ceux qui en font partie. Les couchettes de fer dont ont été pourvues quelques-unes des divisions seraient bienvenues dans celle-ci ; actuellement nous nous servons de planches et de tréteaux.

*Bétail.*—Voir "Quarantaine".

*Récoltes.*—Voir "Etablissements agricoles".

#### CANTINE.

Durant l'année la cantine a été transportée de l'ancien bâtiment à celui qui servait auparavant de cuisine et de pension à la division H, et dont les chambres, avec quelques modifications, étaient très propres à cette fin. L'événement prouve que la cantine est une très utile institution et un grand bienfait pour la division ; ses bons effets se font de plus en plus sentir à mesure que le temps passe. La bière est ce qui rapporte le plus de profits, toutes les autres choses se vendant presque au prix coûtant. Jusqu'en ces derniers temps on a laissé accumuler ces profits parce que l'on croyait que la cantine aurait à se construire un bâtiment, mais par suite de la fusion des deux divisions les salles en question se sont trouvées disponibles, et par

## Police à cheval du Nord-Ouest.

conséquent le comité de la cantine a pu faire plus de largesses aux différentes tables ; il a aussi confortablement meublé les chambres d'ordinaire des sous-officiers et des hommes, et les a pourvues de chaises, d'images, de vaisselle, de coutellerie, de rideaux, de buffets, etc. Des chaises ont aussi été fournis par lui aux postes détachés. Tous les mois les tables reçoivent de cette source 5 centins par homme et par jour, ce qui contribue grandement au bien-être de tous, sans compter que le service y trouve aussi son compte, parce qu'un homme content vaut mieux qu'un homme qui ne l'est pas. La cantine tient constamment en magasin un grand assortiment de marchandises, et l'on y trouve en tout temps toutes sortes d'épiceries et tout le nécessaire de ménage. Elle a donné des médailles d'argent en prix au concours de tir. C'est également elle qui paie les gages du cuisinier et du domestique, et elle a fourni de quoi acheter un piano et une bibliothèque pour la salle de récréation. L'inspecteur Sanders surveille toute l'administration.

C'est le secrétaire de la division, le maréchal des logis Murison, qui tient les livres dans ses moments de loisir.

Un homme est employé comme commis, magasinier, etc.

### EFFETS D'HABILLEMENT ET DE PETIT ÉQUIPEMENT.

La qualité des effets de petit équipement distribués durant la dernière année n'a rien laissé à désirer, exception faite de la chaussure, dont une commission d'examen s'occupe en ce moment ; son rapport vous sera envoyé.

### CRIMINALITÉ.

Vous verrez par la liste ci-jointe que le nombre des affaires venues devant les magistrats durant la dernière année a considérablement diminué, puisque le total pour 1895 est de 149, contre 241 pour l'année précédente.

Le 26 décembre, on apprit qu'en l'absence de M. Cochrane, de Mosquito-Creek, quelqu'un était entré par effraction chez lui ; renseignements pris, il se trouva que ce quelqu'un était l'un des employés, qui avait droit d'entrer dans la maison, mais qui n'avait pas pu le faire sans briser une fenêtre.

Le 2 janvier, je reçus de l'agent du département des affaires indiennes des Etats-Unis à la réserve des Pieds-Noirs une lettre m'apprenant qu'un homme se disant de Lethbridge avait été arrêté pour violation de propriété, et qu'il avait déclaré se nommer Charles Wrigley. J'écrivis à l'officier qui commandait à Lethbridge, et j'appris de lui que l'individu en question s'appelait Herbert Winhurst. Je communiquai ce fait à l'agent, et plus tard j'appris que Winhurst avait été reconnu fou par les autorités américaines et envoyé à un asile d'aliénés.

Le 4 février, un éleveur de Big-Bend, nommé Glasgow, fut traduit en justice sous l'inculpation de cruauté envers ses enfants adoptifs—un garçonnet de 8 ans, nommé Joseph (surnom et parents inconnus), et une fillette de 10 ans, connue sous le nom de Pearl McGlosky, dont la mère est connue dans le Nord-Ouest sous le nom de Mme Fisher, mais qui demeure maintenant à Vancouver, C.-B., et porte là celui de Mme Andrew Kennedy. Les magistrats trouvèrent la preuve insuffisante pour condamner l'accusé, mais décidèrent aussi que Glasgow et sa femme étaient des gens auxquels il ne convenait pas de laisser ces enfants, qui, sur leur ordre, furent envoyés à la mission de Saint-Paul, sur la réserve des Gens-du-Sang, pour y être vêtus et élevés durant trois ans. Ces faits furent communiqués au chef de police de Vancouver, qui, à son tour, en informa M<sup>me</sup> Andrew Kennedy.

On dit qu'une tentative de vol de grand chemin a eu lieu le 7 mars, mais la police n'en a pas été officiellement informée. Les faits seraient ceux-ci : L'agent de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique, Mr E. Peters, étant en route pour la ville neuve, fut assailli par deux hommes masqués, mais comme il était à cheval il put leur échapper ; il avait passé l'après-midi en recette pour la compagnie,

dans la ville, et l'on croyait qu'il devait avoir une somme considérable sur lui dans le moment.

Le 11 mai quelqu'un a pénétré par effraction dans la gare de la ville neuve de Macleod, et volé le contenu de l'armoire de sûreté.

En mai dernier, l'inspecteur Cuthbert, juge de paix, lança un mandat d'amener contre un nommé Broulette, qui était accusé de vol de chevaux et s'était enfui à la Colombie-Britannique. Le constable Hatfield (n° de matricule 2229) et l'éclaireur Halloway se mirent en route pour la Colombie-Britannique, mais ne purent s'y rendre, à cause de l'épaisseur de la neige; ils revinrent sur leurs pas, mais se reprirent en juin, alors qu'ils réussirent à se rendre à Fort-Steele, arrêterent le nommé Broulette et le ramenèrent à Pincher-Creek.

Le 26 juin, un détenu du nom de Millette, enfermé à Pincher-Creek pour y attendre son procès sous la prévention de parjure, trouva le moyen de s'évader du corps de garde, et il n'a pas été repris.

En juillet, à la demande de la police de la Colombie-Britannique, je recherchai et arrêtai trois hommes nommés Densmore, Holt et Hall, accusés de vol de chevaux. Ces hommes furent envoyés à Fort-Steele pour y subir leur procès. J'ai appris depuis qu'ils se sont évadés à Fort-Steele et n'ont pas été repris.

Pour en venir au vol commis à la gare du chemin de fer Canadien du Pacifique, j'ajouterai qu'on est sur la trace des coupables, et qu'un agent secret de la compagnie de ce chemin est en possession de tous les faits qui se rattachent à ce mauvais coup.

J'inclus un état montrant le nombre des affaires criminelles et autres jugées par les magistrats dans le cours de l'année.

Sous ce chef je rapporterai une cause qui vient de se présenter—celle de Lamar vs McKay, dont on dit que les faits sont ceux-ci :—

Il y a plusieurs jours, en ville, M. Lamar, de l'établissement d'élevage Waldron, et Gilbert McKay, un ex-employé de la même compagnie, eurent quelques mots au sujet d'une lettre adressée à McKay, et que ce dernier prétendait avoir été ouverte à l'établissement en question. McKay aurait tenu un langage très insultant pour Lamar.

Le 29 novembre, McKay se rendit à cheval au "ranche" Waldron, et Lamar lui demanda s'il était venu s'excuser de ce qu'il avait dit et fait. A cela McKay répondit qu'il n'était pas venu pour faire des excuses, mais bien pour "soutenir" ce qu'il avait déjà dit, invitant en même temps Lamar à aller chercher son revolver.

Lamar avait son revolver sur lui, dans le temps, mais dans l'espérance que son antagoniste s'en irait, il entra dans la maison et y resta un temps considérable. Quand il en sortit McKay était encore là et pointa son revolver sur lui. Lamar, toutefois, fut plus vif que son adversaire et lui tira une balle qui l'atteignit à l'avant-bras. Lamar tira encore deux coups, dans le but de mettre son antagoniste hors de combat, mais McKay ayant changé de position en selle, une des balles lui entra dans la poitrine et l'autre dans l'abdomen.

Lamar alla se constituer prisonnier au poste de Piegan.

McKay fut apporté à la caserne et mis à l'infirmerie, où il est en bonne voie de rétablissement. On le dit "hors de danger".

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## CIRCONSCRIPTION DE MACLEOD.

### LISTE des affaires jugées à Macleod en 1895.

Crimes, délits ou infractions.	Blancs.	Sauvages.	Total.
Voies de fait . . . . .	17		17
Demandes en interdiction. . . . .	2		2
Tentative de viol. . . . .	1		1
Incendie criminel . . . . .	1		1
Bris de fenêtres . . . . .	1		1
Bigamie . . . . .	1		1
Destruction de bétail. . . . .		5	5
Cruauté exercée sur les animaux . . . . .	1		1
"    enfants. . . . .	1		1
Vol de bétail. . . . .	2		2
Ivresse . . . . .	23	17	40
Jeu. . . . .		14	14
Vol de chevaux . . . . .	7		7
Vol de jour avec effraction. . . . .	4		4
Procurer des liqueurs enivrantes à des personnes interdites. . . . .	3		3
Aliénation mentale . . . . .	1		1
Larcin . . . . .	14		14
Procurer de la boisson aux sauvages . . . . .	9		9
Avoir de la boisson en sa possession. . . . .		2	2
Légères infractions . . . . .	5		5
Non-paiement de salaire . . . . .	2		2
Profanation du dimanche . . . . .	1		1
Parjure . . . . .	2		2
Prendre de la viande à des animaux morts . . . . .		2	2
Résistance à la police . . . . .	4		4
Apporter au Canada des choses volées. . . . .	1		1
Vagabondage . . . . .	6		6
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>109</b>	<b>40</b>	<b>149</b>

### INSTRUCTION PRATIQUE ET TIR À LA CIBLE.

Tous les sous-officiers ont passé par un cours d'escrime du sabre. La division a fait le cours ordinaire d'exercices de printemps, et chaque peloton a été inspecté séparément. Le cours annuel de tir a eu lieu sous la direction de l'inspecteur Primrose, aidé du brigadier Cunningham (n° de matricule 1754). Voici le résultat du tir à la cible exécuté avec la carabine Winchester, savoir: meilleur tireur de la division—le constable Haslet (n° de matricule 2017), 283 points; second—le constable J. A. Webb (n° de matricule 2694), 274 points; meilleur tireur au revolver—le constable W. H. Moore (n° de matricule 3067), 158 points. Sitôt que les carabines Lee-Metford furent arrivées, en septembre, toute la division fit l'exercice par pelotons, avec cette arme, sous la direction de l'inspecteur Primrose, et passa aussi par un cours de tir à la cible avec la même arme.

Les exercices de dressage ordinaires et le maniement des armes ont été pratiqués toutes les semaines dans les postes détachés. Tous les hommes de détachement, quand ils sont venus tirer à la cible au chef-lieu de division, ont eu quelques jours d'exercice à cheval dans le manège découvert; je les ai trouvés très familiarisés avec cet exercice, ce qui fait l'éloge des inspecteurs.

Dans l'instruction avec le Lee-Metford, l'inspecteur Primrose s'est donné de la peine au point que les hommes, j'en suis sûr, connaissent déjà mieux ce fusil qu'aucun de ceux dont ils aient jamais été armés. Ils ont répondu à toutes les questions relatives à l'entretien des armes, etc., de façon à me convaincre qu'ils avaient été instruits à fond.

## DISCIPLINE ET CONDUITE.

La conduite de la division durant l'année a été meilleure qu'elle ne l'avait été depuis longtemps ; plusieurs hommes qui ne faisaient pas l'affaire ont été renvoyés.

Le montant des amendes, pour l'année, s'est élevé à \$453.

Il n'y a pas eu de désertions dans la division depuis mon dernier rapport.

Deux hommes—les constables Manson (n° 2121) et Hilton (n° 2957)—se sont dégoûtés à prix d'argent.

Il y a eu des parades d'église tous les dimanches, quand le temps l'a permis.

## MORTALITÉ.

Il m'est agréable de dire qu'il ne s'est pas produit de décès dans la division pendant la dernière année.

## CHASSE.

Il y a eu abondance de gibier de plume tel que : oies, canards, coqs de bruyère, poules de prairie, bécassines, courlis, cygnes et grues.

Le gros gibier est rare et il n'y en aura sans doute bientôt plus.

Il a été vu quelques antilopes dans la chaîne de collines de la rivière au Lait, et des ours une fois ou deux dans les Buttes du Porc-Epic.

On a aussi vu des loups et des chacals (*coyotes*), et les Assiniboïnes en ont beaucoup détruit ; à mesure que la bande en a diminué on s'est aperçu que le croît des vaches et des juments augmentait en proportion. Le fait est que par le passé le fléau de ces carnassiers est ce qui a infligé le plus de perte aux éleveurs.

Les lièvres sont très rares.

Les lois de chasse sont strictement observées.

Les chèvres et les moutons sauvages sont rares ; autant dire qu'il n'y en a presque plus.

## CHAUFFAGE ET ÉCLAIRAGE.

Pendant la dernière année nous avons reçu 700 tonnes de "Galt", et 200 d'anhracite. Les Gens-du-Sang ont aussi un contrat pour 200 tonnes de "Galt", dont 130 ont été délivrées à Stand-Off (et distribuées de là, par nos propres voitures, aux postes détachés du sud), 30 à Kipp et 50 au poste. La houille de Galt est satisfaisante, mais l'anhracite ne va pas à nos poêles, et il faut brûler ce charbon mélangé avec l'autre.

## PROTECTION CONTRE LE FEU.

Nos moyens de combattre les incendies sont les mêmes que l'année dernière.

Les instructions en cas d'incendie sont affichées dans les chambres de troupe, où les hommes peuvent les consulter en tout temps. Nous avons des exercices de pompiers toutes les semaines, quand c'est possible, et je m'assure ainsi que les hommes savent ce qu'ils ont à faire. Chacun a son poste assigné ; les uns sont à la pompe, à la voiture-dévidoir, etc., tandis que d'autres manient la hache, les extincteurs chimiques, les échelles et les seaux. L'inspecteur Casey est l'officier qui commande le service d'incendie, et en toutes occasions il l'a fait avec habileté et jugement.

Un extincteur portatif ayant été récemment inventé par M<sup>r</sup> Walter Johnson (qui a autrefois servi dans le corps de police comme maréchal des logis), et comme c'est, sous tous les rapports, le meilleur qui l'ait jamais été (puisqu'à ceux qui en ont un les compagnies d'assurance font payer des primes moins élevées qu'aux autres), je suggérerais que le département en fît faire l'essai, et qu'il en achetât un certain nombre s'il les trouvait tels qu'on les représente. M. Johnson a promis de nous en envoyer pour que nous en fassions l'essai.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

Ces instruments peuvent être portés dans la poche d'habit ; le fait est qu'on peut en porter plusieurs sur soi avec aise, et dans de récents essais, à New-York, des incendies qui avaient fait des progrès au point qu'on ne pouvait pas en approcher de 40 pieds ont été éteints avec la moitié de la charge.

J'ai écrit à M. Johnson d'envoyer les échantillons à Régina, afin que vous puissiez en faire l'essai vous-même.

### FOURRAGE.

Le fourrage est fourni par des entrepreneurs de la localité, à l'exception de 100 tonnes de foin pressé, que nous achetons de MM. D. J. Stewart et Cie, de Lacombe.

En tout, marché a été fait pour 500 tonnes de foin, dont 205 pour Macleod et le reste pour les postes détachés. Les dimensions prescrites par l'article 34, page 7, des règlements du corps, relativement aux meules contenant 10 tonnes de foin (ou petites meules) ne conviennent pas pour cette partie des territoires, à cause des grands vents qui y règnent ; ces dimensions rendent la meule trop haute, de sorte qu'il faut l'étayer avec des perches après l'avoir entamée, pour que le vent ne l'emporte pas, et il en résulte une perte pour le trésor public.

### JARDINAGE.

Des potagers ont été labourés aux différents postes, qui ont tous reçu un approvisionnement de graines, de sorte que les hommes en détachement ont pu avoir de légumes frais en temps opportun.

Le potager du chef-lieu de division a donné le rendement suivant :—

Epinars .....	700 liv.	Betteraves .....	310 liv.
Oignons .....	250 “	Carottes .....	165 “
Radis .....	540 “	Pommes de terre....	16,652 “
Laitue.....	155 “	Navets.....	320 “
Pois .....	100 “	Choux.....	900 “

Vu que le fossé d'irrigation est fini à Stand-Off, je compte que nous aurons là un excellent potager l'année prochaine.

Le fossé que nous avons ici, bien que d'une grande utilité en temps de sécheresse, n'est pas assez grand.

### HARNACHEMENT ET SELLERIE.

En somme, le harnachement et la sellerie sont en état de servir. Au printemps il faudra 16 colliers neufs pour en remplacer autant qui sont à la veille d'être réformés.

### SANTÉ.

La santé de la division a été satisfaisante. Pour plus amples détails, je prends la liberté de renvoyer au rapport ci-joint du médecin auxiliaire Haultain.

### ÉPARGNE.

Les membres de la division ont déposé, en tout, \$1,929.60 à la caisse d'épargne de l'Etat. On remarque que les hommes ont beaucoup plus soin de leur argent que par le passé. Un certain nombre d'entre eux se sont mis à déposer à la caisse d'épargne postale, mais je n'ai aucun moyen de savoir combien il est économisé d'argent de cette manière.

### TRANSPORT.

Nos voitures sont en bon état. Nous avons 7 barouches (*buckboards*) à deux chevaux, 5 barouches à un cheval, 4 traînaux doubles (*bob-sleighs*), 1 carriole, 12 cha-

riots, 4 voitures de roulage à demi-ressorts (ou wagons Minchins), 6 porte-corps à ressorts, 1 voiture à échelles, 1 citerne roulante (de la capacité de 600 gallons), 3 fardiers à flèche tirés par des attelages de file.

A cause de la grande somme d'ouvrage qu'il y a eu à faire, il a fallu une constante attention de la part de nos ouvriers pour tenir les voitures en bon état.

Il n'a pas été acheté de voitures neuves pendant l'année.

#### CHEVAUX.

Pendant la dernière année plusieurs cas de morve, dit-on, se sont produits parmi les chevaux en liberté dans la prairie; mais nos bêtes ont été singulièrement exemptes de maladies contagieuses ou infectieuses. Deux de nos chevaux sont morts de mort naturelle, l'un (le n° 2026) au chef-lieu de division, le 19 mai, et l'autre (885) ici, le 9 octobre. Des appels d'effectif de chevaux ont lieu périodiquement. Le 12 juin dernier, le cheval n° 2085 s'échappa des mains du constable C. Stewart (n° de matricule 1862), sur la route de Macleod à Kipp; on ne le retrouva que le 2 juillet, et au moment où j'écrivis ces lignes son dos n'en est pas encore revenu d'avoir été sellé si longtemps. Le 9 mai, le cheval 1125, faisant partie d'un attelage à quatre, se cabra, passa l'un de ses pieds de devant par-dessus la volée de bout de timon et effraya les autres chevaux, qui prirent le mors aux dents; le cheval en question étant tombé fut traîné sur une distance considérable avant que l'attelage pût être arrêté, et reçut des blessures si graves qu'il fallut l'abattre le 3 juillet suivant.

Ainsi que l'indique l'état ci-inclus (non publié) le nombre total de milles parcourus est de 447,894. Actuellement nous avons 99 chevaux de selle, 56 chevaux de trait et 11 poneys de bât—soit en tout 166 bêtes.

Vous remarquerez que le nombre de milles parcourus cette année est le plus grand qui ait jamais été fait depuis que le corps existe; et bien que la force numérique de ce dernier ait été grandement réduite, nous avons fait le même service de surveillance que de coutume, et par conséquent, autant de patrouilles. Pour plus amples détails sur ce sujet, je prends la liberté de vous renvoyer au rapport ci-joint de l'aide-vétérinaire Wroughton.

Les chevaux sont à très bas prix dans le moment; le fait est que le marché en est encombré. Et comme je l'ai déjà dit, je pense que nous devrions être capables de pourvoir d'une monture tous les hommes de la division (à l'exception des conducteurs d'attelages) si la nécessité s'en présentait.

Il va nous falloir 7 chevaux de trait et 3 chevaux de selle pour en remplacer autant qui vont être réformés.

#### ORDONNANCE CONCERNANT LES PEaux.

Comme vous le savez, les ordonnances des territoires du Nord-Ouest prescrivent l'inspection des peaux de tous les animaux tués pour la boucherie et l'enregistrement des marques. C'est la police qui fait cette inspection, mais la grande difficulté à vaincre est que celui qui fait l'inspection n'a pas de contrôle sur l'individu qui présente la peau, en ce sens que rien n'empêche ce dernier de présenter la même peau une deuxième fois.

Il y aurait moyen d'obvier à cette difficulté en munissant l'inspecteur d'un emporte-pièce de bonne dimension et de forme spéciale, avec lequel il ferait à la peau inspectée une marque qui n'en diminuerait pas nécessairement la valeur.

Je me suis assuré que les colons approuveraient ce mode d'opération, et l'Association des éleveurs attirera sans doute l'attention du gouvernement des territoires du Nord-Ouest sur cette question.

#### POPULATION INDIENNE.

Les sauvages ont tenu une très bonne conduite et ont fait des progrès sous beaucoup de rapport; il s'en faut qu'il y ait eu autant de destruction de bétail qu'au-

trefois, et la statistique criminelle indique que 40 sauvages seulement ont été traduits devant les magistrats pendant l'année 1895.

La police a fait rentrer dans leurs réserves respectives les sauvages trouvés errants à l'aventure dans la prairie.

En janvier dernier l'agent pour les Gens-du-Sang, M. Wilson, se plaignit que plusieurs de ces sauvages avait quitté la réserve sans permission, et étaient allés aux montagnes. Je leur envoyai deux hommes qui les ramenèrent.

Quelqu'un s'étant plaint que des poneys appartenant aux sauvages s'écartaient de la réserve la nuit, et passaient sur les terres des colons blancs, je signalai la chose aux agents, qui, à leur tour, enjoignirent aux sauvages d'avoir l'œil à leurs chevaux.

Il n'y a eu aucun désordre durant le temps que les sauvages ont passé dans les bois, parce qu'ils étaient sous la surveillance de l'un des employés du département des affaires indiennes.

En avril dernier le bruit courut que la petite vérole avait éclaté parmi les sauvages, à Morley, et qu'un certain nombre d'entre eux avait quitté leur réserve pour aller camper près de Pincher-Creek. Je me mis immédiatement en communication avec l'officier qui exerçait le commandement à Calgary, et reçus de lui l'assurance que la rumeur était sans fondement. Le lendemain je reçus de M. Garnett, de Pincher-Creek, une lettre portant que les Assiniboïnes campés là tenaient une conduite paisible, morale et rangée, et qu'ils faisaient beaucoup de bien en tuant des loups, ajoutant qu'en général les colons désiraient, comme lui-même, qu'il leur fût permis de rester; l'affaire fut soumise au commissaire des affaires indiennes, qui se rendit à cette demande.

Le 13 juillet, le bruit courut qu'un sauvage de la tribu des Piégânes avait été tué d'un coup de feu sur la réserve; mais, renseignements pris, il se trouva que cette rumeur avait été mise en circulation par deux sauvages qui étaient passés à un endroit où ils avaient trouvé un autre sauvage endormi. Comme ce dernier avait la poitrine nue et couverte de peinture rouge, ils l'avaient cru mort.

Les Piégânes ont célébré leur danse du soleil dans la coulée de Scott, les 20, 21 et 22 juillet. Tout s'est passé paisiblement. La cérémonie n'a guère réveillé d'intérêt; cette coutume se perd rapidement. Les Gens-du-Sang ont aussi eu une danse du soleil, mais elle s'est réduite à bien peu de chose.

Une chose qui nous a causé beaucoup d'ennui de temps à autre, est le fait que des sauvages ont revendiqué aux blancs des chevaux que ces derniers avaient achetés d'autres sauvages. J'ai, en conséquence, fait dire à tous les colons, par nos hommes de patrouille, de n'acheter ni poneys, ni quoi que ce soit des sauvages, à moins que ceux d'entre eux qui offrent une chose en vente ne soient munis d'une lettre de leur agent attestant qu'ils ont le droit d'en disposer. Le 27 septembre, j'accompagnai M. Wilson et des amis de l'est dans une tournée sur la réserve des Gens-du-Sang, et j'allai aussi voir le grand chef Red-Crow. La maison de ce chef est très confortable; il y a des tapis partout et des draps blancs dans les lits; les poêles sont bien luisants et les châssis nets. De fait, cette maison soutient avantageusement la comparaison avec celle du colon ordinaire des territoires.

Dans le cours de l'été, les Gens-du-Sang ont amassé 15 tonnes de foin pour le poste de Big-Bend, et les Piégânes en ont fourni 9 tonnes à celui de Piégan.

Les Gens-du-Sang ont entrepris la fourniture de 200 tonnes de houille, dont ils ont délivré 130 à Stand-Off. De ce dernier endroit, nos attelages ont été porter cette houille aux postes détachés du sud. On s'aperçoit que les Gens-du-Sang et les Piégânes ont fait beaucoup de progrès, grâce à la peine que se sont donnée leurs agents respectifs, MM. Wilson et Nash.

#### IRRIGATION.

Les éleveurs s'occupent plus de la question d'irrigation qu'autrefois, et ils commencent à s'apercevoir que bientôt le foin sera rare si l'on ne recoure pas à l'irrigation. C'est dans les parties les plus peuplées de la contrée et là où il y a de grands troupeaux de bétail qu'on s'en aperçoit le plus. Le nombre de têtes de bétail qu'un homme peut garder est aujourd'hui pratiquement restreint à la quantité de

foin dont il peut disposer (pour les veaux et les animaux les plus faibles); mais par l'irrigation il y a moyen de récolter du foin là où il n'en pousserait pas sans cela.

Le sol est bon, et il n'y a pas de doute que si l'on recourait plus souvent aux fossés d'irrigation les rapports et profits indemniserait largement les colons des frais qu'ils feraient.

Il a été fait un certain nombre de ces fossés dans le cours de la dernière saison, et plusieurs autres sont actuellement en cours d'exécution. Je puis citer ceux qui appartiennent à MM. Burn, Davis, Gunn, Nash, Connolly, Ross, Lingquist, Leeds, Quail, Daley, etc., et qui tous, me dit-on, ont donné la plus grande satisfaction à leurs propriétaires.

#### INSPECTIONS.

Le sous-commissaire a inspecté les casernements, les archives officielles, etc., le 2 janvier, et il est parti pour Lethbridge le 3. Il est revenu faire une autre inspection le 3 mars.

Vous êtes vous-même arrivé ici le 1<sup>er</sup> mai, avec le vétérinaire Bennett, et le lendemain vous avez acheté des chevaux. Le 3 vous avez inspecté les bâtiments, les bureaux et la cantine à 9 heures du matin, et vous êtes parti pour la Rivière-Haute à midi et demi le même jour. Vous êtes revenu faire une inspection le 23 octobre, après quoi vous vous êtes rendu à Lethbridge, d'où vous êtes revenu le lendemain, et vous êtes parti pour Stand-Off, Sainte-Marie et Lee's-Creek le 25, revenant ici le 26 à temps pour prendre le train de Calgary,

Le médecin auxiliaire Haultain inspecte le poste toutes les semaines, pour voir si son état sanitaire ne laisse rien à désirer; il a également visité les postes détachés dans le même but, aussi souvent que possible.

Tous les jours l'officier de semaine inspecte les chambres de troupe, les salles d'ordinaire, les écuries, l'infirmerie, le corps de garde, les ateliers et les cantines, et j'inspecte aussi ces lieux moi-même toutes les semaines.

L'officier de service inspecte tous les détachements et les voitures qui arrivent du chef-lieu de la circonscription ou qui en partent.

L'officier de jour et l'aide-vétérinaire Wroughton visitent et inspectent le troupeau permanent chacun leur jour.

Les postes détachés sont régulièrement inspectés par les officiers préposés aux arrondissements, et je les visite et inspecte moi-même aussi souvent que je puis trouver le temps de le faire. J'ai inspecté tous les postes détachés au moins une fois, et certains d'entre eux plusieurs fois dans le cours de la saison.

#### COLONIE MORMONE.

A en juger par la statistique, les Saints des derniers jours, depuis qu'ils sont établis dans les territoires du Nord-Ouest, se sont fait, par leur bonne conduite, la réputation de colons laborieux et respectueux des lois. Durant la dernière année il s'est produit une augmentation considérable dans la population de cette colonie établie, comme l'on sait, sur la Coulée de Lee, et qui compte maintenant 752 âmes au village de Cardston, à part de plusieurs familles du voisinage qui fournissent probablement 100 âmes de plus. La principale occupation de ces gens est l'agriculture, et cet été ils avaient 1,500 acres de terre en plein rapport. Ils se disent satisfaits de la récolte, qui a été de 33,000 boisseaux d'avoine, 17,000 boisseaux de blé, et 6,000 boisseaux d'orge. Leurs troupeaux se composent de 1,508 chevaux, 4,060 bêtes bovines et 3,500 moutons. On estime que le croît du bétail a été de 25 pour 100 cette année. Pendant l'année il a été construit douze nouveaux bâtiments, dont une grande maison d'habitation en briques séchées au soleil. La production de la fromagerie a été de 48,659 livres de fromage, dont la plus grande partie a été envoyée à la côte du Pacifique. Le moulin à farine, qui fonctionne durant six mois de l'année, a une capacité de 180 boisseaux par jour. La présence moyenne à l'école commune est de 50 enfants; cette école ne reçoit point d'aide du gouvernement. La présence moyenne à l'école du dimanche est de 130. La colonie a été faite circonscription de corvée et

## Police à cheval du Nord-Ouest.

de feu ; aussi s'y est-il effectué beaucoup de travaux utiles. Les rues ont été assainies et les pentes des côtes diminuées. J'ai su que les colons méditent de jeter sur la coulée de Lee un pont de bois qui reliera la grande rue du village à la route de Sainte-Marie.

La scierie a produit 187,560 pieds de bois de service et 39,000 bardeaux.  
Il a été semé une grande quantité de blé d'automne dans cette colonie.

### THÉORIE.

Comme de coutume, durant la dernière année, nous avons eu de temps à autre des cours de leçons sur les services de police, et particulièrement sur les sujets suivants, savoir :—

Les ordres permanents, généraux et locaux ;

Les règlements du corps de police ;

Les exercices à pied et à cheval ;

Les ordonnances des territoires du Nord-Ouest ;

L'Acte des Sauvages, et

Les articles 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 37 et 552 du code criminel de 1892.

Ces leçons de théorie ont été commencées en janvier, et ce sont le maréchal des logis chef Spicer et le maréchal des logis d'état-major Barker qui les ont données. Le maréchal des logis chef Spicer et le brigadier Cunningham (n° de matricule 1754) ont aussi donné des leçons sur le tir et sur l'emploi de la carabine Lee-Metford. De leur côté, les hommes ont montré beaucoup de goût pour la théorie et n'ont pas mis grand temps à se mettre au fait des différents sujets. La théorie a ainsi été enseignée sous la surveillance de l'inspecteur Davidson, à l'exception des leçons de tir, qui ont été données sous celle de l'inspecteur Primrose.

### STATION MÉTÉOROLOGIQUE.

En janvier dernier, je vous ai écrit une lettre recommandant qu'il fût pris des mesures pour faire de ce poste une station météorologique, et en mai j'ai reçu une collection d'instruments consistant en thermomètres maximum et minimum à liquide et à mercure, pluviomètre et anémomètre. On prend des observations à des heures fixes du jour et de la nuit, et l'on en envoie un rapport toutes les semaines au bureau météorologique de Toronto, ainsi qu'aux journaux de la localité.

### HOMMES.

Les changements suivants se sont produits dans la division pendant l'année, savoir :—

#### *Mutations :*

Passés du chef-lieu d'état-major et d'autres divisions à cette division-ci—6 constables.

#### *Rengagements :*

Onze sous-officiers et douze constables.

#### *Libération, etc. :*

Libérés à l'expiration de leur temps de service ; 3 sous-officiers et 8 constables ;

Expulsés, 4 constables.

Réformé, 1 constable ;

Déserté—personne ;

Dégagés à prix d'argent, 2 constables ;

Passés à d'autres divisions, 6 sous-officiers et 2 constables.

## SOUS-OFFICIERS.

Comme corps ils ont fait leur service d'une manière satisfaisante ; naturellement, deux ou trois des moins expérimentés ont commis des erreurs, et il en est un qui a été dégradé.

## OFFICIERS.

Lors de la fusion j'ai préposé l'inspecteur Sanders à la paye, à l'habillement, etc., de cette division. L'inspecteur Casey fait les fonctions de quartier-maître depuis quelques années; le médecin auxiliaire Haultain et l'aide-vétérinaire Wroughton sont respectivement chargés du service de santé des hommes et des chevaux.

Il n'y a pas eu de changements parmi les officiers en service de détachement, sauf que l'inspecteur Davidson a remplacé l'inspecteur Hopkins à la Coulée de Lee.

L'inspecteur Cuthbert est encore à Pincher-Creek; c'est lui qui a charge des postes détachés de cette localité, et aussi de Porcupines, de Piegan et de Kootenai.

L'inspecteur Davidson a charge des postes détachés de la Coulée de Lee (*Lee's Creek*), de Sainte-Marie, de Boundary-Creek et de la Quarantaine. Cet officier a aussi rempli les fonctions de receveur des douanes de Sa Majesté à Sainte-Marie, jusqu'à ce que M<sup>r</sup> F. D. Shaw fût nommé à cette charge, le 13 juin.

L'inspecteur Jarvis a charge des postes de Stand-Off (où il demeure), de Big-Bend et de Kipp. Les postes détachés des Leavings et de Mosquito-Creek sont inspectés par un officier envoyé du chef-lieu de division.

Les surintendants A. R. Macdonnell et F. Norman, et les inspecteurs Hopkins et Olivier ont été mis à la retraite le 30 avril. L'inspecteur Primrose a passé à cette division le 22 mai.

L'inspecteur Primrose fait un service général au poste, s'occupant des exercices, etc., et c'est lui qui va inspecter les postes détachés des Leavings et de Mosquito-Creek.

Cette année, comme auparavant, j'ai reçu le cordial appui des officiers, et tous les services ont été faits d'une manière satisfaisante; chaque officier m'a, en tout temps, prêté une aide empressée.

## PATROUILLES.

Durant la dernière saison le service de surveillance s'est fait comme de coutume, et ce service est organisé de telle façon qu'on bat le pays comme il faut chaque semaine, et qu'on visite toutes les réserves indiennes de même que les petites colonies et les ranches (ou établissements d'élevage) isolés.

Les colons sont unanimes à louer les hommes de la manière stricte, et cependant polie, dont ils s'acquittent de leur service.

Tant que la quarantaine a été ouverte un courrier à tous les jours fait le trajet du poste de Sainte-Marie au chef-lieu de commandement de la division. Les plus importantes patrouilles partent des postes de Stand-Off, de Pincher-Creek et de Sainte-Marie; ces postes détachés sont sous les ordres du maréchal des logis d'état-major Hilliard et des maréchaux des logis Wild et Cotter respectivement; ce dernier est aussi préposé à la quarantaine.

Durant l'été il a été posté un détachement sur le bras sud de la rivière du Lait, où la frontière traverse ce cours d'eau. Ce détachement avait principalement pour mission d'empêcher que les règlements de quarantaine ne fussent violés, et de prendre contact avec la division K sur le Milk River Ridge.

Il y a été élevé un brise-vent pour abriter les chevaux, et c'est là que fera halte la patrouille hebdomadaire de Sainte-Marie à la division K. Le service d'hiver est le même que par le passé; toutes les patrouilles se composent d'au moins deux hommes, à moins qu'il n'y ait grande urgence. Je préfère ne pas mettre de patrouille en campagne plutôt que d'envoyer un homme tout seul, s'il y a danger qu'un ouragan de neige le surprenne.

Police à cheval du Nord-Ouest.

CIRCONSCRIPTION DE MACLEOD.

DISTRIBUTION des hommes et des chevaux en service de détachement.

Poste.	Officiers.	Sous-offic. d'état-maj.	Marcéaux des logis.	Brigadiers.	Constables.	Total.	Chevaux.	Poneys de bât.	Eclaireurs.	Chevaux d'éclaireurs.
Boundary-Creek.				1	2	3	3	1		
Big-Bend.				1	3	4	4	1		
Troupeau.				1	3	4	3			
Kootenai.				1	2	3	3			
Kipp.				1	2	3	3			
Leavings.			1		3	4	4	2		
Lee's-Creek.	1			1	3	5	7			
Pincher-Creek.	1		1		7	9	11	1	1	1
Piégan.			1		1	2	2			
Porc-Epic.			1		2	3	4	1		
Quarantaine (été seulement).		1	1		5	7	7		6	6
Sainte-Marie.			1		6	7	9	2		
Stand-Off.	1	1			6	8	10		6	6
Ville de Macleod.				1	2	3	3			
Patrouille de ronde.				1	1	2	2			
Totaux.....	3	2	6	8	48	67	72	8	13	13

FEUX DE PRAIRIE.

Il y a eu plusieurs feux de prairie dans le cours de l'été, et chaque fois la police et les colons sont allés les éteindre. Exception faite du pâturage brûlé, il n'est résulté de ces feux aucune perte pour les colons.

Le premier feu de prairie de la saison s'est produit le 6 avril, près de Boundary-Creek; les hommes du détachement et les colons y coururent, mais ne purent l'éteindre qu'après qu'une grande étendue de pays eut été dévastée. Et il n'y eut pas moyen de savoir qui avait allumé cet incendie.

Le 2 mai, il y eut, dans les Buttes du Porc-Epic, un feu qui ruina environ 1,000 acres de terre, et le même jour Kootenai en vit un autre dont les ravages s'étendirent sur plus de 1,500 acres.

Le 15 mai, environ 3,000 acres de pâturage furent détruites près de la frontière; ce feu, parti du côté américain, avait été poussé chez nous par le vent.

Le 28 septembre il se déclara, dans les Buttes du Porc-Epic, un feu qu'on supposa avoir été mis par le poêle à cuisine d'un campement de faneurs; ce feu brûla une étendue de prairie d'un quart de mille de largeur sur cinq milles de longueur.

Le nombre des feux a considérablement diminué, grâce, sans doute, à la vigilance de la police et à plus de précaution de la part des colons; la principale cause de ces feux a été l'inexpérience de ces derniers.

A Sainte-Marie, un individu a été condamné à \$10 d'amende pour avoir mis le feu par accident.

VIVRES ET APPROVISIONNEMENTS EN GÉNÉRAL.

Les vivres, fournies à l'entreprise par la Compagnie de la Baie-d'Hudson, sont de bonne qualité.

Au chef-lieu de division, le bœuf est fourni à l'entreprise par MM. Maunsell Bros; le prix en est un peu plus élevé que l'année dernière.

Les effets militaires reçus soutiennent la comparaison avec les modèles d'échantillon; nous n'achetons sur les lieux que les articles dont nous avons besoin immédiatement, et encore y mettons-nous de la parcimonie.

Au chef-lieu de division le beurre a été fourni par MM. Parker, Miller et Cardine durant les premiers six mois, et ensuite par R. G. Belvedere.

Le bœuf, le beurre et l'avoine pour les postes détachés sont achetés sur les lieux, et dans chaque cas nous avons eu lieu d'être parfaitement contents des fournisseurs.

#### SERVICE POSTAL.

Pendant la dernière année les cinq bureaux de poste suivants ont été établis dans la circonscription, savoir :—

TP. Rg.

- 2, 27, "Mountain View", 3 milles nord-ouest de Cardston.
- 5, 28, "Fishburn", sur le bras sec de la rivière Waterton.
- 7, 1, "Livingstone", sur le bras sec de la rivière du Vieux.
- 9, 26, "Yarrow", au Grand Coude de la rivière du Ventre.
- 9, 26, "MacLeod-Ouest", sur la rivière du Vieux.

#### PHYSIQUE.

Les hommes sont dans la force de l'âge, robustes, en bonne santé et actifs. Moyenne de la division : taille, 5 pieds 9 pouces ; âge, 29 ans ; tour de poitrine, 38 pouces.

#### RÉSERVE DE LA POLICE.

Ayant été informé, dernièrement, que l'arpentage de la réserve de la police à Stand-Off, fait en 1887, et sur les lignes duquel notre clôture avait été élevée, est inexact, j'ai écrit à M. Pearce, inspecteur des mines à Calgary, et lui ai demandé d'en faire faire un autre.

Ce nouvel arpentage, exécuté par M. Wilkins, A. F., le 14 août dernier, eut pour résultat d'établir que celui de 1887 était légèrement erroné.

Votre attention a déjà été attirée sur ce sujet.

#### QUARANTAINE.

Comme de coutume cette division a fait le service de quarantaine pour le compte du département de l'agriculture. Le sous-officier d'état-major Dillon (n° de matricule 3053) a été chargé du service de santé des animaux, et le maréchal des logis Cotter préposé à celui de leur garde.

La quarantaine a été ouverte le 1<sup>er</sup> avril et close le 17 novembre.

Durant la saison il a été mis 673 bêtes bovines en quarantaine, et 308 moutons ont été entrés, inspectés et admis.

Il a été fait plusieurs saisies de bétail américain qui avait franchi la frontière. La première eut lieu en juin, alors que plus de 1,200 animaux que des bouviers américains avaient réunis furent saisis et détenus en attendant des instructions de votre part ; par votre ordre ce troupeau fut relâché sans frais quelques jours plus tard, et les propriétaires avertis d'avoir à le garder du côté américain, sans quoi on les poursuivrait pour infraction aux règlements de quarantaine.

Le 20 août, 495 têtes de bétail furent saisies, et le 23 du même mois on en saisit 300 autres qui furent jointes aux premières. Vers deux heures, le lendemain, quatre bouviers américains tentèrent, mais sans succès, d'enlever le troupeau ; ces hommes étaient guettés par les constables Uniaque et Livingstone, qui réussirent à en arrêter un, du nom de Holmes. Les trois autres s'échappèrent. Holmes fut conduit à Macleod et plus tard condamné à \$50 d'amende et les frais.

Le 17 septembre un autre troupeau de 451 animaux fut saisi mais échappa à ses gardiens durant une grande tempête de neige, dans la nuit du 19. Nos hommes se



## Police à cheval du Nord-Ouest.

comportèrent extrêmement bien en cette occasion ; ils suivirent le troupeau dans la nuit et par la tempête, jusqu'à ce que leurs chevaux fussent rendus à bout de forces.

On trouvera ci-joint un état statistique du bétail passé en quarantaine durant la saison de 1895. Dans le cours de cette saison, 16 veaux sont nés en quarantaine, et 5 animaux y sont morts.

J'ai fait élever, pour abriter les tentes, un brise-vent qui contribue d'une manière importante au bien-être des hommes ; ces derniers, de leur côté, ont creusé un puits qui fournit de la bonne eau au campement à une profondeur de neuf pieds.

Avant de quitter ce sujet, je ferai remarquer qu'il y a au sud de la frontière un nombre considérable d'animaux canadiens que les tempêtes ont poussés là ; leurs propriétaires, naturellement, désirent vivement les ravoïr, et il n'y a pas de doute qu'ils essaieront de les faire rentrer. Cela nous a causé beaucoup d'inquiétude dans le passé et nous en cause encore.

Les colons se sont déclarés parfaitement satisfaits du soin qu'on a pris des animaux durant le temps qu'ils ont passé en quarantaine.

### COLONISATION ET AGRICULTURE.

Conformément à vos instructions, j'ai fait faire un dénombrement officiel des habitants, des animaux, etc., de la circonscription. En voici le résultat :—

Localités.	POPULATION		Total.	Chevaux.	Bêtes bovines.	Moutons.
	Blanche.	Métisse.				
Ville de Macleod .....	507	53	560	492	1,548	.....
Environ de Macleod .....	173	10	183	688	3,529	800
Kipp .....	47	.....	47	419	1,072	.....
Stand-Off .....	136	8	144	539	13,689	.....
Lee's-Creek .....	583	.....	583	1,016	1,817	3,450
Sainte-Marie .....	183	.....	183	787	5,721	100
Boundary-Creek .....	44	.....	44	349	640	.....
Big-Bend .....	179	.....	179	788	6,426	.....
Kootenai .....	60	.....	60	176	298	.....
Pincher-Creek .....	512	76	588	2,484	8,071	.....
Agence des Piégame's .....	33	.....	33	5	3	.....
Porcupines .....	211	20	231	1,542	13,904	.....
Leavings .....	80	.....	80	1,116	14,014	.....
Mosquito-Creek .....	66	.....	66	339	7,616	.....
	2,814	167	2,981	10,740	78,348	4,350

L'été dernier il nous est venu des Etats-Unis 133 chefs de familles, dont 34 se sont établis dans la circonscription de Macleod et 99 ont pris la direction du nord ; j'en inclus la statistique (non publiée). Plusieurs cas de dénuement ont été portés à notre connaissance, et quand elle l'a jugé nécessaire la police a distribué des vivres aux familles dans le besoin. C'est ainsi que des secours ont été donnés en janvier à une famille du nom de Duquesne, qui demeure dans les Buttes du Porc-Épic. En avril le bruit courut qu'une femme du nom de Davis était dans la misère à Pincher-Creek ; le révérend S. Swainson, de la mission de Saint-Paul, sur la réserve des Gens-du-Sang, s'occupa d'elle. En juin, une veuve nommée Spence, vint me demander des secours, disant qu'elle n'avait pas de quoi manger ; je lui donnai 21 rations. Le 5 juillet, un cantonnier du chemin de fer Canadien du Pacifique trouva à côté de la voie, près de Stavely un individu qui dit se nommer Exkella et qui avait les pieds enflés au point de ne pouvoir marcher ; je fis envoyer cet homme à l'hôpital de Calgary. En mai dernier plusieurs familles qui étaient allées au nord l'été précédent s'en retournèrent aux Etats-Unis, disant qu'elles ne pouvaient pas gagner leur

vie dans le nord. En tout cas ces gens étant de la classe communément connue sous le nom de "gypsies américains", ne sont pas des colons désirables, attendu qu'ils n'ont pas l'énergie de se créer un foyer durable ni ici ni dans aucun autre pays.

*Arrondissement du Grand-Coude (Big Bend).*

Dans cet arrondissement le grain a souffert de la gelée, et il en a été coupé de grandes quantités à l'état vert, pour servir de fourrage. Le rendement moyen par acre a été de 18 $\frac{1}{2}$  boisseaux pour le blé, de 27 boisseaux pour l'avoine, et de 39 $\frac{3}{4}$  boisseaux pour les racines et les pommes de terre. Le foin a été très bon. Il n'a pas été fait d'irrigation, parce qu'on en regardait les frais comme un obstacle insurmontable. L'arrondissement est bien arrosé par des rivières, des creeks, des lacs et des sources.

*Arrondissement de Boundary-Creek.*

Les colons de cet arrondissement s'occupent plus d'élevage que de culture, et ils n'ont récolté qu'un peu de plantes potagères. Il y a environ 45 acres de terre à foin en irrigation dans cet arrondissement.

*Arrondissement de Kipp.*

La récolte des pommes de terre et des racines a été très bonne dans cet arrondissement, et celle du grain l'a été assez, puisque la moyenne s'est élevée à 30 boisseaux pour l'avoine et à 20 pour le blé.

Il n'a pas été fait d'irrigation.

*Arrondissement de Kootenai.*

Règle générale, les récoltes de cet arrondissement ont été bonnes, mais la gelée a fait un peu de dommage, et une partie considérable du grain a été coupé à l'état vert. Les colons n'irriguent pas, parce que cela coûterait trop cher. Dans cet arrondissement il y a une église, un bureau de poste et une école.

*Arrondissement de la Coulée de Lee (Lee's Creek).*

Voir colonie mormone ou Saints des derniers jours.

*Arrondissement des Leavings.*

Les colons de cet établissement ont l'air d'être parfaitement satisfaits du rendement de leurs récoltes, bien que la grêle ait fait beaucoup de dégâts. On irrigue sur une grande échelle et l'on s'en trouve bien. La récolte des plantes potagères a été très bonne.

*Arrondissement de la Coulée aux Maringouins (Mosquito Creek).*

Cet arrondissement est entièrement une contrée d'élevage, et les habitants n'y cultivent qu'une petite quantité de légumes pour leur propre consommation. Il y a là deux fossés d'irrigation, mais l'été ayant été pluvieux il n'a pas été nécessaire d'y recourir.

*Porc-Epic (ou Porcupines).*

Il y a eu du foin en abondance, mais en somme la récolte de blé et d'avoine n'a pas été aussi bonne que de coutume, à cause des gelées qui sont survenues de bonne

## Police à cheval du Nord-Ouest.

heure et ont affecté le grain au point qu'il a fallu en couper une partie à l'état vert pour en faire du fourrage. Les plantes potagères ont rendu une assez bonne moyenne. Le bétail a beaucoup augmenté durant la dernière saison, grâce sans doute au fait que nombre de loups ont été exterminés. Pendant l'année il a été ouvert deux mines de houille de très bonne qualité, dit-on.

### *Arrondissement de Pincher-Creek.*

Les nouvelles de cet arrondissement ne disent pas que la récolte a manqué, bien que la gelée ait fait du dommage, et que là comme ailleurs il ait fallu couper une partie du grain à l'état vert pour l'utiliser comme fourrage. Le blé de printemps a donné 15 boisseaux de l'acre, le blé d'automne 63, l'avoine 30 et l'orge 22½. Il n'a rien été accompli en fait d'irrigation depuis mon dernier rapport, mais on m'informe qu'il a été pris des niveaux, et que le printemps prochain il y aura deux canaux prêts à fonctionner.

### *Arrondissement de Piégan.*

Cet arrondissement se compose principalement de la réserve des Piégânes, et ce sont des sauvages pour la plupart qui cultivent ici la terre sous la gouverne de leur directeur d'agriculture. Il y a un fossé d'irrigation dans cet arrondissement, mais il n'a pas été nécessaire d'y recourir cet été, vu qu'il a tombé assez de pluie. La population indienne est d'environ 800 âmes.

### *Arrondissement de Stand-Off.*

Le poste détaché, dans cet arrondissement, est situé entre la rivière du Ventre et la rivière Waterton, tout près de la réserve des Gens du-Sang. Les récoltes n'y ont pas été aussi bonnes que de coutume; il n'a pas été semé de blé cette année, et l'avoine n'a rendu que 15 boisseaux de l'acre. La population indienne est de 1,753 âmes.

### *Arrondissement de Sainte-Marie.*

Nous n'avons pas entendu dire que la gelée ait fait du dommage dans cet arrondissement. Rendement moyen: blé, 20 boisseaux par acre; avoine, 30 boisseaux; orge, 20 boisseaux.

La récolte de pommes de terre et autres plantes potagères a été assez bonne. Cet arrondissement est bien arrosé et l'herbe y est bonne et abondante.

### *Routes, chemins et ponts.*

Règle générale, les routes de la circonscription sont en bon état.

Les colons du Creek Castor se sont plaints de l'état des chemins de la localité; on leur a conseillé de s'adresser à leur député.

J'ai maintes fois remarqué qu'à cause du grand nombre de personnes qui nous viennent des Etats-Unis, il serait d'un grand avantage d'avoir des ponts sur les rivières Kootenai et du Ventre à Stand-Off. Ces rivières, dont le courant est très rapide, sont dangereuses à l'eau haute; plusieurs personnes y ont déjà perdu la vie, et il n'y a que ceux qui sont par ici depuis longtemps qui peuvent les traverser quand elles sont gonflées.

Le 16 mai dernier les routes suivantes ont été transférées au gouvernement des Territoires pour être livrées à la circulation publique, savoir: —

Celles de Lethbridge à Macleod, de Macleod à Pincher-Creek, de Pincher-Creek aux montagnes, de Pincher-Creek à la rivière Waterton, de Pincher-Creek à la Passe du Nid-de-Corbeau, de Macleod à la frontière.

Un pont sur la rivière du Vieux, à Kipp, serait d'une grande utilité pour les voyageurs, attendu que le bac à cet endroit ne peut pas faire le service quand l'eau est à son plus haut.

Il n'y a pas qu'à l'eau haute où ces ponts soient nécessaires; ils le sont encore plus en hiver, parce que les rivières en question gèlent rarement assez dans le milieu pour rendre le passage sûr, et cependant il faut traverser. Une paire de chevaux s'est noyée en le faisant il n'y a que quelques jours encore.

Je vous envoie, sous enveloppe distincte, un état montrant les distances entre les plus importantes localités de la circonscription.

#### VISITE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

Son Excellence et sa suite arrivèrent par train spécial le 25 novembre à midi. Une escorte commandée par l'inspecteur Sanders alla au-devant de lui à la gare et l'accompagna à la caserne, où, à une heure de l'après-midi, il donna audience aux chefs des Gens-du-Sang et des Piégânes.

L'audience dura deux heures, et Son Excellence fut haranguée par

Le grand chef Red-Crow,	} des Gens-du-Sang ;
Le chef White-Calf, et	
“ Eagle-Rib,	

et par

Le chef Running-Wolf, et	} des Piégânes.
“ Crow-Eagle,	

Le gouverneur se rendit ensuite à la ville, où une adresse lui fut présentée par le maire. Puis il s'en retourna à Calgary par chemin de fer le lendemain matin.

Avant de clore mon rapport je désire attirer de nouveau votre attention sur la manière dont on compte actuellement les années de service pour donner sa retraite à un membre du corps de police, et je reproduis ici ce que je disais dans mon rapport de 1894 :—

\* \* \* \* \*

Par l'effet des dispositions de l'Acte tel qu'il est actuellement conçu, un sous-officier ou un constable a droit à une certaine pension après 25 ans de service, mais si un sous-officier passe officier au bout de 17, 18 ou 19 ans, ce temps de service ne compte pas, et il lui faut recommencer et servir plus de trente autres années pour avoir droit à la retraite. Il est facile de voir qu'en beaucoup de cas un sous-officier, après 12 ou 15 ans de service, trouverait plus avantageux et plus profitable de rester à son rang que d'accepter de l'avancement. De plus, après 15 ou peut-être 20 ans de service, un sous-officier est souvent trop avancé en âge pour pouvoir raisonnablement espérer de servir encore 30 ans. J'attire votre attention là-dessus de la part des intéressés, et j'espère sincèrement que le gouvernement sera en mesure de faire quelque chose pour une classe d'hommes si méritante, en faisant en sorte que les années de service faites avant la promotion comptent pour la retraite. La majorité des sous-officiers avaient toutes les qualités voulues quand ils se sont enrôlés:

\* \* \* \* \*

Il s'est présenté trois cas de cette nature cette année: je veux parler des surintendants Macdonell et Norman et de l'inspecteur Hopkin. A eux trois ces officiers ont perdu 19 ans de service.

Puisque le service fait dans les rangs compte pour la pension d'un sous-officier, pourquoi un brevet aurait-il l'effet de lui faire perdre ce temps-là.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

S. B. STEELE,

Surintendant commandant la division.

Police à cheval du Nord-Ouest.

CIRCONSCRIPTION DE MACLEOD.

BÉTAIL reçu en quarantaine à Macleod pendant l'année 1895.

Date.	Nom.	En provenance de	En destination de	Reçu.						Total.	Croît—Veaux.	Morts.	Total libéré.
				Taureaux.	Vaches.	Taures.	Beufs.	Veaux.	Total.				
1895.													
15 mai.	Haley, L. M.	Territoire de Washington.	Wetasriwan	1	2	1							6
29 juin.	Shea, I. W.	Oakdale.	La Combe		5	4							13
25 juillet.	Wynder, Mme H. E.	Idaho.	Cardston.	1	15	8							29
25 do	Wynder, H. E.	do	do		7	8							16
25 do	Wynder, Susan.	do	do		3	7							10
27 do	McAlister, Mme J.	Hay-Springs, Nébraska.	Macleod		1								1
28 do	Olsen, B. F.	Idaho	Cardston.	1	15	1							29
28 do	Olsen, Mme Emily.	do	do		7	9							16
28 do	Caste, B.	do	do		16								31
28 do	Worthington, H. S.	do	do		9	5							23
30 do	Olsen, B. F.	do	do		34	10							55
30 do	West, N. A.	do	do		4								9
31 do	West, E. H.	do	Louisville, Alta.	1	7								14
31 do	West, Mine V. M.	do	do		2	30							2
30 do	Woods, Frères.	Montana	Cardston.	5	44	4							121
30 do	Bingham, H. J.	do	do		71	4							109
30 do	Wellman, R. H.	do	do		30	5							2
30 do	White, Geo.	do	do		63	21							158
30 do	White, Geo.	do	do		14	3							29
30 do	White, Geo.	do	do		4	1							1
11 août.	Iensen, C. F.	do	do	1	4	1							6
23 do	Leeks, I. F.	North Platte, Nébraska.	Bowden, Alta.	17	321	105							684
													185
													45
													16
													5
													673

Moutons.

23 sept.—308 moutons..... Birch Creek, Montana, F. D.  
Cooper..... Mansell, Frères, McLeod.. Inspectés et admis.

## CIRCONSCRIPTION DE MACLEOD.

BÉTAIL américain saisi et temporairement détenu pour infraction à l'Acte de la quarantaine en 1895.

Date de la saisie.	Désignation—Vaches, bœufs, etc.	Nombre.	Date de la libération.	Observations.
1895.			1895.	
2 juin.	Mêlé.....	1,200	4 juin.....	Libéré par ordre du département de l'agriculture.
20 août	do .....	495	30 août.....	Libérés, les propriétaires payant tous les frais.
23 do	do .....	300	30 do .....	do
17 sept.	do .....	451	— sept.....	S'est échappé durant une tempête le 19 septembre.
	Total .....	2,446		

## RÉCAPITULATION.

	Reçus.						Perdus.					
	Tau-reaux.	Vaches.	Taures.	Bœufs.	Veaux.	Totaux.	Tau-reaux.	Vaches.	Taures.	Bœufs.	Veaux.	Totaux.
Animaux domestiques gardés en troupeaux aux frais de l'État.....	5	129	47	4	86	271					4	4
Bétail de prairie gardé en troupeaux par les propriétaires.....	12	192	58	41	115	418					1	1
Total.....	17	321	105	45	201	689					5	5
							Animaux domestiques—					
							Morts de mort naturelle.....					
							Animaux paissant à l'état sauvage—					
							Morts de mort naturelle.....					
							Total .....					

ANNEXE C.

RAPPORT ANNUEL (1895) DU SURINTENDANT A. B. PERRY, AVEC  
CEUX DES INSPECTEURS J. A. MCGIBBON, J. O. WILSON,  
E. GILPIN-BROWN ET W. M. DE R. WILLIAMS.

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST, DIVISION DE DÉPÔT,  
RÉGINA, 1<sup>er</sup> décembre 1895.

M<sup>r</sup> le commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest, Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport pour l'année courante, avec ceux des officiers suivants, qui commandent des arrondissements, savoir:—

De l'inspecteur J. A. McGibbon, Saltcoats,

“ J. O. Wilson, Estevan,

“ E. Gilpin-Brown, détachement de chemin de fer,

“ W. M. de R. Williams, Montagne-de-Bois.

La circonscription du chef-lieu de commandement comprend l'Assiniboia-Est et une partie de l'Assiniboia-Ouest jusqu'à la rivière à la Vase-Blanche dans la direction de l'ouest. Jusqu'au 17 janvier dernier, les détachements postés dans cette circonscription ont constitué la division “ B ”, mais à cette date-là la division “ B ” a été fusionnée avec le dépôt, sous le nom de division de dépôt, avec chef-lieu de commandement à Régina. Le commandement de cette nouvelle division m'ayant été assigné, mon rapport embrasse un champ plus étendu que mes rapports antérieurs pour la circonscription du chef-lieu de commandement.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

L'année qui vient de s'écouler a été une bonne année, et si on la compare avec celles qui l'ont précédée on peut dire qu'elle a été très prospère. Les récoltes ont été abondantes partout et l'on a pu les rentrer avant que la gelée leur ait fait grand dommage. Moosomin a souffert d'une forte gelée à la fin d'août. La récolte de foin a été abondante et de qualité supérieure. Nous avons trouvé celui qu'on nous a fourni meilleur qu'il ne l'avait été depuis plusieurs années. Le bétail de toute espèce a prospéré et il n'a pas été perdu d'animaux l'hiver dernier. Dans la contrée de Touchwrod, en juillet, un certain nombre d'animaux sont morts étouffés par les mouches, dont il y eut de si grandes quantités qu'elles leur bouchèrent les voies respiratoires. Il était sans précédent jusque-là que des animaux eussent péri de cette manière. La mouche en question est de couleur grise, et elle est à peu près de la grosseur et de la forme de la mouche ordinaire.

L'industrie de l'élevage a augmenté, et les profits ont été bons. Les expéditions de bétail du district de Yorkton ont excédé celles de l'année dernière.

Les chevaux ne se sont jamais vendus à aussi bon marché que cette année dans les territoires. De jeunes Clydes demi-sang, très propres aux travaux de la terre, se sont vendus \$100 la paire.

Il a été établi un certain nombre de nouvelles beurreries dont les opérations ont été profitables. Nous achetons le beurre sur les lieux, et constatons qu'il s'en fait beaucoup de mauvais dans les environs de Régina.

Je ne puis pas dire que la richesse matérielle se soit accrue. Bien que le blé ait donné un rendement de 25 boisseaux par acre, en moyenne, le meilleur ne s'est vendu que de 35 à 40 cents, ce qui, frais de production déduits, laisse bien peu de chose au cultivateur. Les frais d'emmagasinage, les prix de transport et les profits des agents d'affaires varient peu, que le prix du blé soit bon ou non, et seul le cultivateur souffre.

Des townships qui un jour étaient bien colonisés sont aujourd'hui abandonnés, et il en est d'autres où il ne reste plus que deux ou trois colons. Les principales causes de ce malheureux état de choses sont un mauvais choix de terres, la rareté de l'eau, l'infécondité du sol, ou l'éloignement du bois. La plupart des colons n'ont fait que changer de localités, mais il en est qui sont partis pour les Etats-Unis. Plu-

sieurs des colons du Dakota, qui s'étaient placés sur la ligne projetée du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest, ont quitté ce pays parce que le chemin ne se construisait pas. Il ne reste plus que 15 familles de la colonie Hirsch, près d'Estevan. Bon nombre d'Allemands établis dans les alentours de Balgonie s'en vont. Ils étaient trop près les uns des autres, leurs récoltes ont manqué ju-qu'à cette année, et ils sont devenus chargés de dettes. Si le grain n'a pas poussé, l'intérêt a couru, lui, et comme les débiteurs ont été plusieurs années sans pouvoir faire de paiements, de légères dettes ont augmenté au point d'écraser un grand nombre de ces malheureux.

J'ai parlé de townships désertés, mais par contre je dois dire aussi que j'ai été étonné des progrès faits dans beaucoup de localités où les colons sont de la bonne sorte, le sol fertile et les conditions favorables. Si l'on prend, par exemple, les établissements au nord de Pense, à Spring-Bank, au nord de la station de Qu'Appelle, et d'autres dans les environs de Kenlis, d'Abernethy et d'Indian-Head, on y trouve des signes très sensibles indiquant que la richesse et la prospérité augmentent.

Dans les districts de Régina et de Moose-Jaw il y a eu pas mal de misère jusqu'à la moisson. Le gouvernement des territoires a dépensé une somme considérable en travaux publics, mais le besoin était si général que personne ne s'en est beaucoup senti. Comme on disait que les Allemands au nord de Grenfell étaient dans l'indigence nous nous sommes enquis de leur situation, et il n'a pas été jugé à propos de recommander aux autorités de leur porter secours.

## CRIMINALITÉ.

Le tableau ci-après fait voir le nombre des affaires venues devant les tribunaux en 1893, 1894 et 1895, classifiées suivant le code criminel :—

STATISTIQUE de la criminalité pour la circonscription du chef-lieu de commandement, 1893, 1894 et 1895.

Infraction, délit ou crime.	1893.		1894.		1895.		Observations.
	Affaires inscrites.	Déclarat. de culpabilité.	Affaires inscrites.	Déclarat. de culpabilité.	Affaires inscrites.	Déclarat. de culpabilité.	
Armes offensives—							
Porter illégalement un pistolet. . . . .					2	1	
Évasions et délivrances—							
S'évader de prison, local de détention, etc. . . . .					2	2	
Corruption et désobéissance—							
Gêner un officier de paix dans l'accomplissement de son devoir. . . . .	2	2	2	1	1	0	
Gêner un shérif dans l'accomplissement de son devoir. . . . .							
Induire la justice en erreur—							
Parjure. . . . .	2	0	3	0	6	1	Un accusé pas encore jugé.
Délits contre la religion et les mœurs—							
Négliger de pourvoir aux besoins de sa famille. . . . .	1	1	2	1	2	1	
Maisons de jeu. . . . .	2			2			
Vagabondage. . . . .	13	12	5	5	41	34	
Ivresse et tapage. . . . .	39	37	37	34	35	34	
Salubrité publique. . . . .					3		
Vendre des choses impr. à l'alimentation. . . . .			1				Un accusé pas encore jugé. Accusé sous caution, et n'a pas paru pour jugement.
Actes de grossière indécence. . . . .					3	3	
Délits contre la personne—							
Favoriser le suicide. . . . .					1		Accusation retirée.
Meurtre. . . . .	1			2	2		Attendant jugement.
Homicide. . . . .	2	2	1	1	1		
Viol. . . . .					1	0	
Séduction d'une fille de moins de 16 ans. . . . .					1	1	
Coucher quelqu'un en joue. . . . .					1	0	
Voies de fait occasionnant du mal corporel grave. . . . .					5	1	



## Police à cheval du Nord-Ouest.

STATISTIQUE de la criminalité pour la circonscription du chef-lieu de commandement, 1893, 1894 et 1895.—*Fin.*

Infraction, délit ou crime.	1893.		1894.		1895.		Observations.
	Affaires inscrites.	Déclarat. de culpabilité.	Affaires inscrites.	Déclarat. de culpabilité.	Affaires inscrites.	Déclarat. de culpabilité.	
<b>Délits contre la personne — <i>Fin.</i></b>							
Agression .....	37	30	52	29	38	20	
Attentat à la pudeur .....					2	0	
Laisser des excavations sans garde-fous .....					1	1	
<b>Délits contre la propriété, etc. —</b>							
Incendie .....					2	1	Un accusé pas encore jugé.
Destruction de bétail et de chevaux .....					1	0	
Domage malicieux à la propriété .....			3	2	2	0	
Vol de chevaux .....	3	1	2	1	6	3	do do
Vol commun de jour et avec effraction .....	61	27	79	38	65	32	Deux accusés do
Fraude .....	2	1	1	1	5	2	do do
Faux .....	2	1	8	1	5	3	
Faux prétextes .....	2		3	2	5	2	
Larcin .....					11	2	Un accusé do
Cruauté aux animaux .....	2	1	1	1	4	0	
Violation de propriété .....			3	3		3	
Recel .....					3	3	
Concussion .....					1	0	
Receler un mineur .....					1	1	
<b>Infractions à l'Acte des Sauvages—</b>							
Apporter de la boisson sur une rés. indienne .....					1	1	
Vendre de la boisson aux Sauvages .....	2	2	2	2	2	1	
Donner do do .....	1	1	4	3	6	6	
Sauvages ay. de la boisson en leur possession .....			6	5			
do ivres .....					3	3	
<b>Infractions à l'Acte des chemins de fer—</b>							
— Monter furtivement et sans payer en ch. de f. .....						25	25
<b>Infractions aux ordonnances des territoires du Nord-Ouest—</b>							
Feux de prairie, allumer des. ....	20	14	34	24	23	20	
Refus d'aller au feu .....	5	5	3	1	11	9	
Maîtres et serveurs .....	11	4	21	13	31	18	
Ordonnances concernant la boisson .....	7	1	6	4	8	6	
Colporter sans patente .....	3	3	2	1	3	2	
Maladies infectieuses et contagieuses .....	1		1	1			
Aliénation mentale .....	10	9	13	12	11	9	
Ordonnance concernant la chasse .....			1	1			
Sanctification du dimanche .....					3	3	
Refus de s'acquitter de la corvée .....			1	1			
Contamination d'un cours d'eau .....			1	1			
Infractions diverses aux ordonnances .....					13	6	
<b>Total .....</b>	<b>231</b>	<b>154</b>	<b>298</b>	<b>192</b>	<b>400</b>	<b>260</b>	

Le nombre total des causes est de 400, et celui des convictions de 260, soit de 65 pour 100 des poursuites intentées. En 1893 et 1894 le pour-cent des déclarations de culpabilité avait été de 66 et 63 respectivement.

Nombre de personnes envoyées en prison pour y attendre leur procès sous l'inculpation d'actes criminels.....	33
Verdicts de culpabilité.....	10
Verdicts d'acquittement.....	11
Accusations retirées par le ministère public. ....	3
Accusés attendant leur procès.....	9

Il a été sommairement statué sur le reste des affaires inscrites.

Le nombre des causes a augmenté d'une manière soutenue; il y en a eu 67 de plus en 1894 qu'en 1893, et 102 de plus en 1895 qu'en 1894. Cette année l'augmentation provient de la rigoureuse application de votre circulaire enjoignant de poursuivre les vagabonds et les personnes montant furtivement sans payer dans les voitures du chemin de fer Canadien du Pacifique. 34 individus furent condamnés comme vagabonds, et 25 pour avoir monté furtivement en chemin de fer, ce qui fait un total de 59 qui ont été convaincus de vagabondage, bien qu'il s'en faut que tous fussent de la confrérie des "chemineux". Dans une cause qui vint devant moi, le défendeur dit qu'il savait, avant de quitter Portland, Oré., qu'on faisait la vie dure aux vagabonds ici, mais qu'il avait couru le risque. Il est très probable que la Compagnie du Pacifique trans-canadien va perdre la clientèle de cette catégorie de voyageurs si nous continuons à appliquer la loi comme nous l'avons fait cet été.

Je recommanderais que l'Acte des chemins de fer fut modifié de manière à ce qu'on pût infliger la peine des travaux forcés, et augmenter l'amende en cas de récidive. L'année dernière il y a eu des vagabonds qui ont récidivé en sortant de prison.

Il ne paraît pas y avoir eu grand'augmentation dans les délits contre la personne; les cas d'agression et de voies de fait ont plutôt diminué. Nous n'avons pas eu de vol à main armée.

L'année dernière je m'attendais à voir augmenter le nombre des cas de vol simple, mais j'ai le plaisir de dire que tel n'a pas été le cas: il y a eu plutôt six convictions de moins. Aucun des cas de vols de chevaux n'était grave; deux des accusés étaient de jeunes garçons, et le seul autre trouvé coupable avait pris un cheval donné en garantie d'une créance.

Il y a eu 73 convictions pour des délits ou infractions tombant sous le coup des ordonnances des territoires.

Dans un petit nombre de cas les auteurs du crime n'ont pas été découverts, ou l'ayant été, n'ont pas encore été arrêtés. Nous avons en mains trois mandats d'amener pour des affaires graves. L'assassin indien, Tom Lamac, est encore en liberté, en dépit des efforts que nous avons faits pour le trouver. Les rumeurs de ses allées et venues n'ont pas manqué, mais aucune ne méritait créance; un jour on le disait à Port-Arthur, le lendemain sur le Missouri, et le surlendemain dans l'Idaho. Tous nos détachements sont sur le qui-vive, et toutes les nouvelles, si insignifiantes qu'elles soient, sont scrutées avec soin. Un autre mandat d'amener est dirigé contre un individu accusé de vol de chevaux; ce crime, commencé dans le Manitoba, a été consommé dans les territoires. Un complice de l'accusé a été traduit en justice et acquitté, et ce n'est qu'après son procès que le mandat a été lancé. Le troisième mandat est aussi pour vol de chevaux, et parce que la police n'a pas pu mettre la main sur le prévenu on l'a accusée de manquer de diligence, et il a aussi été fait contre elle des insinuations diffamatoires dans les journaux. Une sérieuse enquête a prouvé que ces accusations étaient sans fondement. Le prévenu a été trouvé dans une ville du Dakota, mais l'accusation, à cause des circonstances qui l'entourent, n'a pas été jugée assez importante pour justifier l'extradition.

Dans un petit nombre de cas de vol simple nous n'avons pas pu trouver les délinquants.

Il est à remarquer qu'il n'y a pas eu de crime de commis sur 320 milles de frontière, et l'on ne saurait nier que ce satisfaisant état de choses soit dû en grande partie à notre service de surveillance.

Les crimes suivants sont les plus graves qui aient été commis, savoir:—

#### L'AFFAIRE OURRAN.

Le 31 mars, le palais de justice de Régina était détruit par un incendie. La précieuse bibliothèque de droit et un grand nombre des liasses du bureau des terres, qui étaient dans le même édifice, furent anéantis, mais tous les dossiers, registres, etc., de la cour, qui se trouvaient dans les caveaux restèrent intacts. On se perdit en conjectures sur l'origine de cet incendie. Peu après, quelqu'un tenta deux fois de mettre le feu à des maisons inhabitées, dans la ville. On ne douta plus qu'un incendiaire ne fût à l'œuvre, et l'on fit, mais sans succès, des efforts pour découvrir le coupable. Il n'y eut pas d'autres feux avant le mois d'octobre, alors que deux

## Police à cheval du Nord-Ouest.

maisons, toutes deux inhabitées, furent incendiées à quelques jours d'intervalle l'une de l'autre. Pour le coup l'inquiétude s'empara de la ville, et beaucoup de citoyens ouvrirent l'œil. Celui qu'on soupçonnait fut surveillé de près. Le 12 octobre, vers 7 heures du soir, quelqu'un mit le feu à l'imprimerie du *Standard*, mais on découvrit l'incendie quelques minutes après qu'il eut été allumé, et l'on constata que le malfaiteur s'était servi d'huile de lin. Le brigadier Hefferman arrêta immédiatement W<sup>m</sup> Curran, l'individu soupçonné, et c'est grâce à cette prompte action que Curran a été plus tard convaincu du crime d'incendie. Ses vêtements étaient éclaboussés d'huile de lin, dont on trouva aussi des traces dans sa chambre. Il fut traduit devant le juge Richardson et un jury ; son procès dura trois jours, au bout desquels il fut reconnu coupable. Le juge le condamna à cinq ans de pénitencier.

### AFFAIRE CAMPBELL.

En janvier dernier, Daniel Campbell, qui s'était sauvé de Whitewood en 1893, fut ramené de Chicago par le shérif d'Assiniboia-Est.

La police de Chicago l'a arrêté sur une dénonciation reçue de nous. Peu après la fuite de Campbell, l'inspecteur Constantine était allé à Chicago et y avait mis la police au fait de tout ce qui le concernait. Il s'était aussi mis en rapport avec la police de Blackpool, en Angleterre, et ce fut grâce aux efforts de celle-ci qu'on put retrouver les traces de Campbell. Cet individu subit son procès devant le juge Wetmore, assisté d'un jury, à Whitewood, le 25 février, sur deux accusations de vol et une de faux. Il fut reconnu coupable sur ce dernier chef d'accusation et condamné à passer trois ans dans le pénitencier du Manitoba.

Un certain nombre de personnes ont été traduites en justice à Qu'Appelle-Station sous la prévention d'avoir obtenu de l'argent sous de faux prétextes, mais toutes ont été acquittées. Ces poursuites étaient résultées de différends relatifs à des travaux donnés à l'entreprise par le gouvernement du Nord-Ouest.

### LE VOL DE MILWOOD.

Des voleurs étant entrés avec effraction dans un magasin de Milwood, Manitoba, et y ayant pris pour plusieurs centaines de piastres de marchandises, la police de Saltcoats, croyant que ces voleurs venaient des territoires, se mit immédiatement à l'œuvre pour les pincer, et les mesures qu'elle prit se trouvèrent tellement bonnes que la plus grande partie des objets volés fut recouvrée. Toutefois, les personnes entre les mains desquelles ces objets furent trouvés ne purent être convaincus de vol dans le procès qu'on leur fit à Brandon. Le gouvernement du Manitoba a promptement payé tous les frais faits par nous.

### L'AFFAIRE DE L'HÔTEL WINDSOR.

En septembre dernier le propriétaire et les locataires de l'hôtel ont été accusés d'avoir enfreint les règlements de police par le fait d'avoir mis la santé publique en danger, en reliant leur système de cabinets d'aisance avec le système d'assainissement de Régina, qui a son issue dans le creek Wascana en amont de ce poste. Les défenseurs ont été condamnés à subir leur procès, qui n'a pas encore eu lieu. La ville n'a pas beaucoup d'intérêt à cette affaire, vu que dans le temps les fièvres paraissaient régner à Régina, et que beaucoup de gens en attribuaient la cause à la contamination de l'égout.

On prit dans le creek, vis-à-vis de la caserne, un échantillon d'eau qui fut envoyé à la station agronomique d'Ottawa, pour qu'on l'y analysât. Et l'on constata que cette eau était contaminée par l'égout. Le procès aura lieu le 17 décembre.

### AFFAIRE THOMPSON.

Le 21 octobre le bruit courut que Sarah Jane Tompson, demeurant à peu de distance de Moosomin, avait été trouvée morte dans son lit le matin même. La police

eut immédiatement des soupçons, vu que la famille Thompson était sous sa surveillance depuis quelque temps, et il fut ordonné de tenir une enquête. A cette enquête le père et les deux frères de la décédée se contredirent tellement que tous les trois furent arrêtés sous l'inculpation de l'avoir empoisonnée. Dans l'intervalle qui précéda l'instruction de l'affaire, l'un des frères Thompson, nommé Charles Albert, fit des aveux qui impliquèrent deux personnes du nom de Nancy et Sylvester Smith. Ces personnes furent arrêtées et envoyées en prison pour y attendre leur procès sous l'inculpation de meurtre. Le père et l'un des frères—Charles Albert—furent remis en liberté, mais l'autre frère, Samuel Thompson, fut envoyé aux assises pour parjuré. Ce procès aura lieu le 6 janvier 1896, à Moosomin. Nancy Smith est la sœur de la défunte, et elle est accusée d'avoir empoisonnée, cette dernière de propos délibéré durant la nuit. Les deux Smith attendent leur procès dans la prison de Régina. Charles Albert Thompson sera le principal témoin à charge.

## FEUX DE PRAIRIE.

Les postes de surveillance des feux de prairie ont été maintenus durant deux mois et demi, en moyenne, et ils ont rendu de bons services. Dans le mois de septembre des détachements additionnels ont été postés aux endroits suivants, savoir:—Caron, Lac-Bison, Lumsden, Longlaketon, Kenlis, Fourches-du-Faisan, Weed-Hills, Hyde, Summer, Wapella, Rocanville, Riga, Théodore, Buttes-du-Castor, Langenburg, Carnduff et Gainsboro.

Avec les postes réguliers, cela faisait, en tout, 40 détachements qui ont fait tout leur possible pour empêcher les feux de prairie, ou pour les éteindre quand il en a été allumé.

## FEUX DE PRAIRIE EN 1894 ET 1895.

Dénonciations.	1894.	1895.
Mois d'avril .....	10	40
do de mai .....	11	15
do de juin .....	2	6
do de juillet .....	4	Nil.
do d'août .....	35	6
do de septembre .....	17	11
do d'octobre .....	6	31
Nombre total des feux .....	85	109
Quant à l'origine des feux elle a été établie comme suit, savoir:—		
Allumés par des personnes connues .....	23	21
do des locomotives de chemins de fer .....	18	19
do la foudre .....	3	1
Venus du Manitoba .....	3	1
do Dakota .....	4	0
Causés par l'incendie de houillères .....	1	1
Attribués à des causes connues .....	52	43
do inconnues .....	32	66
Etendue approximative de la superficie brûlée .....	M. carrés. 7,000	M. carrés. 3,000
Convictions pour avoir allumé des feux .....		8
do fait brûler, sans coupe-feu .....		10
do négligé d'éteindre des feux de campement .....		1
do refusé d'aider à éteindre des feux de prairie .....		10
Total .....		29
Amende moyenne pour avoir laissé un feu se propager .....		\$8 75
do fait brûler sans coupe-feu .....		1 00
do refusé d'aller au feu .....		0 95

## Police à cheval du Nord-Ouest.

A cause de la végétation luxuriante, et des grands vents qu'il a fait durant l'automne, les feux ont été plus furieux et destructeurs que de coutume. Le plus grand et le plus dangereux que nous ayons eu est celui qui s'est produit dans le mois d'octobre, au sud de la montagne de l'Original. Poussé par un vent violent du sud-est il se propagea avec une effrayante rapidité. Pour cet incendie un remblai de chemin de fer n'était pas un obstacle, et la rivière Souris elle-même n'a fait que le modérer. Le constable Snell, qui rassemblait les colons et essayait de sauver les bâtiments, fut obligé de fuir au galop de son cheval. Un feu désastreux se produisit aussi le long de la Pipestone, au sud de Moosomin, et ravagea 17 townships; il avait été allumé par une machine à battre. Un autre feu ravagea le territoire au sud de Yorkton, mais grâce à l'énergie de la police il fut sauvé beaucoup de propriétés. Un homme, en enflammant une allumette, avait causé cet incendie. Une grande étendue de territoire, au nord de la vallée de la Qu'Appelle, fut dévastée, mais comme cette partie du pays n'est pas colonisée il n'en est pas résulté de dommage spécial.

Des feux ont de nouveau ravagé les forêts de la montagne de l'Original cette année, et ont consumé beaucoup de bois sec. Heureusement que de grandes pluies sont venues les éteindre en juin et juillet.

Y aurait-il moyen de faire quelque chose de plus pour empêcher les feux de prairie? L'ordonnance qui s'y rapporte est-elle assez stricte, ou les amendes imposées par les magistrats sont-elles assez fortes pour avoir un effet préventif? Cette ordonnance établit quatre contraventions, qui sont: 1° Allumer du feu et le laisser se propager—minimum de l'amende, \$10; maximum, \$200 ou 6 mois de prison. 2° Quitter un feu de campement sans l'éteindre; maximum, \$50. 3° Allumer un feu sans prendre les précautions voulues; maximum, \$50. 4° Refuser de se porter sur le lieu d'un incendie pour aider à l'éteindre; maximum, \$50.

Vingt-neuf personnes ont été mises à l'amende pendant l'année.

Le tableau qui précède fait voir les amendes qui ont été imposées. Dans un cas le magistrat a imposé une amende plus faible que le minimum prescrit.

Ces faits prouvent que les colons ne sont pas pénétrés de la gravité des feux de prairie.

Les magistrats se laissent influencer, dans la plupart des cas, par ceci que celui qui a allumé le feu ne l'a pas fait exprès, et ils n'aiment pas à sévir quand il ne paraît y avoir eu que manque de précaution. La négligence ne compte pour rien dans la contravention. L'ordonnance a pourtant été passée pour forcer les gens à prendre plus que des précautions ordinaires.

Le danger est connu de tout le monde et chacun sait qu'il faut prendre des précautions extraordinaires. Des magistrats interprètent l'ordonnance de telle façon que si un homme prend, avant d'allumer un feu, les précautions qu'elle prescrit, il n'y a pas moyen de le punir quand ce feu se propage. Si tel était le cas, rien n'empêcherait qu'on allumât des feux par un grand vent, du moment qu'il y aurait le nombre d'hommes prescrit, ou qu'on aurait tracé à la charrue la largeur de coupe-feu voulue. Ce sont des cultivateurs qui ont causé un certain nombre des incendies en faisant brûler leurs meules de paille; ils s'étaient pourtant conformés à l'ordonnance avant d'y mettre le feu. Je pense que l'ordonnance pourrait être modifiée de manière à empêcher qu'on allumât des feux pour faire de la terre neuve, ou qu'on ne fit brûler de la paille dans les dangereux mois d'août, de septembre et d'octobre. Une meule de paille met beaucoup de temps à brûler. Le feu couve durant des semaines; un coup de vent le rallumant transporte au loin des paquets de paille enflammée et allume ainsi un feu de prairie.

La Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique a fait labourer des coupe-feu le long de sa ligne-mère, et celle de l'embranchement du Soo depuis Pasqua jusqu'à North-Portal. Le nombre des feux allumés par des locomotives est à peu près le même que l'année dernière, mais c'est principalement sur le parcours de l'embranchement de Souris, où il n'avait pas été tracé de coupe-feu, que ces incendies se sont produits.

Les services rendus par nos hommes sont, je crois, beaucoup appréciés, bien qu'une application vigoureuse de l'ordonnance, à Moosomin, l'été dernier, ait causé du mécontentement contre le sous-officier qui est à la tête du détachement dans cette

localité. Des cultivateurs marquants furent accusés d'avoir fait brûler des meules de paille sans avoir pris les précautions nécessaires exigées par la loi, et un magistrat du lieu les mit à l'amende. Ne tenant aucun compte du fait que les défendeurs avaient été trouvés coupables, on protesta contre l'action de la police, qui n'avait pourtant fait que son devoir en dénonçant les individus en question. Le pays alentour de Moosomin a beaucoup souffert des feux de prairie cet automne.

Je suggérerais :

1° Que l'on modifiât l'article 486 du code criminel en insérant les mots " et de prairie " après le mot " forêt " dans la cinquième ligne, ce qui mettrait les auteurs des feux de prairie sur le même pied que ceux qui par négligence mettent le feu aux forêts.

2° Que l'on modifiât l'ordonnance en interdisant d'allumer des feux pour quelque fin que ce soit dans les mois d'août, de septembre et d'octobre, à moins que ce ne soit par mesure de précaution, comme, par exemple, pour brûler un coupe-feu, ou pour camper.

3° Que le minimum de l'amende pour avoir laissé un feu se propager fût fixé à \$25.

4° Que les propriétaires de bâtiments ou de meules incendiés par un feu de prairie non mis par négligence ou intentionnellement n'eussent pas de recours civil, à moins que ces bâtiments ou meules ne fussent convenablement entourés de coupe-feu.

#### POPULATION INDIENNE.

Les sauvages, qui sont épars sur leurs nombreuses réserves dans cette circonscription, ont commis très peu d'infractions à la loi. De deux d'entre eux arrêtés pour vol l'un a été remis conditionnellement en liberté et l'autre a fait un mois de prison. Cinq ont été punis pour avoir enfreint l'Acte des Sauvages en s'enivrant ou en procurant de la boisson à d'autres. Il est bien connu que les métis sont les intermédiaires par lequel les sauvages se procurent généralement de la boisson, mais il n'est pas toujours facile de les découvrir. Il en a été pincé un à Fort-Qu'Appelle auquel les magistrats ont à bon droit infligé le dur châtiment de 3 mois de prison. A Touchwood un traiteur a été condamné à \$150 d'amende et les frais pour avoir vendu de la boisson aux sauvages. En tout onze personnes ont été punies pour des infractions à l'Acte des Sauvages.

On s'est encore plaint, à Touchwood, qu'il était tué du bétail. On sait qu'il a été abattu deux animaux, l'un appartenant au département, l'autre à un colon. Dans ce dernier cas nous n'avons été prévenus que dix jours après que le colon eut vu un sauvage emmener l'animal dans le bois, où l'on retrouva ses restes; mais le sauvage était disparu.

Il a été célébré, sur la réserve de Piapot, une fête du soleil à laquelle sont venus prendre part beaucoup de sauvages des réserves environnantes. Il ne s'y est passé aucun désordre. Les sauvages essayèrent d'en avoir une autre le 17 juin à Touchwood. Pour les en empêcher l'agent fit arrêter un sauvage du nom de Matoose, qui était l'organisateur de cette fête, sous la prévention d'inciter la population indienne à violer la paix. Ce sauvage, traduit devant un magistrat, fut contraint de s'engager à ne pas troubler la paix publique durant trois mois, et de fournir un cautionnement de \$200, sous peine de rester en prison jusqu'à ce que l'agent jugeât à propos de le faire remettre en liberté. Le sauvage fut détenu pendant cinq jours, au bout desquels on le relâcha à la demande de l'agent.

Sous l'autorité de l'Acte des Sauvages, il a été institué, de bonne heure cette année, des règlements prescrivant l'instruction obligatoire des enfants des sauvages, et à l'effet de les retenir dans les écoles industrielles. Ces règlements sont stricts et confèrent des pouvoirs étendus, qui, s'ils étaient rudement exercés, pourraient causer considérablement d'irritation; mais ces pouvoirs ont été exercés avec tant de tact et de discrétion qu'il n'y a pas eu de plaintes que je sache, sauf dans un seul cas. Un mandat d'amener a été lancé contre un jeune garçon que son père avait emmené de l'école industrielle de Qu'Appelle, mais le constable chargé de le mettre à exécution voyant qu'il ne pouvait pas prendre l'enfant sans user de violence, s'abstint sage-

## Police à cheval du Nord-Ouest.

ment de le faire et demanda des instructions. Et après s'être enquis des circonstances du cas, le commissaire des affaires indiennes prit des mesures qui nous dispensèrent d'aller plus loin.

### AIDE PRÊTÉE À D'AUTRES DÉPARTEMENTS.

*Affaires indiennes.*—Nous avons été porter les fonds de la rente annuelle aux différentes réserves, et avons prêté aux agents, à l'occasion des paiements, toute l'aide dont ils ont eu besoin.

*Intérieur.*—La police a fait le recensement de cette circonscription pour le compte du département de l'intérieur. Nous nous sommes mis à l'œuvre le 17 avril et avons achevé notre tâche le 17 mai. Tous les détachements, plus 25 hommes montés de ce poste, ont pris part à cet ouvrage. L'énumération fut faite par townships. A chaque homme était assigné un bloc de townships, avec instruction de visiter chaque quart de section, de sorte qu'il n'était guère possible de laisser beaucoup de colons de côté. On s'est plaint dans les journaux que l'ouvrage avait été fait négligemment, et on citait des cas où certaines personnes avaient été omises. Je me suis enquis de chaque cas cité en particulier, et j'ai constaté que les noms qu'on disait avoir été omis étaient sur la liste. Je ne prétends pas que le recensement fût absolument exact, mais j'ai la certitude qu'il l'était autant que peut jamais l'être un recensement quelconque, et que le chiffre de la population, tel que constaté, était à peu près juste. Ce chiffre s'élève à 32,000 pour la circonscription.

*Grain de semence.*—A la demande du même département, nous avons aidé à distribuer du grain de semence à neuf endroits. Vingt-cinq hommes ont été employés de une à trois semaines à ce service, et les agents du département disent qu'ils sont très contents de la manière dont ils s'en sont acquittés.

*Agriculture.*—La quarantaine de Wood-End est restée sous notre contrôle, et nos patrouilles ainsi que nos détachements le long de la frontière ont fait de leur mieux pour en faire observer les règlements. Un rapport au long de ce service a déjà été fait au département de l'agriculture. Ce service entraîne beaucoup de responsabilité et d'ouvrage de surcroît pour l'inspecteur Wilson, qui est directement préposé à la quarantaine de Wood-End, et il mériterait, selon moi, de toucher un supplément de solde.

Il est chef de ce poste depuis trois ans, et par l'expérience ainsi acquise il a pu conduire le service avec habileté et économie.

*Douanes.*—Les droits de douane sont perçus au poste de la Montagne-de-Bois; le montant en a été très faible cette année. A North-Portal le détachement a aidé au sous-receveur à visiter les trains quotidiens du nord et du sud.

*Pêcheries.*—Toutes les infractions aux règlements des pêcheries dont nous avons eu connaissance ont été signalées à l'inspecteur.

### SERVICE DE SURVEILLANCE.

Le service de surveillance a été fait toute l'année dans notre vaste circonscription; on trouvera les détails des patrouilles dans les rapports des différents arrondissements. Il n'y a pas à nier l'effet salutaire de notre service de surveillance en présence du fait que les patrouilles à cheval ont parcouru 333,400 milles.

Pour que les patrouilles fussent encore plus efficaces le long de la frontière, je crois qu'elles devraient être faites à des intervalles irréguliers, et qu'il faudrait en changer l'itinéraire aussi souvent que possible. Il nous faudrait une bonne carte à une plus grande échelle que celle dont nous sommes actuellement pourvus; les sections, les townships et les rangs devraient y figurer, et elle devrait offrir les renseignements topographiques les plus récents. Il y a un grand nombre de nouvelles routes et de ponts que nous pourrions marquer nous-mêmes sur une telle carte, mais qui ne peuvent pas l'être sur celle que nous avons, parce qu'elle est à une trop petite échelle et que les sections n'y figurent pas.

*Fusion de la division " B " et de la division de dépôt.*—J'ai déjà dit que la division " B " et le dépôt ont été réunis ensemble. Le changement de fait s'est opéré le 16 janvier et a nécessité beaucoup d'ouvrage de bureau. Il a fallu ouvrir une nouvelle série de livres, et porter à " Dépôt " tout ce qui était au compte de " B ". Il a été retranché un surintendant, et le personnel de bureau a été réduit d'un quartier-maître sous-officier et d'un secrétaire.

Une fois la fusion faite, l'effectif de la division de dépôt s'est trouvé être de 253 officiers, sous-officiers et constables, avec 206 chevaux. Pour tenir l'ouvrage de bureau à jour, les officiers ont été obligés d'en faire pas mal eux-mêmes. Payer, habiller et approvisionner une division de la force du dépôt, à part de tenir ses livres, etc., donne beaucoup de besogne à faire.

*Détachement du Yukon.*—L'inspecteur Constantine, chef de l'expédition, et huit sous-officiers et soldats du détachement envoyé dans le territoire du Yukon ont été pris dans les divisions de dépôt. Ce sont tous des hommes sûrs, sobres, solides et propres de toute manière au rude service qu'ils sont appelés à faire. Leur poids moyen dépasse 200 livres. Les officiers et les hommes pris dans d'autres divisions ont été transférés à celle-ci et figurent maintenant sur notre contrôle. Le détachement est parti d'ici le samedi, 1<sup>er</sup> juin.

*Instruction militaire et entraînement.*—Soixante-deux sous-officiers et constables ont été exercés l'hiver dernier.

Trois classes de recrues enrôlées l'automne précédent ont été tenues à l'œuvre et instruites dans l'équitation, la conduite des voitures, l'exercice à pied, le dressement des tentes, le tir de la carabine, le tir du tube Morris, les services de police, le passage des chevaux et l'art vétérinaire. Vu que le service demandait des hommes d'une façon pressante dans le printemps, les cours de service de police et d'art vétérinaire ne furent pas tous achevés. Des examens eurent lieu pour les classes qui avaient fini, et les résultats en furent satisfaisants.

Durant l'été il y eut aussi souvent que possible des appels en armes à cheval et à pied ; mais la faiblesse numérique de l'effectif de ce poste, jointe aux exigences du service extérieur ne nous a pas permis de consacrer le temps que j'aurais voulu à l'aguerrissement des hommes.

Je serais très heureux que le gouvernement approuvât votre recommandation d'adopter l'école de cavalerie. Les raisons en sont frappantes, puisqu'il s'agirait d'une instruction militaire concordant avec celle des autres corps du dernier modèle en Canada, et donnée de telle sorte que l'entraînement des différentes divisions serait plus uniforme.

Je demanderais aussi qu'un ordre général établît pour le corps un cours d'instruction dans toutes les branches de science nécessaires, et que les auteurs à étudier y fussent désignés.

Le tir à la cible, ici, a été commencé le 12 août et achevé le 22. Les hommes en détachement ont tiré dans le mois de septembre aux différents chefs-lieux des arrondissements, où on les convoqua à cette fin. Il n'y eût que 32 hommes, sur tout l'effectif (de 211 dans le temps), qui ne tirèrent pas ; 20 de ces derniers étaient dans le Yukon, et 11 autres ne purent, pour des raisons valables, prendre part au tir. Les tireurs ont obtenu des résultats très satisfaisants en moyenne, et un louable esprit d'émulation leur a fait porter un vif intérêt à cette branche de l'instruction. Les règlements qui gouvernent le tir ont été strictement suivis, et aucune modification ni suspension n'a eu lieu à cause du temps.

La quantité de cartouches présentement distribuée à titre gratuit n'est pas suffisante pour faire de bons tireurs. Il faudrait plus de tir à la cible et l'exécuter dans la période d'avril à novembre. Et en hiver il faudrait remplacer le tir à la cible par celui du tube Morris.

Il est essentiel que la police à cheval sache tirer du revolver, et il serait à propos d'encourager et faciliter cet exercice par tous les moyens.

Le plus grand nombre de points (275) avec la carabine a été fait par le maréchal des logis d'état-major Howe (n<sup>o</sup> de matricule 2838), tandis que le constable Lock (n<sup>o</sup> de matricule 3015) a obtenu le plus haut résultat (159 points) avec le revolver.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

### Mutations dans la division :—

#### Officiers—

Mis à la retraite .....	1
Démissionnaires .....	1
Passés de cette division à une autre.....	3
Passés d'une autre division à celle-ci.....	3

#### Sous-officiers et constables—

Enrôlés.....	5
Passés au dépôt (y compris 10 hommes pour le Yukon).....	23
Passés du dépôt à d'autres divisions.....	65

#### Pertes—

Dégagés à prix d'argent.....	16
Décédé.....	1
Réformés.....	7
Libérés à l'expiration de leur temps.....	13
Déclarés impropres au service.....	2
Expulsés.....	11
Déserteurs.....	3

#### Constables spéciaux—

Engagés .....	21
Libérés .....	10
Passé à une autre division.....	1

Les changements qui précèdent comprennent les mutations opérées dans la division B en décembre 1894, mais non les hommes passés de la division B à la division de dépôt.

Les expulsions ont eu pour cause l'ivrognerie ou des fautes de discipline commises en état d'ivresse. Cinq ont eu lieu en détachement, trois au chef-lieu, et trois pour des délits punis l'année dernière.

Des trois déserteurs l'un s'est en allé parce qu'il voulait se marier, un autre parce qu'il ne pouvait pas permuter, et le troisième parce qu'on l'avait puni pour avoir dormi à son poste.

De ceux qui se sont dégagés à prix d'argent 12 l'on fait pour pouvoir accepter de meilleurs positions et 4 pour des raisons inconnues.

C'est par ce poste que sont libérés tous les invalides du corps de police.

### CONDUITE ET DISCIPLINE.

Sans l'ivrognerie, cette division n'aurait pas eu de fautes de discipline graves à se reprocher. La conduite générale des sous-officiers et des hommes a été excellente.

Les cas de désobéissance ou d'insubordination sont très rares, et il est à remarquer que l'on obéit volontiers à tous les ordres et règlements.

Voici la liste des punitions, savoir :—

Emprisonnés et expulsés.....	9
Expulsés.....	2
Mis à l'amende.....	31
Légères punitions (admonestés ou réprimandés).....	145
<b>Total.....</b>	<b>187</b>

Montant total des amendes .....\$245 75

## SANTÉ.

La division a joui d'une excellente santé. Le médecin auxiliaire Bell a été proposé au service de santé dans le mois d'avril, à la place du médecin auxiliaire Aylen, qui a démissionné.

Je regrette d'avoir à consigner le décès du constable Kingscote, qui a été tué par un cheval à Wapella, où il était en service de détachement. C'était un très intelligent jeune homme que ses camarades aimaient beaucoup.

Le constable spécial Jelb est mort de consommation à l'hôpital. Il était employé depuis 10 ans comme passeur.

## VIVRES.

A l'exception du thé, les vivres ont été de bonne qualité. Je crois qu'il serait à propos de fournir du thé de meilleure qualité. Le beurre a été fourni par un entrepreneur de la localité jusqu'au 31 juillet, et nous avons eu beaucoup de peine à nous procurer du beurre réellement de première qualité. Après juillet la cantine entreprit la fourniture, et fit marché pour de petites quantités avec différents cultivateurs. Jusqu'ici cela a bien été, mais il est possible que nous ayons quelque difficulté, le mois prochain, à nous procurer la quantité de beurre frais qu'il nous faudra.

Le bœuf et le beurre exceptés, les vivres pour le poste de la Montagne-de-Bois sont envoyés d'ici. Là il y a moyen d'acheter du bœuf et du beurre sur les lieux.

La majorité des hommes en détachement sont mis en pension à raison de 60 centins par tête, en moyenne, par jour. Rarement ils se plaignent de la table.

## FOURRAGE.

Le foin et l'avoine achetés ici et ailleurs dans la circonscription sont d'excellente qualité. L'avoine, fournie par une maison de Brandon, était claire, nette et lourde.

L'avoine pour les postes de la Montagne-de-Bois et de Touchwood a été envoyée d'ici, et ailleurs elle a été achetée au fur et à mesure qu'on en a eu besoin, sauf à Saltecoats et à Moosomin, où la fourniture en a été mise en adjudication.

Le foin reçu cet automne des fournisseurs, indiens pour la plupart, était de la meilleure qualité.

## CHAUFFAGE.

Le chauffage coûte cher ici; les bâtiments sont froids, et il faut quantité de houille pour les chauffer. On y gagnerait à bâtir de nouveaux bureaux et des logements d'officiers qui pourraient être chauffés au moyen de la vapeur d'une seule chaudière. La houille fournie était généralement de bonne qualité.

## ÉCLAIRAGE.

Le poste est encore éclairé au moyen de lampes à pétrole, mais on espère qu'il le sera à l'électricité avant longtemps.

## CASERNEMENTS.

Les travaux suivants ont été faits à l'entreprise ici, savoir: le bloc "B" a été élevé et mis sur un fondement de pierre, et des fourneaux de chauffage ont été installés dans l'hôpital.

Et voici ce qui a été fait par nos propres hommes et les détenus:—

La vieille cantine, qu'un incendie avait en partie détruite le printemps dernier, a été réparée et transformée en une jolie et commode chapelle. Un appentis a été ajouté à la salle de concert et de lecture.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Presque tous les bâtiments ont été peints à l'extérieur, ce qui a beaucoup relevé l'aspect général du poste. Cet ouvrage, très long et lent, a été en grande partie fait par les détenus.

A Wood-End nous avons construit une bonne écurie de "pièces", et à la Montagne-de-Bois un solide enclos à foin.

Beaucoup d'étrangers ont visité ce poste l'année dernière, et tous ont été frappés de son aspect; les jeunes arbres qui s'épanouissent, les pelouses vertes soigneusement entretenues, la profusion des fleurs qui entourent la place, les bâtiments fraîchement peints, et l'air général d'ordre et de propreté donnaient au tout ensemble un aspect fort attrayant.

### CHEVAUX.

Les chevaux ont bien résisté à l'ouvrage l'année dernière. Dans les arrondissements de la Montagne-de-Bois et d'Estevan, où se font les rondes les plus longues et les plus dures, les chevaux ont remarquablement bien supporté la fatigue. Un certain nombre de chevaux ont été changés dans les postes détachés. La principale raison pour laquelle les chevaux de ces postes deviennent boiteux est qu'on les ferre mal, ce qui leur donne des cors ou le serrement de corne. Cela est inévitable, vu que nous sommes obligés de faire ferrer nos chevaux par des hommes de la localité qui ne sont pas des maréchaux ferrants mais des forgerons.

Quatre de nos chevaux sont morts. Le n° 1030 a été abattu au champ parce qu'il avait contracté la morve dans l'arrondissement d'Estevan, où cette maladie régnait. Le n° 743 est mort on ne sait de quoi, au champ, dans le cours de l'hiver. Les n° 695 et 1519 sont morts d'entérite; tous deux avaient été réformés, mais non vendus. Trente-sept chevaux ont été transférés de la division de dépôt; il en a été réformé 28, et nous avons reçu 35 remotes.

La division possède actuellement 177 chevaux; 62 passent l'hiver en troupeau. Au printemps nous aurons à nous défaire d'environ 20 chevaux réformés.

Les chevaux ont fait 334,400 milles en service de surveillance; 3 ont fait plus de 6,000 milles, et 9 plus de 5,000 milles chacun.

### SELLERIE.

La sellerie est en bon état.

### VOITURE.

Les voitures ont été tenues peinturées et réparées à fond. Il y en a très peu qui se soient brisées. Plusieurs des barouches (*buckboards*) et quelques-unes des grosses voitures de roulage sont usées et devront être remplacées.

Je suggérerais que l'on adoptât un modèle uniforme de voitures, afin que l'on pût se procurer plus facilement les matériaux de réparation, et les pièces détachées des voitures devraient être interchangeables.

### INSPECTIONS.

L'honorable sir Mackenzie Bowell, accompagné du contrôleur, a inspecté le poste dans le mois d'août, et il y est revenu en septembre. Vous avez pu le visiter vous-même tous les jours quand vous étiez ici.

Les différents postes détachés des arrondissements sont régulièrement inspectés tous les mois par les officiers commandants, et des rapports détaillés de ces inspections ont été fournis.

### EXPOSITION DE RÉGINA.

L'exposition des territoires, qui s'est close le 7 août, après avoir duré 10 jours, a donné fort à faire à ce poste. Les gardes, les ordonnances à cheval, les escortes et

les attelages à fournir ont tenu les hommes en haleine. Les conducteurs d'attelages ont surtout eu de la besogne et ont souvent travaillé depuis le matin à bonne heure jusqu'au soir tard, prenant leurs repas où et quand ils pouvaient. Son Honneur le lieutenant-gouverneur a très généreusement permis que tous les hommes en uniforme entrassent gratuitement sur le terrain, et il a donné des billets de faveur aux officiers. Une escorte a été fournie à Son Excellence le gouverneur général le jour de l'ouverture.

Des escortes ont été fournies à Son Honneur le lieutenant-gouverneur à l'ouverture et à la prorogation de l'Assemblée législative.

#### DISTRIBUTION.

Vous trouverez ci-joint un tableau de distribution de la division pour l'été et l'hiver.

Les officiers de la division ont sans exception montré beaucoup de goût pour le service et m'ont prêté le plus cordial appui. Les sous-officiers et les hommes ont fait leur devoir d'une manière très satisfaisante en détachement comme au poste. Par suite de la réduction de l'effectif le service a sans doute été plus rude que les années précédentes, mais personne n'a murmuré, et tous ont eu à cœur de faire de leur mieux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. BOWEN PERRY,

*Surintendant commandant la division de dépôt.*

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## RAPPORT DE L'INSPECTEUR J. A. McGIBBON.

ARRONDISSEMENT DE SALTCOATS,

SALTCOATS, 20 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel pour l'exercice clos ce jour.

Le chef-lieu de commandement de l'arrondissement est à Saltcoats, avec détachements à Yorkton, Fort-Pelly et Quill-Plains.

Durant l'automne nous avons eu des patrouilles postées à Sheho, Insingers et Langenburg, pour veiller aux feux de prairie.

### CRIMINALITÉ.

Le 30 novembre 1894, MM. Christie, Bailey et Cie, de Millwood, Man., nous firent savoir qu'il avait été volé pour \$400 de marchandises dans leur magasin. La police releva certaines traces de traîneau partant de Millwood et les suivit jusqu'à la colonie hongroise au nord de Whitewood, où elle trouva une partie des marchandises en la possession de Ganzy et John Yanski. Ces deux individus furent par la suite traduits devant le juge Cumberland, à Brandon. Les prévenus rendirent témoignage pour leur propre défense et jurèrent qu'ils étaient chez eux, à plus de 40 milles de Millwood, au moment du vol. Ils expliquèrent le fait qu'on les avait trouvés en possession des marchandises volées en disant qu'ils les avaient achetées de colporteurs passant par chez eux, le samedi avant le jour de leur arrestation. En résumant les débats le juge dit que la preuve ne le justifiait pas de trouver les accusés coupables.

Le 11 décembre 1894, le télégramme suivant fut reçu ici : "Chas. Forward a presque tué son frère et est en fuite, etc." Deux constables partirent à 8 heures du soir pour Redpath; en arrivant là ils trouvèrent le soi-disant assassin étendu mort dans la maison de son frère. Ils prirent le cadavre sous leur surveillance et avertirent le coroner. Le mardi précédent W<sup>m</sup> Forward était en train de mettre le pot au feu quand Charles le frappa à la tête avec une hache, et, saisissant un couteau à dépecer, lui taillada la joue et la mâchoire, après quoi il le frappa au visage avec un pot en fer et l'arrosa de pétrole. Charles avait évidemment l'intention de faire brûler son frère, car descendant à la cave il amassa de la paille et versant du pétrole dessus en répandit apparemment sur ses propres vêtements auxquels il mit le feu en enflammant une allumette. Il s'enfuit de la maison en se dévêtissant, et le même soir on le trouva mort chez lui, le corps dépouillé de ses vêtements, à l'exception d'une chemise, et les jambes affreusement brûlées. Le frère, se doutant de ce qui lui était réservé, parvint à se traîner de la maison à un bouquet d'arbres, où il fut ramassé par un voisin qui passait. Dans la cave furent trouvés une hache, un couteau à dépecer, les restes d'un feu et un flacon portant l'étiquette "strychnine". Le coroner, Dr Patrick, tint une enquête. Le verdict du jury fut que Charles s'était empoisonné avec de la strychnine et exonéra son frère de tout blâme.

Le 10 décembre 1894, vers 6 heures du soir, Neil Livingston fut atteint d'un coup de feu sur la route à un mille au nord de Yorkton. Le constable C. Bates arrêta un cultivateur du nom de Robert Moore, demeurant à environ 5 milles au nord de Yorkton, avant qu'il ne fut rendu chez lui. L'arme qui avait servi à l'attentat était un fusil de chasse du calibre de 12. Toute la charge avait traversé l'avant-bras. Le 11 eut lieu un interrogatoire préliminaire de l'accusé devant le juge de paix W. P. Hopkins, qui l'envoya en prison pour y attendre son procès. Le prévenu subit son procès les 4 et 5 février devant un jury qui le renvoya absous. Moore s'était querellé avec Livingston et son frère, et avait tiré sur l'un des deux pour se défendre.

A la session de la cour suprême tenue en mai 1895, à Yorkton, Anson W. Hawthorne fut condamné à un an de travaux forcés pour avoir frustré la *Canada Settlers' Loan Company* d'une propriété hypothéquée, et J. T. Knowles à deux mois de la même peine pour vol d'une charrue.

Le 1<sup>er</sup> février, Thos. Seavreight, sauvage contractant, fut condamné à 3 mois de travaux forcés par l'agent du département des affaires indiennes, à Côté, pour obtention d'effets sous de faux prétextes.

A la session de la cour suprême tenue en mai, Dan et R. Pahal, subirent un procès sous l'inculpation d'avoir volé des marchandises à la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et Nord-Ouest. Accusation renvoyée faute de preuve.

Le 26 mars, un métis de Fort-Pelly, nommé Andrew Stevenson, fut condamné à \$50 d'amende et les frais, par l'agent du département des affaires indiennes, pour avoir procuré de la boisson à des sauvages.

Le 11 juin 1895, H. L. McDonald fut condamné à \$10 d'amende et les frais, par l'agent du département à Côté, pour avoir apporté de la boisson à la réserve indienne de La-Clé.

Le 3 juin 1895, Godfrey P. Rowland fut envoyé en prison pour y attendre son procès sous l'inculpation de vol de chevaux. Il fut traduit devant le juge Wetmore, à Moosomin, et condamné à 12 mois de travaux forcés.

Pendant l'année, trois personnes ont été trouvées coupables d'avoir vendu de la boisson sans licence.

Il est venu à ma connaissance pendant l'année que des personnes annonçant des chevaux égarés ne donnent pas le signalement qu'il faut de ces animaux, de sorte que leurs propriétaires ne les réclament pas.

Le 7 octobre, à la Rivière-Basse, Peter Brass, fils, a été condamné à \$20 d'amende et les frais par l'agent du département à Côté, pour avoir vécu dans l'adultère avec une indienne.

Voici la liste des accusations et convictions.

Crimes, délits ou infractions.	Nombre de causes	Convictions.	Observations.
Vol commis dans un magasin, avec effraction.....	2		
Obtention de marchandises sous de faux prétextes.....	2	1	
Vol à main armée.....	1		
Décharge d'un coup de feu dans l'intention de tuer.....	1		
Profanation du dimanche.....	1	1	
Vol simple.....	8	2	Un condamné à 2 et l'autre à 12 mois de travaux forcés.
Vente de propriété hypothéquée.....	2	1	
Ivresse et conduite déréglée.....	2	2	
Domage malicieux à la propriété.....	1		
Extorsion.....	1		
Colportage sans patente.....	1		
Voies de fait.....	12	4	
Coucher une personne en joue.....	2		
Vente de boisson aux sauvages.....	1	1	
Allumer des feux de prairie.....	3	2	
Refus d'aider à éteindre des feux de prairie.....	2	2	
Apporter de la boisson à une réserve indienne.....	1	1	
Vol de chevaux.....	5	3	Un condamné à 12 mois de travaux forcés.
Aliénation mentale.....	1	1	
Recéler un mineur.....	1	1	Appel interjeté.
Vente de boisson sans licence.....	3	3	
Tentative de viol.....	1	1	
Vol d'effets saisis.....	1		
Maitres et serviteurs.....	3	2	

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## POSTES DÉTACHÉS ET PATROUILLES.

### SALTCOATS.

1 inspecteur, 1 infirmier major, 1 brigadier, 2 constables, et 5 chevaux. Tous les jours des patrouilles sont envoyées dans différentes directions et l'on va voir les colons.

Les patrouilles vont à Wallace, au Bras-Coupé (*Cut Arm*), à Langenburg, à Rothberry, à Créscent, à la colonie des Crofters, à la colonie des Islandais, à Church-bridge, à Riversdale, à Bradenburg, à Perley, à Meadowville, au Lac-Armstrong et à Kinbrae.

Il a été fait un certain nombre de voyages à Whitewood, attendu que les détenus sont envoyés à Régina par cette route.

Il a été fait un voyage à Moosomin, et un aux Fourches-du-Faisan.

### YORKTON.

1 constable avec 1 cheval.

Patrouilles au Lac-du-Diable, à la Rivière-du-Sable-Blanc, au Lac-aux-Sangues, à Wallace, à Ebenezer, à Tetlock, à Théodore et à Insingers.

### QUILL PLAINS P. O. FISHING LAKE.

2 constables avec 2 chevaux.

Patrouilles au Lac-aux-Noix, par le territoire de Sheho, et à Théodore. Un voyage à Fort-Pelly et deux à Kutawa.

### FORT-PELLY.

1 brigadier, 1 constable et 2 chevaux.

Des patrouilles sont envoyées dans la direction du nord à la Rivière-du-Cygne, dans la direction du sud à Kamsack, Wallace et Saltecoats, dans la direction de l'est à la limite du Manitoba, et dans la direction de l'ouest à Pollocks-Mills et à la Rivière-du-Sable-Blanc. Un voyage a été fait au Lac-Winnipegosis à l'occasion du paiement de la rente annuelle aux sauvages, et un autre au Lac-la-Pêche (*Fishing Lake*) vers l'ouest.

Il est souvent envoyé des patrouilles aux réserves de Côté, Kee-see-Kouse et de La-Clé.

### AIDE PRÊTÉE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Le 30 septembre j'ai délivré à l'agent du département à Côté, les fonds de la rente annuelle payable aux sauvages de la Rivière-Basse.

Le 16 octobre j'ai délivré à l'agent les fonds de la rente annuelle pour les réserves de La-Clé, de Côté et de Kee-see-kouse.

Une escorte a été fournie à l'agent pour chacun de ces deux paiements.

Le 4 janvier, José Genaille, et le 10 février, Louis Genaille, ont été expulsés de la réserve, pour le motif d'empiétement, à la demande de l'agent.

Un constable de Quill-Plains a accompagné l'agent de Touchwood lorsqu'il a été payer la rente aux sauvages du Lac-aux-Noix dans le mois d'août.

### SERVICE POSTAL ET TRAINS DE CHEMINS DE FER.

Pas de changements depuis le rapport de l'année dernière.

## SANTÉ.

Les membres du détachement ont joui d'une bonne santé; voir rapport ci-joint du médecin. Le Dr Patrick, qui veillait à la santé du détachement, fut remercié en décembre, quand le sous-officier d'état-major C. J. McNamara, M.D., arriva de Régina pour se charger de ce service et de l'ouvrage de bureau.

## SUBSISTANCE.

Les hommes sont mis en pension. Il n'y a eu qu'une plainte, et c'est de Pelly qu'elle est venue. Je parlai aux gens qui hébergeaient la police et leur table s'améliora.

## ARMEMENT.

Les carabines sont en bon état. Il y en a deux dont les canons branlent; je les enverrai chez l'armurier pour qu'il les répare.

## INSPECTIONS.

Vous avez inspecté les détachements en décembre 1894. Je les ai inspectés moi-même une fois par mois en moyenne, et dans le cours de l'été j'ai visité les postes de Kutawa et des Buttes-de-Tondre.

## INSTRUCTION MILITAIRE.

Lors des inspections j'ai fait faire le maniement des armes et l'exercice des feux aux hommes, et à Saltcoats je leur ai fait faire l'exercice deux fois par semaine.

## SELLERIE ET HARNACHEMENT.

Ont été réparés durant l'année et sont en bon état.

## FOURRAGE.

Il nous a été fourni du foin de bonne qualité. Mr E. W. Boake a fourni de l'avoine de la meilleure qualité, à raison de 35 centins le boisseau. Le détachement de Quill-Plains a eu de très bonne avoine. A Yorkton et à Pelly j'ai dû réclamer souvent.

## ÉCURIES.

Les écuries de tous les détachements sont passablement bonnes.

## CASERNEMENTS.

Les logements de tous les détachements sont assez bons.

## CHEMINS ET PONTS.

Les chemins de l'arrondissement sont de simples routes courant à travers la prairie. Il y en a qui ont été régalés sur une petite distance en dehors de Yorkton. Le printemps dernier le pont qu'il y a à la mission catholique était en mauvais état, mais il a été réparé depuis. Le pont jeté sur le creek en face de la maison du chef Côté a été dans un dangereux état la plus grande partie de l'été. Ce pont est sur la route dont le département des affaires indiennes a récemment fait lever le tracé. La nouvelle route de Kamsack à Saltcoats n'est pas bien bonne; il faut un pont sur le creek Boggy. Le brigadier de service à Fort-Pelly fait rapport que "l'on rapièce les ponts par toutes les réserves, de temps à autre, mais qu'ils sont généralement dans un état chronique de danger."



# Police à cheval du Nord-Ouest.

## COLONISATION.

### SALTCOATS.

Les colons qui sont restés dans nos arrondissements se tirent bien d'affaire.

### FORT-PELLY.

Il y a très peu de colons près de Fort-Pelly. Ceux de Kamsack et de Wallace ont bien réussi dans l'élevage des bestiaux cette année, et ils ont eu du foin en abondance. Les récoltes n'ont pas été grand'chose; le blé a gelé. Il est venu un nouveau colon, mais un autre s'en est allé dans l'arrondissement de Yorkton.

### QUILL PLAINS.

Les quelques colons de cette localité réussissent bien dans l'élevage des chevaux et des bêtes bovines. Dans l'arrondissement de Sheho il reste 21 familles de gens du Dakota; les autres sont parties, et il y en a encore quelques-unes qui ont l'intention de s'en aller au printemps. Un certain nombre des colons qui nous ont quittés se tiraient pourtant fort bien d'affaires. Ils ont dit qu'il partaient parce qu'on ne prolongeait pas la voie ferrée, mais je les crois d'une humeur vagabonde.

### YORKTON.

La récolte d'avoine, par ici, a été très abondante; un M. Snel en a eu en moyenne 72 boisseaux par arpent—en tout plus de 19,000 boisseaux. Les colons se tirent bien d'affaire.

### RÉCOLTES.

Les récoltes, dans cet arrondissement, ont mûri très tard. Une très grande partie du blé a été touchée de la gelée. Il y a eu beaucoup d'avoine, mais elle a mûri très tard. La récolte de légumes a été extraordinaire, et celle de pommes de terre très abondante. Le 15 juin nous avons eu un gros orage accompagné de grêle à Saltcoats, mais les récoltes n'étaient pas assez avancées pour qu'il leur fit du mal.

### ÉLEVAGE.

Dans cet arrondissement le bétail se répartit ainsi: chevaux, 3,487; bêtes bovines, 17,490; moutons, 3,686.

Les établissements d'élevage (ranches) sont nombreux, mais leurs troupeaux ne sont pas gros. Il a été expédié 25 wagons de bétail de Saltcoats et 101 de Yorkton. Les animaux se sont vendus un assez bon prix, et l'argent ainsi réalisé a fait grand bien à cette partie du pays.

### BOISSON CHEZ LES SAUVAGES.

Durant l'année une personne a été punie pour avoir procuré de la boisson aux sauvages. Il n'y a pas de doute que les sauvages obtiennent souvent de la boisson, mais il est difficile de trouver des preuves contre ceux qui la leur apportent.

### CHASSE.

L'original a abondé, de même que le daim et autres fauves et les lièvres. Les poules de prairie sont très rares en comparaison de l'année dernière. Il y a eu peu de perdrix. Les animaux à fourrure se font rares aussi.

## POPULATION INDIENNE.

Les sauvages de l'arrondissement de Pelly sont paisibles, et ont bien réussi cette année dans l'élevage et la culture. Ceux de la Rivière-Basse vivent entièrement de la chasse et de la pêche, qui ont été toutes deux très fructueuses. Les sauvages du Lac-la-Pêche et du Lac-aux-Noix vivent de la chasse. Le chef Plume-Jaune paraît ennuyé quand un constable se montre dans le territoire du Lac-aux-Noix.

Il y a à Fort-Pelly et dans ses environs un petit nombre de métis qui ont un peu de bétail, mais dépendent principalement du roulage pour vivre. La brigadier de service à Fort-Pelly s'exprime ainsi à leur égard : "Je n'ai pas grand'chose à dire en leur faveur; il semble que ce soit eux qui procurent de la boisson aux sauvages".

## FEUX DE PRAIRIE.

Le 5 avril tout l'arrondissement paraissait être en flammes, comme si tout le monde s'était entendu pour mettre le feu tandis qu'il y avait encore de la neige dans les "bluffs" et les marais à foin. Je convoquai les habitants du village et des alentours, et après avoir combattu l'incendie jour et nuit nous trouvions encore des colons au lit, quand il y avait du feu tout autour d'eux. Il paraît qu'ils aimaient mieux voir courir le feu à ce temps-là de l'année que plus tard, quand il aurait pu pénétrer dans les bois et les marais à foin. Plus tard, dans le printemps, il y eut considérablement de murmures quand il se déclara des feux qui détruisirent du bois de haute futaie, le gazon de marais à foin, et des bâtiments. Le 17 avril le feu détruisit l'établissement d'un colon à Langenburg. Le 19 avril, à Crescent, J. J. Peck eut les mains et la figure brûlées, et un étalon périt dans les flammes; il n'y avait pas de coupe-feu autour de l'établissement. Cette localité avait été préservée du premier feu. Le 17 octobre, Conrad Eyolfson fut ruiné par un incendie dans lequel il perdit 14 bêtes bovines, 1 cheval, 1 écurie, 80 tonnes de foin, 10 moutons et toute sa volaille. Il était pourtant protégé par un garde-feu de 30 pieds, mais le grand vent qu'il faisait avait charrié des paquets de foin enflammés chez lui. Ce foin devait venir d'une distance considérable.

Le 2 avril les sauvages de la réserve de Côté mirent le feu à la prairie en plusieurs endroits pour en brûler le vieux foin. Cet incendie n'a pas fait de dégât. La chose fut portée à la connaissance de l'agent du département des affaires indiennes.

Le 15 avril un grand feu vint de notre côté. Je convoquai les colons de Fort-Pelly. Beaucoup de maisons échappèrent belle. Plusieurs étables furent brûlées sur la réserve. Le feu paraissait venir de toutes les directions, et il fut impossible de savoir où il avait commencé et qui l'avait allumé.

Le 26 mai il y eut à Kamsack un gros feu provenant de celui qui couvrait dans le bois. Le seul dommage qu'on lui ait attribué a été la destruction de 20 tonnes de foin.

Le 7 août on s'aperçut qu'un marais à foin émettait de la fumée. Recherches faites, on constata que c'était le feu du printemps qui couvrait dans la tourbe.

Le 11 avril, des meules de foin, trois écuries et une maison d'école furent détruites par le feu à Sheho.

Le 30 octobre un feu fut allumé à environ 10 milles dans le nord-ouest de Yorkton. La police fut bientôt sur le lieu, et, convoquant les colons ainsi qu'une équipe de batteurs, s'appliqua surtout à empêcher l'incendie d'atteindre les maisons, les meules de foin et les prés. Ce feu courut la distance de quinze à vingt milles. Le constable Johns, qui s'était trouvé bien vite sur le théâtre de l'incendie, rejoignit un chariot à foin conduit par John Paterson, qui avoua avoir enflammé une allumette pour allumer sa pipe, que la tête de l'allumette ainsi enflammée était tombée par terre, mais qu'il n'avait pas vu de feu en résulter. Il fut traduit, le lendemain, devant le juge de paix Hopkins, qui l'acquitta.

## VOITURES.

Il y a deux barouches à un cheval qui ont besoin d'être remplacées. Le traîneau plat acheté l'hiver dernier est presque usé. Le reste des voitures est propre au service.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## NOUVEAUX BUREAUX DE POSTE.

Aucun.

## SUBSISTANCE.

Les hommes de détachement sont en pension chez les mêmes gens que l'année dernière.

## COLONISATION.

Pas de nouveaux colons.

## CONDUITE DES HOMMES.

Bonne.

## PARCOURS.

Les chevaux de cette circonscription ont parcouru 51,249 milles. Le plus grand nombre de milles (6,345) a été fait par le cheval 1632; le cheval 1983 en a fait 6,180.

## DÉSERTIONS.

Aucune.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

La Compagnie d'exploitation forestière de l'Assiniboine fait du bois à 14 milles dans le nord-ouest de Fort-Pelly, et emploie environ 40 hommes

Dans le mois d'avril le détachement a fait le recensement de l'arrondissement. A Saltcoats il a été fait 40,000 liv. et à Yorkton 53,228 liv. de beurre.

Dans le mois de novembre, m'étant mis à la recherche d'Almighty's Voice, l'assassin du maréchal des logis Colebrook, j'ai fait 816 milles avec un guide et 3 constables, et suis revenu ici le 23; puis j'ai visité les camps indiens du nord, de l'est et de l'ouest, ainsi que des environs du lac aux Noix.

Le 21 au matin un pensionnaire de la *Royal Irish Constabulary*, nommé W<sup>m</sup> Horan, fut trouvé gelé à mort à un mille et demi au sud de Saltcoats. M. le coroner Thos. McNutt décida de ne pas tenir d'enquête.

Les chevaux nos 1593 et 1184 ont besoin d'un long repos à l'herbe. Les chevaux nos 1472 et 1952 ont le pas trop lent pour le service de la police. J'inclus le relevé du nombre de milles parcourus, un état des affaires judiciaires et un tableau des distances.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

J. A. MCGIBBON.

*Inspecteur.*

Au commandant de la  
Division de dépôt, P.C. N.-O.,  
Régina.

## RAPPORT DE L'INSPECTEUR J. O. WILSON.

## ARRONDISSEMENT D'ESTEVAN.

ESTEVAN, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel pour l'exercice clos ce jour.

## ÉTAT GÉNÉRAL DE L'ARRONDISSEMENT.

En somme, à prendre tout l'arrondissement, l'année a été fort bonne. Les bonnes récoltes le long de l'embranchement du Pacifique sur la Souris ont infusé une nouvelle vie aux colons et aux habitants des différents villages. Il a été construit six élévateurs le long de cette ligne dans le cours de la dernière année. Les houillères de Coalfields ont été exploitées en grand, et cependant leur production n'a pas égalé la demande. Ces mines ont procuré du travail à un grand nombre d'hommes. L'hiver dernier il a été extrait 6,000 tonnes de houille de la mine Hassard. Estevan n'a pas fait de progrès ; depuis que la Compagnie de charbonnage Dominion a transporté ses opérations à Coalfields, et que les colons s'en sont allés dans d'autres parties des territoires (principalement à Saint-Albert), on peut dire que le village est mort.

## CRIMINALITÉ.

J'ai le plaisir de consigner le fait que l'année s'est écoulée sans qu'il ait été commis de crime grave dans cet arrondissement, ainsi qu'on le verra par l'analyse suivante des affaires jugées :—

	Cas.
Vol simple.....	4
Ivresse et conduite déréglée.....	3
Faux prétextes.....	3
Voies de fait.....	2
Attentat à la pudeur.....	1
Infractions à l'ordonnance concernant les feux de prairie.....	14
Colportage sans patente.....	1
Non-paiement de gages.....	2
Détention illégale de bétail .....	1
Vagabondage.....	6
Aliénation mentale.....	1
Infractions à l'ordonnance concernant les villages non constitués en corporation.....	3

*Vol.*—Des quatre prévenus deux ont été acquittés, un trouvé coupable et puni et l'autre envoyé en prison pour y attendre son procès (qui n'a pas encore eu lieu).

*Ivresse et conduite déréglée.*—Les délinquants ont été punis tous les trois.

*Faux prétextes.*—L'un des trois prévenus a été acquitté, un autre a été condamné à 4 mois de travaux forcés, et le troisième attend son procès.

*Voies de fait.*—Une de ces deux affaires a été arrangée à l'amiable, et dans l'autre le prévenu a été reconnu coupable.

*Infractions à l'ordonnance concernant les feux de prairie.*—Des 14 délinquants 7 ont été poursuivis pour avoir refusé d'aider à éteindre des feux ; sur le nombre 5 ont été mis à l'amende et 2 acquittés. Des 7 autres, six ont été punis pour avoir allumé des feux sans prendre les précautions prescrites, et 1 mis à l'amende pour avoir laissé courir un feu allumé chez lui.

*Colportage sans patente.*—Le seul délinquant poursuivi a été mis à l'amende.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

*Non-paiement de gages.*—Dans l'un des deux cas l'affaire s'est réglée à l'amiable, et dans l'autre le tribunal a émis un ordre enjoignant au débiteur de payer.

*Détention illégale de bétail.*—Cause renvoyée.

*Vagabondage.*—Des 6 délinquants 2 ont été condamnés à 4 et 3 mois de travaux forcés chacun. Les autres, qui étaient en route pour les Etats-Unis, ont été reconduits à la frontière.

### ALIÉNATION MENTALE.

Le 29 avril, Daniel Dodds, atteint de folie, fut arrêté et envoyé sous bonne garde à Régina, où plus tard on le relâcha. Le 4 juin on apprit que cet homme avait tenté de se suicider en avalant du poison, des effets duquel il mourut le 11 du même mois.

### INFRACTIONS À L'ORDONNANCE CONCERNANT LES VILLAGES NON CONSTITUÉS EN CORPORATION.

Trois délinquants et été poursuivis et tous les trois punis.

### VIOLATION DES LOIS DE DOUANE.

Nous n'avons eu connaissance que d'une seule violation des lois de douane. J'ai dûment fait part du cas au département, qui l'a réglé. Notre service de surveillance le long de la frontière empêche qu'il ne soit fait beaucoup de contrebande.

### POSTES DÉTACHÉS ET PATROUILLES.

Les différents postes détachés de cet arrondissement se sont composés comme suit, avec Estevan pour chef-lieu de commandement, savoir :—

	Officiers.	Sous-officiers.	Constables.	Chevaux.
Estevan.....	1	1	4	7
Wood-End.....	..	1	4	10
North-Portal.....	..	1	2	3
Vallée de la Souris.....	..	..	1	1
Winlaw.....	..	..	1	1
Carnduff (poste de surveillance d'incendie).....	..	..	1	1
Oxbow ".....	..	..	1	1
Percy.....	..	..	1	1
Total.....	1	3	15	25

Cela comprend deux constables spéciaux retenus durant l'été pour le service de quarantaine.

Voici quel a été le service de surveillance durant la saison :—

Tous les quinze jours une patrouille est allée d'Estevan à Buffalo-Head en passant par Wood-End et suivant la frontière jusqu'au lieu de sa destination, où elle prenait contact avec la patrouille de Willow-Bunch, après quoi elle revenait ici en passant par les établissements de Yellow-Grass et en suivant la ligne du chemin de fer du Soo. De Wood-End à l'est le service de surveillance de la frontière s'est fait ainsi : Tous les jours entre Wood-End, North-Portal et la Vallée de la Souris, et trois fois par semaine entre la Vallée de la Souris et Winlaw. Le constable posté à Oxbow est allé toutes les semaines à Carlyle, où il prenait contact avec une patrouille de Percy, recevait les rapports de ce dernier poste, etc. Le constable posté à Percy a battu le territoire de la Montagne-de-l'Original en général, et a visité la réserve de l'extrémité ouest deux fois par semaine. En outre des patrouilles régulières, toutes les parties de l'arrondissement ont été régulièrement visitées. Comme les années précédentes, toutes les patrouilles étaient munies du signalement des animaux qu'on disait perdus

ou égarés, et elles ont aussi pris celui du bétail perdu chez les colons où elles sont allées. C'est ainsi qu'un nombre considérable d'animaux errants ont pu être recouverts par leurs propriétaires.

En sus de notre service régulier de surveillance, le département nous a fait faire le recensement de l'arrondissement, qui comprend 187 townships. Ce travail a occupé 9 hommes, avec autant de chevaux; nous l'avons commencé le 19 avril et achevé le 3 mai, et les états vous en ont été envoyés le 4.

#### FEUX DE PRAIRIE.

Durant la dernière année il y a eu, dans cet arrondissement, 17 feux de prairie, soit 6 de plus que l'année dernière. L'origine de 10 de ces feux est restée un mystère. Un des autres incendies en question a eu pour cause le feu qui consumait une veine de houille, quatre ont été allumés par des colons qui voulaient se débarrasser de leur paille en la faisant brûler, un l'a été par des étincelles provenant d'une cheminée de maison, et un colon en causa un autre en faisant brûler du chaume. Il fut aussi constaté que des enfants en avaient causé un en s'amusant avec des allumettes, mais à cause de leur jeunesse on ne put les poursuivre. Neuf des feux en question sont attribués aux locomotives du chemin de fer Canadien du Pacifique, mais dans un seul de ces cas a-t-on pu établir exactement que le feu avait été allumé par une locomotive; dans tous les autres cas on avait bien vu l'incendie éclater immédiatement après le passage d'un train, mais il est douteux qu'on eut pu obtenir un verdict contre la compagnie du chemin de fer, en supposant que la loi permît de la poursuivre.

Nous avons consigné les détails de tous les feux de prairie dans un registre dont, tous les mois, il vous a été envoyé un extrait montrant ce qu'a fait la police et le dommage souffert par les colons. L'un des feux les plus sérieux éclata le 11 mai dans la montagne de l'Original et consuma une grande quantité de bois de haute futaie; il ne fut complètement éteint que le 22 du même mois. Le feu le plus destructeur de la saison peut-être eut lieu le 25 octobre; parti d'un coin inhabité de l'arrondissement, il se balaya un chemin de 12 milles de largeur sur 50 de longueur. On peut se faire une idée de la violence de cet incendie quand on dit qu'il a franchi la voie du chemin de fer du Pacifique. Le constable Snell, qui était de service à ce feu, rapporte qu'il fut obligé de fuir à course de cheval devant le feu pour sauver sa vie. Il serait presque impossible d'évaluer les dégâts faits par ce feu; on sait que trois colons ont perdu des bâtiments, et neuf ont perdu de deux à quatre meules de grain chacun. Jusqu'ici nous n'avons pas pu remonter à l'origine de cet incendie, mais nous croyons être sur la trace du coupable et nous pourrions peut-être le traduire en justice. Un colon du nom de Thos. Evans alluma, sur la section 22 du township 1, rang 2, en faisant brûler du chaume, un autre gros feu qui fit pour \$375 de dégâts. Evans fut poursuivi et condamné à \$5 d'amende et les frais, en sus de quoi il dut indemniser les colons de leurs pertes.

En dépit des leçons qu'ils ont ainsi tous les ans, les colons ne paraissent pas se rendre compte de la gravité de ces feux. On voit encore de tout côté des meules et champs de grain sans garde-feu. L'été dernier la Compagnie du C.P.R. a fait tracer à la charrue un coupe-feu de huit pieds de chaque côté de sa voie entre Pasqua et North-Portal, et cet automne elle a fait brûler le foin entre la voie et le coupe-feu, mettant par là ses locomotives dans l'impossibilité d'allumer un incendie. On me dit qu'elle a aussi l'intention de faire quelque chose de ce genre sur l'embranchement de la Souris l'été prochain.

Le directeur du service des machines à Estevan m'informe que les pare-étincelles des locomotives sont inspectés aux chef-lieux de divisions. Le gouvernement du Nord-Ouest a fait faire un coupe-feu de 12 pieds le long de la frontière américaine, depuis Short Creek jusqu'au lac du Lac, distance de 26 milles; ce coupe-feu a empêché des incendies de nous arriver du Dakota, mais il faudrait le prolonger jusqu'à la rivière Souris, attendu qu'il y a, entre le lac du Lac et cette rivière, une lacune où un certain nombre de feux ont jusqu'ici traversé du Dakota dans les territoires canadiens.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Quant aux services que la police rend dans cet arrondissement en surveillant les feux de prairie il est impossible d'en estimer la vraie valeur. Je pourrais presque dire que sans elle il n'y a peut-être pas un township qui aurait échappé au feu.

Je recommanderais que l'article 4 de l'ordonnance concernant les feux de prairie fût modifié de telle façon que les colons n'eussent pas de recours en dommages à moins que la propriété détruite ou endommagée ne fût convenablement gardée de l'incendie. Cela serait pour les colons un motif de s'entourer de coupe-feu qui retarderaient la marche des grands incendies.

### AIDE PRÊTÉE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Je n'ai pas été appelé à prêter d'aide particulière à ce département. Un de mes hommes a assisté, cet automne, aux paiements de la rente sur la réserve de West-End, qui est la seule que nous ayons dans l'arrondissement.

### INSPECTIONS.

J'ai inspecté les différents postes détachés de l'arrondissement tous les mois et vous ai envoyé des rapports de ces inspections. Les chevaux ont été inspectés deux fois durant l'année par le vétérinaire Burnett.

### CHEVAUX.

Nous avons eu 25 chevaux ici durant l'été. Le 29 octobre, conformément à votre ordre d'envoyer au chef-lieu d'état-major tous les chevaux qui ne sont pas sains, il en a été envoyé, sous la conduite du constable Stuart, onze dont la plupart n'étaient plus propres au service.

### FOURRAGE.

Il a été acheté, pour les détachements de Wood-End, de North-Portal et d'Estevan, de l'avoine qui a coûté cher vu qu'on ne cultive pas ce grain dans les environs de cette dernière localité. Les chevaux des autres détachements ont été mis en pension à raison de 40 centins par jour.

### VIVRES.

Les vivres pour Wood-End et Estevan ont été fournis à l'entreprise et trouvés de bonne qualité. Les autres détachements ont été mis en pension à raison de 60 centins par jour.

### COLONISATION.

En général les colons, grâce aux bonnes récoltes, sont mieux dans leurs affaires qu'ils ne l'ont été depuis des années. Les Juifs établis à Hirsch, qui nous avaient donné considérablement de mal en 1894, ne nous en ont pas donné du tout cette année; il ne reste plus, dans cette colonie, que 15 familles, qui toutes se sont bien tirées d'affaires durant la dernière saison. Les colonies françaises au nord de Carnuff et au sud de la Montagne de Bois ont fait des progrès considérables.

### ÉTABLISSEMENTS D'ÉLEVAGE.

Il n'y a pas de " ranches " dans cet arrondissement.

## RÉCOLTES.

Les récoltes, dans les environs d'Alameda, d'Oxbow, de Carnduff, de Carievale et de Gainsboro', ont été excellentes, ayant rendu en moyenne 30 boisseaux par acre. Au commencement d'août un gros orage accompagné de grêle tomba sur la partie sud-est de l'arrondissement, où il fit beaucoup de dégât. On estime qu'il détruisit 90,000 boisseaux de grain, beaucoup de colons perdant toutes leurs récoltes. Dans le nord les récoltes n'ont pas été aussi bonnes; la gelée leur a considérablement nui.

## CHASSE.

Les poules de prairie sont encore plus rares que l'année dernière, et, comme je le disais dans mon dernier rapport, cela provient de ce que l'on se sert sans discernement de strychnine pour détruire les gophers. Il n'y a jamais eu plus de canards que cette année. On dit que l'original et le chevreuil abondent dans les montagnes de l'Original. On voit rarement des antilopes dans la plaine.

## POPULATION MÉTISSE.

Il y a ici un petit nombre de familles métisses, qui ne nous donnent aucun mal.

## TIR À LA CIBLE.

Tout mon monde a exécuté le tir annuel de la carabine, à cheval et à pied, et aussi le tir du pistolet.

Les mires de la carabine Winchester sont si mal ajustées qu'il est presque impossible de tirer juste avec cette arme, à moins que l'homme qui s'en sert n'en connaisse bien les particularités. Les nouvelles cartouches fournies pour le revolver Enfield, en même temps qu'elles sont moins fortes que les autres, ne sont pas sûres, un grand nombre faisant faux-feu.

## DISCIPLINE ET CONDUITE.

Exceptionnellement bonnes.

## DÉSERTIONS.

Pas de désertions.

## VOITURES.

Les voitures sont bonnes.

## HABILLEMENT ET PETIT ÉQUIPEMENT.

Les effets d'habillement et de petit équipement fournis ont été trouvés de bonne qualité. Nous avons grand besoin de quelque nouvelle espèce de pardessus en fourrure; les pardessus de mouton actuellement en usage ont constamment besoin d'être réparés. De plus ils gâtent la mine des hommes.

## QUARANTAINE.

J'ai de nouveau eu la direction du poste de quarantaine de Wood-End, où les mêmes règlements que l'année dernière ont été appliqués.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

Voici, pour l'année, la liste des animaux qui ont été inspectés par la police en entrant au Canada, avec leur valeur imposable, savoir :—

Espèce.	Nombre.	Valeur.
Chevaline.....	477	\$17,570.00
Bovine .....	151	2,371.00
Ovine ..	154	253.00
Porcine.....	121	566.00

Une stricte surveillance a été exercée le long de la frontière. Quelques animaux américains ont empiété chez nous, mais nous les avons repoussés et avons averti leurs propriétaires que s'ils continuaient à laisser leur bétail envahir ainsi le territoire canadien nous le mettrions en quarantaine et leur en ferions payer la façon.

Un cas de gale des moutons a été découvert dans le troupeau de J. Preston, 34-2-34. La chose fut portée à la connaissance de l'inspecteur fédéral de quarantaine, Mr R. Evans, qui examina les bêtes en question et laissa des instructions pour leur traitement. Ces instructions furent mises à effet sous la surveillance de la police, et plus tard le troupeau fut libéré par ordre de M. Evans.

Dans le cours de la dernière année il a été abattu six à huit chevaux affectés de la morve, dans la circonscription.

Je vous ai expédié, avant ce jour, un rapport au long sur le fonctionnement de la quarantaine à Wood-End.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JAMES O. WILSON,

*Inspecteur.*

Au commandant de la  
Police à cheval du Nord-Ouest,  
Régina.

## RAPPORT DE L'INSPECTEUR E. GILPIN-BROWN.

RÉGINA, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur l'arrondissement de Moosomin pour l'exercice clos ce jour.

## CRIMINALITÉ.

Exception faite d'une sérieuse accusation de meurtre portée contre deux personnes, à la suite de ce que l'on avait pris d'abord pour le suicide de M<sup>lle</sup> Thompson, domiciliée près de Moosomin—sur la prévention duquel meurtre M. et M<sup>me</sup> Sylvester Smith attendent actuellement leur procès en prison, à Régina—il ne s'est rien passé d'une nature grave dans l'arrondissement.

## SERVICE DE SURVEILLANCE.

Toute l'année, des patrouilles ont été régulièrement envoyées en campagne des différents postes et postes détachés, et les constables connaissent bien leurs territoires respectifs.

Le nombre des postes et postes détachés, en comptant les postes de surveillance des feux de prairie, s'élève à 21.

Le constable de Broadview a été retiré et est maintenant posté à Indian-Head.

Les états du nombre de milles parcourus ont été envoyés toutes les semaines au chef-lieu de commandement.

## AIDE PRÊTÉE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Il a été fourni des escortes pour accompagner les agents chargés de faire les paiements de rente aux sauvages des différentes réserves, et toute l'aide dont ces agents ont eu besoin leur a été prêtée à l'occasion de chacun de ces paiements. Tout s'est passé paisiblement chaque fois.

Nous avons visité les écoles indiennes et aidé à y réintégrer les déserteurs.

## AIDE PRÊTÉE AUX COMPAGNIES DE CHEMINS DE FER.

Pour mettre un frein à l'invasion des vagabonds, ordre fut donné d'arrêter tous ceux qu'on trouverait sur les trains de chemins de fer, de sorte que nous en avons arrêté beaucoup qui ont été envoyés à Régina pour y faire de 10 jours à 2 mois de prison.

Ce moyen énergique eut bientôt raison de l'engeance.

## PHYSIQUE.

Le physique de tous nos hommes est bon.

## RECRUTEMENT.

Il n'a pas été envoyé de recrues au chef-lieu d'état-major dans les derniers douze mois.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## SANTÉ.

Les sous-officiers et constables de tout l'arrondissement ont joui d'une bonne santé.

Je regrette d'avoir à consigner le décès du constable Kingscote (n° de matricule 3011), mort le 19 septembre, à Wapella, des suites d'une ruade d'un jeune cheval que lui avait prêté un habitant du lieu. Le défunt était un jeune homme qui donnait de belles espérances, et ses camarades l'ont bien regretté. Ses restes ont été apportés ici et enterrés dans le cimetière de la police.

## SUBSISTANCE ET ÉCLAIRAGE.

Nos hommes sont en pension partout et trouvent partout une table très satisfaisante.

## HABILLEMENT.

Les effets d'habillement et de petit équipement fournis sont satisfaisants.

## ARMES ET MUNITIONS.

Les mousquetons Winchester sont encore en état de servir, bien que les canons d'un grand nombre de ces armes soient beaucoup chambrés.

Les cartouches du Winchester sont bonnes.

## INSPECTIONS.

Les détachements ont été inspectés à des intervalles irréguliers, et il a été fait, chaque fois, un rapport spécial qui a été transmis au chef-lieu de commandement de la division.

## CHEVAUX.

En somme les chevaux ont bien résisté à l'ouvrage. Les plus vieux ont été remplacés par de plus jeunes bêtes envoyées du chef-lieu d'état-major, et à présent tous nos postes sont pourvus de chevaux très satisfaisants.

## SELLERIE ET MOYENS DE TRANSPORT.

La sellerie et le harnachement en service dans les différents postes sont dans un état satisfaisant.

Les voitures sont aussi en bon état.

## FOURRAGE.

Excepté à Moosomin et à Qu'Appelle-Station, tous les chevaux sont dans des écuries de louage. Le foin et l'avoine fournis sont de qualité satisfaisante.

## CASERNEMENTS ET MOBILIER.

Le détachement de Moosomin est logé dans le palais de justice. Ce bâtiment est un peu froid et a des courants d'air, mais est d'ailleurs satisfaisant.

## APPROVISIONNEMENT D'EAU.

L'approvisionnement d'eau à Moosomin n'est pas tout à fait satisfaisant. Le puits creusé en arrière des écuries vient à sec dans l'automne, et en hiver il faut faire fondre de la neige pour abreuver les chevaux.

## CHEMINS ET PONTS.

Les routes sont bonnes par tout l'arrondissement.

## LOI DE TEMPÉRANCE.

En somme la loi concernant la boisson a été bien observée. Les plus fortes amendes qui ont été imposées sont tombées sur un métis de Fort-Qu'Appelle et un habitant de Moosomin.

## COLONISATION.

Il ne nous est venu que très peu de colons dans cet arrondissement durant l'année, le territoire d'Edmonton étant le point qui attire encore le plus d'immigrants.

## ÉLEVAGE.

Les établissements d'élevage, ou *ranches*, sont les mêmes que l'année dernière. Les animaux se sont vendus bon prix, et il en a été acheté un grand nombre pour l'exportation, ce qui a eu pour résultat de répandre beaucoup d'argent dans l'arrondissement.

## RÉCOLTES.

Les récoltes promettaient extrêmement bien en août; malheureusement, il survint plus tard de fortes gelées qui les gâtèrent plus ou moins en beaucoup d'endroits; dans d'autres elles échappèrent à la gelée et donnèrent en somme un bon rendement. Le prix du blé est resté très bas.

## CHASSE.

On dit que le daim abonde en beaucoup d'endroits. Les poules de prairie sont très rares. Il y a beaucoup de lièvres. Les oies sauvages se sont montrées en nombres immenses. En somme les canards sauvages ont été rares, mais cette apparente rareté provient probablement du fait que les marais où ils trouvaient leur nourriture se sont desséchés.

## POPULATION INDIENNE.

Les réserves de la Montagne-de-l'Original, des Lacs, Croches, des Buttes-de-l'Ou-ragan, des Buttes-de-la-Lime et de Pasqua sont les principales dans cet arrondissement. Les sauvages ont été très paisibles et se sont bien conduits.

## POPULATION MÉTISSE.

Les métis sont en petit nombre dans cet arrondissement et principalement placés dans la vallée de la Qu'Appelle.

## FEUX DE PRAIRIE.

En somme, l'arrondissement a été remarquablement exempt de feux de prairie. Il y a eu beaucoup de petits feux, mais on a toujours pu les éteindre avant qu'ils ne fissent de dégâts. Le seul incendie sérieux s'est produit près de Moosomin le 12 octobre. Il brûla durant deux jours, par un gros vent, et fit beaucoup de ravages avant qu'on pût s'en rendre maître. Il avait été allumé par une étincelle provenant d'une machine à battre le grain.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

### DISCIPLINE ET CONDUITE.

A Moosomin deux constables ont été traduits devant un tribunal pour s'être enivrés et avoir proféré des menaces à l'adresse du sous-officier placé à la tête de ce détachement. Ils furent trouvés coupables, condamnés à l'amende et à l'emprisonnement, et expulsés du corps par ordre du commissaire.

A Fleming, un constable a été traduit en justice pour ivresse; trouvé coupable et condamné à l'amende et à l'emprisonnement, et expulsé du corps par ordre du commissaire.

Ces cas exceptés, la conduite et la discipline des hommes dans cet arrondissement ont été excellentes.

### OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Son Excellence le gouverneur général et lady Aberdeen ont visité l'école industrielle de Fort-Qu'Appelle le 3 août. De là ils se sont rendus en voiture à Indian-Head, et nous leur avons fourni une escorte pour le voyage.

La santé a été bonne dans l'arrondissement; il y a eu quelques cas de diphthérie à Fort-Qu'Appelle en octobre et novembre, et il en a aussi été signalé un à Qu'Appelle, mais c'étaient des cas plus ou moins isolés qui n'ont jamais pris l'importance d'une épidémie.

L'assassin du maréchal des logis Colebrook a été l'objet d'incessantes recherches, mais jusqu'ici nous n'avons pas encore pu mettre la main sur lui.

Le 10 novembre la circonscription de Moosomin a été divisée en deux arrondissements. L'un, allant de la limite du Manitoba à la limite occidentale du Rang XI, a été confié à l'inspecteur Macdonell et s'appelle l'arrondissement de Moosomin; l'autre, s'étendant depuis la limite occidentale du Rang XI jusqu'à Caron, est sous mes ordres et s'appelle l'arrondissement de Régina. Le poste de Kutawa a aussi été placé dans ce dernier arrondissement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

E. GILPIN-BROWN,

*Inspecteur.*

Au commandant de la  
Division de dépôt de la P.C. N.-O.,  
Régina.

## RAPPORT DE L'INSPECTEUR W. M. DE R. WILLIAMS.

LETHBRIDGE, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire le rapport suivant sur le service accompli par les détachements postés dans l'arrondissement de la Montagne-de-Bois durant la saison de 1895.

Le 9 février dernier, conformément aux ordres reçus, je me suis mis en route avec un sous-officier, un constable et le guide Henderson pour le poste de la Montagne-de-Bois, afin d'y relever l'inspecteur Brown. A cause de l'épaisseur de la neige et des tempêtes qu'il fit, le voyage, fait avec des traînes sauvages, fut très dur, et ça nous prit sept jours pour nous rendre.

A mon arrivée l'effectif de l'arrondissement se composait de 12 sous-officiers et simples constables, avec 11 chevaux.

Le 18 mai, j'allai à la rencontre de l'inspecteur Scarth au camp de Norris, où je reçus de lui le contingent affecté au service d'été, se composant de 8 sous-officiers et constables avec 14 chevaux. Nous fîmes de retour à la Montagne-de-Bois le 20. Un sous-officier et 3 hommes, avec 6 chevaux, furent postés à Willow-Bunch, et chaque détachement fut amplement pourvu de voitures pour le service de surveillance.

## SERVICE DE SURVEILLANCE.

Le 27 mai, nous commençâmes nos patrouilles, qui se continuèrent jusqu'au 18 octobre.

De la Montagne-de-Bois notre patrouille de l'ouest a pris contact tous les mercredis avec celle de la division A au creek du Serpent, revenant par la "Gap" et la Coulée de la Charrette; distance, environ 165 milles.

Notre patrouille du sud-est a quitté le poste tous les jeudis, pour revenir le samedi après avoir battu le pays longeant la frontière et en passant par la Little Woody; distance, 90 milles.

Le poste de Willow-Bunch a mis en campagne deux patrouilles, dont une allait tous les quinze jours dans la direction de l'est et se rendait par l'Étang-de-l'Original, la Grosse Butte et le creek de Gibson à Buffalo-Head, où elle prenait contact avec celle d'Estevan—distance, 156 milles, et l'autre allait toutes les semaines vers le sud en longeant la Grande rivière à la Vase jusqu'à la frontière, et revenait par la Little Woody, ou par le creek au Peuplier—distance, près de 90 milles en moyenne.

Cette partie du pays est très accidentée et il est très difficile d'y voyager, vu qu'elle n'offre de route d'aucune espèce, ce qui rend le service très rude et pour les chevaux et pour les voitures.

Des patrouilles locales ont fréquemment été envoyées dans différentes directions, et tous les établissements d'élevage ont été visités.

Le bétail américain ne nous a pas donné grand mal cet été, excepté à la Grande rivière à la Vase, où il nous en est venu vers la fin de la saison.

Le détachement de Willow-Bunch a eu la surveillance générale de la colonie métisse de cette localité, dont il a régulièrement fait le service.

## CRIMINALITÉ.

Il n'a été commis aucun crime que ce soit dans la circonscription pendant l'année.

## DOUANE.

La police a fait payer la douane à tous ceux qui ont introduit des marchandises dans le pays par cet arrondissement. Le montant des droits ne s'est toutefois élevé qu'à très peu de chose.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

### FOURRAGE.

Le foin qui nous vient des fournisseurs est d'excellente qualité, et les meules en sont bien faites. Le foin fourni a été à meilleur marché et de meilleure qualité que l'année dernière.

### COMBUSTIBLE.

Nous avons eu d'excellent bois cette année, mais nous ne l'aurons pas à aussi bon marché dorénavant, attendu qu'il n'y en a presque plus et qu'il faut aller loin pour en trouver. Aujourd'hui il coûterait plus du double de ce que nous l'avons payé l'année dernière. Il faudra donc sous peu ouvrir quelques-unes des houillères des environs.

### GIBIER.

Le gibier de toute sorte a été très rare et semble le devenir de plus en plus tous les ans. On peut dire que c'est la faute des sauvages autour du poste.

### SANTÉ.

Les hommes ont joui d'une excellente santé, il n'y a eu, durant l'été, ni maladie ni accident, et pas un homme n'a été exempté du service.

### CHEVAUX.

Malgré la grande somme d'ouvrage que nos chevaux ont eue à faire, surtout les chevaux de trait, et en dépit aussi du fait que nous en avons beaucoup moins que de coutume, j'ai le plaisir de dire que nous n'en avons pas perdu un seul, et qu'il n'y en a pas eu d'arrêtés non plus par la maladie.

Dans le cours de l'été nos chevaux ont fait 75,000 milles, ce qui est très fort eu égard à leur petit nombre.

### HARNACHEMENT ET SELLERIE.

Le harnachement et la sellerie sont en bon état.

### QUARANTAINE.

Dans le mois de mars environ 100 têtes de bétail appartenant à MM. Hammer et Thompson, du Spring Creek, furent amenées ici après qu'elles eussent franchi la frontière durant l'hiver. On les mit en quarantaine conformément aux instructions, mais on les relâcha après les avoir détenues deux mois.

### RECENSEMENT.

Ce sont mes hommes qui ont fait le recensement de l'arrondissement.

### TIR À LA CIBLE.

Les membres du détachement ont exécuté, à pied, le tir régulier, tant du revolver que de la carabine, à la cible.

La moyenne a été meilleure que l'an dernier.

### ÉDIFICES.

Les édifices sont tous en bon état de réparation et n'ont pas besoin de bousillage cette année.

Le logement, à Willow-Bunch, n'étant pas du tout approprié à l'usage de la police, j'ai, au commencement de l'été, fait loger le détachement dans un quartier plus grand et plus commode, comprenant une bonne grande écurie avec corral à foin.

## TRAVAUX UTILES.

Durant l'été nos hommes ont construit un nouvel et solide enclos à foin entouré d'une clôture de fil métallique barbelé surmontée d'une bonne lisse et pourvue de fortes barrières; ils ont aussi planchéié le grenier à l'avoine, ce qui était d'une grande nécessité et effectuera une économie considérable.

## INSPECTIONS.

Les inspections régulières d'armes, de harnachement, de sellerie, de chevaux, d'effet de petit équipement et de voitures ont été strictement faites, ainsi que le prescrivent les ordres généraux.

## FEUX DE PRAIRIE.

Les abondantes pluies de l'été ont beaucoup contribué à empêcher les feux de prairie, et j'ai le plaisir de dire que nous n'avons dû sortir qu'une fois pour combattre un incendie que des enfants, j'imagine, avaient allumé près du poste, nos hommes, aidés des colons eurent raison de ce feu en quelques heures et avant qu'il eut fait grand dégât.

## POPULATION INDIENNE.

Un certain nombre de Sioux des Etats-Unis venus de Moose-Jaw sont restés ici tout l'été; ils ont été très paisibles et se sont bien conduits.

## COLONISATION.

MM. McDonald et Murray, éleveurs, du district de Touchwood, se sont établis à environ huit milles dans le nord-ouest de la Montagne-de-Bois. Ils ont emmené 76 têtes de bétail.

R. Allan nous est venu d'Estevan avec sa famille; il s'est bâti une maison près du poste et y a pris magasin général.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Le 28 mai, le shérif Willis nous est arrivé de Glasgow, Montana, avec quatre recors, à la recherche de quatre détenus évadés. Je lui prêtai toute l'aide possible, et j'envoyai une patrouille de Willow-Bunch pour le conduire à travers le pays de la Grande-Rivière-à-la-Vase. Dans le mois de juin nous eûmes la visite du professeur Macoun, avec sa suite, de la commission géologique d'Ottawa. Ces messieurs se rendaient jusqu'aux montagnes Rocheuses en longeant la frontière. Sa Grâce l'archevêque Langevin a fait une visite pastorale à Willow-Bunch en septembre.

## CONDUITE.

Je ne puis que faire l'éloge des sous-officiers et des hommes; ils se sont bien acquittés de leur service, parfois très rude par suite de la diminution du personnel.

Nous avons maintenant deux bureaux de poste dans cet arrondissement, depuis qu'il en a été ouvert un, cet été, à Willow-Bunch.

Espérant que vous serez content du service fait par mes détachements,

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. M. DE R. WILLIAMS,

*Inspecteur.*

A l'officier commandant la  
Division de dépôt, Régina.



ANNEXE D.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT R. B. DEANE, COMMANDANT  
LA DIVISION K, 1895.

LETHBRIDGE, 1<sup>er</sup> décembre 1895.

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest,  
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de présenter le rapport annuel de la division K pour l'année close le 30 novembre 1895.

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA CIRCONSCRIPTION.

Le commerce a languì, bien que l'industrie de l'élevage ait été dans un état florissant. Lethbridge dépend naturellement des mines. Dans l'été, quand les mineurs ne travaillent que deux ou trois jours par semaine, ils ne peuvent faire vivre leurs familles, et nécessairement les marchands s'en ressentent. En ces derniers temps les travailleurs ont été en plus grande demande, et le bordereau de paye mensuel monte peu à peu à une plus forte somme. Présentement c'est tout ce que la Compagnie de Charbonnage peut faire que de subvenir à la demande quotidienne de la houille, dont le Montana prend une grande partie pour sa consommation domestique; mais ce dont le besoin se fait le plus sentir est un débouché durant l'été.

La Compagnie du chemin de fer *Great Northern* a enfin essayé la houille de Galt, et cet essai a eu les résultats les plus satisfaisants. Elle s'est exclusivement servie de cette houille durant trente jours sur une longue division de son chemin, et elle a constaté que 1,000 liv. de houille de Galt en valent 2,000 de celle du Montana dont elle avait fait usage jusque-là, sans compter qu'elle encrasse et détériore moins les locomotives. Les mécaniciens préfèrent aussi la houille de Galt, mais la difficulté semble résider dans le prix. La houille du Montana ne coûte que \$1.85 la tonne à la compagnie du chemin de fer, et la Compagnie de Charbonnage peut difficilement faire concurrence à un si bas prix avec un trajet de 100 milles à faire pour l'exporter aux Etats-Unis, un droit de 35 centins par tonne à payer dessus, etc. Toutefois, je pense que l'affaire n'en restera pas là, et l'on espère que les mines de Galt pourront avoir une part à la clientèle du *Great Northern*.

En janvier dernier l'union ouvrière du comté de Cascade fit savoir à la Compagnie de Charbonnage qu'à moins qu'elle ne consentit à porter les gages de ses mineurs aux prix de l'union, savoir, de \$1.87 à \$3.50 pour le travail du jour, et de 75 centins à \$1 par tonne, elle mettrait sa houille en interdit dans le Montana. La compagnie refusa de se rendre à cette invitation, sur quoi l'union publia une circulaire rédigée avec grande prudence, exhortant tous les amis de la main-d'œuvre à encourager les industries domestiques. Pendant que la discussion se poursuivait on apprit que certains propriétaires de mines du Montana avaient trempé dans cette agitation dans le but d'étouffer la concurrence de la houille de Galt, et quand les hommes s'aperçurent que les patrons leur faisaient jouer le rôle de dupes leur ardeur se ralentit quelque peu. Dans tous les cas, les consommateurs du Montana continuèrent à faire usage de la houille de Galt en l'achetant au nom de leurs femmes, et les ventes de ces compagnies ne baissèrent pas du tout.

Le 3 décembre 1894 eut lieu, dans une écurie écartée, près d'ici, un combat de boxeurs dont le principal objet était de dépouiller un tiers de son argent. Les délinquants furent poursuivis et condamnés à trois mois d'emprisonnement avec travail forcé; l'un deux interjeta appel mais ne parut pas vouloir y donner suite, de sorte que le tribunal décréta la confiscation de son cautionnement.

Les excentricités de deux hommes nommés Elliott et Laird nous ont fait faire pas mal de rudes marches en février dernier. Ces hommes, accompagnés d'un jeune Anglais, étaient, sous quelque prétexte et en contravention aux règlements des douanes, entrés en possession, à Medicine-Hat, de certains chevaux, etc., qu'ils avaient déclarés comme effets de colons à Emerson et étaient en destination de Calgary; puis, ils avaient disparu. Il paraît qu'en quittant Medicine-Hat ils avaient un cheval attelé à un brancard (*junper*), deux chevaux sellés et six autres qui suivaient en liberté. La terre était couverte d'une épaisse couche de neige dans le temps et il faisait très froid. L'équipement des hommes en question consistait en une tente, un poêle, environ 25 liv. de farine, avec un peu de thé et de sucre, et ils avaient aussi cinq carabines, trois fusils de chasse et trois revolvers, avec une bonne provision de munitions. Mais ils étaient très médiocrement vêtus pour la saison. Je reçus avis le 7 janvier qu'un mandat d'amener avait été lancé contre eux, et le lendemain l'inspecteur Macdonell partit pour Coutts. La ligne était bloquée par la neige depuis quelques jours. Le 9 l'inspecteur Macdonell se rendit à cheval, avec un cheval de bât, de Coutts à Pierre-Érinite, et mit 7 heures à faire les 17 milles qui séparent les deux localités. Il atteignit Pendant-d'Oreille (36 milles) le 10 et Many-Berries-Creek (20 milles), après 8 heures de marche, le 11. En arrivant à ce dernier endroit il apprit que les hommes après lesquels il courait avait passé vers le sud douze jours avant. Dans l'intervalle, le maréchal des logis Sparrow, du détachement de Pendant-d'Oreille, avait trouvé les hommes en question à la Traverse-de-Kennedy (25 milles en bas de la Rivière-au-Lait), de l'autre côté de la frontière. Ils étaient en très piteux état; il leur manquait un cheval, qui, disaient-ils, était mort, mais qu'on apprit plus tard avoir été vendu à un colon du Canada, et les huit autres étaient rendus. Laird avait les deux pieds gelés et ne pouvait plus bouger. Heureusement pour eux ils avaient trouvé asile chez un colon, d'où Laird fut plus tard transporté à Havre pour se faire amputer les pieds. Inutile de dire qu'ils ne se sont pas hasardés à traverser la frontière. Ce sont des hommes dangereux et le Canada, en est bien débarrassé. Je citerai des extraits d'un rapport de l'inspecteur Macdonell en date du 20 février, pour expliquer lequel je dirai d'abord que j'avais prévenu les autorités américaines que des individus suspects (peut-être des contrebandiers d'opium) se dirigeaient vers les États-Unis, et M. Ringwald, *deputy marshal* et agent du service préventif américain, avait pour ainsi dire quitté son lit de malade et descendu la rivière dans un de nos traîneaux pour agir de concert avec l'inspecteur Macdonell, lequel, entre autres choses, dit ceci :—

“Le jour que nous nous reposâmes je vis beaucoup Laird et Elliott; ce sont indubitablement de hardis compagnons, surtout le premier—l'autre fait un peu le fanfaron. J'ai la certitude qu'ils ont quelque chose sur la conscience, mais il est difficile de dire ce que c'est. Ils paraissent avoir parcouru tous les États de l'ouest et prétendent être renseignés à fond sur le commerce des bestiaux et des chevaux. Elliott est bon tireur—je les ai vus essayer leurs fusils; il tire au moment où l'arme touche l'épaule, et à une faible portée il a bien tiré. Toutefois, sur son invitation, le brigadier Dickson a tiré au même but et l'a battu, M<sup>me</sup> Z—, (femme d'un colon des États-Unis) m'a dit qu'Elliott et Laird étaient constamment à lui chanter comme il était facile de faire de la fausse monnaie, et de la mettre en circulation, pourvu que l'on fût dans un lieu écarté. Elle prétend être sûre qu'ils ne faisaient que la sonder pour savoir quelles étaient ses idées là-dessus. Son mari, un homme aimable, tranquille et discret, m'a dit: ‘Il y a quelque chose qui ne va pas chez ces individus, vous pouvez en être sûr; mais je ne puis les deviner, ils sont trop rusés pour moi.’

“Le jeune homme, Tommy Roswell, paraît être faible d'intelligence. Ce fut avec beaucoup de difficulté que Ringwald réussit à lui faire dire d'où il venait et comment il se faisait qu'il fût avec eux. Il répondit qu'il demeurerait à Kennedy, dans le comté de Kitson, au Minnesota; que ces deux hommes étaient allés maquignonner chez ses parents, et qu'il avait pensé à les suivre pour voir un peu de pays, de sorte que lorsqu'ils lui avaient demandé de travailler pour eux il avait consenti. Il refusa d'en dire plus long.”

Aucune réponse n'a été faite aux demandes de renseignements que j'ai envoyées dans le comté de Kitson.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Pendant que l'inspecteur Macdonell était à la Traverse de Kennedy, l'un des chevaux de trait se trouva indisposé, ce qui le força de retarder son départ d'une journée, et pendant cette journée de repos le chinook s'éleva. Son rapport continue : "Le cheval n° 1932 parut tellement mieux que nous nous mîmes en route pour revenir le mardi, le maréchal des logis Sparrow et le brigadier Dickson battant la marche avec instruction de nous envoyer les chevaux de volée pour nous aider. A cause du chinook, la rivière était couverte d'eau, et nous ne pouvions pas aller plus vite que le pas. Nous fîmes une halte d'une heure pour reposer les chevaux, après quoi nous poussâmes en avant. Vers neuf heures et demie du soir nous arrivâmes au coude, où se trouve la vieille hutte, et j'allai à la recherche de cette dernière. Il faisait noir comme dans un four, sous bois, et après avoir barboté pendant quelque temps sans succès dans la boue, la neige et l'eau, je décidai de continuer notre chemin. Comme nous repartions les constables Richardson et Loggin arrivèrent avec les chevaux de volée. Le premier me dit : "Vous ne pourrez pas atteindre Pendant-d'Oreille cette nuit, monsieur; il y a tant d'eau que les chevaux en ont jusqu'au ventre." Nous revînmes donc sur nos pas, et après avoir longtemps cherché, Loggin trouva la hutte. Nous avons tous les pieds et les jambes mouillés jusqu'aux genoux, mais Richardson et Loggin étaient trempés jusqu'à la ceinture. Nous eûmes bientôt allumé du feu, et comme, par bonheur, il nous avait été donné un quartier de venaison nous en fîmes rôtir des tranches et fîmes un assez bon repas. \* \* \* Pour surcroît de désagrément, il se mit à tomber une forte pluie qui, se changeant bientôt en neige, ne nous pénétra pas autant. Par bonheur, nous avions des couvertures en quantité et pâmes en envelopper tous nos chevaux. Ça nous prit jusqu'à 4 heures de l'après-midi, le lendemain, pour atteindre le poste."

Ce qui précède est un simple exposé de faits, peut-être un peu prolix, mais il ne laisse pas de comporter sa morale. Il y a environ 25 ans je servais dans l'escadre de la Manche de S.M. alors mouillé devant Lisbonne. Un vaisseau de guerre américain remonta le Tage et jeta l'ancre à plusieurs milles de l'autre côté du fleuve. Rencontrant plus tard les officiers américains nous demandâmes à l'un d'entre eux pourquoi ils avaient mouillé si loin de la ville.—"Eh bien! monsieur", répondit-il, "ça me fait l'effet comme si notre capitaine avait très peu d'idées, et c'est là l'une d'elles." Hélas! Je crois à "peu d'idées" chez les individus en question, et j'avoue franchement qu'il se peut que le détournement des trains de chemins de fer en soit une.

Un événement sans précédent qui s'est produit à Lethbridge dans le domaine de la loi de Lynch mérite quelque chose de plus qu'une remarque en passant, et il va falloir exposer les circonstances qui ont provoqué l'acte dont il s'agit pour expliquer comment il se fait qu'il ait été approuvé par l'opinion publique. Le 13 février au soir Charles Gillies se fit sauter la cervelle. Le jury du coroner rendit un verdict de "suicide sous l'influence d'une aberration mentale causée par des afflictions de famille". Gillies avait eu de bonnes situations, mais les avait perdues parce qu'il buvait. A cette époque-là il était sans ouvrage, et la misère était à sa porte. Le fait est que le ménage subsistait grâce à un locataire du nom de James Donaldson. "Sans lui", dit une fois la femme, "nous n'aurions rien eu à manger." Cependant, Gillies s'était souvent plaint à différentes personnes qu'il y avait entre son locataire et sa femme une intimité illicite remontant à plusieurs années, et la manière dont le mari se plaignait d'avoir été traité ne souleva pas peu d'indignation parmi les gens.

Ce n'est pas manquer à l'obligation *de mortuis* de dire que lorsque feu Gillies readmit Donaldson chez lui il savait ce qui s'était passé auparavant.

Donaldson conduisait le deuil à l'enterrement, et l'on dit que cela contribua à précipiter l'événement.

Quoi qu'il en soit, peu après minuit, le 15 février, une bande d'hommes masqués et armés envahit la maison habitée par les deux frères Donaldson, qui étaient au lit. Quelqu'un mit le pistolet sous le nez de Maxwell en lui enjoignant de ne pas bouger; son frère James fut arraché du lit, goudronné, emplumé, vêtu et mené la corde au cou à la porte d'entrée de Lethbridge-House. Maxwell resta au lit sous la garde de deux hommes, avec défense de bouger avant 20 minutes. On poussa James dans le vestibule de l'hôtel en question, dont on barra temporairement la porte par en dehors,

et la bande masqué à se dispersa. Après cela on le laissa s'en retourner chez lui sans le molester. C'était par une mauvaise nuit, avec neige chassée par le vent—une nuit durant laquelle peu de personnes étaient dans le cas de se trouver dehors, et il ne fut pas fait de bruit.

Il était une heure et quart du matin lorsque je fus réveillé par Maxwell Donaldson, et ayant téléphoné au maréchal des logis Hare, qui avait charge du poste de police de la ville, il me fut répondu que James Donaldson était rendu chez lui. Tout compte fait on peut présumer que cette violence n'aurait pas été commise si le maréchal des logis Hare avait fait son devoir. Bien loin de là j'ai la honte d'avoir à dire, au détriment de la réputation de la division, qu'il s'est permis de manquer à son serment d'office et qu'il faisait lui-même partie de la bande de malfaiteurs. Les frères Donaldson ne pouvaient reconnaître aucun de leurs assaillants et résolurent de laisser tomber l'affaire. James quitta immédiatement la ville pour l'est, refusant de déposer une plainte et même d'en appuyer une. Toutefois, l'incident avait été publié dans les journaux et la famille de la victime insista pour que les coupables fussent traduits en justice, si c'était possible. La seule condition que j'y mis fut que James reviendrait pour rendre témoignage, au besoin, et le père de celui-ci m'en ayant donné l'assurance le chef de la bande, Charles Warren, fut arrêté en vertu d'un mandat que j'avais lancé quelque temps auparavant. Disons ici que Warren est natif des États-Unis. Il était ici depuis quelques mois, ne faisant rien et n'ayant en apparence aucuns moyens d'existence, mais il était d'ailleurs paisible et inoffensif. Il portait habituellement un revolver à 6 coups dans sa poche d'habit, et on lui avait demandé de se mettre à la tête de la bande parce qu'on supposait qu'il avait déjà pris part à de semblables exploits, et qu'il y avait moins de risque que sa voix fût reconnue. Et cependant ce fut son parler qui le fit reconnaître. On l'arrêta le 7 juin. A cette date-là deux membres de la bande avaient quitté le pays, mais quatre autres furent cités comme témoins et invités à rendre compte de leur conduite la nuit en question. Ils nièrent tous résolument avoir eu quelque connaissance que ce fût de l'affaire, ce qui tranchait virtuellement la question d'un alibi pour Warren. Le prévenu fut écorché sur le témoignage de Maxwell Donaldson, qui le reconnut, à sa voix, à sa conformation, à ses vêtements et à ses manières, pour celui qui s'était tenu au pied de son lit, revolver au poing, et avait agi comme chef de la bande. Il régnait, en faveur de Warren, un si fort sentiment de sympathie que le ministère public demanda et obtint que le procès eut lieu ailleurs; le prévenu subit donc son procès à Macleod, le 6 juillet, sur deux chefs d'accusation d'effraction et deux d'émeute. Je dirai ici que, dans le temps, j'avais assez de preuves contre le maréchal des logis Hare pour obtenir sa condamnation par application de l'Acte de la police. Je pouvais prouver qu'immédiatement après la dispersion de la bande on l'avait vu masqué et déguisé, portant une carabine à laquelle étaient collées des plumes. Ayant eu le choix ou de dire ce qu'il savait ou de porter la peine de son acte, il opta pour la première alternative et fut cité comme témoin à Macleod, où il corrobora le témoignage de Maxwell Donaldson déclarant que Warren était l'homme qui s'était tenu au pied de son lit le revolver à la main, etc. Le résultat du procès paraissait si peu douteux que la défense n'appela pas de témoins et les avocats de la Couronne se dispensèrent d'adresser la parole au jury. L'avocat de l'accusé s'étendit sur la sévérité de la punition du vol commis de nuit avec effraction, chose qui, prétendit-il, ne pouvait pas, dans l'acceptation ordinaire du mot, être invoquée contre son client; et les jurés différèrent d'opinion entre eux. James Donaldson était dans un tel état de prostration nerveuse qu'il ne put pas même entrer dans la tribune des témoins. Un nouveau procès fut ordonné pour le 10 juillet, et le 9 au soir le maréchal des logis Hare déserta. Il était, dans le temps, en traitement à l'infirmerie, avec un bras cassé. Ceux qui avaient le plus à gagner à son absence lui firent une souscription de \$100, et on lui persuada de quitter le pays. Cependant, \$40 seulement de ce \$100 lui parvinrent et il menaça à plusieurs reprises de s'en revenir, à cause de ce manque de parole, mais ses complices rirent de ses menaces, qui ne se réalisèrent pas. Warren fut relâché sous caution pour jusqu'aux assises de l'hiver, et il profita de sa liberté pour franchir la frontière; l'une de ses cautions le suivit. La cause fut appelée à Macleod le 10 novembre, mais l'accusé ne comparut pas, et le tribunal

décréta la confiscation de son cautionnement. La poursuite a tout de même produit son effet, et il est tout probable que personne n'essayera plus de la loi de Lynch par ici.

L'année dernière nous avons fait professionnellement connaissance avec quelques-uns des habitants de la Butte de l'Ouest et des Buttes du Foin d'Odeur, et dans le cours de la présente année le cercle de nos connaissances s'est agrandi de manière à comprendre la Butte du Milieu.

Le 15 mars, à 7½ heures du soir, un colon américain nommé Berthelote annonça à Coutts qu'un cheval, une bride, deux fusils et une montre d'or lui avaient été volés, à son "ranche" de la Butte du Milieu, et que le voleur, dont on avait suivi la trace sur une certaine distance, se dirigeait vers le Canada. Il dénonça ce voleur comme étant l'homme qui avait déserté de notre poste de la rivière au Lait trois ans auparavant, et ce fut pour nous une affaire d'orgueil professionnel que de réduire ce dernier aux abois, en dépit de sa connaissance du pays. Il y avait des traces de deux chevaux, mais il faisait trop noir pour les voir ce soir-là. De bonne heure le lendemain matin, les brigadiers Caudle et Waller, accompagnés du propriétaire, relevèrent la piste et la suivirent pendant environ 20 milles, dans la direction de l'ouest, du côté sud de la frontière. Elle prenait ensuite la direction du nord et traversait la rivière au Lait à environ 7 milles ouest de notre détachement du Milk River Ridge. Le 16, le brigadier Waller continua la poursuite pendant environ 20 milles jusqu'au ranche de Baldwin, dans le Pot-Hole, où il perdit la piste et campa pour la nuit. Le 17, il retrouva la trace à environ deux milles sud du Pot-Hole Cañon, et il la suivit jusqu'à l'endroit où elle traversait la rivière Sainte-Marie, à environ 12 milles dans l'ouest de notre poste de Sainte-Marie. Plus loin que Baldwin la trace était très indistincte, à cause des nombreuses pistes d'animaux et de la neige fondante. Le brigadier Carter, de Sainte-Marie, reprit ici la poursuite et rejoignit les fugitifs aux Buttes du Ventre, comme le soleil allait se coucher. Il s'aperçut que ce n'était pas deux blancs, comme on l'avait supposé, mais un sauvage de la tribu des Gens-du-Sang, nommé "Night-Gun", et une sauvagesse. Le sauvage essaya de tirer un coup de pistolet au brigadier Carter au moment où il allait l'atteindre, mais par bonheur l'arme rata, ce que voyant le fugitif renouvela sa tentative; cette fois le coup partit, mais le brigadier croit que le sauvage voulait seulement effrayer son cheval. Cela n'ayant pas réussi, et le constable Chataway étant avec le brigadier Carter, le sauvage et sa compagne furent arrêtés sans plus de difficulté. On retrouva en leur possession tous les objets volés, à l'exception de la montre, que le sauvage avait toute défaite et dont il avait jeté la boîte. Plus tard "Night-Gun" s'avoua coupable, devant le juge Rouleau, d'avoir introduit au Canada des objets volés ailleurs et fut condamné à passer deux ans dans la prison de Régina. Le brigadier a emporté avec lui la balle qui lui était destinée, et il n'y a pas de doute que la nouvelle de la mort du maréchal des logis Colebrock, tué dans des circonstances analogues, rendra cette relique doublement intéressante.

Le 16 août nous perdîmes 4 chevaux qui s'écartèrent apparemment du troupeau, à Pierre-Ecrite, quand la prairie était couverte d'une épaisse fumée provenant d'un feu de forêt dans les montagnes, et il nous fallut battre le pays à plusieurs milles à la ronde avant de pouvoir les retrouver. Il y a dans la Butte du Milieu une colonie minière où le constable Richardson alla pour s'informer des colons si quelqu'un y avait vu les chevaux ou en avait entendu parler. Il arriva au campement de mineurs à trois heures de l'après-midi le 24 août; les hommes avaient beaucoup bu et justement se dispersaient après une mêlée générale. Richardson était à parler avec un mineur quand un individu du nom de Long accourut et voulut le battre. Il frappa Richardson, qui lui rendit le coup et le terrassa, et dit à ceux qui les entouraient, pendant qu'il tenait son homme à terre: "Je ne veux pas le battre." On lui cria "Laissez-le se relever", et c'est ce qu'il fit. Long ramassa alors deux grosses pierres et de l'une d'elles frappa Richardson au bras. Pour éviter tout trouble ultérieur Richardson quitta la place et s'en alla au ranche d'un M. Barnes, situé à environ 5 milles de là, où on l'invita à passer la nuit. Vers 9 heures du soir Long arriva au ranche à cheval, et apercevant Richardson, lui dit "Veux-tu te battre à c't'heure, sale enf. de ch.?"—"Non", répondit Richardson, "Je ne veux rien avoir à faire avec

vous", et il lui tourna le dos pour s'éloigner. Long sortit un revolver, et disant "Attrape ça, toi, enf. de ch.", il tira de propos délibéré sur lui, l'atteignant à la hanche. Long dit à Barnes "j'espère que je l'ai touché à la bonne place; sinon, je reviendrai le finir demain matin". Puis il s'en alla. Le lendemain matin le colon conduit Richardson en voiture à son détachement, à Pierre-Ecrite, et de là on le transporta à Lethbridge (90 milles), où la balle fut extraite et où le blessé ne tarda pas à se rétablir. C'est probablement aussi bien que le constable Richardson fût sans arme sur le sol américain. Le shérif de Choteau, mis au courant de l'affaire, me télégraphia ceci le 26 août :—

"Bonne justice a été faite de W<sup>m</sup> Long. S'étant rebellé contre l'autorité le juge de paix Browne l'a tué. Feronz tous nos efforts pour protéger vos hommes quand ce sera possible.

(Signé) McLAUGHLIN."

L'obligeance du shérif est incontestable, mais avant de me télégraphier il n'avait pas encore été informé de ce qui s'était réellement passé. Il paraît qu'après avoir tiré sur Richardson, Long s'est mis à la recherche d'un colon du nom de Brown, que l'on dit être un juge de paix—un homme très paisible et inoffensif qui avait précédemment été insulté et assailli par Long et dont ce dernier trouva bientôt la retraite. Se rendant à cheval, et le revolver à la main, à la maison où il savait que se trouvait Browne, il demanda si ce dernier y était, ajoutant qu'il était venu pour le tuer. Browne se présenta à la porte avec un fusil de chasse à deux coups et sans plus de cérémonie en logea le contenu dans la poitrine de Long. On conduisit ce dernier à Shelby (35 milles), où il expira après son arrivée, en disant qu'il avait trouvé ce qu'il cherchait et après avoir demandé si Richardson était mort ou non. J'apprends qu'un jury de conner a exonéré Browne de tout blâme. Les colons s'accordent à dire qu'il n'y a rien à reprocher à Richardson non plus. D'un autre côté Long passait pour être "la terreur des Buttes", et c'est un simple concours de circonstances qui en avait fait un enragé. L'hiver dernier il était à Lethbridge, où il montra des symptômes d'humeur querelleuse qui furent bientôt réprimés. Dans les commencements de son séjour à la Butte il fut assez paisible. Au bout d'un certain temps il s'enivra et faillit tuer quelqu'un, ce dont personne ne s'occupa. Il s'enivra de nouveau et renouvela l'expérience; personne encore ne dit mot. Personne n'avait d'affaire à s'en mêler. Si bien qu'à la fin Long ne devint rien moins qu'un matamore. On rapporte de source digne de foi qu'un colon des Buttes étant allé demander conseil à un avocat pour savoir comment se défendre d'un homme qu'il avait raison de craindre il lui fut fait cette réponse typique: "Allez vous acheter un revolver à six coups, et au premier mouvement hostile servez-vous en".

Il est de fait qu'un vieillard récemment venu dans ce pays fut obligé de se sauver à course de cheval l'été dernier. Il avait, dans les Buttes du Foin-d'Odeur, encouru la colère d'un individu qui avait juré de le tuer, et qui le poursuivait pour cela. Le pauvre vieux était très épuisé et n'était pas peu effrayé de la férocité de son ennemi.

Je vais maintenant avoir le plaisir de parler de la bravoure déployée par le constable L. C. J. Trustram le 30 mars dernier. A cette date-là la rivière au Lait coulait avec la rapidité d'un courant de moulin, et il fallait la traverser pour faire le voyage de Coutts à Pierre-Ecrite. Le gué avait toujours été regardé comme le meilleur de la rivière. Cette fois-là les constables McNie et Richard traversaient en grosse voiture de roulage remorquant le barouche de l'officier, attachée par derrière, et dans la voiture de roulage se trouvait un vieillard du nom de W<sup>m</sup> McEwen, qui s'en allait au Montana et avait pris passage avec la police. Vers le milieu de la rivière la voiture donna dans un trou fraîchement creusé par l'eau, versa et fut emportée par le courant. McNie, qui conduisait les chevaux, réussit à se cramponner à la voiture, mais Richard, lancé en dehors, fut emporté quelque distance par le courant avant qu'il ne put atteindre l'autre bord de la rivière. Le bonhomme avait été arraché de la voiture aussi, mais il s'était cramponné à l'une des roues de derrière. Il semble que la voiture ait alors heurté un banc de sable, ce qui lui fit lâcher prise; mais heureusement pour lui la barouche fit une évolution et vint mettre une autre roue à la portée de sa main. Il fut tiré de là par McNie, qui l'aida à monter sur le

## Police à cheval du Nord-Ouest.

coffre de la voiture, dont un bord était juste hors de l'eau. Les chevaux étaient alors en mauvaise passe, et par leurs plonges rendaient la position encore plus critique. Le constable Trustram avait été laissé sur la rive, où il tenait les chevaux de la barouche, et avec lui étaient trois voyageurs, avec des voitures, qui attendaient leur tour de passer la rivière. Dès qu'il vit verser la voiture de la police il se dépouilla de ses vêtements et chercha à l'atteindre à le nage. A cause de la rapidité du courant, il la manqua la première fois, mais il se reprit en partant de plus haut sur la rive opposée. A ce moment la tête du cheval de droite était sous l'eau, prise dans l'une des roues de la barouche. Trustram prit le couteau de McNie et coupa le trait de ce côté-là, ce qui fit surnager le cheval, mais il fut lui-même emporté de nouveau par le courant et lâcha le couteau. Le vieillard avait un couteau dans sa poche, mais il était trop épuisé pour pouvoir l'en sortir. McNie parvint à le prendre après quelque difficulté et dégagea les chevaux, qui purent gagner terre. Le constable Trustram traversa la rivière à la nage pour aller prendre, dans les voitures restées sur le bord, une corde avec laquelle il retourna au secours des naufragés. Après deux infructueux essais, dans l'un desquels il fut encore une fois emporté par le courant, il réussit, au moyen de sa corde et avec l'aide de l'autre constable, à ramener le vieillard sain et sauf à terre. L'eau était excessivement froide, et le constable Trustram était fort épuisé par ses efforts. Heureusement on n'était pas loin du poste de Pierre-Ecrite, où il put se rendre par un sentier à travers les roches. Je suis heureux de dire que la Société Canadienne Royale de Sauvetage lui a décerné la médaille de bronze, qu'on lui a présentée à Macleod le 21 novembre.

A la fonte des neiges, au commencement d'avril, on trouva le cadavre d'un nommé Ross près de la rivière au Lait, dans l'arrondissement de Macleod. On n'avait pas eu de nouvelles de cet homme depuis qu'il était parti du ranche de Baldwin, le 2 février, pour aller à un autre ranche situé à une certaine distance de là. Il n'est jamais parvenu à ce dernier établissement, et en dépit des minutieuses recherches faites et des renseignements pris par le brigadier Carter on ne put savoir ce qu'il était devenu. Il est probable qu'il s'était égaré et avait mis fin à ses misères. Je constatai par la suite que c'était un compagnon de Warren, d'emplumeuse mémoire, et qu'ils étaient venus ensemble dans le pays.

Le recensement nous a donné de la besogne durant le mois d'avril; deux constables, l'un parlant l'allemand et l'autre le français, furent envoyés à Edmonton pour faire ce service dans le district. La population de la municipalité est de 1,525 âmes, et celle de l'arrondissement, village compris, est de 1,796.

A part d'un cas d'incendie criminel dont il est question ailleurs, nous n'avons eu qu'un feu ici dans l'année, et ce fut au magasin de modes de J.-B. Smith qu'il s'attaqua; mais le bâtiment seul en souffrit.

La compagnie de chemin de fer et de charbonnage a eu un peu de malheur sous ce rapport. Le 18 avril, à 10 h. du soir, son hangar de pesage, et le 19 juillet, à 11½ h. du soir, sa remise à locomotives, prirent feu; mais comme elle a sa propre conduite d'eau desservie par une force de vapeur, les dégâts furent comparativement légers. Elle eut un incendie plus sérieux à combattre quand, dans la nuit du 17 juillet, sa rotonde contenant plusieurs locomotives prit feu durant l'absence temporaire du gardien de nuit. Les dégâts furent principalement restreints au compartiment du milieu, et la couverture de fer blanc contribua beaucoup à empêcher les flammes de se propager. Les pertes sont en partie couvertes par l'assurance.

Je regrette beaucoup d'avoir perdu les services énergiques de l'inspecteur Macdonell, qui a récemment demandé à passer de cette division à une autre à cause d'un deuil de famille.

Je prends la liberté de suggérer l'opportunité d'inclure dans l'article 871 du code criminel, relatif aux "honoraires exigibles par les juges de paix", l'item suivant, savoir:—

### RÉTRIBUTION DES INTERPRÈTES.

Pour chaque jour de présence au procès ..... \$2 00

Avec le nombreux élément étranger que nous avons ici, l'aide d'un interprète est souvent indispensable, et un homme n'a pas le moyen de perdre une journée de

travail dans les mines ou sur le chemin de fer pour assister aux séances de la cour, à moins qu'on ne le paie pour cela. Même les femmes hongroises et slaves ne veulent pas servir d'interprètes à moins d'être payées.

## CRIMINALITÉ.

Le tableau qui suit comprend toutes les plaintes portées dans les limites de l'arrondissement pendant l'année.

Crimes, délits ou infractions.	Con-victions.	Acquitte-ments.	Accusa-tions retirées.	Sans résultats.	Total.
Délits contre la personne.....	14	7			21
Méfaits.....	5				5
Vols de nuit et de jour avec effraction.....		3		1	4
Vols simples.....	5	5	1	1	12
Infractions à l'Acte des Sauvages.....	3	2			5
Vagabondage.....	1				1
Loi de tempérance.....	1	1			2
Feux de prairie.....	3	1			4
Divers.....	13	2			15

Chevaux.	Total.	Recou-vrés.	Non retrouvés.
Chevaux annoncés comme volés.....	1		1
do do égarés ou perdus.....	23	19	4

Dans la catégorie des " méfaits " figurent ceux de deux personnes déclarées coupables par le juge Rouleau, le 27 novembre. Voici les faits en peu de mots :—Un nommé J. B. Cressman, marchand-tailleur de Lethbridge, s'entendit avec une prostituée, du nom de Ruby Clifton, pour mettre le feu au local qui lui servait d'atelier, dans le but de toucher le montant de l'assurance. En promettant à cette femme de l'épouser il avait obtenu d'elle qu'elle lui aidât à mettre son projet à exécution. Ayant enlevé de l'atelier tous les articles qu'il voulait conserver, et après avoir pris des mesures pour incendier le contenu du local au moyen de retailles, d'ouate, etc., saturées de pétrole, Cressman partit le 30 juin au matin, ostensiblement pour voyage d'affaires à Macleod et Pincher-Creek.

La nuit suivante, peu après minuit, la femme en question, sortant de son logis, entra dans la boutique dont Cressman lui avait laissé la clef, versa du pétrole sur les déchets amassés tout prêts sous la table, y mit le feu avec une allumette et ne fit qu'un bond de la boutique à son logis, où personne ne s'était aperçu de son absence. Il se trouva, providentiellement, que le temps était calme, sans quoi une grande partie du quartier d'affaires de la ville, y compris la Lethbridge House, aurait probablement été détruite par le feu. L'odeur du pétrole et le fracas des vitres attirèrent l'attention de quelques personnes qui prenaient le frais devant la Lethbridge House, et en très peu de temps le corps des pompiers était sur les lieux avec l'extincteur chimique.

L'incendie fut restreint à la boutique où il avait été allumé, et si les dégâts n'ont pas été plus grands c'est grâce à l'énergie déployée par le D<sup>r</sup> DeVeber et autres, qui les premiers avaient remarqué cette odeur de pétrole en flammes. Cressman et Ruby Clifton furent arrêtés, mais, faute de preuve contre lui, l'homme fut relâché; quant à la femme, elle fut envoyée en prison pour y attendre son procès et plus tard elle révéla son complice. Elle s'avoua coupable, devant le juge Rouleau, le 25 novembre, d'avoir mis le feu dans le but de frauder, et fut condamnée à passer trois ans dans la prison de Régina. Cressman fut traduit en justice aux mêmes assises sous l'inculpa-



## Police à cheval du Nord-Ouest.

tion de complot et d'incendie criminel et opta pour un procès devant le juge et sans jury. Il fut habilement défendu, mais l'implacable enchaînement de faits froidement établis jusque dans les moindres détails par le ministère public le prit comme dans un filet dont il ne lui resta pas une seule maille par où s'échapper, et le juge le condamna à passer cinq ans dans le pénitencier du Manitoba.

Les trois acquittements sous le chef de "vois de nuit avec effraction" sont ceux qui ont résulté de l'affaire d'*emplument*, dont j'ai déjà parlé assez au long plus haut.

L'affaire qui n'a pas été éclaircie est le vol commis, dans la nuit du 16 avril, dans un magasin de bijouterie, en ville. Le local consistait en un grand magasin contenant un commerce de bijouterie d'un côté et une pharmacie de l'autre, avec communauté de portes pour les deux. Le voleur est entré par la fenêtre d'une chambre à coucher de derrière, en enlevant une grande vitre; dans le bâtiment pas une seule porte n'était fermée à clef, et personne n'y demeurait. L'auteur principal de ce vol est tout indiqué, mais je n'ai pas pu trouver de preuves pour l'en convaincre. Les marchandises volées étaient de celles qui coûtaient le moins cher de toutes.

Le cas de vol non éclairci se rapporte à un bicycle qui a été pris à son propriétaire, l'agent, dans la gare de la C<sup>o</sup> A. R. & C., ici, pendant la nuit du 14 juin, entre 9 h. du soir et 1.15 du matin. Ce vol ne fut porté à la connaissance de la police que le lendemain matin. Durant cette nuit-là un étranger qui avait passé quelques jours en ville, et que l'on avait remarqué comme étant un vélocipédiste consommé, disparut sans dire adieu à un homme auquel il devait quelques piastres. Je n'ai jamais pu avoir de nouvelles de l'homme ni du bicycle.

Le nombre des infractions classées sous la rubrique de "divers", telles qu'ivresse, conduite déréglée, etc., est plus petit que de coutume cette année—ce qui est peut-être dû à la rareté de l'argent, qui est la conséquence de l'état languissant du commerce.

Nous avons eu un cas de vol de cheval. Le 30 septembre, un jeune métis du nom de James Lawrence, demeurait à environ 12 milles d'ici, avec une tante mariée à un colon. Ce dernier se trouvait lui-même à 25 milles de chez lui. Lawrence, l'un de ces gars dont l'ambition est de n'être jamais pris vivants et de mourir chaussés, extorqua \$4 à sa tante, prit un cheval dans le corral et partit pour le Montana. La pauvre femme, éperdue, voulut aller trouver son mari, mais s'égara et fut trouvée errante par le brigadier Valler, qui avait été combattre un feu de prairie et s'en retournait à son détachement. Il l'emmena à Milk-River-Ridge, et, le lendemain, l'envoya à son mari. Celui-ci se montra d'abord très irrité, mais il ne porta l'affaire à la connaissance de la police que le 7 octobre, et ce si mollement qu'on vit bien qu'il n'avait pas envie de pousser l'affaire plus loin, bien qu'on eut pu faire condamner le jeune homme au Montana pour avoir introduit dans cet Etat des objets volés, sans faire les frais d'une procédure en extradition.

Avec le temps nous aurons sans doute des nouvelles des quatre chevaux égarés, qui sont encore en liberté. Deux de ces chevaux rompirent leurs longues et laissèrent en plant un voyageur américain se rendant au Montana avec sa femme qu'il venait d'épouser à Lethbridge. Le mari revint à pied à la ville (30 milles), et je lui fis prêter une paire de chevaux afin qu'il pût se rendre chez lui. Ses chevaux y sont probablement depuis longtemps, à moins que la route ne leur ait été coupée par un grand feu de prairie qui brûlait dans le temps.

### POPULATION INDIENNE.

À la demande du régisseur du ranche Circle, dans le mois de janvier, nous avons fait déguerpir un groupe de sauvages campés dans le territoire d'élevage, à l'embouchure de la Grande rivière de l'Arc. Je leur envoyai dire, par le maréchal des logis Davis et l'interprète, qu'on n'aimait pas à les voir là, et ils ne firent aucune difficulté de retourner à leur réserve.

Au commencement de février une bande de Gens-du-Sang se composant de "Stolen Person" (un aveugle de 80 ans), quatre sauvagesses et quatre enfants, avec un poupon né en chemin, de Pendant-d'Oreille à Pierre-Ecrite, arriva à ce dernier

endroit dans le plus grand dénûment et incapable d'aller plus loin. La petite troupe avait deux "travoies" et 20 poneys, mais ne pouvait pas avancer à cause de l'épaisseur de la couche de neige. Nous la nourrîmes pour le moment, et je prévins l'agent du département, qui envoya des sauvages bien équipés la reconduire à sa réserve.

Le 2 août, le convoi du chemin de fer du Pacifique apporta le corps de "Wolf-Child", convict gracié du pénitencier de la Montagne-de-Pierre, qui était mort en route. Il avait dit à "Low-Man", dont il était accompagné, qu'il ne vivrait pas assez longtemps pour revoir Lethbridge, et qu'il désirait que son corps fût transporté à la réserve si c'était possible. Le cadavre se décomposait rapidement, et je respectai le vœu du défunt en l'y envoyant immédiatement par une voiture.

Le 21 octobre un nombre inaccoutumé de sauvages sont venus en ville dépenser l'argent de leur rente, et ils ont été très paisibles. J'en ai vu plusieurs remporter chez eux des bois de lit et autres meubles de ménage. Un lavabo attirait tous les regards dans une de leurs voitures.

Trois personnes ont été traduites en justice pour avoir procuré de la boisson à des sauvages. Deux des délinquants ont été acquittés faute de preuve suffisante, mais le troisième a été condamné. Il en a appelé du premier jugement, mais sans succès.

Rien de plus facile pour un sauvage de se procurer de la boisson. L'un d'eux, trouvé ivre, dit qu'il avait rencontré un mineur et lui avait mis deux piastres dans la main en lui disant qu'il voulait une bouteille de whiskey. Le mineur paya 75 centins et fit un profit net de \$1.25 dans cette opération, qui ne prit que 10 ou 15 minutes. Comme on le voit, cela est plus rémunérateur que de travailler aux mines de houille.

#### POSTES DÉTACHÉS ET PATROUILLES.

Le nombre des sous-officiers et des hommes envoyés aux postes détachés pendant l'été a été comme suit:—

	Officiers.	Sous-officiers.	Constables	Constable spécial.	Chevaux.
Coteau de la Rivière-au-Lait.....		1	4		7
Coutts.....	1	1	5		8
Pierre-Ecrite.....		1	5		10
Pendant-d'Oreille.....		1	4		6
Sainte-Marie.....		1	4		7
Petite-Rivière de l'Arc.....		1	3		4
Camp de la quarantaine.....		1	2	1	3

Nous avons à tous les postes détachés de très bons logements et pour les hommes et pour les chevaux. A Coutts le premier lambrissage, qui avait été mis un peu vert à la caserne, en 1890, s'est tellement déjeté et retiré que le sergent Davis et nos hommes le remplacent en ce moment. Ce vieux lambrissage servira à construire un spacieux hangar pour l'avoine et la houille, sous forme d'appentis au bâtiment principal. Coutts, se trouvant sur la ligne du chemin de fer, est un point de distribution pour tous les approvisionnements qu'il faut transporter en voiture aux autres postes détachés de la Rivière-au-Lait, et en douze mois le hangar va se payer par ce que l'on gagnera sur les prix de transport par chemin de fer. Nous sommes aussi à ajouter à la cuisine un porche dont le besoin se faisait beaucoup sentir; ce bâtiment est sur un terrain haut et très exposé au vent. Le coût de ces réparations et agrandissements, sans compter la solde de travail, va s'élever à \$147.83.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

A Pierre-Ecrite il a été construit, avec des perches et du gazon, un abri chaud et spacieux pour les chevaux de surcroît. On a utilisé le grès du voisinage pour construire un charbonnier et une serre à légumes, et l'on a pratiqué et régalé une très belle route à travers les rochers afin d'obvier à la nécessité de traverser la rivière pour aller à Coutts et en revenir dans le printemps. Ce détachement a travaillé très fort, en sus de son service ordinaire, pour achever tout cela.

A Pendant-d'Oreille le détachement a construit, avec des perches et du gazon, un spacieux abri pour les chevaux qui passent au poste, et il a aussi creusé une très belle serre à légumes.

Le foin pour les détachements de la Rivière-au-Lait a été fourni à l'entreprise par des colons nouvellement arrivés dans ce canton, à raison de \$8 la tonne—soit 21 tonnes à Coutts, 50 à Pierre-Ecrite et 30 à Pendant-d'Oreille. L'argent que cela leur a fait gagner a été une bonne aubaine pour les colons en question.

Au Coteau il nous reste assez de bon foin ameuonné de l'année dernière.

Au printemps nos propres hommes ont réparé le poste de Sainte-Marie en mettant à la cuisine un toit de chevrons à la place du vieux toit en appentis qui faisait eau. De plus, vous m'avez autorisé à dépenser \$150 pour une écurie neuve à ce poste. La vieille écurie a été faite en troncs d'arbres dans un trou; elle ne vaut pas la peine d'être réparée. Ce sont nos propres hommes qui bâtiront la nouvelle écurie. Les 28 tonnes de foin qu'il faut au détachement coûtent \$10 la tonne par adjudication.

J'ai réduit l'effectif du détachement de la Petite Rivière-de-l'Arc à 1 brigadier et 1 constable. Pour \$10 par mois nous avons le logement pour deux hommes et deux chevaux chez un habitant dont la femme fait la cuisine pour les premiers.

### AIDE PRÊTÉE AU DÉPARTEMENT DES DOUANES.

Le 29 avril je reçus avis du surintendant Gagnon que 300 ou 400 têtes de bétail américain paissaient dans les environs du Lac-au-Foin. J'envoyai une patrouille de ce côté, et le maréchal des logis Higinbotham trouva qu'il y avait, de fait, 271 têtes de bétail portant des marques américaines entre le Lac-au-Foin et Dunmore, c'est-à-dire à une distance de 55 à 109 milles d'ici vers l'est. Ces animaux furent saisis par les autorités de la douane et nous les gardâmes en quarantaine en attendant que le département nous dit de quoi en faire. Il fut décidé qu'on pourrait les rendre à leurs propriétaires pourvu qu'ils payassent les frais, et c'est ce qui eut lieu. Il est reconnu que le parcours de la Rivière-au-Lait est presque le meilleur du continent, et comme, pour une cause ou pour une autre, les parcours américains deviennent de plus en plus restreints tous les ans, les propriétaires de bestiaux des Etats-Unis poussent leurs troupeaux vers le nord à tout hasard. Nos détachements font de leur mieux pour les repousser, mais comme les animaux sont par milliers, et que nos hommes et nos chevaux sont en petit nombre, c'est une tâche désespérée. On pourra voir quel soin les hommes prennent de leurs chevaux quand je dirai qu'il est presque inconnu qu'une de leurs montures ait été blessée au dos malgré tout le rude chevauchement de la dernière année.

### AIDE PRÊTÉE AU DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE.

Trente-six têtes de bétail appartenant à un immigrant des Etats-Unis, nommé William Morgan, ont été mises en quarantaine entre Coutts et Pierre-Ecrite cette année. A l'expiration de 90 jours le troupeau fut remis au propriétaire en bon état et augmenté de 4 veaux. En septembre, ce colon perdit 5 animaux d'un an, qui moururent d'une manière mystérieuse. Je communiquai le fait au vétérinaire du département de l'agriculture, M. Evans, et me rendis avec lui à la Rivière-au-Lait. Nous arrivâmes le 22 chez Morgan, qui avait enterré les animaux. Par un effet du hasard, toutefois, il se trouva qu'un colon voisin, du nom de Waters, avait perdu, dans la nuit, un animal d'un an dont M. Evans examina le cadavre. Il s'aperçut que les poumons n'étaient pas sains et il en emporta un avec lui pour l'envoyer à Montréal.

## FEUX DE PRAIRIE.

Le premier feu de la saison fut allumé par la locomotive d'un train de la Compagnie de chemin de fer et de charbonnage d'Alberta le 1<sup>er</sup> mars, et se fraya un passage presque à la ligne de Dunmore. Un détachement partit d'ici à 8½ heures du soir, fit 15 milles, éteignit 6 ou 7 milles de feu et rentra à 1¼ hr. du matin.

Le 15 avril, l'inspecteur Macdonell, à Coutts, trouva un nouveau colon, du nom de D. Waters, coupable d'avoir laissé un feu de prairie se propager. Ce feu ravagea environ huit milles de territoire en superficie sur le côté sud de la rivière au Lait. Waters n'ayant pas le moyen de payer une amende, le magistrat le laissa provisoirement en liberté parce qu'un emprisonnement aurait été ruineux pour sa famille.

Le 16 avril, le maréchal des logis Higinbotham rentra à cheval d'une course à la Rivière-au-Lait, où il était allé en service spécial, aperçut la fumée d'un feu dans la vallée de la rivière. Il constata qu'Albert Goeddertz n'avait pas éteint un feu de campement comme il faut et qu'il ne pouvait plus le contrôler. Comme c'était par sa négligence que cela était arrivé, l'individu en question fut condamné à \$25 d'amende.

Le 23 avril on aperçut de la fumée près de Sterling, poste de cantonniers de la Compagnie de chemin de fer et de charbonnage d'Alberta, à environ 20 milles d'ici, et le maréchal des logis Hare y fut envoyé pour voir ce que c'était. Il recueillit des preuves établissant que le feu avait été mis par une locomotive, et je condamnai la compagnie à \$100 d'amende. Seulement, comme la saisie des biens de la compagnie n'était pas prévue par l'ordonnance, nous n'avions aucun moyen de la contraindre à payer cette amende; mais la compagnie, d'un autre côté, n'aimait pas qu'il subsistât de condamnation contre elle, et elle interjeta appel. La cause fut appelée en cour suprême le 16 juillet, mais par suite de l'absence du maréchal des logis Hare, qui n'était plus dans le pays, et d'un autre témoin essentiel qui était au service de la compagnie, il n'y eut pas assez de preuves à offrir à la cour et l'appel fut maintenu. Par conséquent, le point en contestation, c'est-à-dire la question de savoir si une compagnie de chemin de fer peut, en vertu de l'ordonnance, être poursuivie pour avoir négligé de prendre des précautions raisonnables, resta sans décision. Ce feu brûla une prairie naturelle dont la plus grande partie était sur des sections appartenant à l'État.

Le 17 mai un feu descendit des Buttes du Foin-d'Odeur et brûla à peu près un township sur le sud de la rivière au Lait, de ce côté-ci de la frontière, avant que les hommes de Pierre-Ecrite ne pussent s'en rendre maîtres. On suppose que des éleveurs de moutons ont allumé cet incendie dans les Buttes pour chasser les bêtes à cornes de leur voisinage.

Vers deux heures et demie de l'après-midi, le 14 octobre, on apprit qu'un feu de prairie brûlait à 5 ou 6 milles de la caserne, du côté nord de la voie de Pacifique Canadien. Le maréchal des logis chef Macdonell et des hommes partirent immédiatement avec une voiture attelée de deux chevaux et ne revinrent qu'à neuf heures et demie de l'avant-midi, le lendemain. Ils firent 37 milles, d'après les indicateurs de distances, avant d'arriver au feu. En route ils racolèrent deux cantonniers à Woodpecker. Ils combattirent l'incendie jusqu'à une heure du matin, heure à laquelle il s'étendait à perte de vue vers l'est. Ayant épuisé leur eau, et ne pouvant rien faire avec des sacs secs, ils refirent les fastidieux 37 milles pour s'en revenir. Quarante-vingt-dix milles sont une estimation modérée de la distance parcourue par cette expédition. Le feu avait été mis par la locomotive d'un train du Pacifique. Trois hommes étaient à tracer un coupe-feu à la charrue dans le temps, mais le feu sautait par dessus, aidé qu'il était par les herbes sèches laissées entre les sillons. Pour toutes fins pratiques on aurait aussi bien fait de ne pas tracer de coupe-feu. Chacun sait qu'il est impossible que des locomotives ne mettent pas le feu parfois, mais il y a plus de vérité que de poésie dans l'observation que me faisait quelqu'un il n'y a pas longtemps: "Je ne vois pas pourquoi", me disait-il, "on condamnerait un pauvre diable de journalier à payer \$100 d'amende pour avoir mis le feu à la prairie quand les compagnies de chemins de fer peuvent brûler tout le territoire qu'elles veulent."

Les Compagnies de chemins de fer ne sont rien moins qu'autocratiques, et il est difficile de les approcher, dans une affaire de ce genre, pour les amener à agir de

## Police à cheval du Nord-Ouest.

concert avec nous ; cela n'empêche que des fois un feu de prairie allumé par leurs locomotives pourrait être facilement éteint si elles nous aidaient. Par exemple, dans la dernière année, il s'est présenté des cas où, si elles avaient fourni une locomotive avec un wagon fermé, nous aurions pu embarquer hommes, chevaux et voiture, avec les accessoires nécessaires, et nous aurions pu descendre sur le théâtre de l'incendie à temps pour le combattre. Naturellement, je parle de la circonscription de Lethbridge, qui est un point terminus, et où il y a moyen d'avoir une locomotive. Les gardes-incendies ne servent à rien dans un canton si peu peuplé comme celui-ci. S'il y a à éteindre un feu il faut que ce soit nous qui le fassions. En attendant, l'herbe s'appauvrit et les mauvaises herbes se multiplient tous les ans.

Le 16 octobre après-midi un gros feu apparut dans le sud, à une grande distance de la ville, et le maréchal des logis Higinbotham y fut envoyé. Il revint dans la nuit du 18 avec un nommé Robert Farrar, qui avoua avoir fait son feu de campement à peu de distance d'une meule de foin, au Coteau, et avoir mis son cheval au piquet tout près. Il dit que le cheval avait éparpillé le feu—probablement avec sa corde, et qu'il en était résulté un incendie alarmant dans le territoire à foin. Le 19, au jour, le maréchal des logis chef Macdonell et 9 constables partirent, avec 9 chevaux, pour le théâtre de cet incendie. Ils y arrivèrent après un trajet de 20 milles, et à force de travail éteignirent environ 30 milles de feu. Ils étaient de retour à quatre heures et demie le lendemain matin. Farrar fut condamné à \$100 d'amende, vu que le feu était résulté d'une grossière négligence de sa part. On estime que 9 townships furent complètement et 8 autres en partie brûlés par ce feu, et cela représente une grande partie de bon pâturage et de foin à l'ouest du chemin de fer de la Compagnie de chemin de fer et de charbonnage d'Alberta.

Pendant qu'on éteignait ce feu il en fut allumé un autre, le 19, par une locomotive du Pacifique, à environ 5 milles de la ville. J'y conduisis 4 des 8 hommes restés au quartier, pour protéger le ranche d'un colon que j'estimais en danger ; nous les sauvâmes mais ne pâmes faire plus, le vent ayant fraîchi.

Je puis résumer le chapitre des feux qui se sont produits au sud du Canadien du Pacifique et à l'est du chemin de fer de la Compagnie de Charbonnage en disant que grâce à l'action commune de ces deux compagnies il y a maintenant une étendue de pays de 2,000 milles en superficie de brûlée.

### DISCIPLINE, CONDUITE, ETC.

J'ai la bonne fortune d'avoir, à peu d'exceptions près, les mêmes sous-officiers qui ont fait un si bon service les années passées. Avec la défection du maréchal des logis Hare devant les yeux, je préfère dire aussi peu de chose que possible, mais je me sens justifié d'attirer l'attention sur le passé et les aptitudes du maréchal des logis chef Belcher dans l'emploi de quartier-maître sous-officier qu'il occupe ici de la manière la plus satisfaisante depuis sept ans. Les sous-officiers placés à la tête des détachements ont aussi amplement mérité un mot d'éloge.

### INSTRUCTION MILITAIRE, TIR À LA CIBLE, ETC.

Les exercices militaires que peut permettre la nature disparate de nos services ont été faits, et chaque officier, sous-officier et constable a passé par un cours de tir à la cible avec la carabine et le revolver. Le brigadier Dickson l'emporte facilement sur tous les membres de la division au tir de ces deux armes. C'est un tireur extraordinairement vif et sûr. Je n'ai jamais raconté comment étant allé à la chasse avec d'autres, l'année dernière, il cassa la gâchette de son fusil et la remplaça par son doigt. Les chasseurs levèrent une antilope, tirèrent dessus et la manquèrent—ce que voyant, le brigadier Dickson dit : " Je vois bien qu'il va falloir que je la tue ", et, tirant le chien avec son doigt envoya à l'antilope une balle qui l'abattit. L'inspecteur Macdonell est là pour attester ce fait.

## PHYSIQUE ET SANTÉ.

La division, comme de coutume, ne laisse rien à désirer sous le rapport du physique, et elle a joui d'une bonne santé. Le constable Vaughan s'est brisé la métacarpe de la main gauche en jouant au cricket, ce qui l'a mis pour 101 jours à l'infirmerie. Le maréchal des logis Hare s'est brisé l'épaule en tombant de cheval et a passé 47 jours à l'infirmerie. Le constable Richardson a mis 46 jours à se rétablir des suites de sa blessure d'arm. à feu.

## RECRUTEMENT.

Il n'a pas été engagé de recrues ici. Deux sous-officiers d'état-major, 3 maréchaux des logis, 1 brigadier et 21 constables ont fini leur temps de service dans le cours de l'année; sur ce nombre les six sous-officiers et 10 des constables se sont rengagés. Cinq constables se sont dégagés à prix d'argent, et un autre a obtenu un congé spécial.

## EXPULSIONS.

Sept constables ont été expulsés, et il y en a eu un de libéré comme étant incapable de faire le service du corps.

## DÉSERTIONS.

Pendant l'année il y a eu 4 désertions, y compris celle du maréchal des logis Hare, dont j'ai déjà parlé. Les constables Benfield et Mulhall ont déserté du poste détaché de Coutts, et le constable Pain a déserté de celui du Coteau de la Rivière-au-Lait. Ce n'est pas une perte pour la division.

## VIVRES.

Les vivres ne laissent rien à désirer.

## HABILLEMENT, ETC.

Pas de plaintes.

## CHEVAUX.

L'effectif de la division se compose de 89 chevaux, dont 13 ne comptent pour rien dans le relevé du nombre de milles parcourus. L'année dernière nous en avons perdu un qui n'a pas été retrouvé. Cinq très vieux chevaux usés viennent d'être réformés et vendus à Macleod, et 7 autres sont pour la plupart aussi de vieux chevaux qui n'ont pas fait de service, mais que nous irons prendre dans le troupeau à mesure que nous en aurons besoin, après le commencement de la prochaine année.

Par conséquent, le travail de la division, représenté par 199,569 milles, a donc été fait par 76 chevaux, et la distance moyenne parcourue par chacun de ces derniers est de 2,626 milles. Les 4 chevaux de remonte de cette année sont compris dans ce calcul, mais naturellement on ne leur a pas fait faire grand'chose pour leur première année. Le cheval n° 1873 a un très grand "record" à son crédit; le maréchal Higinbotham lui a fait faire 4,898 milles dans le cours de l'année. Ce sous-officier a été employé à faire le recensement, à rabattre et garder le bétail américain saisi, et à rechercher les chevaux et autres animaux égarés. Le détachement de Pierre-Ecrite a 5 chevaux de selle dont voici les numéros de matricule, avec le nombre de milles faits par chacun, savoir: n° 1203—3,933 milles; n° 1464—4,082 milles; n° 1538—2,819 milles; n° 1543—3,683 milles, et n° 1585—3,861 milles. Cela donne

## Police à cheval du Nord-Ouest.

une moyenne de 3,675 milles pour chaque cheval, et fait voir l'ouvrage que nous imposent les empiétements du bétail américain. Ces chevaux, qu'on ne l'oublie pas, font le service complet depuis 6 ans. Le rapport de santé montre que 21 chevaux ont été hors de tour durant l'année. J'ose dire que ces chiffres iront bien près de constituer un "record" pour une troupe de chevaux. J'ai le plaisir de dire que nous n'avons pas eu d'accidents.

### SELLERIE ET HARNACHEMENT.

Nos selles montrent des signes d'usure. De bonne heure, cette année, le brigadier Ryan en a réparé environ 30, et il nous en reste trois qui ont besoin de l'être à fond. Il nous faudrait à peu près six selles à deux sangles, qui feraient ici mieux l'affaire que les selles à une seule sangle, dont nous pourrions rendre quelques-unes en échange, si c'était nécessaire.

Nos harnais sont en bon état, et, comme je le disais l'année dernière, "à moins d'accidents, nous avons tout ce qu'il faut pour le besoin actuel".

### FOURRAGE.

Le prix généralement payé aux fournisseurs, pour l'avoine, est 37 centins le boisseau, soit 9 centins de moins que ce qu'elle a jamais été payée ici. Le foin, à \$12.95 la tonne, est de \$2 plus cher que l'année dernière; mais c'est un bon placement, vu que, par suite des feux de prairie, on peut s'attendre à en voir monter le prix à la prochaine saison. Avec les 120 tonnes que nous venons de recevoir, et avec ce qui nous reste de l'approvisionnement de l'année dernière, nous en avons assez pour jusqu'à la fin de 1896.

### VOITURES.

Jusqu'ici nos voitures ont souffert de ce que nous n'avons pas de charron compétent. Nous en avons maintenant un qui nous a été envoyé de Macleod, mais son temps va finir en février et son intention est de s'établir à son compte. Il est occupé à refaire une grosse voiture de roulage, qui pour toutes fins en vaudra une neuve, de sorte que je n'aurai pas besoin de demander un nouveau chariot Schuttler.

Nos barouches, ou "planches" (*buckboard*), ont besoin de deux paires de roues.

### ÉQUIPEMENT GÉNÉRAL.

L'équipement général continu à être satisfaisant, et nous en sommes tous bien pourvus.

### INSPECTIONS.

Vous avez vous-même inspecté le poste deux fois durant l'année.

### CASERNEMENTS.

Une subvention fort bienvenue a été celle de \$600 pour des réparations aux casernements.

Le vieux lambrissage à recouvrement de la caserne des hommes, du corps de garde et du quartier des officiers a été remplacé par un excellent revêtement de planches posées sur du carton bitumé où c'était nécessaire. Ces bâtiments sont maintenant aussi chauds qu'ils étaient froids auparavant.

Il reste assez d'argent de la subvention pour lambrisser à neuf le pan nord-est du magasin d'habillement et pension des sous-officiers, et pour faire face aux réparations générales pendant le reste de l'année financière. Le vent et le mauvais temps nous ont empêchés d'achever le peinturage du lambrissage neuf, ce qui sera fini au printemps.

Les travaux prévus au budget de l'année dernière, savoir, le plafonnage des chambres des sous-officiers et une couverture neuve pour la cantine, ont été faits dans le cours de l'année. Et ce sont nos propres hommes qui ont fait tout cet ouvrage.

L'éclairage électrique des casernements, pour l'année qui vient de finir, a coûté \$621.57, sans compter le louage des compteurs (\$8) et le remplacement des lampes usées.

En juillet nous avons eu de très fortes tempêtes électriques, et une fois nous n'avons pas eu moins de 60 lampes de brûlées. Nous avons maintenant un parafoudre pour appareil d'éclairage.

#### PROTECTION CONTRE LE FEU.

Nos réservoirs souterrains font bien l'affaire et tiennent parfaitement l'eau.

#### CHEMINS ET PONTS.

Le tablier du pont de la rivière du Ventre ici a été replanché en travers et se trouve par là beaucoup amélioré.

#### GIBIER.

Le gibier a été très rare, à l'exception de l'antilope, qui abonde le long de la rivière au Lait. On n'a vu qu'en très petit nombre et de loin en loin les canards, les oies et les poules de prairie.

#### ÉLEVAGE.

Les éleveurs sont la classe de la société qui a eu le plus de bonheur en 1895. Le dernier hiver a été exceptionnellement propice au bétail dont le chemin de fer du Pacifique a transporté 4,793 têtes d'ici aux marchés de l'est, sans compter un chargement de taureaux en destination du Manitoba. Il paraît surgir un marché pour les chevaux de l'ouest dans le Manitoba, où il en a été expédié 76 dans le cours de l'été.

#### AGRICULTURE.

En somme les cultivateurs ont été désappointés en ce qui concerne le temps. La première pluie depuis huit mois est tombée le 23 mai, et pas en assez grande quantité pour faire du bien. On peut dire que rien n'a poussé dans les commencements de la saison, et la pluie, dont le besoin se faisait si vivement sentir, n'a commencé à tomber que dans la nuit du 2 juillet—de sorte que le temps de la végétation a été très court.

#### CANTINE.

La somme d'environ \$1,150 a retourné aux hommes à même les profits de la cantine, et une autre somme d'à peu près \$70 a été dépensée pour agrandir la cave et l'aménager à neuf. La cantine continue à être un succès complet.

On trouvera ci-joint un état des affaires criminelles instruites et jugées dans cette circonscription, ainsi qu'un relevé des distances parcourues par les chevaux de la division, une situation de distribution de l'effectif pour l'été, un tableau des distances dans les limites de la circonscription, et le rapport du médecin.

J'inclus aussi une carte de la circonscription.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

R. BURTON DEANE,

*Surintendant, commandant la division K.*



ANNEXE E.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT A. H. GRIESBACH,  
COMMANDANT LA DIVISION G, 1895.

FORT-SASKATCHEWAN, 2 décembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel de la division G et de la circonscription que je commande, pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA CIRCONSCRIPTION.

A tout prendre, la circonscription est dans un état prospère, bien qu'un certain nombre de nouveaux venus—à cause de leur arrivée récente dans le pays, de la sécheresse de la dernière saison (laquelle, jointe à de légères gelées, a fait manquer en partie la récolte dans certaines parties de la circonscription), de la fréquence inaccoutumée des feux de prairie, et enfin de leurs ressources pécuniaires restreintes, auront besoin, durant l'hiver, d'un peu de secours, qui, sous forme de farine et de viande, mettra les plus nécessiteux d'entre eux en état de subsister jusqu'au printemps sans tuer leur bétail pour s'en nourrir, ce qui leur permettra de prendre l'été dans de meilleures conditions que s'ils eussent abattu leurs animaux. Il faudra probablement leur distribuer aussi du grain de semence.

Un grand nombre de mineurs ont travaillé sur la rivière Saskatchewan durant l'année et commencent à exploiter ce champ d'opérations sur une plus grande échelle là; il y a maintenant deux dragues à l'œuvre près d'Edmonton, sous la direction de M. Benoit, gérant de la succursale de la banque Jacques-Cartier jusqu'au mois d'août dernier, alors qu'il quitta cet emploi pour consacrer toute son attention à l'exploitation des mines de la rivière. Jusqu'ici l'entreprise a donné des résultats satisfaisants, et il se fait des préparatifs pour opérer plus en grand l'année prochaine. Dans le cours de la dernière saison il a été déposé \$40,000 dans les banques d'Edmonton. Je ne compte pas l'or qui a été expédié ailleurs, et je crois qu'on peut ajouter \$5,000 à ce qui a été déposé en banque pour représenter la valeur du précieux métal retiré de la rivière, de sorte que nous arriverions à un montant total de \$45,000 pour la saison.

L'été dernier un grand nombre d'hommes ont quitté Edmonton et ses environs pour aller exploiter des mines sur les rivières Athabasca et Macleod. La plupart d'entre eux sont arrivés à leur destination par une route qui avait été percée dans les bois à partir du lac La-Nonne, près de la rivière Pembina, et qui aboutissait près des ruines du vieux fort Assiniboine, à la rivière Athabasca, qu'il leur restait ensuite à remonter ou à descendre dans des embarcations. Comme il ne fut pas trouvé d'or en quantités rémunérantes la plupart d'entre eux revinrent dans de petites embarcations, sur des radeaux, etc., par la rivière Athabasca, qu'ils descendirent jusqu'au "Landing", d'où ils se rendirent comme ils purent à Edmonton et à la Saskatchewan. La rivière Athabasca chariant très peu d'or par année en comparaison de la Saskatchewan, la récolte de ce métal y est maigre. Quant aux bancs de sable (quatre) où il en a été trouvé davantage, l'or y était enfoui depuis des siècles, et quand ils seront épuisés ils auront fini d'en rendre; ce n'est pas comme sur la Saskatchewan, où souvent de pareils bancs redeviennent bons. Il n'a pas été trouvé de bancs *payants* en amont du fort Assiniboine ni à moins de 50 milles en amont du "Landing"—ce qui fait au total une distance d'environ 90 milles. On estime que sur le grand nombre de mineurs qui sont allés par-là, pas plus de cinquante sont rentrés dans leurs frais et pas plus d'une douzaine ont gagné leur vie. Cinq ou six mille piastres représenteraient probablement les profits de la saison, et il n'est pas probable qu'il se fasse grand'chose sur la rivière l'année prochaine, car elle a été

explorée à fond depuis la *traverse* de la rivière Macleod, sur la route de Jasper-House, jusqu'au confluent des rivières Macleod et Athabasca, et sur tout son parcours, en descendant, jusqu'aux Grands-Rapides.

Il y a eu tout le temps des feux qui ont fait beaucoup de dégât dans les forêts.

Des mineurs disent qu'en s'en revenant ils ont vu d'excellente épinette blanche sur l'Athabasca ; celle qui pousse dans les bas-fonds (qui en sont généralement couverts) a jusqu'ici échappé au feu.

On dit que les animaux à fourrure abondent autant que l'année dernière, et comme un grand nombre de mineurs sont allés trapper on peut s'attendre à voir augmenter beaucoup les affaires qui se font ordinairement à Edmonton, et que jusqu'à présent on estime à \$100,000. Les feux auront fait périr pas mal d'animaux à fourrure, tels que lièvres, renards, coyotes, lynx et ours, mais les animaux aquatiques plus précieux n'en ont pas souffert, non plus que la martre, qui est à présent la meilleure fourrure du commerce du Nord-Ouest.

Les sauvages se plaignent amèrement de ce que les trappers se servent sans discernement de poison dans les territoires de l'Athabasca et de la rivière de la Paix.

On a continué à sonder pour trouver de l'huile à l'Athabasca-Landing durant l'été ; le puits est rendu à 1,700 pieds et le pétrole ne vient pas encore ; mais j'entends dire que les indices sont encourageants.

La division arme les postes détachés suivants, qui, à l'exception de ceux de Stony-Plain, de Morinville, du Lac-aux-Castors, du Lac-aux-Œufs et de l'Athabasca Landing, sont permanents. En sus du service régulier qu'ils ont à faire, les hommes de ces détachements remplissent *ex-officio* les fonctions de gardes-incendies, et aussi celles de gardes-pêche dans le voisinage des lacs où il y a du poisson.

#### *Edmonton.*

1 officier, 1 sous-officier, 3 constables, 1 interprète, 1 constable spécial et 5 chevaux.

#### *Edmonton-Sud.*

1 constable à cheval est posté dans cette localité, qui est le terminus du chemin de Calgary à Edmonton.

#### *Saint-Albert.*

1 sous-officier, 1 constable et 2 chevaux.

#### *Morinville.*

1 constable avec 1 cheval.

#### *Stony-Plain.*

1 constable avec 1 cheval.

#### *Lac-Sainte-Anne.*

1 constable avec 1 cheval.

#### *Lac-aux-Castors.*

1 constable avec 1 cheval.

#### *Butte-du-Lièvre.*

1 constable avec 1 cheval.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

### *Wetaskiwin.*

1 constable avec 1 cheval. Cette localité est sur la ligne du chemin de fer de Calgary à Edmonton, à 40 milles de cette dernière ville.

### *Duhamel.*

1 constable avec 1 cheval. Cette localité est sur la rivière Bataille et possède un bureau de poste.

### *Red-Deer.*

1 sous-officier et 2 constables, avec 4 chevaux, sont postés dans ce village, sur la ligne du chemin de fer de Calgary à Edmonton, à 90 milles de ce dernier endroit.

### *Innisfail.*

1 constable avec 1 cheval. Ce village est à 115 milles d'Edmonton, sur la ligne du chemin de fer de Calgary.

### *Athabasca-Landing,*

sur la rivière Athabasca, à 100 milles dans le nord d'Edmonton, est un point important, attendu qu'un bateau à vapeur appartenant à la Compagnie de la Baie-d'Hudson naviguant sur la rivière, c'est par là qu'on a accès aux territoires de la rivière de la Paix et de la rivière Mackenzie et qu'on en sort, de sorte que tous les approvisionnements destinés à ces territoires passent par cette localité, qui, dans le temps du roulage, a une population flottante de près de 100 personnes.

Dès le commencement du printemps il fut envoyé là 2 sous-officiers et 6 constables, avec deux interprètes, et ce personnel fut ainsi réparti, savoir: 1 sous-officier, 2 constables et 1 interprète aux Grands-Rapides, à 160 milles en bas de la rivière Athabasca, pour visiter les marchandises destinées au district de la rivière Mackenzie; 3 constables et 1 interprète à l'embouchure de la Petite rivière de l'Esclave, 75 milles en haut de l'Athabasca, pour visiter celles qui vont dans le territoire de la rivière de la Paix, et 1 sous-officier avec un constable au "Landing".

### *Lammerton.*

Un constable à cheval est posté à ce point, qui se trouve près du lac au Bison.

#### SERVICE DE SURVEILLANCE.

En somme les rapports des différentes patrouilles ont été satisfaisants; les nouveaux colons, exception faite de ceux dont j'ai déjà parlé, se tiraient bien d'affaire et paraissaient satisfaits de leur pays d'adoption.

Les détachements de patrouille avaient pour instructions spéciales de s'enquérir et faire rapport de toutes maladies pouvant exister parmi le bétail de toutes sortes, et, s'ils en découvraient de contagieuses, d'en avertir immédiatement les autorités du chef-lieu de commandement. J'ai le plaisir de dire qu'il n'a pas été trouvé de maladies contagieuses.

Des patrouilles sont allées au Lac-Sainte-Anne, au Lac-de-la-Baleine-Blanche, à la Rivière-Qui-Barre, à la Plaine-de-Roches, au Lac-aux-Ceufs (nord), à Morinville, au Lac-Cut-Bank, à la Rivière-à-l'Esturgeon et au Ruisseau-Creux (*Deep Creek*).

Des patrouilles de Red-Deer ont visité Lone-Pine, le Lac-au-Pin-du-Diable, les Lacs-de-la-Plume, le Lac-au-Bison, Lammerton, le Creek-de-la-Queue et le Spotted-Creek à l'est, et la Rivière-de-l'Aveugle, Lacombe, le Creek-aux-Loups et la Rivière-Bataille au nord.

Des détachements ont aussi visité Victoria, le Lac-La-Selle, le Lac-aux-Oignons, le Lac-au-Poisson-Blanc, le Creek-au-Foin, le Lac-La-Biche, le Lac-aux-Ceufs (sud),

Edna, le Lac-à-la-Pierre-à-Chaux, le Lac-aux-Castors, les Buttes-du-Castor, le Creek-au-Castor, le Spring-Creek, Agricola, Clover-Bar et autres petits établissements. La circonscription a été visitée dans toutes ses parties pendant l'année.

#### AIDE PRÊTÉE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Nous avons prêté aide au département des affaires indiennes en allant porter aux différents agents les fonds de la rente à payer aux sauvages, et en fournissant des gardes à ces agents à l'occasion des paiements en question à faire dans ma circonscription, où tout s'est passé paisiblement et sans obstacle.

#### DISCIPLINE ET CONDUITE.

La discipline et la conduite ont été bonnes. Deux hommes ont été expulsés pour ivrognerie, etc., contre trois l'année dernière.

#### CRIMINALITÉ.

Ainsi qu'on le verra par l'état ci-joint, les crimes de toutes sortes ont augmenté. Cette année le nombre des affaires instruites et jugées dans la circonscription a été de 211, contre 170 en 1894.

#### INSTRUCTION MILITAIRE, TIR À LA CIBLE, ETC.

Avant de commencer le service de surveillance, dans le printemps, la division a fait les exercices d'usage. Dans le cours de l'été nous avons eu des appels d'exercice à cheval et à pied quand cela a été possible. Le tir annuel à la cible a été exécuté à mesure que les hommes ont été disponibles.

#### PHYSIQUE.

Le physique de la division, comme de coutume, ne laisse rien à désirer.

#### RECRUTEMENT.

Il n'a pas été engagé de recrues ici cette année. Sept sous-officiers et dix constables se sont rengagés. Un sous-officier et dix constables ont pris leur congé à l'expiration de leur temps de service. Deux constables ont été libérés, un constable a eu la permission de se dégager à prix d'argent, et deux constables ont été expulsés.

#### SANTÉ.

La division a joui d'une bonne santé durant l'année, et il n'y a pas eu de maladies contagieuses.

#### CHEVAUX.

Les chevaux de cette division sont en assez bon état. Comme la somme de travail accompli par la division durant la dernière année a de beaucoup dépassé celles des années précédentes, et comme il y avait lieu de présumer qu'elle augmenterait encore, j'ai recommandé que douze de ces chevaux fussent réformés, vendus et remplacés—ce qui a été fait. Quatorze chevaux de remonte ont été ajoutés à l'effectif de la division durant l'année, et deux chevaux sont passés de la division E, de Calgary, à celle-ci.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Nous avons perdu deux chevaux dans le cours de l'année, savoir, le n° 1092 qui est mort de maladie de cœur le 27 février 1895 à Edmonton, et le n° 1508 qu'il a fallu abattre le 15 novembre, à Duhamel, parce qu'il souffrait d'une fracture comminutive compliquée de l'os *suffraginis*.

Les chevaux de la division ont parcouru, durant l'année, 173,697 milles, contre 170,301 milles en 1894, soit 3,396 de plus.

### ARMES, MUNITIONS ET ARTILLERIE.

Les carabines de la division sont en bon état, à l'exception de cinq qui ont été envoyées à Régina, en janvier dernier, pour y être réparées. Le maréchal des logis chef Flintoff, qui a représenté la division au concours de tir annuel, à Régina, a rapporté avec lui une carabine Lee-Metford, qui est celle dont on projette d'armer le corps.

Les pistolets sont aussi en bon état, toutes les réparations nécessaires y ayant été faites durant la saison.

Nous n'avons pas de canons ici.

Les cartouches que nous avons en magasin sont de bonne qualité.

### DÉSERTIONS.

Personne n'a déserté de cette division pendant l'année.

### EPARGNE.

Le montant déposé à la caisse d'épargne durant l'année, par des membres de ma division, a été de \$634.00, contre \$1,621.30 en 1894. Cette diminution s'explique par le fait que les hommes se servent maintenant des banques établies par charte au lieu de la caisse d'épargne de l'Etat comme autrefois.

### INSPECTIONS.

La division a été inspectée par vous les 16 et 17 janvier et les 17 et 18 juillet, par le contrôleur et par vous le 27 août, par vous le 30 octobre et par le sous-commissaire le 20 avril 1895.

### HARNACHEMENT ET SELLERIE.

Le harnachement est en bon état. Il a été réformé deux harnais dans le cours de l'année.

La sellerie ayant subi toutes les réparations nécessaires est en assez bon état.

### VOITURES.

Les voitures sont en bon état. La voiture de patrouille n° 8 et le chariot n° 10 ont été réformés durant l'année. Les voitures seront réparées à fond et peinturées l'hiver prochain.

### FOURRAGE.

L'avoine fournie est de bonne qualité et sans poussière ni substances étrangères. Voici ce que nous payons aux fournisseurs, savoir:—

A Fort-Saskatchewan.....	25½	centins	le boisseau.
Edmonton.....	31	“	“
Red-Deer.....	36	“	“

Le foin est aussi de bonne qualité et coûte :—

A Fort-Saskatchewan.....	\$ 7.75 la tonne.
Edmonton.....	5.50 “
Red-Deer.....	6.00 “
Saint-Albert.....	5.50 “

#### CHAUFFAGE.

Le combustible est de bonne qualité. On brûle du bois dans tous les bâtiments, à l'exception de l'infirmerie, de la chambre de machine, de la cantine et des latrines de la division, qui sont chauffées à la houille.

La houille coûte :

A Fort-Saskatchewan.....	\$2 75 la tonne.
A Edmonton.....	1 75 “

Le bois coûte :

A Fort-Saskatchewan.....	\$1 23 la corde.
A Red-Deer.....	1 25 “
A Saint-Albert.....	1 50 “

#### TÉLÉGRAPHES.

Il y a deux lignes télégraphiques dans la circonscription. L'une allant d'Edmonton à Qu'Appelle en passant par Battleford, a des bureaux à Fort-Saskatchewan (village), Fort-Saskatchewan (caserne), Edmonton, Victoria, Lac-La-Selle, Coulée de l'Original, Lac-aux-Oignons et Fort-Pitt. L'autre, allant d'Edmonton vers le sud en suivant le chemin de fer de Calgary et Edmonton, a des bureaux à Edmonton-Sud, Wetaskewin, Lacombe, Red-Deer et Innisfail.

#### TÉLÉPHONES.

Il y a un réseau téléphonique complet à Edmonton, où un fil relie la caserne au bureau central. Il y a aussi communication par téléphone entre Edmonton et Saint-Albert, ainsi qu'entre les postes de police d'Edmonton-Nord et d'Edmonton-Sud.

#### MOYENS DE PROTECTION CONTRE LE FEU.

Nous avons en notre possession une pompe à incendie avec tous les boyaux et accessoires nécessaires, et le tout est gardé dans une remise située sur la place de la caserne et à proximité de tous les bâtiments, l'infirmerie exceptée. Il y a, sous la remise, un réservoir de la contenance de 3,200 gallons d'eau, que l'on alimente au moyen d'un puits creusé tout près. En outre de cela, toutes les chambres de troupe sont pourvus d'extincteurs chimiques, de seaux à incendie et de barils que l'on tient toujours pleins d'eau et en bon état. On prend toutes les précautions possibles contre le feu ; les détachements qui rentrent au poste la nuit et qui ont occasion d'aller aux écuries avec des lanternes sont accompagnés par le sous-officier de la garde, ou par l'officier du jour.

#### SERVICE D'EAU.

Le service d'eau est le même que les années précédentes. On se sert de l'eau de la rivière à Fort-Saskatchewan ; il y a deux puits, mais l'eau n'en est pas buvable. Il n'y a que de l'eau de rivière à Edmonton.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## CHEMINS.

Les chemins de la circonscription sont en assez bon état. Un certain nombre de routes neuves ont été tracées à la charrue le long des réserves de chemins, mais ces routes ne seront passables qu'après avoir servi un certain temps. La récente formation d'un certain nombre d'arrondissements de corvée va contribuer à améliorer l'état des routes, et aidera ainsi à empêcher la propagation des feux de prairie. Il a été tracé une nouvelle descente au débarcadère du bac à Victoria, et la pente en sera diminuée à temps pour l'ouverture de la navigation.

## PONTS.

En général les ponts par toute la circonscription sont en bon état. Il a été bâti un pont neuf sur le creek de Foley, sur la route de Victoria, à environ trois milles de la caserne.

## PASSAGES D'EAU.

Il y a maintenant, dans ma circonscription, cinq bacs ou bateaux-passeurs dont deux fonctionnent à Edmonton sous l'autorité d'une patente municipale et qui prennent moins cher que ceux qui font le service à Fort-Saskatchewan, Victoria et Clover-Bar, où c'est le tarif autorisé par le gouvernement des territoires qui est en vigueur.

## LOIS DE TEMPÉRANCE.

Le régime des licences règne dans cette circonscription.

Ceux qui ont, en contravention à la loi, procuré de la boisson à des sauvages ont été poursuivis et punis.

Comme les années précédentes il a été posté un détachement à Athabasca-Landing, avec postes détachés aux Grands-Rapides et à la Petite-Rivière-de-l'Esclave, pour empêcher qu'il ne fût introduit de la boisson dans les territoires interdits. Ces détachements ont invalidé des permis pour 242 gallons de vin et spiritueux. Les marchandises examinées et expédiées par le Landing durant la saison se sont élevées à 568 tonnes.

## COLONISATION ET AGRICULTURE.

Il nous est arrivé 2,462 colons pendant l'année, et j'apprends de différentes sources qu'on peut s'attendre à un grand flot d'immigration l'année prochaine.

J'annonçais, l'année dernière, qu'un certain nombre de colons s'en étaient allés dans le territoire de la Vermillon. J'ai le regret d'avoir à dire, cette année, que plusieurs d'entre eux ont abandonné leurs établissements; les uns ont pris la direction du sud, tandis que d'autres cherchent à se placer près du chemin de fer. Ils ont, me dit-on, quitté le territoire de la Vermillon parce qu'ils étaient loin de toute colonie et que les communications par chemin de fer, auxquelles la plupart étaient accoutumés, leur faisaient défaut. Il faut espérer que cette belle partie du pays sera bientôt ouverte par un chemin de fer, sans quoi les colons dont elle a besoin ne voudront pas y prendre de terres; et comme la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique est propriétaire de la plus grande partie du terrain, c'est elle qui se trouve directement intéressée en cela.

En général, les récoltes ont été bonnes, et bien qu'en certains cas le grain semé tard ait été touché de la gelée, la plupart des colons qui ont fait leurs semailles de bonne heure ont été satisfaits des résultats obtenus.

A cause de la sécheresse, la récolte des pommes de terre n'a pas été aussi bonne que l'année dernière.

Les expositions agricoles de printemps et d'automne ont été tenues comme de coutume, dans le cours de l'année, avec la coopération des différentes sociétés d'agri-

culture de ma circonscription. Les chevaux, les bêtes bovines, les cochons, la volaille, etc., exposés, l'ont emporté sur ceux des années précédentes, tandis que l'étalage de légumes, de grain, etc., pouvait soutenir favorablement la comparaison avec ceux qu'on y avait déjà vus auparavant.

Dans le cours de la saison il a été expédié 30,000 livres de beurre de la crèmerie de Red-Deer, soit le double de la production de l'année précédente.

Voici la liste des machines et instruments aratoires vendus dans ma circonscription durant l'année, savoir :—

## MACHINES ET INSTRUMENTS ARATOIRES VENDUS.

	1894.	1895.
Lieuses.....	53	46
Moissonneuses.....	78	112
Râteaux.....	66	106
Charrues.....	249	201
Herses.....	136	126
Chariots.....	74	80
Voitures légères.....	27	22
Machines à broyer le grain.....	2	1
Batteuses mécaniques à vapeur.....	2	5
Batteuses à manège.....	2	2
Vanneuses.....	13	10
Traîneaux.....	41	29
Semoirs.....	22	13

Dans ces chiffres ne se trouvent pas compris beaucoup d'instruments apportés par les colons.

Il a été vendu environ 65,000 livres de ficelle d'éngerbage durant la saison.

## ÉLEVAGE.

Il n'y a pas de grands établissements d'élevage dans cette circonscription ; le bétail est pour la plus grande partie dans les mains des cultivateurs, qui ont des troupeaux variant de 25 à 400 têtes.

Il y a plusieurs troupeaux de moutons dans la circonscription.

Si le prochain hiver est rude les cultivateurs n'auront pas grand'chance d'hiverner leurs animaux sans en perdre beaucoup, vu que le feu a tant détruit de foin.

## GIBIER.

Le menu gibier (de plume) n'a pas été si abondant que les années passées. Les lièvres ont presque entièrement disparu. Il y a à peu près autant de daims et d'animaux à fourrure que de coutume, bien que les feux aient dû en faire périr un certain nombre dans le territoire au nord de la rivière Athabasca.

On dit que dans certaines parties de la circonscription il a été tué plus d'ours que l'année dernière.

A cause de la sécheresse et des feux de prairie, les canards, les oies, etc., ont tous été contraints de s'en aller vers les grandes nappes d'eau, les petits lacs et les marais s'étant presque entièrement desséchés.

## ÉQUIPEMENT GÉNÉRAL.

L'équipement général de la division ne laisse rien à désirer.

## MOBILIER DE CASERNEMENT.

Nous en sommes encore aux disgracieux tréteaux et planches de lit ici. Les hommes seraient bien mieux et les chambres offriraient un bien meilleur aspect s'il nous était fourni des couchettes de fer.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

### AMÉLIORATIONS AUX CASERNES.

Les bâtiments neufs et travaux utiles suivants ont été construits et faits à Fort-Saskatchewan pendant l'année, savoir :—

Il a été bâti une écurie de 76 x 30 pieds pouvant contenir 32 chevaux, avec une annexe de 20 x 30 où sont le foin et la litière. Toutes les pièces de bois de la vieille écurie qui pouvaient encore servir ont été utilisées dans la construction de la neuve. Celle-ci a 3 ventilateurs, une lunette de toit et 20 fenêtres. Elle est calfatée et enduite de mortier à l'intérieur, lambrissée et peinte à l'extérieur, et sa couverture a été huilée. Finie elle coûtera \$1,250.

Il a aussi été construit une écurie-infirmerie de 42 x 20 pieds, avec annexe de 12 x 20. Cette écurie a 3 compartiments et 3 stalles, 1 ventilateur et 1 lunette de toit; elle est lambrissée en dedans et en dehors et peinte à l'extérieur, et sa couverture est en bardeau de cèdre de la meilleure qualité. Finie elle coûtera \$670.

Il a été construit des latrines neuves qui ont coûté \$211; grandeur, 14 x 14 pieds; deux fenêtres, 1 ventilateur dans la couverture, une cheminée de brique sur un support, deux cabinets d'aisance et un urinoir portatif. Lambrissées en dedans et en dehors.

Il a été ajouté une annexe de 9 x 12 pieds à la cuisine des sous-officiers.

Il a été construit une glacière de 14 x 27 pieds, en pièces de bois, pouvant contenir 50 tonnes de glace, lambrissée en dehors et boisée en dedans.

Les couvertures de toutes les chambres de troupe ont été peinturées.

Toutes les cheminées ont été repassées, rejointoyées et réparées.

Il a été mis au bureau de la division une fenêtre qui donne sur la place à la caserne.

Le puits qu'il y a dans le square (ou place de la caserne) a été approfondi et boisé à neuf.

### ÉGOUTS.

Il a été posé, à partir des nouvelles latrines, un égout qui se relie à celui qui part du lavoir et qui charrie les eaux ménagères à la rivière.

### AMÉLIORATIONS À FAIRE.

Le besoin d'un nouveau corps de garde se fait vivement sentir, attendu que celui dont on se sert actuellement n'est pas assez grand pour les besoins de la circonscription. Je recommanderais aussi qu'il fût construit une maison neuve pour les inspecteurs, et ce aussitôt que possible. La maison qu'ils habitent actuellement est très vieille, très dure à chauffer, et ne vaut pas la peine d'être réparée.

### POPULATION INDIENNE.

En somme la conduite des sauvages de cette circonscription a été bonne. Il a été commis quelques infractions à la loi, mais pas de crimes graves.

### FEUX DE PRAIRIE.

A cause de l'extrême sécheresse de l'été et des grands vents qu'il a fait (un feu a sauté du côté sud au côté nord de la Saskatchewan) les feux de prairie ont été plus nombreux, et leurs dégâts plus grands que les années précédentes. Plusieurs colons de la circonscription, outre qu'ils ont tout perdu dans ces incendies, ont été grièvement brûlés eux-mêmes. Les principaux affligés paraissent être des environs du Lac-aux-Castors, du Lac-aux-Œufs, de la colonie d'Edna et du Lac-à-la-Pierre-à-Chaux, sur le côté sud de la rivière Saskatchewan, et de ceux du Lac-aux-Œufs, de Saint-Albert, de la Rivière-à-l'Esturgeon et du Ruisseau-Creux (*Deep Creek*) sur le côté nord. Actuel-

lement sont détenus dans le corps de garde, ici, quatre individus condamnés à différents temps d'emprisonnement pour avoir allumé des feux.

Dans presque chaque cas porté à la connaissance de la police ceux qui ont allumé des feux ou en ont laissé courir ont été punis. Outre les emprisonnements dont il vient d'être question, il y a eu des amendes d'imposées, dans différentes parties de la circonscription, par des juges de paix du lieu.

Dans le cours de l'été le tramway dont la Compagnie de la Baie-d'Hudson se sert pour transporter ses approvisionnements à travers l'île, dans la rivière Athabasca, aux Grands-Rapides, a été détruit par le feu, mais a été reconstruit tout de suite.

#### SECOURS AUX MÉTIS.

Les métis n'ont pas demandé de secours durant la dernière année.

#### CHEMINS DE FER.

Le seul chemin de fer, dans ma circonscription, est celui de Calgary à Edmonton.

#### CANTINE.

Nous continuons à être parfaitement satisfaits de la cantine.

#### ÉVÉNEMENTS ET INCIDENTS.

Son Excellence le gouverneur général, lady Aberdeen et leur suite sont venus à Edmonton le 5 août dernier et y ont été cordialement accueillis par toutes les classes de la société. Nous leur avons fourni une garde et des chevaux. J'accompagnai Son Excellence et sa suite, avec la garde, dans leur visite à Saint-Albert et à la Plaine-de-Roches le 6 août. Le 7 Son Excellence alla à Fort-Saskatchewan et y visita le poste. Avant son départ, le gouverneur se déclara très satisfait des casernements, ainsi que de la garde qui lui avait été fournie durant sa visite.

Le 27 septembre dernier, l'honorable sir Mackenzie Bowell, l'honorable T. Mayne Daly et leur suite arrivèrent au poste. Je mis des voitures à leur disposition et les accompagnai jusqu'au Lac-aux-Oignons, où un détachement et des voitures de la division D les attendaient.

L'honorable J. A. Chapleau, lieutenant-gouverneur de Québec, M<sup>me</sup> Chapleau et leur suite, arrivèrent à Edmonton le 16 septembre dernier. Je mis des voitures à leur disposition jusqu'au 20, date à laquelle ils partirent pour le sud.

Le 25 février dernier, Son Honneur le lieutenant-gouverneur Mackintosh et le premier ministre Haultain visitèrent Edmonton et Fort-Saskatchewan; je mis des voitures, des ordonnances, etc., à leur disposition.

L'ex-lieutenant-gouverneur sir John Schultz et lady Schultz arrivèrent le 23 octobre à Edmonton, où ils furent cordialement accueillis par les habitants de la ville et des environs. A Saint-Albert il fut offert à sir John un banquet auquel prirent part tous les hommes marquants de la circonscription.

La division que je commande a fait un recensement complet de cette circonscription dans le mois d'avril dernier. Ce service a nécessité quantité de rude travail auquel ont été engagés presque tous les hommes avec leurs chevaux.

On divisa la circonscription en arrondissements dont chacun fut assigné à une escouade qui y fit le recensement, de sorte qu'on put aller partout et que l'ouvrage fut fait dans le peu de temps qui m'était donné. Le dénombrement qui vous a été envoyé au commencement du mois de mai dernier était, j'en suis sûr, aussi exact qu'une énumération de ce genre pouvait l'être, vu que nous avons été chez chaque colon dans un territoire se'étendant depuis Innisfail, dans le sud, jusqu'à Athabasca-Landing et le Lac-La-Biche dans le nord, et depuis le Lac-La-Selle, dans l'est, jusqu'aux premiers ressauts des montagnes Rocheuses dans l'ouest.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Le 6 juillet dernier il me fut rapporté qu'un colon nommé "Aousted" s'était pendu dans la colonie d'Edna, à 23 milles d'ici. Je notifiai immédiatement la chose au coroner d'Edmonton, qui refusa de venir à moins qu'on ne lui garantît ses honoraires. J'envoyai donc l'inspecteur Howard s'enquérir de l'événement. Il rapporta que l'homme en question, atteint de l'asthme, se sentait plus mal depuis un certain temps, et avait pris l'habitude de coucher au-dessus de l'écurie et s'était délibérément pendu. La femme reconnut l'écriture de son mari. Cet homme n'avait jamais eu de querelle avec aucun de ses voisins, et sa famille était bien convaincue qu'il n'y avait personne à accuser de sa mort. Il s'était étrangement comporté depuis quel-que temps, et ses proches avaient pensé à venir nous en parler à la caserne.

Le 23 mai un nommé Harold Turquand, du Lac-aux-Castors, annonça qu'un individu du nom de John Collins était disparu de la localité depuis le 1<sup>er</sup> du mois. J'y envoyai un détachement qui, avec les colons fouilla à fond les environs sans voir de traces de l'individu, dont le cadavre fut trouvé plus tard sur le côté ouest du lac et enterré là après une enquête du coroner (le D<sup>r</sup> Tofield).

Le 23 septembre un nommé Samuel Holberg vint se plaindre qu'un de ses enfants, une fillette de 10 ans, avait été enlevé par quelque inconnu. Je mis immédiatement en campagne un détachement ayant l'inspecteur Howard à sa tête, et l'enfant fut trouvé le 27. Elle avait été envoyée en commission, avait manqué la route et s'était égarée. Chose étrange, bien qu'elle fût perdue depuis près de cinq jours quand on la trouva, elle n'avait pas souffert grand mal de son aventure et fut bientôt rétablie.

Le 14 mars dernier un nommé Horace Bidwell Bass vint me dire qu'il croyait que deux frères du nom de Smith reposaient morts dans leur "shack" (cabane), sur une île, à environ 40 milles en aval d'ici. J'envoyai le D<sup>r</sup> Watson (qui est coroner) s'enquérir du cas, avec instruction d'en faire rapport, mais un accident lui étant arrivé en route il dut s'en revenir au quartier. Le 16 je dépêchai le maréchal des logis Turnbull et le D<sup>r</sup> McInnis, d'Edmonton, qui revinrent le 17 avec les cadavres des deux hommes, lesquels, déclara le coroner, étaient morts de mort naturelle. Les cadavres furent envoyés à des amis de Calgary le 18 mars, et les effets des décédés le furent le 14 avril.

Le 14 mars le maréchal des logis d'état-major Watson (n<sup>o</sup> de matricule 2880), se rendant en service au Creek-à-la-Carpe, fut jeté hors du traîneau et se cassa la cuisse, ce qui le força de garder la chambre jusqu'au milieu de juillet, époque à laquelle il arriva de Banff et reprit ses fonctions à l'hôpital.

Le 10 novembre un colon du nom de George Cook apprit au constable MacGillycuddy, à Lamerton, que deux femmes métisses, M<sup>me</sup> Faillant et sa fille, s'étaient noyées dans les passes, au lac Bison. Il paraît que la fille glissait sur la glace et que, tombant dans un trou, elle avait attiré l'attention de sa mère qui était accourue à elle, malheureusement pour se noyer elle-même au lieu de la sauver. Le D<sup>r</sup> Hicks, de Red-Deer, fut appelé et tint une enquête de coroner sur les cadavres. Le verdict fut: "noyées par accident", et l'on enterra les cadavres au Creek-de-la-Queue, près du lac Bison. Une étrange coïncidence relativement à cet accident fatal, c'est que madame Faillant et sa fille se sont noyées le même jour que le corps de "Petit-Paul" a été trouvé dans la rivière de l'Arc. Petit-Paul était le mari de l'une de ces femmes et le père de l'autre.

Le 25 novembre on trouva les restes d'un homme sur l'ancienne réserve des Assiniboines, à environ 4 milles dans l'ouest de Ponoka, et le lendemain l'inspecteur Snyder y alla pour s'enquérir des circonstances de cette mort. On supposa que le corps était celui d'un Allemand nommé Bromish qui était parti de chez lui, à Lacombe, dans le mois d'août, pendant qu'il était sous l'empire de la folie, et que l'on recherchait, mais en vain, dans le temps. Quand on le trouva il n'était vêtu que d'une chemise et d'un pantalon, et l'on supposa qu'il était mort depuis trois mois. Le cadavre fut enterré le 28 novembre.

L'été dernier il a été construit, à Red-Deer, un bâtiment coûtant \$3,000. Ce bâtiment est en brique rouge fabriquée dans la circonscription. Au premier étage se tiennent les séances de la cour et au deuxième se font les classes de l'école publique.

Le village de Fort-Saskatchewan a reçu de notables additions en fait de magasins et de maisons d'habitation dans le cours de la dernière année.

La santé de la circonscription a été bonne.

Pendant la dernière année les nouveaux bureaux de poste suivants ont été ouverts dans la circonscription, savoir :—

“ Bruederheim ” dans les Buttes-du-Castor, section 3, township 56, rang 20, et  
 “ Vegerville ” à l'est du lac Castor, section 34, township 51, rang 15.

MM. Brackman et Kerr, de Vancouver, C.-B., ont bâti, à Edmonton-Sud, un moulin à farine d'avoine à trois étages, d'une capacité de 60 barils par jour—ce dont la circonscription va bien se trouver.

Il y a actuellement en pleine opération, à Edmonton, deux établissements de salaison de viandes de porc; ce sont ceux de la *Edmonton Pork Packing Co.* et de M. Gallagher. W. R. Howard, qui a la fourniture de bœuf pour Edmonton, a aussi l'intention de se lancer immédiatement dans la même industrie.

Durant la dernière année j'ai eu sous mes ordres deux officiers, qui sont les inspecteurs Snyder et Howard; ce dernier a remplacé l'inspecteur Primrose, passé à Macleod en mai dernier. L'inspecteur Snyder est à la tête du détachement d'Edmonton et des postes détachés qui en relèvent.

Le service accompli durant la dernière année a été beaucoup plus laborieux que les années précédentes, à cause, sans doute, des progrès de l'immigration qui apporte plus ou moins de mauvais sujets avec elle, comme le prouve le surcroît du nombre d'affaires criminelles jugées. J'ai peur que la réduction de notre effectif n'ait conduit à cette augmentation de criminalité.

J'ai le plaisir de dire qu'en général j'ai été bien secondé de tout mon personnel, sans distinction de grades, dans l'accomplissement des différents services qu'il y a à faire.

On trouvera ci-joint les rapports annuels de l'infirmier-major et du sous-officier vétérinaire d'état-major, avec une carte corrigée de la circonscription et un état des affaires criminelles et autres jugées pendant la dernière année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. H. GRIESBACH,

*Surintendant, commandant la division G.*

Au commissaire de la  
 Police à cheval du Nord-Ouest,  
 Régina, T. N.-O.

ANNEXE F.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT G. B. MOFFATT, COMMANDANT  
LA DIVISION F, 1895.

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST,  
PRINCE-ALBERT, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport pour l'exercice clos ce jour.

Le 18 février dernier j'ai remplacé le surintendant Cotton dans le commandement de la division F, à laquelle j'étais passé de la division A le 1<sup>er</sup> du même mois.

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA CIRCONSCRIPTION.

On se rappellera toujours de l'hiver de 1894-95 comme d'un hiver extrêmement doux. La disparition extraordinairement hâtive de la neige, dont il n'y avait pas eu abondance, avait fait naître des espérances qui ne devaient pas se réaliser. Grand nombre de gens, et de fait, on pourrait dire tous, saisirent l'occasion ainsi offerte d'ensemencer leurs terres et leurs potagers, et d'abord tout parut aller comme il faut. Mais bientôt la gelée se fit sentir de temps en temps, la nuit, détruisant plus d'une fois toute végétation. Non seulement tous les grains et produits agricoles en général souffrirent, mais aussi les fruits sauvages, tel que les fraises, dont il y eut fort peu, et les framboises, dont il n'y eut presque pas. Les arbres aussi mirent beaucoup de temps à se couvrir de feuilles. En fait de grains le rendement de l'avoine a été particulièrement faible, bien qu'un petit nombre de cultivateurs en aient eu de bonnes récoltes sur de la terre neuve. Une grande partie du blé a souffert des gelées qui sont survenues juste au temps où l'on allait le couper; il est vrai que ces gelées ne se sont pas fait sentir partout et que certaines localités y ont échappé, mais même là où la gelée l'a épargnée cette récolte n'a pas dépassé la moitié de ce qu'elle avait coutume d'être, et cela à cause du manque de pluie.

L'élevage a bien été, comme de coutume, vu qu'il n'y a rien eu pour affecter sérieusement le bétail. Au commencement de juin les mouches, en différents endroits, ont fait mourir quelques animaux en s'introduisant dans leurs narines et pénétrant assez avant dans leurs gosiers pour les suffoquer.

Nombre de chevaux ont été introduits dans la circonscription par des gens qui en ont amené des troupeaux, les promenant par le pays afin de les échanger contre des bêtes à cornes. Il y a ici une certaine classe de gens toujours prêts à acquérir des chevaux, même quand ils n'en ont pas besoin, en se défaisant de l'humble mais utile bête bovine.

IMMIGRATION.

L'immigration n'a pas été active. Cela dépend probablement de ce qu'il n'y a aucun intérêt spécial en jeu pour faire connaître les avantages de la contrée dont Prince-Albert est le point de distribution. Je n'ai reçu de l'agent des terres qu'une demande de voitures pour des gens voulant s'établir par ici et désirant visiter le pays.

Bon nombre d'étrangers—Allemands et Français—se sont établis dans les environs du Lac-aux-Canards et de Rosthern. En général, ceux de la première nationalité font de bons colons, mais on ne peut pas en dire autant de ceux de la dernière. J'ai peur qu'il n'y ait beaucoup de misère parmi les Français l'hiver prochain; il y en a qui ont déjà commencé à demander des secours. Ils ne paraissent pas capables de s'aider beaucoup. Je pense que leur mode de vie antérieur (ce sont tous des Français du vieux pays) n'était pas de nature de les préparer à la vie de colon dans un pays neuf. Beaucoup d'entre eux sont arrivés au Lac-aux-Canards dénués de tout, n'ayant pas même de quoi payer un repas ou un coucher.

## POPULATION INDIENNE.

Si l'on consulte mon relevé des affaires criminelles on verra qu'il n'y figure que très peu de sauvages. Et ce n'est pas seulement ainsi que s'accuse leur respect des lois; on en a également la preuve dans le fait que les colons se plaignent très rarement d'eux, si tant est qu'ils le fassent.

Règle générale, les sauvages par toute cette circonscription montrent le plus grand respect pour l'autorité, et jusqu'au fâcheux incident qui s'est produit à la fin d'octobre, aucune violence n'avait été opposée ni résistance offerte depuis très longtemps à un membre de la police dans l'exercice de ses fonctions.

L'incident dont je veux parler est la mort du maréchal des logis C. C. Colebrook (n° de matricule 605), tué par un sauvage de la réserve de One-Arrow, nommé Ka-kee-man-i-tou-wayo—la "Voix-du-Tout-Puissant"—le 29 du mois dernier. Ce sauvage et un autre avaient été arrêtés par le maréchal des logis Colebrook, près de Batoche, le 22 octobre, sous la prévention de destruction de bétail, et envoyés au Lac-aux-Canards, où les deux devaient comparaître, le lendemain, devant l'agent du département des affaires indiennes, M. McKenzie, agissant en sa qualité de juge de paix. Dans la nuit Ka-kee-man-i-tou-wayo parvint à s'évader. Après avoir rôdé par la réserve, où l'on essaya vainement de le reprendre, il partit le jeudi soir suivant, avec une jeune sauvagesse, pour se réfugier dans quelque endroit sûr. Apprenant qu'il avait ainsi quitté la réserve, le maréchal des logis Colebrook, le lendemain, prenant avec lui, comme guide, un métis nommé Dumont, partit à sa poursuite, et trouvant les traces des fugitifs les suivit jusqu'au 29 au matin, alors qu'il tomba inopinément sur eux. Le sauvage empoigna aussitôt son fusil—une arme à deux coups se chargeant par la bouche, qu'il portait en bandoulière, et, s'adressant au guide métis, lui commanda de dire au constable de s'en aller ou qu'il le tirerait. Colebrook continua à avancer et reçut un second avertissement; mais ayant la certitude, je suppose, que le sauvage finirait par se soumettre, il persista à le serrer de près. Lâchant les rênes et tenant sa main droite en l'air (de sa main gauche il saisissait un revolver dans la poche de son pardessus) il poussa son cheval en avant à coups de talons; mais en même temps le sauvage avait couché le constable en joue, et quand ce dernier fut rendu à environ à 25 pieds de lui il lâcha la détente. Colebrook tomba de cheval et expira presque instantanément, l'examen post-mortem ayant démontré que la balle, après avoir brisé la clavicule, avait passé à travers l'artère sous-clavière droite. Le sauvage se sauva immédiatement sans s'occuper du métis, qui se rendit chez le colon le plus rapproché et donna l'alarme. Le constable Tennent, qui était en service de surveillance des feux de prairie à Flett's-Springs, se porta sur le théâtre du meurtre, et, après avoir pris des mesures pour faire enlever le cadavre et nous faire avertir, releva les traces de l'assassin et essaya de le poursuivre; mais le jour était alors si avancé qu'il n'y eut pas moyen de faire grand'chose. Ici nous reçûmes avis de l'événement le 30 au soir, et un détachement conduit par l'inspecteur Allan se mit en route à la pointe du jour. Des hommes et des chevaux furent aussi envoyés de Batoche. On fit les plus persévérants efforts pour suivre l'assassin et le réduire aux abois, mais sans succès; on put bien relever ses traces jusqu'à la réserve de Lacorne, mais là on les perdit, et l'on suppose qu'il est allé dans les environs du lac aux Noix et du lac à la Plume, où il a des parents.

Le corps du maréchal des logis Colebrook a été apporté à Prince-Albert et a été inhumé le 3 du mois courant avec les honneurs de la police. Les Forestiers, de l'ordre desquels il faisait partie, ont assisté à ses funérailles.

## POPULATION MÉTISSE.

Les métis n'ont guère eu besoin de secours durant la dernière année. Il est très probable cependant que le prochain hiver révélera de nombreux cas de misère, dus au fait que les récoltes ont complètement manqué.

La distribution des secours, cet hiver, est entre les mains des membres de l'Assemblée du Nord-Ouest.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

### MALADIES CONTAGIEUSES DES CHEVAUX.

Bon nombre de cas de morve ont été signalés durant l'été. Un vétérinaire de Moose-Jaw, M. Fletcher, est venu ici s'enquérir des faits, à la demande du gouvernement du Nord-Ouest, et il a abattu plusieurs chevaux infectés de la maladie en question.

### PONTS ET ROUTES.

Généralement parlant les chemins sont bons par toute la circonscription. Ce sont principalement des sentiers ou routes tracés par l'usage à travers le pays, mais les différents membres de l'Assemblée ont fait faire beaucoup d'ouvrage, dans leurs divisions électorales respectives, sur celles des réserves de chemin régulières qui servent à la circulation, ainsi que sur ceux des vieux sentiers qui ont été arpentés et proclamés chemins publics.

Tous les passages d'eau ont été pourvus de bons abords, surtout à Carlton, où au lieu de la côte à pic et difficile par laquelle on montait au vieux fort Carlton il y a maintenant un large chemin neuf à pente douce, qui suit l'une des coulées latérales depuis le bord de l'eau jusqu'au niveau de la prairie. Il y a aussi une bonne route sur le côté nord de la rivière, mais les difficultés naturelles qu'il a fallu surmonter là étaient plus grandes, et la pente y est par conséquent plus forte. On vient justement de finir de diminuer la pente, ou plutôt d'améliorer les abords du passage d'eau, de chaque côté de la rivière, à Batoche.

Des ponts seraient d'un immense avantage sur les deux bras—nord et sud—de la Saskatchewan, mais cela coûterait trop cher pour à présent.

Naturellement, vaut mieux avoir des bacs que rien, mais ils font perdre beaucoup de temps en comparaison d'un pont, sans compter que printemps et automne il y a des jours où l'on ne peut pas s'en servir pour passer un cheval ou une paire de chevaux avec une voiture. Nous avons éprouvé beaucoup d'inconvénients et avons dû faire considérablement de dépense par le fait que nous ne pouvions pas passer de chevaux au moment où nous en avions un si pressant besoin pour poursuivre l'assassin du maréchal des logis Colebrook. Ont put transporter des hommes de l'autre côté au moyen de petites embarcations, mais il y eut des temps où même cela fut impossible.

### FEUX DE PRAIRIE.

Il n'y a presque pas eu de feux de prairie dans cette circonscription cet automne.

C'est le 7 octobre dernier que nous avons eu les plus grands feux, ou plutôt le plus de feux, devrais-je dire. Ce jour-là un lourd convoi de bétail fut expédié d'ici à Régina. La force que la locomotive dut développer de plus pour pouvoir monter les différentes pentes exigea un surcroît de chauffage qui sema quantité d'étincelles ou de morceaux de houille brûlante. Il en résulta quelque chose comme huit feux entre Prince-Albert et Saskatoon. Une plainte ayant été déposée contre la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique, en vertu de l'article 1 de l'ordonnance concernant les feux de prairie, l'affaire vint devant l'inspecteur Allan, au Lac-aux-Canards. La compagnie, bien qu'assignée à comparaître, fit défaut, et le magistrat la condamna à \$25 d'amende et les frais.

Une seule autre affaire est venue devant un magistrat; il s'agissait d'un feu qu'un jeune garçon en train de faire à dîner pour une équipe de faneurs avait laissé courir dans le voisinage de Melfort. Ce jeune homme put se tirer d'affaire en payant les frais.

Le 1<sup>er</sup> septembre, j'appris que près du lac à la Poule-d'Eau, dans le territoire de Kinistino, il y avait un feu qui brûlait sous terre, dans ce qui avait été une fondrière mais était alors à sec. Recherches faites il se trouva que non seulement c'était vrai, mais que ce feu ne pouvait être éteint que par une forte et longue pluie soutenue, et qu'il fallait par conséquent le surveiller. Je postai donc deux hommes—l'un à Kinistino et l'autre à Flett's Spring—comme garde-incendie dans cette localité. Deux autres feux semblables furent par la suite signalés, l'un au sud de la

“traverse” de McKenzie et le deuxième près de Willoughby. Un homme fut posté à chacun de ces points. Pour empêcher ces feux de s'étendre nous eûmes besoin d'un peu d'aide des colons, qui se joignirent volontiers à nos hommes avec leurs chevaux. Les précautions prises par les hommes de service empêchèrent toute propagation de ces feux.

Des rondes ayant pour but d'empêcher les feux de prairie ont été régulièrement faites par les membres des détachements permanents.

#### DÉTACHEMENTS.

##### *Saskatoon.*

Le 30 janvier dernier le détachement de cette localité, qui jusque-là avait été logé dans le village, sur le côté sud de la rivière, alla s'installer dans les bâtiments neufs qui venaient d'être achevés près de la gare du chemin de fer, sur le côté nord. Il est bien mieux là, par la raison qu'on n'a plus à traverser et retraverser la rivière comme il fallait le faire quand les hommes demeuraient de l'autre côté, sans compter qu'en été on fait une économie considérable en prix de passage du bac.

La présence de la police à Saskatoon est dans un sens nécessaire, parce que c'est le point du chemin de fer d'où se fait la communication avec Battleford, bien qu'en ce qui concerne la localité même notre service se soit réduit presque à “néant”.

##### *Lac-aux-Canards, ou Duck-Lake.*

Après Prince-Albert Duck-Lake est la principale localité de la circonscription, et c'est le point de distribution pour toute une étendue de pays. Presque attenantes au village sont les réserves d'Okemasis et de Beardy, tandis que celle de One-Arrow n'est pas loin, de l'autre côté du bras sud. Batoche, avec sa colonie, est tout près, tandis qu'au nord est une bonne route qui, franchissant le bras nord, va jusqu'aux réserves de Petaquahaz, de Mistoowasis et d'Atahkakoop, et de là continue jusqu'au Lac-Vert. J'ai le regret d'avoir à consigner la mort du chef Mistoowasis, arrivée l'été dernier.

Du Lac-aux-Canards des patrouilles vont régulièrement à Rosthern, à Hague, à Carlton, à Wingard, au Diehls-Creek, à la Plaine-du-Serpent et à Saint-Laurent.

L'importance de Duck-Lake (Lac-aux-Canards) a été reconnue par le fait que durant un certain nombre d'années on y a posté un officier breveté, dont le retrait, le printemps dernier, et son remplacement par un sous-officier, ont démontré la nécessité de le réinstaller.

L'inspecteur Strickland, qui a été le dernier de ces officiers, est resté à Duck-Lake jusqu'au 17 mai dernier, date à laquelle, ayant été choisi pour faire partie du détachement qui devait être envoyé au Yukon, il dut aller à Régina se préparer à partir pour son nouveau poste.

Lé fait qu'il y a tant de réserves indiennes dans le voisinage immédiat du Lac-aux-Canards est cause que la police et les sauvages viennent souvent en contact (ce qui pourrait à tout moment arriver dans les circonstances où il faudrait du jugement et de la circonspection). Pour cette raison, et parce que les fonctions de magistrat trouvent à s'exercer ici assez souvent, et même plus qu'en aucun autre endroit de la circonscription, j'insiste très fortement sur la nécessité d'y poster un autre officier breveté.

À Duck-Lake (Lac-aux-Canards) les bâtiments qui servent de quartier au détachement sont tenus à bail. La maison est commode et confortable, mais l'écurie est trop petite et mal aérée. Le propriétaire serait prêt à bâtir une écurie neuve, moyennant un supplément de loyer, mais il n'y a pas lieu d'écouter cette proposition, vu que l'intention est de construire des bâtiments neufs sur la réserve de la police, dans le village.

L'évasion du sauvage dont j'ai parlé montre la nécessité d'un violon de quelque sorte pour enfermer temporairement ceux que l'on arrête.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

### BATOCHÉ.

Ici le détachement a déménagé depuis que j'ai pris le commandement de la division. A mon arrivée il était logé dans une maison tenue à bail et appartenant à un nommé E. Champagne. Cette maison était assez confortable, mais l'écurie ne l'était pas; de plus le poste avait le désavantage d'être à quelque distance du passage d'eau, de sorte qu'il n'était pas facile de surveiller les allées et venues des gens. Des arrangements ayant été faits pour cela, ce poste fut abandonné le 14 mars 1895, et le détachement transféré à la maison de N. L'Etendri, plus communément connu sous le nom de "Batoché". Cette maison est très commode et offre de spacieuses dépendances. Elle domine le passage d'eau et est très avantageusement située pour un poste de garde.

Excepté en printemps et en automne durant les quelques jours où il est impossible de traverser la rivière, il n'y a pas de nécessité de tenir un détachement à Batoché, à cause de la proximité de Duck-Lake, où il y a tout le temps un bon poste détaché. Au lieu de maintenir un détachement à Batoché j'aimerais mieux en mettre un à la traverse de McKenzie, située à environ 20 milles plus loin en aval. Là un détachement se trouverait dans une situation centrale pour desservir les colonies de Coxby, de Ia-Corne, de Flett's-Springs, de Melfort et d'une couple d'autres localités, toutes à une faible distance. Comme c'est là il faut y envoyer des patrouilles d'ici, et pour aller à Melfort (qui est le point le plus éloigné) et en revenir c'est un voyage de 160 milles au moins.

### CUMBERLAND.

A cause de la réduction de l'effectif du corps, et, par suite, de celui de cette division, le détachement qui depuis 1892 était posté à Cumberland a été retiré le printemps dernier, et ses hommes—le brigadier Connor et le constable Carter—sont arrivés de là à Prince-Albert, le 7 mai dernier, après un rude voyage fait en canot pour remonter la rivière.

Il n'y a rien de particulièrement important à dire au sujet de ce détachement; la nature de son service et la manière dont il se faisait l'été et l'hiver ont été clairement expliquées dans de précédents rapports du surintendant Cotton.

Les hommes de ce détachement furent obligés de laisser derrière eux la masse de l'équipement du poste, attendu que n'ayant qu'un canot ils ne pouvaient rien apporter de plus que leurs vêtements, leurs armes et les vivres nécessaires. Aucun bateau à vapeur n'ayant fait de service cette année, tout est encore là, entre les mains de M. McDougall, l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui a bien voulu s'en charger. Des quatre chiens qui composaient l'attelage du poste deux sont morts durant l'été et les deux autres étaient malades. L'ordre que vous avez donné de faire tuer ces derniers a été envoyé à sa destination, mais nous n'avons pas eu d'autres nouvelles depuis.

Le 23 mars dernier il a été envoyé à la Plaine du Serpent, pour y faire le service, un constable à cheval qui demeure avec l'agent du département des affaires indiennes, M. Keith, et surveille les trois réserves ainsi que la colonie de la Rivière-aux-Coquilles.

### CASERNEMENTS.

Les casernements, ici, sont en bon état. Il est cependant des bâtiments qui ont encore besoin d'être peints, ce qui sera fait l'été prochain. La dépense pour les réparations n'a pas été forte.

Voici les principaux travaux qui ont été faits :—

Il a été construit, pour les hommes, des latrines neuves, munies de boîtes qui peuvent être retirées et vidées toutes les semaines, la vieille fosse d'aisance ayant été condamnée par le médecin auxiliaire intérimaire. Bain après l'invasion de la fièvre.

Les écuries n<sup>os</sup> 1 et 2 ont été toutes deux replanchées d'un bout à l'autre.

Une dépense de \$50 a été faite pour aménager un local en cantine.

Il a été construit trois cheminées neuves, dont une dans la salle de récréation, qui en était bien mal pourvue auparavant, et une dans chacune des petites annexes en arrière des couloirs nos 1 et 3 dans le bâtiment où sont les chambres de troupe.

A l'extrémité sud de l'écurie n° 1 a été construite une remise en appentis qui servira à la fois de porche et de local où mettre la litière le jour.

Dans la cour des écuries la maisonnette du puits a été avancée de 12 pieds, et à l'une des extrémités a été ajouté un appentis qui recouvre le puits.

#### APPROVISIONNEMENT D'EAU ET PROTECTION CONTRE LE FEU.

Le service d'eau des casernements est tout à fait défectueux. Il y a deux puits, l'un presque derrière le corps de garde, l'autre dans la cour des écuries. Ni dans l'un ni dans l'autre il n'y a assez d'eau (et c'est dans le premier qu'il y en a le plus), même pour les chevaux. En correspondance avec celui de la cour des écuries est un réservoir que l'on tient toujours plein d'eau, et par-dessus ce réservoir se trouve la pompe à incendie prête à fonctionner; mais en cas de feu le puits, comme auxiliaire du réservoir, ne vaut pas la peine qu'on le compte.

Un autre grand et grave inconvénient qu'offre la maisonnette du puits de la cour des écuries est sa proximité des autres bâtiments. Par certains vents, si le magasin d'habillement ou la salle à manger et cuisine de la division prenait feu, la place ne serait pas tenable, et la pompe deviendrait par conséquent inutile.

Je suggérerais donc qu'un nouveau puits fût creusé quelque part en dedans de l'enceinte des casernements, où il n'y aurait pas de danger que l'eau se contaminât, et que ce puits descendît à une profondeur suffisante pour assurer un abondant approvisionnement de bonne eau.

#### MOBILIER DE CASERNEMENT.

Trente-cinq couchettes de fer, récemment reçues de Régina, relèvent beaucoup l'aspect des chambres de troupe et contribuent grandement au confort des hommes. J'aimerais à en avoir une autre douzaine pour les détachements permanents.

J'aimerais aussi qu'il nous fût fourni des tables et des bancs comme on en a dans l'armée impériale. Ceux que nous avons actuellement sont presque tous de fabrication domestique, ne sont d'aucun modèle fixe, et, tous les ans, coûtent cher à réparer et renouveler.

#### TABLE ET CUISINE.

Au chef-lieu de commandement de la division, aux pensions tant des sous-officiers que des hommes, la cuisine est faite par des constables spéciaux compétents, qui ont été engagés pour cela à cause de leurs aptitudes.

#### CANTINE.

Quand je pris le commandement de la division il n'y avait pas de cantine dans le poste; je demandai et obtins votre autorisation d'en établir une. Le local que je choisis pour cela fut une chambre à l'extrémité sud de la salle de récréation, dans laquelle je fis mettre un comptoir, des tablettes, etc., et sous laquelle je fis creuser une cave. Toute la menuiserie a été faite par le charpentier de la division, et la fouille par les détenus.

La cantine a été ouverte le 29 avril, et depuis ce temps-là elle a fait de bonnes affaires. Naturellement, ayant commencé sans capital, comme toute cantine commence ordinairement, nous n'avons pas encore de surplus à montrer, mais nous couvrons nos dépenses et avons un très passable compte de balance à la fin de chaque mois, bien que tous les mois le comité ait mis un peu d'argent de côté au profit de tous.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## EXERCICES.

Les exercices de printemps ont commencé le 16 avril et ont été faits deux fois par jour jusqu'au 6 juin, sauf pendant le temps pris pour faire le recensement. Les exercices de divisions ont été faits tous les lundis matin durant l'été.

## PATROUILLES.

Toutes les semaines, durant l'été, un détachement de patrouille se composant d'un sous-officier et de deux constables à cheval, avec attelage, a quitté le poste chaque mardi matin pour revenir le samedi suivant. Et chaque semaine l'itinéraire de cette patrouille a été changé, de sorte que toute la partie de la circonscription qui ordinairement se serait trouvée hors de la portée des détachements a été régulièrement visitée. Comme chaque détachement portait son équipage de campement, il n'y a eu à faire de dépense que pour les passages d'eau. A partir d'à présent, durant les temps froids, les détachements de patrouille seront moins forts, mais il y aura des dépenses à faire pour loger hommes et chevaux.

## VOITURES.

Les voitures sont en assez bon état, mais il y aura lieu de réformer une ou deux des grosses voitures de roulage qui ont vu leurs meilleurs jours. En avril dernier nous avons reçu du dépôt une barouche (*buckboard*) à deux chevaux, qui, bien qu'elle ne fût pas neuve, n'avait pas beaucoup servi et a fait un bon service durant l'été.

Suivant la permission que j'en ai reçu, j'ai, par l'intermédiaire de l'agent ici, commandé deux chariots Bain munis de freins californiens. Ces voitures doivent être livrées non peinturées, de sorte que nous pourrions non seulement examiner à fond les matériaux dont elles seront faites, mais aussi les peindre de la couleur d'ordonnance, avec quelque chance que la peinture tienne.

Nous avons besoin d'un double traîneau (*bobsleighs*) de moyenne pesanteur, et de deux légers traîneaux à un cheval pour le service en détachement.

Il nous faudra aussi une barouche (*buckboard*) à un cheval le printemps prochain.

## HARNACHEMENT ET SELLERIE.

La division est au complet sous ce rapport, et bien que l'état des selles laisse pas mal à désirer nous en avons au moins en quantité pour tous les usages. Les selles sont très vieilles; chez toutes la peau de mouton noire pend de chaque côté sous le troussequin, et comme un grand nombre de ces peaux sont dépouillées de leur laine, les selles n'offrent pas un très bel aspect. Presque toutes n'ont qu'une sangle.

## SANTÉ.

Depuis l'invasion de la fièvre l'année dernière il n'y a pas eu de maladie grave dans la division. Il y a eu la proportion ordinaire d'accidents, qui, heureusement, ont tous été de peu de conséquence, sauf pour ce qui est du constable Mackenzie (n° de matricule 2516), qui reçut une ruade de cheval pendant qu'il était sorti en service, mais qui fut bientôt rétabli et s'est rengagé depuis.

## TIR À LA CIBLE.

A la seule exception du constable Thompson (n° de matricule 1118), qui étant en service de détachement à la Plaine du Serpent ne pouvait pas facilement être rappelé, toute la division a exécuté le tir à la cible avec la carabine et le revolver.

Le maréchal des logis chef Weeks (n° de matricule 789) a obtenu le plus haut résultat en points avec la carabine, tandis que le constable Norton (n° de matricule 2424) s'est placé à la tête de la liste avec le revolver. La moyenne pour la division a été 212.81 et 81.09 avec la carabine et le revolver respectivement.

## ARMES ET MUNITIONS.

Nous sommes encore armés de la carabine Winchester et du revolver Enfield dans cette division.

Je désire protester ici contre l'emploi des cartouches fabriquées par la *Dominion Cartridge Co.* Pour ce qui est des cartouches à fusil, j'apprends qu'il a été décidé de n'en plus acheter de cette compagnie; il faudrait en faire autant pour les cartouches à revolver, qui sont encore pires que les premières, je crois. C'est la première année que je vois ces cartouches, et je ne crois pas exagérer en disant qu'on n'a pas pu en tirer six de suite sans que l'une d'elles ratât. Je ne crois pas qu'il soit juste de s'attendre à ce qu'un homme se mette, en faisant son service, dans une position où sa vie dépende de l'usage de son revolver, quand on lui fournit de pareilles cartouches.

## CHEVAUX.

Les chevaux de cette division sont assez bons. De ceux qui composaient l'effectif quand j'ai pris le commandement dix-sept ont été réformés comme n'étant plus propres au service. La décision de la commission qui s'est occupée de ces chevaux ayant été approuvée, et l'ordre ayant été donné de se défaire des chevaux en question, j'en ai vendu sept au comptant; quant aux autres ils ont été échangés, l'un contre des pommes de terre, et le reste contre du bois de chauffage qui sera délivré aussitôt qu'il y aura des chemins d'hiver pour aller dans le bois. Ceux qui ont eu ces chevaux ont dû garantir par un cautionnement l'exécution du marché ainsi conclu.

Il n'a pas été acheté de chevaux ici, mais nous en avons reçu de Régina une vingtaine dont la plupart sont de bons animaux, mais dont quelques-uns ne pourront pas durer longtemps.

Le cheval n° 1787 ayant contracté la maladie de la morve a été abattu le 26 juin. Ce cheval et le n° 628 faisaient la paire en service à Batoche, d'où je les avais fait venir pour les mettre à l'herbe. La maladie en question fit son apparition très peu de temps après leur arrivée. Va sans dire qu'on eut soin d'accomplir une désinfection à fond.

Deux autres chevaux—les n°s 1661 et 2103—sont morts, le premier, en voyage, d'une dégénérescence graisseuse du cœur, et le dernier d'une inflammation des intestins.

## DISCIPLINE ET CONDUITE.

La conduite des sous-officiers et des constables de la division a été bonne. Il y a eu le nombre ordinaire de légères fautes de discipline. Les seuls cas d'une nature grave se sont produits récemment et ont eu pour résultat l'évasion d'un détenu indien à Duck-Lake, par la faute d'un maréchal des logis et d'un constable; le premier a été cassé de son grade et réduit à la solde de simple constable, et le deuxième a été condamné à deux mois d'emprisonnement avec travail forcé et à être ensuite expulsé du corps.

## VIVRES ET FOURRAGE.

Les vivres et le fourrage fournis ont été trouvés de bonne qualité. C'est la Compagnie de la Baie-d'Hudson qui fournit les épiceries, mais on achète le bœuf et l'avoine de commerçants de la localité.

Le foin fourni cette année est de bonne qualité et bien ameulonné. Il a été fourni par quatre entrepreneurs. Pendant que la meule de l'un de ces fournisseurs était à se faire le shérif intervint et la saisit, et elle fut vendue quelques jours après. Comme la dette pour laquelle cette saisie avait été faite ne se trouvait pas encore éteinte, je n'ai pas cru devoir laisser le fournisseur en question recommencer, et je me suis rabattu sur les cautions, qui ont rempli ses obligations.

## EQUIPEMENT ET HABILLEMENT.

L'habillement n'a pas été fourni bien proprement cette année; la division a grandement besoin de vêtements de serge.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

J'aimerais à voir adopter, et fournir tous les ans, quelque chose d'uniforme en fait de chapeau de feutre pour le service en campagne. On ne saurait, selon moi, trouver rien de mieux que le chapeau en usage dans la cavalerie américaine. Pour compenser la dépense d'un chapeau on pourrait se dispenser de nous fournir l'un des deux casques ainsi que la casquette de toile que nous recevons actuellement.

### RECRUTEMENT.

Un seul homme s'est offert à l'enrôlement et il a été refusé après examen de médecin.

### INSPECTIONS.

Les différents détachements ont été périodiquement inspectés par l'inspecteur Allan et par moi.

Le poste ici a été visité et inspecté, le 7 septembre dernier, par sir Mackenzie Bowell, accompagné du contrôleur et de vous. Le lendemain ces messieurs sont partis pour Duck-Lake.

Vous avez de nouveau visité le poste vous-même le 13 du mois courant.

Le sous-commissaire est venu ici deux fois : le 6 février et à la fin de septembre.

### ÉTAT DE FORCE DE LA DIVISION.

Le tableau suivant fait voir l'effectif et la distribution de la division :—

Localité.	Surintendant.	Inspecteur.	Médecins auxiliaires.	Maréchaux des logis d'état-maj.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Constables.	do spéciaux.	Total.	Chevaux.		
										de selle.	de trait.	Total.
Prince-Albert.....	1	1	1	4	2	3	28	4	44	20	19	39
Duck-Lake.....			1		1		4		6	1	4	5
Batoche.....					1		2		3	2	2	4
Saskatoon.....					1		2		3	1	2	3
<i>Surveillance des feux de prairie.</i>												
Kinistino.....						1			1	1		1
Flett's-Springs.....							1		1	1		1
McKenzie's-Crossing (Traverse de McKenzie).....						1			1	1		1
Willoughby.....							1		1	1		1
Chevaux réformés.....										2	8	10
Total.....	1	1	*2	4	5	5	38	4	60	30	35	65

\* Intérimaires.

C'est ainsi que se trouvait distribuée la division au 31 octobre dernier.

Dans les 12 mois compris entre le 31 octobre 1894 et le 31 octobre 1895, la division a perdu 17 membres ainsi répartis, savoir :—

Passés de cette division à une autre : 1 surintendant, 1 inspecteur et 5 sous-officiers et constables ;

Libérés à l'expiration de leur temps : 7 sous-officiers et constables ;

Dégagés à prix d'argent : 2 constables ;

Tué : 1 maréchal des logis ;

Tandis qu'elle n'en a gagné que 9 ainsi répartis :

Passés d'une autre division à celle-ci : 1 surintendant et 8 sous-officiers et constables ;

De sorte que l'effectif de la division a diminué de 8 hommes dans le cours de l'année.

## CHAUFFAGE ET ÉCLAIRAGE.

Le combustible dont on se sert par toute la circonscription est le bois—du pin ici et du peuplier à Duck-Lake, Batoche et Saskatoon.

Il m'est venu à l'esprit que la houille pourrait être avantageusement substituée au bois dans cette dernière localité, où l'on paie du mauvais bois \$3.50 la corde. Je ferai de cela le sujet d'une étude et d'un rapport.

Ce poste est éclairé partout à l'électricité. Partout ailleurs on se sert de pétrole.

## NOMBRE DE MILLES FAITS.

Pendant l'année nos chevaux ont fait 141,923 milles.

## TÉLÉPHONES.

Il y a entre Duck-Lake et Batoche une ligne téléphonique qui ne fonctionne pas d'une manière satisfaisante du tout. La moitié du temps il n'y a pas moyen de rien entendre, et quand cela va le mieux on comprend très mal. Je pense que la faute en est aux instruments, car la ligne a été soigneusement repassée et paraît être sans défaut.

Il y a en ville, ici, un service téléphonique avec lequel le poste est en correspondance au moyen d'un instrument placé dans le corps de garde.

## AIDE AUX CHEMINS DE FER.

Il n'a pas été demandé d'aide de la part de la compagnie du chemin de fer.

## GIBIER.

Le gibier n'a pas abondé cet automne. On dit qu'il y a eu bien moins de poules de prairie que l'année dernière. Les canards sont rares dans le voisinage immédiat, à cause de la rareté de l'eau, les fondrières ou marais qui étaient en train de se dessécher depuis un certain nombre d'années ayant presque entièrement disparu.

## VILLE DE PRINCE-ALBERT.

La ville a fait des progrès, en ce qu'il y a été bâti considérablement de maisons durant l'été, en dépit de la mauvaise situation des affaires.

La localité souffre du désavantage d'avoir été trop généreusement dotée de lots de ville durant la fièvre spéculative; ces lots se touchent et les intérêts opposés de leurs propriétaires ont fait que les bâtisses se sont échelonnées sur une distance considérable le long de la rivière. Si toutes ces constructions avaient été massées ensemble nous aurions aujourd'hui une jolie petite ville.

Nous n'avons pas grand'chose à faire en fait de service de police dans la ville, attendu que la municipalité a son constable à elle et qu'elle se montre jalouse de toute immixtion surtout dans l'application de ses règlements. Aide lui a toujours été prêtée quand elle l'a demandé.

## CRIMINALITÉ.

Le relevé des affaires criminelles montre qu'à l'exception des délits reprochés à Parslow, Dalglish et McBeth, il n'a été commis que très peu de crimes d'une nature grave. Les poursuites dirigées contre les individus que je viens de nommer étaient pour vol de bétail; elles ont attiré beaucoup d'attention et ont été suivies avec beaucoup d'intérêt. Comme les faits qui ont amené l'arrestation et le procès de ces individus se sont produits avant que je n'aie pris le commandement, je vais reproduire ici le cas tel qu'il m'a été communiqué par l'inspecteur Allan, qui avait l'affaire en main et par qui a été entendue la preuve préliminaire.

« Des colons de la circonscription s'étaient aperçus de temps à autre qu'il leur manquait des animaux dans leur pâturages, mais en général ils s'attendaient à les retrouver quand l'approche de l'hiver leur ferait faire une battue. Cependant, des

## Police à cheval du Nord-Ouest.

soupons naquirent quand l'un d'eux vit embarquer un ou deux des animaux manquants à la station du Pacifique en destination de l'ouest; et quand, encouragés à y aller avec plus d'audace, les voleurs menèrent délibérément à la station une trentaine de têtes de bétail appartenant à deux ou trois des principaux cultivateurs et les expédièrent à Calgary, tout le monde ouvrit les yeux, et sur plainte de MM. Tait et Fraser nous ouvrîmes avec la division D une correspondance qui eut pour résultat l'arrestation de deux étrangers de Calgary, Parslow et Dalgleish, ainsi que d'un nommé McBeth, de Prince-Albert, qui fut conduit à Springfield, dans le Manitoba. Ces individus furent tous les trois mis en accusation ici après une longue épreuve judiciaire, qui dura environ 22 jours, furent envoyés en prison pour y attendre leur procès. Aux assises Dalgleish et McBeth furent trouvés coupables, mais Parslow fut acquitté."

J. Sanderson qui a été traduit devant le juge McGuire le 22 octobre dernier et condamné à 3 mois d'emprisonnement avec travail forcé, est un jeune garçon de 14 ans. Reste à savoir s'il profitera ou non de la leçon. Son délit était d'avoir obtenu des marchandises sous de faux prétextes au moyen d'ordres forgés. On me dit qu'il a fait d'autres victimes, mais que celles-là n'ont pas voulu le poursuivre.

### LA PRISON.

Il s'est répété ici, cet été, que la prison allait être reçue et ouverte. Elle a été visitée par l'inspecteur des pénitenciers.

Nous n'avons pas assez de place dans notre corps de garde, où il n'y a que six cellules et pas de commodités. Plusieurs fois, l'été dernier, il y a été enfermé plus de détenus que nous n'avions de cellules pour. Et j'ai aussi eu des femmes à garder en différentes occasions.

### LE RECENSEMENT.

Conformément aux instructions reçues, un recensement de cette circonscription a été commencé en avril dernier. Ce sont les hommes de la division qui ont fait l'ouvrage. Il a fallu battre beaucoup de pays, mais en assignant différentes parties du territoire à différents hommes on a pu faire cette besogne assez simultanément. Le lac Vert ayant été compris dans la circonscription il m'a fallu envoyer aussi quelqu'un là.

### AIDE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Nous avons fourni des escortes aux agents du département des affaires indiennes quand il en a été demandé, à l'occasion des paiements de rente aux sauvages. Des détachements ont accompagné M. Keith au lac Vert ainsi qu'au lac de l'Esturgeon. Une escorte a accompagné M. McKenzie au fort à la Corne et à la réserve de John Smith.

### VISITE DU PREMIER MINISTRE.

Dans le mois d'août dernier je reçus instruction d'aller à la rencontre du premier ministre et de sa suite (qui venaient de Battleford) au Coude de la Saskatchewan-nord, le 4 septembre au soir. Je partis d'ici le 2, et voyageant sans me presser j'arrivai au rendez-vous le 4 au matin. Les visiteurs ayant éprouvé des retards n'arrivèrent que le lendemain midi. Nous nous mîmes immédiatement en route et, après avoir campé une nuit, arrivâmes à Prince-Albert le 6 au soir.

Ainsi que je l'ai dit, le poste fut inspecté par le premier ministre le 7; ceux de Duck-Lake et de Batoche le furent le lendemain.

Les visiteurs partirent le 9 de Duck-Lake pour Régina, par le train régulier.

On trouvera ci-joint les rapports du médecin auxiliaire intérimaire Bain et du vétérinaire sous-officier d'état-major Joyce, avec un état des causes criminelles et autres jugées durant l'année, une carte montrant l'itinéraire des patrouilles faites, et un aperçu des besoins pour le prochain exercice.

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

GEO. B. MOFFATT,

Surintendant, commandant la division F.

## ANNEXE G.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT JOSEPH HOWE,  
COMMANDANT LA DIVISION E, 1895.

CALGARY, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport annuel de cette division pour l'exercice clos ce jour.

## CRIMINALITÉ.

Exception faite du meurtre de M. F. Skynner, distributeur de vivres pour l'agence des Pieds-Noirs à Gleichen, commis le 4 avril par un sauvage du nom de "Scraping-High," il n'y a pas de crimes très graves au compte de cette circonscription. Le nommé "Scraping-High" fut tué d'un coup de feu, le jour de son crime, par le constable Rogers, parce que, ne voulant pas se laisser arrêter, il tirait lui-même sur nos hommes.

Comme on peut le voir par l'état ci-joint, la besogne judiciaire ne forme pas une mince partie des devoirs qu'il y a à remplir à ce poste. Les causes entendues peuvent se classer et répartir ainsi :—

Entrer par effraction dans des wagons du C.C.P.....	2
Ivresse.....	6
Procurer de la boisson aux sauvages.....	11
Voies de fait.....	10
Avoir de la boisson en sa possession.....	2
Vagabondage.....	10
Monter furtivement et sans payer place en chemin de fer.....	15
Vol de bestiaux et de chevaux.....	5
Vol simple.....	4
Libelle.....	2
Evasion.....	1
Coucher une personne en joue avec une arme à feu.....	1
Bigamie.....	2
Tenir une maison malfamée.....	5
Habiter une maison malfamée.....	10
Fréquenter une maison malfamée.....	6
Tirer une arme à feu le dimanche.....	6
Complaisance criminelle.....	1
Meurtre.....	2
Destruction de bétail.....	1
Laisser brûler un feu.....	2

Grâce aux arrestations que nous fîmes et qui parurent avoir un effet salulaire, le nombre des vagabonds diminua perceptiblement vers le milieu de l'été.

Dans le cas de meurtre dont il est question plus haut, le maréchal des logis Marshall mérite beaucoup d'éloge pour la manière habile dont il a essayé d'arrêter l'assassin. Ce dernier—un sauvage—avait un bon rifle avec des cartouches en abondance, et dès que nos hommes furent à sa portée il se mit à tirer sur eux jusqu'à ce que le constable Rogers le tuât d'un coup de feu.

Trois sauvages furent, à leur propre demande, inscrits sur la liste du jury pour l'enquête à tenir sur sa mort, et ils se déclarèrent parfaitement satisfaits de la manière dont cet homme avait été traité, disant qu'il n'avait eu que ce qu'il méritait.

Pour ce qui est de l'affaire Parslow et Dalglish, travaillée par le maréchal des logis Brooke, je reproduirai ici le rapport de ce dernier, qui la raconte au long.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST,  
CALGARY, 16 novembre 1895.

A l'officier commandant la  
Police à cheval du Nord-Ouest à  
Calgary.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire le rapport suivant sur l'affaire de vol de bétail de Prince-Albert, au sujet de laquelle je reçus instructions de l'officier commandant de faire des recherches.

Le 21 décembre dernier fut reçu de Prince-Albert un télégramme annonçant le vol d'un certain nombre d'animaux.

En prenant des renseignements j'appris que Parslow et Dalgleish avaient expédié deux wagons de chevaux à Prince-Albert, en septembre, et qu'ils avaient ramené de là trois wagons de bêtes bovines à la fin d'octobre, et aussi qu'un métis nommé Edward McBeth avait, étant à leur emploi, échangé des chevaux contre des bestiaux. Le 3 janvier, je vis Parslow et lui parlai de son voyage à Prince-Albert; je lui parlai aussi de McBeth. Cette conversation me convainquit que Parslow et Dalgleish étaient instruits de tout ce qui concernait le bétail volé. Le même soir McBeth arriva de Prince-Albert à Calgary. Sitôt que Dalgleish le vit il lui dit que je m'étais informé de lui, et qu'il ferait mieux de quitter le pays. Dalgleish lui donna \$25 et lui dit de partir dans la nuit même, ce qu'il fit.

Le bétail qu'ils avaient emmené de Prince-Albert était en ce moment au ranche à chevaux de la rivière de l'Arc, environ 20 milles dans l'ouest de Calgary. J'envoyai un homme au ranche pour voir s'il ne s'y trouverait pas des animaux répondant au signalement que je lui donnai. Il en reconnut deux ou trois, mais me dit que les individus soupçonnés en avaient vendu pour \$500 à Robert Barns, de Cochrane, avant qu'ils ne fussent revenus de Prince-Albert.

Je partis alors à la recherche de McBeth, sachant que je ne pourrais rien faire à moins que je ne misse la main sur lui; car j'avais deviné leur plan, qui était celui-ci: si j'allais au ranche et y trouvais les animaux volés, tout de suite on produirait un acte de vente signé de McBeth et portant qu'ils avaient acheté les animaux de lui, ce qui les exonérerait; ils avertiraient ensuite McBeth, qui quitterait le pays sur-le-champ et pour de bon.

Une rumeur voulant que McBeth fût quelque part dans les montagnes, j'écrivis aux chefs de police de Golden, de Donald, de Nelson, de Kamloops, de Revelstoke, de New-Westminster, de Vancouver, et de plusieurs autres endroits, mais ne pus avoir de nouvelles de lui.

Tout le temps je surveillais les mouvements de Parslow et Dalgleish, car je craignais qu'ils ne quittassent le pays, vu que j'avais su que Dalgleish parlait d'aller à la Colombie-Britannique.

Le 19 février j'allai à la Rivière-Haute, 40 milles dans le sud de Calgary; j'avais découvert que McBeth avait un oncle par-là. Je pris des renseignements en arrivant, mais ne pus avoir aucune nouvelle de mon individu. Le lendemain je me rencontrai avec un homme qui me dit qu'il pourrait peut-être me le trouver—ce dont il vint à bout, après s'être donné quelque peine; il m'annonça qu'Edward McBeth se cachait dans Kildonan, près de Winnipeg. Après avoir obtenu encore quelques renseignements de la même personne je partis pour Calgary. En y arrivant je fis mon rapport, et l'on télégraphia au chef McRae, de Winnipeg, d'arrêter McBeth, ce qu'il fit.

Je fis alors une dénonciation de Parslow et Dalgleish et les arrêtai le 23 février; je les fouillai et trouvai sur Dalgleish deux lettres de McBeth qui étaient d'une grande importance.

Le 25 février je les conduisis tous deux à Prince-Albert, où je recueillis tous les renseignements que je pus sur leur compte, de même que sur ceux à qui ils avaient vendu des chevaux, et ceux de qui ils avaient eu des bêtes à cornes, et le 15 mars il fut décerné un mandat de dépôt contre les trois.

Je quittai ensuite Prince-Albert avec Peter Fraser qui avait perdu la plus grande partie du bétail en question, et vins à Calgary; j'allai au ranche et y trouvai 3 têtes

de bétail. Puis nous allâmes au ranche de Barns, à Cochrane, et y trouvâmes 19 autres animaux—soit 22 en tout sur les 30 qui avaient été volés. Il n'y eut pas moyen de trouver les 8 autres. Nous revînmes alors à Calgary, et après avoir obtenu encore des renseignements de partis pour Prince-Albert.

Le procès commença le 1<sup>er</sup> avril devant le juge McGuire et un jury, et dura 11 jours. Les témoignages de 26 personnes entendus, Parslow fut acquitté, Dalgleish fut trouvé coupable d'avoir reçu du bétail volé, sachant que ce bétail avait été volé, et McBeth fut trouvé coupable d'avoir volé ce bétail. Dalgleish eut un an et McBeth trois.

J'étais de retour à Calgary le 13 avril.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. F. M. BROOKE,

*Maréchal des logis d'état-major.*

#### ÉTAT GÉNÉRAL DE LA CIRCONSCRIPTION

L'état général de la circonscription est assez bon. Un grand nombre de colons sont allés s'établir du côté nord; il en reste comparativement peu ici, vu que c'est strictement un pays d'élevage et que le cultivateur ne peut pas y récolter du grain en quantités rémunérantes tous les ans.

Il ne s'est pas produit de changement intéressant durant l'année, qui a été passablement bonne pour tout le monde; la récolte des grains a été satisfaisante, et celle des racines a été la meilleure que l'on ait eue depuis plusieurs années. Grâce aux pluies du printemps et du commencement de l'été le foin est en grande abondance et les parcours, ou herbages, sont en bon état pour l'hiver.

#### POSTES DÉTACHÉS.

Voici quels sont les postes détachés de la division E:—

Banff.....	1 officier.....	1 sous-officier.....	6 constables.	
Gleichen.....	1	"	4	" 1 éclaireur.
Rivière-Haute.....	1	"	2	"
Dewdney .....			1	"
Morley.....			1	"
Millarville .....			1	"
Ings .....			1	"
Olds .....			1	"
Canmore.....			1	"
Anthracite.....			1	"

Le poste de Millarville n'a été établi que cet automne, à la pressante demande des colons de cette localité; et maintenant que leur vœu est exaucé ils se disent satisfaits, vu que la présence d'un constable dans leur voisinage immédiat leur inspire plus de confiance et de sécurité.

En outre de ces postes détachés les postes suivants ont été établis pour la surveillance des feux de prairie, savoir:—

Millarville, 1 sous-officier;  
 Wyndham's, 1 "  
 Cochrane, 1 constable;  
 Jumping-Pond, 1 constable;  
 Stevenson's, 1 constable.

Ces détachements ne sont que temporaires et seront rappelés aussitôt que le danger des feux de prairie sera passé.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## CARTE DE PATROUILLE.

Il a été fait à cette carte comparativement peu de changements, indiquant principalement les postes de surveillance des feux de prairie, les nouveaux postes détachés et les nouveaux bureaux de poste.

## AIDE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Ce département n'a pas demandé d'aide, sauf à l'occasion du paiement de la rente aux sauvages, le 16 octobre, à la "Traverse" des Pieds-Noirs, où tout s'est passé paisiblement sous l'égide de la garde ordinaire fournie par cette division.

## SERVICE DE SURVEILLANCE.

Cette circonscription a été battue en tous sens, tant par les différents postes détachés que par des patrouilles de ronde envoyées d'ici. A la demande de l'agent, une patrouille locale a visité la réserve des Sarcis toutes les semaines.

Des patrouilles spéciales sont allées dans le territoire de la Côte du Genou (*Knee Hill*) et du creek des Trois Côtes (*Three Hill Creek*), où les colons—dont il y a environ six—étant complètement isolés et sans aucun service postal, voient toujours arriver nos hommes avec plaisir.

## AIDE AUX DÉPARTEMENTS DES DOUANES ET DES CHEMINS DE FER.

Ni l'un ni l'autre de ces départements n'a demandé d'aide durant l'année.

## POPULATION INDIENNE.

Il y a, dans la circonscription, trois réserves indiennes ainsi situées, savoir : la réserve des Pieds-Noirs, comptant 301 hommes, 411 femmes et 483 enfants—soit 1,195 âmes en tout—à 60 milles dans l'est de Calgary ; la réserve des Sarcis, comptant 68 hommes, 91 femmes et 80 enfants (total, 239 âmes), à 10 milles dans le sud de Calgary ; et la réserve des Assiniboines, comptant 125 hommes, 160 femmes et 280 enfants (en tout 565 âmes), à 40 milles franc ouest.

Les Sarcis et les Assiniboines se sont bien conduits. Au commencement du printemps il vint à mes oreilles que les Assiniboines avaient tué du bétail sur le creek aux Moutons, mais les recherches qui furent faites ne révélèrent rien de certain à cet égard ; c'était simple supposition de la part des colons, et depuis qu'il a été posté un homme dans cette localité personne n'a plus eu à se plaindre sous ce rapport.

Pour continuer ce chapitre je ne saurais faire autrement que de signaler la presque complète absence de crime parmi les Pieds-Noirs durant la période antérieure au 4 avril, jour où M. Frank Skynner, distributeur de vivres, fut assassiné chez lui, au camp sud de la réserve, par un sauvage du nom de Scraping-High, jusque-là regardé comme sain d'esprit, mais qu'une rumeur indienne—apparemment bien fondée—disait atteint d'une espèce de folie "émotionnelle", causée, sans doute, par la mort de son seul enfant, récemment renvoyé de l'un des pensionnats, dont il était l'un des élèves, parce qu'il était atteint d'une maladie incurable.

La prompte et décisive mesure prise par l'arrestation de Scraping-High eut le plus salutaire effet sur l'esprit des sauvages comme preuve du prompt châtiement qui suit un si épouvantable crime. Ce qu'avaient fait nos hommes fut pleinement approuvé par les sauvages, comme le prouvèrent les félicitations du chef et de ses conseillers, immédiatement après que Scraping-High eut été tué d'un coup de feu, comme aussi leur présence à l'enquête du coroner et le verdict qu'ils y rendirent en qualité de jurés.

Le meurtrier n'avait apparemment pas d'autre motif que celui de venger la mort de son fils.

Depuis cet incident les sauvages ont repris leur attitude normale, et il n'a été commis, dans la circonscription, aucunes infractions graves aux lois existantes. On en a la preuve dans le fait que les patrouilles n'ont reçu aucunes plaintes, même insignifiantes, de la part des colons, pendant la période de temps qu'embrasse le présent rapport.

Le fait que le département fournit aux sauvages des animaux dont il achète ensuite le croît pour ses distributions de viandes, ne peut manquer d'encourager les Pieds-Noirs et de leur ôter l'inclination à s'éloigner du campement pour aller chercher à gagner de l'argent, vu que jusqu'ici les récoltes n'ont été pour eux qu'une fort précaire source de revenu.

Les travaux d'irrigation commencés et achevés dans le cours de la dernière saison, en même temps qu'ils ont répandu beaucoup d'argent parmi cette tribu, ne peuvent manquer d'accroître sa prospérité en ajoutant au résultat de ses travaux agricoles.

#### EXERCICES ET TIR À LA CIBLE.

L'école de dressage a commencé le 8 janvier et a été faite deux fois par semaine jusqu'à ce que commençât le recensement, ouvrage auquel furent mis tous les hommes disponibles.

Nous avons eu des appels d'exercice à cheval et à pied toutes les semaines en été et en automne.

Le tir à la cible fut commencé le 13 août et achevé le 30 septembre. Tous les membres de la division ont pris à cet exercice un goût probablement inspiré par les insignes, médailles, etc., décernés aux meilleurs tireurs.

#### PHYSIQUE ET SANTÉ.

Les hommes de cette division sont doués d'un beau physique, et leur stature dépasse la moyenne. La santé en général a été excellente; bien que la fièvre typhoïde ait été épidémique en ville durant l'été, il n'y en a pas eu un seul cas au quartier.

Nous avons aussi été singulièrement exempts d'accidens graves.

Je pourrais dire qu'exception faite d'un cas de stricture et de deux cas de fièvre scarlatine, il n'y a pas eu de maladies graves.

#### RECRUTEMENT.

Bon nombre d'hommes se sont présentés à l'enrôlement durant l'année, mais à cause de la réduction de l'effectif ils ont tous été refusés.

#### SUBSISTANCE.

Les vivres fournis ont été de première qualité et en quantité suffisante. Nos propres hommes ont fait une provision de 40 tonnes de glace en janvier dernier.

#### CANTINE.

Les ventes, pour l'exercice clos le 15 novembre 1895, se sont élevées en tout à \$6,109; le fonds avait coûté \$5,763.

Pendant cette période près de \$500 ont été données aux tables des sous-officiers et des hommes, ainsi qu'en gratifications à la salle de récréation, au corps de musique, et aux clubs de cricket et de lawn tennis. Ce montant s'accroît d'une manière soutenue.

Actuellement la valeur totale du fonds et de l'installation est de \$1,088.20, et le montant des dettes est de \$234.25.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Le montant dépensé par la division était de \$251.61 en décembre 1894, et de \$972.97 en août 1895. La rentrée moyenne a augmenté de \$250 à \$500 par mois.

Depuis que la cantine a été établie sur la nouvelle base, sa vogue a beaucoup augmenté. Et cela n'est pas étonnant puisque le comité vise à tenir en magasin tout ce dont les hommes peuvent avoir besoin.

### ÉQUIPEMENT ET HABILLEMENT.

La qualité de l'équipement et de l'habillement fournis est bonne, mais la fourniture de beaucoup d'articles est restée au-dessous des besoins, de sorte que plusieurs distributions sont encore à recevoir.

### ARMES ET ARTILLERIE.

Un grand nombre des carabines ont des mires défectueuses et le canon chambré, ce qui ne peut guère favoriser un tir juste. Les revolvers sont en bon état.

L'artillerie, consistant en deux canons rayés de 7 se chargeant par la bouche, avec avant-trains, harnais, etc., est en bon état.

### MUNITIONS.

Les cartouches de winchester fabriquées au Canada ne valent rien du tout, nous n'en avons pas tiré cette année. Les cartouches de fabrication américaine sont excellentes.

Nous n'avons qu'une petite quantité de munitions d'artillerie; j'ajouterai que le besoin d'une poudrière se fait grandement sentir à ce poste, où il faut mettre les munitions dans le magasin d'habillement.

### DÉSERTION.

J'ai le plaisir de dire que pas un seul homme n'a déserté de ce poste durant l'année.

### CONGÉS ET MUTATIONS.

Les changements suivants se sont produits dans l'effectif de la division, savoir :—

Libérés à l'expiration de leur temps.....	4
Rengagés .....	7
Dégagés à prix d'argent.....	4
Expulsés .....	9
Décédés.....	0
Réformés.....	1
Passés de cette division à une autre : 1 médecin auxiliaire, 1 brigadier et 4 constables.	
Passés d'une autre division à celle-ci : 1 surintendant, 2 brigadiers et 10 constables.	

### ÉPARGNE.

Le montant déposé par des membres de la division, pendant l'année, à la caisse d'épargne de l'Etat, a été de \$235; mais les hommes ont aussi confié des économies aux caisses d'épargne postales et aux banques établies par charte, de sorte qu'il n'y a pas moyen de savoir combien il a été ainsi économisé.

ÉTAT DE RÉPARTITION des officiers, sous-officiers, hommes et chevaux de la  
division E au 30 novembre 1895.

Localité.	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecins auxiliaires intérimaires.	Maréchaux des logis d'état-major.	Maréchaux d'état-major.	Brigadiers.	Constables.	Total.	Chevaux.
Calgary .....	1	2	1	4	4	4	33	49	30
Banff .....		1	1			1	6	9	6
Gleichen .....					1		4	5	6
High River, ou Rivière-Haute. ....					1		2	3	3
Dewdney .....							1	1	1
Morley .....							1	1	1
Waites .....							1	1	1
Ings .....							1	1	1
Olds .....							1	1	1
Canmore .....						1	1	2	1
Anthracite .....							1	1	
*Wyndhams .....						1		1	1
*Jumping-Pond .....							1	1	1
*Stevensons .....							1	1	1
*Cochrane .....							1	1	1
Constables spéciaux .....							3	3	2
En prison .....							1	1	
En congé .....						1		1	
Absent sans permission .....				1				1	
Libéré .....							1	1	
A l'herbe .....									14
<b>Total .....</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	<b>60</b>	<b>85</b>	<b>71</b>

\* Postes de surveillance des feux de prairie, subséquemment rappelés.

INSPECTIONS DE LA DIVISION ET DE SES DÉTACHEMENTS.

La division a fréquemment été inspectée par vous et le sous-commissaire. Le magasin d'habillement et les livres du quartier-maître ont été inspectés par le sous-commissaire en juillet.

Les postes détachés ont été inspectés tous les mois par l'un des officiers ou par moi-même durant la dernière année.

Les chevaux de la division ont été fréquemment inspectés par le vétérinaire Burnett dans le cours de l'été, et par le vétérinaire adjoint Wroughton dans le mois d'octobre.

CHEVAUX.

Il ne nous est pas mort de chevaux durant l'année. Il y en a un qui, après avoir désarçonné son cavalier, s'est assez sérieusement blessé en se précipitant aveuglément sur une clôture de fil métallique barbelé, mais il a parfaitement guéri.

La division a reçu quatre chevaux de remonte qui ont tous bien tourné.

Nos 71 chevaux ont fait en tout 171,481 milles.

Quelques chevaux ont été réformés et vendus, et il nous faudrait au moins quatre chevaux de trait et sept chevaux de selle. L'été dernier nos chevaux ont eu fort à faire, à cause des patrouilles qui ont constamment été faites dans la circonscription.

SELLERIE ET HARNACHEMENT.

La division est bien pourvue de selles et de harnais qui sont tenus en bon état par le sellier.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## TRANSPORT.

Tout le transport de ce poste est en bon état, à l'exception du chariot n° 14, qui a besoin de roues neuves. Ces roues ont été demandées, et quand elles auront été mises à la voiture en question, celle-ci ne laissera plus rien à désirer, de même que toutes les autres.

## FOURRAGE.

Le fourrage reçu pendant l'année a été trouvé de bonne qualité.

Les pluies excessives du printemps et du commencement de l'été ayant gâté la provision de foin amassée par les Sarcis, nous avons utilisé une partie de ce fourrage et vendu le reste, après quoi il nous a fallu en acheter un peu pour les besoins immédiats.

## CASERNE ET MOBILIER DE CASERNEMENT.

La caserne et toutes ses dépendances ont été fraîchement peinturées cet été, ce qui relève grandement l'aspect du poste.

Le service d'eau et l'éclairage électrique sont entièrement satisfaisants.

MM. McDonald et Cie ont entrepris la construction de latrines et d'urinoirs dans le sous-sol du principal corps de logis et y travaillent actuellement. Ces installations, une fois finies, contribueront grandement au confort des hommes.

Les couchettes de fer mises en service l'année dernière relèvent l'aspect des chambres de troupe et l'emportent de beaucoup sur les anciens tréteaux et planches de lit.

## ÉCURIES.

La vieille écurie des chevaux de trait étant tout à fait hors de réparation, a été démolie ce printemps, et les charpentiers de la division ont bâti à la place un beau et utile bâtiment qui contient aussi une spacieuse sellerie. Ce bâtiment, qui est solidement construit, repose sur un bon fondement de pierre.

## ÉQUIPEMENT GÉNÉRAL.

Les effets reçus des fournisseurs ont été trouvés satisfaisants en somme.

## CHAUFFAGE.

Les mines de la réserve des Pieds-Noirs fournissent de la houille au détachement de Gleichen.

Le détachement de la Rivière-Haute tire son approvisionnement de houille des mines du Creek-aux-Moutons.

Le poste fait venir le sien des mines de Galt à Lethbridge, ainsi que des mines d'Anthracite.

## SERVICE TÉLÉPHONIQUE ET TÉLÉGRAPHIQUE.

Le seul changement apporté à ce service a été la suppression du téléphone au magasin d'habillement; on le regardait comme une dépense inutile.

## ÉLEVAGE.

L'année a été très favorable à l'élevage et tous les animaux vendables ont rapporté de bons prix. Les principaux ranches, ou établissements d'élevage, de la cir-

conscription sont à la Rivière-Haute, à la Coulée-des-Moutons (*Sheep Creek*), sur la rivière de l'Arc, la Rosebud et le Knee Hill Creek.

Il y a dans la circonscription beaucoup de petits ranches ayant de 50 à 200 têtes de bétail, et un petit nombre qui en ont de 300 à 500.

On trouvera ci-joint une liste des ranches qui ont plus de 25 chevaux, 50 têtes de bétail et des moutons. Ceux de la Compagnie d'élevage du Nord-Ouest (*North West Cattle Company*), de Pikisko et de la Compagnie d'élevage de chevaux de la Rivière-Haute, ainsi que le ranche Quorn, sur le creek aux Moutons, sont parmi les établissements les plus considérables de la circonscription.

Le croît des vaches a été extrêmement satisfaisant, et comme le dernier hiver a été si doux le bétail a prospéré. Je ne sache pas qu'il soit mort d'animaux au cours de cette saison.

Ainsi que je l'ai déjà dit, les pluies de cet été ont rendu les pâturages extrêmement riches. Je n'ai jamais vu les animaux avoir meilleure mine qu'à présent dans cette circonscription, et ils devraient être en état de passer l'hiver comme il faut. Les chevaux ont prospéré et été exempts de toute épidémie. L'élevage des moutons avance à grands pas dans cette circonscription. Parmi les grands propriétaires de moutons, je citerai M. G. Hope Johnston, qui a un grand parcours, avec environ 6,000 de ces bêtes sur la Roseland; et cette année il a amélioré son troupeau en y ajoutant un certain nombre de moutons de race pure. MM. Beveridge et Ingolds ont aussi un beau parcours à moutons sur le Knee Hill Creek, où paissent environ 3,500 de ces bêtes.

#### IRRIGATION.

A ce sujet je ne saurais mieux faire que de citer ce qui suit du rapport du surintendant des mines :—

“ Les effets de l'irrigation ne sont pas aussi perceptibles qu'ils auraient pu l'être dans de précédentes saisons, mais tous reconnaissent les avantages de l'arrosage artificiel, et au lieu de restreindre leurs travaux d'irrigation sont désireux de les développer jusqu'aux dernières limites de leurs moyens, et ont aujourd'hui plus que jamais foi dans l'irrigation.”

Il y a à travers la réserve des Sarcis un fossé que la Compagnie d'irrigation de Calgary est à faire; les travaux en ont été suspendus pour la saison. La longueur de ce fossé est aujourd'hui de 20 milles; il a cinq pieds de largeur au plafond et débite 30 pieds cubes d'eau par seconde; jusqu'ici le fossé est, dans toute sa longueur, sur la réserve des Sarcis, et il faudra le prolonger de huit milles pour l'amener jusqu'à la ville. Il passe partout à travers une contrée bien établie.

La compagnie espère achever cet ouvrage de bonne heure le printemps prochain, si assez de colons lui demandent de l'eau le long de son parcours.

A Fish-Creek le fossé d'irrigation qui dessert la propriété de M. Hull (l'ancienne ferme d'approvisionnement des sauvages) est une entreprise privée, ce dernier l'ayant tout fait à ses frais. M. Hull a aussi un fossé d'irrigation alimenté par la rivière de l'Arc.

Il y a encore quelques autres fossés qui s'alimentent à la Coulée-des-Poissons (*Fish-Creek*), mais ils sont tous de très peu d'importance.

J'ajouterai que l'entreprise de M. Hull, qui est la plus grande entreprise privée de la contrée et embrasse trois cents acres de terre, a été couronnée d'un succès complet; ce monsieur récolte principalement des fourrages verts pour ses animaux et hiverne là un grand nombre de bêtes à cornes.

L'automne dernier la Compagnie d'irrigation de Calgary a confectionné un petit fossé en partie dans les limites de la municipalité de la ville. Ce fossé a pour but d'arroser environ 1,300 acres de terre dans la vallée de la rivière de l'Arc, dans le voisinage de Calgary.

En même temps que cette compagnie est organisée comme entreprise purement spéculative, ses travaux ne laissent pas de procurer au public des avantages dont le moindre n'est pas la valeur qu'un fossé de la longueur et de la capacité de celui qui traverse la réserve des Sarcis peut avoir comme coupe-feu.



# Police à cheval du Nord-Ouest.

## PROTECTION CONTRE LE FEU ET APPROVISIONNEMENT D'EAU.

Depuis que la bouche d'eau et l'auge ont été mises dans l'écurie la gelée n'a plus touché aux tuyaux.

Nous avons assez de boyau pour aller des différentes bouches d'eau à n'importe quelle partie des casernements, en cas d'incendie.

## CHEMINS, PONTS ET BACS.

Les chemins, ponts et bacs sont tenus en bon état par toute la circonscription. Les bacs, toutefois, disparaissent peu à peu et se remplacent par des ponts jetés sur les rivières et les creeks des principales routes.

## LOI DE TEMPÉRANCE.

Grâce à la vigilance de l'inspecteur, l'ordonnance relative aux licences est appliquée comme il faut, et il y a moins d'ivrognerie maintenant qu'il y en avait du temps des permis.

Naturellement, il est plus facile pour les métis et les sauvages de se procurer de la boisson, et il y a des métis qui se font un devoir d'en fournir aux sauvages, mais j'ai la satisfaction de pouvoir dire que la plupart de ces délinquants ont été pincés et envoyés en prison pour longtemps.

## COLONISATION.

Le courant d'immigration a été passable, mais il est resté peu de colons dans cette circonscription; la plupart n'ont fait qu'y passer en route pour le nord.

Les principaux établissements sont la Rivière-Haute, au Creek-des-Pins (*Pine Creek*), à Namaka, à Cochrane, au creek des Pieds-Noirs et à Gleichen. Les colons de cette dernière localité ne sont établis que depuis un petit nombre d'années et cependant ils font d'assez satisfaisants progrès, eu égard aux inconvénients auxquels il leur faut faire face. Ils augmentent peu à peu leurs troupeaux.

## AGRICULTURE.

Plusieurs gelées piquantes ont endommagé les récoltes dans certaines localités, mais non dans d'autres, surtout celles où il y a des fossés d'irrigation et où le grain était dru; toutefois, faute d'assez de chaleurs et de soleil ces dernières récoltes, en bien des endroits, n'ont pas mûri, et il a fallu bien souvent les couper à l'état vert pour en faire du fourrage.

Les légumes qui n'ont pas souffert des premières gelées sont bien venus. Dans la région de Gleichen les colons n'en ont semé que pour leur propre consommation. La récolte de beaucoup la plus forte, dans cette circonscription, a été prise sur la ferme de la C. A. C. Co., à Namaka, qui est tenue à bail par MM. Bain et Anderson, de Calgary. Ces messieurs avaient ensemencé 700 acres de terre, dont 500 en blé; le battage a rendu 14,000 boisseaux de grain mûr, et le grain resté vert peut être estimé à 8,000 boisseaux de plus. Le rendement moyen, dans cette circonscription, a été d'environ 20 boisseaux par acre. Les racines de toute espèce sont bien venues.

## CHASSE ET PÊCHE.

Les poules de prairie et les perdrix sont très rares; le fait est qu'à l'exception d'un vieil oiseau par-ci par-là il n'y en a pas dans cette circonscription; j'ai idée que le temps pluvieux a détruit les œufs dans le temps de la couvaison.

Les canards et les oies ont été presque aussi rares.

Il y a des lièvres en quantité innombrable par toute la contrée.

Tous les principaux cours d'eau sont très poissonneux; la pêche à la truite et à l'ombre commune est bonne à moins de trois milles de la ville, dans la rivière de l'Arc.

#### EXPLOITATIONS MINIÈRES.

Les principales mines, dans la circonscription, sont celles de Canmore et d'Anthracite, dont l'inspecteur Harper parle au long dans son rapport.

Il nous vient de la houille de qualité très passable des mines de la Côte du Genou (*Knee Hill*), situées à 62 milles dans le nord-est d'ici.

Ainsi que je l'ai déjà dit, on fait aussi venir de la houille de Gleichen et du creek aux Moutons.

#### FEUX DE PRAIRIE.

Nous n'avons eu dans cette circonscription aucuns feux d'importance en comparaison de ceux de l'année dernière; il en a été allumé un dans le bois, au pied des montagnes, mais il fut éteint avant qu'il n'eut rien détruit.

Les colons ont tous répondu volontiers à l'appel chaque fois qu'on les a convoqués, à l'exception d'un homme de la Rivière-Haute, contre qui le constable Tweedy déposa une plainte; cet homme, cité devant le juge de paix W. E. Holmes, fut condamné à \$5 d'amende et les frais pour avoir négligé de se rendre à l'appel.

Un feu de forêt assez considérable se produisit le 15 octobre, dans les premiers ressauts des montagnes, sur le creek aux Moutons. Le constable Oliver, qui est posté dans cette localité, convoqua tous les hommes disponibles. Comme M. Lineham avait son foin ameulonné dans le voisinage du feu, on travailla toute la journée à brûler l'herbe autour des meules, de la maison, de l'écurie, etc., vu qu'il était parfaitement inutile d'essayer à éteindre un feu dans le bois, surtout quand il a fait du chemin et que, comme dans ce cas-ci, il y a quantité de bois chablis pour l'alimenter. Ce feu n'a fait de dégât que dans le bois debout, et ce fut la rude tempête de neige du 29 octobre qui vint l'éteindre.

Le feu a aussi fait pas mal de dommage au bois sur le bras nord de la Rivière-Haute, mais nous n'avons pas entendu dire qu'il ait détruit rien autre chose.

Nombre de petits feux ont été allumés dans le territoire du Jumping-Pond, mais grâce à la vigilance du constable qui est posté là, ces feux n'ont pas fait de dommage. Les gens de la localité soupçonnent un jeune garçon d'être l'auteur de cette œuvre incendiaire, mais on n'a pas pu trouver de preuve suffisante pour le convaincre de ce crime.

Le major Butler dit que sur cinq feux allumés dans son voisinage il peut en expliquer quatre; il a vu l'auteur de ces incendies se sauver à cheval, mais n'était pas assez près de lui pour le reconnaître, et comme son cheval n'était pas là il n'a pu se mettre à temps à sa poursuite, ayant du reste à combattre le feu lui-même pour sauver sa demeure—de sorte que l'origine de ces incendies est restée enveloppée dans le mystère.

#### CORPS DE GARDE.

Le local de détention ici n'est guère suffisant parfois pour loger tous ceux qu'on arrête. Il n'y a que quatorze cellules, et quelquefois il faut y coffrer jusqu'à trente détenus. En été ce n'est pas trop mal, parce qu'on peut tenir les fenêtres ouvertes; mais en hiver, quand il faut fermer ces fenêtres hermétiquement, l'odeur qui se dégage des cellules n'est rien moins qu'agréable.

Il arrive qu'il faut mettre deux et même trois détenus ensemble dans une cellule, parce qu'il y a des femmes ou des fous; et s'il ne doit pas être bâti de prison commune ici il faudrait au moins agrandir le corps de garde.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

### ÉVÉNEMENTS ET INCIDENTS.

Son Honneur le lieutenant-gouverneur et sa suite étant venus en cette ville dans le mois de février, un attelage et une ordonnance furent mis à leur disposition durant leur séjour. Son Honneur est aussi venu ici le 19 juin et le 13 juillet.

Le 2 juin le détachement de police en destination du Yukon arriva ici, et les contingents de cette division et de la division D se joignirent à lui. Le corps de musique accompagna ces derniers à la gare, où s'étaient réunis un grand nombre de citoyens qui se joignirent à nous pour souhaiter bonne chance à ce petit parti dans son long et pénible voyage.

Le 29 mai un éleveur (*rancher*) du Creek-au-Pin (*Pine Creek*), nommé David Vader, se suicida en avalant de la strychnine. J'envoyai là un sous-officier avec le coroner, avec instruction de faire rapport sur cet événement. Le verdict du jury fut que le défunt avait succombé à l'effet d'une dose de strychnine qu'il s'était administrée lui-même. On ne peut pas savoir à quoi attribuer cet acte de désespoir, vu que cet homme était à l'aise, ayant une bonne ferme, etc. Il était un peu malade parfois, et l'on supposa qu'il avait dû se suicider dans un moment d'aliénation mentale.

Le cadavre d'un métis nommé Faillant ayant été trouvé, en novembre, dans la rivière de l'Arc, vis-à-vis de la caserne, on crut aussi que cet individu s'était suicidé. L'enquête fut tenue à la caserne, ici, et le verdict du jury laissa le champ ouvert aux suppositions en disant que le défunt avait été "trouvé noyé".

Son Excellence le gouverneur général est venu à Calgary et a visité la réserve des Pieds-Noirs dans le mois d'août. Des gardes à cheval l'ont accompagné partout et des voitures ont aussi été mises à sa disposition. Les cérémonies, à la traverse des Pieds-Noirs, furent quelque peu gâtées par le mauvais temps. Il y eut une réception à l'hôpital général, et Son Excellence fut aussi conduite à la réserve des Sarcis et à quelques autres endroits intéressants dans la localité.

Le recensement des territoires a été fait dans le mois d'avril, et le 17 de ce mois-là tous les hommes disponibles furent mis à cet ouvrage, qu'ils achevèrent dans la première semaine de mai. On peut dire que ce recensement a été fait avec exactitude en même temps qu'avec une rapidité remarquable, en égard à la grande étendue de pays à parcourir dans cette circonscription.

Le jour de fête de l'arboriculture j'envoyai des hommes avec des chevaux chercher de jeunes arbres que nous plantâmes autour du square. Je pense que la plupart de ces arbres prendront. Il leur faut beaucoup de soin; ils ont été arrosés tous les jours, et il y a lieu d'espérer que dans quelques années ils relèveront l'aspect du poste.

Vous trouverez ci-joint les rapports annuels de l'inspecteur Harper, du médecin auxiliaire intérimaire Samson et du maréchal des logis vétérinaire Perry, ainsi qu'une carte de la circonscription et un tableau des distances entre les plus importantes localités, avec indication des endroits où les détachements en campagne peuvent trouver du bois, de l'eau, de l'herbe ou du foin, etc.

Pour clore je désire attirer votre attention sur l'aide que j'ai reçue des officiers de cette division dans l'accomplissement du service, et je ne saurais parler trop élogieusement non plus de celle qui m'a été prêtée par tous les sous-officiers et constables de la division. Quel qu'ait été le service qu'on leur ait assigné toujours ils l'ont fait de bon cœur et avec empressement, et la plus grande harmonie n'a cessé de régner entre tous les membres de la division sans distinction de grades.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOSEPH HOWE,

*Surintendant-commandant la division E.*

## ANNEXE H.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT JOHN COTTON, COMMANDANT  
LA DIVISION C.

BATTLEFORD, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur la division C pour l'exercice clos ce jour.

Après avoir remis le commandant de la division F, de Prince-Albert, au surintendant Moffatt, je me suis rendu à Battleford pour y prendre celui de la division C le 25 février.

## CRIMINALITÉ.

La statistique criminelle de l'année n'est pas très chargée; elle accuse 2 condamnations pour vol, 1 pour vente de boisson forte aux sauvages, 1 pour avoir donné de la boisson à des sauvages, 2 pour avoir fait malicieusement brûler une meule de foin, 1 pour voies de fait, 1 pour vol de chevaux, 2 pour ivresse, et 2 pour avoir mis le feu à la prairie.

L'une des deux dernières affaires (dans lesquelles c'était des blancs qui étaient poursuivis) fut portée en appel devant le juge, qui renversa la décision du magistrat pour cause d'insuffisance de la preuve, et dans l'autre le défendeur indemnisa les colons qui avaient éprouvé des pertes par sa faute.

C'est aussi un blanc qui a été poursuivi pour avoir vendu de la boisson aux sauvages. Il a payé une forte amende, et je ne sache pas que d'autres aient commis pareille infraction depuis.

## ÉTAT GÉNÉRAL DE LA CIRCONSCRIPTION.

L'état général de la circonscription est resté satisfaisant. Le manque de chemins de fer retarde naturellement l'immigration, mais il est à remarquer que les colons, qui presque tous sont ici depuis des années, sont d'une bonne classe. En somme on peut dire que tous se tirent bien d'affaires, tandis qu'il y en a un bon nombre parmi eux à qui (généralement parlant) la culture mixte a procuré l'aisance.

## POSTES DÉTACHÉS.

Les postes détachés, dans cette circonscription, sont ceux-ci :

Union-Lake (Lac-aux-Oignons)—1 sous-officier et 4 constables;

Jackfish-Lake (Lac-au-Brochet)—2 constables;

McFarlane (route de Saskatoon)—2 constables;

Henrietta (route de Saskatoon)—1 sous-officier et un constable.

Ces postes sont tous importants et devront certainement être maintenus en permanence.

Comme vous le savez les bâtiments à l'usage du détachement au Lac-aux-Oignons sont tenus à bail depuis un certain nombre d'années; ils ne valent maintenant plus rien, et l'écurie est même dangereuse. Sentant l'importance de ce poste détaché, et songeant au bien-être des hommes et des chevaux de même qu'à l'efficacité du service, vous m'avez enjoint de faire rapport sur l'opportunité de bâtir un petit poste de police. J'ai donc été au Lac-aux-Oignons, et j'ai soumis le rapport demandé; il en résulta que la construction du poste en question fut autorisée, après que vous en eussiez vous-même choisi l'emplacement. L'entreprise des bâtiments suivants, savoir: une maison en charpente, de 24 x 22 pieds, avec cuisine et dépense en apprentis (cuisine, 14 x 12 et dépense 12 x 10 pieds)—hauteur des murs, 9 pieds en haut et 4 en bas—, et une écurie de 28 x 28 pieds (12 stalles) ayant en arrière un

## Police à cheval du Nord-Ouest.

appentis de 10 x 28 pieds, fut adjugée au département des affaires indiennes, et l'ouvrage fait par les sauvages, qui scièrent une grande partie du bois à la scierie du département, au Lac-aux-Oignons, après que les plans et devis vous eussent été soumis. La somme à payer au département des affaires indiennes est de \$1,500, ce qui est un prix extrêmement bas. Le fait est que si nous n'avions pas eu l'avantage de la main-d'œuvre d'élite indienne je doute que nous eussions pu construire de semblables bâtiments pour deux fois la somme qu'ils coûtent. Ajoutons qu'un terrain a été réservé pour la police.

Depuis quelques années Jackfish-Lake est un point important; la colonie est considérable et prospère, et ses industries sont l'élevage, la fabrication du beurre, la pêche et l'agriculture sur une petite échelle. A Jackfish aussi nous tenions nos bâtiments à bail, et comme au Lac-aux-Oignons c'était fâcheux, et certainement pas économique. Lors de votre dernière visite ici vous avez autorisé la construction de bâtiments sur un emplacement choisi par moi, et l'ouvrage fut donné à l'entreprise à M. N. Pomerleau, de Jackfish. Les bâtiments élevés sont: 1 maison de 20 x 24 pieds, dont les murs ont 10 pieds de hauteur, et une écurie de 16 x 24 x 8. Prix payé, \$522. Ces bâtiments sont maintenant finis, et je suis convaincu qu'ils feront notre affaire. Si plus tard il nous faut de petites dépendances quelconques, nos propres hommes pourront les bâtir presque pour rien.

Les postes détachés à MacFarlane et Henrietta, qui ont été bâtis l'année dernière, sont, comme je l'ai dit, sur la route de Saskatoon; et vu que Saskatoon est le point de chemin de fer le plus rapproché de Battleford, ces postes détachés se trouvent à avoir de l'importance pour plusieurs raisons dont la principale est qu'il circule constamment de la police par cette route.

Il se trouva que 75 dollars seulement pouvaient être affectées, cette année, aux réparations de ces bâtiments. Avec cette somme je les ai fait enduire de mortier à l'extérieur et blanchir à la chaux à l'intérieur. En outre les couvertures ont été peinturées et les écuries blanchies à la chaux. Les sous-officiers et les constables de ces détachements ont eux-mêmes bâti, à chacun des deux postes, un bon magasin qui n'a rien coûté que les clous, etc.

Tous les bâtiments des postes détachés sont tenus scrupuleusement nets et en ordre, et j'affirme sans crainte qu'ils font tous sans exception honneur au corps. Les sous-officiers et les constables en service de détachement se sont acquittés de leurs devoirs de la manière la plus satisfaisante.

J'aurais dû dire qu'à Jackfish-Lake il a été choisi une réserve de police, qui, de même que l'emplacement du poste, est au goût des colons.

### AIDE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Nous avons prêté l'aide qui nous a été demandée. Des escortes ont été, avec l'agent du département des affaires indiennes, chercher les fonds de la rente des sauvages à Saskatoon, et l'ont accompagné au Lac-aux-Oignons et dans sa tournée des différentes réserves.

L'agent n'a pas permis de fêtes dansantes cette année, attendu qu'on était dans le cas d'avoir besoin des sauvages chez eux.

Voici quelles sont les différentes réserves indiennes dans cette circonscription, savoir:—

#### 1° Cris.

	Population.
Faisan-Rouge .....	128
Foin-d'Odeur.....	132
Petit-Pin.....	105
L'Homme-Chanceux .....	12
Poundmaker.....	113
Thunderchild.....	166
Moosomin.....	111
Total.....	767

## 2° Assiniboines.

Moustique.....	53
Tête-d'Ours.....	20
L'Homme-Maigre.....	4
	<hr/>
	77

Et voici comment sont répartis les sauvages dans l'arrondissement du poste du Lac-aux-Oignons.

	Population.
Lac-La-Selle .....	700
Lacs-aux-Grenouilles et de l'Original. ....	100
Lac-Froid (Chippewayan).....	175
Lac-des-Iles.....	60
Lac-aux-Oignons.....	400
	<hr/>
Total.....	1,435

Toutes ces localités ont été visitées de temps à autre.

L'agent du département des affaires indiennes à Battleford nous a récemment écrit une lettre exprimant ses remerciements et son appréciation de la manière dont la police s'est acquittée de services auxquels ce département était intéressé.

Le sort des sauvages en général s'améliore tous les ans; ils sont l'objet d'une évidente sollicitude de la part des agents et des directeurs d'agriculture. Guidés, les sauvages font de bons éleveurs, comme le prouve le croît de leurs troupeaux. L'élevage du bétail dans l'agence de Battleford a été couronné de succès; un grand nombre des sauvages sont à l'aise, tandis que tous ont appris, jusqu'à un certain point, à se suffire à eux-mêmes.

## LOIS DE TEMPÉRANCE.

Les lois concernant la boisson forte sont maintenant quelque peu semblables à celles des vieilles provinces; ces lois sont appliquées quand c'est nécessaire.

Deux individus seulement (tous deux des sauvages) ont été arrêtés pour ivresse; ils ont attrapé chacun un mois de prison aux travaux forcés, et ceux qui leur avaient donné la boisson (des métis) ont été condamnés à deux mois de la même peine.

Un nommé McDonald a aussi été accusé et trouvé coupable d'avoir vendu de la boisson forte à des sauvages dans l'arrondissement du Lac-aux-Oignons, et le magistrat l'a condamné à payer \$100 d'amende et les frais.

Dans la circonscription de Battleford, il a été accordé en tout quatre licences, dont deux pour le gros et autant pour le détail. Dans la ville de Battleford il ne se boit pas beaucoup de boisson depuis l'adoption du nouveau système. L'ivrognerie est très rare, et de fait Battleford est l'une des localités où la tranquillité et l'ordre règnent le plus dans les territoires.

## CONDUITE ET DISCIPLINE.

Voici un résumé des punitions pour la dernière année :

Emprisonnés et expulsés .....	2
Mis à l'amende.....	26
Consignés au quartier sans amende.....	2
Sous-officier réduit au bas de la liste d'ancienneté.....	1
	<hr/>
Total.....	31
	<hr/>
Total des amendes imposées.....	\$95.70

## Police à cheval du Nord-Ouest.

J'ai le plaisir de pouvoir dire que les fautes de discipline sont en bien petit nombre. La conduite générale des sous-officiers et des constables a été remarquablement bonne.

### SERVICE DE SURVEILLANCE.

Ce poste et ses détachements ont fait, durant l'année, des patrouilles régulières dont les rapports vous ont été envoyés de temps à autre.

Le chef-lieu de commandement de la division a tenu des patrouilles spéciales en campagne. Par deux fois j'ai envoyé des détachements en mission spéciale au Lac-Vert; c'était à propos de l'arrestation de deux individus nommés Brewster et Bowers, que la justice recherchait pour vol de chevaux à Edmonton. Les rapports du sous-officier désigné pour ce service vous ont été dûment transmis. Le troupeau de chevaux trouvé en la possession de Brewster et de Bowers est actuellement à Jackfish-Lake.

### CIRCONSCRIPTION DU LAC-AUX-OIGNONS.

Pour ce qui est du service accompli dans la circonscription du Lac-aux-Oignons, je reproduirai ici un rapport fait par le maréchal des logis d'état-major Hall, qui est à la tête du détachement posté là:—

“ Pendant la dernière année nous avons régulièrement visité les localités suivantes, savoir:—

“ Les Lacs aux Œufs, à La-Selle et au Poisson-Blanc, à l'ouest; les Lacs L'Orignal, Long et aux Grenouilles, au nord-ouest; le Lac-Froid (Chippewayens) au nord; et le Lac-des-Iles, à l'est.

“ Dans l'arrondissement du Lac-aux-Œufs il reste dix familles de métis; depuis l'année dernière deux familles ont quitté la localité pour le nord, où il y a plus de gibier. Je ne puis dire que ces gens aient fait des progrès durant l'année; les quelques têtes de bétail qu'ils avaient ont l'air de s'en aller à rien peu à peu. Cela peut être attribué à leur manque de soin, car la contrée est propre à l'élevage, et je ne doute pas qu'il y aurait moyen d'y avoir de magnifiques récoltes si le sol était cultivé comme il faut. Ces métis paraissent être d'une humeur vagabonde, et tant qu'il y a du gibier dans le pays ils ne restent pas en place. Il n'y a pas eu de maladie parmi eux et la criminalité a été nulle.

“ *Lac-La-Selle et Lac-du-Poisson-Blanc.*—Il s'est produit un changement en mieux depuis que j'ai commencé à surveiller ce district. Avant ça les sauvages tuaient constamment leurs bestiaux, et l'agent avait de la peine à les faire travailler; le fait est qu'ils faisaient à leur guise. Maintenant ils travaillent bien et pas un seul cas de destruction de bétail n'a été porté à notre connaissance durant l'année. Cette année le croît de leur bétail est, pour le nombre de têtes, plus grand que sur aucune autre réserve, m'informe-t-on.

“ Par suite de la sécheresse continuelle de l'été, les récoltes ont presque complètement manqué. Bien qu'il ait été enssemencé une grande étendue de terre on ne récoltera guère plus que ce qu'il faudra pour les semailles du printemps prochain. Le foin a aussi souffert de la sécheresse; il y en a eu très peu, mais les sauvages en ont amassé suffisamment pour hiverner leurs animaux, qui sont en très bon état. Il y a distribution de vivres une fois par semaine sur ces réserves. En général les sauvages ont joui d'une très bonne santé. Le 17 octobre l'agent a payé 721 sauvages, soit 15 de plus que l'année dernière.

“ L'absence de crime parmi ces sauvages prouve le bienfaisant résultat du service de surveillance. Autant que possible j'envoie des patrouilles sur ces réserves une fois par mois.

“ *Lac-L'Orignal, Lac-Long et Lac-aux-Grenouilles.*—Dans ces localités il y a environ 150 sauvages et métis qui vivent principalement de chasse. Bon nombre d'entre eux ont un peu de bétail et cultivent de petits champs de pommes de terre; avec le poisson que fournissent les lacs, cela les fait assez bien vivre. Leur chasse a été très fructueuse cette année. En outre, un traiteur nommé Labracan, des environs de Victoria, est venu s'établir parmi eux, de sorte qu'ils peuvent maintenant se procurer des marchandises à bien meilleur marché qu'auparavant. Il faut voir

la confiance que ces nomades ont dans la police et comme ils s'en rapportent à nous chaque fois qu'ils sont dans le doute. Il n'y a pas eu de maladie parmi eux durant l'année; deux seulement sont morts, et de mort naturelle, au commencement du printemps. La criminalité a également été nulle. Le département des affaires indiennes hiverne leur troupeau de bétail au Lac-Long, où ils ont 524 bêtes bovines et 50 chevaux.

“ Les lièvres abondent de nouveau dans cette région. Les poules de prairie sont très rares, on ne sait trop pourquoi. Il y a apparence que les animaux à fourrure seront en abondance cet hiver. Nous visitons ces localités toutes les six semaines.

“ *Lac-Froid* (réserve des Chippewayens).—Sur cette réserve, il y a environ 200 sauvages dont le principal moyen d'existence est la chasse, mais qui ont aussi tout un troupeau d'animaux—263 bêtes bovines et 62 chevaux—leur appartenant en propre. De plus, ils cultivent de petits champs de pommes de terre. Leur chasse aux animaux à fourrure a été très fructueuse l'hiver dernier, et le lac Froid abonde en poisson d'excellente qualité, de sorte qu'ils sont en lieu de bien vivre.

“ Ces sauvages ne reçoivent pas d'aide du gouvernement; ils ont toujours l'air parfaitement contents; ils ont de bonnes maisons et vivent très bien. Lors des paiements de rente deux membres de cette bande ont été arrêtés pour avoir négligé d'éteindre comme il faut leur feu de campement. Ils comparurent devant le juge de paix Garson, qui les condamna à \$10 d'amende chacun, et tous deux payèrent cette amende tout de suite. Il n'y a pas eu d'autre délits durant l'année. La santé générale a été bonne. La police visite cette localité une fois par mois.

“ Les sauvages du Lac-des-Iles sont au nombre d'environ 65; ils vivent surtout de la chasse et ne reçoivent pas de secours du gouvernement. Leur chasse aux animaux à fourrure a été très bonne l'hiver dernier, il y a du gibier et du poisson en abondance dans la région. Il n'y a eu ni crime ni maladie parmi eux durant la dernière année. Nous allons voir ces sauvages de temps à autre.

“ Les sauvages du Lac-aux-Oignons font considérablement de culture et ont récolté assez de grain cette année pour avoir de la farine toute l'année suivante, et ce grâce aux abondantes pluies de l'été. Leur récolte de racines a aussi été très satisfaisante. En hiver ils sortent des billots, et comme ils ont une scierie avec moulin à farine ils peuvent fournir du bois de construction aux colons du voisinage. Il n'y a eu ni crime ni maladie parmi eux durant la dernière année. Le 17 octobre l'agent a payé 664 sauvages, soit 6 de moins que l'année précédente.

“ En mars dernier un traiteur du nom de McDonald fut arrêté pour avoir vendu de la boisson aux sauvages dans les environs du lac L'Orignal; il comparut devant l'inspecteur Moodie, qui le condamna à \$100 d'amende et les frais. C'était la première fois qu'un traiteur tentait d'introduire de la boisson par ici. La promptitude avec laquelle il a été traduit en justice sera, j'espère, une leçon pour les autres.

“ Le 1<sup>er</sup> septembre le premier ministre sir Mackenzie Bowell, le contrôleur White, le commissaire Herchmer et d'autres personnes de leur suite sont venus au Lac-aux-Oignons, d'où ils se remirent en route pour Battleford après un court séjour.

“ Nous n'avons pas eu de feux de prairie de l'année, bien qu'il y en eut dans le nord et dans le sud. —

“ J'ai le plaisir de pouvoir dire que la criminalité a de nouveau été nulle cette année, grâce sans doute au fait que nos patrouilles ont fréquemment battu le pays en tous sens, à des intervalles non fixes.

“ Le détachement est régulièrement approvisionné de vivres venant du chef-lieu de commandement et emmagasinés ici. Je fais des distributions hebdomadaires et envoie des états mensuels à Battleford. L'approvisionnement est bien entretenu et la qualité est des meilleures. Le foin et l'avoine fournis au détachement sont de première qualité, et nous en avons toujours un ample approvisionnement.

“ Les selles et les harnais ne laissent rien à désirer et les voitures sont en bon état. “ Le détachement a été régulièrement visité par un officier durant la dernière année et inspecté à fond chaque fois.

“ Le petit équipement des hommes de ce détachement est au complet. Leurs armes sont tenues en bon état, et je les inspecte toutes les semaines.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

“ La conduite et la discipline des hommes a été très bonne.

“ Les chevaux sont en bonne condition et l'on en a bien soin.

“ De nouveaux casernements sont actuellement en voie de construction et seront prêts à être occupés dans quelques jours. Le besoin de ces bâtiments se faisait très vivement sentir, ceux que nous occupons à l'heure qu'il est étant devenus tout à fait impropres au service de ce détachement.

“ J'ai le plaisir de pouvoir dire encore une fois que la police continue à jouir de la sympathie et du respect de tout le monde dans l'arrondissement.”

J'ajouterai que le maréchal des logis d'état-major Hall est un sous-officier d'expérience et de jugement sain. Il a fait un service important et précieux. Toujours il s'est acquitté de ses devoirs avec promptitude et efficacité. Aussi désirai-je le recommander à votre attention.

### TIR À LA CIBLE.

A l'exception d'un ou deux hommes en détachement au loin, toute la division a soigneusement exécuté le tir annuel de la carabine et du revolver. Certains hommes ont merveilleusement bien tiré, mais en somme la moyenne, surtout avec le revolver, est restée au-dessous de celle de l'année dernière. Cela trouve son explication, je crois, dans les observations que je fais au sujet des “armes”. J'ajouterai que les membres de la division ont beaucoup de goût pour le tir du fusil et du revolver. Un grand nombre de nos hommes font partie de la “Société de tir de Battleford”; ils ont pris part aux “matches” annuels de cette société, et ont eu la bonne fortune de remporter la plupart des principaux prix mis au concours.

### INSTRUCTION MILITAIRE.

J'ai fait passer la division par un cours d'instruction militaire aussi complet qu'il pouvait l'être avec les pressants services de police constamment exigés de nous. Avec moins de monde d'un côté et plus d'ouvrage de l'autre, il n'y a pas moyen, en été, de faire l'exercice aussi régulièrement qu'on le faisait autrefois. Comprenant cela, j'ai pris le parti d'avoir des exercices et des classes d'instruction en hiver, et c'est ce que je me propose de faire encore cette année, me servant de la salle de récréation comme de salle d'exercice.

### PHYSIQUE ET SANTÉ.

Les membres de cette division sont doués d'un bon physique et propres à tous les services qu'ils sont appelés à faire. Je transmets ci-joint le rapport du médecin auxiliaire Paré, par lequel on verra qu'il n'y a pas eu de maladie d'une nature grave dans la division. Le D<sup>r</sup> Paré a fait avec succès l'amputation d'un orteil au constable J. R. Patterson (n<sup>o</sup> de matricule 2732), qui a repris le service le 13 du mois courant.

Je regrette d'avoir à consigner le décès du constable B. A. Lutz (n<sup>o</sup> de matricule 1469), mort le 2 mai des suites d'un accident de voiture. Des rapports spéciaux vous ont été fournis, dans le temps, et par le médecin et par moi. Le constable Lutz était très populaire parmi ses camarades, et sa mort a été grandement déplorée.

### VIVRES.

Les vivres qui nous viennent des fournisseurs sont de bonne qualité et à très bas prix, mais la poudre à pâte n'est pas aussi bonne qu'elle devrait l'être.

*Pétrole.*—Je recommanderais très fortement qu'il fût demandé une meilleure qualité de pétrole à ceux qui soumissionnent. Ce n'est pas une huile pure, et cela devrait augmenter les risques d'incendie.

### PETIT ÉQUIPEMENT ET HABILLEMENT.

Les effets de petit équipement et d'habillement fournis ont été trouvés de bonne qualité. Il n'a pas été distribué de vêtements de serge depuis le mois d'avril, et par

conséquent ceux qu'on porte actuellement ne sont rien moins que nets. La fourniture de bottes a aussi été très irrégulière, et celles qui ont été envoyées sont trop grandes (10 et 11); en moyenne c'est la pointure 8 qu'il nous faut.

## DÉSERTIONS.

Personne n'a déserté de cette division.

## ARMES.

Les mousquetons Winchester, dont le corps est armé, se font vieux. Ainsi qu'on devait s'y attendre, le modèle en a été considérablement perfectionné en ces dernières années, maintenant qu'on apporte tant de soin à la fabrication des armes à feu. Des carabines constamment en service, comme le sont les nôtres, ne peuvent faire autrement que de s'user. Leurs mires, aussi, souffrent plus ou moins, surtout dans le service à cheval. Le winchester de ce modèle n'a jamais été destiné à être une arme purement militaire. Ils ne sont pas tous pourvus de mires bien ajustées, et au tir à la cible le résultat en points dépend trop souvent plus du fusil qui est dans les mains d'un homme, que de son savoir et de son habileté.

Le revolver Enfield est lourd et comparativement mal fait. Ces revolvers tirent passablement juste, bien que tous portent haut.

Les cartouches de revolver fournies n'ont pas toujours été bonnes, ce qui a eu pour effet de réduire la moyenne des résultats obtenus au tir annuel.

## ARTILLERIE.

Nous avons ici un canon rayé de 9 se chargeant par la bouche, et deux pièces de montagne, de 7, en bronze. Nous avons bien assez de cartouches à canon en magasin, mais il en est parmi qui sont très vieilles, surtout de celles des pièces de montagne.

Ces canons sont par ici depuis 1869 ou 1870; ils ont servi dans l'expédition de la Rivière-Rouge.

Les cartouches ont nécessairement été considérablement exposées, et, de même qu'une partie des assortiments et armements, sont hors de service. Et il n'y a pas lieu de s'en étonner quand on songe à l'époque à laquelle remonte leur fabrication. Le magasin ici est en aussi bon état qu'il est possible de le mettre. J'ai repassé tout le matériel de guerre, et l'ai rangé en ordre. J'ai trouvé des choses de manque et d'autres de trop, parce que, je suppose, les états de situation ont parfois été faits par des hommes qui n'étaient pas bien au fait du classement et de l'emploi du matériel de guerre. La prochaine commission trimestrielle recommandera sans doute que les munitions inutiles soient détruites et rayées de la situation.

## ÉTAT DE FORCE DE LA DIVISION.

Le tableau suivant indique l'effectif actuel de la division :—

Postes et détachements.	Officiers.	Sous-officiers.	Constables.	Constables spéciaux.	Total.
Battleford.....	4	10	39	4	57
Onion-Lake (Lac-aux-Oignons).....		1	4		5
Jackfish-Lake (Lac-au-Brochet).....			2		2
Macfarlanes.....			2		2
Henrietta.....		1	1		2
	4	12	48	4	68

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## INSPECTIONS.

La division a été inspectée par vous en septembre dernier.

Les détachements et le poste sont inspectés fréquemment durant l'année.

## CHEVAUX.

Les chevaux reçus dans le cours de l'année sont très bons, à l'exception d'un— le cheval de remonte n° 2149, qui est arrivé ici avec un éparvin de bœuf dû peut-être au fait qu'il se serait fait mal en route. J'ai peur que cet animal ne puisse jamais être bon à grand'chose.

Le cheval n° 2095 est mort en patrouille.

Cinq chevaux ont été réformés et vendus.

L'inspecteur Burnett, vétérinaire, a inspecté les chevaux de la division dans le mois d'octobre; il s'est dit satisfait de leur état général, et vous a, je présume, fait un rapport spécial.

Voici comment se répartissent actuellement les chevaux de ma division, savoir:—

Poste et détachements.	Chevaux de selle.	Chevaux de trait.	Total.
Battleford.....	43	16	59
Onion Lake (Lac-aux-Oignons).....	5	1	6
Jackfish Lake (Lac-au-Brochet).....	2	.....	2
Macfarlanes.....	2	.....	2
Henrietta.....	1	1	2
	53	18	71

Nos chevaux ont fait en tout 60,912 milles.

## SELLERIE ET HARNACHEMENT.

Notre sellier tient tout le harnachement et la sellerie en bon état. Les harnais d'artillerie sont propres au service et toujours tenus parfaitement nets.

Le sellier de la division a beaucoup de goût pour son métier, et nous sommes contents de lui.

## TRANSPORT.

Les voitures sont en bon état, et, à peu d'exception près, propres au service. Nous avons ici deux légères voitures à ressorts qui sont vieilles et en partie usées. Il y en a une des deux qu'il faudrait remplacer. Nous avons besoin de deux autres gros traîneaux doubles et d'un léger.

## FOURRAGE.

Le fourrage fourni à l'entreprise a été trouvé de bonne qualité.

La récolte de foin de cette année a de beaucoup dépassé la moyenne; cela fait que nous avons du meilleur foin qu'on n'en peut généralement trouver.

L'avoine, récoltée par ici, était plus belle. La seule chose à regretter est que les colons n'aient pas eu assez confiance pour en semer d'avantage.

## PROTECTION CONTRE LE FEU.

Nous avons ici une bonne pompe à incendie.

En cas d'incendie nous tenons toujours en réserve trois réservoirs d'eau de la contenance de 6,240 gallons chacun. En outre de cela il y a 5 barils avec seaux à incendie et 10 extincteurs Babcock.

Les hommes sont bien exercés comme pompiers; l'été dernier, une fois que la foudre avait frappé la cantine, nous eûmes de l'eau aussi vite que le boyau put être assemblé. Il est toutefois très regrettable que les deux puits du poste, tels qu'ils sont, ne puissent pas fournir de l'eau en cas d'incendie.

## BIBLIOTHÈQUE.

La bibliothèque de cette division est toujours dans un état prospère, et elle est bien fréquentée. Elle contient maintenant un peu plus de 500 volumes. Elle est administrée par un comité que nomment les sous-officiers et les hommes, et ce sont les membres de la division qui en paient les dépenses.

## CHAUFFAGE.

Le chauffage se fait encore au bois ici. Les hommes ont scié tout le bois de la dernière fourniture en longueurs adaptées aux besoins, se servant pour cela d'un manège que nous louons à raison de \$5 par mois.

## TÉLÉGRAPHIE ET TÉLÉPHONIE.

Il a été ouvert à Bresaylor un bureau de télégraphie dont M. McClenegan, du Lac-aux-Canards, est le préposé.

Les lignes télégraphique et téléphonique ont toutes deux fonctionné comme il faut et régulièrement durant l'année.

## SERVICE D'EAU.

Il faut aller chercher à la rivière Saskatchewan l'eau pour le poste et pour les chevaux. C'est là une malheureuse nécessité; il y a un bon demi-mille à faire pour aller et revenir, et le chemin n'est pas avantageux, à cause de la côte raide qu'il faut monter avec l'eau. Sans compter que durant la plus grande partie de l'été la meilleure eau qu'on peut avoir est plus ou moins trouble.

Il y a ici deux puits dont l'un (le neuf) ne sert pratiquement à rien, et l'autre (le vieux) contient encore une assez bonne quantité d'eau. La pompe qui y a été mise ne fonctionne pas bien. S'il y a moyen de la réparer nous aurons, j'espère, de l'eau pour les chevaux sans la charrier de la rivière.

## CHEMINS ET PONTS.

Le pont de la rivière Bataille est un important et précieux ouvrage public. Il a été réparé dans le cours de l'année, mais pas avant que cela ne fût nécessaire, puisqu'il était devenu dangereux. Il est important que ce pont soit toujours tenu en parfait état. Il aura besoin d'être examiné le printemps prochain.

La route et les ponts entre Battleford et Saskatoon étaient dans le pire état possible, mais sur mes représentations MM. Clinkskill et Mitchell les ont fait réparer aux frais du gouvernement du Nord-Ouest.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

### CHASSE.

Le gibier de plume n'a pas été aussi abondant que de coutume, à l'exception peut-être des oies et des cygnes, qui passent par grandes volées dans leurs migrations semi-annuelles vers le nord et le sud.

Il y a eu abondance de daims, et les sauvages et métis en quête de nourriture ont tué un grand nombre de ces animaux.

Il est trop tôt pour parler avec certitude des animaux à fourrure, mais déjà il arrive des peaux d'ours, de renards et de loups. Les sauvages et les traiteurs prédisent une bonne saison.

Plusieurs petites expéditions de traite ont pris la campagne et des postes d'hiver ont été établis sur différents points au nord d'ici.

### PÊCHE.

Il n'y a pas assez longtemps que je suis par-ci, cette année, pour exprimer une opinion sur ce que sera vraisemblablement la pêche. Il est à espérer qu'elle sera bonne. Ici, comme ailleurs dans le Nord-Ouest, un grand nombre de sauvages et de métis, ainsi que des colons, sont obligés de compter sur le poisson comme objet d'alimentation. La vente du poisson parmi les habitants est devenue une industrie régulière de l'hiver.

### TABLE ET CUISINE.

Une bonne table et une bonne cuisine contribuent à assurer la santé, le bien-être et le contentement des hommes, en même temps que l'efficacité du service.

J'ai le plaisir de pouvoir dire que la table et la cuisine de cette division sont de nature à satisfaire tout le monde. Le cuisinier est un constable spécial; c'est un homme capable et qui a du goût pour sa besogne.

### PATURAGE D'HIVER.

Un certain nombre de chevaux ont été mis en pâture pour l'hiver au Lac-Brochet. Toutes les bêtes qui avaient besoin de repos et de changement ont été lâchées en liberté et y resteront jusqu'au printemps. Cela effectuera une considérable économie de fourrage, et produira aussi, j'espère, une amélioration dans l'état des chevaux.

Je puis répondre que le pâturage est bon au Lac-Brochet; l'année dernière, quand les chevaux revinrent de là, dans le printemps, ils en avaient tous gagné, sans exception, sous le rapport de la santé et de l'état général.

### POPULATION MÉTISSE.

Il est arrivé une ou deux familles de métis.

Les métis se sont très bien conduits toute l'année et ne nous ont donné aucun mal. Je n'ai eu connaissance que d'un très petit nombre de cas de misère parmi eux. Presque tous travaillent fort et ferme et font leur possible pour gagner leur vie et soutenir leurs familles respectivement. Ils ont arraché et vendu, à 18 centins la livre, 21,000 livres de racines de sénega.

Il se peut, toutefois, si le prochain hiver est rude, que certains d'entre eux demandent des secours sous forme de vivres.

### FEUX DE PRAIRIE.

Il y a eu un feu de prairie sérieux dans le printemps et un autre dans l'automne. Le premier, qui s'est produit sur le côté nord de la Saskatchewan, n'a heureusement

fait que brûler le vieux foin et les broussailles, facilitant ainsi la croissance de l'herbe nouvelle. L'autre fut allumé sur le côté sud entre les rivières Bataille et Saskatchewan, et aussi sur le côté sud de la Bataille, par J. S. Lake, qui indemnisa les colons de leurs pertes et fut en outre mis à l'amende.

De forts détachements furent envoyés à ces deux feux et réussirent à sauver les biens des colons. Au dernier des deux j'envoyai aussi les habitants de la ville, qui se mirent volontiers à l'œuvre.

#### SERVICES.

Les feux de prairie et la recherche des criminels ont donné beaucoup de besogne à la division.

Il semble que Battleford soit regardé comme un pays de cocagne pour les criminels d'autres localités. Sur les instructions du commandant de la division G, nous avons arrêté d'abord R. C. McDonald, puis George Brewster et George Bowers. Le premier fut arrêté dans la ville et conduit au Lac-La-Selle, et les autres furent arrêtés au Lac-Vert. Le Lac-Vert est situé au milieu d'une forêt, et il faut deux jours pour y aller par un sentier de mulet. Ces derniers furent aussi conduits au Lac-La-Selle.

Nous avons également arrêté un métis nommé Patrice Primeau, sur la foi d'une dépêche télégraphique du Lac-aux-Canards. Instruction a aussi été donnée de battre le pays, à la recherche de l'assassin du maréchal des logis Colebrook.

#### ÉLEVAGE ET AGRICULTURE.

Je suis en mesure de dire que cette région est très propre à l'élevage et à la culture mixte. Il a été exporté 1,600 têtes de bétail, dont Gordon et Ironside ont acheté un certain nombre, tandis que d'autres ont été envoyées directement en Angleterre par deux citoyens entrepreneurs, M.M. Skelton et Prince, qui se proposent bien de continuer ce commerce, tant ils sont contents de leur premier essai. Il a aussi été exporté 900 moutons. Ces chiffres sont en sus de la consommation locale et domestique.

Deux éleveurs ont eu beaucoup de malchance; l'un, M. Speers, qui avait acheté un taureau et des génisses à l'exposition de Régina, perdit tout à l'exception de deux de ces dernières, et l'autre, M. McKenzie, qui avait acheté un jeune étalon ayant remporté le prix, le perdit au lac de Quarante-Milles, pendant qu'il se rendait à Battleford.

Il y a des années que les récoltes de grain n'ont été si bonnes; le malheur est que les cultivateurs n'en ont pas semé assez, à cause des précédentes mauvaises années généralement dues à la sécheresse. Les récoltes de racines et de légumes en général ont été bonnes. Le propriétaire de la crèmerie de Jackfish, M. Pomerlan, a fait 15,000 livres de beurre dont la plus grande partie a été exportée.

#### CHAMP DE TIR.

Le champ de tir dont on se sert ici se trouve dans un bas-fond (réserve de la police) en aval du poste. La position de ce champ est convenable sous tous rapports.

Étant allé voir les buttes je les trouvai en très mauvais état, et je constatai aussi que le système de cibles tournantes était très inférieur. J'ai fait reconstruire entièrement les buttes, et j'ai adopté un bien meilleur système de cibles tournantes. Cela a nécessité beaucoup de travail, mais nous en sommes bien récompensés; notre champ de tir est maintenant le meilleur que j'aie vu dans les territoires.

#### TRAVAUX ET RÉPARATIONS DE BÂTIMENTS.

Le crédit annuel pour les améliorations et réparations aux bâtiments, comprenant ce poste, n'a pas été bien grand. Le bousillage et blanchissage à la chaux des

## Police à cheval du Nord-Ouest.

bâtiments de "pièces", qu'il faut faire tous les ans, a, cette année, été fait sous notre propre surveillance, par des sauvages payés à la journée. Cet ouvrage n'a jamais été fait d'une manière si satisfaisante. Les couvertures des principaux bâtiments ont été peinturées. L'ouvrage se rattachant à l'achèvement de la nouvelle cantine est maintenant presque fini, et c'est la police qui fait elle-même tout cet ouvrage et d'autre.

Je puis vous assurer qu'il a été mis du soin et de l'économie partout.

### OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Dans le cours de l'été, le premier ministre, le ministre de l'intérieur, le comptable de la police et le sous-surintendant général des affaires indiennes étant venus à Battleford, la division C leur a fourni une escorte ainsi que des voitures pour aller du Lac-aux-Oignons au Coude. Vous avez vous-même accompagné ces messieurs, et j'espère que vous avez été content de la manière dont la division s'est acquittée des devoirs qui lui incombent.

Vous trouverez ci-joint les rapports du médecin auxiliaire Paré et du maréchal des logis vétérinaire Pringle, un état des causes criminelles et autres jugées, un tableau des distances et la carte de la circonscription.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN COTTON,

*Surintendant.*

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest,  
Régina, T. N.-O.

## ANNEXE J.

## RAPPORT ANNUEL DE L'INSPECTEUR F. HARPER.

## ARRONDISSEMENT DE BANFF,

BANFF, 15 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'envoyer, conformément à vos instructions, mon rapport annuel pour l'exercice clos ce jour.

## CRIMINALITÉ.

Il n'a pas été commis de crimes d'une nature grave dans cette circonscription durant la dernière année, un seul individu ayant été envoyé à Calgary pour y subir son procès, et ce parce qu'il était en liberté en même temps que sous le coup d'une sentence.

Le nombre des causes jugées durant l'année s'est élevé à 80, et peut se répartir ainsi:—

Voies de fait.....	7
Exposer du poison sans permis.....	1
Infraction à l'ordonnance concernant la boisson.....	4
“ “ des écoles.....	3
Vol simple.....	3
Colporter sans licence.....	2
Vagabondage.....	24
Voyager en chemin de fer furtivement et sans payer place....	27
Détenu en liberté pendant qu'il purgeait une sentence.....	1
Allumer un feu de forêt.....	1
Maîtres et serviteurs.....	2
Profanation du dimanche.....	5
	80
	80

## POSTES DÉTACHÉS.

Les postes détachés de Banff sont au nombre de deux, savoir: Anthracite—1 constable, et Canmore—1 brigadier, 1 constable et 1 cheval.

## AIDE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Le département des affaires indiennes n'a pas eu lieu de demander d'aide à la police de cet arrondissement durant l'année.

## PHYSIQUE ET SANTÉ.

Le physique des hommes postés en détachement est bon. Il n'y a pas eu de décès durant la dernière année.

## VIVRES.

A Anthracite le constable est en pension. A Banff et à Canmore on prend les vivres chez des marchands du lieu, et personne ne s'est encore plaint de leur qualité, etc., à moi.



# Police à cheval du Nord-Ouest.

## CONDUITE ET DISCIPLINE.

Dans les premiers mois de la présente année les hommes placés sous mes ordres m'ont causé pas mal d'ennui par leur mauvaise conduite. Dans le mois de mai trois constables furent traduits en justice pour de honteuses fautes de discipline, condamnés à l'emprisonnement et expulsés du corps. Cela, joint au renvoi d'un ou deux constables à Calgary, eut pour effet de faire rentrer les autres en eux-mêmes, et depuis ce temps-là la conduite du détachement, comme sa discipline, a été très bonne.

## SERVICE DE SURVEILLANCE.

Je tiens des patrouilles régulières sur les chemins du parc durant l'été, et par intervalles le reste de l'année. Des patrouilles visitent aussi fréquemment les postes détachés d'Anthracite et de Canmore et d'autres parties de la circonscription.

## EXERCICES ET TIR À LA CIBLE.

Les hommes de ces détachements ont passé par le cours régulier de tir à la cible avec la carabine et le revolver. Il y a eu, de temps à autre, des appels de revue, à l'occasion desquels les hommes ont été exercés au maniement des armes.

## PETIT ÉQUIPEMENT ET HABILLEMENT.

L'habillement fourni est de bonne qualité, et le petit équipement des hommes est pas mal au complet.

## ARMES.

La carabine du modèle Winchester (1876) est encore en usage; bon nombre de ces armes sont grandement chambrées, et les mires de la plupart sont très défectueuses. Les revolvers sont en bon état et propres au service.

## SELLERIE ET HARNACHEMENT.

Les selles, harnais, etc., sont en bon état, et il y a suffisamment de ces articles pour tous les besoins.

## FOURRAGE.

Nous nous procurons notre approvisionnement de fourrage de quiconque obtient le privilège de couper le foin dans les limites du parc, privilège que les autorités du parc concèdent par voie d'adjudication. Ce foin est de très bonne qualité. Quant à l'avoine c'est le quartier-maître de Calgary qui nous la fournit.

## CHEVAUX.

Les chevaux actuellement de service ici sont bons et sains et font bien notre affaire.

## INSPECTIONS.

Le commissaire a inspecté le détachement cinq fois pendant la dernière année. Le sous-commissaire l'a inspecté une fois, et vous l'avez fait vous-même trois fois. Je visite souvent les postes d'Anthracite et de Canmore, et je fais des appels de revue à Banff.

## PROTECTION CONTRE LE FEU.

A Banff nous avons deux extincteurs chimiques (*babcocks*) et des seaux à incendie; il y a un puits muni d'une pompe tout près du quartier des hommes, et la rivière de l'Arc passe aussi tout près de la caserne. A Canmore il n'y a pas de moyens de protection réguliers, mais il y a de l'eau en abondance tout près de la caserne, dans les limites de la réserve de la police.

## AMEUBLEMENT DE CASERNE.

A la place des tréteaux et planches de lit il nous a été fourni des couchettes de fer qui sont une grande amélioration. Il nous faudrait une ou deux tables neuves.

## CHAUFFAGE.

Pour le chauffage nous nous servons de houille que nous allons chercher à Anthracite avec nos propres attelages. Pour la cuisine nous brûlons du bois que nous faisons nous-même.

## ÉTAT DE FORCE.

Les détachements se composent actuellement ainsi, savoir:—

	Inspecteur.	Brigadiers.	Constables.	Chevaux.
Banff.....	1	1	6	6
Anthracite.....	...	...	1	...
Canmore.....	...	1	1	1
Total.....	1	2	8	7

## SERVICE D'EAU.

Pour les usages domestiques nous allons chercher de l'eau à la rivière de l'Arc, qui passe près de la caserne; une pompe installée près de la caserne sert à abreuver les chevaux. A Canmore, une source qui se trouve tout près des bâtiments fournit de l'eau en abondance.

## TÉLÉGRAPHE ET TÉLÉPHONE.

Il n'y a dans cet arrondissement que le service télégraphique de la Compagnie du chemin de fer Pacifique Canadien. La caserne de Banff est en correspondance avec la ligne téléphonique du chemin de fer du Pacifique, qui relie ensemble la gare, le *Canadian Pacific Railway Hotel*, les écuries du chemin de fer et le *Sanitarium Hotel*.

## ÉCURIES.

Les écuries de Banff et de Canmore sont faites de "pièces"; elles sont en bon état et bien appropriées aux besoins du service.

## CASERNEMENTS.

Le 16 janvier dernier les casernements de Banff, à l'exception du logement des officiers furent entièrement consumés par un incendie dont un rapport complet vous a déjà été envoyé. Le 26 du même mois nous commençâmes à démolir les bâtiments situés sur l'ancien emplacement pour rebâtir sur l'emplacement actuel, et vers le 5

## Police à cheval du Nord-Ouest.

avril les hommes pouvaient occuper leur nouveau quartier, dont les bâtiments valent bien mieux que ceux qui ont été détruits par le feu. La caserne de Canmore est en bon état. A Anthracite nous occupons un bâtiment qui appartient à la Compagnie de Charbonnage.

### AMÉLIORATIONS AUX CASERNEMENTS.

On est actuellement à plafonner et aménager l'intérieur de la caserne des hommes à Banff, ce qui, une fois fini, la rendra logeable pour un certain nombre d'années. Le logement des officiers a grandement besoin de réparations. Il faudrait le plafonner et le boiser partout avec du cèdre de la Colombie anglaise. Actuellement, l'intérieur est tout simplement tendu de coton cloué sur les "pièces" dont est fait le bâtiment.

Tous les bâtiments de ce poste ont été pourvus de cheminées de brique qui sont beaucoup plus sûres que les cheminées de tôle.

Les casernements et la réserve de la police à Banff ont été grandement améliorés pendant la dernière année.

### MINES.

Les houillères de Cochrane à Canmore sont restées fermées toute l'année. Les mines de la Compagnie H. W. McNeil (à resp. limit.), à Canmore et Anthracite, bien qu'arrêtées durant un court espace de temps dans l'été, ont marché d'une manière assez soutenue presque toute l'année. Actuellement la production est de 150 tonnes par jour à Anthracite, et de près de 200 à Canmore. La chambre des machines, aux mines de Canmore, a été détruite par le feu le 19 avril; on suppose que c'est l'œuvre d'un incendiaire. Un mineur a été suffoqué par le gaz, dans les mines, à Anthracite, le 11 février; j'ai tenu une enquête sur la cause de sa mort. De l'or ayant été trouvé tout près de Canmore il y a été fait quelques petits travaux de développement, mais l'on ne sait pas encore si la mine est assez riche pour qu'elle vaille la peine d'être exploitée. Il s'est fait considérablement de recherche de minéraux dans cette région.

### PARC.

Il n'a pas été fait de chemins neufs dans le parc, les travaux ayant été bornés principalement à la réparation des routes existantes. La saison a été assez bonne, le nombre des visiteurs ayant dépassé celui de l'année précédente. L'hôtel de la Compagnie du chemin de fer Pacifique Canadien, qui a été ouvert le 15 mai et fermé vers le 1<sup>er</sup> octobre, aurait eu, paraît-il, une bien meilleure saison qu'en 1894. L'été a été très mouilleux, ce qui n'a pas dû encourager les touristes à voyager, mais depuis la fin de septembre jusqu'à présent il a fait un temps magnifique dans les montagnes.

### CHEMINS ET PONTS.

Les chemins et les ponts dans les limites du parc sont entretenus par le gouvernement fédéral, et la plupart sont en très bon état. On améliore tous les ans ceux qui sont en dehors du parc, et je les trouve très bons pour des chemins de montagne.

### BACS.

Il n'y a pas de bacs dans cet arrondissement.

### COLONISATION.

Les seuls nouveaux venus sont des mineurs employés à Anthracite et à Canmore; comme dans toutes les villes minières c'est une population flottante qui va et vient tout le temps. Il ne se fait pas de culture par ici, vu que l'on est si exposé aux gelées d'été dans les montagnes.

## CHASSE.

Le gibier n'abonde ni dans le parc ni dans ses environs, et ce qu'il y en a est toujours pas mal décimé, je crois, par les Assiniboines et les braconniers. Dans les circonstances actuelles et avec les présents règlements du parc il est impossible de jamais protéger le gibier. D'abord le parc est trop petit. Il est impossible d'y conserver du gros gibier d'aucune espèce quand les sauvages y passent presque tout le temps. Le parc n'ayant que dix milles de largeur il leur est très facile d'en faire sortir le gibier en le poussant où, durant la saison, ils ont le droit de tirer; et c'est ce qu'ils ne manquent pas de faire, sachant qu'ils peuvent vendre les têtes, la peau et la viande des bêtes qu'ils tuent. N'importe qui peut avoir du surintendant la permission de porter un fusil. C'est un tort: j'ai lieu de croire que bien que les sauvages obtiennent un port d'armes ostensiblement pour tuer des oiseaux de proie et des coyotes, ils n'hésitent pas à tirer sur tout ce qui s'offre à eux, et il faudrait un agent de police aux troupes de chaque individu muni d'un permis de chasse pour veiller à ce qu'il s'y restreigne. Une autre chose qui milite contre la conservation du gibier c'est la liberté du commerce de têtes et de peaux, attendu que tant qu'il y aura profit à vendre des têtes, etc., on trouvera toujours le tour de tuer du gibier. Si donc on veut protéger ce dernier dans les limites du parc, voici ce que je proposerais: D'abord, donner au parc une bien plus grande étendue que celle qu'il a actuellement, ne serait-ce que pour conserver le gibier; ne souffrir aucun sauvage dans les limites du parc sous aucun prétexte que ce soit; ne permettre à personne d'y porter des armes à feu de quelque espèce que ce soit, confisquer les armes qu'on y trouvera et punir d'une forte amende tous les délinquants, et rendre la décision du magistrat sans appel; enfin interdire tout trafic ou commerce de têtes et de peaux de toute espèce. Voilà la seule manière de conserver le gibier, C'est ainsi qu'on s'y prend pour le Yellowstone Park, où le gibier abonde.

## PÊCHE.

Le poisson est en assez grande abondance dans les cours d'eau et les lacs.

## POPULATION MÉTISSE.

Actuellement il n'y a pas de métis dans cet arrondissement.

## POPULATION INDIENNE.

Les seuls sauvages que l'on voie beaucoup par ici sont les Assiniboines; de temps à autre ils viennent camper autour des différents villages, où ils viennent à bout de gagner quelques dollars en sciant du bois à brûler, etc., etc. Ils passent par ici pour aller dans leurs territoires de chasse, mais ils ne nous donnent pas beaucoup de mal. Je pense toutefois qu'ils font pas mal de tort aux arbres et qu'ils déciment le gibier, sinon dans le parc même, du moins sur ses confins à l'est et à l'ouest.

## FEUX DE PRAIRIE.

Cette année il y a eu dans les montagnes moins de feux de prairie et de forêt que pendant les huit années précédentes, et aucun de ces feux n'a fait grand dégât.

## ÉLEVAGE.

Il y a à Canmore une couple d'individus qui ont un petit nombre de têtes de bétail et qui tiennent des pâturages à bail; ces gens ont réussi dans leur entreprise, mais c'est tout l'élevage tant soit peu important qui se fasse dans l'arrondissement.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

### ÉTAT GÉNÉRAL DE L'ARRONDISSEMENT.

L'arrondissement est dans un état généralement prospère.

#### OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Le 10 août Son Excellence le gouverneur général est venu à Banff et y est resté une journée.

Son Honneur le lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest est venu à Banff plusieurs fois pendant l'année, et sa famille a passé ici environ deux mois de l'été.

Banff, durant l'année, a aussi eu la visite de plusieurs autres personnes de marque, entre autres du vice-président des Etats-Unis, de Son Honneur le lieutenant-gouverneur de Québec, de l'honorable ministre de l'intérieur, etc., etc..

Le constable Brown, qui avait déserté d'Anthracite en 1894, a été arrêté à Donald, C.-B., en mai, et envoyé à Calgary.

Durant l'année les chevaux de ce poste ont fait 12,560 milles, et de ce poste il a été envoyé des états hebdomadaires au chef lieu de commandement de la division.

Vous trouverez ci-joint le rapport du médecin auxiliaire provisoire R. G. Brett, avec un état des affaires criminelles et autres qui ont été jugées.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

FRANK HARPER,

*Inspecteur, commandant dans l'arrondissement de Banff.*

Au commandant de la division E de la  
Police à cheval du Nord-Ouest,  
Calgary.

## ANNEXE K.

POLICE A CHEVAL DU NORD-OUEST—État de répartition du corps, par divisions, durant l'été de 1895.

Divisions.	Postes.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Méd. auxiliaires.	Vétérinaires.	Maréchal. des logis d'état-major.	Maréchal. des logis.	Brigadiers.	Constables.	Eclaireurs et sur-numéraires.	Total.	Chevaux.	Poneys.	Mules.	Total.
A .....	Maple-Creek .....			1	2	1		4		3	31	3	45	44		1	45
	Stone-Pile .....										3		3	4			4
	East-End .....								1		3		4				7
	Farwell .....									1	3		4	5			5
	Dix-Milles .....									1	6	1	8	9			9
	Kennedy's-Crossing .....									1	2		4	4			4
	Graburn .....								1		2		3	4			4
	Medicine-Lodge .....								1		3		4	6			6
	Medicine-Hat .....								1		2		3	3			3
	Swift-Current .....								1				1	1			1
C .....	Battleford .....			1	2	1		3	4	4	39	3	57	51			51
	Onion-Lake (Lac-aux-Oignons) .....							1			4		5	6			6
	Jackfish .....										2		2	2			2
	Macfarlane's .....										2		2	2			2
	Henrietta .....									1	1		2	2			2
	Saskatoon .....										1		1	2			2
D .....	Macleod .....			1	3	1	1	5	3	7	61	4	86	93	2		95
	Fincher-Creek .....				1				1		7	1	10	11	1		12
	Big-Bend (Grand-Coude) .....									1	3		4	4	1		5
	Kootenai .....										3		3	2			2
	Stand-Off .....				1			1			7	7	16	11	1		12
	Sainte-Marie .....										4		4	4	1		5
	Lee's-Creek (Coulée-de-Lee) .....					1					3		5	6			6
	Boundary-Creek .....									1	2		3	3	1		4
	Kipp .....									1	2		3	3			3
	Leavings .....									1	3		4	4	2		6
	Mosquito-Creek .....									1	2		3	3			3
	Porcupines (Porc-Epic) .....									1	2		3	4	1		5
	Piegan (Rés.-d.-Piégânes) .....									1	1		2	2			2
	Quarantaine .....							1	1		6	5	13	9	1		10
	Crow's-Nest (Nid-de-Corbeau) .....										2		2	1			1
E .....	Calgary .....			1	2			5	5	4	46	3	66	52			52
	Banff .....					1				2	10		13	10			10
	Gleichen .....									1	4		5	7			7
	High-River (Riv.-Haute) .....									1	2		3	3			3
	Ing's .....										1		1	1			1
	Olds .....										1		1	1			1
	Morley .....										1		1	1			1
	Dewdney .....										1		1	1			1
F .....	Prince-Albert .....			1	1			4	2	3	31	4	46	50			50
	Duck-Lake, Lac-aux-Cannards) .....									1	3		4	5			5
	Batoche .....									1	3		4	4			4
	Saskatoon .....									1	3		4	4			4
	Plaines-du-Serpent .....										1		1	1			1

Police à cheval du Nord-Ouest.

POLICE A CHEVAL DU NORD-OUEST—État de répartition du corps, par divisions, durant l'été de 1895.

Divisions.	Postes.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Méd. auxiliaires.	Vétérinaires.	Maréchal. des logis d'état-major.	Maréchal. des logis.	Brigadiers.	Constables.	Eclaireurs et sur-nu-méraires.	Total.	Chevaux.	Poneys.	Mules.	Total.		
G .....	Fort-Saskatchewan .....			1	1			4	2	5	31	3	47	49			49		
	Edmonton .....				1					1	4	2	8	7			7		
	Edmonton-Sud .....										1		1	1			1		
	Saint-Albert .....									1	2		3	2			2		
	Lac Sainte-Anne .....										1		1	1			1		
	Red-Deer (Daim-Rouge) .....								1		3		4	5			5		
	Innisfail .....										1		1	1			1		
	Wetaskiwin .....										1		1	1			1		
	Duhamel .....										1		1	1			1		
	Athabasca-Landing .....							1			1		2						
	Grands-Rapides .....								1		2	1	4						
	Rivière-de-l'Esclave .....										3	1	4						
K .....	Lethbridge .....			1	1			3	3	4	38	6	56	30			30		
	Coteau-de-la-Riv.-au-Lait .....									1	3		4	7			7		
	Coutts .....				1				1		4		6	6			6		
	Pierre-Ecrite .....									1	5		6	9	1		10		
	Pendant-d'Oreille .....								1		3		4	8	1		9		
	Sainte-Marie .....									1	4		5	23	1		24		
	Petite-Riv.-de-l'Arc .....									1	2		3	4			4		
Dépôt .....	Régina .....	1	1	1	6	1	1	10	7	12	71	12	123	98			98		
	Saltcoats .....				1			1			3		5	6			6		
	Lac-Bison .....										1		1	1			1		
	Caron .....										1		1	1			1		
	Longlaketon .....										1		1	1			1		
	Moosomin .....							1			3		4	4			4		
	Broadview .....										1		1	1			1		
	Cannington .....										1		1	1			1		
	Fort-Qu'Appelle .....										1		1	1			1		
	Grenfell .....							1					1	2			2		
	Kenlis .....										1		1	1			1		
	Moose-Jaw .....										1		1	1			1		
	Qu'Appelle .....							1					1	2			2		
	Riga .....										1		1	1			1		
	Rocanville .....										1		1	1			1		
	Sumner .....										1		1	1			1		
	Hyde .....										1		1	1			1		
	Fourches-du-Faisan .....										1		1	1			1		
	Lunsden .....										1		1	1			1		
	Whitewood .....										1		1	1			1		
	Estevan .....				1			1	1		4		7	3			3		
	North-Portal .....							1			2		3	3			3		
	Wood-End .....								1		2		2	4			4		
	Vallée-de-la-Souris .....										1		1	1			1		
	Winlaw .....										1		1	1			1		
	Carnduff .....										1		1	1			1		
	Oxbow .....										1		1	1			1		
	Percy .....										1		1	1			1		
	Yorkton .....									1			1	1			1		
	Lac-la-Pêche .....										1		1	1			1		
	Fort-Pelly .....									1			1	2			2		
	Lac-Sheho .....										1		1	1			1		
	Théodore .....										1		1	1			1		
	Montagne-de-Bois .....				1				2	3	9	1	16	19			19		
	Willow-Bunch .....									1	3		4	6			6		
	Kutawa .....									1	1		2	2			2		
	Yukon .....				2	1			2	2	13		20						
	Ottawa .....							3	1		1		5						
				1	1	8	29	5	2	53	51	67	564	60	841	782	14	1	797

## ANNEXE L.

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST—État de répartition du corps, par divisions, au 30 novembre 1895.

Divisions.	Postes.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Méd. auxiliaires.	Vétérinaires.	Maréch. des logis d'état-major.	Maréc. des logis.	Brigadiers.	Constables.	Eclaireurs et sur-nunéraires.	Total.	Chevaux.	Poney.	Mules.	Total.
A .....	Maple-Creek .....		1	2	1			4	1	5	39	4	57	25			25
	East-End .....								1		3		4	5			5
	Dix-Milles ( <i>Ten-Miles</i> ) .....								1		4	1	6	6			6
	Medicine-Lodge .....								1		3		4	6			6
	Josefsburg .....										1		1	1			1
	Medicine-Hat .....								1		2		3	4			4
	Farwell .....									1	2		3	3			3
	Swift-Current .....								1				1	1			1
	En pâture .....												1	30		1	31
C .....	Battleford .....		1	2	1			3	4	4	39	4	58	34			34
	Onion-Lake (L.-aux-Oig.) .....							1			4		5	6			6
	Jack-Fish .....										2		2	25			25
	Macfarlane's .....										2		2	2			2
	Henrietta .....								1		1		2	2			2
D .....	Macleod .....		1	4	1	1		6	3	5	55	6	82	61			61
	Pincher-Creek .....								1		7		8	11			12
	Big-Bend (Grand-Coude) .....									1	4		5	4	1		5
	Kootenai .....									1	1		2	3			3
	Stand-Off .....			1				1			6	3	11	9	1		10
	Sainte-Marie .....								1		7		8	8	2		10
	Lee's-Creek (Coul.-d.-Lee) .....			1						1	3		5	6			6
	Boundary-Creek .....									1	2		3	3	1		4
	Kipp .....									1	2		3	4			4
	Leavings .....									1	3		4	4	2		6
	Mosquito-Creek .....									1	2		3	3			3
	Porcupines (Porc-Epic) .....									1	2		3	5	1		6
	Piegán (Rés.-des-Piégan.) .....									1	1		2	2			2
	En pâture .....									1	3		4	32	2		34
E .....	Calgary .....		1	2				5	5	5	37	2	57	36			36
	Banff .....			1						2	8		11	7			7
	Gleichen .....								1		4	1	6	6			6
	High-River (Riv.-Haute) .....										2		2	2			2
	Morley .....										1		1	1			1
	Olds .....										1		1	1			1
	Ings .....										1		1	1			1
	Dewdney .....										1		1	1			1
	Waites .....										1		1	1			1
	En pâture .....												1	14			14
F .....	Prince-Albert .....			1	1			4	2	4	31	4	47	40			40
	Duck-Lake (L.-aux-Can.) .....										3		3	5			5
	Batoche .....									1	2		3	4			4
	Saskatoon .....									1	2		3	3			3
	Plaines-du-Serpent .....										1		1	1			1
	En pâture .....													12			12
G .....	Fort-Saskatchewan .....			1	1			5	2	3	34	2	48	47			47
	Edmonton .....				1					1	6	1	9	7			7
	Edmonton-Sud .....										1		1	1			1
	Lac-Sainte-Anne .....										1		1	1			1
	Red-Deer (Daim-Rouge) .....									1	2		3	4			4



## Police à cheval du Nord-Ouest.

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST—État de répartition du corps, par divisions, au 30 novembre 1895—*Fin.*

Divisions.	Stations.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Méd. auxiliaires.	Vétérinaires.	Marécl. des logis d'état-major.	Marécl. des logis.	Brigadiers.	Constables.	Eclaireurs et surnuméraires.	Total.	Chevaux.	Poneys.	Mules.	Total.	
G— <i>Fin</i>	Innisfail										1		1	1			1	
	Saint-Albert									1	1		2	2			2	
	Wetaskiwin										1		1	1			1	
	Lewisville										1		1	1			1	
	Lammerton										1		1	1			1	
	En pâteure.													10			10	
K	Lethbridge			1	1			3	1	4	31	6	47	26			26	
	Coteau de la Riv. au-Lait.									1	3		4	7			7	
	Coutts				1				2		4		7	6			6	
	Pierre-Ecrite								1		5		6	9	1		10	
	Pendant-d'Oreille								1		3		4	7	1		8	
	Sainte-Marie									1	3		4	22	1		23	
	Petite-Rivière-de-l'Arc									1	1		2	2			2	
	A Macleod												7	7			7	
Dépôt	Régina	1	1	1	6	1	1	11	9	12	73	17	133	124			124	
	Moosomin				1			1			3		5	5			5	
	Cannington										1		1	1			1	
	Fort-Qu'Appelle										1		1	1			1	
	Grenfell							1					1	2			2	
	Indian-Head										1		1	1			1	
	Qu'Appelle							1					1	2			2	
	Whitewood										1		1	1			1	
	Wolsley										1		1	1			1	
	Moosajaw										1		1	1			1	
	Estevan				1					1	2		4	3			3	
	North-Portal									1			1	2			2	
	Carnduff										1		1	1			1	
	Gainsboro'										1		1	1			1	
	Oxbow										1		1	1			1	
	Roche-Percée										1		1	1			1	
	Percy										1		1	1			1	
	Wood-End								1				2	4			4	
	Saltcoats				1				1			3		5			7	
	Fort-Pelly										1		1	2			2	
	Plaines-de-la-Plume											1		1			1	
	Yorkton										1		1	1			1	
	Kutawa											2		2	3			3
	Lac-aux-Noix										1		1	2	1			1
Montagne-de-Bois								1		1	3	1	6	5			5	
Willow-Bunch										2		2	2	2			2	
Yukon				2	1			2		2	13		20					
Ottawa								3	1		1		5					
Total		1	1	8	29	5	2	54	47	65	509	53	774	777	14	1	7	

## ANNEXE M.

## RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE L. A. PARÉ, 1895.

BATEFORD, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de présenter mon rapport pour l'exercice clos ce jour. La santé générale des hommes a été très bonne, et nous avons eu moins de cas de maladie que jamais depuis que je suis passé à cette division.

Nous avons cependant eu un décès au poste—celui du constable Lutz (n° de matricule 1369), mort le 2 mai des suites du mal qu'il s'était fait dans un accident de voiture arrivé le 27 avril précédent et dont rapport vous a été fait au long dans le temps. Le constable Draycott (n° de matricule 1661) s'était gravement foulé le genou dans ce même accident, mais il s'est complètement rétabli depuis.

Le constable Ouimet (n° de matricule 2524) et le constable Thomson (n° de matricule 2996) ont été envoyés en réforme à Régina. J'ai cru de mon devoir de recommander cette mutation, et j'ai déjà exposé au long, dans de minutieux rapports, les raisons pour lesquelles je l'ai fait.

Le constable Coleman (n° de matricule 2877) souffrait d'une difformité de l'orteil qui lui nuisait beaucoup. L'orteil se repliait sous le pied et parfois le mettait dans l'impossibilité de se chauffer. Il aurait été facile de remédier à cela en coupant un bout de l'orteil, mais le constable Coleman avait contracté cette infirmité avant d'entrer dans le corps de police, et bien qu'il consentit à se laisser opérer il ne voulut pas signer la déclaration accoutumée portant "qu'il n'avait rien à demander à l'Etat pour la perte de son orteil ou les conséquences en résultant". Mis à même ou de se faire amputer ou de quitter le corps, il opta pour la dernière alternative et fut libéré du service.

Le constable Patterson (n° de matricule 2732) avait aussi un orteil difformé; cet orteil avait grossi outre mesure, et périodiquement l'ongle, s'enflammant, tombait au bout de quelques jours, ce qui causait beaucoup de douleur. C'était encore un cas d'infirmité contractée avant l'entrée au corps. Le malade fit la demande et la déclaration nécessaires, et le 8 septembre je lui coupai l'orteil. L'opération fut tout à fait satisfaisante, bien qu'à cause de l'enflure de la jambe l'orteil ait mis à guérir plus de temps qu'il n'en faut ordinairement. Je ne doute pas que cette enflure ait été causée par quelque obstacle à la circulation dans le membre et la conséquence d'inflammations répétées amenées par l'état de l'orteil. Le fait est qu'à différentes époques cet homme avait, à part de ces inflammations, souffert d'œdème du pied et du bas de la jambe.

En octobre nous avons eu ce que l'on pourrait appeler une épidémie de névralgie. Il sembla que tous ceux des hommes qui étaient tant soit peu longtemps exposés au vent et au froid enduraient des douleurs névralgiques. Chez la plupart ces douleurs étaient dans le dos et les jambes et changeaient constamment de place; parfois c'était comme le torticolis, la pleurodonie ou la dorsodinie, ou même se bornait au tic douloureux, et chez d'autres toute la région sciatique était intéressée. Sept des hommes furent portés malades de cette espèce de névralgie, et certains de ceux-là durent prendre le chemin de l'infirmerie. La plupart des habitants de la ville se plaignirent aussi plus ou moins de ces douleurs. Comme la grippe, c'était dû aux influences atmosphériques.

Relativement à la santé générale du poste, j'ai le plaisir de pouvoir dire que nous n'avons pas eu de retour de la fièvre qui nous a été si fatale, en 1886, et j'attribue cela à la constante et soigneuse désinfection des fosses d'aisance. J'aimerais à offrir, à ce sujet, quelque explication de ce que j'ai dit en classant cette fièvre comme maladie pouvant être prévenue. Bien que cela ait paru surprendre, je soutiens encore que c'est le cas, et je pense que je suis loin d'être le premier qui l'ai dit.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Je crois que les fièvres en question ont primitivement été causées par les fosses d'aisance; on peut en accuser ensuite l'encombrement des chambres de troupe et, par suite, la ventilation insuffisante pour détruire les germes pernicieux; mais la cause réelle, la cause primitive était les émanations provenant de ces abominables fosses d'aisance. Je n'ai jamais cessé de m'en plaindre dans mes rapports tant annuels que spéciaux depuis que je fais partie du corps de police, et en 1887, quand il s'est agi de construire l'hôpital de Calgary, j'ai recommandé le cabinet inodore avec tiroir mobiles. Je n'ai pas pu l'obtenir pour ce poste, mais on me dit qu'il a été adopté ailleurs et qu'on en est parfaitement satisfait. Je ne veux pas dire que nous n'aurions pas de fièvre du tout si ce système était adopté, mais nous serions certainement débarrassés d'une source de danger constante et féconde en même temps que facile à imiter.

Les bancs de vase et les mares d'eau stagnante à la pointe entre les rivières offrent et offriront toujours du danger, attendu que la crue annuelle des eaux inonde de vastes surfaces, et qu'en se retirant elle laisse la végétation pourrie et de la boue desséchée pour empoisonner l'atmosphère de germes qui n'ont besoin que de conditions favorables pour se développer et ainsi amener une autre invasion de fièvre; et je soutiens que ces détestables fosses offrent ce qu'il y a de mieux pour opérer cette évolution, et que, par conséquent, il faudrait les supprimer.

Il n'y a pas de doute que l'embouchure de la rivière Bataille offre les conditions les plus propres à produire une épidémie de ces fièvres, de quelque nom qu'on les appelle, et je considère par conséquent qu'il est de mon devoir de me prononcer contre une source de danger tout à fait inutile, et qui, selon moi, rend la fièvre en question entérique et fatale.

Je désire dire de nouveau qu'à mon avis le chef de surveillance à l'hôpital, qui fait aussi les fonctions de secrétaire et de cuisinier, devrait passer sous-officier, pour que les ordres soient mieux exécutés, aussi bien que pour le maintien de la discipline nécessaire, surtout dans une infirmerie. Le constable Reed m'a toujours donné entière satisfaction en qualité d'administrateur, etc.

Vous trouverez ci-joint le rapport d'hôpital ordinaire avec l'aperçu des besoins, en fait de médicaments, pour l'année prochaine.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

L. A. PARÉ,

*Médecin auxiliaire.*

Au commandant de la division C,  
Batteford.

## RAPPORT d'hôpital annuel pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
Amputation d'orteil.....	1	66	66	Se sont rétablis et ont repris le service.
Administration de chloroforme (pour dentiste.)	3	3	1	do do
Pustules et suppurations.....	6	19	$3\frac{1}{3}$	do do
Etat bilieux.....	4	4	1	do do
Furoncles.....	7	49	7	do do
Rhumes.....	32	71	$2\frac{1}{2}$	do do
Coupures et meurtrissures.....	15	51	$3\frac{4}{5}$	do do 1 de l'ann. der.
Constipation.....	5	5	1	do do
Chancres.....	1	4	4	do do
Cors.....	1	2	2	do do
Conjonctivité.....	1	1	1	do do
Diarrhée et crampes.....	26	38	$1\frac{4}{5}$	do do
Orteil déformé.....	2	53	$26\frac{1}{2}$	1 libéré : 1 amputé.
Dyspepsie.....	1	1	1	Se sont rétablis et ont repris le service.
Dysenterie.....	1	9	9	do do
Mal d'oreille.....	2	2	1	do do
Epididimite.....	1	3	3	do do
Congellations.....	3	7	$2\frac{1}{3}$	do do
Fracture du fémur et ébranlement du cerveau	1	3	3	Mort du choc.
Dérangement gastrique.....	7	7	1	Se sont rétablis et ont repris le service.
Gonorrhée.....	3	14	$4\frac{2}{3}$	do do
Mal de tête.....	3	3	1	do do
Morsure d'insecte sur la paupière.....	1	1	1	do do
Indigestion.....	3	3	1	do do
Néuralgie.....	8	36	$4\frac{1}{2}$	do do
Otite.....	2	12	6	do do
Orchite.....	2	29	$14\frac{1}{2}$	do do 1 de l'ann. der.
do (gonor.).....	1	15	15	do do de l'ann. dern.
Douleurs causées par vieille fracture..	1	74	74	Envoyé à Régina.
Rhumatisme et lumbago.....	16	54	$3\frac{3}{8}$	Se sont rétablis et ont repris le service ; 1 envoyé à Régina.
Entorses et efforts.....	19	110	$5\frac{1}{5}$	Se sont rétablis et ont repris le service.
Mal de lèvres.....	3	12	4	do do
Stricture.....	1	3	3	do do
Inflammation des glandes de l'aîne...	1	3	3	do do
Mal de dents, fluxion, etc.....	12	21	$1\frac{3}{4}$	do do
Urétrite.....	1	1	1	do do
Total.....	197			

L. A. PARÉ

Médecin auxiliaire.

BATTEFORD, 1<sup>er</sup> décembre 1895.

ANNEXE N.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE S. M. FRASER, 1895.

MAPLE-CREEK, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel de la division A, Maple-Creek, pour l'exercice clos ce jour.

La santé générale des hommes a été bonne, et l'on peut en dire autant de l'état sanitaire des casernements, dont il est fait des inspections régulières.

Je regrette d'avoir à consigner le décès du maréchal des logis d'état-major Poett (n° de matricule 1018), dont la maladie a fait le sujet de rapports spéciaux. La cause immédiate de sa mort a été l'hémiplégie et la pneumonie.

CAS PARTICULIERS.

Le brigadier Bottelay (n° de matricule 2208) : fracture du tibia et du péroné ; est entré à l'hôpital le 26 mars 1895 et a repris le service le 26 mai.

Le brigadier Baird (n° de matricule 2700) : fracture du radius et du cubitus, avec contusion de l'avant-bras ; à l'hôpital du 16 décembre au 1<sup>er</sup> mars ; léger service jusqu'au 8 mars, et ensuite en congé à Medicine-Hat. Il fait maintenant le service ici.

Le maréchal des logis Pollock (n° de matricule 1104) : ulcère accompagné d'inflammation de la cornée et de la conjonctive, causé par un cigare allumé fourré dans l'œil ; à l'hôpital du 11 au 16 septembre, et a repris le service le 18.

Le brigadier Anderson (n° de matricule 2353) : rhumatisme articulaire aigu ; à l'hôpital du 12 avril au 31 mai, date à laquelle il est allé en congé de convalescence à Banff. N'a pas senti de mal depuis.

Le constable spécial Cobell : inflammation de la cornée et de la conjonctive causée par l'explosion d'une boîte de poudre qu'il avait à la main pendant qu'il tirait un feu de joie la veille de Noël dernier, la poudre non déflagrée lui entrant dans les yeux ; à l'hôpital jusqu'au 28 décembre, et a repris le service le 31.

Le constable Simpson (n° de matricule 2346) et le constable O'Loane (n° de matricule 2917) : synovite du genou accompagnée d'épanchement ; tous deux ont repris le service après s'être rétablis.

Le constable Purvis (n° de matricule 1397) : dislocation de l'extrémité supérieure du premier métacarpien ; hors de tour du 11 octobre au 6 novembre.

Les améliorations faites aux casernements cette année contribueront beaucoup au bien-être et à la santé des hommes durant l'hiver. Pour ce qui est du corps de garde, je vous renverrai aux observations que j'ai faites dans le rapport de 1894.

Vous trouverez ci-joint une liste des maladies traitées dans le cours de l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

S. M. FRASER,

*Médecin auxiliaire.*

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest.

## RAPPORT d'hôpital annuel pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
Abcès, pied . . . . .	1	19	19	A repris le service.
do dos . . . . .	1	8	8	do
do gençive . . . . .	1	1	1	do
do visage . . . . .	1	5	5	do
Adénite, aisselle . . . . .	1	3	3	do
Etat bilieux . . . . .	4	4	1	Ont repris le service.
Brûlure à la main . . . . .	1	2	2	A repris le service.
Rhume bronchial . . . . .	9	20	2 $\frac{2}{3}$	Ont repris le service.
do fiévreux . . . . .	4	10	2 $\frac{3}{4}$	do
Crampes dans l'estomac . . . . .	2	2	1	do
Cancer . . . . .	1	39	39	Décédé.
Catarrhe, nasal . . . . .	1	1	1	A repris le service.
Céphalalgie . . . . .	1	1	1	do
Contusions, dos . . . . .	2	3	1 $\frac{1}{2}$	Ont repris le service.
do épaule . . . . .	1	1	1	A repris le service.
do épaule et genou . . . . .	1	7	7	do
Conjonctivite . . . . .	12	44	3 $\frac{2}{3}$	Ont repris le service.
do et cornicite . . . . .	2	14	7	do
Diarrhée . . . . .	2	2	1	do
Dyspepsie . . . . .	1	9	9	A repris le service.
Dislocation, main . . . . .	1	25	25	Allé en congé.
Mal d'oreilles . . . . .	3	4	1 $\frac{1}{3}$	Ont repris le service.
Eczéma . . . . .	3	3	1	Traités tout en faisant le service.
Fracture du tibia et du péroné . . . . .	1	71	71	A repris le service.
do do (civil) . . . . .	1	40	40	Renvoyé guéri.
do du radius et du cubitus . . . . .	1	83	83	Congé de conval. et repris ensuite le serv. .
Gonorrhée . . . . .	1	1	1	Traité tout en faisant le service.
Lumbago . . . . .	3	7	2 $\frac{1}{3}$	Ont repris le service.
Néuralgie . . . . .	2	2	1	do
Ontotalgie . . . . .	8	8	1	Extraction et service.
Pharyngite . . . . .	1	1	1	Traité tout en faisant le service.
Rhumatisme articulaire aigu . . . . .	1	50	50	A rep. le ser. puis est allé en congé de conv.
do musculaire . . . . .	5	5	1	Ont repris le service.
Foulure, cou-de-pied . . . . .	1	4	4	A repris le service.
do poignet . . . . .	1	3	3	do
Effort, dos . . . . .	4	12	3	Ont repris le service.
do aine . . . . .	1	1	1	A repris le service.
Synovite . . . . .	4	123	30 $\frac{3}{4}$	Ont repris le service.
Rétrécissement urétral . . . . .	1	16	16	A repris le service.
Amygdalite suppurante . . . . .	1	9	9	do
do folliculeuse . . . . .	1	4	4	do
Ulcère au pied . . . . .	1	14	14	do
do à la bouche . . . . .	2	2	1	Traités tout en faisant le service.

S. M. FRASER,

*Médecin auxiliaire.*

ANNEXE O.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE C. S. HAULTAIN, 1895,  
CIRCONSCRIPTION DE MACLEOD.

MACLEOD, 16 novembre 1895.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de présenter mon rapport annuel pour 1895. Le rapport d'hôpital sera transmis aussitôt que l'on aura pu compléter la statistique jusqu'à la fin de l'exercice.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. S. HAULTAIN, *médecin auxiliaire.*

MACLEOD, 14 novembre 1895.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de soumettre mon rapport pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> décembre 1894. Le rapport d'hôpital annuel des divisions D et H sera transmis à la fin du présent mois.

SANTÉ.

Il est agréable d'avoir à dire qu'il n'y a pas eu de décès parmi le grand nombre d'hommes dont se compose cette division, pas de cas de fièvre continue non plus, ni invasions épidémiques d'aucune espèce. Pour la somme de service actif, et souvent ardu, accompli en selle par une grande étendue de pays, il y a eu remarquablement peu de maladie et un petit nombre d'accidents seulement.

Je noterai spécialement le fait que tous les membres de la division sans distinction de grades se montrent toujours prêts pour le service, quelque temps qu'il fasse et à quelque heure que ce soit, et que personne parmi eux ne cherche à s'y soustraire pour cause d'indispositions insignifiantes. Dans les derniers douze mois j'ai eu plusieurs fois l'occasion de remarquer cet indépendant esprit de devoir chez les hommes en détachement, quand ils n'étaient sous aucune surveillance immédiate. Il y a une vigueur générale qui annonce un bon physique et un genre de vie salubre.

Sur le grand nombre des hommes de cette division qui ont demandé à partir pour le Yukon, trente que j'ai examinés ont accusé un poids moyen de 166 livres, et, à peu d'exceptions près, étaient sains sous tout rapport.

Un grand nombre des "anciens" examinés pour rengagement dans le cours de l'année sont particulièrement sains et robustes, et ceux qui ont été enrôlés quand la stature moyenne était plus basse qu'elle ne l'est maintenant, ne tombant pas au-dessous de la moyenne pour ce qui est du poids ou de la valeur.

Durant mes dix-huit mois de service dans cette circonscription j'ai remarqué que par la force de l'exemple ceux qui ont de nombreuses années de service à leur crédit, inspirent un courage et une fermeté dont on reconnaîtrait doublement le prix dans le cas où quelque trouble demanderait sérieusement la mise en jeu des ressources de ce corps.

CAS PARTICULIERS.

Le 3 décembre au soir la nouvelle arriva que le constable E. Gray (n° de matricule 2900) s'était blessé d'un coup de feu au pied, à Koutenai. J'allai le voir dans la même nuit et trouvai nécessaire de lui enlever le deuxième et le troisième orteils ainsi qu'une partie des os métatarsiens. On le transporta à l'hôpital le lendemain, et il ne tarda pas à se rétablir comme il faut, conservant l'usage parfait de son pied.

Dans les commencements du même mois de décembre, de vifs symptômes de phthisie pulmonaire se manifestèrent chez le constable Stumbles (n° de matricule 2191), qui perdit rapidement du poids. Par du repos et le traitement voulu à l'hôpital la

maladie fut temporairement arrêtée, mais il était évident que le malade ne pourrait jamais reprendre son service. Par conséquent, il fut assemblé, le 3 mai, une commission de santé qui le mit à la réforme, et le malade partit pour s'en retourner chez ses parents, dans l'est, le 25 du même mois, c'est-à-dire dès que le temps fut assez doux pour lui permettre d'entreprendre le voyage. Des nouvelles récemment reçues disent que la maladie le reprenait avec le temps froid, bien que son état n'eut pas empiré durant l'été.

Le 26 septembre j'opérai le maréchal des logis Burgoyne (n° de matricule 2031) pour les hémorroïdes. Cette maladie le faisait beaucoup souffrir parfois depuis plus d'un an, mais il n'avait pas été possible de l'opérer, faute d'instruments convenables. A ma demande il fut acheté et envoyé de Régina un thermocautére de Pacquelin, avec pince. Ces instruments devront être très utiles en beaucoup d'occasions à venir, dans tous les postes où l'on pourra en avoir besoin, surtout pour la guérison radicale des hémorroïdes, qui sont si fréquentes parmi les hommes allant beaucoup à cheval. Dans le cas actuel le résultat a été satisfaisant, puisque le maréchal des logis fait le service de détachement et la somme ordinaire de chevauchement sans être davantage incommodé.

Le 1<sup>er</sup> juin, le constable Ship (n° de matricule 2780) fut pris de graves symptômes de pyurie qui résistèrent à tout traitement. Quand il eut passé un mois à l'hôpital on décida de l'envoyer essayer les effets de la source d'eau sulfureuse de la Passe du Nid-de-Corbeau. Je profitai de l'occasion pour aller voir cette source, et m'y rendis avec lui le 8 juillet, pour m'en revenir le 10. L'eau est fortement imprégnée de soufre, est agréable au goût et possède probablement de bonnes propriétés médicinales; mais les dispositions actuelles pour prendre des bains sont fort primitives. Autant que j'ai pu m'en assurer, bon nombre de personnes—au nombre desquelles il s'est trouvé de nos propres hommes—affligées de rhumatisme chronique ont paru prendre sensiblement du mieux ou se rétablir après un traitement à l'eau et aux bains. Le constable Ship commença à prendre du mieux tout de suite, et en quelques semaines de temps durant lequel il put faire le service dans l'endroit, la pyurie et autres symptômes graves disparurent complètement, et il fait maintenant son service ici sans être davantage incommodé de cette maladie.

Le 7 octobre, le constable Francis (n° de matricule 2788) se fractura la clavicule; il vient de reprendre son service.

Plusieurs autres hommes à qui il est arrivé de moindres accidents n'ont pas mis grand temps à se rétablir.

Le 25 octobre une commission de santé s'occupa du constable spécial Helmer pour faire rapport sur l'état actuel d'une hernie qui s'est produite en octobre 1892.

#### HOPITAL ET MESURES SANITAIRES.

Une salle de l'hôpital a été pourvue de stores neufs de bonne qualité, dont le besoin se faisait beaucoup sentir.

Le bâtiment a été repeint récemment. Il n'y a pas de chaises de convalescents et le besoin s'en est souvent fait sentir cette année. Il en a été demandé plus d'une fois.

Le contrat pour la fourniture des drogues a été renouvelé le 8 août avec MM, Bleasdell et Cie, dont les conditions ont été trouvées satisfaisantes. Ces drogues qu'on demande par petites quantités, au besoin, sont en général promptement délivrées par les fournisseurs.

Une petite quantité de drogues qui étaient trop vieilles ou hors d'usage a été condamnée et détruite, par votre ordre, le 11 juillet.

Toutes les semaines il a été fait une inspection relativement à la mise à exécution des mesures sanitaires dans le poste, et de cette inspection il a été fait rapport à l'officier commandant, qui a prêté toute assistance chaque fois que des recommandations de médecin ont été faites.

Les différents postes détachés ont été visités et invariablement trouvés nets et en excellent état au point de vue sanitaire. On y garde toujours des caisses de pharmacie contenant un petit nombre de médicaments essentiels qui font que les hommes n'ont pas besoin de venir ici pour de légères indispositions.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

J'ai trouvé que le maréchal des logis d'état-major Heap était l'un des membres sûrs de notre excellent personnel d'infirmiers.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

C. S. HAULTAIN,  
*Médecin auxiliaire.*

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest, Régina.

RAPPORT d'hôpital annuel de la division D pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
<i>Maladies externes.</i>				
Abscès des alvéoles dentaires.....	3	3	1	Repris le service après guérison.
Adénite .....	2	32	16	do do
Bursite .....	1	9	9	do do
Conjonctivite .....	3	5	$1\frac{2}{3}$	do do
Contusions.....	21	69	$3\frac{3}{21}$	do do
Cors.....	2	12	6	do do
Plaies.....	7	70	10	do do
Fractures .....	2	69	$34\frac{1}{2}$	do do
Furoncles.....	1	5	5	do do
Congélations.....	1	2	2	do do
Gonorrhée.....	6	122	$20\frac{2}{3}$	do do
Hernie, vieille .....	1	1	1	Service spécial.
Hémorroïdes.....	2	42	21	Repris le service après guérison.
Obstruction cérumineuse .....	3	6	2	do do
Orchite .....	2	23	$11\frac{1}{2}$	do do
Hydrocèle .....	1	12	12	do do
Urétrite.....	1	1	1	do do
Extractions de dents.....	10	10	1	do do
Foulures et entorses.....	20	65	$3\frac{1}{4}$	do do
Plaie d'arme à feu.....	1	78	78	do do
Petite chirurgie.....	10	30	3	do do
<i>Maladies internes.</i>				
Phtisie pulmonaire.....	1	175	175	Mis à la réforme.
Etat bilieux.....	12	14	$1\frac{1}{6}$	Repris le service après guérison.
Céphalalgie.....	1	1	1	do do
Coliques intestinales.....	2	7	$3\frac{1}{2}$	do do
Constipation .....	1	1	1	do do
Toux et rhumes.....	31	72	$2\frac{3}{4}$	do do
Diarrhée.....	21	23	$1\frac{2}{21}$	do do
do dysentérique.....	5	13	$2\frac{2}{5}$	do do
Rhumes fiévreux.....	4	27	$6\frac{3}{4}$	do do
Amygdalite folliculeuse.....	4	7	$1\frac{3}{4}$	do do
Gastralgie.....	1	4	4	do do
Hémoptisie.....	1	8	8	do do
Insomnie.....	1	2	2	do do
Laryngite.....	4	4	1	do do
Lumbago.....	6	14	$2\frac{1}{3}$	do do
Myalgie.....	4	6	$1\frac{1}{2}$	do do
Névralgie.....	6	17	$2\frac{5}{6}$	do do
Catarrhe nasal.....	3	3	1	do do
Palpitation.....	1	3	3	do do
Pyrexie simple.....	4	9	$2\frac{1}{4}$	do do
Pyurie.....	1	37	37	do do
Pleurésie.....	1	7	7	do do
Esquinancie.....	2	9	$4\frac{1}{2}$	do do
Rhumatisme musculaire.....	3	6	2	do do
Sciaticque.....	1	5	5	do do
Mal de gorge.....	10	16	$1\frac{3}{5}$	do do
Urétrite.....	1	1	1	do do

## ANNEXE P.

## RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE G. P. BELL, 1895.

RÉGINA, 4 décembre 1895.

MONSIEUR.—J'ai l'honneur de soumettre le rapport de santé annuel de la division de dépôt pour l'exercice clos le 30 novembre dernier.

J'ai succédé au médecin auxiliaire Aylen le 15 avril.

La santé générale des hommes a été bonne durant l'année, et il y a eu peu de cas de maladie grave. Je regrette toutefois d'avoir à consigner deux décès qui se sont produits dans la division, à savoir, celui du constable Kingscote, mort à Wapella, le 19 septembre, d'une ruade de cheval reçue quelques heures auparavant, et celui du constable spécial Jebb, qui a succombé à la phtisie le 24 novembre.

En moyenne le nombre d'hommes portés tous les jours sur la liste des malades a été de 6.83.

Six hommes ont été mis à la réforme.

Il y a eu 8 aliénés durant l'année, et j'ai traité 35 détenus, dont 5 admis à l'hôpital, en outre de ceux que j'ai vus aux visites quotidiennes ordinaires, au corps de garde.

L'état sanitaire du poste a été excellent. Il a été fait des inspections toutes les semaines, et toutes les recommandations ont reçu l'attention voulue.

Les drogues fournies à l'entreprise ont été satisfaisantes.

Il n'y a pas assez longtemps que les fourneaux de chauffage de l'hôpital fonctionnent pour qu'on puisse se prononcer sur leur valeur.

J'ai invariablement trouvé le maréchal des logis d'état-major sûr et attentif dans l'exécution de ses devoirs, et le constable Brown (n° de matricule 2434) a rempli d'une manière fort satisfaisante le double emploi d'infirmier et de cuisinier à l'hôpital.

Voici, en résumé, quel a été le nombre de cas de maladie traités à l'hôpital, savoir:—

Malades restant de la dernière année.....	3
Admis durant l'année (y compris 5 détenus):	
Maladies internes.....	51
Maladies externes.....	31
	—
	85
Sur ce nombre—	
Ont repris le service .....	72
A repris un léger service .....	1
Ont été renvoyés guéris (détenus).....	5
Ont été mis à la réforme .....	3
Est décédé.....	1
Restent à l'hôpital .....	3
	—
	85

Séjour moyen à l'hôpital, 9.87 jours.

Nombre quotidien de malades à l'hôpital, en moyenne, 2.3.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

G. PEARSON BELL

*Médecin auxiliaire.*

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest,  
Régina.

Police à cheval du Nord-Ouest.

RAPPORT d'hôpital annuel de la division de dépôt, Régina, pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Durée moyenne.	Observations.
Acné.....	1	1	Ont repris le service.
Adénite.....	1	18	do
État bilieux.....	30	1 $\frac{1}{8}$	do
Bronchite.....	1	13	do
Rhumes et toux.....	103	1 $\frac{1}{2}$	do
Colique.....	9	1 $\frac{1}{2}$	do
Conjonctivite.....	8	3 $\frac{1}{2}$	do
Débilité.....	6	11	1 mis à la réforme ; les autres ont repris le service.
Diabète.....	1	61	A pu faire un léger service.
Diarrhée.....	34	1 $\frac{1}{2}$	Ont repris le service.
Eczéma.....	1	1	do
Epilepsie.....	1	27	Détenu ; renvoyé guéri.
Epistaxis.....	1	5	Ont repris le service.
Fièvre légère.....	6	9	do
Fractures, vieilles.....	2	105	do
do de Pott.....	1	26	do
Congélations.....	7	8	do
Catarrhe gastrique.....	2	4	do
Ulçère do.....	1	127	Exerce le métier de charpentier-menuisier.
Gonorrhée et blennorrhée.....	2	10	Ont repris le service.
Mal de tête.....	12	1 $\frac{1}{4}$	do
Hernie.....	1	.....	Mis à la réforme.
Irritabilité du cœur.....	1	37	Détenu ; renvoyé guéri.
Grippe.....	8	4 $\frac{3}{4}$	3 encore en traitem. ; les autres ont repris le serv.
Lumbago.....	5	2	Ont repris le service.
Petite chirurgie.....	141	3 $\frac{1}{2}$	do
Myalgie.....	6	2 $\frac{1}{2}$	do
Néuralgie.....	22	1 $\frac{1}{2}$	do
Palpitation.....	1	10	Détenu renvoyé guéri.
Pharyngite.....	1	4	Ont repris le service.
Phtisie.....	1	100	Mort.
Pleurodynne.....	1	4	Ont repris le service.
Pneumonie.....	2	27	do
Prurit.....	1	1	do
Colique néphrétique.....	1	26	do
Rhumatisme.....	26	9 $\frac{3}{4}$	2 mis en réforme ; les autres ont repris le service.
Gale.....	2	12	Détenu renvoyé guéri.
Cécité causée par la réverbération de la lumière sur la neige.....	1	4	Ont repris le service.
Rétrécissement urétral.....	2	9	do
Syncope.....	1	2	do
Syphilis.....	1	26	Détenu renvoyé guéri.
Amygdalite.....	7	3 $\frac{1}{2}$	Ont repris le service.
Varicocèle.....	2	.....	Mis à la réforme.
Crampe de l'écrivain.....	1	19	Ont repris le service.

## ANNEXE Q.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE  
T. H. MEWBURN, 1895.

LETHBRIDGE, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport de santé annuel de la division K de la police à cheval du Nord-Ouest, pour l'exercice clos ce jour.

Pendant l'année il a été admis et traité à l'hôpital 50 malades qui y sont restés, en moyenne, un peu plus de 12 jours chacun, et dont les maladies sont classées dans le tableau ci-dessous. Ceux qui ont continué à faire leur service tout en prenant des médicaments ne figurent pas dans ce tableau.

J'ai visité 19 hommes qui se sont rengagés.

Il ne s'est pas produit de décès.

L'approvisionnement de drogues a été ample et satisfaisant.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

E. H. MEWBURN,  
*Médecin auxiliaire intérimaire.*

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest, Régina.

## RAPPORT d'hôpital annuel de la division K, Lethbridge, 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
<i>Maladies externes.</i>				
Brûlures.....		27	.....	Se sont rétablis et ont repris le service.
Contusions, blessures, etc.....	10	69	6 $\frac{9}{10}$	do do
Orchite.....	1	5	.....	do do
Odontalgie et névralgie.....	3	19	6 $\frac{3}{3}$	do do
Adénite.....	1	6	.....	do do
Hémorroïdes.....	1	5	.....	do do
Fracture de l'os métacarpien.....	1	101	.....	do do
do de l'humérus.....	1	47	.....	Envoyé à Macleod pour y rendre témoignage, et a déserté de là,
Laryngite.....	2	13	6 $\frac{1}{2}$	Se sont rétablis et ont repris le service.
Urétrite.....	1	17	.....	do do
Plaie d'arme à feu.....	1	46	.....	do do
<i>Maladies internes.</i>				
Amygdalite lacunaire.....	7	45	6 $\frac{5}{5}$	do do
Erysipèle.....	3	41	13 $\frac{3}{3}$	do do
Grippe.....	6	30	5	do do
Gastrite subaiguë.....	2	10	5	do do
Lumbago.....	1	5	.....	do do
Pleurodynie.....	1	6	.....	do do
Rhumatisme.....	1	5	.....	do do
Myalgie.....	1	4	.....	do do
Diarrhée.....	2	10	5	do do
Syphilis tertiaire.....	1	89	.....	do do
Coliques intestinales.....	2	7	3 $\frac{1}{2}$	do do
	50	607	12 $\frac{7}{10}$	

F. H. MEWBURN.  
*Médecin auxiliaire intérimaire.*

## ANNEXE R.

## RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE H. M. BAIN, 1895.

PRINCE-ALBERT, 30 novembre 1895.

MONSIEUR.—J'ai l'honneur de soumettre le rapport de santé annuel de ce poste, pour l'exercice clos ce jour.

Il y a eu très peu de maladie grave pendant l'année. Nombre de cas de maladie traités, 126 ; nombre de malades reçus à l'hôpital ; séjour moyen à l'hôpital, 15½ jours.

Il n'y a eu qu'un décès à consigner, celui du maréchal des logis Colebrook (n° de matricule 605), qui a été tué par un sauvage le 29 octobre dernier.

J'ai visité un homme qui s'est présenté à l'enrôlement et 19 constables qui ont demandé à se rengager.

Le surintendant Moffatt m'a, en tout temps, prêté l'aide qu'il a pu, et l'infirmier maréchal des logis d'état-major West a, comme par le passé, continué à remplir ses fonctions d'une manière très intelligente et satisfaisante.

Vous trouverez ci-joint une liste détaillée des plus sérieux cas de maladie traités ici pendant l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

H. M. BAIN, M.D.,

*Médecin auxiliaire intérimaire.*

Au commissaire Herchmer, Régina.

## RAPPORT d'hôpital annuel de Prince-Albert, pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observation du médecin.
Adénite.....	1	10	10	Se sont rétablis et ont repris le service.
Alcoolisme.....	1	4	4	do
Etat bilieux.....	10	17	1 <sup>7</sup> / <sub>10</sub>	do
Clous.....	6	18	3	do
Meurtrissures.....	12	15	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	do
Coup de feu.....	1	.....	.....	Tuë du coup.
Brûlures.....	3	8	2 <sup>2</sup> / <sub>3</sub>	Se sont rétablis et ont repris le service.
Rhumes.....	29	44	1 <sup>13</sup> / <sub>27</sub>	do
Colique.....	4	4	1	do
Conjonctivite.....	2	2	1	do
Convalescence après fièvre typhoïde..	1	21	21	De l'ann. dern. ; rétablis et repris le service.
Coupures.....	3	24	8	Se sont rétablis et ont repris le service.
Diarrhée.....	8	8	1	do
Amygdalite folliculeuse.....	2	30	15	do
Mal de tête.....	3	3	1	do
Incontinence d'urine.....	1	10	10	do
Lumbago.....	1	1	1	Traité en service.
Névralgie.....	8	8	1	Se sont rétablis et ont repris le service.
Panaris.....	1	9	9	do
Abcès périnéal.....	1	19	19	do
Pharyngite.....	2	2	1	do
Piqûre au pied.....	1	3	3	do
Pyonéphrite.....	1	115	115	do
Rhumatisme musculaire.....	2	3	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	do
Entorses.....	9	88	9 <sup>7</sup> / <sub>5</sub>	do

HUGH M. BAIN, M.D.,

*Médecin auxiliaire intérimaire.*

## ANNEXE S.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE  
R. G. BRETT, 1895.

BANFF, 30 novembre 1895.

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest, Régina.

MONSIEUR.—J'ai l'honneur de soumettre le rapport de santé de ce poste pour le dernier exercice.

En consultant les rapports de santé semestriels, je vois qu'il n'y a pas eu grand'chose d'importance durant la dernière année.

La santé du détachement de ce poste, durant l'année qui vient de finir, a été extraordinairement bonne.

La majorité des malades qui figurent sur la liste sont ceux qui ont été envoyés d'autres postes à celui-ci pour prendre les bains, avec un certain nombre des détenus purgeant leur sentence au corps de garde.

Il n'y a pas eu de décès durant l'année.

L'état sanitaire du poste est exceptionnellement bon.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

R. G. BRETT,

*Médecin auxiliaire intérimaire.*

ANNEXE T.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE R. D. SANSON, 1895.

CALGARY, 21 novembre 1895.

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest, Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport de santé annuel de ce poste pour l'année finissant le 30 novembre 1895.

J'ai succédé au médecin auxiliaire Wills le 13 mai et trouvé le matériel médical, les drogues, etc., en bon état. J'ai le plaisir de pouvoir dire que la santé générale des hommes de cette division a été bonne et qu'il n'y a pas eu de décès durant la dernière année.

Quant aux conditions sanitaires du poste elles sont bonnes, sauf en ce qui concerne le corps de garde, qui n'est pas assez grand et est encombré presque tous les jours. Le vieil égout de la caserne, qui se déchargeait dans la rivière du Coude, a été remplacé par un autre qui va à la rivière de l'Arc, et l'on est à installer au sous-sol du principal corps du logis des cabinets d'aisances et urinoirs sanitaires. Ces améliorations contribueront grandement au bien-être et à la commodité des hommes, et j'espère que les insalubres latrines actuelles seront supprimées.

Il y a eu en ville, durant l'année, des épidémies de fièvre scarlatine, de fièvre typhoïde et de dyphtérie. Nous n'avons pas eu de cas de ces deux dernières maladies au poste.

CAS PARTICULIERS.

Le 30 mai, le constable Story (n° de matricule 2819) atteint, on ne sait par quel hasard, de la fièvre scarlatine, fut admis à l'infirmerie, que l'on isola immédiatement sous la surveillance de l'infirmerier. Le constable Storey se rétablit promptement, sans complications, mais, par malheur, communiqua la maladie à l'infirmerier—le constable Morris (n° de matricule 2991). Le premier se constitua alors garde-malade du deuxième, afin qu'un troisième ne fût pas exposé à l'infection. Le constable Morris fût un peu lent à se rétablir. Les deux hommes reprirent le service le 26 juin, puis l'infirmerie fut fumigée et désinfectée à fond. Nous n'eûmes pas d'autres cas de cette maladie au poste.

Le 27 avril le brigadier Aston, qui souffrait d'un ancien rétrécissement urétral, fut admis à l'infirmerie; le médecin auxiliaire intérimaire Brett l'avait envoyé de Canmore pour qu'on l'opérât. L'opération de l'uréthrolomie externe fut faite le 9 mai par le docteur Breet, assisté de moi, et eut des résultats satisfaisants. L'opéré fut renvoyé à son détachement, pour y faire un léger service, le 28 du même mois, et reprit son service régulier peu de temps après.

Le brigadier Andrews (n° de matricule 2748), qui souffrait d'une douloureuse entorse à la jointure du coude gauche, fut d'abord soigné avec les médicaments ordinaires. Comme la guérison était lente, je recommandai de l'envoyer en congé de convalescence à Banff, afin qu'il y prît en outre les bains d'eau sulfureuse chaude. Il revint de là le 4 août, grandement soulagé, et reprit le service le 19 du même mois.

Pour clore ce rapport je dirai que j'ai été aidé de la manière la plus satisfaisante par mon infirmerier, le constable Morris, et je suis heureux qu'il ait été promu au grade de brigadier.

Vous trouverez ci-joint le rapport d'hôpital de la division pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

R. D. SANSON,

*Médecin auxiliaire intérimaire.*

## RAPPORT d'hôpital annuel pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observation du médecin.
Sensibilité abdominale.....	3	45	1 $\frac{2}{3}$	Se sont rétablis et ont repris le service.
Adénite.....	2	87	43 $\frac{1}{2}$	do do
Etat bilieux.....	5	20	4	do do
Échauffaisons.....	1	3	3	Soigné en service.
Rhumes.....	19	31	1 $\frac{2}{3}$	Se sont rétablis et ont repris le service.
Conjonctivite.....	3	14	4 $\frac{2}{3}$	do do
Coupures et meurtrissures.....	15	54	3 $\frac{2}{3}$	do do
Cystite.....	1	19	19	S'est rétabli et a repris le service.
Diarrhée.....	6	9	1 $\frac{1}{2}$	Soignés en service.
Epididymite.....	1	10	10	S'est rétabli et a repris le service.
Erysipèle.....	1	4	4	do do
Congelations.....	2	4	2	Se sont rétablis et ont repris le service.
Gastrite.....	3	4	1 $\frac{1}{3}$	do do
Gonorrhée.....	3	21	7	do do
Hémorroïdes.....	1	28	28	Même homme traité cinq fois ; rétabli.
Indigestion.....	1	1	1	Soigné en service.
Grippe.....	3	12	4	Se sont rétablis et ont repris le service.
Lumbago.....	2	2	1	Soignés en service.
Néuralgie.....	3	4	1 $\frac{1}{3}$	do
Orchite.....	1	26	26	S'est rétabli et a repris le service.
Pyrexie.....	1	2	2	do do
Douleurs pleurétiques.....	3	13	4 $\frac{1}{3}$	Se sont rétablis et ont repris le service.
Colique néphrétique.....	1	3	3	S'est établi et a repris le service.
Rhumatisme.....	8	34	4 $\frac{1}{3}$	Rétablis et rendus au service; l'un d'eux envoyé à Banff, où il s'est rétabli.
Fièvre scarlatine.....	2	54	27	Se sont rétablis et ont repris le service.
Mal de gorge.....	4	6	1 $\frac{1}{2}$	Soignés en service.
Foulures et entorses.....	18	93	5 $\frac{1}{6}$	L'un d'eux envoyé à Banff ; tous rétablis et rendus au service.
Rétrécissement urétral.....	1	34	34	S'est rétabli et a repris son service.
Mal de dents.....	4	5	1 $\frac{1}{4}$	Se sont rétablis et ont repris le service.
Amygdalite.....	1	4	4	S'est rétabli et a repris le service.
Tumeurs.....	4	8	2	Se sont rétablis et ont repris le service.
Poireaux vénériens.....	1	3	3	S'est rétabli et ont repris le service.

R. D. SANSON,

*Médecin auxiliaire intérimaire.*



# Police à cheval du Nord-Ouest.

## ANNEXE U.

### RAPPORT ANNUEL DE L'INFIRMIER MAJOR L. WATSON, 1895.

FORT-SASKATCHEWAN, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport de santé annuel de cette division pour l'exercice clos ce jour.

J'ai le plaisir de pouvoir dire que la santé générale de la division a été particulièrement bonne, pas un seul cas de maladie contagieuse ou infectieuse ne s'étant produit durant l'année. Une attention particulière a été portée aux précautions sanitaires; tous les jours le corps de garde, le lavoir et les latrines ont été inspectés; on a eu le soin de se débarrasser de tous les rebuts et immondices, et l'on a continué à faire largement usage de désinfectants dans toutes les latrines.

Durant l'année il a été traité 94 cas de maladie, dont 63 internes et 31 externes. Il a été admis à l'infirmerie 17 malades qui y sont restés  $11\frac{1}{3}$  jours, en moyenne, chacun. A part de cela il a été traité 19 détenus civils, dont 14 souffraient de maladies internes et 5 de maladies externes; il a aussi été admis à l'infirmerie 5 détenus civils qui y ont passé chacun 16 jours en moyenne.

Dans le résumé ci-joint figure un cas de fracture du fémur; c'est de moi-même qu'il s'agit. Je me suis fracturé la cuisse en versant pendant que je me rendais, en service, au Creek-de-la-Carpe (*Sucker Creek*) le 14 mars dernier. Grâce à la manière habile dont cette fracture a été réduite par le D<sup>r</sup> Braithwaite et le brigadier Strathy, ainsi qu'à la soigneuse attention dont j'ai été l'objet de leur part, j'ai pu reprendre mon service le 14 juillet.

Je ne saurais clore ce rapport sans appeler votre attention sur la grande nécessité de faire bâtir une cuisine attenante à l'infirmerie, car situés comme nous le sommes actuellement c'est très incommode non seulement pour la cuisson des aliments destinés aux malades, mais surtout en ce qui regarde l'eau chaude qu'il faut pour les pansages, les cataplasmes, etc. N'ayant aucun moyen de faire chauffer de l'eau dans l'infirmerie, il faut apporter de l'eau chaude du lavoir ou de la cuisine commune, et en hiver cette eau est froide avant qu'on soit prêt à s'en servir. J'espère sincèrement qu'il pourra être construit une cuisine au commencement du printemps.

Pour clore je désire remercier tous les membres de la division, ainsi que le département, des nombreuses marques de bienveillance qui m'ont été données à l'occasion de mon accident et durant la maladie qui l'a suivi, ce dont je les remercie cordialement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

L. WATSON, M.D., C.M.

*Infirmer maréchal des logis d'état-major.*

A l'officier commandant la

Division G de la

Police à cheval du Nord-Ouest.

MALADIES internes traitées à l'infirmierie de la P. C. N.-O., Fort-Saskatchewan, du 1<sup>er</sup> décembre 1894 au 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Durée moyenne.	Observations.
		Jours.	
Alcoolisme.....	1	4	
Etat bilieux.....	1	2	
Colique bilieuse.....	1	3	A l'infirmierie.
Colique intestinale.....	1	5	
Rhumes.....	31	1½	
Congestion du rein.....	1	4	
Crampes.....	2	1½	
Céphalalgie.....	1	2	
Diarrhée.....	5	1½	
Rhumes fiévreux.....	2	4	A l'hôpital.
Aliénation mentale.....	1	8	Constable Mansfield (n° de matricule 1292) envoyé à Brandon.
Grippe.....	1	7	A l'infirmierie.
Lumbago.....	3	1	
Néuralgie.....	2	2½	
Pleurésie.....	1	18	A l'infirmierie.
Rhumatisme.....	1	16	do
Arthrite rhumatismale.....	1	20	do
Néphrite.....	1	5	do
Amygdalite.....	2	3½	do
Laryngite.....	3	3	
Obstruction de boyaux.....	1	39	
Nombre total de cas de mal. int..	63		

## MALADIES EXTERNES.

Contusions.....	5	5	
Echauffaison.....	1	1	
Dislocation de doigts.....	1	9	
Fracture du fémur.....	1	4	3 m. à l'infirm. ; 1 m. en congé de conv. à Banff.
Hémorrhoides.....	1	1	
Effort.....	13	6	
Plaies par incision.....	5	4	2 à l'infirmierie 7½ jours en moyenne.
Odontalgie.....	3	1	1 à l'infirmierie 5 jours.
Ulcère.....	1	5	
Nomb. de cas de maladies externes.	31		

Pour copie conforme.

L. WATSON, M.D., C.M.,  
Infirmier maréchal des logis d'état-major.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

**MALADIES internes de détenus civils traitées à l'infirmerie de la P. C. N.-O., Fort-Saskatchewan, du 1<sup>er</sup> décembre 1894 au 30 novembre 1895.**

Maladie.	Nombre de cas.	Durée moyenne.	Observations.
		Jours.	
Rhumes.....	3	4	
Diarrhée.....	1	1	
Dyspepsie.....	1	30	Léger service.
Eczéma.....	1	1	
Indigestion.....	4	3	
Lumbago.....	2	2½	
Pneumonie.....	1	30	26 jours à l'infirmerie.
En surv. en raison d'alién. mentale..	1	7	7 do

### MALADIES EXTERNES.

Echauffaison.....	1	3	
Orchite.....	1	18	10 jours à l'infirmerie.
Main gelée.....	1	91	40 jours à l'infirmerie ; main amputée.
Plaies par incision.....	1	1	
Périostite.....	1	8	Encore à l'infirmerie ; amputé le doigt du milieu de la main droite.
5 malades à l'infirmerie 16 jours en moyenne..			

**Pour copie conforme.**

**L. WATSON, M.D., C.M.,**  
*Infirmer maréchal des logis d'état-major.*

## ANNEXE V.

## RAPPORT ANNUEL DE L'INFIRMIER MAJOR C. J. McNAMARA, 1895.

SALTCOATS, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire le rapport suivant pour l'exercice clos ce jour.

Depuis que je suis arrivé ici, en décembre dernier, il y a eu très peu de maladie parmi les membres du détachement, et la plus grave de toute a été un léger cas de gale des prairies.

Pendant l'année il n'y a eu, en tout, que dix cas de maladie, et ces dix cas se décomposent ainsi, savoir :—4 de gros rhume, 1 d'abcès dans l'oreille, 2 de constipation, 2 de bile et 1 de douleurs rhumatismales.

Un détenu civil eut une attaque de jaunisse, mais comme je ne suis ici que depuis quelques jours je ne puis rien dire de ce dernier cas.

Il n'y a pas d'infirmerie ici, la police occupant une maison tenue à bail ; mais il y aurait moyen d'y mettre un malade très à l'aise, pourvu que le cas ne fût pas bien grave.

Le village est très salubre, et, à en juger par l'année dernière, n'a pas grand besoin d'un médecin, sauf en cas d'accidents.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. J. McNAMARA, M.B., M.D.,

*Maréchal des logis d'état-major.*

A l'officier commandant la  
Police à cheval du Nord-Ouest  
à Saltcoats.

## ANNEXE W.

## RAPPORT ANNUEL DU VÉTÉRINAIRE J. BURNETT, 1895.

RÉGINA, décembre 1895.

Au commissaire de la  
Police à cheval du Nord-Ouest,  
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Pendant la dernière année j'ai visité tous les chefs-lieux de division du corps, et autant de postes détachés que possible. Partout j'ai trouvé les chevaux dans l'état le plus satisfaisant: celui qui est exclusivement propre aux bêtes bien nourries et travaillant fort.

Il y a amélioration sensible sous le rapport de la qualité des bêtes, dont les plus vieilles et les plus usées ont été remplacées par des chevaux plus jeunes et de plus belle race; mais il reste encore des progrès à faire, et pour obtenir l'avantage le plus durable je recommanderais qu'à l'avenir tous les chevaux de remonte fussent amenés au dépôt, maniés et montés pendant un an par des hommes d'expérience. Cela non seulement ferait que ces chevaux pourraient mieux se développer que dans une division où l'ouvrage consiste principalement à faire la patrouille, mais qu'on pourrait aussi leur donner une éducation qui les rendrait toujours propres au service actif en cas de besoin. Comme le fourrage est toujours à bon marché ici, et que nous y avons un manège de premier ordre, l'endroit se trouve bien propre à un pareil service, qui pourrait se faire aussi bien l'hiver que l'été.

S'il n'a pas été offert autant de chevaux cette année que par le passé, le type en a été meilleur, et ceux qui ont été achetés sont supérieurs à tout ce qui a été accepté depuis que je sers.

La santé générale des chevaux a été excellente, et bien qu'un certain nombre de ces animaux aient été atteints de maladies graves nous n'en avons pas perdu beaucoup, ainsi qu'on peut le voir par le relevé suivant:—

Morve.....	2	chevaux atteints, abattus.
Blessures.....	4	do do
Entérite.....	4	do morts.
Maladie du cœur.....	2	do do
do des poumons ...	1	do do
do du foie.....	1	do do
Rupture.....	1	do do
Maladie inconnue.....	1	do do (en pâture pour l'hiver.)

Les maladies contagieuses et infectieuses ont été très rares parmi les chevaux du corps. Il n'y a eu que deux cas de morve, et pas un seul cas de gale, cette fâcheuse maladie autrefois si commune dans nos écuries.

Les chevaux des éleveurs et des colons ont été remarquablement exempts de maladie cette année; je n'ai eu connaissance que de deux faibles invasions de morve—l'une dans la circonscription de Prince-Albert et l'autre dans l'angle sud-est des territoires—qui furent toutes deux promptement combattues par la législature locale.

Le bétail a aussi joui d'une santé remarquablement bonne, un seul cas de charbon ayant été signalé.

Dans le mois de juin j'ai passé dix jours à la quarantaine de Wood-End pour voir s'il n'y avait pas de bêtes bovines atteintes de la tuberculose, et je n'en ai trouvé qu'un très petit nombre affecté de cette maladie. Le bétail de prairie est, je crois,

exempt de ce fléau, et je considère qu'il n'est pas nécessaire de le mettre à l'épreuve ; mais je recommanderais que tous animaux de colons, et tous taureaux amenés de l'est, fussent éprouvés avant d'être lâchés en liberté. Le temps voulu pour l'épreuve étant court les frais seraient insignifiants en comparaison de la perte qu'un animal infecté pourrait causer.

Un taureau venant du Nébraska fut trouvé turberculeux. Après qu'on l'eut abattu je l'examinai et trouvai presque tous ses organes affectés. L'animal aurait peut-être pu vivre longtemps, mais on ne peut que se livrer à des conjectures sur la somme de dommage qu'il aurait fait s'il avait été lâché libre.

Les réglemens de quarantaine concernant les animaux de colons ne sont pas trop rigoureux selon moi, et comme l'élevage du bétail est une des principales industries de la contrée, et qu'on ne saurait trop l'encourager et protéger, il vaudrait bien mieux payer la pleine valeur de chaque animal abattu en quarantaine que de laisser un animal malade entrer dans le pays. Si la turberculose prenait un fois pied ici, il serait inutile d'essayer jamais à l'extirper.

#### ÉCURIES.

Les écuries neuves bâties à Fort-Saskatchewan sont propres, confortables, bien aérées, et relèvent tout à fait l'aspect du poste. A l'exception de celle de Macleod, qui a besoin d'une nouvelle infirmerie pour les chevaux, les autres divisions sont bien pourvues d'écuries.

#### FOURRAGE.

Le foin et l'avoine fournis au corps ont été des meilleurs. Le foin que les sauvages ont amassé pour la division de dépôt, cette année, est exceptionnellement bon ; sur les 300 tonnes qu'ils en ont livrées il n'a pas été nécessaire de rejeter une seule charge.

L'avoine est aussi très bonne par-ici ; il n'en a été refusé qu'un ou deux échantillons à cause de la quantité de blé qu'ils contenaient.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN F. BURNETT,

*Inspecteur, médecin vétérinaire.*

ANNEXE X.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN VÉTÉRINAIRE AUXILIAIRE F. A. WROUGHTON, 1895.

MACLEOD, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de présenter mon rapport pour l'exercice clos ce jour, avec prière de le transmettre au commissaire.

Durant la dernière année j'ai été chargé du service vétérinaire des circonscriptions de Macleod et de Lethbridge, et j'ai constamment visité les chevaux tant des chefs-lieux de divisions que des différents postes détachés.

Nos chevaux ont été singulièrement exempts de maladies contagieuses ou infectieuses. On éprouva à un moment quelque crainte au sujet de plusieurs des chevaux de la division E, mais en les examinant je m'aperçus qu'il s'agissait d'une forme bénigne d'influenza dont ils se rétablirent promptement.

Dans le cours de l'année il a fallu réformer et vendre un certain nombre de chevaux devenus impropres au service ; plusieurs de ces chevaux étaient très vieux et tout à fait usés. Les circonscriptions de Macleod et de Lethbridge sont indubitablement, tant par la nature topographique du pays que par la grande somme de service nécessairement rude, les plus dures qu'il y ait pour les chevaux, attendu que les détachements sont nombreux et que beaucoup d'entre eux sont à une distance considérable du chef-lieu.

Eu égard à ce que rapportent de jeunes chevaux actuellement, on peut dire que nous avons obtenu de très bons prix de nos chevaux réformés, dont certains ne pouvaient pas avoir moins de 19 ou 20 ans.

Pendant l'année deux chevaux sont morts de mort naturelle—l'un de la cirrhose du foie et l'autre de la rupture du diaphragme. Il a aussi fallu en abattre deux, dont l'un souffrait d'une fracture communitive de l'os *suffraginis*, tandis que l'autre, s'étant abattu après avoir pris le mors aux dents et ayant été traîné par le cheval resté debout, avait en les genoux tellement déchirés et lacérés qu'il ne pouvait pas être question de le guérir et qu'on dut l'achever.

Les chevaux de remonte inscrits sur le contrôle de signalement de ces divisions ont fait un bon service ; il s'est produit, par suite de suros, etc., quelques cas de boiterie dont chacun, toutefois, a pu être guéri.

Le ferrage n'a pas été tout à fait aussi satisfaisant que j'aurais pu le désirer, à cause de l'incurie non pas de nos propres maréchaux ferrants, mais de ceux qui sont étrangers au corps. J'ai soigneusement préparé et rédigé les instructions suivantes pour leur gouverne, savoir :—

“ Il faut qu'un cheval soit ferré régulièrement, et l'on doit s'abstenir de toucher au sabot, si ce n'est pour enlever ce qui a poussé de corne durant le mois. Il faut que le fer aille au pied ; les clous doivent prendre bas mais bien tenir. Jamais on ne doit râper la muraille du sabot, la fourchette doit recevoir la pression, et il ne faut rien couper avec le couteau que ce qui se détache de soi-même—les “ lambeaux ”. Le fer devrait être aussi léger que peut le permettre l'ouvrage que fait le cheval. Ne pas employer plus de clous qu'il n'est absolument nécessaire (et mieux le fer va au pied moins il faut de clous). La paroi verticale du fer doit être la même tout autour.

“ La muraille extérieure ou cornée et la partie de la sole qui est en contact immédiat avec elle, sur laquelle porte la sole, sont les seules portions du sabot que l'on a besoin de toucher en le préparant à recevoir le fer, et tout l'arasement qu'il faut peut et doit se faire à la râpe. Il ne faut sous aucun prétexte que ce soit toucher à la fourchette et à la sole, si ce n'est dans la mesure que je viens d'indiquer. Les maréchaux ferrants font preuve de pas mal de négligence dans le clouage ; ils

chassent les clous trop haut ou pas assez haut. J'ai remarqué cette inconséquence dans le même pied d'un cheval. Cela vient souvent de ce que les trous des clous sont percés trop fins ; des clous plus gros prendraient mieux et tiendraient plus bas dans la muraille du sabot, tandis que trop fins les clous tiennent peu ou point, ou sont chassés si haut qu'ils approchent dangereusement des structures charnues.

“ On n'apporte pas toujours assez de soin au raccourcissement du sabot, pour que son angle se conforme exactement à l'inclinaison du membre. Il n'y a pas de degré d'obliquité arbitraire à établir, attendu que l'angle n'est pas le même chez tous les chevaux ; le seul guide sûr à suivre est le biais naturel des structures superposées, joint à un examen du pied en profil. Je constate que la faute vient ordinairement de ce qu'on laisse les talons pousser trop longs.

“ On entend dire aussi pas mal d'absurdités à propos d'écarter les talons, etc., pour remédier à ce que l'on appelle le serrement de corne. Quand un pareil cas se présente, il est bon de se rappeler que le moyen le plus simple et le plus sûr, en même temps que le plus efficace, d'atteindre ce but se trouve dans le pied lui-même. Si l'on réduit les murailles aux talons de façon à rétablir la pression de la fourchette, cette dernière recouvre promptement sa caractéristique. Quand le fer a été ajusté, les clous enfoncés, tirés par le haut et rivés, il ne devrait plus rester rien à faire ; la croûte de la muraille du sabot ne devrait jamais être râpée.

“ Il est évident que le fer doit être façonné de manière à s'adapter exactement à l'ampleur naturelle du pied ; cependant, il existe une très commune coutume d'employer un fer souvent de circonférence moindre que celle du pied auquel il doit être cloué, puis de réduire le sabot à ses proportions au moyen de la râpe. Il est certainement plus facile d'ajuster le sabot au fer que d'ajuster le fer au sabot. Dans un climat sec comme le nôtre, cette coutume rend la partie dans laquelle les clous devraient solidement tenir tout à fait incapable de se prêter à cela, de sorte que les fer s'arrachent constamment.

“ Pour ce qui est du ferrage d'hiver, il faut se rappeler que les crampons sont un mal nécessaire, et que plus ils sont courts, aigus et petits—du moment qu'ils répondent au but pour lequel ils ont été inventés—mieux c'est.”

Depuis que ce qui précède a été publié j'ai obtenu de meilleurs résultats, et si ces instructions sont strictement suivies j'en attends encore de meilleurs.

Il y a une autre question qui mérite d'être pesée : c'est celle du mal au dos. Quand un cheval quitte le chef-lieu de commandement pour un poste détaché il est en excellent état et la selle colle bien ; après un certain temps de service rude et constant il perd de l'embonpoint, comme c'est arrivé à un certain nombre de nos chevaux dans la division K, alors qu'on les tenait sur pied jour et nuit pour garder du bétail américain confisqué. Les selles qui, pour commencer, faisaient bien, cessèrent de coller partout, et ce ne fut qu'en suppléant artificiellement par la disposition de la housse à ce que les montures avaient naturellement perdu en embonpoint qu'on put s'exempter de les blesser au dos. C'est pourquoi je recommanderais que tous les détachements fussent pourvus d'une ou deux housses de rechange quand cela se peut, ou bien de numnahs.

On entend dire quelquefois que sur l'échine des chevaux apparaissent des bosses qui les prédisposent à avoir mal au dos. Comme de raison, cela peut prévenir d'un dérangement constitutionnel, mais je pense que souvent cela est dû à ce qu'on ôte la selle quand le cheval a chaud et respire, ce qui prédispose aux blessures en produisant la sensibilité de la peau, des bosses et la bouffissure des chairs. C'est aussi un fait que souvent après de longues courses par un temps chaud quand les bêtes ont la chaire dure il se peut que leur dos soit échauffé mais non en sueur ; cependant si on leur ôte la selle trop vite, avant qu'elles aient eu le temps de se rafraîchir, on verra des bosses y apparaître. Il faut desserrer les sangles et lever la selle pour laisser passer un courant d'air, mais on doit se garder d'enlever la selle avant que le dos du cheval soit devenu frais et sec.

Un grand nombre de nos jeunes chevaux ont l'air de baisser avant leur temps ; j'attribue cela au fait qu'on les met trop vite à l'ouvrage. Dans son rapport de l'année dernière le commissaire a expliqué la chose au long, et je m'accorde à dire avec lui qu'il ne faudrait pas faire faire le service de patrouille aux jeunes chevaux avant



## Police à cheval du Nord-Ouest.

qu'ils aient atteint l'âge de six ans aux moins. Dans les récentes manœuvres d'artillerie en Europe, où soixante-douze escadrons avec quarante-huit pièces d'artillerie à cheval étaient engagés, et où la marche moyenne des corps les plus compacts était d'environ 40 milles par jour, tandis que des avant-gardes ont fait, dit-on, jusqu'à 80 milles en 24 heures, et ce sans accidents peut-on dire, il n'y avait pas de chevaux de moins de six ans.

Suivant la statistique de l'armée française la plus grande mortalité parmi les chevaux se produit à l'âge de 4 ans et va en diminuant jusqu'à 11 ans, alors qu'elle atteint son minimum. Les principales morts arrivent à 4, 5 et 6 ans. Ces chiffres indiqueraient donc qu'il faut avoir particulièrement soin des chevaux de ces âges-là.

Dans l'armée anglaise on achète des chevaux de 3 à 4 ans, mais on peut dire que ces chevaux ne font d'ouvrage dur que deux ans après. La durée moyenne du service d'un cheval de cette armée est de 8 à 9 ans. Si nous pouvions faire de même, c'est-à-dire ménager de quelque manière nos chevaux durant deux ans, je crois que nous y gagnerions à la fin.

Je prendrai de nouveau la liberté d'attirer l'attention sur la nécessité d'une écurie-infirmerie à ce poste. Les chevaux étant en grand nombre et le service très rude, le rapport centésimal des accidents est très élevé en comparaison. En hiver, dans nos écuries actuelles, il est impossible de donner tous les soins voulus à nos chevaux malades et d'en avoir le cœur net. J'ai déjà parlé de cela à plusieurs reprises dans mes rapports annuels, et je demanderais de nouveau respectueusement que la chose fût favorablement prise en considération.

Les chevaux, en somme, ont bien résisté au service rude et constant qu'ils ont eu à faire. J'ai visité tous les détachements de la division K deux fois dans le cours de l'année, et j'ai trouvé leurs chevaux en bon état. J'ai bien rencontré quelques cas de maladie passagère, mais rien de grave.

Il y a actuellement en service de détachement beaucoup de chevaux que je vois souvent moi-même. Ceux des chevaux dont on n'a pas besoin l'hiver sont envoyés en pâture pour tout le temps, et je les visite moi-même au moins deux fois par semaine.

Avant de clore mon rapport je désirerais appeler l'attention sur la manière satisfaisante dont le brigadier Aske (n° de matricule 1766) s'est acquitté de ses fonctions de brigadier-vétérinaire ici.

Vous trouverez ci-joint une liste des maladies de chevaux traitées du 30 novembre 1894 au 30 novembre 1895.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

T. A. WROUGHTON,

*Médecin-vétérinaire auxiliaire.*

A l'officier commandant pour la circonscription de Macleod.

## MALADIES de chevaux traitées du 30 novembre 1894 au 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Durée moyenne.	Observations du vétérinaire.
		Jours.	
Laminite .....	1	150	Réformé et remplacé.
Tendons lacérés .....	6	7	Ont repris le service.
Suros .....	6	17·4	do
Ruade .....	5	7	do
Déchirures .....	2	15·1	do
Piqûre .....	1	5	A repris le service.
Pied meurtri .....	6	3	Ont repris le service.
Suros cheville .....	3	25·3	do
Atteintes .....	3	3	do
Dos lacéré .....	1	19	A repris le service.
Boiterie .....	9	7·2	Ont repris le service.
Tumeurs .....	2	14	do
Frisson .....	1	7	A repris le service.
Mal au garot .....	2	3·5	Ont repris le service.
Abcès .....	3	10·3	do
Blessures sous le collier .....	6	7·6	do
do sous la selle .....	2	11·5	do
Calus .....	1	19	A repris le service.
Crapaudine .....	2	19	Ont repris le service.
Lymphangite .....	1	9	A repris le service.
Colique (spasmodique) .....	4	1·5	Ont repris le service.
do venteuse .....	3	2	do
Débilité .....	4	6·2	do
Parotidite .....	1	11	A repris le service.
Détorse de ligament arqué .....	1	18	do
Piqûre au pied .....	2	5	Ont repris le service.
Entorse au boulet .....	4	7·6	do
Cors suppurants .....	3	2·3	do
Eparvin .....	6	21·3	do
Crevasse au quartier .....	1	20	A repris le service.
Courbe .....	1	21	do
Ecorchure .....	3	13·6	Ont repris le service.
Pleurésie .....	1	9	A repris le service.
Sésamoidite .....	1	33	do
Coupure par fil métallique .....	2	23	Ont repris le service.
Cellulite .....	2	10	do
Périostite .....	1	11	A repris le service.
Paturon fendu .....	1	.....	En traitement.
Détorse de ligament suspenseur .....	1	5	A repris le service.
Laryngite .....	1	14	do

T. A. WROUGHTON, M.V.F.,

*Vétérinaire auxiliaire.*

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## ANNEXE Y.

### RAPPORT ANNUEL DU MARÉCHAL DES LOGIS D'ÉTAT-MAJOR VÉTÉRINAIRE G. FRASER, 1895.

LETHBRIDGE, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de présenter mon rapport pour l'exercice clos ce jour.

La santé générale des chevaux de cette division a été excellente, et il n'y a pas eu de cas de maladie grave parmi eux.

Un certain nombre de nos chevaux de trait ont été envoyés en pâture pour l'hiver à Sainte-Marie, ce qui les mettra sans doute en bon état pour reprendre l'ouvrage le printemps prochain.

Dans le cours de l'année il a été réformé cinq chevaux qui n'étaient plus propres au service.

Le fourrage délivré par les fournisseurs est de bonne qualité.

L'approvisionnement de drogues est satisfaisant.

Vous trouverez ci-joint une liste des chevaux traités durant l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

G. FRASER,

*Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.*

A l'officier commandant la division K,  
Lethbridge.

### POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST.

LISTE des chevaux traités dans le cours de l'exercice clos le 30 novembre 1895.

No.	Maladie.	Reçu à l'infirmerie le	Renvoyé le	Nombre de jours.
1705	Foulure à l'épaule.....	28 déc. '94.	11 janv. '95.	13
2063	Entorse au paturon.....	14 janv. '95.	18 do '95.	4
1613	Crevasse au pied.....	15 fév. '95.	23 fév. '95.	7
1647	Mal au dos.....	21 do '95.	1 mars '95.	8
553	Atteinte.....	20 mars '95.	28 do '95.	8
1874	Entorse au grasset.....	20 do '95.	25 do '95.	5
1990	Enflure de la jointure du paturon.....	1 avril '95.	1 mai '95.	30
1529	Foulure à l'épaule.....	10 do '95.	26 avril '95.	16
1595	Piqûre.....	18 do '95.	26 do '95.	8
1874	Rhume.....	6 mai '95.	24 mai '95.	18
2061	Ecloppé.....	6 do '95.	30 do '95.	24
2003	do.....	11 do '95.	20 juin '95.	41
2072	Rhume.....	11 do '95.	12 do '95.	32
717	<i>Carpiter</i> .....	24 do '95.	12 do '95.	19
2124	Suros.....	12 juill. '95.	28 juill. '95.	16
1601	Paturon contusionné.....	7 do '95.	30 do '95.	23
2063	Mal au dos.....	25 do '95.	10 août '95.	16
2000	Entorse au paturon.....	29 do '95.	10 do '95.	12
2063	Entorse au boulet.....	16 août '95.	14 sept. '95.	29
1707	Foulure à l'épaule.....	9 sept. '95.	25 oct. '95.	50
1762	Ecloppé.....	2 nov. '95.	1 déc. '95.	29

G. FRASER,

*Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.*

## ANNEXE Z.

## RAPPORT ANNUEL DU MARÉCHAL DES LOGIS D'ÉTAT-MAJOR VÉTÉRINAIRE J. PRINGLE, 1895.

BATTLEFORD, 1<sup>er</sup> décembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel pour l'exercice expiré le 30 novembre 1895.

La santé des chevaux a été excellente et nous n'avons pas eu de maladie d'une nature contagieuse ou infectieuse.

Dans le cours de l'année nous avons perdu deux chevaux, savoir: le n<sup>o</sup> 1746 (réformé), mort d'hydropisie, et le n<sup>o</sup> 2095, mort sur la route en revenant du Lac-Vert.

Le foin délivré par entreprise à ce poste est d'excellente qualité, bien séché et sans mauvaises herbes.

L'avoine qui nous est fournie est aussi d'excellente qualité.

Les différents détachements ont été pourvus de médicaments et d'instructions à leur usage.

Le roulage des approvisionnements à partir de Saskatoon a fort éprouvé certains de nos vieux chevaux de trait, qui ne peuvent y résister qu'à force de soins de la part des conducteurs.

J'appellerai de nouveau votre attention sur la nécessité de bâtir une écurie-infirmière à ce poste.

Pour clore mon rapport je dirai que le bétail, dans cette circonscription, est exempt de toute maladie contagieuse ou infectieuse.

J'ai examiné un certain nombre de chevaux qu'on disait pris de la morve, et ceux qui en ont été trouvés affectés ont été abattus conformément à l'ordonnance.

Vous trouverez ci-joint une liste des cas de maladie traités durant l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

J. PRINGLE,

*Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.*

A l'officier commandant la  
Division C.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

RAPPORT d'infirmier annuel pour l'exercice expiré le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du vétérinaire.
Laminite. ....	2	16	8	Ont repris le service.
Epaules sensibles...	6	30	5	do
Hydropisie .....	1	60	60	Mort le 11 février.
Entérite .....	2	22	11	Ont repris le service.
Abscès .....	2	20	10	do
Courbe. ....	1	30	30	A repris le service.
Entorses. ....	10	90	9	Ont repris le service.
Contusions .....	7	35	5	do
Indigestion. ....	1	5	5	A repris le service.
Colique .....	3	12	4	Ont repris le service.
Eparvin. ....	1	38	38	Hors de tour.
Ulcères .....	3	42	14	Ont repris le service.
Ecorchures .....	2	12	6	do
Vertige .....	1	9	9	A repris le service.
Crapaud .....	1	30	30	do
Synovite .....	1	20	20	do
Suros .....	1	60	60	do
Efforts de reins .....	1	40	40	do
Diarrhée .....	1	4	4	do
Plaies .....	6	48	8	Ont repris le service.
Débilité .....	1	30	30	A repris le service.
Mal au dos .....	3	15	5	Ont repris le service.

J. PRINGLE, V.S.,

*Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.*

## ANNEXE AA.

RAPPORT ANNUEL DU MARÉCHAL DES LOGIS D'ÉTAT-MAJOR  
VÉTÉRINAIRE H. T. AYRE, 1895.

RÉGINA, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de présenter le rapport vétérinaire suivant de la division de dépôt pour l'exercice clos ce jour.

La santé générale des chevaux de cette division pour la dernière année a été remarquablement bonne. Nous en avons perdu quatre, savoir: les n<sup>os</sup> 1519 et 695, morts d'inflammation des intestins; le n<sup>o</sup> 1030, abattu parce qu'il avait la morve, et le n<sup>o</sup> 743, mort (on ne sait de quoi) en pâture. Les deux derniers étaient en pâture pour l'hiver, chez M. Lawson, dans la vallée de la Qu'Appelle. Naturellement, nous avons eu un certain nombre de cas d'infirmité—plaies, contusions, etc., mais rien d'une nature grave, exception faite des quatre cas mentionnés plus haut.

Le 11 mai nous avons reçu de l'ouest 12 chevaux de remonte dont nous avons eu lieu d'être très contents; le 6 novembre il en est arrivé 16 autres qui, je crois, ne le céderont en rien à ceux qui ont pu être achetés jusqu'ici.

En été le parcours qui part du poste est très commode et d'un grand avantage pour les chevaux, en ce que nous pouvons y lâcher tous ceux qui sont tant soit peu épuisés, comme aussi ceux auxquels un travail excessif a rendu le repos nécessaire.

Cette année les chevaux passeront l'hiver chez M. O'Brien, à environ 20 milles au nord d'ici, où le pâturage et l'abri sont très bons; il y en a déjà 50 de rendus, et d'autres y seront envoyés plus tard.

Dans le cours de la dernière année il a été réformé et vendu 29 chevaux qui ont rapporté des prix très raisonnables, eu égard à l'état actuel du marché.

Le fourrage a été de très bonne qualité, surtout celui amassé par les sauvages, mais il n'approche pas de celui fourni en exécution du nouveau contrat: Je n'ai jamais vu de meilleur foin dans le pays. L'avoine a aussi été très bonne, surtout un chargement de wagon de white banner fournie par un M. Bennett, de Verdon. Chaque charge de foin et chaque sac d'avoine est soumis à la plus minutieuse inspection avant d'être accepté.

Le ferrage de la division est très satisfaisant; à très peu d'exceptions près, tous les chevaux sont ferrés une fois par mois.

Toutes les patrouilles parties de ce poste ont été pourvues de médicaments; les détachements ne manquent de rien non plus sous ce rapport.

On trouvera ci-joint une liste des cas de maladie traités.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

H. T. AYRE,

*Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.*

## Police à cheval du Nord-Ouest.

RAPPORT vétérinaire annuel de la division de dépôt, pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du vétérinaire.
Abcès.....	2	18	9	Ont repris le service.
Avortement.....	1	8	8	A repris le service.
Anémie.....	1	24	24	do
Azoturie.....	1	3	3	do
Contusion.....	5	35	7	Ont repris le service.
Furoncles.....	3	36	12	do
Coliques.....	6	18	3	do
Blessures sous le collier.....	13	117	9	do
Courbe.....	1	30	30	A repris le service.
Entérite.....	2			Le n° 1519 est mort le 24 juin 1895 et le n° 695 est mort le 22 mars 1895.
Piqûres de mouches.....	1	15	15	A repris le service.
Hémorragie.....	1	31	31	do
Influenza.....	5	55	11	Ont repris le service.
Mal à un œil.....	1	8	8	A repris le service.
do une narine.....	1	30	30	do
Cas d'infirmité—				
Cors.....	9	90	10	Ont repris le service.
Enflure du boulet.....	2	28	14	do
Ereinté.....	1	22	22	A repris le service.
Sabot rompu.....	1	42	42	Le résult. d'une atteinte ; a repris le serv.
Mal au genou.....	1	38	38	A repris le service.
Ruade.....	4	28	7	Ont repris le service.
Laminite.....	10	230	23	do
Crevasses au quartier.....	2	38	19	do
Rhumatisme.....	1	48	48	A repris le service.
Ecorchures de corde.....	12	144	12	Ont repris le service.
Crapaudines.....	3	33	11	do
Epaulé.....	1	32	32	A repris le service.
Déhanché.....	1	30	30	do
Eparvin.....	1	5	5	do
Entorses.....	25	300	12	Ont repris le service.
Suros.....	2	62	21	do
Mal au grasset.....	1	10	10	A repris le service.
Laryngite.....	1	24	24	do
Besoin de repos.....	4	52	13	Ont repris le service.
Rupture.....	1	22	22	A repris le service.
Blessures sous la selle.....	4	48	12	n repris le service.
Mal au garot.....	1	32	32	A repris le service.
Etranguillon.....	2	36	18	Ont repris le service.
Dents hors d'état.....	2	42	21	do
Tumeur.....	1	10	10	A repris le service.
Plaies—				
Contuses.....	2	28	14	Ont repris le service.
Par arrachem., ou déchirures.....	10	190	19	do
Par instrum. piq., ou piqûres.....	5	200	40	do

H. T. AYRE,

*Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.*

## ANNEXE BB.

RAPPORT DU MARÉCHAL DES LOGIS D'ÉTAT-MAJOR VÉTÉRINAIRE  
C. H. SWEETAPPLE, 1895.

FORT-SASKATCHEWAN, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel pour l'exercice expiré ce jour.

J'ai le plaisir de pouvoir dire que la santé des chevaux de cette division a été exceptionnellement bonne, puisque nous n'avons pas eu d'épidémie et très peu de maladie réelle; mais il y a eu un certain nombre de cas d'infirmité, avec quelques légères indispositions et des accidents de peu de conséquence. En outre, le cheval n° 1092 est mort subitement d'une maladie de cœur à Edmonton, et j'ai dû faire abattre le n° 1508, qui, en trébuchant, s'était fracturé *l'os suffraginis*.

La santé générale de toutes les espèces d'animaux, dans cette circonscription, a été bien meilleure que de coutume l'été dernier.

Durant l'année douze de nos chevaux âgés et non sains ont été réformés comme ne pouvant plus faire le service; on les a remplacés par 13 chevaux de remonte achetés dans le sud, et un autre qui a été acheté ici. Je regarde les chevaux de remonte de cette année comme très propres au service qu'on attend d'eux, et comme ils sont de race améliorée ils devraient faire d'excellents chevaux de selle et de trait. Je constate que les jeunes chevaux de trois ou quatre ans grossissent et se développent tellement après avoir été nourris au grain pendant un an qu'ils sont assez pesants pour n'importe quel roulage ordinaire, et qu'ils sont bien plus durables et utiles que de lourds chevaux de trait, bien qu'il faille parfois en atteler quatre ensemble au lieu de deux, quand les chemins sont mauvais.

Le logement pour les chevaux ne laisse maintenant plus rien à désirer, les deux écuries neuves construites cette année étant vastes, chaudes, aérées comme il faut, bien éclairées et pourvues de toutes les commodités nécessaires.

Dans le cours du printemps et de l'été tous les chevaux dont on pouvait se dispenser ont passé quelques semaines à l'herbe, ce qui a fait beaucoup de bien à plusieurs d'entre eux.

A cause de l'ouvrage particulièrement rude qu'ils ont eu à faire cet été et cet automne quelques-uns des chevaux de trait sont revenus pas mal épuisés, mais tous ont bonne mine à présent, et nous sommes bien pourvus de chevaux presque tous jeunes et sains.

Le fourrage qui nous a été fourni s'est trouvé de bonne qualité, et j'ai toujours été bien pourvu de médicaments et d'appareils pour le soin et le traitement de mes malades.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. H. H. SWEETAPPLE, M.V.,

Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.

A l'officier commandant la police à cheval du  
N.-O., à Fort-Saskatchewan.



# Police à cheval du Nord-Ouest.

## LISTE des cas de maladie traités durant l'année.

Nombre	Maladie.	Durée moyenne.	Observations.
		Jours.	
12	Cas de boiterie.....	17	Se sont rétablis.
5	do provenant de piqûres au pied.....	14	do
2	Sensibilité du dos causée par la selle..	10	do
1	Abcès sous la mâchoire.....	17	S'est rétabli.
1	Lésion des muscles du cou.....	28	do
2	Coupures.....	13	Se sont rétablis.
1	Epuisement.....	10	S'est rétabli.
1	Affaiblissement.....	31	do
2	Blessures sous le collier.....	5	Se sont rétablis.
1	Colique et constipation.....	3	S'est rétabli.
1	Contusion au boulet.....	30	Jambe encore enflée.
1	Pneumonie.....	28	S'est rétabli.
1	Catarrhe.....	30	
1	Maladie de cœur.....		Mort subitement.
1	Fracture.....		Abattu.
1	Contusion au genou.....	10	

C. H. H. SWEETAPPLE, M.V.

*Maréchal des logis vétérinaire.*

## ANNEXE CC.

## RAPPORT ANNUEL DU MARÉCHAL DES LOGIS D'ÉTAT-MAJOR VÉTÉRINAIRE F.S. MACDONALD, 1895.

MAPLE-CREEK, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport vétérinaire annuel de la division A pour l'exercice clos ce jour. J'ai pris le service vétérinaire de ce poste en avril dernier et trouvé tout au point et en bon état. En somme, les chevaux de votre division ont fait leur service d'une manière très-satisfaisante. Nous en avons perdu un—le n° 1000—qu'il a fallu abattre, à Medicine-Hat, parce qu'il s'était cassé la jambe. La santé générale a été bonne; il n'y a eu qu'un seul cas de maladie constitutionnelle, et la plupart du temps nous n'avons en affaire qu'à des cas de boiterie. Les chevaux de selle n'ont été ferrés qu'aux pieds de devant, et cet automne ils avaient les pieds en bon état. Nos écuries-infirmières et leurs accessoires ne laissent rien à désirer. J'ai eu connaissance de quatre cas de morve parmi les chevaux de colons; les bêtes ainsi trouvées affectées (2 chez M. Pollock et 2 chez M. Warnock) ont toutes été tuées. Cette maladie existait à un degré considérable chez M. Oxarart l'année dernière, et elle aura sans doute été propagée par des animaux infectés détachés du troupeau.

Il y a eu une espèce d'influenza parmi les chevaux en pâture cet été, et comme on laisse errer ces animaux sans leur prêter aucun soin ni attention, il n'y a pas de doute qu'en beaucoup de cas cette maladie tourne à la morve.

Vous trouverez ci-joint une liste des cas de maladie traités durant l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

F. S. MACDONALD, M.V.,

*Maréchal des logis d'état-major.*

A l'officier commandant la  
Division de dépôt, à Maple-Creek.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

RAPPORT vétérinaire annuel de la division A pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Durée moyenne.	Observations.
Extension de tendon.....	4	3	Ont repris le service.
Contusion à la couronne.....	1	40	A repris le service.
Dislocation de la rotule.....	2	10	Ont repris le service.
Mal à l'épaule.....	2	9	do
Entorse au boulet.....	3	9	do
Lymphangite.....	1	20	A repris le service.
Crevasses aux pieds.....	2	15	Ont repris le service.
Gourme.....	1	28	A repris le service.
Plaie contuses.....	1	5	do
“ par arrachement, ou déchirure..	1	6	do
Bronchite.....	1	18	do
Crevasses au quartier.....	1	7	do
Blessure sous la sangle.....	1	5	do
Contusion au pied.....	1	8	do
Fracture de la jambe.....	1	..	Abattu à Medicine-Hat.

FRED. S. MACDONALD, M.V.,  
*Maréchal des logis d'état-major.*

A l'officier commandant la  
Division de dépôt, à Maple-Creek.

## ANNEXE DD.

RAPPORT ANNUEL DU MARÉCHAL DES LOGIS D'ÉTAT-MAJOR VÉTÉ-  
NAIRE H. G. JOYCE, 1895.

PRINCE-ALBERT, 30 novembre 1895.

MONSIEUR.—J'ai l'honneur de présenter mon rapport annuel pour l'exercice expiré ce jour, avec la liste des cas de maladie traitées pendant cette période. C'est moi qui fais le service vétérinaire de cette division depuis le mois de juin dernier, et j'ai le plaisir de pouvoir dire qu'en somme les chevaux de la division ont joui d'une bonne santé.

Le 26 juin dernier des symptômes prononcés de morve chronique s'étant manifestés chez le cheval n° 1787, cet animal fut immédiatement abattu. Le cheval n° 2103 est mort d'une inflammation d'intestins le 26 mars, et le cheval n° 1661 est mort de syncope le 1<sup>er</sup> juin, en patrouille.

La morve s'est encore montrée dans cette circonscription pendant l'été. J'ai visité un grand nombre de chevaux, ce dont j'ai déjà fait des rapports dont la conséquence a été que M. Fletcher, vétérinaire, de Moose-Jaw, a examiné et détruit toutes les bêtes atteintes de la maladie en question. Je doute beaucoup que la circonscription soit encore délivrée de ce fléau.

Un certain nombre de nos vieux chevaux, étant devenus trop lourds et lents pour tous les services à faire, ont été réformés et vendus bon prix à des cultivateurs des environs.

Les chevaux de remonte reçus du chef-lieu d'état-major, cette année, sont très satisfaisants et se sont extrêmement bien comportés dans la récente expédition de la Rivière-aux-Carottes.

Douze chevaux ont été envoyés en pâture pour l'hiver et ont actuellement très bonne mine.

Le foin et l'avoine reçus des fournisseurs sont, en somme, de bonne qualité.

J'ai un très satisfaisant approvisionnement de drogues et d'appareils pour le traitement de nos chevaux malades.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

H. G. JOYCE,

*Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.*

A l'officier-commandant la division F, à Prince-Albert.

Police à cheval du Nord-Ouest.

DIVISION F.

NOMBRE de cas de maladies traitées pendant l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Observations.
Déchirures .....	2	Ont repris le service.
Piqûres .....	2	do
Plaies contuses .....	1	A repris le service.
Coupures .....	1	do
Atteintes .....	5	Ont repris le service.
Fracture du genou .....	1	Réformé et vendu.
Dinrisis .....	1	A repris le service.
Colique .....	2	Le n° 2103 est mort le 26 mars 1895
Débilité .....	7	Ont repris le service.
Abcès .....	1	A repris le service.
Dos meurtri .....	2	Ont repris le service.
Hanche do .....	1	A repris le service.
Pieds do .....	2	Ont repris le service.
Entorse, dos .....	3	do
do tendon .....	2	Hors de tour.
do boulet .....	1	A repris le service.
Impétigo .....	1	do
Laminite chronique .....	2	Réformés et vendus.
Fièvre, rechute .....	1	Hors de tour.
Courbe .....	1	A repris le service.
Morve .....	1	Le n° 1787 a été abattu le 26 juin 1895.
Hémorragie .....	1	Réformé et vendu.
Ecorchures de corde .....	1	A repris le service.
Blessures au poitrail .....	2	Ont repris le service.
Crapaudine .....	1	A repris le service.
Blessure au bassin .....	1	Hors de tour.
Syncope .....	1	Le n° 1661 est mort le 1er juin.

H. G. JOYCE,

*Maréchal des logis d'état-major vétérinaire.*

## ANNEXE EE.

## RAPPORT DU MARÉCHAL DES LOGIS VÉTÉRINAIRE F. PERRY, 1895.

CALGARY, 30 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport vétérinaire annuel de cette division pour l'exercice clos ce jour.

J'ai succédé au maréchal des logis d'état-major Sidebottom dans ses fonctions de vétérinaire le 15 janvier dernier. Pour ce qui est de la période antérieure à cette date je puise dans les données fournies par les rapports hebdomadaires de mon prédécesseur.

En général les chevaux ont joui d'une bonne santé; nous n'en avons pas perdu un seul, cette année, et il n'y a eu parmi eux non plus aucune maladie grave nécessitant un traitement long.

Une forme bénigne d'influenza s'est déclarée parmi les chevaux dans le mois d'octobre.

Dans le cours de l'année 7 chevaux ont été réformés comme n'étant plus propres au service, et il en a été transféré 4.

L'avoine délivrée par le fournisseur, W. Middleton, a été trouvée de bonne qualité, et le foin fourni par P. Sullivan était particulièrement bien séché et bien ameulonné.

L'écurie bâtie cet été contribuera essentiellement à la santé et au bien-être des chevaux; la vieille écurie était très froide et pleine de courants d'air en hiver.

Les chevaux qui, après un long et rude service en détachement, paraissent baisser, ont été immédiatement envoyés en pâture avec le troupeau.

Je désirerais appeler votre attention sur le fait que les chevaux de cette division sont absolument exempts de cors, ce qui est attribuable à la soigneuse attention que les constables McCulloch et Oaks apportent au ferrage.

Les détachements et les patrouilles partis de ce poste ont été amplement pourvus de médicaments.

J'inclus une liste des cas de maladie traités dans le cours de la dernière année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

E. PERRY,

*Maréchal des logis vétérinaire.*

A l'officier commandant la division E.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

RAPPORT vétérinaire annuel de la division E pour l'exercice clos le 30 novembre 1895.

Maladie.	Nombre de cas.	Observations.
Laryngite .....	3	Ont repris le service.
Crevasse au quartier .....	1	A repris le service.
Maladie naviculaire .....	1	do
Entorse au boulet .....	1	do
Colique .....	1	do
Courbe .....	3	Ont repris le service.
Mal au dos .....	2	do
Impaction .....	1	A repris le service.
Mal à l'épaule .....	3	Ont repris le service.
Coupure de fil métallique .....	2	do
Ecorchure de corde .....	2	do
Crevasses aux pieds .....	3	do
Egarrotté .....	4	do
Lacération du nerf trifacial .....	1	A repris le service.
Polyurie .....	2	Ont repris le service.
Gourme .....	1	A repris le service.
Blessures sous la sangle .....	1	do
Piqûre au pied .....	5	Ont repris le service.
Lésion de l'os du nez .....	1	A repris le service.
Atteintes .....	4	Ont repris le service.
Forme .....	1	A repris le service.
Furoncle .....	1	do
Conjonctivite .....	1	do
Abcès .....	1	do
Entorse de tendons .....	3	Ont repris le service.
Plaies par incision .....	2	do
Bouche brûlée .....	1	A repris le service.
Vertigo .....	1	do
Crapaud .....	1	do

F. PERRY,

*Maréchal des logis vétérinaire.*

## ANNEXE FF.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, du 1er décembre 1894 au 1er décembre 1895.

Date de l'arrestation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Sentence.
1894.									
3 déc.	John E. Parratt.	Thos. Severight.	Obtention d'effets sous de faux prétextes.	-1894. 6 déc.	J. A. McGibbon et E. Bolton.	Salcoats.	1894. 6 déc.	J. A. McGibbon et E. Bolton, J.P.	Acquitté.
7 do	Robt. Moore.	Wm. Janyson.	Vol à main armée.			Yorkton	10 do	W.P. Hopkins, J.P.	do
7 do	J. Gabel, fils.	Const. Gravy.	Voies de fait.			Wolseley	11 do	Sutherland et Mussetman, J.P.	do
10 do	J. P. Hutchison.	S. Lynes.	Géner un huisier, etc.			Wapella.	15 do	Logan et Blythe, J.P.	Retiré; défendeur paie les frais.
11 do	Currie.	Smith.	Vol d'un harnais.			Gainsboro'	12 do	Saddler, Bunke et Connel, J.P.	Acquitté.
12 do	P. à C. du N.-O.	D. McKinnon.	Ivresse et conduite déréglée.			Whitewood.	17 do	Sumner et Corrigan, J.P.	\$2 et les frais.
12 do	H. S. Adolf.	J. McKinnon.	do			do	17 do	do	\$8 et les frais.
12 do	D. Esser.	Jas. Parson.	Non-paiement de gages.			Hyde.	16 do	G. et E. Hyde, J.P.	\$10.75 et les frais.
12 do	La Reine.	W. H. Hall.	do			Estevan.	16 do	do	Réglée à l'amiable.
13 do	P. à C. du N.-O.	J. C. de Veale.	Voies de fait sur un nommé Atkinson.			Qt'Appelle.	13 do	Major Phipps, J.P.	do
14 do	W. Goselin.	F. Gregory.	Vol de chevaux.	14 déc.	Guernsey et North.	Fort-Qt'Appelle	14 do	Juge Richardson.	Non 6 m. de prison aux travaux forcés.
13 do	A. E. Iredale.	E. Murphy.	Vol de gibier.	13 do		do	13 do	Guernsey et North, J.P.	3 m. aux trav. forc.
13 do	J. Thornton.	W. Leeper.	Vol de harnais.	13 do		do	13 do	do	do
13 do	W. Thorpe.	A. Newstead.	do	13 do		do	13 do	do	1 m. aux trav. forc.
13 do	G. Godkin.	H. Kelly.	Vol de dindons.	13 do		do	13 do	do	\$8 et les frais.
13 do	G. Shaw.	G. Godkin.	do	13 do		do	13 do	do	\$1 et les frais.
13 do	J. Chisholm.	E. Bris de porte.	do	13 do		do	13 do	do	Acquitté; frais contre le plaignant.
17 do	C. Lepierre.	J. Shalmon et McMentry.	Attentat à la pudeur.	17 do		do	17 do	do	Acquitté.
18 do	Cacrus.	McMentry.	Attentat à la pudeur.	21 do		Carnduff.	21 do	Connel, Troyer, Cope et Smith, J.P.	Acquitté.
19 do	P. à C. du N.-O.	W. Hamilton.	Ivresse.			Camnington.	19 do	Humphreys et Page, J.P.	Interdit.
19 do	C. Hunt.	John Boyd.	Obtention d'argent (\$89) sous de faux prétextes.	28 déc.	Beauchamp et Doolittle.	Qt'Appelle-Stn.	3 avril.	Juge Richardson.	Non Acquitté.
19 do	Alex. Boyd.	Alex. Boyd.	Obtention d'argent (\$70) sous de faux prétextes.	28 do		do	3 do	do	do
19 do	J. Boyd.	J. Boyd.	Obtention d'argent (\$63) sous de faux prétextes.	29 do		do	3 do	do	do
19 do	John Brown.	John Brown.	Obtention d'argent (\$27) sous de faux prétextes.	29 do		do	3 do	do	do
21 do	J. P. Campbell.	W. H. Menhnick.	Refus de rendre compté derniers appartenant à l'arrondissement scolaire de Devon Parc.			Moosomin.	24 déc.	Constantine et Durne, J.P.	3 mois trav. forcés.
22 do	Robt. Lynes.	J. P. Hutchison.	Port illégal de pistolet.			Salcoats.	21 do	J. Sharp, H. Mowbray et J. Sumner, J.P.	Acquitté.
25 do	C. Hunt.	J. Boyd.	Obtention d'argent (\$21) sous de faux prétextes.			Wapella.	28 do	Logan et Blythe, J.P.	\$5 et les frais.
26 do	P. à C. du N.-O.	D. Toungney.	Vente de boisson sans licence.			Qt'Appelle-Stn.	25 do	Beauchamp et Doolittle, J.P.	Acquitté.
26 do	Simmons.	Watson.	Non-paiement de gages.			Wolseley.	1895. 4 janv.	Sutherland et Musselman, J.P.	do
28 do	P. à C. du N.-O.	A. Green.	Vagabondage.			Alameda.	26 do	Heaslip, J.P.	Réglé à l'amiable.
31 do	J. Kerr.	F. Nicholson.	Vol de foin.			Sumner.	29 do	Sumner et Minnicks, J.P.	3 mois trav. forcés.
1895.						Salcoats.	7 do	J. A. McGibbon et E. Bolton, J.P.	Acquitté.
1er janv.	P. à C. du N.-O.	J. Lamont.	Ivresse et conduite déréglée.			Whitewood.	2 do	Corrigan et Hogg, J.P.	\$10 et les frais.
1er do	G. Gibson.	C. Appleton.	Vol de foin.			do	2 do	J.P.	\$5 do
1er do	R. M. Bailey.	R. M. Bailey.	do			Ft-Qt'Appelle.	5 do	North et Elkington	Acquitté.
7 do	Jacob Adolf.	A. McEwen.	Voies de fait.			Hyde.	14 do	do	do
8 do	W. Celevitz.	F. Hack.	Non-paiement de gages.			do	17 do	G. Hyde, J.P.	Réglé à l'amiable.
8 do	J. Straus.	F. Newton.	do			do	17 do	do	Acquitté.
8 do	W. Sangaret.	E. Frimmo.	Vol d'un pardessus en fourrure.			Ft-Qt'Appelle.	8 do	North et Elkington, J.P.	1 mois trav. forc.
15 do	La Reine.	J. Wiggins et H. Nash.	Vol de bois de chauffage.			Camnington.	26 do	Page, et Humphreys, J.P.	\$4 et les frais.
15 do	T. McNutt.	Anson W. Hawthorne.	Frauder la Cie C. L. & S.	8 fév.	J. A. McGibbon, J.P.	Yorkton.	6 mai.	Juge Weimore.	Non 12 mois trav. forc.
16 do	La Reine.	Nicholas.	Obtention d'argent sous de faux prétextes.			Oxbow et Estevan.	16 janv.	Troyer, Code et Disney, J.P.	4 do
19 do	do	D. Campbell.	Détournement de fonds de l'Etat.	19 janv.	C. Constantine, J.P.	Whitewood.	25 fév.	Juge Weimore.	Oui Acquitté.

## Police à cheval du Nord-Ouest.



État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'enlèvement en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.						
19 janv.	La Reine.	D. Campbell.	Détournement, Soc. d'ag. de Whitehead.	19 janv.	C. Constantine, J.P.	Whitehead.	25 fév.	Juge Wetmore.	Oui.	Verdict d'acquiescement.
19 do	do	do	Contrefaçon de mandat d'argent.	19 do	do	do	6 mars.	do	do	3 ans de pénitencier.
5 do	Jacob Sever.	Johann Saver.	Non-paiement de gages.			Hednesford.	9 do	Thos. Barton, J.P.		\$12 et les frais.
15 do	Const. Dickson.	T. Hilliard et J. Chamblay.	Infract. à ordonn. rociels.			do	19 do	J. F. Ball, J.P.		Acquitté.
15 do	do	do	do do boisson.			Régina.	21 do	H. Lejeune, J.P.		do
21 do	do	M. Biecher.	Tirer sur un cheval.			Qu'Appelle.	24 janv.	J. Doolittle, J.P.		Sentence suspend.
22 do	Const. Earnshaw.	Thos. Howden.	Cruauté envers les animaux.			Côte.	1er fév.	W. E. Jones, J.P.		3 mois aux trav. f.
28 do	E. A. W. R. McKenzie.	Thos. Severight.	Obtention d'effets sous de faux prétextes.			Whitehead.	29 janv.	M. C. Corrigan, J.P.		\$2 et les frais.
30 do	P. à C. du N.-O.	Hugh Gibson.	Ivresse et conduite déréglée.			Moosomin.	2 fév.	Constantine et Hart, J.P.		Sentence suspend.
4 fév.	Mme Williams.	J. C. Williams.	Négligence de pourvoir aux besoins de sa famille.			Indian-Head.	9 do	Thompson et Donnelly, J.P.		Acquitté.
4 do	H. McMillan.	J. Griffith.	Vol et menaces.			Hednesford, Régrina.	4 do	J. Barton, J.P.		Défendeur s'est mis en règle.
5 do	Const. Dickson.	P. Golinowski.	Non déclaration de naissances.			Whitehead.	15 do	Corrigan et Mann, J.P.		\$5 et les frais.
9 do	P. à C. du N.-O.	M. Gillis.	Vol d'une perche de clôture.			Yorlton.	6 mai.	Juge Wetmore.		Non Acquitté.
13 do	S. H. Sagat.	Daniel Pahal.	Vol de marchand à la Cle du ch. de fer M. et N.-O.			do	6 do	do		do
13 do	do	Rudolph Pahal.	do			Broadview.	25 do	do		4 mois aux trav. f.
14 do	E. J. Bissiocks.	A. Murphy.	Vol de chevaux.	19 do	W. Hodson, J.P.	Wolsley.	17 do	A. Sutherland, J.P.		Acquitté.
14 do	E. S. Mures.	W. M. Jolly.	Vol de fait.	18 do	do	Hyde.	25 do	G. Hyde, J.P.		do
20 do	J. Heinrich.	J. Gabel.	do			Moosajaw.	24 do	S. Green, J.P.		do
14 do	J. Keays.	Longdog & Seawa.	Prendre du bois de chauffage.			Régina.	22 fév.	H. Lejeune, J.P.		2 m. aux trav. forc.
22 do	T. Millichip.	R. Oford.	Vol avec effraction.			Rocanville.	19 do	A. H. R. Bastien, J.P.		\$5 et les frais.
16 do	P. à C. du N.-O.	J. Hyman.	Colportage sans licence.			Moosomin.	27 do	C. Constantine, J.P.		\$2 do
25 do	E. H. Godard.	E. H. Godard.	Ivresse et conduite déréglée.			Fort-Ju'Appelle.	29 do	Redparth, J.P.		Acquitté.
28 do	R. Bailey.	C. Gibson.	Parjure.			Moosajaw.	1er mars.	S. Green, J.P.		\$5 et les frais.
28 do	H. E. Annibel.	J. Selt.	Vol de "billets".			do	1er do	do		\$5 do
28 do	do	John Scott.	En possession de choses volées.			do		do		

Police à cheval du Nord-Ouest.

2 mars.	T. Aspdin.	C. Vigar.	Voies de fait.	18 do		Régina.	5 do	H. Lejeune, J.P.		\$15 et les frais.
4 do	L. C. Rogers.	F. Staarter.	Vol simple.			Fort-Qu'Appelle.	4 do	Hayward et Procton, J.P.		Sentence suspendue.
4 do	La Reine.	R. McDougall.	Vol de pièces de bois.			Moosomin.	3 avril.	Juge Wetmore.		Non Acquitté.
4 do	do	I. Leup.	Attentat à la pudeur.	4 mars.	S. Page, J.P.	Indian-Head.	4 do	Thompson et McLean, J.P.		\$1 et les frais.
5 do	J. Brown.	T. Buterworth.	Voies de fait.			Moosejaw.	6 do	S. Green, J.P.		Frais.
5 do	Wm. Snow.	P. McClelland.	do			Saltcoats.	8 do	J. A. McGibbon, J.P.		50c. et \$7.40 de frais.
5 do	Brig. Davis.	Jno. McCandless.	Ivresse et cond. déréglée.			do	8 do	do		Réglé à l'amiable.
6 do	Mme Hourrie.	Mic. Seabright.	Destruction de propriété mobilière.			Régina.	14 mars.	Juge Richardson.		4 mois trav. forcés.
6 do	do	L. Larocque.	Vol simple.	7 mars.	Lejeune et Martin, J. P.	do	7 do	Lejeune et Martin, J.P.		Acquitté.
7 do	Brig. Davis.	D. J. O'Keefe.	Extorsion d'argent.			do	9 do	J. A. McGibbon, J.P.		do
7 do	John Whiting.	W. J. Whittington.	Aliénation mentale.			do	8 do	C. Constantine, J.P.		Conduit à l'asile de Brandon.
13 do	Goldenburg.	Alex. Klummann.	Menaces de voies de fait.			do	18 do	Juge Richardson.		Réglée à l'amiable.
14 do	J. Nasmit.	D. Wise.	Séduction.	14 mars.	S. Green.	Moosejaw.	9 avril.	Juge Richardson.		Non Acquitté.
14 do	P. à C. du N.-O.	G. C. Smith.	Exposer du poison.			Whitehead.	14 do	Corrigan, King et Mann, J.P.		2 mois trav. forcés.
14 do	J. Cummings.	J. Chaney.	Vol simple.			Régina.	18 do	Starnes et Howard, J.P.		Acquitté.
16 do	W. Moore.	J. Grover.	Vol de bétail.			Côte.	17 do	Lejeune, H., J.P.		do
21 do	Hildegard.	Andrew Stevenson.	Donner de la boisson aux sauvages.			do	26 do	W. E. Jones, J.P.		\$50 d'amende et \$14 de frais.
23 do	R. Garvin.	Mme J. S. Adams.	Vol d'un orgue.			Saltcoats.	25 do	E. Bolton, J. Sharp, J.P.		Acquitté.
26 do	La Reine.	J. Boyd.	Fraude, \$89.			Fort-Qu'Appelle.	4 do	Juge Richardson.		do
26 do	do	do	do \$67.	29 mars.	Davan et Bonny-casté.	do	4 do	do		do
26 do	J. Nichol.	T. Kavanagh.	Voies de fait.	1er avril.		do	1er do	G. F. Guernsey, J.P.		Frais.
27 do	R. Breadwaite.	G. Springall.	Parjure.	29 mars.	Juge Wetmore.	Grenfell.	29 do	Juge Wetmore.		Oui. Acquitté.
27 do	do	J. Demmet.	do	29 mars.	do	do	29 do	do		\$20 d'amende.
27 do	La Reine.	Snellgrove.	Allum. un feu en contrav. à l'ordon. : feux de prair.			Carnduff.	29 do	Connell et Smith, J.P's.		\$1 d'am. et les frais.
27 do	do	Smythe.	do			do	29 do	do		do
28 do	Geo. Cambler.	Chas. Booth.	Voies de fait.			Qu'Appelle Stm.	27 do	Doolittle et Fraser, J.P.		do
28 do	do	do	Reten. un taureau en fourrière après paiement.			do	27 do	do		Reprimandé.

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'emprisonnement.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.	Mme J. S. Adams	G. R. Case	Colportage sans licence.	1895.	J. A. McGibbon	Saltcoats	23 mars.	J. A. McGibbon, J.P.	Oui.	Acquitté.
22 mars	do	W. Kumph	Voies de fait et mal cor-porel.	2 avril.	J. A. McGibbon	do	6 mai.	Juge Wetmore.	do	Verdict d'acquitt.
28 do	T. A. Fisher	Wm. Purvis	Tenter de décharger une arme à feu pour faire un mal corporel grave.	1er do	Roberts et Westmen.	Churchbridge	6 do	do	do	Poursuite retirée. Payé gages et frais.
30 do	W. Glenn	H. Massey	Non-paiement de gages.	1er do	do	Gainsboro	1er avril.	S. Green, J.P.	do	\$1 et les frais.
1er avril	La Reine.	J. Shiel	Allumer du feu en contravention à l'ordonn.	do	do	do	do	B. Burke, J.P.	do	\$2 do
5 do	Const. Jarvis	D. Fumerton	Mètre de propres délits.	do	do	Yorkton	5 do	W. P. Hopkins, J.P.	do	\$1 do
10 do	Const. S. J. McCargar	Thos. Páton	Refus d'aider à éteindre un feu de prairie.	do	do	Saltcoats	10 do	J. A. McGibbon, J.P.	do	\$1 do
10 do	do	Alex. Young	do	do	do	do	10 do	do	do	\$1 do
11 do	Const. Schaab	Jas. Hunter	Ivresse et cond. dérogée.	do	do	Whitewood	11 do	Corrigan et Mann, J.P.	do	\$2 do
11 do	do	J. Lamont	Laisser illégalement sortir deux détenus du violon.	do	do	do	11 do	do	do	\$10 do
11 do	do	Dan Hunter	do	do	do	do	12 do	do	do	\$2 do
16 do	La Reine.	E. D. Wright	Ivresse et cond. dérogée.	do	do	Moosomin	16 do	Insp. Constantine, J.P.	do	\$2 do
16 do	do	Robinson	Allumer du feu en contrav. à l'ordonnance.	do	do	Oxbow	23 do	W. A. Smith, J.P.	do	\$1 do
16 do	do	do	Coucher en joue et menacer de tirer.	do	do	Langenburg	28 do	C. Troyer, J.P.	do	\$1 do
17 do	Wieke	Kiefer	Port illégal de pistolet.	do	do	Régina	17 do	E. H. Meadows, J.P.	do	Acquitté; frais contre le pour-suivant.
15 do	La Reine.	Hermin Ewald	Ivresse et conduite dérogée.	do	do	Moosomin	15 do	A. E. Hart, J.P.	do	Acquitté.
20 do	do	W. A. Scott	Vendre de la boisson sans licence.	do	do	Wolseley	20 do	H. Sutherland, J.P.	do	\$2 et les frais. \$50 do
22 do	Dr Keown	H. Elliott	do	do	do	Régina	22 do	do	do	\$50 do
23 do	Insp. Sheppard	W. Wilson	do	do	do	Yorkton	24 do	Lejeune et Martin, J.P.	do	\$50 do
24 do	Jos. Christie	J. T. Knowles	Vol d'une charrette.	26 avril.	W. P. Hopkins	Yorkton	26 do	Juge Wetmore.	do	2 mois trav. forcés.

Police à cheval du Nord-Ouest.

24 do	La Reine.	W. Manning	Vagabondage.	do	do	Broadview	24 do	do	do	Cause rayée.
25 do	Const. Earnshaw	Walter Rushton	Refus d'aider à éteindre du feu de prairie.	do	do	Hyde	28 do	W. Hodson, J.P.	do	Acquitté.
24 do	C. E. Perkin	W. Bristow	Faux (crime de).	do	do	do	24 do	Hyde et Sayer, J.P.	do	Cause rayée.
24 do	T. Ellis	E. Yedel	Vol de bétail.	do	do	Saltcoats	24 do	do	do	\$1 et les frais et remettre le bétail.
27 do	Const. McCargar	Wm. Lang	Ivresse, tapage et blas-phèmes.	7 mai.	do	do	7 mai.	J. A. McGibbon,	do	\$1 et les frais.
29 do	Brig. Davis	J. B. Jamson	Mettre le feu à la prairie.	do	do	Theodore	10 do	C. S. Willes, J.P.	do	\$15 do
30 do	J. Gravy	W. E. Harth	do	do	do	Hyde	7 do	G. A. Hyde, J.P.	do	\$1 et les frais ou 1 mois trav. forcés
30 do	Brig. Hefferman	A. Oford	Vagabondage.	30 avril.	do	Régina	30 avril.	Martin et Lawson, J.P.	do	2 mois trav. forcés.
4 mai	Mar. de l. Dee.	Indien Ewaseen	Ivresse.	4 mai.	do	Broadview	4 mai.	Hodson et McDon-ald, J.P.	do	1 mois trav. forcés.
4 do	Const. Earnshaw	Mary Boulange	Mettre le feu à la prairie.	do	do	do	4 do	W. Hodson, J.P.	do	Acquitté.
4 do	Mar. de l. Dee.	Indien Spawgat	Ivresse.	do	do	do	4 do	Hodson et McDon-ald, J.P.	do	1 mois trav. forcés.
4 do	do	Sauvagesse des Buts-du-Cyprès	do	do	do	do	4 do	do	do	do
4 do	do	P. L. Alm	Vend. de la bois. à d. sauv.	do	do	Régina	4 do	do	do	do
6 do	La Reine	Martin Norgan	Faux	28 do	do	do	28 do	Juge Richardson.	do	Cause rayée.
6 do	do	John Norgan	do	do	do	do	28 do	do	do	Sentence suspen-due.
10 do	Const. Chambers	Jacob Hostetter	Laisser errer des pour-ceaux.	10 do	do	Gainsboro	10 do	E. Burke, J.P.	do	Cond. à payer les f.
11 do	La Reine.	Jas. Reymond	Vagabondage.	11 do	do	Estevan	11 do	Insp. Wilson, J.P.	do	Permission de pas-ser aux E.-U.
11 do	do	J. Carrol	do	do	do	do	11 do	do	do	do
12 do	Brig. Hefferman	Jas. O'Brien	Voy. sans payer en ch. fer	15 do	do	Régina	15 do	C. Starnes, J.P.	do	10 yrs de prison.
12 do	do	Fred. Hill	do	15 do	do	do	15 do	do	do	10 do
12 do	do	Richd. Brown	do	15 do	do	do	15 do	do	do	10 do
13 do	La Reine	A. Norgan	Vol de grain de semence.	28 do	do	do	28 do	do	do	do
13 do	Brig. R. J. Jones	H. L. McDonald	Introd. de la boisson sur une réserve indienne.	28 do	do	Fort Peilly	28 do	W. E. Jones	do	Poursuite retirée. \$10 et les frais.
17 do	Const. Donovan	T. B. Wright	Ivresse et cond. dérogée.	18 do	do	Régina	18 do	R. Martin	do	Cause rayée.
20 do	A. C. Tracy	G. P. Rolland	Vol de chevaux	13 juin.	do	Moosomin	13 juin.	Juge Wetmore.	do	Non 12 mois trav. forc.
20 do	John McKinnon	Jas. Reid	Voies de fait.	22 mai.	do	Whitewood	22 mai.	Corrigan et Mann.	do	Frais.
21 do	Const. Hockin	A. Masbonette	do	do	do	Wolseley	25 do	Sutherland et Tourigny.	do	\$1 et les frais.
20 do	La Reine.	Frank Hoskins	Acte de gross. indéq. avec une aut. pers. du sexe m.	1er juin.	Juge Richardson	Régina	1er juin.	Juge Richardson.	Oui	\$200 d'amende.
21 do	do	W. Macpherson	do	1er do	do	do	1er do	do	do	Non \$50 do
21 do	J. Perpette	W. Wackin	Vol de cheval.	1er do	do	Estevan	29 mai.	Major Phipps, J.P.	do	Non \$20 do
22 do	La Reine.	E. O'Connor	Vagabondage.	22 do	do	do	22 do	Insp. Wilson, J.P.	do	En pris. pour proc. (pas encore subi).
22 do	Mar. de l. d'Ét.	Crevar et Puale	do	22 do	do	Greentfall	22 do	Sau. Taylor, J.P.	do	Cause rayée.
23 do	A. Hellmug	Ernest Scowen	Vol à main armée.	25 mai.	Insp. Wilson	Régina	6 juin.	Juge Richardson.	do	1 mois trav. forcés. Cause rayée.

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Lieu du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.				
23 mai	Const. Earnshaw	T. Twoby	Voy. sans payer en ch. f.	23 mai		W. Hodson, J.P.		10 jours trav. forc.
23 do	do	J. Robinson	do	23 do		do		16 do
23 do	do	H. Charles	Cruauté envers les anim.	23 do	Pheasant-Forks	Cook et Frank, J.P.		10 do
23 do	J. Brown	J. Johnston	Vagabondage	23 do	Broadview	W. Hodson, J.P.		\$1 et les frais.
25 do	Mar. d. I. d'éc.	R. Brown	do	25 do	do	do		2 mois trav. forc.
25 do	maj. DesBarres	J. O'Brien	Allumer illégalem. du feu	25 do	do	do		2 do
25 do	P. à C. du N.-O.	W. Bruce	Vol simple	18 juin	Moosomin	G. F. Dunn, J.P.		Cause rayée.
25 do	T. K. Grigg et David Low	H. R. Henderson	do	18 do	Régina	Juge Richardson		6 mois trav. forcés sur ch. accusat., à courir ensemble.
7 do	Const. Earnshaw	J. Brown	Vagabondage	27 mai	Broadview	W. Hodson, J.P.		Cause rayée.
7 do	do	J. Lydon	do	27 do	do	do		do
7 do	do	J. Donally	do	27 do	do	do		do
29 do	Const. Schaab	H. S. Rowland	Voyager furtiv. en ch. f.	29 do	do	C. Troyer, J.P.		10 jours trav. forc.
29 do	H. Wheeler	Dan. Dodds	Aliénation mentale	29 mai	Oxbow	Stam. Taylor, J.P.		En pris. p. procès.
30 do	Mar. d. I. d'éc.	Conroy	Vagabondage	29 do	Grenfell	do		1 mois trav. forcés.
29 do	maj. DesBarres	W. Armbruster	Maitres et serviteurs	29 do	Hyde	G. A. Hyde, J.P.		Cause rayée.
30 do	Brig. Hefferman	W. Clave	Voyager furtiv. en ch. f.	31 do	Régina	C. Staarnes, J.P.		10 jours trav. forc.
2 juin	Harry Evans	N. Ekstrom	Votes de fait et menace de tuer.	7 juin	Theodore	C. S. Willis, J.P.		Acquitté.
3 do	C. Schattentkirk	Martin Pachall	Ermener un taureau de force.	14 do	Lac-Armstrong	J. Sharp, J.P.		\$5 d'am. et les fr.
3 do	C. Schattentkirk	Rudolph Pachall	Votes de fait et mal corporel.	14 do	do	do		\$2.50 do do
3 do	Schramm	Hunt	Non-paiement de gages.	3 do	Hyde	G. A. Hyde, J.P.		Déf. cond. à payer les frais.
4 do	John Hirsberg	C. T. Bricknew.	Votes de fait	13 do	Oxbow	Troyer et Cope, J.		Acquitté.
5 do	Const. Donovan	J. C. Haig	Aliénation mentale	5 do	Régina	R. Martin, J.P.		Envoyé à Brandon
5 do	T. A. Taitlbaum	Alice Hill	do	5 do	Saltcoats	J. A. McGibbon, J.P.		do

12

5 do	La Reine	O-kee-wee-bo	Vol simple	10 do	Régina	A. B. Perry et insp. Starnes, J.P.		Sentence suspendue.
6 do	P. à C. du N.-O.	E. L. Neish	Allumer feu de prairie.	7 do	Cannington	Spencer et Page, J.P.		\$10 et les frais.
7 do	Brig. Hefferman	W. Rogers	Ivresse et conduite dévergée.	11 do	Régina	R. Martin et T. Powell, J.P.		\$5 do
7 do	do	G. Thomas	do	14 do	do	do		\$6 do
7 do	do	Thos. Nolan	Vagabondage	14 do	do	do		Acquitté.
9 do	P. à C. du N.-O.	E. M. Dennis	Vol de bétail	10 do	Moosomin	Dean et Hart, J.P.		2 mois trav. forcés.
10 do	J. Morrison	H. Swazy	do	11 do	do	Hart et Daniel, J.P.		Acquitté.
10 do	Const. Walker	H. Swazy	Allumer du feu en contrav. à l'ordonnance.	18 do	Carnduff	J. W. Cowan, J.P.		\$1 et les frais.
11 do	Const. Earnshaw	J. McPhee	Vagabondage	11 do	Grenfell	W. Hodson		1 mois trav. forcés.
11 do	do	J. McDonald	do	11 do	do	do		do
12 do	P. à C. du N.-O.	Wm. Close et J. Clements	Voyager sans payer en chemin de fer.	12 do	Moosomin	A. A. Hart, J.P.		Réprimandé.
12 do	do	Thos. Wilde	Allumer du feu illégalem.	17 do	do	G. F. Dunn, J.P.		\$1 et les frais.
14 do	Mar. d. I. d'éc.	J. Lawrence	Vagabondage	14 juin	Régina	C. Staarnes, J.P.		2 mois trav. forcés.
15 do	Geo. Rowley	M. McArthur	Non-paiement de gages.	15 do	Whitewood	Corrigan et Mann, J.P.		Pour gages et frais.
16 do	Mar. d. I. d'éc.	McGrath	Vagabondage	16 do	Grenfell	S. Taylor, J.P.		1 mois trav. forcés.
17 do	maj. DesBarres	A. Campbell	Vol simple	17 do	Broadview	W. Hodson, J.P.		Acquitté.
17 do	Const. Barnshaw	F. Kilpatrick	Allumer du feu illégalem.	24 do	Moosomin	G. F. Dunn, J.P.		\$1 et les frais.
17 do	P. à C. du N.-O.	W. Fury	do	24 do	do	do		do
17 do	Const. Hockin	Thos. Banks	Retenir cheval égaré sans l'annoncer.	29 do	Wolsley	Sutherland et Partridge, J.P.		Acquitté.
24 do	Jos. Dugan	P. Schneider	Vol; donner faux signalment de cheval égaré.	27 do	Saltcoats	J. A. McGibbon		do
25 do	Sam. Cophthorn	Albert Bircher	S'absenter de chez ses patrons et refuser d'y retourner.	29 do	Pt-Qu'Appelle	G. F. Guernsey		Retourn. travailler le lendemain, et payer \$4 de frais.
26 do	Const. Schaab	Jos. Hunter	Ivresse et conduite dévergée.	27 do	Whitewood	do		\$5 d'amende et les frais.
26 do	do	T. Barber	do	27 do	do	do		do
26 do	Const. Barnshaw	F. Precious	Vagabondage	26 do	Broadview	W. Hodson, J.P.		2 mois trav. forcés.
26 do	do	F. Daniels	do	26 do	do	do		do
26 do	do	G. Brooks	do	26 do	do	do		do
26 do	P. à C. du N.-O.	F. Morris	Voies de fait	27 do	Moosomin	G. F. Dunn, J.P.		2 mois de prison.
27 do	Warner	Thos. F. Tangle	Ivresse et cond. dévergée.	27 do	Chez M. Sayer	W. Sayer, J.P.		Acquitté.
1er juill.	La Reine	A. Heury	do	2 do	Moosomin	G. F. Dunn, J.P.		\$2 et les frais.
1er do	do	A. Desjarlais	do	4 do	Moosomin	S. Green, J.P.		\$2 do
3 do	do	W. E. Campbell	Refuser d'aller à un feu de prairie.	4 do	do	do		50c. d'amende et
3 do	do	Judson Battell	do	4 do	do	do		\$1 d'am. et 75c. de f.
3 do	do	Angus Langford	do	4 do	do	do		\$1 do
4 do	Cie du C. P.	Colin Campbell	Vol de bois d'équarrissage	4 do	do	do		\$1 do
4 do	do	Joseph England	do	4 do	do	do		\$1 do

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.			1895.			
4 juill.	Cie du C. P.	Ch. Hewlitt	Vol de bois d'équarrissage			Moosejaw	4 juill.	S. Green, J. P.		\$1 d'am., \$25 d. f.
4 do		Ed. Hawkes	do			do	4 do	do		\$1 do \$1.25 do
7 do	La Reine.	Jos. Tynan	Vagabondage.			Moosomin	8 do	G. F. Dunn, J.P.		1 mois trav. forcés.
7 do	Brig. Hefferman.	E. Schamerhorn.	Refus de payer des gages			Ft-Qu'Appelle.	10 do	S. Elkington, J.P.		Frais contre le
8 do	J. W. Crosley		do			do	12 do	G. F. Guernsey,		poursuivant
8 do	W. Cannon.	A. J. Parker.	do			Régina.	8 do	J. P.		Ordre au défend. de
8 do	La Reine.	R. Landon	Vagabondage.			Grenfell	9 do	A. B. Perry		payer les gages; et
9 do	Mar. de l. d'éd.	Butler et George	do			Régina.	9 do	S. Taylor, J.P.		1 mois trav. forcés.
11 do	Charles Weber.	Wm. Shannon.	Voies de fait graves.	13 juill.	H. Le Jeune.	Régina.	13 do	G. F. Guernsey, J.P.		Cautiomm. de \$200;
15 do	S. Gover.	H. B. Joyner.	Refus de payer des gages			Ft-Qu'Appelle.	18 do			procès à faire.
17 do	La Reine.	Chas. Black.	Voyager sans payer place.			Moosomin	18 do	G. F. Dunn, J.P.		Joyner \$4.25 et les
17 do	do	do	Vagabondage			Estevan	17 do	Major Phipps, J.P.		frais; Gover ses
17 do	do	J. Clarke.	do			do	22 do	do		propres frais.
20 do	do	J. A. Wilkinson.	Négligence de remplir			Wolsley	24 do	S. B. Musselman,		Acquitté.
20 do	Jas. Biden.	John Handley.	certaines excavations,			Hyde.	22 do	G. A. Hyde, J.P.		do
22 do	Cransher	J. Arnouster.	Sortir des chevaux de la			Estevan	22 do	Major Phepps, J.P.		1 mois trav. forcés.
21 do	La Reine.	J. Clarke.	Parjure			Moosomin	25 do	G. F. Dunn and A.		Acquitté.
23 do	do	O. Klemann.	Vagabondage.			Grenfell.	25 do	E. Hunt, J.P.		do
25 do	Mar. de l. d'éd.	O'Soup, indien.	Fraude			Régina.	25 do	Col McDonald and		\$15 d'amende et les
27 do	La Reine.	D. O'Donoghue,	Ivrresse				27 do	S. Taylor, J.P's.		10 j. trav. forcés.
		Brakl. Maller	Voyager sans payer en					C. Starnes, J.P.		
		et Alf. Todd.	chien de fer.							

214

Police à cheval du Nord-Ouest.

31 do	R. Mitchell.	C. S. Hillegan.	Récéler un mineur après notification par le pour-suivant.	8 août.	J. Sharp, J.P.	Lac-Armstrong.	8 août.	J. Sharp, J.P.		\$1 et
31 do	Angus Campbell	J. L. Johnston.	Voies de fait.			Whitewood.	7 do	McCorrigan et		Réglé à l'amiable.
31 do	J. C. Brown.	W. Carson.	Vol de foin.			do	2 do	King, J.P.		\$ I et les frais.
5 août.	Brig. Hefferman	Jas. J. Lee	Ivrresse et cond. dérogée.			Régina.	6 do	A. B. Perry, J.P.		\$10 do
6 do	Insp. de licences	Mme J. S. Adams	Vente de boisson sans licence.			Saltcoats	12 do	E. Bolton et J.P.		\$50 do
6 do	Const. Earnshaw	T. Smith.	Vagabondage.			Broadview	6 do	W. Hodson, J.P.		30 j. trav. forcés.
7 do	C. Holmes.	H. G. Hudson.	Vol de foin.			Whitewood.	7 do	Summer et Corri-		\$1 d'am. et les frais
6 do	La Reine.	McLauston	Aliénation mentale.			Wapella.	6 do	W. Logan, J.P.		En prison p. procès
9 do	R. Mitchell.	A. F. Mitchell.	Voies de fait sur son père.			Lac-Armstrong.	14 do	J. Sharp, J.P.		Fr. et cautionn. de
9 do	N. McAulay.	W. Motherwell.	Entrer par effraction dans une maison habitée avec l'autent. d'y commettre un acte criminel.	6 août.	W. Logan.	Ft-Qu'Appelle.	12 do	Proctor, North et		Acquitté.
12 do	La Reine.	A. M. Donaldson	Vagabondage.			Estevan.	12 do	Insp. Wilson, J.P.		3 mois trav. forcés.
12 do	Insp. de licences	Mme J. S. Adams	Vente de boisson sans licence.			Saltcoats.	17 do	E. Bolton et J.P.		\$50 d'am. et les fr.
\$215	Chas. Côté.	L'indien "Plu-me-de-Fer."	Entrer d. une tente avec l'int. de comm. un attentat sur Annie Côté.			Fort-Pelly.	13 do	W. E. Jones, J.P.		\$5 d'amende, etc.
13 do	La Reine.	M. Fletcher	Violation de contrat.			Moosojaw	14 do	S. Green, J.P.		Appel interjeté; appel renvoyé par juge Hetherston, et amende réduite.
15 do	H. McMillan	R. S. Park	Menace de démolir une maison.			Whitewood.	22 do	J. Summer et W. Mann, J.P.		\$1 d'am. et les fr.
16 do	H. Dason	Jas. Gatherecole.	Non-paiement de gages.			do	17 do	do		Réglé à l'amiable.
17 do	do	do	Voies de fait.			do	17 do	M. C. Corrigan,		\$1 d'am. et les frais.
17 do	Const. Schaab.	W. McKenzie	Ivrresse et cond. dérogée.			do	18 do	do		do
17 do	Thompson	M. Paul.	Non-paiement de gages.			Moosomin	19 do	G. F. Dunn, J.P.		do
20 do	Const. Schaab.	R. Street.	Ivrresse et cond. dérogée.			Whitewood.	20 do	J. Summer et Cor-		do
20 do	Const. Earnshaw	John Donnelly.	Vagabondage			Broadview	20 do	W. Hodson, J.P.		Acquitté.
20 do	Const. Schaab.	R. Street.	S'évader du violon.			Whitewood.	20 do	J. Summer et Cor-		\$2 d'am. et les frais.
20 do	Const. Earnshaw	John Flynn.	Vagabondage			Broadview	20 do	W. Hodson.		Acquitté.
5 do	La Reine.	J. J. Lee.	Ivre et créant du désor-			Régina.	6 do	A. B. Perry, J.P.		\$10 d'am. et les fr.
6 do	do	J. Bryant	Vol simple.			do	7 do	A. B. Perry et C. Starnes, J.P.		Acquitté.

## Etat des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.						
8 août.	La Reine.	C. Miller.	Vol.			Régina.	1895. 9 août.	A. B. Perry et J. Wilson, J.P.		Acquitté.
7 do	do	R. C. Taylor.	do			do	7 do	A. B. Perry, J.P.		\$5 et les frais ou 10 j. trav. forcés.
8 do	do	B. Tisdale.	do			do	9 do	C. Starnes.		Acquitté.
20 do	R. S. Park.	H. McMillan.	Vol de pommes de terre.			Whitewood	28 do	J. A. Sumner et Mann, J.P.		Cause réglée.
20 do	do	do	Ivre étant à l'emploi de Park.			do	28 do	do		\$1 d'am. et les fr.
20 do	do	do	Quitter son emploi de journalier.			do	28 do	do		do
20 do	Jno. Nelson	Jno. Wescott.	Vol de foin.			do	28 do	do		Payer les frais et rendre le cheval.
21 do	R. Mitchell	Sam. Mitchell.	Vol d'un cheval.			Lac Armstrong	23 do	J. Sharp, J.P.		Acquitté.
21 do	J. Jones	H. Yapp.	Tentative de vol.			Ft.-Qt' Appelle.	22 do	North et Proctor.		Acquitté.
22 do	Alex. Hamilton.	J. Schmidt, et al.	Vol de propriété saisie.			Yorkton	22 do	W. P. Hopkins, J.P.		Accusation retirée.
22 do	E. Stewart.	H. McMillan.	Obtention d'argent sous de faux prétextes.			Whitewood	22 do	Sumner et Mann, J.P.		Acquitté.
23 do	W. A. Mann.	J. R. Hense et J. A. Barber.	Quitter son service.			Sunnymede	26 do	Corrigan et James, J.P.		Cause réglée, le déf. payant les frais.
23 do	do	J. R. Hense.	Négliger son ouvrage.			do	26 do	do		do
27 do	J. Fyfe.	W. Wass.	Allumer un feu de prairie.			Qu'Appelle-Sin.	31 do	J. Doolittle, J.P.		\$10 d'amende.
27 do	Queen	R. McIveen.	Aliénation mentale.	29 août.	A. B. Perry	do				Envoyé à l'asile de Brandon.
28 do	do	{ Chas. Hewson. T. R. Grigg. R. T. Steele. }	Mettre la salubrité publique en danger.	11 sept.	do	do				Caut. de \$100 chaq.
25 do	W. H. Upton.	H. J. A. McDougall.	Voies de fait.			Whitewood	28 do	Sumner et Mann, J.P.		\$2 d'am. et les frais
28 do	H. J. A. McDougall.	W. H. Upton.	do			do	28 do	do		C'se régl., le plaign. payant les frais.
29 do	R. Mitchell.	Susan Mitchell.	do			Saltcoats.	3 sept.	E. Bolton et J. McGibbon, J.P.		Cause renv. avec plaignant.
29 do	G. H. V. Baley.	J. P. Finlander.	Obtention de marchand. sous de faux prétextes.			Qu'Appelle.	2 do	J. Doolittle et J. Beauchamp, J.P.		Acquitté.
29 do	Beg. Heffernan.	F. Summers.	Monter furtivement en chemin de fer et voyager sans payer place.			Caseme, Régina.	29 août.	A. B. Perry, J.P.		10 jours de prison.
29 do	do	Harry Russell.	do			Moosejaw	29 do	S. Green, J.P.		10 j. trav. forcés.
29 do	do	Wm. Arnold.	do			do	30 do	do		\$1 d'amende et \$1 de frs.
29 do	La Reine.	Thos. Clark.	do			Broadview	30 do	A. Tallough et W. Hodgson, J.P.		Acquitté.
30 do	do	J. Blake et W. Rogers.	do			do	30 do	do		Reprimandé.
30 do	do	T. Murphy.	do			do	30 do	G. F. Dunn, J.P.		do
30 do	Mary Anderson.	Archie Campbell.	Vol simple.			do	20 sept.	S. B. Murrelman, J.P.		\$1 d'amende et les frais.
30 do	La Reine.	T. Montgomery.	Vagabondage.			do	9 do	J. A. McGibbon, J.P.		Le plaignant payé ses plaintes.
30 do	do	F. Hoffman.	do			do	9 do	J. A. McGibbon et E. Bolton, J.P.		\$50 d'amende et les frais.
31 do	G. Belchord.	Sam Mitchell.	Voies de fait.			Grenfell.	3 do	S. Taylor et E. Fitzgerald, J.P.		Acquitté.
2 sept.	D. McIvor.	Jas. Moore.	Non-paiement de gages.			do	7 do	J. Humphreys, J.P.		\$2 d'amende et les frais.
2 do	Inspecteur de licences.	C. M. Lawger.	Vente de boisson sans licence.			do	9 do	J. P. Wright, J.P.		\$150 d'amende et les frais.
3 do	Jas. Morrison.	Jno. Braithwaite.	Voies de fait.			do	9 do	E. Field, J.P.		Cause rayée, le déf. payant les frais et rendant le cheval.
4 do	La Reine.	D. Christopher.	Infraction à l'ordonnance. Feux de prairie.			Cannington Manor.	7 do	J. A. McGibbon, J.P.		Reprendre bœuf.
7 do	do	B. F. Cooper.	Procureur de la boisson aux sauvages.			Kutawa.	9 do	J. P. Wright, J.P.		on et payer \$9 à Schneider, plus \$30 de frs.
6 do	Kirsay-e-nev.	John Brass.	Vol d'une jument.			Lac La-Pêche.	26 do	E. Field, J.P.		Cause rayée, le déf. payant les frais et rendant le cheval.
9 do	Philip Schneider.	Philip Kandel.	Non-exécution de marché pour ouvrage après gages payés.			Saltcoats	14 do	J. A. McGibbon, J.P.		Reprendre bœuf.
9 do	Mme Sikora.	J. Babrak.	Voies de fait.			do	9 do	J. Sumner, J.P.		\$1 d'am. et les frs.
6 do	La Reine.	M. Desjarlais.	Vol simple.			Sumner	9 do	Juge Richardson.		Acquitté.
10 do	R. Mitchell.	Sam Mitchell.	do			Régina.	20 do	E. Bolton, J.P.		Caut. de la paix pendant 1 an; \$1 d'amende et \$1.75 de frs.
13 do	La Reine.	D. Morrison.	Ivresse et conduite déréglée.			do	14 do	Major Phipps, J.P.		Payer les frs.
14 do	P. Boshler.	Neil Morrison.	Disposer à tort d'un cheval ne lui apparten. pas.			do	8 oct.	Juge Wetmore.		Non Cause rayée.
16 do	La Reine.	Jas. Ormiston.	Cruauté envers les animaux.			Rocanville	21 sept.	Bastien et Moran, J.P.		Acquitté.
16 do	J. McNeill.	Pete Paval.	Procureur de la boisson aux sauvages.			Fort-Qt' Appelle	16 do	Elkington et Proctor, J.P.		3 mois trav. forcés.
16 do	J. Fyffe.	G. S. Davidson.	Faux (crime de).			do	16 do	H. Gisbourne et Byer, J.P.		Acquitté.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, du 1er décembre 1894 au 1er décembre 1895.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.			1895.			
18 sept.	A. McKinnon.	Leveque.	Sortir 3 chevaux d'un corral où ils étaient en fourrière.	20 sept.		Fort-Qu'Appelle	20 sept.	G. F. Guernsey, J.P.		Acquitté.
18 do	Mar. des l. d'ét. maj. DesBarres.	John Dauphin.	Tapage et langage insultant.			Grenfell.	18 do	S. Taylor, J.P.		Cautioun. de garder la paix pendant 6 mois.
19 do	La Reine.	A. Kelly.	Refus d'aller à un feu de prairie.			Estevan.	20 do	Insp. Wilson et Gow, J.P.		Acquitté.
19 do	do	W. Orde.	do			Estevan.	20 do	Wilson, Gow et Scott, J.P.		\$1 d'amende et les frais.
16 do	John Bryce.	R. Brownlee.	Renvoi d'emploi abusif.			Yorkton.	17 do	Hopkins et Neilson, J.P.		Acquitté.
19 do	do	A. Grierson.	do			do	20 do	do		do
20 do	do	J. Horseley.	Infr. à l'ordonn. concernant feux de prairie.			Rocanville.	21 do	A. Pastien, J.P.		\$5 d'amende et les frais.
20 do	Const. Rose.	J. Lesocque.	Ivresse et conduite déréglée en cour durant le procès de son frère.			Fort-Qu'Appelle	20 do	G. F. Guernsey, J.P.		\$2 do do
20 do	Const. Hookin.	Joseph Howard.	Voyager en ch. de fer sans payer.			Wolseley.	20 do	Sutherland et Musseiman, J.P.		10 jrs de trav. forc.
20 do	do	John Mulvane.	do			do	20 do	do		do do
20 do	do	Jos. McDonald.	do			do	20 do	do		do do
22 do	Const. Earnshaw.	Jos. Peterson.	Quitter feu de campement allumé.			Grenfell.	23 do	Sam. Taylor, J.P.		2 mois de trav. f. ou \$5 d'amende.
25 do	Brig. Hefferman.	H. L. Taylor.	Ivresse et conduite déréglée.			Régina.	26 do	A. B. Perry, J.P.		\$5 d'amende et les frais.
26 do	Const. Earnshaw.	B. L. Brennan.	Voies de fait.			Broadway.	26 do	W. Hodson.		\$8 d'amende.
26 do	P. Donald.	J. F. Jackson.	Aliénation mentale.			Indian-Head.	26 do	Thompson et McLois, J.P.		Envoyé provisoirement en prison.
28 do	Mar. des l. d'ét. maj. DesBarres.	J. McLenaghan.	Voyager en ch. de fer sans payer.			Grenfell.	29 do	S. Taylor, J.P.		\$2.50 d'amende et les frais.
28 do	Brig. Hefferman.	Hy. Sullivan.	Vagabondage.			Régina.	28 do	H. Lejeune et Martin, J.P.		6 mois de trav. forc.
1er oct	La Reine.	A. McPhee.	Vol.			Moosomin.	1er oct	Hart et Dunn, J.P.		14 jrs de trav. forc.
1er do	W. Cathcart.	P. Doyle.	Voies de fait.			Moosomin.	7 do	S. Green, J.P.		Acquitté.
1er do	do	do	Langage insultant.			do	7 do	do		\$1 d'am. et \$3.45 de frais.

2 do	G. H. Bradshaw.	W. Forward.	Vol d'une voiture.	4 oct.	E. H. Meadows.	Saltcoats.	7 do	Juge Wetmore.	No.	Acquitté.
3 do	Mar. d. l. d'ét. maj. DesBarres.	Alf. Ketton.	Vagabondage.			Grenfell.	3 do	S. Taylor, J.P.		1 m. trav. forcés.
3 do	D. Livingstone.	F. Carson.	Voies de fait.			Yorkton.	5 do	W. P. Hopkins et McGibbon, J.P.		Plainte retirée.
3 do	do	M. Carson.	do			do	5 do	do		Acquitté.
3 do	do	F. do	do			do	5 do	do		\$7.50 de frais.
4 do	F. Carson.	J. Livingston.	Langage insultant et menaçant.			do	5 do	do		Plainte retirée.
4 do	M. do	do	do			do	5 do	do		do
4 do	W. Spanghton.	N. Livingston.	Voies de fait.			Moosomin.	5 do	do		do
4 do	Const. Schaab.	W. H. Cathcart.	Vente de boisson à des sauvages.			Whitewood.	7 do	S. Green, J.P.		\$2 et les frais.
5 do	do	J. Biggins.	do			do	19 do	M. C. Corrigan et Mann.		Acquitté.
11 do	J. Chamberlain.	F. Andrews.	Non-paiement de gages.	17 oct.	H. Lejeune et Martin, J.P.	Moosomin.	14 do	G. F. Dunn, J.P.	Yes	\$12 et les frais.
12 do	La Reine.	W. Curran.	Incendie criminel.			Régina.	24 do	Juge Richardson.		Mont.-de-Pierre.
12 do	Const. Donovan.	L. B. Scott.	Ivresse et conduite déréglée.			do	14 do	A. B. Perry, J.P.		\$10 d'amende ou 30 jrs aux trav. forc.
14 do	Const. Hilliard.	W. Bull.	Profanation du dimanche.			Moosomin.	14 do	S. Green, J.P.		\$6 et les frais.
16 do	Queen.	Mooskoot alias Gringer.	Etre en possession de choses volées.			Moosomin.	19 do	Page et Humphreys, J.P.		1 m. a. trav. forcés.
16 do	P. à ch. du N.-O.	Snoova-Johnston.	Infraction à l'ordonnance du dimanche.			do	23 do	A. Moore, J.P.		\$1 et les frais.
16 do	La Reine.	Olafson.	Refus d'éteindre un feu de prairie.			Oxbow.	23 do	do		do
16 do	do	— Sproule.	do			do	17 do	Troyer et Coppe, J.P.		do
16 do	do	do	do			do	17 do	do		do
16 do	do	R. Sproule.	do			do	17 do	do		do
21 do	Ville.	J. W. Cornell.	Ivresse et conduite déréglée.			Moosomin.	22 do	Dunn et Hart, J.P.		\$2 et les frais.
21 do	C. Bishop.	R. Whitten.	Vol d'un veau.			Broadview.	30 do	W. Hodson, J.P.		Payer les frais et rendre le veau.
22 do	do	G. Beckett.	do			Oxbow.	28 do	C. Troyer, J.P.		\$5 et les frais.
24 do	La Reine.	T. Evans.	Laisser un feu se propager.			Cannington-Manor.	10 do	Page et Humphreys, J.P.		Sentence suspendue.
24 août.	do	P. Ketcheson.	Vol.			Régina.	25 do	C. Starnes, J.P.		\$5.00 d'amende et \$2.10 de frais.
24 oct.	Brig. Hefferman.	Frank Bedford et Jack Davie.	Vol d'arbres.			do	25 do	A. B. Perry et C. Starnes, J.P.		\$2.00 d'amende et \$2.50 de frais.
25 do	do	François Lapon-aise.	Ivresse.			do	25 do	R. Martin, J.P.		\$2 et les frais.
25 do	do	H. J. McDonald.	Ivresse et conduite déréglée.			do	25 do	G. F. Guernsey et North, J.P.		Cause rayée, chac. payant ses frais.
28 do	J. Shore.	R. Colwell.	Vol d'une selle.			Fr.-Qu'Appelle.	29 do	do		do
29 do	J. F. Guernsey.	Hector Daniels.	Négligence d'obéir à une assignation.			do	29 do	do		do
29 do	Natl. Naekle.	D. Broad.	Obtention d'argent sous prétexte de faux prétexte.	31 oct.	Troyer, Coppe et Connell.	Estevan.	31 do	Troyer, Coppe et Connell, J.P.		Envoyé en prison pour procès.
30 do	La Reine.	A. Broek.	Colporter sans licence.			do	31 do	C. Troyer, J.P.		\$10 et les frais.

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.			1895.			
30 oct.	Const. Johns.	J. Patterson	Allumer un feu de prairie.			Saltcoats	31 oct.	W. P. Hopkins, J.P.		Acquitté.
31 do	F. Pitts	J. Nix	Vol de perches de clôture.				1er nov.	Sutherland et Muselman, J.P.		do
1er nov.	Const. Earnshaw	Krny Masene	Vagabondage.			Broadview	1er do	W. Hodson, J.P.		80 j. trav. forcés.
3 do	A. E. Fiedale	Chas. Shaaver	Vol d'une selle.			Fr-Qu'Appelle	4&5do	Proctor et Elkington, J.P.		Acquitté.
4 do	Const. Earnshaw	McDougal	Ivresse.			Grenfell	5 do	A. Corrigan, J.P.		\$2 et les frais.
4 do	P. à C. du N.-O.	J. Mounteney	Infraction à l'ordonnance des feux de prairies.			Moosomin	6 do	G. F. Dunn, J.P.		\$1 et les frais.
4 do	do	R. Leverton	do			do	6 do	do		do
4 do	La Reine	A. Davis	Voies de fait.			do	5 do	A. Bastien, J.P.		do
5 do	do	A. Moffat	Cruauté env. les animaux.			do	5 do	Insp. McDonell, J.P.		\$5 et les frais.
5 do	do	Hy. Thompson	Fousser, etc. au suicide.	16 nov.	Insp. McDonell	do	16 do	Lake et Fitzgerald, J.P.		Empris. p. procès.
7 do	do	G. G. Greenlees	Insultes au fils et à la femme du plaignant.			Grenfell	10 do	J.P.		\$5 et les frais.
8 do	do									
10 do	La Reine	A. Currie	Aliénation mentale.			Qu'Appelle-Stm.	12 do	J. Doolittle, J.P.		Reconnusain d'esp.
12 do	H. McMillan	W. McKenzie et Adams	Vol de paille.			Whitewood	12 do	Corrigan, Mann et King, J.P.		Acquitté.
14 do	La Reine	Sam Thompson	Parjure.	23 nov.	Insp. McDonell	Whitewood	23 do	Insp. McDonell, J.P.		Empris. p. procès.
15 do	P. à C. du N.-O.	W. Freeman	Aliénation mentale.			do	19 do	do		Acquitté.
15 do	J. W. Asplin	W. Sinclair	Mener un cheval étranger dans son troupeau sans l'annoncer.			Moosejaw	25 do	S. Green, J.P.		Cause rayée, le défendeur rendant le cheval.
18 do	Const. Schaab	Hy. Jacobson	Incendie criminel.	18 nov.	Gogan et Hogg					Empris. p. procès qui n'a p. enc. en lieu.
18 do	La Reine	S. Pierce	Vol.	23 do	G. F. Dunn	Moosomin	23 nov.			do
18 do	do	J. Rogers	do	23 do	do	do	23 do			do
18 do	do	Nancy Smith	Meurtre.	21 do	Insp. McDonell	Moosomin	21 nov.	Page et Humphreys, J.P.		do
18 do	do	Moosokort	Vol.							Acquitté.
19 do	Const. Hilliard	John Wilkinson	Parjure.		S. Green, J.P.	Moosejaw	19 do	Troyer, Cope et Connell, J.P.		Acquitté.
20 do	A. Watson	J. McLaughlin	Déention illégale de bétail.			Estevan	20 do			do
20 do	La Reine	Stevester Smith	Meurtre.	23 nov.	Insp. Macdonell	Whitewood	23 nov.	M. C. Corrigan, J.P.		Empris. p. procès. Poursuite renvoyée avec frais.
21 do	J. Morrison	J. W. Brown	Voie de fait.							Payer gages et frais.
21 do	E. Stevens	F. Gillespie	Non-paiement de gages.			Estevan	22 do	Troyer, Cope et Connell, J.P.		Payer les frais.
22 do	Const. Donovan	C. Kerr	Ivresse et conduite déréglée.			Régina	23 do	Lejeune et Martin, J.P.		Réglé à l'amiable.
23 do	T. Wolsley	E. E. Thompson	Non-paiement de gages.			Moosomin	23 do	G. F. Dunn, J.P.		2 m. trav. forcés.
23 do	E. Osborne	J. Thompson	do			Moosojaw	23 do	S. Green, J.P.		1 m. trav. forcés.
23 do	Mar. de log. d'été. maj. DesBarres	T. Wilson et W. Kelly	Vagabondage.			Grenfell	23 do	Ed. Fitzgerald, J.P.		\$50 d'am. et les fr. Pas réglé.
25 do	La Reine	Moosokort	Donner de la boisson aux sauvages.			Cann'gt Mmanor	25 do	Page et Humphreys, J.P.		Envoyé à l'asile de Brandon.
25 do	do	W. Mitten	do			do	25 do	do		\$5 d'am. et les frais.
25 do	D. Smyth	N. McMillan	Non-paiement de gages.			Moosojaw	27 do	S. Green, J.P.		Payer les frais et rendre l'animal.
25 do	A. Precious	Flora Precious	Aliénation mentale.			Régina	25 do	A. Neville, J.P.		Acquitté.
25 do	La Reine	Theo. Wise	Ivresse et cond. déréglée.			Coalfields	25 do	G. F. Gow, J.P.		Payer \$40 et les fr.
26 do	do	Wm. LeRoyné	Laisser une pouliche faire plus de 5 milles avec son troupeau.			Moosojaw	26 do	S. Green, J.P.		
27 do	La Reine	Geo. Perry	Vol à main armée.			Moosomin	28 do	Daniel et Hart, J.P.		
27 do	McMillen	do	Non-paiement de gages.			do	29 do	G. F. Dunn, J.P.		

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1894. 4 déc.	William Simms.	Alons Good	Couper illégalement du bois au montant de \$50 de dommages.	1895.		Medicine-Hat.	4 déc.	Finlay et Reynolds, J.P.		\$1 d'amende et les frais, plus \$10 de dédommagement — le tout payé.
20 do	P. à C. du N.-O.	Indien Dog Child	Ivresse et conduite déréglée.		Finlay, J.P.	do	20 do	do		\$2 d'amende et les frais, ou 14 j. tr. forcés. Amende do
20 do	do	Indien Fish.	do			do	20 do	do		do
20 do	do	Indien He ma weahorse.	do			do	20 do	do		do
20 do	do	Joseph Bee Bee.	Procurer de la boisson aux sauvages.			do	20 do	do		\$100 d'amende et les frais, ou 3 m. trav. forcés; am. et frais payés.
24 do	La Reine.	John Parsons.	Bigamie.		Finlay, J.P.	Maple-Creek.	5 fév.	Juge Rouleau.		10 m. trav. forcés.
31 do	P. à C. du N.-O.	C. J. Wood.	Vagabondage.			do	31 déc.	Insp. White Fraser et insp. Routledge, J.P.		Sentence suspendue.
1895.										
15 janv.	M. Regan.	J. McFadden.	Voies de fait.			do	16 janv.	Insp. White Fraser, J.P.		Reprimandé.
23 do	Alons Good	John Bohnet.	Vol de bétail.			Medicine-Hat.	23 do	A. Middleton, J.P.		Cause renvoyée avec frais contre le plaignant.
29 do	P. à C. du N.-O.	J. Flynn.	Vagabondage.			Maple-Creek	30 do	Insp. White Fraser, J.P.		10 jrs trav. forcés.
31 do	do	Alfred McKay.	Vol de chevaux.			Medicine-Hat.	13 fév.	Finlay et Reynolds, J.P.		Cause remise du 1er au 4 fév. 96;

20 fév.	J. O. Beesley	John Brehman.	Tapage.			Maple-Creek		Insp. White Fraser, J.P.		Accusé renvoyé.
1er mars	W. LaRoch.	G. Léveillé.	Voies de fait.			Swift-Current.	1er mars	A. Paterson, J.P.		\$5 d'amende et les fr., ou 1 m. trav. forcés; amende et frais payés.
4 do	Fred Bohnet	Charles Calkins.	Renvoi abusif.			Dunmore.	4 do	A. Middleton, J.P.		Payer au plaignant \$8.80, montant de, chaque partie payant la moitié des frais.
10 do	P. à C. du N.-O.	Geo. Perry	Ivresse et conduite déréglée.			Medicine-Hat.	do	Finlay et Reynolds, J.P.		\$2 d'amende et les fr., ou 14 j. trav. forcés; amende et frais payés.
11 do	V. St. George.	do	Tapage dans un hôtel.			do	11 do	do		do
20 do	J. Hastings.	J. McKenzie.	Voies de fait.			do	20 do	do		Accusé renvoyé.
23 avril.	P. à C. du N.-O.	A. Wallace.	Allumer indirectement un feu de prairie.			Maple-Creek	17 avril.	Insp. White Fraser et A. O'Kell, J.P.		\$50 d'amende et les fr., ou 2 m. trav. forcés; amende et frais payés.
3 mai.	do	Mike Sucks	Ivresse et conduite déréglée.			Medicine-Hat.	4 mai.	Finlay et Reynolds, J.P.		Accusé renvoyé.
6 do	Gerald Adne.	Joseph Fuller	Vol de chevaux.			Maple-Creek	14 do	A. O'Kell et J. Dixon, J.P.		Le plaignant n'est pas accusé renv.
14 do	P. à C. du N.-O.	Jerry Badnor.	Vagabondage.			do	15 do	Insp. White Fraser, J.P.		1 m. trav. forcés.
14 do	P. à C. du N.-O.	Henry Stewart.	Vagabondage.			Maple-Creek.	15 do	Insp. White Fraser, J.P.		do
20 do	John O. Harvey.	Mose Elliott.	Voies de fait.			do	20 do	do		Accusé renvoyé.
20 do	P. à C. du N.-O.	Jerry Crowley.	Vagabondage.			Medicine-Hat.	21 do	Finlay et Reynolds, J.P.		do
20 do	do	James Ryan	do			do	21 do	do		Ordre au déf. de quitter la ville.
20 do	do	C. Ward.	do			do	21 do	do		\$2 d'amende et les fr., ou 14 j. trav. forcés; amende et frais payés.
20 do	do	Edward Wilson.	do			do	21 do	do		\$2 d'amende et les frais, à opter pour l'emprisonnement.
21 do	do	A. Fox.	do			do	21 do	do		do



État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'enlèvement en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895. 27 mai.	A. E. E. Fenton.	E. W. Fenton.	Aliénation mentale.	1895.		Medicine-Hat.	27 mai.	Finlay, J. P.		Envoyé provisoirement à Régina.
27 do	P. à C. du N.-O.	M. M. McArthur.	Vagabondage.			do	28 do	Reynolds, J. P.		\$2 d'amende et les fr. ou 14 j. trav. forcés; prison.
7 do	do	do	Monter furtiv. en ch. de f. et voyag. sans payer.			do	28 do	do		\$2 d'amende et les fr. ou 10 j. trav. forcés; prison.
28 do	do	John Flynn.	Ivresse.			do	30 do	Finlay, J. P.		\$1 d'amende et les fr. ou 14 j. trav. forcés; amendes et frais payés.
1er juin.	do	Mary Craig.	do			Maple-Creek.	1er juin.	Insp. White Fraser, J. P.		Sentence suspendue.
3 do	do	Fred Bishop.	Vagabondage.			Medicine-Hat.	3 do	Reynolds, J. P.		\$2 d'amende et les fr. ou 10 j. trav. forcés; payé.
4 do	do	William Hobson.	Ivresse et conduite dévergée.			do	4 do	do		\$4 d'amende et les fr. ou 3 semaines travaux forcés;
9 do	do	John Armstrong.	Vagabondage.			do	10 do	do		Réprimandé et ordonné de quitter la ville.
15 do	do	John Wilson.	Vol.			Maple-Creek.	17 do	Dixon et O'Kell, J. P.		2 m. trav. forcés.
17 do	do	Robert Wagner.	Vagabondage.			Medicine-Hat.	17 do	Finlay, J. P.		Accusé renvoyé.
17 do	do	do	Monter furtiv. en ch. de f. et voyag. sans payer.			do	17 do	do		\$2 d'amende et les fr. ou 10 j. trav. forcés; prison.
21 do	do	Ernest Heigig.	do			do	21 do	Reynolds, J. P.		Accusé renvoyé.
23 do	do	John Davies.	Ivresse et conduite dévergée.			do	24 do	Finlay et Reynolds, J. P.		\$2 d'amende et les fr. ou 10 j. trav. forcés; prison.

224

23 do	do	do	Port d'armes illégal.			do	24 do	do		\$20 d'am. et les fr. ou 1 m. trav. f.; est allé en prison
24 do	do	F. Miller.	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			Maple-Creek.	24 do	J. Dixon, J. P.		\$5 d'am. et les fr. ou 10 j. trav. f.; est allé en prison
26 juin.	P. à C. du N.-O.	James Paterson.	do			Medicine-Hat.	26 juin	Reynolds, J. P.		\$2 d'am. et les fr. ou 10 j. trav. f.; amendes et frais payés.
9 juill.	do	John Brennan.	do			Maple-Creek.	9 juill.	Insp. White Fraser, J. P.		\$5 d'am.; am. payé
9 do	do	A. Irwin.	do			do	9 do	do		do
9 do	do	Joseph Allen.	Vagabondage.			Swift-Current.	10 do	A. Paterson, J. P.		Acquitté.
11 do	do	Charles Brown.	do			Maple-Creek.	11 do	Insp. White Fraser, J. P.		1 m. trav. forcés.
11 do	do	do	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	11 do	do		\$5 d'am. ou 7 jours trav. f.; est allé en prison.
11 do	do	Joe Wright.	Vagabondage.			do	11 do	do		1 m. trav. forcés.
11 do	do	do	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	11 do	do		\$5 d'am. ou 7 jours trav. f.; prison.
11 do	do	H. A. Jones.	Vagabondage.			do	11 do	do		1 m. trav. forcés.
11 do	do	do	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	11 do	do		\$5 d'am. ou 7 jours trav. f.; prison.
11 do	do	W. J. McCarthy.	do			do	11 do	J. Dixon, J. P.		5 jrs trav. forcés.
15 do	do	William Clarke.	do			do	15 do	Insp. White Fraser, J. P.		do
23 do	do	James Smith.	Vol.			Medicine-Hat.	24 do	Finlay et Reynolds, J. P.		3 m. trav. forcés.
24 do	W. Saunders.	J. Sholdice.	Voies de fait.			Swift-Current.	26 do	Insp. White Fraser, J. P.		\$5 d'am. et les frais ou 14 j. trav. f. et cautionnement. de garder la paix 5 mois; amendes et frais payés.
24 do	do	A. Paterson.	do			do	26 do	do		Cautionnement. de ne pas troub. la paix durant 6 m.; et payer les frais.
26 do	P. à C. du N.-O.	Frank Morris.	Vagabondage.			Medicine-Hat.	27 do	Reynolds, J. P.		\$2 d'am. et les frais ou 3 sem. trav. f.; prison.
26 do	Mary Dumas.	J. Dumas.	Batterie sa femme.			Swift-Current.	27 do	A. Paterson, J. P.		1 m. trav. forcés.
27 do	P. à C. du N.-O.	Dan Cavan.	Cruauté aux animaux.			Medicine-Hat.	24 sept.	Reynolds, J. P.		Cause renmise au 5 août et 24 sept. 1895, puis rayée.

225

Rapport des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envenement en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.	P. à C. du N.-O.	A. E. Peters.	Vagabondage.	1895.		Medicine-Hat.	29 juill.	Reynolds, J.P.		Ordre de quitter la localité. Acquitté.
29 do	do	do	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	29 do	do		do
29 do	do	A. Ross	Vagabondage.			do	29 do	do		do
29 do	do	A. Ross	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	29 do	do		do
29 do	do	Chas. Ballard	Ivresse et désordre.			do	30 do	do		\$4 d'am. et les frais ou 14 j. trav. f.; prison.
30 do	do	A. Currier	Ivresse et désordre.			do	30 do	do		\$4 d'am. et les frais ou 14 j. trav. f.; prison.
30 do	do	S. Stanley	Ivresse et désordre.			do	1er août	do		\$2 d'am. et les frais ou 14 j. trav. f.; am. et fr. payés.
31 do	do	Ernest Freebary	do			do	1 do	do		\$2 d'am. et les frais ou 14 j. trav. f.; am. et fr. payés.
9 août.	do	A. Wood	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	9 do	Finlay, J.P.		\$1 d'am. et les frais ou 10 j. trav. f.; am. et fr. payés.
9 do	do	C. Adair	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	9 do	do		\$1 d'am. et les frais ou 10 j. trav. f.; am. et fr. payés.
21 do	do	John Anderson	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	21 do	do		Condamner à payer les frais; payés.
28 do	do	Fred. Barlow	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			Maple-Creek.	29 do	Insp. White Fraser, J.P.		\$2 d'am. ou 7 j. t. forc. ; am. payée.
28 do	do	Dan Fraser	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	29 do	do		\$2 d'am. ou 7 jrs t. forc. ; am. payée.
28 do	do	James Fraser	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	29 do	do		\$1 d'am. ou 7 jrs t. forc. ; am. payée.
1er sept.	do	Frank Hoffman	Monter furtiv. en ch. f. et voyager sans payer place			do	1er sept.	do		\$5 d'am. et les frais ou 7 jrs trav. f.; est allé en prison.

226

Police à cheval du Nord-Ouest.

6 do	do	Joe Cook	Vagabondage			Medicine-Hat	7 do	Reynolds, J.P.		\$5 d'am. et les fr. ou 20 j. aux trav. f.; est allé en prison.
6 do	do	Joe Cook	Monter furtivem. en ch. de fer et voyager sans payer place.			do	7 do	do		\$2 d'am. et les fr. ou 10 j. aux trav. f.; est allé en prison.
16 do	do	H. Jenkins	Conduite déréglée.			do	16 do	Finlay, J.P.		Renvoyé.
16 do	do	C. Bentley	do			do	18 do	do		do
25 do	do	Mme Louis	Refus de soutenir sa femme.			Swift-Current.	26 do	A. Paterson, J.P.		Renvoyé avec frais contre la plaiguanée.
27 do	P. à C. du N.-O.	J. Heika	Ivresse et désordre			Medicine-Hat.	27 do	Finlay, J.P.		Acquitté.
28 do	do	B. Guardapie	do			do	30 do	Reynolds, J.P.		\$4 d'am. et les f. ou 14 j. aux trav. f.; am. et fr. payés.
28 do	do	L'indien Sugar	Voies de fait.			do	30 do	Finlay et Reynolds, J.P.		Acquitté.
28 do	do	B. Rocheblasse	Ivresse dans un camp indien.			do	30 do	do		\$10 d'am. et les fr. ou 1 m. aux trav. f.; est allé en prison.
28 do	do	B. Rocheblasse	Procureur de la boisson aux sauvages.			do	30 do	do		\$100 d'am. et les fr. ou 4 jrs. aux t. f.; est allé en prison.
28 do	do	L'indien Sugar	do			do	30 do	Finlay et Reynolds, J.P.		\$50 d'am. et les frais ou 3 m. aux trav. f.; est allé en pris. i.;
28 do	do	do	do			do	30 do	do		Acquitté.
28 do	do	Gabe Leveille	Ivre dans un camp indien.			Maple-Creek.	30 do	L'insp. White Fraser, J.P.		do
20 do	do	do	Vol de bétail			do	23 do	do		do
23 do	do	Mme Hartley	Emmener des animaux.			do	23 do	do		do
23 do	do	Isaac Fleming	Infraction à l'ordonnance Brand.			do	23 do	do		Aff. renvoyée aux 27 et 30 sept. '95, puis réglée à l'amiable.
27 do	P. à C. du N.-O.	R. Thompson	Ivresse et désordre.			Medicine-Hat.	1er oct.	Finlay, J.P.		\$2 d'am. et les frais amende et frais; payés.
1er oct.	do	H. Erickson	Ivresse et stupeur.			do	2 do	Reynolds, J.P.		\$2 d'am. et les fr. ou 15 j. aux trav. f.; amende et frais payés.
28 do	do	B. Ryan	Monter furtiv. en ch. de fer et voyager sans payer place.			do	29 do	do		Acquitté.
29 do	Agent du C.C.P.	F. Gordon	Briser les scellés d'un wagon en transit.			Swift-Current.	30 do	A. Paterson, J.P.		do
29 do	do	F. Lee	Refus d'aider à éteindre un feu de prairie.			do	30 do	L'insp. White Fraser, J.P.		do
3 do	P. à C. du N.-O.	A. O'Kell	do			Maple-Creek	4 do	do		do

15—15

227

## État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895. 3 oct.	P. à C. du N.-O.	Scott Wellman...	Refus de se porter à un feu de prairie pour aider à l'éteindre.	1895.	.....	Maple-Creek....	1895. 4 oct.	L'insp. White Fra- ser, J.P.	.....	Acquitté.
3 do	do	T. Meggitt.....	do	.....	.....	do	4 do	do	.....	do
7 do	do	Cie du C.F.P.C.	Allumer un feu de prairie	.....	.....	do	7 do	A. O'Kell, J.P.	.....	Cause renvoyée du 24 oct. au 7 nov. 1895, puis rayé.
23 do	do	A. Trent.....	Mettre indirectement le feu à la prairie.	.....	.....	do	4 nov.	L'insp. White Fra- ser, J.P.	.....	\$50 d'am. et les fr. ou 3 ans aux t. fr. am. et fr. payés.
2 nov.	do	S. Lengridge....	Tapage dans un hôtel.....	.....	.....	Medicine-Hat...	2 do	Finlay, J.P.	.....	\$2 d'am. et les fr.; amende et frais payés
3 do	do	A. Burley.....	Monter furtivem. en ch. de f. et voy. sans payer pl.	.....	.....	Maple-Creek....	4 do	Insp. White Fra- ser, J.P.	.....	Deux cautions de \$250 et caution- nement personnel de \$500 de pas tr. la paix dur. 12 m.
8 do	do	Peter O'Hara....	Donner de la crainte à sa femme; étant ivre.	.....	.....	do	9 do	do	.....	

Police à cheval du Nord-Ouest.

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lien du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1894. 1er déc.	La Reine.	I. Newbold.	Aliénation mentale.	1894.		Macleod.	1894. 1er déc.	G. P. Ashe, J.P.	Non	Envoyé à l'asile de Brandon.
do	do	La Robe-de-Veau.	Jeu.			Stand-Off.	do	Insp. Wilson, J.P.	"	1 mois trav. forcés.
3 do	do	L. H. Keene.	Vagabondage.			Macleod.	3 do	Surint. Norman.	"	do
5 do	do	Wearring-old-clothes.	Ivresse.			Stand-Off.	5 do	Insp. Jarvis, J.P.	"	\$10 ou 1 m. trav. f.
5 do	do	L'Antiope-Rge.	do			do	5 do	do	"	do
5 do	do	Tallow.	do			do	5 do	do	"	do
5 do	do	Jos. Healey.	do			Macleod.	5 do	do	"	do
5 do	do	Jambes-Croches.	do			do	5 do	do	"	do
5 do	do	Yvesse (réglement)	Ivresse			do	5 do	Surint. Norman.	"	\$1 ou 7 jrs t. f.
5 do	do	S. De Rennie.	Donner des substances			do	10 do	Surint. Steele et Macdonnell.	"	\$50 et les frais ou 3 mois trav. forcés.
10 do	La Reine.	I. McMannus.	Donner des substances			do	10 do	do	"	Relâché.
12 do	do	Le Lièvre-Noir.	envainces aux sauvages.			Stand-Off.	15 n. ars.	Juge Rouleau.	"	30 jrs trav. forcés.
11 do	do	Commodore.	Destruction de bétail.	12 déc.	Insp. Jarvis.	Macleod.	12 do	Surint. Steele.	"	do
11 do	do	Ivresse.	Ivresse.			do	12 do	do	"	do
11 do	do	Chef-Gr's-Visage.	do			do	22 do	do	"	do
11 do	do	Jim.	do			do	22 do	do	"	Acquitté.
14 do	do	Jambe-Cassée.	Destruction de bétail.	14 déc.	Insp. Jarvis.	do	22 do	do	"	do
14 do	do	Chef-La-Grue.	do	14 do	do	do	22 do	do	"	do
14 do	do	Main-Gauché.	do	14 do	do	do	22 do	do	"	do
12 do	do	L. Bastien.	Vendre des substances			do	12 do	Inspect. Casey et Davidson, J.P.	"	3 mois trav. forcés.
13 do	do	Takes-many-guns.	envainces.			Stand-Off.	13 do	Insp. Jarvis, J.P.	"	\$5 ou 1 mois tr. f.
22 do	do	Lights-in-the-centre.	Ecorcher une charro-gne.	22 déc.	Insp. Jarvis.	do	15 mars.	Juge Rouleau.	"	7 jrs trav. forcés.
18 do	do	Thomas Dean.	Vol.			Macleod.	22 déc.	Sur. Macdonnell et Insp. Casey, J.P.	Non	Libéré conditionnellement.
27 do	do	Collin Whitford.	Ivresse.			do	28 do	Surint. Norman.	"	\$15 ou 1 m. tr. f.
1895. 3 janv.	G. M. Threa.	Paddy Dougherty.	Voies de fait.			do	1895. 3 janv.	do	"	Le défendeur était mineur; relaxé.
3 do	do	L. Parker.	do			do	3 do	do	"	do
9 do	La Reine.	Mme G. Threa.	Bris de fenêtre.			do	9 do	Insp. Sanders, J.P.	"	Cautiomm. de ne pas être lib. la paix, 6 m.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lien du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.	La Reine.	Not-quite-a-snake.	Ivresse.	1895.	Stand-Off	Stand-Off	21 fév.	Insp. Jarvis, J.P.	Non	\$10 et les frais ou 1 m. trav. forcés. \$15 ou 14 jrs t. f.
21 do	do	do	Refus de dire où il a eu la boisson.		do	Macleod	21 do	Surint. Norman.	"	48 hrs p. quitter la localité.
22 do	do	James Grant	Vagabondage.		do	do	28 do	Insp. Sanders et Hopkins.	"	1 mois trav. forcés.
28 do	do	Charles Keene.	Vol.		Stand-Off	Stand-Off	29 do	Insp. Jarvis.	"	\$10 et les fr. ou 30 jrs trav. forcés. \$15 ou 14 jrs trav. f.
20 do	do	Different Irons.	Ivresse.		do	do	29 do	do	"	\$1 et les fr. et caut. et ne pas troubler la paix dur. 6 m.
20 do	do	W. Thera.	Refus de dire où il a eu la boisson.		Macleod	Macleod	31 do	Insp. Saunders.	"	Acquitté.
31 do	do	Eliza Thera.	Voies de fait.		do	do	14 mars.	Juge Rouleau.	"	Acquitté.
do	31	La Reine.	Vol de bois de const. et de chauffage, de ciotère en fil métallique, etc.	31 janv.	Surint. Norman.	do	4 fév.	Insp. Cuthbert et Jarvis.		Enf. envoyés p. 3 m. à l'école de la miss. de St-Paul des réserves des Gens du Sang. \$10 ou 1 m. trav. f. chaque.
4 fév.	do	Glasgow.	Cruauté envers enfants adoptifs.	31 do	do	do	13 do	Insp. Jarvis.		Cause rayée.
13 do	do	Sleek Budy, Three Bears, Porcupine McCasin, Takes good-gun.	Jeu.		Stand-Off	Stand-Off	16 do	Insp. Davidson.		\$30 ou 30 jrs tr. f. \$15 ou 15 jrs tr. f.
16 do	L. E. M. Leeds.	L. T. Hauns.	Omettre de payer certains deniers.		Macleod	Macleod	18 do	Insp. Jarvis.		\$50 ou 3 mois tr. f.; amende payée.
18 do	La Reine.	Bob-tail Woman.	Ivresse.		Stand-Off	Stand-Off	18 do	do		
18 do	do	do	Refus de dire où il a eu la boisson.		do	do	18 do	do		
19 do	do	W. Brady.	Donner de la boisson à des sauvages.		Macleod	Macleod	18 do	Surint. Steele et Insp. Jarvis.		

21 do	Rouleau	I. Hicks.	Voies de fait		do	do	21 do	Surint. Norman.	Non	Plaig. débouté avec fr. à sa charge. \$1 ch. ou 14 j. tr. f., amendes payées.
21 do	La Reine.	Takes Real Gun, Calls-in-the-night, Rabbit, Bacon.	Conduite dérogée.		Stand-Off	Stand-Off	21 do	Insp. Jarvis.		
22 do	do	A. Rouleau.	Ivresse.		Macleod	Macleod	22 do	Surint. Norman.	Non	\$5 et les fr. ou 14 j. tr. f., am. payée
27 do	do	G. Mesteur.	Voies de fait		do	do	27 do	Insp. Sanders		\$1 et les fr. ou 8 jrs
do	do	W. A. Miller.	Apporter au Canada des choses volées.		do	do	21 do	Surint. Steele		Prévent renvoy. à 3 jours.
28 do	La Reine.	Tells-on-the-age.	Jeu.		Stand-Off	Stand-Off	25 do	do		do
25 do	do	Charging Behind Charles Keene.	Voies de fait.		do	do	25 do	do		Elargi sous caut.
5 mars.	do	do	Donner de la boisson à une personne interdite.		Macleod	Macleod	7 mars.	do Casey.		Remis conditionn. en liberté.
11 do	do	Jerry Whitford et Jerry Brennan	Donner de la boisson à une personne interdite.		do	do	15 do	Juge Rouleau et Insp. Casey		Payer les frais, 2 mois tr. forcés.
5 do	do	Hugh Thompson et F. Dennison.	Vol de chevaux.		do	do	5 do	Davidson.		Acquitté.
7 do	do	Jerry Whitford.	Résister la police.		do	do	7 do	Surint. Norman.		do
7 do	do	John Thera.	Géner la police dans l'accompl. de ses devoirs.	11 mars.	do	do	7 do	Insp. Casey		\$10 ou 21 jrs tr. f. \$15 et les fr. ou 21 j.
7 do	do	W. Thera.	Attaquer la police.		do	do	7 do	Insp. Casey et Davidson.		do
8 do	do	John Brennan.	Géner la police.		do	do	7 do	do		Sentence suspend.
8 do	do	E. Spence.	do		do	do	8 do	do		do
8 do	do	C. Whitford.	do		do	do	8 do	do		do
9 do	do	Bee.	Tentative de viol.		do	do	8 do	do		do
22 do	do	John Brennan.	Yagabondage		do	do	11 do	Insp. Davidson		\$20 et les frais ou 1 mois tr. forcés.
26 do	do	W. Tuttle.	Voies de fait.		do	do	22 do	Surint. Norman et Insp. Sanders.		Acquitté.
29 do	do	Dog Child.	Vol de chevaux.		do	do	26 do	do		\$15 ou 2 m. tr. forc.
1er do	do	Broken Legs.	Larcin.	2 avril.	do	do	29 do	H. H. Nash, J.P.		Acquitté.
1er do	do	Crane Chief.	do		do	do	10 juill.	Judge Scott.		7 jours tr. forcés.
1er do	do	Crow-spreads-his-wings.	do		do	do	1er avril	Insp. Cuthbert et Jarvis.		Acquitté.
5 do	do	P. Mulherton.	Voies de fait.		Macleod	Macleod	5 avril.	Insp. Casey		\$5 et les frais ou 14 jours tr. forcés.
8 do	do	J. Burgess.	Vagabondage.		do	do	8 do	Surint. Norman		do
10 do	do	P. Whitford.	do		do	do	10 do	do		\$1 et les fr. ou 10 j.
22 do	do	Arthur Shead.	Ivresse et désordre.		do	do	22 do	Insp. Sanders		Acquitté.
22 do	do	J. Chancy.	do		do	do	22 do	do Casey		3 mois tr. forcés.
30 do	do	Running Sun.	Voies de fait.		Stand-Off	Stand-Off	30 do	do Jarvis.		\$1 et les frais.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.										
1er mai.	La Reine.	T. Tador.	Voies de fait.	1894.	Insp. Davidson.	Macleod.	1er mai.	Insp. Davidson	Par jury	\$2
3 do	do	Face-Ronde.	Larcin.	10 juin.	Insp. Davidson.	Pincher-Creek.	1er mai.	do	do	5 mois trav. forcés.
8 do	do	J. W. Teely.	Vagabondage.	17 juin.	Insp. Cuthbert.	Macleod.	8 do	do	do	7 jrs do
11 do	do	J. Brodeau.	Ivresse et désordre.	18 do	do	do	11 do	do	do	\$0 et les frais ou 2 jrs trav. forcés.
15 do	do	R. Burns.	do	27 juin.	Insp. Cuthbert.	do	15 do	do	do	\$1 et les fr. payés.
21 do	do	Tail-feathers.	Larcin.	1er juill.	Surrnt. Deane	Stand-Off.	21 do	do	do	6 mois trav. forcés.
21 do	do	Running Sun.	Voies de fait.	3 do	Insp. Wood	Macleod	21 do	do	do	\$1 et les frais ou 10 jrs trav. forcés.
11 do	do	S. Bonassa.	Ivresse et désordre.	9 juill.	Insp. Jarvis	do	21 do	do	do	\$10 ou 1 m. tr. forc.
25 do	do	Bears Feet.	Voies de fait.	10 juin.	Insp. Davidson.	Stand-Off.	25 do	do	do	\$1 do
26 do	do	Porcupine Moccasin et Takesgood.	do	10 juin.	Insp. Davidson.	do	4 juin.	do	do	do
26 do	do	H. Davidson.	Vol qualifié.	10 juin.	Insp. Davidson.	Macleod.	12 juill.	Juge Scott.	do	Acquitté.
10 do	do	Peter Smith.	Voies de fait.	17 juin.	Insp. Cuthbert.	do	15 juill.	Insp. Sanders et Casey.	do	\$1 et les frais.
15 do	do	do	Ivresse.	18 do	do	do	15 do	do	do	do
15 do	do	H. Brouillette.	Vol de chevaux.	18 do	do	do	15 do	Juge Scott.	do	Acquitté.
17 do	do	do	Vol d'une genisse.	18 do	do	do	8 do	do	do	do
18 do	do	F. Geige.	Ivresse.	27 juin.	Surrnt. Deane	do	22 juin.	Insp. Sanders.	do	\$2 et les frais.
22 do	do	Mme Cornell.	Parjure.	1er juill.	Insp. Cuthbert.	do	8 juill.	Juge Scott.	do	6 mois trav. forcés.
27 do	do	C. Warren.	Vol avec effraction.	1er juill.	Surrnt. Deane	do	13 do	Insp. Sanders.	do	Acquitté.
1er juill.	do	Howard et D. Whitney.	do	3 do	Insp. Wood	do	do	do	do	Elargi sous caution
3 do	do	Sutherland et Blacklaws.	Bigamie.	9 juill.	Insp. Jarvis	Macleod.	5 do	Insp. Sanders.	do	\$2 et les frais.
5 do	do	Staufeld.	Ivresse.	9 juill.	Insp. Jarvis	do	10 do	Juge Scott.	do	Relâché; sentence suspensive.
9 do	do	T. D. Jenkins.	Vol de bétail.	9 juill.	Insp. Jarvis	do	9 do	Insp. Casey.	do	\$2 et les frais.
9 do	do	A. Macleod.	Ivresse.	9 do	Insp. Jarvis	do	16 do	Insp. Sanders et Casey.	do	5 hrs de prison.
16 do	do	F. Burns.	Vol.	9 do	Insp. Jarvis	do	20 do	Insp. Steele.	do	\$30 et 1 m. tr. forc.
20 do	do	Black Chief.	do	9 do	Insp. Jarvis	do	22 do	do	do	do
22 do	do	Comes-over-the-Hill-Howling.	do	9 do	Insp. Jarvis	do	22 do	do	do	do

Police à cheval du Nord-Ouest.

22 do	do	Peter Allen.	Vol de bétail.	22 juill.	Insp. Jarvis	do	15 nov.	Juge Rouleau.	do	Acquitté.
24 do	do	The Man-that-Shoots-at-the-Head.	Ivresse.	22 juill.	Insp. Jarvis	do	24 do	Insp. Casey	do	\$30 et 1 mois' travaux forcés.
24 do	do	T. Scott.	Donner de la boisson aux sauvages.	30 juill.	Insp. Sanders	do	24 do	Surrnt. Steele et Insp. Casey.	do	3 mois trav. forcés.
30 do	do	Floss.	Vol de chevaux.	30 juill.	Insp. Sanders	do	24 do	Insp. Sanders.	do	Envoyés à Fort-Steele, C.B.
1er août.	J. Ryan.	J. B. Smith.	Transportation des voyageurs sans licence.	3 août.	Insp. Jarvis	do	1er août.	Insp. Sanders.	do	Acquitté.
1er do	do	P. Allen.	Vol de bétail.	3 août.	Insp. Jarvis	Macleod	1er août.	do	do	\$2 et les frais.
1er do	do	J. B. Smith.	Paroles insultantes.	3 do	Insp. Jarvis	do	3 do	do	do	\$1 ou 7 j. de trav. f.
3 do	do	F. Pace.	Ivresse.	8 do	Insp. Jarvis	do	8 do	do	do	Plaignant débouté avec frais.
8 do	do	J. McAllister.	Voies de fait.	8 do	Insp. Jarvis	do	8 do	do	do	\$10 et 1 m. tr. forc.
8 do	do	do	do	8 do	Insp. Jarvis	do	8 do	do	do	Plaignant débouté avec frais.
9 do	do	James Brown.	Acte de grossière indécence.	9 août.	Insp. Jarvis	Macleod	9 août.	Insp. Casey et Jarvis.	do	\$5 et les frais.
13 do	do	J. Boylen.	Ivresse.	13 do	Insp. Sanders	do	13 do	Insp. Sanders et Cuthbert.	do	\$2 ou 10 jours de travaux forcés.
15 do	do	Peter Saan.	Larcin.	15 do	Insp. Sanders	Pincher-Creek	15 do	Insp. Cuthbert et A. M. Morden, J.P.	do	3 mois trav. forcés.
22 do	do	J. Holmes.	Infractions à l'acte concern. les malad. contagieuses.	15 do	Insp. Sanders	Macleod	15 do	Insp. Sanders et Casey.	do	Renvoyé à une autre audience.
30 do	do	Albert Alteen.	Avoir de la boisson en sa possession.	30 août.	Insp. Jarvis	do	30 août.	Insp. Steele et Non Insp. Sanders.	do	\$15 et les frais.
3 sept.	do	George Howe.	Blasphèmes.	3 sept.	Insp. Sanders	do	3 sept.	Insp. Sanders.	do	Acquitté.
5 do	do	D. Horan.	Infraction à l'ordonnance des licences.	5 do	Insp. Sanders	do	5 do	Insp. Sanders et Jarvis.	do	Interdit pour 1 an.
5 do	do	Goulet.	Vol de chevaux.	5 do	Insp. Jarvis	do	5 do	Insp. Jarvis	do	Acquitté.
5 do	do	Routh.	Ivresse.	5 do	Insp. Jarvis	do	5 do	do	do	\$2 ou 15 j. trav. f.
16 do	do	Dillon.	Quantité aux animaux.	16 do	Insp. Jarvis	do	16 do	do	do	\$1 et les frais ou 30 jours trav. forcés.
19 do	do	do	Ivresse.	19 do	Insp. Jarvis	do	19 do	do	do	\$1 et les frais ou 10 jours trav. forcés.
25 do	do	A. Grenier.	Procureur de la boisson à une personne interdite.	25 do	Insp. Sanders	Pincher-Creek	25 do	Insp. Cuthbert et A. M. Morden.	do	\$100 ou trois mois travaux forcés.
26 do	do	W. Pepo.	Menaces.	25 do	Insp. Sanders	do	25 do	do	do	Cautioun. देने pas troub. l'ord. pub.
26 do	do	A. W. Bleasell.	Profanation du dimanche.	26 do	Insp. Sanders	Macleod	26 do	Insp. Sanders	do	1 an, ou, à défaut, 3 m. t. f.
26 do	do	W. Harris.	Tapage.	26 do	Insp. Casey	do	26 do	do	do	Réprimandé.
2 oct.	do	Lambert.	Vol avec effraction.	2 oct.	Insp. Casey	do	15 nov.	Juge Rouleau	do	\$1 et les frais.
										Acquitté.

## ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.	2 oct.	Ville de Macleod	Ivresse.			Macleod.	1895. 2 ct.	Insp. Casey	Par jury on non.	\$2 et les frais ou 10 jours trav. forcés. do Réprimandé.
	2 do	J. Claney	do			do	3 oct.	do		do
	3 do	M. Michel	do			do	4 oct.	do		do
	3 do	H. Storey	do			do	5 do	do		Sentence suspend.
	4 do	Jos. Potts	do			do	6 do	do		\$2 ou 6 j. de trav. f.
	5 do	M. Nichol	do			do	9 do	Insp. Casey		do
	5 do	Jos. Potts	do			do	9 do	Insp. Standers et Casey		2 mois trav. forcés. do
	9 do	V. Thompson	Larcin.			do	9 do	do		do
	9 do	Jos. Potts	Vendre des substances enivrantes aux sauvages			do	9 do	do		\$5 ou 10 jours trav. forcés.
	9 do	Takes - Gun - in - the Night.	Ivresse.			do	11 do	do		Acquitté.
	11 do	Ben. DesRoches.	Donn. d. la bois. à d. sauv.			do	19 do	do		do
	19 do	C. Scott	do			do	20 do	Insp. Standers		\$1 et les frais ou 7 jours trav. forcés.
	20 do	Dan. Honan	Ivresse.			do	21 do	do		do
	21 do	Hungry Chow	Jeu			do	21 do	do		do
	21 do	Tallow	do			do	21 do	do		do
	21 do	He - Dies - Some - times.	do			do	21 do	do		Acquitté.
	21 do	Black Face	do			do	21 do	Insp. Casey		do
	21 do	H. Thomson	Incidie criminel.			do	22 do	Surint. Steele et insp. Standers.		\$300 et 6 mois trav. forcés.
	22 do	A. Creighton	Vente de boisson à des sauvages.			do	22 do	do		6 semaines trav. f.
	22 do	Plain Woman	En possess. de subst. enviv.			do	22 do	Insp. Standers		1 mois trav. forcés et 14 jrs de plus pour n'avoir pas voulu dire où il a en la boisson.
	22 do	The Toe	Ivresse.			do	22 do	do		Acquitté.
	22 do					do	22 do	do		do
	22 do					do	29 do	Insp. Casey		do
	23 do	R. J. Barker	Vente de bois. à des sauv.			do	29 do	Insp. Standers et Casey		do
	23 do	E. Hassam	Vol de chevaux			do	29 do	do		do
	23 do	A. Shea	Vol			do	29 do	do		do

## ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1894.	21 déc.	La Reine	Aliénation mentale.	1894. 22 déc.	Surint. Howe		1894.			Provisionnement détenu jusqu'au 6 avril 1895.
1895.										
14 mars.	do	R. C. McDonald	Vente de boisson forte à des sauvages.			Lac-aux-Oignons	14 mars.	— Ganson, J. P., insp. Moodie.		\$100 d'amende et les frais.
25 avril.	do	Alexander et Ka-man-etoss.	Faire malicieus. brûler une meule de foin.	24 avril.	Insp. Moodie.	Battleford	15 juin.	Juge Rouleau.	Nil.	1 semaine de prison avec trav. forcés.
26 do	do	Alexander, R. P. Reserve.	Ivresse.			do	27 avril.	Insp. Moodie		1 mois de prison avec trav. forcés.
26 do	do	R. Lejour	Donner de la boisson enivrante à des sauvages.			do	27 do	do		\$50 d'am. et les fr. ou 2 m. trav. f.
5 mai.	do	D. Bouges	Mettre le feu à la prairie.			do	6 mai.	Insp. Bégin		\$50 et les fr.—ré-servé sur appel au juge McGuire
1894.										
29 oct.	do	F. Kiely	Vol	30 oct.	Insp. Bégin	do	15 juin.	Juge Rouleau.	Nil.	2 mois prison avec trav. forcés.
19 nov.	do	R. T. Black	Disposer illégalement de choses appart. à l'Etat.	20 nov.	do	do	15 do	do	do	\$5 d'amende.
1895.										
20 juin.	do	Susan	Votes de fait	1895.		do	21 juin.	Insp. Moodie		\$5 d'amende.
12 juill.	do	Moonias	Vol			do				
19 août.	do	H. Hainault	do	27 août.	Surint. Cotton	do	12 juill.	Surint. Cotton		1 mois de prison avec trav. forcés.
19 do	do	do	Vol de chevaux	28 sept.	Insp. Bégin	do	25 oct.	Juge McGuire.	Nil.	4 do
11 oct.	do	F. S. Lake	Mettre le feu à la prairie.			do	25 do	do	NI.	4 do
15 nov.	do	Abraham	Ivresse.			do	12 do	Insp. Moodie		\$25 d'am. et les fr.
19 do	do	Wm. Frank	Donner de la boiss. enviv. à des sauvages.			do	18 do	do		1 mois de prison avec trav. forcés.
						do	19 do	do et surint. Cotton.	2 do	do

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lien du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1894. 7 déc.	J. Maclean.	J. Wilson.	Pénétrer avec effraction dans un wagon-entre-pôt du C.C.P.	10 déc.	Insp. Harper et J.P. W. B. Heath.	Anthracite.	10 déc.	Insp. W. B. Heath, J.P.	Non	2 m. trav. forcés.
7 do	do	H. Lagoly	Voies de fait.	10 do	Insp. Harper et J.P. L. C. Fulmer.	do	10 do	do	do	2 do \$50 d'am. et les fr.
25 do	G. Kiefe.	A. Jams.	do	28 do	J.P. do	do	28 do	do	do	\$5 d'am. et les fr.
28 do	A. Jams.	G. Kiefe.	do	31 do	J.P. do	do	31 do	do	do	\$5 d'am. et les fr.
1895. 10 janv.	W. Jock.	B. Holbrook.	Exposer du poison sans licence.	11 janv.	Insp. Harper.	Banff.	11 janv.	Insp. Harper.	do	\$10 et les frais.
12 mars.	La Reine.	S. O'Connor.	Trafic de whisky.	16 mars.	Insp. Harper et J.P. W. B. Heath.	do	16 mars.	Insp. W. B. Heath, J.P.	do	Acquitté.
19 do	do	do	Vendre à un homme ivre.	23 do	Insp. Harper.	do	23 do	do	do	Payer les frais.
21 do	T. Wilson.	R. B. C. O'Dono- huc.	Retenir des deniers enc. à titre de cont. scolaires.	23 do	Insp. Harper.	do	23 do	do	do	\$50 et les frais.
29 do	G. H. Aston.	Angus McLeod.	Donner de la boisson à un interdit.	1er avril	Insp. Harper et J.P. W. B. Heath.	Cammore.	1er avril	do	do	Plaignant débouté.
4 avril.	S. C. Dick.	W. McCardell.	Tenir mais, ouverte dur. les heures prohibées.	6 do	J.P. do	do	6 do	do	do	\$5 d'am. et les fr.
6 do	J. Sensenius.	H. Hyland	Voies de fait.	8 do	Insp. Harper.	do	8 do	Insp. Harper.	do	3 m. trav. forcés.
21 do	La Reine.	Leni Gang.	Vol.	23 do	Insp. Harper et J.P. W. B. Heath.	do	23 do	Insp. W. B. Heath, J.P.	do	\$2 d'am. et les fr.
29 do	do	Axel Lumbenge.	Ivresse et désordre.	30 do	Insp. Harper.	do	30 do	Insp. Harper.	do	do
29 do	do	Pete Weveston.	do	30 do	do	do	30 do	do	do	do
29 do	do	Gabriel Donald- son.	do	30 do	do	do	30 do	do	do	do
12 mai.	do	Watson Snow- ton.	Vol.	14 mai.	Insp. Harper et J.P. L. C. Fulmer.	Banff.	14 mai.	Insp. Harper et J.P. L. C. Fulmer.	do	3 m. trav. forcés.

14 do	J. Bahash.	do	Colporter sans licence.	14 do	Insp. Harper.	do	14 do	Insp. Harper.	do	\$10 et les frais.
14 do	E. Deebes.	do	do	14 do	do	do	14 do	do	do	do
21 do	Tim Shea.	do	Vagabondage.	22 do	do	do	22 do	do	do	30 jrs aux trav. f.
23 do	A. Laurence.	do	do	23 do	do	do	23 do	do	do	do
23 do	J. Murdoch.	do	do	23 do	do	do	23 do	do	do	do
2 juin.	J. Murray.	do	Voyager en chemin de fer sans payer place.	4 juin.	do	do	4 juin.	do	do	\$2 et les frais ou 10 jrs aux trav. forc.
31 mai.	J. Burnett.	do	Ivresse et tapage.	4 do	do	Cammore.	4 do	do	do	\$20 et les frais ou 30 jrs trav. forc.
4 juin.	S. McCullough.	do	Voies de fait.	4 do	do	do	4 do	do	do	\$5 et les frais ou 14 jrs aux trav. forc.
4 do	W. Bullock.	do	do	4 do	do	do	4 do	do	do	\$10 et les frais ou 14 jrs trav. forc.
5 do	La Reine.	H. Wallace.	Voyager en chemin de fer sans payer place.	6 do	do	do	6 do	do	do	Paratra en cour p. recevoir sentence lorsque requis.
5 do	do	Fred. Booker.	Vagabondage.	6 do	do	do	6 do	do	do	30 j. aux trav. forc.
8 do	do	J. Ryan.	Voyager en chemin de fer sans payer place.	10 do	do	Banff.	10 do	do	do	\$7 et les frais ou 10 jrs aux trav. forc.
10 do	do	B. Wilkins.	do	10 do	do	do	10 do	do	do	\$2 d'amende ou 3 jrs aux trav. forc.
15 do	do	Watson Snow- ton.	Etre illégalement en berlé après sentence.	15 do	do	do	15 do	do	do	Envoyé à Calgary le 15 juin 1895.
20 do	do	Harry Winter.	Voyager en chemin de fer sans payer place.	21 do	do	Cammore.	21 do	do	No.	\$5 et les frais ou 10 jrs aux trav. forc.
20 do	do	Fred Dobbinson.	do	21 do	do	do	21 do	do	do	do
23 do	do	F. McKinley.	Vagabondage.	21 do	do	do	21 do	do	do	30 j. aux trav. forc.
23 do	do	L. McNiel.	Voyager en chemin de fer sans payer place.	24 do	do	Banff.	24 do	do	do	\$5 d'amende et les frais ou 10 jours aux trav. forcés.
23 do	do	James Smith.	do	24 do	do	do	24 do	do	do	do
23 do	do	Th. Collins.	Vagabondage.	24 do	do	do	24 do	do	do	do
23 do	do	Th. Collins.	do	24 do	do	do	24 do	do	do	do
14 do	do	S. Stanley.	Voyager en chemin de fer sans payer place.	15 do	do	do	15 do	do	do	\$5 et les frais ou 10 jrs aux trav. forc.
30 do	do	C. Gray.	do	1er juill.	do	do	1er juill.	do	do	do
6 juill.	do	W. Webb.	do	8 do	do	do	8 do	do	do	\$1 d'amende.
6 do	do	John Fernnecker.	Vagabondage.	8 do	do	do	8 do	do	do	30 j. aux trav. forc.
6 do	do	W. Forrest.	do	8 do	do	do	8 do	do	do	do
10 do	do	W. Baker.	Voyager en chemin de fer sans payer place.	11 do	do	do	11 do	do	do	\$2 et les frais.
13 do	do	Martin Turack.	do	15 do	do	do	15 do	do	do	\$3 d'amende.
22 do	do	Claud Howard.	Vagabondage.	23 do	do	Cammore.	23 do	do	do	do
22 do	do	James Burns.	do	23 do	do	do	23 do	do	do	\$5 d'amende et les frais ou 10 jours aux trav. forcés.
24 do	do	John Allard.	Voyager en chemin de fer sans payer place.	25 do	do	Banff.	25 do	do	do	do
11 août.	do	Thomas Ryan.	do	13 août.	do	do	13 août.	do	do	3 j. aux trav. forc.



ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—*Suite*,

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui payé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.	Insp.	Banff	1895.	Insp.	No	Payer gages et frais
15 août.	Hankley	A. D. Wright	Retenir des gages.	17 août.	do	do	17 do	do	do	do
15 do	J. Perry	A. D. Wright	do	17 do	do	do	17 do	do	do	\$5 et les frais ou 10
20 do	La Reine	James Ernatt	Voyager en chemin de fer sans payer place.	22 do	do	do	27 do	do	do	3 jrs aux trav. forc.
26 do	do	James Wilson	Vagabondage.	27 do	do	do	27 do	do	do	\$5 et les frais ou 10
27 do	do	Nathl Muford	Voyager en chemin de fer sans payer place.	28 do	do	do	28 do	do	do	jrs aux travaux forcés.
5 sept.	do	Walter Gilbert	do	5 sept.	do	do	5 sept.	do	do	do
8 do	do	Norman Lapsley	do	9 do	do	do	8 do	do	do	do
17 do	do	Albert Ewans	Ivresse et désordre	18 do	do	do	18 do	do	do	\$2 et les frais.
27 do	Peter Reynolds	Frank McCabe	Voies de fait.	28 do	do	do	28 do	do	do	\$5 d'amende et les frais ou 14 jours aux travaux forc.
19 do	La Reine	Norman Lapsley	Vagabondage.	20 do	do	do	20 do	do	do	Acquitté.
7 oct.	do	George Lee	Vol.	12 oct.	do	do	12 oct.	do	do	do
7 do	do	Peter Drandison	Voyager en chemin de fer sans payer place.	12 do	do	do	12 do	do	do	\$3 d'amende ou 10
8 do	do	T. Hennessy	do	12 do	do	do	12 do	do	do	j. aux trav. forc.
10 do	do	Thomas Nolan	do	11 do	do	Banff	11 do	do	do	do
10 do	do	John Elliott	do	11 do	do	do	11 do	do	do	do
10 do	do	Charles Wagner	do	11 do	do	do	11 do	do	do	do
14 do	do	George White	Profaner le dimanche en chassant.	15 do	do	do	15 do	do	do	50 c. d'amende et les frais, et réprimandé.
14 do	do	Emma White	do	15 do	do	do	15 do	do	do	do
14 do	do	George Beaver	do	15 do	do	do	15 do	do	do	do
14 do	do	John White	do	15 do	do	do	15 do	do	do	do
14 do	do	George Watt	do	15 do	do	do	15 do	do	do	do
12 do	Ellen Holmes	Margaret Fidler	Voies de fait.	15 do	do	do	15 do	do	do	\$1 d'amende.
18 do	La Reine	Geo. Goldsmith	Voyager en chemin de fer sans payer place.	19 do	do	Banff	19 do	do	do	\$1 et les frais.
13 nov.	Jones	Thomas Wilson	Infraction à l'ordonnance concernant les écoles.	15 nov.	do	do	15 do	do	do	Sentence suspend.
13 do	do	Francis Beattie	do	15 do	do	do	15 do	do	do	do

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1894.				1894.						
13 déc.	La Reine.	C. Lagola.	Effraction : wagons ch. f.			Banff	13 déc.	Insp. F. Harper		2 m. trav. forcés.
13 do	do	J. Wilson.	do			do	13 do	do		do
13 do	do	Maggie (crise).	Ivresse.			Calgary	14 do	Insp. D. M. Howard		do
18 do	do	J. Malette.	Donner de la boisson aux sauvages.			do	14 do	Inspect. Wood et Howard.		Acquitté.
20 do	T. A. McHugh.	W. Burdette.	Voies de fait.			do	20 do	Insp. Howard		do
1895.										
27 mars.	La Reine.	J. Wigham.	Ivresse.			do	28 mars.	Surint. Howe.		\$5 d'am. et \$3.50 de frais; payés.
28 do	do	"Three Lines".	En possession de boisson.			do	30 do	Surint. Howe et insp. Wood.		24 hrs trav. forcés.
29 do	do	J. Ducharme.	Vente de bois, aux sauv.			do	30 do	do		1 m. trav. forcés.
15 avril.	do	Inc. Wollaston.	Vagabondage.			do	16 avril.	Surint. Howe.		do
18 do	do	J. Neely.	Vente de boisson aux sauvages.			do	19 do	Surint. Howe et insp. Macpherson		do
26 do	do	David-one-Spot.	Ivresse.			do	27 do	do		5 jrs trav. forcés.
26 do	do	Bill Collar	do			do	27 do	do		Acquitté.
9 mai.	Mary Emelie.	E. Rivett.	Voies de fait.			do	10 mai.	Surint. Howe.		1 m. trav. forcés.
18 do	La Reine.	W. D. Wood.	Voyag. en ch. f. sans payer			do	18 do	do		\$10 d'am.; payé.
18 do	do	L. H. Enter	do			do	18 do	do		10 jrs trav. forcés.
18 do	do	P. Brady	do			do	20 do	Insp. Macpherson.		do
20 do	do	J. Eklilla.	do			do	20 do	do		do
20 do	do	E. Colquhoun.	do			do	20 do	do		do
20 do	A. F. M. Brooke	J. Eklilla.	Voies de fait.			do	20 do	do		do
20 do	La Reine.	E. Colquhoun.	Vagabondage.			do	20 do	do		do
20 do	do	L. H. Enter	do			do	21 do	Surint. Howe.		2 m. trav. forcés.
21 do	do	J. Hellman.	Voyag. en ch. f. sans payer			do	21 do	Surint. Howe.		Acquitté.
25 do	do	J. Dewar.	Vol de bétail.			do	25 do	Insp. Macpherson.		Plag. débout. av. fr.
22 do	do	Geo. Gordon	Vol			do	27 do	do		10 jrs trav. forcés.
26 do	do	H. Arnold	Voyag. en ch. f. sans payer			do	27 do	do		do
26 do	do	C. Reynolds	do			do	27 do	do		do
26 do	do	W. Stanley	do			do	27 do	do		2 m. trav. forcés.
26 do	do	H. Arnold	Vagabondage.			do	27 do	do		do
26 do	do	C. Reynolds	do			do	27 do	do		80 jrs trav. forcés.
26 do	do	W. Stanley	do			do	27 do	do		do

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'enlèvement en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Sentence.
1895.				1895.			1895.		
25 mai.	J. P. J. et R. J. Jephson.	J. Creagh, <i>77 1/2</i> <i>77 1/2</i> <i>77 1/2</i>	Libelle.	25 mai.	Inspect. Wood.	Calgary	29 mai.	Insp. Wood.	10 jrs trav. forcés. Acquitté.
25 do	do	do	do	do	do	do	29 do	do	do
29 do	La Reine	J. H. Harris	Voyag. en ch. f. sans payer	10 juin.	Insp. Macpherson	Calgary	14 do	Insp. Wood.	Plaign. débouté a. v. i.
29 do	do	do	Vagabondage	do	do	do	14 do	do	10 jrs trav. forcés.
8 juin.	do	J. L'Hirondelle	Voies de fait	20 oct.	Juge Rouleau	do	20 do	Juge Rouleau	24 jrs trav. forcés.
14 do	S. Wignmore	T. Main	Voies de fait	15 juin.	Insp. Harpet	do	21 juin.	Insp. Wood.	\$1 d'amende et \$4 de frais; payés.
14 do	La Reine	W. Snowden	Voyag. en ch. f. sans payer	do	do	do	24 do	do	\$1 d'amende et \$2 de frais; payés.
13 mai.	do	A. Darling	Voies de fait	do	do	do	24 do	do	1 m. trav. forcés.
21 juin.	A. Finlayson	M. McAbee	do	do	do	do	24 do	Surint. Howe et S. B. Lucas.	Acquitté.
24 do	C. Bliok	P. Brown	Donner de la boisson aux sauvages.	do	do	do	24 do	Inspecteurs Wood et Macpherson.	Le plaignant a fait défaut.
24 do	La Reine	F. Wilde	Vendre de la boisson sans licence.	do	do	do	24 do	Insp. Wood.	do
24 do	do	do	Voies de fait.	do	do	do	27 juin.	do	10 jrs trav. forcés.
25 do	D. G. Hockney	M. Millar	Coucher une pers. en jone	do	do	do	29 do	Insp. Macpherson	do
26 do	La Reine	W. Phillips	Voyag. en ch. f. sans payer	do	do	do	29 do	do	do
27 do	do	C. H. Wright	do	do	do	do	29 do	do	do
29 do	do	Jas. Lee	do	do	do	do	29 do	do	do
29 do	do	H. Johnston	Vagabondage	do	do	do	29 do	do	do
29 do	do	Jas. Lee	do	do	do	do	29 do	Insp. Wood.	do
29 do	do	Geo. Vogel	Voyag. en ch. f. sans payer	do	do	do	6 juill.	do	do
6 do	do	A. Beckton	Vagabondage	do	do	do	6 do	do	do
6 do	do	J. Mallette	Donner de la boisson aux sauvages.	do	do	do	10 do	Inspecteurs Wood et Macpherson.	6 m. trav. forcés et \$80 d'amende et les frais, et à défaut de paiement 3 m. de plus aux travaux forcés.
9 do	do	do	do	do	do	do	15 do	Insp. Wood.	Acquitté.
6 do	do	B. Blacklaws	Bigamie	do	do	do	20 do	do	do
6 do	do	Emily Sutcliffe	do	do	do	do	do	do	do

240

21 do	Francis Plumm	Donner de la boisson aux sauvages.	22 do	Surint. Howe et Insp. Wood.	6 m. trav. forcés.
22 do	Geo. Vogel	Tentative d'évasion.	29 oct.	Juge Rouleau	1 do
22 do	W. Snowden	Se prêter à tentative d'évasion.	29 do	do	Acquitté.
2 août.	P. Ducharme	Ivresse.	3 août.	Insp. Wood.	1 m. trav. forcés.
2 do	do	Donner de la boisson aux sauvages.	3 do	Surint. Howe et Insp. Wood.	6 do
2 do	Bee-de-Lièvre	Ivresse.	3 do	do	do
2 do	Crooked Man	Vol	3 do	do	do
3 do	Rehli	Vol	3 do	do	do
22 do	Mary Kabasqua	Tenir maison de prost.	23 do	Surin't. Howe	Acquitté.
22 do	Minnie	Habiter	23 do	do	do
22 do	H. Stevens	Fréquenter	23 do	do	do
22 do	J. Burns	do	23 do	Insp. Wood	1 m. trav. forcés.
22 do	D. Belcourt	Ivresse.	23 do	do	\$10 et les fr.; payé.
24 do	V. Brenneau	do	23 do	do	\$1 do
24 do	C. Brown	do	26 do	do	\$1 do
24 do	B. Ducharme	Tenir tente de prost.	26 do	do	7 jours trav. forcés.
24 do	P. Brown	Ivresse.	26 do	do	do
24 do	S. Brennan	do	26 do	do	1 m. trav. forcés.
24 do	J. Breuneean	Fréquent. tente de prost.	26 do	do	2 do
24 do	do	Ivresse.	26 do	do	2 do
24 do	J. McDonough	Vol de bétail.	26 do	do	2 do
2 sept.	do	do	11 sept.	Insp. Wood et W. E. Holmes	Acquitté.
4 do	E. McArthur	Vol	11 do	do	Élargi sous caution.
12 do	N. Moody	Tirer une arme à feu le dimanche.	21 sept.	Insp. Wood	Acquitté.
1er oct.	G. A. J. Macdonald	do	1er oct.	do	Reprimandé.
1er do	H. G. Fisher	do	1er do	do	do
1er do	C. D. Rickard	do	1er do	do	do
1er do	T. Stone	do	1er do	do	do
8 do	E. Wooliams	do	8 do	do	do
8 do	F. M. Oldham	do	8 do	do	do
3 do	Mary Meyers	Habiter maison de prost.	4 do	do	14 jours trav. forcés
3 do	W. Doucett	Fréquenter	3 do	do	\$10 et les fr.; payé.
3 do	H. Stevens	do	3 do	do	Acquitté.
3 do	C. Jordan	do	7 do	do	1 m. trav. forcés.
7 do	Lizzie Healey	Habiter maison de prost.	7 do	do	\$10 do
7 do	Bianche Parker	do	7 do	do	\$10 do
7 do	Pearl Whetford	do	7 do	do	\$10 do
7 do	Amy Grey	do	7 do	do	\$10 do
7 do	George Marshall	do	7 do	do	\$10 do
7 do	Lulu Bailey	do	7 do	do	\$10 do
7 do	Glady's Moore	Tenir	7 do	do	\$25 do
7 do	Lita Linn	do	7 do	do	\$25 do
7 do	Allie Strrett	do	7 do	do	\$25 do
20 do	J. L. Hirondelle	Procurer de la boisson aux sauvages.	21 do	Surin't. Howe et Insp. Wood.	Acquitté.
20 do	Bull's Head	Ivresse.	21 do	Insp. Wood.	\$2 et les fr.; payé.

241

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—*Suite.*

Date de la citation ou de l'arrestation	Nom du poursuivant	Nom du défendeur	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.			1895.			
24 oct.	Sarci Jack.	C. Godin.	Voies de fait.	1895.		Calgary	24 oct.	Insp. Wood.	Par jury	\$5 et les fr.; payé.
25 do	La Reine.	M. Stotzinger.	Habiter maison de prost.			do	26 do	do	Non	\$2 et les fr. et 14 j. trav. forcés.
25 do	do	Mella do	do			do	26 do	do	Non	do
25 do	Young-Man	Sun-Calf.	Voies de fait.			do	26 do	do	Non	10 j. trav. forcés.
25 do	La Reine.	do	Ivresse.			do	26 do	do	Non	1 mois.
25 do	do	B. Annance.	Vend. d. l. boiss. a. sauv.			do	26 do	do	Non	\$50 et les fr.; payé.
31 do	do	Gladys Moore	Entremetteuse.	31 oct.	Insp. Wood.	do	28 do	do	Non	\$2 et les frais.
31 do	do	Toney	Ivresse.			Calgary	29 oct.	do	Non	24 hrs de prison.
28 do	do	Ducks.	Refus de dire où il a eu de la boisson.			do	28 do	do	Non	Acquitté.
29 do	do	C. A. Wallace	Vendre de la boisson aux sauvages.			do	31 do	Insp. Wood et Macpherson.	Non	Acquitté.
5 nov.	do	J. Ross	do			do	5 nov.	Insp. Wood et surint. Howe.	Non	\$300 et les fr., ou 6 m. trav. forcés.
9 do	do	C. Sparrow	Meurtre.			do	14 do	Insp. Wood.	Non	Acquitté sur le verdict du jury du coroner.
9 do	do	Joséphine	do			do	14 do	do	Non	do
15 do	do	P. M. Pommery.	Vol de pièces de bois.			do	15 do	do	Non	Acquitté.
18 do	do	B. A. Phillips	Voies de fait.			do	18 do	do	Non	do
19 do	E. A. Pearce	J. P. McHugh.	Vol de bétail.	23 nov.	Insp. Wood.	do	25 nov.	Insp. Wood.	Non	do
20 do	La Reine.	W. Logan.	Destruction de bétail.			do	25 do	do	Non	\$10 et les fr., ou 1 m. de prison.
25 do	do	O. Brown.	Laisser un feu de camp allumé.			do	25 do	do	Non	do
25 do	do	Weazel.	do			do	25 do	do	Non	do

Police à cheval du Nord-Ouest.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1894.										
4 déc.	Marie Sovie	Wm. Sovie	Voies de fait.			Lac-aux-Canards	4 déc.	D'A. E. Strickland et R. S. McKenzie		\$15 d'am. et les fr. et 3 mois trav. f.
7 do	La Reine.	Iron Buffalo.	Irresse.			Prince-Albert	7 do	J. B. Allan, J. P.		15 jours trav. f.
7 do	do.	Alex. Générux.	Donner de la boisson aux sauvages.			do	7 do	J. B. Allan et J. Cotton, J. P.		3 mois trav. f.
8 do	L. Bourassa.	Julien Barthoux	Prendre un cheval dans la prairie et s'en servir.			Lac-aux-Canards	8 do	Insp. Strickland,		\$10 d'am. et les fr. ou 1 mois trav. f.
11 do	Marie Sovie	E. Leframboise.	Voies de fait.			do	11 do	Insp. Strickland et R. S. McKenzie, J. P.		2 mois trav. f.
1895.										
5 janv.	La Reine.	Jean Boyer	do			Prince-Albert	5 janv.	J. B. Allan, J. P.		\$10 d'am. et les fr. ou 30 1 <sup>rs</sup> trav. f.
11 do	A. Joyce	John Beddome.	Refus de payer salaire.			do	11 do	J. Cotton, J. P.		Régie à l'amiable.
11 do	R. S. Cook.	François Lafontaine.	Infraction à l'acte concernant la pêche.			do	11 do	J. B. Allan, J. P.		Réprimandé.
12 do	La Reine.	David Zecca.	Colporter sans licence.			Lac-aux-Canards	12 do	D'A. E. Strickland, J. P.		\$1 d'am. et les fr.
18 do	Agnes Stovel	J. W. Maveesty et Stewart Fraser	Libelle	18 janv.	J. B. Allan, J. P.	Prince-Albert		Juge McGuire	Oui	Acquitté.
26 do	La Reine.	John Swain	Larcin.			Batoche	26 janv.	D'A. E. Strickland et L. Marton, J. P.		6 mois trav. f.
29 do	do	Ambroise Richards.	do			do	29 do	do		2 mois trav. f.
31 do	J. Faulds.	John Swain.	Violation de propriété.			Prince-Albert	31 do	J. B. Allan, J. P.		Acquitté.
19 fév.	D. Reed.	A. West.	Voies de fait.			do	19 fév.	do		Réprimandé.
19 do	A. West.	D. Reed.	do			do	19 do	do		do
22 do	R. S. Cook	Wm. Shipman.	A battre du bois vert.			do	22 do	do		\$2 d'am. et les fr.
22 do	Wm. Tait	Adam Dalgleish.	Vol de bétail.	16 mars.	J. B. Allan, J. P.	do	11 avril.	Juge McGuire.	Oui	1 an.
22 do	do	Wm. Paslow	do	16 do	G. B. Moffatt, J. P.	do	11 do	do		Acquitté.
22 do	do	E. McBeth.	do	16 do	do	do	11 do	do		3 ans pénitence à la Mont.-de-Pierre.
27 do	S. Brewster	N. Jeffrey	Vol simple.	27 fév.	J. B. Allan, J. P.	do	18 mars.	do		\$5 d'am. et les fr.
13 mars.	J. B. Boucher.	Pierre Taché.	Infraction à l'ordonnance concernant les écoles.			Batoche	13 do	Charles Boncher, J. P.		

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895. 30 mars.	La Reine.	Black Hand.	Donner de la boisson aux sauvages.	1895.		Lac-aux-Canards	30 mars.	D'A. E. Strickland et R. S. McKenzie, J.P.		6 mois trav. f.
1er avril 17 do	E. Linklater. R. S. Cook	A. Linklater. Biddo (Stoux)	Voies de fait. Laisser courir feu de prairie.			Prince-Albert	1er avril 17 do	G. B. Moffatt, J.P. do		Plaignant débouté. \$10 d'am. ou 7 jrs trav. f. Acquitté.
19 do	La Reine.	Philip Garnot.	Allumer feu de prairie.			Lac-aux-Canards	19 do	D'A. E. Strickland et R. S. McKenzie, J.P.		do
25 do	J. C. Mackenzie.	F. D. Sherry.	Allumer un feu.			Prince-Albert	27 do	J. B. Allan, J.P.		\$20 d'am. et les fr.
27 do	La Reine.	Wm. Humphries	Allumer feu de prairie.			Saskatoon	27 do	do		\$10 do
28 do	do	A. Brown.	do			Prince-Albert	23 mai.	C. May et J. Copeland, J.P.		3 mois trav. f.
24 do	H. J. Montgomery.	Josephine Swain	Vol simple.			Prince-Albert	27 do	G. B. Allan, J.P.		Acquitté.
24 do	do	Harriet Smith.	do			do	27 do	R. S. McKenzie et W. Craig, J.P.		\$25 d'am. et les fr.
25 do	Elizabeth Spence.	Franz Spence.	Attentat à la pudeur.			Carlton	25 do	T. O. Davis, J.P.		Acquitté.
5 juin.	Wm. Gladstone.	George Lee.	Vol de chevaux.			Prince-Albert	5 juin.	J. E. Spence et J. B. Allan, J.P.		\$2 d'am. et les fr. et caution. de ne pas troubler la paix pend. 6 mois.
12 do	W. Gunn et Wm. Gladstone.	do	Voies de fait.			do	12 do	do		\$15 d'amende. 4 mois trav. f.
8 do	Wm. McLeod.	J. Boulanger.	Refus de payer salaire.			Batoche	8 do	Chas. Nolin, J.P.		do
8 do	J. Misere.	Jos. Wm. Bird.	Vol simple.			Saint-Louis-de-Languevin.	8 do	J. Boucher et C. E. Boucher, J.P.		do
14 do	G. Milne.	Isaac Watson.	Vol de chevaux.			Prince-Albert	17 do	T. O. Davis, J.P.		Acquitté.
15 do	L. Parenteau.	Dantell-Parenteau.	Altération mentale.			Batoche	15 do	J. E. Boucher, J.P.		Rendu à ses parents qui promettent d'avoir soin de lui.
19 do	H. C. Hope.	J. Fletcher.	Refus de payer salaire.			Saskatoon	19 do	T. Copeland, J.P.		Ordre de payer \$25 et les frais.
2 juill.	Legimodière.	Lavoie.	do			Batoche	2 juill.	C. E. Boucher et C. Nolin, J.P.		\$31.41 et les fr. ou 1 mois trav. f.

9 do	H. Mitchell.	J. Lebrund.	Violation de propriété.			Lac-aux-Canards	9 do	R. S. McKenzie, J.P.		Plaignant débouté.
17 do	La Reine.	J. Smith.	Ivresse et désordre.			do	18 do	H. Keith and R. S. McKenzie, J.P.		\$5 et les frais.
17 do	do	C. Fiddler.	do			do	18 do	do		\$3 do
17 do	do	N. Turcotte.	do			do	18 do	do		\$3 do
17 do	do	Louis Ross.	Géner la police, etc.			do	18 do	do		\$10 do
17 do	do	C. Ross.	do			do	18 do	do		\$10 do
17 do	do	C. Vandalle.	do			do	18 do	do		\$10 do
25 do	A. Smautze.	F. Mulmoski.	Voies de fait.			do	18 do	do		\$10 do
1er août	François Picke.	M. J. Dubois.	Prendre illég. du foin.			Batoche	27 do	E. Boucher, J.P.		\$1 do
3 do	do	François Venezy	do			do	3 do	Chas. Nolin, J.P.		Pour \$4 de dom. et les frais.
22 do	Peter Freeman.	Joseph Tait	Vol de chevaux.			Prince-Albert	23 do	do		Cause rayée.
22 do	do	Thomas Tait	Vol.			do	23 do	do		do
24 do	La Reine.	Henry Bergen.	Allumer feu de prairie.			Lac-aux-Canards	26 do	R. S. McKenzie, J.P.		\$5 et les frais.
29 do	Elec Maltaire.	Leon Peyrol.	Détériorer du foin.			Batoche	31 do	Chas. Nolin, J.P.		Pour \$4 de dédom. et les frais.
2 sept.	La Reine.	J. Sougrét.	Ivresse et paroles insultantes.			Lac-aux-Canards	3 sept.	G. B. Moffatt, J.P.		\$1 et les frais ou 14 jrs trav. forcés.
3 do	G. Laangley.	J. Caswell.	Voies de fait.			Saskatoon	4 do	J. Copeland, T. Grant et C. May, J.P.		Caswell : \$5 d'am. et les fr.; Laangley reprimandé.
13 do	Elese Deloraine.	Henry Orann.	Attentat à la pudeur.			Prince-Albert	16 do	G. B. Moffatt, J.P.		Cause rayée, le poursuiv. ne comparait pas.
1er oct.	Alex. Stewart.	R. McKay.	Vol.			do	1er oct.	T. O. Davis et J. E. Sinclair, J.P.		13 mois trav. forcés
6 do	La Reine.	Hecter Leano.	Allumer feu de prairie.			Stoney-Creek	14 do	F. Meyers et R. Hartley, J.P.		Sévèrem. réprim. et condamné aux frais.
19 do	L. Couture.	John Sounding	Larcin			Batoche	19 do	L. Marion et C. E. Boucher, J.P.		6 mois trav. forcés.
22 do	J. E. Sinclair.	R. Sanderson.	Faux et obtention d'arg. sous de faux prétexte.			Prince-Albert	12 nov.	Juge McGuire.		3 mois trav. forcés.
24 do	La Reine.	C. P. Ry.	Allumer feu de prairie.			Lac-aux-Canards	28 oct.	J. B. Allan, J.P.		\$35 d'amende.
26 do	J. Laingneek.	Patrice Primeau	Obtenir un cheval sous de faux prétextes.			do	16 nov.	G. B. Moffatt, J.P.		Procès à faire.
14 nov.	R. S. Cook.	"Thomas" (Cri), Henry Pruden et Alex. Landry.	Infraction à l'acte concernant la pêche.			Prince-Albert	16 nov.	do		\$5 et les fr. ou 14 jrs trav. f. \$10 et les fr. ou 30 jrs trav. f. \$10 et les frais ou 30 jrs trav. forc.

## État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.						
18 avril.	Constable de ville	C. Labelle	Ivresse			Prince-Albert	19 avril.	J. E. Spence, J.P.		\$3 d'amende.
4 mai.	do	John Flett	Ivresse et désordre.			do	5 mai.	T. O. Davis, J.P.		\$1 d'amende.
11 juin.	do	P. Turner	do			do	12 juin.	J. E. Spence, J.P.		\$3 d'am. et les frais ou 15 j. tr. forcés.
18 do	do	J. Monkman	do			do	19 do	T. O. Davis, J.P.		\$2 d'am. et les frais ou 15 j. tr. forcés
2 juill.	do	Bte. Myrsity	Ivresse et tapage.			do	3 juill.	do		\$2 d'am. et les frais
3 do	do	Wm. Guchon	do			do	4 do	do		\$3 d'am. et les frais ou 1 mois tr. forc.
3 do	do	Alex. Ouimet	Ivresse et langage profane.			do	4 do	do		\$1 d'am. et les frais.
3 do	do	Wm. Garson	Ivresse et tapage.			do	4 do	do		do
5 do	do	D. Macleod	Vendre de la boisson sans licence.			do	5 do	do		Acquitté.
6 do	do	P. O'Meara	Ivresse.			do	7 do	do		\$1 d'am. et les frais
7 do	do	J. McKeiver	do			do	7 do	J. E. Spence, J.P.		\$3 d'am. et les frais
7 août.	do	John Bell	Ivresse et désordre.			do	8 août.	T. O. Davis, J.P.		\$1 d'am. et les frais
7 do	do	H. Erasmus	do			do	8 do	do		do
15 do	do	Thomas Buck	do			do	15 do	do		do
15 do	do	H. Ballantyne	do			do	15 do	do		Frais.
15 do	do	H. DeChambeau	do			do	15 do	do		\$1 d'am. et frais.
15 do	do	S. Pelly	do			do	16 do	do		do
15 do	do	A. Buck	do			do	16 do	do		do
15 do	do	P. Badger	do			do	16 do	do		do

Police à cheval du Nord-Ouest.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envenement en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1894.				1894.			1894.			
6 déc.	Nancy Cardinal.	J. Collins.	Voies de fait.	4 déc.	John Ross.	Ft. Saskatchewan.	6 déc.	Surint. Griesbach.		Acquitté.
4 do	La Reine.	Alexy (indien).	Mutiler du bétail appartenant à l'Etat.			Edmonton.	7 déc.	Insp. Snyder.		do
7 d	W. H. True.	T. W. Mills.	Vol simple.			do	11 do	A. E. Snyder et T. W. Chalmers.		\$1 et les frais.
31 d	La Reine.	J. Schrand.	Géner un agent de la force publique.				10 do	A. E. Snyder et C. DeCaze.		\$50 d'am. et lesf. ou 2m. tra. f.; payé.
10 do	Louis Ward.	J. Brunelle.	Procurer de la boisson aux sauvages.			Edmonton.	21 do	Juge Rouleau.		2 ans aux trav. f.
20 do	J. McDougall.	J. Sewell.	Vol simple.	20 déc.	A. E. Snyder.	Edmonton.	28 déc.	A. E. Snyder.		Ordre de payer le montant du.
24 do	E. Cuff.	C. Leeson.	Non-paiement de gages.	20 do	do	Edmonton.	28 do	T. W. Chalmers.		\$5 d'am. et les frais.
23 do	J. Kirk.	Edmonton Ferry Co.	Non-paiement de gages.	28 do	do	Edmonton.	28 do	do		Cause rayée.
28 do	Isaac Hunter.	A. Cameron.	Infr. à ordonn. : élection.			do	28 do	do		do
28 do	do	do	Ivresse et désordre.			do	28 do	do		do
12 do	La Reine.	W. Jackson.	do			Edmonton-Sud.	12 do	W. D. Jarvis.		do
12 do	do	R. Robinson.	do			do	12 do	do		do
12 do	do	D. McCarthy.	do			do	12 do	do		do
12 do	do	F. Pettepiece.	do			do	12 do	do		do
12 do	do	C. Essery.	do			do	12 do	do		do
12 do	W. Halliday.	H. G. Baldwin.	Voies de fait.			do	12 do	do		do
17 do	J. Gainer.	R. McNutt.	Vol.			do	17 do	H. Wilson et R. McKernan.		do
18 do	R. McNutt.	J. Gainer.	do			do	18 do	A. E. Snyder et W. D. Jarvis.		do
20 do	E. Johanson.	R. Holmes.	do			do	20 do	R. McKernan et W. D. Jarvis.		do
26 do	J. Genette.	T. Mallette.	Non-paiement de gages.			do	26 do	R. McKernan et W. D. Jarvis.		Ordre de payer le montant du.
27 do	E. Dagnon.	T. Genette.	Voies de fait.			do	27 do	do		Cause rayée.
6 do	La Reine.	W. Piegand.	Aliénation mentale.			do	27 do	W. D. Jarvis.		Mort à l'hôpital de la mission, Saint-Albert, le 9 déc. 1894.
30 do	F. Durocher.	A. Trudell.	Attentat à la pudeur.				30 déc.	H. W. McKenny.		Plainte retirée.



État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite

Date de l'arrestation	Nom du poursuivant	Nom du défendeur	Infraction, délit ou crime	Date de l'enfermement en prison	Par qui envoyé en prison	Lieu du procès	Date du procès	Par qui jugé	Par jury ou non	Sentence
1894.				1894.			1894.			
7 déc.	La Reine	L. Larson	Vol de chevaux	7 déc.	F. Braun		7 déc.	F. Braun et A. D. Gregson		\$5 d'am. et les frais. Cause rayée.
7 do	do	G. J. Clinck	Offense à la cour	29 do	F. D. Gregson		31 do	F. Braun		do
29 do	S. Wilson	R. MacFarland	Voies de fait							
31 do	E. F. Wilkins	F. Dencon	Dompage à la propriété	1895.						
1895.										
4 janv.	La Reine	W. D. Biggs	Abandonner son épouse	9 janv.			9 janv.	A. H. Griesbach		Acquitté.
12 do	J. Jrest	Cedarstoff	Tuer un cheval	12 do			12 do	J. McNamara et C. Schantz		Cause rayée.
10 do	C. Stewart	R. S. Macdonald	Vol	12 do			12 do	Insp. Snyder		do
9 do	La Reine	J. Gibbons	Procureur de la boisson aux sauvages	9 do		Edmonton	9 do	A. E. Snyder et C. DeCaze		Cause rayée.
23 do	R. Woodward	F. Hall	Non-paiement de gages				24 do	A. E. Snyder		Ordre de payer le montant d'd. Cause rayée.
29 do	A. Burke	John Allen	Vol				31 do	do		
12 do	P. Gary	G. Veno	do			Saint-Albert	12 do	H. W. McKenny et J. Cunningham		1 m. trav. f. Cause rayée.
25 do	La Reine	F. Delorme	do			Edmonton-Sud	26 do	H. W. McKenny		do
25 do	J. H. Williams	J. Jates	do				25 do	W. D. Jarvis et H. Wilson		do
29 do	F. Deacon	do	Pénet. illég. dans maison			Red-Deer	29 do	F. Braun		do
1 do	F. Dejournal	R. Armstrong	do			do	1 do	do		do
7 do	La Reine	A. G. Cowan	Voies de fait			do	7 do	do		\$1 et les frais. Cant. de \$1,000 ref.
28 do	J. C. Square	P. Henderson	Irresse et désordre	28 janv.	F. Braun	F. Saskatchewan	2 fév.	A. H. Griesbach		14 jrs trav. f. Cause rayée.
18 do	do	do	do	2 fév.		do	18 do	do		do
18 do	W. Baldwin	C. Davis	do			do	18 do	do		Poursuite retirée.
18 do	(H. J. Dixon)	W. Gaston (com. miss. d'école)	Infr. ordonn. des écoles			Innisfaill.	7 do	(J. A. Simpson) et J. D. Lauder		Cause rayée.
7 do	J. Sampson	J. L. McLaren	do			do	7 do	do		do
3 do	do	J. Morris	Ivre sur réserve indienne			Watastwin	13 do	A. E. Snyder et J. T. McNamara		Poursuite retirée.
13 do	do	Wm. Kipling	Proc. boisson aux sauv			do	13 do	do		do
2 do	R. A. Bell	M. Robinson	do	2 fév.	A. E. Snyder	Edmonton	2 do	do		do
11 do	La Reine	J. C. Square	Vol			do				
12 do	do	J. Gagnon	Procureur de la boisson aux sauvages			do	11 do	A. F. Snyder et T. W. Chalmers		\$50 d'am. et les fr.
12 do	G. Berg	A. McKay	Vagabondage			do	12 do	E. W. Sutter		3 m. aux trav. forc.
16 do	J. Cloutier	Herbert Bown	Voies de fait			do	12 do	A. E. Snyder		\$50 d'am. et les fr.
16 do	G. N. Roswell	Wm. Narcotte	Vol			do	16 do	A. E. Snyder et J. Cameron		Sentence suspend.
27 do	La Reine	E. J. Bangs	Exposer illégalement du poison			do	27 do	J. Cameron		Acquitté.
23 do	La Reine	F. Vallette	Tapage			Saint-Albert	23 do	H. W. McKenny		\$5 d'am. et les fr.
26 do	R. Holmes	A. Hamilton	Vol			Edmonton-Sud	26 do	W. D. Jarvis et W. McKernan		Acquitté.
26 do	do	do	do			do	26 do	do		do
26 do	La Reine	A. McKinnon	Infrac. aux régl de douane			F. Saskatchewan	26 do	A. H. Griesbach		2 ans aux trav. f.
11 mars	do	W. B. Flynn	Vol			Edmonton	11 mars	Judge Scott		Acquitté.
29 do	Marie Guthrie	Jacob Schram	Menaces	29 mars	A. E. Snyder	Ft Saskatchewan	29 do	A. H. Griesbach		do
19 do	L'Insy de licenc	Richard Guthrie	Laisser jouer dans son hôtel	19 do		Edmonton	19 do	C. Schantz et J. McNamara		\$20 d'am. et les fr.
14 do	La Reine	B. F. Boyce	Vol de chevaux			Innisfaill.	14 do	J. P. Preat et G. W. West		Acquitté.
11 do	S. Maran	C. G. Ross	Vol			Edmonton	11 do	A. E. Snyder		do
18 do	La Reine	E. Williams	Vol			do	18 do	do		Empri. pr procès.
26 do	H. Kruger	J. Eccles	Aliénation mentale			Edmonton-Sud	26 do	W. D. Jarvis et R. McKernan		Acquitté.
6 do	McDregor et Tindall	H. Marquard	Exposer avis obscène			do	6 do	do		do
27 do	J. Larose	Hans Anderson	Détenir illégalement une propriété			do	27 do	W. D. Jarvis		\$3 d'am. et les frais.
6 mars	Corp. Casault	W. Perron	Vol			Saint-Albert	6 mars	H. W. McKenny		Retiré.
12 do	do	Narcisse St. Jean	Infraction aux règlements de quarantaine			do	12 do	do		\$10 d'am. et les fr.
22 do	do	Jean Pepin	Irresse et désordre			do	22 do	do		5 do do
5 avril	T. Calougard	Narcisse St. Jean	Troubler l'ordre public			do	5 avril	do		10 do do
16 do	Bendit Bodal	Hilda Cronquist	Vol avec effraction			Red-Deer	16 do	R. McClelland		Cartillon. de no pas troubler la paix.
15 do	Andrew Sumbert	Otto Johansen	Voies de fait			do	15 do	do		Réglé.
4 do	Richard Guthrie	E. Guthrie, jr., et	Menaces			Ft Saskatchewan	4 do	A. H. Griesbach		Cartillon. de no pas troubler la paix.
16 do	Const. Smith	A. Guthrie	Irresse et désordre			do	16 do	do		Réglé à l'amiable.
10 do	La Reine	P. Courtney	Avoir de la boisson sur une réserve indienne			Lac Ste-Anne	10 do	T. Taylor		Relâché: sentence suspendue.
10 do	do	Jolin Norris	do			Edmonton	10 do	A. E. Snyder et J. F. McNamara		\$7.50 d'amende.
10 do	do	Wm. Keplens	do			do	10 do	A. E. Snyder et J. F. McNamara		\$50 d'am. et les fr.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.						
12 avril.	Caroline Callboon	C. Cunningham	Vol de chevaux			Stony-Plains	12 avril.	C. DeCaze		Acquitté.
17 do	Lo Reine	Henry Bell	Attaq. av. circonstr. aggr.			Edmonton	17 do	A. E. Snyder		do
29 do	do	J. Zoucht	do							
29 do	do	J. Pennesson	do							
3 do	Const. Nuneley	M. Katcherousky	Cruauté aux animaux			Wetaskiwin	3 avril	F. Schantz et J. E. McNamara		Acquitté.
16 do	do	M. Mosseson	Paroles menaçantes			do	16 do	C. Schantz		do
17 do	do	W. Gunn et J. Cameron	Allumer un feu de prairie.			do	17 do	C. Schantz		do
4 avril.	G. W. Ellis	H. B. Brazier	Obtenir de l'argent sous de faux prétextes.			Innisfaal	4 do	S. P. Frean et J. D. Lauder		do
27 do	G. W. West	Eli Taylor	Voies de fait			Innisfaal	27 do	S. P. Frean et S. A. Simpson		\$5 d'am. et les fr.
2 mai.	F. Stafford	Charles Ebert	Maitrier du bétail			Ft-Saskatch'w'n	2 mai.	D. M. Howard		Acquitté.
11 do	Knud Bannes	Ole Landale	Vol			do	11 do	do		Mandat de perquisition décerné et rien trouvé.
11 do	H. Dunn	A. McKay	Vagabondage			do	11 do	do		3 mois.
13 do	J. T. Flintoff	J. Mansfield	Aliénation mentale			do	13 do	do		Envoyé à Brandon.
13 do	H. Dunn	A. McKay	do			Saint-Albert	9 do	A. E. Snyder		do
9 do	Le Reine	Baptiste Peppin	Ivresse, etc.			Edmonton	28 do	A. E. Snyder et M. McCauley		Payer les frais.
27 do	Wm. Forrest	A. Doyle	Voies de fait			Edmonton-Stud.	16 do	W. D. Jarvis		do
13 do	A. F. Harrison	J. Northcote	do			Edmonton	3 do	A. E. Snyder		Acquitté.
2 do	D. Noyes	G. Jones	do			Edmonton-Stud.	3 do	W. D. Jarvis		\$2 d'am. et les fr.
27 do	A. F. Harrison	Thos. Kerr	Vol			Innisfaal	9 mai.	F. Frean de Lauder, J.P.		Plaignant a retiré son accusation.
9 do	H. J. Belton	J. L. McLaren	Détour à tort des livres			do	27 do	Simpson et Lauder, J.P.		Acquitté.
27 do	W. H. Cooper	H. McTaggart et O. Roudley	Vendre de la boisson sans licence.			do	9 do	J. McNamara		\$50 d'am. et les fr.
8 do	Const. Nuneley	J. Moreo et J. Krauss	Feu de prairie			Wetaskiwin	9 do	do		\$10 d'am. chacun et les frais.
9 do	do	L. J. Pattenson	do			do	9 do	Schantz et McNamara, J.P.		\$10 d'am. et les fr.
13 do	do	L. C. Evans	Vendre de la boisson sans licence.			do	18 do	do		Renvoyé après remontrance.

Police à cheval du Nord-Ouest.

15 do	do Warner	C. Burley	Feu de prairie			Edmonton	18 do	do		\$10 d'am. et les fr.
17 do	J. Powell	F. S. Mitchell	do			do	31 do	A. E. Snyder		Renvoyé.
29 avril.	G. Purches	D. Chevigny	Vendre boiss. apr. heures.			do	1er do	T. W. Chalmers		do
20 mai.	Const. McGillivray	Beaver-foot (indien)	Influence de la boisson.			Saint-Albert	20 do	H. W. McKenny		Ordre au prév. de ret. à la réserve.
14 do	E. C. Dawson	A. Norris	Voies de fait.			Edmonton-Stud.	14 do	W. D. Jarvis éer.		Payer les frais.
6 do	S. Long	R. McFarlane	Vol			Red-Deer	6 do	R. McClelland		Renvoyé.
8 do	Const. Dawson	G. Brewster	Ivresse.			do	8 do	do		\$10 d'am. et les fr.
26 juin.	Brig. Dunn	P. Desormeau	Aliénation mentale.			Ft. Saskatchewan	26 juin.	D. M. Howard		Emprisonné.
3 do	A. W. Gillingham	W. R. McCorrick	Vol	3 juin.	Harpey, Frean et Simpson	Innisfaal	26 juin.	do		do
3 do	Const. Nuneley	Wm. Schwan	do			Wetaskiwin	3 juin.	J. McNamara		3 mois trav. forcés.
12 do	do Warner	D. Harrison	Aliénation mentale			do	14 do	do		Emprisonné.
10 do	J. Thirsk	W. Doswell	Voies de fait.			do	12 do	McNamara et Schantz		Renvoyé.
4 do	W. Doswell	J. Thirsk	do			Edmonton	4 do	A. E. Snyder		do
17 do	J. Jeffrey	F. Lamoureux	Refus de payer salaire.			do	17 do	C. W. Sutter		Payer \$21.81 on faire 30 j. de pris.
23 août.	Const. Nuneley	R. Robertson et John Hill	Inceandie criminel.			Wetaskiwin	23 août.	Schantz et McNamara		Hill renvoyé; Robertson pour procès souonné pour procès \$10 d'am. et les fr.
15 do	do	M. Ambler et al.	Tapage sur la rue			do	10 janv.	do		Renvoyé.
15 do	W. Doswell	J. Thirsk	Voies de fait.			do	18 do	do		do
15 do	A. Peterdorf	H. Woodward	Atteindre à la pudeur			do	19 do	do		\$1 d'am. et les frais.
15 do	F. Mariaggi	C. Taylor	Tapage dans l'hôtel Alberta.			do	15 do	do		Renvoyé.
15 do	do	T. Fraser	do			do	15 do	do		do
15 do	do	C. Taylor	Vol			do	17 do	do		do
18 do	Brig. Casault	J. Paganist et J. Champlain	Ivresse			Saint-Albert	18 do	do		\$1 d'amende chac. et les frais.
20 do	J. Campian	A. Delorme	Se battre.			do	20 do	do		Renvoyé.
26 do	Const. Keays	Luke Kelly	Mener plus vite que le pas en passant sur un pont.			do	26 do	do		do
26 do	do	A. Fongelle	do			do	26 do	do		do
26 do	do	E. Chivigny	do			do	26 do	do		do
26 do	do	L. Lassanier	do			do	26 do	do		do
24 do	Const. Delouchey	A. Estelle	do			do	24 do	do		do
15 do	Brig. Casault	A. Chivigny	do			do	15 do	do		do
15 do	F. Mariaggi	T. Bliss	Voies de fait.			do	15 do	do		do
17 do	Const. Smith	A. Larue-Rummet	Ivresse			do	17 do	W. Taylor		\$1 d'am. et les frais.
24 do	do	St. Pierre Gau-thier	do			do	24 do	do		do
24 do	do	G. Delorme	do			do	24 do	do		do
24 do	do	Cardinal	do			do	24 do	do		do
11 juill.	AudelleLadouceur	Alfred Hewitt	Viol	12 juill.	D. M. Howard	Edmonton	27 oct.	Juge Scott	Out.	Renvoyé.
18 do	C. W. Pacholke	A. Gramus	Infraction à l'ordre public			F. Saskatchewan	21 juill.	D. M. Howard		do
12 do	H. DeKon	J. McCallum	Parjure.			Edmonton	12 do	A. E. Snyder		do

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'enlèvement en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par juré ou non.	Sentence.
1895.				1895.						
13 juill.	L. A. Verey	A. E. Ring	Commerce illicite avec Franzy Verey	17 juill.	A. E. Snyder	Edmonton	1895.			
2 do	D. Fraser	P. King	Menace de violence.	3 do		S. Edmonton	3 juill.	W. D. Jarvis		Acquitté.
21 do	Const. McCallouch	M. Dargnon	Ivresse, etc.			do	21 do	do		1 mois trav. forcés.
16 do	Octave Magraun	Guger Como	Chlore de ni barbelé défectueux.			Saint-Albert	17 do	W. H. McKenny		Renvoyé.
23 do	Brig. Casault	Léon Levasseur	Abattre des animaux dans la ville de Saint-Albert.			do	24 do	do		\$2.60 d'amende.
29 do	J. M. Boulais	A. Ferran	En possession de chevaux volés.			do	29 do	do		Mandat de perquisition; rien trouvé.
8 do	Const. Nuneley	Frank Hamilton et F. Morrison	Se battre dans la rue			Wetaskiwin	9 do	Schaniz et McNamara, J.P.		\$10 d'amende chacun et les frais.
9 do	Const. Grling	H. Sinclair	Obtenir des marchandises sous de faux prétextes.	23 juill.	Schaniz McNamara	Wetaskiwin				
18 do	W. J. Hender-son	Louis Larsen	Vol	19 do	A. E. Snyder	Edmonton	2 juill.	W. Taylor		\$2 d'am. et les frais.
1er do	Const. Smith	D. Carconty	Ivresse			Lac St-Anne	2 juill.	D. M. Howard		do
12 août.	Nancy Monkman	H. Monkman	Voies de fait			Ft-Saskatch'wn.	16 août.			
16 do	Const. Ferguson	P. Currie	Ivresse, etc.			do	17 do	do		\$1 d'am. et les fr. et \$5 de dommages.
22 do	A. H. Hackett	O. Van Buskirk	Non-paiement de gages.			do	23 do	do		Ordre au défendeur de payer.
22 do	A. Nelson	Albert Nelson	Voies de fait			do	24 do	do		Renvoyé.
23 do	Const. Ferguson	F. Adams	Vagabondage			do	28 do	do		1 mois trav. forcés.
17 do	March. des lo-gis Dunning	John Brewster, Geo. Eowers	Vol de bétail	29 août.	A. E. Snyder	Red-Deer		Simpson, Freen et Launder, J.P.		Jno. Brewster emp. Geo. Brewster acq.
22 do	W. Campbell	J. Whitworth	Vol de chevaux			Innisfail	22 août.	do		Acquitté.
12 do	C. Cardinal	Ambrose Hoosey	Voies de fait			Asha-Landing	13 do	W. L. Wood et J. Ball		\$20 d'am. et les fr.
22 do	Const. Nuneley	J. Gould	Clôture de fil métallique défectueuse.			Wetaskiwin	24 do	McNamara et Schantz		\$10 d'am. et les fr.

23 do	{ M. Ambler... W. Ryan... A. Patenaude	{ Désordre sur la rue. Voies de fait.	do	24 do	{ McNamara et Schantz. McNamara et Schantz.	do	24 do	do	do	Amblor \$10 d'am. et les fr. Ryan acq. 1 m. m. tr. forcés.
31 do	Alex. Doyle.	{ Frank Fortin. Geo. Fraser.	Détériorer propriété	Edmonton	3 sept.	Edmonton	3 sept.	A. E. Snyder		Acquitté.
24 do	Const. McCulloch.	R. Orsmor	Laisser errer des peaux	Edmonton-Sud.	26 août.	Edmonton-Sud.	26 août.	W. D. Jarvis		do
2 do	Brig. Casault	John Morgan	Mener plus vite que le pas sur un pont	Saint-Albert	3 do	Saint-Albert	3 do	H. W. McKenny		\$1 d'am. et les fr.
2 do	do	John Henry	Mener plus vite que le pas sur un pont	do	3 do	do	3 do	do		do
15 do	Const. Keays	A. Reust	Mener plus vite que le pas sur un pont	do	16 do	do	16 do	do		do
20 do	do	A. Cardinal	Ivresse, etc.	do	21 do	do	21 do	do		\$3 d'am. et les fr.
21 do	do	John Bazeau	do	do	22 do	do	22 do	do		\$5 do
15 août.	W. G. Ross	R. S. Macdonald	Vol	Ft-Saskatch'wn.	7 sept.	Ft-Saskatch'wn.	7 sept.	D. M. Howard		Acquitté.
3 sept.	F. B. Jewell	P. Henderson	Voies de fait	do	4 do	do	4 do	do		do
26 do	A. M. Pauly	Xavier Junciau	Vagabondage.	Innisfail	27 do	Innisfail	27 do	J. D. Launder		3 m. trav. forcés.
12 do	L. J. Murray	Chas. Murray	Menaces de votes de fait.	Edmonton-Sud.	10 do	Edmonton-Sud.	10 do	W. D. Jarvis		Tr. 2 caut. de \$300 ch., ou 2 m. tr. f.
19 do	W. Fitzpatrick	W. H. Nash, et al	Non-paiement de gages.	do	12 do	do	12 do	do		Acquitté.
12 do	G. Clark	J. Bross	Vol	Ft-Saskatch'wn.	1er oct.	Ft-Saskatch'wn.	1er oct.	D. M. Howard		Accusat. retirée.
25 do	W. Yeakin	R. Men	Voies de fait	do	19 do	do	19 do	D. M. Howard		do
27 do	J. Krebs	J. Stevenson	Voies de fait	Ft-Saskatch'wn.	3 do	Ft-Saskatch'wn.	3 do	A. H. Gristeach		\$1 d'am. et les fr.
31 do	J. Stevenson	J. Krebs	Ivresse	do	19 do	do	19 do	D. M. Howard		6 m. trav. forcés.
3 oct.	Con. McClelland	M. Sullivan	Feu de prairie	Innisfail	23 do	Innisfail	23 do	J. D. Launder		Acquitté.
19 do	D. McGill	M. Feach	Vagabondage.	do	21 do	do	21 do	R. G. McClelland		do
23 do	Brig. Butler	A. Mothershead	Non-paiement de gages	do	28 do	do	28 do	S. P. Freen		Enpris. p. procès.
11 do	George Taylor	Jacob Benson	Aliénation mentale	do	23 do	do	23 do	J. T. McNamara		Acquitté.
19 do	Const. Hetherington	Alex. Bains	Vol	Wetaskiwin.	28 do	Wetaskiwin.	28 do	C. Schantz		\$25 d'am. et les fr.
28 do	James Squires	H. F. Powell	Feu de prairie	do	30 do	do	30 do	do		ou 2 m. tr. forcés
18 do	Const. Nuneley	Leon Lalond	do	Edmonton.	24 do	Edmonton.	24 do	Insp. Snyder		\$10 d'am. et les fr.
30 do	do Warner	Cornwall Burley	do	Edmonton-Sud.	2 do	Edmonton-Sud.	2 do	Col. Jarvis, J.P.		\$1 d'am. et les fr.
23 do	do	Albert Davis	do	do	4 do	do	4 do	do		ou 14 j. tr. forcés
23 do	do Reeder	Israel Umbach	do	do	4 do	do	4 do	do		ou 2 m. tr. forcés
1er do	R. McKenzie	J. Ball	Voies de fait.	do	8 do	do	8 do	do		Acquitté.
4 do	Con. McCulloch	F. Burrows	Feu de prairie	do	11 do	do	11 do	do		\$2 d'am. et les fr.
4 do	do	C. Kouraker	do	do				do		do
7 do	I. Morgan	I. Henry	Voies de fait.	do				do		do
11 do	Con. McCulloch	A. Dagnor	Ivresse.	do				do		ou 14 j. tr. forcés

## État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.				1895.			1895.			
18 oct.	G. Banack	T. Allan	Refus de payer salaire.			Edmonton-Sud.	18 oct.	Col. Jarvis, J. P.		Acquitté.
18 do	R. Canskis	do	do			do	18 do	do		do
20 do	Const. Brown.	D. Banks.	Feu de prairie			do	28 do	do		\$20 d'am. et les fr. ou 2 m. tr. forcés
17 do	do	Keays.	do			Edmonton.	22 do	do		\$50 d'am. et les fr. ou 2 m. tr. forcés
16 do	Mar.d.J. Dunming	J. Lemmand	do			Red-Deer	18 do	J. Fleming.		\$10 et les frais.
11 sept	G. Clark	I. Bross	Refus de payer salaire.			Edmonton-Sud.	12 sept.	Col. Jarvis, J. P.		Acquitté.
19 nov.	Joseph Gibson.	I. S. McDermott	do			Edmonton.	22 nov.	Insp. Snyder		Ordre de payer.
8 do	Const. Keays.	A. Ratelle	Ivresse.				9 do	do		\$10 et les fr. ou 30 jours.
8 do	do	L. Benoit.	do				9 do	do		\$5 et les fr. ou 30 jours.
4 do	Con. McCulloch.	J. Gainer	Offrir des poules de prairie en vente.			Edmonton-Sud.	4 do	Col. Jarvis		\$5 et les frais.
30 oct.	Const. Brown.	J. Utas	Feu de prairie			do	5 do	do		\$10 et les frais.
4 nov.	Con. McCulloch.	A. Kenfalt.	do			do	8 do	do		Acquitté.
14 do	G. Potter.	F. W. Gainer.	Vol			do	14 do	do		do
15 do	D. J. Matheson.	A. Fogue.	Refus de payer impos.			do	18 do	do		Régie à l'amiable.
5 do	James Malcolm.	Jacob Benson.	Obtenir une vache sous de faux prétextes.							
14 do	H. Carscaden.	Joseph Fletcher.	Aliénation mentale.			Innisfail.	11 do	J. B. Lauder.		Acquitté.
						do	14 do	do		Empr. provisoir.

Police à cheval du Nord-Ouest.

ÉTAT des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1894.	La Reine.	Joseph McKay John Woodfint.	Vol qualifié. Voies de fait.			Lethbridge.	1894. 1er déc. 7 do	Surint. Deane do		Acquitté. Ne pas troubler la paix pend. 6 m. 3 mois de prison avec trav. forcés. \$5 d'am. et les fr.; appel; élargi sous caution.
10 do	do	George Truie.	Vol simple.			do	13 do	Surint. Deane et insp. Macdonell.		
18 do	do	Jas. McNeil.	Tuer malicieus. un chien.			do	18 do	Surint. Deane		
22 do	do	Jas. Carr.	Fugilat.			do	22 do	do		3 m. de prison avec trav. f.; le dél. a quitté le pays. Confiscation de cautionnement.
22 déc.	La Reine.	Robt. Faulkner.	do			do	1895. 28 mars.	Juge Rouleau.		
19 do	do	James Ross	Voies de fait.			do	1894. 22 déc.	do		3 m. de prison avec trav. forcés. \$1 d'am. et les fr.
1895.	do	Dan Tobias.	do			do	11 janv.	do		Acquitté
3 do	do	Frank Rutki	do			do	11 do	do		\$15 d'am. et les fr.
3 do	do	Joe Garick	do			do	20 mars.	Juge Rouleau.		Acquitté.
3 do	do	Gaber Beres	do			do	20 do	do		do
3 do	do	Frank Tjfel	do			do	28 do	do		6 m. de prison avec trav. forcés.
14 do	do	Richard Murtha.	Vol simple.			do	14 do	Surint. Deane et F. Chapmaness, J.P.		14 jours de prison avec trav. forcés.
17 do	do	Joseph Cressman	do			do	20 do	Juge Rouleau.		Acquitté.
20 fév.	do	Joseph McKay.	Voies de fait.			do	20 fév.	Surint. Deane		Sentence suspen- due.
20 do	do	Andrew Hood	do			do	20 do	do		\$5 d'am. et les frais
1er mars	do	Henry Howard.	Décharger une arme à feu et troub. la paix dans une mais. d'habitation.			do	4 mars.	do		\$25 do
4 do	do	Pete Smith.	Larcin.			do	4 do	do		Acquitté.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—Suite.

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.	La Reine.	"Night Gun"	Apporter des effets volés du Montana au Canada.	19 mars.	Surint. Deane	Lethbridge	1895.	Juge Rouleau.		2 ans de prison av. trav. f. à Régina.
18 avril.	W. B. Higinbotham.	A. Goeddertz	Allumer un feu et le laisser courir dans la prairie.	19 mars.	Surint. Deane	do	18 avril.	Surint. Deane		\$25 d'am. et les fr.
22 do	La Reine.	James Pearce.	Tuer un veau sans garder la peau durant 30 jours.	30 avril.	Surint. Deane	Coutts	22 do	Insp. Macdonell		\$20 do
15 do	do	William Waters.	do			do	15 do	do		Sentence suspendue.
24 do	Thomas Hare.	Cie de ch. de fer et de charbonnage d'Alberta	do			Lethbridge.	9 mai.	Surint. Deane		\$100 d'am. et les fr. ou 3 m. de prison ; appel interjeté.
27 avril.	La Reine.	Finlay Atkins.	Ivresse et désordre.			do	16 juill.	Juge Scott.		Cause rayée.
29 do	do	David Whitney.	Vol	30 avril.	Surint. Deane	do	27 avril.	Surint. Deane		\$2 d'amende.
29 do	do	William Webster.	Voies de fait.			do	29 avril.	Surint. Deane		10 j. de prison avec trav. forcés.
6 mai.	do	J. H. Hubbard.	Ivresse et désordre.			do	6 mai.	do		\$1 do
9 do	do	O. I. Mann.	Voies de fait.			do	9 do	do		\$6 do
21 do	do	T. McCallum.	Ivresse et désordre.			do	21 do	do		\$1 do
21 do	do	A. Macdonald.	Voies de fait.			do	21 do	do		\$1 do
22 do	do	Frank Tifel.	Evaston.	22 mai.	Insp. Macdonell.	do	16 juill.	Juge Scott		No. 1 m. de prison avec trav. forcés.
23 do	do	A. Macdonald.	Voies de fait.			do	23 mai.	Surint. Deane		\$8 d'am. et les frais trav. forcés.
8 juin.	do	Charles Warren.	Vol qualifié.	24 juin.	Surint. Deane	Macleod	14 nov.	Juge Rouleau		Prévenu d'argi sous caution ; cause renvoyée à la prochaine session.

Police à cheval du Nord-Ouest.

18 do	do	Mark Johnson.	Ivresse et désordre.			Lethbridge	18 juin.	Surint. Deane		\$2 d'am. et les fr.
20 do	George Coty.	Maggie Cobb.	Vendre de la boisson sans licence.			do	20 do	do		\$50 d'am. et les fr.
29 do	La Reine.	Henry Howard.	Parjure.	13 juill.	Surint. Deane	do	16 juill.	Juge Scott		Prévenu d'argi sous caution; renvoyé à la prochaine session.
6 juill.	do	David Whitney.	Vol qualifié.			Macleod	27 nov.	Juge Rouleau.		Acquitté.
11 do	do	Ruby Clifton.	Incendie criminel.	26 juill.	Surint. Deane	Lethbridge	12 juill.	Insp. Saunders et Casey.		Renvoyé.
11 do	do	Jos. Cressman.	do	23 août.	do	do	27 nov.	Juge Rouleau.		Non 3 ans d'emprisonnement à Régina.
19 do	do	Joe Beabe.	Vol simple.			do	27 do	do		5 ans d'emprisonnement à la Montagne de Pierre.
19 do	do	John Henderson.	do			do	20 juill.	Surint. Deane		Renvoyé.
10 août.	George Coty.	John Cooper.	Vendre de la boisson sans licence.			do	20 do	do		do
14 do	La Reine.	W. E. Cullen.	Vagabondage.			do	12 août.	do		do
28 do	do	Chr. Nielson.	Ivresse et désordre.			do	5 sept.	do		6 m. d'emprisonnement à Régina.
28 do	do	Steve Evans.	Voies de fait.			do	29 août.	F. Champness, J. P. Surint. Deane et Insp. Macdonell.		\$5 d'am. et les fr.
28 do	do	Louis Nemett.	do			do	5 do	do		Renvoyé.
27 4 oct.	do	Pete Smith.	Tour malicieux.			do	4 oct.	Surint. Deane		Le prévenu a quitté le pays; \$25 d'am. ou 2 m. travaux forcés.
7 do	E. J. Hill.	Rich. Hammond	Obtention d'effets sous de faux prétextes.			do	7 do	do		Plainte retirée.
9 do	La Reine.	Annie Wells.	Voies de fait.			do	9 do	do		\$3 d'am. et les fr.
9 do	do	Elizabeth Latham.	do			do	9 do	do		Renvoyé.
10 do	do	Mary Petrash.	do			do	10 do	do		do
10 do	do	Therese Vojchick.	do			do	10 do	do		do
10 do	do	Mary Petrash.	Mauvais tour.			do	10 do	do		75c. d'am. et les fr.
10 do	do	Therese Vojchick.	do			do	10 do	do		do
16 do	do	Thomas Elliott.	Voies de fait.			do	27 nov.	Juge Rouleau		Renvoyé.
18 do	Roderik Manlow.	Fred. Irvine.	Non-paiement de gages.			do	19 oct.	Surint. Deane		do
19 do	W. B. Higinbotham.	Robert Farrar.	Loi sur un feu se propager dans la prairie.			do	21 do	do		\$100 d'amende et les frais.
22 do	La Reine.	John Smith.	Donn. de la bois. aux sauv.			do	23 do	do		Renvoyé.
22 do	do	Night-Rider.	Ivresse.			do	23 do	do		\$7 d'am. et les fr.
23 do	do	W. R. Jamieson	Donner de la boisson aux sauvages.			do	25 do	Surint. Deane et Insp. Macdonell.		Acquitté.
23 do	do	John Erickson.	Ivresse et désordre.			do	23 do	Surint. Deane		\$1 d'am. et les fr.
4 nov.	do	Frank Love.	do			do	4 nov.	do		do
4 do	do	A. J. McKinnan	Vol			do	5 do	Surint. Deane et F. Champness, J. P. Surint. Deane		Sentence suspendue.
16 do	do	Short-Short.	Ivresse			do	20 nov.	Surint. Deane		\$7 d'am. et les fr.

État des affaires criminelles et autres jugées dans les Territoires du Nord-Ouest, etc.—*Fin.*

Date de la citation ou de l'arrestation.	Nom du poursuivant.	Nom du défendeur.	Infraction, délit ou crime.	Date de l'envoi en prison.	Par qui envoyé en prison.	Lieu du procès.	Date du procès.	Par qui jugé.	Par jury ou non.	Sentence.
1895.							1895. 20 nov..	Surint. Deane et F. Champness.		\$50 d'amende et les frais ou 6 semaines de prison ; appel interjeté.
17 nov..	La Reine.....	Eugene Hason...	Donner de la boisson aux sauvages.	.....	.....	Letbridge.....	do 28	Juge Ronleau.....	Non	Appel rejeté et déf. condamnée à payer les frais.

**TABLEAU DES ROUTES ET DES DISTANCES.**



## TABLEAU des routes et des distances.

## CIRCONSCRIPTION DE RÉGINA.

De	A	Distance in- termédiaire.	Distance totale.	Observations.	Observations générales.	
Régina.....	Pense.....	14	.....	Route longue ch. de f. can. du P.	Route de Moose-Jaw fan- geuse en temps pluvieux et raboteuse en t. sec. Bu- reau de poste et de télégr. à chacun de ces endroits, excepté Belle-Plaine.	
	Belle Plaine.....	8	.....	Eau à Grande Coulée et creek		
	Pasqua.....	10	.....	Moose-Jaw; bon pâturage;		
	Moose-Jaw.....	7	39	pas de bois..		
Moose-Jaw....	Caron.....	18	57			
Régina.....	Ancienne trav. sur Wascana.	9	.....	Route, bonne; eau à la "tra- verse".	Route postale jusqu'au B. P. de Wascana.	
	Lac du Bœuf...	26	35	Diverses bonnes routes.....		Poste de surveill. d'incend.
Régina.....	Lumsden.....	20	.....	Routes, bonnes; eau au Boggy Creek; pas de bois.....	Poste de surveillance d'in- cendie.	
	Craven.....	7	.....	Eau dans la riv. Qu'Appelle; pays buissonneux.....		Route postale; bureau de télégraphe.
	Longlaketon....	5	.....	Route, bonne; eau à P. A.; pays buissonneux.....		
	Strasbourg.....	14	46	Route, bonne; bois et puits; bon pâturage.....		Route postale; bureau de poste.
Régina.....	Agenc'e de Pasqua	35	.....	Route, assez bonne.....	Station ch. fer can. P., bu- reau de poste et télégrap.	
	Katawa.....	47	82	do bois et eau.....		
Régina.....	Hednesford.....	22	.....	Route, bonne; eau, rare.....	Bureau de poste.	
	Fort-Qu'Appelle	26	48	do do bois.		Station ch. fer can. P., bu- reau de poste et télégrap.
Régina.....	Balgonie.....	17	.....	Route, bonne; ni eau ni bois.	Sections C.C.P., bureaux de poste à toutes. Bureaux de télégraphe partout, ex- cepté McLean.	
	McLean.....	10	.....	Bonne route; pays buissonn. à l'ouest de McLean; bon puits.....		
	Qu'Appelle.....	11	38	Route, bonne; pays boisé; pas d'eau.....		
Qu'Appelle.....	Indian-Head....	11	49	Bonne route; bois.....	Détachement P. C. du N.-O. do	
Régina.....	Lac du Mâle....	24	.....	Route, bonne; pas de bois; eau dans le lac.....	Bureau de poste sur la ligne du Sault du ch. de fer can. du P.	
	Milestone St'n..	13	.....	Route raboteuse du lac du		
	Rough Bar Creek	30	.....	Mâle à Broken-Shell; pas		
	Broken-Shell....	18	85	de bois ni d'eau jusqu'au Rough Bar Creek; en abon- dance ensuite.....		
Régina.....	Pont Moose-Jaw	25	.....	Bonne route; pas d'eau ni bois	Place de campement.	
	The-Maples.....	3½	.....	do eau dans le creek		
	Pot-Holes.....	13½	.....	do trous d'eau.....	Place de campement.	
	Nornis Camp....	15	.....	do marécage.....		
	Sandy-Springs..	1½	.....	do eau douce.....		
	Ruiss'x Rocheux	15	.....	do bonne source à 1½ mille au sud de la route.		
	Willow-Bunch..	17	90½	Route, bonne, excepté quand il pleut.....	Poste P. C. N.-O.; bureau de poste.	
Willow-Bunch..	The-Springs....	24	.....	Bonne route; bonne eau et abri.....		
	Monta'e-de-Bois.	18	42 132½	Route, bonne..... Pas de bois nulle part sur les routes.....		

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## TABLEAU des routes et des distances—*Suite.*

### CIRCONSCRIPTION DE RÉGINA.

De	A	Distance in- termédiaire.	Distance to- tale.	Observations.	Observations générales.
Moose-Jaw.....	Montagne de-Bois en suiv. pote x de télégr.	.....	93	Assez bonne route ; bon pâturage ; eau très rare ; pas de bois.	Route d'hiver.
Moose-Jaw.....	Montag.-de-Bois via Willow-Bunch.	.....	130	Assez bonne route ; bon pâturage ; eau très rare ; pas de bois.	Route postale.
Moose-Jaw.....	Caron.....	.....	18	Bonne route.....	Poste de surveill. d'incend.
Moose-Jaw.....	Butte du Sourcil Le-Coude .....	53 15	68		
Moose-Jaw.....	Lac du Bœuf ...	.....	20	Bonne route à travers pays colonisé.	Poste de surveillance d'incendie.
Moose-Jaw.....	Marlborough....	.....	14	Bonne route à travers pays colonisé.	Route postale, bur. de poste.
Qu'Appelle .....	Strathcarrol .... Fort-Qu'Appelle	9 9	..... 18	Bonne route ; eau ; pays boisé. do do ..	Route postale. do poste de l.P.C.N.-O.
Qu'Appelle.....	McLean .....	9	.....	Bonne route ; pays boisé.	Poste de surveillance d'inc. do
	Davin .....	12	.....	Bonne route ; pays de prairie ; bonne eau au bur. de poste.	
	Lac du Mâle ...	20	41	Route très raboteuse ; pas d'eau ni bois.	
Qu'Appelle.....	Kenlis .....	21	.....	Bonne route ; eau et bois....	Poste de surveill. d'incend.
	Pheasant-Forks.	15	36	do do ..	do
Qu'Appelle.....	Indian-Head ...	.....	11	Bonne route le long du C.C.P.	Poste de la P. à C. du N.-O.
Fort-Qu'Appelle	Kutawa .....	.....	56	Bonne route ; eau et bois....	Poste de la P.C.N.-O., route postale.
Fort-Qu'Appelle	Balcarres .....	12	.....	Bonne route ; pays buisson- neux ; eau au bur. de poste.	Poste de surveillance d'incendie.
	Pheasant-Forks.	16	28	Route, bonne ; eau à Pheasant-Forks.	
Fort-Qu'Appelle	Kenlis .....	.....	16	Bonne route ; eau et bois en abondance.	Poste de surveillance d'incendie.
Fort-Qu'Appelle	Indian-Head....	.....	21	Bonne route ; bon pâtur. ; eau.	Poste de la P. à C. du N.-O.
Fort-Qu'Appelle	Pasqua .....	12	.....		
	Maskowpetung .	8	20		

TABLEAU des distances—Arrondissement de Moosomin.

De	A	Distance en milles.	Pâture.	Eau.	Observations.
Moosomin	Roccanville	24	Bonne	Bonne	L'arrondissement est tout plus ou moins colonisé.
do	Wellwyn	14	do	do	
do	Hillburn	15	do	do	
do	Dongola	36	do	do	
do	Colline de l'Espion	46	do	do	
do	Prosperity	15	do	do	
do	Orangeville	8	do	do	
do	Redjacket	8	do	do	
do	Fleming	8	do	do	
do	Limite du Manitoba	11	do	do	
do	Wapella	16	do	do	
do	Riga	16	do	do	
do	Earlswood	15	do	do	
do	St. Andrews	14	do	do	
do	Brickfields	6	do	do	
do	B. P. Valley	7	do	do	
do	Fromagerie	9	do	do	
do	Fairmede	20	do	do	
do	Fanlight	15	do	do	
do	Wawota	20	do	do	
do	Glen Adelaide	30	do	do	
do	Réserve de l'Est	48	do	do	
do	Cannington-Manor	40	do	do	
do	Lac au Gros-Poisson	53	do	do	
do	Carlyle	55	do	do	
Whitewood, est	Wapella	16	do	Pas d'eau.	
do sud	Sunnymeade	12	do	do	
do do	Montgomery	20	do	Bonne.	
do nord	Ohlen	18	do	Rare.	
do do	Esterhaz	25	do	do	
do do	Kaposvar	25	do	do	
do do	Summer	35	do	do	
do do	Percival	9	do	do	
Percival, nord	Lac Rond	15	do	Bonne	
do ouest	Broadview	9	do	Pas d'eau.	
Broadview, nord	Cotham	16	do	Rare.	
do do	Lac Croche	12	do	Bonne.	
do sud	Hillesden	13	do	do	
do ouest	Oakshella	9	Passable	Pas d'eau.	
do do	Grenfell	18	do	do	
Grenfell, nord-est	Agence du Lac Croche	16	do	Rare.	
do nord	Hyde	20	do	do	
do	Wendorf	28	do	do	
do ouest	Summerberry	8	Bonne	do	
do do	Wolseley	18	do	do	
Wolseley, sud	Adair	7	do	do	
do do	Moffatt	9	do	do	
do do	Montmartre	15	Bonne	Bonne.	
do do	Réserve indienne (Jack)	6	do	do	
do nord	Ellisboro	9	do	do	
do do	Pheasant-Forks	36	do	do	
do ouest	Sintaluta	9	do	Rare.	

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## TABLEAU des distances—Arrondissement de Saltcoats.

De	À	Milles.	Notes sur le bois, l'eau et la pâture.	Observations générales.
Saltcoats.....	B.P. Whitewood .	70	.....	Détach. de police à Saltcoats; télégraphe.
do .....	B.P. Kimbrae.....	20	Bois, pâture, mais bien peu d'eau....	Poste surv. d'inc. à Sumner
Kimbrae .....	B.P. Sumner.....	15	Bonne eau de puits à Sumner; bon bois et pâture abondante.	Détachement de police à Whitewood.
Sumner.....	B.P. Forest Farm.	23	Bonne eau, pâture, bois et pont sur la rivière Qu'Appelle, à mi-chemin entre Sumner et Whitewood.	
Forest Farm.....	B.P. Whitewood ..	12	.....	Télégraphe.
Saltcoats.....	B.P. Bradenburg ..	9	Eau, pâture et bois .....	
Bradenburg.....	B.P. Churchbridge	9	Tr. peu d'eau; pas de bois; bonne pât.	
Churchbridge....	B.P. Langenburg.	12	Mauvais bois; pâture; pas d'eau. La Cie de ch. de fer fournit aux habit. de l'eau apportée de Yorkton.....	Poste de surveillance d'incendie; télégraphe.
Saltcoats.....	B.P. Rothbery...	15	Bois, eau et pâture.....	
do .....	BP. Pheasant Forks	16	Bois et eau; pâture.....	
do .....	T. Magrath's, Lac du Croissant	23	Bons bois, eau et pâture.....	
Magrath's .....	Route de Carleton	11	Pas d'eau, ni bois ni pâture.....	Cours d'eau, bois et pâture à 10 m. de ch. Magrath.
Route de Carleton	BP. Pheasant Forks	26	Bois, eau et pâture.....	
Saltcoats.....	B.P. Wallace.....	23	Bonne eau de puits, 2 milles de Wallace, 9 milles de Saltcoats, sur la route de Saltcoats, sur la route de Wallace; on peut avoir du bois et de l'eau des crofters.	
Wallace .....	B.P. Kamsack....	25	Bonne eau de puits au ranche de Brown, 9 m. nord de Wallace; eau bonne pour chevaux dans un lac à 15 m. nord de Wallace; eau, bois et pâture à Kamsac.	
Kamsack .....	Riv. Assiniboine..	2	Eau, bois et pâture.....	On passe la riv. en bac au printemps, mais ce bacest hors d'état.
Riv. Assiniboine.	B. P. Côté.....	12½	Eau, bois et pâture ici et là.....	Agence indienne.
Côté .....	B.P. Fort-Pelly... 12½	12½	Eau, bois et pâture.....	Détachement de police.
Fort-Pelly .....	Mann's Mills.....	22	Eau, bois et pâture.....	
Saltcoats.....	BP. Lac Armstr'ng	10	Bois, pâture et eau de puits.....	
Lac Armstrong..	B.P. Yorkton.....	10	Bois, pâture et eau .....	Télégraphe, détachement de police.
Yorkton .....	B.P. Wallace.....	18	Mauvais bois rabougré et un peu d'eau de fondrière.	
do .....	B. P. Fort-Pelly... 55	55	Eau à 20 m. nord de Yorkton; très sec de là à Pelly. Il y a moyen d'avoir de l'eau partout en faisant quelques m. du côté de la riv. au Sable Blanc. Bois et pâture le long de la route.	Sur la route du vieux fort Qu'Appelle et de Pelly.
Yorkton .....	Cussed Creek.....	11	Pont, bois. Eau, sauf en temps très secs.	
Cussed Creek...	B.P. Theodore....	17	Bois ici et là le long de la route. Bonne source à mi-chemin. Eau de puits à Théodore; bois et pât. De l'eau en quantité si l'on va à 5 m. du côté de la riv. au Sable-Blanc.	
Théodore .....	B.P. Lac Sheho... 23	23	Assez bonne eau dans le lac. Bois et pâture. Eau, excepté en temps sec, dans le creek à l'Eau-Claire, 9 m. nord-ouest de Théodore.	Poste de surveillance d'incendie.
Lac Sheho.....	Lac de la Pêche, Milligan.	31	Bonne eau de puits au ranche de Powers. 21 m. de Sheo.	Détachement de police.
Milligan's.....	Lac aux Noix.....	45	Eau dans le creek aux Canards, 25 m. de chez Mulligan, et dans le creek de la Pierre-à-Pipe, 8 m. sud du lac aux Noix. Bois et pât. le l. de la route. Bois, pât. et eau des. au l. aux Noix.	
Milligan's.....	B.P. L. de la Pêche	8	Eau, bois et pâture en abondance....	
do .....	B.P. de Wishart.. 36	36	Eau, excepté dans les temps secs, à 16 m. de chez Milligan, au creek des Hêtres. Bois et pâture. Eau de puits chez Wishart.	

TABLEAU des distances—Arrondissement de Saltcoats—*Suite.*

De	A	Miles.	Notes sur le bois, l'eau et la pâture.	Observations générales.
Yorkton	Fredericksens	28	Bois, etc., bonne qualité; bonne vente	Bur. dep. à moins de 3 m.
do	Sheho <i>via</i> Fredericksens.	53	Bois et pâture en assez grande abondance; eau dans les lacs et chez les colons le long de la route.	Bur. de poste à moins de 1 mille de la caserne (McConnell); poste de surveillance d'incendie.
do	Insingers	16	Bonne eau et pâture à Insingers; menu bois et branchages.	Bur. de poste Théodore, 9 m. d'Insingers (poste de surveillance d'incendie).
do	Plaines de la Plume	85	Bois, eau et pâture en bonne quantité.	Bur. de poste Lac la Pêche, 8 m. de Milligan. Détach. de police.
do	Lac du Diable (extrémité sud).	25	Bois, eau et pâture en bonne quantité; bonne route.	Bur. de poste le plus rapproché, Sable-Blanc, 8 m.
do	Côte du Castor, y compris Théodore, Insinger et la colon. Richard	25	Bois, eau et pâture en bonne quantité dans les Buttes; pas de chemin à part des routes à foin.	Bur. de poste Théodore.
do	Richards	40	Très peu d'eau, bois et pâture en abondance.	Bureau de poste Pheasant-Forks.
do	Wallace	16	Bonne route; bois, eau et pâture.	Bur. de poste Wallace.
do	Saltcoats	20	do do	Chef-lieu de commandement p. l'arrond., bur. de télégr. et ch. de fer.
do	Fort-Pelly	60	do do	Détachem. de police, rés. indienne et agence.
do	Ebenezer	10	do do	Bur. de poste Ebenezer (colonie allemande).
do	Tetloch	35	Route passable; bonne quantité de bois, eau et pâture.	Bur. de poste Tetloch.
do	Crescent	18	Bonne route; bois, et pâture en abondance.	Bur. de poste Crescent.
do	Kamsack	40	Bonne route; bois, eau et pâture.	Bur. de poste Kamsack.
do	Fort-Qu'Appelle	75	Eau rare premiers 50 m. à partir de Yorkton; un peu chez Richards, 40 m. de Yorkton. Bonne route; bois et pâture.	Station de ch. de fer et bur. de télégr., détach. de police, réserve ind. et agence.
Wishart's	B. P. Kutawa	12	Bois et pâture; eau de puits rare.	Télégraphe; détachem. de pol.; agence ind.
Kutawa	Wishart's	12		
Wishart's	Creekaux Bouleaux	36	Peu d'eau dans le creek; bois et pâture à 6 m. est de chez Wishard; bonne eau de puits.	
Birch Creek	Sheho	12		
Yorkton	Insingers	20	Eau, bois et pâture.	Poste de surv. d'incendie.
Insingers	Richards	15	Bois, pâture et eau de puits.	
Kutawa	Fort-Qu'Appelle	56	Bonne eau à tous les 20 m. (puits publics); bonne pâture le long de la route; bon bois tout le long de la route.	Détachem. de pol. à Fort-Qu'Appelle, avec ligne télégraph.; agence ind. à Kutawa; télégr. et bur. de poste à Kutawa: ferme et école à la rés. d. Muscowpetung, 11 m. de Kutawa; bureau de poste des Buttes du Tondre, un poste de la Cie de la Baie-d'Hudson. 6 m. de Kutawa; bonne route.

Police à cheval du Nord-Ouest.

TABLEAU des distances—Arrondissement de Saltcoats—Fin.

De	A	Milles.	Notes sur le bois, l'eau et la pâture.	Observations générales.
Kutawa.....	Humbolt.....	75	Bonne eau aux sources de la Plaine du Sel, 25 milles de Kutawa ; pas de bois là. Bon bois à 18 milles de Kutawa ; pas d'eau entre les sources et Humbolt dans les derniers mois d'été, mais au printemps il y a de l'eau au lac des Deux-Buttes, 48 milles de Kutawa. Pas de bois là ; bon bois à 40 milles de Kutawa et à Humbolt. Pas d'eau à Humbolt, mais il y en a de la bonne à 3 milles dans le nord. Bonne pâture tout le long de la route.	Grande route de Prince-Albert, avec ligne de télégraphe à Humbolt, mais non utilisée actuellement, pas de télégraphiste. Ferme du département des aff. ind. à la réserve du Pauvre ; pas de colons le long de la route ; route, bonne.
Kutawa.....	Régina .. .. .	85	Bonne pâture, eau et bois à la réserve de Gordon, 12 milles de Kutawa ; bonne pâture, eau et bois près du ranche de De Adam, sur la route, 22 milles de Kutawa ; bonne pâture, eau et bois au Lone Creek, 45 milles de Kutawa ; bonne pâture, eau et un peu de bois à la réserve de Pie-a-pot (rivière Qu'Appelle), 58 milles de Kutawa.	Route, assez bonne ; côtes un peu raides à monter et à descendre pour atteindre la vallée de la Qu'Appelle. Ferme du dép. des aff. ind. et école à la réserve de Gordon, 12 milles de Kutawa ; ferme du dép. des aff. ind. à la réserve de Pie-a-pot, 58 milles de Kutawa.
Kutawa.....	Quill Plain.....	45	Bonne pâture, eau et bois sur la lisière nord de la Plaine Ronde, 17 milles de Kutawa ; bonne pâture, eau et bois au Birch Creek, 29 milles de Kutawa ; bonne eau, pâture et bois au creeh, 37 milles de Kutawa.	Très bonne route connue sous le nom de route du lac aux Noix. Bureau de poste de Wishart à 12 milles de Kutawa ; détachement de police aux Plaines de la Plume.

TABLEAU des distances—Arrondissement d'Estevan.

De	À	Nomb. milles	NOTES SUR			Observations générales.
			Bois.	Eau.	Pâtur.	
Gainsboro .....	Winlaw .....	10	Aucun....	En abond.	Abond. . .	Station de police d'été et bureau de poste.
Winlaw .....	Workman .....	18	do .....	Rare.....	do	Bureau de poste et point de contact des patrouilles d'été.
Workman .....	Vallée de la Souris.	15	En abond.	En abond.	do	Station de police et colonie.
Gainsboro .....	Carnduff .....	16	Aucun....	do	do	Village non constitué en corps. sur l'embr. de Souris (C. P. R.) et station de police.
Carnduff .....	Colonie française..	18	do .....	Rare.....	do	Colonie française et bureau de poste à Oakley.
do .....	Oxbow .....	20	do .....	do .....	do	Village non constitué en corps. sur l'embr. de Souris (C. P. R.) et station de police.
Vallée de la Souris.	Boscurvis .....	15	do .....	do .....	do	Halte pour les patrouilles. Bureau de poste.
Boscurvis .....	Portal-Nord .....	15	do .....	do .....	do	Stat. de police et village non const. en corps. sur la frontière et le ch. f. du Sault.
Oxbow .....	Hirsch .....	24	do .....	do .....	do	Colonie juive sur l'embranchement de Souris du C. P. R. et bureau de poste.
Hirsch .....	Estevan .....	20	En abond.	En abond.	do	Stat. de p. Raccord. de la lig. du Sault et de l'embr. Souris, et vil. non const. en corp.
Oxbow .....	Carlyle .....	30	Aucun....	do	do	Point de rencontre des patrouilles. Magasin, forge et bureau de poste.
Carlyle .....	Percy .....	20	En abond.	Rare.....	do	Stat. de police et b. de poste.
Percy .....	Réserve Ouest....	9	En abond.	En abond.	do	Réserve indienne.
do .....	Colonie française..	12	Aucun....	En abond.	Bonne....	Colonie française.
Colonie française..	Estevan .....	40				
Portal-Nord .....	Wood-End. ....	25	En abond.	do	Abond. . .	Station de quarantaine.
do .....	Roche-Percée .....	12	do	do	do	Village de mineurs sur la lig. du Sault. Bur. de poste et station de police en hiver.
Roche-Percée.....	Estevan .....	13	do			
Estevan .....	Wood-End. ....	10	do	do	do	
Wood-End. ....	Trav. du 18e Mille.	18	Aucun....	do	do	Pas de colonie. Place de campement sur le creek Long.
Trav. du 18e Mille.	Ecuries projetées..	12	do	do	do	do
Ecuries projetées..	Trav. du 45e Mille.	15	do	do	do	do
Trav. du 45e Mille.	Trav. du 55e Mil. ou trav. de la P. But.	10	do	do	do	do
Trav. du 55e Mille.	Buffalo-Head. ....	25	do	do	do	Pas de colonie. Point de rencontre des patrouilles d'Estevan et de Willow-Bunch.
Buffalo-Head .....	Broken-Shell .....	18	En abond.	Rare.....	do	Petite colonie d'éleveurs.
Broken-Shell .....	Yellow-Grass .....	12	Aucun....	Aucune..	do	Poste de cantonniers sur la ligne du Sault.
Yellow-Grass. ....	Weybourne .....	17	do	En abond.	do	do
Weybourne. ....	Estevan .....	56				

## Police à cheval du Nord-Ouest.

**TABLEAU des distances entre les postes détachés et autres points de la circonscription de Maple-Creek.**

De	A	Nombre de milles.	Nombre de milles.	Observations.
Maple-Creek .....	Bear-Creek .....	23		
Bear-Creek .....	Rocky-Springs .....	6		
Rocky-Springs .....	East-End .....	19		
East-End .....	Stone-Pile .....	26		
Stone-Pile .....	Snake-Creek .....	30		
Maple-Creek .....	do .....		104	
Maple-Creek .....	Farwell .....		35	
Maple-Creek .....	Ten-Mile .....	39		
Ten-Mile .....	Spur-Creek .....	25		
Spur-Creek .....	Traverse de Kennedy .....	30		
Traverse de Kennedy .....	Pend'Oreille .....	30		
Maple-Creek .....	Pend'Oreille .....		124	
Maple-Creek .....	Graburn .....		27	
Graburn .....	The-Mill .....	14		
do .....	Josefsburg .....	18		
The-Mill .....	Medicine-Lodge .....	11		
Medicine-Lodge .....	Pend'Oreille .....	46		
Maple-Creek .....	Pend'Oreille .....		89	
Medicine-Lodge .....	The-Mill .....	11		
do .....	Josefsburg .....	18		
do .....	Medicine-Hat .....	35		64
Maple-Creek .....	Lac aux Grues .....	21		
Lac aux Grues .....	Lac aux Mouettes .....	34		
Lac aux Mouettes .....	Swift-Current .....	41		
Maple-Creek .....	do .....		96	
Maple-Creek .....	Lac de Seize-Milles .....	19		
Lac de Seize-Milles .....	Fourches du Daim-Rouge .....	65		
Maple-Creek .....	do .....		84	
Swift-Current .....	Saskatchewan-Landing .....	30		
do .....	Emb. de riv. du Courant .....	35		
do .....	Rush Lake Landing .....	35		
do .....	Miry-Creek .....	60		
do .....	Lac de la Plume-d'Aigle .....	30		
do .....	Lac aux Mouettes .....	40		
do .....	Lac aux Jons .....	28		128
Medicine-Hat .....	Fourches du Daim-Rouge .....	90		
do .....	Medicine-Lodge .....	35		
do .....	Josefsburg .....	30		
do .....	Lac Big-Stick .....	62		
do .....	Lac Many-Islands .....	30		147
Maple-Creek .....	Walsh .....	30		
Walsh .....	Dunmore .....	30		
Walsh .....	Medicine-Hat .....	31		
Dunmore .....	do .....	7		
Maple-Creek .....	do .....		61	
Snake-Creek .....	East-End .....	56		
East-End .....	Farwell .....	22		
Farwell .....	Ten-Mile .....	34		
Ten-Mile .....	Medicine-Lodge .....	38		
Snake-Creek .....	do .....		150	

**SÉV. GAGNON,**  
*Surintendant, commandant la division A.*



TABLEAU des distances—Circonscription de Lethbridge.

De	A	Milles.	Notes sur l'eau, le bois, la pâture, etc.	Observations générales.
Lethbridge . . . . .	Petite riv. de l'Arc. . . . .	22	Bonne pâture et eau . . . . .	Station de police.
Petite riv. de l'Arc.	Ranche C. Y. . . . .	18	do . . . . .	Ranche C. Y.
Ranche C. Y. . . . .	Emb. de la gr. riv. de l'Arc. . . . .	35	do . . . . .	Campem. d'hiver C. Y.
Emb. de la gr. riv. de l'Arc. . . . .	Lac aux Herbes. . . . .	6	Bonne pâture. . . . .	Station télégraphique.
Petite riv. de l'Arc.	Iron Springs. . . . .	10	Bonne pâture et eau . . . . .	
Lethbridge . . . . .	Kipp. . . . .	13	Bonne pâture. . . . .	Station de police et bac.
do . . . . .	Sainte-Marie . . . . .	18	Bonne pâture et eau . . . . .	Station de police.
Sainte-Marie. . . . .	Rés. des Gens-du-S. . . . .	13	do . . . . .	Agence indienne.
Lethbridge . . . . .	Coteau de la riv. au Lait. . . . .	55	Bonne pâture et eau au 18e et 19e milles. . . . .	Station de police.
Coteau de la riv. au Lait . . . . .	Coutts . . . . .	15	Bonne pâture et eau à la source de John Joe. . . . .	Stat. de pol., stat. de ch. f. et télég., douanes et bur. de p.
do . . . . .	Fourches de la riv. au Lait . . . . .	8	Bonne pâture et eau. . . . .	
do . . . . .	Pierre-Ecrite . . . . .	30	Bonne pâture. . . . .	Station de police.
Coutts . . . . .	do . . . . .	15	do . . . . .	do
Pierre-Ecrite . . . . .	do . . . . .	35	do . . . . .	do
do . . . . .	Lac Tyrrel. . . . .	20	Bonne pâture et eau . . . . .	
Pend'Oreille. . . . .	Many Berries Creek. . . . .	18	do . . . . .	Ranche Huckvale.
do . . . . .	Medicine-Lodge. . . . .	43	do . . . . .	Station de police.
do . . . . .	Traverse de Kennedy . . . . .	25	Bonne eau, bois, et pâture. . . . .	Ancienne station de police.
Lethbridge. . . . .	Rés. des Gens-du-S. . . . .	22	Bonne pâture et eau. . . . .	Agence indienne.

R. BURTON DEANE,

*Surint. command.*

LETHBRIDGE, 30 novembre 1895.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## TABLEAU des distances—Circonscription de Macleod.

De	Direction.	A	Milles.	Notes sur l'eau, le bois, la pâture, etc.	Observations générales.
Macleod	Sud	Stand-Off	18	Sources à 7 milles; pas de bois; bonne pâture; eau et bois à Stand-Off.	Poste de pol. de l'aut. côté de la riv. Koutenai; pas de pont ni lac; agence ind.; bonne route; rivière dangereuse à l'eau haute.
Stand-Off	do	Ste-Marie	30	Eau et bois à la traverse du creek de Lee, 22 milles; bonne pâture; eau et bois à Sainte-Marie.	Poste de pol.; télép. jusqu'à Lethbridge; B.P. Colles; 2 riv.: du Ventre et Ste-Marie, à traverser; pont sur la dern.; bonne route.
		do par pont.	35		
Macleod	Nord	Leavings	32	Eau à la traverse du ruisseau des Saules (4 milles) et aux Cut Banks (15 milles); bonne pâture; pas de bois.	Poste de police; B.P. New-Oxley, 5 milles; station de Clansholm sur C.P.R., 7 milles; pas de bur. télégraph.; bonne route.
Leavings	do	Creek aux Marin-gouins.	22	Eau de source à la coulée des Pins, 12 mil., 300 vgs de la route; pas de bois, bonne pât.; pât. et eau au creek des Maring.; pas de bois.	Bonne route; poste de police; B.P. Nanton, 7 milles; station de Nanton, C.P.R., 3 milles; pas de bureau télégraphique.
Macleod	Ouest	Pincher-Creek	30	Bois et eau chez Le Grandin, 18 milles; bonne pâture; bois et eau au Pincher Creek.	Poste de police; bureau de poste; bonne route.
do	N.-ouest	Buttes du Porc-Epic.	30	Bonne pâture; eau; pas de bois près du détachement; bonne eau.	Poste de pol.; B.P. Livingston, 18 milles; route accidentée.
do	Sud	Creek de Lee, ou Cardston.	42	Sources à 7 milles; bois et eau à Stand-Off; bois et eau au Lee's Creek; bonne pâture; gros bois debout à 22 milles du détachement, près des montagnes.	Poste de pol.; B.P. Cardstone; télép. à Lethbridge et Ste-Marie; bonnes routes; deux bons magasins, hôtel, forge, etc.
Creek de Lee	S.-ouest	Boundary-Creek	18	Bonne pâture; abondance d'eau; menu bois; gros bois debout à 3 milles du détachement.	Route passable; très montueuse; poste de police; $\frac{3}{4}$ mille de la frontière.
Boundary Creek	N.-est	Sainte-Marie	18	De l'eau en abondance; bonne pâture pas de bois.	Bonne route montueuse.
Macleod	Est	Kipp	16	Bonne pâture; pas de bois ni d'eau; bois sur la rivière au poste détaché.	Poste de police; passage d'eau; B.P. Kipp; bonne route.
do	S.-ouest	Kootenai	28	Bonne pâture; eau à peu près à mi-chemin; pas de bois; bois sur la rivière près du détachement.	Poste de police; B.P. Tishburn, 6 mil.; bonne route, montueuse; détach. sur rivière Koutenai.
do	Ouest	Piégame	12	Bonne pâture; eau et bois; bois près du détachement.	Poste de police; agence indienne; assez bonne route.
do	S.-ouest	Gr. Coude via détachement de Kootenai.	45	Bonne pâture et eau; pas de bois; bonne eau et bois au poste détaché.	Poste de pol.; B.P. Mount-View; assez bonne route.
do	do	Gr. Coude via Stand-Off.	51	Bonne pâture; bois et eau.	Bonne route.
Buttes du Porc-Epic.	S.-ouest	Pincher-Creek	25	Bonne pâture; eau; pas de bois.	Bonne route.
Sainte-Marie	Sud	Camp. quarant.	9	Eau; bonne pâture; pas de bois.	Bonne route; campement de police en été; B.P. Colles à Sainte-Marie.
do	S.-est	Champ do ou Whiskey-Gap.	14	Bonne pâture et eau; pas de bois.	Bonne route; campement de gardiens de troupeau.
do	do	Bras sud, rivière au Lait	38	Pas de bois; bonne pâture; eau.	Ass. bonne route; campem. de police en été.
do	Est	Détach. de riv. au lait, division K	55	do do	Assez bonne route; poste de police.
do	Sud	Frontière	12	do do	Bonne route.
do	Nord	Ranche Brown	12	do do	Assez bonne route.
do	N.-ouest	Cardston	9	Bonne pâture et eau.	Bonne route.
Kootemay	do	Pincher-Creek	18	Bonne pât. et eau; pas de b.	do

TABLEAU des distances—Circonscription de Macleod.

De	Direction.	A	Milles.	Notes sur l'eau, le bois, la pâture, etc.	Observations générales.
Kootenai	Sud	Grand-Coude	15	Bonne pâture et eau; menu bois.	Bonne route.
do	N.-est.	Stand-Off	18	Bonne pâture et eau; bois.	do
Grand-Coude	Est.	Creek de Lee	16	Bonne pâture; eau; pas de bois	Route passable.
do	S.-ouest	Lacs Koutenai	18	Bonne pâture; eau et bois.	Bonne route.
do	Nord	Pincher-Creek	30	do do	Route passable.
do	Sud	Boundary-Creek	18	do do	do
Stand-Off	do	Ag. d'En-Haut	4	do do	Bonne route.
do	N.-est	Agence d'En-Bas	6½	do do	do
Creek de Lee	do	Lethbridge	48	Ass. bon. pât.; eau; pas de b.	do
Leavings	Sud	B. P. New-Oxley	5	do do	do
do	S.-ouest	B. P. Meadow Creek	17	Bonne pâture do	do
do	Ouest	B. P. Lynden	13	Bonne pâture; eau; menu bois.	Route passable; accidentée.
do	do	Détachement du Porc-Epic.	28	do do	do do
Cr. aux Maring.	do	Ranche Cross	15	Bonne pât.; eau; pas de bois	do do
do	S.-ouest	B. P. Nanton	7	do do	Bonne route.
do	Nord	Rivière Haute	16	Bonne pâture; eau et bois à la rivière Haute.	Poste de pol., bur. de poste, magasin, etc.; bonne route
do	N.-ouest	Ranche Stimson.	25	Bonne pât.; eau; pas de bois	Route passable.
Pincher-Creek	Ouest	Sources, Passe du Nid-de-Corbeau	30	do bois et eau.	Bonne route.
do	do	Moulin de McLaren.	10	do do	do
do	do	Lac du Nid-de-Corbeau.	43	do do	do
do	Est	Lacs Halifax	10	Bonne pâture; pas de bois ni d'eau.	do
do	S.-ouest	Houill. du Christie.	12	Bonne pâture; bois et eau.	do
Détachem. des B. du Porc-Epic.	Sud	Ranched'En-Bas de Walrond.	10	Bonne pâture; eau; menus branchages de saule.	do
do	do	Ranche à chev. de Walrond.	12	do do	do
do	do	Ag. des Piégânes	15	Bonne pâture; eau; bois.	do poste de police.
do	S.-ouest	B. P. Livingstone	18	do do	Assez bonne route.
Macleod	N.-ouest	Ranche Winder.	22	Bonne pât.; eau; pas de b.	Bonne route.
do	do	do Glengarry	32	do do	do
do	do	do Oxley	37	Bonne pâture; eau et bois.	do
do	Ouest	do Walrond.	15	Bonne pât.; eau; pas de bois	do accidentée.
do	S.-ouest	do Cochrane.	34	Bonne pâture; eau et bois.	do
do	S.-est	do Slide-Out.	7	Bonne pât.; ni bois ni eau.	do
do	Sud	Ag. d'En-Bas, Gens-du-Sang.	12	do bois et eau	do
do	do	Ag. d'En-Haut, Gens-du-Sang.	22	do do	do
do	Ouest	Ag. des Piégânes	12	do do	do
do	do	Stat. du P. can.	2	.....	do pont sur la rivière; B. P. Macleod O.

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## CIRCONSCRIPTION de Calgary—Tableau des distances.

### NORD.

De	A	Milles.	Notes sur l'eau, le bois, la pâture, etc.	Observations générales.
Calgary .....	Johnstons .....	22	Eau et pâture .....	Quartier de route, patr. de surv. d'inc.
Johnston's .....	Scarletts .....	18	do .....	Quartier de route.
Scarlett's .....	Olds .....	16	do .....	Stat. de ch. de fer C et E., hôtel, stat. télégr., bur. de poste, poste de police.
Olds .....	Innisfail .....	20	Eau, bois et pâture.	Stat. de ch. de fer C. et E., hôtel, stat. télégr., bur. de poste, poste de police.
Calgary .....	Knee Hill .....	60	Eau et pâture .....	Houillère ; mauvaise eau.
do .....	Ranche à moutons de Stewart .....	32	Eau, bois et pâture.	

### SUD.

Calgary .....	Midnapore .....	8	Eau, pâture et bois.	Bureau de poste, fabrique de lainages, pont sur le creek.
Midnapore .....	Creek des Pins .....	6	do ..	Bureau de poste, quartier de route, beurrerie, pont.
Creek des Pins .....	De Winton .....	3	do ..	Station de chemin de fer C. et E., bureau de poste.
De Winton .....	Dewdney ..	10	do ..	Stat. de ch. de fer C. et E., bureau de poste, poste de police, quartier de route, scierie, beurrerie.
Dewdney .....	Rivière Haute .....	11	do ..	Station de chemin de fer C. et E., bur. de poste, station télégraph., poste de police, pont, hôtel.
Rivière Haute .....	Cr. aux Maringouins .....	16	do ..	Poste de police.
do .....	Pekisto .....	24	do ..	Bureau de poste.
do .....	Ings .....	25	do ..	Poste de police.
do .....	Ranche à chevaux de la Rivière Haute ..	6	do ..	
Calgary .....	Réserve des Sarcis ..	10	do ..	Agence indienne.
Réserve des Sarcis ..	Priddis .....	8	do ..	Bureau de poste.
Priddis .....	Millarville .....	12	do ..	Bur. de poste, patr. de surv. d'incend.
Millarville .....	Ranche Quorn .....	7	do ..	

### EST.

Calgary .....	Sheppard .....	10	Pâture et eau .....	Poste de cantonniers du ch. de f. C. P.
Sheppard .....	Langdon .....	12	do ..	Station de ch. de f. can. du P., bureau de poste, station de télégraphe.
Langdon .....	Gleichen .....	34	do .....	Station de ch. de f. can. du P., bureau de poste, stat. télégr. et poste de pol.
Gleichen .....	Cluny .....	10	do .....	Poste de cantonniers du ch. de fer.
do .....	Traverse Pieds-Noirs ..	8	Pâture, bois et eau ..	Réserve des Pieds-Noirs.
do .....	Hope Johnstons .....	38	do ..	Ranche à mouton du Bouton-de-Rose.
Calgary .....	Dinton .....	45	do ..	Patrouille de surveillance d'incendie.

TABLEAU des distances—Circonscription de Calgary—*Suite.*

## OUEST.

De	A	Milles.	Notes sur l'eau, le bois, la pâture, etc.	Observations générales.
Calgary .....	Cochrane .....	24	Eau, pâture et bois.	Station C.C.P., station télégr., bur. de poste, patr. de surveil. d'incendie.
Cochrane .....	Midford., .....	4	do	Station C.C.P., bureau de poste, pont sur la rivière de l'Arc.
Midford .....	Morley .....	16	do	Station C.C.P., bur. de poste, station de télégr., poste de police, réserve des Assiniboines, pont.
Morley .....	Kananaskis .....	10	do	Bureau de télégr. C.C.P., bureau de poste, scierie.
Kananaskis .....	Canmore .....	14	do	Stat. de télégr. C.C.P., bur. de poste, poste de police, mine de houille.
Canmore .....	Anthracite .....	10	do	do
Anthracite .....	Banff .....	4	do	Stat. de télégr. C.C.P., bur. de poste, poste de pol., sources d'eau chaude.
Calgary .....	Ranche à chevaux de la rivière de l'Arc .....	18	do	..
do .....	Ranche Merino .....	.....	do	..
do .....	Spring-Bank .....	10	do	Bureau de poste.
do .....	Jumping-Pond .....	25	do	Bur. de poste, patr. de surv. d'incendie

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## TABLEAU des distances—District du Prince-Albert.

De.	A	Milles.	Eau et bois.	Observations générales.
Prince-Albert.....	Willoughby.....	20	En abondance.....	Bur. de poste près station Macdowall.
Willoughby.....	Lac aux Canards.....	20	do.....	Bur. de poste; poste de police, agence indienne, école industrielle.
Prince-Albert.....	Brancepeth.....	30	Bois en abondance..	Bureau de poste; croise embranchement de la Souris à Macking.
Brancepeth.....	Kinistino.....	17	do.....	do
Prince-Albert.....	Pass. d'eau d'Isbister.	18	do.....	Croise embranchement de la Souris.
Pass. d'eau Isbister	Kinistino.....	26	do.....	do
do	Coxby.....	9	do.....	Bureau de poste.
Coxby.....	La-Corne.....	24	do.....	Poste de la Cie de la Baie-d'Hudson, bureau de poste, réserve indienne.
La-Corne.....	Kinistino.....	16	do.....	do
Kinistino.....	Sources de Flett	13	Bois et eau.....	Bureau de poste.
Sources de Flett	Milfort.....	12	do.....	do
Prince-Albert.....	Boucher.....	22	do.....	Bureau de poste, colonie française sur l'embranchement de la Souris.
Boucher.....	Batoche.....	20	do.....	Bureau de poste, colonie française sur l'embranchement de la Souris, bac!
Batoche.....	Alvena.....	22	Bois, rare; eau, bon- ne.	Bureau de poste.
do.....	Une-Flèche.....	6	En abondance.....	Réserve indienne.
do.....	Lac aux Canards..	6	do.....	do
Prince-Albert.....	Shellbrook.....	35	.....	Bureau de poste.
Shellbrook.....	Plaine du Serpent..	30	.....	Agence indienne.
Prince-Albert.....	Lac à l'Esturgeon..	23	.....	Agence indienne; directeur d'agriculture, mission de l'Eglise d'Angleterre.
Lac à l'Esturgeon	Plaine du Serpent..	49	.....	.....
Lac aux Canards..	Carlton.....	12	Bois; eau rare.....	Bureau de poste, magasin, bac.
Carlton.....	Lac Muskeg.....	20	do.....	Bureau de poste, mission cath. romain.
Lac Muskeg.....	Plaine du Serpent..	10	Bois et eau.....	.....
Carlton.....	do.....	25	Bois; eau rare..	.....
Plaine du Serpent.	Lac des Sables.....	25	.....	Réserve indienne.
Lac des Sables.....	Lac Vert.....	120	.....	Poste de la Cie de la Baie-d'Hudson.
Lac aux Canards..	Wingard.....	11	En abondance.....	Bureau de poste.
do	Rosthern.....	11	Bois rare.....	Bureau de poste sur le ch f. can. du P.
do	Saint-Laurent.....	7	Pas beaucoup d'eau.	Bureau de poste, mission catholique romaine, bureau de poste de Grandin.
Saskatoon.....	Henrietta.....	30	Pas de bois; eau rare dans la prairie.	Poste de police, bureau de télégraphe de l'Etat.
.....	Dundurn.....	32	Bois et eau.....	Elevage, station du C. C. P.
.....	Whitecaps.....	18	do.....	Réserve indienne, "Sioux".
.....	Canaan.....	15	do.....	Elevage.
.....	Llewellyn.....	18	Bois rare; eau et pâ- ture.	Bureau de poste.
.....	Egypt.....	45	do.....	S. O. de Dundurn sur la Saskatchewan
.....	Lac aux Canards.....	65	Bois et eau rares.....	Sud; élevage.
.....	Batoche.....	60	Pas beaucoup de bois; de l'eau dans la ri- vière seulement.	.....

TABLEAU des distances—District de Battleford.

De	A	Milles.	Notes sur l'eau, le bois, la pâture, etc.	Observations générales.
Battleford . . . .	Détachement de Macfarlane.	24	Eau et bois en abond. ; pas d'herbe.	Poste de police.
Détachement de Macfarlane.	Détachement de Henrietta.	31	do do	do
Détachement de Henrietta.	Saskatoon . . . . .	35	Pas d'eau ; médiocre pâture ; pas de bois à l'exception d'un " bluff ", à 14 milles de Saskatoon.	do
Battleford . . . . .	Jackfish . . . . .	42	Pas d'eau avant d'arriver à Jackfish, 25 milles de Battleford ; bonne pâture et bois en abondance.	do
do . . . . .	Bresaylor . . . . .	25	Bonne pâture, eau et bois . . . . .	Station de télégraphe.
do . . . . .	Lac aux Oignons . . . . .	105	do . . . . .	Poste de police.
Lac aux Oignons.	Lac La-Selle . . . . .	95	do . . . . .	Réserve indienne et station de télégraphe.
do . . . . .	Lac Froid . . . . .	60	do . . . . .	
Battleford . . . . .	Lac aux Tortues . . . . .	65	do . . . . .	
do . . . . .	Meadow Lake . . . . .	125	Du lac à la Tortue route charretière seulem. sur env. 12 milles ; ensuite sentier à trav. bois épais et muskegs ; eau en abondance et bonne pâture pour petit détachement.	Petite colonie de métis.
do . . . . .	Lac Sonore . . . . .	120	Bonne eau, bois et pâture . . . . .	Quelques colons.
do . . . . .	R. des Assiniboines . . . . .	18	Eau, bois et pâture en gr. abondance.	
do . . . . .	Réserve du Faisan-Rouge.	18	do do	
do . . . . .	Réserve de Foin-d'Odeur.	20	do do	
do . . . . .	Réserve de Pound-maker.	40	do do	
do . . . . .	Réserve de Moosomin . . . . .	18	do do	
do . . . . .	Réserve de Thunderchild.	18	do do	

Pour copie conforme.

J. COTTON, *surint.*

# Police à cheval du Nord-Ouest.

## TABLEAU des distances—Arrondissement d'Edmonton.

De	À	Nombre de milles.	Observatio s quant à u x bois, eau et nourriture.	Observations générales.
Fort-Saskatche- wan.	Edmonton....	18	En abon- dance.	Le plus gros vill. de la circonscrip. et de l'Alberta-Nord; pop. envir. 1,200; terminus ch. f. C. et E.; stat. de police de chaque côté de la rivière.
Edmonton.....	Saint-Albert....	9	do ..	Florissante colonie pour la pl. gr. partie française; mission c. r., couvent, hôpital, écoles, etc., communic. télégraph. et téléphon. avec Edmonton; station de police.
Saint-Albert....	Lac Sainte-Anne	53	do ..	Poste de la Cie B.-H.; mission c. r.; station de police; bureau de poste.
Edmonton.....	Pl. de Roches. . .	19	do ..	Réserve indienne; B. P. et détach. temporaire de police dans le temps des feux de prairie.
do .....	Iac aux Œufs ..	22	do ..	Colonie fr.; B. P. à Morinville, 12 milles du lac; stat. de pol. dans le temps des feux de prairie.
do .....	Leduc .....	18 p. ch. f. 20 " route.	do ..	Sur le ch. f. C. et E.; B. P. et station de police dans le temps des feux de prairie.
do .....	Wetaskiwin .....	40 " ch. f. 47 " route.	do ..	Florissant village sur ch. f. C. et E.; popul. 200; bureau de poste, télégraphe et stat. de police.
Wetaskiwin .....	Duhamel.....	20	do ..	Florissante colonie de Français et d'Américains, avec quelques Belges et métis; bureau de poste et station de police.
Edmonton .....	Daim-Rouge....	97 p. ch. f. 99 " route.	do ..	Village florissant sur ch. f. C. et E., à mi-chemin entre Edmonton et Calgary; B. P., télégraphe et station de police; population, 135.
do .....	Lacombe.....	79 p. ch. f. 80 " route.	do ..	Village sur ch. f. C. et E.; B. P. et télégraphe; population, 99.
Lacombe .....	Lammerton.....	30	do ..	Colonie métisse, près du lac aux Bisons; B. P. et station de police; quelques colons blancs.
Edmonton.....	Innisfail.....	115 p. ch. f. 117 " route	do ..	Station de police et télégraphe; bureau de poste sur la ligne du ch. f. C. et E.
Fort-Saskatche- wan.	Victoria.....	50	do ..	Poste de la Cie B.-H.; télégraphe et B. P.; bac; petite colonie de métis.
Victoria.....	Lac La-Selle....	38	do ..	Réserve indienne; B. P. et télégraphe.
Lac La-Selle....	Lac Pois.-Blanc.	35	do ..	do moulin à farine; B. P., mission méthodiste.
Lac Pois.-Blanc.	Cr. au Cochon...	27	do ..	Halte; colonie de métis.
Cr. au Cochon ..	Lac La-Biche...	12	do ..	Poste de la Cie B.-H.; mission catholique et couvent; grosse colonie de métis.
Fort-Saskatche- wan.	Athabas'a-Land- ing.	100	do ..	Important poste de police sur la riv. Athabasca, centre de distrib. p. les dist. des riv. de la Paix et Mackenzie; poste B.-H.; colonie de métis.
Athabas'a-Land- ing.	Grands-Rapides.	165 par ba- teau.	.....	Détach. de police pour visiter les marchandises à destination du district de la rivière Mackenzie.
do .....	Petite rivière l'Esclave.	75 par ba- teau.	.....	Détach. de police pour visiter les marchandises à destination du district de la rivière de la Paix.
Fort-Saskatche- wan.	Lac aux Œufs ..	43	En abon- dancé.	Sur le côté sud de la rivière Saskatchewan; colonie florissante avec bureau de poste.
do .....	Lac du Castor ..	50	do ..	Floriss. colonie d'Allemands, de Suéd. et d'Américains; bureaux de poste au Lac-du-Castor et à "Logan", de l'autre côté du lac.
do .....	Clover Bar.....	12	do ..	Florissante colonie d'Écossais; passage d'eau; bureau de poste à Agricola.

A. H. GRIESBACH,  
*Surintendant.*



# RAPPORT SUPPLÉMENTAIRE

DU

## COMMISSAIRE DE LA POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST

1895

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT*



OTTAWA

IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS-EXCELLENTE  
MAJESTÉ LA REINE

1896



Police à cheval du Nord-Ouest.

*A Son Excellence le Très Honorable comte d'Aberdeen, etc., etc., gouverneur général du Canada, etc., etc.*

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:—

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence un rapport supplémentaire du commissaire de la police à cheval du Nord-Ouest pour l'année 1895.

Respectueusement soumis,

MACKENZIE BOWELL,

*Président du Conseil privé.*

20 MARS 1896.



Police à cheval du Nord-Ouest.

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST, BUREAU DU COMMISSAIRE,  
RÉGINA, 16 mars 1896.

A l'honorable  
Président du Conseil privé,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre un rapport de l'inspecteur C. Constantine, qui commande la police dans la région du haut Yukon. A ce rapport, qui embrasse la période du 1er juin 1895 au 20 janvier 1896, sont joints ceux de l'inspecteur D. A. E. Strickland et du médecin auxiliaire A. E. Wills.

Je regrette que ces documents ne me soient pas parvenus à temps pour être inclus dans mon dernier rapport annuel.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

L. W. HERCHMER,  
*Commissaire de la police à cheval du Nord-Ouest.*



## Police à cheval du Nord-Ouest.

FORT CONSTANTINE, CUDAHY, P.O.

HAUT YUKON, 20 janvier 1896.

MONSIEUR,—Ce rapport pour la période de temps comprise entre le 1er juin 1895 et le 20 janvier 1896, j'ai l'honneur de le dater du poste militaire ou semi-militaire le plus au nord dans l'empire britannique, situé qu'il est dans la latitude 64° 26' N. et la longitude 140° 18' O., sur le fleuve Yukon, au confluent du creek du Quarantième-Mille—cours d'eau qui n'est pas peu de chose en lui-même, puisqu'il a 150 verges de largeur à son embouchure et 360 milles de longueur, mais que réduit à l'insignifiance l'immense fleuve dans lequel il se jette. "Yukon" signifie *Great River* (Grande-Rivière), nom sous lequel les indigènes désignent ce fleuve quand ils le nomment en anglais.

Le gouvernement ayant décidé d'établir un poste dans cette lointaine région, un détachement composé de 2 officiers, 1 médecin et 16 sous-officiers et constables, partit de Régina le samedi, 1er juin 1895, par le Pacifique canadien, pour Seattle, F.W., d'où il s'embarqua sur le steamer *Excelsior* le mercredi, 5 du même mois.

Le voyage jusqu'à Onalaska, l'une des îles Aléoutes, fut heureux et le temps beau, à l'exception de deux jours de mer furieuse et d'un jour de retard causé par la brume sur le banc Davidson, où nos hommes et d'autres passagers s'amuserent à pêcher de la morue, dont ils prirent une quantité considérable et qui apporta un agréable changement au menu du bâtiment.

Nous arrivâmes à Onalaska le samedi, 15 juin, et partîmes de là le lundi, 17, à midi. De bon matin, mardi, le 18, nous passâmes devant les îles aux Phoques. Le mercredi, 19, nous donnâmes à travers des glaces dont nous ne pûmes nous dégager qu'au bout de 13 jours, en dépit de plusieurs efforts, et il y eut un moment où la situation devint critique. Nous passâmes quelques jours en panne à la hauteur de l'île Saint-Laurent, changeant notre position selon que la glace nous forçait de le faire. Nous atteignîmes enfin le cap Nome le mardi, 2 juillet, et Saint-Michel le mercredi, 3, à 9.45 heures du matin.

Nous quittâmes ce dernier endroit à 3 heures après-midi, vendredi, le 5, après transbordement des passagers et de la cargaison au bateau à vapeur *P. B. Weare*. Comme nous venions de partir il s'éleva une raffale qui nous força de mettre à l'ancre jusqu'à ce qu'elle fût passée. Nous nous mîmes définitivement en route à 6 heures du soir. La distance depuis Saint-Michel jusqu'à la bouche nord du Yukon (celle par où l'on passe) est de 80 milles, par mer. En temps calme il faut faire ce trajet en bateau à fond plat et à roues par derrière. Nous franchîmes la barre, à l'embouchure du fleuve, à 4.30 heures du matin, le samedi, 6 juillet, et nous amarrâmes durant huit heures pour nettoyer les chaudières et évacuer l'eau de mer.

Le voyage pour remonter le fleuve jusqu'à notre destination fut très impatientant par sa lenteur, vu que les mouches étaient méchantes et la chaleur très grande. Nous arrivâmes à Fort-Cudahy le mercredi, 24 juillet, à 6 heures du matin. Le déchargement de la cargaison, commencé aussitôt, fut achevé le jeudi soir, 25.

### CONSTRUCTIONS.

Le vendredi, 26 juillet, l'inspecteur Strickland et un détachement de sous-officiers et constables s'embarquèrent sur le *Weare* pour remonter le Yukon dans le but de sortir du bois avec lequel construire le poste. La distance à laquelle ils devaient aller était incertaine. On s'arrêta d'abord à environ 30 milles d'ici, sur une petite île où l'on trouva quelques arbres. On transporta ensuite le champ des opérations un peu plus haut, sur un petit creek où il y avait du bon bois. Quelques-uns des troncs d'arbres mesuraient jusqu'à 28 ou 30 pouces de diamètre. Il fallut travailler ferme pour sortir ces pièces de bois, attendu que n'ayant pas autre chose que des pou-

lies, on était bien obligé de tout faire à force de bras. Le sous-bois était très épais, le champ d'opération un marais, et les mouches indescriptibles. Au bout de trois semaines, l'équipe descendit 400 pièces de bois de différentes grosseurs, mais toutes utiles. Toutefois, ce n'était pas suffisant, et comme la saison était avancée, je me vis forcé d'acheter d'autres pièces de bois pour achever le poste. Il en fallut 250. Va sans dire que la plus grande économie fut exercée, et que pas une bille, ni même la moindre partie d'une bille, ne fut gaspillée.

La journée du lundi, 29 juillet, fut employée à tracer les lignes de l'emplacement du poste. Ensuite le terrain fut déboisé et débroussaillé; puis dépouillé de la mousse qui le recouvrait. On creusa des fossés sur les côtés ouest, nord et est, et aussi un grand au centre de l'emplacement. Il fut aussi creusé de petits fossés latéraux communiquant avec les grands. Tout cela exigea beaucoup de rude labeur, et l'on procéda à cet ouvrage quelque temps qu'il fit. Quand nous n'avions pas 90° à l'ombre, il pleuvait à verse. Toujours les hommes travaillaient dans l'eau jusqu'à la cheville, et quelque fois jusqu'aux genoux. L'enlèvement de la mousse fut particulièrement un ouvrage dur. Voici comment on procédait: on en coupait une bande d'environ 3 pieds de largeur sur toute la longueur de l'emplacement; puis on divisait cette bande par carreaux que les hommes arrachaient en s'y mettant à trois. Ce procédé fut continué jusqu'à ce qu'un espace de 150 pieds de long sur 125 de large eût été déblayé; puis la mousse ainsi arrachée fut transportée en brouette ou à bras au bord de l'eau, où elle restera jusqu'à ce que la crue du printemps l'emporte. La mousse est la plaie de cette partie du pays. Son épaisseur varie de 1 à 3 pieds, et immédiatement au-dessous se trouve une couche de glace blanche et claire.

Pour faire les fossés on enlevait d'abord la mousse afin que la chaleur du soleil pût arriver jusqu'à la glace et au sol gelé qu'elle recouvrait. Le dégel pouvait ainsi se faire jusqu'à la profondeur de 4 ou 5 pouces en 24 heures, et soir et matin on ôtait à la pelle les matières ainsi dégelées.

Ainsi l'ouvrage marcha jusqu'au retour de nos bûcherons, alors qu'il changea un peu. Il fallut sortir les billes de l'eau, les équarrir à la hache ou à la scie, puis les transporter la distance d'environ un quart de mille jusqu'à l'emplacement du poste. Pour économiser du temps je louai la scierie de la compagnie, nos hommes faisant l'ouvrage eux-mêmes. C'était ce qui coûtait le moins cher et prenait le moins de temps. Nous eûmes de nos billes une certaine quantité de planches (environ 3,000 pieds), avec les dosses qu'on employa pour les couvertures, aussi bien que pour les planchers et les cloisons de certains bâtiments, et qu'autrement il nous aurait fallu acheter à 50 cents l'une.

Les pièces de bois les premières sciées furent les soles—de 22 à 35 pieds de longueur, sur 10 à 14 pouces de largeur et 8 pouces d'épaisseur. La *N. A. T. & T. Company* eut l'obligeance de prolonger d'environ 500 pieds sa voie de roulage, qui se trouva ainsi à venir jusque vis-à-vis de l'emplacement. Sur cette voie circulait un wagonnet dont nous nous servîmes pour transporter les pièces de bois. On le poussait à bras, mais même cela nous épargnait beaucoup de labeur. Il fallait ensuite porter les pièces de bois sur une distance de 50 à 200 pieds en passant dans la boue. Après que les soles eurent été mises en place et que l'on eût scié d'autres pièces de bois, on construisit une voie de roulage descendant de chaque côté du quadrilatère, à quelques pieds de la ligne des constructions.

Un à un les bâtiments s'élevèrent, d'abord le corps de garde—de 30x22 pieds, ensuite la caserne—de 70x22, puis le magasin, bureau compris—48x22, ensuite les logements d'officiers, l'un de 35x22 pieds et l'autre de 33x22, puis l'infirmerie—33x22, et enfin des logements de 16x16 pieds chacun, pour les sous-officiers d'état-major et le médecin—soit en tout huit bâtiments. Les pièces de toiture furent posées, ainsi que les dosses, qu'on recouvrit plus tard de mousse et de terre, puis on fit les planchers, et finalement le lundi, 7 octobre 1895, les hommes prirent possession de leur quartier, et les officiers emménagèrent à leur tour environ huit jours après.

Comme le terrain a été déboisé, débroussaillé, dépouillé de sa mousse et fossoyé, les billes de sciage coupées à environ 30 milles en haut du fleuve, mises on radeau et flottées, équarrées à la scie, transportées à bras par les hommes sur la distance d'au moins un tiers de mille, les bâtiments achevés et tout le monde confortablement



## Police à cheval du Nord-Ouest.

logé dans les trois mois de notre arrivée, cela fait l'éloge de l'énergie et de l'aptitude des hommes de la police à cheval du Nord-Ouest envoyés dans ce coin reculé du Canada.

Il peut n'être pas hors de propos de décrire les bâtiments par le menu. Ils sont placés de manière à former un quadrilatère, le corps de garde à l'extrémité est, la caserne et le logement des sous-officiers du côté sud, deux logements d'officiers du côté ouest, et du côté nord le logement du médecin, l'infirmerie et un bâtiment de 48 pieds de longueur, contenant bureau, magasins, boutique de menuisier-charpentier, lavoir et salle de bain. La cour intérieure, ainsi formée par les bâtiments a 101 x 80 pieds. Les fondements du premier bâtiment furent posés le 24 août. Les "pièces", de 7 pouces d'épaisseur, sont assemblées à mi-bois aux angles et chevillées. Les toits de tous les bâtiments se supportent par eux-mêmes, étant à ferme composée d'entrails, de chevrons, de poinçons de comble et de jambes de force. La caserne est divisée en trois pièces, qui sont : la chambre de troupes, 35 x 22, la salle d'ordinaire, 25 x 22, et la cuisine, 10 x 22. Le corps de garde est pareillement construit, et ses dimensions sont de 30 x 22 pieds. Le 30 août fut commencé un bâtiment de 48 x 22 pieds, que l'on divisa en 4 compartiments, savoir : bureau, magasin, atelier de menuisier-charpentier et lavoir. Le 10 septembre on se mit à construire le quartier des officiers, qui est divisé en trois : cuisine, pièces d'appartement et chambre à coucher. Vint ensuite le tour de l'infirmerie, qui peut recevoir 8 malades. Le logement des sous-officiers fut commencé le 4, et celui du médecin le 7 octobre. Ces derniers bâtiments ont chacun 16 x 16 pieds, avec murs de 7 pieds 6 pouces. Les murs du quartier des officiers ont 9 pieds 6 pouces de hauteur.

Tous les bâtiments sont couverts avec des dosses dont les interstices ont été calfeutrés avec de la mousse, et par-dessus lesquels on a mis de la terre ou la meilleure partie de la mousse enlevée de l'emplacement. Le bois dont sont construits les bâtiments est de l'épinetto blanche. A cause de ses fibres irrégulières ce bois se fendille et gauchit lamentablement. Les pièces de bois dont sont construits le quartier des hommes, le corps de garde et le magasin ont 7 pouces d'épaisseur ; celles des autres bâtiments en ont 6. On a mortaisé les poteaux dans les soles à égales distances, afin de tirer le meilleur parti possible des "pièces", qui sont elles-mêmes prises à tenon dans les poteaux, assemblées à mi-bois aux angles et chevillées. Les espaces entre les "pièces" ont été bouchés avec la mousse.

Voici quelles sont les dimensions des pièces de toiture :—

	pes.	pes.
Pannes .....	8	x 8
Entrails .....	8	x 8
Chevrons .....	4	x 8
Jambes de force.....	4	x 8

Ces dimensions peuvent paraître fortes, mais le poids des dosses vertes et de la terres est grand, et une force plus qu'ordinaire est essentiel à la sûreté.

Le tableau suivant fait voir sous une forme condensée les quantités de matériaux employées :

	Nombre de "pièces".	Bois de plancher, etc.	Nombre de châssis.	Portes.	Cloisons.
Caserne .....	170	2,100	7	2	2
Corps de garde.....	130	700	2	1	.....
Quartier des sous-officiers.....	60	260	2	1	.....
Logement de l'inspecteur Constantine.....	114	1,300	4	2	2
do do Strickland.....	130	1,176	3	2	2
do du médecin.....	60	260	2	1	.....
Magasin.....	170	1,144	3	3	3
Infirmerie.....	130	1,200	2	1	2
<b>Total .....</b>	<b>964</b>	<b>8,140</b>	<b>25</b>	<b>13</b>	<b>11</b>

Il n'y a pas de fenêtres dans les murs de derrière d'aucun des bâtiments. On s'est servi de dosses pour planchier et cloisonner le bâtiment contenant le magasin, la boutique de menuisier-charpentier, le lavoir et le bureau ; ce dernier a cependant un plancher fait en planche de rebut. Il y a des contre-châssis à toutes les fenêtres. Il a fallu acheter des châssis vitrés pour le quartier des officiers et l'infirmerie. Il y a été construit des porches de dosses au-dessus des portes de tous les bâtiments, excepté celui de 48 pieds et le corps de garde. On se propose, au printemps, d'en mettre un à ce dernier, ainsi qu'un perron, et aussi de faire un trottoir de dosses autour du carré, vu que le sol sera très humide durant une couple de saisons. Il faudra un second plancher à tous les quartiers pour les rendre chauds, à cause de l'humidité du sol, et aussi parce que les planchers actuels se sont retirés.

Une palissade de rondins (obtenus plus tard) a été construite en face des bâtiments et sur les 22 pieds entre le quartier des hommes et le bastion. Il y a deux bastions, de 10 x 10 chacun. Au bastion du sud-est il y a un mât de pavillon haut de 50 pieds. Les intervalles entre les bâtiments sont barrés par de grosses dosses dont un bout est enfoncé dans une tranchée et l'autre cloué à des longrines chevillées à de gros poteaux. On projette de construire, le printemps prochain (si cela est approuvé), une palissade autour de l'extrémité ouest et du côté nord, à la distance d'environ 40 pieds en arrière des bâtiments—ce qui laissera amplement d'espace pour la construction de tous petits bâtiments dont nous pourrions avoir besoin plus tard.

Les bâtiments sont pourvus de ventilateurs, et—exception faite du froid qui vient par les planchers et qui se fait surtout sentir par les jours ou les nuits de grand vent—sont chauds et confortables. Au printemps, tous les bâtiments auront besoin d'être calfeutrés de nouveau avec de la mousse, et il faudra mettre aussi 4 ou 5 pouces de terre de plus sur les couvertures, pour nous préserver des pluies de cette saison. Arrivés tard ici, les gelées hâtives nous ont empêché d'y mettre plus qu'une très mince couche de terre ; aussi, lorsqu'il est survenu huit ou dix jours de temps chaud après une chute de neige, a-t-on été considérablement incommodé par les fuites des couvertures. Les bâtiments étant faits de pièces de bois vert ont considérablement ressué. Plus de 2,000 dosses sont entrées dans la construction du poste.

#### CHAUFFAGE.

Il n'y a pas moyen d'avoir de bois de chauffage à moins de le payer très cher : \$8 la corde, en longueurs de 8 pieds. La raison en est qu'il n'y a pas de chevaux dans le pays, et que chacun charrie son bois à l'aide d'un traîneau auquel il s'attelle lui-même. Nous faisons nous-mêmes notre bois, que nous allons chercher à un quart de mille à peu près en arrière du poste. Il en est qui est sec, mais la plus grande partie est verte. C'est de l'épinette blanche et du peuplier franc, très lourds à manier et encore pires à brûler.

On espérait avoir le temps d'envoyer une équipe à 15 ou 20 milles en haut du fleuve pour y abattre et mettre en radeau assez de bois sec pour l'hiver, mais nous n'avons pas pu le faire. Nous avons emprunté de la *N. A. T. & T. Company* une petite quantité de bois sec (20 cordes) qui lui sera remise le printemps prochain. On se sert de ce bois exclusivement pour la cuisine. Actuellement notre consommation de bois est de deux cordes par jour. Deux jours par semaine il y a une corvée générale de bois, à laquelle tout le monde prend part, à l'exception du cuisinier, du menuisier-charpentier et de l'infirmerier. Les officiers avec leurs ordonnances s'approvisionnent eux-mêmes ; les hommes approvisionnent la caserne et les bureaux. Il nous faudra du bois de chauffage pour au moins 7 mois, sur le pied de 1½ corde par jour en moyenne, ce qui fera en tout 315 cordes qu'il nous faudra couper et charroyer à force de bras par un temps rigoureux. Les mineurs ont une manière simple de voir s'il fait trop froid pour travailler en pendant dehors une bouteille contenant du mercure ; si le mercure gèle il est bon de rester à la maison.

Il nous a aussi fallu faire des traîneaux, qui ont 8 pieds de longueur et de 20 à 24 pouces de largeur. Les hommes ont fort à faire à se procurer assez de bois quand il n'y a que 4 heures de jour (du 8 décembre au 12 janvier) et qu'on ne voit pas le

## Police à cheval du Nord-Ouest.

soleil. Mais dans la prochaine saison il est à espérer que nous prendrons mieux nos précautions, et que nous pourrions descendre notre bois de chauffage par le fleuve, puis le scier et l'empiler dans le cours de l'été.

### SUBSISTANCE.

Il a été acheté de la Compagnie de la Baie-d'Hudson, à Winnipeg, des vivres pour un an, que nous avons emportés avec nous. La farine fournie est de la "farine forte de boulangerie". Celle qu'apportent les compagnies de traite est toute de la farine moulue par un procédé breveté, et mise en sacs de 50 liv. pour la commodité de l'empaquetage. La farine forte de boulangerie exige plus de travail, mais contient plus de substance nutritive, je pense.

Nous avons eu deux sortes de lard : du lard fumé en planches (*smoked side*) et du lard fumé de choix (*breakfast bacon*), entoilé. Le lard en planches est très bon, et les hommes le préfèrent de beaucoup au lard entoilé, qui est dur à cuire, probablement parce qu'il est entré trop de salpêtre dans le procédé de préparation de cette viande pour la conservation. Tout lard fumé devrait être paqueté dans des caisses à claire-voie ne pesant pas plus de 200 liv. chacune. Cela lui évite la pression qu'il éprouve si on l'entasse dans la cale d'un navire, le tient plus frais durant le long voyage qu'il faut faire pour remonter le fleuve en été, et fait qu'il perd moins de poids. Le lard fumé de choix (*breakfast bacon*) était ainsi encaissé.

Les fruits secs sont excellents. Les pommes séchées au feu sont beaucoup plus profitables que les autres fruits qu'on nous a fournis. Il me semble que les approvisionnements pourraient être achetés à meilleur marché, par adjudication, des compagnies qui font la traite par ici. Les frais de transport par chemin de fer jusqu'à la côte, ajoutés au fret, augmentent de 7 cents le prix de chaque livre de marchandise expédiée par le gouvernement. Dans tous les cas, il devrait être de règle de délivrer à la fois, à titre de réserve, six mois d'approvisionnements au commandant du poste, quitte à toucher la ration quotidienne toutes les semaines, ou à tels autres temps qui seraient convenus.

Cet automne nous avons pu varier la nourriture des hommes en leur fournissant de la viande d'original et de caribou, dont il y a eu en abondance, mais sur laquelle on ne peut pas compter tous les ans. Le poisson a été très rare.

Il devrait être permis d'augmenter la ration quotidienne quand les hommes travaillent plus fort qu'à l'ordinaire; ils se contenteraient d'une demi-ration en plus. J'ai pris sur moi d'augmenter de moitié la ration de haricots, comptant que cela serait approuvé, vu que c'était nécessaire.

Le pétrole coûte \$1 le gallon, et les allumettes sont très chères. Il a été apporté de la quincaillerie consistant en poêles de chauffage et de cuisine, tuyaux de poêle, clous, etc. Si nous n'avions pas apporté ces choses, nous aurions été obligés de nous en passer.

### EXPLOITATION DES MINES.

Jusqu'ici l'exploitation des mines s'est faite au pic, à la pelle, au berceau et à l'eau. Personne n'a encore fait l'acquisition de machines. Un lit de quartz a été ouvert près de Fort-Cudahy, sur le creek du Quarantième-Mille. Cet été l'on a pris des mesures pour faire faire un essai définitif d'une couple de tonnes de ce quartz, et si le résultat de cet examen s'accorde avec celui trouvé par un essayeur de la localité, on dit qu'il sera élevé un bocard le printemps prochain. Voilà qui décidera, jusqu'à un certain point, de l'avenir du pays. L'essai fait ici a donné de bons résultats. La quantité de ce quartz apparaissant à la surface est grande—plus grande qu'à la mine Treadwell, près de Juneau. Le pays est plein de lits de quartz, de plus ou moins grande valeur, et tout ce qu'il faudrait pour les développer serait un chemin court pour y arriver du sud, avec la certitude de ne pas manquer de vivres. C'est la raison pour laquelle la partie sud-est du pays et le haut fleuve, ainsi que les lacs, n'ont pas encore été exploités. Dans un pays où il faut remonter un fleuve rapide à la perche pendant des centaines de milles, en été, pour ensuite porter ses vivres, ses

vêtements, son équipage de campement et ses outils, ou bien traîner tout cela soi-même ou le faire traîner par un chien, en hiver, il est d'une importance vitale de savoir où l'on pourra trouver de quoi se nourrir et s'habiller, et l'on se gouverne là-dessus. Cela explique le nombre d'hommes qui travaillent sur le Quarantième-Mille et les creeks qui s'y jettent. Même là il faut, en été, faire venir les provisions à dos d'homme, à raison de 30 cents la livre, et en hiver par des chiens, à 10 cents. La distance est d'environ 85 milles. La perspective pour l'année prochaine est meilleure que celle de l'année dernière.

On estime que la quantité d'or extraite l'été et l'hiver derniers s'élève, au bas mot, à \$250,000; et d'après les apparences ce chiffre devrait augmenter de 50 pour 100. Cela dépendra beaucoup du creek du Glacier, qui a été exploité pour la première fois l'été dernier. Il n'y a pas été fait grand'chose parce que les mines n'étaient pas dans l'état voulu pour être exploitées. Beaucoup de ces mines sont très profondes et il sera plus profitable de les exploiter au moyen de galeries, on hiver, ce que le temps doux a empêché de faire jusqu'ici. Les travaux faits jusqu'à présent ont produit une forte récolte d'or. Il se fait encore un peu de "rappailage" sur le creek du Quarantième-Mille, c'est-à-dire que l'on continue d'y exploiter d'anciens bancs de sable, mais cela ne rapporte pas beaucoup. Grand nombre de creeks n'ont jamais été explorés, qui, sans doute, rapporteraient de bons profits s'ils étaient exploités en règle, comme ils le seront avant longtemps. Le fait est que dans un rayon de 300 milles sud-est ou nord-ouest d'ici il n'y a guère de creek où il n'ait pas été trouvé plus ou moins d'or. La véritable importance de la richesse minérale de cette partie du pays ne sera pas connue avant bien des années encore, bien qu'il soit fait de nouvelles découvertes tous les ans.

Il va se faire beaucoup de chassage sur le creek Miller cet hiver. Ce creek est exploité depuis quatre ans; jusqu'à présent ça été le plus riche par-ici, et il est bon pour quelque temps encore. A la mine n° 3, plus bas que la *Discovery*, il a été extrait, dans les 3 dernières années, pour \$55,000 d'or dans 500 pieds de terrain; c'est la mine qui a rapporté le plus de profit. Les ravins de Davis et du Poker sont tous deux bons pour un nombre d'hommes restreint. Personne n'en a retiré de grande fortune, mais ils ont rapporté de bons profits soutenus à leurs propriétaires. Le ravin de Franklin, l'un des premiers découverts, donne encore de beaux profits, et cela fait 9 ans qu'on l'exploite.

Sur le creek du Glacier il y a à l'œuvre environ 200 hommes, dont les deux tiers travaillent à gages, et sur le creek Miller il y en a environ 150, dont 100 sont aussi à gages. Le creek Brown a été exploité cet hiver. Le creek de l'Ours et le creek Clinton, sur le côté ouest du Yukon, sont aurifères et se trouvent dans les limites du Dominion. Il a aussi été trouvé de l'or au creek des Sauvages, au creek de la Sauvagesse, et sur d'autres petits cours d'eau qui se jettent de l'est dans le Yukon.

Voici une liste des creeks avec le résultat de l'essai qui a été fait de leurs minerais par l'essayeur américain de Helena, Montana :

Dans.	Creek.	Valeur par once,	Finesse par once.
Etats-Unis .....	Davis.....	\$17 33	18-21
do .....	Napoléon.....	17 10	17-78
do .....	Poker.....	17 11	18-07
E.-U. et Canada.....	40° Mille .....	15 41	17-36
En doute.....	Miller.....	16 26	17-58
Etats-Unis.....	Franklin.....	15 60	17-35
Canada.....	Rivière Stewart..	15 65	17-35
do .....	Riv. Lewis (haut).	14 46	17-69

Il n'a pas encore été fait rapport de l'essai pour le creek du Glacier.

#### ROUTES POUR PÉNÉTRER DANS LE PAYS.

Comme route du commerce, celle de Saint-Michel est longue et incertaine; généralement il n'est pas sûr, jusque vers le 1<sup>er</sup> juillet, d'entrer dans le détroit de Norton, à cause de la glace. Le trajet pour remonter le fleuve dure de 18 à 20 jours.

## Police à cheval du Nord-Ouest.

Le voyage aller et retour prend un mois. Deux voyages par saison sont tout ce sur quoi l'on peut compter ; plus que cela, tout accident survenant soit à un bâtiment de mer soit à un bateau à vapeur signifie manque de vivres.

Le service océanique et fluvial actuel n'apporte de marchandises que jusqu'ici, laissant sans approvisionnement le haut du pays, qui est tout aussi riche que cette partie-ci, et que, par conséquent, l'on n'exploite pas. Tous les mineurs s'accordent sur la richesse du haut pays en or, argent et autres métaux. Il est, de plus, propre à l'établissement d'un nombre restreint de colons qui pourraient récolter, sur de petites terres, assez de légumes, etc., pour en approvisionner les postes du bas du fleuve, et élever assez d'animaux pour leur fournir de la viande fraîche.

Il faudrait ouvrir du sud-est une route qui profiterait à tout le pays. De petits steamers d'environ 150 tonnes pourraient faire le service entre le fonds du lac Teslin et Circle City, distance d'environ 800 milles, dont 600 seraient dans le Canada, contre 1,600 dans les Etats-Unis et 200 dans le Dominion par la route de Saint-Michel. Cela permettrait de faire trois voyages, au lieu d'un qui se fait actuellement. Le grand avantage serait que des bateaux remonteraient le fleuve légers. Le seul obstacle à la navigation que l'on connaisse encore serait les rapides des Cinq-Doigts, situés à environ 300 milles plus haut qu'ici. De petits steamers d'une bonne force pourraient remonter ces rapides.

### CRIMINALITÉ.

Il n'a pas été commis de crimes d'une nature grave. En septembre dernier un homme a été expulsé du pays ; il s'en est allé à Circle-City. C'était un joueur et il avait enlevé la femme d'un autre. Le mari s'était mis à sa poursuite, et comme l'on appréhendait une rencontre, ordre lui fut donné de quitter le pays. La population n'avait absolument rien à gagner à le garder parmi elle.

Le 27 décembre une plainte fut déposée contre un nommé Gus Clements, accusé d'avoir vendu de la boisson forte à un sauvage. Il fut reconnu coupable et condamné à \$100 d'amende ou 3 mois de prison avec travail forcé.

Une dénonciation a été reçue pour voies de fait commises en haut du fleuve, mais l'accusé était parti pour redescendre le fleuve avant que la plainte ne fut déposée.

Le bruit a couru que deux ou trois sauvages avaient été tués à environ 300 milles en haut du fleuve dans une rencontre entre des sauvages de la Pelly et d'autres de la tribu du Bâton (*Stick Indians*). Renseignements pris, et autant qu'on a pu le savoir, il paraît qu'un sauvage du nom de Eno, d'humeur querelleuse, s'étant mis à battre un jeune homme de la tribu, et l'ayant menacé de lui ôter la vie, ce dernier l'aurait tué dans sa propre défense. Une sauvagesse qui avait perdu la raison a tué un enfant. Je me propose d'aller m'enquérir de ces cas dès qu'il y aura moyen de voyager. Aux dernières nouvelles tout était tranquille, et le calme paraissait être rétabli.

### ARMES.

Les armes sont en bon état. Les carabines Lee-Metford ont été distribuées, mais de crainte d'accidents leurs cartouches ne le seront que lorsque les hommes seront accoutumés à cette nouvelle arme. Pour les fins d'exercice j'ai fait ôter la cordite de six cartouches et replacer la balle dans l'étui, après explosion préalable de l'amorce.

Les cartouches sont tenues dans un endroit commode pour la distribution.

### CHALOUPE À VAPEUR.

Le besoin d'une chaloupe à vapeur, ou canot de ronde, se fait beaucoup sentir pour le service qu'il y a à faire. Les rivières sont les grandes routes dans ce pays. Il faudrait une chaloupe qui eut beaucoup de force pour avancer contre les gros courants des différents cours d'eau, qui sont tous navigables sur la distance d'un cer-

tain nombre de milles. Depuis la frontière jusqu'au fond du lac Teslin, par la route du Teslin ou de l'Hootalinka, il y a 600 milles de fleuve. La rivière Stewart, qui vient de l'est, est navigable depuis son embouchure jusqu'aux chutes, distance de près de 200 milles, et sur une plus grande distance encore au-dessus des chutes. La rivière Pelly est aussi navigable sur une distance de plusieurs milles. Toutes ces rivières sont aurifères, et il y travaille un petit nombre de mineurs sur lesquels il est bon d'avoir l'œil. Nous n'avons ni canots ni autres moyens de faire des rondes. Il n'y a pas à songer d'essayer à remonter les cours d'eau en question à la perche, non seulement faute de temps, mais à cause de la quantité de vivres qu'un pareil voyage exigerait. On ne pourrait pas emporter plus de provisions qu'il n'en faudrait rien que pour se rendre, si tant est qu'on put en prendre assez.

#### SCIERIE.

Une machine à scier portative nous aurait été d'une grande aide l'été dernier, en ce qu'elle aurait servi à abattre toutes nos pièces de construction et à scier le bois voulu, et nous aurait ainsi épargné beaucoup de labeur. Le sciage du bois de poêle pour le poste n'est pas peu de chose. Les journées sont très courtes, quatre heures de jour étant tout ce que sur quoi l'on peut compter, durant environ six semaines. Une machine à scier, même si elle était de petites dimensions, suppléerait à ce qui manque de jour. J'espère qu'il nous en sera envoyé une le printemps prochain, attendu qu'il va nous falloir 7,000 pieds de planche, outre d'autre bois, pour finir les bâtiments du poste et en doubler les planchers.

#### ABATTAGE DE BOIS.

Les mineurs qui descendent le fleuve coupent continuellement grand nombre de pièces de bois dont une partie est utilisée ici. Entre ce poste et la frontière il en a été coupé un bon nombre que l'on a flottées jusqu'à Circle-City et autres points du côté américain de la ligne. A environ vingt milles d'ici il a été fait trois radeaux de bois d'équarrissage en destination de l'Alaska. Au dire des gens ces radeaux pouvaient contenir de 3,000 à 4,000 pieds de bois.

#### CONTREBANDE.

J'ai lieu de croire que pendant la prochaine saison on tentera de faire de la contrebande partant de Juneau par la route du lac Teslin et l'Hootalinka, ou celle de la passe de Chilkat et de la rivière Tahkleena, ou par les deux. Les marchandises qui sont dans le cas d'être introduites en contrebande sont principalement celles qui servent aux échanges avec les sauvages, et parmi elles le whiskey sera probablement un article principal. Cette partie du pays est riche en minéraux, et l'on peut s'attendre à y voir venir un grand nombre de chercheurs d'or.

A mon avis, il faudrait établir un poste—ne serait-ce que pour l'été, non seulement pour la sauvegarde du revenu, mais aussi pour la protection des sauvages dans le haut Yukon et sur ses tributaires. Il y aurait aussi à veiller sur les droits de possession (*mining claims*). Je recommanderais donc qu'un poste consistant en un sous-officier et quatre hommes fût établi à ou près la jonction du Teslin ou de l'Hootalinka avec la rivière Lewis—distance de 400 milles d'ici. Il faudrait, en ce cas, un canot à vapeur d'une grande force, pour que ce service fût fait d'une manière efficace. Il est plus que probable que l'on tentera d'approvisionner les mineurs au moyen d'un petit bateau qui fait actuellement le service sur le haut du fleuve. Les traitants, de ce côté-là, ont payé de fortes sommes en droits de douanes et comptent naturellement qu'on les garantira de la contrebande.

#### TRIBUNAUX CIVILS ET BUREAUX.

Le besoin de tribunaux civils se fait beaucoup sentir, et il faudrait en établir sans retard, car beaucoup de gens profitent du fait qu'il n'y en a pas pour ne pas

## Police à cheval du Nord-Ouest.

payer leurs dettes. Il faudrait également, dans l'intérêt des traitants et des capitalistes, établir un bureau pour l'enregistrement des transports, hypothèques, actes et autres documents. Il serait aussi nécessaire que la frontière fût prolongée depuis son point d'intersection actuel avec le creek du Quarantième-Mille jusqu'au creek du Soixantième-Mille; que l'on fît la carte du pays compris dans la zone britannique les lots ou terrains miniers ou autres pussent être exactement décrits. Ce bureau servirait de base pour la perception de tous les droits. Il faudrait que chacun fût obligé de présenter ses titres à l'enregistrement pour avoir un droit de possession, et il faudrait allouer pour cela un délai de trois mois à compter du jour où l'on recevrait les réglemens ici, afin que les mineurs et autres intéressés demeurant au loin eussent le temps de se mettre en règle. Ce délai serait nécessaire dans un pays comme celui-ci :

### OBSERVATIONS DIVERSES.

Il a fallu acheter plusieurs articles tels que lampes, ustensiles de cuisine, etc. J'ai dû aussi acheter du biscuit à chiens. Ces choses pourront paraître chères en comparaison de ce qu'elles coûtent dans l'est, mais le fait est qu'elles ne coûtent guère plus chères qu'elles seraient revenues si nous les avions emportées avec nous.

Nous avons également acheté des parkas, ou habits d'hiver, ainsi que des bottes et des mitaines du pays. Le parka, ou habit d'hiver, que les blancs portent tout comme les sauvages, a la forme d'une chemise non ouverte par devant, et faite de la peau du renne de Sibérie. Comme la "capote" des voyageurs de la Baie-d'Hudson, il a un capuchon dont l'intérieur, autour du visage, est garni de peau de lièvre blanc, avec une bordure extérieure de loup ou de blaireau, dont le long poil flotte au-dessus de la figure du voyageur et la protège contre le froid intense de l'hiver. Les mitaines sont ordinairement doublées de fourrure. Les jambes des bottes d'hiver sont faites de la peau du phoque à fourrure ou de peau de renne, et leurs semelles de peau de phoque tannée par les naturels. Ces bottes sont très chaudes—trop chaudes même pour les temps modérément froids, vu qu'elles font transpirer les pieds.

La conduite des hommes a été bonne. Il ont tous travaillé fort et ferme durant la construction du poste, et maintenant que les jours sont plus courts ils ont encore fort à faire à approvisionner le poste de bois de chauffage.

Le froid a été modéré jusqu'au 13 décembre, mais depuis cette date à venir jusqu'à présent, il a augmenté de 23 à 65 degrés en dedans de la palissade. En dehors, où le vent se faisait sentir, le thermomètre a descendu jusqu'à 73° au-dessous de zéro.

Le 24 décembre 1895, nous avions 53 au-dessous de 0.

1er janvier 1896,	"	47	"	"
2	"	55	"	"
3	"	53	"	"
4	"	63	"	"
5	"	65	"	"
6	"	50	"	"
A 10 hrs, soir, le 4 janvier, nous avions		59	au-dessous de 0.	
10 hrs, matin, le 5	"	58	"	"
3 hrs, soir, le 5	"	57	"	"
10 hrs, soir, le 5	"	49	"	"
10 hrs, matin, le 6	"	48	"	"

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. CONSTANTINE,

*Inspecteur.*

Au commissaire de la  
Police à cheval du N.-O.,  
Régina, T. N.-O.

Commandant le détachement du Yukon.

FORT-CONSTANTINE, 20 août 1895.

A l'officier commandant le  
Détachement du Yukon,  
Police à cheval du N.-O.

MONSIEUR,—Conformément à vos instructions, je suis parti du Fort-Cudahy le vendredi 26 mai, avec les sous-officiers et hommes suivants, savoir :—

Le maréchal des logis d'état-major Hayne,	Le brigadier Newbrook,
Le constable H. J. Jenkins,	Le constable Ward,
“ Webster,	“ Brothers, et
“ E. Jenkins,	“ Pinkerton.

dans le but d'abattre, mettre en radeau et flotter assez de bois pour construire les casernements de Fort-Cudahy. Le bateau à vapeur *T. B. Weare*, de la *North America Trading and Transportation Company*, ayant le détachement à son bord, quitta Fort-Cudahy à 6 h. matin. Nous ne vîmes que peu ou point de bois de haute futaie avant d'arriver à dix milles de Fort-Reliance, où nous aperçûmes une couple d'îles qui paraissaient bien couvertes d'épinette blanche de bonne grosseur. Le capitaine du bateau et les pilotes indiens me disant que c'était là le seul bois qu'on pût trouver sur une certaine distance, je fis débarquer mon monde avec l'équipage de campement et nous dressâmes nos tentes à cet endroit. Nous y passâmes une semaine pendant laquelle les hommes coupèrent et mirent en radeau à peu près 100 billes de sciage dont la longueur variait de 25 à 35 pieds, et ayant de 10 à 14 pouces de diamètre au petit bout. Ce fut un terrible ouvrage que de rendre ces billes à l'eau; nous ne pouvions que les rouler ou les porter, attendu qu'à cause de l'épaisse couche de mousse qui recouvrait l'île, et de la largeur de la grève, il était impossible de se servir de poulies. Voyant que cela prendrait le reste de l'été pour obtenir assez de billes, si nous ne pouvions pas aller plus vite, je me suis mis à chercher du bois qui fût plus facile d'accès, et je trouvai enfin un bouquet d'arbres sur le bord d'une fondrière à sec ayant fait partie d'un creek qui se jetait dans le fleuve à un mille plus bas que l'île où nous étions. Nous quittâmes donc cette île avec notre radeau, et descendîmes à l'embouchure du creek, où nous nous remîmes à abattre du bois. L'embouchure de la fondrière fut séparée du creek par une digue de gravier, de pièces de bois et de branchages, qui eut pour effet d'empêcher les eaux du creek d'y pénétrer. Nous y fîmes ensuite une ouverture pour y laisser entrer l'eau, puis en élevant un barrage au pied de la fondrière nous eûmes assez d'eau pour faire passer les billes dans le creek, et les descendre par ce dernier jusqu'au fleuve, où des hommes, postés là exprès, les arrêtaient et les tiraient sur la grève en attendant qu'on les mit en radeau. Vers le milieu d'août nous avions en radeau, plus de 400 billes, de 20 à 35 pieds de longueur et de 10 à 22 pouces de diamètre au petit bout. Nous quittâmes le creek et descendîmes le Yukon le vendredi, 17 août, arrivant sans encombre à Fort-Cudahy dans la soirée. Le bois de haute futaie est très rare le long du fleuve, et tout ce qui en a poussé près de ses bords a été abattu pour des fins d'exploitation de mines et de construction; de sorte que nous avons dû aller chercher tout le nôtre loin des rives. Les mouches ont été très méchantes pendant toute la durée de nos travaux dans les bois, et plusieurs des hommes ont eu fort à souffrir de leurs piqûres. Nous avons trouvé de nombreuses traces de gros gibier, tel qu'ours et orignaux, mais malheureusement nous n'avons pas abattu une seule pièce de ce gibier. En revanche, nous sommes venus à bout de prendre plusieurs beaux saumons dont nous sommes régalingés. La conduite des sous-officiers et des hommes de mon détachement a été très satisfaisante tout le temps, et tous ont bien résisté à l'ouvrage.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

D. A. E. STRICKLAND,

Inspecteur.



## Police à cheval du Nord-Ouest.

FORT-CONSTANTINE, 20 janvier 1896.

MONSIEUR.—J'ai l'honneur de soumettre mon présent rapport pour le temps durant lequel j'ai été chargé du service de santé du détachement du Yukon.

J'ai commencé mon service le 1er juin 1895, en quittant Calgary. Sur l'océan personne n'eut d'autre maladie que le mal de mer. Sur le fleuve le seul homme que j'eus à traiter fut le constable Pinkerton. Il se plaignait de douleurs et d'enflure dans le périnée. En l'examinant je trouvai un gros abcès périnéal, que je perçai immédiatement. Le malade se rétablit promptement et se trouva prêt à faire son service en arrivant à destination.

Nous arrivâmes à Fort-Cudahy le 24 juillet au matin.

Le plateau sur lequel s'élèvent les maisons de la localité étant très humide et couvert de mousse, il ne pouvait pas être question d'y camper ; on n'aurait pas pu y trouver un endroit sec assez grand pour dresser une tente. Heureusement que la compagnie de traite avait assez de maisons vacantes pour loger notre monde. Les hommes furent confortablement installés dans un grand bâtiment à deux étages, et les officiers eurent de petits cottages en partage.

Deux jours après notre arrivée un détachement partit sous la conduite de l'inspecteur Strickland pour aller chercher du bois de construction en haut du fleuve. Au maréchal des logis d'état-major Hayne, qui faisait partie de cette équipe, furent confiés des médicaments simples, des bandages, des articles de pansements, etc., mais il n'y eut pas de maladies ni d'accidents.

Pendant la construction du poste j'ai eu à traiter un certain nombre de petites coupures et contusions, mais peu de ces blessures était assez graves pour être consignées dans les rapports de santé ou pour mettre obstacle aux services ordinaires.

L'infirmerie est un bâtiment de bonne grandeur, qui, au besoin, pourrait recevoir six ou huit malades. Elle est un peu froide cet hiver, mais pas plus que d'autres bâtiments. Quand on pourra avoir plus de bois il y aura moyen de la rendre très confortable.

Les instruments et les drogues sont arrivés ici en bon état et sont très satisfaisants. Un flacon (d'acide nitrique) seulement a été brisé en route.

La commande du thé de bœuf (*fluid beef*) n'a pas été exécutée comme il faut. Il avait été demandé du thé de bœuf de Johnson, de la gelée de bœuf Mosquera, et du Liebig. On n'a pas eu à se plaindre des deux premiers articles, mais le dernier se composait de quelques jarres de Liebig, et le reste de jarres d'Armor et de Libby de toutes grandeurs. Je regarde les deux dernières marques comme inférieures à celle de Liebig.

On ne nous a pas envoyé de formules pour le service de l'infirmerie. Il en a été demandé, et quand elles arriveront j'en rendrai compte.

Il peut être à propos de dire quelque chose du climat, du genre de vie de la population en général, et des maladies qui se rencontrent dans le pays.

Le climat est humide. Il a tombé beaucoup de pluie l'été dernier. Bien que le soleil ne se couche presque pas en été l'évaporation est très lente, à cause de l'épaisse couche de mousse, qui est un mauvais conducteur de chaleur, de sorte que le terrain est toujours marécageux. Ce n'est qu'après des années d'assainissement que le sol peut devenir assez sec pour permettre au dégel de s'opérer, et cela à quelques pieds de profondeur seulement. En hiver le froid est intense, et d'ordinaire il fait considérablement de vent. Par un temps calme il s'élève de certains endroits non près du fleuve un gros brouillard, qui, tombant dans la vallée rend le froid encore bien plus vif et occasionne des douleurs rhumatismales, des rhumes, etc.

Les mineurs forment une population très mélangée. Ils représentent beaucoup de nations et viennent de tous les pays. Leur vie n'est certainement pas enviable. La vraie cabane de mineurs a 12 x 14 pieds, avec murs de 6 et pignons de 8 pieds de hauteur. Son toit est recouvert d'une épaisse couche de terre et elle est généralement très chaude. Deux, et quelquefois trois ou quatre hommes logent ensemble

dans une pareille maisonnette, dont la ventilation est ordinairement mauvaise. Ceux des mineurs qui n'exploitent pas leurs mines pendant l'hiver se tiennent la plus grande partie du temps dans ces petites huttes. Très souvent la paresse et l'insouciance les gagnent, et ils ne mangent que les choses qui sont les plus faciles à préparer ou à faire cuire, tandis qu'en été, quand ils sont à l'œuvre et que le temps est précieux, ils font de longues journées d'ouvrage, ne prenant guère le temps de manger et encore moins celui de faire la cuisine.

Ce genre de vie, fort commun parmi les novices, mène bientôt à la débilité, quelquefois au scorbut. Les vieux mineurs ont appris par l'expérience à faire plus de cas de la santé que de l'or, et ils n'épargnent en conséquence rien pour se procurer l'approvisionnement le plus varié qui puisse être obtenu en fait de vivres.

Dans un climat froid comme celui-ci, où il est impossible de trouver des légumes et des fruits à l'état frais, il est de la plus grande importance de se procurer les choses qui sont les plus propres à les remplacer. La nature aide à subvenir à ce besoin en produisant en abondance des canneberges et autres fruits sauvages, mais en été les hommes sont ordinairement trop occupés pour aller en cueillir.

Les maladies qu'on rencontre en ce pays sont la dyspepsie, l'anémie, le scorbut—causé par les aliments mal cuits, l'uniformité de la nourriture, l'exès de travail, le manque de légumes frais, le surchauffage et la ventilation défectueuse des maisons—, le rhumatisme, la pneumonie, la bronchite, l'entérite, la cystite et autres maladies aiguës—provenant de l'humidité et du froid—, la débilité et les maladies chroniques—dues aux excès. Les maladies vénériennes ne sont pas rares. Un homme a eu la fièvre typhoïde au creek du Quarantième-Mille, l'automne dernier, probablement pour avoir bu de l'eau contaminée par des matières végétales en décomposition.

Quant au choix des hommes de relève pour ce pays, je prends la liberté d'offrir quelques observations dont quelque-unes pourront guider les médecins visiteurs dans leurs recommandations.

Il faut que ces hommes soient sobres, robustes et sains. Ce devrait être des hommes pratiques, capables de se faire promptement à leur nouvelle vie. Qu'on ait particulièrement soin de s'assurer qu'ils n'ont pas de rhumatisme ni de tendance rhumatismale, et que leurs articulations, surtout les genoux, sont fortes et n'ont jamais été affaiblies par des lésions, la synovite, ou d'autres maladies. Il est aussi très important de tenir compte de leur tempérament. Il faut que ces hommes aient un caractère gai, heureux, et qu'ils aiment à travailler. Ceux qui sont d'humeur sombre, si bons travailleurs qu'ils puissent être, sont prompts à devenir mécontents, pessimistes et mélancoliques, dès que la nouveauté du pays ne leur offre plus d'attraits.

Avant de clore mon rapport, je désire dire que j'ai reçu toute aide et égard de la part du commandant du poste, relativement à mon service.

Le constable Telford, qui fait les fonctions d'infirmier, s'est acquitté de ses devoirs d'une manière très satisfaisante.

On trouvera, ci-joint, une liste des maladies traitées.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. E. WILLS,

*Médecin auxiliaire*

A l'officier commandant le  
Détachement du Yukon de la P. C. N.-N.,  
Fort-Constantine.

Police à cheval du Nord-Ouest.

FORT-CONSTANTINE, 20 janvier 1896.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations
Abcès (périnéal).....	1	12	12	Sur le bateau à vapeur <i>P. B. Weare</i> .
Abcès à l'orteil.....	1	2	2	A repris le service.
Morsure de chien.....	1	1	1	Traité tout en faisant le service.
Rhume févreux.....	1	2	2	A repris le service.
Bronchite.....	1	1	1	Traité tout en faisant le service.
Coupures.....	2	6	3	Ont repris le service.
Diarrhée.....	1	1	1	Traité tout en faisant le service.
Ongle incarné.....	1	1	1	Traité tout en faisant le service.
Rhumatisme musculaire..	2	2	1	Traités en service.
Douleurs pleurétiques....	2	4	2	Ont repris le service.
Entorses.....	2	4	2	do
Synovite.....	2	20	10	1 a repris le service, l'autre est encore ménagé.
Piqûre.....	1	2	2	A repris le service.

A. E. WILLS,  
*Médecin auxiliaire.*

RAPPORT

DU

SECRÉTAIRE D'ÉTAT

DU

CANADA

POUR

L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE

1895 .

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT*



OTTAWA

IMPRIME PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LA REINE

1896



Secrétariat d'État.

*A Son Excellence le très honorable sir John Campbell Hamilton-Gordon, comte d'Aberdeen, gouverneur général du Canada, etc., etc., etc.*

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:—

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du département du secrétaire d'Etat pour l'année expirée le 31 décembre 1895.

Respectueusement soumis,

CHARLES TUPPER,  
*Secrétaire d'Etat.*

OTTAWA, 16 janvier 1896.



RAPPORT

DU

DÉPARTEMENT DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT  
DU CANADA

POUR L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1895.

A l'honorable

SIR CHARLES TUPPER, bart., C.C.M.G., C.B.,  
Secrétaire d'Etat du Canada, etc., etc.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport du département du secrétaire d'Etat du Canada, pour l'année 1895, comprenant les annexes suivantes:—

A. Rapport du sous-registraire général du Canada, comprenant un sommaire de l'ouvrage fait dans la division du registraire du département, une liste des commissions délivrées aux fonctionnaires publics, et un état indiquant les compagnies constituées en corporation par lettres patentes en vertu de l' "Acte des Compagnies", avec les pouvoirs, capital social, etc., de chaque compagnie, durant l'année.

B. Une liste des nominations consulaires au Canada, enregistrées dans le département pendant l'année.

C. Tableaux des réponses aux adresses et ordres votés par le Sénat et la Chambre des communes du Canada, pendant la session de 1895, reçus et préparés par le département et présentés par l'intermédiaire du secrétaire d'Etat, avec index.

D. Liste des fonctionnaires, commis et employés du département, avec la date de leur nomination, leur rang et leurs appointements dans chaque cas. 1

Le 1<sup>er</sup> juillet dernier, cinq commis ont été portés sur la liste des pensionnaires et les charges qu'ils remplissaient ont été abolies, l'économie totale ainsi effectuée sur le bordereau de paye pendant l'année courante étant de \$7,287.50. La réorganisation du personnel du département rendue nécessaire par cette réduction s'est accomplie d'une manière satisfaisante. L'ouvrage se rattachant à l'Acte du Cens électoral, qui se faisait auparavant par un commis de seconde classe dans ce département, et qui avait cessé d'être assez important pour occuper le temps d'un commis spécial, a été renvoyé au bureau de l'Imprimeur de la Reine, où il se faisait autrefois, sans aucune augmentation dans le personnel de ce bureau. Le commis de seconde classe ci-dessus nommé était un de ceux qui ont été mis à la retraite et sa charge a été abolie.

D'un autre côté le travail du département s'est augmenté par l'addition de l'ouvrage de bureau se rattachant au conseil des examinateurs du service civil, dont le bureau a été transféré à ce département, la charge de secrétaire du conseil, rendue vacante par la retraite de M. P. LeSueur, est maintenant remplie par un commis de première classe du personnel régulier, aidé d'un commis de seconde classe, le commis attaché à ce conseil ayant aussi été mis à la retraite. Ces deux employés remplissant les fonctions spéciales de ces charges, à part celles de leur emploi dans le départe-



tement. Ce changement relatif au conseil des examinateurs du service civil est mentionné dans le rapport du conseil, exigé par l'article 58 de l'Acte du Service Civil, qui a été préparé et sera, comme d'habitude, soumis sous forme de rapport distinct, mais je peux dire ici qu'en comprenant le loyer du bureau ci-devant occupé par le conseil, les gages du gardien, la différence dans le coût de l'ouvrage de bureau, etc., on a opéré par le changement une économie de plus de \$1,800 par année.

#### DIVISION DES ARCHIVES.

La division des archives de ce département a fait durant l'année une somme d'ouvrage considérable. Le nombre de demandes de renseignements a été plus considérable que jamais, près de quatre cents de ces demandes ont reçu des réponses, les documents ou les renseignements demandés ayant été fournis dans tous les cas à part de dix-sept, dans lesquels, après des recherches minutieuses, on n'a pu trouver aucune trace du sujet de la demande.

Des progrès satisfaisants ont été faits dans la classification des anciennes archives du Canada, dont la plus grande partie sont extrêmement précieuses, comme il a été dit dans un rapport antérieur, parce qu'elles remontent jusqu'à l'époque du régime français. Durant l'année 29,525 de ces documents ont été examinés et indexés en 4,063 liasses. Le nombre total de documents examinés depuis le commencement de cette classification est maintenant de 140,589, formant 14,580 liasses prêtes pour la consultation.

#### RECETTES ET DÉPENSES.

Ci-joint l'état des recettes et dépenses pour l'exercice clos le 30 juin 1895. Les recettes totales se décomposent comme suit:—

Chartes et chartes supplémentaires constituant des sociétés en corporation.....	\$ 4,100 00
Ampliations de lettres patentes, etc. ....	30 00
Copies de documents et recherches.....	78 45
Commissions.....	926 00
Passeports.....	480 00
Lettres patentes d'annuité.....	10 00
Certificats de légalisation, etc .....	137 50
	<hr/>
	\$ 5,761 95
Moins remises, escomptes, etc.....	35 05
	<hr/>
	\$ 5,726 90

Le total des dépenses pour appointements et dépenses imprévues se décompose comme suit:—

Traitement du ministre (S. R. C. chap. 4).....	\$ 7,000 00
Appointements dans le département (billet des subsides). ..	43,369 05
Dépenses imprévues.....	4,544 68
	<hr/>
	\$ 54,913 73

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,

L. A. CATELLIER,

*Sous-secrétaire d'Etat du Canada.*

DÉPARTEMENT DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT DU CANADA,

OTTAWA, 16 janvier 1896.

# Secrétariat d'État.

## ANNEXE A.

SECRETARIAT D'ÉTAT DU CANADA,  
DIVISION DU REGISTRAIRE, OTTAWA, janvier 1896.

L'honorable sir CHARLES TUPPER, bart. C.C.M.G., C.B.,  
Secrétaire d'Etat du Canada, etc., etc.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le tableau suivant des travaux exécutés sous ma direction, dans cette division de votre département, pendant l'année dernière, c'est-à-dire depuis le 1<sup>er</sup> janvier jusqu'au 31 décembre 1895.

TABLEAU SYNOPTIQUE indiquant le travail fait dans la division du registraire du département du secrétaire d'Etat, depuis le 1<sup>er</sup> janvier jusqu'au 31 décembre 1895.

Documents.	Grossoyés.	Enregistrés.	Total.
Conventions.....		11	11
*Obligations.....		350	350
Annulations.....		4	4
Certificats en vertu du Code criminel.....	1	1	2
Certificats de titres (système Torrens).....		1	1
Chartes.....	64	64	128
Commissions.....	82	83	165
Décrets de cours.....		2	2
Acte de fidéicommiss.....		1	1
Ampliations.....	3	3	6
Instructions aux lieutenants-gouverneurs.....	2	2	4
Reçus provisoires.....		1	1
Baux (passages d'eau, etc.).....	9	9	18
Lettres patentes (accordant une annuité).....	2	2	4
do (assignations devant le Sénat).....	3	3	6
Arrêtés du conseil.....		4	4
Procurations.....		2	2
Proclamations.....	13	20	33
Décharges, cessions, etc.....		129	129
Mandats.....	28	43	71
do pour main-forte.....		12	12
do d'élection.....	10		10
<i>Lettres patentes—Concessions de terre.</i>			
†Ventes de terres de l'artillerie.....	42	42	84
Concessions spéciales.....	6	6	12
Total.....	265	795	1,060

\* Un rapport annuel des obligations est présenté au parlement en vertu du chapitre 19, article 23, des "Statuts révisés du Canada", donnant des détails complets touchant les obligations enregistrées dans la division depuis le dernier rapport.

† Un rapport trimestriel de ces terres a été transmis au registraire de chaque cité et comté de la province d'Ontario, et au secrétaire-trésorier de chaque cité et comté de la province de Québec, dans lesquels des lettres patentes ont été émises, et copie des derniers rapports concernant l'Ontario a aussi été envoyée au secrétaire provincial.

En sus du travail indiqué au tableau précédent, 876 pages de pièces d'archives, de manuscrits, etc., ont été copiées.

Je vous transmets également un sommaire, avec index, des lettres patentes délivrées pendant l'année à toutes les compagnies constituées en corporation sous l'autorité du chapitre 119 des Statuts révisés du Canada, comprenant le nom de la compagnie, la date de sa charte, le montant de son capital-actions, avec le nombre des actions et la valeur de chacune d'elle, les noms des associés et le lieu de leur résidence, ceux des directeurs primitifs ou provisoires de la compagnie, le siège principal des affaires de la compagnie, et les objets ou le but pour lequel elle s'est fait constituer en corporation; aussi, la liste des lettres patentes supplémentaires délivrées à toutes les compagnies auxquelles il en a été accordé pendant la même période en vertu du dit acte, et les objets pour lesquels les dites lettres patentes supplémentaires ont été émises.

Je joins enfin au présent rapport une liste, telle que soumise au parlement, conformément à l'article 2 du chapitre 19 des Statuts révisés du Canada, indiquant tous les fonctionnaires et officiers publics qui ont reçu des commissions en vertu des dispositions du dit acte.

Le tout très respectueusement soumis.

L. A. CATELIER,

*Sous-registraire général du Canada.*

SOMMAIRE DES LETTRES PATENTES

DÉLIVRÉES AUX

COMPAGNIES CONSTITUÉES EN CORPORATION

SOUS L'AUTORITÉ DU

CHAP. 119 DES STATUTS RÉVISÉS DU CANADA

INTITULÉ

“ ACTE DES COMPAGNIES ”

Depuis le 1er janvier 1895 jusqu'au 31 décembre 1895.

---

“ THE NORTH WEST SHOE COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 11 décembre 1894.—Montant du capital-actions, \$40,000.

Nombre d'actions, 400.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—Edward Albert Mahon, gérant; et Helen Mary Muldoon, femme mariée, tous deux de la cité de Winnipeg, Manitoba; et William George Cameron, teneur de livres; George Herbert Ansley, teneur de livres; Walter Binmore, teneur de livres; et Allan Robinson Oughtred, avocat, tous de la cité de Montréal, Québec.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—Edward Albert Mahon, William George Cameron, et George Herbert Ansley.

*Siège principal*:—La cité de Montréal, Québec.

*Objets de la compagnie*:—Confectionner et vendre du cuir, des chaussures, et faire des affaires générales dans les cuirs, les opérations de la compagnie devant se faire dans toute l'étendue du Canada.

---

“ THE MONTREAL WATCH CASE COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 24 décembre 1894.—Montant du capital-actions, \$50,000.

Nombre d'actions, 500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—Moïse Schnob, marchand; Louis de Polinière, marchand; Edwin Leach, manufacturier; Charles Henry Albert Grant, manufacturier; et Robert Davidson McGibbon, C. R., tous de la cité de Montréal.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—Moïse Schnob, Louis de Polinière, Edwin Leach, Charles Henry Albert Grant, et Robert Davidson McGibbon.

*Siège d'affaires principal*:—La cité de Montréal, Québec.

*Objets de la compagnie*:—Fabriquer, vendre et faire le commerce de montres, boîtiers de montres, bijoux, et tous les outils et appareils relatifs à leur fabrication, y compris l'achat des brevets d'invention et marques de commerce s'y rapportant, les opérations de la compagnie devant se faire dans toute l'étendue du Canada.

"THE CANADA ENGRAVING AND LITHOGRAPHING COMPANY"  
(LIMITED).

Constituée en corporation le 24 décembre 1894.—Montant du capital-actions, \$150,000.

Nombre d'actions, 1,500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* : Jeffrey Hale Burland, gentilhomme ; William Brisbane, teneur de livres ; Frederick Henry Dennison, lithographe ; James G. Monk, gentilhomme ; Robert C. Smith, avocat ; George Bull Burland, gentilhomme ; Cosmo Crump, artiste ; Archibald Mathews, lithographe ; Charles Pearson, lithographe ; et Robert Percy, commis, tous de la cité de Montréal, Québec ; et Thomas J. Gillelan, de la cité d'Ottawa, gentilhomme.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Jeffrey Hale Burland, William Brisbane, et Frederick Henry Dennison.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Québec.

*Objets de la compagnie* :—Faire des opérations générales en gravures, lithographie, photographie (en autant qu'elle s'applique à la gravure et à l'imprimerie), des opérations d'impressions et de publication dans toutes leurs branches et divisions ; la fabrication et la vente d'articles se rattachant à ces opérations, papeterie et matériaux d'imprimerie, excepté les machines ; les opérations de la compagnie devant se faire dans toute l'étendue du Canada.

"THE UNION CARD AND PAPER COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 24 décembre 1894.—Montant du capital-actions, \$100,000.

Nombre d'actions, 1,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—George Bull Burland, gentilhomme ; William Brisbane, teneur de livres ; Jeffrey Hale Burland, gentilhomme ; Andrew MacPhail, médecin ; Robert Cooper Smith, avocat, et George Hope Burland, tous de la ville de Montréal, Québec ; et Henry A. Ami, géologue de la cité d'Ottawa, Ontario.

*Directeurs primitifs ou provisoires* : George Bull Burland, William Brisbane, et Jeffrey Hale Burland.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Québec.

*Objets de la compagnie* :—Manufacturer et vendre des cartes à jouer, du carton de toutes sortes et des articles faits de carton, du papier de fantaisie de toute sorte, des matériaux et fourniture d'imprimeurs et de photographes, et faire des opérations générales d'impressions et de publications dans toute l'étendue du Canada.

"THE PHENIX PRINTING INK COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 24 décembre 1894.—Montant du capital-actions, \$20,000.

Nombre d'actions, 200.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*.—Jean Damien Rolland, manufacturier ; Louis de Polinière, manufacturier ; Maurice O'Diette, manufacturier ; Roméo Prevost, gentilhomme ; et François Joseph Bisaillon, avocat, tous de la ville de Montréal, Québec,

*Directeurs primitifs et provisoires* :—Jean Damien Rolland, Louis de Polinière, Maurice O'Diette, Roméo Prevost, et François Joseph Bisaillon.

*Objets de la compagnie* :—Manufacturer de l'encre d'imprimerie, de lithographie et à écrire, et faire le commerce d'articles de toutes sortes nécessaires aux imprimeurs et aux lithographes.

## Secrétariat d'État.

Lettres patentes supplémentaires émises le 24 décembre 1894, en faveur de la

### "THE CANADIAN ROYAL ART UNION" (LIMITED).

Etendant les pouvoirs de la compagnie de manière à comprendre les suivants, savoir : 1. L'exploitation de galeries et d'écoles des beaux-arts dans toutes les différentes provinces composant la Confédération du Canada ; 2. Louer les privilèges et le droit d'opérations de la compagnie, en tout ou en partie, à toute autre compagnie faisant le commerce d'objets d'art et disséminant et distribuant des objets d'art dans n'importe quelle partie du Canada, à tels termes et conditions que les directeurs jugeront à propos ; 3. Acheter ou souscrire des actions dans le capital d'aucune autre compagnie faisant le commerce d'objets d'art et distribuant ou disséminant des objets d'art, et donner et recevoir en échange les actions de cette compagnie contre des actions de telle autre compagnie ; 4. Le pouvoir de former des classes spéciales de membres honoraires et de sociétaires, avec ou sans responsabilité et avec des pouvoirs limités.

---

### "THE CANADIAN CONE COUPLER CARRIAGE COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 11 janvier 1895. — Montant du capital-actions, \$25,000.

Nombre d'actions, 1,000.—Valeur de chaque action, \$25.

*Membres de la corporation* :—Abram Moyer, meunier ; John Kearns, hôtelier ; William John Houston, agent ; et William Edward Rothwell, manufacturier, tous de la ville de Palmerston, Ont. ; et William Willis Vandervere, commis, de la ville de Kalamazoo, E.-U. A.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Abram Moyer, John Kearns et William Willis Vandervere.

*Siège d'affaires principal* :—La ville de Palmerston, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Fabriquer et vendre des véhicules de toutes sortes, y compris les wagons, voitures et camions, et dans le but spécial d'acquérir les brevets St. John pour l'accouplement des voitures de chemins de fer, et le droit de les manufacturer en vertu de ces brevets, les opérations de la compagnie étant autorisées dans toute l'étendue du Canada.

---

### "LA COMPAGNIE D'IMPRIMERIE LE TEMPS" (LIMITÉE).

Constituée en corporation le 25 janvier 1895. - - - Capital-actions, \$9,000.

Nombre d'actions, 900.—Valeur de chaque action, \$10.

*Membres de la corporation* :—George LeBel, marchand ; Pierre Hyacinthe Chabot, marchand ; Olivier Latour, expéditeur ; H. Hormidas Pigeon, marchand ; George Philbert, peintre ; et Oscar McDonell, journaliste, tous de la cité d'Ottawa, Ont. ; et Noé Chevrier, marchand, de la cité de Winnipeg, Manitoba.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—George LeBel, Pierre Hyacinthe Chabot, Olivier Latour, H. Hormidas Pigeon, George Philbert, Oscar McDonell et Noé Chevrier.

*Siège d'affaires principal* :—Cité d'Ottawa, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Imprimer, publier et mettre en circulation le journal *Le Temps*, en la cité d'Ottawa, dans la province d'Ontario, et imprimer, publier et mettre en circulation un ou plusieurs journaux quotidiens, hebdomadaires, semi-quotidiens ou autrement dans les provinces d'Ontario et de Québec, ou dans l'une ou l'autre de ces provinces ; imprimer, publier et mettre en circulation des livres, papiers, revues, publications périodiques, brochures et autre littérature, et tenir un établissement général d'impressions et de publications, ainsi que de

reliure dans toutes ses branches, et de papeterie en général, en la dite cité d'Ottawa, et à tel autre endroit ou endroits dans les dites provinces qui seraient considérés avantageux.

Lettres patentes supplémentaires émises le 23 janvier 1895, en faveur de

“THE AMES-HOLDEN COMPANY OF MONTREAL” (LIMITED).

Etendant les pouvoirs de la compagnie en l'autorisant à tenir et posséder du capital-actions dans la *The Ames-Holden Company of Winnipeg (limited)* et dans *The Ames-Holden Company of Toronto (limited)*.

“THE JACOB Y. SHANTZ & SON COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 30 janvier 1895.—Montant du capital-actions, \$140,000.

Nombre d'actions, 1,400.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Dilman B. Shantz, manufacturier de boutons; Jacob B. Shantz, cultivateur; Henry S. Boehmer, marchand, et Solomon Brubacher, teneur de livres, tous de la cité de Berlin, Ont.; Joel Good, cultivateur, de la ville de Waterloo, Ont.; et Joseph C. Snyder, cultivateur, et Wendell E. Shantz, cultivateur, tous deux du township de Waterloo, Ont.

*Directeurs primitifs ou prodisoires* :—Dilman B. Shantz, Joel Good, Jacob B. Shantz, Henry S. Boehmer, Wendell E. Shantz, Joseph C. Snyder, et Solomon Brubacher.

*Siège d'affaires principal* :—La ville de Berlin, Ont.

*Objets de la compagnie* :—(a) Acquérir en totalité ou en partie les immeubles, bâtiments, outillages, machines, marchandises, droits, crédits, clientèle et actif en général appartenant ou se rattachant aux opérations ci-devant faites dans la ville de Berlin, dans le comté de Waterloo, dans la province de l'Ontario, par certaines personnes comme associés sous les nom et raison sociale de “Jacob Y. Shantz et Son”, comme fabricants de boutons et d'ornements, et de nouveautés de même nature et de marchandises du même genre; (b) Faire des opérations de fabrication de boutons, d'ornements et de nouveautés de même nature et de marchandises du même genre, et de les étendre à et dans tout endroit ou tous endroits dans les limites du Canada; (c) Acquérir de tout individu toutes opérations tombant dans la catégorie des objets de la compagnie, tels que détaillés dans la clause (b), et toutes terres, propriétés, droits, contrats et obligations s'y rattachant.

“THE COSSITT BROTHERS COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 2 février 1895. — Montant du capital-actions, \$400,000.

Nombre d'actions, 4,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—German Mott Cossitt, manufacturier; Charles Snow Cossitt, manufacturier; Fremont Blakeslee Cossitt, manufacturier; Clara Wallace Cossitt, fille majeure; et Frances Adell Cossitt, fille majeure, tous de la ville de Brockville, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—German Mott Cossitt, Charles Snow Cossitt, et Fremont Blakeslee Cossitt.

*Siège d'affaires principal* :—La ville de Brockville, Ont.

## Secrétariat d'Etat.

*Objets de la compagnie* :—(a) Acquérir et continuer les opérations de fabricants d'instruments aratoires actuellement ci-devant faites par la société de Cossitt Brothers; (b) Faire des opérations générales de fabrication et de fonderie comprenant la fabrication, l'achat et la vente de machines agricoles, outils de ferme, ficelle à lier, véhicules à roues et toutes espèces de machines de moulins, outils et fournitures d'artisans; (c) L'achat et la vente de brevets d'invention applicables aux machines, outils et autres articles que la compagnie est autorisée par les clauses (a) et (b) de fabriquer, et l'octroi de permis de se servir de ces brevets, les opérations de la compagnie étant autorisées dans toute l'étendue du Canada.

---

### "THE MICA BOILER COVERING COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 18 février 1895 — — Montant du capital-actions, \$50,000.

Nombre d'actions, 500—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Horace Thorne, avocat; Alfred David Benjamin, marchand; Frank David Benjamin, marchand; John Foy, gérant de la Compagnie de navigation du Niagara; Herbert Carlyle Hammond, courtier; Nicol Kingsmill, avocat; et Henry Colbeck Michell, gentilhomme, tous de la cité de Toronto, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Horace Thorne, Alfred David Benjamin, Frank David Benjamin, John Foy, Herbert Hammond, Nicol Kingsmill et Henry Colbeck Michell.

*Siège d'affaires principal* :—La ville de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Acquérir certains brevets d'invention accordés ou à accorder aux Etats-Unis et au Canada pour de nouveaux et utiles perfectionnements aux chemises de chaudières, et autres brevets qui pourront être considérés utiles dans la poursuite des opérations de la compagnie qui demande aujourd'hui sa constitution en corporation, manufacturer et vendre des chemises de chaudières et de tuyaux à vapeur, des isolements d'emmagasinage à froid, des réfrigérateurs et autres objets et constructions de ce genre, et des coffres et voûtes à l'épreuve du feu, et les matériaux employés à leur construction; vendre les droits, privilèges et droits régaliens se rattachant aux brevets qu'acquerra ainsi la dite compagnie, dont les opérations sont autorisées dans toute l'étendue du Canada.

---

### "THE OTTAWA PORCELAIN AND CARBON COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 23 février 1895. — — Montant du capital-actions, \$100,000

Nombre d'actions, 1,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Thomas Ahearn, électricien; John William McRae, expéditeur; George Halsey Perley, gentilhomme; Peter Whelen, marchand de bois; et Thomas Birkett, marchand, tous de la ville d'Ottawa, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Thomas Ahearn, John William McRae, George Halsey Perley, Peter Whelen et Thomas Birkett.

*Siège d'affaires principal* :—La ville d'Ottawa, Ont.

*Objets de la compagnie* :—(a) Faire les opérations de fabrication de tous les articles employés pour les lumières électriques, et les appareils de force électrique, et en particulier la fabrication de la porcelaine et de charbons de toute espèce, forme et façon; (b) Acquérir, entreprendre et posséder toute partie d'opérations, biens ou obligations de tout individu faisant les opérations que la compagnie est autorisée à faire; (c) Acquérir et posséder des actions, débetures et garanties dans toute autre compagnie ayant des objets absolument ou en partie sembla-



bles à ceux de la compagnie, comme considération de marchandises, articles ou effets vendus à des compagnies similaires dans le cours ordinaire des affaires; (d) De demander, acheter et acquérir autrement tous les brevets d'invention, permis, concessions et autres choses semblables, conférant un droit exclusif ou inexclusif ou un droit limité de s'en servir, ou aucun secret ou autre renseignement relatif à l'invention qu'on puisse employer pour aucun des objets de la compagnie, et d'employer, exercer, développer ou accorder des permis relativement aux biens, droits ou autres renseignements ainsi acquis, les opérations de la compagnie étant autorisées dans toute l'étendue du Canada.

Lettres patentes supplémentaires émises le 23 février en faveur de la

“THE CAREY WIRE SEWING PROCESS COMPANY OF THE DOMINION OF CANADA” (LIMITED).

Changeant le nom de la compagnie pour celui de “THE CAREY WIRE SEWING MACHINE COMPANY” (LIMITED), et étendant les pouvoirs de la compagnie de manière à comprendre les suivants, savoir: (a) Faire des opérations de fabricants et commerçants de machines à coudre et autres se rattachant à l'art connu sous le nom de *The Carey Wire Sewing Process*, et de tout et chaque article s'y rattachant, ou des produits de ces articles, ou à la fabrication desquels ces machines peuvent être utilisées; (b) Acquérir par achat ou autrement tous brevets d'invention, ou droits en vertu de ces brevets, les vendre ou en disposer autrement; (c) Acquérir des actions dans d'autres compagnies semblables comme considération d'effets, articles ou marchandises vendus à ces compagnies semblables dans le cours ordinaire des affaires.

“THE PRESCOTT ELEVATOR COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 26 février 1895 — Montant du capital-actions, \$175,000. Nombre d'actions, 1,750.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—John William McRae, expéditeur; William Scott, meunier; Thomas Ahearn, électricien; Robert Lennox Blackburn, gentilhomme, tous de la ville d'Ottawa, Ontario; et Nelson Willard, marchand; John Mayberry, marchand, et Frederick John French, avocat, tous de la ville de Prescott, Ontario.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—John William McRae, William Scott, Thomas Ahearn, Robert Lennox Blackburn, Nelson Willard, John Mayberry, et Frederick John French.

*Siège d'affaires principal*:—La ville de Prescott, Ont.

*Objets de la compagnie*:—(a) Faire des opérations de marchands de grain et de propriétaires d'élevateurs, et comme expéditeurs, propriétaires de quais et entrepreneurs; (b) Acquérir, acheter, nolisier, posséder, avoir, réparer et prendre à bail des barges, bateaux, bateaux à vapeur, remorqueurs et autres vaisseaux et les entretenir, exploiter et utiliser pour les objets de la compagnie énumérés dans la clause (a); (c) Construire, réparer, entretenir, acquérir, acheter, posséder, prendre à bail et exploiter des tramways, lignes de télégraphe et de téléphones pour l'usage et les besoins des opérations de la compagnie; (d) Acquérir tous droits exclusifs, brevets d'invention, droits brevetés ou privilèges ayant rapport aux opérations de la compagnie, et tous permis de s'en servir et de les exploiter; (e) Pour les fins et autant qu'il sera nécessaire pour permettre à la compagnie d'employer avec avantages les bateaux, barges, vaisseaux, etc., mentionnés dans la clause (b); acheter, vendre, faire des avances sur le grain, le bois de construction, les marchandises, le charbon, le bétail et les produits de forêts, des champs ou des mines, à commission ou autrement; (f) Acheter, ou acquérir autrement de tout individu, des affaires de la catégorie des objets de

cette compagnie tels que ci-dessus énumérés, et toutes terres, propriétés, privilèges, droits, contrats et obligations s'y rattachant; (g) Acquérir des actions, obligations ou débetures dans toute autre compagnie fondée, en tout ou en partie, dans le même but que celle-ci, comme considération pour des effets, articles ou marchandises vendus par cette compagnie à telle autre compagnie semblable dans le cours ordinaire des affaires, les opérations de la compagnie étant autorisées dans toute l'étendue du Canada.

Pourvu cependant que rien dans cette charte ne puisse être interprété de manière à léser aucuns droits particuliers, ou à conférer à la compagnie le droit de construire des ponts, jetées ou autres ouvrages sur aucune rivière navigable en Canada, sans le consentement du gouverneur en conseil, ou de planter des poteaux ou de placer des lignes de télégraphe (ou de téléphone) sur la ligne d'aucun chemin de fer sans le consentement de la compagnie ou des propriétaires de tel chemin de fer.

Pourvu aussi que tout message relatif à l'administration de la justice, à l'arrestation des criminels (la découverte ou la poursuite des criminels), ainsi que les messages ou dépêches du gouvernement, soient toujours transmis de préférence à tout autre message ou dépêche, si la compagnie est requise de le faire par quelque personne attachée à l'administration de la justice, ou par quelque personne autorisée par un ministre du Canada à le demander.

---

“THE WENTWORTH NAVIGATION COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 26 février 1895 — Montant du capital-actions, \$18,000.

Nombre d'actions, 180.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—William Perkins Bull, étudiant en droit; William Thomas Merry, agent; Martin Newman Merry, comptable; Frank Byrne, comptable, et John Berkinshaw, gérant, tous de la ville de Toronto, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—William Perkins Bull, William Thomas Merry, Martin Newman Merry, Frank Byrne, et John Berkinshaw.

*Siège d'affaires principal* :—La ville de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Construire, posséder, acheter, vendre, nolisier, louer, contrôler, faire naviguer des steamers, bateaux et barges, acheter des parts ou actions dans ces vaisseaux, dans le but de faire naviguer ces vaisseaux et de les contrôler entre les ports de Québec et Chicago, Duluth et Owen-Sound, et tous les ports intermédiaires, et généralement naviguer sur toutes les eaux intérieures du Canada pour le transport des passagers et du fret, et exploiter l'industrie de la navigation en général.

---

“THE TORONTO AND MONTREAL STEAMBOAT COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 13 mars 1895. — Montant du capital-actions, \$24,000.

Nombre d'actions, 240.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—James Carruthers, marchand; Wilmot de Loui Matthews, marchand de grain; John Irvine Davidson, épiciier de gros; John Henry Grasett Hagarty, agent de navire; Samuel Crangle, patron de navire; Michael McLaughlin, meunier; et James Albert Proctor, Robert Davy Perry et Charles Peter, exécuteurs testamentaires d'Alexander Mortimer Smith et William Walker Keighley, faisant commerce sous le nom de Smith et Keighley, tous de la ville de Toronto, Ont., épiciiers de gros.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—James Carruthers, Wilmot de Loui Matthews, John Irvine Davidson et John Henry Grasett Hagarty.

*Siège d'affaires principal* :—Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Acquérir, nolisier, posséder, faire naviguer, exploiter et entretenir le steamship *Persia*, du port de Sainte-Catherine, et tout autre vaisseau que l'on pourra juger utile ou nécessaire, soit maintenant soit dans l'avenir; d'ajouter ou de substituer au dit steamer, pour le transport des marchandises, fret ou chargement de toute espèce, de même que des passagers et autre trafic, et faire le remorquage et le sauvetage dans les eaux des grands lacs, le fleuve Saint-Laurent et toutes les rivières, lacs ou canaux s'y reliant, et sur la haute mer, et acheter et vendre des cargaisons et des marchandises et en faire commerce, pour fret, louage ou autrement, acheter, prendre à bail, construire, réparer, entretenir, avoir, posséder et exploiter tous les quais, élévateurs et entrepôts, dans toutes les parties du Canada, qu'on jugera nécessaires ou utiles aux opérations de la compagnie ci-dessus mentionnée dans la première clause.

“THE NIAGARA RIVER TRAMWAY COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 19 mars 1895. — Montant du capital-actions, \$40,000.

Nombre d'actions, 400.—Montant de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—John Flett, marchand, et Joseph Tait, boulanger, tous deux de la ville de Toronto, Ont.; Lorenzo Clark Raymond, avocat, de la ville de Welland, Ont.; Robert Neil Campbell, avocat, de la ville de Niagara-Falls, Etat de New-York, E.-U.A.; et George Waterman Pound, avocat, de la ville de Lakeport, Etat de New-York, E.-U.A.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—John Flett, Joseph Tait, Lorenzo Clark Raymond, Robert Neil Campbell, et George Waterman Pound.

*Siège d'affaires principal* :—La ville de Niagara-Falls, Ont.

*Objets de la compagnie* :—(a) Etablir, construire, entretenir et exploiter pour le louage un tramway à câble au-dessus et en travers de la rivière Niagara, dans les comtés de Lincoln et Welland, depuis le côté ouest ou canadien jusqu'au côté est ou américain de la dite rivière, pour transporter des voyageurs à travers cette rivière, lequel tramway sera composé de câbles tendus en travers de la rivière, du sommet de tours construites de chaque côté de la dite rivière, sur lesquels les voitures des voyageurs seront suspendues; (b) Pourvu que tous les officiers de douane aient le droit en tous temps d'avoir accès aux bâtiments et voitures de la compagnie, et d'être transportés gratuitement dans les deux sens dans les voitures de ce tramway, lorsqu'ils auront besoin de le faire dans l'exercice de leurs fonctions, et que la compagnie paiera les services supplémentaires de tous ces officiers de douane qui pourraient être nécessairement engagés en rapport et à raison de ce tramway, conformément aux dispositions de l'arrêté du conseil du 17 juillet 1888; (c) Pourvu aussi que les règlements de douane concernant le transport, la déclaration des marchandises, et le rapport des effets imposables s'appliqueront à cette compagnie, et qu'avant de pouvoir faire une déclaration de marchandises en entrepôt, ou de les transporter sur le dit tramway, elle donnera un cautionnement général, régulièrement exécuté, de \$20,000 pour la production régulière et fidèle aux ports respectifs de destination au Canada, de tous les colis passant sur ce chemin sous déclaration, et pour l'observance générale des lois et règlements de douane régissant ce trafic et sauf tous les règlements généraux de douanes.

## Secrétariat d'État.

### "THE GENERAL IMPORTATION COMPANY OF CANADA" (LIMITED).

Constituée en corporation le 25 mars 1895. — Montant du capital-actions, \$150,000.

Nombre d'actions, 1,500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—Anselme Letang, commerçant; Joseph Maxime Beau-soleil, médecin et chirurgien; Raymond Préfontaine, avocat; Charles Joseph Quesnel Coursol, gentilhomme, et Onésime Marin, notaire public, tous de la cité de Montréal, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—Anselme Letang, Joseph Maxime Beau-soleil, Raymond Préfontaine, Charles Joseph Quesnel Coursol, et Onésime Marin.

*Siège d'affaires principal*:—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie*:—L'importation et la vente, en gros et en détail, de fournitures de pharmaciens, y compris les parfums, les articles de toilette et les instruments de chirurgie de toutes sortes, les opérations de la compagnie étant autorisées dans toute l'étendue du Canada.

---

### "THE FEATHERSTON PIANO COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 27 mars 1895. — Montant du capital-actions, \$50,000.

Nombre d'actions, 500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—Arthur March Featherston, marchand; John William Dugdale, gérant; William Harris, pasteur; George Franklin Johnson, gérant d'assurance, et Levi Wilfrid Crannell, électricien, tous de la cité de Montréal, P. Q.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—Arthur March Featherston, John William Dugdale, George Franklin Johnson, Levi Wilfrid Crannell et William Harris.

*Siège d'affaires principal*:—La cité de Montréal, P. Q.

*Objets de la compagnie*:—Fabriquer des pianos, orgues, et autres instruments de musique et leurs accessoires, et en faire commerce dans toute l'étendue du Canada.

---

### "THE DOMINION GOLD DREDGING AND PLACER MINING COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 27 mars 1895. — Montant du capital-actions, \$40,000

Nombre d'actions, 400.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—James Ames, architecte; John Perkins, fabricant de machines; Alexander Leslie, agent, et Herbert Hartley Dewart, avocat, tous de la cité de Toronto, Ont.; et John Mulholland, gentilhomme, de Charles City, Etat de l'Iowa, E.-U.A.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—James Ames, John Perkins et Alexander Leslie.

*Siège d'affaires principal*:—La cité de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie*:—(a) Exploiter des ateliers et faire des opérations de mines; (b) Pour ces objets acquérir par concession, achat par bail ou autre titre légal, et avoir, aliéner, vendre, donner à bail ou échanger, développer des mines et minéraux et en faire commerce, et autres terres et réclamations, coupes, propriétés immobilières ou personnelles nécessaires, et toutes servitudes, droits et immunités, privilèges, successions, intérêts et bénéfices nécessaires ou commodes, les opérations de la compagnie étant autorisées dans toute l'étendue du Canada.

“THE MACLAREN MATCH COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 28 mars 1895. — Montant du capital-actions, \$40,000.

Nombre d'actions, 400.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—Charles Derbishire Chitty, agent; Edwin Septimus Leetham, teneur de livres; Edmund George Shepherd, mécanicien; David Maclaren, écuier; et James Barnet Maclaren, écuier, tous de la cité d'Ottawa, Ont., et Alexander Maclaren, écuier, et Albert Maclaren, écuier, de la ville de Buckingham, P. Q., et John Maclaren, écuier, de la ville de Brockville, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—Charles Derbishire Chitty, Edwin Septimus Leetham, David Maclaren, Alexander Maclaren et Albert Maclaren.

*Siège d'affaires principal*:—La ville de Buckingham, P. Q.

*Objets de la compagnie*:—(a) Faire dans toute l'étendue du Canada et ailleurs des opérations de fabricants d'allumettes et fabriquer et vendre des allumettes, et telles autres branches incidentes ou secondaires de cette industrie, qui seront nécessaires pour permettre à la compagnie de faire avec profit les opérations de sa principale industrie de fabricants d'allumettes, de fabriquer et vendre des allumettes et d'employer les propriétés de la compagnie pour les objets de son industrie principale; (b) Faire toutes autres opérations similaires que la compagnie pourra juger devoir être convenablement faites en rapport avec celles ci-dessus, ou qu'elle croira devoir, directement ou indirectement en augmenter la valeur ou rendre profitable aucune des propriétés ou aucun des droits de la compagnie; (c) Dans le but d'utiliser les rebuts des opérations principales, ou les matériaux dont elle n'aura pas besoin pour ces opérations, de fabriquer et vendre des articles en bois de toutes sortes, et des articles faits avec du bois et de construire et exploiter tels moulins qu'elle jugera à propos pour cette fabrication; (d) Pour les objets ci-dessus ou pour un ou plusieurs de ces objets, acquérir par achat, bail, location, ou autrement, des pouvoirs hydrauliques, à vapeur, électriques ou autres, des moulins, fabriques, entrepôts, quais ou autres constructions, et les développer, exploiter et employer respectivement; (e) Bâtir, acquérir, posséder, nolisier, prendre à bail, et employer des bateaux à vapeur et autres, en autant que ce sera nécessaire ou commode pour le transport des articles fabriqués par la compagnie ou pour autres objets semblables de la compagnie; (f) Bâtir, construire et entretenir tous les moulins, fabriques, entrepôts, quais et autres constructions nécessaires, et faire, construire, fournir, employer et exploiter des tramways mus par la vapeur, l'électricité ou autre force motrice, des lignes de télégraphe et de téléphone, réservoirs, aqueducs, canaux, jetées, pouvoirs hydrauliques, chemins, rues et autres ouvrages qui pourront être jugés nécessaires ou commodes pour les objets de la compagnie; (g) Acheter ou acquérir de tout individu, en totalité ou en partie, toutes opérations d'une nature semblable à celles que la compagnie est autorisée à faire, et aussi la clientèle, et tous biens, privilèges, droits, contrats et responsabilités se rattachant en totalité ou en partie à ces opérations; (h) Acheter ou acquérir autrement des actions, débentures et garanties d'autres compagnies semblables comme considération pour effets, articles ou marchandises vendues à telle compagnie semblable, dans le cours ordinaire des affaires; (i) Acheter ou acquérir autrement tout brevet ou tous brevets d'invention ayant un rapport quelconque ou se rattachant à aucun des objets ci-dessus et tout brevet ou tous brevets d'invention relatifs à l'amélioration des machines à fabriquer les allumettes, que la compagnie jugera à propos, et vendre tout brevet ou tous brevets d'invention acquis par elle ou tous droits de vendre, employer ou fabriquer en vertu de ces brevets respectivement.

Pourvu que rien de contenu dans les présentes ne soit interprété de manière à enlever aucuns droits particuliers, ou à conférer à la compagnie le droit de construire des ponts, des jetées ou autres ouvrages sur aucune rivière navigable en Canada sans le consentement du gouverneur en conseil, ou d'ériger des poteaux, ou de

## Secrétariat d'État.

placer des lignes de télégraphe ou de téléphone sur aucune ligne de chemin de fer sans le consentement de la compagnie ou de ceux à qui appartient telle ligne de chemin de fer.

Pourvu aussi qu'aucun message en rapport avec l'administration de la justice, l'arrestation de criminels, la découverte ou la poursuite de criminels, et tout message et dépêche du gouvernement soient toujours transmis de préférence à tous autres messages ou dépêches, lorsque requis par toute personne attachée à l'administration de la justice, ou par toute personne autorisée à cet effet par quelque ministre du Canada.

### “THE TULAMEEN MINING COMPANY.” (LIMITED).

Constituée en corporation le 28 mars 1895.—Montant du capital-actions, \$20,000.

Nombre d'actions, 200.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—William Lovitt Hogg, inspecteur de la *Western Loan & Trust Co. (limited)*, et William Barclay Stephens, gérant de la *Western Loan & Trust Co. (limited)*, tous deux de la cité de Montréal, Qué., et Andrew Walker Fleck, écuier, William Dale Harris, ingénieur civil, et Charles Berkeley Powell, marchand de bois, tous de la cité d'Ottawa, Ont.\*

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—William Lovitt Hogg, Andrew Walker Fleck, William Barclay Stephens, William Dale Harris et Charles Berkeley Powell.

*Siège d'affaires principal*:—La cité d'Ottawa, Ont.

*Objets de la compagnie*:—(a) Acquérir par achat, bail ou autrement une ou des étendues de terrains miniers dans la province de la Colombie-Britannique et ailleurs dans le Dominion du Canada, et d'en développer et exploiter les ressources; (b) Faire des opérations dans le but de chercher, miner et recueillir, de l'or, de l'argent, du cuivre, du nickel, du plomb, du fer et autres métaux, minéraux et minerais sous la forme sous laquelle on peut les trouver dans toute l'étendue du Canada; (c) Extraire, miner, broyer, fondre, réduire et fabriquer ces métaux, minéraux et minerais, et les expédier ou vendre soit à l'état naturel soit autrement, dans toute l'étendue du Canada, et ailleurs, et pour ces fins, établir des ateliers, fabriques et entrepôts, et les exploiter; (d) Acheter ou acquérir de toute personne en totalité ou en partie toutes opérations d'une nature semblable à celles que la compagnie est autorisée de faire, et aussi la clientèle, et tous terrains, biens, privilèges, contrats et obligations se rattachant à ces opérations en totalité ou en partie; (e) Construire, acquérir, posséder, nolisier ou prendre à bail, naviguer et employer des bateaux à vapeur et autres en autant que ce sera nécessaire ou commode pour le transport des produits des mines de la compagnie ou autres objets semblables de la compagnie; (f) Aider au moyen de bonis, dons d'argent, ou autrement, la construction et l'entretien d'une ou de deux lignes de remorqueurs à vapeur, des bateaux à vapeur, des barges et autres bateaux faisant le service et se reliant aux terrains et propriétés de la compagnie; (g) Bâtir, construire et entretenir tous les quais et entrepôts nécessaires, et faire, construire, fournir, exploiter, employer des tramways, mus par la vapeur, l'électricité ou autre force motrice, des lignes de télégraphe et de téléphone, des réservoirs, aqueducs, canaux, barrages, pouvoirs hydrauliques, chemins, rues, et autres ouvrages qui pourront être trouvés nécessaires ou commodes pour les objets de la compagnie; (h) Acheter et vendre de l'or, de l'argent, du nickel, du plomb, du fer et autres métaux, minéraux et minerais n'importe où au Canada et ailleurs; (i) Faire des opérations de mines hydrauliques; (j) Acquérir pour les objets ci-dessus ou pour un ou plusieurs de ces objets par achat, bail ou autrement, des baux et des privilèges hydrauliques, des droits riverains, et creuser des fossés et canaux, et bâtir et construire des pertuis, fossés, aqueducs, ouvrages ou tout autre genre de cours d'eau, et transporter de l'eau d'un endroit à un autre par n'importe quel moyen que la compagnie jugera à propos; (k) Acheter

ou acquérir autrement des actions, débentures et garanties d'autres compagnies semblables en considération d'effets, articles et marchandises vendues à telles compagnies semblables dans le cours ordinaire des affaires; (1) Acheter ou acquérir autrement tout brevet ou tous brevets d'invention se rattachant à aucun des objets ci-dessus que la compagnie jugera nécessaire, et vendre tout brevet ou tous brevets d'invention acquis par elle, ou aucuns droits de vendre, employer ou fabriquer des objets en vertu de ces brevets.

Pourvu que rien de contenu dans les présentes ne soit interprété de manière à léser aucuns droits particuliers ou à conférer à la dite compagnie le droit de construire des ponts, des jetées ou autres ouvrages sur aucune rivière navigable en Canada, sans le consentement du gouverneur en conseil, ou de planter des poteaux, ou de placer des lignes de télégraphe (ou de téléphone) sur la ligne d'aucun chemin de fer, sans le consentement de la compagnie ou des propriétaires de tel chemin de fer.

Pourvu aussi que tout message en rapport avec l'administration de la justice, l'arrestation de criminels, la découverte et la poursuite de criminels, de même que les messages et les dépêches du gouvernement, soient toujours transmis de préférence à tout autre message ou dépêche, lorsque requis par toute personne attachée à l'administration de la justice, ou toute personne autorisée à cet effet par un des ministres du Canada.

Lettres patentes supplémentaires accordées le 1<sup>er</sup> avril 1895 à la

“MASSEY-HARRIS COMPANY” (LIMITED).

Etendant les pouvoirs de la compagnie de manière à permettre à la compagnie de faire ses opérations et atteindre ses objets et ses fins dans les limites du Canada et du Royaume-Uni et ailleurs, et d'établir des succursales et agences dans tout pays ou Etat étranger, et d'y étendre et faire ses opérations de la manière et jusqu'au point que les directeurs pourront de temps à autre déterminer et fixer.

Pourvu, et il est par les présentes déclaré que les présentes lettres patentes supplémentaires sont accordées dans le but d'étendre les pouvoirs de la dite compagnie, seulement en autant que nous avons le pouvoir, l'autorité ou la compétence de le faire, et que la dite compagnie, ou ses successeurs ou ayants droits, n'auront aucune réclamation ou recours contre nous ou nos successeurs ou notre gouvernement du Canada, si l'on trouvait que notre pouvoir, notre autorité ou notre compétence à les accorder, sont sans effets pour les objets prévus par ces présentes lettres patentes supplémentaires.

“THE SHEEP CREEK IRRIGATION COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 1<sup>er</sup> avril 1895. — Montant du capital-actions, \$1.000.

Nombre d'actions, 20.—Valeur de chaque action, \$50.

*Membres de la corporation* :—Alfred Rodgers, cultivateur; Hector McRae, cultivateur; Charles Carroll McDonald, cultivateur; James Rodgers, cultivateur; Joseph Barkley Harper Rodgers, cultivateur, tous de Dewdney, district d'Alberta, T.N.-O.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Alfred Rodgers, Hector McRae, James Rodgers, Charles Carroll McDonald, Joseph Barkley Harper Rodgers.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Calgary, T.N.-O.

*Objets de la compagnie* :—Creuser des puits et des bures, et faire, bâtir, construire, poser, entretenir, compléter et exploiter des barrages, caissons, terrassements ou autres ouvrages nécessaires pour obstruer une rivière, un cours d'eau, un lac ou autre source d'approvisionnement d'eau, auxquels la compagnie aura acquis un droit; faire bâtir, construire, poser, entretenir, compléter et exploiter des coursiers, des portes de prise d'eau, des brise-lames, des drains, des fossés,

## Secrétariat d'État.

des canaux, des tunnels des réservoirs, des bassins d'eau, des ouvrages de distribution d'eau, des citernes, des ponts, des aqueducs, des fossés, des biez de moulins, des filtres, des pompes, des tuyaux de distribution d'eau et autres appareils et inventions pour transporter et conduire l'eau, et exécuter et faire tous autres ouvrages nécessaires ou commodes pour obtenir, emmagasiner, vendre, délivrer, mesurer, et distribuer de l'eau pour des fins d'irrigation et autres objets de la compagnie.

---

### "THE STANDARD SHIRT COMPANY" (LIMITED).'

Constituée en corporation le 16 avril 1895. — Montant du capital-actions, \$200,000.

Nombre d'actions, 2,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—William Yuile, fabricant; James Roy Gordon, agent; Samuel Bell, gentilhomme; Archibald McIntyre, gentilhomme, et Charles Blair Gordon, fabricant, tous de la cité et du district de Montréal, P.Q.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—William Yuile, James Roy Gordon, Samuel Bell, Archibald McIntyre, et Charles Blair Gordon.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, P.Q.

*Objets de la compagnie* :—Fabriquer, acheter, vendre des chemises, faux-cols, de la mercerie, des vêtements d'hommes, de femmes et d'enfants, de toute sorte, et en faire commerce, dans toute l'étendue du Canada, avec pouvoir de construire sur tous terrains possédés par la compagnie, telles maisons d'habitation pour l'usage des employés de la compagnie que cette dernière jugera à propos, et acheter ou acquérir autrement de tout individu toutes affaires de la catégorie des objets de la compagnie en tout ou en partie, avec les bâtiments, machines, marchandises en magasin et actif de ces affaires en général.

---

### "THE ROGERS AND MORRIS COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 25 avril 1895.—Montant du capital-actions, \$70,000.

Nombre d'actions, 700.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Samuel Rogers, marchand; Joseph Pearson Rogers, marchand; Albert Stephen Rogers, marchand, tous de la cité de Toronto, Ont., et William Dowler Morris, marchand, et Mary Ann Morris, femme mariée, tous deux de la cité d'Ottawa, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Samuel Rogers, William Dowler Morris et Albert Stephen Rogers.

*Siège d'affaires principal* :—La cité d'Ottawa, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Acheter, fabriquer et vendre des huiles minérales, végétales et animales, et en faire commerce, ainsi que leurs composés et produits, des fournitures de chemins de fer et de moulins, et toutes autres fournitures ordinaire vendues dans le cours de ces opérations.

---

### "THE TAYLOR HYDRAULIC AIR COMPRESSING COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 7 mai 1895.—Montant du capital-actions, \$500,000.

Nombre d'actions, 5,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Charles Havelock Taylor, ingénieur de mines; Henry Millen, gentilhomme; Walter Tylee Ross, agent d'immeubles; Joseph Rowat, Fair, comptable; Roderick Livingstone Murchison, avocat; Robert William



Sutherland, comptable; et Hooper Mallet, commis, tous de la cité de Montréal, P.Q.; William Heber Campbell, avocat, de la cité de Belleville, Ont.; James Gerald Fitzgibbon, banquier, du village de Norwood, Ont., et Duncan Turner Ritchie, de Kilbinside, cité de Glasgow, Ecosse, gentilhomme.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—Charles Havelock Taylor, Henry Millen, Walter Tylee Ross, Joseph Rowat Fair, et Roderick Livingstone Murchison.

*Siège d'affaires principal*:—La cité de Montréal, P.Q.

*Objets de la compagnie*:—(a) Acheter et acquérir le brevet d'invention enregistré dans le bureau des brevets du Canada, sous le n° 46092, l'invention brevetée, les brevets supplémentaires accordés pour cette invention dans ce pays et dans d'autres, tous les perfectionnements qui pourront y être faits et le droit de s'en servir, de les contrôler et d'en disposer; (b) Fabriquer de l'air comprimé, construire, fabriquer et acquérir les machines, outillages, engins et matériaux requis pour cela, ou pour son utilisation, et en louer, vendre ou disposer; (c) Fabriquer, ériger, excaver et établir un outillage de fabrication en vertu de ces brevets ou autrement, faire des soumissions et des contrats dans ce but, et pour la transmission de l'énergie de ces appareils; (d) Employer, louer, vendre et disposer de ces appareils, et de l'énergie qui en découle, en tout ou en partie, de la conduire et transmettre dans des tuyaux ou autrement, sur ou sous terre, faire les excavations nécessaires pour cela, ou la distribuer autrement pour l'usage; (e) Acquérir par achat, bail ou autrement des droits brevetés pour aucun des objets de la compagnie ci-dessus mentionnés, les vendre, et payer et recevoir des droits régaliens pour ces inventions.

“THE NOBLE BROTHERS COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 21 mai 1895.—Montant du capital-actions, \$100,000.

Nombre d'actions, 1,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—James Noble, Charles Noble, Thomas Noble, et John J. Noble, marchands de poisson, de la ville de Collingwood, Ont.; et Charles Noble, jr., du village de Killarney, Ont.; James Noble, jr., de Cooks' Mills, Ont., marchands de poissons et commerçants.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—James Noble, Charles Noble, James Noble, jr., Charles Noble, jr., Thomas Noble et John J. Noble.

*Siège d'affaires principal*:—Le village de Killarney, Ont.

*Objets de la compagnie*:—(a) Faire des opérations de pêche dans toutes ses branches, et à cette fin construire, acheter ou nolisier tout bateau à vapeur, remorqueur ou bateau et les nolisier ou louer, et aussi faire commerce à et autour de Killarney, dans le district d'Algoma, de telles marchandises générales qui pourront être nécessaires pour approvisionner les employés de la compagnie ou ceux qui se livrent à la pêche pour le compte de la compagnie; (b) Aussi faire des opérations de fournisseurs en général pour le commerce de pêche ou autrement, et acheter et vendre du poisson en gros et en détail; (c) Aussi acheter tout terrain ou droits riverains qui pourront être nécessaires pour les dites opérations, et y construire des quais, docks, jetées, magasins ou autres bâtiments nécessaires aux dites opérations.

“THE HAMILTON BRIDGE WORKS COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 29 mai 1895.—Montant du capital-actions, \$10,000.

Nombre d'actions, 100.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—William Hendrie, entrepreneur; John Strathearn Hendrie, entrepreneur; John Henry Tilden, manufacturier, et Charles Stewart Murray, gentilhomme, tous de la cité d'Hamilton, Ont., et Henry Charles Symmes, du village de Niagara-Falls-Sud, Ont.

## Secrétariat d'État.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—William Hendrie, John Strathearn Hendrie, John Henry Tilden, Charles Stewart Murray et Henry Charles Symmes.

*Siège d'affaires principal*:—La cité d'Hamilton, Ont.

*Objets de la compagnie*:—(a) Acquérir tous les ateliers et opérations ci-devant appartenant à *The Hamilton Bridge Company (limited)*, et faites par elle; (b) Faire des opérations de fabricants et constructeurs de ponts et de navires en fer et en acier, et aussi de fabricants de toutes sortes d'ouvrages en acier et en fer en général; (c) Faire des opérations générales de fonderie et de mécaniciens.

---

### “THE DANVILLE ASBESTOS AND SLATE COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 31 mai 1895.—Montant de capital-actions, \$250,000.

Nombre d'actions, 2,500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—Feodor Boas et Moritz Boas, manufacturiers, tous deux de la cité de St-Hyacinthe, P.Q.; et James Naismith Greenshields, avocat, William Selater, marchand; Beaumont Shepherd, gentilhomme; et William Thomas Costigan, marchand, tous de la cité et du district de Montréal, P.Q.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—Feodor Boas, Moritz Boas, James Naismith Greenshields, William Selater, Beaumont Shepherd, et William Thomas Costigan.

*Siège d'affaires principal*:—La cité de Montréal, P.Q.

*Objets de la compagnie*:—Acquérir, posséder et exploiter des mines d'amiante et des carrières d'ardoise, et fabriquer et vendre de l'amiante à l'état naturel ou manufacturé, et en faire commerce, la miner, fabriquer toutes sortes d'articles en ardoise, acquérir des mines et des carrières pour ces objets, et en général faire toutes entreprises ou opérations se rapportant aux opérations de mines, de fabrication et de vente de produits d'amiante et d'ardoises.

---

### “THE PERCÉ FISHING COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 31 mai 1895. — Montant du capital-actions, \$25,000.

Nombre d'actions, 250.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*:—Alexander Maclaren, marchand de bois; Albert Maclaren, marchand de bois; John Fernie Higginson, écuyer, et Maria Higginson, veuve, tous de la ville de Buckingham, P.Q., et Richardson Tardif, de la ville de Newport, P.Q.

*Directeurs primitifs ou provisoires*:—Alexander Maclaren, Albert Maclaren, John Fernie Higginson, et Richardson Tardif.

*Sièges d'affaires principal*:—Percé, dans le district de Gaspé, P.Q.

*Objets de la compagnie*:—(a) Faire des opérations de capture, d'achat, de salaison, de paquage, d'entreposage, et de vente de poisson, phoques, marsouins, et autres animaux ou gibier dans les provinces de Québec et du Nouveau-Brunswick ou ailleurs au Canada; (b) Fabriquer et vendre des engrais, huiles, peaux et autres produits de ces poissons ou animaux; (c) Acquérir et vendre tous droits exclusifs, lettres patentes, brevets ou privilèges nécessaires ou utiles aux objets de la compagnie dans les clauses (a) et (b) ou l'un ou l'autre de ces objets, et tous permis de s'en servir; (d) Acquérir, tenir, posséder, prendre à bail ou nolisier tous bateaux à vapeur, remorqueurs ou autres vaisseaux nécessaires aux objets ci-dessus, et les entretenir et naviguer; (e) Etablir des comptoirs de commerce pour les objets de la compagnie ci-dessus mentionnés.

Lettres patentes supplémentaires émises le 31 mai 1895 en faveur de la

“THE CANADA SWITCH MANUFACTURING COMPANY” (LIMITED).

Portant le capital-actions de la dite compagnie à la somme de \$200,000, par l'addition de 1,000 actions de \$100 chacune au capital-actions actuel.

Et changeant aussi le nom de la compagnie en celui de

“THE CANADA SWITCH AND SPRING COMPANY” (LIMITED).

“THE LONDON MERCHANTS AND MANUFACTURERS' STEAMSHIP COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 5 juin 1895. — Montant du capital-actions, \$50,000.

Nombre d'actions, 1,000.—Valeur de chaque action, \$50.

*Membres de la corporation* :—John McClary, manufacturier; Frank Elton Leonard, manufacturier; William Richard Hobbs, marchand; John Bland, marchand; Moses Masuret, marchand; William John Reid, marchand, et George Carnegie Gunn, avocat, tous de la cité de London, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—John McClary, Frank Elton Leonard, William Richard Hobbs, John Bland, Moses Masuret, et William John Reid.

*Sièges d'affaires principal* :—La cité de London, Ont.

*Objets de la compagnie* :—(a) Prendre à bord, transporter et expédier des personnes, des passagers, des effets, marchandises et fret de toute sorte, et faire des contrats avec d'autres personnes dans le même but, sur les eaux des différents lacs, rivières et canaux du Canada, entre n'importe quels points du Canada, et entre n'importe quels points du Canada et des Etats-Unis d'Amérique, et faire des contrats avec toute compagnie de chemin de fer pour ce même transport entre les dits points; (b) Construire, acheter, posséder, nolisier, louer ou autrement acquérir des navires, bateaux à vapeur, remorqueurs, goélettes, barges ou autres vaisseaux mus de n'importe quelle manière, des quais, docks, chemins, entrepôts, élévateurs et autres bâtiments et propriétés nécessaires ou utiles pour faire et conduire les dites opérations d'une manière efficace; (c) Acquérir des actions dans toute autre compagnie ayant des objets en tout ou en partie semblables à ceux de cette compagnie, telle autre compagnie acquérant en même temps une somme égale d'actions dans cette compagnie.

“THE LAUGHLIN-HOUGH DRAWING TABLE COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 13 juin 1895. — Montant du capital-actions, \$50,000.

Nombre d'actions, 110.—Valeur de chaque action, \$500.

*Membres de la corporation* :—Robert Lindsay Torrance, manufacturier; George Alexander Griffin, éditeur; James Hough, imprimeur; Robert Torrance, membre du clergé; William Tytler, inspecteur des écoles publiques; Henry Howitt, médecin; Joseph Hugo Reed, vétérinaire; Robert Thompson, artisan; Donald Evan Macdonald, marchand; John Smith, teneur de livres, et Samuel John Laughlin, entrepreneur, tous de la cité de Guelph, Ont., et George Duthie Forbes, manufacturier, du village d'Hespeler, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Robert Lindsay Torrance, George Alexander Griffin, James Hough, George Duthie Forbes et John Smith.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Guelph, Ont.

## Secrétariat d'Etat.

*Objets de la compagnie* :—(a) Fabriquer la table à dessiner Laughlin-Hough et la vendre au Canada et ailleurs sous l'autorité de tout brevet ou de tous brevets qui sont actuellement ou qui pourront être accordés ci-après pour cela. Fabriquer et vendre au Canada et ailleurs des tables à dessiner ou à esquisser, des tableaux noirs, ardoises d'école, pupitres d'école, fournitures générales d'architecte et d'écoles et autres articles de même nature; (b) Faire toute ou aucune des opérations de marchands de meubles, d'ébénisterie, d'ouvrages en bois et de fabricants de boîtes d'emballage; (c) Acheter ou acquérir autrement tout brevet ou tous brevets d'invention relatifs aux tables à dessiner, ou se rapportant à aucun des objets ci-dessus, émis soit au Canada, soit ailleurs, que la compagnie jugera à propos, et de les aliéner selon son bon plaisir; (d) Acquérir des actions ou effets dans toute compagnie semblable comme considération d'effets, articles ou marchandises vendus par la compagnie à telle autre compagnie dans le cours ordinaire des affaires.

---

### "THE CORK COMPANY OF CANADA" (LIMITED).

Constituée en corporation le 11 juillet 1895. — Montant du capital-actions, \$150,000.

Nombre d'actions, 6,000.—Valeur de chaque action, \$25.

*Membres de la corporation* :—Charles Rochereau de la Sablière, manufacturier; Lambert Victor Dusseau, manufacturier; Joseph A. Gendron, manufacturier; Louis Victor Bachand, caissier, tous de la cité de Toronto, Ont., et John Howard manufacturier, Londres, Angleterre.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Charles Rochereau de la Sablière, Lambert Victor Dusseau, Joseph A. Gendron, Louis Victor Bachand, et John Howard.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—(a) Acheter et vendre du liège et s'occuper de la fabrication des bouchons, et de tous articles capables d'être fabriqués avec du liège; (b) Acquérir tous droits exclusifs, lettres patentes, droits et privilèges se rattachant aux opérations de la compagnie et tous permis de les exploiter et de s'en servir; (c) Obtenir et posséder des brevets de découvertes faites par tout employé ou tous employés de la compagnie pour couper le liège, ou les vendre, louer ou en disposer autrement; (d) Acheter ou acquérir autrement de tout individu toutes opérations touchant dans la catégorie des objets de la compagnie, et tous terrains, biens, droits, contrats ou obligations s'y rattachant; (e) Acquérir des actions dans d'autres compagnies semblables en considération de la vente d'effets, articles ou marchandises à telle autre compagnie semblable, dans le cours ordinaire des affaires.

---

### "THE CANADIAN MINING AND DEVELOPMENT COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 30 juillet 1895. — Montant du capital-actions, \$10,000.

Nombre d'actions, 1,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation*.—Napoléon Kemner Laflamme, avocat; Albert Curtis Hanson, gentilhomme; George Talbot Warren, comptable; Trenholme Dickson, étudiant en droit, et Henry Joseph, marchand, tous de la cité et du district de Montréal, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Napoléon Kemner Laflamme, Albert Curtis Hanson, George Talbot Warren, Trenbolme Dickson, et Henry Joseph.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie* :—Acheter, prendre à bail, acquérir et posséder des mines et des terrains de phosphate et les exploiter et développer, et acheter, acquérir prendre à bail, posséder et exploiter et développer des mines et terrains de mica, et en général faire toutes entreprise ou opérations relatives au phosphate, ou au mica, ou à leurs produits.

---

“ THE CHANTELOUP MANUFACTURING COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 30 juillet 1895. — Montant du capital-actions, \$10,000.

Nombre d'actions, 100.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—David Yuile, marchand; James Cochrane King, marchand; William Robinson, marchand; Donald William Ross, jr., marchand, et John Watson, machiniste, tous de la cité et du district de Montréal, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—David Yuile, James Cochrane King, William Robinson, Donald William Ross, jr., et John Watson.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie* :—(a) Faire des opérations d'entrepreneurs, et fabriquer et faire commerce, soit par achat, vente, bail ou autrement toutes sortes de matériaux nécessaires à la fabrication du cuivre, du fer, de l'étain, etc., et acquérir par n'importe quel sorte de contrat, et posséder, mettre en pratique, vendre et louer ou disposer autrement de tous droits brevetés applicables aux opérations des pétitionnaires, et faire des opérations générales de marchands, fabricants, plombiers, finisseurs en fer et en acier, et autres métaux semblables.

---

“ THE DOMINION ENGRAVING COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 30 juillet 1895. — Montant du capital-actions, \$10,000.

Nombre d'actions, 100.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—George John Sadlier, chimiste; Elizabeth Cook Thomas, femme mariée; Peter Kehoe, commis; Peter McRae, marchand; et Charles Henry Carrière, comptable, tous de la cité d'Ottawa, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—George John Sadlier, Elizabeth Cook Thomas, Peter Kehoe, Peter McRae, et Charles Henry Carrière.

*Siège d'affaires principal* :—La cité d'Ottawa, Ont.

*Objets de la compagnie* :—(a) Faire des opérations de gravures et d'impressions dans toutes ses branches, des ouvrages de photographie et de dessin, la reproduction de gravures sur bois, d'impressions, de cartes et d'autographes, en général la fabrication de stéréotype et d'électrotype et faire le commerce et la vente de tous articles s'y rattachant.

---

Lettres patentes supplémentaires délivrées le 30 juillet 1895 à

“ THE CANADA SWITCH AND SPRING COMPANY ” (LIMITED).

Etendant les pouvoirs de la compagnie de manière à comprendre “ La fabrication en tout ou en partie, et l'achat, la vente et le commerce de toutes sortes de fournitures de chemins de fer, fournitures électriques et fournitures d'entrepreneurs.”

## Secrétariat d'État.

Lettres patentes supplémentaires émises le 3 août 1895 en faveur de

“ THE DOMINION CARTRIDGE COMPANY ” (LIMITED).

Élevant le capital-actions de la dite compagnie à la somme de \$250,000, une addition de 1,500 actions de \$100 chacune au capital-actions actuel.

“ THE S. B. CHANDLER, SON AND COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 27 août 1895. — Montant du capital-actions, \$50,000.

Nombre d'actions, 500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Stephen Babcock Chandler, marchand ; Walter Howard Chandler, marchand ; Annie M. Chandler, femme mariée, et Jennie Chandler, femme mariée, tous de la cité de Toronto, Ont., et Richard Kny, de la cité de New-York, E.-U.A.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Stephen Babcock Chandler, Walter Howard Chandler et Richard Kny.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—(a) Acheter, acquérir et prendre comme entreprise en pleine activité les opérations faites par Stephen Babcock Chandler et Walter Howard Chandler, faisant le commerce sous les nom et raison de “ S. B. Chandler & Son ” comme marchands d'instruments de chirurgie, de fournitures de médecine et d'articles divers de pharmaciens, y compris les marchandises en magasin, la clientèle, les droits crédits et actif en général de cette maison ; (b) Faire ces opérations dans toutes leurs branches et les étendre, et fabriquer, acheter et vendre toutes sortes d'instruments de chirurgie pour les opérations, de fournitures de médecins et de chirurgiens, des drogues, médicaments, parfums, produits chimiques, articles divers de pharmaciens, spécimens anatomiques, meubles et fournitures d'hôpitaux et tous autres articles de même nature, et toutes machines, outillage, outils, meubles, matériaux et fournitures employés dans leur fabrication, et tous et chacun d'eux et en faire commerce ; (c) Demander d'acheter ou acquérir autrement tout droit exclusif, lettres patentes d'inventions, droits ou privilèges brevetés se rattachant aux opérations de la compagnie, et tous permis de les exploiter, employer, ou utiliser ; (d) Acheter ou acquérir autrement de tout individu toutes opérations dans la catégorie des objets de la compagnie, et tous terrains, propriétés, privilèges ou droits, contrats et obligations s'y rattachant ; (e) Prendre ou acquérir, posséder, vendre des actions, effets ou débetures dans toute autre compagnie ayant des objets, en totalité ou en partie, semblables à ceux de la compagnie ou faisant des opérations pouvant être conduites avec avantage directement ou indirectement pour la compagnie, et en disposer, ces actions, effets ou débetures devant être ainsi acquis en considération de marchandises, effets ou articles vendus par cette compagnie à telle autre compagnie dans le cours ordinaires des affaires.

“ THE IMPERIAL BRUSH MANUFACTURING COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 29 août 1895. — Montant du capital-actions, \$140,000.

Nombre d'actions, 1,400.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—L'honorable Alphonse Desjardins, sénateur ; Robert Bickerdike, négociant ; Hormidas Laporte, négociant ; Louis Joseph Forget, courtier ; Raymond Préfontaine, avocat ; Joseph Stanislas Bousquet, caissier de banque ; Joseph Odilon Dupuis, marchand ; Edmond N. St. Jean, avocat ; William Clendinning, fondeur ; Emery Lafontaine, ingénieur et entrepreneur ;

Charles Bruchési, avocat; Charles Desmarteau, comptable; Alfred A. Thibaudau, marchand; George Lulham, gentilhomme; Ludger Cousineau, entrepreneur, et F. Gold Lyman, négociant, tous de la cité et du district de Montréal, Qué., et Richard C. Garhart, courtier, de la cité de New-York, E.-U.A.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Alphonse Desjardins, Rodolphe Forget, Joseph Stanislas Bousquet, Hormidas Laporte, et Robert Bickerdike.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie* :—(a) Fabriquer des machines de brosses, des brosses, des manches de brosses et de balais, et aussi faire des opérations générales pour la fabrication et la vente de ces articles; aussi acquérir, pour les mêmes fins de fabrication, des terrains, construire des bâtiments, des machines, et émettre des débetures selon la loi.

---

“THE AMERICAN TOBACCO COMPANY OF CANADA” (LIMITED).

Constituée en corporation le 7 septembre 1895. Montant du capital-actions, \$1,000,000.

Nombre d'actions, 10,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Samuel Davis, Mortimer Barnet Davis, Maurice Edward Davis et Melvin Henry Davis, manufacturiers, et Harry Abbott, C.R., tous de la cité de Montréal, Qué., et James Buchanan Duke, George Arents, et William Henry Butler.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie* :—Faire dans toute l'étendue du Canada le commerce et les opérations de fabriquer, vendre, acheter du tabac sous toutes ses formes, des articles de fumeurs, et toutes autres substances et articles qui sont généralement fabriqués ou vendus dans le commerce des fabricants ou marchands de tabac, de cigares, de cigarettes ou de tabac en poudre.

---

“THE BICYCLE ACCIDENT REPAIR COMPANY OF CANADA” (LIMITED).

Constituée en corporation le 7 septembre 1895. Montant du capital-actions, \$10,000.

Nombre d'actions, 200.—Valeur de chaque action, \$50.

*Membres de la corporation* :—L'honorable John Beverly Robinson, avocat; Edwin Crickmore, courtier en douane; Frederick Montague De la Fosse, secrétaire du club Athénœum; Laurence Hill Grahame, agent, tous de la cité de Toronto, Ont.; et sir Melville Parker, baronnet, du village de Cooksville, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—John Beverly Robinson, Edwin Crickmore, Frederick Montague De la Fosse, Laurence Hill Grahame et sir Melville Parker.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Acheter, vendre, faire commerce, fabriquer et emmagasiner et réparer des bicycles, ou n'importe quelles de leurs parties.

---

“THE CHAUDIÈRE MACHINE AND FOUNDRY COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 7 septembre 1895. Montant du capital-actions, \$15,000.

Nombre d'actions, 150.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Thomas George Brigham, marchand de charbon; Adam Gerard, machiniste; George Roe, machiniste; George de H. Cunningham, gentilhomme, et Arthur R. M. Boulton, gentilhomme, tous de la cité d'Ottawa, Ont.

## Secrétariat d'État.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Thomas George Brigham, Adam Gerard, George Roe, George de H. Cunningham, et Arthur R. M. Boulton.

*Siège d'affaires principal* :—La cité d'Ottawa, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Faire des opérations de fondeurs et machinistes.

---

Lettres patentes supplémentaires délivrées le 28 septembre 1795, à

“ THE NORTH PACIFIC LUMBER COMPANY ” (LIMITED).

Portant le capital-actions de la dite compagnie à la somme de \$500,000, par l'addition de 4,000 actions de \$100 chacune au capital-actions actuel.

---

“ THE DOMINION COLD STORAGE COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 28 septembre 1895. Montant du capital-actions, \$300,000.

Nombre d'actions, 3,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Patrick James McNally, marchand; George Perry Sylvester, médecin, et William Morris Burden, marchand, tous de la cité de Toronto, Ont.; William Johnson, marchand; Duncan Alexander McCaskill, marchand; Archibald Dunbar Taylor, avocat; et Colin McArthur, tous de la cité de Montréal, Qué.; et James McGregor, de la cité de Chicago, E.-U.A., gérant de de la Cold Storage.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Patrick James McNally, George Perry Sylvester, William Morris Burden, James McGregor, Colin McArthur, William Johnson, Archibald Dunbar Taylor, et Duncan Alexander McCaskill.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie* :—(a) Faire des opérations dans toute l'étendue du Canada, de conserver au moyen de l'emmagasinage à froid et d'un système parfait de refroidissement, des produits périssables ou autres, au moyen de méthodes perfectionnées d'expansion, de circulation et de ventilation, en produisant ainsi une atmosphère sèche et pure, assurant un degré invariable de froid, et faire ces opérations de conserver par l'emmagasinage à froid de telle autre manière et employer tels autres moyens que la compagnie jugera à propos; (b) Demander, acheter ou acquérir autrement tous droits exclusifs, brevets d'inventions, droits ou privilèges se rattachant d'une manière quelconque aux opérations de la compagnie mentionnées dans la clause (a); (c) Faire des opérations comme entreposeurs, marchands à commission et marchands en général en autant que ce sera nécessaire pour les objets des dites opérations mentionnées dans la clause (a) mais pas d'avantage.

---

“ THE SHEARER AND BROWN COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 28 septembre 1895.—Montant du capital-actions \$100,000.

Nombre d'actions, 1,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—James Shearer, manufacturier; Andrew Shearer, manufacturier, et Creswell Shearer, étudiant, tous de la ville de Westmont, Qué.; Jonathan Brown, manufacturier, de Ste-Cunégonde, Qué., et James T. Shearer, manufacturier, de la cité de Montréal, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—James Shearer, Jonathan Brown, et James T. Shearer.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.



*Objets de la compagnie* :—Faire des opérations en qualité d'entrepreneurs pour la fourniture de billots, bois de construction, bois de service et matériaux en bois; aussi l'exploitation de scieries, machines à planer, et séchoirs, pour la fabrication et la vente de bois scié, de bois de construction et de boîtes, avec le droit d'acquérir et exploiter des coupes de bois, et en général faire toutes sortes d'opérations se rattachant naturellement ou accessoirement à l'exploitation du bois.

---

“ THE CRESCENT WATCH CASE COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 28 septembre 1895.—Montant du capital-actions, \$25,000.

Nombres d'actions, 250.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—John Graham, banquier; Alvin T. Morrill, bijoutier, tous deux de la cité de Boston, E. U. A.; L'honorable John S. Hall, C. R.; Albert J. Brown, avocat, et John S. Stanley, teneur de livres, tous de la cité et du district de Montréal, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—L'honorable John S. Hall, Albert J. Brown, et John S. Stanley.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie* :—La fabrication et le commerce de boîtiers de montres, de bijoux et autres articles de même nature.

---

Lettres patentes supplémentaires délivrées le 30 septembre 1895, à

“ THE HAMILTON BRIDGE WORKS COMPANY ” (LIMITED),

Portant le capital social de la compagnie à la somme de \$150,000, soit de 1,400 actions de \$100 en sus du capital actuel.

---

“ THE BRITANNIA MINING COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 2 octobre 1895. — Montant du capital-actions, \$150,000.

Nombre d'actions, 15,000.—Valeur de chaque action, \$10.

*Membres de la corporation* :—Edwin Shaw, marchand, et Daniel W. McVicar, mineur, tous deux de Walton, N.-E.; Ezra Churchil, gentilhomme, et Leander Shaw, comptable, tous deux de Hantsport, N.-E.; et Alfred E. Shaw, avocat, de Windsor, N.-E.

*Directeurs primitifs ou provisoires*: Daniel W. McVicar, Edwin Shaw, Ezra Churchill, Leandre Shaw, et Alfred E. Shaw.

*Siège d'affaires principal* :—La ville de Windsor, N.-E.

*Objets de la compagnie* :—(a) Acquérir par achat, bail ou autrement, et en une fois ou de temps à autre, comme elle jugera le mieux, une ou des étendues de terrains miniers dans la province de la Colombie-Britannique et ailleurs dans le Dominion du Canada, et en développer et exploiter les ressources; (b) Faire des opérations dans le but de chercher, miner et recueillir de l'or, de l'argent, du plomb, du fer et autres métaux, minéraux et minerais sous la forme sous laquelle on peut les trouver dans toute l'étendue du Canada et ailleurs; (c) Extraire, miner, broyer, fondre, réduire et fabriquer ces métaux, minéraux et minerais, et les expédier ou vendre soit à l'état naturel soit autrement dans toute l'étendue du Canada et ailleurs et pour ces fins, établir des ateliers, fabriques et entrepôts et les exploiter; (d) Acheter ou acquérir de toute personne en totalité ou en partie, toutes opérations d'une nature sembla-

## Secrétariat d'État.

ble à celles que la compagnie est autorisée à faire, et aussi la clientèle et tous terrains, biens, privilèges, contrats et obligations se rattachant à ces opérations en totalité ou en partie ; (e) Construire, acquérir, posséder, nolisier ou prendre à bail, naviguer et employer des bateaux à vapeur et autres, en autant que ce sera nécessaire ou commode pour le transport des produits des mines de la compagnie ou autres objets semblables de la compagnie ; (f) Bâtir, construire et entretenir tous les quais et entrepôts nécessaires, et faire, construire fournir, exploiter et employer des tramways mus par la vapeur, l'électricité ou autre force motrice, des lignes de télégraphe et de téléphone, des réservoirs, aqueducs, canaux, barrages, pouvoirs hydrauliques, chemins, rues et autres ouvrages qui pourront être trouvés nécessaires ou commodes pour les objets de la compagnie ; (g) Acquérir pour les objets ci-dessus ou pour un ou plusieurs de ces objets par achat, bail ou autrement, des baux et des privilèges hydrauliques, des droits rive-rains, et creuser des fossés et canaux, et bâtir et construire des pertuis, fossés, aqueducs, ouvrages ou tout autre genre de cours d'eau, et transporter de l'eau d'un endroit à un autre par n'importe quel moyen que la compagnie jugera à propos.

Pourvu que rien de contenu dans les présentes ne soit interprété de manière à empiéter sur des droits particuliers, ou à conférer à la dite compagnie le droit de construire des ponts, jetées ou autres ouvrages sur aucune rivière navigable en Canada, sans le consentement du gouverneur en conseil, et d'ériger des poteaux, ou de placer des lignes de télégraphe (ou de téléphone) sur aucune ligne de chemin de fer, sans le consentement de la compagnie ou de ceux à qui telle ligne de chemin de fer appartiendra.

Pourvu aussi que tout message en rapport avec l'administration de la justice, l'arrestation de criminels, la découverte et la poursuite de criminels, ainsi que les messages et les dépêches du gouvernement, soient toujours transmis de préférence à tout autre message ou dépêche, lorsque tels messages ou dépêches auront été requis par toute personne attachée à l'administration de la justice, ou toute personne à ce autorisée par quelque ministre du Canada.

---

### “ THE INTERNATIONAL TRADING COMPANY ” (LIMITED).

Constituée en corporation le 10 octobre 1895.—Montant du capital-actions, \$32,000,

Nombre d'actions, 34.—Valeur de chaque action, 500.

*Membres de la corporation* :—George Alexander, avocat ; et Henry Bruen Alexander, gentilhomme, tous deux de Calgary, Alb., T.N.-O. ; Alfred George Renshaw, gentilhomme, George Blundell Longstaff, gentilhomme, Henry William Forster, gentilhomme, et Douglas John Neame, gentilhomme, tous de la cité de Londres, Angleterre.

*Directeurs primitifs ou provisoires* : George Alexander, Henry Bruen Alexander et Alfred George Renshaw.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Calgary, Alberta, T.N.-O.

*Objets de la compagnie* : (a) Acquérir par achat, bail ou autrement, et exploiter un ou plusieurs bateaux à vapeur pour transporter des voyageurs ou des marchandises, et en disposer par vente, bail ou autrement ; (b) Acquérir et faire commerce d'effets, marchandises et bétail sur pied en quantité suffisante pour permettre à la compagnie d'employer avec profits les bateaux à vapeur mentionnés dans la clause (a) lorsqu'ils ne seront pas employés au transport des voyageurs et des marchandises, ou lorsqu'il ne seront que partiellement employés à ce transport ; (c) acquérir les quais nécessaires aux objets de la compagnie mentionnés dans les clauses (a) et (b).

“THE CANADIAN JOCKEY CLUB” (LIMITED).

Constituée en corporation le 6 novembre 1895.—Montant du capital-actions, \$10,000

Nombre d'actions, 200—Valeur de chaque action, \$50.

*Membres de la corporation* :—William Hendrie, entrepreneur; et James M. Lottridge, brasseur, tous deux de la cité d'Hamilton, Ont.; John Davis, officier de douane, et George M. Hendrie, entrepreneur, tous deux de la ville de Windsor, Ont.; Andrew Smith, vétérinaire; Robert Davies, brasseur; et George W. Beardmore, marchand, tous de la cité de Toronto, Ont.; Adam Beek, marchand, de la cité de London, Ont.; et James P. Dawes, brasseur, et James H. Wardlaw, marchand, tous deux de la cité de Montréal, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—William Hendrie, James M. Lottridge, John Davis, George Hendrie, James P. Dawes, James H. Wardlaw, George W. Beardmore, Andrew Smith, Adam beek et Robert Davies.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—L'examen, la constatation et la tenue d'un registre du pédigree des chevaux; l'institution, le maintien, le contrôle et la publication d'un stud-book ou registre de chevaux en Canada; l'encouragement et la tenue d'expositions dans le but d'améliorer les races de chevaux; la tenue de joutes, de courses et autres exhibitions de chevaux; l'acquisition et l'entretien de terrains et bâtiments pour les besoins du club; avec pouvoir de faire des statuts, règles et règlements, non contraires aux lois du Canada ou d'aucune de ses provinces, pour la réglementation et administration de réunions et d'exhibitions de courses, et le maintien du bon ordre; et faire toutes conventions avec d'autres jockey clubs en Canada au sujet de ces réunions et exhibitions, et pour atteindre efficacement les objets du club.

Lettres patentes supplémentaires émises le 6 novembre 1895, en faveur de

“THE CANADIAN TYPOGRAPH COMPANY” (LIMITED).

Etendant les pouvoirs de la dite compagnie de manière à comprendre et exclure les objets suivants: La fabrication en tout ou en partie, et la vente, l'achat et le commerce de toutes sortes de “ball-bearings” et de machines, bicycles, voitures de course, et véhicules dans lesquelles on se sert de ces “ball-bearings.” L'achat, la possession, la location, l'exploitation et la vente de droits brevetés se rapportant d'une manière quelconque aux “ball-bearings.”

“THE OTTAWA TRADING COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 11 novembre 1895.—Montant du capital-actions, \$8,000.

Nombre d'actions, 160.—Valeur de chaque action, \$50.

*Membres de la corporation* :—Olivier Latour, marchand de bois; Oscar McDonell, journaliste; Pierre H. Chabot, marchand, et Albert H. Chabot, commis, tous de la cité d'Ottawa, Ont., et Louis N. Champagne, avocat, de la cité de Hull, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Pierre H. Chabot, Oscar McDonnell et Louis N. Champagne.

*Siège d'affaires principal* :—La cité d'Ottawa, Ont.

*Objets de la compagnie*—(a) Faire des opérations de marchands en gros et en détail, de marchandises sèches, chaussures, fourrures, mercerie et confections, dans toute l'étendue du Canada, avec pouvoir d'acquérir de tout individu tout commerce de gros et de détail d'une nature semblable, en tout ou en partie, à celui que la compagnie est autorisée à faire ou qu'elle jugera à propos ou nécessaire.

## Secrétariat d'Etat.

### "THE TILLSON COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 15 novembre 1895.—Montant du capital-actions, \$200,000.

Nombre d'actions, 2,000.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Edwin Delevan Tillson, manufacturier; George Whiting Tillson, meunier; Edwin Van Norman Tillson, comptable; William Arthur Dowler, et Taylor Albert Sinclair, écuier, fidéicommissaire, et Spence Hardy Betts, teneur de livres, tous de la ville de Tilsonburg, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Edwin Delevan Tillson, George Whiting Tillson et Edwin Van Norman Tillson.

*Siège d'affaires principal* :—Tilsonburg, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Acquérir et prendre comme entreprise en pleine activité les opérations de meuniers et autres faites actuellement à Tilsonburg, dans le comté d'Oxford, Ontario, sous le nom de E. D. Tilson, et tout et chaque actif, réel ou personnel et les obligations du propriétaire de ces opérations; (b) S'occuper dans toute l'étendue du Canada de l'achat, de la fabrication et de la vente de grain et des céréales de toutes sortes et des produits fabriqués de ces grains et céréales; (c) Faire toutes les sortes d'opérations se rapportant à celles des meuniers, fabricants, entrepositaires, propriétaires d'élévateurs, marchands à commission et expéditeurs, directement ou indirectement pour l'exécution de la clause (b) mentionnée plus haut, ou l'un ou plusieurs de ces objets; (d) faire dans la ville de Tilsonburg susdite des opérations comme marchands de bois de construction et de service, et ordinaires et de tonnellers et constructeurs, qui seront nécessaires ou utiles pour obtenir un marché pour les produits ci-dessus nommés, et pour l'utilisation du travail de leurs employés réguliers, lorsqu'ils ne seront pas engagés pour les autres fins de la compagnie ci-dessus nommées; et pour cela acquérir, acheter, posséder, transporter, manufacturer et vendre du bois de construction, du bois de service et du bois ordinaire et leurs produits manufacturés, exploiter des scieries et des machines à planer, des boutiques de tonnellers, etc., et acquérir par achat ou autrement, les terrains, pouvoirs hydrauliques, servitudes, coupes de bois, et autres droits forestiers, et autres propriétés immobilières et personnelles, qui pourront être nécessaires pour les dites opérations, et les vendre et en disposer autrement en tout ou en partie, et accepter des hypothèques ou autres garanties pour leur paiement et pour le paiement des obligations dues à la compagnie; (e) Pour utiliser le supplément de pouvoir hydraulique qui sera ainsi acquis du dit E. D. Tillson, continuer la fabrication de la brique et des tuiles actuellement faite par le dit E. D. Tillson, dans la dite ville de Tilsonburg; (f) Acquérir et entreprendre en tout ou en partie les opérations, propriétés et obligations de tout individu faisant des opérations comme celles que la compagnie est autorisée à faire; (g) Obtenir, posséder, louer ou autoriser l'usage de tels brevets ou droits brevetés, dessins industriels, marques de commerce et droits d'auteurs qui pourront être nécessaires pour les objets de la compagnie, ou pour l'un d'entre eux, et les vendre, louer ou en disposer autrement.

---

### "THE S. CARSLY COMPANY" (LIMITED).

Constituée en corporation le 2 décembre 1895.—Montant du capital-actions, \$600,000.

Nombre d'actions, 60,000.—Valeur de chaque action, \$10.

*Membres de la corporation* :—Samuel Carsley, sn.; Samuel Carsley, ju.; William Francis Carsley et Alfred Porter, marchands; et James Stuart, gérant, tous de la cité de Montréal, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Samuel Carsley, sr.; William Francis Carsley et Samuel Carsley, jr.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie* :—Faire des opérations comme marchands de gros et de détail.

“THE PRESBYTERIAN REVIEW COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 2 décembre 1895. — Montant du capital-actions, \$40,000.

Nombre d'actions, 800.—Valeur de chaque action, \$50.

*Membres de la corporation* :—Thomas Robert Clougher, éditeur; Joseph Perry Clougher, éditeur; et William Galhaith, jr., banquier, tous de la cité de Toronto, Ont.; Walter Doughty, marchand, et Joseph Hartich, manufacturier, tous deux de la cité de New-York, E.-U.A.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Thomas Robert Clougher, Joseph Perry Clougher, et William Galbraith, jr.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—(a) Imprimer, publier, acheter, vendre des livres, journaux, revues, papeterie, impressions, vases sacrés, cartes, et fournitures d'écoles, de collège et d'église, et en faire commerce; (b) Faire en général des affaires comme imprimeurs, éditeurs et relieurs.

“THE J. STEVENS AND SON COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 2 décembre 1895. — Montant du capital-actions, \$50,000.

Nombre d'actions, 500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Daniel Benjamin Stevens, manufacturier; Frederick William Christie, comptable, et William John Ross, commis voyageur, tous de la cité de Toronto, Ont.; et Georgina Ellen Stevens, femme mariée, et Eleanor Stevens, fille majeure, toutes deux de la cité de Vancouver, C.-B.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Daniel Benjamin Stevens, Frederick William Christie et William John Ross.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Toronto, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Faire des opérations comme fabricants et importateurs et commerçants d'instruments de chirurgie et d'articles divers à l'usage des pharmaciens.

“THE NORTHERN ELECTRIC MANUFACTURING COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 7 décembre 1895. — Montant du capital-actions, \$50,000.

Nombre d'actions, 500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Charles Fleetford Sise, président de la Compagnie de téléphone Bell du Canada; Robert McKay, marchand; Hugh Paton, gérant de la Compagnie Shedden; l'honorable Joseph Rosaire Thibaudeau, sénateur; Robert Archer, gentilhomme; Charles P. Selater, secrétaire; et Lewis B. McFarlane, gérant, tous de la cité et du district de Montréal, Qué.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Charles Fleetford Sise, Robert McKay, Hugh Paton, l'honorable Joseph Rosaire Thibaudeau, Robert Archer, et Charles P. Selater.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Montréal, Qué.

*Objets de la compagnie* :—(a) Fabriquer et faire le commerce du cuivre rouge et jaune, et autres métaux, et fils métalliques, tiges, câbles, lampes, fontes et articles en métal forgé, et leurs accessoires; (b) Construire ou entreprendre la construction pour d'autres, de pouvoirs de lumière électrique, de télégraphe, de téléphone, ou de lignes de chemin de fer urbain à câbles, ou matériel ou appareils ou articles employés pour ces fins; (c) Posséder, employer et exploiter une ou

## Secrétariat d'État.

plusieurs lignes de communication télégraphique ou téléphonique, et acheter ou louer de la lumière électrique, du matériel, des ateliers ou appareils de télégraphie ou de téléphone; (d) Acquérir du stock ou des actions dans toute compagnie de lumière électrique, de télégraphe, de téléphone, ou de fil métallique, de chemin de fer à câble de cuivre ou d'acier, en considération d'effets, articles ou marchandises vendus par la compagnie à telle autre compagnie dans le cours ordinaire des affaires; (e) acquérir tels permis, brevets ou dessins industriels qu'elle jugera nécessaires ou utiles pour les fins de ses opérations, et les aliéner selon son bon plaisir.

Pourvu que rien de contenu dans les présentes ne soit interprété de manière à empiéter sur des droits particuliers, ou à conférer à la dite compagnie le droit de construire des ponts, jetées ou autres ouvrages sur aucune rivière navigable en Canada, sans le consentement du gouverneur en conseil, et d'ériger des poteaux, ou de placer des lignes de télégraphe (ou de téléphone) sur aucune ligne de chemin de fer, sans le consentement de la compagnie ou de ceux à qui telle ligne de chemin de fer appartiendra.

Pourvu aussi que tout message en rapport avec l'administration de la justice, l'arrestation de criminels, la découverte et la poursuite de criminels, ainsi que les messages et les dépêches du gouvernement, soient toujours transmis de préférence à tout autre message ou dépêche, lorsque tels messages ou dépêches auront été requis par toute personne attachée à l'administration de la justice, ou toute personne à ce autorisée par quelque ministre du Canada.

---

### “THE RAT PORTAGE FISH COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 7 décembre 1895. — Montant du capital-actions, \$40,000.

Nombre d'actions, 4,000.—Valeur de chaque action, \$10.

*Membres de la corporation* :—John Malcolm Savage, écuier; Robert Arbuthnot, ingénieur; Arthur Cyril Boyce, avocat; et Joseph Laundree, marchand de poisson, tous de la ville de Portage-du-Rat, Ont., Norris Vonshultz Mallory, marchand de poisson, de la cité de Toronto, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—James Malcolm Savage, Robert Arbuthnot, Arthur Cyril Boyce, Joseph Laundree, et Norris Vonshultz Mallory.

*Siège d'affaires principal* :—La ville du Portage-du-Rat, Ont.

*Objets de la compagnie* :—Faire le commerce, l'achat et la vente du poisson, la fabrication et le commerce du caviar, l'emmagasinage et la congélation du poisson, et posséder et employer des bateaux à vapeur, des barges, des glaciers, des magasins à poisson, et les docks, quais et matériel qui pourront être nécessaires pour l'entreprise de la compagnie.

---

### “THE RAILWAY SECURITIES COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 7 décembre 1895. — Montant du capital-actions, \$250,000.

Nombre d'actions, 2,500.—Valeur de chaque action, \$100.

*Membres de la corporation* :—Andrew Allan, Hugh Montague Allan, Hugh Andrew Allan, Andrew Alexander Allan, agents de steamers, tous de la cité et du district de Montréal, P.Q.; et Bryce James Allan, de la cité de Boston, E.-U.A.

*Directeurs primitifs ou provisoires* :—Andrew Allan, Hugh Montague Allan, Hugh Andrew Allan, et Bryce James Allan.

*Siège d'affaires principal* :—La cité de Winnipeg, Man.

*Objets de la compagnie*.—(a) Acquérir par achat, échange ou autrement toutes sortes de matériel roulant, locomotives, wagons et matériel roulant généralement employé par ou en rapport avec les chemins de fer; (b) Acquérir par achat, échange ou autrement, et vendre, donner à bail, échanger ou céder autrement des terrains et bâtiments, hypothèques et autres propriétés dans n'importe quelle partie du Canada, dans lesquelles les pétitionnaires ou aucun d'eux, personnellement ou comme fidéicommissaires ou légataires, peuvent être intéressés; (c) Agir comme agents pour le placement d'argent sur hypothèques sur immeubles qui pourront être acquis ou pourront provenir des transactions faites par la compagnie en vertu des pouvoirs que lui confèrent les clauses (a) et (b).

---

“THE NEW RICHMOND LUMBER COMPANY” (LIMITED).

Constituée en corporation le 14 décembre 1895.—Montant du capital-actions, \$10,000.

Nombre d'actions, 1,000.—Valeur de chaque action, \$10.

*Membres de la corporation*.—William Yuile, manufacturier; John Winer Wardrope, comptable; David George Wardrope, comptable; William Frederick Thomas Storey, commis, tous de la cité et du district de Montréal, P.Q.; et William Lough, marchand de bois, de la cité d'Ottawa, Ont.

*Directeurs primitifs ou provisoires*.—William Yuile, John Winer Wardrope et David George Wardrope.

*Siège d'affaires principal*.—Le village de New-Richmond, P.Q.

*Objets de la compagnie*.—(a) Acheter, prendre à bail et acquérir et posséder des scieries, terres à bois et permis, et acquérir et posséder des permis de couper du bois sur les terres du gouvernement ou autres terres, et aussi acheter, acquérir et posséder des terres et des biens et des privilèges hydrauliques se rattachant aux fins de construction de scieries, terrains d'empilement et autres bâtiments, et constructions nécessaires aux opérations de manufacturiers de bois de construction, et à la fabrication de toutes sortes de bois de construction, de traverses de chemin de fer, de billots, de planches sciées et planées, de lattes, de bardeaux, de pulpe, et autres articles fabriqués avec du bois; (b) Faire des opérations générales comme marchands en autant que ce sera nécessaire pour fournir à leurs ouvriers et employés les effets, articles et marchandises qu'ils pourront acquérir de temps à autre; (c) Acquérir et exploiter des bateaux à vapeur et des barges qui pourront être nécessaires pour le transport de son bois de construction, de ses traverses, et autres articles mentionnés dans la clause (a).

INDEX DU SOMMAIRE DES LETTRES PATENTES.

	PAGE.
American Tobacco Co. of Canada .....	28
Ames-Holden Co. of Montreal (lettres patentes supplémentaires).....	12
Bicycle Accident Repair Co. of Canada.....	28
Britannia Mining Co.....	30
Canada Engraving and Lithographing Co.....	10
Canada Switch Manufacturing Co. (lettres patentes supplémentaires—nom changé à).....	24
Canada Switch and Spring Co.....	24
Canada Switch and Spring Co. (lettres patentes supplémentaires).....	26
Canadian Cone Coupler Carriage Co.....	11
Canadian Jockey Club.....	32
Canadian Mining and Development Co.....	25
Canadian Royal Art Union (lettres patentes supplémentaires).....	11
Canadian Typograph Co. (lettres patentes supplémentaires).....	32
Carey Wire Sewing Process Co., of the Dominion of Canada (lettres patentes supplémentaires—nom changé à).....	14
Carey Wire Sewing Machine Co.....	14
Chanteloup Manufacturing Co.....	26
Chaudière Machine and Foundry Co.....	28
Cork Co. of Canada.....	25
Cossitt Brothers Co.....	12
Crescent Watch Case Co.....	30
Danville Asbestos and Slate Co.....	23
Dominion Cartridge Co. (lettres patentes supplémentaires).....	27
Dominion Cold Storage Co.....	29
Dominion Engraving Co.....	26
Dominion Gold Dredging and Placer Mining Co.....	17
Featherston Piano Co.....	17
General Importation Co. of Canada.....	17
Hamilton Bridge Works Co.....	22
Hamilton Bridge Works Co. (lettres patentes supplémentaires).....	30
Imperial Brush Manufacturing Co.....	27
International Trading Co.....	31
Jacob Y. Shantz and Son Co.....	12
J. Stevens and Son Co.....	34
Laughlin-Hough Drawing Table Co.....	24
<i>Le Temps</i> , La Compagnie d'imprimerie.....	11
London Merchants and Manufacturers' Steamship Co.....	24
Maclaren Match Co.....	18
Massey-Harris Co. (lettres patentes supplémentaires).....	20
Mica Boiler Covering Co.....	13
Montreal Watch Case Co.....	9
New Richmond Lumber Co.....	36
Niagara River Tramway Co.....	16
Noble Brothers Co.....	22
North Pacific Lumber Co. (lettres patentes supplémentaires).....	29
North-west Shoe Co.....	9
Northern Electric and Manufacturing Co.....	34



	PAGE.
Ottawa Porcelain and Carbon Co.....	13
Ottawa Trading Co.....	32
Percé Fishing Co.....	23
Phoenix Printing Ink Co.....	10
Presbyterian Review Co.....	34
Prescott Elevator Co.....	14
Railway Securities Co.....	35
Rat Portage Fish Co.....	35
Rogers and Morris Co.....	21
S. Carsley Co.....	33
S. B. Chandler, Son and Co.....	27
Shearer and Brown Co.....	29
Sheep Creek Irrigation Co.....	20
Standard Shirt Co.....	21
Taylor Hydraulic Air Compressing Co.....	21
Tilson Co.....	33
Toronto and Montreal Steamboat Co.....	15
Tulameen Mining Co.....	19
Union Card and Paper Co.....	10
Wentworth Navigation Co.....	15

# Secrétariat d'État.

LISTE des fonctionnaires publics qui ont reçu des commissions, en vertu du chap. 19 des Statuts Révisés du Canada, pendant l'année 1895.

Nom.	Emploi ou charge.	Date de la commission.	Quand publiée dans la Gazette.
Baldwin, John E.	Receveur des douanes de Sa Majesté	26 nov. 1894	12 janv. 1895
Bowell, l'hon. Mackenzie	Président du Conseil Privé de la Reine pour le Canada	21 déc. 1894	22 déc. 1894
Bingay, James	Sous-receveur des douanes de Sa Majesté	7 janv. 1895	23 fév. 1895
Burwash, Arthur	Officier reviseur pour le district électoral de Renfrew-sud, Ont.	6 avril 1895	20 avril 1895
Boyce, Edward T.	Commis dans les douanes de Sa Majesté	12 juil. 1895	15 juil. 1895
Bourget, Onésime	Préposé à l'accise du revenu de l'intérieur	19 nov. 1895	23 nov. 1895
Costigan, l'hon. John	Ministre de la marine et des pêcheries du Canada.	21 déc. 1894	22 déc. 1894
Cook, Ezra Peck	Maître de havre pour le port de Moncton, N.-B.	11 avril 1895	11 mai 1895
Cumberland, Thomas Dickie.	Juge local de la cour du banc de la reine pour le Manitoba	1er oct. 1895	12 oct. 1895
Curran, l'hon. John Joseph	Juge puiné de la cour supérieure de la province de Québec.	18 " 1895	19 " 1895
Chisholm, Colin	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.	8 nov. 1895	23 nov. 1895
Dickey, l'hon. Arthur Rupert	Secrétaire d'État du Canada	21 déc. 1894	22 déc. 1894
Deacon, Thomas	Juge puiné de la cour de comté du comté de Renfrew, Ont.	30 janv. 1895	9 fév. 1895
Deacon, Thomas	Juge local de la haute cour de justice d'Ontario.	30 " 1895	9 " 1895
Davie, l'hon. Théodore	Juge en chef de la cour suprême de la Colombie-Britannique.	23 fév. 1895	2 mars 1895
Davie, l'hon. Théodore	Juge local en amirauté de la cour de l'échiquier pour le district de la Colombie-Britannique.	25 mars 1895	30 " 1895
Dickey, l'hon. Arthur Rupert	Ministre de la milice et de la défense du Canada.	26 " 1895	30 " 1895
Daly, Malachy Bowes	Lieutenant-gouverneur de la province de la Nouvelle-Ecosse.	29 juill. 1895	3 août 1895
Drysdale, Arthur	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.	8 nov. 1895	23 nov. 1895
Ede, Thomas	Magistrat de police dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.	5 juin 1895	22 juin 1895
Flesher, Thomas	Sous-receveur des douanes de Sa Majesté	26 nov. 1894	19 janv. 1895
Forbes, James Gordon	Juge de la cour de comté de la cité et du comté de Saint-Jean, N.-B.	22 janv. 1895	9 fév. 1895
Fitzgerald, Francis	Juge du district judiciaire provisoire de la Baie-du-Tonnerre, Ont.	22 juill. 1895	27 juill. 1895
Fitzgerald, Francis	Juge local de la haute cour de justice d'Ontario.	22 " 1895	27 " 1895
Fitzgerald, Francis	Officier reviseur pour le district électoral d'Algoma-ouest, Ont.	21 sept. 1895	5 oct. 1895
Gillespie, Edward	Receveur des douanes de Sa Majesté	28 mai 1895	20 juill. 1895
Girouard, Désiré	Juge puiné de la cour suprême du Canada.	28 sept. 1895	5 oct. 1895
Gillies, Joseph Alexander	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.	8 nov. 1895	30 nov. 1895
Haszard, Francis L.	Juge de la cour de cité de la cité de Charlottetown, I. P.-E.	2 fév. 1895	16 fév. 1895
Hamilton, John McPherson	Juge de la cour de comté du comté de Halton, Ont.	22 juill. 1895	27 juill. 1895
Hamilton, John McPherson	Juge local de la haute cour de justice d'Ontario.	22 " 1895	27 " 1895
Ives, l'hon. William Bullock	Ministre du commerce du Canada	21 déc. 1894	22 déc. 1894
Johnstone, George	Receveur des douanes de Sa Majesté	27 juill. 1895	21 sept. 1895
Kavanagh, Arthur J	"	18 juil. 1894	27 avril 1895
Kingsmill, John Juchereau	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.	8 août 1895	24 août 1895
Kyffin, John	Premier officier dans le service de protection des pêcheries du Canada.	18 nov. 1895	7 déc. 1895
Larue, Panet Edouard	Inspecteur des arrivages dans les douanes de Sa Majesté	27 juill. 1895	17 août 1895
Mullin, John J.	Préposé aux arrivages des douanes de Sa Majesté.	18 juil. 1894	21 sept. 1895
McDonald, Charles	Sous-receveur	1er août 1894	16 mars 1895
Malbœuf, Arthur	Préposé au débarquement en chef des douanes de Sa Majesté.	11 sept. 1894	21 sept. 1895
Miller, Jonathan	Directeur de poste de la cité de Vancouver, C.-B.	7 janv. 1895	26 janv. 1895
Montague, l'hon. Walter H.	Secrétaire d'État du Canada	26 mars 1895	30 mars 1895
McCord, David Ross	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.	13 avril 1895	.....
McVarish, Joseph	Agent du service préventif des douanes de Sa Majesté.	25 mai 1895	25 mai 1895
McIntosh, John Frederick	Sous-receveur des douanes de Sa Majesté.	1er août 1895	9 nov. 1895
McPhie, William F.	Officier reviseur pour le district électoral d'Antigonish, N.-E.	28 sept. 1895	12 oct. 1895
Murray, l'hon. George H.	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.	8 nov. 1895	28 déc. 1895
Outhouse, Albert F.	Sous-receveur des douanes de Sa Majesté.	12 juill. 1895	31 août 1895
Powell, Henry A.	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.	3 oct. 1894	3 " 1895

LISTE des fonctionnaires publics qui ont reçu des commissions, etc.—*Suite.*

Nom.	Emploi ou charge.	Date de la commission.	Quand publiée dans la Gazette.
Purcell, John Daly.....	Juge de la cour de circuit du district de Montréal, Qué.	8 juin 1895	15 juin 1895
Prince, Edward E.....	Commissaire et inspecteur général des pêcheries pour le Canada.....	1er juill. 1895	16 nov. 1895
Paterson, Archibald C.....	Sous-receveur des douanes de Sa Majesté.....	27 " 1895	21 sept. 1895
Patterson, l'hon. James Colebrook.....	Lieutenant-gouverneur dans et pour la province du Manitoba.....	2 sept. 1895	7 " 1895
Raymond, Lorenzo Clark.....	Juge assistant de la cour de comté du comté de Welland, Ont.	21 mai 1895	8 juin 1895
Ryan, Joseph.....	Juge local de la cour du banc de la reine pour le Manitoba.....	1er oct. 1895	12 oct 1895
Ruggles, Edwin.....	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.....	8 nov. 1895	23 nov. 1895
Ritchie, Wm. Bruce Almon		8 " 1895	14 déc. 1895
Smith, Alfred Kimball.....	Agent du service préventif des douanes de Sa Majesté.....	7 janv. 1895	9 mars 1895
Stephen, Richard Miln.....	Médecin des sauvages de l'île Manitouline et des rives nord des lacs Huron et Supérieur, Ont.	26 fév. 1895	9 " 1895
Shannon, Thomas.....	Sous receveur des douanes de Sa Majesté.....	2 mars 1895	6 juill. 1895
Strong, l'hon. sir Henry.....	Gouverneur supplant pour sanctionner certains bills passés durant la session de 1895.....	26 juin 1895	.....
Strong, l'hon. sir Henry		27 " 1895	.....
Shaw, Frederick Davis.....	Sous-receveur des douanes de Sa Majesté,.....	29 " 1895	2 nov. 1895
Smith, George E.....	" " " " " " " "	12 juill. 1895	31 août 1895
Sifton, l'hon. Clifford.....	Un des savants conseillers en loi de Sa Majesté.....	22 " 1895	10 " 1895
Snider, Colin George.....	Juge de la cour de comté du comté de Wentworth, Ont	22 " 1895	27 juill. 1895
Snider, Colin George.....	Juge local de la haute cour de justice d'Ontario.....	27 " 1895	17 août 1895
Schultz, l'hon. John C.....	Administrateur du gouvernement de la province du Manitoba.....	2 sept. 1895	7 sept. 1895
Tupper, l'hon. sir Charles Hibbert.....	Ministre de la justice et procureur général du Canada.....	21 déc. 1894	22 déc. 1894
Valin, Joseph Alphonse.....	Juge de district du district judiciaire provisoire de Nipissingue, Ont.....	13 mars 1895	16 mars 1895
Valin, Joseph Alphonse.....	Juge local de la haute cour de justice d'Ontario.....	13 " 1895	16 " 1895
Wentzel, James H.....	Agent du service préventif des douanes de Sa Majesté.....	26 nov. 1894	19 janv. 1895
Walbran, John Thomas.....	Agent des pêcheries dans le Canada.....	5 fév. 1895	23 fév. 1895
Walker, Frederick William.....	Commissaire pour administrer les serments, etc., dans la colonie de la Nouvelle-Galles du Sud pour les cours suprême et de l'échiquier du Canada.....	23 " 1895	16 mars 1895
Wallace, James G.....	Assesseur de la cour de comté du comté d'Oxford, Ont.	11 juill. 1895	20 juill. 1895
Wright, John Adelbert.....	Assesseur de la cour de comté du comté de Prince-Edouard, Ont.	5 août 1895	17 août 1895
Wiley, Andrew Mark.....	Receveur des douanes de Sa Majesté.....	9 oct. 1895	28 déc. 1895
Wright, Alexander Whyte.....	Commissaire pour s'enquérir si, et jusqu'à quel point, le sweating system est pratiqué dans les divers centres industriels du Canada.....	29 " 1895	9 nov. 1895
White, William.....	Juge puiné de la cour supérieure de la province de Québec.....	5 nov. 1895	9 nov. 1895
Zwicker, Alfred F.....	Sous-receveur des douanes de Sa Majesté.....	2 mars 1895	18 mai 1895

# Secrétariat d'État.

## ANNEXE B.

LISTE des consuls, agents consulaires et agents commerciaux dont les nominations ont été enregistrées dans le département du secrétaire d'État, depuis le 1<sup>er</sup> janvier jusqu'au 31 décembre 1895.

Pays.	Nom.	Désignation.	Résidence.
Belgique.....	de Fauconval, J.....	Consul général.....	Ottawa, Ont.
Danemark.....	Mathers, H. J.....	Consul.....	Halifax, N.-E.
Grèce.....	Sexton, J. P.....	do.....	Montréal, Qué.
Allemagne.....	Wulffsohn, J.....	do.....	Vancouver, C.-B.
	Lentze, Dr. A.....	do.....	Montréal, Qué.
	Weickert, S.....	Consul intérimaire.....	Toronto, Ont.
	Falcke, Dr.....	do.....	Montréal, Qué.
	Hartmann, E. V.....	do.....	Vancouver, C.-B.
Hawaii.....	Thompson, J. E.....	Consul général.....	Toronto, Ont.
	Crookshank, A. O.....	Consul intérimaire.....	Saint-Jean, N.-B.
	Clements, E. F.....	Vice-consul intérimaire.....	Yarmouth, N.-E.
	Richardson, Geo.....	do.....	Kingston, Ont.
	Shaw, Geo. A.....	do.....	Toronto, Ont.
	Pouliot, J. N.....	do.....	Rimouski, Qué.
	Anderson, D.....	Consul intérimaire.....	Montréal, Qué.
Italie.....	Rithet, R. P.....	Consul général.....	Victoria, C.-B.
	Solimbergo, G.....	do.....	Montréal, Qué.
Japon.....	Tatsugoro, Nose.....	Consul.....	Vancouver, C.-B.
Pays-Bas.....	Weickerk, S.....	Consul intérimaire.....	Toronto, Ont.
	Boissevain, C. D. W.....	Consul général.....	Montréal, Qué.
Pérou.....	Alexander, R. H.....	Consul.....	Vancouver, C.-B.
Espagne.....	Moody, E. W. B.....	Vice-consul.....	Yarmouth, N.-E.
	Cabrejo, Don A. J.....	do.....	Montréal, Qué.
Suède et Norvège.....	Mathers, H. J.....	Vice-consul intérimaire.....	Halifax, N.-E.
	Schwartz, J. A.....	Consul.....	Québec, Qué.
	Law, B. B.....	Vice-consul intérimaire.....	Yarmouth, N.-E.
	Hill, C. R.....	do.....	Baie Ste-Marguer., N.-E.
	Hall, McF.....	do.....	do
	Seale, Wm.....	Vice-consul.....	Métis, Qué.
	Holzman, J.....	Vice-consul intérimaire.....	Montréal, Qué.
	Hertzberg, A. L.....	Vice-consul.....	Toronto, Ont.
	Tweddell, A. E.....	Vice-consul intérimaire.....	Métis, Qué.
Etats-Unis.....	Hall, Wm.....	Vice-consul.....	Winnipeg, Man.
	Armstrong, E. H.....	Vice-cons. et dép. du cons.	Yarmouth, N.-E.
	Dorsey, W. H.....	Agent consulaire.....	North-Portal, T.N.-O.
	Bell, T. A.....	do.....	Fort-William, Ont.
	Fowler, James.....	do.....	Arnprior, Ont.
	Pollard, F. B.....	do.....	Brantford, Ont.
	Pinkham, Geo.....	Vice-cons. et dép. du cons.	Coaticook, Qué.
	Jarvis, C. W.....	Agent consulaire.....	Fort-William, Ont.
	Creswicke, E. H.....	do.....	Barrie, Ont.
	McCallum, F. M.....	do.....	Waubaushe, Ont.
	Coppinger, J. B.....	Vice cons. et dép. du cons.	Toronto, Ont.
	Dineen, John.....	Agent consulaire.....	Huntingdon, Qué.
	Theriault, L.....	do.....	Edmonton, N.-B.
	Flockhart, A. R.....	Vice-agent commercial.....	Saut-Sainte-Marie, Ont.
	Talbot, J. A.....	do.....	Rimouski, Qué.
	Carr, Jos.....	Vice-cons. et dép. du cons.	Windsor, Ont.
Vroom, C. N.....	Consul.....	Saint-Stephen, N.-B.	

## ANNEXE C.

TABLEAU synoptique des réponses aux adresses du Sénat, session de 1895.

Numéro de ren- voi.	Auteur de la motion.	Sujet.	Date de l'adresse.	Transmise au départe- ment de	Date.	Réponse.	
						Reçue.	Envoyée.
			1895.		1895.		1895.
1	Hon. M. Clemon.	Qu'il soit fait un relevé de la rivière Ottawa, pour s'assurer des localités, de la profondeur et de l'étendue des dépôts de scure de bois et de rebuts de scières entre les chutes de la Chaudière et l'embouchure de la rivière Gatineau.	29 avril.	Conseil privé	2 mai.		
2	Hon. M. Clemon.	Tous les documents relatifs au dépôt dans la rivière Ottawa de la scure de bois, des rebuts de scières et autres.	29 "	Travaux publics			
3	Hon. M. Miller.	Documents relatifs à toute subvention, prêt ou garantie relatifs au cit. de fer de la Baie-d'Hudson dans les deux dern. années.	2 mai.	Chemins de fer et canaux	9 mai.	16 mai.	16 mai.
4	Hon. M. Boulton	Informations relatives au blé délivré aux éleveurs à Fort-Wil- liam et Fort-Arthur.	2 "	Revenu de l'intérieur.	9 "		
5	Hon. M. McInnes.	Pièces relatives à l'enquête faite par M. le juge Drake sur l'admi- nistration du pénitencier de New-Westminster.	29 "	Justice.	4 "	2 juillet.	2 juillet.
6	Hon. M. Boulton.	Perte causée au revenu par le paiement de remises de droits de donnes sur les articles exportés.	30 "	Donane.	4 "		
7	Hon. M. Desjardins.	Documents relatifs à certaines affaires ayant rapport au port de Montréal.	3 juin.	Travaux publics	5 "	19 juillet.	19 juillet.
8	Hon. M. Boulton	Correspondance dans le cours de la dernière année au sujet des droits d'auteurs internationaux.	7 "	Agriculture	11 "	19 "	19 "
9	Hon. M. McInnes.	Correspondance au sujet de l' "allocation provisoire", et de son retranchement aux commis du bureau de poste et aux facteurs de la cité de Victoria, C. B.	13 "	Postes.	15 "		
10	Hon. M. Landry	Certains documents relatifs au scandale de la Baie-des-Chaleurs.	16 "	Secrétaire d'Etat.	19 "	10 juillet.	11 "
11	Hon. M. Bellerose.	Certains documents relatifs à la conviction sur une accusation de ventre des livres d'un caractère immoral et indécent, d'un nommé Desjardins, un libraire de Québec.	19 "	Donanes	21 "	26 juin.	Pas de rapport.
12	Hon. M. McInnes.	Copies de certains documents mentionnés dans le rapport de M. le juge Drake, en 1894, sur le pénitencier de la Col.-Britannique.	24 "	Justice	21 "	25 "	Pas de rapport.
13	Hon. M. Bernier.	Représentations faites par le gouvernement du Manitoba sur le fonctionnement du système d'éducation en vigneur dans la province du Manitoba, avant le 1er mai 1890.	25 "	Agriculture.	21 "	24 "	Pas de rapport.
14	Hon. M. Bernier.	Copies de certaine correspondance relative à la législation scolaire du Manitoba.	27 do.	Secrétaire d'Etat.	27 do.		
15	Hon. M. Bernier.	Copies de certains documents re la législation scolaire du Manitoba.	1er juill.	Chemins de fer et canaux.	2 juill.		
16	Hon. M. Prowse.	Documents relatifs au prolongement du chemin de fer dans l'Le du Prince-Edouard.	3 do.	Aux divers départements	3 do.	22 juill.	22 juill.
17	Hon. M. Power.	Informations touchant les mises à la retraite faites depuis le 1er novembre dernier.	9 do.		9 do.	Rapport pas encore complété.	

TABLEAU synoptique des réponses aux adresses et ordres de la Chambre des communes, session de 1895.

Numéro de renvoi.	Auteur de la motion.	Sujet.	Date de l'adresse ou de l'ordre.	Transmis au département de	Réponse.	
					Date.	Reçue. Envoyée.
1	Adresse : M. Charlton	Tous les papiers et correspondance relatifs à la question des écoles du Manitoba.	1895. 24 avril	Conseil privé.	1895. 29 avril	22 mai
2	Adresse : M. Mills (Bothwell).	Papiers relatifs à l'opinion des officiers en loi de la Couronne en Angleterre sur l'acte passé par le parlement du Canada dans la session de 1894, intitulé "Acte relatif au Président du Sénat."	24 do	do	23 do	10 do
3	Ordre : M. Sproule	Papiers concernant certaines affaires de l'Association canadienne de secours mutuel, et devant l'Association canadienne mutuelle sur la vie, et l'Association de Bienfaisance du Massachusetts.	24 do	Finances	25 do	20 juin
4	Adresse : M. Casey	Renseignements détaillés sur le coût de la commission royale sur la prohibition	24 do	(Auditeur général.	25 do	10 mai
5	Ordre : M. Devlin	Etat indiquant les recettes brutes et les dépenses totales du ch. de fer, Junction de Pontiac du Pacifique depuis le 30 juin 1894	24 do	(Imprimeur de la Reine.	11 mai	18 do
6	Ordre : M. Choquette	Papiers relatifs à la vente des terrains sur le chemin de fer Inter colonial par la <i>Canada Railway News Company</i> de Montréal, dans les années 1892-93, 1893-94 et 1894-95.	24 do	Chemins de fer et canaux.	25 avril	28 mai
7	Adresse : M. Laurier	Corresp. concern. le paiement aux pêcheurs de plouce canadiens, de dommages résultant des saisies illégales de leurs navires dans la mer de Behring par ordre des autorités américaines.	24 do	Marine et pêcheries	25 do	16 do
8	Adresse : M. Laurier	Papiers relatifs à la perception des péages sur les quais publics dans le bas du fleuve Saint-Laurent, et particulièrement à Saint-Jean, de d'Orléans	24 do	Travaux publics	25 do	17 juin
9	Adresse : M. Laurier	Correspondance, non encore produite, concernant le traité français.	24 do	(Finances.	25 do	27 avril
10	Ordre : M. Casey	Nombre d'exemplaires de la dernière édition de l'Annuaire statistique, et la manière de les distribuer aux députés et aux autres personnes	24 do	(Commerces	27 do	27 juin
11	Ordre : Sir Richard Cartwright.	Relève des exportations et des importations du 1er juillet 1894 au 1er avril 1895	24 do	Agriculture	25 do	13 mai
12	Ordre : M. Martin	Correspondance concernant le transport de colporteurs juifs de Chicago à Calgary	25 do	Douanes	25 do	22 do
13	Ordre : M. Amyot	Abolition des droits en vertu du tarif canadien depuis 1879 jusqu'à cette date	25 do	Intérieur	26 do	22 do
14	Ordre : M. Amyot	Etat détaillé concernant les tarifs canadiens de 1868, 1874, 1879 et 1894	25 do	Douanes	26 do	22 do
15	Ordre : M. Amyot	Réduction de droits en vertu du tarif canadien depuis 1879 jusqu'à cette date	25 do	do	26 do	22 do
16	Ordre : M. McMullen	Etat détaillé de tous les deniers payés ou des allocations faites à Hayter Reed depuis le 30 juin 1879 jusqu'au 30 juin 1894	25 do	(Intérieur	26 do	28 mai
				(Affaires indiennes	26 avril	
17	Adresse : M. LaRivière.	Papiers concernant la question des écoles du Manitoba	26 do	Conseil privé.	23 do	22 mai
18	Ordre : M. McMullen	Renseignements détaillés concernant les personnes inscrites sur la liste des pensionnaires le 1er janvier 1895	26 do	Finances	29 do	22 mai
19	Ordre : M. Perry	Renseignements concernant le steamer <i>Stanley</i>	26 do	(Postes	29 do	2 do
20	Ordre : M. Perry	Renseignements concernant les bateaux d'hiver faisant le service entre le Cap-Travelle, I.P.L., et le Cap-Tourmente	26 do	(Marine et pêcheries	2 mai	24 juin
21	Adresse : M. Mulock	Correspondance concernant l'interdiction du bétail canadien par la Grande-Bretagne ou la levée de cette interdiction.	26 do	(Postes	29 avril	2 mai
22	Adresse : M. Corbould	Papiers concernant l'enquête faite par le juge Drake sur l'administration du pénitencier de la Colombie-Britannique	26 do	(Marine et pêcheries	2 mai	6 juin
23	Ordre : M. Corbould	Correspondance concernant la réinvasion de James Fitzsimmons comme sous-préfet de la Colombie-Britannique	26 do	Agriculture	29 avril	18 mai
24	Ordre : M. Prior	Deniers reçus et dépensés par le gouvernement fédéral dans les différentes provinces de la confédération et les Territoires du Nord-Ouest, du 1er juillet 1884 au 1er juillet 1894	26 do	Justice	29 do	18 do
25	Adresse : M. Beausoleil	Requêtes demandant le désaveu de l'Acte du Manitoba, 57 Vic, ch. 28 (1894) intitulé : <i>An Act to amend the Public Schools Act</i> , et les arrêtés du conseil au sujet de ces requêtes	26 do	do	29 do	16 do
26	Adresse : M. Beausoleil	Papiers concernant l'ordonnance des Territoires du Nord-Ouest n° 22, sanctionnée à Regina le 31 décembre 1892	26 do	Finances	29 do	22 do
27	Ordre : M. McMullen	Renseignements concernant les personnes mises à la retraite du 31 décembre 1894 au 1er avril 1895	26 do	Conseil privé.	29 do	22 do
28	Ordre : M. Choquette	Papiers concernant la réclamation faite contre le gouvernement par M. L. T. Puize, de Fraserville, P. Q.	26 do	Secrétaire d'Etat.	29 do	30 avril
29	Ordre : M. Cameron	Correspondance concernant les contrats et subventions accordés à la Compagnie du chemin de fer d'Inverness-à-Victoria et à la Compagnie du chemin de Boston et de la Nouvelle-Ecosse, du 1er janvier 1887 à cette date	26 do	Finances	29 do	30 do
30	Adresse : M. Laurier	Papiers concernant l'octroi ou la promesse d'aide à la Compagnie du chemin de fer de la Baie-d'Hudson	26 do	Travaux publics	29 do	12 juin
31	Adresse : M. Mulock	Papiers concernant la réclamation de M. Charlebois pour <i>estrais</i> se rapportant à des travaux faits ou matériaux employés pour la construction du "Bloc Langevin"	26 do	Chemins de fer et canaux	29 do	22 mai
32	Adresse : Sir R. Cartwright	Papiers concernant la demande de Janet Conger, veuve de feu le Dr. Allen, de la gratification ordinaire de 2 mois d'appointements payable au décès de tout emp. pub. durant son terme d'office.	26 do	do	29 do	3 do
33	Ordre : M. Mara	Etat donnant les montants payés comme droits de douane à Waneta, Nelson, Kaslo et à la frontière, rivière Kootenay, de 1880 à 1894, aussi, les noms des officiers de douanes et le salaire payé à chacun	29 do	Douanes	29 do	28 juin
34	Ordre : M. Charlton	Renseignements concernant les comptes publics, les tableaux du commerce et de la navigation et le rapport de l'auditeur général dans les huit dernières années	29 do	do	1er mai	28 juin
35	Ordre : M. Cameron	Papiers concernant la construction d'une voie de garage ou d'une halte de voyageurs sur la ligne de l'Intercolonial à ou près la rivière des Habitants, dans le comté d'Inverness, Nouvelle-Ecosse	29 do	Imprimeur de la reine	1er do	13 mai
	Adresse : M. Forbes	Renseignements concernant la propriété de l'île d'Anticosti	29 do	Chemins de fer et canaux	1er do	2 do
				Marine et pêcheries	1er do	

Secrétariat d'Etat.

## TABLEAU synoptique des réponses aux adresses et ordres de la Chambre des communes, session de 1895—Suite.

Numéro de renvoi.	Auteur de la motion.	Sujet.	Date de l'adresse ou de l'ordre.	Transmis au département de	Date.	Réponse.	
						Reçue.	Envoyée.
			1895.		1895.	1895.	
37	Ordre : M. Forbes.....	Correspondance concernant la résignation ou la destination du directeur de poste de Milton, comté de Queen, et la nomination de son successeur.....	29 avril.	Postes.....	1er mai.		
38	Ordre : M. Forbes.....	Détails concernant les établissements industriels dans les comtés de Queen et de Shelburne, N.-E.....	29 do	Travaux publics.....	1er do		
39	Ordre : M. Forbes.....	Détails concernant toutes les personnes employées d'une manière non permanente dans le département des travaux publics depuis le 30 juin 1893 jusqu'à cette date.....	29 do	Agriculture.....	1er do		
40	Ordre : M. Tarte.....	Renseignements concernant l'ouvrage fait dans les deux dernières années au manège militaire dans la cité de Montréal, et toute correspondance s'y rattachant.....	29 do	Travaux publics.....	1er do	25 mai.	25 mai.
41	Ordre : M. Tarte.....	Renseignements concernant l'ouvrage fait dans le bureau de poste de Montréal dans les deux dernières années, et toute correspondance s'y rattachant.....	29 do	Milice et défense.....	1er do		
42	Ordre : M. Tarte.....	Détails des dépenses payées à aucun membre du parlement fédéral en dehors de ses indemnités saisonnelles et ses frais de route du 1er janvier 1893 au 1er janvier 1895.....	29 do	Travaux publics.....	3 do		
43	Ordre : M. McMullen.....	Montant brut des sommes dépensées dans chacune des banques d'épargne du gouvernement à la date du 1er avril 1895.....	29 do	Dans plusieurs départements.....	4 do	Pas de rapport complet.	
44	Ordre : M. McMullen.....	Correspondance depuis le 1er janvier 1893, concernant l'entree du bétail du Montana au Canada.....	29 do	Finances.....	1er do	9 mai.	9 mai.
45	Adresse : M. Mulock.....	Subvention à la Compagnie du chemin de fer du Saint-Laurent et Adirondack.....	29 do	Finances.....	1er do	3 do	9 do
46	Ordre : M. Bergeron.....	Augmentation de droits en vertu du tarif canadien de 1878 à cette date.....	29 do	Agriculture.....	1er do	8 do	8 do
47	Ordre : M. Edgar.....	Correspondance et requêtes des habitants du comté de Bonaventure au sujet du pilotage obligatoire.....	29 do	Chemin de fer et canaux.....	1er do	4 do	6 do
48	Ordre : M. Fauvel.....	Papiers concernant l'adoption de la Pointe-Tupper comme terminus du chemin de fer du Cap-Breton, sur le détroit de Canso, et la construction d'un embranchement s'étendant depuis le chemin de fer du gouvernement jusqu'à Hawkesbury.....	29 do	Chemin de fer et canaux.....	1er do	4 do	6 do
49	Ordre : M. Cameron.....	Renseignements concernant les inspecteurs de blé à Fort-William et la quantité de blé inspectée de 1889 à 1894, inclusivement, etc.....	1er mai.	Douanes.....	1er do		
50	Ordre : M. Martin.....	Papiers concernant la jettée à Morden, Nouvelle-Ecosse depuis le 1er janvier 1894.....	1er do	Marine et pêcheries.....	1er do	21 do	21 do
51	Ordre : M. Borden.....		1er do	Chemin de fer et canaux.....	1er do	22 juill.	22 juill.
				(Intérieur.....	2 do	7 juin.	En partie.
				(Revenu de l'intérieur.....	6 do		
				Travaux publics.....	2 do	25 mai.	25 mai.
52	Adresse : M. McMillan.....	Papiers, depuis la dernière session, concernant la permission de transporter du bétail canadien sur le territoire américain pour l'expédition dans la Grande-Bretagne par les ports de mer américains.....	1 do	Agriculture.....	2 do	8 do	8 do
53	Ordre : M. McMullen.....	Renseignements concernant la Compagnie du pont de chemin de fer de Frédérickton et Sainte-Marie.....	2 do	Finances.....	3 do	6 do	16 do
55	Ordre : M. Langelier.....	Papiers et correspondance, non confidentielle, concernant le licencement de la batterie n° 3 de l'artillerie de place de Québec.....	3 juin.	(Chemin de f. et canaux.....	7 do	16 do	16 do
56	Ordre : M. Grieve.....	Renseignements concernant la fiole à lien fabriquée au pénitencier de Kingston durant l'année 1894.....	3 do	Milice et défense.....	4 juin.	17 juin.	17 juin.
57	Ordre : M. Mara.....	Correspondance relative à la nomination d'un officier de douane à Rossland, Colombie-Britannique.....	3 do	Justice.....	4 do	27 do	27 do
58	Ordre : M. Rossmand.....	Droits perçus sur les impressions, lithographies et décors de toutes les compagnies dramatiques qui ont visité le Canada dans les douze mois terminés le 1er avril dernier.....	3 do	Douanes.....	4 do	10 juillet.	10 juillet.
59	Ordre : M. Laurier.....	Lettre adressée au commissaire des affaires indiennes par l'agent local, Bastring, à la Jume-Lorette, province de Québec, en janvier 1894, au sujet de la cause de Picard vs Picard.....	3 do	do	4 do		
60	Ordre : M. Edgar.....	Renseignements concernant les remises de droits sur le fer en grueuse fait au Canada avec du minerai canadien.....	3 do	Affaires indiennes.....	4 do	10 juin.	10 juin.
61	Adresse : M. Lister.....	Arrêtés du conseil affectant ou concernant d'une manière quelconque le canal du Saint-Sainte-Marie.....	3 do	Douanes.....	4 do	28 do	28 do
62	Adresse : M. Lister.....	Arrêtés du conseil affectant ou concernant le barrage de l'île Sheik.....	3 do	Chemin de fer et canaux.....	4 do		
63	Ordre : M. Jocas.....	Papiers relatifs à un service postal quotidien entre Maxara, dans le comté de Rimouski, et Sainte-Anne-des-Monts, dans le comté de Gasparé.....	3 do	do	4 do		
64	Adresse : M. Davies.....	Renseignements détaillés concernant les divers chemins de fer du Canada auxquels on a accordé de l'aide, excepté la ligne-mère du Pacifique Canadien.....	3 do	Postes.....	4 do	27 juillet.	
65	Ordre : M. Flint.....	Papiers relatifs à la condition du brisé-années à travers la baie de Yarmouth, à Yarmouth, N.-E., et état du cott original et des dépenses subséquentes.....	3 do	Chemin de fer et canaux.....	4 do		
66	Ordre : M. Davies.....	Renseignements concernant les steamers <i>Durat Castle</i> , <i>Traymond Castle</i> , <i>Alpha et Beta</i> , subventionnés pour voyager entre Saint-Jean et Halifax et Cuba et la Jamaïque, et autres ports dans les Antilles.....	3 do	Travaux publics.....	4 do		
67	Ordre : M. Lavergne.....	Etat indiquant les recettes brutes et les dépenses totales du chemin de fer Québec-Lac-Saint-Jean, depuis le 30 janvier 1894.....	3 do	Commerce.....	4 do		
68	Ordre : M. Bergeron.....	Correspondance échangée entre H. Langevin, Félix Pilon, Alexandre Théoret et autres personnes, concernant les réclamations contre le gouvernement fédéral par suite de dommages causés à leurs propriétés lorsque le steamer <i>Ocean</i> a brisé l'écluse n° 2 sur le canal de Beauharnois.....	3 do	Chemin de fer et canaux.....	4 do	24 juin.	24 do
69	Ordre : M. Taylor.....	Renseignements concernant les îles vendues dans le groupe des Miles-Îles durant les années de 1874 à 1878 inclusivement, et aussi durant les années de 1879 à 1895 inclusivement.....	3 do	Commerce.....	6 do	18 do	18 do
70	Ordre : M. Davies.....	Contrats subventionnés passés pendant les derniers douze mois concernant un service de steamers entre des ports dans les provinces maritimes et des ports de Cuba, de la Jamaïque, ou aucune autre île des Antilles.....	3 do	do	6 do	18 do	18 do

## TABLEAU synoptique des réponses aux adresses et ordres de la Chambre des communes, session de 1895.—Suite.

Numéro de renvoi.	Auteur de la motion.	Sujet.	Date de l'adresse ou de l'ordre.	Transmis au département de.	Date.	Réponse.	
						Reçue.	Envoyée.
71	Ordre: M. Vaillancourt.	Papiers concernant le contrat pour le transport des malles entre Joseph Fochemin et Sainte-Rose-de-Walford, passé avec le Prince-Edouard, le 1er juillet 1894.	1895.		1895.	1895.	
72	Ordre: M. McMillan.	Renseignements sur les fromageries dans l'île du Prince-Edouard fonctionnant sous la direction du commissaire de l'industrie laitière du Canada, pendant la saison de 1894.	3 juin	Postes	4 juin	30 juillet	
73	Adresse: M. Flint.	Dépenses de la commission royale sur le commerce des spiritueux.	3 do	Agriculture	4 do	11 juin	11 juin.
74	Ordre: M. Lépine.	Papiers concernant le timbre-épargne	3 do	(Auditeur général)	4 do	10 do	10 do
75	Adresse: M. McMullen.	Receites et dépenses de la Compagnie de chemin de fer et de pont de Frédéric et Sainte-Marie pendant la période comprise entre le mois d'octobre 1888 et le 30 juin 1889, et pendant les années terminées le 30 juin 1890-91-92-93 et 94.	3 do	Chemins de fer et canaux	4 do	26 do	26 do
76	Ordre: M. Forbes.	Explorations et plans faits dans le but de connaître quelles rivières devraient être exemptées de l'opération de l'Acte des pêcheries et de l'amendement sanctionné en 1894.	3 do	(Marine et pêcheries)	4 do	14 do	
77	Ordre: M. McMullen.	Corresp. concern. l'achat ou la location de la prop. connue sous le nom de "Vieille distillerie de Carling", située dans la c. London	3 do	Milice et défense.	4 do	20 do	20 do
78	Ordre: M. Martin.	Soumissions reçues et contrats accordés pour le transport des malles entre Battleford et Saskatoon, T.N.-O., durant les trois dernières années.	3 do	Postes	4 do	30 juillet.	
79	Ordre: M. La Rivière.	Papiers concernant la taxation de terres non patentées tenues ou occupées par des colons dans la municipalité de Morris.	3 do	Intérieur.	4 do	28 juin.	28 do
80	Ordre: M. Landierkin.	Papiers relatifs au retrait du permis de pêche et la saisie de la flotte et des agrès de pêche de Noble Frères sur la baie Georgienne.	3 do	Marine et pêcheries.	4 do		
81	Ordre: M. Maclean (York).	Renseignements concernant les personnes nommées dans le service civil du Canada en vertu du ch. 18, 57-58 Y. C.	4 do	Aux divers départements	4 do	3 juillet.	3 juillet.
82	Ordre: M. McMullen.	Montant payé aux commis surnuméraires dans les différentes années depuis le 1er juillet 1880 jusqu'au 30 juin 1894.	3 do	do	4 do	Rapp. non enc. comp.	
83	Ordre: M. Davin.	Correspondance relative au droit partiel, à la propriété de l'emplacement de la ville de Moose-Jaw, par le gouver. du Canada.	10 do	Intérieur	11 do		
84	Ordre: M. Mignault.	Correspondance et requête concernant la construction de la levée et de l'écluse dans la Yamaska.	10 do	(Chemins de fer et can. / Travaux publics)	11 do	21 juin.	
85	Ordre: M. Langelier.	Affidavit de P. Landry, un élève de l'école militaire de Québec, en ou vers avril 1865	10 do	Milice et défense.	11 do		
86	Ordre: M. Monet.	Papiers concernant le contrat et la construction du bloc Langrevin.	10 do	Travaux publics	11 do		

87	Ordre: M. Forbes.	Papiers concernant l'installation d'une bouée à cloche sur le côté de terre de l'île Little-Hope, au large du havre de Port-Joli.	10 do	Marine et pêcheries.	11 do	21 do	21 do
88	Ordre: M. Laurier.	Papiers concernant la concession de droits de pêche à des individus dans la rivière Mataje.	10 do	do	11 do		
89	Adresse: M. Featherston.	Papiers concernant les expéditions de montons des ports canadiens à la Grande-Bretagne depuis le 31 octobre 1894.	10 do	do	11 do		
90	Adresse: M. Martin.	Papiers concernant le choix d'un emplacement pour un bureau de poste dans la ville de Forcage-la-Prairie, Manitoba.	10 do	Travaux publics.	11 do	5 juillet.	5 juillet.
91	Ordre: M. Perry.	Pétitions, etc., demandant une halte de voyageurs à la traverse du chemin de fer à Dover-Road.	10 do	Chemins de fer et canaux	11 do	2 do	2 do
92	Ordre: M. Martin.	Correspondance concernant l'inscription de homestead de William Fleming pour le nord-est de la section 16, dans le township 9, à l'ouest du premier méridien principal.	10 do	Intérieur.	11 do	28 juin	28 juin.
93	Ordre: M. Campbell.	Détails concernant les industries manufacturières dans la cité de Chatham.	10 do	Agriculture.	11 do	19 juillet.	19 juillet.
94	Ordre: M. Macdonald (Huron).	Détails concernant les industries manufacturières dans la ville de Wingham.	10 do	do	11 do	19 do	19 do
95	Ordre: M. Somerville.	Soumissions pour la construction de la première section de la division des Lacs Simcoe-Balsam, et de la première section de la division de Peterborough-Lakefield du canal de la Trent.	10 do	Chemins de fer et canaux	11 do	26 do	26 do
96	Ordre: M. Grieve.	Détails concernant les rapports des formes expérimentales publiées dans l'année 1893.	10 do	Agriculture	11 do	13 do	13 do
97	Ordre: M. McMullen.	Papiers concernant le terrain vendu à un nommé Foster sur les bords de la rivière Richelieu.	10 do	Intérieur.	11 do	11 do	11 do
98	Ordre: M. Perry.	Renseignements concernant les navires qui ont payé des droits de quaiage au havre de Tignish, I. P. E.	10 do	(Chem. de fer et canaux / Marine et pêcheries)	11 do	21 do	9 do
99	Ordre: M. Lowell.	Papiers demandant des mesures législatives pour empêcher que la main-d'œuvre étrangère soit employée au Canada.	10 do	Conseil privé.	11 do	18 juin.	18 juin.
100	Ordre: M. Lowell.	Bois de construction fourni au canal Welland, du 1er janvier 1885 au 1er janvier 1895.	10 do	Chemins de fer et canaux	11 do	22 juillet.	22 juillet.
101	Ordre: M. Devlin.	Correspondance et rapports concernant le chemin de fer Junction de Pontiac du Pacifique.	10 do	do	11 do	24 juin	24 juin.
102	Ordre: M. Macdonald (Huron).	Papiers relatifs à l'extension du réseau de chemin de fer dans la province de l'île du Prince-Edouard	17 do	do	18 do	23 juillet.	23 juillet.
103	Ordre: M. La Rivière.	Documents concernant les réclamations de colons du Manitoba qui ont payé leurs lots de préemption que d'autres ont été autorisés à prendre à titre de seconds homesteads.	24 do	Intérieur.	25 do	11 juillet.	11 do
104	Ordre: M. Laurier.	Pétitions, correspondance, etc., des sauvages de la réserve de Saint-Pierre, Manitoba.	8 juillet.	Affaires indiennes.	9 juillet.		
105	Adresse: M. Casey.	Pétitions, etc., concernant la fermeture de la gare de chemin de fer à Barry-Bay.	8 do	Chemins de fer et canaux	9 do		
106	Ordre: M. McMullen.	Renseignements concernant les différents chemins de fer du Canada auxquels on a payé une subvention en argent.	8 do	do	9 do		
107	Adresse: M. Laurier.	Correspondance concernant la Conférence intercoloniale.	20 do	Conseil privé.	23 do		



INDEX du tableau synoptique des réponses aux adresses et ordres de la Chambre des  
Communes, session de 1895.

Auteur de la motion;	Numéro de renvoi.
M. Amyot	13, 14, 15.
" Beausoleil	25, 26.
" Bergeron	46, 68.
" Borden	51.
" Cameron	29, 35, 49.
" Campbell	98.
Sir R. Cartwright	11, 32.
M. Casey	4, 10, 105.
" Charlton	1, 34.
" Choquette	6, 28.
" Corbould	22, 23.
" Davies	64, 66, 70.
" Davin	83.
" Devlin	5, 101.
" Edgar	47, 60.
" Fauvel	48.
" Featherston	89.
" Flint	65, 73.
" Forbes	36, 37, 38, 39, 76, 87.
" Grieve	56, 96.
" Joncas	63.
" Landerkin	80.
" Langelier	55, 85.
" LaRivière	17, 79, 103.
" Laurier	7, 8, 9, 30, 59, 88, 104, 107.
" Lavergne	67.
" Lépine	74.
" Lister	61, 62.
" Lowell	99, 100.
" Macdonald	94, 102.
" Maclean	81.
" Mara	33, 57.
" Martin	12, 50, 78, 90, 92.
" Mignault	84.
" Mills (Bothwell)	2.
" Monet	86.
" Mulock	21, 31, 45.
" McMillan	52, 72, 75.
" McMullen	16, 18, 27, 43, 44, 53, 54, 77, 82, 97, 106.
" Perry	19, 20, 91, 98.
" Prior	24.
" Rcsamond	58.
" Somerville	95.
" Sproule	3.
" Tarte	40, 41, 42.
" Taylor	69.
" Vaillancourt	71.

# Secrétariat d'État.

## ANNEXE D.

LISTE des officiers, commis et employés du secrétariat d'Etat, ainsi que la date de la première nomination, leur rang et classe dans chaque cas.

Nom.	Rang.	Date de la première nomination.	Appointements.
Catellier, Ludger Aimé. . . . .	Sous-secrétaire d'Etat et sous-registraire général du Canada . . . . .	13 août 1859.	\$ 3,200
<i>Division de la correspondance.</i>			
Pelletier, Philippe . . . . .	Premier commis. . . . .	1er mars 1888.	2,150
Colson, Frederick. . . . .	Commis de première classe et comptable. . . . .	20 janv. 1885.	1,800
Emond, Gustave. . . . .	do . . . . .	8 déc. 1880.	1,600
*Waters, John Francis, M.A. . . . .	do . . . . .	9 do 1885.	1,550
Roy, Henri. . . . .	Commis de seconde classe. . . . .	3 mai 1881.	1,400
Harrison, Edward. . . . .	do . . . . .	30 juill. 1882.	1,350
Nicholson, M. Vernon C. . . . .	do . . . . .	10 do 1879.	1,350
Campbell, Wm. Wilfrid . . . . .	do . . . . .	1er do 1893.	1,200
Foran, William. . . . .	do . . . . .	1er do 1890.	1,150
Steele, Evelyn Y. . . . .	Commis de troisième classe . . . . .	1er nov. 1885.	850
Dubé, Louis J. A. . . . .	do . . . . .	1er juill. 1890.	600
Paradis, Eugène . . . . .	do . . . . .	18 août 1893.	550
†Burpee, Lawrence J. . . . .	do . . . . .	1er juill. 1894.	550
<i>Division de l'enregistrement.</i>			
Storr, Ira William. . . . .	Commis de première classe. . . . .	20 oct. 1873.	1,600
Learoyd, Arthur Gilpin. . . . .	do . . . . .	20 do 1873.	1,500
Kirwan, Philip Treacy. . . . .	do . . . . .	10 sept. 1878.	1,500
Drouin, Alphonse. . . . .	Commis de seconde classe. . . . .	18 avril 1885.	1,400
Matton, Albert O. . . . .	do . . . . .	1er juill. 1890.	1,350
Arcand, Arthur . . . . .	do . . . . .	1er do 1890.	1,350
McDonald, Donald D. . . . .	do . . . . .	1er oct. 1878.	1,300
Globensky, Lambert F. . . . .	Commis de troisième classe . . . . .	1er août 1887.	750
Baker, Frederick M. . . . .	do . . . . .	7 fév. 1891.	650
<i>Division des archives.</i>			
Audet, Alphonse. . . . .	Gardien des archives et premier commis. . . . .	12 fév. 1879.	2,400
Audet, François J. . . . .	Commis de troisième classe . . . . .	1er do 1888.	850
Archambault, Alfred. . . . .	do . . . . .	31 août 1891.	600
<i>Messagers.</i>			
†Robertson, Jas. Alexander. . . . .	Messageur . . . . .	6 juin 1874.	500
Elie, Alfred. . . . .	do . . . . .	15 janv. 1884.	500
de Grosbois, Guillaume B. . . . .	do . . . . .	1er juill. 1890.	500
Ricard, Urgel. . . . .	do . . . . .	20 déc. 1886.	500
Codd, George. . . . .	do surnuméraire . . . . .	1er juill. 1889.	330

\* Est aussi secrétaire du bureau des examinateurs du service civil. † Employé au département de la milice et de la défense. ‡ Employé au département de l'agriculture.

LISTE  
DU  
SERVICE CIVIL  
DU CANADA  
1895

*Contenant les noms de tous les employés dans les différents départements du service civil, et dans les deux Chambres du parlement, le 1er juillet 1895, avec les dates de leur première nomination et de leur promotion au rang qu'ils occupent actuellement, leur âge et leurs appointements.*

AVEC

*“L'Acte du Service Civil” et les Actes le modifiant (c. 12, 51 V.; c. 12, 52 V.; c. 14, 55-56 V.; c. 18, 57-58 V.; cc. 14, 15, 58-59 V.) refondus, et l’“Acte des Pensions du Service Civil,” tel que modifié par le c. 12, 56 V., refondu, et l’“Acte d'Assurance du Service Civil,” Index Analytique, etc.*

---

PRÉPARÉE ET ARRANGÉE D'APRÈS LES INSTRUCTIONS DE L'HONORABLE  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT EN VERTU DE L'ARTICLE 59 DE  
L'ACTE DU SERVICE CIVIL.



OTTAWA

IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ  
LA REINE.

1896



## INDEX DES MATIÈRES

Acte des pensions du service civil, avec index analytique.....	209	Greffier de la couronne en chancellerie.....	2
Acte du service civil, avec index analytique....	183	Haut-commissaire du Canada à Londres.....	vi
Acte d'assurance, avec index analytique.....	219	Haut-commissaire du Canada, à Londres, bureau du.....	3
Affaires des Sauvages, ministère des.....	172	Immigration chinoise.....	35
Agences des terres fédérales et des bois de la Couronne.....	26	Impressions publiques et de la papeterie, bureau des.....	19
Agriculture, ministère de l'.....	142	Index des noms des employés.....	225
Arbitres officiels du Canada.....	174	Inspection des bateaux à vapeur.....	148
Auditeur général, bureau de l'.....	31	Inspection des ports, etc.....	86
Bibliothèque du parlement.....	182	Inspection du sucre.....	89
Bureau du Conseil privé.....	2	Intérieur, ministère de l'.....	20
Bureau du secrétaire du Gouverneur général.....	1	Justice, ministère de la.....	4
Bureau du haut-commissaire à Londres.....	3	Kingston, pénitencier de.....	6
Cabinet, membres du.....	vi	Manitoba, pénitencier du.....	12
Chancellerie, greffier de la couronne en.....	2	Marine et pêcheries, ministère de la.....	146
Chemins de fer et canaux, ministère des.....	160	Milice et de la défense, ministère de la.....	15
Colombie anglaise, pénitencier de la.....	13	Nord-Ouest, police à cheval du.....	29
Commerce, ministère du.....	35	Papeterie, division de la.....	19
Commission de géologie.....	24	Pénitenciers :—Kingston, 6; Saint-Vincent de Paul, 9; Dorchester, 11; Manitoba, 12; Colombie anglaise, 13.	
Communes du Canada, officiers, etc., de la Chambre des.....	180	Pensions du service civil, acte des.....	209
Conseil des douanes.....	86	Pisciculture.....	156
Conseil des examinateurs du service civil.....	18	Police à cheval du Nord-Ouest.....	29
Conseil privé, bureau du.....	2	Postes, ministère des.....	87
Conseil privé de la Reine.....	vi	Régina, prison de.....	14
Cour de l'échiquier.....	5	Revenu de l'intérieur, ministère du.....	36
Cour suprême.....	5	Saint-Vincent de Paul, pénitencier de.....	9
Contrôleur des douanes.....	vi	Sauvages, ministère des affaires des.....	172
Contrôleur du revenu de l'intérieur.....	vi	Sénat du Canada, officiers, etc., du.....	179
Départements, sous-chefs des.....	vii	Secrétaire du Gouverneur général, bureau du.....	1
Dorchester, pénitencier de.....	11	Secrétariat d'Etat.....	17
Douanes, conseil des.....	86	Service civil, acte du.....	183
Douanes, ministère des.....	50	Service météorologique.....	148
Echiquier, cour de l'.....	5	Sous-chefs des départements.....	vii
Examineurs du service civil, conseil des.....	18	Terres fédérales, agences des.....	26
Finances, ministère des.....	32	Terres fédérales, bureau des.....	26
Géologie, commission de.....	24	Travaux publics, ministère des.....	158
Gouverneur général, bureau du secrétaire du.....	1		
Gouverneur général et état-major.....	v		

**A V I S .**

---

Les membres du service civil désirant signaler aucune erreur qui aurait pu se glisser dans la compilation de cette liste, relativement à leur nomination, etc., devront en informer le sous-chef de leur département avant le 30 juin prochain, afin que les corrections nécessaires puissent être faites dans les éditions futures.

SECRETARIAT D'ÉTAT,

OTTAWA, novembre 1895.



GOUVERNEUR GÉNÉRAL

*Gouverneur général.*—Son Excellence le Très-honorable COMTE d'ABERDEEN, C.P., LL.D., etc., etc.

ÉTAT-MAJOR.

*Secrétaire du Gouverneur général.*—Arthur J. L. Gordon, écr., C.M.G.

*Intendant de la maison.*—David Erskine, écr.

*Secrétaire particulier.*—W. T. S. Hewett, écr.

*Médecin.*—Thomas Gibson, écr., M.D.

*Aides de camp.*—

Le capitaine B. C. Urquhart, *The Queen's Own Cameron Highlanders.*

Le capitaine Herbert Wilberforce, *Queen's Bays.*

*Aides de camp surnuméraires.*—

Robert Munro Ferguson, écr, *Royal Scottish Archers.*

L'honorable Archibald J. Marjoribanks, *Royal Scottish Archers.*

*Aides de camp honoraires.*—

Lieutenant-colonel Henry R. Smith, 14e bataillon, Ottawa.

Lieutenant-colonel l'hon. J. M. Gibson, Hamilton, Ont.

Lieutenant-colonel l'hon. A. C. P. R. Landry.

Lieutenant-colonel Hector Prevost, 65e bataillon.

Lieutenant-colonel James A. L. Strathy, 5th *Royal Scots* du Canada.

Lieutenant-colonel Arthur Edmund Curren, Artillerie de place d'Halifax.

Lieutenant-colonel Charles M. Boswell, 90e bataillon.

Lieutenant-colonel Edward Gawler Prior, M.P., Artillerie de place de la Colombie-Anglaise.

Major Henry Collings Sheppard.

Major Griesbach, surintendant, police à cheval du Nord-Ouest.

Capitaine D. H. Macpherson, police à cheval du Nord-Ouest.

**MEMBRES DU CABINET.\***

(Par ordre de préséance.)

1. L'honorable sir MACKENZIE BOWELL, C.C.M.G., (*premier ministre*), président du Conseil privé de la Reine.
2. L'honorable sir ADOLPHE PHILIPPE CARON, C.C.M.G., C.R., ministre des Postes.
3. L'honorable JOHN COSTIGAN, ministre de la Marine et des Pêcheries.
4. L'honorable sir FRANK SMITH, C.C.M.G., (*sans portefeuille*).
5. L'honorable GEORGE EULAS FOSTER, D.C.L., ministre des Finances.
6. L'honorable sir CHARLES HIBBERT TUPPER, C.C.M.G., LL.B., C.R., ministre de la Justice.
7. L'honorable JOHN GRAHAM HAGGART, ministre des Chemins de fer et Canaux.
8. L'honorable JOSEPH ALDRIC OUIMET, LL.B., C.R., ministre des Travaux Publics.
9. L'honorable THOMAS MAYNE DALY, C.R., ministre de l'Intérieur et surintendant général des affaires des Sauvages.
10. L'honorable WILLIAM BULLOCK IVES, C.R., ministre du Commerce.
11. L'honorable ARTHUR RUPERT DICKEY, C.R., ministre de la Milice et de la Défense.
12. L'honorable WALTER HUMPHRIES MONTAGUE, M.D., ministre de l'Agriculture.
13. L'honorable DONALD FERGUSON, (*sans portefeuille*).
14. L'honorable J. A. OUIMET, LL.B., C.R., secrétaire d'Etat suppléant.
15. L'honorable JOHN FISHER WOOD, C.R., contrôleur des Douanes.
16. L'honorable EDWARD GAWLER PRIOR, contrôleur du revenu de l'Intérieur.

---

**HAUT-COMMISSAIRE DU CANADA À LONDRES.**

L'honorable sir CHARLES TUPPER, baronnet, G.C.M.G., C.B., 17 rue Victoria, Londres, S.W.

---

\*Les membres du cabinet et les sous-chefs des départements sont donnés jusqu'au 1er janvier 1896.



**SOUS-CHEFS DES DÉPARTEMENTS.**

*(Par ordre de préséance.)*

1. JOHN JOSEPH MCGEE, greffier du Conseil privé.
2. EDOUARD J. LANGEVIN, N.P., greffier du Sénat.
3. JOHN GEORGE BOURINOT, C.M.G., LL.D., D.C.L., greffier de la Chambre des Communes.
4. ARTHUR J. L. GORDON, écr, C.M.G., secrétaire du Gouverneur général.
5. JOHN LORN McDOUGALL, M.A., auditeur général.

---

*(Par ordre d'ancienneté.)*

6. WILLIAM SMITH, sous-ministre de la Marine et des Pêcheries.
7. Colonel CHARLES EUGÈNE PANET, sous-ministre de la Milice et de la Défense.
8. JOHN MORTIMER COURTNEY, sous-ministre des Finances
9. EDWARD MIALI, commissaire du Revenu de l'Intérieur.
10. ALEXANDER MACKINNON BURGESS, sous-ministre de l'Intérieur.
11. Lt.-col. WILLIAM WHITE, sous-directeur général des Postes.
12. LUDGER AIMÉ CATELLIER, sous-secrétaire d'Etat
13. ANTOINE GOBEL, sous-ministre des Travaux Publics.
14. SAMUEL EDWARD DAWSON, D.L., M.S.R.C., Imprimeur de la Reine et contrôleur de la Papeterie.
15. WILLIAM GRANNIS PARMELEE, sous-ministre du Commerce.
16. COLLINGWOOD SCHREIBER, I.C.; C.M.G., sous-ministre des Chemins de fer et Canaux.
17. EDMUND LESLIE NEWCOMBE, C.R., sous-ministre de la Justice.
18. HAYTER REED, sous-surintendant général des affaires des Sauvages.
19. FREDERICK WHITE, contrôleur de la police à cheval du Nord-Ouest.
20. G. M. DAWSON, C.M.G., LL.D., M.S.R., chef et directeur du département de la Commission de géologie.
21. WILLIAM BAIN SCARTH, sous-ministre de l'Agriculture et de la Statistique.

LES DIFFÉRENTS DÉPARTEMENTS

DU

SERVICE CIVIL DU CANADA.

BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Jones, Charles Jerome, B.A.	Premier commis.....	1er juill. '83	2,400 00	4 déc. '47	1er juill. '75
Campbell, William.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '83	1,800 00	20 déc. '52	1er nov. '72
Walker, Wm. Henry, B. A...	do 2e classe....	1er août '91	1,250 00	2 oct. '64	1er déc. '86
Sladen, Arthur French.....	do 3e do ...	1er janv. '91	800 00	30 avril '66	1er janv. '91
Smith, George.....	Messenger.....	11 mai '52	600 00	13 nov. '19	11 mai '52
Rogers, Thomas.....	Ordonnance .....	21 juin '93	500 00	27 nov. '49	16 sept. '76

## BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
McGee, John Joseph.....	Sous-chef, greffier du Conseil privé.	20 mai '82	3,200 00	6 août '45	1er août '67
Pope, Joseph .....	Premier commis et greffier - adjoint du Conseil privé.	29 nov. '89	2,400 00	16 août '54	13 déc. '78
Lee, William Horace .....	Commis de 1re classe...	1er juill. '81	1,800 00	12 fév. '44	23 déc. '61
Bennetts, Francis Kents.....	do	... 1er juill. '91	1,600 00	25 avril '54	16 fév. '75
Foley, James Gervaise.....	Commis de 1re classe et adjoint du greffier de la couronne en chan.	2 avril '92	1,550 00	21 oct. '52	23 avril '83
Baldwin, Robert Warren.....	Commis de 2e classe...	1er juill. '83	1,400 00	3 avril '49	5 sept. '73
Lelièvre, Siméon.....	do	... 1er juill. '84	1,400 00	3 nov. '59	— avril '82
Burke, Dennis.....	do	... 1er juill. '93	1,200 00	16 janv. '47	13 oct. '74
Loux, William.....	do	... 1er juill. '93	1,200 00	10 oct. '52	11 juill. '88
de Lanaudière, Charles T- rieu.	do	... 18 janv. '92	1,250 00	10 sept. '61	20 oct. '86
Wood, Ebin Burns.....	do	... 14 oct. '84	1,250 00	21 août '56	20 nov. '73
May, Henry Arthur.....	Commis de 3e classe ...	1er mai '84	950 00	6 août '65	28 mars '84
McElroy, James.....	do	... 17 déc. '87	750 00	11 oct. '51	17 déc. '87
Keating, Charles Joseph.....	do	... 1er mai '89	950 00	19 sept. '67	1er mai '89
Lefebvre, Jean Marie Joseph	do	... 26 juill. '92	650 00	24 janv. '66	2 fév. '90
Kezar, George Gilbert.....	do	... 26 juill. '92	550 00	2 janv. '70	8 oct. '90
Plunkett, Joseph Mary.....	do	... 1er juill. '93	700 00	22 oct. '65	— janv. '84
Bliss, Henry Anson.....	do	... 1er juill. '93	750 00	9 juill. '62	8 oct. '90
DeBrisay, William Charles..	do	... 1er août '94	800 00	21 sept. '51	22 mars '67
Fraser, John Russel.....	do	... 1er août '94	600 00	21 sept. '47	— mars '91
Chadwick, Francis.....	do	... 1er août '94	800 00	21 mars '49	25 mai '91
Lothrop, Henry Webster.....	do	... 1er août '94	450 00	12 août '75	16 janv. '94
Lemaire, Ernest Joseph.....	do	... 1er août '94	450 00	22 oct. '74	11 janv. '94
Payne, John Lambert.....	Secrétaire particulier du président.	13 avril '93	600 00	24 oct. '59	13 avril '93
Naughten, Michael.....	Concierge et messenger.	10 fév. '41	700 00	— sept. '18	1er oct. '40
Chilton, Benjamin .....	Messenger. ....	4 janv. '79	500 00	— sept. '33	4 janv. '79
Carleton, John.....	do	1er janv. '93	500 00	2 avril '47	— nov. '80
Burns, Lawrence.....	do	1er juill. '94	330 00	18 mars '60	5 janv. '91

## GREFFIER DE LA COURONNE EN CHANCELLERIE.

Attaché au Bureau du Conseil Privé.

Chapleau, Sam. E. St. Onge	Premier commis, greffier de la couronne en chancellerie.....	27 déc. '87	2,400 00	15 juill. '39	15 sept. '73
----------------------------	--	-------------	----------	---------------	--------------

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

BUREAU DU HAUT-COMMISSAIRE DU CANADA.

LONDRES, ANGLETERRE.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Colmer, Joseph Grose, CMG, 17 Victoria Street, Lon- dres, Ang.	Secrétaire du bureau du haut-commissaire.	1er juill. '88	3,000 00	3 janv. '56	— mars '80
Reynolds, Arthur Williams, Londres, Ang.	Sous-sec et comp., et com. de 1re classe.	1er juill. '88	1,750 00	2 fév. '58	— janv. '84
Just, Conradin Frederick, Londres, Ang.	Commis de 1re classe...	1er juill. '93	1,500 00	8 nov. '56	1er avril '81
Taylor, Christopher Joseph, Londres, Ang.	do 2e classe ...	1er juill. '93	1,200 00	8 août '61	30 mai '82
Luke, Edwin Philip..... Londres, Ang.	do 3e classe ...	1er oct. '87	850 00	3 nov. '68	1er oct. '87
Allin, Thomas..... Londres, Ang.	do do ...	1er juill. '92	600 00	21 août '70	1er juill. '92

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Newcombe, Edm'd Leslie, } M. A., L.L.B., C.R.	Sous-ministre.....	13 mars '93	3,600 00	} 17.fév.'59	13 mars '93
	Solliciteur des affaires des sauvages.....	13 mars '93	400 00		
Power, Augustus, C.R., B.C.L.	Premier commis .....	1er janv.'79	2,600 00	22 déc. '47	7 déc. '74
Fraser, Geo. Levack Bower, B.A.	do — avocat.	24 oct. '89	2,050 00	14 oct. '51	13 sept. '76
Leslie, John .....	Commis de 1re classe...	1er juin '82	1,800 00	10 oct. '47	1er mai. '72
Gisborne, Francis Hernaman	Commis de 1re classe— avocat	1er juill. '83	1,800 00	19 mai, '58	13 fév. '82
Hodgins, Wm. Egerton, M.A.	Commis de 1re classe— avocat.	1er janv.'86	1,800 00	3 oct. '51	1er nov. '83
Côté, Pierre Martial.....	Commis de 1re classe.	2 mars '95	1,400 00	} 30 avril '61	11 janv. '83
	Alloc. du secr. part. du sol. général.....	.....	200 00		
Chisholm, John.....	Commis de 2e classe— avocat.	1er janv.'86	1,400 00	21 sept. '57	1er janv.'86
Blackadar, Wm. Hill.....	Commis de 2e classe ...	12 mai '89	1,350 00	29 mars '32	12 mai '80
Narraway, Jas. Ephraim, B.A.	Commis de 2e classe et comptable.	11 juill. '92	1,200 00	11 juin '57	1er juill.'87
Mullin, Jeremiah.....	Commis de 2e classe.	1er avril '95	1,100 00	} 9 janv. '65	1er juill.'83
	Sec. par. du sol. gén	.....	400 00		
Gordon, W. C. ....	Commis de 3e classe,	.....	550 00	} .....	6 nov. '89
	Secrét. particulier du min. de la justice...	2 mars '95	600 00		
Harris, Robert Frederick ...	Commis de 3e classe ...	13 mars '93	600 00	22 mai '72	13 mars '93
Morse, Frank A.....	Messageur ... ..	1er août '89	420 00	29 mai '70	1er août '89

## DIVISION DES PÉNITENCIERS.

Stewart, Douglas .....	Inspecteur des péniten- ciers.	31 janv. '95	2,600 00	20 juin '50	9 janv. '79
Foster, Geo. Lawrence... }	Commis de 1re classe et	1er juill. '83	} 1,800 00	13 mai '40	11 août '74
	comptable .....	11 août '74			
Lane, Hy. Bowyer Smith .....	Commis de 2e classe ...	14 oct. '91	1,250 00	12 oct. '55	1er mars '79

## ARBITRES OFFICIELS DU CANADA.

Compton, William.....	Arbitre officiel.....	16 nov. '78	1,000 00	12 fév. '26	24 mai '69
Halifax, N.-E.					
Muma, Henry .....	do .....	1er oct. '83	1,000 00	2 oct. '25	2 sept. '73
Drumbo, Ont.					

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## COUR SUPRÊME. \*

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Cassels, Robert, C. R.....	Regist. de la c. sup'me et éditeur des décisions de la cour suprême.....	8 oct. '75 A. du G. 21 juin 1884..	\$ c. 2,600 00 600 00	27 avril '43	8 oct. '75
Masters, Charles Harding...	Premier commis et rapporteur-adjoint.	1er oct. '86	1,500 00	26 mars '52	1er juill. '86
Bligh, Harris Harding, C. R.	Commis de 2e classe et bibliothécaire.	16 juill. '92	1,100 00	14 avril '42	16 juill. '92
Lawsou, James.....	Commis de 3e classe.....	1er avril '81	1,000 00	22 fév. '55	1er avril '81
O'Regan, James.....	Gardien de la bibliothèque.	30 nov. '92	700 00	11 déc. '59	30 nov. '91
Stewart, Mlle H. E.....	Commis de 3e classe....	4 nov. '90	650 00	15 fév. '70	4 nov. '90
Curran, Francis.....	Huissier et messenger....	1er juin '75	600 00	— mars '27	21 fév. '65
Morel, François.....	2e messenger.....	27 janv. '76	500 00	31 août '49	17 janv. '76
Lynch, Joseph.....	3e messenger.....	— juill. '82	500 00	13 janv. '65	— juill. '82

## COUR DE L'ÉCHIQUIER DU CANADA.\*

Audette, Louis Arthur, L.L.B	Registraire, avocat.....	8 nov. '87	2,200 00	14 déc. '56	8 nov. '87
Morse, Charles, L.L.B.....	Commis de 2e classe, avocat.	1er juill. '88	1,400 00	24 déc. '60	3 mars '88
McDonald, John.....	Commis de 3e classe ...	1er juill. '88	1,000 00	9 janv. '54	1er juill. '88
Clark, Duncan.....	do	13 avril '93	500 00	16 nov. '65	13 avril '93
Labelle, Wilfrid.....	Messenger.....	5 janv. '92	337 50	1er nov. '70	1er janv. '91

\* Sous le contrôle du ministre de la justice.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.—PORTSMOUTH, ONT.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Lavell, Michael, M.D.....	Préfet.....	5 fév. '85	\$ c. 3,000 00	29 déc. '25	1er oct. '72
Sullivan, William.....	Sous-préfet.....	1er sept. '81	1,500 00	6 mai '36	1er fév. '60
Strange, Orlando Sampson...	Chirurgien.....	9 fév. '85	1,800 00	13 juin '26	9 fév. '85
Creighton, R. R.....	Comptable.....	29 déc. '92	1,000 00	29 août '61	1er fév. '82
Cartwright, Rév. Conway Edward, B.A.	Aumônier protestant...	25 oct. '75	1,200 00	15 mai '37	25 oct. '75
Neville, Rév. Jas. Vincent...	Aumônier catholique...	1er mars '94	1,200 00	6 déc. '62	1er mars '94
Hughes, W. S.....	Commis des métiers et commis du préfet.	23 janv. '93	1,000 00	2 juin '61	23 janv. '93
Hewton, Robt.....	Gardien en chef.....	14 mars '87	900 00	4 août '42	1er avril '81
O'Donnell, Patrick.....	Garde-magasin.....	15 juill. '70	1,000 00	17 mars '36	19 juin '57
Adams, James.....	Instructeur en chef.....	1er mars '69	1,500 00	29 oct. '33	1er mars '69
Devlin, James.....	Mécanicien.....	1er juill. '85	1,300 00	— nov. '50	1er déc. '74
Baylie, Charles.....	En charge des appareils électriques.	13 sept. '90	800 00	19 janv. '69	1er sept. '90
McDonald, Roderick.....	Aide do	1er juin '94	500 00	8 mars '52	1er juin '94
Munroe, Charles.....	Ajusteur d'appareils à vapeur.	1er juill. '90	700 00	4 juill. '34	1er juill. '90
Weir, James.....	Econome.....	31 oct. '76	900 00	15 oct. '50	31 oct. '76
Gunn, William Alexander...	Surveillant de l'hôpital	1er juin '90	650 00	16 fév. '45	1er juin '90
Kennedy, Michael.....	Messager.....	1er avril '72	600 00	18 avril '57	1er avril '72
Fahey, Rose Ann.....	Directrice.....	6 mars '86	600 00	15 août '49	6 mars '86
Smith, Mary.....	Sous-directrice.....	1er juin '89	380 00	4 juin '52	1er juin '89
Young, Richard.....	Maçon instructeur.....	22 déc. '90	700 00	31 oct. '50	6 avril '86
Sherring, B. H.....	do do	22 déc. '92	660 00	13 mai '57	22 août '92
Gordon, John.....	Taill. de pierre instruct.	2 oct. '94	600 00	7 mai '60	2 oct. '94
Kerr, John.....	Carrier instructeur.....	1er janv. '90	700 00	4 mars '26	1er janv. '90
Tracey, Francis.....	Forgeron do	14 mars '87	700 00	8 nov. '55	14 mars '87
Burns, R. J.....	Charpentier do	1er juin '95	600 00	23 juill. '59	1er juin '94
Pogue, Robert.....	Cordonnier do	1er sept. '87	700 00	1er juin '48	1er sept. '87
Conley, Thomas.....	Tailleur instructeur...	20 janv. '88	700 00	25 fev. '36	20 janv. '88
Mathewson, Jas. Brewer P...	Aide du tailleur ins- tructeur.	28 nov. '91	700 00	4 juill. '36	26 sept. '72
McCaugherty, John A.....	Fermier et jardinier....	1er avril '93	660 00	22 déc. 65	1er avril 93
O'Connor, Patrick.....	Sous-gardien en chef..	1er juill. 93	700 00	7 août '53	18 déc. '82

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

### PÉNITENCIER DE KINGSTON—Suite.

Nom	Emploi actuel.	Date.	Appointe- ments.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c .		
Coward, William.....	Boulangier.....	6 juin '78	700 00	19 juin '55	6 juin '78
McDonell, A. O. ....	Gardien de la prison isolée.	5 fév. '94	700 00	8 juin '46	5 fév. '94
Evans, James.....	Gardien.....	1er nov. '81	600 00	12 juill. '36	16 janv. '68
Mooney, Edward.....	do .....	1er juill. '87	600 00	10 août '43	7 sept. '64
Brennan, Michael.....	do .....	3 oct. '65	600 00	4 juill. '43	3 oct. '65
Mills, John.....	do .....	1er août '89	600 00	1er janv. '51	17 juin '74
McCauley, Robert.....	do .....	1er déc. '90	600 00	22 juin '42	21 janv. '68
Atkins, Alexander.....	do .....	1er juill. '91	600 00	— avril '57	1er juill. '78
McGuin, Bernard.....	Garde.....	1er mars '59	500 00	20 nov. '37	1er mars '59
Moore, Thomas.....	do .....	9 mai '70	500 00	8 août '44	9 mai '70
Walsh, Lawrence.....	do .....	18 déc. '76	500 00	19 janv. '44	18 déc. '76
Hurst, William.....	do .....	13 nov. '77	500 00	20 janv. '41	13 nov. '77
McConville, Charles.....	Gardien.....	1er déc. '91	590 00	9 nov. '47	1er juill. '71
Donnelly, John.....	Garde.....	7 nov. '79	500 00	8 mai '55	7 nov. '79
Appleton, Robert.....	do .....	1er juill. '80	500 00	16 mars '43	1er juill. '80
Kennedy, John.....	do .....	1er juin '81	500 00	12 juill. '52	1er juin '81
Bostridge, Charles.....	do .....	10 avril '82	500 00	20 nov. '48	10 avril '82
Thompson, Thomas.....	do .....	18 mai '83	500 00	17 mars '43	18 mai '83
Rutherford, Jas. A.....	do .....	1er mars '84	500 00	17 fév. '51	1er mars '84
Beaupré, Peter.....	do .....	10 janv. '85	500 00	29 juill. '60	10 janv. '85
Bannister, John.....	do .....	23 mai '85	500 00	13 sept. '51	23 mai '85
Doyle, James.....	do .....	27 mai '85	500 00	19 oct. '60	27 mai '85
McConville, Arthur.....	do .....	1er juill. '85	500 00	4 juill. '62	1er juill. '85
Mooney, William.....	do .....	4 juill. '85	500 00	1er mars '58	4 juill. '85
Keon, Michael.....	do .....	12 juill. '86	500 00	25 mai '42	12 juill. '86
Pugh, Thomas.....	do .....	14 juill. '86	500 00	21 août '52	1er juill. '86
Tobin, Thomas.....	do .....	1er sept. '87	500 00	20 nov. '49	1er sept. '87
Moncrief, Peter.....	do .....	1er août '88	500 00	6 mars '62	1er août '88
Newman, William.....	do .....	1er oct. '88	500 00	23 déc. '48	1er oct. '88
Madden, Patrick.....	do .....	1er août '89	500 00	27 avril '64	1er août '89
Fowler, Thomas.....	do .....	1er août '89	500 00	22 mars '60	1er août '89



## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Thompson, Andrew.....	Garde.....	1er août '89	500 00	20 juin '50	1er août '89
Holland, William.....	do .....	1er août '89	500 00	26 mars '50	1er août '89
Davis, Ebenezer R.....	do .....	1er fév. '90	500 00	29 mars '50	1er fév. '90
Ryan, William.....	do .....	31 mai '90	500 00	14 nov. '53	31 mai '90
Birmingham, J. R.....	do .....	8 sept. '90	500 00	16 déc. '58	8 sept. '90
Wood, Chester W.....	do .....	1er janv. '90	500 00	10 avril '56	1er janv. '90
Amey, G. B.....	do .....	15 juin '91	490 00	22 déc. '53	15 juin '91
Henderson, John .....	do .....	6 juin '92	490 00	17 fév. '60	6 juin '92
Givens, John.....	do .....	7 juin '92	490 00	6 juin '66	7 juin '92
Spence, Alexander.....	do .....	9 juin '92	490 00	12 août '54	9 juin '92
Wheler, Calvin S.....	do .....	23 juill. '92	460 00	7 oct. '52	23 juill. '92
Johnston, Edward.....	do .....	23 août '92	460 00	21 nov. '51	23 août '92
McCauley, Geo., jeune.....	do .....	24 août '92	460 00	19 sept. '63	24 août '92
Hornibrook, Francis.....	do .....	1er sept. '92	460 00	15 déc. '55	1er sept. '92
Kenny, William.....	do .....	1er mars '93	460 00	5 nov. '58	1er mars '93
Milliken, G. N.....	do .....	9 fév. '94	430 00	27 fév. '56	9 fév. '94
Graham, James J.....	do .....	12 fév. '94	430 00	22 avril '72	12 fév. '94
O'Neil, John.....	do .....	1er fév. '94	430 00	5 déc. '60	1er fév. '94
Bennett, James.....	do .....	14 fév. '94	430 00	8 janv. '54	14 fév. '94
Patterson, R.....	do .....	7 août '94	400 00	1er avril '49	7 août '94
Holmes, Joseph.....	do .....	23 août '94	400 00	— '56	23 août '94
McCue, Francis.....	do .....	1er janv. '95	400 00	2 mai '61	1er janv. '95
Hughes, John.....	do .....	22 fév. '95	400 00	4 nov. '69	22 fév. '95
Coffee, William.....	Chauffeur .....	1er déc. '85	500 00	16 oct. '28	1er déc. '85
Bell, William Charles.....	Charretier.....	1er avril '77	400 00	11 janv. '45	1er avril '77
Houghton, Isaac.....	do .....	1er déc. '91	390 00	.....	1er déc. '91
Tobin, Michael.....	do .....	1er oct. '90	390 00	— '69	1er oct. '90
Stover, P.....	do .....	1er sept. '94	300 00	6 avril '54	1er sept. '94

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—SAINT-VINCENT-DE-PAUL, P.Q.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Ouimet, Téléphore.....	Préfet.....	31 janv. '87	2,800	00	19 janv. '44	10 fév. '70
McCarthy, Thomas.....	Sous-préfet.....	31 janv. '87	1,500	00	27 avril '37	1er déc. '56
Gaudet, Michel Henri Edouard M.D.	Chirurgien.....	31 janv. '87	1,400	00	22 mai '31	31 janv. '87
Malépart, Geo. Stanislas.....	Comptable.....	1er juin '82	1,100	00	23 mai '49	— sept. '80
Harel, Rév. Lazare Olivier.	Aumônier cathol. rom.	27 avril '87	1,200	00	30 août '47	27 avril '87
Fulton, Rév. James.....	Aumônier protestant...	1er oct. '89	1,200	00	8 fév. '23	1er oct. '89
Papineau, Gordon Benjamin	Commis du préfet.....	1er janv. '86	800	00	22 juin '56	1er janv. '86
Contant, Charles Nicolas.....	Gardien en chef.....	25 juin '87	900	00	13 nov. '46	25 juin '87
Lamarche, Geo. Bricot.....	Garde-magasin.....	1er mars '80	900	00	23 avril '42	20 mai '73
Labelle, Louis Octave.....	Commis des travaux ...	1er sept. '88	1,000	00	28 sept. '44	1er sept. '88
Charbonneau, Napoléon.....	Econome.....	30 juin '88	800	00	28 juin '50	1er juill. '73
Champagne, Eugène Ferd...	Mécanicien.....	1er fév. '90	900	00	20 déc. '53	1er fév. '90
Trudeau, Ephrem.....	Aide-mécanicien .....	1er juill. '90	500	00	17 juill. '71	1er juill. '90
O'Shea, David.....	Surveillant de l'hôpital	24 janv. '90	650	00	2 mars '60	23 août '82
Dorais, Jos. Théodore.....	Instituteur .....	24 juill. '82	700	00	16 oct. '43	24 juill. '82
Kenny, Edward.....	Fermier.....	1er janv. '76	700	00	16 mai '51	1er janv. '76
Rochon, Aristide.....	Boulangier instructeur.	1er mai '94	630	00	20 oct. '42	1er mars '82
Dumas, Procope.....	Charpentier do ...	20 mai '73	700	00	1er juin '38	20 mai '73
Nantel, Trefflé.....	Forgeron do ...	10 mars '87	700	00	31 août '45	10 mars '87
O'Bone, Dolphus.....	Maçon do ...	22 juin '82	700	00	4 déc. '43	1er juin '77
Brissette, Bénoni Adélard...	Tailleur do ...	1er août '88	700	00	20 août '52	1er août '88
Labelle, Gédéon.....	Maçon do ...	8 sept. '86	700	00	15 oct. '29	8 sept. '86
Sigouin, Onésime.....	Tail. de pierre do ...	22 mai '89	700	00	21 sept. '36	19 mai '73
Leclair, Eugène.....	Voiturier do ...	1er mars '92	690	00	28 avril '44	1er mars '92
Taillon, Charles.....	Messager.....	1er mai '94	500	00	18 août '38	1er mai '80
Demers, Joseph.....	Gardien.....	1er janv. '78	600	00	1er juin '47	19 mai '73
Chartrand, Gilbert.....	do .....	1er mars '87	600	00	6 juill. '41	1er juill. '76
Chartrand, Ubald.....	do .....	1er avril '87	600	00	1er janv. '43	1er janv. '78
Lemay, Jean-Baptiste .....	do .....	30 juin '88	600	00	2 août '38	1er juin '79
Prévost, Edouard.....	do .....	22 mai '89	600	00	22 août '50	15 déc. '76
Plouffe, Napoléon.....	do .....	1er mai '94	530	00	17 mai '50	6 mars '82

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Bisson, Vincent.....	Gardien.....	1er mai '94	530	00	24 juin '50	12 juill. '84
Nixon, George.....	do .....	6 août '83	500	00	22 oct. '46	6 août '83
Lamère, Olivier.....	Garde.....	21 avril '82	500	00	22 sept. '30	21 avril '82
Boyer, Henri.....	do .....	18 août '82	500	00	19 août '34	18 août '82
Plouffe, Antoine.....	do .....	14 juin '83	500	00	9 avril '46	14 juin '83
Lesage, Félix.....	do .....	29 août '83	500	00	10 juill. '45	29 août '83
Paré, Albéric Victor.....	do .....	17 avril '85	500	00	16 août '41	17 avril '85
Bertrand, Elzéar.....	do .....	1er août '85	500	00	9 fév. '59	1er août '85
Filion, Samuel.....	do .....	3 août '85	500	00	15 juill. '55	3 août '85
Bastien, Napoléon.....	do .....	19 mai '86	500	00	4 juill. '48	19 mai '86
Monette, Godefroi.....	do .....	25 mai '86	500	00	26 janv. '60	25 mai '86
Plouffe, Martin O.....	do .....	5 mars '87	500	00	4 oct. '55	5 mars '87
Charlebois, Isidore.....	do .....	4 mai '87	500	00	8 janv. '46	4 mai '87
Chabot, Théodore.....	do .....	2 juin '87	500	00	6 juill. '48	2 juin '87
FitzGibbon, John Daniel.....	do .....	25 juin '87	500	00	23 mai '60	25 juin '87
Charbonneau, George.....	do .....	30 juin '88	500	00	13 juill. '46	30 juin '88
McLellan, D. J.....	do .....	16 août '88	500	00	1er déc. '55	16 août '88
Roger, Hilaire.....	do .....	1er janv. '89	500	00	20 nov. '40	1er janv. '89
Clermont, Félix.....	do .....	19 juill. '89	500	00	17 juin '63	19 juill. '89
Sherritt, George.....	do .....	30 nov. '89	500	00	14 déc. '49	30 nov. '89
Nadon, Alfred.....	do .....	13 janv. '90	500	00	23 fév. '59	13 janv. '90
Desloges, Joseph.....	do .....	1er fév. '90	500	00	14 fév. '64	1er fév. '90
Charbonneau, Jean-Baptiste	do .....	22 avril '91	500	00	22 juin '51	22 avril '91
Flood, James.....	do .....	1er mars '92	490	00	15 avril '48	1er mars '92
Sigouin, Gédéas.....	do .....	11 oct. '92	460	00	20 juin '61	11 oct. '92
Clapperton, Robert.....	do .....	17 août '93	430	00	21 oct. '50	17 août '93
Desjardins, Abondius.....	do .....	9 nov. '93	430	00	7 juin '63	9 nov. '93
Gibson, William Wright.....	do .....	2 avril '94	400	00	23 oct. '43	6 août '86
Fontaine, Henri.....	do .....	1er mai '94	430	00	16 août '64	1er mai '84
Déprès, Michel.....	do .....	1er mai '94	430	00	18 oct. '66	1er mai '94
Lynch, Patrick John George	do .....	1er mai '94	430	00	16 fév. '70	1er mai '94

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

### PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Corby, Robert.....	Garde.....	7 mai '94	430 00	9 mai '67	7 mai '94
Fatt, H. C.....	do .....	22 août '94	400 00	14 avril '69	22 août '94
Letang, E. ....	do .....	27 août '94	400 00	25 août '58	27 août '94
Cloutier, Isaïe.....	Charretier.....	4 nov. '81	400 00	25 déc. '43	4 nov. '81
Lebianc, Jérémie.....	do .....	9 nov. '81	400 00	21 oct. '48	9 nov. '81

### PÉNITENCIER DE DORCHESTER—DORCHESTER, N.-B.

Forster, John Baker.....	Préfet .....	11 avril '87	2,400 00	5 avril '42	1er déc. '68
Ross, Charles.....	Sous-préfet.....	4 juin '89	1,500 00	5 mars '35	1er nov. '67
Mitchell, Robert, M.D.....	Chirurgien.....	1er juill. '80	1,400 00	25 juin '35	1er juill. '80
Gray, John Andrew.....	Comptable et instituteur.	1er avril '89	1,200 00	30 mai '53	1er déc. '79
Campbell, Rév. John Roy...	Aumônier protestant...	1er oct. '83	600 00	7 août '41	1er oct. '83
Cormier, Rév. André David.	Aumônier cathol. rom.	1er déc. '89	600 00	27 nov. '54	1er déc. '89
Fraser, John.....	Garde-magasin et économiste.	1er juill. '89	980 00	15 nov. '36	1er juill. '80
Forster, John Russell.....	Commis du préfet.....	1er juill. '94	500 00	14 août '75	1er juill. '94
Piercy, James A.....	Mécanicien. ....	12 mai '85	900 00	15 août '52	12 mai '85
Landry, Ferdinand A.....	Surveillant de l'hôpital	15 nov. '86	700 00	28 janv. '43	15 nov. '86
Miller, Charles.....	Charpentier instructeur	1er mars '68	700 00	13 nov. '47	1er mars '68
Downey, John.....	Forgeron do ...	1er mai '68	700 00	17 mars '40	1er mai '68
Tattie, Nathan.....	Cordonnier do ...	1er sept. '77	700 00	3 avril '44	1er sept. '77
Burns, Wm. Robert.....	Tailleur do ...	10 mai '91	700 00	14 mai '58	10 mai '91
McDonald, A. M.....	Boulangier do ...	7 mai '95	600 00	26 nov. '65	1er juin '91
Hogan, William.....	Instructeur, dépt. de la fabrication.	1er juill. '90	700 00	17 avril '43	1er janv. '69
Godsoe, Henry.....	do .....	1er juill. '90	700 00	25 déc. '33	1er août '69
Pipes, Arthur Brown.....	Fermier .....	25 juin '89	700 00	31 oct. '53	25 juin '89
Johnston, John .....	Gardien.....	20 mars '71	600 00	11 juill. '41	20 mars '71
McDougall, James.....	Messager .....	1er janv. '73	550 00	19 juill. '41	1er janv. '73
Alexander, William.....	Garde.....	1er juill. '80	500 00	31 août '46	1er juill. '80
Corcoran, John .....	do .....	1er juill. '80	500 00	12 avril '47	1er juill. '80
Léger, Vital.....	do .....	1er juill. '80	500 00	1er mai '44	1er juill. '80
Connell, Patrick.....	do .....	1er juill. '80	500 00	6 août '49	1er juill. '80

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Lane, Jamès Ambrose.....	Garde.....	1er juill. '80	500	00	14 oct. '43	1er juill. '80
Cormier, Jude.....	do ..	8 nov. '81	500	00	30 nov. '36	8 nov. '81
Colburn, Robert.....	do ..	1er août '81	500	00	10 juill. '56	1er août '81
Luther, James.....	do ..	9 mai '82	500	00	1er juin '40	9 mai '82
Leblanc, Joseph.....	do ..	1er mai '83	500	00	29 juin '49	1er mai '83
Allain, Adolphus.....	do ..	10 juill. '83	500	00	1er fév. '55	10 juill. '83
Chambers, Lorenzo H.....	do ..	1er mai '86	500	00	20 avril '53	1er mai '86
Forster, James Percy.....	do ..	1er sept. '89	500	00	12 oct. '73	1er sept. '89
McDougall, John .....	do ..	5 avril '91	500	00	6 mai '61	5 avril '91
Gillespie, Thomas Francis...	do ..	18 oct. '91	460	00	3 juill. '73	18 oct. '91
Burden, Nicholas A.....	do ..	1er oct. '92	460	00	25 juill. '52	1er oct. '92
McDonald, Angus A.....	do ..	1er fév. '93	460	00	27 fév. '66	1er fév. '93
Hutchinson, Leonard S.....	do ..	1er fév. '93	430	00	18 oct. '74	1er fév. '93
McCaull, John.....	do ..	23 juill. '94	400	00	.....	23 juill. '94
Milton, John S.....	Charretier.....	1er mai '94	330	00	22 nov. '53	1er mai '94

## PÉNITENCIER DU MANITOBA—MONTAGNE-DE-PIERRE, MAN.

Irvine, Acheson Gosford.....	Préfet.....	13 oct. '92	2,100	00	7 déc. '37	7 mai '75
Bourke, David Dominick. ...	Sous-préfet et gardien-chef.	13 oct. '92	1,000	00	15 août '45	23 juill. '86
Sutherland, William Robert Douglas, M.D.	Chirurgien.....	1er mai '82	1,250	00	24 nov. '57	1er mai '82
Mustard, John.....	Comptable.....	1er juill. '94	1,050	00	12 juin '44	16 avril '83
Goulding, Rév. Arthur Wm.	Aumônier protestant...	11 avril '86	1,000	00	26 juin '60	11 avril '86
Cloutier, Rév. George.....	Aumônier cathol. rom..	4 avril '83	800	00	1er fév. '51	4 avril '83
Durden, William.....	Commis du préfet.....	1er nov. '87	750	00	24 janv. '59	1er nov. '87
Power, Benjamin Franklin..	Garde-magasin et économe.	1er juill. '94	950	00	14 oct. '46	18 fév. '92
Beaupré, Joseph Octave.....	Surveillant de l'hôpital et instituteur.	1er nov. '92	760	00	2 juill. '59	28 juill. '85
Smith, John. ....	Mécanicien.....	1er nov. '89	900	00	8 déc. '48	10 déc. '83
Shead, William H.....	Instructeur de métier, (tailleur).	1er déc. '86	750	00	21 janv. '45	1er fév. '85
Lusignan. Eli.....	Instructeur (charpentier).	1er avril '92	690	00	11 mai '52	1er avril '92
Farquhar, David.....	Instructeur (maçon et carrier)	16 mars '93	1,000	00	15 fév. '49	16 mars '93
Grahame, William.....	Instructeur (fermier).	24 oct. '93	630	00	19 oct. '60	1er juill. '91

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

### PÉNITENCIER DU MANITOBA—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Freeman, Edward.....	Garde et messenger....	1er juin '86	650 00	12 mai '56	1er fév. '86
Addison, George.....	Garde.....	20 oct. '85	650 00	15 mai '38	29 sept. '81
Eddles, William.....	do .....	19 août '85	650 00	17 juill. '58	19 août '85
Puigh, John.....	do .....	1er avril '92	650 00	24 juin '44	— mai '71
McFarlane, Peter.....	do .....	1er fév. '88	600 00	29 mars '54	1er fév. '88
Sutherland, Donald Gunn...	do .....	11 déc. '88	600 00	6 mars '50	11 déc. '88
Gingras, Charles.....	do .....	1er fév. '91	600 00	27 janv. '64	1er fév. '91
Manseau, Amédée.....	do .....	1er juill. '91	600 00	14 janv. '58	1er juill. '91
Bourke, Edmund.....	do .....	1er sept. '91	590 00	2 mars '67	1er sept. '91
Miller, Thomas.....	do .....	10 nov. '92	530 00	17 déc. '57	10 nov. '92
Bourke, William.....	do .....	6 déc. '92	560 00	20 avril '63	6 déc. '92
Abbott, William.....	do .....	16 mars '93	560 00	10 janv. '53	14 juill. '77
Salmon, John.....	do .....	1er déc. '93	530 00	29 mai '65	1er déc. '93

### PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE ANGLAISE—NEW-WESTMINSTER, C. A.

Moresby, William.....	Préfet.....	29 juin '95	2,000 00	.....	29 juin '95
Fitzsimmons, James.....	Sous-préfet et gardien en chef.	12 août '78	1,400 00	21 mars '41	1er sept. '57
Smith, W. A. De Wolf, M.D.	Chirurgien.....	1er nov. '87	600 00	6 oct. '59	30 juin '90
Harvey, J. W.....	Comptable.....	29 juin '95	800 00	.....	29 juin '95
Guertin, Rév. Fréd., O.M.I.	Aumônier cathol. rom.	15 mai '89	600 00	15 août '52	15 mai '89
Gowen, Rév. Herbert H.....	Aumônier protestant...	21 mai '94	600 00	29 mai '64	21 mai '94
Carroll, William James.....	Surveillant de l'hôpital	23 juill. '86	700 00	15 mars '60	23 juill. '86
Mackenzie, George.....	Instructeur de métier (cordonnier)	1er nov. '83	750 00	4 juill. '54	1er nov. '83
Coutts, Alexander.....	do (forgeron).	1er oct. '86	750 00	13 sept. '51	1er oct. '86
Miller, James.....	do (boulangier).	1er sept. '88	700 00	18 mai '41	24 sept. '88
Disney, H.....	do (charpentier).	1er mars '95	600 00	.....	1er mars '84
Quilty, Thomas William.....	Gardien.....	18 janv. '82	700 00	1er juill. '50	18 janv. '82
McKee, Hamilton.....	Garde.....	7 nov. '84	600 00	24 mai '49	7 nov. '84
Stewart, Finlay.....	do .....	1er avril '85	600 00	16 août '52	1er avril '85
Doyle, James.....	do .....	1er oct. '86	600 00	8 mars '62	1er oct. '86
Smyth, Patrick.....	Charretier.....	21 fév. '79	600 00	17 mars '43	21 fév. '79

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE ANGLAISE—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Robertson, Robert Joseph...	Garde.....	11 oct. '87	600	00	26 janv. '64	11 oct. '87
McGillivray, Daniel Charles	do .....	26 déc. '87	600	00	11 nov. '53	26 déc. '87
Jackson, Adam.....	do .....	18 mars '88	600	00	26 mars '48	18 mars '88
Burr, Benjamin .....	do .....	1er oct. '88	600	00	26 mars '44	1er oct. '88
Sampson, Thomas.....	do .....	1er avril '90	600	00	25 mai '59	1er avril '90
McMaster, Daniel.....	do .....	1er fév. '91	600	00	28 oct. '64	1er nov. '88
Patchell, W. A.....	do .....	18 août '90	690	00	12 août '62	18 août '90
Muldoon, E. J.....	do .....	1er oct. '90	600	00	4 nov. '58	1er oct. '90
Atkins R.....	do .....	1er sept. '92	590	00	3 déc. '60	1er avril '85
Dynes, Ralph.....	do .....	1er janv. '94	530	00	31 oct. '67	1er janv. '94
McNeil, Alexander.....	do .....	29 janv. '94	500	00	17 juin '62	29 janv. '94
Johnson, J. A. ....	do .....	.....	500	00	.....	.....
McNiven, John.....	Messager et garde.....	1er juin '89	600	00	6 mai '56	1er juin '89

## PRISON DE RÉGINA—RÉGINA, T. N. -().

Lunan, Alex'r Lawson.....	Geôlier.....	28 mars '87	900	00	22 déc. '51	28 mars '87
Bennett, Thos. Joseph.....	Aide-geôlier.....	1er mars '92	750	00	1er avril '56	1er août '86
Cotton, Robt. D., M.D.....	Chirurgien.....	28 mars '87	120	00	28 mai '53	28 mars '87
Lambert, Joshua Kennedy...	Tourne-clefs.....	1er mars '91	500	00	7 oct. '45	1er mars '91
Evoy, Matthew F.....	do .....	1er mars '91	500	00	23 juill. '58	1er mars '91
Bradner, Joseph.....	do .....	1er mars '92	500	00	15 juill. '68	1er mars '92
McKee, James.....	Mécanicien.....	1er juill. '90	840	00	11 déc. '59	1er juill. '90

Secrétariat d'Etat—Liste du service civil.

MINISTÈRE DE LA MILICE ET DE LA DÉFENSE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Panet, col. Chas. Eugène...	Sous-ministre de la milice et de la défense.	4 fév. '75	3,200	00	17 nov. '30	4 fév. '75
Macpherson, lt.-col. John...	Premier commis, directeur de l'intendance.	25 avril '81	3,000	00	8 janv. '30	1er sept. '72
O'Meara, Cornwall Herbert	Premier commis et comptable.	1er juill. '81	2,400	00	25 mai '33	1er juin '61
Sulte, Benjamin.....	1er commis.....	1er juill. '89	1,950	00	17 sept. '41	19 nov. '67
Macdonald, lt.-col Donald A	Commis de 1re classe...	2 fév. '75	1,800	00	31 oct. '45	1er nov. '73
Lambert, François-Xavier...	do	1er juill. '79	1,800	00	6 fév. '33	10 déc. '59
Bacon, lt.-col. Thomas.....	do	1er déc. '83	1,800	00	21 mai '25	14 déc. '66
Benoit, capit. Alphonse.....	Commis de 1re classe, secrétaire.	1er juill. '89	1,700	00	14 sept. '42	1er juill. '73
Aumond, Wm. Henry.....	Commis de 1re classe.	1er juill. '89	1,700	00	15 janv. '40	6 mars '67
Larose, Téléphore Chagnon	do	1er juill. '93	1,500	00	20 juill. '37	12 août '62
Holt, Edmd. Burnham.....	do	7 mars '94	1,450	00	1er juin '40	23 mai '82
Lane, Henry David James...	Commis de 2e classe...	1er juill. '79	1,400	00	7 oct. '49	1er déc. '67
Campbell, Colin, (M. R. retiré.)	do	1er avril '82	1,400	00	9 oct. '46	13 janv. '72
Donaldson, major Jas. Ball..	do	1er juill. '83	1,400	00	5 août '42	1er sept. '82
White, lieut. Frederick Wm.	do	1er juill. '87	1,400	00	16 juin '64	1er juill. '84
Clarke, Patrick.....	do	1er juill. '89	1,400	00	17 mars '32	22 mai '77
Aldrich, Frederick Ernest P.	do	1er juill. '89	1,400	00	2 mai '54	1er mai '82
Guy, major George.....	do	1er juill. '89	1,400	00	7 avril '38	16 mars '64
Jarvis, Ernest F.....	do	1er juill. '93	1,200	00	16 sept. '62	23 mars '81
Knight, Francis Edward.....	do	20 janv. '94	1,150	00	21 juin '50	15 fév. '84
Bliss, major L.C.D.F.....	do	18 juin '94	1,400	00	27 oct. '61	1er avril '82
Lemieux, Emile Edmond....	do	25 juill. '94	1,100	00	14 mai '63	1er juill. '83
Foley, Lawrence.....	Commis de 3e classe...	5 août '85	900	00	4 juill. '55	5 août '85
Davidson, William James...	do	1er juill. '86	1,000	00	18 fév. '47	1er juill. '86
McCann, John A.....	do	1er juill. '90	1,000	00	26 août '54	1er juill. '90
Panet, Charles L.....	do	1er août '94	700	00	15 déc. '70	2 déc. '89
Roy, L. G.....	do	18 juin '94	550	00	21 mars '72	18 juin '94
Young, G. W.....	do	1er août '94	450	00	27 mars '60	1er août '94
Maunsell, Gearge Stopford..	do	2 mars '95	500	00	2 juill. '65	2 mars '95
*Burpee, L. J.....	Secrétaire particulier...	4 janv. '95	600	00	5 mars '73	22 oct. '90
Casault, Napoléon.....	Messenger ..	7 août '67	500	00	15 juin '41	1er nov. '58

\* Est aussi commis de 3e classe au Secrétariat d'Etat.



## MINISTÈRE DE LA MILICE ET DE LA DÉFENSE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Verreault, Eugène.....	Messageur.....	29 janv. '82	\$ c. 500 00	29 juin '51	29 janv. '82
Courtman John.....	do .....	1er janv.'93	500 00	20 mars '54	1er nov. '83
Watterson, E. A.....	do .....	1er août '94	300 00	27 janv. '74	1er août '94

## SECRETARIAT D'ÉTAT—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Catellier, Ludger Aimé...	{ Sous-secrét. d'Etat et sous-registraire gén.	{ 1er déc.'89 10 juill.'73 }	3,200	00	26 mars '35	13 août '59

## DIVISION DE LA CORRESPONDANCE.

Pelletier, Philippe.....	Premier commis.....	1er mars '88	2,150	00	20 fév. '49	1er mars '88
Colson, Frederick.....	Commis de 1re classe et comptable.	1er juill. '88	1,800	00	23 juill. '54	20 janv. '85
Emond, Gustave.....	Commis de 1re classe...	31 août '91	1,550	00	21 oct. '62	8 déc. '80
†Waters, John Francis, M.A	do ...	26 juill. '92	1,500	00	21 oct. '55	9 sept. '85
Roy, Henri.....	Commis de 2e classe ...	1er juill. '89	1,400	00	19 avril '60	3 mai '81
Harrison, Edward.....	do ...	1er juill. '90	1,350	00	24 mai '52	30 juill. '82
Nicholson, M. Vernon C.....	do ...	20 août '90	1,300	00	10 juill. '46	19 juill. '79
Campbell, William W.....	do ...	1er juill. '93	1,200	00	1er juin '61	1er juill. '93
Foran, William.....	do ...	1er août '94	1,100	00	8 fév. '71	1er juill. '90
Steele, Evelyn Yelverton ...	Commis de 3e classe....	1er oct. '86	850	00	8 mars '58	1er nov. '85
Dubé, Louis Joseph Arthur.	do ...	1er juill. '90	650	00	18 sept. '64	1er juill. '90
*Burpee, L. J.....	do ...	1er juill. '94	550	00	5 mars '73	22 oct. '90
Paradis, Eugène.....	do ...	18 août '93	500	00	4 oct. '72	18 août '93

## DIVISION DE L'ENREGISTREMENT.

Storr, Ira William.....	Commis de 1re classe...	31 août '91	1,550	00	17 sept. '47	20 oct. '73
Learoyd, Arthur Gilpin.....	do ...	1er juill. '93	1,500	00	15 juin '53	20 oct. '73
Kirwan, Philip Treacy.....	do ...	1er juill. '93.	1,500	00	29 sept. '50	10 sept. '78
Drouin, Aphonse M. P.....	Commis de 2e classe....	1er juill. '87	1,400	00	29 juin '51	18 avril '85
Matton, Albert Onésime.....	do ...	1er juill. '90	1,350	00	7 sept. '62	1er juill. '90
Arcand, Arthur.....	do ...	1er juill. '90	1,350	00	16 avril '63	1er juill. '90
McDonald, Donald D.....	do ...	31 août '91	1,250	00	7 fév. '48	1er oct. '78
Globensky, Lambert F. ....	Commis de 3e classe....	1er août '87	750	00	3 sept. '55	1er août '87
Baker, Frederick M.....	do ...	7 fév. '91	650	00	15 août '67	7 fév. '91

† Aussi secrétaire du bureau d'examineurs du service civil.

\* Aussi secrétaire particulier du ministre de la milice et défense.

## SECRETARIAT D'ÉTAT.—SERVICE INTÉRIEUR.

## DIVISION DES ARCHIVES.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Audet, Alphonse.....	Gardien des archives et premier commis.	6 juin '83	\$ c. 2,400 00	14 nov. '40	12 fév. '79
Audet, François Joseph.....	Commis de 3e classe.....	1er fév. '88	850 00	29 juill. '67	1er fév. '88
Archambault, Alfred.....	do	31 août '91	550 00	11 mai '67	31 août '91

## MESSAGERS.

Robertson, James Alex.....	Messageur.....	6 juin '74	500 00	25 janv. '60	6 juin '74
Elie, Alfred.....	do	15 janv. '84	500 00	14 oct. '42	15 janv. '84
Ricard, Urgel.....	do	20 déc. '85	500 00	27 juill. '57	20 déc. '85
De Grosbois, Wm. Boucher..	do	1er juill. '90	500 00	.....	1er juill. '90

## CONSEIL DES EXAMINATEURS DU SERVICE CIVIL.

## Sous le contrôle du secrétaire d'État

*Thorburn, John, M.A., LL.D	Président du conseil des exam. du serv. civil	24 juill. '82	400 00	10 oct. '30	24 juill. '82
†DeCelles, Alfred Duclos. ...	Examinat. du serv. civil	24 juill. '82	400 00	13 août '43	24 juill. '82
Glashan, John C.....	Commis de 3e classe....	21 sept. '95	150 00	23 janv. '44	21 sept. '95
‡Waters, John Francis, M.A.	Sec. du Conseil.....	8 août '95	150 00	21 oct. '55	9 sept. '85

\*Aussi bibliothécaire de la commission géologique.

†Aussi bibliothécaire général du parlement.

||Aussi inspecteur des écoles publiques pour la ville d'Ottawa.

‡Aussi commis de 1re classe au secrétariat d'État.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## DÉPARTEMENT DES IMPRESSIONS PUBLIQUES ET DE LA PAPETERIE—SERVICE INTÉRIEUR.

Sous la direction du Secrétaire d'État.

BUREAU DE L'IMPRIMEUR DE LA REINE.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Dawson, S. E.....	Sous-chef, imprimeur de la reine et contrôleur de la pape.	7 nov. '91	\$ c. 3,200 00	1er juin '33	7 nov. '91
Grison, Louis Armand.....	Commis de 2e classe....	1er juill. '90	1,350 00	9 avril '31	1er juill. '76
Emond, Emery.....	do	25 avril '92	1,250 00	28 fév. '67	21 nov. '87
Farrell, Frank J.....	Commis de 3e classe....	1er août '94	800 00	17 juin '55	1er août '94
Allen, Harry.....	Messenger.....	1er janv. '80	500 00	12 janv. '47	1er janv. '74

### DIVISION DE LA COMPTABILITÉ.

Gliddon, William.....	Premier commis et comptable.	5 mars '88	2,150 00	18 mars '33	1er oct. '71
Barrette, Joseph Gilbert.....	Commis de 2e classe,	1er juill. '90	1,350 00	26 fév. '63	27 août '86
Andrews, George.....	Commis de 3e classe....	7 janv. '84	950 00	25 août '48	5 déc. '83
Frigon, Joseph Arthur.....	do	19 sept. '89	700 00	27 nov. '65	30 avril '88

### DIVISION DE LA PAPETERIE.

Roxborough, Thomas.....	Commis de 1re classe et surint. de la papeterie	26 juill. '92	1,550 00	13 août '38	1er déc. '69
Larochelle, Norbert.....	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,400 00	9 avril '51	1er juin '82
Gouldthrite, Frank Slocum.	do	1er juill. '89	1,350 00	2 nov. '63	— déc. '78
Walsh, William.....	do	1er juill. '90	1,350 00	1er août '32	1er janv. '76
Beaulieu, A. H.....	Commis de 3e classe....	31 août '91	1,000 00	2 mars '47	5 sept. '81
Hughes, John.....	do	2 fév. '88	900 00	28 mars '46	1er juin '70
Proulx, Isidore.....	do	1er juill. '90	650 00	29 janv. '69	8 mai '89
Beahen, Dennis.....	do	31 août '91	650 00	3 fév. '50	3 déc. '83
Patenaude, J. O.....	do	26 juill. '92	500 00	20 mai '67	14 déc. '88
Foran, John.....	Gardien de bureau.....	1er juill. '90	700 00	17 mars '43	1er juin '82
Andrews, Geo. P.....	Emballleur et messenger.	31 août '91	390 00	28 déc. '72	1er fév. '87

### DIVISION DES IMPRESSIONS.

MacMahon, William.....	Premier commis et surint. des impress.	1er juill. '93	1,900 00	9 mai '56	11 juill. '88
Potvin, Auguste.....	Commis de 1re classe...	1er août '94	1,450 00	3 mai '39	7 déc. '69
Snow, Alfred T.....	do 3e classe...	1er juill. '93	1,000 00	6 nov. '58	8 mars '89
Lefebvre, Moïse.....	do do	1er juill. '93	1,000 00	9 juill. '60	16 ept. '89

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR.—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Burgess, Alex. Mackinnon...	Sous-ministre.....	1er juill. '83	3,200 00	21 oct. '50	1er déc. '76
Hall, John Richard .....	Secrétaire, premier commis.	1er juill. '83	2,800 00	13 août '47	1er juill. '65
Rothwell, Thos. Gainsford.	Commis de 1re classe...	1er juill. '89	1,700 00	1er fév. '52	1er janv. '83

## DIVISION DE LA CORRESPONDANCE.

Pereira, Lyndwode Charles.	Commis de 1re classe { et sous-secrétaire...}	1er juill. '89 26 juin '89.	1,800 00	19 fév. '52	1er janv. '83
Henry, Kossuth Jarvis.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '82	1,800 00	5 avril '52	30 juin '71
Checkley, Frank Stewart....	do. ....	21 juill. '91	1,550 00.	7 juin '51.	13 avril '73
Rogers, Chris'pher Chapman	Commis de 2e classe....	1er juill. '78	1,400 00	24 nov. '40	16 sept. '70
Chisholm, Arthur.....	{ do ... Secrétaire particulier	17 juin '83 1er juill. '91	1,400 00	11 nov. '50	23 fév. '74
Bell, George .....	Commis de 2e classe....	1er juill. '87	1,400 00	14 janv. '50	2 avril '83
Sparkes, George Angove Southwell	do ...	1er juill. '90	1,350 00	21 mai '64	3 mai '81
Hume, Herbert Elsworth....	do ...	1er mai '91	1,300 00	31 août '67	27 mai '84
Nelson, Frank.....	do ...	1er juill. '87	1,250 00	12 juin '59	4 nov. '82
Pelletier, Charles Caron....	do ...	25 juill. '94	1,100 00	21 juin '62	31 oct. '85
Côté, Joseph Arthur.....	do ...	25 juill. '94	1,100 00	24 nov. '62	23 oct. '82
De l'Etoile, Joseph.....	Commis de 3e classe....	1er juill. '79	1,000 00	1er nov. '47	5 juin '74
Capreol, Frederick Chase ...	do ...	15 fév. '84	1,000 00	17 oct. '60	24 avril '82
Lambart, l'hon. Octavius Henry.	do ...	21 juin '84	1,000 00	10 janv. '55	1er oct. '82
York, Brown Lee .....	do ...	1er déc. '86	1,000 00	27 déc '64	20 avril '85
Lee, Mary Pyne .....	do ...	1er mai '91	1,000 00	29 oct. '30	— mars '82
Eagleson, James Shore.....	do ...	1er juill. '87	850 00	1er août '56	26 mars '86
Dunne, Joseph Patrick. ....	do ...	1er janv. '87	800 00	24 mai '65	16 fév. '85
Campbell, Robert Henry....	do ...	1er mai '91	750 00	26 mai '67	4 oct. '87
Ricard, Joséphine.....	do ...	1er mai '91	747 00	25 déc. '61	— avril '82
Macdonald, Fred. Carrall....	do ...	1er mai '91	700 00	10 janv. '62	1er juill. '85
Yielding, Annabella Blann nerbassette.	do ...	21 sept. '91	697 00	2 mars '50	— mars '80
Connelly, Edward.....	do ...	31 mai '90	650 00	26 juin '54	21 fév. '84
May, Kathleen Maud Weir...	do ...	1er mai '91	650 00	8 fév. '63	19 oct. '83
Bell, Marion Elizabeth.....	do ...	1er mai '91	650 00	10 fév. '61	16 juin '86

# Secrétariat d'Etat—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE INTÉRIEUR.

### DIVISION DE LA CORRESPONDANCE—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Dunlop, Robert.....	Commis de 3e classe...	26 juill. '92	600 00	19 nov. '55	16 fév. '82
Coleman, Lillian.....	do ...	21 juill. '91	600 00	7 janv. '65	1er avril '89
Pereira, Godfrey Pereira....	do ...	14 oct. '91	600 00	17 oct. '57	1er mars '88
Barber, Beatrice.....	do ...	1er mai '91	600 00	11 mars '67	16 fév. '85
Shaw, Mary.....	do ...	1er mai '91	600 00	11 fév. '67	1er nov '83
Curley, John .....	do ...	1er mai '91	600 00	1er janv. '59	3 mai '88
Ellis, Mlle R. G.....	do ...	26 juill. '92	550 00	20 déc. '66	1er mai '88
Macnamara, Daniel.....	do ...	20 janv. '94	450 00	1er nov. '64	1er oct. '86

### DIVISION DES ARPENTAGES TOPOGRAPHIQUES.

Deville, Edouard Gaston D....	Prem. com. et arp. gén.	1er janv. '85	2,600 00	21 fév. '49	13 juin '81
King, Wm. Frederick.....	do et astronome.	1er juill. '90	2,050 00	19 fév. '54	13 juin '81
Johnston, John.....	Premier commis, géo- graphe.	1er juill. '90	2,050 00	3 juin '30	1er mai '57
Clayton, Frank.....	Commis de 1re classe...	1er juin '82	1,800 00	22 déc. '47	19 mars '72
Whitcher, Arthur Henry.....	do ...	1er juill. '90	1,800 00	10 avril '40	8 mai '72
Symes, Peter Barclay.....	do ...	1er juill. '90	1,650 00	24 sept. '47	1er juin '70
Rauscher, Rudolph E. F.....	Commis de 2e classe...	1er juill. '89	1,400 00	2 oct. '34	1er sept. '69
Brady, Martin.....	do ...	1er juill. '89	1,400 00	13 nov. '56	5 mars '79
Topley, Horatio Needham...	do ...	1er août '94	1,100 00	25 juin '47	25 avril '87
Sowter, Thomas Walter E....	Commis de 3e classe...	1er avril '82	1,000 00	9 oct. '60	28 fév. '80
Steers, Connell John.....	do ...	1er juin '85	1,000 00	10 juill. '49	1er juill. '73

### DIVISION DES TITRES (LETTRES PATENTES) DE TERRES.

Goodeve, William Morgan....	Premier commis.....	1er janv. '85	2,300 00	6 janv. '49	8 fév. '66
Côté, Narcisse Omer.....	Commis de 1re classe...	30 janv. '92	1,550 00	14 sept. '59	1er juill. '78
Wallis, Brown.....	Commis de 2e classe....	1er juin '82	1,400 00	21 juin '34	1er mai '73
Gliddon, Wm. Searle.....	do ...	1er juill. '90	1,350 00	7 avril '58	1er janv. '74
Newcomb, George H. ....	do ...	1er juill. '93	1,300 00	13 août '47	1er fév '73
Sherwood, Henry.....	Commis de 3e classe...	1er juill. '82	1,000 00	8 août '55	26 avril '80
Paterson, Geo. Washington	do ...	1er juill. '79	1,000 00	6 août '58	1er août '76

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR.—SERVICE INTÉRIEUR.

## DIVISION DES TITRES (LETTRES PATENTES) DE TERRES.—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Bruce, Henry Barnard D.....	Commis de 3e classe....	1er juin '85	1,000 00	29 juill. '48	24 déc. '80
Low, Philip de Villeneuve..	do ...	1er mai '91	1,000 00	23 oct. '52	13 mars '82
Cuming, F. Wm. Chambers.	do ...	1er déc. '86	900 00	17 mai '62	15 janv. '82
Lemieux, Guillaume.....	do ...	1er mai '91	700 00	15 août '58	10 avril '86

## DIVISION DE LA COMPTABILITÉ.

Pinard, Joseph Achille.....	Prem. commis, compt...	1er juill. '85	2,300 00	11 mars '42	11 janv. '79
Beddoe, Charles Henry.....	Commis de 1re classe, adjoint du comptable	1er juill. '85	1,800 00	17 août '50	30 avril '83
Brough, James Simpson.....	Commis de 2e classe....	1er juill. '89	1,400 00	21 janv. '50	15 oct. '72
Turner, Henry Hamish.....	Commis de 3e classe ...	1er mars '84	1,000 00	21 sept. '49	10 sept. '83
Pope, George Dalrymple.....	do ...	1er mai '91	950 00	7 juill. '67	1er avril '84
Robertson, Peter.....	do ...	1er avril '87	900 00	4 nov. '53	1er fév. '77
Grant, Alpine Finlay.....	do ...	1er mai '91	860 00	31 mars '63	22 fév. '82
Willoughby, Samuel J.....	do ...	1er janv. '87	800 00	22 mars '65	12 janv. '86
Stuart, Fitzmaurice E.....	do ...	1er mai '91	650 00	11 juill. '64	1er mars '86
Dunnet, James.....	do ...	1er juill. '93	600 00	4 fév. '47	1er avril '78

## DIVISION DES TERRES DE L'ARTILLERIE ET DE L'AMIRAUTÉ.

Keyes, Perley George.....	Commis de 2e classe....	1er janv. '86	1,400 00	15 fév. '53	17 juill. '78
Genest, Ernest.....	Commis de 3e classe....	1er juin '82	1,000 00	16 août '58	1er mai '80

## DIVISION DES FORÊTS ET MINES.

Ryley, George Urquhart.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '83	1,800 00	16 juin '52	18 fév. '82
Loyer, Francis.....	Commis de 3e classe....	1er juill. '82	1,000 00	15 juin '63	16 fév. '82
Belleau, M. R. A. Eugène....	do ...	1er juin '85	1,000 00	21 août '58	1er juin '84
Rowatt, Hugh Howard.....	do ...	1er janv. '88	950 00	17 août '61	1er nov. '87
Pinard, Arthur A.....	do ...	9 fév. '92	650 00	28 août '72	24 déc. '89

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE INTÉRIEUR.

### DIVISION DE L'IMMIGRATION.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Fortier, Loftus Morton. ....	Commis de 1re classe...	1er juill. '93	1,500 00	27 avril '58	— '74
Boardman, Willam Frears..	Commis de 2e classe....	29 juin '82	1,400 00	1er mars '48	12 fév. '80
Badgley, Charles W.....	Commis de 3e classe....	1er déc. '86	800 00	24 mai '64	10 nov. '84
Ridley, Constance R. Juliet	do	1er juill. '91	700 00	8 fév. '54	19 avril '83
Lewis Rowland Alexander..	do	1er août '94	450 00	12 fév. '67	27 fév. '93

### EMBALLEUR, ETC.

Mason, John.....	Emballeur, etc.....	1er juill. '91	732 00	27 mars '36	— '78
------------------	---------------------	----------------	--------	-------------	-------

### MESSAGERS.

Swinburn, Arthur Richard..	Messageur.....	1er janv. '75	500 00	9 juin '55	1er oct. '73
Beaudoin, Joseph.....	do	21 juin '84	500 00	25 avril '36	25 nov. '80
Pegg, Alfred.....	do	1er oct. '87	500 00	3 avril '63	22 sept. '84
Turton, Edwin Ernest.....	do	9 fév. '92	450 00	16 juill. '62	16 juin '90
Ackland, Henry.....	do	1er avril '93	360 00	4 juin '71	3 mars '92
Wright, B. H.....	do	7 mars '94	330 00	6 avril '72	7 mars '93



## DÉPARTEMENT DE LA COMMISSION GÉOLOGIQUE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Dawson, Geo. Mercer, C.M.G., D.S., LL.D., M.S.R.C.	Sous-chef et directeur..	1er janv. '95	3,200 00	1er août '49	19 juill. '75
<i>Employés de la division Technique.</i>					
Bell, Robert, M.D., C.M., LL.D., M.S.R.C.	Sous-direct., géologue.	1er juill. '83	2,400 00	3 juin '41	1er mars '57
Whiteaves, Joseph Frederick, M.S.R.C.	Sous-direct., paléontologiste et zoologiste.	1er juill. '83	2,400 00	26 déc. '35	1er janv. '75
Heffmann, George Christian, LL D., M.I.C., M.S.R.C.	Sous-direct., chimiste et minéralogiste.	1er juill. '83	2,400 00	7 juin '37	1er sept. '72
Macoun, John, M.S.L., M.S.R.C.	Sous-direct., botaniste et naturaliste.	27 déc. '87	2,150 00	17 avril '32	1er janv. '82
Ells, Robt. Wheelock, LL.D., M.A., M.S.R.C.	Géologue.....	1er juill. '91	2,000 00	26 juill. '45	1er mai '72
Fletcher, Hugh, B.A. ....	do .....	1er juill. '91	2,000 00	9 déc. '48	1er sept. '72
McConnell, Richard George B.A.	do .....	1er juill. '91	1,800 00	26 mars '57	12 mai '79
Ingall, Elfric Drew, Assoc. E.R.M.	Ingénieur des mines....	1er juill. '91	1,800 00	13 mai '58	1er juill. '84
Tyrrell, Joseph Burr, B.A., B. Sc., M.S.G.	Géologue.....	1er juill. '91	1,800 00	1er nov. '58	15 août '81
Low, Albert Peter, B.A.....	do .....	1er juill. '91	1,550 00	24 mai '61	1er juin '81
Lambe, Lawrence Morris, M.S.G.	Artiste et aide-pal ontologiste.	1er juill. '91	1,550 00	27 août '63	1er déc. '84
Chalmers, Robert, M.S.G.A.	Géologue.....	1er juill. '91	1,500 00	31 déc. '33	20 mai '82
Ferrier, Walter Fred., B. Sc. Ap., M.S.G.	Lithologiste.....	1er juill. '91	1,500 00	4 mai '65	4 mai '89
Faribault, Eugène Rodolphe M.S.G.A.	Aide-géologue.....	1er juill. '91	1,400 00	4 nov. '60	1er juill. '81
McInnes, William, B.A.....	Géologue.....	1er juill. '91	1,400 00	21 janv. '58	12 mai '81
Ami, Henri Marc, D.Sc., M.S.G.	Aide-paléontologiste...	1er juill. '91	1,350 00	23 nov. '58	13 juin '82
Giroux, Napoléon Julien, M. S.G.A.	Aide-géologue.....	1er juill. '91	1,300 00	22 oct. '59	1er juin '83
Barlow, Alfred Ernest, M.A.	do .....	1er juill. '91	1,300 00	17 juin '61	1er mai '83
Brumell, Henry Peareth H... M.S.G.A.	Aide, division de la statistique des mines.	5 janv. '92	1,262 50	28 oct. '63	1er mai '82
Wait, Frank Goodell, M.A., M.S.G.	Aide-chimiste et minéralogiste.	27 janv. '90	1,362 50	24 oct. '64	27 janv. '90
McEvoy, James, B.Sc. Ap....	Aide-géologue.....	2 mars '95	1,112 50	7 fév. '62	9 juin '85
Marshall, John.....	Commis de 1re classe et comptable.	1er juill. '83	1,800 00	18 sept. '56	1er mars '72
White, James.....	Commis de 1re classe, géographe et dessinateur en chef.	18 juin '94	1,450 00	3 fév. '63	28 janv. '84
Willimott, Charles William.	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,400 00	1er fév. '52	15 janv. '72
Broadbent, Ralph Lawton...	do .....	1er juill. '90	1,350 00	14 avril '59	26 janv. '81
Dowling, Donaldson Bogart, B.Sc. Ap.	do .....	7 janv. '95	1,112 50	5 nov. 58	12 mars '84
Senécal, Clovis Omer, I.C...	do .....	31 janv. '95	1,112 50	30 janv. 63	5 juill. '84

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## DÉPARTEMENT DE LA COMMISSION GÉOLOGIQUE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointe- ments.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Richard, Louis Napoléon, B. Ap. Sc.	Commis de 3e classe....	1er juill.'90	1,000 00	12 déc. '59	1er fév. '83
Thorburn, John, LL. D.....	Bibliothécaire.....	12 avril '82	800 00	10 oct. '30	12 avril '82
Burke, Thomas.....	Gardien résident et commissionnaire.	1er juill.'89	700 00	17 mars '41	— sept. '81
McKinnon, Allan.....	Messageur.....	22 mai '89	480 00	1er avril '67	22 mai '89

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DES TERRES À WINNIPEG; AGENCES DES TERRES FÉDÉRALES ET DES BOIS DE LA COURONNE POUR LE MANITOBA, LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET LA COLOMBIE ANGLAISE, ETC., ETC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Smith, Henry Hall..... Winnipeg, Man..	Commissaire des terres fédérales pour le Manitoba et les T.N.-O.	11 mars '85	4,000 00	17 déc. '46	15 mai '84
Pearce, William..... Calgary, T. N.-O.	Surintendant des mines pour le Manitoba et les T.N.-O. et membre du bureau des terres, Winnipeg.	15 ma '84	3,000 00	1er fév. '48	4 fév. '82
Gordon, John Macdonald..... Ottawa,	Inspect. des agences des terres féd., et membre du bureau des terres, Ottawa.	3 sept. '85	2,000 00	10 déc. '56	25 avri l'75
Burpé, Thomas Richard..... Winnipeg, Man..	Secrétaire du bureau des terres, Winnipeg.	1er sept. '82	1,800 00	22 août '48	5 août '64
Taylor, Ernest Henry..... Winnipeg, Man.	Aide dans le bur. du commissaire, Winnipeg	1er janv. '88	1,200 00	21 juill. '51	14 avril '85
Scott, Mme Margaret Ruttan Winnipeg, Man.	do	21 juill. '91	600 00	28 juill. '56	30 août '86
Stephenson, Edwin Freder'k Winnipeg, Man.	Agt des terres fédérales et des bois de la cour., district de Winnipeg.	8 avril '82	1,800 00	29 nov. '58	25 mars '81
Sutherland, Jas. Macpherson Winnipeg, Man.	Sous-agent des terres fédérales pour le district de Winnipeg.	25 mars '92	1,200 00	1er janv. '61	11 juill. '79
Wade, A. R.....	Commis, bureau des terres, Winnipeg.....	26 juill. '92	800 00	4 fév. '59	1er avril '86
Hiam, William Henry..... Brandon, Man.	Agent des terres fédérales, distr. de Souris	9 sept. '87	1,400 00	19 mai '33	7 août '82
Flesher, John..... Minnedosa, Man.	Agent des terres fédér., district de la Petite-Saskatchewan.	1er juill. '83	1,200 00	8 juin '33	13 juin '84
Fraser, Alex. James..... Régina, T. N.-O.	Commis, district de Qu'Appelle.	1er mai '84	1,095 00	25 fév. '57	21 avril '82
Rowe, Amos..... Calgary, T. N.-O.	Agt des terres fédérales et des bois de la cour., district de Calgary.	3 sept. '85	1,200 00	27 déc. '37	3 sept. '85
Rickards, Chas. Dudley..... Calgary, T. N.-O.	Commis.....	27 nov. '85	1,095 00	14 mars '49	8 sept. '73
McTaggart, John..... Prince-Albert, T. N.-O.	Agt des terres fédérales et des bois de la cour., dist. de Prince-Albert	1er mai '84	1,400 00	14 sept. '46	1er mai '84
Ruttan, Robert Anderson... Edmonton, T. N.-O.	Agt des terres fédérales et des bois de la cour., district d'Edmonton.	1er juill. '95	1,400 00	16 avril '55	10 mars '84
Royal, Jules Auguste..... Edmonton, T. N.-O.	Commis.....	8 nov. '87	1,000 00	24 sept. '64	1er oct. '83
Herchmer, F. K.....	Agent des terres fédér., dist. de Touchwood.	20 janv. '94	1,200 00	2 août '55	11 juin '85
Phipps, Charles Edmund.... Estevan, T. N.-O.	Agent des terres fédérales, dist. de Coteau	31 mai '90	1,200 00	11 uin '44	14 oct. '89
Brokovski, Edmund Freder'k Thomas. Battleford, T. N.-O.	Agent des terres fédér., dist. de Battleford.	1er nov. '87	1,200 00	1er oct. '38	1er mai '85
Cottingham, W. H..... Lethbridge, T. N.-O.	Agt. des terres fédér., dist. de Lethbridge...	10 juill. '93	1,200 00	— août '43	14 mai '83
Ferguson, Thomas Brooks... Wetaskiwin, T. N.-O.	Agent des terres fédérales, district de Wetaskiwin.	22 mai '89	1,200 00	20 juill. '48	6 juill. '83
McKenzie, John..... New-Westminster, C.A.	Agent des ter. féd., dist. de New-Westminster	27 janv. '90	1,400 00	31 oct. '47	1er janv. '84
Nash, Edward Augustus.... Kamloops, C.A.	Agent des terres fédér., dist. de Kamloops.	31 mai '90	1,200 00	25 juin '51	5 août '85

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DES TERRES À WINNIPEG; AGENCES DES TERRES FÉDÉRALES ET DES BOIS DE LA COURONNE  
POUR LE MANITOBA, LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET LA COLOMBIE ANGLAISE, ETC., ETC.—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Higginson, Thomas Sheriff... New-Westminster, C. A.	Agent des bois de la couronné pour la province de la Col. anglaise.	16 oct. '86	\$ c. 1,650 00	8 mars '38	16 juill. '84

### PARC CANADIEN DES MONTAGNES ROCHEUSES.

Stewart, George Alexander. Banff, T.N.-O.	Surintendant du parc canadien des Montagnes Rocheuses.	1er janv. '87	1,800 00	26 août '30	28 janv. '86
--	--	---------------	----------	-------------	--------------

### TERRITOIRES DU NORD-OUEST.

Gordon, Robert Bell..... Régina, T.N.-O.	Greffier du cons'l des T. N.-O., et sec. du lt.-gouverneur.	3 août '88	2,400 00	20 janv. '43	10 nov. '85
---	---	------------	----------	--------------	-------------

### DISTRICT DE KÉWATIN.

Bown, Walter Robert..... Winnipeg, Man.	Secrétaire part. du lieutenant-gouvern. du district de Kéwatin.	1er juill. '88	600 00	27 janv. '28	1er juill. '88
--	---	----------------	--------	--------------	----------------

### RÉGISTRATEURS POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST, ETC.

Barker, Peter McGill ..... Régina, T.-N.-O.	Inspecteur des bureaux d'enregistrement des terres.	17 oct. '88	2,000 00	12 sept. '43	27 déc. '86
Scott, William James ..... Battleford, T.N.-O.	Régistrateur pour Saskatchewan-Ouest.	7 oct. '76	2,000 00	13 avril '42	7 oct. '76
Brewser, Stephen Gladstone Prince-Albert, T.N.-O.	Régistrateur pour Saskatchewan-Est.	12 déc. '90	1,200 00	11 juin '59	12 déc. '90
McLean, Thomas Alexander Calgary, T.N.-O.	Régistrateur pour Alberta-Sud.	12 juin '84	1,600 00	28 mai '28	12 juin '84
Clarke, Lawrence J..... Calgary, T. N.-O.	Sous-régistrateur pour le dist. d'Alberta-sud	7 janv. '95	1,200 00	24 déc. '60	10 oct. '86
Roy, Georges..... Edmonton, T.N.-O.	Régistrateur pour Alberta-Nord.	3 août '85	1,600 00	26 janv. '48	3 août '85
Montgomery, Geo. Archibald Régina, T.N.-O.	Régistrateur pour Assiniboia	1er juill. '84	1,600 00	8 fév. '25	1er juill. '84

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

## IMMIGRATION.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Clay, Edwin McCully..... Halifax, N.-E.	Agent d'immigration, Halifax, N.-E.	22 avril '84	1,200 00	20 juill. '59	1er nov. '82
Doyle, Patrick..... Québec, Qué.	Agent d'immigration, Québec, Qué.	17 mai '92	1,400 00	21 mai '38	20 avril '69
Stein, Léonce Frs. Ludovic.. Québec, Qué.	Commis du bureau de l'immigrat., Québec.	8 juin '77	1,200 00	21 fév. '50	1er mai '74
Anderson, William..... Québec, Qué.	Interprète du bureau de l'immigrat., Québec.	24 avril '68	730 00	22 juin '40	— avril '67
Hoolahan, John..... Montréal, Qué.	Agent d'immigration, Montréal, Qué.	6 fév. '93	1,200 00	24 déc. '41	— avril '84
..... Port-Arthur, Ont.	Agent d'immigration, Port-Arthur, Ont.	5 juin '84	1,000 00	25 sept. '54	23 mai '82

## GARDIENS DES TERRES DE L'ARTILLERIE.

Conover, Peter..... Leamington, Ont.	Gard. des propriétés de l'artillerie.	1er fév. '81	75 00	22 déc. '22	1er fév. '81
Walker, Joseph..... Queenston, Ont.	do	... 17 oct. '88	50 00	13 fév. '44	8 sept. '85

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## BUREAU DU CONTRÔLEUR DE LA POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
White, Frederick.....	Contrôleur et sous-chef	1er juill. '83	3,200	00	16 fév. '47	3 mars '69
Fortescue, Laurence.....	Premier commis.....	17 mai '92	1,950	00	17 août '45	1er juin '75
Fisher, Alexander.....	Commis de 1re classe...	17 mai '92	1,550	00	11 oct. '30	1er juill. '75
Gallwey, Reginald Munro M.	Commis de 3e classe....	1er juill. '84	1,000	00	16 déc. '63	1er juill. '84
Duplessis, Léonidas J. T. R.	do	... 1er juill. '84	1,000	00	1er sept. '63	1er juill. '84
Bishop, Richard Samuel.....	do	... 9 mai '83	850	00	28 sept. '62	9 mai '83
Hinchey, Edward Henry.....	Messager .....	1er juill. '87	500	00	7 mars '72	1er juill. '87

## POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST—SERVICE EXTÉRIEUR.

Herchmer, Lawrence Wm...	Commissaire .....	1er avril '86	2,600	00	25 avril '40	5 oct. '78
McIlree, John Henry.....	Sous-commissaire.....	1er nov. '92	1,600	00	28 fév. '49	14 nov. '70
Gagnon, Sévère.....	Surintendant .....	1er avril '83	1,400	00	8 janv. '45	3 avril '74
Deane, Richard Burton.....	do	1er avril '84	1,400	00	30 avril '48	1er juill. '83
Steele, Samuel Benfield.....	do	1er août '85	1,400	00	5 janv. '49	31 août '78
Perry, Aylesworth Bowen...	do	1er août '85	1,400	00	21 août '60	24 janv. '82
Griesbach, Arthur Henry....	do	15 sept. '85	1,400	00	22 oct. '39	1er juin '75
Moffatt, George Buchanan ..	do	1er nov. '90	1,400	00	13 déc. '54	1er sept. '83
Howe, Joseph.....	do	4 mai '93	1,400	00	5 sept. '55	1er juill. '83
Cotton, John.....	do	1er janv. '81	1,400	00	19 oct. '53	1er mars '79
White-Fraser, Montague Hy.	Inspecteur. ....	1er mai '84	1,000	00	24 juin '53	1er mai '84
Morris, William S. M.....	do	1er mai '84	1,000	00	6 sept. '47	1er mai '84
Sanders, Gilbert Edward.....	do	1er sept. '84	1,000	00	25 déc. '63	1er sept. '84
Allan, John Beresford .....	do	1er août '85	1,000	00	28 nov. '45	1er août '85
Wood, Zachary Taylor.....	do	1er août '85	1,000	00	27 nov. '60	1er août '85
Primrose, Philip Carteret Hill.	do	1er août '85	1,000	00	23 oct. '64	1er août '85
Outhbert, Albert Edw. Ross	do	1er août '85	1,000	00	1er août '60	1er août '85
Snyder, Arthur Edward.....	do	1er août '85	1,000	00	24 mars '61	1er août '85
McGibbon, John Alexander.	do	15 sept. '85	1,000	00	1er fév. '57	15 sept. '85
Wilson, James Osgood.....	do	15 sept. '85	1,000	00	17 août '58	15 sept. '85
Moodie, John Douglas.....	do	15 sept. '85	1,000	00	21 nov. '49	15 sept. '85

## POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Bégin, Joseph Victor.....	Inspecteur.....	22 oct. '85	1,000	00	15 fév. '56	22 oct. '85
Starnes, Cortlandt. ....	do .....	1er mars '86	1,000	00	31 janv. '64	1er mars '86
Constantine, Charles.....	do .....	20 oct. '86	1,000	00	13 nov. '49	20 oct. '86
Casey, Henry Samuel.....	do .....	20 oct. '86	1,000	00	23 juill. '48	20 oct. '86
Harper, Frank.....	do .....	1er janv. '87	1,000	00	28 juin '58	1er janv. '87
Baker, Montague.....	do .....	1er janv. '87	1,000	00	5 janv. '59	1er janv. '87
Routledge, Walton H.....	do .....	1er mai '87	1,000	00	16 janv. '63	1er mai '87
Macpherson, David H....	do .....	1er sept. '88	1,000	00	21 déc. '56	1er sept. '88
Davidson, Hugh Jas. Alexr.	do .....	1er fév. '89	1,000	00	6 janv. '57	1er fév. '89
Macdonell, Archib. Cameron	do .....	28 sept. '89	1,000	00	6 oct. '64	28 sept. '89
Scarth, William Hamilton...	do .....	15 oct. '89	1,000	00	18 juin '70	15 oct. '89
Howard, Donald Macdonald	do .....	1er nov. '90	1,000	00	6 fév. '61	1er nov. '90
Strickland, D'Arcy Edward..	do .....	15 nov. '91	1,000	00	26 nov. '68	15 nov. '91
Belcher, Robert.....	do .....	1er fév. '93	1,000	00	23 avril '49	1er fév. '93
Irwin, William H.....	do .....	4 mai '93	1,000	00	29 déc. '46	4 mai '93
Jarvis, Arthur Murray.....	do .....	16 mai '93	1,000	00	6 avril '62	16 mai '93
Brown, Edward Gilpin.....	do .....	8 fév. '94	1,000	00	19 oct. '54	8 fév. '94
Williams, W. Martin de Ray	do .....	8 fév. '94	1,000	00	8 sept '54	8 fév. '94
Paré, Louis Alphonse, M.D.	Chirurgien-adjoint.....	1er juill. '87	1,000	00	15 fév. '48	1er juill. '87
Fraser, Samuel Martin, M.D.	do .....	1er mai '89	1,000	00	23 nov. '67	1er mai '89
Haultain, Charles Selby, M.D	do .....	1er juill. '89	1,000	00	16 août '63	1er juill. '89
Wills, Arthur Ernest, M.D.	do .....	1er fév. '93	1,000	00	23 déc. '67	1er fév. '93
Bell, George Pearson, M.D...	do .....	8 fév. '94	1,000	00	5 fév. '48	8 fév. '94
Burnett, John, C. V.....	Vétérinaire .....	1er juill. '87	1,000	00	— déc. '59	1er juill. '87
Wroughton, Théodore Am- brose, C. V.	Aide-vétérinaire .....	1er janv. '88	900	00	11 nov. '62	1er janv. '88

# Secrétariat d'Etat—Liste du service civil.

## BUREAU DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
McDougall, John Lorn.....	Auditeur général.....	1er août '78	4,000 00	6 nov. '38	1er août '78
Sutherland, Edward Davenport.	Premie commis.....	5 fév. '90	2,050 00	19 nov. '53	13 juill. '71
Gorman, John.....	do .....	9 juill. '90	2,050 00	7 juin '48	13 août '79
Hayter, Frederick.....	do .....	9 juill. '90	2,050 00	30 juin '58	20 août '79
Simpson, John Barker.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '80	1,800 00	16 fév. '42	4 déc. '65
Hudson, Arthur Bartlett.....	Commis de 2e classe...	1er juill. '87	1,400 00	15 avril '59	11 fév. '84
Reid, John Warren.....	do .....	1er juill. '87	1,400 00	28 janv. '60	1er juill. '85
Kearns, William.....	do .....	1er juill. '89	1,400 00	24 août '55	4 oct. '83
Bissonnette, Louis Adolphe..	do .....	5 fév. '90	1,350 00	15 nov. '54	1er janv. '83
Hayes, Edwin Clay.....	do .....	11 juill. '92	1,200 00	7 avril '58	9 fév. '84
Stevenson, James Shannon..	do .....	4 déc. '94	1,100 00	15 nov. '63	13 oct. '84
Gibson, John Hugh Peden...	Commis de 3e classe....	1er juin '79	1,000 00	23 sept. '34	29 janv. '79
MacDonald, John Carroll ...	do .....	10 juin '79	1,000 00	19 avril '52	17 janv. '79
Sherwood, Beverly Wilmot..	do .....	1er nov. '83	1,000 00	13 juin '59	1er nov. '83
Baldwin, Harma Adelaide...	do .....	1er juill. '85	950 00	7 août '51	1er juill. '85
Belford, Ethel.....	do .....	1er juill. '87	800 00	28 mai '66	1er juill. '85
Gross, Harrison.....	do .....	9 oct. '91	750 00	31 oct. '63	9 oct. '91
Tucker, Walter.....	do .....	15 juill. '90	650 00	23 mars '66	15 juill. '90
Stockton, Edmond Ebenezer	do .....	26 janv. '91	650 00	5 déc. '70	26 janv. '91
Wagner, David John.....	do .....	1er juill. '92	600 00	3 nov. '61	1er juin '92
O'Connell, Ellen Mary.....	do .....	1er avril '92	550 00	10 mars '65	2 déc. '85
Allen, Singleton Somerville	do .....	1er nov. '92	500 00	12 mars '62	1er nov. '92
Folkins, Harry Allison.....	do .....	7 janv. '95	500 00	27 déc. '69	7 janv. '95
Steeves, Charles Watson....	do .....	22 juin '95	400 00	23 mars '70	22 juin '95
Pender, John.....	Messageur.....	11 nov. '57	500 00	15 sept. '33	11 nov. '57
Connolly, Patrick.....	do .....	1er janv. '90	450 00	19 oct. '72	1er janv. '90



## MINISTÈRE DES FINANCES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Courtney, John Mortimer...	Sous-ministre et sec. du conseil de la Trésorerie	1er août '78	4,200 00	22 juill. '38	2 juin '69
Fitzgerald, William.....	Sous-ministre-adjoint et surintendant des assurances.	1er déc. '85	3,200 00	29 juill. '45	1er déc. '85
Toller, Frederick.....	Premier commis et contrôleur de la monnaie du Canada.	1er juill. '81	2,600 00	21 juin '41	1er oct. '71
Anderson, Charles Joseph...	Prem. comm. et chef de la div. des caisses d'épar.	1er juill. '74	2,400 00	21 fév. '35	16 nov. '58
Dickieson, Matthew George.	Premier commis et teneur de livres fédér.	1er juill. '86	2,400 00	7 fév. '49	1er janv. '74
Treadwell, Clarence William	Premier commis et secrétaire.	1er juill. '91	2,000 00	5 juill. '54	1er nov. '82
Lowe, George, jeune.....	Commis de 1re classe...	1er janv. '85	1,800 00	25 déc. '41	5 fév. '75
Gough, Charles Archer.....	do	1er avril '85	1,800 00	16 août '52	3 nov. '69
McNichol, John.....	do	1er juill. '86	1,800 00	28 août '40	1er sept. '75
Fraser, John.....	do	1er juill. '86	1,800 00	13 déc. '52	21 mai '75
Garland, Nicholas Surrey...	do	1er juill. '91	1,600 00	8 juin '45	22 juin '70
Jenkins, Samuel Judson.....	do et sec. partiel. du min.	1er juill. '95	1,400 00 }	10 nov. '49	21 janv. '86.
Neeve, John Bonnor Harrington.	Commis de 2e classe...	29 mars '65	1,400 00 }	4 janv. '35	29 mars '65
Turgeon, Charles Edward...	do	1er fév. '76	1,400 00	22 mars '46	1er juill. '72
Street, Charles Fred'k.....	do	1er juill. '73	1,400 00	7 sept. '34	1er juill. '73
Clayton, James Alfred.....	do	1er oct. '76	1,400 00	3 sept. '42	26 janv. '71
Wiggins, Ezekiel Stone.....	do	5 déc. '79	1,400 00	4 déc. '39	12 fév. '79
Belfour, John.....	do	1er oct. '83	1,400 00	10 mars '39	27 août '77
Blair, William Livingston...	do	1er janv. '85	1,400 00	28 déc. '52	15 nov. '71
Boville, Thomas Cooper.....	do	1er janv. '86	1,400 00	14 mars '60	26 janv. '83
Capbert, Emile.....	do	1er juill. '86	1,400 00	7 mars '40	12 fév. '80
Black, Ernest Augustus.....	do	1er juill. '86	1,400 00	17 juin '60	29 mai '79
Coffin, Frederick Ashley....	do	1er janv. '89	1,400 00	12 fév. '58	27 sept. '75
Scott, Charles Stenson.....	do	4 juin '89	1,400 00	22 déc. '42	7 juill. '67
Brittain, Edward Lester. ...	do	1er juill. '91	1,300 00	1er fév. '66	1er mai '84
Foster, Albert Brunswick...	do	1er juill. '91	1,300 00	11 oct. '58	1er oct. '84
Hayes, William Hazen.....	do et compt. des dép. imprévues...	1er juill. '91	1,300 00	17 juill. '59	15 oct. '84
Saunders, John Cramp.....	Commis de 2e classe...	1er juill. '94	1,150 00	19 juill. '62	23 mars '82
Tasker, Charles James.....	Commis de 3e classe...	1er fév. '73	1,000 00	13 nov. '33	19 fév. '72
Gilmour, Thomas.....	do	1er fév. '82	1,000 00	11 mars '37	18 sept. 81

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES FINANCES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Connolly, Peter.....	Messenger .....	1er nov. '67	500 00	17 mars '47	1er nov. '67
Ostrom, William Henry.....	do .....	1er juill. '78	500 00	13 avril '42	1er juill. '78
Evans, Frederick Augustus..	do .....	1er juill. '87	500 00	16 nov. '63	1er mai '87
Ostrom, Wm. N.....	do .....	1er avril '95	300 00	13 déc. '70	1er avril '95

MINISTÈRE DES FINANCES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Blackadar, Alfred Kimball..	Premier commis, divi- sion des assurances. Ottawa.	1er juill. '93	1,900 00	24 oct '52	1er mars '77
McMinn, William John R..	Commis de 2e classe, div. des assurances. Ottawa.	1er juill. '83	1,400 00	21 avril '56	1er juill. '83
O'Reilly, Anthony.....	Commis de 3e classe.... Ottawa.	1er oct '85	950 00	17 août '66	1er oct. '85
Henderson, Robert.....	do .....	1er juill. '93	850 00	24 mai '71	1er juill. '93
Creighton, D.....	Sous-receveur général, Toronto.	10 mai '95	2,500 00	— '43	10 mai '95
Ridout, John Grant.....	Comptable .....	22 juill. '77	1,400 00	20 avril '45	8 juill. '72
Eliot, Granville Percival....	Payeur.....	16 août '76	1,250 00	6 déc. '53	17 juill. '71
Fleming, C. E.....	Commis .....	1er nov. '90	500 00	28 janv. '46	1er nov. '90
Stewart, Matthew.....	Messenger et gardien.... Toronto	25 janv. '86	600 00	5 oct. '56	11 mars '78
Wallace, John Roberts.....	Sous-receveur général, Halifax.	30 nov. '63	2,200 00	15 fév. '23	— sept. '42
Parker, Lewis.....	Compt., bur. du S.R.G.. Halifax.	28 mars '72	1,300 00	16 oct. '44	5 nov. '69
Johnston, Arthur Clement..	Compt., caisse d'éparg. Halifax.	1er juill. '74	1,250 00	15 déc. '53	— nov. '71
Balcom, John Horton .....	Payeur.....	15 juin '77	950 00	— '41	15 juin '77
Lithgow, John Thomas.....	Commis.....	11 oct. '80	950 00	25 janv. '56	11 oct. '80
Ring, M. J.....	do .....	29 nov. '93	400 00	3 oct. '73	29 nov. '93
McLeod, Howard D.....	Sous-receveur général, Saint-Jean, N.-B.	1er fév. '93	2,200 00	29 juill. '38	1er juin '92
Sancton, Frederick G.....	Payeur, caisse d'éparg. Saint-Jean, N.-B.	1er juill. '76	1,300 00	6 juill. '42	1er juill. '76
Cowan, R. S.....	Commis. ....	2 oct. '93	800 00	28 juill. '38	2 oct. '93
Rourke, J. E.....	do .....	20 janv. '94	600 00	4 sept. '73	20 janv. '94
Ewing, R.....	do .....	2 mars '95	600 00	28 mai '49	2 mars '95
Lawson, Thomas Stanford..	Concierge des édif.féd. Saint-Jean, N.-B.	28 mai '79	550 00	4 déc. '38	28 mai '79
Drummond, Henry Mowat...	Sous-receveur général, Winnipeg.	20 mai '79	2,250 00	19 août '48	1er mai '72
McMicken, Albert Clifton...	Commis .....	21 mai '79	1,400 00	10 sept. '57	21 mai '79
Armstrong, Edward Wm. H.	Payeur.....	23 mai '82	1,200 00	1er mai '60	23 mai '82

## MINISTÈRE DES FINANCES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Deacon, C. B..... Winnipeg.	Commis.....	28 août '86	1,200 00	15 déc. '60	28 août '86
Maclaughlin, Joseph Hugh..... Victoria.	Sous-receveur général, Victoria, C.-B.	1er janv. '90	1,800 00	15 avril '39	1er juill. '84
McConnan, D. B..... Victoria.	Commis.....	1er mai '91	1,000 00	25 mai '69	1er mai '91
Finlaison, Kenneth A..... Victoria.	do .....	1er juill. '93	550 00	.....	1er juill. '93
Pope, Percy..... Charlottetown.	Sous-receveur général, Charlottetown.	1er juill. '83	1,950 00	8 mai '56	1er juill. '83
Leitch, William..... Charlottetown.	Commis.....	9 janv. '74	1,000 00	20 déc. '54	9 janv. '74
Loughram, Francis..... Charlottetown	do .....	1er juill. '82	800 00	7 nov. '52	1er juill. '82

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DU COMMERCE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Parmelee, William Grannis..	Sous-ministre.....	1er janv. '93	3,200 00	27 août '33	19 janv. '76
Nutting, James Peasley.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '95	1,400 00	1er août '56	1er mars '76
Belford, Edith.....	Commis de 3e classe....	1er juill. '95	650 00	11 juill. '69	9 fév. '92
Ruck, Howard P.....	{ Commis de 3e classe et secrétaire particulier	1er juill. '95	600 00 } 600 00 }	5 oct. '71	1er janv. '93
Robertson, Alice Maude... ..	Commis de 3e classe ...	1er août '94	400 00	13 janv. '69	1er août '94
Robertson, Alexander.....	Messenger.....	22 déc. '94	500 00	22 juill. '55	— déc. '77

## MINISTÈRE DU COMMERCE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Parmelee, William Grannis..	Contrôleur en chef de l'immigrat. chinoise.	1er janv. '93	800 00	27 août '33	9 fév. '92
-----------------------------	---	---------------	--------	-------------	------------

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Miall, Edward.....	Sous-ministre, commis. du revenu de l'intér.	26 janv. '83	3,200 00	24 déc '38	1er juin '70
Gerald, William John.....	Sous-commis. et insp. en chef du revenu de l'intérieur.	7 fév. '87 22 juin '95	} 3,000 00	27 juill. '50	4 avril '67
Himsworth, William.....	Premier commis, secrét.	1er juill. '84			
Campeau, Fabien René Edo'd	Aide-comptable, commis de 1re classe.	1er janv. '81	1,800 00	8 juill. '44	6 nov. '71
Heron, William Lewis.....	Commis de 1re classe...	1er oct. '78	1,800 00	2 sept. '42	7 oct. '72
Valin, Joseph Elzéar.....	do	1er juill. '83	1,800 00	17 oct. '49	12 juin '74
Hall, Charles Russell.....	do	19 mai '84	1,800 00	16 sept. '54	18 janv. '77
Carter, William.....	do	et 1er juill. 88	1,750 00	4 nov. '33	1er juill. '73
Nettle, Richard.....	sous-secrétaire Commis de 1re classe...	1er juill. '91	1,650 00	29 juill. '15	13 juill. '57
Blatch, Frederick Kendall...	Commis de 2e classe...	1er juill. '80	1,400 00	11 fév. '41	1er janv. '73
Shaw, James Fitzwilliam....	do	1er juill. '84	1,400 00	14 mai '56	1er janv. '72
Doyon, Joseph Alfred.....	do	1er juill. '84	1,400 00	23 mars '51	7 fév. '76
Newby, Frank.....	do	1er juill. '86	1,400 00	1er avril '51	— mars '72
Byrnes, John.....	do	1er juill. '87	1,400 00	29 mai '59	16 janv. '83
Quain, Redmond.....	do	1er juill. '88	1,400 00	27 mars '59	1er mai '80
McCarthy, John Patrick....	do	1er juill. '90	1,350 00	22 mars '62	1er déc. '85
Fowler, George.....	do	1er janv. '91	1,300 00	10 mai '49	9 juin '69
Burns, John.....	do	31 août '91	1,250 00	10 juin '32	7 fév. '73
Dunne, John Patrick.....	do	9 oct. '91	1,250 00	27 mai '61	14 janv. '83
Brunel, George, M.A.....	Commis de 3e classe...	1er juin '82	1,000 00	18 juill. '46	1er oct. '76
Winter, Charles Francis.	do Secrétaire particulier...	1er juill. '88 15 déc. '92	1,000 00 600 00	} 3 fév. '63	9 sept. '83
McCullough, Anthony.....	Commis de 3e classe...	1er juill. '94	530 00		
Telts, Robt. Peter.....	Messenger.....	1er juill. '95	300 00	13 sept. '70	1er juill. '95

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Adams, John Stavrick..... Toronto, Ont.	Prép. à l'accise, 3e cl...	1er mai '76	750 00	4 avril '30	1er fév. '75
Alexander, Thomas..... London, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '83	1,800 00	13 oct. '45	1er déc. '70
Allen, George Alpheus..... Windsor, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er sept. '91	1,000 00	15 août '67	22 mars '88
Allison, Charles..... Yarmouth, N.-E.	Inspecteur des P. et M.	1er nov. '79	1,000 00	22 sept. '21	1er nov. '79
Amor, William..... Hamilton.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er janv. '87	850 00	6 juill. '41	9 oct. '82

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Armstrong, Walter..... Ottawa.	Surintend. dépôt esprit méthylé.	9 oct. '91	1,400 00	9 nov. '55	10 juin '87
Atherton, Robert..... St-Jean, N.-B.	Percepteur du rev. de l'intérieur.	17 avril '91	1,600 00	23 juin '35	3 sept. '77
Aubin, Aimé..... Montréal.	Inspecteur de gaz..... do lumière élec.	5 mai '93	1,400 00	30 avril '42	— juin '75
		27 mai '95			
Babington, Frederick Wm... Ottawa.	3e analyste adjoint. ....	1er juill. '92	1,350 00	1er fév. '59	1er janv. '87
Baby, Joseph..... Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl...	1er nov. '80	750 00	5 juin '51	1er nov. '80
Baby, Wolstan Alex. Dixie... Hamilton, Ont.	do cl. spéc.	1er janv. '88	1,400 00	13 avril '57	30 nov. '76
Baker, Joseph Stevens..... Montréal.	Sous-insp. des P. et M.	1er déc. '87	700 00	19 juill. '37	1er déc. '87
Barber, John Sortiss..... Toronto.	Prép. à l'accise, 2e cl...	20 oct. '80	850 00	25 nov. '52	20 juin '79
Barrett, John Kelley..... Winnipeg	Inspecteur de district..	1er mai '85	2,500 00	6 juin '50	5 sept. '73
Battle, Martin..... Ottawa	Percep. du rev. de l'int.	1er janv. '73	1,600 00	— août '28	— avril 60
Bayard, Gilbert Alphonse... London, Ont.	Préposé à l'accise, 3e cl	12 déc. '89	720 00	8 juin '41	12 déc. '89
Seasley, Richard..... Windsor, Ont.	Comptable.....	1er juill. '84	1,400 00	27 fév. '39	22 déc. '79
Beattie, Thomas..... Hamilton.	Sous-insp. des P. et M.	14 août '79	650 00	4 avril '34	14 août '79
Beauchamp, Jos. Pantaléon... Montréal.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '84	1,000 00	4 août '54	1er juin '75
Bélair, Plessis dit, Arthur... Montréal.	do do	1er mars '92	690 00	4 déc. '56	1er sept. —
Bell, James Edward..... Toronto.	do do	1er juill. '94	892 50	31 janv. '67	1er fév. '91
Bellerive, George..... Québec.	Commis (I. M. B.).....	25 oct. '92	500 00	13 sept. '59	25 oct. '92
Belyea, Theodore Harding... Saint-Jean, N.-B.	Comptable.....	1er juill. '88	1,100 00	1er juill. '57	20 nov. '86
Bennett, James..... Toronto.	Sous-percepteur du rev. de l'intér., classe A.	1er janv. '81	1,500 00	7 oct. '27	11 fév. '71
Bernier, Chas. Cléophas.....	do classe B.	12 juill. '94	200 00	4 avril '53	12 juil. '94
Bickle, John Watkins..... } Peterborough. }	do classe B. {	1er nov. '87 1er juin '89	700 00 } 100 00 }	20 janv. '49	1er nov. '87
Bish, Philip..... Guelp, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv. '88	1,000 00		
Bishop, Chas A. P. A..... Kaslo, C.B.	Sous-percep du rev. de l'int. (classe B).	6 nov. '93	250 00	27 août '64	2 oct. '93
Blackman, Chas..... Hamilton.	Mess. du rev. de l'int...	1er déc. '94	450 00	23 mai '40	12 juill. '93
Blair, James Burns..... Toronto.	Comptable.....	1er déc. '88	1,400 00	24 juill. '48	6 oct. '73
Blethen, Charles William... Halifax, N.-E.	Prép. à l'accise, 1re cl	1er juill. '94	941 25	22 oct. '57	11 oct. '86
Blundell, Richard..... Vancouver, C.-A.	Sous-percep. du rev. de l'int. (classe B).	14 août '91	600 00	7 août '59	14 août '91
Boivin, Charles Alphonse... Saint-Hyacinthe.	Percep. du re de l'int.	19 janv. '69	1,000 00	25 déc. '44	19 janv. '69
Bolster, George Levers..... Orillia.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	1,000 00	17 mai '35	14 août '79
Boomer, Joseph Boyle..... Toronto.	Sous-percepteur.....	1er avril '87	1,200 00	12 nov. '50	6 août '79

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Borradale, Richardson..... Halifax	Inspecteur de district...	1er nov. '73	2,500	00	5 sept. '34	28 mars '68
Boucher, Octavien Narcisse Ernest, St-Jean, P.Q.	Percepteur du revenu de l'intérieur.	1er janv. '93	835	00	2 juill. '51	14 nov. '89
Bourassa, Joseph..... Québec.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er nov. '93	645	00	7 juin '70	1er mai '93
Bourassa, Philippe Edouard Québec.	Inspecteur des P. et M.	1er juill. '87	1,200	00	15 janv. '54	14 août '79
Bourget, Onésime..... Québec.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er sept. '80	750	00	21 fév. '55	1er sept. '80
Bouteiller, George Antoine. Guelph.	do cl. spéc.	1er janv. '83	1,500	00	14 oct. '59	19 août '78
Bowman, Allan..... Guelph. Ont.	do 1re cl...	1er juill. '94	892	00	11 mars '41	8 oct. '90
Boyd, Samuel Irwin..... Préscott, Ont.	Sous-percep. du revenu de l'intér., (classe B).	3 sept. '91	800	00	31 janv. '39	3 sept. '91
Boyle, Patrick..... Brantford.	Prép à l'accise, 2e cl...	1er juill. '93	787	50	16 nov. '41	16 sept. '90
Brabant, Jean-Bte Gilbert Nicéphore. Montréal.	do 3e cl...	1er oct. '90	720	00	16 avril '55	1er oct. '90
Bradley, Carrie..... Windsor, Ont.	do 2e cl...	1er juill. '93	787	50	7 août '64	15 sept. '90
Brennan, David Joseph..... Windsor, Ont.	do 2e cl...	1er juill. '93	787	50	20 juin '72	14 fév. '91
Brennan, John..... Windsor, Ont.	Comptable.....	27 juill. '92	1,100	00	24 juin '47	3 janv. '87
Broadfoot, Samuel..... Guelph. {	do ..... Inspecteur du gaz.....	1er juin '89 12 sept. '90	1,000 100	00 00	20 déc. '53	12 juill. '80
Brown, John Johnstone..... Toronto.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv. '83	1,000	00	19 tév. '54	5 janv. '80
Browne, George Wheatland. Kingston, Ont.	do 2e cl.	1er juill. '73	850	00	21 janv. '33	22 fév. '69
Bulmer, William..... Montréal.	do 2e cl.	1er oct. '72	850	00	9 août '29	1er oct. '72
Burke, Timothy..... Saint-Jean, N.-B.	Inspecteur de district, revenu de l'intérieur.	17 avril '91	2,000	00	9 juin '45	8 juill. '86
Burrows, William..... Kingston, Ont.	Inspecteur du gaz.....	8 avril '81	400	00	22 mars '29	14 août '79
Cahill, John William..... Windsor, Ont.	Prép. à l'accise, 3e cl.	10 nov. '87	750	00	31 mars '65	10 nov. '87
Cahill, Joseph Hickey..... Québec.	Sous-perc., revenu de l'intér., (classe A).	1er avril '82	1,300	00	7 janv. '38	1er mai '60
Cahill, Thomas..... Peterboro' {	do et Inspecteur du gaz.....	1er juin '89 1er nov. '80	1,000 200	00 00	20 déc. '39	14 août '79
Cameron, Donald McPherson Hamilton, Ont.	Prép. à l'accise, cl. spéc	1er nov. '80	1,500	00	5 déc. '55	1er mars '72
Carroll, Daniel..... Halifax.	do 1re cl.	1er juill. '88	1,000	00	4 août '42	16 mai '76
Caven, Alexander..... Stratford.	Percept. du rev. de l'int.	1er janv. '73	1,600	00	13 sept. '36	1er mars '69
Caven, William..... Montréal.	Prép. à l'accise, cl. spéc	1er janv. '88	1,300	00	12 janv. '60	— oct. '77
Chabot, François-Xavier.... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	7 juin '80	600	00	6 avril '36	7 juin '80
Chalut, Joseph Olier..... Montréal.	Inspecteur des P. et M.	20 août '81	1,600	00	22 mars '47	18 déc. '78
Chartier, Etienne..... Sherbrooke.	Sous-perc., revenu de l'int., (classe A).	1er janv. '94	840	00	25 nov. '46	1er janv. '94
Chisholm, John Joseph..... Pictou, N.-E.	Sous-insp. P. et M.....	1er sept. '89	600	00	5 juill. '50	1er sept. '89

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Chisholm, Wm. Noble..... Owen-Sound, Ont.	Sous-perc., revenu de l'int., (classe B).	21 juill. '90	750	00	9 mars '65	21 juill. '90
Christie, William John..... Winnipeg.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe A).	1er janv. '87	1,500	00	18 mars '56	6 fév. '80
Clark, Albert Forneret..... Stratford.	Comptable.....	1er juill. '85	1,000	00	21 oct. '36	28 sept. '74
Clark, James Alfred.....	Sous-percept., rev. de l'int., (classe A).	24 avril '91	1,200	00	1er sept. '43	24 avril '91
Codd, Hubert James Sam'l, Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl...	1er sept. '89	750	00	5 nov. '59	1er sept. '89
Code, Abraham, aîné..... Ottawa.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	1,300	00	28 déc. '29	14 août '79
Code, Abraham, jeune..... Winnipeg.	Comptable.....	1er nov. '94	1,025	00	3 janv. '68	20 mars '86
Cocleugh, John Wm..... Winnipeg, Man.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe B).	4 nov. '90	500	00	1er juin '50	1er sept. '90
Coleman, Charles..... Toronto.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe B).	21 déc. '86	1,000	00	28 sept. '47	21 déc. '86
Coleman, James John..... Québec.	Prép. à l'accise, 1re cl...	1er janv. '93	935	50	20 juill. '57	1er oct. '85
Coles, Frank Halstaff..... London, Ont.	Teneur de livres.....	1er oct. '83	1,000	00	15 juill. '38	16 avril '72
Conway, Bartholomew Jas. Hamilton, Ont.	Prép. à l'ac., cl. spéciale	1er janv. '81	1,500	00	25 juill. '59	22 janv. '75
Cook, Wm. Reid..... Toronto.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er janv. '94	660	00	5 sept. '49	1er juill. '92
Cosgrove, John..... Ottawa.	Sous-inspec. des P. et M.	6 fév. '85	700	00	24 mai '36	6 fév. '85
Costello, John William..... Winnipeg.	do	26 déc. '85	700	00	14 fév. '42	26 déc. '85
Costigan, Henry Alfred..... Winnipeg.	Percep. du rev. de l'int.	1er janv. '87	2,200	00	26 déc. '60	1er oct. '80
Costigan, James Joseph..... Montréal.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er oct. '86	750	00	7 janv. '55	18 mars '86
	Insp. des subst. aliment	4 avril '88	250	00		
Coughlin, Daniel..... London, Ont.	Sous-inspecteur-mécanicien des P. et M.	8 août '87	800	00	11 mars '41	8 août '87
Courtney, John J..... Montréal.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er juill. '85	850	00	29 nov. '56	13 janv. '79
Cowan, Edgar..... Saint-Jean, N.-B.	Sous-inspec. des P. et M.	14 août '79	700	00	7 fév. '44	14 août '79
Crawford, William Patrick..... Hamilton.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er juill. '72	850	00	29 sept. '38	6 mars '69
Crotty, John..... Windsor, Ont.	do 3e cl.	18 mai '86	750	00	— août '32	18 mai '86
Crowe, Walter..... Windsor, Ont.	Prép. à l'ac., cl. spéc.	1er juill. '86	1,400	00	16 sept. '46	29 déc. '79
Cullen, Patrick..... Montréal.	Messenger.....	14 août '83	700	00	9 juin '36	14 août '83
Curless, Charles..... Ottawa.	Douanier.....	1er août '87	1,200	00	27 mai '47	1er juill. '84
Daoust, Joseph A..... Montréal.	Sous-insp. des P et M..	4 juin '80	800	00	14 oct. '44	4 juin '80
Daveluy, George..... Montréal.	Sous-surint. des insp.-mesureurs de bois.	2 mai '79	900	00	8 oct. '52	2 mai '79
Daveluy, Joseph Pierre..... Montréal.	Prép. à l'ac., 3e classe	17 juill. '90	735	00	20 mai '68	17 juill. '90
Davis, James..... Winnipeg.	do 1re cl.	12 janv. '91	935	00	25 juin '62	1er fév. '90
Davis, Thomas George..... London, Ont.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe A).	1er janv. '87	1,500	00	15 août '47	1er nov. '73
Dawson, William..... Toronto.	Prép. à l'ac., cl. spéc.	1er déc. '88	1,200	00	9 fév. '48	12 nov. '83
De Martigny, Charles Prime Québec.	Commis de la spécific...	6 mai '78	750	00	29 janv. '42	6 mai '78



## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Dennis, William Alfred..... - Galt, Ont.	Sous-insp. de gaz.....	1er juin '89	\$ c. 100 00	14 fév. '53	1er juin '89
Desroches, David .....	Percep. du rev. de l'int.	1er mars '80	700 00	10 mars '38	1er fév. '80
Terrebonne, P.Q.					
Devine, Felix Mary.....	Sous-perc. rev. de l'int.	1er avril '90	400 00	21 nov. '69	1er avril '90
Renfrew, Ont.	(classe B).				
Dibblee, William.....	do	27 août '77	300 00	19 oct. '34	9 nov. '75
Saint-Jean, N.-B.					
Dick, James Walter.....	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv. '88	1,000 00	11 oct. '57	4 janv. '83
Toronto.					
Dickson, Charles Thompson	Comptable .....	1er déc. '88	1,200 00	20 juin '48	15 déc. '68
Kingston, Ont.					
Dingman, Norman Jones....	Prép. à l'accise, cl. spéc.	1er nov. '80	1,200 00	25 mai '45	17 fév. '75
Stratford, Ont.					
Dixon, Henry George Smith	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er juill. '93	825 00	18 déc. '57	12 août '87
Montréal.					
Dodds, Edward William....	do	21 nov. '81	750 00	12 sept. '62	21 nov. '81
Toronto.	3e cl.				
Donaghy, William .....	do	1er avril '75	1,400 00	30 oct. '41	1er août '73
Hamilton, Ont.	cl. spéc.				
Dorion, George Théophile...	Sous-insp. des P. et M.	14 août '79	800 00	24 mai '46	14 août '79
Montréal					
Dowling, Thomas.....	Sous-perc., rev. de l'int.	18 fév. '89	1,000 00	15 mai '30	— sept. '78
Calgary.	(classe B).				
Doyle, Bernard Joseph.....	Préposé à l'accise, 2e	5 juill. '91	787 50	6 fév. '57	17 déc. '88
Toronto.	classe.				
Doyle, Jas. Eug. Higginson	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er avril '94	660 00	22 sept. '62	1er sept. '92
Ottawa.					
Dudley, William Hipwell....	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er août '86	1,600 00	15 avril '43	22 déc. '79
Belleville.					
Dumbrille, John.....	Percep. du rev. de l'int.	6 avril '85	1,800 00	2 mai '23	6 avril '85
Prescott, Ont.					
Dumbrille, Richard Willie...	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er janv. '91	850 00	17 juill. '59	11 sept. '82
Hamilton, Ont.					
Dumouchel, Léandre.....	do	1er juill. '85	850 00	24 déc. '46	17 juin '82
Montréal.	2e cl.				
Dunlop, Charles .....	Sous-perc., rev. de l'in.	1er janv. '76	1,200 00	9 déc. '39	4 mars '73
Windsor, Ont.	(classe B).				
Duplessis, Charles Zéphirin.	Préposé à l'accise, 3e c.	1er juill. '83	750 00	2 janv. '49	13 déc. '80
Trois-Rivières, P.Q.					
Dustan, William Moffatt.....	Percep. du rev. de l'int.	9 juill. '90	1,000 00	8 oct. '57	7 fév. '82
Yarmouth, N.-E.					
Earle, Robert Henry.....	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er juill. '75	1,200 00	1er juill. '50	17 fév. '73
Kingston, Ont.					
Egan, James.....	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	1,200 00	19 juill. '30	14 août '79
London, Ont.					
Egener, Adolph .....	Préposé à l'accise, 2e cl.	20 oct. '80	850 00	26 sept. '27	13 août '79
Brantford, Ont.					
Elliott, George Mulholland.	Inspecteur du gaz.....	26 avril '90	100 00	17 oct. '52	1er fév. '84
Napanee.					
Elliott, Thomas Henry.....	Sous-insp. des P. et M.	16 juin '93	500 00	22 juill. '59	16 juin '93
Orillia, Ontario.					
Erb, Abram Albert.....	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er juill. '84	750 00	8 mars '29	14 août '79
Guelph, Ont.					
Evans, George Thomas.....	do	1er juill. '85	1,000 00	25 nov. '54	1er nov. '80
Toronto.	1re cl.				
Fahey, Edward.....	do	1er nov. '77	400 00	13 juill. '41	30 déc. '75
Kingston, Ont.	3e cl.				
Fahey, Owen.....	do	1er fév. '85	750 00	18 juill. '48	31 juill. '84
Québec.	do				
Falconer, James E. ....	do	1er nov. '77	750 00	20 juill. '56	23 déc. '76
Windsor, Ont.	do				
Ferguson, John.....	do	1er nov. '77	750 00	17 avril '26	16 nov. '76
Prescott, Ont.	do				

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Ferguson, John C. ....	Préposé à l'acc., 2e cl. Insp. des subst. aliment.	1er juill. '93	\$ c.	4 mai '39	18 mai '87
Saint-Jean, N.-B. {		1er juill. '88	825 00 } 150 00 }		
Findley, Hugh ..... Victoria, C. A.	Inspecteur des poids et mesures.	18 mars '93	800 00		
Fiset, Arthur..... Terrebonne, P. Q.	Sous-percep. du rev. de l'intérieur. (cl. B).	12 avril '90	200 00	22 nov. '54	12 avril '90
Fitzgerald, Edwin Well'gton Winnipeg.	Sous-insp. des P. et M.	26 mars '91	750 00	2 sept. '53	20 mai '90
Fitzpatrick, Wm. John..... Saint-Jean, N.-B.	Préposé à l'acc., 1re cl.	1er juill. '94	892 50	8 fév. '69	19 oct. '91
Flynn, Daniel J. .... Toronto.	do 1re cl.	1er janv. '91	1,000 00	4 déc. '44	24 déc. '83
Flynn, James Patrick ..... Sainte-Catherine, Ont.	Prép. à l'acc., non classé	1er janv. '93	1,000 00	6 déc. '64	4 oct. '86
Forest, Eugène Roch..... Montréal.	Caissier.....	1er juill. '88	1,150 00	5 sept. '54	1er mars '85
Fortier, Jean Jacques Odilon Sorel, P. Q.	Percep. du rev. de l'in.	17 mars '85	945 00	25 sept. '48	17 mars '85
Foster, Henry..... Petrolia, Ont.	Prép. à l'acc., 3e cl.....	20 nov. '93	645 00	26 avril '54	20 mai '93
Fournier, Louis Aimé..... Montréal.	Sous-insp. des P. et M.	1er juin '94	500 00	12 oct. '61	1er juin '94
Fox, John David..... Montréal.	Sous-comptable.....	4 mai '93	1,200 00	25 mars '65	5 juin '85
Fox, Thomas..... Montréal.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er nov. '80	1,000 00	10 août '45	21 avril '76
Fraser, George James..... Brantford, Ont.	Sous-perc., cl. B.....	1er juill. '90	1,000 00	6 juill. '41	10 juill. '84
Fraser, Peter..... Picton, N.-E.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '94	885 00	2 avril '54	1er fév. '91
Freed, Augustus Toplady..... Hamilton.	Inspecteur des P. et M.	23 mai '94	1,400 00	8 oct. '35	23 mai '94
Gallagher, Francis..... Québec.	Commis de la spécificat.	12 déc. '83	750 00	24 déc. '34	12 déc. '83
Gatien Félix..... Saint-Jean, P. Q.	Prép. à l'accise, 3e cl.	11 avril '89	785 50	26 sept. '49	11 avril '89
Geldart, Oliver Alexander..... Saint-Jean, N.-B.	do 3e cl.	1er janv. '94	630 00	26 mai '63	1er juill. '92
George, John..... Eganville, Ont.	Sous-percept. (cl. B)...	14 mars '94	200 00	5 nov. '59	14 mars '94
Gerald, Charles..... Toronto, Ont.	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er nov. '80	1,600 00	23 oct. '52	16 déc. '76
Gerald, Walter Henry..... Prescott.	do do	1er janv. '88	1,500 00	7 sept. '57	14 avril '84
Gervais, Samuel..... Montréal.	Sous-insp. des P. et M.	6 juin '91	800 00	25 juill. —	1er oct. '86
Gill, William..... Victoria, C. A.	Inspecteur de district..	1er juill. '87	2,500 00	1er juill. '37	19 déc. '70
Girard, Irénée..... London, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv. '88	1,000 00	24 juill. '47	3 mai '80
Girdlestone, Rob't John M. { Winnipeg. }	Sous-percept. (cl. B.) et	19 sept. '89	1,000 00	} 14 nov. '43	17 fév. '73
Good, Henry Leslee.....	Sous-insp. des P. et M.	1er juill. '89	200 00		
Nanaïmo, C. A.	Inspecteur du gaz.....	1er déc. '93	100 00	16 oct. '63	1er déc. '93
Goodman, Arthur William..... Windsor.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '88	1,000 00	22 fév. '66	1er déc. '85
Gorman, Arthur Mathias..... Halifax, N.-E.	Messageur.....	1er sept. '91	500 00	22 oct. '64	1er sept. '91
Gorman, Michael..... Ottawa.	Sous-insp. des P. et M.	14 août '79	600 00	15 déc. '25	14 août '79
Gosnell, Thomas Salter..... Calgary.	Percep. du rev. de l'int.	1er déc. '88	1,400 00	— juin '50	27 janv. '76
Gow, James..... Windsor, Ont.	Inspecteur de district..	1er janv. '87	2,500 00	17 oct. '26	28 nov. '66

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTERIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Gow, John Eckford..... Prescott, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er sept. '91	1,000	00	14 janv. '69	7 nov. '88
Gowan, Edmund..... Québec.	Comptable et caissier, bur. I.-M.B.	1er juill. '89	1,000	00	11 avril '36	19 août '74
Graham, Wm. Johnstone. } Owen-Sound, Ont. }	Percep. du rev. de l'int.	1er avril '74	1,100	00	16 fév '44	1er juin '68
Graham, William Thomas. } Toronto.	Inspecteur du gaz.....	27 nov. '89	200	00		
	Préposé à l'acc. 2e cl.....	1er juill. '93	787	50	11 mai '66	18 mars '90
Grant, Henry Hugh..... Halifax, N.-E.	Percep. du rev. de l'int.	15 oct. '81	1,800	00	15 avril '39	1er oct. '79
Grimason, Thomas..... Kingston, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er avril '87	1,200	00	23 fév. '56	7 avril '81
Guay, Alphonse..... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	24 déc. '92	600	00	3 mai '62	24 déc. '92
Hagarty, Patrick..... Halifax, N.-E.	Prép. à l'accise, 3e cl.	6 avril '69	750	00	5 avril '37	6 avril '59
Hall, John Joseph..... Peterborough, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er sept. '73	1,200	00	28 mars '31	1er sept. '73
Hamilton, William L. .... Kingston, Ont.	Inspecteur de district..	1er fév. '82	2,500	00	26 mars '42	7 déc. '68
Hanley, Archibald..... Kingston, Ont.	Comptable adjoint.....	12 déc. '89	1,000	00	20 juin '46	1er juill. '80
Harney, Thomas..... Québec.	Messenger.....	1er juill. '89	400	00	27 nov. '47	1er mai '82
Hart, Philip Dacres..... Brantford, Ont.	Préposé à l'accise, 2e cl.	10 déc. '80	850	00	18 déc. '51	7 janv. '80
Harty, Michael James..... Perth, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	21 nov. '90	400	00	14 mai '56	21 nov. '90
Harvey, Edward Arthur.... Vancouver, C.A.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	25 mars '92	900	00	3 avril '66	3 juill. '91
Hawkins, Alfred St-George. Listowel, Ont.	Inspecteur du gaz.....	19 sept. '89	100	00	23 avril '50	19 sept. '89
Hawkins, Augustus Carayon Montréal.	Prép. à l'accise, 2e cl.	7 mars '94	750	00	16 mars '70	13 fév. '91
Hawkins, William Louis.... Winnipeg.	Comptable.....	1er déc. '88	1,200	00	26 janv. '64	18 sept. '79
Hayward, Walter John..... Windsor, Ont.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	1,200	00	18 fév. '39	14 août '79
Hébert, Charles Dupont.... Trois-Rivières, P.Q.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '85	1,200	00	6 oct. '45	11 oct. '76
Hébert, Jos. Alph. Pacifique. Montréal.	Sous-insp. des P. et M.	2 avril '92	700	00	31 mai '76	28 mars '92
Helliwell, Horatio Nelsou... Toronto.	Préposé à l'acc., 1re cl.	1er janv. '88	1,000	00	18 oct. '53	7 nov. '81
Henderson, Wilbur..... Toronto.	Sous-comptable ..	16 mai '93	1,300	00	3 oct. '56	8 mars '83
Henry, John Maxwell Barry Ottawa.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er juill. '73	1,200	00	27 janv. '28	— déc. '67
Henwood, George..... Victoria, C.-A.	Préposé à l'acc., 2e cl.	1er juill. '85	950	00	22 sept. '64	19 déc. '81
Hesson, Charles Ashton.... Sainte-Catherine, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er fév. '88	1,200	00	28 mars '60	17 janv. '83
Hicks, William Henry..... London.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe B).	1er mai '88	1,000	00	13 mars '55	14 mars '81
Hill, Arthur Marcus..... Saint-Jean, N.-B.	do	28 sept. '75	500	00	4 juill. '41	28 sept. '75
Hobbs, George Nixon..... Hamilton, Ont.	Préposé à l'acc., 2e cl...	1er janv. '85	850	00	19 fév. '55	15 mai '80
Howard, Wm Walter Shanly Toronto.	Préposé à l'acc., 3e cl.	24 mars '92	660	00	3 fév. '58	23 sept. '90
Howden, Richard..... Peterboro'.	Sous-per. du rev. de l'in. (classe B).	25 fév. '89	700	00	20 fév. '30	25 fév. '89
Howie, Alexander..... Guelph, Ont	Préposé à l'acc., 3e cl.	20 oct. '80	750	00	1er janv. '37	18 août '79

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Huble, Howard Hy..... Halifax, N.-E.	Préposé à l'acc., 3e cl.	9 mai '92	660 00	3 fév. '69	9 mai '92
Hudon, Alphonse..... Montréal.	do non classé	1er août '77	1,000 00	31 janv. '43	1er août '77
Huggard, Richard Thomp- son..... Winnipeg.	Inspecteur des P et M. do du gaz. ....	14 août '79 1er janv. '86	1,200 00 200 00 }	6 juin '34	9 juill. '77
Hughes, Henry..... Charlottetown.	Sous-insp. des P. et M.	1er juill. '92	600 00	28 juin '42	29 mars '91
Hughes, Richard Anderson. Windsor, Ont.	do	5 oct. '88	650 00	28 août '47	5 oct. '88
Hurst, Levi Brown..... Toronto.	Messenger.....	25 mars '92	500 00	23 nov. '70	8 mars '92
Iler, Burritt..... Toronto.	Pré. à l'acc., cl spéciale	1er nov. '80	1,300 00	27 nov. '51	4 janv. '76
Ironside, George Arthur..... Port-Arthur, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er avril '70	1,000 00	2 janv. '40	1er avril '70
Irwin, Robert..... Hamilton, Ont.	Préposé à l'acc., 1re cl.	1er juill. '93	935 00	11 mars '41	22 déc. '87
Irwin, Samuel..... Belleville, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	9 avril '85	700 00	8 mai '28	9 avril '85
James, Thomas Cuthbert..... Halifax, N.-E.	Comptable.....	1er juill. '83	1,000 00	29 avril '56	11 sept. '82
Jamieson, Robert C..... Toronto.	Prép. à l'acc., 1re classe	1er janv. '91	1,000 00	22 mars '43	1er juill. '87
Johnson, John Jas..... Guelph, Ont.	do 2e classe.	1er juill. '93	825 00	26 avril 61	12 fév. '92
Johnson, William..... Belleville, Ont	Inspecteur des P. et M. do du gaz..... do lumière élec.	14 août '79 1er nov. '80 27 mai '95	1,200 00 250 00 ..... }	28 sept. '42	14 août '79
Johnston, George Elliott..... Prescott, Ont.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er oct. '83	750 00	17 juin '32	21 oct. '81
Johnstone, James Kennedy } Toronto. }	Inspecteur du gaz..... do lumière élec.	1er janv. '88 27 mai '95	1,400 00	28 oct. '49	— sept '83
Jones, Andrew..... Toronto.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er mars '92	690 00	30 nov. '63	1er sept. '91
Jones, Richard..... Victoria, C.-A.	Percept. du rev. de l'int. Inspecteur du gaz.....	1er juin '87 1er août '84	1,500 00 200 00 }	4 fév. '51	1er août '84
Jubenville, J. P..... Windsor, Ont	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er janv. '88	850 00	19 juin '54	5 janv. '87
Keeler, George Samuel..... Prescott, Ont	do 2e cl.	1er juill. '93	825 00	9 avril '36	7 déc. '87
Keilty, Thomas..... Prescott, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er juill. '85	1,300 00	26 juill. '38	15 déc. '79
Kelly, Edward..... Saint-Jean, N.-B.	Sous-insp. des P. et M. et Insp. de subst. alim..... Douanier.....	1er déc. '88 1er janv. '89 9 juill. '90	600 00 300 00 700 00 }	16 fév. '44 13 mai '48	1er déc. '88 15 avril '89
Kelly, Mencer John..... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	27 déc. '80	800 00	3 fév. '53	27 déc. '80
Kenning, James Hogan..... Windsor, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er août '82	2,200 00	26 avril '35	24 janv. '67
Keogh, Peter Mary..... Windsor, Ont.	Préposé à l'accise, 3e cl.	20 fév. '80	750 00	24 juin '42	1er sept. '79
Kidd, Thomas..... Seaforth, Ont.	Insp. des subst. aliment.	31 mai '90	500 00	7 sept. '30	29 mai '56
Kilroy, Edmund Thomas..... Windsor.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er janv. '94	660 00	27 déc. '72	1er juill. '92
King, Richard Marsters..... Halifax, N.-E.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er sept. '87	1,300 00	22 fév. '43	14 août '79
Knight, Joseph..... Charlottetown, I.P.-E.	Inspecteur du gaz.....	30 avril '78	200 00	4 juill. '28	30 avril '78

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Knowlson, James Baine..... Peterboro', Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	1er juill. '72	\$ 700 00	15 avril '33	1er oct. '63
Laidman, Richard Herbert..... Hamilton, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	12 avril '90	700 00	27 déc. '57	12 oct. '89
Lane, Thos. Michael..... Montréal.	Préposé à l'accise, 3e cl.	25 oct. '91	690 00	3 sept. '68	25 mars '91
Laporte, George..... Montréal.	do do	1er oct. '83	750 00	13 juill. '45	1er sept. '82
Larivière, Alexandre C..... Winnipeg.	do do	29 oct. '93	645 00	11 nov. '71	29 avril '93
LaRue, George..... Québec.	Percep. du rev. de l'int.	16 fév. '78	1,800 00	21 déc. '34	16 fév. '78
Lavallée, Vincent Paul..... Joliette, P.Q.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	26 oct. '91	300 00	28 mars '39	26 oct. '91
Lawlor, Henry..... Montréal.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '93	1,980 00	15 déc. '53	1er oct. '79
Lawlor, Richard Alban..... Chatham, N.-B.	Percep. du rev. de l'int. Inspecteur du gaz.....	1er juin '83 1er juill. '83	1,200 00 } 300 00 }	11 juill. '52	1er juin '83
Lecours, Henri Théophile..... Montréal.	Comptable.....	4 mai '93	1,400 00	22 fév. '35	1er déc. '79
Lee, Edward..... London, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv. '88	1,000 00	14 fév. '41	23 août '81
Leighton, Wm. Kirkwood..... Victoria, C.A.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	22 mai '89	300 00 }	21 nov. '54	22 mai '89
Lemoine, James McPherson..... Québec.	Sous-insp. des P et M. Inspecteur de district.....	21 juill. '90 23 août '68	350 00 } 2,400 00 }	21 fév. '25	23 juin '47
Lemoine, Jules..... Québec.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er oct. '83	750 00	19 oct. '54	20 juill. '80
Lépine, Louis..... Québec.	do do	1er oct. '83	750 00	19 oct. '38	18 oct. '80
Leprohon, Roch Martial..... Joliette, P.Q.	Percep. du rev. de l'int.	20 oct. '80	1,000 00	14 oct. '32	8 juill. '79
Lett, Fred'k Piercy Austin..... Ottawa.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er oct. '83	750 00	17 avril '63	8 nov. '81
Levasseur, Louis Nazaire Z..... Québec.	Inspecteur du gaz..... do lumière élec.	2 oct. '78 27 mai '95	1,000 00 }	6 fév. '48	2 oct. '78
Logan, John..... Hamilton, Ont.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er janv. '88	850 00	22 nov. '30	— '75
Looby, John..... Winnipeg.	Sous-insp. des P. et M.	11 mars '91	500 00	16 oct. '54	11 mars '91
Lynch, Patrick..... Ottawa.	Sous-insp. des P. et M.	1er avril '84	500 00	— mars '27	27 oct. '75
Lynes, Kiernan..... Guelph.	Prép. à l'acc., cl. spéc. Inspecteur du gaz.....	26 mars '91 21 sept. '90	1,200 00 } 100 00 }	25 oct. '56	9 oct. '82
Lyons, Edward..... Kingston, Ont.	Prép. à l'acc., 2e classe	1er juill. '93	787 50	22 sept. '62	10 mai '87
Lyons, John..... Orillia, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	14 août '79	800 00	18 sept. '25	14 août '79
Macdonald, Archibald B..... Prescott, Ont.	Préposé à l'accise, 1e cl.	1er sept. '91	1,000 00	30 déc. '55	2 août '87
Macdonald, Dugald..... Montréal.	Sous-perc., revenu de l'intérieur, classe A.	1er janv. '93	1,500 00	28 déc. '38	14 déc. '70
Macdonald, John A..... Kingston, Ont.	Inspecteur des P. et M.	20 juill. '86	1,200 00	25 oct. '35	20 juill. '86
Macfarlane, Thos., M.S.R.C..... Ottawa.	Analyste en chef.....	20 mars '86	2,200 00	5 mars '34	20 mars '86
Macintyre, Donald..... Guelph, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '93	935 50	17 fév. '46	10 fév. '90
Mackay, George William..... Hamilton, Ont.	do 3e cl.	20 oct. '80	750 00	4 sept. '41	13 août '79

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Magness, Robert..... Hamilton.	Inspecteur des fabriq. de balances.	1er juill. '94	900 00	21 fév. '50	1er janv. '89
Mainville, Charles Philéas... Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl.	12 juin '93	660 00	13 avril '69	12 déc. '92
Malo, Toussaint..... Montréal.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er nov. '75	850 00	16 juill. '29	27 juill. '74
Manning, James..... Montréal.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er nov. '75	750 00	22 nov. '33	— nov. '69
Marcon, Frank Evans..... Windsor, Ont.	do 2e cl.	1er juill. '94	750 00	7 mars '69	21 mai '89
Marentette, Alexandre..... Hamilton, Ont.	Sous-insp des P. et M.	14 août '79	800 00	19 fév. '34	14 août '79
Marion, J. Eugène Edmond Joliette, P.Q.	Prép. à l'acc., 3e cl.....	8 juill. '91	720 00	20 oct. '59	8 janv. '91
Marshall, Ferdinand..... Prescott, Ont.	do do	1er nov. '77	850 00	5 fév. '35	5 déc. '76
Mason, Frederick..... Perth, Ont.	do cl. spéc.	1er juill. '75	1,500 00	5 avril '50	24 fév. '72
Metcalf, William Franklin... Toronto.	do do	20 juill. '90	1,200 00	23 nov. '41	15 juill. '73
Miller, Archibald..... Halifax, N.-E.	{ Inspecteur du gaz.... do lum. élect. }	{ 1er déc. '75 27 mai '95 }	{ 1,200 00 100 00 }	1er juin '35	1er déc. '75
Miller, Joseph Elwood..... Vancouver, C. A.	Percep. du rev. de l'int. Inspecteur du gaz..	31 mai '90 1er déc. '93	1,500 00 100 00	19 mars '59	12 déc. '83
Miller, William Frederick... Hamilton, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er nov. '87	2,070 00	23 nov. '41	15 juill. '73
Millier, Elie..... Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl.	1er juill. '83	750 00	11 déc. '44	7 juill. '79
Milligan, Robert John..... Toronto.	Sous-insp. des P. et M.	25 oct. '86	750 00	24 oct. '37	25 oct. '86
Milliken, Edwin..... Ste-Catherine, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl.	1er juill. '84	850 00	11 nov. '47	2 mai '74
Mills, A. E..... Smith's Falls.	Sous-percept., (cl. B)..	1er juill. '94	50 00	1er nov. '44	1er juin '91
Mongeon, Cyrille..... Trois-Rivières, P. Q.	Sous-insp. des P. et M.	18 janv. '93	500 00	28 sept. '48	18 janv. '93
Monteith, John Alex..... Vancouver, C.A.	Sous-perc. rev. de l'int. (classe B).	9 mai '92	300 00	16 sept. '52	17 janv. '92
Moore, Theophilus..... Charlottetown, I.P.-E.	Sous-percept., rev. de l'int. (classe B).	12 déc. '90	1,000 00	6 mai '42	1er janv. '74
Moore, William..... London, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl	13 déc. '86	1,000 00	19 sept '19	15 juin '68
Moreau, Joseph Alfred... Québec.	{ Gardien, bur. des P et M do bur. du gaz... }	{ 1er mai '84 1er mai '84 }	{ 300 00 300 00 }	{ 15 jan. '34	1er mai '84
Morrow, John..... Toronto.	{ Inspecteur de district et insp. de fab. en entrep. }	{ 1er déc. '80 1er juill. '87 }	{ 2,500 00	{ 17 nov. '32	28 nov. '66
Mulhern, Michael Matthew Cornwall, Ont.	{ Percep. du rev. de l'int. Insp. du gaz..... }	{ 1er juill. '83 31 mai '90 }	{ 970 00 100 00 }	{ 9 fév. '55	7 août '76
Munro, Hugh David..... Yarmouth, N.-E.	{ Prép. à l'accise, 3e cl... Sous-inspecteur du gaz }	{ 1er juill. '82 1er juill. '84 }	{ 750 00 100 00 }	{ 28 juil. '46	1er janv. '81
Murray, Alfred Sutton E.... Toronto, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl.	20 oct. '80	850 00	17 août '48	1er janv. '71
Murray, David..... Montréal.	do 1re cl.	1er juill. '94	892 50	23 janv. 70	2 janv. 90
McAllister, Andrew..... Belleville, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er fév. '82	1,600 00	14 août '43	21 mai '72
McClanaghan, Michael..... Montréal.	Prép. à l'accise, 2e cl.	1er janv. '88	850 00	24 déc. '59	1er fév. '86
McClosky, John Richard.... Saint-Jean, N.-B.	do 1re cl.	7 mars '94	935 00	4 déc. '54	12 juill. '87
McCoy, William..... Belleville, Ont.	do 1re cl.	1er janv. '91	1,000 00	7 juill. '55	1er mars '84
McCuaig, Augustus Finlay.. Belleville, Ont.	Sous-perc., (classe B)..	30 juill. '86	750 00	29 mars '50	30 juill. '86

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
McDonald, A. W..... Fleming, Assa.	Sous-insp. des P. et M.	1er juill. '94	600	00	.....	.....
McDonald, John..... Hamilton, Ont.	do	14 fév. '81	800	00	1er mai '86	14 fév. '81
McDonald, John Arthur..... Toronto.	Préposé à l'accise, 1re c.	1er janv. '88	1,000	00	19 sept. '57	7 mars '83
McDonald, Michael Allan... Sydney, C.-B., N.-E.	Percep. du rev. de l'int.	9 juill. '79	750	00	22 sept. '52	9 juill. '79
McFarland, Chas. Davis..... Kingston, Ont.	Prép. à l'acc., 1re cl...	1er juill. '94	892	50	25 sept. '69	8 août '91
McGill, Anthony, B. A., B Sc. Ottawa.	Analyste en chef-adjt..	1er juill. '87	1,750	00	18 avril '47	1er juill. '87
McKay, John..... Pictou, N.-E.	Inspecteur des P. et M.	3 sept. '80	900	00	1er janv. '29	3 sept. '80
McKimm, Uriah Henry..... Pembroke, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	1er mai '86	800	00	5 mai '46	1er mai '86
McLenaghan, Nathaniel..... Perth, Ont.	Sous-perc., (classe A)..	28 déc. '93	1,000	00	17 nov. '37	28 déc. '93
McPherson, Andrew Fraser. Hamilton, Ont.	Comptable.....	1er juill. '88	1,400	00	14 fév. '40	16 nov. '71
McPhie, Donald..... Hamilton, Ont.	{ Inspecteur du gaz... do lumière élec.	1er sept. '76 28 mai '95	1,600	00	28 juin '36	1er sept. '76
McSween, James..... London, Ont.	Préposé à l'accise, 1re c.	1er fév. '84				
Nash, Samuel C..... Charlottetown, I.P.-E.	Percep. du rev. de l'int.	1er janv. '78	1,200	00	4 oct. '34	12 déc. '70
Nichols, James Thomas..... Owen-Sound, Ont.	Sous-percepteur, (cl. B).	19 sept. '89	1,000	00	16 déc. '33	7 juill. '72
O'Brien, Edward Charles... Montréal.	Prép. à l'acc., 2e classe	1er juill. '93	825	00	27 mars '68	1er nov. '86
O'Brien, James Francis.... Hamilton, Ont.	do 1re cl.	1er janv. '88	1,000	00	20 déc. '58	9 oct. '82
O'Donnell, John..... Kingston, Ont.	do 3e cl....	1er juill. '84	750	00	7 nov. '42	17 fév. '82
O'Donohue, Michael John... Guelph, Ont.	do 3e cl...	1er janv. '94	660	00	12 nov. '69	1er janv. '92
O'Flaherty, Edward John... Montréal.	do 3e cl...	12 sept. '90	720	00	— Vers '40	27 déc. '86
O'Flaherty, ——— Québec.	Sous-insp. du gaz.....	24 avril '93	800	00	13 juill. '48	24 avril '93
O'Leary, Thomas Joseph.... Toronto.	Préposé à l'acc., 1re cl...	1er juill. '88	1,000	00	14 juill. '53	1er janv. '83
Olivier, Jean Aimé..... Trois-Rivières.	Inspecteur des P. et M.	1er avril '87	1,000	00	28 sept. '29	1er avril '87
Osborne, Arsemous Dalton... Calgary, T. N.-O.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	22 juill. '94	200	00	22 nov. '29	22 avril '92
O'Sullivan, Daniel..... Vancouver, C.-A.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er août '94	900	00	6 fév. '71	12 mai '90
Panneton, George Edouard... Montréal.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er janv. '83	750	00	23 janv. '49	5 août '82
Pape, James..... Toronto.	Sous-inspect. du gaz...	20 mai '93	800	00	6 août '44	20 mai '93
Parkinson, Edward Bailey... Vancouver, C.-A.	Préposé à l'acc., 3e cl.	1er mars '94	630	00	29 nov. '63	12 mai '93
Parson, Geo. Fry..... Golden, C. A.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	1er juin '95	200	00	8 fév. '37	1er juin '95
Patton, James..... Québec.	Surint. des I.-M. B.....	30 juin '82	1,800	00	5 juin '29	30 juin '82
Perkins, Levi Allan..... Saint Jean, P. Q.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe B).	16 avril '68	440	00	25 juill. '24	16 avril '68
Perry, George Lafayette.... Montréal.	Préposé à l'accise, 3e cl.	30 juin '84	750	00	13 juill. '26	6 juin '77
Petit, Jean-Baptiste..... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	6 janv. '80	500	00	23 déc. '45	6 janv. '80

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Pinhey, Henry..... Québec.	Sous-inspecteur, méca. des P. et B.	23 mai '93	\$ 600 00	14 avril '34	23 mai '93
Pinsonnault, Alfred..... Montréal.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er mai '84	750 00	20 mai '40	4 nov. '80
Piper, Harry..... Toronto.	Inspecteur des P. et M.	1er juin '81	1,300 00	29 oct. '39	14 août '79
Pole, Charles William..... Belleville, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er déc. '86	1,200 00	15 déc. '45	1er juin '82
Powell, John Bleeker..... Guelph, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er mai '87	1,800 00	5 août '48	9 juill. '73
Power, Richard..... Québec.	Premier com. de spécif.	1er juill. '89	800 00	27 avril '51	1er oct. '84
Power, Thomas..... London.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	9 mars '78	1,300 00	3 août '48	9 mars '78
Pringle, Jas..... Whitby, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	25 mars '95	200 00	10 juin '34	25 mars '95
Provost, Jean Jacques..... Trois-Rivières, P.Q.	Sous-insp. des P. et M.	1er nov. '80	700 00	9 sept. '39	1er nov. '80
Purdie, Steven Anderson..... Frédéricton, N.-B.	Sous-inspecteur du gaz	1er fév. '86	200 00	28 mars '30	1er fév. '86
Quinn, John Dwyer..... Montréal.	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er déc. '88	1,200 00	6 janv. '49	1er janv. '84
Ramon, Pierre..... Windsor, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	29 oct. '79	1,500 00	28 août '33	17 fév. '73
Reddan, Charles Joseph..... Toronto, Ont.	Préposé à l'accise, 3e cl.	10 mai '88	750 00	1er oct. '66	10 nov. '87
Reddin, James..... Charlottetown, I.P.-E.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	1,200 00	16 juin '22	14 août '79
Reilly, John Stuart..... Montréal.	Prép. à l'acc., 2e classe	1er juill. '93	750 00	23 déc. '59	28 avril '90
Renaud, Albert H..... Montréal.	Prép. à l'acc., stagiaire	7 déc. '94	500 00	25 janv. '64	7 déc. '94
Rennie, George..... Stratford, Ont.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe A).	21 déc. '85	1,200 00	2 août '42	24 janv. '67
Richard, Desithé..... Sussex, N.-B.	Inspecteur de gaz.....	9 juill. '90	200 00		
Richard, Jean Urgèle..... Montréal.	Sous-insp. des P. et M.	7 juill. '80	600 00	26 juill. '34	7 juill. '80
Roche, H. G..... Ottawa.	do	14 août '79	700 00	17 oct. '41	14 août '79
Rogerson, James Mounsey..... Toronto.	{ Inspecteur du gaz... do lumière élec.	{ 1er juill. '89 27 mai '95	900 00	30 janv. '50	1er juill. '89
Ross, Harold Edward..... Winnipeg	Prép. à l'acc., cl. spéciale	1er juill. '76			
Ross, Samuel Foster..... Hamilton, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	1er juin '87	600 00	22 janv. '56	1er juin '87
Rouleau, Joseph..... Québec.	Sous-percept., rev. de l'int. (classe A).	1er déc. '73	1,495 00	6 avril '24	21 juin '68
Rowan, Archibald..... Saint-Jean, N.-B.	Prép. à l'acc., non classé	6 déc. '67	750 00	2 nov. '28	6 déc. '67
Rowland, Edward..... London, Ont.	{ Inspecteur du gaz..... do lumière élec.	{ 17 nov. '75 1er janv. '80	1,000 00	30 oct. '30	17 nov. '75
Rowland, Fleming..... Kingston, Ont.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er janv. '80			
Russell, William West..... Winnipeg.	Percep. du rev. de l'in.	1er mai '76	1,600 00	10 août '39	7 juill. '68
Ryan, John Bernard..... Halifax, N.-E.	Sous-insp. des P. et M.	28 avril '90	500 00	3 mai '49	28 avril '90
Ryan, W..... Montréal.	Inspect. des P. et M....	1er sept. '87	1,000 00	1er déc. '36	25 sept. '86
Saucier, Xavier..... Winnipeg.	Prép. à l'accise, 3e cl....	1er juill. '93	690 00	12 juill. '40	— janv. '68
	Prép. à l'accise, 2e cl..	1er janv. '91	850 00	27 juin '69	14 nov. '89



## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Schram, Burwell..... Saint-Catherine, Ont.	Sous-percept., rev. de l'int. (classe A).	1er fév. '88	\$ c. 1,200 00	9 mai '36	29 oct. '73
Scott, Matthew Wm..... Windsor, Ont.	Sous-percept., rev. de l'int. (classe B).	16 avril '95	200 00	1er nov. '37	16 avril '95
Scovil, Walter Bates..... Sussex, N.-B.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	800 00	2 nov. '24	14 août '79
Scullion, Patrick James..... Montréal.	Préposé à l'acc., 3e cl...	1er janv. '94	645.00	21 sept. '73	2 juill. '92
Scullion, William James..... Montréal.	do 2e cl.	1er janv. '85	935 50	6 sept. '57	1er août '82
Sexton, John ..... Québec.	do 3e cl.	14 mai '89	750 00	1er déc. '37	14 mai '89
Shanacy, Michael..... Toronto.	Sous-percept., rev. de l'int. (classe B). Inspecteur du gaz.....	8 déc. '85 9 juill. '90	1,100 00 100 00	2 nov. '49	8 déc. '85
Simpson, Arthur Fisher ... Sherbrooke, P. Q.	Percept. du rev. de l'int. Inspecteur du gaz..... do lumière élec.	18 janv. '85 1er oct. '92 27 mai '95	1,380 00 100 00	31 juill. '48	18 juin '85
Sinon, Eugène Henry..... Brantford, Ont.	Sous-percepteur (cl. A)	26 mai '91	1,200 00	5 mai '63	14 fév. '87
Slattery, Ralph..... Ottawa, Ont.	Préposé à l'accise, 1re cl.	1er janv. '88	1,000 00	3 fév. '42	16 avril '83
Slattery, Thomas..... Belleville, Ont.	Sous-insp. des P. et M. } et aide-mécanicien.	20 mai '84	700 00	20 juin '38	28 mai '84
Smyth, Bernard Brunswick. Saint-Jean, N.-B.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er avril '86	750 00	24 nov. '46	1er oct. '85
Spence, Francis Henry..... Stratford, Ont.	do 1re cl.	1er juill. '85	1,000 00	28 mai '63	1er janv. '83
Spence, John ..... Brantford, Ont.	Perc. du rev. de l'int...	1er mai '76	1,600 00	28 juill. '30	15 juin '68
Spereman, James Joseph..... Windsor, Ont.	Prép. à l'accise, cl. spéc.	1er nov. '80	1,600 00	28 mai '54	6 avril '78
Standish, Joseph Gerald.... Halifax, N.-E.	do do	1er janv. '85	1,400 00	25 janv. '49	18 janv. '83
Stewart, James..... London, Ont.	do 1re cl.	1er janv. '87	1,000 00	10 juin '48	7 mai '83
Stratton, William Cox..... Toronto.	Perc. du rev. de l'int...	1er déc. '80	2,200 00	31 juill. '46	11 fév. '71
Taylor, George Wilson..... Toronto.	Prép. à l'accise, cl. spéc.	21 sept. '93	1,200 00	23 juin '66	3 déc. '88
Taylor, James Ferguson..... London, Ont.	do 2e cl...	6 fév. '73	850 00	13 juill. '54	16 avril '72
Thériault, Levite..... Saint-Jean, N.-B.	Sous-insp. des P. et M.	1er oct. '94	600 00	14 mai '35	1er oct. '94
Thomas, Joseph Smith..... London, Ont.	Aide-mécanicien..... } Inspect. des P. et M. }	1er fév. '88	800 00	5 sept. '43	1er fév. '88
Thomas, Philip..... Winnipeg.	Sous-perc. rev. de l'int. (classe B).	25 mars '92	900 00	11 juin '38	1er avril '86
Thomas, Robert..... Windsor, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl...	1er juill. '93	825 00	27 juin '41	5 janv. '91
Till, Thomas Mercer..... Guelph, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er juill. '87	1,300 00	18 mai '47	5 oct. '82
Todd, Thomas..... Toronto.	Sous-insp. des P. et M...	6 août '92	600 00	17 sept. '32	6 août '92
Tomlinson, Walter Morecroft Montréal.	do ...	1er août '89	600 00	2 déc. '56	1er août '89
Tompkins, Patrick ..... Halifax, N.-E.	Prép. à l'accise, 2e cl.	1er déc. '83	750 00	12 déc. '46	14 août '79
Toupin, François-X. J. A..... Montréal.	Sous-percep. du revenu de l'int., (classe A)..	1er juill. '93	1,430 00	29 nov. '47	24 oct. '83
Tourchot, Anatole Léon Jean Ottawa.	Sous-analyste, 3e cl....	1er août '92	1,100 00	5 avril '47	1er août '92

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Tracey, John Philip..... London.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er avril '94	630 00	19 janv. '40	3 août '92
Tremaine, Louis E..... Sydney, C.-B., N.-E.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	800 00	1er nov. '30	28 oct. '75
Verner, François..... Montréal.	Prép. à l'acc., 2e classe	1er janv. '91	850 00	7 juill. '49	1er juill. '89
Villeneuve, Jacques..... Montréal.	do 1re cl.	9 fév. '92	1,000 00	30 janv. '38	— oct. '68
Vincent, Joseph Louis... Montréal.	Inspecteur de district...	1er juill. '93	2,400 00	19 mars '35	1er août '67
Wainwright, Frederick G... Halifax	Prép. à l'accise, 2e cl.	1er janv. '87	850 00	1er août '40	21 nov. '73
Waller, John Robert..... Ottawa.	do 3e classe	1er nov. '89	720 00	25 oct. '65	18 juin '88
Walsh, Daniel Joseph..... Toronto.	do cl. spéc.	1er juill. '95	1,200 00	10 nov. '65	1er juill. '87
Wardell, Reginald Stuart R Winnipeg.	Prép. à l'acc., 3e classe.	1er déc. '94	690 00	9 juin '74	1er juin '94
Watkins, John Andrew..... Montréal.	do 3e classe	1er juill. '83	750 00	20 janv. '31	10 oct. '81
Watson, James..... Ottawa.	Commis au laboratoire Insp. des subst. aliment.	1er juill. '89	900 00	5 avril '41	— janv. '88
Webbe, Cecil Ephraim Arth. London, Ont.		12 sept. '90	200 00		
Weir, James..... Hamilton, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl.	1er juill. '93	825 00	19 mars '67	1er août '91
Westman, Thomas..... Toronto.	do 2e cl.	1er janv. '91	850 00	5 août '63	1er janv. '89
Weyms, Charles..... Toronto.	do cl. spéc.	21 sept. '93	1,200 00	26 janv. '63	3 mai '84
Wheatley, Alfred Edward... Hamilton, Ont.	do 1re cl.	1er janv. '88	1,000 00	4 mars '42	5 fév. '72
Whelan, William Frederick Québec.	Sous-insp. des P. et M.	11 fév. '91	650 00	29 sept. '67	11 fév. '91
Whitaker, William..... Kingston, Ont.	Commis de la spécific...	1er juill. '89	750 00	17 mai '32	26 mai '74
Williams, John..... London, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	14 août '79	600 00	13 sept. '34	14 août '79
Wilmot, John Bentley..... Saint-Jean, N.-B.	{ Inspecteur du gaz..... do lumière élec.	1er juill. '83	1,000 00	27 nov. '26	15 nov. '80
Wilson, David..... London, Ont.		28 mai '95			
Winter, Arthur William... Toronto.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	1,200 00	9 fév. '42	14 août '79
Woodward, George W..... Guelph, Ont.	Sous-comptable.....	10 juin '93	800 00	8 mars '40	1er août '73
Wolfenden, William..... Vancouver, C.A.	Préposé à l'accise, 3e cl.	19 mars '90	750 00	25 oct. '64	19 sept. '89
do New-Westminster	do cl. sp.	1er janv. '83	1,200 00	22 avril '40	11 juill. '76
Wright, Robert J..... Toronto.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe B).	3 oct. '91	700 00	8 août '43	3 oct. '91
Yates, James McGee..... Guelph, Ont.	Inspecteur du gaz.....	1er déc. '93	100 00		
	Sous-insp. des P. et M.	1er janv. '81	750 00	24 déc. '51	1er janv. '81
	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er nov. '80	850 00	27 fév. '46	11 fév. '71

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Kilvert, Francis Edwin.....	Sous-commissaire.....	1er fév. '95				
Bennet, Frederick George...	Commis de 1re classe...	1er juill. '89	1,700	00	10 mars '52	24 août '71
Ince, George Vincent.....	do	1er juill. '89	1,700	00	11 janv. '35	1er fév. '70
Bleakney, Arthur Crawley..	do	1er juill. '89	1,700	00	12 août '53	1er sept. '72
McKiel, Charles Edward....	do	1er sept. '90	1,550	00	24 avril '46	1er déc. '74
Fawcett, Guilford Heber....	do	1er juill. '89	1,650	00	13 nov. '50	6 fév. '73
Farrow, Robinson Russell...	do	1er juill. '95	1,400	00	7 mars '63	15 janv. '81
Baker, William Chipman....	Commis de 2e classe.....	1er juill. '82	1,400	00	16 juill. '53	18 oct. '73
Russell, William.....	do	1er juill. '89	1,400	00	28 mai '44	1er juin '76
Sanders, Edwin Lewis.....	do	1er sept. '90	1,400	00	17 mars '56	1er août '82
Ackers, John .....	do	1er sept. '91	1,250	00	16 juill. '46	1er fév. '79
Bliss, Thomas Alder Dickson	do	1er oct. '91	1,250	00	28 juin '57	23 mai '82
Courtney, John.....	do	1er sept. '91	1,250	00	27 juin 48	7 fév. '82
Code, Thomas James .....	do	1er avril '92	1,250	00	29 janv. '64	1er avril '82
Campbell, James Joseph....	do	1er juill. '89	1,200	00	10 juill. '51	12 avril '70
Dunlevie, Sidney Alfred....	do	1er juill. '92	1,250	00	4 juin '47	4 juin '80
Morin, Alfred.....	do	1er juill. '92	1,250	00	10 janv. '57	15 juin '76
Christie, Jessie Blackburn...	do	1er juill. '93	1,150	00	26 juin '61	1er mai '84
Breadner, Robt. Walker.....	do	1er juill. '95	1,100	00	13 janv. '65	13 sept. '84
Roper, Sydney C. D .....	Commis de 3e classe...	1er juill. '89	1,000	00	30 juin '49	18 déc. '85
Grafton, William Henry.....	do	1er fév. '85	950	00	29 nov. '50	1er janv. '85
Lacerte, Alide.....	do	1er juin '82	950	00	4 juill. '65	1er juin '82
Fraser, Annie.....	do	1er juill. '90	800	00	17 sept. '61	21 juill. '87
Bristol, John R. Ketcheson..	{ do Secrétaire particulier	{ 27 nov. '89 8 déc. '92	{ 700 600	{ 00 00	{ 23 sept. '68	{ 27 nov. '89
Frost, Samuel L. Tilley.....	Commis de 3e classe...	1er nov. '90	700	00	30 juill. '57	1er nov. '90
Watson, John Archibald....	do	1er juill. '95	600	00	6 déc. '66	10 déc. '91
Lafontaine, Adélarde Marie Lesiège.	do	1er juill. '95	600	00	30 mars '56	15 mai '91
Rorke, Herbert Victor.....	do	1er juill. '95	600	00	25 avril '69	15 mai '91
Carleton, Wm. Henry.....	Emballleur.....	1er janv. '91	500	00	23 mai '72	27 mai '82
Bales, Wm. Daniel Pye.....	Messenger .....	12 avril '90	500	00	27 déc. '66	12 avril '90
Gow, John William.....	do	1er juill. '67	500	00	25 sept. '37	1er sept. '56

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
PROVINCE D'ONTARIO.			\$	c.	
Amherstburg.					
Gott, George.....	Percepteur.....	24 juill. '84	1,000 00	18 oct. '27	1er nov. '73
Bailey, Henry Albert.....	Préposé au débarquem.	1er sept. '81	600 00	14 mars '52	1er sept. '81
Brown, John.....	do .....	27 mars '74	600 00	2 août '28	27 mars '74
Caldwell, William.....	Douanier.....	1er mai '86	550 00	29 oct. '32	1er mai '86
King, Sydney Arthur.....	Sous-percepteur.....	1er mars '73	450 00	23 janv. '44	1er mars '73
Kingsville.					
Scott, Mathew William.....	do .....	10 janv. '81	450 00	1er nov. '37	10 janv. '81
Leamington.					
McCormick, Francis Burwell, South-Port, Ile Pelée.	do .....	1er déc. '88	500 00	30 oct. '39	1er déc. '88
Belleville.					
Webster, William.....	Percepteur.....	18 oct. '78	1,400 00	4 déc. '44	18 oct. '78
Covert, John.....	Douanier.....	1er juin '81	300 00	6 janv. '25	1er juin '81
Hambly, Philip Hall.....	do .....	1er juill. '87	600 00	20 oct. '35	1er juill. '87
McGinnis, Arthur.....	do .....	9 fév. '92	900 00	25 déc. '52	9 fév. '92
Bowmanville.					
Brittain, Joseph.....	Préposé au débarquem.	1er avril '87	500 00	4 déc. '39	1er avril '87
Brantford.					
Leeming, Henry Blakey.....	Percepteur.....	1er mai '76	1,400 00	5 oct. '30	1er mai '76
Heath, Edwin Lee.....	Sous-percepteur.....	1er sept. '79	800 00	9 janv. '39	1er sept. '79
Foster, Thomas.....	Préposé au débarquem.	27 oct. '76	800 00	7 déc. '39	27 oct. '76
Brockville.					
Jones, Wm. Hamilton.....	Percepteur.....	1er mars '88	1,300 00	17 fév. '37	1er mars '88
Montgomery, Wm. Henry.....	Commis et préposé au débarquement.	12 avril '90	700 00	5 nov. '56	12 avril '90
Stewart, Alexander.....	Préposé au débarquem.	24 janv. '50	800 00	5 janv. '29	24 janv. '50
Stayner, Thomas Allan.....	Préposé aux arrivages.	1er juill. '85	600 00	13 août '53	1er juill. '85
Mills, Albert Edward..... Smith's Falls.	Sous-percepteur.....	1er août '89	500 00	— '44	1er août '89
Chatham.					
Stephenson, Rufus.....	Percepteur.....	25 avril '92	1,300 00	14 janv. '35	23 mai '82
Duck, John.....	Sous-percepteur.....	13 fév. '65	600 00	7 fév. '24	13 fév. '65
Ridgetown.					
Fellows, Wm. Risley.....	do .....	1er avril '91	400 00	4 mars '90	29 août '82
Rondeau, Blenheim.					
Coastworth, Caleb.....	Douanier.....	5 avril '70	400 00	6 nov. '28	5 avril '70
Romney.					
Eberts, Joseph Melchior.....	Préposé au débarquem.	1er sept. '84	850 00	21 août '40	1er sept '84

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Cobourg.			\$ c.		
Ewing, Charles-Eldon.....	Percepteur .....	6 nov. '65	1,200 00	13 avril '30	6 nov. '65
McAllister, Daniel.....	Préposé au débarquem.	2 mars '82	850 00	2 fév. '31	2 mars '82
Hagerman, John G.....	Douanier.....	1er fév. '92	650 00	28 juill. '39	1er fév. '92
Lockwood, Milton Kingsley Brighton.	Sous-percepteur....	6 avril '71	600 00	27 juin '25	6 avril '71
Fowler, George Orchard.... Cramahe.	do .....	15 juill. '77	550 00	5 juill. '32	13 juill. '77
Collingwood.					
Watson, George.....	Percepteur .....	22 nov. '66	1,000 00	2 déc. '28	22 nov. '66
Cameron, Alex. McKinnon.. Meaford.	Sous-percepteur.....	1er nov '88	600 00	11 sept. '56	1er nov. '88
Hogg, William Ashton.....	Préposé au débarquem.	3 avril '82	550 00	23 janv. '59	3 avril '82
Galna, John..... Parry-Sound.	do .....	5 juill. '81	500 00	22 fév. '49	5 juill. '81
Cornwall.					
Cline, John H.....	Douanier.....	11 sept. '94	400 00	20 juill. '64	11 sept. '94
Cook, Durham..... Aultsville.	Préposé au débarquem.	15 oct. '78	350 00	1er nov. '38	15 oct. '78
Desoronto.					
Rayburn, Richard..... Fort-Erié.	Percepteur.....	1er août '92	700 00	1er fév. '41	1er août 92
Brookfield, Emman'l Wilters	do .....	1er mai '85	1,400 00	3 oct. '27	1er mai '85
Johnson, John Thomas.....	Douanier.....	18 juin '80	600 00	4 oct. '40	18 juin '80
Schofield, Thomas.....	do .....	1er juin '90	600 00	23 juin '46	1er juin '90
Lewis, Charles Wesley.....	Commis et préposé au débarquement.	1er déc. '75	700 00	9 oct. '47	1er déc. '75
Schryer, Joseph.....	Préposé au débarquem.	28 fév. '74	600 00	3 oct. '35	28 fév. '74
Newbigging, Thomas Leslie	do .....	27 fév. '74	600 00	13 juin '42	27 fév. '74
House, William Taylor.....	Commis et préposé au débarquement.	1er juin '87	600 00	28 mars '42	1er juin '87
Wilkins, Oscar Fitzalwyn...	do do .....	1er sept. '84	600 00	2 juill. '36	1er sept. '84
Young, Charles.....	Préposé aux arrivages.	18 mai '92	500 00	12 déc. '44	18 mai '92
Noble, John .....	.....	20 fév. '95	600 00	— '26	1er déc. '93
Galt					
Peck, Thomas.....	Percepteur.....	1er nov. '86	850 00	14 oct. '56	1er nov. '86
Erb, Abram Albert..... Preston.	Sous-percepteur.....	1er août '90	250 00	8 mars '29	14 août '79
Dennis, William Alfred..... Gananoque.	Douanier.....	6 juin '87	600 00	14 fév. '53	6 juin '87
Ormiston, John.....	Percepteur.....	17 avril '58	1,100 00	3 mars '34	17 avril '58
Dixon, William..... Rockport.	Sous-percepteur .....	6 juin '87	500 00	14 fév. '38	6 juin '87

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Goderich.					
Farrow, Asher.....	Percepteur.....	1er juill. '84	\$ c. 1,000 00	17 avril '40	1er juin '84
Williamson, Archib. Martin. Kincardine.	Sous-percepteur.....	8 sept. '82	600 00	4 juill. '37	8 sept. '82
Davis, Henry.....	do.....	1er oct. '82	600 00	4 juin '43	1er oct. '82
Whitely, William Thomas... Wingham.	do.....	13 avril '92	600 00	16 janv. '37	13 avril '92
Neelen, Fred. G..... Clinton. Seaforth.	do.....	1er août '94	400 00	8 mai '53	1er août '94
Guelph.					
Heffernan, Thos. Augustus..	Percepteur.....	16 mai '79	1,300 00	11 mai '37	16 mai '79
Hutton, Edwin Henry.....	Commis.....	1er nov. '75	900 00	6 nov. '55	1er nov. '75
Costello, John.....	Préposé au débarquem.	1er nov. '73	600 00	25 déc. '40	1er nov. '73
McNamara, Michael..... Walkerton.	Sous-percepteur.....	1er oct. '80	600 00	7 mars '41	1er oct. '80
Hamilton.					
Kilvert, Francis Edwin.....	Percepteur.....	1er fév. '87	3,000 00	27 déc. '38	1er fév. '87
McKenzie, Alexander Innes.	Contrôleur.....	25 oct. '76	1,500 00	6 fév. '26	1er avril '76
Whyte, Ralph Little.....	Premier commis.....	27 oct. '76	1,400 00	30 mai '20	27 oct. '76
Thomson, John.....	Estimateur.....	1er mars '73	1,400 00	— juin '35	1er mars '73
Woodward, Henry William.	Commis.....	1er août '66	1,000 00	2 avril '26	1er août '66
Murray, Hugh.....	do.....	1er nov. '83	1,200 00	26 juin '43	1er nov. '83
Townsend, Samuel Watton..	do.....	1er mai '77	700 00	4 nov. '21	1er mai '77
Alexander, Andrew.....	do.....	1er juin '84	900 00	29 juill. '32	1er juin '84
Park, Robert Hood.....	do.....	1er juin '87	800 00	25 janv. '34	1er juin '87
McKenna, John Adam P.....	do.....	1er avril '90	600 00	5 juin '40	1er avril '90
Cape, John.....	do.....	1er déc. '81	1,200 00	30 déc. '41	— août '76
Dixon, Herbert Anthony L..	Premier préposé au déb	5 avril '67	850 00	13 avril '19	5 avril '67
Colvin, Robert.....	Commis et préposé au débarquement.	12 avril '90	600 00	5 juill. '70	12 avril '90
Wingfield, Alex. Hamilton..	Préposé au débarquem.	8 oct. '77	600 00	1er août '28	8 oct. '77
Halcrow, James.....	Garde-clefs et jaugeur.	1er juin '74	600 00	9 janv. '39	1er juin '74
Clery, Stephen.....	Douanier.....	1er sept. '89	600 00	— déc. '33	6 mai '74
Ferguson, Alexander.....	Messager.....	1er mai '80	450 00	20 nov. '46	1er mai '80
Seymour, David J..... Hagersville.	Sous-percepteur.....	1er juin '94	350 00	.....	1er juin '94
Stock, Thomas..... Dundas.	do.....	1er mai '86	1,200 00	18 avril '15	1er mai '86

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Hamilton.—Fin.			\$ c.		
Moblo, John..... Dunnville.	Sous-percepteur.....	23 juin '93	800 00	4 mars '42	23 juin '93
Galbraith, Thomas Jefferson Dunnville.	Prép. au débarquement	6 avril '76	100 00	5 mars '41	6 avril '76
McCandelish, A.....	Commis.....	1ermars'95	500 00	24 mai '60	1ermars'95
Burns, John.....	do .....	1ermars'95	600 00	2 janv.'55	1ermars'95
Foster, Henry..... Wellington Square.	Sous-percepteur.....	24 sept. '80	400 00	5 fév. '24	24 sept. '80
Felan, Morris..... Oakville.	do .....	13 juill. '94	450 00	30 déc. '42	13 juill. '94
Port-Hope.					
Burton, Edmund John W ...	Percepteur.....	15 sept. '72	1,200 00	5 janv.'48	15 sept. '72
Beatty, Johnston.....	Douanier.....	10 juin '93	550 00	12 sept. '38	10 juin '93
Hagerman, Christopher A...	Préposé au débarquem.	1er juin '80	750 00	18 oct. '42	1er juin '80
Kingston.					
Hamilton, Clarke .....	Percepteur.....	29 juin '82	1,800 00	17 mars '33	29 juin '82
Shaw, Abraham .....	Contrôleur intérimaire	1er mars '88	1,200 00	11 déc. '48	19 janv. '75
Anglin, Robert D.....	Premier commis.....	1er mars '88	1,000 00	8 déc. '38	23 fév. '73
Neish, William.....	Commis.....	23 juill. '77	750 00	18 janv. '34	23 juill. '77
Gaskin, Thomas.....	do .....	1er juill. '90	1,000 00	27 mars '50	1er juin '85
Driver, Thomas .....	Estimateur.....	23 juin '75	1,100 00	15 août '42	23 juin '75
Hogle, John..... Bath.	Sous-percepteur.....	1er janv. '77	450 00	25 nov. '26	1erjanv. '77
Quigley, Joseph .....	Douanier.....	1eravril '88	550 00	29 avril '45	1eravril '88
Robinson, William.....	do .....	1er juin '88	550 00	17 juin '47	1er juin '88
Graves, Wm. Daws.....	Préposé aux arrivages..	1er mai '92	550 00	16 juill. '48	1er avril '91
Hogan, Thomas..... Wolfe Island	Douanier.....	10 avril '93	500 00	28 fév. '47	10 avril '93
Joslin, Almon .....	do .....	16 mai '85	150 00	28 mai '46	16 mai '85
Rankin, David J..... Port-Metcalf.	do .....	16 mars '82	150 00	30 mars '33	16 mars '82
Raymond, Richard..... Collins Bay.	do .....	19 sept. '89	300 00	27 nov. '50	19 sept. '89
Comer, Geo. Wm. Henry. ...	Préposé aux arrivages.	1er avril '92	550 00	21 oct. '40	1er avril '91
Hanley, James.....	do .....	27 nov. '89	550 00	8 fév. '43	27 nov. '89
Geoghegan, John.....	do .....	4 mai '93	400 00	23 janv. '53	4 mai '93
Nugent, Peter .....	Emballeur.....	1er mai '81	500 00	27 juill. '57	1er mai '81
Hitchens, Henry.....	Douanier.....	1er août '94	450 00	24 déc. '52	6 mai '72
Horne, W. E.....	do .....	5 oct. '94	200 00	14 nov. '30	1er juin '88

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Lindsay.			\$ c.		
Browne, David. ....	Percepteur.....	5 avril '73	800 00	— '28	5 avril '73
London.					
Reid, Robert.....	do .....	1er janv. '78	2,000 00	1er janv. '22	1er janv. '78
Collett, Edward Stephen M.	Contrôleur intérimaire	1er juill. '85	1,400 00	19 juill. '26	19 juill. '65
Siddons, John.....	Estimateur.....	28 oct. '73	1,300 00	4 avril '27	28 oct. '73
Sutherland, George Daniells	do .....	1er mai '82	1,300 00	17 janv. '32	1er mai '82
Williams, John Lang .....	Commis et garde-clefs..	7 fév. '80	750 00	— '30	7 fév. '80
Brett, William.....	Emballeur.....	1er janv. '88	500 00	10 mai '59	1er janv. '88
Talbot, Oscar Henry.....	Caissier .....	1er mai '94	900 00	29 déc. '60	11 mai '88
Taylor, James Ferguson.....	Sous-percepteur.....	4 sept. '82	300 00	13 juill. '54	4 sept. '82
McDiarmid, Finlay.....	Strathroy. Douanier.....	5 avril '70	100 00	28 mars '29	5 avril '70
McLean, Hugh Allen.....	New-Glasgow. do .....	1er mai '91	550 00	6 janv. '58	1er mai '91
Dreaney, Thomas Henry.....	Commis.....	7 fév. '91	600 00	22 mars '71	7 fév. '91
Finnigan, Edward.....	Commis et préposé au débarquement.	11 mai '88	600 00	20 août '68	11 mai '88
Minhinnick, Wm. Brown ....	do do	11 mai '88	600 00	19 mars '63	11 mai '88
Donaldson, Donald Alex....	do do	12 avril '90	700 00	30 juill. '68	12 avril '90
Orr, Robinson John.....	Emballeur et messenger	12 août '89	450 00	5 sept. '64	12 août '89
McFadden, John.....	Préposé au débarquem.	1er août '92	500 00	9 nov. '71	1er août '92
Brady, John C.....	do do	7 mars '94	500 00	.....	7 mars '94
Boyle, Patrick F.....	do do	1er juin '95	500 00	— '47	1er juin '95
Morrisburg.					
Broder, Andrew.....	Percepteur.....	1er juin '92	1,000 00	.....	1er juin '92
Perkins, James.....	Iroquois. Sous-percepteur.....	24 déc. '79	500 00	22 juin '28	24 déc. '79
Napanee					
Elliott, George Mullholland	Percepteur.....	1er fév. '84	900 00	17 oct. '52	1er fév. '84
Perry, Charles Benjamin....	Préposé au débarquem.	1er mai '75	500 00	16 sept. '27	1er mai '75
Niagara.					
Kirby, William.....	Percepteur.....	1er juill. '71	900 00	13 oct. '17	1er juill. '71
Sando, John.....	Douanier.....	1er juin '88	600 00	29 sept. '46	1er juin '88
Walker, Joseph.....	Queenston. Préposé au débarquem.	8 sept. '85	400 00	13 fév. '44	8 sept. '85



## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Chutes Niagara.			\$ c.		
Brown, Joseph Pell.....	Premier commis .....	1er avril '87	1,000 00	10 fév. '37	18 déc. '65
Rogers, Henry Blancheley....	Préposé au débarquem.	— juin '54	900 00	20 août '27	— juin '54
Cannon, John Henry.....	do .....	11 nov. '69	650 00	16 avril '41	11 nov. '69
Culhane, Patrick.....	do .....	1er juill. '72	650 00	— '29	1er juill. '72
Bender, Hiram.....	do .....	2 sept. '79	600 00	16 oct. '42	2 sept. '79
Harvey, Thomas Brunswick Chippawa.	Sous-percepteur.....	11 sept. '79	750 00	25 nov. '38	11 sept. '79
Flynn, James Joseph.....	Préposé au débarquem	— mars. '80	600 00	31 août '58	— mars '80
Jackson, James.....	do .....	— nov. '79	600 00	2 août '22	— nov. '79
Bartle, John Clarence.....	do .....	14 mars '82	700 00	21 août '57	14 mars '82
Parker, Wm. McMicking....	do .....	29 mars '82	600 00	30 juin '51	29 mars '82
Keller, Chas Freder'k Daniel	Douanier .....	1er janv. '86	750 00	6 sept. '44	8 fév. '84
House, William Henry.....	do .....	1er juill. '86	600 00	18 sept. '57	21 oct. '85
Brown, James.....	Commis et préposé au débarquement.	1er oct. '84	750 00	20 mai '44	1er oct. '84
McKenzie, Charles James...	do do .....	1er oct. '84	750 00	22 mars '47	1er oct. '84
Robertson, Augustus R.....	do do .....	5 déc. '91	600 00	3 janv. '53	5 déc. '91
Nidh, Henry.....	Préposé au débarquem.	14 mars '88	600 00	24 mars '50	14 mars '88
Wood, Fred F..... Oshawa.	do .....	1er avril '93	600 00	23 juill. '62	1er avril '93
Blamey, Geo. Frederick.....	Percepteur.....	1er janv. '82	800 00	26 nov. '33	1er janv. '82
O'Dea, James..... Ottawa.	Préposé au débarquem.	6 fév. '78	550 00	20 mars '35	6 fév. '78
Batson, B.....	Percepteur.....	1er oct. '94	1,800 00	— '32	1er oct. '94
Bartram, Joseph Thomas....	Contrôleur.....	9 juin '76	1,400 00	24 juin '41	1er janv. '57
Patterson, Thomas.....	Estimateur.....	1er avril '83	1,400 00	11 mai '21	1er avril '83
Steady, John Butler.....	Commis et préposé au débarquement.	5 avril '73	950 00	10 fév. '27	5 avril '73
Marier, Pierre .....	Préposé au débarquem.	13 mai '81	800 00	20 fév. '20	13 mai '81
McGovern, John James.....	Douanier.....	1er janv. '88	800 00	4 fév. '52	1er sept. '76
Russel, Colin.....	Commis.....	1er mai '86	950 00	14 avril '41	9 mai '81
Clark, Robt. Alex. ....	do .....	1er juill. '89	750 00	25 juill. '68	1er juill. '89
Waggoner, Stephen Hooper.	Commis et préposé au débarquement.	1er juill. '90	650 00	13 mars '59	1er juill. '90
Payne, Edward .....	do .....	1er fév. '92	600 00	25 sept. '44	1er août '88
Hinds, Hugh.....	Commis.....	1er juill. '93	600 00	25 sept. '68	10 juin '89
Champness, Weldon.....	Douanier.....	22 mai '89	700 00	3 janv. '39	22 mai '89

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Ottawa—Fin.			\$ c.		
Spittal, Robert.....	Douanier.....	1er mars '88	650 00	18 mars '48	1er mars '88
Ryan, Patrick Eugene.....	do.....	1er déc. '92	750 00	4 janv. '36	1er déc. '92
Hood, Thos. Andrew.....	do.....	1er avril '92	700 00	13 déc. '65	1er déc. '87
Warren, Joseph.....	Sous-percepteur.....	19 mai '76	700 00	15 avril '26	19 mai '76
Pembroke.					
Munro, John McNab.....	do.....	1er août '83	550 00	4 avril '43	1er août '83
Almonte.					
Stewart, Donald.....	do.....	1er déc. '85	400 00	29 avril '29	1er déc. '85
Renfrew.					
Donald, Frank.....	do.....	6 déc. '86	500 00	22 mars '43	6 déc. '86
Carleton Place.					
Neilson, George Edward.....	do.....	17 avril '90	400 00	12 mars '34	17 avril '90
Arnprior.					
Gagné, C.....	Douanier.....	5 oct. '94	600 00	7 juin '43	12 déc. '92
Owen-Sound.					
Stephens, James Crispin.....	Percepteur.....	1er août '82	800 00	23 janv. '47	1er août '82
Wabb, Samuel Alfred.....	Douanier.....	1er juin '89	300 00	30 avril '53	1er juin '89
French River.					
Paris.					
Hall, Thomas.....	Percepteur.....	1er mars '78	1,000 00	31 janv. '35	1er mars '78
Kinnear, Alexander Molson.	Préposé au débarquem.	10 mai '75	600 00	— avril '26	10 mai '75
Peterboro'.					
Clementi, Charles Hamilton	Percepteur.....	1er janv. '91	1,200 00	2 mars '61	17 déc. '84
Snyder, C. J.....	Commis.....	1er juill. '95	600 00	24 juin '64	22 juin '95
Picton.					
Ross, Walter T.....	Percepteur.....	23 mai '78	800 00	22 janv. '47	23 mai '78
Maclean, William Henry.....	Préposé au débarquem.	20 oct. '64	250 00	22 sept. '22	20 oct. '64
Pringer, John.....	Douanier.....	13 sept. '66	200 00	2 sept. '19	13 sept. '66
Shannon, John.....	do.....	1er avril '87	200 00	2 juill. '39	1er avril '87
Chadd, George James.....	Sous-percepteur.....	1er oct. '85	400 00	21 août '37	1er oct. '85
Wellers Bay.					
Niles, Stephen Philip.....	do.....	1er janv. '92	200 00	4 fév. '25	1er janv. '92
Wellington.					
Prescott.					
Jessup, Edward.....	Percepteur.....	1er août '85	1,200 00	11 janv. '32	1er août '85
Dowsley, Matthew.....	Commis, préposé au débarquem. et visiteur.	21 déc. '70	900 00	8 avril '27	21 déc. '70
Murphy, John.....	Préposé au débarquem.	1er juill. '74	600 00	28 mars '45	1er juill. '74
Gerald, Asahel Scott.....	Douanier.....	25 janv. '62	600 00	31 août '38	25 janv. '62
Keeler, Robert M.....	Commis et préposé au débarquement.	1er avril '92	600 00	6 oct. '55	1er août '91
Hollingsworth, Samuel.....	Douanier.....	1er juill. '83	600 00	8 déc. '32	1er juill. '83
Mooney, John.....	Sous-percepteur.....	28 mars '76	400 00	7 oct. '24	28 mars '76
Maitland.					
McMillan, Robert Pringle.....	do.....	6 juin '90	400 00	12 mars '43	6 juin '90
Cardinal.					

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Port-Arthur.			\$ c.		
Nicholson, Peter.....	Percepteur.....	16 mai '74	1,000 00	— '35	16 mai '74
Livingstone, John..... Port-William.	Sous-percepteur.....	1er mai '72	800 00	30 oct. '26	1er mai '72
Boyce, Thomas Riddell.....	Commis.....	14 mai '89	800 00	1er fév. '64	14 mai '89
Colcleugh, John W..... Portage-du-Rat.	Sous-percepteur.....	21 sept. '91	250 00	1er juin '50	21 sept. '91
Sainte-Catherine.					
Cuffe, John E.....	Percepteur.....	11 nov. '92	1,000 00	4 mars '40	11 nov. '92
Hodge, Archibald.....	Commis et préposé au débarquement.	13 mars '76	800 00	17 juill. '32	— juin '74
McClive, John.....	Préposé au débarquement et visiteur	15 mars '76	700 00	5 janv. '50	15 mars '76
Spillette, Silas William..... Port-Dalhousie.	Sous-percepteur.....	29 mai '82	700 00	15 janv. '37	29 mai '82
Battle, John..... Thorold.	do.....	23 juill. '74	750 00	31 janv. '57	23 juill. '74
McFarland, Duncan Elliott..... Port-Colborne.	do.....	1er sept. '75	300 00	1er janv. '31	1er sept. '75
Ramsden, John..... Port-Colborne.	Douanier.....	27 mai '90	300 00	26 avril '46	27 mai '90
Clark, Wm. Beverly..... Port-Dalhousie.	do.....	1er août '89	200 00	2 mars '56	1er août '89
Saint-Thomas.					
Emery, Wm. Y.....	Percepteur.....	16 mai '93	1,200 00	— '32	16 mai '93
King, John Dufficy.....	Sous-percepteur.....	23 déc. '79	850 00	20 juin '20	25 sept. '54
Smellie, John Reid.....	Préposé au débarquem	12 juill. '75	800 00	31 mars '29	12 juill. '75
Finlay, James Thos. Clark..	Sous-percepteur.....	28 mars '74	750 00	7 déc. '39	28 mars '74
Walker, Geo. Isaac..... Aylmer.	do.....	21 oct. '92	350 00	28 déc. '41	21 oct. '92
Payne, Manuel..... Port-Stanley.	do.....	1er juill. '84	300 00	10 fév. '45	1er juill. '84
Backhouse, William..... Burwell.	do.....	5 juill. '81	300 00	— mars '39	5 juill. '81
Thompson, Thomas..... Port-Bruce.	Douanier.....	5 avril '70	100 00	— '20	5 avril '70
Sarnia.					
Matheson, George Nair.....	Percepteur.....	26 janv. '56	1,800 00	2 déc. '35	26 janv. '56
Adams, Joshua Fourth.....	Préposé au débarquem.	10 août '74	800 00	22 avril '40	10 août '74
McLagan, John.....	do.....	1er août '79	600 00	31 oct. '41	1er août '79
Macvicar, Alfred Fisher.....	do.....	1er fév. '87	550 00	24 août '68	1er fév. '87
Ostrom, Wm. Albert.....	Commis et préposé au débarquement.	1er janv. '84	700 00	29 août '53	1er janv. '84
Alcock, James.....	Douanier.....	18 juin '84	600 00	11 juill. '45	18 juin '84
Couse, James Albert..... Courtright.	Sous-percepteur.....	14 déc. '88	500 00	— '44	14 déc. '88

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointe- ments.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Sarnia—Fin.			\$ c.		
Cronk, Asa.....	Sous-percepteur.....	7 juin '84	500 00	— '33	7 juin '84
Clark, O. S.....	do .....	1er juill. '92	700 00	17 août '48	1er juill. '92
Point Edward.					
Dawson, Daniel.....	do .....	16 oct. '73	800 00	16 mars '35	16 oct. '73
Petrolia.					
Almas, A. A.....	Douanier.....	1er juill. '95	600 00	10 oct. '49	29 juin '95
Sault-Sainte-Marie.					
Plummer, Henry.....	Percepteur.....	1er fév. '89	1,200 00	29 déc. '51	1er fév. '89
Ironside, James Symington..	Commis et préposé au débarquement.	31 août '80.	750 00	13 juill. '35	31 août '80
Prout, John W.....	Sous-percepteur.....	1er mai '92	400 00	13 déc. '67	1er mai '92
Bruce Mines.					
English, Richard.....	do .....	19 avril '71	500 00	7 fév. '34	19 avril '71
Manitowaning.					
Monck, Alfred.....	do .....	1er nov. '92	300 00	17 juin '38	1er nov. '92
Cockburn Island.					
McGuire, Gloss Crysler.....	do .....	1er janv. '92	500 00	.....	1er janv. '92
Algoma Mills.					
Howey, W. H.....	do .....	1er fév. '94	400 00	.....	1er fév. '94
Sudbury.					
Flesher, Thos.....	do .....	1er déc. '94	400 00	23 août '46	26 nov. '94
Rivière Spanish.					
Simcoe.					
Matthews, John.....	Percepteur.....	1er janv. '92	850 00	29 juin '39	1er nov. '84
Law, William S.....	Sous-percepteur.....	1er janv. '87	600 00	21 déc. '33	1er janv. '87
Tilsonburg.					
Davis, John R.....	do .....	1er janv. '92	500 00	24 sept. '53	1er janv. '92
Port-Dover.					
Stewart, Geo.....	do .....	1er nov. '94	250 00	21 mars '42	17 oct. '94
Stratford.					
Hess, John George.....	Percepteur.....	6 nov. '93	1,200 00	8 nov. '38	6 nov. '93
Knox, Wellington J. Thos...	Préposé au débarquem.	18 avril '87	700 00	24 mai '59	18 avril '87
MacGregor, Chas. John.....	Commis.....	9 avril '85	850 00	19 fév. '33	9 avril '85
Hawkins, Alfred St. George	Sous-percepteur.....	1er sept. '85	400 00	23 avril '50	1er sept. '85
Listowell.					
Tyson, Albert Monroe.....	do .....	25 août '88	400 00	8 avril '43	25 août '88
Warton.					
Moyes, Wm.....	do .....	11 nov. '92	500 00	6 janv. '53	11 nov. '92
St. Mary's.					
Cull, Dr J. W.....	do .....	1er déc. '93	400 00	.....	1er déc. '93
Mitchell.					
Toronto.					
Small, John.....	Percepteur.....	10 mars '91	4,000 00	8 oct. '31	10 mars '91
Douglas, John.....	Contrôleur.....	1er janv. '58	2,250 00	19 mars '26	1er janv. '58
Paton, Robert Graham Alex.	Garde clefs en chef.....	1er janv. '88	1,200 00	16 mars '30	16 nov. '55
Fleming, John Beverley.....	Caissier.....	1er janv. '91	1,400 00	22 août '54	1er déc. '72
Baxter, Charles Wesley.....	Adjoint du caissier.....	1er janv. '91	1,100 00	19 janv. '57	22 oct. '73
McCaffry, James Robert.....	Commis.....	26 mai '69	1,500 00	6 fév. '51	26 mai '69

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Toronto—Suite.			\$ c.		
Ridgway, Robert.....	Commis.....	1er juill. '76	800 00	20 oct. '23	1er juill. '76
Heakes, James Robert....	do .....	1er mai '78	750 00	11 juill. '49	1er mai '78
Cowan, John Arpen.....	do .....	1er juill. '78	1,000 00	11 oct. '50	1er juill. '78
Taylor, Conyngham Crawford	do .....	22 janv. '83	700 00	9 août '23	22 janv. '83
Ardagh, Henry Hatton.....	do .....	6 fév. '83	800 00	11 sept. '53	6 fév. '83
Woods, Wm. Patrick.....	do .....	1er déc. '87	700 00	27 août '63	1er déc. '87
Greer, James.....	do .....	1er juill. '86	700 00	5 oct. '53	1er juill. '86
Thompson, John.....	do .....	1er déc. '88	650 00	15 juill. '70	5 déc. '88
Tinning, William Karr S....	do .....	1er mai '82	750 00	29 août '62	1er mai '82
Walton, Robert F.....	do .....	1er fév. '89	650 00	29 mars '46	1er fév. '89
Reiddy, Charles.....	do .....	1er juill. '83	650 00	22 juill. 40	1er juill. '83
Harris, Samuel T. H.....	do .....	1er juin '89	600 00	26 avril '60	1er juin '89
Griffith, William.....	do .....	1er sept. '81	750 00	27 mars '27	1er sept. '81
Bovell, Howard.....	do .....	1er avril '84	700 00	29 mars '40	1er avril '84
MacMurchy, Jno. C.....	do .....	1er janv. '91	600 00	2 janv. '69	1er janv. '91
Blackwood, Thomas Ferg'n.	Estimateur.....	1er juill. '81	1,800 00	27 déc. '33	1er juill. '81
Baker, Charles.....	do .....	1er avril '72	1,400 00	26 août '33	1er avril '72
Pearson, Wesley.....	Sous-estimateur.....	1er janv. '93	1,200 00	17 fév. '51	13 mai '82
Patterson, Alexander, jeune.	do .....	1er juill. '89	1,200 00	4 août '57	1er juill. '82
McCaw, Hugh.....	do .....	1er juill. '77	800 00	10 déc. '32	1er juill. '77
Davidson, John James.....	do .....	1er déc. '91	1,600 00	13 sept. '43	1er déc. '91
Bell, Robert.....	Jaugeur.....	1er avril '83	1 200 00	8 juin '32	1er avril '83
Yorston, James.....	Garde-clefs.....	1er juill. '77	700 00	12 juill. '44	1er juill. '77
Anderson, Bouchette.....	Premier préposé au débarquement.	1er janv. '88	1,000 00	29 déc. '47	1er juin '70
Howe, William.....	Préposé au débarquem.	17 mars '64	750 00	6 mai '26	17 mars '64
Monro, George.....	do .....	20 mai '72	750 00	8 août '31	20 mai '72
Sharp, Daniel M.....	Douanier.....	1er mai '85	200 00	26 juin '31	1er mai '85
Port-Credit.					
Loarden, Cornelius.....	Préposé au débarquem.	16 mai '72	650 00	21 déc. '33	16 mai '72
Scott, Andrew.....	do .....	1er avril '73	800 00	10 nov. '47	1er avril '73
McClain, William.....	do .....	1er juin '73	700 00	— '23	1er juin '73
Lefroy, George.....	do .....	28 fév. '74	650 00	29 déc. '29	28 fév. '74
Dickey, Walter.....	do .....	1er juill. '77	700 00	24 juin '32	1er juill. '77

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date <sup>de</sup> de la première nomination.
Toronto—Suite.			\$ c.		
Mitchell, Thomas .....	Préposé au débarquem.	1er mai '78	700 00	22 janv. '44	1er mai '78
Bickerstaff, Joseph.....	do	15 août '81	700 00	19 nov. '32	15 août '81
Black, David Nathaniel.....	do	1er sept. '83	650 00	1er nov. '37	1er sept. '83
Plunkett, William.....	do	1er mai '84	700 00	1er juill. '52	1er mai '84
Armstrong, Thomas.....	do	1er juin '88	600 00	15 avril '15	1er juin '88
Beale, James .....	Commis et préposé au	1er juin '91	600 00	19 oct. '60	1er juin '91
Meredith, Wm. Edward.....	do	18 oct. '89	600 00	15 oct. '50	1er mars '86
Somers, Frank, jeune .....	do	1er fév. '91	700 00	3 août '68	1er fév. '91
Fowler, Edwin.....	Préposé aux arrivages.	22 oct. '73	600 00	9 oct. '34	22 oct. '73
Burns, William.....	do	22 oct. '73	600 00	2 juin '26	22 oct. '73
Lowther, John.....	do	22 oct. '72	600 00	22 mai '35	22 oct. '72
Milburn, Robert Baldwin....	Douanier.....	1er juill. '81	650 00	22 déc. '48	1er juill. '81
Lloyd, Frank.....	do	26 mars '91	600 00	1er déc. '52	1er juill. '82
Loughrane, Lawrence.....	do	25 avril '92	600 00	15 sept. '44	25 avril '92
Graham, Nicholas.....	Emballeur.....	1er juill. '81	550 00	12 juill. '33	1er juill. '81
Hudson, John Wilkinson....	do	1er juill. '81	500 00	14 fév. '41	1er juill. '81
O'Farrall, Robert.....	do	1er juill. '81	500 00	13 nov. '38	1er juill. '81
Thompson, John.....	do	25 mars '83	500 00	23 juill. '40	1er juill. '82
Wright, Robert.....	do	1er juill. '83	500 00	13 mars '58	1er juill. '83
Byers, Henry.....	do	1er juill. '83	500 00	3 mars '56	1er juill. '83
Reid, William.....	do	1er juill. '83	500 00	10 juin '45	1er juill. '83
Trowbridge, John.....	do	1er juill. '83	500 00	29 juill. '52	1er juill. '83
Dunlop, Wm. John.....	Emballeur et messenger.	1er fév. '89	500 00	17 mars '62	1er fév. '89
Slean, John .....	do	1er mars '86	500 00	15 juin '59	1er mars '86
Giroux, Octave.....	do	18 avril '87	500 00	23 janv. '53	18 avril '87
Ferguson, Wm.....	Emballeur, messenger et	20 août '90	500 00	3 mars '66	20 août '90
	portefaix.				
Davis, Thomas Jefferson.....	Emballeur et messenger.	1er juin '87	500 00	21 juill. '64	1er juin '87
Rutland, Sinclair A.....	do	18 oct. '89	500 00	8 janv. '41	18 oct. '89
Jackman, Josiah.....	Emballeur, messenger et	20 août '90	500 00	13 juill. '64	20 août '90
	portefaix.				
Slein, Charles.....	Gardien et messenger...	4 juin '70	500 00	20 déc. '31	4 juin '70
Williams, Thomas.....	Messenger.....	1er mai '78	500 00	10 août '39	1er mai '78
Cook, Marshall Edwin.....	Embal. et portefaix....	1er janv. '90	500 00	10 août '66	1er janv. '90

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Toronto.—Fin.			\$ c.		
McCuaig, Donald Alex. ....	Portefaix.....	9 fév. '92	500 00	11 mai '47	9 fév. '92
Clelow, O. S. ....	Douanier .....	11 mars '95	550 00	30 juill. '65	11 mars '95
Coulter, Alex. ....	Commis.....	1er fév. '95	500 00	21 janv. '65	31 janv. '95
Gellespie, John S. ....	Emballeur.....	.....	500 00	4 juill. '54	31 janv. '95
Fowlie, Albert.....	Sous-percepteur. ....	17 avril '89	500 00	16 oct. '41	17 avril '89
Manning, John J. ....	do .....	4 nov. '90	550 00	17 août '52	4 nov. '90
Parkhill, Wm. James.....	do .....	1er mars '89	800 00	27 déc. '40	1er mars '89
Graydon, Robert.....	do .....	1er juill. '88	200 00	1er juill. '47	1er juill. '88
Gilchrist, Jno. ....	do .....	21 janv. '93	500 00	2 nov. '36	21 janv. '93
Trenton.					
McGuire, Francis James.....	Percepteur.....	9 juill. '75	600 00	— '25	9 juill. '75
Wallaceburg.					
Deming, Henry Vilender... ..	Préposé au débarquem.	23 juill. '74	600 00	3 juill. '30	23 juill. '74
Roebuck, Henry .....	Douanier .....	20 août '90	400 00	12 déc. '40	20 août '90
Whitby.					
Philp, Jamee Rowe.....	Percepteur .....	1er mars '94	600 00	23 fév. '35	1er mars '94
Taylor, Charles.....	Préposé au débarquem.	1er mars '78	600 00	28 août '36	1er mars '78
Moody, Thomas.....	do ...	1er avril '87	300 00	3 nov. '30	1er avril '87
Windsor.					
Martin, Stewart Edward....	Percepteur .....	1er déc. '92	1,800 00	.....	1er déc. '92
Morton, William.....	Contrôleur .....	14 mars '54	1,200 00	17 avril '22	25 nov. '51
Cowan, Miles Richard Buck.	Commis.....	1er avril '58	1,200 00	5 mars '33	29 nov. '55
Marentette, Joseph Laurent.	Préposé au débarquem.	26 sept. '55	700 00	19 mars '34	26 sept. '55
Watson, John.....	do ...	23 juill. '65	600 00	16 janv. '24	23 juill. '65
Baby, William Lewis.....	do ...	30 oct. '73	700 00	13 avril '12	30 oct. '73
Hanrahan, Patrick.....	do ...	5 mai '82	600 00	5 juin '48	5 mai '82
Drouillard, Albert.....	do ...	19 déc. '83	500 00	12 mai '51	19 déc. '83
Bushell, Wm. Crampton.....	do ...	1er juin '86	600 00	4 mars '57	1er juin '86
McKee, Thomas.....	Douanier.....	24 sept. '80	350 00	16 mai '27	24 sept. '80
Dench, Thos. Q. ....	do .....	1er janv. '91	600 00	4 juill. '45	1er janv. '91
Barnett, John.....	do .....	21 sept. '91	750 00	25 nov. '44	21 sept. '91

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Windsor.—Fin.			\$ c.		
Beers, James M. R.....	Douanier.....	1er déc. '91	700 00	13 sept. '50	1er déc. '91
Janisse, James David.....	do .....	16 déc. '84	600 00	2 avril '46	16 déc. '84
Laing, John Wilfred.....	do .....	1er juin '86	600 00	3 mai '50	1er juin '86
Crampton, James.....	do .....	1er janv.'89	600 00	10 déc. '39	1er janv '89
Thompson, Marshall.....	do .....	5 janv. '92	650 00	30 juin '46	5 janv. '92
Chevalier, Samuel.....	Sous-percepteur.....	15 fév. '73	600 00	1er mai '31	15 fév. '73
Woodstock.					
Van Ingen, William Henry..	Percepteur.....	22 nov '66	1,300 00	31 oct. '32	6 avril '58
Hook, William.....	Sous-percepteur.....	11 août '75	700 00	30 juill. '27	11 août '75
Banting, Charles.....	Ingersoll. mmis et préposé au débarquement.	1er juill.'84	700 00	7 avril '39	1er juill.'84
Wilson, Wm. Foster.....	do do .....	1er juin '93	600 00	8 juin '74	1er juill.'91
PROVINCE DE QUÉBEC.					
Coaticook.					
Daly, John Baptist.....	Percepteur.....	20 août '90	1,200 00	29 avril '37	20 août '90
Churchill, James.....	Commis et préposé au débarquement.	1er août '83	800 00	1er sept.'47	1er août '83
Durocher, Jean-Baptiste....	Préposé au débarquem.	12 juill. '83	600 00	8 mai '50	12 juill. '83
Jenks, John Nathaniel.....	Douanier.....	1er janv. '94	800 00	18 juill. '50	1er janv.'94
Baldwin, Eugene O.....	do .....	1er mai '92	500 00	1er juill.'66	1er mai '92
Williams, J.....	do .....	1er janv.'94	250 00	.....	1er janv.'94
Cookshire.					
Ross, Alexander.....	Percepteur.....	1er janv.'91	600 00	1er août '50	— mai '79
Bean, Leslie Eugene.....	Sous-percepteur.....	1er janv.'92	450 00	13 mars '70	1er janv.'92
Gendreau, A. Bagnes.....	do .....	1er janv.'88	600 00	8 mai '54	1er janv.'88
Graham, Donald.....	Agnes. Douanier .....	1er mai '92	500 00	26 avril '46	1er mai '92
Gaspé.					
Kavanagh, Arthur J.....	Percepteur.....	19 juin '94	800 00	27 août '23	19 juin '94
McGie, Donald Barnabas.....	Sous-percepteur.....	5 mai '71	400 00	11 oct. '37	5 mai '71
Hemmingford.					
Proper, Frederick Scrine....	Percepteur.....	1er janv.'77	700 00	14 déc. '39	12 mars '68
Rowe, Geo.....	Russeltown. Sous-percepteur.....	4 mai '93	400 00	.....	4 mai '93



## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
HimMINGford—Fin.			\$ c.		
Saunders, Wm..... Athelstan.	Sous-percepteur.....	1er mai '91	500 00	22 juill. '42	1er mai '91
Fiddes, Alex..... Frontier.	Douanier.....	1er mai '89	350 00	14 août '37	1er mai '89
Kingsbery, William Clayton. Roxham.	do .....	1er avril '82	450 00	28 août '41	1er avril '82
Montréal.					
O'Hara, William Jerrold.....	Sous-percepteur.....	1er juill. '92	2,400 00	14 avril '48	1er juill. '69
Boyer, Rémi.....	Contrôleur.....	8 juin '92	1,600 00	1er oct. '42	7 avril '72
Blomley, Edwin.....	Premier commis.....	1er déc. '91	1,400 00	31 janv. '24	16 déc. '63
Laurin, Alphonse.....	do .....	1er juill. '93	1,400 00	2 juill. '43	1er juill. '69
McLaughlin, Henry.....	Contr'r des arrivages..	1er août '92	900 00	7 oct. '64	1er janv. '88
Tidmarsh, Samuel.....	Préposé au débarquem.	— juin '72	1,200 00	14 nov. '22	— mai '50
Lamer, Joseph Emmanuel...	do .....	1er avril '74	750 00	— fév. '44	1er juill. '72
Charland, Magloire.....	do .....	1er avril '74	750 00	4 sept. '36	1er avril '74
Mercier, Edouard Henri.....	do .....	1er avril '74	750 00	26 oct. '38	1er avril '74
Porteus, John.....	do .....	1er nov. '89	800 00	10 mai '44	1er mars '84
Lavoie, François Arthur.....	Caissier.....	1er avril '88	1,700 00	26 sept. '33	20 janv. '65
Scott, Edward Taylor.....	Sous-caissier.....	1er avril '88	1,500 00	12 fév. '30	1er avril '88
Jordan, John Astralake .....	Commis.....	1er août '71	700 00	17 mars '32	1er août '71
Malbœuf, Arthur.....	do .....	1er juill. '72	1,100 00	8 déc. '36	1er juill. '72
Lemieux, Hermidas A.....	do .....	— avril '74	1,000 00	19 janv. '37	— avril '74
Chambers, Thomas.....	do .....	— avril '74	1,100 00	26 mai '43	— avril '72
Lantier, Arthur Aurélien....	do .....	14 mars. '79	1,200 00	15 oct. '45	23 oct. '73
Laurin, Alphonse, jeune....	do .....	1er juill. '89	550 00	13 mars '65	1er juill. '89
Smith, George.....	do .....	24 juin '76	800 00	30 juin '50	24 juin '76
Tighe, Edward.....	do .....	1er avril '82	1,200 00	26 nov. '47	1er avril '82
Barrett, Robert Phipps.....	do .....	1er juill. '83	800 00	28 mai '44	1er juill. '83
Duncan, David Logan .....	do .....	1er juill. '83	800 00	22 avril '52	1er juill. '83
Miller, John Stewart.....	do .....	1er juill. '83	800 00	22 avril '34	1er juill. '83
Davis, John.....	do .....	1er juill. '83	1,000 00	9 nov. '39	1er juill. '83
Ryan, George William.....	do .....	1er juill. '83	700 00	22 août '48	1er juill. '83
Monsell, Wm. Henry.....	do .....	1er fév. '91	700 00	27 janv. '40	1er fév. '91
Cross, Samuel.....	do .....	1er juill. '83	850 00	9 déc. '47	1er juill. '83

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Montréal—Suite.			\$ c.		
Sorley, James Stewart.....	Commis.....	1er juill. '83	800 00	14 août '60	1er juill. '83
Isaacson, Herbert Noël. ....	do .....	1er juill. '83	850 00	6 nov. '55	1er juill. '83
Bélaïr, Gaspard Adélaré P..	do .....	1er juill. '83	700 00	15 sept. '58	1er juill. '83
McKenna, William John.....	do .....	4 nov. '89	700 00	23 déc. '68	4 nov. '89
Perham, Louis Daniel .....	do .....	1er juill. '90	900 00	3 avril '54	1er juill. '85
Butler, Tobias.....	do .....	1er juill. '84	600 00	5 juin '56	1er juill. '84
Tansey, Timothy Peter.....	do et préposé au débarquement.	10 avril '89	600 00	28 janv. '56	10 avril '89
Loyer, Joseph Samuel.....	do do	1er juill. '90	600 00	15 avril '59	1er avril '90
Lunny, Richard.....	do do	1er déc. '87	700 00	19 mars '60	1er déc. '87
Bourret, Arthur.....	Commis.....	1er août '92	600 00	4 nov. '42	— nov. '73
Latouche, A. M.....	do .....	1er oct. '93	650 00	8 janv. '60	1er oct. '93
Moore, James Thos.....	do .....	1er nov. '93	550 00	25 déc. '53	1er nov. '93
Douglas, James Henry.....	Estimateur.....	1er juill. '89	1,800 00	21 mai '44	1er janv. '88
Brossard, Téléspore.....	do .....	6 juin '91	1,800 00	28 oct. '48	1er juill. '86
Ambrosse, John David Long	do .....	1er avril '82	1,800 00	28 janv. '38	1er avril '82
Hatchette, John.....	do .....	1er juill. '82	1,800 00	24 mai '34	1er juill. '82
Lanthier, Auguste.....	Sous-estimateur.....	4 avril '74	1,300 00	20 mars '38	4 avril '74
Lavoie, Jos. Adélaré.....	do .....	1er déc. '90	800 00	9 fév. '69	— juill. '85
Dufresne, Joseph.....	do .....	7 fév. '91	900 00	21 avril '51	1er avril '86
Cuthbert, Robert.....	do .....	1er juill. '93	1,200 00	21 juin '44	1er juill. '93
Corbeil, Joseph Zéphirin....	Aide-jaugeur.....	1er sept. '86	1,100 00	14 déc. '50	1er oct. '83
Coallier, Jean-Baptiste.....	Garde-clefs. ....	30 avril '72	800 00	26 oct. '44	30 avril '72
Mailloux, Joseph. ....	Emballeur.....	1er nov. '67	500 00	7 avril '31	1er nov. '67
Murray, John.....	do .....	1er juill. '88	500 00	8 fév. '62	1er juill. '88
Morrison, John.....	do .....	10 nov. '85	500 00	16 mai '48	10 nov. '85
Labelle, Grégoire.....	do .....	1er avril '74	500 00	16 déc. '42	15 fév. '65
Matheson, John.....	do .....	1er janv. '90	500 00	15 mars '49	1er janv. '90
McAulay, Joachim Joseph...	Préposé aux arrivages..	1er juill. '89	650 00	25 nov. '62	1er juill. '89
Dixon, James McKean H.....	Préposé aux arrivages et garde-clefs.	1er juill. '85	600 00	2 août '44	1er juill. '85
Lemieux, Damase Joseph....	Préposé aux arrivages et garde-clefs.	1er juill. '85	600 00	2 janv. '53	1er juill. '85
Losey, Taylor.....	do do	1er juill. '85	600 00	24 sept. '44	1er juill. '85

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Montréal—Suite			\$ c.		
Cahill, Thos. Alexander.....	Préposé aux arrivages et garde-clefs.	1er juill. '85	600 00	16 déc. '45	1er juill. '85
McCaffrey, Wm. John.....	Préposé aux arrivages.	1er fév. '89	600 00	23 janv. '64	1er fév. '89
Mullins, Henry.....	do ...	— '66	600 00	29 déc. '40	— '66
Tester, Thomas.....	do ...	1er mai '72	600 00	22 juin '39	— '61
Garault, Maxime.....	do ...	— oct. '74	600 00	26 juill. '34	— oct. '74
Tuff, David.....	do ...	— juin '72	650 00	1er déc. '46	— juin '72
Nicholson, Thomas William	do ...	— juin '72	550 00	17 janv. '38	— juin '72
McCluskey, John.....	Préposé aux arrivages et garde-clefs	— juin '72	700 00	25 déc. '45	— juin '72
Tessier, Louis Joseph.....	Préposé aux arrivages.	— juin '72	600 00	20 mai '42	— juin '72
Fenoglio, Alexander.....	do ...	— '72	600 00	2 avril '34	— '72
Sanguinette, Léonidas.....	do ...	30 juin '72	550 00	21 fév. '48	30 juin '72
Johnston, James.....	do ...	— mai '72	550 00	9 sept. '35	— mai '72
Martin, Napoléon Pierre.....	do ...	1er déc. '87	600 00	9 déc. '61	1er déc. '87
Roberts, William.....	do ...	1er déc. '87	600 00	— '40	1er déc. '87
Roach, Michael.....	do ...	1er déc. '87	550 00	30 juill. '64	1er déc. '87
Murren, Henry.....	do ...	27 sept. '72	550 00	25 mars '26	27 sept. '72
Lambert, Jeremiah.....	do ...	1er avril '74	550 00	— avril '37	1er avril '74
Vallée, Henri.....	do ...	1er avril '74	600 00	27 mai '47	1er avril '74
Valois, Joseph Almeida.....	Préposé aux arrivages et garde-clefs.	1er avril '84	600 00	29 avril '52	1er avril '84
Dupuis, Jos. Alfred.....	Préposé au débarquem.	16 mars '95	800 00	22 fév. '61	16 mai '93
Wilkes, Edward Thomas.....	Préposé aux arrivages.	1er mai '84	600 00	19 juin '44	1er mai '84
Richardson, William Henry	do ...	1er mai '84	600 00	9 sept. '52	1er mai '84
McNeil, Peter.....	do ...	1er fév. '85	600 00	31 oct. '49	1er fév. '85
Rawley, William.....	do ...	1er juin '85	500 00	31 oct. '40	1er juin '85
Paré, Adhémar.....	do ...	14 mai '89	600 00	19 juin '62	14 mai '89
Martin, P.....	do ...	1er juill. '95	500 00	27 janv. '51	1er juill. '95
Isaacson, J. E.....	do ...	1er juill. '95	500 00	6 sept. '60	1er juill. '95
Holdbrook, B. T.....	do ...	1er juill. '95	500 00	3 oct. '61	1er juill. '95
Balthazard, B.....	do ...	1er juill. '95	500 00	8 mars '61	1er juill. '95
Laffeur, L. H.....	Douanier.....	1er nov. '94	700 00	15 oct. '42	1er nov. '94
Neher, Martin.....	do .....	1er fév. '95	500 00	21 fév. '47	1er fév. '95
Ryan, T.....	do .....	1er juill. '95	500 00	4 mars '54	1er juill. '95

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Montréal—Fin.			\$ c.		
Sherritt, James.....	Préposé aux arrivages.	1er mai '91	550 00	14 nov. '44	1er mai '91
Galbraith, J.....	Douanier .....	1er juill. '95	500 00	26 juill. '58	1er juill. '95
Patterson, William Low.....	Préposé aux arrivages.	1er mai '91	600 00	25 janv. '53	1er mai '91
Phœnix, John.....	do .....	1er mai '91	550 00	13 mai '44	1er mai '91
Morgan, Geo.....	Douanier .....	1er juill. '95	550 00	22 fév. '66	1er juill. '95
Leduc, D.....	do .....	1er juill. '95	500 00	— '40	1er juill. '95
L'Africain, Napoléon.....	Préposé aux arrivages.	1er oct. '92	550 00	21 sept. '61	1er oct. '92
Brière, J. C. O.....	do .....	1er août '94	475 00	— '69	1er août '94
Smith, Merrit Munson..... Dundee.	Sous-percepteur .....	15 sept. '79	550 00	8 déc. '34	14 mars '64
Long, George..... Saint-Régis.	do .....	18 avril '87	400 00	24 mars '39	18 avril '87
O'Reilly, Charles B..... Riv. à la Truite.	do .....	1er fév. '88	300 00	19 nov. '49	1er fév. '88
Fiset, Arthur..... Saint-Jérôme.	do .....	12 avril '90	300 00	22 oct. '54	12 avril '90
Lavallée, Vincent Paul..... Joliette.	do .....	1er oct. '91	200 00	27 mars '39	1er oct. '91
New-Carlisle.					
Beauchesne, Pierre Clovis...	Percepteur .....	1er juin '83	1,000 00	8 juin '41	5 mai '71
Allard, William..... Carleton.	Préposé au débarquem.	1er août '74	400 00	12 août '37	1er août '74
Christie, Hugh..... Paspébiac.	Douanier .....	23 mai '73	400 00	25 sept. '32	23 mai '73
Leblanc, Joseph..... New-Richmond.	do .....	16 mai '88	100 00	25 mai '40	16 mai '88
Percé.					
Flynn, William.....	Percepteur .....	1er avril '79	600 00	22 juill. '36	18 juin '58
Sirois, Joseph Octave.....	Préposé au débarquement et visiteur.	25 juin '79	450 00	29 janv. '35	25 juin '79
Potton.					
Lynch, Walter.....	Percepteur .....	1er mai '79	600 00	7 mars '47	1er mai '79
Perkins, Calvin Colburn.....	Préposé au débarquem.	3 oct. '74	500 00	5 déc. '33	3 oct. '74
Mooney, Amos Austin.....	Douanier .....	1er janv. '78	500 00	8 août '31	1er janv. '78
Québec.					
Forsyth, Joseph Bell.....	Percepteur.....	17 avril '91	3,000 00	30 juin '31	17 avril '91
Carter, William Henry.....	Contrôleur.....	1er sept. '91	1,600 00	17 mai '36	9 mai '71
Dion, Aurélien V.....	Estimateur .....	4 juin '89	1,100 00	18 mai '39	27 oct. '77
Martineau, Ferdinand.....	do .....	20 nov. '86	900 00	6 déc. '34	20 nov. '86
Watters, James Giblin.....	Sous-estimateur.....	2 juin '88	700 00	16 déc. '48	2 juin '88

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Québec—Suite.			\$ c.		
Gouin, Charles.....	Commis.....	28 avril '60	1,200 00	2 août '30	28 avril '60
Hawkins, Alfred George....	do .....	20 déc. '60	1,000 00	13 mai '24	20 déc. '60
Giroux, Elzéar Louis Joseph	do .....	1er oct. '73	800 00	6 janv. '39	1er oct. '73
Doucet, Eugène.....	do .....	1er mars '74	750 00	21 août '49	1er mars '74
Larue, Panet Edouard.....	Contrôleur des arrivages.	1er oct. '93	1,000 00	3 janv. '43	1er sept. '73
Gray, Frost Wood .....	Sous-contrôleur des arrivages.	1er oct. '93	1,000 00	4 avril '42	9 avril '84
Bélanger, François-Xavier...	Jaugeur.....	1er mai '91	900 00	— déc. '50	5 août '81
Bolger, Michael Kingsley...	Préposé au débarquem.	1er janv. '86	800 00	12 juill. '48	1er janv. '86
Laurin, Louis Napoléon.....	do .....	12 juin '82	800 00	8 juill. '52	12 juin '82
Dugal, Léandre.....	Gardien d'entrepôt.....	31 oct. '70	900 00	4 sept. '36	31 oct. '70
Morin, Joseph.....	Sous-percepteur.....	1er sept. '92	300 00	27 mars '51	1er sept. '92
Beauce.					
Gauvin, Narcisse.....	do .....	9 juill. '90	500 00	2 sept. '44	9 juill. '90
Rivière-du-Loup.					
Joncas, Pierre Léger.....	do .....	1er juill. '90	500 00	10 mai '51	— sept. '75
Îles de la Madeleine.					
Bilodeau, Ambroise.....	Douanier.....	1er déc. '81	100 00	— '32	1er déc. '81
Baie de la Trinité.					
Hillier, Edwin.....	do .....	1er août '92	300 00	23 fév. '56	1er août '92
Tadoussac.					
Griffiths, Jacob .....	Gardien de bureau.....	1er juill. '69	550 00	24 fév. '32	1er mai '54
Rouillard, Jean.....	Garde-clefs.....	— déc. '72	650 00	31 juill. '40	— déc. '72
Batterton, James .....	do .....	23 oct. '73	600 00	15 juin '34	23 oct. '73
Cauchon, Romain.....	do .....	10 nov. '74	600 00	6 mai '33	10 nov. '74
Edge, W. E .....	do .....	1er sept. '75	750 00	24 juin '34	1er sept. '75
Trudel, J. Edmond.....	Préposé aux arrivages.	22 sept. '74	650 00	3 mars '42	22 sept. '74
Vallerand, Louis Napoléon..	do .....	1er janv. '86	600 00	28 fév. '56	1er janv. '86
Griffiths, Geo. Anthony.....	do .....	20 août '90	600 00	7 sept. '60	20 août '90
Hannon, Henry M.....	Emballeur et messenger.	20 août '90	500 00	10 oct. '66	20 août '90
Deavy, John .....	Portefaix .....	— '69	400 00	— juill. '26	— '69
Hannon, Owen.....	do .....	— mai '53	400 00	8 déc. '30	— mai '53
Rimouski.					
Martin, Joseph Adhémar....	Percepteur.....	8 mai '84	400 00	12 mars '47	8 mai '84
Patton, John Hoopteller.....	Préposé au débarquem.	11 juin '72	100 00	10 déc. '34	11 juin '72
Matane.					
Côté, Marjorique.....	Douanier .....	27 mai '80	150 00	29 nov. '23	27 mai '80
Pointe-au-Père.					

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Saint-Armand.			\$ c.		
Bourret, Edmond Augustus.	Percepteur.....	1er juin '77	700 00	16 nov. '40	13 fév. '65
Smith, Peter.....	Douanier.....	1er août '87	600 00	25 janv. '22	1er août '87
Futvoye, Fred. Franc.Booth	do.....	1er juill.'89	500 00	25 fév. '64	1er juill.'89
Luke, Philip Edward..... Philipsburg.	Sous-percepteur.....	1er nov. '77	250 00	23 juill. '28	1er nov. '77
Saint-Hyacinthe.					
Hamel, Joseph Antoine.....	Percepteur.....	11 fév. '79	750 00	13 août '33	11 fév. '79
Saint-Jean.					
Wood, Hannibal Whitney...	Percepteur.....	1er fév '90	1,200 00	10 juill.'40	1er fév. '90
Latour, Joseph Cyprien.....	Douanier.....	1er juill.'89	500 00	20 janv. '62	1er juill.'89
Gallet, Alphonse..... Rouse's Point.	Préposé aux arrivages et garde-clefs.	1er mai '72	600 00	20 sept. '36	— mai '62
Brouillet, Pierre..... Rouse's Point.	Douanier.....	21 juill. '90	600 00	29 juill. '42	21 juill. '90
Pinsonneault, Joseph E..... Lacolle.	Sous-percepteur.....	17 janv. '88	600 00	19 nov. '50	17 janv. '88
Rowe, Chas. Sylvester..... Lacolle.	Préposé au débarquem.	1er janv.'88	500 00	13 sept. '32	1er janv.'88
Danis, Antoine Dosithee..... Valleyfield.	Sous-percepteur.....	1er juill.'88	500 00	5 fév. '39	1er juill.'88
Pattison, William Mead..... Clarenceville.	do.....	3 nov. '73	600 00	8 fév. '28	28 nov. '71
Baker, Joel Homer..... Frelighsburg.	do.....	13 janv. '86	650 00	19 janv. '62	1er nov. 83
Wells, George Washington.. Frelighsburg.	Douanier.....	9 mai '59	200 00	23 nov. 25	9 mai '59
Sherbrooke.					
Hunt, William Josiah.....	Préposé au débarquem.	19 juin '81	700 00	18 sept. '43	19 juin '81
Murphy, James..... Richmond.	Sous-percepteur.....	12 avril '90	700 00	20 juill. '48	12 avril '90
Héroux, Blaise.....	Préposé au débarque- ment et commis.	1er juill.'88	600 00	29 sept. '58	1er août '86
O'Dell, Henry A.....	Estimateur.....	1er avril '93	600 00	15 fév. '55	1er avril '93
Sorel.					
Mathieu, Joseph.....	Percepteur.....	9 avril '84	600 00	20 fév. '37	9 avril '84
Stanstead.					
Channell, Charles Stewart..	Percepteur.....	3 mai '70	1,150 00	20 mars '20	20 fév. '61
Paquette, John Flavien.....	Préposé au débarquem.	1er nov. '87	500 00	9 juin '62	1er août '82
Elder, John Wallace..... Stanstead Junction.	Sous-percept. intérim...	1er juill. '80	600 00	22 janv. '62	1er juill.'80
Merriman, Lucien Thomas..	Commis.....	14 août '79	750 00	20 mars '31	1er avril '73
Moore, Ralph Merry..... Magog.	Sous-percepteur.....	1er août '90	600 00	25 oct. '59	1er août '90
McGowan, William, jeune.. Georgeville.	Préposé au débarquem.	6 déc. '80	580 00	24 fév. '49	6 déc. '80

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Sutton.			\$ c.		
Dunn, John.....	Percepteur.....	1er juill. '85	700 00	10 mai '43	1er août '77
Currie, Edgar Prentis.....	Douanier.....	1er juill. '85	400 00	14 sept. '44	1er juill. '85
Allen, Jeremy.....	do.....	16 sept. '73	100 00	17 mai '23	16 sept. '73
Trois-Rivières.					
Vanasse, Pierre Benjamin...	Percepteur.....	1er mars '89	1,100 00	3 oct. '38	1er mars '89
Gouin, A. J.....	Douanier.....	18 mai '93	500 00	28 mars '60	18 mai '93
Prov. du Nouv.-Brunswick.					
Bathurst.					
Baldwin, John E.....	Percepteur.....	1er déc. '94	800 00	28 fév. '48	1er déc. '94
Leahy, David.....	Commis et préposé au débarquement.	1er août '83	500 00	13 mai '54	1er août '83
Benoit, Joseph.....	Douanier.....	16 juin '83	60 00	15 juin '37	16 juin '83
Sormany, Henry Armand....	Sous-percepteur.....	1er août '77	600 00	23 oct. '35	1er août '77
Blackhall, James George C.	do.....	16 avril '59	600 00	27 janv. '27	16 avril '59
Bourgeois, Médéric E.....	do.....	17 avril '75	200 00	15 avril '38	17 avril '75
Foley, Patrick James.....	do.....	25 août '74	400 00	1er mai '42	25 août '74
New-Bandon.					
Chatham, N.-B.					
Ferguson, Daniel.....	Percepteur.....	27 mars '65	1,200 00	30 avril '26	27 mars '65
Crimmen, Thomas.....	Estimateur.....	1er déc. '81	800 00	22 sept. '48	2 août '71
Anderson, William.....	Garde-clefs.....	1er mai '70	550 00	13 juin '26	1er mai '51
Connors, William T.....	Préposé au débarquem.	1er juill. '73	450 00	3 janv. '47	18 mai '70
Johnson, Basil Eloi.....	Sous-percepteur.....	1er janv. '90	800 00	4 mai '59	1er janv. '90
LeBlanc, Jude J.....	do.....	1er juill. '91	500 00	28 avril '48	1er juill. '91
Russ, Wm. Horen Bolsford..	Préposé aux arrivages.	16 juill. '77	400 00	23 janv. '38	16 juill. '77
Keswick, David.....	do.....	1er juin '78	300 00	30 janv. '35	1er juin '78
Richard, Damien O.....	Douanier.....	1er oct. '86	60 00	15 mai '30	1er oct. '86
Cap.					
Dalhousie.					
Montgomery William.....	Percepteur.....	1er juill. '71	1,000 00	6 oct. '38	1er juill. '71
McKenzie, Archibald.....	Sous-percepteur.....	12 juill. '83	500 00	29 mai '41	12 juill. '83
Campbelltown.					
Dochester.					
Dobson, Walter.....	Percepteur.....	1er juill. '84	600 00	5 mai '54	1er juill. '84
Boudreau, Alexandre.....	Sous-percepteur.....	1er juill. '84	400 00	15 mai '32	1er juill. '84
Rockland.					

# Secrétariat d'Etat—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Frédéricton.					
Street, Alfred Foxcraft.....	Percepteur.....	1er janv. '73	1,500 00	28 janv. '44	1er janv. '73
Winter, Herbert Gayner.....	Estimateur .....	1er janv. '71	1,000 00	9 nov. '50	1er janv. '71
Richards, James Frederick..	Commis.....	1er mai '78	700 00	28 nov. '52	1er mai '78
Moncton.					
Binney, Irvine Whitty.....	Percepteur.....	1er nov. '83	1,200 00	10 juill. '41	16 déc. '74
Rayworth, John Snowball...	Préposé au débarquem.	1er juill. '85	700 00	1er nov. '57	1er juill. '85
Wood, William Rufus .....	Douanier .....	1er janv. '88	400 00	12 oct. '52	1er janv. '88
Wallace, John.....	Sous-percepteur .....	1er août '87	600 00	18 nov. '21	1er août '87
Hillsboro'.					
Dysart, Andrew Huot.....	do .....	27 juin. '73	500 00	30 août '38	27 juin '73
Cocagne.					
Robidoux, Ferdinand.....	do .....	1er août '85	700 00	14 juill. '49	1er août '85
Shédiac.					
Cleaveland, David.....	do .....	1er mai '85	300 00	14 sept. '39	1er mai '85
Alma.					
McKinley, Charles Hamilton	Douanier.....	1er sept. '75	200 00	20 mars '40	1er sept. '75
Alma.					
Brewster, Gilbert .....	do .....	1er mai '85	300 00	3 sept. '30	1er mai '85
Harvey.					
Anderson, Charles Wm.....	do .....	1er mai '85	100 00	7 janv. '43	1er mai '85
Waterside.					
Newcastle.					
Park, William Adam.....	Percepteur.....	4 nov. '87	1,100 00	27 juin '53	4 nov. '87
Wheeler, Patrick .....	Préposé aux arrivages..	1er nov. '73	700 00	25 déc. '46	1er nov. '73
Sackville.					
Milner, William Cochran....	Percepteur.....	10 déc. '81	800 00	20 janv. '46	10 déc. '81
Prescott, William.....	Sous-percepteur.....	1er mai '73	200 00	24 fév. '46	1er mai '73
Baie Verte.					
Ward, Rufus Cote.....	Percepteur.....	1er déc. '81	100 00	1er juill. '44	1er déc. '81
Rockport.					
Ford, Alexander.....	Douanier.....	1er juill. '88	200 00	29 mars '52	1er juill. '88
Saint-André.					
Gove, Charles Morrell. ....	Percepteur.....	1er janv. '70	1,200 00	4 sept. '14	1er juill. '68
Whitlock, William.....	Préposé au débarque- ment et commis.	2 janv. '70	800 00	1er avril '48	1er mars '68
Stinson, Thomas.....	Douanier .....	1er avril '74	500 00	17 janv. '44	1er avril '74
Chubb, George.....	do .....	1er juin '88	200 00	24 mai '41	1er juin '88
Back Bay.					
McKay, Samuel.....	do .....	1er juin '88	200 00	— '39	1er juin '88
Beaver Harbour					
Clark, Alexander John.....	do .....	1er mars '88	600 00	1er déc. '50	1er mars '88
Campo Bello.					
Brown, Owen Alendo .....	do .....	1er nov. '89	300 00	8 fév. '59	1er nov. '89
Campo Bello.					
McLaughlin, Daniel Isaac	do .....	1er nov. '89	300 00	2 mars '57	1er nov. '89
Woodward. Seal Cove.					
Trecarten, Thomas Lord....	Sous-percepteur .....	2 août '89	350 00	22 sept. '60	2 août '89
West Isles.					
Calder, Edward Allen.....	do .....	1er janv. '88	400 00	30 nov. '60	1er janv. '88
North Head.					



## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Saint-Jean.			\$ c.		
Ruel, James R. ....	Percepteur.....	1er nov. '70	3,000 00	22 oct. '20	1er nov. '70
Matthew, George F.....	Contrôleur.....	1er juill. '93	1,600 00	12 août '37	1er mai '53
Barber, James.....	Commis.....	16 juin '74	1,200 00	19 mai '19	15 juill. '57
Atcheson, Anthony.....	do .....	— déc. '70	950 00	10 août '41	— déc. '70
Sandall, Henry P.....	do .....	4 mai '71	1,100 00	18 mars '50	4 mai '71
Kain, Samuel W. ....	do .....	1er fév. '83	700 00	13 janv. '64	1er fév. '83
Barber, Keith A.....	do .....	1er nov. '83	700 00	11 oct. '57	1er nov. '83
Jeakins, George.....	do .....	1er fév. '89	800 00	17 mars '50	1er fév. '89
Gleeson, David J.....	do .....	1er nov. '83	800 00	21 janv. '60	1er nov. '83
Turner, Henry.....	do .....	1er nov. '83	550 00	27 oct. '51	1er nov. '83
Gallagher, Frank.....	do .....	1er déc. '86	650 00	30 déc. '40	— '75
Mott, Jas. Austin Smith.....	do .....	1er déc. '85	1,200 00	13 oct. '42	1er juill. '83
Stevens, William Edwin.....	do .....	19 juin '80	1,000 00	22 fév. '39	19 juin '80
Wilkins, Samuel Watt.....	do .....	1er juill. '91	700 00	25 mai '57	4 nov. '90
Tilley, Chas F.....	do .....	1er juill. '93	450 00	20 sept. '70	1er juill. '93
Berton, John F.....	do .....	1er juill. '93	450 00	7 sept. '73	1er juill. '93
Humphry, John.....	Préposé au débarquement et visiteur.	1er août '74	900 00	24 fév. '22	— janv. '63
Johnson, William.....	Contrôleur des arrivages	1er août '74	1,000 00	2 juill. '29	1er avril '54
McBeath, Allan.....	Estimateur.....	11 août '73	1,200 00	26 avril '28	11 août '73
Whittaker, James E.....	do .....	1er mars '84	1,200 00	30 juin '31	1er mars '84
Roulston, Joseph.....	Emballeur.....	— juill. '68	600 00	25 déc. '25	— juill. '68
Buist, Andrew.....	Préposé aux arrivages et emballer.	20 mars '86	600 00	22 mars '30	20 mars '86
Robinson, Samuel.....	Jaugeur.....	1er juill. '93	900 00	10 mai '35	1er nov. '71
Bustin, Thomas E.....	Garde-clefs.....	1er juill. '67	650 00	17 mars '25	1er juill. '67
Carleton, William.....	do .....	19 juin '65	650 00	20 nov. '31	19 juin '65
Pigeon, Charles.....	do .....	1er sept. '75	650 00	— déc. '43	3 sept. '70
Owens, Michael B.....	do .....	1er juill. '76	650 00	— sept. '36	1er juin '71
Foley, Thomas Bain.....	do .....	3 sept. '73	650 00	4 janv. '33	3 sept. '73
Sandall, Thomas O.....	Préposé aux arrivages.	10 mai '60	700 00	29 août '34	10 mai '60
Whiting, James M. F.....	do .....	1er juill. '73	650 00	— oct. '28	1er juill. '73
Hanson, Gedeon Knight..... Lepréaux.	Sous-percepteur.....	26 sept. '70	400 00	— '29	26 sept. '70

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Saint-Jean—Fin.			\$ c.		
Carson, Joseph.....	Sous-percepteur.....	1er sept. '71	400 00	4 juill. '38	1er sept. '71
Quaco.					
McKay, James.....	do .....	1er oct. '79	600 00	11 fév. '37	1er oct. '79
St-George					
Wallace, George H.....	do .....	16 mai '79	500 00	25 mars '37	16 mai '79
Sussex.					
Hoyt, J. Wesley.....	do .....	1er nov. '92	1,000 00	26 sept. '63	1er nov. '92
McAdam Junction.					
Connolly, J. G.....	Préposé au débarquem.	1er août '84	700 00	2 fév. '53	1er août '84
McAdam Junction.					
Goodspeed, Millard Herbert.	Préposé au débarque-	10 déc. '86	600 00	12 juill. '64	10 déc. '86
McAdam Junction.	ment et commis.				
Clinch, Calvin C.....	Sous-percepteur.....	20 déc. '93	400 00	8 sept. '50	20 déc. '93
Musquash.					
Laird, Charles.....	Messageur.....	1er nov. '58	600 00	12 juin '30	1er nov. '58
Forsyth, William.....	Préposé aux arrivages	4 fév. '73	600 00	— sept. '38	4 fév. '73
Roxborough, William.....	do ...	4 nov. '90	600 00	1er août '42	4 nov. '90
Dobbin, Wilson L.....	do ...	19 août '74	600 00	15 fév. '50	— juin '67
Dixon, John.....	do ...	13 fév. '91	550 00	— — '35	13 fév. '91
Hunt, Henry G.....	do ...	1er août '74	600 00	7 fév. '30	1er août '74
Farren, William.....	do ...	1er août '74	600 00	18 janv. '32	1er août '74
Condon, Thomas.....	do ...	20 mars '86	600 00	16 sept. '44	20 mars '86
Connor, Frank R.....	do ...	25 avril '92	600 00	22 août '43	25 avril '92
McCart, Peter.....	do ...	1er juill. '89	600 00	29 juin '43	1er juill. '89
Price, George.....	Chaloupier et préposé	1er janv. '84	600 00	— oct. '39	— sept. '76
aux arrivages.					
Fulton, Robert.....	Chaloupier .....	1er janv. '84	600 00	— oct. '44	— sept. '75
Cowan, Charles W.....	Préposé aux arrivages.	1er juill. '76	600 00	13 sept. '36	1er juill. '76
McAdoo, Robert J.....	do ...	1er mai '78	600 00	15 juill. '44	1er juill. '76
Dougherty, William A.....	do ...	8 juin '82	600 00	25 fév. '41	8 juin '82
Lowry, John.....	do ...	1er nov. '83	600 00	2 juill. '57	1er nov. '83
Rogerson, John.....	do ...	1er janv. '87	600 00	2 avril '37	1er janv. '87
Cochran, John.....	do ...	1er fév. '85	600 00	17 août '37	1er fév. '85
Wills, Robert.....	Portefaix et emballleur.	1er juin '90	600 00	24 mars '35	1er juin '90
Thompson, David.....	Douanier .....	1er juill. '90	200 00	11 août '51	1er juill. '90
Chance Harbor.					
Mullin John J.....	Préposé aux arrivages.	1er juill. '94	500 00	— — '48	1er juill. '94
St-Stephen.					
Graham, Henry.....	Percepteur.....	10 sept. '91	1,600 00	6 mai '40	10 sept. '91
Hill, Arthur Marcus.....	Contrôleur et jaugeur.	30 oct. '75	750 00	1er juill. '41	30 oct. '75

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
St-Stephen—Fin.			\$ c.		
McGowan, Mosès. ....	Sous-estimeur .....	1er juill. '87	700 00	3 juin '32	1er mars '84
Stevens, William Henry.....	Préposé aux arrivages et visiteur.	6 juin '76	650 00	19 mars '36	6 juin '76
McAdam, Hugh.....	Douanier. ....	3 juin '79	700 00	8 fév. '36	3 juin '79
Bixby, Jas. H. Parker.....	do .....	1er juill. '87	600 00	— '35	1er juill. '87
Hitchings, Henry Stephen...	do .....	2 août '89	500 00	22 avril '42	2 août '89
Shaughnessy, J.....	do .....	1er janv. '86	600 00	15 sept. '45	1er janv. '86
Hyslip, Samuel N.....	do .....	4 avril '92	500 00	23 déc. '51	4 avril '92
Hacker, Henry.....	do .....	1er nov. '94	100 00	— '51	1er nov. '94
Woodstock.					
Merritt, David Finley .....	Percepteur.....	1er fév. '75	1,400 00	1er sept. '40	1er fév. '75
Lynch, Thomas.....	Commis intérimaire....	16 mars '89	500 00	— '54	16 mars '89
Kirkpatrick, Robert.....	Sous-percepteur.....	1er juill. '87	400 00	23 juill. '39	15 déc. '76
Bedell, George Augustus.... Aroostook Junction.	do .....	5 nov. '74	600 00	30 juin '33	5 nov. '74
Scholey, Henry Tyson..... Centreville.	do .....	15 sept. '74	400 00	6 juin '38	15 sept. '74
Bois, G. A..... Edmundston.	do .....	1er oct. '94	500 00	— fév. '34	1er oct. '94
Cyr, Honoré..... Saint-Hilaire.	do .....	16 mai '93	200 00	28 mars '51	16 mai '93
Nadeau, Mathias..... Middle St. Francis.	do .....	1er déc. '90	500 00	21 fév. '39	1er déc. '90
Taylor, Hugh .....	do .....	9 oct. '91	500 00	30 oct. '60	9 oct. '91
Kearney, Charles .....	Douanier .....	5 avril '82	200 00	— mai '36	5 avril '82
Violette, Francis..... Florenceville.	do .....	24 mars '73	450 00	— '40	24 mars '73
Saint-Léonard.					
Lynch, John.....	do .....	31 août '80	150 00	9 mars '30	31 août '80
Tobin, Richard.....	do .....	15 août '53	300 00	15 mai '38	15 août '53
Robinson, George.....	do .....	15 sept. '74	500 00	11 nov. '32	15 sept. '74
Howard, Edward Roger..... Lower Andover.	do .....	1er avril '92	100 00	28 mai '40	1er avril '92
PROV. DE LA NOUV.-ÉCOSSE.					
Amherst.					
Main, William Dick.....	Percepteur.....	1er nov. '86	1,200 00	19 janv. '37	1er nov. '86
Ratchford, Charles Edward.	Commis et estimateur..	17 nov. '77	800 00	9 mai '45	27 nov. '72
Forrest, Isaac Thompson....	Douanier.....	23 oct. '86	60 00	— '45	23 oct. '86
Chapman, Albert Desbrisay	do .....	2 juill. '51	200 00	9 fév. '28	2 juill. '51

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Amherst—Fin.			\$ c.		
Wilson, Alex.....	Sous-percepteur.....	1er janv.'92	400 00	26 mai '39	1er janv.'92
Pugwash.					
Moffatt, John.....	do .....	22 nov. '65	300 00	3 oct. '35	11 mai '64
Joggins.					
Lowe, Thos. Road.....	do .....	14 janv. '88	200 00	18 nov. 35	14 janv. '88
Tidnish.					
Burns, John Moore.....	do .....	1er avril '80	100 00	9 juin '46	1er avril '80
Northport.					
Kerr, Charles Edward.....	do .....	2 nov. '84	250 00	3 juin '33	2 nov. '84
Wallace.					
Murray, Robt. B.....	do .....	1er juill. '93	400 00	1er oct. '54	1er juill. '93
Springhill.					
Annapolis.					
McCormick, Edgar.....	Percepteur.....	1er sept.'90	850 00	31 août '62	1er sept.'90
Ditmars, Charles.....	Sous-percepteur.....	1er juill. '87	200 00	10 déc. '37	1er juill. '87
Clementsport.					
Porter, Edgar Harold.....	do .....	11 août '75	150 00	5 avril '51	11 août '75
Thorns Cove.					
Buckler, Thomas Madison.....	Douanier .....	1er juill. '89	600 00	20 avril '61	1er juill. '89
Antigonish.					
Boyd, Angus.....	Percepteur.....	1er nov. '88	800 00	28 déc. '33	1er nov. '88
Corbet, Edward.....	Sous-percepteur.....	12 avril '53	150 00	28 déc. '16	12 avril '53
Havre au Bouche.					
Randall, Edward George.....	do .....	1er juill. '65	250 00	25 mai '36	1er juill. '65
Bayfield.					
McDonald, Alexander.....	Douanier.....	1er août '84	100 00	15 janv. '20	1er août '84
Antigonish Harbour.					
McInnis, Lewis.....	do .....	1er fév. '87	100 00	10 mai '34	1er fév. '87
Malignant Cove.					
Arichat.					
Benoit, Rémi ....	Percepteur.....	12 fév. '79	800 00	3 janv. '42	12 fév. '79
Fuller, Charles James.....	Douanier.. .....	30 juill. '83	300 00	1er janv.'40	30 juill. '83
Shaw, James Allen.....	do .....	1er sept.'67	200 00	24 déc. '38	1er sept.'67
D'Escousse.					
Brymner, William.....	Sous-percepteur.....	10 oct. '72	150 00	2 nov. '26	10 oct. '72
L'Ardoise.					
Urquhart, Donald.....	do .....	7 oct. '72	350 00	25 juin '29	7 oct. '72
St. Peters.					
Boyd, William S. ....	do .....	6 juin '76	150 00	31 oct. '56	6 juin '76
Rivière Bourgeois.					
LeLacheur, Peter.....	Douanier.....	1er août '83	100 00	24 avril '31	1er août '83
Grandigue.					
LeLacheur, Colin Priault....	do .....	10 déc. '83	150 00	13 déc. '55	10 déc. '83
Arichat Ouest.					
Fougère, Peter Thomas.....	do .....	1er oct. '84	100 00	1er nov. '43	1er oct. '84
Petit de Grat.					
Baddeck.					
Macdonald, John.....	Percepteur.....	7 fév. '91	700 00	27 déc. '48	3 sept. '89
Kerr, Duncan.....	Douanier .....	6 avril '77	100 00	— '34	6 avril '77
McAuley, Donald.....	Sous-percepteur.....	27 sept. '75	150 00	15 juill. '45	27 sept. '75
Sainte-Anne.					

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Baddeck—Fin.			\$ c.		
McDonald, David..... Aspey Bay.	Sous-percepteur.....	1er juill. '71	200 00	14 mai '40	1er juin '71
Campbell, Donald..... Grand Bras d'Or.	do .....	25 août '74	160 00	10 juin '32	25 août '74
Shea, James..... Ingönish.	do .....	1er juin '77	150 00	4 août '45	1er juin '77
McLeod, Duncan..... Sainte-Anne.	Douanier.....	15 juin '71	240 00	— '26	15 juin '71
Barrington.					
Sargent, Daniel.....	Percepteur.....	4 avril '68	650 00	27 sept. '26	4 avril '68
Trefry, Hervey Doane.....	Préposé aux arrivages..	3 oct. '74	60 00	4 janv. '40	3 oct. '74
Taylor, John Wesley..... Port-Latour.	Sous-percepteur.....	15 sept. '79	150 00	9 déc. '37	15 sept. '79
Smith, A. K..... Ile du Cap Sable.	Douanier.....	1er fév. '95	200 00	2 juill. '54	1er fév. '95
Bridgetown.					
Ruggles, Stephen Sneden....	Percepteur.....	1er juill. '73	650 00	10 avril '45	1er juill. '73
Chute, Aaron Moïse.....	Douanier.....	29 mai '65	60 00	10 avril '26	29 mai '65
Graves, Walter..... Port-Lorne.	Sous-percepteur .....	4 mai '65	150 00	27 sept. '27	4 mai '65
Canso.					
Cook, Thos. Cutter.....	Percepteur.....	1er août '92	600 00	20 août '28	1er août '92
Cameron, Wm..... Guysboro'.	Sous-percepteur.....	1er juill. '91	400 00	25 déc. '52	1er juill. '91
Giffin, Joseph D..... Isaac's Harbour.	do .....	29 avril '74	100 00	— '27	29 avril '74
Hemlow, James..... Liscombe.	do .....	1er juill. '75	100 00	24 mai '30	1er juill. '75
Milward, Thomas Frederick Country Harbour.	Douanier.....	1er juill. '75	60 00	— '17	1er juill. '75
McKenzie, William S..... Crow Harbour.	do .....	1er juill. '75	60 00	9 août '39	1er juill. '75
McCutcheon, Hugh..... Sonora.	do .....	1er nov. '77	60 00	2 juin '52	1er nov. '77
McDonald, Valentine..... Whitehaven.	do .....	1er fév. '94	100 00	15 déc. '39	1er fév. '94
Cameron, A. F..... Sherbrooke.	Sous-percepteur .....	11 sept. '94	400 00	13 oct. '40	11 sept. '94
Digby.					
Viets, John Moore.....	Percepteur.....	1er juin '88	800 00	11 déc. '39	1er juin '88
Reardon, William.....	Douanier.....	2 mai '65	60 00	14 mai '29	2 mai '65
Troop, John..... Bear River.	Sous-percepteur.....	27 mai '80	400 00	3 avril '26	27 mai '80
Payson, Chas. H..... Westport.	do .....	26 oct. '91	150 00	10 sept. '27	26 oct. '91
Thurber, Isaiah..... Free Port.	do .....	—mai '67	200 00	29 déc. '15	—mai '67
Bishop, Robt..... Sandy Cove.	do .....	17 oct. '91	150 00	9 mars '43	17 oct. '91

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Halifax.			\$ c.		
Harrington, William Daniel.	Percepteur.....	14 fév. '89	3,000 00	22 juin '34	14 fév. '89.
Garrison, William Albert....	Contrôleur.....	1er juill.'89	1,500 00	10 juin '42	8 juin '68
Almon, Charles McColla.....	Premier commis et régist. du traf. mar.	26 juin '65	1,400 00	24 août '47	26 juin '65.
Eckersley, John.....	Premier commis.....	27 nov. '91	1,400 00	21 avril '37	1er juill.'68.
O'Brien, James. ....	do .....	1er nov. '92	1,200 00	15 nov. '38	— sept. '68.
Crawford, Samuel.....	Commis.....	3 mai '82	750 00	26 janv. '40	3 mai '82.
Richardson, James Forman..	do .....	5 mai '68	800 00	12 sept. '26	5 mai '68
Fenerty, Arthur.....	do .....	5 janv. '77	700 00	12 mai '51	5 janv. '77
Tupper, Conrad West.....	do .....	1er sept. '74	700 00	26 oct. '49	1er sept.'74.
Pryor, Oswald.....	do .....	1er juill.'75	700 00	20 juill. '50	1er juill.'75.
Creighton, Henry Spurr.....	Caissier .....	1er nov. '92	1,000 00	12 déc. '60	1er août '85.
Caldwell, Thomas.....	Commis.....	1er juin '73	900 00	24 juin '50	1er juin '73
Stimpson, Francis Clifford..	do .....	9 juin '86	600 00	2 août '66	9 juin '86.
Davis, John Charles.....	do .....	1er juill.'88	600 00	19 mai '44	1er juill.'88.
Meynell, Walter F.....	do .....	1er nov. '92	500 00	10 janv. '59	1er nov. '92.
Hagarty, Henry Basil.....	do .....	9 déc. '81	700 00	14 juin '58	9 déc. '81.
Roche, Geo.....	do .....	1er nov. '88	550 00	30 mars '57	1er nov. '88.
Blackwood, David.....	Estimateur .....	1er mai '83	1,200 00	20 janv. '34	19 mai '74.
Beckwith, Robert Nelson....	do .....	1er mai '83	1,200 00	2. avril '34	1er mai '83.
O'Connor, Francis.....	Sous-estimeur.....	8 nov. '87	1,000 00	17 oct. '44	8 nov. '87.
Robertson, Alex.....	Jaugeur .....	19 août '85	1,000 00	17 mars '32	1er déc. '72
Geldert, John Morris.....	Préposé au débarquem.	30 sept. '72	800 00	8 nov. '24	30 sept. '72.
Artz, John Wm.....	do .....	29 mai '76	800 00	2 mars '30	29 mai '76
McDonald, Norman.....	Garde-clefs.....	16 avril '60	730 00	22 déc. '24	16 avril '60.
McCurdy, Matthew James...	do .....	18 mars '68	600 00	27 nov. '26	18 mars '68.
Pitts, William.....	do .....	11 mars '68	600 00	1er avril '32	11 mars '68
Bashford, Wm. Henry.....	do .....	20 juin '72	650 00	15 nov. '28	20 juin '72.
Barnstead, Edward Hugh...	do .....	11 août '75	600 00	4 juill. '34	11 août '75.
Hodgers, Robert Wm.....	Préposé aux arrivages.	— sept. '66	600 00	22 déc. '34	— sept. '66.
Doyle, Andrew.....	Préposé aux arrivages et emballer.	1er août '90	500 00	29 août '62	1er août '90.
Mason, Peter Stamage.....	Préposé aux arrivages.	11 avril '68	600 00	25 fév. '38	11 avril '68.
Fleming, Alex.....	do .....	1er nov. '88	500 00	28 avril '39	1er nov. '88.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Halifax—Suite.			\$ c.		
Shanks, William Encas.....	Préposé aux arrivages	13 déc. '72	600 00	29 août '40	13 déc. '72
Trider, Henry Wm .....	do	1 <sup>er</sup> mars '71	550 00	2 janv. '45	1 <sup>er</sup> mars '71
Berry, William.....	do	26 avril '72	600 00	26 oct. '42	26 avril '72
Langenburg, Albert Carl....	do	1 <sup>er</sup> oct. '88	500 00	9 sept. '39	1 <sup>er</sup> oct. '88
Kennedy, Robt. Duncan.....	do	9 juin '86	600 00	24 sept. '51	9 juin '86
Gould, William.....	do	9 juin '86	550 00	— '30	9 juin '86
Thomson, David.....	do	10 déc. '86	550 00	19 mars '30	10 déc. '86
Godwin, James.....	do	1 <sup>er</sup> janv. '93	500 00	23 mars '49	1 <sup>er</sup> janv. '93
Tremaine, Richard W.....	do	1 <sup>er</sup> janv. '93	500 00	14 avril '40	1 <sup>er</sup> janv. '93
McDonald, Jas. J.....	do	1 <sup>er</sup> janv. '93	600 00	24 oct. '50	1 <sup>er</sup> janv. '93
Carlton, Robert.....	do	1 <sup>er</sup> déc. '80	550 00	26 fév. '45	1 <sup>er</sup> déc. '80
Hamilton, Hugh Francis.....	do	23 avril '78	600 00	13 janv. '39	23 avril '78
Edwards, John Thelison.....	do	1 <sup>er</sup> août '83	550 00	12 janv. '44	1 <sup>er</sup> août '83
Mitchell, James Alex. ....	do	18 nov. '83	550 00	13 mai '63	18 nov. '83
O'Donnell, John Michael....	do	1 <sup>er</sup> mars '84	550 00	23 déc. '49	1 <sup>er</sup> mars '84
Harris, Henry J.....	do	25 avril '92	500 00	1 <sup>er</sup> oct. '30	25 avril '92
Gleeson, William E.....	do	1 <sup>er</sup> nov. '92	600 00	13 août '54	1 <sup>er</sup> fév. '87
Hall, Edmund.....	do	1 <sup>er</sup> déc. '94	500 00	22 avril '54	1 <sup>er</sup> déc. '94
Delaney, John.....	do	1 <sup>er</sup> déc. '94	500 00	20 mai '45	1 <sup>er</sup> déc. '94
Foote, Jeffrey.....	do	1 <sup>er</sup> fév. '95	500 00	— mars '42	1 <sup>er</sup> fév. '95
Howe, Philip John.....	Chaloupier.....	1 <sup>er</sup> janv. '72	500 00	21 juill. '39	1 <sup>er</sup> janv. '72
Beazley, John.....	do	22 avril '66	500 00	28 oct. '41	22 avril '66
Blackman, William.....	Messenger.....	1 <sup>er</sup> janv. '63	550 00	19 mars '23	1 <sup>er</sup> janv. '63
Power, John Robert.....	Prép. au débarquem. et cont. d. arriv. intérim.	6 fév. '93	900 00	7 oct. '52	12 avril '81
Briand, Alfred.....	Préposé au débarquem. et emballer.	1 <sup>er</sup> août '90	500 00	18 nov. '41	1 <sup>er</sup> août '90
Dwyer, Mortimer.....	Préposé aux arrivages et emballer.	1 <sup>er</sup> août '90	500 00	24 juin '60	— août '90
Caldwell, Albert H.....	Garde-clefs.....	6 août '81	600 00	30 juill. '61	6 août '81
Ashwood, Joseph Charles...	do	1 <sup>er</sup> janv. '93	650 00	1 <sup>er</sup> janv. '40	1 <sup>er</sup> mars '84
Keating, Michael Edward .	Emballer.....	1 <sup>er</sup> déc. '84	600 00	24 juill. '60	1 <sup>er</sup> déc. '84
Sheehan, Maurice Joseph....	do	1 <sup>er</sup> janv. '93	400 00	28 mai '64	1 <sup>er</sup> janv. '93
McFarlane, Malcolm.....	Sous-percepteur.....	7 mars '73	200 00	2 avril '22	7 mars '73
Sheet Harbour.					
O'Leary, Thos A'Kempis... Salmon River.	do	1 <sup>er</sup> juill. '87	60 00	11 oct. '48	1 <sup>er</sup> juill. '87

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Halifax—Fin.			\$ c.		
Stuart, Daniel Calvin..... Stmr. J' "Argus."	Douanier.....	15 juill. '87	750 00	15 janv. '45	15 juill. '87
Henley, William Charles.... Spry Bay.	do .....	9 nov. '80	60 00	24 janv. '54	9 nov. '80
Gibbons, John..... Hubbard's Cove.	do .....	9 nov. '80	60 00	31 janv. '38	9 nov. '80
Rawlings, George Alex..... Musquodoboit.	do .....	9 nov. '80	60 00	4 nov. '44	9 nov. '80
Kentville.					
Rand, Frederick Clarence..	Percepteur.....	1er mai '88	800 00	7 mars '58	1er mai '88
Orpen, John Edwin..... French Cross.	Sous-percepteur.....	14 mars '74	200 00	31 janv. '12	— '53
Morris, Charles Eugene.... Harbourville.	do .....	1er janv. '86	200 00	17 fév. '59	1er janv. '86
Rawding, Stephen Wm..... Canada Creek.	do .....	18 juin '79	200 00	28 janv. '35	18 juin '79
Lockwood, George S..... Port-Williams.	do .....	1er juill. '73	200 00	7 fév. '29	1er juill. '60
Davison, Joseph Benjamin.. Wolfville.	do .....	5 avril '80	250 00	— '33	3 avril '80
Harris, Edward..... Canning.	do .....	1er août '88	500 00	10 janv. '26	1er août '88
Porter, Simon Newton..... Canada Creek.	Douanier.....	30 déc. '64	60 00	11 avril '17	30 déc. '64
Ilsley, Stephen..... Berwick.	Sous-percepteur.....	15 juill. '94	300 00	— '36	15 juill. '94
Liverpool.					
Dunlap, John Hugh.....	Percepteur.....	17 mai '78	900 00	4 nov. '38	27 mai '75
Freeman, Newton Perkins..	Préposé au débarquem.	1er mai '77	600 00	17 nov. '53	1er mai '77
Letson, Edgar Ethelbert.... Port-Medway.	Sous-percepteur.....	1er sept. '86	500 00	2 fév. '51	1er sept. '86
Lockeport.					
Ruggles, Jas R.....	Percepteur.....	1er août '94	600 00	23 oct. '57	1er août '94
Lunenburg.					
Caldwell, Aubrey Butterfield	do .....	6 juin '90	800 00	10 déc. '45	6 juin '90
Morash, John.....	Préposé aux arrivages	1er avril '79	500 00	7 avril '26	1er avril '79
Acker, William Christian...	Commis.....	1er avril '90	500 00	22 juin '63	1er avril '90
Reinhardt, Henry Nicholas.. Getson's Cove.	Sous-percepteur.....	5 oct. '80	400 00	28 avril '53	5 oct. '80
Owen, Nepean C..... Bridgewater.	do .....	1er fév. '94	400 00	4 nov. '44	1er fév. '94
Smith, Charles Arnold..... Chester.	do .....	1er fév. '87	150 00	18 mai '45	1er fév. '87
Bates, James William..... Bridgewater.	Préposé au débarquem.	5 avril '74	100 00	11 déc. '16	5 avril '74
Rudolf, Josiah..... La Have.	Douanier.....	1er mai '65	100 00	18 juin '27	1er mai '65
Mills, George Henry..... Chester.	do .....	1er mai '66	100 00	— sept. '26	1er mai '66
Wentzel, James..... Ritcey's Cove.	do .....	1er déc. '94	100 00	9 juin '35	1er déc. '94
Zwicker, A. F..... Mahone Bay.	Sous-percepteur.....	1er mars '95	300 00	17 nov. '34	1er mars '95



## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Margaretsville—Fin.			\$ c.		
Landers, David Wm.....	Percepteur.....	1er oct. '63	500 00	13 mai '34	1er oct. '63
Elliott, Charles A..... Port-Grange.	Sous-percepteur.....	17 juin '81	200 00	11 fév. '30	17 juin '81
Sydney-Nord.					
Hamilton, Alexander G.....	Percepteur.....	1er mai '79	1,100 00	16 mars '35	1er mai '79
Plant, Samuel.....	Douanier.....	1er oct. '91	150 00	28 oct. '28	1er oct. '91
Phoran, Martin J.....	do .....	25 janv. '82	500 00	29 août '43	25 janv. '82
Eagen, Denis.....	Chaloupier ..	1er août '80	300 00	15 sept. '32	1er août '80
Parsboro'.					
Gillispie, Edward.....	Percepteur.....	1er juill. '95	500 00	1er mai '62	16 août '81
Moore, Wm..... Advocate Harbour.	Sous-percepteur.....	1er juill. '9	75 00		1er juill. '95
Mosher, Havelock Henry .... Apple River.	do .....	1er sept. '91	150 00	8 juill. '59	1er sept. '91
Corbett, H..... Five Islands.	do .....	17 oct. '94	150 00	14 oct. '55	17 oct. '94
Kerr, James..... Port-Greville.	do .....	1er sept. '86	200 00	7 déc. '28	1er sept. '86
Phinney, Mark..... West Bay.	Douanier .....	1er fév. '88	150 00	7 mars '40	1er fév. '88
Pictou.					
McDonald, Daniel.....	Percepteur et régistra- teur.	1er juill. '74	1,200 00	31 oct. '35	1er juill. '74
Russell, James Anthony.....	Commis ..	1er mars '77	600 00	22 oct. '55	1er mars '77
Johnston, George Elliott.....	do .....	16 déc. '81	700 00	4 juin '49	16 déc. '81
Harper, Montgomery.....	Estimateur.....	1er déc. '79	700 00	3 mai '29	1er déc. '79
Sutherland, George.....	Préposé aux arrivages	13 juill. '85	500 00	28 août '29	13 juill. '85
Campbell, James Alex. Glen. Tatamagouche.	Sous-percepteur.....	26 oct. '76	300 00	25 août '50	26 oct. '76
McDonald, John Frederick.. New-Glasgow.	do .....	1er mai '79	1,100 00	30 sept. '50	1er mai '79
McGregor, Donald..... Merigomish.	do .....	24 août '81	100 00	27 avril '37	24 août '81
Connell, William.....	Préposé au débarquem.	8 mai '73	500 00	22 janv. '34	8 mai '73
Campbell, David..... Pointe Brûlée	Douanier .....	22 oct. '73	100 00	14 janv. '27	22 oct. '73
Henry, John Robert..... River John.	do .....	12 avril '75	200 00	25 janv. '51	12 avril '75
McDonald, Angus.....	do .....	1er nov. '84	500 00	17 août '33	1er nov. '84
Port-Hawkesbury.					
Bourinot, John Charles.....	Percepteur .....	1er mai '86	600 00	18 juill. '63	1er mai '86
Forbes, Henry Arthur..... Port-Hastings.	Sous-percepteur .....	23 mai '78	150 00	19 juill. '43	3 août '66
Murray, David, jeune..... Port-Mulgrave.	do .....	12 mai '73	350 00	19 mai '33	12 mai '73

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Port Hawkesaury—Fin.			\$ c.		
Hadley, George Bradalbane Port-Mulgrave.	Douanier.....	27 déc. '65	60 00	30 août '41	27 déc. '65
Watters, Albert E..... Whycocomagh	do .....	7 mars '94	60 00	12 nov. '64	7 mars '94
Port-Hood.					
Tremain, Edward Dunsier...	Percepteur.....	8 mai '59	500 00	18 mai '39	8 mai '59
Dunn, Miles Andrew..... Margaree.	Sous-percepteur... ..	1er nov. '83	150 00	16 oct. '51	1er nov. '83
Au Coin, Severin..... Chéticamp.	Douanier.....	1er juill. '85	150 00	15 fév. '42	1er juill. '85
Shelburne.					
Atwood, Warren Wilson....	Percepteur.....	1er déc. '75	500 00	16 avril '41	1er déc. '75
McKenzie, Mathew Dripps... Jordan's Bay.	Sous-percepteur.....	7 avril '73	150 00	3 avril '27	7 avril '73
Swaine, George Ball..... North East Harbour.	Douanier.....	1er avril '87	150 00	10 août '48	1er avril '87
Bolman, Robert Henry..... Sand Point.	do .....	1er juill. '87	150 00	2 avril '32	1er juill. '87
Sydney.					
McDonald, Rowald.....	Percepteur.....	1er août '82	950 00	20 nov. '40	1er août '82
Rigby, Charles Henry..... Baie-Glacée.	Sous-percepteur. ....	16 janv. '66	300 00	28 oct. '43	16 janv. '66
O'Tool, Patrick..... Louisbourg.	do .. ..	1er juill. '87	150 00	1er nov. '38	1er juill. '87
McDougall, Ronald..... Main-à-Dieu.	do .....	1er oct. '91	150 00	17 nov. '57	1er oct. '91
Bown, William Waine..... Port Morien.	do .....	14 juin '61	400 00	26 sept. '24	14 juin 61
McLean, Roderick..... Gabarouse.	do .....	5 mars '80	200 00	24 déc. '30	5 mars '80
Mullins, Vincent..... South Bar.	Douanier. ....	1er fév. '91	250 00	16 déc. '54	1er fév. '91
McVarish, Joseph.....	do .....	1er janv. '92	300 00	.....	1er janv. '92
Truro.					
Nelson, George Phillips .....	Percepteur.....	1er mai '85	1,200 00	11 sept. '41	1er mai '85
Blair, Henry G.....	Commis... ..	1er juin '82	750 00	8 mai '59	1er juin '82
Layton, George Albert.....	Douanier.....	12 août '89	500 00	4 avril '40	12 août '89
McCurdy, James..... Clifton.	Sous-percepteur.....	3 nov. '60	200 00	15 déc. '33	3 nov. '60
Blaikie, John Arthur..... Londonderry.	do .....	9 juill. '90	500 00	25 mai '62	9 juill. '90
Lewis, George..... Bass River.	do .....	1er mai '87	225 00	7 août 29	1er mai '87
Fulmer, William A..... Economy.	do .....	14 déc '81	200 00	21 août '30	12 déc. '71

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Weymouth.			\$ c.		
Jones, Norman Bond.....	Percepteur.....	6 déc. '81	700 00	18 mai '34	6 déc. '81
Jones, Brenton St. Clair.....	Douanier .....	1er juill.'93	400 00	20 avril '68	1er juill.'93
Doucet, Edouard Urbain.....	Sous-percepteur.....	1er juill.'90	300 00	9 fév. '61	1er juill.'90
Meteghan.					
Thériau, Edouard E.....	do .....	1er nov. '92	300 00	29 mars '68	1er nov. '92
Belliveau's Cove.					
Bingay, Jas.....	do .....	1er fév. '95	250 00	29 avril '39	1er fév. '95
Port-Gilbert.					
Windsor.					
Dimock, Henry Wilson.....	Percepteur.....	1er nov. '86	1,200 00	9 janv. '40	1er nov. '86
Spence, Andrew Herbert.....	Douanier .....	1er nov. '86	500 00	9 sept. '64	1er nov. '86
Sainte-Croix.					
Lawrence, James Walter. ...	Sous-percepteur.....	14 juill. '81	300 00	26 mars '45	14 juill. '81
Hantsport.					
Malcom, Thomas Armstrong	do .....	24 avril '61	200 00	14 juill.'28	24 avril '61
Cheverie.					
Roy, Alexander.....	do .....	26 mars '74	200 00	— janv. '26	26 mars '74
Maitland.					
Woolaver, Howard.....	do .....	6 avril '91	150 00	21 juill.'36	6 avril '91
Walton.					
Yarmouth.					
Moody, William Henry.....	Percepteur .....	1er juill. '83	1,200 00	18 nov. '36	1er juill.'83
McGill, William.....	Commis .....	1er fév. '75	900 00	29 juill.'42	1er fév. '75
Bown, Thomas Lamont.....	Officier spécial.....	1ermars '81	800 00	26 juill. '36	1er mai '74
Campbell, William Laughlin	Estimateur intérimaire	1er mai '79	800 00	20 sept. '35	6 déc. '75
Coaldwell, Marsden.....	Jaugeur.....	1er juill. '83	650 00	2 mars '33	1er juill.'83
Robbins, Ansel .....	Préposé au débarquem.	1er juill. '84	500 00	29 août '32	1er juill.'84
Porter, David Leo .....	Sous-percepteur.....	9 août '83	200 00	2 avril '47	9 août '83
Tusket Wedge.					
Lent, Adolphus Smith.....	Douanier.....	19 avril '84	75 00	2 mars '48	19 avril '84
Tusket.					
D'Entremont, Jos. Alpheus	do .....	1er avril '86	150 00	26 avril '56	1er avril '86
Pubnico.					
Perry, Harvey Cann.....	Sous-percepteur.....	1er mai '88	200 00	26 déc. '50	1er mai '88
Salmon River.					
PROVINCE DU MANITOBA.					
Winnipeg.					
Scott, Thomas.....	Percepteur.....	1er mars '87	3,000 00	16 fév. '41	1ermars '87
Bennie, Thos.....	Sous-estimateur.....	1er oct. '92	900 00	11 nov. '39	1er oct. '92
Allan, Francis John.....	Premier commis de la statistique.	1er juill.'83	1,200 00	3 fév. '56	1er juill.'83
Thompson, William Henry..	Premier commis.....	1er avril '92	1,400 00	28 juin '59	10 avril '81

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—MANITOBA.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Winnipeg—Fin.			\$ c.		
McBratney, Robert T.....	Commis en chef de la contre-marque.	1er juill. '83	1,000 00	20 janv. '58	1er juill. '83
Heintz, Robert Muralt.....	Commis.....	1er juill. '83	1,000 00	15 mars '52	1er juill. '83
Boyce, Edward Theodore....	do .....	1er oct. '88	1,000 00	4 oct. '65	1er oct. '88
Jones, Richard Inglis .....	Commis intérimaire....	1er sept. '86	1,100 00	4 juin '50	15 juill. '73
Kirkpatrick, Reginald Noble	Commis .....	1er oct. '88	850 00	23 mai '64	1er oct. '88
Sutton, Richard.....	Préposé au débarquement.	1er déc. '84	1,000 00	23 fév. '33	1er déc. '84
McLean, Archibald.....	do do et commis.	9 fév. '92	800 00	12 nov. '61	9 fév. '92
McInnis, John Lindsay.....	Préposé au débarquement.	1er nov. '81	850 00	22 janv. '34	1er nov. '81
Jameson, Samuel Bell.....	Sous-percepteur.....	5 janv. '89	500 00	19 fév. '53	— juin '88
Alexander, James Peterkin..	do .....	18 avril '89	600 00	28 juin '36	18 avril '89
Tennant, Joseph Francis....	do .....	1er nov. '88	1,000 00	25 déc. '49	1er nov. '88
Marshall, James Alex.....	do .....	15 déc. '85	1,000 00	11 déc. '58	15 déc. '85
Hesson, F. H.....	do .....	1er juin '83	1,300 00	17 juin '58	1er juin '83
Rowe, Amos.....	do .....	11 sept. '85	400 00	22 déc. '36	11 sept. '85
Allen, Geo. G.....	Douanier.....	1er nov. '92	600 00	9 nov. '50	1er nov. '92
Cooper, W. J.....	Sous-percepteur.....	1er juill. '95	900 00	10 déc. '64	1er oct. '88
Shannon, Thos.....	do .....	1er mars '95	750 00	16 juin '41	1er mars '95
Fort-MacLeod, T.N.—O.					
Champness, Frederick.....	Percepteur.....	9 oct. '91	1,000 00	7 mars '36	1er janv. '88
Shaw, F. D.....	Sous-percepteur.....	1er juill. '95	700 00	— '57	1er juill. '95
PROVINCE DE L'ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD.					
Charlottetown.					
Currie, James.....	Percepteur et régistrat.	10 mai '80	1,800 00	7 janv. '35	10 mai '80
Bremner, George.....	Premier commis.....	1er juill. '73	1,200 00	31 janv. '40	— avril '67
MacLeod, Alexander Duncan	Caissier.....	8 mai '77	800 00	20 août '43	8 mai '77
White, Edwin.....	Commis.....	1er oct. '78	600 00	3 janv. '54	1er oct. '78
McNeill, Duncan.....	do .....	5 nov. '81	600 00	25 déc. '54	5 nov. '81
Moren, Michael Joseph.....	do .....	1er juin '85	600 00	15 juin '55	1er juin '85
Hogg, Robert.....	Estimateur.....	18 mai '80	1,000 00	13 avril '46	18 mai '80
Lawson, James David.....	Jaugeur.....	1er sept. '80	700 00	12 août '52	1er sept. '80

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Charlottetown—Fin.			\$ c.		
Macdonald, James.....	Préposé au débarquem.	13 janv. '74	500 00	25 janv. '36	13 janv. '74
Kelley, Lucius Owen.....	Garde-clefs et prép. au débarquement.	1er sept. '91	500 00	18 juin '58	1er sept. '91
Curtis, James Frederick.....	Préposé au débarquem.	1er avril '81	600 00	23 fév. '43	1er juin '79
Robinson, George Frederick	do .....	1er nov. '74	500 00	14 janv. '24	1er nov. '74
Sullivan, Andrew.....	Douanier.....	1er juin '90	400 00	11 avril '40	1er janv. '90
McEachern, Bennett.....	do .....	13 nov. '80	100 00	31 mars '36	13 nov. '80
Owen, Charles..... Souris	Sous-percepteur.....	1er juill. '74	700 00	1er avril '38	1er juill. '74
Dalziel, William..... Georgetown.	Garde-clefs.....	1er juill. '73	300 00	4 juin '26	1er juill. '73
McLaine, John Alex..... St. Peter's Bay.	Sous-percepteur.....	1er août '88	120 00	7 mars '34	1er août '88
Leard, Solomon Jas. Benj.... Crapaud.	do .....	1er juill. '74	250 00	— '40	1er juill. '74
Aitken, James Montague.... Montague.	do .....	1er nov. '82	300 00	21 juill. '38	11 août '81
Brehaut, Henry James..... Murray Harbour.	do .....	1er nov. '74	150 00	5 janv. '35	1er nov. '74
Stephen, Montague..... Orwell.	do .....	1er avril '87	75 00	— '59	1er avril '87
McEwen, Edward..... New-London.	do .....	1er nov. '74	100 00	13 mars '15	1er nov. '74
Lewis, William Peterson.... Cardigan.	do .....	23 janv. '80	150 00	— '31	23 janv. '80
Morrison, Hector D..... Pinette.	do .....	1er juill. '91	100 00	— nov. '40	1er juill. '91
Doyle, Thomas..... Rustico.	do .....	1er juill. '74	100 00	8 déc. '44	1er juill. '74
Morrow, Fred E..... Souris.	do .....	1er août '93	450 00	14 oct. '43	1er avril '93
Macdonald, Chas..... Grand River.	do .....	1er août '94	120 00	.....	1er août '94
Summerside.					
Strong, Charles Wesley.....	Percepteur.....	5 mai '73	1,000 00	2 juill. '29	5 mai '73
Murphy, Charles.....	Commis.....	1er oct. '82	750 00	15 juill. '49	1er oct. '82
Crabbe, George.....	do .....	1er nov. '74	550 00	— juin '29	8 janv. '74
Barry, Francis..... Egmont Bay.	Douanier.....	1er juill. '74	50 00	— '32	1er juill. '74
McNutt, James Marshall.... Malpègue.	Sous-percepteur.....	1er nov. '74	150 00	4 juin '26	1er nov. '74
Conroy, George..... Tignish.	do .....	31 janv. '81	400 00	13 juin '60	31 janv. '81
Hopgood, William..... Port-Hill.	do .....	20 nov. '75	250 00	14 fév. '22	20 nov. '75
Brennan, John Peter..... Alberton.	do .....	— oct. '79	400 00	— mai '54	— oct. '79
Callaghan, William..... Alberton.	Douanier.....	— mars '77	50 00	24 juin '32	— mars '77
McArthur, Samuel..... Port-Hill.	do .....	1er juill. '74	60 00	3 août '43	1er juill. '74

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—COLOMBIE ANGLAISE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
PROVINCE DE LA COLOMBIE-ANGLAISE.			\$ c.		
Nanaimo.					
Smith, Bedford H .....	Percepteur .....	22 oct. '84	1,350 00	1er juin '49	22 oct. '84
Gordon, Herschel.....	Douanier .....	19 sept. '89	1,000 00	24 mai '67	19 sept. '89
Good, Henry Leslie.....	do .....	1er fév. '92	900 00	16 oct. '63	1er fév. '92
Roe, Henry Comox.....	Sous-percepteur .....	11 sept. '94	800 00	5 juin '65	11 sept. '94
New-Westminster.					
Clute, John Stillwell.....	Percepteur.....	1er avril '80	1,600 00	15 juin '40	1er août '78
Grant, Peter. ....	Commis et préposé au débarquement.	— mai '83	1,200 00	27 déc. '47	— mai '83
McMartin, Jas. Archer.....	Commis.....	1er août '91	800 00	29 oct. '66	1er août '91
McDonald, B. R.....	Commis et préposé au débarquement, intér.	1er nov. '89	900 00	9 avril '65	1er nov. '89
Green, Chas. Frederick .....	Douanier.....	1er fév. '90	400 00	7 nov. '40	1er fév. '90
Chantrell, Henry D.....	Sous-percepteur.....	20 fév. '92	1,000 00	10 juin '51	1er juin '90
Clark, Charles.....	do .....	1er juin '91	600 00	6 sept. '39	1er juin '91
Jones, Edward H.....	do .....	1er août '92	500 00	23 sept. '56	1er août '92
Johnstone, Geo.....	do .....	1er juill. '95	1,400 00	15 nov. '58	1er juill. '87
Victoria.					
Milne, Alexander Roland....	Percepteur.....	1er janv. '90	3,000 00	20 déc. '42	1er janv. '75
Shears, Walter.....	Estimateur .....	12 avril '90	1,800 00	2 janv. '53	12 avril '90
Fawcett, Edgar.....	Commis .....	— sept. '83	1,050 00	1er fév. '47	— sept. '83
Newbury, John C.....	Premier commis.....	4 nov. '90	1,500 00	6 fév. '62	1er sept. '83
Fletcher Cecil.....	Commis.....	1er juill. '88	1,000 00	25 sept. '64	1er juill. '88
Browne, Loftus.....	do .....	16 mai '93	700 00	21 avril '72	16 mai '93
Graves, Hessay Wilkinson...	do .....	1er juin '88	750 00	18 nov. '58	1er juin '88
Morrison, Frederick J.....	Préposé aux arrivages.	1er juill. '80	700 00	3 sept. '47	1er juill. '80
Franklin, William A.....	Préposé au débarquem.	8 avril '84	800 00	2 sept. '33	8 avril '84
Atkins, William.....	Commis et garde-clefs.	1er nov. '88	1,000 00	13 août '46	1er nov. '88
Davey, Frederick Wm.....	do et préposé au débarquement.	1er juill. '90	750 00	28 nov. '90	3 sept. '88
Simpson, George F. D.....	do do	1er juill. '90	750 00	6 juill. '58	1er juin '86
Joule, Alfred J.....	do do	8 juin '92	800 00	6 fév. '50	8 juin '92
Berry, Francis.....	do do	1er juill. '90	900 00	25 mars '65	1er juill. '90
Roberts, Thomas.....	do do	8 juin '92	900 00	11 déc. '50	8 juin '92

## MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—COLOMBIE-ANGLAISE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Victoria—Fin.			\$ c.		
Beckwith, Herbert Ed.....	Douanier.....	4 nov. '90	900 00	14 déc. '44	4 nov. '90
Dunn, H. K.....	do .....	1er avril '95	900 00	29 nov. '46	1er avril '95
Godson, John.....	Commis .....	11 sept '94	700 00	27 nov. '61	11 sept. '94
Vancouver.					
Bowell, John Moore.....	Percepteur.....	1er juill. '87	2,000 00	1er oct. '56	— oct. '78
Worsnop, Charles Arthur ...	Commis.....	1er mai '89	1,200 00.	18 oct. '58	1er mai '89
Bowser, Francis.....	Préposé en chef au débarquement.	1er fév. '93	1,000 00	13 sept. '58	1er fév. 93
<i>Conseil des douanes, Ottawa.</i>					
Jessop, Geo. Walter.....	Sous-estimateur fédéral et commis.	1er nov. '82	1,200 00	18 nov. '40	1er nov. '82
†MacFarlane, Thomas.....	Analyste en chef.....	1er avril '86	800 00	5 mars '34	— '64
Robertson, George S.....	Officier spécial.....	1er avril '92	1,150 00	22 avril '55	1er juill. '81
O'Keefe, Philip John.....	Douanier en chef, provinces maritimes.....	7 fév. '91	1,400 00	6 sept. '49	6 sept. '79
Bonness, John Dinsmore.....	Douanier.. ..	1er janv. '86	600 00	22 sept. '45	5 août '81
Bogue, Jas.....	do .....	1er juill. '95	600 00	11 sept. '34	1er oct. '86
May, George Musgrave. ....	do .....	2 avril '92	250 00	31 juill. '66	2 avril '92
Stunden, Jesse.....	do .....	5 oct. '94	600 00	6 nov. '37	5 oct. '94
<i>Conseil des douanes—(Sucre)</i>					
Bremner, James John .....	Inspect. des sucres, etc.	1er déc. '88	2,000 00	23 mai '28	1er avril '86
<i>Inspecteurs des ports, etc.</i>					
McMichael, Solon Wm.....	Inspecteur en chef .....	1er juin '95	2,500 00	18 nov. '48	5 mars '73
Toronto, Ont.					
Hill, William H.....	Inspecteur.....	1er juin '84	2,000 00	13 oct. '36	5 avril '65
Halifax, N.-E.					
McLaren, John Smith .....	do .....	1er janv. '86	2,000 00	20 fév. '45	—17 '68
Saint-Jean, N.-B.					
Young, Geo. Holmes.....	do .....	1er août '88	2,000 00	7 août '51	7 août '71
Winnipeg, Man.					
Clute, John Stilwell.....	do .....	19 sept. '89	400 00	15 juin '40	1er août '78
New-Westminster, C.A..					
O'Meara, Dom. Daly.....	do .....	1er mai '91	2,000 00	15 janv. '40	1er nov. '70
Boulton, Alfred.....	do .....	20 déc. '93	2,000 00	5 mars '29	20 déc. '93
Toronto, Ont.					

† Est aussi analyste en chef au ministère du revenu de l'intérieur.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
White, lieut.-col. William.....	Sous-directeur général des postes.	1er juill. '88	3,200 00	6 janv. '30	1er déc. '54
LeSueur, Wm Dawson.....	Premier commis.....	1er juill. '80	} 2,400 00	19 fév. '40	23 fév. '56
	do secrétaire.	1er juill. '88			
Everett, George Frederick	do .....	1er oct. '81	} 2,400 00	1er mars '30	8 janv. '75
	do et surint., div. des mand.-poste.	1er juill. '88			
Matheson, David.....	Premier commis.....	1er oct. '81	} 2,400 00	25 oct. '40	23 nov. '63
	do et surint., div. des caisses d'ép.	1er fév. '88			
	Prem. com. et sur., div. des impressions et des fournitures.	1er juin '82			
Smith, Sidney.....	Prem. com. et contról. des magasins post....	1er janv. '95	} 2,400 00	29 juill. '50	23 janv. '70
	Premier commis et surinten., div. des rebuts	1er juill. '90			
Walsh, major John.....	Prem. com. et surint., div. du service de p.	1er mai '91	2,000 00	17 avril '40	1er juill. '64
Lindsay, Arthur.....	Premier commis, comptable.	1er juill. '95	1,800 00	3 avril '44	15 juin '74
Barrett, William John.....	Prem. comm. et surint., div. des estampilles.	1er juill. '95	1,800 00	25 mars '54	14 fév. '74
Stanton, Edmund Patrick...	Commis de 1re classe...	1er juill. '84	1,800 00	19 avril '52	30 nov. '70
Harrington, William Hague	do .....	1er avril '85	1,800 00	16 nov. '40	15 juin '72
Fortier, Joseph Octave.....	do .....	1er juill. '88	1,750 00	3 déc. '51	20 août '69
Throop, Arthur Wilkinson..	do .....	14 oct. '91	1,550 00	3 oct. '56	27 oct. '71
White, George Rivers.....	do .....	14 oct. '91	1,550 00	31 déc. '51	1er janv. '68
Thorne, Stephen Sneden.....	do .....	14 oct. '91	1,550 00	20 oct. '54	25 oct. '76
Johnstone, Washington J....	do .....	28 avril '94	} 1,450 00 } 600 00 }	30 mars '51	15 janv. '83
Ardouin, Geo. G. V.....	do et 25 janv. '92	25 janv. '92			
	Graham, John.....	Commis de 1re classe...	25 juill. '94	1,400 00	12 fév. '45
Brophy, John Purcell.....	Commis de 2e classe...	1er juill. '69	1,400 00	— fév. '25	— sept. '53
Benjamin, Emanuel Hyman..	do .....	1er juill. '70	1,400 00	21 nov. '32	1er janv. '57
Griffin, Henry Wilmot.....	do .....	1er juill. '72	1,400 00	5 août '40	1er avril '60
Smith, John Rose.....	do .....	1er janv. '79	1,400 00	31 août '50	1er juill. '67
Blanchet, Ludger.....	do .....	1er janv. '79	1,400 00	24 mars '39	27 avril '67
Eagleson, William Henry....	do .....	1er juill. '83	1,400 00	12 mars '51	20 oct. '70
O'Leary, James Manus.....	do .....	1er juill. '83	1,400 00	11 avril '37	26 déc. '71
Fairweather, James Hedly..	do .....	1er juill. '83	1,400 00	27 juill. '59	28 avril '76
McLennan, Andrew .....	do .....	1er juill. '84	1,400 00	28 juill. '40	12 mars '74
Binks, George John.....	do .....	1er juill. '84	1,400 00	24 fév. '48	13 août '74
Brennan, Patrick John.....	do .....	1er juill. '84	1,400 00	31 déc. '53	7 mars '81
McCarthy, Denis Francis....	do .....	1er juin '85	1,400 00	18 fév. '46	22 mai '68



## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Bell, Edward Bowen.....	Commis de 2e classe....	1er juill. '85	1,400	00	6 fév. '44	— juin '70
Wall, James Francis.....	do	1er juill. '85	1,400	00	11 avril '31	19 fév. '70
Kreps, William Henrius....	do	1er juill. '85	1,400	00	30 juin '50	4 août '70
Pouliot, capit. Louis Herménégilde.	do	1er juill. '85	1,400	00	15 mai '52	12 fév. '75
D'Auteuil, Norbert George..	do	1er juill. '85	1,400	00	16 avril '43	4 janv. '79
O'Brien, William Daniel....	do	1er juill. '85	1,400	00	17 mars '45	8 mai '62
Greaves, Walter.....	do	1er juill. '86	1,400	00	10 déc. '51	19 mai '79
Devine, Andrew.....	do	1er juill. '86	1,400	00	17 mai '60	3 avril '82
Rowan, Walter.....	do	1er juill. '86	1,400	00	25 mai '57	1er oct. '74
Barrett, Donald Alexander..	do	1er fév. '87	1,400	00	19 sept. '49	18 déc. '73
Pope, Charles.....	do	1er fév. '87	1,400	00	24 mars '58	17 oct. '73
McCuaig, William Haile....	do	1er juill. '87	1,400	00	17 juill. '52	2 fév. '72
McGrail, Thomas.....	do	1er juill. '87	1,400	00	25 juin '59	8 oct. '78
Moon, Francis Graham.....	do	1er juill. '87	1,400	00	8 oct. '60	1er oct. '77
Daubney, Edwin.....	do	1er janv. '88	1,400	00	27 déc. '45	1er juill. '83
Brown, John Henry.....	do	1er mars '88	1,400	00	29 avril '59	1er mai '82
Dunlevie, Michael Krumm...	do	26 juin '89	1,400	00	14 fév. '50	28 juin '68
Northrop, Bradbury Mills...	do	1er juill. '89	1,400	00	19 août '54	7 juin '83
Gray, capitaine Hamilton Ormond.	do	1er juill. '89	1,400	00	7 avril '55	1er juin '72
Lally, Conrad Whitley.....	do	1er mai '91	1,300	00	3 oct. '57	27 janv. '80
Smith, William, B. A.....	do	1er mai '91	1,300	00	31 janv. '59	11 nov. '76
Anderson, George Clayton..	do	1er mai '91	1,300	00	1er avril '58	15 mai '82
Shaw, Henry Soden.....	do	1er mai '91	1,300	00	12 juin '55	11 nov. '72
Lampman, Archibald.....	do	28 oct. '93	1,150	00	17 nov. '61	16 janv. '83
Doucet, Charles Odilon.....	do	28 avril '94	1,150	00	9 janv. '32	1er oct. '76
Bunel, Edmond Lucien.....	do	26 oct. '94	1,100	00	30 juill. '54	24 sept. '83
Bonner, John Cid.....	do stagiaire.	28 mai '95	1,100	00	30 janv. '44	7 déc. '71
Jones, Edmund Alexander D	Commis de 3e classe....	1er oct. '72	1,000	00	22 mai '48	19 sept. '71
Wall, Arthur William.....	do	1er janv. '74	1,000	00	14 sept. '48	12 juin '72
Spencer, James Hervey.....	do	1er janv. '74	1,000	00	3 fév. '48	19 juin '72
Beatty, John Charles.....	do	23 mai '82	1,000	00	21 juill. '54	23 mai '82
Leahy, Patrick Thomas.....	do	1er mai '75	1,000	00	25 juill. '52	22 août '73

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Macdonald, John Archibald	Commis de 3e classe....	1er mai '75	1,000	00	30 mars '57	24 août '74
Morton, Henry Hawtry.....	do	1er oct. '76	1,000	00	16 nov. '47	7 oct. '75
Carter, James.....	do	1er janv.'77	1,000	00	13 mai '46	15 avril '73
Knauf, Henry.....	do	25 avril '79	1,000	00	30 mai '46	15 déc. '77
Bollard, Joseph Henry.....	do	11 sept. '79	1,000	00	19 janv. '58	11 sept. '79
Taylor, Plunket Bouchier...	do	17 fév. '80	1,000	00	11 août '63	17 fév. '80
Taylor, Edward Ellegood F	do	24 juill. '80	1,000	00	19 déc. '65	16 juill. '80
Chesley, Henry Neville P....	do	1er janv.'81	1,000	00	29 oct. '62	1er janv.'81
Scott, John Hugh.....	do	1er janv.'82	1,000	00	13 juill. '49	1er janv.'82
Heming, Albert Edward.....	do	4 janv. '82	1,000	00	17 avril '63	13 déc. '81
Stewart, William Charles E.	do	22 juin '81	1,000	00	13 juill. '64	22 juin '81
Geddes, Alfred Forbes L....	do	7 sept. '81	1,000	00	25 juin '62	7 sept. '81
Mailleue, George Alfred Duff	do	1er oct. '81	1,000	00	23 fév. '62	1er oct. '81
Powell, Percy Brigham.....	do	1er janv.'82	1,000	00	12 juill. '63	1er janv.'82
Jenkins, Frank Maurice S...	do	23 janv. '82	1,000	00	6 juill. '59	23 janv. '82
Champagne, Napoléon.....	do	1er mars'82	1,000	00	4 mai '61	1er mars'82
Oliver, Thomas Mackey.....	do	24 avril '82	1,000	00	1er août '56	24 avril '82
Mercer, Francis Hubert F....	do	23 mai '82	1,000	00	19 août '67	18 avril '82
Grout, Francis Eric Sewell..	do	1er juin '82	1,000	00	11 juin '66	1er juin '82
Roy, Théophile.....	do	28 juin '82	1,000	00	6 juin '63	28 juin '82
Visser, Thomas Egbert.....	do	23 mars '83	1,000	00	31 janv. '55	9 mars '83
Rochester, Francis King.....	do	23 mars '83	1,000	00	31 juill. '61	20 mars '83
McGillivray, Hugh.....	do	27 mars '83	1,000	00	9 janv. '57	27 mars '83
Hanley, William Robert.....	do	25 mai '83	1,000	00	16 déc. '58	14 mai '83
Wilson, William Thomas.....	do	25 mai '83	1,000	00	4 janv.'58	19 mars '83
Taylor, Ernest Livingston..	do	28 juin '83	1,000	00	9 sept. '64	28 juin '83
Lemieux, François-Xavier...	do	1er juill.'83	1,000	00	8 avril '39	2 janv. '82
Méthot, Joseph Eugène.....	do	1er juill.'83	1,000	00	5 nov. '57	24 déc. '80
Learoyd, Edward Long.....	do	21 sept. '83	950	00	19 oct. '64	8 sept. '83
Campbell, Herbert Sheridan	do	1er oct. '83	1,000	00	30 avril '62	1er oct. '83
Jones, William Alpheus.....	do	*28 nov.'90	850	00	8 déc. '51	27 avril '74
Ainsborough, Thomas.....	do	26 janv. '83	950	00	— août '48	26 janv. '83

\*Date de sa nouvelle nomination.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Hayes, George Hobart.....	Commis de 3e classe....	22 avril '84	950	00	19 nov. '63	15 avril '84
Brenot, Honoré Alexandre, B.A.	do	... 15 fév. '84	1,000	00	13 juin '56	15 fév. '84
Alford, William.....	do	... 5 mai '84	1,000	00	8 janv. '50	5 mai '84
Conroy, Joseph Matthew....	do	... 30 sept. '84	900	00	12 nov. '63	30 sept. '84
Robertson, Charles Robert..	do	... 1er oct. '84	900	00	17 avril '61	1er oct. '84
Prendergast, Jérémie.....	do	... 1er janv. '85	900	00	7 sept. '64	19 déc. '84
Jackson, John Anderson....	do	... 1er avril '85	950	00	4 fév. '64	1er avril '85
Merrick, Kathleen.....	do	... 1er avril '85	900	00	6 oct. '61	1er avril '85
Robinson, Lucy.....	do	... 1er juin '85	900	00	24 janv. '61	1er juin '85
Regan, Patrick.....	do	... 17 juin '85	900	00	21 oct. '65	17 juin '85
Plunkett, George Lynn.....	do	... 1er juill. '85	1,000	00	24 déc. '57	4 août '73
Greenfield, Robert.....	do	... 1er juill. '85	1,000	00	24 fév. '54	1er juin '76
Goulden, Daniel Henry.....	do	... 1er juill. '85	850	00	15 août '60	26 sept. '83
Samuels, Annie.....	do	... 1er juill. '85	900	00	1er nov. '40	1er mai '76
Seymour, Anne J. Bleecker...	do	... 1er juill. '85	900	00	27 fév. '38	1er janv. '82
Adams, Wm. John Hugh....	do	... 24 juill. '85	850	00	9 nov. '64	24 juill. '85
Hunt, George Arthur.....	do	... 19 sept. '85	850	00	15 mai '49	19 sept. '85
Howard, John Patrick.....	do	... 19 sept. '85	900	00	29 juill. '55	19 sept. '85
Short, Samuel.....	do	... 1er oct. '85	850	00	21 mars '67	21 oct. '84
Séguin, Frs. Olivier Ovila...	do	... 17 oct. '85	850	00	6 janv. '57	17 oct. '85
Matthewman, Ernest H.....	do	... *20 août '90	740	00	8 oct. '64	5 mars '84
Ketchum, Wm. Quintard....	do	... 1er janv. '86	700	00	3 déc. '58	15 avril '85
Hale, John Strong.....	do	... *13 mai '86	1,000	00	25 juill. '55	26 avril '73
Anderson, Frederick Chas...	do	... 1er juill. '86	900	00	23 juin '61	2 janv. '86
Fortier, James Gordon.....	do	... 12 janv. '86	850	00	11 fév. '62	12 janv. '86
Parish, Geo. Herbert.....	do	... 1er juill. '86	900	00	16 juin '62	25 sept. '85
Ferguson, William.....	do	... 1er juill. '86	950	00	27 mars '43	15 oct. '75
Briggs, John.....	do	... 1er juill. '86	920	00	31 août '49	1er juill. '78
Martin, John Clatworthy....	do	... 1er août '86	800	00	30 nov. '66	1er août '86
Glover, William John.....	do	... 1er janv. '87	850	00	1er janv. '63	29 nov. '86
Walker, Edward Maxwell...	do	... 1er janv. '87	850	00	1er mars '65	23 nov. '86

\*Date de sa nouvelle nomination.

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c		
Bentley, Percy Robt. Darley.	Commis de 3e classe....	1er janv. '87	800 00	9 août '67	1er janv. '87
Waddell, Kath. Thompson..	do	18 janv. '87	850 00	26 juin '65	18 janv. '87
Stewart, Harriet Stewart....	do	26 janv. '87	800 00	13 janv. '66	26 janv. '87
McGuire, Horace ..	do	26 janv. '87	900 00	6 juill. '64	26 janv. '87
Moffat, Thos. Inglis Dunlop.	do	1er fév. '87	800 00	29 août '68	25 janv. '87
Buckley, James.....	do	1er juill. '87	900 00	2 sept. '64	21 avril '87
Cousineau, Edouard Joseph.	do	1er janv. '88	750 00	4 déc. '67	24 sept. '86
Campbell, Arthur William..	do	1er janv. '88	800 00	10 nov. '63	10 oct. '87
May, Maude Ida.....	do	1er janv. '88	750 00	4 fév. '67	22 nov. '87
Ballantine, Elizabeth.....	do	1er oct. '85	830 00	15 juill. '58	1er août '85
Gibson, Nina Mary Hartley.	do	1er avril '88	750 00	24 mars '55	31 mars '88
Mahon, Martin Joseph.....	do	1er juill. '88	770 00	16 août '59	10 mars '84
Campbell, Angus Peter.....	do	1er août '88	650 00	3 mai '68	1er août '88
Code, William Abraham.....	do	1er oct. '88	700 00	27 fév. '61	27 août '88
Scribner, John Franklin.....	do	19 oct. '88	750 00	12 oct. '60	19 oct. '88
Beatty, William John.....	do	23 oct. '88	700 00	7 juin '60	23 oct. '88
Buell, Margaret Castlemaine	do	1er juill. '90	650 00	12 oct. '61	4 fév. '90
Taché, Emma.....	do	1er juill. '90	650 00	25 mars '64	1er mars '89
Duhamel, Marie Thérèse.....	do	1er juill. '90	800 00	20 fév. '70	20 sept. '87
Taylor, Ellen Hunt.....	do	1er juill. '90	650 00	31 janv. '62	15 oct. '88
Hicks, Anna Matilda.....	do	1er juill. '90	700 00	25 déc. '68	29 juill. '89
Gray, Margaret Donald.....	do	1er juill. '90	700 00	8 janv. '56	6 fév. '89
Collins, Michael.....	do	1er juill. '90	650 00	12 avril '55	3 avril '88
Fraser, Lucius Chas.....	do	1er juill. '90	640 00	6 août '63	21 juin '88
Webb, Vincent.....	do	1er mai '91	650 00	21 janv. '69	8 oct. '87
Landor, Annie.....	do	26 mai '91	600 00	10 mars '60	3 août '88
Holmes, Eliza.....	do	26 mai '91	600 00	26 fév. '65	1er août '88
Jamieson, Percy.....	do	26 mai '91	600 00	26 fév. '71	0 fév. '90
Meighen, Arthur Edward....	do	26 mai '91	550 00	17 oct. '72	25 fév. '90
Balderson, William.....	do	21 juill. '91	550 00	22 nov. '65	9 juill. '89
Lally, Patrick Joseph.....	do	21 juill. '91	550 00	15 fév. '65	11 juill. '89
Ferguson, Roydon Catanagh	do	21 juill. '91	550 00	29 juill. '72	26 août '90

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Graham, Caroline Beatrice..	Commis de 3e classe..	21 juill. '91	550	00	21 août '72	21 juill. '91
Barber, Anna Victoria.....	do	21 juill. '91	540	00	24 mai '72	26 déc. '89
Charlebois, Louis Philippe...	do	27 nov. '91	600	00	21 nov. '68	21 fév. '88
McNeely, James.....	do	20 fév. '92	550	00	28 avril '60	8 fév. '92
O'Connor, James.....	do	1er sept. '92	500	00	28 mars '59	29 août '92
Lewis, Joseph Henry.....	do	22 juill. '93	530	00	1er janv. '56	26 sept. 86
Clark, Mary Amélia Gertr'd.	do	21 sept '93	450	00	28 fév. '66	18 sept. 88
Merrick, Louise Lauriston...	do	18 nov. '93	500	00	19 oct. '72	15 juin '91
Lambert, Ernest Téléphore	do	18 juin '94	500	00	25 mars '70	24 août '92
Béroard, Charles Pierre V...	do	1er août '94	950	00	3 août '45	1er juill. '92
Webber, Sybella .....	do	1er août '94	450	00	3 mai '69	6 oct. '87
Corcoran, Blanche May .....	do	11 sept. '94	500	00	26 août '71	4 juill. '88
Carson, Gorge.....	do	11 sept. '94	400	00	5 juill '69	20 juin '92
Bell, Alice Mary.....	Cemmis de 3e classe,	7 janv. '95	400	00	3 janv. '73	22 juill. '93
Spence, John Lancaster.....	stagiaire.	28 mai '95	500	00	23 déc. '66	18 fév. '87
Simpson, Augusta Maria.....	do	22 juin '95	400	00	7 avril '56	— déc. '78
Williams, Mabel Agnes.....	do	22 juin '95	400	00	18 nov. '74	16 fév. '92
Barrett, James.....	do	1er juin '95	500	00	— '60	— avril '81
Bennett, Maurice. ....	Messageur.....	15 juin '63	500	00	— '39	15 juin '60
Dodd, John.....	do	25 avril '79	500	00	16 oct. '26	27 janv. '76
Graham, Samuel.....	do	22 juin '81	500	00	— '47	22 juin '81
Courtney, Denis.....	do	23 mai '82	500	00	— mars '45	23 mai '82
Cherry, William.....	do	1er juill. '86	500	00	1er juin '62	1er juill. '86
Currie, Neil.....	do	7 mars '91	330	00	23 août '64	15 fév. '92
Greenfield, Samuel.....	Emballleur et trieur....	1er juill. '82	500	00	14 mars '23	1er juill. '66
Clark, Charles Allna.....	do	1er juill. '82	500	00	18 juin '35	1er juill. '82
Cooch, William.....	do	1er juill. '82	500	00	30 mai '40	5 août '72
Galvin, Michael.....	do	1er juill. '82	500	00	13 mai '45	1er oct. '74
Caffarati, Thomas Angelo...	do	1er juill. '82	500	00	9 oct. '41	21 déc. '76
Elbourne, George .....	do	1er juill. '82	500	00	7 janv. '44	1er sept. '77
Elliott, James Henry.....	do	1er juill. '82	500	00	14 mai '43	16 juill. '72
Laurie, John Burnet.....	do	1er juill. '82	500	00	19 mai '33	2 juill. '82

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Marier, Joseph.....	Emballeur et trieur.....	17 juin '83	500 00	14 fév. '50	1er janv.'80
Bell, William James.....	do .....	28 juin '83	500 00	28 juill.' 68	28 juin '83
Bradley, John.....	do .....	24 mars '84	500 00	27 mai '56	10 mars '84
Bell, John.....	do .....	21 oct. '84	500 00	25 avril '46	19 juin '72
Cheney, Wm. Henry.....	do .....	1er oct. '85	500 00	29 mai '58	1er oct. '85
Kehoe, Peter.....	do .....	1er août '86	500 00	29 avril '66	1er août '86
Pearce, William Jos. Henry	do .....	18 mai '88	500 00	16 juill. '64	25 nov. '86
Edwards, Edward Thomas..	do .....	1er oct. '85	500 00	15 déc. '61	7 juill. '85
Nolan, Thos. Jos.....	do .....	30 janv. '92	390 00	30 oct. '61	13 avril '88
Milne, Alexander Wm.....	do .....	30 janv. '92	390 00	12 mai '48	25 juin '89
Oliver, Frederick Augustus..	do .....	30 janv. '92	390 00	25 nov. '56	8 fév. '90
Durocher, Louis.....	do .....	30 janv. '92	390 00	27 juill. '68	13 fév. '90
Watson, Alexander.....	do .....	30 janv. '92	390 00	16 déc. '75	8 janv. '91
Taylor, William.....	do .....	30 nov. '92	500 00	16 nov. '48	15 sept. '72
Taylor, Richard Peat.....	do .....	11 sept. '94	300 00	2 mai '63	22 janv. '94

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE L'INSPECTEUR EN CHEF.

Sweetnam, Matthew.....	Inspecteur en chef.....	1er juill '89	2,800 00	17 oct. '31	1er juill.'52
Bennett, Wm. Erlandson....	Sous-inspecteur.....	1er mars '87	1,600 00	10 mai '55	25 nov. '71
Maingy, Lefeuvre Anstruther	Commis de 1re classe et dessinateur.	1er janv.'82	1,400 00	17 nov. '47	15 nov. '75
Payne, Alonzo Nathaniel...	Commis de 3e classe....	1er janv.'86	760 00	15 nov. '65	12 oct '85
Bradley, Nerman Sinclair...	do .....	1er août '94	400 00	27 avril '64	1er mars '91
Walsley, Alexander.....	Off. malle d'Angl.....	1er sept.'91	960 00	28 avril '25	11 juin '56
Fairman, Daniel.....	do .....	1er sept.'91	960 00	3 oct. '44	9 août '72

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## DIVISION DE TORONTO.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Barker, Robert William.....	Inspecteur.....	25 mai '70	2,600 00	13 janv. '39	21 nov. '57
Burnham, George Albert.....	Sous-inspecteur.....	6 janv. '80	1,600 00	18 avril '41	30 juin '61
Smith, Frederick Howard...	do .....	1er juill. '89	1,450 00	2 déc. '59	30 juin '82
Griffith, William Edward...	Commis de 1re classe...	1er oct. '74	1,500 00	20 nov. '36	11 janv. '62
Gurnett, George Thomas B.	Commis de 2e classe...	1er juill. '79	1,200 00	27 oct. '42	18 oct. '73
Crocker, William.....	do .....	1er juin '82	1,200 00	15 juin '53	21 juin '72
Smallpiece, Henry William..	do .....	1er juill. '86	1,200 00	6 fév. '27	21 mai '79
Sweetnam, George Booker..	do .....	19 sept. '89	1,150 00	13 mars '63	7 avril '84
Whiteside, James Arthur...	Commis de 3e classe...	4 juin '85	720 00	6 déc. '66	4 juin '85
McKillop, John.....	Messenger .....	4 janv. '82	600 00	28 août '44	4 janv. '82
Harper, James Frederick....	Agent pour le transfert des malles.	9 août '84	600 00	31 juill. '57	9 août '84
Scholes, Adam .....	do .....	5 juin '85	600 00	17 nov. '57	15 sept. '80
Lawless, Matthew.....	do .....	15 avril '86	600 00	25 mars '49	15 avril '86
Sullivan, Michael.....	do .....	24 fév. '87	600 00	16 mars '48	10 fév. '77
Armstrong, Thomas Beckett.	do .....	27 mai '90	600 00	6 mai '58	6 fév. '88
Ball, Thomas.....	do .....	26 juill. '92	480 00	16 nov. '70	12 juill. '89
Winstanley, Charles Jas. H.	Courrier en chef sur chemins de fer.	1er juill. '84	1,500 00	29 avril '47	12 nov. '67
Saulter, Joseph.....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	1er oct. '73	960 00	23 mai '32	16 août '58
Bennett, John Othniel.....	do .....	1er mars '74	960 00	14 mai '31	24 juin '64
Tyner, Frederick.....	do .....	1er sept '79	960 00	29 oct. '37	5 juin '66
Burns, George Ferrier .....	do .....	1er sept '79	960 00	4 août '35	5 juin '66
Birchall, Thomas Shivers....	do .....	1er oct. '79	960 00	27 oct. '33	22 janv. '68
Byrne, Lawrence Vincent ...	do .....	1er juill. '84	960 00	— juin '46	12 oct. '71
Higgins, Frank O'Connor...	do .....	9 fév. '89	960 00	24 août '58	1er oct. '78
Beatty, Alexander.....	do .....	12 déc. '90	960 00	13 oct. '57	23 déc. '78
McLeod, John Edmond.....	do .....	8 juin '92	960 00	3 juin '54	1er avril '76
Egan, John.....	do .....	21 sept. '73	960 00	20 août '35	8 août '68
Thompson, Andrew.....	do .....	25 juill. 94	960 00	14 août '30	1er juill. '72
Noble, William.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er janv. '73	800 00	3 janv '52	7 janv. '71
Costello, Peter John.....	do .....	1er avril '76	800 00	9 juill. '39	5 janv. '74

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### DIVISION DE TORONTO—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Findlay, Andrew.....	Courrier sur chemins de fer, 2 <sup>e</sup> classe.	1er juill. '79	800 00	10 août '42	30 oct. '76
Boyle, Edwin Osmund.....	do	... 1er oct. '81	800 00	12 mai '60	22 août '79
Platt, William Meredith.....	do	... 1er sept. '81	800 00	8 août '48	10 déc. '78
O'Connor, William.....	do	... 1er fév. '82	800 00	12 nov. '38	13 janv. '80
Smith, William Burton.....	do	... 1er août '82	800 00	31 déc. '57	13 juill. '80
Little, James.....	do	... 1er juill. '83	800 00	18 sept. '45	20 déc. '80
O'Loane, John Thomas.....	do	... 1er juill. '85	800 00	23 sept. '50	18 avril '82
Pringle, James.....	do	... 1er août '87	800 00	24 mars '52	26 juin '82
Mason, Thomas.....	do	... 1er août '81	800 00	28 sept. '54	28 juin '79
Arland, Wm Henry.....	do	... 31 août '91	800 00	14 fév. '62	21 avril '82
Smellie, William.....	do	... 25 mars '92	800 00	9 fév. '42	2 oct. '78
Ramsey, William James.....	do	... 26 juill. '92	800 00	15 fév. '59	29 juill. '84
Mollard, John Thomas.....	do	... 26 juill. '92	800 00	20 mai '61	1er janv. '85
Sloan, Merritt Wallace.....	do	... 2 oct. '93	720 00	13 sept. '50	19 sept. '85
Wiley, William Edward.....	do	... 2 oct. '93	720 00	26 juin '55	19 sept. '85
Patterson, Thomas.....	do	... 5 oct. '94	720 00	24 déc. '50	30 déc. '79
Thompson, Harris Parsons...	do	... 26 oct. '94	720 00	6 sept. '59	26 sept. '85
Griffin, Gilbert Wakefield....	Courrier sur chemins de fer, 3 <sup>e</sup> classe.	28 mai '95	640 00	21 oct. '47	5 août '78
Clarke, Francis Carlisle.....	do	... 30 juin '82	640 00	13 mars '62	15 juill. '81
McGill, Alexander.....	do	... 26 janv. '87	560 00	12 août '65	10 fév. '85
Thomson, John Davidson....	do	... *24 déc. '90	560 00	5 juill. '35	27 déc. '75
Frizzell, Albert Bright.....	do	... 1er juill. '90	560 00	23 janv. '67	17 août '89
Patterson, Geo. Gordon.....	do	... 21 juill. '91	520 00	17 oct. '57	18 fév. '90
Ollerhead, Geo. Elliott.....	do	... 17 mai '92	520 00	14 janv. '66	1er avril '92
Brent, Thos. Henry.....	do	... 8 juin '92	420 00	3 fév. '54	5 juill. '89
Barker, Edward John.....	do	... 2 oct. '93	480 00	13 nov. '72	1er déc. '90
Lawrence, Wm. John.....	do	... 20 déc. '93	480 00	18 oct. '64	30 janv. '93
Wilson, John Thomas.....	do	... 11 sept. '94	480 00	26 fév. '72	2 août '94
Flinn, William.....	do	... 11 sept. '...	.....	.....	.....

\*Date de sa nouvelle nomination.



## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## DIVISION DE LONDON.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Spry, Daniel.....	Inspecteur .....	26 mai '76	2,200	00	29 nov. '35	19 avril '54
Fisher, Charles Edward.....	Sous-inspecteur.....	1er juin '81	1,600	00	13 avril '49	10 nov. '68
Thomson, Andrew .....	Commis de 1re classe...	1er nov. '76	1,500	00	12 janv. '28	1er juill. '60
Blair, William.....	Commis de 2e classe...	1er juill. '84	1,200	00	22 déc. '48	7 juin '72
Matthews, Frederick Wm....	do .....	1er juill. '85	1,200	00	11 oct. '57	1er août '75
Mercer, Richard Graham. ...	Commis de 3e classe...	13 janv. '72	800	00	18 oct. '54	13 janv. '72
Hampton, George.....	do .....	1er nov. '77	800	00	17 nov. '46	1er nov. '77
Johnson, Joseph.....	do .....	16 janv. '83	800	00	1er avril '54	16 janv. '83
Scraton, John Alex.....	Messageur .....	10 fév. '92	600	00	20 sept. '49	6 mars '77
McWhinney, Arthur Gordon	Courrier en chef sur chemins de fer.	1er juill. '86	1,500	00	22 déc. '37	23 déc. '56
Purdon, Percy.....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	1er juill. '57	960	00	6 sept. '27	15 mars '54
Rorison, Basil Dunbar D.....	do .....	1er juill. '57	960	00	19 juill. '34	11 nov. '56
Wright, Joshua Garrard.....	do .....	1er oct. '69	960	00	16 mai '36	18 mai '57
Cousins, Hugh.....	do .....	1er nov. '73	960	00	8 fév. '37	10 juill. '66
Essex, Theodore James.....	do .....	1er mai '75	960	00	18 janv. '41	22 sept. '65
Mitchell, William.....	do .....	1er juill. '84	960	00	27 déc. '51	24 oct. '70
Edgar, William.....	do .....	1er juill. '84	960	00	7 mai '47	13 janv. '72
O'Meara, Timothy James....	do .....	1er juill. '86	960	00	17 juill. '48	7 avril '70
Wright, Richard Pennefather	do .....	26 mars '91	960	00	16 mai '54	21 mars '73
Flynn, John.....	do .....	1er juin '91	960	00	4 juin '51	29 déc. '73
McLaren, James William....	do .....	31 août '91	960	00	4 nov. '53	28 janv. '73
Doyle, James Joseph.....	do .....	26 juill. '92	960	00	13 juin '52	16 août '77
Mitchell, John.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er fév. '77	800	00	10 avril '32	21 sept. '74
Gemmill, Francis Alexander	do .....	1er juin '77	800	00	1er avril '46	6 mai '74
Tye, William Daniel.....	do .....	1er juill. '80	800	00	5 oct. '59	29 oct. '77
O'Connor, James.....	do .....	1er fév. '81	800	00	24 déc. '42	11 janv. '79
Cousins, Walter.....	do .....	1er août '81	800	00	18 avril '57	10 juill. '79
Rogers, Edward O'Brien....	do .....	1er nov. '81	800	00	29 nov. '59	20 oct. '79
Elliott, James Lewis Gordon	do .....	2 juin '82	800	00	—sept. '42	12 juin '80
Farrow, John Moses.....	do .....	1er juill. '84	800	00	2 déc. '61	1er juin '81
Coulter, Archibald F.....	do .....	1er juill. '84	800	00	4 janv. '60	23 mars '83

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE LONDON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance	Date de la première nomination.
			\$	c.		
McLean, Duncan John.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er juill. '84	800	00	16 août '63	23 mars '83
Casgrain, Joseph Philippe ..	do	1er juill. '86	800	00	16 mars '61	8 mars '82
McMillan, William Jenning..	do	1er janv. '88	800	00	31 mai '48	1er oct. '83
Matthews, George.....	do	1er janv. '78	800	00	17 juin '45	1er janv. '76
Northwood, Alexander.....	do	27 nov. '91	800	00	25 nov. '56	5 nov. '83
Sinclair, Coll McLean.....	do	2 avril '92	800	00	13 mars '59	24 nov. '83
Young, George William ....	do	13 oct. '92	800	00	24 mars '59	24 nov. '83
McNeal, William Lewis. ....	do	31 janv. '95	800	00	20 oct. '63	21 déc. '83
Crawford, Thos. W. Walker	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	19 sept. '85	560	00	21 avril '66	19 sept. '85
Fox, Charles.....	do	26 sept. '85	560	00	27 déc. '50	26 sept. '85
Johnson, Robert William Stephenson.	do	1er nov. '86	560	00	4 mai '64	1er nov. '86
MacVicar, William Wallace	do	26 sept. '85	560	00	27 nov. '67	26 sept. '85
Johnson, John Edgar.....	do	26 janv. '91	520	00	15 juill. '70	21 mai '89
Simpson, Hector Elie.....	do	26 mai '91	520	00	3 juin '68	26 mai '91
Bealy, John Matthew.....	do	31 août '91	520	00	22 janv. '67	31 mars '91
Glendinning, Thomas.....	do	25 mars '92	520	00	12 sept. '68	2 fév. '92
Kiernan, Patrick.....	do	27 août '92	520	00	21 sept. '65	14 mai '88
Eliot, Fitzroy Emmet .....	do	1er fév. '93	520	00	2 sept. '72	9 avril '91
Dalton, James Augustus.....	do	1er août '94	480	00	27 mai '71	1er août '94
O'Leary, George Arthur.....	do	17 oct. '94	480	00	13 août '66	19 fév. '94
Morgan, Charles Joseph.....	do stagiaire	28 mai '95	480	00	3 juin '76	24 mars '92
Dagg, Richard. ....	Agent pour le transfert des malles.	1er juill. '84	600	00	18 juill. '34	26 juin '82

DIVISION DE BARRIE.

Jones, Allan.....	Inspecteur.....	13 avril 91	2,000	00	5 août '47	1er sept. '69
Henderson James .....	Sous-inspecteur .....	14 déc '77	1,600	00	14 janv. '42	16 déc. '71
Powell, John .....	Commis de 2e classe ...	13 fév. '89	1,200	00	10 sept. '45	8 avril '82
Ward, James.....	do	1er juin '91	1,100	00	20 août '44	17 avril '80
Boys, Thomas Ross. ....	Commis de 3e classe....	1er juill. '85	800	00	17 mars '64	6 avril '85
Murchison, Dalton.....	do	13 avril '91	560	00	— déc. '66	1er avril '91
Crease, Blandford Chas.....	Messenger.....	6 fév. '93	420	00	13 août '39	11 juin '90

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## DIVISION DE BARRIE—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c		
Bennett, John Henry.....	Courrier en chef sur chemins de fer.	1er janv. '94	1,500 00	1er juin '57	28 juin '79
Stokes, William.....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	1er juill. '86	960 00	7 juin '44	29 déc. '80
Meloney, Michael.....	do	26 juill. '92	960 00	21 oct. '57	23 juin '80
Kelly, Matthew Eyre.....	do	1er janv. '94	960 00	10 mai '42	16 janv. '71
Legate, James.....	do	20 janv. '94	960 00	1er oct. '56	10 déc. '80
Skelly, Edward Joseph.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er fév. '81	800 00	6 janv. '54	11 janv. '79
Martin, Thomas.....	do	1er mars '81	800 00	26 sept. '41	11 janv. '79
Atkins, Thomas James.....	do	1er déc. '88	800 00	29 déc. '52	24 nov. '83
Leadley, William.....	do	1er janv. '94	800 00	31 mai '60	1er déc. '84
Swan, William Henry.....	do	20 janv. '94	800 00	7 fév. '58	1er déc. '84
Hartley, John McLean.....	do	28 avril '94	720 00	26 juin '63	17 déc. '86
Quinlan, Michael.....	do	28 avril '94	640 00	29 sept. '58	6 avril '91
Little, Robert Henry.....	do	11 sept. '94	640 00	24 oct. '63	17 déc. '91
McKenzie, Allan Charles.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	1er déc. '87	560 00	8 fév. '67	17 janv. '87
Palling, James.....	do	13 avril '91	520 00	17 juill. '65	1er avril '91
Marrs, Joseph Ernest.....	do	25 avril '92	520 00	19 juin '72	1er fév. '92
Brown, Harvey Milton.....	do	1er oct. '92	480 00	4 fév. '73	16 août '92
Flood, John Dobson.....	do	11 sept. '94	480 00	20 juin '74	2 août '94
Stanton, George Burns.....	do	17 oct. '94	480 00	19 sept. '73	7 déc. '93
Kirkpatrick, William John..	do	2 mars '95	480 00	2 avril '63	12 fév. '94

## DIVISION DE STRATFORD.

Hopkirk, Henry Glassford...	Inspecteur.....	1er fév. '87	2,200 00	26 nov. '51	20 juin '68
Moloney, Daniel.....	Sous-inspecteur.....	1er déc. '88	1,500 00	22 nov. '41	28 mars '71
Yorick, John.....	Commis de 1re classe...	20 août '90	1,200 00	14 mai '48	17 avril '60
Bruce, David Arthur.....	Commis de 2e classe....	30 nov. '92	1,000 00	26 août '60	17 juill. '84
Lawrence, Charles Main B..	do	4 juill. '87	900 00	17 nov. '60	4 juill. '87
Watson, William Sproule....	Commis de 3e classe....	1er avril '88	680 00	5 juin '67	1er avril '88
MacFarlane, Malcom Arthur	do	15 juin '94	520 00	14 juin '73	19 juin '93
Clark, Fred. Clement.....	Messenger.....	26 juill. '92	420 00	5 avril '75	26 nov. '91
Dundas, James.....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	18 déc. '90	960 00	25 août '45	25 nov. '72

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### DIVISION DE STRATFORD—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Jones, Albert.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er déc. '72	800 00	1er août '40	17 sept '70
Kelly, David Beggs.....	do	1er juill. '84	800 00	28 juill. '40	30 juin '82
Harris, George Michael.....	do	1er août '87	800 00	7 sept. '60	26 juin '82
Pierson, Charles.....	do	26 janv. '91	800 00	29 mars '54	26 juin '82
Golden, John Joseph.....	do	21 juin '93	800 00	15 nov. '55	30 juin '82
Freel, Edwin Jerome.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	15 fév. '84	640 00	2 oct. '60	15 fév. '84
Richardson, William.....	do	6 sept. '84	640 00	2 juin '56	6 sept. '84
Cheyne, Andrew Joseph.....	do	1er fév. '85	640 00	10 avril '61	1er fév. '85
Dinning, Harry Ferguson...	do	26 sept. '85	560 00	9 juill. '59	26 sept. '85
Sharman, Frank Dean.....	do	30 juin '90	560 00	21 sept. '70	17 juin '90
Johnston, Lewis.....	do	7 fév. '91	520 00	16 fév. '68	23 sept. '89
Nelson, Robert.....	do	8 juin '92	520 00	4 juin '55	26 janv. '91
McKee, William.....	do	8 août '93	480 00	5 janv. '60	13 déc. '90
Allen, Frederick Newton....	do	8 août '93	480 00	26 mai '69	13 avril '92
Clark, Ross Cuthbert.....	do	8 août '93	480 00	22 mars '73	11 janv. '93
O'Neil, Thomas Joseph.....	do	8 août '93	480 00	3 juin '74	24 fév. '93
Austin, John Joseph.....	do	2 mars '95	480 00	2 juill. '69	2 mars '95

### DIVISION DE KINGSTON.

Merrick, Henry.....	Inspecteur.....	31 janv. '95	2,000 00	20 avril '36	31 janv. '95
Macarow, Philip Henry.....	Sous-inspecteur.....	1er mai '91	1,350 00	7 janv. '59	17 mars '73
Hopkirk, John Ewart.....	Commis de 1re classe...	31 août '91	1,250 00	26 nov '50	8 fév. '71
Strange, James Campbell...	Commis de 2e classe...	1er avril '88	1,200 00	24 sept. '62	10 déc. '79
Wilmot, Harry Frederick....	do	26 juill. '92	1,000 00	19 avril '60	1er juill. '87
O'Reilly, William James....	Commis de 3e classe...	1er fév. '86	750 00	24 août '65	16 oct. '82
Ketcheson, Henry Freeman...	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	10 avril '89	960 00	25 oct. '62	21 août '83
Walker, David James, jeune.	do	25 juill. '94	960 00	25 avril '62	31 déc. '84
Doller, Willet Jacob.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	12 avril '90	800 00	27 juin '65	1er fév. '85
Sayers, John R.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	21 sept. '85	560 00	14 sept. '57	21 sept. '85
McKinnon, Murdock.....	do	13 juill. '86	560 00	9 oct. '64	13 juill. '86
Gillies, Angus.....	do	1er juill. '87	560 00	13 avril '52	1er juill. '87

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## DIVISION DE KINGSTON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Donaldson, Joseph Russel...	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	12 avril '90	560	00	15 sept. '68	18 juill. '89
Bower, Thomas Tofield.....	do	12 avril '90	560	00	12 avril '67	27 janv. '90
Doyle, Edward.....	do	4 mai '93	520	00	22 mai '67	10 avril '93
Halliwell, William Earl.....	Courr. sur chem. de fer, 2e classe, stagiaire.	17 oct. '94	480	00	3 oct. '56	18 janv. '94

## DIVISION D'OTTAWA.

Hawken, Frank.....	Inspecteur.....	22 nov. '90	2,200	00	4 nov. '47	1er juill. '67
Le Sneur, Charles Philip....	Sous-inspecteur de B.P.	1er oct. '88	1,600	00	8 déc. '47	1er mars '74
Chamard, John.....	do	21 juill. '91	1,350	00	26 mai '56	12 juin '79
O'Connor, John Francis....	Commis de 1re classe...	1er oct. '88	1,300	00	30 juin '54	24 nov. '74
Whitty, Moses Joseph.....	Commis de 2e classe....	1er avril '87	1,200	00	15 déc. '55	1er août '75
Carroll, Henry.....	Commis de 3e classe...	23 mai '82	800	00	20 fév. '37	2 juin '77
Dunne, Peter Burt.....	do	1er juill. '87	720	00	29 juin '64	24 déc. '85
Cochrane, William Cuthbert	do	1er nov. '87	730	00	1er janv. '56	31 oct. '87
Short, Helena Mary.....	do	30 janv. '92	520	00	27 juin '70	26 déc. '88
McNulty, John James.....	do	30 janv. '92	520	00	19 janv. '62	8 janv. '90
Pope, Theodore.....	do	1er août '94	500	00	12 fév. '50	27 nov. '91
Duggan, Cornelius.....	Messenger.....	1er janv. '86	600	00	11 janv. '68	17 juin '85
Gordon, Edward.....	Courrier en chef sur chemins de fer.	9 fév. '92	1,500	00	12 août '33	5 juin '66
Burnham, William Frederick	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	1er avril '76	960	00	28 juill. '44	17 déc. '66
Gorrell, George Taylor.....	do	1er mars '82	960	00	24 oct. '44	27 déc. '73
Peden, Robert.....	do	1er juill. '84	960	00	14 mai '49	5 janv. '71
Chevrier, Joseph Alphonse..	do	1er janv. '88	960	00	9 août '40	12 fév. '79
Skelly, Denis Joseph.....	do	1er janv. '88	960	00	11 août '50	4 mars '75
Legendre, Jean-Baptiste Z...	do	1er janv. '90	960	00	2 déc. '38	23 avril '78
Montgomery, Robert.....	do	1er janv. '90	960	00	24 mai '54	9 fév. '80
Leclair, Adolphus.....	do	2 avril '92	960	00	2 fév. '40	9 mars '77
Maingy, Philip Anstruther..	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er juill. '83	800	00	18 juin '49	25 oct. '71
Plumb, Charles.....	do	1er juill. '84	800	00	9 sept. '55	23 mai '82
Gillespie, Joseph Bennett....	do	1er juill. '84	800	00	15 août '51	1er sept. '78
Macdonald, Henry.....	do	1er oct. '84	800	00	30 oct. '57	3 mars '81

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### DIVISION D'OTTAWA—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Houston, Stewart.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er janv. '88	800 00	2 mars '63	10 janv. '84
Gass, William Henry.....	do	1er juill. '88	800 00	5 nov. '59	9 avril '84
Eagleson, John.....	do	26 juin '89	800 00	13 mai '60	4 déc. '84
Griffith, John.....	do	12 avril '90	800 00	8 juill. '29	22 avril '84
Nevins, John James.....	do	1er juill. '90	800 00	6 mars '60	29 déc. '84
Lally, John Joseph.....	do	2 avril '92	800 00	8 mai '63	1er janv. '85
Coburn, Alexander Hugh J..	do	8 juin '92	800 00	17 nov. '62	1er janv. '85
Hetherington, Jason E.....	do	1er août '94	720 00	29 janv. '59	2 juin '85
McLaren, Robert.....	do	31 janv. '95	720 00	23 janv. '65	16 août '86
Corcoran, John.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	22 avril '84	640 00	17 mars '59	22 avril '84
Purcell, John.....	do	1er août '88	560 00	7 avril '67	1er août '88
York, Dunbar.....	do	19 sept. '89	560 00	13 avril '60	30 août '89
Annable, William.....	do	12 déc. '89	560 00	16 sept. '66	12 déc. '89
Farrell, William John.....	do	12 déc. '89	560 00	14 fév. '70	8 juill. '89
McFarlane, James.....	do	12 avril '90	560 00	28 oct. '41	12 avril '90
McFarlane, James David C.	do	26 mars '91	520 00	23 fév. '65	26 sept. '89
Rochester, Chas. Dealtry....	do	31 août '91	520 00	27 janv. '63	13 avril '91
Evanson, Fred. Stapleton...	do	25 avril '92	520 00	24 sept. '67	4 janv. '92
Hawkins, Thos. Taylor.....	do	8 juin '92	520 00	19 janv. '68	11 janv. '91
McDonnell, Henry Michael..	do	6 fév. '93	520 00	20 sept. '73	15 déc. '90
Armstrong, John Gamble...	do	5 mai '93	520 00	1er sept. '58	18 oct. '86
Martin, Clarence Walker....	do	16 mai '93	520 00	7 nov. '62	10 mai '92
Gorrell, George Maxwell.....	do	16 mai '93	520 00	30 oct. '71	27 janv. '93
Booth, Walter Scott.....	do stagiaire.	21 juin '93	480 00	9 août '66	20 fév. '93
Pelton, James Edward.....	do	1er avril '94	850 00	24 fév. '65	11 sept. '84

### BUREAU DE POSTE DE BELLEVILLE.

Meacham, James Hubbard...	Directeur de poste.....	30 juin '82	1,400 00	18 nov. '07	30 juin '82
Duncan, Thomas.....	Sous-directeur de poste	1er juill. '88	1,300 00	28 mars '61	30 juin '82
Gillen, Alfred.....	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,200 00	10 mai '59	28 juin '82
Walker, William Blaind.....	Commis de 3e classe....	1er juill. '84	800 00	28 juin '63	15 janv. '84

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE BELLEVILLE—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Newbery, Isabella Mary.....	Commis de 3e classe...	8 sept. '84	800 00	14 nov. '54	8 sept. '84
Embury, William James.....	do	1er déc. '84	800 00	6 avril '56	25 oct. '82
Lynch, John Joseph.....	do	1er déc. '85	760 00	17 oct. '67	27 nov. '84
Reeves, James Henry.....	do	21 juill. '91	520 00	18 août '69	6 déc. '90
Kennedy, Mary.....	do	4 mai '93	480 00	19 oct. '63	1er avril '93
Hargrove, Benjamin Lyle....	do	2 mars '95	400 00	6 nov. '71	10 avril '93

## BUREAU DE POSTE DE HAMILTON.

Brown, Adam.....	Directeur de poste.....	1er juill. '91	2,800 00	3 avril '26	1er juill. '91
Eager, Henry Abram. ....	Sous-directeur de poste	13 avril '91	2,000 00	1er avril '32	1er janv. '54
Burns, Thomas.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '88	1,400 00	21 août '40	12 mars '64
Ross, George.....	do	13 avril '91	1,300 00	21 fév. '53	14 juin '75
Bull, George Harcourt.....	Commis de 2e classe...	1er janv. '85	1,200 00	8 mai '51	1er fév. '71
Crisp, Alfred Charles.....	do	1er janv. '87	1,200 00	17 janv. '55	17 mars '73
Mathews, John Sutherland..	do	30 nov. '92	1,000 00	3 août '51	12 juin '74
Dunnett, Edward Howard...	do	30 nov. '92	1,000 00	9 janv. '55	22 juill. '74
Barber, Benjamin Franklin..	Commis de 3e classe....	9 oct. '74	800 00	6 sept. '43	9 oct. '74
Ecclestone, William Robert.	do	10 oct. '75	800 00	7 déc. '56	10 mai '75
Fitzgerald, Robert Michael..	do	1er sept. '79	800 00	27 août '57	3 mai '79
Flynn, William.....	do	1er sept. '79	800 00	3 juin '56	13 mai '79
Campbell, Donald Denoon...	do	22 juin '80	800 00	6 nov. '57	22 juin '80
Waterman, Walter Lincoln.	do	24 janv. '81	800 00	13 juill. '62	24 janv. '81
Webber, John Albert. ....	do	24 oct. '81	800 00	10 déc. '61	24 oct. '81
Filgiano, Henry Edward J..	do	3 avril '82	800 00	7 juin '61	27 mars '82
Judd, Charles.....	do	21 sept. '83	800 00	5 déc. '48	19 sept. '83
Beatty, Oliver.....	do	6 nov. '83	800 00	3 mars '67	6 nov. '83
Morden, Joseph Ralph.....	do	15 fév. '84	800 00	30 oct. '62	11 fév. '84
Mackay, Jane Emily Blanche	do	23 déc. '84	800 00	5 sept. '65	23 déc. '84
McCulloch, John Oliver ....	do	10 mars '85	800 00	15 déc. '67	9 mars '85
Harron, Robert James.....	do	10 mars '85	800 00	9 déc. '65	10 mars '85
Miller, Robert Simons.....	do	1er juill. '86	760 00	5 avril '48	1er sept. '85

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR

### BUREAU DE POSTE DE HAMILTON—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Dempsey, J. Henry Culloden	Commis de 3e classe.	16 août '86	720	00	3 oct. '62	2 août '86
Smith, Gertrude. ....	do	16 août '86	720	00	24 avril '61	16 août '86
Cusack, Minnie Louise.....	do	1er oct. '88	640	00	25 mars '57	3 sept. '88
Hamilton, Augusta Mary.....	do	12 avril '90	600	00	16 mars '64	1er mai '89
Kerr, Alfred James.....	do	12 avril '90	600	00	17 déc. '63	11 sept. '89
Kell, Robert Hawkins.....	do	21 juill. '91	520	00	19 janv. '68	29 juin '91
Richter, John Chas.....	do	2 avril '92	520	00	23 fév. '71	27 juill. '89
Winckler, Julia.....	do	1er fév. '93	480	00	18 juin '52	5 déc. '90
Austin, Thomas Bernard S.....	Surintend. des facteurs	25 mars '92	800	00	15 nov. '55	10 mai '75
Fearnside, John Henry.....	Facteur.....	10 mai '75	600	00	18 août '58	10 mai '75
Coates, Henry Mansfield.....	do	20 oct. '76	600	00	25 oct. '22	20 oct. '76
Fielding, Chas. Walter W.....	do	3 nov. '76	600	00	16 oct. '56	3 nov. '76
Wilson, Joseph.....	do	14 nov. '76	600	00	11 mars '49	14 nov. '76
Gardner, John.....	do	17 janv. '78	600	00	24 déc. '30	17 janv. '78
Stratton, Robert.....	do	4 juill. '78	600	00	25 oct. '32	4 juill. '78
Dowrie, David Cook.....	do	24 août '81	600	00	25 oct. '56	24 août '81
James, William Henry.....	do	28 juin '82	600	00	5 oct. '55	28 juin '82
Frank, Emil.....	do	28 juin '82	600	00	28 juill. '59	28 juin '82
North, John Webster.....	do	21 sept. '83	600	00	14 sept. '53	21 sept. '83
Springate, George.....	do	4 déc. '83	600	00	20 juin '63	29 nov. '83
Sevier, Edward.....	do	7 janv. '84	600	00	21 août '35	31 déc. '83
Mundy, William Antipas.....	do	10 mars '84	600	00	19 nov. '52	4 mars '84
Strongman, William.....	do	1er août '85	600	00	25 nov. '63	1er août '85
Lawrence, William.....	do	9 nov. '85	600	00	5 janv. '50	9 nov. '85
Charters, James.....	do	26 déc. '85	600	00	21 mai '59	24 déc. '85
Hanlon, George Patrick.....	do	12 mars '87	600	00	6 avril '62	12 mars '87
Phillips, John.....	do	12 mars '87	600	00	6 déc. '50	12 mars '87
Thomas, James Reece.....	do	12 mars '87	600	00	17 avril '48	12 mars '87
Nunn, William.....	do	1er juill. '87	600	00	17 sept. '53	18 juin '87
McFarland, William.....	do	13 fév. '89	540	00	24 mai '62	6 juill. '87
Hodd, Frank.....	do	10 avril '89	540	00	3 avril '61	16 mars '89



## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE HAMILTON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
			\$ c.		
McKeown, James Alexander	Facteur .....	6 janv. '90	510 00	31 juill. '56	16 déc. '89
Rolston, Edward.....	do .....	12 avril '90	510 00	15 déc. '65	7 nov. '89
Cox, James Arthur.....	do .....	8 nov. '90	480 00	10 juin '68	16 oct. '90
Towers, George Trail .....	do .....	8 nov. '90	480 00	9 fév. '48	29 oct. '90
Cochrane, Thomas .....	do .....	31 août '91	450 00	9 nov. '66	11 avril '91
Bale, Thomas.....	do .....	27 nov. '91	450 00	30 mai '48	19 mai '91
Stipe, Samuel.....	do .....	2 avril '92	450 00	2 avril '65	28 sept. '91
Hutton, William.....	do .....	2 avril '92	450 00	4 nov. '64	17 août '91
Mitchell, Jas. Elijah.....	do .....	2 avril '92	450 00	13 avril '65	28 sept. '91
Guy, Robert.....	do .....	2 avril '92	450 00	6 déc. '65	28 sept. '91
Phillipo, Charles.....	do .....	2 avril '92	450 00	14 sept. '60	28 sept. '91
Mitchell, Andrew.....	do .....	2 avril '92	450 00	12 fév. '60	28 sept. '91
Morton, George.....	do .....	17 mai '92	450 00	2 août '59	4 avril '92
Paradine, Thomas.....	do .....	26 juill. '92	420 00	15 juin '45	22 sept. '90
Baskerville, Benjamin Wm...	do .....	27 août '92	420 00	10 fév. '68	19 avril '92
Logan, Hugh.....	do .....	13 avril '93	420 00	22 sept. '62	24 déc. '92
Hoey, William.....	do .....	13 avril '93	420 00	4 oct. '59	13 fév. '93
Blake, Albert Charles.....	do .....	21 sept. '93	390 00	7 avril '63	9 fév. '93
Walsh, David.....	Messageur .....	1er oct. '75	600 00	15 août '41	1er oct. '75
Strous, James.....	do .....	1er sept. '86	600 00	18 juin '52	19 août '86

## BUREAU DE POSTE DE KINGSTON.

Shannon, James.....	Directeur de poste.....	6 janv. '80	2,000 00	2 juin '29	6 janv. '80
Renton, John Lockhart .....	Sous-directeur de poste	12 sept. '90	1,400 00	31 oct. '56	12 nov. '79
Kelly, John.....	Commis de 1re classe...	1er mars '82	1,500 00	29 avril '29	17 juin '54
Shannon, Charles Gay.....	Commis de 2e classe.	13 avril '93	1,000 00	22 janv. '65	1er juill. '89
McBride, James.....	Commis de 3e classe...	26 déc. '78	800 00	23 mai '51	26 déc. '78
Pense, James Phillips.....	do .....	1er oct. '75	800 00	31 déc. '50	20 sept. '75
McDonald, Frank.....	do .....	27 mars '75	800 00	17 avril '36	27 mars '75
D'Arcy, Robert James.....	do .....	19 avril '84	800 00	17 mai '62	19 avril '84
Chamberlain, Allan John...	do .....	1er janv. '88	680 00	25 juill. '69	27 sept. '86

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE KINGSTON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Wells, William John.....	Commis de 3e classe...	15 mai '88	680	00	9 nov. '53	15 mai '88
Kane, Francis.....	do .....	17 mai '92	520	00	7 sept. '69	14 avril '92
Cochrane, James Boyle .....	do .....	26 juill. '92	480	00	28 avril '69	27 mai '92
Genge, Robert Edward.....	do .....	6 fév. '93	500	00	29 mai '62	16 juill. '88
Miller, Albert Henry.....	Surint. des facteurs .....	27 août '92	800	00	12 sept. '51	28 déc. '78
Collins, John.....	Facteur.....	1er janv. '80	600	00	8 déc. '47	24 mars '79
Lewers, Robert.....	do .....	28 juin '82	600	00	26 fév. '47	28 juin '82
Gilmour, Robert.....	do .....	14 août '85	600	00	8 juin '40	14 août '85
Kearns, Robert.....	do .....	1er fév. '86	600	00	11 déc. '39	24 déc. '85
Neill, William.....	do .....	1er juill. '86	600	00	18 mai '55	15 avril '85
Elliott, Robert John.....	do .....	12 avril '90	510	00	8 oct. '55	16 juill. '88
Maguire, John Joseph.....	do .....	12 avril '90	510	00	24 mai '55	10 janv. '90
Purtell, James Joseph.....	do .....	6 fév. '93	420	00	12 août '62	11 janv. '93
Christmas, William James...	do .....	25 juill. '94	360	00	5 juin '66	21 déc. '93
Morrissey, John.....	Messager.....	1er janv. '88	570	00	10 août '57	1er janv. '88

### BUREAU DE POSTE DE LONDON.

Dawson, Richard Joseph C.....	Directeur de poste.....	1er juin '81	2,200	00	3 oct. '35	1er juill. '55
Sharman, John Denis.....	Sous-directeur de poste.....	1er juin '81	1,600	00	29 déc. '32	1er fév. '59
Matthews, Rich'd Fitzg'd ...	Commis de 2e classe....	1er juill. '79	1,200	00	1er nov. '32	26 déc. '66
Hevey, Christopher.....	do .....	30 sept. '84	1,200	00	29 sept. '55	26 fév. '80
Shanly, Charles James N....	do .....	1er juill. '90	1,150	00	20 déc. '49	13 janv. '72
Ward, John.....	Commis de 3e classe....	7 juin '72	800	00	7 oct. '54	7 juin '72
Ashton, Alfred Edwin.....	do .....	3 juin '74	800	00	15 déc. '38	3 juin '74
McNeil, Neil.....	do .....	1er avril '78	800	00	20 oct. '49	1er avril '78
Lawless, Lawrence.....	do .....	26 avril '79	800	00	4 sept. '47	26 avril '79
Wheeler, Frederick Charles.	do .....	11 mai '81	800	00	7 sept. '56	11 mai '81
Nicholls, William.....	do .....	1er juill. '81	800	00	4 mars '52	13 juin '79
Skinner, William Henry.....	do .....	8 août '81	800	00	4 nov. '60	8 août '81
Murray, James Patrick. ....	do .....	26 sept. '83	800	00	11 mai '66	26 sept. '83
Carrother, Arthur.....	do .....	1er janv. '84	800	00	17 avril '59	11 avril '82

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE LONDON—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Devinney, Francis Joseph ...	Commis de 3e classe...	1er sept. '84	800 00	24 oct. '59	1er sept. '84
McDonald, Jas. Alexander ..	do ...	11 mai '88	680 00	25 oct. '64	11 mai '88
Hilton, George.....	do ...	12 avril '90	800 00	21 oct. '55	19 avril '76
Reed, Charles Cooper.....	do ...	12 avril '90	620 00	10 mai '53	1er juin '87
Nash, George Bennett.....	do ...	*1er juill.'90	680 00	12 juin '57	26 juin '82
McCormick, Henry Kenzie...	do ...	13 avril '93	480 00	2 août '72	9 mars '93
Jones, Thomas.....	do ...	13 avril '93	480 00	7 sept. '73	17 mars '93
Haystead, Martin.....	Surintend. des facteurs.	2 oct. '84	800 00	9 août '53	3 fév. '80
Beattie, John Nasmyth. ....	Facteur.....	19 avril '76	600 00	4 janv. '36	19 avril '76
Short, William Stephen .....	do .....	1er fév. '80	600 00	20 août '46	1er fév. '80
Ward, Joseph.....	do .....	3 fév. '80	600 00	18 nov. '58	3 fév. '80
Birmingham, Frederick W...	do .....	1er fév. '81	600 00	9 janv. '56	1er fév. '81
Burns, William Patrick.....	do .....	12 mai '81	600 00	6 déc. '54	12 mai '81
Brennan, Thomas.....	do .....	26 juin '82	600 00	23 nov. '62	26 juin '82
Phillips, Percy.....	do .....	26 juin '82	600 00	17 avril '57	26 juin '82
Wilson, John, jeune.....	do .....	26 juin '82	600 00	6 mai '54	26 juin '82
Pontey, Francis.....	do .....	26 juin '82	600 00	29 oct. '58	26 juin '82
Walsh, Robert.....	do .....	21 sept. '83	600 00	27 mars '58	26 juill. '83
Maitland, Malcolm John.....	do .....	2 mai '84	600 00	17 nov. '62	29 mars '84
Cushing, John .....	do .....	9 août '84	600 00	13 avril '62	2 juin '84
Southcott, William Fred'k...	do .....	1er sept '84	600 00	9 fév. '60	1er sept. '84
Cushing, James Joseph.....	do .....	1er avril '85	600 00	21 déc. '54	1er avril '85
Nicholson, James.....	do .....	1er juill. '85	600 00	20 juill. '55	1er juill. '85
Hiscott, William Charles.....	do .....	1er juill. '86	600 00	29 déc. '66	12 oct. '85
McKenna, William Gordon..	do .....	10 fév. '92	570 00	5 juin '57	1er sept. '87
Pate, William Robert. ....	do .....	1er mai '88	570 00	19 juin '57	1er mai '88
Harris, James Henry.....	do .....	12 avril '90	510 00	27 avril '60	17 juill. '89
Pugh, Charles.....	do .....	12 avril '90	510 00	27 janv. '63	18 janv. '90
Perrin, Charles Nelson .....	do .....	12 avril '90	510 00	2 sept. '61	7 avril '90
Dibbs, David Alexander.....	do .....	12 avril '90	510 00	1er avril '58	7 avril '90

\* Dat de sa nouvelle nomination.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE LONDON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Routledge, Geo. William.....	Facteur.....	5 déc. '91	450 00	23 avril '52	7 mai '91
Logan, Walter.....	do .....	7 mars '92	450 00	1er juill. '69	11 janv. '92
Brinacombe, John Page.....	do .....	17 mai '92	450 00	29 oct. '56	13 avril '92
Bernard, Henry .....	do .....	10 juin '93	420 00	16 fév. '64	20 mars '93
Francis, John.....	do .....	7 mars '94	390 00	10 mars '58	5 juin '93
Mercer, William.....	do .....	7 janv. '95	360 00	17 juin '41	19 mai '93
O'Meara, Martin.....	Messageur.....	1er avril '66	600 00	2 déc. '36	1er avril '66

### BUREAU DE POSTE D'OTTAWA.

Gouin, James Alfred.....	Directeur de poste.....	3 fév. '85	3,000 00	19 mars '35	3 fév. '85
Bates, Edward Bruce.....	Sous-directeur de poste.	18 déc. '90	1,700 00	12 sept. '49	1er juill. '67
French, Fleming.....	Commis de 1re classe .....	1er nov. '82	1,400 00	8 nov. '39	1er avril '58
O'Connor, Edward John....	Commis de 2e classe....	1er juill. '79	1,200 00	18 nov. '40	16 mars '70
Pennock, William Henry....	do .....	1er juill. '85	1,200 00	29 nov. '59	2 mai '78
Mercer, William Otterburn..	do .....	1er juill. '87	1,200 00	30 nov. '56	7 juin '72
Bartlett, John Henry.....	do .....	27 nov. '91	1,050 00	9 août '36	7 oct. '78
Chevrier, Eugène Louis.....	do .....	2 avril '92	1,050 00	16 juin '60	6 fév. '83
Landrieau, Eugène.....	do .....	2 oct. '93	950 00	20 avril '63	4 janv. '82
Poole, Henry .....	do .....	8 fév. '94	950 00	17 avril '53	26 avril '75
O'Neill, Hugh.....	Commis de 3e classe....	30 avril '74	800 00	12 août '57	13 avril '74
York, Alexander .....	do .....	27 fév. '82	800 00	24 juin '53	27 fév. '82
McQueen, George Robert....	do .....	22 fév. '83	800 00	16 déc. '58	22 fév. '83
Gallup, Asa Henry.....	do .....	24 nov. '83	800 00	27 mars '66	24 nov. '83
Binks, James Trivet.....	do .....	1er août '86	720 00	27 juill. '50	20 juill. '86
Allen, Francis George.....	do .....	1er oct. '86	720 00	27 avril '56	30 sept. '86
Bell, Basil Herbert.....	do .....	15 janv. '87	720 00	14 mars '65	15 janv. '87
Wills, George Washington..	do .....	1er juill. '87	720 00	30 oct. '53	31 janv. '87
Parent, Victor Amédé.....	do .....	1er juill. '87	720 00	31 mai '61	26 janv. '87
Chevrier, Louisa Desloges.	do .....	1er oct. '87	680 00	20 avril '52	12 sept. '87
Darcey, Mary Cecily.....	do .....	1er janv. '88	680 00	13 déc. '65	13 mars '86
Patrick, Mary .....	do .....	1er janv. '88	640 00	26 mars '46	21 janv. '87

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE D'OTTAWA—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
			\$ c.		
Bangs, William Albert.....	Commis de 3e classe....	1er avril '88	680 00	22 nov. '62	3 fév. '88
Coughlin, Mary Ann.....	do	1er juill. '88	680 00	28 mai '48	9 avril '88
Brophy, William Martin.....	do	1er janv. '74	740 00	10 mai '56	1er janv. '74
Webber, Susan Agnes.....	do	1er juill. '90	600 00	27 mai '67	19 fév. '87
Powell, Arthur Ham. Hume	do	1er juill. '90	600 00	20 fév. '70	2 mars '87
Warwicker, Wm. Spurgeon.	do	1er juill. '90	600 00	11 avril '71	3 fév. '88
Archambault, Marie Pamélie	do	1er juill. '90	600 00	15 août '68	5 mai '88
Webber, Ellen Mary.....	do	1er juill. '90	600 00	16 avril '60	13 déc. '88
St. Denis, Marie Louise. ....	do	1er juill. '90	600 00	26 oct. '68	10 avril '89
English, Frederick, Wm. P..	do	1er juill. '90	600 00	28 juin '60	18 déc. '89
Dontigny, Charles Philip ...	do	24 déc. '90	560 00	16 sept. '65	10 oct. '88
Duhamel, Séphora.....	do	24 déc. '90	560 00	20 fév. '63	7 juill. '90
Faulkner, Eric.....	do	21 juill. '91	520 00	20 mars '67	21 nov. '87
Chilton, James Pult.....	do	31 août '91	520 00	18 oct. '57	22 avril '87
Clewes, John Ralph.....	do	19 sept. '92	480 00	16 juill. '65	27 juill. '91
Murphy, William Henry.....	do	13 mars '93	620 00	14 avril '50	14 oct. '85
St Denis, Louis.....	do	6 juill. '93	440 00	27 déc. '72	1er sept. '92
Murphy, James .....	do	6 juill. '93	440 00	29 sept. 69	2 déc. '92
Mix, Hugh Wesley.....	do	6 juill. '93	440 00	6 mars '71	10 janv. '93
Lough, John Oberlin.....	do	28 avril '94	440 00	14 oct. 68	12 juin '93
Bell, John Clifford.....	do	1er janv. '95	570 00	16 sept. '73	2 fév. '87
Farrell, Ida Emily.....	do	31 janv. '95	400 00	2 fév. '75	12 fév. '92
Warwicker, Fred. Spurge...	Surintend. des facteurs.	18 nov. '80	800 00	18 mai '46	19 avril '75
Brown, John.....	Facteur.....	28 janv. '73	600 00	8 avril '37	28 janv. '73
Robert, Pierre.....	do	17 juill. '76	600 00	25 oct. '55	17 juill. '76
Dupuis, Adolphe.....	do	3 juin '78	600 00	5 sept. '44	3 juin '78
George, Frederick.....	do	7 oct. '78	600 00	5 fév. '52	7 oct. '78
Cuddie, Thomas .....	do	9 juin '80	600 00	28 juill. '56	10 mai '80
Lamb, William.....	do	1er janv. '82	600 00	22 nov. '58	1er déc. '81
Egan, Michael James.....	do	23 janv. '82	600 00	23 déc. '62	19 déc. '81
Larue, Joseph Napoléon.....	do	21 sept. '83	600 00	24 oct. '64	21 mars '83

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE D'OTTAWA—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Fagan, Michael.....	Facteur.....	15 fév. '84	\$ c. 600 00	29 sept. '63	11 fév. '84
Fair, Robert William.....	do .....	1er janv. '86	600 00	22 janv. '63	3 oct. '84
Giroux, François-Xavier.....	do .....	1er juill. '87	600 00	14 sept. '56	26 janv. '87
Noël, Joseph Octave.....	do .....	1er juill. '87	600 00	22 mai '55	31 janv. '87
Fair, James John.....	do .....	1er juill. '87	600 00	21 nov. '65	3 fév. '87
Cooch, Charles.....	do .....	1er avril '88	570 00	11 mai '61	4 fév. '88
Chamberlain, Howard.....	do .....	1er juill. '88	570 00	28 mai '64	18 avril '88
Roeske, Frederick William..	do .....	9 fév. '89	540 00	24 août '53	30 avril '87
Hayes, Jeremiah.....	do .....	1er juill. '90	510 00	6 janv. '52	1er août '88
Usher, William John.....	do .....	1er juill. '90	510 00	30 juin '70	24 déc. '88
Woodland, Isaac Henry.....	do .....	24 déc. '90	480 00	24 avril '66	1er juill. '90
Ross, James Walter.....	do .....	24 déc. '90	480 00	20 avril '52	5 juill. '90
Wilson, John Armstrong.....	do .....	24 déc. '90	480 00	20 sept. '65	3 juill. '90
McCallum, John Arthur.....	do .....	21 juill. '91	450 00	23 mai '66	13 avril '89
Ketcheman, Herbert.....	do .....	21 juill. '91	450 00	30 nov. '68	13 avril '89
Moss, Charles Henry.....	do .....	21 juill. '91	450 00	11 avril '64	1er juill. '90
Egan, James.....	do .....	21 juill. '91	450 00	19 juill. '71	21 juill. '90
Williams, Alfred.....	do .....	21 juill. '91	450 00	26 août '67	10 sept. '90
Birtch, Collar Sidney.....	do .....	31 août '91	450 00	4 mai '67	18 mai '91
Demers, Moïse Alphonse. ...	do .....	5 déc. '91	450 00	21 mai '65	20 mai '91
Béland, Joseph.....	do .....	5 déc. '91	450 00	13 janv. '67	2 nov. '91
Corbeil, Edouard.....	do .....	17 mai '92	450 00	2 sept. '66	11 mars '92
Legault, Oloric.....	do .....	16 mai '93	420 00	1er nov. '61	10 nov. '87
Brisebois, John .....	do .....	16 mai '93	420 00	19 juin '68	21 juill. '90.
Jeffery, William Henry.....	do .....	16 mai '93	420 00	29 mai '65	16 mai '92
Spénard, Amable Emery.....	do .....	16 mai '93	420 00	23 août '74	14 oct. '92
Carwartine, William Henry.	do .....	18 juin '94	390 00	12 avril '65	2 janv. '93
Kissick, William John.....	do .....	18 juin '94	390 00	25 déc. '68	17 janv. '93
McDonald, Thos. Edward....	do .....	18 juin '94	390 00	13 déc. '70	1er mars '94
Devlin, Charles Alexander..	do .....	25 juill. '94	360 00	15 avril '54	1er mars '93
Marks, Philip Henry.....	do .....	25 juill. '94	360 00	31 janv. '76	16 nov. '93

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE D'OTTAWA—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Darcey, William .....	Facteur-boîtier .....	4 janv. '75	600 00	19 nov. '39	4 janv. '75
Goodwin, William.....	do .....	8 janv. '75	600 00	24 avril '47	8 janv. '75
Perrie, Thomas Alexander..	Messenger .....	1er juill. '86	600 00	1er mai '54	24 sept. '85
McElligott, Patrick.....	do .....	26 mai '91	480 00	16 mars '36	25 janv. '89

## BUREAU DE POSTE DE TORONTO.

Patteson, Thomas Chas., B. A	Directeur de poste .....	12 fév. '79	4,000 00	5 oct. '36	12 fév. '79
Carruthers, John.....	Sous-directeur de poste .....	1er fév. '74	2,000 00	12 nov. '31	7 mai '52
Moerschfelder, Jacob.....	Commis de 1re classe.....	1er fév. '75	1,500 00	28 fév. '46	13 janv. '69
Thompson, Archibald G.....	do .....	1er janv. '85	1,500 00	16 août '53	12 fév. '74
Riddell, Robert William....	do .....	1er juill. '86	1,450 00	24 janv. '54	10 fév. '73
Armstrong, Bartholomew M.	do .....	1er août '89	1,500 00	31 mars '49	5 nov. '67
Chadd, Richard Edwin.....	do .....	13 mars '93	1,300 00	31 déc. '44	29 oct. '72
Loudon, William.....	do .....	5 oct. '94	1,200 00	4 déc. '36	12 nov. '66
Folkinner, Henry Frederick.	Commis de 2e classe.....	1er janv. '75	1,200 00	13 janv. '34	20 mars '59
Monaghan, John.....	do .....	1er juill. '79	1,200 00	15 avril '30	12 nov. '67
Langley, Benjamin.....	do .....	1er juill. '79	1,200 00	31 janv. '35	— avril '67
Hassard, Richard.....	do .....	1er juill. '84	1,200 00	15 mars '58	2 juin '79
Beatty, Alexander.....	do .....	1er juill. '84	1,200 00	24 juill. '42	6 déc. '69
Middleton, Alexander T. M..	do .....	1er juill. '85	1,200 00	17 août '53	7 janv. '71
Macpherson, William.....	do .....	1er juill. '86	1,200 00	17 oct. '48	10 fév. '73
Curran, Alfred.....	do .....	12 avril '90	1,150 00	14 sept. '57	16 avril '74
Gorman, James Alexander..	do .....	13 mars '93	1,000 00	6 mars '49	16 avril '74
Douglas, William Henry.....	do .....	13 mars '93	1,000 00	24 mai '51	7 oct. '74
Allen, Henry Sherrard .....	do .....	13 mars '93	1,000 00	25 janv. '56	1er janv. '75
Dunbar, John.....	do .....	28 avril '94	950 00	23 déc. '48	29 déc. '74
Callaghan, James.....	do .....	5 oct. '94	900 00	15 nov. '37	1er août '75
Boulter, Henry.....	Commis de 3e classe.....	11 janv. '82	800 00	29 janv. '37	11 janv. '82
Bonnick, William.....	do .....	20 nov. '76	800 00	29 nov. '52	20 nov. '76
Thompson, Robert.....	do .....	1er sept. '79	800 00	19 mars '59	13 déc. '78

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel..	Date.	Appointe- ments.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Aymong, Roch Amyot.....	Commis de 3e classe....	9 oct. '79	800 00	26 août '63	9 oct. '79
Thomas, George Arthur.....	do	23 oct. '79	800 00	2 avril '55	23 oct. '79
Hynes, Michael Edward.....	do	8 sept. '80	800 00	20 sept. '62	8 sept. '80
Wright, Joseph.....	do	29 nov. '81	800 00	14 janv. '63	29 nov. '81
Newall, William John.....	do	28 déc. '81	800 00	29 sept. '64	26 déc. '81
Fraser, Joseph Robert.....	do	3 avril '82	800 00	22 mars '62	3 avril '82
Aikins, James.....	do	3 avril '82	800 00	5 avril '61	12 août '81
Lemon, William Edward....	do	5 avril '83	800 00	11 août '63	12 sept. '82
Kirkpatrick, John Alex'r ...	do	1er juill. '83	800 00	16 juill. '64	19 fév. '83
Macdonald, Murdoch.....	do	4 sept. '83	800 00	3 oct. '55	30 août '83
Boyd, Mossom .....	do	4 sept. '83	800 00	28 mai '63	1er sept. '83
Riddle, William.....	do	21 sept. '83	800 00	12 juill. '60	4 juin '83
Rutherford, James.....	do	21 sept. '83	800 00	5 fév. '52	21 sept. '83
Boddy, James Somerville....	do	1er janv. '84	800 00	19 mai '53	16 juill. '83
Smith, Charles Edmund.....	do	19 avril '84	800 00	8 déc. '53	19 avril '84
Durham, Robert Francis.....	do	22 avril '84	800 00	17 avril '63	11 sept. '83
Dwyer, Henry Alexander....	do	22 avril '84	800 00	21 sept. '64	11 avril '84
Briggs, James Robert.....	do	30 avril '84	800 00	26 fév. '47	4 juin '83
Sparks, Walter.....	do	30 avril '84	800 00	8 avril '63	12 déc. '83
Spencer, Edward.....	do	1er juill. '84	800 00	3 déc. '63	30 avril '84
Hynes, William Albert.....	do	21 oct. '84	800 00	4 juill. '66	21 oct. '84
Stoddart, James.....	do	1er juill. '85	800 00	29 janv. '48	9 août '76
Watkins, John Lloyd.....	do	1er juill. '85	800 00	29 juill. '31	17 déc. '74
Huggard, John .....	do	1er août '85	760 00	24 sept. '63	29 juill. '85
Milligan, Wm. George.....	do	21 sept. '85	760 00	1er avril '63	22 août '85
McCague, Wm. Andrew.....	do	1er oct. '85	760 00	7 déc. '60	1er oct. '85
Herst, Samuel. ....	do	12 mars '86	760 00	26 nov. '56	12 mars '86
Westman, Eldon.....	do	25 mai '86	720 00	2 août '66	25 mai '86
Booth, George.....	do	1er juill. '86	780 00	12 juill. '63	27 mai '84
Anderson, John.....	do	1er juill. '86	780 00	8 fév. '64	4 juin '83
Pollock, George.....	do	1er juill. '86	780 00	17 oct. '54	5 juin '83



## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Sparks, Robert.....	Commis de 3e classe....	1er oct. '86	780	00	2 déc. '59	10 fév. '80
Saulter, Louis Joseph.....	do	1er oct. '86	680	00	30 juill. '66	1er oct. '86
McCandless, John.....	do	1er janv. '87	800	00	2 fév. '54	15 déc. '80
Canniff, William Hamilton..	do	22 janv. '87	720	00	17 fév. '58	22 janv. '87
Gould, Thomas Dearie.....	do	1er juill. '87	720	00	25 fév. '53	16 juin '87
James, Clarkson Wightman..	do	1er juill. '87	720	00	7 mai '67	9 fév. '87
Grate, Arthur Edward.....	do	21 juill. '87	680	00	3 avril '64	20 juill. '87
Galbraith, John.....	do	1er oct. '87	680	00	19 sept. '61	1er oct. '86
Thompson George.....	do	1er juill. '88	730	00	10 fév. '66	17 déc. '84
Davis, William Edward.....	do	19 sept. '89	600	00	7 août '68	5 sept. '89
Campbell, Joseph.....	do	12 avril '90	600	00	3 juin '56	17 mars '90
Monkman, Arthur.....	do	21 sept. '83	800	00	8 oct. '57	21 sept '83
Bills, Thomas Henry.....	do	1er juill. '90	600	00	23 janv. '33	20 juill. '87
Watson, Charles.....	do	12 sept. '90	560	00	10 mai '60	3 mars '90
Cameron, William McCallum	do	4 nov. '90	560	00	10 oct. '56	4 oct. '90
Parker, Alfred.....	do	4 nov. '90	560	00	5 oct. '63	12 sept. '90
Jeffery, James Edward.....	do	4 nov. '90	560	00	15 déc. '63	23 mai '89
Ingram, John Albert .....	do	7 fév. '91	670	00	16 mai '61	4 avril '84
Parrett, James.....	do	21 sept. '91	690	00	18 oct. '51	27 déc. '81
Pope, James Alexander.....	do	14 oct. '91	600	00	9 mars '69	8 sept. '87
McConaghy, James Stephen.	do	27 août '92	480	00	22 avril '65	1er juin '92
Baird, Frederick.....	do	6 fév. '93	480	00	3 sept. '64	8 oct. '88
Hutty, Robt. Howland Gray	do	13 mars '93	650	00	17 mars '62	14 oct. '80
Benson, Thomas.....	do	4 mai '93	480	00	30 août '70	15 août '92
Thompson, James.....	do	21 oct. '93	440	00	10 mai '64	28 avril '93
Hyatt, Frederick Fowler....	do	29 nov. '93	640	00	1er mars '62	17 juill. '85
Reeve, Henry Joseph.....	do	25 juill. '94	400	00	11 oct. '68	2 oct. '93
Kennedy James .....	do	25 juill. '94	400	00	8 fév. '72	3 avril '94
Harris, Henry James. ....	do	25 juill. '94	400	00	23 juin '57	1er mai '94
Elson, Edward Byron.....	do stagiaire.	7 janv. '95	400	00	21 mars '63	12 avril '94
Newell, Edward.....	do do	7 janv. '95	400	00	20 fév. '75	1er mai '94

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Reading, Wilmot Beverly ...	Commis de 3e classe, stagiaire.	2 mars '95	400 00	9 fév. '75	12 janv. '95
Foster, William.....	Facteur.....	19 juin '72	600 00	3 avril '37	19 juin '72
Reeves, Charles.....	do .....	17 déc. '74	600 00	24 juill. '49	17 fév. '74
Kenny, William.....	do .....	17 déc. '74	600 00	8 déc '34	17 oct. '74
Barnes, James.....	do .....	15 fév. '75	600 00	14 juill. '29	15 fév. '75
Curley, Thomas.....	do .....	15 fév. '75	600 00	21 déc. '28	15 fév. '75
Yates, George.....	do .....	15 fév. '75	600 00	7 août '35	15 fév. '75
Williams, Joseph.....	do .....	18 mai '75	600 00	14 fév. '50	18 mai '75
Stewart, John.....	do .....	2 sept. '75	600 00	26 avril '41	2 sept. '75
Sargent, William Patrick....	do .....	1er juill. '76	600 00	20 mai '42	1er juill. '76
Culross, Charles.....	do .....	28 fév. '78	600 00	21 sept. '42	28 fév. '78
Cuthbertson, James Radcliffe	do .....	10 juin '78	600 00	6 sept. '48	10 juin '78
Murphy, Edward.....	do .....	16 mai '79	600 00	22 fév. '56	16 mai '79
Beale, Thomas.....	do .....	10 oct. '79	600 00	16 mars '57	10 oct. '79
Marks, John.....	do .....	22 déc. '79	600 00	24 juin '34	9 fév. '79
Crawford, John.....	do .....	22 déc. '79	600 00	23 mars '54	22 déc. '79
Berney, Thomas.....	do .....	6 janv. '80	600 00	12 déc. '53	6 janv. '80
Askin, John.....	do .....	19 avril '80	600 00	17 mars '53	19 avril '80
Gordon, John.....	do .....	22 nov. '80	600 00	1er fév. '58	22 nov. '80
Kimber, William.....	do .....	1er mars '81	600 00	31 déc. '54	4 fév. '81
Gardiner, Richard Beecher..	do .....	1er mars '81	600 00	14 fév. '60	14 fév. '81
Flack, David, jeune.....	do .....	6 fév. '82	600 00	15 sept. '61	6 fév. '82
Durston, Robert.....	do .....	22 mars '82	600 00	15 juill. '63	22 mars '82
Parry, William Stewart .....	do .....	15 avril '82	600 00	25 juill. '59	15 avril '82
Jackson, Albert Calvin W....	do .....	12 mai '82	600 00	2 nov. '57	12 mai '82
Loudon, Robert.....	do .....	23 mai '82	600 00	25 sept. '59	23 mai '82
Kennedy, Charles.....	do .....	28 juin '82	600 00	3 sept. '61	28 juin '82
Bowell, Byron Randolph. ...	do .....	5 avril '83	600 00	27 avril '55	19 mars '83
Meadows, Alfred Henri .....	do .....	4 sept. '83	600 00	24 sept. '63	4 sept. '83
Kirk, Frederick.....	do .....	21 sept. '83	600 00	14 avril '65	14 sept. '82
Swait, Charles Edward.....	do .....	10 mars '84	600 00	5 mars '57	7 mars '84

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Langstone, William Henry.	Facteur.....	24 mars '84	600 00	6 nov. '55	7 mars '84
Reid, Samuel.....	do .....	30 avril '84	600 00	7 août '56	17 sept. '83
Haycock, Thomas.....	do .....	15 mai '84	600 00	4 juill. '54	15 mai '84
Mankey, William Jennings..	do .....	13 mars '85	600 00	6 mars '61	11 mars '85
Weir, Robert.....	do .....	1er avril '85	600 00	26 fév. '60	1er avril '85
Reid, John.....	do .....	1er avril '85	600 00	20 oct. '62	1er avril '85
McNair, William Cameron.	do .....	1er mai '85	600 00	20 sept. '60	1er mai '85
Smith, Theophilus.....	do .....	22 mai '85	600 00	18 mars '64	20 mai '85
Ellis, George.....	do .....	1er juill. '85	600 00	31 janv. '64	15 août '84
Butler, John.....	do .....	1er juill. '85	600 00	26 déc. '56	15 août '84
McMordie, Alexander.....	do .....	1er juill. '85	600 00	12 août '54	17 déc. '84
Cummins, William.....	do .....	1er juill. '85	600 00	12 mai '61	19 janv. '85
Goad, Nelson Atkinson.....	do .....	10 oct. '85	600 00	10 déc. '62	8 oct. '85
Hurst, George.....	do .....	23 janv. '86	600 00	12 fév. '52	23 janv. '86
Rogers, James.....	do .....	13 fév. '86	600 00	7 juin '62	12 fév. '86
Allen, Horace Ross.....	do .....	13 fév. '86	600 00	20 déc. '66	13 fév. '86
Ashmead, Henry Archibald.	do .....	10 avril '86	600 00	31 août '53	10 avril '86
Mitchell, Robert.....	do .....	11 mai '86	600 00	18 sept. '65	11 mai '86
Knowlton, Joseph.....	do .....	22 mai '86	600 00	18 déc. '62	22 mai '86
Wood, John.....	do .....	16 août '86	600 00	6 juill. '49	16 août '86
Spicer, Benjamin.....	do .....	1er janv. '87	600 00	16 nov. '62	15 oct. '86
Richards, Frederick.....	do .....	1er juill. '87	600 00	25 nov. '67	13 avril '87
Tyner, William Edward.....	do .....	1er oct. '87	570 00	30 avril '63	21 juill. '87
Adam, John Walker.....	do .....	1er oct. '87	570 00	1er nov. '52	3 août '87
Cox, Robert Henry.....	do .....	1er juill. '88	570 00	23 fév. '55	1er juill. '88
Ward, William Richard.....	do .....	1er juill. '88	570 00	24 août '64	20 avril '88
Stanley, Thomas Robert.....	do .....	1er janv. '89	540 00	1er déc. '62	7 déc. '88
Rogers, William Thomas....	do .....	10 avril '89	540 00	24 août '64	10 avril '89
Courtney, Jonathan Smith...	do .....	10 avril '89	540 00	27 nov. '64	25 avril '88
Barnhart, Darcy Boulton....	do .....	14 mai '89	540 00	7 août '66	19 sept. '88
Rodgers, George.....	do .....	14 mai '89	540 00	19 nov. '63	9 oct. '88

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Lettan, Herman .....	Facteur.....	1er juill. '89	540 00	18 avril '60	23 mars '89
Stevens, William Francis...	do .....	1er juill. '89	540 00	15 nov. '63	23 mars '89
Sewell, Thomas Cawley.....	do .....	1er juill. '89	540 00	17 janv. '64	26 mars '89
Quinn, Thomas .....	do .....	1er juill. '89	540 00	10 mars '55	26 mars '89
Hayward, William George...	do .....	1er juill. '89	540 00	30 janv. '56	26 mars '89
Richardson, Hugh Edwin ...	do .....	1er juill. '89	540 00	17 mai '52	1er avril '89
Stewart, Edmund.....	do .....	1er juill. '89	540 00	16 déc. '54	2 avril '89
Lackey, John George.....	do .....	1er juill. '89	540 00	12 août '67	15 avril '89
Clarke, John Stones.....	do .....	1er juill. '89	540 00	19 juill. '57	15 avril '89
Knox, Edward Ezechiel.....	do .....	27 mai '90	510 00	23 mars '59	16 avril '88
Lewis, John.....	do .....	30 juin '90	510 00	9 janv. '54	22 mai '89
Phillips, Julius .....	do .....	20 août '90	480 00	12 juill. '70	14 déc. '89
Edmondson, Robert.....	do .....	20 août '90	480 00	5 nov. '58	6 déc. '89
Miller, Thomas Albert.....	do .....	20 août '90	480 00	26 fév. '71	16 déc. '89
Hoey, Edwin Deycl.....	do .....	20 août '90	480 00	17 mars '65	16 juill. '90
Clarke, Charles Frederick...	do .....	20 août '90	480 00	16 juin '66	15 juill. '90
Saunders, Charles James....	do .....	4 nov. '90	480 00	16 fév. '62	5 déc. '88
Gordon, Alexander Hodge...	do .....	4 nov. '90	480 00	29 janv. '56	31 déc. '89
Price, Arthur Edward.....	do .....	4 nov. '90	480 00	23 juill. '64	31 déc. '89
Henderson, John.....	do .....	4 nov. '90	480 00	23 déc. '59	31 déc. '89
Moody, George Clifford.....	do .....	4 nov. '90	480 00	9 mars '55	31 déc. '89
Payne, Henry John.....	do .....	4 nov. '90	480 00	31 oct. '59	31 déc. '89
Alwell, Robert James... ..	do .....	4 nov. '90	480 00	24 mai '56	31 déc. '89
Loan, John Bridle.....	do .....	4 nov. '90	480 00	11 déc. '66	7 janv. '90
Johnston, Adam.....	do .....	4 nov. '90	480 00	18 sept. '67	16 janv. '90
Foley, Philip .....	do .....	4 nov. '90	480 00	25 déc. '56	27 sept. '90
DeLong, Isaiah Peter E.....	do .....	4 nov. '90	480 00	28 avril '58	16 sept. '90
Secor, Franklin.....	do .....	4 nov. '90	480 00	12 déc. '69	17 sept. '90
Moore, William Deranzie....	do .....	4 nov. '90	480 00	3 oct. '53	15 sept. '90
Marks, James Thomas.....	do .....	4 nov. '90	480 00	1er juill. '70	18 oct. '90
Bythell, William Henry.....	do .....	18 déc. '90	480 00	16 oct. '64	14 mai '90

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Foster, James.....	Facteur .....	7 fév. '91	480 00	13 juill. '57	15 janv. '91
Hildred, Charles.....	do .....	7 fév. '91	480 00	13 déc. '64	3 fév. '91
Ashby, Alfred Henry.....	do .....	7 fév. '91	480 00	10 juin '68	15 janv. '91
Tolley, William James.....	do .....	7 fév. '91	480 00	31 août '66	15 janv. '91
Adams, George .....	do .....	7 fév. '91	480 00	23 août '66	31 janv. '91
Latimer, David .....	do .....	7 fév. '91	480 00	19 juin '67	1er fév. '91
Smith, Vincent.....	do .....	1er juin '91	480 00	14 juin '68	1er juin '91
Orr, David Graham Erath...	do .....	31 août '91	450 00	29 oct. '70	5 mars '91
White, Wm. Richard.....	do .....	27 nov. '91	450 00	25 nov. '63	26 mars '90
Vanderburg, Archibald.....	do .....	27 nov. '91	450 00	3 déc. '67	5 fév. '91
Humphries, Thomas.....	do .....	5 déc. '91	450 00	28 mars '69	19 nov. '91
Wilson, Richard Thos.....	do .....	30 janv. '92	450 00	3 fév. '59	15 janv. '90
Lynn, James.....	do .....	7 mars '92	450 00	27 juill. '64	23 mars '91
Bailey, Joseph.....	do .....	25 mars '92	450 00	21 déc. '65	3 nov. '91
Henderson, James Geo.....	do .....	8 juin '92	450 00	8 mai '57	13 mai '92
Reading, Thos. Joseph.....	do .....	8 juin '92	450 00	2 août '63	13 mai '92
Lepper, Wm David.....	do .....	8 juin '92	450 00	25 oct. '56	14 mai '92
Connolly, Robert.....	do .....	8 juin '92	450 00	18 août '55	16 mai '92
Bloomer, Richard.....	do .....	26 juill. '92	420 00	28 mars '56	16 oct. '91
Manhard, Lewis Edson.....	do .....	26 juill. '92	420 00	20 janv. '56	2 fév. '92
Stubbs, Edwin.....	do .....	26 juill. '92	420 60	16 juill. '69	2 fév. '92
Armstrong, Thomas.....	do .....	1er oct. '92	420 00	23 août '64	13 août '92
Buck, John.....	do .....	19 déc. '92	420 00	20 mai '57	2 avril '92
Cluff, George Walker.....	do .....	13 mars '93	420 00	12 juill. '71	8 juin '92
Clark, Jason Herbert.....	do .....	13 mars '93	420 00	31 août '58	24 oct. '92
Scott, John Leslie.....	do .....	2 oct. '93	390 00	16 janv. '61	17 avril '93
Drew, John.....	do .....	21 oct. '93	390 00	9 janv. '61	19 janv. '93
Latonnell, Thomas James...	do .....	21 oct. '93	390 00	5 mai '68	19 janv. '93
Blanchfield, Frank James...	do .....	21 oct. '93	390 00	20 sept. '68	19 janv. '93
Corp, Walter.....	do .....	2 nov. '93	390 00	12 fév. '63	24 mars '93
Fitzpatrick, John.....	do .....	20 janv. '94	390 00	3 sept. '71	17 oct. '92

# Secrétariat d'Etat—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Walton, George.....	Facteur .....	20 janv. '94	\$ c. 390 00	3 juin '63	28 mars '93
Neely, James Francis .....	do .....	7 mars '94	390 00	28 déc. 61	11 mai '93
Johnstone, Henry Wallace..	do .....	7 mars '94	390 00	1er sept. '71	21 août '93
Gazey, James.....	do .....	28 avril '94	390 00	1er oct. '63	1er mars '94
Bentley, Joseph Samuel .....	do .....	18 juin '94	390 00	21 juill. '57	22 nov. '93
Cairns, James Joseph.....	do .....	25 juill. '94	360 00	7 janv. '63	28 déc. '93
Friers, John.....	do .....	25 juill. '94	360 00	18 déc. '66	3 mars '94
Cuthbert, William Alexand'r	do .....	25 juill. '94	360 00	21 fév. '69	2 mars '94
Harker, Henry Joseph.....	do .....	25 juill. '94	360 00	20 juin '69	14 mai '94
Fleming, Alexander.....	do .....	17 oct. '94	360 00	21 août '66	14 mai '94
McElnea, Francis.....	do .....	22 juin '95	360 00	10 avril '69	18 mars '95
Woodhouse, John.....	Portefaix .....	20 août '90	480 00	7 fév. '47	20 août '90
Sharpe, John.....	do .....	7 mars '92	450 00	10 sept. '62	23 sept. '91
Cheatley, Patterson.....	do .....	13 mars '93	420 00	15 sept. '63	30 janv. '93

### BUREAU DE POSTE DE WINDSOR.

Wigle, Alfred.....	Directeur de poste. ....	18 sept. '80	1,600 00	28 juill. '48	18 sept. '80
Meloche, François-Xavier....	Sous-directeur de poste	18 sept. '80	1,200 00	5 avril '40	18 sept. '80
Conway, William Alphonsus	Commis de 2e classe ...	1er juill. '85	1,200 00	27 oct. '58	18 sept '80
O'Connor, Eleanor.....	Commis de 3e classe....	18 sept. '80	800 00	17 juill. '46	18 sept. '80
Wagner, Mary Antonia.....	do .....	18 sept. '80	800 00	8 juin '57	18 sept. '80
Nesbitt, Margaret Wilson....	do .....	12 avril '81	800 00	28 juill '50	12 avril '81
Ruthven, Adolphus.....	do .....	30 juin '82	800 00	3 mars '65	30 juin '82
Belleperche, Peter Alex'r...	do .....	1er juill. '85	760 00	9 mars '62	25 mars '85
Askin, John Frederick.....	do .....	1er juill. '88	680 00	22 fév. '60	10 déc. '85
McCarthy, Norah.....	do .....	1er juill. '89	600 00	18 mars '66	1er juill. '89
Rocheleau, Denis.....	do .....	25 juill. '94	400 00	7 mai '46	4 juill. '91
Jeffers, Joseph.....	Messenger.....	28 juin '82	600 00	16 mars '28	28 juin '82

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## DIVISION DE MONTRÉAL

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c		
Nelligan, David .....	Sous-inspecteur.....	14 déc. '77	1,600	00	11 juill. '48	22 nov. '67
Gervais, Joseph Eugène.....	do .....	1er avril '87	1,550	00	19 juill. '53	1er juill. '80
Madore, Joseph Adolphe.....	Commis de 2e classe...	1er juill. '84	1,200	00	3 mars '55	7 oct. '74
Larin, Arthur Ovil.....	do ...	4 mai '93	1,000	00	24 juill. '61	1er janv. '81
Tansey, Dennis.....	do ...	10 juin '93	1,000	00	11 mars '63	30 juin '82
Kearney, Matthew.....	Commis de 3e classe...	4 oct. '82	800	00	31 oct. '54	15 nov. '75
Renaud, Joseph Alex. Arthur	do ...	1er sept. '87	680	00	8 mai '59	1er sept. '87
Lacken, Hugh.....	Messenger.....	7 mars '88	600	00	28 oct. '55	1er sept. '87
Briegel, Frederick.....	Courrier en chef sur chemins de fer.	1er oct. '79	1,500	00	3 avril '43	17 mars '66
Jones, George.....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	1er janv. '74	960	00	14 sept. '35	26 mars '61
Menzies, Augustus.....	do ...	1er sept. '79	960	00	31 janv. '43	16 août '66
Lachapelle, Alphonse .....	do ...	1er avril '84	960	00	13 nov. '43	30 mai '71
McLellan, Norman.....	do ...	30 avril '84	960	00	26 juin '52	7 juin '71
Anderson, Jacob Dewitt.....	do ...	1er juill. '86	960	00	20 nov. '44	19 oct. '71
Filion, Henri Dominique.....	do ...	21 sept. '91	960	00	21 mai '44	1er fév. '72
Goodfellow, Henry Groves..	do ...	26 juill. '92	960	00	23 août '40	2 fév. '70
O'Regan, William Henry ...	do ...	26 juill. '92	960	00	10 mai '44	26 mars '77
Beïque, Louis .....	do stagia .	7 janv. '95	960	00	19 sept. '29	25 avril '76
Armstrong, Arthur.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er janv. '80	800	00	19 mai '58	15 oct. '77
Dewar, Guy Richards.....	do ...	1er juill. '80	800	00	1er fév. '41	18 avril '78
Frost, Daniel Taylor.....	do ...	1er nov. '80	800	00	20 juill. '35	8 oct. '78
Tuck, Frederick.....	do ...	1er juill. '84	800	00	29 oct. '53	23 juill. '79
McRobie, James Alexander..	do ...	1er avril '85	800	00	18 août '58	20 mai '81
Ford, John.....	do ...	1er fév. '87	800	00	21 oct. '50	20 mars '83
Murphy, William .....	do ...	1er déc. '87	800	00	28 mai '55	1er avril '75
Chavot, Cyprien.....	do ...	1er juill. '88	800	00	22 avril '55	1er juill. '84
Lawrence, Geo. Washington	do ...	*12 avril '90	800	00	18 oct. '39	7 avril '76
Hall, John Miller .....	do ...	4 nov. '90	720	00	29 août '55	1er sept. '86
Urquhart, James Ronald.....	do ...	6 juin '91	800	00	2 avril '54	19 juin '80
Vinet, Ferdinand.....	do ...	8 août '93	640	00	31 mars '54	21 avril '91

\* Date de sa nouvelle nomination.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### DIVISION DE MONTRÉAL—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Villeneuve, Mathias.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	4 nov. '90	520 00	15 oct. '68	11 mai '87
St. Arnaud, Urbain Henri...	do ...	31 janv. '91	520 00	31 oct. '49	10 juin '89
McRobie, John Thos.....	do ...	2 avr. '92	520 00	18 janv. '63	25 sept. '86
Garceau, Louis Albert.....	do ...	2 avr. '92	520 00	25 mai '71	24 nov. '90
Constantin, Jos. Edouard...	do ...	8 juin '92	520 00	21 sept. '64	26 avr. '92
Laprairie, Richard Lucas....	Courr. sur chem. de fer, 3e classe, stagiaire.	26 nov. '94	480 00	27 nov. '68	26 nov. '94
Robertson, Philip Murray...	do ...	7 janv. '95	480 00	15 août '64	18 déc. '89
Chase, Clark.....	Agent pour le transfert des malles.	6 sept. '84	600 00	4 mars '51	1er avr. '84
Gariépy, Louis Octave.....	do ...	20 août '90	560 00	15 juill. '39	9 mars '88

### DIVISION DE SHELBURKE.

Thompson, Francis Charles.	Inspecteur.....	28 avr. '94	2,000 00	3 nov. '56	1er juill. '90
Bonnallie, Archibald George	Commis de 3e classe,	7 mars '94	440 00	4 fév. '74	1er janv. '94
Channell, Henry Edgar.....	Courrier sur ch. de fer, 1re classe.	1er avr. '88	960 00	27 fév. '54	8 juill. '73
Murphy, John.....	do ...	1er juill. '88	960 00	5 sept. '51	1er avr. '74
Beaudoin, Charles.....	do ...	26 juill. '92	960 00	30 janv. '48	26 avr. '73
Hall, John Peasley.....	do ...	4 mai '93	960 00	13 mars '52	31 mai '78
Dorion, Edouard.....	Courrier sur ch. de fer, 2e classe.	1er oct. '75	800 00	10 nov. '42	20 fév. '74
Smith, Eustache LaHaie....	do ...	1er juill. '84	800 00	18 déc. '58	21 nov. '81
Peters, William Norman ...	do ...	1er juill. '84	800 00	14 janv. '42	30 juin '82
Brooks, E. Russell Hallowell	do ...	1er juin '86	720 00	10 nov. '57	11 oct. '79
Evans, Albert Hale.....	do ...	1er juill. '86	800 00	16 oct. '53	30 oct. '80
Jones, Wm Emerson Clarke	do ...	1er juill. '86	800 00	1er juill. '58	17 juin '84
French, Jonas Ludiah .....	do ...	1er oct. '88	720 00	27 janv. '50	19 sept. '85
Whitcher, Chas. Frank.....	do ...	21 juill. '91	800 00	1er déc. '55	28 fév. '81
Webb, Frederick Whitcomb.	do ...	8 août '93	800 00	20 déc. '59	22 mars '80

### DIVISION DE QUÉBEC.

Bolduc, Archelas.....	Inspecteur .....	1er juill. '87	2,000 00	27 nov. '58	1er sept. '79
Green, Samuel Tanner.....	Sous-inspecteur.....	7 fév. '91	1,400 00	21 fév. '64	1er juill. '85
Caouette, Jean-Baptiste.....	Commis de 2e classe....	1er janv. '90	1,150 00	29 juill. '54	16 avr. '75



## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## DIVISION DE QUÉBEC—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Larue, Louis Joseph Henry..	Commis de 2e classe ...	5 déc. '91	1,050 00	19 avril '67	2 mars '85
Pelletier, Maxime.....	Commis de 3e classe ...	1er juill. '85	800 00	23 fév. '60	25 juin '79
Philibert, Joseph Edouard...	do ...	4 nov. '90	560 00	6 avril '51	26 sept. '90
McNaughton, Francis Maurice.	do ...	21 juill. '91	520 00	15 juin '72	22 déc. '90
Gray, Ethel Lilian Frost....	do ...	13 mars '93	480 00	20 janv. '71	25 sept. '90
Raymond, Antoine.....	Messageur.....	9 fév. '92	450 00	17 avril '48	22 sept. '87
Blondeau, F. E. dit Eugène.	Courrier en chef sur chemins de fer.	4 nov. '89	1,500 00	17 août '40	1er nov. '67
Talbot, Octave Zéphirin.....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe..	1er janv. '87	960 00	10 sept. '52	8 oct. '75
Gaudry, Basile Tancrede....	do ...	1er juill. '88	960 00	4 juin '43	30 mai '71
Blondeau, Donat Sévérin....	do ...	1er mai '91	960 00	20 mai '48	25 nov. '71
Labbé, François-Xavier.....	do ...	9 oct. '91	960 00	1er mars '41	1er juin '65
Dagneau, David Calixte.....	do ...	27 nov. '91	960 00	8 janv. '38	12 fév. '79
Roy, Joseph Etienne.....	do ...	6 juill. '93	960 00	13 fév. '38	8 oct. '75
Hudon, Léon Emile.....	do ...	26 oct. '94	960 00	16 nov. '44	12 fév. '79
Furois, Joseph Léger.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er juill. '79	800 00	14 mai '38	1er juill. '76
Bédard, Charles.....	do ...	1er juin '82	800 00	5 mai '41	27 mai '80
Blondeau, Antoine.....	do ...	1er juill. '88	800 00	25 oct. '48	28 avril '84
Carrier, Joseph Emile.....	do ...	1er janv. '89	800 00	29 août '48	20 sept. '75
Dorion, Pierre Chs. Napoléon	do ...	21 juill. '91	720 00	10 mars '51	10 oct. '85
Chabot, Alfred Frédéric Albert.	do ...	21 sept. '91	720 00	26 août '60	15 oct. '84
Rousseau, Honoré Benj.....	do ...	21 sept. '91	720 00	16 oct. '45	30 juin '90
Simard, Louis Eugène.....	do ...	1er nov. '92	640 00	9 fév. '67	1er oct. '85
Audet, Charles.....	do ...	30 nov. '92	640 00	21 nov. '68	1er juin '88
Nolet, Jean Guillaume.....	do ...	2 oct. '93	720 00	18 sept. '51	22 janv. '87
Routhier, Antoine Alphonse	do ...	2 oct. '93	720 00	16 avril '43	27 janv. '87
Gauvreau, Louis Olivier Ulric	do ...	2 oct. '93	720 00	2 sept. '48	7 fév. '87
O'Dowd, Francis.....	do ...	2 oct. '93	720 00	11 juill. '55	6 fév. '83
Gagnon, Joseph Téléphore.	do ...	25 oct. '94	640 00	8 sept. '52	31 août '91
Gingras, Joseph Narc. Alph.	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	5 déc. '91	520 00	5 oct. '54	25 janv. '88
Simard, Euchariste Adolphe	do ...	26 juill. '92	520 00	9 déc. '69	14 juin '92
Goulet, Irénée.....	do ...	19 sept. '92	520 00	25 nov. '57	1er sept. '92

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR. DIVISION DE QUÉBEC—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Marquette, Lactance.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	13 avril '93	520	00	6 avril '51	26 sept. '90
Rouillard, Adolphe .....	do	13 avril '93	520	00	25 nov. '57	3 mai '92
Germain, Ulric.....	do	13 avril '93	520	00	7 fév. '57	6 juin '92
Pelletier, Wilfred.....	do	18 juin '94	480	00	26 juin '61	4 avril '93
Gauvreau, Napoléon.....	do stagiaire.	28 mai '95	480	00	24 mai '65	25 mai '93
Thibault, Louis Philippe... ..	Agent pour le transfert des malles.	21 sept. '85	600	00	12 fév. '55	21 janv. '79

### DIVISION DES TROIS-RIVIÈRES.

Désilets, Gédéon.....	Inspecteur.....	1er mars '91	2,000	00	4 juill. '45	1ermars '91
Chillas, James Philip .....	Sous-inspecteur.....	25 juin '81	1,600	00	27 oct. '50	7 janv. '71
Bailey, George Oscar. ...	Commis de 2e classe,	1er juill. '93	1,000	00	16 juill. '49	4 oct. '79
Normand, Nap. Michel. ....	Commis de 3e classe...	25 mars '92	520	00	28 sept. '58	26 août '90
Teasdale, Ephrem.....	Messenger.....	26 juill. '92	420	00	6 nov. '42	1er mai '88
Mackenzie, James Edward...	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er janv. '81	800	00	1er oct. '48	23 déc. '78
Genest, Joseph Valère.....	do	1er janv. '81	800	00	12 déc. '23	23 déc. '78
Beaudry, Pierre Aug. L. A. .	do	14 janv. '84	800	00	25 août '48	23 déc. '78
Méthot, Joseph Charles A...	do	1er janv. '87	800	00	18 juill. '58	11 fév. '82
Dorais, Louis Napoléon A...	do	1er juill. '87	800	00	17 janv. '59	6 fév. '83
DuSault, Rémi.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	19 sept. '92	520	00	14 oct. '40	10 août '89
Poliquin, Jules Désiré.....	do	4 mai '93	520	00	28 oct. '48	25 oct. '89
Richard, Louis Onésime.....	do	2 oct. '93	480	00	27 nov. '37	7 juin '93
Marineau, Joseph Philippe...	do stagiaire.	28 mai '95	480	00	8 déc. '64	18 oct. '94

### BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL.

Dansereau, Clément Arthur	Directeur de poste.....	31 janv. '91	4,000	00	5 juill. '44	31 janv. '91
Palmer, Joseph Lawrence...	Sous-direct. de poste.	30 janv. '92	2,000	00	2 déc. '40	9 août '61
Bourret, Hormisdas Alexis..	Commis de 1re classe..	1er janv. '71	1,500	00	3 fév. '39	9 août '61
Larseneur, Thomas François	do	1er juill. '74	1,400	00	27 janv. '35	9 août '61
Rostaing, Alfred de.....	do	26 mai '91	1,300	00	28 juill. '41	1er avri '75
Daoust, Jean-Baptiste A.....	do	10 juin '93	1,200	00	28 nov. '42	27 juin '70
Harding, Thomas.....	do	10 juin '93	1,200	00	18 sept. '48	20 mai '73

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Hayden, William .....	Commis de 1re classe...	10 juin '93	1,200 00	15 mai '56	1er juin '74
Larose, Anatole.....	do ...	10 juin '93	1,200 00	10 mars '53	31 oct. '72
Beaudoin, George.....	do ...	10 juin '93	1,200 00	30 janv. '52	29 fév. '72
Mayer, Edouard.....	Commis de 2e classe...	1er avril '74	1,200 00	16 sept. '33	— sept. '61
Sims, James Campbell.....	do ...	1er juill. '74	1,200 00	4 fév. '42	9 juin '64
Desnoyers, Thomas.....	do ...	1er juill. '79	1,200 00	1er mars '38	16 déc. '67
Goyette, Henri .....	do ...	1er juill. '79	1,200 00	26 mars '46	3 avril '68
Lefebvre, Gaspard Jos. D...	do ...	1er avril '84	1,200 00	6 fév. '54	10 avril '74
Duncan, Robert.....	do ...	1er juill. '85	1,200 00	24 août '42	25 janv. '68
Gaudry, Horace Daniel....	do ...	1er juill. '85	1,200 00	15 oct. '53	3 sept. '74
Chase, Isaac Sargison.....	do ...	1er janv. '87	1,200 00	7 fév. '48	23 mai '72
Rondeau, Ulysse.....	do ...	1er janv. '87	1,200 00	27 août '50	10 août '74
Filiatrault, Marie Joseph T.	do ...	12 avril '90	1,150 00	10 avril '50	14 août '72
Arless, Richard James.....	do ...	26 juill. '92	1,000 00	26 déc. '39	18 janv. '65
Lefebvre, Louis.....	do ...	26 juill. '92	1,000 00	22 déc. '49	7 nov. '71
Chagnon, Edmond.....	do ...	26 juill. '92	1,000 00	9 nov. '58	18 déc. '73
Leduc, Charles Anatole T...	do ...	26 juill. '92	1,000 00	30 mai '49	1er juin '74
Lord, Alfred.....	do ...	26 juill. '92	1,000 00	11 juill. '45	9 nov. '74
Conlon, Bernard.....	do ...	26 juill. '92	1,000 00	4 janv. '39	28 déc. '74
Thimens, Joseph.....	do ...	26 juill. '92	1,000 00	23 mai '45	13 janv. '75
Daniel, Robert Thomas.....	do ...	26 juill. '92	1,000 00	2 janv. '43	1er janv. '76
Renaud, Joseph Edmond.....	Commis de 3e classe.	21 mars '73	800 00	15 oct. '54	21 mars '73
Lefebvre, Charles.....	do ...	1er janv. '82	800 00	—juill. '51	6 fév. '71
Ouellette, Edouard Henri....	do ...	7 déc. '78	800 00	27 avril '51	5 sept. '78
Forbes, Edmond Henri.....	do ...	1er sept. '79	800 00	15 oct. '26	29 avril '79
Prud'homme, Ls. Téléphore	do ...	29 nov. '93	800 00	4 janv. '60	18 sept. '79
McElroy, William Joseph....	do ...	23 juin '80	800 00	10 mai '50	23 juin '80
Lapointe, Théophile Pierre..	do ...	13 juill. '80	800 00	8 mars '60	13 juill. '80
Whelan, James Patrick.....	do ...	9 fév. '82	800 00	6 juill. '59	9 fév. '82
O'Neill, Patrick .....	do ...	6 fév. '83	800 00	1er mai '48	6 fév. '83
Mayer, Louis Dominique E..	do ...	5 avril '83	800 00	18 déc. '61	21 mars '83

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Larivière, Charles.....	Commis de 3e classe...	13 juin '83	800 00	22 déc. '57	5 juin '83
Beresford, John.....	do	21 sept. '83	800 00	15 mai '53	1er sept. '83
Guillemette, Joseph Edmond	do	4 oct. '83	800 00	17 oct. '58	4 oct. '83
Brown, Joseph H. Patrick....	do	1er avril '94	800 00	11 mars '63	5 nov. '83
O'Donoghue, Daniel.....	do	1er janv. '84	800 00	27 fév. '58	28 juin '82
Plouffe, François.....	do	1er janv. '84	800 00	25 avril '59	8 juin '83
Lorange, Oscar.....	do	1er fév. '84	800 00	17 nov. '62	1er fév. '84
Chandler, Henry.....	do	10 mars '84	800 00	21 fév. '65	10 mars '84
Lamoureux, Edouard A.....	do	10 mars '84	800 00	16 juill. '65	4 mars '84
Lamoureux, Arthur Edouard	do	19 avril '84	800 00	30 oct. '64	8 avril '84
Giroux, Théophile Avila...	do	22 avril '84	800 00	25 juill. '62	22 avril '84
Sauriol, Alphonse.....	do	6 sept. '84	800 00	18 oct. '63	4 oct. '83
Barbe, Wilfrid.....	do	6 sept. '84	800 00	3 juin '65	5 sept. '84
Clermont, Uldéric.....	do	1er oct. '84	800 00	14 déc. '63	28 juin '82
Côté, Allen Bernard.....	do	1er oct. '84	800 00	21 sept. '52	10 mars '84
Carpenter, George Arthur...	do	1er déc. '84	800 00	25 août '65	13 juin '83
Crowe, William Joseph.....	do	1er déc. '84	800 00	6 janv. '63	7 mars '84
Grondin, Albert Louis.....	do	1er déc. '84	800 00	5 août '60	24 nov. '84
Florence, Charles.....	do	1er déc. '84	800 00	18 déc. '60	1er déc. '84
Brophy, Thomas.....	do	23 déc. '84	800 00	9 déc. '65	23 déc. '84
LaManque, Thomas.....	do	19 fév. '85	800 00	10 juill. '54	19 fév. '85
Morin, Alcidas.....	do	16 mai '85	800 00	27 fév. '65	16 mai '85
Durack, John James.....	do	1er oct. '85	760 00	24 juill. '59	1er oct. '85
Coffee, Jeremiah.....	do	19 sept. '85	760 00	17 nov. '63	19 sept. '85
Lalonde, Jean-Bte Alexis...	do	5 avril '86	760 00	3 nov. '65	5 avril '86
Massé, Arthur.....	do	1er juin '86	750 00	5 nov. '60	16 fév. '85
De Cotret, Louis Dominique Alexis René.	do	25 nov. '86	720 00	21 mars '60	25 nov. '86
Clarke, George.....	do	25 nov. '86	720 00	10 janv. '51	25 nov. '86
Dowd, Edward Christopher	do	1er juill. '87	800 00	10 juin '48	14 fév. '70
Barcelo, Edouard.....	do	1er juill. '87	720 00	12 juill. '69	7 août '84
Dumont, Ovide.....	do	5 sept. '87	680 00	3 mars '67	5 sept. '87

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Royal, Alfred Paul Sévère F. Marie Pie Joseph.	Commis de 3e classe...	1er juill '87	680 00	28 nov. '68	27 nov. '86
Bourret, Roméo Édouard.....	do	1er déc. '87	680 00	10 juill. '66	1er déc. '87
Bathurst, James.....	do	1er juill '88	800 00	1er avril '57	18, fév. '75
Dufresne, Auguste.....	do	1er juill. '88	800 00	26 oct. '45	30 mars '70
Callaghan, Thomas.....	do	1er oct. '88	750 00	3 juill. '57	26 août '81
Dagenais, Fabien S.....	do	10 avril '89	720 00	8 août 52	4 oct. '83
Brophy, William Patrick....	do	27 mai '90	600 00	4 mai '70	14 août '88
Mercil, Louis.....	do	27 mai '90	650 00	25 mars '61	22 mai '86
Grenier, Arthur.....	do	4 nov. '90	560 00	4 déc. '56	1er nov. '90
Langevin, Amédée.....	do	4 nov. '90	560 00	12 août '60	2 sept. '89
Grant, G. James.....	do	1er sept. '91	660 00	7 janv. '62	21 fév. '82
Lefebvre, Germain.....	do	21 sept. '91	720 00	29 janv '53	1er juill. '75
Galbraith, Samuel.....	do	5 janv. '92	520 00	1er nov. '67	5 mai '90
Germain, Clément.....	do	30 nov. '92	480 00	16 nov. 68	24 fév. '91
Postras, Joseph Roch Albert	do	13 avril '93	480 00	20 sept. '72	7 oct. '92
Lamb, James Dominick.....	do	13 avril '93	480 00	23 mai '59	7 déc. '92
Berthelet, Joseph.....	do	13 avril '93	480 00	26 sept. '65	6 oct. '87
Perrault, Denis Romulus....	do	13 avril '93	650 00	24 juin '61	22 mai '85
Delorme, Pierre.....	do	13 avril '93	480 00	18 sept. '54	20 avril '91
Doray, Jos. Louis Exilda....	do	4 mai '93	680 00	28 mai '50	28 janv. '82
Poitevin, Antonio.....	do	4 mai '93	620 00	10 mars '68	23 sept. '86
Taylor, James.....	do	21 sept. '93	640 00	15 août '65	30 août '83
MacGillis, Grace Marie L....	do	7 mars '94	440 00	13 juin '66	15 juin '92
Vincent, François Pierre....	do	18 juin '94	460 00	29 mai '68	20 mars '88
Moore, Thomas Edward.....	do	25 juill. '94	540 00	13 juill. '65	1er juill. '87
Mayer, Jos. Alph. Alcibiade	do	25 juill. '94	400 00	4 mars '69	15 juin '92
Gould, Civilla.....	do	25 juill. '94	400 00	25 avril '67	17 janv. '90
De Rostaing, Emile.....	Commis de 3e cl., stag.	31 janv. '95	400 00	28 déc. '74	21 déc. '93
Marchand, Médéric Em'd G.	do do	28 mai '95	400 00	30 juill. '72	4 juin '94
Lapointe, Prospère.....	Facteur.....	28 mars '70	600 00	22 nov. '30	28 mars '70
Plante, Jean-Baptiste.....	do.....	1er août '71	600 00	20 janv. '38	1er août '71

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Kelly, James.....	Facteur.....	28 avril '73	600 00	26 déc. '31	28 avril '73
Callary, Patrick.....	do.....	19 mai '73	600 00	19 mai '44	19 mai '73
Dubé, Louis.....	do.....	4 août '73	600 00	20 oct. '27	4 août '73
Clark, Patrick.....	do.....	1er juill. '75	600 00	10 déc. '45	1er sept. '74
Plante, Gaspard.....	do.....	1er juill. '75	600 00	17 janv. '56	1er sept. '74
Lagacé, Philippe.....	do.....	1er juill. '75	600 00	23 août '51	11 sept. '74
Bissonnette, Antoine Isafe..	do.....	1er juill. '75	600 00	2 déc. '43	24 mars '75
Gorman, Samuel.....	do.....	1er juill. '75	600 00	6 mars '37	28 mai '75
Giroux, Joseph.....	do.....	28 déc. '75	600 00	29 sept. '47	28 déc. '75
Cusson, Narcisse.....	do.....	4 janv. '77	600 00	29 déc. '39	4 janv. '77
Moreau, Jean-Baptiste.....	do.....	28 mars. '77	600 00	30 déc. '45	28 mars '77
Jacques, Pierre.....	do.....	7 déc. '77	600 00	14 août '39	7 déc. '77
McShane, James Francis.....	do.....	4 avril '78	600 00	12 juill. '54	4 avril '78
Lussier, Joseph.....	do.....	12 mai '81	600 00	5 nov. '48	12 mai '81
Boudreau, Jacques Achille..	do.....	23 janv. '82	600 00	18 déc. '63	23 janv. '82
Carrière, Alphonse.....	do.....	25 avril '82	600 00	12 avril '49	25 avril '82
Power, John.....	do.....	3 juin '82	600 00	17 mars '53	3 juin '82
McAfee, John.....	do.....	29 oct. '82	600 00	29 avril '57	11 sept. '82
Fenaughty, John.....	do.....	22 fév. '83	600 00	24 juin '61	15 fév. '83
Meehan, John.....	do.....	23 mars '83	600 00	10 août '62	5 mars '83
Carle, Louis Eugène.....	do.....	2 avril '83	600 00	9 fév. '65	2 avril '83
Mitchell, William Francis..	do.....	21 sept. '83	600 00	4 août 44	28 août '83
Bourgeois, Joseph.....	do.....	21 sept. '83	600 00	22 janv. '49	21 sept. '83
Dumesnil, Alfred Emile.....	do.....	4 oct. '83	600 00	5 mai '62	4 oct. '83
Mathieu, Alfred.....	do.....	24 nov. '83	600 00	6 août '60	24 nov. '83
Valeur, Joseph Alfred.....	do.....	10 déc. '83	600 00	27 mai '58	10 déc. '83
Nugent, James.....	do.....	15 fév. '84	600 00	11 nov. '58	15 fév. '84
Collard, Joseph Antoine....	do.....	30 avril '84	600 00	11 mai '56	21 avril '84
King, Joseph.....	do.....	15 mai '84	600 00	20 juill. '64	15 mai '84
Duboulay, Adolphe.....	do.....	21 juill. '84	600 00	31 oct. '55	21 juill. '84
Latimer, Thomas.....	do.....	1er oct. '84	600 00	16 mars '52	29 sept. '84

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Sauriol, Jean-Baptiste.....	Facteur.....	3 oct. '84	600 00	1er sept. '62	20 sept. '84
Bisson, Joseph Louis.....	do .....	1er nov. '84	600 00	23 mai '58	1er nov. '84
Lortie, Alphonse.....	do .....	16 déc. '84	600 00	11 sept. '66	16 déc. '84
Moore, Thomas.....	do .....	1er avril '85	600 00	14 nov. '66	1er avril '85
Ledoux, Joseph.....	do .....	9 sept. '85	600 00	15 fév. '62	9 sept. '85
Miggins, Michael.....	do .....	16 mars '86	600 00	13 janv. '50	16 mars '86
Harney, William Thomas..	do .....	25 sept. '86	600 00	16 juin '57	25 sept. '86
McKenna, Edward.....	do .....	1er juill. '86	600 00	19 nov. '63	21 sept. '85
Valiquette, Joseph.....	do .....	1er juill. '87	600 00	13 août '56	17 mai '87
St. Onge, Arthur Louis.....	do .....	13 juill. '87	570 00	29 nov. '65	13 juill. '87
Lemieux, Joseph.....	do .....	1er juill. '88	570 00	19 mars '58	11 oct. '86
Gauthier, Aldéric.....	do .....	1er juill. '88	570 00	12 sept. '57	6 juin '87
Radikir, Alfred.....	do .....	18 janv. '89	540 00	18 août '69	18 janv. '89
Miraglia, Joseph.....	do .....	10 avril '89	540 00	24 mai '70	1er mars '89
Gauthier, Avila.....	do .....	27 mai '90	510 00	11 oct. '67	2 déc. '89
St. Jean, Louis Joseph.....	do .....	20 août '90	480 00	1er mars '55	12 fév. '87
Brunel, Moïse.....	do .....	20 août '90	480 00	11 juin '51	24 avril '88
Dusseault, Jean-Baptiste....	do .....	20 août '90	480 00	24 juin '59	18 juill. '90
Cadotte, Alphonse.....	do .....	18 déc. '90	480 00	10 nov. '51	17 oct. '87
Daoust, Omer.....	do .....	21 sept. '91	450 00	4 juill. '64	3 juill. '88
Doucet, Réal.....	do .....	9 oct. '91	450 00	6 nov. '67	21 sept. '91
McLennan, Duncan.....	do .....	9 oct. '91	450 00	1er janv. '56	27 mai '89
St-Onge, Joseph Alfred.....	do .....	23 déc. '91	450 00	29 janv. '54	16 juill. '90
Forest, Samuel.....	do .....	23 déc. '91	450 00	10 fév. '58	31 mars '90
Filion, Louis Joseph.....	do .....	23 déc. '91	450 00	19 fév. '70	19 déc. '90
Balthazard, François-Xavier	do .....	23 déc. '91	450 00	1er janv. '52	9 oct. '91
Têtu, Joseph David Henri...	do .....	2 avril '92	450 00	10 juin '49	5 fév. '92
Ayotte, Joseph Elzéar.....	do .....	2 avril '92	450 00	6 nov. '55	5 fév. '92
Blanstein, Samuel.....	do .....	2 avril '92	450 00	17 août '70	2 avril '92
Lépine, Joseph Honoré.....	do .....	25 avril '92	450 00	22 mars '42	10 mai '89
Vanier, Joseph Héliodor.....	do .....	25 avril '92	450 00	11 sept. '57	23 juin '91

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
McInerney, Lawrence.....	Facteur.....	17 mai '92	450 00	3 juill. '65	15 oct. '90
Mathieu, Joseph.....	do .....	8 juin '92	450 00	18 avril '68	27 oct. '88
Delamadeleine, Théodore....	do .....	8 juin '92	450 00	8 fév. '68	1er août '89
Gosselin, Wilfrid.....	do .....	26 juill. '92	420 00	26 fév. '66	12 août '89
Johnson, Michael Francis....	do .....	19 sept. '92	420 00	6 janv. '57	10 mai '89
Frigon, Hubert Michel Ad...	do .....	19 sept. '92	420 00	2 janv. '67	19 août '92
Hayes, John James .....	do .....	13 oct. '92	420 00	11 juill. '70	8 mai '90
Simard, Maxime Jean-Bte...	do .....	30 nov. '92	420 00	13 nov. '63	20 avril '91
Fenaughty, Thomas.....	do .....	19 déc. '92	420 00	18 mars '67	27 mai '89
Valeur, Ernest Albert.....	do .....	19 déc. '92	420 00	13 juill. '64	3 mars '91
Demers, Joseph Wilfrid.....	do .....	16 mai '93	420 00	1er fév. '72	12 fév. '91
Ouellette, Joseph Wilbrod...	do .....	16 mai '93	420 00	12 oct. '67	25 juill. '92
Traynor, Steph. MacNaugh'n	do .....	16 mai '93	420 00	19 sept. '64	9 août '92
Jones, John James.....	do .....	16 mai '93	420 00	10 nov. '64	25 août '92
Witzig, François-Xavier....	do .....	16 mai '93	420 00	11 déc. '59	29 août '92
Lamère, Joseph.....	do .....	16 mai '93	420 00	10 nov. '68	9 janv. '93
Leguerrier, Joseph Benjamin	do .....	10 juin '93	420 00	31 juill. '65	1er fév. '92
Frank, Raphael.....	do .....	6 juill. '93	390 00	10 oct. '50	25 août '92
Pepin, Dolphis.....	do .....	6 juill. '93	390 00	18 mars '52	3 juin '93
Boisjoli, Ludger.....	do .....	2 oct. '93	390 00	1er nov. '50	23 août '92
Destroismaisons, Rosario....	do .....	29 nov. '93	390 00	26 août '62	1er oct. '92
Jacques, Alfred.....	do .....	20 déc. '93	390 00	20 fév. '67	16 août '92
Labonté, Louis.....	do .....	20 déc. '93	390 00	15 août '57	27 mars '93
Ayotte, Théophile Edouard.	do .....	20 déc. '93	390 00	20 juill. '66	7 avril '93
Caron, Louis.....	do .....	20 janv. '94	390 00	28 août '63	15 mai '93
Conroy, James .....	do .....	20 janv. '94	390 00	11 juill. '50	21 juin '93
Ouellette, Alphonse.....	do .....	20 janv. '94	390 00	6 oct. '69	19 juin '93
Boucher, Adolphe.....	do .....	7 mars '94	390 00	23 déc. '61	12 mai '92
Ryan, John.....	do .....	7 mars '94	390 00	15 janv. '71	12 mai '92
Charbonneau, Roch.....	do .....	25 juill. '94	360 00	3 oct. '67	29 juin '93
Blouin, Alcide Wilfrid.....	do .....	25 juill. '94	360 00	12 mars '69	27 sept. '93



## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Barcelo, Joseph Chas Henri.	Facteur .....	17 oct. '94	360	00	17 mars '65	24 juill. '93
O'Neil, Patrick.....	do .....	17 oct. '94	360	00	3 mai '71	27 juill. '93
Chartrand, Adélard.....	do .....	17 oct. '94	360	00	28 mai '65	31 juil
Collins, John.....	Messager et portefaix...	1er oct. '74	600	00	29 juin '36	25 avril '74
Maher, James .....	do ...	23 nov. '77	600	00	5 sept. '32	23 nov. '77
Bennett, John.....	do ...	31 mars '82	600	00	25 avril '57	31 mars '82
Renois, Ludger.....	do ...	1er janv. '81	600	00	20 oct. '34	28 mai '79
Gariépy, Jean-Baptiste.....	do ...	27 août '92	420	00	15 août '54	15 août '87
Thompson, Wm Henry.....	do ...	6 juill. '93	390	00	1er mai '62	3 avril '89
Ouimet, Onésime.....	do ...	26 nov. '94	360	00	26 mars '60	1er janv. '94

## BUREAU DE POSTE DE QUÉBEC.

Paquet, Etienne Théodore...	Directeur de poste.....	12 oct. '94	2,200	00	8 janv. '50	12 oct. '94
Laberge, Michel Philéas.....	Sous-directeur de poste	4 nov. '90	1,600	00	28 sept. '58	20 mars '83
Lebel, Jean Alfred William.	Commis de 2e classe....	12 déc. '77	1,200	00	11 nov '88	13 avril '74
Rochette, Léon Ambroise...	do ...	1er juill. '84	1,200	00	8 janv. '33	20 nov. '66
Gagnon, Zoël .....	do ...	25 mars '92	1,050	00	9 mars '42	17 août '72
Myler, Michael.....	do ...	28 avril '94	950	00	5 nov. '46	22 oct. '73
Vézina, Ulric.....	do ...	28 avril '94	950	00	26 août '51	24 juin '71
White, William.....	Commis de 3e classe...	*20 déc. '93	800	00	28 avril '51	6 nov. '71
Plamondon, Olivier .....	do ...	26 sept. '79	800	00	17 oct. '54	26 sept. '79
Lane, Patrick Edward.....	do ...	18 mars '80	800	00	7 janv. '47	18 mars '80
Morrisette, Honoré.....	do ...	12 janv. '82	800	00	24 fév. '46	12 janv. '82
L'Heureux, Louis.....	do ...	23 janv. '82	800	00	29 juin '34	23 janv. '82
Eckhardt, William Henry A.	do ...	7 janv '84	800	00	28 déc. '56	7 janv. '84
Battle, John James .....	do ...	3 oct. '84	800	00	29 mai '63	3 oct. '84
Batterton, William.....	do ...	1er janv. '88	680	00	17 juill. '63	7 nov. '87
Evanturel, Edouard Eric G..	do ...	1er déc. '88	800	00	13 fév. '52	12 déc. '77
Garneau, Louis Honoré.....	do ...	1er avril '89	800	00	14 juin '47	29 oct. '72
Dubé, Joseph .....	do ...	23 déc. '91	520	00	1er juin '47	23 nov. '91
Audet, Alfred Pierre.....	do ...	23 déc '91	520	00	23 mai '70	26 nov. '91

\*Date de sa nouvelle nomination.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE QUÉBEC.—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Martineau, François Norbert	Commis de 3e classe...	2 avril '92	\$ c. 480 00	7 juin '52	1er fév. '92
O'Reilly, Mary Ann.....	do	30 nov. '92	480 00	Vers '46	25 fév. 92
Bittner, Joseph Elzéar Alfred	do	31 déc. '92	480 00	1er oct. '68	26 janv. '92
Darveau, Edmond.....	do	10 juin '93	480 00	24 déc. '69	18 oct. '92
Marcotte, Louise de L.....	do	1er août '94	400 00	18 janv. '55	18 janv. '93
Giasson, Nicolas.....	Surint. des facteurs.....	1er juill. '90	800 00	26 janv. '36	18 avril '72
Reynar, Thomas.....	Facteur.....	15 juill. '74	600 00	6 fév. '46	19 juill. '73
Wilkinson, Robert.....	do	19 mars '75	600 00	22 sept. '45	19 mars '75
Houle, Victor.....	do	20 mars '75	600 00	27 juill. '51	20 mars '75
Pelletier, François-Xavier R.	do	23 mars '75	600 00	7 nov. '40	23 mars '75
Kelly, Henry Pierce.....	do	28 juin '78	600 00	9 août '59	28 juin '78
Guay, Louis.....	do	6 fév. '79	600 00	15 nov. '42	6 fév. '79
Gingras, Jean Philippe T....	do	23 mars '79	600 00	7 mars '48	23 mars '79
Gauvin, Pierre Napoléon....	do	1er juin '82	600 00	18 août '55	1er juin '82
Desroches, Joseph.....	do	6 juin '82	600 00	20 août '44	27 sept. '79
Mercier, Jean Adolphe D....	do	4 janv. '83	600 00	16 nov. '56	4 janv. '83
Duhault, Charles Eusèbe....	do	1er fév. '83	600 00	24 oct. '45	28 juin '82
Pelletier, Joseph Amable....	do	6 nov. '83	600 00	25 juill. '53	15 juin. '83
Boulet, Wilfrid Joseph A....	do	1er juill. '84	600 00	20 oct. '52	15 avril '84
Ouellet, François-Xavier....	do	1er juill. '84	600 00	21 mars '55	15 avril '84
Blackburn, Robert.....	do	1er nov. '84	600 00	25 juill. '53	3 sept. '84
Samson, Jos. Elzéar Alfred..	do	13 mai '86	600 00	10 déc. '59	12 mai '86
Langlois, Cyrille Napoléon..	do	1er juill. '86	600 00	22 fév. '59	17 avril '86
Gingras, Adolphe Elie.....	do	1er sept. '87	570 00	9 juill. '65	1er sept. '87
Emond, Eugène.....	do	12 avril '90	450 00	5 sept. '52	22 déc. '84
Dubé, Antoine.....	do	27 mai '90	510 00	5 fév. '51	27 mai '90
Bussière, Alphonse.....	do	9 fév. '92	450 00	21 août '59	15 oct. '89
Gagnon, Herménégilde.....	do	9 fév. '92	450 00	29 sept. '65	22 janv. '92
Trépanier, Wilfrid.....	do	2 avril '92	450 00	1er mai '49	12 mars '92
Emond, Joseph.....	do	26 juill. '92	420 00	29 nov. '65	2 fév. '92
Légaré, Etienne.....	do	30 nov. '92	420 00	4 nov. '41	9 mai '92
Cannon, John Frederick.....	Messenger.....	7 janv. '95	360 00	5 août '66	4 mai '92

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE SHERBROOKE.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c		
Robertson, Joseph Gibb.....	Directeur de poste.....	19 déc. '92	1,600	00	Vers 1820	19 déc. '92
Miquelon, Arsène Cyr.....	Sous-direct. de poste....	4 nov. '90	1,200	00	25 juin '61	19 mai '79
Norcross, Alton Arlington...	Commis de 3e classe.	4 nov. '90	560	00	30 août '64	1er juill. '90
Fisette, Amelia Alexandrina	do	27 août '92	480	00	3 avril '67	1er juill. '90
White, Charlotte Anna.....	Commis de 3e cl., stag	2 mars '95	400	00	14 janv. '40	1er mars '93
Genest, Joseph Arthur.....	do	2 mars '95	400	00	12 juin '65	7 mars '93

## DIVISION DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

King, Stephen James.....	Inspecteur.....	10 nov. '86	2,200	00	16 janv. '38	11 fév. '80
Whittaker, Wm Croscombe.	Sous-inspect. de poste..	1er juill. '90	1,600	00	6 sept. '37	9 déc. 65
Avery, William Richard ....	Commis de 1re classe.	1er juill. '90	1,400	00	16 avril '56	25 juin '69
Hatch, Willoughby.....	Commis de 2e classe ...	1er juill. '87	1,200	00	29 juin '56	16 juin '76
Murray, Charles Alexander.	do	1er juill. '90	1,150	00	7 mars '48	1er avril '81
Freeze, Richard John.....	do	9 oct. '91	1,050	00	26 juill. '48	30 juin '82
Thompson, Alexander.....	Commis de 3e classe....	6 sept. '77	800	00	29 août '57	6 sept. '77
Ervin, Bessie Watson.....	do stagiaire.	22 juin '95	400	00	15 sept. '71	19 fév. '92
MacLeod, Malcolm Alex.....	Messenger.....	*8 août '93	360	00	24 juin '50	1er juill. '87
Ryan, George Melville.....	Courrier en chef sur chemins de fer.	23 déc. '91	1,500	00	3 nov. '54	16 janv. '71
Blizard, Fred'k Wiggins....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	1er janv. '80	960	00	17 oct. '46	1er juill. '67
Weldon, William John .....	do	1er janv. '88	960	00	13 mai '54	1er août '72
Caldwell, Bruce McGregor..	do	10 avril '89	880	00	4 nov. '58	1er juill. '82
Pidgeon, Jacob Robert .....	do	1er août '94	960	00	10 avril '30	1er fév. '73
Estey, Frederick Augustus..	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	1er janv. '73	800	00	5 août '39	16 janv. '71
Gross, Albert John .....	do	1er oct. '76	800	00	28 sept. '55	1er oct. '74
Wathen, Henry.....	do	1er juill. '79	800	00	17 déc. '39	1er juill. '76
Price, David .....	do	1er juill. '79	800	00	25 juill. '43	1er juill. '76
Miller, John Gardiner .....	do	1er juill. '79	800	00	30 nov. '45	1er juill. '76
McKendrick, Dawson .....	do	1er sept. '81	800	00	5 avril '59	1er sept. '79
Brittain, Alfred.....	do	1er avril '84	800	00	21 mars '59	1er janv. '82
Magee, Richard Graham .....	do	1er avril '84	800	00	11 juin '52	20 mars '82

\* Date ad e s nouvelle nomination.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### DIVISION DU NOUVEAU-BRUNSWICK—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Jack, Samuel Rutherford ...	Courriersur chemins de fer, 2e classe.	1er avril '84	800 00	23 mars '54	20 mars '82
Maxwell, Samuel Rice.....	do	1er juill. '86	800 00	17 sept. '45	1er janv. '82
Willis, Edward LeRoi .....	do	1er juill. '86	800 00	18 déc. '61	20 mars '82
Oulton, George Heber.....	do	1er avril '88	800 00	14 avril '44	4 oct. '83
Murray, Alexander.....	do	1er juill. '88	800 00	16 juin '56	24 mars '84
Edgecombe, Arthur Clarence	do	26 oct. '89	800 00	25 avril '66	28 fév. '85
Ketchum, Francis Edwin ...	do	26 juill. '92	800 00	12 nov. '58	6 mars '85
Hoben, Charles Frederick...	do	26 juill. '92	800 00	17 janv. '49	1er mars '84
Watt, John Henry.....	do	26 juill. '92	720 00	18 mars '54	1er mars '84
Peck, Henry Brougham.....	do	21 juin '93	720 00	13 août '65	21 avril '86
Hall, William Seymouth.....	do	25 juill. '94	720 00	13 déc. '50	11 juin '84
Smith, Rufus Reid.....	do	31 janv. '95	720 00	2 mars '57	21 juill. '88
Belding, Herbert Woodville.	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.....	26 juin '89	560 00	8 oct. '56	10 juin '89
D'Aigle, Denis.....	do	*1er août '94	520 00	23 juill. '63	16 déc. '87
Emerson, John.....	do	7 fév. '91	520 00	26 avril '71	1er juill. '90
Hipwell, John Parkenson....	do	9 fév. '92	640 00	10 avril '58	30 mai '85
Budge, Benjamin.....	do	16 mai '93	520 00	8 juill. '53	5 mai '93
Albert, Emile Victor.. .....	do	28 avril '94	480 00	28 déc. '72	1er fév. '92
Bedell, Thomas Byron.....	do	28 avril '94	480 00	3 mai '75	23 juin '93
Wilkins, Robert John.....	do stagiaire.	7 janv. '95	480 00	22 avril '59	30 mars '94
McLeod, Edwin Bliss.....	do do	7 janv. '95	480 00	17 mai '52	31 oct. '92
Belyea, Arthur Sefton.....	do do	29 juin '95	480 00	27 mai '74	26 mars '94

### BUREAU DE POSTE DE FRÉDÉRICTON.

Hilyard, Frederick Simonds	Directeur de poste.....	12 avril '90	1,600 00	5 fév. '50	12 avril '90
Cameron, John.....	Commis de 1re classe...	12 sept. '92	1,200 00	31 août '33	1er juill. '67
Phair, William Barry.....	Commis de 2e classe...	1er mai '88	1,200 00	25 juill. '53	13 janv. '72
Vavasour, Edwin W.....	do	12 sept. '92	1,000 00	4 oct. '54	1er janv. '76
Phillips, Robert Bedford H..	Commis de 3e classe....	1er juill. '85	800 00	24 juill. '61	2 avril '85
Gardiner, Robinson.....	do	14 juin '88	680 00	22 déc. '59	14 juin '88
Phair, Lewis Byron C.....	Facteur.....	19 sept. '92	420 00	16 avril '72	8 janv. '89

\* Date de sa nouvelle nomination.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE SAINT-JEAN.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Hanington, Thos. Benjamin.	Directeur de poste .....	17 avril '91	2,200	00	30 juill. '36	17 avril '91
Woodrow, James.....	Sous-directeur de poste	1er juill.'68	1,600	00	17 mars '33	22 oct. '58
Potter, Michael James.....	Commis de 1re classe..	1er mars '77	1,300	00	3 déc. '44	6 avril '63
Reed, Augustus William....	do .....	1er juill.'85	1,300	00	3 oct. '54	1er sept.'70
McNichol, Andrew.....	Commis de 2e classe....	1er juill.'81	1,200	00	24 mars '45	2 nov. '68
McIntyre, Robert Charles....	do .....	1er juill.'81	1,200	00	27 fév. '45	7 janv.'69
Ring, George Frederick.....	do .....	31 janv.'82	1,200	00	2 mars '41	31 janv.'82
Flaglor, James Secord.....	do .....	1er juill.'82	1,200	00	15 mars '53	1er août '70
Finen, James Louis.....	do .....	1er juill.'85	1,200	00	7 déc. '59	15 août '77
Woodrow, Ross Dougal.....	do .....	1er juill.'86	1,200	00	23 mai '57	6 oct. '73
Ring, John Wightman.....	do .....	27 nov. '91	1,050	00	2 juill. '54	1er août '71
Hamlin, Ross Alexander.....	do stagiaire.	22 juin '95	900	00	18 déc. '55	1er janv.'74
Jenkins, Thomas.....	Commis de 3e classe....	6 août '75	800	00	24 avril '57	6 août '75
Ritchie, Joseph Hunter.....	do .....	6 août '75	800	00	1er mai '54	6 août '75
Bell, John Parker.....	do .....	1er sept.'77	800	00	18 juin '32	1er sept.'77
Clark, James Clarence.....	do .....	1er janv.'82	800	00	8 sept. '61	1er janv.'82
Lee, Henry Percy.....	do .....	27 sept. '82	800	00	30 août '56	27 sept. '82
Wilson, Albert Edward.....	do .....	21 sept. '83	800	00	8 juin '61	21 sept.'83
Ferguson, Frederick.....	do .....	1er déc. '84	800	00	28 fév. '66	27 nov. '84
Copp, John Rowe.....	do .....	1er avril '85	800	00	19 janv. '60	1er avril '85
Malcolm, James.....	do .....	11 mai '86	760	00	11 juill. '53	11 mai '86
Montgomery, John.....	do .....	4 nov. '90	560	00	22 janv. '69	23 déc. '89
Clark, James Stackhouse....	do .....	2 avril '92	520	00	21 mars '60	8 mars '92
Reed, Thomas Lawrence.....	do .....	13 mars '93	480	00	23 oct. '58	28 fév. '93
McClaverty, Wm James.....	do .....	7 mars '94	440	00	24 déc. '67	9 sept. '92
McMullen, Alexander.....	do .....	7 mars '94	440	00	15 oct. '58	10 avril '93
Finley, Frederick Scott.....	do stagiaire	11 mars '95	440	00	8 oct. '60	31 juill. '93
Hierstead, Edwin Bell.....	do do	22 juin '95	440	00	14 nov. '66	1er fév. '94
Moore, Andrew Thomas.....	do do	22 juin '95	440	00	15 juin '61	18 fév. '95
Withers, George Edward.....	Surintend. des facteurs.	1er janv.'86	710	00	22 avril '63	1er nov. '82
Belyea, Caleb.....	Facteur.....	18 mai '75	600	00	12 juill. '45	18 mai '75

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE SAINT-JEAN—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Plumpton, George William..	Facteur .....	19 mai '75	600 00	21 mai '29	19 mai '75
Lane, William.....	do .....	29 mai '75	600 00	25 mars '58	29 mai '75
McManus, James.....	do .....	16 nov. '77	600 00	8 mai '38	16 nov. '77
Beamish, John.....	do .....	16 janv. '80	600 00	19 juill. '41	16 janv. '80
Belyea, Uriah.....	do .....	21 sept. '83	600 00	8 mai '37	27 fév. '83
Morgan, Archibald.....	do .....	19 avril '84	600 00	4 avril '49	19 avril '84
Hill, Robert.....	do .....	1er juill. '84	600 00	27 nov. '41	7 mai '83
Elston, Charles Henry.....	do .....	1er déc. '84	600 00	16 juill. '39	11 mars '84
Mailman, John Albert.....	do .....	20 fév. '86	600 00	3 août '60	20 fév. '86
Cassily, Patrick.....	do .....	18 mars '86	600 00	28 avril '36	18 mars '86
Ryan, Jeremiah Joseph.....	do .....	23 déc. '91	450 00	13 juin '51	1er déc. '91
Rossiter, James Edward.....	do .....	17 mai '92	450 00	2 oct. '63	24 déc. '89
Killorn, Dominick.....	do .....	17 mai '92	450 00	12 oct. '61	29 juin '91
Roberts, Linley Hebbard....	do .....	17 mai '92	450 00	22 juin '60	1er janv. '92
Bridges, Henry Thomas.....	do .....	1er oct. '92	420 00	9 oct. '65	2 mai '92
Perkins, Francis Newman...	do .....	1er oct. '92	420 00	20 mars '52	9 mai '92
Damery, Thomas.....	do .....	21 sept. '93	390 00	27 fév. '52	6 mars '91
Macauley, Marshall.....	do .....	21 sept. '93	390 00	23 déc. '52	29 juin '91
Thompson, James.....	do .....	21 sept. '93	390 00	25 juill. '41	28 avril '92
Brown, James Thomas.....	do .....	20 janv. '94	390 00	26 sept. '66	1er juill. '93
McMonagle, James.....	do .....	20 janv. '94	390 00	12 avril '59	1er juill. '93
Harrison, George.....	Messager et gardien de bureau.	13 mars '93	420 00	26 juin '51	28 juin '91

### DIVISION DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

Macdonald, Charles John...	Inspecteur.....	19 mai '79	2,400 00	4 avril '41	19 mai '79
Stewart, Douglas.....	Sous-inspecteur.....	1er janv. '90	1,450 00	17 janv. '55	1er avril '73
Costley, Alfred.....	do .....	26 janv. '91	1,400 00	25 juill. '62	20 janv. '82
Davison, Thomas Edmund...	Commis de 2e classe...	1er juill. '84	1,200 00	11 sept. '56	9 sept. '75
Sircon, Stephen John Rupert	do .....	1er juill. '87	1,200 00	1er oct. '58	23 nov. '76
Page, William Walsh.....	do .....	19 sept. '92	1,000 00	14 juin '63	13 mai '86
Curren, Thomas Joseph .....	Commis de 3e classe....	29 janv. '87	720 00	30 sept. '67	29 janv. '87

## MINISTÈRE DES POSTES.—SERVICE EXTÉRIEUR.

## DIVISION DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Curren, Lucilla Devarenne..	Commis de 3e classe.	13 mars '93	480	00	28 oct. '67	18 juin '91
Macdonald, Ethel Annie.....	do	7 fév. '94	440	00	4 nov. '74	3 nov. '93
Griffin, Geo. Francis.....	Messenger.....	31 août '91	450	00	1er fév. '73	19 juin '91
Browne, Alfred .....	Courrier en chef sur chemins de fer.	1er juill. '88	1,500	00	10 juill. '48	2 fév. '72
Gabriel, James McNutt.....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	1er avril '85	960	00	23 sept. '55	26 nov. '72
Cameron, John William H..	do	1er avril '88	960	00	24 mai '41	10 sept. '73
Davison, Robert.....	Courriersur chemins de fer, 2e classe.	1er déc. '74	800	00	6 fév. '34	25 nov. '72
Hall, Samuel.....	do	1er nov. '81	800	00	2 déc. '44	4 oct. '79
Hawkesworth, George Alex.	do	1er nov. '81	800	00	17 juill. '58	4 oct. '79
Ross, John David.....	do	1er avril '85	800	00	10 déc. '50	17 déc. '80
Keith, James Thomas .....	do	1er janv. '87	800	00	7 mai '58	3 mai '82
Bennett, William.....	do	1er avril '88	800	00	22 juill. '43	3 mai '82
McKinnon, William Crane. .	do	1er oct. '88	800	00	15 sept. '59	20 janv. '82
Campbell, John .....	do	1er janv. '90	800	00	20 août '51	17 déc. '80
McRobert, William Henry...	do	1er janv. '90	800	00	26 fév. '54	3 mai '82
Power, Charles Edward.....	do	1er janv. '90	800	00	27 mai '63	28 juin '82
Eaton, William Payzant.....	do	1er janv. '90	800	00	7 août '54	21 sept. '83
Southall, Frederick.....	do	8 juin '92	800	00	20 fév. '60	21 juill. '84
Little, Hugh Robert.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	7 juin '86	560	00	3 juin '62	7 juin '86
O'Sullivan, Dennis.....	do	4 déc. '86	560	00	19 janv. '63	4 déc. '86
Ross, Robert Howard .....	do	6 juill. '87	560	00	12 janv. '66	6 juill. '87
Rolston, Edward.....	do	1er janv. '88	560	00	12 sept. '54	11 août '87
McDonald, Archibald .....	do	1er juill. '88	560	00	20 août '64	30 juin '88
Bigney, Joseph Edward.....	do	10 avril '89	560	00	26 déc. '54	29 déc. '87
McLeod, John Simon Fraser	do	22 nov. '90	520	00	17 juin '65	14 nov. '90
Blenkinsop, Thomas Wm.....	do	26 juill. '92	520	00	13 mars '64	31 mai '92
Keating, James Patrick.....	do	22 oct. '92	520	00	16 mars '59	11 janv. '92
McRae, Christopher .....	do	21 sept. '93	480	00	2 janv. '54	16 mai '92
McMillan, Francis Neil.....	do	21 sept. '93	480	00	22 déc. '67	17 mai '92
Kelly, John Henry.....	do	2 nov. '93	500	00	25 oct. '66	1er sept. '88

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE D'HALIFAX.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Blackadar, Hugh William...	Directeur de poste .....	5 nov. '74	2,400 00	4 mars '43	5 nov. '74
Tremain, Fred. Valentine...	Sous-directeur de poste	1er mars '75	1,800 00	17 janv. '45	*4 juin '68
Bent, Frank Pierce .....	Commis de 1re classe..	1er juill. '88	1,200 00	7 mai '56	7 juin '72
O'Bryan, Joseph Stanislas...	do stag.	8 fév. '94	1,200 00	8 fév. '59	16 avril '73
Chamberlain, William H....	Commis de 2e classe ...	1er juill. '84	1,200 00	4 sept. '40	15 mars '69
Creighton, Thomas Grassil.	do ...	1er juill. '84	1,200 00	23 nov. '50	1er sept. '73
Casey, Thomas William .....	do ...	1er juin '91	1,100 00	27 juill. '49	1er avril '73
Mulcahy, Patrick Joseph....	do ...	28 avril '94	950 00	28 fév. '55	1er janv. '75
Fraser, Charles Daniel.....	Commis de 3e classe....	15 juill. '75	800 00	12 oct. '57	15 juill. '75
Lownds, Charles Matthew R.	do ...	15 juill. '75	800 00	17 juin '57	15 juill. '75
Power, Frank Joseph.....	do ...	1er janv. '76	800 00	16 août '60	1er nov. '75
Travis, Lewis Whitney.....	do ...	1er mai '73	800 00	23 avril '40	1er mai '73
Parker, William .....	do ...	1er déc. '76	800 00	2 fév. '59	1er déc. '76
Delaney, Edward Joseph....	do ...	16 déc. '76	800 00	5 août '54	16 déc. '76
Crowe, Albern Crawley....	do ...	26 mars '79	800 00	29 oct. '45	26 mars '79
Walker, William Henry.....	do ...	1er sept. '79	800 00	15 juill. '60	16 mai '79
Boggs, Herbert Alfred .....	do ...	23 mars '83	800 00	21 juin '58	23 mars '83
Sullivan, Edmund Addy.....	do ...	15 fév. '84	800 00	13 août '61	4 fév. '84
King, Donald Alfred.....	do ...	13 mai '86	760 00	29 oct. '64	13 mai '86
Brennan, Patrick Frank.....	do ...	1er juill. '87	720 00	17 déc. '57	30 mai '87
McLennan, Duncan Alex....	do ...	25 sept. '88	600 00	29 avril '60	25 sept. '88
Fultz, William Silver.....	do ...	1er juin '91	560 00	31 mars '72	1er juin '91
Meagher, John Nicholas.....	do ...	31 août '91	520 00	18 juin '72	15 août 91
Pender, Percy Taylor .....	do ...	21 sept. '91	520 00	23 sept. '66	25 août '91
Harris, William Clarence....	do ...	23 déc. '91	520 00	26 sept. '67	7 août '89
Saunders, Sampson.....	Surintend. des facteurs	1er juill. '75	800 00	15 avril '50	1er nov. '70
Wilson, John .....	Facteur .....	1er juill. '71	600 00	15 août '36	1er juill. '71
Laurilliard, Henry Salter ...	do ...	7 fév. '74	600 00	28 juin '36	7 fév. '74
Mahar, John.....	do .....	18 juin '75	600 00	28 nov. '43	18 juin '75
O'Malley, John.....	do .....	18 juin '75	600 00	12 juill. '44	18 juin '75

\*Employé au bureau de poste d'Halifax depuis le 1er septembre 1862 jusqu'au 1er avril 1866.



## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE D'HALIFAX—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Myers, Robert.....	Facteur.....	9 nov. '77	600 00	16 oct. '50	9 nov. '77
Grant, John Archibald.....	do .....	28 juin '81	600 00	21 juill. '57	28 juin '81
Davis, George.....	do .....	17 fév. '82	600 00	16 fév. '27	17 fév. '82
Lindsay, Joseph Philip.....	do .....	1er juill.'85	600 00	23 avril '39	2 déc. '82
Smyth, Joseph Howe.....	do .....	22 mars '86	600 00	7 juill. '55	31 juill. '85
Theakston, major John.....	do .....	1er juill. '87	600 00	5 nov. '58	5 avril '83
O'Donnell, James Joseph....	do .....	1er fév. '88	570 00	18 avril '56	1er fév. '88
Robb, Donald.....	do .....	10 avril '89	540 00	16 sept. '65	4 mars '89
Hancock, William.....	do .....	26 mars '91	480 00	18 fév. '53	28 août '90
Mulcahy, Joseph James.....	do .....	2 nov. '93	600 00	22 août '47	20 juill. '78
DeYoung, George Henry.....	do .....	20 déc. '93	390 00	14 fév. '60	24 nov. '92
Linloff, William.....	do .....	20 déc. '93	390 00	31 janv. '74	27 fév. '93
DeFreytas, Francis Edmond	do .....	2 mars '95	360 00	17 déc. '67	5 oct. '94
Payne, Edward.....	Facteur-boîtier.....	25 juill. '81	600 00	17 mars '46	25 juill. '81
Beattie, Victor Benjamin....	do .....	20 déc. '93	390 00	28 mars '72	27 oct. '93
Quinane, William Patrick...	Messageur.....	1er juill.'87	600 00	8 mars '64	28 avril '87

## DIVISION DE L'ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Crabbe, Otto Russell.....	Courriers sur chemins de fer, 2e classe.	1er juill. '79	800 00	11 avril '57	23 juin '75
Haszard, Thomas Walter....	do .....	1er oct. '81	800 00	27 janv. '54	11 août '75
Macdonald, Daniel Joseph...	do .....	16 mai '93	800 00	4 mai '58	1er sept. '81

## BUREAU DE POSTE DE CHARLOTTETOWN.

Brecken, l'hon. Frederick de Sainte-Croix, C.R.	Directeur de poste et sous-inspecteur.	1er août '84	2,200 00	9 déc. '28	1er août '84
Harris, William Henry.....	Commis de 1re classe, stagiaire.	31 janv. '95	1,200 00	21 mars '45	20 juin '73
Lawson, John Auld .....	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,200 00	23 juill. '42	29 juin '72
White, Nicholas.....	do .....	2 juill. '92	1,000 00	13 sept. '55	1er juill. '73
Trainor, Bernard.....	do .....	2 juill. '92	1,000 00	16 avril '56	1er oct. '74
Campbell, John Munro.....	do .....	13 oct. '92	1,000 00	13 avril '56	1er avril '75
McCarey, Joseph.....	do stagiaire.	31 janv. '95	900 00	15 janv. '64	6 déc. '80
Murphy, Mathew William....	Commis de 3e classe....	6 sept. '84	800 00	13 nov. '60	6 sept. '84

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE CHARLOTTETOWN—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Robertson, John Neill.....	Commis de 3e classe	1er juill. '85	800	00	30 janv. '51	19 janv. '85
Gill, William Henry Fenwick	do	21 janv. '88	680	00	10 mars '65	21 janv. '88
Callaghan, James Augustine	do	30 juin '90	600	00	14 fév. '62	28 fév. '88
Clarkin, John Thomas.....	do	2 avril '92	520	00	4 juin '68	16 juill. '89
Hughes, John M.....	do	2 juill. '92	480	00	22 déc. '67	1er juill. '91

### DIVISION DU MANITOBA.

McLeod, Wm. Wallace.....	Inspecteur.....	1er mars '82	2,400	00	25 mars '49	6 juin '66
Cairns, Albert Wm.....	Sous-inspecteur .....	1er juill. '85	1,600	00	25 mai '54	14 mars '82
Phinney, Henry Havelock...	do .....	31 août '91	1,350	00	19 fév. '62	23 mai '82
McGillis, Alexander.....	Commis de 1re classe...	20 août '90	1,500	00	23 déc. '32	19 fév. '74
Tuck, Charles Favor.....	Commis de 2e classe...	1er juill. '86	1,200	00	1er juill. '61	28 juin '82
Broughton, James Leeman..	do	9 sept. '89	1,150	00	7 janv. '52	23 mars '83
Macpherson, Wm. T.....	do	4 nov. '90	1,100	00	21 juill. '59	11 juin '84
Simons, John Robinson.....	Commis de 3e classe...	3 avril '82	800	00	20 sept. '61	3 avril '82
Stevenson, Edwin Ralph Antoine.	do	1er janv. '87	720	00	18 mai '63	8 sept. '82
Morice, Jessie M.....	do	12 avril '90	600	00	23 avril '62	10 sept. '88
Knighton, Samuel.....	Messenger .....	1er oct. '88	600	00	30 mai '65	1er oct. '86
Kavanagh, Charles E .....	Courrier en chef sur chemins de fer.	15 avril '82	1,500	00	31 mars '56	1er août '80
Norris, James George.....	Courrier sur chemins de fer, 1re classe.	1er janv. '90	960	00	27 nov. '57	4 oct. '79
Stewart, Charles Richard..	do	2 avril '92	960	00	26 juin '53	1er mai '82
Moore, John Green.....	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	19 juill. '89	800	00	21 sept. '35	10 oct. '81
Gleeson, Cornelius.....	do	12 avril '90	800	00	11 juill. '61	1er sept. '84
Colton, John Thomas.....	do	8 nov. '90	720	00	27 nov. '52	1er oct. '85
Scott, Thomas Albert.....	do	27 nov. '91	800	00	31 oct. '60	27 sept. '84
Kinney, John.....	do	26 juill. '92	720	00	27 juill. '48	15 avril '86
James, Arthur Charles.....	do	16 mai '93	720	00	18 déc. '66	19 avril '86
Pridham, Richard. ....	do	21 sept. '93	800	00	27 août '36	1er janv. '72
Smith, Thomas James.....	Courrier sur chemins de fer, 2e cl., stag.	7 janv. '95	720	00	1er fév. 61	19 avril '86
Hicks, Amos.....	do	1er avril '95	720	00	13 juin '58	15 mai '86

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## DIVISION DU MANITOBA—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Barrett, Wm. Thomas.....	Courriersur chemins de fer, 3e classe.	25 mai '86	560 00	31 janv. '67	25 mai '86
Ferguson, Arch. Macdon'd..	do	1er oct. '86	560 00	4 déc. '62	30 sept. '86
Holland, Richard William...	do	1er juill. '87	560 00	24 mai '63	11 janv. '87
Lipsett, William Stewart...	do	1er janv. '88	560 00	28 avril '61	4 août '86
Parson, Byron Ashton.....	do	1er janv. '89	560 00	15 déc. '57	17 avril '85
McCulloch, Henry Hamilton.	do	1er mai '89	560 00	27 janv. '53	27 déc. '87
Wilkins, Ernest Drummond Hay.	do	19 sept. '89	560 00	1er mai '59	27 mai '89
Auger, Arthur Lemaitre.....	do	31 janv. '91	520 00	16 sept. '63	18 fév. '89
Sproule, James Frederick....	do	26 mars '91	520 00	27 mai '53	5 sept. '88
Davidson, Geo. Duncan.....	do	26 mars '91	520 00	23 avril '69	21 fév. '91
Porter, Thomas Albert.....	do	30 janv. '92	520 00	21 fév. '69	22 déc. '91
McCracken, Wm. Humphrey	do	30 janv. '92	520 00	21 juin '67	23 déc. '91
Scott, Thomas Wm.....	do	25 mars '92	520 00	21 janv. '65	15 fév. '92
Farrow, Martin Young. ....	do	25 avril '92	520 00	22 sept. '67	23 mars '92
Macdonald, John Geo.....	do	8 juin '92	520 00	2 mars '50	20 sept. '89
Farrow, Henry Ward.....	do	8 août '93	480 00	12 mars '73	15 fév. '93
McEwen, Arthur Louis.....	do	8 août '93	480 00	4 oct. '61	4 avril '93
Dorland, Philip Niles.....	do	8 août '93	480 00	3 juill. '59	30 juin '93
D'Amour, Joseph Edouard...	do	29 nov. '93	640 00	12 avril '65	6 août '85
O'Neil, Thomas Joseph.....	do	8 août '93	480 00	3 juin '74	24 fév. '93
Reid, Alexander Laing.....	do	26 oct '94	480 00	14 mars '71	9 déc. '92
Johnston, Rowan.....	Courriersur chemins de fer, 3e classe, stag.	2 mars '95	480 00	24 juill. '67	17 nov. '93
Might, Samuel Henry.....	do	22 juin '95	480 00	3 oct. '56	15 mai '95

## BUREAU DE POSTE DE WINNIPEG.

Hargrave, William.....	Directeur de poste.....	14 déc. '77	2,600 00	9 mai '38	30 avril '74
Brough, Richard Redmond...	Sous-directeur de poste	1er oct. '84	2,000 00	30 mai '42	29 fév. '72
Boswell, Charles Musgrave..	Commis de 1re classe.	1er juill. '88	1,500 00	10 juill. '49	23 mars '81
Barrett, Edward.....	Commis de 2e classe....	3 avril '82	1,200 00	1er fév. '36	3 avril '82
Allen, George Henry. ....	do	1er sept. '82	1,200 00	1er août '55	1er sept. '82
Scott, John.....	do	1er janv. '87	1,200 00	21 juill. '36	3 avril '82

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### BUREAU DE POSTE DE WINNIPEG—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Dumas, Henri Cregg.....	Commis de 2e classe...	1er janv. '87	\$ c. 1,200 00	3 août '58	3 avril '82
Rice, William Anglin.....	do	26 juill. '92	1,000 00	25 juin '63	16 fév. '81
Hargrave, George Arthur....	Commis de 3e classe....	28 juin '82	800 00	21 nov. '64	28 juin '82
Braden, William.....	do	27 mars '83	800 00	6 janv. '58	7 sept. '82
Smith, Daniel James.....	do	1er mars '72	800 00	19 janv. '51	1er mars '72
Broad, Thomas.....	do	22 juin '86	760 00	16 juin '59	22 juin '86
Keizer, David Anthony.....	do	1er janv. '87	720 00	24 fév. '57	8 déc. '84
Macdonell, Ethel Charlotte.	do	10 avril '89	640 00	4 avril '66	6 mars '88
Pridham, Richard Alfred....	do	21 sept. '83	800 00	21 oct. '64	25 avril '83
Purdon, Archibald.....	do	31 déc. '92	480 00	6 sept. '62	17 fév. '92
Ducharme, Louis Joseph O..	do	1er fév. '93	480 00	20 mars '60	26 sept. '92
Rowan, Mary Elizabeth.....	do	6 fév. '93	480 00	10 nov. '65	1er déc. '88
Jackson, Emeline.....	do	6 fév. '93	480 00	3 oct. '58	27 mai '90
Scarlett, Helen Louise.....	do	6 fév. '93	480 00	2 janv. '66	17 déc. '92
Harrison, Claude Edward....	do	6 fév. '93	480 00	22 août '56	15 août '92
Moore, Isabella Caroline.....	do	6 fév. '93	480 00	4 oct. '75	6 janv. '93
Abbott, Lala Kathleen.....	do	20 janv. '94	440 00	23 juin '74	1er juin '93
Callaway, Lizzie Pittam....	do	18 juin '94	440 00	4 nov. '72	14 déc. '92
Gow, Walter John.....	Surintend. des facteurs.	1er mai '88	800 00	24 déc. '64	14 janv. '85
Miller, Robert.....	Facteur.....	28 juin '82	600 00	27 fév. '61	28 juin '82
Cuthbert, Wm. Jas., jeune...	do	1er juill. '85	600 00	8 mars '61	25 janv. '83
Lilley, John Henry.....	do	1er juill. '85	600 00	8 oct. '50	14 mai '84
Taylor, Amos.....	do	*1er oct. '85	600 00	23 mars '35	1er oct. '55
Taylor, William Henry.....	do	1er déc. '85	600 00	15 août '53	15 mai '84
Cuthbert, Wm. James, aîné.	do	1er juill. '86	600 00	10 oct. '39	25 janv. '83
Close, Jarvis.....	do	6 août '86	600 00	1er janv. '57	6 août '86
Bussell, John.....	do	12 avril '90	510 00	12 sept. '59	21 mai '88
Morris, Francis.....	do	12 avril '90	510 00	11 fév. '58	1er oct. '88
Smith, Mark.....	do	27 nov. '91	450 00	19 fév. '60	13 avril '91
Bushby, Henry Thos.....	do	25 mars '92	450 00	1er juin '73	1er juill. '91

\*Date de sa nouvelle nomination.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

## BUREAU DE POSTE DE WINNIPEG—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Beckett, John Henry.....	Facteur .....	25 mars '92	450 00	29 nov. '67	18 déc. '91
Wilson, William.....	do .....	25 avril '92	450 00	29 sept. '71	18 déc. '91
Cox, Roberst Staverl.....	do .....	19 déc. '92	420 00	2 mars '60	6 oct. '86
Bush, Henry Thomas.....	do .....	13 mars '93	420 00	17 avril '59	11 janv. '92
Simmons, James Thornton..	do .....	4 mai '93	420 00	19 nov. '68	11 janv. '92
Bloomfield, George Henry...	do .....	4 mai '93	420 00	23 avril '49	23 mai '92
Wood, Sydney John.....	do .....	26 oct. '94	360 00	20 oct. '65	19 déc. '93
Godfree, Henry.....	do .....	2 mars '95	360 00	3 oct. '54	24 août '92
Burrows, William.....	Portefaix.....	12 août '90	600 00	11 mars '60	1er juill. '85
Sutton, Edgar William.....	Messageur.....	26 oct. '94	360 00	15 sept. '67	9 août '93

## DIVISION DE LA COLOMBIE ANGLAISE.

Fletcher, Everard Hyde.....	Inspecteur.....	1er juill. '84	2,000 00	8 mai '51	4 juin '68
Dorman, William Henry.....	Sous-inspecteur.....	1er mai '88	1,550 00	23 oct. '56	1er mai '76
Greenfield, John Richard Murray.	Commis de 1re classe...	5 oct. '94	1,350 00	5 nov. '51	1er juill. '83
Rogers, Herbert Burritt. ....	Commis de 2e classe.	10 avril '89	1,200 00	8 mai '66	19 avril '86
Babbage, Frederick.....	Messageur.....	28 mai '95	360 00	9 fév. '62	11 juill. '93
Rooney, John.....	Courriers sur chemins de fer, 1re classe.	1er juill. '86	960 00	16 oct. '56	11 juill. '71
Cox, Willis Thomas.....	do .....	31 janv. '91	960 00	12 mars '51	20 août '69
Drummond, Robert Fraser...	Courrier sur chemins de fer, 2e classe.	26 mai '91	720 00	21 août '54	1er juin '85
Ellis, Richard Yates.....	Courrier sur chemins de fer, 3e classe.	1er juill. '86	560 00	18 sept. '57	1er juill. '86
McLeod, John Orelebar.....	do .....	1er juill. '87	560 00	8 sept. '60	1er fév. '87
Reynard, Marmaduke Chas..	do .....	21 sept. '91	520 00	18 juin '72	2 sept. '89
Atkinson, Edward Octavius.	do .....	5 déc. '91	520 00	5 juill. '68	11 juin '89
Morton, Thomas.....	do .....	2 avril '92	520 00	11 juin '62	1er mars '92
Cliff, Alfred Atherton.....	do .....	1er fév. '93	520 00	18 janv. '66	15 nov. '92
Stewart, Herbert Duncaan R.	do .....	29 nov. '93	480 00	22 août '73	1er mai '91
Powell, Ernest Clemow.....	do .....	29 nov. '93	480 00	12 juin '72	1er juin '93
Black, Alexander Pineo.....	do .....	29 nov. '93	480 00	26 janv. '63	1er juin '93
Trew, Archibald Newland...	Courrier sur chemins de fer, 3e cl., stagiaire.	22 juin '95	480 00	15 mai '74	15 oct. '92

†Facteur depuis le 1er juillet 1885.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### DIVISION DE LA COLOMBIE ANGLAISE—Fin.

#### BUREAU DE POSTE DE VICTORIA

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Shakespeare, Noah.....	Directeur de poste.....	2 janv. '88	2,000 00	26 janv. '39	2 janv. '88
Cairns, Thomas Alfred.....	Sous-directeur de poste	20 août '90	1,400 00	18 août '52	6 juin '82
Newberry, Cowper William.	Commis de 2e classe....	1er oct. '88	1,200 00	21 avril '66	20 mai '84
Finlaison, Charles William.	do .....	1er oct. '88	1,200 00	20 oct. '66	1er déc. '82
Chadwick, Thomas.....	do .....	20 août '90	1,100 00	16 juill. '63	15 déc. '80
Butler, Robert James.....	Commis de 3e classe....	1er janv. '87	720 00	23 nov. '67	3 janv. '84
Smith, James Sterling.....	do .....	1er juill. '87	720 00	2 août '64	25 mars '87
Murray, James.....	do .....	12 avril '90	600 00	19 janv. '71	22 fév. '90
Godson, Ernest.....	do .....	16 mai '93	480 00	14 janv. '64	1er déc. '91
Brown, Edgar.....	do stagiaire	2 mars '95	400 00	11 mai '73	23 avril '94
Brown, John.....	Messenger.....	*26 janv. '91	600 00	29 déc. '46	28 juin '82
McRoberts, John Elliott.....	do .....	1er juill. '87	600 00	17 fév. '62	1er avril '86
Malpas, Abiathar.....	Facteur.....	16 mai '93	420 00	19 juin '56	9 janv. '90
Smith, Francis.....	do .....	16 mai '93	420 00	10 mai '63	1er nov. '90
Taylor, John George.....	do .....	16 mai '93	420 00	12 juin '50	9 janv. '93
Shaw, Robert Wheatley.....	do .....	28 avril '94	390 00	20 avril '55	18 mai '92
Cave, Albert Edward.....	do .....	28 avril '94	390 00	17 août '73	9 juin '93
Wickens, Edward George...	do .....	28 avril '94	390 00	13 oct. '59	1er août '93
Kay, Frederick.....	do .....	7 janv. '95	360 00	14 janv. '71	8 nov. '93

#### BUREAU DE POSTE DE VANCOUVER.

Miller, Jonathan.....	Directeur de poste.....	7 janv. '95	2,000 00	5 sept. '36	1er janv. '95
Harrison, Francis Edgar....	Sous directeur de poste.	7 janv. '95	1,400 00	1er fév. '61	1er sept. '84
Grant, Donald.....	Commis de 2e classe...	7 janv. '95	900 00	27 mars '66	1er janv. '95
Wintermute, Rachel Annie..	Commis de 2e classe...	7 janv. '95	400 00	2 mars '71	1er janv. '95
Cornwall, Samuel Challace.	Facteur.....	7 janv. '95	360 00	14 juill. '66	7 janv. '95
Parker, Maud Mary Matilda..	Commis de 3e classe...	29 juin '85	400 00	24 août '73	18 mars '95

\* Portefait depuis le 1er juillet '87.

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Lowe, John.....	Sous-ministre.....	1er juill.'88	3,200 00	20 fév. '24	29 juill. '70
Pope, Richard.....	Sous-commissaire des brevets.	1er juill.'88	2,800 00	19 oct. '27	7 avril '65
Small, Henry Beaumont.....	Secrétaire.....	1er janv.'89	2,300 00	31 oct. '31	8 fév. '68
Johnson, George.....	1er commis et prép. à la statistique.	1er juill.'89	2,400 00	29 oct. '37	1er juill.'87
Brymner, Douglas.....	Premier commis et archiviste.	1er juill.'90	2,050 00	3 juill. '23	26 juin '72
Jackson, Josias Barnwall....	Premier commis, droits d'auteur.	14 oct. '91	2,150 00	31 oct. '46	12 sept. '65
Dionne, Joseph Ferréol.....	Premier commis.....	25 juill. '94	1,800 00	8 mars '35	8 avril '68
Jarvis, Arthur Leonard.....	Commis de 1re classe...	14 oct. '91	1,800 00	17 juin '52	1er sept.'68
Lynch, William Joseph.....	Commis de 1re classe et caissier, div. d. brev.	1er juill.'88	1,750 00	30 janv. '53	15 août '66
Routhier, David Alfred.....	Commis de 1re classe...	1er juill.'89	1,700 00	1er oct. '44	1er juin '61
McCabe, Thomas.....	do .....	14 oct. '91	1,550 00	22 juill. '34	4 août '73
Bailey, Horace Henry.....	do .....	14 oct. '91	1,550 00	7 déc. '47	19 oct. '84
Saint-Denis, Emery Henry..	do .....	18 oct. '91	1,550 00	18 juill. '51	9 fév. '74
Lévêque, Auguste.....	do .....	7 mars '94	1,450 00	9 mars '50	19 avril '74
D'Auray, Louis.....	do .....	1er août '95	1,400 00	29 avril '49	22 avril '72
Lyster, John Henry.....	Commis de 2e classe....	14 oct. '91	1,250 00	17 oct. '55	18 fév. '80
Gérin, Léon.....	Commis de 2e cl. et secrétaire particul.}	14 déc. '92	1,200 00	17 mai '63	14 déc. '92
Caron, Albert Edouard.....		13 oct. '92	600 00		
Hanright, William.....	do .....	25 juill. '94	1,100 00	13 mars '49	20 déc. '81
Bate, Charles W. Crockford.	do .....	1er août '94	1,000 00	11 oct. '63	15 avril '82
Verner, James William D...	Commis de 3e classe....	1er juin '84	1,000 00	14 mars '45	12 mai '81
Copping, John George E....	do .....	20 mai '84	1,000 00	15 juill. '38	— '79
Taché, Arthur Guillaume....	do .....	1er juill.'79	1,000 00	24 déc. '57	7 fév. '78
Morison, Malcolm James....	do .....	1er juill.'90	980 00	7 mars '59	— fév. '81
Tremblay, Wenceslas O.....	do .....	1er juill.'90	980 00	7 mars '59	8 juill. '81
Wilkins, Joseph.....	do .....	1er juill.'90	980 00	11 oct. '57	17 mai '82
Gravel, Ignace Nap.....	do .....	1er juill.'90	980 00	27 avril '42	14 fév. '81
Dewhurst, Edward R.....	do .....	25 juill. '94	912 50	28 mai '38	— janv. '79
Skead, James.....	do .....	25 juill. '94	912 50	22 janv. '51	9 mai '81
Reiffenstein, Julia.....	do .....	1er juill.'88	900 00	9 sept. '48	— juill.'80
Chittick, Frederick Charles.	Commis de 3e classe et sous-comptable.	1er juill.'88	900 00	5 avril '68	4 déc. '86

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Duff, Alexander.....	Commis de 3e classe....	6 fév. '93	830 00	6 nov. '32	— janv. '81
Desjardins, Alfred Wilfred..	do .....	28 nov. '87	750 00	26 juill. '59	28 mars '81
Walsh, William John .....	do .....	1er juill. '88	750 00	2 sept. '63	21 déc. '81
Steady, Charlotte.....	do .....	1er fév. '90	750 00	24 mai '54	— janv. '78
Copping, Louis Edouard.....	do .....	1er déc. '89	650 00	13 janv. '66	— avril '85
Veilleux, Chs. Jos. Léon.....	do .....	20 août '90	600 00	11 avril '67	2 fév. '85
Lemaitre, G. H.....	do .....	1er août '94	547 50	19 nov. '27	23 janv. '70
Rose, Agnes.....	do .....	1er juill. '93	500 00	20 mars '65	9 déc. '87
Powell, Arthur E.....	do .....	1er juill. '93	450 00	9 mai '71	3 oct. '89
Bonneville, Ls Montézuma...	do .....	1er juill. '93	450 00	12 avril '66	10 juill. '90
Gleason, John.....	do .....	1er août '94	400 00	20 janv. '73	1er mai '88
Davieau, P.....	Messenger.....	10 juill. '93	330 00	22 mai '48	28 mai '81
Dostaler, Louis Jos. Henri...	do .....	5 oct. '94	300 00	11 juin '73	5 oct. '94
Beaudoin, Jos. Pierre.....	do .....	5 oct. '94	300 00	1er août '76	5 oct. '94

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Anderson, Andrew.....	Interprète, Grosse-Isle	1er mai '55	475 00	26 mai '30	1er mai '55
Québec, P.Q.					
Allan, Thos. A., M.V.....	Inspecteur des animaux	1er juill. '92	1,200 00	28 fév. '50	1er juill. '92
London, Ont.	en transit.				
Babineau, Rév. Joseph Aug.	Chapelain, lazaret de	3 déc. '80	200 00	29 avril '44	— oct. '71
Tracadie, N.-B.	Tracadie.				
Baker, Malcolm Clapp., M.V.	Sous-inspecteur vétérinaire.	12 mai '84	1,000 00	23 déc. '49	26 mai '79
Montréal, P.Q.					
Bedford, Spencer Argyle....	Surintend't de la ferme	18 avril '87	1,400 00	1er fév. '51	18 avril '87
Brandon, Man.	expérimentale.				
Bowler, James, M.V.....	Inspecteur des animaux	18 août '91	1,150 00	3 avril '41	18 août '91
Windsor, Ont.	en transit.				
Blair, William.....	Surintend't de la ferme	18 juill. '87	1,400 00	25 mai '36	18 juill. '87
Nappan, N.-E.	expérimentale.				
Blanchard, M. G., M.V.....	Inspecteur vétérinaire.	6 fév. '86	Payé par honorair.	24 janv. '64	6 fév. '86
Victoria, C.-B.					
Chapais, Jean Charles.....	Sous-commissaire, in-	1er avril '90	1,200 00	6 mars '50	1er avril '90
St-Denis (en bas) P.Q.	dustrie laitière.				
Church, Frederick W., M.D.	Aide-médecin, Grosse-	26 oct. '94	1,448 00	14 fév. '57	5 août '90
Grosse-Isle, P.Q.	Isle.				
Conroy, P., M.D.....	Médecin inspecteur.....	1er juin '90	400 00	— '54	1er juin '90
Charlottetown, I.P.-E.					
Côté, Joseph Valère, M.D....	Aide-médecin, Grosse-	26 oct. '94	1,448 00	29 janv. '58	17 avril '93
Grosse-Isle, P.Q.	Isle.				
Couture, Joseph Alph. M. V.	Surintendant de la quar-	21 mai '79	800 00	15 déc. '50	21 mai '79
Pointe-Lévis, P.Q.	antaine des bestiaux				
Dancause, George.....	Chaloupiier et charpen-	1er juill. '79	475 00	4 sept. '41	1er juill. '79
Québec, P.Q.	tier, Grosse-Isle.				



## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Dann, Joseph, M.V..... Deloraine, Man.	Inspecteur vétérinaire..	24 juin '90	Payé par honorair. 500 00	18 juin '48	24 juin '90
Devlin, William .....	Econome, station de la quarantaine.	1er juill. '90	500 00	.....	1er juill. '90
Devlin, Mary. .... Halifax, N.-E.	Econome, station de la quarantaine.	13 août '73	150 00	— '37	13 août '73
Duncan, George H., M.D..... Victoria, C.-B.	Médecin inspect. pour vaisseaux côtiers.	4 mai '93	400 00	— juin '58	4 mai '93
Evans, Robert, M. V..... Fort-Mcleod, T.N.-O.	Inspecteur vétérinaire..	1er sept. '89	1,400 00	25 nov. '44	1er sept. '84
Fletcher, James..... Ottawa, Ont.	Entomologiste et botaniste, ferme expérim	18 juill. '87	1,500 00	28 mars '52	1er août '76
Forcier, Joseph..... Emerson, Man.	Gardien.....	10 oct. '84	\$1.50 par jour	.....	10 oct. '84
Frink, James Henry, M.V.... Saint-Jean, N.-B.	Inspecteur vétérinaire..	1er janv. '88	400 00	22 nov. '58	1er janv. '88
Gauvreau, Pierre A., M.D.... Rimouski, P.Q.	Médecin inspecteur.....	— août '84	\$15 par inspection.	15 oct. '57	— août '84
Golden, Robert F., M.V..... Windsor, Ont.	Inspecteur des animaux en transit.	1er sept. '91	1,100 00	17 juill. '63	1er sept. '91
Henry, M..... Charlottetown, I.P.-E.	Econome, station de la quarantaine.	15 juin. '92	300 00	.....	15 juin '92
Hyde, F..... Halifax, N.-E.	Gardien, station de la quarantaine.	31 mai '86	400 00	— juin '48	31 mai '86
Jakeman, Wm., M. V..... Halifax, N.-E.	Inspecteur vétérinaire..	1er sept. '86	500 00	— juill. '53	1er sept. '86
Jones, W. McN. M.D..... Victoria, C.-B.	Surint. des quarantaines de la C.-B.	1er juin '93	2,500 00	17 nov. '34	1er juin '90
Langlois, Como..... Québec, P.Q.	Capitaine du vapeur "Challenger".	20 avril '72	580 00	2 fév. '49	20 avril '72
Matthews, Fredk W., M.V.... Windsor, Ont.	Inspecteur des animaux en transit.	1er juin '79	1,100 00	28 fév. '57	1er juin '79
March, John Edgar, M.D..... Saint-Jean, N.-B.	Médecin inspecteur.....	1er juill. '94	1,400 00	21 juin '60	1er juill. '94
Masson, Edouard..... Québec, P.Q.	Boulangere et charretier, Grosse-Isle.	8 avril '74	525 00	22 sept. '42	8 avril '74
Montzambert, Fred., M.D.... M.S.E.C. Québec, P.Q.	Surint. génér. des quarantaines du Canada	8 fév. '94	4,000 00	3 fév. '43	11 mai '66
Macdonald, P. A., M.D. .... Port-Hawkesbury, N.-E.	Médecin inspecteur. ...	3 août '86	300 00	17 mars '42	— '80
McDonald, John, M.D..... Chatham, N.-B.	do .....	14 août '86	300 00	12 fév. '52	15 avril '84
McDougall, Jno .....	Gardien, station de la quarantaine	22 avril '87	600 00	— '30	22 avril '87
McEachran, Charles, M.V.... Montréal, P.Q.	ous-insp. vétérinaire..	16 mars '85	1,000 00	28 mai '63	16 mars '85
McEachran, Duncan, M.V.... F.R.C.M.V., Montréal, P.Q.	Inspecteur vétérinaire en chef.	12 mai '84	1,500 00	27 oct. '41	12 mai '84
McFadden, David Hy, M. V. .... Emerson, Man.	Inspecteur, quarantaine des bestiaux.	10 sept. '84	600 00	17 fév. '56	10 sept. '84
McGowan, Thomas..... Saint-Jean, N.-B.	Econome et gardien.....	1er août '90	300 00	.....	1er août '90
McIsaac, Donald John..... Sydney, C.-B.	Gardien, hôpital de la quarantaine.	12 janv. '85	400 00	4 juill. '42	12 janv. '85
McKay, Angus..... Indian-Head, T. N.-O.	Surintend. de la ferme expérimentale.	18 juill. '87	1,400 00	10 janv. '40	18 juill. '87
McLeod, Wm. McK., M.D.... Sydney, C.-B.	Médecin inspecteur .....	1er août '83	1,000 00	4 juill. '54	1er août '83
McMillan, John, M.D..... Pictou, N.-E.	do .....	9 sept. '87	400 00	18 janv. '34	9 sept. '87
McMillan, James Lewis, M.V. Charlottetown, I.P.-E.	Inspecteur vétérinaire..	25 janv. '94	150 00	26 déc. '57	25 janv. '94
Macpherson, Hugh B., M.D.... Sydney-Nord, N.-E.	Sous-officier de la quarantaine.	26 oct. '94	1,000 00	13 mars '46	— août '84

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
O'Doherty, Catherine..... Saint-Jean, N.-B.	Directrice, station de la quarantaine.	1er fév. '75	300 00	1er mai '37	1er fév. '75
Poole, Walter..... Victoria, C.-B.	Gardièn, quartier d'Albert, quarantaine.	6 déc. '91	400 00	— '55	6 déc. '91
Robertson, James Wilson..... Ottawa, Ont.	Commissaire d. l'indus. laitière et agricole.	1er fév. '90	5,000 00	2 nov. '57	1er fév. '90
Roy, Rév. Edward..... Halifax, N.-E.	Aumônier, quarantaine	1er mai '95	100 00	23 janv. '37	1er mai '95
Saunders, William..... Ottawa, Ont.	Directeur des fermes expérimentales.	12 oct. '86	4,000 00	16 juin '36	1er mai '82
Sharp, T. A. .... Agassiz, C.-B.	Surintend. de la ferme expérimentale.	1er juill. '89	1,200 00	.....	.....
Shutt, Frank T., M.A..... Ottawa, Ont.	Chimiste, ferme expér.	18 juill. '87	1,400 00	15 sept. '59	18 juill. '87
Smith, Andrew, M.V..... Toronto, Ont.	Inspecteur vétérinaire en chef pour Ontario.	20 mars '82	500 00	— '36	20 mars '82
Slater, Luke, M.V..... St-Thomas, Ont.	Inspecteur des animaux en transit.	1er mai '80	540 00	12 janv. '40	1er mai '80
Smith, Albert Corbett, M.D. Tracadie, N.-B.	Médecin visiteur, lazaret de Tracadie.	3 mai '65	1,200 00	7 juin '41	3 mai '65
Sœurs de la Merci..... Tracadie, N.-B.	Gardes-malades, lazaret de Tracadie.	3 déc. '80	800 00	.....	.....
Stafford, William, M.V..... Lyn, Ont.	Gardièn, cour des best.	1er mai '80	180 00	24 mai '40	1er mai '80
Stapleton, Richard..... Chatham, N.-B.	Econome, hôpital de la quarantaine.	17 mai '87	300 00	6 janv. '25	17 mai '87
Sutherland, William..... Pictou, N.-E.	Econome, station de la quarantaine.	7 avril '91	300 00	.....	.....
Turcotte, François-Xavier... Québec, P.Q.	Second officier du vap. "Challenger."	20 avril '72	475 00	1er mai '49	20 avril '72
Turcotte, Jean-Baptiste..... Québec, P.Q.	Chaloupier du vapeur "Challenger."	1er juill. '79	437 50	13 janv. '52	1er juill. '79
Underwood, Rév. C..... Halifax, N.-E.	Aumônier de la quarantaine.	— mai '90	100 00	.....	— mai '90
Walsh, William..... Pointe-Lévis, P.Q.	Contremaître, quarantaine des bestiaux.	1er mai '77	600 00	21 sept. '52	13 mai '72
Westell, Edward Pringle..... Sarnia, Ont.	Inspecteur vétérinaire	26 juin '80	600 00	.....	26 juin '80
Wickwire, William N., M.D. Halifax, N.-E.	Médecin inspecteur....	20 fév. '72	1,200 00	18 nov. '39	— '65
Young, Matthew, M.V..... Manitou, Man.	Inspecteur vétérinaire.	10 mai '89	Payé par hono're.	20 août '48	10 mai '89

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES.—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Smith, William.....	Sous-ministre.....	11 nov. '67	3,600	00	12 juin '21	— '42
Hardie, John.....	Premier commis.....	1er juill. '80	2,400	00	25 août '33	11 nov. '67
Gourdeau, François Frédéric	Comptable et premier commis.	1er juill. '85	2,300	00	20 oct. '44	13 mai '70
Anderson, William Patrick	Ingé. en chef et surint. gén. des phares.	1er juill. '91	2,600	00	4 sept. '51	1er mai '75
Dawson, W. Bell.....	Aide-ingénieur.....	11 sept. '94	2,000	00	2 mai '54	11 sept. '94
Magee, William Loftus.....	Premier commis.....	1er juill. '73	1,900	00	18 sept. '40	11 fév. '70
Venning, Robert Norris.....	do.....	1er juill. '89	1,800	00	14 fév. '54	15 juill. '69
Alexander, Wm. Hewitson..	Commis de 1re classe.	20 août '90	1,600	00	5 mars '47	11 nov. '67
McElhinney, Mark Patton...	do.....	20 août '90	1,600	00	18 mars '37	1er août '82
Stanton, Cameron.....	do.....	19 sept. '92	1,500	00	12 juill. '61	1er juin '79
Owen, Alfred Wallace.....	do.....	19 sept. '92	1,500	00	19 avril '43	29 oct. '81
Webster, James Sutton.....	do.....	11 mars '95	1,400	00	14 déc. '46	1er sept. '69
Halkett, James Brooke.....	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,400	00	24 sept. '45	7 nov. '73
Kent, Silas Blair.....	do.....	1er juill. '87	1,400	00	28 avril '55	1er sept. '75
Walsh, Matthew Francis....	do.....	24 juin '82	1,400	00	13 juill. '35	24 juin '82
Belliveau, Aimé Henri.....	do.....	1er juill. '89	1,350	00	20 avril '54	8 oct. '78
Stumbles, William W.....	do.....	20 août '90	1,300	00	20 mars '46	1er juill. '80
Steele, Henry Vivian.....	do.....	20 août '90	1,300	00	18 juill. '47	1er mai '84
Halkett, Andrew.....	do.....	19 sept. '92	1,200	00	28 oct. '54	1er juill. '79
Cunningham, Francis Henry	do.....	1er nov. '92	1,200	00	3 mai '64	15 août '83
Murray, John Adam.....	do.....	11 mars '95	1,100	00	20 oct. '59	13 fév. '80
Aumond, Telmont.....	Commis de 3e classe....	1er juill. '83	1,000	00	15 sept. '51	11 fév. '81
McClenaghan, Jas. Edward.	do.....	1er juill. '83	1,000	00	21 janv. '62	1er juill. '83
Campbell, David Colin.....	do.....	1er juill. '93	1,000	00	14 sept. '62	1er juill. '93
Burnett, Bertram Florenzo...	do.....	15 mars '87	900	00	26 oct. '62	15 mars '87
Makinson, William Arthur...	do.....	1er avril '87	800	00	29 mai '65	11 avril '85
Guioy, Alonzo Herrett.....	do.....	4 avril '87	800	00	30 déc. '66	4 avril '87
Roy, Régis.....	do.....	1er janv. '91	930	00	16 fév. '64	4 avril '84
Watson, James William.....	do.....	19 sept. '92	600	00	29 juin '52	19 nov. '83
Lalonde, J. M.....	do.....	2 avril '92	650	00	27 mars '68	2 avril '92
Doyle, Mary Cameron.....	do.....	12 sept. '92	900	00	2 janv. '66	12 sept. '92

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Gilbert Emmanuel Webster.	Commis de 3e classe...	19 sept. '92	550 00	25 fév. '66	18 fév. '84
White, Chas W .....	do .....	29 nov. '93	450 00	21 janv. '60	29 nov. '93
McCharles, John.....	do .....	20 déc. '93	450 00	9 sept. '64	20 déc. '93
Skelly, John J.....	do .....	28 mai '95	400 00	17 sept. '75	28 mai '95
Morin, Jules.....	Messenger.....	7 oct. '72	500 00	1er janv. '42	7 oct. '72
Archambault, R.....	do .....	7 mai '75	500 00	21 mai '52	7 mai '75
McQuarrie, Evan.....	do .....	1er juill. '94	330 00	31 mars '73	1er juill. '94

### EXPLORATION HYDROGRAPHIQUE.

Stewart, Wm J.....	Explorateur hydrographique.	18 juin '94	1,650 00	23 janv. '63	22 mars '84
Anderson, Frederick.....	Explorateur hydrographique .....	1er juill. '94	700 00	23 sept. '69	13 sept. '92
Cox, Chas. F.....	Sous-ingénieur.....	1er juill. '94	1,350 00	10 août '58	24 oct. '87
Fraser, B. H.....	Dessinateur.....	1er juill. '94	850 00	5 déc. '69	2 sept. '89

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES.—SERVICE EXTÉRIEUR.

### AGENCE DE QUÉBEC.

Gregory, John Uriah..... Québec.	Agent.....	1er juill. '67	2,200 00	7 nov. '30	22 août '64
Blanchet, Louis Alfred..... Québec.	Commis de l'agent.....	14 mai '72	1,150 00	28 mai '48	14 mai '72
Hamel, Alphonse..... Québec.	do .....	4 nov. '90	700 00	5 sept. '43	4 nov. '90

### AGENCE DE SAINT-JEAN, NOUVEAU-BRUNSWICK.

Harding, Frederick J..... Saint-Jean, N.-B.	Agent.....	1er nov. '71	950 00	1er août '53	1er nov. '71
Allan, Robert .....	Concierge.....	26 mai '91	500 00	5 juill. '43	26 mai '91

### AGENCE D'HALIFAX, NOUVELLE-ÉCOSSE.

Parsons, Jonathan..... Halifax, N.-É.	Agent.....	1er août '94	.....	10 janv. '41	1er août '94
Tremain, Arthur D. B.....	Commis de l'agent .....	4 août '88	850 00	18 juin '56	1er août '84

### AGENCE DE VICTORIA, COLOMBIE ANGLAISE.

Gaudin, James..... Victoria, C.A.	Agent.....	1er oct. '92	1,400 00	28 janv. '40	3 juin '89
--------------------------------------	------------	--------------	----------	--------------	------------

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

AGENCE DE CHARLOTTETOWN, ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Lord, Artemas ..... Charlottetown, I.P.-E.	Agent.....	1er janv.'81	\$ c. 1,400 00	14 mai '36	1er janv.'81

## SURINTENDANTS DES PHARES.

Hutchins, Charles Alfred... Halifax, N.-E.	Surintenda't des phares	15 fév. '84	1,400 00	4 déc. '42	15 fév. '84
Harty, Patrick ..... Ottawa	do	1er juin '80	1,300 00	25 mai '35	1er juin '80
O'Farrell, George D'Arcy... Québec.	do	20 déc. '77	748 80	24 juill. '62	20 déc. '77
Kelly, John..... Saint-Jean, N.-B.	do	2 mars '95	1,200 00	10 sept. '48	2 mars '95

## SERVICE MÉTÉOROLOGIQUE.

Stupart, R. F..... Toronto.	Surintendant et directeur de l'observatoire magnétique.	28 déc. '94	.....	24 oct. '57	1er juill. '82
Stewart, William Alleyne... Toronto	Observateur, observatoire magnétique.	— avril '53	540 00	25 janv. '28	— avril '53
Davison, William Fletcher... Toronto.	do	— juin '65	540 00	4 mai '37	— juin '65
Menzies, William..... Toronto.	do	1er juill. '87	540 00	15 oct. '48	— '70
Drake, Jeremiah..... Saint-Jean, N.-B.	Station des signaux.....	1er juill. '90	650 00	10 mars '33	24 mars '81

## BUREAU DE L'INSPECTION DES BATEAUX À VAPEUR.

## INSPECTEURS DES CHAUDIÈRES ET MACHINES.

Adams, Edward..... Kingston.	Président du bureau....	2 mai '83	1,200 00	22 nov. '40	2 mai '83
Samson, Joseph..... Québec.	Inspecteur.....	24 janv. '67	1,200 00	4 nov. '33	2 janv. '67
Robertson, C. E..... Winnipeg, Man.	do	6 fév. '93	1,000 00	2 mars '58	6 fév. '93
Dodds, John..... Toronto	do	26 mai '91	1,050 00	12 mars '55	26 mai '91
Stevens, Douglas..... Halifax.	do	24 fév. '86	1,300 00	12 juin '43	24 fév. '86
Johnston, James..... Toronto.	do	27 nov. '89	1,100 00	30 août '44	27 nov. '89
Thomson, John Alex..... Victoria, C.A.	do	18 déc. '90	1,250 00	13 juin '47	18 déc. '90
Waring, W. L..... Halifax.	do	31 août '91	1,000 00	2 nov. '41	31 août '91
Laurie, Wm..... Montréal.	do	28 avril '94	1,200 00	.....	28 avril '94
Arpin, Louis..... Montréal.	do	25 juill. '94	.....	.....	.....

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### INSPECTEURS DES COQUES ET ÉQUIPEMENTS.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Evans, Wm..... Toronto.	Inspecteur .....	31 janv. '95	1,250	00	.....	31 janv. '95
Brunelle, Pierre..... Québec.	do .....	5 avril '83	1,050	00	29 janv. 29	5 avril '83
McElhinney, Mark Patton... Ottawa.	do .....	Payé comme empl. du serv. intérieur de la marine.				
Donnelly, Thomas..... Kingston.	do .....	10 avril '89	1,000	00	27 déc. '86	10 avril '89
Olive, I. J..... Saint-Jean, N.-E.	do .....	28 avril '94	1,000	00	22 avril '41	28 avril '94
Hill, S. R..... Halifax, N.-E.	do .....	28 avril '94	1,000	00	14 sept. '52	28 avril '94
Esdale, John P..... Halifax, N.-E.	do .....	29 juin '95	1,000	00	.....	29 juin '95

### BUREAU DES EXAMINATEURS DES CAPITAINES ET SECONDS.

Smith, William Henry..... Halifax, N.-E.	Président .....	30 oct. '88	1,800	00	21 avril '37	30 oct. '88
---	-----------------	-------------	-------	----	--------------	-------------

### SERVICE DES SIGNAUX.

McHugh, Henry J..... Québec.	Inspecteur.....	1er janv. '87	950	00	2 déc. '44	15 fév. '83
---------------------------------	-----------------	---------------	-----	----	------------	-------------

### SERVICE DES PHARES.

#### PHARES EN AMONT DE MONTRÉAL.

Hackett, Andrew..... Amherstburg, Ont.	Gardien de phare. ....	1er juill. '91	435	00	4 oct. '44	13 janv. '64
Campbell, Thomas..... Burlington, Ont.	do .....	1er avril '75	350	00	1er avril '32	1er avril '75
Lambert, William McGregor Saugeen, Ont.	do .....	1er oct. '80	500	00	20 sept. '44	1er oct. '80
Baker, Benjamin Booth..... Spanish-River, Ont.	do .....	8 oct. '75	350	00	3 janv. '27	8 oct. '75
Durnan, George..... Pointe-Gibraltar, Toronto.	Gardien de phare et du sifflet de brume	1er mai '87	625	00	17 fév. '27	31 mai '54
Root, Albert..... Rockport, Ont.	Gardien de phare.....	15 déc. '63	250	00	1er janv. '37	15 déc. '63
Laberge, Alfred..... Templeton-Est, P. Q.	do .....	26 janv. '66	240, allocation \$10.		2 fév. '36	26 janv. '66
Shannon, William..... Valleyfield, P. Q.	do .....	27 sept. '66	425, allocation \$10.		— '44	27 sept. '66
Shannon, George..... Valleyfield, P. Q.	Aide-gardien de phare	27 sept. '66	175	00	18 mars '51	27 sept. '66
Roddick, Robert..... Port-Hope, Ont.	Gardien de phare.....	— mars '72	500	00	2 janv. '40	— mars '72
Currie, George..... Port-Elgin, Ont.....	do .....	1er avril '78	650, allocation \$100.		15 sept. '44	1er avril '78
De Lamarandière, Pierre R. Killarney, Ont.	do .....	24 sept. '80	400	00	2 juill. '44	24 sept. '80

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PHARES EN AMONT DE MONTRÉAL—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Meloche, Simon..... Lachine, P. Q.	Gardien de phare.....	1er mai '80	\$ c. * 250 00	22 mai '32	1er mai '80
Hill, Thomas Henry..... Lancaster, Ont.	do .....	1er juill. '77	325 00	10 avril '52	1er juill. '77
Mackenzie, Donald..... Little-Current, Ont.	do .....	21 mai '74	350 00	28 janv. '28	20 mai '67
Dickinson, William E..... Port-Rowan, Ont.	do .....	30 mai '79	400, allocation \$10.	24 août '38	30 sept. '79
Cullis, William..... Ile Cockburn, <i>viz</i> Col- lingwood, Ont.	Gardien de phare et mécanicien du sif- flet de brume	1er mai '88	740 00	24 août '50	1er oct. '77
Davieau, Hyacinthe..... Ile Michipicoten, Algoma.	Gardien de phare.....	1er juill. '81	400 00	15 août '30	1er juill. '81
Smithers, Richard Hudson .. Stromness, Ont.	do .....	20 fév. '73	400, allocation \$10	7 sept. '24	20 fév. '73
Lawson, Adam Alexander... Parry-Sound, Ont.	do .....	1er nov. '81	450 00	4 mai '46	1er nov. '81
Gloude, Benjamin..... Lachine, P.Q.	do .....	7 sept. '72	300 00	22 nov. '51	7 sept. '72
Burlingham, James..... Picton, Ont.	do .....	4 nov. '90	650 00	5 mars '37	1er mai '76
Wallace, John G..... Ile Lindoe, Lansdowne.	do .....	1er juill. '81	250 00	16 mai '54	1er juill. '81
Prinyer, John..... Prinyer, Ont.	do .....	4 janv. '67	300 00	2 sept. '19	4 janv. '67
Dick, Andrew..... Silver Islet, Ont.	do .....	10 août '80	400 00	13 oct. '32	10 août '80
Fortier, David Hugh A..... Port-Colborne, Ont.	Gard. de phare et méc. du sifflet de brume.	1er mai '94	550 00	12 juill. '40	11 avril '65
Hunter, David..... Port-Dalhousie, Ont.	Gardien de phare.....	29 oct. '79	350 00	4 août '34	29 oct. '79
Scholfield, Fergus..... Port-Maitland, Ont.	do .....	10 avril '71	350 00	4 juill. '44	10 avril '71
Sherwood, William Henry... Brighton, Ont.	do .....	29 avril '74	375 00	24 déc. '35	29 avril '74
Hudgins, Louis..... South Point, Ont.	do .....	25 mars '79	300 00	15 janv. '15	25 mars '79
Pye, Robert..... Hillier, comté de Prince- Edouard, Ont.	do .....	5 avril '77	400 00	28 avril '26	5 avril '77
Jackson, William..... Gananoque, Ont.	do .....	1er août '80	400, allocation \$50.	30 juin '30	1er août '80
Mason, John..... Solmesville, Ont.	do .....	12 nov. '70	200 00	20 oct. '20	12 nov. '70
Kay, William..... Kincardine, Ont.	do .....	27 janv. '90	375 00	24 janv. '24	5 mars '75
Borron, Edward..... Midland, Ont.	do .....	13 sept. '75	500 00	9 janv. '56	13 sept. '75
Purvis, William..... Ile Cockburn, Ont.	do .....	8 oct. '88	700 00	21 août '35	21 mars '77
McKay, Charles Stephen... Battle Isl' d, Red Rock, Ont.	do .....	27 août '77	500 00	15 fév. '38	27 août '77
Boyster, Robert..... Gore Bay, Ont.	do .....	1er oct. '79	350 00	31 juill. '35	2 oct. '79
Covert, John..... Belleville, Ont.	do .....	1er juin '81	200 00	6 janv. '25	1er juin '81
McIntosh, Daniel..... South Bay Point, Ont.	do .....	1er oct. '81	200 00	20 mars '33	1er oct. '81
Manson, John..... Colchester Reef, Ont.	do .....	9 juin '86	600 00	12 déc. '45	1er mai '80

\* \$8 d'allocation pour combustible.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### PHARES ENTRE MONTRÉAL ET QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Fiset, Jean Hector..... Sorel, P. Q. (St-Cuthbert eu hiver).	Gardien de phare.....	22 avril '75	500 00	4 nov. '44	22 avril '75
Martin, Paul, jeune .....	do .....	1er avril '75	150 00	10 juill. '33	28 avril '73
Rodrigue, François Frédéric Portneuf, P. Q.	do .....	22 janv. '58	250 00	26 déc. '37	22 janv. '58
Thurber, William.....	do .....	5 oct. '78	175 00	1er juin '35	5 oct. '78
Giguère, Denis.....	do .....	1er avril '75	300 00	25 avril '37	24 avril '70
Lafleur, Léon..... Lotbinière, P. Q.	do .....	1er avril '87	175 00	7 août '23	15 mars '67

### PHARES EN AVAL DE QUÉBEC.

Cormier, William.....	Gardien de phare.....	26 avril '71	300 00 alloc. \$50	21 juin '46	26 avril '71
Malouin, Alfred..... Ile Amherst, Iles de la Ma- deleine, P. Q.	do .....	1er juill. '77	450 00	1er avril '52	1er juill. '77
Galibois, Jean-Baptiste..... Pointe Ouest, Anticosti, <i>via</i> Gaspé, P. Q.	do .....	23 juin '80	320 00	23 janv. '41	23 juin '80
Colton, Michael..... Berthier ( <i>en bas</i> ).	do .....	1er janv. '83	900 00 alloc. \$100	9 oct. '51	1er avril '82
Belle-Isle (par vap. <i>Napo- léon III</i> ).	do .....	16 sept. '81	1,300 00	6 juin '48	16 sept. '81
Turbide, Téléphore..... Rocher-aux-Oiseaux, Iles de la Madeleine (par vapeur <i>Napoléon III</i> ).	do .....	7 oct. '78	400 00	1er oct. '46	7 oct. '78
Richard, Alphonse..... Rivière-du-Loup, P. Q.	do .....	10 sept. '74	300 00 alloc. \$25	26 août '37	10 sept. '74
Côté, Louis Treflé..... Cap-Chatte, Gaspé, P. Q.	do .....	27 oct. '72	300 00	7 avril '24	1er avril '72
Landry, Elimine..... Carleton, Baie-des-Chal., Bonaventure, P. Q.	do .....	1er oct. '64	320 00	15 juill. '44	1er oct. '64
Painchaud, Joseph..... Iles-aux-Grues, P. Q.	do .....	9 oct. '74	300 00	24 sept. '36	23 sept. '73
Cassidy, James..... Havre-Amherst, Iles de la Madeleine, P. Q.	do .....	1er juin '76	†200 00	1er août '55	1er juin '76
McWilliams, John J..... Rimouski, P. Q.	do .....	1er sept. '72	200 00	13 juill. '30	1er sept. '72
Boulliane, Pierre..... Pointe-aux-Bouleaux, Saguenay, P. Q.	do .....	3 nov. '71	500 00	29 mars '40	3 nov. '71
Côté, Paul..... Ile-aux-Œufs, Rimouski.	do .....	21 déc. '77	300 00	25 déc. '45	21 déc. '77
Bertrand, Auguste..... Anse-aux-Gascons, New- Port, Baie-des-Chaleurs.	do .....	23 mai '79	250, allo- cation \$50	2 août '30	23 mai '79
Desjardins, Octave..... Matane, Rimouski, P. Q.	do .....	1er juill. '83	400 00	18 déc. '44	28 oct. '70
Simard, Édouard..... Baie-Saint-Paul, comté de Charlevoix, P. Q.					

Allocations: \*\$200 pour aides et \$200 pour provisions. †\$250 pour aide.



## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PHARES EN AVAL DE QUÉBEC.—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Desjardins, David.....	Gardien de phare.....	1er avril '81	340 00	9 avril '26	1er avril '81
St-André de Kamouraska..					
Babin, Louis Damase, jeune.	do .....	23 fév. '74	450, allo-	16 août '48	23 fév. '74
Saint-Jean-Port-Joli, P.Q.			cation\$150		
Loisel, John.....	do .....	27 août '94	150 00	7 août '73	27 août '94
Pointe Paspébiac, Baie-des-Chaleurs, P.Q.					
Lemieux, Ferdinand.....	do .....	28 oct. '81	\$400 00	12 nov. '29	28 oct. '81
Pointe Riche, Terre-neuve.					
Chabot, Edouard.....	do .....	1er août '80	300 00	19 janv. '46	1er août '80
Pointe Saint-Laurent, Ile d'Orléans, P.Q.					
Tremblay, Dorilas.....	do .....	1er mai '76	350 00	8 août '35	18 fév. '75
Malbaie, P.Q.					
Langlois, Charles.....	do .....	1er avril '75	300 00	13 juill. '53	1er mai '74
St-Jean, Ile d'Orléans, Q.					
Martin, Jules.....	do .....	23 déc. '79	300 00	— '56	23 déc. '79
Grand-Métis, P.Q.					
Beck, John.....	do .....	1er sept. '74	*400 00	23 avril '29	1er sept. '74
Anse du Cap, via Percé, Baie-des-Chaleurs.					
Beaulieu, Joseph Hudon dit Saint-Denis, P.Q.	do .....	29 oct. '75	250 00	25 oct. '45	29 oct. '75
Gauthier, Jean.....	do .....	21 fév. '76	300 00	7 janv. '41	21 fév. '76
Riv.-Martin, Gaspé, P.Q.					
Arcand, Flavien.....	do .....	20 avril '76	500 00	2 sept. '30	20 avril '76
Betsiamits, via Rimouski.					
Tremblay, Hilaire.....	do .....	4 juin '83	300 00	14 janv. '33	25 oct. '76
Baie-Saint-Paul, P.Q.			alloc. \$50		
Ascah, James.....	do .....	2 sept '80	400 00	17 mars '31	2 sept. '80
Pointe-Renommée, Gaspé.					
Leblanc, Régis.....	do .....	11 janv. '78	12,800 00	21 avril '38	11 janv. '78
St-Louis-de-Kamouraska.					
Delisle, Trefflé.....	Gardien, phare flottant, Ile Rouge.	27 mai '80	\$2,400 00	24 mai '54	27 mai '80
Trois-Pistoles, P.Q.					
Gourdeau, Isaac.....	Gardien, phare flottant, Traverse d'en bas.	8 mai '66	12,300 00	29 mars '36	8 mai '66
St-Roch-des-Aulnaies, Q.					
Simard, Arthur.....	.....	25 juill. '94	.....	1er déc. '72	25 juill. '94
Cap-au-Saumon.					

## PHARES DANS LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

Morrison, Charles.....	Gardien de phare.....	5 oct. '94	450 00	3 déc. '46	5 oct. '94
Cap-Maligash, Cumberland, N.-E.					
Ellis, William Enslie.....	do .....	8 mars '75	800 00	25 sept. '37	8 mars '75
Digby, N.-E.					
DeCoste, Christopher.....	do .....	14 juin '75	250 00	24 déc. '44	14 juin '75
Arichat, N.-E.					
Ruggles, Henry M.....	do .....	31 déc. '87	425 00	22 mars '37	1er déc. '64
Tiverton, Digby, N.-E.					
Doane, Isaac.....	do .....	21 nov. '76	800 00	13 sept. '54	1er juill. '71
Cap-Sable, Shelburne, N.-E.					
McKenzie, Roderick.....	do .....	1er août '81	300 00	20 janv. '33	1er août '81
Pictou, N.-E.					
Johnson, Edward.....	do .....	13 oct. '92	800 00	29 mai '30	14 mai '72
Anse-à-l'Ours, Halifax.					

Allocation: †\$50 pour le sifflet de brume et le combustible. §\$200 pour aide. \*\$20 pour le sifflet de brume. ‡\$3,300 pour l'équipage et le mécanicien du sifflet de brume. § Fournit le mécanicien et l'équipage nécessaire. || Paie l'équipage et le mécanicien du sifflet de brume

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### PHARES DANS LA NOUVELLE-ÉCOSSE—Suite.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
LeQuesne, John..... Chéticamp, N.-E.	Gardien de phare.....	18 mai '81	300 00	6 déc. '48	18 mai '81
Creighton, Henry H..... Arichat-Ouest, N.-E.	do .....	6 mai '74	200 00	11 sept. '37	6 mai '74
Smith, George Edward..... Ile Cross, Lunenburg, N.-E.	do .....	7 juill. '80	800 00	30 mai '20	1er juill. '72
Condon, William, jeune..... Havre-aux-Navires, Halifax.	do .....	6 mai '74	500 00	1er mars '55	6 mai '74
Duane, William..... Arichat, N.-E.	do .....	30 oct. '71	500 00	15 sept. '43	30 oct. '71
Pearl, Albert..... Baie-Sainte-Marguerite, Tancook, N.-E.	do .....	29 déc. '73	500 00	29 nov. '40	29 déc. '73
Orchard, Lorenzo, Dow..... Lockeport, N.-E.	do .....	1er janv. '77	400 00	30 mai '50	1er janv. '77
Wolf, Howard M..... Lahave, N.-E.	do .....	22 juin '95	360 00	11 juin '73	22 juin '95
Crooks, Demas..... Liscomb, N.-E.	do .....	5 oct. '94	350 00	3 janv. '70	5 oct. '94
Firth, Charles Morrisson..... Liverpool, N.-E.	do .....	1er juill. '88	400 00	23 nov. '47	30 juin '80
Peters, John Grant..... Pointe-Basse, près Sydney, N.-E.	do .....	1er oct. '65	460 00	16 janv. '32	1er oct. '65
Ernst, John Andrew..... Lunenburg, N.-E.	do .....	29 oct. '64	300 00	19 fév. '04	29 oct. '64
Burke, James..... Main-à-Dieu, Cap-Breton.	do .....	2 mai '71	300 00	4 sept. '22	2 mai '71
Horn, Edward..... Meagher's Beach, Halifax.	Gardien de phare et de sifflet d'alarme.	14 mai '89	800 00	23 oct. '21	31 mars '68
McKinnon, James..... Cap-Negro, Barrington, Shelburne, N.-E.	Gardien de phare.....	1er juill. '85	300 00	10 mai '29	20 juin '72
McKay, Robie..... Havre-aux-Bouches, Antigonish, N.-E.	do .....	4 fév. '82	350 00	12 août '45	4 fév. '82
Bonner, George..... Petit-Bras-d'Or, Cap-Bre- ton, N.-E.	do .....	4 nov. '90	200 00	31 oct. '38	18 avril '74
McDonald, John Allan..... Port-Hood, N.-E.	do .....	10 mai '80	280 00	7 juin '45	10 mai '80
McDonald, James..... Port-Hawkesbury, N.-E.	do .....	8 oct. '88	300 00	17 mars '22	15 mars '70
Dunn, James M..... Port-Williams, Annapolis.	do .....	26 oct. '59	260 00	8 fév. '41	26 oct. '59
Beaton, Angus..... Pugwash, Cumberland.	do .....	1er nov. '78	300 00	12 août '24	1er nov. '78
Gilkie, Alfred..... Havre Ketch, Halifax.	Gard. de phare et méc. de sifflet de brume.	1er juill. '80	*1,000 00	16 août '50	8 janv. '77
Mundell, Joseph..... Sand Point, Guysboro'.	Gardien de phare.....	18 oct. '69	400 00	23 fév. '44	18 oct. '69
De Mings, Francis..... Ile McNutt, Shelburne, N.-E.	do .....	10 mai '80	†400 00	12 mai '54	10 mai '80
Goudock, Edward..... Shelburne, N.-E.	do .....	1er juill. '89	280 00	13 oct. '28	7 juill. '73
Amerault, Basile..... Weymouth, Digby, N.-E.	do .....	17 avril '71	200 00	25 déc. '18	17 avril '71
Nunn, George..... Sydney, Cap-Breton, N.-E.	do .....	1er oct. '88	300 00	2 fév. '37	20 juin '72

\* Contribue au fonds de retraite sur un salaire de \$400. † Allocation \$400.

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PHARES DANS LA NOUVELLE-ÉCOSSE—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Dillon, James P..... Whitehead, Guysboro'	Gardien de phare.....	1er mai '67	\$ c. *400 00	1er janv. '39	1er mai '67
Doane, John Hiram..... Yarmouth, N.-E.	do .....	1er juill. '74	800 00	23 déc. '44	1er juill. '74
Doane, Joshua..... Yarmouth, N.-E.	do .....	23 fév. '74	\$350 00	30 janv. '31	23 fév. '74
Latimer, Charles..... Descousse, N.-E.	do .....	1er déc. '74	300 00	14 janv. '30	1er déc. '74
Hamilton, Heman H..... Lower Argyle, Yarmouth	do .....	15 oct. '75	350 00	25 juill. '34	15 oct. '75
Quinn, James..... Lingan, Cap-Breton, N.-E.	do .....	1er avril '75	200 00	— '24	13 avril '74
Saulnier, John Hilaire..... Clare, Digby, N.-E.	do .....	8 août '78	200 00	20 juin '49	8 août '78
Wrayton, William Walsh... Barrington, N.-E.	do .....	13 janv. '80	350 00	22 mars '57	13 janv. '80
Crowell, Corning..... Barrington, N.-E.	Gard. de phare et méc. du sifflet de brume.	1er mai '80	800 00	27 mars '46	1er mai '80
Samson, Cyrille..... Rivière Bourgeoise, N.-E.	Gardien de phare.....	1er déc. '74	350 00	15 sept. '31	1er déc. '74
Christian, Patrick, aîné..... Upper-Prospect, Halifax, N.-E.	do .....	27 sept. '75	500 00	28 juill. '31	27 sept. '75
Gerrior, Dennis..... Torbay, Guysboro', N.-E.	do .....	17 juin '78	300 00	25 mars '54	17 juin '78
Palmer, Howard Walter.... Rivière Lahave, Lunenburg N.-E.	do .....	22 mai '78	200 00	11 sept. '59	22 mai '78
Winton, Robert Bruce..... Gaberouse, Cap-Breton, N.-E.	do .....	28 avril '77	450 00	2 mars '30	28 avril '77
Bollong, James..... Havre de Pope, Halifax, N.-E.	do .....	6 août '77	300 00	12 avril '39	6 août '77
Perry, John..... Sheet-Harbour, Halifax, N.-E.	do .....	17 déc. '78	500 00	20 m-i '37	17 déc. '78
Baker, Thomas..... Ile Pease, Yarmouth, N.-E.	do .....	1er oct. '83	350 00	26 janv. '38	19 mai '79
Webb, William John..... Havre-aux-Bouches, N.-E.	do .....	1er juill. '86	250 00	7 fév. '55	26 sept. '79
Monroe, William Leander... Three-Top Island, Guysboro', N.-E.	do .....	1er janv. '80	300 00	21 oct. '52	28 oct. '79
McLeod, Angus..... Saint-Esprit, N.-E.	do .....	27 oct. '80	400 00	15 mars '37	27 oct. '80

## PHARES DANS LE NOUVEAU-BRUNSWICK.

Sutherland, George A..... Bathurst, comté de Gloucester, N.-B.	Gardien de phare.....	5 juin '85	200 00	23 mars '39	20 mars '82
Bent, Arthur Wellesley..... Botsford, comté de Westmoreland, N.-B.	do .....	1er juill. '78	300 00	20 déc. '44	15 sept. '75
Leblanc, Charles Placide.... Shédiac, N.-B.	do .....	4 mai '72	250 00	17 oct. '41	4 mai '72

\* Allocation \$110. § \$30 par année pour le sifflet de brume. || Allocation de \$120 et contribue u fonds de retraite sur un salaire de \$500.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### PHARES DANS LE NOUVEAU-BRUNSWICK—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Williston, William W..... Baie-du-Vin (en bas), Northumberland, N.-B.	Gardien de phare.....	31 mai '73	300 00	29 déc. '43	31 mai '73
Kent, Oliver Arthur..... Anse au Loup-marin, Gr.-M.	do .....	20 juin '80	†600 00	3 avril '37	20 juin '80
Reinsburrow, Robert..... Baie-du-Vin (en bas), Northumberland, N.-B.	do .....	12 oct. '72	200 00	10 mai '15	12 oct. '72
McEwen, David..... Chatham, Miramichi, N.-B.	do .....	22 juill. '75	300 00	3 juill. '44	22 juill. '75
Rivers, Robert..... Pointe Miscou, comté de Gloucester, N.-B.	do .....	24 avril '77	*800 00	13 juill. '49	24 avril '77
Wilson, James..... Saint-Jean, N.-B.	do .....	5 déc. '57	**800 00	16 mai '32	5 déc. '57
Gallant, William Abel..... Dipper-Harbour, comté de Saint-Jean, N.-B.	do .....	1er avril '71	450 00	28 nov. '44	1er avril '71
Richard, Peter Fabien..... Kingston, Kent, N.-B.	do .....	1er juill. '75	185 00	19 janv. '60	30 mai '95
Morrison, Duncan..... Lower-Newcastle, Miramichi, N.-B.	do .....	25 fév. '80	300 00	29 déc. '28	25 fév. '80
Robertson, Mier.....	do .....	7 avril '77	250 00	29 juill. '42	29 déc. '73
Dumaresq, François-Xavier. Shippégan, comté de Gloucester, N.-B.	do .....	30 avril '84	280 00	12 déc. '40	7 nov. '72
Munro, Ezra..... Southern Wolves, comté de Charlotte, N.-B.	do .....	15 janv. '76	500 00	12 mars '34	15 janv. '76
Archer, William..... Tracadie, comté de Gloucester, N.-B.	do .....	1er juill. '86	275 00	22 déc. '46	7 nov. '72
Dutch, John..... New-Mills Station, comté de Ristigouche, N.-B.	do .....	7 mai '75	200 00	10 janv. '35	7 mai '75
Forbes, Joseph..... Tracadie, comté de Gloucester, N.-B.	do .....	19 mars '77	150 00	15 fév. '20	19 mars '77
Davidson, Alexander..... Letête, c. de Charlotte, N.-B.	do .....	7 avril '77	250 00	27 nov. '27	7 avril '77
Ross, Elijah..... Carleton, Saint-Jean, N.-B.	do .....	1er janv. '88	350 00	17 août '45	5 mars '78
Hamm, Charles Philip..... Pisarinco, co. de St-Jean.	do .....	14 janv. '79	§300 00	20 fév. '32	14 janv. '79
Roy, Hilarion..... Petit-Rocher, comté de Gloucester, N.-B.	do .....	25 juin '79	150 00	22 nov. '19	25 juin '79
Helms, George..... Letête, co. de Charlotte.	do .....	3 mai '82	400 00	4 fév. '33	3 mai '82
McLaughlin, Walter B..... Anse au Loup-marin, Grand-Manan.	do .....	29 oct. '79	500 00	24 janv. '29	1er avril '53
Seely, Neil..... Campobello, comté de Charlotte, N.-B.	do .....	3 mars '82	800 00	12 mai '46	3 mars '79
Allain, Joseph..... New-Jersey, comté de Northumberland, N.-B.	do .....	21 mai '95	150 00	16 juill. '72	21 mai '95
Hachey, Octave..... Caraquette, comté de Gloucester, N.-B.	do .....	12 mai '91	180 00	— '34	12 juill. '81

† Comprend toute allocation, et contribue au fonds de retraite sur un salaire de \$400. \* Paie les services d'un mécanicien. \*\* Allocation, \$100. † Allocation, \$25. § Allocation, \$180.

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## PHARES DANS L'ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
McLaine, Archibald..... Charlottetown, I.P.-E.	Gardien de phare.....	26 juill.'73	300 00	5 août '23	3 avril '67
Beaton, Alexander Renforth. Pointe-Est, I.P.-E.	do .....	11 mai '85	*600 00	1er nov. '22	10 juill. '67
McLellan, Angus Jerome..... Rivière-aux-Sauvages, Lot 18, Malpègue, I.P.-E.	do .....	20 avril '73	250 00	30 nov. '12	20 avril '73
McDonald, William .....	do .....	30 oct. '80	300 00	6 janv. '27	20 nov. '53
McLeod, Michael .....	do .....	26 juill. '75	300 00	27 mars '24	3 juin '73
Pointe-Prime, I.P.-E.	do .....	26 juill. '75	250 00	16 avril '46	21 avril '73
Ranaghan, Peter..... Badègue, I.P.-E.	do .....	1er déc. '75	300 00	29 août '46	1er déc. '75
McDonald, William..... Pointe-Ouest, I.P.-E.	do .....	7 oct. '80	250 00	9 mai '29	7 sept. '76
McMillan, James..... Ile Wood, I.P.-E.	do .....	1er mai '86	350 00	20 fév. '30	15 nov. '81
Walsh, James..... Baie Badègue, I.P.-E.	do .....	1er juill. '92	300 00	10 mai '31	13 nov. '80
McDonald, Angus..... Souris, I.P.-E.	do .....	18 août '81	200 00	8 sept. '34	18 août '81
Hewson, William..... Ile St-Pierre, I.P.-E.					

## PHARES DANS LA COLOMBIE ANGLAISE.

Erwin, Walter.....	Gardien de phare et de sifflet de brume.	12 janv. '89	†1,000 00	14 août '52	5 oct '80
Moodyville, Burrard-Inlet.					
McKinnon, Alexander..... Ile Beren, Havre Victoria.	Gardien de phare. ....	21 déc. '77	500 00	25 déc. '36	21 déc. '77
Gray, Robert..... Ile de l'Entrée, Havre de Nanaimo, C.A.	do .....	5 nov. '76	600 00	12 oct. '35	5 nov. '76
Prince, E. E..... Ottawa, Ont.	Commissaire général et inspecteur des pêcheries pour le Canada.	1er oct. '92	2,000 00	23 mai '58	1er oct. '92

## PISCICULTURE.

Parker, William..... Sandwich, Ont.	En charge de la piscif. de Sandwich, Ont.	1er juill. '82	900 00	15 août '42	1er juill. '82
Walker, John.....	En charge de la piscif. d'Ottawa.	5 déc. '91	700 00	25 déc. '43	— oct '81
Catellier, Louis Napoléon.... Tadoussac, P.Q.	En charge de la piscif. de Tadoussac, P.Q.	1er juill. '90	650 00	.....	1er juill. '86
Sheasgreen, Wm..... Bassin de Gaspé, P.Q.	En charge de la piscif. de Gaspé, P.Q.	4 sept. '94	600 00	.....	4 sept. '94
Mowat, Alexander..... Campbellton, N.-B.	En charge de la piscif. de Ristigouche, P.Q.	1er sept. '82	700 00	22 sept. '56	1er fév. '82
Moore, Alvan Head..... Magog, P.Q.	En charge de la piscif. de Magog, P.Q.	1er fév. '81	600 00	20 avril '36	1er fév. '81
Wilmot, Asa Burnham..... Newcastle, Ont.	En charge de la piscif. de Newcastle, Ont.	21 sept. '93	1,000 00	15 nov. '46	1er nov. '75
Ogden, Alfred..... Pictou, N.-E.	En charge de la homarderie de Bedford Basin et de Bayview, Pictou, N.-E.	1er juill. '91	900 00	.....	1er juill. '91

\* Contribue au fonds de retraite sur un salaire de \$250 † Paie un aide.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### PISCICULTURE—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination
Sheasgreen, Isaac..... South Esk, N.-B.	En charge de la piscif de Miramichi, N.-B.	1er janv. '74	\$ c. 500 00	20 déc. '35	1er janv. '74
McCluskey, Charles..... Grand-Falls, N.-B.	En charge de la piscifaculture de la rivière Saint-Jean, N.-B.	1er août '82	600 00	— août '21	1er août '82

### INSPECTEURS DES PÊCHERIES.

McNab, John..... New-Westminster C. A.	Inspecteur des pêcheries de la Col. Angl.	9 oct. '91	1,500 00	.....	1er mai '91
Hackett, Edward..... Tignish, I.P.-E.	Inspect. des pêcheries de l'Île du P-Edouard	1er juill. '89	800 00	— '40	1er juill. '89
Bertram, Alexander Charles Sydney, C.B., N.-E.	Insp. des pêcheries, dist. n° 1, comprenant l'Île du Cap-Breton.	9 oct. '91	900 00	— '50	22 avril '84
Pratt, John Henry..... St. Andrews, N.-B.	Inspect. des pêcheries, dist. n° 1, pour le comté de Charlotte, comprenant les îles de Campo Bello et du Grand-Manan et les pêcheries de la baie de Passamaquoddy; aussi capitaine du steamer <i>Dream</i> , du service de protection des pêcheries.	16 sept. '89	900 00	.....	16 sept. '89
Hockin, Robert..... Pictou, N.-E.	Inspect. des pêcheries, dist. n° 2, pour les comtés de Cumberland, Colchester, Pictou, Antigonish, Guysborough, Halifax et Hants, N.-E.	9 oct. '91	900 00	.....	1er août '89
Chapman, Robert A..... Moncton, N.-B.	Inspect. des pêch., dist. n° 2, pour les comtés de Ristigouche, Gloucester, Northumberland, Kent et Westmoreland.	9 oct. '91	900 00	.....	16 sept. '89
Ford, L. S.....	Inspect. des pêcheries, dist. n° 3, pour les comtés de Lunenburg, Queen, Shelburne, Yarmouth, Digby, Annapolis et King, N.-E.	1er avril '95	700 00	.....	1er avril '95
Miles, H. S.....	Inspect. des pêcheries, dist. n° 3, pour les comtés d'Albert, St-Jean, King, Queen, Sunbury, York, Carleton et Victoria.	1er oct. '92	600 00	.....	1er oct. '92
Tupper, R. L.....	Inspect. des pêcheries du Manitoba.	21 sept. '93	900 00	.....	21 sept. '93
Gilchrist, Frederick Chas.... Qu'Appelle, T.N.-O.	Inspect. des pêcheries, Territoires du N.-O.	13 avril '91	800 00	20 avril '59	22 oct '84
Wakeham, William..... Bassin de Gaspé, P.Q.	Commandant du vap. <i>La Canadienne</i> , préposé à la protect. des pêcheries, bas du golfe Saint-Laurent.	2 juin '79	1,600 00	20 nov. '45	2 juin '79

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance	Date de la première nomination.
			\$	c		
Gobeil, Antoine .....	Sous-ministre .....	1er janv. '91	3,200	00	22 sept. '53	17 mai '72
Roy, Elzébert Frs. Edouard.	{ Secrétaire .....	1er janv. '91	2,000	00	13 oct. '60	1er fév. '82
	{ Premier commis.....					
Dionne, Octave.....	Comptable et premier commis.	10 déc. '79	2,400	00	8 mars '35	27 avril '64
Coste, Louis.....	Ingénieur en chef .....	26 juin '92	3,400	00	31 juill. '57	1er oct. '83
*Fuller, Thomas .....	Architecte en chef.....	31 oct. '81	3,200	00	8 mars '23	— oct. '59
Steckel, Louis Jos. René, I.C.	Premier commis, division technique.	1er juill. '80	2,400	00	6 sept. '44	17 déc. '60
Lightfoot, Francis Cuthbert.	Commis de 1re classe...	1er oct. '85	1,800	00	3 avril '47	1er juill. '74
Taché, Joseph Charles .....	do .....	21 juill. '91	1,550	00	25 mars '50	— janv. '72
Smith, Edward Thomas.....	do et percepteur de péages, gliss. et estacades.	5 janv. '92	1,650	00	26 nov. '46	23 juin '64
Kingston, Alfred George....	Commis de 1re classe...	1er juill. '93	1,450	00	28 nov. '53	24 juin '72
Belleau, Antoine Emmanuel.	Commis de 2e classe.....	1er juill. '85	1,400	00	8 juill. '54	10 mars '84
Vincent, Joseph.....	do .....	1er janv. '86	1,400	00	17 mars '50	17 mars '66
O'Brien, Stephen Edward...	do .....	1er sept. '87	1,400	00	1er sept. '64	4 sept. '80
Fortier, Théophile.....	do .....	20 sept. '87	1,400	00	26 mai '45	27 juill. '71
Coté, Isidore.....	do .....	1er janv. '88	1,400	00	10 mai '42	22 août '79
Blais, Joseph Calixte. ....	do .....	21 juill. '91	1,250	00	14 oct. '54	25 janv. '85
Thériault, Joseph Aimérid..	do .....	30 janv. '92	1,250	00	1er mars '47	1er juill. '73
Desrochers, Rodolphe Chas..	{ Commis de 2e classe. sec.-part.	26 juill. '92 13 janv. '92	1,200 600	00 00	20 janv. '68	13 fév. '79
Robillard, Rodrigue Joseph.	Commis de 2e classe....	1er juill. '93	1,150	00	3 juin '65	26 janv. '86
Rouleau, Alfred.....	do .....	1er juill. '93	1,150	00	2 avril '55	19 juill. '80
Dionne, Ernest.....	do .....	7 mars '94	1,100	00	10 oct. '54	29 juin '81
McLaughlin, Thomas Jos....	do .....	1er août '94	1,100	00	3 déc. '53	13 oct. '79
Verreault, Jules Edouard ...	Commis de 3e classe.....	13 oct. '79	1,000	00	21 août '49	13 oct. '79
Slater, James.....	do .....	5 janv. '92	1,000	00	30 avril '47	21 avril '77
Hennessey, George Francis..	do .....	1er juill. '84	1,000	00	26 déc. '64	4 juin '83
Smith, Edmond John .....	do .....	18 mai '85	1,000	00	7 avril '62	4 juin '83
Guppy, Henry John.....	do .....	1er août '94	1,000	00	19 mai '52	— nov. '78
Hyndman, Isabella Forsyth.	do .....	1er juill. '93	780	00	16 sept. '48	23 janv. '76
Durocher, Olivier.....	do .....	1er juill. '93	450	00	16 mars '66	30 mars '87
Marion, Joseph Ernest.....	do .....	18 juin '94	400	00	4 mars '66	18 juin '94

\* Architecte des bâtisses du parlement depuis oct. '59 jusqu'au 1er juillet '67.

# Secrétariat d'Etat—Liste du service civil

## DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS—SERVICE INTÉRIEUR—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointe- ments.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
			\$ c.		
DesRivières, Edouard McGill	Messenger.....	13 déc. '86	500 00	3 janv. '64	13 déc. '86
Lepage, Victor. ....	do .....	6 déc. '88	500 00	14 mai '65	29 fév. '86
Champagne, Isidore.....	do .....	20 janv. '94	330 00	14 nov. '68	16 janv. '90



## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Schreiber, Collingwood, I.C., C.M.G.	{ Sous-ministre et ing. en chef des ch. de fer et canaux. }	1er déc. '92	6,000 00	14 déc. '31	1er mai '64
Balderson, John H.....	Secrétaire et premier commis.	19 déc. '92	2,250 00	11 janv. '59	1er juill. '82
Jones, Louis Kossuth.....	Premier commis, bureau de l'ingénieur en chef, ch. de fer et canaux.	1er juill. '93	1,950 00	9 juin '50	— nov '70
Maynard, Martin Wilkins...	Premier commis, per- sonnel des archives.	1er juill. '93	1,900 00	25 fév. '49	— mai '69
Shannon, Samuel Leonard..	Commis de 1re classe et comptable	18 oct. '89	1,750 00	18 janv. '62	12 fév. '80
Tilley, William James.....	Commis de 1re classe....	8 oct. '78	1,800 00	18 mai '39	11 juill. '69
Dixon, Frederick Augustus.	do	... 1er janv. '81	1,800 00	7 mai '43	15 avril '73
Stewart, Neil.....	do	... 1er juill. '87	1,800 00	23 mars '41	1er sept. '64
Filteau, Louis Honoré.....	do	... 1er juill. '88	1,750 00	27 juin '44	8 mars '70
Currier, Jas. Everett Wilson.	do	... 1er août '94	1,400 00	26 juill. '49	1er nov. '78
Almon, Andrew Umacke....	Commis de 2e classe....	1er mars '83	1,400 00	25 juill. '52	1er nov. '78
Chubuck, Charles Edward.	do	... 1er juill. '84	1,400 00	13 juill. '48	11 fév. '73
Devlin, Richard.....	do	... 1er juill. '84	1,400 00	24 mai '44	— juin '73
Pugsley, John William.....	do	et 21 juill. '90	1,300 00	12 mars '61	25 fév. '80
Hill, William Bruce Almon..	sous-comptable. Commis de 2e classe....	14 oct. '91	1,250 00	22 déc. '59	29 juin '81
Ross, Henry Le Breton.....	do	... 14 oct. '91	1,250 00	23 mars '63	1er déc. '79
Ross, Charles William.....	do	... 26 juill. '92	1,150 00	25 août '56	31 août '88
Doull, Walter Scott, B.A., L.L.B.	do	... 28 mai '95	1,100 00	6 sept. '53	28 mai '95
Fortier, Lucien Napoléon....	Commis de 3e classe....	1er juill. '73	1,000 00	6 avril '49	1er oct. '69
Dion, Louis Didier.....	do	... 9 juill. '73	1,000 00	26 mai '43	1er juill. '65
Cameron, Alexander Walker	do	... 29 juin '82	1,000 00	25 mai '52	13 fév. '79
Little, William Caruthers...	do	... 23 mars '81	1,000 00	12 déc. '61	23 mars '81
Beard, Frank.....	do	... 1er juill. '90	1,000 00	26 sept. '68	6 août '89
Bell, Graham Airdie.....	do	... 6 juill. '93	500 00	13 août '75	6 juill. '93
Deslauriers, Isidore N.....	Messager en chef.....	— oct. '67	500 00	28 avril '35	— mars '59
Deslauriers, Isidore.....	Aide-messager.....	1er juill. '82	500 00	24 mars '64	1er juin '79

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

CHEMINS DE FER DE L'ÉTAT.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Pottinger, David..... Moncton, N.-B.	Gérant génér. des c. de fer du gouvernement	19 déc. '92	\$ c. 6,000 00	7 oct. '43	— juill. '63

DIVISION DE L'INTERCOLONIAL.

Archibald, Peter Souther... Moncton, N.-B.	Ingénieur en chef. ....	— avril '79	3,500 00	— mars '48	— sept. '67
Brown, Francis Robert Fontaine .....	Surintend. mécanicien.	22 oct. '92	3,200 00	29 sept. '45	22 oct. '92
Williams, Thomas..... Moncton, N.-B.	Comptable en chef et trésorier	— juill. '82	2,400 00	— juin '46	— août '73
Wallace, Joseph James..... Moncton, N.-B.	Agent général du fret..	1er nov. '92	2,100 00	20 avril '47	— mai '66
Lyons, John M..... Moncton, N.-B.	Agent génér'l des voyageurs.	1er nov. '92	2,100 00	1er juill. '50	.....
Cooke, Thomas Vincent.... Moncton, N.-B.	Gardien général du matériel.	— nov. '80	1,900 00	— août '48	— janv. '65
Bruce, Joseph Robert .....	Auditeur du trafic.....	— mai '83	1,500 00	— sept. '48	— fév. '73
Trites, Edward Trueman.... Moncton, N.-B.	Payeur. ....	— oct. '73	1,400 00	— avril '44	— oct. '63

DIVISION DE L'ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Huggan, William Thomas... Charlottetown, I.P.-E.	Comptable et auditeur.	1er juill. '82	1,500 00	24 mai '51	14 janv. '70
---	------------------------	----------------	----------	------------	--------------

## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

## CANAL LACHINE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Dragueur à vapeur n° 1. Cockburn, Alexander..... Valleyfield, P.Q.	Préposé à la grue.....	1er août '56	*\$2.50 par jour.	22 juin '22	1er août '56
Bureau de l'ingénieur-contrôleur. Lesage, Louis Alphonse..... Montréal.	Secrétaire et comptable	1er janv.'80	1,800 00	18 avril '49	17 juill. '71
Canal Lachine.					
Corbeille, François..... Montréal.	Gardien de quai.....	10 sept. '84	700 00	5 avril '50	20 juin '79
Simard, Léon..... Montréal.	Sous-gardien de quai..	31 août '91	600 00	1er fév. '45	1er juin '70
Neagle, John..... Lachine, P.Q.	Gardien d'estacade.....	1er juin '56	par mois. ‡45 00 "	— mai '24	— mai '48
Fitzpatrick, Patrick..... Montréal.	Chef d'écluse n° 1.....	1er mai '81	‡38 00 "	16 janv. '32	1er nov. '54
Conway, John..... Montréal.	do n° 2.....	1er mai '75	‡38 00 "	20 déc. '35	1er mai '75
Enright, James..... Lachine, P.Q.	do n° 5.....	1er avril '82	‡38 00 "	25 nov. '43	21 juin '63
Gauthier, Pierre..... Lachine, P.Q.	Gardien de pont n° 6..	1er mars '77	‡38 00 "	29 juin '42	1er mars '77
Enright, Michael..... Montréal.	Constable spécial.....	25 sept. '86	‡38 00 "	— nov. '45	— mai '63

\* 50 centins par nuit comme gardien. Employé durant la saison de navigation.

‡ \$84 par année allouées pour loyer de maison. § \$72 par année allouées pour loyer de maison.

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE INTÉRIEUR.

CANAL BEAUHARNOIS.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Béique, Joseph Flavien..... Melocheville, P.Q.	Surintendant .....	26 mars '74	\$ c. *1,400 00	5 fév. '29	26 mars '74
Roy, Jean-Baptiste..... Melocheville, P.Q.	Chef d'écluse, n° 6.....	29 avril '81	par mois. ‡38 00 "	26 août '37	1er mai '81
Lefort, Pierre..... Melocheville, P.Q.	do n° 7.....	1er juin '72	‡38 00 "	17 août '50	1er juin '72
Bertrand, Louis..... Saint-Timothée, P.Q.	do n° 12.....	5 fév. '80	‡38 00 "	5 sept. '50	5 fév. '80
DeGroseillier, Pierre..... Saint-Timothée, P.Q.	Gardien de pont.....	28 juin '76	‡38 00 "	20 déc. '33	28 juin '76
Lafleur, Olivier..... Saint-Timothée, P.Q.	Gardien, traverse n° 1.	1er sept. '65	§38 00 "	15 avril '37	1er août '65
Chatigny, Pierre..... Melocheville, P.Q.	Eclusier, n° 6 .....	27 oct. '79	§38 00 "	15 juin '52	27 oct. '79
Secours, Luc..... Melocheville, P.Q.	do n° 6.....	5 juill. '72	§38 00 "	30 sept. '37	5 juill. '72
Auger, Israël..... Melocheville, P.Q.	do n° 8 .....	24 août '69	§38 00 "	15 mars '40	24 août '69
Bonnin, Isidore..... Melocheville, P.Q.	do n° 8.....	5 fév. '80	§38 00 "	16 août '49	5 fév. '80
Leduc, Clodomir..... Melocheville, P.Q.	do n° 9.....	5 fév. '80	§38 00 "	10 nov. '46	5 fév. '80
Grenier, Adolphe..... Melocheville, P.Q.	do n° 11.....	7 août '76	§38 00 "	21 juill. '41	7 août '76
Grenier, Etienne..... Saint-Timothée, P.Q.	do n° 12.....	24 avril '74	§38 00 "	28 mars '36	24 avril '74
Pitre, Léon..... Valleyfield, P.Q.	do n° 14.....	25 avril '80	§38 00 "	5 mai '49	25 avril 80

\*\$300 par année, valeur du loyer de la maison qu'il occupe.

† 40	do	do
‡ 30	do	do
§ 25	do	do

## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

## CANAL CHAMBLY.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Benoît, Pierre Basile..... Bassin de Chambly, P.Q.	Surintendant.....	13 juill. '86	\$ c. * 1,800 00	8 oct. '37	13 juill. '86
Labossière, Israël..... Canton de Chambly, P.Q.	Chef d'écluse n° 3.....	1er janv.'81	par mois. ‡38 00 "	15 fév. '39	1er janv.'81
Hender, André..... Canton de Chambly, P.Q.	do n° 4.....	1er mai '54	‡38 00 "	18 fév. '25	— juill. '46
Sauvage, Moïse..... Saint-Luc, P.Q.	Gardien de pont n° 3..	9 mai '54	‡38 00 "	3 mai '22	— mai '54
Papineau, Louis..... Saint-Luc, P.Q.	do n° 4.....	15 mai '79	‡38 00 "	15 nov. '51	15 mai '79
Ste. Marie, Joseph..... Saint-Luc, P.Q.	do n° 7...	15 mai '79	‡38 00 "	5 avril '25	15 mai '79
Mailhot, Edmond..... Bassin de Chambly, P.Q.	do n° 8...	20 juin '74	‡38 00 "	15 juin '45	20 juin '74

## ÉCLUSE DE SAINT-OURS.

Coderre, Alfred..... Saint-Ours, P.Q.	Surintendant.....	1er sept. '88	par jour. ‡2 00 "	1er janv.'42	1er sept. '88
--	-------------------	---------------	----------------------	--------------	---------------

\* \$1,800 d'appointements, y compris \$300 pour loyer de maison.

‡ 50 par année pour valeur du loyer de la maison qu'il occupe.

‡ 30 do do do do

‡ 150 par année pour valeur du loyer de la maison et du terrain qu'il occupe.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

### CANAL WELLAND.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Ellis, William, I.C..... Ste-Catherine, Ont.	Surintendant.....	1er janv. '80	\$ c. 2,900 00	31 août '26	1er janv. '80
Demare, Jacob Griffith..... Port-Dalhousie, Ont.	Surveillant, div. 1.....	1er mai '82	*1,200 00	8 août '48	22 mars '71
Woodall, Jonathan May..... Port-Dalhousie, Ont.	Chef d'écluse et de pont	1er mai '82	742 00 "	30 sept. '50	18 août '71
Howe, George..... Port-Dalhousie, Ont.	Aide-éclusier do	24 mars '75	45 00 "	4 nov. '57	24 mars '75
Paxton, John..... Port-Dalhousie, Ont.	do	24 mars '75	45 00 "	14 mars '37	24 mars '75
Flynn, John..... Port-Dalhousie, Ont.	Aide-éclusier	— avril '71	45 00 "	12 avril '54	— avril '71
Gorman, Cornelius..... Ste-Catherine, Ont.	do	24 mars '75	45 00 "	10 mars '41	24 mars '75
Hare, Connolly Briggs..... Ste-Catherine, Ont.	Chef d'écluse.....	1er mai '82	47 00 "	2 juin '52	13 oct. '74
Bradley, James..... Ste-Catherine, Ont.	do	4 mars '65	47 00 "	15 janv. '45	4 mars '65
Mulvey, James..... Ste-Catherine, Ont.	Aide-éclusier	20 juill. '81	45 00 "	8 sept. '45	20 juill. '81
Hare, Henry..... Ste-Catherine, Ont.	do	10 oct. '67	45 00 "	17 août '32	10 oct. '67
Strong, William..... Merriton, Ont.	Chef d'écluse	15 avril '73	47 00 "	2 fév. '53	15 avril '73
Flynn, Thomas..... Merriton, Ont.	Aide-éclusier.....	17 mars '76	45 00 "	18 déc. '47	17 mars '76
Collins, John..... Thorold, Ont.	Chef d'écluse.....	15 avril '75	47 00 "	17 mai '42	24 mars '75
Freel, Thomas..... Thorold, Ont.	Aide-éclusier	5 nov. '75	45 00 "	7 mars '58	5 nov. '75
Commarford, Thomas..... Thorold, Ont.	do	2 nov. '76	45 00 "	— déc. '43	2 nov. '76
Corbett, John..... Thorold, Ont.	do	18 août '71	45 00 "	3 mai '36	18 août '71
McCarthy, Michael..... Thorold, Ont.	Chef d'écluse	17 mai '75	47 00 "	— mai '42	17 mai '75
Lay, Frederick..... Allanburgh, Ont.	Aide-éclusier	7 août '77	45 00 "	— mars '35	7 août '77
Collier, Charles Henry..... Thorold, Ont.	Eclusier en chef.....	13 oct. '74	47 00 "	27 nov. '42	13 oct. '74
Higgins, Richard..... Thorold, Ont.	Gardien de pont	24 juin '73	45 00 "	15 mars '44	24 juin '73
O'Leary, Daniel..... Allanburgh, Ont.	do	6 déc. '62	45 00 "	3 mars '32	6 déc. '62
O'Leary, Bartholomew..... Port-Robinson, Ont.	do	21 oct. '76	45 00 "	— août '40	21 oct. '76
Thompson, George..... Port-Robinson, Ont.	Aide do	10 juill. '59	45 00 "	11 déc. '25	10 juill. '59
McCoppin, James..... Port-Robinson, Ont.	Chef d'écluse.....	6 déc. '62	47 00 "	— mai '32	6 déc. '62
Edmonds, James..... Welland, Ont.	Gardien de pont.....	23 avril '66	45 00 "	11 nov. '22	23 avril '66
Foster, James..... Welland, Ont.	do	29 août '68	45 00 "	2 déc. '22	29 août '68
Hannah, Charles..... Welland, Ont.	do	3 fév. '65	45 00 "	11 mai '33	3 fév. '65
Hannah, Alexander..... Welland, Ont.	Aide do	13 juill. '71	45 00 "	12 août '35	13 août '71

\* \$150 par année pour louage de cheval. Habite une maison du gouvernement dont le loyer est évalué à \$60 par année.

† Habite une maison du gouvernement dont le loyer est évalué à \$60 par année.

## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

## CANAL WELLAND—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
			par mois.		
Bonaberg, Emile..... Humberston, Ont.	Gardien de pont .....	30 avril '80	45 00 "	1er juin '55	30 avril '80
Henshaw, John..... Port-Colborne, Ont.	Chef d'écluse.....	1er juill. '83	*42 00 "	— mars '31	13 mai '56
Cook, John..... Port-Colborne, Ont.	Aide-éclusier.....	27 mai '75	†42 00 "	12 mars '49	27 mai '75
Steffens, John..... Port-Colborne, Ont.	Régulateur d'eau.....	27 mai '75	†42 00 "	28 oct. '49	27 mai '75
Aikens, William..... Port-Colborne, Ont.	Aide-éclusier.....	13 mai '75	†42 00 "	16 mai '44	13 mai '75
Nestor, Martin..... Merritton, Ont.	do .....	14 sept. '63	45 00 "	— juill. '29	14 sept. '63
Duffin, Samuel..... Port-Dalhousie, Ont.	Chef d'écluse .....	15 avril '94	45 00 "	1er avril '29	24 mars '75
Charles, William Henry..... Ste-Catherine, Ont.	Chef d'écluse et pont(a)	1er nov. '87	*42 00 "	17 fév. '31	24 mars '75
Johnson, Terrance..... Ste-Catherine, Ont.	Chef d'écluse.....	15 avril '94	45 00 "	22 mai '35	24 mars '75
Sullivan, Timothy..... Ste-Catherine, Ont.	do et gardien de pont.	12 juin '77	†38 00 "	— '41	12 juin '77
Sullivan, John..... Ste-Catherine, Ont.	Chef d'écluse.....	15 avril '94	45 00 "	15 juin '32	15 mars '80
White, Michael..... Ste-Catherine, Ont.	Aide-éclusier.....	15 avril '94	45 00 "	— oct. '50	23 août '75
Clarke, Bernard..... Merritton, Ont.	do .....	15 avril '94	45 00 "	10 avril '34	— sept. '56
Bradley, Casper Wright..... Merritton, Ont.	Chef d'écluse (a).....	26 oct. '70	†38 00 "	12 mars '50	26 oct. '70
Bradley, Arthur Wellington. Merritton, Ont.	Aide-éclusier.....	1er avril '94	45 00 "	12 juin '44	18 août '64
Gibson, Robert..... Merritton Ont.	do .....	15 avril '94	45 00 "	19 mai '37	17 mars '68
McLaughlin, Edward..... Merritton, Ont.	Chef d'écluse.....	15 avril 94	38 60 "	25 sept. '29	15 avril '80
Bradley, Robert..... Merritton, Ont.	Aide-éclusier (a).....	4 juill. '62	†38 00 "	25 juin '35	4 juill. '62
Neil, John..... Thorold, Ont.	Chef d'écluse (a).....	16 oct. '78	†42 00 "	16 janv. '34	16 oct. '79
Reuter, Jacob..... Thorold, Ont.	Aide-éclusier.....	15 avril '94	45 00 "	22 déc. '29	2 août '71
Higgins, Nelson..... Thorold, Ont.	do .....	15 avril '94	45 00 "	18 juin '40	11 août '65
Upper, Albert Horatio..... Allanburgh, Ont.	do .....	15 avril '94	45 00 "	27 août '52	1er mai '81
Higgins, William..... Allanburgh, Ont.	Chef d'écluse (a).....	— juill. '51	§38 00 "	4 oct. '24	— juill. '51
Mosier, Lewis..... Allanburgh, Ont.	Aide-éclusier (a).....	24 mai '75	*38 00 "	— nov. '38	24 mai '75
Higgins, Aaron..... Allanburgh, Ont.	Chef d'écluse (a).....	— avril '50	§38 00 "	1er oct. '30	— avril '50
Scott, John Edwin..... Dunnville, Ont.	Surveillant (b).....	17 avril '71	800 00	9 mars '37	12 mai '60
Corcoran, Michael..... Port-Maitland, Ont.	Aide-éclusier.....	15 avril '94	par mois. 45 00 "	15 oct. '35	9 juill. '75

\* Habite une maison du gouvernement dont le loyer est évalué à \$60 par année. † Habite une maison du gouvernement dont le loyer est évalué à \$50 par année. ‡ \$50 par année, loyer de maison. § Plus de 35 ans de service, \$60 par année, loyer de maison. || Habite une maison du gouvernement dont le loyer est évalué à \$150 par année.

(a) Employé sur l'ancien canal Welland. (b) Employé sur le canal d'alimentation Welland.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

### CANAL RIDEAU.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Cooper, Robert Wallace..... Ottawa.	Commis et garde-quai..	23 mai '82	1,000 00	4 déc. '40	1er janv.'73
Carroll, James..... Ottawa.	Contremaître des trav..	11 nov. '72	750 00 par jour	21 avril '32	11 nov. '72
Shore, Robert..... Ottawa.	Gardien de pont.....	1er juill. '90	1 25 "	26 déc. '18	14 mai '70
Little, John..... Ottawa.	do .....	1er nov. '66	1 00 "	15 avril '33	1er nov. '66
Pilson, Henry..... Ottawa.	Chef d'écluse.....	19 mars '69	a1 25 "	10 août '39	19 mars '69
Nevins, Nicholas..... Ottawa.	Journalier d'écluse.....	1er juill. '78	1 25 "	6 sept. '48	1er juill.'78
Hardy, Robert Ewins..... Merrivale.	Chef d'écluse.....	1er nov. '66	a1 25 "	15 mai '34	1er nov. '66
Clarke, George..... Manotick.	do .....	3 avril '82	c1 25 "	9 oct. '45	3 avril '82
Driscoll, Thomas..... Manotick.	Journalier d'écluse.....	2 sept. '70	1 25 "	3 août '51	j2 sept. '70
Todd, James..... Burritt's-Rapids.	Chef d'écluse.....	16 janv. '80	d1 25 "	20 déc. '33	16 janv. '80
McGowan, Patrick H..... Burritt's-Rapids.	Gardien de pont.....	15 avril '45	e1 00 "	14 mars '23	g15 avril '45
Newman, William..... Burritt's-Rapids.	Chef d'écluse.....	1er juill. '71	e1 25 "	20 déc. '40	1er nov. '66
Lucas, John..... Burritt's-Rapids.	Journalier d'écluse.....	15 avril '72	1 25 "	10 janv. '40	j15 avril '72
Newman, John Jarvis..... Merrickville.	Chef d'écluse.....	1er juill. '71	1 25 "	29 août '45	15 avril '64
Miller, Peter..... Merrickville.	Journalier d'écluse.....	15 avril '72	1 25 "	22 mars '31	j15 avril '72
Johnston, Mathew Henry..... Merrickville.	Chef d'écluse.....	1er sept. '69	1 25 "	14 déc. '42	15 avril '64
Newsome, William Alfred... Kilmarnock.	do .....	1er juill. '71	e1 25 "	12 déc. '48	15 avril '67
Newsome, Albert Edward... Kilmarnock.	Journalier d'écluse.....	15 avril '72	1 25 "	31 août '52	j15 avril '72
Mills, William Wesley..... Smith's-Falls.	Chef d'écluse.....	1er mai '67	e1 25 "	28 mai '35	15 avril '57
Lee, Henry..... Smith's-Falls.	Journalier d'écluse..	15 avril '81	1 25 "	20 anv. '60	j18 avril '81
McCreary, Robert..... Smith's-Falls.	Chef d'écluse.....	20 mai '82	e1 25 "	11 juin '35	20 mai '82
Richey, William Metcalfe... Smith's-Falls.	do .....	13 mars '71	a1 25 "	8 avril '31	13 mars '71
Jones, James Gordon..... Smith's-Falls.	do .....	1er juill. '71	a1 25 "	26 oct. '53	15 avril '69
Pearson, William Ormond... Smith's-Falls.	do .....	1er juill. '71	b1 25 "	13 déc. '51	1er juill. '71
Jones, Arthur Sydney..... Smith's-Falls.	Journalier d'écluse.....	12 juill. '72	1 25 "	1er juin '55	12 juill. '72
Campbell, Duncan..... Lombardy.	Gardien de pont.....	25 juill. '74	c1 00 "	15 oct. '15	j25 juill.'74
Carty, William..... Newboro'.	Journalier d'écluse.....	15 avril '75	1 25 "	15 avril '49	j15 avril '75
Howarth, James..... Chaffey's-Loek.	do .....	4 août '68	1 25 "	9 août '27	j4 août '68
Foster, Alfred..... Elgin.	Chef d'écluse.....	14 mai '64	d1 25 "	1er fév. '49	14 mai '64

a. Loyer de maison, \$36.00 par an. c. Loyer de maison, \$68.00 par an. d. Loyer de maison, \$40.00 par année. e. Loyer de maison, \$30.00 par an. f. Loyer de maison, \$80.00 par an. g. Reçoit 50cts par jour en hiver. j. Payé durant la saison de navigation seulement.



## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

## CANAL RIDEAU—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
			par jour.		
Bolton, Robert..... Jones'-Falls.	Chef d'écluse.....	1er juill. '71	a1 50 "	6 août '36	15 avril '61
Glover, John Ellis..... Jones'-Falls.	Journalier d'écluse.....	1er mai '81	1 25 "	2 mai '54	j1er mai '81
Virtue, Crawford..... Jones'-Falls.	do .....	1er juill. '71	1 25 "	— juill. '45	j1er juill '71
Smith, William..... Jones'-Falls.	do .....	15 avril '74	1 25 "	— mai '34	j15 avril '74
Deane, Patrick..... Brewer's-Mills.	Chef d'écluse.....	— '57	a1 25 "	— nov. '28	15 sept. '44
Milne, Charles..... Brewer's-Mills.	Journalier d'écluse.....	15 avril '71	1 25 "	23 fév. 48	j15 avril '71
Doyle, James..... Kingston-Mills.	do .....	15 avril '57	1 25 "	8 avril '26	j15 avril '57
Sargent, Robert..... Kingston-Mills.	do .....	15 avril '68	1 25 "	25 oct. '53	j15 avril '68

*a.* Loyer de maison, \$30.00 par an. *b.* Loyer de maison, \$36.00 par an. *c.* Loyer de maison, \$40.00 par an. *d.* Loyer de maison, \$24.00 par an. *j.* Payé durant la saison de navigation seulement.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

### CANAL GRENVILLE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Williamson, Thomas Hugh. Grenville, P. Q.	Chef d'écluse.....	9 mai '73	par jour. c1 25 "	18 mars '54	9 mai '73
Cox, William Richard..... Greece's-Point, P. Q.	do .....	4 sept. '73	c1 25 "	28 nov. '44	4 sept. '73
Foreman, Thomas..... Greece's-Point, P. Q.	do .....	1er avril '68	1 25 "	8 mars '48	1er avril '68
Lafrance, Martin..... Greece's-Point, P. Q.	Journalier d'écluse.....	1er mai '67	1 25 "	18 déc. '37	a1er mai '66
Sauvé, François..... Greece's-Point, P. Q.	do .....	23 juin '69	1 25 "	3 nov. '32	a23 juin '69
Poirier, Alphonse..... Greece's-Point, P. Q.	do .....	1er juill. '69	1 25 "	1er mars '42	a1er juil. '69
Teck, Joseph..... Greece's-Point, P. Q.	do .....	1er juin '70	1 25 "	10 avril '54	a1er juin '70

### CANAL CARILLON.

Brophy, John..... Carillon, P. Q.	Chef d'écluse. ....	12 juin '72	par jour. 1 25 "	15 janv. '35	12 juin '72
Mason, Henry Edward..... Carillon, P. Q.	do .....	3 août '71	1 25 "	8 nov. '48	3 août '71

### ÉCLUSE SAINTE-ANNE.

Daoust, Joseph Lumina..... Ste-Anne de Bellevue, P. Q.	Surintendant.....	1er janv. '79	par année. 800 00	10 août '43	1er janv. '79
Larente, Régis..... Ste-Anne de Bellevue, P. Q.	Journalier d'écluse.....	25 janv. '77	par jour. 1 25 "	10 sept. '41	a25 janv. '77

### CANAL CORNWALL.

Adams, Alexander..... Cornwall, Ont.	Journalier d'écluse.....	— mai '72	par jour d1 25 "	15 nov. '31	— mai '72
Bridges, John..... Cornwall, Ont.	do .....	— juill. '70	d1 25 "	4 nov. '37	— juill. '70
Bridges, William..... Cornwall, Ont.	do .....	— oct. '61	1 25 "	19 avril '39	— oct. '61
Carr, Thomas..... Cornwall, Ont.	do .....	— oct. '80	d1 25 "	12 fév. '39	— oct. '80
Chisholm, John..... Milleroches, Ont.	do .....	— mars '75	d1 25 "	29 juill. '45	— mars '75
Degan, Lawrence..... Cornwall, Ont.	do .....	— nov. '79	d1 25 "	27 mars '43	— nov. '79

a Employé durant la saison de navigation. Valeur du loyer de la maison, \$40. c Valeur du loyer de la maison, \$60. d Valeur du loyer de la maison, \$30.

## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX.—SERVICE EXTÉRIEUR.

## CANAL CORNWALL—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c. par jour.		
Dennenev, James..... Cornwall, Ont.	Gardien de pont.....	— mars '69	61 25 "	5 sept. '47	— mars '69
Dennenev, Patrick..... Cornwall, Ont.	Journalier d'écluse.....	— mai '64	61 25 "	12 fév. '35	— mai '64
Gillie, John..... Cornwall, Ont.	Chef d'écluse.....	— mars '75	61 25 "	9 janv. '45	— juin '63
Gillespie, David..... Cornwall, Ont.	Journalier d'écluse.....	— avril '80	61 25 "	16 juin '59	— avril '80
Gleason, James..... Cornwall, Ont.	do.....	— mai '70	61 25 "	16 mai '42	— mai '70
Hurley, Robert..... Cornwall, Ont.	do.....	— sept. '81	61 25 "	25 déc. '57	— sept. '81
Smith, John..... Cornwall, Ont.	do.....	— avril '77	61 25 "	25 juill. '45	— avril '77
Sheals, Timothy..... Dickinson's-Landing.	do.....	— avril '69	61 25 "	29 août '43	— avril '69
Tackaberry, William..... Cornwall, Ont.	Chef d'écluse.....	— août '49	62 00 "	28 oct. '28	1 <sup>a</sup> er août '49
Gillespie, Daniel..... Cornwall, Ont.	do.....	— juill. '84	61 25 "	29 oct. '29	— mai '50

## CANAUX DE WILLIAMSBURG.

			par jour.		
Casselman, William John.... Morrisburg, Ont.	Chef d'écluse.....	1er janv. '73	61 25 "	28 mai '28	24 déc. '72
Farley, Christopher Joseph.. Cardinal, Ont.	do.....	1er avril '72	61 25 "	16 juill. '47	1er avril '72
Cutler, Amelia..... Morrisburg, Ont.	Journalier d'écluse.....	23 août '71	61 25 "	5 juill. '35	23 août '71
Mullin, Thomas..... Morrisburg, Ont.	do.....	1er mai '73	61 25 "	10 août '49	1er mai '73
Johnston, James..... Morrisburg, Ont.	do.....	1er juill. '79	61 25 "	12 nov. '34	1er juill. '79
Black, John..... Iroquois, Ont.	do.....	20 déc. '79	61 25 "	3 mai '37	20 déc. '79
Beare, Alexander..... Cardinal, Ont.	do.....	15 oct. '72	61 25 "	24 mai '37	15 oct. '72
Armstrong, Robert..... Cardinal, Ont.	Contremaître.....	1er août '61	1 75 "	22 déc. '36	1er mai '57

## PÉAGES DES CANAUX.

Battle, Timothy..... Ottawa.	Sous-percepteur.....	1er juin '83	800 00	23 déc. '40	23 mai '73
Burrows, William..... Kingston.	Percepteur.....	29 juin '82	600 00	22 mars '29	14 août '79
Clark, Wm. Beverley..... Port-Dalhousie.	do.....	1er juill. '89	1,100 00	2 mars '56	1er mai '82
Collier, Henry Haight..... Sainte-Catherine	do.....	1er juill. '77	200 00	28 nov. '18	1er juill. '77

a. Employé de '50 à '62 comme journalier d'écluse; congédié en '62; employé de nouveau en '64.  
 b. Valeur du loyer de la maison, \$50. c. Valeur du loyer de la maison, \$30. d. Valeur du loyer de la maison, \$71.50.

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

### PÉAGES DES CANAUX—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Crevier, William..... Sainte-Anne, P.Q.	Percepteur.....	5 déc. '91	800 00	14 mai '40	17 août '81
Danis, Antoine Dosithée..... Valleyfield, P.Q.	do .....	1er oct. '79	850 00	5 fév. '39	1er oct. '79
Deschamps, Jean-Baptiste... Lachine, P.Q.	Commis.....	1er juill. '85	700 00	2 déc. '50	8 mai '79
Durocher, Charles..... Chambly, P.Q.	Sous-percepteur .....	1er janv. '87	500 00	1er janv. '41	1er janv. '87
Fahey, Edward..... Kingston, Ont.	Commis.....	28 juin '83	500 00	13 juill. '41	30 déc. '75
Farley, James Frederick..... Ottawa.	Percepteur.....	1er juill. '91	1,400 00	17 août '32	8 oct. '79
Fournier, Joseph Alfred .. Saint-Jean, P.Q.	Sous-percepteur.....	1er juill. '84	500 00	21 déc. '30	1er mai '73
Galbraith, Thomas Jefferson Port-Maitland, Ont.	do .....	9 sept. '65	500 00	5 mars '41	9 sept. '65
Giroux, Alphonse Philorome Montréal	Commis.....	1er juill. '89	800 00	23 fév. '47	14 oct. '82
Harvey, Thomas Brunswick. Chippawa, Ont.	Percepteur.....	1er juill. '88	100 00	15 nov. '34	26 mai '81
Leggett, John Edward..... Port-Colborne, Ont.	Commis.....	1er juill. '82	800 00	18 oct. '46	10 mai '70
Martel, Michel Dosithée Stan- nislus, Chambly, P.Q.	Percepteur.....	5 mars '88	1,000 00	11 janv. '38	5 mars '88
Murphy, Daniel..... Carillon, P.Q.	do .....	27 mai '90	800 00	— juin '46	1er juill. '72
McFarland, Duncan Elliott. Port-Colborne, Ont.	do .....	1er mars '78	1,400 00	1er janv. '31	1er sept. '75
McMillan, Robert Pringle.... Cardinal, Ont.	Commis.....	1er juill. '85	400 00	12 mars '43	14 juin '64
McNally, Thomas..... Montréal.	do .....	1er juill. '83	1,200 00	4 mai '34	— '55
O'Neil, John..... Montréal.	Percepteur .....	1er juill. '87	2,000 00	3 sept. '35	1er avril '58
Paré, Louis..... Lachine, P.Q.	do .....	23 mai '82	1,000 00	7 fév. '23	23 mai '82
Pelletier, Pierre..... Montréal.	Commis.....	1er déc. '91	800 00	20 juin '36	5 juill. '86
Pirritte, John..... Port-Dalhousie, Ont.	Sous-percepteur.....	1er juill. '84	800 00	14 juin '33	6 mai '78
Pridham, Alexander..... Grenville, P.Q.	Percepteur.....	1er juill. '88	1,000 00	27 fév. '39	1er mai '79
Quesnel, Jules .....	do .....	1er juill. '91	1,100 00	24 janv. '33	1er avril '79
Ramsden, John A..... Port-Colborne, Ont.	Commis.....	27 mai '90	500 00	26 avril '46	18 oct. '89
Richey, Wm. Metcalfe .....	Percepteur.....	1er sept. '86	300 00	8 avril '31	1er juill. '72
Saint-Louis, Joseph..... Montréal.	Commis.....	1er fév. '91	1,100 00	3 fév. '55	20 oct. '80
Tipton, Thos. Lewis M..... Dunnville, Ont.	Percepteur.....	1er nov. '62	750 00	28 juill. '28	1er nov. '62
Witton, Henry Buckingham. Hamilton, Ont.	Inspecteur.....	1er juill. '91	2,000 00	21 oct. '31	1er déc. '79

## MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.		Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$	c.		
Reed, Hayter.....	Sous-surintend.général des affaires des sauv.	2 oct. '93	3,200	00	26 mai '49	1er mars '81
Scott, Duncan Campbell....	Premier commis et comptable.	6 juill. '93	1,850	00	2 août '62	8 oct. '80
*Newcombe, Edmund Leslie	Solliciteur.....	13 mai '93	400	00	17 fév. '59	13 mars '93
Austin, William Augustus, A.F.	Arpenteur et dessina- teur en chef.	1er juin '83	1,800	00	11 mai '29	1er juin '83
McNeill, Allan Napier.....	Commis de 1re classe.	1er juill.'86	1,800	00	20 nov. 46	1er juill.'74
McLean, John Douglas.....	do	20 sept '87	1,800	00	13 mai '55	1er oct. '76
McGirr, William.....	do	1er juill.'93	1,800	00	17 déc. '55	14 juin '83
Smith, Frederick William...	do	4 nov. '89	1,600	00	8 oct. '48	— oct. '70
Stewart, Samuel.....	do	25 mars '92	1,550	00	6 janv.'52	1er juill.'79
McGirr, John.....	do	14 oct. '91	1,550	00	31 juill.'46	1er août'77
Dalton, Robert Gladstone ...	do	29 nov. '93	1,450	00	25 oct. '48	— juill. '71
Orr, William Andrew.....	do	1er juill.'94	1,400	00	25 avril '55	24 nov. '8
Kirkpatrick, Thos. Fred. S.	Commis de 2e classe...	1er janv.'81	1,400	00	28 mars '37	6 août '73
Benson, Martin.....	do	1er déc. '84	1,400	00	15 juin '45	22 avril '76
Ross, Henry Clarkson.....	do	1er juill.'86	1,400	00	12 janv.'62	10 janv. '83
Bray, Samuel, A.T.F.....	do	1er juill.'87	1,400	00	5 nov. '46	14 juin '84
McKenna, James A. J.....	do	1er juill.'88	1,400	00	1er janv.'62	1er juill.'87
Campbell, James Jamieson..	do	1er août'94	1,400	00	14 août '50	30 déc. '86
Rochester, Edwin.....	do	5 juin '90	1,350	00	— sept '56	5 juin '90
McKay, Hiram.....	do	15 fév. '94	1,100	00	23 déc. '55	9 juill. '80
Brook, Henry John.....	Commis de 3e classe ...	3 avril '82	1,000	00	21 nov. '36	1er janv.'71
Delisle, Joseph.....	do	23 juin '80	1,000	00	15 fév. '60	23 juin '80
Kemp, Alfred E.....	do	1er fév. '84	1,000	00	25 août '54	1er fév. '84
Yeilding, Fanny.....	do	3 avril '82	1,000	00	12 juin '42	3 avril '82
Shore, John Willoughby.....	do	24 mars '84	1,000	00	2 janv. '58	24 mars '84
Reiffenstein, Caroline.....	do	24 nov. '83	1,000	00	23 avril '46	24 nov. '83
Dorval, Louis Adelmard.....	do	1er juill.'86	1,000	00	22 avril '48	1er juill.'86
McMeekin, Lizzie D.....	do	31 déc. '87	900	00	16 janv.'63	31 déc. '87
Wilson, Ida Helena.....	do	29 janv. '87	850	00	12 mars '55	29 janv. '87
Matheson, George Marshall.	do	21 juin '88	750	00	22 sept. '67	21 juin '88
Lyon, Edith H.....	do	31 mai '90	700	00	27 mars '71	31 mai '90

\*Aussi sous-ministre de la justice.

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Ogilvy, Helen Gordon.....	Commis de 3e classe.....	30 juin '90	\$ c. 700 00	29 avril '68	30 juin '90
Maxwell, Mary D.....	do ...	31 mai '90	650 00	21 avril '66	31 mai '90
Taylor, Annie Crawford....	do ...	30 juin '90	650 00	21 janv. '58	30 juin '90
Moffatt, Robert B. E.....	do ...	7 fév. '91	650 00	8 janv. '70	7 fév. '91
Maracle, Floretta K... ..	do ...	31 janv. '91	650 00	28 juin '67	31 janv. '91
Dale, Lonisa Emily.....	do ...	21 juill. '91	600 00	6 nov. '67	21 juill. '91
Bysche, Frederick Richard..	do ...	26 juill. '92	600,00	31 mars '44	26 mars '91
Guthrie, James.....	do ...	21 juill. '91	550 00	1er mai '57	21 juill. '91
Moffatt, Thomas Potter.....	do ...	14 oct. '91	550 00	4 déc. '58	14 oct. '91
Graham, Alice M. S.....	do ...	28 nov. '93	550 00	11 mai '69	28 nov. '93
Byshe, Frederick Henry .....	do ...	31 janv. '95	450 00	16 mars '71	6 fév. '93
Martin, Emma Sylvia .....	do ...	11 sept. '94	400 00	20 mai '62	11 sept. '94
Hayter, Benjamin.....	Emballleur.....	26 juill. '92	460 00	11 avril '55	26 juill. '92
Starmer, Thomas.....	Messenger.....	1er juill. '83	500 00	2 janv. '22	1er juill. '83
Seale, Wm.....	do .....	18 mars '93	360 00	28 mars '49	18 mars '93

EMPLOYÉS DU SERVICE EXTÉRIEUR AU BUREAU PRINCIPAL.

Nelson, John Charles, A. T. F.	En charge des arpentages des réserves des sauvages du Manitoba, Kéwatin, Territoires du N.-Ouest et une partie d'Ontario autrefois appelée "territoire disputé."	14 juin '83	2,190 00	16 déc. '46	14 juin '83
Macrae, James Ansdell.....	Inspecteur des agences et réserves des sauv.	1er oct. '92	1,400 00	.....	26 juill. '80
Chitty, Geo. Lang.....	Inspecteur de bois.....	21 juin '93	1,000 00	11 avril '39	21 juin '93

## MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Abbott, William Van..... Sault-Sainte-Marie, Ont.	Ag. des terres des sauv.	16 avril '73	825 00	25 mai '31	16 avril '73
Bateman, William ..... Port-Perry, Ont.	Agent des sauvages....	7 mars '94	100 00	7 fév. '36	7 mars '94
Beattie, John..... Highgate, Ont.	do	16 mai '79	500 00	15 avril '41	16 mai '79
Bennett, Edmund..... Castile, Ont.	do	18 mars '87	60 00	29 oct. '51	18 mars '87
Blomfield, Charles James.... Lakefield, Ont.	Agent des terres des sauvages.	1er juill. '89	Commis- sion.	18 mai '31	1er juill. '89
Cameron, Edwin Duncan.... Brantford, Ont.	Surintendant des sauvages.	13 avril '91	1,100 00	22 sept. '59	13 avril '91
Smith, Alexander George.... Brantford, Ont.	Commis.....	23 mai '87	900 00	— mars '49	23 mai '87
Cowan, Alex. Buchanan..... Gananoque, Ont.	Ag. des terres des sauv.	13 janv. '73	250 00	15 mai '35	13 janv. '73
Crowe, John ..... Chippewa Hill, Ont.	Agent des sauvages....	28 mai '95	500 00	.....	28 mai '95
Donnelly, John Patrick..... Port-Arthur, Ont.	do	26 janv. '83	800 00	26 mars '33	26 janv. '83
Egar, Wm Geo ..... Deseronto, Ont.	do	1er août '93	500 00	1er juill. '52	1er août '93
English, Adam ..... Sarnia, Ont.	do	18 août '83	500 00	28 mai '30	18 août '83
Hagan, Jamuel ..... Thessalon, Ont.	Agent des terres des sauvages.	9 fév. '92	Commis- sion.	6 avril '40	9 fév. '92
Jermyn, John Webb..... Cape-Croker, Ont.	Agent des sauvages...	16 mars '85	500 00	17 juill. '45	16 mars '85
Jones, Peter E., M.D..... Hagarville, Ont.	do	27 déc. '87	600 00	30 oct. '44	27 déc. '87
McKelvey, Alexander..... Wallaceburg, Ont.	do	18 août '83	500 00	21 mars '28	18 août '83
McPhee, Duncan Joshua..... Atherley, Ont.	do	25 oct. '84	750 00	28 sept. '57	25 oct. '84
Price, William Herbert..... Baie Gore, Ont.	Agent des terres des sauvages.	18 juin '94	600 00 et comm.	6 janv. '49	18 juin '94
Ross, Benjamin Walker..... Manitowaning, Ont.	Surintendant des sauv.	18 juin '94	800 00 et comm'n	2 mai '38	24 juill. '79
Stephen, Rich'd Milne, M.D. Manitowaning, Ont.	Médecin .....	23 mai '82	1,000 00	13 oct. '55	23 mai '82
Simpson, William..... Wiaront, Ont.	Agent des terres des sauvages.	24 juill. '84	Commis- sion.	3 juin '22	24 juill. '84
Thackeray, John..... Roseneath, Ont.	Agent des sauvages....	31 janv. '83	650 00	13 janv. '35	31 janv. '83
Wallace, John Garrard..... Ivy Lea, Ont.	Gardien des îles.....	21 sept. '91	25 00	16 mai '54	21 sept. '91
Walton, Thomas Smith, M.D Parry-Sound, Ont.	Surintendant des sauv.	1er avril '84	900 00	12 fév. '38	1er avril '84
Watson, Ebenezer Poole.... Sarnia, Ont.	Agent des terres des sauvages.	18 déc. '90	Commis- sion.	18 janv. '31	18 déc. '90

## QUÉBEC.

Bastien, Antoine..... Jeune Lorette, Qué.	Agent des sauvages....	1er juill. '86	200 00	11 juill. '57	1er juill. '86
Brosseau, Alexander..... Caughnawaga, Qué.	do	9 août '84	600 00	15 mars '38	9 août '84
Désilets, C. O. Honoré, M.D. Bécancour, Qué.	do	30 juin '90	100 00	2 mai '63	30 juin '90
Gagné, Rév. Jacob..... Maria, Qué.	do	28 fév. '81	50 00	2 juill. '44	28 fév. '81

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

QUÉBEC—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
LeBel, Narcisse..... Cacouna, Qué.	Agent des sauvages....	10 avril '88	\$ c. 150 00	29 oct. '51	10 avril '88
Long, George..... Saint-Régis, Qué.	do	23 mai '87	et comm'n Commis'n	24 mars '39	23 mai '87
Martin, James..... Maniwaki Qué.	do	6 fév. '85	600 00	17 sept. '45	6 fév. '85
Mulligan, Ed. Arthur, M.D. Maniwaki, Qué.	Médecin .....	6 fév. '93	200 00	24 juill. '68	6 fév. '93
Mondou, J. Archie Albéric, N.P. Pierreville, Qué.	Agent des sauvages....	9 nov. '94	200 00	3 fév. '72	9 nov. '94
Otis, Ladislas Eucher..... Pointe-Bleue, Qué.	do	13 janv. '73	400 00	17 mai '37	13 janv. '73
Venner, Victor John A. M.D. Campbellton, N.-B.	do	1er juill. '92	200 00	15 avril '49	1er juill. '92

### NOUVELLE-ÉCOSSE.

Beckwith, Charles Eugène. Steam-Mills, N.-E.	Agent des sauvages....	21 juin '88	50 00	2 juill. '48	21 juin '88
Butler, Rév. Thomas J..... Caledonia, N.-E.	do	23 mai '78	100 00	.....	23 mai '78
Campbell, John Edward.... Baddeck, N.-E.	do	1er avril '95	50 00	20 août '60	1er avril '95
Cameron, Rév. Angus, D.D. Christmas-Island, N.-E.	do	6 oct. '88	100 00	18 déc. '43	6 oct. '88
Chisholm, Rév. John Clem't St.-Peter's, C.-B. N.-E.	do	5 déc. '91	100 00	18 oct. '59	5 déc. '91
Chisholm, William Colin.... Heatherton, N.-E.	do	10 sept. '86	100 00	2 déc. '56	10 sept. '86
de Molitor, John Jas. Edm'd Shelburne, N.-E.	do	21 juin '93	50 00	26 avril '22	21 juin '93
Gass, James .....	do	18 mars '80	50 00	20 mars '23	18 mars '80
Shubénacadie, N.-E.					
McDonald, Rév. Roderick... Pictou, N.-E.	do	25 oct. '81	100 00	7 sept. '47	25 oct. '81
McDormand, Freeman..... Bear-River, N.-E.	do	14 sept. '82	50 00	25 avril '29	14 sept. '82
McIsaac, Rév. Donald.....	do	23 mai '78	100 00	— juill. '32	23 mai '78
Glendale, riv. des Habitants					
Muir, David Holmes..... Truro, N.-E.	do	18 mars '80	50 00	18 oct. '47	18 mars '80
O'Sullivan, Rév. Daniel..... Sheet-Harbour, N.-E.	do	26 nov. '91	50 00	8 nov. '62	26 nov. '91
Rand, Fred. Augustus, M.D. Parrsboro', N.-E.	do	26 mars '91	50 00	— '54	26 mars '91
Smith, George Roland..... Yarmouth, N.-E.	do	19 janv. '88	50 00	9 avril '29	19 janv. '88
Wells, George..... Annapolis, N.-E.	do	14 sept. '82	50 00	22 juill. '25	14 sept. '82

### NOUVEAU-BRUNSWICK.

Carter, William D..... Richibouctou, N.-B.	Agent des sauvages....	2 oct. '93	400 00	5 oct. '62	2 oct. '93
Farrell, James..... Frédéricton, N.-B.	do	25 avril '84	300 00	5 fév. '35	25 avril '84
Benson, John Stafford, M.D. Chatham, N.-B.	Médecin .....	18 mars '93	100 00	10 mai '38	11 avril '71



## MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Arsenault, John Oliver..... Higgins'-Road, I.P.-E.	Surintendant des sauv.	12 sept. '78	\$ c. 200 00	24 sept. '36	2 juill. '78

## COLOMBIE ANGLAISE.

Vowel, Arthur Welleslie ... Victoria, C.-A.	Surintendant des sauv. pour la Colom. Ang.	4 nov. '86	3,000 00	17 avril '41	4 nov. '89
Mackay, Joseph William..... Victoria, C.-A.	Commis .....	27 oct. '83	1,800 00	31 janv. '29	27 oct. '83
Maclaughlin, Wm. Barrows. Victoria, C.-A.	do .....	1 <sup>er</sup> mai '91	900 00	24 mars '67	1 <sup>er</sup> mai '91
O'Reilly, Peter..... Victoria, C.-A.	Commissaire des résér. des sauvages.	19 juill. '80	3,500 00	.....	19 juill. '80
Bell, Ewen..... Clinton, C.-A.	Agent des sauvages....	7 mars '94	900 00	28 nov. '36	7 mars '94
Devlin, Frank..... New-Westminster, C.-A.	do .....	13 oct. '92	1,200 00	29 mars '54	13 oct. '92
Galbraith, R. L. T..... Fort-Steele, C.-A.	do .....	7 mars '94	900 00	23 déc. '41	7 mars '94
Guillod, Henry..... Albarni, C.-A.	do .....	6 mars '82	1,200 90	20 août '38	6 mars '82
Lomas, William Henry..... Quamichan, C.-A.	do .....	5 avril '81	1,200 00	25 nov. '40	5 avril '81
Loring, Richard Ernest..... Hazelton, C.-A.	do .....	11 juill. '89	1,100 00	9 juill. '52	11 juill. '89
Pidcock, Richard Heber..... Baie-Alerte, C.-A.	do .....	14 juin '86	1,200 00	24 juin '40	14 juin '86
Todd, Charles..... Metlakahla, C.-A.	do .....	.....	.....	.....	.....
Wood, Wentworth F..... Kamloops, C.-A.	do .....	.....	.....	.....	.....

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST, MANITOBA ET KÉWATIN.

Forget, Amédée E..... Régina, T.N.-O.	Sous-commissaire, des sauvages.	3 août '88	2,400 00	12 nov. '47	7 oct. '76
Wadsworth, Thomas Page... Régina, T.N.-O.	Inspecteur en chef des agences des sauvages	7 mars '94	2,200 00	7 juin '42	— juill. '79
McGibbon, Alexander..... Régina, T.N.-O.	Inspecteur des agences.	3 mai '86	2,200 00	15 fév. '29	3 mai '86
Ponton, Arch. Wm. A.F..... Régina, T.N.-O.	Arpenteur-adjoint.....	18 mars '87	1,400 00	25 janv. '59	18 mars '87
Bétournay, G. A..... Régina, T.N.-O.	Inspecteur d'écoles.....	22 déc. '87	1,200 00	10 nov. '65	22 déc. '87
Pocklington, William Boleyn Régina, T.N.-O.	Garde-magasin.....	21 juin '93	1,300 00	28 janv. '47	17 oct. '81
Paget, Frederick Henry . . Régina, T.N.-O.	Commis .....	5 juin '85	1,300 00	9 déc. '62	5 juin '85
Mitchell, John A..... Régina, T.N.-O.	do .....	16 juin '90	1,200 00	15 nov. '59	1 <sup>er</sup> janv. '86
Jowett, John William..... Régina, T.N.-O.	do .....	30 déc. '86	1,000 00	4 mars '53	30 déc. '86
Gompertz, A. W. L..... Régina, T.N.-O.	do .....	30 déc. '86	900 00	4 oct. '34	30 déc. '86
Hourie, Peter..... Régina, T.N.-O.	Interprète .....	3 déc. '86	900 00	— '27	3 déc. '86

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

## MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

### TERRITOIRES DU NORD-OUEST, MANITOBA ET KÉWATIN—Suite.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
McCull, Ebenezer..... Winnipeg, Man.	Insp. des agences des sauv. en ch. de la surintendance du Man.	1er sept. '77	2,400 00	13 août '35	1er sept. '77
Lévesque, Luc Joseph Arth..... Winnipeg, Man.	Commis .....	28 oct. '81	1,400 00	27 nov. '46	28 oct. '81
Jean, George Emile..... Winnipeg, Man.	do .....	10 nov. '86	900 00	22 sept. '65	10 nov. '86
Orton, George Turner, M.D..... Winnipeg, Man.	Médecin .....	10 fév. '88	800 00	19 janv. '37	10 fév. '88
<i>Surintendance du Manitoba.</i>					
Traité n° 1.					
Ogletree, Francis..... Portage-la-Prairie, Man.	Agent des sauvages....	11 mai '77	1,050 00	4 avril '26	11 mai '77
Muckle, Alexander Montgomery..... Saint-Pierre.	do .....	23 avril '81	900 00	3 déc. '44	23 avril '81
Traité n° 2.					
Martineau, Herman..... Manitoba-House, Man.	do .....	1er janv. '77	1,000 00	18 août '45	1er janv. '77
Traité n° 3.					
Pither, Robt. John Nichols. Portage-du-Rat, Ont.	do .....	— janv. '70	1,000 00	29 oct. '40	— janv. '70
Cornish, Francis Cole, M.D. Fort-Frances, Ont.	do .....	1er août '87	1,000 00	9 déc. '62	1er août '87
McIntyre, John..... Savanne, Ont.	do .....	25 nov. '80	900 00	8 août '18	25 nov. '80
Traité n° 5.					
McKay, Angus..... Grands Rapides, Beren's-River, Keewatin.	do .....	10 oct. '78	1,000 00	1er nov. '36	10 oct. '78
Reader, Joseph..... Le-Pas, T. N.-O.	do .....	10 déc. '83	1,000 00	3 déc. '49	10 déc. '83
<i>Surintendance du Nord-O.</i>					
Traité n° 4					
Markle, John A..... Birtle, Man.	do .....	1er juill. '86	1,200 00	10 juill. '51	1er juill. '86
Jones, William Elias..... Côté, T. N.-O.	do .....	7 fév. '91	1,200 00	— '39	7 fév. '91
Campbell, John Joseph..... Cannington Manor, T.N.-O.	do .....	9 juin '86	1,200 00	9 août '59	9 juin '86
McDonald, Allan..... Broadview, T.N.-O.	do .....	11 mai '77	1,400 00	19 mai '32	11 mai '77
Lash, John Bean..... Muscowpetung, Régina, T.N.-O.	do .....	9 fév. '86	1,200 00	9 nov. '47	9 fév. '86
Anderson, William..... Muscowpetung, T.N.-O.	Commis.....	1er fév. '81	720 00	8 avril '28	1er fév. '81
Finlayson, Joseph..... Kutawa, T.N.-O.	Agent des sauvages....	27 oct. '87	1,000 00	10 avril '30	27 oct. '87

## MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST, MANITOBA ET KÉWATIN—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
<i>Surintend'ce du N.-O.—Fin.</i>			\$ c.		
Traité n° 4—Fin.					
Carruthers, Henry A..... Kutawa, T.N.-O.	Commis .....	30 déc. '86	800 00	15 juin '57	30 déc. '86
Grant, William Samuel..... Indian-Head, T.N.-O.	Agent des sauvages....	1er juill. '86	1,200 00	8 mai '45	1er juill. '86
McKenzie, Robt. Sutherland Stobart, T.N.-O.	do .....	27 oct. '87	1,100 00	22 mai '44	27 oct. '87
Keith, Hilton..... Aldina, T.N.-O.	do .....	16 oct. '86	1,200 00	12 sept. '56	16 oct. '86
Williams, Peter Job..... Battleford, T.N.-O.	do .....	1er juill. '86	1,200 00	12 avril '41	1er juill. '86
McNeill, Alex. James..... Battleford, T.N.-O.	Commis .....	31 janv. '88	800 00	10 mars '53	31 janv. '88
Mann, George Gwyne..... Lac-aux-Oignons, T.N.-O.	Agent des sauvages ...	14 déc. '86	1,200 00	— nov. '43	14 déc. '86
Carney, John..... Lac-aux-Oignons, T.N.-O.	Garde-magasin .....	5 mars '87	720 00	22 janv. '31	5 mars '87
Ross, John..... Pokan, T.N.-O.	Agent des sauvages...	5 déc. '91	1,200 00	23 mai '42	5 déc. '91
De Cazes, Chas..... Edmonton, T.N.-O.	do .....	27 janv. '90	1,200 00	11 nov. '45	27 janv. '90
Lake, Arthur Edward..... Edmonton, T.N.-O.	Commis .....	30 déc. '86	720 00	6 nov. '61	30 déc. '86
Clink, Daniel L.....	Agent des sauvages....	26 juill. '92	1,200 00	11 déc. '41	26 juill. '92
Lucas, Samuel Brigham..... Calgary, T.N.-O.	do .....	1er janv. '86	1,200 00	— '44	9 oct. '79
Begg, Magnus..... Gleichen, T.N.-O.	do .....	21 sept. '84	1,200 00	20 oct. '53	21 sept. '84
Wilson, James..... Macleod, T.N.-O.	do .....	1er nov. '92	1,100 00	16 fév. '50	1er nov. '92
Girard, Frs-Xavier, M. D..... Macleod, T.N.-O.	Médecin .....	22 mai '88	1,000 00	15 déc. '41	18 mai '83
Nash, Harry H..... Macleod, T.N.-O.	Agent des sauvages....	21 juin '93	1,000 00	.....	21 juin '93

Secrétariat d'État—Liste du service civil.

SÉNAT DU CANADA.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Langevin, Edouard Joseph, N.P.	Greffier du Sénat, maître en chancellerie, caissier et comptable	25 janv. '83	3,400 00	1er oct. '33	4 janv. '65
Boucher, Antoine Alphonse.	Greffier-adjoint, maître en chancellerie et traducteur en chef franç.	1er mai '91	2,500 00	6 fév. '31	1er mai '57
Creighton, James George Aylwin.	Greffier en loi, maître en chancell., commis des comités et trad. angl.	3 mars '82	2,500 00	12 juin '50	3 mars '82
Lauder, Vénéralbe John S., D.D.C.	Chapelaïn.....	9 nov. '83	400 00	21 mars '29	9 nov. '83
Stephen, Robert William.....	Premier greffier angl. et greffier des journ. ang.	14 fév. '90	1,800 00	3 août '39	— '73
Soutter, Alexander Robert...	egreffier angl. et greffier des bills privés.	14 fév. '90	1,650 00	11 juill. '46	1er nov. '74
Young, John Charles. ....	3e greffier anglais et greffier des affaires de routine, procès-verbaux.	14 fév. '90	1,400 00	29 janv. '52	28 fév. '60
Garneau, Alfred.....	Premier traduct. franç.	14 mai '73	2,000 00	20 déc. '36	28 mars '61
Trudel, J. Boutillier.....	Traduct' r franç's suppl.	9 juill. '95	1,200 00	25 juin '58	9 juill. '94
LeMoine, J. de St-Denis.....	Sergent-d'armes et greffier du journal franç.	8 juin '87	1,600 00	13 juill. '50	18 mai '69
Garneau, Alfred Léon.....	Greffier-adjoint du journal français.	1er mars '89	950 00	15 janv. '66	1er mars '69
Gibbs, Charles Theophilus...	Aide-comptable. ....	10 mars '84	1,500 00	28 janv. '47	10 mars '84
Adamson, Agar, Stewart Allan Masterton.	Com. de classe cadette.	14 fév. '90	900 00	25 déc. '65	14 fév. '90
Kimber, René Edouard.....	Gentilhomme huissier de la Verge Noire.	4 juin '75	†1,350 00	24 déc. '46	4 juin '75
Myrand, Jean-Baptiste.....	Directeur de poste.....	20 mars '68	1,400 00	10 oct. '29	7 fév. '59
Dunne, Peter.....	Concierge.....	1er sept. '74	†1,300 00	25 mars '24	16 avril '56
Gilbert, Frederick.....	Gardien de la chambre des journaux.	29 avril '91	800 00	24 août '26	23 janv. '56
Rathey, Pierre.....	Huissier.....	1er nov. '74	900 00	13 juin '32	7 fév. '59
Larose, Joseph.....	Messager du président..	21 avril '87	800 00	19 août '49	— '65
Pelletier, Joseph Herménégilde.	Gardien du vestiaire...	29 avril '91	700 00	8 avril '50	15 avril '74
Dunne, John.....	Messager de la banque.	10 mars '84	750 00	2 juin '39	— mars '66
Gravelle, André.....	Menuisier.....	9 avril '77	700 00	30 mars '29	— '66
Ashe, Edward.....	Messager permanent....	13 avril '87	600 00	28 déc. '50	13 avril '87
Lambkin, William Leonard..	do	10 juin '87	650 00	3 août '68	10 mars '84
Paquette, Théodule.....	do	15 fév. '90	600 00	26 oct. '51	7 mars '79
Choquette, Jean Albert. ....	do	6 mai '91	600 00	17 nov. '69	19 fév. '83
Ralph, Arthur Robt. Francis	do	6 mai '91	600 00	21 août '54	27 fév. '89

† Résidence, \$650. ‡ Résidence, \$400.

## CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA—SERVICE INTÉRIEUR.

## EMPLOYÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Bourinot, John George, CMG D.D.C., LL.D., D.L.	Greffier de la Chambre.	1er déc. '80	3,400 00	24 oct. '37	— '68
Smith, Lt.-col. Henry Robert	Sergent-d'armes.....	13 janv. '92	2,400 00	30 déc. '43	1er mai '59
Rouleau, François Fortunat.	Greffier adjoint.....	1er juin '82	2,800 00	4 juill. '49	1er juin '82
Bowie, Henry William.....	{ Sous-sergent-d'armes et commis de 2e classe. Secrét. de l'Orateur.....	{ 1er juill. '92 29 avril '91	{ 1,100 00 300 00 }	{ 10 nov. '62	{ 29 avril '91

## DIVISION PRINCIPALE.

Taylor, Alexander George D	Premier commis.....	1er janv. '87	2,400 00	10 nov. '30	— '49
Chapleau, Joseph Raoul E...	do .....	1er janv. '87	2,400 00	28 avril '44	— '69
Bowles, William Cochrane..	do .....	1er janv. '88	2,400 00	23 sept. '41	23 fév. '55
MacGillivray, Farquhar.....	do .....	1er juill. '90	2,400 00	4 janv. '33	— juin '54
Taylor, Isaac Bolton.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '88	1,750 00	20 fév. '30	1er janv. '79
Dalton, James .....	do .....	1er juill. '88	1,700 00	— juin '40	— '75
Ouimet, Trefflé.....	do .....	1er sept. '92	1,550 00	26 mars '47	— '81
Polkinghorne, John A. ....	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,400 00	20 avril '44	— '71
Hartney, Edward Patrick...	Commis de 1re classe et examinateur des bills privés.	1er juill. '88	2,000 00	6 mars '51	11 avril '72
Todd, Walter.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '90	1,700 00	6 oct. '56	1er juill. '74
Moffat, Robert McGowan D.	Commis de 2e classe....	1er juill. '85	1,400 00	22 avril '40	— nov. '70
Panet, Louis Charles.....	do .....	24 avril '86	1,400 00	25 mars '62	9 nov. '79
Tassé, Elie.....	do .....	1er juill. '92	1,100 00	23 nov. '51	1er janv. '79
King, Robert Powney.....	do .....	1er janv. '86	1,100 00	24 avril '67	1er janv. '86
McLeod, John Hugh.....	Commis de 3e classe....	1er juill. '90	1,000 00	15 sept. '44	13 fév. '79

## DIVISION DES LOIS ET DE LA TRADUCTION.

McCord, Frederick Augustus	Greffier en loi.....	26 nov. '90	3,200 00	29 août '56	10 mars '84
Mignault, Pierre Basile.....	Greffier adjoint en loi et premier commis...	21 mars '94	1,850 00	30 sept. '54	14 mars '94
Coursolles, Toussaint Gé- déo.	Premier commis.....	1er juill. '85	2,400 00	1er oct. '32	— juin '57
Hayes, Finn Barr....	do .....	1er juill. '90	2,400 00	7 nov. '30	26 fév. '58
Genand, Joseph Auguste....	Commis de 1re classe...	1er juill. '85	1,800 00	19 déc. '39	— août '65
Fréchette, Léonard Achille..	do .....	1er juill. '85	1,800 00	13 oct. '47	— mars '74

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

## CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA—SERVICE INTÉRIEUR.

### DIVISION DES LOIS ET DE LA TRADUCTION—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
Laframboise, Louis.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '85	1,800 00	10 juill. '48	1er oct. '76
Desaulniers, D. L.....	do .....	1er juill. '85	1,800 00	21 août '53	1er janv. '81
Demers, François-Xavier.....	Commis de 2e classe ...	1er juill. '85	1,400 00	28 fév. '46	— '84
Perrin, Emery.....	do .....	1er juill. '85	1,400 00	13 déc. '43	— '79
Quéry, Elie.....	do .....	1er juill. '85	1,400 00	12 oct. '49	— fév. '74
Loucks, H. H.....	do .....	1er mai '91	1,400 00	16 août '34	1er mai '91

### DIVERS.

Chamberlain, D. C.....	Comptable.....	12 déc. '92	1,900 00	22 juill. '38	12 déc. '92
Clarke, Charles Edward.....	Commis de 1re classe...	1er avril '92	1,550 00	28 sept. '49	1er déc. '84
Cameron, Douglas Winder...	Commis de 2e classe....	12 déc. '92	1,200 00	9 fév. '62	12 déc. '92
Scott, Lockburn Bertie.....	Commis de 3e classe....	1er avril '93	850 00	21 janv. '62	1er avril '93
Cairns, William.....	do .....	1er juill. '87	1,000 00	9 avril '49	8 fév. '77
Dubé, Wilfred.....	do .....	20 juill. '85	1,000 00	18 mai '68	— '82
Macdonell, Harry Percy.....	do .....	8 avril '86	1,000 00	14 juin '61	1er mai '80
Robidoux, Narcisse.....	Commis de 2e classe....	1er juill. '93	1,200 00	— '55	— '80
Stansfeld, Joshua.....	Commis de 1re classe...	1er juill. '88	1,800 00	19 juill. '49	— '69
Lemieux, François-Xavier L.	Commis de 3e classe....	1er juill. '85	1,000 00	12 juin '52	— fév. '79
Deacon, John L.....	do .....	1er déc. '91	750 00	30 avril '54	1er déc. '91

### DÉPARTEMENT DU SERGENT-D'ARMES.

Dubé, Lucien.....	Messenger en chef et concierge.	— mars '74	1,300 00	30 sept. '42	— mars '74
Turgeon, Narcisse.....	Aide-messenger et concierge.	1er juill. '82	1,000 00	31 mars '45	— '59
Smith George.....	Messenger de la banque.	1er juill. '86	700 00	11 nov. '43	21 sept. '67
Asselin, Joseph Emile.....	Messenger.....	— mai '68	700 00	3 mai '54	— mai '68
Lizotte, Agappit.....	do .....	— oct. '76	600 00	— '27	— oct. '76
Craig, Robert.....	do .....	1er avril '87	650 00	1er mai '29	— fév. '76
Boudreault, George André...	Messenger du greffier....	1er mai '81	700 00	23 déc. '62	— mars '73
Hugg, Claire.....	Messenger.....	20 juill. '85	700 00	22 avril '59	— avril '72
Lafranchise, L.....	do .....	1er juill. '87	700 00	2 juill. '25	— fév. '63

## CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA—SERVICE INTÉRIEUR.

## DÉPARTEMENT DU SERGENT-D'ARMES—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			\$ c.		
George, Charles.....	Messager .....	12 mars '94	530 00	6 mars '68	12 mars '94
Patry, Joseph.....	do .....	1er juill.'94	430 00	29 juill. '45	1er mars '79
Sinclair, James.....	Charpentier.....	— '60	700 00	3 mars '29	— '60
Holder, George .....	Gardien de nuit.....	1erjuill. '86	650 00	1er août '39	— fév. '79
Boyce, John.....	do .....	1er avril '93	600 00	12 juin '48	1er avril '93
Stewart, Charles .....	Portier .....	1er avril '95	300 00	5 nov. '58	12 fév. '80

## DIVISION DES IMPRESSIONS DU PARLEMENT.

Polkinghorne, John A.....	Greffier du com. mixte des impressions.	1er mars '92	300 00	20 avril '44	— '71
Clarke, Charles Edward.....	Surint. de l'impression des documents de la session du parlement.	1er mars '92	300 00	28 sept. '49	1er déc. '84
Scott, Lockburn Bertie .....	Aide-correcteur d'épreuves.	— avril '94	200 00	21 janv. '62	.....
Botterell, Edward.....	Distributeur des documents imprimés.	— '69	1,800 00	11 mai '34	— '56
Botterell, Henry Alfred.....	Aide-distributeur, commis de 2e classe. ....	1erjuill. '93	1,150 00	23 fév. '59	— '79
Boulet, Napoléon.....	Distributeur au bur. des impressions.	— '90	1,400 00	27 oct. '47	12 fév. '63
Wiltshire, John.....	Messager permanent...	— '85	800 00	12 sept. '47	— '84

## BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT.

DeCelles, Alfred Duclos.....	Bibliothécaire général.	6 août '85	3,200 00	15 août '43	12 fév. '80
Griffin, Martin Joseph.....	Bibliothécaire du parlement.	6 août '85	3,200 00	7 août '47	6 août '85
Todd, Alfred Hamlyn.....	Commis de 1re classe...	1erjuill. '85	1,800 00	25 oct. '51	1er avril '69
Sylvain, Louis Phillipe.....	do .....	27 nov. '89	1,650 00	2 oct. '45	1er mai '78
MacCormac, Michael Connolly.	Commis de 2e classe....	27 nov. '85	1,400 00	29 sept. '55	14 mars '83
Thayne, E. Stewart....	do .....	27 nov. '89	1,200 00	6 mai '36	14 nov. '79
Smith, John.....	Commis de 3e classe....	27 nov. '85	1,000 00	20 janv. '42	2 mars '85
Martin, Charles Alphonse...	do .....	27 nov. '89	500 00	9 nov. '56	27 nov. '89
Gilmour, Thos. Chalmers....	do .....	5 sept. '91	550 00	6 nov '50	5 sept. '91
Casault, Louis Joseph.....	Messager en chef et gardien.	1er fév. '72	900 00	9 mai '38	1er fév. '56
Dunlop, James Henderson...	Messager.....	1er fév. '77	700 00	13 mai '45	1er fév. '72
Lynton, Thos. Chas. Wm....	do .....	27 nov. '85	500 00	26 nov. '43	1er janv. '85
Beaudry, J. Albert.....	do .....	1erjuill. '87	500 00	14 oct. '67	1er juill. '87

ANNEXE N<sup>o</sup> I.



CHAPITRE 17.

(Statuts révisés du Canada.)

Acte concernant le service civil du Canada.

(Tel qu'amendé par 51 V., c. 12; 52 V., c. 12; 55-56 V., c. 14; A.D. 1886.  
57-58 V., c. 18, et 58-59 V., cc. 14 et 15)

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

TITRE ABRÉGÉ.

1. Le présent acte peut être cité sous le titre: *Acte du service civil.* 48-49 V., c. 46, art. 1. Titre abrégé.

DÉFINITIONS.

2. Dans le présent acte, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente,— Définitions.

(a.) L'expression "chef d'un département" signifie le ministre de la Couronne qui préside alors au département; "Chef."

(b.) Les expressions "député," "sous-chef," ou "sous-chef du département," signifient le député du ministre de la Couronne qui préside au département, et elles comprennent aussi "l'auditeur général" dans tous les cas où cette signification n'est pas incompatible avec ses pouvoirs et devoirs en vertu de l'Acte du revenu consolidé et de l'audition. 48-49 V., c. 46, art. 2. "Sous-chef."

CONSTITUTION DU SERVICE CIVIL.

3. Pour les fins du présent acte, le service civil se compose de toutes les classes d'employés, ailleurs que dans les territoires du Nord-Ouest, dans les différents ministères du gouvernement exécutif du Canada et dans le bureau de l'auditeur général, ou sous leur contrôle, énumérées et comprises dans les annexes A et B du présent acte, nommés soit par le Gouverneur en conseil ou autre autorité compétente avant le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, soit par la suite de la manière prescrite par l'Acte du service civil alors en vigueur,— et de tels fonctionnaires et employés dans les territoires du Nord-Ouest remplissant des charges qui, si elles étaient occupées dans toute autre partie du Canada, les assujétiraient aux dispositions du présent acte, et qui seront placées sous son opération par le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 3. De qui se composera le service civil.  
Quant aux territoires du Nord-Ouest.



Deux divisions.

4. Le service est partagé en deux divisions :—

Division intérieure.

La première division, ou division administrative intérieure, comprend les employés des classes mentionnées dans l'annexe A, qui font partie du personnel administratif à Ottawa et du bureau de l'auditeur général ;

Division extérieure.

La seconde division, ou division administrative extérieure, comprend les employés des classes mentionnées dans l'annexe B, et qui remplissent leurs fonctions autrement que dans le personnel administratif à Ottawa. 48-49 V., c. 46, art. 4.

Règlements par le Gouverneur en conseil.

5. Le Gouverneur en conseil pourra en tout temps établir des règles et règlements généraux, non incompatibles avec les dispositions du présent acte, au sujet de la nomination et de la promotion des employés du service civil et de tout ce qui s'y rattache. 48-49 V., c. 46, art. 5.

Le Gouverneur en conseil fixera le nombre des employés.

6. Le Gouverneur en conseil fixera de temps à autre le nombre d'officiers, premiers commis, commis, messagers et autres employés nécessaires au service des divers ministères dans chaque division du service civil ; mais le montant collectif des appointements et salaires de chaque ministère ne devra en aucun cas dépasser le crédit voté par le parlement à cet effet :

Si le nombre en est alors trop grand

2. Si le nombre des employés alors attachés à un ministère, dans l'une ou l'autre de ses divisions, est plus élevé que le nombre d'employés attribué à ce ministère, ainsi que par le présent prescrit, le Gouverneur en conseil nommera les personnes qui devront remplir les différents emplois ; les autres seront des employés surnuméraires de la classe dans laquelle ils seront portés, qui n'auront droit à aucune augmentation de salaire, et qui resteront dans cette position jusqu'à ce qu'ils soient promus de la manière par le présent prescrite, ou qu'ils cessent d'être employés. 48-49 V., c. 46, art. 6.

7. Abrogé par 51 V., c. 12, art. 1.

#### BUREAU D'EXAMINATEURS.

Bureau des examinateurs des aspirants à des emplois dans le service : nomination et fonctions.

8. Il sera institué par le Gouverneur en conseil, au besoin, un bureau d'examineurs, qui, pour les fins du présent acte, sera, comme il l'est ci-après, appelé " le Bureau," et qui se composera de trois membres. Ce Bureau examinera tous les aspirants à des emplois dans le service civil, et délivrera des certificats de capacité à ceux qui seront reconnus admissibles, suivant les règlements que le Gouverneur en conseil autorisera pour la gouverne du Bureau. 48-49 V., c. 46, art 8 :

2. Le Gouverneur en conseil pourra nommer une personne qui sera greffier du Bureau, à des appointements n'excédant pas sept cents piastres par année. Salaire du greffier.
3. Chaque membre du Bureau recevra des appointements n'excédant pas quatre cents piastres par année, que fixera le Gouverneur en conseil. 52 V., c. 12, art. 1. Et des membres du bureau.
4. Les membres du Bureau recevront, lorsqu'ils vaqueront à leur travail, tels frais de voyage que le Gouverneur en conseil fixera : Frais de voyage.
5. Les personnes choisies par le Bureau pour l'aider à faire les examens recevront une rémunération qui sera fixée par le Gouverneur en conseil et qui n'excédera pas cinq piastres par jour : Rétribution des examinateurs adjoints.
6. Les réunions du Bureau auront lieu aux époques que le Gouverneur en conseil prescrira, et ses délibérations seront régies par des règlements qu'il établira au besoin : Réunions et délibérations du Bureau.
7. Le Bureau sera sous le contrôle du Secrétaire d'Etat. 48-49 V., c. 46, art. 8. Contrôle.
9. Le Bureau pourra se procurer l'aide de personnes ayant acquis de l'expérience dans l'éducation de la jeunesse en Canada, et, avec cette aide, il tiendra ou fera tenir des sessions périodiques d'examen pour les admissions au service civil, dans les cités d'Halifax, de Saint-Jean, N.-B., de Charlottetown, de Québec, de Montréal, d'Ottawa, de Toronto, d'Hamilton, de London, de Winnipeg, de Victoria, et en tels autres endroits qui seront désignés par le Gouverneur en conseil. Il ne sera pas nécessaire de tenir chaque session à tous ces endroits ; mais les époques et les lieux où se tiendront les examens seront déterminés, de temps à autre, par le Gouverneur en conseil. Autant que possible, les examens se feront par écrit, et les dépenses qu'ils entraîneront seront soldées sur les crédits préalablement votés par le parlement à cet effet. 48-49 V., c. 46, art. 9. Qui pourra être employé comme examinateur adjoint.
2. Lorsque le Bureau sera convaincu qu'il a été commis quelque irrégularité ou manœuvre frauduleuse à un examen tenu par lui ou par quelque personne députée par lui pour le tenir, il pourra citer devant lui, par un instrument signé du président ou du président suppléant du Bureau, et pourra interroger, sous serment ou affirmation, toute personne qu'il croira être en mesure de rendre témoignage au sujet de cette irrégularité ou manœuvre frauduleuse. Tenue des sessions d'examen.
- (a) Si la personne ainsi citée ne comparait pas aux temps et lieu indiqués en cet instrument, le président ou le président suppléant du Bureau sera revêtu de tous les pouvoirs qui sont conférés à un juge de paix par l'article 582 du "Code Criminel, 1892," dans le cas où une personne citée à comparaître manque d'obéir à la citation. Dépenses comment soldées.
- Enquête sur les irrégularités commises aux examens.
- Assignation de témoins.
- Pouvoir de contraindre à comparaître.

A rendre témoignage sous serment et à produire des pièces.

(b) Lorsqu'une personne comparaisant en obéissance au dit instrument ou à la suite d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (a) du présent article, refusera de prêter serment, ou, après avoir prêté serment, refusera de répondre aux questions qui lui seront posées, ou refusera ou omettra de produire les documents qu'il lui sera enjoint de produire, sans présenter, dans aucun de ces cas, une excuse valable de ce refus ou omission, le président ou le président suppléant du bureau sera revêtu de tous les pouvoirs qui sont conférés dans les cas semblables à un juge de paix par l'article 585 du "Code Criminel, 1892;" et si cette personne, lorsqu'elle sera ramenée à l'audience ajournée, refuse encore de faire ce qui est exigé d'elle, le président ou le président suppléant aura les mêmes pouvoirs que ceux conférés à un juge de paix par le dit article 585 dans le même cas, et pourra les exercer réitérativement jusqu'à ce que cette personne consente à faire ce qui est exigé d'elle.

Prestation du serment.

3. Tout serment ou toute affirmation à faire pour les fins de cet interrogatoire pourra être prêté ou faite entre les mains de tout membre du Bureau.

Le nom de la personne impliquée sera retranché de la liste.

4. Si l'enquête démontre que quelqu'un a été impliqué dans quelque manœuvre frauduleuse ou s'est rendu coupable d'infraction aux règlements faits en vertu de l'article trente et un du présent acte, le Bureau en fera rapport au Secrétaire d'Etat, qui pourra alors faire retrancher le nom de cette personne de la liste des candidats admis.

Punition de la proposition de personne.

5. Quiconque, à un examen tenu en vertu du présent acte, se fera passer pour un autre, ou emploiera ou engagera un autre à se faire passer pour lui-même, ou permettra qu'il le fasse, sera coupable de contravention au présent acte et passible, sur conviction sommaire, d'un emprisonnement de six mois au plus, ou d'une amende de deux cents piastres au plus, et, s'il est employé au service civil, il en sera destitué.

Punition de ceux qui reçoivent ou fournissent illégalement des bulletins d'examen.

6. Quiconque se procurera subrepticement d'un imprimeur ou de quelque autre personne, et quiconque, sans autorisation, fournira à une autre personne quelque bulletin des matières d'examen ou quelque autre document se rattachant à l'examen, comme susdit, sera coupable de contravention au présent acte et passible, sur conviction sommaire, d'un emprisonnement, avec ou sans travaux forcés, de six mois au plus, ou d'une amende de deux cents piastres au plus, et s'il est employé au service civil, il en sera destitué; et aucune de ces personnes ne pourra ensuite se présenter à aucun examen ultérieur. 51 V., c. 12, art. 2; 58-59 V.; c. 14, art. 1.

NOMINATIONS ET APPOINTEMENTS.

- 10.** Sous réserve de toute disposition contraire du présent acte,—
- (a) Les nominations à des emplois dans le service civil se feront sous bon plaisir, et personne ne sera nommé ni promu à un emploi au-dessous de celui de sous-chef de département, avant d'avoir subi l'examen nécessaire et fait le stage ci-dessous mentionné;
- (b) Nul ne sera nommé à un emploi dans la première division, ou division administrative intérieure du service civil, autre que celui de sous-chef, comme stagiaire ou autrement, qui sera âgé de plus de trente-cinq ans, ou qui n'aura pas atteint l'âge de quinze ans révolus, dans le cas d'un chargeur, emballeur ou trieur, ou dix-huit ans révolus dans d'autres cas. 58-59 V., c. 15, art. 1.
- 11.** Les sous-chefs de département seront nommés par le Gouverneur en conseil et resteront en charge durant son bon plaisir; mais chaque fois que ce plaisir sera exercé dans le sens de la destitution d'un sous-chef de département, un exposé des raisons qui l'auront motivée sera soumis aux deux chambres du parlement dans les quinze premiers jours de la session alors suivante. 48-49 V., c. 46, art. 11.
2. Il y aura un sous-chef pour chaque département, et nul employé ne sera élevé au grade de sous-chef, sauf lorsqu'il surviendra une vacance ou lorsqu'un nouveau département sera créé par le parlement; mais rien de contenu au présent ne préjudiciera aux personnes qui ont jusqu'ici été promues au grade de sous-chef. 51 V., c. 12, art. 3.
- 12.** Les appointements des sous-chefs seront déterminés par le Gouverneur en conseil, suivant les devoirs et la responsabilité attachés à leurs départements respectifs: le minimum des appointements d'un sous-chef sera de trois mille deux cents piastres, et le maximum de quatre mille piastres. 48-49 V., c. 46, art. 12.
- 13.** Le sous-chef de chaque département sera chargé, sous la direction du chef du département, de surveiller et diriger les autres employés, commis et serviteurs du département; il aura le contrôle général des affaires du département et exercera les autres fonctions qui lui seront assignées par le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 13.
- 14.** En l'absence du sous-chef, un premier commis désigné par le chef du département remplira les fonctions de sous-chef, à moins qu'un arrêté du conseil ne prescrive qu'elles seront remplies autrement; il y aura dans le bureau

Conditions des nominations.

Durant bon plaisir et après examen.

Limites d'âge.

Nomination des sous-chefs durant bon plaisir.

Sous-chefs de départements.

Appointements.

Minimum.

Maximum.

Devoirs et pouvoirs des sous-chefs.

Qui remplira leurs fonctions en leur absence.

de l'auditeur général un premier commis qui agira pour l'auditeur général en tout temps durant son absence. 48-49 V., c. 46, art. 14.

Premiers  
commis.

**15.** Nul emploi de premier commis dans un département ne sera créé autrement que par arrêté du conseil, après que—

Conditions de  
la création de  
cet emploi.

(a) Le sous-chef du département aura fait rapport qu'un tel officier est nécessaire pour le bon accomplissement du service dans son département, rapport dans lequel il donnera les raisons qui motivent sa conclusion ;

Approbation  
du chef, etc.

(b) L'approbation du chef du département aura été donnée à ce rapport ; et—

(c) Le parlement aura voté les appointements attribués à l'emploi. 48-49 V., c. 46, art. 15.

Appointe-  
ments.

**16.** Le minimum des appointements des premiers commis sera de mille huit cents piastres, avec augmentation annuelle de cinquante piastres jusqu'à ce qu'ils atteignent le chiffre de deux mille quatre cents piastres. 48-49 V., c. 46, art. 16.

Commis  
de première  
classe ; créa-  
tion de l'em-  
ploi.

**17.** Nul emploi de commis de première classe ne sera créé autrement que par arrêté du conseil, passé sur le rapport du sous-chef du département approuvé par le chef du département, exposant les raisons qui motivent la création de cet emploi, et après que le parlement aura voté les appointements qui lui sont attribués. 48-49 V., c. 46, art. 17.

Appointe-  
ments.

**18.** Le minimum des appointements d'un commis de première classe sera de quatorze cents piastres par année, avec augmentation annuelle de cinquante piastres jusqu'à ce qu'ils atteignent un maximum de dix-huit cents piastres. 48-49 V., c. 46, art. 18.

Commis  
de seconde  
classe ; créa-  
tion de l'em-  
ploi.

**19.** Nul emploi de commis de seconde classe ne sera créé autrement que par arrêté du conseil, passé sur le rapport du sous-chef du département approuvé par le chef du département, exposant les raisons qui motivent la création de cet emploi, et après que le parlement aura voté les appointements qui lui sont attribués. 48-49 V., c. 46, art. 19.

Appointe-  
ments.

**20.** Le minimum des appointements d'un commis de seconde classe sera de onze cents piastres par année, avec augmentation de cinquante piastres tous les ans jusqu'à ce qu'ils atteignent un maximum de quatorze cents piastres. 48-49 V., c. 46, art. 20.

**21.** Abrogé par 58-59 V., c. 15, art. 2.

**22.** Abrogé par 58-59 V., c. 15, art. 2.

**23.** Abrogé par 58-59 V., c. 15, art. 2.

**24.** Les appointements d'un commis, lors de sa nomination ou de sa promotion dans une classe quelconque, commenceront au minimum de cette classe. 58-59 V., c. 15, art. 3.

Echelle des appointements

**25.** Les appointements des fonctionnaires, commis et employés mentionnés à l'annexe B du présent acte, seront réglés sur l'échelle qu'elle établit, et les appointements des fonctionnaires, commis et employés de la seconde division, ou division extérieure de départements autres que ceux des Douanes, du Revenu de l'intérieur et des Postes, seront, sans préjudice des dispositions de tout acte y relatif, fixés dans tous les cas par le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 25.

Les appointements seront réglés d'après l'annexe B.

**26.** Aucun officier, commis ou employé ne recevra d'augmentation d'appointements ou de salaire autrement que par arrêté en conseil passé sur le rapport du sous-chef, approuvé par le chef du département, exposant que cet officier, commis ou employé mérite cette augmentation :

Conditions des augmentations d'appointements.

2. L'augmentation d'appointements de tout officier, commis ou employé autorisée par le présent acte, pour l'année alors courante, pourra être suspendue par le chef du département pour cause de négligence de devoirs ou pour inconduite, et elle pourra être subséquemment rétablie par le même chef, mais sans rappel. 48-49 V., c. 46, art. 26.

Suspension et réintégration de l'augmentation.

**27.** L'augmentation d'appointements sera payable à compter du premier jour du trimestre officiel qui suivra immédiatement la date à laquelle, par ses états de service, le commis ou autre employé en faveur duquel cette augmentation est recommandée sera apte à la recevoir :

Quand l'augmentation sera payable

2. Dans les cas d'avancement, l'augmentation d'appointements sera payable à dater du jour que l'avancement aura lieu. 48-49 V., c. 46, art. 27.

Et en cas d'avancement.

**28.** Nuls appointements ne seront payés à aucun employé du service civil dont la nomination ou l'avancement, ou dont l'augmentation d'appointements, après le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, n'auront pas eu lieu de la manière prescrite par l'acte du service civil en vigueur lors de cette nomination, promotion ou augmentation. 48-49 V., c. 46, art. 28.

Les nominations devront avoir été faites suivant la loi.

#### EXAMENS

**29.** Sauf les prescriptions du présent acte à ce contraires, nulle nomination ne sera faite dans l'une ou l'autre division

Pas de nomination sans examen

du service civil, à moins que la personne nommée n'ait subi un examen de deux genres :—

**Examen préliminaire.** Le premier, ou examen "préliminaire," lui permettant d'être nommée aux emplois suivants :—

Messager.

Chargeur,

Trieur,

Emballeur,

Facteur de ville,

Agent du transfert des malles,

Facteur boîtier,

Préposé des arrivages,

Sous-inspecteur des poids et mesures, et—

A tels autres emplois de grades inférieurs qui seront déterminés par le Gouverneur en conseil ;

**Examens d'aptitudes.** Le second examen, ou celui "d'aptitudes," lui permettant d'être nommée aux emplois suivants :—

Commis de deuxième classe dans la première division ;

Commis de troisième classe, préposé du débarquement et garde-clefs dans la seconde division, service des douanes ;

Commis de troisième classe et agent d'accise, dans la seconde division, service du revenu de l'intérieur ;

Commis de troisième classe, courrier sur chemins de fer et paquebots, et aux emplois de la seconde division, service des postes ;

**Le candidat peut subir les deux examens.** Mais rien dans le présent article n'empêchera l'aspirant de subir les deux examens s'il le désire. 48-49 V., c. 46, art. 29 ; 58-59 V., c. 15, art. 4.

**Conditions d'admission aux examens.**

**30.** Personne ne sera admis, soit à l'examen préliminaire, soit à l'examen d'aptitudes, s'il n'a prouvé au Bureau—

**Age.**

(a) Qu'à l'époque fixée pour cet examen, s'il a lieu pour un emploi auquel il peut être nommé après avoir subi l'examen préliminaire avec succès, il aura quinze ans révolus, et, dans les autres cas, qu'il aura dix-huit ans révolus, et, s'il se présente pour la division administrative intérieure, qu'il ne sera pas alors âgé de plus de trente-cinq ans ;

**Santé.**

(b) Qu'il n'a aucune infirmité ou maladie physique qui pourrait l'empêcher de bien remplir les devoirs de son emploi ;

**Mœurs.**

(c) Que ses mœurs le rendent propre à être employé dans le service. 48-49 V., c. 46, art. 30 ; 58-59 V., c. 15, art. 5.

**Règlements concernant les examens.**

**31.** Les examens préliminaires et d'aptitudes ne se feront qu'une fois par année et dans le mois de novembre, d'après des règlements, non incompatibles avec le présent acte, qui seront au besoin établis par le Gouverneur en conseil et publiés en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*.

2. Les élèves diplômés du Collège militaire Royal et de toute université en Canada seront exempts des examens d'aptitudes. 51 V., c. 12, art. 5.

**32.** Les examens seront libres à toutes les personnes qui fourniront les preuves exigées par le présent acte sous le rapport de leur âge, de leur santé et de leurs vie et mœurs, et qui se conformeront aux règlements établis sous son autorité, sur paiement des droits fixés par le Gouverneur en conseil ; et les examens prescrits par le présent acte se feront en langue anglaise ou française, au choix de l'aspirant. 48-49 V., c. 46, art. 32. (Modifié par 51 V., c. 12, art. 6.)

Examens libres pour tous.  
Honoraires.  
Dans l'une ou l'autre langue.

**33.** Avis de chaque examen à faire en vertu du présent acte, pour admission au service civil, sera publié en anglais et en français dans la *Gazette du Canada* pendant un mois au moins avant la date fixée pour l'examen. 48-49 V., c. 46, art. 23. (Modifié par 51 V., c. 12, art. 7.)

Avis des examens.

**34.** Immédiatement après chaque examen, une liste de ceux qui auront justifié des qualités et aptitudes requises sera dressée et publiée dans la *Gazette du Canada*. 48-49 V., c. 46, art. 34.

Liste à préparer par les examinateurs.

NOUVELLES NOMINATIONS.

**35.** Chaque fois qu'il deviendra nécessaire de faire une nomination dans quelque une des classes dans lesquelles l'admission est par le présent acte subordonnée à un examen d'aptitudes, il sera fait rapport de cette nécessité au chef du département par le sous-chef, et si ce rapport est approuvé par le chef du département, et après que les appointements à payer auront été votés par le parlement, le chef du département choisira sur les listes des aspirants possédant les qualités requises, dressées par le Bureau, et soumettra au Gouverneur en conseil, pour le stage, le nom d'une personne apte à remplir l'emploi vacant :

Rapport à faire avant une nomination  
Choix des candidats.

2. La personne ainsi choisie ne sera nommée à un emploi permanent qu'après avoir fait un stage d'au moins six mois : Durée du stage.

3. Le chef ou le sous-chef du département pourront, en tout temps pendant la durée du stage, renvoyer tout commis ou employé nommé dans son département. 48-49 V., c. 46, art. 35. Renvoi pendant le stage.

**36.** Nul commis stagiaire ne restera dans un département pendant plus d'une année, à moins qu'à la fin de l'année, ou plus tôt, le sous-chef ne signifie au chef du département, par écrit, qu'il considère le commis capable de remplir les devoirs de l'emploi dans le département : Rapport du sous-chef sur ses capacités.



S'il est renvoyé.

2. S'il est renvoyé, le chef du département fera rapport au Gouverneur en conseil des raisons qui ont motivé ce renvoi, et il sera alors choisi un autre commis de la même manière pour le remplacer ; et le chef du département décidera si le nom de la personne renvoyée sera rayé de la liste comme manquant d'aptitudes pour le service en général, ou si on lui accordera un autre essai. 48-49 V., c. 46, art. 36.

Si l'emploi exige des connaissances spéciales.

**37.** Lorsque le sous-chef d'un département où une vacance se sera produite, représentera par un rapport, pour les raisons y énoncées,—

(a) Que les connaissances nécessaires pour l'office ou l'emploi vacant sont entièrement ou partiellement professionnelles ou techniques ;

(b) Qu'aucun des employés attachés au service du département ne possède les connaissances voulues ; et—

(c) Qu'il serait de l'intérêt public de dispenser entièrement ou partiellement, à l'égard de cette vacance, de l'examen exigé par le présent acte ;

Comment se feront les nominations aux vacances dans ce cas.

Le Gouverneur en conseil pourra, sans égard aux conditions d'âge, si le chef du département approuve le rapport, choisir et nommer la personne qui sera jugée la plus apte à remplir la vacance, pourvu qu'elle passe tel examen que recommandera le rapport ; et le choix se fera dans le corps du service civil, s'il s'y trouve quelque employé propre à remplir l'emploi. 48-49 V., c. 46, art. 37.

Nomination sans examen en certains cas.

2. Les maîtres de poste des cités et les inspecteurs des bureaux de poste,—les inspecteurs, percepteurs et agents du service préventif attachés au ministère des Douanes,—les inspecteurs des poids et mesures,—les sous-percepteurs et les agents du service préventif attachés au ministère du Revenu de l'intérieur, pourront être nommés sans examen et sans égard aux règles par le présent acte établies pour les promotions. 52 V., c. 12, art. 2 ; 57-58 V., c. 15, art. 6.

3. Abrogé par 58-59 V., c. 15, art. 6.

Vacances dans le bureau de l'auditeur général.

**38.** S'il survient une vacance dans le bureau de l'auditeur général, le rapport exigé au sujet de cette vacance sera fait au ministre des Finances et Receveur général. 48-49 V., c. 46, art. 38.

#### PROMOTIONS.

Examens pour promotion.

**39.** Nulle promotion dans l'une ou l'autre division du service civil ne se fera sans un examen spécial, d'après les règlements qu'établira le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 39.

Matières de l'examen.

2. Sous réserve de toute disposition contraire du présent acte, cet examen se fera une fois par année seulement dans le mois de mai et portera sur les matières qui seront détermi-

nées de temps à autre pour chaque département par le Gouverneur en conseil, et sur les matières qui, sur le rapport du sous-chef du département dans lequel doit se faire la promotion, approuvé par le chef du département, seront soumises au Bureau comme les plus propres à servir d'épreuve pour constater les aptitudes des aspirants à l'emploi vacant. 51 V., c. 12, art. 8.

3. Lorsque la vacance à remplir par promotion existera dans la division intérieure, les employés de la division extérieure qui, lors de leur première nomination, avaient plus de trente-cinq ans, ne seront pas admis à l'examen. 48-49 V., c. 46, art. 39.

Dans la division intérieure.

4. Quant aux avocats, procureurs, ingénieurs civils ou militaires, officiers d'artillerie dans le ministère de la Milice, les architectes, dessinateurs, et arpenteurs, lorsqu'ils seront employés ou chercheront à obtenir de l'avancement dans la ligne de leur profession, et dans le cas des agents d'accise de classe spéciale cherchant de l'avancement dans le ministère du Revenu de l'intérieur, ils pourront être dispensés de l'examen à la suite d'un rapport du sous-chef, approuvé par le chef du département, portant que cet examen n'est pas nécessaire. 51 V., c. 12, art. 8.

Certains hommes de professions pourront être dispensés des examens.

5. Ces examens ne seront pas nécessaires pour la réadmission ou la promotion des agents d'accise qui auront, avant le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, subi les examens prescrits par le département pour la classe spéciale du service de l'accise. 48-49 V., c. 46, art. 39.

Exceptions pour les agents d'accise.

40. Une fois par année, et pas plus tard que le quinzième jour de mars, le sous-chef de chaque département fera et soumettra au Bureau, par l'entremise du Secrétaire d'État, l'estimation du nombre des vacances qui devront probablement se produire pendant l'année suivante, dans la première division dans les classes de—

Une estimation devra être faite une fois par année.

(a.) Premiers commis ;

(b.) Commis de première classe ;

(c.) Commis de seconde classe. 51 V., c. 12, art. 9.

2. A ce nombre ainsi estimé sera ajouté tel autre nombre que le sous-chef du département croira nécessaire pour compenser les décès, maladies ou autres cas fortuits :

Additions.

3. Il sera fait en même temps une estimation semblable du nombre des vacances qui devront probablement se produire dans la seconde division, et qui pourront être remplies par promotion :

Dans la seconde division.

4. Les nombres ainsi estimés seront ceux en vue desquels auront lieu les examens pour promotion prescrits par le présent acte. 48-49 V., c. 46, art. 40.

Usage de l'estimation.

41. Avis de chaque examen pour promotion dans le service sera donné en français et en anglais dans la *Gazette du Canada*, au moins un mois avant que l'examen n'ait lieu, et

Avis des examens.

cet avis mentionnera le nombre probable des promotions à faire dans chaque classe et chaque division. 48-49 V., c. 46, art. 41.

Comment seront remplies les vacances dans les grades supérieurs.

**42.** Sous réserve de toute disposition contraire du présent acte, lorsqu'une vacance se produira dans les classes supérieures de l'une ou de l'autre division, le chef du département choisira sur la liste des aspirants à la promotion qui auront passé l'examen, celui qui lui paraîtra le plus propre à la remplir, en tenant dûment compte des fonctions spéciales attachées à cet emploi, de la capacité et des aptitudes que les aspirants auront respectivement montrées à leur examen, et de leurs antécédents dans le service. 48-49 V., c. 46, art. 42 (modifié par 51 V., c. 12, art. 10).

L'avancement est sujet à un stage.

**43.** Toute promotion ainsi faite sera sujette à un stage de six mois au moins ; mais en tout temps durant la première année, le chef du département pourra refuser l'employé promu, ou bien celui-ci pourra être définitivement accepté en tout temps durant la seconde période de six mois après son avancement.

Cas de renvoi.

**2.** Si celui qui est ainsi choisi est refusé, il reprendra l'emploi qu'il occupait auparavant. 48-49 V., c. 46, art. 43.

Nouveau choix.

**44.** Lorsqu'un employé qui aura été avancé à l'essai sera refusé, le chef du département en choisira un autre, pour le remplacer, parmi ceux des aspirants dont les noms resteront encore sur les listes dressées par le Bureau, qui auront justifié de leurs capacités. 48-49 V., c. 46, art. 44.

Fonctions du stagiaire, par qui remplies.

**45.** Pendant le temps qu'un employé fera le stage exigé pour son avancement, les fonctions qu'il remplissait auparavant seront, s'il est nécessaire, confiées à une personne choisie à cet effet par le chef du département. 48-49 V., c. 46, art. 45.

Permutation d'employés sans examen.

**46.** L'échange d'emplois entre deux employés de départements différents ou de divisions différentes du même département, et la nomination à un emploi vacant dans un département par le transfert d'un employé d'une autre division du même département ou d'un autre département, pourront être autorisés par le Gouverneur en conseil, sans que ces employés aient à subir d'examen ; mais cet échange ou ce transfert sera fait sans augmentation d'appointements d'aucun des employés permutants ou transférés, et on ne transférera d'une division extérieure à une division intérieure aucun employé qui sera entré dans le service après l'âge de trente-cinq ans. 48-49 V., c. 46, art. 46.

Condition.

EMPLOYÉS SURNUMÉRAIRES ET TEMPORAIRES.

**47.** Lorsque, par suite d'un surcroît temporaire d'ouvrage, ou pour toute autre cause, il deviendra nécessaire de se procurer l'aide d'employés temporaires dans quelque branche de la première ou de la seconde division, le Gouverneur en conseil pourra, sur le rapport du sous-chef du département, approuvé par le chef du département, disant que cette aide est nécessaire, autoriser l'emploi de tel nombre de commis, copistes, messagers, chargeurs, emballeurs ou trieurs qu'il faudra pour expédier l'ouvrage du département. 58-59 V., c. 15, art. 7.

Emploi de surnuméraires en certains cas.

**47a.** Les commis surnuméraires maintenant employés pourront continuer de l'être lors même qu'ils n'auraient pas subi d'examen, à tel salaire par jour, n'excédant pas la rémunération qu'ils reçoivent actuellement, que le Gouverneur en conseil fixera ; mais, sauf comme susdit, personne ne pourra être employé comme commis ou copiste temporaire à moins qu'il n'ait passé l'examen d'aptitudes requis par l'Acte du service civil, et personne ne pourra être employé comme messenger, chargeur, emballer ou trieur, à moins qu'il n'ait passé l'examen préliminaire prescrit par le dit acte. 58-59 V., c. 15, art. 8.

Examen des employés temporaires nommés à l'avenir.

**47b.** Toute personne ainsi employée pourra continuer de l'être en vertu d'un arrêté en conseil rendu sur le rapport du sous-chef, approuvé par le chef du département, disant qu'il est nécessaire qu'elle continue d'être employée ; mais aucun emploi temporaire ne donnera à qui que ce soit droit à une nomination à titre permanent, ou à la continuation de son emploi temporaire. 58-59 V., c. 15, art. 9.

Continuation de l'emploi des surnuméraires.

**47c.** La rémunération des employés temporaires sera comme il suit :—

Rémunération.

(a.) Dans le cas d'un commis ou copiste temporaire, au taux de pas plus de quatre cents piastres par année au début, et, en sus, au taux de vingt-cinq piastres par année pour chaque sujet facultatif, n'excédant pas deux, sur lequel il aura passé l'examen avant sa nomination, les sujets facultatifs, pour les fins du présent article, étant la tenue des livres, la sténographie et l'usage du clavigrapher ; et

Commis ou copiste temporaires.

(b.) Dans le cas d'un messenger, chargeur, emballer ou trieur temporaire, au taux de pas plus de trois cents piastres par année au début ;

Messagers, etc.

Pourvu, néanmoins, que si l'emploi est constant, le taux de la rémunération puisse être accru de temps à autre, par sommes de pas plus de trente piastres en une même année, jusqu'à un maximum de six cents piastres par année dans le cas d'un commis ou copiste temporaire, ou à un maximum de cinq cents piastres dans le cas d'un messenger, chargeur, emballer ou trieur temporaire, cette augmentation ne devant être accordée que sur un arrêté en conseil rendu à la suite

Proviso : augmentation si l'emploi se continue.

du rapport du sous-chef du département, approuvé par le chef du département, disant que la personne en faveur de qui cette augmentation est recommandée y a droit et la mérite. 58-59 V., c. 15, art. 10.

Vote spécial  
des fonds.

**47d.** Les personnes employées en vertu des quatre articles qui précèdent ne seront payées que sur les fonds spécialement votés par le parlement à cette fin. 58-59 V., c. 15, art. 11.

#### SECRÉTAIRES PARTICULIERS.

Secrétaires  
particuliers  
des chefs.

**48.** Tout membre du service civil pourra être nommé secrétaire particulier du chef d'un département et pourra recevoir, en sus de ses appointements, une somme n'excédant pas six cents piastres par année pendant qu'il remplira cette charge :

Les appointe-  
ments doivent  
être votés.

2. Il ne sera payé d'appointements à aucun secrétaire particulier, à moins que le montant n'en ait été voté par le parlement. 48-49 V., c. 46, art. 48.

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Congé  
annuel.

**49.** Le chef d'un département, et en son absence le sous-chef de ce département, pourra accorder à chaque officier, premier commis, commis ou autre employé, des vacances n'excédant pas trois semaines chaque année ; et tout officier, commis ou employé, soit de la première, soit de la seconde division, prendra ces vacances à l'époque de l'année que le chef ou le sous-chef du département désignera :

En cas  
de maladie

2. En cas de maladie, ou pour toute autre raison qui lui paraîtra suffisante, le Gouverneur en conseil pourra accorder à tout officier, premier commis, commis ou autre employé, un congé n'excédant pas douze mois. 48-49 V., c. 46, art. 49.

Droit de  
suspension  
des employés.

**50.** Le chef d'un département, et en son absence le sous-chef de ce département, pourra,—

(a) Suspendre l'exercice des fonctions ou le paiement des appointements de tout officier ou employé coupable d'inconduite ou de négligence dans l'accomplissement de ses devoirs ;

Réintégra-  
tion.

(b) Faire cesser cette suspension ; mais aucun employé ne recevra d'appointements ou salaire pour le temps durant lequel il aura été suspendu :

Rapport à  
faire.

2. Chaque fois que le sous-chef d'un département suspendra un employé de ses fonctions, il en fera rapport au chef du département. 48-49 V., c. 46, art. 50.

Pas de rému-  
nération sup-  
plémentaire.

**51.** Il ne sera payé d'appointements cumulatifs ou de rémunération supplémentaire d'aucune nature quelconque à aucun sous-chef, officier ou employé du service civil du Canada, ni à aucune autre personne employée au service public à titre permanent. 51 V., c. 12, art. 12.

2. (Abrogé par 51 V., c. 12, art. 13.)

3. Lorsque l'absence d'un officier ne résulte pas de son emploi à d'autres fonctions par le gouvernement, de vacances ou d'un congé, ou d'une maladie attestée par un médecin légalement autorisé à pratiquer et désigné par le Gouverneur en conseil à cet effet, ses appointements pour chaque jour d'absence seront déduits de ses appointements du mois. 48-49 V., c. 46, art. 51.

Déduction sur les appointements pour absence non autorisée.

52. Les paiements de deniers à des employés permanents, à part les appointements, qui doivent être faits sous l'empire du présent acte, et spécialement mentionnés dans le budget soumis au parlement, n'auront lieu que par autorisation du Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 52.

Certains paiements ne se feront qu'en vertu d'un arrêté du conseil.

53. Tout fonctionnaire, commis ou employé qui se sera démis de son emploi pourra, sans examen, en vertu d'un arrêté en conseil, rentrer dans le service avec le même traitement et dans la classe où il était employé lors de sa démission, pourvu qu'il y ait des fonds disponibles pour le paiement de son traitement. 48-49 V., c. 46, art. 53.

Employés démissionnaires qui désirent rentrer au service.

54. Rien dans le présent acte ne préjudiciera aux appointements ou émoluments d'aucun sous-chef de département, officier, commis ou employé dans le service civil du Canada et nommé le ou avant le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, tant qu'il restera en charge, et rien dans le présent acte ne modifiera aucuns des appointements ou émoluments accordés et fixés par aucun acte en vigueur à la date ci-dessus mentionnée dans le présent article. 48-49 V., c. 46, art. 54.

Les appointements actuels resteront les mêmes qu'à présent.

55. Nulle disposition du présent acte ne dérogera au pouvoir du Gouverneur en conseil de déplacer ou destituer tout sous-chef, officier, commis ou employé; mais nul sous-chef, officier, commis ou employé dont la nomination est à titre permanent ne sera destitué autrement que sur l'autorisation du Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 55.

Pouvoir du Gouverneur en conseil de déplacer ou destituer.

56. Il sera tenu dans chaque département et dans le bureau de l'auditeur général au siège du gouvernement, et dans chaque bureau de la seconde division, un livre ou des livres qui seront appelés " Livres de Présence "; ces livres seront tenus dans la forme que déterminera le Gouverneur en conseil, et chaque officier, commis et employé de ce bureau ou département s'y inscrira à telles heures qui seront fixées par le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 56.

Livre de présence à tenir.

57. Les sous-chefs des départements et tous les officiers, premiers commis, commis, messagers, trieurs et emballeurs

Serments que prêteront

certains employés et autres.

du service civil, s'ils ne l'ont déjà fait, et tout sous-chef, officier, premier commis, commis, messenger, trieux ou emballeur nommé à l'avenir, devront, avant qu'aucun traitement ne leur soit payé, prêter et souscrire le serment d'allégeance et un serment suivant la formule de l'annexe C du présent acte, ou tel autre serment prescrit par quelque autre acte à la même fin :

Additions aux serments en certains cas.

2. En ce qui concerne le greffier du Conseil privé et tous les officiers, commis et employés sous son contrôle, et dans le cas de tout officier, commis ou employé de qui le Gouverneur en conseil exigera ce complément, les mots contenus dans l'annexe D du présent acte seront ajoutés au serment là où se trouvent les astérisques dans la formule de serment de l'annexe C :

Par le greffier du Conseil privé.

3. Le greffier du Conseil privé de la Reine pour le Canada prêtera et souscrira ces serments devant le Gouverneur général ou quelqu'un nommé par lui pour les faire prêter.

A Ottawa.

4. À l'égard des personnes demeurant ou appelées à demeurer en la cité d'Ottawa, elles prêteront et souscriront les serments devant le greffier du Conseil privé.

Ailleurs.

5. Dans les autres cas, les serments pourront être prêtés et souscrits devant un juge de paix ou quelque autre autorité compétente, qui en transmettra les actes au greffier du Conseil privé.

Il en sera tenu registre.

6. Le greffier du Conseil privé tiendra registre de tous ces serments. 48-49 V., c. 46, art. 57.

Rapport annuel par le secrétaire d'Etat.

**58.** Le secrétaire d'Etat soumettra au parlement, dans les quinze premiers jours de chaque session, un rapport des délibérations du Bureau des examinateurs, en vertu du présent acte, durant l'année précédente, lequel rapport comprendra une copie des programmes d'examen, un exposé de tous les examens faits et du nombre des aspirants qui se seront présentés à chaque examen, et les noms des aspirants heureux, ainsi que les règles et règlements établis durant l'année, en vertu des dispositions de l'article cinq du présent acte :

Liste des nominations, etc.

2. Le secrétaire d'Etat soumettra au parlement, de la même manière, une liste de tous les noms et appointements des personnes nommées ou promues dans le service civil durant la même année, en spécifiant la charge à laquelle chacune aura été nommée ou promue. 48-49 V., c. 46, art. 58.

Liste annuelle des employés à soumettre au parlement.

**59.** Le secrétaire d'Etat fera imprimer chaque année une liste qui sera appelée la "Liste du service civil du Canada," de toutes les personnes employées dans les différents départements du service civil, ainsi que de celles employées dans les deux chambres du parlement, le premier jour de juillet alors dernier, indiquant les dates de leurs nominations et

promotions, respectivement, leur âge, leur grade dans le service, et leurs appointements ; et il soumettra cette liste au parlement dans les quinze premiers jours de chaque session. 48-49 V., c. 46, art. 59.

60. Toute personne qui, au premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, était au service ou à l'emploi du gouvernement du Canada ou de quelqu'un de ses départements, et qui depuis y a été constamment employée, pourra, nonobstant toute disposition de l'Acte du service civil, être nommée à tout emploi dans le service civil, sans égard à son âge et sans être obligée de subir l'examen préliminaire ou d'aptitudes prescrit par le dit acte, sauf cependant les règlements qui seront faits par le Gouverneur en Conseil ou par le chef d'un département, prescrivant des examens pour nomination ou promotion dans le service civil ; et toute telle personne pourra aussi, nonobstant toute disposition du dit acte, être temporairement maintenue dans le service public.

Nominations  
ou promotions  
sans examen.

2. Toutes nominations de ces personnes, et tous paiements de leurs appointements faits jusqu'ici, sont par le présent légalisés et ratifiés.

Rétroactivité.

3. Aucune nomination ou promotion ne sera faite en vertu des dispositions du présent article après le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-seize. 58-59 V., c. 15, art. 13.

Temps limité.

### ANNEXE A.

- (a) Sous-chefs de département.
- (b) Officiers exerçant une profession spéciale ou possédant des connaissances techniques spéciales.
- (c) Premiers commis.
- (d) Commis de première classe
- (e) Commis de seconde classe. 58-59 V., c. 15, art. 12.

### ANNEXE B.

Tous les officiers, commis et employés ci-dessous énumérés, ainsi que les autres employés de grades inférieurs qui seront désignés par arrêtés en conseil.

#### DOUANES.

	Echelle des Appointements.
Inspecteurs.....	\$1,600 à 2,500
Percepteurs.....	300 à 4,000
Contrôleurs.....	1,200 à 2,400
Premiers commis.....	1,200 à 2,000
Commis.....	400 à 1,200



	Echelle des Appointements.
Premiers préposés du débarquement.....	800 à 1,200
Préposés du débarquement.....	400 à 1,000
Jaugeurs.....	600 à 1,200
Garde-clefs en chef.....	800 à 1,200
Garde-clefs.....	400 à 800
Surveillants des arrivages.....	800 à 1,000
Préposés des arrivages.....	400 à 600
Emballeur en chef.....	500 à 600
Emballeurs.....	300 à 500
Messagers.....	200 à 500
Estimateurs.....	800 à 2,000
Aides-estimateurs.....	600 à 1,500
51 V., c. 12, art. 14.	

## REVENU DE L'INTÉRIEUR.

Inspecteur en chef.....	\$2,800
Inspecteurs.....	\$1,600 à 2,500
Percepteurs.....	500 à 2,200
Sous-percepteurs.....	400 à 1,500
Commis (comptables).....	600 à 1,400
Agents d'accise de la classe spéciale, (premiers commis chargés de la surveillance des distilleries).....	1,400 à 1,600
Agents d'accise de la classe spéciale autres que les précédents.....	1,200
Agents d'accise des 1re, 2me et 3me classes.....	600 à 1,000
Agents d'accise stagiaires.....	500
Messagers.....	200 à 500

Une somme n'excédant pas deux cents piastres par année pourra être ajoutée au salaire des agents d'accise de la classe spéciale chargés de faire la visite des manufactures importantes. 52 V., c. 12, art. 3.

## POSTES.

*Inspecteurs des postes.*

Inspecteur en chef.....	\$2,800
1ère classe, au début.....	2,200
Après 10 années de service.....	2,400
" 20 " " ".....	2,600
2ème classe, au début.....	2,000
Après 10 années de service.....	2,200
" 20 " " ".....	2,400

*Sous-inspecteurs des postes.*

Au début, \$1,200, avec une augmentation annuelle de \$50 jusqu'à un maximum de \$1,600.

## Secrétariat d'État—Liste du service civil.

L'échelle des appointements des commis des bureaux des inspecteurs des postes sera la même que celle des commis employés dans les bureaux de poste des cités. 48-49 V., c. 46.

### *Courriers sur chemins de fer.*

	Au début.	Après 2 années de service dans l'une des classes de courriers sur chemins de fer.	Après 5 années de service dans l'une des classes de courriers sur chemins de fer.	Après 10 années de service dans l'une des classes de courriers sur chemins de fer.
	\$	\$	\$	\$
Premiers commis.....	1,000	1,200	1,350	1,500
1ère classe.....	720	800	880	960
2me classe.....	600	640	720	800
3me classe.....	480	520	560	640

En sus de leurs appointements réguliers, les courriers sur chemins de fer recevront une allocation n'excédant pas un demi-centin par mille parcouru par eux dans l'exercice de leurs fonctions dans les wagons-poste, et une allocation supplémentaire d'un demi-centin par mille ainsi parcouru par eux entre dix heures du soir et six heures du matin.

### *Maîtres de poste des cités.*

1re classe.—	Si les perceptions dépassent \$250,000.....	\$4,000
2e id.	Si elles sont de \$200,000 à 250,000.....	3,750
3e id.	id. de 150,000 à 200,000.....	3,500
4e id.	id. de 100,000 à 150,000.....	3,250
5e id.	id. de 80,000 à 100,000.....	2,800
6e id.	id. de 60,000 à 80,000.....	2,400
7e id.	id. de 40,000 à 60,000.....	2,200
8e id.	id. de 20,000 à 40,000.....	2,000
9e id.	id. n'atteignent pas 20,000.....	1,400

à \$1,800, suivant que le maître général des Postes décidera. Ces appointements ne devront jamais être accompagnés d'allocations, commissions ou revenants-bons d'aucune sorte.

### *Sous-maîtres de poste.*

1re classe.—	Si les perceptions dépassent \$80,000.....	\$2,000
2e id.	Si elles sont de \$60,000 à 80,000.....	1,800
3e id.	id. de 40,000 à 60,000.....	1,600
4e id.	id. de 20,000 à 40,000.....	1,400
5e id.	id. n'atteignent pas 20,000.....	1,100

à \$1,400, suivant que le maître général des Postes décidera.  
52 V., c. 12, art. 3.

*Commis des bureaux de poste des cités.*

3e classe, \$400, avec augmentation annuelle de \$40 jusqu'à \$800.

2me classe, \$900, avec augmentation annuelle de \$50 jusqu'à \$1,200.

1re classe, composée de commis ayant, dans tous les cas, des fonctions spéciales à remplir et des appointements fixes, que le maître général des Postes déterminera, mais aucun traitement ne sera au-dessous de \$1,200 ou au-dessus de \$1,500.

Surintendant des facteurs de ville, n'excédant pas \$800.

Agents du transfert des malles, \$400, avec augmentation annuelle de \$40 jusqu'à un maximum de \$600.

Facteurs de ville, messagers, facteurs-boitiers et chargeurs, de \$360 à \$600, au moyen d'augmentations annuelles de \$30.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE.

*Inspecteurs des pénitenciers.*

Même échelle que pour les inspecteurs des postes. 48-49 V., c. 46, annexe B.

## ANNEXE C.

“Je (A. B.), jure solennellement et sincèrement de remplir fidèlement et honnêtement les devoirs que m'impose mes fonctions de \_\_\_\_\_ et de ne demander ni recevoir de sommes d'argent, de services, de récompenses ou quoi que ce soit, directement ou indirectement, pour ce que j'ai fait ou pourrai faire dans l'accomplissement des devoirs de ma charge, excepté mes appointements ou ce qui pourra m'être accordé par la loi ou par un arrêté du Gouverneur en conseil. \* \* \* \* Ainsi Dieu me soit en aide.” 48-49 V., c. 46, annexe C.

## ANNEXE D.

(A la suite des astérisques dans l'annexe C.)

“Et de ne révéler ou faire connaître, sans y être dûment autorisé, quoi que ce soit dont j'aurai eu connaissance dans l'exercice de mes fonctions comme (*selon le cas*).” 48-49 V., c. 46, annexe D.

INDEX ANALYTIQUE

DE

L'ACTE DU SERVICE CIVIL.

(Statuts Révisés, chap. 17.)

Tel que modifié par les Actes 51 V. c. 12, 52 V. c. 12, 55-56 V. c. 14, 57-58 V. c. 18 et 58-59 V. cc. 14-15.

	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>ABSENCE :</b>			
congé d'— de 3 semaines, chaque année.....	49	1	196
“ pour maladie ou autre raison suffisante.....	49	2	196
sans permission—déduction de paie.....	51	3	197
<b>ACTE DU SERVICE CIVIL :</b>			
interprétation de l'.....	2	a-b	183
n'affecte pas le pouvoir du Gouverneur en conseil de démettre ou de destituer aucun employé.....	55	...	197
n'est pas applicable aux employés nommés avant le 1er juillet '82, quant à ce qui regarde les examens pour promotion. (58-59 V., c. 13, art. 13).....	60	...	199
<b>ANNEXES :</b>			
A, membres du service civil.....	...	...	199
B, membres du service civil et échelle des appointements.....	...	...	199
C, formule de serment prêté par tous les employés.....	...	...	202
D, mots à ajouter au serment dans le cas des employés du Conseil privé, et d'autres employés s'ils en sont requis.....	...	...	202
<b>APPOINTEMENTS :</b>			
ne doivent pas en totalité excéder le crédit voté.....	6	1	184
pas d'augmentation d'—pour les surnuméraires quand les commis d'un département sont trop nombreux.....	6	2	184
du commis ou greffier du Bureau des Examineurs.....	8	2	185
des membres du “ “.....	8	3	185
des sous-chefs.....	12	...	187
des premiers commis.....	16	...	188
des commis de 1ère classe.....	18	...	188
“ 2e “.....	20	...	188
lors d'une nomination ou promotion.....	24	...	189
régées par l'annexe B.....	25	...	189
conditions requises pour une augmentation de.....	26	1	189
augmentation d'—peut être suspendue.....	26	2	189
“ depuis quand payable.....	27	1	189
“ en cas de promotion.....	27	2	189
“ payable seulement lorsque la nomination ou promotion est conforme à la loi.....	28	...	189
pas d'augmentation d'—en cas d'échange.....	46	...	194
des commis ou copistes temporaires.....	47c	a	...
des messagers, chargeurs, etc., temporaires.....	47c	b	...
des secrétaires particuliers.....	48	1	196
“ “ non payés si un crédit à cet effet n'a pas été voté.....	48	2	196
ne sont pas payés pendant une suspension.....	50	b	196
supplémentaires—non permis.....	51	1	196
déduction sur—pour absence sans autorisation.....	51	3	197
de certains officiers non affectés par cet acte.....	54	...	197
échelle des—service extérieur, annexe B.....	...	...	199
<b>AUDITEUR GÉNÉRAL :</b>			
son bureau fait partie du service civil.....	3	...	183
qui le remplacera en cas d'absence.....	14	...	187
vacance dans ce bureau—à qui il en est fait rapport.....	38	...	192

	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>AVOCATS, PROCUREURS, Etc. :</b>			
peuvent être nommés à un office sans examen.....	39	4	193
<b>BUREAU DES EXAMINATEURS :</b>			
comment nommé—nombre de membres—leurs devoirs.....	8	1	184
nomination et appointements du commis ou greffier du.....	8	2	185
appointements des membres du.....	8	3	185
frais de voyages des membres du.....	8	4	185
nomination et appointements des adjoints.....	8	5	185
assemblées du.....	8	6	185
le secrétaire d'Etat à la direction du.....	8	7	185
qui pourra être examinateur-adjoint aux examens.....	9	1	185
enquête concernant les irrégularités dans les examens.....	9	2	185
le président aura le pouvoir d'un juge de paix.....	9	2a	185
pouvoir de contraindre à comparaître.....	9	2a	185
administration des serments relatifs aux examens.....	9	3	186
rapport des transactions du—au parlement.....	58	...	198
<b>CANDIDATS :</b>			
peuvent passer les deux examens, à leur choix.....	29	...	189
conditions requises des—quant à l'âge, etc.....	30	a-c	190
liste des candidats qualifiés publiée dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	34	...	190
nominations faites d'après la liste ci-dessus.....	35	1	191
commis temporaires choisis d'après la même liste.....	47a	...	195
<b>CHEF DE DÉPARTEMENT :</b>			
qui est le.....	2	a	183
<b>CHOIX :</b>			
nouveau—lorsqu'un commis stagiaire est rejeté.....	36	2	192
le Gouverneur en conseil peut nommer un employé à son.....	37	1	192
nouveau—quand une promotion stagiaire est annulée.....	44	...	194
d'une personne pour remplacer un employé promu, en stage.....	45	...	194
<b>COMMIS :</b>			
nombre et appointements des.....	6	1	184
surnuméraires—leurs appointements.....	6	2	184
ou greffier du Bureau des examinateurs—quand et comment nommé.....	8	2	185
premier—quand et comment nommé.....	15	a-c	188
appointements d'un premier.....	16	...	188
de 1ère classe—nomination.....	17	...	188
de 1ère " appointements.....	18	...	188
de 2e " nomination.....	19	...	188
de 2e " appointements.....	20	...	188
appointements d'un—lorsque nommé ou promu.....	24	1	189
augmentation d'appointements—suspendue sur rapport du sous-chef.....	26	2	189
spécial—choisi dans le service civil, si possible.....	37	1	192
spécial—nommé sans examen pour qualification.....	37	2	192
peut être rejeté après promotion.....	43	2	194
surnuméraire—quand et comment nommé.....	47	1	195
temporaire ou surnuméraire—terme d'emploi limité.....	47	1	195
commis ou copistes temporaires—appointements.....	47c	a	195
taux de rémunération des messagers, chargeurs, etc., temporaires.....	47c	b	195
temporaires—à même quel fonds payé.....	47d	...	196
peut rentrer au service sans examen, après avoir résigné.....	53	...	197
doit signer le livre de présence.....	56	...	197
doit prêter le serment d'allégeance et celui contenu dans l'annexe C.....	57	1	197
du conseil privé, et autres lorsque requis, doivent prêter serment suivant les annexes C et D.....	57	2	198
courriers sur chemins de fer—appointements, annexe B.....	...	...	199
de poste dans les cités—appointements, annexe B.....	...	...	199
<b>CONGÉ D'ABSENCE :</b>			
trois semaines, chaque année.....	49	1	196
pour maladie ou autre bonne raison.....	49	2	196
sans permission—déduction sur appointements.....	51	3	197
<b>COURRIERS (sur chemins de fer) :</b>			
échelle d'appointements, annexe B.....	...	...	199
<b>DOUANE :</b>			
service extérieur—échelle d'appointements.— <i>Annexe B</i> .....	...	...	199

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Article.	Para- graphe.	Page
<b>ÉCHANGES :</b>			
permis sans examen, sous certaines conditions.....	46	...	194
<b>EMPLOYÉS DE L'ACCISE :</b>			
pas d'examen pour promotion d'une classe spéciale d'.....	39	5	193
<b>ESTIMATION :</b>			
des emplois qui deviendront probablement vacants dans l'année, pré- parée annuellement.....	40	1, 4	193-1
<b>EXAMENS :</b>			
dépenses pour les—comment payées.....	9	1	185
enquête concernant les irrégularités dans les.....	9	2	195
manœuvres frauduleuses dans les.....	9	2	185
pénalité pour avoir reçu ou fourni frauduleusement des papiers d'.....	9	6	186
sujets facultatifs.....	24	2	189
pas de nominations sans.....	29	...	190
préliminaires—pour quelles positions.....	29	...	190
d'aptitudes—pour quelles positions.....	29	...	190
les candidats peuvent passer les deux—à leur choix.....	29	...	190
conditions requises pour les deux.....	30	...	190
temps fixé et règles pour les deux.....	31	1	190
personnes exemptées des.....	31	2	191
qui peut se présenter—honoraires—dans l'une ou l'autre langue.....	32	...	191
avis du lieu et de la date des—dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	33, 41	...	191-93
qui peuvent être nommés sans.....	37, 60	...	192-99
pas de promotion sans.....	39	1	192
sujets d'.....	39	2	193
non ouverts à tous, pour vacance dans la division intérieure.....	39	3	193
exemptés des—dans certains cas.....	39	4	193
employés nommés avant le 1er juillet 1882, exemptés des.....	60	...	199
employés de l'Accise en service avant le 1er juillet 1882 promus ou récusés avec examen par le département seulement.....	39	5	193
échanges de positions sans.....	46	...	194
ceux qui ont résigné leur position peuvent rentrer sans.....	53	...	197
rapport annuel des.....	58	...	198
<b>EXAMINATEURS: (Voir Bureau des Examineurs.)</b>			
<b>EXEMPTIONS (Examens):</b>			
gradués du Collège Militaire Royal et des Universités.....	31	2	191
avocats, etc., employés ou désirant une promotion.....	39	4	193
employés de l'Accise avant le 1er juillet 1882.....	39	5	193
employés du service civil avant le 1er juillet 1882. (57-53 V. c.15, art. 3.)	60	...	199
<b>FACULTATIFS, SUJETS :</b>			
appointements supplémentaires pour—que sont-ils.....	47c	a	195
<b>GRADUÉS (du Collège Militaire Royal et des Universités) :</b>			
exemptés des examens de qualification.....	31	2	191
<b>INSPECTEURS-ADJOINTS (de bureaux de poste) :</b>			
échelle d'appointements des— <i>Annexe B</i> .....	...	...	199
<b>INSPECTEUR (de Pénitenciers) :</b>			
échelle d'appointements— <i>Annexe B</i> .....	...	...	199
<b>INTERPRÉTATION (de l'Acte du Service Civil).....</b>	2	a b	183
<b>IRRÉGULARITÉS (dans les examens) Voir Manœuvres Frauduleuses.</b>			
<b>LISTE :</b>			
des personnes ayant les qualités voulues—noms rayés de la.....	9	4	186
des candidats qui ont passé l'examen publiée dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	34	...	191
du Service Civil—imprimée et présentée chaque année au parlement.....	59	...	198
<b>MAITRES DE POSTE ADJOINTS :</b>			
échelle d'appointements des— <i>Annexe B</i> .....	...	...	199
<b>MAITRES DE POSTE (dans les cités) :</b>			
échelle d'appointements des— <i>Annexe B</i> .....	...	...	199

	Article.	Para- grapho.	Page.
<b>MANŒUVRES FRAUDULEUSES (Examens) :</b>			
enquête concernant les irrégularités ou.....	9	2	185
pénalité pour refus de témoigner à l'enquête.....	9	2	185
noms rayés de la liste des personnes qualifiées pour.....	9	4	186
pénalité pour représenter une autre personne.....	9	5	186
pénalité pour avoir reçu ou fourni frauduleusement des papiers d'examen.....	9	6	186
<b>MESSAGERS, CHARGEURS, Etc :</b>			
Appointements des messagers, etc., temporaires.....	47c	...	195
examen préliminaire requis.....	29	...	190
<b>NOMINATION :</b>			
conditions requises pour une.....	10	a	187
limite d'âge.....	10	b	187
d'un sous-chef de département.....	11	1, 2	187
d'un premier commis.....	15	a-c	188
d'un commis de 1re classe.....	17	...	188
“ “ 2e “.....	19	...	188
de commis temporaires, en qualité de copistes.....	47c	a	195
sans examen, pas de.....	29	...	189
nouvelle—comment faite.....	35	1	191
aux positions exigeant des qualifications spéciales.....	37	1	192
faite parmi les employés, s'il y en a de disponibles.....	37	1	192
exceptions aux règles pour certaines nominations.....	37	2	192
sans examen.....	60	1, 2, 3	199
<b>OFFICIERS :</b>			
non astreints aux règles relatives aux promotions.....	37	2	192
de l'Accise qui peuvent être promus sans examen.....	39	5	193
peuvent rentrer au service sans examen, après avoir résigné leur position.....	53	...	197
le Gouverneur en conseil seul peut destituer un employé permanent.....	55	...	197
<b>PAIEMENTS :</b>			
supplémentaires à des employés permanents faits sur arrêtés en conseil seulement.....	52	...	197
<b>PÉNALITÉ :</b>			
pour refus de paraître comme témoin à une enquête devant le Bureau des Examineurs.....	9	2	185
pour manœuvres frauduleuses aux examens.....	9	4	186
pour représenter un autre candidat à un examen.....	9	5	186
pour avoir reçu ou fourni frauduleusement des papiers d'examen.....	9	6	186
pour absence sans autorisation.....	51	3	197
<b>PÉNITENCIERS (INSPECTEURS DES) :</b>			
échelle d'appointements des, <i>annexe B</i> .....	...	...	200
<b>POSITIONS :</b>			
exigeant des qualifications spéciales.....	37	1	192
<b>POUVOIRS (DU GOUVERNEUR EN CONSEIL) :</b>			
non affectés par cet acte.....	55	...	197
<b>PRÉSENCE (LIVRE DE) :</b>			
devra être tenu—son usage.....	56	...	197
<b>PROMOTION :</b>			
appointements après.....	24	...	189
aucune, dans les deux divisions, sans examen.....	39	1	192
dans le service intérieur—examens non ouverts aux employés du service extérieur ayant plus de 35 ans lors de leur première nomination.....	39	3	193
soumise à un stage.....	43	1	194
employés du service civil avant le 1er juillet 1882 non sujets aux règles relatives aux examens pour. (58-59 V., c. 15, art. 13).....	60	...	199
<b>QUALITÉS :</b>			
spéciales pour certaines positions.....	37	1	192

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>RAPPORTS:</b>			
pour créer une position de premier commis.....	15	<i>a</i>	188
“ “ “ commis de 1 <sup>ère</sup> classe.....	17	...	188
“ “ “ 2 <sup>e</sup> “.....	19	...	188
au sujet d'une augmentation d'appointements.....	26	1	189
relatif à une nouvelle nomination.....	35	1	191
touchant la compétence d'un commis stagiaire.....	36	1	191
relatif au rejet d'un commis stagiaire.....	36	2	192
concernant les positions exigeant des aptitudes spéciales.....	37	1	192
lorsqu'un examen de qualification n'est pas exigé.....	60	1	199
touchant les sujets d'examen.....	39	2	192
dans le cas des hommes de professions.....	39	4	193
touchant les vacances probables dans les deux divisions.....	40	1, 3	193
exigés dans tout cas de suspension.....	50	2	196
des transactions du Bureau, chaque année, par le secrétaire d'Etat....	58	...	198
liste du service civil, chaque année, secrétaire d'Etat.....	59	...	198
<b>RÈGLES:</b>			
concernant le service civil—comment faites ..	5	...	184
relatives aux deux classes d'examens.....	31	1	190
rapport sur les—établies pendant l'année.....	58	...	198
<b>RÉMUNÉRATION:</b>			
des employés temporaires.....	47 <i>a</i>	...	195
supplémentaire aux employés permanents non permise.....	51	1	196
<b>REVENU DE L'INTÉRIEUR:</b>			
échelle des appointements, <i>annexe B</i> .....	...	...	199
<b>SECRETÉAIRE D'ÉTAT:</b>			
a la direction du Bureau des Examineurs.....	8	7	185
doit faire un rapport annuel au parlement sur les opérations du Bureau des Examineurs.....	58	...	198
doit soumettre au parlement chaque année la liste imprimée des employés du service civil.....	59	...	198
<b>SECRETÉAIRES PARTICULIERS:</b>			
personnes qui peuvent être—appointements des.....	48	1	196
les appointements des—doivent être votés par le parlement.....	48	2	196
<b>SERMENTS:</b>			
par qui administrés dans les questions d'examens.....	9	3	186
d'allégeance—et d'après l'annexe C.....	57	1	197
d'après l'annexe D. pour les employés du Conseil privé et autres.....	57	2	198
devant qui prêtés.....	57	3-5	198
registre des—tenu par le greffier du Conseil privé.....	57	6	198
<b>SERVICE CIVIL:</b>			
interprétation de l'acte du.....	2	<i>a. b.</i>	183
l'acte du, n'affecte pas le pouvoir du Gouverneur en conseil de destituer un employé.....	55	...	197
l'acte du, ne s'applique pas aux employés nommés avant le 1 <sup>er</sup> juillet 1882 quant aux examens pour promotion. (58-59 V., c 15, art. 13).	60	...	199
constitution du.....	3	...	183
deux divisions dans le.....	4	...	184
des commis spéciaux seront pris dans le, si possible.....	37	1	192
les appointements de certains employés ne seront pas affectés par l'acte du.....	54	...	198
liste annuelle du—sera imprimée et soumise au parlement.....	59	...	198
<b>SERVICES TEMPORAIRES:</b>			
quand ils sont nécessaires.....	47	1	195
limites applicables aux.....	47	1	195
rémunération des.....	47 <i>c</i>	<i>a</i>	195
ne donnent aucun droit à un emploi permanent.....	47 <i>b</i>	...	195
<b>SOUS-CHEF DE DÉPARTEMENT:</b>			
ce que veulent dire les mots.....	2	<i>b</i>	183
nomination d'un—sous bon plaisir.....	11	1	187
quand se fait la nomination d'un.....	11	2	187



	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>SOUS-CHEF DE DÉPARTEMENT :—Fin.</b>			
appointements d'un.....	12	...	187
devoirs et pouvoirs d'un.....	13	...	187
qui remplace le—quand il est absent.....	14	...	187
le Gouverneur en conseil seul peut destituer un.....	55	...	197
<b>STAGE :</b>			
période de—avant nomination permanente.....	35	2	191
employé rejeté pendant son.....	35	3	191
rapport sur la compétence d'un commis pendant son.....	36	1	191
ce qui est fait en cas de rejet d'un employé stagiaire.....	36	2	192
toute promotion est sujette à un stage.....	43	1	194
commis stagiaire rejeté est rendu à son service ordinaire.....	43	2	194
qui remplit les devoirs d'un commis stagiaire.....	45	...	194
<b>SUJETS D'EXAMEN :</b>			
facultatifs—augmentation de salaire.....	47c	a	195
pour promotion.....	39	2	192
<b>SUSPENSION :</b>			
de l'augmentation de salaire.....	26	2	189
d'un officier pour cause.....	50	1	196
"      "      dans quels cas.....	50	a	196
levée de la.....	50	b	196
pas de salaire pendant une.....	50	b	196
de salaire, pour absence sans autorisation.....	51	3	197
<b>TITRE ABRÉGÉ :</b>			
de l'acte relatif au service civil.....	1	...	183
<b>VACANCES :</b>			
dans le bureau de l'auditeur général—comment remplies.....	38	...	192
dans la division du service intérieur.....	39	3	193
probable dans l'année suivante—estimation des.....	40	1	193
additions à faire à l'estimation des.....	40	2	193
dans la division du service extérieur.....	40	3	193
dans les emplois supérieurs—comment remplies.....	42	...	194

ANNEXE N<sup>o</sup> 2.



CHAPITRE 18.

(Statuts Revisés.)

(Modifié par 56 V., c. 12.)

Acte concernant les pensions de retraite des employés A. D. 1886  
du service civil du Canada.

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat  
et de la Chambre des Communes du Canada, décrète  
ce qui suit :

TITRE ABRÉGÉ.

1. Le présent acte peut être cité sous le titre : *Acte des pensions du service civil.* 46 V., c. 8, art. 18. Titre abrégé.

APPLICATION DE L'ACTE.

2. Sont compris dans le service civil et le constituent, pour les fins du présent acte,— Le service civil se composera :—

(a) Tous les fonctionnaires, commis et employés, dans les différents départements du gouvernement exécutif ou sous le contrôle de ces départements, qui reçoivent des appointements annuels et à qui l'*Acte du service civil* est applicable ; De ceux auxquels s'applique l'acte du service civil.

(b) Tous les fonctionnaires, commis et employés de la seconde division, ou division extérieure du service civil, que désignera, de temps à autre, le Gouverneur en conseil et auxquels l'*Acte du service civil* n'est pas applicable, et qui reçoivent des appointements annuels et sont employés en une qualité reconnue ; De certains employés du service extérieur.

(c) Les employés et serviteurs permanents du Sénat, de la Chambre des Communes et de la bibliothèque du parlement, lesquels seront, pour les fins du présent acte, censés faire partie du service civil, sous réserve des droits et privilèges de l'une et de l'autre chambre en tout ce qui concerne la nomination ou la révocation de leurs employés et serviteurs ; Des employés du Sénat et des Communes.

(d) Toutes les personnes qui contribuent actuellement au fonds de retraite ; Des contribuables au fonds.

De certaines autres personnes.

Le c. 18 des S.R.C. ne s'appliquera pas à certains employés nommés à l'avenir.

(e) Toutes les personnes auxquelles le présent acte est, par quelque autre acte, déclaré s'appliquer. 46 V., c. 8, art. 1.

(f.) Nonobstant tout ce qu'il contient ou tout ce que contient tout autre acte, les dispositions de l'*Acte des pensions du service civil*, chapitre dix-huit des Statuts Révisés, ne s'appliqueront à aucune personne qui sera nommée à un emploi dans aucune division du service civil du Canada, après la sanction du présent acte, dont l'âge dépassera, lors de cette nomination, quarante-cinq ans. 56 V., c. 12, art. 2.

#### PENSIONS DE RETRAITE.

Conditions de la pension.

3. Le Gouverneur en conseil pourra accorder à toute personne qui aura été employée en une qualité reconnue dans le service civil pendant dix ans ou plus, et qui aura atteint l'âge de soixante ans, ou qu'une infirmité corporelle rendra incapable de continuer convenablement l'exercice de ses fonctions, une pension de retraite basée sur le traitement annuel moyen qu'elle aura reçu pendant les trois dernières années, et n'excédant pas les taux suivants, savoir :—

Quantité de la pension.

(a) Si cette personne a servi dix ans et moins de onze, une pension annuelle de dix cinquantièmes du dit traitement moyen, et si elle a servi onze ans et moins de douze, une pension annuelle de onze cinquantièmes de ce traitement, et ainsi de suite, en ajoutant toujours un cinquantième du traitement moyen pour chaque année de service de plus, jusqu'au terme de trente-cinq ans, alors qu'une pension annuelle de trente-cinq cinquantièmes pourra lui être accordée; mais il n'y sera rien ajouté pour des services de plus de trente-cinq ans de durée;

Maximum pour 35 ans.

(b) Si les services n'ont pas été continus, la période ou les périodes d'interruption ne seront pas comptées, et l'arrêt en conseil rendu dans ce cas sera déposé sur le bureau des chambres du parlement pendant la session en cours ou à la session alors prochaine. 46 V., c. 8, art. 2.

Les interruptions de service ne comptent pas

Le Gouverneur en conseil peut ajouter à la durée effective des services en cas de capacités spéciales.

4. Dans le cas d'une personne entrée dans le service civil après l'âge de trente ans, à raison de certaines capacités ou connaissances spéciales, soit professionnelles ou autres, requises pour l'emploi qu'elle a reçu et qui ne s'acquièrent pas ordinairement dans le service public, le Gouverneur en conseil pourra ajouter au nombre effectif d'années de service de cette personne tel autre nombre d'années, n'excédant pas dix, qu'il paraîtra juste de lui accorder pour les raisons énoncées dans l'arrêt en conseil rendu à son égard; et ce nombre d'années additionnel sera réputé faire partie de la durée de service sur laquelle se calculera la pension de retraite de cette personne; et en pareil cas, l'arrêt en conseil sera déposé sur le bureau des chambres du parlement pendant la session en cours ou à la session alors prochaine. 46 V., c. 8, art. 3.

5. La mise à la retraite d'un employé du service civil sera précédée d'une enquête que fera le Conseil du Trésor pour s'assurer,—

Enquête préliminaire par le Conseil du Trésor.

(a) Si la personne dont on propose la retraite y est admissible aux termes du présent acte; et—

(b) Si sa mise à la retraite doit être avantageuse au service, et conséquemment est de l'intérêt public; ou—

(c) Si elle est devenue nécessaire par suite de l'infirmité mentale ou physique de l'employé.

2. Aucun membre du service civil ne sera mis à la retraite à moins que le Conseil du Trésor n'ait fait rapport qu'il peut y être admis aux termes du présent acte, et que sa mise à la retraite est de l'intérêt public. 46 V., c. 8, art. 4.

Rapport du Conseil.

6. Il sera fait sur le traitement de chaque employé du service civil à qui le présent acte est applicable, à titre de contribution aux allocations de retraite ci-dessus mentionnées, une retenue au taux de trois et demi pour cent par année sur ces appointements ou ce salaire, si leur chiffre est de six cents piastres ou plus, et de trois pour cent par année si leur chiffre est inférieur à six cents piastres, cette retenue devant être versée au crédit d'un fonds appelé le "Fonds n° 2 des pensions du service civil," auquel il sera ajouté par le gouvernement, chaque année, une somme suffisante pour en porter le montant à un chiffre égal à celui des annuités probablement payables sur ce fonds, ainsi que ci-après mentionné, à ceux qui y contribuent, d'après une estimation ou évaluation basée sur la table de mortalité H. M. de l'Institut des Actuaire de la Grande-Bretagne et un taux d'intérêt de six pour cent par année; mais la retenue ne se fera que pendant les trente-cinq premières années de service. 46 V., c. 8, art. 5, et 56 V., c. 12, art. 3.

Retenues sur les traitements.

Fonds spécial.

Proviso.

7. L'entière allocation de retraite ne sera accordée qu'aux employés qui auront été assujétis à la retenue pendant dix ans ou plus,—la pension de tout employé qui n'aura pas subi cette retenue, ou qui l'aura subie pendant moins de dix ans, étant sujette à une diminution de un pour cent pour chaque année au-dessous de dix pendant laquelle il n'aura pas subi la retenue; toutefois, la pension des employés qui se retireront du service à l'avenir ne sera point diminuée à raison de ce qu'ils n'auront pas subi la retenue susmentionnée, une ou plusieurs années durant, après avoir accompli leurs trente-cinq premières années de service. 46 V., c. 8, art. 6.

La pension entière ne sera accordée qu'après 10 ans de retenue.

Diminution pour période de contribution moindre.

Exception.

8. La retraite sera obligatoire pour tout employé à qui sera offerte l'allocation de retraite susmentionnée, et l'offre de cette allocation ne sera point considérée comme impli-

La retraite sera obligatoire.

Et accordée pour bons services.

quant aucun blâme contre la personne à qui elle sera faite ; nul ne sera non plus regardé comme ayant un droit absolu à une pareille allocation, mais elle sera seulement accordée en considération des fidèles et bons services rendus pendant l'espace de temps sur lequel elle sera calculée :

Droit de destitution maintenu.

2. Rien dans le présent acte ne sera censé amoindrir ou diminuer le droit du Gouverneur en conseil de révoquer ou destituer d'un emploi dans le service civil. 46 V., c. 8, art. 7.

Pension moindre en cas de rapport défavorable par le chef.

9. Si le chef d'un département fait rapport, à l'égard d'un employé dans son département qui est sur le point d'être mis à la retraite pour une cause autre que la mauvaise santé ou l'âge, que ses services n'ont pas été satisfaisants, le Gouverneur en conseil pourra accorder à cet employé, suivant qu'il le jugera à propos, une allocation de retraite moindre que celle à laquelle, sans cela, il aurait eu droit. 46 V., c. 8, art. 8.

Gratification quand le droit à la pension n'est pas acquis

10. Si un employé auquel s'applique le présent acte est contraint, par quelque infirmité mentale ou physique, de quitter le service civil avant d'avoir complété le temps exigé pour qu'il soit admis à la pension, le Gouverneur en conseil pourra lui allouer une gratification n'excédant pas un mois de traitement pour chaque année de services rendus ; et si cet employé est ainsi contraint de se retirer avant ce temps-là, par suite d'une blessure grave reçue par lui, sans qu'il y ait eu de sa faute, dans l'exercice de ses fonctions publiques, le Gouverneur en conseil pourra lui allouer soit une gratification n'excédant pas trois mois de traitement pour chaque deux années de service, soit une pension n'excédant pas le cinquième de son traitement moyen des trois années alors dernières. 46 V., c. 8, art. 9.

Et en cas de blessures corporelles reçues au service.

Cas de suppression d'emploi, de réduction du personnel, etc.

11. Si un employé auquel s'applique le présent acte est révoqué, par suite de la suppression de son emploi opérée en vue d'améliorer l'organisation du département auquel il appartient, ou si on le révoque ou le retire d'emploi en vue d'obtenir plus d'efficacité ou d'effectuer une économie dans le service civil, le Gouverneur en conseil pourra lui accorder telle gratification ou telle pension de retraite qui le dédommagera équitablement de la perte de son emploi, sans excéder celle à laquelle il aurait eu droit s'il se fût retiré pour cause d'infirmité mentale ou physique d'une nature permanente, en ajoutant dix ans à la durée effective de ses services. 46 V., c. 8, art. 10.

Les pensionnaires de moins de 60 ans peuvent être rappelés au service.

12. Toute personne en jouissance d'une pension de retraite, âgée de moins de soixante ans, et qu'aucune infirmité physique ou mentale ne rend incapable, pourra être appelée à remplir, dans toute partie du Canada, tout office

ou emploi public que ses services antérieurs l'ont rendue apte à exercer, et qui ne sera pas inférieur, sous le rapport du grade ou des émoluments, à celui qu'elle a quitté; et si elle refuse ou néglige de le faire, elle perdra ses droits à la pension. 46 V., c. 8, art. 11.

**13.** Les services rendus, en une qualité reconnue, dans les départements du gouvernement exécutif ou les bureaux de la législature d'une des provinces actuellement comprises dans la Confédération du Canada, avant que cette province en soit devenue partie intégrante, par toute personne qui, subséquemment, est entrée dans le service civil, seront comptés dans le calcul de son temps d'activité pour l'application du présent acte. 46 V., c. 8, art. 12.

Les services rendus avant la Confédération sont comptés.

**14.** Dans tous les cas de doute, le Gouverneur en conseil pourra, par un règlement général ou spécial, déterminer à quelles personnes sont ou ne sont pas applicables les dispositions du présent acte, et à quelles conditions et comment celles-ci seront appliquées à un certain cas ou à une certaine catégorie de cas. 46 V., c. 8, art. 13.

Pouvoir discrétionnaire du Gouverneur en conseil.

**15.** La pension de retraite à laquelle auront droit toutes les personnes à qui le présent acte devient applicable sera imputable et payable sur le dit fonds 56 V., c. 12, art. 4.

Paiement des pensions.

#### RAPPORT DES MISES A LA RETRAITE.

**16.** Le ministre des Finances et Receveur général présentera au parlement, dans les quinze jours à compter du commencement de chacune de ses sessions, un état complet des retraites et des allocations de retraite dans le service civil pendant l'année, relatant le nom et le grade de chaque employé mis à la retraite ou retiré, son traitement, son âge, la durée de ses services, l'allocation qui lui aura été accordée en se retirant d'emploi, la cause de sa mise à la retraite, et si la vacance a été ensuite remplie, et, dans le cas affirmatif, si elle l'a été par promotion ou par une nomination nouvelle, et les appointements du nouvel employé, et aussi un relevé indiquant l'état de situation du dit fonds au trentième jour de juin précédent. 46 V., c. 8, art. 15, et 56 V., c. 12, art. 5.

Etat annuel à communiquer au parlement.



INDEX ANALYTIQUE

DE

L'ACTE DES PENSIONS DU SERVICE CIVIL.

(Statuts Révisés, chap. 18, et 56 V., ch. 12.)

	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>ABOLITION D'OFFICE :</b> gratification ou pension en cas d'.....	11	...	212
<b>ACTE :</b> relatif aux pensions de retraite—à qui applicable.....	2	a-f	209
<b>ARRÊTÉ DU CONSEIL :</b> soumis au parlement, en cas d'interruption de service.....	3	b	210
soumis au parlement, en cas de service additionnel accordé pour qua- lification spéciale.....	4	...	210
<b>BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT :</b> employés de la—tombent sous les dispositions de cet acte.....	2	c	209
<b>BUREAU DU TRÉSOR :</b> enquête par le—, dans tout cas de mise à la retraite.....	5	1	211
<b>CAISSE DE RETRAITE :</b> déductions sur salaires pour le soutien de la.....	6	...	211
<b>CENSURE :</b> la mise à la retraite n'implique aucune idée de.....	8	1	211
<b>CHAMBRE DES COMMUNES :</b> officiers permanents de la—sont affectés par les dispositions de cet acte.....	2	c	209
<b>CONTRIBUTIONS À LA CAISSE DE RETRAITE :</b> pourcentage de—sur les salaires.....	6	...	211
après 35 ans de service, pas de.....	6	...	211
dix ans de—pour le maximum de la pension.....	7	...	211
1 pour cent de déduction sur la pension pour chaque année de moins que 10 ans de.....	7	...	211
<b>DIVISION DU SERVICE EXTÉRIEUR :</b> employés de la—jouissent du bénéfice du présent acte.....	2	b	209
<b>DROIT :</b> à la pension—il n'est pas absolu.....	8	1	211
de destituer un employé n'est pas affecté par le présent acte.....	8	2	212
<b>EMPLOYÉS DU SERVICE CIVIL :</b> ceux qui sont soumis aux dispositions du présent acte.....	2	a-f	209
du service extérieur tombent sous les dispositions du présent acte.....	2	b	209
des deux Chambres et de la Bibliothèque jouissent du bénéfice de cet acte.....	2	c	209
certaines autres—sont aussi régis par le présent acte.....	2	d-e	209
<b>ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE :</b> le Bureau du Trésor fera une—dans chaque cas de mise à la retraite...	5	1	211



	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>GOUVERNEUR EN CONSEIL :</b>			
peut accorder une pension de retraite à certaines conditions, graduée d'après le terme de service.....	3	a b	210
peut ajouter aux années de service, pour qualifications spéciales, dans certains cas.....	4	...	210
son pouvoir de destituer un employé n'est pas affecté par le présent acte.....	8	2	212
peut réduire la pension si le service n'a pas été satisfaisant.....	9	...	212
peut accorder des gratifications dans certains cas.....	10	...	212
peut décider quelles sont les personnes à qui cet acte est applicable ou non, etc.....	14	...	213
<b>GRATIFICATIONS :</b>			
payées dans certains cas au lieu de pension.....	10	...	212
taux de ces.....	11	...	212
payées à même les fonds du revenu consolidé.....	15	...	213
<b>INTERRUPTION DANS LE SERVICE :</b>			
Il n'est pas tenu compte des— pour la pension.....	3	b	210
<b>MINISTRE DES FINANCES :</b>			
doit faire rapport au Parlement de toutes les pensions accordées pendant l'année, dans les 15 premiers jours de chaque session.....	16	...	213
<b>PARLEMENT :</b>			
L'arrêté du conseil, s'il y a interruption de service, doit être soumis au.....	3	b	210
L'arrêté du conseil, dans le cas de service additionnel accordé pour qualification spéciale doit être soumis au.....	4	...	210
rapport du ministre des finances sur les pensions accordées dans l'année présenté au.....	16	...	213
<b>PENSION :</b>			
conditions requises pour obtenir une.....	3	...	210
accordée d'après le terme de service et le salaire.....	3	a	210
maximum de la—après 35 ans de service.....	3	a	210
n'augmente plus après 35 ans de service.....	3	a	210
les interruptions dans le service ne comptent pas pour la pension.....	3	b	210
pleine—après 10 ans de contribution à la caisse de retraite.....	7	...	211
diminuée de 1 pour cent pour chaque année de contribution au-dessous de 10 ans.....	7	...	211
n'est pas diminuée pour non paiement de contributions après 35 ans de service.....	7	...	211
pas de droit absolu à une.....	8	1	211
dépend de l'efficacité des services rendus.....	8	1	211
diminuée sur rapport du sous-chef que les services n'ont pas été satisfaisants.....	9	...	212
en cas d'abolition d'office, etc., le Gouverneur en conseil peut accorder une.....	11	...	212
perdue, si un pensionnaire âgé de moins de 60 ans, refuse de servir lorsqu'il en est requis.....	12	...	212
payée— à même les fonds du revenu consolidé.....	15	...	213
<b>PENSIONNAIRES :</b>			
ils perdent leur pension si, âgé de moins de 60 ans, ils refusent de servir, lorsque requis.....	12	...	212
<b>PERSONNEL DU SERVICE CIVIL :</b>			
ce qui se fait en cas de réduction du.....	11	...	212
<b>QUALIFICATIONS SPÉCIALES :</b>			
service additionnel accordé aux personnes entrées au service civil, âgées de plus de 30 ans, pour.....	4	...	210
arrêté du conseil, dans ces cas, soumis au parlement.....	4	...	210
<b>RAPPORTS :</b>			
du bureau du Trésor avant la mise à la retraite de tout employé.....	5	1	211
de tous les employés pensionnés dans l'année, par le ministre des finances, dans les 15 premiers jours de chaque session.....	16	...	213

## Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>RETENUE :</b>			
sur les salaires pour alimenter la caisse de retraite.....	6	...	211
après 35 ans de service, il n'y a plus de.....	6	...	211
fonds spécial.....	6	...	211
<b>RETRAITE :</b>			
caisse de—ceux qui y contribuent.....	2	<i>a-f</i>	210
enquête préliminaire du bureau du Trésor avant chaque cas de mise à la.....	5	...	211
contributions pour la caisse de.....	6	...	211
pas de droit absolu à la pension de.....	8	1	211
gratification—au lieu d'une pension de.....	10	...	212
<b>SÉNAT :</b>			
employés du—jouissent du bénéfice de cet acte.....	2	<i>c</i>	209
<b>TAUX :</b>			
de la pension de retraite.....	3	<i>a</i>	210
de la retenue sur les salaires pour l'alimentation de la caisse de retraite.....	6	...	211
des gratifications payées au lieu de pension.....	10	...	212
<b>TITRE ABRÉGÉ :</b>			
du présent acte.....	1	...	209



ANNEXE N° 3



56 VICTORIA.

CHAP. 13.

Acte concernant l'Assurance du service civil par l'Etat.

[Sanctionné le 1er avril 1893.]

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

1. Le présent acte peut être cité sous le titre : *Acte d'assurance du service civil.* Titre abrégé

2. Dans le présent acte, à moins que le contexte ne l'exige autrement, l'expression "ministre" signifie le ministre des Finances et Receveur général. "Ministre" défini.

3. Le ministre pourra passer contrat avec toute personne à qui s'applique l'Acte des pensions du service civil, ou qui sera à l'avenir nommée à un emploi permanent dans l'une ou l'autre division du service public du Canada, pour le paiement d'une certaine somme de deniers à faire à la mort de cette personne. Contrats d'assurances autorisés.

2. Tout tel contrat est ci-après appelé "contrat d'assurance;" la personne passant ce contrat avec le ministre est appelée "l'assuré;" et le montant dont le paiement sera ainsi convenu est appelé "la somme assurée." Définitions.

4. Si l'assuré est un homme marié ou un veuf avec enfants, le contrat d'assurance sera fait au bénéfice de son épouse ou de son épouse et de ses enfants, ou de son épouse et de quelqu'un ou plusieurs de ses enfants, ou de ses enfants seulement, ou de quelqu'un ou plusieurs d'entre eux; et si le contrat d'assurance est fait au bénéfice de plus d'un, l'assuré pourra partager entre eux la somme assurée selon qu'il le jugera à propos. Partage de l'assurance si l'assuré est marié ou veuf avec enfants

Partage si l'assuré n'est pas marié.

**5.** Si l'assuré n'est pas marié, le contrat d'assurance sera fait au bénéfice de sa future épouse, ou de sa future épouse et ses futurs enfants, et l'assuré pourra partager la somme assurée entre eux selon qu'il le jugera à propos ; mais si, à l'expiration du contrat, il n'est pas encore marié, ou s'il est devenu veuf et n'a pas d'enfants, la somme assurée formera partie de sa succession.

Forme du partage.

**6.** Tout partage fait en vertu des deux articles précédents pourra se faire dans le contrat d'assurance même, ou au moyen d'une déclaration qui y sera inscrite au verso ou annexée et signée par l'assuré.

" Enfants " définis.

**7.** Lorsqu'il sera dit dans un contrat d'assurance, ou dans une déclaration y inscrite ou annexée, que le contrat d'assurance est fait au bénéfice de l'épouse et des enfants en général, ou des enfants en général, de l'assuré, sans indiquer leurs noms, le mot " enfants " signifiera alors tous les enfants de l'assuré, indistinctement, vivants à l'époque de sa mort, qu'ils soient d'une même femme ou de différentes femmes.

Part d'une personne décédant avant l'assuré.

**8.** Lorsqu'un partage aura été fait ainsi qu'il est dit ci-dessus et que l'une ou plusieurs des personnes en faveur desquelles le partage aura été fait décéderont durant la vie de l'assuré, celui-ci pourra, par un instrument écrit au verso du contrat d'assurance ou y annexé, déclarer que les parts précédemment afférentes aux personnes ainsi décédées reviendront à l'épouse et aux enfants de l'assuré, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux, selon qu'il le jugera à propos ; et à défaut de cette déclaration, les parts afférentes aux personnes ainsi décédées reviendront au survivant ou aux survivants de ces personnes par parts égales s'il y en a plus d'une ; et si toutes les personnes qui auront ainsi droit décèdent durant la vie de l'assuré, la somme assurée tombera dans la succession de l'assuré et en fera partie.

S'il n'est pas fait de partage.

**9.** S'il n'est pas fait de partage de la somme assurée ainsi que ci-dessus prévu, toutes les personnes intéressées seront censées y avoir droit par parts égales.

Le ministre peut refuser d'assurer.

**10.** Le ministre pourra refuser de passer un contrat d'assurance dans tous les cas où, à son avis, il y aura des raisons suffisantes pour justifier son refus.

Tables à préparer.

**11.** Le ministre fera dresser des tables fixant les primes à payer par les assurés au ministre comme considération de ces contrats d'assurance, et aussi toutes autres tables nécessaires pour la mise à exécution des dispositions du présent acte.

Base des tables.

**2.** Ces tables seront basées sur la table de mortalité H. M. de l'Institut des Actuaire e la Grande-Bretagne, et sur un

taux d'intérêt de six pour cent par année, sans rien allouer pour les dépenses.

3. Ces tables seront dressées de manière que la prime à payer pour obtenir un contrat d'assurance puisse l'être en un seul paiement, ou par versements annuels, semestriels, trimestriels ou mensuels, et soit la vie durant de l'assuré ou pendant un temps limité.

Primes, com-  
ment paya-  
bles.

12. Le minimum et le maximum des sommes payables au décès de l'assuré, pour lesquelles il pourra être passé un contrat en vertu du présent acte, seront de mille piastres et de deux mille piastres respectivement.

Montant de  
l'assurance  
limité.

13. Tout employé qui demandera une assurance devra fournir avec sa demande un certificat de médecin, dressé d'après une formule prescrite par le ministre.

Certificat de  
médecin.

14. Le Gouverneur en conseil pourra en tout temps établir des règlements pour les fins suivantes en vertu du présent acte :—

Règlements  
par le Gouver-  
neur en con-  
seil.

(a.) Pour régler le mode et la forme des contrats ;

(b.) Pour prescrire la manière de prouver l'âge et l'identité, et l'existence ou le décès des personnes ;

(c.) Pour prescrire le mode de paiement des sommes de deniers au sujet des contrats d'assurance ;

(d.) Pour dispenser de l'obligation de produire la vérification d'un testament ou des lettres d'administration, soit en général, soit dans toute classe particulière de cas ;

(e.) Pour prescrire les comptes à tenir et le mode de leur tenue ;

(f.) Pour déterminer d'avance les cas ou les classes de cas où des contrats d'assurance pourront être abandonnés et où il pourra être payé une somme déterminée pour cet abandon, ou un contrat d'assurance libéré ou acquitté émis en remplacement, et pour prescrire la manière dont ces sommes ou le montant de l'assurance acquittée seront déterminés ;

(g.) Pour tout autre objet pour lequel il sera jugé à propos de faire des règlements pour la mise à exécution du présent acte.

15. Dans le cas où quelque personne à qui s'applique maintenant l'Acte des pensions du service civil profiterait de l'avantage offert par le présent acte, une retenue au taux de trois pour cent par année sera faite sur le traitement de cette personne à titre de contribution aux allocations de retraite prescrites par le dit acte, cette retenue devant remplacer celle qui est actuellement payable en vertu de l'article six du dit acte.

Paiements sup-  
plémentaires si  
l'assuré est  
assujéti au c.  
18 des S.R.C.

16. Les dispositions du présent acte seront mises à exécution par le personnel du département des Finances, sous la direction et surveillance du surintendant des assurances.

Surintendant  
des assuran-  
ces.

Rapport  
annuel.

17. Le dit surintendant devra, dans les trois mois qui suivront le trentième jour de juin de chaque année, dresser pour le ministre un état indiquant le montant reçu comme primes durant les douze mois finissant au dit trentième jour de juin, pour tous les contrats d'assurance passés avant la dite date, et le montant de toutes les sommes payées à leur égard durant la même période de temps, le nombre des nouveaux contrats faits depuis l'état précédent, et le chiffre total de ces contrats, ainsi que tous autres détails et particularités qui seront jugés à propos.

Sera soumis  
au parlement.

2. Le ministre soumettra cet état au parlement dans les trente premiers jours de la session qui suivra immédiatement la date du dit état.

INDEX ANALYTIQUE

DE

L'ACTE D'ASSURANCE DU SERVICE CIVIL

(56 Victoria, chap. 13.)

	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>ASSURANCES :</b>			
montant de l', limité.....	12	...	221
<b>CONTRATS D'ASSURANCES :</b>			
autorisés par le ministre.....	3	...	219
au bénéfice de certaines personnes y nommées.....	4	...	219
définition.....	3	2	219
ministre pourra refuser de passer un contrat.....	10	...	220
tables à préparer.....	11	...	220
bases des tables.....	11	2	220
primes, comment payables.....	11	3	221
minimum et maximum.....	12	...	221
formules.....	14	a	221
<b>DÉFINITIONS :</b>			
ministre.....	2	...	219
contrat d'assurance.....	3	2	219
assuré.....	3	2	219
somme assurée.....	3	2	219
<b>ENFANTS :</b>			
définition.....	7	...	220
<b>FORMULES :</b>			
de certificat de médecin.....	13	...	221
de contrats.....	14	a	221
<b>GOUVERNEUR EN CONSEIL :</b>			
peut faire des règlements.....	14	...	221
<b>MÉDECIN :</b>			
certificat par un.....	13	...	221
<b>MINISTRE :</b>			
définition.....	2	...	219
peut refuser d'assurer.....	10	...	220
devra dresser des tables.....	11	...	220
<b>PARTAGES :</b>			
si l'assuré est marié ou veuf avec enfants.....	4	...	219
si l'assuré n'est pas marié.....	5	...	220
forme.....	6	...	220
si le bénéficiaire meurt avant l'assuré.....	8	...	220
s'il n'est pas fait de partage.....	9	...	220
<b>PRIMES :</b>			
comment payables.....	11	3	221
<b>RAPPORT ANNUEL :</b>			
sera soumis au parlement par le ministre.....	17	2	222
<b>RÈGLEMENTS :</b>			
par le gouverneur en conseil.....	14	1	221



	Article.	Para- graphe.	Page.
<b>RETENUE :</b>			
de trois pour cent si l'assuré tombe sous le ch. 18, S. R. C.....	15	...	221
<b>SURINTENDANT DES ASSURANCES :</b>			
fera exécuter l'acte.....	16	...	221
préparer un rapport annuel.....	17	...	222
tables à préparer.....	11	...	220
seront basées sur la table de mortalité H. M.....	11	2	220
<b>TITRE ABRÉGÉ :</b>			
Acte d'assurance du service civil.....	2	...	219

# INDEX DES NOMS

CONTENUS DANS LA

# LISTE DU SERVICE CIVIL

POUR L'ANNÉE 1895.

	Page.		Page.
Abbott, Lala Kathleen.....	139	Anderson, Andrew.....	143
Abbott, William.....	13	Anderson, Bouchette.....	60
Abbott, William Van.....	174	Anderson, Charles Joseph.....	32
Acker, Wm. Christian.....	79	Anderson, Charles Wm.....	71
Ackers, John.....	50	Anderson, Frederick.....	147
Aokland, Henry.....	23	Anderson, Frederick Charles.....	90
Adam, John Walker.....	114	Anderson, George Clayton.....	88
Adams, Alexander.....	169	Anderson, Jacob Dewitt.....	118
Adams, Edward.....	148	Anderson, John.....	111
Adams, George.....	116	Anderson, William (Québec).....	28
Adams, James.....	6	Anderson, William (Chatham, N.-B.).....	70
Adams, John Stavrick.....	36	Anderson, William (Muscowpetung).....	177
Adams, Joshua Fourth.....	58	Anderson, William Patrick.....	146
Adams, Wm. John Hugh.....	90	Andrews, George.....	19
Adamson, Adam Stewart Allan Masterton.....	179	Andrews, George P.....	19
Addison, George.....	13	Anglin, Robert D.....	54
Aikens, William.....	166	Annable, William.....	101
Aikins, James.....	111	Appleton, Robert.....	7
Ainsborough, Thomas.....	89	Arcand, Arthur.....	17
Aitken, James Montague.....	84	Arcand, Flavien.....	152
Albert, Emile Victor.....	131	Archambault, Alfred.....	18
Alcock, James.....	58	Archambault, Marie Paméla.....	108
Aldrich, Frederick Ernest P.....	15	Archambault, Romuald.....	147
Alexander, Andrew.....	53	Archer, William.....	155
Alexander, James Peterkin.....	83	Archibald, Peter Souther.....	161
Alexander, Thomas.....	36	Ardagh, Henry Hatton.....	60
Alexander, William.....	11	Ardouin, Geo. G. V.....	87
Alexander, William Hewitson.....	146	Arland, William Henry.....	95
Alford, William.....	90	Arless, Richard James.....	122
Allain, Adolphus.....	12	Armstrong, Arthur.....	118
Allain, Joseph.....	155	Armstrong, Bartholomew M.....	110
Allan, Francis John.....	82	Armstrong, Edward Wm. H.....	33
Allan, John Beresford.....	29	Armstrong, John Gamble.....	101
Allan, Robert.....	147	Armstrong, Robert.....	170
Allan, Thos. A.....	143	Armstrong, Thomas (Douane, Toronto).....	61
Allard, William.....	67	Armstrong, Thomas (B. P., Toronto).....	116
Allen, Francis George.....	107	Armstrong, Thomas Beckett.....	94
Allen, Frederick Newton.....	99	Armstrong, Walter.....	37
Allen, George Alpheus.....	36	Arpin, Louis.....	148
Allen, George C.....	83	Arsenault, John Oliver.....	176
Allen, George Henry.....	138	Artz, John Wm.....	77
Allen, Harry.....	19	Ascah, James.....	152
Allen, Henry Sherrard.....	110	Ashby, Alfred Henry.....	116
Allen, Horace Ross.....	114	Ashe, Edward.....	179
Allen, Jeremy.....	70	Ashmead, Henry Archibald.....	114
Allen, Singleton Somerville.....	31	Ashton, Alfred Edwin.....	105
Allin, Thomas.....	3	Ashwood, Joseph Charles.....	78
Allison, Charles.....	36	Askin, John.....	113
Almas, A. A.....	59	Askin, John Frederick.....	117
Almon, Andrew Uniacke.....	160	Asselin, Joseph Emile.....	181
Almon, Charles McColla.....	77	Atcheson, Anthony.....	72
Alwell, Robert James.....	115	Atherton, Robert.....	37
Ambrosse, John David Long.....	65	Atkins, Alexander.....	7
Amerault, Basile.....	153	Atkins, R.....	14
Amey, G. B.....	8	Atkins, Thomas James.....	98
Ami, Henri Marc.....	24	Atkins, William.....	85
Amor, William.....	36	Atkinson, Edward Octavius.....	140

	Page.
Atwood, Warren Wilson.....	81
Aubin, Aimé.....	37
Au Coin, Séverin.....	81
Audet, Alfred Pierre.....	128
Audet, Alphonse.....	18
Audet, Charles.....	120
Audet, François Joseph.....	18
Audette, Louis Arthur.....	5
Auger, Arthur LeMaitre.....	138
Auger, Israël.....	163
Aumond, Teimont.....	146
Aumond, Wm. Henry.....	15
Austin, John Joseph.....	99
Austin, Thomas Bernard S.....	103
Austin, William Augustus.....	172
Avery, William Richard.....	130
Aymong, Roch Amyot.....	111
Ayotte, Jos. Elzéar.....	126
Ayotte, Theophile Edouard.....	127

Babbage, Frederick.....	140
Babin, Louis Damase jr.....	152
Babineau, Rev. Jos. Anguste.....	143
Babington, Frederick Wm.....	37
Baby, Joseph.....	37
Baby, William Lewis.....	62
Baby, Wolstan Alexander Dixie.....	37
Backhouse, William.....	58
Bacon, Lt.-Col. Thomas.....	15
Badgley, Charles W.....	23
Bailey, George Oscar.....	121
Bailey, Henry Albert.....	51
Bailey, Horace Henry.....	142
Bailey, Joseph.....	116
Baird, Frederick.....	112
Baker, Benjamin Booth.....	149
Baker, Charles.....	60
Baker, Frederick M.....	17
Baker, Joel Homer.....	69
Baker, Joseph Stevens.....	37
Baker, Malcolm Clapp.....	143
Baker, Montague.....	30
Baker, Thomas.....	154
Baker, William Chipman.....	50
Balcom, John Horton.....	33
Balderson, John H.....	160
Balderson, William.....	91
Baldwin, Eugene O.....	63
Baldwin, John E.....	70
Baldwin, Harma Adelaïde.....	31
Baldwin, Robert Warren.....	2
Bale, Thomas.....	104
Bales, Wm. Daniel Pye.....	50
Ball, Thomas.....	94
Ballantine, Elizabeth.....	91
Balthazard, B.....	66
Balthazard, F. X.....	126
Bangs, William Albert.....	108
Bannister, John.....	7
Banting, Charles.....	63
Barbe, Wilfrid.....	123
Barber, Anna Victoria.....	92
Barber, Beatrice.....	21
Barber, Benjamin Franklin.....	102
Barber, James.....	72
Barber, John Sortiss.....	37
Barber, Keith A.....	72
Barcelo, Edouard.....	123
Barcelo, Joseph Chas. Henri.....	128
Barker, Edward John.....	95
Barker, Peter McGill.....	27
Barker, Robert William.....	94
Barlow, Alfred Ernest.....	24

	Page.
Barnes, James.....	113
Barnett, John.....	62
Barnhart, Darcy Boulton.....	114
Barnstead, Edward Hugh.....	77
Barrett, Donald Alexander.....	88
Barrett, Edward.....	138
Barrett, James.....	92
Barrett, John Kelley.....	37
Barrett, Robert Phipps.....	64
Barrett, William John.....	87
Barrett, Wm. Thomas.....	137
Barrette, Jos. Gilbert.....	19
Barry, Francis.....	84
Bartle, John Clarence.....	56
Bartlett, John Henry.....	107
Bartram, Joseph Thomas.....	56
Bashford, Wm. Henry.....	77
Baskerville, Benjamin Wm.....	104
Bastien, Antoine.....	174
Bastien, Napoléon.....	10
Bate, Chs. Wm. Crockford.....	142
Bateman, William.....	174
Bates, Edward Bruce.....	107
Bates, James William.....	79
Bathurst, James.....	124
Batson, B.....	56
Batterton, James.....	62
Batterton, William.....	128
Battle, John.....	58
Battle, John James.....	128
Battle, Martin.....	37
Battle, Timothy.....	170
Baxter, Charles Wesley.....	59
Bayard, Gilbert Alphonse.....	37
Baylie, Charles.....	6
Beahen, Dennis.....	19
Beale, James.....	61
Beale, Thomas.....	113
Bealy, John Matthew.....	97
Beamish, John.....	133
Bean, Leslie Eugene.....	63
Beard Frank.....	160
Beare, Alexander.....	170
Beasley, Richard.....	37
Beaton, Alex. Renforth.....	156
Beaton, Angus.....	153
Beattie, John.....	174
Beattie, John Nasmyth.....	106
Beattie, Thomas.....	37
Beattie, Victor Benjamin.....	136
Beatty, Alexander (Div. B. P. Toronto).....	94
Beatty, Alexander (B. P. Toronto).....	110
Beatty, John Charles.....	88
Beatty, Johnston.....	104
Beatty, Oliver.....	52
Beatty, William John.....	91
Beauchamp, Joseph Pantaléon.....	37
Beauchesne, Pierre Clovis.....	67
Beaudoin, Charles.....	119
Beaudoin, George.....	122
Beaudoin, Joseph.....	23
Beaudoin, Jos. Pierre.....	143
Beaudry, J. Albert.....	182
Beaudry, Pierre Auguste L. A.....	121
Beaulieu, A. H.....	19
Beaulieu, Joseph Hudon dit.....	152
Beaupré, Joseph Octave.....	12
Beaupré, Peter.....	7
Beazley, John.....	78
Beck, John.....	152
Beckett, John Henry.....	140
Beckwith, Chs. Eugene.....	175
Beckwith, Herbert Ed.....	86
Beckwith, Robert Nelson.....	77

# Secrétariat d'Etat—Liste du service civil.

Page.	Page.		
Bédard, Charles.....	120	Bernier, Chas. Cléophas.....	37
Beddoe, Charles Henry.....	22	Beroard, Chas. Pierre V.....	92
Bedell, George Augustus.....	74	Berry, Francis.....	85
Bedell, Thomas Byron.....	131	Berry, William.....	78
Bedford, S. A.....	143	Berthelet, Joseph.....	124
Beers, James M. R.....	63	Berton, John F.....	72
Begg, Magnus.....	178	Bertram, Alexandre Chas.....	157
Bégin, Joseph Victor.....	30	Bertrand, Auguste.....	151
Beique, Jos. Flavien.....	162	Bertrand, Elzéar.....	10
Beique, Louis.....	118	Bertrand, Louis.....	163
Bélaïr, Gaspard Adélaïd P.....	65	Bétournay, G. A.....	176
Bélaïr, Plessis dit, Arthur.....	37	Bickerstaff, Joseph.....	61
Béland, Joseph.....	109	Bickle, John Watkins.....	37
Bélangier, François-Xavier.....	68	Bigney, Joseph Edward.....	134
Belcher, Robert.....	30	Bills, Thos Henry.....	112
Belding, Herbert Woodville.....	131	Bilodeau, Ambroise.....	68
Belford, Edith.....	35	Bingay, James.....	82
Belford, Ethel.....	31	Binks, George John.....	87
Belfour, John.....	32	Binks, James Trivet.....	107
Bell, Alice Mary.....	92	Binney, Irvine Whitty.....	70
Bell, Basil Herbert.....	107	Birchall, Thomas Shivers.....	94
Bell, Edward Bowen.....	88	Birmingham, Frederick W.....	106
Bell, Ewen.....	176	Birtch, Collar Sidney.....	109
Bell, George.....	20	Bish, Philip.....	37
Bell, George Pearson.....	30	Bishop, Charles A: P. A.....	37
Bell, Graham Airdie.....	160	Bishop, Richard Samuel.....	29
Bell, James Edward.....	37	Bishop, Robert.....	76
Bell, John.....	93	Bisson, Joseph Louis.....	126
Bell, John Clifford.....	108	Bisson, Vincent.....	10
Bell, John Parker.....	132	Bissonnette, Antoine Isaïe.....	125
Bell, Marion Elizabeth.....	20	Bissonnette, Louis Adolphe.....	31
Bell, Robert (Ottawa).....	24	Bittner, Joseph Elzéar Alfred.....	129
Bell, Robert (Toronto).....	60	Bixby, Jas. H. Parker.....	74
Bell, William Charles.....	8	Black, Alexander Pineo.....	140
Bell, William James.....	93	Black, David Nathaniel.....	61
Belleau, Antoine Emmanuel.....	158	Black, Ernest Augustus.....	32
Belleau, Marie René Achille Eugène.....	22	Black, John.....	170
Belleperche, Pierre Alexandre.....	117	Blackadar, Alfred Kimball.....	33
Bellerive, George.....	37	Blackadar, Hugh William.....	135
Belliveau, Aimé Henri.....	146	Blackadar, William Hill.....	4
Belyea, Arthur Sefton.....	131	Blackburn, Robert.....	129
Belyea, Caleb.....	132	Blackhall, James George C.....	70
Belyea, Théodore Harding.....	37	Blackman, Charles.....	37
Belyea, Uriah.....	133	Blackman, William.....	78
Bender, Hiram.....	56	Blackwood, David.....	77
Benjamin, Emanuel Hayman.....	87	Blackwood, Thomas Ferguson.....	60
Bennett, Edmund.....	174	Blaikie, John Arthur.....	81
Bennet, Frederick George.....	50	Blair, Henry C.....	81
Bennett, James (Toronto).....	37	Blair, James Burns.....	37
Bennett, James (Kingston).....	8	Blair, William (London).....	96
Bennett, John.....	128	Blair, William (Nappan, N.-E.).....	143
Bennett, John Henry.....	98	Blair, William Livingston.....	32
Bennett, John Othniel.....	94	Blais, Jos. Calixte.....	158
Bennett, Maurice.....	92	Blake, Albert Charles.....	104
Bennett, Thomas Joseph.....	14	Blamey, George Frederick.....	56
Bennett, William.....	133	Blanchard, M. G.....	143
Bennett, William Erlandson.....	93	Blanchet, Louis Alfred.....	147
Bennetts, Francis Kents.....	2	Blanchet, Ludger.....	87
Bennie, Thos.....	82	Blanchfield, Frank James.....	116
Benoit, Capt. Alphonse.....	15	Blanstein, Samuel.....	126
Benoit, Joseph.....	70	Blatch, Frederick Kendall.....	36
Benoit, Pierre Basile.....	164	Bleakney, Arthur Crawley.....	50
Benoit, Rémi.....	75	Blenkinsop, Thomas William.....	134
Benson, John S.....	175	Blethen, Charles William.....	37
Benson, Martin.....	172	Bligh, Harris Harding.....	5
Benson, Thomas.....	112	Bliss, Henry Anson.....	2
Bent, Arthur Wellesley.....	154	Bliss, Lawrence Donald Cameron Forster.....	15
Bent, Frank Pierce.....	135	Bliss, Thomas Alder Dickson.....	50
Bentley, Joseph Samuel.....	117	Blizard, Frederick Wiggins.....	130
Bentley, Percy Robt. Darley.....	91	Blomfield, Charles James.....	174
Beresford, John.....	123	Blomeley, Edwin.....	64
Bermingham, J. R.....	8	Blondeau, Antoine.....	120
Bernard, Henry.....	107	Blondeau, Donat Séverin.....	120
Berney, Thomas.....	113	Blondeau, F. E. dit Eugène.....	120

	Page.		Page.
Bloomer, Richard.....	116	Boyce, Edward Théodore.....	83
Bloomfield, George Henry.....	140	Boyce, John.....	182
Blouin, Alcide Wilfrid.....	127	Boyce, Thomas Riddell.....	58
Blundell, Richard.....	37	Boyd, Angus.....	75
Boardman, William Frears.....	23	Boyd, Mossom.....	111
Boddy, James Somerville.....	111	Boyd, Samuel Irwin.....	38
Boggs, Herbert Alfred.....	135	Boyd, William S.....	75
Bogue, Jas.....	86	Boyer, Henri.....	10
Bois, G. A.....	74	Boyer, Rémi.....	64
Boisjoli, Ludger.....	127	Boyle, Edwin Osmund.....	95
Boivin, Charles Alphonse.....	37	Boyle, Patrick.....	38
Bolduc, Archelaus.....	119	Boyle, Patrick F.....	55
Bolger, Michael Kingsley.....	68	Boys, Thomas Ross.....	97
Bollard, Joseph Henry.....	89	Boyter, Robert.....	150
Bollong, James.....	154	Brabant, Jean Bte Gilbert Nicéphore.....	38
Bolman, Robert Henry.....	81	Braden, William.....	139
Bolster, George Levers.....	37	Bradley, Arthur Wellington.....	166
Bolton, Robert.....	168	Bradley, Carrie.....	38
Bonaberg, Emile.....	166	Bradley, Casper Wright.....	166
Bonnalie, Archibald George.....	119	Bradley, James.....	165
Bonner, George.....	153	Bradley, John.....	93
Bonner, John Cid.....	88	Bradley, Norman Sinclair.....	93
Bonness, John Dinsmore.....	86	Bradley, Robert.....	166
Bonneville, L. M.....	143	Bradner, Joseph.....	14
Bonnick, William.....	110	Brady, John C.....	55
Bonnin, Isidore.....	163	Brady, Martin.....	21
Boomer, Joseph Boyle.....	37	Bray, Samuel.....	172
Booth, George.....	111	Breadner, Robert Walker.....	50
Booth, Walter Scott.....	101	Brecken, Hon. Frederick de St. Croix.....	136
Borradale, Richardson.....	38	Bréhaut, Henry James.....	84
Borron, Edward.....	150	Bremner, George.....	83
Bostridge, Charles.....	7	Bremner, James John.....	86
Boswell, Charles Musgrave.....	138	Brennan, David Joseph.....	38
Botterell, Edward.....	182	Brennan, John.....	38
Botterell, Henry Alfred.....	182	Brennan, John Peter.....	84
Boucher, Adolphe.....	127	Brennan, Michael.....	7
Boucher, Antoine Alphonse.....	179	Brennan, Patrick Frank.....	135
Boucher, Octavien Narcisse Ernest.....	38	Brennan, Patrick John.....	87
Boudreau, Alexandre.....	70	Brennan, Thomas.....	106
Boudreau, Jacques Achille.....	125	Brenot, Honoré Alexandre.....	90
Boudreault, George André.....	181	Brent, Thos. Henry.....	95
Boulliane, Pierre.....	151	Brett, William.....	55
Boulet, Napoléon.....	182	Brewster, Gilbert.....	71
Boulet, Wilfred Jos. A.....	129	Brewster, Stephen Gladstone.....	27
Boulthbee, Alfred.....	86	Briand, Alfred.....	78
Boulter, Henry.....	110	Bridges, Henry Thomas.....	133
Bourassa, Joseph.....	38	Bridges, John.....	169
Bourassa, Philippe Edouard.....	38	Bridges, William.....	169
Bourgeois, Joseph.....	125	Briegel, Frederick.....	118
Bourgeois, Médéric E.....	70	Brière, J. C. O.....	67
Bourget, Onésime.....	38	Briggs, James Robert.....	111
Bourinot, John Charles.....	80	Briggs, John.....	90
Bourinot, John George.....	180	Brisbois, John.....	109
Bourke, David Dominick.....	12	Brinacombe, John Page.....	107
Bourke, Edmund.....	13	Brissette, Bénoni Adélar.....	9
Bourke, William.....	13	Bristol, John R. Ketcheson.....	50
Bourret, Arthur.....	65	Brittain, Alfred.....	130
Bourret, Edmond Augustus.....	69	Brittain, Edwin Lester.....	32
Bourret, Hormisdas Alexis.....	121	Brittain, Joseph.....	51
Bourret, Roméo Edouard.....	124	Broad, Thomas.....	139
Bouteiller, George Antoine.....	38	Broadbent, Ralph Lawton.....	24
Bovell, Howard.....	60	Broadfoot, Samuel.....	38
Boville, Thomas Cooper.....	32	Broder, Andrew.....	55
Bowell, Byron Randolph.....	113	Brokovski, Edmund Fred. Thos.....	26
Bowell, John Moore.....	86	Brook, Henry John.....	172
Bower, Thos. Tofield.....	100	Brookfield, Emmanuel Wilters.....	52
Bowie, Henry William.....	180	Brooks, Ernest Russell Hallowell.....	119
Bowler, James.....	143	Brophy, John.....	169
Bowles, William Cochrane.....	180	Brophy, John Purcell.....	87
Bowman, Allan.....	38	Brophy, Thomas.....	123
Bown, Thomas Lamont.....	82	Brophy, William Martin.....	108
Bown, Walter Robert.....	27	Brophy, William Patrick.....	124
Bown, William Waive.....	81	Brossard, Téléphore.....	65
Bowser, Francis.....	86	Brosseau, Alexandre.....	174

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

	Page.
Brough, James Simpson.....	22
Brough, Richard Redmond.....	138
Broughton, James Leeman.....	137
Brouillet, Pierre.....	69
Brown, Adam.....	102
Brown, Edgar.....	141
Brown, Edward Gilpin.....	30
Brown, Francis Robert Fontaine.....	161
Brown, Harvey Milton.....	58
Brown, James.....	56
Brown, James Thomas.....	133
Brown, John (Amherstburg).....	51
Brown, John (Ottawa).....	108
Brown, John (Victoria, C.-A.).....	141
Brown, John Henry.....	88
Brown, John Johnstone.....	38
Brown, Jos. Hy. Patrick.....	123
Brown, Joseph Pell.....	56
Brown, Owen Alendo.....	71
Browne, Alfred.....	133
Browne, David.....	55
Browne, George Wheatland.....	38
Browne, Loftus.....	85
Bruce, David Arthur.....	98
Bruce, Henry Barnard D.....	22
Bruce, Jos. Robert.....	161
Brunell, Henry Peareth H.....	24
Brunel, George.....	36
Brunel, Moise.....	126
Brunelle, Pierre.....	149
Brymner, Douglas.....	142
Brymner, William.....	76
Buck, Howard P.....	35
Buck, John.....	116
Ruckley, James.....	91
Buckler, Thomas Madison.....	75
Budge, Benjamin.....	131
Buell, Margaret Castlemaine.....	91
Buist, Andrew.....	72
Bull, George Harcourt.....	102
Bulmer, William.....	38
Bunel, Edmond Lucien.....	88
Burden, Nicholas A.....	12
Burgess, Alexander McKinnon.....	20
Burke, Denis.....	2
Burke, James.....	133
Burke, Thomas.....	25
Burke, Timothy.....	38
Burlingham, James.....	150
Burnham, George Albert.....	94
Burnham, William Frederick.....	100
Burnett, Bertram Florenzo.....	146
Burnett, John.....	30
Burns, George Ferrier.....	94
Burns, John (Ottawa).....	36
Burns, John (Hamilton).....	54
Burns, John Moore.....	75
Burns, Lawrence.....	2
Burns, R. J.....	6
Burns, Thomas.....	102
Burns, William.....	61
Burns, William Patrick.....	106
Burns, William Robert.....	11
Burpé, Thomas Richard.....	26
Burpee, L. J.....	15, 17
Burr, Benjamin.....	14
Burrows, William (Winnipeg).....	141
Burrows, William (Kingston).....	38, 170
Burton, Edmund John W.....	54
Bushby, Henry Thomas.....	139
Bush, Henry Thomas.....	140
Bushell, William Crampton.....	62
Bussell, John.....	139
Bussiére, Alphonse.....	129

	Page.
Bustin, Thomas E.....	72
Butler, John.....	114
Butler, Robt. Jas.....	141
Butler, Rev. Thomas J.....	175
Butler, Tobias.....	65
Byers, Henry.....	61
Byrne, Lawrence Vincent.....	94
Byrnes, John.....	36
Byshe, F. R.....	173
Byshe, F. H.....	173
Bythell, William Henry.....	115
Cadotte, Alphonse.....	126
Caffarati, Thomas Angelo.....	92
Cahill, John William.....	38
Cahill, Joseph Hickey.....	38
Cahill, Thomas.....	38
Cahill, Thos. Alexander.....	66
Cairns, Albert William.....	137
Cairns, James Joseph.....	117
Cairns, Thomas Alfred.....	141
Cairns, William.....	181
Calder, Edward Allen.....	71
Caldwell, Albert H.....	78
Caldwell, Aubrey Butterfield.....	79
Caldwell, Bruce McGregor.....	130
Caldwell, Thomas.....	77
Caldwell, William.....	51
Callaghan, James.....	110
Callaghan, Jas. Augustine.....	137
Callaghan, Thomas.....	124
Callaghan, William.....	84
Callary, Patrick.....	125
Callaway, Lizzie Pittam.....	139
Cameron, A. F.....	76
Cameron, Alex. McKinnon.....	52
Cameron, Alexander Walker.....	160
Cameron, Rev Angus.....	175
Cameron Douglas Winder.....	181
Cameron, Donald McPherson.....	38
Cameron, Edwin D.....	174
Cameron, John.....	131
Cameron, John Wm. H.....	132
Cameron, William.....	76
Cameron, William McCallum.....	112
Campbell, Angus Peter.....	91
Campbell, Arthur William.....	91
Campbell, Colin.....	15
Campbell, David.....	80
Campbell, David Colin.....	146
Campbell, Donald.....	76
Campbell, Donald Denoon.....	102
Campbell, Duncan.....	167
Campbell, Herbert Sheridan.....	89
Campbell, James Joseph.....	50
Campbell, James Jamieson.....	172
Campbell, Jas. Alex. Glen.....	80
Campbell, John.....	134
Campbell, John Edward.....	175
Campbell, John Joseph.....	177
Campbell, John Muuro.....	136
Campbell, Rev. John Roy.....	11
Campbell, Joseph.....	112
Campbell, Robert Henry.....	20
Campbell, Thomas.....	149
Campbell, William.....	1
Campbell, William Laughlin.....	82
Campbell, William W.....	17
Campeau, Fabien René Edouard.....	36
Canniif, William Hamilton.....	112
Cannon, John Frederick.....	129
Cannon, John Henry.....	56
Caouette, Jean-Baptiste.....	119

	Page.
Capbert, Emile.....	32
Cape, John.....	53
Capreol, Frederick Chase.....	20
Carle, Louis Eugène.....	125
Carleton, John.....	2
Carleton, William.....	72
Carleton, William Henry.....	50
Carlton, Robert.....	78
Carney, John.....	178
Caron, Albert Edouard.....	142
Caron, Louis.....	127
Carpenter, George Arthur.....	123
Carr, Thomas.....	169
Carrier, Joseph Emile.....	120
Carrière, Alphonse.....	125
Carroll, Daniel.....	38
Carroll, Henry.....	100
Carroll, James.....	167
Carroll, William James.....	13
Carrother, Arthur.....	105
Carruthers, John.....	110
Carruthers, Henry A.....	178
Carson, George.....	92
Carson, Joseph.....	73
Carter, James.....	89
Carter, William.....	36
Carter, William D.....	175
Carter, William Henry.....	67
Cartwright, Rév. Conway Edward.....	6
Carty, William.....	167
Carwardine, Wm. Henry.....	109
Casault, Louis Joseph.....	182
Casault, Napoléon.....	15
Casey, Henry Samuel.....	30
Casey, Thomas Williau.....	135
Casgrain, Joseph Philippe.....	97
Casselman, William John.....	170
Cassels, Robert.....	5
Cassidy, James.....	151
Cassily, Patrick.....	133
Catellier, Ls. Napoléon.....	156
Catellier, Ludger Aimé.....	17
Cauchon, Romain.....	68
Cave, Albert Edward.....	141
Caven, Alexander.....	38
Caven, William.....	38
Chabot, Alfred Fred. Albert.....	120
Chabot, Edouard.....	152
Chabot, François-Xavier.....	38
Chabot, Théodore.....	10
Chadd, Geo. James.....	57
Chadd, Richard Edwin.....	110
Chadwick, Francis.....	2
Chadwick, Thomas.....	141
Chagnon, Edmond.....	122
Chalmers, Robert.....	24
Chalut, Joseph Olier.....	38
Chamard, John.....	100
Chamberlain, Allan John.....	104
Chamberlain, D. C.....	181
Chamberlain, Howard.....	109
Chamberlain, Wm. H.....	135
Chambers, Lorenzo H.....	12
Chambers, Thomas.....	64
Champagne, Eugène Ferdinand.....	9
Champagne, Isidore.....	159
Champagne, Napoléon.....	89
Champness, Frederick.....	83
Champness, Weldon.....	56
Chandler, Henry.....	123
Channell, Charles Stewart.....	69
Channell, Henry Edgar.....	119
Chantrell, Henry D.....	85
Chapais, J. C.....	143

	Page.
Chapleau, Joseph Raoul E.....	180
Chapleau, Samuel E. St. Onge.....	2
Chapman, Albert Desbrisay.....	74
Chapman, Robert A.....	157
Charbonneau, George.....	10
Charbonneau, Jean-Baptiste.....	10
Charbonneau, Napoléon.....	9
Charbonneau, Roch.....	127
Charland, Magloire.....	64
Charlebois, Isidore.....	10
Charlebois, Ls. Philippe.....	92
Charles, Wm. Henry.....	166
Charters, James.....	103
Chartier, Etienne.....	33
Chartrand, Adélard.....	128
Chartrand, Gilbert.....	9
Chartrand, Ubald.....	9
Chase, Clark.....	119
Chase, Isaac Sargison.....	122
Chatigny, Pierre.....	163
Chavot, Cyprien.....	118
Cheatley, Patterson.....	117
Checkley, Frank Stewart.....	20
Cheney, Wm. Henry.....	93
Cherry, William.....	92
Chesley, Henry Neville P.....	89
Chevalier, Samuel.....	63
Chevrier, Eugène Louis.....	107
Chevrier, Joseph Alphonse.....	100
Chevrier, Louisa Desloges.....	107
Cheyne, Andrew Joseph.....	99
Chillas, James Philip.....	121
Chilton, Benjamin.....	2
Chilton, James Pult.....	108
Chisholm, Arthur.....	20
Chisholm, Rev. J. C.....	175
Chisholm, John (Ottawa).....	4
Chisholm, John (Mille Roches).....	169
Chisholm, John Joseph.....	38
Chisholm, Wm. Colin.....	175
Chisholm, Wm. Noble.....	39
Chittick, Frederick Charles.....	142
Chitty, George Lang.....	173
Choquette, Jean A.....	179
Christian, Patrick, sr.....	154
Christie, Hugh.....	67
Christie, Jessie Blackburn.....	50
Christie, William John.....	39
Christmas, William James.....	105
Chubb, George.....	71
Chubbuck, Charles Edward.....	160
Church, Fred. W.....	143
Churchill, James.....	63
Chute, Aaron Moïse.....	76
Clapperton, Robert.....	10
Clark, Albert Forrester.....	39
Clark, Alexander John.....	70
Clark, Charles.....	85
Clark, Charles Allnatt.....	92
Clark, Duncan.....	5
Clark, Fred. Clement.....	93
Clark, James Alfred.....	39
Clark, James Clarence.....	132
Clark, Jas. Stackhouse.....	132
Clark, Jason Hebert.....	116
Clark, Mary Amelia Gertrude.....	92
Clark, O. S.....	59
Clark, Patrick.....	125
Clark, Robert Alex.....	56
Clark, Ross Cuthbert.....	99
Clark, William Beverly.....	58, 170
Clarke, Bernard.....	166
Clarke, Charles Edward.....	181, 182
Clarke, Charles Frederick.....	115

# Secrétariat d'Etat—Liste du service civil

	Page.		Page.
Clarke, Francis Carlisle .....	95	Connolly, Peter .....	33
Clarke, George (Manotick) .....	167	Connolly, Robert .....	116
Clarke, George (Montréal) .....	123	Connolly, Patrick .....	31
Clarke, John Stones .....	115	Connor, Frank R. ....	73
Clarke, Lawrence J. ....	27	Connors, William T. ....	70
Clarke, Patrick .....	15	Conover, Peter .....	28
Clarkin, John Thomas .....	137	Conroy, George .....	84
Clay, Edwin McCully .....	28	Conroy, James .....	127
Clayton, Frank .....	21	Conroy, Joseph Matthew .....	90
Clayton, James Alfred .....	32	Conroy, P. ....	143
Cleary, Stephen .....	53	Constantin, Jos. Edouard .....	119
Clementi, Charles Hamilton .....	57	Constantine, Charles .....	30
Clermont, Félix .....	10	Contant, Charles Nicholas .....	9
Clermont, Uldéric .....	123	Conway, Bartholomew James .....	39
Cleaveland, David .....	71	Conway, John .....	162
Clelow, O S. ....	62	Conway, William Alphonsus .....	117
Clews, John Ralph .....	108	Cooch, Charles .....	109
Cliff, Alfred Atherton .....	140	Cooch, William .....	92
Clinch, Calvin C. ....	73	Cook, Durham .....	52
Clime, John H. ....	52	Cook, John .....	166
Clink, Daniel L. ....	178	Cook, Marshall Edwin .....	61
Close, Jarvis .....	139	Cook, Thos. Cutter .....	76
Cloutier, Rev. George .....	12	Cook, Wm. Reid .....	39
Cloutier, Isaie .....	11	Cooke, Thomas Vincent .....	161
Cluff, George Walker .....	116	Cooper, Robert Wallace .....	167
Clute, John Stilwell .....	85, 86	Cooper, W. J. ....	83
Coaldwell, Marsden .....	82	Copp, John Rowe .....	132
Coallier, Jean-Bte .....	65	Copping, John George E. ....	142
Coastworth, Caleb .....	51	Copping, Louis Edouard .....	143
Coates, Henry Mansfield .....	103	Corbeil, Edouard .....	109
Coburn, Alexander Hugh J. ....	101	Corbeil, Jos. Zéphirin .....	65
Cochran, John .....	73	Corbeille, François .....	162
Cochrane, James Boyle .....	105	Corbet, Edward .....	75
Cochrane, Thomas .....	104	Corbett, John .....	165
Cochrane, William Cuthbert .....	100	Corbett, H. ....	80
Cockburn, Alexander .....	162	Corby, Robert .....	11
Codd, Hubert James Samuel .....	39	Corcoran, Blanche May .....	92
Code, Abraham, sr. ....	39	Corcoran, John (Dorchester, N.-E.) .....	11
Code, Abraham, jr. ....	39	Corcoran, John (Ottawa) .....	101
Code, Thomas James .....	50	Corcoran, Michael .....	166
Code, William Abraham .....	91	Cormier, Rev. André David .....	11
Coffee, William .....	8	Cormier, Jude .....	12
Coffey, Jeremiah .....	123	Cormier, William .....	151
Coffin, Frederick Ashley .....	32	Cornish, Francis Cole .....	177
Colburn, Robert .....	12	Cornwall, Samuel Challenge .....	141
Colclough, John William .....	39, 58	Corp, Walter .....	116
Coleman, Charles .....	39	Cosgrove, John .....	39
Coleman, James John .....	39	Coste, Louis .....	153
Coleman, Lillian .....	21	Costello, John .....	53
Coles, Frank Halstaff .....	39	Costello, John William .....	39
Collard, Joseph Antoine .....	125	Costello, Peter John .....	94
Collett, Edward Stephen M. ....	55	Costigan, Henry Alfred .....	39
Collier, Charles Henry .....	165	Costigan, James Joseph .....	39
Collier, Henry Haight .....	170	Costley, Alfred .....	133
Collins, John (Thorold, Ont.) .....	165	Côté, Allen Bernard .....	123
Collins, John (Montréal) .....	128	Côté, Isidore .....	158
Collins, John (Kingston) .....	105	Côté, Joseph Arthur .....	20
Collins, Michael .....	91	Côté, Joseph Valère .....	143
Colmer, Joseph Grose .....	3	Côté, Louis Trefflé .....	151
Colson, Frederick .....	17	Côté, Marjorique .....	68
Colton, John Thomas .....	137	Côté, Narcisse Omer .....	21
Colton, Michael .....	151	Côté, Paul .....	151
Colvin, Robert .....	53	Côté, Pierre Martial .....	4
Comer, George Wm. Henry .....	54	Cottingham, W. H. ....	26
Commarford, Thomas .....	165	Cotton, John .....	29
Compton, William .....	2	Cotton, Robert D. ....	14
Condon, Thomas .....	73	Coughlin, Daniel .....	39
Condon, William, jr. ....	153	Coughlin, Mary Ann .....	108
Conley, Thomas .....	6	Coulter, Alex. ....	62
Conlon, Bernard .....	122	Coulter, Archibald F. ....	96
CConnell, Patrick .....	11	Cousolles, Toussaint Gédéon .....	180
Connell, William .....	80	Courtman, John .....	16
Connely, Edward .....	20	Courtney, Denis .....	92
Connolly, J. G. ....	73	Courtney, John .....	50



	Page.		Page.
Courtney, John J.....	39	Curtis, James Frederick.....	84
Courtney, John Mortimer.....	32	Cusack, Minnie Louise.....	103
Courtney, Jonathan Smith.....	114	Cushing, James Joseph.....	106
Couse, Jas. Albert.....	58	Cushing, John.....	106
Cousineau, Edouard Jos.....	91	Cusson, Narcisse.....	125
Cousins, Hugh.....	96	Cuthbert, Albert Ed. Ross.....	29
Cousins, Walter.....	96	Cuthbert, Robert.....	65
Coutts, Alexander.....	13	Cuthbert, William Alexander.....	117
Couture, Joseph Alphonse.....	143	Cuthbert, Wm. Jas., sr.....	139
Covert, John.....	51, 150	Cuthbert, Wm. Jas., jr.....	139
Cowan, Alexander Buchanan.....	174	Cuthbertson, James Radcliffe.....	113
Cowan, Charles W.....	73	Cutler, Amelia.....	170
Cowan, Edgar.....	39	Cyr, Honoré.....	74
Cowan, John Arpen.....	60		
Cowan, Miles Richard Buck.....	62	Dagenais, Fabien S.....	124
Cowan, R. S.....	33	Dagg, Richard.....	97
Coward, William.....	7	Dagneau, David Calixte.....	120
Cox, Charles F.....	147	D'Aigle, Denis.....	131
Cox, James Arthur.....	104	Dale, L. E.....	173
Cox, Robert Henry.....	114	Dalton, James.....	180
Cox, Robert Stavert.....	140	Dalton, James Augustus.....	97
Cox, William Richard.....	169	Dalton, Robert Gladstone.....	172
Cox, Willis Thomas.....	140	Daly, John Baptist.....	63
Crabbe, George.....	84	Dalziel, William.....	84
Crabbe, Otto Russell.....	136	Damery, Thomas.....	133
Craig, Robert.....	181	D'Amour, Joseph Edouard.....	138
Crampton James.....	63	Dancause, George.....	143
Crate, Arthur Edward.....	112	Daniel, Robert Thomas.....	122
Crawford, John.....	113	Danis, Antoine Posithée.....	69, 171
Crawford, Samuel.....	77	Dann, Joseph.....	144
Crawford, Thos. Wm. Walker.....	97	Dausereau, Clément Arthur.....	121
Crawford, William Patrick.....	39	Daoust, Jean-Bte A.....	121
Crease, Blandford Chas.....	97	Daoust, Joseph A.....	39
Creighton, D.....	33	Daoust, Joseph Lumina.....	169
Creighton, Henry H.....	153	Daoust, Omer.....	126
Creighton, Henry Spurr.....	77	Darcey, Mary Cecily.....	107
Creighton, James Geo. A.....	179	Darcey, William.....	110
Creighton, R. R.....	6	D'Arcy, Robert James.....	104
Creighton, Thomas Grassil.....	135	Darveau, Edmond.....	129
Crevier, William.....	171	Daubney, Edwin.....	88
Crimmen, Thomas.....	70	D'Auray, Louis.....	142
Crisp, Alfred Charles.....	102	D'Auteuil, Norbert George.....	88
Crocker, William.....	94	Daveluy, George.....	39
Cronk, Asa.....	59	Daveluy, Joseph Pierre.....	39
Crooks, Demas.....	153	Davey, Frederick Wm.....	85
Cross, Samuel.....	64	Davidson, Alexander.....	155
Crotty, John.....	39	Davidson, Hugh Jas. Alex.....	30
Crowe, Albern Crawley.....	135	Davidson, John Duncan.....	138
Crowe, John.....	174	Davidson, John James.....	60
Crowe, Walter.....	39	Davidson, William James.....	15
Crowe, William Joseph.....	123	Davieau, P.....	143
Crowell, Corning.....	154	Davieau, Hyacinthe.....	150
Cuddie, Thomas.....	108	Davis, Ebenezer R.....	8
Cuffe, John E.....	58	Davis, George.....	136
Culhane, Patrick.....	56	Davis, Henry.....	53
Cull, Dr. J. W.....	59	Davis, James.....	39
Cullen, Patrick.....	39	Davis, John.....	64
Cullis, William.....	150	Davis, John Charles.....	77
Culross, Charles.....	113	Davis, John R.....	59
Cuming, F. Wm. Chambers.....	22	Davis, Thomas George.....	39
Cummins, William.....	114	Davis, Thomas Jefferson.....	61
Cunningham, Francis Hy.....	146	Davis, Wm. Edward.....	112
Curless, Charles.....	39	Davidson, Joseph Benjamin.....	79
Curley, John.....	21	Davidson, Robert.....	134
Curley, Thomas.....	113	Davidson, Thomas Edmund.....	133
Curran, Alfred.....	110	Davidson, William Fletcher.....	143
Curran, Francis.....	5	Dawson, Daniel.....	59
Curren, Lucilla Devarenne.....	134	Dawson, George Mercer.....	24
Curren, Thomas Joseph.....	133	Dawson, Richard Joseph C.....	105
Currie, Edgar Prentis.....	70	Dawson, S. E.....	19
Currie, George.....	149	Dawson, William.....	39
Currie, James.....	83	Dawson, W. Bell.....	146
Currie, Neil.....	92	Deacon, C. B.....	34
Currier, Jas. Everett Wilson.....	160		

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.		Page.
Deacon, John L. ....	181	Dickey, Walter. ....	60
Deane, Patrick. ....	168	Dickieson, Matthew George. ....	32
Deane, Richard Burton. ....	29	Dickinson, William E. ....	149
Deavy, John. ....	68	Dickson, Charles Thompson. ....	40
DeBrisay, William Chas. ....	2	Dillon, James P. ....	154
DeCazes, Charles. ....	178	Dimock, Henry Wilson. ....	82
DeCelles, Alfred Duclos. ....	18, 182	Dingman, Norman Jones. ....	40
deCoste, Christopher. ....	152	Dinning, Harry Ferguson. ....	99
de Cotret, Louis Dominique Alexis René. ....	123	Dion, Aurélien V. ....	67
DeFreytas, Francis Edmond. ....	136	Dion, Louis Didier. ....	160
Degan, Lawrence. ....	169	Dionne, Ernest. ....	158
de Grosbois, William Boucher. ....	18	Dionne, Jos. Ferréol. ....	142
DeGroseillier, Pierre. ....	163	Dionne, Octave. ....	158
Delamadeleine, Théodore. ....	127	Disney, H. ....	13
DeLamorandière, Pierre R. ....	149	Ditmars, Charles. ....	75
de Lanaudière, Charles T. ....	2	Dixon, Frederick Augustus. ....	160
Delaney, Edward Joseph. ....	135	Dixon, Henry George Smith. ....	40
Delaney, John. ....	78	Dixon, Herbert Anthony L. ....	53
De l'Etoile, Joseph. ....	20	Dixon, Jas. McKean H. ....	65
Delisle, Joseph. ....	172	Dixon, John. ....	73
Delisle, Trefflé. ....	152	Dixon, William. ....	52
DeLong, Isaiah Peter Euratus. ....	115	Doane, Isaac. ....	152
Delorme, Pierre. ....	124	Doane, John Hiram. ....	154
Demare, Jacob Griffith. ....	165	Doane, Joshua. ....	154
DeMartigny, Charles Prime. ....	39	Dobbin, Wilson L. ....	73
Demers, François-Xavier. ....	181	Dobson, Walter. ....	70
Demers, Joseph. ....	9	Dodd, John. ....	92
Demers, Joseph Wilfrid. ....	127	Dodds, Edward William. ....	40
Demers, Moïse Alphonse. ....	109	Dodds, John. ....	148
Deming, Henry Vilender. ....	62	Doller, Willet Jacob. ....	99
DeMings, Francis. ....	153	Donaghy, William. ....	40
deMolitor, J. J. E. ....	175	Donald, Frank. ....	57
Dempsey, Jos. Henry Culloden. ....	103	Donaldson, Donald Alex. ....	55
Dench, Thos. Q. ....	62	Donaldson, Jas. Ball. ....	15
Dennenev, James. ....	170	Donaldson, Joseph Russel. ....	100
Dennenev, Patrick. ....	170	Donnelly, John. ....	7
Dennis, William Alfred. ....	40, 52	Donnelly, John Patrick. ....	174
D'Entremont, Jos. Alpheus. ....	82	Donnelly, Thomas. ....	149
Déprès, Michel. ....	10	Dontigny, Charles Philip. ....	108
de Rostaing, Emile. ....	124	Dorais, Joseph Théodore. ....	9
Desaulniers, D. L. ....	181	Dorais, Louis Nap. A. ....	121
Deschamps, Jean-Baptiste. ....	171	Doray, Joseph Ls. Exildo. ....	124
Desilets, Gédéon. ....	121	Dorion, Edouard. ....	119
Desilets, C. O. Honoré. ....	174	Dorion, George Théophile. ....	40
Desjardins, Abondius. ....	10	Dorion, Pierre Charles Napoléon. ....	120
Desjardins, Alfred Wilfred. ....	143	Dorland, Philip Niles. ....	138
Desjardins, David. ....	152	Dorman, William Hy. ....	140
Desjardins, Octave. ....	151	Dorval, Ls. Adelmard. ....	172
Deslauriers, Isidore. ....	160	Dostaler, Louis J. H. ....	143
Deslauriers, Isidore N. ....	160	Doucet, Charles Odilon. ....	88
Desloges, Joseph. ....	10	Doucet, Edouard Urbain. ....	82
Desnoyers, Thomas. ....	122	Doucet, Eugène. ....	68
Des Rivières, Edouard McGill. ....	159	Doucet, Réal. ....	126
Desrochers, Rodolphe Charles. ....	158	Dougherty, William A. ....	73
Desroches, David. ....	40	Douglas, James Henry. ....	65
Desroches, Joseph. ....	129	Douglas, John. ....	59
Destroismaisons, Rosario. ....	127	Douglas, William Henry. ....	110
Deville, Edouard Gaston Daniel. ....	21	Doull, Walter Scott. ....	160
Devine, Andrew. ....	88	Dowd, Edward Christopher. ....	123
Devine, Felix Mary. ....	40	Dowling, Donaldson Bogart. ....	24
Devinney, Francis Joseph. ....	106	Dowling, Thomas. ....	40
Devlin, Charles Alexander. ....	109	Downey, John. ....	11
Devlin, Frank. ....	176	Downie, David Cook. ....	103
Devlin, James. ....	6	Dowsley, Matthew. ....	57
Devlin, Mary. ....	144	Doyle, Andrew. ....	77
Devlin, Richard. ....	160	Doyle, Bernard Joseph. ....	40
Devlin, William. ....	144	Doyle, Edward. ....	160
Dewar, Guy Richards. ....	118	Doyle, James Eugene Donaldson. ....	40
Dewhurst, Edward R. ....	142	Doyle, James (Kingston). ....	7
De Young, George Henry. ....	136	Doyle, James (New-Westminster, C.-A.). ....	13
Dibblee, William. ....	40	Doyle, James (Kingston Mills, Ont.). ....	168
Dibbs, David Alexander. ....	106	Doyle, James Joseph. ....	96
Dick, Andrew. ....	150	Doyle, Mary Cameron. ....	146
Dick, James Walter. ....	40	Doyle, Patrick. ....	28

	Page.		Page.
Doyle, Thomas	84	Durocher, Olivier	158
Doyon, Joseph Alfred	36	Durston, Robert	113
Drake, Jeremiah	148	DuSault, Rémi	121
Dreaney, Thos. Henry	55	Dusseault, Jean-Baptiste	126
Drew, John	116	Dustan, William Moffatt	40
Driscoll, Thomas	167	Dutch, John	155
Driver, Thomas	54	Dwyer, Henry Alexander	111
Drouillard, Albert	62	Dwyer, Mortimer	78
Drouin, Alphonse M. P.	17	Dynes, Ralph	14
Drummond, Henry Mowat	33	Dysart, Andrew Huot	71
Drummond, Robert Fraser	140		
Duane, William	153	Eagen, Denis	80
Dubé, Antoine	129	Eager, Henry Abram	102
Dubé, Joseph	128	Eagleson, James Shore	20
Dubé, Louis	125	Eagleson, John	101
Dubé, Louis Joseph Arthur	17	Eagleson, William Henry	87
Dubé, Lucien	181	Earle, Robert Henry	40
Dubé, Wilfred	181	Eaton, William Payzant	134
Duboulay, Adolphe	125	Eberts, Joseph Melchior	51
Ducharme, Louis Joseph O.	139	Ecclestone, William Robert	102
Duck, John	51	Eckersley, John	77
Dudley, William Hipwell	40	Eckhardt, William Henry A	128
Duff, Alexander	143	Eddles, William	13
Duffin, Samuel	166	Edgar, William	96
Dufresne, Auguste	124	Edge, W. E.	68
Dufresne, Joseph	65	Edgecombe, Arthur Clarence	131
Dugal, Léandre	68	Edmonds, James	165
Duggan, Cornelius	100	Edmondson, Robert	115
Duhamel, Marie Thérèse	91	Edwards, Edward Thomas	93
Duhamel, Séphora	108	Edwards, John Thelison	78
Duhault, Charles Joseph	129	Egan, James (London)	40
Dumaresq, Frs. Xavier	155	Egan, James (Ottawa)	109
Dumas, Henri Cregg	139	Egan, John	94
Dumas, Procopé	9	Egan, Michael James	108
Dumbrille, John	40	Egar, William George	174
Dumbrille, Richard Willie	40	Egener, Adolphe	40
Dumesnil, Alfred Emile	125	Elbourne, George	92
Dumont, Ovide	123	Elder, John Wallace	69
Dumouchel, Léandre	40	Elie, Alfred	18
Dunbar, John	110	Eliot, Fitzroy Emmet	97
Duncan, David Logan	64	Eliot, Granville Percival	33
Duncan, George H.	144	Elliott, Charles A.	80
Duncan, Robert	122	Elliott, George Mulholland	40, 55
Duncan, Thomas	101	Elliott, James Henry	92
Dundas, James	98	Elliott, James Lewis Gordon	96
Dunlap, John Hugh	79	Elliott, Robert John	105
Dunlevie, Michael Krumm	88	Elliott, Thomas Henry	40
Dunlevie, Sidney Alfred	50	Ellis, George	114
Dunlop, Charles	40	Ellis, Rachel Green	21
Dunlop, James Henderson	182	Ellis, Richard Yates	140
Dunlop, Robert	21	Ellis, William	165
Dunlop, Wm. John	61	Ellis, William Enslie	152
Dunn, H. K.	86	Ells, Robert Wheelock	24
Dunn, James M.	153	Elson, Edward Byron	112
Dunn, John	70	Elston, Charles Henry	133
Dunn, Miles Andrew	81	Embury, William James	102
Dunne, John	179	Emerson, John	131
Dunne, Joseph Patrick	20	Emery, Wm. Y.	58
Dunne, John Patrick	36	Emond, Emery	19
Dunne, Peter	179	Emond, Eugène	129
Dunn, Peter Burt	100	Emond, Gustave	17
Dunnet, James	22	Emond, Joseph	129
Dunnett, Edward Howard	102	English, Adam	174
Duplessis, Charles Zéphirin	40	English, Fredk. Wm. P.	108
Duplessis, Léonidas J. T. R.	29	English, Richard	59
Dupuis, Adolphe	108	Enright, Michael	162
Dupuis, Joseph Alfred	66	Erb, Abram Albert	40, 52
Durack, John James	123	Ernst, John Andrew	153
Durden, William	12	Ervin, Bessie Watson	130
Durham, Robert Francis	111	Erwin, Walter	156
Durnan, George	149	Esdale, John P.	149
Durocher, Charles	171	Essex, Theodore James	96
Durocher, Jean-Baptiste	63	Estey, Frederick Augustus	130
Durocher, Louis	93		

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.		Page.
Evans, Albert Hale .....	119	Finlayson, Joseph .....	177
Evans, Frederick Augustus .....	33	Finley, Frederick Scott .....	132
Evans, George Thomas .....	40	Finnigan, Edward .....	55
Evans, James .....	7	Firth, Charles Morrison .....	153
Evans, Robert .....	144	Fiset, Arthur .....	41, 67
Evans, William .....	149	Fiset, Jean Hector .....	151
Evanson, Fred. Stapleton .....	101	Fisette, Amelia Alexandrina .....	130
Evanturel, Edouard Eric Gus .....	128	Fisher, Alexander .....	29
Everett, George Frederick .....	87	Fisher, Charles Edward .....	96
Evoy, Matthew F. ....	14	Fitzgerald, Edwin Wellington .....	41
Ewing, Charles Eldon .....	52	Fitzgerald, Robert Michael .....	102
Ewing, R. ....	33	Fitzgerald, William .....	32
Fagan, Michael .....	109	FitzGibbon, John Daniel .....	10
Fahey, Edward .....	40, 171	Fitzpatrick, John .....	116
Fahey, Owen .....	40	Fitzpatrick, Patrick .....	162
Fahey, Rose Ann .....	6	Fitzpatrick, Wm. John .....	41
Fair, James John .....	109	Fitzsimmons, James .....	13
Fair, Robert William .....	109	Flack, David, jr. ....	113
Fairman, Daniel .....	93	Flaglor, James Secord .....	132
Fairweather, James Hedly .....	87	Fleming, Alexander (Halifax) .....	77
Falconer, James E. ....	40	Fleming, Alexander (Toronto) .....	117
Falkiner, Henry Frederick .....	110	Fleming, C. E. ....	33
Faribault, Eugène Rodolphe .....	24	Fleming, John Beverley .....	59
Farley, Christopher Jos. ....	170	Flesher, John .....	26
Farley, James Frederick .....	171	Flesher, Thomas .....	59
Farquhar, David .....	12	Fletcher, Cecil .....	85
Farrell, Frank J. ....	19	Fletcher, Everard Hyde .....	140
Farrell, Ida Emily .....	108	Fletcher, Hugh .....	24
Farrell, James .....	175	Fletcher, James .....	144
Farrell, William John .....	101	Flinn, William .....	95
Farren, William .....	73	Flood, John Dobson .....	98
Farrow, Asher .....	53	Flood, James .....	10
Farrow, Henry Ward .....	138	Florence, Charles .....	123
Farrow, John Moses .....	96	Flynn, Daniel J. ....	41
Farrow, Martin Young .....	138	Flynn, James Joseph .....	56
Farrow, Robinson Russell .....	50	Flynn, James Patrick .....	41
Fatt, H. C. ....	11	Flynn, John (London, Ont.) .....	96
Faulkner, Eric .....	108	Flynn, John (Port-Dalhousie, Ont.) .....	165
Fawcett, Edgar .....	85	Flynn, Thomas .....	165
Fawcett, Guilford Heber .....	50	Flynn, William (Percé, Qué.) .....	67
Fearnside, John Henry .....	103	Flynn, William (Hamilton) .....	102
Felan, Morris .....	54	Foley, James Gervaise .....	2
Fellows, William Risley .....	51	Foley, Lawrence .....	15
Fenaughty, John .....	125	Foley, Patrick James .....	70
Fenaughty, Thomas .....	127	Foley, Philip .....	115
Fenerty, Arthur .....	77	Foley, Thomas Bain .....	72
Fenoglio, Alexander .....	66	Folkus, Harry Allison .....	31
Ferguson, Alexander .....	53	Fontaine, Henri .....	10
Ferguson, Archibald Macdonald .....	138	Foot, Jeffrey .....	78
Ferguson, Daniel .....	70	Foran, John .....	19
Ferguson, Frederick .....	132	Foran, William .....	17
Ferguson, John .....	40	Forbes, Edmond Henri .....	122
Ferguson, John C. ....	41	Forbes, Henry Arthur .....	80
Ferguson, Royden Cattanagh .....	81	Forbes, Joseph .....	155
Ferguson, Thomas Brooks .....	26	Forcier, Joseph .....	144
Ferguson, William (Toronto) .....	61	Ford, Alexander .....	71
Fergusson, William (Ottawa) .....	90	Ford, John .....	118
Ferrier, Walter Fred .....	24	Ford, L. S. ....	157
Fiddes, Alexander .....	64	Foreman, Thomas .....	169
Fielding, Charles Walter W .....	103	Forest, Eugène Roch .....	41
Filgiano, Henry Edward J. ....	102	Forest, Samuel .....	126
Filiatrault, Marie Joseph T. ....	122	Forget, Amédée E. ....	176
Filion, Henri Dominique .....	118	Forrest, Isaac Thompson .....	74
Filion, Louis Joseph .....	126	Forster, James Percy .....	12
Filion, Samuel .....	10	Forster, John Baker .....	11
Filteau, Louis Honoré .....	160	Forster, John Russell .....	11
Findlay, Andrew .....	95	Forsyth, Joseph Bell .....	67
Findley, Hugh .....	41	Forsyth, William .....	73
Finen, James Louis .....	132	Fortescue, Laurence .....	29
Finlaison, Chs. Wm. ....	141	Fortier, David Hugh A. ....	150
Finlaison, Kenneth A. ....	34	Fortier, Jean Jacques Odilon .....	41
Finlay, James Thomas Clark .....	58	Fortier, James Gordon .....	90
		Fortier, Joseph Octave .....	87
		Fortier, Loftus Morton .....	23

	Page.		Page.
Fortier, Lucien Napoléon.....	160	Galbraith, R. L. T.....	176
Fortier, Théophile.....	158	Galbraith, Samuel.....	124
Foster, Albert Brunswick.....	32	Galbraith, Thos. Jefferson.....	54, 171
Foster, Alfred.....	167	Galibois, Jean-Bte.....	151
Foster, George Lawrence.....	4	Gallagher, Francis.....	41
Foster, Henry (Petrolia).....	41	Gallagher, Frank.....	72
Foster, Henry (Wellington Square).....	54	Gallant, William Abel.....	155
Foster, James (Toronto).....	116	Gallet, Alphonse.....	69
Foster, James (Welland, Ont.).....	165	Gallup, Asa Henry.....	107
Foster, Thomas.....	51	Galna, John.....	52
Foster, William.....	113	Galvin, Michael.....	92
Fougère, Peter Thomas.....	75	Gallwey, Reginald Munro M.....	29
Fournier, Jos. Alfred.....	171	Garault, Maxime.....	66
Fournier, Louis Aimé.....	41	Garceau, Louis Albert.....	119
Fowler, Edwin.....	61	Gardiner, Richard Beecher.....	113
Fowler, George.....	36	Gardiner, Robinson.....	131
Fowler, George Orchard.....	52	Gardner, John.....	103
Fowler, Thomas.....	7	Gariépy, Jean-Baptiste.....	123
Fowlie, Albert.....	62	Gariépy, Louis Octave.....	119
Fox, Charles.....	97	Garland, Nicholas Surry.....	32
Fox, John David.....	41	Garneau, Alfred.....	179
Fox, Thomas.....	41	Garneau, Alfred L.....	179
Francis, John.....	107	Garneau, Louis Honoré.....	128
Frank, Emil.....	103	Garrison, William Albert.....	77
Frank, Raphael.....	127	Gass, James.....	175
Franklin, William A.....	85	Gass, William Henry.....	101
Fraser, Alexander James.....	26	Gaskin, Thomas.....	54
Fraser, Annie.....	50	Gatien, Félix.....	41
Fraser, B. H.....	147	Gaudet, Michel Henri Édouard.....	9
Fraser, Charles Daniel.....	135	Gaudin, James.....	147
Fraser, George James.....	41	Gaudry, Basile Tancrede.....	120
Fraser, George Levack Bower.....	4	Gaudry, Horace Daniel.....	122
Fraser, John (Dorchester, N.-E.).....	11	Gauthier, Aldéric.....	126
Fraser, John (Ottawa).....	32	Gauthier, Avila.....	126
Fraser, John Russel.....	2	Gauthier, Jean.....	152
Fraser, Joseph Robert.....	111	Gauthier, Pierre.....	162
Fraser, Lucius Charles.....	91	Gauvin, Narcisse.....	68
Fraser, Peter.....	41	Gauvin, Pierre Napoléon.....	129
Fraser, Samuel Martin.....	30	Gauvreau, Ls. Olivier Ulric.....	120
Fréchette, Léonard Achille.....	180	Gauvreau, Napoléon.....	121
Freed, Augustus Toplady.....	41	Gauvreau, Pierre.....	144
Free, Edwin Jerome.....	99	Gazey, James.....	117
Free, Thomas.....	165	Geddes, Alfred Forbes L.....	89
Freeman, Edward.....	13	Gédéas, Sigouin.....	10
Freeman, Newton Perkins.....	79	Geldart, Oliver Alexander.....	41
Freeze, Richard John.....	130	Geldert, John Morris.....	77
French, Fleming.....	107	Gellespie, John S.....	62
French, Jonas Ludiah.....	119	Gemmill, Francis Alexander.....	96
Friers, John.....	117	Genand, Jos. Auguste.....	180
Frigon, Jos. Arthur.....	19	Gendreau, A. Bagnes.....	63
Frigon, Hubert Michel Ad.....	127	Genest, Ernest.....	22
Frink, James Henry.....	144	Genest, Joseph Arthur.....	130
Frizzell, Albert Bright.....	95	Genest, Joseph Valère.....	121
Frost, Daniel Taylor.....	118	Genge, Robert Edward.....	105
Frost, Samuel L. Tilley.....	50	Geoghegan, John.....	54
Fuller, Charles James.....	75	George, Charles.....	182
Fuller, Thomas.....	158	George, Frederick.....	108
Fulmer, William A.....	81	George, John.....	41
Fulton, Rev. James.....	9	Gerald, Asahel Scott.....	57
Fulton, Robert.....	73	Gerald, Charles.....	41
Fultz, Wm. Silver.....	135	Gerald, Walter Henry.....	41
Furois, Joseph Léger.....	120	Gerald, William John.....	36
Futvoye, Fred. Francis Booth.....	69	Gérin, Léon.....	142
		Germain Clément.....	124
Gabriel, James McNutt.....	134	Germain, Ulric.....	121
Gagné, C.....	57	Gerrior, Dennis.....	154
Gagné, Rev. Jacob.....	174	Gervais, Joseph Eugène.....	118
Gagnon, Herménégilde.....	129	Gervais, Samuel.....	41
Gagnon, Jos. Téléphore.....	120	Giasson, Nicolas.....	129
Gagnon, Sévère.....	29	Gibbons, John.....	79
Gagnon, Zoël.....	128	Gibbs, Charles Theophilus.....	179
Galbraith, J.....	67	Gibson, John Hugh Peden.....	1
Galbraith, John.....	112	Gibson, Nina Mary Hartley.....	91
		Gibson, Robert.....	166

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.
Gibson, William Wright.....	10
Giffin, Joseph D.....	76
Giguère, Denis.....	151
Gilbert, Emmanuel Webster.....	147
Gilbert, Frederick.....	179
Gilchrist, Frederick Chas.....	157
Gilchrist, John.....	62
Gilkie, Alfred.....	153
Gill, William.....	41
Gill, Wm. Hy. Fenwick.....	137
Gillen, Alfred.....	101
Gillespie, Daniel.....	170
Gillespie, David.....	170
Gillespie, Thos. Francis.....	12
Gillessie, Joseph Bennett.....	100
Gillie, John.....	170
Gillies, Angus.....	99
Gillispie, Edward.....	80
Gilmour, Robert.....	105
Gilmour, Thomas.....	32
Gilmour, Thos. Chalmers.....	182
Gingras, Adolphe Elie.....	129
Gingras, Charles.....	13
Gingras, Jean Philippe T.....	129
Gingras Jos. Narcisse Alph.....	120
Girard, François-Xavier.....	178
Girard, Irénée.....	41
Girdlestone, Robert John N.....	41
Giroux, Alphonse Philorome.....	171
Giroux, Elzéar Louis Joseph.....	68
Giroux, François-Xavier.....	109
Giroux, Joseph.....	125
Giroux, Nap. Julien.....	24
Giroux, Octave.....	61
Giroux, Théophile Avila.....	123
Gisborne, Francis Hernaman.....	4
Givens, John.....	8
Glashan, John C.....	18
Gleason, John.....	143
Gleason, James.....	170
Gleeson, Cornelius.....	137
Gleeson, David J.....	72
Gleeson, William E.....	78
Glendinning, Thomas.....	97
Gliddon, William.....	19
Gliddon, William Searle.....	21
Globensky, Lambert F.....	17
Gloude, Benjamin.....	150
Glover, Wm. John.....	90
Glover, John Ellis.....	168
Goad, Nelson Atkinson.....	114
Gobel, Antoine.....	158
Godfree, Henry.....	140
Godsoe, Henry.....	11
Godson, Ernest.....	141
Godson, John.....	86
Godwin, James.....	78
Golden, John Jos.....	99
Golden, Robert F.....	144
Gompertz, A. W. L.....	176
Good, Henry Leslie.....	41, 85
Goodeve, William Morgan.....	21
Goodfellow, Henry Groves.....	118
Goodman, Arthur William.....	41
Goodspeed, Millard Herbert.....	73
Goodwin, William.....	110
Gordon, Alexander Hodge.....	115
Gordon, Edward.....	100
Gordon, Herschel.....	85
Gordon, John (Toronto).....	113
Gordon, John (Kingston).....	6
Gordon, John Macdonald.....	26
Gordon, Robert Bell.....	27
Gordon, W. C.....	4

	Page.
Gorman, Arthur Matthias.....	41
Gorman, Cornelius.....	165
Gorman, James Alexander.....	110
Gorman, John.....	31
Gorman, Michael.....	41
Gorman, Samuel.....	125
Gorrell, George Maxwell.....	101
Gorrell, George Taylor.....	100
Gosnell, Thomas Salter.....	41
Gosselin, Wilfrid.....	127
Gott, George.....	51
Goudock, Edward.....	153
Gough, Charles Archer.....	32
Gouin, A. J.....	70
Gouin, Charles.....	68
Gouin, James Alfred.....	107
Gould, Civilla.....	121
Gould, Thos. Dearie.....	112
Gould, William.....	78
Goulden, Daniel Henry.....	91
Goulding, Rev. Arthur Wm.....	12
Gouldthrite, Frank Slocum.....	19
Goulet, Irénée.....	120
Gourdeau, François Frédéric.....	146
Gourdeau, Isaac.....	152
Gove, Charles Morrell.....	71
Gow, James.....	41
Gow, John Eckford.....	42
Gow, John William.....	50
Gow, Walter John.....	139
Gowan, Edmund.....	42
Gowen, Rev. Herbert H.....	13
Goyette, Henri.....	122
Grafton, William Henry.....	50
Graham, Alice M. S.....	173
Graham, Caroline Beatrice.....	92
Graham, Donald.....	63
Graham, Henry.....	73
Graham, James J.....	8
Graham, John.....	87
Graham, Nicholas.....	61
Graham, Samuel.....	92
Graham, William Johnstone.....	42
Graham, Wm. Thos.....	42
Grahame, William.....	12
Grant, Alpine Finlay.....	22
Grant, Donald.....	141
Grant, Henry Hugh.....	42
Grant, G. James.....	124
Grant, John Archibald.....	136
Grant, Peter.....	85
Grant, Wm. Samuel.....	178
Gravel, Ignace Nap.....	142
Gravelle, André.....	179
Graves, Hessay Wilkinson.....	85
Graves, Walter.....	76
Graves, Wm. Daws.....	54
Gray, Ethel Lillian Frost.....	120
Gray, Frost Wood.....	68
Gray, Capt. Hamilton Ormond.....	88
Gray, John Andrew.....	11
Gray, Margaret Donalda.....	91
Gray, Robert.....	156
Graydon, Robert.....	62
Greaves, Walter.....	88
Green, Chas. Frederick.....	85
Green, Samuel Tanner.....	119
Greenfield, John Richard Murray.....	140
Greenfield, Robert.....	90
Greenfield, Samuel.....	92
Gregory, John Uriah.....	147
Greer, James.....	60
Grenier, Adolphe.....	163
Grenier, Arthur.....	124

	Page.
Grenier, Etienne .....	163
Griesbach, Arthur Henry .....	29
Griffin, Geo. Francis .....	134
Griffin, Gilbert Wakefield .....	95
Griffin, Henry Wilmot .....	87
Griffin, Martin Joseph .....	182
Griffith, John .....	101
Griffith, William .....	60
Griffith, William Edward .....	94
Griffiths, Geo. Anthony .....	68
Griffiths, Jacob .....	68
Grimason, Thomas .....	42
Grison, Louis Armand .....	19
Groncin, Albert Ls .....	123
Gross, Albert John .....	130
Gross, Harrison .....	31
Grout, Francis Eric Sewell .....	89
Guay, Alphonse .....	42
Guay, Louis .....	129
Guertin, Rev. Fred .....	13
Guillemette, Joseph Edmond .....	123
Guiliod, Henry .....	176
Guiou, Alonzo Herrett .....	146
Gunn, William Alexander .....	6
Guppy, Henry John .....	158
Gurnett, George Thomas B .....	94
Guthrie, James .....	173
Guy, Major George .....	15
Guy, Robert .....	104
Hachey, Octave .....	155
Hacker, Henry .....	74
Hackett, Andrew .....	149
Hackett, Edward .....	157
Hadley, George Bradalbane .....	81
Hagan, Samuel .....	174
Hagarty, Henry Basil .....	77
Hagerman, Christopher A .....	54
Hagerman, John G .....	52
Hagarty, Patrick .....	42
Halcrow, James .....	53
Hale, John Strong .....	90
Halkett, Andrew .....	146
Halkett, James Brooke .....	146
Hall, Chas. Russell .....	36
Hall, Edmund .....	78
Hall, John Joseph .....	42
Hall, John Miller .....	118
Hall, John Peasley .....	119
Hall, John Richard .....	20
Hall, Samuel .....	134
Hall, Thomas .....	57
Hall, William Seymouth .....	131
Halliwell, William Earl .....	100
Hambly, Philip Hail .....	51
Hamel, Alphonse .....	147
Hamel, Joseph Antoine .....	69
Hamilton, Alexander G .....	80
Hamilton, Augusta Mary .....	103
Hamilton, Clarke .....	54
Hamilton, Heman H .....	154
Hamilton, Hugh Francis .....	78
Hamilton, William L .....	42
Hamlin, Ross Alexander .....	132
Hamm, Chas. Philip .....	155
Hampton, George .....	96
Hancock, William .....	136
Hanington, Thos. Benj .....	132
Hanley, Archibald .....	42
Hanley, James .....	54
Hanley, William Robert .....	89
Hanlon, Geo. Patrick .....	103
Hannah, Alexander .....	165

	Page.
Hannah, Charles .....	165
Hannon, Henry M .....	68
Hannon, Owen .....	68
Hanrahan, Patrick .....	62
Hanright, William .....	142
Hanson, Gédéon Knight .....	72
Hardie, John .....	146
Harding, Frederick J .....	147
Harding, Thomas .....	121
Hardy, Robert Evins .....	167
Hare, Connolly Briggs .....	165
Hare, Henry .....	165
Harel, Rev. Lazare Olivier .....	9
Hargrave, George Arthur .....	139
Hargrave, William .....	138
Hargrove, Benjamin Lyle .....	102
Harker, Henry Joseph .....	117
Harney, Thomas .....	42
Harney, Wm Thomas .....	126
Harper, Frank .....	30
Harper, James Frederick .....	94
Harper, Montgomery .....	80
Harrington, Wm. Daniel .....	77
Harrington, William Hague .....	87
Harris, Edward .....	79
Harris, George Michael .....	99
Harris, Henry J .....	78
Harris Henry James .....	112
Harris, James Henry .....	106
Harris, Robert Frederick .....	4
Harris, Samuel T. H .....	60
Harris, Wm. Clarence .....	135
Harris, William Henry .....	136
Harrison, Claude Edward .....	139
Harrison, Edward .....	17
Harrison, Francis Edgar .....	141
Harrison, George .....	133
Harron, Robert James .....	102
Hart, Philip Dacres .....	42
Hartley John McLean .....	98
Hartney, Edward Patrick .....	180
Harty, Michael James .....	42
Harty, Patrick .....	148
Harvey, Edward Arthur .....	42
Harvey, J. W .....	13
Harvey, Thomas Brunswick .....	56, 171
Hassard, Richard .....	110
Hazard, Thomas Walter .....	136
Hatch, Willoughby .....	130
Hatchette, John .....	65
Haultain, Chas. Selby .....	30
Hawken, Frank .....	100
Hawkesworth, Geo. Alex .....	134
Hawkins, Alfred George .....	68
Hawkins, Alfred St. George .....	42, 59
Hawkins, Augustus Carayon .....	49
Hawkins, Thos. Taylor .....	101
Hawkins, William Louis .....	42
Haycock, Thomas .....	114
Hayden, William .....	122
Hayes, Edwin Clay .....	31
Hayes, Finn Barr .....	180
Hayes, George Hobart .....	90
Hayes, Jeremiah .....	109
Hayes, John James .....	127
Hayes, William Hazen .....	32
Haystead, Martin .....	106
Hayter, Benjamin .....	173
Hayter, Frederick .....	31
Hayward, Walter John .....	42
Hayward, Wm. George .....	115
Heakes, James Robert .....	60
Heath, Edwin Lee .....	51
Hébert, Charles Dupont .....	42

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.		Page.
Hébert, Jos. Alph. Pacifique.....	42	Hogg, William Ashton.....	52
Heffernan, Thomas Augustus.....	53	Hogle, John.....	54
Heintz, Robert Muralt.....	83	Holdbrook, B. T.....	66
Helliwell, Horatio Nelson.....	42	Holder, George.....	182
Helms, George.....	155	Holland, Richard Wm.....	138
Heming, Albert Edward.....	89	Holland, William.....	8
Hemlow, James.....	76	Hollingsworth, Samuel.....	57
Hender, André.....	164	Holmes, Eliza.....	91
Henderson, James.....	97	Holmes, Joseph.....	8
Henderson, Jas. Geo.....	113	Holt, Edmund Burnham.....	15
Henderson, John (Kingston).....	8	Hood Thomas Andrew.....	57
Henderson, John (Toronto).....	115	Hooley, Edwin Deyell.....	115
Henderson, Robert.....	33	Hook, William.....	63
Henderson, Wilbur.....	42	Hoolahan, John.....	28
Henley, William Charles.....	79	Hopgood, William.....	84
Hennessey, George Francis.....	153	Hopkirk, Henry Glassford.....	98
Henry, Kossuth Jarvis.....	20	Hopkirk, John Ewart.....	99
Henry, John Maxwell Barry.....	42	Horn, Edward.....	153
Henry, John Robert.....	80	Horne, Edward.....	54
Henry M.....	144	Hornibrook, Francis.....	8
Henshaw, John.....	166	Houghton, Isaac.....	8
Henwood, George.....	42	Houle, Victor.....	129
Herchmer, F. K.....	26	Hourie, Peter.....	176
Herchmer, Lawrence William.....	29	House, William Henry.....	56
Heron, William Lewis.....	36	House, William Taylor.....	52
Héroux, Blaise.....	69	Houston, Stewart.....	101
Herst, Samuel.....	111	Howard, Donald Macdonald.....	30
Hess, John George.....	59	Howard, Edward Roger.....	74
Hesson, Charles Ashton.....	42	Howard, John Patrick.....	90
Hesson, F. H.....	83	Howard, Wm. Walter Shanly.....	42
Hetherington, Jason E.....	101	Howarth, James.....	167
Hevey, Christopher.....	105	Howden, Richard.....	42
Hewson, William.....	156	Howe, George.....	165
Hewton, Robert.....	6	Howe, Joseph.....	29
Hiam, William Henry.....	26	Howe, Philip John.....	78
Hicks, Amos.....	137	Howe, William.....	60
Hicks, Anna Matilda.....	91	Howey, W. H.....	59
Hicks, William Henry.....	42	Howie, Alexander.....	42
Hierstead, Edwin Bell.....	132	Hoyt, John Wesley.....	73
Higgins, Aaron.....	166	Huble, Howard Henry.....	43
Higgins, Frank O'Connor.....	94	Hudgins, Louis.....	150
Higgins, Nelson.....	166	Hudon, Alphonse.....	43
Higgins, Richard.....	165	Hudon, Léon Emile.....	120
Higgins, William.....	166	Hudson, Arthur Bartlett.....	31
Higginson, Thomas Sheriff.....	27	Hudson, John Wilkinson.....	61
Hildred, Charles.....	116	Hugg, Claire.....	181
Hill, Arthur Marcus.....	42, 73	Huggard, John.....	111
Hill, Robert.....	133	Huggard, Richard Thompson.....	43
Hill, S. R.....	149	Hughes, Henry.....	43
Hill, Thomas Henry.....	150	Hughes, John (Ottawa).....	19
Hill, William Bruce Almon.....	160	Hughes, John (Kingston).....	8
Hill, William H.....	86	Hughes, John M.....	137
Hillier, Edwin.....	63	Hughes, Richard Anderson.....	43
Hilton, George.....	106	Hughes, W. S.....	6
Hilyard, Frederick Simonds.....	131	Hume, Herbert Elsworth.....	20
Himsworth, William.....	36	Humphry, John.....	72
Hinchey, Edward Henry.....	29	Humphries, Thos.....	116
Hinds, Hugh.....	56	Hunt, George Arthur.....	90
Hipwell, John Parkenson.....	131	Hunt, Henry G.....	73
Hiscott, Wm. Charles.....	106	Hunt, William Josiah.....	69
Hitchens, Henry.....	54	Hunter, David.....	150
Hitchings, Henry Stephen.....	74	Hurley, Robert.....	170
Hobbs, George Nixon.....	42	Hurst, George.....	114
Hoben, Chas. Frederick.....	131	Hurst, Levi Brown.....	43
Hockin, Robert.....	157	Hurst, William.....	7
Hodd, Frank.....	103	Hutchins, Charles Alfred.....	148
Hodge, Archibald.....	58	Hutchinson, Leonard S.....	12
Hodgers, Robert Wm.....	77	Hutton, Edwin Henry.....	53
Hodgins, William Egerton.....	4	Hutton, William.....	104
Hoey, William.....	104	Hutty, Robert Howland Gray.....	112
Hoffmann, George Christian.....	24	Hyatt, Frederick Fowler.....	112
Hogan, Thomas.....	54	Hyde, F.....	144
Hogan, William.....	11	Hyndman, Isabella Forsythe.....	158
Hogg, Robert.....	83	Hynes, Michael Edward.....	111



	Page.		Page.
Hynes, William Albert.....	111	Johnston, James (Montréal).....	66
Hyslip, Samuel N.....	74	Johnston, James (Toronto).....	148
		Johnston, James (Morrisburg, Ont.).....	170
Iler, Burritt.....	43	Johnston, Lewis.....	99
Ilisley, Stephen.....	79	Johnston, Matthew Hy.....	167
Ince, George Vincent.....	50	Johnston, Rowan.....	138
Ingall, Elfric Drew.....	24	Johnstone, George.....	85
Ingram, John Albert.....	112	Johnstone, Henry Wallace.....	117
Ironside, George Arthur.....	43	Johnstone, James Kennedy.....	43
Ironside, James Symington.....	59	Johnstone, Washington Jos.....	87
Irvine, Acheson Gosford.....	12	Joncas, Pierre Léger.....	68
Irwin, Robert.....	43	Jones, Albert.....	99
Irwin, Samuel.....	43	Jones, Allan.....	97
Irwin, William H.....	30	Jones, Andrew.....	43
Isaacson, Herbert Noel.....	65	Jones, Arthur Sydney.....	167
Isaacson, J. E.....	66	Jones, Brenton St. Clair.....	82
		Jones, Charles Jerome.....	1
Jack, Samuel Rutherford.....	131	Jones, Edmund Alexander D.....	88
Jackman, Josiah.....	61	Jones, Edward H.....	85
Jackson, Adam.....	14	Jones, George.....	118
Jackson, Albert Calvin W.....	113	Jones, James Gordon.....	167
Jackson, Emeline.....	139	Jones, John James.....	127
Jackson, James.....	56	Jones, Louis Kossuth.....	160
Jackson, John Anderson.....	90	Jones, Norman Bond.....	82
Jackson, Josias Barnwall.....	142	Jones, Peter E.....	174
Jackson, William.....	150	Jones, Richard.....	43
Jacques, Alfred.....	127	Jones, Richard Inglis.....	83
Jacques, Pierre.....	125	Jones, Thomas.....	106
Jakeman, William.....	144	Jones, William Elias.....	177
James, Arthur Chas.....	137	Jones, William Alpheus.....	89
James, Clarkson Wightman.....	112	Jones, William Emerson Clarke.....	119
James, Thomas Cuthbert.....	43	Jones, William Hamilton.....	51
James, Wm. Henry.....	103	Jones, W. McN.....	144
Jameson, Samuel Bell.....	83	Jordan, John Astralake.....	64
Jamieson, Percy.....	91	Joslin, Almon.....	54
Jamieson, Robert C.....	43	Joule, Alfred J.....	85
Janisse, James David.....	63	Jowett, John W.....	176
Jarvis, Arthur Leonard.....	142	Jubenville, J. P.....	43
Jarvis, Arthur Murray.....	30	Judd, Charles.....	102
Jarvis, Ernest Frederick.....	15	Just, Conradin Frederick.....	3
Jean, George Emile.....	177		
Jeffers, Joseph.....	117	Kain, Samuel W.....	72
Jeffery, James Edward.....	112	Kane, Francis.....	105
Jeffery, William Henry.....	109	Kavanagh, Arthur J.....	63
Jenkins, Frank Maurice S.....	89	Kavanagh, Charles E.....	137
Jenkins, George.....	72	Kay, Frederick.....	141
Jenkins, Samuel Judson.....	32	Kay, William.....	150
Jenkins, Thomas.....	132	Kearney, Charles.....	74
Jenks, John Nathaniel.....	63	Kearney, Matthew.....	118
Jermyn, John Webb.....	174	Kearns, Robert.....	105
Jessop, Geo. Walter.....	86	Kearns, William.....	31
Jessup, Edward.....	57	Keating, Charles Joseph.....	2
Johnson, Basil Eloi.....	70	Keating, James Patrick.....	134
Johnson, Edward.....	152	Keating, Michael Edward.....	78
Johnson, George.....	142	Keeler, George Samuel.....	43
Johnson, J. A.....	14	Keeler, Robert M.....	57
Johnson, John Edgar.....	97	Kehoe, Peter.....	93
Johnson, John James.....	43	Keilty, Thomas.....	43
Johnson, John Thomas.....	52	Keith, Hilton.....	178
Johnson, Joseph.....	96	Keith, James Thos.....	134
Johnson, Michael Francis.....	127	Keizer, David Anthony.....	139
Johnson, Robert William Stephenson.....	97	Kell, Robt. Hawkins.....	103
Johnson, Terrance.....	166	Keller, Charles Frederick Dan.....	56
Johnson, William (Saint-Jean, N.-B.).....	72	Kelly, David Beggs.....	99
Johnson, William (Belleville, Ont.).....	43	Kelly, Edward.....	43
Johnston, Adam.....	115	Kelly, Henry Pierce.....	129
Johnston, Arthur Clement.....	33	Kelly, James.....	125
Johnston, Edward.....	8	Kelly, John (Kingston).....	104
Johnston, George Elliott (Prescott, Ont.).....	43	Kelly, John (Saint-Jean).....	148
Johnston, George Elliott (Pictou, N.-E.).....	80	Kelly, John Henry.....	134
Johnston, John (Dorchester, N.-E.).....	11	Kelly, John Thomas.....	43
Johnston, John (Ottawa).....	21	Kelly, Lucius Owen.....	84
		Kelly, Matthew Eyre.....	98

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.		Page.
Kelly, Mencer John.....	43	Labonté, Louis.....	127
Kemp, Alfred E.....	172	Labossière, Israël.....	164
Kennedy, Charles.....	113	Lacerte, Alide.....	50
Kennedy, James.....	112	Lachapelle, Alphonse.....	118
Kennedy, John.....	7	Lacken, Hugh.....	118
Kennedy, Mary.....	102	Lackey, John George.....	115
Kennedy, Michael.....	6	Lafleur, Léon.....	151
Kennedy, Robt. Duncan.....	78	Lafleur, L. H.....	66
Kenning, James Hogan.....	43	Lafleur, Olivier.....	163
Kenny, Edward.....	9	Lafontaine, Adélar Marie Lesiège.....	50
Kenny, William (Kingston).....	8	Laframboise, Louis.....	181
Kenny, William (Toronto).....	113	Lafrance, Martin.....	169
Kent, Oliver Arthur.....	155	Lafranchise, L.....	181
Kent, Silas Blair.....	146	L'Africain, Napoléon.....	67
Keogh, Peter Mary.....	43	Lagacé, Philippe.....	125
Keon, Michael.....	7	Laidman, Richard Herbert.....	44
Kerr, Alfred James.....	103	Laing, John Wilfred.....	63
Kerr, Charles Edward.....	75	Laird, Charles.....	73
Kerr, Duncan.....	75	Lake, Arthur Edward.....	178
Kerr, James.....	80	Lally, Conrad Whitley.....	88
Kerr, John.....	6	Lally, John Joseph.....	101
Keswick, David.....	70	Lally, Patrick Jos.....	91
Ketchum, Francis Edwin.....	131	Lalonde, Jean-Bte. Alexis.....	123
Ketchum, William Quintard.....	90	Lalonde, J. M.....	146
Ketcheman, Herbert.....	109	LaManque, Thomas.....	123
Ketcheson, Henry Freeman.....	99	Lamarche, George Bricot.....	9
Keyes, Perley George.....	22	Lamb, James Dominick.....	124
Kezar, George Gilbert.....	2	Lamb, William.....	108
Kidd, Thomas.....	43	Lambart, Hon. Octavius Henry.....	20
Kiernan, Patrick.....	97	Lambe, Lawrence Morris.....	24
Killorn, Dominick.....	133	Lambert, Ernest Telesphore.....	92
Kilroy, Edmund Thomas.....	43	Lambert, François-Xavier.....	15
Kilvert, Francis Edwin.....	50, 53	Lambert, Jeremiah.....	66
Kimber, René Edouard.....	179	Lambert, Joshua Kennedy.....	14
Kimber, William.....	113	Lambert, William McGregor.....	149
King, Donald Alfred.....	135	Lambkin, Wm. Léonard.....	179
King, John Dufficy.....	58	Lamer, Joseph Emmanuel.....	64
King, Joseph.....	125	Lamère, Joseph.....	127
King, Richard Marsters.....	43	Lamère, Olivier.....	10
King, Robert Powney.....	180	Lamoureux, Arthur Edouard.....	123
King, Sidney Arthur.....	51	Lamoureux, Edouard A.....	123
King, Stephen James.....	130	Lampman, Archibald.....	88
King, William Frederick.....	21	Landers, David Wm.....	80
Kingsbery, William Clayton.....	64	Landor, Annie.....	91
Kingston, Alfred Geo.....	158	Landrieau, Eugène.....	107
Kinnear, Alexander Molson.....	57	Landry, Elimine.....	161
Kinney, John.....	137	Landry, Ferdinand A.....	11
Kirby, William.....	55	Lane, Henry Bowyer Smith.....	4
Kirk, Frederick.....	113	Lane, Henry David James.....	15
Kirkpatrick, John Alexander.....	111	Lane, James Ambrose.....	12
Kirkpatrick, Reginald Noble.....	83	Lane, Patrick Edward.....	128
Kirkpatrick, Robert.....	74	Lane, Thos. Michael.....	44
Kirkpatrick, Thos. Fred S.....	172	Lane, William.....	133
Kirkpatrick, William John.....	98	Langeburg, Albert Carl.....	78
Kirwan, Philip Treacy.....	17	Langevin, Edouard Joseph.....	179
Kissick, William John.....	109	Langevin, Amédée.....	124
Knauf, Henry.....	89	Langley, Benjamin.....	110
Knight, Francis Edward.....	15	Langlois, Charles.....	152
Knight, Joseph.....	43	Langlois, Côme.....	144
Knighton, Samuel.....	137	Langlois, Cyrille Nap.....	129
Knowlson, James Baine.....	44	Lanthier, Auguste.....	65
Knowlton, Joseph.....	114	Lantier, Arthur Aurélien.....	64
Knox, Edward Ezechiel.....	115	Lapointe, Prospère.....	124
Knox, Wellington J. Thomas.....	59	Lapointe, Théophile Pierre.....	122
Kreps, Wm. Henricus.....	88	Laporte, George.....	44
		Laprairie, Richard Lucas.....	119
Labbé, François Xavier.....	120	Larente, Régis.....	169
Labelle, Gédéon.....	9	Larin, Arthur Ovila.....	118
Labelle, Grégoire.....	65	Larivière, Alexandre C.....	44
Labelle, Louis Octave.....	9	Larivière, Charles.....	123
Labelle, Wilfrid.....	5	Larochelle, Norbert.....	19
Laberge, Alfred.....	149	Larose, Anatole.....	122
Laberge, Michel Philéas.....	123	Larose, Joseph.....	179
		Larose, Téléspore Chagnon.....	15

	Page.		Page.
Larseneur, Thomas François.....	121	Lefroy, George.....	80
LaRue, George.....	44	Légaré, Etienne.....	129
Larue, Joseph Napoléon.....	108	Legate, James.....	98
Larue, Louis Joseph Henri.....	120	Legault, Oloric.....	109
Larue, Panet Edouard.....	68	Legendre, Jean-Bte Z.....	100
Lash, John Bean.....	177	Léger, Vital.....	11
Latimer, Charles.....	154	Leggett, John Edward.....	171
Latimer, David.....	116	Leguerrier, Joseph Benjamin.....	127
Latimer, Thomas.....	125	Leighton, William Kirkwood.....	44
Latonnell, Thomas James.....	116	Leitch, William.....	34
Latoche, A. M.....	65	Le Lacheur, Colin Priault.....	75
Latour, Joseph Cyprien.....	69	Le Lacheur, Peter.....	75
Lauder, Vénérable J. S.....	179	Lelièvre, Siméon.....	2
Laurie, John Burnet.....	92	Lemaire, Ernest Joseph.....	2
Laurie, William.....	148	Lemaître, G. H.....	143
Laurilliard, Henry Salter.....	135	Lemay, Jean-Baptiste.....	9
Laurin, Alphonse.....	64	Lemieux, Damase Joseph.....	65
Laurin, Alphonse, jr.....	64	Lemieux, Emile Edmond.....	15
Laurin, Louis Napoléon.....	68	Lemieux, Ferdinand.....	152
Lavallée, Vincent Paul.....	44, 67	Lemieux, François-Xavier.....	89
Lavell, Michael.....	6	Lemieux, Frs.-Xavier L.....	181
Lavoie, François Arthur.....	64	Lemieux, Guillaume.....	22
Lavoie, Jos. Adélar.....	65	Lemieux, Hermidas A.....	64
Law, William S.....	59	Lemieux, Joseph.....	126
Lawless, Lawrence.....	105	Lemoine, James McPherson.....	44
Lawless, Matthew.....	94	Le Moine, J. de Saint-Denis.....	179
Lawlor, Henry.....	44	Lemoine, Jules.....	44
Lawlor, William.....	44	Lemon, William Edward.....	111
Lawrence, Charles Main B.....	98	Lent, Adolphus Smith.....	82
Lawrence, George Washington.....	118	Lepage, Victor.....	159
Lawrence, James Walter.....	82	Lépine, Jos. Honoré.....	126
Lawrence, William.....	103	Lépine, Louis.....	44
Lawrence, Wm. John.....	95	Lepper, Wm. David.....	116
Lawson, Adam Alexander.....	150	Leprohon, Roch Martial.....	44
Lawson, James.....	5	LeQuesne, John.....	153
Lawson, James David.....	83	Lesage, Félix.....	10
Lawson, John Auld.....	136	Lesage, Louis Alphonse.....	162
Lawson, Thomas Stanford.....	33	Leslie, John.....	4
Lay, Frederick.....	165	LeSueur, Charles Philip.....	100
Layton, George Albert.....	81	LeSueur, William Dawson.....	87
Leadley, William.....	98	Letang, E.....	11
Leahy, David.....	70	Letson, Edgar Ethelbert.....	79
Leahy, Patrick Thomas.....	88	Lett, Frederick Piercy Austin.....	44
Leard, Solomon James Benj.....	84	Lettan, Herman.....	115
Learoyd, Arthur Gilpin.....	17	Levasseur, Louis Nazaire Z.....	44
Learoyd, Edward Long.....	89	Lévêque, Auguste.....	142
Lebel, Jean Alfred Wm.....	128	Lévêque, Luc Joseph Arthur.....	177
LeBel, Narcisse.....	175	Lewers, Robert.....	105
Leblanc, Charles Placide.....	154	Lewis, Charles Wesley.....	52
Leblanc, Jérémie.....	11	Lewis, George.....	81
Leblanc, Joseph (Dorchester, N.-E.).....	12	Lewis, John.....	115
Leblanc, Joseph (New-Richmond, P.Q.).....	67	Lewis, Joseph Henry.....	92
LeBlanc, Jude J.....	70	Lewis, Roland Alexander.....	23
Leblanc, Régis.....	152	Lewis, William Peterson.....	84
Leclair, Adolphus.....	100	L'Heureux, Louis.....	128
Leclair, Eugene.....	9	Lightfoot, Francis Cuthbert.....	158
Lecours, Henri Théophile.....	44	Lilley, John Hy.....	139
Ledoux, Joseph.....	126	Lindsay, Arthur.....	87
Leduc, Charles Anatole T.....	122	Lindsay, Jos. Philip.....	136
Leduc, Clodomir.....	163	Linloff, William.....	136
Leduc, D.....	67	Lipsett, Wm. Stewart.....	138
Lee, Edward.....	44	Lithgow, John Thomas.....	33
Lee, Henry.....	167	Little, Hugh Robert.....	134
Lee, Henry Percy.....	132	Little, James.....	95
Lee, Mary Pyne.....	20	Little, John.....	167
Lee, William Horace.....	2	Little, Robert Henry.....	98
Leeming, Henry Blakey.....	51	Little, William Carruthers.....	160
Lefebvre, Charles.....	122	Livingstone, John.....	58
Lefebvre, Gaspard Joseph D.....	122	Lizotte, Agappit.....	181
Lefebvre, Germain.....	124	Lloyd, Frank.....	61
Lefebvre, Jean Marie Joseph.....	2	Loan, John Bridle.....	115
Lefebvre, Louis.....	122	Loarden, Cornelius.....	60
Lefebvre, Moïse.....	19	Lockwood, Geo. S.....	79
Lefort, Pierre.....	168	Lockwood, Milton Kingsley.....	52

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.
Logan, Hugh.....	104
Logan, John.....	44
Logan, Walter.....	107
Loisel, John.....	152
Lomas, William Henry.....	176
Long, George.....	67, 175
Looby, John.....	44
Lorange, Oscar.....	123
Lord, Alfred.....	122
Lord, Artemas.....	148
Loring, Richard Ernest.....	176
Lortie, Alphonse.....	126
Losey, Taylor.....	65
Lothrop, Henry Webster.....	2
Loucks, H. H.....	181
Loudon, Robert.....	113
Loudon, William.....	110
Lough, John Oberlin.....	108
Loughram, Francis.....	34
Loughrane, Lawrence.....	61
Loux, William.....	2
Low, Albert Peter.....	24
Low, Philip de Villeneuve.....	22
Lowe, George, jr.....	32
Lowe, John.....	142
Lowe, Thos. Road.....	75
Lownds, Chas. Matthew R.....	135
Lowry, John.....	73
Lowther, John.....	61
Loyer, Francis.....	22
Loyer, Joseph Samuel.....	65
Lucas, John.....	167
Lucas, Samuel Brigham.....	178
Luke, Edwin Philip.....	3
Luke, Philip Edward.....	69
Lunan, Alex. Lawson.....	14
Lunny, Richard.....	65
Lusignan, Eli.....	12
Lussier, Joseph.....	125
Luther, James.....	12
Lynch, John.....	74
Lynch, John Joseph.....	102
Lynch, Joseph.....	5
Lynch, Patrick.....	44
Lynch, Patrick John George.....	10
Lynch, Thomas.....	74
Lynch, Walter.....	67
Lynch, William Joseph.....	142
Lynes, Kiernan.....	44
Lynn, James.....	116
Lynton, Thomas Charles Wm.....	182
Lyon, Edith H.....	172
Lyons, Edward.....	44
Lyons, John.....	44
Lyons, John M.....	161
Lyster, John Henry.....	142
Macarow, Philip Henry.....	99
Macaulay, Marshall.....	133
MacCormac, Michael Connolly.....	182
Macdonald, Archibald B.....	44
Macdonald, Chas.....	84
Macdonald, Chas. John.....	133
Macdonald, Daniel Joseph.....	136
Macdonald, Lieut.-col. Donald A.....	15
Macdonald, Dugald.....	44
Macdonald, Ethel Annie.....	134
Macdonald, Frederick Carrall.....	20
Macdonald, Henry.....	100
Macdonald, James.....	84
Macdonald, John.....	75
Macdonald, John A. (Kingston).....	44
Macdonald, John Archibald (Ottawa).....	89

	Page.
MacDonald, John Carroll.....	31
Macdonald, John George.....	138
Macdonald, Murdoch.....	111
Macdonald, P. A.....	144
Macdonell, Archibald Cameron.....	30
Macdonell, Ethel Charlotte.....	139
Macdonell, Harry Percy.....	181
MacFarlane, Malcolm Arthur.....	98
Macfarlane, Thomas.....	44, 86
MacGillis, Grace Marie Louise.....	124
MacGillivray, Farquhar.....	180
MacGregor, Chas. John.....	59
Macintyre, Donald.....	44
Mackay, Jane Emily Blanche.....	102
Mackay, George Wm.....	44
Mackay, Joseph Wm.....	176
Mackenzie, Donald.....	150
Mackenzie, George.....	13
Mackenzie, James Edward.....	121
MacLaughlin, Joseph Hugh.....	34
MacLaughlin, Wm. Burrows.....	176
Maclean, Wm. Henry.....	57
MacLeod, Alex. Duncan.....	83
MacLeod, Malcolm Alex.....	130
MacMahon, William.....	19
MacMurphy, John C.....	60
Macnamara, Daniel.....	21
Macoun, John.....	24
Macpherson, David H.....	30
Macpherson, Hugh Boyd.....	144
Macpherson, Lt.-col. John (Ottawa).....	15
Macpherson, William.....	110
Macpherson, William T.....	137
Macrae, James Ansdell.....	173
Macvicar, Alfred Fisher.....	58
MacVicar, William Wallace.....	97
Madden, Patrick.....	7
Madore, Jos. Adolphe.....	118
Magee, Richard Graham.....	130
Magee, William Loftus.....	146
Magness, Robert.....	45
Maguire, John Joseph.....	105
Mahar, John.....	135
Maher, James.....	123
Mahon, Martin Joseph.....	91
Mailhot, Edmond.....	164
Mailleue, Geo. Alfred Duff.....	89
Mailloux, Joseph.....	65
Mailman, John Albert.....	133
Main, William Dick.....	74
Maingy, Lefeuve Anstruther.....	93
Maingy, Philip Anstruther.....	100
Mainville, Charles Philéas.....	45
Maitland, Malcolm John.....	106
Makinson, Wm. Arthur.....	146
Malbœuf, Arthur.....	64
Malcolm, James.....	132
Malcom, Thomas Armstrong.....	82
Malépart, George Stanislas.....	9
Malo, Toussaint.....	45
Malouin, Alfred.....	151
Malpas, Abiathar.....	141
Manhard, Lewis Edson.....	116
Mankey, William Jennings.....	114
Mann, George Gwynne.....	178
Manning, James.....	45
Manning, John J.....	62
Manseau, Amédée.....	13
Manson, John.....	150
Maracle, F. K.....	173
March, John Edgar.....	144
Marchand, Mééric Edmond G.....	124
Marcon, Frank Evans.....	45
Marcotte, Louise de L.....	129

	Page.		Page.
Marentette, Alexandre.....	45	Meloche, François Xavier.....	117
Marentette, Joseph Laurent.....	62	Meloche, Simon.....	150
Marier, Joseph.....	93	Menzies, Augustus.....	118
Marier, Pierre.....	56	Menzies, William.....	148
Marineau, Joseph Philippe.....	121	Mercer, Francis Hubert F.....	89
Marion, Joseph Ernest.....	158	Mercer, Richard Graham.....	96
Marion, Joseph Eugène Edmond.....	45	Mercer, William.....	107
Markle, John A.....	177	Mercer, William Otterburn.....	107
Marks, James Thos.....	115	Mercier, Edward Henry.....	64
Marks, John.....	113	Mercier, Jean Adolphe D.....	129
Marks, Philip Henry.....	109	Mercil, Louis.....	124
Marquette, Lactance.....	121	Meredith, Wm. Edward.....	61
Marrs, Jos. Ernest.....	98	Menick, Henry.....	99
Marshall, Ferdinand.....	45	Merrick, Kathleen.....	90
Marshall, James Alex.....	83	Merrick, Louise Lauriston.....	92
Marshall, John.....	24	Merriman, Lucien Thomas.....	69
Martel, Michel Dosithée Stanislas.....	171	Merritt, David Finley.....	74
Martin, Chs. Alphonse.....	182	Metcalf, William Franklin.....	45
Martin, Clarence Walker.....	101	Méthot, Joseph Chas. Arthur.....	121
Martin, James.....	175	Méthot, Joseph Eugène.....	89
Martin, John Clatworthy.....	90	Meynell, Walter F.....	77
Martin, Joseph Adhémair.....	68	Mial, Edward.....	36
Martin, Jules.....	152	Middleton, Alexander T. M.....	110
Martin, Napoléon Pierre.....	66	Miggins, Michael.....	126
Martin, Paul, jr.....	151	Might, Samuel Henry.....	138
Martin, P. (Montréal).....	66	Mignault, Pierre Basile.....	180
Martin, Stewart Edward.....	62	Milburn, Robert Baldwin.....	61
Martin, Emma Sylvia.....	173	Miller, Albert Henry.....	105
Martin, Thomas.....	98	Miller, Archibald.....	45
Martineau, Ferdinand.....	67	Miller, Charles.....	11
Martineau, François Norbert.....	129	Miller, James.....	13
Martineau, Herman.....	177	Miller, Jonathan.....	141
Mason, Frederick.....	45	Miller, John Gardiner.....	130
Mason, Henry Edward.....	169	Miller, John Stewart.....	64
Mason, John (Ottawa).....	23	Miller, Jos. Elwood.....	45
Mason, John (Solmesville, Ont.).....	150	Miller, Peter.....	167
Mason, Peter Stamage.....	77	Miller, Robert.....	139
Mason, Thomas.....	95	Miller, Robert Simons.....	102
Massé, Arthur.....	123	Miller, Thomas.....	13
Masson, Edouard.....	144	Miller, Thos. Albert.....	115
Masters, Chs. Harding.....	5	Miller, William Frederick.....	45
Matheson, David.....	87	Miles, H. S.....	157
Matheson, George Marshall.....	172	Millier, Elie.....	45
Matheson, George Nair.....	58	Milligan, Robert John.....	45
Matheson, John.....	65	Milligan, Wm. George.....	111
Matthew, George F.....	72	Milliken, Edwin.....	45
Matthewman, Ernest H.....	90	Milliken G. N.....	8
Matthews, Frederick William.....	96	Mills, Albert Edward.....	45, 51
Matthews, F. W.....	144	Mills, George Henry.....	79
Matthews, George.....	97	Mills, John.....	7
Matthews, John.....	59	Mills, William Wesley.....	167
Mathews, John Sutherland.....	102	Milne, Alexander Roland.....	85
Mathews, Richard Fitzgerald.....	105	Milne, Alexander William.....	93
Mathewson, James Brewer P.....	6	Milne, Charles.....	168
Mathieu, Alfred.....	125	Milner, William Cochran.....	71
Mathieu, Joseph (Sorel, Qué.).....	69	Milton, John S.....	12
Mathieu, Joseph (Montréal).....	127	Milward, Thomas Frederick.....	76
Mattson, Albert Onézime.....	17	Minhinnick, Wm. Brown.....	55
Maunsell, George Stopford.....	15	Miquelon, Arsène Cyr.....	130
Maxwell, Mary D.....	173	Miraglia, Joseph.....	126
Maxwell, Samuel Rice.....	131	Mitchell, Andrew.....	104
May, George Musgrave.....	86	Mitchell, James Alex.....	78
May, Henry Arthur.....	2	Mitchell, James Elijah.....	104
May, Kathleen Maud Weir.....	20	Mitchell, John.....	96
May, Maud Ida.....	91	Mitchell, John A.....	176
Mayer, Edouard.....	122	Mitchell, Robert (Dorchester, N.-E.).....	11
Mayer, Jos. Alph. Alcibiade.....	124	Mitchell, Robert (Toronto).....	114
Mayer, Louis Dominique E.....	122	Mitchell, Thomas.....	61
Maynard, Martin Wilkins.....	160	Mitchell, William.....	96
Meacham, James Hubbard.....	101	Mitchell, William Francis.....	125
Meadows, Alfred Henri.....	113	Mix, Hugh Wesley.....	108
Meagher, John Nicholas.....	135	Moble, John.....	54
Meehan, John.....	125	Moerschfelder, Jacob.....	110
Meighen, Arthur Edward.....	91	Moffat, Thos. Inglis Dunlop.....	91

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.		Page.
Moffat, Robt. McGowan D.....	180	Morrow, John.....	45
Moffatt, John.....	75	Morse, Charles.....	5
Moffatt, Geo. Buchanan.....	29	Morse, Frank A.....	4
Moffatt, R. B. E.....	173	Morton, George.....	104
Moffatt, T. P.....	173	Morton, Henry Hawtry.....	89
Mollard, John Thomas.....	95	Morton, Thomas.....	140
Moloney, Daniel.....	98	Morton, William.....	62
Moloney, Michael.....	98	Mosher, Havelock Henry.....	80
Monaghan, John.....	110	Mosier, Lewis.....	166
Monck, Alfred.....	59	Moss, Charles Henry.....	109
Mondou, J. Archie Albéric.....	175	Mott, Jas. Austin Smith.....	72
Monette, Godefroi.....	10	Mowat, Alexander.....	156
Mongeon, Cyrille.....	45	Moyes, William.....	59
Monkman, Arthur.....	112	Muckle, Alex. Montgomery.....	177
Monro, George.....	60	Muir, David Holmes.....	175
Monroe, William Leander.....	154	Mulcahy, Joseph James.....	136
Monsell, Wm. Henry.....	64	Mulcahy, Patrick Joseph.....	135
Montrief, Peter.....	7	Muldoon, E. J.....	14
Monteith, John Alex.....	45	Mulhern, Michael Matthew.....	45
Montgomery, George Archibald.....	27	Mullen, Thomas.....	170
Montgomery, John.....	132	Mulligan, E. A.....	175
Montgomery, Robert.....	100	Mullin, Jeremiah.....	4
Montgomery, William.....	70	Mullin, John J.....	73
Montgomery, Wm. Henry.....	51	Mullins, Henry.....	66
Montzambert, Frederick.....	144	Mullins, Vincent.....	81
Moodie, John Douglas.....	29	Mulvey, James.....	165
Moody, Geo. Clifford.....	115	Muma, Henry.....	4
Moody, Thomas.....	62	Mundell, Joseph.....	158
Moody, William Henry.....	82	Mundy, Wm. Antipas.....	103
Moon, Francis Graham.....	88	Munro, Ezra.....	155
Mooney, Amos Austin.....	67	Munro, Hugh David.....	45
Mooney, Edward.....	7	Munro, John McNab.....	57
Mooney, John.....	57	Munroe, Charles.....	6
Mooney, William.....	7	Murchison, Dalton.....	97
Moore, Alvan Head.....	156	Murphy, Charles.....	84
Moore, Andrew Thomas.....	132	Murphy, Daniel.....	171
Moore, Isabella Caroline.....	139	Murphy, Edward.....	113
Moore, James Thomas.....	65	Murphy James (Richmond, Qué.).....	69
Moore, John Green.....	137	Murphy, James (Ottawa).....	108
Moore, Ralph Merry.....	69	Murphy, John (Prescott, Ont.).....	57
Moore, Theophilus.....	45	Murphy John (Sherbrooke).....	119
Moore, Thomas (Montréal).....	126	Murphy, Matthew Wm.....	136
Moore, Thomas (Kingston).....	7	Murphy, William.....	118
Moore, Thos. Edward.....	124	Murphy, William Henry.....	108
Moore, William (London).....	45	Murray, Alexander.....	131
Moore, William (Advocate-Harbour).....	80	Murray, Alfred Sutton E.....	45
Moore, Wm. Deranzie.....	115	Murray, Charles Alexander.....	130
Morash, John.....	79	Murray, David.....	45
Morden, Joseph Ralph.....	102	Murray, David, jr.....	80
Moreau, Jean-Baptiste.....	125	Murray, Hugh.....	53
Moreau, Joseph Alfred.....	45	Murray, James.....	141
Morel, François.....	5	Murray, James Patrick.....	105
Moren, Michael Joseph.....	83	Murray, John.....	65
Moresby, William.....	13	Murray, John Adam.....	146
Morgan, Archibald.....	133	Murray, R. B.....	75
Morgan, Chas. Joseph.....	97	Murren, Henry.....	66
Morgan, Geo.....	67	Mustard, John.....	12
Morice, Jessie Marion.....	137	Myers, Robert.....	136
Morin, Alcidas.....	123	Myler, Michael.....	123
Morin, Alfred.....	50	Myrand, Jean-Bte.....	179
Morin, Joseph.....	68		
Morin, Jules.....	147	McAdam, Hugh.....	74
Morison, Malcolm James.....	142	McAdoo, F. J.....	73
Morris, Charles Eugène.....	79	McAfee, John.....	125
Morris, Francis.....	139	McAllister, Andrew.....	45
Morris, William S. M.....	29	McAllister, Daniel.....	52
Morrison, Charles.....	152	McArthur, Samuel.....	84
Morrison, Duncan.....	155	McAulay, Joachim Joseph.....	65
Morrison, Frederick J.....	85	McAuley, Donald.....	75
Morrison, Hector D.....	84	McBeath, Allan.....	77
Morrison, John.....	65	McBartney, Robert T.....	85
Morrisette, Honoré.....	123	McBride, James.....	104
Morrissey, John.....	105	McCabe, Thomas.....	145
Morrow, Fred. E.....	84		

	Page.		Page.
McCaffrey, Wm. John.....	66	McDonald, John Frederick.....	80
McCaffry, James Robert.....	59	McDonald, Michael Allan.....	46
McCague, Wm. Andrew.....	111	McDonald, Norman.....	77
McCallum, John Arthur.....	109	McDonald, Rev. Roderick.....	175
McCandlish, A.....	54	McDonald, Roderick.....	6
McCandless, John.....	112	McDonald, Thomas Edward.....	109
McCann, John A.....	15	McDonald, Rowald.....	81
McCarey, Joseph.....	136	McDonald, Valentine.....	76
McCart, Peter.....	73	McDonald, William (Gaspereaux).....	156
McCarthy, Denis Francis.....	87	McDonald, William (West-Point).....	156
McCarthy, John Patrick.....	36	McDonell, E. O.....	7
McCarthy, Michael.....	165	McDonnell, Henry Michael.....	101
McCarthy, Norah.....	117	McDorrand, Freeman.....	175
McCarthy, Thomas.....	9	McDougall, James.....	11
McCaugherty, John A.....	6	McDougall, John (Dorchester, N.-E.).....	12
McCaulay, George, jr.....	8	McDougall, John (Point-Edward).....	144
McCauley, Robert.....	7	McDougall, John Lorn.....	31
McCaul, John.....	12	McDougall, Ronald.....	81
McCaw, Hugh.....	60	McEachern, Bennett.....	84
McCharles, John.....	147	McEachran, Charles.....	144
McClain, William.....	60	McEachran, Duncan.....	144
McClanaghan, Michael.....	45	McElhinney, Mark Patton.....	146, 149
McClaverty, Wm. James.....	132	McElhigott, Patrick.....	110
McClenaghan, James Edward.....	146	McElnea, Francis.....	117
McClive, John.....	58	McElroy, James.....	2
McClosky, John Richard.....	45	McElroy, William Joseph.....	122
McCluskey, Charles.....	157	McEvoy, James.....	24
McCluskey, John.....	66	McEwen, Arthur Louis.....	138
McColl, Ebenezer.....	177	McEwen, David.....	155
McConaghy, James Stephen.....	112	McEwen, Edward.....	84
McConnan, D. B.....	34	McFadden, D. H.....	144
McConnell, Richard George.....	24	McFadden, John.....	55
McConville, Arthur.....	7	McFarland, Chas. Davis.....	46
McConville, Charles.....	7	McFarland, Duncan Elliott.....	58, 171
McCoppin, James.....	165	McFarland, William.....	103
McCord, Frederick Augustus.....	180	McFarlane, James.....	101
McCormick, Edgar.....	75	McFarlane, James David Craig.....	101
McCormick, Francis Burwell.....	51	McFarlane, Malcolm.....	78
McCormick, Henry Kenzie.....	106	McFarlane, Peter.....	13
McCoy, William.....	45	McGee, John Joseph.....	2
McCracken, William Humphrey.....	138	McGibbon, Alexander.....	176
McCreary, Robert.....	167	McGibbon, John Alexander.....	29
McCuaig, Augustus Finlay.....	45	McGie, Donald Barnabas.....	63
McCuaig, Donald Alex.....	62	McGill, Alexander.....	95
McCuaig, William Haile.....	88	McGill, Anthony.....	46
McCue, Francis.....	8	McGill, William.....	82
McCullough, Anthony.....	36	McGillis, Alexander.....	137
McCulloch, Henry Hamilton.....	138	McGillivray, Daniel Charles.....	14
McCulloch, John Oliver.....	102	McGillivray, Hugh.....	89
McCurdy, James.....	81	McGinnis, Arthur.....	51
McCurdy, Matthew James.....	77	McGirr, John.....	172
McCutcheon, Hugh.....	76	McGirr, William.....	172
McDiarmid, Finlay.....	55	McGovern, James Michael.....	28
McDonald, Alexander.....	75	McGovern, John James.....	56
McDonald, Allan.....	177	McGowan, Moses.....	74
McDonald, Angus A.....	12	McGowan, Patrick H.....	167
McDonald, Angus (Pictou, N.-E.).....	80	McGowan, Thomas.....	144
McDonald, Angus (Souris, I. P.-E.).....	156	McGowan, William, jeune.....	69
McDonald, Arenibald.....	134	McGrail, Thomas.....	88
McDonald, A. M.....	11	McGregor, Donald.....	80
McDonald, A. W.....	46	McGuin, Bernard.....	7
McDonald, B. R.....	85	McGuire, Francis James.....	62
McDonald, Daniel.....	80	McGuire, Gloss Crysler.....	59
McDonald, David.....	76	McGuire, Horace.....	91
McDonald, Donald D.....	17	McHugh, Henry J.....	149
McDonald, Frank.....	104	McIlree, John Henry.....	29
McDonald, James.....	153	McInerney, Lawrence.....	127
McDonald, James Alexander.....	106	McInnes, William.....	24
McDonald, James J.....	78	McInnis, John Lindsay.....	83
McDonald, John (Chatham, N.-B.).....	144	McInnis, Lewis.....	75
McDonald, John (Hamilton).....	46	McIntosh, Daniel.....	150
McDonald, John (Ottawa).....	5	McIntyre, John.....	177
McDonald, John Allan.....	153	McIntyre, Robert Chas.....	132
McDonald, John Arthur.....	46	Melnsaac, Rev. Donald.....	172

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.		Page.
McIsaac, Donald John.....	144	McManus, James.....	133
McKay, Angus (Indian-Head, T. N.-O.)....	144	McMartin, James Archer.....	85
McKay, Angus (Kéwatin).....	177	McMaster, Daniel.....	14
McKay, Charles Stephen.....	150	McMeekin, Lizzie D.....	172
McKay, Hiram.....	172	McMichael, Solon Wm.....	86
McKay, James.....	73	McMicken, Albert Clifton.....	33
McKay, John.....	46	McMillan, Francis Neil.....	134
McKay, Robie.....	153	McMillan, James.....	156
McKay, Samuel.....	71	McMillan, James Lewis.....	144
McKee, Hamilton.....	13	McMillan, John.....	144
McKee, James.....	14	McMillan, Robert Pringle.....	57, 171
McKee, Thomas.....	62	McMillan, William Jenning.....	97
McKee, William.....	99	McMinn, William John R.....	33
McKelvey, Alexander.....	174	McMonagle, James.....	133
McKendrick, Dawson.....	130	McMordie, Alexander.....	114
McKenna, Edward.....	126	McMullen, Alexander.....	132
McKenna, J. A. J.....	172	McNab, John.....	157
McKenna, John Adam P.....	53	McNair, William Cameron.....	114
McKenna, William Gordon.....	106	McNally, Thomas.....	171
McKenna, Wm. John.....	65	McNamara, Michael.....	53
McKenzie, Alexander Innes.....	53	McNaughton, Francis Maurice.....	120
McKenzie, Allan Charles.....	98	McNeal, Wm. Lewis.....	97
McKenzie, Archibald.....	70	McNeely, James.....	92
McKenzie, Charles James.....	56	McNeil, Alexander.....	14
McKenzie, John.....	26	McNeil, Neil.....	105
McKenzie, Mathew Dripps.....	81	McNeil, Peter.....	66
McKenzie, Roderick.....	152	McNeill, Allan Napier.....	172
McKenzie, Robt. Sutherland.....	178	McNeill, Duncan.....	83
McKenzie, William S.....	76	McNeill, Alexander James.....	178
McKeown, Jas. Alexander.....	104	McNichol, Andrew.....	132
McKiel, Charles Edward.....	50	McNichol, John.....	32
McKillop, John.....	94	McNiven, John.....	14
McKimm, Uriah Henry.....	46	McNutt, Jas. Marshall.....	84
McKinley, Charles Hamilton.....	71	McNulty, John James.....	100
McKinnon, Alexander.....	156	McPhee, Duncan Joshua.....	174
McKinnon, Allan.....	25	McPherson, Andrew Fraser.....	46
McKinnon, James.....	153	McPhie, Donald.....	46
McKinnon, Murdoch.....	99	McQuarrie, Evan.....	147
McKinnon, Wm. Crane.....	134	McQueen, George Robert.....	107
McLaine, Archibald.....	156	McRae, Christopher.....	134
McLaine, John Alex.....	84	McRobert, William Henry.....	134
McLagan, John.....	58	McRoberts, John Elliott.....	141
McLaren, James William.....	96	McRobie, James Alexander.....	118
McLaren, John Smith.....	86	McRobie, John Thomas.....	119
McLaren, Robert.....	101	McShane, James Francis.....	125
McLaughlin, Daniel Isaac Woodward.....	71	McSween, James.....	46
McLaughlin, Edward.....	166	McTaggart, John.....	26
McLaughlin, Henry.....	64	McVarish, Joseph.....	81
McLaughlin, Thos. Joseph.....	158	McWhinney, Arthur Gordon.....	96
McLaughlin, Walter B.....	155	McWilliams, John J.....	151
McLean, Archibald.....	83		
McLean, Duncan John.....	97	Nadeau, Mathias.....	74
McLean, Hugh Allen.....	55	Nadon, Alfred.....	10
McLean, John Douglas.....	172	Nantel, Trefflé.....	9
McLean, Roderick.....	81	Narraway, Jas. Ephraim.....	4
McLean, Thomas Alexander.....	27	Nash, Edward Augustus.....	26
McLellan, Angus Jerome.....	156	Nash, George Bennett.....	106
McLellan, D. J.....	10	Nash, Harry H.....	178
McLellan, Norman.....	118	Nash, Samuel C.....	46
McLenaghan, Nathaniel.....	46	Naughten, Michael.....	2
McLennan, Andrew.....	87	Neagle, John.....	162
McLennan, Duncan.....	126	Neelen, Fred. G.....	53
McLennan, Duncan Alex'r.....	135	Neely, James Francis.....	117
McLeod, Angus.....	154	Neeve, John Bonnor Harrington.....	32
McLeod, Duncan.....	76	Neher, Martin.....	66
McLeod, Edwin Bliss.....	131	Neil, John.....	166
McLeod, Howard D.....	33	Neill, William.....	105
McLeod, John Edmond.....	94	Neilson, George Edward.....	57
McLeod, John Hugh.....	180	Neish, William.....	54
McLeod, John Orlebar.....	140	Nelligan, David.....	118
McLeod, John Simon Fraser.....	134	Nelson, Frank.....	20
McLeod, Michael.....	156	Nelson, George Philips.....	81
McLeod, Wm. McK.....	144	Nelson, John Charles.....	173
McLeod, William Wallace.....	137		



	Page.		Page.
Nelson, Robert.....	99	Quimet, Trefflé.....	180
Nesbitt, Margaret Wilson.....	117	Oulton, George Heber.....	181
Nestor, Martin.....	166	Owen, Alfred Wallace.....	146
Nettle, Richard.....	36	Owen, Charles.....	84
Neville, Rev. Jas. Vincent.....	6	Owen, Nepean C.....	79
Nevins, John James.....	101	Owens, Michael B.....	72
Nevins, Nicholas.....	167	O'Boone, Dolphus.....	9
Newall, William John.....	111	O'Brien, Edward Charles.....	46
Newberry, Cowper Wm.....	141	O'Brien, James.....	77
Newbery, Isabella Mary.....	102	O'Brien, James Francis.....	46
Newbigging, Thomas Leslie.....	52	O'Brien, Stephen Edward.....	158
Newbury, John C.....	85	O'Brien, William Daniel.....	88
Newby, Frank.....	36	O'Bryan, Joseph Stanislas.....	135
Newcomb, George H.....	21	O'Connell, Ellen Mary.....	31
Newcombe, Edmund Leslie.....	4, 172	O'Connor, Edward John.....	107
Newell, Edward.....	112	O'Connor, Eleanor.....	117
Newman, John Jarvis.....	167	O'Connor, Francis.....	77
Newman, William (Kingston).....	7	O'Connor, James (Ottawa).....	92
Newman, William (Burritt's Rapids).....	167	O'Connor, James (London, Ont.).....	96
Newsome, Albert Edward.....	167	O'Connor, John Francis.....	100
Newsome, Wm. Alfred.....	167	O'Connor, Patrick.....	6
Nicholson, James.....	106	O'Connor, William.....	95
Nicholson, M. Vernon C.....	17	O'Dea, James.....	56
Nicholson, Peter.....	53	O'Dell, Henry A.....	69
Nicholson, Thomas William.....	66	O'Doherty, Catherine.....	145
Nicholls, William.....	105	O'Donoghue, Daniel.....	120
Nichols, James Thomas.....	46	O'Donnell, James Jos.....	136
Nidh, Henry.....	56	O'Donnell, John.....	46
Niles, Stephen Philip.....	57	O'Donnell, John Michael.....	78
Nixon, George.....	10	O'Donnell, Patrick.....	6
Noble, John.....	52	O'Donoghue, Michael John.....	46
Noble, William.....	94	O'Dowd, Francis.....	120
Noël, Joseph Octave.....	109	O'Farrell, Geo. D'Arcy.....	148
Noian, Thomas Jos.....	93	O'Farrall, Robert.....	61
Nolet, Jean Guillaume.....	120	O'Flaherty, Edward John.....	46
Norcross, Alton Arlington.....	130	O'Flaherty, ———.....	46
Normand, Nap. Michel.....	121	O'Hara, William Jerrold.....	64
Norris, James George.....	137	O'Keefe, Philip John.....	86
North, John Webster.....	103	O'Leary, Bartholomew.....	165
Northrup, Bradbury Mills.....	88	O'Leary, Daniel.....	165
Northwood, Alexander.....	97	O'Leary, George Arthur.....	97
Nugent, James.....	125	O'Leary, James Manus.....	87
Nugent, Peter.....	54	O'Leary, Thomas A' Kempis.....	78
Nunn, George.....	153	O'Leary, Thomas Joseph.....	46
Nunn, William.....	103	O'Loane, John Thomas.....	95
Nutting, James Peasley.....	35	O'Malley, John.....	135
Ogden, Alfred.....	156	O'Meara, Cornwall Herbert.....	15
Ogilvy, Helen G.....	173	O'Meara, Dom. Daly.....	86
Ogletree, Francis.....	177	O'Meara, Martin.....	107
Olive, I. J.....	149	O'Meara, Timothy James.....	95
Oliver, Fred. Augustus.....	93	O'Neil, John (Montréal).....	171
Oliver, Thomas Mackey.....	89	O'Neil, John (Kingston).....	8
Olivier, Jean Aimé.....	46	O'Neil, Patrick.....	128
Ollerhead, George Elliott.....	95	O'Neil, Thomas Joseph (Stratford).....	99
Orchard, Lorenzo Dow.....	153	O'Neil, Thomas Joseph (Winnipeg).....	138
Ormiston, John.....	52	O'Neill, Hugh.....	107
Orpen, John Edwin.....	79	O'Neill, Patrick.....	122
Orr, David Graham Erath.....	116	O'Regan, James.....	5
Orr, Robinson John.....	55	O'Regan, William Henry.....	118
Orr, Wm. Andrew.....	172	O'Reilly, Anthony.....	33
Orton, George Turner.....	177	O'Reilly, Charles B.....	67
Osborne, A. Dalton.....	46	O'Rielly, Mary Ann.....	129
Ostrom, William Albert.....	58	O'Reilly, Peter.....	176
Ostrom, William Henry.....	33	O'Reilly, William James.....	99
Ostrom, William N.....	33	O'Shea, David.....	9
Otis, Ladislav Eucler.....	175	O'Sullivan, Daniel (Vancouver).....	46
Ouellet, Frs. Xavier.....	129	O'Sullivan, Daniel (Sheet-Harbour, N.-E.).....	175
Ouellette, Alphonse.....	127	O'Sullivan, Dennis.....	134
Ouellette, Edouard Henri.....	122	O'Tool, Patrick.....	81
Ouellette, Joseph Wilbrod.....	127		
Quimet, Onésime.....	128	Page, William Walsh.....	133
Quimet, Telesphore.....	9	Paget, Frederick Henry.....	176
		Painchaud, Joseph.....	151

# Secrétariat d'Etat—Liste du service civil.

	Page.		Page.
Palling, James.....	98	Pelletier, Joseph H.....	179
Palmer, Howard Walter.....	154	Pelletier, Maxime.....	120
Palmer, Joseph Lawrence.....	121	Pelletier, Philippe.....	17
Panet, Col. Chas. Eugène.....	15	Pelletier, Pierre.....	171
Panet, Charles L.....	15	Pelletier, Wilfred.....	121
Panet, Louis Charles.....	180	Pelton, James Edward.....	101
Panneton, George Edouard.....	46	Pender, John.....	31
Pape, James.....	46	Pender, Percy Taylor.....	135
Papineau, Gordon Benjamin.....	9	Pennock, William Henry.....	107
Papineau, Louis.....	164	Pense, James Phillips.....	104
Paquet, Étienne Théodore.....	128	Pepin, Delphis.....	127
Paquette, John Flavien.....	69	Pereira, Godfrey Pereira.....	21
Paquette, Théodule.....	179	Pereira, Lyndwode Charles.....	20
Paradine, Thomas.....	104	Perham, Louis Daniel.....	65
Paradis, Eugène.....	17	Perkins, Calvin Colburn.....	67
Paré, Adhémar.....	66	Perkins, Francis Newman.....	133
Paré, Albéric Victor.....	10	Perkins, James.....	55
Paré, Louis.....	171	Perkins, Levi Allan.....	46
Paré, Louis Alphonse.....	30	Perrault, Denis Romulus.....	124
Parent, Victor Amédée.....	107	Perrie, Thos. Alexander.....	110
Parish, George Herbert.....	90	Perrin, Charles Nelson.....	106
Park, Robert Hood.....	53	Perrin, Emery.....	181
Park, William Adam.....	71	Perry, Aylesworth Bowen.....	29
Parker, Alfred.....	112	Perry, Charles Benj.....	55
Parker, Lewis.....	33	Perry, George Lafayette.....	46
Parker, Maud M. M.....	141	Perry, Harvey Cann.....	82
Parker, William (Halifax).....	135	Perry, John.....	154
Parker, William (Sandwich, Ont.).....	156	Peters, John Grant.....	153
Parker, William McMicking.....	56	Peters, William Norman.....	119
Parkhill, Wm. James.....	62	Petit, Jean-Baptiste.....	46
Parkinson, Edward Bailey.....	46	Phair, Lewis Byron C.....	131
Parmelee, William Grannis.....	35	Phair, William Barry.....	131
Parrett, James.....	112	Philibert, Joseph Edouard.....	120
Parry, William Stewart.....	113	Phillipo, Chas.....	104
Parson, Byron Ashton.....	138	Phillips, John.....	103
Parson, Geo. Fry.....	46	Phillips, Julius.....	115
Parsons, Jonathan.....	147	Phillips, Percy.....	106
Patchell, W. A.....	14	Phillips, Robert Bedford H.....	131
Pate, Wm. Robert.....	106	Philp, James Rowe.....	62
Patenaude, J. O.....	19	Phinnev, Henry Havelock.....	137
Paterson, Geo. Washington.....	21	Phinney, Mark.....	80
Paton, Robert Graham Alex.....	59	Phipps, Charles Edmund.....	26
Patrick, Mary.....	107	Phoenix, John.....	67
Patry, Joseph.....	182	Phoran, Martin J.....	80
Patterson, Alexander, jr.....	60	Pidcock, Richard Heber.....	176
Patterson, George Gordon.....	95	Pidgeon, Jacob Robert.....	130
Patterson, R.....	8	Piercy, James A.....	11
Patterson, Thomas (Ottawa).....	56	Pierson, Charles.....	99
Patterson, Thomas (Toronto).....	95	Pigeon, Charles.....	72
Patterson, Wm. Low.....	67	Pilson, Henry.....	167
Patteson, Thos. Chas.....	110	Pinard, Arthur Achille.....	22
Pattison, William Mead.....	69	Pinard, Joseph Achille.....	22
Patton, James.....	46	Pinhey, Henry.....	47
Patton, John Hoopteller.....	68	Pinsonnault, Alfred.....	47
Paxton, John.....	165	Pinsonneault, Joseph E.....	69
Payne, Alonzo Nathaniel.....	93	Piper, Harry.....	47
Payne, Edward (Ottawa).....	56	Pipes, Arthur Brown.....	11
Payne, Edward (Halifax).....	136	Priritte, John.....	171
Payne, Henry John.....	115	Pither, Robert John Nicholson.....	177
Payne, John Lambert.....	2	Pitre, Léon.....	163
Payne, Manuel.....	58	Pitts, William.....	77
Payson, Chas. H.....	76	Plamondon, Olivier.....	123
Pearce, William.....	26	Plant, Samuel.....	80
Pearce, William Jos. Henry.....	93	Plante, Gaspard.....	125
Pearl, Albert.....	153	Plante, Jean-Bte.....	124
Pearson, Wesley.....	0	Platt, William Meredith.....	95
Pearson, William Ormond.....	167	Plouffe, Antoine.....	10
Peck, Henry Brougham.....	131	Plouffe, François.....	123
Peck, Thomas.....	52	Plouffe, Martin O.....	10
Peden, Robert.....	100	Plouffe, Napoléon.....	9
Pegg, Alfred.....	23	Plumb, Charles.....	100
Pelletier, Charles Caron.....	20	Plummer, Henry.....	59
Pelletier, Frs.-X. R.....	129	Plumpton, George Wm.....	133
Pelletier, Joseph Amable.....	129	Plunkett, George Lynn.....	90

	Page.		Page.
Plunkett, Joseph Mary.....	2	Purdon, Archibald.....	139
Plunkett, William.....	61	Purdon, Percy.....	96
Pocklington, William Boleyn.....	176	Purtell, James Joseph.....	105
Pogue, Robert.....	6	Purvis, William.....	150
Poirier, Alphonse.....	169	Pye, Robert.....	150
Poitevin, Antonio.....	124		
Poitras, Joseph Roch Albert.....	124	Quain, Redmond.....	36
Pole, Charles William.....	47	Quéry, Elie.....	181
Poliquin, Jules Désiré.....	121	Quesnel, Jules.....	171
Polkinghorne, John A.....	180, 182	Quigley, Joseph.....	54
Pollock, George.....	111	Quilty, Thomas William.....	13
Pontey, Francis.....	106	Quinane, Wm. Patrick.....	136
Ponton, Archibald Wm.....	176	Quinlan, Michael.....	98
Poole, Henry.....	107	Quinn, James.....	154
Poole, Walter.....	145	Quinn, John Dwyer.....	47
Pope, Charles.....	88	Quinn, Thomas.....	115
Pope, George Dalrymple.....	22		
Pope, James Alexander.....	112	Radikir, Alfred.....	126
Pope, Joseph.....	2	Ralph, Arthur Robert Francis.....	179
Pope, Percy.....	34	Ramon, Pierre.....	47
Pope, Richard.....	142	Ramsden, John.....	58
Pope, Theodore.....	160	Ramsden, John A.....	171
Porteus, John.....	64	Ramsey, William James.....	95
Porter, David Leo.....	82	Ranaghan, Peter.....	156
Porter, Edgar Harold.....	70	Rani, Fred. Augustus.....	175
Porter, Simon Newton.....	79	Rand, Fred. Clarence.....	79
Porter, Thos. Albert.....	138	Randall, Edward George.....	75
Potter, Michael James.....	132	Rankin, David J.....	54
Pottinger, David.....	161	Ratchford, Charles Edward.....	74
Potvin, Auguste.....	19	Ratthey, Pierre.....	179
Pouliot, Captain Louis Herménégilde.....	88	Rauscher, Rudolf Emil F.....	21
Powell, A. E.....	143	Rawding, Stephen W.....	79
Powell, Arthur Ham. Hume.....	108	Rawley, William.....	66
Powell, Ernest Clemow.....	140	Rawlings, George Alex.....	79
Powell, John.....	97	Rayburn, Richard.....	52
Powell, John Bleeker.....	47	Raymond, Antoine.....	120
Powell, Percy Brigham.....	89	Raymond, Richard.....	54
Power, Augustus.....	4	Rayworth, John Snowball.....	71
Power, Charles Edward.....	134	Reader, Joseph.....	177
Power, Frank Joseph.....	135	Reading, Thos. Joseph.....	116
Power, Benjamin Franklin.....	12	Reading, Wilmot Beverly.....	113
Power, John.....	125	Reardon, William.....	76
Power, John Robert.....	78	Reddan, Charles Joseph.....	47
Power, Richard.....	47	Reddin, James.....	132
Power, Thomas.....	47	Reed, Augustus Wm.....	137
Pratt, John Henry.....	157	Reed, Charles Cooper.....	106
Prendergast, Jérémie.....	90	Reed, Hayter.....	172
Prescott, William.....	71	Reed, Thomas Lawrence.....	132
Prévost, Edouard.....	9	Reeve, Henry Joseph.....	112
Price, Arthur Edward.....	115	Reeves, Charles.....	113
Price, David.....	130	Reeves, James Henry.....	102
Price, George.....	73	Regan, Patrick.....	90
Price, W. H.....	174	Reid, Alexander Laing.....	138
Pridham, Alexander.....	171	Reid, John.....	114
Pridham, Richard.....	137	Reid, John Warren.....	31
Pridham, Richard Alfred.....	139	Reid, Robert.....	55
Primrose, Philip Carteret Hill.....	29	Reid, Samuel.....	114
Prince, E. E.....	156	Reid, William.....	61
Pringer, John.....	57	Keiddy, Charles.....	60
Pringle, James (Whitby).....	47	Reiffenstein, Caroline.....	172
Pringle, James (Toronto).....	95	Reiffenstein, Julia.....	142
Prinyer, John.....	150	Reilly, John Stuart.....	47
Proper, Frederick Scrince.....	63	Reinhardt, Henry Nicholas.....	79
Proulx, Isidore.....	19	Reinsburrow, Robert.....	155
Prout, John W.....	59	Renaud, Albert H.....	47
Provost, Jean Jacques.....	47	Renaud, Joseph Edmond.....	122
Prud'homme, Ls. Téléphone.....	122	Renaud, Jos. Alexandre Arthur.....	118
Fryer, Oswald.....	77	Rennie, George.....	47
Pugh, Charles.....	106	Renois, Ludger.....	123
Pugh, Thomas.....	7	Renton, John Lockhart.....	104
Pugsley, John Wm.....	160	Reuter, Jacob.....	166
Puigh, John.....	13	Reynar, Thomas.....	129
Purell, John.....	101		
Purdie, Steven Anderson.....	47		

## Secrétariat d'État—Liste du service civil.

Page.	Page.		
Reynard, Marmaduke Chas. ....	140	Roebuck, Henry.....	62
Reynolds, Arthur Williams.....	3	Roeske, Frederick William.....	109
Ricard, Joséphine .....	20	Roger, Hilaire.....	10
Ricard, Urgel.....	18	Rogers, Christopher Chapman.....	20
Rice, William Anglin.....	139	Rogers, Edward O'Brien.....	96
Richard, Alphonse.....	151	Rogers, Henry Blanckley.....	56
Richard, Damien O.....	70	Rogers, Herbert Burritt.....	140
Richard, Dosithe.....	47	Rogers, James.....	114
Richard, Jean Urgèle.....	47	Rogers, William Thomas.....	114
Richard, Louis Napoléon.....	25	Rogers, Thomas.....	1
Richard, Louis Onésime.....	121	Rogerson, James Mounsey.....	47
Richard, Peter F.....	155	Rogerson, John.....	73
Richards, Frederick.....	114	Rolston, Edward (Hamilton).....	104
Richards, James Frederick.....	71	Rolston, Edward (B. P., N.-E.).....	134
Richardson, Hugh Edwin.....	115	Rondeau, Ulysse.....	122
Richardson, James Forman.....	77	Rooney, John.....	140
Richardson, William.....	99	Root, Albert.....	149
Richardson, William Henry.....	66	Roper, Sydney C. D.....	50
Richey, Wm. Metcalfe.....	167, 171	Rorison, Basil Dunbar D.....	96
Richter, John Chas.....	103	Rorke, Herbert Victor.....	50
Rickards, Charles Dudley.....	26	Rose, Agnes.....	143
Riddell, Robert William.....	110	Ross, Alexander.....	63
Riddle, William.....	111	Ross, Benj. Walker.....	174
Ridgway, Robert.....	60	Ross, Charles.....	11
Ridley, Constance R. Juliet.....	23	Ross, Charles Wm.....	160
Ridout, John Grant.....	33	Ross, Elijah.....	155
Rigby, Charles Henry.....	81	Ross, George.....	102
Ring, George Frederick.....	132	Ross, Harold Edward.....	47
Ring, John Wightman.....	132	Ross, Henry Clarkson.....	172
Ring, M. J.....	33	Ross, Henry LeBreton.....	160
Ritchie, Joseph Hunter.....	132	Ross, James Walter.....	109
Rivers, Robert.....	155	Ross, John.....	178
Roach, Michael.....	66	Ross, John David.....	134
Robb, Donald.....	136	Ross, Robert Howard.....	134
Robert, Pierre.....	108	Ross, Samuel Foster.....	47
Roberts, Linley Hebbard.....	133	Ross, Walter T.....	57
Roberts, Thomas.....	85	Rossiter, Jas. Edward.....	133
Roberts, William.....	66	Rostaing, Alfred de.....	121
Robertson, Alexander (Ottawa).....	35	Rothwell, Thos. Gainsford.....	20
Robertson, Alex. (Halifax).....	77	Rouillard, Adolphe.....	121
Robertson, Alice Maude.....	35	Rouillard, Jean.....	68
Robertson, Augustus R.....	56	Rouleau, Alfred.....	158
Robertson, C. E.....	148	Rouleau, François Fortunat.....	180
Robertson, Charles Robert.....	90	Rouleau, Joseph.....	47
Robertson, George S.....	86	Roulston, Joseph.....	72
Robertson, James Alexander.....	18	Rourke, J. E.....	33
Robertson, John Neill.....	137	Rousseau, Honoré Benjamin.....	120
Robertson, Joseph Gibb.....	130	Routhier, Antoine Alphonse.....	120
Robertson, James Wilson.....	145	Routhier, David Alfred.....	142
Robertson, Mier.....	155	Routledge, Geo. Wm.....	107
Robertson, Peter.....	22	Routledge, Walton H.....	30
Robertson, Philip Murray.....	119	Rowan, Archibald.....	47
Robertson, Robert Joseph.....	14	Rowan, Mary Elizabeth.....	139
Robidoux, Ferdinand.....	71	Rowan, Walter.....	88
Robidoux, Narcisse.....	181	Rowatt, Hugh Howard.....	22
Robillard, Rodrigue Jos.....	158	Rowe, Amos.....	26, 83
Robbins, Ansel.....	82	Rowe, Chas. Sylvester.....	69
Robinson, George.....	74	Rowe, George.....	63
Robinson, Geo. Frederick.....	84	Rowland, Edward.....	47
Robinson, Lucy.....	90	Rowland, Fleming.....	47
Robinson, Samuel.....	72	Roxborough, Thomas.....	19
Robinson, William.....	54	Roxborough, William.....	73
Roche, George.....	77	Roy, Alexander.....	82
Roche, H. G.....	47	Roy, Rev. Edward.....	145
Rocheleau, Denis.....	117	Roy, Elzébert Frs. Leonard.....	158
Rochester, Chas. Dealtry.....	101	Roy, Georges.....	27
Rochester Edwin.....	172	Roy, Henri.....	17
Rochester, Francis King.....	89	Roy, Hilarion.....	155
Rochette, Léon Ambroise.....	128	Roy, Jean-Baptiste.....	163
Rochon, Aristide.....	9	Roy, Joseph Etienne.....	120
Roddick, Robert.....	149	Roy, L. G.....	15
Rodgers, George.....	114	Roy, Régis.....	146
Rodrigue, François Frédéric.....	151	Roy, Théophile.....	89
Roe, Henry Comox.....	85	Royal, Alfred Paul Sévère Marie Pie Joseph.....	124

	Page.		Page.
Royal, Jules Auguste .....	26	Scott, John Edwin.....	166
Rudolf, Josiah.....	79	Scott, John Hugh.....	89
Ruel, James R.....	72	Scott, John Leslie.....	116
Ruggles, Jas. R.....	79	Scott, Lockburn Bertie.....	181, 182
Ruggles, Henry M.....	152	Scott, Mme Margaret Ruttan.....	26
Ruggles, Stephen Sneden.....	76	Scott, Matthew William.....	48, 51
Russ, William Horen Bolsford.....	70	Scott, Thomas.....	82
Russel, Colin.....	56	Scott, Thomas Albert.....	137
Russell, James Anthony.....	80	Scott, Thos. Wm.....	138
Russell, William.....	50	Scott, William James.....	27
Russell, William West.....	47	Scovil, Walter Bates.....	48
Rutherford, James.....	111	Screation, John Alexander.....	96
Rutherford, James A.....	7	Scribner, John Franklin.....	91
Ruthven, Adolphus.....	117	Scullion, Patrick James.....	48
Rutland, Sinclair A.....	61	Scullion, William James.....	48
Ruttan, Robert Anderson.....	26	Seale, William.....	173
Ryan, George Melville.....	130	Secor, Franklin.....	115
Ryan, George William.....	64	Secours, Luc.....	163
Ryan, Jeremiah Jos.....	133	Seely, Neil.....	155
Ryan, John.....	127	Séguin, François Olivier Ovila.....	90
Ryan, John Bernard.....	47	Senécal, Clovis Omer.....	24
Ryan, Patrick Eugene.....	57	Sevier, Edward.....	103
Ryan, T.....	66	Sewell, Thos. Cawley.....	115
Ryan, William (Kingston).....	8	Sexton, John.....	48
Ryan, W. (Montréal).....	47	Seymour, Anne Jane Bleecker.....	90
Ryley, George Urquhart.....	22	Seymour, David J.....	53
Saint-Denis, Emery Henri.....	142	Shakespeare, Noah.....	141
Saint-Louis, Joseph.....	171	Shanacy, Michael.....	48
Salmon, John.....	13	Shanks, William Eneas.....	78
Sampson, Thomas.....	14	Shanly, Charles Jas. N.....	105
Samson, Cyrille.....	154	Shannon, Charles Gay.....	104
Samson, Joseph.....	148	Shannon, George.....	149
Samson, Jos. Elzéar Alfred.....	129	Shannon, James.....	104
Samuels, Annie.....	90	Shannon, John.....	57
Sancton, Frederick G.....	33	Shannon, Samuel Leonard.....	160
Sandall, Henry P.....	72	Shannon, Thomas.....	83
Sandall, Thomas O.....	72	Shannon, William.....	149
Sanders, Edwin Lewis.....	50	Sharman, Frank Dean.....	99
Sanders, Gilbert Edward.....	29	Sharman, John Denis.....	105
Sando, John.....	55	Sharp, Daniel M.....	60
Sanguinette, Léonidas.....	66	Sharp, T. A.....	145
Sargent, Daniel.....	76	Sharpe, John.....	117
Sargent, Robert.....	168	Shaughnessy, J.....	74
Sargent, William Patrick.....	113	Shaw, Abraham.....	54
Saucier, Xavier.....	47	Shaw, F. D.....	83
Saulnier, John Hilaire.....	154	Shaw, Henry Soden.....	88
Sauter, Joseph.....	94	Shaw, James Allen.....	75
Sauter, Louis Joseph.....	112	Shaw, James Fitzwilliam.....	36
Saunders, Charles James.....	175	Shaw, Mary.....	21
Saunders, John Cramp.....	32	Shaw, Robert Wheatherly.....	141
Saunders, Sampson.....	135	Shea, James.....	76
Saunders, William (Athelstan, Qué.).....	64	Shead, William H.....	12
Saunders, William (Ottawa).....	145	Sheals, Timothy.....	170
Sauriol, Alphonse.....	123	Shears, Walter.....	85
Sauriol, Jean-Bte.....	126	Sheasgreen, Isaac.....	157
Sauvage, Moise.....	164	Sheasgreen, William.....	156
Sauvé, François.....	169	Sheehan, Maurice Joseph.....	78
Sayers, John R.....	99	Sherring, B. H.....	6
Scarlett, Helen Louise.....	139	Sherrit, George.....	10
Scarth, William Hamilton.....	30	Sherrit, James.....	67
Scholes, Adam.....	94	Sherwood, Beverly Wilmot.....	31
Scholey, Henry Tyson.....	74	Sherwood, Henry.....	21
Scholfield, Fergus.....	150	Sherwood, William Henry.....	150
Scholfield, Thomas.....	52	Shore, John Willoughby.....	172
Schram, Burwell.....	48	Shore, Robert.....	167
Schreiber, Collingwood.....	160	Short, Helena Mary.....	100
Schryer, Joseph.....	52	Short, Samuel.....	90
Scott, Andrew.....	60	Short, William Stephen.....	106
Scott, Charles Stenson.....	32	Shutt, Frank T.....	145
Scott, Duncan Campbell.....	172	Siddons, John.....	55
Scott, Edward Taylor.....	64	Sigouin, Onésime.....	9
Scott, John.....	138	Simard, Arthur.....	152
		Simard, Edouard.....	151
		Simard, Euchariste Adolphe.....	120

# Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.
Simard, Léon.....	162
Simard, Louis Eugène.....	120
Simard, Maxime Jean-Baptiste.....	127
Simmons, James Thornton.....	140
Simons, John Robinson.....	137
Simpson, Arthur Fisher.....	48
Simpson, Augusta Maria.....	92
Simpson, George F. D.....	85
Simpson, Hector Elie.....	97
Simpson, John Barker.....	31
Simpson, William.....	174
Sims, James Campbell.....	122
Sinclair, Coll McLean.....	97
Sinclair, James.....	182
Sinon, Eugène Henry.....	48
Sircorn, Stephen John Rupert.....	133
Sirois, Joseph Octave.....	67
Skead, James.....	141
Skelly, Denis Joseph.....	100
Skelly, Edward Joseph.....	98
Skelly, John J.....	147
Skinner, William Henry.....	105
Sladen, Arthur French.....	1
Slater, James.....	158
Slater, Luke.....	145
Slattery, Ralph.....	48
Slattery, Thomas.....	48
Slean, John.....	61
Slemin, Charles.....	61
Sloan, Merritt Wallace.....	95
Small, Henry Beaumont.....	142
Small, John.....	59
Smallpiece, Henry Wm.....	94
Smellie, John Reid.....	58
Smellie, William.....	95
Smith, Albert Corbett.....	145
Smith, Alex. George.....	174
Smith, A. K.....	76
Smith, Andrew.....	145
Smith, Bedford H.....	85
Smith, Charles Arnold.....	79
Smith, Charles Edmund.....	111
Smith, Daniel Jas.....	139
Smith, Edmond John.....	158
Smith, Edward Thomas.....	158
Smith, Eustache LaHaie.....	119
Smith, Francis.....	141
Smith, Frederick Howard.....	94
Smith, Frederick William.....	172
Smith, George (Bureau du-gouv. gén., Ottawa.).....	1
Smith, George (Montreal).....	64
Smith, George (Bur. du serg. d'armes, Ottawa.).....	180
Smith, George Edward.....	163
Smith, George R.....	175
Smith, Gertrude.....	103
Smith, Henry Hall.....	26
Smith, Lt.-col. Henry Robert.....	180
Smith, Jas. Sterling.....	141
Smith, John (Cornwall, Ont.).....	170
Smith, John (Ottawa).....	182
Smith, John (Montagnes-Rocheuses, Man.).....	12
Smith, John Rose.....	87
Smith, Mark.....	139
Smith, Mary.....	6
Smith, Merritt Munson.....	67
Smith, Peter.....	69
Smith, Rufus Reid.....	131
Smith, Sidney.....	87
Smith, Theophilus.....	114
Smith, Thos. James.....	137
Smith, Vincent.....	116
Smith, William (Ottawa).....	146
Smith, William (Jones-Falls, Ont.).....	168
Smith, W. A. DeWolf.....	13

	Page.
Smith, William Burton.....	95
Smith, Wm. B. A.....	88
Smith, William Henry.....	149
Smithers, Richard Hudson.....	150
Smyth, Bernard Brunswick.....	48
Smyth, Jos. Howe.....	136
Smyth, Patrick.....	13
Snow, Alfred T.....	19
Snyder, Arthur Edward.....	29
Snyder, C. J.....	57
Sœurs de la Merci.....	145
Somers, Frank, jeune.....	61
Sorley, James Stewart.....	65
Sormany, Henry Armand.....	70
Southall, Frederick.....	134
Southcott, William Frederick.....	106
Soutter, Alexander Robert.....	179
Sowter, Thomas Walter E.....	21
Sparkes, George Angove Southwell.....	20
Sparks, Robert.....	112
Sparks, Walter.....	111
Spénard, Amable Emery.....	109
Spence, Alexander.....	8
Spence, Andrew Herbert.....	82
Spence, Francis Henry.....	48
Spence, John.....	48
Spence, John Lancaster.....	92
Spencer, Edward.....	111
Spencer, James Hervey.....	88
Spereman, James Joseph.....	48
Spicer, Benjamin.....	114
Spillette, Silas William.....	58
Spittal, Robert.....	57
Springate, George.....	103
Sproule, Jas. Frederick.....	138
Spry, Daniel.....	96
Stafford, William.....	145
Standish, Joseph Gerald.....	48
Stanley, Thomas Robert.....	114
Stansfeld, Joshua.....	181
Stanton, Cameron.....	146
Stanton, Edmund Patrick.....	87
Stanton, George Burns.....	98
Stapleton, R.....	145
Starmer, Thomas.....	173
Starnes, Cortlandt.....	30
Stayner, Thomas Allan.....	51
Steady, Charlotte.....	143
Steady, John Butler.....	56
Steckel, Louis Jos. René.....	158
Steele, Evelyn Yelverton.....	17
Steele, Henry Vivian.....	146
Steele, Samuel Benfield.....	29
Steers, Connell John.....	21
Steeves, Charles Watson.....	31
Steffens, John.....	166
Stein, Léonce François Ludovic.....	28
Stephen, Montague.....	84
Stephen, Richard Milne.....	174
Stephen, Robert Wm.....	179
Stephens, James Crispin.....	57
Stephenson, Edwin Frederick.....	26
Stephenson, Rufus.....	51
Stevens, Douglas.....	148
Stevens, William Edwin.....	72
Stevens, William Francis.....	115
Stevenson, Wm. Henry.....	74
Stevenson, Edwin Ralph Antoine.....	137
Stevenson, James Shannon.....	31
Stewart, Alexander.....	51
Stewart, Charles.....	182
Stewart, Charles Richard.....	137
Stewart, Donald.....	57
Stewart, Douglas (Ottawa).....	4

	Page.		Page.
Stewart, Douglas (B. P., N.-E.)	133	Taché, Arthur Guillaume	142
Stewart, Edmund	115	Taché, Emma	91
Stewart, Finlay	13	Taché, Joseph Chs.	158
Stewart, George	59	Tackaberry, William	170
Stewart, George Alexander	27	Taillon, Charles	9
Stewart, Mlle H. E.	5	Talbot, Oscar Henry	55
Stewart, Harriet Stewart	91	Talbot, Octave Zéphirin	120
Stewart, Herbert Duncan R.	140	Tansey, Denis	118
Stewart, James	48	Tansey, Timothy Peter	65
Stewart, John	113	Tasker, Charles James	32
Stewart, Matthew	33	Tassé, Elie	180
Stewart, Neil	160	Tattrie, Nathan	11
Stewart, Samuel	172	Taylor, Alexander Geo. D.	180
Stewart, William Alleyne	148	Taylor, Amos	139
Stewart, Wm. Charles E.	89	Taylor, Annie C.	173
Stewart, William J.	147	Taylor, Charles	62
Stimpson, Francis Clifford	77	Taylor, Christopher Joseph	3
Stinson, Thomas	71	Taylor, Conyngham Crawford	60
Stipe, Samuel	104	Taylor, Edward Ellegood F.	89
Stock, Thomas	53	Taylor, Ellen Hunt	91
Stockton, Edmond Ebenezer	31	Taylor, Ernest Henry	26
Stoddart, James	111	Taylor, Ernest Irvington	89
Stokes, William	98	Taylor, George Wilson	48
Storr, Ira William	17	Taylor, Hugh	74
Stover, P.	8	Taylor, Isaac Boulton	180
Strange, James Campbell	99	Taylor, James	124
Strange, Orlando Sampson	6	Taylor, James Ferguson (London, Ont.)	48
Stratton, Robert	103	Taylor, James Ferguson (Strathroy)	55
Stratton, William Cox	48	Taylor, John George	141
Street, Alfred Foxcraft	71	Taylor, John Wesley	76
Street, Charles Frederick	32	Taylor, Plunket Bouchier	89
Strickland, D'Arcy Edward	30	Taylor, Richard Peal	93
Strong, Chas. Wesley	84	Taylor, William	93
Strong, William	165	Taylor, Wm. Henry	139
Strongman, William	103	Teasdale, Ephrem	121
Strous, James	104	Teck, Joseph	169
Stuart, Daniel Calvin	79	Telts, Robert Peter	36
Stuart, Fitzmaurice Edward	22	Tennant, Joseph Francis	83
Stubbs, Edwin	116	Tessier, Louis Joseph	66
Stumbles, William W.	146	Tester, Thomas	66
Stunden, Jesse	86	Téty, Jos. David Henri	126
Stupart, R. F.	148	Thackeray, John	174
Sullivan, Andrew	84	Thayne, E. Stewart	182
Sullivan, Edmund Addy	135	Theakston, Major John	136
Sullivan, John	166	Theriau, Edouard E.	82
Sullivan, Michael	94	Thériault, Jos. Aimérid.	158
Sullivan, Timothy	166	Thériault, Léville	48
Sullivan, William	6	Thibault, Louis Philippe	121
Sulte, Benjamin	15	Thimens, Joseph	122
Sutherland, Donald Gunn	13	Thomas, George Arthur	111
Sutherland, Edward Davenport	31	Thomas, Jas. Reece	103
Sutherland, George	80	Thomas, Joseph Smith	48
Sutherland, George A.	154	Thomas, Philp.	48
Sutherland, George Daniells	55	Thomas, Robert	48
Sutherland, James Macpherson	26	Thompson, Alexander	130
Sutherland, William	145	Thompson, Andrew (Kingston)	8
Sutherland, Wm. Robert Douglas, M.D.	12	Thompson, Andrew (Toronto)	94
Sutton, Edgar Wm.	140	Thompson, Archibald Graham	110
Sutton, Richard	83	Thompson, David	73
Swaine, George Ball	81	Thompson, Francis Chas.	119
Swait, Charles Edward	113	Thompson, George (Toronto)	112
Swan, William Henry	98	Thompson, George (Port-Robinson, Ont.)	165
Sweetnam, George Booker	94	Thompson, Harry Parsons	95
Sweetnam, Matthew	93	Thompson, James (Toronto)	112
Swinburn, Arthur Richard	23	Thompson, James (Saint-Jean, N.-B.)	133
Sylvain, Louis Philippe	182	Thompson, John (commis, Toronto)	60
Symes, Peter Barclay	21	Thompson, John (emballeur, Toronto)	61
St-Arnaud, Urbain Henri	119	Thompson, Marshall	63
St-Denis, Louis	108	Thompson, Robert (Kingston)	110
St-Denis, Marie Louise	108	Thompson, Thomas (Kingston)	7
St-Jean, Louis Joseph	126	Thompson, Thomas (Port-Bruce, Ont.)	58
St-Onge, Arthur Louis	126	Thompson, William Henry (Winnipeg)	82
St-Onge, Jos. Alfred	126	Thompson, William Henry (Montréal)	128
Ste-Marie, Joseph	164	Thomson, Andrew	96

## Secrétariat d'État—Liste du service civil.

	Page.		Page.
Thomson, David .....	78	Tyner, Wm. Edward.....	114
Thomson, John .....	53	Tyrrell, Joseph Burr .....	24
Thomson, John Alex. ....	148	Tyson, Albert Munroe .....	59
Thomson, John Davidson..	95		
Thorburn, John.....	18, 25	Underwood, Rev. C.....	145
Thorne, Stephen Sneden..	87	Upper, Albert Horatio.....	166
Throop, Arthur Wilkinson.	87	Urquhart, Donald.....	75
Thurber, Isaiah.....	76	Urquhart, James Ronald..	118
Thurber, William.....	151	Usher, William John.....	109
Tidmarsh, Samuel.....	64		
Tighe, Edward.....	64	Valeur, Ernest Albert.....	127
Till, Thomas Mercer.....	48	Valeur, Joseph Alfred.....	125
Tilley, Chas. F.....	72	Valin, Joseph Elzéar.....	36
Tilley, William Jas.....	160	Valiquette, Joseph.....	126
Tinning, Wm. Karr S.....	60	Vallée, Henri.....	66
Tipton, Thomas Lewis M..	171	Vallerand, Louis Napoléon.	68
Tobin, Michael.....	8	Valois, Joseph Almeida.....	66
Tobin, Richard.....	74	Vanasse, Pierre Benj.....	70
Tobin, Thomas.....	7	Vanderburg, Archibald.....	116
Todd, Alfred Hamlyn.....	182	Vanier, Jos. Héliodor.....	126
Todd, Charles.....	176	Van Ingen, Wm. Henry.....	63
Todd, James.....	167	Vavasour, Edwin W.....	131
Todd, Walter.....	180	Veilleux, Chs. Jos. Léon..	143
Todd, Thomas.....	48	Venner, Victor John A.....	175
Toller, Frederick.....	32	Venning, Robert Norris.....	146
Tolley, Wm. James.....	116	Verner, François.....	49
Tonlinson, Walter Morecroft.	48	Verner, Jas. Wm. David.....	142
Tompkins, Patrick.....	48	Verreault, Eugène.....	16
Topley, Horatio Needham..	21	Verreault, Jules Edouard..	158
Toupin, François-X. J. A..	48	Vézina, Ulrich.....	123
Tourchot, Anatole Léon J..	48	Viets, John Moore.....	76
Towers, Geo. Trail.....	104	Villeneuve, Jacques.....	49
Townsend, Samuel Watton.	53	Villeneuve, Mathias.....	119
Tracey, Francis.....	6	Vincent, Frs. Pierre.....	124
Tracey, John Philip.....	49	Vincent, Joseph.....	158
Trainor, Bernard.....	136	Vincent, Joseph Louis.....	49
Travis, Lewis Whitney.....	135	Vinet, Ferdinand.....	118
Traynor, Steph. MacNaughton.	127	Violette, Francis.....	74
Treadwell, Clarence William.	32	Virtue, Crawford.....	168
Trecarten, Thomas Lord ..	71	Visser, Thos. Egbert.....	89
Trefry, Hervey Doane.....	76	Vowell, Arthur W.....	176
Tremain, Arthur D. B.....	147		
Tremain, Edward Dunsier..	81	Wabb, Samuel Alfred.....	57
Tremaine, Frederick Valentine.	135	Waddell, Katherine Thompson.	91
Tremaine, Louis E.....	49	Wade, A. R.....	26
Tremaine, Richard W.....	78	Wadsworth, Thomas Page..	176
Tremblay, Dorilas.....	152	Waggoner, Stephen Hooper.	56
Tremblay, Hilaire.....	152	Wagner, David John.....	31
Tremblay, Wenceslas O.....	142	Wagner, Mary Antonia.....	117
Trépanier, Wilfrid.....	129	Wainwright, Frederick G..	49
Trew, Archibald Newland..	140	Wait, Frank Goodell.....	24
Trider, Henry Wm.....	78	Wakeham, William.....	157
Trites, Edward Trueman.....	161	Walker, David Jas., jr.....	99
Troop, John.....	76	Walker, Edward Maxwell..	90
Trowbridge, John.....	61	Walker, George Isaac.....	58
Trudeau, Ephrem.....	9	Walker, John.....	156
Trudel, J. Boutillier.....	179	Walker, Joseph.....	28, 55
Trudel, J. Edmond.....	68	Walker, William Blaind.....	101
Tuck, Charles Favor.....	137	Walker, William Henry (Ottawa).	1
Tuck, Frederick.....	118	Walker, William Henry (Halifax)	135
Tucker, Walter.....	31	Wall, Arthur William.....	88
Tuff, David.....	66	Wall, James Francis.....	88
Tupper, Conrad West.....	77	Wallace, George H.....	73
Tupper, R. L.....	157	Wallace, John.....	71
Turbide, Téléspore.....	151	Wallace, John Garrard (Ivy Lea. Ont.)	174
Turcotte, François-Xavier.	145	Wallace, John G. (Lansdowne, Ont.)	150
Turcotte, J.-Bte.....	145	Wallace, John Roberts.....	33
Turgeon, Charles Edward..	32	Wallace, Joseph James.....	161
Turgeon, Narcisse.....	181	Waller, John Robert.....	49
Turner, Henry.....	72	Wallis, Brown.....	21
Turner, Henry Hamish.....	22	Walmsley, Alexander.....	93
Turton, Edwin Ernest.....	23		
Tye, William Daniel.....	96		
Tyner, Frederick.....	94		



	Page.		Page.
Walsh, Daniel Joseph.....	49	White-Fraser, Montague Henry.....	29
Walsh, David.....	104	White, Frederick.....	29
Walsh, James.....	156	White, Lt. Frederick Wm.....	15
Walsh, Major John.....	87	White, George Rivers.....	87
Walsh, Lawrence.....	7	White, James.....	24
Walsh, Matthew Francis.....	146	White, Michael.....	166
Walsh, Robert.....	106	White, Nicholas.....	186
Walsh, William (Ottawa).....	19	White, Lt.-col. William.....	87
Walsh, William (Pointe-Lévis, Qué.).....	145	White, William.....	128
Walsh, Wm. John.....	143	White, William Richard.....	116
Walton, George.....	117	Whiteaves, Joseph Frederick.....	24
Walton, Robert F.....	60	Whitely, Wm. Thomas.....	63
Walton, Thomas Smith.....	174	Whiteside, James Arthur.....	94
Ward, James.....	97	Whiting, James M. F.....	72
Ward, John.....	105	Whitlock, William.....	71
Ward, Joseph.....	106	Whittaker, James E.....	72
Ward, Rufus Cote.....	71	Whittaker, William Croscombe.....	180
Ward, William Richard.....	114	Whitaker, William.....	49
Wardell, Reginald Stuart R.....	49	Whitty, Moses Joseph.....	100
Waring, W. L.....	148	Whyte, Ralph Little.....	58
Warren, Joseph.....	57	Wickens, Edward George.....	141
Warwicker, Frederick Spurge.....	108	Wickwire, William N.....	145
Warwicker, Wm. Spurgeon.....	108	Wiggins, Ezekiel Stone.....	32
Waterman, Walter Lincoln.....	102	Wigle, Alfred.....	117
Waters, John Francis.....	17, 18	Wiley, William Edward.....	95
Wathen, Henry.....	180	Wilkes, Edward Thomas.....	66
Watkins, John Andrew.....	49	Wilkins, Ernest Drummond Hay.....	138
Watkins, John Lloyd.....	111	Wilkins, Joseph.....	142
Watson, Alex.....	93	Wilkins, Oscar Fitzalwyn.....	52
Watson, Charles.....	112	Wilkins, Robert John.....	131
Watson, E. P.....	174	Wilkins, Samuel Watt.....	72
Watson, George.....	52	Wilkinson, Robert.....	129
Watson, James.....	49	Williams, Alfred.....	109
Watson, James William.....	146	Williams, J.....	63
Watson, John.....	62	Williams, John.....	49
Watson, John Archibald.....	50	Williams, John Lang.....	55
Watson, William Sproule.....	98	Williams, Joseph.....	113
Watt, John Henry.....	131	Williams, Mabel Agnes.....	92
Watters, Albert E.....	81	Williams, Peter Job.....	178
Watters, Jas. Giblin.....	67	Williams, Thomas (Toronto).....	61
Watterson, E. A.....	16	Williams, Thomas (Moncton, N.-B.).....	161
Webb, Frederick Whitcomb.....	119	Williams, W. Martin de Ray.....	30
Webb, Vincent.....	91	Williamson, Archibald Martin.....	53
Webb, William John.....	154	Williamson, Thomas Hugh.....	169
Webbe, Cecil Ephraim Arthur.....	49	Willmott, Charles William.....	24
Webber, Ellen Mary.....	108	Willis, Edward LeRoy.....	131
Webber, John Albert.....	102	Williston, William W.....	155
Webber, Susan Agnes.....	108	Willoughby, Samuel J.....	22
Webber, Sybella.....	92	Wills, Alfred Ernest.....	30
Webster, James Sutton.....	146	Wills, George Washington.....	107
Webster, William.....	51	Wills, Robert.....	73
Weir, James (Kingston).....	6	Wilmot, Asa Burnham.....	156
Weir, James (Hamilton, Ont.).....	49	Wilmot, Harry Frederick.....	99
Weir, Robert.....	114	Wilmot, John Bentley.....	49
Weldon, William John.....	180	Wilson, Albert Edward.....	132
Wells, George.....	175	Wilson, Alexander.....	75
Wells, George Washington.....	69	Wilson, David.....	49
Wells, Wm. John.....	105	Wilson, Ida Helena.....	172
Wentzel, James.....	79	Wilson, James (MacLeod).....	178
Westell, E. P.....	145	Wilson, James (Saint-Jean, N.-B.).....	155
Westman, Eldon.....	111	Wilson, James Osgood.....	29
Westman, Thomas.....	49	Wilson, John.....	135
Weyms, Charles.....	49	Wilson, John, jeune.....	106
Wheatley, Alfred Edward.....	49	Wilson, John Armstrong.....	109
Wheeler, Calvin S.....	8	Wilson, John Thomas.....	95
Wheeler, Frederick Charles.....	105	Wilson, Joseph.....	103
Wheeler, Patrick.....	71	Wilson, Richard Thomas.....	116
Whelan, James Patrick.....	122	Wilson, William.....	140
Whelan, William Frederick.....	49	Wilson, William Foster.....	63
Whitcher, Arthur Henry.....	21	Wilson, William Thomas.....	89
Whitcher, Chas. Frank.....	119	Wiltshire, John.....	182
White, Charles W.....	147	Winckler, Julia.....	103
White, Charlotte Anna.....	130	Wingfield, Alex. Hamilton.....	53
White, Edwin.....	83	Winstanley, Chs. Jas. H.....	94

# Secrétariat d'État—Liste du service civil

	Page.		Page.
Winter, Arthur William.....	49	Wright, B. H.....	23
Winter, Chs. Francis.....	36	Wright, Joseph.....	111
Winter, Herbert Gayner.....	71	Wright, Joshua Garrard.....	96
Wintermute, Rachel Annie.....	141	Wright, Richard Pennefather.....	96
Winton, Robert Bruce.....	154	Wright, Robert.....	61
Withers, George Edward.....	132	Wright, Robert J.....	49
Witton, Hy. Buckingham.....	171	Wroughton, Theodore Ambrose.....	30
Witzig, François Xavier.....	127		
Wolfenden, William.....	49	Yates, George.....	113
Wood, Chester W.....	8	Yates, James McGee.....	49
Wood, Ebin Burns.....	2	Yeilding, Fannie.....	172
Wood, Fred. F.....	56	Yeilding, Annabella Blannerhassette.....	20
Wood, Hannibal Whitney.....	69	Yorick, John.....	98
Wood, John.....	114	York, Alexander.....	107
Wood, Sydney John.....	140	York, Brown Lee.....	20
Wood, Wentworth F.....	176	York, Dunbar.....	101
Wood, William Rufus.....	71	Yorston, James.....	60
Wood, Zachary Taylor.....	29	Young, Charles.....	52
Woodall, Jonathan May.....	165	Young, G. W.....	15
Woodhouse, John.....	117	Young, John Charles.....	179
Woodland, Isaac Henry.....	109	Young, George Holmes.....	86
Woodrow, James.....	132	Young, George William.....	97
Woodrow, Ross Dougal.....	132	Young, Matthew.....	145
Woods, Wm. Patrick.....	60	Young, Richard.....	6
Woodward, George W.....	49		
Woodward, Henry William.....	53	Zwicker, A. F.....	79
Woolaver, Howard.....	82		
Worsnop, Charles Arthur.....	86		
Wrayton, William Walsh.....	154		

## DÉPARTEMENT

DES

## IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES

## RAPPORT ANNUEL

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN 1895

AINSI QU'UN RAPPORT PARTIEL DES

OPÉRATIONS DURANT LE SEMESTRE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 1895

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT*

OTTAWA

IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LA REINE

1896



## Impressions et papeterie publiques.

*A Son Excellence le très honorable sir John Campbell Hamilton-Gordon, comte d'Aberdeen, vicomte Formartine, baron Haddo, Methlic, Tarves et Kellie, dans la pairie d'Ecosse, vicomte Gordon d'Aberdeen, comté d'Aberdeen, dans la pairie du Royaume-Uni, baronnet de la Nouvelle-Ecosse, etc., etc., gouverneur général du Canada.*

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du département des impressions et de la papeterie publiques pour l'exercice terminé le 30 juin 1895, ainsi qu'un rapport partiel des opérations durant le semestre expiré le 31 décembre 1895.

Le tout respectueusement soumis,

CHARLES TUPPER,  
*Secrétaire d'Etat.*

OTTAWA, 2 mars 1896.



# Impressions et papeterie publiques.

## DÉPARTEMENT DES IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES.

OTTAWA, 2 mars 1896.

A l'honorable sir CHARLES TUPPER, C.C.M.G., C.B., etc., etc.

Secrétaire d'Etat.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre sous ce pli un rapport du département des impressions et de la papeterie publiques pour l'exercice terminé le 30 juin 1895. Comme d'habitude jusqu'à présent ce rapport couvre les opérations de certaines divisions du département jusqu'au 31 décembre 1895. Le service est sous le contrôle de trois chefs, dont les rapports ci-annexés, fourniront tous les renseignements concernant leurs divisions respectives.

L'année 1894-95 a été une année très ardue à l'imprimerie. Le parlement siègea jusqu'au 23 juillet 1894, et se réunit de nouveau le 18 avril 1895. Dans l'intérim une revision des listes électorales eut lieu. D'après la loi de 1894, le dernier jour de février 1895 fut fixé comme la date extrême de l'envoi des listes originales au greffier de la couronne en chancellerie. Lors des revisions antérieures les dates finales fixées par les différents statuts ont été en général plutôt considérées comme conseils pour arriver à la perfection que comme injonctions légales qu'il fallait interpréter strictement ; et même lorsqu'on s'était conformé à la loi, la limite extrême du temps était généralement comprise de telle manière que les listes manuscrites arrivaient ordinairement en masse toutes à la fois durant les derniers jours de la limite légale. Cette lenteur à préparer la copie a existé à tel point qu'après chaque revision des lois furent passées pour légaliser et rendre authentiques les listes qui avaient été retardées, bien que le temps alloué eût été plus que suffisant pour toutes les procédures de revision. Il en est résulté que l'impression finale a toujours été retardée, parce qu'on ne pouvait la commencer de bonne heure et la continuer graduellement, mais toute la masse du manuscrit tombait, presque comme une masse, sur l'imprimerie. Il y eut sous ce rapport un grand changement dans la présente revision, et les officiers reviseurs ont répondu avec beaucoup de bonne volonté aux vœux du secrétaire d'Etat.

Bien que quelques-unes des listes fussent venues en janvier, aucune augmentation du personnel des typographes ne fut nécessaire pendant quelques temps, et l'ouvrage se fit *pari passu* avec la réception du manuscrit jusqu'au 20 janvier, alors qu'une quantité suffisante avait été reçue pour commencer la revision de bonne foi. L'imprimerie n'est pas assez vaste pour les besoins ordinaires du service, mais, en prenant une chambre qui sert au montage des cartes, on a trouvé de la place pour quarante nouveaux typographes, avec l'aide desquels (en sus du considérable personnel régulier) on supposait pouvoir terminer les listes vers la fin de mai, tout en faisant en même temps l'ouvrage de la session.

A mesure que le mois de février s'écoulait, il devint évident que l'imprimerie avait à se préparer pour la double alternative d'une session du parlement ou d'une élection générale. Si cette dernière alternative se réalisait, les listes électorales devenaient indispensables, et alors il n'y avait pas d'option véritable. Il devint donc

impérieux de faire tous les efforts possibles pour parer à cette éventualité, et le 31 mars fut fixé comme point objectif pour l'achèvement de l'impression.

A première vue il paraissait impossible que les listes électorales du Canada, contenant en chiffres ronds un million trois cent trente-trois mille noms, pussent être lues et corrigées, en faisant les nombreuses corrections accumulées depuis trois ans, dans l'espace d'un mois après la limite fixée pour l'envoi de la copie. Dans les revisions précédentes cet ouvrage avait pris de six à huit mois, et l'accomplir en un peu plus de huit semaines était une chose dont on n'avait jamais entendu parler et qu'on n'avait jamais prévue dans l'organisation du département. Non seulement la place dans l'édifice était insuffisante, mais la nature de cet ouvrage rendait l'emploi d'une équipe de nuit inapplicable, même si c'eût été désirable sous d'autres rapports. Lorsque le caractère debout d'une division de votation se trouve détaché afin de retrancher, insérer et corriger les noms, il n'y a aucun fil consécutif de matière ou de point d'arrêt facilement reconnaissable où un compositeur de nuit puisse prendre l'ouvrage d'un compositeur de jour et *vice versa*.

Dans ce concours de circonstances très imprévues, il était nécessaire de faire un changement. Ce qu'on appelle le bureau des impressions départementales continua de faire l'ouvrage quotidien du gouvernement; on ne pouvait pas interrompre les opérations de départements comme celui des postes, des douanes ou du revenu de l'intérieur; mais les impressions du parlement ou des lois furent mises de côté et tout le personnel de cette division fut mis sur les listes électorales. C'était d'autant plus facile à faire qu'il n'y avait pas d'arriéré, et tout l'ouvrage se trouvait bien à jour. On utilisa tous les coins disponibles, et le bureau fut tellement rempli qu'il n'y avait pas de place pour un autre compositeur. Quatre des machines linotypes furent mises en usage chaque fois que l'on avait une copie nette et passable; un personnel supplémentaire de correcteurs d'épreuves fut installé et l'ouvrage se fit avec une rapidité et une facilité remarquables.

Ces arrangements comportaient l'emploi d'environ 160 compositeurs, mais pour terminer l'ouvrage dans le temps proposé il aurait fallu en avoir plus. Il n'y avait cependant que pour cinq ou six semaines d'ouvrage, et l'extrême difficulté de remercier de leurs services des hommes qui ont une fois pris pied dans l'imprimerie, fit qu'il n'était pas désirable d'engager plus d'hommes à venir à Ottawa, même si l'on avait pu louer un autre bâtiment. On décida donc de faire imprimer à Montréal et à Toronto les listes de ces villes, et utiliser ainsi les ressources des deux plus grandes villes du Canada; mais ici se présentait une difficulté. Comment l'imprimeur de la reine pourrait-il être responsable de l'intégrité des listes imprimées si elles étaient remises entre les mains de bureaux étrangers qui ne seraient pas sous son contrôle? On y para au moyen d'une quasi-extension du bureau de l'imprimeur de la reine. Deux commis, imprimeurs et correcteurs d'épreuves pratiques à qui l'on pouvait se fier, furent envoyés à chacune de ces deux villes, où ils donnaient la copie et corrigeaient les épreuves, bureau de votation par bureau de votation, à mesure qu'elle pouvait être composée. Ils firent des rapports quotidiens à Ottawa, et les revises finales y furent envoyées pour être étampées avant d'être imprimées, ainsi que la copie originale pour les collationner. De cette manière on excluait toute imputation contre l'intégrité des listes. Sept listes furent envoyées à Montréal et six à Toronto. Quatorze imprimeries dans ces villes furent chargées de les composer. Cet ouvrage commença le 20 février, et au jour fixé, 31 mars, les listes de Toronto étaient avec grands efforts à peine terminées, tandis que la moitié des listes



## Impressions et papeterie publiques.

de trois des divisions électorales de Montréal dûrent être rapportées à Ottawa pour les terminer à l'imprimerie nationale. Ce simple fait dispose de l'idée qu'en donnant les listes électorales aux imprimeries locales l'ouvrage pourrait se faire beaucoup plus promptement qu'à l'imprimerie de l'Etat. Aucune autre liste finale à part celles-là ne fût imprimée au dehors.

Le résultat démontra que si c'eût été demandé les listes auraient pu être composées le 31 mars ; mais le 23 mars l'appel d'une session du parlement fut lancé et tout desuite une moitié du personnel fut chargée de préparer les rapports sessionnels qui avaient été tenus en arrière. Lorsque le personnel de nuit pour l'ouvrage du parlement fut choisi, la chambre supplémentaire fut rendue à ses anciens occupants, et les quelques listes qui restaient furent faites par le personnel régulier dans les intervalles de l'ouvrage de la session, qui devint alors de première importance.

Ces résultats semblent avoir fait disparaître les quelques doutes qui ont pu exister quant à l'utilité de l'imprimerie nationale. L'énorme matériel accumulé permet de laisser debout toutes les listes, et les épreuves de trente divisions électorales et plus sont revisées en même temps.

La première revision (celle de 1886) fut faite avant l'organisation de l'imprimerie, et l'économie sur la revision suivante a payé pour tout le matériel employé pour garder les listes debout. De semblables institutions existent dans les grandes colonies de l'hémisphère australe, et là aussi, comme au Canada, l'on garde debout les listes des électeurs. Leur expérience, comme la nôtre, a démontré que cette méthode était la meilleure ; mais les listes sont beaucoup plus courtes en proportion, parce que la population des différentes colonies est plus petite que celle du Canada. L'imprimeur du gouvernement de la Nouvelle-Galles du Sud, en donnant son témoignage devant la commission du service civil de cette colonie en juin 1895, a déclaré que dans un cas pressé, à la veille d'une élection, il avait envoyé à Sydney pour savoir quelle aide il pourrait obtenir, et sur 3,000 pages à composer il n'avait pu en faire composer que 150 au dehors.

Les frais de revision ont fait les frais de plusieurs enquêtes durant cette session et pendant la session précédente du parlement, mais, vu que les détails des revisions antérieures ont été donnés dans les rapports précédents de ce département, il paraît opportun de consigner également ici ces renseignements pour pouvoir les consulter plus tard. Le coût ici mentionné couvre l'impression, le papier et la lecture des épreuves.

### REVISION DE 1894-95.

Coût des listes préliminaires, qui toutes, à deux exceptions près, ont été faites en dehors de l'imprimerie.	\$35,376 87
Coût des listes finales de Toronto et York, et d'une partie de celles de Montréal, faites à Montréal et à Toronto.....	5,565 71
Coût de toutes les autres listes finales qui ont été faites à l'imprimerie.....	25,608 88
Coût total de l'impression.....	<u>\$66,551 46</u>

Le nombre total des noms inscrits sur les nouvelles listes est de 1,332,857.

Le nombre total de pages est de 9,548, et celui des bureaux de votation de 7,187.

Le nombre de noms par provinces est comme suit :—

Province.	Total.	Augmentation.	Diminution.
Ontario .....	650,021	49,126	
Québec .....	351,076	31,796	
Nouvelle-Ecosse .....	111,124	8,101	
Nouveau-Brunswick .....	91,697	15,840	
Ile du Prince-Edouard .....	25,245		88
Colombie-Britannique .....	38,010	14,754	
Manitoba .....	65,684	9,043	
Total .....	1,332,857	128,660	88

L'augmentation du nombre de bureaux de votation a été de 429, et celle du nombre de pages a été de 1,145.

La session du parlement s'ouvrit le 18 avril et se continua jusqu'au 22 juillet 1895. L'effort imposé à l'imprimerie continua, parce qu'il fallait préparer les rapports retenus en arrière à cause des listes, et l'ouvrage courant du parlement était exceptionnellement considérable. Des inconvénients sérieux peuvent facilement se produire dans des circonstances semblables, à cause de la nécessité qu'il y a de donner à d'importants ouvrages publics la préséance qu'ils exigent absolument. Comme il existe une fausse idée dans le service au sujet du principe de la préséance à donner à l'ouvrage, il pourrait être utile d'exposer les règles établies dans l'imprimerie nationale.

Premièrement—L'ouvrage administratif courant du gouvernement n'est jamais interrompu. Les impressions pour les grands départements de recettes, tels que les douanes, le revenu de l'intérieur et les postes, les rapports judiciaires et le *Patent Record* ne sont affectés par aucune éventualité et se font dans un bureau distinct.

Secondement—Les impressions pour le parlement prennent invariablement la préséance sur les autres impressions durant les sessions du parlement; et les rapports départementaux qui sont nécessaires pour l'information du parlement et pour aider aux ministres à faire adopter leurs prévisions budgétaires prennent la préséance sur les autres impressions départementales qui sont plutôt d'une nature générale; destinées, sans doute, à donner des renseignements au parlement aussi bien qu'au public en général, mais non pas nécessaires pour les affaires quotidiennes courantes de la session.

Ces règles sont observées d'aussi près que possible. De plus, il arrive quelques fois qu'une autorité supérieure donne des ordres qui sont nécessairement exécutés même s'il faut laisser de côté l'ouvrage déjà commencé. Il peut arriver que cette règle de préséance contrecarre parfois certains ouvrages qui semblent d'importance capitale au département qui les prépare; mais à cela, nous ne pouvons rien, car il faut quelque principe pour gouverner l'imprimerie; et les exigences quotidiennes du service public, les exigences du parlement et les ordres du Conseil privé de Sa Majesté commandent la préséance dans une imprimerie de l'Etat.

Dans les rapports des années précédentes j'ai osé signaler que les opérations de ce département avaient grandi plus vite que l'espace dans cet édifice. La presse de

l'ouvrage de la dernière année a fortement démontré ce fait aux officiers du département. Pendant plusieurs mois l'édifice a été tellement plein qu'on n'aurait pu y mettre un seul employé de plus. L'agrandissement désirable pourrait se faire, le plus commodément en prolongeant l'aile nord.

La réunion du parlement le second jour de l'année courante (1896) a exigé une diligence extraordinaire pour préparer et imprimer les rapports des départements. Certains départements, désireux d'en faciliter l'expédition, ont envoyé à l'imprimerie des commis pour lire les épreuves à mesure que les typographes composaient la matière, évitant ainsi les deux jours ordinaires de retard dans la transmission des épreuves et des revises. D'autres départements n'ont pas jugé à propos d'adopter cette méthode très simple d'assurer l'expédition des rapports, méthode que l'on adopte partout à l'étranger dans les cas pressants.

Il est cependant nécessaire d'observer qu'aucun agrandissement de l'imprimerie nationale et aucun effort du personnel ne lui permettront jamais de publier les rapports lorsque la copie manuscrite n'est pas fournie et que les épreuves ne sont pas signées pour l'impression.

La quantité de caractère gardé debout à l'imprimerie est très considérable et elle augmente. Dans certaines circonstances il y a économie à agir ainsi ; ainsi par exemple dans le cas des tableaux publiés par séries d'une année à l'autre par la simple soustraction ou addition de l'année courante. Il y a cependant une tendance croissante à retarder la signature des épreuves jusqu'à ce que le livre tout entier soit composé, afin de renvoyer d'une page à l'autre, du commencement à la fin. C'est une nouveauté et cela produit des retards. L'ouvrage, pour pouvoir le consulter, doit être en page, avec tous ses interlignes et ses en-têtes ; et tant qu'il reste sous forme d'épreuve il est relu, changé et retardé. Tandis que des centaines de pages se trouvent ainsi immobilisées sans nécessité, les rapports des autres départements peuvent être arrêtés parce que le caractère manque. Aucun établissement ne pourrait avoir une quantité suffisante de caractères pour cela. Sous le système d'entreprise, aussitôt qu'une forme de 32 pages était préparée elle était signée et imprimée, et pour toute matière debout on exigeait cinq sous par mois par mille emmes. Si l'on exigeait ce prix, il suffirait à lui seul pour payer les salaires du département. Les fontes de caractères de l'imprimerie sont longues—beaucoup plus longues que dans aucun établissement particulier, et l'on permet sans trop de rémontrances de garder le caractère debout, mais si le système de laisser sans les signer des centaines de pages d'épreuves doit se continuer, il faudra demander un crédit considérable pour acheter encore du caractère et l'extension de l'édifice deviendra impérieuse.

En consultant le rapport du comptable, à la page 2, l'on verra que la *Gazette du Canada* se soutient par ses propres ressources. Le volume des statuts de l'année a été grossi par l'Acte impérial concernant la marine marchande, une refonte volumineuse de toutes les lois antérieures du parlement impérial sur le sujet. Quant aux statuts, il existe une fausse idée très générale. L'imprimeur de la reine n'a aucun pouvoir de les donner gratuitement, mais il est obligé de percevoir le prix publié pour chaque volume. A la fin du rapport, page 42, se trouve une liste complète de toutes les personnes qui ont droit de recevoir les statuts gratuitement. Cette liste a été établie par un arrêté du conseil et ne peut être changée, si ce n'est par la même

autorité. Les juges de paix reçoivent une brochure séparée contenant toutes les lois relatives aux affaires criminelles adoptées à chaque session, mais ils n'ont pas droit au volume des statuts.

Les rapports contiennent aussi des états complets des comptes de la division de la papeterie et des états détaillés des impressions faites durant l'année sous leurs différents titres, avec comparaisons avec les années précédentes.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

S. E. DAWSON,

*Imprimeur de la reine et contrôleur de la papeterie.*

# Impressions et papeterie publiques.

## DIVISION DE LA COMPTABILITÉ.

OTTAWA, janvier 1896.

A. M<sup>r</sup> S. E. DAWSON, L. D.,

Imprimeur de la reine et contrôleur de la papeterie.

MONSIEUR, —J'ai l'honneur de vous présenter le rapport suivant sur les opérations de cette division du département pour l'exercice clos le 30 juin 1895, ainsi qu'un relevé partiel s'étendant jusqu'au 31 décembre dernier.

L'état général qui suit des recettes et de la dépense pour l'exercice indique l'ensemble des opérations financières du département. On trouvera également sous ce pli les états détaillés ordinaires.

### RECETTES ET DÉPENSES.

ÉTAT des recettes et des dépenses pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Recettes.	Montant.	Dépenses.	Montant.
	\$ cts.		\$ cts.
Gouvernement civil—		Gouvernement civil—	
Crédits pour appointements . . . . .	27,429 50	Appointements . . . . .	27,262 84
do pour dépenses casuelles. . . . .	5,000 00	Dépenses casuelles . . . . .	2,952 05
do pour remboursements . . . . .	22 15	Nettoyage . . . . .	1,652 65
do pour nettoyage . . . . .	16 00	Divers—	
do pour dépenses casuelles . . . . .	1,750 00	Payé à O'Connor et Hogg, pour frais judiciaires d. la cause de McLean et al. vs la reine . . . . .	298 00
Divers—		<i>Gazette du Canada</i> , coût de l'impression et du papier, etc. . . . .	4,090 73
McLean et al. vs la reine, crédit . . . . .	298 00	Distribution de documents parlementaires . . . . .	879 25
Compte des lettres de crédit—		Outillage . . . . .	4,929 91
Crédit pour la <i>Gazette du Canada</i> . . . . .	6,000 00	Lois—impression, reliure et distribution . . . . .	5,585 06
do la distribution des documents parlementaires . . . . .	1,000 00	Impressions diverses . . . . .	27,424 95
do outillage . . . . .	5,000 00	Compte d'avance de l'imp. de la reine . . . . .	331,319 98
do impressions, reliure et distribution des lois . . . . .	6,000 00	Fonds de papeterie, achats, appointements, etc. . . . .	196,324 37
do impressions diverses . . . . .	27,424 95	Acte du cens élec., imp., appoint., etc . . . . .	73,186 10
Compte d'avance de l'imp. de la reine . . . . .	328,102 07	Gouvernement du Canada, déposé au crédit du receveur général . . . . .	543,516 20
do rem- boursements . . . . .	24 51	Balance non dépensée sur les crédits comme suit :—	
Fonds de papeterie . . . . .	158,550 69	Gouvernement civil—	
Acte du cens électoral . . . . .	73,186 10	Appointements . . . . .	166 66
Lettres de change—		Dépenses casuelles . . . . .	2,047 95
Cours sterling—importation de pap. . . . .	37,773 68	Nettoyage . . . . .	97 35
do fournitures pour la reliure . . . . .	3,217 91		
A reporter . . . . .	680,795 56	A reporter . . . . .	1,221,734 05

## ÉTAT des recettes et des dépenses pour l'exercice clos le 30 juin 1895—Fin.

Recettes.	Montant.	Dépenses.	Montant.
	\$ c.		\$ c.
Report.....	680,795 56	Report.....	1,221,734 05
Compte du revenu général—		<i>Gazette du Canada</i> .....	1,909 27
Publications parlementaires, produits des ventes aux départements	1,576 22	Outillage.....	70 09
Publications parlementaires, produits des ventes générales.....	2,884 30	Distribution de documents parlementaires.....	120 75
<i>Gazette du Canada</i> , produit des ventes, abonnements et annonces.	4,297 29	Impressions, reliure et distribution des lois.....	414 94
Listes électorales, prod. des ventes.	1,492 42		
Revenu casuel, produit des ventes du papier de rebut, etc. ....	881 29		
Revenu casuel, chèque non réclamé par C. Bourguignon, pour gages..	2 22		
Impressions, etc., ouvrage exécuté pour les départements .....	202,876 71		
Papier emp. p. l'ouvrage ci-dessus .	96,413 82		
Lithographie, timbres, etc.....	37,317 89		
Papeterie, livres, etc., fournis aux départements.....	195,711 38		
Total .....	1,224,249 10	Total.....	1,224,249 10

On trouvera sous les titres appropriés les dépenses et recettes de la division de la papeterie.

## GAZETTE DU CANADA.

Voici un état détaillé des dépenses et recettes de la *Gazette du Canada* pendant l'exercice 1894-95 :—

## RECETTES.

Annonces et ventes .....	\$ 4,015 64
Abonnements.....	281 65
	<u>\$ 4,297 29</u>

## DÉPENSES.

Pour papier... ..	\$ 1,153 87
Impression et distribution.....	2,704 36
Traduction, etc.....	232 50
	<u>\$ 4,090 73</u>

Le nombre de numéros imprimés dans la dernière semaine de juin a été de 1,500, dont 75 ont été expédiés aux abonnés, et le reste gratuitement aux juges, aux départements publics, aux échanges, etc., etc.

## Impressions et papeterie publiques.

Voici, en outre, un état des recettes et dépenses pour la *Gazette du Canada* depuis 1874 jusqu'à 1895, ces deux années comprises :—

Exercice clos le 30 juin.	DÉPENSES.					REVENU.			
	Exemplai- res gratuits.	Abon- nés.	Papier.	Impression et distribution.	Traduc- tion.	Abonne- ments.	Annonces.	Pertes.	Profit.
1874	1,045	77	1,142 17	2,416 40	119 45	242 20	931 43	2,494 59	.....
1875	1,077	85	1,177 17	2,414 00	135 55	242 80	843 74	2,635 13	.....
1876	1,049	88	1,195 98	2,301 51	184 80	241 80	578 41	2,836 11	.....
1877	1,084	81	1,292 25	2,323 45	141 80	224 75	681 62	2,743 13	.....
1878	1,108	79	1,016 65	2,139 48	125 80	268 40	683 47	2,318 53	.....
1879	1,115	85	1,195 21	2,293 81	123 90	246 50	739 82	2,613 60	.....
1880	1,170	70	1,208 48	2,357 72	106 30	243 90	865 38	2,538 09	.....
1881	1,215	68	1,197 38	2,132 20	137 40	353 65	1,028 04	2,085 29	.....
1882	1,238	92	1,360 61	2,261 85	197 60	378 44	2,706 28	735 34	.....
1883	1,250	109	1,414 24	2,181 48	215 30	367 25	2,181 53	1,262 24	.....
1884	1,290	85	1,428 16	2,229 00	148 24	414 67	6,658 12	1,727 48	.....
1885	1,321	69	1,404 76	2,243 43	169 45	289 85	1,264 65	2,263 14	.....
1886	1,318	77	1,683 88	2,241 65	62 20	290 70	2,020 82	1,676 21	.....
1887	1,366	84	1,797 21	2,587 79	389 10	321 40	2,831 04	1,571 66	.....
1888	1,369	81	2,164 85	2,933 57	349 80	317 35	2,909 72	2,231 15	.....
1889	1,367	83	1,883 80	2,859 19	103 60	308 60	4,637 49	.....	99 47
1890	1,429	71	1,758 50	3,128 36	204 00	487 95	2,777 03	1,825 88	.....
1891	1,436	84	1,492 62	2,060 45	211 85	324 18	3,309 61	331 70	.....
1892	1,439	86	1,480 19	2,069 36	188 98	313 47	3,436 32	.....	11 26
1893	1,426	84	1,485 71	2,826 07	240 54	306 50	4,612 37	.....	366 55
1894	1,418	82	1,183 66	2,485 08	265 10	298 73	3,545 87	89 24	.....
1895	1,425	75	1,153 87	2,704 36	232 50	281 65	4,015 64	.....	206 56

### STATUTS.

Papier.....	\$ 1,349 36
Impression.....	2,008 36
Traduction.....	154 62
Reliure.....	1,954 78
Distribution, etc.....	117 94
	\$ 5,585 06

Pour le détail de la distribution, le nombre d'exemplaires imprimés, etc., voir les tableaux ci-annexés, page 42 et suivantes.

## IMPRESSIONS ET RELIURE.

Quant aux comptes contre les différents départements, la Chambre des communes et le Sénat, pour impressions, reliure, lithographie, étampage, etc., j'ai l'honneur de vous renvoyer aux états tabulaires ci-joints, A, B et C.

Ci-joint se trouve un état comparatif pour les cinq derniers exercices, de 1890-91 à 1894-95, concernant les impressions et la papeterie. Tableaux D et E.

## ANNONCES.

Le montant total certifié par ce département pour les annonces de l'Etat, pendant l'année expirée le 31 décembre 1895, a été de \$27,424.68, dont les détails figurent au tableau F. Ces comptes étant payés par les divers départements pour lesquels les annonces sont publiées, le montant n'en est pas inclus dans l'état des recettes et dépenses de ce département.

Le nombre de comptes d'annonces audités a été de 2,772; de circulaires publiées, 1,626, outre une quantité considérable de lettres s'y rattachant.

J'indique aussi dans le relevé ci-dessous le montant total de comptes d'annonces audités par ce bureau depuis 1876 jusqu'à 1895, ces deux années comprises:—

1876.....	\$ 12,529 27	1886.....	\$ 25,102 83
1877 .....	12,751 56	1887.....	48,596 03
1878 .....	20,583 77	1888.....	44,520 30
1879.....	39,676 60	1889.....	35,939 47
1880.....	63,092 50	1890.....	26,102 48
1881.....	30,015 44	1891.....	27,519 59
1882.....	50,605 71	1892.....	24,819 54
1883 .....	30,149 31	1893.....	26,704 27
1884.....	39,401 48	1894.....	26,423 72
1885 .....	33,782 53	1895.....	27,424 68

## LISTES ÉLECTORALES.

Une revision complète des listes électorales a été faite durant l'année, les listes préliminaires étant imprimées sous la surveillance des différents officiers reviseurs dans les divers comtés (à l'exception de celles de Victoria, C.-B., et de Shelburne et Queen, N.-E., qui ont été imprimées à l'imprimerie), les comptes étant transmis à ce bureau pour être audités et payés. Un taux uniforme de trois sous par nom et de 50 sous par titre a été payé pour l'impression au dehors. Ci-joint, tableau G., se trouve une liste des comtés, avec les noms des imprimeurs et les sommes payées, s'élevant à \$35,376.87.

Les listes finales furent imprimées à l'imprimerie de l'Etat, à l'exception de celles de Toronto, et de York-Nord, Est et Ouest, qui furent imprimées à Toronto, et de parties des listes de la ville de Montréal, d'Hochelaga et de Maisonneuve. Le tableau indique les noms des établissements qui ont fait l'ouvrage, ainsi que les sommes payées.



# Impressions et papeterie publiques.

## COMPTES D'AVANCES DE L'IMPRIMEUR DE LA REINE.

Le relevé suivant fait voir l'état de ce compte le 30 juin dernier :—

Balance rapportée de 1893-94.....	\$	7,209	17
Dépenses pendant l'année.....		331,295	47
		<hr/>	
Total.....	\$	338,504	64
Imputé aux départements.....		336,608	42
		<hr/>	
Balance à reporter à 1895-96.....	\$	1,896	22
		<hr/> <hr/>	

Le tout respectueusement soumis.

W. GLIDDON,  
*Comptable.*

## TABLEAU A.

COUT comparatif des impressions départementales et parlementaires, etc., par département, pendant l'exercice clos le 30 juin 1894 et le 30 juin 1895.

Département.	Impression et reliure.		Papier.	
	1893-94.	1894-95.	1893-94.	1894-95.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Agriculture.....	11,103 74	10,751 74	4,156 28	3,945 52
Auditeur général.....	374 66	248 64	301 64	198 07
Douanes.....	9,088 96	4,168 19	7,945 20	5,450 51
Départements en général.....	29 23	9 65	17 31	8 92
Cour de l'échiquier.....	530 85	235 77	231 76	88 08
Finances.....	2,724 42	1,857 95	1,205 83	974 48
Commission de géologie.....	6,525 71	1,157 39	2,249 21	770 31
Secrétaire du gouverneur général.....	86 79	77 84	302 33	434 09
Affaires indiennes.....	1,939 19	1,618 22	2,115 96	1,584 02
Revenu de l'intérieur.....	3,748 77	3,567 98	2,933 29	2,810 89
Division des assurances.....	98 81	292 49	100 12	113 24
Chemin de fer Intercolonial.....	38 41	484 84	105 36	430 16
Intérieur.....	9,917 26	4,015 75	9,805 88	3,654 51
Justice.....	830 26	488 92	292 87	423 14
Bibliothèque du parlement.....	1,805 13	1,414 19	71 39	53 43
Marine et pêcheries.....	5,384 55	2,751 72	3,703 29	2,688 86
Milice et défense.....	3,764 83	3,875 69	2,379 35	2,125 14
Diverses impressions.....	12,866 67	13,527 55	5,621 33	9,955 16
Assemblée législative du Nord-Ouest.....	125 20	84 36	410 68	659 87
Police à cheval du Nord-Ouest.....	752 76	508 44	1,322 15	712 39
Impressions parlementaires.....	77,878 37	79,215 70	19,751 37	17,733 17
Pénitenciers.....	596 43	846 79	367 94	606 33
Postes.....	21,087 39	21,306 32	30,411 85	28,682 87
Conseil privé.....	1,625 30	1,667 98	855 40	341 41
Impressions publiques et papeterie.....	10,496 89	36,850 91	6,503 43	6,563 75
Travaux publics.....	2,214 01	2,263 10	1,552 05	1,120 12
Chemins de fer et canaux.....	1,798 88	1,565 73	1,553 38	1,324 11
Commission royale sur le trafic des liqueurs.....	3 20	4,934 38	6 17	1,230 73
Secrétaire d'Etat.....	434 75	401 18	377 00	469 44
Le Sénat.....	2,208 24	2,789 57	200 40	285 72
Cour suprême.....	2,738 08	2,131 45	747 84	873 49
Commerce.....	366 93	314 72	103 55	92 89
Grand total.....	193,184 67	205,425 15	107,701 61	96,413 82

W. GLIDDON,  
Comptable.

# Impressions et papeterie publiques.

## TABLEAU B.

Cout des impressions départementales et parlementaires, etc., par trimestre, pendant les exercices clos le 30 juin 1894 et le 30 juin 1895.

Trimestre.	Impression et reliure.		Papier.	
	1893-94.	1894-95	1893-94.	1894-95.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Trimestre clos le 30 septembre.....	30,541 21	21,967 03	26,391 38	14,835 30
do 31 décembre.....	40,437 21	30,306 64	26,139 86	18,419 97
do 31 mars.....	36,673 89	70,156 25	22,474 36	29,310 30
do 30 juin.....	85,532 36	82,995 23	32,696 01	33,848 25
Total.....	193,184 67	205,425 15	107,701 61	96,413 82

## TABLEAU C.

Cout des ouvrages lithographiés, impressions, etc., commandés par l'entremise du département des impressions et de la papeterie, pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Département.	Montant.
	\$ c.
Agriculture.....	3,140 40
Auditeur général.....	2 25
Bureau des examinateurs du service civil.....	30 00
Douanes.....	206 64
Cour de l'échiquier.....	26 95
Stations agronomiques.....	16 29
Finances.....	441 18
Commission de géologie.....	7,314 38
Secrétaire du gouverneur général.....	135 72
Chambres des communes.....	2,360 70
Affaires indiennes.....	279 43
Revenu de l'intérieur.....	1,784 50
Chemin de fer Intercolonial.....	1,333 05
Intérieur.....	4,498 05
Justice.....	184 67
Bibliothèque du parlement.....	36 25
Marine et pêcheries.....	1,046 60
Milice et défense.....	778 17
Diverses impressions.....	3,895 13
Assemblée législative du Nord-Ouest.....	569 24
Police à cheval du Nord-Ouest.....	80
Pénitenciers.....	109 27
Postes.....	2,053 45
Conseil privé (C. C. au C. comprise).....	273 38
Impressions publiques et papeterie.....	5,900 48
Travaux publics.....	148 30
Chemins de fer et canaux.....	469 72
Secrétaire d'Etat.....	112 19
Cour suprême.....	49 37
Commerce (y compris la commission royale sur le trafic des liqueurs).....	121 42
Total.....	37,317 89

W. GLIDDON,  
*Comptable.*



# Impressions et papeterie publiques.

E.—État comparatif de la valeur des fournitures livrées par le bureau de la papeterie dans les cinq dernières années.

Département.	1890-91.		1891-92.		1892-93.		1893-94.		1894-95.			
	Serv. intér.	Serv. extér.	Serv. intér.	Serv. extér.	Serv. intér.	Serv. extér.	Serv. intér.	Serv. extér.	Serv. intér.	Serv. extér.		
	\$	¢	\$	¢	\$	cts.	\$	¢	\$	¢		
Agriculture.....	1,799	35	3,929	50	4,280	66	1,949	90	1,465	30	904	09
Auditeur général.....	612	43	738	28	492	65	553	44	512	62		
Frais d'administration.....	790	07	983	75	2,622	05	2,093	99	247	44	280	51
Douanes et commerce.....	346	31	490	83	421	51	359	74	3,968	06	3,109	69
Départements en général.....	844	01	632	57	640	00	801	33	359	68	316	68
Finances.....							1,285	71	59	59	538	69
Commission de géologie.....	148	97	183	54	116	26	295	30			198	45
Hôtel du gouvernement.....	228	90	229	25	289	99	346	08	220	82	220	82
Bureau du gouverneur général.....							346	08	220	82	220	82
Chambre des communes.....	826	30	3,974	74	16,792	01	16,476	35	14,549	25	13,808	13
Affaires indiennes.....	3,871	40	668	77	1,300	60	4,288	02	3,551	94	4,159	03
Revenu de l'intérieur.....	390	15	932	20	1,255	08	710	61	1,221	88	1,451	01
Intérieur.....	5,528	50	1,979	87	5,637	91	3,841	54	5,492	68	3,006	37
Justice.....	1,606	54	2,417	17	1,738	13	3,626	03	2,869	75	2,903	62
Bibliothèque du parlement.....			317	13	252	83	232	01	417	68	220	28
Marine et pêcheries.....	1,817	37	1,062	00	1,928	00	1,521	74	1,958	99	2,057	57
Milice et défense.....	1,229	78	4,839	01	1,195	14	3,885	01	1,457	60	1,419	50
Gouvernement du Nord-Ouest.....			1,132	44	3,607	60	885	59	1,029	53	652	36
Police à cheval du Nord-Ouest.....			3,536	69	3,250	05	2,459	50	2,653	97	2,646	29
Postes.....	2,827	93	12,659	07	11,246	25	13,741	39	3,141	34	2,986	81
Conseil privé.....	850	88	3,104	92	3,250	05	4,048	03	1,403	66	1,106	26
Impressions et papeterie publiques.....	413	84	2,239	70	1,424	65	2,459	50	3,141	34	2,986	81
Travaux publics.....	1,258	24	697	75	603	33	121,091	18	474	18	365	08
Chemins de fer et canaux.....	3,590	57	1,201	87	1,778	04	1,943	12	1,775	61	2,362	75
Commission royale s. le tr. des liq.....			3,920	42	6,803	35	7,599	13	2,094	27	2,364	44
Secrétariat d'Etat.....									191	74		
Le Sénat du Canada.....			1,425	87	6,043	69	4,911	49	1,136	00	1,359	50
Remboursements—									5,865	72		
Revenu de l'intérieur.....	4	50			22	17						
Ch. de fer Canadien du Pacifq.....							4	00				
C. Young, fr. de transport.....							1	22				
D. Torrence.....							8	00				
J. P. McLean, payé en plus.....												
Total net, service extérieur.....	27,161	22	165,874	29	188,639	67	194,244	10	178,307	23	168,455	32
“ “ intérieur.....			27,161	22	31,110	23	31,170	49	27,566	10	27,314	51
Total net des livraisons.....			193,035	51	219,749	90	225,414	59	205,873	33	195,769	83

## TABLEAU F.

ANNONCES dans les journaux du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1895.

Départements.	Ontario.		Québec.		Nouvelle-Ecosse.		Nouveau-Brunswick.		Manitoba.		Territoires du Nord-Ouest.		Colombie-Britannique.		Ile du Prince-Edouard.		Pays étrangers.		Total.		
	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	
Agriculture.....	3	60																			3 60
Douanes.....	29	50																			29 50
Gouverneur général..	282	80																			282 80
Chambre des comm..	47	75	147	40	14	00	28	20	528	00	58	85									894 79
Affaires indiennes...	1,454	61	346	15					177	25	191	74	50	50	2	25					2,222 50
Intérieur.....	105	40	100	00			4	62	1,314	71	424	32	224	72							2,173 77
Ch. de fer Intercolon.	1,846	74	1,734	33	1,379	55	2,022	63													7,676 73
Justice.....	270	50	189	90	39	00	59	80	100	58	41	56	52	00	6	30					759 64
Marine et pêcheries.	15	65	49	02	49	75	41	00					14	60	4	47					174 49
Milice et défense....	1,440	86	645	49	76	31	110	70	32	25			15	40	10	00					2,331 01
Police à cheval N.-O.	130	15	44	48					39	04	247	81									461 48
Ch. de fer I. P.-E....																	393	59			393 59
Postes.....	489	19	173	21	658	00			566	42	209	46	135	70	120	65					2,352 63
Conseil privé.....	2	50																			2 50
Travaux publics.....	1,316	95	1,291	38	224	88	265	80	185	68	96	30	82	20	21	68					3,484 87
Ch. de fer et canaux.	2,853	33	802	39	72	32			44	20											3,772 24
Sénat.....	15	75	40	00	14	00	25	20	161	00	18	15			15	00					289 10
Commerce.....			65	80	14	20	15	00							2	50	21	94			119 44
Total.....	10,305	28	5,629	55	2,542	01	2,572	95	3,149	13	1,288	19	575	12	647	03	715	42			27,424 68

L. A. GRISON,  
Auditeur.W. GLIDDON,  
Comptable.

# Impressions et papeterie publiques.

## TABLEAU G.

ETAT des sommes payées pour l'impression des listes électorales supplémentaires  
suivantes, et à qui payées.

(Vingt-cinq exemplaires de chaque liste ont été imprimés.)

District électoral.	A qui payé.	Montant.
		\$ c.
Addington, Ont.	Wm. Templeton	162 57
Albert, N.-B.	J. A. Beatty	53 74
Algoma, Ont., partie	<i>The Thunder Bay Sentinel</i>	103 09
do do	James Weidman	62 38
do do	E. Biggings	160 33
Annapolis, N.-E.	R. C. Hamilton & Co.	100 37
Argenteuil, Qué.	Calder Bros.	83 52
Arthabaska, Qué.	L'Echo des Bois Francs	144 62
Bagot, Qué.	Courrier de Saint-Hyacinthe	86 18
Beauce, Qué.	Mercier et Cie	137 88
Beauharnois, Qué.	La Minerve	155 83
Bellechasse, Qué.	Mercier et Cie	70 70
Berthier, Qué.	Richelieu Printing Co.	130 96
Bonaventure, Qué.	Leger Brousseau	87 99
Bothwell, Ont.	The Planet (Chatham)	180 24
Brandon, Man., partie	W. H. Cliff	85 49
do do	J. B. Graham	69 84
do do	Brandon Times	235 34
Brant, division sud, Ont.	Courier Printing Co.	129 22
Brockville, Ont.	The Times	165 81
Brome, Qué.	E. R. Smith & Son	90 74
Bruce, division nord, Ont.	Canadian Printing Office	142 13
do division ouest, Ont.	Hugh Clarke	129 51
do division est, Ont., partie	J. A. Rittinger	72 33
do do do	W. R. Telford	74 33
Burrard, C.-B.	The News Advertiser	220 19
Cap-Breton, N.-E.	North Sydney Herald	100 75
Cardwell, Ont., partie	Cardwell Sentinel	13 65
do do	Mungovan Bros.	36 92
do do	P. Meaney	51 35
Carleton, N.-B.	A. D. Holyoke	103 27
do Ont.	Paynter & Abbott	104 88
Chambly-Verchères, Qué.	La Minerve	210 93
Champlain, Qué.	Le Trifluvien	117 73
Charlotte, N.-B.	St. Croix Printing and Publishing Co.	102 67
Charlevoix, Qué.	J. D. Guay	73 39
Chateauguay, Qué.	J. Bourguignon	89 44
Chicoutimi, Qué.	J. D. Guay	147 19
Colchester, N.-E.	W. B. Alley	121 96
Compton, Qué.	L. S. Chamiel	148 94
Cumberland, N.-E., partie	C. de L. Black	51 86
do do	The Amherst Press	126 39
Digby, N.-E., partie	Courier Printing and Publishing Co.	26 38
do do	Thos. S. Farnham	33 73
Dorchester, Qué.	Mercier et Cie	75 00
Drummond, Qué.	L'Echo des Bois Francs	111 14
Dundas, Ont.	Allan Clarke	114 87
Durham, division est, Ont.	W. F. Troyes	129 89
do division ouest, Ont.	Jas. Gale	120 54
Elgin, division est, Ont.	Times Printing House	250 77
do division ouest, Ont.	do	181 14
Essex, division nord, Ont.	The Windsor Review	271 67
do division sud, Ont.	do	179 38
Frontenac, Ont.	The News Printing Co. of Kingston	90 88
Gaspé, Qué.	L. J. Demers et Frère	102 59
Glengarry, Ont., partie	W. Gibbens	75 71
do do	I. Wilson	57 63
Gloucester, N.-B. do	F. Robidoux	27 67
do do	D. G. Smith	35 87
Grenville, division sud, Ont.	The Times (Brockville)	91 30
Grey, division sud, Ont., partie	W. H. Thurston	59 09
do do	W. J. Mitchell	117 21
	A reporter	6,888 61

TABLEAU G.—Etat des sommes payées pour l'impression, etc.—Suite.

District électoral.	A qui payé.	Montant.
		\$ c.
	Report.....	6,888 61
Grey, division nord, Ont., partie.....	C. J. Pratt.....	39 42
do do do.....	J. Rutherford's Sons.....	163 57
Grey, division est, Ont. do.....	James Patterson.....	112 42
do do do.....	A. L. Mortimer.....	96 51
Guysborough, N.-E.....	R. C. Hamilton.....	77 54
Haldimand et Monck, Ont., partie.....	Robt. White.....	62 64
do do do.....	H. B. Sawle.....	34 22
do do do.....	News Printing Co. Hagerville.....	43 77
Halifax, N.-E.....	Morning Herald Co.....	380 14
Halton, Ont., partie.....	H. P. Moore.....	62 57
do do do.....	A. S. Forster.....	66 40
Hamilton, Ont.....	The Spectator.....	502 08
Hants, N.-E.....	J. A. Woodworth.....	87 73
Hastings, division ouest, Ont., partie.....	The Intelligencer.....	113 54
do do do.....	J. H. Stewart.....	40 62
do division est, Ont. do.....	Tweed News.....	42 49
do do do.....	Deseronto News Co.....	116 07
do division nord, Ont.....	J. R. Orr.....	159 35
Hochelega, Qué.....	La Minerve.....	590 55
Huntingdon, Qué.....	P. D. Bilodeau.....	75 34
Huron, division est, Ont., partie.....	Advance Printing House.....	75 21
do do do.....	The Herald (Brussels).....	40 09
do do do.....	Thos. Nash.....	28 98
do division ouest, Ont.....	Jas. Mitchell.....	167 26
do division sud, Ont.....	John White & Co.....	133 91
Inverness, N.-E.....	J. C. Bourinot.....	89 61
Jacques-Cartier, Qué.....	Le Monde.....	195 27
Joliette, Qué.....	La Gazette de Joliette.....	101 19
Kamouraska, Qué.....	Léger Brousseau.....	88 78
Kent, N.-B.....	The Review (Richibouctou).....	89 91
do Ont.....	The Planet (Chatham).....	265 33
King, N.-E.....	F. H. Eaton.....	114 16
do N.-B.....	The Sun Printing Co.....	118 27
do I.P.-E.....	The Charlottetown Herald.....	84 24
Kingston, Ont.....	The News Printing Co. of Kingston.....	157 65
Labelle, Qué.....	Hull Dispatch.....	145 15
Lambton, division est, Ont.....	R. Herring.....	191 43
do division ouest, Ont.....	Canada Printing Co.....	216 63
Lanark, division nord, Ont.....	W. W. Pittard.....	138 97
do division sud, Ont.....	A. J. Matheson.....	118 45
Laprairie et Napierville, Qué.....	La Presse.....	42 78
L'Assomption, Qué.....	E. Sénécal et Fils.....	72 02
Laval, Qué.....	La Presse.....	81 07
Leeds et Grenville, Ont.....	J. H. Ross.....	116 28
Leeds, division sud, Ont.....	The Brockville Times.....	174 24
Lennox, Ont.....	Wm. Templeton.....	119 04
Lévis, Qué.....	Mercier et Cie.....	139 85
Lincoln et Niagara, Ont.....	Standard Printing Co.....	254 45
Lisgar, Man., partie.....	Monitor Printing and Publishing Co.....	164 45
do do do.....	Geo. Harper.....	18 26
do do do.....	W. H. Hatch.....	18 71
L'Islet, Qué.....	Mercier et Cie.....	81 55
London, Ont.....	London Printing and Lithographing Co.....	329 76
Lotbinière, Qué.....	Le Moniteur.....	99 53
Lunenburg, N.-E.....	W. A. Letson.....	117 29
Marquette, Man., partie.....	D. Cannon.....	43 29
do do do.....	Express Printing and Publishing Co.....	76 97
Maisonneuve, Qué.....	Le Trait d'Union.....	526 36
Maskinongé do.....	Le Trifuvien.....	76 17
Macdonald, Man., partie.....	Neepawa Printing Co.....	61 27
do do do.....	J. M. Robinson.....	150 71
do do do.....	Express Printing and Publishing Co.....	60 52
do do do.....	The Age Publishing Co.....	23 10
Mégantic, Qué.....	L'Echo des Bois Francs.....	147 00
Middlesex, division nord, Ont.....	John White & Sons.....	166 46
	A reporter.....	15,477 20



# Impressions et papeterie publiques.

## TABLEAU G.—Etat des sommes payées pour l'impression, etc.—*Suite.*

District électoral.	A qui payé.	Montant.
	Report.....	\$ c. 15,477 20
Middlesex, division est, Ont.....	London Printing and Lithographing Co.....	278 84
do do ouest, Ont.....	Richardson Bros.....	304 63
Missisquoi, Qué.....	The Bedford Times.....	122 28
Montcalm, Qué.....	Albert Gervais.....	120 67
Montmagny, Qué.....	Le Moniteur (Lévis).....	47 65
Montmorency, Qué.....	Léger Brousseau.....	59 14
Muskoka, Ont.....	D. E. Bastedo.....	258 42
Middlesex, division sud, Ont.....	London Printing and Lithographing Co.....	149 07
New-Westminster, C.-B., partie.....	Commercial Printing Co. (Limited).....	81 19
do do.....	Fred. Jackson.....	143 02
Nicolet, Qué.....	P. V. Ayotte.....	133 53
Nipissing, Ont., partie.....	J. M. E. Lavallée.....	70 00
do do.....	Journal Printing Co.....	63 95
do do.....	North Bay Dispatch.....	148 38
Norfolk, division nord, Ont.....	John Law & Co.....	121 98
do do sud, Ont.....	The British Canadian.....	131 59
Northumberland, division est, Ont.....	Geo. Keyes.....	128 98
do do ouest, Ont.....	H. W. Laird.....	89 11
do N.-B.....	J. L. Stewart.....	105 18
Ontario, division nord, Ont., partie.....	H. Parsons.....	77 31
do do do.....	Robinson Bros.....	144 79
do do do.....	D. E. Bastedo.....	67 59
Ontario, division sud, Ont., do.....	Henderson et Graham.....	120 23
do do do.....	Chas. F. Nicholson.....	185 98
Ontario, division ouest, Ont.....	S. C. Smith.....	88 04
Ottawa, cité, Ont.....	The Citizen.....	466 65
Oxford, division nord, Ont.....	V. L. Francis.....	171 95
do do sud, Ont.....	B. B. Baillie.....	151 44
Peel, Ont.....	S. Charters.....	133 62
Perth, division nord, Ont., partie.....	The Stratford Herald.....	163 82
do do do.....	A. St. Geo. Hawkins.....	93 43
Perth, division sud, Ont.....	G. F. Robbins.....	147 19
Peterborough, division est, Ont.....	The Peterborough Review.....	150 72
do do ouest, Ont.....	do.....	126 35
Pictou, N.-E.....	R. C. Hamilton.....	167 02
Pontiac, Qué.....	John A. Cowan.....	82 45
Portneuf, Qué.....	Léger Brousseau.....	114 21
Prescott, Ont.....	The Advertiser.....	87 92
Prince, est, I.P.-E.....	W. A. Brennan.....	96 37
do ouest, I.P.-E.....	do.....	83 95
Prince-Edward, Ont.....	Conger Bros.....	115 80
Provencher, Man.....	Morin & Bérubé.....	145 98
Quebec-Est, Qué.....	Léger Brousseau.....	333 28
do Centre, Qué.....	L. J. Demers et Frère.....	124 74
do Ouest, Qué.....	J. J. Foote.....	82 14
do comté, Qué.....	Léger Brousseau.....	83 81
Queen, est, I.P.-E.....	The Examiner Publishing Co.....	97 05
do ouest, I.P.-E.....	do do.....	88 18
Renfrew, division nord, Ont.....	Bone et Ross.....	130 73
do do sud, Ont., partie.....	A. Gravelle.....	56 97
do do do do.....	J. A. McDonald.....	67 57
Ristigouche, N.-B.....	T. W. Brown.....	35 30
Richelieu, Qué.....	Richelieu Printing Co.....	117 23
Richmond, N.-E.....	North Sydney Herald.....	50 25
Richmond et Wolfe, Qué., partie.....	Eastern Township Printing Co.....	106 63
do do do.....	W. E. Jones.....	118 14
Rimouski, Qué.....	A. G. Dion.....	138 77
Rouville, Qué.....	Courrier de Saint-Hyacinthe.....	97 70
Russell, Ont.....	J. G. Kilt.....	210 41
Saguenay, Qué.....	Léger Brousseau.....	44 80
Selkirk, Man.....	S. J. Youhill & Co.....	227 76
Shefford, Qué.....	Journal de Waterloo.....	138 75
Sherbrooke, Qué.....	G. H. Bradford.....	164 30
Simcoe, division nord, Ont.....	The Enterprise Messenger.....	159 52
do do sud, Ont., partie.....	E. A. Newton.....	63 20
	A reporter.....	23,954 85

TABLEAU G.—Etat des sommes payées pour l'impression, etc.—*Fin.*

District électoral.	A qui payé.	Montant.
	Report.....	\$ c. 23,954 85
Simcoe, division sud, Ont. partie.....	Beeton Printing Co.....	59 68
do do est, Ont.....	Hale Bros.....	239 95
Soulanges, Qué.....	Le Spectateur.....	56 29
Stanstead, Qué.....	Observer Printing Co.....	136 37
Stormont et Cornwall, Ont.....	W. Gibbens.....	173 16
Sunbury et Queen, N.-B., partie.....	H. H. Pitts.....	71 39
do do do.....	The Farmer.....	40 98
Saint-Hyacinthe, Qué.....	Courrier de Saint-Hyacinthe.....	152 08
Sainte-Anne, Montréal, Qué.....	Gazette Printing Co.....	380 24
Saint-Antoine, Montréal, Qué.....	do.....	425 21
Saint-Jean, cité et comté, N.-B.....	The Sun Printing Co.....	298 83
Saint-Jean, cité, N.-B.....	do.....	234 86
Saint-Jean et Iberville, Qué.....	E. R. Smith & Son.....	125 62
Saint-Jacques, Montréal, Qué.....	Le Trait d'Union.....	443 24
Saint-Laurent, Montréal, Qué.....	M. S. Foley.....	464 82
Sainte-Marie, Montréal, Qué.....	Le Trait d'Union.....	415 79
Témiscouata, Qué.....	J. E. Frenette.....	124 24
Terrebonne, Qué.....	Le Nord.....	91 88
Trois-Rivières et Saint-Maurice, Qué.....	Le Trifluvien.....	105 79
Toronto-est, Ont.....	J. S. Williams.....	606 03
do ouest, Ont.....	The Sentinel.....	923 62
do centre, Ont.....	do.....	375 48
Deux-Montagnes, Qué.....	A. Fiset.....	58 54
Vancouver, C.-B.....	Nanaimo Free Press.....	116 97
Vaudreuil, Qué.....	J. N. A. Denault.....	74 96
Victoria, division nord, Ont.....	Geo. Lytle.....	138 59
do do sud, Ont.....	The Lindsay Watchman.....	216 12
do N.-B., partie.....	A. D. Holyoke.....	35 40
do do do.....	F. Robidoux.....	37 88
do N.-E.....	The Advance Printing Co.....	62 34
Waterloo, division nord, Ont., partie.....	German Printing and Publishing Co.....	185 26
do do do.....	Joachim Kalbfeich.....	65 73
do division sud, Ont.....	Jaffrey Bros.....	207 22
Welland, Ont.....	W. T. Sawlee & Co.....	323 04
Wellington, division nord, Ont.....	J. A. Lambert.....	192 71
do do sud, Ont.....	H. Gummer.....	210 01
do do centre, Ont., partie.....	Chas. Sarney.....	49 95
do do do do.....	Mungovon Bros.....	52 02
do do do do.....	P. Meaney.....	55 27
Wentworth, div. nord, et Brant, Ont.....	The Star Printing Co., Dundas.....	194 86
do division sud, Ont.....	The Spectator, Hamilton.....	265 95
Westmoreland, N.-B.....	H. T. Stevens & Co.....	174 66
Winnipeg, Man.....	S. J. Youhill & Co.....	334 62
Wright, Qué.....	Le Spectateur, Hull.....	307 06
Yale et Caribou, C.-B.....	The Inland Sentinel.....	270 11
Yamaska, Qué.....	Richelieu Printing Co.....	82 62
Yarmouth, N.-E.....	J. R. Rolston.....	89 17
York, division nord, Ont., partie.....	A. R. Fawcett.....	98 97
do do do.....	E. Garratt.....	45 28
do do do.....	Sutton Herald.....	22 84
do division sud, Ont. do.....	Advocate Printing Co.....	171 47
do do do.....	W. H. Hall.....	418 81
do division ouest, Ont. do.....	A. R. Fawcett.....	663 89
do do do.....	J. S. Williams.....	20 01
do do do.....	M. H. Keefer.....	76 77
do N.-B.....	Jas. H. Crocket.....	157 37
	Total.....	35,376 87

W. GLIDDON,  
Comptable.

# Impressions et papeterie publiques.

## TABLEAU H.

ETAT des sommes payées pour l'impression des listes finales à des établissements en dehors de l'imprimerie.

District électoral.	A qui payées.	Sommes.
		\$ c.
Toronto-Centre, Ont., partie.....	Thos. Moore & Co., Toronto.....	155 67
do do do .....	Catholic Register do .....	177 93
Toronto-Ouest, Ont. do .....	Thos. Moore & Co. do .....	116 50
do do do .....	The Sentinel do .....	763 21
Toronto-Est, Ont. ....	Mail Job Office do .....	616 29
York-Ouest, Ont. ....	Wm. Briggs do .....	801 25
York-Est, Ont. ....	J. S. Williams do .....	497 58
York-Nord, Ont. ....	Thos. Moore & Co. do .....	282 55
	Total.....	3,416 98
Saint-Antoine, Qué.....	Gazette Printing Co., Montréal.....	366 63
Sainte-Anne, Qué.....	do do .....	346 20
Sainte-Marie, Qué., partie.....	do do .....	82 05
do do .....	Le Trait d'Union do .....	110 14
do do .....	Journal of Commerce do .....	41 24
Saint-Jacques, Qué. do .....	do do .....	11 29
do do .....	E. Sénécal et fils do .....	117 80
do do .....	La Presse do .....	194 19
Hochelaga, Qué.....	Le Monde do .....	264 62
Maisonneuve, Qué. ....	La Minerve do .....	420 57
Saint-Laurent, Qué., partie. ....	Journal of Commerce do .....	194 00
	Total.....	2,148 73

W. GLIDDON,  
*Comptable.*



# Impressions et papeterie publiques.

## DIVISION DES IMPRESSIONS.

OTTAWA, janvier 1896.

A M<sup>r</sup> S. E. DAWSON, L.D.,  
Imprimeur de la Reine, etc., etc.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre un rapport de l'ouvrage accompli dans la division des impressions, pour être présenté au parlement pendant la session de 1895, ainsi que de l'ouvrage des départements pour l'exercice terminé le 30 juin 1895; le tout est détaillé dans les états tabulaires suivants :—

- Tableau n<sup>o</sup> 1.—Rapports annuels et supplémentaires.
- 2.—Impressions courantes du parlement.
  - 3.—Débats de la Chambre des Communes et du Sénat.
  - 4.—Lois.
  - 5.—*Gazette du Canada*.
  - 6.—Impressions des brochures des départements.
  - 7.—Listes électorales.
  - 8.—Impressions pour les départements.
  - 9.—Reliure.
  - 10.—Perçage, numérotage et em ballage.
  - 11.—Confection de buvards.

Le tout respectueusement soumis,

W. McMAHON,

*Surintendant des impressions.*

TABLEAU N° 1.—Rapports annuels présentés au parlement à la session de 1895.

Titre du document.	Langue	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	DISTRIBUTION.			
				Parlement.	Départements.	Réserve.	Reliés.
Rapport de l'auditeur général.....	Anglais.	3,615	1,494	2,165	500	50	900
	Franç's.	855	1,494	455	100	25	275
Rapport du ministre de l'agriculture.....	Anglais.	3,240	210	1,815	500	25	900
	Franç's.	895	216	455	150	15	275
Revenu de l'intérieur—Falsification des substances alimentaires.....	Anglais.	3,265	128	1,815	500	50	900
	Franç's.	1,005	128	455	250	25	275
Archives du Canada.....	Anglais.	4,240	600	1,815	1,500	25	900
	Franç's.	1,245	608	455	500	15	275
Actionnaires des banques.....	Anglais.	3,040	394	1,815	300	25	900
	Franç's.	730	394	455	.....	.....	275
Liste du service civil.....	Anglais.	3,340	264	1,815	500	125	900
	Franç's.	830	264	455	100	.....	275
Rapport des examinateurs de la commission du service civil.....	Anglais.	3,415	56	1,815	500	200	900
	Franç's.	880	56	455	100	25	275
Statistique criminelle.....	Anglais.	3,240	254	1,815	500	25	900
	Franç's.	880	.....	455	150	.....	275
Rapport de l'accise.....	Anglais.	3,265	212	1,815	500	50	900
	Franç's.	995	212	455	250	15	275
Rapport des fermes expérimentales.....	Anglais.	38,740	424	2,315	35,500	25	900
	Franç's.	13,895	434	455	13,150	15	275
Budget du Canada.....	Anglais.	3,215	88	1,815	450	50	900
	Franç's.	780	88	455	50	.....	275
do Supplémentaire, 1894-95.....	Anglais.	3,015	12	1,815	250	50	900
	Franç's.	780	12	455	50	.....	275
do do 1895-96.....	Anglais.	3,015	2	1,815	250	50	900
	Franç's.	780	2	455	50	.....	275
Rapport des pêcheries.....	Anglais.	3,165	456	1,815	400	50	900
	Franç's.	840	460	840	100	10	275
Commission géologique, rapp. sommaire.....	Anglais.	3,040	128	1,815	300	25	900
	Franç's.	745	128	455	.....	15	275
Rapport des affaires indiennes.....	Anglais.	3,465	496	1,815	700	50	900
	Franç's.	745	504	455	.....	15	275
Rapport de l'intérieur.....	Anglais.	3,240	404	1,815	500	25	900
	Franç's.	845	412	455	100	15	275
Résumé du rapport des assurances.....	Anglais.	5,215	58	1,815	2,500	.....	900
	Franç's.	730	58	455	.....	.....	275
Rapport complet des assurances.....	Anglais.	5,640	542	1,815	2,900	25	900
	Franç's.	840	542	455	100	10	275
Catalogue suppl. de la bibliothèq. du parlem.....	A. et F.	500	116	.....	500	.....	.....
Rapport de la milice et défense.....	Anglais.	3,365	152	1,915	500	50	900
	Franç's.	945	152	455	200	15	275
Rapport de la marine.....	Anglais.	3,140	198	1,815	400	25	900
	Franç's.	845	200	455	100	15	275
Rapport du commissaire de la police à cheval du Nord-Ouest.....	Anglais.	3,040	256	1,815	300	25	900
	Franç's.	845	270	455	100	15	275
Décisions du conseil de la Trésorerie.....	Anglais.	3,590	32	2,165	500	25	900
	Franç's.	845	32	455	100	15	275
Rapport du directeur général des postes.....	Anglais.	3,315	286	1,915	450	50	900
	Franç's.	795	286	455	50	15	275
Comptes publics.....	Anglais.	3,515	204	2,065	450	100	900
	Franç's.	805	204	455	50	25	275
Rapport des pénitenciers.....	Anglais.	3,030	160	1,815	300	15	900
	Franç's.	790	160	455	50	10	275
Résumé préliminaire des compagnies canadiennes sur la vie.....	Anglais.	5,215	48	1,815	2,500	.....	900
	Franç's.	730	48	455	.....	.....	275
Travaux publics.....	Anglais.	3,340	298	1,915	500	25	900
	Franç's.	990	296	455	250	10	275
Impressions publiques et papeterie.....	Anglais.	2,965	60	1,815	250	.....	900
	Franç's.	730	60	455	50	.....	275
Rapport des chemins de fer et canaux.....	Anglais.	3,515	552	2,065	500	50	900
	Franç's.	795	566	455	50	15	275
Rapport du secrétaire d'Etat.....	Anglais.	3,140	82	1,815	400	25	900
	Franç's.	845	84	455	100	15	275
A reporter.....		183,385	17,036	72,755	72,900	1,665	36,425

# Impressions et papeterie publiques.

TABLEAU N<sup>o</sup> 1.—Rapports annuels pré-entés au parlement à la session de 1895—*Fin.*

Titre du document.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	DISTRIBUTION.			
			Parlement.	Départements.	Réserve.	Reliés.
Report.....	183,385	17,036	72,755	72,900	1,665	36,425
Rapport de l'inspection des bat. à vapeur	{ Anglais. 3,040 Franc's. 845	{ 280 280	{ 1,815 455	{ 300 100	{ 25 15	{ 900 275
Index des documents de la session.....	{ Anglais. 11,200 Franc's. 3,400	{ 18 18	{ 10,800 3,300	{ ..... .....	{ 400 100	{ ..... .....
Commerce et navigation.....	{ Anglais. 3,600 Franc's. 785	{ 718 712	{ 2,050 455	{ 500 30	{ 150 25	{ 900 275
Rapport du commerce et de la navigation	{ Anglais. 3,515 Franc's. 745	{ 400 400	{ 2,065 745	{ 500 .....	{ 50 15	{ 900 275
Soldes non réclamés des banques.....	{ Anglais. 3,065 Franc's. 730	{ 248 248	{ 1,815 455	{ 300 .....	{ 50 .....	{ 900 275
Revenu de l'intérieur—Poids et mesures..	{ Anglais. 3,240 Franc's. 945	{ 60 60	{ 1,815 455	{ 500 200	{ 25 15	{ 900 275
<b>Total .....</b>	<b>218,495</b>	<b>20,478</b>	<b>98,980</b>	<b>75,330</b>	<b>2,535</b>	<b>42,300</b>

## RAPPORTS SUPPLÉMENTAIRES.

Tarif pour le bétail sur str. océaniques—	{ Anglais. 3,090 Franc's. 740	{ 18 20	{ 1,815 455	{ 350 .....	{ 25 10	{ 900 275
Enquête.....	{ Anglais. 3,365 Franc's. 895	{ 348 350	{ 1,915 455	{ 500 150	{ 50 15	{ 900 275
Rapport sur les forêts.....	{ Anglais. 3,240 Franc's. 5,740	{ 16 28	{ 1,815 2,315	{ 500 2,500	{ 25 25	{ 900 900
Industries du Canada—rapport sur les.....	{ Anglais. 5,740 Franc's. 3,540	{ 28 32	{ 2,315 755	{ 2,500 .....	{ 25 10	{ 900 275
Ecoles du Manitoba, jugement impérial...	{ Anglais. 3,440 Franc's. 890	{ 8 48	{ 1,815 455	{ 700 150	{ 25 10	{ 900 275
Rapport sur les produits miniers.....	{ Anglais. 2,340 Franc's. 890	{ 44 48	{ 1,815 455	{ 500 150	{ 25 10	{ 900 275
Interdiction du bétail.....	{ Anglais. 2,215 Franc's. 2,215	{ 120 56	{ 1,815 1,815	{ 400 400	{ ..... .....	{ ..... .....
Bulletin du commerce, 30 septembre.....	{ Anglais. 2,215 Franc's. 2,315	{ 80 58	{ 1,815 1,815	{ 500 400	{ ..... .....	{ ..... .....
do 31 décembre..... do	{ Anglais. 2,215 Franc's. 2,215	{ 58 58	{ 1,815 1,815	{ 400 400	{ ..... .....	{ ..... .....
do 31 mars..... do	{ Anglais. 2,915 Franc's. 2,915	{ 1,012 174	{ 1,990 1,990	{ ..... .....	{ 25 25	{ 900 900
Rapp. de la Com. royale sur le trafic des liq... do	{ Anglais. 5,915 Franc's. 5,915	{ 174 174	{ 1,990 1,990	{ 3,000 .....	{ 25 25	{ 900 900
Index du rapport do, do	{ ..... .....	{ ..... .....	{ ..... .....	{ ..... .....	{ ..... .....	{ ..... .....
<b>Total .....</b>	<b>45,070</b>	<b>2,412</b>	<b>24,850</b>	<b>12,550</b>	<b>270</b>	<b>8,300</b>

TABLEAU N° 2.—État des impressions courantes du parlement pendant la session de 1895.

Titre du document.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	DISTRIBUTION.			
			Parlement.	Départements.	Réserve.	Reliés.
Procès-verbaux.....	Anglais. 2,155 Franç's. 580	478 479	1,975 510			180 70
Ordres du jour.....	Anglais. 535 Franç's. 150	693 692	535 150			
Procès-verbaux du Sénat.....	Anglais. 1,700 Franç's. 400	469 453	1,700 400			
Bills publics (communes).....	Anglais. 1,975 Franç's. 500	183 192	1,975 566			
Bills privés (communes).....	Anglais. 750 Franç's. 250	243 255	750 250			
Bills à leur 3e lecture (communes).....	Anglais. 350 Franç's. 100	296 312	350 100			
Bills publics (Sénat).....	Anglais. 1,975 Franç's. 500	89 91	1,975 500			
Bills privés (Sénat).....	Anglais. 750 Franç's. 250	10 10	750 250			
Bills à leur 3e lecture (Sénat).....	Anglais. 450 Franç's. 150	17 17	450 150			
Réponses (pour la distribution et documents de la session, ou l'un ou l'autre seulement)	Anglais. 2,875 Franç's. 775	463 76	1,975 500			900 275
Témoignages du Commissaire de l'industrie laitière devant le comité de l'agriculture et de la colonisation.....	Anglais. 221,250 Franç's. 73,750	32 32	221,250 73,750			
ENQUÊTES DEVANT LE COMITÉ DES COMPTES PUBLICS :— Canal du Saut-Ste-Marie (100 de ch. des 4 séances) Pont de Frédéricton et Ste-Marie. (100 d'une séance).....	100 100	176 32	100			
Cas de divorce (350 pour chacun des quatre).....	550	192	350			
JOURNAUX—						
Chambre des Communes.....	Anglais. 900 Franç's. 275	410 448				900 275
Ann. 1 : Enquête—Pont de Frédéricton et Ste-Marie.....	Anglais. 2,875 Franç's. 775	48 48	1,975 500			900 275
do 1a : Enquête du canal du Saut-Ste-Marie.....	Anglais. 2,875 Franç's. 775	192 202	1,975 509			900 275
do 2 : Enquête—Chemin de fer de la Vallée de la Tobique.....	Anglais. 2,875 Franç's. 775	36 38	1,975 50			900 275
do 3 : Agriculture et colonisation.....	Anglais. 3,675 Franç's. 805	248 248	2,875 530			900 275
Sénat.....	Anglais. 900 Franç's. 275	302 296				900 275
	330,500	8,498	322,025			8,475



## Impressions et papeterie publiques.

TABLEAU N° 3.—État de l'impression des *Débats* de la Chambre des communes et du Sénat pendant la session de 1895.

Titre du document.	Nombre d'ex-emplai-res.	Nombre de pages.	DISTRIBUTION.			
			Chamb. des commn.	Sénat.	Reliure.	Ré-serve.
<b>CHAMBRE DES COMMUNES—</b>						
<i>Débats</i> , édition quotidienne.....anglais..	500	2,478	400			100
<i>Débats</i> révisés.....do ..	2,450	2,474	1,750		600	100
do ..français.	485	2,248	310		150	25
Exemplaires supplémentaires de discours, sur la demande de députés (en tout).....	483,335	1,674	483,335			
<b>SÉNAT—</b>						
<i>Débats</i> , édition quotidienne.....	1,502	840		1,475		27
do révisée.....	525	928		500		25
Exemplaires supplémentaires de discours, sur la demande de sénateurs, (en tout).....	3,278	319		3,278		
	492,075	10,961	485,795	5,253	750	277

TABLEAU N° 4.—État de l'impression des statuts.

Titre du document. (Pour distribution voir page 42.)	Nombre de volumes	Nombre de pages.	Ré-serve.
<b>LES STATUTS—</b>			
Volume 1.....anglais..	4,800	644	4,800
do 2.....do	4,100	252	4,100
do 1.....français..	1,600	668	1,600
do 2.....do	900	254	900
Loi criminelle, 1895.....anglais..	10,000	10	10,000
do do.....français..	2,000	12	2,000
Chapitres séparés.....anglais..	13,925	330	13,925
do.....français..	100	2	100
	37,425	2,172	37,425

TABLEAU N° 5.—État de l'impression de la *Gazette du Canada*, vol. 28, 1894-95.

Titre.	Nombre collectif d'ex-emplaires par semaine.	Nombre de pages dans le volume.	DISTRIBUTION HEBDOMADAIRE.	
			Imprim'ur de la reine.	Expédié par la poste.
<i>Gazette du Canada</i> .....	98,000	2,647	75	1,425

TABLEAU N° 6.—État des impressions de brochures et de livres divers pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

DESCRIPTION.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages de composition.
Annuaire statistique du Canada, 1893—français.	750	996
Canadian Patent Office Record nos 7-12 et index, vol. XII, et nos 1-6, Vol. XXIII (12,000 chacun).....	15,600	1,108
Acte des droits d'auteurs, avec règlements et formules.	1,000	48
Règlements et formules du bur. des brevets d'inventions (2 ordres en ang. et 1 en fr.)	6,000	80
Extraits de rapports : Résultat du recensement.	1,000	92
Diverses impressions pour le service de la quarantaine : (a) Règlements modifiés et révisés ; (b) Extrait du rapport du surintendant général ; (c) Instructions sur les épreuves de la tuberculose.	3,700	42
Réimpression du rapport du commissaire canadien à l'expos. universelle de Chicago.	1,500	88
Extrait du rapport sur les industries du chanvre.	25	4
Bulletins des fermes expérimentales n° 2 (Rouille des pommes de terre) n° 3 ( <i>Plum and Cherry Black Knot</i> ), n° 4 (Chardon de Russie) ; et bulletins n° 21 (Semence du grain), n° 22 (Framboises), et n° 23 ( <i>Spraying Fungous Diseases, Injurious Insects, Potato Blights et Black Knot et Instructions for Spraying</i> .....)	168,500	282
Extraits des rapports des professeurs de la ferme expérim., indexés (500 chaque de 10)	5,000	430
Bulletins de l'industrie laitière : Beurre importé en Angleterre ; lait pour les fromageries ; beurre, fromageries ; lait pour les beurrieres ; lait pour les fromageries	85,000	100
Règlements exécutifs (pour l'auditeur général).	250	28
Classification des importations, 1894-95.	750	50
do do 1895-96.	750	50
Tarif des douanes et index, 1894.	5,000	96
Tableaux préliminaires, Commerce et navigation, 1894.	100	76
Rapport abrégé sur les assurances, 1893.	3,000	126
Actes concernant les assurances, révisés.	1,000	26
Rapport des compagnies de prêts, 1893.	400	188
Discours du budget, 1895 (anglais et français).	26,000	48
Parties Q. R et S, et index, rapport géologique, Vol. VI, 1892-94—anglais.	13,500	358
Partie J. do do —français.	750	16
Partie A (Sommaire, 1894) do do Vol. VII —anglais.	3,500	124
Liste supplémentaire, des publications de la Commission géologique.	300	8
Liste des membres de la Chambre des communes, 1895	1,600	28
Liste des comités de la Chambre des communes, 1895.	500	8
Liste des sénateurs, etc., 1895 (2 ordres)	612	20
Bulletins départementaux sur les engrais, et (2) le vert de Paris.	6,000	40
Liste des fabricants autorisés, entrepôts de douanes, etc, etc.	300	26
Table des matières des procès-verbaux de la Chambre des communes, 1805—anglais	218	48
do do do do —français	80	36
Règlements concernant l'inspection de la lumière électrique.	1,000	4
Règlements, éducation des enfants sauvages.	500	12
Règlements, réserve sauvage de Caradoc.	25	18
Littérature d'immigration :—		
Rapport de l'abbé Morin sur le Nord-Ouest.	5,000	32
Extraits du rapport annuel du département de l'intérieur.	2,500	208
Autres extraits de rapports.	1,050	20
Liste des prix, etc., à l'exposition des T.N.-O., à Régina	20,000	92
Supplément n° 2, catalogue de la bibliothèque du pénitencier de Kingston	700	12
Ouvrage sur la législation provinciale (en partie imprimé seulement).	2,000	356
Rapport officiel de la cour suprême (7 numéros).	16,050	1,040
Monthly Weather Review (12 numéros).	13,200	136
Pluie et chute de neige dans la province de l'Ontario.	800	16
Toronto General Meteorological Report, pour 1894	1,200	12
Extrait du rapport sur les marées.	100	32
Instructions aux officiers des pêcheries.	500	32
Règlements de pêche de la province de la Colombie-Britannique.	200	8
Rapport des commissaires sur les pêcheries de l'Ontario.	50	32
Extrait du rapport sur la protection du poisson.	100	84
do do pisciculture.	75	40
Ordres généraux révisés pour la police à cheval du N.-O.	500	40
Liste de la milice, 1895.	1,902	144
Autres brochures sur la milice, savoir : <i>Details Field Hospital Equipment, Instructions for Militia called out</i> , liste des ch. de tir, <i>Instructions for Camp Training</i> .	1,650	54
Effectif de la milice active.	500	20
Text Book Civil Engineering, (2 vol.) pour le collège militaire royal)	100	538
A reporter.	422,387	7,652

# Impressions et papeterie publiques.

TABLEAU n° 6.—Etat des impressions de brochures et de livres, etc.—*Suite.*

DESCRIPTION.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages de composition.
Report .....	422,387	7,652
Ordres généraux de la milice pour l'exercice—anglais.....	41,900	218
do do do français.....	6,750	203
do do (réimpression du dern. semestre de l'année)—anglais.....	3,400	145
do do do français.....	850	150
Plaidoiries dans la cause des écoles du Manitoba devant le Conseil privé (50 exemplaires chacun, 4 jours de procédure).....	200	158
do do do do (refond.) ang.....	1,025	168
do do do do français.....	1,550	172
do do do do ang. (suppl.).....	500	168
Déclarations présentées à la Conférence de Terrebonne (25 de chaque n° 1 et 2).....	50	24
Acte du cens électoral, etc., pour l'usage des officiers reviseurs.....	3,000	76
Liste des officiers-reviseurs.....	100	8
Liste des prix des publications du gouvernement et table des matières des lois.....	500	24
Liste des employés à l'imprimerie nationale.....	12	44
Règlements concern. les glissoires et estac., (a) riv. Ottawa, etc., (b) riv. Saguenay.....	350	34
Extrait du rapport, statistique des chemins de fer.....	500	72
do do canaux.....	500	144
Règlements et tarif des péages, canaux de l'Etat.....	1,000	58
Guide du touriste sur le chemin de fer Intercolonial.....	6,000	44
Sections par département, du rapport de l'auditeur général, 1894 (14 en tout).....	295	1,087
Guide postal officiel, 1895—anglais.....	10,275	408
do français.....	1,475	414
Suppléments trimestriels au guide postal officiel—anglais.....	36,800	30
do do français.....	5,140	3 <sup>1</sup>
Guide mensuel des trains-poste (12 éditions).....	9,000	626
Revenus des bureaux de poste qui ne rendent pas compte.....	110	146
Rapport sur les appointements dans les bureaux de poste—Service extérieur.....	25	64
Etat annuel de la division des impressions et fournit. au départ. des postes, 1895-94.....	50	17
Réimpression du rapport des commissaires—Service postal sur ch. de fer.....	50	12
Catalogue d'articles en réserve au dép. des postes (pour de dir. p. et inspect.).....	125	68
Liste des bureaux de mandats-poste.....	1,600	176
Instructions aux dir. de poste, re mandats-poste—français.....	250	72
Circulaire trimestrielle de la division des mandats-poste.....	6,450	36
Extrait des rapports pour le guide postal : (a) re caisses d'épargnes; (b) liste des bureaux de poste.....	90	160
Liste de la distribution postale pour la province de Québec.....	350	154
Actes du parlement, réimprimés pour divers ministères.....	44,850	1,343
	607,509	14,405

TABLEAU n° 7.—Indiquant l'ouvrage fait sur la liste électorale, revision de 1895, etc.

—	Nombre d'exemplaires.	Nombre total de pages.	Nombre total de feuilles.
Finale.....	90 chac.	7,339	660,510
Supplémentaire.....	35 do	105	3,315

TABLEAU N° 8.—Etat indiquant les impressions typographiques pour les départements pendant l'année 1894-95.

NOTE—(a) "Exemplaires" sont synonymes de feuilles; (b) "Enveloppes" sont à part dans les "Exemplaires."

Département.	JUILLET.		AOÛT.		SEPTEMBRE.		OCTOBRE.		NOVEMBRE.		DÉCEMBRE.	
	Exem- plaires.	Enve- loppes.	Exem- plaires.	Enve- loppes.	Exem- plaires.	Enve- loppes.	Exem- plaires.	Enve- loppes.	Exem- plaires.	Enve- loppes.	Exem- plaires.	Enve- loppes.
Agriculture.....	29,139	.....	28,974	10,000	11,654	8,500	20,524	500	23,129	11,100	70,206	5,800
Auditeur général.....	2,200	.....	250	1,500	.....	.....	1,475	2,000	1,160	.....	2,930	.....
Docteur.....	128,535	15,000	170,244	203,000	142,275	.....	264,025	32,500	77,365	45,000	34,675	9,500
Finances.....	4,670	2,000	82,620	30,000	8,440	1,000	5,394	500	13,301	5,500	8,060	5,250
Gouverneur général.....	300	1,000	.....	.....	66	.....	150	1,000	500	.....	4,460	1,000
Revenu de l'intérieur.....	35,520	15,000	31,011	20,000	73,415	.....	59,970	18,000	139,023	10,000	108,430	11,500
Intérieur.....	12,017	2,000	90,685	35,500	32,085	17,000	27,275	20,000	38,362	7,500	61,865	.....
Affaires indiennes.....	22,754	4,500	15,002	8,300	14,775	.....	5,037	.....	10,930	4,400	4,845	2,250
Police à cheval du Nord-Ouest.....	47,650	.....	.....	.....	500	.....	150	.....	3,550	.....	.....	.....
Commission de géologie.....	.....	.....	6,915	.....	7,000	4,500	3,000	.....	3,175	.....	6,250	.....
Justice.....	27,425	.....	.....	.....	17,920	.....	25,177	.....	13,980	3,000	10,002	.....
Bibliothèque du parlement.....	500	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	55	.....	200	.....
Marine et pêcheries.....	14,725	17,000	25,510	2,000	52,000	4,000	312,438	14,000	17,720	14,000	41,739	9,150
Milice et défense.....	12,661	.....	14,700	.....	58,809	77,600	76,490	57,750	21,836	.....	12,550	1,000
Postes.....	4,129,127	276,450	2,265,997	295,700	1,098,625	3,500	1,059,328	406,500	1,822,162	153,000	831,755	5,500
Conseil privé.....	5,437	.....	.....	.....	650	500	6,120	.....	1,380	.....	826	500
Travaux publics.....	20,070	.....	8,285	7,000	12,649	.....	16,928	5,000	7,201	750	10,695	.....
Parlement, Chambres du.....	36,925	.....	50	.....	122,325	100	24,045	1,100	1,661	.....	2,537	.....
Chemins de fer et canaux.....	8,100	3,000	19,075	4,000	40,050	.....	20,430	6,000	13,560	.....	36,928	5,000
Secrétariat d'Etat.....	76,211	2,000	123,512	7,300	53,606	8,000	107,006	2,100	28,605	7,000	7,385	12,000
	4,614,066	337,950	2,882,830	624,300	1,746,844	124,700	2,036,362	566,950	2,238,655	261,250	1,256,398	68,450

TABLEAU N° 8. — Etat des impressions typographiques pour les départements pendant l'année 1894-95 — *Fina.*

Département.	JANVIER.		FÉVRIER.		MARS.		AVRIL.		MAY.		JUIN.	
	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.
Agriculture .....	16,564	35,000	38,529	14,000	14,718	54,300	13,149	35,200	61,104	12,300	29,824	53,500
Auditeur général.....	4,125	1,500	100	.....	1,000	1,000	1,190	.....	.....	.....	2,000	1,000
Données.....	42,952	5,000	217,035	.....	103,127	26,500	318,300	145,500	130,800	102,000	225,644	.....
Finances.....	7,610	2,500	37,950	11,000	17,545	500	8,751	6,500	6,800	3,000	2,850	950
Gouverneur général.....	.....	.....	200	700	700	.....	24	.....	.....	.....	306	.....
Revenu de l'intérieur.....	41,670	5,000	20,410	.....	77,717	10,000	37,730	10,000	32,331	25,000	40,570	11,000
Intérieur.....	35,852	4,100	55,334	.....	42,129	15,000	79,855	30,500	90,360	53,100	21,040	1,500
Affaires indiennes.....	18,800	4,800	3,215	150	2,734	5,000	2,435	500	127,412	15,950	22,360	1,750
Police à cheval du Nord-Ouest.....	400	.....	1,400	.....	14,325	.....	6,000	10,000	900	.....	35,715	10,000
Commission de géologie.....	14,550	1,000	11,940	4,000	2,000	.....	97,500	2,000	5,739	5,000	400	2,000
Justice.....	28,775	1,000	32,770	150	57,650	7,000	9,470	2,000	45,380	1,000	63,580	5,000
Bibliothèque du parlement.....	200	.....	200	.....	.....	.....	.....	.....	200	.....	.....	.....
Marine et pêcheries.....	25,800	7,000	28,325	5,100	38,003	3,000	21,675	35,500	393,705	19,500	40,850	6,500
Milice et défense.....	14,430	3,000	34,024	.....	28,510	6,000	4,346	.....	33,710	.....	22,746	5,000
Postes.....	467,500	205,250	6,633,930	779,000	695,170	35,750	1,131,767	9,750	1,550,260	449,200	400,345	10,500
Greffier de la couronne en chanc.....	1,440	900	225	1,500	5,090	.....	3,450	.....	1,504	750	2,400	.....
Conseil privé.....	8,945	16,500	11,512	10,000	175,850	5,000	21,491	250	19,308	500	20,675	.....
Travaux publics.....	16,690	.....	7,075	.....	25,956	4,000	14,760	1,600	38,033	8,800	19,931	250
Parlement, Chambres du.....	3,250	4,500	7,000	1,000	10,590	3,000	13,120	7,000	9,400	500	8,085	.....
Chemins de fer et canaux.....	52,515	1,000	55,531	1,000	62,928	10,200	60,340	.....	21,687	3,000	1,940	500
Secrétaire d'Etat.....	801,898	297,050	7,197,185	826,900	1,375,742	181,800	1,844,903	294,200	2,571,243	701,600	967,261	109,450

Sommaire pour les douze mois.

Mois.	Exemplaires.		Enveloppes.		Mois.	Exemplaires.		Enveloppes.	
	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.		Exemplaires.	Enveloppes.		
Juillet.....	4,614,066	337,350	.....	.....	Février.....	7,197,185	826,900	.....	.....
Août.....	2,882,830	62,430	.....	.....	Mars.....	1,375,742	181,800	.....	.....
Septembre.....	1,746,844	1,247,000	.....	.....	Avril.....	1,814,903	294,200	.....	.....
Octobre.....	2,036,362	566,950	.....	.....	Mai.....	2,571,243	701,600	.....	.....
Novembre.....	2,228,655	291,250	.....	.....	Juin.....	967,261	103,450	.....	.....
Décembre.....	1,256,398	68,450	.....	.....	Total.....	29,533,387	4,394,600	.....	.....
Janvier.....	801,898	297,050	.....	.....				.....	.....

TABLEAU N<sup>o</sup> 9—Relevé du nombre de livres reliés, etc., pendant l'année 1895.

	Janvier.					Février.					Mars.				
	Veau.	Basane marbrée	Mouton	Cuir fendu.	Percaline.	Veau.	Basane marbrée	Mouton	Cuir fendu.	Percaline.	Veau.	Basane marbrée	Mouton	Cuir fendu.	Percaline.
Agriculture.....	14	2			65	12					7	1			30
Auditeur général.....	1					2									
Douanes.....	28	52				15	75		74		95	2			
Finances.....	4	4				12	24			9	1	51		100	
Marine et pêcheries.....	20					127	6			20	2	1			
Gouverneur général.....						1					1				
Affaires indiennes.....		1				2	1			300	11				
Revenu de l'intérieur.....	39			150		43	205		400	200	5				
Intérieur.....	14	5				45	10		20	300	3	90		100	325
Justice.....	60	7				31	25				125	6			
Police à cheval, N.-O.....		2									2				
Conseil privé.....		1					5				1				
Travaux publics.....	3	2		36		5	8		15		1				
Ch. de fer et canaux.....	3			10		9			28		18	2	8	100	
Secrétaire d'Etat.....	7					12					88				
Chamb. des communes.....	10					1		2			37				
Sénat.....	2						1				5	4	2		
Bibliothèq. du parlem.....	230					103					101				
Milice et défense.....			100			1					4	3			25
Impressions et papeterie publiques.....	3	6		50		152			612	720	200	101	288	710	557
Postes.....	31	30	4	129		287	42	531		1,023	84	50	200	266	4,531
Commis. de géologie.....	13			2											
Commerce et navig.....	2					1									
	484	112	104	377	65	861	402	533	1,149	2,572	791	311	498	1,276	5,468
	Avril.					Mai.					Juin.				
Agriculture.....	4	4		10		18	31	4	1		1				10
Auditeur général.....	1														
Douanes.....	123	75		100	144	3	25		25		71			50	100
Finances.....	12	12				4			16		16	43			9
Marine et pêcheries.....	33					1	10		20	100	21	1		150	1,000
Bureau du gouverneur général.....															
Affaires indiennes.....		53				4	142		43		8				
Revenu de l'intérieur.....	120			400		28					4	2		99	25
Intérieur.....	16	17		72		4					11	1		25	
Justice.....	12					7	4				48	1		76	
Police à cheval du Nord-Ouest.....															
Conseil privé.....					6	7					1	6			
Travaux publics.....	15					59	57		100	12	1	2			
Ch. de fer et canaux.....	2	4							68		4	17		36	
Secrétaire d'Etat.....	1					1									
Chamb. des communes.....	15					7	13			1,301	10	9			5
Sénat.....	12			2						16					
Bibliothèq. du parlem.....	140					107					24				
Milice et défense.....	4	3			12	2			900	30	1				100
Impressions et papeterie publiques.....	21	3		2		88	77	1	150				265		293
Postes.....	34	5	20	158	24	120	45	4		2,510	271	37			1,200
Commis. de géologie.....	1					4									
Commerce et navig.....						3	4				3	50			
	566	176	20	744	186	467	408	9	1,323	3,969	498	440		729	2,449

# Impressions et papeterie publiques.

TABLEAU n° 9 — Relevé du nombre des livres reliés, etc., pendant l'année 1895. — *Suite.*

	Juillet.					Août.					Septembre.				
	Veau.	Basane marbrée	Basane.	Cuir fendu.	Perca- line.	Veau.	Basane marbrée	Basane.	Cuir fendu.	Perca- line.	Veau.	Basane marbrée	Basane.	Cuir fendu.	Perca- line.
Agriculture.....	40	1				8	1				5	6			225
Auditeur général.....						1	50							1	
Douanes.....	22	6		100	12	75	6				51	50			25
Finances.....		13				10	29				53	7			
Marine et pêcheries..	5	16			528	24	50			1,066	12	12		36	50
Bureau du gouver- neur général.....															
Affaires indiennes...	31	11		32	225	9			1		9	27			300
Revenu de l'intérieur		100		200	200	118	1							200	
Intérieur.....	2	53			20	25	2			144	19	7			
Justice.....	76				144	19	5		2		43	1			
Police à cheval du Nord-Ouest.....	8	8				1	101								
Conseil privé.....	2	1								1	30				
Travaux publics.....	11					7	3				15	7			
Ch. de fer et canaux.	26			10		15	9		74		45	101		4	
Secrétariat d'Etat.	37						1				2	1			
Chambre des com....	18				5	25				1	475	44			
Sénat.....		4									29	2			
Bibliothèque du parl.	137					88					11				
Milice et défense...	6				3							60			350
Impressions et pape- terie publiques.....	23	82		965	432	119	3		4		110	3	1000		1
Postes.....	163	3		250	350	82	7	50	100	1,231	64	58		300	110
Com. de géologie.....	3					130					2			3	
Commerce.....	2					2									
	612	300		1,557	1,919	758	268	50	181	2,443	975	386	1000	544	1,061

	Octobre.					Novembre.					Decembre.				
	Veau.	Basane marbrée	Basane.	Cuir fendu.	Perca- line.	Veau.	Basane marbrée	Basane.	Cuir fendu.	Perca- line.	Veau.	Basane marbrée	Basane.	Cuir fendu.	Perca- line.
Agriculture.....	3			3	327	10		40	39	62	13	1			16
Auditeur général.....						1									
Douanes.....	30	40				5	21		25			78			
Finances.....	13	10				11					8	52			
Marine et pêcheries..		25			12		5		12		9	102		1	20
Bureau du gouver- neur général.....															
Affaires indiennes...	1	51		18		1	2		18		9	24			6
Revenu de l'intérieur	88	155		15		4			100		45	61		272	
Intérieur.....	32	1				8	4		6	1	1	29			30
Justice.....	37	1		6	112	34			7		131	16		3	
Police à cheval du Nord-Ouest.....	3	9										1			
Conseil privé.....	2	1				2	1			3	4				1
Travaux publics.....	31	1				8	25				5	50			
Ch. de fer et canaux.	27	24		26		11			16		76	5			
Secrétariat d'Etat.	23	10				1					2				
Chambre des com....	1227					5	2			5	18	4	1		
Sénat.....	4					10									
Bibliothèque du parl.	75					62					113				
Milice et défense...	26			7		42			14		12	50			50
Impressions et pape- terie publiques.....	205		4000	121	6,261	113	1	1000	361	6,000	251	183			8,000
Postes.....	135	16		1,350	251	65	80	300	500	956	78	249			275
Com. de géologie.....						7									
Commerce.....	6														
	1973	344	4000	1,546	6,963	400	141	1340	1,098	7,027	776	904	1	276	8,398

## RÉCAPITULATION des livres reliés pendant les douze mois.

	Veau.	Basane marbrée.	Basane.	Cuir fendu	Percaline.
Janvier.....	484	112	104	377	65
Février.....	861	402	533	1,149	2,572
Mars.....	791	311	498	1,276	5,468
Avril.....	566	176	20	744	186
Mai.....	467	408	09	1,323	3,969
Juin.....	498	440	.....	729	2,449
Juillet.....	612	300	.....	1,557	1,919
Août.....	758	268	50	181	2,443
Septembre.....	975	386	1,000	544	1,061
Octobre.....	1,973	344	4,000	1,546	6,963
Novembre.....	400	141	1,340	1,098	7,027
Décembre.....	776	904	1	276	8,398
	9,161	4,192	7,555	10,800	42,520

TABLEAU N° 10—Relevé du perçage, numérotage et emballage pour l'année 1895.

	Perçage.	Numérotage.	Paquage.
Janvier.....	264,400	483,000	3,541
Février.....	1,012,000	693,700	1,016
Mars.....	2,095,000	887,860	10,588
Avril.....	413,300	581,250	2,062
Mai.....	439,550	425,100	4,840
Juin.....	457,200	817,500	2,898
Juillet.....	436,000	567,260	4,903
Août.....	726,250	549,000	3,872
Septembre.....	778,050	565,836	4,877
Octobre.....	817,500	361,888	7,090
Novembre.....	360,600	562,258	4,561
Décembre.....	402,800	638,860	3,567
	8,202,650	7,133,512	53,815



# Impressions et papeterie publiques.

## TABLEAU N° 11—Relevé de la confection des buvards.

	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juil.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
Agriculture .....		50			100	50	50		60		4	
Auditeur général.....							24					24
Douanes .....	50					50	200		480			
Finances .....		6	2	16	4				1	606	3	1
Marine et pêcheries.....		60		75	50	53	38	6			20	9
Gouverneur général.....												
Affaires indiennes.....	7				150	222	206	10	10	12	76	4
Revenu de l'intérieur.....	50	20		24	52		20	44		12	20	
Intérieur.....	10			400	122	20	150	376	100			
Justice .....	195	150	214	131	375	150	84	113	154	162	200	69
Police à ch. du N.-O.....		25		200		16		820		300		60
Conseil privé.....		9			294		6	20	12	152		
Travaux publics.....	5	10	386	820	640	70	75		6			60
Ch. de fer et canaux.....	20				10						48	20
Secrétariat d'Etat.....										12		
Chambre des com.....				50							750	410
Sénat.....												
Bibliothèque du parl.....		50								100		
Milice et défense.....			30					50				
Impressions et pape- terie publiques .....	5	112	12,000			1,518	1,500		6,532	30	32	1,510
Postes.....		447	415	850	270	1,480	75	518	281		639	587
Com. de géologie.....	50			20		50	50				100	
Commerce.....												10
	392	939	13,0	2,586	1,967	3,679	2,478	1,957	7,636	1,434	1,844	2,764

Cartes et plans montés..... 1,482  
 Nombre de pieds carrés..... 15,228

W. McMAHON,  
*Surintendant des impressions.*



# Impressions et papeterie publiques.

## DIVISION DE LA PAPETERIE.

OTTAWA, janvier 1896.

A M<sup>r</sup> S. E. DAWSON, L.D.,

Imprimeur de la reine et contrôleur de la papeterie.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter un état général des comptes de cette division pour l'exercice clos le 30 juin 1895. Le voici :—

Valeur des fournitures reportées le 1 <sup>er</sup> juillet 1894....	\$ 55,999 33
Valeur des fournitures reçues du 1 <sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.....	190,840 65
Gages, etc., portés au compte du fonds de papeterie.	5,483 72
Profits .....	1,850 57
	<u>\$254,174 27</u>
Fournitures livrées aux départements—serv. intér...	\$ 27,314 51
Fournitures livrées aux départements—serv. extér...	71,354 44
Compte d'ouvrage de l'imprimeur de la reine, division des impressions .....	97,100 88
	<u>\$195,769 83</u>
Total des livraisons .....	58,462 89
Valeur du fonds en magasin le 30 juin 1894, vérifiée.	\$254,232 72
Compte impayé de la législature du Nord- Ouest.....	\$19 13
Compte impayé du greffier de la couronne en chancellerie.....	39 32
	<u>58 45</u>
	<u>\$254,174 27</u>

L'état comparatif C fait voir qu'il y a eu des augmentations, comme ci-après :—

Agriculture—service extérieur.....	\$ 302 62
do ferme expérimentale .....	247 03
do industrie laitière.....	58 17
Ministère des finances.....	69 83
Division des assurances, finances.....	138 86
Revenu de l'intérieur—service intérieur....	141 13
Justice—service intérieur .....	60 95
do pénitencier de Kingston.....	333 10
do divers .....	94 34
Marine et pêcheries—service intérieur.....	98 58
Milice et défense—service intérieur....	204 15
do bureau de l'adjudant général.....	57 75

A reporter.....\$ 1,806 51

Report .....	\$ 1,806 51
Chemins de fer et canaux—service intérieur.....	270 17
do service extérieur.....	1,248 24
do chemin de fer Intercolonial.....	354 53
Postes—service intérieur.....	219 19
Secrétariat d'Etat.....	457 27
Commission de géologie.....	336 41
Affaires indiennes—service extérieur.....	309 56
do do écoles.....	297 53
Autres départements en moindres sommes.....	246 28
	<hr/>
	\$5,545 69

La livraison des fournitures accuse une diminution de \$10,103.50, tel qu'indiqué dans l'état C:—

Agriculture—quarantaine.....	\$ 227 14
Douanes—service intérieur.....	198 73
do service extérieur.....	858 37
Finances—commission royale sur le trafic des spiritueux.....	188 64
Bureau du gouverneur général.....	107 78
Hôtel du gouvernement.....	74 48
Revenu de l'intérieur—service extérieur.....	278 86
Justice—pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul.....	87 00
do cour suprême.....	170 38
do cour de l'échiquier.....	112 29
do bibliothèque de livres de loi, Régina.....	92 04
Marine et pêcheries—service extérieur.....	221 33
do arbitrage de la mer de Behring.....	1,162 93
Milice et défense—service extérieur.....	1,704 86
Conseil privé.....	336 72
Travaux publics—service intérieur.....	167 51
Postes—service extérieur.....	322 24
do division des mandats d'argent.....	378 35
Secrétariat d'Etat—division de l'enregistrement.....	172 50
do haut-commissaire pour le Canada.....	60 72
Impressions et papeterie publiques.....	109 10
do do compte des tra-	
vauX de l'imprimeur de la reine.....	4,214 71
Intérieur—service intérieur.....	325 92
do terres fédérales.....	1,134 74
do immigration.....	818 63
do frontière internationale.....	112 94
do gouvernement du Nord-Ouest.....	377 17
Affaires indiennes—service intérieur.....	173 62
Bibliothèque du parlement.....	197 40
Sénat du Canada.....	357 61
Chambre des Communes du Canada.....	741 12
Autres départements en moindres sommes.....	163 36
	<hr/>
Diminution totale.....	\$15,649 19
De laquelle il faut déduire l'augmentation totale.....	5,545 69
	<hr/>
Soit une diminution nette de.....	\$10,103 50

## Impressions et papeterie publiques.

On trouvera dans les états ci-joints le détail de tous les comptes dans l'ordre suivant:—

- (A.) Etat mensuel des dépenses et livraisons pour l'exercice clos le 30 juin 1895.
- (B.) Etat général des dépenses et distributions de fournitures.
- (C.) Etat comparatif des livraisons de fournitures pour les exercices 1893-4 et 1894-5.
- (D.) Etat général de comptes pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Cette année on a adressé au bureau 17,857 demandes; on a reçu 3,404 et expédié 8,178 lettres; on a envoyé par la poste 5,883 paquets, et par chemin de fer on a fait partir 2,017 caisses et colis.

Le tout respectueusement soumis.

**THOMAS ROXBOROUGH,**  
*Surintendant de la papeterie.*

### A.—ETAT mensuel des dépenses et livraisons de fournitures pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

	Fournitures reçues.				Fournitures livrées.
	Sterling.		Cours canadien.		
	£	s. d.	\$	c.	\$ c.
1894.					
Juillet .....	698	0 4	12,551	20	16,744 90
Août .....	711	4 10½	13,339	49	13,420 45
Septembre .....	460	2 4	11,247	02	13,612 35
Octobre .....	1,139	18 5	11,241	01	17,534 46
Novembre .....	813	18 9	16,057	75	22,758 21
Décembre .....	1,334	1 4	14,274	54	20,339 55
1895.					
Janvier .....	748	0 1	14,072	72	11,774 84
Février .....	512	9 6	10,398	83	11,857 99
Mars .....	247	17 10	10,519	58	17,441 05
Avril .....	346	14 0	8,918	56	16,090 48
Mai .....	53	12 6	12,790	93	15,597 00
Juin .....	695	14 6	17,655	34	18,598 55
Payé en cours canadien .....			153,066	97	
do sterling .....	7,761	14 5½	37,773	68	
Total des dépenses .....			190,840	65	
Valeur du fonds de papeterie reportée au 1er juillet 1894 .....			55,999	33	
Salaires portés au compte du fonds de papeterie .....			5,483	72	
Balance des profits .....			1,850	57	
Total des livraisons de fournitures .....					195,769 83
Valeur du fonds en magasin le 30 juin 1895, vérifié .....					58,462 89
Moins les comptes impayés .....					254,232 72
					58 45
			254,174	27	254,174 27

B.—État de compte général indiquant en détail la dépense pour les fournitures reçues et la valeur des fournitures livrées au service civil pendant l'exercice compris entre le 1<sup>er</sup> juillet 1894 et le 30 juin 1895.

Nature des articles.	Fournitures reçues pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.			Départements.	Fournitures livrées pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.		
	£	s.	d.		\$	c.	Service extérieur.
Papier à livres	301	9	9	6,007	72		
écu, grand et petit.	838	16	8	4,247	64		
do tellière double.	91	16	0	4,033	55		
do tellière	216	12	10	11,337	10		
do coloré	46	5	9	65	30		
do spécial	118	35		118	35		
do parchemin	3,634	43		3,634	43		
do d'impression	45,567	31		45,567	31		
do et enveloppes avec bordure noire.	132	0	2	245	03		
do buvard	185	7	4	632	95		
do à cartouche.	24	11	11	59	50		
do à copier.	98	1	7	686	26		
do à dessin.	37	17	10	6,500	53		
do de manille.	655	15	0	18,296	57		
Enveloppes.	381	16	9	4,069	95		
Livres blancs	131	18	0	814	77		
Divers "B"	17	14	2	130	65		
Bourran, étiquettes	42	6	9	667	80		
Divers "C"	23	0	0	792	31		
Cartes et cartons.	665	16	9	416	96		
Instrument et accessoires de dessin.	48	10	6	59	07		
Divers "D"	78	0	0	177	75		
Boîtes et sacs à lettres.	87	12	0	2,200	10		
Bandes distiques	135	15	11	168	66		
Divers "E"	31	4	6	4,502	87		
Serre-papiers.	52	11	0	273	04		
Agrafe-papier	6	19	0	40			
Plots	19	11	8	1,655	80		
Gomme.	0	16	0	128	07		
Divers "G"	96	12	6	2,062	67		
Encre.	143	7	10	195	02		
Divers "I"	24	16	0	44	26		

Nature des articles.	Fournitures reçues pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.			Départements.	Fournitures livrées pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.		
	£	s.	d.		\$	c.	Service extérieur.
Couteaux	295	13	10	2	50		
Ameneux de clefs.	3	8	4	1,679	74		
Matériaux de presse à copier.	19	2	7	10	05		
Divers "L"	333	13	5	301	60		
do "M"	28	13	8	117	17		
do "N"	5	2	6	1,910	83		
Plumes	307	7	0	266	61		
Porte-plumes.	60	10	4	1,104	53		
Crayons.	97	1	4	818	83		
Parchemin.	127	10	8	42	59		
Divers "P"	29	18	0	1,185	29		
do "R"				46	08		
Etampes, etc.	136	12	9	378	06		
Ciseaux.	48	7	9	60	30		
Divers "S"	340	2	6	1,867	99		
Pains à cacheter et citre.	56	11	4	5,180	55		
Livres d'école et fournitures.	117	3	8	230	92		
Ficelle "T"	1	5	6	305	85		
Galon et ruban.				7	20		
Garnitures.	2	13	0	8,005	46		
Graphotypes et matériel.	733	11	7	9,423	63		
Livres de renvoi, calepins, etc.	6	12	6	565	23		
Divers	12	0	0	2,621	10		
Assurance maritime	151	12	0	17	85		
Frete.	92	4	9 1/2	57	93		
Caisse de emballage.	8,573	9	6 1/2	155,679	56		
Frais d'expédition	811	15	1	2,612	59		
Escompte.				153,066	97		
Total net, cours canadien.	7,761	14	5 1/2	37,773	68		
do sterling.				100,840	65		
Total des dépenses.				55,999	33		
Solde des dépenses au 1 <sup>er</sup> juillet 1894, vérifiée.				9,483	72		
Salaires.				1,850	57		
Soldes, profits.				254,174	27		

THOS. ROXBOROUGH,  
Surintendant de la papeterie.

C.—ÉTAT COMPARATIF des livraisons de fournitures aux départements pendant les exercices clos les 30 juin 1893-94 et 1894-95.

Départements.	Livraison en 1893-94.			Livraison en 1894-95.			Livraison en 1894-95.		
	Département.	Service extérieur.		Département.	Service extérieur.		Département.	Service extérieur.	
		\$	c.		\$	c.		\$	c.
Agriculture	1,169 68		283 85	1,465 30	302 62	227 14			
Quarantine			310 80			10 62			
Ferme expérimentale			18 06			9 95			
Recensement et statistique			223 94			858 37			
Laiterie			9 95						
Exposition universelle			3,968 06						
Données	1,832 47		573 81	1,133 74	35 98	188 73			
Commerce	468 86		59 59	573 81	69 83				
Finances			191 74	588 69					
Division des assurances			247 41						
Commission royale sur le trafic des liqueurs									
Frais de gestion	346 08		283 30	283 30	33 07	188 64			
Bureau du gouverneur général	295 30		220 82	220 82		107 78			
Hôtel du gouvernement	710 61		851 74	851 74	141 13	74 48			
Revenu de l'intérieur	1,479 66		1,540 61	1,540 61	60 95	278 86			
Justice	61 00		38 43	38 43					
Solliciteur général	61 00		60 36	60 36		22 57			
Division des pénitenciers			719 37			0 73			
Pénitencier de Kingston			286 08			87 00			
do de Saint-Vincent-de-Paul			40 13						
do de Dorchester			118 21			31 41			
do de la Colombie-Britannique			171 85			49 48			
Prison de Régina			4 30			8 19			
Cour suprême			581 78			411 40			4 80
Cour de l'échiquier			217 83			105 54			170 38
Police fédérale			73 20			50 26			112 29
Bibliothèque de droit de Régina			630 94			538 90			22 94
Divers			56 06			150 40			92 04
Service secret						6 30			
Marine et pêcheries	1,958 99		1,503 78	2,087 57	98 58				
Arbitrage de la mer de Behring			1,182 48						
Milice et défense	1,111 11		1,315 26	1,315 26	204 15				
Bureau de l'adjutant général	46 49		104 24	104 24	87 75				
Conseil privé	1,403 66		1,066 94	1,066 94		336 72			
Travaux publics	1,943 12		1,775 61	1,775 61		167 51			

Chemins de fer et canaux	2,094 27	1,572 38	2,304 44	2,820 62	270 17	1,248 24			
Chemin de fer Intercolumbia		4,698 00		5,052 53		354 53			0 14
Arbitrage du C. P.	2,645 39	12,318 71	2,864 58	11,996 47	219 19	322 24			
Postes	495 95		117 60		4 63	378 35			
Division des mandats-poste			4 63						
Division des caisses d'épargnes			1,112 29		4 63	172 50			
Secrétariat d'Etat	655 02		58 69			0 55			
Division du registre	59 24		89 89			60 72			
Conseil d'examen du service civil	141 11		365 08			109 10			
Haut-commissaire pour le Canada	474 18	2,130 62		2,160 90	30 37	4,214 71			
Impressions et papeterie publiques		101,315 59		97,100 88		1,134 74			
Compte des travaux	5,492 68	3,718 20	5,166 76	2,588 46		818 63			
Intérieur		1,050 47		281 84		112 94			
Immigration		304 01		191 07		377 17			
Ligne frontrière internationale		1,029 53		652 36					
Gouvernement du Nord-Ouest		898 38		1,234 79		336 41			
Commission géologique	1,395 50	1,927 73	1,221 88	2,237 29	39 32	309 56			
Affaires indiennes		1,624 21		1,921 74		287 53			
Matériel d'école pour les sauvages	359 74		316 68	220 28		43 06			
Départements en général		417 68				197 40			
Bibliothèque du parlement	553 44		512 62	2,646 29		40 82			
Auditeur général		2,653 97				7 68			
Police à cheval du Nord-Ouest		5,865 72		5,508 11		387 61			
Greffier de la couronne en chancellerie		14,549 25		13,808 13		741 12			
Senat du Canada									
Chambre des Communes									
Total des livraisons aux départements	27,566 10	175,307 23	27,314 51	163,455 32	1,961 57	3,584 12			
do au service extérieur						1,961 57			
Augmentation pour les départements						2,213 16			
do le service extérieur						5,545 69			
Diminution pour les départements									
do le service extérieur									
Augmentation totale									
Diminution totale									
Diminution nette									

THOS. ROXBOROUGH,  
Surintendant de la papeterie.

## DIVISION DE LA PAPETERIE.

(D.) ÉTAT GÉNÉRAL de comptes pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Dr.

	Montant.	Total.		Montant.	Total.
£ s. d.	\$ c.	\$ c.	£ s. d.	\$ c.	\$ c.
Balance le 1er juillet 1894.....		55,999 33	Report .....	7,740 18 3½	37,186 47
Alex. Pirie et Fils, (à resp. limitée)..	590 14 3	2,874 80	John Wheldon et Cie.....	6 2 9	29 87
Waterlow et Fils, (à resp. limitée)..	117 18 5	573 88	Oswald Weigel...	0 9 7	2 33
Millington et Fils, (à resp. limitée)..	18 9 1	89 81	Bailey, Frères....	0 2 10	0 69
Wm. Mitchell.....	154 0 11	749 69	Henry Sotheran..	8 4 8	40 07
Geo. Rowney et Cie	131 6 8	639 15	Francis Edwards..	0-13 4	3 24
Perry et Cie.....	31 19 4	155 57	Albert Savine....	0 5 10	1 42
Jno. Walker et Cie, (à resp. limitée)..	1,385 3 5	6,741 19	Paul Pierrotet...	6 8 10	31 35
F. A. Brockhaus...	9 14 7	47 32	William George et Fils.....	3 1 4	14 92
Wostenholmet Fils	297 11 6	1,448 20	E. H. Moritz.....	0 2 11	0 71
John Heath et Cie.	139 11 7	679 28	Troughton et Sinms.....	3 17 11	18 96
Rendall, Underwood et Cie.....	85 13 7	416 97	Librairie de Cammermys.....	0 10 9	2 62
Ch. Gaulon.....	60 14 10	295 61	Gurney et Jackson	60 8 7	294 09
Winterbottom Book Cloth Co..	153 11 6	747 40	H. Welter.....	0 12 10	3 12
Geo. Waterston et Fils.....	254 7 9	1,238 02	Dulau et Cie.....	0 14 0	3 41
A. W. Faber.....	87 18 6	427 90	P. S. King et Fils	0 1 8	0 41
Johann Faber.....	279 2 7	1,358 43	E. R. Larrance..	0 2 0	0 49
H. Morell.....	15 7 2	74 74	J. E. Gill Hjalmar	0 14 8	3 57
H. C. Stephens....	64 10 2	313 94	K. F. Koehlers...	0 6 5	1 56
Wm. F. Stanley...	8 1 2	39 22	E. Stanford.....	6 2 5	29 79
Faber, Frères....	40 0 10	194 86	Alfred Cooper....	0 7 4	1 78
Eyre et Spottiswoode	262 10 7	1,277 64	Wm. Wesley et Fils	3 3 0	15 33
J. D. Potter.....	12 13 0	61 57	Assoc. britannique pour l'avancem. des sciences....	0 15 8	3 81
Sampson, Low et Cie.....	209 13 0½	1,020 30	Stephen Austin et Fils.....	1 12 0	7 79
Alex. Cowan et Fils.....	1,415 10 2	6,888 80	Conseil météorologique de Londres..	9 0 0	43 80
Jas. Chesterman et Cie.....	33 5 10	162 02	Comptable général de Sa Majesté	6 11 10	32 08
Rose et Stumbles..	58 19 5	286 99		£7,761 14 5½	37,773 68
Evans, Adlard et Cie.....	128 19 4	627 64	Tower Manufacturing Co....	1,939 15	
Orniston et Glass.	33 13 6	163 89	Eagle Pencil Co.....	580 95	
Joseph Rodgers et Fils.....	212 11 11	1,034 63	Cie Keuffel et Esser.....	559 94	
Henry Stevens et Fils.....	15 4 5	74 07	Burr Index Co.....	283 00	
Grosvenor, Chater et Cie.....	698 10 7	3,399 50	B. Westermann et Cie.....	7 70	
Bernard Quaritch..	53 12 1	260 88	Cie Baker et Taylor.....	838 71	
Spottiswood et Cie.	7 4 2	35 08	Judd Paper Co.....	4,183 00	
Cooper, Dennison et Walkden.....	50 5 6	244 67	Greenough, Adams et Cushing	258 29	
Winsor et Newton.	45 5 2	220 26	W. H. Lowdermilk...	22 41	
John Rabone et Fils	21 18 0	106 58	Holmes, Booth et Haydens..	159 38	
Ernest E. Sabel...	101 7 7	493 38	Caw's Pen and Ink Co.....	20 27	
Marcus Ward et Cie	68 1 2	331 22	Boston Book Co.....	18 00	
E. Dufossé.....	1 13 9	8 21	Robert Clarke et Cie.....	6 00	
Robt. Craig et Fils.	54 9 0	264 99	John Hopkins Press.....	4 00	
Elliott, Frères....	157 18 9	768 63	Carter, Dinsmore et Cie.....	105 60	
Longmans, Green et Cie.....	13 10 0	65 70	D. Appleton et Cie.....	14 00	
Nalder, Frères....	58 6 6	283 84	D. Van Nostrand et Cie.....	0 63	
			W. et L. E. Gurley.....	67 00	
			S. Raymond Roberts.....	40 00	
			Geo. E. Littlefield.....	5 00	
			Little, Brown et Cie.....	47 00	
			Bangs et Cie.....	29 11	
			The Century Co.....	78 00	
			Francis P. Harper.....	8 75	
A reporter.....	7,740 18 3½	55,999 33	A reporter.....	9,275 89	93,773 01



# Impressions et papeterie publiques.

## DIVISION DE LA PAPETERIE.

ÉTAT GÉNÉRAL de comptes pour l'exercice clos le 30 juin 1895—*Suite.*

DR.

	Montant.	Total.		Montant.	Total.
	\$ c.	\$ c.		\$ c.	\$ c.
Report.....	9,275 89	93,773 01	Report.....	21,855 47	93,773 01
Howard Lockwood et Cie.....	7 00		Rice, Sharpley et Fils.....	482 94	
Peter Adams et Cie.....	706 68		Rolland Paper Co.....	28,068 21	
Eberhard Faber.....	512 09		John Lovell et Fils.....	432 00	
Illinois Iron and Bolt Co.....	88 27		W. V. Dawson.....	1,058 40	
Houghton, Mifflin et Cie.....	5 51		J. C. Wilson et Cie.....	5,300 50	
Smith Premier Typewriter Co	10 00		Edward Auld.....	362 00	
G. R. Blanchard.....	0 87		Barnes et Cie.....	95 10	
S. E. Cassino.....	8 85		Alex. Taylor.....	222 30	
N. L. Britton.....	7 00		W. J. et G. Mulrooney.....	139 50	
Ginn et Cie.....	18 00		Toronto Paper Co.....	4,581 46	
Garretson, Cox et Cie.....	1 50		F. Nisbet.....	67 00	
A. S. Clark.....	2 50		J. C. Overell.....	13 50	
Willis L. Jefson.....	3 00		Barber et Ellis Cie, à resp. lim.	14,803 39	
John W. Cadby.....	1 40		Buntin, Reid et Cie.....	183 84	
P. B. Pierce.....	6 00		Canada Paper Co., Toronto	112 08	
American Manufacturer.....	4 00		Brown Frères, à resp. lim.....	2,452 38	
Bradlee Whidden.....	2 50		Carswell et Cie.....	526 81	
Botanical Gazette.....	6 00		Office Specialty Co.....	457 57	
Geological Publishing Co.....	3 50		Tingley & Stewart Mfg. Co.	193 56	
S. H. Chadbourne.....	2 10		J. Underwood et Cie.....	2,865 26	
Eimer et Amend.....	2 75		Buntin et Gillies et Cie.....	77 37	
Schulte Publishing Co.....	5 00		W. J. Gage et Cie.....	3,594 66	
MacMillan et Cie.....	8 78		Wm. Barber et Frères.....	1,176 93	
R. R. Bowker.....	8 70		Morton, Philips et Cie.....	210 70	
M. D. C. Hodges.....	3 29		M. B. Perine et Cie.....	2,995 68	
A. M. Collins Mfg. Co.....	3 85		D. McFarlane et Cie.....	393 05	
B. et O. Myers.....	57 50		W. L. Carrie.....	40 00	
Bauch & Lomb Optical Co.....	4 60		Kerry, Watson et Cie.....	25 00	
John Underwood et Cie.....	9 45		Tees et Cie.....	32 55	
Thomas Y. Crowell.....	1 08		Union Card & Paper Co.....	365 06	
Clark W. Bryant et Cie.....	2 00		R. D. Richardson.....	7 50	
E. S. Allen.....	2 50		A. et W. Mackinlay.....	82 36	
E. T. Sees.....	20 00		Might Directory Co.....	611 00	
J. D. et E. S. Dana.....	7 00		D. et J. Saddler et Cie.....	467 65	
American Architect and Build-			T. N. Hibben et Cie.....	125 80	
ing News Co.....	10 00		Alpha Rubber Co.....	1,632 40	
Inland Printer Co.....	4 00		Cyclostyle Co.....	176 08	
Engraver and Printer Co.....	1 50		Neostyle Co.....	158 40	
W. M. Patton.....	2 00		Dovercourt Twine Mills Co.	616 65	
Rand, McNally et Cie.....	140 00		E. B. Eddy Co., à resp. lim.	1,672 32	
American Naturalist.....	8 00		Hearn et Harrison.....	46 87	
E. J. Nolan.....	7 50		Spackman et Archibald.....	1,065 38	
Geo. P. Humphrey.....	25 00		Imprim. de la reine, Toronto.	13 90	
J. H. Emerton.....	10 00		V. Marentette.....	15 90	
Harris Publishing Co.....	3 00		Selby et Cie.....	222 48	
Engineering News Pub. Co.....	1 50		Gazette Printing Co.....	55 72	
W. J. Johnston Co.....	3 25		Imprim. de la reine, Winnipeg	4 00	
Romeyn B. Hough.....	20 00		N. A. Bosworth.....	8 45	
American Geologist.....	3 50		Henderson Directory Pub-		
Publisher of Science.....	5 00		lishing Co.....	21 00	
S. S. Stafford.....	10 75		Imprim. de la reine, Québec.	6 40	
A. A. Helder.....	1 00		Alex. Scott.....	8 50	
John Skinner.....	25 00		D. McAlpine et Cie.....	177 50	
Chas. L. Woodward.....	15 30		P. Lamont.....	30 00	
Louis Dejonge et Cie.....	67 80		Rowsell et Hutchison.....	38 70	
Geo. B. Frazer.....	70 00		W. H. Irvine et Cie.....	95 00	
Henry Carey Baird et Cie.....	6 00		Williams Official B. C. Direc-		
Henry Lindenmeyer et Fils.....	32 00		tory Co.....	88 00	
Alex. Buntin et Fils.....	613 43		Cie de publication Union.....	35 00	
Canada Paper Co.....	9,960 78		W. T. Slavin.....	8 75	
A reporter.....	21,855 47	93,773 01	A reporter.....	100,676 98	93,773 01

## DIVISION DE LA PAPETERIE.

ÉTAT GÉNÉRAL de comptes pour l'exercice clos le 30 juin 1895—*Suite.*

Dt.

	Montant.	Total.		Montant.	Total.
	\$ c.	\$ c.	Report.....	\$ c.	\$ c.
Report.....	100,675 98	93,773 01	Report.....	128,547 68	93,773 01
Boulangier et Marcotte.....	99 00		J. P. Royer.....	3 00	
W. J. Arnott et Cie.....	25 20		S. W. Crabbe.....	0 60	
Imprim. de la reine, Victoria.....	14 00		J. E. Bryant.....	10 50	
Lincoln Paper Mills Co.....	165 65		Wm. Briggs.....	4 50	
H. M. Tomlinson.....	10 15		Goodwin Law, Book and Pub- lishing Co.....	80 00	
Edouard Arpin.....	5 75		Grand et Toy.....	2 50	
James Smart Mfg. Co.....	75 49		J. R. Waghorn.....	1 00	
John Britnell.....	16 90		H. Morey et Cie.....	17 78	
Funk et Wagnall's et Cie.....	247 00		P. Gagnon.....	18 50	
C. O. Beauchemin et Fils.....	28 00		James Farrell.....	1 80	
P. V. Ayotte.....	8 55		Wells et Richardson.....	155 00	
J. et A. McMillan.....	62 18		C. Service.....	15 60	
H. A. Cropley.....	19 95		T. G. Rakestraw.....	2 00	
Copp, Clark et Cie.....	358 85		Henry Vernon.....	6 00	
Bailey Frères.....	21 16		Mme J. Allison.....	75 00	
Royal Pulp and Paper Co.....	23,307 68		P. Librock.....	2 15	
Whiteford et Theoret.....	51 50		Way et Ingram.....	6 75	
Chs. F. Dawson.....	6 00		J. G. Foster et Cie.....	66 00	
Secrétaire provincial, Frédéric- ton.....	1 20		John B. Snider.....	17 88	
Geo. Carter et Cie.....	27 75		Cie de la Baie-d'Hudson.....	20 00	
Yarmouth Duck and Yarn Co. (à resp. lim.).....	1,566 00		Thomson Frères.....	14 50	
Ritchie et Ramsay.....	1,138 48		Andrew Schmidt.....	2 50	
Wm. Foster Brown Co.....	17 80		John Bray.....	8 45	
H. R. Ives et Cie.....	97 70		G. et J. Esplin.....	65 00	
A. Ramsay et Fils.....	62 26		J. M. Valois.....	15 00	
R. Jellyman et Cie.....	15 60		Alex. Dick.....	3 00	
Boyd, Gillies et Cie.....	67 15		E. Bourinot.....	41 25	
Lyman Fils et Cie.....	28 70		J. W. Withers.....	1 00	
Fred. W. Terrill.....	30 00		John Bennett Strong.....	80 00	
C. Pitt.....	5 20		Alexander Begg.....	60 00	
D. Appleton et Cie.....	1 25		Robt. McLachlin.....	3 75	
Cie de publication d'Ontario.....	5 00		W. S. Reeves.....	1 00	
E. L. Christie.....	10 80		C. S. Lot.....	65 00	
Dawson Frères.....	23 25		J. K. Patton.....	3 55	
Fulton et Richards.....	4 50		Arthur Weir.....	2 50	
Dawson et Cie.....	2 20		Canadian Bankers' Associa- tion.....	1 00	
A. Côté et Cie.....	12 00		George Stewart.....	60 00	
C. Darveau.....	6 00		McAinsh et Kilgour.....	90 00	
Royal "Gazette," St-Jean.....	3 00		J. G. Foster.....	2 00	
Albert Britnell.....	4 15		E. F. Stephenson.....	4 50	
Alexander & Cable Litho. Co.....	15 45		H. H. Gaetz.....	6 00	
Henry Smith.....	18 74		A. McKim et Cie.....	8 00	
Salsbury Frères.....	8 00		J. H. Small.....	3 00	
J. W. Butcher.....	2 30		M. Hudon.....	12 50	
R. W. Gilhully.....	3 40		Geo. A. Burkhardt.....	1 05	
Mahaffy et Clinkskill.....	4 45		Williamson et Cie.....	6 50	
Desbarats et Cie.....	8 00		Warwick Frères et Rutter.....	0 40	
D. Battersby.....	0 60		Newsome et Cie.....	0 15	
International Railway Pub- lishing Co.....	5 00		A. B. Milne.....	5 00	
L. J. Demers et frère.....	1 00		E. T. Shewen.....	1 50	
Wm. Slaughter.....	8 00		J. Culbert.....	0 30	
J. B. McLean Publishing Co.....	1 50		Hammond Frères.....	3 40	
Nelson R. Butcher.....	123 05		D. C. Ferguson.....	4 25	
Hart et Riddell.....	9 46		Granger et Frères.....	24 00	
G. M. Wilkinson et Fils.....	5 25		E. O'Shaughnessy.....	6 00	
Royal Gazette, Halifax.....	2 00		H. R. Hardy.....	2 00	
McMurray et Cie.....	2 50		Fred. G. Steinberger.....	10 00	
			James Foster.....	76 25	
A reporter.....	128,547 68	93,773 01	A reporter.....	129,748 54	93,773 01

# Impressions et papeterie publiques.

## BUREAU DE LA PAPETERIE DU GOUVERNEMENT.

ÉTAT général de comptes pour l'exercice clos le 30 juin 1895—*Fin.*

Dr.

	Montant.	Total.		Montant.	Total.
	\$ c.	\$ c.		\$ c.	\$ c.
Report.....	129,748 54	93,773 01	Report.....	403 00	237,907 41
Dép. des terres de la couronne.....	4 00		R. A. Crouch.....	21 15	
Kilgour Frères.....	6 50		W. H. Harrington.....	4 00	
D. Loyal et Cie.....	1 00		Mme A. McMahon.....	3 00	
J. H. Brownlee.....	8 00		E. St. Pierre.....	15 00	
W. A. Adam.....	2 00		Ottawa Field Naturalist Club	2 75	
		129,770 04	Ministère de l'intérieur.....	26 00	
James Hope et Cie.....	489 67		I. Bell Forsyth.....	12 00	
John Durie et Fils.....	3,482 06		W. J. Topley.....	109 70	
George Cox.....	261 35		C. A. Meyer et Fils.....	4 50	
Pritchard et Andrews.....	806 92		Mme Isabel Barlow.....	16 00	
J. M. Garland.....	1,005 44		T. de Goeye, Frères.....	10 00	
C. H. Thorburn.....	7 00		A. de Grandpré.....	4 50	
S. et H. Borbridge.....	237 18		Geo. Bailey.....	14 12	
Gustave Smith.....	291 00		H. J. Morgan.....	10 00	
Robert Orr.....	35 50		Geo. Low.....	65 25	
McKinley et Northwood.....	182 45		A. R. R. Smith.....	9 40	
F. Roger.....	90 95		Ahearn et Soper.....	7 50	
F. E. Smith.....	430 32		J. M. Dufresne.....	2 00	
Eclipse Office Furniture Co.....	3,252 91		J. A. Philips.....	2 50	
H. G. Dunlevie.....	37 86		Mme Bertha James.....	75 00	
Robert Thackray.....	115 00		Ottawa Manufacturing Co.....	37 00	
Directeur de poste, Ottawa.....	96 55		Rév. Sœurs Grises de la Croix	35 00	
Registraire de la cour suprême	134 50		W. H. Collins.....	25 00	
H. F. McCarthy.....	40 00		Commission géologique.....	6 50	
Wm. Kingsford.....	47 00		R. Masson.....	14 50	
W. D. Lemieux.....	50 00		G. G. V. Ardouin.....	1 75	
R. A. Sproule.....	41 25		Henry Watters.....	3 00	
D. McLaughlin.....	10 00		H. Levin.....	58 00	
H. Kitchaman.....	110 40		G. R. Lancefield.....	20 00	
Geo. L. Blatch.....	1 00		J. F. Whiteaves.....	3 00	
R. W. McCormick.....	13 25		Manufacturing Stationers Co.	5 25	
George May et Fils.....	4 80		L. Dubé.....	10 94	
J. A. Brook et Cie.....	2 50		C. P. Willmott.....	66 50	1,103 81
B. T. A. Bell.....	67 00				
K. D. Graham.....	220 71		Ch. de fer Canad. du Pacifiq..	1,452 20	
T. G. Bell.....	193 72		do Can.-Atlantique.....	615 24	
J. P. et F. W. Esmonde.....	452 50		Cie de messagerie Canadienne	276 33	
Writers Supply Co.....	711 51		Cie de messagerie Dominion..	151 93	2,495 70
W. H. Fligg.....	980 54				
Smith Frères.....	234 23		Département des impressions	5,333 06	
Mortimer et Cie.....	227 29	14,364 36	et de la papeterie publiques.		
			Gages.....	5,333 06	5,333 06
J. A. Gemmill.....	8 00		Profit.....	1,850 57	1,850 57
W. C. DeBrisay.....	150 00				
N. C. Sparks.....	245 00				
A reporter.....	403 00	237,907 41			254,174 27

THOS. ROXBOROUGH,  
*Surintendant de la papeterie.*

RELEVÉ de la distribution des Statuts du Canada; 58-59 Victoria, 5<sup>e</sup> session, 7<sup>e</sup> parlement, 1895; versions anglaises et françaises; demi-reliure en basane.

A qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
<i>Parlement du Canada.</i>		
Son Excellence le gouverneur général .....	2	.....
Honorables ministres du cabinet .....	34	.....
do sénateurs, Ontario .....	44	.....
do do Québec .....	20	20
do do Nouvelle-Ecosse .....	18	.....
do do Nouveau-Brunswick .....	14	.....
do do Manitoba .....	7	.....
do do Ile du Prince-Edouard .....	6	.....
do do les Territoires du Nord-Ouest .....	4	.....
do do la Colombie-Britannique .....	6	.....
Députés d'Ontario .....	273	4
do de Québec .....	77	115
do de la Nouvelle-Ecosse .....	69	.....
do du Nouveau-Brunswick .....	42	.....
do de l'Ile du Prince-Edouard .....	18	.....
do de la Colombie-Britannique .....	18	.....
do du Manitoba .....	14	1
do des Territoires du Nord-Ouest .....	12	.....
Totaux .....	678	140
<i>Départements.</i>		
Honorables juges, cour suprême .....	6	.....
Registraire do .....	1	.....
Chambres des juges do .....	2	1
Juge, cour de l'échiquier .....	1	.....
Registraire do .....	1	1
Greffier en loi, Chambre des communes .....	1	.....
do Sénat .....	1	.....
Adjoint du greffier en loi, Chambre des communes .....	1	1
Bureaux de la Chambre des communes .....	9	4
do du Sénat .....	6	2
Greffier de la couronne en chancellerie .....	1	1
Bibliothèque du parlement .....	40	10
Départements .....	68	13
Département de la justice, pour les agents .....	75	.....
Totaux .....	213	33

# Impressions et papeterie publiques.

## RELEVÉ de la distribution des Statuts du Canada, 1895—*Suite.*

A qui distribués.	Volume 1.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
<i>Province d'Ontario.</i>				
Gouvernement provincial.....			12	
Bibliothèque de la législature.....			4	
Juges supérieurs.....			14	
Registraires des cours.....			4	
L'archiviste ordinaire de la cour supérieure.....			2	
Juges des cours de comtés.....			43	
Juges puînés des cours de comtés.....			21	
Magistrats stipendiaires.....			5	
Magistrats de police.....			88	
Sherifs.....			41	
Procureurs des cours de comtés.....			2	
Greffiers de la paix.....			42	
do des cours de comtés.....			42	
Régistrateurs.....			62	
Bibliothèques et collèges.....			15	2
Associations de droit.....			42	
Municipalités des cités, villes et comtés.....			288	
Maires de municipalités de cités.....			9	
Officiers reviseurs.....			16	
Journaux.....			406	4
Municipalités.....	502			
Totaux.....	502		1,158	6
<i>Province de Québec.</i>				
Gouvernement provincial.....			5	13
Bibliothèque de la législature.....			2	3
Juges de la cour du banc de la reine.....			6	6
do do supérieure.....			30	30
Juge et greffier de la cour de vice-amirauté.....			2	2
Chambres des juges.....			5	5
Bibliothèques de droit.....			13	13
Le commissaire d'extradition.....			1	1
Juges et greffiers des sessions de la paix.....			3	3
Archivistes et greffiers.....			3	3
Magistrats stipendiaires et greffiers.....			4	4
Magistrats stipendiaires.....			3	11
Sherifs.....			3	18
Protonotaires.....			7	15
Greffiers de la paix.....			3	3
Régistrateurs.....			19	49
Universités et collèges.....			11	16
Maires de cités.....			6	6
Municipalités de cités, villes et comtés.....			20	69
Commissaires de havre.....			1	
Greffiers des cours de circuit.....			16	50
Officiers reviseurs.....			12	52
Greffier de la couronne, Montréal.....			1	1
Le Conseil d'Hygiène, Québec.....			1	1
Journaux.....			43	46
Municipalités.....	186	638		
Totaux.....	186	638	220	420

RELEVÉ de la distribution des Statuts du Canada, 1895—*Suite.*

A qui distribués.	Volume 1.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
<i>Nouvelle-Ecosse.</i>				
Gouvernement provincial.....			12	
Bibliothèque de la législature.....			4	
Juges de la cour suprême.....			5	
do de la cour de comté.....			7	
do des cours de curatelles.....			20	
Shérifs.....			18	
Protonotaires.....			18	
Chambres des juges.....			1	1
Juge et registraire de la cour de vice-amirauté.....			2	
Greffiers des cours de comtés.....			20	
Municipalités de cités, villes et comtés.....			34	
Maire de cité.....			1	
Bibliothèques et collèges.....			7	
Commissaires de havre.....			1	
Journaux.....			55	1
Magistrat de police.....			1	
Officiers reviseurs.....			15	
Totaux.....			221	2
<i>Nouveau-Brunswick.</i>				
Gouvernement provincial.....			12	
Bibliothèque de la législature.....			4	
Juges de la cour suprême.....			6	
do de la cour de comté.....			7	
do des cours inférieures.....			10	
Chambres des juges.....			1	1
Juge et registraire de la cour de vice-amirauté.....			2	
Greffiers des cours de comtés.....			10	
Municipalités de villes, cités et comtés.....			26	
Régistrateurs.....			15	
Shérifs.....			14	
Greffiers des cours de circuit.....			7	
Magistrats stipendiaires.....			4	
Journaux.....			29	1
Maires de cités.....			2	
Greffier de la cour suprême.....			1	
Officiers reviseurs.....			6	
Bibliothèques et collèges.....			7	
Totaux.....			163	2

# Impressions et papeterie publiques.

## DISTRIBUTION des Statuts du Canada, 1895—*Suite.*

A qui distribués.	Volume 1.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
<i>Province de l'Île du Prince-Edouard.</i>				
Gouvernement provincial.....			10	
Bibliothèque de la législature.....			4	
Juges, cour suprême.....			3	
do de comté.....			3	
Magistrats stipendiaires.....			3	
Protonotaires.....			3	
Chambres des juges.....			1	1
Shérifs.....			3	
Registraire.....			1	
Greffiers des cours de comté.....			3	
Maire de cité.....			1	
Municipalités de cité et comté.....			3	
Journaux.....			12	1
Greffier de la couronne.....			1	
Société des hommes de loi.....			1	
Officiers reviseurs.....			4	
Total.....			56	2
<i>Province du Manitoba.</i>				
Gouvernement provincial.....			10	
Bibliothèque de la législature.....			4	
Juges, banc de la reine.....			4	1
do cours de comté.....			5	1
Shérifs.....			5	
Magistrats de police.....			11	
Greffiers de cours de comté.....			15	
Registres.....			4	
Protonotaire.....			1	
Bibliothèque des juges.....			1	1
Municipalités.....			1	
Universités et collèges.....			3	1
Maire de cité.....			1	
Journaux.....			38	1
Officiers reviseurs.....			2	
Total.....			105	

DISTRIBUTION des Statuts du Canada, 1895—*Suite.*

A qui distribués.	Volume 1.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
<i>Province de la Colombie-Britannique.</i>				
Gouvernement provincial.....			8	
Bibliothèque de la législature.....			4	
Juges, cour suprême.....			8	
do de comté.....			5	
Greffiers do.....			12	
Chambres des juges.....			1	1
Maire de cité.....			1	
Registraires.....			3	
Municipalités de cités et villes.....			3	
Sherifs.....			6	
Journaux.....			19	
Officiers reviseurs.....			3	
Magistrats de police et stipendiaires.....			14	
Bibliothèques et collèges.....			10	
Total.....			97	1
<i>Territoires du Nord-Ouest.</i>				
Bureau du conseil.....			2	
Bibliothèque de la législature.....			4	
Membres du conseil.....			6	
Juges, cour suprême.....			6	1
Registraire do.....			1	
Magistrat de police.....			1	
Sherifs.....			6	
Registraires.....			5	
Journaux.....			20	
Greffiers des cours.....			5	
Bibliothèque des hommes de loi, Regina.....			2	
Total.....			58	1



# Impressions et papeterie publiques.

## DISTRIBUTION des Statuts du Canada, 1895—*Suite.*

LISTE N° 2, reliure en veau.

A qui distribués.	Volume 1.		Volume 2.		Volumens 1 et 2.	
	Anglais.	Fran- çais.	Anglais.	Fran- çais.	Anglais.	Fran- çais.
Son Excellence le gouverneur général .....					3	
Leurs Honneurs les lieutenants-gouverneurs .....					8	1
Le secrétaire des colonies .....	1		1			
Le registraire général .....	1	1	1	1		
Les membres du cabinet .....					28	2
Les conseillers privés .....					13	
Greffier du Conseil privé .....					1	1
Bureaux du do .....					5	
Les sous-ministres .....					16	
Les honorables juges, cours suprêmes .....					4	2
Registraire do .....					1	
Chambres des juges do .....					1	1
Bibliothèque .....					1	1
Juges, cours de l'échiquier .....					1	
Registraire, cour de l'échiquier .....					1	1
Gardiens des archives, secrétariat d'Etat .....					1	1
do do agriculture .....					1	1
Bibliothécaires du parlement .....					2	2
Greffier du Sénat .....					2	2
L'Orateur du Sénat .....					2	2
do de la Chambre des communes .....					2	2
Le greffier do do .....					1	1
Adjoint du greffier de la Chambre des communes .....					1	1
do do du Sénat .....					1	
Le greffier en loi do .....					1	
do Chambre des communes .....					1	
Le secrétaire de l'Orateur, Chambre des communes .....					1	
Les honorables sénateurs, Ontario .....					22	
do Québec .....					5	15
do Nouvelle-Ecosse .....					9	
do Nouveau-Brunswick .....					9	
do Ile du Prince-Edouard .....					3	
do Colombie-Britannique .....					3	
do Manitoba .....					3	1
do Territoires du Nord-Ouest .....					2	
Les chefs de corps religieux, Ontario .....					15	
do Québec .....					2	9
do Nouvelle-Ecosse .....					3	
do Nouveau-Brunswick .....					4	
do Ile du Prince-Edouard .....					1	
do Colombie-Britannique .....					3	
do Manitoba .....					2	1
do Territoires du N.-Ouest .....					6	1
Bibliothèque de la législation, Ontario .....					1	1
do Québec .....					1	1
do Nouvelle-Ecosse .....					1	1
do Nouveau-Brunswick .....					1	1
do Ile du Pr.-Edouard .....					1	1
do Col.-Britannique .....					1	1
do Manitoba .....					1	1
do Territoires du N.-O. ....					1	1
<b>Totaux .....</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>200</b>	<b>58</b>

DISTRIBUTION des Statuts du Canada—*Fin.*

LISTE N° 3, reliure en veau.

A qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
Le gouvernement britannique.....	20	.....
Le Musée Britannique.....	2	.....
Le haut-commissaire pour le Canada.....	2	1
L'agence canadienne à Paris.....	1	1
Les ministères des affaires étrangères.....	12	9
Le secrétaire d'Etat des Etats-Unis.....	1	1
Le procureur général des Etats-Unis.....	1	1
La bibliothèque du Congrès des Etats-Unis.....	1	1
Le préfet de la Propagande, Rome.....	.....	1
Le Collège canadien, Rome.....	.....	1
Les gouvernements des colonies.....	21	.....
Les consuls généraux au Canada.....	3	2
La légation anglaise, Washington.....	2	2
Totaux.....	66	20

## RÉCAPITULATION.

	Volume 1.		Volume 2.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
<i>Demi-reliure en basane.</i>						
Parlement du Canada.....	.....	.....	.....	.....	678	140
Liste des départements.....	.....	.....	.....	.....	213	33
Province d'Ontario.....	502	.....	.....	.....	1,158	6
do de Québec.....	186	638	.....	.....	220	420
do de la Nouvelle-Ecosse.....	.....	.....	.....	.....	221	2
do du Nouveau-Brunswick.....	.....	.....	.....	.....	163	2
do de l'Île du Prince-Edouard.....	.....	.....	.....	.....	56	2
do de la Colombie-Britannique.....	.....	.....	.....	.....	97	1
do du Manitoba.....	.....	.....	.....	.....	105	2
Territoires du Nord-Ouest.....	.....	.....	.....	.....	58	1
Ventes au comptant.....	2	.....	.....	.....	456	16
Ordre du secrétaire d'Etat.....	.....	.....	.....	.....	3	.....
Ordres en conseil.....	.....	.....	.....	.....	7	5
<i>Pleine et demi-reliure en veau.</i>						
Liste n° 2.....	2	1	2	1	200	58
do.....	.....	.....	.....	.....	66	20
Ventes au comptant.....	.....	.....	.....	.....	16	.....
Distribution totale.....	692	639	2	1	3,717	708
En réserve, pleine reliure en veau.....	.....	.....	.....	.....	68	47
do demi-reliure en veau.....	108	111	98	49	215	95
Total, commandé.....	800	750	100	50	4,000	850

# Impressions et papeterie publiques.

## DISTRIBUTION et ventes des Statuts, etc., Statuts révisés du Canada, 1886.

Reliure.	Exemplaires en réserve le 1er janvier 1895.		Ventes au comptant.		Commandes du secrétaire d'État.		Arrêtés du conseil.		Distribution totale.		Exemplaires en réserve le 31 décembre 1895.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Demi-reliure, basane ..	1,541	875	26	7	14	3	15	.....	55	10	1,486	865
Pleine do ..	620	107	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	620	107
Demi-reliure, veau....	169	97	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	169	97
Pleine do do .....	87	44	.....	.....	4	.....	.....	.....	4	.....	83	44

## ACTES DES PROVINCES ET DU CANADA NON RÉVOQUÉS, 1887.

Demi-reliure, basane ..	3,542	925	23	3	18	3	10	.....	51	6	3,491	919
Pleine, do ..	425	107	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	425	107
Demi-reliure, veau....	210	100	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	210	100
Pleine do do .....	122	62	3	.....	1	.....	.....	.....	4	.....	118	62

## ORDRES DU CONSEIL REFONDUS, 1889.

Demi-reliure, basane ..	759	707	1	.....	2	.....	2	2	5	2	754	705
Pleine, do ..	322	150	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	322	150
Demi-reliure, veau....	294	165	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	294	165
Pleine do do .....	246	112	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	246	112

## LOI CRIMINELLE, 1887.

Demi-reliure, veau....	.....	28	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	28
Pleine do do .....	50	22	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	50	22

## CODE CRIMINEL, 1892.

Demi-reliure, basane..	494	500	181	40	13	.....	300	42	494	82	.....	418
Pleine do do ..	31	22	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	31	.....	22

## LOI CRIMINELLE, 1893, 1894 ET 1895.

1893.....	1,468	479	.....	.....	.....	.....	228	12	228	12	1,240	467
1894.....	703	456	.....	.....	.....	.....	246	.....	246	.....	457	456
1895.....	10,000	2,000	50	15	.....	.....	8,226	1,574	8,276	1,589	1,724	426



RELEVÉ de la vente et de la distribution officielle des Statuts du

ANNÉE.	En anglais, nombre d'exemplaires en magasin le 1er janvier 1895.		En français, nombre d'exemplaires en magasin le 1er janvier 1895.		En anglais, ventes au comptant.	
	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.
Statuts du Canada, vol. 2, 1884.....	475					
do do 1 et 2, 1884.....	249	26	411	11	2	
do do 1, 1885.....	221		143			
do do 2, 1885.....	482					
do do 1 et 2, 1885.....	36	43	421	5	3	
do do 1, 1886.....	191		970			
do do 2, 1886.....	472					
do do 1 et 2, 1886.....	91	39	417	3	8	
do do 1, 1887.....	86		936		14	
do do 2, 1887.....	730					
do do 1 et 2, 1887.....		19	400	4		
do do 1, 1888.....			834			
do do 2, 1888.....	599		48			
do do 1 et 2, 1888.....	244	4	306	4	20	
do do 1, 1889.....	191		649			
do do 2, 1889.....	96		48			
do do 1 et 2, 1889.....	426	28	235	14	24	4
do do 1, 1890.....	186		650		1	
do do 2, 1890.....	91		49			
do do 1 et 2, 1890.....	368	15	234	12	27	2
do do 1, 1891.....	303		149		1	
do do 2, 1891.....	95		49			
do do 1 et 2, 1891.....	187	37	249	14	26	5
do do 1, 1892.....	298		60		1	
do do 2, 1892.....	95		49			
do do 1 et 2, 1892.....	169	27	242	14	53	3
do do 1, 1893.....	102		99		1	
do do 2, 1893.....	95		49			
do do 1 et 2, 1893.....	136	20	111	17	38	3
do do 1, 1894.....	105		92		2	
do do 2, 1894.....	98		49		1	
do do 1 et 2, 1894.....	339	4	97	19	145	8

Canada pendant les douze mois expirés le 31 décembre 1895.

En français, ventes au comptant.		En anglais, commandes du secrétaire d'Etat.		En français, commandes du secrétaire d'Etat.		En anglais, arrêtés du conseil.		En français, arrêtés du conseil.		En anglais, total expédié.		En français, total expédié.		En anglais, nombre d'exempl. en magasin le 31 déc. 1895.		En français, nombre d'exempl. en magasin le 31 déc. 1895.	
Basane.	Veau.	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.	Basane.	Veau.
														475			
			7							9				240	26	411	11
														221		143	
														482			
														26	43	420	5
1		7								10		1		191		970	
														472			
														91	39	417	3
														86		936	
														730			
															19	400	4
																834	
																48	
																306	4
																649	
																48	
																426	28
																186	
																91	
																368	15
																303	
																95	
																187	37
																298	
																95	
																169	27
																102	
																95	
																136	20
																105	
																98	
																339	4

THOS. ROXBOROUGH,  
Surintendant de la papeterie.

## RAPPORTS DES DÉPARTEMENTS.

Titre.	Exemplaires en réserve le 1er janvier 1895.		Ventes au comptant.		Exemplaires en réserve le 31 déc. 1895.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Agriculture—						
Rapport de l'entomologiste, 1885.	15				15	
Statistique mortuaire, 1886.	14				14	
do 1890.	9				9	
do 1891.	14				14	
do 1892.	14				14	
do 1893.	17				17	
do 1894.	25				25	
Statistique criminelle, 1885.	13				13	
do 1889.	25				25	
do 1890.	20				20	
do 1891.	20				20	
do 1892.	24				24	
do 1893.	17		3		14	
do 1894.	25		1		24	
Rapport du ministère, 1886.	8	15			8	15
do 1888.	49				49	
do 1889.	43	24			43	24
do 1890.	5	10			5	10
do 1891.	26	10			26	10
do 1892.	23	15	1		22	15
do 1893.	23	10			23	10
do 1894.	25	15	4		21	15
Archives, 1886.	12	15			11	15
do 1887.	12		1		11	
do 1888.	47		1		46	
do 1889.	24	19	1		23	19
do 1890.	22	24	1		21	24
do 1891.	23	5	1		22	5
do 1892.	23	15	1		22	15
do 1893.	23	15	5		18	15
do 1894.	25		1		24	
Ferme expérimentale, 1889.	42	25			42	25
do 1890.	3	10			3	10
do 1891.	39	15			39	15
do 1892.	21	15	2		19	15
do 1893.	17				17	
do 1894.	25				25	
Beurre et fromage, 1893.	13		1		12	
Commission de la laiterie, 1890.	9	10	9			10
do 1891.	8				8	
do 1892.	23	15			23	15
do 1893.	23		2		21	
Richesse forestière, 1894.	50		17		33	
Volailles et œufs, 1893.	139	10	1		138	10
Annuaire statistique, 1886.	4				4	
do 1887.	4				4	
do 1888.	4				4	
do 1889.	4				4	
do 1890.	7				7	
do 1891.	8				8	
do 1892.	7		1		6	
do 1894.	100		13		87	
Recensement du Canada, volume 1, 1891.	83		14		69	
do do 2, 1891.	92		12		80	
do do 3, 1891.	100		4		96	
Émigration et immigration	25				25	
Exposition de la Jamaïque, 1890.	10				10	
Exposition universelle de Chicago, 1893.	25		1		24	
Auditeur général—						
Rapport, 1887.	17				17	
do 1888.	32				32	
do 1889.	104	50			104	50
do 1890.	176	50			176	50

# Impressions et papeterie publiques.

## RAPPORTS DES DÉPARTEMENTS—*Suite.*

Titre.	Exemplaires en réserve le 1er janvier 1895.		Ventes au comptant.		Exemplaires en réserve le 31 décembre 1895.	
	Anglais.	Franç's.	Anglais.	Franç's.	Anglais.	Franç's.
<b>Auditeur général—Fin.</b>						
Rapport, 1891.....	125	15			125	15
do 1892.....	37	25	1		36	25
do 1893.....	72	49	44		28	49
do 1894.....	50		50			
<b>Douanes—</b>						
Commerce et navigation, 1852.....	8				8	
do 1853.....	59	19			59	19
do 1854.....	74				74	
do 1855.....	11				11	
do 1856.....	62	12			62	12
do 1857.....	19	3			19	3
do 1858.....	18	16			18	16
do 1858.....	95	50	1		94	50
do 1889.....		48				48
do 1890.....	23	24	1		22	24
do 1891.....	3	10	1		2	10
do 1892.....	73	25	2		71	25
do 1893.....	118	25	40		78	25
do 1894.....	150	25	22		128	25
<b>Finances—</b>						
Comptes publics, 1887.....	10				10	
do 1888.....	100				100	25
do 1889.....	70	48			70	48
do 1890.....	100	25			100	25
do 1891.....	100	25			100	25
do 1892.....	98	25			98	25
do 1893.....	93	25	1		92	25
do 1894.....	100	25	8		92	25
Sociétés de construction et de prêt, 1887.....	10				10	
do 1892.....	11		1		10	
Statistique de Johnson, 1887.....	8				8	
Rapport des assurances, 1889.....	48				48	
do 1890.....	6	9			6	9
do 1891.....	4	6			4	6
do 1892.....	23	25			23	25
do 1893.....	19	9			17	9
do 1894.....	35		4		31	
Actionnaires des banques, 1887.....	11				11	
do 1888.....	25				25	
do 1889.....	25				25	
do 1891.....	6				6	
do 1893.....	11		1		10	
do 1894.....	25		14		11	
Dividendes non réclamés, 1890.....	28				28	
do 1894.....	50		31		19	
Commerce et débouchés du commerce, 1892.....	7				7	
<b>Pêcheries—</b>						
Service de protection des pêcheries, 1887.....	12				12	
do 1888.....	50				50	
do 1889.....	50	15			50	15
Rapport du ministre, 1888.....	50		1		49	
do 1889.....	7	9	1		6	9
do 1890.....	7	5	1		6	5
do 1891.....	23	5			23	5
Relevé des pêches, 1889.....	6		1		5	
do 1890.....	9				9	
do 1891.....	14				14	
do 1892.....	22	15			22	15
Industrie des pêches dans Ontario, 1892.....	24		1		23	
do Colombie-Britannique, 1892.....	9				9	
Industrie de la pêche du hareng.....	25	24			25	24
do.....	25	10			25	10

RAPPORTS DES DÉPARTEMENTS—*Suite.*

Titre.	Exemplaires en réserve le 1 <sup>er</sup> janvier 1895.		Ventes au comptant.		Exemplaires en réserve le 31 décembre 1895.	
	Anglais.	Franç's.	Anglais.	Franç's.	Anglais.	Franç's.
<b>Commission géologique—</b>						
Rapport sommaire, 1890.....		10				10
do 1891.....	15				15	
do 1892.....	15	10			15	10
do 1894.....	25	10	25			10
<b>Haut-commissaire—</b>						
Rapport, 1888.....	50				50	
do 1889.....	50	24			50	24
do 1890.....	9	10			9	10
do 1891.....	10	5	1		9	5
<b>Revenu de l'intérieur—</b>						
Rapport du ministre, 1887.....	19				19	
do 1888.....	49	20			49	20
do 1889.....	48	24			48	24
do 1890.....	49	25			49	25
do 1891.....	20	10			20	10
do 1892.....	24	15			24	15
do 1893.....	95	10			95	10
do 1894.....	50	15	2		48	15
<b>Falsification des substances alimentaires, 1888.</b>						
do 1889.....	50				50	
do 1890.....	49				49	
do 1891.....	10	5			10	5
do 1892.....	14	5			14	5
do 1893.....	24	15			24	15
do 1894.....	50	15	1		49	15
<b>Inspection des poids et mesures et du gaz, 1889.</b>						
do 1889.....	50	25			50	25
do 1890.....	9	5			9	5
do 1891.....	15	5			15	5
do 1892.....	25	15			25	15
do 1893.....	25	15	1		24	15
do 1894.....	25	15	1		24	15
<b>Affaires indiennes—</b>						
Rapport du surintendant, 1887.....	12				12	
do 1888.....	100	12			100	12
do 1889.....	96	49			96	49
do 1890.....	49	25			49	25
do 1891.....	10	10			10	10
do 1892.....	22	10			22	10
do 1893.....	49	15	10		39	15
do 1894.....	50	15	1		49	15
<b>Intérieur—</b>						
Rapport du ministre, 1875.....	12				12	
do 1876.....	12				12	
do 1877.....	12				12	
do 1878.....	12				12	
do 1879.....	12				12	
do 1880.....	12				12	
do 1882.....	12				12	
do 1883.....	12				12	
do 1884.....	12				12	
do 1885.....	12				12	
do 1886.....	12				12	
do 1887.....	12				12	
do 1888.....	48				48	
do 1889.....	99	24			99	24
do 1890.....	10	5			10	5
do 1891.....	23	5			23	5
do 1892.....	96	10	7		89	10
do 1893.....	24	15	1		23	15
do 1894.....	25	10	2		23	10



# Impressions et papeterie publiques.

## RAPPORTS DES DÉPARTEMENTS—*Suite.*

Titre.	Exemplaires en réserve le 1er janvier 1895.		Ventes au comptant.		Exemplaires en réserve le 31 déc. 1895.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Justice—						
Rapport du ministre, 1886.	20				20	
do 1887.	20				20	
do 1888.	25	25			25	25
do 1889.	25	9			25	9
do 1890.	25	10			25	10
do 1891.	36	5			36	5
do 1892.	15	10			15	10
do 1893.	15	10	1		14	10
do 1894.	15	10	5		10	10
Marine—						
Rapport du ministre, 1887.	12		1		11	
do 1888.	50		1		49	
do 1889.	49	24	1		48	24
do 1890.	4				4	
do 1891.	28	5			28	5
do 1892.	99	10	3		96	10
do (sur la marine) 1893.	22	15	5		17	15
do (sur les pêcheries) 1893.	11	15	7		4	15
do (sur la marine) 1894.	25	10	1		24	10
do (sur les pêcheries) 1894.	50	10	3		47	10
Inspection des bateaux à vapeur, 1889.	50				50	
do 1890.	5				5	
do 1891.	27	5			27	5
do 1892.	25	10			25	10
do 1893.	24	15			24	15
do 1894.	25	15			25	15
<i>List of Shipping</i> , 1892.	49		2		47	
Milice et défense—						
Rapport du ministre, 1887.	4				4	
do 1888.	50		10		40	
do 1889.	74	25	8		66	25
do 1890.	8	5	8		5	5
do 1891.	17	5	17		5	5
do 1892.	19	25	13		6	25
do 1883.	23	15	13		10	15
do 1894.	50	15	32		18	15
Règlements de la reine pour l'armée, 1885.	11		1		10	
Police à cheval du Nord-Ouest—						
Rapport du surintendant, 1888.	48	25			48	25
do 1889.	49				49	
do 1890.	9	5			9	5
do 1891.	10	5			10	5
do 1892.	13	10			13	10
do 1893.	21	15			21	15
do 1894.	25	15	1		24	15
Postes—						
Cartes postales, Ontario.	7		5		2	
do Québec.	8		6		2	
do Nouvelle-Écosse.	7		1		6	
do Nouveau-Brunswick.	85				85	
do Manitoba.	9				9	
do Colombie-Britannique.	8				8	
Guide postal (papier), 1894.	90		18		72	
do do 1895.	200		200			
do (toile), 1895.	100		100			
Rapport du ministre, 1888.	23	20			23	20
do 1889.	20	19			20	19
do 1890.	17	20			17	20
do 1891.	41	10			41	10
do 1892.	10	14			10	14
do 1893.	35	13	1		34	13
do 1894.	25	15	11	1	24	14

## RAPPORTS DES DÉPARTEMENTS—Suite.

Titre.	Exemplaires en réserve le 1er janvier 1895.		Ventes au comptant.		Exemplaires en réserve le 31 déc. 1895.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Impressions et papeterie publiques—						
Rapport de l'imprimeur de la reine, 1888.	25	25			25	25
do do do 1889.	24	25			24	25
do do do 1890.	24	25			24	25
do do do 1891.	25	25			25	25
do do do 1892.	49	25			49	25
do do do 1893.	50	5			50	5
do do do 1894.	50	5			50	5
Economie sociale, 1889.	30	3		5	25	3
Commission royale du service civil, 1892.	135	48		4	131	48
Débats, Sénat, 1891.	17				17	
do 1892.	13				13	
do 1893.	23			1	22	
do 1894.	22			3	19	
do 1895.	25			5	20	
Débats, Chambre des Communes, 1889.	81	55		2	79	55
do do 1890.	126	55		2	124	55
do do 1891.	79	49		1	77	48
do do 1892.	79	50		6	73	49
do do 1893.	82	52		4	78	50
do do 1894.	78	50		9	69	50
do do 1895.	100	50		29	71	50
do do (édition quotidienne), 1895.	100			100		
Commission du travail—						
Rapport des commissaires.	4,508	1,891		15	4,493	1,890
Témoignages pour les différentes provinces.	794	1,149		15	779	1,148
Commission sur la vente des liqueurs—						
Rapport de la commission.	50			25	25	
Témoignages pour les différentes provinces.	25			8	17	
Bas-Canada, Rapport, Questions seigneuriales, 3 vol., 1856.		100				100
Code civil du Bas-Canada, 3 vol.	25				25	
do do 1866.	250				250	
Index analytique, Code civil, 1867.	250				250	
Code de procédure civile, Bas-Canada, 1867.	250				250	
Atlas électoral, 1895.	110			104	6	
Cause des écoles du Manitoba, 1895.	162			115	47	
Travaux publics—						
Rapport du ministre, 1887.	11	12			11	12
do do 1888.	48	25			48	25
do do 1889.	49	24			49	24
do do 1890.	47	50			47	50
do 1re partie, 1891.	34	5			34	5
do 2e do 1891.	7	5			7	5
do do 1892.	23	15			23	15
do do 1893.	23	10			23	10
do do 1894.	25	10			25	10
Chemins de fer et canaux—						
Rapport du ministre, 1887.	11				11	
do do 1888.	97	50			97	50
do do 1889.	96	49			96	49
do do 1890.	44	25			44	25
do do 1891.	14	10			14	10
do do 1892.	11	10			11	10
do do 1893.	20	25			20	25
do do 1894.	100			19	81	
Statistiques des chemins de fer, 1888.	74				74	
do do 1889.	99				99	
do do 1890.	6				6	
do do 1891.	5	5			5	5
do do 1892.	15	15			15	15
Statistiques des canaux, 1889.	25	24			25	24
do do 1890.	10	5			10	5
do do 1891.	14				14	
do do 1892.	24	15			24	15

# Impressions et papeterie publiques.

## RAPPORTS DES DÉPARTEMENTS—*Fin.*

Titre.	Exemplaires en réserve le 1er janvier 1895.		Ventes au comptant.		Exemplaires en réserve le 31 déc. 1895.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Chemins de fer et canaux— <i>Fin.</i>						
Revenus des canaux, 1891.....	15	5			15	5
Secrétariat d'Etat—						
Rapport du ministre, 1887.....	25				25	
do 1888.....	25	25			25	25
do 1889.....	25	24	1		24	24
do 1890.....	7	5	1		6	5
do 1891.....	20	5	2		18	5
do 1892.....	6	15	5		1	15
do 1893.....		15				15
do 1894.....	25	15	2		23	15
Liste du service civil, 1885.....	25				25	
do 1886.....	25				25	
do 1887.....	25				25	
do 1888.....	25				25	
do 1889.....	25				25	
do 1890.....	25				25	
do 1891.....	25				25	
do 1892.....	79				79	
do 1894.....	125		113		12	
Examineurs du service civil, 1887.....		35				35
do 1888.....		47				47
do 1889.....		22				22
do 1890.....		19		1		18
do 1891.....		20				20
do 1892.....		2		1		1
do 1893.....		7		3		4
do 1894.....	200		118		82	
Commerce—						
Rapport du ministre, 1893.....	89	50	1		83	50
do 1894.....	50	25	1		49	25
Mission en Australie.....	33	25	1		32	25
Conférence coloniale.....	19		19			

THOS. ROXBOROUGH,  
*Surintendant de la papeterie.*

# RAPPORT

DE LA

## COMMISSION D'EXAMEN DU SERVICE CIVIL

POUR

L'ANNÉE FINIE LE 31 DÉCEMBRE

1895

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT*



OTTAWA

IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LA REINE

1896



## Examen du Service Civil.

COMMISSION D'EXAMEN DU SERVICE CIVIL,  
OTTAWA, 16 janvier 1896.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint le rapport de la commission d'examen du service civil pour l'année finie le 31 décembre 1895.

Il peut n'être pas mal à propos d'appeler ici l'attention sur le fait qui rend l'annexe de ce rapport plus courte qu'aucune de celles qui l'ont précédée, savoir : la décision du conseil d'omettre les examens d'avancement de l'an passé. Mais il est question de cela dans le rapport même.

Pour le reste, ce document renferme les renseignements accoutumés sous les titres-ci après :—

1. Relevé des examens d'admission tenus au mois de novembre; nombre des candidats qui s'y sont présentés, et de ceux qui les ont passés.
2. Copie des questions faites à ces examens.
3. Listes donnant les noms des candidats heureux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JNO. FRANCIS WATERS,

*Secrétaire.*

L'honorable

SIR CHARLES TUPPER, baronnet, G.C.M.G., C. B.,  
Secrétaire d'Etat du Canada.



# Examen du Service Civil.

## RAPPORT

DE LA

## COMMISSION D'EXAMEN DU SERVICE CIVIL

POUR

L'ANNÉE FINIE LE 31 DÉCEMBRE 1895.

---

Les soussignés, formant la commission d'examen du service civil du Canada, croient que, en commençant leur rapport pour l'année qui vient d'expirer, ils doivent parler des changements opérés dans le personnel de la commission elle-même, du transfert de ses bureaux, et de l'importante économie qui en est résultée.

Le 29 juin 1895, Son Excellence en conseil rendait un arrêté mettant à la retraite M. Peter LeSueur, jusqu'alors secrétaire de la commission en même temps qu'examineur. De fait, M. LeSueur avait servi en cette double qualité depuis l'établissement de la commission, en 1883, et les soussignés ne font que lui rendre justice en reconnaissant ici ses inappréciables services, par lesquels il a contribué au succès de l'œuvre pour laquelle a été établie cette commission. Malgré son âge avancé, M. LeSueur a apporté dans l'accomplissement de ses graves et compliqués devoirs une grande énergie, des habitudes d'ordre et une méthode perfectionnées par une longue expérience, jointes à une impartialité et à une fermeté dignes d'éloges. Aussi la commission affirme avec assurance que jamais retraite n'a été accordée à un fonctionnaire qui ait mieux mérité par toute une vie de labeur et d'honneur, de se reposer de ses travaux.

Le secrétaire d'Etat, qui était alors l'honorable M. Walter Humphries Montague, M.D., décida de diviser les responsabilités de l'emploi de M. LeSueur, et en conséquence, M<sup>r</sup> J. C. Glashan, inspecteur des écoles publiques de la ville d'Ottawa, fut nommé pour succéder à ce monsieur comme examinateur; et M. John Francis Waters, commis de première classe au secrétariat d'Etat, fut nommé au poste de secrétaire de la commission par un arrêté de Son Excellence en conseil en date du 8 août dernier. Ces messieurs ont eu tous deux des années d'expérience comme éducateurs—M. Glashan dans la position ci-dessus mentionnée et dans celle de membre de la commission centrale d'examen de la province d'Ontario, et M. Waters comme professeur en divers écoles et collèges.

De plus, le secrétaire d'Etat a fait transférer les bureaux de la commission des Chambres Victoria, rue Sparks, en cette ville, à son département; mais il a été arrêté que le secrétaire de la commission, tout en restant attaché au département de ce ministre, serait, dans ses fonctions de secrétaire, entièrement sous le contrôle de cette commission et soumis à son autorité. Depuis, cette théorie a été mise en



pratique, avec un résultat satisfaisant. A part l'économie considérable ainsi réalisée par la suppression du loyer des bureaux et des dépenses incidentes, ainsi que par la différence entre le traitement du feu secrétaire et la faible rémunération donnée à MM. Glashan et Waters—rémunération que la commission estime tout à fait insuffisante pour compenser les services rendus—on a effectué une autre économie et fait un changement dans le personnel par la mise à la retraite de M<sup>r</sup> J. A. Keays, commis de troisième classe parvenu au maximum de cette classe, qu'on avait détaché, en janvier 1885, pour aider M. LeSueur.

Cependant, comme il est impossible pour M. Waters ou pour qui que ce soit, quels que soient ses talents et son énergie, de suffire seul à expédier la masse immense de détails et d'ouvrage de routine qui relèvent de l'emploi de secrétaire, l'arrêté ministériel qui l'a nommé a statué qu'il pourrait avoir à sa disposition pour l'expédition de ces travaux les services de commis de troisième classe au secrétariat d'Etat. Mais en se familiarisant avec ses nouveaux devoirs, M. Waters s'aperçut que même les affaires de routine se rattachant au bureau impliquaient tant de responsabilité que la besogne devrait nécessairement souffrir si elle était faite pièce à pièce et à la bonne aventure par différents commis sur lesquels il ne pourrait pas exercer une direction et une surveillance habituelles; aussi obtint-il du ministre et du sous-secrétaire d'Etat la permission d'utiliser à cet égard les services de M. William Foran, commis de deuxième classe au département.

M. Foran s'est montré bien compétent et très laborieux dans l'exercice de ses fonctions. La commission verrait avec plaisir dans le budget une somme ayant pour objet de le rémunérer jusqu'à un certain point pour la grande quantité d'ouvrage que lui a coûtée son service. Le secrétaire est aussi de cet avis, que partage la commission, que comme M. LeSueur avait fait nommer régulièrement M. Keays pour lui servir d'auxiliaire, il est fort à désirer que M. Foran soit régulièrement nommé par un arrêté du conseil comme adjoint de M. Waters. La nomination dont il s'agit aurait cet avantage que pendant l'absence inévitable de M. Waters pour ses vacances, ou pour quelque cause incontrôlable, la commission aurait un employé légitimement revêtu de l'autorité nécessaire pour expédier les affaires du bureau, ce qui n'est pas, à présent que son personnel est restreint au secrétaire seul.

Un rapport antérieur, celui de l'année finie le 31 décembre 1892, donnait un sommaire des devoirs et responsabilités dévolus à ce bureau, et à cause des changements qui viennent d'être indiqués, la commission pense qu'il ne serait pas mal de répéter, avec une ou deux modifications sans importance, le résumé en question, tout en remarquant que l'expérience faite par le secrétaire actuel du travail qui lui incombe le convainc que son prédécesseur n'a nullement exagéré—bien au contraire—ce que ces devoirs ont de pénible et ce que ces responsabilités ont d'urgent.

#### SOMMAIRE.

1. Recevoir au bureau de huit à neuf cents personnes demandant des renseignements pour elles-mêmes ou leurs amis sur le service civil, les devoirs à remplir, les traitements payés, les examens, les chances de nomination, etc., etc.
2. Recevoir de trois à quatre mille lettres demandant de semblables renseignements, les raisons de leur échec aux examens, expliquant les fautes, etc., etc., et y répondre.

## Examen du Service Civil.

3. Faire, composer et imprimer confidentiellement les programmes en anglais et en français pour les examens d'avancement, les examens préliminaires et d'aptitude par tout le pays; en distribuer des copies aux examinateurs, d'Halifax à Victoria, ainsi que toutes les fournitures nécessaires.

4. Préparer, en duplicata, les listes des candidats à chaque endroit, lesquels dépassent le nombre de 1,000, et donner des instructions minutieusement détaillées aux sous-examineurs sur la manière de conduire les examens.

5. Recevoir les rapports des différents examens, lesquels ne couvrent pas moins de 10,000 pages de manuscrit portant les réponses des candidats; faire un rapport en détail des résultats au secrétaire d'Etat, après les avoir inscrits sur les registres du bureau.

6. Faire le rapport, sur des listes séparées, des noms des candidats heureux, avec leurs âge, résidence, religion et nationalité.

7. Faire le rapport des mêmes personnes pour la *Gazette du Canada* et l'auditeur général.

8. Dresser des certificats contenant les noms, âges et résidences des candidats heureux, et les envoyer à leurs adresses.

Les soussignés ont l'honneur de faire rapport que, pour la première fois depuis l'établissement de la commission, ils n'ont pas tenu d'examens d'avancement dans le cours de l'année. Le crédit de la commission se trouvant presque épuisé, le conseil décida, comme mesure d'économie, de discontinuer ces examens pour 1895. La commission, néanmoins, représente respectueusement qu'il serait fâcheux qu'on suspendît de nouveau ces examens. Les raisons à l'appui de cette opinion sont évidentes, et ce n'est pas une des moindres que le désavantage souffert par certains employés qui ont été ou pourront être dans l'impossibilité d'être promus à certains emplois vacants, parce qu'ils n'ont pas passé l'examen exigé par la loi.

### EXAMENS D'ADMISSION.

Les soussignés ont l'honneur de faire rapport que, en conformité de la loi sur le service civil, ils ont tenu, en personne, en novembre dernier, aux dates ordinaires, à Ottawa, Toronto et Montréal, et par l'entremise de sous-examineurs à Halifax Saint-Jean, Charlottetown, Québec, Kingston, Hamilton, London, Winnipeg, Regina et Victoria, les examens préliminaires et de capacité prescrits par le statut pour entrer dans le service public.

Quant à la nature et à la portée de ces examens, le rapport de l'an dernier (*voir* page 7) donne là-dessus les renseignements désirables, mais il est opportun d'appeler ici l'attention sur le chapitre 15 de la 58-59<sup>e</sup> Victoria: "Acte modifiant de nouveau l'Acte du service civil", en tant qu'il affecte la condition des "expéditionnaires surnuméraires". Le rapport en dernier lieu précité dit que "une modification de la loi sur le service civil permet d'employer comme expéditionnaires temporaires des candidats heureux de grade inférieur, lorsque, par suite d'une cause quelconque, le personnel régulier d'un département est surchargé d'ouvrage". Cette condition n'existe plus, sauf une exception possible, car l'article 8 du chapitre 15 ci-dessus mentionné porte que "les commis surnuméraires maintenant employés pourront continuer de l'être, lors même qu'ils n'auraient pas subi d'examen, à tel salaire par jour, n'excédant pas la rémunération qu'ils reçoivent actuellement, que le gouverneur

en conseil fixera ; mais sauf comme susdit, personne ne pourra être employé comme commis ou copiste temporaire à moins qu'il n'ait passé l'examen d'aptitude requis par l'acte du service civil ”.

#### L'EXAMEN DE CAPACITÉ ET LES EMPLOIS DE COMMIS DE DEUXIÈME CLASSE.

La loi déjà deux fois désignée décrétant que les expéditionnaires surnuméraires devront passer l'examen de capacité (examen qui, d'après le statut, rend apte aux emplois de commis de seconde classe sans avoir servi comme “expéditionnaire surnuméraire”), on a plus d'une fois demandé au secrétaire de la commission s'il est, oui ou non, nécessaire à ces expéditionnaires qui peuvent être nommés à des positions de commis de seconde classe, de passer quelque autre examen avant d'avoir cette nomination.

La commission croit qu'il est désirable d'avoir une décision qui fasse autorité sur ce point, et sur cette autre question, de savoir si les commis de troisième classe dans la première division qui sont obligés de subir l'examen d'aptitude avant d'être nommés, sont tenus de passer un examen d'avancement avant de pouvoir être promus à des situations de commis de deuxième classe. (*Voir l'article 39 du chapitre 17 des Statuts révisés du Canada.*)

#### EXAMEN FACULTATIF.

On a réduit de six à trois les matières facultatives que prennent les candidats à l'examen de capacité. Par la législation récemment adoptée, la traduction de l'anglais en français et *vice versa*; la composition française pour les candidats de langue anglaise, et composition anglaise pour ceux de langue française; précis ou l'analyse des documents ont été retranchés de la liste des matières facultatives, de sorte qu'il ne reste que la tenue des livres en partie double, la sténographie et la clavigraphie. Il est aussi statué qu'on ne paiera personne pour plus de deux de ces matières, et ce au taux réduit de vingt-cinq dollars par an pour chacune de ces matières. Les conditions de succès dans les matières en question sont exposées dans le rapport de l'année dernière.

#### RÉSULTATS.

On trouvera aux pages suivantes les résultats des examens préliminaires et d'aptitude de novembre dernier, ainsi que des examens facultatifs, avec d'autres états.

#### IRRÉGULARITÉS, FRAUDES, COPIE ILLICITE, ETC.

Le rapport de 1893 employait beaucoup d'espace à détailler la nature de certaines fraudes et d'irrégularités graves se rattachant aux examens, toutes limitées, cependant, à la ville de Montréal, et qui, tout en étant d'une grande gravité, avaient été fortement exagérées par la rumeur publique—quant au nombre du moins, comme le constate le rapport même.

La commission est bien aise de pouvoir affirmer que, en conséquence des promptes et sévères mesures appliquées pour la punition de ces fraudes, elle n'a rien de sérieux sous ce rapport à signaler cette année. Le président, le D<sup>r</sup> Thornburn, et M. Glasham, ont découvert deux cas où des candidats copiaient, et les réponses des coupables ont été conséquemment frappées de nullité.

## Examen du Service Civil.

Les candidats doivent se persuader, une fois pour toutes, que la commission est résolue à bannir de ces examens les fraudes et les irrégularités de toute sorte. A cet égard, elle appelle de ce chef l'attention sur le rapport de 1891, où est faite une recommandation sur laquelle elle insiste de nouveau fortement auprès de qui de droit, savoir, qu'on adopte un règlement à l'effet de déclarer que le fait de copier ou de laisser copier leurs réponses, exclura les contrevenants de tous futurs examens du service civil.

### NOMBRE DES CANDIDATS.

Dans le cours ordinaire des choses, les changements récemment opérés dans la loi sur le service civil auront vraisemblablement pour effet de diminuer le nombre des candidats à l'examen préliminaire, quoiqu'il n'ait pas été sensiblement réduit l'année dernière. Le temps seul peut dire si l'abolition des emplois de commis de troisième classe dans la première division influera sur le nombre des candidats à l'examen de capacité. Il n'y a pas de diminution appréciable à rapporter pour l'année écoulée, mais on doit se rappeler que les modifications en question ne sont entrées en vigueur que le 1<sup>er</sup> janvier courant.

### LES SOUS-EXAMINATEURS.

Voici quel est le personnel de sous-examineurs se rattachant à la commission :—

M. T. J. Cahalane, avocat, Halifax.

Le rév. D<sup>r</sup> Bennet, Saint-Jean, N.-B.

M. Ewan Stewart, inspecteur des écoles publiques, Charlottetown, I. P.-E.

M. E. Lortie, LL.B., avocat, Québec.

M. D. M. McIntyre, avocat, Kingston.

M. R. E. Gallagher, principal du *Canadian Business College*, Hamilton.

M. R. M. Graham, inspecteur des écoles publiques, London, Ontario.

M. A. H. Macdougall, Port-Arthur.

Son Honneur le juge Johnston, Saut-Sainte-Marie.

Le vénérable archidiacre Fortin, Winnipeg.

M. John A. Reid, avocat, Régina, T.N.-O.

Le rév. D<sup>r</sup> Campbell, Victoria, C.-B.

Comme il ne s'est pas présenté de candidats à Port-Arthur ni au Saut-Sainte-Marie pendant l'année dont parle le rapport, on n'a pas eu besoin à ces deux endroits des services des sous-examineurs, qui n'ont en conséquence pas reçu d'émoluments en cette qualité.

### RECETTES.

Les honoraires reçus des candidats aux examens d'admission en novembre et déposés à l'avoir du receveur général se sont élevés à \$2,527.

Les candidats à ces examens étaient au nombre de 875.

Le tout respectueusement soumis.

J. THORBURN, M.A., LL.D.

A. D. DECELLES, L.D. (Lav.), M.S.R.C. }

J. C. GLASHAN. }

*Examineurs du service civil.*

JNO. FRANCIS WATERS, M.A.,

*Secrétaire.*

## ANNEXE.

On trouvera annexées au présent rapport :—

1. Copie des questions qui ont servi à l'examen préliminaire ou de classe inférieure, avec indication des endroits où les candidats se sont présentés.
2. Copie du programme de l'examen d'aptitude.
3. Copie des matières facultatives.
4. Liste des candidats qui ont passé l'examen préliminaire, ou de classe inférieure.
5. Liste des candidats heureux à l'examen d'aptitude.
6. Liste des candidats qui ont réussi sur matières facultatives, avec énumération de celles qu'ils ont prises.

À l'examen général d'avancement comme à l'examen de capacité, les candidats qui ont échoué sur une matière seulement ont droit de se présenter au prochain examen pour répondre sur cette matière, pourvu qu'ils aient obtenu la moyenne de points nécessaire, et s'ils ont réussi en matières facultatives lors de leur premier examen, on leur tient compte de celles sur lesquelles ils ont passé, mais on ne leur permet pas de se présenter de nouveau à l'examen facultatif.

## EXAMEN D'ADMISSION.

## PRÉLIMINAIRE OU DE CLASSE INFÉRIEURE.

Villes.	Pré-sents.	Ont passé.	Ont échoué	Observations.
Halifax, N.-E. ....	9	8	1	Les réponses de deux candidats ont été rejetées parce qu'elles avaient été copiées.
Saint-Jean, N.-B. ....	21	20	1	
Charlottetown, I.P.-E. ....	1	1	.....	
Québec .....	20	17	3	
Montréal .....	121	110	11	
Ottawa .....	93	89	4	
Kingston .....	5	5	.....	
Toronto .....	138	129	9	
Hamilton .....	16	15	1	
London .....	24	24	.....	
Winnipeg .....	7	6	1	
Victoria, C.-B. ....	13	11	2	
Régina, T.N.-O. ....	1	1	.....	
	469	436	33	

# Examen du Service Civil.

## EXAMEN DE CAPACITÉ OU DE CLASSE SUPÉRIEURE.

Villes.	Pré-sents.	Ont passé.	Ont échoué.	Observations.
Halifax, N.-E. ....	9	5	4	
Saint-Jean, N.-B. ....	25	12	13	
Charlottetown, I.P.-E. ....	4	4		
Québec . . . . .	17	8	9	
Montréal . . . . .	48	22	26	
Ottawa . . . . .	83	55	28	
Kingston . . . . .	24	16	8	
Toronto . . . . .	84	44	40	
Hamilton . . . . .	25	18	7	
London . . . . .	38	22	16	
Winnipeg . . . . .	23	12	11	
Victoria, C.-B. . . . .	22	15	7	
Régina, T.N.-O. ....	4	4		
	406	237	169	

## EXAMEN FACULTATIF.

Villes.	Pré-sents.	Ont passé.	Ont échoué.	Observations.
Halifax, N.-E. ....	1	1		
Saint-Jean, N.-B. ....	1	1		
Charlottetown, I.P.-E. ....	1		1	
Québec . . . . .	1	1		
Montréal . . . . .	2	1	1	
Ottawa . . . . .	19	11	8	
Kingston . . . . .	2	2		
Toronto . . . . .	3	1	2	
Hamilton . . . . .	2	1	1	
London . . . . .	4	2	2	
Winnipeg . . . . .	2	2		
Victoria, C.-B. . . . .	1		1	
Régina, T.N.-O. ....				
	39	23	1	



# Examen du Service Civil.

## SERVICE CIVIL DU CANADA.

N° 1.

### EXAMEN PRÉLIMINAIRE.

ÉCRITURE.

Mardi, 12 novembre 1895, de 10 à 10.15 a.m.

Points.

Le candidat devra copier du mieux possible l'imprimé qui suit —

60

Cette femme évitait cependant le plus possible de gronder ses élèves en public, estimant que c'était décourager une enfant et la mortifier inutilement que de l'exposer à la risée ou au blâme de ses camarades. Une réprimande faite en tête à tête pouvait être bien plus profitable. Par contre, les récompenses, graduées avec art, étaient appropriées aux différents âges.

Par exemple, les élèves dont les maîtres de musique étaient satisfaits entonnaient la plain-chant à la chapelle, ou exécutaient des motets ou des chœurs dans les grandes solennités.

N° 2.

ORTHOGRAPHE.

Points.

Mardi, 12 novembre 1895, de 11 a.m. à midi.

50

Je suis venu pour l'examen. La ville de Montréal es bele. L'étude rand saven; la reflection done la sojese. Lé homes son arivés duran la journné. Faittes vote devoir, travayez bien et soyie tranquil. Il faut profiter du ten de la jenesse pour semer ce qui sera utile de recolter dans l'age mure.

Ecrivez les noms des jours de la semaine et des mois de l'année.



## N° 3.

## ARITHMÉTIQUE.

Mardi, 12 novembre 1895, de 1.30 à 3 p.m.

Points.

(Les candidats devront donner l'opération au long.)

- |      |  |      |      |      |      |      |      |      |
|------|--|------|------|------|------|------|------|------|
| 4    | 1. Donnez en écriture les nombres suivants : 19,091, 19,190, 500,000.  |      |      |      |      |      |      |      |
| 6    | 2. Ecrivez en chiffres : sept cent dix mille dix-sept ; quatre-vingt-onze mille cent quatre-vingt-dix ; onze mille onze.   |      |      |      |      |      |      |      |
| 10   | 3. Faites l'addition qui suit : <table style="margin-left: 20px; border: none;"> <tr><td>7489</td></tr> <tr><td>6758</td></tr> <tr><td>3986</td></tr> <tr><td>5957</td></tr> <tr><td>6489</td></tr> <tr><td>8576</td></tr> <tr><td>9487</td></tr> </table>                                     | 7489 | 6758 | 3986 | 5957 | 6489 | 8576 | 9487 |
| 7489 |  |      |      |      |      |      |      |      |
| 6758 |  |      |      |      |      |      |      |      |
| 3986 |  |      |      |      |      |      |      |      |
| 5957 |  |      |      |      |      |      |      |      |
| 6489 |  |      |      |      |      |      |      |      |
| 8576 |  |      |      |      |      |      |      |      |
| 9487 |  |      |      |      |      |      |      |      |
| 10   | 4. Faites l'addition qui suit :<br>59285, 859, 7396, 98, 15735, 648 et 9725.   |      |      |      |      |      |      |      |
| 10   | 5. Soustrayez 49,654,378 de 70,648,661.  |      |      |      |      |      |      |      |
| 14   | 6. Multipliez 468,795 par 709.   |      |      |      |      |      |      |      |
| 8    | 7. Divisez 3479856 par 7.  |      |      |      |      |      |      |      |
| 14   | 8. Divisez 24893568 par 89.  |      |      |      |      |      |      |      |
| 8    | 9. Combien y a-t-il de jours entre le 17 mars et le 9 octobre en comptant ce dernier jour, mais non le 19 mars ?   |      |      |      |      |      |      |      |
| 16   | 10. J'ai acheté 9 liv. de sucre à 7 cents la liv. ; 7 liv. de thé à 57 cents ; 6 liv. de café à 33 cents ; 9 liv. de fromage à 13 cents et 8 liv. de lard à 17 cents. J'ai remis au vendeur un billet de dix dollars pour qu'il prenne le prix de sa marchandise ; combien doit-il me rendre ? |      |      |      |      |      |      |      |

## N° 4.

## LECTURE DE L'IMPRIMÉ.

On a donné à lire tout haut aux candidats, les uns après les autres, trois ou quatre lignes d'imprimé.

## LECTURE DU MANUSCRIT.

On a donné à lire aux candidats de la même manière que l'imprimé une demi-douzaine de lignes manuscrites qu'on ne peut, naturellement, reproduire ici.

Cette "lecture" est pour s'assurer qu'aucun des candidats ne bégaie ni n'a la vue courte.

# Examen du Service Civil.

## EXAMEN DE CAPACITÉ.

N° 5.

ÉCRITURE.

Mercredi, 13 novembre 1895, de 10 à 10.30 a.m.

Points.

NOURRITURE DE LA TRUIE PENDANT L'ALLAITEMENT DE SES PETITS.

100

Aussitôt que la truie a mis bas ses petits au printemps, elle doit être tenue pendant plusieurs jours à une nourriture légère. Il n'y a aucune nécessité de lui donner de la nourriture aussitôt qu'elle vient de rendre ses petits à la lumière; étant fiévreuse après l'événement, elle est inquiète et excitée, par conséquent si elle est dérangée il y a beaucoup de danger qu'elle fasse mal à ses petits, soit en se levant pour prendre la nourriture offerte ou en se recouchant. Il ne faut pas attendre trop longtemps pour lui donner soit à boire ou à manger. Le boire à lui donner doit être de l'eau chaude avec une poignée de farine d'avoine. Un mélange de farine d'avoine et de blé moulu serait peut-être plus convenable vu son caractère nitrogène et ne contenant pour ainsi dire aucune écorce. L'avoine tranchée est aussi une bonne nourriture. Mais pour les cochons, on a des objections, vu que les écorces sont très difficiles à digérer. Le boire doit lui être donné trois fois par jour en y mettant toujours chaque fois un petit peu plus de farine d'avoine ou de gru de blé. Après une semaine, la truie peut être nourrie aussi librement qu'elle le demande et d'autre façon de mélange de grains écrasés peut y être ajoutée. Aussitôt que les petits cochons peuvent prendre tout le lait de leur mère, il faut empêcher de la laisser maigrir en lui donnant toute la nourriture qu'elle peut manger. La meilleure nourriture pour une truie qui nourrit ses petits, après la première semaine, c'est de lui donner partie égale de gru de blé (*shorts*) et de farine de blé d'Inde.

Des pois peuvent être employés à la place du blé d'Inde avec de bons résultats. La farine doit être échaudée et laissée à tremper pendant douze heures quand cela est possible. Mais quand il n'y a pas de possibilité un temps moins long suffira. On peut lui donner la nourriture quelque temps après l'avoir mélangée avec de l'eau; du lait écrémé est aussi très bon.

N° 6.

COMPOSITION FRANÇAISE.

Points.

Mercredi, 13 novembre, de 10.30 a.m. à midi.

100

(Les candidats sont priés d'observer strictement les règlements.)

30

1. Corrigez les phrases suivantes et dites en quoi elles sont fautives:—
- Le premier et second étage de la maison voisine, sont élégants.
  - J'ai payé ces trois volumes 25 sous chaque.
  - Tout homme a souvent besoin des service d'un plus faible que lui.
  - C'est à vous à qui je m'adresse, mes jeunes amis.
  - Ne cherchez pas les plaisirs qui corrompent les cœurs qui aiment la vertu qui est la chose la plus précieuse.
  - On n'aime pas qu'on nous critique.

20 2. Ponctuez le passage qui suit et mettez des lettres majuscules où il en faut :—

deux pigeons s'aimaient d'amour tendre l'un d'eux s'ennuyant au logis fut assez fou pour entreprendre un voyage en pays lointain l'autre lui dit qu'allez vous faire Vous voulez quitter votre frère L'absence est le plus grand des maux.

50 Écrivez une lettre d'au moins 250 mots, dans laquelle vous ferez une description du Canada, comme s'il s'agissait de faire connaître votre pays à un étranger.

N° 7.

EXAMEN D'APTITUDES.

ARITHMÉTIQUE.

Mercredi, 13 novembre 1895, de 1.30 à 3.30 p.m.

(L'opération dans chaque problème doit être donnée au long.)

Points. N.B.—Aucun point ne sera alloué aux trois règles nos 1, 2 et 3, à moins qu'elles ne soient absolument correctes.

- 5 1. Faites l'addition des chiffres qui suivent: 2746598, 4693, 587689, 496, 987653, 5984, 7876573, 89878, 987.
- 8 2. Multipliez 74685973 par 879.
- 8 3. Divisez 7717079177 par 978.
- 12 4. Faites un compte acquitté pour les articles énumérés ci-après:—  
Madame James Smith a acheté de M. Seth Jones, 9 lbs de sucre à  $6\frac{1}{2}$  cents;  $3\frac{3}{4}$  liv. de thé à 45 cents;  $2\frac{1}{4}$  liv. de café à 33 cents;  $8\frac{1}{2}$  liv. de fromage à  $17\frac{1}{2}$  cents;  $16\frac{3}{4}$  liv. de jambon à  $15\frac{1}{2}$  cents; et  $3\frac{1}{2}$  douz. d'œufs à  $12\frac{1}{2}$  cents.
- 12 5. Que faudrait-il payer pour le peinturage d'un mur et d'un plafond d'une chambre de forme rectangulaire de 26 pieds 6 pouces de longueur, de 18 pieds 6 pouces de largeur et de 12 pieds de hauteur, à raison de 29 cents la verge carrée pour les murs et de 37 cents la verge carrée pour le plafond (toute partie de verge carrée pourra être comptée comme une verge carrée entière) ?
- 10 6. Quelle doit être la longueur d'une boîte rectangulaire de 12 pieds de largeur par 5 pieds de profondeur, pour contenir 40 tonnes de charbon, chaque tonne exigeant une capacité de 33 pieds cubes ?
- 5 7. Quelle fraction de l'année représente l'intervalle de jours compris entre le 17 juillet et le 12 novembre, le dernier de ces jours inclusivement, mais non le 17 juillet ?
- 10 8. Quelle distance parcourra un train de chemin de fer dans 1 heure  $37\frac{1}{2}$  minutes, à raison de  $10\frac{1}{2}$  milles en  $19\frac{1}{2}$  minutes ?
- 15 9. Quel sera l'intérêt de \$783.50 à 7 pour 100 par année, du 17 juillet au 12 novembre ?
- 5 10. Pour quelle somme devra être fait un billet à trois mois, daté du 23 juin, à  $7\frac{1}{2}$  pour 100 d'escompte, pour qu'il produise \$125 ?

# Examen du Service Civil.

N° 8.

## EXAMEN D'APTITUDES.

GÉOGRAPHIE.

Mercredi, 13 novembre, de 3.30 à 4.30 p.m.

Points.

(Les candidats sont priés de bien observer les règlements.)

- |    |   |
|----|---|
| 5  | 1. Nommez les principales rivières et les chaînes de montagnes de la Colombie-Britannique.  |
| 5  | 2. Nommez les grands districts des Territoires du Nord-Ouest et la ville principale de chacun d'eux.  |
| 5  | 3. Quels sont les principaux lacs et rivières de la province du Manitoba?   |
| 5  | 4. Nommez les six villes les plus importantes de l'Ontario, ses canaux et les obstacles qu'ils évitent à la navigation, ses lacs et ses rivières.   |
| 5  | 5. Combien y a-t-il de comtés dans la province de Québec et nommez-en dix? Quels sont ses principales montagnes?  |
| 15 | 6. Quels sont les rivières et les havres les plus remarquables du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Ecosse et de l'île du Prince-Edouard, leurs détroits et leurs isthmes?  |
| 10 | 7. Quels sont les principales rivières des Etats-Unis? Où prennent-elles leurs sources, et où versent-elles leurs eaux?   |
| 5  | 8. Nommez les républiques de l'Amérique Centrale.   |
| 10 | 9. Quelle est la population des Etats-Unis d'après le dernier recensement (1890)? Combien comptent-ils d'Etats et de Territoires?   |
| 15 | 10. Nommez douze des principaux ports de mer des Etats-Unis.  |
| 20 | 11. Quelle route suivrait un voyageur partant de Marseille, pour se rendre au Japon en passant par le Canada? Faites connaître les mers, les fleuves, les détroits, les golfes, les terres qu'il verrait durant son voyage. |

N° 9.

## HISTOIRE.

Judi, 14 novembre, de 9.30 a.m. à 10.30. a.m.

Points.

ANGLETERRE.

- |    |  |
|----|--|
| 5  | 1. Quel roi régnait en Angleterre lorsque le Canada est devenu possession britannique?   |
| 5  | 2. Quel est l'homme d'Etat anglais qui a dirigé la coalition de l'Europe contre Napoléon 1 <sup>er</sup> à la fin du dix-huitième siècle et au commencement du dix-neuvième? |
| 10 | 3. Nommez les trois principales guerres dans lesquelles la Grande-Bretagne a été engagée depuis le commencement du règne de Sa Majesté la reine Victoria?                    |
| 10 | 4. Comment s'est effectuée l'union de l'Angleterre et de l'Ecosse, et vers quelle date?  |

FRANCE.

- |    |   |
|----|---|
| 15 | 5. Quels furent les généraux les plus remarquables du règne de Louis XIV—les poètes—les prosateurs? |
|----|---|

- 10 6. Quel ministre a gouverné la France sous Louis XIII, et à la création de quelle institution a-t-il attaché son nom ?
- 10 7. Combien compte-t-on de dynasties ayant donné des rois à la France depuis Clovis ?

## CANADA.

- 15 8. Combien y a-t-il eu de changements politiques au Canada depuis qu'il est colonie anglaise, et faites-les connaître sommairement avec leurs dates respectives ? (Changements de constitution, union de provinces.)
- 10 9. Dites ce que vous savez de Champlain.
- 10 10. Quel nom porte la guerre qui eut pour résultat de faire passer le Canada sous la domination anglaise ? Nommez les généraux des deux armées qui se sont le plus distingués durant les différentes campagnes de cette guerre.

## N° 10.

## GRAMMAIRE FRANÇAISE.

Points.

Jeudi, 14 novembre, de 10.30 a.m. à midi.

- 20 1. Faites l'analyse grammaticale de la phrase qui suit :  
"Que les méchants tremblent et que les bons se rassurent !"
- 15 2. Combien y a-t-il d'espèces d'adjectifs ? Définissez-les, et donnez un exemple à l'appui de chaque définition.
- 10 3. Qu'est-ce que le pronom ? Combien y en a-t-il d'espèces ? Exemples.
- 10 4. Quand emploie-t-on "chacun" et "chaque" ?
- 10 5. Dites ce que vous savez sur l'emploi des mots "soi", "lui".
- 10 6. Qu'est-ce que le participe présent, et avec qui le confond-on quelquefois ? Donnez des exemples.
- 25 7. Faites connaître les règles du participe passé qui s'appliquent dans les phrases suivantes, en les corrigeant s'il y a lieu de le faire :
- (a) "Les études que j'ai aimé, étaient rempli d'attrait pour moi."  
(b) "J'ai beaucoup exhorté cet enfant à faire son devoir."  
(c) "Je les ai laissé partir ces malheureuses femmes !"  
(d) "Ces jeunes personnes ont-elles parlé à leurs parents ?"  
(e) "Nous nous sommes promené longtemps dans ce magnifique jardin."

N° 11.

## ORTHOGRAPHE.

Jeudi, 14 novembre, de 1.30 à 2.15 p.m.

Points.

(Copiez ce qui suit, en corrigeant les fautes d'épellation.)

100

On retranchera trois points pour chaque faute.

L'Urope an 1848 fut profondemant ajitté. Cete perriode ramplise d'évenemants qui prepparrèrent d'importantes transformacions comancées par une serrie de revolussions qui peremirent o roy de jouere un grand raule. Elle ce termine avecque les negociacions qui prepporrerent la guère de Crimmé et la deffaitte russe. Insi elle a sont unnité; s'est la perriode de la formasion et de la destrucion de la prepponderance russe. An 1848, le sistème de l'aliance des grands ettats est ruinné. L'Engleterre c'est separée carément des puisances orrientales.

L'empereur ecrit Planat me conjedia avecque un petit signe de tete et un gracieux sourir qui me rendit le plus heureu des homes. Cela ressemble un peu a Mme de Levique, qui trouvait que Louis XIV était le gran roy du mond parceque il avait densé avecque elle.

N° 12.

## TRANSCRIPTION.

Jeudi, 14 novembre 1895, de 2.15 à 3.15 p.m.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

N.B.—Le candidat est prié de mettre au net le brouillon manuscrit qui accompagne le présent avis. Il s'agit de laisser de côté les mots rayés et de faire entrer selon que le sens l'indique les mots en marge ou entre les lignes.

*(L'examineur remettra à chaque candidat le présent avis avec le manuscrit.)*

Ce manuscrit était un brouillon lithographié que, naturellement, on ne peut reproduire ici.

N° 13.

## EXAMEN FACULTATIF.

## CLAVIGRAPHIE.

Jeudi, 14 novembre 1895, de 3.30 p.m.

L'examen sur cette matière se fera dans le temps que l'examineur désignera, mais non, toutefois, durant les heures qui auront été fixées pour l'examen des autres matières.

*Temps accordé: 8 minutes.*

A l'expiration des huit minutes, l'examineur en avertira les candidats et se fera remettre leurs copies, qu'elles soient achevées ou non.

LE TEMPS DE L'HIVER DOIT-IL ÊTRE UN TEMPS DE DÉSEUVREMENT POUR LE  
CULTIVATEUR ?

Sous ce titre, un confrère donnait dernièrement aux cultivateurs les sages conseils qui suivent. Nous les reproduisons, espérant que nos lecteurs de la campagne en feront leur profit.

L'hiver est à nos portes; le bétail est entré en hivernement; chez beaucoup de cultivateurs, le grain est battu, dans quelques jours le bois de chauffage sera coupé et rendu à la maison. Ce sera alors le temps du repos, le bon temps pour le cultivateur: rien que le "train" à faire et le bois à débiter pour la maison.

Se reposer, c'est très bien, mais il y a repos et repos. Si l'on entend par repos, s'empresse de soigner ses bêtes, faire du bois de chauffage pour la journée et courir ensuite chez le voisin, au village, et employer son temps à dire des riens ou à s'amuser avec des oisifs au cabaret, je n'en suis pas.

La saison des grands travaux est passée, la ferme se repose, mais cela veut-il dire que le cultivateur n'a plus rien à faire. Bien au contraire, je suis convaincu qu'il doit faire alors un travail très efficace qui vaut mieux que celui de ses bras. L'époque du travail manuel est passée, mais la morte-saison est bien propice au travail intellectuel que le cultivateur doit nécessairement faire s'il veut réussir.

En effet, comme le cultivateur peut occuper son esprit à une foule de questions importantes dans ces moments de loisir!

N° 14.

TENUE DES LIVRES.

Points.

Vendredi, 15 novembre 1895, de 9.30 à 11.30 a.m.

- |    |   |
|----|---|
| 28 | 1. Comment les comptes suivants sont-ils ouverts, tenus et clos:—<br>Caisse, Marchandises, Banque de Commerce, John Doe, Billets payables, Intérêt, Commission?   |
| 6  | 2. W. Graham donne son billet à Th. Henderson pour \$243.80, payable à trois mois de ce jour, et reçoit en conséquence \$238.50 en argent. Rédigez le billet comme il doit l'être en le faisant négociable par endossement, et datez-le d'Ottawa. |
| 8  | Comment doit être inscrite l'opération ci-dessus dans le grand-livre de Graham et dans celui de Henderson?  |
| 6  | 3. Alex. Smith, de Winnipeg, désire envoyer \$1,475 par l'entremise de la banque à Henry Thompson de Montréal. Comment doit-il s'y prendre pour cela sans frais pour Thompson?  |
| 28 | 4. Lors de la clôture du grand-livre, où paraissent les titres qui suivent—Argent en caisse, Argent à la banque, Billets recevables, Balance d'intérêt, Marchandises, Charbon en entrepôt pour l'usage de la maison, Immeubles?                   |
|    | 5. Comment inscrire au journal et au grand-livre les affaires suivantes:—   |
| 6  | (a) J'ai acheté de W. Smith des marchandises pour une somme de \$870 et lui ai donné en paiement \$550 en argent, un billet de \$225 signé antérieurement en ma faveur par Smith et un chèque de la Banque de Commerce pour la balance.           |
| 6  | (b) Vendu ma maison à H. Greaves \$6,500; reçu en paiement \$2,500 en argent; \$3,200 en marchandises et la balance payable plus tard.  |
| 6  | (c) La Banque de Montréal a escompté ce jour un billet signé en ma faveur par Th. Fair; ce billet qui était pour une somme de \$433.50 a produit \$425.25.  |
| 6  | (d) Acheté de R. Sparks un billet de \$530 qu'il avait contre moi, moyennant \$325, dont un chèque sur la Banque Molson pour \$110, un billet contre Thos. Ralph pour \$90, et la balance allouée comme escompte.                                 |

# Examen du Service Civil.

N° 15.

## STÉNOGRAPHIE.

Cet exercice peut être fait à une heure fixée par l'examineur, mais sans déranger le temps assigné aux autres matières. Il donnera huit minutes pour sténographier ce qui suit, et une demi-heure pour transcrire les notes sténographiques qui doivent lui être remises avec les transcriptions pour qu'il transmette le tout au secrétaire de la commission.

Vendredi, 15 novembre, de 11.30 a.m.

Points.

### PÉTITION AU PARLEMENT.

100

Si la pétition demande l'autorisation de présenter un bill privé ayant pour objet la construction d'un pont de péage, les pétitionnaires devront donner avis du taux de péages projeté, de l'étendue du privilège, de la hauteur des arches, de l'espace à laisser libre entre les culées ou les piles pour le passage des radeaux et des navires; et, si c'est un pont mobile, quelles en seront les dimensions.

Toute personne désirant obtenir un bill privé devra, dans les huit jours au moins qui précéderont l'ouverture du parlement, déposer au bureau du greffier de la chambre dans laquelle le bill doit prendre naissance, une copie de ce bill en langue anglaise ou en langue française, avec une somme suffisante pour en payer la traduction et l'impression. Après la seconde lecture et avant la prise en considération du bill par tout comité, le pétitionnaire aura aussi à payer au greffier du Sénat, ou au comptable de la Chambre des communes (selon le cas), un honoraire de \$200, plus une somme suffisante pour défrayer le coût de l'impression de l'acte dans les Statuts, et remettra le reçu de ce paiement au greffier du comité auquel ce bill aura été renvoyé.

L'honoraire de \$200 payable sur tout bill privé ne sera payé que dans la chambre où ce bill a pris naissance; mais les frais de réimpression et de traduction nécessités par ce bill seront payés dans la chambre où ces frais sont encourus.

Aucune pétition pour l'obtention d'un bill privé ne sera reçue par le Sénat ou par la Chambre des communes, après les premières trois semaines de la session.

Aucun bill privé ne pourra être présenté au sénat ou à la chambre des communes après les premières quatre semaines de la session.



LISTE DES CANDIDATS QUI ONT PASSÉ À L'EXAMEN PRÉLIMINAIRE  
OU DE CLASSE INFÉRIEURE DU SERVICE CIVIL.

NOVEMBRE 1895.

*A Halifax, N.-E.*

Atkinson, Charles Edward  
Beattie, George H. R.  
Dunlop, Daivid Shannon,  
Johnston, Duncan H.

Murrans, L. Daniel.  
McDonald, Joseph Hector.  
Theakston, Henry,  
Theakston, R. F.

*A Saint-Jean, N.-B.*

Campbell, William Henry.  
Carleton, James H.  
Christopher, Francis.  
Corbett, George T.  
Curry, Milton H.  
Hanington, Francis Grace.  
Hanson, Oscar, jeune.  
Lindsay, Hez. L.  
Lipsett, John Alex.  
Magee, William James.

Martin, Denis E.  
Moore, Charles Henry.  
Morrison, Fred. K.  
McKinley, William Verner.  
McMurray, Thomas  
Neve, Edward J.  
Owens, James P.  
Smith, Benjamin F.  
Trecartin, John M.  
Thomson, Fred. C.

*A Charlottetown, I.P.-E.*

Whelan, Lawrence.

*A Québec.*

Blondeau, Arthur.  
Burrroughs, Arline.  
Coady, Nicholas.  
Debigarré, Louis.  
Dion, Alfred.  
Donnelly, Joseph.  
Dubé, Joseph.  
Ennis, Catharine E.  
Garneau, Auguste.

Jackson, Edouard Et.  
Mailloux, Joseph.  
Roy, Amanda.  
Taché, Etienne J.  
Talbot, Diogène.  
Timmons, John.  
Turcotte, François A.  
Turcotte, Jean L. E.

*A Montréal.*

Allen, G. M.  
Augé, Henri L.  
Beauchamp, J. A.  
Beaudoin, Théobald.  
Bernard, J. M. P.  
Bisson, Norbert.  
Bisson, E. H.  
Bowen, Frederick C.  
Brian, Salathiel William.  
Brissette, Joseph H.  
Brown, William Henry.  
Callary, James P.

Langlois, Zéphirin.  
Lanthier, Joseph.  
Larin, Joseph A. A.  
Lauzon, Horace,  
Leduc, Maxime.  
Lee, Joseph E. L.  
Lefebvre, Ovide.  
Legg, Joseph.  
Lemay, Ariste.  
Leroux, Charles.  
LeRoux, Joseph Roméo,  
Maguan, Joseph A.

## Examen du Service Civil.

<p>Charbonneau, D'Arcy.            Chartrand, Alphonse.            Chartrand, Aldéric.            Clément, Ferdinand.            Clermont, Joseph Roch.            Coderre, Napoléon.            Constantineau, J. Gilbert.            Cormier, Joseph E.            Cousineau, Bruno.            Crevier, Emmanuel.            Cross, George Burns.            Crowley, Michael J.            Des Trois Maisons, J. M. Antoine.            Desautels, Albéric.            Deschambault, Honorius.            Desmarteau, Napoléon.            Dolan, Michael.            Donohue, Timothy.            Doray, Alphonse.            Dragon, Napoléon.            Duchêne, Edouard.            Dunn, William A. A.            Duprat, Odilon.            Duprat, Elgia.            Ferland, Ed. Philiat.            Finn, Timothy J.            Finn, John Peter.            Foucault, Charles H.            Fyfe, J. A.            Giroux, George.            Gravel, G. Antoine.            Grégoire, Anthyme.            Guilbault, Rodolphe.            Gummersell, John J.            Hartford, Frederick J.            Hestie, Archie H.            Hébert, Hector.            Jackson, Albert John.            Jasmin, Joseph (fils).            Jeannin, Alfred.            Jokisch, Hermann.            Kinsella, William.            Lachapelle, Henri.            Lacroix, Alphonse.            Lamontagne, Louis.</p>	<p>Major, Emilio.            Malepart, Odilon.            Mathieu, J. J. U.            Mathieu, Philiat.            Mayer, Napoléon.            Ménard, Joseph.            Moineau, Ernest.            Mondoux, Hercule.            Monet, Trefflé.            Moranville, Joseph E.            Morel, Adrien.            McCarthy, Michael J.            McCarthy, Jeremiah.            McDonald, Alexander P.            McElroy, P. J.            McNeil, Elzéar.            Paradis, Joseph W.            Paré, Napoléon.            Paquette, J. Adélar.            Patterson, Walter.            Payfer, Louis W.            Pelchat, Arthur.            Peltier, Caduce.            Poirier, Arthur.            Prince, Joseph G.            Quenneville, W.            Riley, George.            Rivet, Ludger.            Robineau, Francis.            Rochon, Henri.            Rochon, Edouard.            Rodrigue, Charles.            Rouleau, J. Elzéar.            Saulniers, Adélar.            Savoie, J. Henri W.            Sissons, Eva C.            Stevens, Thomas R.            Sullivan, John.            St. Maurice, Urgel.            Taillon, Wilfrid.            Thérien, Alfred.            Thibault, Jean-Baptiste.            Urquhart, Bryce Allan.            Villemaire, J. Eug.</p>
---	--

### A Ottawa.

<p>Ackland, John.            Adams, Wm. H.            Ardouin, George.            Baine, Flora S.            Ballantine, George.            Beauvais, Max.            Beeson, R. L.            Berford, Wm. R.            Bérubé, J.            Bleakney, Ida.            Braden, Lizzie.</p>	<p>Jones, Joseph H.            Jordan, William D.            Keating, J. Joseph.            Kelly, Daniel.            Kenney, Eleanor M.            Kenny, Mary F.            Leafloor, John.            Malette, Gédéon.            Marks, Abraham.            Marks, Bertha.            Martin, Jessie K.</p>
---	---

Brock, Wm. C.  
 Brown, Calvin G.  
 Butterworth, Ernest.  
 Charron, W. J.  
 Codd, Edmund F.  
 Codd, George.  
 Conway, Theresa.  
 Cornish, Clarence.  
 Côté, Jules J.  
 Cummings, Robert C.  
 Currie, David John.  
 Dorning, John.  
 Dowdall, Helena.  
 Doyle, Michael H.  
 Duhamel, Téléphore.  
 Dunlop, James R.  
 Dwyer, James M.  
 Elliott, George W.  
 Ellis, Ethel L.  
 Fabricius, Otto.  
 Faulkner, Annonciade.  
 Gibson, Ernest T.  
 Gingras, Alfred.  
 Glasmacher, Mary.  
 Graham, Geraldine G.  
 Gray, Mary.  
 Greene, Peter.  
 Grichen, Otto.  
 Harback, Horace.  
 Henderson, Thomas.  
 Hewlett, Henry.  
 Holbrook, James H.  
 Hunter, Nettie.  
 Ide, Thomas.

May, Oswald.  
 Murphy, Anna.  
 Macdonald, Mary A.  
 McEvoy, Katie.  
 McLatchie, Arthur A.  
 McNeil, Edward R.  
 O'Connor, George.  
 Pigott, Mary.  
 Plunkett, Charlotte.  
 Potvin, Napoléon.  
 Prentiss, Martha A.  
 Purcell, Denis P.  
 Rathbone, George.  
 Richardson, Eleanor.  
 Rickey, Isaac.  
 Roger, Robert M.  
 Routhier, Ozias.  
 Sagala, Joseph D.  
 Salmon, Florence.  
 Scott, B. Winfield.  
 Shea, Christine.  
 Smith, Matilda J.  
 Smith, Katherine.  
 Smith, William G.  
 Smith, Nina A.  
 Sparham, Harry S.  
 Stalker, George F.  
 Stringer, Francis J. R.  
 Taylor, Andrew M.  
 Taylor, Mervyn.  
 Wainwright, Godfrey.  
 Wall, Fernand A.  
 Wright, Lillith K.

*A Kingston.*

Bates, Harry C.  
 Eves, James.  
 Hall, Thomas.

Morrow, Wm. S.  
 Spence, Harold D. L.

*A Toronto.*

Anderson, Christopher.  
 Andrews, Ernest L.  
 Astley, Charles.  
 Atherton, James W.  
 Barry, Michael.  
 Beaton, F. A.  
 Bell, Joseph R.  
 Bennett, Wm.  
 Bird, Thomas.  
 Black, George.  
 Blatherwick, Henry.  
 Bolton, Hiram A.  
 Bromley, Harry.  
 Brown, F. N.  
 Brown, James Henry.  
 Burleigh, George H.

Jessop, Wm. A.  
 Jones, Walter B.  
 Layter, Wm. J.  
 Leek, Ella.  
 Lomas, Frederick G.  
 Massie, Walter Thomas.  
 Meen, Wm.  
 Moffat, John.  
 Mogan, Michael F.  
 Moore, Charles A.  
 Mowat, Wm. James.  
 McConnell, Walter A.  
 McEwan, Wm. B.  
 McKague, Wm. W.  
 McKenzie, Thomas.  
 McMahon, John.

## Examen du Service Civil.

Byrch, Wm. A. P.  
Campbell, James.  
Campbell, David.  
Campbell, Franklin A.  
Conron, Wm. Henry.  
Cross, Alice C.  
Crothers, John N.  
Danby, Fred.  
Davis, Wm. Morgan.  
Davis, James.  
DeLong, Fred. Lorne.  
Dimma, Thomas F.  
Dodd, Michael J.  
Donnolly, Walter Wm.  
Drysdale, Wm. Percy.  
Earl, Arthur A.  
Faragher, Frederick W.  
Fee, Robert.  
Fish, Harwood E.  
Flatt, Jonathan E.  
Flatt, Zephaniah.  
Fleming, Joseph.  
Fleming, George Alexander  
Foster, George A.  
Fraser, Alva Vicar.  
French, W. W.  
Garbutt, Wallace B.C.  
Gibson, William.  
Gilpen, Wm. T. H.  
Glasford, Wm.  
Gourley, George.  
Gowans, John.  
Gowler, Abraham J.  
Gray, Adam A.  
Gray, Alexander McD.  
Greenway, Thomas Albert.  
Hall, Norman M.  
Hall, Horace.  
Hammond, Henry George.  
Harper, John James.  
Harris, Albert.  
Hawkhistone, Robert,  
Hill, Francis Henry.  
Hogan, Robert Porter.  
Honeycombe, John R.  
Island, George Edgar.  
Jackson, James.  
Jackson, George Thomas.  
Jamieson, Peter.

McQuade, Martin.  
Noller, Henry.  
Parker, Herbert C.  
Patterson, John.  
Patterson, Robert Alexander.  
Peaker, John Morley.  
Pett, Wm.  
Phillips, Edwin R.  
Rolling, George Alexander.  
Ross, James R.  
Rumney, George R.  
Salisbury, H. G.  
Sheppard, Wm. M.  
Silk, Charles F.  
Simpson, Wm. George.  
Smith, Charles.  
Somers, Charles.  
Spears, Robert E.  
Stanton, Wm. James.  
Stewart, Charles T.  
Stewart, Wm. A.  
Stewart, Robert John.  
Stewart, Malby.  
Storey, Thomas.  
Swain, John L.  
Switzer, John W.  
Tait, G. B.  
Tawse, Edwin.  
Taylor, John.  
Tearney, Lulu.  
Tearney, John Joseph.  
Templeman, J. A.  
Thomson, Henry.  
Thorley, Albert E.  
Walker, Edward J.  
Walker, Wm.  
Wall, Oscar.  
Ward, Frank John.  
Ward, Frederick E.  
Waring, Albert E.  
Wheat, Charles.  
Whittem, Wm.  
Wicksey, John.  
Williamson, Edward.  
Wilson, Samuel Henry.  
Wilson, W. J.  
Withers, Walter.  
Workman, Frederick.

### *A Hamilton.*

Curran, James P.  
Elliott, James.  
Forth, John.  
Fowler, Wm. Robert.  
Hutty, Frederick.  
Lee, Fred.  
Miller, James E.  
McCulla, W. G.

McDonald, W. J. F.  
Nicholls, Peter A.  
Pettigrew, Elmer.  
Philips, John.  
Preston, Wm.  
Price, Frank C.  
Robins, Thomas Wm.

*A London.*

Brown, Tom.  
 Calcott, W.  
 Carter, Lewis.  
 Carty, Edward.  
 Collingwood, George.  
 Fitzgerald, Alice S.  
 Griffin, Thomas R.  
 Harrison, Winfield T.  
 Hennessy, George A.  
 Hodgins, John D.  
 Johnson, Jesse.  
 Leigh, Thomas H.

Lucas, W. R. J.  
 Orme, James.  
 Reid, John.  
 Ryckman, J. J. F.  
 Stevenson, Wm. George.  
 Taylor, S. Wesley.  
 Tudor, Wm. Caw.  
 Waldoek, Wm. Martin.  
 Warner, Ion Godfrey.  
 West, Wm. Ernest.  
 White, John Wm.  
 McRae, John A.

*A Winnipeg.*

Badgley, Ward.  
 Chabot, Arthur F. X.  
 Crayston, John T.

Everton, Arthur.  
 Kirkley, Wm.  
 Morrison, John Alexander.

*A Régina.*

Gooch, Wm. Percy.

*A Victoria, C.-B.*

Carr, George Philip.  
 Duncan, May Gertrude.  
 Kettle, Wm. A.  
 Kettle, Eleanor A.  
 Marshall, Edgar A.  
 McCulla, Wm. B.

Mellon, Martha Alice.  
 Murton, Frank E.  
 Sheather, Austin H. A.  
 Tubbs, Frederick.  
 Wesley, Lilian H.

Certifié exact,

J. THORBURN, M.A., LL.D., président. }  
 A. D. DECELLES, L.D. (Lav.), M.S.R.C. } *Examineurs du service civil.*  
 J. C. GLASHAN.

JNO. FRANCIS WATERS, M.A., *secrétaire.*  
 Ottawa, 20 décembre 1895.

# Examen du Service Civil.

## CANDIDATS QUI ONT PASSÉ À L'EXAMEN DE CAPACITÉ OU DE CLASSE SUPÉRIEURE DU SERVICE CIVIL.

TENU LES 13 ET 14 NOVEMBRE 1895.

### *A Halifax.*

Donovan, James M.  
Gorman, Arthur M.  
Gray, Wm. Smith.

McManus, James.  
O'Brien, Effie M.

### *A Saint-Jean, N.-B.*

Barton, James H.  
Brittain, C. Arthur.  
Curry, Milton H.  
Flower, James W.  
Gerow, Stephen P.  
Lockhart, Fred. Otis.

Martin, Denis E.  
Mercure, Prudent Louis.  
McCarthy, Wm. Henry.  
Reynolds, Charles E.  
Smith, D. McL.  
Warlock, Henry D.

### *A Charlottetown, I.P.-É.*

Allan, James B.  
Foley, Thomas B.

Gallant, Jerome A.  
Owen, John Francis.

### *A Québec.*

Boutet, Pierre.  
Burrroughs, Arline.  
Gale, Ethel L.  
Gauvreau, Flavien.  
Lamère, Charles.

Monahan, John.  
MacNaughton, Helen.  
Robitaille, Pierre.  
Roy, J. O.  
White, Mary L. B.

### *A Montréal.*

Archambault, Viateur.  
Augé, Henri L.  
Bertrand, Joseph A. T.  
Bisson, Edmour H.  
Brown, Wm. Henry.  
Bowen, Frederick C.  
Cahill, Thomas.  
Coderre, Napoléon.  
Cross, George Burns.  
Duboulay, Adolphe.  
Guilbault, Rodolphe.

Hains, François X.  
Hurteau, Donat F.  
Kearney, John C.  
Kearney, Daniel J.  
Kearney, Owen J.  
Lanthier, Henri.  
Miller, Maude A.  
Moltais, Guillaume.  
Macdonald, Emma.  
Thibeault, Arthur.  
Wood, Wm. K.

### *A Ottawa.*

Adams, W. H.  
Argue, Robert M.  
Barber, C. Winifred.  
Baro, Pierre.  
Barry, Henry.  
Bélanger, Raoul.  
Bennie, James K.  
Bleakney, Ida.  
Bowles, Florence E.

Farrell, Florence M.  
Girard, Henri.  
Goodman, Emily F.  
Graham, Geraldine G.  
Hunter, Nettie.  
Kearns, Joseph.  
Kemp, Sarah E.  
Kenney, Eleanor M.  
Kenny, Mary F.

Boyce, Ida A.  
 Bridge, Hedley,  
 Brophy, Charles B.  
 Brown, Calvin G.  
 Carrière, Albert O.  
 Carrière, Philius.  
 Carter, Sydney J.  
 Chamberlain, Alban E.  
 Chevrier, Blanche.  
 Choquette, Séraphin.  
 Conway, Mary A.  
 Costigan, Thomas.  
 Cummings, Robert C.  
 Daws, Edith M.  
 Drummond, Frank S.  
 Eaton, D. I. Vernon.  
 Elliott, George W.  
 Evans, Richard H.  
 Farrell, Minnie J.

Martineau, Marie J.  
 Mathé, Napoléon M.  
 Megraw, Sara.  
 Mercer, Eleanor N. H.  
 Mullin, Susan A.  
 MacCabe, J. M. J.  
 McGee, John J., jr.  
 O'Rourke, Hugh.  
 Reardon, Robert E.  
 Roberts, Florence.  
 Shea, Michael J.  
 Smith, Sidney E.  
 Smitheram, Arthur E.  
 Strickland, Emanuel.  
 Tarr, Lottie M.  
 Teakles, Isabella F. A.  
 Wall, Fernand A.  
 Wardrop, Clarence.

*A Kingston.*

Baker, Lillian A.  
 Baker, Minnie A.  
 Branigan, Phœbe.  
 Conreen, George E.  
 Dunlop, R. G.  
 Eves, James.  
 Forsyth, A.  
 Glover, Wm. R.

Gray, Douglas W.  
 Hutton, John A.  
 Lafleur, Allan V.  
 Lynch, Helen M. B.  
 Moore, Mark H.  
 McLeod, R. D.  
 Stinson, Fred. H.  
 Stewart, Charles S.

*A Toronto.*

Allen, Chas. E.  
 Anderson, Wm. D.  
 Baigent, Richard G.  
 Barnhardt, Albert.  
 Beaton, F. A.  
 Black, John F.  
 Blanchfield, Frank.  
 Burns, Wm.  
 Cross, Alice C.  
 Chapman, Wm. J.  
 Colbeck, Ernest.  
 Fleming, Alexander.  
 Flood, Ed. L.  
 Gaynor, Simon P.  
 Gilpin, Wm. T. H.  
 Haynes, Edwin.  
 Hooey, Edwin D.  
 Jackson, Wm. F. B.  
 Johnstone, Henry W.  
 Lambe, Edith G.  
 Latornell, Allan.  
 Martin, Donald W.  
 Meen, Wm.

Milne, George G.  
 McCracken, Thomas E.  
 McCuaig, D. Alex.  
 McKerihen, Dill.  
 McLaren, Wallace H.  
 Orr, Henry N.  
 Patterson, John.  
 Patterson, Charles.  
 Pinkerton, George.  
 Ross, Herbert I.  
 Savage, Albert S.  
 Spicer, Benjamin B.  
 Sutherland, Wm. E.  
 Swan, Wm. J.  
 Teakles, Wm. B. H.  
 Thompson, Joseph.  
 Tunstead, Joseph William.  
 Whitely, Harry W.  
 Wilkinson, Hugh.  
 Wasson, Thomas C.  
 Willoughby, Harold.  
 Wrigley, George W.

*A Hamilton.*

Anderson, Thomas G.  
 Baskerville, B. W.

Miller, Wm. Thomas.  
 Morgan, Frank E.

# Examen du Service Civil.

Blyth, Alex.  
Doak, Ada.  
Donald, Margaret.  
Dowrie, David C.  
Hardie, Susan.  
Harper, Wm. Benjamin.  
Martineau, Wm. J.

McKay, Fred M.  
Murray, Kenneth A.  
O'Dell, Alex.  
Price, Frank C.  
Scace, Fred. G.  
Sheehan, Maida.  
Webster, James C.  
Wiley, John M.

## *A London.*

Barrett, Hugh M.  
Brown, John.  
Calcott, W.  
Campbell, Angus M.  
Claris, Charles C.  
Harlton, Thomas George.  
Harrison, Winfield T.  
Johnson, John Z.  
Kidd, Joseph.  
Lee, Samuel T.  
Leech, Benjamin J.

Leigh, Thomas H.  
Liddon, Thomas H.  
Mercer, Wm.  
Mullins, Tim.  
McLean, Wm. D. A.  
Rorison, Grace D.  
Stewart, Wm. J.  
Tambling, John George.  
White, John Wm.  
Willis, Stephen T.  
Wilson, Chas. T.

## *A Winnipeg.*

Chabot, Arthur F. X.  
Harley, Richard J.  
Fleming, Herbert V.  
Lumsden, Edith E.  
Moffatt, Gertrude M.  
McDermot, Alexander.

McKinnon, Marjorie.  
McIntosh, James D.  
Nelson, Margaret L.  
O'Donnell, Eliza E. M.  
Ross, Donald A.  
Youhill, Joseph A.

## *A Regina.*

Gooch, Wm. Percy.  
King, Ed. George.

Lang, Hamilton.  
Whitmore, George R.

## *A Victoria, C.-B.*

Bergen, Emil H. O.  
Fawcett, Thomas D.  
Haynes, Chas. A.  
Hollins, John M.  
Johnston, Ed. P.  
Kendall, George.  
Kettle, Wm. A.  
Maclean, Alex.

McTavish, John A.  
O'Sullivan, Anna.  
O'Connor, Catherine H.  
Oliver, Mrs. T. A.  
Stitt, Eva W.  
Watson, Thomas F.  
Whittside, John E.

Certifié exact.

J. THORBURN, M.A., L.L.D., président.  
A. D. DECELLES, L.D. (Lav.) M.S.R.C.  
J. C. GLASHAN,  
Examineurs du service civil.  
JNO. FRANCIS WATERS, M.A.  
Secrétaire.



# Examen du Service Civil.

## LISTE DES CANDIDATS QUI ONT PASSÉ SUR MATIÈRES FACULTATIVES À L'EXAMEN DU SERVICE CIVIL TENU EN NOVEMBRE 1895.

### *A Halifax, N.-E.*

Gorman, Arthur M. Tenue des livres.

### *A Saint-Jean, N.-B.*

Flower, James W. Tenue des livres.

### *A Québec.*

Monahan, John. Tenue des livres.

### *A Montréal.*

Wood, Wm. K. Tenue des livres; sténographie.

### *A Ottawa.*

Bennie, James K. Tenue des livres.  
Bowles, Florence E. Tenue des livres.  
Brophy, Charles B. Tenue des livres; sténographie.  
Daws, Edith Mary. Clavigraphie; sténographie.  
Evans, Richard H. Tenue des livres.  
Farrel, Florence M. Clavigraphie.  
Goodman, Emily F. Sténographie; clavigraphie.  
Kemp, Sarah E. Tenue des livres.  
Wall, Fernand A. Tenue des livres.  
Megraw, Sarah. Sténographie.  
Mathé, Napoléon M. Sténographie.

### *A Kingston.*

Baker, Minnie A. Sténographie.  
Conreen, George E. Sténographie; clavigraphie.

### *A London.*

Brown, John. Tenue des livres.  
Willis, Stephen T. Tenue des livres; sténographie.

### *A Hamilton.*

Webster, James C. Tenue des livres.

### *A Winnipeg.*

O'Donnell, Eliza E. M. Tenue des livres.  
McKinnon, Marjorie. Tenue des livres.

Certifié exact.

J. THORBURN, M.A., L.L.D., président. {  
A. D. DECELLES, L.D. (Lav.), M.S.R.C. { Examineurs du service civil.  
J. C. GLASHAN. }

JNO. FRANCIS WATERS, M.A., secrétaire.  
30

# RAPPORT DES BIBLIOTHÉCAIRES DU PARLEMENT

---

## SESSION 1896.

---

(17)

*A l'honorable président du Sénat :**A l'honorable président de la Chambre des Communes :*

Les bibliothécaires du parlement ont l'honneur de soumettre le rapport ci-dessous pour l'année 1895.

Le temps de la vacance a été surtout employé à améliorer les catalogues de la bibliothèque ; on procède actuellement à copier un nouveau catalogue de droit et le catalogue sur cartes se fait au clavigraphie.

Le gouvernement des Etats-Unis ayant publié, après beaucoup de retard, les comptes rendus de la cause de la mer de Behring, nous nous en sommes procurés plusieurs exemplaires pour la bibliothèque, qui ont été mis avec ceux que nous avons déjà de la Grande-Bretagne.

Nous sommes occupés à recueillir les rapports des commissions royales en Angleterre sur l'examen de questions publiques importantes. La bibliothèque renferme déjà plusieurs de ces rapports, entre autres sur le commerce, la loi criminelle, les Indes Occidentales, l'administration publique, le travail, etc.

La commission royale de l'agriculture en Angleterre, dont les travaux sont maintenant presque terminés, nous a permis d'en obtenir les comptes rendus aussi complets que possible, en attendant les documents parlementaires que nous recevons régulièrement de la mère patrie.

Le commission royale sur l'éducation secondaire a publié son rapport au complet, et nous en avons également des exemplaires séparés.

Nous avons aussi sur nos rayons les rapports des divers bureaux du commerce d'Angleterre pour l'année dernière.

La date de la réunion des Chambres ne permet pas d'offrir, reliées pour l'usage des membres, les publications périodiques ; mais nous avons pris toutes les mesures requises pour mettre à la disposition des députés les journaux et autres publications dont ils peuvent avoir besoin.

Les instructions du comité de la bibliothèque, quant à la distribution de certains ouvrages, ont été suivies durant la vacance, et les noms de ceux qui les ont reçus, ainsi que les accusés de réception, se trouvent dans les archives de la bibliothèque.

On trouvera ici comme d'habitude les derniers ouvrages sur l'économie politique, la statistique et le commerce ; mais les statistiques pour 1895 ne sont pas encore livrées à la publicité.

Parmi les donations de cette année, nous pouvons mentionner le rapport de la convention constitutionnelle de New-York, en sept volumes, que nous avons reçu de la bibliothèque de cet Etat.

A cette dernière session du présent parlement les bibliothécaires désirent reconnaître la courtoisie et les égards que leur ont toujours témoignés les présidents du Sénat et de la Chambre des Communes dans l'application des règles et usages de la bibliothèque.

Ci-après est annexée la liste des ouvrages reçus en dons ainsi que ceux déposés en vertu de la loi qui protège la propriété littéraire.

Le catalogue annuel des livres achetés pendant l'année est prêt pour distribution.

Le tout respectueusement soumis.

A. D. DeCELLES, B.G.

MARTIN J. GRIFFIN, B.P.

## LISTE DES DONNÉS FAITS A LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT.

*L'auteur, G. Amyot, écrivain, M.P., Québec :*

La protection au Canada, conférence.

*E. S. Balch, écrivain, Philadelphie :*

Balch, T. The French in America, 1777-83.

*L'auteur, Robert Bell, écrivain, LL.D., Ottawa :*

The Labrador Peninsula.

*L'auteur, J. G. Bourinot, écrivain, C.M.G., Ottawa :*

The Canadian Dominion and proposed Australian Commonwealth.

*L. J. A. Creighton, écrivain, Ottawa :*

Bryant, H. G., The Grandfalls of Labrador.

Cayuga County, Historical Society Collections, Nos. 10, 11.

*L'auteur, G. C. Cunningham, écrivain, Montréal :*

A scheme for Imperial Federation.

*L'auteur, D. Fitzgerald, écrivain, Brooklyn :*

The Boston Water Works.

*L'auteur, James Fletcher, écrivain, F.L.S., F.R.S.C., Ottawa :*

Presidential Address, Practical Entomology.

*L'auteur, l'hon. juge Girouard, Ottawa :*

Les Anciens postes du lac St. Louis, Québec.

*L'auteur, rév. M. F. Howley, Terrebonne :*

Cartier's course.

*T. F. Judge, écrivain, Chicago :*

Report of trustees and officers, Sanitary District, Chicago, 1892-4.

Descriptive pamphlet by Chief Engineer, Sanitary District.

BROWN, Drainage, Channel and Waterway.

Levels of the Lakes as affected by the proposed Lakes and Gulf Waterways.

Lake level effects on account of the main channel of the Sanitary District.

COOLEY, L.E. The Lakes and Gulf Waterway as related to the Chicago Sanitary Problem.

*Le maire de Montréal :*

City Annual Report, 1893.

*McLeod Stewart, écrivain :*

Memorial volume of Jubilee Celebration of 50th Anniversary (1894) of Knox Church, Ottawa.

Lett, Wm. P., Recollections of Bytown and its old inhabitants.

## Rapport des bibliothécaires.

### *Des Chambres de Commerce de la Grande-Bretagne suivantes :*

Aberdeen Report for 1894-5	Hanley Report for 1895
Barnsley " 1894	Huddersfield " 1894
Belfast " 1895	Hull " 1894
Birmingham " 1895	Leeds " 1894
Bristol " 1894-5	Leicester " 1895
Cardiff " 1894	Liverpool " 1895
Derby " 1894-5	Nottingham " 1895
Dublin " 1894	Plymouth " 1894
Dudley " 1895	Sheffield " 1894
Edinburgh " 1895	Southampton " 1894-5
Falmouth " 1894	Northampton " 1895
Halifax " 1894	

### *Baltimore Flour Exchange :*

Report 1894.

### *Baltimore Board of Trade :*

Report 1895.

### *British Columbia Board of Trade :*

Reports 1893, 1894, 1895.

### *Buffalo Merchants' Exchange :*

- Report 1894.

### *Canadian Society of Civil Engineers :*

Report Annual Meeting, 1895

### *Chicago Board of Trade :*

Report 1894.

### *Dalhousie College University :*

Calendar for 1895-6.

### *Duluth Board of Trade :*

Report for 1893 and 1894.

### *Howard Association, London :*

Tallack, Wm., Penological and Preventive Principles.

### *Hartford Board of Trade :*

Report for 1894.

### *Manitoba University :*

Calendars for 1889, 1891, 1892, 1894, 1895-6.

### *Mining Society of Nova Scotia :*

Transactions, vol. 3.

### *Minneapolis Chamber of Commerce :*

Report of Trade for 1894.

### *Montreal Board of Trade :*

Report for 1894.

*National Board of Trade :*

Report 1895.

*New York Chamber of Commerce :*

Report 1894-5.

*Presbyterian College :*

Calendar for 1895.

*Portland Board of Trade and Chamber of Commerce :*

Report for 1894.

*Cité de Providence, E.-U. :*

Early Records of the Town of Providence, vol. 9.

*Cité de Québec :*

Harbour Commissioners' Report 1894.

*Royal Colonial Institute :*

Proceedings, vol. 26.

*Royal Society of Canada :*

Proceedings and Transactions, 1894.

*San Francisco Chamber of Commerce :*

Reports 1893-4 and 95.

*Victoria University, Toronto :*

Calendar for 1895-6.

*Winnipeg Board of Trade :*

Report for 1895.

*Winnipeg Grain and Produce Exchange :*

Report for 1895.

*Gouvernement de la Colombie Anglaise :*

Statutes, 1895.

Journals, 1895.

Official Gazette, 1895.

A. Begg, History of British Columbia.

R. E. Gosnell, British Columbia, a Digest of information.

Resources and Possibilities of B. Columbia.

The Kootenay Mines, their progress and condition.

Report, Board of Trade, New Westminster, 1891.

City of Victoria, Illustrated.

Legislative Council, Debates on subject of confederation with Canada.

Fruit Growers' Association Reports, 1891, 1892, 1893, 1894.

*Gouvernement du Cap de Bonne-Espérance :*

Acts, 1894

Register, 1894.

Votes and Proceedings, 1894-1895.

Report Select Committee, 1895.

*Etat de Connecticut :*

Register and Manual, 1895.

## Rapport des bibliothécaires.

### *Gouvernement de la Grenade :*

Blue Book, 1894.

### *Gouvernement de Hong-Kong :*

Sessional Papers, 1894.

Blue Book, 1894.

### *Etat de l'Illinois :*

Report Labour and Statistics, 1894.

Coal Report, 1894.

### *Gouvernement Impérial :*

Current Blue Books.

Lords Papers, 1893-4. 87 vols.

Commons Papers, 1893-4. 112 vols.

Hansard. Vols 31-34

Trade Report, 1894.

Labour Statistics, 1893-4.

### *Gouvernement de l'Inde :*

Report on Forest Administration of Assam, 1893-4.

“ “ “ Bombay, 1893-4.

### *Gouvernement d'Italie :*

Parliamentary Speeches of Mancini. 3 vols.

Debates, 1892-4. 9 vols.

Parliamentary Papers, 1892-5. 15 vols.

Catalogue of Periodicals in Parliamentary Library.

### *Gouvernement de la Jamaïque :*

Blue Book, 1894-5.

### *Etat du Kansas :*

Laws, 1895.

Senate Journal, 1895.

House Journal, 1895.

### *Etat de la Louisiane :*

Reports, 1894.

### *Etat du Maine :*

Laws, 1895.

### *Gouvernement du Manitoba :*

Official Gazette, 1894-5.

### *Etat du Maryland :*

Labour Report, 1895.

### *Etat du Massachusetts :*

Acts, 1895.

Laws and Resolves, 1790-1791.

Public Documents, 1894.

Law Reports, vol. 163.

Manual of the General Court, 1895.

*Etat du Michigan :*

Acts, 1895.  
 Joint Documents, 1893-4.  
 Law Reports, vols. 100-102,  
 Manual, 1895.  
 Insurance Report, 1895.  
 Labour Statistics, 1895.  
 Pioneer and Historical Collections, 1893, vol 23.  
 Railroad Report, 1893-4.  
 Board of Health, 1891.  
 Auditor General's Report, 1894.  
 Factory Inspection Report, 1895.

*Etat du Missouri :*

Report Labour Statistics, 1891, 1894.  
 State Mine Inspector's Report, 1893-4.

*Etat du Nébraska*

Public Documents, 1893-4.  
 Labour Reports, 1889-1894.

*Gouvernement du Nouveau-Brunswick :*

Laws, 1895.  
 Assembly Journal, 1895.  
 Official Gazette, 1895.

*Gouvernement de Terre-Neuve :*

Assembly Journals, 1893, 1894.

*Etat du New-Hampshire :*

Laws, 1895.  
 State Papers, 1894.

*Etat du New-Jersey :*

Laws, 1894.  
 Senate Journal, 1894.  
 Assembly Minutes, 1894.  
 Legislative Manual, 1895.  
 Report Bureau of Statistics, 1894.  
 ——— State Librarian, 1894.

*Gouvernement de la Nouvelle-Galles du Sud :*

Statutes, 1894-5  
 Votes and Proceedings, 1893, 3 vols.  
 Journals Legislative Council, 1893-4.  
 Year Book, 1894.

*Etat de New-York :*

Constitutional Convention, 1894, Journal.  
 Documents and Records of. 13 vols.  
 Supreme Court Reports, vol. 91  
 Assembly Journal, 1894.  
 ——— Documents, 1894. 23 vols.  
 Senate Journal, 1894.  
 ——— Documents, 1894. 12 vols.  
 Legislative Manual, 1895.  
 Memorial Addresses on Hon. H. Fish.

# Rapport des bibliothécaires.

## *Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :*

Journals, House of Representatives, 1894.  
Appendix to Journals, 1894.  
Debates, vols. 85-86.

## *Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :*

Ordinances, 1895.  
Official Gazette, 1895.

## *Gouvernement de la Nouvelle-Ecosse :*

Laws, 1895.  
Debates Council and Assembly, 1895.  
Journals House of Assembly, 1895.  
Official Gazette, 1895.  
Educational Statutes, Nova Scotia, 1895.

## *Gouvernement d'Ontario :*

Sessional Papers, 1895.  
Statutes, 1895.  
Official Gazette, 1895.  
Report Bureau of Industries, 1892, 1893, 1894.

## *Etat de l'Ohio :*

Labour Statistics, 1894.

## *Etat de la Pensylvanie :*

Laws, 1895.  
Sessional Papers.  
Law Reports, vols. 164, 165, 166, 167.  
Legislative Hand Book.  
Various Departmental Reports, 1893-4. 11 vols.

## *Gouvernement de l'Île du Prince-Edouard :*

Laws, 1895.  
Royal Gazette, 1895.  
Journals of Assembly, 1894.

## *Gouvernement de Québec :*

Statutes, 1895.  
Official Gazette, 1895.  
Assembly Journals, 1894-5.

## *Gouvernement de Queensland :*

Statutes, 1894.  
Debates, 1894.  
Votes and Proceedings, 1894.

## *Etat du Rhode Island :*

Labour Reports, 1888, 1892.

## *Etat du Texas :*

Report of Agriculture and Statistics, 1892-3.



*Gouvernement des Etats-Unis :*

Senate and Executive Documents, 1887-1895. 83 vols.

Census (1890) Reports :—

Indians taxed and not taxed.

Population.

U. S Manufacturing Industries.

Transportation by Water.

Statistics of Churches in U. States.

Statistical Abstract, 1894.

Treasury Report, 1894.

Agriculture Report, 1891, 1892, 1893.

Foreign Relations, 1893, 1894.

Bulletin of Fish Commission, 1894.

Decisions of the Department of Interior, vol 13.

Report Chief of Engineers, 1894. 6 vols.

Geological Survey Charts.

Housing of the Working People.

War of the Rebellion, vol. 46.

*Etat du Vermont :*

Laws, 1894.

Insurance Report, 1895.

Law Report, vol. 67.

Senate Journal, 1894.

House Journal, 1894.

Registration Report, 1894.

Dairymen's Assn. Report, 1895.

Fertile Farms, &c., 1895.

*Gouvernement de Victoria :*

Statutes, 1895.

Votes and Proceedings of Assembly, 1894-5.

Debates, vols. 74-76.

## Rapport des bibliothécaires.

### LISTE DES OUVRAGES ENREGISTRÉS DÉPOSÉS À LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT DEPUIS LE 18 AVRIL 1895.

7845. Japan, the Land of the Morning, by Rev. John W. Saunby, B.A. William Briggs (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 1st April, 1895.
7846. Motley, Verses Grave and Gay, by J. W. Bengough. Illustrated. William Briggs (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 1st April, 1895.
7847. St. Antoine De Padoue. Photo. L. N. C. De Beaumont, Québec, Qué., 1er avril 1895.
7848. St. Christophe. Photo. L. N. C. De Beaumont, Québec, Qué., 1er avril 1895.
7849. Thou Art The Man! Social Purity Addresses by Rev. Geo. Douglas, D.D., L.L.D. William Briggs (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 2nd April, 1895.
7850. Garland's Banks, Bankers and Banking and Financial Directory of Canada. Second Edition. N. Surrey Garland, Ottawa, Ont., 3rd April, 1895.
7851. The Doctrine and Discipline of the Methodist Church, 1894. William Briggs (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 4th April, 1895.
7852. A Maid Who Was Flirting With Me. Words by Frank Lawson. Music by Belle McArthur. Henry J. Jones & Frank Lawson, London, Ont., 4th April, 1895.
7853. O. J. C. March. For Piano. By L. Fred. Clarry. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association, Limited, London, England, 4th April, 1895.
7854. The Ontario Docket. Volume II. Number 1, March, 1895. Arthur Henry O'Brien, Toronto, Ont., 5th April, 1895.
7855. Hidden Mines and How to Find Them. By W. Thos. Newman. M. Rogers Newman, Toronto, Ont., 6th April, 1895.
7856. One Hundred and Fifty Years, Being a Correct Calendar From 1801 to 1951. W. Barclay Stephens, Montreal, Que., 8th April, 1895.
7857. The Ontario Reports. Volume XXV. The Law Society of Upper Canada, Toronto, Ont., 8th April, 1895.
7858. New Light on the Old Prayer. A Brief Exposition of the Lord's Prayer. By John Campbell, LL.D., F.R.S.C., etc., Montreal, Que., 9th April, 1895.
7859. Revue Canadienne, Avril 1895. C. O. Beauchemin et fils, Montréal, Qué., 9 avril 1895.
7860. Concert Overture. For the Organ. By J. Humfrey Anger. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th April, 1895.
7861. Far From My Heavenly Home. Sacred Song. Words by Lyte. Music by Angelo M. Read. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th April, 1895.
7862. Trilby. A Novel. By George du Maurier. Harper & Brothers, New York, N.Y., U.S.A., 13th April, 1895.
7863. Le Code Catholique, Ou Commentaire du Catéchisme Des Provinces Ecclésiastiques de Québec, Montréal et Ottawa. Par l'Abbé David Gosselin, T. B., Cap-Santé, Qué., 13 avril 1895.
7864. Gold Elsie's Ride. Story which is now being preliminarily published in separate articles in the Farmer's Advocate and Home Magazine, at London, Ont. Mrs. E. M. Jones, Brockville, Ont., 13th April, 1895.
7865. History of the North-west. Volumes II and III. By Alexander Begg, Winnipeg, Man., 13th April, 1895.
7866. Canada Shall Yet Be Free. Words and Music by John Marchant Whyte, Toronto, Ont., 16th April, 1895.

7867. Toronto the Good. Words and Music by John Marchant Whyte, Toronto, Ont., 16th April, 1895.
7868. March of the Royal Guards. By Wm. C. G. Wright. B. J. Walker, Windsor, Ont. 16th April, 1895.
7869. Ward's Sunday School Secretary's Perpetual Class Record. Frederick Charles Ward, Toronto, Ont., 16th April, 1895.
7870. Scaife's Synoptical Chart of English History. Arthur Hodgkin Scaife, Victoria, B.C., 17th April, 1895.
7871. The Lion's Gate and Other Verses. By Lily Alice Lefebvre. The Province Publishing Co., Victoria, B.C., 17th April, 1895.
7872. The Last Waltz. Song. Words and Music by Geo. A. Grigg, Whitney Marvin Music Co., Detroit, Michigan, U.S.A., 17th April, 1895.
7873. How Dare You, Sir? Song. Words by G. D. Bouton. Music by Thos. H. Chilvers. Whitney Marvin Music Co., Detroit, Michigan, U.S.A., 17th April, 1895.
7874. The Bible and the Prayer Book. Mistranslations, Mutilations and Errors, with References to Paganism. By B. Homer Dixon, K.N.L., Toronto, Ont., 17th April, 1895.
7875. The Trilby Ripple or Yorke. For Piano, by Giovane. J. L. Orme & Son, Ottawa, Ont., 18th April, 1895.
7876. The Encore. Two Step. By Albert Nordheimer. A. & S. Nordheimer, Toronto, Ont., 19th April, 1895.
7877. Abide With Me. Sacred Song. Music by C. J. Dixon. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 20th April, 1895.
7878. The Dominion Legal Chart, 1895-96. Henry Ryerson Hardy, Toronto, Ont., 22nd April, 1895.
7879. Illustrated Catalogue of the Metallic Roofing Company of Canada, Limited. The Metallic Roofing Company of Canada, Limited, Toronto, Ont., 25th April, 1895.
7880. Caprice. Song. Words by Edw. B. Marks. Music by George Rosey. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 27th April, 1895.
7881. The Sidewalks of New York. Song and Chorus. Words and Music by Chas. B. Lawlor and James W. Blake. Arranged by Chas. Miller. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 27th April, 1895.
7882. Bird's Eye View of Montreal. Engraving. George Christopher Huttemeyer, Montreal, Que., 27th April, 1895.
7883. Manual of the School Law and Regulations of the Province of Quebec. Revised Edition. Prepared by Rev. Elson I. Rexford, B.A. E. M. Renouf, Montreal, Que., 27th April, 1895.
7884. My Trilby. Waltz Song. Words by Maurice Armstrong. Music by Sydney R. Smith. John H. Parker, Montreal, Que., 30th April, 1895.
7885. Grafton's Exercises in Arithmetic. F. E. Grafton and Sons, Montreal, Que., 30th April, 1895.
7886. Map of the City of Montreal. Scale about 1200 feet to an inch. The Royal Electric Co., Montreal, Que., 30th April, 1895.
7887. The Gospel Choir. No. 2. By Ira D. Sankey, James McGranahan and George C. Stebbins. The Copp, Clark Co., L'd, Toronto, Ont., 1st May, 1895.
7888. Reid's Lightning Note System. For the piano and organ. Chart. Samuel George Reid, Grimsby, Ont., 1st May, 1895.
7889. Trisection of any given Rectilinear Angle, by the Straight Line and Circle. New Perfect Edition. Print. Andrew Doyle, Ottawa, Ont., 2nd May, 1895.
7890. Revue Canadienne, Mai 1895. C. O. Beauchemin & fils, Montréal, Qué., 3 mai 1895.
7891. Portrait De Léon XIII. Photo. Albert Alexis Bélanger, Montréal, Qué., 3 mai 1895.
7892. Contrat et de Clauses Générales pour Construction. Formule. J. Alcide Chaussé, Montréal, Qué., 4 mai 1895.

## Rapport des bibliothécaires.

7893. Portraits Officiels des Souverains Pontifes Depuis St. Pierre Jusqu'à Léon XIII. D'après les 263 Médaillons en Mosaïque de St. Paul-hors-les-murs à Rome. Albert Alexis Bélanger, Montréal, Qué., 4 mai 1895.
7894. The Tzaritzta Waltz. For piano. By Florence M. Wade. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 6th May, 1895.
7895. Forest, Lake and Prairie. Twenty Years of Frontier Life in Western Canada, 1842-1862. By John McDougall. Wm. Briggs, Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House, Toronto, Ont., 6th May, 1895.
7896. The Manitoba School Question—Considered Historically, Legally and Controversially. By Louis P. Kribs, Toronto, Ont., 6th May, 1895.
7897. The Bonanza Philosophy. By James Prendergast Armstrong, Township of Clarendon, Que., 6th May, 1895.
7898. La Protection au Canada. Conférence par M. G. Amyot, M.P., le 14 mars 1895, aux Salles du Club Cartier-Macdonald. Guillaume Amyot, Québec, Qué., 7 mai 1895.
7899. Notes to Einer Muss Heiraten and Eigensinn and Exercises to aus dem Lebin Eines Taugenichts. By W. H. Van der Smissen. The Copp, Clark Co., L'd., Toronto, Ont., 8th May, 1895.
7900. White Petunia. Song. Words by Miss M. Foster. Music by Mrs. J. Siddall, Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 9th May, 1895.
7901. Whose Little Girl are You? Song. Words by Thomas Naismyth. Music by George Rosey. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 9th May, 1895.
7902. Ebb and Flow. Words by Clifton Bingham. Music by Chas. A. E. Harriss. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 9th May, 1895.
7903. Seventh Regiment. Two Step. By J. J. Dunn, jr. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th May, 1895.
7904. Political Appointments and Elections in the Province of Canada, 1841 to 1865. Edited by J. O. Côté, N.P., now deceased.—Marie Julie Côté, widow, Rachel Hamel, wife of Félix Marcel Hamel, Narcisse Omer Côté, Pierre Martial Côté, Joseph Arthur Côté, Francis Alexandre Côté and Lydie Côté, of Ottawa, Ontario, the widow and children of Joseph Olivier Côté, deceased, 10th May, 1895.
7905. Grafton's Graded Arithmetic. Book II. By E. W. Arthy. F. E. Grafton & Sons, Montreal, Que., 10th May, 1895.
7906. Catalogue of Bevelled Plate and other Glass in New Metallic Glazing. Napoleon Theodore Lyon, Toronto, Ont., 14th May, 1895.
7907. Watchers of Twilight and other Poems. By Arthur J. Stringer, London, Ont., 14th May, 1895.
7908. Collection of Orange Songs. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 15th May, 1895.
7909. Form No. 1. Collecting letter. The Canada and New England Trust and Collecting Company, Limited, St. John, N.B., 17th May, 1895.
7910. Form No. 2. Collecting letter. The Canada and New England Trust and Collecting Company, Limited, St. John, N.B., 17th May, 1895.
7911. Form No. 3. Collecting letter. The Canada and New England Trust and Collecting Company, Limited, St. John, N.B., 17th May, 1895.
7912. Form No. 4. Collecting letter. The Canada and New England Trust and Collecting Company, Limited, St. John, N.B., 17th May, 1895.
7913. Form No. 5. Subscriber's contract. The Canada and New England Trust and Collecting Company, Limited, St. John, N.B., 17th May, 1895.
7914. Form No. 6. List of accounts. The Canada and New England Trust and Collecting Company, Limited, St. John, N.B., 17th May, 1895.
7915. Waghorn's Mail Card. Issued with Waghorn's Guide. James Rawlinson Waghorn, Winnipeg, Manitoba, 17th May, 1895.
7916. Fan-shaped map of the World. Developed from isoconic projection, by James Henry Chewett, C.E., Toronto, Ont., 18th May, 1895.
7917. The Pastor's Practical Record. Jacob Howe, Stevensville, Ont., 18th May, 1895.

7918. *The Mystery of the Moon or the Laws and Logic of the Lunatics.* A Satire which is now being preliminarily published in separate articles in the *Lamp*, Toronto, Ont. Temporary Copyright. Duncan S. Macorquodale, Toronto, Ont., 18th May, 1895.
7919. *May and I.* Words by Thomas Rowley. Music by Arthur M. Cohen. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 20th May, 1895.
7920. *The Catholic Church in the Niagara Peninsula, 1626-1895.* By Dean Harris. William Briggs, (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House,) Toronto, Ont. 20th May, 1895.
7921. *Gospel Hymns, Nos. 1 to 6 Complete,* By Ira D. Sankey, James McGranahan and George C. Stebbins. The Copp, Clark Co., Ltd., Toronto, Ont., 21st May, 1895.
7922. *Cyclists' Complete Guide to Ontario Roads.* Henry J. Farr, Toronto, Ont., 22nd May, 1895.
7923. *The Toronto Street Directory and Electric Railway Guide.* Thomas Pardoe, Toronto, Ont., 22nd May, 1895.
7924. *I'll Marry Sweet Mamie in May.* Words and music by I. O. W. Nutting. Arranged by C. J. Birkett. Albert E. Dion, Ottawa, Ont., 22nd May, 1895.
7925. *The Guide to Quebec.* By E. T. D. Chambers, Quebec, Que., 25th May, 1895.
7926. *The Hero of the Drama of Genesis. An Epic of Sacred Story.* By Rev. J. Harry King, Lawrencetown, Annapolis Co., N.S., 25th May, 1895.
7927. *Frolic of the Coons. A Piccaninny Gambol.* By Frank L. Gurney. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 25th May, 1895.
7928. *Only One Girl in the World for Me.* Song and Chorus. Words and Music by David Marion. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 25th May, 1895.
7929. *Stories Mother told.* Words by Wm. Kennedy. Music by Frank L. Gurney, Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 25th May, 1895.
7930. *Go West, Young Woman.* Story which is now being preliminarily published in separate articles in the *Russell Chronicle of Russell, Manitoba.* Miss E. M. Boulton, Russell, Man., 25th May, 1895.
7931. *Lullaby Song. Sleep, Sleep, My Baby, Sleep.* Piano accompaniment. By Prof. W. G. Workman, Ottawa, Ont., 25th May, 1895.
7932. *The Fad Waltzes,* By Mildred D. Campbell. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 27th May, 1895.
7933. *Oh, Child of Mine.* Song. Words by C. R. Gaugh. Music by Arthur J. McWatters. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 27th May, 1895.
7934. *Vinca. Valse Semplice.* For the Piano. By Thomas Nichols, Toronto, Ont., 27th May, 1895.
7935. *Songs of the Pines.* By James Ernest Caldwell, Carleton Co., Ont., 28th May, 1895.
7936. *The Dairyman's Journal, Cash Account, Calendar and Advertiser.* James Adna Conger, Belleville, Ont., 28th May, 1895.
7937. *Lulla-Baby-Bye.* Lullaby Song. By C. L. M. Harris. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 30th May, 1895.
7938. *L'Indicateur de Québec et Lévis, 1895-96.* (The Quebec and Lévis Directory.) T. L. Boulanger & Ed. Marcotte, Québec, Qué., 30 mai 1895.
7939. *The Sousa Waltzes.* By J. Carlon. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association, Limited, London, England, 31st May, 1895.
7940. *Revue Canadienne, Juin 1895.* C. O. Beauchemin & Fils, Montréal, Qué., 1er juin 1895.
7941. *Gage's Practical System Vertical Writing, Numbers 1 to 8.* The Educational Book Company, Toronto, Ont., 1st June, 1895.
7942. *Abide With Me. Sacred Song.* Music by J. B. Hutchins. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association, Limited, London, England, 1st June, 1895.
7943. *Impressions de Voyage. Première Partie—De Québec à Rome.* Par l'Abbé Henri Cimon, Chicoutimi, Qué., 3 juin 1895.

## Rapport des bibliothécaires.

7944. Elizabeth Glen, M.B. The Experiences of a Lady Doctor. By Annie S. Swan. William Briggs, (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 3rd June, 1895.
7945. Etchings from a Parsonage Verandah. By Mrs. E. Jeffers Graham. Illustrated by J. W. Bengough. William Briggs, (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 3rd June, 1895.
7946. What They Couldn't. A Home Story. By Pansy. Mrs. G. R. Alden. William Briggs, (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 3rd June, 1895.
7947. Practical Talks on Important Themes. By Rev. H. T. Crossley. To Young Converts, Older Christians and the Unconverted. William Briggs, (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 3rd June, 1895.
7948. Letty Salad. Gavotte. From the Opera Ptarmigan. By J. E. P. Aldous. P. Grossman's Sons, Hamilton, Ont., 4th June, 1895.
7949. Lion, the Mastiff. From Life. By Mrs. A. G. Savigny. William Briggs, (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 6th June, 1895.
7950. Canadian Summer Resorts. Frederick Smily, Toronto, Ont., 6th June, 1895.
7951. A Handbook of Procedure under the Ditches and Watercourses Act, 1894, and Amendments Thereto. By George Frederick Henderson. The Carswell Co., L'd., Toronto, Ont., 6th June, 1895.
7952. Insurance Plans of Cornwall and Kemptville, Ontario, and Lake Megantic, Quebec. Charles Edward Goad, Montreal, Quebec, 7th June, 1895.
7953. The Convent Girl's Prayers. A Complete Manual of Devotions for Church, School and Home. Compiled by a Religious. The Sisters of the Congregation of Notre-Dame, Montreal, Que., 7th June, 1895.
7954. Grafton's Vertical Penmanship. Numbers 6, 7, 8, 10, 11, 12, 14, 15. F. E. Grafton & Sons, Montreal, Que., 7th June, 1895.
7955. Essai de Bibliographie Canadienne. Par Philéas Gagnon, Québec, Qué., 7 juin 1895.
7956. Athletic Waltz, By Georgina Van Felson. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 8th June, 1895.
7957. Leçons d'Anglais d'Après la Méthode Naturelle. Par John Ahern, Québec, Qué., 8 juin 1895.
7958. Map of Winnipeg. Showing the Sectional Plans of the Special Survey made by R. E. Young, P.L.S., Winnipeg, Man., 8th June, 1895.
7959. Guide Map of Winnipeg, 1895. Prepared for Waghorn's Guide. By R. E. Young, P.L.S., Winnipeg, Man., 8th June, 1895.
7960. Sligh's Self Instructing Dress Cutting Method. Book. James E. Sligh London, Ont., 10th June, 1895.
7961. The Whispering Leaves of Palestine. By Rev. A. W. Lewis, B.A., B.D., Halifax, N.S., 10th, June, 1895.
7962. Assignments and Preferences under the Laws of the Province of Ontario. Compiled by Arthur C. McMaster, David Blackley, Hamilton, Ont., 10th June, 1895.
7963. Autrefois et Aujourd'hui à Sainte-Anne de la Pérade. Par L. S. Rhéault, Ptre, Vicaire Général, Trois-Rivières, Qué., 11 juin 1895.
7964. One Minute Headache Cure. The Key Medicine Company. Circular. John McKay, Toronto, Ont., 11th June, 1895.
7965. Cyclists' Road Map. Showing all the main travelled roads, towns, villages, &c., between Toronto and London, including the Niagara District. Scale, 4 miles to 1 inch. And an Outline Sketch of the Runs from Toronto to Kingston, London to Sarnia, and London to Windsor and Detroit. David Beverly Steet, Toronto, Ont., 12th June, 1895.
7966. Questionnaire Politique. Brochure actuellement en voie de publication par articles dans "Le Quotidien" de Lévis, Qué. Droit temporaire d'auteur. Joseph Edouard Mercier, Lévis, Qué., 12 juin 1895.

7967. Relief of Lucknow. Spectacular drama. Thomas William Hand and Walter Teale, Hamilton, Ont., 13th June, 1895.
7968. Sabbath School Secretary's Record. Rev. T. F. Fotheringham, St. John, N.B., in trust for the Sabbath School Committee of the Presbyterian Church in Canada, 13th June, 1895.
7969. Sabbath School Class Register. Rev. T. F. Fotheringham, St. John, N.B., in trust for the Sabbath School Committee of the Presbyterian Church in Canada, 13th June, 1895.
7970. Sabbath School Superintendent's Record. Rev. T. F. Fotheringham, St. John, N.B., in trust for the Sabbath School Committee of the Presbyterian Church in Canada, 13th June, 1895.
7971. Historical Sketches of the County of Elgin. Kenneth W. McKay, James H. Coyne and C. O. Ermatinger, St. Thomas, Ont., 13th June, 1895.
7972. Handy Tables for Retail Coal Merchants. Harold Lester Corbett, Ottawa, Ont., 13th June, 1895.
7973. L'Indicateur des Postes, des Douanes, des Banques, des Chemins de Fer, des Vapeurs Interocéaniques et Fluviaux, etc., Vol. I, 1er juin 1895. Gaston P. Labat, Montréal, Qué., 15 juin 1895.
7974. Some Canadian Birds. A brief Account of some of the Common Birds of Eastern Canada. By Montague Chamberlain. First Series. Birds of Field and Grove. The Copp, Clark Co. L'd., Toronto, Ont., 15th June, 1895.
7975. Cavanagh's Phrenology. Being an Explanation of the Mental Faculties, and Guide to Self Improvement of the One for Whom It is Marked, as Indicated by the Configuration of the Cranium. Francis Joseph L. Cavanagh, Toronto, Ont., 18th June, 1895.
7976. O. L. C. Two Step. Ontario Ladies' College. By C. Gertrude Taylor. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 19th June, 1895.
7977. Romanesca-Walzes. By C. Gertrude Taylor. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 19th June, 1895.
7978. Ruth. A Church Cantata. Words by the Very Rev. Jas. Carmichael M.A., D.C.L. Music by Percival J. Illsley, Mus. B., A.R.C.O. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 19th June, 1895.
7979. The Circuit Guide. Autumn Assizes, 1895. By George Allan Kingston, Toronto, Ont., 20th June, 1895.
7980. Oowikapun; or, How the Gospel Reached the Nelson River Indians. By Egerton R. Young. William Briggs, (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 20th June, 1895.
7981. Handy Interest Tables. Charles W. Turner, Montreal, Que., 22nd June, 1895.
7982. Mordred and Hildebrand. A Book of Tragedies. By William Wilfred Campbell, Ottawa, Ont., 24th June, 1895.
7983. A Wife and Baby at Home. Words by Thurl. Music by Cecil Birkett, Ottawa, Ont., 25th June, 1895.
7984. Evening Press March. By Wm. C. G. Wright. B. J. Walker, Windsor, Ont., 25th June, 1895.
7985. Half-Yearly and Quarterly Life Insurance Premiums. By Arthur Bourne, Brooklyn, N.Y., U.S.A., 26th June, 1895.
7986. Lambda Sigma Walzes. By Wm. C. G. Wright. B. J. Walker, Windsor, Ont., 26th June, 1895.
7987. St. John's Cadet March. By Wm. C. G. Wright. B. J. Walker, Windsor, Ont., 26th June, 1895.
7988. Fourth Regiment Band March. By Wm. C. G. Wright. B. J. Walker, Windsor, Ont., 26th June, 1895.
7989. Dominion Official Election Returns. Local Parliament Vote and other General Information, 1895. Lansing & Co., Halifax, N.S., 26th June, 1895.
7990. Bell Telephone Company of Canada, Limited. Kingston Exchange, Subscribers' Directory, Ontario Department, June, 1895. The Bell Telephone Company of Canada, Limited, Montreal, Que., 27th June, 1895.

## Rapport des bibliothécaires.

7991. Bell Telephone Company of Canada, Limited, Toronto and Toronto Junction Exchanges; Subscribers' Directory, Ontario Department, June, 1895. The Bell Telephone Company of Canada, Limited, Montreal, Que., 27th June, 1895.
7992. Royal Infant Saviour King. Photograph. Elizabeth Delaney, Toronto, Ont., 27th June, 1895.
7993. Code Municipal de la Province de Québec. Par l'Hon. Juge Mathieu. Whiteford & Théoret, Montréal, Qué., 28 juin 1895.
7994. Le Droit Civil Canadien. Par P. B. Mignault. Tome Premier. Whiteford & Théoret, Montréal, Qué., 28 juin 1895.
7995. The Ladies' Juggernaut. By Archibald Clavering Gunter. The Toronto News Company, Limited, Toronto, Ont., 29th June, 1895.
7996. The Gamma Delta Waltzes. By Wm. C. G. Wright. B. J. Walker, Windsor, Ont., 29th June, 1895.
7997. Detroit Journal March. By Wm. C. G. Wright. B. J. Walker, Windsor, Ont., 29th June, 1895.
7998. Twenty-first Fusiliers' Band March. By Wm. C. G. Wright, B. J. Walker, Windsor, Ont., 29th June, 1895.
7999. The Sweetest Story Ever Told. Tell me, do you love me? Words and Music by R. M. Stults. Oliver Ditson Company, Boston, Mass., U.S.A. 29th June, 1895.
8000. Song of the U. E. Loyalist and York Pioneer. Henry Harrington Date, Montreal, Quebec, 2nd July, 1895.
8001. The Bell Telephone Company of Canada, (Limited), Ottawa Exchange, Subscriber's Directory, July, 1895. The Bell Telephone Company of Canada, Limited, Montreal, Quebec, 2nd July, 1895.
8002. Stories of the promises and other tales. By Mrs. M. A. Sadlier and her Daughters. D. & J. Sadlier & Co., Montreal, Quebec, 2nd July, 1895.
8003. How Canada is Governed. By J. G. Bourinot, C. M. G., LL.D., D.C.L., D.L. The Copp, Clark Company, Limited, Toronto, Ont., 2nd July, 1895.
8004. Only a Labouring man. Song. Written by James Fax. Arranged by Arthur Blakeley. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ontario, 3rd July, 1895.
8005. Canada's Three Sir Johns. Lithograph. Hall Bros., Toronto, Ont., 3rd July, 1895.
8006. The Safeguard Cash Book. Thomas Martin, Toronto, Ont., 3rd July, 1895.
8007. The Safeguard instalment Ledger. Thomas Martin, Toronto, Ontario, 3rd July, 1895.
8008. Omata Waltzes. Frank Wesley Bull, Belleville, Ont., 4th July, 1895.
8009. Revue Canadienne. Juillet 1895. C.A. Beauchemin & fils, Montréal Québec, 4 juillet, 1895.
8010. A Midnight Dream. Waltz for piano. C. Hascal Carey, Montreal, Quebec, 4th July, 1895.
8011. The Curse of Balagared. Drama. Thomas P. Murphy, Ottawa, Ontario, 6th July, 1895.
8012. The Manitoba Reports. Volume IX. Editor: George Paterson; Reporter: W. S. Taylor. The Law Society of Manitoba, Winnipeg, Man., 6th July, 1895.
8013. Conversational Method in French. For the use of Colleges, Academies and Advanced Pupils. Part II. Jean Victor Plotton, Halifax, N.S., 8th July, 1895.
8014. Key, Tag and Safe. Advertising card. Lansing & Co., Halifax, N.S., 8th July, 1895.
8015. The Practice of the Exchequer Court of Canada. Louis Arthur Audette, Ottawa, Ont., 9th July, 1895.
8016. Loving while we may. Words and music by Beatrice Glen Moore. John H. Parker, Montreal, Quebec, 9th July, 1895.
8017. Bouteille Kiosque Jockey Club—Carte or, V. S. O. P. Photographie. Archangebeaud Frères, Bordeaux, France, 9 juillet 1895.



8018. Bell Telephone Company of Canada, Limited, Hamilton, and Dundas Exchanges, Subscriber's Directory, Ontario Department, July, 1895. The Bell Telephone Company of Canada, Limited, Montreal, Que., 15th July, 1895.
8019. Le Fort et le Chateau St. Louis, Québec. Par Ernest Gagnon, Québec, Qué., 15 juillet 1895.
8020. Vie de la Vénérable Marie-Crescence Hoss. Religieuse du Tiers-Ordre de St-François au Couvent de Kaufbeuren. Par J. Camille Pouliot, Fraserville, Qué., 15 juillet 1895.
8021. McAlpine's Halifax City Directory, 1895-96. Hezekiah M. McAlpine, Halifax, N. S., 15th July, 1895.
8022. Sixty years of Canadian Cricket. By John E. Hall and Robert O. McCulloch, Toronto, Ont., 15th July, 1895.
8023. Bell Telephone Company of Canada, Limited, Quebec Exchange Subscriber's Directory, July, 1895. The Bell Telephone Company of Canada, Limited, Montreal, Quebec, 16th July, 1895.
8024. The Beauty Spots of Canada. Illustrated. Official Guide 1895 of the Richelieu and Ontario Navigation Company. William A. Desbarats, Montreal, Que., 16th July, 1895.
8025. This New Land of Ours. Words and Music by Harry M. Blight, Toronto, Ont., 18th July, 1895.
8026. Saint-Antoine de Padoue. D'après les meilleurs auteurs. Cadieux et Dérome, Montréal, 18 juillet 1895.
8027. Local Time Table, Prince Edward Island Railway and Steamers—Summer arrangement, 1895. Horace Haszard, Charlottetown, P.E.I., 19th July, 1895.
8028. Mrs. Todd's Native Ginger Beer. Circular. William Thomas Atkinson, Toronto, Ont., 19th, July, 1895.
8029. High School Chemistry. By A. P. Knight, M.A., M.D. and W. S. Ellis, B.A., B.Sc. The Copp, Clark Company, Limited, Toronto, Ont., 20th July, 1895.
8030. With Christ in the School of Prayer. By Rev. Andrew Murray, Capetown, Africa, 22nd July, 1895.
8031. Like Christ. By Rev. Andrew Murray, Capetown, Africa, 22nd July, 1895.
8032. Lovell's Montreal Directory 1895-96. John Lovell & Son, Montreal, Que., 22nd July, 1895.
8033. Classified Business Directory of the Cities of Hamilton, London, Montreal, Ottawa and Toronto, 1895. The Might Directory Company of Toronto, Limited, Toronto, Ont., 22nd July, 1895.
8034. Tantum Ergo. Chœur à trois voix, par George McNeil. F. X. Bernard, Québec, Qué., 22 juillet 1895.
8035. Lead, Kindly Light. Anthem for mixed Voices. Music by Charles A. E. Harriss. Whaley, Royce, & Co., Toronto, Ont., 23rd July, 1895.
8036. Abide in Christ. By Rev. Andrew Murray, Capetown, Africa, 27th July, 1895.
8037. How two Documents may be found in one. A Monograph in Connection with the Higher Criticism. By James Carmichael, D.D., D.C.L., Dean of Montreal, 29th July, 1895.
8038. Bell Telephone Company of Canada, Limited, Montreal Exchange, Subscribers' Directory, July, 1895. The Bell Telephone Company of Canada, Limited, Montreal, Que., 29th July, 1895.
8039. Toronto Tax Table for 1895. Robert Frank Spence, Toronto, Ont., 30th July, 1895.
8040. Cookery. By Amy G. Richards. E. M. Renouf, Montreal, Que., 31st July, 1895.
8041. Theory and Facts. A Complete Review of the Development of Canada under Protection. Telesphore St. Pierre, Montreal, Que., 2nd August, 1895.
8042. Le Directory de Québec, 1895-96. T. L. Boulanger et Ed. Marcotte, Québec, Qué., 2 août 1895.
8043. Pocket Interest Table. By E. L. Stewart Patterson, Granby, Que., 5th August, 1895.

## Rapport des bibliothécaires.

8044. Literature, 1896. Selections from Wordsworth, Coleridge, Campbell and Longfellow. Edited with Introduction, Literary Estimate and Notes. By Wm. Packenham, B.A., and John Marshall, M.A. The Copp, Clark Co. Limited, Toronto, Ont., 8th August, 1895.
8045. A Corker. Bicycle Song. By John F. Davis, Toronto, Ont., 8th August, 1895.
8046. Tableau Catéchisme. Pour l'instruction prompt'e et facile des Sauvages, des enfants et des personnes ne sachant pas lire, composé par le Rév. Père A. Lacombe, O.M.I., Missionnaire dans l'Amérique du Nord. C. O. Beauchemin et Fils, Montréal, Qué., 9 août 1895.
8047. Revue Canadienne. Août 1895. C. O. Beauchemin et Fils, Montréal, Qué., 9 août 1895.
8048. The Band Played On. Words by John F. Palmer. Music by Charles B. Ward. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8049. The Bell of Life. Words by Philip Wingate. Music by H. W. Petrie. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8050. The Cup Defender Two-Step. By Charles Harvey. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8051. Cissy's Wink. By Charles Harvey. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8052. Dancing the Two-Step with Lulu. Words and Melody by Thomas Powers. Arranged by H. W. Petrie. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8053. Dora Dale. Waltz Song. Words by W. Murdock Lind. Music by Edward Ivison. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8054. Hush Thee Now to Sleep, My Baby. Lullaby. Words and Melody by Edgar Deering. Piano Accompaniment by H. W. Petrie. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8055. I Will Love You and You Will Love Me. Words by William H. Gardner. Music by H. W. Petrie. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8056. If You'll Marry Me. Words by Dave Seymour. Music by Ed. W. Rowland. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8057. The Lenox March. Two-Step. By Rud. O. Goldsmith. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8058. Little Kitty Little. Words by Wm. H. Sloan. Music by Chas. Graham. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8059. The Love that I Lost When a Boy. Words and Music by Raymond Moore. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8060. Two Loving Brothers. Words and Melody by Wm. Johnson, Arranged by H. W. Petrie. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8061. Mamie Cassidy. Words and Music by Joe Flynn. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8062. Napoleon March. Words by I. W. Music by Maurice Levi. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8063. Only a Bowery Boy. Words by Chas. B. Ward. Music by Gussie L. Davis. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8064. Possumala Dance; or My H-o-n-e-y. Words and Music by Irving Jones. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8065. Picture Eighty-Four. Words by Chas. B. Ward. Music by Gussie L. Davis. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8066. Sweethearts Again. Words and Music by Chas. Graham. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8067. Sweethearts Again. Words by Thomas Naismith. Music by George Rosey. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8068. The Sunshine of Paradise Alley. Song and Chorus. Words by Walter H. Ford. Music by John W. Bratton. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.

8069. Will You Love Me, Sweetheart, when I'm Old? Words by A. J. Lamb. Music by H. W. Petrie. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 10th August, 1895.
8070. Prairie Pot-Pourri. Mary Markwell, Regina, N.W.T., 13th August, 1895.
8071. Howell's Probate Practice Administration and Guardianship. Second edition. The Carswell Co., L'd., Toronto, Ont., 13th August, 1895.
8072. Bonnyfield March. By Nathaniel Spady, Waterloo, Ont., 14th August, 1895.
8073. Le Chien du Capitaine. By Louis Enault, and "La Fée." (The Comedy). By Octave Feuillet. Edited with Notes and Vocabulary by F. H. Sykes, A.M., Ph.D., and E. J. McIntyre, B.A. The Copp, Clark Co. L'd., Toronto, 16th August, 1895.
8074. Cæsar's Bellum Britannicum. With Notes, Vocabulary and Exercises, by John Henderson, M.A., and E. W. Hagarty, B.A. The Copp, Clark Co., L'd., Toronto, Ont., 16th August, 1895.
8075. High School Physical Science. Part I. By F. W. Merchant, M.A., and C. Fessenden, M.A. The Copp, Clark Co., L'd., Toronto, Ont., 16th August, 1895.
8076. The Honeymoon Waltz. For Piano, by Henry Klein. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 17th August, 1895.
8077. Charlie. (Song.) Words and Music by Mrs. W. H. Metcalf, Burford, Ont., 19th August, 1895.
8078. The Farmer's Manual and Complete Accountant. By Prof. J. L. Nichols, A.M. John Adam Hertel, Toronto, Ont., 19th August, 1895.
8079. Wheel Outings in Canada and C. W. A. Hotel Guide. Edited by P. E. Doolittle, M.D., Toronto, Ont., 19th August, 1895.
8080. Henrietta! Have You Met Her? Words by Walter H. Ford. Music by J. W. Bratton. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 22nd August, 1895.
8081. The Yacht Club March. (March and Two-Step.) By Richard H. Barker. Whaley, Royce & Co., Toronto, 22nd August, 1895.
8082. Kola-Pepsin Chewing Gum. Circular. John McKay, Toronto, Ont., 22nd August, 1895.
8083. Ottawa City Directory, including Hull, P.Q., 1895-96. The Might Directory Company of Toronto, Limited, Toronto, Ont., 22nd August, 1895.
8084. The Red, Red Wine. A Temperance Story. By Rev. J. Jackson Wray. William Briggs (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 23rd August, 1895.
8085. High School Book-keeping Blanks. For Primary Examination and Commercial Diploma Course. Part I. With Notes. Prepared by J. A. Wismer, M.A. The Copp, Clark Co., L'd., Toronto, Ont., 23rd August, 1895.
8086. My Own Sweetheart. Ballad. Words by Henry Blackey. Music by Chas. R. Palmer. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 24th August, 1895.
8087. Insurance Plan of the City of Halifax, Nova Scotia. Chas. Ed. Goad, Montreal, Que., 27th August, 1895.
8088. Chemical Note Book, for class use with High School Chemistry. The Copp, Clark Co., L'd., Toronto, Ont., 28th August, 1895.
8089. Menota Waltzes. For Piano. By E. P. Snider. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association, Limited, London, England, 28th August, 1895.
8090. Pour La Patrie. Roman du XXe Siècle. Par J. P. Tardivel, Québec, Qué., 28 août 1895.
8091. Progressive French Reader. First Part. Edited by H. H. Curtis and L. R. Gregor. W. Drysdale & Co., Montreal, Que., 30th August, 1895.
8092. Old Man Savarin and Other Stories. By Edward William Thomson. Wm. Briggs (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 30th August, 1895.
8093. The Queen City March. By Wittich-Muir-Yule. The R. S. Williams & Sons Co., L'd., Toronto, Ont., 30th August, 1895.

## Rapport des bibliothécaires.

8094. Bell Telephone Company of Canada, Limited, London Exchange, Subscribers' Directory, Ontario Department, August, 1895. The Bell Telephone Company of Canada, Limited, Montreal, Que., 31st August, 1895.
8095. Graduated Exercises and Grammatical Analysis for Parsing. By J. A. Freeman, B.A. The Copp, Clark Co., Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8096. Caesar's Bellum Britannicum. With introduction, Notes, Maps, Etc. By J. C. Robertson, B.A. The W. J. Gage Company, Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8097. High School Botanical Note Book. By H. B. Spotton. M.A., F.L.S. The W. J. Gage Company, Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8098. Gage's Busy Work Book. The W. J. Gage Company, Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8099. Gage's Exercise Book—Vertical Writing. The W. J. Gage Company, Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8100. Gage's Arithmetic Exercise Books, 1, 2, 3. The W. J. Gage Company, Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8101. Gage's Book-keeping Blank G 8. Arranged by R. H. Eldon. The W. J. Gage Company, Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8102. Le Chien du Capitaine. By Louis Enault, and La Fée, by Octave Feuillet. Edited with a Biographical and Critical Notice of the Authors, Notes, Vocabulary, Etc. By John Squair, B.A. and John Home Cameron, B.A. The W. J. Gage Company, Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8103. Select Poems of Coleridge, Wordsworth, Campbell and Longfellow. Edited with Introductions and Annotations by F. H. Sykes, A.M., Ph. D. The W. J. Gage Company, Limited, Toronto, Ont., 31st August, 1895.
8104. Lessons in Literature for Entrance Examinations, 1896. Edited by F. H. Sykes, M.A., Ph.D. The Canada Publishing Co. (L'd.), Toronto, Ont., 3rd September, 1895.
8105. Précis d'Histoire du Canada. Par A. Leblond de Brumath. Cadieux et Dérome, Montréal, Qué., 3 septembre, 1895.
8106. The Summer of Sorrow. (Gleaner Tales, Part Two.) Robert Sellar, Huntingdon, Que., 3rd September, 1895.
8107. Blooming on The White Rimmed Wheel! (Humorous Bicycle Song.) By Lindley Hunt. F. L. H. Sims, Toronto, Ont., 4th September, 1895.
8108. The Common Sense Recipe Book, 1895. (First Edition.) Mrs. Sarah Allen, Montreal, Que., 4th September, 1895.
8109. A Dream of the Sea. (Waltz.) By Horace Harpur, Vancouver, B.C., 5th September, 1895.
8110. Application and Contract for Stock of the York County Loan and Savings Company. (Form.) Joseph Phillips, Toronto, Ont., 5th September, 1895.
8111. Circular of Stock of the York County Loan and Savings Company. Joseph Phillips, Toronto, Ont., 5th September, 1895.
8112. The W-R Two-Step. By J. B. Glionna. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 6th September, 1895.
8113. The Problem Solved: A Social Statute to Mitigate the Evils of Poverty. (Temporary Copyright of a Pamphlet which is now being preliminarily published in separate articles in the "Home Journal," London, Ont.) Caleb Platt Simpson, London, Ont., 7th September, 1895.
8114. Twilight Jersey. (For Piano.) By C. Hascal Corey, Montreal, Que., 9th September, 1895.
8115. Advertising Map of British Columbia. The Province Publishing Co., Victoria, B.C., 12th September, 1895.
8116. If Ye Love Me. (Anthem.) Composed by Arthur Dorey, Sherbrooke, Que., 13th September, 1895.
8117. As It Was In The Fifties. By Arthur Hodgkin Scaife. The Province Publishing Co., Victoria, B.C., 14th September, 1895.

8118. The Farmers' Account Book. Stock Register and Compendium of Useful Information. William Alexander Clarke, Toronto, Ont., 17th September, 1895.
8119. Eunice Waltzes. By Alexander Joseph Pepin, Windsor, Ont., 18th September, 1895.
8120. Lecture à Haute Voix. (Lectures et Recitations Précédées d'une Etude Théorique et Pratique de la Prononciation Française d'après la Méthode de M. V. Delahaye, Professeur de Diction.) (Cours Élémentaire.) La Congrégation de Notre-Dame, Montréal, Qué., 18 septembre 1895.
8121. Abrégé d'Histoire Sainte. (Ancien et Nouveau Testament. Suivi d'un Précis d'Histoire Ecclésiastique.) (En rapport avec l'Histoire Sainte en 100 Tableaux.) La Congrégation de Notre-Dame, Montréal, Qué., 18 septembre 1895.
8122. The Rt. Rev. John Sweeney, D.D., Bishop of the Diocese of St. John, N.B. (Photo. A.) Timothy O'Brien, St. John, N.B., 18th September, 1895.
8123. The Rt. Rev. John Sweeney, D.D., Bishop of the Diocese of St. John, N.B. (Photo. B.) Timothy O'Brien, St. John, N.B., 18th September 1895.
8124. The Rt. Rev. John Sweeney, D.D., Bishop of the Diocese of St. John, N.B. (Photo. C.) Timothy O'Brien, St. John, N.B., 18th September, 1895.
8125. The Rt. Rev. John Sweeney, D.D., Bishop of the Diocese of St. John, N.B. (Photo. D.) Timothy O'Brien, St. John, N.B., 18th September, 1895.
8126. The Imperial. Instrumental Pieces for Piano and Organ. (Book.) The National Electrotype and Stereotype Co., Toronto, Ont., 19th September, 1895.
8127. Yez Should See Macarthy Polka. (Humorous Song.) Words and Music by Arthur Seldon. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 20th September, 1895.
8128. The Wayward Boy. (Descriptive Song.) Words and Music by William Hall. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 20th September, 1895.
8129. Histoire des Canadiens du Michigan et du Comté d'Essex, Ontario. Par Téléphore St. Pierre, Montréal, Qué., 20 septembre 1895.
8130. The Coronet. Instrumental Pieces for Piano and Organ. (Book.) Willimott H. Billing, Toronto, Ont., 20th September, 1895.
8131. Ontarian Families. Genealogies of United Empire Loyalist and other Pioneer Families of Upper Canada. Volume 1. By Edward Marion Chadwick, Barrister. Toronto, Ont., 21st September, 1895.
8132. The Bicycle Belle March. By George A. Watts, London, Ont., 21st September, 1895.
8133. Certificate of Stock of the York County Loan and Savings Company. (Form.) Joseph Phillips, Toronto, Ont., 23rd September, 1895.
8134. The Nonpareil System. To Cutters and Tailors. (Pamphlet.) James A. Glass, Georgetown, Ont., 25th September, 1895.
8135. The Extra Acme Method of Teaching Pianoforte and Organ Playing. James Henky Keighly McCollum, Toronto, Ont., 25th September, 1895.
8136. Valkyrie III. (Two-Step.) By David Johns. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association, L'd., London, Eng., 25th September, 1895.
8137. Material for Exercises in German composition. By L. E. Horning. The Copp, Clark Co., L'd., Toronto, Ont., 25th September, 1895.
8138. What is Life? By X. Y. The Copp, Clark Co., L'd., Toronto, Ont., on behalf of the unnamed author, 27th September, 1895.
8139. A Word on Insurance and the Most Frequent Causes of Fires. The Queen Insurance Company of America, Montreal, Que., 28th September, 1895.
8140. Young and Brownlee's Winnipeg District Map. Robert Evans Young, Winnipeg, Man., 28th September, 1895.
8141. The Writings and Life of William Black Laws. (Late Bookseller of Glasgow, Scotland.) Thomas Black Laws, Township of Warwick, County of Lambton, Ont., 30th September, 1895.
8142. Foster's Vest Pocket Map of Toronto, Indexed. J. G. Foster & Co., Toronto, Ont., 30th September, 1895.
8143. The Reliance System of Annuity Re-payments (Pamphlet). The Reliance Loan and Savings Company of Ontario, Toronto, 1st October, 1895.

## Rapport des bibliothécaires.

8144. *The Signs, Manner and Time of Our Lord's Second Coming.* By Mrs. Mary Gilbert, Toronto, Ont., 2nd October, 1895.
8145. *Prize Short Stories.* (Containing the Best Five Stories submitted in the Dr. Williams' Medicine Company's \$300 Story Competition.) George T. Fulford, Brockville, Ont., 2nd October, 1895.
8146. *The Land of the Maple.* (Patriotic Song.) By J. Grant. Music by H. Collier Grounds. J. Grant, Ottawa, Ont., 3rd October, 1895.
8147. *Ptarmigan.* (Lancers.) On Airs from J. E. P. Aldous's Opera. Arranged by G. A. Allan. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association, Limited, London, England, 4th October, 1895.
8148. *Up to Date.* (Medley Lancers.) Arranged by F. W. Meacham. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 5th October, 1895.
8149. *Digest of the Doctrinal Standards of the Methodist Church.* By the Rev. Principal Shaw, D.D., LL.D. Wm. Briggs, (Book-Steward of the Methodist Book and Publishing House), Toronto, Ont., 7th October, 1895.
8150. *Sick Room Altar Manual.* By Very Rev. H. Eummelen, Vancouver, B.C., 8th October, 1895.
8151. *The Canadian Album: Men of Canada, or Success by Example.* (Volume IV.) Thomas S. Linscott, Brantford, Ont., 8th October, 1895.
8152. *Life and Work of Mr. Gladstone.* By J. Castell Hopkins. Thomas S. Linscott, Brantford, Ont., 8th October, 1895.
8153. *Cheque and Coupon for Milk and Cheese.* Robert James Henderson, Chesterfield, Ont., 9th October, 1895.
8154. *A Treatise on the Law of Landlord and Tenant.* (Applicable to the Dominion of Canada.) By S. R. Clarke, Barrister. The Carswell Co., Limited, Toronto, Ont., 10th October, 1895.
8155. *Torrens Title Cases.* By William Howard Hunter, B.A., Barrister. The Carswell Co., Limited, Toronto, Ont., 10th October, 1895.
8156. *Whaley, Royce & Co.'s Musician's Scribbling Pad, No. 1.* By Angelo M. Read. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 14th October, 1895.
8157. *Oral Lessons in French for Junior Classes.* (Part III.) By H. H. Curtis, Montreal, Que., 15th October, 1895.
8158. *Oral Lessons in French for Junior Classes.* (Teachers' Manual, Part III.) By H. H. Curtis, Montreal, Que., 15th October, 1895.
8159. *Covenant of the York County Loan and Savings Company.* Joseph Phillips Toronto, Ont., 15th October, 1895.
8160. *Special Salary Report of the York County Loan and Savings Company.* Joseph Phillips, Toronto, Ont., 15th October, 1895.
8161. *Receipt of Mortgage from the York County Loan and Savings Company.* Joseph Phillips, Toronto, Ont., 15th October, 1895.
8162. *Application and Agreement for Mortgage Investment of the York County Loan and Savings Company.* Joseph Phillips, Toronto, Ont., 15th October, 1895.
8163. *Extrait du Paroissien Noté.* (Revu, corrigé et augmenté. A l'usage des Enfants de Chœur.) J. A. Langlais & Fils, Québec, Qué., 15 octobre, 1895.
8164. *Optician's Record Book.* Designed by Lionel Laurence, Toronto, Ont., 18th October, 1895.
8165. *Early Canada.* (Print.) Richard R. Stevenson, Montreal, Que., 18th October, 1895.
8166. *Now and Then.* Words by Arthur Penn. Music by Dora L. McMurtry, Toronto, Ont., 1895.
8167. *I'll Wait for Dear Old Jack.* Words by Kathleen MacKenzie. Music by Wm. Caven Barron. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 21st October, 1895.
8168. *God's Eternal Purpose.* By Rev. W. McGregor, Barton, N.S., 21st October, 1895.
8169. *Ave Maria.* (No. 3, Op. 10. In E. Flat. Solo for Contralto or Bass.) By J. A. Fowler, Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 22nd October, 1895.
8170. *Montreal School Music Pad.* Wm. Foster Brown, Montreal, Que., 22nd October, 1895.

8171. Hints on Imposition. (An Illustrated Guide for Printer and Pressman, in the Construction of Book Forms, &c.) By T. B. Williams, Toronto, Ont., 22nd October, 1895.
8172. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. A.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8173. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. B.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8174. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. C.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8175. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. D.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8176. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. E.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8177. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. F.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8178. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. G.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8179. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. H.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8180. Indian Sun Dance, Near Battleford, June, 1895. (Photo. I.) Geraldine Moodie, Battleford, Sask., N.W.T., 22nd October, 1895.
8181. Outlines of Lectures on Church Government. Delivered in Knox College, by Rev. John J. A. Proudfoot, D.D., London, Ont., 23rd October, 1895.
8182. While the Dance Goes On. Words and Music by Chas. K. Harris. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 23rd October, 1895.
8183. A Summer Ramble. Rêverie Caractéristique, for Piano. By W. E. Barclay, Toronto, Ont., 23rd October, 1895.
8184. Three Short Anthems. (Call to Remembrance. The Lord is King. Grant to Us, Lord.) Composed by Arthur Dorey, Sherbrooke, Que., 24th October, 1895.
8185. Bell Telephone Company of Canada (Limited), Eastern Exchanges, Subscribers' Directory, Ontario Department, November, 1895. The Bell Telephone Company of Canada (Limited), Montreal, Que., 24th October, 1895.
8186. Ontario Practice Reports. By T. T. Rolph, Barrister-at-law and Reporter to the Court. J. F. Smith, Q.C., Editor. (Volume XVI.) The Law Society of Upper Canada, Toronto, Ont., 25th October, 1895.
8187. London City and Middlesex County Directory, 1895. The Might Directory Company of Toronto (Limited), Toronto, Ont., 26th October, 1895.
8188. Directions for Using the Polygraph. (Or Copying Pad.) Geo. H. Burleigh, Gananoque, Ont., 28th October, 1895.
1189. Andrews' Bi-conical Map of the World. Thomas C. Andrews, Winnipeg, Man., 29th October, 1895.
8190. Link Belt Machinery Catalogue. The Waterous Engine Works Co., Limited, Brantford, Ont., 29th October, 1895.
8191. Rules of the Game of Stock Exchange. (Book.) Frederick Reesor James, Toronto, Ont., 30th October, 1895.
8192. Outlines of Classifications of Plants. By D. P. Penhallow, B.Sc., F.R.S.C., Montreal, Que., 2nd November, 1895.
8193. Application for Suspension of Payment of the York County Loan and Savings Company. (Form.) Joseph Phillips, Toronto, Ont., 2nd November, 1895.
8194. Weekly Remittance Form of the York County Loan and Savings Company. Joseph Phillips, Toronto, Ont., 2nd November, 1895.
8195. The Illustrated Catalogue and Price List of the James Morrison Brass Manufacturing Company (Limited). The James Morrison Brass Manufacturing Company (Limited), Toronto, Ont., 2nd November, 1895.
8196. Which One of the Two? Words and Music by Dave Marion. Arranged by Ivan Davis. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 4th November, 1895.

## Rapport des bibliothécaires.

8197. Advanced Check System for Locating Errors in Book-keeping. By Henry Goldman, Montreal, Que., 5th November, 1895.
8198. The Use and Abuse of the Human Eye. L. G. Chamberlain, Toronto, Ont., 6th November, 1895.
8199. The Eye. (Circular). L. G. Chamberlain, Toronto, Ont., 6th November, 1895.
8200. Just as I Am. (Sacred Song.) Music by J. E. P. Aldous. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 6th November, 1895.
8201. High School Botanical Note Book. By H. B. Spotton, M.A., F.L.S. (Part II.) The W. J. Gage Company (Limited), Toronto, Ont., 7th November, 1895.
8202. In Old Quebec. (Polka.) By Vincent E. Green. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association (Limited), London, England, 7th November, 1895.
8203. Sun of My Soul. (Sacred Song.)—Music by R. S. Ambrose. The Anglo-Canadian Music Publisher's Association (Limited), London, England, 7th November, 1895.
8204. The Days of Auld Lang Syne. By Ian Maclaren. (Book.) Hodder & Stoughton, London, England, 8th November, 1895.
8205. The Broadway Two-step. By Theo. F. Morse. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 8th November, 1895.
8206. Pride of the Ball. (Waltz Song and Refrain.) Words by Harry C. Clyde. Music by H. C. Verner. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 8th November, 1895.
8207. The School Play Ground. (Song.) By Charles Miller. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 8th November, 1895.
8208. Magnificat and Nunc Dimittis. (In the key of D.) By Arthur Dorey, Sherbrooke Que., 9th November, 1895.
8209. Josephine. Words by Henry P. Blackey. Music by Chas. R. Palmer. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 9th November, 1895.
8210. The Canadian Students' Prepared Excuse School Notes and Assistant Peace Maker. Thomas Paterson, Peterborough, Ont., 9th November, 1895.
8211. The Young Student. (A Selection of Simple Pieces in various Styles for the Pianoforte.) The Anglo-Canadian Music Publishers' Association (Limited), London, England, 11th November, 1895.
8212. Revue Canadienne, octobre 1895. C. O. Beauchemin et fils, Montréal, Qué., 11 novembre 1895.
8213. Revue Canadienne, novembre 1895. C. O. Beauchemin et fils, Montréal, Qué., 11 novembre 1895.
8214. Bell Telephone Company of Canada (Limited), Western Exchanges, Subscribers' Directory, Ontario Department, December, 1895. The Bell Telephone Company of Canada (Ltd.), Montreal, Que., 14th November, 1895.
8215. Forms of Policy Contracts. By John F. Mathieson, Montreal, Que., 15th November, 1895.
8216. The de Brisay Analytical Latin Method Part IV. By Charles T. DeBrisay, Toronto, Ont., 16th November, 1895.
8217. House of Bishops of the Ecclesiastical Province of Canada. (Photo.) W. Notman & Son, Montreal, Que., 16th November, 1895.
8218. Slater Shoe Advertisements. Series B. Geo. T. Slater & Sons, Montreal, Que., 18th November, 1895.
8219. The Arrival of the Bride. (Two-Step March.) By Theo. F. Morse. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ontario, 18th November, 1895.
8220. The Ontario Law Index. By Harris H. Bligh, Q.C., Ottawa, Ont., 18th November, 1895.
8221. The Holiday. (Two-Step.) By W. D. Shanks. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association (Ltd.), London, England, 19th November, 1895.
8222. God Bless the Queen of Canada. (Lyric.) By Charles D. Bingham, Toronto, Ont., 19th November, 1895.
8223. Test Types. (Card). Montreal Optical Co., Montreal, Que., 19th November, 1895.



8224. The Book-keepers' Hand-book. By John Kieth, Ottawa, Ont., 29th November, 1895.
8225. The History of Canada. (Vol. VIII., 1808-1815. With Maps.) By Wm. Kingsford, LL.D., F.R.S.C., Ottawa, Ont., 22nd November, 1895.
8226. Historical Chart of Canada. James P. Taylor, Lindsay, Ont., 22nd November, 1895.
8227. Only For Thee. Words by Gerald Deane. Music by Hastings Weblyn. Whaley, Royce & Co., Toronto, Ont., 23rd November, 1895.
8228. Cæsar's Bellum Gallicum. (Books II., III., and IV., with introductory Notices, Notes, Complete Vocabulary, &c.) By John Henderson, M.A., and E. W. Hagarty, B.A. The Copp, Clark Co., (Ltd.), Toronto, Ont., 23rd November, 1895.
8229. The Canadian Almanac, 1896. The Copp, Clark Co., (Ltd.), Toronto, Ont., 23rd November, 1895.
8230. Close His Eyes. (Part Song.) Words by Geo. Henry Boker. Music by Horace W. Reyner. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association (Ltd.), London, England, 25th November, 1895.
8231. The Deaf Mutes' Question Book. By J. Scott Hutton. A. & W. Mackinlay, Halifax, N.S., 25th November, 1895.
8232. The Collectors' Guide. By James Morrison Glenn, LL.B. The Municipal World Publishers, St. Thomas, Ont., 29th November, 1895.
8233. My Little Friend. By John Strange Winter. Published in "Saturday Night," Toronto, Ont. (Temporary Copyright.) The National Press Agency (Ltd.), London, England, 29th November, 1895.
8234. Zerola of Nazareth. By Louie Barron. Chas. J. Musson, Toronto, Ont., 29th November, 1895.
8235. Annual Account of \* \* \* Church. W. Parker, Cayuga, Ont., 29th November, 1895.
8236. Sion. (Sacred Song.) By Paul Rodney. Arranged for mixed voices by William Rees. The Anglo-Canadian Music Publishers' Association (Ltd.), London, England, 29th November, 1895.
8237. Fashions. (An Illustrated Monthly Journal for Canadian Women, Vol. I., No. 1, November, 1895.) David Irvine Barnett, Toronto, Ont., 30th November, 1895.

RAPPORT

DU

MINISTRE DE LA JUSTICE

SUR LE

PÉNITENCIERS DU CANADA

POUR

L'EXERCICE CLOS LE 30 JUIN

1895.

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT*



OTTAWA

IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LA REINE

1896



Ministère de la Justice.

*A Son Excellence le très honorable vicomte Formantine ; baron Haddo, Methlic, Tarves et Kellie ; vicomte Gordon, John Campbell Gordon, L.L.D., P.C. (ordinairement appelé le comte d'Aberdeen), gouverneur général du Canada, etc.*

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

J'ai l'honneur de soumettre sous ce pli à Votre Excellence le rapport annuel de l'inspecteur des pénitenciers pour l'exercice terminé le 30 juin 1895.

J'ai l'honneur d'être, de

Votre Excellence le très obéissant serviteur,

CHARLES HIBBERT TUPPER,

*Ministre de la justice.*

MINISTÈRE DE LA JUSTICE,

OTTAWA, 2 décembre 1895.



# Ministère de la Justice.

## TABLE DES MATIÈRES.

	Page.
<b>A</b>	
Administration générale.....	17
Âges des forçats.....	4
Aide aux forçats libérés.....	11
<b>B</b>	
Bibliothèques.....	8, 78-79
<b>C</b>	
Coût par tête.....	37-41
Crimes commis.....	90-95
Croyances religieuses des forçats.....	5
<b>D</b>	
Décès pendant l'exercice 1894-95.....	113
Dépenses, détails des :—	
Kingston.....	139-143
Saint-Vincent-de-Paul.....	143-149
Dorchester.....	149-152
Manitoba.....	153-157
Colombie-Britannique.....	158-164
Discipline générale.....	17
Division ethnographique des forçats.....	3
Durée des peines.....	5
<b>E</b>	
Education des forçats.....	7-63-69
Etat civil des forçats.....	4
Etat des pénitenciers :—	
Kingston.....	12
Saint-Vincent-de-Paul.....	13
Dorchester.....	13
Manitoba.....	14
Colombie-Britannique.....	15
Prison de Régina.....	16
Etat sanitaire.....	2

## F

Finances .....	2
Forçats aliénés.....	8-50-51-56-58
Forçats graciés.....	114-116
Forçats reçus durant l'exercice 1894-95.....	101-111
Frais d'entretien.....	3

## I

Industrie agricole.....	7-175-183
-------------------------	-----------

## L

Liste des employés.....	167-171
Localités d'où viennent les forçats.....	92-93

## M

Manufacture d'articles en bois.....	6
Manufacture de ficelle.....	93
Mœurs des forçats.....	1, 96-100

## N

Nationalité des forçats.....	4
------------------------------	---

## O

Occupations des forçats.....	6-126-127
------------------------------	-----------

## P

Prison de Régina.....	16, 187-188
Produits agricoles.....	181-183
Punitions infligées par délits de prison.....	116-118

## R

Rapport de la directrice.....	83
Rapport des aumôniers.....	69-77
Rapports des préfets :—	
Kingston.....	21
Saint-Vincent-de-Paul.....	28
Dorchester.....	29
Manitoba.....	31
Colombie-Britannique.....	33

# Ministère de la Justice.

Rapports des médecins :—	
Kingston.....	45
Saint-Vincent-de-Paul.....	51
Dorchester.....	53
Manitoba.....	55
Colombie Britannique.....	56
Rapports des instituteurs.....	63-65
Recettes—état des.....	131-135
Récidivistes.....	112-113
Réductions de peine gagnées.....	119

## S

Statistique mortuaire.....	2
----------------------------	---

## T

Traitement de réforme.....	9
Traitement des forçats.....	17
Travail pénitentiaire—valeur du.....	6, 123-125
distribution du.....	126-127



# RAPPORT

DE

# L'INSPECTEUR DES PÉNITENCIERS

POUR

L'EXERCICE 1894-95.

A l'honorable

Sir CHARLES HIBBERT TUPPER,

C. C. M. G., C. R., M. P.,

Ministre de la justice.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter ci-joints les rapports et statistiques des pénitenciers du Canada pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Ayant assumé les fonctions d'inspecteur dans la dernière moitié de l'exercice, j'ai à vous demander des égards et votre indulgence si le présent rapport se trouve moins rempli de renseignements que ceux qui étaient préparés par l'habile et expérimenté fonctionnaire à qui j'ai l'honneur de succéder.

Vous avez remarqué que dans les rapports précédents, les états relatifs à chaque pénitencier étaient publiés consécutivement. En dressant celui-ci, je me suis appliqué, autant que possible, à grouper les différents rapports et tableaux se rattachant à chaque sujet, afin d'en rendre la comparaison plus commode.

MOUVEMENT DES DÉTENUS.—Le tableau suivant donne le mouvement des détenus dans le cours de l'exercice :—

	Au pénitencier le 30 juin 1894.	Reçus.		Total.	Libérés par suite de					Au pénitencier le 30 juin 1895.
		Des prisons.	Par transfert.		Expiration de leur peine.	Grâce.	Evasion.	Transfert.	Décès.	
Kingston.....	494	158	12	664	114	22	2	.....	6	520
Saint-Vincent-de-Paul.....	359	152	.....	511	96	13	.....	3	3	396
Dorchester.....	186	73	.....	264	50	31	.....	3	3	167
Manitoba.....	76	30	12	118	20	2	.....	.....	.....	96
Colombie-Britannique.....	108	37	.....	145	29	5	.....	12	1	98
	1,233	455	24	1,702	309	73	2	23	18	1,277

L'augmentation qu'accuse l'exercice est de trois et demi pour cent; tandis que les relevés pour la partie écoulée du présent exercice indiquent que le nombre des forçats va continuellement en croissant. La fluctuation de la population criminelle est une question qui occupe l'attention des écrivains spéciaux depuis bien longtemps, mais les résultats de leurs travaux à cet égard ne sont pas de nature à permettre d'énoncer aucune théorie précise sur la cause de cet accroissement léger, mais continu, qu'on observe de nos jours.

**ÉTAT SANITAIRE.**—On a effectué d'importantes améliorations sanitaires à Kingston, à la Montagne-de-Pierre et à New-Westminster, et l'état des divers pénitenciers sous ce rapport est assez satisfaisant.

Les statistiques d'une seule année ne donnent pas un juste aperçu de la mortalité relative; c'est pourquoi j'ai calculé le résultat de l'expérience de ces cinq dernières années. En voici le sommaire:—

Pénitencier.	Moyenne des détenus dans les cinq dernières années.	Nombre des décès dans les cinq dernières années.	Moyenne des décès par an.
Manitoba .....	74	2	.5
Saint-Vincent-de-Paul .....	362	13	.72
Colombie-Britannique .....	87	4	.92
Dorchester .....	175	11	1.26
Kingston .....	528	46	1.74
	1,226	76	1.24

Il y a eu 18 décès pendant le dernier exercice. Sur ce nombre, 5 ont eu pour cause la fièvre typhoïde, à Dorchester. Cette maladie était d'un caractère malin et a eu pour effet d'augmenter sensiblement le taux moral de la mortalité à cet établissement. Je parlerai plus loin des accommodements qu'offrent les infirmeries des différents pénitenciers.

**FINANCES.**—Il existe une différence sensible entre les dépenses nettes d'un exercice quelconque et le coût réel d'entretien des pénitenciers durant la même période. Le résumé ci-après des dépenses de 1894-95 comparées au coût réel d'entretien fait voir cette différence:—

*Dépenses:—*

Kingston.....	\$223,303
Saint-Vincent-de-Paul.....	113,882
Dorchester.....	46,520
Manitoba.....	41,055
Colombie-Britannique.....	42,972
Total.....	\$467,732
<i>A déduire</i> —remboursements et revenu.....	30,315
Dépenses nettes.....	\$437,417
Par tête—population pénitentiaire.....	\$348.26
“ —population en Canada .....	.08½

## Ministère de la Justice.

### Coût réel d'entretien :—

Valeur des fournitures en mains le 1<sup>er</sup> juillet 1894.....\$ 89,783  
*A ajouter*—Dépenses—moins remboursements..... 464,182

\$553,965

*A déduire*—Fournitures en mains le 30 juin 1895..... 134,406

Dépenses nettes ..... \$419,559

*A déduire*—Valeur approximative du travail pénitentiaire  
 employé à la production du revenu et du  
 capital..... 75,000

Coût net d'entretien..... \$344,559

Coût par tête—population pénitentiaire.....\$ 269.82

“ “ population du Canada.... .06 $\frac{1}{2}$

L'utilisation croissante du travail des forçats répond, en grande partie, aux demandes de plus en plus fortes de place dans les pénitenciers. Je puis donc affirmer avec assurance que les besoins de cette branche du service public ne s'accroîtront pas sensiblement pendant bien des années à venir.

### RACES.—Voici la division ethnographique des détenus :—

	Kingston.	Saint-Vin- cent-de- Paul.	Dorchester.	Manitoba.	Colombie- Britannique.	Total.
Blancs.....	466	393	140	81	57	1,167
Noirs.....	20	2	24	1	8	55
Sauvages.....	4	1	3	9	16	33
Métis.....				4		5
Mongols.....				1	17	18
Total.....	520	396	167	96	98	1,277

**NATIONALITÉS.**—En examinant les pays d'origine des prisonniers, on observera que les deux tiers seulement sont nés au Canada, dix-sept pour cent sont natifs des Iles Britanniques et dix pour cent des Etats-Unis. Des six pour cent qui restent, la Chine a contribué plus que tout autre pays. Le tableau suivant donne le pays d'origine des détenus :—

	Kingston.	Saint-Vincent-de-Paul.	Dorchester.	Manitoba.	Colombie-Britannique.	Total.
Canada.....	330	318	145	38	32	863
Etats-Unis.....	62	28	6	17	16	129
Angleterre.....	56	21	9	21	9	116
Ecosse.....	18	5	1	6	9	39
Irlande.....	38	7	4	7	5	61
Pays de Galles.....	1					1
France.....	1	8		1		10
Allemagne.....	7	4		1	1	13
Italie.....	1	3		1	1	6
Espagne.....	3					3
Suède.....	2	1		1	1	5
Antilles.....		1	1			2
Terreneuve.....			1			1
Mexique.....				1	1	2
Gibraltar.....	1					1
Chine.....				1	16	17
Danemark.....				1	1	2
Iles de la mer du Sud.....					1	1
Finlande.....					1	1
Pologne.....					1	1
Norvège.....					1	1
Honduras.....					1	1
Japon.....					1	1
	520	396	167	96	98	1,277

**ÉTAT CIVIL.**—Près des deux tiers des forçats sont célibataires.

Voici les chiffres exacts :—

Célibataires.....	824
Mariés.....	445
Veufs.....	8

**AGE.**—Les statisticiens ont observé que l'âge où se développent le plus les penchants criminels est de 25 à 37 ans. Le tableau qui suit paraît confirmer cette théorie, d'autant qu'il montre que plus de soixante-dix pour cent ont de 20 à 40 ans :—

	Au-dessous de 20.	20-30	30-40	40-50	50-60	Au-dessus de 60.
Kingston.....	45	250	114	62	40	9
Saint-Vincent-de-Paul.....	42	173	106	53	20	2
Dorchester.....	27	89	28	13	6	4
Manitoba.....	7	44	27	12	3	3
Colombie-Britannique.....	9	38	36	12	2	1
	130	594	311	152	71	19

## Ministère de la Justice.

**DURÉE DES PEINES.**—On voit par l'examen des termes d'emprisonnement que quatre et un quart pour cent sont condamnés à perpétuité; dix-sept pour cent à deux ans; vingt-deux pour cent à trois ans; dix-neuf pour cent à cinq ans, et dix-neuf pour cent à dix ans et plus.

Voici un sommaire des états, de ce chef:—

Peines.	Kingston.	St-Vincent-de-Paul.	Dorchester.	Manitoba.	Col.-Britannique.	Total.
Deux ans .....	46	79	40	24	23	212
Plus de deux ans et moins de trois .....	25	3	15	2	3	48
Trois ans .....	114	106	21	22	16	279
Plus de trois ans et moins de quatre .....	3	1	1	1	1	4
Quatre ans .....	35	33	15	2	13	98
Plus de quatre ans et moins de cinq .....	4	2	2	1	1	6
Cinq ans .....	98	88	23	18	19	246
Cinq ans et demi .....	1	1	1	1	1	1
Six ans .....	14	3	6	1	1	24
Six ans et demi .....	1	1	1	1	1	1
Sept ans .....	46	36	4	5	3	94
Huit ans .....	2	2	7	1	2	12
Neuf ans .....	3	1	1	1	1	6
Dix ans .....	48	20	8	4	6	86
Douze ans .....	6	2	3	1	2	14
Treize ans .....	1	1	1	1	1	3
Quatorze ans .....	22	12	2	1	2	39
Quinze ans .....	10	2	4	8	2	26
Dix-sept ans .....	1	1	1	1	1	1
Vingt ans .....	10	4	1	1	1	15
Vingt et un ans .....	1	1	1	1	1	1
Vingt-quatre ans .....	1	1	1	1	1	1
Vingt-cinq ans .....	1	2	2	1	1	5
Trente ans .....	1	1	1	1	1	1
A vie .....	30	7	6	6	5	54

**CROYANCES RELIGIEUSES.**—Le tableau suivant donne le nombre des disciples de chacune des diverses communions, ainsi que la proportion de chaque nombre par rapport à la population telle que l'indique le dernier recensement au point de vue des cultes:—

Communion.	Kingston.	St-Vincent-de-Paul.	Dorchester.	Manitoba.	Col.-Britannique.	Total.	Nombre par ch. mille de population.
Eglise d'Angleterre .....	139	26	32	31	19	247	.382
Universalistes .....	1	1	1	1	1	1	.333
Juifs .....	2	2	2	2	2	2	.333
Catholiques romains .....	173	388	67	25	31	634	.318
Non spécifiés .....	1	1	1	7	16	26	.292
Quakers .....	1	1	1	1	1	1	.25
Luthériens .....	4	1	1	3	6	14	.222
Méthodistes .....	127	11	19	15	12	184	.217
Anabaptistes .....	22	1	32	1	3	58	.19
Congrégationalistes .....	1	2	2	2	2	5	.178
Presbytériens .....	49	14	16	12	11	102	.135
Disciples .....	1	1	1	1	1	1	.083
Armée du salut .....	1	1	1	1	1	1	.071
Autres confessions .....	1	1	1	1	1	1	.03

Le nombre de ceux "non spécifiés" comprend les Chinois, les sauvages païens et les infidèles.

**TRAVAIL PÉNITENTIAIRE.**—La valeur estimée du travail pénitentiaire fait pendant l'exercice est de \$153,000. La moitié environ de ce travail a été utilisée pour l'entretien ordinaire des pénitenciers, le reste a été partagé entre la production du revenu et des travaux qui augmentent la valeur des biens de ces établissements.

Un problème difficile pour ce qui regarde l'administration des prisons est de diriger la main-d'œuvre dans des voies qui rapporteront des profits raisonnables à l'Etat, sans nuire illégitimement aux intérêts de ceux dont les capitaux sont placés dans diverses branches d'industrie. A part celles se rattachant aux besoins de ces institutions, on n'exerce pas d'industries, sauf la fabrication d'articles en bois à Dorchester et de la ficelle à Kingston.

La manufacture d'articles en bois existe depuis si longtemps qu'on ne peut avec raisons prétendre que le travail pénitentiaire nuit à des droits acquis antérieurement à son établissement.

La manufacture de ficelle a donné de l'emploi à une quarantaine de forçats. La ficelle qu'on y fabrique est d'une qualité égale à la meilleure du marché. Les prix qu'on a réalisés dans la dernière saison ont été très bas, à cause de l'active concurrence d'autres manufactures, et de la réduction du droit, ce qui a permis aux commerçants de profiter de la surproduction aux Etats-Unis.

La dépense nette se rapportant au matériel s'élève à \$40,280.

Comme l'exercice s'est terminé à une date où la saison des ventes ne faisait que commencer, il était impossible de donner avec les états ordinaires une idée intelligente des résultats réels. J'ai en conséquence fait préparer un inventaire et un bilan le 10 août 1895, temps où le magasin ne contenait plus une seule livre de ficelle fabriquée.

L'état ci-dessous donne le résultat des opérations depuis l'inauguration de ce genre d'industrie, le 16 mai 1894, jusqu'au 15 août 1895 :—

*Recettes et actif—*

Produit net des ventes.....	\$65,375 00	
Matériel en mains, d'après inventaire.....	48,231 72	
		<u>\$113,606 72</u>

*Débourssés—*

Chanvre.....	\$81,529 90	
Huile.....	4,243 39	
Fret et charriage.....	3,103 40	
Sacs, toile d'emballage et étiquettes.....	4,211 88	
Combustible.....	1,583 86	
Réparations et remplacements.....	1,121 85	
Salaires.....	4,348 11	
Annonces et frais de bureau.....	296 62	
Intérêt et escompte.....	129 21	
Intérêt sur \$40,280 à 3½ pour 100 par an.....	1,762 25	
Dépréciation du matériel en valeur—2 pour 100 par an.....	1,007 00	
		<u>103,337 47</u>
Revenu net provenant du travail pénitentiaire.....	\$10,269 25	

## Ministère de la Justice.

Le nombre de journées d'ouvrage des détenus dans l'exercice de cette industrie est de 14,452. On remarquera que les recettes nettes en provenant égalent soixante et onze centins par jour pour chaque forçat employé à cette besogne.

INDUSTRIE AGRICOLE.—Il y a beaucoup d'industries qui peuvent être exercées par le travail pénitentiaire, mais aucune n'offre autant d'avantages que l'agriculture. Les travaux agricoles sont intéressants et salubres ; tandis que le degré comparatif de liberté qu'ils offrent, si on les compare avec la monotonie des ateliers, est hautement apprécié par les détenus. La connaissance de l'agriculture est, selon moi, la plus utile des connaissances qu'on puisse inculquer à un prisonnier. Elle le rend apte à une occupation qui est accessible dans toutes les régions de notre pays, et augmente ainsi ses chances de gagner honnêtement sa vie après sa libération. Un autre avantage qu'elle confère, c'est qu'en s'adonnant à la culture après sa mise en liberté, il est plus éloigné des tentations qu'il ne le serait s'il exerçait un état ou métier qui se pratique d'ordinaire dans les centres de population.

Grâce à votre courtoisie et à celle du ministre de l'agriculture, j'ai eu le privilège d'avoir l'assistance et la coopération du D<sup>r</sup> Saunders, directeur des stations agronomiques, dans un essai d'amélioration des méthodes d'agriculture aux différents pénitenciers. Les surintendants des diverses stations agronomiques m'ont aussi donné une aide précieuse ; et l'encouragement ainsi offert à nos instructeurs d'agriculture a été hautement apprécié.

Il y a à peu près 670 acres en culture sur les réserves pénitentiaires. La valeur des produits agricoles a été en tout de \$20,144, soit une moyenne d'environ \$31 par acre. Le rendement pour l'exercice courant est très satisfaisant, surtout au Manitoba, où les récoltes ont été exceptionnellement considérables.

EDUCATION.—Dans chacun des pénitenciers, on donne des facilités aux détenus de bonne conduite pour qu'ils puissent une notion des branches d'éducation élémentaire. Chez quelques-uns, la négligence et la dissipation ont détérioré les facultés mentales ; chez d'autres, une stupidité naturelle rend tout progrès impossible ; mais il est consolant de savoir qu'une forte proportion des détenus a rapidement progressé dans ses études.

D'autant que les forçats sont condamnés aux travaux physiques, et non à l'étude, je suis d'avis que les autorités pénitentiaires ne sont pas justifiables de faire tenir des classes durant les heures de travail. La pratique d'enseigner en des classes, tout en étant peut-être plus avantageuse aux élèves, donne prise à de graves objections au point de vue de la discipline. En dépit de la vigilance des instituteurs et des gardes, elle fournit trop d'occasions de causer et de comploter.

De ceux en prison à la clôture de l'exercice, près de dix-sept pour cent ne savaient lire ni écrire, et cinq pour cent savaient lire seulement. Nombre de ceux qui forment le restant ne savaient lire ni écrire lors de leur entrée.

Voici l'état fourni par les instituteurs :—

	Ne sachant lire.	Sachant lire seulement.	Sachant lire et écrire.
Kingston.....	75	34	421
Saint-Vincent-de-Paul.....	96	25	275
Dorchester.....	23	5	139
Manitoba.....	12	3	81
Colombie-Britannique.....	6	6	86
	212	63	1,002

**BIBLIOTHÈQUES.**—Je constate une accumulation graduelle de livres qui, à peu d'exceptions près, sont appropriés et instructifs. Nos bibliothèques forment un total d'environ dix mille volumes.

Celle de Kingston est admirablement choisie, et le détenu qui en a la charge prend le plus grand soin de conserver les livres et de les arranger de façon à être d'un accès facile.

L'établissement d'un atelier de reliure à la bibliothèque de Saint-Vincent-de-Paul l'a rendue bien moins dispendieuse. Le coupoir et les presses ont été faits dans les ateliers, et la reliure est l'œuvre d'un détenu qui connaît ce métier. Les produits de l'atelier de reliure sont solides et répondent aux besoins du pénitencier. En achetant des éditions à bon marché de livres, brochés, et en les reliant dans l'établissement, on peut monter une bibliothèque à très peu de frais.

Dans plusieurs pénitenciers, on a établi des bibliothèques séparées, divisées d'après des différences confessionnelles—une grande partie de l'une n'étant qu'un duplicata de l'autre. Je suis d'avis que, mettant à part ceux qui sont nécessaires pour les offices des chapelles respectives, aucun livre qui puisse raisonnablement être l'objet de l'animadversion d'une communion religieuse ne devrait avoir place dans les bibliothèques pénitentiaires. Je présume que ce n'est pas l'intention du département de dépenser des fonds publics pour faciliter la perpétuation de distinctions de sectes.

Le département est obligé au bibliothécaire du parlement pour la donation d'une boîte de livres qui, bien qu'un peu détériorés et partant hors de service pour la bibliothèque du parlement, ont enrichi les collections des différents pénitenciers. J'appelle respectueusement l'attention des conservateurs de bibliothèques publiques sur le précédent ainsi établi.

**DÉTENUS ALIÉNÉS.**—Il y a dans nos pénitenciers 35 détenus qui ont perdu la raison. Aucun n'est violent ni difficile à contrôler, mais la nécessité de leur donner les soins et le traitement convenables est une grave responsabilité. Le principe élémentaire qui doit présider au traitement de ceux d'entre eux qui ne sont pas fous sans espoir de guérison, implique l'éloignement de tout objet et de tout entourage qui peuvent suggérer à l'esprit les causes qui ont déterminé l'aliénation mentale. Si la continuation de l'action de ce milieu a pour effet d'aggraver la maladie au point d'empêcher leur rétablissement, ça entraîne une responsabilité plus grande que n'en doit assumer un état civilisé.

Je puis déclarer à ce sujet que des négociations sont aujourd'hui en cours entre ce département et les gouvernements provinciaux dans le but d'assurer l'entretien et le traitement des détenus aliénés dans leurs asiles. On espère qu'il pourra être



effectué des arrangements mutuellement satisfaisants, mais dans le cas contraire il semble n'y avoir que deux alternatives :—

1°. L'établissement et l'installation d'un asile approprié pour ceux frappés d'aliénation mentale; ou bien

2°. La légalisation d'une suspension de peine, prenant effet durant la période où un forçat peut être irresponsable pour cause de folie.

Ceux ayant souffert de la privation de leur raison ne sont pas tenus pour responsables vis-à-vis des lois qui existent pour la protection de la vie et des biens des individus. Est-il logique que, pendant le temps de leur aliénation, on les tienne responsables de quelque manière que ce soit en ce qui regarde la sentence des tribunaux? En pratique, une sentence n'est pas applicable en de telles circonstances en tant qu'elle implique la peine capitale, une punition corporelle, ou les travaux forcés, et il est difficile de comprendre pourquoi elle resterait applicable en ce qui a trait aux règlements, au régime et au milieu déprimant d'une institution pénale. La seule raison que j'aie entendu invoquer à l'appui de cette distinction c'est que la sécurité publique demande l'incarcération d'un criminel. On doit se rappeler cependant que la sécurité publique demande une protection aussi complète et aussi efficace contre les internes d'un asile d'aliénés. Par l'adoption de cette dernière alternative, la responsabilité du soin et de l'entretien de ces malheureux serait transférée de l'autorité fédérale à ceux qui sont chargés par la constitution de la garde des aliénés.

TRAITEMENT DE RÉFORME.—Pour comprendre les méthodes en usage au Canada, il est nécessaire de parler des systèmes en honneur en d'autres pays. Ce sont :

(1) *Le système de communauté*, par lequel les détenus travaillent ensemble, et dorment dans un dortoir commun. On défend ce système en représentant qu'il est plus humain que d'autres; mais on ne saurait douter que la rassemblement d'un certain nombre de prisonniers dans une cellule ou dortoir commun a un très pernicieux effet.

(2) *Le système cellulaire*, par lequel on donne à chaque forçat une cellule suffisamment grande pour lui servir d'atelier, et qu'il ne quitte jamais durant son terme d'emprisonnement, sauf pour une heure d'exercice qu'il prend chaque jour dans une cour adjacente. L'adoption de ce système, en Belgique, a été suivie d'un remaniement ou d'une réduction des condamnations judiciaires. Celles-ci ont été réduites de trente à cinquante pour cent. On prétend que le système en question est plus effectif et plus économique que les méthodes de détention en commun.

Le système cellulaire est en pratique dans la prison d'isolement à Kingston. Cette prison est destinée aux récidivistes qui en sont à leur troisième réincarcération, aux incorrigibles et aux condamnés pour crimes contre nature; ceux qui y sont internés s'accordent à dire que ce système constitue la plus sévère forme d'emprisonnement que connaisse le criminel canadien.

Dans le bâtiment principal à Kingston, et dans tous les autres pénitenciers et prisons sous le contrôle fédéral, le système en pratique est le travail en commun pendant le jour et des cellules séparées la nuit. Dans aucune circonstance il n'est permis à deux forçats ou plus d'occuper la même cellule.

Les punitions corporelles, qui se pratiquent à un tel excès en bien des prisons, ne sont permises que dans des limites très étroites—étant presque exclusivement restreintes à des crimes d'un caractère bestial et contre nature.

Tout en étant évident que, pour l'administration générale et l'humanité de la discipline, nos établissements pénitentiaires soutiennent avantagement la comparaison avec ceux des autres pays civilisés, il reste encore beaucoup à faire pour y introduire un système d'enquête et des dossiers complets sur les causes qui ont poussé leurs internes aux crimes qu'ils ont commis. L'impression trop généralement répandue que tous les forçats sont naturellement et délibérément des ennemis de la société, est loin d'être bien fondée. Au contraire, il existe une proportion considérable de nos détenus qui, pendant que l'excitation de la colère, la passion ou les spiritueux leur faisaient perdre le contrôle d'eux-mêmes, se sont rendus coupables d'attentats contre la loi et souffrent la peine portée contre ces infractions, mais qui, dans leur état normal, ont autant de respect pour la loi et l'ordre public que des milliers de citoyens qui parcourent les rues de nos villes tous les jours de l'année. En pareils cas, la cause du crime est ordinairement l'hérédité, aidée de la négligence des parents et du trafic légalisé des liqueurs enivrantes.

Une deuxième classe se compose de ceux qui manquent de principes de moralité, et qui s'abandonnent au crime sous l'impression que c'est le plus facile moyen de gagner sa vie. Quant à ceux-ci, la cause de leurs méfaits est rarement imputable à l'hérédité. On doit plutôt la chercher dans la négligence des parents, dans la lecture de mauvais livres, et dans l'absence de toute éducation propre à leur faire remplir quelque emploi utile.

La troisième classe se compose de ceux qui ont adopté la carrière du crime comme une profession, qui n'ont pas d'égards pour leurs concitoyens, et dont le seul objet et l'unique ambition est l'habileté à commettre le crime de manière à éviter les peines qui y sont attachées. En semblables cas, il est difficile de remonter aux causes originaires, elle sont aussi variées que les crimes perpétrés.

Pour la bonne administration d'une institution pénale, il faut être capable de distinguer le caractère de ceux qui sont internés et de les traiter en conséquence—connaissance qu'un officier ne peut acquérir qu'après avoir gagné toute la confiance de ceux confiés à ses soins. Adopter une méthode uniforme de traitement est réellement contribuer à la propagation du crime. La première classe, ou le détenu par accident, n'a pas besoin qu'on lui applique de méthodes spéciales de réforme, à part les conseils bienveillants, les encouragements et une manière d'agir juste à son égard.

Ceux de la seconde classe sont, en général, aussi susceptibles de subir une bonne influence qu'ils l'ont été d'en subir une mauvaise; et on ne saurait estimer trop haut l'importance de leur inculquer de bons principes. Pour ces personnes, les effets de l'emprisonnement sont ou positivement salutaires ou positivement dégradants. En agir avec eux sans leur montrer de sympathie, ça tend à les endurcir et à les confirmer dans leurs inclinations criminelles et à les rendre ainsi une menace perpétuelle à la société; tandis qu'une ferme discipline et de sages conseils peuvent faire beaucoup pour leur inspirer le respect de l'autorité et les encourager dans leurs efforts pour se réhabiliter.

Avec les criminels de profession, les méthodes de réforme sont de moindre utilité. Rarement sont-ils susceptibles d'impressions morales, quoique la dissimulation, l'hypocrisie et un feint repentir soient au nombre des moyens ordinaires qu'ils adoptent dans leurs efforts pour obtenir un prompt élargissement. C'est une question digne d'étude que de savoir si la légalisation de sentences indéterminées, à appliquer en

pareil cas, ne préserverait pas la sécurité publique à un plus haut degré que ne le font les lois existantes. Les lois criminelles assignent une peine pour chaque délit sans égard à la protection perpétuelle que le public a droit d'espérer contre des criminels bien connus et souvent condamnés. Le résultat est que lorsque ces repris de justice ont purgé la condamnation dont a été frappé leur dernier crime, ils sont mis en liberté pour faire leur proie du public, sans même être entravés dans leurs desseins par l'influence préventive de la surveillance de la police. Il serait à désirer, suivant moi, qu'on arrêtât des dispositions légales pour obliger les récidivistes, après leur libération, à rendre compte de leurs mouvements à la police, sous peine de réarrestation et de réincarcération.

Dans le cours du dernier exercice, les associations et grands corps religieux ont activement travaillé à faire intervenir l'aide de zéloteurs évangéliques, pour ajouter aux facilités actuellement offertes pour les besoins spirituels des détenus. On présume que cette suggestion n'avait pas pour objet de mettre en doute la compétence de vos aumôniers, mais qu'elle a pris naissance dans un louable désir de fournir des secours spéciaux pour la réformation des classes criminelles. Cette proposition est encourageante en ce qu'elle indique qu'on commence à s'intéresser à la nécessité d'adopter des mesures préventives et réformatrices; mais elle implique la solution de deux questions avant de pouvoir être acceptée. Ces questions sont de savoir (1) si les facilités existantes sont suffisantes, et (2) s'il est pratique d'admettre des travailleurs volontaires choisis par des organisations qui n'ont pas de responsabilité officielle relativement à la discipline et à la gestion des établissements dont il s'agit. D'après les informations que j'ai pu recueillir, par mes observations et mes rapports avec les officiers et les forçats, je suis convaincu que la méthode actuelle est plus favorable à une œuvre systématique de réforme, et moins sujette à nuire à la discipline et à l'administration. Le système qu'on propose a été en opération dans diverses institutions pénales des Etats-Unis et du Canada, mais je ne puis obtenir de preuve satisfaisante que son application ait eu des résultats tels qu'ils le justifient de prétendre à la supériorité.

Quand un prisonnier est écroué, il regarde ordinairement la discipline pénitentiaire comme une torture inutile et une entrave imposée par le caprice à sa liberté. Avant qu'on puisse l'induire à écouter les admonitions et les conseils, il faut le convaincre de la nécessité absolue que la loi s'exécute, et aussi de la justice de la peine que son méfait lui a fait encourir. Dans bien trop de cas, le détenu est en mesure de citer de nombreux exemples où une peine plus légère a été jugée suffisante pour expier un plus grave attentat. L'inégalité patente des condamnations judiciaires tend à entraver la réformation à la première phase. Il n'entre pas dans mes attributions de suggérer un remède. L'exercice de la prérogative du pardon peut réduire les condamnations qui sont trop sévères, mais il n'existe pas de pouvoir pour augmenter celles en aussi grand nombre qui paraissent insuffisantes.

AIDE APRÈS LIBÉRATION.—Il n'est personne qui ait plus besoin de l'encouragement d'une bonne parole et d'une aide charitable que le forçat qui a regagné sa liberté. Dans la majorité des cas, il sort de prison avec des intentions de réforme, et la manière dont il est traité pendant les premières semaines qui suivent son élargissement aura une grande influence pour décider de sa carrière à venir. Il importe à l'Etat et aux citoyens qu'il trouve immédiatement de l'emploi, et des encouragements dans ses efforts de réhabilitation. Si, au contraire, il se voit en butte à d'hypocrites exhortations qu'on lui prodigue sans lui offrir des secours, ou aux froides

railleries des gens scrupuleux sur l'article des bienséances, rien d'étonnant s'il retourne alors à ses anciens repaires et cherche la société de ceux qu'il voulait d'abord éviter.

Il y a, en différentes villes, des associations dont l'objet est d'assister les prisonniers libérés. Leurs rapports font voir la valeur et l'étendue de l'œuvre qu'elles ont accomplie. Il est extrêmement à désirer que de semblables associations s'organisent dans chaque cité et bourg du pays.

Si les officiers des associations de secours aux prisonniers libérés veulent se mettre en communication avec les préfets ou les aumôniers, ils seront informés d'avance de la libération de ceux destinés à devenir l'objet de leur zèle.

En Angleterre, les associations de ce genre sont reconnues comme faisant partie du système pénal, et reçoivent en cette qualité une subvention du gouvernement. Pareille chose peut ne pas être jugée praticable en Canada, mais je suis persuadé que, à part les considérations humanitaires et philanthropiques, l'active coopération de semblables organisations dans les divers centres de population contribuerait beaucoup à diminuer le nombre des criminels et à réduire par là les dépenses de nos institutions pénales.

ETAT DES PÉNITENCIERS.—Depuis ma nomination, en février dernier, j'ai visité chacune des institutions sous ma surveillance, et je désire soumettre les observations suivantes sur leur condition matérielle:—

KINGSTON.—Les travaux les plus urgents ont avancé d'une manière satisfaisante dans le cours de l'exercice. L'agrandissement des cellules est la nécessité la plus pressante. Pendant l'exercice, une des trois ailes à cellules a été reconstruite et agrandie. L'ouvrage avance assez vite, et on espère qu'avant qu'une autre année soit écoulée l'on aura terminé les améliorations dans cette aile. Cela permettra au préfet de transférer les détenus maintenant confinés dans une des deux ailes restantes, et de continuer ainsi la reconstruction sans inconvénient, et aux moindres frais.

On a achevé à un prix de revient raisonnable le nouveau système d'égout, que l'on considère égal au meilleur du continent.

Le château d'eau, qui s'élève depuis plusieurs années par étages commodes, sera complété avant la publication du présent rapport. Au printemps prochain, on fera les raccordements nécessaires, et l'on aura ainsi un système d'approvisionnement d'eau meilleur et moins coûteux que le système actuel.

La prison cellulaire est bien construite et admirablement conduite; on en observe aisément l'effet sur les incorrigibles.

Le quartier des aliénés est d'une construction plus moderne que les ailes ordinaires à cellules—les cellules étant plus grandes et mieux éclairées. Les officiers en charge, tout en étant incapables d'administrer le traitement technique qui serait donné dans un asile approprié, sont vigilants et soigneux, et il est satisfaisant d'observer que leur obligeance est appréciée par les malheureux confiés à leurs soins.

Le quartier des femmes n'est pas bien adapté à son usage actuel, mais les soins scrupuleux et l'industrie des directrices ont beaucoup contribué à en neutraliser les défauts au point de vue sanitaire. Lorsque les forçats aliénés auront été transférés de leur quartier actuel, il sera à propos de considérer la possibilité d'utiliser ce bâtiment comme prison des femmes. La distribution ne coûterait que peu de chose comparée aux frais de construction et d'installation d'un nouveau local.

## Ministère de la Justice.

Les systèmes généraux de chauffage et de force motrice ne sont pas combinés commodément ni économiquement, et j'ai donné ordre au mécanicien de s'enquérir de la chose pour y apporter les améliorations nécessaires. J'ai toute confiance dans son habileté à imaginer des changements qui réduiront les dépenses sans nuire à l'efficacité du service.

L'infirmerie, qui est plus spacieuse et mieux équipée que celles des autres pénitenciers, est à la charge d'un pharmacien expérimenté, dont les connaissances médicales sont d'une grande valeur pour l'établissement.

Les ateliers sont convenablement aménagés et bien montés, et peuvent produire un revenu plus considérable qu'ils ne l'ont fait jusqu'ici.

*Saint-Vincent-de-Paul.*—Le principal ouvrage exécuté pendant ces dernières années est la construction d'un mur de prison. Il entoure environ huit acres de terrain, a vingt-sept pieds de haut, et surpasse comme architecture tout mur de prison que j'aie jamais vu. La construction, qui donne de l'ouvrage à près de soixante et dix détenus, sera achevée l'an prochain.

La carrière, qui, depuis 1878, était exploitée à l'entreprise, le sera dorénavant par les forçats.

On va procéder tout de suite à la construction d'un quai. La seule dépense qu'elle entraînera sera le coût du bois de service pour le caisson. On espère que cette commodité permettra la livraison par eau des gros articles de fournitures, ce qui réduira les frais.

Les ateliers peuvent produire un plus fort revenu. Le système de bains est idéal; il est commode et met absolument à l'abri de toute possibilité de contagion. On l'a adopté à Kingston, et il devrait s'étendre aux autres établissements sans retard.

Le système de cuisine et les dispositions pour le service des rations, sont supérieurs.

Les ailes à cellules sont d'une construction défectueuse—la ventilation étant insuffisante. Ce n'est que par des soins et une attention minutieux qu'on a évité les résultats naturels de cette défectuosité. Il est regrettable qu'un aussi déplorable défaut gâte un pénitencier qui, sous les autres rapports, est bien aménagé et convenablement construit.

La "barre fermant à clé simultanément de Maréchal", qui a été inventée par un détenu, est ici en usage, et joint la commodité à la sécurité au point de ne rien laisser à désirer. Elle devrait être adoptée dans les autres pénitenciers.

*Dorchester.*—L'emplacement est élevé et avantageux sous bien des rapports, mais la distance des carrières constitue un désavantage sérieux. Le point le plus proche où l'on peut se procurer de la pierre est à quelques milles de l'autre côté d'une rivière où monte la marée, de sorte que ces matériaux de construction ne peuvent s'acquérir que par voie d'achat.

L'aspect général de la réserve pénitentiaire est gâté par la situation inartistique et irrégulière des bâtiments en dehors de la palissade. On peut remédier à ce défaut, car les bâtiments existants ont besoin d'être remplacés.

Le bâtiment de l'administration est convenablement aménagé.

Les ailes à cellules sont bien construites, les cellules raisonnablement grandes et assez bien aérées. Le système de fermeture séparée devrait être remplacé par la barre fermant à clé simultanément.

La rotonde sert de salle à manger. Il serait tout à fait praticable, et plus économique, de permettre aux forçats de prendre leurs repas dans les cellules, comme cela se fait en d'autres établissements.

L'appareil de cuisine est vieux et défectueux; il devrait être remplacé par un fourneau à vapeur. L'utilisation de la vapeur d'épuisement de la machine épargnerait le coût du combustible actuellement requis pour les fins culinaires.

Le quartier des femmes, dont on ne s'est pas servi depuis quelques années, suffit pour les besoins probables et l'on peut, avec quelques légères modifications, le rendre sûr et confortable. Le travail des détenues pourrait être utilisé avantageusement, et on pourrait éviter les frais de transport à Kingston.

Les ateliers sont assez confortables et bien éclairés, mais, comme ils sont construits en bois, ils sont une source constante de danger pour le pénitencier. Il est à désirer qu'on les remplace par un bâtiment à l'épreuve du feu, dans lequel les ateliers seraient divisés par des cloisons en brique et chauffés au moyen d'un raccordement avec le système général de chauffage.

La palissade, qui entoure l'établissement, est un monument qui atteste l'énergie et l'économie du préfet. Elle est aussi solide que de la maçonnerie et durera de longues années. En attendant, l'intérêt sur les frais de construction se monte à moins de vingt dollars par année.

Le système d'approvisionnement d'eau n'est pas suffisant, et on devrait l'augmenter à l'aide d'un tuyau auxiliaire posé à d'autres sources utilisables.

La manufacture d'articles en bois donne de l'ouvrage à une trentaine de détenus.

Les facilités d'infirmerie sont supérieures à celles de tout autre pénitencier—celui de Kingston excepté. Le bâtiment est isolé et convenablement aménagé. Il est cependant regrettable qu'il ne soit pas situé là où il pourrait être relié au système général de chauffage.

Dans le cours de l'exercice, on a fait des arrangements par lesquels le pénitencier de Dorchester a été déclaré une prison pour l'incarcération des coupables qui peuvent être condamnés par les autorités militaires impériales à Halifax.

*Manitoba.*—Le pénitencier de la Montagne-de-Pierre occupe un emplacement pittoresque, mais est d'un accès incommode—désavantage qui apporte un grave obstacle à la prompt expédition des affaires de l'établissement.

Le bâtiment de l'administration est convenablement aménagé et bien adapté à son objet.

L'aile aux cellules est d'une construction défectueuse, les grilles étant faites de brique et de mortier. La garde des forçats est due à la vigilance assidue des officiers, et non à la sécurité des grilles.

Les ateliers sont petits et mal aménagés. On devrait construire un bâtiment à l'épreuve du feu pour les métiers aussitôt qu'on pourra se servir du travail pénitentiaire pour cette construction.

## Ministère de la Justice.

Le mur qu'élevèrent les détenus est une pièce supérieure de maçonnerie. La partie nord sera bien avancée avant qu'il ne s'écoule une autre année. A cause du peu de mains qu'on peut employer à ces travaux, la besogne doit nécessairement aller lentement, mais l'ouvrage est solide, d'une grande valeur, et lorsqu'il sera terminé, ce sera une barrière qui arrêtera les détenus évadés et les ouragans de neige venant de la prairie. C'est largement à la prévoyance et à l'énergie du comptable Foster qu'on doit l'économie qui résultera de la construction de ce mur par les forçats ; tandis qu'il avait la charge du pénitencier du Manitoba, il réussit à convaincre le département qu'il n'était pas nécessaire de faire construire le mur à l'entreprise et obtint la permission de commencer les travaux. Le préfet actuel a exécuté avec un succès croissant cette entreprise, ainsi que l'extension des opérations agricoles et autres réformes économiques.

La résidence du préfet a été bâtie sous la gestion du préfet Bedson. On lui donna un étage plus haut que les plans ne portaient, et, en conséquence, elle devint inutile et, de plus, une source de dangers. Depuis le commencement du présent exercice, on l'a réduite à la hauteur qu'on avait originairement fixée ; l'entrée de devant, qui consistait autrefois en un trou pratiqué dans le mur du soubassement, a été changée pour être mise à la place voulue ; on a construit une véranda, et fait d'autres améliorations qui augmenteront sensiblement l'utilité et la valeur de cette maison.

On a érigé les maisonnettes des officiers sans s'occuper si leur situation était commode, et sans égard aux exigences hygiéniques. La construction de bâtiments pour des fonctionnaires qui n'ont pas droit à une résidence gratuite est d'une nécessité douteuse et une source constante de jalousie et de mécontentement. Ce qu'offrent les propriétaires et constructeurs est suffisant pour répondre aux besoins du personnel partout où l'on peut établir des institutions pénales.

*Colombie-Britannique.*—La réserve est située en dedans des limites de la cité de New-Westminster, et bien qu'elle offre un magnifique emplacement pour bâtir, elle n'est pas topographiquement appropriée à l'utilisation du travail pénitentiaire. Le lot est étroit, et coupé par de profonds ravins qui constituent une menace à la sécurité. Le sol est de qualité inférieure, mais assez propre à la production des légumes.

Le bâtiment de l'administration est assez vaste pour répondre aux besoins d'une prison beaucoup plus grande, tandis que l'aile aux cellules est réduite à une petite section de derrière.

La chapelle, l'école, l'infirmerie et l'espace réservé aux cellules sont pareillement insuffisants et on devrait aviser aussitôt que possible à un remaniement complet du plan de l'intérieur.

Les frais extravagants et l'inconvénient qui résultent du transfert des prisonnières à Kingston rendent nécessaire l'établissement d'un quartier convenablement isolé pour les femmes à ce pénitencier. Les dépenses qu'entraînent le transport et le retour d'une douzaine de détenues aideraient beaucoup à leur arranger et monter un quartier convenable.

Les ateliers et les étables sont trop près les uns des autres ; et comme ils sont construits en bois, il y a danger grave qu'ils s'évanouissent en fumée.

La maison du préfet, qui est bâtie en bois, est en assez bon ordre.

Les quartiers des officiers sont confortables et les alentours en ont été dernièrement fort améliorés.

Comme à Dorchester, l'absence d'une carrière qu'on puisse utiliser est un désavantage sérieux pour cet établissement. Le préfet Moresby se propose de faire un essai de briqueterie, et si ce produit se trouve satisfaisant, il remplacera jusqu'à un certain point la pierre.

Les difficultés qui ont surgi à cette institution paraissent avoir pris naissance dans des jalousies et des intrigues intérieures, encouragées et fomentées par des gens du dehors dont l'ignorance en fait d'administration pénitentiaire n'avait d'égale que leur désir de susciter un scandale public. Après un examen et une reconsidération soignés de la preuve et des faits, je suis convaincu qu'à l'officier qui a été le plus en butte à la censure publique est dû l'honneur d'avoir maintenu l'institution intacte. Qu'il ait commis des erreurs de jugement et n'ait pas réussi à surmonter les difficultés de la situation, cela est évident; mais qu'il ait été personnellement malhonnête ou qu'il ait négligé délibérément ses devoirs, c'est ce qu'on n'a pas prouvé.

Les résultats de l'enquête ont été la mise à la retraite du préfet McBride et le renvoi du comptable. Le premier a été remplacé par M. William Moresby, et M. J. W. Harvey a été nommé pour succéder à M. Keary comme comptable du pénitencier.

Le comptable Foster, pendant sa gestion en qualité de préfet intérimaire, a réussi à rétablir complètement la confiance publique dans cette institution, quoiqu'il rencontrât de grandes difficultés sur sa route; le tact et le jugement dont a fait preuve le préfet Moresby donne raisonnablement l'assurance de futurs succès.

*Prison de Régina.*—La situation de la prison est une des plus agréables qu'il y ait dans la ville.

La prison même est très loin de l'idéal tant sous le rapport de la sécurité que sous celui de la commodité.

L'aile aux cellules, qui en renferme 28, a deux rangées de hauteur—les rangées étant divisées par un plancher qui empêche la lumière et la ventilation, et augmente beaucoup la difficulté de la surveillance. Le corridor de l'extrémité de l'aile aux cellules n'a qu'une moitié de largeur et est obstrué par l'escalier qui mène à l'étage supérieur.

Le quartier des femmes, qui est la moitié de la rangée supérieure de cellules, est complètement isolé, mais n'est relié à aucune cour séparée. D'où il résulte que les prisonnières doivent ou rester dans leurs cellules ou prendre de l'exercice en pleine prairie. Quand la prison de Prince-Albert sera ouverte, il est à désirer qu'elles y soient transférées; après quoi, on devra onlever les planchers qui divisent les corridors d'en haut et d'en bas de la prison de Régina pour les remplacer par des galeries. Ceci pourrait se faire sans de grands frais et améliorerait sensiblement la sécurité ainsi que les conditions hygiéniques de cette prison.

Etant données la distribution incommode et la construction défectueuse du bâtiment, le succès de l'institution fait grand honneur aux officiers en charge.

Les opérations agricoles se développent graduellement, et avec succès, et l'on espère que dans quelques années elles contribueront largement à l'entretien de l'établissement.



On trouvera à l'annexe " M " les rapports et statistiques relatifs à la prison.

**DISCIPLINE.**—Les sous-préfets sont les officiers auxquels incombe plus directement le devoir de faire observer la discipline. Ils sont, sans exception, expérimentés et fidèles.

La grande majorité des gardes sont intelligents et compétents, mais dans quelques cas, une insouciance évidente en matière de propreté, une démarche traînante et la maladresse dans l'usage des armes témoignent des progrès à faire pour n'être pas indignes de la position. On a introduit dans chacun des pénitenciers un système d'exercices réguliers de police et de tir à la cible qu'on pratique de temps à autre ; d'où l'on constate déjà de bons résultats. Ce qu'on devrait préalablement exiger pour la collation d'une place permanente, c'est une connaissance parfaite des exercices de police, y compris l'usage et le soin voulus des armes à feu.

**TRAITEMENT DES FORÇATS.**—A chacun des pénitenciers, chaque forçat a été à même d'avoir une entrevue, privément, avec l'inspecteur pour lui communiquer tout grief qu'il désirerait formuler. A chaque pénitencier, un nombre considérable de détenus ont usé de ce privilège. Dans la majorité des cas, ils n'ont pas énoncé de plaintes, sauf contre la sévérité de leurs condamnations respectives ; d'autres m'ont fait part de griefs sans importance, résultant d'oublis ou de malentendus, et qui ont été promptement redressés ; d'autres encore provenaient d'un manque de tact de la part d'officiers subalternes, mais il est satisfaisant de constater que dans aucun cas on ne s'est plaint de mauvais traitements personnels ou d'une nourriture insuffisante.

**ADMINISTRATION.**—L'administration d'une institution pénale exige de l'habileté en tant de genres qu'il n'est guère raisonnable de compter qu'un homme quelconque possédera toutes les qualités requises à un haut degré. Quelques-uns des préfets, dans un désir louable d'obtenir une efficacité idéale, ont jusqu'à un certain point perdu de vue la nécessité d'observer une stricte économie. Il est également évident que d'autres ont sacrifié l'efficacité du service à un désir trop zélé de faire des économies. Une efficacité idéale avec un minimum de frais n'est pas chose facile à réaliser, mais c'est l'objectif qu'il faut avoir en vue.

Autant que j'en puis juger par mes observations et par la correspondance, je suis convaincu que chacun des pénitenciers est sous le contrôle d'un préfet compétent, énergique, attaché à ses devoirs, et n'ayant pas d'autre ambition que le succès de l'établissement confié à sa charge.

Je suis, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

DOUGLAS STEWART,

*Inspecteur des pénitenciers.*



ANNEXE A.

RAPPORTS DES PRÉFETS.



PÉNITENCIER DE KINGSTON.

PORTSMOUTH, ONTARIO, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de ce pénitencier pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nombre des détenus au pénitencier le 30 juin 1894.....	494
Reçus depuis des prisons communes.....	158
Reçus d'autres pénitenciers.....	12

Total.....	664
Libérés à l'expiration de leur peine.....	107
Graciés.....	22
Décédés.....	6
Envoyés à l'asile provincial des aliénés.....	6
Evadés.....	2
Transféré à la prison centrale.....	1
	<hr/> 144

Au pénitencier, à minuit, le 30 juin 1895..... 520

Sur ce nombre, 27 sont du sexe féminin.

Il y a eu dans le cours de l'exercice 19 réincarcérations, dont 9 étaient pour une 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> fois.

Les hommes sont ainsi classés :—

Première catégorie.....	325
Deuxième do.....	81
Troisième do.....	58
Quartier des aliénés.....	29
Total.....	<hr/> 493

Il s'est produit pendant l'exercice deux évasions, dont les détails ont été rapportés dans le temps au département.

La prison cellulaire est ouverte, et plusieurs forçats de la catégorie pour laquelle elle est destinée y sont confinés. Elle n'est pas occupée depuis assez longtemps pour que l'épreuve de son utilité soit un fait accompli. Je suis, néanmoins, convaincu que son existence a un salutaire effet sur nos prisonniers. Je suis d'avis que pour qu'elle réponde efficacement aux besoins pour lesquels on l'a établie, l'internement dans cette prison s'étende en général à toute la durée du terme d'emprisonnement, et que ceux qui y seront internés comprennent tous les condamnés envoyés au pénitencier pour la troisième fois. Ces derniers forment une classe de criminels qui, outre qu'ils sont des récidivistes ici, ont purgé des condamnations dans d'autres prisons. Leur internement ici durant tout le terme de leur détention produirait de meilleurs résultats quant aux industries qui y sont cultivées. On peut trouver dure l'opinion que j'énonce en exprimant ma conviction que les criminels envoyés ici pour la troisième fois devraient être détenus pour la vie, ou pour une période à déterminer, équivalente à celle-là. Mais ce principe est adopté dans quelques-uns des Etats-Unis. La société ne devrait pas avoir en son sein pour son malheur des criminels en liberté qui s'obstinent à violer la loi plutôt que de gagner honnêtement leur subsistance.

Je suis bien aise de pouvoir dire que, en somme, la conduite des prisonniers est bonne. La plupart d'entre eux comprennent les avantages de l'obéissance, de la

discipline, de l'amour du travail, et apprécient tous les privilèges qui en résultent. J'ai observé parmi les détenus une disposition chez la majorité à réprover les infractions aux règlements. Assez de preuves se présentent de la bonne influence qu'ils exercent sur ceux de leurs compagnons qui agissent sans réflexion et avec indifférence.

Depuis le début de mon administration, je me suis appliqué à inspirer aux détenus un sentiment de confiance que tant qu'ils seraient renfermés ici ils seraient traités avec justice et avec humanité. Autant que possible, je les ai personnellement consultés, et les ai encouragés à se fier à moi en toutes choses où je pourrais les servir sans être incompatible avec ma position. On a rarement abusé de ces procédés qui, j'en suis sûr, ont beaucoup contribué à faire disparaître des mécontentements et de l'animosité, et à leur donner l'espoir d'un meilleur avenir. On me demande souvent s'il résulte des effets salutaires pour les prisonniers de leur détention dans ces murs. En réponse, je ne puis faire autrement que d'espérer pour le mieux. Certainement, rien de ce qui peut tendre à la réformation des criminels ne fait défaut, en ce qui est autorisé ou permis dans une institution pénale de ce genre.

L'histoire des dernières années de ce pénitencier atteste qu'on s'y est remarquablement conformé aux méthodes modernes suggérées par les spécialistes d'expérience, et l'on puise à toutes les sources qui sont à notre portée tous les renseignements qu'il est possible de recueillir. La pénologie est constamment l'objet de mon étude, et un préfet qui cherche à réussir dans ses fonctions, doit effectivement pouvoir appliquer ce que l'expérience, l'observation et l'étude de cette partie peuvent le mettre en état d'effectuer. Pour qu'elle ait du succès, l'administration d'un pareil établissement nécessite la connaissance du caractère et de l'adresse des criminels, ainsi qu'une bonne somme de sens commun, jointes à l'aptitude de distinguer judicieusement et avec prudence ce que chacun a de particulier.

Jusqu'à quel point ai-je atteint ce modèle, c'est ce que je laisse à juger d'après mes actes. Je suis assez vain pour déclarer que de grandes améliorations ont été faites pendant ma gestion. J'invite à comparer le passé au présent. On me permettra de représenter que je me suis efforcé de faire de mon mieux pour le bien de tous les intéressés, étant imbu du sentiment de ma responsabilité, tant personnelle qu'officielle, et persuadé que mes efforts pour être utile à ceux placés sous ma charge ont été jusqu'à un certain point couronnés de succès.

Je prends la liberté d'emprunter ici du journal du préfet un extrait d'un procès-verbal de feu le ministre de la justice, lors de sa visite au pénitencier, le 1<sup>er</sup> mars 1894.

"J'ai été bien aise d'observer les grandes améliorations qui ont été faites dans les neuf dernières années en toutes les parties de cet établissement. J'ai constaté des progrès d'année en année."

"Tandis qu'au début de l'administration du préfet actuel il y avait apparence que le pénitencier était une institution accomplie, il est évident pour ceux qui savent ce qui s'est fait dans le cours des dernières années qu'il a fallu effectuer une reconstruction presque complète de l'intérieur. Je le regarde maintenant comme un des meilleurs pénitenciers, sauf seulement en ce qui touche à l'agrandissement des cellules, ouvrage qui avance."

La fabrication de la ficelle à lier a heureusement progressé jusqu'ici. Elle a donné satisfaction sous tous rapports, et pour la qualité et pour la quantité du produit; elle a rapporté des profits rémunérateurs. Les bâtiments de l'usine à gaz ont été convertis en un magasin qui répond à tous les besoins d'emmagasinage.

Le tableau de la distribution du travail pénitentiaire indique les diverses autres industries mécaniques auxquelles les hommes sont employés. Ces métiers sont avantageux pour ceux qui veulent les apprendre. Beaucoup de ceux qui sont sortis d'ici ont utilisé ce qu'on leur avait enseigné pour vivre honorablement. L'ouvrage qui se fait est presque tout entier pour l'usage de l'établissement. Le nombre de ceux qui s'adonnent à ces métiers indique ce qui se fait.

Il est envoyé ici un nombre comparativement minime d'artisans, de sorte que l'enseignement se fait continuellement. Le discernement de ce qu'un homme est plus apte à faire n'est pas chose facile dans les circonstances. Tout détenu est avant

tout employé aux travaux nécessaires à l'institution, et à faire les améliorations qui peuvent être ordonnées de temps à autre.

Pendant le dernier exercice, on a construit le "mur nord" pour enclore l'"asile" projeté, entreprise qui a nécessité beaucoup de travail, et on a démolí l'intérieur de l'"aile sud" avant de procéder à la reconstruction, qu'on a commencée, afin de pratiquer de plus grandes cellules. L'extraction et la taille de la pierre pour cette construction prennent un bon nombre des prisonniers, et on en emploiera un grand nombre pour l'achever aussitôt que possible. On a effectué d'autres améliorations, et l'année prochaine on s'efforcera de finir tout ce qu'on a commencé. Vous savez qu'on se proposait de bâtir des résidences pour les officiers, un asile d'aliénés et une prison pour les femmes, que des deniers avaient été votés pour cette fin, et l'on s'attendait au commencement des travaux de quelques-unes de ces constructions, mais à l'exception du mur de pierre pour enclore l'asile, je n'ai pas reçu d'autorisation de procéder à ces travaux; pour quelque raison que j'ignore, on en a suspendu l'exécution, retard dont je ne dois être tenu aucunement responsable. Et ce n'est que tout récemment, comme vous savez, qu'on est arrivé à une décision approuvant définitivement le plan de reconstruction de l'aile sud pour y installer des cellules plus grandes, au lieu d'ériger deux ailes pour remplacer celle-là. Il y a aujourd'hui assez d'ouvrage pour occuper tous les hommes, et il en sera ainsi tant que l'entreprise de l'agrandissement des cellules marchera. On ne doit pas mesurer la marche de l'industrie mécanique dans une institution comme celle-ci en la comparant avec celle de la main-d'œuvre du dehors, où sont employés des ouvriers expérimentés. Nous avons à enseigner les hommes, dont la plupart n'ont pas d'habileté mécanique, et souvent ne se soucient point d'apprendre. Cependant, j'ose dire qu'on a fait tout autant qu'on pouvait raisonnablement s'y attendre, si l'on considère le personnel de travailleurs que nous avions sous la main. Il peut ne pas être mal à propos de revoir brièvement ce qui s'est accompli pendant l'exercice de mes fonctions. Ceux qui ont été au fait de l'état de choses qui existait en 1885 apprécieront, j'en suis convaincu, la révolution presque complète qui s'est opérée. Je crois que le temps est opportun pour faire cette revue, afin que vous ayez une parfaite connaissance de l'état des choses ici, et de faire appel à une critique juste et intelligente. Sur la demande de sir John Thompson, j'ai envoyé, le 7 avril 1894, un rapport de ce qui avait été effectué. Je cite ce qui suit de ce rapport:—

"Lorsqu'on m'offrit et que j'acceptai le poste de préfet de ce pénitencier en février 1885, il renfermait 520 détenus du sexe masculin et 43 du sexe féminin; en tout 563. Le marché relatif aux serrures était en vigueur, employant une moyenne d'environ 100 hommes. C'était là l'unique source qui apportait un revenu. Le reste des forçats occupés aux travaux domestiques et autres travaux nécessaires du pénitencier étaient employés à casser de la pierre. On avait essayé sans succès d'établir diverses industries pour tenir les prisonniers occupés d'une manière intelligente, et de là l'importante question de savoir comment le mieux employer les détenus. Cette difficulté s'aggravait de la cessation du travail à l'entreprise dans les ateliers de serrurerie. Comme on avait encore besoin de constructions et autres améliorations pour développer plus complètement une institution qui avait déjà atteint un haut degré d'efficacité sous mon prédécesseur, on décida, après consultation avec l'inspecteur et approbation du département, d'utiliser le plus avantageusement possible les forçats en améliorant la condition matérielle du pénitencier. L'état de la ferme et des chemins exigeait une prompt attention. Elle fut presque toute clôturée; elle fut dans toute sa largeur sur le chemin de Bath, au moyen d'une très solide clôture en fil métallique. La route menant du pénitencier à la carrière et à la ferme était dans un dangereux état; on la nivela et la macadémissa sur près d'un mille de parcours, de sorte que tout le chemin en face de la propriété pénitentiaire fut mis en bon ordre. La résidence du fermier, très pauvre maison, fut rebâtie et rendue confortable par le travail des forçats exclusivement. On construisit en pierre un très bon hangar pour les instruments aratoires, et on reconstruisit une des granges.

On bâtit en pierre en partie piquée à vif une porcherie dont le besoin se faisait grandement sentir, et c'est une des meilleures en ce genre qu'on puisse voir. Cette

construction est entourée d'un mur élevé en pierre, donnant suffisamment d'espace pour une couple de centaines de cochons, avec en dehors une bonne étendue de terrain plein de racines gagné sur les excavations de la carrière. Plusieurs acres de terre devenues vaines d'aspect et hors de service, parce que c'étaient des restes de couches de carrière, ont été nivelées et appropriées à la culture. Toutes ces améliorations extérieures ne furent pas entreprises sans courir quelques risques, étant donné le grand nombre de détenus qui y étaient employés; mais, grâce à des dispositions et à une surveillance judicieuses, il y eut peu de tentatives d'évasion. Beaucoup d'entre eux appréciaient ces sorties, surtout parce que beaucoup d'entre eux avaient eu à casser de la pierre pendant quelque temps. Intéressé comme je l'étais à ce qui s'exécutait, je ne m'épargnai en aucune façon, et dirigeai de mon mieux les travaux. Je sentis, bien entendu, la responsabilité que j'assumais en mettant un aussi grand nombre de prisonniers aux travaux extérieurs, ce qui me fit sentir qu'il m'était d'autant plus nécessaire d'user de vigilance. Une bonne partie de ces travaux extérieurs fut consacrée au nivellement et à l'amélioration des terrains de la carrière et de la ferme. On entreprit aussi et on acheva la construction de l'usine à gaz, beau bâtiment en pierre, en arrière du mur sud, et l'installation du matériel et des accessoires nécessaires à cet effet. On pourra se servir à l'avenir de ce bâtiment pour n'importe quel usage et dans n'importe quel temps. On a construit sur le quai une spacieuse glacière en pierre, pouvant contenir toute la glace dont on a besoin, pour en remplacer une autre en bois qui tombait en ruines.

“ On a érigé un grand château d'eau en pierre, dans lequel on installera un réservoir en fer de la contenance d'environ 75,000 gallons d'eau; il est situé sur la partie la plus élevée de la propriété, et quand il sera en opération il fournira un approvisionnement qui répondra amplement à tous les besoins; il a 87 pieds de haut et 36 pieds carrés. On a pourvu à la construction de deux logements qui seront occupés par les officiers auxquels ils seront assignés. Ce bâtiment est une jolie maison en pierre en partie piquée à vif, et qui accuse quelque goût en fait d'architecture. En dedans des murs, on a opéré beaucoup de changements importants. On a enlevé des annexes d'un vilain aspect, on a fait disparaître des cabanes ayant diverses destinations, et effectué d'autres changements de moindre importance dans ce genre. Les bâtiments rayonnant du dôme sud et employés comme fonderie, comme chambre de recuite et comme ateliers de serrurerie, ont été convertis en boutiques de forgeron et de machiniste, en ateliers de charpentier, de ferblantier et de peintre, en ateliers de tailleur et de cordonnier, en atelier de tailleur de pierre, en buanderie, salle de bain et chambre de toilette, où se font tous les accommodages de vêtements. Ces pièces occupent les ailes est, ouest et sud du dôme, et n'ont assurément pas de supérieures en aucune prison quant à leurs destinations diverses, toutes confortablement chauffées et meublées.

L'aile sud du groupe a été aussi équipée et meublée:—

“ (A.) *Soubassement*.—Chambres des chaudières et cave au charbon.

“ (B.) *Premier étage*.—Chambre d'électricité, chambre de la machine pour la fabrication de la ficelle à lier, bureaux du gardien en chef et du mécanicien.

“ (C.) *Étage supérieur*.—Occupé par le matériel de fabrication de la ficelle à lier.

“ Tous ces ateliers, etc., sont effectivement à l'épreuve du feu.

“ On a préparé les vieilles buanderie et salle de bain pour recevoir la matière première qui sert à la confection de la ficelle à lier, et on en a fait autant de l'ancienne chambre de la pompe à incendie, attenante à la prison cellulaire.

“ La partie du bâtiment de l'asile autrefois occupée comme moulin à farine a été arrangée: l'étage inférieur pour y installer une boulangerie pourvue d'améliorations brevetées; l'étage supérieur pour servir de magasin aux métiers.

“ La cave sous la salle à manger dont on avait fait une boulangerie—pièce noire, malsaine et humide—a été restaurée à fond et aménagée pour faire une excellente réserve, à l'usage de l'économiste, et on y a placé un réfrigérateur moderne en remplacement de ce qui en tenait lieu depuis de longues années.

“ La salle à manger et la cuisine des détenus ont subi un grand changement, la première, qui était humide et sombre, a été parquetée en granolithe, ce qui lui donne un aspect plus gai et plus propre, tandis qu'on a installé un appareil culinaire très



## Ministère de la Justice.

complet, dont on avait grand besoin. Des commodités, telles qu'un bureau et autres choses nécessaires, ont ajouté beaucoup à l'efficacité du service du département de l'économe, et au maintien de la discipline dans ce département.

" La construction et l'achèvement de la prison cellulaire sont une preuve de ce qu'on peut faire en dirigeant bien le travail pénitentiaire. Ce bâtiment est à l'épreuve de l'incendie, entièrement construit en pierre, extraite, piquée à vif et posée par les détenus exclusivement, ainsi que chaque partie de cette prison. Elle a 207 pieds de long, 40 de large et trois étages de haut; elle contient 114 cellules, dont chacune a de 9 à 13 pieds de longueur, 9 pieds de largeur et 10 pieds de plafond. Chaque cellule est garnie d'un sommier élastique en fil métallique, fait au pénitencier, et de toutes les autres commodités nécessaires à des hommes isolés des autres, condamnés à vivre et à travailler dans leurs cellules. Ce bâtiment est incontestablement du meilleur travail et n'a pas de supérieur comme prison en fait de construction et d'appropriation à l'objet pour lequel il est destiné. Il est chauffé à la vapeur; chaque cellule a une lumière électrique, et est bien aérée.

" On a installé dans toute l'étendue du pénitencier un matériel complet d'éclairage à l'électricité, qui donne la plus grande satisfaction. Sauf l'ouvrage spécial qui exigeait des ouvriers experts, ces travaux d'installation ont été exécutés par les forçats, ce qui a réduit fort sensiblement les premiers frais. Quand le marché à cet effet a pris fin, il n'y a pas eu à payer un dollar de suppléments.

" Toutes ces améliorations ont été imputées sur le compte du capital, en augmentant la valeur permanente de la propriété pénitentiaire. On n'a rien dépensé que pour matériaux, autres que la pierre, la chaux, etc. Toute la main-d'œuvre, mécanique et autre, a été exécutée par les prisonniers, à l'exception du matériel d'éclairage à l'électricité, quant à ce qui demandait des ouvriers expérimentés dans cette partie. Dans les prisons des Etats-Unis, la pratique et l'usage est d'utiliser le travail des prisonniers en les mettant à des occupations qui rapportent un revenu; les améliorations au compte du capital sont défrayées à même un crédit spécial, et sont absolument distinctes de l'entretien proprement dit de la prison. De là ces assertions que quelques-unes des prisons en question se subviennent à elles-mêmes.

" Il y a bien des années, des dépenses au compte du capital ont été faites par l'intermédiaire du ministère des travaux publics, ce qui peut expliquer à certains égards l'augmentation des frais d'entretien du pénitencier. Dans ces dernières années, toutes les améliorations ont été directement sous le contrôle du ministère de la justice. Ce changement a été avantageux, tout en entraînant en même temps plus de responsabilité et de besogne en ce qui regarde l'administration de l'établissement. En outre des améliorations d'un caractère permanent que j'ai mentionnées, des réparations considérables sont nécessaires tous les ans, ce qui fait que ceux des détenus qui possèdent quelque habileté mécanique sont continuellement de service.

" Depuis ma nomination jusqu'à ce jour, le mode d'emploi des prisonniers a toujours été une question qui s'est imposée d'urgence à mon attention. Je me suis efforcé de faire face du mieux possible à cette grave difficulté, et je n'hésite pas à affirmer que de mes efforts il est résulté un grand bien qui se voit dans l'augmentation de valeur de la propriété pénitentiaire, dans sa meilleure appropriation aux fins pénales, et dans l'éducation industrielle donnée aux forçats. Les travaux ont été variés, intéressants, utiles, et de nature à leur aider, en développant en eux ce à quoi ils sont plus aptes, une fois qu'ils seront libérés.

" Ci-joint est un état que j'ai fait préparer, donnant la valeur de la main-d'œuvre et des matériaux employés sur la propriété pendant les années que j'ai spécifiées. Un état plus exact, si le temps l'eût permis, dépasserait probablement ces chiffres.

" Estimation totale de la main-d'œuvre. ....	\$334,749 88
" Estimation totale des matériaux, y compris la pierre et la chaux .....	175,277 74

Total..... \$510,027 92

" Cette main-d'œuvre, etc., ne comprend que les bâtiments, etc. Il n'y est pas fait mention des autres travaux exécutés, nécessaires pour satisfaire aux besoins de

l'institution, tels que la confection, la cordonnerie et tout ce qu'on peut appeler les ouvrages domestiques de l'établissement. L'estimation de la main-d'œuvre, donnée dans les rapports annuels à la clôture de chaque exercice, forme une valeur collective de \$558,591.50, soit une moyenne de \$62,065.72 par an.

"Tout cela considéré, on observera que si l'on tient compte de tout, le coût des prisonniers par tête paraîtra beaucoup moindre, et les frais d'entretien proprement dit se trouveront réduits.

"On veille à ce que tous les travaux requis soient faits par les détenus; en voyant à cela, à part les matériaux, on a une bonne occasion d'enseigner nombre des métiers mécaniques, en discernant les aptitudes; ce système nous a permis de rendre à la liberté beaucoup d'hommes capables de gagner honnêtement leur vie, lesquels n'avaient ni habileté ni notions techniques en entrant ici.

"Je ne me suis pas occupé seulement des intérêts matériels du pénitencier. J'ai consacré mes pensées et mon énergie à en améliorer la discipline et le service intérieur. Comme j'en avais le moyen, j'ai profité des renseignements que m'a procurés l'examen détaillé des meilleures prisons des Etats-Unis, et de leur administration. J'ai noté et comparé leurs méthodes et leurs particularités. Je ne crains pas de dire que ce pénitencier a atteint un développement qui, sous tous rapports (excepté ses vieilles petites cellules), peut soutenir favorablement la comparaison avec les meilleures prisons des Etats-Unis.

"Je ne sache pas qu'il y ait de prison, autre qu'une école de réforme, où la main-d'œuvre soit aussi variée et aussi complexe, qu'il y en ait une qui emploie autant de monde hors des murs. Bien entendu que je ne parle pas des prisons dont les sujets (particulièrement dans le sud) sont loués au plus offrant. Laissons là la question de la main-d'œuvre, je pourrais signaler d'autres changements et améliorations marqués: comme les abus redressés, la discipline améliorée, tant en ce qui touche au personnel qu'aux prisonniers, ainsi que l'atteste le plus petit nombre de rapports et de punitions, la mise en pratique, par des méthodes empreintes à la fois de douceur et de fermeté, de l'obéissance et de l'amour du travail. Les encouragements donnés aux hommes pour qu'ils travaillent à mériter l'approbation, en reconnaissant ce qu'il y a de bon en eux, et en les stimulant ainsi à mieux faire lorsqu'ils seront libérés, l'amélioration des rations, la gradation observée dans leurs costumes, joints à d'autres circonstances imaginées et approuvées par le département, ont réduit à un minimum la turbulence et la manie de se plaindre, qui sont les traits caractéristiques de la vie en prison.

"Mon ambition a été de faire de mon mieux dans l'intérêt public, et en particulier pour développer un meilleur caractère personnel chez les prisonniers. Jusqu'à quel point ai-je réussi: c'est au jugement de ceux qui ont la compétence voulue pour émettre une opinion sur ce sujet à le décider. D'autres auraient pu faire davantage, mais étant donné la nature complexe de mes devoirs, l'anxiété et la sollicitude dont j'ai toujours été pénétré, j'ai la vanité de dire que je ne me suis épargné en aucune façon, ni de corps ni d'esprit, pour faire face aux responsabilités de ma position.

"S'il y a eu améliorations et succès, je les dois aux conseils, aux délibérations et la direction du département à qui je suis obligé pour l'assistance et la confiance qu'il m'a données."

Quant aux prétendus retards dans la construction des travaux projetés, mais auxquels je n'ai pas reçu d'autorisation de procéder, je ne crois pas qu'il soit nécessaire pour moi de faire plus que de renvoyer à mon rapport là-dessus en date du 27 mai 1895, envoyé par votre ordre. Dans ce rapport, j'expliquais en détail la situation, à votre satisfaction, je l'espère, et je prouvais que je n'étais pas responsable de ces retards. Je me suis toujours appliqué à indiquer aussi clairement que possible ce qu'on pouvait raisonnablement entreprendre avec le travail pénitencier, et quand j'y ai été autorisé je m'en suis servi. J'ai acquis assez d'expérience pour savoir quelle est la limite de notre capacité de travail, et les travaux proposés, quelque désirables qu'ils soient, ont à attendre leur tour, à moins qu'ils ne soient exécutés par des ouvriers du dehors. Je suis sous l'impression que cela a été l'objet d'amples considérations. Une entreprise comme celle du "château-d'eau" a dû céder à des demandes plus urgentes et être mise à exécution quand l'occasion s'en est présentée.

Maintenant, on va en poursuivre les travaux aussi rapidement que possible, de concert avec d'autres qui sont près d'être terminés.

Notre ferme n'est que modérément productive, on a à lutter vigoureusement contre la nature du sol, etc., et je compte que la visite et les conseils du directeur de la station agronomique d'Ottawa, que vous avez envoyé ici, auront pour effet de contribuer à produire de meilleurs résultats. Le rapport qu'il vous a adressé de cette visite explique les questions qui touchent à la ferme, et donne aussi des suggestions qui seront utiles au fermier. Il est satisfaisant de savoir qu'il apprécie les difficultés à surmonter.

L'école est bien dirigée. Elle fait grand bien aux hommes qui ont à cœur d'apprendre. L'âge et la négligence habituelle rendent à beaucoup d'entre eux toute application difficile, mais il est surprenant de voir avec quelle obstination ils s'appliquent à obvier à ces défauts.

La bibliothèque est bien achalandée. Un très grand nombre veulent des lectures sérieuses, et même les ouvrages scientifiques sont lus et étudiés. Une visite dans les corridors le soir jusqu'à neuf heures, démontre l'utilité qu'ont les facilités offertes aux liseurs. En sus de la bibliothèque, nombre de détenus demandent et obtiennent le privilège de faire venir des livres de mécanique et de science. La discipline trouve un puissant appui dans ces moyens. Les vitraux colorés qu'on a récemment posés dans les chapelles les ont embellies. J'aimerais qu'on fit une nouvelle amélioration en ce qui regarde les bancs et sièges.

L'état sanitaire du pénitencier continue d'être satisfaisant. Je n'ai rien de particulier à rapporter concernant la prison des femmes. La conduite et l'activité de ces prisonnières sont assez bonnes. Les folles y sont encombrantes, et avec les enfants qui sont avec leurs mères, nuisent au maintien de la discipline. J'ai peu de chose à dire du quartier des aliénés. Les détenus qui y sont renfermés sont bien soignés, et tout ce que permettent les circonstances est fait pour eux. La récente législation adoptée à leur égard sera dans leur intérêt, et certainement avantageuse à cette institution. Le changement proposé est dans la bonne voie. Le rapport de l'aumônier indique ce qui se fait sous le rapport de la surveillance et de l'enseignement religieux. Je suis bien aise de faire rapport que le personnel en général est encore plus compétent que par le passé. Un exercice hebdomadaire continue à se faire sous le commandement du gardien en chef, et contribuera sous bien des rapports à préparer les officiers à toute éventualité qui pourra survenir, et à cultiver le goût de l'ordre, de la discipline et du décorum en général, ce qui est désirable dans une grande institution de ce genre. Les dépenses de l'exercice sont de \$187,429.36. Qu'on me permette de référer à l'état du comptable, donnant des détails sur le coût par tête qu'impliquent ces dépenses.

En tenant compte du revenu: \$21,855.99, de la valeur du travail des forçats: \$66,765.38, conjointement avec des item non proprement imputables sur les frais d'entretien, le coût par jour et par tête se trouverait considérablement réduit. Une règle fixe et uniforme à cet égard pour tous les pénitenciers rendrait plus satisfaisante et plus intelligible une comparaison du coût de l'entretien par tête.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

M. LAVELL, M. D.,

Préfet.

M. DOUGLASS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de ce pénitencier pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nombre de détenus au pénitencier le 30 juin 1894.....	359
Reçus des prisons depuis.....	152
	511
Total.....	511
Libérés à l'expiration de leur peine.....	96
Graciés.....	13
Décédés.....	3
Transférés au pénitencier de Kingston.....	3
	115
Restant, à minuit, le 30 juin 1895.....	396

Soit une augmentation de 37 prisonniers pendant l'exercice. Il y a eu 29 réin-carcérations.

Je suis heureux de constater qu'il ne s'est pas produit d'évasions.

Le maintien de la discipline s'est continué avec succès et la conduite ainsi que l'activité des détenus ont été bonnes, sauf quelques exceptions.

L'école a des résultats satisfaisants, et elle est bien appréciée par les détenus.

Le médecin fait un rapport favorable sur l'état sanitaire du pénitencier.

Les travaux qui se font ici ont beaucoup avancé dans le cours de l'exercice.

1. Construction d'une section de 412 pieds du mur d'enceinte et d'une tour (ce qui fait jusqu'à date un total de 2,120 pieds de mur et trois tours).

2. Modification de la maçonnerie et pose de douze nouveaux cadres avec châssis et double-châssis dans la cuisine et le passage.

3. Réparations aux diverses remises de la briqueterie.

4. Réparations au tramway, pose de 1,000 traverses neuves et remplacement d'une partie des rails.

5. Installation de grilles en fer dans l'aile sud.

6. Plâtrage, charpente et peinture des guérites de la porte nord.

7. Réparation de quatre des logements de l'Etat.

8. Renouvellement en chêne du plancher de quarante-quatre cellules et de deux galeries dans les ailes est et ouest.

9. Charriage à la coulée, en dehors de la cour, de dix mille charges de pierraille.

10. Dix acres de clôture en fil métallique et deux de clôture en pierre sur la ferme.

11. La grange a été couverte en tôle zinguée et les joints de la maçonnerie tirés au ciment.

On a exhaussé une partie du sol près de la porcherie en y mettant treize cents charges de terre arable qu'on a achetées, mais il en faudra encore autant pour exhausser le tout.

De trente à quarante forçats ont travaillé continuellement à creuser et à niveler la cour.

La récolte de foin a été très abondante l'année passée. L'avoine a donné moins que la moyenne, et les pommes de terre un peu plus que la moyenne.

Cette année, on espère avoir une bonne récolte.

Le montant total du revenu en argent pour l'exercice clos le 30 juin 1895, déposé au crédit du receveur général, est de \$1,198.57; et les recettes des détenus pour ce même exercice s'élèvent à \$56,835.10.

Les dépenses de l'exercice ont été de \$88,239.06.

En déduisant cette somme le revenu déposé au crédit du receveur général, dans le cours de l'exercice, et ce qu'on a payé pour des items qui ne devraient pas être portés au compte des dépenses ordinaires, les dépenses réelles d'entretien des détenus

seraient de \$79,645.77. La moyenne des prisonniers pendant l'exercice a été de 376. Le coût moyen de l'entretien proprement dit par tête a été de \$211.82½. Si l'on tient compte des recettes des forçats, au montant de \$56,835.10, les dépenses se trouvent réduites à \$22,810.67, et le coût annuel de chacun d'eux à \$60.66½, ou 16½ centins par jour.

La conduite du personnel a été en somme fort satisfaisante. Un garde a été renvoyé pour cause de négligence dans son service, et le gardien Blain et l'instructeur Beauparlant, qui étaient attachés au pénitencier depuis de longues années, se sont retirés pour cause de mauvaise santé; tous deux ont reçu la gratification ordinaire de retraite.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,

TÉL. OUIMET,  
 Préfet.

M. DOUGLAS STEWART,  
 Inspecteur des pénitenciers,  
 Ottawa.

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

PÉNITENCIER DE DORCHESTER, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel, avec les états ordinaires, pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Le 30 juin 1894, il restait 186 détenus; reçus depuis: 75 hommes et 3 femmes—total, 78; libérés pendant l'exercice, 79; décédés, 8; transférés au pénitencier de Kingston, 5 hommes et 3 femmes; envoyés à l'asile des aliénés, 2; total, 97; ce qui nous laisse le 30 juin 1895, à minuit, 167 prisonniers, soit une diminution de 19.

La moyenne qu'on a eue en garde pour tous les jours de l'année a été de 180, soit une augmentation de 1 par rapport à l'année dernière.

Les dépenses totales de l'exercice qui vient de finir ont été de \$46,584.83.

Le coût net par tête accuse une augmentation sur les exercices précédents par suite d'un changement par lequel on a ajouté les produits de la ferme. L'augmentation des dépenses réelles en argent pour l'exercice n'a été que de \$585.49, tandis que la nomination d'un secrétaire au préfet et les augmentations de traitements du personnel fixées par la loi s'élèvent au double de cette somme. Le prix d'achat d'une batteuse, d'un hache-maïs, de deux faucheuses et d'un râteau à cheval, et ce qu'on a payé pour 15 acres de terres contiguës à nos réservoirs (\$450), ont été inclus dans les dépenses du dernier exercice.

Nous avons, dans le cours de ce même exercice, construit pour le personnel le nombre ordinaire de bâtiments, c'est-à-dire, 6 cuisines, 3 hangars à bois à demi séparés et 6 étables à vaches.

Notre revenu a été de \$975.82 moins que celui du précédent exercice. Cela s'explique par le fait que la Compagnie Eddy n'a pas pris toute la production de seaux de l'année avant l'expiration de l'exercice.

La Compagnie manufacturière Eddy a fini son marché, par lequel elle s'engageait à prendre nos seaux. J'ai fait des arrangements avec MM. W. H. Thorne et C<sup>ie</sup>, de Saint-Jean, N.-B., pour leur vendre ceux que nous fabriquons à présent.

Je suis peiné d'avoir à dire que la fièvre typhoïde a visité ce pénitencier dans la dernière partie de l'été passé en y faisant de graves ravages, car cinq personnes ont succombé à la contagion. Notre médecin n'a pu trouver aucune cause locale qui explique l'irruption de cette maladie. Il y a eu trois décès résultant d'autres causes, ce qui en porte le total à huit pour les douze mois de l'exercice.

Les quatre prisonniers incorrigibles dont je parlais dans mon rapport de l'an passé, ont été envoyés au pénitencier de Kingston en septembre dernier, pour être confinés dans les nouvelles cellules isolées.

Un jeune homme qui a perdu la raison a été envoyé ici de la cour du comté de Dorchester. J'ai fait rapport du fait au ministre de la justice, qui l'a fait immédiatement transférer à l'asile d'aliénés de Saint-Jean. Ce jeune homme appartenait au comté de Pictou, N.-E., et avait été renfermé dans les asiles d'aliénés de Darmouth et du comté de Pictou, N.-E. Il n'était sorti de cette dernière institution que depuis quelques jours lorsqu'il fut arrêté dans ce comté-ci pour vol d'un cheval. Il passa en jugement sous l'autorité de la loi sur les procès sommaires et il s'avoua coupable. Comme il était étranger, on ne savait pas qu'il fût aliéné.

Un pénitencier n'est pas le lieu où l'on doit envoyer des fous. Les autorités de l'endroit où les criminels subissent leur procès devraient savoir si, oui ou non, l'accusé est sain d'esprit. Tous les aliénés sont sujets à commettre des actes criminels sans méchante intention si on ne les en empêche pas, et ne serait-il pas cruel non seulement pour les prisonniers eux-mêmes, mais aussi pour leurs familles, de les envoyer dans un pénitencier ?

Un vieillard qui a été deux fois à l'asile d'aliénés de Darmouth (et qui y a un frère maintenant) a été envoyé ici ce mois-ci pour 15 ans pour incendie. Ce prisonnier est frappé d'aliénation mentale, et d'après son histoire il n'y a pas de doute qu'il était fou lorsqu'il a commis l'acte pour lequel on l'a envoyé ici. En envoyant des prisonniers de cette catégorie dans un pénitencier, ce n'est pas seulement une injustice à faire au détenu, mais de plus au préfet, car il est impossible de maintenir la discipline quand des prisonniers en démence se trouvent mêlés avec d'autres prisonniers.

Le professeur Saunders, directeur des stations agronomiques, nous a fait une visite en avril et a promis de s'intéresser à nos opérations agricoles, et de venir nous voir aussi souvent qu'il le pourrait. Ne serait-il pas à propos, étant donnée la main-d'œuvre sans emploi que nous avons à notre disposition, de faire de cette ferme une ferme expérimentale ? Je crois que la question mérite d'occuper le ministre de la justice.

La conduite des forçats a été bonne, à quelques exceptions près.

J'ai grand plaisir à pouvoir constater qu'il existe parmi tous les membres du personnel les mêmes sentiments de concorde qu'autrefois.

Depuis la date de mon dernier rapport, plus d'un changement inattendu et important a eu lieu dans notre département, d'abord la mort de notre ministre, le très honorable sir John S. D. Thompson, qui a été aussi triste qu'imprévue. J. G. Moyian, notre ci-devant et respecté inspecteur, a été mis à la retraite. Je suis heureux de constater ici que, dans l'histoire de cette institution, depuis juillet 1880, jusqu'à sa retraite, rien n'est venu altérer en aucun temps l'harmonie de nos rapports mutuels, et je compte que le même état de choses se continuera partout pendant la durée de vos fonctions.

Je demeure, votre obéissant serviteur,

JOHN B. FOSTER,  
*Préfet.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

Ministère de la Justice.

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 28 août 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1895, avec les états et relevés ordinaires qu'on exige des officiers qui président aux divers départements du pénitencier.

Le nombre de nos détenus a considérablement augmenté; voici quel en a été le mouvement pendant l'exercice :—

	Hommes.
Au pénitencier, le 30 juin 1894 .....	76
Reçus depuis.....	42
	118
Libérés depuis.....	22
	96
Moyenne quotidienne pour l'exercice terminé le 30 juin 1894.	70
Moyenne quotidienne pour l'exercice clos le 30 juin 1895.....	82½

Le coût par tête a été réduit de \$1.35 par jour qu'il était lors du précédent exercice à \$1.26. Les dépenses en argent ont été réduites de \$1,495.62.

On a réalisé des notables économies sur la plupart des chefs importants, comme le montre le tableau suivant :—

CHAUFFAGE.

Exercice 1892-93.....	\$7,251 50
“ 1893-94.....	6,285 63
“ 1894-95.....	4,891 02

De ceci il ressort évidemment qu'une grande réduction a été effectuée chaque année depuis mon entrée en fonctions. Des \$4,891.02 pour le chauffage dans le dernier exercice, \$1,337.58 ont été employés par les officiers en remboursement, d'où il résulte que ce qu'a réellement coûté le chauffage au pénitencier est \$3,553.44. Il est vrai que l'hiver passé a été exceptionnellement doux.

RATIONS.

Exercice 1892-93 .....	\$6,296 68	moyenne quotidienne... 73
“ 1893-94.....	5,271 05	“ “ ... 70½
“ 1894-95.....	4,762 52	“ “ ... 82½

ÉCLAIRAGE.

Exercice 1892-93.....	\$614 18
“ 1893-94.....	605 89
“ 1894-95.....	240 13

Je crois devoir mentionner quelques articles de dépense comme additions au matériel roulant :—

Achat de cinq chevaux.....	\$685 00
“ d'une horloge magnétique.....	695 00
“ d'un chariot.....	120 00
“ d'une voiture (planche).....	70 00
	\$1,570 00

Un arriéré de traitement au montant de \$217.21 a été aussi payé à l'ex-sous-préfet McDonnell.

Douze forçats ont été transférés de la Colombie-Britannique à ce pénitencier en avril dernier. Depuis leur arrivée, leur conduite a été exceptionnellement bonne.

Le 20 juin, un incendie qui s'est déclaré dans le quartier du sous-préfet, a consumé ses étables jusqu'au sol. Je vous ai rapporté dans le temps les détails de cet incendie.

La récolte de notre ferme l'an dernier a été médiocre à cause de la sécheresse de l'été de 1895; néanmoins, une valeur de \$3,217.11 de produits agricoles et potagers a été réservée pour la consommation du pénitencier, en outre de \$1,218.04 en argent provenant de ventes faites aux officiers et autres, qu'on a déposés au crédit du receveur général. Notre production s'est donc élevée au total à \$4,435.15.

Cette année—été de 1895—nous avons une abondante récolte en tout genre, ce qui réduira de beaucoup les dépenses de l'exercice courant, 1895-96.

Pour répéter en substance ce que j'énonçais dans mon rapport de l'an dernier, je puis dire que des opérations agricoles conduites sur un grand pied constituent le moyen par lequel on peut faire en sorte que notre pénitencier se suffise en grande partie à lui-même. Nous avons utilisé tout le terrain que nous possédons à présent, de sorte qu'on ne peut faire davantage pour subvenir à nos besoins jusqu'à ce que des mesures soient prises pour augmenter l'étendue de notre ferme.

J'ai soumis au département des rapports et des cartes relativement à des terres adjacentes qui serviraient à agrandir notre réserve. Si l'on se décide à adopter ce parti désirable, je suis convaincu qu'il suffira de quelques années pour démontrer la sagesse de cette dépense. J'ajoute que la balance non dépensée de notre crédit, pour l'exercice qui vient de finir, était suffisante pour acheter la terre dont je parle.

Si notre réserve est agrandie, nous pourrions produire notre bœuf, et notre consommation de bœuf pendant le dernier exercice a été de \$1,692.65, ce qui est un item important à considérer. On pourrait faire de cette ferme une ferme modèle qui, sans compter qu'elle formerait une somme de revenu pour l'administration, serait un avantage pour la région avoisinante. On devrait avoir un taureau et du bétail de race. Le taureau paierait bientôt son prix d'achat en servant de producteur aux vaches des cultivateurs des alentours.

Les travaux du mur d'enceinte ont avancé cette année, parce qu'on a pu tenir plus d'hommes constamment à l'ouvrage, mais cependant l'entreprise ne marche qu'avec une extrême lenteur.

Le puisard, qui reçoit les égouts des bâtiments pénitentiaires, s'est effondré cet été. Il est maintenant réparé et mieux arrangé qu'il ne l'était auparavant.

Je suis bien aise de pouvoir dire de nouveau qu'il ne s'est pas produit d'évasions depuis mon entrée en charge il y a trois ans. Je puis aussi témoigner de la meilleure conduite des détenus, en invoquant comme pièce à l'appui l'état des "crimes et punitions des forçats".

En terminant, je suis heureux d'affirmer que tous les employés m'ont assisté de tout leur pouvoir, et les officiers préposés aux différents services ont rivalisé de zèle pour diminuer les dépenses de leurs départements respectifs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. G. IRVINE,

Préfet.

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.



PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, C.-B., 25 septembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de cette institution avec les états usuels, tant financiers que statistiques, pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Le 30 juin 1894, il restait ici 108 forçats ; on en a reçu depuis 37 ; total, 145. Libérés dans le cours de l'exercice à l'expiration de leur peine, 29 ; décédé, 1 ; graciés, 5 ; transférés au pénitencier du Manitoba, 12 ; en tout, 47 ; restant à minuit le 30 juin 1895, 98.

La moyenne quotidienne des détenus pendant l'exercice a été de 102, soit une augmentation de  $2\frac{1}{2}$  sur celle de l'exercice précédent.

Les dépenses nettes de l'exercice 1894-95 (y compris une valeur de \$1,963.26 de produits agricoles que nous avons consommés) a été de \$43,336.68, soit une augmentation de \$164.88 seulement sur celles de l'exercice 1893-94.

Au sujet des dépenses de 1894-95, j'appelle votre attention sur les tableaux donnant le nombre de barils de farine consommés en 1893-94 et en 1894-95, et qui montrent que dans ce dernier exercice on a consommé 100 barils de moins, malgré qu'on ait nourri  $2\frac{1}{2}$  prisonniers de plus chaque jour qu'en 1893-94 ; de plus, qu'on a fait une économie de 27,720 livres de pain, en comparant ce qui en est sorti de la boulangerie pendant cet exercice avec la production de 1893-94.

Les dépenses sous les chefs "allocations de voyage aux détenus" et "vêtements aux détenus libérés" accusent une augmentation de \$298.05 et de \$163.58 respectivement.

Ceci s'explique par le fait qu'il a été mis en liberté 19 forçats de plus qu'en 1893-94. Pour l'infirmerie, la dépense en argent est de \$564.56 moindre qu'en 1893-94. "Chauffage"—sur cet article il y a une diminution nette de \$624.53. C'est parce qu'on a employé une grande quantité de bois (coupé sur la réserve pénitentiaire) pour l'appareil de chauffage pendant l'hiver de 1894-95. J'ai à appeler votre attention sur une dépense de \$1,270, avec \$123.88 de fret, etc., pour 1,000 pieds de boyaux et manchons à incendie, etc., qu'on a reçus ici en août 1894, et je dois vous dire qu'avec le système de tuyaux actuellement en usage à cet établissement, ces boyaux sont tout à fait inutiles comme protection contre l'incendie, soit aux ateliers, aux étables, à la résidence du préfet ou aux maisons des officiers.

Nous avons fait dans le cours de l'exercice et en face des logements des gardes 375 pieds du mur supérieur et 350 pieds du mur inférieur, lesquels ont 5 pieds de haut et 2 pieds d'épais. Ces murs sont appuyés sur un massif en galets d'une épaisseur moyenne de  $1\frac{1}{2}$  pied pour laisser l'eau s'écouler dans les tuyaux d'égout, qu'on a placés à 10 pieds de distance les uns des autres dans le mur supérieur et à 25 pieds dans le mur inférieur. En sus de cela, on a nivelé et gazonné 17,352 pieds de la berge, enlevé 13,326 pieds cubes de terre en arrière des maisons des officiers, et nivelé proprement le terrain. On a posé quatre cents pieds de drains pour porter l'eau à l'égout collecteur. Ça empêchera l'eau de couler entre les maisons et de couper la berge en face, comme la chose arrivait chaque automne jusqu'à celui de 1894. La terre qu'on a enlevée de cet endroit a servi à niveler le terrain devant la résidence du comptable et qu'on a exhaussé de 2 pieds 6 pouces en moyenne. On a posé trois cent soixante-six pieds de conduites d'eau neuves de 2 pouces en arrière des demeures des officiers. On a aussi construit 227 pieds de mur en pierres sèches en face de la résidence du comptable ; ce mur a en moyenne  $8\frac{1}{2}$  pieds de haut et 3 pieds d'épais. Cela a permis aux autorités civiques d'élargir sur ce point la rue Columbia, et de faire un trottoir de 8 pieds dans le vallon. Ces améliorations ont rehaussé l'aspect et accru la valeur de la propriété de l'administration. La pierre employée à la construction de ces différents murs a été extraite du ravin du pénitencier, et tous ces travaux ont été exécutés par les détenus sous les ordres du personnel

pénitentiaire, excepté quant aux deux murs en face des habitations des gardes, où la ville a employé deux ouvriers expérimentés pour surveiller la besogne. On a fait six mille quatre cent cinquante-cinq pieds cubes de pavage du côté ouest du pénitencier, et 1,312 pieds de nouveaux fossés, ainsi que 1,783 pieds de vieux fossés qu'on a exhausés et refaits. Nous avons également reconstruit 366 pieds de la clôture d'enceinte.

A l'extrémité nord-est du pénitencier, nous avons construit un réservoir et un évier en brique (avec revêtement en ciment), et 75 pieds de drains allant de là à l'égout collecteur, dans lequel est vidé chaque matin le contenu des seaux de nuit des forçats. Auparavant, on employait à cet effet au même endroit une grande fosse, qui exhalait une odeur si désagréable que les officiers comme les visiteurs s'en plaignaient. Nous l'avons fait nettoyer et remplir de gravier, et nous avons fait faire le réservoir, etc., dont il est question ci-dessus. L'évier est en usage depuis l'hiver dernier et constitue décidément une grande amélioration sanitaire sur le vieux puisard.

On constate aussi une notable amélioration dans toute l'étendue de l'établissement, depuis que les nouveaux cabinets d'aisance et les urinoirs sont placés dans le soubassement.

On a bâti sur le quai du pénitencier un hangar à charbon de 60 x 30 pieds, y compris une section de 30 x 13 pieds pour y mettre de la glace. Pendant l'hiver passé la houille qu'on a achetée a été déposée dans ce hangar pour être ensuite distribuée dans les différents départements selon les besoins.

Tout le pénitencier a été badigeonné et peinturé, ce qui rehausse beaucoup l'aspect de l'intérieur de l'édifice et de l'aile aux cellules. On a aussi amélioré l'intérieur des cellules en faisant arranger la literie comme dans les salles de caserne au lieu de les faire accrocher à des chevilles, comme c'était autrefois la coutume ici.

On a installé une grille en fer dans la grande salle et la salle basse, et l'on a fait poser des portes en fer en sus des deux portes en bois, qui mènent du soubassement à la grande salle. Cela a sensiblement augmenté la sûreté du bâtiment.

On a transféré les départements du garde-magasin et de l'économé de la grande salle au soubassement, dans deux chambres ci-devant occupées par le sous-préfet. Ce changement a donné plus de place pour l'emménagement des effets, et de plus grandes facilités pour l'expédition des affaires de ces départements.

Le bâtiment pénitentiaire est rejointoyé avec du ciment de Portland. Il en avait grand besoin, car le mortier employé à la construction du bâtiment était de qualité inférieure et était presque complètement enlevé entre les joints.

A cause de plusieurs voies d'eau, il nous a fallu recouvrir le toit. Il faudra bientôt une toiture neuve.

Il existe encore une très grande quantité de bois dans le ravin du pénitencier, assez pour suffire pendant les six ou sept prochaines années; nous avons de plus quarante acres non encore défrichées, de sorte que le coût du chauffage de cet établissement devra être très minime pour des années à venir.

Mon successeur, M. Moresby, est entré en fonctions le 1<sup>er</sup> août dernier, et depuis lors j'ai eu occasion d'observer l'administration générale du pénitencier. Je n'hésite pas à dire que sous M. Moresby les progrès continus en fait de discipline et d'économie, qui ont caractérisé cette institution pendant le dernier exercice, se maintiendront.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

GEO. L. FOSTER,  
*Préfet intérimaire.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

ANNEXE B.

COÛT PAR TÊTE.



# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

(Moyenne quotidienne, 516.)

Nom.	Matériel en main, 1er juillet 1894.	Achat de fournitures, 1894-95.	Produits du péniten- cier consommés.	Total.	Moins matériel en main, 30 juin 1895.	Coût net.	Coût par tête.
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Appointements .....		62,080 24		62,080 24		62,080 24	121 60·6
Gratifications .....		1,990 97		1,990 97		1,990 97	3 89·9
Uniformes des officiers .....	1,763 73	3,467 89		5,231 62	1,366 08	3,865 54	7 57·2
Rations .....	503 74	17,925 95	2,741 69	21,171 38	402 06	20,769 32	40 68·4
Vêtements des détenus .....	3,831 28	6,273 98		10,105 26	8,398 70	1,706 54	3 34·2
Vêtements des détenus libérés .....	680 42	1,526 73		2,207 15	823 89	1,383 26	2 70·9
Allocations aux détenus libérés .....		1,768 00		1,768 00		1,768 00	3 46·3
Literie .....	2,490 81	198 02	89 34	2,778 17	902 31	1,875 86	3 67·4
Chapelles .....		261 79		261 79		261 79	51·2
Bibliothèque .....		258 30		258 30		258 30	50·6
Pension des officiers .....		1,026 46		1,026 46		1,026 46	2 01·0
Éclairage .....	339 51	2,317 07		2,656 58	349 40	2,307 18	4 51·9
Chauffage .....		15,000 39		15,000 39	748 90	14,251 49	27 91·7
Entretien du matériel .....	5,193 57	7,563 51		12,757 08	7,610 27	5,146 81	10 08·2
Salle d'armes .....		157 93		157 93		157 93	31·0
Papeterie .....		1,665 08		1,665 08		1,665 08	3 26·0
Ferme .....	150 00	543 01		693 01	125 00	568 01	1 11·2
Nouvelle prison des femmes .....		3,910 00		3,910 00		3,910 00	7 66·0
Entretien des bâtiments .....	4,516 55	7,440 81		11,957 36	4,366 91	7,590 45	14 87·0
Réparations aux bâtiments .....		14 467 81		14 467 81	9,070 48	5,397 33	10 57·6
Industries .....		874 79		874 79		874 79	1 71·3
Étable .....	63 59	721 06	746 81	1,531 46	79 11	1,452 35	2 84·5
Infirmerie .....	87 90	977 46		1,065 36	119 13	946 23	1 85·3
Mobilier de prison .....		692 62		692 62	16 89	675 73	1 32·3
Cuisine .....	235 97	1,135 77		1,371 74	230 21	1,141 53	2 23·6
Ficelle à lier .....	32,152 55	69,249 29		101,401 84	58,446 46	42,955 38	84 14·4
Annonces .....		526 19		526 19		526 19	1 03·1
Inhumations .....		28 00		28 00		28 00	05·5
Divers .....		848 58		848 58		848 58	1 66·2
	52,009 62	224,897 70	3,577 84	280,485 16	93,055 80	187,429 36	367 15·0

Coût par tête .....

A déduire pour le revenu ordinaire .....

\$367 15

34 58

\$332 57

A déduire pour le revenu casuel .....

7 70

\$324 87

Coût par jour par homme.... 89c.

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

(Moyenne quotidienne, 376.)

Noms.	Matériel en main, 1er juillet 1894.	Achat de fournitures, 1894-95.	Produits du péniten- cier consommés.	Total.	Moins matériel en main, 30 juin 1895.	Coût net.	Coût par tête.
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Appointements.....		43,847 98		43,847 98		43,847 98	116 61 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Uniformes.....	517 51	2,940 21		3,457 72	1,019 09	2,438 63	6 48 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Pension des officiers.....	2,136 37	15,035 92	2,285 22	19,457 51	1,911 24	17,546 27	46 66 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Vêtements des détenus.....	9,607 83	3,577 50		13,185 33	10,707 48	2,477 85	6 59
Allocations aux détenus libérés.....		883 00		883 00		883 00	2 35
Vêtements aux détenus libérés.....	978 54	1,718 09		2,696 63	871 70	1,824 93	4 85 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Literie.....	1,111 60	566 26		1,677 86	1,080 16	597 70	1 59
Enterrements.....		26 00		26 00		26 00	07
Chapelles.....		359 55		359 55		359 55	95 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Bibliothèques.....		98 12		98 12		98 12	26
Evasion.....		5 00		5 00		5 00	01 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Infirmerie.....	181 06	583 97		765 03	199 75	565 28	1 50 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Chauffage.....	1,558 75	6,453 78		8,012 53	182 30	7,830 23	20 82 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Eclairage.....	353 15	970 09		1,323 24	348 48	974 76	2 59 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Réparations aux bâtiments.....	2,571 73	3,387 92		5,959 65	3,666 48	2,293 17	6 10
Entretien du matériel.....	8 40	101 60		110 00	13 30	96 70	25 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Salle d'armes.....	127 63	99 92		227 55	107 25	120 30	32
Cuisine.....	250 45	517 93		768 38	203 20	565 18	1 50 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Papeterie, etc.....		339 06		339 06		339 06	90 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Ferme.....	538 01	941 75		1,479 76	665 18	814 58	2 16 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Etables.....	233 60	1,212 96	522 17	1,968 73	142 30	1,826 43	4 85 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Téléphones.....		7 60		7 60		7 60	02
Télégrammes.....		16 25		16 25		16 25	04 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Frais de port.....		45 46		45 46		45 46	12
Fret.....		51 41		51 41		51 41	13 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Frais de messagerie.....		31 10		31 10		31 10	08 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Annonces.....		206 80		206 80		206 80	55
Frais de voyage.....		309 97		309 97		309 97	82 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Transferts.....		80 47		80 47		80 47	21 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Gratification de retraite.....		2,216 45		2,216 45		2,216 45	5 89 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
	20,174 63	86,632 12	2,807 39	109,614 14	21,117 91	88,496 23	
Remboursement de dépenses						257 17	
						88,239 06	

Montant du revcnu.....\$1,239 65

Coût par tête.....\$ 234 68

A déduire pour le revenu.....3 18<sup>3</sup>/<sub>4</sub>Coût réel.....\$231 49<sup>1</sup>/<sub>4</sub>G. S. MALÉPART,  
Comptable.TÉL. OUIMET,  
Préfet.

# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

(Moyenne quotidienne, 180.)

	Matériel en main, 1er juillet 1894.	Achats de fournitures, 1894-95.	Produits du péniten- cier consommés.	Total.	Moins matériel en main, 30 juin 1895.	Coût net.	Coût par tête.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Appointements.....		26,095 25		26,095 25		26,095 25	144 98
Uniformes.....	262 80	1,356 93		1,619 73	229 83	1,389 90	7 72
Pension des officiers.....		379 40	50 30	629 70		629 70	3 45
Rations.....	473 12	5,693 38	1,068 70	7,235 20	313 58	6,921 62	38 45
Vêtements des détenus.....	629 19	1,200 18		1,829 37	520 27	1,309 10	7 28
do do libérés.....	198 89	631 41		830 30	159 40	670 90	3 73
Alloc. de voy. aux détenus libérés.		647 00		647 00		647 00	3 60
Literie.....	195 79	161 88		357 67	34 62	323 05	1 80
Enterrements.....		47 53		47 53		47 53	0 27
Chapelle.....		141 00		141 00		141 00	0 78
Bibliothèque.....		39 65		39 65		39 65	0 22
Ecole.....		5 82		5 82		5 82	0 03
Evasions.....		305 78		305 78		305 78	1 70
Infirmerie.....	74 50	231 43		305 93	83 96	221 97	1 23
Chauffage.....		1,915 08		1,915 08	325 00	1,590 08	8 84
Eclairage.....	33 32	343 51		376 83	18 58	358 25	1 99
Réparations aux bâtiments.....	123 40	236 82	139 66	499 88	83 55	416 33	2 31
Entretien du matériel.....	65 25	574 08		639 33	74 39	564 94	3 14
Salle d'armes.....		3 60		3 60		3 60	0 02
Cuisine.....		269 83		269 83		269 83	1 50
Papeterie.....		72 02		72 02		72 02	0 40
Imprimeur de la reine.....		87 28		87 28		87 28	0 49
Ferme et étables.....	1,529 30	2,410 20	3,085 20	7,024 70	2,058 00	4,966 70	27 60
Télégrammes.....		40 85		40 85		40 85	0 23
Téléphone.....		25 85		25 85		25 85	0 14
Frais de port.....		82 98		82 98		82 98	0 46
Fret.....		240 48		240 48		240 48	1 34
Frais de messagerie.....		46 41		46 41		46 41	0 26
Annonces.....		129 40		129 40		129 40	0 72
Frais de voyage.....		106 49		106 49		106 49	0 59
Transfert de prisonniers.....		224 76		224 76		224 76	1 25
Horloge électrique.....		619 20		619 20		619 20	3 42
Industries.....	2,184 95	2,019 35	68 97	4,273 27	2,758 08	1,515 19	8 42
	5,770 51	46,584 83	4,412 83	56,768 17	6,659 26	50,108 91	278 38

Recettes au 30 juin 1895.....\$3,092 54

Coût par tête.....\$ 278 38

Déduction pour le revenu.....17 18

Coût réel par tête.....\$261 20

JOHN B. FORSTER.

*Préfet.*

JOHN A. GRAY,  
*Comptable.*

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

(Moyenne quotidienne, 82½.)

	Matériel en main, 1er juillet 1894.	Achats de fournitures, 1894-95.	Produits du péniten- cier consommés.	Total.	Moins matériel en main, 30 juin 1895.	Coût net.	Coût par tête.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Appointements .....		21,912 71		21,912 71		21,9 2 71	265 61
Uniformes.....	411 47	857 95		1,269 42	306 82	962 60	11 67
Pension des officiers.....						639 03	7 75
do détenus.....	223 14	4,762 52	1,693 36	6,679 02	714 57	5,325 42	64 55
Vêtements des détenus.....	707 25	932 39		1,639 64	350 35	1,289 29	15 63
do do libérés.....	99 97	184 85		284 82	95 04	189 78	2 30
Alloc. de voy. aux détenus libérés		782 15		782 15		782 15	9 48
Literie.....	1 61	91 04		92 65	60 00	32 65	40
Chapelles.....		174 38		174 38		174 38	2 11
Bibliothèque.....		87 20		87 20		87 20	1 06
Salle de lecture.....		46 50		46 50		46 50	56
Infirmierie.....	131 71	373 90		505 61	76 74	428 87	5 20
Chauffage.....	1,060 80	4,891 02		5,951 82	915 36	5,036 46	61 05
Eclairage.....	302 13	240 13		542 26	127 34	414 92	5 03
Réparations aux bâtiments.....	563 57	1,427 64		1,991 21	476 06	1,515 15	18 36
Entretien du matériel.....	199 87	86 47		286 34		286 34	3 47
Salle d'armes.....		29 70		29 70		29 70	36
Cuisine.....	120 12	403 38		523 50	27 27	496 23	6 02
Papeterie et imprim. de la reine.	78 25	388 69		466 94		466 94	5 66
Ferme.....	9 50	520 30		529 80	22 32	507 48	6 15
Étables.....	61 85	996 44	1,144 40	2,202 69	343 83	1,858 86	22 53
Porcherie.....		54 90	379 35	434 25	43 01	391 24	4 73
Mobilier du pénitencier.....	56 93	752 08		809 01	28 41	780 60	9 46
Carrière.....		24 19		24 19		24 19	29
Mur d'enceinte.....		265 50		265 50	56 11	209 39	2 54
Téléphone.....		225 00		225 00		225 00	2 73
Télégrammes.....		81 56		81 56		81 56	99
Frais de port.....		70 00		70 00		70 00	85
Fret.....		65 81		65 81		65 81	80
Frais de messagerie.....		34 70		34 70		34 70	42
Annonces.....		119 66		119 66		119 66	1 45
Frais de voyage.....		122 20		122 20		122 20	1 48
Honoraires de magistrats.....		24 00		24 00		24 00	29
Supplément de Noël.....		26 57		26 57		26 57	32
<b>Totaux.....</b>	<b>4,028 17</b>	<b>41,055 53</b>	<b>3,217 11</b>	<b>48,300 81</b>	<b>3,643 23</b>	<b>44,657 58</b>	<b>541 30</b>

Montant du revenu pour l'exercice clos le 30 juin 1895.....\$1,555 90  
do des remboursements, fournitures vendues aux officiers. 2,888 99  
do des dépenses du mur d'enceinte 2,035 44

\$6,480 33

Coût par tête.....\$541 30  
A déduire le revenu, remboursement et dépenses pour  
les murs.....78 55

Coût réel par tête.....\$462 75  
Coût par tête et par jour.....1 26

JNO. MUSTARD,  
Comptable.

A. G. IRVINE,  
Préfet.



# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

(Moyenne quotidienne, 102.)

Nom.	Matériel en main, 1er juillet 1894.	Achat de fournitures, 1894-95.	Produits du péniten- cier consommés.	Total.	Moins matériel en main, 30 juin 1895.	Coût net.	Coût par tête.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Appointements		18,385 60		18,385 60		18,385 60	180 25
Gratifications		811 80		811 80		811 80	7 96
Uniformes	810 60	1,217 32		2,027 92	930 96	1,096 96	10 76
Rations	240 80	5,719 46	1,478 53	7,438 79	122 91	7,315 88	71 72
Vêtements	3,111 57	1,329 97		4,441 54	2,048 63	2,392 91	23 46
Allocation de voyage		585 55		585 55		585 55	5 74
Vêtements aux détenus libérés	78 56	440 27		518 83	131 67	387 16	3 80
Literie	203 00	496 40		699 40	451 98	247 42	2 42
Chapelles		169 36		169 36	16 00	153 36	1 50
Bibliothèques		142 48		142 48	30 85	111 63	1 09
Ecole	4 70	1 50		6 20	5 00	1 20	01
Evasions		34 23		34 23	15 00	19 23	19
Infirmerie	852 26	372 05		1,224 31	928 56	295 75	2 90
Pension des officiers	98 55	1,599 08		1,697 63	127 98	1,569 65	15 39
Supplément de Noël		117 22		117 22		117 22	1 11
Chauffage		949 11		949 11	70 88	878 23	8 61
Eclairage	55 22	1,534 84		1,590 06	9 67	1,580 39	15 49
Entretien des bâtiments	282 52	1,610 35		1,838 87	374 76	1,464 11	14 36
do du matériel		2,254 55		2,254 55	1,969 25	285 30	2 80
Salle d'armes		48 15		48 15	14 45	33 70	33
Cuisine	565 96	289 34		855 30	365 54	489 76	4 80
Imprimeur de la reine et papeterie	240 00	492 96		732 96	400 00	332 96	3 27
Ferme	59 40	302 30		361 70	130 58	231 12	2 27
Etables	8 00	809 15	484 73	1,301 88	452 50	849 38	8 33
Meubles	128 55	337 95		466 50	185 85	280 65	2 76
Transfert de détenus		918 25		918 25		918 25	9 00
Télégrammes		198 50		198 50		198 50	1 96
Frais de port		51 85		51 85	3 99	47 86	47
Fret		213 14		213 14		213 14	2 09
Annonces		57 80		57 80		57 80	57
Téléphone		84 70		84 70		84 70	83
Honoraires de magistrats		5 25		5 25		5 25	05
Frais de voyage		308 48		308 48		308 48	3 02
Commission royale		335 00		335 00		335 00	3 29
Mur de soutènement		477 74		477 74	68 20	409 54	4 01
Salaires spéciaux		122 20		122 20		122 20	1 19
Crédit, G. L. Foster		170 50		170 50		170 50	1 67
Industries	1,060 74	213 45		1,274 19	1,075 65	198 54	1 95
	7,800 43	43,207 85	1,963 26	53,017 54	9,930 35	42,986 68	421 42

Montant du revenu, 30 juin 1895 ..... \$ 357 01

Coût par tête sur la dépense nette. .... \$ 424 87

A déduire pour le revenu ..... 3 50

Coût net par tête, par année ..... \$ 421 37

Coût net par tête, par jour ..... 1 15½



Ministère de la Justice.

ANNEXE C.

RAPPORTS DES MÉDECINS.



PÉNITENCIER DE KINGSTON.

PORTSMOUTH, ONTARIO, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR.—L'arrivée du 1<sup>er</sup> juillet me rappelle qu'il me faut faire mon rapport pour les douze derniers mois. J'ai donc l'honneur de vous le présenter.

Je désire vous informer, comme je le faisais pour l'ancien inspecteur, S. G. Moylan, que rien n'est négligé pour tenir en état de propreté les égouts et les cabinets d'aisance.

Au cas que vous n'auriez vu aucun de mes rapports antérieurs au sujet de ce qu'on fait à cet égard, je dois vous dire que les cabinets d'aisance sont souvent inspectés par moi ainsi que par M. Munroe; pas moins de 9 ferromètres ont été placés dans différents bâtiments, dont quelques-uns consomment 9 livres de couperose par jour. La couperose, se dissolvant, se fraie graduellement un chemin jusqu'aux égouts par les tuyaux qui débouchent dans ces égouts, et le gardien qui voit au nettoyage des égouts, qui se fait chaque semaine, me dit qu'ils sont presque entièrement exempts de gaz nuisibles. Si, cependant, il y avait quelque déféctuosité dans les ouvrages de plomberie, les gaz délétères, s'il en existait, pourraient s'infiltrer dans le dortoir, l'atelier, etc. Je recommandais dans mon rapport de 1886, ce que je considérais devoir remédier à tout défaut de ce genre, savoir, qu' "on mit un clapet sur l'ouverture de l'égout collecteur pour empêcher le vent de s'engouffrer par là, en même temps qu'on laisserait ouverts les regards en dehors des murs", de façon que toutes les impuretés pourraient s'échapper par ces voies. C'est ce qu'on n'a pas fait, parce que le préposé aux travaux ne l'a pas jugé nécessaire. Quand l'égout d'interception sera achevé, ce danger n'existera plus.

Quant à l'eau, je conseille, comme je disais l'an dernier que je pensais le faire, qu'on la fasse bouillir et qu'on la laisse refroidir avant de s'en servir pour boire. Prolonger la conduite qui amène l'eau au pénitencier, à une grande distance dans le lac, ce serait coûteux et ce pourrait être inutile. Je conseille qu'on prenne cette précaution, car quoique je n'aie pas pu découvrir assez d'impuretés dans l'eau pour la condamner, après en avoir fait fréquemment l'analyse, néanmoins, il peut y en avoir, malgré que je n'aie pas pu en trouver.

Si cela ne peut pas se faire, alors je recommande qu'on creuse un puits dans la cour près de celui qui existe déjà, à une profondeur de 45 ou 70 pieds, parce que j'ai lu depuis l'année dernière que des personnes buvant de l'eau de puits tels que celui en usage ici, avaient été affligées de fièvre typhoïde, de dyssentérie, etc., etc., et que quand les puits étaient creusés à la profondeur ci-dessus spécifiée, toutes les maladies de ce genre disparaissaient. J'ai donné ordre que les réservoirs fussent nettoyés tous les trois mois ou plus souvent, s'il était nécessaire.

En consultant mes rapports précédents, vous remarquerez les grandes améliorations effectuées dans les cabinets d'aisance, de sorte qu'il ne m'est pas nécessaire de répéter ce que j'ai dit dans ces rapports—*Voyez* les rapports de 1886, '87, '89, '90.

Je regrette de n'avoir pas pu découvrir la cause qui fait que la fièvre typhoïde continue de sévir parmi les détenus d'ici. Elle s'y est montrée cependant des années durant, pas moins de 91 cas s'étant déclarés en 1873, et les médecins qui m'ont précédé n'ont pas pu en découvrir la cause. Elle n'est pas circonscrite au pénitencier seulement, car causant, il y a quelque temps, avec le D<sup>r</sup> Clarke, le surintendant médical de l'asile de Rockwood, où des cas se produisent, il me dit avoir vu, depuis qu'il est attaché à l'asile, plus de 300 cas à Portsmouth et dans les environs.

366 patients ont été admis à l'infirmerie pendant le dernier exercice; quelques-uns n'étant obligés de rester en traitement que quelques jours, d'autres que quelques heures, pour des affections telles que colique, diarrhée, fébricule, névralgie, etc. Naturellement, notre statistique d'infirmerie ferait croire qu'il y a eu plus de malades dans ce pénitencier que dans les autres du Canada au cours de l'exercice, parce que tous ceux qui souffrent de quelque mal, à l'exception des patients du dehors, sont

traités à l'infirmerie, tandis qu'aux pénitenciers de Saint-Vincent-de-Paul et de Dorchester, le plus grand nombre sont traités dans leurs cellules, ce qui ne peut se faire ici, nos cellules étant trop petites. En 1889, le Dr Mitchell, médecin du pénitencier de Dorchester, a fait rapport de 370 cas traités dans les cellules. Je n'ai pas vu son rapport de 1894-95.

Notre mortalité pour les derniers douze mois a été minime, moindre qu'en tout autre exercice depuis 1888, puisqu'il n'est mort que quatre détenus, dont deux étaient atteints de maladies incurables, l'un ayant souffert de diabète sucré avant d'être écroué ici et étant en traitement à l'infirmerie pour cette affection depuis près d'un an lorsqu'il fut attaqué d'une entérite qui l'emporta en deux ou trois jours; l'autre avait une maladie du cœur et avait été trois ou quatre fois à l'hôpital pendant la courte durée de sa détention. Deux des aliénés sont aussi décédés. Le 30 juin 1895, il ne restait que quatre forçats en traitement.

Nous avons été complètement exempts d'épidémie durant le dernier exercice. Depuis mon dernier rapport, des mesures ont été prises pour prolonger l'aile sud et pour construire de plus grandes cellules dans cette aile, chose fort nécessaire, et je suis sous l'impression que quand ces travaux seront complétés, il figurera un plus petit nombre de détenus sur la liste des malades.

#### *Quartier des aliénés.*

Les malheureux dans ce quartier étaient au nombre de 29 le 30 juin 1895, et je suis peiné d'avoir à constater que la majorité de ceux qui s'y trouvent sont incurables. 9 ont été congédiés de l'asile comme guéris, 8 suffisamment rétablis pour se remettre à l'ouvrage, 6 transférés à l'asile provincial à l'expiration de leur peine, et 2 sont décédés.

#### *Département des femmes.*

M<sup>lle</sup> Fahey, la directrice, et M<sup>lle</sup> Smith, la sous-directrice, se sont fidèlement acquittées de leurs devoirs envers les malades, comme dans les années précédentes. Un enfant est né ici le 9 décembre 1894. Nous avons encore ici les deux folles sur le cas desquelles j'ai déjà fait rapport; l'une d'elles est extrêmement encombrante et dérange les autres prisonnières pendant la nuit. Y a-t-il quelque probabilité qu'elles seront transférées à l'un des asiles provinciaux?

Il n'est pas arrivé d'accidents d'une nature grave parmi les forçats en 1894-95.

Un bon nombre de gardes ont été malades au cours du dernier exercice. Les prescriptions qu'on leur a données forment un total de 850.

Les prescriptions quotidiennes, à l'exclusion de l'infirmerie et de l'asile, ont été de 2,252.

Je mentionne ici, ce que j'ai omis de dire auparavant, que la condition hygiénique du pénitencier continue à être très satisfaisante.

Ci-annexée est la statistique ordinaire de l'infirmerie.

M. Gunn, l'infirmier en chef, a rempli ses fonctions de manière à me satisfaire pleinement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

O. S. STRANGE, M.D.,  
*Médecin du pénitencier de Kingston.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

# Ministère de la Justice.

RELEVÉ ANNUEL des maladies traitées à l'infirmerie, du 1<sup>er</sup> juillet 1894  
au 30 juin 1895.

Maladies.	Restés.	Admis.	Total.	Décédés.	Sortis.	Restants.	Observations.
Abcès.....		8	8		8		
Asthme.....		2	2		2		
Angine simple.....		9	9		9		
Clous.....		1	1		1		
Furoncles.....		1	1		1		
Bronchite.....	1	16	17		17		
Constipation.....		2	2		2		
Congestion du foie.....		1	1		1		
Congestion cérébrale.....	1	1	2		2		
Cholera-morbus.....		4	4		4		
Colique.....		28	28		28		
Contusion.....		11	11		11		
Cystite chronique.....		1	1		1		
Esquinancie tonsillaire.....		5	5		5		
Accouchement.....		1	1		1		
Debilité.....		6	6		5		
Diarrhée.....		2	2		2		
Dysenterie.....		10	10		10		
Démence.....		4	4		4		
Diabète sucré.....	1	1	1		1		
Hydropisie générale.....		1	1	1			
Epilepsie.....		5	5		5		
Erysipèle.....		6	6	2	4		
Entérite.....		1	1	1			
Effet de la vaccination.....		1	1		1		
Emésis.....		1	1		1		
Fébricule.....		58	58		58		
Fièvre intermittente.....		1	1		1		
Fièvre typhoïde.....	1	25	26		26		
Fièvre rémittente.....		2	2		2		
Fracture.....		1	1		1		
Maladie du cœur.....		6	6	1	5		
Hémoptysie.....		2	2		2		
Hernie.....	1	2	3		3		
Hémiplégie.....		1	1		1		
Hémorroïdes.....		6	6		6		
Indigestion.....		12	12		12		
Blessure à l'œil.....		1	1		1		
Insomnie.....		3	3		3		
Lumbago.....		2	2		2		
La grippe.....		36	36		36		
Laryngite.....		1	1		1		
Langueur.....		7	7		7		
Ménorrhagée.....		1	1		1		
Prostration nerveuse.....		2	2		2		
Névralgie.....		3	3		3		
Odontalgie.....		1	1		1		
Otitie.....		5	5		5		
Otorrhée.....		1	1		1		
Ophthalmie.....		7	7		7		
Obstruction des boyaux.....		1	1		1		
Phlébitie.....		1	1		1		
Pleurite.....		3	3		3		
Phthisie.....	2	2	4		3	1	
Pneumonie.....		2	2		1	1	
Pleuro-pneumonie.....		1	1		1		
Paraphymosies.....		1	1		1		
Parulie.....		2	2		2		
Pharyngite.....		1	1		1		
Pleurodynie.....		1	1		1		
Rhumatisme.....	1	6	7		7		
Rechute de fièvre typhoïde.....		1	1		1		
Sciaticque.....		2	2		2		
Entorse.....		4	4		4		
Stricture.....		3	3		3		
Syncope.....		6	6		6		

RELEVÉ ANNUEL des maladies traitées à l'infirmerie, du 1<sup>er</sup> juillet 1894  
au 30 juin 1895—*F/m.*

Maladies.	Restés.	Admis.	Total.	Décédés.	Sortis.	Restants.	Observations.
Syphilis.....		3	3		3		
Efforts.....		3	3		3		
Torticolis.....		1	1		1		
Rétention d'urine.....		1	1		1		
Blessures.....		7	7		7		
Total.....	8	366	374	5	365	4	

O. S. STRANGE, M.D.,

*Médecin du pénitencier de Kingston.*

PÉNITENCIER DE KINGSTON, 1<sup>er</sup> juillet 1895.



RELEVÉ des décès, à l'infirmerie, du 1<sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.

Numéro.	Noms.	Age.	Maladie.	Date de l'entrée.	Date du décès.	Pays d'origine.	Nombre de jours à l'infirmerie.	Observations
8566	Deerey, Cornelius...	46	Hydropisie générale.	4 juillet 1894.....	26 juillet 1894.....	Irlande.....	22	
B 838	Anderson, John.....	45	Entérite.....	19 août 1894.....	21 août 1894.....	Ecosse.....	2	
B 722	Maguire, Wm.....	32	Marasme.....	.....	10 septembre 1894.....	Irlande.....	.....	
B 911	Lacombe, Louis.....	28	{ Maladie des val- vules du cœur.. }	10 février 1895.....	14 février 1895.....	Canada.....	4	
C 171	Williams, Fraug.....	30	Erysipèle.....	23 avril 1895.....	8 mai 1895.....	Italie.....	15	
B 856	Prince, Chas.....	46	do .....	25 avril 1895.....	5 mai 1895.....	Angleterre.....	10	

O. S. STRANGE, M.D.,  
Médecin du pénitencier de Kingston.

PÉNITENCIER DE KINGSTON  
KINGSTON, 5 juillet 1895.

RELEVÉ des aliénés criminels de l'hospice attaché au pénitencier de Kingston,  
du 1<sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.

Distribution.	Hommes.	Femmes.	Total.
Restés en traitement le 1 <sup>er</sup> juillet 1894.....	31	.....	31
Admis depuis :—			
Pénitencier de Kingston.....	21	.....	21
do de Saint-Venant-de-Paul.....	1	.....	1
do de Dorchester.....	1	.....	1
Total des aliénés en traitement pendant la susdite période.....	54	.....	54
Renvoyés :—			
Guéris.....	9	.....	9
Suffisamment rétablis pour retourner au travail.....	8	.....	8
Transférés à l'asile provincial à l'expiration de leur peine.....	6	.....	6
Décédés.....	2	.....	2
Restant en traitement au 30 juin 1895.....	29	.....	29

## MORTALITÉ.

Nombre.	Numéro.	Age.	Date du décès.	Durée de la folie.	Cause probable de la mort.	Observations.
1	8596	46	26 juillet 1894....	17 ans 311 jours....	Hydropisie générale.	
2	B 722	32	10 sept. 1894....	2 " 23 ".....	Marasme.....	

O. S. STRANGE, M.D.,  
Médecin du pénitencier de Kingston.

PÉNITENCIER DE KINGSTON,  
HOSPICE DES ALIÉNÉS, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

Ministère de la Justice.

QUARTIER DES ALIÉNÉS.

LISTE NOMINALE des détenus admis dans le quartier des aliénés de l'institution, du 1<sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.

N <sup>o</sup>	Nom.	Date de l'admission.	D'où reçus.			Ce qu'ils sont devenus.		Restant en traitement, 30 juin 1895.	Observations sur la condition actuelle de ceux en traitement.
			Pénitencier de Kingston.	Pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul.	Pénitencier de Dorchester.	Sortis—Guéris.	Assez rétablis pour travailler.		
1	Singer, Adam.....	4 août 1894	1				1		
2	Thériault, Louis.....	24 " "			1	1			
3	Bogart, Martin.....	26 " "	1			1			
4	Smith, W. H.....	3 sept. "	1				1	Incurable.	
5	Hanson, John.....	4 " "	1			1			
6	Tryer, John.....	6 " "	1				1	Incurable.	
7	King, Charles.....	8 " "	1				1		
8	Stone, John.....	8 " "	1				1		
9	Thakery Alfred.....	17 " "	1			1			
10	Ryan, John.....	25 " "	1			1			
11	King, Charles.....	26 " "	1				1		
12	Harrington, Robert.....	17 déc. "	1				1	Epileptique—non	
13	Watson, Edward.....	16 janvier 1895	1				1	[aliéné.]	
14	Singer, Adam.....	17 " "	1				1	Prend du mieux.	
15	Williams, Frang.....	29 " "	1			1			
16	Guest, W. F.....	2 février "	1				1	Prend du mieux.	
17	Stone, John.....	9 " "	1				1		
18	Johnston <i>al.</i> Jarvis, Samuel.....	9 " "	1				1	Pas d'amélioration.	
19	Watson, Edward.....	23 mars "	1				1	" "	
20	Amyot, T.....	3 avril "		1			1	Incurable. " [aliéné.]	
21	Harrington, Robert.....	20 mai "	1				1	Epileptique—non	
22	King, Charles.....	23 " "	1				1	Pas d'amélioration.	
23	Robinson, Joseph L.....	12 juin "	1				1	" "	
			21	1	1	6	7	10	

O. S. STRANGE, M.D.,

*Médecin du pénitencier de Kingston et surintendant médical de l'hospice des aliénés.*

PÉNITENCIER DE KINGSTON,

ASILE DES ALIÉNÉS, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 15 juillet 1895.

MONSIEUR.—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'exercice finissant le 30 juin dernier. L'état hygiénique du pénitencier a été bon.

Je suis heureux de vous informer que, durant l'année écoulée, cette institution n'a été visitée par aucune maladie épidémique ou contagieuse. Il y a eu trois décès parmi les détenus. Le premier est mort de congestion du foie et des reins, le deuxième de phthisie pulmonaire et le troisième de débilité générale. Je constate quelques accidents, mais peu graves.

Le 30 juin, un seul patient était à l'hôpital en traitement.

Le tableau ci-annexé vous montrera le nombre de patients traités soit à l'hôpital ou dans les cellules, et leur maladie. M. D. O'Shea, l'intendant de l'hôpital, continue à remplir les devoirs de sa charge à mon entière satisfaction.

Je remercie M. le préfet et aussi les officiers pour l'aide qu'ils me donnent dans l'exercice de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers, Ottawa.

M. H. E. GAUDET, M.D.

RELEVÉ des malades traités à l'infirmerie, du 1<sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.

Maladie.	Restés.	Admis.	Sortis.	Décédés.	Restant.	Observations.
Albugo .....		8	8			
Asthme.....		2	2			
Abcès.....		5	5			
Anévrisme.....		4	4			
Acné.....		10	10			
Bronchite.....		30	30			
do chronique.....		10	10			
Fièvre bilieuse.....		20	20			
Blennorrhée.....		20	20			
Brûlures.....		2	2			
Catarrhe nasal.....		30	30			
Cestite.....		15	15			
Toux.....		45	45			
Chorée.....		2	2			
Choléra sporadique.....		10	10			
Coutusions.....		30	30			
Constipation.....		25	25			
Dysenterie.....		40	40			
Dislocations.....		4	4			
Hydropisie.....		2	2			
Diarrhée.....		50	50			
Débilité.....		30	30			
Dyspepsie.....		20	20			
Embarras gastrique.....		60	60			
Epilepsie.....		4	4			
Endocardite.....		8	8			
Epistaxis.....		10	10			
Fièvre gastrique.....		30	30			
Débilité générale.....		15	14	1		
Gastro-entérite.....	1	1			1	
Ecoulement.....		8	8			
Gastrite.....		15	15			
Hémorroïdes.....		40	40			
Hémoptyisie.....		8	8			
Hernie.....		4	4			
Insomnie.....		40	40			
Rhumatisme inflammatoire.....		10	10			
Inflammation du foie et des rognons.....		1		1		
Influenza.....		8	8			
Lumbago.....		12	12			
Otite.....		1	6			
Ophthalmie.....		25	25			
Phthisie pulmonaire.....		2	1	1		
Rhumatisme articulaire.....		20	20			
Scorbut.....		5	5			
Spermatorrhée.....		28	28			
Stricture de l'urèthre.....		2	2			
Syphilis.....		20	20			
Taenia.....		15	15			
Ulcères.....		6	6			
Blessures.....		35	35			

# Ministère de la Justice.

## RELEVÉ des décès à l'infirmerie pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

	Noms.	Age	Maladie.	Date de l'entrée.	Date du décès.	Pays d'origine.	Nombre de jours à l'infirmerie.
1	John Kehoe .....	33	Congestion du foie et des rognons... ..	11 octobre.	12 octobre.	Canada ....	2
1	John McCarthy.....	23	Phthisie pulmonaire...	17 " . . .	7 déc....	Angleterre..	51
1	Félix Tremblay.....	26	Débilité générale.....	9 juin . . .	12 juin ...	Canada ....	3

M. H. E. GAUDET, M.D.

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

DORCHESTER, 20 juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Notre pénitencier est, autant que je puis voir, en aussi bon état qu'il ne l'a jamais été sous le rapport de la propreté, de la ventilation et du drainage. Jusqu'en août 1894—période de 14 ans—nous n'avons pas eu de fièvre ni de maladie épidémique. Notre approvisionnement d'eau suffit à tous les besoins des détenus, et elle est de la meilleure qualité, venant d'une belle source située à un mille du pénitencier. Elle coule du flanc d'une colline couverte de jeune bois dur d'une belle vue. La terre du plateau d'épanchement n'a pas été cultivée, et la source n'est sujette à aucune impureté.

Je suis peiné d'avoir à dire que le 13 août 1894, j'ai envoyé à l'infirmerie le premier cas de fièvre typhoïde qui se soit jamais déclaré ici. Pendant ce mois-là, neuf cas ont été admis à l'hôpital. Il y a eu six cas en septembre et deux en novembre. J'ai cherché à découvrir quelque cause qui explique l'irruption de cette maladie; mais jusqu'ici, je suis tout à fait incapable de lui assigner quelque cause locale. Les hommes qui en ont été atteints étaient adonnés à toutes les occupations imaginables dans la prison, la cuisine, les ateliers, le moulin, la cour, la ferme et les corridors. Les cellules qu'ils occupaient la nuit étaient situées dans toutes les parties des ailes de l'est et du nord. Leur nourriture dans le temps était la même pour tous et leur santé générale était bonne. Il y a eu dix-sept cas. La maladie était d'une nature maligne et a causé cinq décès—proportion terrible.

Ce fait m'a frappé comme une coïncidence singulière, en ce qui touche à l'état mental de ceux qui en sont morts, que trois des premiers atteints étaient des personnes d'un esprit faible, de ces gens qu'un préfet consciencieux ne tient guère responsable et ne punit pas toujours sans miséricorde pour de légères infractions aux règlements pénitentiaires. Ils paraissaient n'avoir aucune force vitale pour résister à la maladie et ils se sont éteints dans les premiers jours de la troisième semaine. Un autre homme s'est pénétré de l'idée que s'il tombait malade, il mourrait de cette maladie. Il en fut attaqué et mourut dans dix jours.

À l'exception de cette invasion de la fièvre typhoïde, rien d'extraordinaire ne s'est produit en matière de pathologie. Nous avons eu deux décès causés par la phthisie, un par l'épuisement—un vieillard qui souffrait de paralysie de la vessie depuis des années; deux hommes ont été envoyés à l'asile d'aliénés de Saint-Jean et un à l'asile du pénitencier de Kingston.

La condition physique des détenus écroués cette année est bonne, à quelques exceptions près.

Il n'en est pas entré ayant plus de 60 ans, et sur les 78 il y en avait 22 de moins de 20 ans et 4 de moins de 16 ans.

Le nombre des patients à l'infirmerie a été de 29 et le nombre de jours qu'ils y ont passés de 662.

Le nombre de demandes de consultations et de traitements pour des affections peu graves a été moindre qu'il ne l'a été depuis des années, soit \$1,286.

Ci-annexés sont les tableaux donnant les cas traités dans les cellules et à l'infirmerie.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

ROBERT MITCHELL, *médecin.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers, Ottawa.

Cas traités à l'infirmerie pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Maladies.	Restés.	Entrés.	Sortis.	Décédés.
Diarrhée.....		1	1	.....
Dysenterie.....		2	2	.....
Aliénation mentale.....	1	3	3	.....
Iritis.....	1	.....	1	.....
Nécrose.....	1	.....	1	.....
Orchite.....		1	1	.....
Phthisie.....	1	3	2	2
Rétention d'urine.....	1	.....	.....	1
Fièvre typhoïde.....		17	12	5
	5	26	23	8

ROBERT MITCHELL, *médecin.*

Cas traités sans être envoyés à l'infirmerie, pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Maladies.	Restés.	Entrés.	Sortis.	Restant.	Maladies.	Restés.	Entrés.	Sortis.	Restant.
Abcès.....		7	7	.....	Jaunisse.....		1	1	.....
Bronchite.....		8	8	.....	Lumbago.....		1	1	.....
Contusions.....		3	3	.....	Langueur.....		1	1	.....
Furoncles.....		11	11	.....	Néuralgie.....		1	1	.....
Catarrhe.....		2	2	.....	Ophthalmie.....		15	15	.....
Rhumes.....		10	10	.....	Otitie.....		7	7	.....
Constipation.....		13	13	.....	Phthisie.....	1	4	3	2
Céphalalgie.....		8	8	.....	Pleurodynie.....		1	1	.....
Débilité.....		3	3	.....	Psoriasis.....		1	1	.....
Diarrhée.....		43	43	.....	Pyrosis.....		3	3	.....
Dysenterie.....		10	10	.....	Rhumatisme.....		8	8	.....
Dyspepsie.....		2	1	1	Synovite.....		1	.....	1
Eczema.....		2	2	.....	Syphilis.....		1	.....	1
Fracture.....		1	1	.....	Stricture.....		1	1	.....
Hémoptosie.....		3	2	1	Entorses.....		7	7	.....
Maladie du cœur.....		9	9	.....	Scrofule.....		2	1	1
Hernie.....	1	.....	.....	1	Mal de gorge.....		26	26	.....
Herpes.....		1	1	.....	Extraction de dents.....		32	32	.....
Incontinence d'urine.....		1	1	.....	Blessures.....		15	15	.....
Influenza.....		1	1	.....					

ROBERT MITCHELL, *médecin.*

# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos hier.

On a eu à peu près la moyenne ordinaire de maladies, comme le fait voir l'état ci-joint. On n'a pas eu d'épidémie. On a eu quelques cas de minime importance qui ont exigé des opérations, lesquelles ont eu d'heureux résultats. J'ai la satisfaction de dire que je n'ai pas de décès à rapporter.

J'ai été invité de temps à autre dans ces dernières années à faire des rapports spéciaux sur nos tuyaux d'égout et nos conduites d'eau. Nombre d'entre eux, qui servent depuis la construction du pénitencier, il y a plus de quinze ans, accusent des défauts qui augmentent rapidement. Il arrive souvent des fissures et des arrêts de fonctionnement. L'effondrement complet du puisard a entraîné, en réparations, une grande somme de soins et de travail. L'appareil de chauffage à la vapeur pourrait aussi être fort amélioré. A mon avis, une inspection minutieuse sous une direction compétente, est nécessaire.

La propreté a beaucoup gagné dans tout l'établissement depuis deux ans. La sollicitude incessante du préfet à cet égard, ainsi que pour la santé et le bien-être des détenus, m'a été très utile dans ma besogne. Aussi je l'en remercie sincèrement.

M. Beaupré s'acquitte bien de ses fonctions d'infirmier en chef.

En terminant ce rapport, je désire consigner ici ma gratitude pour les nombreux actes de bienveillance, les conseils, l'encouragement et l'approbation dont j'ai été l'objet de la part de votre digne prédécesseur, M. Moylan, dans les treize dernières années.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

W. R. D. SUTHERLAND, M.D.,

*Médecin.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers, Ottawa.

### Cas traités dans les cellules pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Maladies.	Nombre de cas.	Maladies.	Nombre de cas.
Abcès.....	8	Lumbago.....	2
Acné.....	2	Laryngite.....	6
Fièvres bilieuses.....	107	Débilité nerveuse.....	29
Contusions.....	3	Néphritie.....	6
Brûlures.....	4	Névralgie.....	11
Furoncles.....	8	Ostitie.....	9
Bronchite.....	2	Phthisie.....	1
Constipation.....	50	Hémorroïdes.....	5
Anthrax.....	2	Palpitation du cœur.....	10
Catarrhe.....	13	Pharyngite.....	1
Rhume.....	83	Rhumatisme.....	42
Choléra-morbus.....	1	Rupture.....	1
Tumeur kistique.....	7	Syphilis.....	28
Cystite.....	2	Entorses.....	19
Toux.....	2	Orgelets.....	1
Conjonctivite.....	9	Scrofule.....	29
Diarrhée.....	52	Sycoosis.....	8
Dyspepsie.....	50	Stricture (à l'urèthre).....	2
Erysipèle.....	3	Amydalite.....	22
Eczéma.....	2	Mal de dents.....	13
Erythème.....	5	Extraction de dents.....	15
Ethyma.....	1	Varicocèle.....	1
Hernie.....	2	Vertige.....	1
Hypémie.....	1	Blessures.....	6
Insomnie.....	13	Vers.....	2

W. R. D. SUTHERLAND, M.D., *médecin.*

## CAS traités à l'infirmerie pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Maladies.	Restés.	Entrés.	Sortis.	Restant.	Nombre de jours à l'infirmerie.
Abcès.....		2	2		28
Rhume.....		1	1		26
Constipation.....		1	1		14
Cystite.....		1	1		34
Hémorrhoides.....		1	1		16
Érési-pèle.....		1	1		40
Insomnie.....		2		2	136
Débilite nerveuse.....		1	1		108
Rhumatisme.....	1	1	1	1	372
Scrofule.....	1	5	4	2	365
Syphilis.....	1	1	2		308
Blessure.....		1	1		19
	3	18	16	5	1,466

W. R. D. SUTHERLAND, M.D.,

*Médecin.*

## LISTE des forçats frappés d'aliénation mentale pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

N <sup>o</sup>	Nom.	Peine.	Offense.	Observations.
12	Frank Jackson.....	5 ans	Incendie..	Restant à l'infirmerie.
18	Joseph Moreau.....	5 "	Vol	" " "
41	George Edward Demsterville.....	5 "	"	Traité dans sa cellule.
92	Harry Brown.....	15 "	Avoir ar-rêté une malle.	Aliéné quand on l'a reçu du pénitencier de la Colombie-Britannique, le 16 avril 1895; restant à l'infirmerie.

W. R. D. SUTHERLAND, M.D.,

*Médecin.*

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, C.-B., 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1895, avec les divers états, etc., comme c'est l'usage,

Tandis que le nombre des patients reste à peu près le même que lors du précédent exercice, le nombre de jours qu'ils ont passés à l'infirmerie est moindre. Le nombre de jours passés à l'hôpital par les 55 malades a été de 906, soit pour chacun une moyenne de 16.47 jours.

Deux détenus sont devenus aliénés pendant l'exercice et sont encore au pénitencier. L'un est parfois violent et d'habitudes malpropres, et en d'autres temps il refuse de manger. Je recommande de nouveau qu'on transfère promptement de tels sujets à un asile d'aliénés. Outre que dans une prison comme celle-ci on n'a pas les facilités nécessaires pour traiter cette classe de patients j'appelle votre attention sur le fait que le plus tôt ces malheureux seront soumis à un traitement approprié, plus ils auront de chance de se rétablir.



Ministère de la Justice.

Un décès a eu lieu au cours de l'exercice. Ça été celui d'un forçat qui était malade lors de son entrée ici, souffrant d'une néphrite et des effets d'une insolation qu'il avait attrapée aux Antilles. Il a été à l'infirmerie durant la plus grande partie d'une année, et il est mort de la maladie de Bright le 1<sup>er</sup> juillet 1894.

Permettez que j'appelle votre attention sur le défaut de convenance et l'incommodité du local dont on se sert comme d'infirmerie. J'ai signalé les déficiences dans plusieurs de mes rapports.

Je reconnais avec remerciements avoir reçu grande aide de la part du préfet et des autres officiers dans l'exécution de mes fonctions, et je désire mentionner particulièrement l'infirmier en chef, M. W. J. Carroll, comme un excellent employé, qui se donne beaucoup de peine.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,

W. A. DEWOLFE SMITH, M.D., M et C.B. C., P.Q.,  
*Médecin.*

M. DOUGLAS STEWART,  
 Inspecteur des pénitenciers,  
 Ottawa.

RELEVÉ des malades traités à l'infirmerie, du 1<sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.

Maladie.	Restés.	Entrés.	Total.	Décédés.	Sortis.	Restant.	Observations.
Accidents.....		15	15		15		12 pas admis à l'infirmerie.
Adénitie.....		1	1		1		
Maladie de Bright.....	1		1	1			
Bronchite.....		2	2		2		
Chancroïde.....		1	1		1		
Choroidite.....	1	1	2		2		
Congestion des rognons.....		1	1		1		
Conjonctivite.....		1	1		1		
Coryza.....		7	7		7		
Dysmenorrhée.....		1	1		1		
Furoncles.....		3	3		3		
Céphalalgie.....		1	1		1		
Dartres.....		1	1		1		
Aliénation mentale.....		2	2			2	
Influenza.....		7	7		7		
Ménorrhagie.....		1	1		1		
Métrite.....		1	1		1		
Orchite.....		1	1		1		
Parulis.....		1	1		1		
Phthisie.....	2	3	5		5		
Rhumatisme.....		4	4		4		
Sciatique.....		2	2		2		
Amygdalite.....		4	4		4		
Mal de dents.....		1	1		1		
Torticolis.....		1	1		1		
	4	63	67	1	64	2	
Extraction de dents.....			14				

W. A. DEWOLF SMITH, M.D., M. et C.B. C., P.Q.,  
*Médecin.*

RELEVÉ des décès à l'infirmerie, du 1<sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.

N <sup>o</sup>	Nom.	Age.	Maladie.	Entré.	Décédé.	Pays d'origine.	Jours à l'infirmerie.
419	Daly .....	36	Néphrite. ....	25 nov. '93....	1 <sup>er</sup> juillet '94..	Angleterre....	218

W. A. DEWOLF SMITH, M.D., M. et C.B.C., P.Q.,  
*Médecin.*

## LISTE des détenus devenus aliénés pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

N <sup>o</sup>	Nom.	Peine.	Crime.	Observations.
79	Martensen .....	2 ans.....	Entrée av. effraction.	Violent et malpropre.
81	Cullen.....	2½ " .....	Incendie.....	

RELEVÉ des accidents arrivés aux détenus pendant l'exercice 1894-95.

Date.	N°	Noms.	Où employés.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Jours à l'infirmierie.	Observations.
1894.							
9 juillet.....	307	Rogers	Ferme.....	S'est coupé un pied.....	Faucheuse.....	6	Non admis à l'infirmierie.
17 " ".....	408	Dooley.	Buanderie.....	S'est planté une aiguille dans le poignet.....	En blanchissant du linge.....		" "
17 " ".....	348	Stewart.	Atelier de charpenterie.....	Piqûre.....			" "
26 " ".....	309	Al Hay.	Carrière.....	Blessure au crâne.....	Infligée par un forcat.....		" "
11 août.....	359	Bernudez.	A bûcher du bois.....	Blessure au genou.....	Faite avec une hache.....		" "
18 " ".....	456	Jones	A la cons. du mur de p.....	Contusion à l'épaule.....	Par la chute d'une pierre.....	3	
24 nov.....	383	Amis Kaimis.	" hang. à ch.....	" au dos.....	En comb. d'un échafaud.....	8	
6 déc.....	424	Ross, C.	Atelier de charpenterie.....	Blessure à la main.....	Faite avec une scie.....		" "
11 " ".....	439	Lawson.	" cordonnerie.....	" ".....	" un tranchet de c.....		" "
31 " ".....	398	Oscar.	Cuisine.....	" ".....	" un couteau à pain.....		" "
1895.							
28 février.....	347	Delorie.	Atelier de confection.....	Lèvre coupée.....	Bless. infligée par un dét.....		" "
6 mars.....	456	Jones.	Cuisine.....	Blessure à la main.....	Faite avec un cout. à pain.....		" "
— avril.....	389	Gus	Ferme.....	Piqûre.....	Faite avec une fourche.....		" "
4 mai.....	417	Loo Yuet.	Cuisine.....	Blessure à la main.....	En coupant de la viande.....		" "
20 juin.....	476	Wilson.	Foige.....	Breilure à la main.....	En goudronn. des tuyaux.....		" "

W. A. DEWOLF SMITH, M.D., M. et C.B.C., P.Q.,  
Médecin.



Ministère de la Justice.

ANNEXE D

RAPPORTS DES INSTITUTEURS.



# Ministère de la Justice.

## PENITENCIER DE KINGSTON.

PORTSMOUTH, 18 juillet 1895.

MONSIEUR,—En présentant mon troisième rapport annuel de l'école attachée à ce pénitencier pour l'exercice clos le 30 juin 1895, je suis heureux de pouvoir constater les mêmes favorables résultats que ceux énoncés dans mon dernier rapport annuel. L'école continue à être largement fréquentée. Quelques-uns qui étaient illettrés ont, pendant le dernier exercice, suffisamment appris à lire et à écrire, et dans tous les cas, à mesure que chacun acquiert plus de connaissances, il a davantage le respect de soi-même.

Voici un tableau de la présence à l'école et de la division des classes :

Nombre total des élèves sur le registre.....	110
Moyenne quotidienne de la présence.....	98
Nombre de ceux qui lisent dans le 1 <sup>er</sup> livre .....	11
“ “ “ 2 <sup>e</sup> livre .....	8
“ “ “ 3 <sup>e</sup> livre .....	20
“ “ “ 4 <sup>e</sup> livre .....	26
Nombre de ceux qui écrivent.....	21
Nombre de ceux qui apprennent l'arithmétique.....	24

Je dois beaucoup de remerciements au préfet et aux aumôniers pour leurs fréquentes visites et leurs conseils, ainsi qu'à mes assistants pour leur zèle.

J'ai l'honneur d'être monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

THOMAS THOMPSON,  
*Instituteur intérimaire.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteurs des pénitenciers,  
Ottawa.

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 30 juin 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon treizième rapport annuel sur la tenue de l'école et de la bibliothèque catholique pour l'exercice expirant aujourd'hui, ce 30 juin 1895.

Soixante-dix-neuf hommes ont été reçus comme élèves dans le cours du dernier exercice.

La moyenne de la présence quotidienne a été de 51. Aujourd'hui, le registre scolaire accuse un total de 53, dont 21 sont de race anglaise.

Les matières enseignées sont la lecture, l'écriture et l'arithmétique; et l'instruction donnée dans ces branches d'enseignement l'est en français ou en anglais, selon la langue la plus intelligible aux élèves.

Les heures de classe sont de 9 à 11 heures de la matinée, et de 2 à 4 heures de relevée; chaque élève ayant une heure d'école par jour.

L'école pourrait être plus largement et plus régulièrement fréquentée si l'on pouvait employer des moyens pour stimuler un esprit d'émulation parmi les élèves; car à aucune classe d'hommes l'adage français: "L'homme est un grand enfant", n'est plus applicable qu'à la classe des criminels.

L'intérêt que prennent à l'école les aumôniers et les officiers supérieurs m'est fort agréable et devrait inciter les détenus à faire plus d'efforts pour se corriger de leurs imperfections. Trop souvent, toutefois, j'ai vu le goût que ces derniers montraient pour l'étude s'éteindre avant qu'ils eussent fait de véritables progrès. Dans un grand nombre de forçats que j'ai été à même d'observer, j'ai remarqué une déplorable instabilité d'esprit, une triste faiblesse de volonté et un manque d'application qui doivent être fatals à tout progrès. Fortifier chez eux la faculté faible rentre sans doute dans les attributions de l'instituteur, mais l'élève n'étant sous son influence qu'une heure sur les vingt-quatre, on ne peut espérer que peu de succès dans ce sens.

Cependant, étant donné la légèreté et le défaut d'application d'un certain nombre des élèves, je ne vois pas de raison d'être mécontent des progrès en général accomplis pendant l'exercice.

La bibliothèque est bien approvisionnée de livres français et anglais, tenus en bon ordre.

Le département de la reliure est, comme à l'ordinaire, en excellent état.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre très obéissant serviteur,

J. T. DORAIS,  
*Instituteur.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

### PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

DORCHESTER, 15 août 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel comme instituteur pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

La présence à l'école pour l'exercice qui vient d'expirer a été à peu près le même que pour les trois ou quatre derniers exercices, et comprend environ trente pour cent de tous les prisonniers.

La majorité de ceux admis à l'école pendant le dernier exercice étaient tout à fait ignorants, ne sachant pas même l'alphabet. La plupart d'entre eux ayant appris le premier et le second livre de lecture, lisent maintenant dans le premier ou le second livre royal. Cela, je crois, peut être regardé comme un progrès satisfaisant. Bien entendu, il y en a parmi eux qui apprennent bien lentement et avec de grandes difficultés; mais en somme, la somme d'avancement peut être considérée comme satisfaisante.

Une grande partie du temps est aussi consacrée à l'arithmétique et à l'écriture, avec, j'ose le prétendre, de bons résultats dans ces deux branches. Je pense que, règle générale, des adultes ont plus de difficulté à apprendre les rudiments de l'arithmétique qu'à acquérir l'art de lire et d'écrire. Souvent, un homme devenu bien versé dans ces deux dernières matières est absolument incapable de se débrouiller dans les complications de la table de multiplication.

La conduite des élèves à l'école ne laisse généralement rien à désirer, et ils paraissent apprécier hautement le privilège d'y être admis.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

JOHN A. GRAY,  
*Instituteur.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.



PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIEBRE, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel comme instituteur et bibliothécaire de cette institution pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Le nombre des détenus admis à l'école pendant l'exercice a été de 42, et la moyenne de la présence quotidienne, de 23.04.

Je n'ai pas eu à me plaindre de leur conduite en classe, et des progrès satisfaisants ont été faits par la majorité d'entre eux, particulièrement en arithmétique. Naturellement, il y en a, comme de coutume, trois ou quatre qui, malgré leur bon vouloir, ne peuvent rien apprendre.

Les bibliothèques sont en bon ordre, et fort appréciées par les détenus.

Je dois beaucoup de remerciements aux préfets et aux aumôniers pour les services qu'ils m'ont rendus dans l'exécution de mes fonctions.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

J. O. BEAUPRÉ,

*Instituteur.*

M. DOUGLAS STEWART,

Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMIMSTER, C.-B., 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport des travaux de l'école de ce pénitencier pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Moyenne de la présence quotidienne: 31. Nationalités des élèves: Blancs, 8; Chinois, 5; Sauvages, 13; Nègres, 4; Canaque, 1.

La conduite de ceux qui fréquentent l'école est excellente. Un grand nombre de ceux qui n'y viennent pas sont pourvus de livres d'école et d'ardoises pour étudier dans leurs cellules.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

BENJAMIN BURR,

*Instituteur intérimaire.*

M. DOUGLAS STEWART,

Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.



Ministère de la Justice.

ANNEXE E

# RAPPORTS DES AUMÔNIERS

ET

VOLUMES AUX BIBLIOTHÈQUES



# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

PORTSMOUTH, 30 juin 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport de l'exécution de mes fonctions pendant le dernier exercice.

Dans le quartier de l'infirmerie, j'ai été frappé de l'extrême sollicitude du médecin, le Dr Strange, qui visitait les malades quelquefois jusqu'à trois fois par jour.

Lors de l'ouverture de la prison cellulaire, je pensai qu'il était mieux de traiter les hommes qui y sont confinés comme ceux en traitement à l'hôpital, et de les visiter généralement tous les jours, croyant que quelques minutes de conversation seraient un grand préservatif contre les idées morbides et malsaines. Pourvu que ces isolés soient bien pourvus d'ouvrage, je ne vois rien de nuisible pour eux dans l'effet de cet emprisonnement solitaire, quand quelqu'un les voit pendant quelque temps tous les jours ou tous les deux jours. Je demande qu'on laisse avoir à ceux qui sont renfermés là tous les livres qu'ils désirent.

Il m'a toujours semblé que l'entrée des journaux d'une lecture saine serait plutôt avantageuse aux détenus tant sous le rapport moral que sous le rapport temporel—moralement, en leur donnant quelque autre chose à penser et à dire que des histoires obscènes et des commérages menteurs. Je n'entends pas que le département fournisse ces journaux, mais qu'il permette à leurs amis de les leur envoyer s'ils le veulent bien, moyennant certaines restrictions. Quant à l'avantage temporel, ce serait qu'ils ne seraient pas si ignorants de ce qui se passe au point de se trahir eux-mêmes en causant avec le premier venu après leur libération, et qu'ils pourraient avoir quelque idée des conditions de la main-d'œuvre et du commerce pour se guider dans l'adoption d'un état qui les mette à même de gagner leur vie.

Ceux qui fréquentent l'école paraissent faire assez de progrès.

Je suis, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. E. CARTWRIGHT,

*Aumônier protestant.*

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

PORTSMOUTH, 30 juin 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Comme les années précédentes, celle-ci a été marquée par de grandes améliorations faites à notre chapelle, et pour lesquelles je désire remercier le département.

A l'heure où j'écris ce rapport, la maison Castle et Fils s'occupe à remplacer les vitres de notre fenêtre par un vitrage colorié et décoré de jolis emblèmes appropriés. La chapelle offre maintenant un aspect profondément religieux, qui, instinctivement et sans qu'ils en aient conscience, élève l'esprit et le cœur à de plus hautes pensées et à de meilleurs sentiments. Je suis sûr que les détenus sentent, en y entrant, que c'est un lieu éloigné et différent du reste du pénitencier; qu'il est orné avec beaucoup de soin et de dépense pour les seconder dans leurs dévotions et leurs devoirs religieux, et pour leur faire oublier, pendant qu'ils y sont, leurs ennuis de détention. Ce sera donc à l'avenir pour tous le moyen de rappeler continuellement l'omniprésence de Dieu, un sermon silencieux, pénétrant l'esprit de la valeur et de l'importance de ces choses qui sont éternelles et surnaturelles.

Je suis à présent occupé à préparer seize hommes et une femme à la confirmation. Pour eux j'ai obtenu de l'obligeance du préfet une demi-heure chaque semaine pour

qu'ils reçoivent une instruction spéciale, qu'ils apprennent par cœur les prières de leur communion et qu'ils étudient le catéchisme, afin que la réception de ce sacrement qui fortifie le chrétien leur soit une abondante somme de grâces. A tous les deux ans—ce qui est ici le minimum des peines—Sa Grandeur l'archevêque vient de la ville pour administrer le sacrement de la confirmation.

En remerciant de nouveau le département pour le désir qu'il s'est toujours empressé de montrer de faire tout ce qui est possible pour l'avantage de la religion, ainsi que le préfet et les officiers pour la courtoisie invariable et la bienveillance qu'ils m'ont constamment témoignées.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

JAMES VINCENT NEVILLE,  
*Aumônier catholique.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

#### PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL, P.Q., 30 juin 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel sur ce qui concerne la chapelle, la bibliothèque et l'école catholiques romaines du pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul pour l'année finissant le 30 juin 1895.

La conduite des détenus à la chapelle fait l'édification des étrangers qui assistent à nos offices. L'effet du chant est admirable : à peu près tout le monde chante, et l'organiste ne recule pas devant la fatigue pour fournir le concours de notre puissant instrument à cette masse de voix d'hommes.

Chaque année nous permet de constater un retour sérieux vers l'accomplissement des devoirs religieux chez un nombre plus considérable de nos pauvres prisonniers. C'est en partie le fruit du bon exemple qui répare ici les ruines que le mauvais exemple cause en dehors.

Je n'ai que des éloges à faire de l'école, et je crois que les détenus qui peuvent et veulent apprendre sont dans les meilleures conditions possibles pour le faire.

La bibliothèque est suffisamment pourvue de livres, grâce à l'octroi annuel qui permet de remplacer ceux qui ne peuvent plus être mis en circulation.

Nous terminons l'année avec 338 sujets dans notre chapelle. Durant l'année nous avons compté 135 arrivées, 81 départs, 1 envoi à Kingston, 3 morts et 11 pardons.

C'est toujours l'amour déréglé de l'argent, la paresse et l'ivrognerie qui font le plus de victimes, en dépouillant de plus en plus l'homme de toute pratique religieuse et même de tout sens moral.

Je vous remercie, monsieur l'inspecteur, des excellentes dispositions que vous nous avez déjà manifestées, et je profite de l'occasion pour remercier également monsieur le préfet et messieurs les officiers de leur bienveillance et de leur dévouement pour la chapelle.

Je demeure, monsieur l'inspecteur,  
Avec un profond respect,  
Votre humble serviteur,

L. O. HAREL, Ptre,  
*Aumônier C. R.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

# Ministère de la Justice.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 20 août 1895.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Détenus au pénitencier le 30 juin 1894.....	60
Reçus pendant l'exercice.....	16
Total.....	76

Mouvement dans le cours de l'exercice :—

Libérés.....	13
Graciés.....	4
Transférés à la chapelle catholique.....	1
Transférés au rabbin Veld (juifs).....	2
Restant le 30 juin 1895.....	56
Soit une diminution de quatre.	

Classés ainsi :—

De la province de Québec.....	17
do do (Français).....	3
do do d'Ontario.....	9
Etrangers.....	27

## *Ecole.*

Huit de mes ouailles ont fréquenté l'école pendant l'exercice, étudiant le français et l'anglais, et ils ont fait des progrès satisfaisants. D'autres qui veulent se perfectionner sont approvisionnés de livres à copie, d'ardoises et de crayons, d'arithmétiques et d'autres livres d'étude, qu'ils gardent dans leurs cellules.

## *Bibliothèque.*

Tous les hommes qui savent lire ont profité du privilège de s'en servir, et même les illettrés en reçoivent des publications périodiques qui leur offrent des leçons de choses de nature à les instruire. Comme le choix de bons et beaux livres que les hommes liront avec profit demande du temps et du soin, je suggère que les aumôniers puissent, dès que les crédits sont affectés chaque année à la bibliothèque, choisir ceux des livres nouveaux qui seront convenables à cet objet; car on ne saurait trop estimer l'influence des livres, qui sont "les silencieux compagnons de bien des heures solitaires".

Je suis heureux de dire que, sauf quelques exceptions (et celles-ci sont des étrangers venant des maisons de correction), on constate plus d'obéissance spontanée aux règlements, et qu'à tous les offices ici, la conduite et l'attention des assistants ne laissent rien à désirer; ils répondent et chantent de bon cœur, puissamment assistés par le chœur qui est bien exercé, et secondés par l'orgue.

Comme chaque année il entre ici un nombre croissant de jeunes gens et d'adolescents, et que chaque année me convainc d'avantage qu'il n'y a pas d'homme qu'on ne puisse, avec des moyens appropriés (et l'aide de Dieu), amener à embrasser une vie nouvelle et à gagner honnêtement sa subsistance, je suggère comme méthode —1<sup>o</sup>, l'exercice militaire. Pour citer les paroles du surintendant Scott: "Le grand besoin d'entraînement physique est reconnu par tous les pénologues pour la réformation d'une classe nombreuse de notre population criminelle."

Le premier facteur dans leur réformation et le dépouillement de leurs vices est la vigueur de leur constitution physique; et le révérend W<sup>m</sup> Butt, l'habile et zélé aumônier de l'école de réforme de Concord, dit:—"Je crois que quelque forme d'exercice militaire pourrait bien faire partie de ce système. Il est désirable que

nos hommes prennent beaucoup d'exercice en plein air. \* \* \* Ils feraient, à mon avis, autant d'ouvrage utile dans nos ateliers qu'ils en font aujourd'hui s'ils étaient exercés à fond pendant un certain laps de temps plusieurs jours par année.

\* \* \* On éveillerait l'ambition de beaucoup d'entre eux qui, pour une raison ou autre, sont maintenant indifférents. \* \* \* Les jeux athlétiques pourraient servir de point de départ à nombre d'entre eux ou leur inspirer de nouveaux efforts pour devenir des citoyens capables de rendre de bons services à l'Etat. Le second point est le travail, un travail rémunérateur.

J'ai de nouveau à remercier le préfet, le sous-préfet et les autres officiers, pour l'assistance qu'ils m'ont prêtée et leur empressement à me rendre service toutes les fois que j'ai eu besoin d'eux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

JAMES FULTON,  
*Aumônier protestant.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
à Ottawa.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 4 juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon premier rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nombre sur le registre, 1 <sup>er</sup> juillet 1894.....	3	
“ admis pendant l'exercice.....	0	3
“ libérés à l'expiration de leur peine.....	0	
“ gracié.....	1	1
		2
Total de ceux restant le 30 juin.....		2
Nombre de volumes à la bibliothèque.....	18	

Les livres qu'on a fournis sont régulièrement lus par ceux dont j'ai la charge spirituelle. Les prisonniers ne sont pas seulement reconnaissants pour ce bienfait, mais aussi pour être exemptés de travailler le jour du sabbat et les jours consacrés, pour les livres de prières hébraïques et les livres religieux, pour le pain sans levain et autres aliments qu'ils consomment aux fêtes.

L'ouvrage que le préfet leur donne à faire leur fera gagner, j'ai tout lieu de l'espérer, honnêtement leur vie après leur libération.

Parmi les devoirs que j'ai à remplir, il n'en est pas de plus consolant et de plus agréable que la visite des détenus. Ils sont respectueux et pieux, et sont contents d'être à même de recevoir des instructions religieuses.

J'ai grande obligation au préfet, à mes collègues les autres aumôniers et à tous les officiers pour la courtoisie qu'ils m'ont invariablement témoignée, et pour leur disposition à me donner toutes les occasions d'instruire les prisonniers.

J'ai l'honneur de demeurer, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

H. VELD,  
*Rabbin, aumônier juif.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa,



## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

DORCHESTER, 1<sup>er</sup> juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon douzième rapport annuel comme aumônier du pénitencier de Dorchester pour l'exercice clos le 30 juin. Ce jour-là, il y avait exactement 100 détenus sous ma charge, contre 113 à la date correspondante de l'année précédente. Ceci est satisfaisant, et ce l'est d'autant plus de constater que, bien que le nombre des prisonniers ici ait atteint son maximum pendant cet exercice, le nombre de ceux dont j'ai à rendre compte est inférieur à ce qu'il a été depuis 1885-86, où il n'était que de 92.

A moins qu'un événement fâcheux—tel qu'une tentative d'évasion—ne vienne déranger le fonctionnement normalement calme de l'institution, le cercle quotidien des devoirs est nécessairement dépourvu d'incident émouvant. Et un rapport doit s'empresdre largement de la même couleur monotone; tandis qu'en détail, les services, sermons, lectures, classes de bible, et remontrances privées, qui reviennent incessamment, sont effectivement pleins de vie et de variété.

Sur un point, le rapport de cette année diffère malheureusement de ceux des années précédentes, en ce qu'il a à constater une terrible irruption de fièvre typhoïde, qui a régné depuis à peu près le milieu d'août jusqu'à la première semaine de décembre. Et malgré l'habile traitement et les infatigables efforts du D<sup>r</sup> Mitchell, et la sollicitude incessante de ses assistants et gardes-malades—tout cela porté presque jusqu'à un degré héroïque—six des forçats sous ma charge sont morts; fait qui a eu un effet particulièrement solennel sur le reste des prisonniers. Il est, cependant, à propos d'ajouter que sur les six qui sont décédés à l'infirmerie, un a succombé à la consommation. Comme mon ministère m'en faisait un devoir, je n'ai jamais été bien loin de l'hôpital avec les consolations de la religion; mais un lit sur lequel s'abat la fièvre typhoïde, avec toute l'angoisse qui l'accompagne, est un lieu peu propre au repentir, comme nous l'avons constamment rappelé aux autres détenus.

L'école de jour continue à faire une œuvre admirable sous la direction de M. Gray; nombre de ceux qui sont entrés ici ne sachant pas une lettre ni un chiffre, en sortent capables de lire, d'écrire et de calculer très bien en vérité.

La bibliothèque générale continue d'être tenue à la complète satisfaction de mon collègue et à la mienne.

La "Société de prière du pénitencier de Dorchester", dont je consignais la formation dans mon rapport de l'an dernier, mais dont la fondation était encore trop récente pour en parler longuement, a été fréquentée chaque semaine pendant l'exercice passé par une moyenne de 18 détenus, dont la conduite générale témoigne qu'ils essaient "d'apprendre à bien faire". C'est beaucoup de pouvoir dire d'un essai de ce genre, qu'il n'y a rien que de bon à en rapporter.

Ma classe de bible continue à être bien suivie par une quarantaine d'hommes; et comme je leurs permets ou que je les invite plutôt à me faire des questions sur des points qui relèvent naturellement de la leçon, je suis souvent à même de mettre à profit l'occasion qu'ils m'offrent de les éclairer.

Rien ne saurait surpasser le décorum et le respect que dénote la conduite des prisonniers durant l'office divin; et je suis heureux de pouvoir ajouter que bien qu'il soit nécessairement sujet à des changements continuels, le chœur fait des progrès continus. Le service d'action de grâce est rendu de bon cœur, et non sans goût ni sentiment.

Je continue d'être obligé à tous les membres du personnel à partir du préfet, pour bien des actes de courtoisie qui m'ont beaucoup servi dans ma mission.

Comme ce rapport est le douzième que je fais, je ne puis m'empêcher d'observer que c'est le premier, monsieur, que j'adresse au ministre par votre entremise. Me permettez-vous, en terminant, d'exprimer l'espoir qu'il y ait une aussi longue et aussi heureuse durée de relations officielles entre sir Charles Hibbert Tupper, comme

ministre, et vous, comme inspecteur des pénitenciers, que celle qui a existé entre sir Alexandre Campbell et sir John S. D. Thompson, comme ministre, et M. James G. Moylan, comme inspecteur ?

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

J. ROY CAMPBELL.

*Aumônier protestant.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers, Ottawa.

DORCHESTER, 1<sup>er</sup> septembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel comme aumônier catholique de ce pénitencier pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

A la fin de cet exercice, j'inscrivais sur mon registre les noms de 67 détenus, exactement le nombre qui y figurait douze mois auparavant.

Deux prisonniers sous ma charge spirituelle sont morts pendant l'exercice.

La tenue générale des hommes confiés à mes soins, soit pendant qu'ils assistent au service divin le dimanche, ou qu'ils suivent les classes de catéchisme, est pour moi, comme je le disais en mes précédents rapports, une source de consolation et doit être un sujet d'édification pour ceux qui sont témoins de leur conduite dans ces circonstances particulières.

L'excellence de la musique sacrée chantée par le chœur sous l'experte direction de notre zélée organiste, M<sup>me</sup> LeBlanc, est bien faite pour aider ces pauvres âmes à s'élever vers le ciel, et à leur faire sentir Dieu. Seulement, je suis peiné de dire que les nobles efforts de nos organistes, protestant et catholique, pour maintenir ce type supérieur de musique religieuse aux offices du pénitencier, ne sont pas secondés, et surtout sont loin de leur donner satisfaction à cause de l'extrême médiocrité de l'instrument que nous avons actuellement à notre chapelle. Permettez, M. l'inspecteur, que j'appelle votre attention sur ce sujet d'une grande importance.

Les bibliothèques sont bien utilisées et les livres régulièrement distribués. L'école continue à faire une œuvre excellente et elle est bien tenue.

Je ne puis terminer ce rapport sans rendre un tribut d'éloges aux bonnes et cordiales relations qui existent entre les différents membres du personnel. Je dois aussi exprimer ma haute appréciation de la courtoisie qu'en toutes circonstances m'ont témoignée le préfet et ses subordonnés.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers, Ottawa.

A. D. CORMIER,  
*Aumônier catholique.*

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 20 juillet 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel sur les prisonniers protestants pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nombre resté sur le registre le 1 <sup>er</sup> juillet 1894.....	54	
“ admis pendant l'exercice 1894-1895.....	33	
		87
“ libérés à l'expiration de leur peine .....	15	
“ gracié.....	1	
		16
“ restant sur le registre le 1 <sup>er</sup> juillet 1895.. .....	71	

## Ministère de la Justice.

Le grand nombre d'entrées pendant le dernier exercice doit causer des regrets, mais cette augmentation provient sans doute de la dépression générale, financière et industrielle, éprouvée sur une grande échelle dans cette province comme dans les provinces plus densément peuplées de la confédération. Il en est résulté beaucoup d'oisiveté forcée. Et je crois que c'est une vérité reconnue que l'oisiveté engendre les mauvaises habitudes et que celles-ci mènent en prison.

Quant aux jeunes gens, cela est absolument vrai, comme on peut le prouver par les statistiques de nos pénitenciers, où sont envoyés un trop grand nombre d'entre eux qui ont attiré la honte sur eux-mêmes et sur ceux dont ils ont attristé le cœur par leurs crimes. Le temps est lourd à supporter pour les oisifs, et pour le tuer ils adoptent des moyens par lesquels ils se trouvent entourés de mauvaises compagnies, pleines de poison au double point de vue moral et physique.

Cette augmentation s'explique, de plus, en partie par le transfert ici d'un certain nombre de forçats du pénitencier de la Colombie-Britannique. Huit de ces derniers ont été assignés à ma charge.

La conduite de ceux qui assistent à mes offices, a été en tout temps digne d'éloges. Ils participent cordialement au chant, bien qu'il y ait place pour des progrès dans les réponses.

M. Durden continue ses fonctions d'organiste et de directeur du chœur; il fait ce qu'il peut pour donner de l'attrait aux services, étant donné le peu de ressources dont il dispose.

L'école et la bibliothèque continuent leurs bons offices sous la direction de M. Beaupré et de son personnel d'auxiliaires.

Il s'est passé peu de chose en dehors de la routine journalière de mes devoirs, qui ait besoin de commentaires.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

ARTHUR W. GOULDING, B.T.,  
*Aumônier protestant.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

### PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 6 juillet 1895.

CHER MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous adresser mon rapport annuel pour l'exercice finissant le 30 juin dernier. A cette date il y avait vingt-cinq détenus confiés à mes soins. L'année précédente, à la même date, il n'y en avait que vingt-deux. La raison de cette différence est que le département a fait transférer une douzaine de détenus du pénitencier de la Colombie Anglaise à celui du Manitoba; et sur ce nombre, il y en a eu quatre qui se sont enregistrés comme catholiques.

Je puis vous dire que j'éprouve une grande satisfaction à vous affirmer que leur conduite dans la chapelle, leur attention durant les offices et pendant les instructions, ne laissent rien à désirer.

Les événements qui ont eu lieu dans notre localité n'ont pas été de nature à causer de grandes commotions dans notre bourg isolé. Ils ont été tous d'une monotonie absolument persistante,

Un autre événement plus récent n'a pas été sans importance. L'inspecteur des pénitenciers a pris sa retraite. Le repos est bien légitime après un grand nombre d'années de labeurs. Qu'il jouisse de ce repos durant de longues années, c'est là notre vœu le plus sincère.

Il est vrai que dans le cours de douze ans de relations que nous avons eu avec lui, il a pu arriver quelques malentendus ou quelques divergences d'opinions; nous n'étions pas des anges. Cependant si nuages il y a eu, il faut avouer tout sincèrement qu'ils ont été de courte durée, et que le souffle du zèle pour le bien commun les a vite dissipés.

Vous avez été appelé, M. l'inspecteur, à occuper ce poste. Qu'il me soit permis d'exprimer l'espoir que dans nos relations il y aura toujours cette bonne entente qui produit de bons résultats. Permettez que je profite de cette première occasion qui m'est offerte pour vous offrir tous les services que je pourrai rendre dans l'œuvre si importante de ramener au droit chemin des chrétiens et des citoyens qui dans un moment d'égarement se sont éloignés du sentier du devoir.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

G. CLOUTIER, Ptre.,  
*Aumônier catholique romain.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

### PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, C.-B., 14 septembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel comme aumônier protestant du pénitencier de la Colombie-Britannique pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

J'avais sous ma charge au commencement de l'exercice soixante-seize hommes, nombre qui se trouve maintenant réduit à soixante-sept. Il en est entré vingt-huit et il en a été libéré vingt-neuf. En sus, un a été transféré du service de l'aumônier catholique, huit ont été transportés au pénitencier de la Montagne-de-Pierre, et un est décédé.

Je regrette de dire qu'il s'est présenté un cas où un détenu a été élargi et est rentré dans la même année.

La tenue de ceux sous ma charge est bonne, autant que j'ai pu l'observer. Sauf quelques exceptions, ils paraissent convaincus de la justice de leurs condamnations, et disposés à tirer le meilleur parti possible de la durée de leur emprisonnement.

Les prisonniers sauvages ont depuis quelque temps augmenté en nombre, quoique pour des raisons difficiles à découvrir. Les Chinois, d'un autre côté, ont diminué. Ces derniers ont un service spécial dans leur langue chaque mercredi en sus des offices ordinaires du dimanche en anglais. Il n'y en a que trois, cependant, qui soient baptisés.

La chapelle est incommodément petite, même pour le nombre réduit des fidèles, mais comme la chose a déjà été portée à votre connaissance, je crois que des mesures seront promptement prises pour remédier à ce défaut.

L'école, sous la direction de M. Burr, l'instituteur, continue à faire une bonne œuvre en donnant une éducation élémentaire à ceux qui en manquent. Les progrès réalisés par les Chinois et les Sauvages sont en somme fort remarquables.

La bibliothèque est bien mise à contribution et cela d'une manière intelligente. Les détenus retirent de grands avantages du privilège qui leur est ainsi accordé.

A cause de la dépression continue du commerce en cette province, la difficulté de trouver de l'ouvrage pour les détenus libérés est devenue de plus en plus grande. Ceux d'entre eux qui occupaient autrefois de bonnes positions dans le monde le sentent plus douloureusement que les autres.

En terminant, je puis exprimer ma conviction que, à ceux qui ne sont pas des criminels endurcis, la discipline, l'instruction et le régime pénitentiaires sont décidément avantageux, non seulement sous le rapport physique, mais encore sous le rapport moral entendu dans son sens le plus élevé.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre bien obéissant,

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

HERBERT H. GOWEN,  
*Aumônier protestant.*

## Ministère de la Justice.

N.P.—J'annexe les statistiques ci-après qui figurent dans le rapport qui précède :

Nombre des détenus sous ma charge au commencement de l'exercice.....	76
Ajouter les nouveaux prisonniers reçus.....	28
Transféré de la charge de l'aumônier catholique.....	1
	105
Détenus libérés.....	29
Transférés à la Montagne-de-Pierre.....	8
Décédé.....	1
	38
Nombre de ceux à présent sous ma charge.....	67

HERBERT H. GOWEN,  
*Aumônier protestant.*

NEW-WETMINSTER, C.-B., 19 septembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1895. A la clôture de l'exercice 1894, il y avait sous ma charge spirituelle trente-deux détenus. Pendant celui qui vient de finir, on en a écroué huit, libéré cinq, et transféré quatre à la Montagne-de-Pierre. Ainsi le nombre de ceux qui figurent à présent sur mon registre est de trente et un. Six d'entre eux sont des sauvages.

Je suis content de la conduite des prisonniers à la chapelle durant l'office du dimanche et les instructions des mercredis. Ceux d'entre eux qui n'ont eu que peu ou point d'instruction font de grands efforts pour retirer de l'école tous les avantages qu'elle leur offre. Tous apprécient hautement les avantages de la bibliothèque, qui fait beaucoup de bien. Quantité de livres qu'ils ont à leur service sont, grâce à ce sage règlement de l'administration, de nature à les intéresser, à les instruire en même temps dans leur religion et à leur inspirer de meilleurs sentiments. En lisant ces livres, ils se pénètrent l'esprit de leur religion, et cela est essentiel pour opérer une réforme réelle parmi eux. Ceux faisant partie du chœur prennent goût au chant, et reçoivent de l'organiste toute l'assistance possible.

Je suggère respectueusement qu'on augmente la faible rémunération de l'organiste. Je suggère aussi respectueusement que le détenu aliéné sous ma charge soit envoyé à l'asile, où le traitement dont il a besoin pourra plus commodément lui être administré.

En terminant, j'offre mes sincères remerciements au préfet et aux autres officiers du pénitencier pour la bienveillance qu'ils m'ont témoignée dans l'accomplissement de mes fonctions.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

J. J. WHELAN, O.M.I.,  
*Aumônier catholique intérimaire.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Etat donnant le nombre des volumes à la bibliothèque générale, le nombre des détenus qui s'en sont servi, le nombre de livres sortis pendant l'exercice, et le nombre de ceux qu'on y a ajoutés :—

Nombre des volumes au commencement de l'exercice.....	3,393	
Nombre des volumes ajoutés depuis.....	201	
		3,593
Nombre des détenus se servant de la bibliothèque..		496
Nombre des volumes sortis.....		15,472

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 26 novembre 1895.

CHER MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre ce qui suit :—

## ÉTAT DE LA BIBLIOTHÈQUE CATHOLIQUE, EXERCICE 1894-95.

Nombre des volumes à la bibliothèque .....	1,914
do do ajoutés pendant l'exercice.....	87
Dépenses totales, etc., etc.....	\$44 50
Nombre des détenus qui ont pris des livres.....	260
Nombre des livres sortis pendant l'exercice.....	23,400

## ÉTAT DE LA BIBLIOTHÈQUE PROTESTANTE, EXERCICE 1894-95.

Nombre des volumes à la bibliothèque.....	1,100
do do ajoutés pendant l'exercice.....	47
Dépenses totales, etc., etc.....	\$23 65
Nombre des détenus qui ont pris des livres.....	58
Nombre des livres sortis pendant l'exercice.....	2,600

Je demeure, cher monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

J. T. DORAIS,  
*Bibliothécaire.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

# Ministère de la Justice

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

ÉTAT de la bibliothèque pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

	Nombre total des volumes à la bibliothèque.	Nombre de ceux ajoutés pendant l'exercice.	Nombre des détenus qui ont pris des livres.	Nombre total des livres sortis pendant l'exercice.
Bibliothèque générale.....	590	39	146	7,592
do protestante.....	224	..	97	1,261
do catholique.....	339	1	49	1,276
	1,153	40	292	10,129

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

ÉTAT donnant le nombre des volumes aux bibliothèques protestante, catholique et générale respectivement, le nombre de ceux condamnés comme hors de service ou ajoutés, ainsi que le nombre des détenus qui ont emprunté des livres à chaque bibliothèque, et le nombre des livres sortis; enfin le montant des dépenses pour chacune de ces bibliothèques.

	Protestante.	Catholique.	Générale.	Total.
Nombre de volumes au commencement de l'exercice.....	373	254	136	763
do ajoutés pendant l'exercice.....	75	16	2	93
do le 30 juin 1885.....	448	270	136	854
do condamnés comme hors de service le 30 juin 1895.	22	21	21	64
do restant do do	426	249	138	856
Nombre des détenus qui se sont servi des livres.....	89	29	118	.....
do des volumes sortis.....				4764
Montant des dépenses.....	\$50 20	\$24 00	\$13 00	\$87 20

J. O. BEAUPRÉ,  
Bibliothécaire.

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nombre des livres de la bibliothèque protestante, le 1 <sup>er</sup> juillet 1894..	481
do ajoutés depuis pendant l'exercice .....	136

Total au 30 juin 1895 .....	<u>617</u>
-----------------------------	------------

Nombre des détenus qui se sont servi des livres.....	77
--	----

Livres changés pendant l'exercice.....	317
--	-----

Montant total des dépenses pour 1894-95.....	\$95.29
--	---------

Nombre des livres à la bibliothèque catholique, le 1 <sup>er</sup> juillet 1894.	300
--	-----

do ajoutés depuis pendant l'exercice.....	53
---	----

Total au 30 juin 1895.....	<u>535</u>
----------------------------	------------

Nombre des détenus qui se sont servi des livres.....	35
--	----

Livres changés pendant l'exercice.....	1,820
--	-------

Montant total des dépenses pour l'exercice 1894-5.....	\$71.42
--	---------



Ministère de la Justice.

ANNEXE F

RAPPORT DE LA DIRECTRICE.



# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

PORTSMOUTH, 30 juin 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon deuxième rapport annuel sur le département des femmes du pénitencier de Kingston.

Je suis heureuse de dire que la conduite des prisonnières en général a été très satisfaisante, et que leur activité n'a rien laissé à désirer, comme le font voir les résultats.

Au 1<sup>er</sup> juillet, il y avait 28 femmes ici. Pendant l'exercice, 12 ont été libérées à l'expiration de leur peine, et 3 ont été graciées.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre respectueuse,

R. A. FAHEY,  
*Directrice.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

### RELEVÉ de l'ouvrage fait au département des femmes du pénitencier de Kingston pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nombre d'articles.	Articles confectionnés.	Journées d'ouvrage.	Valeur de la journée.	Montant.	Total.
			\$ c.	\$ c.	\$ c.
	Prison des hommes—				
80.....	Mouchoirs.....	8	0 30	2 40	
1,619.....	Essuie-mains.....	161	0 30	48 30	
401.....	Taies d'oreiller.....	66	0 30	19 80	
1,540.....	Chaussettes.....	1,540	0 30	462 00	
109.....	Chemises fines.....	109	0 30	32 70	
239.....	Draps de lit.....	59	0 30	17 70	
260.....	Chemises de nuit.....	260	0 30	78 00	
356.....	Chemises de flanelle.....	356	0 30	106 80	
86.....	Matelas de coutil.....	43	0 30	12 90	
305.....	Mitaines (paires).....	305	0 30	91 50	
60.....	Manches (paires).....	10	0 30	3 10	
311.....	Cache-nez.....	26	0 30	7 80	
8,149.....	Chaussettes raccommodées (paires), 12c. la douz.....			81 48	964 38
10 women.....	Prison des femmes—				
.....	Travaux de ménage et cuisine.....	313	0 30	939 00	
.....	Couture, tricotage, raccommodage confection de vêtements pour les forçats libérés.....	160	.....	48 00	987 00
143.....	Marché avec l'administration—				
.....	Chemises de flanelle.....	143	0 30	42 90	42 90
					1,994 28



Ministère de la Justice.

ANNEXE G

STATISTIQUES CRIMINELLES.



# Ministère de la Justice.

## OCCUPATION DES DÉTENUS ANTÉRIEUREMENT A LEUR CONDAMNATION.

### PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Occupation.	Hommes.	Femmes.	Total.	Occupation.	Hommes.	Femmes.	Total.
Agents.....	4			Journaliers.....	173		
Comptables.....	2			Mouleurs.....	4		
Barbiers.....	10			Marchand.....	1		
Boulangers.....	10			Machinistes.....	3		
Cireurs de bottes.....	2			Maçons.....	3		
Relieur.....	1			Pépinériste.....	1		
Briqueteur.....	1			Opticien.....	1		
Forgerons.....	4			Photographe.....	1		
Faiseur de chaudières.....	1			Commis de bureaux de poste.....	3		
Bouchers.....	6			Colporteur.....	1		
Serre-frein.....	3			Garçon.....	1		
Faiseurs de balais.....	4			Peintres.....	19		
Teneurs de livres.....	3			Plâtrier.....	1		
Commis de buvette.....	1			Plombiers.....	2		
Commis.....	10			Carriers.....	3		
Charpentiers.....	17			Homme de chemin de fer.....	1		
Cigariers.....	5			Cordonniers.....	8		
Cuisiniers.....	8			Taillieurs.....	12		
Tonneliers.....	2			Poseurs d'appareils à vapeur.....	6		
Confiseur.....	1			Taillieurs de pierre.....	4		
Chef de train.....	1			Chauffeur.....	1		
Cardeur.....	1			Instituteur.....	1		
Ingénieurs civils.....	2			Armateur de navire.....	1		
Bouvier.....	1			Soldat.....	1		
Coupeur.....	1			Séréotypeur.....	1		
Commis-voyageur.....	1			Ouvrier en tabac.....	1		
Conducteur de bestiaux.....	1			Décorateur.....	1		
Médecins.....	2			Taillieurs.....	13		
Mécaniciens.....	4			Commerçants.....	2		
Electriciens.....	2			Charretiers.....	8		
Cultivateurs.....	73			Ferblantiers.....	4		
Pêcheurs.....	2			Horloger.....	1		
Pompiers.....	4			Garçons de salle.....	2		
Séranceur de lin.....	1			Tisserand.....	1		
Jardiniers.....	5			Tourneur en bois.....	1		
Valets d'écurie.....	4			Blanchisseur.....	1		
Selliers.....	2			Femmes.....	27		
Chapelier.....	1						
Ouvrier de fonderie.....	1						
Poseur de fils télégraphiques.....	1						
					520		

### PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Comptable.....	1		1	Journaliers.....	129		129
Agents.....	3		3	Facteurs.....	2		2
Acrobates.....	2		2	Tailleur en cuir.....	1		1
Architecte.....	1		1	Mouleurs.....	9		9
Bouchers.....	11		11	Marchand.....	1		1
Barbiers.....	5		5	Musicien.....	1		1
Polisseur en cuivre.....	3		3	Maçons.....	3		3
Embouteilleur de bière.....	1		1	Garde-moteur.....	1		1
Teneurs de livres.....	2		2	Messager.....	1		1
Forgerons.....	4		4	Machinistes.....	4		4
Boulangers.....	3		3	Plaqueur en nickel.....	1		1
Mouleurs en cuivre.....	1		1	Cloutier.....	1		1
Briqueteurs.....	3		3	Imprimeurs.....	6		6
Serre-frein.....	2		2	Commis de bureaux de poste.....	3		3
Formier.....	1		1	Peintres.....	12		12
Cigariers.....	7		7	Plâtriers.....	3		3
Cochers de place.....	18		18	Plombiers.....	2		2
Charpentiers.....	13		13	Photographe.....	1		1
Commis.....	6		6	Faiseur de modèles.....	1		1
Cuisiniers.....	4		4	Restaurateur.....	1		1

OCCUPATION DES DÉTENUX ANTÉRIEUREMENT À LEUR  
CONDAMNATION—*Suite.*PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—*Fin.*

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Compositeurs .....	2	0	2	Couvreur .....	1	0	1
Confiseurs .....	2	0	2	Cordonniers .....	19	0	19
Employé public .....	1	0	1	Tailleurs de pierre .....	10	0	10
Commis-voyageur .....	1	0	1	Étudiant .....	1	0	1
Agents de police .....	2	0	2	Palefrenier .....	1	0	1
Teinturier .....	1	0	1	Poseur d'appareils à vapeur .....	4	0	4
Mécaniciens .....	4	0	4	Selliers .....	3	0	3
Electricien .....	1	0	1	Emballeurs .....	4	0	4
Graveur .....	1	0	1	Peintre d'enseignes .....	1	0	1
Cultivateurs .....	19	0	19	Matelots .....	4	0	4
Pompiers .....	5	0	5	Aiguilleurs .....	1	0	1
Contremaître .....	1	0	1	Tailleurs .....	7	0	7
Tailleur en fourrures .....	1	0	1	Ferblantiers .....	8	0	8
Doreur .....	1	0	1	Professeur .....	1	0	1
Jardiniers .....	2	0	2	Commerçants .....	2	0	2
Herboriste .....	1	0	1	Décorateur .....	1	0	1
Hôteliers .....	2	0	2	Tapissier .....	1	0	1
Interprète .....	1	0	1	Garçon de salle .....	1	0	1
Menuisiers .....	2	0	2				
Jockeys .....	2	0	2				
					396	0	396

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Journaliers .....	130	0	130	Ferblantier .....	1	0	1
Charpentiers .....	5	0	5	Peintre .....	1	0	1
Tonneliers .....	3	0	3	Pompier .....	1	0	1
Forgerons .....	3	0	3	Mécanicien .....	1	0	1
Matelots .....	3	0	3	Tailleur .....	1	0	1
Barbiers .....	3	0	3	Maçon .....	1	0	1
Cordonniers .....	2	0	2	Faiseur de chaudière .....	1	0	1
Imprimeurs .....	2	0	2	Puddeleur .....	1	0	1
Vétérinaire .....	1	0	1	Plâtrier .....	1	0	1
Poseur d'appareils à vapeur .....	1	0	1	Cuisinier .....	1	0	1
Tailleur de pierre .....	1	0	1	Femme .....	0	1	1
Teinturier .....	1	0	1				
Commis .....	1	0	1		166	1	167

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Journaliers .....	22	0	22	Mécaniciens .....	2	0	2
Forgeron .....	1	0	1	Maçons .....	2	0	2
Cultivateurs .....	8	0	8	Meunier .....	1	0	1
Commis .....	6	0	6	Barbier .....	1	0	1
Cuisinier .....	1	0	1	Mineurs .....	2	0	2
Tailleurs .....	2	0	2	Blanchisseur .....	1	0	1
Charpentiers .....	3	0	3	Entrepreneur .....	1	0	1
Pompiers .....	2	0	2	Militaire .....	1	0	1
Boucher .....	1	0	1	Chef de train .....	1	0	1
Machiniste .....	1	0	1	Matelot .....	1	0	1
Friqueteur .....	1	0	1	Instituteur .....	1	0	1
Imprimeurs .....	3	0	3	Electricien .....	1	0	1
Polisseur en cuivre .....	1	0	1	Sans profession .....	27	0	27
Boulangier .....	1	0	1				
Hôtelier .....	1	0	1				96



Ministère de la Justice.

OCCUPATION DES DÉTENUS ANTÉRIEUREMENT À LEUR  
CONDAMNATION—*Fin.*

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Journaliers .....			26	Pêcheurs.....			2
Cuisiniers .....			7	Pompiers.....			2
Machinistes.....			2	Poseur d'app. à vapeur et gazier.			1
Cultivateurs.....			5	Teneur de livres.....			1
Mineurs.....			2	Boulangers.....			2
Ouvrier de fonderie.....			1	Sans profession.....			14
Barbiers.....			3	Faiseur de chaudières.....			1
Matelots.....			12	Polisseur en métal.....			1
Artiste en fresques.....			1	Briqueteur.....			1
Charretier.....			1	Faiseur de voiles.....			1
Télégraphiste.....			1	Tapissier.....			1
Charpentier.....			1	Mécanicien de chemin de fer.....			1
Commis.....			1	Cordonnier.....			1
Ferblantiers.....			3				
Mouleurs à la machine.....			2				98
Barbier et peintre.....			1				

## TABLEAU DES CRIMES.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Crimes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Crime.	Hommes.	Femmes.	Total.
Avortement.....	1	1	2	Outrage grave aux mœurs.....	1	...	1
Tentative de déch. d'arme à feu.	2	...	2	Vol de cheval.....	17	...	17
do de vol.....	9	...	9	Bris de maison.....	8	1	9
do d'infliq des lésions corp.	5	...	5	do et larcin.....	63	...	63
do de meurtre.....	4	1	5	Vol de grand chemin.....	14	...	14
do d'empoisonnement.....	1	1	2	Attentat à la pudeur.....	4	...	4
do de meurtre et de vol.....	1	...	1	Inceste.....	5	...	5
do d'incendie.....	1	...	1	Larcin.....	28	6	34
Voies de fait.....	8	...	8	do et contrefaçon de numéraire	2	...	2
do avec intention de vol	2	...	2	Avoir tué une vache, non à lui..	1	...	1
do et vol à main armée	6	...	6	Homicide.....	18	3	21
Incendie.....	27	1	28	Meurtre.....	12	1	13
Abandon d'un enfant.....	...	1	1	do (complice de).....	1	1	2
Adultère et commerce charnel	...	...	...	Dommages malicieux à la prop...	1	1	2
avec une fille de 14 ans.....	1	...	1	Obstruer un chemin de fer.....	2	...	2
Adultère avec une femme.....	2	...	2	Vol d'un bureau de poste.....	1	...	1
Vol avec effraction.....	43	...	43	Vol sur la personne.....	5	...	5
Bestialité.....	10	...	10	Parjure.....	1	...	1
Tentative de bestialité.....	2	...	2	Viol.....	15	...	15
Bigamie.....	7	1	8	Recel d'effets volés.....	8	1	9
do et escroquerie.....	1	...	1	Vol à main armée.....	5	2	7
do et faux.....	1	...	1	do en usant de violence.....	7	...	7
Vol avec effraction et larcin.....	2	...	2	do et larcin.....	1	...	1
Contrefaçon.....	5	1	6	Recel et infiction illégale de bles.	1	...	1
Commerce charnel avec fille 14 ans	12	...	12	Décharge d'arme à feu a. int. crim.	13	...	13
Détournement de fonds.....	3	...	3	Vol de mouton.....	3	...	3
Escroquerie.....	1	...	1	Sodomie.....	1	...	1
do et vol de cheval.....	1	...	1	Bris de magasin et larcin.....	5	...	5
Félonie.....	6	...	6	Vol.....	62	3	65
Avoir félonieusement blessé.....	...	1	1	Infiction de blessures.....	3	...	3
Faux.....	16	...	16				
do et émission de faux billets.	3	...	3		493	27	520
do et détournement de fonds.....	1	...	1				
Vol à main armée et voies de fait	1	...	1				

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Vol.....	101	...	101	Enlève. forcé d'une fille avec int.	...	...	...
Bris de magasin.....	50	...	50	de la connaître charnellement.	1	...	1
Vol sur la personne.....	39	...	39	Altération d'un billet du Canada.	1	...	1
Larcin.....	34	...	34	Homicide et vol avec effraction..	1	...	1
Bris de maison.....	31	...	31	Vol sur la personne et tentative	...	...	...
Recel d'effets volés.....	17	...	17	de viol.....	1	...	1
Vol avec effraction.....	12	...	12	Séduction.....	1	...	1
Incendie.....	9	...	9	Tentative de viol.....	1	...	1
Avoir blessé avec intention d'in-	...	...	...	Voies de fait.....	1	...	1
figer des lésions corp. graves.	7	...	7	Voies de fait avec intention d'in-	...	...	...
Vol de cheval.....	8	...	8	figer des lésions corporelles..	1	...	1
Viol.....	6	...	6	Avoir caché une lettre de la poste.	1	...	1
Décharge d'arme à feu a. int. crim.	5	...	5	Bestialité.....	1	...	1
Vol à main armée.....	5	...	5	Emis. d'un instrument contrefait.	1	...	1
Tentative d'effraction d'un maga-	...	...	...	Infiction de lésions corp. graves.	1	...	1
sin avec intention de vol.....	5	...	5	Entrée avec effr. dans une banq.	1	...	1
Faux.....	4	...	4	Refus de pourvoir.....	1	...	1
Infiction de blessures.....	4	...	4	Vol sur un navire.....	1	...	1
Tentative de meurtre.....	4	...	4	Parjure.....	1	...	1
Tentative de vol sur la personne.	3	...	3	Destruction d'une lettre de poste.	1	...	1
Avoir apporté en Canada des	...	...	...	Entrée avec effr. dans une grange.	1	...	1
effets volés.....	3	...	3	Entrée dans une maison avec in-	...	...	...
Homicide.....	3	...	3	tention criminelle.....	1	...	1
Commerce charnel avec une fille	...	...	...	Recel de deniers illégal. obtenus.	1	...	1
de moins de 14 ans.....	3	...	3	Voies de fait indécentes sur un	...	...	...
Escroquerie.....	3	...	3	homme.....	1	...	1

# Ministère de la Justice.

## TABLEAU DES CRIMES—Fin.

### PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—Fin.

Crimes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Crimes.	Hommes.	Femmes.	Total.
Voies de fait avec int. de meurtre.	2	.....	2	Inceste.....	1	.....	1
Meurtre.....	2	.....	2	Voies de fait avec intent. de viol.	1	.....	1
Attentat à la pudeur.....	2	.....	2	Bigamie.....	1	.....	1
Vol à main armée avec circ. aggr.	2	.....	2	Décharge d'arme à feu avec inten.			
Outrage grave aux mœurs.....	2	.....	2	d'inflig. des lésions corp. graves.	1	.....	1
Vol de lettres de la poste.....	2	.....	2	Tentative de décharge d'arme à			
Larcin dans une église.....	1	.....	1	feu avec intention de meurtre.	1	.....	1
Viol et larcin.....	1	.....	1				
					396		396

### PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Larcin.....	52	1	53	Tentative de meurtre.....	1	.....	1
Entrée avec effraction et vol.....	32	.....	32	Vol avec effraction et incendie..	1	.....	1
Vol avec effraction et larcin.....	17	.....	17	Décharge d'arme à feu et larcin.	1	.....	1
Bris de maison et larcin.....	10	.....	10	Vol à main armée.....	1	.....	1
Incendie.....	8	.....	8	Obtention de deniers sous de faux			
Obstruction de trains.....	6	.....	6	prétexes.....	1	.....	1
Viol.....	5	.....	5	Bris de prison et résist. aux offic.	1	.....	1
Déchar. d'arme à feu avec int., etc.	5	.....	5	Empoisonnement de bétail.....	1	.....	1
Voies de fait et vol.....	5	.....	5	Se procur. une drogue nuisib., etc.	1	.....	1
Recel d'effets volés.....	3	.....	3	Bigamie.....	1	.....	1
Homicide.....	3	.....	3	Inceste.....	1	.....	1
Meurtre.....	2	.....	2	Viol et incendie.....	1	.....	1
Tentative de viol.....	2	.....	2	Avoir tué un cheval.....	1	.....	1
Attentat à la pudeur.....	2	.....	2				
Vol de cheval et de voiture.....	2	.....	2		166	1	167

(Le tableau des crimes au pénitencier du Manitoba n'est pas encore donné.)

### PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Inflict. de bles. avec int. de meurtre	6	.....	6	Enlèvement.....	1	.....	1
Homicide.....	8	.....	8	Recel.....	4	.....	4
Vol avec effraction.....	7	.....	7	Larcin et recel.....	5	.....	5
Intention d'homicide et de meurtre	1	.....	1	Avoir coupé et blessé.....	1	.....	1
Bestialité.....	2	.....	2	Avoir estropié du bétail.....	2	.....	2
Vol sur la personne.....	2	.....	2	Vol.....	2	.....	2
Vol d'un cheval.....	1	.....	1	Envoi d'une lettre de menaces..	1	.....	1
Avoir coupé et blessé.....	1	.....	1	Outrage grave aux mœurs.....	2	.....	2
Meurtre.....	4	.....	4	Vol d'un sac de malle.....	1	.....	1
Voies de fait avec int. de meurtre	1	.....	1	Vol dans un coffre-fort.....	1	.....	1
Larcin.....	5	.....	5	Voies de fait ayant causé des			
Vol à main armée.....	3	.....	3	lésions corporelles.....	1	.....	1
Enlèvement.....	1	.....	1	Tentative d'évasion.....	1	.....	1
Emission de billets contrefaits..	3	.....	3	Entrée avec effraction et vol....	4	.....	4
Vol de cheval.....	1	.....	1	Incendie.....	2	.....	2
Perjure.....	1	.....	1	Escroquerie.....	1	.....	1
Bris de maison et larcin.....	4	.....	4	Vol de grand chemin.....	2	.....	2
Cautionnement frauduleux.....	1	.....	1	Vol dans un entrepôt.....	1	.....	1
Vol de bétail.....	2	.....	2	Viol.....	3	.....	3
Intimidation avec intention de vol	1	.....	1	Voies de fait sur un officier....	1	.....	1
Vol.....	6	.....	6				
Vol de poudre d'or.....	1	.....	1		98	.....	98

## OU CONDAMNÉS.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.	Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.
Algoma.....	8		8	Middlesex.....	21	2	23
Alberta.....		1	1	Manitoba.....	2		2
Brant.....	6		6	Montréal.....	4	6	10
Bruce.....	1		1	Muskoka.....	10		10
Colombie-Britannique.....		1	1	Northumberland et Durham.....	4		4
Carleton.....	17		17	Norfolk.....	4		4
Colchester, N.-E.....	1		1	Ontario.....	4		4
District de Nipissingue.....	4	1	5	Oxford.....	11		11
do Parry-Sound.....	1		1	Peterboro'.....	8		8
do la Rivière-la-Pluie.....	1		1	Peel.....	6		6
Dorchester, N.-B.....	6	4	10	Prescott et Russell.....	4		4
Dufferin.....	1		1	Perth.....	27		27
Essex.....	25		25	Comté de Prince-Edouard.....	4		4
Elgin.....	8		8	Québec.....		3	3
Frontenac.....	11		11	Renfrew.....	8		8
Grey.....	8		8	Simcoe.....	10		10
Huron.....	3		3	Stormont, Dundas et Glengarry.....	7		7
Haldimand.....	8		8	Saint-Jean, N.-B.....		1	1
Hastings.....	17		17	Terrebonne, P. Q.....	1		1
Halton.....	4		4	Baie-du-Tonnerre.....	7		7
King, N.-E.....		1	1	Victoria.....	3		3
Kent.....	18		18	Wellington.....	7		7
Lambton.....	17		17	Waterloo.....	14		14
Lincoln.....	11	1	12	Wentworth.....	23	2	25
Leeds et Grenville.....	13	1	14	Welland.....	7		7
Lennox et Addington.....	7		7	York.....	98	3	101
Lanark.....	3		3				
					493	27	520

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Montréal.....	291		291	Montmagny.....	4		4
Québec.....	28		28	Ottawa.....	4		4
Saint-François.....	12		12	Rimouski.....	4		4
Richelieu.....	9		9	Saint-Hyacinthe.....	4		4
Bedford.....	8		8	Terrebonne.....	4		4
Arthabaska.....	6		6	Beauce.....	1		1
Iberville.....	6		6	Beauharnois.....	1		1
Trois-Rivières.....	5		5	Chicoutimi.....	1		1
Joliette.....	4		4				
Kamouraska.....	4		4		396		396

# Ministère de la Justice.

## OU CONDAMNÉS—*Fin.* PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Province.	Comté.	DÉSIGNATION.			Province.	Comté.	DÉSIGNATION.		
		Hommes.	Femmes.	Total.			Hommes.	Femmes.	Total.
Nouvelle-Ecosse	Halifax.....	25	.....	25	Nouveau-Brunswick— <i>Fin.</i> ....	Charlotte.....	3	.....	3
	Cumberland.....	10	.....	10		Victoria.....	2	.....	2
	King.....	9	.....	9		Kent.....	2	.....	2
	Yarmouth.....	8	.....	8		Restigouche.....	2	.....	2
	Hants.....	7	.....	7		Gloucester.....	1	.....	1
	Cap-Breton.....	7	.....	7		Queen's.....	1	.....	1
	Pictou.....	7	.....	7		Madawaska.....	1	.....	1
	Colchester.....	5	.....	5		Albert.....	1	.....	1
	Antigonish.....	4	.....	4		Northumberland	1	.....	1
	Lunenburg.....	3	.....	3					
	Inverness.....	3	.....	3					
	Digby.....	1	.....	1					
	Annapolis.....	3	.....	3					
Guysboro'.....	1	.....	1	Ile du P.-E.....	Prince.....	7	.....	7	
Queen.....	1	.....	1		Queen.....	6	.....	6	
		94	.....	94			59	1	60
							13	.....	13
Nouveau-Brunswick.....	Saint-Jean.....	19	.....	19	Total par provinces.....	Nouvelle-Ecosse	94	.....	94
	Westmoreland.....	9	1	10		N.-Brunswick...	59	1	60
	York.....	8	.....	8		Ile du P.-E.....	13	.....	13
	King.....	6	.....	6					
	Carleton.....	3	.....	3					
							166	1	167

(Ces états ne sont pas donnés pour les pénitenciers du Manitoba et de la Colombie-Britannique.)

## MŒURS. PÉNITENCIER DE KINGSTON.

	Hommes.	Femmes.	Total.
Abstèmes.....	71	1	72
Tempérants.....	315	19	334
Intempérants.....	107	7	114
	493	27	520

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

	Hommes.	Femmes.	Total.
Tempérants.....	202	.....	202
Intempérants.....	194	.....	194
	396		396

(Ces états ne sont pas donnés pour les pénitenciers de Dorchester, du Manitoba et de la Colombie-Britannique.)

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

STATISTIQUE CRIMINELLE des prisonniers écroués pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

	Description.	Hommes.	Femmes.	Total.		Description.	Hommes.	Femmes.	Total.		
Crime.....	Larcin.....	34	2	36	Religion....	Catholiques.....	27		27		
	Entrée avec effraction et larcin.....	15		15		Anglicans.....	16	2	18		
	Bris de maison et larcin.....	10		10		Anabaptistes.....	15		15		
	Incendie.....	4		4		Méthodistes.....	11		11		
	Recel d'effets volés.....	2		2		Presbytériens.....	5	1	6		
	Voies de fait.....	2		2		Protestants.....	1		1		
	Viol.....	1		1			75	3	78		
	Viol et incendie.....	1		1		Occupation..	Journaliers.....	64	3	65	
	Inceste.....	1		1			Forgerons.....	2		2	
	Bigamie.....	1		1			Tonneliers.....	2		2	
	Tentative de viol.....	1		1			Charpentier.....	1		1	
	Vol de chevalet de voiture.....	1		1			Imprimeur.....	1		1	
	Avoir tué un cheval.....	1		1			Tailleur.....	1		1	
	S'être proc. une d'g. nuis.....	1		1			Teneur de livres.....	1		1	
	Abandon d'un enfant.....		1	1			Maçon.....	1		1	
			75	3			78	Faiseur de chaudières.....	1		1
					Plâtrier.....		1		1		
							75	3	78		
Age.....	Au-dessous de 15 ans.....	3		3	<i>Province.</i> Nouvelle- Ecosse..		<i>Comté.</i> Yarmouth.....	11		11	
	De 15 à 20.....	19		19				Halifax.....	7		7
	20 à 30.....	39	2	41				Pictou.....	5		5
	30 à 40.....	8		8				Cumberland.....	3	1	4
	40 à 50.....	4	1	5				King.....	2		2
	50 à 60.....	2		2		Colchester.....		2		2	
		75	3	78	Antigonish.....	2		2			
Race.....	Blancs.....	61	3	64	Cap-Breton.....	1		1			
	Noirs.....	13		13	Hants.....	1		1			
	Sauvages.....	1		1	Queen.....	1		1			
			75	3	78	Inverness.....	1		1		
Nationalité.	Canadiens.....	65	3	68	Lunenburg.....	1		1			
	Américains.....	5		5		37	1	38			
	Anglais.....	2		2	Nouveau- Brunswick.	Saint-Jean.....	9	1	10		
	Irlandais.....	2		2		Westmoreland.....	7	1	8		
	Antilles.....	1		1		King.....	3		3		
			75	3		78	York.....	3		3	
Sentences ..	2 ans.....	29	2	31		Ristigouche.....	2		2		
	2½ do.....	5		5		Carlton.....	2		2		
	3 do.....	19	1	20		Northumberland.....	1		1		
	4 do.....	7		7		Gloucester.....	1		1		
	4½ do.....	1		1		Queen.....	1		1		
	5 do.....	6		6			29	2	31		
	6 do.....	1		1		Ile du P.-E..	Prince.....	5		5	
	7 do.....	2		2			Queen.....	4		4	
	8 do.....	1		1				9		9	
	12 do.....	2		2			Total par provinces.	Nouvelle-Ecosse.....	37	1	38
	15 do.....	1		1		Nouveau-Brunswick.....		29	2	31	
	25 do.....	1		1		Ile du P.-E.....		9	9	9	
			75	3	78			75	3	78	
Etat civil..	Mariés.....	20	1	21							
	Célibataires.....	55	2	57							
			75	3	78						

Ministère de la Justice.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

RELEVÉ des détenus réincarcérés pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nu- méro.	Nom.	Observations.
378	Charles Williams.....	Première réincarcération.

RELEVÉ des détenus frappés d'aliénation mentale pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nu- méro.	Nom.	Sentence.	Crime.	Observations.
79	John Martensen.....	2 ans....	Entrée avec effraction et vol....	Renfermé au pén. de la C.-B.
81	John Cullen.....	2½ do....	Incendie.....	do do

RELEVÉ des détenus décédés pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nu- méro.	Nom.	Crime.	Où condamné.
419	Richard Forrester Daly.....	Détournement de fonds.....	Nelson, C.-B.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

ÉTAT COMPARATIF des mouvements des détenus pendant la décado antérieure au 30 juin 1895.

Exercices.	Entrés.						Sortis.										Restant à la fin de l'exercice.			Moyenne annuelle.																
	Prisons commu- nes.			Autres péniten- ciers.			Repris.			Total.			Grâces.		Envoys à l'asile.		Suicide.		Décès.		Evansions.		Transfères par ordre de la cour.		Autres péniten- ciers.		Envoys à l'école de réformatio- n.		Total.							
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.		Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.					
1885-86.....	207	8	215	207	8	215	26	8	34	7	4	11	4	2	6	1	7	4	1	5	4	2	6	1	2	1	1	2	3	166	8	174	537	41	578	548
1886-87.....	148	2	150	148	2	150	28	14	42	2	6	8	6	2	8	1	9	7	1	8	1	2	3	1	1	2	1	1	160	16	176	526	28	554	571	
1887-88.....	145	10	159	149	10	159	22	13	35	2	4	6	4	1	5	1	6	5	1	6	1	2	3	1	1	1	1	1	174	13	187	501	25	526	553	
1888-89.....	176	7	189	179	10	189	17	4	21	1	1	2	7	1	8	1	8	8	1	9	1	6	7	1	1	1	1	151	6	157	530	24	554	552		
1889-90.....	175	4	189	180	8	188	17	6	23	3	5	8	8	1	9	1	10	9	1	10	2	6	8	1	1	1	1	146	12	158	565	21	586	577		
1890-91.....	154	10	170	156	14	170	17	9	26	5	8	13	8	1	9	1	10	9	1	10	2	6	8	1	1	1	1	158	11	169	562	24	586	577		
1891-92.....	108	2	116	108	8	116	32	2	34	1	1	2	8	1	9	1	10	9	1	10	2	6	8	1	1	1	1	104	6	110	506	26	532	562		
1892-93.....	101	1	111	107	11	118	17	3	20	3	7	10	7	1	8	1	9	8	1	9	2	7	9	1	1	1	1	105	4	109	448	33	481	513		
1893-94.....	165	4	173	166	7	173	14	7	21	3	1	4	14	1	15	1	16	15	1	16	2	8	10	1	1	1	1	152	8	160	462	32	494	472		
1894-95.....	153	5	170	160	10	170	19	12	31	6	3	9	6	3	9	2	11	8	2	10	2	15	1	1	1	1	1	129	15	144	493	27	520	510		
1895.....	1,532	53	1,648	1,560	88	1,648	209	78	287	33	2	35	70	4	74	2	76	74	2	76	4	19	2	2	1	1	1	1	1,565	99	1,664	5,628	27	5,703	5,682	



PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Exercice.	Restant le 30 juin à minuit.		Entrés.										Sortis.										Restant à minuit, le 30 juin.		Moyenne annuelle.				
	Hommes.	Femmes.	Prisons communes.		Ecole de réforme.		Repris.		Total.		A l'expiration de la sentence.		Grâces.		Envoyés à l'asile des aliénés.		Evasions.		Décès.		Autres p'intenctiers.		Transférés par ordre de la cour.			Total.		Hommes.	Femmes.
			Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.		Hommes.	Femmes.		
1885-86	130	130	2	1	1	1	1	104	7	103	104	86	10	104	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	175	117	278	278	269
1886-87	102	102	2	1	1	1	107	10	103	104	86	10	104	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	101	102	280	280	283
1887-88	106	106	2	1	1	1	107	11	107	109	94	11	11	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	111	113	276	276	293
1888-89	132	132	2	1	1	1	132	7	132	134	71	7	7	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	86	88	322	322	298
1889-90	119	119	4	2	2	2	120	4	120	124	80	4	4	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	100	104	342	342	337
1890-91	130	130	6	4	4	4	130	6	130	136	112	6	6	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	122	128	350	350	343
1891-92	138	138	1	1	1	1	138	9	138	139	104	9	9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	114	115	374	374	353
1892-93	99	99	2	1	1	1	99	6	99	105	84	10	10	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	99	105	374	374	380
1893-94	131	131	2	1	1	1	132	12	132	134	131	12	12	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	147	149	359	359	358
1894-95	150	150	2	1	1	1	150	13	150	152	96	13	13	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	113	115	396	396	376
Totaux.	1,237	1,237	28	3	3	3	911	89	1,243	1,271	911	89	89	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1,108	1,136	3,351	3,351	3,216

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Exercices.	ENTRÉS.						SORTIS.										Restant le 30 juin à minuit.	Moyenne annuelle.									
	Pénitencier de d'Halifax.		Pénitencier de Saint-Jean.		Prisons communes.		Pénitencier de Kingston.		Totaux.		Graciés.		Décédés.		Evadés.				Pénitencier de Kingston.		Asile des aliénés.		Total.				
	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.			Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	
1880-81	61	2	64	1	55	1	1	180	4	184	2	13	1	1	1	1	30	1	30	1	1	86	2	88	94	96	115
1881-82					44	3	47	3	44	3	3	8	1	5	1	1	1	1	1	1	1	42	2	42	96	101	95
1882-83					57	5	57	25	57	25	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	33	4	33	120	125	112
1883-84					44	4	44	4	44	4	4	6	2	2	2	2	2	2	2	2	2	51	9	51	146	138	129
1884-85					64	4	64	4	64	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	51	9	51	146	143	143
1885-86					53	4	53	4	53	4	1	8	1	4	4	4	4	4	4	4	4	51	4	55	148	149	143
1886-87					51	3	51	3	51	3	14	5	1	3	3	3	2	2	2	2	2	47	2	47	156	157	154
1887-88					50	2	50	2	50	2	8	8	2	2	2	2	2	2	2	2	2	45	2	47	162	162	149
1888-89					70	1	70	1	70	1	22	22	4	4	4	4	4	4	4	4	4	58	2	58	174	174	173
1889-90					46	2	46	2	46	2	8	9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	58	2	60	174	169	175
1890-91					72	4	72	4	72	4	13	13	1	1	1	1	1	1	1	1	1	69	4	73	172	172	170
1891-92					66	4	66	4	66	4	20	20	1	1	1	1	1	1	1	1	1	61	3	64	177	177	175
1892-93					62	3	62	3	62	3	16	16	1	1	1	1	1	1	1	1	1	54	3	57	177	181	175
1893-94					75	3	75	3	75	3	29	29	8	8	8	8	8	8	8	8	8	94	3	97	186	185	179
1894-95					800	37	800	37	800	37	557	6	177	5	34	5	4	42	28	6	6	820	39	859	166	167	180
Total.....	61	2	64	1	800	37	800	37	800	37	557	6	177	5	34	5	4	42	28	6	820	39	859	166	167	180	167

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Date.	Restant le 30 juin 1894, à		Entrés.			Transférés à Kingston.		Sortis.						Observations.		
	minut.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	A l'expiration de leur peine.		Graciés.		Décédés.		Evadés.			Total de ceux sortis.	Total de ceux restant.
						Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.			
30 juin 1885.....	72	160	38	..	160	1	27	36	..	6	..	..	..	70	90	
30 do 1886.....	90	114	24	..	114	..	15	13	..	2	..	1	..	31	83	
30 do 1887.....	88	98	15	..	98	..	28	2	..	1	..	..	..	31	67	
30 do 1888.....	67	85	18	..	85	..	14	4	..	1	..	1	..	19	66	
30 do 1889.....	66	160	34	..	160	..	23	2	..	1	..	1	..	27	73	* 1 femme.
30 do 1890.....	73	101	27	1	101	*3	13	12	..	1	..	1	..	30	71	** Une femme.
30 do 1891.....	71	107	34	2	107	*1	28	1	..	1	..	..	..	32	75	† Repris un an après et envoyé au pénitencier de Kingston.
30 do 1892.....	75	95	20	..	95	1	20	1	1	..	..	..	..	24	71	‡ Repris 50 jours plus tard.
30 do 1893.....	71	103	32	..	103	..	2	5	..	1	..	..	..	27	76	12 détenus reçus du pénitencier de la Colombie-Britannique.
30 do 1894.....	76	118	42	..	118	..	20	2	..	..	..	..	..	22	96	
30 do 1895.....	96	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

	1886.	1887.	1888.	1889.	1890.	1891.	1892.	1893.	1894.	1895.
Sous caution par ordre de la cour suprême.....				1						
Recus—										
Des prisons communes.....	33	20	24	44	18	33	20	38	39	37
Repris.....								1		
Totaux.....	33	20	24	45	18	33	20	39	39	37
Sortis—										
A l'expiration de leur peine.....	21	32	30	18	25	33	15	20	13	29
Graciés.....	2	1	6	2	8	2	1	2	2	5
Peine réduite.....	1		1							
Décédés.....		3	3			1		1	1	1
Admis à caut., par ordre de la cour suprême			1							
Envoyés au pénitencier de Kingston.....			4					1		
Evadés.....				2			2		1	
Transférés à l'asile provincial des aliénés.									4	
do au pénitencier de la Montagne-										
de-Pierre.....										12
Totaux.....	24	36	45	22	33	36	18	24	21	47
Restant le 30 juin de chaque année, à minuit..	105	89	68	91	76	73	75	90	108	98
Moyenne quotidienne.....	101 $\frac{1}{2}$	94	73 $\frac{1}{3}$	72 $\frac{1}{2}$	86 $\frac{1}{2}$	68 $\frac{3}{4}$	73	84	99 $\frac{1}{2}$	102

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

LISTE DES DÉTENUX reçus pendant l'année 1894-95, indiquant leur état civil, leur âge, profession ou métier, éducation, habitudes morales, religion, d'où envoyés, durée de la sentence, etc., etc.

Table with 16 columns: Quand reçus, Nom, Etat civil, Incarcérations, Age, Sachant lire, Sachant écrire, Abstèmes, Tempéments, Intempéments, Occupation, Lieu de naissance, Religion, D'où envoyés, Crime, Date de la sentence, Durée, Par qui condamnés, Cour. The table lists individual prisoners with their personal and criminal records.





## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

LISTE DES DÉTENUS reçus pendant l'année 1894-95, indiquant leur état civil, leur âge, profession ou métier, éducation, habitudes morales, religion, d'où envoyés, le crime, la date de la sentence, sa durée, par qui condamnés et à quelle cour.

Quand reçus.	Nom.	Etat civil.	Age.	Occupation.	Sachant lire.	Sachant écrire.	Tempérants.	Intempérants.	Lieu de naissance.	Religion.	D'où envoyés.	Crime.	Date de la sentence.	Durée.	Par qui condamnés.	A quelle cour.
1894.																
3 juillet.	Alphonse Belisle.....	Célibataire.	24	Journalier.....	non	non	1	1	Québec.....	Catholique romaine.....	Montréal.....	Bris de magasin...	3 juillet.....	5 ans	M. C. Desnoyers.....	Sessions spécial.
3 "	Léandre Dubé.....	"	40	"	"	"	"	"	"	"	"	"	3 "	4 "	"	"
6 "	Joseph Antoine Chalifoux.....	Marié.....	56	Cultivateur.....	"	"	1	1	"	"	Iberville.....	Larcin.....	15 juin.....	2 "	C. Loupret.....	"
7 "	Ovila Giguère.....	Célibataire.	17	Mouleur.....	oui	oui	1	1	"	"	Montréal.....	"	7 juillet.....	3 "	L. W. Scotte.....	"
12 "	William Reid <i>alias</i> Read.....	"	24	Journalier.....	"	"	1	1	Angleterre.....	Eglise d'Angleterre.....	"	"	12 "	2 "	C. A. Dugas.....	"
17 "	Zotique Thibault.....	"	38	Restaurateur.....	"	"	1	1	Québec.....	Catholique romaine.....	"	"	17 "	2 "	"	"
17 "	Pierre Valmore Dufresne.....	"	18	Boucher.....	"	"	1	1	"	"	Québec.....	"	14 "	3 "	Alexandre Chauveau.....	"
17 "	Odilon Dupuis.....	"	18	Cordonnier.....	"	"	1	1	"	"	"	"	14 "	3 "	"	"
17 "	Adélar Lépine.....	"	19	"	"	"	1	1	"	"	"	"	14 "	3 "	"	"
24 "	Michel Proulx.....	"	19	Facteur.....	"	"	1	1	"	"	Montréal.....	"	24 "	3 "	"	"
26 "	Joseph Morin.....	Marié.....	33	Cigarié.....	"	"	1	1	"	"	"	"	26 "	2 "	C. A. Dugas.....	"
26 "	Maxime St. Jean.....	"	46	Journalier.....	non	non	1	1	"	"	"	"	26 "	2 "	"	"
8 août.	Zéphirin Thibault.....	"	33	Barbier.....	oui	oui	1	1	"	"	"	"	7 août.....	3 "	J. C. Auger, J. P., P. Q.	"
9 "	Moïse Brunelle.....	Célibataire.	46	Ingénieur.....	"	"	1	1	"	"	Richelieu.....	Recel.....	7 "	4 "	Charles Dorion.....	"
15 "	Eugène Simoneau.....	Marié.....	26	Journalier.....	non	non	1	1	"	"	"	"	15 "	2 "	"	"
30 "	Eugène Lapointe.....	Célibataire.	21	Tailleur de pierre.....	oui	oui	1	1	"	"	Montréal.....	"	30 "	5 "	M. C. Desnoyers.....	"
4 sept	William McCleone.....	Marié.....	28	Journalier.....	"	"	1	1	"	"	"	"	4 sept.....	3 "	"	"
6 "	Thomas Taylor.....	Célibataire	20	Imprimeur.....	"	"	1	1	"	"	"	"	6 "	5 "	"	"
10 "	Odilon Castonguay.....	"	18	Journalier.....	"	"	1	1	"	Congrégationaliste.....	Kamouraska.....	Bris de maison.....	8 "	2 "	F. A. Sirois, shérif.....	"
14 "	Jean-Bte Archambault.....	Marié.....	29	Poliss. de cuivre.....	"	"	1	1	"	"	Montréal.....	Attentat à la pudeur.....	14 "	2 "	L'hon. juge Wurtele.....	C. du B. de la R.
14 "	Alexandre Dupont.....	"	45	Journalier.....	non	non	1	1	"	"	"	Vol avec effraction.....	14 "	2 "	"	"
14 "	Edward Higgins.....	Célibataire.	25	"	oui	oui	1	1	"	"	"	Vol sur la personne.....	14 "	2 "	"	"
14 "	Louis Gauthier.....	Marié.....	40	"	non	non	1	1	"	"	"	Viol.....	14 "	10 "	"	"
15 "	Louis Mainville.....	Célibataire.	42	Tailleur de pierre.....	oui	oui	1	1	"	"	"	Vol sur la personne.....	14 "	5 "	"	"
15 "	Xavier Charest.....	"	43	Journalier.....	"	"	1	1	"	"	"	"	14 "	5 "	"	"
20 "	Charles Marier.....	Marié.....	34	Cordonnier.....	"	"	1	1	"	"	"	"	19 "	3 "	C. A. Dugas.....	Sessions spécial.
25 "	David Godin.....	"	22	Charretier.....	"	"	1	1	"	"	"	"	25 "	3 "	"	"
26 "	Arthur Desmarais.....	Célibataire.	21	Charpentier.....	"	"	1	1	"	"	Saint-Hyacinthe.....	"	24 "	2 "	C. Loupret.....	"
26 "	Emile Philie.....	"	17	"	"	"	1	1	"	"	"	"	24 "	2 "	"	"
26 "	Johnny Lavallière.....	"	18	Tailleur.....	"	"	1	1	"	"	"	"	24 "	3 "	"	"
26 "	Joseph Coughlin.....	"	23	Journalier.....	non	non	1	1	"	"	Montréal.....	Vol.....	26 "	2 "	L'hon. juge Wurtele.....	C. du B. de la R.
26 "	Francis Holden.....	"	29	Commis.....	oui	oui	1	1	"	"	"	"	26 "	3 "	"	"
26 "	Napoléon Groulx.....	"	17	Peintre.....	non	non	1	1	"	"	"	"	26 "	2 "	"	"
26 "	Jean-Baptiste Miron.....	"	17	Doreur.....	"	"	1	1	"	"	"	"	26 "	3 "	"	"
26 "	John McCarthy.....	"	23	Journalier.....	"	"	1	1	Angleterre.....	"	"	"	26 "	3 "	"	"
26 "	William Riley.....	Marié.....	28	"	oui	oui	1	1	"	"	"	"	26 "	3 "	"	"
26 "	Arsène Pharon.....	"	26	Boucher.....	non	non	1	1	Québec.....	"	"	Vol sur la personne et tentative de viol.....	26 "	5 "	"	"
2 oct	Harry Wilkinon.....	Célibataire.	19	Journalier.....	oui	oui	1	1	"	"	"	"	2 oct.....	3 "	M. C. Desnoyers.....	Sessions spécial.
2 "	Henri St. Armand.....	"	19	"	"	"	1	1	"	"	"	"	2 "	3 "	C. A. Dugas.....	"
4 "	Alexandre Ferrault.....	"	46	Maçon.....	"	"	1	1	"	"	"	"	4 "	2 "	"	"
9 "	Joseph Bouchard.....	"	25	Peintre.....	non	non	1	1	"	"	"	Blessure.....	9 "	2 "	"	"
17 "	John Coffin.....	"	34	Journalier.....	oui	oui	1	1	Etats-Unis.....	"	Saint-François.....	"	8 "	2 "	M. C. Desnoyers.....	"
17 "	Thomas Allen.....	"	20	Ferblantier.....	"	"	1	1	Angleterre.....	Eglise d'Angleterre.....	"	"	8 "	2 "	L'hon. juge Brooks.....	C. du B. de la R.
17 "	William Brulé.....	Marié.....	37	Valet d'écurie.....	"	"	1	1	Québec.....	Catholique romaine.....	Montréal.....	Larcin.....	16 "	4 "	C. A. Dugas.....	Sessions spécial.
25 "	William Loiselle.....	"	39	Herboriste.....	"	"	1	1	"	"	Arthabaska.....	Incendie.....	5 juillet.....	Pour la vie.	L'hon. juge Plamondon.....	C. du B. de la R.
27 "	Napoléon Thomas.....	"	34	Cordonnier.....	"	"	1	1	"	"	Terbonne.....	Bris de magasin.....	25 oct.....	3 ans	J. T. St. Julien.....	Sessions spécial.
27 "	Avila Rivet.....	Célibataire.	32	Chauffeur.....	non	non	1	1	"	"	"	"	25 "	3 "	"	"
27 "	Toussaint Riendeau.....	Marié.....	48	Cuisinier.....	oui	oui	1	1	"	"	"	"	25 "	3 "	"	"
29 "	Arthur Gingras.....	Célibataire.	26	Cigarié.....	"	"	1	1	"	"	Trois-Rivières.....	"	26 "	3 "	J. M. Desilets.....	"
29 "	Arthur Lalonde.....	"	33	Peintre.....	"	"	1	1	"	"	"	"	26 "	3 "	"	"
29 "	Théophile Laperrière.....	Marié.....	21	Journalier.....	non	non	1	1	"	"	"	"	26 "	3 "	"	"
29 "	Octave Lagacé.....	"	28	Cultivateur.....	"	"	1	1	"	"	"	"	26 "	3 "	"	"
7 nov	Jules Loridan.....	Célibataire.	54	Instituteur.....	oui	oui	1	1	France.....	"	Montréal.....	Indécence grave.....	6 nov.....	3 "	M. C. Desnoyers.....	"
10 "	Alphonse Petitverge.....	Marié.....	21	Journalier.....	"	"	1	1	Québec.....	"	Arthabaska.....	Vol de cheval.....	7 "	3 "	J. M. Desilets.....	"
12 "	Hormidas Martel.....	"	40	Cordonnier.....	"	"	1	1	"	"	Montréal.....	Larcin.....	10 "	5 "	C. A. Dugas.....	"
15 "	Charles Gagnon.....	Célibataire.	21	Imprimeur.....	"	oui	1	1	"	"	"	"	15 "	2 "	"	"
20 "	Henri St. Germain.....	"	25	Boucher.....	"	"	1	1	"	"	"	"	20 "	3 "	"	"
20 "	Herbert Clifford.....	Marié.....	43	Cuisinier.....	"	"	1	1	Angleterre.....	Eglise d'Angleterre.....	"	"	20 "	5 "	M. C. Desnoyers.....	"
20 "	John Brooks <i>alias</i> Burk.....	Célibataire.	23	Journalier.....	"	"	1	1	Etats-Unis.....	Catholique romaine.....	"	"	20 "	5 "	C. A. Dugas.....	"
20 "	Louis Brant.....	Marié.....	38	"	"	"	1	1	France.....	Presbytérienne.....	"	"	20 "	5 "	"	"
24 "	Avila Bourdeau.....	Célibataire.	32	Chauffeur.....	"	"	1	1	Québec.....	Catholique romaine.....	"	"	23 "	3 "	M. C. Desnoyers.....	"
29 "	François <i>alias</i> Frank Pelletier.....	"	17	Journalier.....	"	"	1	1	"	"	Kamouraska.....	"	26 "	2 "	F. A. Sirois.....	"
29 "	Delormier E. Brown.....	"	20	"	"	"	1	1	"	"	Montréal.....	"	28 "	2 "	M. C. Desnoyers.....	"
29 "	Napoléon Larocque.....	Marié.....	49	Cuisinier.....	"	"	1	1	"	"	"	"	29 "	3 "	C. A. Dugas.....	"
7 déc.	Joseph Tremblay.....	Célibataire.	17	Peintre.....	"	"	1	1	"	"	"	"	7 déc.....	2 "	C. Loupret.....	"
14 "	Arthur Ernest Chamberland.....	Marié.....	30	Ajusteur d'app.....	"	"	1	1	"	"	Bedford.....	"	12 "	2 "	Alexandre Chauveau.....	"
14 "	François Gagné.....	"	53	Charpentier.....	"	"	1	1	"	"	Québec.....	"	12 "	2 "	"	"
14 "	Joseph Brière.....	Célibataire.	22	Journalier.....	non	non	1	1	"	"	Montréal.....	Bris de magasin.....	13 "	5 "	C. A. Dugas.....	"
15 "	Joseph Paradis.....	"	23	Cultivateur.....	oui	oui	1	1	"	"	Arthabaska.....	Vol de cheval.....	12 "	6 "	J. M. Desilets.....	"
17 "	Joseph Michaud.....	Marié.....	45	"	"	"	1	1	"	"	Joliette.....	Incendie.....	15 "	8 "	A. M. Rivard.....	"
20 "	George Wilson.....	Célibataire.	19	Journalier.....	"	"	1	1	Ontario.....	Presbytérienne.....	Montréal.....	Larcin.....	20 "	3 "	M. C. Desnoyers.....	"
27 "	Arthur H. Nichol.....	"	16	"	"	"	1	1	Angleterre.....	Eglise d'Angleterre.....	Iberville.....	Vol de cheval.....	18 "	5 "	C. Loupret.....	"
29 "	Ernest Boisvert.....	"	22	"	non	non	1	1	Québec.....	Catholique romaine.....	Richelieu.....	Bris de maison.....	27 "	3 "	Charles Dorion.....	"
1895.																
2 janv.	Joseph Champagne.....	Marié.....	27	Cigarié.....	"	"	1	1	"	"	Montréal.....	Larcin.....	31 "	3 "	M. C. Desnoyers.....	"
1895.																
6 "	Joseph Amond <i>alias</i> Emond.....	Célibataire.	17	Cultivateur.....	"	"	1	1	"	"	Rimouski.....	Bris de magasin.....	3 janv.....	3 "	A. P. Garon.....	"
9 "	Emile Meunier.....	"	22	Teneur de livres.....	oui	oui	1	1	"	"	Montréal.....	Larcin.....	8 "	3 "	C. A. Dugas.....	"
15 "	Alfred Amyot.....	"	36	Charpentier.....	"	"	1	1	"	"	"	"	15 "	3 "	"	"
17 "	Alphonse Ménard.....	"	23	Boucher.....	non	non	1	1	"	"	Richelieu.....	"	17 "	2 "	Charles Dorion.....	"
17 "	Joseph Coutlée <i>alias</i> Labrie.....	"	25	Journalier.....	"	"	1	1	"	"	"	"	17 "	3 "	"	"
18 "	Arthur Gauthier.....	"	19	Tailleur de cuir.....	oui	oui	1	1	"	"	Montréal.....	Recel.....	17 "	3 "	"	"
18 "	Alfred Richer.....	"	16	Journalier.....	non	non	1	1	"	"	"	"	17 "	3 "	"	"
23 "	Henri Cadieux.....	"	17	Forgeron.....	oui	oui	1	1	"	"	"	"	22 "	3 "	M. C. Desnoyers.....	"
23 "	Pierre Donaire.....	Marié.....	39	Plâtrier.....	non	non	1	1	Etats-Unis.....	"	"	"	22 "	3 "	"	"
25 "	Joseph Wilson.....	"	23	Charretier.....	"	"	1	1	Québec.....	"	"	"	24 "	5 "	"	"
25 "	Albert Coriveau.....	"	23	Journalier.....	oui	oui	1	1	"	"	"	"	24 "	4 "	"	"
29 "	Wilfrid Périard.....	Célibataire.	16	"	"	"	1	1	"	"	"	"	28 "	3 "	"	"
29 "	Emile Plamondon.....	Marié.....	31	"	"	"	1	1	"	"	"	"	29 "	3 "	C. A. Dugas.....	"
19 fév.																







PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Liste des prisonniers écroués pendant l'exercice clos le 30 juin 1895

Nom.	Période d'emprisonnement.	Quand reçus.	Nationalité.	Religion.	Mariés ou célibataire	D'où reçus.	Âge	Occupation.	Crime.
George Bowers.....	3 ans	1894.	Canadien	Méthodiste	Marié	Yarmouth, N.-E.	24	Aucune	Larcin
Ernest Bowers.....	3 "	3 "	"	"	Célibataire	"	27	"	"
George Hemlow.....	3 "	3 "	"	Episcopalien	"	"	19	"	"
John Hemlow.....	3 "	3 "	"	"	"	"	20	"	"
William Hemlow.....	3 "	3 "	"	"	Marié	"	27	"	"
James Harris.....	3 "	3 "	"	"	Célibataire	"	18	"	"
William Sherman.....	2 "	3 "	"	"	"	"	18	"	"
Ober Bennett.....	2 "	10 "	"	Méthodiste	Marié	Amherst, N.-E.	39	"	"
Harry Beals.....	2 "	10 "	"	Anabaptiste	Célibataire	"	14	"	"
Joseph Dunn.....	3 "	11 "	"	Catholique	"	Pictou, N.-E.	21	"	Effraction et larcin.
William Doyle.....	5 "	11 "	Irlandais	"	Marié	"	38	"	"
John Bigney.....	6 "	11 "	Canadien	Méthodiste	Célibataire	Dorchester, N.-E.	20	Charpentier.	Tentative d'avortement.
William Larter.....	2 "	18 "	"	Episcopalien	Marié	Charlottetown, I.P.-E.	50	Aucune	Larcin.
William Waugh.....	3 "	18 "	"	Méthodiste	Célibataire	"	17	"	"
Benjamin Waughin.....	3 "	18 "	"	"	"	"	18	"	"
John Crane.....	3 "	18 "	"	Episcopalien	Marié	"	22	Imprimeur.	"
John Bragan.....	2 "	19 "	Américain.	"	Célibataire	Saint-Jean, N.-B.	21	"	"
Thomas Walsh.....	2 "	19 "	Anglais.	Catholique	"	Halifax, N.-E.	23	"	"
Patrick Rooney.....	2 "	19 "	"	"	"	"	21	"	Entrée avec effraction et larcin.
Sarah Wilson.....	2 "	11 août.	Canadien	Episcopalienne	"	Amherst, N.-E.	40	"	"
Annie Ready.....	2 "	11 "	"	"	Marié	Saint-Jean, N.-B.	26	"	Abandon d'un enfant.
Martin A. Doncette.....	2 "	11 "	"	Catholique	Célibataire	"	27	Tailleur	Larcin.
Isaac McDonald.....	44 "	27 "	"	Presbytérien	"	Newcastle, N.-B.	21	Aucune	Incendie.
Howard Alward.....	2 1/2 "	30 "	"	Anabaptiste	"	Sussex, N.-B.	26	"	Entrée avec effraction.
Johnson Arenburg.....	2 "	19 sept.	"	Méthodiste	Marié	Kentville, N.-E.	22	"	Bigamie.
Alexis Parent.....	2 "	20 "	"	Catholique	Célibataire	Dalhousie, N.-B.	15	"	Entrée avec effraction et vol.
Joseph Robinshteau.....	5 "	8 "	"	Methodiste	Marié	Gloucester, N.-B.	19	"	Larcin.
Richard Matthews.....	12 "	11 "	"	Episcopalien	Célibataire	Summerside, I.P.-E.	50	"	Inceste.
Jefferson Mount.....	12 "	11 "	"	Episcopalien	Célibataire	Frédéricton, N.-B.	23	"	Incendie.
George Brown.....	12 "	11 "	"	"	"	"	40	"	"
Joseph Hart.....	2 1/2 "	16 "	"	Catholique	Marié	Sydney, C.-B.	25	"	Effraction et larcin.
Frank Young.....	5 "	20 "	"	Episcopalien	"	Halifax, N.-E.	24	Ten delivres	"
Philip Robinson.....	4 "	22 "	Antilles	"	"	Saint-Jean, N.-B.	22	Aucune	"
Harry Russell.....	5 "	22 "	Américain.	Catholique	Célibataire	"	22	"	Receit d'effets volés.
Elias Worth.....	3 "	25 "	Canadien	Anabaptiste	"	Woodstock, N.-B.	17	"	Tentative de viol.
William Boyd.....	25 "	25 "	"	Episcopalien	Marié	"	24	Maçon.	Viol et incendie.

## PENTENCIER DE DORCHESTER—Fin.

Liste des prisonniers écroués pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nom.	Période d'emprisonnement.	Quand reçus.	Nationalité.	Religion.	Marié ou célibataire.	D'où reçus.	Age.	Occupation.	Crime.
John Jones.	15 ans	1894.	Canadien.	Anabaptiste.	Célibataire.	Kentville, N.-E.	18	Aucune.	Viol.
Edward O'Connor.	2 "	26 oct.	"	Catholique.	"	Dorchester, N.-B.	21	"	Larcin.
James O'Connor.	2 "	27 "	"	"	"	"	24	"	"
William Moses.	7 "	29 "	"	Episcopalien.	"	Pictou, N.-E.	21	"	"
John King.	2 "	10 nov.	Américain.	Anabaptiste.	"	Saint-Jean, N.-B.	30	"	"
Charles Smith.	2 "	10 "	Canadien.	"	"	"	19	"	"
Frank Crowe.	2 "	13 "	"	Presbytérien.	Marié.	Truro, N.-E.	25	Forgeron.	"
Charles H. Crake.	2 1/2 "	1er déc.	"	Episcopalien.	Célibataire.	Amherst, N.-E.	26	Aucune.	Entrée avec effraction.
Tuttle Allen.	2 "	3 "	"	Anabaptiste.	"	Dorchester, N.-B.	16	"	Bris de magasin et vol.
Walter Allen.	2 "	3 "	"	"	"	"	18	"	Larcin.
Angus Reid.	2 "	11 "	"	Presbytérien.	Marié.	Pictou, N.-E.	27	"	Entrée avec effraction.
Henry McCann.	2 1/2 "	12 "	"	Catholique.	Célibataire.	Hampton, N.-B.	36	F. de chaud.	"
Jacob Cunningham.	5 "	12 "	"	Episcopalien.	"	"	36	"	"
John McKie.	3 "	15 "	"	Catholique.	"	Halifax, N.-E.	16	Aucune.	Larcin.
William Drake.	3 "	15 "	"	"	"	"	22	"	Voies de fait.
John McGrath.	3 "	20 "	"	Presbytérien.	"	"	30	"	Larcin.
John Morrison.	2 "	27 "	"	"	"	Windsor, N.-E.	38	Puddeleur.	"
Alexander Halpin.	2 "	11 janv.	"	Catholique.	"	Saint-Jean, N.-B.	27	Plâtrier.	"
Thomas Moran.	2 "	11 "	"	Protestant.	"	"	44	Aucune.	"
Bosford Allen.	3 "	12 "	Irlandais.	Anabaptiste.	Marié.	Dorchester, N.-B.	40	"	Receur d'effets volés.
John Doyle.	2 "	12 "	Canadien.	Catholique.	Célibataire.	"	30	"	Larcin.
Freeman Berry.	3 "	22 "	"	Anabaptiste.	"	Yarmouth, N.-E.	14	"	"
James Brown.	3 "	22 "	"	"	"	"	19	"	"
Zabulon Bristow.	3 "	22 "	"	"	"	"	20	"	"
George Langford.	3 "	22 "	"	Catholique.	Marié.	Halifax, N.-E.	35	"	Entrée avec effraction et vol.
Charles Farrell.	2 "	1er mars.	"	"	Célibataire.	"	21	"	"
John Dempsey.	2 "	13 "	"	Méthodiste.	"	Dalhousie, N.-B.	48	Cuisinier.	"
John T. Beagles.	7 "	14 "	Américain.	"	"	Saint-Jean, N.-B.	16	Aucune.	Vol.
John Reid.	8 "	18 "	Canadien.	Catholique.	"	Gagetown, N.-B.	16	"	Incendie.
James Bernard.	4 "	8 avril.	"	"	"	Truro, N.-E.	21	"	Vol.
William Chisholm.	2 "	16 "	"	Anabaptiste.	Marié.	Pictou, N.-E.	10	"	Bris de maison et vol.
John Coxon.	4 "	31 mai.	"	Catholique.	Célibataire.	Liverpool, N.-B.	19	"	"
Alexander Banoit.	4 "	31 "	"	"	"	Tracadie, N.-E.	19	"	"
Thomas Guthrie.	4 "	31 "	"	"	"	"	20	"	"
Donald McInnes.	5 "	5 juin.	"	Presbytérien.	"	Inverness, N.-E.	21	"	Avoir ené un cheval.
Arthur King.	4 "	9 "	"	Anabaptiste.	"	Lunenburg, N.-E.	16	"	Vol de cheval.
Harry Finmore.	2 "	10 "	"	Méthodiste.	"	Frédéricton, N.-B.	22	"	Voies de fait.
Joseph Gallant.	8 "	14 "	"	Catholique.	Marié.	Summerside, I.P.-E.	23	"	Bris de maison et larcin.
Charles Provost.	5 "	14 "	"	"	"	"	24	"	"
Gilbert Gallant.	2 "	14 "	"	"	Célibataire.	"	24	"	"
John Provost.	3 "	14 "	"	"	Marié.	"	27	Tonneleur.	"
Mary Puley.	3 "	25 "	"	Presbytérien.	Célibataire.	Moncton, N.-B.	20	Aucun.	Vol.

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

PRISONNIERS écroués pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Numéro.	Nom.	Occupation.	Nationalité.	Célibataire.	Marié.	Religion.	Crime.	Période d'emprisonnement.	Date de la condamnation.	Où condamnés.
31	Fred. Gibbs.	Journalier.	Américain.	1	1	Protestant.	Tentative d'avortement et larcin.	10 ans.	13 juill. '94.	Calgary.
32	"Fumée-d'Ours"	Aucune.	Canadien.	1	1	Catholique.	Avoir tué du bétail et larcin.	2 "	17 août '94.	Fort-McLeod.
33	"Enfant-Loup"	"	"	1	1	Protestant.	"	2 "	17 " '94.	"
34	"Homme-Bas"	"	"	1	1	"	"	2 "	17 " '94.	"
35	"Grand-Front"	"	"	1	1	"	"	2 "	17 " '94.	"
36	"N° jamais attaché ses-lacets-de-chaus"	"	"	1	1	"	"	2 "	17 " '94.	"
37	"Jeurol-de-longue-durée"	"	"	1	1	"	"	2 "	17 " '94.	"
38	Charles Hansen.	Journalier.	Danois.	1	1	"	Vol.	2 "	17 " '94.	Winnipeg.
39	Harry Costley.	Boucher.	Canadien.	1	1	"	" de nuit avec effraction.	5 "	27 " '94.	Brandon.
40	William Allan.	Peintre.	Anglais.	1	1	"	" de nuit avec effraction.	5 "	29 sept. '94.	Winnipeg.
41	Geo. William.	Tail. de pier.	Américain.	1	1	"	" de nuit avec effraction.	2 "	8 oct. '94.	Brandon.
42	Percy R. Neale.	Soldat.	Anglais.	1	1	"	Détournement de fonds.	2 "	9 " '94.	"
43	James Walker.	Journalier.	Canadien.	1	1	"	Vol de cheval.	7 "	1er nov. '94.	Régina.
44	Fred. Marcellais.	Tailleur.	"	1	1	Catholique.	Vol de magasin, et larcin.	5 "	19 oct. '94.	Edmonton.
45	Chas. Chadwick.	Charpentier.	"	1	1	Protestant.	Viol.	2 "	16 nov. '94.	Winnipeg.
46	Maurice De Lelande.	Commis.	Français.	1	1	Catholique.	Vol d'argent dans une lettre au bur. de poste.	coupsd.fouet	9 " '94.	"
47	Wm. French.	Cuisiner.	Anglais.	1	1	Protestant.	Larcin.	3 ans.	20 " '94.	"
48	Oliver Linn.	Journalier.	Canadien.	1	1	"	Faux.	3 "	21 déc. '94.	Régina.
49	Daniel Campbell.	Commis.	Ecosais.	1	1	"	Détournement de fonds, et faux.	3 "	17 " '94.	Calgary.
50	Thomas Colan.	C. de train.	Canadien.	1	1	Catholique.	Vol et 2 condamnations antérieures.	3 "	6 mars '95.	Whitehead.
51	Charles Henderson.	Commis.	Ecosais.	1	1	Protestant.	"	2 "	25 " '95.	Winnipeg.
52	Frank Wilson.	Aucune.	Anglais.	1	1	"	Bris de magasin, larcin, et 2 condamnations antérieures.	2 "	25 " '95.	"
53	Edwin McBeth.	"	Canadien.	1	1	"	"	2 "	2 avril '95.	"
54	Michael Kennedy.	Journalier.	"	1	1	*Catholique.	Vol de bétail.	3 "	11 " '95.	Prince-Albert.
55	Frank Rodgers.	Mineur.	Mexicain.	1	1	"	Homicide.	Perpétuité.	1er oct. '88.	Kamloops, C.-B.
56	Alfred Alderman.	Peintre.	Anglais.	1	1	Protestant.	Bestialité et évation du pénitencier.	16 ans.	20 mai '80.	N.-Westminster, C.B.
57	Thos. Wilson.	Pompier.	"	1	1	"	Commerce charnel avec une fille mineure.	10 " et 13 coupsd.fouet	2 juin '91.	Nanaimo, C.-B.
58	Wm. Goodwin.	Journalier.	Canadien.	1	1	"	Bestialité.	15 ans.	23 nov. '91.	Victoria.
59	Walter Saugster.	Matelot.	"	1	1	"	Bris de maison.	7 "	24 oct. '93.	Ashcroft.
60	Peat. Kennedy.	Charpentier.	"	1	1	Catholique.	Homicide.	12 "	15 nov. '93.	Vancouver.
61	Samuel Bankley.	Journalier.	Américain.	1	1	Protestant.	Vol de grand chemin.	10 ans.	4 juillet '94.	Caribou, C.-B.
62	Harry Brown.	Imprimeur.	"	1	1	"	Avoir arrêté la maille royale.	15 "	21 " '94.	"
63	"Charlie"	Aucune.	Canadien.	1	1	Catholique.	Meurtre.	20 "	12 nov. '94.	Vancouver, C.-B.
64	Peter Nelson.	"	Suédois.	1	1	Protestant.	Vol la nuit avec effraction et larcin.	5 "	21 février '95.	Victoria, C.-B.
65	John Simpson.	"	Ecosais.	1	1	"	"	5 "	21 " '95.	"
66	Wm. McGowan.	Journalier.	Américain.	1	1	Catholique.	Vol de cheval.	3 "	17 avril '95.	Winnipeg.
67	Fred. E. Harvey.	Cuisinier.	"	1	1	Protestant.	Larcin et 5 condamnations antérieures.	3 "	17 " '95.	"
68	Harry Lyons.	Instituteur.	Canadien.	1	1	"	Commerce charnel avec une fille mineure.	3 "	27 " '95.	"
69	Thos. McKelvie.	"	"	1	1	"	"	3 "	et 15 coups de f.	"
70	Alf. T. Cayo.	Electricien.	Anglais (M).	1	1	"	Vol de nuit avec effrac, larcin et condam. ant.	2 "	25 " '95.	"
71	Thos. Spright.	Journalier.	Anglais.	1	1	"	Infliction de blessures avec intention criminelle.	2 "	1er mai '95.	"
72	"	"	"	1	1	"	"	2 "	20 " '95...	"

\*Peine réduite à un an.

†A passé à la religion protestante.

‡Ces prisonniers ont été reçus du pénitencier de la Colombie-Britannique, le 16 avril 1895.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Liste des prisonniers éroués pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

Numéro.	Nom.	Occupation.	Nationalité.	Célibataires.	Mariés.	Religion.	Age.	Crime.	Période d'emprisonnement.	Date de la condamnation.	Où condamnés.	Observations.
459	Samuel Bankley	Empl. de ch. def.	Américain.	1		Protestant.	44	Vol de grand chemin	10 ans	1894.	Charibu	
460	Harry Brown	Imprimeur et relieur	Australien.	1		"	37	Avoir arrêté la malle	15 "	21 "	"	
461	Charles Wilson	Journalier	Anglais.	1		Anglican.	26	Larcin	2 "	15 août	Victoria	
462	John Sharp	Aucune.	Américain.	1		Presbytérien	64	Vol de malle	5 "	20 sept.	Clinton	
463	Jas. D. Huntington.	"	Canadien.	1		Méthodiste	23	Larcin dans un coffre-fort	2 "	8 juin	Kamloops	
464	Cheng Sung	"	Chinois	1		Infidèle.	35	Vol de nuit avec effraction.	6 mois.	27 sept.	"	
465	James Buchanan	Marin.	Ecosais	1		Anabaptiste.	36	Larcin et recel	5 ans.	11 octobre.	"	
466	E. Burns	Fais. de chaud.	Américain.	1		Catholique.	33	"	2 "	20 nov.	Victoria	
467	James Heikins	Aucune.	Ecosais	1		Anglican.	26	"	2 "	20 "	"	
468	Charité alias Alex.	"	Canadien.	1		Catholique.	40	Meurtre	20 "	12 "	Vancouver.	
469	William Adams.	"	"	1		Presbytérien	27	Voies de fait ayant causé des lésions corporeles	2 "	6 "	New-West'r.	Concurrement avec un terme de 3 années.
470	Edward Jones	Polisseur en mét.	"	1		Catholique.	20	Tentative d'évasion.	2 "	6 "	"	
471	John Armstrong	Briqueleur.	Américain.	1		Méthodiste.	37	Larcin.	5 "	17 déc.	Penticton	
472	Frederick Stoddart.	Boulangier	Anglais.	1		Anglican.	25	Entré avec effraction et vol	3 "	1895.	Victoria	
473	John Martinson	Faiseur de voiles	Norvégien.	1		"	"	Vol	6 mois	7 janv.	"	
474	Long Due	Aucune.	Chinois.	1		Infidèle.	29	En possession d'effets volés.	2 "	1894.	"	
475	John Cullen	Perblanchier.	Canadien.	1		Catholique.	45	Incendie.	2 1/2 "	12 "	Ashcroft.	
476	Alexander Wilson.	Cuisinier.	"	1		Anabaptiste.	28	Escroquerie.	2 "	20 "	Nanaimo	
477	William Schnell.	Barbier.	Américain.	1		Luthérien	38	Vol de grand chemin	5 "	20 "	Clinton	
478	Jno. Edwin Glencross	Tapissier.	Canadien.	1		Presbytérien	22	"	2 "	20 "	"	
479	Peter Nelson.	Sans profession.	Suedois	1		Luthérien	24	Entrée avec effraction et vol.	5 "	21 "	Victoria	
480	John Simpson	"	Ecosais	1		Presbytérien.	25	"	5 "	21 "	"	
481	James Coleman.	Marin.	Honduras.	1		Méthodiste.	31	"	3 "	2 mars	"	
482	Pablo	Sans profession.	Canadien.	1		Anglican.	19	Vol dans un entrepôt.	4 "	6 "	Ashcroft.	
483	Hugh McIntyre.	"	"	1		Catholique.	40	Vol de nuit avec effraction.	5 "	6 mai	New-West'r	
484	Geo. Evans.	"	"	1		"	31	Vtol.	10 "	et 45 coups de f.	Clinton	
485	Attartect-zah	"	"	1		Anglican.	34	"	10 ans et 45 coups de f.	27 "	"	
486	Harry Wilkinson.	Méc. de ch. de f.	Mexicain.	1		Méthodiste.	30	Désh. d'arme à feu avec int. crim.	10 ans.	14 "	New-West'r	
487	Andrew C. Curry	Perblanchier.	Canadien.	1		"	28	Vol.	5 "	14 "	"	
488	Henry Gotfredsen.	Cordonnier.	"	1		"	25	Voies de fait avec tentative criminelle et voies de fait graves	8 "	14 "	"	Récidive.
489	John Murphy.	Sans profession.	Anglais.	1		Anglican.	32	Entrée avec effraction	4 "	28 "	Victoria	
490	Louis Brodeur.	"	Canadien.	1		Catholique.	42	Incendie.	3 "	10 juin	Vernon.	
491	One Eyed Louis.	"	"	1		"	26	Larcin.	3 "	10 "	"	
492	William Smithson.	"	"	1		Anglican.	21	"	3 "	10 "	"	
493	Philip Thomas.	"	"	1		Catholique.	27	Vol.	4 "	10 "	Kamloops	
494	Jim (Sauvage)	Matelot.	"	1		Anglican.	29	Voies de fait sur un officier.	2 "	25 "	Victoria	

RELEVÉ des détenus réincarcérés pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Nu- méro.	Nom.	1ère réincarcé- ration.	2e réincarcé- ration.	3e réincarcé- ration.
1	George Brown .....		1	
2	Michael Harris .....			1
3	George Russell .....	1		
4	Albert Mahar .....	1		
5	John Brothers .....	1		
6	James Doe .....	1		
7	Joseph Gillies .....	1		
8	Wm. J. Thompson .....		1	
9	David J. Connors .....		1	
10	Jerome Hanna .....		1	
11	James Hanna .....		1	
12	Frauk Cherry .....	1		
13	Samuel Jackson .....		1	
14	James Glennie .....	1		
15	David Ford .....		1	
16	Henry Moore .....	1		
17	Wm. Kirkland .....		1	
18	Joseph Kennady .....	1		
19	Henry Clark .....	1		

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Nu- méro.	Nom.	1ère réincarcé- ration.	2e réincarcé- ration.	3e réincarcé- ration.
1	Alphonse Belisle .....	1		
2	Joseph Antoine Chalifoux .....	1		
3	Zotique Thibaudeau .....	1		
4	Zéphirin Thibault .....	1		
5	Eugène Lapointe .....	1		
6	William McClone .....		1	
7	Louis Mainville .....		1	
8	Xavier Charest .....		1	
9	Arsène Pharon .....	1		
10	William Brulé .....	1		
11	Napoléon Thomas .....	1		
12	Arthur Gingras .....	1		
13	Arthur Lalonde .....	1		
14	Hormisdas Martel .....	1		
15	Herbert Clifford .....	1		
16	Napoléon LaRocque .....	1		
17	Joseph Michaud .....	1		
18	Emile Plamondou .....			1
19	William Bath <i>alias</i> Brownrigg .....		1	
20	Aldéric Beaudoin .....	1		
21	Alfred Lapointe .....	1		
22	James Gavigan .....	1		
23	Joseph Quenneville <i>alias</i> Lambert .....	1		
24	Duncan Charles Young .....	1		
25	Victor Anderson .....	1		
26	Elzéar Vermette .....			1
27	Edmond Shink .....	1		
28	Thomas Dunn .....	1		
29	Alphonse Quenneville .....	1		
	Totaux .....	23	4	2

# Ministère de la Justice.

## PÉNITENTCIER DE DORCHESTER.

Noms.	Réincarcérés.
James O'Connor, <i>alias</i> Joseph Hanlon.....	1ère réincarcération.
William Moses.....	1ère do
Alexander Halpin.....	2e do
John Doyle.....	2e do
John T. Ringles.....	1ère do

## PÉNITENTCIER DU MANITOBA.

Noms.	Réincarcération.	Crimes.	Où condamnés.	Date.
Thomas Colan.....	Pre <sup>ière</sup> .	Vol et condamnations antérieures.....	Winnipeg...	6 mars '95..
Charles Henderson.....	do	do do do	do	6 do '95..
Fred Marcellais.....	Seconde	Bris de maison et larcin.....	do	16 nov. '94..
Harry Lyons.....	Pre <sup>ière</sup> .	Larcin et condamnation antérieures....	do	26 avril '95..

RELEVÉS des détenus décédés pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

## PÉNITENTCIER DE KINGSTON.

Nu- méro.	Noms.	Crimes.	Où condamnés.
1	Con. Deary.....	Tantative de meurtre.....	Montréal.
2	John M. Anderson.....	Lavage de timbres-poste.....	York.
3	Wm. McGuire.....	Larcin.....	do
4	Louis Lacombe.....	Infliction de blessures.....	Algoma.
5	Charles Prince.....	Vol de nuit avec effraction.....	Huron.
6	Franz Williams.....	Fraude.....	Peel.

## PÉNITENTCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

1	John Kehoe.....	Meurtre.....	Montréal.
2	John McCarthy.....	Vol sur la personne.....	do
3	Félix Tremblay.....	Bris de maison.....	do

## PÉNITENTCIER DE DORCHESTER.

1	Thomas McCoy.....	Homicide.....	Amherst, N.-E.
2	Hazen Mattinson.....	Larcin.....	do
3	Joseph Harris.....	Bris de magasin.....	Annapolis, N.-E.
4	Wm. Mader.....	Homicide.....	Lunenburg, N.-E.
5	D. W. Law.....	Larcin.....	Amherst, N.-E.
6	James Joudrey.....	Bris de magasin.....	Truro, N.-E.
7	James Neville.....	Entrée avec effraction et larcin.....	Halifax, N.-E.
8	Wm. Higgins.....	Voies de fait.....	Saint-Jean, N.-B.



LISTE des détenus graciés pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

N <sup>o</sup> méro.	Noms.	Crimes.	Où condamnés.
1	Wm. P. Tait.	Tentative de faux.	Muskoka.
2	Henry Bedore.	Viol.	Frontenac.
3	David Connors.	Vol de cheval.	York.
4	Walter Miller.	Bris de maison et larcin.	do
5	James Henderson.	Larcin.	Waterloo.
6	Wm. Henderson.	do	do
7	John A. Rohan.	Décharge d'arme avec intention criminelle.	Kent.
8	Ramsay Theaxton.	Vol.	Essex.
9	Louis Deas.	Homicide.	York.
10	Robert Jamieson.	Vol à un bureau de poste.	do
11	John Armstrong.	Décharge d'arme avec intention criminelle.	Simcoe.
12	Wm. B. Clark.	Vol de cheval.	Lambton.
13	Emma Bannister.	Avoir caché la naissance d'un enfant.	Kent.
14	Emma Jane Bannister.	do	do
15	Wm. T. Bean.	Bris de maison et voie de fait.	Middlesex.
16	Samuel Allison.	Tentative de suicide.	Dist. de Nipissing.
17	Alfred Hobbs.	Larcin et recel.	Wentworth.
18	H. M. Drysdale.	Vol à un bureau de poste.	Lincoln.
19	Edward Duffy.	Vol de nuit avec effraction.	York.
20	Mary Jane Lamb.	Vol à un bureau de poste.	Muskoka.
21	John Vrooman.	Homicide.	Essex.
22	Daniel Whale.	do	Perth.

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

1	Michael J. Church.	Faux.	Montréal.
2	Joseph Bourbeau.	Homicide.	Québec.
3	Walter H. Brown.	Vol de nuit avec effraction.	Montréal.
4	Peter Higgins.	Larcin.	do
5	Joseph Chapleau.	Infliction de blessures avec int. criminelle.	do
6	Léon Leturny.	Bris de maison.	do
7	Darius A. Reynolds.	Homicide.	do
8	Frs. Xavier DesRosiers.	Bris de maison.	Sorel.
9	Joseph E. Lefebvre.	Faux.	Montréal.
10	Louis G. G. Béliveau.	Detournement de fonds.	do
11	Jacob Foreman.	Bris de maison.	do
12	Joseph Barbeau.	Faux.	do
13	Fred. Smith.	Vol d'une jument.	do

# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Noms.	Crimes.	Où condamnés.
Lockwood Weldon.....	Entrée avec effraction et vol .....	Dorchester, N.-B.
Michael Gould.....	Larcin.....	Amherst, N.-E.
Gilbert Craig.....	Viol.....	Saint-Jean, N.-B.
Eugene Gould.....	Vol de nuit avec effraction et larcin..	Dorchester, N.-B.
Wm. Burgess.....	Faux.....	Windsor, N.-E.
John Wells.....	Larcin.....	Amherst, N.-E.
Wm. Peeper.....	Meurtre.....	Halifax, N.-E.
Michael Power.....	Larcin.....	Guysboro, N.-E.
Warren Baker.....	Avoir jeté un navire sur la côte.....	Halifax, N.-E.
Angus Martin.....	Larcin.....	Port-Hood, N.-E.
John Potter.....	do.....	do
Frank Locke.....	do.....	Halifax, N.-E.
Wm. Hemlow.....	do.....	Yarmouth, N.-E.
John Hemlow.....	do.....	do
George Hemlow.....	do.....	do
George Bower.....	do.....	do
Ernest Bower.....	do.....	do
Charles Welsh.....	Bris de magasin et larcin.....	Truro, N.-E.
Thomas McTague.....	Parjure.....	Charlottetown, I.P.-E.
Archibald Martin.....	Larcin.....	Halifax, N.-E.
George Baxter.....	Infraction de blessures avec int. crim.	Kentville, N.-E.
Alex. Greenough.....	Larcin.....	Halifax, N.-E.
John Greenough.....	do.....	do
Joseph Morgan.....	Voies de fait.....	Frédéricton, N.-B.
Harvey Rushton.....	Larcin.....	Dorchester, N.-B.
Frank Young.....	Entrée avec effraction et larcin.....	Halifax, N.-E.
Wm. Sherman.....	Bris de magasin et larcin.....	Yarmouth, N.-B.
James Haney.....	Vol à main armée .....	Frédéricton, N.-B.
Geo. A. Dunbar.....	Larcin.....	Charlotte, N.-B.

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Noms.	Crimes.	Où condamnés.	Date de la condamnation.	Terme.	Date de la libération.
William McDonnell.....	Bris de magasin.....	Calgary, T.N.O.	8 oct. 1892.	10 ans.	9 fév. 1895.
George L. Garnett.....	Vol d'une malle royale....	Régina, T.N.O.	7 oct. 1886.	14 do	6 juin 1895.

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Numéro.	Noms.	Crimes.	Où condamnés.	Sen- tence.	Quand graciés.
155	Alexander Ingle...	Homicide.....	Lytton.....	14 ans..	4 août 1894.
222	Ah Ching.....	Avoir blessé avec int. de meurtre.	Yale.....	A vie...	31 octobre 1894.
387	Ernest Hy. Roome	Détournement de fonds.....	New-Westminster	3 ans...	29 mars 1895.
386	C. Herbert Bonner	do do .....	do	3 do	29 mars 1895.
454	Ada Grant.....	Recel d'effets volés.....	Victoria.....	2 do	13 février 1895.

SOMMAIRE des punitions infligées pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Mois.	Privé de tabac.	Réduit en grade.	Aux cellules noires.	Aux cellules solitaires.	Fouettés.	Nombre de coups de fouet.	Perdu réduction de peines.	Privés d'école.	Privés de la bibliothèque.	Privés de lumière.	Admonestés.
1894.											
Juillet.....	1	1	13				15				16
Août.....		1	5	1			6				4
Septembre.....			13		*1	12	10				5
Octobre.....		5	11				10				
Novembre.....		15	5		*1	30	4			1	2
Décembre.....		1	5	1			18				4
1895.											
Janvier.....		16	22	3			23				6
Février.....		8	16		2	24 & 15	16				4
Mars.....		4	8	5			13				6
Avril.....		4	30	1	*1	15	35			2	3
Mai.....		12	25	2			25				5
Juin.....		1	29				22			1	7

\* Ces hommes ont été fouettés par ordre de la cour comme part de leur sentence.

Ministère de la Justice.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Nature des punitions.	Numéro.
Privés de lit et de lumière.....	1,844
Dans les cellules noires au pain et à l'eau.....	709
Au donjon, au pain et à l'eau.....	411
Privés de lumière.....	39
Réprimandés.....	225
Privés de réduction de peine.....	110
Privés de livres de la bibliothèque.....	15
Privés de l'école.....	10
Privés de tabac.....	17
Dans les cellules solitaires.....	2
Aux fers.....	3

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Mois.	Battus à coups de verges de boureau.	Nombre de coups.	Dans les cellules noires.	Au pain et à l'eau.	Privés de l'école.	Privés de lumière.	Privés de livres.	Privés de tabac.	Privés de lettres.	Réprimandés.
1894.										
Juillet.....			2	2	1					4
Août.....			3	10	2	1	1		1	2
Septembre.....			3	5						1
Octobre.....			2	11	2			1	1	4
Novembre.....			8	17	1	3	1			1
Décembre.....			3	8						5
1895.										
Janvier.....			7	22	2	1			3	2
Février.....			4	20			1			3
Mars.....			9	11	1				1	1
Avril.....			11	15		2	2	2		4
Mai.....	2	16	7	13					2	2
Juin.....			12	23	2	2	2	4	3	5
	2	16	71	157	11	9	7	7	11	34

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Punitions.	1894.						1895.						Total.
	Juillet.	Août.	Septembre.	Octobre.	Novembre.	Décembre.	Janvier.	Février.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	
Réprimandés.....	3	1	5	2	4	5	2	2	2	2	2	2	32
Au pain et à l'eau.....	1	.....	.....	2	1	.....	1	.....	.....	.....	2	2	9
Au pain et à l'eau, et dans les cell's. de pén.	5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	6
Cellules de pénitence.....	.....	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	4
Au pain et à l'eau, et couchant sur la dure..	.....	.....	3	.....	.....	1	4	.....	.....	.....	.....	.....	8
Privés de réductions de peine.....	.....	.....	4	1	1	.....	.....	2	1	.....	.....	3	16
Admonestés.....	.....	.....	1	.....	2	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4
Changés d'ouvrage et privés de tous les privilèges.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1
Fouettés.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1
Privés de tabac.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1
Changés d'ouvrage.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	2
Au pain et à l'eau, couchant sur la dure et privés des privilèges.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....
	9	2	14	5	9	9	7	4	6	2	10	8	85

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Punitions.	Juillet.	Août.	Septembre.	Octobre.	Novembre.	Décembre.	Janvier.	Février.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Total.
Perte de réductions de peine.....	7	3	2	4	3	5	10	.....	6	3	7	2	58
Admonestés.....	3	2	2	3	1	1	4	.....	2	3	5	2	43
Au pain et à l'eau.....	2	1	.....	.....	.....	2	1	1	.....	.....	1	.....	8
Fouettés par ordre de la cour.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	4
Aux fers.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	2
Privés de toute réduction de peine.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1
	12	12	6	7	4	8	15	1	8	10	13	20	116

## Ministère de la Justice.

RELEVÉ des réductions de peine gagnées par les forçats livrés pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

### PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Nombre des détenus.	Nombre de jours.	Nombre des détenus.	Nombre de jours.	Nombre des détenus.	Nombre de jours.	Nombre des détenus.	Nombre de jours.
1	76	1	171	1	341	1	518
1	80	1	173	1	343	1	528
2	84	1	174	1	346	1	530
2	92	1	175	1	348	1	531
1	93	1	178	1	356	1	532
2	94	22	180	2	361	5	540
6	96	1	182	1	363	1	543
1	98	1	243	5	365	2	545
1	113	1	253	1	410	1	615
1	127	2	260	1	431	1	730
1	135	2	268	1	447	1	746
1	143	7	270	1	449	1	815
1	146	1	271	3	455	1	870
1	160	1	294	1	460		
1	169	1	302	1	515		
						107	

### PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Mois.	Jours gagnés.	Mois.	Jours gagnés.
1894.		1895	
Juillet .....	398½	Janvier .....	455½
Août .....	410½	Février .....	439½
Septembre .....	407	Mars .....	471
Octobre .....	428	Avril .....	547½
Novembre .....	421	Mai .....	580½
Décembre .....	435	Juin .....	572½
		Total .....	5,567

### PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Mois.	Jours gagnés.	Jours perdus.	Mois.	Jours gagnés.	Jours perdus.
1894.			1895.		
Juillet .....	606½	38	Janvier .....	700½	22
Août .....	692	13	Février .....	724	.....
Septembre .....	664	11	Mars .....	732½	11
Octobre .....	662½	5	Avril .....	634½	6
Novembre .....	634	4	Mai .....	638½	* 10
Décembre .....	667½	29	Juin .....	620½	19
			Total .....	7,977	168



Ministère de la Justice.

ANNEXE H

VALEUR DU TRAVAIL ET DISTRIBUTION DES DÉTENUÉS





## Ministère de la Justice.

RELEVÉ de la valeur du travail et du nombre de journées d'ouvrage, à l'exclusion des matériaux, pendant l'exercice clos le 30 juin 1895.

### PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Dans les différents départements.	Nombre de jours.	Valeur.
		\$ c.
Département des métiers (charpentiers, forgerons, machinistes, ferblantiers, maçons et tailleurs de pierre).....	58,446 $\frac{3}{4}$	29,223 38
Atelier des tailleurs.....	7,781 $\frac{1}{2}$	3,890 75
do des cordonniers.....	5,486 $\frac{1}{2}$	2,743 25
Prison des femmes.....	6,647 $\frac{3}{4}$	1,994 28
Ferme, étables et charretiers.....	6,765	3,382 50
Boulangerie.....	1,756	878 00
Salle à manger, cuisine et pension des officiers.....	10,353	5,176 50
Ailes et bibliothèque.....	6,242	3,121 00
Buanderie.....	2,033 $\frac{1}{2}$	1,016 75
Séchoir.....	8,020	4,010 00
Département du mécanicien.....	5,185	2,592 50
Infirmerie et asile.....	3,000	1,500 00
Ficelle à lier.....	11,559 $\frac{1}{4}$	5,779 85
Prison cellulaire.....	2,913 $\frac{1}{4}$	1,456 62
		\$ 66,765 38

### PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Départements.	Jours.	Prix.	Montant.
		\$ c.	\$ c.
Econome.....	24,378 $\frac{1}{2}$	0 50	12,189 25
Boulangerie.....	1,225	0 50	612 50
Forgeron.....	4,536	0 50	2,268 00
Ferblanterie.....	1,954	0 50	977 00
Cordonnerie.....	6,850 $\frac{1}{2}$	0 50	3,425 25
Confection.....	11,768 $\frac{1}{2}$	0 50	5,884 25
Charpenterie.....	7,429	0 50	3,714 50
Casseurs de pierre et hangar à bois.....	4,313	0 50	2,156 50
Tailleurs de pierre.....	18,730	0 50	9,365 00
Excavations.....	6,875	0 50	3,437 50
Mur d'enceinte.....	7,692	0 50	3,846 00
Ferme, jardin et étables.....	8,264	0 50	4,132 00
Infirmerie.....	1,095	0 50	547 50
Chapelles et bibliothèques.....	1,095	0 50	547 50
			53,102 75

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Départements.	Montant.
	\$ c.
Atelier des charpentiers.....	1,556 50
do tailleurs.....	2,546 50
do cordonniers.....	1,158 50
do forgerons.....	514 00
do machinistes.....	533 50
Boulangerie.....	415 00
Scierie.....	2,260 00
Manufacture d'articles en bois.....	1,246 50
Ferme.....	2,329 50
Granges et étables.....	1,802 00
Bûché et charrié du bois de chauffage.....	465 00
Chambre des chaudières.....	336 00
Cuisine.....	1,068 50
Garçons de salle et de service.....	1,924 50
Buanderie.....	768 50
Barbiers.....	643 00
Cassé de la pierre, nivelé la cour, etc.....	2,398 50
Carrière et maçonnerie.....	241 00
	22,207 00

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Emploi.	Jours.	Valeur par jour.	Total.
		\$ c.	\$ c.
Carrière.....	791	0 25	197 75
Mur d'enceinte.....	2,891	0 25	722 75
Cuisines.....	1,319	0 25	329 75
Jardin.....	542	0 25	135 50
Étables.....	1,025	0 25	256 25
Ferme.....	745	0 25	186 25
Logement du préfet.....	686	0 25	171 50
Logement du sous-préfet.....	502	0 25	125 50
Logement du comptable.....	108	0 25	27 00
Logement de l'aumônier protestant.....	341	0 25	85 25
Logement du médecin.....	226	0 25	56 50
Prison.....	1,164	0 25	291 00
Soubassement.....	337	0 25	84 25
Economat.....	925	0 25	231 25
Chapelle.....	283	0 25	70 75
Grande salle.....	770	0 25	192 50
Infirmerie.....	304	0 25	76 00
Fenaison.....	124	0 25	31 00
Buanderie.....	799	0 25	199 75
Porcherie.....	376	0 25	94 00
Barbe et cheveux.....	104	0 25	26 00
Boulangerie.....	519	0 25	129 75
Ouvrage général.....	1,629	0 25	407 25
Chambre des chaudières.....	486	0 25	121 50
Badigeonnage aux logements des officiers.....	222	0 25	55 50
Badigeonnage de la prison.....	309	0 25	77 25
Charrois (en général).....	15	0 25	3 75
Charrois (pour le mur).....	537	0 25	134 25
Charrois (pour la ferme).....	234	0 25	58 50
Sciage de la glace.....	111	0 25	27 75
Puisard.....	105	0 25	26 25
	18,749		4,637 25

## Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Départements.	Nombre de jours.	Valeur par jour.	Valeur.
		\$ c.	\$ c.
Charpenterie.....	1,532	0 25	383 00
Réparations à l'atelier.....	358	0 25	89 50
Confection.....	3,298	0 25	824 50
Cordonnerie.....	2,925	0 25	731 25
Economat.....	318	0 25	79 50
Cuisine.....	1,539½	0 25	384 87½
Boulangerie.....	586½	0 25	146 62½
Magasin.....	241	0 25	60 25
Prison.....	2,886½	0 25	721 62½
Buanderie.....	1,447½	0 25	361 87½
Chauffage.....	163	0 25	40 75
Forge.....	919½	0 25	229 87½
Carrière.....	740½	0 25	186 62½
Mur de soutènement.....	1,361	0 25	340 25
Réparation et pavage de chemins.....	148	0 25	37 00
Infirmerie.....	251	0 25	62 75
Jardin.....	425	0 25	106 25
Fermes.....	2,417½	0 25	604 37½
Cours de la ferme.....	288	0 25	72 00
Etable et porcherie.....	1,077½	0 25	269 37½
Grande salle.....	308½	0 25	77 12½
Peinturé et badigonné l'intérieur.....	587	0 25	146 75
Bureau.....	510	0 25	127 50
Barbe et cheveux.....	207	0 25	51 75
Nettoyage des cours.....	270½	0 25	67 62½
Réparations aux clôtures.....	149½	0 25	37 37½
Nettoyage de la serre aux légumes.....	18	0 25	4 50
Plâtrage.....	12	0 25	3 00
Réparation des égouts.....	120½	0 25	30 12½
Construction d'une hangar à charbon.....	368	0 25	92 00
Nettoyage de grilles.....	3	0 25	0 75
Sous-sol.....	846	0 25	211 50
Réparations à la toiture.....	13	0 25	3 25
Pelleté de la houille.....	37½	0 25	9 37½
Service du préfet.....	473	0 25	118 25
Service du sous-préfet.....	71	0 25	17 75
Réparations aux logement des officiers.....	85½	0 25	21 37½
Buché du bois.....	49½	0 25	12 37½
Pelleté de la neige.....	5½	0 25	1 37½
Réparé les cabinets d'aisance.....	24	0 25	6 00
Posé une sonnette.....	6	0 25	1 50
Nivellement.....	607	0 25	151 75
Briqueté les nouvelles cellules.....	115	0 25	28 75
Jointoyé l'édifice.....	15	0 25	3 75
Totaux.....	27,831		6,957 75

DISTRIBUTION des détenus le 30 juin 1895.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Occupation.	Nombre d'hommes.	Occupation.	Nombre d'hommes.
Atelier des tailleurs.....	24	Porte nord.....	2
" des cordonniers.....	15	" ouest.....	1
" des forgerons et machinistes.....	20	Fermes, jardins et étales.....	24
Casseurs de pierre.....	44	Ateliers des charp'tiers, ferbl'tier et pei'tres	44
Tailleurs de pierre.....	55	Infirmerie et asile.....	43
Maçon.....	27	Escouade du quai.....	19
Boulangerie.....	6	Chambre de l'éclairage à l'électricité.....	2
Magasin.....	2	Ailes et bibliothèque.....	19
Ficelle à lier.....	35	Buanderie.....	7
Chambre des machines.....	15	Prison cellulaire.....	17
Carrière.....	23	Femmes.....	27
Salle à manger, cuisine et pension des officiers	25		
Séchoir.....	23	Total.....	520

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Occupation.	Nombre d'hommes.	Occupation.	Nombre d'hommes.
Cour à bois.....	18	Chapelles.....	2
Charpentier.....	25	Messager.....	1
Forgerons.....	16	Portes de salle.....	2
Tailleurs de pierre.....	53	Infirmerie.....	6
Maçons.....	38	Ecole et bibliothèque.....	1
Ferme.....	34	Chambre de toilette.....	15
Charretiers.....	9	Aile nord.....	2
Ferblantiers.....	7	" est.....	9
Tailleurs.....	38	" ouest.....	9
Cordonniers.....	25	" sud.....	9
Boulangers.....	4	Cellules des nouveaux venus.....	4
Cour.....	2	" de pénitence.....	2
Porte.....	1	" de malades.....	3
Département de l'économe.....	20	Donjons.....	4
Mécaniciens.....	4	Excavation.....	25
Logement du préfet.....	4		
Logement du sous-préfet.....	2	Total.....	396
Bureaux.....	2		

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Occupation.	Nombre	Occupation.	Nombre
Atelier des charpentiers.....	12	Carrière.....	4
" des forgerons.....	3	Clôture.....	2
" des cordonniers.....	16	Charriage de la boue.....	5
" des tailleurs.....	18	Construction de la fondation de la grange.....	10
Manufacture de seaux.....	10	Ménage de la prison.....	12
Scierie.....	16	Cuisine.....	6
Boulangerie.....	3	Malades.....	2
Atelier des machinistes.....	4	Oisifs.....	4
Ferme.....	18		
Casseurs de pierre.....	21	Total.....	166

# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Occupations.	Nombre d'hommes.	Occupations.	Nombre d'hommes.
Atelier des charpentiers .....	4	Aux alentours .....	1
Cassé de la pierre et travaillé aux murs .....	18	Logement du comptable .....	1
Atelier des tailleurs .....	5	"    du préfet .....	2
"    des cordonniers .....	4	"    du sous-préfet .....	2
Chambre de tricotage .....	1	"    du médecin .....	1
Service de soubassement .....	1	"    de l'aumônier protestant .....	1
"    de l'économe .....	4	Chapelles .....	1
"    de la cuisine .....	4	Service de l'infirmerie .....	2
"    de la boulangerie .....	2	Patients à .....	5
"    de la pension .....	3	"    de la salle .....	4
En cellule .....	1	Cour de la ferme et étables .....	4
Sarclage sur la ferme .....	15	Charriage de sable .....	7
Chambre de la machine .....	1	Service de la grande salle .....	2
Buanderie .....	2	Jardin .....	1
Forge .....	1		96

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Occupations.	Nombre d'hommes.	Occupations.	Nombre d'hommes.
Département des tailleurs .....	7	Service de la pension des officiers .....	1
"    des cordonniers .....	6	"    du magasin .....	1
"    des forgerons .....	4	"    de la prison .....	10
"    des charpentiers .....	4	"    de la salle .....	1
"    des boulangers .....	2	Logement du préfet .....	3
Buanderie .....	5	"    du sous-préfet .....	1
Etables .....	6	Jointoyé l'édifice .....	4
Infirmerie .....	2	Service du bureau .....	1
Ferme .....	16	En cellules .....	2
Cuisine .....	5		
Nivelement aux cottages .....	15	Total .....	98
Raccommodage de vieux vêtements .....	2		



Ministère de la Justice.

ANNEXE I

ÉTATS DES RECETTES





Ministère de la Justice.

ETATS DES RECETTES.  
PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Date.	—	Montant.	Total.	Date.	—	Montant.	Total.
		\$ c.	\$ c.			\$ c.	\$ c.
1894.				1895.	<i>Revenu ordinaire.</i>		
	Compte de certificat de transfert, vêtements des sauvages.....			30 juin....	Département des tailleurs .....	1,369 29	
31 juillet...	Traité n° 485 au crédit du receveur général..	1,214 81		"	de la ficelle à lier.....	15,596 02	
31 août....	Traité n° 551 et 570 au crédit du receveur général.....	350 21		"	des cordonniers.....	369 65	
30 sept....	Traité 688 au n° crédit du receveur général..	368 70		"	des charpentiers .....	29 28	
31 octobre..	do do	77 14		"	de la ferme.....	161 25	
30 nov.....	Traité n° 200 et 205 au crédit du receveur général.....	498 84		"	des forgerons.....	13 74	
31 déc.....	Traité n° 286 au crédit du receveur général..	2,315 07		"	des tailleurs de pierre.....	13 15	
		5,616 24		"	du matériel pour les métiers.....	31 10	
					Travail des prisonniers.....	71 95	17,655 43
1895.					<i>Revenu casual.</i>		
31 janvier...	Traité n° 408 au crédit du receveur général..	44 93			Département des tailleurs .....	255 85	
28 février...	do do	2,759 37		"	des gardes-magasins .....	7 75	
31 mars....	do do	117 28		"	des charpentiers.....	236 11	
30 avril....	Traité n° 80 et 602 au crédit du receveur général.....	1,010 19		"	Matériel du moulin à farine.....	250 00	
31 mai....	Traité n° 179 au crédit du receveur général..	137 43		"	Matériel pour les métiers.....	27 00	
30 juin....	Traité n° 220, 240, 342, 345, 16, et 2034 au crédit du receveur général.....	8,244 07		"	Salle d'armes.....	133 91	
				"	Matériel du gaz.....	1,135 32	
				"	Département des forgerons.....	137 13	
				"	des mécaniciens.....	104 75	
				"	de la porcherie.....	8 00	
				"	de la ferme.....	21 50	
				"	des tailleurs de pierre.....	1,682 76	
				"	Remboursement, salaire de l'ex-garde Loughrane, mai 1890.....	30 91	3,930 99
					<i>Remboursement des dépenses.</i>		
					Département de la ficelle à lier.....	1,162 07	
					Annonces.....	5 79	1,167 86
			22,754 28				22,754 28

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

1894.		1895.		1895.		1895.	
				\$	c.		\$
7 août .....	Traite en faveur de l'honorable receveur général.			70	70	Loyer.....	259
6 sept. ....	do			96	01	Charpentiers.....	68
9 octobre. ....	do			117	34	Fermé.....	184
8 nov. ....	do			76	12	Atelier de cordonnerie.....	34
5 déc. ....	do			108	22	Economé.....	95
							86
							55
							30
							50
12 février....	do			50	27	Taillleurs.....	86
7 mars.....	do			78	42	Taillleurs de pierre.....	50
12 avril....	do			71	94	Boulangerie.....	123
9 mai.....	do			154	41	Ferblanterie.....	05
10 juin....	do			52	54	Forge.....	66
9 juillet....	do			94	12	Atelier de reliure.....	28
	do			108	48	Mécanicien.....	20
	do					Travail des prisonniers.....	47
							1
							10
							6
							97
							13
							57
							1,198
							57

G. S. MALÉPARD,  
Comptable.TÉLÉSPHORE OUIMET,  
Préfet.

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

		1895.	1896.		
		\$	c.	\$	c.
1894.					
21 juillet.....	Déposé au crédit du receveur général.....	46	87	Articles en bois.....	2,021 55
1er août.....	do do	50	22	Atelier des cordonniers.....	167 30
24 do.....	do do	44	47	do des tailleurs.....	143 84
1er sept.....	do do	17	40	do des charpentiers.....	78 88
2 octobre.....	do do	46	85	do des machines.....	23 98
23 do.....	do do	83	33	do des forgerons.....	25 97
2 novembre.....	do do	56	03	Boulangerie.....	25 85
5 décembre.....	do do	36	19	Economat.....	3 15
20 do.....	do do	113	16	Perme.....	602 02
1895.					
14 janvier.....	do do	192	72		
1er février.....	do do	207	81		
5 mars.....	do do	73	41		
2 avril.....	do do	170	30		
3 mai.....	do do	97	00		
3 juin.....	do do	102	30		
29 do.....	do do	192	00		
5 juillet.....	do do	1,562	48		
		\$3,092	54		\$ 3,092 54

JOHN A. GRAY,  
*Comptable.*

JOHN B. FORSTER,  
*Préfet.*

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

1894.		1895.		1895.		1895.	
				\$	c.	\$	c.
31 juillet.....	Dépôt à l'avoir du receveur général.....	95	56			1,218	04
31 août.....	do	150	92			68	35
30 septembre ..	do	120	48			110	16
31 octobre ..	do	224	04			17	23
30 novembre ..	do	138	62			54	46
31 décembre ..	do	181	26			87	66
1895.							
31 janvier.....	do	116	91				
28 février.....	do	110	14				
31 mars.....	do	84	97				
30 avril.....	do	150	77				
31 mai.....	do	107	47				
30 juin.....	do	74	76				
		1,535 90				1,535 90	
						Ferme.....	
						Atelier des tailleurs.....	
						do des cordonniers.....	
						do des forgerons.....	
						do des charpentiers.....	
						Economat.....	

A. G. IRVINE,  
*Préfet.*

JOHN MUSTARD,  
*Comptable.*





Ministère de la Justice.

ANNEXE J

DÉPENSES





# Ministère de la Justice.

DÉTAILS des dépenses pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

<i>Appointements.</i>	\$ c.	<i>Gratifications.</i>	\$ c.
Préfet, M. Lavell.....	3,000 00	M. Leahy .....	1,890 97
Sous-préfet, Wm. Sullivan.....	1,500 00	H. Woodhouse.....	100 00
Médecin, O. S. Strange, M.D.....	1,800 00		
Comptable, R. R. Creighton.....	950 00		
Aumônier, (prot.), rév. C. E. Cartwrigb.....	1,200 00		
do (cath.), rév. J. V. Neville.....	1,200 00		
Secrétaire du préfet, W. S. Hughes.....	800 00		
Gardiens en chef, Robt. Hewton.....	900 00		
Garde-magasin, P. O'Donnell.....	1,000 00		
Inst. en chef des métiers, Jas. Adams.....	1,500 00		
Mécanicien, Jas. Devlin.....	1,300 00		
Electricien, Chas. Bailie.....	800 00		
Sous-électricien, Roderick McDonald.....	500 00		
Machiniste, Chas. Munroe.....	700 00		
Econome, Jas. Weir.....	900 00		
Infirmier en chef, W. A. Gunn.....	620 00		
Instituteur (partagés entre 4 gardes).....	680 00		
Messenger, M. J. Kennedy.....	600 00		
Directrice, Rose Ann Fahey.....	600 00		
Sous-directrice, Mary Smith.....	350 00		
Fermier et jard., J. A. McCaugherty.....	630 00		
Boulangier, Wm. Coward.....	700 00		
Sur. du dép. de la ficelle, P. O'Connor.....	700 00		
Gar. de la pri. cell'aire, Æ. D. McDonell.....	700 00		
Instruteurs de métiers, 5 à \$700.....	3,500 00		
do 1 à \$700 (3 mois).....	174 99		
do 1.....	690 00		
do 1.....	630 00		
do 1 à \$600 (9 mois).....	450 00		
do 1 à \$600 (11 " " ).....	550 00		
do 1 à \$600 (1 " " ).....	50 00		
Gardiens, 4 à \$600.....	2,400 00		
do 2 à \$590.....	1,180 00		
do 1.....	560 00		
Gardes, 25 à \$500.....	12,500 00		
do 1 à \$500 (7 mois, 20 jours).....	319 02		
do 1 à \$500 (11 " " 16½ " " ).....	480 85		
do 2 à \$490.....	980 00		
do 4 à \$460.....	1,840 00		
do 5 à \$430.....	2,150 00		
do 4 à \$400.....	1,600 00		
do 1 à \$400 (10 mois, 24 jours).....	359 63		
do 1 à \$400 (10 " " 8 " " ).....	342 10		
do 1 à \$400 (6 " " ).....	200 02		
do 1 à \$400 (4 " " 7 jours).....	141 04		
Surnuméraires, 2 à \$500.....	1,000 00		
do 1.....	400 00		
do 1 à \$500 (12 jours).....	16 44		
do 1 à \$500 (12 " " ).....	16 44		
do 1 à \$500 (6m., 18 d.).....	274 70		
Chauffeur.....	500 00		
Charretiers, 1.....	400 00		
do 2 à \$360.....	720 00		
do 1 à \$300 (10 mois).....	250 00		
do 1 à \$400 (2 " " ).....	66 66		
Sur. du dép. de la ficelle, T. P. O'Connor.....	1,500 00		
Sous-sur. do Jno. Price.....	900 00		
do do Wm. Charlton.....	225 36		
do do David Keiley.....	331 56		
Ingénieur sanitaire.....	700 00		
Surnuméraires remplaçant des gardes malades.....	51 43		
Total.....	62,080 24		
		<i>Uniformes des officiers.</i>	
		Serge bleue, 1,319 vgs.....	952 05
		Drap en cinq quarts, 111 vgs.....	447 92
		Batiste et drap italien, 879½ vgs.....	203 78
		Ratine grise, 584 vgs.....	308 26
		Calicot et toile de Hollande, 837 vgs..	41 86
		Doeskin et tweed p. doublure, 238½ vgs.	285 26
		Tissu de crin, cachemire, essuie-mains et serviettes.....	65 40
		Estame, 109½ vgs.....	120 45
		Bonnets en four., gar. et casquet. bleues	153 25
		Milleret et boutons.....	84 55
		Fil de soie, soie torsée, fil de chanvre et de coton en fuseaux.....	138 53
		Ouate, boutons et aiguilles.....	109 07
		Veau français et veau canadien fendu.....	138 53
		Cuir grenelé à trépointe et veau russe.....	72 19
		Peaux de chevreau.....	15 50
		Mitaines.....	36 00
		Ciment, lacets et soies.....	21 75
		Tiges et ceillots.....	9 60
		Cire, doublure et ligneul.....	29 60
		Acide et tissu élastique.....	12 18
		Peaux de mouton, pierre à rasoir, gilets, flanelle, paillassons et fret.....	77 09
		Toile à doubler, 345 vgs.....	34 50
		Cuir espagnol à semelle, 361 liv.....	57 76
		Alènes et ardasse.....	17 35
		Drap à pal., toile de Ven. et toile à corset	35 46
			3,467 89
		<i>Rations.</i>	
		Bœuf, 154,631 liv.....	7,460 94
		Mouton, 4,002½ liv.....	193 12
		Sucres, 16,865 liv.....	560 75
		Thé, 3,401¼ liv.....	510 29
		Beurre, 5,338 liv.....	976 35
		Orge, 7,866 liv.....	176 99
		Riz, 6,300 liv.....	236 27
		Farine d'avoine, 880 liv.....	22 05
		Sel, 24,991 liv.....	105 91
		Tabac, 2,295 liv.....	1,064 02
		Vinaigre, 152½ galls.....	21 35
		Poivre, 350 liv.....	42 12
		Morue, 3,500 liv.....	140 00
		Farine, 1,300 brls.....	4,550 00
		Bacon, 7,977 liv.....	578 33
		Pois.....	223 34
		Saindoux, 500 liv.....	45 00
		Levain, 203 liv.....	61 12
		Supplément de Noël.....	85 64
		Pommes de terre, 1,237 boisseaux.....	523 18
		Oeufs, 46 douz.....	6 90
		Oignons.....	30 84
		Entretien des femmes.....	107 29

DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Rations—Fin.</i>	\$ c.	<i>Vêtements des détenus libérés.—Fin.</i>	\$ c.
Entretien des enfants.....	188 33	Fil de chanvre, soie.....	54 97
Sirop et salpêtre.....	1 18	Gilets.....	15 00
Marinades, choux et carottes.....	14 68	Faux-cols, bretelles, cravattes.....	47 16
		Boutons, dés à coudre, crayons, etc....	15 47
	17,925 95	Foulard et laine filée.....	60 82
<i>Vêtements des détenus.</i>		Cuir à semelle, 1,106½ liv.....	177 04
Drap gris et carreauté, 2,679 vgs.....	1,244 05	Veau français et veau canadien, 304½ liv.....	91 35
Drap gris, 5,167½ vgs.....	2,470 49	Cuir grenelé, 87½ liv.....	11 40
Flanelle grise, 765 vgs.....	336 58	Ligneul et toile à doublure.....	5 90
Grosse toile pour essuie-mains, 1,664 vgs.....	174 73	Brochettes et clous.....	10 68
Coton jaune, 2,387½ vgs.....	166 85	Batiste, 543 vgs.....	66 04
Batiste et toile à doublure, 183½ vgs.....	28 47	Alènes, cachemire et milleret.....	22 79
Coutil, 486½ vgs.....	38 63	Flanelle grise et toile à corset.....	47 25
Grosse toile, 55 vgs.....	10 18	<i>Art Journal</i> .....	10 00
Coton blanc, 228½ vgs.....	22 88	Chaussettes de laine.....	5 25
Fil de laine, 550 liv.....	225 50	Drap italien, 174 vgs.....	43 50
Fil de chanvre et de coton en fuseaux.....	183 30	Gants.....	1 80
Coton croisé pour draps de lit.....	4 59		1,526 73
Grosse toile.....	7 05		
Châles et foulards.....	70 20	<i>Litèrie.</i>	
Chapeaux de paille.....	12 00	Coutil et coton p. draps de lit, 1,260 vgs.....	136 49
Dés à coudre, aiguilles, boutons, galons.....	81 82	Aiguilles et ficelle.....	16 12
Fers à repasser, benzine, ciseaux, forces.....	32 40	Coton croisé.....	45 41
Huile de pied de bœuf, chlorure de chaux, spermacétie.....	21 94		198 02
Boucles, galons, bobines, crayons.....	17 44		
Crochets et lames de formes.....	11 50	<i>Chapelles.</i>	
Cuir à semelle, 3,108 liv.....	497 30	Divers.....	261 79
Machine à fendre le cuir, cuir à cimier.....	28 00		
Pierre à repasser, bouteilles, fers, térébenthine.....	12 20	<i>Bibliothèque.</i>	
Acide, laque en écaille, pinces, bottines d'enfants, ammoniaque.....	3 95	Livres, etc.....	208 70
Cuir roussâtre pour mitaines.....	39 00	Grosse toile, colle et fil.....	8 74
Cuir à empeigne, 697 liv.....	174 25	Abonnements.....	29 75
Peaux de veau et de mouton, marteaux.....	65 66	Brosses, savon, toile, frais de messagerie et époussette.....	11 11
Machine à gaufrer, ciment, cuirs à rasoir.....	35 75		258 30
Camphre, poudre insecticide, encre, alènes, ligneul.....	54 43		
Papier sable, râpes, ficelle, cire, chevilles.....	23 48	<i>Pension des officiers.</i>	
Fret.....	33 92	Beurre, 380 liv.....	72 20
Clous, brochettes, limes, manches, couteaux, lacets.....	131 94	Sucre, 2,522 liv.....	113 50
Réparer machines.....	13 50	Thé, 155 liv.....	38 75
	6,273 98	Poisson, 2,139 liv.....	155 12
<i>Frais de voyage des détenus.</i>		Café, 120 liv.....	32 40
2 détenus à \$6 00.....	12 00	Lait, 1,057 liv.....	158 55
2 do 8 00.....	16 00	Tomates, pois, pêches et maïs.....	34 60
1 do 9 00.....	9 00	Raisin de caisse, raisin de Corinthe, figues, tapioca, sagou, amidon de maïs et citrons.....	82 37
24 do 10 00.....	240 00	Epices, essences, moutarde, et écorces.....	30 39
38 do 12 00.....	456 00	Œufs et pommes.....	66 40
45 do 15 00.....	675 00	Vaisselle, divers, cout. et fourchettes.....	77 35
13 do 20 00.....	260 00	Sirop et aïrelles.....	33 60
4 do 25 00.....	100 00	Marinades, lard séché, potasse, tasses et soucoupes, assiettes et pots.....	112 75
	1,768 00	Acide tartarique, soude à pâtisserie, vinaigre et crème de tartre.....	18 48
<i>Vêtements des détenus libérés.</i>			1,026 46
Casimir, 740 vgs.....	381 99	<i>Eclairage.</i>	
Toile à doublure, 539 vgs.....	45 70	Houille à fournaise.....	1,369 11
Coutil, 58½ vgs.....	4 68	Pétrole.....	85 80
Coton blanc, 353 vgs.....	27 42	Gazoline et benzine.....	2 95
Chapeaux et casquettes.....	133 00	Laque en écaille et tuyau de plomb.....	4 73
Sous-vêtements.....	102 00	Alumettes, chandelles et ammoniaque.....	37 12
Châles et chapeaux de femme.....	80 00	Cuivre rouge et courroies.....	22 59
Ratine, 156½ vgs.....	93 75	Composé d'Albany, soudure, couteaux.....	26 25
Coton jaune, 302½ lbs.....	21 02		
Ouate, 2 ballots.....	10 00		

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Lumière.—Fin.</i>	\$ c.	<i>Salle d'armes.</i>	\$ c.
Cheminées de lampe, raccords à clef, brûleurs et embouchures.....	48 71	Révolvers.....	102 97
Mèches de lampe, lampes, zincs et thermomètre.....	14 85	Huile, capsules, cartouches.....	3 76
Bouteilles de Leyde, vermillon et flanel.	15 40	Nettoyeuse de fusil et platine.....	3 20
Compte de Frank Gormley.....	178 76	Nettoyé armes à feu.....	48 00
Lampes incandescentes.....	260 85		157 93
Réparé commutateur.....	57 44	<i>Papeterie.</i>	
Poêles à vapeur, esprits; douane et huile d'olive.....	8 63	Papeterie.....	1,665 08
Electric Engineers Supply Co., compt.	39 00	<i>Ferme.</i>	
Cie d'électricité Johnson, compte.....	58 64	Grains de semence.....	164 72
Fret, frais de messagerie, éventail électrique et chevilles de commutateurs.	48 77	Engrais.....	73 82
Etau, calibre de frotteur, fonte de cuivre et aigrettes en cuivre.....	37 47	Fourches, hoes, dents de cultivateur, pierre à faux.....	10 60
	2,317 07	Forces, pioches, socs de charr., semoir.	30 54
<i>Chauffage.</i>		Faucheuse de pelouse, sacs, boulons, couteaux et mitaines.....	21 15
Houille à fournaise.....	10,057 60	Soufre, vert de Paris, corde.....	14 48
Bois dur.....	789 75	Paire de chevaux.....	225 00
Fontes et cornières.....	39 71	Ellébore et fret.....	2 70
Réparations aux chaudières.....	272 34		543 01
Argile réfractaire, nettoyeurs de tubes.	99 41	<i>Nouvelle prison des femmes.</i>	
Tôle du Canada.....	15 90	Plans d'architecte.....	3,910 00
Garth et Cie, compte.....	3,234 45	<i>Entretien des bâtiments.</i>	
Pelles à charbon, fil métallique, mica, faussets et rivets.....	26 42	Fer zingué, plomb en feuilles.....	318 26
Geo. R. Prouse, compte four. cuisine.	226 00	Poudre.....	6 00
Manchons, tés, coudes, boucles.....	32 81	Fontes.....	9 50
Fournaise à eau chaude.....	188 00	W. Clendenning et Fils, compte.....	2,466 79
J. F. Swift, compte (poêle).....	18 00	Poutres en acier.....	565 68
	15,000 39	Sable.....	166 00
<i>Machineries.</i>		Dualine, détonateurs, store, avertisse..	93 69
Déchets de coton et garniture.....	379 87	Bois de service.....	1,637 12
Coussinets, tés, coudes et soupapes....	54 40	Pierre.....	43 32
Courroies, lacets et huileurs.....	55 21	Brique.....	1,400 00
Tourne-à-gauche, couteaux et outils.....	113 63	Tuyau d'égout, acide fluorique.....	5 20
Cuivre en feuilles, tubes en cuivre, cuivre rouge et fil métallique.....	35 67	A. MacDougall, compte.....	90 50
Mandrins et robinets indicateurs.....	4 55	Fontes malléables.....	638 75
Boulons, vernis et verres de manomètre	33 84		7,440 81
Huile à machine, huile de ricin, mèches, huile à machine et à cylindre.....	402 07	<i>Réparations aux bâtiments.</i>	
Composition pour chaudières.....	261 74	Bois de charpente.....	3,963 76
Vis, rivets et rouge de plomb.....	25 91	Fer, assorti.....	2,731 22
Marteaux, laque en écaille, fontes, boucles et plombagine.....	126 75	Acier à machine, acier fondu et à ressort	1,966 39
Tuyau en fer zingué, graisse pour casques et cabinet Jennings.....	73 83	Fontes et tôle.....	223 21
Soupapes d'arrêt, trémies, pièces d'accouplement et garniture d'amiante.....	36 90	Ficelle, clous, broquettes, boulons, pentures et couplets.....	362 07
Pompe, étanée casseroles, réparé tour.	471 02	Etain, cuivre rouge en barre, plomb en feuilles, bronze, zinc et vis.....	328 37
Wm Clendenning et Cie, compte.....	2,952 14	Noix, rondelles, rivets, feuillard, serr.	122 78
Boyau en caoutchouc.....	690 00	Gal.-mes., mèches de vilebrequ., pelles, truelles, niv. et outils de vitrier.....	34 25
Geo. R. Prouse, comptes.....	314 00	Forets, boyau, chaîne, tourne-à-gauche, manches d'alène, forces, scies, rabots.	93 24
F. Gormley, compte.....	743 84	Fil métallique.....	185 94
Machine à forer.....	630 00	Papier peint et bordure, peinture mêlée et peinture pour les toits.....	70 84
Fret, réparé courroies, frais de messagerie et douane.....	75 61	Huile d'olive, blanc de plomb, vernis et laque.....	288 43
Dévidoirs, boyaux et pièces d'accouplement, réparé pompe.....	44 75	Vitres, mastic et ocre.....	77 70
Blanc de plomb, fontes, clef à rochet et couteaux.....	37 78	Châssis en vitres colorisées p. chapelles.	900 00
Chaudière neuve.....	850 06	Instruments d'architecte.....	9 30
	9,413 51		

D ÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Réparations aux bâtiments.—Fin.</i>	\$ c.	<i>Infirmerie.—Fin.</i>	\$ c.
Ventilateurs, craie.....	18 94	Toile à essuie-mains.....	1 20
Papier sable, pinceaux, colle.....	35 29	Fonds de lit.....	24 00
Vitriol.....	20 06	Dr J. C. Connell, compte.....	10 00
Albâtre, argile réfract., terre, terre p.	401 24	Prélat, mousseline, sapolia.....	9 58
Charbon de forge, charbon de bois.....	193 03		
Bois de corde, tôle à chaud., fer à corn.	398 16		977 46
Nettoyé drains.....	96 00	<i>Fourniture de prison.</i>	
Ciment pour tuyaux d'égout.....	775 67	Paniers et fer affiné.....	70 03
Roues d'émeri, sel ammoniac.....	15 00	Beige verte, cuir et mousse.....	17 30
Fils à plomb, câble, aiguillettes.....	122 50	Boutons, brosses et petits balais	12 35
Blanc et rouge de plomb, couleurs.....	213 83	Guipure, paillasons, tapis et toile cirée	28 24
Poudre, fusées, détonateurs, dualine..	41 71	Essuie-mains, vaisselle, couteaux et	
Térébenthine, acide muriatique, benz-		fourchettes, thermomètre.....	6 23
zine, vinaigre.....	80 30	Brosses à linge, miroirs, brosses à che-	
Supp. d'évier, éviers, cour., merlin.....	29 46	veux et crirage.....	31 24
Limes, règles, crochets.....	252 66	Savon, peignes, rasoirs, tondeuses et	
Menus outils, creusets, rabots, compas,		forces.....	34 39
vilebrequin, fret.....	43 97	Ficelle, damas, tapis d'escalier et nattes	
Fil isolé de sûreté.....	71 00	en fil métallique.....	35 71
Ress. de porte, avertiss., tirettes de tir,		Corde, balais, fil métal., et vis de tab.	63 28
poignées en bronze, agrafes de courr.	13 90	Clous, sacs et serrures.....	5 04
Ramettes, taquets de buffets, papier,		Bleu, tabac à priser et empois.....	32 38
aiguillettes, goudron de houil.....	48 27	Feuillard et verres.....	9 09
Monte-charge, éponges, manches de		Douane, fret, réparé horloges, pierres	36 96
scie, pierres à repasser.....	11 70	à rasoir.....	
Chaudières à fusion, barreaux et pote-		Almanach des adresses, encre, accordé	17 61
aux en bronze, phényle.....	81 45	l'orgue, anses de casseroles.....	165 48
Tapis de liège, fers de rabot, coudes,		Conduit vente.....	19 05
truelles.....	146 16	Horloge, sirop, cadrans, billets.....	63 60
Arc de tôle, contre-fiche en fer.....	172 00	Calandre, mach. à laver, fonds de chaud.	
	14,639 81	Corde, houppes, boutons, aiguilles,	2 38
<i>Industries.</i>		sièges de chaises.....	12 55
Lames de scie et râtaux.....	4 93	Etendoir à rideaux, réparé balances et	
Poudre.....	24 00	crachoirs.....	29 71
Acier fondu et fil métallique.....	9 84	Chiffres en acier, annonces, pots à fleurs,	
Pelles, tabliers de cuir, limes, haches,		épingles à linge, etc.....	692 62
couteaux.....	80 55		
Cisailles de ferblantier.....	7 50	<i>Cuisine.</i>	
Pieds-de-roi, marteaux et outils.....	8 25	Savon.....	291 77
Vis, tarières, vilebre, et câble en fil mét.	34 54	Potasse et balais.....	66 75
Peaux de mouton, serrures, jauges.....	291 78	Brique à couteaux, couteaux et four-	
Soufflet, support et clous, tabliers et		chettes, cuillers et tripoli.....	55 90
enclumes.....	80 61	Lunettes, brosses et peignes.....	23 05
Lettres et chiffres, paniers, forces et		Huile de pied de bœuf et savon de toil.	61 46
fret.....	71 21	Etoffe croisée.....	6 65
Boîtes de scrutin, serrures.....	259 44	Phényle.....	95 60
Ficelle, graisse d'essieux.....	2 14	Paniers, allumettes et spermacéti, toile	
	874 79	à essuie-mains et camphre.....	47 22
<i>Etables.</i>		Benzine, corde, sel, tasses, fil métal.....	13 15
Boucles, agrafes, harnais et traits.....	45 19	Peaux de mouton, insecticide.....	15 40
Anneaux, couvert., clochet., cuir à harn.	12 51	Tasses, assiettes, casseroles, péle-pom-	
Huile, graisse à ess., brosses, camphre.	12 65	mes de terre et térébenthine.....	151 52
Patins de traîneaux, moyeux, rênes,		Brosses à ploncher, lessive, acide phé-	
jautes et aiguilles.....	36 46	nique et ammoniac.....	247 06
Fouets, éponges et clous.....	19 53	Fluide de Condy, vaisselle, machine à	
Son, farine et alènes.....	49 00	raccorder et aiguilles.....	7 33
avoine.....	468 38	Pouliés, anneaux et oeillets, fret et cuir	
Ess., fers à cheval, four., cir. et tab. en p.	27 34	à lacets.....	32 67
Vétérinaire.....	50 00	Blanc de plomb, lait de chaux, ton-	
	721 06	deuses, colle.....	13 64
<i>Infirmerie.</i>		Pots de ch., limes et seau à p. de terre.	6 00
Lait.....	266 04		1,135 77
Douceurs et réconfortants.....	55 51	<i>Ficelle à lier.</i>	
Tapis, nattes, paniers.....	46 86	Chanv. de Manille et chanv. de l'Inde.	59,362 72
Médicaments.....	556 67	Huile.....	2,777 36
Appareils.....	7 60	Sacs.....	2,542 97
		Papier d'emballage.....	204 81

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Ficelle à lier—Fin.</i>	\$ c.	<i>Inhumations.</i>	\$ c.
Fret.....	3,320 93	Vêtements et fournitures pour forçats décédés.....	28 00
Étiquettes d'envoi.....	60 00		
Lièges, crochets, rivets, tourne-à-gauche, faussets, colle.....	20 13		
P. F. G. Bell, inspection de l'outillage.	25 00		
Plomb, couteaux, poulies, pignons, en- grenages, mèches de vilebrequ., manc. d'alène, pinces, ficelle, réparé balances	45 16	<i>Divers.</i>	
Annonces.....	109 95	Annonces.....	526 19
Chem., mèches de lampe, fontes, câble.	69 40	Téléphone.....	90 00
Courroies, cuir à lacets, douane, paniers	57 21	Fret.....	110 11
Bobines, serrures, rondelles à mac., bou- lons, bras de volant et têtes de tourniq.	85 73	Frais de port.....	84 65
Frais de messagerie et intérêt.....	68 67	Télégrammes.....	73 21
Cie de cordage et de machinerie John Good, compte.....	369 95	Frais de voyage.....	381 30
	69,119 79	Evasions.....	64 71
	1,625 00	Honoraires de magistrat.....	24 00
	67,494 79	Frais de messagerie.....	20 60
		Menus articles.....	8 17
MOINS remboursement de fret.			1,374 77
		Grand total.....	224,165 20

ROBT. R. CREIGHTON,  
*Comptable.*

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

	\$ c.	\$ c.
Dépenses de l'exercice clos le 30 juin 1895, y compris le matériel en mains le 30 juin 1894.....		88,239 06
Av.		
Revenu de l'exercice.....		1,198 57
Allocation aux forçats libérés.....	883 00	87,040 49
"    pour vêtements.....	1,824 93	
Transfert de forçats.....	80 47	
Entretien des outillages.....	96 70	
Réparations aux bâtiments.....	2,293 17	
Gratifications de retraite.....	2,216 45	7,394 72
		79,645 77
Travail des forçats.....	53,102 75	
Travail des chevaux pour la ferme et le pénitencier.....	3,732 35	56,835 10
		22,810 67

Moyenne des forçats..... 376  
do des frais d'entretien par tête..... \$ 211 82½  
Coût annuel de chaque forçat, déduction faite de la valeur du travail... 60 66½  
Coût par jour et par tête..... 0 16½

TÉL. OUMET,  
*Préfet.*

G. S. MALÉPART,  
*Comptable.*

DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

	\$ c.	<i>Gratifications de retraite.</i>	\$ c.
Traitements .....	43,847 98	Jas. Blain .....	937 50
Gratifications de retraite .....	2,216 45	Jas. Carty .....	372 36
Uniformes des officiers .....	2,940 21	N. Beauparlant .....	906 59
Rations .....	15,035 92		2,216 45
Vêtements des détenus .....	3,577 50		
" " libérés .....	1,718 09		
Literie .....	566 26		
Inhumations .....	26 00		
Chapelles .....	359 55		
Bibliothèques .....	98 12		
Infirmerie .....	583 97		
Chauffage .....	6,453 78		
Eclairage .....	970 09		
Réparations aux bâtiments .....	3,387 92		
Entretien des outillages .....	101 60		
Salle d'armes .....	99 92		
Cuisine .....	517 93		
Ferme .....	941 75		
Etables .....	1,212 96		
Allocations de voyage aux détenus .....	883 00		
Transferts .....	80 47		
Annonces .....	206 80		
Evasions .....	5 00		
Fret .....	51 41		
Frais de port .....	45 46		
Frais de messagerie .....	31 10		
Télégrammes .....	16 25		
Téléphones .....	7 60		
Papeterie et imprimeur de la reine .....	339 96		
Frais de voyage .....	309 97		
	86,632 12		
<i>Traitements du personnel.</i>			
Préfet, T. Ouimet .....	2,800 00		
Sous-préfet, T. McCarthy .....	1,500 00		
Aumônier catholique, L. O. Harel .....	1,200 00		
" protestant, Jas. Fulton .....	1,200 00		
Médecin, M. H. E. Gaudet .....	1,400 00		
Comptable, G. S. Malépert .....	1,100 00		
Secrétaire du préfet, G. B. Papineau .....	800 00		
Garde-magasin, G. B. Lamarche .....	900 00		
Gardien-chef, C. N. Contant .....	900 00		
Préposé aux travaux, L. Oct. Labelle .....	1,000 00		
Econome, Nap. Charbonneau .....	800 00		
Mécanicien, E. Champagne .....	870 00		
Infirmier en chef, D. O'Shea .....	620 00		
Jardinier, Ed. Kenny .....	700 00		
Instituteur, J. T. Dorais .....	700 00		
Instructeurs de métiers, 6 à \$700 .....	4,200 00		
do 1 à 660 .....	660 00		
do 1 à 600 .....	600 00		
do 1 à 700 10 mois .....	583 00		
Gardiens, 5 à \$600 00 .....	3,000 00		
do 2 à 500 00 .....	1,000 00		
do 1 à 600 00, 1 mois et 20 jrs .....	82 26		
do 1 à 500 00, 10 mois .....	416 68		
Gardes, 20 à 500 00 .....	10,000 00		
do 1 à 500 00, 2 mois .....	83 32		
do 1 à 500 00, 1 mois et 20 jrs .....	68 54		
do 1 à 490 00 .....	490 00		
do 1 à 460 00 .....	460 00		
do 1 à 430 00 .....	430 00		
do 7 à 400 00 .....	2,800 00		
do 1 à 400 00, 10 mois, 20 jrs .....	345 17		
do 1 à 400 00, 10 mois, 5 jrs .....	338 71		
Messenger, 1 à \$500 .....	500 00		
Aide-mécanicien, 1 à \$500 .....	500 00		
Charretiers, 2 à \$400 .....	800 00		
Total .....	\$ 43,847 98		
		<i>Uniformes des officiers.</i>	
		Pardessus en caoutchoue, 1 .....	11 00
		Serge bleue, 545 vgs .....	339 74
		Milleret, 271 vgs .....	22 46
		do 6 $\frac{1}{2}$ grosses .....	43 75
		Casimir à doublure, 85 $\frac{3}{4}$ vgs .....	128 63
		Boutons, 21 grosses .....	106 50
		do 10 douz .....	15 00
		Agrafes et porte-agrafes, 24 douz .....	1 92
		Coutile satiné, 53 vgs .....	11 66
		Coton à poche, 109 vgs .....	38 15
		Veau français, 168 $\frac{1}{2}$ liv .....	168 50
		Chevreau satiné, 2 peaux .....	10 00
		Toile à doublure, 6 pièces .....	1 20
		Veau, fendu, 113 $\frac{1}{2}$ liv .....	28 38
		Elastique, 20 vgs .....	9 00
		Éilletts, 2 boîtes .....	2 00
		Gutta-purcha, 1 liv .....	3 00
		Vernis, 4 gallons .....	8 00
		Noir animal, $\frac{1}{4}$ gallon .....	1 25
		Teinture noire, $\frac{1}{4}$ gallon .....	1 25
		Casimir, 57 $\frac{1}{2}$ vgs .....	440 83
		Batiste, 551 vgs .....	170 59
		Peaux d'agneau, 37 .....	203 50
		Ratine, 226 vgs .....	169 50
		Mitaines, 66 paires .....	101 64
		Toile satinée, 293 vgs .....	146 50
		Cordon plat, 50 vgs .....	12 50
		Peaux de mouton, 18k liv .....	63 35
		Soie torse, 16 bobines .....	14 40
		Coton jaune, 122 vgs .....	12 50
		Doublure, 266 $\frac{1}{2}$ vgs .....	26 65
		Cuir fendu, 140 liv .....	25 20
		Cuir à trepointe, 27 liv .....	5 40
		Clous en zinc, 30 liv .....	3 60
		Fil, 26 liv .....	16 90
		Soie, 1 liv .....	5 50
		do 1 boîte .....	10 00
		Degras, $\frac{3}{4}$ gall .....	3 75
		Peau de mouton teinte, 1 .....	0 83
		Cuir à semelle, 250 liv .....	42 50
		Drap bleu fin, 40 $\frac{1}{2}$ vgs .....	183 38
		Serge noire fine, 64 vgs .....	192 00
		Bandes de casquette, 7 douz .....	8 75
		Courroies do 7 douz .....	3 50
		Visières do 6 douz .....	7 13
		Toile, 120 vgs .....	17 25
		Ouate, 360 vgs .....	18 00
		Casques, 1 douz .....	27 00
		Bardure de soie, 36 vgs .....	4 32
		Fil Barbour, 18 liv .....	36 00
		Fil pour habit, $\frac{1}{4}$ liv .....	1 75
		Blanco, 2 douz .....	2 40
		Bonnets, 3 .....	12 00
			2,940 21
		<i>Rations.</i>	
		Tabac, 2,400 liv .....	1,248 00
		Beurre, 1,537 liv .....	368 88
		Sucre, 4,785 liv .....	227 31
		Saindoux, 406 liv .....	46 00
		Hareng, 30 brls .....	180 00
		Bœuf, 84,902 liv .....	5,645 97

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Rations—Fin.</i>	\$ c.	<i>Vêtements des détenus—Fin.</i>	\$ c.
Mouton, 2,846 liv.	142 30	Dés à coudre, 5 douz.	1 25
Lait, 228 gallons	50 28	Cuir à semelle, 2,228 liv.	378 76
Poudre à pâte, 23 boîtes	13 00	Cuir à harnais, 40½ liv.	8 10
Farine, 1,034½ barils	3,986 61	do à empeigne, 250 liv.	70 00
Pommes sèches, 260 liv.	52 00	do fendu, 78 liv.	14 04
Raisins, 468 liv.	47 80	Peaux de mouton, 265 liv.	92 75
Confitures, 203 liv.	28 42	Clous de fer, 130 liv.	6 50
Mélasse, 856⅔ gallons.	353 75	do de zinc, 50 liv.	6 00
Sel, 14,000 liv.	105 00	Cuir de marsouin, 21¾ liv.	66 19
Morue, 1,482 liv.	96 33	Encre, 9 galls.	4 50
Œufs, 120 douz.	29 30	Aiguilles à matelas, 3 papiers.	1 50
Salpêtre, 2 liv.	0 20	Râpes, 5 douz.	10 00
Lard, 10,800 liv.	1,053 00	Pointes à chaussure, 30 liv.	5 50
Farine d'avoine, 3,576 liv.	125 16	Tranchets, 5½ douz.	8 25
Malt, 2 barils.	17 30	Pinces, ½ douz.	1 75
Fromage, 90 liv.	12 14	Alènes, 2 grosses.	2 80
Pois à soupe, 85 boisseaux.	85 33	do 8 douz.	2 00
Pommes, 9 sacs.	8 60	Alènes à chevilles, 5 grosses.	5 00
do 13 barils.	44 52	do 2 douz.	1 50
Vinaigre, 71 gallons.	19 53	Acide oxalique, 2 liv.	0 40
Farine de maïs, 1 baril.	3 50	Cire, 15½ lib.	4 00
Thé, 404 liv.	113 12	Chanvre, 25 liv.	16 25
Riz, 4,000 liv.	170 00	Soies, 2 liv.	14 00
Fèves, 26 boisseaux.	52 00	Formes, 25 paires.	7 50
Pommes de terre, 13½ boisseaux.	13 33	Tranchets à trépointe, 7 douz.	6 30
do 840 sacs.	516 47	Couteaux ronds, 18 douz.	18 00
Choux, 80 têtes.	3 20	Planes à talons, 6 douz.	6 60
Muscade, 5 liv.	4 00	Huile de pied de bœuf, 15 galons.	16 50
Café, 35 liv.	14 00	Alènes à selle, 1½ grosse.	1 80
Clous de girofle, 5 liv.	2 00	Soufflet, 1.	0 50
Cannelle, 15 liv.	6 00	Casimir, 209½ vgs.	104 63
Poivre, 505 liv.	75 75	Coutil satiné, 212 vgs.	46 64
Graines de carvi, 5 liv.	1 25	Ressorts, 4.	0 68
Huitres et dorés, 1 lot.	1 60	Chevilles, 12 sacs.	1 50
Cochenille, 12 onces.	0 38	Degras noir, 5 liv.	3 75
Essence de citron, 2 liv.	2 75	Lames, 1.	2 50
Vanille, 32 onces.	2 50	Couteau de fourreur, 1.	1 25
Whisky de seigle, 2 gallons	8 00	Chaussettes, 141.	28 20
Mais, 2 boisseaux.	2 60	Poudre, 2 sacs.	1 00
Pain de Pâque, 40 liv.	6 00	Ciseaux, 4 paires.	3 30
Saucisses, 24 liv.	4 80	Epingles, 2 grosses.	0 60
Aigrefin, 31 liv.	1 55	Bourre, 1 liv.	1 00
Poisson blanc, 30 liv.	1 60	Cuir fendu, 303 liv.	84 84
Brochet, 33 liv.	2 31	Manches d'alènes, 2 douz.	1 50
Hareng frais, 25 liv.	0 25	Campbre de goudron, 5 liv.	0 50
Farine de sarrasin, 25 liv.	0 63	Gomme adragante, 1 lot.	0 75
Sirop, 2 gallons.	2 00	Poix, 10 liv.	0 70
Orge mondée, 800 liv.	34 00	Marteaux, ½ douz.	1 75
Moutarde, 2 liv.	0 60	Aiguilles à selle, 3 papiers.	0 75
Raisin de Corinthe, 25 liv.	2 00	Pointes, 4 papiers.	0 40
Soude à pâte, 2 boîtes.	1 00	Emporte-pièce, 1 douz.	3 50
	15,035 92	Cuir d'Espagne, 1,547½ liv.	263 08
		Tissu à bretelles, 521 vgs.	52 10
		Eponges, 1 douz.	3 00
		Petits balais, 1 douz.	2 50
		Veau rouge, 180 liv.	90 00
		Pointes, ½ douz.	2 10
		Dégauchissoirs, ½ douz.	7 50
		Ruban satiné, ½ douz.	1 80
		Réparé machine, 1.	4 53
		Chapeaux de paille, 40 douz.	36 00
		Aiguilles de machine à coudre, 2 douz.	0 63
		Gomme arabique, ¼ liv.	0 06
		<b>3,577 50</b>	
		<i>Vêtements aux forçats libérés.</i>	
		Boutons, 42 grosses.	27 25
		Toile à doublure, 711 vgs.	120 87
		Batiste, 719½ vgs.	143 85
		Toile de Hollande, 137¼ vgs.	27 45



DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Vêtements aux forçats libérés—Fin.</i>	\$ c.	<i>Chapelles—Fin.</i>	\$ c.
Toile satinée, 474½ vgs. ....	237 25	Pelotes de coton, 1 lot. ....	1 20
Casimir, 715½ vgs. ....	429 30	Toile à store, 14 vgs. ....	2 80
Billets, 30 boîtes. ....	6 00	Livres d'hymnes, 30. ....	10 08
Soie, 3 lbs. ....	25 50	Bibles, 24. ....	6 00
Fil à machine, 10 liv. ....	25 00	Papier de musique, 2 mains. ....	1 00
Cuir à trepointe, 52 vgs. ....	10 40	Ouvrages à l'aiguille. ....	2 00
Ouate, 720 vgs. ....	36 00	Scapulaires, 14 douz. ....	8 40
Mitaines, 3 douz. ....	27 00	Linoleum, 6 vgs. ....	0 48
Buffe, 181½ liv. ....	19 94	Hosties. ....	8 85
Chevilles, 3 boîtes. ....	2 25		
Cuir à semelles, 350 liv. ....	59 50	<b>Total. ....</b>	<b>359 55</b>
Coton jaune, 244 vgs. ....	24 40		
Pointes, 6 liv. ....	1 50	<i>Bibliothèque.</i>	
Alènes, 1 grosse. ....	1 40	<i>Semaine religieuse, 12 années. ....</i>	12 00
Pointes, 3 papiers. ....	0 75	<i>School Educator, 1 année. ....</i>	1 00
Bretelles, 10 douz. ....	20 00	Abonnements. ....	24 50
Cravates, 11 douz. ....	27 50	Batiste, 15 vgs. ....	4 50
Mouchoirs, 10 douz. ....	10 00	Livres. ....	46 12
Soie torse, 8 bobines. ....	7 20	<i>Semaine des Familles. ....</i>	7 50
Chapeaux, 10 douz. ....	60 00	<i>Répertoire National. ....</i>	2 50
Doubleure, 179 vgs. ....	17 90		
Flanelle, 718 vgs. ....	275 41		
Cuir fendu, 201 liv. ....	56 28		
Peaux de mouton, 26¼ liv. ....	9 19		
Formes, 30 paires. ....	9 00		
<b>Total. ....</b>	<b>1,718 09</b>	<i>Infirmerie.</i>	
<i>Literie.</i>		Médicaments. ....	489 94
Couvertures, 25 paires. ....	97 50	Œufs, 40 douz. ....	7 63
Grosse toile, 1,719 vgs. ....	171 90	Sucre, 155 liv. ....	8 85
Coton jaune, 60 vgs. ....	6 00	Coton ouaté, 40 vgs. ....	4 90
Ficelle, 40 liv. ....	14 50	Poudre à pâte, 2 boîtes. ....	1 00
Essuie-mains, 1 douz. ....	3 50	Pot à l'eau, 1. ....	0 50
Coutil, 46¼ vgs. ....	18 50	Vin de messe, 6 gallons. ....	10 80
Toile, 140 vgs. ....	42 00	Café, 4 liv. ....	1 60
Phényle, 361 liv. ....	36 10	Lunettes, 3¼ douz. ....	9 88
Toile canadienne et fret. ....	176 26	Whisky de seigle, 1 gallon. ....	4 00
<b>Total. ....</b>	<b>566 26</b>	Pommes, 2 sacs. ....	0 70
<i>Inhumations.</i>		Tomates, 2 boîtes. ....	0 30
Cierges, 50 liv. ....	22 50	Amidon de maïs, 4 liv. ....	0 40
Encens, 1 boîte. ....	3 50	Biscuits, 6 boîtes. ....	1 50
<b>Total. ....</b>	<b>26 00</b>	<i>Medical Brief.</i>	1 00
<i>Chapelles.</i>		Ouate, 4 vgs. ....	12 00
Cantiques, 1 douz. ....	4 50	Tapis, 45 vgs. ....	38 25
Paroissiens. ....	20 70	Citrons, 2 douz. ....	0 40
Livres de prières. ....	7 20	Saindoux, 5 liv. ....	0 75
Mandements, 9 vols. ....	12 00	Couplets, 1 paire. ....	0 05
Vin de messe, 5 gallons. ....	7 50	Oplomètre, 1. ....	1 50
do 1 bouteille. ....	1 50		
Livres de mission, 3 douz. ....	16 20		
Chapelets, 3 grosses. ....	9 45	<b>Total. ....</b>	<b>583 97</b>
Soin des chapelles. ....	50 00	<i>Chauffage.</i>	
Candélabres, 2 paires. ....	26 00	Bois franc, 100 cordes. ....	650 00
Plumeau, 1. ....	1 25	Épinette rouge, 30 cordes. ....	150 00
Coton ouaté, 3 vgs. ....	0 54	Houille à fournaise, 366 tonnes. ....	2,635 20
Appointements des organistes. ....	100 00	do do 291¼ tonnes. ....	186 91
Flotteurs, 1 douz. ....	0 40	do à poêle, 191¼ tonnes. ....	146 28
Croix, 1 grosse. ....	0 80	do à four, 90 tonnes. ....	652 50
Fêtes Sainte-Famille, 2 vols. ....	0 45	do grasse, 457¼ tonnes. ....	1,920 26
Mérino noir, 10 vgs. ....	17 50	Fourneau de cuisine réparé, 1. ....	21 25
Registre des décès, 1. ....	2 25	Briques réfractaires et grille. ....	7 10
Huile d'olive, 1 bidon. ....	8 50	Fournaise, 1. ....	4 35
Nattes, 16 vgs. ....	16 00	Fonte, 265 liv. ....	13 25
Bouquets artificiels, 8. ....	16 00	Boulons, 17. ....	0 68
		Pelles à charbon, ¼ douz. ....	6 00
		Fourneau de cuisine, 1. ....	60 00
		<b>Total. ....</b>	<b>6,453 78</b>

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—Suite.

<i>Eclairage.</i>	\$ c	<i>Réparations aux bâtiments—Suite.</i>	\$ c.
Brûleurs doubles, 3	3 00	Broyeuses d'os, 1	8 40
Pétrole, 4,016½ gallons	662 69	Balai de crin, 1	1 35
Cheménées de lampe	296 40	Etamine, 30 vgs.	10 25
Mèches, 20 bobines	8 00	Acier, 246 liv	5 29
	970 09	Rais, 1 jeu	3 90
		Palâtres, 8	0 04
<i>Réparations aux bâtiments.</i>		Acier, 46½ liv	2 86
Suif, 300 liv	36 00	Epussette, 1	0 20
Ressorts, 11	20 07	Huile à peinture, 48½	31 27
Semelle, 1	2 00	Terre d'ombre, 5 liv	0 50
Boulons, 1,902	40 25	Broquettes, 148 papiers	5 92
Collets, 9 paires	0 83	Livre d'échantillons, 1	1 13
Chaîne, 4 pieds	0 16	Exterminateurs, 6 liv	5 00
Essieux, 3 paires	30 00	Pierre ponce, 34 liv	3 85
Lampes	18 00	Jantes de roues, 1 jeu	2 50
Etriers, 4 paires	1 60	Douves de cuve, 1 jeu	1 85
Timons de voiture 2	5 75	Soufflet, 1 jeu	0 75
Vitres, 11 boîtes	22 00	Robinet, 1 jeu	0 50
Scie, 3	3 00	Caoutchouc, 1 verge carrée	18 52
Pommade magique, 30 douz	33 00	Rondelles, 20 liv	1 72
Papier sablé, 45 grosses	11 25	Vitre, 1	0 15
Térébanthine, 136½ gallons	81 90	Crécelles, 1 douz	0 50
Tiers-point, 24½ douz	22 35	Cuir à revers, 59½ pieds	14 28
Oreilles de casseroles, 1 grosse	4 20	Cuir de tapisserie, 56½ pds.	11 30
Fil métallique, 44½ liv	18 99	Boutons, 4 grosses	1 60
Poids et mesures, 1 jeu	4 50	Drap vert, 2 vgs.	7 00
Rognepieds, 6	3 00	Bouts en argent, 1 paire	0 60
Râpes, 6	4 50	Noir animal, 6 liv	2 40
Clous, 2,053 liv	6 90	Tripoli, 3 liv	0 18
" 2 grosses	2 00	Vernis à polir, 6 liv	0 96
" 1 baril	3 00	Orme, 2,347 pds.	99 45
Mousse, 78 liv	6 63	Chêne, 1,425 pds	71 25
Réparé balances	28 20	Noyer, 555 pds	16 65
Phényle, 340 liv	34 00	Outils d'orloger, 1 assortiment	6 35
Extincteurs, 1 douz	24 00	Feuilles à plaquer, 6	5 10
Fonte, 1 boîte	1 50	Acide muriatique, 3 bouteilles	3 75
Epingles, 1 papier	0 20	Huile crue, 2 gallons	1 50
Fer, 685 lbs	17 80	Limes assorties, 18 douz	26 51
Brosses, 27½ douz	47 17	Chiffons, 117 liv	14 04
Plomb, 1,511 liv	108 10	Vert impérial, 100	20 00
Couplets, 17 douz	10 15	Limes plates, 1 douz	4 00
Ferblanc, 12 boîtes	114 00	Sciure de bois, 1 lot	3 75
Ferblanc, 143 liv	35 76	Laque blanche, 5 gallons	16 00
Epinette rouge, 180 pieds	21 60	Feutre, 1 verge	2 00
Essieux, 205 liv	16 40	Ammoniaque, 10 liv	1 50
Moyeux de roue, 3 paires	4 39	Pot en métal, 1	0 50
Boutons de porte, 3 douz	1 50	Balaïs de bouleau, 25 douz	10 00
Crochets en cuivre, 1 douz	0 20	Blanc de céruse, 529 liv	5 29
Roulettes, 4 douz	2 60	Pointes brevetées, 7 douz	3 68
Vis, 58 grosses	23 10	Rouge de Venise, 100 liv	4 00
Tôle du Canada, 2 boîtes	6 00	Serrures de buffet, 1 douz	4 50
Borax, 649 liv	64 90	Scies fines, 1 douz	2 25
Fers à cheval, 20 liv	1 00	Colle, 130 liv	16 90
Huile siccative	4 50	Couplets, 2 douz	1 00
Cabestan, 1	2 50	Crochets de cuivre, 1 douz	0 25
Joint en fer, 9	1 87	Galon-mesure, 1	3 75
Forces, 1 paire	1 50	Cuir, 49 pds	5 88
Poteaux de cèdre, 11	4 40	Corde, 2 pelotes	0 50
Bois de service, 13,405 piecs	702 28	Vermillon, 10 liv	10 00
Rivets, 15	3 00	Vermillonnette, 10 liv	2 50
Soufre, 2 liv	0 30	Gazoline, 1 gallon	0 70
Toile d'émeri, 4 mains	2 40	Blanc de plomb, 500 liv	32 50
Colle de poisson, 11 liv	3 30	Huile de graine de lin, 42½ gallons	27 63
Tripoli, 12 douz	13 20	Fer zingué, 765 liv	45 90
Noir de fumée, 12 liv	1 20	Clous rivés, 50 liv	0 75
Horloge de gardien de nuit et son appar.	725 00	Feuillard zingué, 116 liv	8 70
Noyer, 506 pieds	60 72	Cisailles à main, 2 paires	4 75
Vernis, 26 gallons	82 25	Zinc, 2 douz	1 90
		Couplets de Laclanche, ½ douz	4 75
		Savon carbolique, 2 liv	0 30
		Bain et accessoires, 1	101 25

DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Réparations aux bâtiments—Fin.</i>	\$ c.	<i>Ferme—Fin.</i>	\$ c.
Huile à cylindre, 45 gallons.....	36 00	Vert de Paris, 100 liv.....	20 00
Composition pour chaudière, 50 galls..	35 00	<i>Registry of Berkshire</i> .....	1 25
Huile à machine, 42 gallons.....	27 30	Scarificateur.....	7 00
	3,387 92		941 75
<i>Entretien des machineries.</i>		<i>Etables.</i>	
Suif, 600 liv.....	82 80	Eponges, 2½.....	6 63
Machine réparée, 1.....	5 00	Pommade de puntz, 2 douz.....	2 25
Chiffons, 115 liv.....	13 80	Entre-deux, 1 paire.....	1 50
	101 60	Paille, 7,278 bottes.....	291 12
<i>Salle d'armes.</i>		Ferrage de chevaux.....	42 13
Soin des armes.....	49 92	Huile de pied de bœuf, 10 gallons.....	11 00
Cartouches Winchester, 850.....	34 00	Avoine, 722½ boisseaux.....	551 26
Cartouches de revolver, 800.....	12 00	Huile de ricin, 4 gallons.....	2 79
Fusils réparés, 2.....	4 00	Brosses, 14.....	7 60
	99 92	Pansement, 1.....	2 00
<i>Cuisine.</i>		Fouet, 1.....	1 50
alais, 48 douz.....	168 00	Epoussettes, 3.....	0 60
Savon, 3,600 liv.....	234 00	Clous de fer à cheval, 60 liv.....	6 00
Panier, 1.....	1 25	Fers à cheval, 2 barils.....	9 50
Assiettes, 5 douz.....	4 50	do 200 liv.....	9 00
Tasses et soucoupes, 2½ douz.....	2 23	Surfaix, 2.....	4 00
Pierre à rasoirs, 2 douz.....	6 25	Licous, 2.....	0 80
Lessive, 4 douz.....	24 00	Sciure de bois, 200 liv.....	1 50
Epoussette, 1.....	0 20	Son, 3,970 liv.....	31 76
Savon de barbier, 3 douz.....	1 50	Alcool, 2 gallons.....	8 90
do 20 liv.....	8 00	Huile douce, 1 gallon.....	1 90
Ressorts de tondeuses, 2.....	0 30	Tapis de voiture, 1.....	24 00
Bleu, 9 liv.....	1 80	Savon caustique, 1 douz.....	3 00
Fourchettes et couteaux, 8 douz.....	9 60	do 4½ liv.....	0 37
Cuillers, 8 douz.....	3 20	Pommade magique, 1 douz.....	1 50
Rasoirs, ½ douz.....	7 50	Support de cloche réparé, 1.....	4 90
Peignes, 10 douz.....	4 00	Sellettes en cuir, 3.....	4 00
Miroirs, 8 douz.....	9 60	Chaîne, 1.....	3 00
Briques à couteaux, 1 douz.....	0 80	Ebonite, Harris ¼ doz.....	0 75
Caustique, 50 liv.....	30 00	Services de vétérinaire.....	79 75
Poivrières et salières, 1 douz.....	1 20	Porte-mors, ½ douz.....	2 70
	517 93	Rènes, 3 paires.....	1 50
<i>Ferme.</i>		Pied-de-roi, 1.....	0 50
Pierres à faux.....	2 30	Huile, 2 douz.....	5 00
Fourches, 1½ douz.....	14 50	Arnica, 18 liv.....	7 20
Plâtre, 14 barils.....	17 50	Anneaux de croupière, 1 paire.....	4 00
Poivre blanc, 14½ liv.....	6 05	Touret, 1.....	2 00
Chaux à charrue, 1 paquet.....	0 25	Crochet à pied, 1.....	1 00
Socs de charrue, 16.....	6 50	Rail du tramway, 1.....	4 85
Médecines pour chevaux.....	1 02	Cuir à harnais, 42½ liv.....	8 50
Pois, 75 boisseaux.....	61 00	Apprêt à harnais, 1 douz.....	2 25
Moulée, 5½ tonnes.....	137 50	Tire-bouchon, 1.....	0 20
Bois de sciage, 3,493 pds.....	66 54	Selles réparées, 11.....	24 00
Crampes, 14 liv.....	0 70	Campbre, 3 liv.....	1 65
Fil métallique, 1,074 liv.....	32 96	Benzine, ½ gallon.....	0 35
Paille, 723 bottes.....	28 88	Opii, 1 gallon.....	0 60
Terre, 1,300 charges.....	130 00	Sel gemme, 108 liv.....	2 16
Graines, 3 lots.....	72 75	Sangles, 2.....	5 20
Pelles carrées, 1 douz.....	12 00	Anneaux, 2.....	1 10
Engrais.....	221 55	Boules à mites, 6 liv.....	0 60
Poteaux (cèdre).....	81 00	Boyan, 1.....	8 40
Corde, 6 paquets.....	0 72	Soufre, 5 liv.....	0 30
Sarrasin, 15½ boisseaux.....	11 78	Lampe réparée, 1.....	1 00
Ellébore, 5 liv.....	1 00	Cirage à harnais, 1 douz.....	2 25
Faucheuse de pelouse, 1.....	7 00	Mort aux rats, 1 boîte.....	1 00
		Farine de graine de lin, 50 liv.....	2 00
		Soufre de zinc, 2 liv.....	0 14
		Esprit de camphre, 2 liv.....	1 00
		Aiguilles de sellier, 5 papiers.....	2 50
		Boucles, 1 grosse.....	1 00
		Poinçons de selle, 2.....	1 50
		Salviate de soude, 1.....	1 50
			1,212 96

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Allocation de voyage aux détenus.</i>	\$ c.	<i>Divers—Fin.</i>	\$ c.
Sept dollars, 45 libérés.....	315 00	Télégrammes.....	16 25
Huit do 45 do .....	360 00	Téléphone.....	7 60
Neuf do 1 do .....	54 00	Papeterie et imprimeur de la reine....	339 06
Dix do 1 do .....	60 00		783 15
Douze do 5 do .....	60 00		
Quatorzedo 6 do .....	14 00		
Vingt do 6 do .....	20 00		
109 Total.....	883 00		
		<i>Frais de voyage.</i>	
<i>Divers.</i>		T. Ouimet, préfet.....	12 15
Transferts.....	80 47	T. McCarthy, sous-préfet.....	8 00
Annonces.....	206 80	D. Stewart, inspecteur.....	41 92
Evasions.....	5 00	G. S. Malepart, comptable.....	57 30
Fret.....	51 41	G. B. Lamarche, garde-magasin.....	47 45
Frais de port.....	45 46	Ed. Kenny, instructeur d'agriculture..	6 20
Frais de messagerie.....	31 10	E. Provost, gardien.....	9 55
		J. Leblanc, charretier.....	126 80
		Is. Cloutier.....	0 60
			309 97

TÉL. OUIMET,

G. . MALÉPART,

*Préfet.*

*Comptable.*

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

<i>Appointements du personnel.</i>	\$ c.	<i>Appointements du personnel.—Fin.</i>	\$ c.
Préfet, John B. Forster.....	2,400 00	Charretier, 1 à \$300.....	300 00
Sous-préfet, Charles Ross.....	1,450 00	Directrice spéciale, Mme Forster.....	79 55
Médecin, Robert Mitchell.....	1,400 00		26,095 25
Comptable et instituteur, John A. Gray.....	1,200 00		
Aumônier protestant, rév. J. R. Campbell.....	600 00	<i>Uniformes des officiers.</i>	
Aumônier catholique, rév. A. D. Cormier.....	600 00	Serge d'hiver, 50 $\frac{3}{4}$ vgs. à 85c.....	43 14
Garde-mag. et économ. John Fraser..	950 00	do 226 vgs. à 75c.....	169 50
Secrétaire du préfet, Russell Forester.	500 00	Serge d'été, 56 vgs. à 65c.....	36 40
Mécanicien, James A. Piercy.....	900 00	do 194 $\frac{3}{4}$ vgs. à 60c.....	116 85
Infirmier en chef, F. A. Landry.....	700 00	Ratine, 83 $\frac{1}{2}$ vgs. à 75c.....	62 63
Inst. des charpentiers, Charles Miller..	700 00	Drap fin, 13 vgs.....	35 58
do forgerons, John Downey.....	700 00	Doeskin, 17 $\frac{1}{2}$ vgs.....	32 08
do cordonniers, N. Tattrie.....	700 00	Drap de pilote, 4 $\frac{1}{2}$ vgs.....	15 43
do tailleurs, W. R. Burns.....	690 00	Tissu de laine, 11 vgs.....	21 47
do boulangers, A. M. McDonald, 8 mois.....	400 00	Etoffe à pantalon, 5 $\frac{3}{4}$ vgs.....	9 31
do fabrication } Wm. Hogan.....	700 00	Doubleure en casimir, 185 $\frac{1}{2}$ vgs.....	54 57
do d'art. en bois, } H. Godsoe..	700 00	Toile française, 148 vgs.....	12 58
Fermier, A. B. Pipes.....	700 00	Coton, 320 vgs.....	12 03
Gardien, John Johnston.....	600 00	Toile à doublure pour habit, 180 $\frac{3}{4}$ vgs.	16 13
Messenger, Jas. McDougall.....	550 00	Batiste noire, 78 vgs.....	8 77
Gardes, 13 à \$500.....	6,500 00	do de fantaisie, 262 $\frac{1}{2}$ vgs.....	28 34
do 1 à \$500, 7 jours.....	9 40	Drap italien, 42 vgs.....	7 98
do 3 à \$430.....	1,290 00	Bonnets en fourrure, 37.....	172 00
do 1 à \$400.....	400 00	Casquettes de drap, 22.....	22 00
do 1 à \$400, 11 mois et 8 jours..	376 30	Soie à machine, 5 liv. à \$7.50.....	37 50
		Soie à coudre pour tailleurs, 1 $\frac{1}{2}$ liv.	13 00
		Fil, 4 $\frac{1}{2}$ liv.....	.....

DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Uniformes des officiers—Fin.</i>	\$ c.	<i>Vêtements des détenus.</i>	\$ c.
Poil de chèvre à boutonnières, $\frac{2}{3}$ douz.	6 00	Casimir gris, 182 $\frac{1}{2}$ vgs.	91 13
Milleret, 1 $\frac{1}{2}$ grosse	19 25	do gris et noir, 334 $\frac{1}{2}$ vgs.	167 26
Boutons dorés d'habits, 12 grosses	57 60	do rouge gris et noir, 158 $\frac{1}{2}$ vgs.	79 25
do gilet, 12 do	30 90	Flanelle, 450 $\frac{1}{2}$ vgs.	225 25
do pardessus, 3 do	8 31	Coton, 174 vgs.	7 97
Boucles, 3 grosses	1 05	do croisé, 169 $\frac{1}{4}$ vgs.	17 29
Galon, 8 grosses	3 60	Coutil, 116 $\frac{1}{2}$ vgs.	8 16
Coton en bobines, 6 grosses	19 38	Toile à doubler, 6 vgs.	0 90
Fil de chanvre, 2 liv.	4 14	Cotonnade, 110 $\frac{1}{2}$ vgs.	15 44
Cire, 3 liv.	1 14	Toile française, 27 vgs.	6 75
Empeignes de bottes, 36 prs.	59 00	Grosse toile, 54 $\frac{1}{2}$ vgs.	8 18
do bottines, 36 prs.	53 65	Laine filée, 200 liv.	85 50
Cuir rouge à bordure, 3 douz.	15 00	Chapeaux de paille, 50	5 00
Cotés de cuir à trépointe, 2	10 50	Boutons d'habit, 6 grs.	8 50
Peaux de cuir fendu, 12	15 26	Mouchoirs de coton, 24 douz.	23 42
Peaux de veau, 2 douz.	59 50	Coton en bobines, 12 grosses	38 76
Cuir à semelle, 191 liv.	36 29	Mocassins, 4 prs.	5 80
Tavelle à ganse, 3 rouleaux	1 20	Cuir à semelle, 1,762 liv.	317 07
Formes, 16 prs.	10 88	Cuir à empeigne, 130 liv.	29 90
Encre à brunir, 12 bouteilles	3 60	Clous de fer, 25 $\frac{1}{2}$ liv.	1 50
Papier à calquer, 2 rouleaux	4 08	Clous de zinc, 75 liv.	8 25
	1,356 93	Clous de Hongrie, 35 liv.	5 25
		Pointes, 30 liv.	10 80
<i>Pension des officiers.</i>		Ardasse, 1 liv.	8 25
Bœuf, 4,571 liv. à \$5.70	261 69	Soies, 1 liv.	8 00
Morue, 880 liv. à 4 $\frac{1}{2}$ c.	39 60	Tranchets, 2 douz.	4 50
Sucre, 845 liv. à 4 $\frac{1}{2}$ c.	38 02	Râpes, 2 douz.	6 00
Thé, 90 liv. à 17c.	15 30	Éilletts, 17 mille.	5 10
Beurre, 622 liv.	123 96	Chevilles, 1 boisseau	1 00
Raisin de Corinthe, 324 liv.	22 68		1,200 18
Farine, 16 brls. à \$3.70.	59 20	<i>Vêtements des forçats libérés.</i>	
Œufs, 15 $\frac{1}{2}$ douz.	2 26	Drap, 502 vgs.	251 00
Citrons, 1 douz.	40	Drap noir italien, 41 vgs.	7 79
Épices, 8 liv.	2 00	Toile française à doubler, 147 vgs	12 50
Biscuit de matelot, 16 liv.	1 65	Batiste de fantaisie, 80 $\frac{1}{2}$ vgs.	7 62
Vaisselle, plats, etc.	12 64	do noire, 104 $\frac{1}{2}$ vgs.	11 79
	579 40	Coton gris, 120 vgs.	4 05
<i>Rations.</i>		Chapeaux, 5 douz.	30 75
Thé, 744 liv.	131 58	Casquette, 1	0 68
Sucre, 2,994 liv.	134 74	Mouchoirs, 10 douz	9 10
Morue, 65 qtx.	288 90	Ouate, 2 ballots.	9 56
Mélasses, 823 galls.	289 80	Boutons, 24 grosses.	4 23
Tabac, 560 liv.	263 20	Bretelles, 6 douz.	9 50
Sel, gros, 7,660 liv.	38 30	Cravates, 6 douz.	9 00
Sel, fin, 1,600 liv.	14 00	Camisoles, 8 douz.	22 95
Farine d'avoine, 47 barils.	253 33	Caleçons, 8 douz.	22 95
Farine, 488 barils.	1,806 40	Chemises de coton, 6 douz.	31 10
Bœuf, 33,990 liv.	1,937 75	Cuir à semelle, 240 liv.	45 60
Farine de maïs, 10 barils.	30 00	Cuir à empeigne, 385 liv.	88 55
Oignons, 1,005 liv.	35 20	Peaux de mouton, 2 douz.	10 00
Orge, 588 liv.	14 70	Peau de veau, 1 douz.	28 80
Poivre, 135 liv.	20 25	Cuir à trépointe, 25 $\frac{1}{2}$ liv.	13 89
Riz, 896 liv.	35 84		631 41
Fèves, 1,835 liv.	64 23	<i>Allocations de voyage aux forçats libérés.</i>	
Lard, 7 barils	140 00	1 forçat à \$ 2.	2 00
Vinaigre, 181 gallons.	43 44	1 do 4.	4 00
Pommes de terre, 346 $\frac{1}{2}$ boisseaux	112 11	22 do 6.	132 00
Poudre à pâte, 22 liv.	6 80	1 do 7.	7 00
Houblon, 25 liv.	12 50	31 do 8.	248 00
Saindoux, 60 liv.	8 20	1 do 9.	9 00
Pommes, 2 barils.	6 00	16 do 10.	160 00
Malt, 75 liv.	4 50	3 do 12.	36 00
Suif de mouton, 23 liv.	1 61	1 do 14.	14 00
	5,693 38	1 do 15.	15 00
		1 do 20.	20 00
			647 00

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

	\$	c.		\$	c.
<i>Literie.</i>			<i>Eclairage.—Fin.</i>		
Coutil, 154½ vgs.....	18	54	Lanternes, 6.....	3	50
Toile, 555 vgs.....	94	36	Lampe.....	0	45
Grosse toile, 76 vgs.....	19	76	Allumettes, 20 grosses.....	6	40
Toile française, 100½ vgs.....	29	22			
	161	88		343	51
<i>Inhumations.</i>			<i>Réparations aux bâtiments.</i>		
Vêtements et accessoires de cercueil.....	47	53	Clous, 12 barils.....	29	90
			Carvelles, 5 barils.....	16	65
<i>Chapelle.</i>			Chaux, 14 barriques.....	15	00
Organiste catholique, Mme LeBlanc.....	50	00	Plâtre, 2 barils.....	3	40
Organiste protestante, Mlle Forster.....	50	00	Blanc de céruse, 336 liv.....	1	85
Hosties, vin de messe, cierges et blanch.	11	00	Vernis, 2 gallons.....	11	50
Réparations à l'orgue.....	5	00	Couleurs, 3 liv.....	1	60
Bibles, 18.....	11	70	Pinceaux, 8.....	16	48
Livre d'hymnes, A. et M., 20.....	9	10	Règles, 6.....	2	18
Livres de prières, 12.....	4	20	Loquets de porte, 14.....	0	78
	141	00	Couplets, 2 paires.....	0	45
<i>Bibliothèque.</i>			Fusée, 1 bobine.....	0	35
Livres.....	21	00	Poudre fulminante, 10 liv.....	2	66
Abonnements aux journaux.....	18	65	Plomb en feuilles, 191 liv.....	10	50
	39	65	Tissu métallique, 8 vgs.....	2	24
<i>Ecole.</i>			Serrures de porte, 10.....	4	98
Encre, 10 bouteilles.....	5	82	Colle, 163 liv.....	21	19
			Briques dures, 100.....	11	10
<i>Evasions.</i>			Fer-blanc, 1 boîte.....	4	90
Frais de recherche des forçats Jones	51	42	Crayons de charpentier, 2 douz.....	1	10
et Boutillier.....	34	41	Rivets, 2 douz.....	0	90
Frais de recherche du forçat Palmer.....	139	95	Vitres, 2 boîtes.....	9	40
do do forçats Johnston et Carter.....	80	00	Corde de stores, 1 grosse.....	1	35
Récompenses.....	305	78	Papier-tenture, 152 rouleaux.....	32	86
<i>Infirmierie.</i>			Bordure, 130 rouleaux.....	22	13
Drogues et médicaments.....	200	91	Moultures, 112 pieds.....	7	68
Biscuit, 50½ liv.....	5	12	Crochets pour cadres, 3 douz.....	1	50
Œufs, 39½ douz.....	5	33	Doubleage, 37 liv.....	1	98
Beurre, 50½ liv.....	10	15	Excelsior, 7 liv.....	0	21
Sucre, 20 liv.....	1	43			
Fruits—bananes, oranges, etc.....	8	49			
	231	43	<i>Entretien du matériel.</i>		
<i>Chauffage.</i>			Huile animale, 164½ gallons.....	38	78
Charbon bitum., 657 tonnes.....	1,882	19	Huile à machine, 6 gallons.....	3	60
Un poêle "Radiant".....	6	25	Huile à machine, 5 gallons.....	6	00
Tuyau de poêle, 1 lot.....	7	70	Chiffons de coton, 117 liv.....	10	53
Foyer de poêle.....	6	30	Courroies, 65 pieds.....	42	70
Grilles, 2.....	1	47	Soudure, 25 liv.....	6	85
Briques réfractaires, 1 assortiment.....	4	40	Tuyau, 177 liv.....	13	68
Tôle zinguée, 141 liv.....	6	77	Acier, 662 liv.....	16	55
	1,915	08	Fer affiné, 2,485 liv.....	60	83
<i>Eclairage.</i>			Fer d'angle, 503 liv.....	16	35
Pétrole, 1,508½ gallons.....	271	49	Fer zingué, 240 liv.....	11	58
Barils de pétrole, 33.....	20	40	Tôle, 549 liv.....	9	87
Cheminées, 44 douz.....	27	55	Fonte, 138 liv.....	4	98
Cercles de lampe, 6 douz.....	1	20	Coussinets et accouplements, 1 lot.....	30	69
Brûleurs, 6 douz.....	10	02	Mandrin, 1.....	7	50
Globes de lanterne, 2 douz.....	2	50	Couvercle en cuiv. de la boîte à tiroir, 1.....	4	35
			Plaque et bordures, 1.....	13	23
			Rivets, 18 liv.....	1	80
			Rondelles, 36.....	50	
			Machine à soupape et découpoirs, 1.....	61	00
			Cuir à lacets, 2 côtés.....	8	10
			Carton-cuir, 34 liv.....	5	53
			Papier sablé, 1 rame.....	3	10
			Crochets, 2 paires.....	1	75
			Roue dentée, 1.....	18	15
			Horloge, 1.....	1	60
			Limes, 15 douz.....	22	73
			Râpes, 15 douz.....	3	66
			Planes à deux mains, 1 douz.....	3	60
			Nettoyeurs de tubes, 1.....	2	50
			Machine à forer et mèches, 1.....	6	50
			Galon-mesure, 1.....	1	50

DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Entretien du matériel—Fin.</i>		<i>Ferme et étables—Fin.</i>	
	\$ c.		\$ c.
Clé anglaise, 1.....	75	Tabliers en caoutchouc, 2.....	2 50
Réparations à la scie à douves.....	42 25	Vert de Paris, 60 liv.....	9 60
Scie rotatoire au complet, 1.....	72 50	Fusée, 1 bobine.....	35
Boyaux de caoutchouc, 50 pieds.....	12 55	Poudre détonnante, 30 liv.....	5 40
Garniture de mandrin creux, 1.....	6 00	Haches, 1½ douz.....	15 00
		Manches de hache, 7.....	7 10
	574 08	Etrilles, 1 douz.....	1 60
<i>Salle d'armes.</i>		Jeune bétail, 7 têtes.....	159 00
Cartouches, n° 38, 300.....	3 60	Bois à bardeaux, 16 cordes.....	44 69
		Bouleau, 5 cordes.....	5 50
<i>Cuisine.</i>		Scies, 6.....	4 75
Savon, 2,280 liv.....	102 60	Chaînes, 174 liv.....	10 44
Soude à laver, 921 liv.....	12 14	Couverture de cheval, 3.....	8 20
Balais, 19 douz.....	38 00	Brosses à cheval, 18.....	10 74
Brique à couteaux, 1 boîte.....	1 00	Rènes, 2 paires.....	4 25
Rasoirs et pierre à rasoir, 1 douz.....	12 80	Attelles, 1 paire.....	1 25
Savon de Castille, 17½ liv.....	2 10	Harnais.....	38 00
Bouilloire en cuivre, 1.....	5 50	Colliers de cheval, 5.....	13 50
Bouilloire et foyer et rép. au four.....	65 00	Œillères, 4.....	8 35
Réparations au fourneau.....	26 06	Clochettes, 2 bandes.....	7 25
Casserols, 2.....	80	Cuir à harnais, 119 liv.....	27 37
Théières, 2.....	1 60	Frais de recherche d'acte, etc., pour la terre Chapman.....	144 53
Fourchettes, 3 douz.....	1 23		
Réparations à l'horloge.....	1 00		2,410 20
	269 83	<i>Divers.</i>	
<i>Papeterie.</i>		Télégrammes.....	40 85
Du bureau de la papeterie.....	72 02	Téléphone.....	25 85
		Frais de port.....	82 98
<i>Imprimeur de la reine.</i>		Fret.....	240 48
Impressions de liv. de c'pte, de form., etc.....	87 28	Frais de messagerie.....	46 41
		Annonces.....	129 40
<i>Ferme et étables.</i>		Frais de voyage.....	106 49
Batteuse, séparateur et hache-paille.....	295 00	Transfert des prisonniers.....	224 76
Faucheuse, 2.....	90 00	Horloge électrique.....	619 20
Râteau à cheval, 1.....	20 00		1,516 42
Accessoires de faucheuses.....	40 09	<i>Industries.</i>	
Réparations aux chariots et traîneaux.....	31 85	Billots de pin, 78,842 pieds.....	670 14
Réparations aux harnais.....	29 91	Billots d'épinette, 60,000 pieds.....	180 00
Ferrage des chevaux.....	45 37	Billots d'épinette coupés, 1,000 pieds.....	35 00
Graine de mil, de légumes et g'ne de sem.....	157 70	Feuillard galvanisé $\frac{3}{8}$ pc., 4,084 liv.....	266 06
Phosphates, 1½ tonne.....	54 00	do noire $\frac{3}{8}$ do 12,010 do.....	422 15
Fil barbelé, 282 liv.....	8 46	do do 1 do 1,036 do.....	33 16
Avoine, 1,751 boisseaux.....	736 98	do do $\frac{1}{2}$ do 400 do.....	18 00
Avoine, 6 acres de récolte.....	55 00	Fil de fer, 1,694 liv.....	42 76
Foin, 27½ tonnes.....	110 00	Fil à lattes, 222 liv.....	14 31
Paille, 12½ tonnes.....	50 15	Rivets noirs, 98,000.....	19 97
Son, 4 sacs.....	5 18	Barils de chaux, 4.....	4 30
Fourches à foin, 2 douz.....	11 00	Toile d'émeri, 1 main.....	1 35
Fourches à fumier, 1 douz.....	6 83	Jauge, 1.....	3 00
Manches de fourches, $\frac{1}{2}$ douz.....	1 85	Charbon de bois, sacs, 2.....	1 60
Râteaux, 2 douz.....	7 20	Boîtes de fer-blanc, 2.....	7 40
Faulx, 1 douz.....	8 40	Broquettes, 50 liv.....	5 00
Manches de faulx, $\frac{1}{2}$ douz.....	3 63	Blanc de plomb sec, 2,044 liv.....	61 98
Pierre à faulx, $\frac{1}{4}$ gr.....	1 80	Blanc, 1,008 liv.....	5 85
Socs de charrue, 18.....	8 20	Déchets de coton, 133 liv.....	15 96
Pelles, 3 douz.....	27 30	Térébenthine, 82½ gallons.....	37 13
Bêches à fossés, 2 douz.....	36 00	Huile crue, 86½ gallons.....	50 63
Semoir, 1.....	8 40	Huile bouillie, 80½ gallons.....	49 47
Paniers, 15.....	5 00	Papier sablé, 3 rames.....	17 10
Services d'un vétérinaire.....	16 25	Zinc, 569 liv.....	27 03
Fouets, 2½ douz.....	6 40		2,019 35
Eponges à carrosses, 1 douz.....	2 88	Total.....	46,584 83

JOHN A. GRAY,  
*Comptable.*

JOHN B. FORSTER,

*Préfet.*

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

<i>Appointements du personnel.</i>	\$ c.	<i>Rations.</i>	\$ c.
Préfet, lt.-col. Irvine.....	2,050 00	Bœuf, 49,424 liv.....	2,662 88
Sous-préfet, D. D. Bourke.....	950 00	Oeufs, 136 douz.....	19 04
Aumônier protestant, rév. A. W. Goulding.....	1,000 00	Beurre, 1,987½ liv.....	397 50
Aumônier catholique, rév. G. Cloutier.....	800 00	Vinaigre, 154 gallons.....	46 20
Médecin, W. R. D. Sutherland.....	1,200 00	Muscade, 2 liv.....	2 56
Comptable, John Mustard.....	1,000 00	Toute-épice, 4 liv.....	0 56
Secrétaire du préfet, Wm. Durden.....	750 00	Raisin sec, 336 liv.....	19 32
Garde-magasin et économiste, B. F. Power.....	900 00	Sel, 4,146 liv.....	41 46
Infirmier en chef et instructeur, J. O. Beauré.....	730 00	Saindoux, 340 liv.....	30 60
Mécanicien et forgeron instructeur, John Smith.....	870 00	Sucre, 3,126 liv.....	135 46
Tailleur instructeur, Wm. H. Shead.....	750 00	Café de Java, 50 liv.....	18 75
Charpentier instructeur, Eli Lusignan.....	660 00	Pommes sèches, 150 liv.....	11 25
Maçon do David Farquhar.....	1,000 00	Fèves blanches, 1,619 liv.....	56 68
Fermier do Wm. Grahame.....	600 00	Poudre à pâte, 36 boîtes.....	21 60
Gardes, 4 à \$650.....	2,600 00	Thé, 496 liv.....	111 61
do 2 à 600.....	1,200 00	Essence de citron, 3 douz de bouteilles.....	15 00
do 2 à 590.....	1,180 00	Mouton, 234½ liv.....	23 45
do 1 à 560.....	560 00	Farine d'avoine, 3,075 liv.....	76 88
do 3 à 530.....	1,590 00	Mélasse, 222½ gallons.....	111 25
do 1 à 500.....	500 00	Riz, 500 liv.....	25 00
Maçon, A. Gillies, 268½ jours, à \$3.00 par jour.....	805 50	Pois fendus, 294 liv.....	8 82
Ex-sous-préfet, McDonell, balance d'appointements.....	217 21	Salpêtre, 23 liv.....	2 95
		Tabac à chiquer, 236 liv.....	115 89
	21,912 71	do fumer, 35 liv.....	21 00
		Houblon, 30 liv.....	5 40
		Raisin de Corinthe, 125 liv.....	6 90
		Poisson blanc, 2,064 liv.....	98 31
		Levain, 6 douz.....	5 10
		Amidon de maïs, 48 liv.....	4 32
		Poivre, 30 liv.....	5 10
		Orge perlée, 294 liv.....	8 82
		Ecorces mêlées, 5 liv.....	1 50
		Essence de vanille, ½ douz.....	1 88
		Moutarde, 5 liv.....	1 15
		Blé moulu.....	138 07
		Pommes vertes, 4 barils.....	16 00
		Suif, 96 liv.....	5 76
		Clous de girofle, 2 liv.....	0 50
		Gingembre, 5 liv.....	1 75
		Cannelle, 1 liv.....	0 25
		Farine, 300 sacs.....	480 00
			4,762 52
		<i>Vêtements des détenus.</i>	
		Toile à doublure, 122 vgs.....	20 13
		Soies, ½ liv.....	6 00
		Aiguilles de machine et de tailleur.....	13 90
		Ciment, cuir, 6 boîtes.....	3 00
		Cuir à repasser, 6.....	1 62
		Chevilles.....	3 25
		Encre à brunir, 1 gallon.....	1 50
		Ligneuil, 1 liv.....	0 90
		Poulie à fouet, 1.....	25 00
		Clous à chaussure, 41 liv.....	6 33
		Cuir à semelle, espagnol, 716 liv.....	193 32
		do fendu, canadien, 141 liv.....	56 40
		Batiste, 205½ vgs.....	39 93
		Drap italien, 27¼ vgs.....	20 44
		Batiste satinée, 22¼ vgs.....	13 35
		Toile, 45½ vgs.....	5 46
		Toile à poches, 49 vgs.....	5 15
		Coutil satiné de Kentucky, 232 vgs.....	48 72
		Grosse toile, blanche et brune, 414¼ vgs.....	83 01
		Flanelle, 358 vgs.....	124 19
		Coton jaune, 586½ vgs.....	46 92
	857 95		



DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Vêtements des détenus—Fin.</i>		\$ c.	<i>Chapelles—Fin.</i>		\$ c.
Dés, 30.....	1 30		Organiste catholique, Mlle O'Donohoe		
Fil, sur bobines et à machine.....	24 90		Blanchissage et raccommodage du linge	50 00	
Craie, de tailleur, 1 boîte.....	0 50		de l'autel.....	19 50	
Boutons, 42 grosses.....	1 07		Veilleuses, 3 douz.....	3 53	
Boucles, 6 do.....	1 50		Livres de prières, 2 douz.....	4 80	
Cire, 5 liv.....	3 15		do d'hymnes, 31 seulement.....	16 70	
Benzine, 1 pinte.....	1 00		Psautiers, 7.....	2 80	
Huile à machine, 1 gallon.....	1 50		Huile d'olive, 2 gallons.....	4 00	
Galon, 4 grosses.....	3 68		Réparations à l'orgue.....	5 00	
Laine filée, 96 liv.....	36 00				174 38
Manches de tranchet, 3.....	1 50				
Formes d'ajustage, 3.....	5 25				
Peau d'original, 7 côtés.....	42 00		<i>Bibliothèque.</i>		
Cire, d'hiver, $\frac{3}{4}$ grosse.....	1 50		Histoire du Canada, de Kingsford, 1 vol.....	3 00	
Broches à tricoter, 200.....	6 25		Bibliothèque protestante, 65 vols.....	50 20	
Ressorts.....	0 65		do catholique, 16 vols.....	24 00	
Machine à coudre, 1.....	55 00		Almanach des adresses d'Henderson,		
Huile de pied de boeuf, 2 gallons.....	2 20		2 vols.....	10 00	
Caoutchoucs à machine, 3.....	0 30				87 20
Galons-mesures, 6.....	1 32		<i>Salle de lecture des officiers.</i>		
Tranchets, 1 douz.....	2 25		Journaux.....	40 00	
Tissu à chaussures et à guêtres.....	3 40		Magazines.....	6 50	
Chapeaux de paille, $9\frac{1}{2}$ douz.....	5 70				46 50
Formes, 12 paires.....	4 20				
Flanelle rouge, 10 vgs.....	5 00				
Alènes, $1\frac{1}{2}$ grosse.....	2 75				
		932 39			
<i>Allocations de voyage aux forçats libérés.</i>			<i>Infirmierie.</i>		
8 détenus à \$20.....	160 00		Biscuits à la soude, 34 liv.....	2 21	
2 do 15.....	30 00		Sucre granulé, 150 liv.....	8 09	
9 do 12.....	108 00		Citrons, 8 douz.....	2 30	
2 do 8.....	16 00		Drogues et médicaments.....	313 95	
1 do 5.....	5 00		Vini rect., 8 liv.....	3 60	
Billets de chemin de fer.....	463 15		Bouchons, 4 grosses.....	1 00	
		782 15	Verres gradués, 8.....	2 10	
			Savon de Castille, 5 liv.....	0 65	
<i>Vêtements des forçats libérés.</i>			Eponges, 6.....	1 25	
Chapeaux, $1\frac{1}{2}$ douz.....	12 00		Poulets, 2.....	1 00	
Mouchoirs, 3 douz.....	1 50		Flanelle, 5 vgs.....	1 25	
Faux-cols, toile, 2 douz.....	3 60		Pommes vertes, 8 liv.....	0 45	
Bretelles, 2 douz.....	3 50		Bouteilles, 1 grosse.....	3 00	
Cravates, 2 douz.....	4 00		Thermomètres de clinique, 2.....	2 50	
Caleçons, $1\frac{1}{2}$ douz.....	6 75		Désinfectants, 100 liv.....	1 75	
Chemises, 2 douz.....	10 00		Seringues, nasales, 2.....	2 50	
Camisoles, $1\frac{1}{2}$ douz.....	6 75		do commune, 1.....	1 50	
Boutons, 4 grosses.....	8 00		Lunettes, 6.....	1 25	
Casimir, 79 $\frac{1}{2}$ vgs.....	39 62		Eau-de-vie, $6\frac{1}{2}$ liv.....	3 05	
Casquettes, 7.....	5 83		Boîte de cure-dents, 1 grosse.....	0 50	
Ratine, 60 vgs.....	45 00		Dr Lynch.....	20 00	
Foulards, 1 douz.....	7 80				373 90
Agrafes, 500.....	5 00				
Serge, 75 vgs.....	30 00		<i>Eclairage.</i>		
		184 85	Cheminées de lampe, 22 douz.....	1 75	
			Huile à signaux, 21 $\frac{1}{2}$ gallons.....	19 35	
<i>Litèrie.</i>			Pétrole, 952 $\frac{1}{2}$ gallons.....	171 46	
Grosse toile n° 1, 180 vgs.....	54 00		Chandelles, 39 liv.....	5 85	
Coutil, 108 $\frac{1}{2}$ vgs.....	17 40		Réservoir à huile, 1.....	12 50	
Coton jaune, 245 $\frac{1}{2}$ vgs.....	19 64		Entonnoir, 1.....	0 22	
		91 04	Mèches de lampe, 3 grosses.....	1 50	
			Brûleurs do 4 douz.....	2 80	
<i>Chapelles.</i>			Abat-jour do 2.....	1 20	
Livres de musique, 6.....	18 05		Lanternes, 2.....	2 00	
Organiste protestant, Wm. Durden.....	50 00		Alumettes, 40 grosses.....	4 00	
			Cheminées de lanterne.....	1 50	
					240 13

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Chauffage.</i>	\$ c.	<i>Réparations aux bâtiments—Fin.</i>	\$ c.
Loyer de l'emplacement du hangar à char.	1 00	Réparation de plomberie . . . . .	15 00
Houille bitumineuse, 309 $\frac{1}{4}$ tonnes . . . . .	2,152 95	Ressorts de porte, 1 douz . . . . .	1 50
do anthracite, 52 $\frac{1}{2}$ tonnes . . . . .	473 46	Plomb en feuille, 108 liv . . . . .	6 48
Briques réfractaires, 300 . . . . .	24 00	Papier sablé, 1 $\frac{1}{2}$ main . . . . .	0 60
Argile " " 325 liv . . . . .	9 75	Étain en saumon, 10 liv . . . . .	2 80
Réparations aux chaudières . . . . .	206 70	Tuyau de plomb, 52 liv . . . . .	3 64
Zinc en feuilles, 14 liv . . . . .	0 91	Tirettes de porte, 1 douz . . . . .	1 00
Bois de chauffage, peuplier, 165 $\frac{1}{2}$ c'des.	520 00		
" " épinette rouge, 328 $\frac{4}{8}$ c.	1,395 49		1,427 64
Poêle, appareil de chauffage, 2 . . . . .	41 20		
Tuyaux, 100 . . . . .	9 51	<i>Entretien du matériel.</i>	
Coudes de tuyau, pour la houille, 20 . . . . .	2 75	Mamelons et vis . . . . .	0 50
Scie circulaire, 1 . . . . .	15 00	Tuyau de fer, 257 $\frac{3}{8}$ pieds . . . . .	17 26
Soupapes sphériques, 8 . . . . .	3 40	Suif, 107 liv . . . . .	6 42
Chapeau de fournaise, 1 . . . . .	1 00	Robinets de purge, 38 . . . . .	9 92
Cendrier . . . . .	0 50	Limes, 18 . . . . .	2 58
Finces à tuyau, 2 . . . . .	2 85	Bidon à l'huile, 1 . . . . .	2 00
Brosse à tuyau de cheminée, 1 . . . . .	2 25	Cylindre de pompe, 1 . . . . .	4 00
Réparations aux poêles . . . . .	2 35	Boyau, 100 pieds . . . . .	25 00
Fil métallique pour tuyau, 3 liv . . . . .	0 30	Manchons de boyau, 2 . . . . .	2 50
Haches, 8 . . . . .	8 00	Tourne-à-gauche, 1 . . . . .	2 50
Manches de hache, 1 douz . . . . .	2 25	Tubes de niveau, 12 . . . . .	1 35
Courbes, 20 . . . . .	2 00	Tuyère, 1 . . . . .	1 50
Tuyau de fer, 100 pieds . . . . .	7 65	Marteau . . . . .	1 00
Tampons, 6 . . . . .	0 30	Feuillard, 30 liv . . . . .	1 05
Coton à mèches, 5 pelotes . . . . .	0 60	Raccords de tuyau, 2 douz . . . . .	0 45
Rivets de fer, 5 liv . . . . .	0 50	Fer, 39 liv . . . . .	2 34
Inspection de la chaudière . . . . .	4 35	J. Yuill, rapport sur le matériel élect.	6 10
	4,891 02		
			86 47
<i>Réparations aux bâtiments.</i>		<i>Salle d'armes.</i>	
Clous, 1,125 liv . . . . .	37 70	Huile à fusil, 1 douz . . . . .	1 00
Broquettes . . . . .	3 99	Brunissoirs en acier, 2 . . . . .	0 70
Boutons, fil de laiton et clous à tête plate	2 01	Longues-vues, 2 . . . . .	28 00
Vernis, 4 boîtes . . . . .	1 60		
Plâtre de Paris, 1 $\frac{1}{4}$ baril . . . . .	7 37		29 70
Ciment de Portland, 3 barils . . . . .	14 25	<i>Cuisine.</i>	
Serrures Yale, 55 . . . . .	39 10	Robinet, faubert, balais et rondelles . . . . .	1 53
Couplets et peintures . . . . .	14 80	Empois, 27 $\frac{1}{4}$ liv . . . . .	1 67
Vitres, 840 pieds . . . . .	55 40	Bleu, 10 liv . . . . .	1 20
Limes, 4 $\frac{1}{2}$ douz . . . . .	4 44	Lessive concentrée, 15 douz. de boîtes . . . . .	9 75
Vernis siccatif, 8 gallons . . . . .	8 80	Savon de toilette, 8 douz . . . . .	3 20
Vernis noir, 12 gallons . . . . .	14 40	Chlorure de chaux, 108 liv . . . . .	9 45
Zinc en feuille . . . . .	1 00	Sas à farine, 1 . . . . .	1 50
Clous à vis, 30 grosses . . . . .	16 62	Bouilloires, 7 . . . . .	19 00
Peinture, liquide, 1,146 liv . . . . .	74 16	Soude à laver, 672 liv . . . . .	13 44
" " sèche, 112 liv . . . . .	14 00	Cordes à linge, 300 pieds . . . . .	1 35
Huile à peinture, 113 $\frac{3}{8}$ gallons . . . . .	81 75	Evier, 1 . . . . .	2 25
Térébenthine, 39 $\frac{1}{4}$ gallons . . . . .	31 41	Ferblanterie . . . . .	19 24
Meule, 1 . . . . .	1 75	Plaques découpées . . . . .	1 00
Bois de charpente, pin, 20,456 pieds . . . . .	566 72	Couteaux de boucher, 3 . . . . .	2 96
" " dur, 2,317 pieds . . . . .	121 11	Assiettes à soupe, 100 . . . . .	15 50
Balances de comptoir . . . . .	7 50	Plats émaillés, 100 . . . . .	26 92
Huile à signaux, 2 gallons . . . . .	1 80	Poison à blattes, 4 liv . . . . .	4 50
Lattes, 5 $\frac{1}{2}$ M . . . . .	22 00	Couteaux de table, 3 . . . . .	0 45
Papier goudronnée, 5 rouleaux . . . . .	6 25	Fusil de boucher, 1 . . . . .	2 00
Poil à mortier, 4 ballots . . . . .	5 00	Briques réfractaires, 6 . . . . .	0 50
Mastic, 202 liv . . . . .	6 07	Saloirs, 3 . . . . .	4 50
Port's à panneaux, 6 . . . . .	17 80	Savon mou, 480 liv . . . . .	12 00
Crépir le logement des officiers . . . . .	29 75	Brosses à mine, $\frac{1}{2}$ douz . . . . .	1 50
Clés, 2 douz . . . . .	3 00	Brosses à plancher, 3 douz . . . . .	6 30
Huile crue, 8 gallons . . . . .	8 00	Peignes . . . . .	6 85
Vernis, 11 gallons . . . . .	21 00	Toile à essuie-mains, 204 $\frac{1}{2}$ vgs . . . . .	17 39
Blanc de ceruse, 7 barils . . . . .	36 75	Savon, 1,800 liv . . . . .	126 00
Colle, 120 liv . . . . .	23 00	Balais, 4 douz . . . . .	10 00
Pinceaux et brosses, 34 . . . . .	9 84	Pots à eau, 4 . . . . .	2 05
Blanchissoirs, 7 . . . . .	23 77	Plats à lait, 6 . . . . .	0 75
Fer, 1,700 liv . . . . .	47 44		
Chaux, 25 boisseaux . . . . .	5 00		
Tissu de fil de fer, 50 $\frac{3}{8}$ vgs . . . . .	10 33		

DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Cuisine—Fin.</i>		\$ c.	<i>Ferme—Fin.</i>		\$ c.
Porte-ordures, 3 douz.		9 00	Herse, 1		15 00
Cuvettes de toilette, 2½ douz.		5 10	Sécateur, 1		1 00
Poêle et lèche-frites, 25		16 30	Charrue, 1		20 00
Rasoirs, 6		5 00	Vanneuse, 1		13 00
Cuillers de table, 47		0 93	Flèche de chariot, 1		1 25
Pommade de Putz, 6 douz de boîtes		3 00	Arrosoirs, 4		3 00
Toile d'émeri, 8 douz de feuilles		1 92	Graisse à essieux, 6 boîtes		0 75
Brosses à chaussures 6		1 25			520 30
Miroirs, 6		0 75			
Plumeau, 1		0 75	<i>Papeterie et impressions.</i>		
Poêle de buanderie, 1		10 50	Papeterie		167 21
Scies à viande, 2		1 00	Imprimeur de la reine		221 48
Seaux, en fer, 15		4 75			388 69
Tapis de toile cirée, 60 vgs.		12 58	<i>Porcherie.</i>		
Poivrières, 37		1 80	Déchets de mouture, 1 tonne		18 00
Gobelets de fer, 1 douz.		0 75	Cochons, 3		30 25
Pinceaux		1 00	Nourriture hachée		6 65
Blanchissoirs, 6		1 65			54 90
Filtre à thé, 1		0 60			
		403 38	<i>Fournitures de prison.</i>		
<i>Etable.</i>			Epoussettes, 6		0 75
Brosses à cheval, 3		2 14	Toile d'émeri, 6 douz. de feuilles		1 44
Goudron de pin, 1 boîte		0 15	Pommade de Putz, 3 douz. de boîtes		1 50
Bourrelets de collier, 2		1 20	Cuvettes de toilette, 2 douz.		3 00
Services de vétérinaire		36 00	Porte-ordures, 2 douz.		6 00
Clous de fer à cheval, 7 liv.		0 84	Etamine, 12½ vgs.		6 25
Ferrage de chevaux		9 65	Guipure, 48 vgs.		2 41
Service d'un étalon		10 00	Cretonne, 9 vgs.		3 15
Whisky, ½ gallon		1 50	Feutre, 6 vgs.		4 70
Chevaux, 5		685 00	Horloge de gardien de nuit		695 00
Chariot, 1		120 00	Chaîne de cuir, 120 pds.		7 20
Planche, 1		70 00	Drap rouge, 7 vgs.		6 30
Savon de Castille, 6		0 96	Thermomètre, 1		0 25
Selle, 1		33 25	Pierre ponce, 3 liv.		0 30
Numnah, 1		3 50	Crochets de cuir, 2 grosses.		2 55
Tétière de bride militaire 1		7 00	Feutre vert, 3½ vgs.		2 63
Mors de bride, 1		8 00	Bège, 1 vge.		0 65
Chaîne, 1		0 65	Seaux galvanisés, 2 douz.		7 50
Licol, militaire 1		2 75	Peinture, 2 boîtes		0 50
Savon à harnais, 1 douz.		2 00			752 08
Eponge, 1		0 35	<i>Divers.</i>		
Fouet, 1		1 50	Téléphone		225 00
		996 44	Télégrammes		81 56
<i>Ferme</i>			Frais de port		70 00
Réparations aux machines		19 40	Fret		65 81
Vert de Paris, 10 liv.		3 50	Frais de messagerie		34 70
Ficelle à lier, 200 liv.		20 00	Annonces		119 66
Huile à lubrifier, 5½		2 70	Frais de voyage, généraux		122 20
Fourches à foin, 1½ douz.		5 06	Honoraires de juge de paix		21 00
Pierres à aiguiser, 3		0 15	Supplément de Noël		26 57
Crampes, 20 liv.		1 00			769 50
Râteaux, 1 douz.		6 30	<i>Carrière.</i>		
Fer, 1043 liv.		34 06	Fer, 78 liv.		2 69
Rondelles en fer, 18 liv.		2 15	Manches de pics et de marteaux, 62		8 75
Battage de grain		74 82	Barrière de pierre réparée		5 25
Hachoir, 1		40 00	Pics, 6		7 50
Hacher du grain		4 60			24 19
Galon-mesure, 1		3 00			
Loyer de prairie		93 70			
Blé de semence, 66½ boisseaux		39 85			
Avoine " 123 "		43 05			
Orge " 76½ "		30 50			
Pommes de terre, semence, 32½ boiss x.		12 88			
Soufre, 3 liv.		0 24			
Plantes potagères		1 95			
Graines de jardin		27 39			

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—*Fin.*

<i>Mur d'enceinte.</i>	\$ c.	<i>Mur d'enceinte—Fin.</i>	\$ c.
Acier, 676½ liv.....	72 59	Câble, 66½ liv.....	8 31
Houille, 4 tonnes.....	53 60	Equerres d'acier, 6.....	6 50
Billots de cèdre et d'épinette rouge.....	28 32	Chafnes, 13 liv.....	0 91
Madrier de pin.....	54 55	Rouets en fer (de poulie), 2.....	1 20
Marteaux.....	21 42		
Fils à plomb, 3.....	0 50		265 50
Etau, 1.....	6 50		
Pieds-de-roi, 2 pieds, 4.....	1 00		
Poulies en fer, 4.....	10 10		41,055 53

JOHN MUSTARD,  
*Comptable.*

A. G. IRVINE,  
*Préfet.*

## PENITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

	\$	c.	\$	c.
<i>Personnel :—</i>				
Appointements, \$18,406.30, moins remboursement, \$20.70.....	18,385	60		
Gratifications de retraite.....	811	80		
Uniformes.....	1,217	32		
<i>Frais d'entretien :—</i>				
Rations, \$5,719.92, moins remboursement, 46c.....	5,719	46		
Vêtements.....	1,329	97		
Allocations de voyage aux forçats libérés.....	735	55		
Vêtements aux forçats libérés.....	440	27		
Literie.....	496	40		
Chapelles.....	169	36		
Bibliothèques.....	142	48		
Ecole.....	1	50		
Evasions.....	34	23		
Infirmierie.....	372	05		
Pension des officiers.....	1,599	08		
Supplément de Noël.....	117	22		
<i>Frais d'exploitation :—</i>				
Chauffage, \$1,073.09, moins remboursement, \$123.98.....	949	11		
Eclairage, \$1,542.34, moins remboursement, \$7.50.....	1,534	84		
Entretien, etc., de l'édifice.....	1,610	35		
"    du matériel.....	2,254	55		
Salle d'armes.....	48	15		
Cuisine.....	289	34		
Papeterie et bureau de l'imprimeur de la reine.....	492	96		
Ferme.....	302	30		
Etables.....	809	15		
Meubles.....	337	95		
<i>Divers :—</i>				
Télégrammes.....	198	50		
Frais de port.....	51	85		
Fret.....	213	14		
Annonces.....	57	80		
Téléphones.....	84	70		
Honoraires de magistrats.....	5	25		
Fais de voyage, moins remboursement de \$200.....	308	48		
Transport de détenus.....	918	25		
Mur de soutènement.....	335	00		
Commission royale.....	477	74		
Salaires spéciaux.....	122	20		
Crédit, G. L. Foster.....	170	50		
<i>Industries</i> .....			3,093	41
			213	45
			42,972	00

## Ministère de la Justice

## DÉTAILS des dépenses—Suite.

<i>Appointements.</i>		<i>Rations—Fin.</i>	
	\$	c.	\$
Préfet, Arthur Hill McBride, 3 mois 24 jours.....			38 40
Sous-préfet, James Fitzsimmons, 7 mois	726	24	2 88
Aumônier protestant, H. H. Gowen....	814	68	4 76
Aumônier catholique, F. Guertin.....	600	00	8 00
Médecin, W. A. DeWolf Smith.....	600	00	37 00
Comptable, etc., W. H. Keary, 3 mois, 24 jours.....	600	00	2 40
Econome, T. A. McInnis, 2 mois.....	345	94	Sucre, 7,003 liv..... 340 88
do J. F. Smith, 8 mois 27 jours.....	133	32	Thé, 795 liv..... 198 73
Infirmier en chef, W. J. Carroll.....	427	94	Tabac, 492 liv..... 270 58
Cordonnier-instructeur, Geo. Mackenzie	700	00	Vinaigre, 95 gallons..... 47 22
Forgeron-instructeur, Alex. Coutts.....	750	00	Approvisionnement d'eau..... 499 92
Charpentier-instructeur, C. N. Derrah, 5 mois, à \$700.....	750	00	Epoussettes, 3 douz..... 3 00
Charpentier-instructeur, H. Disney, 4 mois à \$600.....	291	65	Cannelle, 3 liv..... 0 36
Boulangier-instructeur, James Miller..	200	00	Saindoux, 100 liv..... 10 00
Tailleur-instructeur, S. McPherson, 5 mois à \$630.....	700	00	Fèves, 1,861 liv..... 71 67
Gardien, Thos. W. Quilty.....	262	50	Porte-ordures, 12 douz..... 9 00
Gardien, à \$600.....	690	00	Orge, 505 liv..... 10 10
do \$590.....	6,576	66	Pois, 50 liv..... 2 00
do \$500.....	1,180	00	Jambon, 38 liv..... 5 70
Gardes surnuméraires—	560	00	Bœuf en boîtes, 10 boîtes..... 2 50
J. A. Johnstone, 4 déc. 1894 au 30 juin 1895 à \$500.....	1,000	00	Biscuit à la soude, 1 boîte..... 0 75
James Watt, 21 jours à \$500.....			Balais, 1 douz..... 2 50
S. Chambers, 2 mois 8 jours à \$500..			Sas, 2..... 0 50
T. G. Lobbs, 1 mois 6 jours à \$500...	287	67	Café, 700 liv..... 168 00
Joseph Leduc, 13 jours à \$500.....	28	22	Clou de girofle, 1 liv..... 0 12
	94	13	Muscade, 3 liv..... 2 88
	48	60	Salières et poivrières, 16 douz..... 16 00
	18	05	Robinets, 2..... 2 25
			Eau-de-vie, 1 gallon..... 4 50
	18,385	60	
			5,134 95
<i>Gratifications.</i>		<i>Vêtements.</i>	
C. N. Derrah.....	811	80	Rivets de cuivre, 95 liv..... 33 25
			Clous, 30 liv..... 10 50
			Pointes, 30 liv..... 11 55
			Clous d'acier, 85 liv..... 9 75
			Cuir à semelles, 1,071½ liv..... 335 61
<i>Uniformes.</i>			Encre à chausseure 1½..... 1 33
Boutons, 1½ grosse.....	3	25	Cuir à empeignes, canadien, 271 liv..... 108 40
Doubleure, 121 vgs.....	109	37	Veau canadien, 27½ liv..... 20 44
Serge, 528 vgs.....	347	14	do français, 10½ liv..... 15 05
Serge, 528 vgs.....	365	73	Peaux de mouton, 2½ douz..... 21 50
Drap, 124½ vgs.....	83	55	Boutons à chaussures, 1 grande grosse..... 0 75
Fil (soie), 6½ liv.....	88	55	Chevilles, 18 pintes..... 0 84
Drap italien, 54 vgs.....	40	50	Chanvre de Barbour, 11 liv..... 9 35
Batiste, 131½ vgs.....	32	87	Fil de soie, 1½ liv..... 16 66
Ouate, 20 vgs.....	15	00	Coton, 319½ vgs..... 40 63
Empeignes, 1 paire.....	3	25	Galon, 30 douz..... 7 50
Cuir, 108½ liv.....	138	82	Bobines de coton, 45 douz..... 18 90
Cuir à semelles, 239 liv.....	73	84	Coton croisé, 419 vgs..... 41 90
Peaux de mouton, ½ douz.....	3	50	do blanc, 124½ vgs..... 15 56
Charriage.....	0	50	Toile à essuie-mains, 397 vgs..... 51 61
			Laine filée, 200 liv..... 140 00
	1,217	32	Fil de chanvre, 16½ douz..... 18 00
			Boutons, 23 grosses..... 14 05
<i>Rations.</i>			Boucles, 5 do..... 2 50
Bœuf, 19,718½ liv.....	1,566	61	Mouchoirs, 6 douz..... 7 50
Mouton, 2,228½ liv.....	225	85	Aiguilles, 98 paquets..... 4 25
Son, 895 liv.....	3	95	Chapeaux de paille, 3 douz..... 4 50
Beurre, 429½ liv.....	128	79	Cuir à chausseure, 8½ liv..... 1 70
Raisin de Corinthe, 355 liv.....	28	40	Élillets à chausseure, 5 liv..... 1 25
Œufs, 11 douz.....	2	20	Cuir à treponte, 26 liv..... 10 40
Poisson, 5,914 liv.....	366	14	Ciment, ¼ douz..... 2 00
Farine, 221 barils.....	928	20	Huile de martre, 2 pintes..... 3 00
Houblon, 70 liv.....	8	50	Semelles de liège, 2 douz..... 2 00
Ecorces, 15 liv.....	3	75	Soies, 6 onces..... 5 40
Epices, 9 liv.....	1	77	Bâtons d'émeri, ¼ douz..... 1 25
Mélasse, 266½ gallons.....	108	19	Tranchets, 2½ douz..... 6 76

DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Vêtements—Fin.</i>	\$ c.	<i>Vêtements des forçats libérés—Fin</i>	\$ c.
Poignées, 2 douz. ....	2 00	Coton blanc, 56½ vgs. ....	7 91
Marteaux, ½ douz. ....	3 75	Toile à doublure élastique, 179 vgs. ....	26 85
Râpes, 2 douz. ....	5 00	Peau de veau, 22 liv. ....	16 50
Compas de cordonnier, 1. ....	0 40	Cuir grenelé, 70 pds. ....	11 90
Agrafes de chaussure, 1½ liv. ....	2 25	Tissu en caoutchouc, 5½ liv. ....	12 97
Chamois, 79 pds. ....	13 43	Ouate, 25 liv. ....	10 00
Coutil, 83½ vgs. ....	10 20	Boutons, 2½ grosses. ....	3 05
Doublure, 210½ vgs. ....	52 69	Serge, 5 vgs. ....	17 00
Ammoniaque, 1 pinte. ....	0 20		
Justaucorps de femme, 2. ....	1 70		440 27
Caleçons de femme, 2. ....	1 00		
Coton blanc, 10 vgs. ....	5 00		
Agrafes. ....	0 20	<i>Literie.</i>	
Toile à doublure, 195½ vgs. ....	68 51	Grosse toile, 102 vgs. ....	52 80
Divers articles de confection. ....	5 45	Couvertures, 130 vgs. ....	312 00
Drap de forçat, 97 vgs. ....	43 65	Coutil, 225½ vgs. ....	31 60
Eponges, ½ douz. ....	0 50	Toile, 400 vgs. ....	100 00
Tubes à poinçon, 1 douz. ....	3 00		496 40
Limes de Rhan, ½ douz. ....	1 75		
Roues, 2. ....	0 80	<i>Chapelles.</i>	
Fusils, ½ douz. ....	2 50	Rémunération des organistes. ....	97 84
Formes, ½ douz. ....	3 50	Cierges, 14 liv. ....	5 10
Crochets de formes, ½ douz. ....	1 25	Livres, 9 douz. ....	50 42
Compas, 1½ douz. ....	3 00	Miroirs, 1. ....	1 00
Rabots, ½ douz. ....	8 00	Frontal pour la table de communion. ....	15 00
Fers, 1 douz. ....	4 80		169 36
Talonniers, ¼ douz. ....	3 00		
Pinces, 1 douz. ....	6 00	<i>Bibliothèques.</i>	
Long compas de cordonnier, ½ douz. ....	2 00	<i>Colonist</i> ....	3 00
Talonniers, ¼ douz. ....	2 00	<i>New Advertiser</i> ....	1 95
Roues, ¼ douz. ....	1 20	Livres, 124 volumes. ....	137 53
Fers de tige, ¼ douz. ....	1 20		142 48
Roulettes. ....	1 75		
Cirage, 1 gallon. ....	3 00	<i>Ecole.</i>	
Alènes carrées, ½ grosse. ....	1 13	Crayons d'ardoise, 6 boîtes. ....	1 50
do à trépointe, ½ douz. ....	0 80		
Grosse toile élastique, 96 vgs. ....	14 40	<i>Evasions.</i>	
Ouate, 5 vgs. ....	3 75	Développement de photographies. ....	20 92
Navettes, 6. ....	12 00	Drogues. ....	12 81
Bobines, 6. ....	3 00	Brosses, 2. ....	0 25
Tiges en acier, 1 grosse. ....	4 00	Sépia, 1. ....	0 25
Toile à doublure, ½ douz. de pièces. ....	3 00		34 23
Talons, ½ grosse. ....	1 25	<i>Infirmierie.</i>	
Aiguilles à machine, 2 grosses. ....	5 00	Drogues. ....	275 05
Coutil, 59 vgs. ....	7 08	Louchettes, 8 paires. ....	3 00
Cuir à harnais, 44½ liv. ....	14 24	Soude à laver, 35 liv. ....	1 75
	1,329 97	Lunettes, 1 paire. ....	3 00
		Citrons, 1 douz. ....	0 45
<i>Allocations de voyage et gratifications.</i>		Savon de Castille, 237 liv. ....	10 89
1 à \$ 8.00. ....	8 00	Fruits, 6 boîtes. ....	1 60
4 à 10.00. ....	40 00	Potasse, 48 liv. ....	4 32
1 à 12.00. ....	12 00	Sucre, 10 liv. ....	0 50
10 à 15.00. ....	150 00	Certificats d'aliénés, 2. ....	20 00
1 à 17.00. ....	17 00	Seringue hypodermique, 1. ....	5 50
1 à 18.55. ....	18 55	Beurre, 59 liv. ....	17 70
17 à 20.00. ....	340 00	Farine de maïs, 20 liv. ....	0 90
Spécial, 2 à \$75.00. ....	150 00	Lard séché, 89 liv. ....	11 12
	735 55	Thé, 49 liv. ....	12 27
		Farine d'avoine, 100 liv. ....	3 00
<i>Vêtements des forçats libérés.</i>		Œufs, 5 douz. ....	1 00
Casimir, 209½ vgs. ....	157 13		372 05
Bretelles, 6 douz. ....	25 00		
Chapeaux, 35. ....	77 25		
Faux-cols, 1 douz. ....	3 00		
Cravates, 2½ douz. ....	9 62		
Chevreau de Dongola, 15½ pds. ....	6 10		
Flanelle, 182 vgs. ....	45 49		
Toile de Hollande, 46 vgs. ....	11 50		

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—Suite.

	\$ c.		\$ c.
<i>Ordinaire des officiers.</i>		<i>Chauffage—Fin.</i>	
Sauce Worcestershire, 2 douz. ....	15 00	Houille, 217 tonnes .....	999 73
Tapioca, 120 liv .....	6 50	Tuyau de poêle, 1 .....	0 25
Sagou, 100 liv .....	6 70		
Biscuits, 595 liv .....	29 75	<i>Eclairage.</i>	
Pommes, 150 liv .....	19 00	Gaz, 751,900 pieds .....	1,503 80
Ecorces, 55 liv .....	15 25	Pétrole, 74½ gallons .....	18 69
Sauce aux câpres, 1 douz. ....	3 00	Allumettes, 2 boîtes .....	2 00
Amidon de maïs, 80 liv .....	8 00	Spermacéti, 5 gallons .....	7 50
Tomates en conserves, 2 caisses. ....	4 80	Cierges, 1 douz. de boîtes .....	3 10
Pois " 4 " .....	9 60	Chandelles, 6 liv .....	1 00
Maïs " 2 " .....	4 80	Bidon à l'huile .....	0 50
Huile d'olive, 1 bouteille .....	0 08	Cheminée à gaz .....	0 25
Sucriers, 1 douz .....	4 20	Verres, 2 douz .....	5 50
Orge, 100 liv .....	2 00		
Épices (mêlées) .....	8 61	<i>Réparations aux bâtiments.</i>	
Lard séché, 292½ liv .....	29 82	Peinture .....	138 83
Œufs, 167 douz. ....	33 40	Zinc, blanc, 25 liv .....	4 50
Mouton, 1,575½ liv .....	161 05	Pinceaux, 1 douz .....	5 70
Veau, 435 liv .....	44 10	Sections de faucheuse Brantford, 1 d'z.	3 00
Boeuf, 3,842 liv .....	306 47	Rivets, do .....	0 25
Poisson, 1,666 liv .....	105 66	Faulx, ½ douz. ....	7 50
Nappe en damas, 34 vgs .....	20 40	Pierres à faulx, ½ douz .....	0 75
Coton, bobines .....	0 25	Râteaux à foin, 1 douz .....	3 00
Aiguilles .....	0 25	Crochets pour habits, 6 douz .....	3 90
Beurre, 1,360½ liv .....	408 13	Vis, 13 grosses .....	12 59
Raisin de Corinthe, 270 liv .....	21 60	Mastic, 128 liv .....	7 12
Pois fendus, 350 liv .....	16 00	Vernis noir, 35 gallons .....	48 50
Fromage, 253 .....	40 22	Vernis, 10 gallons .....	20 00
Abricots, 75 liv .....	9 38	Fret .....	0 50
Saindoux, 310 liv .....	32 00	Faucilles, 2 .....	1 00
Poudre à pâte, 20 liv .....	3 00	Cordeaux, 1 douz .....	4 80
Moutarde, 25 liv .....	8 75	Noir de fumée, 5 paquets .....	1 70
Café, 451 liv .....	108 24	Bronze doré, 22 onces .....	5 10
Raisin sec, 202 liv .....	17 17	Truelles, ½ douz. ....	9 70
Riz, 215 liv .....	8 60	Tissu métallique, 9 vgs .....	3 75
Farine d'avoine, 330 liv .....	6 90	Fer, 1,492 liv .....	44 76
Cruches, 1½ douz .....	4 80	Térébenthine, 50 gallons .....	33 00
Sucre, 300 liv .....	15 75	Grosses serrures, 1 douz .....	25 00
Essences, 3½ douz .....	13 43	Colle, 45½ liv .....	9 00
Thé, 80 liv .....	20 00	Crochets, 7 douz .....	5 00
Saucisses, 172 liv .....	18 92	Loquets, 9 douz .....	12 45
Salières, ½ douz .....	1 50	Serrures, 1½ douz .....	120 90
Assiettes, 1 douz .....	1 25	Briques, 4,000 .....	40 00
Assiettes à soupe, 1 douz .....	1 50	Boutons de p'te et rosettes, 1 p. ....	1 75
Petites assiettes, 2 douz .....	1 65	Vitres, 67 .....	12 00
Cuillers à thé, 1 douz .....	0 80	Anneaux de rideaux, 3 douz .....	0 75
Cuillers pour la sauce, 1 douz .....	0 80	Papier sablé, 1 rame .....	7 00
	1,599 08	Clous, 45½ liv. et 2 barils .....	22 35
<i>Supplément de Noël.</i>		Cimolie, 10 liv .....	3 00
Raisin de Corinthe, 45 liv .....	3 60	Manches de mart'x à deux mains, 2 d.	9 00
Raisin sec, 45 liv .....	3 82	Pics, 1 douz .....	4 50
Épices mêlées, 2 liv .....	0 24	Bois de charpente, 24,001 pieds .....	411 47
Œufs, 12 douz .....	2 40	Sonnette de porte, 1 .....	2 00
Suif de mouton, 40 liv .....	5 00	Cuivre, 1 feuille .....	2 00
Ecorces, 21 liv .....	5 25	Huileurs, 2 .....	0 70
Pommes, 2 boîtes .....	5 00	Double en caoutchouc, 11½ pds .....	4 02
Oranges, 6 boîtes .....	4 50	Chaîne, 18 liv .....	1 44
Noix, 50 liv .....	8 00	Tuyaux, soupapes, accouplements, etc.	121 33
Amandes, 50 liv .....	9 00	Réparations diverses et matériaux .....	383 91
Amidon de maïs, 2 liv .....	0 20	Pentures, 19 paires .....	4 40
Dindes, 317 liv .....	64 56	Pinceaux, ½ douz .....	9 00
Eau-de-vie, 1½ gallon .....	5 65	Bardeaux, 2,500 .....	4 23
	117 22	Plâtre, 2 barils .....	8 50
<i>Chauffage.</i>		Plan de bâtiment .....	3 40
Réparations .....	18 50	Chaux, 14 barils .....	21 30
Poêle .....	22 00		
Grilles et accessoires, 3 .....	29 61		
Pelles, 2 .....	3 00		
	1,610 35		



DÉTAILS des dépenses—*Suite.*

<i>Entretien du matériel</i>	\$ c.	<i>Ferme—Fin.</i>	\$ c.
Boyaux, 1,000 pds. ....	950 00	Balances, 1 douz. ....	25 25
Lances de boyaux, 5. ....	112 50	Nourriture hachée, 3,997 liv. ....	61 97
Dévidoirs, 5. ....	90 00	Engrais. ....	43 45
Râteliers, 5. ....	75 00	Rais et jantes de roue, 1 jeu. ....	9 76
Tuyaux d'embranchement, 5. ....	30 00	Service d'un verrat. ....	2 00
Boîtes et emballage. ....	12 50	Flèche de chariot, 1. ....	2 50
Changer les raccords des boyaux. ....	48 05	Grains de semence. ....	79 47
Soupapes, coudes, etc. ....	19 05	Verrat, 1. ....	15 00
Inspection des balances. ....	5 75	Scie, 1. ....	0 75
Huile, 15½ gallons. ....	8 00	Pierres à faulx. ....	0 75
Rép. du chauffeoir, mat'x et main-d'œ. ....	200 50	Pelles, 2 douz. ....	14 00
Cloche. ....	0 75		
Pierre ponce, 3 liv. ....	0 75		302 30
Roulettes de chariots, 4. ....	4 50		
Limes, 1 douz. ....	1 40	<i>Etables.</i>	
Aiguilles à machine. ....	0 80	Fers à cheval, 4 douz. ....	28 72
	1,559 55	Huile de goudron, 1 chopine. ....	0 75
		Agrafes, 13 douz. ....	6 39
<i>Salle d'armes.</i>		Rais de roue en noyer 12. ....	1 68
Armurier. ....	24 00	Bourrelets de collier, 4. ....	2 60
Claviers, 9 douz. ....	4 20	Son, 500 liv. ....	4 50
Revolvers, 2. ....	8 20	Savon à harnais, 1 douz. de tablettes. ....	3 60
Cartouches, 500. ....	6 25	Mors, 2. ....	1 00
Réparations aux armes à feu. ....	5 50	Chevaux, 4. ....	612 50
	48 15	Brosses, 17. ....	17 55
		Éponges, 3. ....	1 05
<i>Cuisine.</i>		Mors de bride, 1 jeu. ....	3 50
Grandes bouilloires de cuivre, 2. ....	73 00	Cirage à harnais, 6 boîtes. ....	2 00
Couteau à pain, 1. ....	1 00	Huile douce, 1 pinte. ....	1 00
Casserole, 1. ....	1 50	Sel, 100 liv. ....	1 00
Savon, 1,726 liv. ....	61 76	Clous de fer à cheval, 5 liv. ....	1 00
Allumettes, 1 boîte. ....	2 00	Tondeuses, 1 paire. ....	2 50
Potasse, 144 liv. ....	8 64	Service d'un étalon. ....	30 00
Suif, 200 liv. ....	1 00	Machine à roussir, 1. ....	1 00
Mesures étampées, 5. ....	1 75	Nourriture hachée, 6,003 liv. ....	74 04
Bouilloires, 2. ....	2 40	Joug, 1. ....	1 25
Balais, 8½ douz. ....	15 25	Plumeaux, 2. ....	6 00
Mine de plomb, 1 grosse. ....	0 50	Fouet, 1. ....	3 00
Brique à couteaux, 1½ douz. ....	1 25	Drogues. ....	2 52
Seaux en fer, 6 douz. ....	16 50		809 15
Réservoir zingué, 1. ....	4 25	<i>Meubles.</i>	
Toile cirée, 5 vgs. ....	1 50	Réparer les horloges. ....	3 50
Brosses, 2 douz. ....	9 00	Serrures, ½ douz. ....	3 00
Plumeaux, 1 douz. ....	36 00	Barriques d'eau-de-vie, 2. ....	3 50
Ficelle, 4 douz. ....	10 00	Loyer de meubles, maison du préfet. ....	100 83
Porte-ordures, 1½. ....	4 37	Balances, 1 jeu. ....	9 00
Tasses de fer-blanc, 6 douz. ....	18 00	Nattes de cocotier, ½ douz. ....	10 00
Couteaux, 4 douz. ....	10 00	Barriques, 5. ....	6 25
Peignes, 4 douz. ....	3 60	Vis pour chaise tournante, 1. ....	2 75
Épingles à linge, 1 grosse. ....	0 50	Préart, 3 vgs. ....	1 80
Lessive, 4 douz. ....	4 32	Miroirs, 1 grosse. ....	9 60
Cafetière. ....	1 25	Cloche (700 liv.), 1. ....	165 00
	289 34	Brosses à chaussure, 1 douz. ....	2 25
		Toile à essuie-mains, 4 vgs. ....	0 60
<i>Papeterie.</i>		Linge de table, 4½ vgs. ....	3 19
Copies imprimées des règlements, 25. ....	3 00	Coton à oreillers, 8 vgs. ....	1 80
Bureau de la papeterie, Ottawa. ....	180 04	Coton blanchi, 10 vgs. ....	4 50
	183 04	Coton écu, 10 vgs. ....	2 50
<i>Ferme.</i>		Essuie-mains de grosse toile, ½ douz. ....	1 88
Prouettes, 1 douz. ....	36 50	Essuie-mains turques, ½ douz. ....	2 75
Huile à machine, ½ gallon. ....	0 50	Fil, ½ douz. ....	0 15
Fusée, 100 pieds. ....	1 50	Aiguilles. ....	0 05
Capsules explosives, 1 boîte. ....	1 75	Serviettes, 1 douz. ....	1 75
Manches de marteaux à 2 manches, 2 d. ....	5 40	Poulies à vis, 2. ....	0 50
Manches de marteaux, 1 douz. ....	1 75	Crochets pour habits, 2 douz. ....	0 80
			337 95

# Ministère de la Justice.

## DÉTAILS des dépenses—Fin.

	\$	c.		\$	c.
<i>Transport des détenus.</i>			<i>Industries—Fin.</i>		
Cie du chemin de fer Can. du Pacifique	890	00	Pieds-de-roi, 6.....	3	00
Frais de voyage.....	28	25	Équerres, 3.....	3	75
	918	25	Fer à vis, 1.....	0	65
			Rabot, 1.....	0	85
<i>Divers.</i>			213 45		
Télégrammes.....	198	50	<i>Mur.</i>		
Frais de port.....	51	85	Ciment de Portland, 150 barils.....	465	00
Fret.....	213	14	Câble, 70 brasses.....	7	84
Annonces.....	57	80	Poulie, 1.....	3	00
Téléphone.....	84	70	Rouet de poulie, 1.....	1	35
Frais judiciaires.....	5	25	Chaîne, 10 liv.....	0	55
Horloge.....	695	00			
Commission royale.....	335	00			
	1,641	24	477 74		
<i>Frais de voyage.</i>			<i>Imprimeur de la reine.....</i>		
G. L. Foster.....	308	48	309 92		
<i>Industries</i>			<i>Services spéciaux.</i>		
Acier, 233 liv.....	22	26	W. A. Duncan.....	122	20
Navette, 1.....	2	00	G. L. Foster, allocation supplémen-		
Machine à coudre.....	75	00	taire, du 24 octobre 1894 au 30		
Fer, 2,195 liv.....	30	18	juin 1895.....	170	50
Charbon de forge, 4,329 liv.....	75	76		292	70
			Total.....	42,972	00

### ÉTAT COMPARATIF de la quantité de bœuf consommée pendant les exercices 1893-94 et 1894-95.

	Exercice 1893-94.	Exercice 1894-95.	Réduction par mois.
Mois.	Liv.	Liv.	Liv.
1893.			
Juillet.....	6,858	4,170	2,688
Août.....	7,501	4,950	2,551
Septembre.....	6,945	4,848	2,097
Octobre.....	6,650	5,241	1,409
Novembre.....	6,300	4,814	1,486
Décembre.....	7,290	4,080	3,210
1894.			
Janvier.....	6,910	4,060	2,850
Février.....	7,120	4,370	2,750
Mars.....	7,902	5,400	2,502
Avril.....	6,730	4,900	1,830
Mai.....	7,465	4,990	2,475
Juin.....	6,252	4,380	1,872
	83,923	56,203	27,720

Total de la diminution de consommation de bœuf pour 1894-95..... 27,720 liv.

Moyenne quotidienne des détenus, 1893-94..... 99½

do do 1894-95..... 102

ÉTAT COMPARATIF du nombre de barils de farine en main et achetés pendant les exercices 1893-94 et 1894-95.

	1893-1894.		1894-1895.
	Barils.		Barils.
En main le 1er juillet 1893.....	13½	En main le 1er juillet 1894.....	5
Acheté en juillet 1893.....	20	Acheté en juillet 1894.....	15
do août 1893.....	28	do août 1894.....	15
do septembre 1893.....	28	do septembre 1894.....	15
do octobre 1893.....	24	do octobre 1894.....	21
do novembre 1893.....	24	do novembre 1894.....	15
do décembre 1893.....	30	do décembre 1894.....	17
do janvier 1894.....	26	do janvier 1895.....	16
do février 1894.....	25	do février 1895.....	17
do mars 1894.....	29	do mars 1895.....	22
do avril 1894.....	30	do avril 1895.....	20
do mai 1894.....	15	do mai 1895.....	19
do juin 1894.....	25	do juin 1895.....	29
	317½		226
Moins en main le 1er juillet 1894.....	5	Moins en main au 1er juillet 1895.....	13½
Nombre consommé en 1893-94.....	312½	Nombre consommé en 1894-95.....	212½

Nombre de barils consommés en 1893-94.....	312½
do do 1894-95.....	212½
do économisés en 1894-95.....	100

ANNEXE K

EMPLOYÉS



# Ministère de la Justice.

## LISTE DES EMPLOYÉS AU 30 JUIN, DONNANT LES GRADE, NATIONALITÉ, RELIGION, AGE, ETC.

### PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Nom.	Grade.	Nationalité	Religion.	Age	Date de la nomination.	Appointements.
						\$ c.
Michael Lavell.....	Préfet.....	Canadien.....	Protestant..	70	3 février 1885	3,000 00
Wm. Sullivan.....	Sous-préfet.....	Irlandais.....	Catholique..	59	1er sept. 1881	1,500 00
O. S. Strange, M.D.....	Médecin.....	Canadien.....	Protestant..	69	9 février 1885	1,800 00
Robert R. Creighton.....	Comptable.....	".....	".....	34	29 déc. 1892...	950 00
Rév. E. Cartwright.....	Aumônier protestant..	".....	".....	57	25 oct. 1875...	1,200 00
Rév. J. V. Neville.....	" catholique.....	".....	Catholique..	57	28 déc. 1893...	1,200 00
Wm. S. Hughes.....	Secrétaire du préfet et conomis des industries	Canadien.....	Protestant..	34	13 jan. 1893...	800 00
Robert Hewton.....	Gardien en chef.....	".....	".....	53	14 mars 1887...	900 00
P. O'Donnell.....	Garde-magasin.....	Irlandais.....	Catholique..	59	19 juin 1887...	1,000 00
James Adams.....	Instructeur en chef.....	".....	Protestant..	60	1er mars 1869	1,500 00
James Devlin.....	Mécanicien.....	Canadien.....	Catholique..	45	1er juill. 1885	1,300 00
Charles Baylie.....	Electricien.....	".....	Protestant..	26	1er oct. 1890...	800 00
Roderick McDonnell.....	Aide-électricien.....	Ecossais.....	Catholique..	43	1er juin 1894...	500 00
Charles Monroe.....	Machiniste.....	Canadien.....	Protestant..	60	1er juill. 1890	700 00
James Weir.....	Econome.....	Ecossais.....	".....	46	31 oct. 1876...	900 00
Wm. A. Gunn.....	Infirmier en chef.....	Canadien.....	".....	50	1er juin 1890...	620 00
M. J. Kennedy.....	Messager.....	".....	Catholique..	38	1er avril 1872.	600 00
Rose Ann Fahey.....	Directrice.....	".....	".....	45	6 mars 1886...	600 00
Mary Smith.....	Sous-directrice.....	".....	Protestant..	43	1er juin 1889...	350 00
Richard Young.....	Maçon instructeur.....	".....	".....	45	22 déc. 1890...	690 00
John Gordon.....	".....	Ecossais.....	".....	35	".....	600 00
B. H. Sherring.....	Taillieur de pierre instr.	Anglais.....	".....	44	22 août 1892...	630 00
John Kerr.....	Carrier instructeur.....	Irlandais.....	".....	69	1er janv. 1890	700 00
Francis Tracey.....	Forgeron.....	Anglais.....	".....	62	14 mars 1877...	700 00
Neil McNeil.....	Aide-fergeron.....	Canadien.....	Catholique..	43	1er oct. 1894...	500 00
Robert J. Burns.....	Charpentier.....	".....	Protestant..	40	1er juin 1895...	600 00
Robert Pogue.....	Cordonnier.....	Irlandais.....	".....	46	1er sept. 1887	700 00
Thomas Conley.....	Taillieur.....	Canadien.....	".....	59	20 janv. 1888...	700 00
J. B. P. Mathewson.....	Aide-taillieur.....	".....	Catholique..	59	1er sept. 1859	700 00
Æ. D. O. McDonell.....	Gardien de la prison cellulaire.....	Ontario.....	".....	49	5 février 1894	700 00
John A. McCaugherty.....	Fermier.....	".....	Protestant..	30	1er avril 1893.	630 00
Patrick O'Connor.....	Surintendant du départe- ment de fabric. de la ficelle	Irlandais.....	Catholique..	42	18 déc. 1882...	700 00
Wm. Coward.....	Boulangier.....	Canadien.....	Protestant..	40	6 juin 1878...	700 00
James Evans.....	Gardien.....	Irlandais.....	".....	59	16 janv. 1868...	600 00
Edward Mooney.....	".....	".....	Catholique..	53	7 sept. 1864...	600 00
Michael Brennan.....	".....	".....	".....	52	1er juill. 1889	600 00
John Mills.....	".....	Anglais.....	Protestant..	44	17 oct. 1889...	600 00
Robert McCaulay.....	".....	Canadien.....	Catholique..	53	1er déc. 1875...	590 00
Alex. Atkins.....	".....	".....	Protestant..	38	1er juill. 1878	590 00
Charles McConville.....	".....	Irlandais.....	Catholique..	48	1er " 1871	560 00
Wm. Hurst.....	".....	".....	Protestant..	54	13 nov. 1877...	500 00
Bernard McGuin.....	Garde.....	".....	Catholique..	58	1er mars 1859	500 00
Thomas Moore.....	".....	Anglais.....	Protestant..	51	9 mai 1870...	500 00
Lawrence Walsh.....	".....	Canadien.....	Catholique..	51	18 déc. 1876...	500 00
John Donnelly.....	".....	Américain.....	".....	40	7 nov. 1879...	500 00
Robert Appleton.....	".....	Canadien.....	Protestant..	51	1er juill. 1880	500 00
John Kennedy.....	".....	".....	Catholique..	43	1er juin 1881...	500 00
Charles Bostridge.....	".....	Anglais.....	Protestant..	47	10 avril 1882...	500 00
Thomas Thompson.....	".....	Irlandais.....	".....	52	8 mai 1883...	500 00
James A. Rutherford.....	".....	Canadien.....	".....	44	1er mars 1884	500 00
Peter Beaupre.....	".....	".....	Catholique..	34	10 janv. 1885...	500 00
John Bannister.....	".....	".....	Protestant..	43	23 mai 1885...	500 00
James Doyle.....	".....	".....	Catholique..	35	27 " 1885...	500 00
Arthur McConville.....	".....	".....	".....	33	1er juill. 1885	500 00
William Mooney.....	".....	".....	Protestant..	33	1er " 1885	500 00

PÉNITENCIER DE KINGSTON—*Suite.*

Nom.	Grade.	Nationalité.	Religion.	Age	Date de nomination.	Appointements.
						\$ c.
Michael Koen.....	Garde.....	Canadien.....	Catholique..	53	1er juill. 1885	500 00
Thomas Puzh.....	".....	".....	Protestant..	43	1er " 1885	500 00
Thomas Tobin.....	".....	Irlandais.....	Catholique..	46	1er sept. 1887	500 00
Peter Moncreif.....	".....	Canadien.....	Protestant..	33	1er août 1888.	500 00
Wm. Newman.....	".....	Irlandais.....	".....	47	1er oct. 1888..	500 00
Patrick Madden.....	".....	Canadien.....	Catholique..	31	1er août 1889.	500 00
Thomas Fowler.....	".....	".....	".....	35	1er " 1889.	500 00
Andrew Thompson.....	".....	".....	Protestant..	45	1er " 1889.	500 00
William Holland.....	".....	".....	".....	45	1er " 1889.	500 00
E. R. Davis.....	".....	".....	".....	45	1er fév. 1890.	500 00
William Ryan.....	".....	".....	Catholique..	42	31 mai 1890....	500 00
J. R. Birmingham.....	".....	".....	Protestant..	37	8 sept. 1890..	490 00
C. W. Wood.....	".....	".....	".....	39	13 janv. 1891..	490 00
G. B. Amey.....	".....	".....	".....	41	15 juin 1891...	460 00
John Henderson.....	".....	".....	".....	35	6 " 1892....	460 00
John Givins.....	".....	".....	Catholique..	29	7 " 1892....	460 00
Alex. Spence.....	".....	".....	Protestant..	41	9 " 1892....	460 00
Calvin S. Wheeler.....	".....	".....	".....	43	23 juill. 1892..	430 00
Edward Johnson.....	".....	".....	Catholique..	44	23 août 1892...	430 00
Geo. McCaulay, jeune	".....	American.....	".....	32	24 " 1892....	430 00
F. Hornbrook.....	".....	Canadien.....	Protestant..	40	1er sept. 1892	430 00
Wm. Kenny.....	".....	".....	".....	37	1er mars 1893	430 00
G. W. Milligan.....	".....	".....	".....	39	9 février 1894.	400 00
Jas. J. Graham.....	".....	".....	".....	23	12 " 1894....	400 00
John O'Neil.....	".....	".....	Catholique..	35	1er " 1894....	400 00
Jas. Bennett.....	".....	".....	Protestant..	41	14 " 1894....	400 00
R. Patterson.....	".....	".....	".....	46	7 août 1894...	400 00
Jos. Holmes.....	".....	".....	".....	39	23 " 1894....	400 00
Francis McCue.....	".....	".....	Catholique..	34	1er janv. 1895.	400 00
John Hughes.....	".....	".....	".....	26	22 février 1895.	400 00
N. P. Wood.....	Garde surnuméraire.....	".....	Protestant..	55	1er avril 1893.	500 00
G. Sullivan.....	".....	".....	Catholique..	20	13 déc. 1894..	500 00
Wm. Coffey.....	Chauffeur.....	Anglais.....	Protestant..	56	1er " 1885....	500 00
C. A. Sullivan.....	".....	".....	Catholique..	26	1er janv. 1894	400 00
W. C. Bell.....	Charretier.....	Irlandais.....	Protestant..	52	1er avril 1887.	400 00
Isaac Houghton.....	".....	Anglais.....	".....	57	1er déc. 1891..	360 00
Michael Tobin.....	".....	Irlandais.....	Catholique..	49	7 " 1891....	360 00
Philip Stover.....	".....	Canadien.....	Protestant..	41	1er sept. 1894.	300 00
T. P. Connor.....	Surintend. du départ. de fabric. de la ficelle	".....	Catholique..	33	1er juill. 1894	1,500 00
John Price.....	Aide-surint. du départ. de abric. de la ficelle	".....	Protestant..	47	1er juill. 1894	900 00
David Kiley.....	2e aide-surint. du dép. de fabric. de la ficelle	".....	Catholique..	24	16 janv. 1895..	720 00

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Nom.	Appointements.	Grade.	Nationalité.	Religion.	Age	Date de nomination.
	\$					
Télesphore Ouimet.....	2,800	Préfet.....	Canadien....	Catholique..	51	31 janv. 1887.
Rév. L. O. Harel.....	1,200	Aumônier catholique.	".....	".....	47	27 avril 1887.
Rév. James Fulton.....	1,200	protest.....	".....	Anglican....	72	1er oct. 1889.
Thos. McCarthy.....	1,500	Sous-préfet.....	".....	Catholique..	58	31 janv. 1887.
M. H. E. Gaudet.....	1,400	Médecin.....	".....	".....	64	31 " 1887.
George S. Malepart.....	1,100	Comptable.....	".....	".....	46	1er juin 1882.
Gordon B. Papineau.....	800	Secrétaire du préfet	".....	".....	39	1er janv. 1886.
Charles N. Contant.....	900	Gardien en chef.....	".....	".....	48	25 juin 1887.

# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—*Fin.*

Nom.	Salaire.	Grade.	Nationalité.	Religion.	Age	Date de la nomination.
	\$					
George B. Lamarche.....	900	Garde-magasin.....	Canadien.....	Catholique.....	53	1er mars 1880.
L. Octave Labelle.....	1,000	Commis des trav.....	".....	".....	51	1er sept. 1888.
Napoléon Charbonneau.....	800	Econome.....	".....	".....	45	30 juin 1888.
Eugène Champagne.....	870	Mécanicien.....	".....	".....	41	1er fév. 1890.
Ephrem Trudeau.....	500	Aide-mécanicien.....	".....	".....	23	1er juill. 1890.
David O'Shea.....	620	Infirmier en chef.....	".....	".....	35	24 janv. 1890.
Joseph T. Dorais.....	700	Instituteur.....	".....	".....	51	24 juillet 1882.
Edward Kenny.....	700	Fermier.....	Irlandais.....	".....	44	1er janv. 1876.
Aristide Rochon.....	600	Boulangier.....	Canadien.....	".....	52	1er mai 1894.
Procopé Dumas.....	700	Charpentier.....	".....	".....	57	20 " 1873.
Trefflé Nantel.....	700	Forgeron.....	".....	".....	49	10 mars 1887.
D. O'Borne.....	700	Maçon.....	".....	".....	52	22 juin 1882.
Gédéon Labelle.....	700	".....	".....	".....	66	8 sept. 1886.
B. A. Brissette.....	700	Tailleur.....	".....	".....	40	1er août 1888.
Onésime Sigouin.....	700	Tailleur de pierre.....	".....	".....	58	22 mai 1889.
Eugène Leclair.....	660	Voiturier.....	".....	".....	51	1er mars 1892.
Charles Taillon.....	500	Messageur.....	".....	".....	56	1er mai 1894.
Joseph Demers.....	600	Gardien.....	".....	".....	48	1er janv. 1878.
Gilbert Chartrand.....	600	".....	".....	".....	53	1er mars 1887.
Ubaldo Chartrand.....	600	".....	".....	".....	52	1er avril 1887.
Jean-Bte Lemay.....	600	".....	".....	".....	56	30 juin 1888.
Edouard Prévost.....	600	".....	".....	".....	44	22 mai 1889.
Napoléon Plouffe.....	500	".....	".....	".....	45	1er " 1894.
Vincent Bisson.....	500	".....	".....	".....	40	1er " 1894.
George Nixon.....	500	".....	Irlandais.....	Anglican.....	47	21 août 1894.
Olivier Lamère.....	500	Garde.....	Canadien.....	Catholique.....	64	21 avril 1882.
Henri Boyer.....	500	".....	".....	".....	60	13 août 1882.
Antoine Plouffe.....	500	".....	".....	".....	49	14 juin 1883.
Félix Lesage.....	500	".....	".....	".....	47	29 août 1883.
Aldéric V. Paré.....	500	".....	".....	".....	53	17 avril 1885.
Elzéar Bertrand.....	500	".....	".....	".....	36	1er août 1885.
Samuel Filion.....	500	".....	".....	".....	39	3 " 1885.
Napoléon Bastien.....	500	".....	".....	".....	46	19 mai 1886.
Godfroi Monette.....	500	".....	".....	".....	35	25 " 1886.
Martin Plouffe.....	500	".....	".....	".....	39	5 mars 1887.
Isidore Charlebois.....	500	".....	".....	".....	46	4 mai 1887.
Théodore Chabot.....	500	".....	".....	".....	46	2 juin 1887.
John D Fitzgibbon.....	500	".....	".....	".....	34	25 " 1887.
George Charbonneau.....	500	".....	".....	".....	48	30 " 1888.
Daniel J. McLellan.....	500	".....	Irlandais.....	".....	39	16 août 1888.
Hilaire Roger.....	500	".....	Canadien.....	".....	49	1er janv. 1889.
Félix Clermont.....	500	".....	".....	".....	31	19 juillet 1889.
George Sherritt.....	500	".....	Irlandais.....	Anglican.....	46	30 nov. 1889.
Alfred Nadon.....	500	".....	Canadien.....	Catholique.....	36	13 janv. 1890.
Joseph Desloges.....	500	".....	".....	".....	31	1er fév. 1890.
Jean-Bte Charbonneau.....	490	".....	".....	".....	36	22 avril 1891.
James Flood.....	460	".....	Irlandais.....	".....	47	1er mars 1892.
Gédéas Sigouin.....	430	".....	Canadien.....	".....	34	11 oct. 1892.
Wm. Wright Gibson.....	500	".....	".....	Anglican.....	51	6 août 1886.
Patrick J. G. Lynch.....	400	".....	".....	Catholique.....	24	1er mai 1894.
Henri Fontaine.....	400	".....	".....	".....	30	1er " 1894.
Maxime Després.....	400	".....	".....	".....	28	1er " 1894.
Robert Corby.....	400	".....	".....	".....	28	1er " 1894.
Abundius Desjardins.....	400	".....	".....	".....	32	9 nov. 1893.
Robert Clapperton.....	400	".....	Anglais.....	Presbytérien.....	44	15 août 1893.
Henry Cecil Fatt.....	400	".....	".....	".....	25	21 " 1894.
Emery Létang.....	400	".....	Canadien.....	Catholique.....	36	27 " 1894.
Isaïe Cloutier.....	400	Conducteur attelage.....	".....	".....	54	4 nov. 1881.
Jérémie Leblanc.....	400	Garde.....	".....	".....	46	9 " 1881.



## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Nom.	Grade.	Nationalité.	Religion.	Age	Date de la nomination.	Appointements.
John B. Forster.....	Préfet.....	Canadien...	Anglican....	53	22 juin 1879..	\$ 2,400
Rév. J. Roy Campbell....	Aumônier protes- tant.....	Ecoissais....	" ..	53	1er oct. 1883..	600
Rév. A. D. Cormier.....	Aumônier catho- lique.....	Canadien...	Catholique..	41	1er déc. 1889..	600
Charles Ross.....	Sous-préfet..	Ecoissais....	Presbytérien	60	1er nov. 1867..	1,450
Robert Mitchell.....	Médecin.....	Canadien...	" ..	60	1er juillet 1880..	1,400
John A. Gray.....	Comptable et ins- tituteur.....	" ..	" ..	42	1er sept. 1880..	1,200
John Fraser.....	Garde-magasin et économe.....	" ..	" ..	58	1er juillet 1880..	950
James A. Piercy.....	Mécanicien.....	" ..	Méthodiste..	42	12 mai 1885..	900
Russell Forster.....	Secrétaire du préfet	" ..	Anglican....	20	1er juillet 1894..	500
Ferd. A. Landry.....	Infirmier en chef..	" ..	Catholique..	52	15 nov. 1886..	700
Charles Miller.....	Charpentier ins- tructeur.....	" ..	Anglican....	47	1er mars 1868..	700
John Downey.....	Forgeron instruc- teur.....	" ..	Anabaptiste	56	1er mai 1868..	700
Nathan Tattrie.....	Cordonnier ins- tructeur.....	" ..	Presbytérien	52	1er sept. 1877..	700
Wm. R. Burns.....	Tailleur-instruct..	" ..	Catholique..	37	11 mai 1891..	690
Angus M. McDonald....	Boulangier instruc- teur.....	" ..	" ..	29	1er nov. 1894..	600
William Hogan.....	Instructeur du dép. des manufactu- res.....	" ..	" ..	55	1er janv. 1869..	700
Henry Godsoe.....	" ..	" ..	" ..	62	1er août 1869..	700
A. B. Pipes.....	Fermier.....	" ..	Anglican....	42	25 juin 1890..	700
John Johnston.....	Gardien.....	Irlandais....	" ..	53	20 mars 1871..	600
James McDougall.....	Messager.....	Canadien....	Presbytérien	54	1er janv. 1873..	550
William Alexander.....	Garde.....	" ..	Méthodiste..	49	1er juillet 1880..	500
John Corcoran.....	" ..	" ..	Catholique..	47	1er " 1880..	500
Vital Léger.....	" ..	" ..	" ..	50	1er " 1880..	500
Patrick Connell.....	" ..	" ..	" ..	44	1er " 1880..	500
James A. Lane.....	" ..	" ..	" ..	48	1er " 1880..	500
Jude Cormier.....	" ..	" ..	" ..	58	8 nov. 1881..	500
Robert Colburn.....	" ..	" ..	" ..	38	1er août 1881..	500
James Luther.....	" ..	Anglais....	Méthodiste..	56	9 mai 1882..	500
Joseph LeBlanc.....	" ..	Canadien....	Catholique..	47	1er " 1883..	500
Adolphus Allain.....	" ..	" ..	" ..	39	10 juillet 1883..	500
L. H. Chambers.....	" ..	" ..	" ..	41	1er mai 1884..	500
Percy Forster.....	" ..	" ..	Anglican....	22	1er sept. 1889..	500
John McDougall.....	" ..	" ..	Catholique..	34	5 avril 1891..	500
Frank Gillespie.....	" ..	" ..	Anglican....	22	18 oct. 1891..	430
N. A. Burden.....	" ..	" ..	" ..	42	1er " 1892..	430
Angus A. McDonald....	" ..	" ..	Catholique..	29	1er fév. 1893..	430
L. S. Hutchinson.....	" ..	" ..	Anglican....	21	1er " 1893..	400
John McCaull.....	" ..	" ..	Presbytérien	45	23 juillet 1894..	400
John S. Milton.....	Charretier.....	" ..	Anabaptiste	41	1er mai 1894..	300

# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Noms.	Grade.	Appointements.	Age	Nationalité.	Religion.	Date de la nomination.
A. G. Irvine.....	Préfet.....	\$ 2,50	57	Canadien...	Anglican...	13 oct. 1892.
D. D. Bourke.....	Sous-préfet et gardien en chef.....	950	49	Irlandais....	Catholique..	13 " 1892.
Rév. A. W. Goulding.....	Aumônier protestant.....	1,000	35	Anglais.....	Anglican....	11 avril 1886.
Rév. G. Cloutier.....	" catholique.....	800	44	Canadien...	Catholique..	5 avril 1883.
W. R. D. Sutherland.....	Médecin.....	1,200	37	".....	Protestant..	1er mai 1883.
John Mustard.....	Comptable.....	1,000	50	Ecoissais....	".....	1er juill. 1894.
Wm. Durden.....	Secrétaire du préfet.....	750	36	Anglais.....	".....	1er nov. 1887.
B. F. Power.....	Garde-magasin et économiste.....	900	48	Canadien...	Catholique..	1er juill. 1894.
J. O. Beaupré.....	Infirmier en chef et instituteur.....	730	36	".....	".....	1er nov. 1892.
John Smith.....	Mécanicien et forgeron.....	870	46	".....	Protestant..	2 déc. 1889.
Wm. Shead.....	Tailleur-instructeur.....	750	48	Anglais.....	".....	1er déc. 1886.
Elie Lusignan.....	Charpen.....	660	42	Canadien...	Catholique..	1er avril 1892.
David Farquhar.....	Maçon et carrier instructeur.....	1,000	45	Ecoissais....	Protestant..	13 mars 1893.
Wm. Grahame.....	Fermier instructeur.....	630	34	Canadien...	".....	24 oct. 1893.
Ed. Freeman.....	Garde et messager.....	650	39	Anglais.....	".....	12 juin 1887.
John Puigh.....	Garde.....	650	51	".....	".....	1er avril 1892.
Geo. Addison.....	".....	650	57	".....	".....	20 oct. 1885.
Wm. Eddles.....	".....	650	36	".....	".....	21 juin 1887.
P. McFarlane.....	".....	600	41	Canadien...	".....	1er fév. 1888.
D. G. Sutherland.....	".....	600	44	".....	".....	11 déc. 1888.
Charles Gingras.....	".....	590	31	".....	Catholique..	1er fév. 1891.
Amédée Manseau.....	".....	590	36	".....	".....	1er juill. 1891.
E. Bourke.....	".....	560	28	".....	Protestant..	1er sep. 1891.
Thos. Miller.....	".....	530	37	".....	".....	10 nov. 1892.
Wm. Bourke.....	".....	530	32	".....	".....	2 déc. 1892.
Wm. Abbott.....	".....	530	42	".....	".....	16 mars 1892.
John Salmon.....	".....	500	30	Anglais.....	".....	1er déc. 1893.
A. Gillies.....	Maçon à gages. \$ 3 par jour.			Ecoissais....	".....	13 août 1894.

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

James Fitzsimmons.....	Sous-préfet.....	1,400	55	Irlandais...	Catholique..	12 août 1878.
W. A. DeWolf Smith, M.D.....	Médecin.....	600	36	Canadien...	Episcopalien	1er nov. 1887.
Rév. H. H. Gowan.....	Aumônier protestant.....	600	31	Anglais.....	".....	21 mai 1894.
Rév. F. Guertin.....	Aumônier catholique.....	600	49	Canadien...	Catholique..	15 mai 1889.
W. J. Carroll.....	Infirmier en chef.....	700	36	Américain..	".....	23 juill. 1886.
George McKenzie.....	Cordonnier instructeur.....	750	43	Ecoissais....	Presbytérien	1er nov. 1883.
Alex. Coutts.....	Forgeron instructeur.....	750	45	Canadien...	".....	1er oct. 1886.
James Miller.....	Boulangier instructeur.....	700	59	Ecoissais....	".....	24 sept. 1888.
Thos. W. Quilty.....	Gardien.....	690	45	Canadien...	Catholique..	18 janv. 1882.
Hamilton McKee.....	Garde.....	600	46	Irlandais...	Presbytérien	7 nov. 1884.
Finlay Stewart.....	".....	600	43	Canadien...	".....	1er avril 1885.
Patrick Smyth.....	".....	600	52	Irlandais...	Catholique..	21 fév. 1879.
James Doyle.....	".....	600	35	Canadien...	".....	1er oct. 1886.
R. J. Robertson.....	".....	600	33	".....	Presbytérien	11 oct. 1887.
D. C. McGillivray.....	".....	600	44	".....	Catholique..	26 déc. 1887.
Adam Jackson.....	".....	600	47	Australien..	Episcopalien	18 mai 1888.
Benjamin Burr.....	".....	600	49	Irlandais...	Episcopalien réformé...	1er oct. 1888.
John McNiven.....	Messenger.....	600	39	Ecoissais....	Presbytérien	1er juin 1889.
Thos. Sampson.....	Garde.....	590	36	Anglais.....	Méthodiste..	1er avril 1890.
W. A. Patchell.....	".....	560	33	Canadien...	Episcopalien	13 août 1890.
E. J. Muldoon.....	".....	560	37	".....	Catholique..	1er oct. 1890.
*Daniel McMaster.....	".....	590	30	".....	".....	1er fév. 1891.
†Richard Atkins.....	".....	530	35	".....	Méthodiste..	1er sept. 1892.
Ralph Dynes.....	".....	500	25	".....	Catholique..	1er janv. 1894.
Alexander McNeill.....	".....	500	32	".....	Presbytérien	29 janv. 1894.

\*Le garde McMaster a été nommé charretier au pénitencier de Dorchester le 1er novembre 1888.  
 †Le garde Atkins a été nommé au pénitencier de Kingston le 1er avril 1885.



Ministère de la Justice.

ANNEXE L

RAPPORTS SUR LES FERMES



# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DE KINGSTON.

PORTSMOUTH, 12 mars 1895.

MONSIEUR,—Le préfet m'a demandé de vous faire un rapport sur les meilleurs moyens de rendre fertile la ferme de cette institution. Je dois d'abord vous dire que cette ferme se compose d'une forte argile, d'une épaisseur moyenne de 18 pouces, et contient environ 150 acres de terre cultivable, qui est loin d'être en bon état de culture. Car la plus grande partie en est infestée de moutarde sauvage, de chiendent et de pois sauvages. J'ai suggéré au préfet que la meilleure méthode de nettoyage était de labourer chaque été autant de terre que je pourrais trouver le temps de ce faire. Depuis que je suis devenu le fermier, j'en ai nettoyé une vingtaine d'acres, dix acres chaque année.

Quant à la rendre fertile, je n'ai pas eu d'expérience personnelle sous ce rapport, de sorte que j'ai écrit au directeur des fermes modèles, à Ottawa, et à mon avis (c'est aussi le sien dans son rapport) le fumier de cours de grange est celui qui convient le mieux au sol de cette ferme. Ma récolte de l'année dernière soutient favorablement la comparaison avec n'importe laquelle qui figure dans son rapport, et où ces engrais ont été employés; aussi il n'y a pas de difficulté à se procurer assez de fumier pour cette ferme pourvu que j'aie les facilités de le faire charrier au temps voulu.

Je demeure, votre respectueux,  
JOHN A. McCAUGHERTY,  
*Instructeur d'agriculture.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

STATION AGRONOMIQUE.

OTTAWA, 15 juin 1895.

A l'honorable ministre de la justice.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de présenter à votre approbation le rapport suivant :—

Conformément à la demande faite dans votre lettre du 16 mars, à l'adresse de l'honorable ministre de l'agriculture, j'ai reçu instruction de l'honorable M. Angers de visiter prochainement les divers pénitenciers situés en différentes parties du Canada, pour m'enquérir des méthodes de culture appliquées à chacune de leurs fermes et faire les suggestions qui me paraîtraient désirables en fait d'améliorations. En discutant la question avec l'inspecteur des pénitenciers, il fut décidé que je visiterais les établissements de l'est, à Saint-Vincent-de-Paul, P. Q.; Dorchester, N.-B., et Kingston, Ontario, et qu'instruction serait donnée à M<sup>r</sup> S. A. Bedford, surintendant de la ferme expérimentale à Brandon, Manitoba, de visiter le pénitencier de la Montagne-de-Pierre, Manitoba; de plus, que semblable instruction serait transmise à M. Thos. A. Sharpe, surintendant de la ferme expérimentale à Agassiz, de visiter le pénitencier de New-Westminster, C.-B., avec l'entente que je visiterais en personne ces pénitenciers de l'ouest plus tard dans le cours de l'année. Voici donc mon rapport, et ceux de MM. Bedford et Sharpe.

J'ai visité le pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul, P. Q., en compagnie de l'inspecteur des pénitenciers, et j'y arrivai le 8 avril, au matin. Cette institution domine par sa situation sur un terrain élevé le village de Saint-Vincent-de-Paul. Les solides bâtiments en pierre qui renferment les prisonniers, avec une vingtaine d'acres de terre, sont entourés d'un épais mur en pierre d'une hauteur de 27 pieds. Dans cette enceinte, le sol est rocheux et impropre à la culture, mais il donne de l'ouvrage à un certain nombre de détenus, qui étaient occupés, lors de ma visite, à forer et à faire

sauter le roc, à tailler de la pierre, et à charrier au loin les débris. En dehors de cet espace, il y a une quarantaine d'acres appartenant au pénitencier, et dont 23 acres sont employées à cultiver des légumes, principalement des pommes de terre et des choux; il y a 15 acres en foin, et le reste est en pacage. Ces 60 acres comprennent toute la terre sise dans le village de Saint-Vincent-de-Paul.

Cette partie des terrains est reliée au moyen d'un tramway à une autre ferme de 60 acres, située hors des limites du village et qu'on appelle la ferme de la carrière. Environ 40 acres de celle-ci sont en culture, et leur récolte, l'an dernier, consistait en 36 acres d'avoine et 4 acres de pommes de terre. Le reste de cette terre est rocheux et fournit une quantité illimitée de pierre à chaux d'une belle qualité pour bâtir.

Le sol arable de ces deux fermes est, dit-on, une terre glaise sableuse d'assez bonne qualité, mêlée d'argile; le sous-sol est en partie de l'argile et en partie du gravier; le sol de la ferme de la carrière repose sur du roc variant en profondeur de un à sept pieds de la surface.

On s'occupe beaucoup à cultiver des choux, avec des tomates et du céleri en moindres quantités. Je trouvai en exploitation une longue double rangée de couches chaudes contenant en très grand nombre du jeune plant de ces légumes, une partie des couches étant employée à la production du plant par la graine, tandis qu'une autre partie offrait de l'espace pour y transplanter ces variétés qui étaient suffisamment avancées, surtout celles des sortes plus hâtives, de sorte qu'aussitôt que le sol ailleurs serait prêt à les recevoir, on aurait à sa disposition un approvisionnement considérable de plants d'une belle venue et bien garnis de racines. Les variétés en culture dans ces couches étaient toutes des sortes bien connues et fort estimées.

Tout le fumier de la propriété est soigneusement amassé et utilisé sur la terre; on s'en procure aussi d'autre du village et parfois de Montréal.

Une grande et solide porcherie est bien munie de cochons du Berkshire, qui comptent 65 en tout, y compris dix truies de race. Ces cochons consomment tous les déchets et rebuts provenant de l'alimentation des prisonniers, et dont une grande partie se perdrait autrement. C'est ainsi qu'on produit économiquement du lard en grande quantité, qui forme un article important dans la consommation de la viande au pénitencier.

Les chevaux qu'on y garde consistent en cinq attelages de travail qu'on emploie à la ferme et à la carrière, et en plusieurs attelages de route. On ne garde pas de bétail, de moutons ni de volailles.

J'ai visité le pénitencier de Dorchester, Nouveau-Brunswick, les 10 et 11 avril, en compagnie de l'inspecteur. Les bâtiments dominant par leur position une grande partie du village et de la région environnante. La ferme qui se rattache à cette institution se compose d'environ 685 acres en tout, dont à peu près 370 acres sont boisées. Du sol défriché il y a 125 acres de marais, où l'on fait du foin en grande quantité; environ 90 acres de terre haute sont en culture, et 100 acres sont pierreuses, rocheuses, accidentées, et impropres à la culture. L'enceinte dans laquelle sont situés les bâtiments consiste en une vingtaine d'acres, entourées d'une clôture de 20 pieds de haut, formée de perches solides fortement assujetties les unes aux autres. Une partie de cette enceinte forme un jardin potager; tous les autres travaux agricoles se font en dehors de cette enceinte.

Comme le sol était couvert de neige lors de ma visite, je n'ai pas pu en examiner la qualité. J'ai visité la porcherie, où il y avait un certain nombre de cochons de bonnes races; les granges, où il y avait un certain nombre de vaches laitières et de jeunes bouvillons en hivernement, ainsi que quelques bons chevaux de ferme. Les cochons et le bétail contribuent pour une bonne part à la consommation du pénitencier. On n'y garde pas de moutons ni de volailles. Le fumier qui se fait à ces divers bâtiments m'a paru soigneusement amassé; on le mêle aux égouts de l'établissement et on l'utilise sur la terre.

Les principaux produits récoltés sont le foin, les pommes de terre, les racines, l'avoine, le maïs et l'orge. Je trouvai qu'on y manquait de quelques instruments aratoires, et fis au préfet quelques recommandations qui auront sensiblement pour

effet de faire faire les semences à bonne heure et plus promptement, choses fort importantes dans les provinces de l'est.

J'ai visité le pénitencier de Kingston les 17, 18 et 19 avril. Les bâtiments y sont bien situés sur un terrain encore plus élevé et sont renfermés par un très solide mur en pierre. La résidence du préfet est sur un terrain encore plus élevé, et elle est entourée d'un verger d'arbres fruitiers—pommes et prunes. Les arbres dans ce verger ont été plantés trop près les uns des autres, n'étant pas à plus de 18 pieds de distance les uns des autres. Parmi les variétés que j'ai remarquées, il y en a d'excellentes; mais comme ils sont plantés trop près les uns des autres, ces arbres ne réussissent pas bien. A mon avis, il serait bon d'en arracher quelques-uns des sortes moins désirables, pour donner l'espace nécessaire aux meilleures variétés. Les alentours de la maison du préfet, qui est dans une très belle position seraient améliorés si l'on y plantait un plus grand nombre des variétés choisies d'arbres et d'arbustes d'ornement. La ferme consiste en tout en 240 acres à peu près, dont 150 acres sont de terre arable, les 90 autres acres sont rocheuses. Voici quelle était la superficie occupée par les différentes récoltes l'an passé: Avoine, 40 acres; orge, 12 acres; pommes de terre, 20 acres; racines, 5 acres; choux, 4 acres; oignons,  $\frac{1}{2}$  acre; soit un total de 96 $\frac{1}{2}$  acres, le reste étant en foin et en pâturage. La terre cultivée sur cette ferme n'est pas dans un état bien satisfaisant; quelques parties en étaient humides et auraient besoin de canaux en tuiles pour être bien cultivées. Le sol paraît être naturellement ingrat, et il est très bas en quelques endroits, le roc venant à un ou deux pieds de la surface. Sur quelques points, on a fait la terre en couvrant la roche d'argile prise au sous-sol, et cette terre a plus souvent besoin d'être bien fumée qu'un sol ordinaire; même alors, il est difficile de lui faire produire des récoltes satisfaisantes. La terre est aussi couverte de mauvaises herbes; ici, se trouvent de grandes étendues de chiendent, là, dit-on, la moutarde étouffe tout. Avec une culture soignée, de façon à réduire sensiblement la proportion de mauvaises herbes, et avec beaucoup d'engrais, je ne doute pas qu'on pourrait recueillir sur cette ferme de bonnes récoltes. Pour la mettre en bon ordre, il faudrait plus de travail, et d'hommes et de chevaux, que n'en a actuellement à sa disposition le fermier.

Le besoin d'une herse à disques et d'une lieuse se fait grandement sentir à cette ferme. On y a une moissonneuse d'une forme antique, qu'on pourrait probablement donner comme paiement partiel en échange d'une lieuse neuve.

Quand on considère les résultats obtenus à ces institutions, on ne doit jamais oublier que le travail pénitentiaire, dans les meilleures conditions, est très inférieur au travail libre. Les règlements de ces institutions sont aussi de nature à réduire le nombre des heures d'ouvrage par jour. Les détenus employés aux travaux des champs y arrivent à environ 8 heures, et travaillent jusqu'à 11 heures; puis ils s'en retournent aux bâtiments, se lavent et se préparent pour le dîner à midi. Dans l'après-midi, si les champs où ils travaillent sont éloignés, ils n'y arrivent guère avant 2 heures, et travaillent jusqu'à 5 heures. De sorte que 6 heures de travail par jour, c'est à peu près tout ce que le fermier fait faire d'ordinaire à ses hommes, à moins que les champs exploités ne soient près des bâtiments, alors que la journée de travail se monte à six heures et demie ou sept heures. Ce travail se fait souvent à contre-cœur. Nécessairement, les chevaux ne travaillent que le même nombre d'heures. Comparez cela avec les résultats qu'on peut obtenir de bons ouvriers agricoles, dix heures de travail sérieux par jour, et vous trouverez qu'une escouade de quatorze de ces forçats ne vaut pas plus que six ou sept bons travailleurs de ferme. Des journées courtes et l'inexpérience des hommes sont de graves désavantages en agriculture, et dans ces conditions, l'ouvrage que peuvent faire trois attelages ne fera pas plus qu'égaliser celui de deux attelages conduits par des travailleurs de bonne volonté pendant le nombre d'heures habituel. Une grande porcherie contenant un certain nombre de cochons se trouve près de la maison du fermier. On ne garde ni bétail, ni moutons, ni volailles.

Il importe beaucoup que les semences s'achèvent de bonne heure au printemps sur toutes les fermes de pénitenciers. Or, cela ne peut se faire sans une somme suffisante de travail et d'hommes et de chevaux. J'ai trouvé que les fermiers de chacune des institutions que j'ai visitées, étaient des gens entendus et pratiques; ils m'ont paru s'intéresser à leur besogne; je suis d'avis que si on leur donne libérale-



ment de l'aide en hommes et en chevaux, de manière à leur permettre d'expédier l'ouvrage qui a besoin de se faire promptement au printemps, et de bien cultiver le sol, de détruire les mauvaises herbes et de faire les canaux en tuiles que la terre exige en quelques endroits—ces fermes ne tarderont pas à s'améliorer et produiront bientôt de plus forts rendements.

A toutes les fermes, j'ai constaté un manque de système dans le compte à tenir des récoltes faites, et j'ai conseillé qu'on mesurât les champs, pour qu'on pût sûrement vérifier le nombre d'acres consacré à chaque produit. J'ai communiqué aux préfets, pour l'usage de ceux ayant la charge des fermes des pénitenciers, copie des formules employées aux fermes expérimentales pour tenir compte des détails les plus importants relativement à chaque récolte, et j'espère qu'elles seront suggestives et utiles.

Je me suis spécialement renseigné sur les variétés de grains, de racines, de pommes de terre et de légumes récoltées à chacune des fermes que j'ai visitées, et j'ai examiné des échantillons de ces produits autant que j'ai pu m'en procurer. J'ai constaté que quelques-unes de ces variétés, tout en étant bonnes, n'étaient pas toujours des types les plus améliorés et les plus prolifiques, et à cet égard, j'ai suggéré quelques changements qui, je n'en doute pas, amèneront d'avantageux résultats.

Si l'on juge désirable que je visite ces institutions de nouveau, je suggère qu'on me mette à même de les voir en été, de façon que je puisse mieux juger de la qualité et de la nature du sol, ainsi que des meilleurs moyens à adopter pour mettre ces fermes dans une telle condition qu'elles fassent honneur aux établissements dont elles relèvent, de même qu'au département.

J'ai l'honneur d'être,

Votre obéissant serviteur,

WM SAUNDERS,

Directeur.

FERME EXPÉRIMENTALE, MANITOBA.

BRANDON, 26 avril 1895.

Professeur WM SAUNDERS,

Directeur de la station agronomique,  
Ottawa.

MONSIEUR,—En conformité de vos instructions, j'ai visité le pénitencier de la Montagne-de-Pierre jeudi dernier. Le colonel Irvine, le préfet, m'attendait à l'arrivée du train et eut l'obligeance de me conduire sur la ferme et dans les bâtiments, en me donnant tous les détails nécessaires au sujet de la ferme. Tout est tenu en très bon ordre, et autant que possible l'institution se suffit à elle-même.

La ferme relevant du pénitencier consiste en 150 acres environ.

L'an dernier, les récoltes se répartissaient ainsi :—

	Acres	Rapport en boisseaux.
Avoine.....	58·6	1,903
Blé.....	42·93	796
Orge.....	36·12	842
Pommes de terre.....	10·33	2,041
Navets.....	1·08	855

Le sol paraît riche, mais il y a trop de menues pierres dans quelques-uns des champs.

En sus de cela, on a affermé chaque année 480 acres pour faire du foin.

Le bétail de la ferme se compose de 6 chevaux de trait, de 1 cheval de selle pour la garde à cheval, de 3 vaches, 5 bœufs et d'un certain nombre de cochons. Il y a une très bonne porcherie sur la ferme. Les autres bâtiments de ferme ne sont pas bien disposés, mais remplissent assez bien leur objet.

## Ministère de la Justice.

J'ai observé qu'il n'y avait pas suffisamment d'abri pour les instruments aratoires, et leur exposition à tous les temps doit nécessairement les détériorer.

Les opérations agricoles sont à la charge d'un contre-maître, M. Graham occupant aujourd'hui cette position. C'est un cultivateur pratique de l'Ontario, et qui est évidemment à sa place. C'est le seul homme payé qui prenne part aux travaux de la ferme, les forçats faisant fonction de travailleurs des champs, et ils paraissent travailler aussi fidèlement que s'ils étaient rémunérés.

La ferme a l'air d'être bien cultivée, et les labours, semences, etc., se font comme il faut.

Je crois cependant qu'on pourrait effectuer une amélioration sous quelques rapports. Le préfet veut fort à propos produire autant que possible toute l'alimentation requise pour les prisonniers. Pour ce faire, toutes les 150 acres doivent être mises en culture chaque année, ce qui ne laisse pas de chance de labours d'été ni de semer de la graine de mil.

Je pense qu'on devrait ajouter un lopin de terre à la ferme. Je crois savoir qu'on peut acheter à un prix raisonnable de la terre qui est contiguë. Cela permettrait aussi de garder plus de bétail sur la ferme, et le bœuf nécessaire aux détenus pourrait y être élevé et engraisé.

Je juge, d'après des conversations que j'ai eues avec le préfet, qu'on pourrait faire un meilleur choix de variétés de grains, de racines et de plantes sur la ferme. Autant que j'ai pu m'en assurer, on n'a pas employé de variétés particulières de grains ou de pommes de terre, et les menus fruits sont en général des fruits sauvages.

La saison était trop avancée lorsque j'ai reçu mes instructions pour que je suggérasse des changements pour cette année, mais je suis d'opinion qu'à l'avenir on ne sème que des variétés pures de grains, et que les fruits sauvages soient graduellement remplacés par des sortes améliorées. Ça assurerait de meilleurs rendements, et aurait aussi un salutaire effet parmi les fermiers des alentours.

Le bétail de la ferme ne présente que des échantillons inférieurs, et l'on devrait faire l'acquisition d'un bon taureau et de quelques vaches, car les détenus ne consomment pas de lait, et le bétail devrait, selon moi, être de races qui donnent beaucoup de viande.

Les cochons et les chevaux sont de très beaux animaux. Comme la ferme du pénitencier est dans la vallée de la rivière Rouge et présente une grande étendue de terre un peu différente de celle de ce district-ci, je crois qu'il serait utile de suppléer à quelques-unes des expériences faites ici; par exemple, on pourrait semer une partie d'un champ avec de l'avoine à pavillon, et une autre partie du même champ avec de l'avoine à grappes, une partie de champ avec du Fife rouge et une autre avec du Fife blanc; ces essais ne compliqueraient pas les travaux de la ferme, et seraient utiles et au préfet et aux colons de ce district-là. Quoique je n'aie pas suggéré ceci au préfet, je le vois qui s'intéresse généralement aux travaux de la ferme, et il fera sans doute tout son possible pour vous aider.

Le colonel Irvine pense qu'on devrait permettre à M. Graham, le surveillant de la ferme, de visiter la ferme expérimentale d'ici pendant la prochaine saison pour se faire une idée de la manière dont les choses y sont conduites, et moi-même je suis d'avis que cette visite lui servirait dans l'accomplissement de ses devoirs.

Votre obéissant serviteur,

S. A. BEDFORD,

*Surintendant.*

AGASSIZ, C.-B., 24 mai 1895.

M. WM SAUNDERS,  
Directeur de la station agronomique,  
Ottawa.

MONSIEUR, — Conformément aux instructions que j'ai reçues de vous, j'ai visité la ferme du pénitencier de la Colombie-Britannique à New-Westminster, et je vous présente le rapport suivant : —

La ferme a près de 150 acres en superficie, dont 35 seulement sont défrichées. Le reste est boisé d'un mélange de sapin, de cèdre et de menu bois, comme l'érable, le bouleau, l'aune et des broussailles.

La terre est bien meuble, et est coupée du chemin de la rivière, qui borne la ferme en arrière, par un ravin d'une grande profondeur, au fond duquel coule un petit ruisseau.

Le sol est de la terre glaise mêlée de gravier, qui présente presque partout une quantité considérable de menues pierres, et repose sur du tuf dur, à une profondeur d'un pied et demi à quatre pieds.

Une partie du terrain défriché est égouttée par des canaux souterrains, les menues pierres dont on l'a débarrassé ayant servi à cet objet, et le sous-préfet me dit que ces canaux ont très bien rempli leur objet.

Les principaux produits récoltés ont été des racines et des légumes, pour la consommation du pénitencier, et du foin pour les animaux.

J'ai vu dans le caveau une grande quantité de navets et de pommes de terre d'une très belle apparence, et M. Foster, le préfet, m'informa qu'ils avaient pu en récolter assez pour suffire aux besoins et des prisonniers et des animaux.

Il ne paraît pas y avoir eu de rotation régulière des récoltes, mais ça été peut-être à cause de l'exiguïté du terrain en culture, et des nécessités de l'institution. Le sol était originairement pauvre, mais M. Foster a pu, comme son prédécesseur, se procurer une quantité considérable de fumier des étables de la ville, et M. Fitzsimmons m'a dit qu'on ne s'en était servi que pour la surface des prairies, ou que pour l'appliquer aux cultures, ce qui, pour ce sol, était, suivant moi, la meilleure manière d'en tirer parti.

Le ravin dont j'ai parlé plus haut contient environ trente-cinq acres, et comme les bords sont en majeure partie couverts d'herbe et trop escarpés pour être cultivés, on en a fait, et on en fait encore un pâturage pour les cochons, auxquels il convient parfaitement, et ce qui est le seul emploi profitable auquel on peut le destiner. Il y a maintenant une bonne quantité de cochons, d'une très bonne classe, sur la ferme, et j'ai suggéré à M. Foster qu'une excellente rotation de récolte serait de semer du trèfle deux ans, des racines un an, et des pois un an; comme il pense que l'élève et l'engraissement des cochons pourraient être une partie importante de leur exploitation agricole, cette rotation fournirait jusqu'à un certain point à ceux-ci de quoi manger et contribuerait beaucoup à entretenir et à accroître la fertilité du sol, en même temps qu'elle aiderait l'institution à se suffire à elle-même. Or, d'après l'expérience que j'ai acquise à la Colombie-Britannique, et les prix toujours réalisables pour du bon lard frais, je suis tout à fait d'accord avec lui.

Les animaux servant à l'exploitation consistent en cinq chevaux de trait. Il y a en sus trois vaches laitières, neuf truies pleines et un certain nombre de jeunes cochons. On ne garde pas de volailles sur la ferme.

Le préfet dit que depuis quelque temps on n'a pas eu de difficulté à récolter assez de racines et de légumes, et de foin pour les animaux; quelquefois on a eu un surplus de tous ces produits, de sorte qu'à moins que l'idée du préfet sur l'élève des cochons ne soit mise à effet, il ne semble y avoir aucun besoin de dépenser pour faire plus de défrichements, sauf s'il s'agit de donner de l'ouvrage aux prisonniers.

Les dépendances ont l'air d'être bien adaptées aux besoins. Le préfet a appelé mon attention sur un désavantage contre lequel on a à lutter présentement. Quelques-unes des dépendances sont adossées à la clôture d'une propriété adjacente, ce qu'il considère un danger, et dans le passé on a eu grande peine à surveiller les détenus stationnant près de ces bâtiments, car il ne leur serait pas bien difficile de s'échapper de cette partie des terrains, et comme le champ contigu, qui est d'à peu près deux acres, pourrait être acheté, ce serait un véritable avantage pour l'institution qu'on en fit l'achat, et qu'on prolongeât le mur de façon à enclorre cette addition. Les instruments aratoires paraissent être tout ce qu'il faut pour remplir leur objet.

Voici comme se divise la terre cultivée:—Trois champs de cinq acres chaque; un de sept acres et demie et un de trois acres et demie. Un qui sert de jardin potager, a environ deux acres et demie; un autre petit champ est planté en pommiers, cerisiers et autres arbres ou arbustes fruitiers. Le préfet m'a paru regarder ce dernier champ,

## Ministère de la Justice.

comme perdu, parce que la plupart des fruits sont enlevés par les forçats tandis qu'ils sont à l'ouvrage, et je suis absolument d'accord avec lui que la culture des fruits en un pareil endroit est une entreprise hasardée.

En finissant, je puis dire que je crois que le projet de M. Foster (le préfet) d'élever des cochons est éminemment pratique, attendu que leur terre s'améliorerait par les récoltes, et que leur lard serait au-dessus du soupçon, et partant, toujours vendable à des bas prix. Ce que j'entends en disant que leur lard serait au-dessus du soupçon, c'est que le lard, sur le Fraser inférieur, est si souvent gâté par le saumon que celui des cultivateurs de cette région est très peu estimé des acheteurs; or, vu les conditions où se trouvent les terrains du pénitencier, il n'y aurait pas de danger de perte à raison de cette cause, tandis que les profits pourraient être considérables sans qu'on fût obligé de faire de grands frais.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

THOS. A. SHARPE.

### PÉNITENCIER DE KINGSTON.

RELEVÉ des dépenses faites et de la valeur des produits récoltés sur la ferme pendant l'exercice clos le juin 1895.

Description.	\$ c.	Description.	\$ c.
Grains de semence.....	121 17	2,174 $\frac{1}{2}$ boiss. de p. de terre à 34 $\frac{100}{800}$ c.	740 27
Engrais.....	73 82	60 $\frac{1}{2}$ do oignons à 57 $\frac{1}{2}$ c.	34 83
Instruments et outils aratoires....	67 50	1,440 paquets d'oignons verts à 5c.	72 00
4,359 jours de trav. des prison. à 40c	1,743 60	9,257 pommes de chou à 3 $\frac{1}{2}$ c.	352 21
Salaire de l'instru. de l'agricul., 12 m	630 00	2,000 do salade à $\frac{1}{2}$ c.	10 00
do 2 gardes.....	1,000 00	103 boiss. de fèves à \$1.25.....	128 75
do 2 charretiers.....	730 00	235 $\frac{1}{2}$ do betteraves à 46 $\frac{1}{2}$ c.	108 75
Usage de 2 paires de chevaux.....	500 00	236 do carottes à 40c.	94 40
Nourriture des cochons, provenant de la salle à manger.....	75 00	1 douz. citrouilles.....	0 60
		3,900 épis de maïs vert à $\frac{1}{2}$ c.	19 50
		52 boiss. de tomates à 71 $\frac{1}{2}$ c.	37 35
		309 pieds de céleri à 41 $\frac{1}{2}$ c.	18 96
		90 choux-fleurs à 5c.	4 50
		215 $\frac{1}{2}$ boiss. de panais à 56 $\frac{1}{2}$ c.	121 72
		232 $\frac{1}{2}$ do navets à 29 $\frac{1}{2}$ c.	69 62
		396 do pois à 58c.	229 68
		405 do d'orge à 45c.	182 25
		957 do d'avoine à 38c.	363 66
		95 paquets de rhubarbe à 5c.	4 75
		100 do d'herbes à 5c.	5 00
		1 boiss. de raves.....	1 00
		4,778 liv. d'os.....	21 50
		75 tonnes de foin à \$7.....	525 00
		70 do paille à \$5.....	350 00
		19,175 liv. de lard à \$5.59 le quintal...	1,071 96
		60 cochons de lait vendus \$1.79 $\frac{1}{2}$ .	107 75
		Balance.....	265 07
	4,941 08		4,941 08

## PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

COMPTE de la ferme pour l'exercice 1894-1895.

Description.	Montant.	Description.	Montant.
Dt.	\$ c.	Av.	\$ c.
Instruments, grains de semence, drainage, outils, clôtures et engrais.....	941 75	1,759 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> boiss. de p. terre à l'économe à 50c	877 83
5,996 journées de travail à 50c.....	2,998 60	300 do do pour planter à 50c	150 00
1,169 journées de travail d. chevaux à 50c	584 50	300 do do à la porcherie à 20	60 00
Salaires du gardien.....	600 00	225 do grain à 50c.....	112 50
Salaires de 2 gardes à \$500.....	1,000 00	200 do navets à 40c.....	80 00
Instructeur d'agriculture.....	700 00	160 do betteraves à 40c.....	40 00
		220 do panais à 40c.....	88 00
		460 do carottes à 40c.....	184 00
		101 do tomates à 40c.....	40 40
		120 do oignons à 68 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> c.....	82 52
		500 do betteraves fourrag. à 30c..	150 00
		117 paniers de concombres à 10c....	11 70
		5,830 p. de choux à l'économe à 4c....	238 70
		3,720 do la porcherie à 3c....	111 60
		200 douz. de pieds de céleri à 25c....	50 00
		13,133 liv. de lard à 7c.....	919 31
		7,988 bottes de foin à 8c.....	639 04
		3,000 do paille à 4c.....	120 00
		200 do poireaux à 5c.....	10 00
		275 charges de fumier à 30c.....	82 50
		Légumes hâtifs.....	200 00
		Pratiques.....	216 00
		5 tonnes de fourrage vert à \$10.....	50 00
		Balance.....	2,310 15
	6,824 25		6,824 25

EDWD. KENNY,  
*Fermier.*

TÉL. OUMET,  
*Préfet.*

## PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

RELEVÉ des produits de la ferme pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

	\$ c.
270 tonnes de foin anglais à \$7.00.....	1,890 00
70 do do à large feuilles à 5.00.....	350 00
79 boisseaux d'orge à 60c.....	47 40
2,700 do de navets à 25c.....	675 00
140 do de betteraves à 50c.....	70 00
735 do de carottes à 50c.....	367 50
638 do d'avoine à 40c.....	255 20
2,407 do de pommes de terre à 35c.....	842 45
100 do de panais à 50c.....	50 00
5,845 liv. de lard.....	557 91
6,275 liv. de bœuf.....	433 37
1 paire de bouvillons vendue.....	50 00
79 jeunes cochons vendus.....	212 00
Entretien d'un cheval.....	32 00
Package.....	11 00
	5,843 83

# Ministère de la Justice.

## PÉNITENCIER DU MANITOBA.

COMPTE de la ferme pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

	\$	c.
796½ boisseaux de blé à 60c. ....	477	75
1,903 do d'avoine à 30c. ....	570	90
843 do d'orge à 45c. ....	379	35
1,146 do de pommes de terre à 30c. ....	343	80
710 do de navets à 20c. ....	142	00
140 do de carottes à 60c. ....	84	00
126½ do de betteraves à 60c. ....	76	05
26½ do d'oignons à \$1.20. ....	31	80
12,247 livres de lard. ....	570	62
88½ do de veau. ....	6	20
12,363 do de choux à ½c. ....	61	81
2,159 do de légumes divers. ....	27	98
425 gallons de lait à 20c. ....	85	00
130 tonnes de foin à \$2.50. ....	347	50
1 peau de veau. ....	0	35
Service d'un taureau. ....	12	00
	3,217	11

## PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

COMPTE de la ferme pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Dt.

Av.

Description.	Montant.	Description.	Quantités.	Prix.	Montant.
	\$ c.			\$ c.	\$ c.
Travail des forçats, 2,842½ journées à 25c. par jour. ....	710 62	Foin. ....	271 <sup>11</sup> / <sub>100</sub> ton'x.	8 00	222 00
Travail de 3 chevaux pendant 30 jours à \$1.50 par jour. ....	45 00	Avoine. ....	9,300 liv. ....	01 <sup>3</sup> / <sub>10</sub>	120 90
Prix du grain de semence, etc. ....	79 32	Pois. ....	1,725 " ....	02 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	43 12
		Pommes de terre. ....	74,049 " ....	01	740 49
		Betteraves fourrag. ....	20,063 " ....	00 <sup>3</sup> / <sub>2</sub>	80 25
		Navets. ....	16,645 " ....	00 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	83 22
		Carottes. ....	11,048 " ....	00 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	55 24
		Carottes blanches. ....	17,569 " ....	00 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	70 27
		Oignons. ....	1,240 " ....	01 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	18 60
		Betteraves. ....	1,860 " ....	01	18 60
		Choux. ....	6,187 " ....	01	61 87
		Céleri. ....	184 pieds. ....	02	3 68
		Prunes. ....	275 liv. ....	02	5 50
		Lard. ....	3,448 " ....	07	241 36
		Mouton. ....	1,327 " ....	10	132 70
		Veau. ....	86 " ....	10	8 60
Balance. ....	1,071 46				
	1,906 40				1,906 40

**FINLAY STEWART,**

*Fermier int érimaire.*



Ministère de la Justice.

ANNEXE M

PRISON DE RÉGINA.





# Ministère de la Justice.

## PRISON DE RÉGINA.

RÉGINA, T. N.-O., 18 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport donnant le nombre de prisonniers écroués et libérés pendant le dernier exercice, ainsi que la moyenne quotidienne durant la même période.

Dans le cours de l'année, des prisonniers ont été employés, en sus de la besogne quotidienne régulière, comme suit:—A cultiver environ huit acres de terre et à en faire la récolte, à bûcher du bois, casser de la pierre, charrier du fumier pour la ferme, scier et ammagasiner de la glace. Ils ont aussi beaucoup fait en cordonnerie, confection, forge et charpenterie.

Le sous-géolier, le mécanicien, la directrice intérimaire et les tourne-clés m'ont donné toute l'assistance possible dans le service de la prison.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. L. LUNAN,

*Géolier.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

Nombre de prisonniers écroués et libérés pendant l'exercice 1894-95, avec leur moyenne quotidienne:—

	Hommes.	Femmes.	Total.
Restant au 30 juin 1894.....	13	1	14
Ecroués depuis le 30 juin 1894.....	66	6	72
	—	—	—
	78	7	86
Libérés depuis le 30 juin 1894.....	60	4	64
	—	—	—
Restant le 30 juin 1895 à minuit.....	19	3	22
	==	==	==

Un gracié et un évadé. Moyenne quotidienne,  $23\frac{94}{365}$ .

RÉGINA, T, N.-O., 16 novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport que pendant l'exercice clos le 30 juin dernier, sept femmes ont été écrouées, dont quatre ont été ensuite libérées, ce qui en laisse trois en prison au 30 juin.

Les prisonnières ont été employées à divers ouvrages, comme la couture, le tricotage, le lavage des planchers, le blanchissage du linge et autres travaux utiles se rattachant à l'entretien de la prison.

Leur conduite en général a été bonne.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissante servante,

MARY E. WEBB,

*Directrice intérimaire.*

M. DOUGLAS STEWART,  
Inspecteur des pénitenciers,  
Ottawa.

## LISTE DES EMPLOYÉS AU 30 JUIN, DONNANT LEURS GRADE, NATIONALITÉ, AGE, ETÉ.

## PRISON DE RÉGINA.

Nom.	Grade	Nationalité.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la nomination.	Appointements.
						\$ c.
Alex. L. Lunan.....	Géôlier.....	Ecoissais....	Presbytérien...	22 déc. 1851.	28 mars 1887.	1,000 00
Thomas J. Bennett....	Aide-géôlier....	Irlandais....	Catholique....	1er avril 1856	4 janv. 1892	750 00
Robert B. Cotton, M.D.	Médecin.....	Canadien....	Anglican.....	20 mai 1853.	28 mars 1887.	120 00
James McKee.....	Mécanicien.....	".....	Presbytérien...	11 déc. 1859.	1er juill. 1890	840 00
Mary E. Webb.....	Dir. intérimaire.	Anglais.....	Catholique....	22 " 1869.	.....	200 00
Joshua K. Lambert...	Tourne-clé....	Canadien....	Méthodiste....	7 oct. 1845.	1er mars 1891	500 00
Matthew F. Evoy....	do.....	".....	".....	23 juill. 1858.	1er " 1891	500 00
Joseph Bradner.....	do.....	Irlandais....	Presbytérien..	15 " 1868.	1er " 1892	500 00

RÉGISTRE de la prison de Régina, pour l'exercice 1894-95.

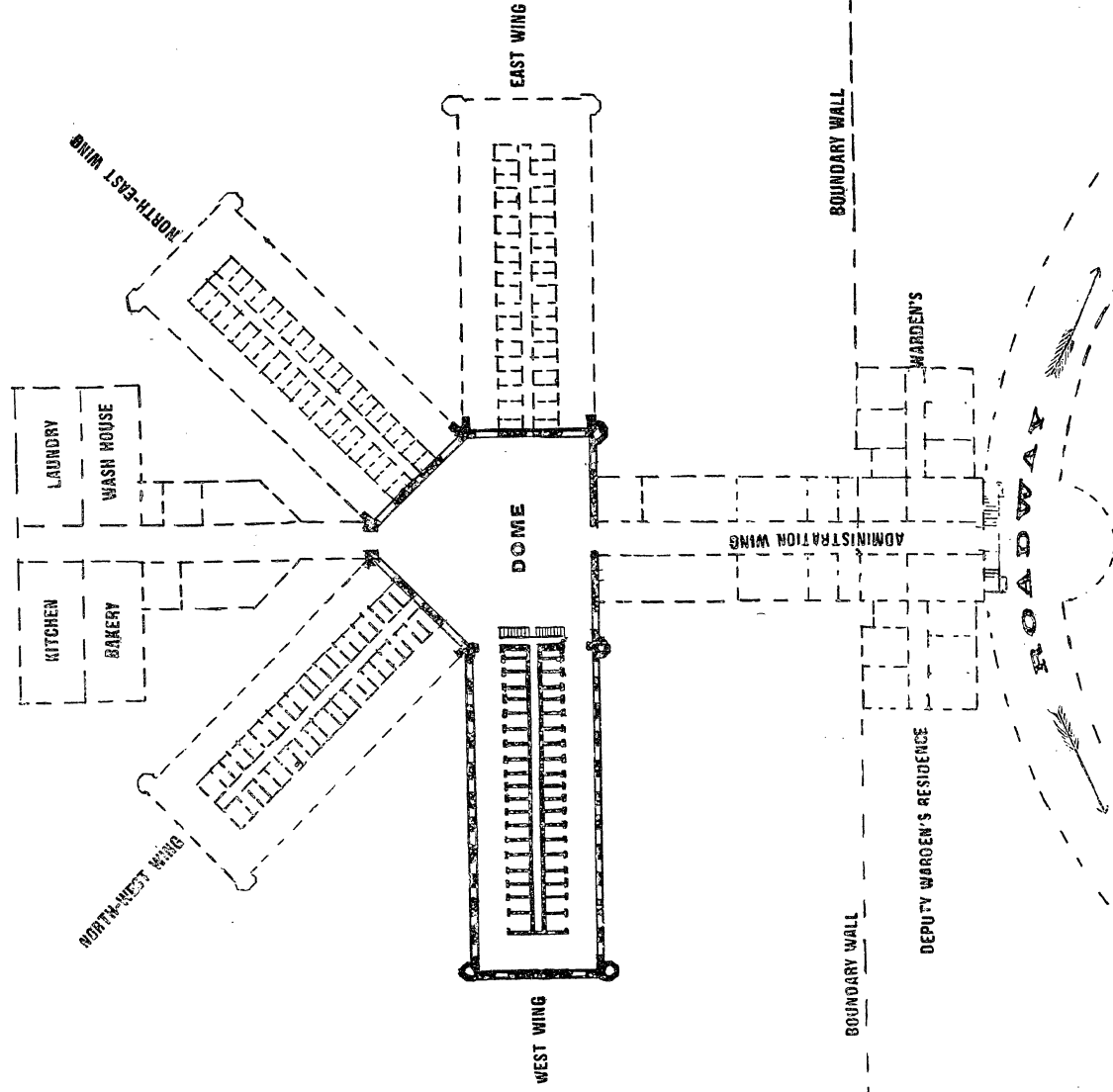
Numéro.	Date de l'entrée.	Nom.	Offense.	Par qui incarcérés.	Date de l'incarcération.	Sentence.	Date de la sentence.	Par qui condamnés.	Lieu de naissance.	Aliénés.	Observations.
	1894.				1894.		1894.				
198	20 juill.	Taussau Gallineau.	Bris de maison et larcin.	Edward Field, J.P.	14 juill.	3 ans	3 juill.	Juge Rouleau	Quill-Plains, T.N.-O.	1	Transféré à l'asile de Brandon, 24 juillet 1894.
199	23 "	W. T. Jones.	"	"	"	2 "	3 "	"	Calgary.		
200	23 "	J. Holmes.	"	"	"	2 "	3 "	"	"		
201	23 "	George Nelmes.	Rapport illicite.	"	"	18 mois	7 "	"	"		Evadé le 27 avril 1895.
202	24 "	Robert Strong.	"	W. T. Finlay, J.P.	21 juill.	"	"	"	Medicine-Hat.	1	Transféré à l'asile de Brandon, 26 juillet 1894.
203	25 "	J. H. Lee.	"	J. P. Beauchamp, J.P.	24 "	"	"	"	Station Qu'Appelle.	1	" " 13 août 1894.
204	25 "	Thomas Kearns.	Larcin.	{ H. H. Hayward, J.P. J. R. S. North, J.P. }	24 "	"	"	"	Fort-Qu'Appelle		Libéré par la cour.
205	31 "	Charlotte Lapiere.	"	"	"	30 jours	30 juill.	{ T. S. Proctor, J.P. J. R. S. North, J.P. }	"		
206	3 août.	George Swanston.	Bris de maison et larcin.	"	"	2 ans	26 "	Juge Rouleau	Calgary		
207	3 "	Walter Brundrette.	"	"	"	2 "	26 "	"	"		
208	4 "	Joseph Visnaw.	Recel.	Joseph Hollis, J.P.	2 août.	2 mois.	28 août.	Juge Richardson.	Buttes-de-Tondre.		
209	4 "	Peter Visnaw.	"	Joseph Hollis, J.P.	2 août.	4 mois.	28 août.	Juge Richardson.	Buttes-de-Tondre.		
210	4 "	William Visnaw.	"	Joseph Hollis, J.P.	2 août.	4 mois.	28 août.	Juge Richardson.	Buttes-de-Tondre.		
211	7 "	Jenny Ringold.	Prostitution.	"	"	1 an.	12 juill.	{ J. H. Millward, J.P. J. C. Creagh, J.P. }	Calgary		
212	14 "	Bert Fife.	Larcin.	S. N. de P. Green, J.P.	13 août.	3 mois.	15 août.	Juge Richardson.	Mâchoire-d'Orignal.		
213	20 "	H. P. Crump.	Appropriation de fonds.	R. Martin, J.P.	20 août.	4 mois.	21 août.	Juge Richardson.	Régina.		Libéré par la cour.
214	21 "	John Martin.	Larcin.	"	"	"	"	"	"		
215	26 "	Robert McKenzie.	"	Wm. Hodson, J.P.	24 août.	"	"	"	Broadview.	1	Transféré à l'asile de Brandon, 4 septembre 1894.
216	3 sept.	John Miller.	"	R. Martin, J.P.	3 sept.	"	"	"	Régina.	1	" " 6 septembre 1894.
217	6 "	B. Gordon.	Larcin.	Joseph Hollis, J.P.	3 "	"	"	"	Buttes-de-Tondre.	1	Libéré par la cour.
218	6 "	Betsy Horsefold.	"	"	"	"	"	"	T.N.O.		
219	15 "	Robert McIlveen.	"	Robert Martin, J.P.	15 "	"	"	"	Régina.	1	Transféré à l'asile de Brandon, 19 septembre 1894.
220	23 "	Christian Busch.	Vagabondage.	"	"	30 jours.	22 sept.	{ J. Doolittle, J.P. J. P. Beauchamp, J.P. }	Qu'Appelle.		
221	27 "	W. S. Hall.	Recel.	"	"	3 ans.	26 "	Juge McGuire.	Prince-Albert.		
222	27 "	New Grass.	Larcin.	"	"	1 an.	26 "	"	"		
223	6 oct.	Gordon Edwards.	"	"	"	60 jours.	5 oct.	{ J. P. Beauchamp, J.P. Wm. Broley, J.P. }	Qu'Appelle		
224	11 "	Fanny Wyatt.	"	Thomas Powell, J.P.	10 oct.	"	"	"	Broadview.	1	Transféré à l'asile de Brandon, 20 octobre 1894.
225	12 "	Arthur J. Davey.	Enlever une fille au-dessous de 21 ans.	H. LeJeune, J.P.	12 "	"	"	"	Régina.		Libéré par la cour.
226	21 "	Frank Driscott.	Larcin.	"	"	6 mois.	20 oct.	{ R. Chappell, J.P. A. E. Hart, J.P. }	Moosomin		
227	21 "	Thomas Dowling.	"	E. W. Jarvis, J.P.	20 oct.	"	"	"	Calgary	1	Transféré à l'asile de Brandon, 22 octobre 1894.
228	3 nov.	James Brouillette.	Larcin.	"	"	2 ans.	30 oct.	Juge Rouleau	McLeod		Les deux sentences concurremment.
229	14 "	Joseph Lennie.	"	"	"	2 "	30 "	"	"		
230	14 "	Rance Williams.	"	"	"	3 "	18 "	"	Edmonton		
231	23 "	Philip Rothenbusch.	Aider et encourager à commettre un viol.	Thomas Barton, J.P.	23 nov.	"	"	"	Hednesford		Libéré par la cour.
232	23 "	Gustave Rothenbusch.	Viol.	"	23 "	"	"	"	"		"
233	4 déc.	H. G. Fisher.	Larcin.	Sev. Gagnon, J.P.	4 déc.	4 mois.	18 déc.	Juge Richardson.	Régina		
234	14 "	E. C. Murphy.	"	"	"	6 "	13 "	{ J. R. S. North, J.P. G. F. Guernsey, J.P. }	Fort-Qu'Appelle		Gracié et libéré le 30 avril 1895.
235	14 "	W. Leeper.	"	"	"	1 "	13 "	{ J. R. S. North, J.P. G. F. Guernsey, J.P. }	"		
236	14 "	G. Godkin.	"	"	"	3 "	13 "	{ J. R. S. North, J.P. G. F. Guernsey, J.P. }	"		
237	15 "	Robert Moore.	Coup de feu avec intention.	W. P. Hopkins, J.P.	11 déc.	"	"	"	Yorkton		Transféré à la cour.
238	17 "	Fred Gregory.	Larcin.	{ G. F. Guernsey, J.P. J. R. S. North, J.P. }	15 "	1 mois.	28 déc.	Juge Richardson.	Fort-Qu'Appelle		
239	18 "	Gordon Edwards.	"	"	"	4 "	18 "	"	Régina		
240	18 "	William French.	"	"	"	4 "	18 "	"	"		Condamné et transféré au pénitencier du Manitoba le 21 déc. 1894.
241	29 "	Alfred Green.	Vagabondage.	"	"	3 mois.	29 "	{ Murhuneck, J.P. James Sumner, J.P. }	Sumner.		
242	9 janv.	P. Premmo.	Larcin.	"	"	1 mois.	8 janv.	{ S. C. Elkington, J.P. J. R. S. North, J.P. }	Fort-Qu'Appelle		
243	9 "	P. Pellittier.	"	"	4 janv.	"	"	"	Buttes-de-Tondre.		Libéré par la cour.
244	19 "	John Nicholas.	Fraude.	Joseph Hollis, J.P.	"	4 mois.	16 janv.	{ Thomas Cape, J.P. Christian Troyer, J.P. H. C. Desney, J.P. }	Oxbow		
245	22 "	Frank Pratt.	Larcin.	"	"	2 "	21 "	{ R. S. Lake, J.P. Wm. H. Ball, J.P. }	Grenfel.		
246	25 "	Anthony McAlinden.	"	"	8 janv.	"	"	"	Lethbridge.	1	Emprisonné aux casernes à Lethbridge, et transféré à la prison de Régina par le capitaine Deane. Transféré à l'asile de Brandon, 4 fév. 1895.
247	2 fév.	John Sewell.	Larcin.	R. B. Deane, J.P.	"	2 ans.	21 déc. '94.	Juge Rouleau.	Edmonton		
248	11 "	A. W. Hawthorne.	Fraude.	"	8 fév.	"	"	"	Saltcoats		Transféré pour son procès.
249	26 fév.	Albert Offord.	Bris de maison et larcin.	J. A. McGibbon, J.P.	"	1 an.	7 mai '95.	Juge Whitmore.	Régina		
250	1er mars.	D. Pahal.	Larcin.	"	19 fév.	2 mois.	26 fév.	Juge Richardson.	Yorkton		"
251	1er "	R. Pahal.	"	W. P. Hopkins, J.P.	19 "	"	"	"	"		"
252	17 "	Chas. Keene.	Parjure.	"	"	2 ans.	15 mars.	Juge Rouleau.	MacLeod.		
253	24 "	John Eccles.	"	"	18 mars.	"	"	"	Edmonton.	1	Transféré à l'asile de Brandon, 26 mars 1895.
254	2 avril.	Night Gun.	Larcin.	W. E. Snyder, J.P.	"	2 ans.	27 mars.	Juge Rouleau.	Lethbridge.		
255	6 "	William Purvis.	{ Attentat d'indiger des blessures corporelles }	B. D. Westman, J.P. Henry Roberts, J.P. }	1er avril.	"	"	"	Churchbridge.		Transféré pour son procès.
256	30 "	Albert Offord.	Vagabondage.	"	"	2 mois.	30 avril.	{ Robert Martin, J.P. H. C. Lawson, J.P. }	Régina		
257	5 mai.	John McFarlane.	"	J. Doolittle, J.P.	4 mai.	"	"	"	Station Qu'Appelle.	1	Transféré à l'asile de Brandon, 8 mai 1895.
258	7 "	Peter Larson Alm.	Fournir des liqueurs aux sauvages.	"	"	1 mois.	4 mai.	A. McDonald, J.P.	Broadview.		
259	7 "	Spogwan.	Ivresse.	"	"	14 jours.	4 "	"	"		
260	7 "	Ewasacan.	"	"	"	14 "	4 "	"	"		
261	7 "	"The Cypress Hill Woman"	"	"	"	14 "	4 "	"	"		
262	20 "	Frank Hoskins.	Conduite indécente.	{ Hy. Le Jeune, J.P. C. Starnes, J.P. }	20 mai.	"	"	"	Régina		Emprisonné en attendant.
263	25 "	"	"	H. Le Jeune, J.P.	25 "	"	"	"	"		Transféré à la cour et libéré.
264	21 "	Basil Hume.	"	"	21 "	"	"	"	"		"
265	25 "	Wm. Macpherson.	"	"	21 "	"	"	"	"		"
266	25 "	Hayter R. Henderson.	Fraude.	Robt. Martin, J.P.	25 "	"	"	"	"		Emprisonné en attendant.
267	28 "	"	Larcin.	Hy. Le Jeune, J.P.	28 "	"	"	"	"		Emprisonné pour son procès.
268	18 juin.	"	"	"	"	6 mois.	18 juin.	Juge Richardson.	"		
266	27 mai.	Ernest Soonen.	"	James O. Wilson, J.P.	25 mai.	"	"	"	Milestone.		Transféré à la cour et libéré.
267	28 "	M. J. Fletcher.	"	James Somner, J.P.	26 "	"	"	"	Sumner.	1	Transféré à l'asile de Brandon, 17 juin 1895.
268	5 juin.	John C. Haig.	"	Robt. Martin, J.P.	5 juin.	"	"	"	Régina	1	" " " 17 juin 1895.
269	19 "	George P. Rowland.	Larcin.	"	"	1 an.	18 juin.	Juge Whitmore.	Moosomin.		

# PROPOSED DOMINION REFORMATORY, ALEXANDRIA, ONT.

## SKETCH PLAN.

Scale: 6 feet =  $\frac{1}{4}$  of an inch.

*It is intended to build the West Wing and Dome by contract.*



MILITARY ROAD

BOUNDARY WALL

EAST WING

NORTH-EAST WING

LAUNDRY  
WASH HOUSE

KITCHEN  
BAKERY

NORTH-WEST WING

DOME

WEST WING

BOUNDARY WALL

ADMINISTRATION WING

WARDEN'S

DEPUTY WARDEN'S RESIDENCE

ROADWAY

BOUNDARY WALL

BOUNDARY WALL

GROUNDS

STREET

## MINISTÈRE

DE LA

## MILICE ET DÉFENSE

DU

CANADA

## RAPPORT

POUR

L'EXERCICE CLOS LE 30 JUIN 1895

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT*

OTTAWA:

IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LA REINE

1896



## Milice et Défense.

*A Son Excellence le Très honorable sir JOHN CAMPBELL HAMILTON-GORDON, comte D'ABERDEEN ; vicomte Formartine, baron Haddo, Methlic, Tarves et Kellie, dans la pairie d'Ecosse ; vicomte Gordon d'Aberdeen, comté d'Aberdeen, dans la pairie du Royaume-Uni ; baronnet de la Nouvelle-Ecosse, etc., etc., gouverneur général du Canada.*

MILORD,—

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence le rapport ci-joint du ministère de la milice et défense du Canada pour l'exercice clos le 30 juin 1895, lequel est respectueusement soumis.

J'ai l'honneur d'être, milord,

De Votre Excellence le très obéissant serviteur,

A. R. DICKEY,

*Ministre de la milice et défense.*

MINISTÈRE DE LA MILICE ET DÉFENSE,

OTTAWA, 2 janvier 1896.





# Milice et Défense.

## TABLE DES MATIÈRES DU RAPPORT

DU

# MINISTÈRE DE LA MILICE ET DÉFENSE

Pour l'exercice clos le 30 juin 1895

—:0:—

### PARTIE 1.

	PAGE.
RAPPORT DU SOUS-MINISTRE DE LA MILICE ET DÉFENSE .....	vi
ANNEXE N° 1 DU RAPPORT DU SOUS-MINISTRE :—	
RAPPORT DU DIRECTEUR DE L'INTENDANCE.....	1
Habillement et effets militaires.....	1
Munitions .....	2
Armes.....	2
Harnachement et sellerie.....	3
Commissions d'inspection.....	3
Propriétés militaires.....	3
Certificats de dépôt .....	4
Musée militaire.....	4
Observations générales.....	4
A.—Cartouches à fusil distribuées pour le tir d'école.....	4
B.—Cartouches à fusil distribuées contre remboursement.....	5
C.—Poudre, etc., fournie pour le tir d'école et les salves.....	5
ANNEXE N° 2 DU RAPPORT DU SOUS-MINISTRE :—	
DIVISION DU GÉNIE—RAPPORT DE L'ARCHITECTE INTÉrimAIRE.....	7
ANNEXE N° 3 DU RAPPORT DU SOUS-MINISTRE :—	
CARTOUCHERIE DE L'ÉTAT—RAPPORT DU DIRECTEUR .....	11

### PARTIE 2.

RAPPORT DU MAJOR GÉNÉRAL COMMANDANT.....	13
ANNEXE DU RAPPORT DU MAJOR GÉNÉRAL COMMANDANT :—	
A.—Corps permanents .....	17
B.—Conseils de guerre, relevé des affaires jugées par des—(rapport).....	18
C.—Certificats accordés.....	19
D.—Nombre d'officiers, de sous-officiers et de soldats qui ont reçu l'instruction dans les camps de district.....	20
E.—Nombre d'officiers, de sous-officiers et de soldats qui ont reçu l'instruction à leur chefs-lieux d'état-major ou de commandement respectifs .....	21
F.—Nombre d'officiers, etc., présents à l'inspection.....	22
G.—Camps de districts, force numérique des unités .....	23
H.—Complet autorisé des corps permanents, 1895-96.....	25
I.—Camps de districts, rapport de tir.....	40
J.—Rapport du commandant du collège militaire royal.....	41
K.—Champs de tir, état de situation des.....	53



## RAPPORT DU SOUS-MINISTRE

MINISTÈRE DE LA MILICE ET DÉFENSE,

OTTAWA, 30 décembre 1895.

A l'honorable A. R. DICKEY,  
Ministre de la milice et défense.

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur de soumettre les rapports ci-joints des différents officiers et fonctionnaires du département de la milice et défense pour l'exercice clos le 30 juin dernier.

Tous ces rapports montrent que les corps permanents et la milice active du pays ont fait des progrès soutenus. Bien que numériquement réduits, les corps permanents ont continué de donner l'instruction dans les différentes écoles militaires par tout le Dominion; et le nombre des sujets qui se sont présentés à ces écoles pour y suivre des cours a augmenté. L'utile travail ainsi accompli à l'aide de notre petite armée permanente, a, dans une grande mesure, élevé le type de nos officiers de milice et, par conséquent, leur valeur pour le pays. Il ne paraît pas y avoir eu diminution dans le nombre des corps urbains et des corps ruraux qui ont pris part aux exercices de 1894-95; le fait est que les chiffres dépassent ceux de l'année précédente. Les corps ruraux souffrent d'un désavantage en ce qu'ils ne sont pas convoqués tous les ans, mais les rapports en question feront néanmoins voir qu'il a suffi d'un cours d'entraînement très succinct pour donner de la valeur aux corps de la campagne réunis dans les camps d'instruction.

Il est à regretter que toute notre milice active ne puisse pas être exercée tous les ans. Si elle avait douze jours d'exercice par année, elle pourrait, avec l'instruction donnée au moyen des corps permanents, devenir tout à fait capable et en très peu de temps disponible pour le service actif en campagne.

La manière de se procurer l'habillement et toutes les autres choses nécessaires à la milice n'a pas changé. Les fournitures ont été données à l'entreprise chaque fois que cela a pu avoir lieu, et tous les achats d'effets d'habillement et de petit équipement ont été faits dans le pays. Le rapport du directeur de l'intendance donne les détails des sorties ou distributions.

On trouvera dans le rapport de l'architecte intérimaire du département une liste des travaux qui ont été faits, pendant l'année, pour l'entretien et la réparation des propriétés de la milice.

La cartoucherie de l'Etat a dernièrement passé par une crise. A la suite de l'achat d'un certain nombre de fusils Martini-Metford, ordre fut donné de se procurer, en Angleterre, les machines voulues pour fabriquer la cartouche 303, et le directeur de la cartoucherie reçut instruction d'aller surveiller la fabrication de ces nouvelles machines commandées par le département. Tout ce nouveau matériel, d'une qualité supérieure sous tous rapports, venait d'arriver à la cartoucherie, quand le directeur de cette dernière, le lieutenant-colonel Prevost, tomba malade et mourut en très peu de temps, de sorte que l'établissement se trouva subitement privé des services d'un officier très capable. Pour réparer ce rude coup porté à l'établissement on fit immédiatement choix d'un autre officier qui suit actuellement un cours d'instruction technique en Angleterre, et qui s'en reviendra bientôt avec toutes les connaissances nécessaires pour continuer cet important service.

Je saisis cette occasion de consigner mon appréciation des excellents services rendus par feu le lieutenant-colonel Prevost, et mon regret de la perte que le département a faite par sa mort. Depuis l'instant où cette fabrique a été organisée pour produire, en Canada, les cartouches nécessaires à notre milice, le lieutenant-colonel Prevost en a eu la direction; et c'est à son infatigable énergie, en même temps qu'à l'intelligente habileté dont il a toujours fait preuve, qu'est due la perfection à laquelle ont été amenées la fabrique et ses opérations.

Voici un état récapitulatif des affaires financières du département pour l'exercice clos le 30 juin 1895:—

ÉTATS FINANCIERS du département de la milice et défense pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

DÉPENSE.		\$	c.
Traitements du major général et de l'adjudant général .....		6,600	00
Solde des officiers d'état-major, des corps permanents et de la milice active, allocations ou indemnités comprises .....		628,430	61
Appointements et salaires des employés civils .....		67,200	00
Appointements d'un inspecteur d'effets militaires .....		633	00
Propriétés, travaux et bâtiments militaires .....		125,857	08
Munitions de guerre et autres .....		51,099	40
Armes à feu modernes .....		68,083	36
Habillement et petit équipement .....		114,992	68
Vivres, fournitures et chevaux de remonte .....		150,054	28
Transport et fret .....		53,843	78
Subventions en aide aux sociétés de tir, corps de musique et musées militaires .....		34,675	00
Dépenses diverses et imprévues .....		14,916	42
Collège militaire royal du Canada .....		64,568	94
Cartoucherie de l'Etat .....		53,594	21
Monuments pour champs de bataille du Canada .....		8,465	00
Défense d'Esquimalt, C.-B. :—			
Contribution fédérale au coût des travaux et bâtiments .....		127,500	00
Solde d'un détachement de l'artillerie de marine ou du génie royal .....		1,000	00
Gratification à T. Rainsford .....		1,500	00
Résiliation de baux—Barriefield, Kingston .....		1,000	00
Subvention pour un monument—Volontaires de Toronto, insurrection des T.N.-O., 1885 .....		1,000	00
Total .....		1,574,013	76
PENSIONS.			
	nombre.		
Insurrection, 1885 .....	99	19,366	26
Invasions féniennes, etc. ....	20	2,984	00
Vétérans de la guerre de 1812 .....	3	120	00
Milice du Haut-Canada, guerre de 1812 .....	21	1,800	00
Total .....		24,270	26
REVENU.			
Revenu fortuit .....		1,818	92
Munitions, vente de .....	\$10,136 24		
Effets d'équipement et d'habillement militaires .....	4,637 83		
Revenus divers .....	1,341 31		
Propriétés militaires, location de .....	4,055 60		
Collège militaire royal .....		20,170	98
		19,274	05
Total .....		41,263	95

J'ai l'honneur d'être, monsieur le ministre,

Votre obéissant serviteur,

C. EUG. PANET, colonel,  
*Sous-ministre de la milice et défense.*

# Milice et Défense.

## ANNEXE N<sup>o</sup> I.

DU

### RAPPORT DU SOUS-MINISTRE

DE LA

### MILICE ET DÉFENSE.

#### RAPPORT DU DIRECTEUR DE L'INTENDANCE, ETC.

DIVISION DE L'INTENDANCE,

OTTAWA, 1<sup>er</sup> novembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant sur les magasins et les propriétés de la milice, pour l'exercice clos le 30 juin dernier.

#### HABILLEMENT ET EFFETS MILITAIRES.

Tous les effets d'habillement, de petit équipement et de réserve reçus pour le service de la milice ont été, comme de coutume, fournis à l'entreprise par des fabricants canadiens. Ces effets ont été soigneusement examinés par les inspecteurs du département, qui les ont déclarés en tout conformes aux modèles adoptés comme types par ce dernier.

Pendant l'année il a été distribué 8,736 tuniques de drap, de serge et de tweed, 9,314 pantalons de drap, de serge et de tweed, 1,000 paires de culottes de cavaliers, 6,549 bonnets de police et 3,886 capotes, ainsi qu'il ressort de l'état détaillé suivant :—

#### SORTIES :

Tuniques, drap.		Tuniques, serge.		Pantalons, drap.		Pantalons, serge.		Bonnets de police.		Capotes.		Culottes de cavaliers.		Tweed d'Ha- lifax.	
213	Cavalerie.	659	Artillerie.	244	Cavalerie.	1,005	Artillerie.	593	Cavalerie.	148	Cavalerie.	534	Cavalerie.	671	Tuniques.
58	Génie.	681	Artillerie.	257	Artillerie.	4,618	Infanterie.	958	Artillerie.	952	Artillerie.	466	Artillerie.	—	—
3,035	Infanterie.	1,201	Infanterie.	451	Infanterie.	2,038	Carabiniers.	3,874	Infanterie.	3,874	Infanterie et carabiniers.	2,786	Infanterie et carabiniers.	671	Pantalons.
1,665	Carabiniers.	101	Carabiniers.					1,124	Carabiniers.	1,124	Carabiniers.				

## MUNITIONS.

*Distributions gratuites pour le tir d'école.*

Pendant l'année il a été distribué gratuitement aux corps de milice, pour leur tir annuel, 633,220 cartouches à balle et 263,220 cartouches à blanc. (*Voir annexe A.*)

## DISTRIBUTIONS CONTRE REMBOURSEMENT.

Les distributions faites contre remboursement pendant la même période se répartissent ainsi :—cartouches à balle de Snider 320,990; cartouches à blanc de Snider, 3,000; cartouches à balle de Martini-Henri, 472,224; cartouches de tube à tir, 5,000; cartouches à balle de Martini-Metford, 450; cartouches à balle de Lee-Metford, 100—le tout distribué à des corps de milice et à des sociétés pour le tir à la cible et les concours.

La valeur des munitions ainsi distribuées, y compris la poudre pour le coup de canon du midi à Ottawa, s'est élevée à \$10,069.63. (*Voir annexe B.*)

Les quantités ordinaires de poudre, de boulets et de projectiles creux ont été fournis aux batteries d'artillerie de campagne et de place pour leur tir annuel et pour les salves. Les distributions de poudre à canon pour l'année se sont élevées à 18,573 livres. (*Voir annexe C.*)

La cartoucherie de Québec a, pendant l'année, fourni les quantités suivantes de cartouches à fusil et de projectiles creux, savoir : cartouches à balle de Martini-Henri, 318,290; cartouches à blanc de Martini-Metford, 511,600; obus ordinaires du calibre de 9, 1,501; obus à balles du calibre de 9, 1,520; obus ordinaires de 64, 255; obus à balles de 64, 118.

## ARMES PORTATIVES.

Les armuriers des différents districts militaires sont constamment employés à réparer les armes que les corps leur envoient, ainsi qu'à repasser et entretenir les fusils déposés en magasin. Le besoin d'un armurier se fait encore sentir à London, Ont., et à Saint-Jean, N.-B.

## HARNACHEMENT ET SELLERIE.

Sous ce chef, dans mon rapport de l'année dernière, je parlais des bons résultats obtenus par le fait qu'un sellier de profession avait été chargé de réparer et renouveler la sellerie, le harnachement et les fourniments en partie usés, dans un atelier établi à cette fin à Toronto.

Je dirai ici que des mesures ont été prises, sous la direction de l'intendant militaire à Québec, pour utiliser un grand nombre de banderoles de gibernes versées en magasin comme hors d'usage, en en faisant des ceinturons d'artilleurs et de fantassins, vu qu'on emploie des ouvriers experts dans les magasins de cette localité et que cette transformation peut se faire à peu de frais pour le département.

Depuis mon dernier rapport il a été reçu en magasin 210 selles, avec leurs accessoires, de fabrication canadienne et faites d'après le plus nouveau modèle impérial. Une commission d'officiers compétents, aidée du sellier expert des magasins de Toronto (dont les services nous ont été très précieux), ont fait un examen critique de cette sellerie, et a déclaré dans son rapport qu'elle ne le cédait en rien à la selle anglaise adoptée comme modèle type par ce département.

## Milice et Défense.

### COMMISSIONS D'INSPECTION.

Ainsi que le veulent les règlements, les commissions d'inspection annuelles ont opéré, durant l'année, dans les différents districts militaires.

Tous les effets et articles réformés ou hors d'usage ont été (quand les commissions l'ont recommandé dans leurs rapports) vendus en la manière ordinaire, aux enchères publiques, et le produit de ces ventes a été dûment déposé au crédit du receveur général. A certains endroits il y avait si peu d'articles réformés qu'il n'a pas été jugé à propos de les vendre à l'encan, vu que ce qu'ils auraient rapporté se serait trouvé à peine suffisant pour couvrir les frais d'une pareille vente. Un grand nombre des objets versés par les corps permanents ne rapportent pas grand'chose à l'encan, parce qu'ils sont usés et ne valent plus rien; et c'est ce qui explique pourquoi ces ventes à l'enchère rapportent ordinairement des sommes comparativement faibles.

### PROPRIÉTÉS MILITAIRES.

Les préposés des propriétés militaires dans les différents districts ont fait rapport que ces propriétés sont dans un assez satisfaisant état; à quelques-uns des postes il a été fait certaines réparations représentées comme absolument nécessaires pour conserver les bâtiments, etc.

A Annapolis, Nouvelle-Ecosse, les réparations à la propriété militaire ont été exécutées dans une certaine mesure, et l'on espère que d'autres travaux seront faits l'année prochaine.

Les bâtiments du vieux fort, à Toronto, s'en vont rapidement en ruine, et je prends la liberté d'attirer l'attention sur la nécessité de faire construire, à cet endroit, des bâtiments propres à la conservation des effets militaires, ainsi qu'une poudrière.

La même nécessité continue à se faire sentir à Kingston et à Halifax, où il sera bientôt pourvu à ces besoins, dit-on.

Le tableau suivant fait voir le nombre des locataires avec les sommes reçues en loyers de propriétés militaires tenues à bail pour l'exercice clos le 30 juin 1895 :

LOCATAIRES et loyers, du 1<sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.

Nombre de locataires.	Localité.	Loyers touchés.	Observations.
		\$ c.	
1	Chatham	1 00	
3	Niagara	166 00	
2	Toronto	101 00	
19	Kingston	408 36	
2	Ottawa	2 00	
3	Montréal	516 50	
2	Ile aux Noix	40 00	
2	Saint-Jean, Qué.	22 00	
19	Québec	1,991 05	
25	Lévis	535 15	
9	Nouveau-Brunswick	189 50	
12	Nouvelle-Ecosse	54 25	
2	Ile du Prince-Edouard	28 79	
101	Nombre total de locataires		
	Total des loyers touchés	4,055 60	



## CERTIFICATS DE DÉPÔT.

Ainsi qu'on le verra par l'état suivant, les sommes encaissées pendant l'année par la division de l'intendance, à raison de munitions et d'effets militaires distribués contre paiement et pour loyers de propriétés militaires, se sont élevées à \$18,877.34.

Munitions.	Effets militaires et habillement.	Divers.	Loyers.	Totaux.
\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
10,069 63	4,713 69	38 42	4,055 60	18,877 34

## MUSÉE MILITAIRE.

Pendant la dernière année le musée s'est enrichi d'un certain nombre d'objets intéressants et précieux, offerts par des officiers de la milice et d'autres personnes qui s'intéressent à l'histoire militaire du pays, ainsi que par des officiers du 100e *Royal Canadians*, actuellement stationné en Irlande, qui portent encore un vif intérêt au Canada. Je dois à la générosité du capitaine Brown Wallis, d'Ottawa (ci-devant du 100e *Royal Canadians*), beaucoup de précieux souvenirs d'une nature militaire, offerts au musée.

## OBSERVATIONS FINALES.

Je ne saurais clore ce rapport sans faire allusion aux services rendus par mon personnel, dans la division de l'intendance, à Ottawa, ainsi que par les intendants militaires des différents districts; les devoirs qu'ils ont à remplir sont importants, et c'est avec grand plaisir que je rends témoignage de la manière empressée dont ils s'en sont acquittés en tout temps.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

J. MACPHERSON, lieutenant-colonel,  
Directeur de l'intendance et conservateur des propriétés de la milice.

[A.] CARTOUCHES à fusil distribuées pour le tir d'école, du 1er juillet 1894  
au 30 juin 1895.

Districts.	CARTOUCHES	
	à balles.	à blanc.
District militaire n° 1, London.....	56,040	49,040
do 2, Toronto.....	143,240	66,020
do 3, Kingston.....	50,200	12,840
do 4, Ottawa.....	4,400	2,400
do 5-6, Montréal.....	51,960	34,500
do 7, Québec.....	51,220	23,480
do 8, Saint-Jean, N.-B.....	28,340	20,000
do 9, Halifax, N.-E.....	65,180	36,500
do 10, Winnipeg.....	50,000	6,000
do 11, Victoria, C.-B.....	.....	12,000
do 12, Charlottetown, I.P.-E.....	7,640	600
Distribuées à des corps de la milice pour le concours de la ligue de tir.....	125,000	.....
Total.....	633,220	263,380

J. MACPHERSON, lieutenant-colonel,  
Directeur de l'intendance et conservateur des propriétés de la milice.

## Milice et Défense.

[B.] CARTOUCHES à fusil distribuées contre remboursement, du 1<sup>er</sup> juillet 1894  
au 30 juin 1895.

Districts militaires.	Cartouches.	Montant.
		\$ c.
District militaire n° 1, London.....	19,700	225 50
do 2, Toronto.....	194,528	2,326 57
do 3, Kingston.....	17,380	195 25
do 4, Ottawa.....	160,365	2,467 96
do 5-6, Montréal.....	103,600	1,219 99
do 7, Québec.....	52,750	452 03
do 8, Saint-Jean, N.-B., et Charlottetown, I.P.-E.....	91,623	1,279 00
do 9, Halifax, N.-E.....	62,812	771 33
do 10, Winnipeg.....	58,300	550 40
do 11, Victoria, C.-B.....	40,826	581 60
Total.....	801,884	10,069 63.
	Cartouches.	
Snider—à balle.....	320,990	
à blanc.....	3,000	
Martini-Henry—à balle.....	472,244	
Tubes à tir.....	5,000	
Martini-Metford—à balle.....	450	
Lee-Metford—à balle.....	100	
Winchester—à balle.....	100	
Total.....	801,884	

J. MACPHERSON, lieutenant-colonel,  
Directeur de l'intendance et conservateur des propriétés de la milice.

[C.] POUVRE à canon et étoupilles à friction fournies pour le tir d'école et les salves,  
du 1<sup>er</sup> juillet 1894 au 30 juin 1895.

Districts militaires.	Localités.	Corps.	Poudre à canon.	Etoupilles à friction.
			Livres.	Nomb'e.
N° 1.....	London.....	Batteries d'artillerie de campagne.....	393	455
N° 2.....	Toronto.....			
N° 3.....	Kingston.....			
N° 4.....	Ottawa.....	Batteries d'artillerie de campagne et de place, collège militaire royal et école royale d'artillerie.....	754 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1,100
Nos 5 et 6.	Montréal.....	Batterie de campagne d'Ottawa et salves.....	823 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	459
N° 7.....	Québec.....	do do do.....	1,669 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	1,445
N° 8.....	Saint-Jean, N.-B.....	do do do.....	10,971 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	6,585
N° 9.....	Halifax, N.-E.....	do do do.....	662 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	663
N° 10.....	Winnipeg.....	Artillerie de campagne et de place.....	2,412	436
N° 12.....	Charlottetown, I.P.E	Batterie d'artil. de campagne de Winnipeg et salves.....	290	336
		Batterie de campagne et salves.....	597	170
		Total.....	18,573 <sup>5</sup> / <sub>16</sub>	11,649

J. MACPHERSON, lieutenant-colonel,  
Directeur de l'intendance et conservateur des propriétés de la milice.



# Milice et Défense.

## ANNEXE N<sup>o</sup> 2

DU

### RAPPORT DU SOUS-MINISTRE

DE LA

### MILICE ET DÉFENSE.

DIVISION DU GÉNIE, OTTAWA, 30 juin 1894.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de transmettre le rapport des travaux et réparations faits aux bâtiments militaires et fortifications sous le contrôle de ce département, pendant la période du 30 juin 1894 au 30 juin 1895.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

FRED. W. WHITE,  
*Architecte intérim. M. et D.*

M<sup>r</sup> le sous-ministre de la  
Milice et défense.

#### LISTE DES TRAVAUX FAITS PAR LA DIVISION DU GÉNIE— MILICE ET DÉFENSE, DEPUIS LE 30 JUIN 1894.

##### OTTAWA.

Renouvelé tuyau de renvoi d'évier, hangar d'exercice.  
Entouré le manège d'une clôture, au hangar d'exercice.  
Reconstruit le manège en arrière du hangar d'exercice.  
Réparé tuyaux d'eau au logement de Bonbow.  
Réparé le hangar d'exercice.  
Rejointoyé mur de la poudrière, pointe Nepean.  
Réparé couverture de magasins militaires.  
Réparé vieux magasins militaires.  
Réparé le quartier des dragons.  
Réparé la maison du gardien, à la pointe Nepean.  
Abaisé mât de pavillon au hangar d'exercice.  
Dégelé tuyaux, hangar d'exercice.  
Réparé tour du hangar d'exercice.  
Installé des tuyaux et conduits à air chaud, hangar d'exercice.  
Levé topographique du champ de tir projeté de Rookliffe.  
Elevé une clôture au square Cartier.  
Réparé le champ de tir Rideau.  
Réparé les bâtiments de la pointe Nepean.

##### QUÉBEC.

Remplacé vitre brisée au camp du G. R.  
Réparations au camp de Lévis, Lévis.  
Réparé plancher du fort n<sup>o</sup> 2.

Réparé le logement du capitaine Fages.  
 Réparé couverture de tôle des chambres de troupe, à la citadelle.  
 Réparations au hangar d'exercice.  
 Réparé l'égout de la cartoucherie.  
 Réparé le trottoir en face du hangar d'exercice.  
 Réparé murs de rempart.  
 Réparations au bastion de Mann.  
 Balustrade neuve à galeries, hangar d'exercice.  
 Capuchons de cheminées, en tôle galvanisée, citadelle.  
 Réparé plancher de hangar à canons, citadelle.  
 Réparé tous les murs de fortification.  
 Blanchiment au lait de chaux, hangar d'exercice.  
 Réparé dallage, infirmerie et écurie.  
 Réparations à bâtiments, camp du génie, Lévis.  
 Construction de plates-formes au hangar d'exercice.  
 Réparations à la couverture du hangar d'exercice.  
 Peinturé la couverture du fort n<sup>o</sup> 1, Lévis.  
 Aménagement de bain dans le quartier des officiers, à la citadelle.  
 Renouvelé des plates-formes autour des retranchements.  
 Renouvelé bordure de trottoir en face du hangar d'exercice.  
 Réaménagement de cabinets d'aisance, etc., dans les logements d'officiers et de commandants, rue Saint-Louis.  
 Réparé le logement actuellement occupé par le capitaine Fages en arrière de la rue Saint-Louis.  
 Réparé logements de la caserne d'artillerie.  
 Réparations à l'atelier d'artifices, Cove Fields.  
 Réparations à la citadelle.  
 Réparations à l'atelier, fabrique de cartouches.  
 Réparation de puits, citadelle.  
 Réparations à champs de tir, citadelle, Québec.  
 Aménagement de cabinets d'aisance dans la fabrique de cartouches.  
 Les réparations générales ordinaires de casernes ont été faites par les hommes de la batterie, et la quantité annuelle de bois voulue pour les réparations nécessaires a été fournie.

## KINGSTON.

Réparé le logement du capitaine Hudon.  
 Réparé le logement du major Drury.  
 Tapissé dans le logement du maître canonnier Maher.  
 Réparation au *bloc* bleu, Tête de Pont.  
 Comblé des puits.  
 Réparé l'égout de la caserne de la Tête de Pont.  
 Réparations à la caserne du parc d'artillerie.  
 Trottoir en pierre artificielle.  
 Renouvelé fourneaux de cuisine, caserne de la Tête de Pont.  
 Rapports d'inspection de caserne, C.M.R.  
 Moteur à vent sur le communal de Barriefield.  
 Roulage de pelouse, C.M.R.  
 Les réparations générales ordinaires de caserne ont été faites par les hommes de la batterie, et la quantité annuelle de bois voulue pour les réparations nécessaires a été fournie.

## GUELPH.

Réparations au hangar à canons.

## LONDON.

Aménagement de magasins.  
 Recouvert de gravier la place de la caserne.  
 Peinturé la boiserie extérieure de la caserne.

## Milice et Défense.

Badigeonnage de logements d'officiers.

Réparé logements d'officiers, caserne d'infanterie.

Les réparations générales ordinaires de casernes ont été faites par les hommes de la compagnie, et la quantité annuelle de bois voulue pour les réparations nécessaires a été fournie.

### BRANTFORD.

Réparé le hangar d'exercice.

Fourneaux de chauffage pour hangar d'exercice.

Vitrage, quartier des officiers.

Peinturage, hangar d'exercice.

Assainissement, hangar d'exercice.

Réglément, hangar d'exercice.

Mis des piliers sous le quartier des sous-officiers.

Lambrissé le hangar d'exercice.

Plomberie, hangar d'exercice.

Dressé des plans et préparé des devis.

Aménagé des salles d'armes, hangar d'exercice.

Réparations au champ de tir Mohawk.

Manteaux, hangar d'exercice.

### MONTRÉAL.

Réparé cabinets d'aisance dans le hangar d'exercice.

Réparé la couverture du hangar d'exercice de Montréal.

Réparations à la salle d'armes des *Victoria Rifles*.

Réparations à la salle d'armes de la cavalerie.

Hélène. Renouvelé la couverture en bardeau du cottage de l'ouvrier, à l'île Sainte-

Réparations, champs de tir de la côte Saint-Luc.

Réparations au logement du concierge, hangar d'exercice.

Réparé le plancher du hangar d'exercice.

Installation de téléphone dans le hangar d'exercice.

Mis des râteliers dans le magasin.

Plomberie, hangar d'exercice de Montréal.

### TORONTO.

Aménagé un atelier de sellerie dans les magasins.

Réparations à l'habitation du commandant.

Converti la caserne ouest en ardoises.

Planchers dans caserne ouest et cantine.

Réaménagé chambre de bain et cabinet d'aisance dans l'habitation du commandant.

Réparations et fenêtres neuves, caserne ouest.

Plomberie, casernes.

Réparations aux latrines, etc., caserne Stanley.

Réparations aux écuriers.

Réparé la couverture du quartier des officiers.

Monument, ferme de Chrysler.

Monument, Chateauguay.

Monument, Lundy Lane.

Les réparations générales ordinaires de casernes ont été faites par les hommes de la compagnie; et la quantité annuelle de bois voulue pour les réparations nécessaires a été fournie.

### PRESCOTT.

Rejointoyé le blochhaus, fort Wellington.

Réparations à la salle d'armes de la cavalerie.

Réparé le hangar d'exercice.

## NIAGARA.

Assainissement du terrain de campement.  
Planté un mât de pavillon.  
Réparé caserne de Butler.

## FRÉDÉRICTON.

Réparation au logement du sergent porte-drapeau Daniel.  
Réparation au logement du quartier-maître.  
Réparations à la caserne.  
Réparé l'évier, à la maison du major Gordon.  
Réparé tuyau de renvoi, dans le lavoir des hommes.  
Réparations au logement du maître tailleur.  
Les réparations générales ordinaires de caserne ont été faites par les hommes de la compagnie, et la quantité annuelle de bois voulue pour les réparations nécessaires a été fournie.

## SAINT-JEAN, N.-B.

Replanchéié le hangar d'exercice, fort Howe.  
Construit une clôture de palis vis-à-vis de la batterie Dorchester.  
Reconstruit faites de cheminées.  
Elevé un mât de pavillon.  
Ouvrage dans le magasin d'habillement.  
Réparé le plancher du hangar d'exercice.

## WINNIPEG.

Chauffage de la pension des officiers, fort Osborne.  
Réparations de cheminées, fort Osborne.  
Réparations à la pension des officiers, fort Osborne.  
Réparé des enduits au fort Osborne.  
Aménagement de charbonniers.  
Eclairage, quartier de la batterie de campagne de Winnipeg.  
Les réparations générales de la caserne ont été faites par les hommes de la compagnie, et la quantité annuelle ordinaire de bois de sciage a été fournie.

## THEDFORD, ONT.

Travaux au hangar d'exercice.

## BINBROOK.

Réparations au hangar d'exercice.

## SAINT-THOMAS.

Aménagement de salle d'armes n° 2, hangar d'exercice.

## SAINT-JEAN, QUÉ.

Réparations à champs de tir, Saint-Jean, P.Q.  
Réparations au logis du capitaine Fages.  
Réparations au logement du lieutenant McMahon.  
Réparations à la maison du D<sup>r</sup> Campbell.  
Les réparations générales ordinaires de la caserne ont été faites par les hommes de la compagnie, et la quantité annuelle de bois voulue pour les réparations nécessaires a été fournie.

ANNEXE N<sup>o</sup> 3

DU

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE

DE LA

MILICE ET DEFENSE.

CARTOUCHERIE DE L'ÉTAT.

QUÉBEC, 2 octobre 1895.

MONSIEUR,—Par suite de la perte qu'a subie la cartoucherie de l'État par la mort du lieutenant-colonel Prevost, c'est sur moi que retombe le soin d'exposer ce qui s'est fait dans l'établissement durant l'exercice clos le 30 juin dernier. J'ai donc l'honneur de présenter le rapport suivant :—

Comme il avait été décidé de changer de machines pour fabriquer la cartouche du Lee-Metford, ordre fut donné d'acheter ces nouvelles machines, et en attendant leur arrivée à Québec on réduisit très considérablement le personnel de l'établissement. C'est ce qui explique pourquoi il n'a été fabriqué, durant l'année, que 96,600 cartouches à balle de Martini-Henri, et 530,000 cartouches à blanc de Lee-Metford.

Les nouvelles machines ont été installées dans la fabrique, et l'on en est très content. Il y a aussi été installé un moteur électrique, de la force de 20 chevaux, qui fonctionne bien.

Les nouvelles machines viennent de la maison anglaise Greenwood et Batley, de Leeds.

La fabrique de projectiles creux a été tenue en opération jusqu'au mois de mars dernier, alors qu'il fallut suspendre l'ouvrage pendant un certain temps pour exécuter les améliorations qu'exigeaient les bâtiments; c'est ce qui explique la baisse de notre production d'obus ordinaires et d'obus à balles, qui se répartit ainsi pour l'année, savoir :—

Obus ordinaires du calibre de 9 .....	1,501
“ à balles “ .....	1,874
Godets pour C.R.C. de 40.....	500
En outre:	
Obus ordinaires de 9 (en partie finis) .....	300
“ à balles “ “ .....	500

Avec les machines en question, on espère qu'à l'avenir la fabrique pourra produire plus de la moitié du nombre de projectiles creux qu'il faut à la milice durant l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

A. DE L. PANET,

Gérant de la fabrique de projectiles creux et directeur par intérim.

M. le sous-ministre de la  
Milice et défense,  
Ottawa.





PARTIE 2.

RAPPORT

DE

L'ADJUDANT GÉNÉRAL DE LA MILICE.

L'honorable A. R. DICKEY,  
Ministre de la milice et défense,

QUARTIER GÉNÉRAL, OTTAWA, 31 août 1895.

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur de soumettre un rapport sur la milice, pour l'exercice clos le 30 juin dernier.

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL.

Le collège militaire royal continue à produire des gradués bien dressés et bien élevés qui sont physiquement propres au service. L'éducation qu'on y donne réunit tout ce qu'il faut pour assurer le succès dans les carrières civiles ou militaires et semble être bien appropriée à la condition du Canada, qui ne tient sur pied qu'une petite armée permanente. Vous savez qu'à cause de sa faiblesse numérique tous les gradués ne peuvent pas y avoir de commissions, et que ceux d'entre eux qui embrassent des carrières civiles emportent avec eux l'éducation militaire qu'ils ont reçue. Les résultats diffèrent sans doute de ceux qui s'obtiennent à Sandhurst et à Woolwich, parce que tous ceux qui vont à ces institutions ont déjà fait leur éducation littéraire dans des collèges civils et n'entrent aux collèges militaires que pour y suivre des cours concis d'instruction militaire. Grâce à la nombreuse armée que la Grande-Bretagne tient sur pied, quiconque passe l'examen, à ces collèges, sur les sujets qui forment la base de l'éducation militaire est sûr d'avoir un brevet. Les gradués de notre collège n'ont pas autant de bonheur, mais par l'éducation et l'entraînement ils sont propres aux emplois que peut offrir le pays. C'est pourquoi ils devraient toujours trouver place dans le service public à mesure qu'il s'y produit des vacances. L'occasion qui s'est offerte, pendant la vacance d'été, de retenir, sous les ordres du capitaine Twining, les services de ceux qui étaient propres à cela et pouvaient être employés au levé topographique et à la préparation d'une carte militaire d'une partie du territoire canadien, aura vraisemblablement de bons résultats en ce que cela fera connaître les aptitudes de nos gradués pour un pareil service.

## MILICE RÉGULIÈRE.

Conformément aux instructions reçues, cette milice a été réduite à 800 hommes le 30 juin dernier. Ses officiers et sous-officiers restent, mais il a été congédié suffisamment de soldats pour amener le nombre total des hommes au chiffre voulu. Cette milice a fait un bon service durant l'année, puisque en sus de leurs services ordinaires de soldats ses différents corps ont formé la base de huit écoles d'instruction militaire de différentes armes. Ces écoles ont été assez bien fréquentées, mais le peu de logement qu'offrent les casernes fait qu'il est nécessaire de restreindre le nombre de ceux qui peuvent y venir en quelque temps que ce soit, et les changements d'officiers dans les corps urbains et les corps ruraux de la milice active sont tels qu'il est impossible que chacun d'eux obtienne un certificat d'aptitude de l'une de ces écoles. Il y a actuellement, dans le service, des officiers qui ne sont nommés que provisoirement, et d'autres qui, faute de temps ou d'occasion, ne peuvent pas passer à l'école le temps voulu pour obtenir un certificat. Les corps permanents, toutefois, font leur service d'instruction d'une manière aussi satisfaisante que les circonstances le permettent, et en sus de leurs devoirs ordinaires font une œuvre très utile et nécessaires par l'aide qu'ils prêtent aux branches du service qui en ont besoin. Plusieurs des officiers et des sous-officiers sont allés, cette année, en Angleterre, pour y suivre des cours d'instruction supérieure dont le pays profitera comme eux-mêmes quand ils reviendront au Canada. Le bien qui résulte d'une pareille éducation s'est déjà révélé dans l'administration de notre milice, comme aussi dans l'instruction qu'on peut donner à ceux qui sont tenus de l'acquérir en ce pays.

Vous trouverez aux annexes A et B les différents détails qui ont trait à ces corps, et dans l'annexe C ceux qui se rapportent aux écoles d'instruction militaire.

## MILICE ACTIVE.

Les exercices annuels de la milice active ont été faits conformément aux ordres généraux concernant ce service, d'abord, par les corps des villes, qui ont fait 12 jours d'exercice payés à leurs chefs-lieux de commandement respectifs, dans le temps qui leur convenait le mieux, et, ensuite, par les corps qui se sont exercés en camp pendant un pareil nombre de jours à la fin de l'année financière. Vous trouverez ci-joint les tableaux D, E, F, G et H, qui vous feront voir les résultats de ces exercices. Il y a eu plus de monde d'exercé en 1894-95 qu'en 1895-96, ainsi qu'il appert de l'état suivant, savoir :

	Ont fait 12 jours d'exercice :			Ont fait moins de 12 jours :		
	Officiers.	Sous-offi. et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-offi. et soldats.	Chevaux.
Corps urbains.....	650	8,437	674	26	580	25
Camps.....	888	10,902	1,808	20	99	5
Totaux, 1894-95.....	1,538	19,339	2,482	46	679	30
Totaux, 1893-94.....	1,467	17,107	2,308	60	713	11

Les corps urbains qui se sont exercés à leurs chefs-lieux de commandement respectifs ont accusé un plus grand nombre d'hommes présents aux exercices, en proportion de leur effectif, que ceux qui se sont exercés dans des camps d'instruction militaire ; mais il fallait s'attendre à cela vu que tous les corps urbains sont convoqués chaque année, tandis qu'on ne convoque que juste assez des autres pour absorber la solde et les appointements disponibles pour l'année courante. Et en même temps qu'on peut dire que ces corps ont figuré avec avantage, la rareté des exercices serait une bonne excuse à offrir, s'il en était besoin, si les appels d'effectifs accusaient un nombre d'hommes moindre que n'en comportent leurs complets autorisés respectifs, sans compter que si l'on ne perd pas de vue le fait que les enrôlements sont volontaires le résultat indique clairement le désir de s'instruire et chez les officiers et chez les hommes des corps tant urbains que ruraux. Un assez bon nombre de candidats se sont présentés aux écoles d'instruction militaire, et toutes les fois que cela a pu se faire les corps permanents de chaque district ont été envoyés au camp pour faciliter l'instruction des corps ruraux, qui ont par conséquent eu plus de succès et tiré de cet arrangement tout le profit qu'il y avait à en attendre. Les résultats auraient été encore plus satisfaisants si tous les corps ruraux avaient pu être convoqués aux exercices. Des corps convoqués en camps d'instruction militaire cette année plusieurs ont été autorisés à s'exercer en de pareils camps à leurs chefs-lieux d'état-major, savoir : 3 bataillons d'infanterie du district n<sup>o</sup> 2, et 4 bataillons aussi d'infanterie dans le district n<sup>o</sup> 9 ; mais comme cela coûte presque aussi cher il serait à l'avantage de l'instruction que les corps ruraux fussent assemblés dans des camps d'exercice de districts. Il existe là un esprit d'émulation qui fait plus de bien que n'en peuvent produire des exercices faits aux chefs-lieux de commandement respectifs. Il faut aussi se rappeler que bien qu'il y ait le surcroît de frais de transport de ces corps à supporter, les hommes qui s'exercent dans les camps en question se trouvent entièrement séparés de leurs localités respectives, et sont soumis à une meilleure et plus stricte discipline qu'ils ne pourraient l'être dans des camps situés dans les limites de leurs propres comtés.

Les armes à feu portatives en la possession de la milice ne sont pas du plus nouveau modèle, ni si propres au service qu'elles l'ont été un jour. Officiers et soldats, néanmoins, ont obtenu d'assez bons résultats au tir à la cible, et se sont volontiers soumis aux inconvénients résultant de pareilles armes, aussi bien que des fourniments et des havresacs dont ils sont pourvus ; mais ils espèrent voir arriver le temps—qui, espèrent-ils, n'est pas éloigné—où l'on sera en mesure de les munir d'un nouvel équipement.

Je puis dire à l'honneur de plusieurs des corps urbains et des corps ruraux qu'ils maintiennent plus d'officiers et de soldats que n'en permet le complet autorisé pour la solde, et que leurs corps de musique continuent à contribuer à la valeur de leur organisation respective ainsi qu'aux avantages qui tendent à tenir pleins les rangs de ces corps.

Tous les services de santé voulus ont été autant que possible accomplis dans les différents camps ; il n'y a guère eu de maladie ou d'accidents, mais il est bon que chaque camp soit pourvu de ce qu'il faut pour tous ceux qui peuvent avoir besoin du médecin.

Bien que les différents camps d'exercice fussent soumis à une stricte discipline il n'y a eu lieu d'appliquer aucune des punitions prévues par les règlements, vu que personne ne s'y est rendu coupable de fautes graves.

La force numérique de ces camps n'a pas été la même partout, cela dépendant du nombre de corps qui y étaient convoqués, mais ils ont donné la preuve du bon esprit qui animait tous les intéressés. Certains corps étaient moins bons que d'autres, mais c'était généralement parce qu'ils avaient été moins souvent mis à même de prendre part aux exercices annuels.

Qu'il soit à l'avantage de la milice d'être sous le contrôle fédéral c'est ce que l'expérience démontre tous les jours. Cela lui permet de n'avoir qu'un système d'organisation et qu'une seule méthode d'instruction et d'équipement, et quand une partie quelconque de cette milice est appelée à l'activité, le champ dans lequel elle peut être employée ne se trouve pas restreint par les bornes d'une province. Cela a contribué à avancer certains détails nécessaires, qui sont à l'avantage du pays, et le fait que la population soit prête à assumer de plus grands devoirs a rendu le soutien de l'organisation moins onéreux qu'on aurait pu s'y attendre. Les corps par tout le Dominion sont numérotés et, quels que soient leurs chefs-lieux de commandement respectifs, ils reconnaissent les avantages de l'organisation dont chacun d'eux fait partie.

Il n'y a pas de corps de milice active dans la partie du district n<sup>o</sup> 10 connue sous le nom de territoires du Nord-Ouest. Les services militaires continuent à y être faits par la police à cheval, qui est sous le contrôle d'un autre département.

A cause de la grande étendue du district n<sup>o</sup> 11, et des distances qui séparent les compagnies de Victoria, de Vancouver et de New-Westminster les unes des autres, l'administration serait plus facile si la batterie d'artillerie de place de la Colombie-Britannique était divisée en deux bataillons dont le chef-lieu de commandement de l'un serait sur l'île de Vancouver, et celui de l'autre à Vancouver sur la terre ferme de la Colombie-Britannique. On pourrait alors mieux soigner l'instruction de chaque corps, et deux bataillons ainsi constitués devraient être plus disponibles pour le service que ne l'est actuellement un seul.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

WALTER POWELL, *colonel*,

*Adjudant général de la milice du Canada.*

# Milice et Défense.

(ANNEXE A.)

ÉTAT de situation annuel des corps permanents de la milice active (sous-officiers et soldats) pour l'exercice clos le 30 juin 1895.

Nom du corps.	Complet autorisé.	Effectif au 30 juin 1894.	Effectif au 30 juin 1895.	Non-valeurs.										Enrôlement.					Composition du contingent actuel quant à la durée du service.				Servant avec pension du gouvernement impérial.
				Dégagés à prix d'argent.	Congédiés comme impropres au service.	Réformés.	Libérés à l'expiration de leur temps.	Libérés à l'expiration de leur temps.	Deserteurs.	Libérés par suite de la réduction du complet.	Décédés.	Passés dans d'autres corps.	Total.	Enrôlés.	Rengagés.	Venus d'autres corps.	Deserteurs rentrés au corps.	Total.	Ayant plus d'un an de service.	De 1 à 2 ans.	De 2 à 3 ans.	Plus de 3 ans.	
Dragons canadiens royaux .....	159	145	122	9	11	4	13	45	11	8	101	64	1	10	3	78	40	37	17	28	1		
Artillerie royale canadienne.....	445	364	320	19	27	5	27	113	72	3	284	196	....	28	16	240	99	63	40	118	8		
Régiment royal d'infanterie canadienne	468	395	305	25	16	7	21	64	99	26	258	117	1	31	19	168	65	78	37	125	10		
Total.....	1,072	904	747	53	54	16	61	223	182	3	643	377	2	69	38	486	204	178	94	271	19		
Augmentation en 1894-95.....	117	84	....	....	36	2	....	65	182	....	205	....	....	50	....	....	....	83	....	17	....		
Diminution en 1894-95.....	....	....	157	32	....	....	75	....	....	3	....	60	17	9	36	184	....	....	23	....	2		

M. AYLMEER, lieutenant-colonel,  
Aide-adjutant général.

## (ANNEXE B.)

## CORPS PERMANENTS.

RELEVÉ des affaires instruites et jugés par des conseils de guerre, du 1<sup>er</sup> juillet 1894  
au 30 juin 1895.

Corps.	Conduite déshonorante, d'une nature cruelle, indécente, ou contre nature.	Fautes de discipline, c'est-à-dire insubordination et répliques.	Désertion.	Absence illégale.	Vol.	Autres infractions.	Total.	Total par corps.	Observations.
Dragons canadiens royaux.	{	Escadron A.....		1	1	1	3	} 18	
		do <sup>c</sup> B.....		2		13	15		
Artillerie royale canadienne.	{	Batterie de c. A.....		11	5	6	22	} 72	
		Batterie de c. B.....							
		Compagnie n <sup>o</sup> 1.....	5	12	5	3	25		
		Compagnie n <sup>o</sup> 2.....							
Régiment royal d'infanterie canadienne.	{	Compagnie n <sup>o</sup> 1.....		1	1	1	3	} 28	
		Compagnie n <sup>o</sup> 2.....		4		1	5		
		Compagnie n <sup>o</sup> 3.....	2	9	1	5	17		
		Compagnie n <sup>o</sup> 4.....		1		2	3		
Totaux de la criminalité.....			7	40	13	4	54	11	
Totaux pour 1893-94.....			16	45	11	1	57	130	
Augmentation.....					2	3			
Diminution.....			9	5			3	12	

M. AYLMEER, lieutenant-colonel,  
Aide-adjutant général.

# Milice et Défense.

## (ANNEXE C.)

Liste des certificats donnés à des officiers, sous-officiers et soldats de la milice active dans le cours de l'exercice financier clos le 30 juin 1895.

Arme et localité.	Cours complet.				Cours abrégé.				Cours spécial.				Cours de trompettes.			Total.	Observations.
	A.		B.		A.		B.		A.		B.		1re	2e	3e		
	1re	2e	1re	2e	1re	2e	1re	2e	1re	2e	1re	2e					
Cavalerie, Toronto..	1	1	4	...	2	2	3	23	...	2	...	...	...	...	...	38	*Infant. 5
do Winnipeg	2	...	...	...	...	...	12	*8	...	...	...	...	...	...	...	22	
Artillerie, Kingston.	...	...	1	...	2	...	11	12	1	...	...	1	...	...	1	29	
do Québec..	...	...	7	1	3	...	39	20	4	2	...	...	...	...	...	76	
Infanterie, London.	...	...	1	...	1	2	3	9	2	13	...	...	...	...	...	31	
do Toronto...	...	...	1	...	4	10	5	61	8	12	...	...	...	...	...	101	
do St-Jean, Q.	...	...	3	3	1	9	1	5	2	2	...	...	...	...	...	26	
do Frédéricton	...	...	...	...	6	5	11	30	1	8	...	...	...	...	...	61	
Totaux.....	3	1	17	4	19	28	85	168	18	39	..	...	1	...	1	384	
Augment., 1894-95.	1	...	9	3	...	...	30	35	...	...	...	...	1	...	1	80	
Diminut., 1894-95..	...	...	...	...	14	9	...	...	4	16	...	...	...	...	...	43	
Augm. nette, 1894-5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	37	

M. AYLNER, lieutenant-colonel,  
Aide-adjutant général.



## (ANNEXE D.)

ETAT montrant le nombre des officiers, des soldats et des chevaux qui ont été exercés dans des camps de districts pendant l'année 1894-95.

District militaire.	Complet autorisé convoqué.			Ont fait 12 jours d'exercice.			Ont fait moins de 12 jours d'exercice.			N'ont pas fait d'exercice.		
	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.
N° I.....	193	2,045	371	151	1,900	337	1	32	.....	41	107	34
II.....	198	2,062	237	171	2,103	228	1	.....	.....	22	.....	9
III.....	130	1,334	416	102	1,293	391	5	28	2	23	20	23
IV.....	41	440	62	32	399	61	2	12	.....	7	32	1
V.....	115	1,140	188	84	993	151	.....	1	.....	31	146	37
VI.....	120	1,252	255	81	947	246	.....	7	.....	39	298	9
VII.....	107	1,081	44	92	1,066	44	.....	9	.....	15	6	.....
VIII.....	84	891	340	67	874	332	.....	8	3	18	14	1
IX.....	103	1,050	14	82	1,040	14	10	.....	.....	11	10	.....
X.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
XI.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
XII.....	29	294	4	26	287	4	1	2	.....	2	5	.....
Totaux.....	1,120	11,589	1,931	888	10,902	1,808	20	99	5	209	638	114

M. AYLMER, lieutenant-colonel,  
Aide-adjutant général.

# Milice et Défense.

## (ANNEXE E.)

ÉTAT montrant le nombre des officiers, des soldats et des chevaux de la milice active qui ont été exercés aux chefs-lieux d'état-major ou de commandement respectifs pendant l'année 1894-95.

District militaire.	Complet autorisé convoqué.			Ont fait 12 jours d'exercice.			Ont fait moins de 12 jours d'exercice.			N'ont pas fait d'exercices.		
	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.
N° I. ....	45	420	7	24	288	5	.....	.....	.....	21	132	2
II. ....	203	2,157	281	167	2,092	258	2	28	5	34	37	18
III. ....	53	546	8	20	481	6	4	83	1	15	.....	1
IV. ....	47	597	45	39	423	44	1	104	1	7	70	.....
V. ....	164	1,737	49	120	1,600	49	8	96	.....	36	41	.....
VI. ....	18	168	3	13	151	3	.....	10	.....	5	7	.....
VII. ....	80	834	93	59	810	69	1	17	18	20	7	6
VIII. ....	84	860	62	61	695	62	9	35	.....	14	130	.....
IX. ....	101	1,530	37	94	1,097	37	1	179	.....	6	254	.....
X. ....	47	522	147	35	506	141	.....	.....	.....	12	16	6
XI. ....	30	494	.....	18	294	.....	.....	28	.....	12	172	.....
XII. ....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totaux ....	872	9,865	732	650	8,437	674	26	580	25	182	866	33

M. AYLNER, lieutenant-colonel,  
Aide-adjutant général.

## (ANNEXE F.)

ÉTAT, par districts, montrant le nombre des officiers et des hommes présents à la revue, 1894-95.

District militaire.	Complet.		Présents à la revue.					Déficit.	
	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.				Officiers.	Sous-officiers et soldats.
				Serg. ou maré- chaux des logis d'état - major et autres.	Musiciens, clairons, etc.	Caporaux ou brigadiers et soldats.	Total.		
N° I .....	220	2,244	160	174	68	1,776	2,178	60	223
II .....	400	4,218	315	339	420	3,662	4,736	85	92
III .....	185	1,880	142	151	133	1,510	1,936	43	87
IV .....	88	1,037	71	82	88	730	971	17	137
V .....	279	2,877	203	258	325	2,192	2,978	76	237
VI .....	138	1,420	96	108	76	913	1,193	42	323
VII .....	200	2,115	153	141	163	1,596	2,053	47	215
VIII .....	168	1,751	128	136	126	1,305	1,695	41	188
IX .....	204	2,580	180	164	187	1,838	2,369	24	390
X .....	47	616	35	43	36	427	541	12	110
XI .....	30	494	18	21	22	252	313	12	199
XII .....	29	294	26	21	22	244	313	3	7

M. AYLNER, lieutenant-colonel,  
Aide-adjutant général.

# Milice et Défense.

(ANNEXE G.)

## INSTRUCTION DE LA MILICE, 1894-95.

ÉTAT montrant la force numérique des unités de milice active dans les camps de districts.

District militaire.	Localité.	Date du rassemblement.	Corps.	Effectif.	
				Officiers.	Sous-offic. et soldats.
I.....	London, Ont.....	18 juin '95..	1er hussards.....	13	170
	Berlin, Ont.....	18 sept. '94..	1re brigade d'artill. de campagne..	12	146
	London, Ont.....	18 juin '95..	Batterie de campagne de London..	5	64
	do.....	18 do '95..	21e bataillon.....	19	203
	do.....	18 do '95..	22e do.....	24	333
	do.....	18 do '95..	27e do.....	22	283
	do.....	18 do '95..	29e do.....	17	203
	do.....	18 do '95..	32e do.....	25	328
Total.....				137	1,730
II.....	Niagara-on-the-Lake	18 juin '95..	2e dragons.....	18	217
	do.....	18 do '95..	12e bataillon.....	28	333
	do.....	18 do '95..	37e do.....	25	294
	do.....	18 do '95..	77e do.....	19	252
	Whitby, Ont.....	18 do '95..	34e do.....	27	296
	Orillia, Ont.....	18 do '95..	35e do.....	28	369
	Beeton, Ont.....	18 do '95..	36e do.....	27	340
	Total.....				172
III.....	Kingston, Ont.....	18 juin '95..	3e dragons.....	17	164
	do.....	18 do '95..	4e hussards.....	18	174
	do.....	12 do '94..	Batterie de campag. de Kingston..	6	70
	Port-Hope, Ont.....	18 do '94..	do de Durham..	5	73
	Kingston, Ont.....	18 do '95..	40e bataillon.....	25	321
	do.....	18 do '95..	46e do.....	16	249
	do.....	18 do '95..	49e do.....	20	243
Total.....				107	1,294
IV.....	Ottawa, Ont.....	22 juin '94..	Batterie de campagne d'Ottawa ..	5	68
	Kingston, Ont.....	18 do '95..	56e bataillon.....	23	270
	Total.....				28
V.....	Laprairie, Qué.....	25 juin '95..	6e hussards.....	14	153
	do.....	25 do '95..	64e bataillon.....	13	143
	do.....	25 do '95..	76e do.....	17	206
	do.....	25 do '95..	83e do.....	14	240
	do.....	25 do '95..	86e do.....	26	252
Total.....				84	994

ÉTAT montrant la force numérique des unités de milice active dans les camps de districts—*Fin.*

District militaire.	Localité.	Date du rassemblement.	Corps.	Effectif.	
				Officiers.	Sous-offic. et soldats.
VI.....	Compton, Qué.....	25 juin '95..	5e dragons.....	19	211
	Granby, Qué.....	27 août '94..	Batterie de campagne de Shefford.	6	73
	Rockland, Qué.....	25 juin '95..	54e bataillon.....	17	203
	do.....	25 do '95..	58e do.....	22	270
	do.....	25 do '95..	79e do.....	17	197
			Total.....	81	954
VII....	Pointe-Lévis, Qué...	13 juill. '94..	Batterie de campagne de Québec..	5	71
	do.....	25 juin '95..	23e bataillon.....	16	166
	do.....	25 do '95..	61e do.....	19	252
	do.....	25 do '95..	70e do.....	25	250
	do.....	25 do '95..	89e do.....	27	336
			Total.....	92	1,075
VIII....	Sussex, N.-B.....	25 juin '95..	8e hussards.....	24	334
	do.....	25 do '95..	Cie du génie de Brighton.....	7	100
	do.....	25 do '95..	73e bataillon.....	14	196
	do.....	25 do '95..	74e do.....	22	252
			Total.....	67	882
IX.....	Wilmot, N.-E.....	25 juin '95..	72e bataillon.....	25	244
	Shubenacadie, N.-E.	25 do '95..	78e do.....	23	294
	Parrsborough, N.-E.	25 do '95..	98e do.....	22	252
	Baddeck, N.-E.....	25 do '95..	94e do.....	22	250
			Total.....	92	1,040
XII....	Charlottetown, I.P.-E.	25 juin '95..	82e bataillon.....	27	289

M. AYLMEER, lieutenant-colonel,  
Aide-adjutant général.

# Milice et Défense.

## (ANNEXE H.)

COMPLETS des corps permanents, 1895-96.

GRADES.	Dragons canadiens royaux.	ARTILLERIE ROYALE CANADIENNE.			Régiment royal d'infante- rie cana- dienne.
		Batterie de campagne A.	Batterie de campagne B.	Cies n <sup>os</sup> 1 et 2 d'ar- tillerie de place.	
Chefs d'escadron ou de bataillon.....	2	1	1	1	4
Capitaines.....	1	1		1	
Lieutenants.....	4	3	2	5	8
Vétérinaires.....	1	1			
Adjutants } Etat-major de.....	2	1		1	4
Quartiers-mâtres } dépôts.....				1	
Médecins } régimentaires.....	1	1		1	4
Nombre total d'officiers.....	10	8	3	10	20
Maîtres canonniers } Personnel de.....		1		1	
Ouvriers d'artillerie } districts.....		1		1	
Chef artificier d'artillerie } d'artillerie.....				1	
Maréch. des logis ch. ou serg.-m. }.....	2	1		1	4
Quartiers-m., sous-offic. ou four. }.....	1	1		1	4
Maréchaux des logis ou ser- } Personnel }.....	4	3		2	8
gents instructeurs. } de dépôts }.....				1	
Chefs de musique } régimen- }.....	1	1			4
Trompet. ou clair. ou tamb. s.-of. } taires. }.....	1	1			4
Infirmier-major }.....	*2	1		1	*4
Secrétaires de régiments }.....					
Maréchaux des logis, chefs d'escadron ou de }.....	2		1	2	4
batterie ou sergents porte-drapeau. }.....					
Maréchaux ferrants sous-officiers.....	2	1	1		
Maréchaux des logis ou sergents.....	6	6	2	10	16
Nombre total de maréchaux des logis et de }.....	21	16	4	21	48
sergents.....					
Brigadiers ou caporaux.....	6	5	2	10	16
Bombardiers.....		5	1	10	
Fonction-bombard. ou brig. ou capor. postiches }.....	6	6	1	10	8
Selliers ou bourreliers }.....		1	1		
Charrons.....		1		1	
Maréchaux ferrants }.....		2	1		
Trompettes, clairons ou tambours.....	6	4	2	3	16
Canonniers ou simples soldats.....	83	42	12	106	216
Conducteurs.....		40	16		
Nombre total de soldats.....	101	106	36	140	256
Nombre total de tous grades.....	132	130	43	171	324
Chevaux d'officiers.....	10	8	3	7	4
do de selle.....	91	12	3		
do de trait.....		28	16		
Nombre total de chevaux.....	101	48	22	7	4

\* Les secrétaires de régiment n'ont pas nécessairement le grade de maréchal des logis ou de sergent.

† Y compris maître d'équitation.

## MILICE

## CAVALERIE.

	District militaire.	(a)				(b)				Maréchaux des logis chefs de régiment.	Quartiers-mâtres sous-officiers de régim. mt.	Maréchaux des logis chefs de compagnies.			
		Lieutenants-colonels.	Chefs d'escadrons.	Capitaines.	Lieutenants.	Sous-lieutenants.	Adjutants.	Quartier-maître.	Médecins.				Vétérinaires.	Payeurs.	Nombre total d'officiers.
Garde du corps du gouv. général..	2	1	1	4	4	4	1	1	1	1	1	19	1	1	4
1er hussards .....	1	1	1	4	4	4	1	1	1	1	1	19	1	1	4
2e dragons .....	2	1	1	5	5	5	1	1	1	1	1	21	1	1	5
3e dragons .....	3	1	1	4	4	4	1	1	1	1	1	18	1	1	4
4e hussards .....	3	1	1	4	4	4	1	1	1	1	1	18	1	1	4
5e dragons .....	6	1	1	5	5	5	1	1	1	1	1	22	1	1	5
6e hussards .....	5	1	1	4	4	4	1	1	1	1	1	18	1	1	4
8e hussards .....	8	1	(d) 2	7	8	8	1	1	1	1	1	31	1	1	8
Hussards canadiens <i>Queen's Own</i> ..	7	1	1	2	2	2	1	1	1	1	1	12	1	1	2
<i>King's Hussars</i> .....	9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	4	*1	*1	.....
Drag. de la garde Princesse Louise	4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1	1	1
Cie de dragons de Winnipeg .....	10	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1	1	1
Dragons du Manitoba .....	10	1	1	2	2	2	1	1	1	1	1	6	1	1	2
Totaux .....	8	8	44	45	45	9	9	9	9	8	194	10	10	44	

(a) Vu que les officiers provisoirement nommés prennent rang comme sous-lieutenants, il peut y avoir plus d'officiers de ce grade qu'il n'en figure ici, mais dans ce cas-là le complet de capitaines et de lieutenants est réduit en proportion.

(b) Il ne doit pas être nommé de nouveaux payeurs, ni alloué de payeurs intérimaires.

(c) Cuisiniers de compagnies et conducteurs de chevaux chargés.

(d) Un chef d'escadron à être absorbé.

\* Respectivement maréchal des logis chef d'escadron et quartier-maître sous-officier d'escadron.

## ACTIVE.

## COMPLETS AUTORISÉS—1895-96.

Secrétaires de régiment.	Payeurs sous-officiers.	Infirmiers-majors.	Maréchaux-ferrants sous-off.	Maréchaux des logis.	Nomb. total de maréchaux des logis chefs et de mar. des logis.	Brigadiers.	Selliers.	Maréchaux ferrants.	Trompettes.	(c)				Nombre total de soldats.	Total, sans destination de grades.	CHEVAUX.				Fourgons.
										Soldats non montés.	Soldats montés.	Total.	d'officiers.			de selle.	de trait.	Total.		
1	1	1	1	12	22	12	.....	.....	5	26	109	152	193	19	147	8	174	4		
1	1	1	1	12	22	12	.....	.....	5	26	109	152	193	19	147	8	174	4		
1	1	1	1	15	26	15	.....	.....	6	30	136	187	234	21	182	10	213	5		
1	1	1	1	12	22	12	.....	.....	5	26	109	152	192	18	147	8	173	4		
1	1	1	1	12	22	12	.....	.....	5	26	109	152	192	18	147	8	173	4		
1	1	1	1	15	26	15	.....	.....	6	30	136	187	235	22	182	10	214	5		
1	1	1	1	12	22	12	.....	.....	6	26	109	152	192	18	147	8	173	4		
1	1	1	1	24	38	24	.....	.....	8	42	217	291	360	31	286	16	333	8		
.....	.....	.....	1	6	11	6	.....	.....	2	.....	54	62	85	12	73	.....	85	.....		
.....	.....	.....	.....	6	8	6	.....	.....	2	5	54	67	79	4	70	2	76	1		
.....	.....	.....	.....	3	4	3	.....	.....	1	.....	27	31	38	3	35	.....	38	.....		
.....	.....	.....	.....	3	4	3	.....	.....	1	.....	27	31	38	3	35	.....	38	.....		
.....	.....	.....	.....	6	8	6	.....	.....	2	8	54	70	84	6	70	.....	76	.....		
8	8	8	9	138	235	138	.....	.....	53	245	1,250	1,686	2,115	194	1,668	78	1,940	39		

COMPLETS

ARTILLERIE.

Brigade et batteries.	District militaire.	Lieutenant-colonel.	Majors.	Capitaines.	Lieutenants.	Sous-lieutenants.	Adjudant.	Médecins.	Vétérinaires.	Nombre total d'officiers.	Maréch. des logis chef de brig.	Quartier-maître sous-off. de brig.	Maréch. des logis chef de batteries.	Quartiers-maîtres s.-off. de batt.	Maréchaux-ferrants sous-off.	Maréchaux des logis.	Nombre total de maréch. des logis chefs et des maréch. des logis.
Batterie n° 1.....	7		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 2.....	4		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 3.....	5		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 4.....	2		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 5.....	3		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 6.....	1		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 7.....	2		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 8.....	4		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 9.....	2		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 10.....	8		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 12.....	8		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 13.....	10		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 14.....	3		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 15.....	6		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Batterie n° 17.....	9		1	1	1	1		1	1	6			1	1	1	4	7
Totaux.....		1	17	17	17	17	1	16	1	102	1	1	17	17	17	68	121

AUTORISÉS—1895-96.

BATTERIES DE CAMPAGNE.

Brigadiers.	Bombardiers.	Bouffiers.	Charrons.	Maréchaux ferrants.	Trompettes.	Canoniers.	Conducteurs.	Nombre total de soldats.	Total, dans la distinction de grades.	CHEVAUX.				Canons, affûts et avant-trains.	Caissons.	Forges de campagne.	Chariots de batterie.	Total.	Observations.
										d'officiers	de selle	de trait.	Total.						
8	8					3	67	46	132	160	12	16	32	60	8	16	14	14	+4, vieux modél.
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	*Vieux modél.
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
4	4					1	34	23	66	79	6	7	16	29	4	4	4	4	
68	68					18	577	391	1,122	1,345	102	121	272	495	68	40	6	3	117

Un homme de chacune de ces catégories par batterie compris dans le nombre de canoniers.



## COMPLETS AUTO

## ARTILLERIE.

Corps.	ARTILLERIE.											Nombre total d'officiers.	Maréchal des logis chef de corps.		
	District militaire.	Lieutenant-colonel.	Chef de bataillon.	Capitaines.	Lieutenants.	Sous-lieutenants.	Adjudant.	Quartier-maître.	Médecin.	Médecin auxiliaire.	Payeur.			(a)	(a)
Bataillon d'Halifax .....	9	1	4	4	8	4	1	1	1	1	1	1	1	25	*1
Bataillon de la Colombie britannique	11	1	6	6	12	6	1	1	1	1	1	1	1	36	*1
Bataillon de Montréal .....	5	1	3	3	6	3	1	1	1	1	1	1	1	21	*1
Bataillon du Nouveau-Brunswick...	8	1	1	5	5	5	1	1	1	1	1	1	1	22	1
Bataillon de l'île du Prince-Edouard	12	1	1	5	5	5	1	1	1	1	1	1	1	22	1
Compagnies de Québec et de Lévis.	7	4	4	8	4	1	1	1	1	1	1	1	1	22	1
Compagnie de Cobourg .....	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1
Compagnie de Digby .....	9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1
Compagnie de Mahone-Bay .....	9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1
Compagnie de Pictou .....	9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1
Compagnie de Yarmouth .....	9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1
Totaux .....	5	19	32	49	32	6	6	6	4	5	5	5	5	163	6

## GÉNIE.

	GÉNIE.					
	District militaire.	Major.	Capitaine.	Lieutenants.	Nombre d'officiers.	Maréchal des logis chef.
Compagnie du génie de Brighton..	8	1	1	4	6	1
do Charlottetown	12	1	1	2	3	1
Totaux .....	1	2	6	9	1	1

## BATAILLONS ET COMPAGNIES D'ARTILLERIE DE PLACE.

Quartier-maître sous-officier de bataillon.	BATAILLONS ET COMPAGNIES D'ARTILLERIE DE PLACE.											Nombre total de soldats.	Total, sans distinction de grades.	Observations.
	Chef de musique.	Secrétaire de bataillon.	Trésorier de l'ordinaire.	Maréchaux des logis.	Nombre total de maréch. des logis chefs et des maréch. des logis.	Brigadiers.	Bombardiers.	Trompettes.	Musiciens.	Canoniers.	Nombre total de soldats.			
1	1	1	1	16	21	16	16	4	24	320	380	426	* Etat-major permanent de la milice active. (a) A être absorbé.	
1	1	1	1	24	29	24	24	6	24	480	558	623		
1	1	1	1	12	17	12	12		24	240	291	329		
1	1	1	1	10	15	15			20	155	195	232		
1	1	1	1	10	15	15		5	20	155	195	232		
1	1	1	1	16	21	16	12	4	18	302	352	395	+ Emprunté à l'artillerie royale canadienne.	
				3	3	3		1		35	39	45		
				3	3	3		1		35	39	45		
				3	3	3		1		35	39	45		
				3	3	3		1		35	39	45		
				3	3	3		1		35	39	45		
6	6	6	6	103	133	113	64	32	130	1,827	2,166	2,462		

## COMPAGNIES.

Quartier-maître sous-officier de compagnie.	COMPAGNIES.									Nombre total de soldats.	Total, sans distinction de grade.	Observations.
	Maréchaux des logis.	Nombre total de maréchaux des logis.	Brigadiers.	Sous-brigadiers.	Trompettes.	Sapeurs.	Nombre total de soldats.	Total, sans distinction de grade.				
1	5	7	6	6	1	80	93	106				
1	3	3	3		1	35	39	45				
1	8	10	9	6	2	115	132	151				

## INFANTERIE et carabiniers—

Corps.	INFANTERIE et carabiniers—													Sergents-majors de bataillon.			Fourriers de bataillon.	Chefs de musique.
	District militaire.	Lieutenants-colonels.	Chefs de bataillons.	Capitaines.	Lieutenants.	(a)			(b)			(b)	Nombre total d'officiers.					
					Sous-lieutenants.	Adjutants.	Quartiers-maîtres.	Médecins.	Médecins auxiliaires.	Payeurs.								
Gardes à pied du G. G.....	4	1	2	6	6	6	1	1	1	1	.....	25	1	1	1			
1er bataillon.....	5	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1			
2e do.....	2	1	2	10	10	10	1	1	1	1	1	38	1	1	1			
3e do.....	5	1	2	6	7	6	1	1	1	1	1	27	1	1	1			
5e do.....	5	1	2	6	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1			
6e do.....	5	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1			
7e do.....	1	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1			
8e do.....	7	1	2	6	6	6	1	1	1	1	.....	25	1	1	1			
9e do.....	7	1	2	8	8	8	1	1	1	1	1	32	1	1	1			
10e do.....	2	1	2	10	10	10	1	1	1	1	1	38	1	1	1			
11e do.....	5	1	2	8	8	8	1	1	1	1	1	32	1	1	1			
12e do.....	2	1	3	8	8	8	1	1	1	.....	1	31	1	1	1			
13e do.....	2	1	2	8	8	8	1	1	1	1	1	32	1	1	1			
14e do.....	3	1	2	6	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1			
15e do.....	3	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1			
16e do.....	3	1	2	6	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1			
17e do.....	7	1	1	4	4	4	1	1	1	.....	1	18	1	1	1			
19e do.....	2	1	2	6	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1			
20e do.....	2	1	2	7	7	7	1	1	1	1	1	29	1	1	1			
21e do.....	1	1	1	5	5	5	1	1	1	.....	1	21	1	1	1			
22e do.....	1	1	2	8	8	8	1	1	1	1	1	32	1	1	1			
23e do.....	7	1	1	4	4	4	1	1	1	.....	1	18	1	1	1			
25e do.....	1	1	1	4	4	4	1	1	1	1	1	19	1	1	1			
26e do.....	1	1	2	8	8	8	1	1	1	.....	1	31	1	1	1			
27e do.....	1	1	2	7	7	7	1	1	1	1	1	29	1	1	1			
28e do.....	1	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1			

(a) Vu que les officiers provisoirement nommés prennent rang comme sous-lieutenants, il peut y avoir plus d'officiers de ce grade qu'il n'en figure ici, mais dans ce cas-là l'effectif de capitaine et lieutenant est réduit en proportion.

## Complets autorisés, 1895-96.

Sergents instructeurs.	Sergents tambours, clairons ou joueurs de cornemuse.	Secrétaires de bataillon.	Trésoriers de l'ordinaire.	Infirmiers majors.	Sergents.	Nombre total de sergents.	Caporaux.	Tambours ou clairons.	Musiciens.	Simple soldats.	Nombre total de soldats.	Total, sans distinction de grade.	CHEVAUX			Fourgons.
													d'officiers.	de trait.	Total.	
1	1	1	1	.....	19	26	18	12	30	258	318	369	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	6	24	186	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	24	30	30	10	30	320	390	458	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	13	19	19	6	24	196	245	291	4	.....	4	.....
.....	2	1	1	.....	11	18	18	6	24	186	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	6	24	186	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	6	24	186	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	6	24	186	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	18	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	17	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	367	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	18	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	6	24	186	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	6	24	186	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	6	24	186	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	24	186	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	8	15	15	5	15	160	195	231	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	5	12	12	4	12	128	156	186	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	.....	6	12	12	4	16	124	156	187	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	367	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	278	4	.....	4	.....

(b) Il ne doit pas être fait de nouvelles nominations, ni autorisé de nominations provisoires.

## INFANTERIE et carabiniers—

Corps.	INFANTERIE et carabiniers—													Sergents-majors de bataillon.			Chefs de musique.
	District militaire.	Lieutenant-colonels.	Chefs de bataillons.	Capitaines.	Lieutenants.	(a)			(b)			(b)	Sergents-majors de bataillon.	Fourriers de bataillon.	Chefs de musique.		
					Sous-lieutenants.	Adjutants.	Quartiers-maitres.	Médecins.	Médecins auxiliaires.	Payeurs.	Nombre total d'officiers.						
29e bataillon.....	1	1	2	6	6	6	1	1	1	1	25	1	1	1			
30e ".....	1	1	2	10	10	10	1	1	1	1	38	1	1	1			
31e ".....	2	1	2	8	8	8	1	1	1	1	32	1	1	1			
32e ".....	1	1	2	8	8	8	1	1	1	1	32	1	1	1			
33e ".....	1	1	2	9	9	9	1	1	1	1	35	1	1	1			
34e ".....	2	1	2	7	7	7	1	1	1	1	29	1	1	1			
35e ".....	2	1	2	8	8	8	1	1	1	1	32	1	1	1			
36e ".....	2	1	2	8	8	8	1	1	1	1	32	1	1	1			
37e ".....	2	1	2	7	7	7	1	1	1	1	29	1	1	1			
38e ".....	2	1	2	6	6	6	1	1	1	1	26	1	1	1			
39e ".....	2	1	2	8	8	8	1	1	1	1	31	1	1	1			
40e ".....	3	1	2	8	8	8	1	1	1	1	32	1	1	1			
41e ".....	4	1	2	6	6	6	1	1	1	1	26	1	1	1			
42e ".....	4	1	2	6	6	6	1	1	1	1	25	1	1	1			
43e ".....	4	1	1	4	4	4	1	1	1	1	19	1	1	1			
44e ".....	2	1	2	7	7	7	1	1	1	1	29	1	1	1			
45e ".....	3	1	2	6	6	6	1	1	1	1	26	1	1	1			
46e ".....	3	1	2	6	6	6	1	1	1	1	25	1	1	1			
47e ".....	3	1	2	9	9	9	1	1	1	1	35	1	1	1			
48e ".....	2	1	2	8	8	8	1	1	1	1	31	1	1	1			
49e ".....	3	1	2	6	6	6	1	1	1	1	25	1	1	1			
50e ".....	5	1	1	4	4	4	1	1	1	1	18	1	1	1			
51e ".....	5	1	2	6	6	6	1	1	1	1	25	1	1	1			
52e ".....	6	1	2	7	7	7	1	1	1	1	29	1	1	1			
53e ".....	6	1	1	4	4	4	1	1	1	1	18	1	1	1			
54e ".....	6	1	2	6	6	6	1	1	1	1	25	1	1	1			

(a) Vu que les offic. provisoires, nommés prennent rang comme sous-lieuten., il peut y avoir plus d'offic. de ce grade qu'il n'en figure ici, mais dans ce cas-là l'effectif de capitaines et de lieut. est réduit en proportion.

## Complets autorisés, 1895-96—Suite.

Sergents instructeurs.	Sergents tambours, clairons ou joueurs de cornemuse.	Secrétaires de bataillon.	Trésoriers de l'ordinaire.	Infirmeries majors.	Sergents.	Nomb. total de sergents.	Caporaux.	Tambours ou clairons.	Musiciens.	Simplets soldats.	Nombre total de soldats.	Total, sans distinction de grade.	CHEVAUX			
													d'officiers.	de trait.	Total.	Fourgons.
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	23	30	30	10	30	320	390	458	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	20	27	27	9	27	288	351	413	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	12	18	18	6	24	186	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	367	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	20	27	27	9	27	288	351	413	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	18	24	24	8	24	256	312	367	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	5	12	12	4	12	128	156	186	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	12	18	12	4	16	168	200	236	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....

(b) Il ne doit pas être fait de nouvelles nominations, ni autorisé de nominations provisoires.

## INFANTERIE et carabiniers—

Corps.	INFANTERIE et carabiniers—													Sergents-majors de bataillon.			Fourriers de bataillon.	Chef de musique.
	District militaire.	Lieutenant-colonels.	Chiefs de bataillons.	Capitaines.	Lieutenants.	Sous-lieutenants.	Adjudants.	Quartiers-mâtres.	Médecins.	Médecins auxiliaires.	Payeurs.	Nombre total d'officiers.	Sergents-majors de bataillon.	Fourriers de bataillon.	Chef de musique.	Sergents-majors de bataillon.	Fourriers de bataillon.	Chef de musique.
55e bataillon	7	1	2	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1				
56e "	4	1	2	7	7	1	1	1	1	1	29	1	1	1				
57e "	3	1	2	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1				
58e "	6	1	2	10	10	1	1	1	1	1	38	1	1	1				
59e "	4	1	2	7	7	1	1	1	1	1	29	1	1	1				
60e "	6	1	2	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1				
61e "	7	1	2	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1				
62e "	8	1	2	6	6	1	1	1	1	.....	25	1	1	1				
63e "	9	1	2	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1				
64e "	5	1	1	5	5	1	1	1	1	.....	21	1	1	1				
65e "	5	1	2	8	8	1	1	1	1	1	32	1	1	1				
66e "	9	1	2	8	8	1	1	1	1	1	32	1	1	1				
67e "	8	1	2	9	9	1	1	1	.....	1	34	1	1	1				
68e "	9	1	2	9	9	1	1	1	1	1	35	1	1	1				
69e "	9	1	2	9	9	1	1	1	1	5	35	1	1	1				
70e "	7	1	2	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1				
71e "	8	1	2	7	7	1	1	1	.....	1	28	1		1				
72e "	9	1	2	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1				
73e "	8	1	1	5	5	1	1	1	.....	1	21	1	1	1				
74e "	8	1	2	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1				
75e "	9	1	2	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1				
76e "	5	1	2	6	6	1	1	1	.....	1	25	1	1	1				
77e "	2	1	2	6	6	1	1	1	.....	1	24	1	1					

(a) Vu que les officiers provisoirement nommés prennent rang comme sous-lieutenants, il peut y avoir plus d'officiers de ce grade qu'il n'en figure ici, mais dans ce cas-là l'effectif de capitaines et de lieutenants est réduit en proportion.

## Complets autorisés, 1895-96—Suite.

	Sergents instructeurs.	Sergents tambours, clairons ou joueurs de cornemuse.	Secrétaires de bataillon.	Trésoriers de l'ordinaire.	Infirmiers majors.	Sergents.	Nombre total de sergents.	Caporaux.	Tambours ou clairons.	Musiciens.	Simplets soldats.	Nombre total de soldats.	Total, sans distinction de grade.	CHEVAUX			
														d'officiers.	de trait.	Total des chevaux.	Fourgons.
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	18	6	24	186	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	23	30	30	30	10	30	320	390	458	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	.....	12	18	18	18	6	24	186	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	8	15	15	15	5	15	160	195	231	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	.....	18	24	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	32	38	32	32	16	30	520	598	668	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	20	27	27	27	9	27	288	351	412	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	20	27	27	27	9	27	288	351	413	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	20	27	27	27	9	27	288	351	413	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	21	7	21	224	273	322	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	8	15	15	15	5	15	160	195	231	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	278	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	18	6	18	192	234	276	4	.....	4	.....

(b) Il ne doit pas être fait de nouvelles nominations, ni autorisé de nominations provisoires.

## INFANTERIE et carabiniers—

Corps.	District militaire.		Lieutenants-colonels.	Chefs de bataillons.	Capitaines.	(a)				(b)			Sergents-majors de bataillon.	Fourriers de bataillon.	Chefs de musique.
	1	2				Lieutenants.	Sous-lieutenants.	Adjutants.	Quartiers-maîtres.	Médecins.	Médecins auxiliaires.	Payeurs.			
78e bataillon .....	9	1	2	7	7	7	1	1	1	1	1	29	1	1	1
79e do .....	6	1	2	7	7	7	1	1	1	1	1	29	1	1	1
80e do .....	6	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	25	1	1	1
81e do .....	7	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	25	1	1	1
82e do .....	12	1	2	7	7	7	1	1	1	1	1	29	1	1	1
83e do .....	5	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	25	1	1	1
84e do .....	6	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1
85e do .....	5	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1
86e do .....	5	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1
87e do .....	7	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1
88e do .....	7	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	26	1	1	1
89e do .....	7	1	2	8	8	8	1	1	1	1	1	32	1	1	1
90e do .....	10	1	2	8	8	8	1	1	1	1	1	32	1	1	1
92e do .....	7	1	1	4	4	4	1	1	1	1	1	17	1	1	1
93e do .....	9	1	1	6	6	6	1	1	1	1	1	24	1	1	1
94e do .....	9	1	2	6	6	6	1	1	1	1	1	24	1	1	1
96e do .....	10	1	2	3	3	3	1	1	1	1	1	15	1	1	1
Cie d'infanterie de Brandon ..	10			1	1	1						3			
Cie de carabiniers de Gore-Bay.	2			1	1	1						3			
Cie d'infanterie de Nanaimo ..	11			1	1	1						3			
Cie de carabiniers de St-Jean.	8			1	1	1						3			
Cie de carab., Sault-Ste-Marie.	2			1	1	1						3			
Cie de carab. de Thessalon....	2			1	1	1						3			
Total, infanterie .....	92	173	615	616	615	92	92	92	61	80	2528	92	92	92	

(a) Vu que les officiers provisoirement nommés prennent rang comme sous-lieutenants, il peut y avoir plus d'officiers de ce grade qu'il n'en figure ici, mais dans ce cas-là l'effectif de capitaines et de lieutenants est réduit en proportion.

Complets autorisés, 1895-96—*Fin.*

Sergents instructeurs.	Sergents tambours, clairons ou joueurs de cornemuse.	Secrétaires de bataillon.	Trésoriers de l'ordinaire.	Infirmiers majors.	Sergents.	Nombre total de sergents.	Caporaux.	Tambours ou clairons.	Musiciens.	Simplets soldats.	Nombre total de soldats.	Total, sans distinction de grade.	CHEVAUX			Fourgons.
													d'officiers.	de trait.	Total.	
.....	1	1	1	1	14	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	7	21	224	273	323	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	14	21	21	7	21	224	273	223	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	277	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	17	24	24	8	24	256	312	368	4	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	24	30	24	8	24	344	400	462	3	.....	4	.....
.....	1	1	1	1	5	12	12	4	12	128	156	185	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	276	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	1	11	18	18	6	18	192	234	276	3	.....	3	.....
.....	1	1	1	1	2	9	9	3	9	96	117	141	3	.....	3	.....
.....					3	3	3	1	.....	35	39	45				
.....					3	3	3	1	.....	35	39	45				
.....					3	3	3	1	.....	35	39	45				
.....					3	3	3	1	.....	35	39	45				
.....					3	3	3	1	.....	35	39	45				
.....					3	3	3	1	.....	35	39	45				
.....					3	3	3	1	.....	35	39	45				
.....					3	3	3	1	.....	35	39	45				
.....	1	93	92	92	66	1272	1892	1854	629	1941	20118	24542	28962	355	.....	355

(b.) Il ne doit pas être fait de nouvelles nominations, ni autorisé de nominations provisoires.

## (ANNEXE I.)

## RAPPORT du tir exécuté dans les camps de districts, 1894-95.

District militaire et lieu de campement.	Corps.	Chiffre de mérite du corps.	Grade et nom du meilleur tireur.	Résultat en points.	Observations.
N° 1, London.	1er hussards				
	21e bataillon	16 30	Sergent-major Leighton	34	
	22e do	31 30	Sergent Gordon	71	Meill. tir. du camp.
	27e do	32 80	Soldat B. McMahon	66	
	29e do	23 44	Soldat Roland Jones	55	
32e do	30 54	Soldat R. Moore	70		
2e dragons	34 09	Sergent Brooker	71		
N° 2, Niagara.	12e bataillon	35 03	Serg. porte-dr. Ferguson	72	
	Whitby	34 07	Sergent Davidson	61	
Orillia	35e do	35 03	Sergent Peak	69	
	Beeton	36e do	29 03	Caporal D. Wanless	69
Niagara	37e do	28 05	Sergent Harchmer	67	
	77e do	39 04	Soldat English	74	Meill. tir. du camp.
	40e do	28 04	Soldat T. Richardson	71	
	46e do	31 90	{ Sergent T. Boden. Soldat F. Atkins. }	63	Egaux.
N°s 3 et 4 Kingston.	49e do	32 19	Soldat J. Bowen	70	
	56e do	52 75	Sergent S. F. Lindsay	75	Meill. tir. du camp.
	3e dragons				
	4e hussars				
N° 5, Laprairie.	6e do	36 34	Caporal Johnson	65	Meill. tir. du camp.
	64e bataillon	20 19	Soldat B. Giroux	52	
	76e do	14 36	Soldat A. Harel	47	
	83e do	17 02	Sergent W. Sharp	52	
	86e do	19 08	Soldat A. Boucher	50	
N° 6, Richmond, Qué.	5e dragons				
	54e bataillon	32 38	Soldat H. Ward	66	
	58e do	30 83	Soldat A. McKenzie	62	
	79e do	43 80	Caporal Willey	68	Meill. tir. du camp.
Hussars canadiens Queen's Own					
N° 7, Lévis.	23e bataillon	24 59	Soldat J. Laprise	56	
	61e do	20 07	Soldat W. Bisette	62	
	70e do	24 88	Soldat A. Brousseau	58	
	89e do	24 54	Soldat J. H. Hogg	64	Meill. tir. du camp.
8e hussars P.L.N.B.	38 39	Maréch. des logis A. C. Teed	62		
N° 8, Sussex, N.-B.	73e bataillon	23 16	Soldat W. Dick	62	
	74e do	34 47	Sergent J. Clark	68	Meill. tir. du camp.
N° 9, Wilnot.	72e do	42 97	Sergent M. Vido	67	
	Shubénacadie	78e do	36 95	{ Serg. Steven, sold. Creigh- ton, Creighton, McLean. }	66
Parrsborough	93e do	52 41	Sergent J. H. Letcher	74	Meill. tir. du camp.
Baddeck	94e do	36 34	Soldat J. C. McNeill	67	
N° 12, Charlottetown, I.P.-E.	82e do	57 52	Sergent J. M. Crockett	77	do do

M. AYLNER, lieutenant-colonel,  
Aide-adjutant général.

## (ANNEXE J.)

RAPPORT DU COMMANDANT DU COLLÈGE MILITAIRE ROYAL DU  
CANADA POUR L'ANNÉE 1894-95.

Avant d'entamer le compte rendu de ce qui s'est fait au collège militaire royal, il semble opportun d'offrir quelques observations préliminaires qui, si elles ne portent pas immédiatement sur les responsabilités incombant au personnel du collège, seront du moins propres à dissiper certaines fausses idées qu'on se fait à l'égard des intérêts nationaux impliqués dans le maintien et le développement de l'institution, car ces fausses idées sont contraires à l'intérêt du pays.

Théoriquement, le système de milice défensif du Canada vise à procurer successivement—au moyen de quelques brefs exercices annuels—une éducation militaire raisonnable à autant de sujets que possible de la population mâle disponible du pays—dans l'idée que, par cette méthode, on peut arriver à un résultat pratique économiquement et en dérangeant le moins possible les gens dans leurs occupations civiles.

Ceux qui sont au fait des exigences militaires n'ont besoin que d'un moment de réflexion pour voir que ce plan, en même temps qu'il est propre, si on le réalise à fond, à atteindre l'objet en vue, ne pourroit pas assez amplement à une instruction proportionnée pour les officiers.

Les exercices annuels de la milice, qui ont pour but de rendre une forte réserve d'hommes capables de servir dans les rangs, ne se prêtent pas, et ne peuvent pas se prêter à l'instruction proportionnée d'une réserve correspondante d'officiers dont on aurait besoin s'il fallait appeler les réserves sous les drapeaux, au cas où une mobilisation défensive deviendrait nécessaire.

Il est probable que dans un cas d'urgence on ne trouverait tout au plus que juste assez d'officiers ayant les capacités voulues pour occuper des postes régimentaires dans les premiers corps qui seraient convoqués.

S'il n'était pas pris d'autres moyens que les exercices annuels pour se procurer des officiers, il surgirait presque à coup sûr d'extrêmes difficultés qui menaceraient de jeter une désastreuse confusion dans la mobilisation et le maniement des troupes canadiennes.

C'est pour cela que, dans l'intérêt de la nation, il est devenu impérieux de fonder le collège militaire royal.

Le but de cette institution est de donner les connaissances militaires supérieures (qu'on ne saurait se procurer ailleurs) non seulement nécessaires pour que les officiers même de régiment acquièrent toute leur valeur, mais absolument indispensables dans l'accomplissement du grand nombre de services d'état-major se rattachant à l'administration et au maniement d'une armée en campagne, et c'est aussi, en donnant ces connaissances, non seulement d'aider la milice qui passe par le cours d'exercices, mais de préparer les fondements d'une réserve d'officiers correspondant aux besoins du service actif de la réserve d'hommes exercés, comme aux exigences des postes régimentaires de surcroît toujours si nombreux et si vitalement essentiels dans les opérations de guerre.

Il est facile et l'on a vite fait de préparer des hommes à servir dans les rangs, en comparaison du temps et de l'application qu'il faut pour instruire ceux qui sont destinés à occuper des postes de commandement dans le régiment ou l'état-major.

Dans le cas invraisemblable où—avant que la guerre n'éclatât—l'on aurait quelques mois pour organiser les rangs, il est fort probable que le patriotisme de la population pourrait beaucoup contribuer à réparer une précédente négligence à s'entraîner sur le champ de manœuvre, mais nul sentiment de patriotisme et nul zèle de la part des citoyens ou des autorités ne pourraient remédier au mal résultant du fait de n'avoir pas à notre disposition et prête, une réserve d'hommes élevés dans les

principes qui servent de base à l'accomplissement des services militaires supérieurs et d'état-major.

Un système de défense nationale qui procure des hommes exercés, mais ne pourvoit pas à une instruction efficace des officiers qui doivent les commander, peut créer un certain sentiment de sécurité, mais prépare aussi un cruel réveil. De si grande valeur que soient pour la nation les services du collège militaire royal, le nombre d'élèves qui en sort tous les ans ne suffit pas pour faire face aux besoins de ce système de défense.

Et puis, non seulement s'oppose-t-on à toute augmentation de la dépense du collège, mais la réduction en est demandée à grands cris par ceux qui jugent de l'importance de l'institution d'après l'idée vague et informe qu'ils se font des nécessités militaires. D'un autre côté, la population en général ne se faisant pas une idée juste des fins essentielles auxquelles doit servir le collège, il s'en suit que le public n'appuie aucune proposition de nature à lui attirer plus d'élèves. Bien plus, ces fausses idées ont fait tant de chemin qu'on peut maintenant entendre des gens se plaindre que le collège militaire royal et les écoles d'instruction de la milice absorbent beaucoup plus qu'une part raisonnable des fonds du trésor public au détriment de l'organisation de la milice en général.

Il n'entre pas dans le cadre d'un rapport sur le collège militaire royal de débattre la question de ce que coûtent les écoles d'instruction militaire des corps de milice permanents; mais dans l'imagination du peuple ces écoles vont de pair avec le collège militaire royal—apparemment pour l'unique raison que les deux sont connus sous le nom d'"écoles militaires".

Les écoles de corps permanents sont nécessaires, et leur présente organisation paraît être d'une haute utilité. Mais le champ d'utilité du collège militaire royal, des écoles d'instruction de corps permanents, et des exercices annuels de la milice, est tout à fait distinct dans chaque cas.

Les deux plus puissantes influences qui empêchent qu'on ne se dispute davantage l'admission au collège militaire royal sont que :

1<sup>o</sup> L'instruction des élèves ici leur ouvre un champ très étroit, de sorte que si un gradué manque d'obtenir une des quatre commissions données tous les ans par les autorités impériales, son choix d'une carrière civile est extrêmement restreint, et, sous ce rapport, un cours d'études d'université lui offrirait une perspective beaucoup plus brillante.

2<sup>o</sup> A la plupart des parents le coût de l'instruction qui se donne au collège paraît être hors de proportion, surtout quand ils songent que dans le cas où leurs fils ne réussiraient pas à obtenir une des quatre commissions accordées tous les ans dans le service impérial, ils se trouveraient à avoir perdu beaucoup de temps très précieux à des études d'une nature militaire-technique, probablement étrangères aux connaissances dont ces élèves pourraient avoir besoin dans la vie civile.

Il est fort probable que s'il ne se présente pas plus de jeunes gens au collège c'est parce qu'on n'en fait pas connaître assez l'existence et le caractère aux parents, soit par annonce soit autrement.

Une cause temporaire paraît avoir aussi quelque effet actuellement. On dit que dans les pensions par tout le Canada en général le nombre des élèves est moindre que d'habitude. Si cela est exact, cela indiquerait qu'un certain degré de gêne pécuniaire générale affecterait le choix des parents.

Si l'on modifiait le cours d'étude du collège de telle manière qu'après avoir gagné un "certificat d'aptitude militaire" un élève pût choisir les branches d'étude les plus propres à avancer ses connaissances dans quelque profession civile de son choix, on pourrait espérer que la première cause d'une insuffisante candidature à l'admission perdît beaucoup de son effet, et cela sans que le but et l'utilité de l'institution en souffrissent au point de vue militaire.

De plus, il y aurait peut-être moyen de contrebalancer l'avantage que trouvent les étudiants dans le champ d'instruction plus vaste offert par les universités en réduisant les sommes qu'il leur faut payer au collège militaire royal. Vu que les élèves de ce dernier lui viennent de points très éloignés les uns des autres par tout le Dominion, ce que produirait une pareille réduction des contributions exigées



## Milice et Défense.

par le collège ne pourrait pas avoir d'effet appréciable dans sa concurrence avec une école ou une université donnée.

Pour passer aux travaux scolaires de l'année, je dirai que le progrès dans les études a généralement été fort satisfaisant.

Les chiffres suivants indiquent la moyenne (pour chaque élève) de points gagnée dans les différentes classes durant les quatre dernières années :—

Années.	4e classe.	3e classe.	2e classe.	1ère classe.
1891-92 .....	4,510	7,593	9,955	15,042
1892-93 .....	3,693	9,260	10,685	15,203
1893-94 .....	4,315	8,240	15,177	18,307
1894-95 .....	4,192	9,382	9,763	22,264

Exception faite de la classe entrée en 1892, l'ouvrage fait accuse une amélioration fort satisfaisante et très marquée.

La classe de 1892 (2e classe actuelle), avec des moyennes successives

De 3,693 en 1893 ;

De 8,240 en 1894 ;

Et de 9,763 en 1895,

N'a pratiquement pas haussé le niveau de 1891-92.

En agréable contraste avec la déplorable absence de succès chez cette classe exceptionnelle est l'avancement soutenu et positif accusé par les premières classes successives de 1892, 1893 et 1894.

Dans ces classes les résultats moyens de chaque membre ont été :

En 1892, de 15,042 points,

En 1893, de 15,203 “

En 1894, de 18,307 “

Et cette année, de 22,264 “

Dans le cours entier de quatre ans le plus jeune membre de la classe sortante actuelle a fait un total de 48,228 points.

Dans les quinze ans pendant lesquels le collège a fait des gradués dix-sept seulement de ceux-ci ont obtenu un plus haut résultat que le plus jeune gradué de cette année.

Une fois seulement les résultats des trois plus anciens gradués de cette année ont été dépassés (par M. Vercoe, en 1892).

M. Vercoe a fait..... 56,458 points

Cette année le sergent-major de compagnie

Frith a fait..... 56,331 “

Le sergent-major de bataillon Wilks a fait 56,266 “

Et le sergent-major de compagnie Hayter 55,580 “

Exception faite seulement des années 1883, 1892 et 1884, le résultat *moyen* des gradués de cette année est plus élevé que celui des *plus forts* gradués d'aucune année précédente depuis la fondation du collège.

Jamais il n'y a eu de “tableau d'honneur” comparable à celui de cette année.

Tous les membres de la première classe y figurent.

La conduite des élèves a généralement été satisfaisante.

Un cas d'indiscipline regrettable mais heureusement exceptionnel s'est produit au commencement de l'année.

L'incident donna lieu à des récits très exagérés et même tout à fait faux de ce qui s'était passé.

On se livra à une critique injuste et irréfléchie, sinon malicieuse, au détriment de la réputation du collège.

Il a été commis, il est vrai, une faute de discipline grave, mais non d'une nature sauvage et brutale.

On a dit que c'était un cas de brimade excessive, mais la *brimade*, telle qu'on l'entend populairement, implique l'existence d'un système où la coutume donne aux anciens élèves une autorité irresponsable sur les nouveaux.

Rien de tel n'existe ici.

Tous reconnaissent parfaitement, et, à quelques regrettables exceptions près, apprécient le fait que l'empire sur soi-même et une honorable soumission aux règlements pour le bien commun sont des leçons de discipline que l'on regarde comme de première importance au collège militaire royal.

Le médecin n'a eu à faire rapport que d'un seul cas de maladie grave durant l'année. L'élève qui était atteint de cette maladie l'avait contractée chez ses parents, où il retourna pour se faire soigner.

Il n'est arrivé d'accident sérieux à aucun des élèves.

Durant leurs premiers trois mois de résidence ici les nouveaux élèves ont gagné de 4 à 24 $\frac{1}{2}$  livres en poids.

Les élèves de la classe sortante, dont le physique était assez bon quand ils sont entrés au collège, ont, en moyenne, gagné 18 $\frac{1}{16}$  livres en poids, 1 $\frac{1}{4}$  pouce en stature et 1 $\frac{7}{12}$  pouce en tour de poitrine.

Le gain a varié de 9 $\frac{1}{2}$  à 28 livres en poids, de  $\frac{1}{2}$  pouce à 2 $\frac{1}{2}$  pouces en stature, et de  $\frac{1}{2}$  pouce à 3 pouces en tour de poitrine.

À une exception près, le plus petit de chaque classe est celui qui a pris le plus de développement sous tout rapport.

Durant la période de préparation aux examens, qui vient de finir, chaque membre de la classe a perdu de 3 à 9 $\frac{1}{2}$  livres.

L'installation de l'éclairage électrique s'est trouvée avantageuse, et le médecin l'approuve. Cet éclairage n'a pas fait de mal à la vue; il permet de régler la température dans les chambres, n'exhale pas de vapeurs nuisibles, et est d'une propreté parfaite.

La bonne santé des élèves démontre la nature favorable de la vie qu'ils mènent ici—sous le rapport de l'étude, de la récréation, de l'habillement, de la nourriture et du logement.

Comme d'habitude, cette année, un certain nombre d'officiers de la milice sont venus ici suivre un cours d'instruction en

Service des reconnaissances,

Levé de plans,

Tactique,

Stratégie,

Génie militaire et

Administration militaire.

Ce cours est d'un avantage spécial pour les officiers en ce qu'il leur offre l'occasion (qu'ils ne sauraient avoir autrement en Canada) de se rendre capables d'accomplir de très importants devoirs en service actif.

Les officiers qui suivent les classes montrent qu'ils apprécient la chance qui leur est ainsi offerte, et dans leurs 14 semaines ou à peu près d'étude ils font de très intéressants et fort louables progrès.

En sus des matières obligatoires du cours, quelques-uns des officiers en prennent volontairement d'autres. C'est ainsi que deux des officiers, cette année, ont suivi le cours de loi militaire des élèves et y ont obtenu des résultats qui leur ont fait beaucoup d'honneur.

Tous ont passé l'examen d'une manière satisfaisante dans les sections obligatoires, et les officiers suivants se sont distingués ainsi, savoir:—

Le sous-lieutenant G. McDermot, du 41<sup>e</sup> bataillon, dans chacun des six sujets; le lieutenant C. A. H. Maclean, du 48<sup>e</sup>, dans cinq; le capitaine A. R. Sweatman, du 10<sup>e</sup>, et le lieutenant R. A. Cockburn, du 3<sup>e</sup> dragons, dans quatre; le lieutenant Alex. Maclean, du 43<sup>e</sup>, dans deux.

## Milice et Défense.

Le capitaine Huskisson, du génie royal, a quitté le collège après y avoir passé cinq ans comme professeur de génie militaire. Capable et zélé comme employé public ici, et fort apprécié comme camarade, instructeur et ami—le personnel, qui regrette son départ, s'unit cordialement pour lui souhaiter un florissant et heureux avenir.

On peut dire du personnel du collège en général, sans rabaisser en rien le très grand mérite des efforts individuels des membres de la classe sortante, que le niveau exceptionnellement élevé auquel ceux-ci sont parvenus n'aurait pu être atteint s'ils n'avaient pas eu des guides et instructeurs zélés, capables et appréciés.

Après ce que j'ai déjà dit de la classe sortante, on n'aura pas lieu d'être surpris si, avant de clore ces observations, j'essaye d'exprimer le sentiment avec lequel le personnel et tous ceux qui sont en relation avec le collège se préparent à dire adieu aux membres de cette classe.

Les prix que ces messieurs se sont disputés comprennent, pour quatre d'entre eux, un emploi à vie dans des conditions de la nature la plus charmante, en ce qu'elles embrassent les plus belles espérances sociales, avec la probabilité que l'occasion leur sera de temps à autre offerte de satisfaire l'une des plus hautes et plus nobles ambitions, puisqu'ils seront au premier rang dans la défense du trône et de la patrie.

Des mobiles comme ceux-là peuvent avoir été amplement suffisants en eux-mêmes pour expliquer de suprêmes efforts chez les concurrents en études; mais en dehors de la sphère de ces motifs, les membres de la classe sortante ont, par leur conduite, leur appréciation des conditions de la vie d'étudiant, leur savoir-vivre et leur délicatesse, fait preuve de toutes les qualités distinctives qu'on pouvait souhaiter et admirer dans des élèves du collège militaire royal.

Je puis les assurer de la part du personnel, comme de ma propre part, que notre regret d'avoir à nous séparer d'eux n'est pas de l'espèce ordinaire.

Notre consolation est qu'ils vont laisser derrière eux un exemple de durable profit pour nous, et que dans leurs futures carrières ils ne pourront manquer de réussir et de continuer à faire le plus grand honneur à leur *alma mater*.

Les différents professeurs ont spécialement appelé mon attention sur les éloges que méritent un grand nombre des élèves pour avoir contribué à soutenir la réputation du collège, et voici les observations qu'ils font:

### *Mathématiques:*

#### 4<sup>e</sup> classe—

Si l'on tient compte du désavantage qu'il y a à entrer au collège avec de très insuffisantes connaissances, on peut dire que cette classe a fait d'assez bons progrès.

Les élèves G. Denison et A. Smith ont fait preuve de talents exceptionnels; et L. Sherwood et F. Hunter ont attiré l'attention par leur application et leur zèle.

#### 3<sup>e</sup> classe—

Dans cette classe, où l'on peut dire que s'abordent pour la première fois les hautes mathématiques, les élèves W. Anderson, F. Carr-Harrison et A. Doucet se sont particulièrement distingués. Le professeur fait cette observation: "Je n'ai jamais lu de réponses plus parfaites que celles des élèves Anderson et Doucet sur le calcul différentiel et intégral; le premier a obtenu 100 pour 100 et l'autre 98 pour 100 des points."

Il est évident, par ce que dit le professeur, que le tour de force de l'élève Anderson ne peut pas avoir été surpassé depuis que le collège existe, tandis que l'élève Doucet mérite presque autant d'éloge.

#### 2<sup>e</sup> classe—

Le sergent A. Evans, le caporal G. Kirkpatrick et l'élève G. Hardie méritent une mention spéciale à cause de leurs grands talents.

#### 1<sup>re</sup> classe—

Note du professeur:—"Les excellentes aptitudes de cette classe ont fait que je l'ai toujours retrouvée avec un plaisir sans mélange chaque année; ses membres ont conquis leurs degrés avec très grande distinction en mathématiques."

Le sergent-major de bataillon Wilkes a les plus grands talents pour les mathématiques et mérite bien le rang qu'il a gagné à force de travail.

Le sergent Cory et les sergents-majors de compagnies N. Ridout et Inksetter méritent de grands éloges, et aussi le sergent-major de compagnie Hayter qui a conquis la première place en astronomie, l'une des branches les plus difficiles du cours d'études.

#### *Génie militaire.*

##### 4<sup>e</sup> classe—

Les élèves R. Mosgrove, H. Hammersly, J. O'Connor et A. C. H. Dean se sont appliqués à leurs études et ont travaillé ferme toute l'année—surtout le dernier, qui, arrivé au collège deux mois après les autres, est néanmoins maintenant le 3<sup>e</sup> de sa classe.

Les élèves F. Hunter, G. Denison et A. Smith se sont distingués aux examens.

##### 3<sup>e</sup> classe—

Les élèves A. Doucet, W. Anderson, F. Carr-Harris et W. Moore ont particulièrement mérité des éloges pendant l'année, et l'élève J. Stairs s'est distingué aux examens.

##### 2<sup>e</sup> classe—

En même temps que les progrès de la classe en général ont été satisfaisants—puisque tous ses membres ont passé l'examen—le sergent C. Stephen a particulièrement excellé et peut se comparer au plus fort de la 2<sup>e</sup> classe de 1893 et de 1894.

##### 1<sup>re</sup> classe—

Le sergent J. W. Osborne est arrivé à la tête de cette classe universellement loué pour le talent et l'application. Parmi les gradués de l'année dernière les sergents Beer et G. Osborne figuraient comme n'ayant pas été surpassés, dans les dernières années, en cette branche de leurs études; aujourd'hui le sergent-major de compagnie Frith atteint, à 98 points près, le résultat obtenu par le sergent Beer, et le sergent-major de compagnie Hayter n'est pas loin derrière lui. Les membres de cette classe ont fait en moyenne 72 pour 100 du total des points dans le cours d'études de 4 ans.

#### *Géométrie pratique et dessin du génie.*

##### 4<sup>e</sup> classe—

Cette classe a fait des progrès accentués; les deux tiers de ses membres sont spécialement loués de leur travail et de leur application.

##### 3<sup>e</sup> classe—

Le travail de cette classe a été exceptionnellement satisfaisant, et les élèves A. Doucet, G. Brown, W. Anderson, J. Bogart et F. Carr-Harris ont mérité une mention spéciale.

##### 2<sup>e</sup> classe—

Dans cette classe, la géométrie pratique et le dessin du génie sont des sujets facultatifs, et ils ont été pratiquement laissés de côté. Les sergents A. Evans et C. Stephen et le caporal F. Leach sont à la tête dans les matières obligatoires achevées l'année dernière.

#### *Artillerie théorique.*

##### 3<sup>e</sup> classe—

Le travail de cette classe a été tout à fait satisfaisant. L'élève A. Doucet, qui a gagné 93 pour 100 du total des points, et les élèves W. Anderson et W. Moore se sont particulièrement distingués dans les sections obligatoires.

## Milice et Défense.

### *Artillerie pratique.*

#### 3<sup>e</sup> classe—

Cette classe en est une d'un mérite tout à fait exceptionnel, et les élèves J. Stairs, F. Carr-Harris et A. Doucet ont mérité les plus grands éloges.

#### 2<sup>e</sup> classe—

Pas satisfaisante; mais le sergent C. Stephen et le caporal G. Kirkpatrick méritent une mention spéciale pour leur capacité.

### *Loi militaire.*

#### 3<sup>e</sup> classe—

Tout à fait satisfaisante. Le résultat moyen en points a été de 71.5 pour 100 du total. Les élèves W. Moore et A. Doucet ont fait chacun 88 et l'élève F. Carr-Harris 89 pour 100 du total des points.

### *Administration en temps de paix.*

#### 3<sup>e</sup> classe—

Fort satisfaisante. Les élèves G. Brown, J. Bogart, J. Stairs et A. Doucet ont fait chacun 90 pour 100 du total des points.

### *Stratégie et tactique.*

#### 3<sup>e</sup> classe—

Très satisfaisante. Huit des membres de cette classe ont fait plus de 70 pour 100 du total des points, et les élèves F. Carr-Harris, A. Doucet et W. Anderson méritent une mention spéciale.

#### 2<sup>e</sup> classe—

En somme cette classe a travaillé d'une manière satisfaisante et soutenue; six de ses membres ont fait chacun plus de 80 pour 100 du total des points. Le caporal C. Wood s'est signalé en en gagnant 92 pour 100. Les sergents A. S. Evans et W. Cantlie et le caporal Kirkpatrick méritent une mention spéciale.

#### 1<sup>re</sup> classe—

Fort satisfaisante. Tous les membres de la classe, moins un, ont fait plus de 80 pour 100 du total des points, et tous méritent les plus grands éloges.

### *Administration en temps de guerre.*

#### 1<sup>re</sup> classe—

Fort satisfaisante. Les membres suivants de cette classe méritent une mention spéciale, savoir: le sergent-major de compagnie G. R. Frith et le sergent J. W. Osborne, qui ont fait plus de 80 pour 100 du total des points—suivis de près par les autres, dont aucun n'a fait moins que 77 pour 100 du total des points.

### *Service des reconnaissances.*

#### 2<sup>e</sup> classe—

Fort satisfaisante. Neuf membres de cette classe ont fait chacun 75 pour 100 du total des points, mais le caporal F. E. Leach tient la tête avec 94 pour 100. Le sergent C. Stephen et le caporal G. Kirkpatrick ont aussi mérité de grands éloges.

#### 1<sup>re</sup> classe—

Fort satisfaisante. Le sergent G. N. Cory, le sergent-major de compagnie G. R. Frith et le sergent E. Brown ont fait chacun plus de 80 pour 100 du total des points.

### *Levé de plans et topographie militaire.*

#### 3<sup>e</sup> classe—

Satisfaisante; 80 pour 100 du total des points. Les élèves W. B. Anderson (avec 97 pour 100), A. Doucet et F. Carr-Harris ont bien mérité une mention spéciale.

2<sup>e</sup> classe—

Passable, avec signes de progrès. Les sergents A. Evans et C. M. Stephen, ainsi que le caporal J. H. Parks, méritent une mention spéciale.

1<sup>re</sup> classe—

Fort satisfaisante. Tous les membres de cette classe, sans exception, ont fait preuve d'un zèle très digne d'éloge et d'une capacité remarquable. Dans le cours de levé de plans et de topographie militaire réunis le sergent-major de compagnie G. R. Frith, le sergent G. N. Cory, le sergent-major de bataillon G. S. Wilkes et le sergent-major de compagnie R. J. Hayter ont fait plus de 79½ pour 100 du total des points dans les trois ans, tandis que dans les trois sections facultatives tous les membres de la classe ont obtenu la quote-part de points voulue pour avoir droit à la mention "distingué" sur leurs diplômes.

*Français.*

Le professeur signale particulièrement les élèves ci-après dénommés, savoir :

4<sup>e</sup> classe—

Les élèves V. Beaudry, H. Skinner, F. Hunter et G. Denison ;

3<sup>e</sup> classe—

Les élèves A. Doucet, H. LaRocque, F. Carr-Harris, W. Anderson, H. Tobin et F. Courtney ;

3<sup>e</sup> classe—

Le sergent A. Evans, le caporal G. Kirkpatrick, le sergent W. Cantlie et l'élève A. Wilby ;

1<sup>re</sup> classe—

Tous ses membres, dont le professeur dit ceci : " Depuis le moment où ils sont entrés au collège à venir jusqu'à présent ils n'ont jamais cessé de me donner la plus grande satisfaction par leur conduite noble, leur application et leur intelligence. Celui d'entre eux qui a eu le moins de succès a fait 86 pour 100 du total des points cette année—ce qui ne s'est jamais vu depuis que j'enseigne ici ".

*Littérature anglaise.*4<sup>e</sup> classe—

Promet beaucoup. Particulièrement bien notés : les cadets F. Hunter, R. Mosgrove, H. Skinner, L. Sherwood et G. Denison.

3<sup>e</sup> classe—

Assez satisfaisante. Notés comme très forts : les élèves A. Doucet et F. Carr-Harris.

2<sup>e</sup> classe—

Satisfaisante. Loués pour leur travail d'examen, ainsi que pour l'application soutenue et l'intelligence qu'ils ont montrés toute l'année : le sergent A. Evans, le caporal G. Kirkpatrick, le sergent F. Lafferty, l'élève G. Hardie, le sergent W. Cantlie, le sergent R. Alexander et le sergent C. Stephen.

1<sup>re</sup> classe—

Très satisfaisante. Les membres suivants sont spécialement mentionnés : les sergents-majors de compagnie G. Frith et R. Hayter, les sergents G. Cory et G. W. Osborne, et le sergent-major de bataillon G. Wilkes.

*Chimie.*2<sup>e</sup> classe—

Désappointante, mais les sergents A. Evans et R. Alexander méritent des éloges.

## Milice et Défense.

1<sup>re</sup> classe—

Fort satisfaisante. La classe entière doit être félicitée de son application et de son courage. La matière est entièrement facultative, et c'est la première fois, dans l'histoire du collège, qu'on voit toute la classe s'appliquer volontairement à l'étude de la chimie pratique. Elle s'est bien tirée d'affaire et dans le travail de l'année et aux examens.

Le sergent-major de compagnie Ridout et le sergent E. Brown ont la distinction de tenir la tête de la classe en cette matière.

### *Physique.*

2<sup>e</sup> classe—

A grandement trompé l'attente. A une exception près, la moyenne est plus faible qu'en aucune année précédente. Les deux plus hauts résultats ont été obtenus par le caporal F. Leach et le sergent R. Alexander, qui ont respectivement fait 57 et 54 pour 100 du total des points. Aucun membre de la classe n'a touché aux portions facultatives de cette matière.

1<sup>re</sup> classe—

Exceptionnellement méritante. Toute la classe, par son application et son ardeur, a mérité de grands éloges. Le sujet était entièrement facultatif, et depuis que le collège existe c'est la première fois que tous les membres de la classe sans exception s'appliquent à l'étude de la chimie facultative et plus avancée. Ils se sont bien tirés d'affaire tant dans le travail de l'année qu'aux examens. Le sergent-major de compagnie Ridout et le sergent E. Brown ont la distinction de tenir la tête de la classe, pour l'année, dans cette matière.

### *Géologie et minéralogie.*

1<sup>re</sup> classe—

Très satisfaisante. Tous les membres de cette classe, sans exception, ont bien travaillé en géologie. Quant à la minéralogie elle n'a été entreprise que par le sergent E. Brown et le sergent-major de bataillon G. Wilkes, qui tous deux ont mérité la note "distingué" dans les deux matières réunies.

### *Dessin à main levée et peinture.*

4<sup>e</sup> classe—

Satisfaisante. Méritent une mention spéciale: les élèves G. Denison, L. Sherwood et A. Smith.

3<sup>e</sup> classe—

Très satisfaisante. L'élève A. Doucet s'est particulièrement distingué.

2<sup>e</sup> classe—

Satisfaisante. Excellence: les sergents Alexander, C. Stephen et W. Cantlie.

1<sup>re</sup> classe—

Très satisfaisante. Le sergent E. Brown et les sergents-majors de compagnie R. Hayter et G. Frith méritent des éloges exceptionnels.

### *Génie civil.*

1<sup>re</sup> classe—

Très méritante. La moyenne des points varie de 80 (la plus basse) à 93 (la plus haute). Le sergent-major de compagnie R. Hayter, le sergent-major de bataillon G. Wilkes et le sergent-major de compagnie G. Frith ont tous fait plus de 90 pour 100 du total des points.

*Manœuvres et exercices.*4<sup>e</sup> classe—

Très satisfaisante. L'élève H. R. Paysant tient la tête avec la totalité des points en manœuvres d'infanterie, gymnastique, escrime et natation; suivi par les élèves F. Hunter, L. Sherwood et H. Skinner, qui ont fait chacun 94 pour 100.

3<sup>e</sup> classe—

Satisfaisante. L'élève A. Doucet prend 90 pour 100 du total des points, y compris 100 pour 100 en gymnastique. Après lui viennent les élèves F. Carr-Harris et H. LaRocque avec 86 pour 100.

2<sup>e</sup> classe—

Satisfaisante. Le sergent C. W. Stephen tient la tête avec 93 pour 100 du total des points, y compris 100 pour 100 en artillerie, gymnastique et infanterie. Le sergent A. Evans a gagné 76 pour 100 du total des points; et en gymnastique le caporal F. Leach a fait tous les points.

1<sup>re</sup> classe—

Fort satisfaisante. Sergent-major de bataillon G. Wilkes: 97 pour 100; sergent-major de compagnie R. Hayter: 95 pour 100; sergent G. Cory: 86 pour 100; sergents-majors de compagnie G. Frith et Ridout: 80 pour 100.

D. R. CAMERON,

*Commandant.*

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL, 30 juin 1895.

## LISTE DE PRIX GÉNÉRALE.—JUIN 1895.

*Prix de classe annuels.—Excellence.*

- 4<sup>e</sup> classe—l'élève Frederick Fraser Hunter, *Upper Canada College*.  
 3<sup>e</sup> " " Claude de Brigny Doucet, collège Saint-Louis, Montréal.  
 2<sup>e</sup> " le sergent Arthur Stewart Evans, *Collegiate Institute*, Toronto.  
 1<sup>re</sup> " le sergent-major de compagnie Ross John Finnis Hayter, *Upper Canada College*.

*Prix annuels de matières.*

## Prix de la société fédérale des artilleurs—

- 3<sup>e</sup> classe—Artillerie théorique. .... { L'élève Claude de Brigny Doucet, collège  
 Saint-Louis, Montréal.  
 2<sup>e</sup> " " " " ..... { Le caporal Guy Hamilton Kirkpatrick,  
*Upper Canada College*.

## Coupe de la société des artilleurs d'Ontario—

- 3<sup>e</sup> classe—Tir des bouches à feu..... { Le caporal Archibald Montgomery Russell,  
*Montreal High School*.

## Insignes de la société fédérale des artilleurs :

Caporal Charles Carroll Wood.  
 Sergent Chas. Merton Stephen.  
 Caporal Archibald Montgomery Russell.  
 " Guy Hamilton Kirkpatrick.  
 " John Hegan Parks.



## Milice et Défense.

### *Prix de cours complet, par sujets.*

Mathématiques et mécanique.....	Le sergent-major George Sydney Wilkes, <i>Trinity College School</i> , Port-Hope.
Géométrie pratique et dessin du génie.	Le sergent Arthur Stewart Evans, <i>Toronto Collegiate Institute</i> .
Génie militaire.....	Le sergent-major de compagnie Gilbert Robertson Frith, <i>Upper Canada College</i> .
Levé de plans et topographie militaire.	Le sergent-major de bataillon George Sydney Wilkes, <i>Trinity College School</i> , Port-Hope.
Service des reconnaissances.....	Le sergent George Norton Cory, <i>Bishop's College School</i> , Lennoxville.
Artillerie (théorie et construction)....	Le sergent Arthur Stewart Evans, <i>Toronto Collegiate Institute</i> .
Histoire militaire, stratégie, tactique, administration et loi militaire.....	Le sergent-major de compagnie Gilbert Robertson Frith, <i>Upper Canada College</i> .
Français.....	Le sergent George Norton Cory, <i>Bishop's College</i> , Lennoxville.
Anglais.....	Le sergent John Woodburn Osborne, <i>Trinity College School</i> , Port-Hope.
Chimie.....	Le sergent Edward Percy Brown, enseignement privé.
Physique.....	Le sergent-major de compagnie Gilbert Robertson Frith, <i>Upper Canada College</i> .
Géologie et minéralogie.....	Le sergent Edward Percy Brown, enseignement privé.
Dessin à main levée et peinture.....	Le sergent Edward Percy Brown, enseignement privé.
Génie civil.....	Le sergent-major de compagnie Ross John Finnis Hayter, <i>Upper Canada College</i> .
Manœuvres et exercices et instruction pratique des sous-officiers.....	Le sergent-major de bataillon George Sydney Wilkes, <i>Trinity College School</i> , Port-Hope.
Conduite et discipline des sous-officiers.	Le sergent-major de bataillon George Sydney Wilkes, <i>Trinity College School</i> , Port-Hope.

### *Diplômes—tableau d'honneur.*

#### DISTINGUÉ EN

Sergent E. P. Brown.	}	Théorie et construction d'artillerie, français, chimie, géologie et minéralogie, dessin à main levée et peinture, génie civil, discipline des sous-officiers.
Sergt.-major de compagnie Geo. Addison Inksetter.		Mathématiques et mécanique, génie militaire, théorie et construction d'artillerie, géométrie pratique et dessin du génie, français, chimie, génie civil.
Sergent John Woodburn Osborne.		Mathématiques et mécanique, génie militaire, théorie et construction d'artillerie, géométrie pratique et dessin du génie, français, anglais, chimie, génie civil, manœuvre et exercices.
Sergent-major de compagnie Norman Stewart Ribout.		Mathématiques et mécanique, génie militaire, théorie et construction d'artillerie, histoire militaire, stratégie, tactique, administration et loi, géométrie pratique et dessin du génie, français, dessin à main levée et peinture, génie civil, manœuvres et exercices.

Sergent George Norton Cory.	}	Mathématiques et mécanique, génie militaire, théorie et construction d'artillerie, topographie militaire, reconnaissances et levé de plans, géométrie pratique et dessin du génie, français, chimie, génie civil, manœuvres et exercices.
Sergent-major de compagnie Ross John Finnis Hayter.		Mathématiques et mécanique, génie militaire et construction d'artillerie, histoire militaire, stratégie, tactique, administration et loi, géométrie pratique et dessin du génie, français, anglais, chimie, dessin à main levée et peinture, génie civil, manœuvres et exercices.
Sergent-major de bataillon George Sydney Wilkes.		Mathématiques et mécanique, génie militaire, théorie et construction d'artillerie, géométrie pratique et dessin du génie, français, chimie, géologie et minéralogie, génie civil, manœuvres et exercices, discipline des sous-officiers.
Sergent-major de compagnie Gilbert Robertson Frith.		Mathématiques et mécanique, génie militaire, théorie et construction d'artillerie, histoire militaire, stratégie, tactique, administration et loi, topographie militaire, service des reconnaissances et génie civil, géométrie pratique et dessin du génie, français, anglais, chimie, dessin à main levée et peinture, génie civil, manœuvres et exercices.

*Recommandés pour des commissions dans l'armée régulière de S.M.*

Le sergent-major de compagnie Gilbert Robertson Frith, <i>Upper Canada College.</i>	}	Dans le génie royal.
Le sergent-major de bataillon George Sydney Wilkes, <i>Trinity College, Port-Hope.</i>	}	Dans l'artillerie royale.
Le sergent-major de compagnie Ross John Finnis Hayter, <i>Upper Canada College.</i>	}	Dans l'infanterie.
Le sergent George Norton Cory, <i>Bishop's College School</i> Lennoxville.		

*Médailles Aberdeen.*

(Pour le plus haut total de points obtenu pendant le cours entier.)

Médaille d'or.—Le sergent-major de compagnie Gilbert Robertson Frith, *Upper Canada College.*

Médaille d'argent.—Le sergent-major de bataillon George Sydney Wilkes, *Trinity College School.*

Médaille de bronze.—Le sergent-major de compagnie Ross John Finnis Hayter, *Upper Canada College.*

D. R. CAMERON,  
*Commandant.*

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL, 30 juin 1895.

Milice et Défense.

LISTE DES CHAMPS DE TIR, PAR DISTRICTS MILITAIRES.

## (ANNEXE K.)—ÉTAT de situation des champs de tir,

District militaire.	Localité.	Corps qui s'en servent.	Portée maxima que le champ de tir offre actuellement.	Longueur et largeur approximatives du terrain de tir.	Nombre de cibles disponibles à diverses distances.	Étendue de terrain comprise dans le champ de tir en arrière des buttes.	Numéro de colonne.
N° I.	London	7e bataillon et société de tir.	600 verges.	980 x 100 vgs	4 cibles, 200 et 300 verges; 5 cibles, 400 à 600 vgs.	100 verges.	1
do	do	Cie 1 du R.D., R.R.I. C. et tr. en camp.	1,000 do	1,000 x 200 vgs.	8 à toutes dist.	30 do	2
do	Windsor	Cies 1 et 5 du 21e bataillon.	600 do	1,000 x 50 vgs	2 do	Aucune	3
do	Leamington	Cie 2 du 21e bataillon.	800 do	800 x 20 vgs.	3 do		4
do	Essex	Cie 3 do	900 do	900 x 80 vgs.	3 do		5
do	Woodstock	Cies 1 et 6 du 22e bataillon.	600 do	600 x 100 vgs	2 do		6
do	Embro	Cie 2 du 22e bataillon.	600 do	600 x 200 vgs	1 do		7
do	Princeton	Cie 3 do	600 do	600 x 40 vgs.	2 do		8
do	Norwich	Cie 5 do	500 do	500 x 100 vgs	1 do		9
do	Thamesford	Cie 8 do	500 do	500 x 300 vgs	1 do		10
do	Sarnia	Cie 1 du 27e bataillon.	600 do	600 x 50 vgs.	5 do	Aucune	11
do	Theford	Cie 2 do	600 do		2 do	do	12
do	Point Edward	Cie 5 do	600 do	600 x 50 vgs.	2 do	do	13
do	Hespeler	Cie 5 du 29e bataillon et société de tir d'Hespeler.	1,000 do	1,200 x 200 vgs.	4 à 200 vgs, 2 à 400 et 600 vgs, 1 à 600 à 1,000 vgs.	150 verges.	14
do	Berlin	Cies 1 et 6 du 29e bataillon et société de tir de Berlin.	500 do	500 x 100 vgs	4 à 200 vgs, 1 à 400 et 560 vgs.	60 do	15
do	Guelph	1re brig. d'artil. de camp. et 30e bat.	600 do	1,000 x 700 vgs.	4 à toutes dist.	350 do	16
do	Seaforth	33e bataillon	600 do	900 x 75 vgs.	4 do	75 do	17
do	Clinton	do	600 do	650 x 25 vgs.	2 do	50 do	18
N° II.	Barrie	35 bataillon	1,200 do	1,300 x 100 vgs.	3 à chaque jusqu'à 600 vgs, aucune.	150 do	19
do	Brantford	38 bataillon	600 do	900 x 100 vgs	4 jusqu'à 500 vgs, 2 à 600 vgs.	Aucune	20
do	Georgetown	Cies 2, 3 et 6 du 20e bataillon.	600 do	600 x 100 vgs	1 à toutes dist.	do	21
do	Hamilton	13e bataillon	1,000 do	1,100 x 35 vgs	7 jusqu'à 600 vgs; 2, 700 à 1,000 vgs.	75 verges.	22
do	Milton	Cies 1, 4, 5 et 7 du 20e bataillon.	600 do	700 x 50 vgs.	2 chaque, 100 à 600 vgs.	60 do	23
do	Niagara	Troupes en camp	600 do	650 x 250 vgs	3 jusqu'à 300 vgs, 6, 400 à 600 vgs.	30 do	24
do	Owen-Sound	31e bataillon	700 do	800 x 200 vgs	3 à 300 vgs; 2, 400 à 600 vgs.	100 do	25
do	Simcoe	39e bataillon	900 do	1,100 x 50 vgs	1 à toutes dist.	50 do	26
do	Toronto	Cie A de D.R.C., Cie 2 du R.R.I.C., garde du corps G.G., bat. de camp, de Toronto, 2e bat. des Q.O.R., 10e grenadiers royaux, et le 48e highlanders.	1,000 do	1,000 x 300 vgs.	12 à 200 vgs; 10, 300 à 600 vgs; 4, 700 à 1,000 vgs.		27

## par districts militaires.

Numéro de colonne.	Nature de la campagne en arrière des buttes; si elle ne sert à rien, ou si elle est occupée et demande à être close quand on tire.	Si le champ de tir a jamais été représenté comme dangereux.	Si le champ de tir est propriété publique ou privée.	S'il est tenu à bail, le montant du loyer et qui le paie.	Direction du champ — du point de tir aux buttes.
1	Colline de 45 pds de hauteur; campagne occupée; n'a pas besoin d'être close.	Non	Privée; tenu à bail par la société de tir de l'Ouest.	\$65 par année; la société de tir de l'Ouest.	O.
2	Haute fal.; campag. occupée; n'a pas besoin d'être close.	do	Privée	\$160 par année; l'Etat	S.
3	Terrain plat; bois et clairière; a besoin d'être close.	do	do	\$18 par année; 21e bat. et soc. de tir de Windsor.	S.-E.
4	Lac Erié.	do	do	\$15 par année; le capitaine de la compagnie.	S.
5	Terrain en culture; campagne close pour le tir.	do	do	\$20 par année; l'Etat	N.-E.
6	Terrain all. en montant; occupé; clos pour le tir.	do	do	Pas de loyer	N.-O.
7	Élévation de 100 pieds.	do	do	do	S.-E.
8	Rase campagne	do	do	do	E.
9	Élévat. de 30 pds; campagne occupée; close pour le tir.	do	do	do	S.-O.
10	Terrain all. en montant; occupé; clos pour le tir.	do	do	do	O.
11	Campagne occupée; a besoin d'être close pour le tir.	Pas de pl'te, mais dang.	do	\$25 par année; le capit. McKenzie.	N.-E.
12	Terrain en cult.; non clos pour le tir.	Non	do	Pas de loyer	N.
13	Lac Huron	do	Publique	\$40 par année; publique.	N.
14	Côte; terre cultivée; non close pour le tir.	do	Privée	\$25 par année; la société de tir d'Hespeler.	N.
15	Pâturage; non clos.	do	do	\$10 pour la saison; la société de tir de Berlin.	N.N.-O.
16	Terrain cultivé; on avertit le propriétaire avant le tir.	do	Privée; tenu à bail par la société de tir de Guelph.	\$35 par année; l'Etat	S.
17	Côte de grav., parfois occupée et qu'alors on clot pour tirer	do	Privée	\$20 par année; la soc. de tir du 33e bataillon.	E.N.-E.
18	Bord de l'eau	do	do	Pas de loyer	O.
19	Accidentée et non occupée.	do	do	\$40 par année; l'Etat	N.
20	Bord opposé de la Grande Rivière, 80 pds de hauteur.	do	do	Loyer nominal	S.S.-O.
21	Terrain élevé; en culture; non clos pour tirer.	do	do	\$11 par année; la société de tir du 20e bataillon.	N. par O.
22	Crête de montagne; terrain cultivé; clos pour tirer	Il y a eu des pl. de faites	do	Le club de tir Victoria ne fait rien payer au bat. p. l'usage du champ de tir	N.
23	Précipice rocheux 75 verges en arrière; non clos.	Non	do	Le club de tir de Milton et le 20e bataillon.	S.-O.
24	Lac Ontario	do	Publique		N.
25	Terrain allant en montant; cultivé; non clos.	Non, m. sûr seul, pour le Snider.	Partie privée, partie publique.	\$30 par année; l'Etat	N.
26	Terrain boisé et accidenté; non clos pour le tir.	Non	Privée	\$15 par année; la soc. de tir du 39e bataillon.	S.-E.
27	Lac Ontario	do	Publique		S.

## ÉTAT de situation des champs de tir,

District militaire.	Localité.	Corps qui s'en servent.	Portée maxima que le champ de tir offre actuellement.	Longueur et largeur approximatives du terrain de tir.	Nombre de cibles disponibles à diverses distances.	Étendue de terrain comprise dans le champ de tir en arrière des buttes.	Numéro de colonne.
N° II.	York.....	37e bataillon.....	800 vgs.	800 x 30 vgs.	2 à toutes distances.	.....	1
do	Collingwood.....	Cie n° 2 du 35e bat.	600 do	600 x 50 vgs.	1.....	Sans born.	2
do	Thornbury.....	Cie n° 7 du 31e bat.	500 do	500 x 100 vgs.	1.....	40 vgs.	3
N° III	Barriefield.....	C.M.R., batt. A, de l'A.R.C., 14e bat. et troupes en camp.	600 do	800 x 200 vgs.	6 à toutes dist. jusqu'à 600 vgs.	200 vgs.	4
do	Campbellford.....	3 ctes du 40e bataillon.	600 do	1,000 x 50 vgs.	2 do	Aucune.	5
do	Bowmanville.....	Aile droite du 45e bataillon.	600 do	Long. 1,200 vgs.; larg. 100 vgs.	2 à chaque distance jusqu'à 600 vgs.	do	6
do	Lindsay.....	Aile gauche du 45e bataillon.	600 do	700 x 22 vgs.	2 à chaq. distanc.	.....	7
do	Peterborough.....	57e bataill., et cie C du 3e drag. et bat. de c. de Durham.	800 do	800 x 50 vgs.	4 do	Aucune.	8
do	Port-Hope.....	46e bat. et batterie de camp. de Durham.	600 do	900 x 200 vgs.	4 do	300 vgs.	9
do	Cobourg.....	40e bataillon et cie d'art. de Cobourg.	800 do	800 x 33 vgs.	4 do	Aucune.	10
do	Hastings.....	Cie n° 9 du 40e bataillon.	600 do	1,900 x 300 v.	Il y a place pour 6 cibles jusqu'à 600 vgs; une seule installée.	1,200 vgs.	11
N° IV	Ottawa (ch. de tir de Rideau).	Dragons de lag. P.L., batt. de camp. d'O., gardes à p. G.G. et 43e bataillon.	900 do	600 x 220 vgs. et 900 x 60 vgs.	2 chaque à 800 et 900 vgs; 41 à toutes autres jusq. 600 vgs.	200 vgs.	12
do	Prescott.....	Cie D du 4e hussards, et ctes 1, 2 et 6 du 56e bataillon.	600 do	750 x 100 vgs.	4 à toutes dist..	50 do	13
do	Brockville.....	Partie des 41e et 42e bataillons.	800 do	800 x 50 vgs.	4 do	.....	14
do	Perth.....	Cie 3 du 42e bataillon.	600 do	600 x 100 vgs.	1 do	.....	15
do	Renfrew.....	Cie 5 do	1,100 do	1,100 x 100 v.	2 do	Aucune.	16
do	Pembroke.....	Cie 6 do	900 do	1,500 x 50 vgs.	1 do	100 vgs.	17
do	Carleton-Place.	Cie 5 du 41e bataillon.	600 do	1,700 x 1,300 vgs.	2 do	.....	18
do	Metcalfe.....	Cie 7 du 56e do	600 do	900 x 800 vgs.	3 do	.....	19
do	Spencerville...	Cie 6 do do	400 do	1,000 v. long	2 do	100 acres de bois.	20
do	Kemptville.....	Cie 4 do do	600 do	600 x 100 vgs.	1 do	.....	21
do	Gananoque.....	Batterie de camp. de Gananoque et cie 2 du 41e bataillon.	600 do	1,320 x 800 v.	2 do	.....	22
do	Cornwall.....	59e bataillon.....	600 do	800 x 50 vgs.	3 do	.....	23
N° V.	Côte Saint-Luc.	6 cav., batt. c. de M., art. p. de M. 1er, 3e, 5e, 6e, 65e et 85e bataillons.	900 do	1,860 x 224 v.	20 cibles 100 à 600 verges; 2 de 700 à 900 vgs.	Environ 750 x 198 vgs derr. butte 1re cl., et 1,150 x 224 vgs derr. les autres.	24

## par districts militaires—Suite.

Numéro de colonne.	Nature de la campagne en arrière des buttes; si elle ne sert à rien, ou si elle est occupée et demande à être close quand on tire.	Si le champ de tir a jamais été représenté comme dangereux.	Si le champ de tir est la propriété publique ou privée.	S'il est tenu à bail, le montant du loyer et qui le paie.	Direction du champ du point de tir aux buttes.
1	Terrain montant; cultivé....	Plainte a été portée il y a env. 10 ans.	Privée.....	\$15 par année; l'Etat; \$7.50 par le bataillon.	E.
2	Baie Nottawasaga.....	Non.....	do.....	Loyer nominal.....	E. par S.
3	Baie Georgienne.....	do.....	do.....	do.....	S.-E.
4	Terrain en pente servant de pâturage au delà des 500 verges mentionnées.	do.....	Gouvernement.....	.....	E.
5	Colline de 40 à 50 pds de hauteur immédiatement en arrière des buttes; non occupée.	do.....	Privée.....	Loué par le 40e bataillon.	S.
6	Côte en arrière des buttes; non occupée.	do.....	Propriété privée.....	\$40 par année; l'Etat...	S.S.-E. et S.-O.
7	Élévation en arrière; rivière Scoug à environ 1,000 vgs.	do.....	Township de Ops..	Pas de loyer à payer.....	N.-O.
8	Côte à pic; non occupée.....	do.....	Propriété privée.....	\$45 par année; l'Etat...	E.
9	Lac Ontario.....	do.....	do.....	\$20 par année; l'Etat...	S.-E.
10	do.....	do.....	do.....	\$15 par année; la soc. de tir de Cobourg.	S.
11	Côte de 45 pds de haut, butte boisée, au delà de laquelle est une rivière de près d'un mille de long.	do.....	do.....	Pas de loyer à payer.....	N.
12	Terrain labourable et herbage assez plan; clos pour le tir.	Oui, 1895...	do.....	\$500 par année; l'Etat...	S.S.-E.
13	Renflements de sable et pâturage ondulant; clos p. le tir.	Non.....	do.....	\$50 par année; l'Etat...	N.-O.
14	Rocheux et boisé; occupé....	do.....	do.....	do do	N.
15	Marais et bois.....	do.....	do.....	\$10 par année; la société de tir de Perth.	N.
16	Colline de 75 pieds de hauteur.	do.....	do.....	Pas de loyer à payer.....	N.-E.
17	Collines boisées et rivière....	do.....	do.....	\$12 par année; le capitaine Irving.	E.
18	Haute butte; bois en arrière; non occupée.	do.....	Réserves du clergé.	\$25 par année; la société de tir de Carleton.	O.
19	Savane; non close pour le tir.	do.....	Propriété privée.....	Pas de loyer à payer.....	N.
20	Bois compact do	do.....	do.....	do.....	N.
21	Épaisse forêt do	do.....	do.....	do.....	N.-E.
22	Haute colline.....	do.....	do.....	\$25 par année; la société de tir de Gananoque.	N.
23	Terrain en culture; bois en arrière des buttes; non clos.	do.....	do.....	\$50 par année; l'Etat...	N.-O.
24	Bois; pas nécessaire de l'enclore quand on tire.	do.....	do.....	Tenu à bail par l'Etat pour 15 ans, à \$500 par année.	O.

## ETAT de situation des champs de tir,

District militaire.	Localité.	Corps qui s'en servent.	Portée maxima que le champ de tir offre actuellement.	Longueur et largeur approximatives du terrain.	Nombre de cibles disponibles à diverses distances.	Étendue de terrain comprise dans le champ de tir en arrière des buttes.	Numéro de colonne.
N° V.	Laprairie. ....	Troupes en camp. ....	600 verges.	1,000 x 500 v.	4 à toute dist. . .	05 à 100 v.	1
do ..	Trois-Rivières. . .	86e bataillon. ....	600 do	600 x 50 vgs.	2 do ..	Aucune. . .	2
N° VI.	Sherbrooke. ....	53e bataillon. ....	600 do	600 x 50 vgs.	2 à chaq. dist. . .	Env. 50 v.	3
do ..	St-Jean, Qué. . .	Cie 3 du R. R. I. C.	600 do	750 x 50 vgs.	1 butte ; plus de cibles.	150 verges	4
do ..	do ..	Cie 3 du R. R. I. C. et pour le camp de district.	600 vgs de plaine; de 900 à 1,000 v. à partir de la caserne.	750 x 50 vgs.	2 buttes ; 4 cibles en ligne.	100 verges	5
do ..	Richmond. ....	54e bataillon. ....	600 verges.	750 x 150 vgs	3 jusqu'à 200 vgs, 2 à 600 vgs.	Envir. 150 vgs.	6
do ..	Clarenceville. . .	60e bataillon, et cie 4 du 6e cavalerie. . .	800 do	1,000 x 200 v.	4 de 100 à 600 vgs.	.....	7
do ..	Waterloo. ....	79e bataillon. ....	600 do	600 x 200 vgs	2 de 100 à 600 vgs.	.....	8
do ..	Sweetsburg. ....	Batt. c. de Shefford et 52e bataillon.	600 do	1,200 x 800 v.	2 de 100 à 600 vgs.	400 vgs. . .	9
do ..	Cookshire. ....	5e dragons et 58e bataillon.	600 do	700 x 250 vgs	3 de 100 à 600 vgs.	100 do ..	10
do ..	Sutton. ....	Cie 5 du 5e dragons, et 52 bataillon.	600 do	800 x 350 vgs	2 de 100 à 600 vgs.	200 do ..	11
do ..	Compton. ....	Troupes en camp. ....	600 do	600 x 100 vgs	5 de 100 à 600 vgs.	.....	12
N° VII.	Lévis. ....	Artillerie roy. canadienne, hussards C. R., art. p. de Lévis 8e, 9e et 17e bataill.	600 do	600 x 58 vgs en moyenne	12 cibles. . .	.....	13
do ..	Beauport Flats. . .	Hussards canadiens de la R., 8e, 9e et 87e bataillons.	600 do	.....	2 à chaq. distance	Grève et eau dem., pl. milles.	14
do ..	Inverness Corner	55e bat. et société de tir de Mégantic.	600 do	800 x 50 vgs.	4 cibles. ....	200 vgs. . .	15
do ..	Ste-Geneviève. . .	70e bat. et société de tir de Champlain.	600 do	600 x 120 vgs	5 do ..	Aucune. . .	16
do ..	Rivière-du-Loup (en bas).	89e bat. et société de tir de Témiscouata.	600 do	800 x 60 vgs.	5 do ..	200 vgs. . .	17
do ..	Rimouski. ....	89e bat. et société de tir de Rimouski.	600 do	1,000 x 72 v.	2 do ..	200 vgs. . .	18
do ..	Ancienne Lorette	87e bat. et société de tir de Québec.	600 do	600 verges. . .	2 do ..	.....	19
do ..	Somerset, P. Q.	Cie n° 5, du 55e bataillon et société de tir.	600 do	600 do ..	2 do ..	.....	20
N° VIII	Frédéricton. . .	Cie 4 du R. R. I. C. et 71e bataillon.	700 do	800 x 30 vgs.	3 à chaq. distance	100 vgs. . .	21
do ..	St-Jean, N.-B. . .	Batt. d'art. pl. du N.-B. 62e bat. et cie de carab. de St-Jean.	600 do	700 x 100 vgs	4 do ..	Aucune. . .	22
do ..	Sussex. ....	Tous les corps de milice du district.	600 do	1,000 x 100 v.	12 do ..	400 vgs. . .	23
do ..	Woodstock. ....	B. de c. Woodstock, génie de Brighton et 67e bataillon.	700 do	800 x 200 vgs	2 do ..	Aucune. . .	24
do ..	Baker Brook. . .	Cie 7 du 67e bataill.	600 do	600 x 200 vgs	2 à chaq. distance	200 vgs. . .	1

## Milice et Défense.

par districts militaires—*Suite.*

Numéro de colonne.	Nature de la campagne en arrière des buttes ; si elle ne sert à rien, ou si elle est occupée et demande à être close quand on tire.	Si le champ de tir a jamais été représenté comme dangereux.	Si le champ de tir est propriété publique ou privée.	S'il est tenu à bail, le montant du loyer et qui le paie.	Direction du champ — du point de tir aux buttes.
1	Chemin public ven. du village; clos et détourn. quand on tire ; baie de Laprairie.	Non. ....	Propriété privée.	Pas de loyer à payer. ....	N.-O.
2	Fléuve Saint-Laurent ; non clos.	do ..	do ..	do ..	S.
3	Flanc de colline ; boisé ; non occupé.	do ..	Privée ..	\$25 par année ; l'Etat. . .	O.
4	Plaine, avec petit bois en arrière des buttes.	Oui. .... le 1er janv. 1891 ; aban. Protestation de L. Huot, avant le présent bail.	do ..	\$50 par année ; l'Etat. . .	E. à O.
5	Bois de haute futaie. ....	do ..	do ..	\$100 par année ; la ville de Saint-Jean ; loué pour 5 ans le 21 juin 1892.	E. à O.
6	Terrain accidenté ; boisé ; clos quand on tire.	Non. ....	do ..	Pas de loyer à payer. ....	N.-O.
7	Terrain marécageux et boisé ; servant quelquefois de pâturage, mais jusqu'ici n'a jamais eu besoin d'être clos.	do ..	do ..	do ..	E.S.-E.
8	Terrain boisé en grande part. ; a besoin d'être clos.	do ..	do ..	do ..	N.
9	Haute colline couronné d'arbres ; non close.	do ..	do ..	do ..	N.
10	Terr. acid. ; légèrem. boisé ; non occupé pendant le tir.	do ..	do ..	\$5 à \$10 ; payé par la société de tir.	N.-E.
11	Hauteur boisée ; non occupée.	do ..	do ..	Pas de loyer à payer. ....	E.
12	Bois ; non occupé. ....	do ..	do ..	Le loyer du terr. de camp. couvre celui du c. de tir.	O.
13	Terrain accidenté. ....	do ..	Publique ..	.....	S.S.-E.
14	Grève et eau de marée à marée haute.	do ..	Privée. ....	Pas de loyer à payer. ....	S.-O.
15	Bois et clairière ; occupée. . .	do ..	do ..	\$4 par année ; société de tir de Mégantic.	O.
16	Boisée ; non occupée. ....	do ..	do ..	\$8 par année ; société de tir de Champlain.	S.-O.
17	Accidentée ; environ 150 pds ; non occupée.	do ..	do ..	\$7 par année ; la société de tir.	N.-O.
18	Accidentée ; 60 pds ; boisée ; non close.	do ..	do ..	\$10 do do ..	S.-E.
19	Colline de 60 pds en arr. des buttes ; 100 v. des cib. ; boisée	do ..	do ..	\$15 do do ..	N.
20	Bois ; prairie à foin. ....	do ..	do ..	Gratuit pour les membres de la société de tir.	O.
21	Accidentée ; non utilisée. ....	Pas depuis la const. d. but.	do ..	\$62 par année ; l'Etat. . .	S.-O.
22	Côte à pic densément boisée ; non close.	Non. ....	do ..	\$250 par année ; l'Etat. . .	O.
23	Bois ; non occupé ; non clos. .	do ..	do ..	La société prov. de tir du N.-B. paye \$100 par année et en fait payer \$25 à l'Etat.	S.
24	Très haute colline ; non occupée et non clos.	do ..	do ..	\$30 par année ; l'Etat. . .	E.
25	Boisée. ....	Non. ....	do ..	\$10 par année ; l'Etat. . .	N.-O.

## ETAT de situation des champs de tir,

District militaire.	Localité.	Corps qui s'en servent.	Portée maxima que le champ de tir offre actuellement.	Longueur et largeur approximatives du terrain de tir.	Nombre de cibles disponibles à diverses distances.	Etendue de terrain comprise dans le champ de tir en arrière des buttes.	Numéro de colonne.
N° VIII.	St-Stephen	Cie 6 du 71e bataillon	600 verges.	650 x 137 vgs	2 à chaq. distance	.....	1
do	Moncton	74e bataillon	600 do	700 x 150 vgs	5 do	30 vgs	2
do	Chatham	Cie 2 du 73e bataillon	600 do	700 x 50 vgs	2 do	.....	3
N° IX.	Bedford, N.-E.	Art. pl. d'Hal. 63e et 66e bat., et A.R.P.	900 do	2,000 x 450 v.	18 cibles	Environ 1,200 vgs.	4
do	Aldershot, N.-E.	Troupes en camp	700 do	A. peu près 1,600 x 200 verges.	8 do	Environ 1,000 vgs.	5
do	Paradis-Ouest, c. Annapol., N.-E.	6 cies du 69e bataillon	600 do	1,000 x 40 vgs	3 do	Aucune	6
do	Kentville, co. de King, N.-E.	69e bat. et hussards du comté de King.	600 do	900 x 200 vgs.	10 do	do	7
do	Canning, co. de King, N.-E.	Cies 2 et 6 du 68e bataillon.	600 do	1,000 x 400 v.	6 do	do	8
do	Pictou, N.-E.	Cie d'artill. de place de Pictou.	600 do	800 x 150 vgs.	2 do	do	9
do	Bear-River, co. de Digby, N.-E.	3 cies du 69e bataillon	600 do	600 x 40 vgs.	2 do	do	10
do	Wilmot, co. Annapolis, N.-E.	72e bataillon	600 do	1,000 x 100 vgs	2 do	20 vgs	11
do	Digby, N.-E.	Artill. pl. de Digby.	600 do	600 x 100 vgs.	1 do	Aucune	12
do	Truro	78e bataillon	600 do	800 x 200 vgs.	2 do	20 à 40 vgs.	13
do	Windsor	Cie 4 du 78e bataillon	600 do	1,000 x 200 vgs	2 do	.....	14
do	Millbrook	Cie 5 do	600 do	P. de donnée	1 do	.....	15
do	Mount-Thom.	Cie 6 do	600 do	do	1 do	.....	16
do	West-River	Cie 7 do	600 do	do	1 do	.....	17
do	Amherst	93e bat. et société de tir du comté.	600 do	700 x 400 vgs.	3 do	100 vgs.	18
do	Spr'g-Hill Mines	Cie 2 du 93e bat.	600 do	700 x 25 vgs.	1 do	Aucune	19
do	Mapleton	Cie 4 do	600 do	600 x 25 vgs.	1 do	50 vgs.	20
do	Martin's-River	Cie 5 du 75e bat.	600 do	900 x 20 vgs.	1 do	200 do	21
do	Lunenburg	Cie d'art. de pl. de Mahone-Bay et 75e bat.	700 do	700 x 100 vgs.	2 do	50 do	22
do	Mahone-Bay	Cie d'artill. pl.	600 do	700 x 250 vgs.	4 do	100 do	23
N° X.	Winnipeg	90e bataillon	900 do	2 milles sur 83 verges.	8 cib. jusqu'à 600.	Environ 1 1/2 milles.	24
do	Port-Arthur	96e bataillon	1,000 do	1,000 x 20 vgs	2 cibles	Aucune	25
do	Port'ge-la-Prairie	Cie B des dragons du Manitoba	Envir. 800 verges.	1,000 x 20 vgs	2 à toutes dist. jusqu'à 800 vgs	Envir. 200 verges.	26
do	Brandon	Cie d'infanterie.	900 verges.	1,250 x 20 vgs	2 cibles	Envir. 200 verges.	27
do	Virten	Cie A des dragons du Manitoba.	800 do	850 x 33 vgs.	2 cibles à chaque distance.	.....	28
N° XI.	Goldstream, C.-B.	Bat. d'art. p. de la C.-B., et soc. de tir, C.-B.	600 do	1,000 x 150 v.	7 cibles	Aucune	29
do	Glover-Point	Bat. d'art. p. de la C.-B.	600 do	1,000 verges.	4 do	La mer	30
do	Vancouver	Bat. d'art. p. de la C.-B. et soc. de tir locales	600 do	1,000 v. et 100 pieds.	6 do	500 vgs.	31
N° XII	Charlottetown, I.P.-E.	Art. de p. de l'I.P.-E., cie du génie de Charlott'n et 82e bat.	600 do	700 x 200 vgs.	4 à chaq. distance	Aucune	32
do	Little-York, I.P.-E.	Cie 4 du 82e bat.	600 do	900 x 650 vgs.	2 do	300 vgs.	33
do	Fortune-Cove, I.P.-E.	Cie 7 du 82e bat.	600 do	600 x 200 vgs.	2 do	.....	34
do	Georgetown, I.P.-E.	Cies 3 et 4, art. p. de l'I.P.-E.	600 do	700 x 150 vgs.	2 do	Aucune	35

## par districts militaires—Fin.

Numéro de colonne.	Nature de la campagne en arrière des buttes; si elle ne sert à rien, ou si elle est occupée et demandée à être close quand on tire.	Si le champ de tir a jamais été représenté comme dangereux.	Si le champ de tir est propriété publique ou privée.	S'il est tenu à bail, le montant du loyer et qui le paye.	Direction du champ du point de tir aux buttes.
1	Terrain boisé; non occupé et non clos.	Non	Privée	\$5 par la société de tir du comté; \$20 par année par l'Etat.	N.-E.
2	Boisée; non occup. et non close	do	do	\$20 par année.	N.
3	Bois clairs et terrains stériles; non occupés.	do	do	\$24 do	S.
4	Campagne montueuse, légèrement boisée; non occupée.	do	Publique	.....	N.N.-O.
5	Marais uni ne servant à rien; n'a besoin d'être clos que pend. le temps des canneb.	do	Propriété privée	\$12 par année; l'Etat	E.S.-E.
6	Haute colline derrière les buttes; pâturage clos.	do	do	Louée par l'Etat pour 25 ans à \$200 par année.	S.-E.
7	Colline de 100 pds derrière les buttes; non occupée.	do	do	\$13 par année; société de tir du comté de King.	Franc S.
8	Colline de 75 pds derrière les buttes; non occ. et non close	do	do	\$10 par année; société de tir de Canning.	Franc E.
9	Non occupée; bois épais; non close.	do	do	Pas de loyer à payer.	N.
10	Hauteur densément boisée; non close.	do	do	do	S.-O.
11	Côte de sable; n'a pas besoin d'être close pendant le tir.	do	do	do	S.-O.
12	Haute côte de sable; n'a pas besoin d'être close pend. le tir	do	do	do	O.
13	Hauteur; non close.	do	Part. prop. de l'Etat part. propr. privée	do	E.
14	do do	do	Propriété privée.	do	N.-O.
15	Colline boisée.	do	do	do	S.-O.
16	do	do	do	do	E.
17	do	do	do	do	E.
18	Petits arbres; close quand on tire.	do	do	do	E.
19	Terr. couv. de bois épais; non clos	do	do	do	N.
20	do do	do	do	do	E.
21	Terrain boisé; non clos	do	do	do	N.-O.
22	Flanc de colline; non occupée et n'a pas besoin d'être close.	do	do	do	N.-E.
23	Haute côte; pâturage; close.	do	do	do	N.N.-O.
24	Plaine; clôture de chaque côté du champ de tir; non close.	do	Winnipeg R. Range Company.	Le 90e bataillon paye \$100 par année pour 3 cibles.	O.
25	Forêt; haute côte d'environ 1 1/2 mille; non close.	do	Propriété privée.	Usage gratuit.	N.
26	Plaine; non close pour le tir.	do	do	do	E.
27	Colline haute de 100 pds.	do	do	do	N.
28	Ravin à bord élevé de l'autre côté et 1 m. de terr. en cult.	do	do	do	O.
29	Colline; terrain accidenté ne servant à rien; non occupé et non clos.	do	do	\$50 par année; société de tir de la C.-B.	E.
30	Danger pour bateaux seulem.	do	do	do	S.
31	Epaisse forêt; n'a pas besoin d'être close.	do	Propriété de la province.	Pas de loyer à payer.	S.-E.
32	Bras de rivière; non clos.	do	Privée	\$150 par année; l'Etat	N.-E.
33	Savane trav. par une côte de 400 vgs, ne sert à rien.	do	do	Pas de loyer à payer.	E.
34	Boisée.	do	do	\$20 par année; l'Etat	N.-E.
35	Rivière de 1/2 mille de largeur.	do	Propriété privée.	\$25 par année; l'Etat	S.-O.

## MESSAGE

(39)

Transmettant copie d'une nouvelle correspondance sur la question des écoles<sup>s</sup> du Manitoba.

OTTAWA, 5 février 1896.

ABERDEEN.

Le Gouverneur général transmet au Sénat copie d'une nouvelle correspondance échangée entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province du Manitoba sur la question des écoles du Manitoba.

HOTEL DU GOUVERNEMENT, OTTAWA, 5 février 1896.

*EXTRAIT d'un rapport du comité de l'honorable Conseil privé, approuvé par Son Excellence le 27 juillet 1895.*

979 J.

Le comité du Conseil privé a eu sous sa considération une dépêche, en date du 25 juin 1895, du lieutenant-gouverneur du Manitoba, transmettant un mémoire adopté par l'Assemblée législative de cette province le 19 juin 1895, en réponse à l'ordre réparateur approuvé par Votre Excellence en conseil le 21 mars 1895, concernant le système scolaire de la province du Manitoba, laquelle dépêche, avec ses incluses, est ci-jointe.

Le comité a eu aussi sous sa considération le rapport d'un sous-comité du Conseil privé, auquel la dite dépêche et le dit mémoire avaient été renvoyés; ce rapport est aussi ci-joint.

Le comité adhérant au dit rapport émet l'avis qu'une copie certifiée de cette minute et du rapport du sous-comité soit transmise à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur du Manitoba, pour l'information de son gouvernement.

Le tout respectueusement soumis à l'approbation de Votre Excellence.

JOHN J. MCGEE,

*Greffier du Conseil privé.*

*(Annexe A à O. C. n° 979 J.—27 juillet 1895.)*

Le sous-comité du Conseil a eu sous sa considération la dépêche de sir John Schultz, lieutenant-gouverneur du Manitoba, en date du 25 juin 1895, renfermant:

1. Copie d'une communication de l'honorable secrétaire provincial.
2. Une communication de l'honorable président de l'Assemblée législative de la province du Manitoba.
3. Un mémoire de l'Assemblée législative de la province du Manitoba.

Il résulte de ces documents que la législature de la province du Manitoba n'est pas prête à se conformer aux termes de l'ordre réparateur approuvé par Votre Excellence le 21 mars 1895.

Parmi les raisons données dans le mémoire de l'Assemblée législative du Manitoba relativement à l'exécution de l'ordre, se trouvent les observations suivantes:

“L'exécution de l'ordre rétablirait les écoles catholiques séparées sans qu'il existât aucune garantie plus satisfaisante de leur efficacité qu'auparavant. \* \* On



avait reconnu l'insuffisance de ces écoles. De la manière qu'elles étaient alors conduites par la section catholique romaine du bureau de l'éducation, elles ne possédaient pas les attributs de bonnes écoles publiques modernes. Leur direction, administration et réglementation étaient défectueuses. Une forte partie de la population n'ayant pas de meilleurs moyens de s'instruire que ceux ainsi fournis, beaucoup d'enfants grandissaient en restant illettrés. On n'a pas, que nous sachions, tenté de défendre ces écoles sous le rapport de leur mérite, et nous ne voyons pas comment pourrait se justifier la dépense de deniers publics pour leur maintien."

Après avoir exposé ces difficultés le mémoire continue :

"Nous sommes donc forcés de déclarer respectueusement à Votre Excellence en conseil que nous ne pouvons pas accepter la responsabilité de mettre à effet l'ordre réparateur."

Après avoir passé en revue d'autres phases des systèmes d'instruction naguères et actuellement en vigueur dans la province du Manitoba, le mémoire ajoute :

"Nous croyons aussi qu'on manquait de moyens pour se former une idée exacte de l'effet qu'auraient dans la province des changements comme ceux visés par l'ordre."

Le sous-comité désire appeler l'attention sur les paragraphes suivants du mémoire :

"Nous représentons respectueusement à Votre Excellence en conseil que toutes les considérations précédentes exigent impérieusement une délibération attentive et approfondie et une ligne de conduite qui fasse éviter des complications irritantes.

"Nous croyons aussi à propos de faire remarquer qu'il ne s'est encore écoulé que quelques mois depuis la dernière décision en l'espèce du comité judiciaire du Conseil privé."

Pénétrés de l'importance des questions soulevées dans les passages précités, le sous-comité émet respectueusement le vœu que le gouvernement de Votre Excellence profite de l'invitation, contenue dans le mémoire, à discuter plus amplement la question, et que l'attention des autorités provinciales du Manitoba soit appelée sur certaines considérations qui ressortent des extraits ci-dessus.

Personne ne contestera que, dans l'intérêt de tout le monde, les questions relatives à l'instruction publique devraient être réglées par la législature provinciale exclusivement, si possible. Le sous-comité est d'opinion qu'il est préférable à tous égards qu'elle prenne l'initiative, et dans l'espoir qu'elle puisse encore suivre cette ligne de conduite, le sous-comité a maintenant l'honneur de recommander à Votre Excellence de vouloir bien presser le gouvernement du Manitoba de considérer les nouvelles observations suivantes qui se déduisent de l'ordre réparateur.

L'ordre réparateur, joint à la réponse du gouvernement manitobain, a revêtu la législature fédérale d'un droit de compétence absolu dans l'espèce, mais il ne s'en suit aucunement que le gouvernement fédéral ait le devoir d'insister que la législation provinciale, pour être mutuellement satisfaisante, doive se calquer exactement sur la teneur de l'ordre. On espère cependant que les autorités locales sauront s'arrêter à un moyen terme, afin que l'intervention fédérale ne soit pas nécessaire.

En vue d'un règlement sur cette base, il paraît désirable de constater par des négociations amicales quels amendements dans le sens des principales demandes de la minorité, on peut s'attendre que la législature du Manitoba apportera aux lois qui régissent les écoles publiques.

Le sous-comité pense que la législature locale pourrait, sans nuire à l'efficacité ou à la bonne gestion, administration et réglementation des écoles publiques, satisfaire aux opinions religieuses et aux droits qui ont été reconnus par le comité judiciaire du Conseil privé impérial.

C'est en vue de changements à cette fin dans le système d'instruction publique du Manitoba que le sous-comité demande que l'on obtienne une expression d'opinion de la part du gouvernement manitobain. C'est un désir semblable qui a motivé la déclaration suivante du gouvernement canadien à la session dernière du parlement fédéral :

"Bien qu'il puisse y avoir divergence d'opinions quant au sens précis de la réponse en question, le cabinet est d'avis qu'elle peut s'interpréter comme offrant quelque espoir d'un arrangement à l'amiable de la question scolaire au Manitoba,

## Cause des Écoles du Manitoba.

espoir fondé sur la possibilité de l'initiative du gouvernement et de la législature du Manitoba; et il répugnerait souverainement au cabinet fédéral de prendre une initiative qui peut être interprétée dans le sens d'une entrave, ou d'un obstacle quelconque apporté à l'accomplissement d'un but aussi désirable. Le cabinet, en outre, s'est rendu compte des difficultés qu'offrent l'élaboration et la confection d'une loi portant sur une question aussi importante et aussi délicate, au moment où la session est à la veille d'expirer. Le cabinet a donc décidé de ne pas saisir le parlement d'une législation réparatrice à cette session-ci. Le cabinet doit se mettre immédiatement en rapport avec le cabinet du Manitoba à ce sujet, afin de s'assurer si ce dernier est disposé à effectuer un règlement de la question qui soit de nature à donner satisfaction raisonnable à la minorité de la province sans qu'il soit nécessaire de demander au cabinet fédéral d'exercer ses pouvoirs. Une session du parlement fédéral sera convoquée, au plus tard, le premier jeudi de janvier prochain. Si à cette époque le gouvernement du Manitoba n'a pas encore fait d'arrangement satisfaisant pour remédier aux griefs de la minorité, le cabinet fédéral, à la prochaine session du parlement devant être convoquée comme je viens de le dire, sera en mesure de présenter et de faire décréter une législation de nature à porter remède, dans une juste mesure, aux griefs de la minorité, et qui sera basée sur le jugement du Conseil privé et sur l'arrêté ministériel du 21 mars 1895."

Le sous-comité a donc l'honneur de recommander que Votre Excellence veuille bien communiquer avec le gouvernement du Manitoba, par l'entremise du Lieutenant-Gouverneur de cette province, afin de constater dans quel sens les autorités locales manitobaines seraient disposées à modifier les actes concernant l'enseignement dans les écoles provinciales, et s'il est possible de conclure avec le gouvernement manitobain un arrangement par suite duquel l'intervention du gouvernement fédéral dans cette question cesserait d'être nécessaire.

HOTEL DU GOUVERNEMENT, WINNIPEG, 27 décembre 1895.

MON CHER DOCTEUR.—En l'absence de mon secrétaire privé, la copie certifiée ci-incluse de l'arrêté du conseil approuvant la réponse qui vous a été transmise le 21 du courant, et qui aurait dû y être annexée, a été omise par inadvertance.

Aurez-vous la complaisance de faire annexer ce document au rapport de M. Sifton?

Tout à vous,  
(Signé) J. C. PATTERSON.

L'honorable W. H. MONTAGUE,  
Faisant fonction de Secrétaire d'Etat,  
Ottawa.

A Son Honneur l'honorable James Colebrooke Patterson, lieutenant-gouverneur de la province du Manitoba, etc.

Rapport du comité du Conseil exécutif sur les questions soumises à sa considération.

Présents:

L'honorable M. Greenway (au fauteuil).  
M. McMillan, M. Sifton,  
M. Watson, M. Cameron.

Affaires d'Etat.

Qu'il plaise à Votre Honneur,—

Sur la recommandation de l'honorable procureur général, le comité émet l'avis que le rapport ci-annexé soit approuvé.

Respectueusement soumis,  
(Signé) THOS GREENWAY,  
Président.

Certifié conforme,  
(Signé) C. GRABURN,

Greffier du Conseil exécutif.

Chambre du Conseil exécutif, 21 décembre 1895.

Approuvé, 21 décembre 1895.

(Signé) J. C. PATTERSON.

*A Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur en conseil :*

Qu'il plaise à Votre Honneur :—

Le soussigné a l'honneur de soumettre à la considération du conseil ce qui suit :

Qu'il a eu sous sa considération l'arrêté du conseil relatif au système d'enseignement de la province du Manitoba, approuvé par Son Excellence le Gouverneur général, le vingt-septième jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-quinze.

L'intention apparente de ce document est, entre autres choses, d'inviter les autorités de la province à prendre les moyens de redresser les griefs allégués de la population catholique romaine en matière d'instruction publique ; mais la nature exacte des mesures à prendre n'est pas spécifiée et doit être déduite de certaines expressions employées dans l'arrêté du conseil par rapport aux faits bien connus dans l'espèce.

J'appelle l'attention sur les extraits suivants :

“ Le sous-comité pense que la législature provinciale pourrait, sans nuire à l'efficacité, ou à la bonne gestion, administration et réglementation des écoles publiques, satisfaire aux opinions religieuses et aux droits qui ont été reconnus par le comité judiciaire du Conseil privé impérial.”

Les mots “ les opinions religieuses et les droits ” se rapportent évidemment à la prétention que la population catholique romaine de la province a droit à des privilèges spéciaux relativement à l'éducation.

Dans une autre partie de l'arrêté du conseil on lit ce qui suit :

“ Le cabinet a donc décidé de ne pas saisir le parlement d'une législation réparatrice à cette session-ci. Le cabinet doit se mettre immédiatement en rapport avec le cabinet du Manitoba à ce sujet, afin de s'assurer si ce dernier est disposé à effectuer un règlement de la question qui soit de nature à donner satisfaction raisonnable à la minorité de la province sans qu'il soit nécessaire de demander au cabinet fédéral d'exercer ses pouvoirs. Une session du parlement fédéral sera convoquée, au plus tard, le premier jeudi de janvier prochain. Si, à cette époque, le gouvernement du Manitoba n'a pas encore fait d'arrangement satisfaisant pour remédier aux griefs de la minorité, le cabinet fédéral, à la prochaine session du parlement devant être convoquée comme je viens de le dire, sera en mesure de présenter et de faire décréter une législation de nature à porter remède, dans une juste mesure, aux griefs de la minorité, et qui sera basée sur le jugement du Conseil privé et sur l'arrêté ministériel du 21 mars 1895.”

Les passages ci-dessus, rapprochés de l'historique de la question en débat et des opinions exprimées par ceux qui disent représenter la minorité, ne permettent pas de douter que le redressement ou la réparation que l'on cherche à obtenir est le rétablissement, sous une forme quelconque, des écoles séparées subventionnées par l'État. On ne voit pas s'il s'agit de mettre en fait les écoles séparées sous le contrôle du clergé, comme l'étaient les écoles catholiques avant 1890. Il est cependant assez certain qu'aucune concession qui n'admettra pas le principe de pareilles écoles séparées et qui ne le consacrerait pas dans les statuts scolaires du Manitoba, ne sera considérée comme une mesure réparatrice suffisante, ni acceptée comme une solution de la difficulté. Si cette conclusion est juste, et il me semble qu'on n'en peut tirer aucune autre, il faudra écarter comme inutile l'examen de toutes concessions proposées autres que celle du rétablissement des écoles séparées. De fait, on peut dire que l'arrêté du conseil dont il est question est une déclaration que les conseillers de Son Excellence le Gouverneur général ont décidé, en principe, de rétablir les écoles séparées subventionnées par l'État pour la minorité catholique romaine ; que les conseillers de Son Excellence veulent que cette politique soit adoptée et appliquée par le gouvernement et la législature du Manitoba, et que, si elle ne l'est pas, le parlement du Canada soit immédiatement appelé à rétablir ces écoles séparées par une loi fédérale, au mépris des désirs de la population de la province, de sa législature et de son gouvernement.

La question se pose donc très clairement.

Il est à propos de faire ici quelques observations sur cette déclaration de la politique et de l'intention des conseillers de Son Excellence.

Il a été décidé par le comité judiciaire du Conseil privé que les lois scolaires actuelles du Manitoba sont constitutionnellement valides. La décision plus récente

du même tribunal n'infirme en rien la première, qui subsiste comme une déclaration d'autorité que les statuts abolissant les écoles séparées sont constitutionnels et que, par conséquent, ces écoles séparées ne sont pas garanties à la minorité par la constitution.

L'Assemblée législative de la province a déclaré à plusieurs reprises qu'elle était fermement déterminée à maintenir le principe de la loi scolaire actuelle.

Lors des élections générales qui ont eu lieu pendant l'année 1892, on a expressément demandé au peuple de la province de se prononcer sur ce principe, et le résultat a été que tous les partis se sont déclarés déterminés à le maintenir.

La décision du comité judiciaire du Conseil privé dans la cause qui fut portée devant la cour Suprême du Canada par le gouvernement fédéral, a été mal comprise par beaucoup de gens. Toute sa portée, tout son effet, en ce qui concerne le parlement ou le gouvernement du Canada, ou la législature ou le gouvernement du Manitoba, est de déclarer et de définir ce que sont les pouvoirs du gouverneur général en conseil et du parlement du Canada en l'exercice de leur juridiction d'appel.

J'affirme respectueusement que le comité judiciaire du Conseil privé n'a pas déclaré comment les pouvoirs du parlement ou du gouvernement doivent s'exercer, et que la dite cour n'a pas d'autorité pour faire cette déclaration. Sa fonction était de déclarer en quoi consistent les pouvoirs constitutionnels du gouvernement et du parlement et non de leur indiquer une ligne de conduite. La détermination à prendre dans l'exercice de ces pouvoirs est purement affaire de politique sur laquelle il appartient au peuple du Canada, et non aux cours de justice, de se prononcer en dernier ressort.

Le redressement des griefs de la minorité a été soumis au Gouverneur général en conseil et va l'être maintenant au Parlement comme une question de politique à décider au point de vue de l'intérêt éducationnel, mais toujours sous la réserve du principe bien reconnu que l'autorité centrale ne doit pas s'immiscer en affaire de compétence provinciale, excepté dans un cas de très urgente nécessité.

Le Gouverneur général en conseil n'était aucunement tenu par la constitution de prendre un arrêté réparateur accordant en tout ou en partie la demande des appellants, non plus que le Parlement n'est obligé par la constitution, expressément ni implicitement, de donner effet en tout ou en partie à l'ordre réparateur.

Ce fait étant bien établi, j'exprime avec confiance l'opinion qu'il n'a pas été produit de motif suffisant pour justifier l'intervention du gouvernement ou du parlement du Dominion dans nos affaires éducationnelles.

Le remède que l'on veut employer mettrait en grand danger le principe de l'autonomie provinciale. Un examen désintéressé de la question, en tenant compte de la pratique constitutionnelle reconnue dans des cas analogues, indique clairement qu'il ne faut faire usage de ce remède qu'à la dernière extrémité et sur les preuves les plus claires de sa nécessité. Il est évident qu'un procédé aussi draconien que la coercition d'une province pour lui imposer une politique contraire aux vœux déclarés par la population, n'est admissible que sur les preuves manifestes d'abus flagrants de la part de l'autorité provinciale.

Dans le cas présent, l'autorité provinciale n'a commis aucune injustice. La législature soutient avec raison que la loi dont on se plaint, est fondée sur le principe de l'égalité de justice à l'égard de toutes les sections de la communauté, et telle était la confiance de ce corps dans l'équité et la justice de son acte qu'en sa réponse à l'ordre réparateur, il provoqua une enquête impartiale sur les faits.

Le jugement de la cour qui déclare que la minorité a des griefs n'indique nullement qu'il y ait eu injustice morale ou politique. Le grief légal dont parle le jugement consiste dans l'abolition d'un privilège possédé naguère, sans qu'il soit dit si ce privilège était fondé sur la raison et la justice.

Il n'y a donc pas à en conclure que le privilège doive être rétabli; la question de savoir s'il doit l'être ou non est affaire de politique publique.

Les raisons qui ont porté les conseillers de Son Excellence à décider, sans enquête, le rétablissement d'écoles séparées pour la minorité catholique romaine au Manitoba n'ont pas été communiquées au gouvernement ou à la législature de la province, et j'affirme respectueusement qu'après avoir examiné à fond toute la question, je n'ai pu découvrir de raison suffisante pour l'adoption d'une pareille politique.

Par ces considérations, je crois devoir émettre ici l'avis, en ce qui concerne le gouvernement du Manitoba, que la proposition d'établir sous quelque forme que ce soit un système d'écoles séparées, soit positivement et définitivement rejetée; et que l'on maintienne le principe d'un système uniforme d'écoles publiques non confessionnelles.

Je suis aussi d'avis que l'arrêté du conseil du 27 juillet 1895 et la réponse du gouvernement de Votre Honneur soient déposés devant l'Assemblée législative de la province, à sa prochaine session, avec toute la diligence convenable.

Il est à remarquer que la situation légale qui serait créée par la loi réparatrice projetée est loin d'être claire. Il a été déclaré plusieurs fois, dans des énonciations d'opinions rendues publiques, que par la loi réparatrice il ne faut pas nécessairement entendre que l'arrêté réparateur sera suivi à la lettre, ou que le système d'écoles séparées antérieur à 1890 sera rétabli. Il paraîtrait raisonnable d'en conclure que personne ne songe sérieusement à le rétablir. Cependant, si l'on présente une loi réparatrice qui ne soit pas entièrement conforme à la lettre de l'arrêté réparateur, il est très douteux que le parlement soit compétent pour voter cette loi sans qu'elle ait été préalablement communiquée à la législature de la province. D'autre part, comme il faut que toute mesure proposée soit d'accord avec l'arrêté du gouverneur général en conseil, la première chose à faire serait peut-être de modifier cet arrêté. Mais que le pouvoir existe de modifier ou rescinder l'arrêté réparateur, c'est là aussi un point douteux.

Il est à regretter que l'invitation faite par l'Assemblée législative d'ouvrir une enquête sur les faits n'ait pas été acceptée, mais que, comme je l'ai dit ci-dessus, les conseillers de Son Excellence aient énoncé leur politique sans investigation. Il est également regrettable que le parlement soit apparemment à la veille d'être saisi d'une mesure législative sans une enquête préalable. Je dois dire en toute déférence qu'une pareille façon d'agir ne paraît pas susceptible d'une justification raisonnable, et qu'elle est de nature à faire croire et doit créer la conviction que l'intérêt éducationnel de la population de la province du Manitoba est livrée aux décisions hostiles et absolues d'un tribunal dont les membres n'ont pas abordé la question dans un esprit où devait être un corps judiciaire, ni pris les moyens nécessaires pour se former une juste opinion sur le fond de la question.

La demande d'enquête contenue dans la réponse de la législature à l'arrêté réparateur devrait, dans l'opinion du soussigné, être renouvelée avec instance; et dans le cas où l'enquête serait accordée, elle devrait être assez étendue pour embrasser tous les faits utiles ayant rapport aux systèmes d'école passé et présent.

Le désir de la législature et du gouvernement de la province, dans tout le cours de cette affaire, depuis l'adoption des statuts de 1890, a été de procurer aux enfants de nos citoyens les meilleurs moyens possibles d'éducation. Tous les efforts ont tendus vers ce but et tous les sacrifices pécuniaires possibles ont été faits pour établir un système scolaire basé sur des principes solides, et des écoles installées et administrées d'après les méthodes modernes approuvées. Quoiqu'il reste encore beaucoup à faire, on peut affirmer sans crainte que le succès a couronné nos efforts dans une mesure raisonnable.

On se propose par des modifications ultérieures à la loi et dans l'administration du système de remédier à tout défaut reconnu et à effacer toute apparence d'inégalité ou d'injustice qui pourrait être signalée.

Ayant cet objet en vue, le gouvernement et la législature seront toujours prêts à tenir compte, dans un esprit de justice et de conciliation, de toute plainte qui pourrait être portée à leur connaissance.

Il paraît donc bien raisonnable de conclure de là qu'en laissant la question à leur disposition, les véritables intérêts de la minorité seront mieux sauvegardés que par la tentative d'établir un système d'écoles séparées au moyen d'une loi coercitive.

Un pareil système, déjà en défaveur, serait de suite paralysé par le manque de moyens pécuniaires suffisants et d'installations scolaires appropriées, et serait plus dommageable qu'avantageux à ceux pour lesquels on veut l'établir.

Le tout respectueusement soumis.

Daté de la Salle du Conseil, Winnipeg, ce vingtième jour de décembre A.D. 1895.

(Signé)

CLIFFORD SIFTON, *Procureur général.*

## Cause des Écoles du Manitoba.

HOTEL DU GOUVERNEMENT,

WINNIPEG, 21 décembre 1895.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre avec la présente, pour l'information de votre gouvernement, la réponse du gouvernement provincial du Manitoba à l'arrêté du Conseil relatif au système scolaire de la province du Manitoba, approuvé par Son Excellence le Gouverneur général le 27<sup>e</sup> jour de juillet dernier, la dite réponse portant la date du 20 décembre 1895.

J'ai, etc., etc.

(Signé) J. C. PATTERSON,

*Lieutenant-Gouverneur du Manitoba.*

L'honorable W. H. MONTAGUE,  
Secrétaire d'Etat, Ottawa.

## RÉPONSE

[39a]

A une ADRESSE de la CHAMBRE DES COMMUNES, à la date du 29 janvier 1896, demandant communication de tous arrêtés du Conseil, correspondance officielle et autres documents relatifs à la question des écoles du Manitoba qui n'ont pas encore été déposés sur le bureau de la Chambre.

Par ordre,

CHARLES TUPPER,  
*Secrétaire d'Etat.*

---

CONSEIL PRIVÉ, OTTAWA, 4 février 1896.

Monsieur le sous-secrétaire d'Etat, Ottawa.

MONSIEUR,—En réponse à une adresse de la Chambre des communes à la date du 29 janvier 1896, demandant communication de tous arrêtés du Conseil, correspondance officielle et autres documents relatifs à la question des écoles du Manitoba qui n'ont pas encore été déposés sur le bureau de la Chambre, j'ai l'honneur de vous informer que les documents enregistrés au bureau du Conseil privé, relatifs à ce sujet, ont été communiqués à la Chambre par message de Son Excellence le gouverneur général.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOHN J. MCGEE,  
*Greffier du Conseil privé.*

# PIÈCES

[39aa]

Relatives à l'envoi de délégués à Winnipeg chargés de conférer avec le gouvernement du Manitoba au sujet de la loi sur les écoles du Manitoba.

NOTE.—Plusieurs des pièces de la présente réponse font aussi partie du n° 39c des Documents de la session et s'y trouveront à la page 11 et 12.

(Dépêche télégraphique.)

OTTAWA, 17 mars 1896.

Au lieutenant-gouverneur PATTERSON, Winnipeg.

Arrêté du conseil pris aujourd'hui à la suite de votre lettre du 10 mars :

Informez votre gouvernement qu'aussitôt après la deuxième lecture du bill relatif aux écoles du Manitoba, des délégués se rendront à Winnipeg pour conférer avec votre gouvernement, si celui-ci est disposé à les recevoir, et constater si la législature du Manitoba rendra, durant la présente session, une loi de nature à satisfaire la minorité relativement aux griefs dont s'occupe la Chambre des communes dans le bill ci-dessus mentionné.

L'arrêté par le courrier.

M. BOWELL.

(Dépêche télégraphique.)

WINNIPEG, MANITOBA, 18 mars 1896.

L'honorable sir MACKENZIE BOWELL, premier ministre, Ottawa.

Affaires de la législature provinciale terminées aujourd'hui. Prorogation devait avoir lieu demain, mais par suite de votre dépêche d'hier proposant une délégation et une conférence ici, la Chambre provinciale ajournée au 16 avril prochain.

J. C. PATTERSON.

EXTRAIT d'un rapport du comité de l'honorable Conseil privé, approuvé par Son Excellence le 21 mars 1896.

Le comité du Conseil privé représente que le bill relatif aux écoles séparées du Manitoba a subi l'épreuve de la deuxième lecture dans la Chambre des communes le 20 mars courant, et qu'il est à propos d'envoyer des délégués à Winnipeg en conformité de l'arrêté du conseil du 17 mars courant.

Le comité recommande en conséquence que l'honorable Arthur R. Dickey, ministre de la justice, l'honorable Alphonse Desjardins, ministre de la milice, et sir Donald A. Smith, C.C.M.G., membres du parlement, se rendent à Winnipeg pour conférer avec le gouvernement du Manitoba, dans le but de s'assurer s'il n'est pas



## Écoles du Manitoba.

possible d'obtenir de la législature du Manitoba, dans le cours de la présente session, l'adoption d'une loi de manière à satisfaire la minorité dans le Manitoba relativement aux griefs dont s'occupe la Chambre des communes dans le bill relatif aux écoles du Manitoba.

Le comité recommande que Votre Excellence veuille faire expédier une copie authentique de cet arrêté du conseil au lieutenant-gouverneur du Manitoba pour qu'elle soit portée à la connaissance de son gouvernement.

Le tout respectueusement soumis à l'approbation de Votre Excellence.

JOHN J. MCGEE,

*Greffier du Conseil privé.*

*(Dépêche télégraphique.)*

OTTAWA, 23 mars 1896.

A l'honorable J. C. PATTERSON, lieutenant-gouverneur du Manitoba, Winnipeg.

Les honorables messieurs Dickey, Desjardins et sir Donald A. Smith partent aujourd'hui pour Winnipeg. J'espère que vos ministres seront prêts à les recevoir. Il importe de ne pas perdre de temps.

M. BOWELL.

# RÉPONSE

(396)

A une ADRESSE de la CHAMBRE DES COMMUNES, à la date du 16 mars 1896, demandant copie du rapport fait par Son Honneur le lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest à Son Excellence le gouverneur général en conseil, au sujet du bill intitulé : “ Ordonnance à l'effet de modifier et refondre ainsi que modifiées les ordonnances concernant les écoles”, adopté par l'Assemblée législative à sa dernière session, lequel a été réservé à l'assentiment de Son Excellence ; aussi, tout arrêté du conseil ou rapport à ce sujet ainsi que le bill en question.

Par ordre,

CHARLES TUPPER,

*Secrétaire d'Etat.*

---

HÔTEL DU GOUVERNEMENT, RÉGINA, 24 octobre 1895.

L'honorable secrétaire d'Etat, Ottawa, Ont.

MONSIEUR,—A la suite de ma lettre du 17 courant, j'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli, en conformité de l'article 17, chapitre 50 des statuts révisés du Canada, une copie authentique de chacune des ordonnances numérotées de 17 à 36 inclusivement, selon la liste ci-jointe, lesquelles ont été passées et auxquelles j'ai donné mon assentiment à la première session de la troisième Assemblée législative des Territoires.

Je transmets aussi avec la présente une copie authentique d'un bill intitulé “ Ordonnance à l'effet de modifier et refondre ainsi que modifiées les ordonnances concernant les écoles”, lequel a été adopté par l'Assemblée législative dans le cours de la même session.

L'Assemblée n'ayant adopté ce bill que le dernier jour de la session et presque immédiatement avant la prorogation de la législature, je n'ai pas eu l'occasion d'en examiner les dispositions et j'en ai en conséquence réservé la sanction.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. H. MACKINTOSH,

*Lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest.*

*Extrait d'un rapport du comité de l'honorable Conseil privé, approuvé par Son Excellence le 3<sup>e</sup> jour de janvier 1896.*

Le comité du Conseil privé a examiné le rapport ci-annexé du ministre de la justice, en date du 20 décembre, sur un bill rendu par l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest à sa dernière session, en 1895, lequel a été reçu par le secré-

## Écoles du Nord-Ouest.

taire d'Etat pour le Canada le 29 octobre 1895, et est intitulé "Ordonnance à l'effet de modifier et de refondre ainsi que modifiées les ordonnances concernant les écoles", le dit bill ayant été réservé par Son Honneur le lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest pour la sanction de Votre Excellence.

Le comité, adhérant au dit rapport, recommande qu'une copie authentique de la présente minute ainsi que du dit rapport soit transmise au lieutenant-gouverneur des territoires du Nord-Ouest pour qu'il en prenne connaissance.

Le tout respectueusement soumis à l'approbation de Votre Excellence.

JOHN J. MCGEE,

*Greffier du Conseil privé.*

OTTAWA, 20 décembre 1895.

A Son Excellence le gouverneur général en conseil.

Le soussigné a examiné un bill adopté par l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest à sa dernière session (1895), et reçu par le secrétaire d'Etat pour le Canada le 29 octobre 1895, lequel bill est intitulé "Ordonnance à l'effet de modifier et refondre ainsi que modifiées les ordonnances relatives aux écoles", et a été réservé à l'approbation de Votre Excellence par Son Honneur le lieutenant-gouverneur.

Le lieutenant-gouverneur rapporte simplement que l'Assemblée n'ayant adopté ce bill que le dernier jour de la session et presque immédiatement avant la prorogation de la législature, il n'a pas eu l'occasion d'en examiner les dispositions et en a conséquemment réservé la sanction.

Ainsi que son titre l'indique, le bill a pour but de refondre et modifier les différentes ordonnances relatives aux écoles dans les territoires. Il se rapporte entièrement à l'éducation, et devait devenir exécutoire le 1<sup>er</sup> jour de janvier 1896.

L'article 14 de la loi organique des territoires dit en substance ce qui suit :

Par et de l'avis et du consentement de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest "rendra toutes les ordonnances nécessaires au sujet de l'éducation; mais il y sera toujours décrété qu'une majorité des contribuables d'un district ou d'une autre partie des territoires, ou d'aucune partie moindre ou subdivision de ce district ou de cette partie, sous quelque nom qu'elle soit désignée, pourra y établir les écoles qu'elle jugera à propos et imposer et percevoir les contributions ou taxes nécessaires à cet effet; et aussi que la minorité des contribuables du district ou de la subdivision, qu'elle soit protestante ou catholique romaine, pourra y établir des écoles séparées, et qu'en ce cas les contribuables qui établiront ces écoles protestantes ou catholiques romaines séparées ne seront assujétis au paiement que des contributions ou taxes qu'ils s'imposeront eux-mêmes à cet égard :

"Le pouvoir de rendre des ordonnances conféré au lieutenant-gouverneur par le présent article est par le présent déclaré lui avoir été attribué à compter du septième jour de mai mil huit cent quatre-vingt."

Le bill réservé paraît contenir, relativement à l'établissement d'écoles par la majorité des contribuables, à l'établissement d'écoles séparées et aux cotisations ou contributions pour leur soutien, les dispositions prescrites par l'article ci-dessus cité comme essentielles à la validité de la législation. On remarquera que le lieutenant-gouverneur n'a signalé aucune question à examiner sous le rapport de la constitutionnalité du bill, et personne n'a représenté à Votre Excellence qu'en adoptant ce projet de loi l'Assemblée ait outrepassé ses pouvoirs.

Les instructions données au lieutenant-gouverneur lui enjoignent de voir à ce que toutes les lois qu'il sanctionne ou qu'il réserve à la sanction de Votre Excellence soient résumées en marge et accompagnées, lorsqu'il le jugera à propos, des observations explicatives nécessaires pour faire connaître la raison d'être de ces lois. En dehors de cela le lieutenant-gouverneur n'avait aucune instruction qui s'appliquât au bill en question. Une loi de cette nature repose donc pour son effet sur l'exercice du pouvoir conféré par la loi des Territoires du Nord-Ouest au lieutenant-gouverneur

et à l'Assemblée des Territoires, et le cas ne me paraît pas être de ceux où l'on doit remettre à Votre Excellence le soin de donner effet à la législation.

Le soussigné est d'opinion que le lieutenant-gouverneur n'aurait pas dû réserver le bill à l'approbation de Votre Excellence.

Pour les raisons données, le soussigné recommande qu'on informe le lieutenant-gouverneur que Votre Excellence ne se propose pas de signifier son plaisir au sujet du bill réservé ou de faire quoi que ce soit. Il appartiendra à l'Assemblée législative des Territoires à sa prochaine session, de remettre le bill à l'étude si elle le désire et de l'adopter de nouveau ou de le rejeter à sa discrétion. Si le bill est adopté de nouveau et sanctionné par le lieutenant-gouverneur, Votre Excellence aura le droit de désavouer l'ordonnance dans le cours d'une année après que le secrétaire d'Etat l'aura reçu, et il conviendra alors d'étudier la question de savoir s'il y a lieu d'exercer le pouvoir du désaveu.

Le soussigné recommande de plus que, si le présent rapport est approuvé, il en soit transmis une copie à Son Honneur le lieutenant-gouverneur.

Respectueusement soumis,

CHARLES HIBBERT TUPPER,

*Ministre de la justice.*

OTTAWA, ONT., 31 janvier 1896.

A l'honorable secrétaire d'Etat.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception d'une copie du rapport de l'honorable ministre de la justice, daté le 20 décembre et approuvé par le gouverneur en conseil, sur un bill adopté par la législature des Territoires du Nord-Ouest à sa dernière session, en septembre 1895, et intitulé: "Ordonnance à l'effet de modifier et refondre ainsi que modifiées les ordonnances relatives aux écoles."

Comme ce rapport touche à des questions directement constitutionnelles, je prends la liberté de donner les raisons qui ont dicté ma conduite et les autorités qui selon moi la justifient.

L'article 4 de la loi (54-55 Vic., ch. 22) à l'effet de modifier les lois relatives aux Territoires du Nord-Ouest se lit comme suit: "Le lieutenant-gouverneur convoquera une session de l'Assemblée législative au moins une fois chaque année, de manière qu'il ne s'écoule pas un intervalle de douze mois entre la dernière séance d'une session de l'Assemblée et sa première séance à la session suivante; et cette Assemblée siégera séparément du lieutenant-gouverneur, et présentera les bills qu'elle aura adoptés à la sanction du lieutenant-gouverneur, qui pourra les *approuver* ou les *réserver* pour la sanction du gouverneur général."

La liste des bills soumis à ma sanction comprenait l'"Ordonnance à l'effet de modifier et refondre ainsi que modifiées les ordonnances relatives aux écoles", dont les dispositions ne m'avaient en aucune façon été soumises, ainsi que je le mentionnais dans ma lettre à l'honorable secrétaire d'Etat, à la date du 24 octobre 1895, dans les termes suivants:—

"L'Assemblée n'ayant adopté ce bill que le dernier jour de la session et presque immédiatement avant la prorogation de la législature, je n'ai pas eu l'occasion d'examiner les dispositions, et j'en ai conséquemment réservé la sanction."

Le greffier de l'Assemblée m'ayant informé que le bill était incomplet et qu'il n'était pas prêt à être examiné (de nombreux amendements ayant été adoptés à la dernière minute), je fus naturellement porté à y "refuser" mon assentiment; mais c'eût été assumer une sérieuse responsabilité, vu que la loi organique des territoires limitait ma juridiction à "sanctionner" le bill ou à le "réserver pour l'approbation du gouverneur général". Ainsi j'avais soit à sanctionner une ordonnance dont je ne connaissais que le titre, soit à adopter la seule autre alternative que me laissait la loi, savoir, "réserver le bill". Il me semble que le sujet de l'Ordonnance était chose peu sûre au point de vue constitutionnel, étant donné la loi des territoires; d'un autre côté la prorogation de l'Assemblée étant alors en plein cours, j'étais loin d'être con-

## Écoles du Nord-Ouest.

vaincu qu'il pouvait m'appartenir de suspendre la cérémonie en attendant que le bill fût arrangé de façon à pouvoir être examiné. Dans les circonstances, je crus plus sage de réserver le bill, sachant que l'ordonnance serait nulle à moins que l'autorité fédérale pût être invoquée pour la légaliser. Je me rendais compte en outre que la chose serait soumise au ministre de la justice, car il me semblait certainement y avoir anomalie à dire que le bill n'était pas prêt pour la sanction et être cependant obligé de réserver l'assentiment.

Je désire encore attirer respectueusement l'attention sur la différence qu'il y a entre le pouvoir conféré à un lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest et celui qu'a un lieutenant-gouverneur de province, qui gouverne avec un cabinet responsable.

Dans son *Gouvernement parlementaire dans les colonies britanniques*, Todd définit ainsi ces pouvoirs, à la page 585 : " il appartient également à ces hauts fonctionnaires de l'Etat (les lieutenants-gouverneurs) d'ouvrir ou de clore ces assemblées au nom de la reine, en conformité de leurs instructions ou des usages parlementaires, et selon la discrétion que leur donne la constitution, de donner ou refuser la sanction de la Couronne aux bills adoptés par ces assemblées, ou de les réserver pour l'examen de leur supérieur en fonction, Son Excellence le gouverneur général ;" et plus loin, à la page 586 : " L'article de la loi des possessions britanniques de l'Amérique du Nord, 1867, appliqué aux constitutions provinciales par l'article 90, met expressément à la discrétion d'un lieutenant-gouverneur de refuser la sanction royale à tout bill qui lui est présenté."

La même autorité fait remarquer que, de 1874 à 1883, dans la Nouvelle-Ecosse, le lieutenant-gouverneur Archibald a refusé sa sanction à différents bills. Dans le Nouveau-Brunswick le lieutenant-gouverneur Wilmot en a fait autant en 1870-71 et en 1872 ; le lieutenant-gouverneur Tilley en 1875-77, et le lieutenant-gouverneur Wilmot en 1882. Dans l'Ontario la couronne n'a jamais refusé l'assentiment royal aux bills adoptés par la législature. Ainsi, tandis que les lieutenants-gouverneurs des provinces ont ce pouvoir, une disposition spécifique de la loi le refuse au représentant de la couronne dans les territoires.

Je prends donc la liberté d'émettre respectueusement l'idée que l'attention des conseillers de Son Excellence n'a peut-être pas été directement attirée sur le dernier paragraphe de ma lettre du 24 octobre 1895, ou sur la différence manifeste qui existe entre les pouvoirs des lieutenants-gouverneurs provinciaux et les attributions restreintes d'un lieutenant-gouverneur des territoires à l'égard de la législation offerte à la sanction royale.

Je demeure, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. H. MACKINTOSH,

*Lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest.*

## MESSAGE.

(39c)

ABERDEEN.

Le Gouverneur général transmet au Sénat le rapport des Commissaires chargés de conférer avec le gouvernement de la province du Manitoba sur le sujet des écoles dans cette province.

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,

OTTAWA, 6 avril 1896.

WINNIPEG, 2 avril 1896.

*A Son Excellence le Gouverneur général en conseil :*

Nous, vos commissaires chargés de conférer avec le gouvernement du Manitoba sur le sujet des écoles en cette province, vous présentons respectueusement le rapport suivant :—

Nous nous sommes rendus à Winnipeg, où nous sommes arrivés le 25 mars à huit heures du soir. Le lendemain, l'honorable M. Cameron vint nous voir et nous informa que lui et l'honorable Clifford Sifton, procureur général, avaient été chargés par le gouvernement du Manitoba de nous rencontrer afin de discuter avec nous la question solaire. Nous convînmes d'avoir une réunion le lendemain. Cette réunion fut suivie de plusieurs autres, dans lesquelles les délibérations ont eu la forme de simples conversations confidentielles d'un caractère très franc et très amical. Les communications par écrit qui ont été échangées entre nous et les représentants du gouvernement manitobain sont ci-annexées sous les cotes A, B, C, D; elles s'expliquent d'elles-mêmes; nous les soumettons respectueusement pour votre information et votre considération.

(Signé)

DONALD A. SMITH,  
ALPH. DESJARDINS,  
A. R. DICKEY.

“ A ”

*Suggestions relatives au règlement de la question scolaire du Manitoba faites par les Commissaires fédéraux au gouvernement du Manitoba.*

A la présente session de la législature du Manitoba, une loi sera adoptée portant que, dans les villes et villages où il se trouvera vingt-cinq enfants catholiques romains en âge de fréquenter l'école, et dans les cités où il y aura cinquante tels enfants, le bureau des commissaires devra prendre des arrangements pour que ces enfants aient à leur usage propre une maison d'école ou une salle d'école où ils seront enseignés par un instituteur catholique romain; et les parents ou tuteurs catholiques romains, au nombre, soit, de dix, pourront appeler ou se plaindre au département de l'éducation de toute décision prise par le bureau ou de toute négligence de sa part dans l'accomplissement des devoirs qui lui sont assignés par le présent article; et le bureau devra observer et exécuter toutes décisions et ordres du département sur un tel appel.

La loi à adopter portera que les écoles ayant une majorité d'enfants catholiques seront exemptes de se conformer aux prescriptions réglementaires relatives aux exercices religieux.

Les livres de classe autorisés dans les écoles catholiques seront tels qu'ils ne puissent blesser les croyances religieuses de la minorité, et qu'ils puissent donner, au point de vue éducationnel, satisfaction au bureau consultatif.

Les catholiques seront représentés au bureau consultatif.

Les catholiques seront représentés au bureau des examinateurs, chargé d'examiner les aspirants aux certificats d'instituteurs.

Les catholiques représentent qu'ils doivent aussi avoir de l'aide pour l'entretien d'une école normale destinée à former leurs instituteurs.

La pratique actuelle de délivrer des permis à des instituteurs non qualifiés pour les écoles catholiques sera continuée pendant une couple d'années, afin de donner à ces instituteurs l'occasion de se qualifier; après ce délai, elle sera abolie.

A tous autres égards, les écoles fréquentées par les catholiques seront des écoles publiques et seront sujettes aux dispositions des lois scolaires en vigueur à toute époque dans le Manitoba.

Après qu'une convention aura été rédigée par écrit et que la loi nécessaire aura été adoptée, le bill réparateur actuellement délibéré au parlement sera retiré, et pendant la due observation de cette convention, les droits et privilèges que peut réclamer la minorité par suite de la décision du comité judiciaire du Conseil privé, resteront en suspens et ne seront l'objet d'aucune nouvelle instance.

28 mars 1896.

“ B ”

HOTEL DU GOUVERNEMENT,

WINNIPEG, 30 mars 1896.

A l'honorable ARTHUR R. DICKEY,  
l'honorable ALPHONSE DESJARDINS,  
Sir DONALD A. SMITH, C.C.M.G.

MESSIEURS,—Nous avons pris en considération le mémorandum que vous nous avez remis le 28 du courant, contenant vos suggestions pour le règlement de la question scolaire du Manitoba, et nous avons l'honneur de vous adresser notre réponse à ce document.

Nous désirons d'abord référer à l'entente d'après laquelle cette conférence s'est réunie. Vous vous rappellerez que nous avons cru nécessaire, avant d'entamer la discussion du sujet, de stipuler :

1. Que, pendant la tenue de la conférence, le bill réparateur en discussion au parlement resterait en suspens et ne donnerait lieu à aucune procédure, dans l'intervalle, si la conférence ne se prolongeait pas au delà de mardi prochain.

2. Que, dans le cas où l'on arriverait à convenir d'un règlement, le bill réparateur serait retiré aussitôt, et l'exécution des termes de la convention serait laissée aux parties.

Vous avez consenti à ces stipulations sans hésiter, mais, malgré votre consentement et en violation de l'engagement pris, le bill réparateur a été avancé d'une étape à la Chambre des Communes, samedi matin. Bien que nous n'entendions pas nous prévaloir de ce manquement aux conditions mises à l'ouverture des négociations, nous croyons devoir protester contre la ligne de conduite suivie en cela par le gouvernement dont vous êtes les délégués.

Nous regrettons de ne pouvoir accéder aux propositions que vous nous avez présentées. En les étudiant attentivement, on s'aperçoit qu'elles comportent beaucoup plus qu'elles ne le semblent au premier abord. Elles font surgir des objections générales, par rapport aux principes impliqués, et des objections spéciales, pour ce qui est de l'application pratique.

Si l'acte scolaire était amendé dans le sens des propositions du mémorandum, la population serait, pour les fins de l'instruction publique, divisée en deux classes, l'une catholique romaine, l'autre protestante, et les catholiques romains auraient, à l'encontre des autres, des privilèges distincts et spéciaux; on établirait un système d'écoles séparées soutenues par l'Etat pour les catholiques romains, rendant obligatoire le maintien de ces écoles au moyen de taxes scolaires et d'octrois légis-

## Écoles du Manitoba.

latifs; de plus, toute l'organisation scolaire—règlements relatifs aux livres d'instruction, constitution du bureau consultatif, des bureaux d'examineurs et de l'école normale—devrait être modifiée pour s'harmoniser avec le principe de la séparation, et cela dans une mesure qui n'est pas ordinaire là même où il existe un système d'écoles séparées régulièrement constituées.

Dans l'arrêté du conseil du 20 décembre 1895, transmis au gouvernement fédéral comme contenant les vues du gouvernement manitobain, sur le sujet, il est dit que la proposition d'établir, sous une forme quelconque, un système d'écoles séparées soutenues par l'Etat ne peut être accueillie. Cet arrêté du conseil a été la base de la politique du gouvernement sur la question scolaire aux dernières élections générales provinciales, et cette politique a été approuvée par l'électorat. Il est donc clair que nous ne pouvons accepter la proposition qui nous est faite. En l'acceptant, nous manquerions ouvertement à l'engagement que nous avons pris envers le peuple de notre province.

Outre l'objection fondamentale que nous signalons ici, il convient d'indiquer particulièrement quelques-unes des objections pratiques que font naître vos propositions.

### Premier article :

1. Les écoles séparées établies en vertu de cet article n'auraient qu'un petit nombre, comparativement, d'élèves de différents âges et de différents degrés d'avancement. Elles ne pourraient donc être convenablement divisées en classes et ne parviendraient point au degré d'efficacité qu'atteignent les écoles publiques des cités, villes et villages; elles manqueraient de gradation et d'émulation et se trouveraient ainsi nécessairement dans une situation d'infériorité. L'expérience acquise ailleurs confirme cette manière de voir.

2. L'organisation de l'école séparée serait obligatoire. Ni les parents catholiques romains ni les commissaires n'auraient d'option. Le principe facultatif, reconnu presque universellement dans l'organisation scolaire, appliqué même en Ontario où existe un système complet d'écoles séparées, est entièrement éliminé. Du moment que se rencontrera le nombre voulu d'enfants catholiques romains en âge de fréquenter l'école, la loi imposera la séparation, sans égard aux désirs des parents ou des tuteurs et sans égard non plus aux moyens de la circonscription pour l'entretien d'une autre école. On tiendra aussi très probablement qu'en tel cas les enfants catholiques romains n'ont pas le droit d'aller à l'école publique. De la sorte, on forcera les catholiques romains à se séparer eux-mêmes en les privant du droit d'envoyer leurs enfants aux écoles publiques. Il ne paraît y avoir aucun précédent dans la législation relative aux écoles séparées pour une semblable disposition.

3. Dans bien des cas, il serait impossible d'avoir un bâtiment séparé, et il faudrait affecter une chambre de l'école publique à l'usage des enfants catholiques romains. Rien ne pourrait avoir, on l'admettra, une influence plus fâcheuse sur des enfants que leur division en deux partis se rencontrant tous les jours.

4. Les objections au point de vue financier sont sérieuses. Un système volontaire d'écoles séparées comme celui qui existe en Ontario, ou comme celui que nous avons au Manitoba avant 1890, ne pourrait s'appliquer que dans les lieux où les contributions des catholiques romains, ajoutées à la subvention législative, se trouveraient suffisantes pour le soutien d'une école, mais, d'après le plan proposé, cette condition n'est pas admise, car là où se rencontrera le nombre voulu d'enfants catholiques romains, une école devra être établie et maintenue. Par quoi? Par les commissaires des écoles publiques. Les taxes payées par les contribuables catholiques romains d'une circonscription pourraient ne couvrir que la dixième partie du coût de l'école, et les autres contribuables auraient à fournir la balance nécessaire. De fait, dans la majorité des cas, les contributions des catholiques romains pour les cités, villes et villages du Manitoba ne formeraient qu'une fraction des frais d'entretien des écoles. Le gros de la dépense se prendrait sur les contributions des non-catholiques, et l'école deviendrait une charge nouvelle et inutile alors que les revenus scolaires ont à répondre déjà à de nombreux besoins. On ne saurait concevoir un mode plus insoutenable et plus offensant pour contraindre une partie de la population à payer les frais d'enseignement et d'instruction religieuse sectaire du reste des habitants et à entretenir des écoles séparées confessionnelles qu'elle repousse en principe.



Il est bien clair qu'un tel plan serait inexécutable. La population non catholique lutterait continuellement pour s'affranchir de ce qu'elle regarderait comme un fardeau injuste. Les commissaires élus partageraient probablement les vues de la majorité et se refuseraient à mettre en pratique les détails du projet. Il est clair que la situation ainsi créée serait très fâcheuse. Rien ne justifierait, selon nous, la substitution du système proposé à celui qui existe aujourd'hui. Dans les cités, villes et villages de la province, hors Winnipeg et Saint-Boniface, les enfants catholiques romains vont aux écoles publiques. Il ne s'élève pas une plainte; on est parfaitement content et satisfait. Les enfants ont l'avantage de recevoir une bonne instruction, et plusieurs étudient pour devenir instituteurs dans les écoles publiques. Nous n'hésitons pas à affirmer que la population catholique romaine des cités, villes et villages, hors celle de Winnipeg et de Saint-Boniface, non seulement ne désire pas se séparer, mais que, laissée à elle-même, elle ne consentirait pas à un changement comme celui qu'on a en vue.

5. On ne peut prétendre que le plan proposé ne préjudicierait point à l'efficacité des écoles publiques. L'efficacité de celles-ci en effet dépend pour beaucoup de l'importance des revenus scolaires. Si elles ont un revenu suffisant, on peut compter que les circonscriptions, stimulées par l'action du gouvernement, entretiendront de bonnes écoles. La taxe scolaire est présentement un lourd fardeau et l'une des questions qui se présentent sans cesse en fait de finances municipales est celle de savoir combien la population est en état de payer pour ses écoles. La distraction d'une somme importante comme celle nécessaire pour le soutien des écoles séparées, aurait pour conséquence certaine l'abaissement général du niveau de l'enseignement dans les écoles publiques.

#### Deuxième article:

1. Cet article aurait l'effet d'ôter à la législature et au gouvernement tout contrôle sur les écoles en ce qui concerne les exercices et l'enseignement religieux. Dans les lieux où les élèves seront en majorité catholiques, l'enseignement de la doctrine religieuse pourrait se donner, sans restriction ou contrôle, à toute heure et en tout temps. Les écoles pourraient devenir de fait, pour ce qui est de l'instruction religieuse, des écoles d'église. On répondra que, si l'enseignement religieux se pratiquait au détriment de l'instruction séculière, le département n'aurait qu'à retenir l'octroi. Dans ce cas-là même, les commissaires seraient obligés de maintenir l'école et les contribuables tenus d'y pourvoir. Le remède est apparent plutôt que réel. Nous savons par expérience qu'il est bien difficile administrativement de retenir la subvention pour raison d'inefficacité. Il faut procéder à plusieurs reprises à des constatations embarrassantes; peser des avis contraires, et, en fin de compte, on est dans l'incertitude sur la décision qu'il convient de prendre. De plus, en rétenant une subvention afférente à une école catholique séparée établie d'après les termes d'une convention, l'administration serait accusée presque inévitablement de violer l'esprit de cette convention.

Un autre point est de savoir quel serait l'effet de cet article par rapport aux enfants non catholiques, Que feraient-ils pendant que l'instruction religieuse serait donnée à la majorité? Le régime de conscience actuel n'a d'inconvénient possible pour aucune classe. Le memorandum ne porte aucune garantie. Nous savons par expérience que les écoles où se trouvait une minorité protestante sous l'ancien système ont donné lieu à des plaintes très vives, parce que les enfants non catholiques n'avançaient pas assez dans leurs études, le temps des classes se passant en leçons religieuses.

Nous aurions inévitablement, et avec aggravation, le même état de choses, si nous ne pouvions déterminer le temps qui sera employé aux exercices religieux dans les écoles où la majorité se composera d'enfants catholiques. Nous croyons que, dans ce cas, les écoles n'auraient que peu d'utilité pour la minorité non catholique.

Les observations qui précèdent nous dispensent d'entrer dans un examen détaillé des autres propositions du memorandum, et nous énoncerons brièvement ce qu'il nous reste à dire.

#### Livres d'instruction :

On ne saurait pourvoir par une disposition législative à ce que les livres d'instruction soient satisfaisants pour la minorité catholique, mais nous ne doutons point que

si l'on parvenait à s'entendre sur d'autres points, on ne pût aussi convenir d'un arrangement mutuellement satisfaisant pour ce qui est des livres d'instruction. Cette partie de la difficulté nous paraît susceptible d'une solution—comparativement facile.

Nous n'objecterions pas à ce que la population catholique fût représentée dans le bureau consultatif et dans le bureau des examinateurs. On a offert un siège à sa grâce le feu archevêque dans le bureau consultatif. Nous ne voyons pas cependant comment une disposition à cet effet pourrait être pratiquement introduite dans la loi. Avec une telle disposition les bureaux ne pourraient être constitués légalement sans la présence des membres catholiques et leur constitution légale pourrait être atteinte par la résignation des membres catholiques ou par le refus des mandataires catholiques élus d'accepter leur mandat. Il serait impossible aussi de donner par la loi un privilège de représentation à une confession religieuse sans accorder le même privilège aux autres.

Nous n'avons pu prendre en considération la proposition—véritablement inadmissible—d'accorder une subvention suffisante à une école normale séparée. L'école normale est une école d'enseignement technique pour les professeurs. Nous cherchons à lui faire atteindre un degré élevé de perfection en lui attribuant une part aussi large que possible des fonds scolaires. On ne peut donner aucune raison valable pour la division des fonds ou pour la séparation des élèves catholiques romains d'avec les autres élèves pendant leurs études. Rien n'empêchera les élèves catholiques d'acquérir ailleurs l'instruction religieuse; mais dans leur propre intérêt, de même que dans l'intérêt des écoles qu'ils auront plus tard à diriger, il est certainement bien préférable, au point de vue éducationnel, que ces élèves suivent le cours de l'école normale provinciale.

Quant à la question des permis:—

La proposition du mémorandum pourrait être acceptée par le gouvernement, qui la mettrait en pratique administrativement.

Le dernier article du mémorandum énonçant à quelles conditions serait retiré le bill réparateur, n'est pas, nous le prétendons, conforme à l'entente qui a motivé l'ouverture de la conférence. L'entente était que, si l'on en venait à un règlement, le bill réparateur serait immédiatement retiré. L'adoption de la loi nécessaire et l'exécution des termes du règlement étaient laissés aux parties. L'article en question du mémorandum s'écarte donc de l'entente intervenue en ce qu'il exige comme condition du retrait du bill réparateur que la loi devant pourvoir à l'exécution de la convention soit adoptée avant le retrait de ce bill. Indépendamment de l'objection fondée sur l'entente qui a eu lieu, il serait impossible d'accéder à la condition contenue dans le dernier article. La législature ne se réunira que le seize avril et le gouvernement ne pourrait, à cause des règles de procédure, entreprendre de faire adopter un bill avant le vingt-cinq avril, jour auquel le parlement fédéral doit prendre fin par expiration de durée.

On voit par ce qui précède que le plan proposé a pour objet d'établir un système d'écoles séparées confessionnelles subventionnées par l'État. Ce système comporte les défauts de celui qui était en vigueur avant 1890, et il aurait en outre pour conséquence d'autres graves difficultés que nous n'avons pas rencontrées auparavant.

Voici comment se résume nos objections:

1. La division par la loi de la population en classes confessionnelles distinctes.
2. L'infériorité nécessaire de l'école séparée.
- 3 L'abaissement du degré d'efficacité des écoles publiques par suite de la division des revenus scolaires.
4. L'imposition d'un fardeau aux catholiques en les contraignant à soutenir des écoles séparées.
5. La concession à une confession de privilèges spéciaux qu'on ne saurait en principe refuser à toutes les autres confessions, mais qui en pratique ne pourraient leur être reconnus sans causer la ruine entière du système scolaire.

Vous n'aurez donc pas lieu d'être surpris que nous ne puissions accéder à la proposition que vous nous avez faite, ni à aucune autre reposant sur des principes analogues.

Nous sommes disposés cependant à accomplir notre promesse de redresser tout grief bien fondé, s'il en existe quelqu'un, et nous vous soumettons, dans ce but, un projet de modifications qui, à notre avis, ne présente point d'objection en principe,

fera cesser tout grief, ne portera aucun préjudice au système d'écoles publiques et laissera aux enfants catholiques romains le privilège de participer aux avantages éducationnels dont jouit le reste de la population scolaire.

Notre proposition est présentée sous la forme d'une alternative :

1. Si cela est accepté comme mesure satisfaisante de réparation par la minorité et comme redressement de ses griefs, nous offrons de séculariser complètement le système des écoles publiques par la suppression d'exercices et d'enseignement religieux quelconques pendant les heures d'école. Nous désirons cependant qu'il soit compris que cette proposition n'est faite qu'à titre de compromis, et qu'elle n'est pas l'expression de la politique que le gouvernement et la législature provinciale entendraient suivre. Nous sommes disposés toutefois à adopter une telle règle en vue d'arriver au règlement de la difficulté.

2. Comme alternative nous offrons de révoquer les dispositions actuelles de l'acte scolaire relatives aux exercices religieux et de leur substituer en substance ce qui suit :

"Nuls exercices ou enseignement religieux n'auront lieu dans les écoles publiques, si ce n'est de la manière réglée par l'acte. Quand ils auront lieu, ces exercices ou enseignement se feront entre trois heures et demie et quatre heures de l'après-midi."

"Si les commissaires l'autorisent par une résolution adoptée à la majorité, il se fera des exercices et un enseignement religieux dans toute école publique entre trois heures et demie et quatre heures de l'après-midi. Ces exercices et cet enseignement se donneront par un clergyman ou ecclésiastique dont la juridiction comprendra une partie quelconque de l'arrondissement scolaire, ou par une personne, agréée de la majorité des commissaires, que le dit clergyman ou ecclésiastique autorisera à le remplacer pour cet objet. Les commissaires diviseront le temps réservé aux exercices et à l'enseignement religieux pour les différents jours de la semaine entre les représentants des différentes confessions religieuses auxquelles appartiendraient les élèves, de manière à répartir aussi approximativement que possible le temps alloué suivant le nombre des élèves des confessions respectives."

"Deux confessions ou plus pourront s'unir pour ces exercices religieux.

"Si quelque confession n'envoie pas de représentant autorisé, le travail régulier de l'école se poursuivra jusqu'à quatre heures.

"Nul élève ne sera admis à des exercices ou à un enseignement religieux si les parents s'y opposent; en tel cas, l'élève laissera l'école à trois heures et demie.

"Lorsque l'aménagement du local scolaire le permettra, les commissaires, au lieu d'assigner différents jours de la semaine aux différentes confessions, prescriront que les élèves soient séparés et soient placés dans différentes chambres, aussi commodément que possible, pour les exercices religieux."

Nous pensons que les propositions ci-dessus feront disparaître les griefs réels.

Si l'objection de la minorité vient de ce qu'elle regarde les écoles comme protestantes, cette objection peut être entièrement et finalement écartée par la sécularisation absolue.

Si l'objection de la minorité vient de ce qu'elle désire aussi en même temps qu'une bonne instruction régulière, un enseignement religieux convenable, dans ce cas, le deuxième plan offre une méthode appropriée pour l'objet recherché. De fait, il est difficile de concevoir qu'un meilleur plan pût être proposé, alors même qu'il s'agirait d'un système d'école entièrement catholique. Il faudrait, en tout cas, déterminer par quelque disposition générale le temps à consacrer aux exercices et à l'enseignement religieux. On ne laisserait point à chaque école en particulier pleine latitude à ce sujet. L'espace de temps indiqué nous paraît être une fraction raisonnable et suffisante des heures d'école, et l'heure du jour choisie est certainement celle qui convient le mieux pour les exercices et l'instruction qu'on a en vue.

On ne ferait aucune distinction entre les confessions. Elles auraient toutes les mêmes droits absolument. Les non-catholiques qui veulent voir donner une instruction religieuse plus forte que celle qui se donne actuellement, auraient l'occasion de réaliser leur désir. On accomplirait cet objet souhaitable sans porter en rien atteinte ou préjudice à l'uniformité et à l'efficacité des écoles que fréquenteraient les enfants de toutes confessions.

(Signé) CLIFFORD SIFTON,  
J. D. CAMERON.

## Ecoles du Manitoba.

### C.

Aux honorables

CLIFTON SIFTON,  
J. D. CAMERON.

MANITOBA HOTEL, WINNIPEG, 31 mars 1896.

MESSIEURS,—Nous avons l'honneur d'accuser réception de votre communication en date d'hier, laquelle est une réponse aux suggestions que nous vous avons présentées pour le règlement de la question des écoles du Manitoba.

Nous regrettons qu'il y ait eu méprise sur l'entente qui a précédé l'ouverture de la conférence. Pour ce qui est de votre première observation, voici comment, suivant nous, les faits se sont passés: vous avez demandé que la délibération du bill réparateur fût suspendue par le gouvernement fédéral jusqu'à aujourd'hui (mardi), ce à quoi nous avons répondu que les journaux contiendraient une déclaration dans ce sens. Tenant beaucoup à répondre à vos désirs, nous avons promis en outre de communiquer avec le gouvernement fédéral pour lui demander de ne point reprendre le bill vendredi. Cette demande a été transmise par nous et notre surprise a été égale à la vôtre lorsque nous avons vu que, pendant la nuit de vendredi, le bill avait été avancé d'une étape. Nous ne savons quelle considération a forcé le gouvernement de suivre cette ligne de conduite, et nous regrettons sincèrement qu'un malentendu ait eu lieu sur un point par rapport auquel nous avons rempli notre engagement et nous avons fait tout ce qui dépendait de nous pour satisfaire à vos désirs.

Quant à votre deuxième observation, il nous paraît clair qu'il y a eu entre nous un malentendu, qui peut s'expliquer assez naturellement. Suivant ce que nous avons compris, vous exigiez que le bill réparateur fût retiré dès que la question des écoles serait réglée, et nous n'avons pas voulu vous donner à croire que cela dût avoir lieu aussitôt après la conclusion d'un arrangement entre nous; le dernier paragraphe de nos suggestions fait voir comment nous entendions ce dont il avait été convenu à l'origine. Nous revenons sur ces points, qui sont en soi sans importance, pour écarter de la controverse tout ce qui pourrait avoir quelque chose de personnel.

Nous devons dire quelques mots sur le caractère de notre mémorandum. Son objet est d'indiquer en termes généraux une base de discussion en vue d'un accord possible entre toutes les parties intéressées. Il peut donc prêter à quelques-unes de vos objections, en ce qu'il n'entre point dans les détails mais trace simplement les grandes lignes à suivre dans un projet de loi.

Ajoutons que vous n'attachez pas assez d'importance à la position légale incontestable des catholiques romains. D'après le jugement du comité judiciaire du Conseil privé et d'après l'ordre réparateur, ils ont certainement des droits importants relativement à des écoles séparées, et quoique le parlement fédéral ait compétence pour garantir l'exercice d'une partie ou de la totalité de ces droits, il est admis de tous que cela peut être accompli plus avantageusement pour les intéressés par la législature locale, et c'est pour cette raison que nous sommes ici réunis en conférence. A cette heure, la discussion des désavantages du système d'écoles séparées n'est point pertinente; elle ne ferait vraisemblablement que fausser la situation en déplaçant la question. Il nous paraît donc que votre argumentation manque en grande partie son but parce que vous ne reconnaissez pas l'état où se trouvent les choses présentement. Vous n'avez pas considéré les conditions proposées en les comparant au système régulier d'écoles séparées qui serait créé par le bill réparateur ou à l'ancien système d'écoles, mais vous vous êtes bornés à affirmer que ces conditions entraîneraient certains inconvénients de ce dernier système.

Nous regrettons profondément que vous ayez cru devoir rejeter nos propositions, et nous devons dire avec toute déférence que les objections générales et spéciales que vous avez fait valoir, ne nous paraissent pas appeler nécessairement une aussi grave détermination. Il nous serait inutile d'entrer dans une longue argumentation pour justifier notre position; nous énoncerons seulement quelques considérations générales portant sur les trois objections que vous formulez en principe, savoir: (1) que notre plan diviserait la population en deux classes, l'une catholique romaine, l'autre protestante, en donnant à la première des privilèges à l'encontre de la seconde; (2) qu'il établirait un système d'écoles séparées soutenues par l'Etat; (3) qu'il aurait l'effet

de modifier grandement toute l'organisation scolaire pour la faire concorder avec le principe des écoles séparées. Quant à la première de ces objections, nous ferons observer que la séparation des catholiques romains comme classe ne vient point de nos suggestions. Elle est faite par la constitution et se produit à leur égard parce qu'ils se trouvent être une minorité de la population. Il est inexact de dire que quelque privilège leur soit accordé à l'encontre du reste de la population. Il n'est ici question que des droits conférés par la constitution à la minorité. Le problème de cette question scolaire est d'assurer à cette minorité les justes privilèges légaux que lui reconnaît la constitution, en touchant le moins possible au système d'écoles publiques du Manitoba; et à ce point de vue, notre suggestion a de la valeur.

Relativement à votre deuxième objection, nous pouvons dire que la population catholique romaine contribue pour sa part à toutes les taxes scolaires, et qu'en retour elle a droit que ses enfants reçoivent l'enseignement. Il s'agit du mode de cet enseignement, vu les droits que la minorité tient de la constitution. L'assertion que le système proposé par nous serait trop dispendieux et les restrictions qu'apporterait notre proposition aux privilèges ordinaires des écoles séparées, feront plus loin l'objet d'observations spéciales. S'il y a violation de quelque principe dans l'emploi des taxes pour l'entretien d'écoles où s'enseignent les doctrines catholiques, votre suggestion alternative semble être sujette à cette objection tout autant que le nôtre.

En réponse à votre troisième objection, nous vous ferons remarquer que les changements proposés par nous sont loin de comprendre tout ce que comporte d'ordinaire l'établissement d'écoles séparées. Nous n'insistons pas sur les écoles normales. En ce qui regarde les livres d'enseignement et la représentation dans les bureaux comme question de pratique et d'administration, nous constatons que vous ne soulevez point d'objections. Nous ne demandons point que les catholiques romains aient le droit séparé d'élire des commissaires, ou qu'ils aient autrement une représentation spéciale dans les bureaux de commissaires; nous nous contentons de la protection que leur offre un appel à votre département d'éducation. Sous ce rapport nos propositions restreignent considérablement ce qui a toujours été regardé comme l'un des privilèges essentiels attachés au système des écoles séparées. Les écoles proposées seraient sous le contrôle de commissaires élus par la totalité des contribuables suivant les dispositions de votre loi scolaire. Vous affirmez que si notre suggestion était mise à effet, elle entraînerait dans votre organisation scolaire un changement plus considérable que celui qui a lieu d'ordinaire par l'établissement d'écoles séparées, mais cette affirmation ne nous paraît pas bien fondée. Nous désirons causer le moins de changement qu'il est possible dans votre organisation et nous croyons y avoir réussi jusqu'à un certain point.

Quant à votre première objection, nous devons dire que, dans les conditions actuelles, il n'y aurait pas en pratique de grave inconvénient, parce que dans la plupart des endroits intéressés les catholiques romains sont suffisamment nombreux pour fournir les éléments nécessaires pour les grades et les concours. En tout cas, il est clair qu'on y obtiendrait un degré d'efficacité supérieur à celui que peuvent atteindre les catholiques qui refusent pour un motif de conscience d'envoyer leurs enfants aux écoles publiques, et qui se trouvent par suite obligés de soutenir des écoles de leurs propres deniers et sans participation à l'octroi législatif. Au point de vue de l'efficacité particulièrement, le système que nous proposons aurait pour résultat un état de choses bien supérieur à celui qui existe actuellement ou à celui qui existerait sous l'application du bill réparateur, s'il devenait loi. S'il en est ainsi, la raison même que l'on tire de l'efficacité veut que l'on amène amiablement les catholiques à accepter les écoles publiques par une méthode comme celle que nous suggérons.

Votre seconde objection repose sur un malentendu. Notre mémorandum est conçu en termes généraux et n'entend aucunement exclure le principe de l'élection à l'égard des catholiques, principe élémentaire et qui se trouve consacré dans le bill réparateur.

Quant à votre troisième objection, nous ne pouvons admettre qu'il y ait plus de désavantage à tenir des enfants catholiques dans une chambre séparée, qu'à leur faire suivre les classes dans un bâtiment distinct. On pourrait tout aussi bien dire que la séparation pour les exercices religieux est également critiquable, et c'est d'ailleurs ce qu'implique l'une de vos suggestions.

## Écoles du Manitoba.

Nous ne suivons pas bien votre raisonnement en ce qui concerne les objections financières. Comme il l'a été dit, les catholiques romains paient leur quote-part, forte ou petite, de la taxe scolaire; ils ont droit en retour à des privilèges éducationnels. Les lois scolaires abondent en anomalies financières; il y a anomalie, par exemple, dans le cas d'un homme riche sans enfants comparé à un homme pauvre ayant une famille nombreuse. Vous faites remarquer qu'avant 1890, une école séparée ne pouvait être établie en Ontario ou au Manitoba à moins que le montant de la taxe et de l'octroi législatif ne fût suffisant pour en assurer le maintien, et vous prétendez que notre proposition est fautive en ce qu'elle ne reproduit pas cette disposition. Votre prétention à cet égard perd sa valeur, si l'on réfléchit que par notre proposition le nombre des enfants catholiques devra être de vingt-cinq dans les villes et villages, et de cinquante dans les cités pour que les parents catholiques puissent demander une chambre ou une maison séparée, tandis que, sous l'ancienne loi, antérieurement à 1890, par le bill réparateur et même sous votre loi actuelle, la présence de dix enfants seulement suffit pour autoriser la création d'un arrondissement scolaire. Nous vous signalons encore les avantages évidents, au point de vue de l'économie, qu'offre le système proposé par nous sur l'ancien système, sur l'organisation prévue par le bill réparateur, et particulièrement sur l'état de choses actuel qui force une partie importante de la population à payer la taxe scolaire quand elle se trouve obligée par des motifs de conscience de faire instruire ses enfants à ses propres frais. Notre système n'entraînerait aucune dépense générale ou locale d'organisation. Le plus qu'on puisse dire c'est que la totalité des contribuables aurait à faire, au besoin, les frais nécessaires pour procurer une chambre ou une maison séparée aux enfants catholiques, au lieu de les réunir en commun avec les autres enfants. Le surcroît de dépense de ce chef ne pourrait guère se faire sentir que dans les petites communautés mixtes. Vous affirmez que l'on ne saurait imaginer un mode plus insoutenable et plus offensant pour contraindre une partie de la population à payer les frais d'enseignement et d'instruction religieuse et sectaire du reste des habitants. Nous devons vous rappeler qu'en principe votre suggestion alternative prête à la même objection. Il se pourrait en effet sous votre système que les catholiques ne contribuassent que pour une minime proportion au montant de la taxe, et vous proposez cependant que leur religion soit enseignée dans les écoles. Nous vous signalons encore l'injustice flagrante du système actuel qui force les catholiques à contribuer à l'entretien d'écoles auxquelles ils ne peuvent en conscience envoyer leurs enfants. Ce fait mérite d'être bien pesé et considéré. Il ne faut pas oublier que les catholiques ont surtout à cœur la création d'un système complet d'écoles séparées qu'ils veulent entretenir à leurs propres frais; une organisation de ce genre répondrait à l'objection que vous soulevez ici, et cependant vous ne voulez pas permettre qu'une telle organisation s'accomplisse. Notre suggestion tend à vous éviter la nécessité d'aller aussi loin. Il est peut-être impossible de combiner un système qui soit entièrement exempt d'objections, théoriquement et abstraitement. Nous avons grand espoir que nos propositions se recommanderaient à votre jugement comme un projet pratique qui rendrait raisonnablement justice en somme à toutes les classes et assurerait cette harmonie, cette tranquillité plus désirable peut-être que toute autre chose dans votre société jeune et croissante, vouant son énergie au développement des ressources du Manitoba.

Les observations qui précèdent s'appliquent à ce qui fait le sujet de votre cinquième objection. Pour ce qui est de l'article deux de notre memorandum, on pourrait satisfaire à vos désirs par des dispositions de détail. Si cela était jugé à propos, le privilège d'enseigner la religion pourrait être limité à un certain temps dans les écoles catholiques. L'objection, quant à ce qu'il y aurait à faire pour les enfants non catholiques, est certainement bien fondée et est en accord avec notre manière de voir, qui, sur ce point de détail, a été imparfaitement exprimée dans le memorandum. Vos propositions n'ôtteraient point à la minorité le sentiment qu'une injustice a été commise à son égard; elles ne renferment point non plus les éléments de permanence et de liberté dans l'administration qui sont indubitablement nécessaires pour la solution finale et paisible des difficultés.

Nous vous adressons un nouvel appel dans l'intérêt de la population entière de la province et même du Dominion, aussi bien que dans l'intérêt de la minorité, pour

vous engager à reconsidérer votre décision et à faire quelque proposition que nous puissions regarder comme offrant la chance d'un règlement, qui est l'objet de tous nos désirs.

“ D ”

HOTEL DU GOUVERNEMENT, WINNIPEG, 1<sup>er</sup> avril 1896.

A l'Honorable ARTHUR R. DICKEY,  
HONORABLE ALPHONSE DESJARDINS,  
Sir DONALD A. SMITH, C.C.M.G.

MESSIEURS,—Nous avons l'honneur de vous exposer nos vues sur votre mémorandum en date d'hier. Comme vous en faites la remarque, une longue dissertation sur les objections présentées à l'encontre de vos recommandations ne pourrait être à cette heure d'aucune utilité. Nous avons voulu en exposant nos objections faire connaître nos vues sur les conséquences qu'enrainerait le plan proposé ou tout semblable plan.

Le point difficile, dans l'établissement d'une base d'entente, apparaît clairement. Vous maintenez, suivant les termes de votre mémorandum, que les catholiques ont certainement des droits légaux importants, au sujet d'écoles séparées, et dans votre pensée la conférence a pour objet de faire donner effet à ces droits de la manière la plus acceptable, c'est-à-dire par l'initiative de la législature provinciale.

Nous prétendons au contraire que la constitution ne donne point aux catholiques de droits légaux au sujet d'écoles séparées, si ce n'est le droit d'appel en vertu duquel l'autorité fédérale restituerait, ou ne restituerait pas, des droits antérieurement possédés sous l'empire de lois provinciales.

Votre proposition tend à faire reconnaître légalement par la législature du Manitoba que la population catholique a le droit de se séparer pour les fins scolaires. Notre proposition tend à écarter toute objection pratique au système actuel sans reconnaître le droit légal de séparation. Nous croyons que l'arrêté du conseil vous autorise à régler la question d'une manière satisfaisante pour la minorité, mais il est de fait que celle-ci ne veut rien de moins que la reconnaissance statutaire du droit de séparation. Notre programme politique de la dernière élection ne nous permet pas de consentir à une telle reconnaissance, et tout en désirant vivement comme vous la solution du différend, nous ne pouvons voir comment concilier les deux propositions.

Nous sommes d'avis qu'il n'y aurait pas d'objection en principe au plan que nous proposons, et que son fonctionnement serait très satisfaisant dans la pratique. Il apporterait un redressement effectif en toute matière importante sans séparation légale. Si la minorité insiste sur la séparation légale, nous ne voyons pas qu'il soit possible de s'entendre sur une base de compromis.

Nous ne pouvons qu'exprimer le regret et le désappointement que nous cause l'insuccès de nos négociations. Lorsque le gouvernement fédéral a demandé une conférence, sachant très bien que la teneur de l'arrêté du conseil du 20 décembre 1895 nous empêche de consentir au rétablissement des écoles séparées sous aucune forme, nous avons cru qu'il méditait d'importants changements, qui, tout en restant en deçà du principe de la séparation, ne laisseraient aux catholiques aucuns motifs d'opposition aux écoles publiques. Nous croyons que notre proposition, si elle était acceptée, ferait cesser toute cause d'opposition, et nous supposons que vous étiez venus prêts à accepter une proposition de ce genre. Vous la rejetez, parce que la minorité est déterminée, apparemment, à s'en tenir à sa conception extrême, et, suivant nous, sans fondement de ses droits légaux.

Nous avons tenté le règlement du différend en présence de difficultés graves et manifestes.

D'abord, pour ce qui est du rétablissement des écoles séparées, la question est regardée depuis des années comme réglée, en tant qu'elle concerne le peuple de cette province, auquel nous sommes responsables.

En second lieu, nous avons compris jusqu'à présent que la minorité n'accepterait rien autre chose qu'un système d'écoles séparées subventionnées par l'Etat. Nous avons affirmé fréquemment que telle est la prétention de la minorité, et nous n'avons

## Écoles du Manitoba.

pas été informés du contraire par une voie autorisée. Que nos affirmations à cet égard aient été et soient exactes, cela ressort de votre proposition qui s'entend indubitablement d'un système d'écoles séparant par la loi les protestants des catholiques et dépendant entièrement pour son maintien de la taxe municipale et de l'octroi législatif.

Il paraît aussi que tout règlement entre le gouvernement fédéral et celui du Manitoba devra, aux termes de vos instructions, être sujet à l'assentiment d'une tierce partie, et alors même que notre proposition ou quelque autre proposition contenant tout ce qui doit être concédé en raison et en équité, recevrait l'approbation unanime des deux gouvernements, cette approbation ne vaudrait rien sans l'assentiment des représentants de la minorité.

Nous nous résumons en disant qu'il nous est absolument interdit d'accorder un système d'écoles catholiques séparées subventionnées par l'Etat, tandis que les représentants de la minorité, et par conséquent le gouvernement fédéral, ne veulent avoir rien de moins.

En terminant, nous avons l'honneur de déclarer que le gouvernement de cette province, malgré l'insuccès des négociations actuelles, sera toujours disposé à recevoir et à discuter toutes propositions qui lui seraient faites en vue de corriger des disparités dont on lui montrerait l'existence dans la présente loi scolaire.

(Signé)

CLIFFORD SIFTON,  
J. D. CAMERON.

*Extrait d'un rapport du comité de l'honorable Conseil privé, approuvé par Son Excellence, le 17 mars 1896.*

Le comité du Conseil privé a eu sous sa considération un rapport en date du 16 mars 1896, de l'honorable sir Mackenzie Bowell, premier ministre, énonçant que le 9 mars courant il a communiqué à Son Honneur le lieutenant-gouverneur du Manitoba une déclaration faite ce jour-là à la Chambre des Communes par l'honorable sir Charles Tupper, baronnet, laquelle déclaration est dans les termes suivants:—

“ Depuis la réponse que j'ai donnée à la question qui m'a été faite il y a quelques jours par le député de North-Simcoe (M. McCarthy), sir Donald Smith a reçu le télégramme suivant:—

WINNIPEG, 2 mars 1896.

“ Nous avons, mes collègues et moi, très attentivement considéré votre télégramme. Nous apprécions parfaitement tout ce que vous dites. Il nous paraît bien clair cependant que nous ne pourrions nous rendre à Ottawa pour y avoir une conférence que sur l'invitation officielle du gouvernement fédéral. J'apprécie hautement vos bons offices en cette affaire.”

“GREENWAY.”

“ Vu l'assurance que le gouvernement du Manitoba consent à une conférence, nous proposons de tenir, aussitôt après la deuxième lecture du bill réparateur, une conférence avec le gouvernement de M. Greenway, dans le but d'arriver à une entente dont les termes puissent satisfaire son gouvernement et la minorité du Manitoba; dans l'intervalle, nous continuerons la délibération du sujet *de die in diem*, comme cela a été annoncé précédemment.”

Le premier ministre ajoute que, à la communication précédente, la réponse suivante a été reçue le 16 mars courant:—

HOTEL DU GOUVERNEMENT, WINNIPEG, 10 mars 1896.

CHER SIR MACKENZIE,—J'ai envoyé ce matin à M. Greenway une copie de votre télégramme et j'ai eu avec lui une entrevue après la séance de la Chambre, qui s'est levée à six heures ce soir. Il maintient que le gouvernement du Manitoba, n'étant point la partie plaignante, n'a pas à prendre l'initiative des recommandations. Il dit que le gouvernement provincial traitera avec respect une invitation officielle à une conférence à Ottawa. Il entend par “invitation officielle” une invitation



faite par ordre du conseil énonçant clairement l'objet de la visite proposée et les questions qui seraient discutées à la conférence. En même temps, il a déclaré franchement qu'il ne voyait pas quels résultats pratiques la visite proposée pourrait avoir.

Sincèrement à vous,

(Signé)

J. C. PATTERSON.

A l'honorable

Sir Mackenzie Bowell, C.C.M.G., etc., etc., etc.,

Le premier ministre recommande, vu ce qui précède, d'informer le lieutenant-gouverneur du Manitoba que les conseillers de Votre Excellence sont prêts à tenir une conférence avec le gouvernement du Manitoba dans le but de constater si l'on ne pourrait obtenir de la législature du Manitoba, pendant sa session actuelle, une mesure législative portant remède, d'une manière satisfaisante pour la minorité du Manitoba, aux griefs de cette minorité qui ont été exposés à la Chambre des Communes à l'occasion du bill réparateur (Manitoba).

Le premier ministre recommande de plus que le lieutenant-gouverneur du Manitoba soit prié d'informer ses conseillers que, immédiatement après la seconde lecture du bill réparateur, le gouvernement de Votre Excellence se propose d'envoyer une députation à Winnipeg, s'ils sont disposés à la recevoir.

Le comité, adhérant aux dites recommandations, émet l'avis que le secrétaire d'Etat soit autorisé à transmettre une copie certifiée de cette minute au lieutenant-gouverneur du Manitoba.

Le tout respectueusement soumis à l'approbation de Votre Excellence.

JOHN J. MCGEE,

*Greffier du Conseil privé.*

*EXTRAIT d'un rapport du comité de l'honorable Conseil privé, approuvé par Son Excellence le 27 mars 1896.*

Le comité du Conseil privé, sur la recommandation du premier ministre, émet l'avis que l'arrêté du conseil du 21 mars courant soit amendé en insérant à la fin du premier paragraphe du dit arrêté, les mots suivants: "plein pouvoir est par le présent donné à la délégation d'effectuer avec le gouvernement du Manitoba un arrangement à telles conditions qui soient satisfaisantes pour la dite minorité."

JOHN J. MCGEE,

*Greffier du Conseil privé.*

RAPPORT

SUR LE

SYSTÈME DE PRESSURATION DE L'OUVRIER AU CANADA

[61]

COMMISSION

Nommant M ALEXANDER WHYTE WRIGHT, commissaire à la charge de s'enquérir si le système de pressuration de l'ouvrier se pratique dans les divers centres industriels du Canada, et ce dans quelles proportions, et pour d'autres fins. Datée ce 29 octobre 1895. Enregistrée ce 6 novembre 1895. L. A. CATELIER, sous-registrateur général du Canada

CANADA.

HENRY STRONG, *substitut du gouverneur.*

VICTORIA, par la Grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, défenseur de la foi, etc., etc., etc.

A ALEXANDER WHYTE WRIGHT, de la ville de Niagara, dans la province d'Ontario, en notre possession du Canada, et à tous ceux qui les présentes verront,—SALUT :

Considérant qu'à une récente assemblée tenue au mois de septembre dernier, dans la ville de London, dans la province d'Ontario, le Congrès canadien des Métiers et du Travail a adopté une résolution conçue dans les termes qui suivent :

“Vu la requête des ouvriers en confections de Toronto, relativement au système de pressuration de l'ouvrier à Toronto et à Montréal, nous croyons qu'il est de nécessité urgente qu'une commission soit nommée pour s'enquérir jusqu'à quel point le système existe à Toronto, à Hamilton, et à Montréal, comme critérium pour tout le Canada.”

Et considérant qu'on juge opportun de faire une enquête sur l'affaire dont parle la dite résolution et de s'enquérir si le système se pratique dans les divers centres industriels du Canada, et ce, dans quelles proportions, et de recueillir en même temps des renseignements sur la question des salaires et sur toutes autres choses touchant l'emploi, les conditions de vie et le travail des classes industrielles—

Sachez que par et avec l'avis de notre Conseil privé pour le Canada, ayant foi et confiance en votre loyauté, intégrité et habileté, nous vous avons nommé et constitué et par les présents nous vous nommons et constituons vous, le dit Alexander Whyte Wright, notre commissaire à la charge de faire une enquête sur l'affaire dont parle la susdite résolution, et de vous enquérir si le système de pressuration se pratique dans les divers centres industriels du Canada, et ce dans quelles proportions, et de recueillir en même temps des renseignements sur la question des salaires et sur toutes autres choses touchant l'emploi, les conditions de vie et le travail des classes industrielles, et par et en vertu des pouvoirs à nous conférés par le chapitre 114 des Statuts révisés du Canada, intitulé “Acte concernant les enquêtes sur les choses d'intérêt public”, et par et avec le même avis nous vous conférons en votre qualité de commissaire le pouvoir d'assigner des témoins, et d'exiger d'eux la production de tels docu-

ments et choses que vous, notre dit commissaire, jugerez nécessaires à l'examen complet des choses dont vous êtes par les présentes autorisé à vous enquérir.

Pour par vous avoir, tenir, et jouir et exercer la dite charge, emploi et fidéicom, mis à vous confié, le dit Alexander Whyte Wright, conjointement avec les droits-pouvoirs, privilèges et émoluments relevant de la dite charge, emploi et fidéicommiss de droit et de par la loi, et ce à notre gré.

Et nous vous enjoignons et ordonnons, par les présentes, de faire, à notre secrétaire d'Etat du Canada, rapport du résultat de votre enquête ainsi que des témoignages que vous aurez entendus, en y joignant toutes considérations ou observations que vous jugerez à propos de faire à cet égard.

En foi de quoi nous avons fait émettre nos lettres patentes et apposer le grand sceau du Canada. Témoin l'honorable sir Henry Strong, chevalier, substitut de notre très digne et bien-aimé cousin et conseiller le très honorable sir John Campbell Hamilton Gordon, comte d'Aberdeen, vicomte Formartine, baron Haddo, Methlic, Traves et Kellie, dans la pairie d'Ecosse, vicomte Gordon d'Aberdeen, comté d'Aberdeen, dans la pairie du Royaume-Uni, baronnet de la Nouvelle-Ecosse, chevalier grand-croix de notre ordre très distingué de Saint-Michel et Saint-George, etc., etc., gouverneur général du Canada.

Donné à notre hôtel du gouvernement, en la ville d'Ottawa, ce vingt-neuvième jour d'octobre, en l'an de Notre-Seigneur mil huit cent quatre-vingt-quinze, et dans la cinquante neuvième année de notre règne.

Par ordre.

L. A. CATELIER,  
*Sous-secrétaire d'Etat.*

E. L. NEWCOMBE,  
*Sous-ministre de la Justice.*

A l'honorable sir CHARLES TUPPER, bart., G.C.M.G., C.B.,  
Secrétaire d'Etat.

SIR,—Ainsi que me l'ordonne la commission portant le grand sceau, en date du 29<sup>e</sup> jour d'octobre dernier, et me nommant commissaire "à la charge de m'enquérir si le système de pressuration de l'ouvrier se pratique dans les divers centres industriels du Canada, et ce dans quelles proportions, et de recueillir en même temps des renseignements sur la question des salaires et sur toutes autres choses touchant l'emploi et les conditions de vie et de travail des classes industrielles", j'ai l'honneur de vous présenter mon rapport.

Comme le temps qui m'était accordé pour terminer mon enquête était, ainsi que le déclare la lettre que votre ministre avait jointe à ma commission, limité à quatre-vingt-dix jours, j'ai jugé inopportun soit d'essayer de faire une enquête minutieuse sur tous les ateliers ou autres lieux que l'on pouvait considérer comme tombant dans le domaine de ma mission, ou de tenter de connaître, sauf d'une façon générale, le taux des salaires payés. Aurais-je eu même un temps illimité, il est douteux si une commission temporaire pourrait obtenir des renseignements détaillés et exacts de la nature de ceux que l'on mentionne en dernier lieu. L'on ne pourrait s'appuyer sur les renseignements relatifs aux salaires et aux conditions du travail que j'ai constatés dans quelques établissements, pour indiquer avec quelque peu d'exactitude ce que pourraient être les conditions générales ou les salaires. La publication de renseignements incomplets pourrait être suivie d'un tort grave pour ceux dont les établissements feraient l'objet du rapport ou pour leurs concurrents dans le com

merce. J'ai visité un grand nombre de fabriques, d'ateliers et d'habitations où il se fait du travail, conversant tant avec les patrons qu'avec les employés, et bien que j'ai ainsi recueilli beaucoup de renseignements touchant les choses qui font le sujet de l'enquête, je n'ai pas cru à propos de donner de noms dans ce rapport; de fait, pour obtenir des renseignements, je me suis trouvé plusieurs fois dans la nécessité de donner l'assurance qu'aucun nom ne serait livré à la publicité.

Afin d'éviter le danger d'un malentendu, il est peut-être bon de déclarer ici que je n'ai pas tenté de définir le sens du mot "système de pressuration de l'ouvrier".

Même chez ceux qui ont fait une étude spéciale des questions qui touchent au travail et aux classes ouvrières, il y a une énorme divergence d'opinions, aussi nombreuses qu'il y a d'interprétations. On l'a défini: "système de faire des vêtements dans des conditions malsaines et inhumaines"; ou "travail que donne au dehors un entrepreneur de première instance pour être exécuté dans des appartements ou dans les demeures des ouvriers"; ou "la réunion combinée du système du travail à la tâche"; "partout où les hommes sont employés à bas prix et dans des conditions malsaines"; ou "pressuration du pauvre", etc., etc. En fait il n'y a pas de pays, et assurément, pas le Canada, où il existe un système dont l'étendue égale la signification que le populaire donne aux mots. Ces mots n'ont pas en réalité de sens déterminé, car dans tous les cas auxquels on applique cette expression il n'existe pas de conditions que l'on ne trouve pas également dans d'autres cas auxquels on ne l'applique pas. La confusion créée par la divergence de significations que chaque témoin a données à cette expression semble avoir été la cause, dans une bonne mesure, de la nature apparemment incohérente des réponses données aux trente-deux mille questions que la commission de la chambre des lords a posées aux témoins qu'elle a entendus. Comprenant que si j'essayais d'agir d'après une définition arbitraire des mots "système de pressuration de l'ouvrier" ne ferait qu'entraver l'enquête, j'ai évité la chose et conduit l'enquête d'après un plan plus général. Chaque fois donc que, dans ce rapport, l'on rencontrera les mots en question, l'on se souviendra qu'ils ne sont pas censés avoir un sens déterminé.

Il y a, en Angleterre, un grand nombre de métiers où le système de pressuration existe. Outre l'industrie des confectons, qui, par l'indigence qu'elle provoque, a été la cause immédiate de la création de la commission des lords, l'industrie des chaînes et des clous, l'industrie des écrous et des boulons, l'industrie des chaussures et l'ébénisterie, sont toutes plus ou moins organisées sur le plan du contrat et du sous-contrat. Aux États-Unis le système n'est pas aussi répandu; il se restreint à l'industrie des confectons, à la fabrication des fourrures et des articles en plumes, et à la fabrication des cigares et des cigarettes. Les lois canadiennes de l'accise empêchent le système de pressuration de s'introduire dans l'industrie des cigares en Canada, mais les conditions qui existent dans l'industrie des confectons et dans celles des fourrures ainsi que dans la fabrication des chemises, des cravates et de certains autres articles, ont tant de similitude ici et aux États-Unis qu'il est naturel de croire que des modes semblables de fabrication y règnent. Tenant compte du peu de temps que j'avais à ma disposition, et croyant que je ferais ainsi mes recherches dans le milieu le plus probablement en mesure de me fournir les renseignements requis, j'ai donc jugé opportun de restreindre mon enquête aux industries en question.

J'ai dirigé mon travail de manière à obtenir des renseignements qui tombent sous les titres qui suivent:

1. Les divers établissements industriels fabriquent-ils leurs marchandises dans des ateliers à eux propres; ou les donnent-ils à faire à des entrepreneurs qui ont des ateliers et emploient des ouvriers; ou les donnent-ils de main à main à des personnes pour les faire à la maison?
2. Dans les établissements où il existe plus qu'un de ces systèmes, d'après quel système la plus forte partie du travail se fait-elle?
3. Les fabricants, en donnant leur ouvrage à des entrepreneurs, le font-ils faire à meilleur marché ou mieux que lorsque le travail s'exécute dans des boutiques à eux propres?
4. Lorsque l'ouvrage est donné à des entrepreneurs ou à des personnes qui travaillent à la maison, y a-t-il ordinairement un arrangement quant aux prix à payer,

tel qu'un arrangement qui fixe une période de temps, ou le prix est-il fixé au moment où l'ouvrage est donné à faire, et, s'il s'agit de ce dernier système, le règlement du prix est-il délégué à un contremaître ou à un employé.

5. Les fabricants ont-ils entre eux une convention ou une entente quant aux prix qu'ils doivent payer pour la fabrication des articles qu'ils donnent à faire aux entrepreneurs, ou quant aux salaires qu'ils doivent payer dans leurs manufactures?

6. Les fabricants paient-ils aux entrepreneurs qui ont des ateliers les mêmes prix, pour le même ouvrage, qu'ils paient aux personnes qui apportent le travail à la maison?

7. Les fabricants font-ils en sorte de se tenir au courant des salaires que paient les entrepreneurs auxquels ils donnent de l'ouvrage?

8. Existe-il parmi les entrepreneurs des organisations ou ligues dont le but est de fixer ou de régler les prix auxquels ils devront accepter l'ouvrage des fabricants en gros; ou dans le but de commander les salaires ou les prix des ouvrages à la pièce qu'ils sont appelés à payer à leurs propres employés?

9. Quelles sont les conditions hygiéniques des ateliers où se font les ouvrages à l'entreprise? Les fabricants font-ils en sorte de se tenir au courant de la chose?

10. Dans quelles proportions la coutume de se servir des ateliers ou des pièces où ils travaillent, comme de chambres à coucher pour leurs familles, existe-t-elle chez les entrepreneurs, si elle existe?

11. Des maladies contagieuses se sont-elles propagées par les vêtements faits dans les boutiques d'entrepreneurs ou dans des habitations de particuliers?

12. Dans quelles proportions le système de sous-contrat existe-t-il?

13. Le système du contrat existe-t-il dans quelques proportions dans l'industrie des vêtements faits sur commande, ou se restreint-il à l'industrie des confections?

14. Les tailleurs qui travaillent sur commande ont-ils en général des ateliers dans leurs magasins, ou leurs ouvriers apportent-ils l'ouvrage à domicile pour là l'exécuter avec l'aide de leurs familles?

15. Le système du contrat a-t-il pour résultat de diminuer les salaires et d'abaisser les conditions du travail?

16. Existe-t-il plusieurs ateliers ou lieux où des ouvriers travaillent, qui ne tombent pas sous le coup des lois relatives aux manufactures, attendu qu'il ne s'y trouve pas le nombre d'employés voulu?

17. Est-ce la coutume d'employer dans ces ateliers ou lieux, des enfants qui n'ont pas l'âge requis par la loi; et les femmes et les enfants employés dans ces ateliers ou lieux, travaillent-ils durant un nombre d'heures, par jour ou par semaine, plus considérable que le veulent les lois relatives aux manufactures?

18. Dans ces ateliers ou lieux, les conditions hygiéniques sont-elles souvent ou ordinairement malsaines?

19. Les grandes boutiques, du fait qu'elles sont tenues de se conformer aux dispositions des lois relatives aux manufactures, se trouvent-elles dans une position désavantageuse relativement à ces petites boutiques ou lieux?

20. Les dispositions des lois relatives aux manufactures sont-elles mises en vigueur d'une façon satisfaisante, et le fonctionnement de ces lois est-il généralement satisfaisant?

21. Les dispositions des lois sont-elles assez puissantes pour assurer l'inspection et la réglementation efficaces de tous les ateliers et lieux où se pratique le système de contrat ou le système de pressuration?

22. Croit-on que, parce qu'ils sont tenus de se conformer aux dispositions des lois relatives aux manufactures, les patrons, dans les provinces où ces lois sont en vigueur, se trouvent dans une position désavantageuse quant aux patrons d'autres provinces?

23. Si, dans une province quelconque, il se décrétait des lois rigoureuses pour empêcher ou supprimer le système de pressuration, cette législation serait-elle de nature à transporter le commerce dans d'autres provinces?

24. Si le parlement fédéral décrétait des lois rigoureuses dans ce but, cette législation serait-elle de nature à transporter les affaires dans d'autres pays?

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

25. Si, dans le but d'empêcher ou de supprimer le système de pressuration l'on adoptait une législation qui ordonnât d'étiqueter les articles de confection pour faire voir si l'article a été fait dans une manufacture, dans une boutique d'entrepreneur ou dans une habitation, est-ce que cette législation aurait l'effet prévu, et serait-elle préjudiciable aux affaires, ou en serait-il autrement ?

26. Serait-il possible et utile d'exiger que le propriétaire de chaque manufacture, atelier ou lieu où des articles de confection ou autres articles se font à l'entreprise, prit un permis dans le but d'assurer l'exercice d'une surveillance et d'une inspection convenables ?

27. A en juger par l'expérience des dernières années, le prix des salaires incline-t-il vers une hausse ou une baisse.

28. Dans les métiers ou subdivisions de métiers qui accusent une disposition vers des salaires plus élevés, cette disposition semble-t-elle avoir pour cause les ligues d'ouvriers, la réalisation de meilleurs prix pour les articles terminés, la rareté d'ouvriers compétents, ou s'explique-t-elle de toute autre façon ?

29. Lorsque les salaires ou les prix de confections sont tombés, ou lorsqu'ils accusent une disposition à tomber, la cause en a-t-elle été ou en est-elle à la concurrence entre entrepreneurs ou entre ouvriers, à la baisse des prix des articles terminés, à l'emploi de machines et d'outillage améliorés, à la division et à l'organisation du travail, aux ligues entre patrons, ou à toute autre raison particulière ?

30. Les salaires ont-ils souffert de l'immigration ou de la venue d'ouvriers que les patrons sont allés chercher dans des pays étrangers, sous l'empire de contrats faits à l'étranger ?

31. Dans quelles proportions le système d'apprentissage existe-t-il, et jusqu'à quel point les salaires en souffrent-ils ?

32. Dans les boutiques ou dans les manufactures le système du travail à la pièce existe-t-il généralement, ou les ouvriers sont-ils généralement payés à la journée ou à la semaine ; et si c'est à la journée ou à la semaine, est-il d'usage d'établir une tâche qui doit constituer une journée de travail ?

33. Le système du travail à la pièce existe-t-il plus généralement chez les ouvriers ou les ouvrières ?

34. Restriction faite des enfants, les ouvriers à la pièce ou les ouvriers à la journée touchent-ils, règle générale, des salaires plus élevés ?

35. Combien d'heures constituent en général une journée de travail ?

36. Le système d'amende pour l'ouvrage mal fait ou partiellement gâté existe-t-il dans quelque proportion ?

37. Le nombre d'ouvriers oisifs dans le métier est-il plus ou moins considérable aujourd'hui qu'autrefois ; c'est-à-dire depuis ces dernières années ; et si le nombre en est plus considérable, est-ce dû à une diminution dans la demande des articles, aux machines améliorées, ou aux changements dans le mode de fabrication, ou au fait que le nombre des ouvriers du métier a augmenté plus rapidement que la demande de leurs services ; et, si c'est cette dernière raison, la cause de l'augmentation relative du nombre des ouvriers provient-elle de l'immigration ou du fait qu'un trop grand nombre de gens du pays ou de la population résidente se sont lancés dans le métier ?

38. Jusqu'à quel point le travail des femmes a-t-il remplacé le travail des hommes, ou le travail des enfants le travail des adultes ?

39. Arrive-t-il quelquefois ou est-ce de fréquente occurrence qu'il y ait rareté d'ouvriers dans certaines villes, tandis qu'il y en a trop dans d'autres au même moment ?

40. Jusqu'à quel point le système des boutiques dans les appartements a-t-il pris racine en Canada ?

Dans le but d'obtenir les renseignements que comportent ces titres divers, j'ai visité des manufactures, des ateliers et des habitations, m'informant auprès des patrons et des employés ; j'ai aussi fait personnellement l'inspection de l'état des ateliers et des autres lieux où du travail s'exécute. J'ai aussi adressé tant aux patrons qu'à d'autres personnes, une liste des questions sur lesquelles chacun était le plus en état, à mon avis, de donner des renseignements. Dans le but d'obtenir une expression très complète des idées des classes immédiatement et particulièrement

intéressées. Je formai en outre le plan de tenir, à Toronto, une assemblée à laquelle je conviai les fabricants, les entrepreneurs et les autres employés, ainsi que des comités des diverses organisations d'ouvriers en confections. Aux assemblées qui ont eu lieu dans la soirée du 8 et du 9 janvier, assistaient aussi, sur mon invitation, un comité du Conseil des Métiers et du Travail de Toronto, et les trois inspecteurs des manufactures d'Ontario, domiciliés à Toronto, M. James R. Brown, M. Robert Barber et Mlle Margaret Carlyle. J'ai annexé un rapport verbatim des délibérations de ces assemblées.

Afin de pouvoir comparer l'état des diverses industries où l'on pouvait croire à l'existence du système de pressuration, à l'état qui règne dans des industries semblables aux États-Unis, je vins en communication avec les inspecteurs de manufactures, les commissaires du travail et autres fonctionnaires des divers États de l'Union, et j'assistai à une assemblée de la Fédération américaine du Travail tenue à New-York en décembre dernier. Je visitai aussi dans la ville de Jersey, N. Y., un bon nombre de ces boutiques soumises au système de pressuration. Le temps que j'ai employé à mon travail d'inspection a embrassé une période de soixante-dix-neuf jours, du 29 octobre au 28 janvier inclusivement.

Je vais maintenant, avec des détails suffisants, je l'espère, procéder à l'exposé des résultats de mon enquête, en suivant l'ordre des divers titres que j'ai énumérés plus haut :—

1. Je constate que la pratique, de ce premier chef, varie. Certains fabricants bien qu'en petit nombre, font faire tout leur ouvrage dans des manufactures à eux ; certains autres font faire leur ouvrage par des entrepreneurs qui ont des ateliers à eux ; d'autres encore le donne à des personnes qui le font à leur domicile ; tandis que d'autres, et c'est le plus grand nombre, le font en partie faire d'après tous ces systèmes. Ainsi, à Hamilton, la plus grande partie de l'ouvrage se fait par des entrepreneurs et le reste par des gens qui travaillent chez eux. A Toronto le même système existe, bien que, dans cette ville, la proportion de l'ouvrage fait à la maison soit plus forte. A Ottawa, à Montréal et à Québec le système de contrat n'existe guère ; je n'ai trouvé que six ateliers de cette catégorie à Montréal, et pas un seul dans l'une et l'autre des deux autres villes. A Montréal bon nombre de fabricants ont des ateliers à eux, mais dans ces trois dernières villes la majeure partie de l'ouvrage se fait par les familles chez elles. A Halifax, la proportion de l'ouvrage fait à la manufacture est plus forte, mais il y a une quantité considérable d'article faits à domicile. D'un autre côté, les articles sont toujours taillés dans l'établissement du fabricant en gros.

2. Comme je l'ai déjà dit, le système varie, mais je puis ajouter qu'à l'exception de Montréal et d'Halifax, et certains centres moins importants, tel que Clinton, Ont., par exemple, il se fait, proportion gardée, très peu d'ouvrage de manufacture ; d'un autre côté, le système d'ateliers d'entrepreneurs n'existe d'une façon quelque peu appréciable qu'à Hamilton et à Toronto. Sans être cependant une règle invariable, il est généralement vrai que lorsque les fabricants font faire leur ouvrage partie par des entrepreneurs et partie par des familles à domicile, les articles qui se paient le mieux et à des prix plus élevés, tels que les habits d'hommes, se font par les premiers, tandis que les pantalons et les gilets se font à domicile par les familles.

3. Il est difficile d'obtenir des renseignements exacts de ce chef, parce que je n'ai pas trouvé de fabricant qui, dans des conditions semblables, eût fait sérieusement l'essai des deux systèmes. J'ai constaté que ceux qui ont leurs propres manufactures et ceux qui ont adopté le système de contrat déclarent chacun de leur côté que la méthode qu'ils suivent est celle qui est la plus propre à favoriser leurs intérêts, tant au point de vue du bon marché qu'au point de vue de la qualité de l'ouvrage. Presque toujours, cependant, les ouvriers préfèrent le système de manufacture que le travail dans des ateliers d'entrepreneurs. Que cette idée soit bien fondée ou non, ils croient fermement que le système de contrat tend inévitablement à diminuer les salaires et à avilir les conditions du travail. Je n'ai pu obtenir des données certaines de nature à jeter de la lumière sur cette question, parce que je n'ai pas eu l'occasion de comparer les salaires et les conditions de travail des hommes employés à la même catégorie d'ouvrage, dans la même proportion, d'après les deux systèmes. Lorsque les conditions

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

différait absolument, une comparaison était naturellement sans valeur. En l'absence de la statistique et de toutes autres données, il n'est peut-être pas cependant hors de propos de mentionner ici quelques-unes des raisons sur lesquelles les ouvriers s'appuient pour dire que le système de contrat préjudicie aux salaires et aux conditions du travail. L'on prétend que l'entrepreneur, immédiatement intéressé à faire faire l'ouvrage à bon marché et continuellement en contact avec les ouvriers, est en état et porté à recourir à toutes sortes de modes pour atteindre ce but. Ordinairement moins en vue que le gros fabricant, et partant, moins à la portée de l'influence préventive de l'opinion publique, l'on prétend qu'il est moins facile de l'empêcher de rogner les salaires, s'il peut le faire sous d'autres rapports, qu'il aura probablement moins d'égard pour la santé et le confort de ses employés. Comme les ateliers des entrepreneurs sont petits et qu'on n'y trouve qu'un nombre relativement faible d'ouvriers, il est plus difficile pour ces derniers de s'organiser dans le but de maintenir le prix des salaires et les bonnes conditions du travail. L'on prétend aussi que les entrepreneurs se font concurrence les uns les autres ainsi qu'aux familles pour obtenir de l'ouvrage, et le prennent souvent à des prix ruineux; la conséquence nécessaire est qu'il leur faut rogner les salaires pour combler le déficit qui s'en suit. En thèse générale, les employés prétendent que le profit que réalise l'entrepreneur doit sortir de la somme qui reviendrait aux ouvriers s'ils travaillaient directement pour le fabricant.

4. Sauf l'industrie des vêtements faits sur commande, il ne semble pas y avoir d'arrangements entre patrons et ouvriers quant aux salaires ou aux prix pour la confection des articles, durant une certaine période de temps. Pour ce qui est de l'ouvrage sur commande et lorsque les ouvriers sont organisés, patrons et ouvriers conviennent habituellement d'une échelle de prix qui reste en vigueur pendant un temps convenu; mais je n'ai trouvé rien de tel dans l'industrie de la confection, l'industrie des chemises, l'industrie des fourrures, où dans tous les autres métiers que j'ai étudiés. Le prix pour la confection des divers articles est ordinairement établi lorsque l'ouvrage se donne à faire, et il appartient à quelque employé du fabricant de fixer le prix. Il semble presque inévitable que ce système doive avoir pour résultat de réduire les salaires au chiffre le plus bas que puissent accepter les ouvriers pour leur travail, que les économistes appellent l'existence réduite à sa plus simple expression. Ce résultat est d'autant plus certain que la séparation des ouvriers lorsqu'ils travaillent à domicile et l'absence d'organisation chez les entrepreneurs les empêchent de faire une comparaison des prix offerts.

5. Je ne trouve rien qui prouve l'intention d'une convention, entente ou ligue chez les fabricants dans le but de régler les prix qu'ils doivent payer pour la fabrication des articles; bien que dans le cours ordinaire des affaires ils se tiennent habituellement au courant des prix que paient leurs concurrents.

6. Pour la même catégorie ou genre d'ouvrage les fabricants paient les mêmes prix que l'ouvrier, soit entrepreneur ou une personne qui travaille à son domicile; mais, ainsi que je l'ai déjà dit, les deux classes d'ouvriers font ordinairement un ouvrage de genres différents.

7. Je n'ai rien trouvé qui prouve que les fabricants contrôlent les salaires que paient leurs entrepreneurs, qu'ils s'en mêlent de quelque façon ou qu'ils se tiennent au courant des prix des salaires payés. Mon but en me renseignant de ce chef était de m'assurer si les fabricants en gros essayaient de régler les prix qu'ils étaient appelés à payer sur les salaires que les entrepreneurs paient à leurs employés.

8. Les entrepreneurs n'ont pas d'organisations ou de ligues du genre dont on parle. Il y eu un temps où les entrepreneurs de Toronto avaient une organisation ou union, mais elle n'existe plus. Un de ceux qui assistaient à l'assemblée dont j'ai déjà parlé a prétendu que lorsqu'elle existait elle essaya de régler les salaires que l'on devait payer aux ouvriers, mais ceci est nié. Elle tenta en vérité de régler jusqu'à un certain point les prix auxquels l'on devait faire l'ouvrage pour les fabricants en gros, mais la tentative n'eût guère de succès, en partie à cause de l'absence d'entente parmi les membres de l'union et en partie à cause de la vive concurrence de ceux qui n'étaient pas membres de l'union et des familles.



9. Règle générale les conditions hygiéniques des ateliers des entrepreneurs sont bonnes, sauf quelques exceptions. Certaines boutiques que j'ai visitées, bien qu'il ne soit pas absolument exact de dire qu'elles étaient malsaines, étaient assurément loin d'être propres, et il n'était ni salubre ni agréable d'y travailler. J'en ai trouvé une à Toronto où bon nombre d'hommes, de femmes et de filles travaillaient à la confection de mantes et de manteaux pour femmes, qui, si elle n'était pas malsaine, n'était pas loin de l'être. Je n'ai pas trouvé d'exemple où les fabricants fissent en sorte de se tenir au courant des conditions hygiéniques des boutiques ou des maisons où se confectionnaient leurs marchandises, soit au point de vue de la propreté ou de la salubrité. Je n'ai vu nulle part de boutiques descendues au niveau des "bouges" d'ouvriers pressurés (*sweaters*) dont parlent le rapport de la commission de la Chambre des lords et les rapports des inspecteurs de manufactures aux États-Unis, mais j'en ai vu plus d'une qui avaient considérablement besoin de s'amender.

10. La coutume de se servir des boutiques où l'on fait de la confection comme pièces d'habitation et de chambres à coucher, ce dont on se plaint tant en Angleterre et dans certaines villes américaines, n'existe pas ici, ou du moins dans des proportions appréciables. Cependant, lorsqu'il se fait des confections à domicile, les chambres à coucher et les pièces d'habitation servent souvent d'ateliers.

11. Je n'ai pu découvrir un seul cas authentique où une maladie contagieuse se soit propagée par les vêtements faits dans les boutiques d'entrepreneurs ou à domicile, bien que j'aie entendu dire que la fièvre scarlatine et la diphtérie existassent dans des maisons où l'on confectionnait des vêtements. Qu'un grand danger pour la santé publique puisse surgir de ce côté, si l'on ne prend pas les moyens de s'en protéger grâce à une inspection convenable, est chose évidente. Il est vrai que nous n'avons pas encore, dans tous les cas, le système de maisons à appartements, cause de tant de danger de ce genre dans les villes comme Chicago, par exemple, mais même dans les boutiques et les habitations ordinaires, le besoin d'une inspection meilleure que celle que décrètent actuellement les lois se fait sentir pour protéger le public.

12. D'après ce que j'ai pu savoir, le système de sous-contrat qui, dans l'esprit d'un certain nombre en Angleterre, est le seul qui mérite réellement d'être appelé "système de pressuration", n'existe pas en Canada. Il peut se faire qu'avec les dispositions qu'on a de subdiviser davantage le travail, le système prenne racine ici, mais il est digne de remarque qu'en Angleterre, où une fois la chose était commune, elle disparaît, dit-on.

13. Ce n'est qu'à Toronto que j'ai vu des vêtements de commande se faire d'après le système de contrat, et encore il n'y a que les pantalons qui se font ainsi. Sauf cette exception le système de contrat, pour ce qui est du commerce des vêtements, se restreint à l'industrie des confections.

14. Le système d'avoir des boutiques dans les magasins et le système de permettre aux ouvriers d'exporter de l'ouvrage chez eux, existent tous deux dans le commerce de vêtements de commande. Nombre de tailleurs, surtout ceux qui sont mariés, préfèrent travailler chez eux. Lorsque le métier est organisé les unions limitent généralement le nombre d'heures de travail par jour que l'on peut faire dans les boutiques, et en emportant leur ouvrage à la maison, ceux qui désirent travailler plus longtemps que ne le permettent les règles de l'union, peuvent le faire hors la connaissance de l'union. L'avantage d'avoir l'aide de leurs familles est un autre attrait.

15. Comme je l'ai dit au paragraphe trois il ne m'a pas été possible d'obtenir des renseignements qui me permettent de donner une réponse catégorique à cette question. J'ai déjà cité les raisons qu'allèguent les ouvriers en disant qu'on doit donner une réponse affirmative. Il n'est que juste de dire, cependant, qu'on donne d'autres raisons à l'appui de la prétention de ceux qui disent que non seulement le système de contrat, du moins dans les confections, n'est pas un mot dans le sens indiqué, mais que ses résultats constituent un gain réel pour les ouvriers, en ce sens qu'il leur permet de conserver et de diriger leur travail avec plus de profit, et partant gagner et recevoir plus qu'ils ne pourraient le faire autrement. J'ai constaté que des ouvriers qui travaillaient pour des entrepreneurs recevaient en réalité d'aussi bons salaires, et souvent de meilleurs, que ceux qui travaillaient pour les fabricants en gros pour qui l'entrepreneur travaillait; mais cette comparaison n'était

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

pas concluante, parce que les genres d'ouvrage différaient. J'ai vu des exemples où les fabricants avaient abandonné le système de manufacture pour celui de faire faire leur ouvrage par des entrepreneurs, croyant que, par là, ils faisaient des économies et s'épargnaient du tracas. Dans un de ces cas, le changement avait été suivi d'une réduction des salaires des employés, mais la chose était accompagnée de circonstances qui empêchaient de dire au juste si le changement d'un système à un autre en avait été la seule ou même la principale cause. Somme toute, mon impression est qu'il vaudrait mieux pour les employés, et cela sans perte pour les fabricants, si l'on pouvait substituer le système de manufacture au système de boutique d'entrepreneurs. Bien que je ne veuille pas dire que ce soit la règle, mais les conditions hygiéniques des boutiques d'entrepreneurs à Toronto et à Hamilton sont malsaines et insalubres, elles sont loin de ce que sont à cet égard les grandes manufactures de Montréal et d'Halifax. Cependant, lorsque l'on compare les conditions dans lesquelles se trouvent ceux qui travaillent dans des boutiques d'entrepreneurs à celles qui accompagnent la confection des vêtements à domicile, l'avantage revient très sensiblement au premier système. Quoiqu'il ne soit peut-être pas exact de prétendre que la substitution du système des manufactures au système de contrat aurait pour résultat assuré le paiement de salaires plus élevés, mon avis est que la chose inclinerait dans ce sens, et d'un autre côté ce que les ouvriers y gagneraient sous le rapport des conditions améliorées du travail serait considérable. Mis en regard du système des manufactures le système de contrat a pour résultat de réduire les salaires et d'abaisser les conditions du travail, mais lorsque l'on compare ce dernier système et le système du travail à domicile, je suis convaincu que le système de contrat procure un salaire plus élevé et de meilleures conditions de travail.

16. Il existe nombre de lieux dans les villes des provinces d'Ontario et de Québec (il n'existe pas de lois relatives aux manufactures dans les autres provinces), et où des vêtements se confectionnent, qui ne tombent pas sous le coup des lois relatives aux manufactures, et ces lieux ne sont pas soumis à l'inspection et à la réglementation que décrètent les lois.

17. Même dans les manufactures et les boutiques soumises aux règlements et aux restrictions des lois relatives aux manufactures, l'on éprouve beaucoup de difficulté à mettre en vigueur les dispositions qui défendent l'emploi d'enfants n'ayant pas l'âge requis, et comme on peut bien s'y attendre, dans les petites boutiques et les habitations qui ne tombent pas sous le coup des lois, l'on emploie des enfants d'un âge tendre. J'ai aussi constaté que, dans ces lieux, les femmes et les enfants travaillent, par jour, un nombre d'heures beaucoup plus considérable que ne le permettraient les règlements des lois dans les boutiques et les manufactures. Les lois des écoles mettent jusqu'à un certain point un frein au travail de l'enfance, mais elles sont loin de l'empêcher.

18. Je n'ai pas eu de preuves positives que les conditions hygiéniques de ces petites boutiques et de ces logements fussent réellement malsaines, mais bon nombre étaient loin d'être propres, et plus d'une brillaient par l'absence du confort. La ventilation était souvent mauvaise, et quelques pièces étaient trop petites pour le nombre de personnes qui s'y trouvaient.

19. La concurrence des petites boutiques qui ne tombent pas sous le coup des dispositions des lois des manufactures et la vitalité de ceux qui travaillent à domicile ont incontestablement l'effet de forcer les entrepreneurs à prendre l'ouvrage à des prix plus bas qu'il n'en accepteraient s'il en fut autrement, mais ceci n'est que partiellement redevable au fait qu'ils n'ont pas à se conformer aux règlements des lois.

20. Les lois relatives aux manufactures, dans les provinces d'Ontario et de Québec, semblent être assez bien mises en vigueur, et leur fonctionnement paraît donner satisfaction générale tant aux patrons qu'aux employés. Il faut cependant un nombre plus fort d'inspecteurs, et il serait avantageux de publier les rapports plus souvent.

21. Il est urgent que l'on donne plus d'élasticité et plus de portée aux dispositions des lois relatives aux manufactures, de manière à embrasser dans une juridiction tous les lieux où se font les articles que l'on destine à la vente. Conformément à une modification à la loi des manufactures de l'Ontario, modification qui a été sanctionnée

le 16 avril de l'année dernière, le gouvernement de cette province a nommé en outre des inspecteurs une inspectrice qui fait un travail très efficace, mais il n'est pas possible qu'une seule personne puisse avec efficacité surveiller même les manufactures et les boutiques qui tombent sous le coup de la loi, et le personnel actuel serait dans la complète impuissance de faire la besogne si la loi était modifiée de manière à faire entrer les petites boutiques dans le domaine de sa réglementation.

22. Je ne vois pas que les patrons des provinces d'Ontario et de Québec se trouvent jusqu'ici dans une position désavantageuse à cause de l'application des lois des manufactures dans ces provinces. Il est très évident, toutefois, que si la concurrence devenait vive entre eux, et les fabricants d'autres provinces où il n'existe pas de lois de cette nature, ils se trouveraient dans une position très désavantageuse. En l'absence d'une législation commune dans les diverses provinces, c'est pour les classes ouvrières une cause de regret qu'il n'y ait pas de législation fédérale de cette nature.

23. L'opinion générale chez patrons et ouvriers, est qu'une seule province ne pourrait adopter une législation rigoureuse dans le but de réprimer et d'empêcher le "système de pressuration" sans s'exposer à faire un tort considérable aux affaires de cette même province, et que l'effet probable de la sanction d'une telle législation serait de transporter l'industrie à d'autres provinces où ces lois restrictives n'existeraient pas. Tel est le résultat qui semble avoir suivi la sanction des lois contre le système de pressuration dans certains Etats de la république voisine, notamment New-York et Massachusetts.

24. Si le parlement fédéral décrétait une législation dans le but indiqué, patrons et ouvriers semblent craindre que la chose aurait pour résultat d'augmenter les importations des articles de confection et de diminuer la quantité faite en Canada, à moins qu'on élève suffisamment les droits d'importation pour couvrir la majoration du prix de revient.

25. Dans nombre d'Etats américains l'on a essayé de réprimer le mal du système de pressuration en exigeant que tous les articles soient étiquetés de manière à faire voir s'ils ont été confectionnés dans des fabriques, des boutiques d'entrepreneurs ou à domicile. Ces tentatives n'ont eu que très peu de succès. Des membres d'organisations du travail et d'autres personnes désireuses de déraciner le mal de la "pressuration", et sans tenir compte peut-être des autres conséquences que pourrait avoir le remède suggéré, ont proposé d'adopter le système d'étiquetage et de lui donner une sanction légale; ceci aurait pratiquement l'effet de rendre invendable toutes les confections, sauf celles faites dans les manufactures, en mettant dans l'esprit de l'acheteur le soupçon qu'elles ont été faites dans des conditions malpropres et malsaines. Bien que certains ouvriers avec lesquels j'ai conversé sur ce sujet m'aient exprimé le désir de faire l'essai du système d'étiquette, je n'ai pas constaté que, règle générale, dans leur esprit le succès de cette mesure comme moyen de substituer le travail des manufactures aux boutiques des entrepreneurs ou du travail à domicile, n'était guère plus que problématique. D'un autre côté, les fabricants sont généralement d'avis que cette législation serait vexatoire et gênante pour eux, sans bon résultat correspondant pour le public ou pour leurs ouvriers.

26. Les réponses des patrons et des ouvriers à cette question diffèrent du tout au tout. Règle générale les premiers désapprouvent l'adoption du plan de soumettre les boutiques et les maisons où des articles se font pour eux à un permis, prétendant que ce serait une intervention ennuyeuse dans le commerce, et que l'on n'en retirerait guère de bons résultats, s'il y en eut. Les employés croient au contraire qu'en raison d'une meilleure inspection que l'on pourrait obtenir grâce à un système de permis et les conditions hygiéniques améliorées qui s'en suivraient selon eux, au point de vue de la salubrité et de la propreté, les conditions de leur travail s'amélioreraient considérablement. Les entrepreneurs partagent généralement l'opinion des employés sur cette question, et ils seraient disposés, règle générale, à se soumettre à l'imposition d'un permis.

27. Les renseignements que j'ai recueillis de ce chef indiquent que les salaires inclinent vers la baisse, tant au point de vue des prix de l'ouvrage à la pièce qu'au point de vue de la somme totale que touchent les employés.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

28. Bien que la disposition vers la réduction des salaires soit moins accentuée dans certaines branches de l'industrie des confections que dans d'autres, l'on ne peut dire qu'il existe une branche qui incline d'une façon quelque peu appréciable vers les salaires plus élevés. Quoique j'aie trouvé des exemples isolés qui semblaient indiquer de prime abord une tendance vers la hausse, un examen plus minutieux a révélé qu'il y avait des motifs exceptionnels et qu'il n'y a pas même dans les divisions du métier dont les conditions sont les plus favorables, la preuve réelle d'une disposition vers des salaires plus élevés.

29. La concurrence qui se fait entre les entrepreneurs et entre les ouvriers a eu pour résultat incontestable de réduire les prix de la confection des articles et le taux des salaires. L'introduction des machines, d'outillages améliorés, et la subdivision du travail, ont également eu un résultat semblable, mais la tendance à la réduction des salaires a pour cause principale la réduction des prix des articles terminés. Je ne constate pas que les ligues des patrons aient joué un rôle quelconque dans le fait d'empêcher la hausse ou en déterminant la chute des salaires.

31. L'on ne peut dire qu'il existe un système d'apprentissage dans l'industrie des confections. L'on emploie des élèves, d'ordinaire des jeunes filles et des jeunes garçons, mais le patron n'est pas tenu de leur enseigner le métier ou une partie quelconque d'un métier. Un tel système peut évidemment donner lieu à bien des abus, et les exemples ne manquent pas où des patrons peu scrupuleux aient commis de ces abus. J'ai appris qu'un entrepreneur qui fait des pantalons et des gilets a pour pratique d'employer des "élèves" qui s'engagent à travailler pour lui sans salaire durant le temps qu'ils apprennent le métier. L'on donne à ces "élèves", d'ordinaire des jeunes filles, quelque ouvrage trivial et facile à faire, comme d'enlever la faulxure, coudre des boutons, ou faire des coutures à la machine à coudre, et puis, lorsque expire le terme durant lequel ils s'étaient engagés à travailler sans salaire, on les congédie sans qu'ils aient eu l'occasion d'apprendre un métier grâce auquel ils puissent gagner leur vie; leur place est prise par d'autres "élèves" qui sont à leur tour frustrés de plusieurs mois de travail et de temps. Il n'est pas facile d'apprécier exactement l'effet que l'existence d'un pareil "système d'apprentissage" peut avoir sur les salaires, mais il est surabondamment évident que lorsque les patrons honnêtes se trouvent en concurrence forcée avec ceux qui profitent des occasions qu'un tel système offre aux individus sans scrupule, l'effet doit être préjudiciable.

32. Le système de paiement à la journée ou à la semaine et le système du paiement à la pièce existent tous deux dans les manufactures et dans les boutiques d'entrepreneurs. Il n'est pas d'usage d'établir une tâche qui doit constituer une journée de travail, bien que le système ne soit pas inconnu. Même lorsqu'il n'y a pas de tâche fixée pour la journée de travail, les ouvriers comprennent ordinairement que s'ils veulent garder leurs positions il leur faut faire régulièrement ce que l'on considère une journée raisonnable de travail.

33. Le travail à la pièce est probablement plus usité là où l'on emploie des femmes et des enfants que chez les ouvriers, mais l'on ne peut dire que la division se base sur le sexe. Cependant, si l'on tient compte du fait que tout l'ouvrage qui se fait à domicile s'exécute d'après le système de la pièce et qu'il se fait surtout par les femmes, il est évident que la majeure partie des confections faites à la pièce est faite par les femmes.

34. Je n'ai pu obtenir de renseignements qui puissent justifier une réponse positive à cette question, mais si l'on envisage tout l'ensemble de cette industrie, le travail à domicile comme le travail à la manufacture et à la boutique, il est probable que ceux qui travaillent à la journée et à la semaine sont ceux qui touchent les plus forts salaires.

35. Dix heures par jour ou soixante heures par semaine est la durée ordinaire du travail dans les manufactures et les boutiques, mais dans les maisons d'habitation le temps est irrégulier et le nombre d'heures de travail est ordinairement plus considérable.

36. Je n'ai rien trouvé qui prouve que le système d'amende pour l'ouvrage mal fait ou gâté existe au point de constituer une injustice. Il est cependant digne de remarque que l'un des plus graves désavantages dans lesquels se trouvent ceux qui tra-

vallent à domicile pour les fabricants, si on les compare à ceux qui travaillent dans les manufactures ou les boutiques d'entrepreneurs, provient de ce système. Lorsque dans une manufacture ou une boutique d'entrepreneur un ouvrier fait mal un ouvrage et qu'il faille le changer, il ne fera que le temps nécessaire qu'il faut pour faire le changement. D'un autre côté, une personne qui travaille à domicile se trouve dans l'obligation de rapporter les articles chez elle, perdant souvent une demi-journée précisément pour faire un changement qui en travail réel ne nécessite que quelques minutes. Pour éviter cela elles sont souvent disposées à accepter une amende ou une réduction de salaire qui dépasse de beaucoup ce que leur coûterait le changement. Règle générale, j'ai constaté que ceux qui travaillent dans ces boutiques d'entrepreneurs ne sont pas tenus responsables des changements, et qu'ils sont aussi exempts de la responsabilité et des pertes auxquelles sont soumis ceux qui travaillent dans les manufactures et à domicile. Bien que la chose ne soit pas strictement à propos ici, il n'est peut-être pas mal de dire que les fabricants témoignent unanimement de l'honnêteté de ceux qui travaillent pour eux à domicile. Des articles pour des milliers de dollars passent tous les mois entre les mains de cette classe d'ouvriers, et cependant les pertes par malhonnêteté sont choses presque inconnues. Un fabricant de Montréal m'a dit que bien que parfois sa marchandise restait des mois durant hors de son magasin, ses pertes ne se sont pas élevées à un dollar par année, et que jamais un acte de malhonnêteté réelle n'est venu à sa connaissance.

37. Les renseignements que j'ai recueillis de ce chef n'indiquent pas grand changement, s'il y en a, dans le nombre relatif des ouvriers sans travail dans les métiers qui font l'objet de cette enquête. La production des confections a subi une augmentation constante, et ceci a donné de l'emploi à un plus grand nombre d'hommes, de femmes et d'enfants, malgré l'introduction de nouvelles machines et l'adoption de méthodes améliorées de fabrication, mais l'offre de la main-d'œuvre a pleinement répondu à la demande majorée, et le nombre relatif des ouvriers temporairement sans travail n'est pas moindre qu'autrefois. Je ne vois pas que l'immigration ait dans une proportion quelconque agit sur l'offre de la main-d'œuvre dans les métiers qui font l'objet de cette enquête, bien qu'on ait eu des exemples où l'on ait amené des ouvriers en Canada pour remplacer des hommes qui étaient en grève, et c'est un motif de plainte chez les ouvriers canadiens, qui disent que tandis que l'on applique sévèrement et même durement les lois américaines contre quiconque d'entre eux s'en va chercher du travail de l'autre côté de la frontière, il n'existe pas de loi canadienne pour les protéger contre la main-d'œuvre américaine avec les mêmes procédés. Relativement au présent titre je renverrai à ce que j'ai dit au titre 30. La présence des "élèves" dont je parle dans le paragraphe sur la place de la main-d'œuvre, a pour résultats nécessaires d'augmenter le nombre des ouvriers sans travail.

38. Le nombre de femmes employées dans l'industrie des confections est relativement plus considérable que le nombre d'hommes, et en conséquence, comme la production des confections augmente en comparaison de la production des vêtements faits sur commande, le nombre d'ouvrières devient proportionnellement plus considérable que le nombre d'ouvriers. Par la même raison et dans à peu près la même proportion, le travail des enfants augmente si on le compare au travail des adultes.

39. Patrons et employés subissent des pertes parce que parfois et fréquemment la main-d'œuvre se fait rare dans une localité au moment où il y a surplús d'ouvriers dans une autre, mais les métiers qui font l'objet de cette enquête ne souffrent pas plus que les autres.

40. Je ne constate pas que le système de boutique dans les appartements ait été jusqu'ici introduit en Canada, mais à part l'absence de loyers élevés qui existent dans les villes américaines où le système règne, on trouve ici toutes les conditions qui ont ailleurs donné lieu au système. Si l'on adoptait ici une des dispositions des lois britanniques sur les manufactures et les boutiques, ce serait une excellente sauvegarde contre l'inauguration du système des boutiques dans les appartements. Cette disposition décrète que tout patron de chaque manufacture ou boutique d'où l'on donne des vêtements et autres articles spécifiés à faire en dehors de la manufacture ou boutique devra tenir une liste de toutes les personnes auxquelles l'on confie

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

ces articles, et l'on devra, tous les six mois, fournir à l'inspecteur copie de cette liste. Voici la formule de cette liste :—

*Adresse de la manufacture ou boutique d'où provient l'ouvrage à faire* \_\_\_\_\_

*Nom du patron de la manufacture, boutique ou lieu* \_\_\_\_\_

*Nature de l'industrie qui s'exploite* \_\_\_\_\_

*Noms des personnes qu'emploie le patron en dehors de la manufacture, boutique ou lieu d'où provient l'ouvrage à faire, et lieu où elles sont employées, savoir :—*

### A.—PERSONNES ainsi employées comme ouvriers.

Nom de baptême et de famille.	Lieux où ils sont employés.

### B.—PERSONNES ainsi employées comme entrepreneurs.

Nom de baptême et de famille.	Lieux où ils sont employés.

Les entrepreneurs sont tenus de tenir une liste semblable de toutes les personnes qui travaillent pour eux en dehors de leurs boutiques et d'en donner pareillement une copie aux inspecteurs.

Comme on le verra par ce qui précède, j'ai presque exclusivement dirigé mon enquête sur le système de pressuration ainsi appelé, en ce qu'il a trait à l'industrie des confections. Je l'ai fait, en partie, parce que le temps à ma disposition ne m'a pas permis d'étendre mon enquête plus loin, et, en partie, parce qu'au nombre des industries où devait probablement exister le système, l'industrie des confections est celle où l'on devait le plus probablement s'attendre à trouver l'existence des maux résultant du système, c'est-à-dire danger pour la santé et préjudices pour les ouvriers. J'étais aussi imbu de l'idée que quelques soient les remèdes législatifs qu'on puisse employer pour réprimer ou empêcher le mal dans cette industrie, ces remèdes devront, de nécessité, être également efficaces en ce qui regarde les autres métiers. Comme je l'ai déjà dit, les lois d'union du Canada ont l'effet d'empêcher le système de pressuration de s'introduire dans l'industrie des cigares, seul métier qui, aux Etats-Unis, révèle l'existence de ce mal dans des proportions quelque peu considérables. A Montréal, à Toronto et à Québec l'on donne des fourrures à faire à domicile, et dans la première de ces villes de l'ouvrage se donne de la même façon dans l'industrie des chaussures. L'industrie des chemises accuse l'existence du travail à

domicile dans des proportions assez considérables, et tout ce que je pourrai dire dans la suite relativement à ce système en rapport avec l'industrie des confections pourra être pris comme s'appliquant au même degré à l'industrie des chemises.

Le progrès du "système de pressuration", en embrassant dans cette expression le système des boutiques d'entrepreneurs et le système du travail à domicile, s'est accompli de pair avec la révolution qui, depuis vingt-cinq ans, a fait de cette industrie, dont la proportion entre les vêtements faits sur commande et les confections était de neuf à un, une industrie dont la proportion des vêtements sur commande ne dépasse pas quarante pour cent, si elle atteint ce chiffre. Le développement de l'industrie des confections par la subdivision du travail a rendu inutile l'emploi d'un nombre aussi considérable d'artisans habiles, et a fait que de l'emploi peut se donner à une main-d'œuvre moins habile et meilleur marché. Comme les vêtements sont faits par assortiments et qu'il n'est plus nécessaire de faire chaque vêtement spécial de manière à ce qu'il convienne à une personne en particulier, ils sont taillés à la machine, et chaque partie de l'ouvrage, tant pour le faire que pour le finir, est confiée à des hommes, des femmes et des enfants habiles à faire cette partie en particulier. C'est ainsi qu'a pris naissance ce qu'on peut appeler le système de "l'ouvrage par groupe", système qui, dans les confections et les chaussures, a fait pratiquement disparaître la nécessité d'employer des ouvriers habiles en tout. La manufacture et, sa modification, la boutique du travail par contrat où peut se pratiquer avec la plus d'efficacité et d'économie ce système de "l'ouvrage par groupe", a, dans une grande mesure, remplacé la boutique du tailleur et la boutique du cordonnier. Le travail à domicile n'est qu'une autre forme du système de "l'ouvrage par groupe", attendu que sous l'empire de ce système la famille devient un "groupe".

En peu de mots, voici comment fonctionne le système de contrat dans les confections : des vêtements se taillent dans les magasins des grands fabricants. Puis on les expédie par lots à des entrepreneurs qui ont leurs propres boutiques. D'ordinaire, pour leur propre commodité et avantage, les entrepreneurs se bornent autant que possible à ne faire que des vêtements d'une catégorie particulière, tels que, par exemple, des habits, des pantalons, des gilets, des manteaux et des pardessus. Ceci leur permet d'utiliser avec plus de profit leurs machines, et, grâce à la subdivision, le travail de leurs ouvriers. Le fabricant en gros n'assume aucune responsabilité à l'égard du paiement des salaires des employés de l'entrepreneur, et ne se tient en aucune façon responsable des conditions hygiéniques des boutiques où se font les confections. La responsabilité expire sur la réception des articles terminés et sur le paiement du prix du contrat. J'ai constaté partout que les fabricants en gros refusent positivement d'admettre toute autre obligation.

Comme je l'ai déjà remarqué au paragraphe douze, on ne peut guère dire que le système de sous-contrat existe en Canada, et conséquemment il ne serait pas nécessaire d'en parler ici, n'était-ce pour cette raison-ci : comme c'est à ce système que sont redevables les plus grands maux et les conditions hygiéniques les plus déplorablement qui ont grandi dans d'autres pays, il serait peut-être sage, lorsque l'on mettra à l'étude des mesures pour empêcher le mal de la pressuration de s'introduire et de se propager en Canada, de prévenir le système de sous-contrat par l'adoption d'une disposition spéciale. Cette observation s'applique également au système des boutiques dans les appartements. Aux Etats-Unis, où, dans certaines villes, ce dernier système existe dans de grandes proportions, l'on cite de nombreux exemples authentiques où des maladies contagieuses, telles que la rougeole, la scarlatine, la fièvre typhoïde, l'érysipèle, la coqueluche, la diphtérie, la petite vérole, se sont propagées par l'entremise des vêtements faits dans des appartements dont les conditions hygiéniques étaient insalubres.

Bien que l'enquête ait démontré que le "système de pressuration", avec ses pernicieuses conséquences, n'existe pas en Canada dans les mêmes proportions, ou même loin des mêmes proportions, qu'en Angleterre et aux Etats-Unis, elle a cependant révélé l'existence en Canada de toutes les conditions primitives qui ont donné lieu au développement du système dans ces pays. Il semblerait donc que les moyens dont on a constaté l'efficacité, ou dont on aurait pu constater l'efficacité, si l'on en eût fait l'essai dans d'autres pays pour remédier au mal, seraient, en tenant compte

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

de la divergence des conditions, également efficaces pour l'empêcher de s'introduire et de se développer davantage ici. C'est pourquoi j'ai cru qu'il m'incombait aussi d'indiquer quelques-uns des moyens dont on a fait l'épreuve ou que l'on se propose d'employer dans la république voisine, attendu que ce pays est, celui dont les conditions ont le plus d'analogie avec les nôtres, et j'accompagnerai ce résumé des lois et de la législature en perspective des divers Etats et des Etats-Unis, des observations que pourront suggérer les renseignements recueillis au cours de mon enquête.

L'Etat du Massachusetts semble avoir pris l'initiative en matière de législation pour réprimer le système de pressuration. Sous l'empire de la loi de cet Etat, adoptée en 1891 et modifiée en 1892, toute maison, chambre ou lieu qui sert d'habitation, où des articles de vêtements de toute sorte se font en tout ou en partie, ou se corrigent ou se réparent, sauf les maisons qu'occupent exclusivement les membres de la famille, est déclaré boutique et soumis à l'inspection de la police d'arrondissement, dont le devoir est d'examiner tous les vêtements, etc., "dans le but de s'assurer si les dits vêtements \* \* \* \* sont dans des saines conditions et libres de vermine et de toute matière infecte et contagieuse." Les personnes qui occupent des boutiques ou qui en ont le contrôle sont tenues de donner à la police de l'arrondissement ou à l'inspecteur spécial avis du lieu où se trouve la boutique, de la nature de l'ouvrage qui s'y fait et du nombre des employés. Toute personne qui travaille dans une boutique de ce genre est tenue, avant de commencer, "de prendre un permis approuvé par le chef de police de l'arrondissement sur la recommandation des inspecteurs spécialement préposés à la mise en vigueur des dispositions de la loi. Si l'inspecteur constate la présence de maladies contagieuses dans une boutique ou dans tous articles fabriqués ou en voie de fabrication dans cette boutique, il est de son devoir de signaler les faits au chef de la police de l'arrondissement, qui, à son tour, doit en donner avis à la commission du service d'hygiène de l'Etat, et si ce corps constate que la boutique se trouve dans des conditions malsaines, ou que les vêtements sont impropres à l'usage, il est tenu de donner "tels ordres que la protection du public pourra exiger". Si l'on rapporte à l'inspecteur qu'il s'importe dans l'Etat des vêtements qui ont été faits en tout ou en partie dans des conditions malsaines, il est de son devoir d'examiner les articles et les conditions dans lesquelles ils ont été faits, et s'il constate que les articles ou quelques-uns des articles "contiennent de la vermine ou qu'ils ont été faits dans des lieux insalubres ou dans des conditions malsaines, il en doit faire rapport à la commission du service d'hygiène de l'Etat, qui, sur ce, donnera "tels ordres que la protection du public pourra exiger". Quiconque vend ou met en vente des vêtements "faits dans un appartement qui sert de boutique", est tenu de mettre sur chaque article une étiquette large de pas moins d'un pouce et longue de deux, sur laquelle seront écrits ou imprimés les mots "ouvrage d'appartement", de même que le nom de l'Etat, de la ville ou du village où l'article aura été fait. Personne ne peut vendre ou mettre en vente aucun vêtement de cette catégorie sans cette étiquette, ou "aucun de ces vêtements avec une étiquette fausse ou frauduleuse", on ne peut, non plus, "enlever, changer ou détruire volontairement cette étiquette sur chacun des dits vêtements lorsqu'ils sont mis en vente". L'infraction à l'une des dispositions de la loi est passible d'une amende de pas moins de cinquante dollars et de pas plus de cent dollars.

Dans son application pratique l'effet de la loi du Massachusetts comporte, dit-on, (1) que le chef de la police de l'arrondissement et les inspecteurs lui donnent une interprétation qui fait tomber dans le domaine de la loi des manufactures au titre de boutiques les maisons, les chambres, etc. L'effet de cette interprétation est (a) que l'on exige des cabinets d'aisance séparés pour les hommes et les femmes, et (b) que l'on applique aux femmes et aux mineurs au-dessous de dix-huit ans la loi de la journée de dix heures. Comme les propriétaires des maisons à appartements sont rarement disposés à faire les frais que comporte l'application (a), ce mode d'interpréter et de mettre l'acte en vigueur contribue positivement à l'abolition du système des maisons à appartements. Par le mode qu'ils ont de mettre en vigueur le système d'étiquetage, les inspecteurs rendent, dit-on, la loi presque aussi efficace contre les ouvrages d'appartements d'autres Etats que contre les articles de même espèce dans le Massachusetts. L'on prétend que les boutiques d'appartements ont



virtuellement cessé d'exister à Boston grâce à la mise en vigueur de la loi. L'on dit qu'il se fait moins de vêtements pour Boston à New-York, tandis qu'il s'en fait plus à Boston et dans le Maine. Cette dernière prétention n'est, cependant, pas en harmonie avec le renseignement sur lequel j'ai basé ce que j'ai dit au paragraphe vingt-trois. Les membres du comité du congrès qui se sont enquis du fonctionnement de la loi ont si bien refusé d'accepter cette appréciation optimiste, que dans leur rapport au congrès ils parlent du résultat du fonctionnement de la loi comme d'un "exemple typique des vices d'une loi locale". Dans son rapport, ce comité a déclaré qu'il avait été prouvé que la mise en vigueur de la loi du Massachusetts avait eu pour résultat d'encourager l'envoi de marchandises à d'autres Etats pour être confectionnées, et cela souvent dans des conditions hygiéniques insalubres, et de les vendre ensuite comme des articles "faits sous l'empire de la loi du Massachusetts". (3) L'effet du système des femmes a été, dit-on, d'améliorer considérablement, en fait de propreté et de confort, les habitations où se font des vêtements. Le mode d'accorder des permis consiste à donner d'abord un permis temporaire pour trente jours, et, après que les lieux ont subi l'inspection, le permis est ou prolongé ou déclaré permanent. Les conditions requises pour obtenir un permis permanent, conditions qui doivent être promises avant qu'on puisse obtenir une prolongation, sont: (a) qu'il y aura une propreté absolue; (b) qu'aucune pièce qui sert de chambre à coucher ne servira de boutique; et qu'on ne gardera dans les chambres à coucher aucun vêtement fini ou en voie de confection; (c) qu'avis sera donné à l'inspecteur du déménagement que l'on a l'intention de faire, ou de toute maladie contagieuse qui se serait déclarée soit dans la famille du porteur du permis ou dans toute famille habitant le même édifice, et (d) que nulle personne qui ne fait pas partie de la famille ne sera employée dans le local où le permis autorise de faire ou terminer des vêtements destinés au commerce.

La loi de l'Etat à New-York, décrétée en 1892, est, sauf les exceptions ci-après indiquées, presque identique à la loi du Massachusetts dans ses dispositions. Outre les articles de confection qu'embrasse la loi du Massachusetts et qu'elle énumère, la loi de l'Etat de New-York s'applique à la fabrication des bourses, des plumes, des fleurs artificielles et des cigares. Et comme, dans le Massachusetts, au lieu d'enjoindre tout simplement à la commission du service d'hygiène de l'Etat, lorsqu'elle constate que les vêtements sont impropres à l'usage, de "donner tels ordres que la protection du public pourra exiger", la loi de l'Etat de New-York ordonne à la commission du service d'hygiène "de condamner et détruire tous tels articles contagieux". La loi de cet Etat appelle permis ce que la loi du Massachusetts appelle "patentes", et c'est la commission du service d'hygiène qui accorde ces permis aux personnes jugées dignes après inspection de la part de l'inspecteur ou de la commission. L'infraction à la loi de l'Etat de New-York est passible d'une amende de pas moins de cent et de pas plus de cinq cents dollars.

Les dispositions de la loi de l'Illinois qui s'appliquent au système de la pressuration se trouvent dans trois articles de la loi des manufactures. Ces dispositions décrètent que toute pièce d'une habitation ou d'un appartement qui sert de salle à manger ou de chambre à coucher, ne devra servir à la fabrication de vêtements et autres articles énumérés dans la loi de l'Etat de New-York si ce n'est pas les membres d'une famille qui y habitent. Le reste de cet article, ainsi que les deux autres articles de la loi des manufactures qui s'appliquent au sujet, règle l'inspection des boutiques, des confections, etc., de la même manière que la loi de l'Etat de New-York. On n'y trouve pas de dispositions relatives à l'étiquetage des marchandises ou à l'octroi de permis comme dans les lois du Massachusetts et de l'Etat de New-York.

Dans aucun autre Etat il n'existe de lois dont le but spécial soit d'empêcher ou de réprimer le système de pressuration, de même qu'on ne peut donner aux articles des lois des manufactures de ces Etats une application telle qu'elle puisse, avec une efficacité quelconque, réprimer ce système. Il est bon de remarquer ici que la cour des sessions spéciales de New-York a récemment rendu une décision qui, si elle est maintenue par les tribunaux supérieurs, paralysera, dans une grande mesure, l'efficacité de la loi de l'Etat de New-York. Un individu était poursuivi par un des inspecteurs pour avoir employé des personnes qui n'étaient pas membres de sa famille,

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

à faire de la confection dans un appartement, sans avoir eu le permis requis par la loi. La cour des sessions spéciales a acquitté l'accusé, jugeant qu'il n'est pas illégal d'engager des personnes qui ne sont pas membres de la famille qui habite l'appartement pour y confectionner des vêtements, nonobstant la loi qui le défend.

Dans l'espoir qu'une loi fédérale, embrassant tous les États dans son domaine, aura l'efficacité d'empêcher le système de pressuration, un projet de loi a été présenté durant la présente session du congrès sous le titre de "projet de loi pour prélever un revenu additionnel pour le maintien du gouvernement". Naturellement le titre du *bill* n'est qu'un prétexte, attendu que son but n'est pas de prélever un revenu, mais bien un moyen grâce auquel on espère accomplir autre chose. On peut résumer comme suit ce projet de loi : il stipule que lorsqu'un fabricant donnera à des entrepreneurs ou à d'autres personnes qui ne sont pas à son emploi immédiat dans sa propre manufacture, des marchandises pour en faire des vêtements ou autres articles fabriqués énumérés dans le *bill*, le dit fabricant versera par avance entre les mains du percepteur du revenu des États-Unis une taxe de \$300 par année par chaque entrepreneur ou autre auquel il donne ainsi des marchandises. Le *bill* stipule aussi que tout entrepreneur ou autre qui accepte d'un fabricant des marchandises pour des fins de confections, et qui à son tour confie à d'autres la tâche de faire ou de finir les articles, versera également de la même façon une taxe annuelle de \$300 par chaque personne à laquelle il aura confié une partie quelconque de l'ouvrage. Si l'ouvrage devait être soumis à un nouveau partage, la personne qui fera ce partage sera soumise à une taxe annuelle semblable de \$300 par chaque personne qu'il emploiera.

Il n'y a pas de doute qu'une mesure pareille, si elle était adoptée, et qu'on pu l'appliquer, mettrait efficacement fin au système de pressuration dans les métiers auxquels elle s'appliquerait et obligerait forcément la confection des vêtements de se faire dans des manufactures exploitées par les fabricants. Avec une loi de ce genre en vigueur, il n'y aurait que les entrepreneurs les plus forts et les plus aisés qui seraient en état d'avancer les fonds pour permettre aux fabricants de payer la taxe, qui pourraient continuer le commerce. On fermerait certainement la porte aux petits entrepreneurs et à tous les ouvriers à domicile. Envisagé au seul point de vue de ceux qui travaillent dans les boutiques et les manufactures, il serait incontestablement avantageux d'avoir une loi qui abolirait le travail à domicile. Il pourrait se faire que ce fut un avantage pour l'ensemble du commerce, ou du moins pour ceux qui réussiraient à s'y maintenir, mais d'un autre côté il ne serait peut-être pas facile de justifier une législation dont le résultat inévitable serait de priver d'honnêtes gens de leur seul moyen de gagner leur vie.

Il est peut-être intéressant d'observer, relativement au projet de loi fédérale dont je viens de parler, qu'avant d'avoir été présentée au congrès la mesure avait fait le sujet de la discussion à une convention de l'Association nationale des inspecteurs des manufactures, et qu'elle avait reçu l'approbation de ce corps. L'association semblait convaincue que toutes les tentatives que l'on pouvait faire pour abolir le système de pressuration au moyen d'une législation d'Etat devaient par la nature des choses avorter, de sorte qu'elle favorisait, pour détruire le système du travail dans les appartements et à domicile, cause principale et foyer du mal, le moyen d'une loi fédérale qui devait atteindre son but véritable sous le prétexte d'imposer une taxe de revenu. L'on remarquera que la difficulté qui empêche d'attaquer avec succès le système de pressuration au moyen de dispositions législatives aux États-Unis provient de la question de savoir où d'un côté la juridiction fédérale et de l'autre le pouvoir de l'Etat commencent et finissent. Les partisans du projet de loi fédérale en question ne prétendent pas que les lois du Massachusetts ou de l'Etat de New-York par exemple seraient insuffisantes ou inefficaces, n'était-ce le fait que ce ne sont que des lois d'Etat n'ayant aucune vigueur en dehors des États qui les décrètent. Je suis assuré que ceux qui, dans les circonstances actuelles, favorisent et appuient le projet de loi fédérale, préféreraient de beaucoup une loi nationale basée sur les lois d'Etat dont je parle, si la promulgation d'une telle loi était du domaine du congrès fédéral. Forcés de choisir entre la législation d'Etat faite dans le but de réprimer le mal de la pressuration tout en épargnant les honnêtes ouvriers, mais

inefficace uniquement parce que les Etats ne peuvent la mettre en vigueur en dehors de leur territoire, et une loi fédérale qui a pour but de guérir le mal en employant le moyen maladroit, s'il est efficace, de tuer le patient, ils ont choisi la dernière.

Je comprends que, dans ce rapport, je doive éviter de faire des suggestions ou des recommandations catégoriques à une autorité qui n'est pas mon auteur et dont je ne relève pas, et je vois que certaines suggestions que je crois de mon devoir de faire se rapportent peut-être à des choses qui, aux termes de la constitution et de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, tombent plutôt dans le domaine des législatures provinciales que dans celui du parlement fédéral. D'un autre côté je comprends aussi que n'étant pas muni des connaissances, qu'il faut pour déterminer là où commence et finit l'autorité du parlement et là où commence et expire celle des législatures, je pourrais facilement par excès de précaution et de crainte de vouloir empiéter sur l'autorité provinciale, m'exposer à émettre des suggestions que peut-être j'aurais dû faire après tout. J'ai donc cru qu'il valait mieux faire les suggestions et les recommandations que m'imposaient, à mon avis, les faits révélés par mon enquête, laissant à d'autres plus compétents que moi de décider à quelle autorité il appartient de les accepter ou de les refuser.

Comme je l'ai dit ailleurs, il n'a pas été possible d'obtenir par l'entremise d'une commission temporaire des renseignements certains, détaillés et exacts sur la question des salaires et sur la question des conditions d'existence et de travail chez les ouvriers. Si à cet égard le Canada doit être mis sur un pied d'égalité avec d'autres pays et certaines colonies sœurs, il est d'une importance élémentaire que l'on recueille et publie ces renseignements statistiques à des intervalles assez rapprochés pour que l'on puisse se procurer promptement les informations consignées dans les rapports. Même si les renseignements que l'on trouve dans les rapports du recensement étaient suffisamment donnés en détail, ils ne sont pas corrigés et publiés assez souvent pour qu'ils soient réellement utiles dans le sens indiqué. Je recommanderais que le chapitre 15 du statut de 1890 soit mis en vigueur, et que les fonctionnaires nommés sous son empire reçoivent instruction d'apporter une attention spéciale et immédiate à la statistique et à la collection d'autres renseignements sur les salaires payés et sur les conditions d'existence et de travail chez ceux qui travaillent à la confection des vêtements, des fourrures, des chemises, des faux-cols et des manchettes, des cravates, des chaussures, des articles en plumes et des corsets, et qu'ils fournissent des renseignements de même catégorie sur la condition de ceux qui travaillent dans les blancheries et les boulangeries. L'on devrait aussi ordonner à ces fonctionnaires de recueillir aussitôt que possible des renseignements sur l'emploi et la condition des Chinois en Canada.

L'on devrait donner aux lois relatives aux manufactures une plus grande portée, de manière à faire tomber dans le domaine de leur représentation toutes les manufactures, les boutiques et toutes les habitations où d'autres que le mari et la femme sont employés et où se fabriquent des articles de toutes sortes pour le commerce. Quelque soient les objections que l'on puisse faire valoir à bon droit contre une ingérence de cette nature chez les familles qui travaillent à domicile, l'on ne peut guère raisonnablement en formuler sous prétexte que l'on viole la nature sacrée du foyer, contre l'inspection et la réglementation des maisons où, en raison de l'emploi d'étrangers à la famille, l'on a fait abandon de l'intimité qui rend le foyer sacré. Même là où les employés sont les enfants des parents qui habitent la maison, je ne crois pas que, pour cela, il ne doive pas exister d'inspection ou de surveillance dans l'intérêt et pour la protection du public en général. Le droit qu'ont les parents de faire travailler leurs enfants n'est pas à tel point incontestable et inattaquable ou à ce point sacré que par respect à son égard la société soit tenue de s'exposer au risque de l'ignorance et de la dégradation morale et physique.

Il est nécessaire aussi que les dispositions des lois relatives aux manufactures, pour ce qui est de l'inspection des manufactures et des boutiques et de la réglementation des conditions du travail dans ces lieux, soient uniformes dans tout le Canada. Que ceci ne puisse s'obtenir que par une législation concurrente et de même nature des diverses provinces, ou que sous l'empire de la constitution il soit du domaine du parlement de décréter une loi fédérale relative aux manufactures, il ne m'appartient

pas de l'indiquer. Mais qu'il soit nécessaire qu'il y ait une loi générale relative aux manufactures pour tout le Canada, ou que, dans leurs dispositions principales au moins, les lois des manufactures de toutes les provinces soient semblables, c'est le vœu unanime de tous les patrons comme de tous les employés avec qui j'ai conversé à ce sujet. Je crois que ce serait contribuer à l'efficacité des lois des manufactures si l'on n'admettait qu'un inspecteur en chef, auquel on confierait la surveillance et la direction d'un personnel suffisamment nombreux de sous-inspecteurs et de sous-inspectrices. Outre une plus grande somme d'efficacité l'on obtiendrait de l'uniformité dans l'application des dispositions et des règlements de la loi.

Au paragraphe trente-neuf j'ai attiré l'attention sur les pertes que subissent patrons et ouvriers du fait qu'il arrive fréquemment que des ouvriers sont sans travail dans un village ou dans une ville alors qu'on a besoin de leurs services dans une autre. Je recommanderais que, soit comme partie inhérente de la besogne du bureau de la statistique du travail ou d'une autre façon, l'on adoptât un système d'inscription du travail, de manière que les ouvriers puissent apprendre promptement là où l'on pourrait avoir besoin de leurs services, et que les patrons puissent savoir en même temps là où ils peuvent se procurer des ouvriers.

Les ouvriers canadiens protestent de l'injustice dont ils souffrent par le fait qu'on peut amener en Canada des journaliers et des artisans en vertu de contrats passés dans d'autres pays. La province d'Ontario a adopté une loi qui enlève à ces contrats leur nature obligatoire en ce qui regarde les employés, ce qui est à peu près la borne la plus éloignée où peut constitutionnellement aller la législature provinciale dans le but de remédier au mal, mais il n'existe pas de loi de cette nature dans les autres provinces, de même qu'il n'existe pas de loi fédérale à cet égard. Je recommanderais que l'on adoptât une loi fédérale défendant, sous peine d'une amende suffisante, de passer des contrats dans d'autres pays pour l'exécution de travaux en Canada. L'on devrait donner à cette loi toute la portée qu'on peut lui donner en tenant compte de notre position comme partie intégrante de l'empire. Il ne m'appartient pas de dire si l'on pourrait ou non rendre cette loi applicable aux contrats faits en Angleterre ou dans les autres colonies, mais l'on me permettra peut-être de suggérer qu'en l'appliquant ainsi l'on ne s'écarterait guère, en principe, de la mise en vigueur de certains règlements qui régissent actuellement l'immigration. Il semblerait aussi que la loi d'Ontario dont je viens de parler comporte, jusqu'à un certain point, le même principe. Si une province a le pouvoir d'annuler des contrats faits en Angleterre et dans d'autres colonies, une loi qui défendrait de faire ces contrats ne semblerait pas comporter une grande divergence de principes.

Au milieu de mon enquête, est survenue dans le commerce des vêtements sur commande, à Toronto, une de ces agitations industrielles malheureuses: une grève éclata. Au moment où j'écris ce rapport la difficulté n'a pas encore été réglée. Je parle de cette affaire non pas dans le but de me prononcer sur la question de savoir si la justice ou l'injustice, le bon droit ou le tort, est de tel ou tel côté, ce que je n'aurais pas le droit de faire ici, mais j'en profite afin de pouvoir indiquer, avec peut-être plus d'efficacité, certains moyens qui permettraient d'empêcher ou de rendre moins fréquents les conflits industriels prolongés. Je crois fermement qu'une commission fédérale d'arbitrage pourrait être le moyen d'éviter ou, du moins, de régler d'une façon satisfaisante une très grande partie des difficultés du travail et des malentendus industriels qui se terminent aujourd'hui par des grèves dont le résultat est d'infliger, tant au capital qu'au travail, des pertes considérables qui ne se réparent jamais totalement. Cette commission pourrait prendre l'initiative sur la demande de l'une ou l'autre partie du différend ou des deux, ou faire l'office d'une cour d'appel à laquelle on en appellerait des sentences prononcées par des commissions d'arbitrage volontaires locales que l'on pourrait organiser comme d'après le plan des conseils des Prud'hommes en France, comme s'organisent les commissions volontaires dans certains Etats de la république voisine, ou tel que le décrète "l'Acte relatif aux différends ouvriers, 1894", d'Ontario. A mon avis il ne serait pratique ou opportun de donner à une commission de ce genre le pouvoir de faire exécuter ses décisions, sauf peut-être dans le cas des compagnies de transport, de télégraphe, ou des compagnies exploitant l'électricité ou le gaz bénéficiant de privilèges publics, mais la simple

intervention d'une telle commission et l'esprit de conciliation avec lequel elle entendra les deux parties du différend, aurait, je crois, pour résultat le plus souvent ou d'empêcher une grève ou de régler la difficulté.

Comme je l'ai dit ailleurs, il n'existe pas, dans les métiers dont je me suis occupé, un système quelconque qu'on puisse à juste titre appeler "système d'apprentissage", et comme je l'ai dit aussi, le plan qui consiste à prendre des "élèves" à faibles salaires ou sans salaire, avec l'entente qu'on leur apprendra un métier ou une partie d'un métier, ou qu'on leur donnera l'occasion d'en apprendre un, est la source de grands abus, et donne lieu parfois à une grande injustice. Tant pour protéger les "élèves" que dans l'intérêt des patrons honnêtes, l'en devrait adopter une loi pour punir les actes de fraude commis au préjudice de jeunes personnes. Cette loi pourrait décréter que lorsqu'une femme ou jeune personne travaille en qualité "d'élève", en vertu d'une convention ou entente, expresse ou tacite, qu'en considération du fait qu'elle travaille durant un temps déterminé à faible salaire ou sans salaire, on lui apprendra ou on lui donnera l'occasion d'apprendre un métier particulier ou une partie de métier; puis, sous peine d'une amende suffisante, le patron sera tenu de lui apprendre le métier ou une partie de métier, ou de lui donner l'occasion de l'apprendre, suivant le cas. La négligence soit d'enseigner ou de donner une occasion convenable d'apprendre ce métier ou une partie du métier devrait être déclarée délit, et si à l'audition du procès il était établi que le patron ne connaît pas le métier ou une partie du métier, et qu'il n'a pas les moyens d'enseigner ou de donner l'occasion d'apprendre le métier, ce fait devrait être considéré comme une preuve de culpabilité.

Dans le but de garantir le paiement des salaires des ouvriers au service des entrepreneurs, je recommanderais que le fabricant en gros qui emploie l'entrepreneur soit tenu légalement responsable du paiement de tels salaires durant un temps raisonnable. Ce principe est déjà admis dans les lois relatives au privilège de l'ouvrier, et, sauf un léger dérangement, la chose n'a pas lieu d'infliger soit une charge ou un risque aux fabricants, attendu qu'ils peuvent exiger des entrepreneurs, avant de les payer pour leur ouvrage, de leur démontrer que les salaires ont été payés, ou bien encore ils pourraient exiger que les entrepreneurs déposent entre leurs mains une somme suffisante pour couvrir le risque. Je ne vois pas que les entrepreneurs s'objectent à un tel arrangement, au contraire, ils recevraient la chose avec plaisir et y verraient un moyen de se soustraire à la concurrence déloyale d'hommes sans scrupules, qui s'offrent de prendre l'ouvrage à des prix que ne peuvent accepter ceux qui ont l'intention de payer des salaires.

Bien que je ne voudrais pas recommander l'adoption du système "d'étiquetage" comme moyen indirect d'empêcher la fabrication d'articles dans de petites boutiques et dans des habitations en rendant invendables les articles qui y sont faits; et bien que le système d'atelier dans l'appartement n'existe pas encore en Canada, ainsi que je l'ai dit au paragraphe quarante, tout de même, eu égard au fait que rien ne nous garanti l'absence de ce mal à l'avenir, je recommanderais que lorsque des vêtements, etc., auront été faits dans un appartement, l'on soit tenu d'y poser une étiquette à peu près de la façon qu'indique la loi du Massachusetts. Je recommanderais aussi, dans le but de rendre plus efficace l'exécution de ce règlement, que l'on définit les mots "maison à appartements", toute maison qui, en tout ou en partie, sert d'habitation et dans laquelle habitent plus d'une famille.

L'adoption du système de permis tel qu'en vigueur dans le Massachusetts et dans l'Etat de New-York semble offrir de nombreux avantages, et je recommanderais l'établissement d'un système semblable en Canada. Outre les conditions qui accompagnent l'octroi d'un permis dans les Etats mentionnés, je recommanderais d'exiger, avant de rendre permanent un permis autorisant la fabrication d'articles dans toute boutique ou habitation, que dans chaque pièce qui doit servir d'atelier il n'y eût pas moins de 250 pieds cubes d'air pour chaque personne employée durant le jour, et pas moins de 400 pieds cubes pour chaque personne employée la nuit, sauf les pièces éclairées à l'électricité, où la réserve pour l'air pourrait être moindre que 400 pieds cubes pour la nuit.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

Je recommanderais que ce soit un délit pour un fabricant, un entrepreneur ou toute autre personne de donner ou faire donner tout vêtement à faire, à nettoyer ou à réparer dans une habitation ou un édifice dont une partie sert d'habitation, alors qu'une des personnes qui y habitent souffre d'une maladie contagieuse, à moins que ce fabricant, cet entrepreneur, ou cette autre personne ne prouve qu'il ignorait l'existence de la maladie dans l'édifice ou l'habitation, et qu'il ne pouvait raisonnablement le savoir.

Comme mesure supplémentaire pour empêcher le système de boutiques dans les appartements de s'introduire en Canada, et comme moyen d'aider les inspecteurs des manufactures dans l'accomplissement de leur devoir, je recommanderais que les fabricants et autres personnes soient tenues de fournir aux inspecteurs des manufactures, une liste des personnes auxquelles ils donnent de l'ouvrage à faire en dehors de leurs propres manufactures ou boutiques, tel que le décrètent les lois britanniques relatives aux manufactures et aux boutiques, ainsi que je l'ai dit au paragraphe quarante.

Le tout respectueusement soumis,

A. W. WRIGHT.

TORONTO, 6 mars 1896.

## RAPPORT SUPPLÉMENTAIRE

[61a]

Sur le système de pressuration de l'ouvrier en Canada, Annexe du rapport principal

### TÉMOIGNAGES ENTENDUS DANS LA SOIRÉE DU MERCREDI ET DU JEUDI, 8 ET 9 JANVIER, DANS LA SALLE RICHMOND, À TORONTO.

Le commissaire ouvre la séance en disant qu'il a préparé une série de questions auxquelles il invite à répondre ceux qui sont présents et qui sont en état de le faire. Il désire que tous comprennent que chacun a pleine et entière liberté d'exprimer sa manière de voir. Il ne veut pas restreindre les délibérations aux réponses faites à ses questions, mais il espère que chacun exercera le droit qu'il a de poser toutes autres questions qui pourront se présenter à son esprit. Les questions qu'il posera doivent être considérées tout simplement comme une espèce de canevas qui, espère-t-il, permettra à ceux qui sont présents de donner libre cours à leurs idées. La première question est celle-ci.

Les fabricants ou les marchands en gros confient-ils la distribution de l'ouvrage à faire à l'intérieur, à des contremaîtres ou autres employés qui fixent arbitrairement les prix qu'on aura à payer ?

M. L. GUROFSKY.—Pour ce que j'envoie, les prix sont fixés par les patrons des magasins. Chez Lailey et Watson, par exemple, je crois qu'il est d'usage pour les patrons et le contremaître de se réunir au printemps et d'établir les prix. Chez Johnston et Cie, deux hommes, espèces de contremaîtres, reçoivent et donnent tout l'ouvrage. Ces deux hommes fixent ainsi les prix.

LE COMMISSAIRE.—Quelqu'un est-il spécialement chargé, dans chaque boutique, de fixer le prix à mesure que l'ouvrage se donne ?

M. GUROFSKY.—Je puis parler en toute certitude pour ceux que j'ai mentionnés. Ce ne sont cependant que deux maisons sur les dix-huit ou vingt qui existent ici.

LE COMMISSAIRE.—Y a-t-il une vive concurrence entre les entrepreneurs, et une réduction de prix s'en suit-elle ?

M. GUROFSKY.—Il existe une vive concurrence entre eux, surtout en ce moment, à cause de la grève. Ils ont beaucoup d'ouvrage sur les bras. Les magasins ont un prix fixe. Ils demandent à un entrepreneur "combien exigez-vous pour ceci ?" Lorsqu'il a dit son prix ils ne lui donnent pas immédiatement l'ouvrage. Ils en font venir un autre et obtiennent son prix, puis ils donnent l'ouvrage à celui qui fait le prix le plus bas. Lorsqu'ils donnent de grandes quantités à faire, ils mêlent l'ouvrage de bonne et commune qualités ensemble. Ce n'est pas souvent que les entrepreneurs prennent de l'ouvrage de qualité commune, mais ils sont forcés de le faire pour avoir de l'ouvrage de bonne qualité.

M. JAMES STRACHAN.—Y a-t-il un entrepreneur entre vous et le fabricant.

M. GUROFSKY.—Certes oui ; parfois deux.

M. D. J. O'DONOGHUE.—Est-ce que le contrat est parfois un sous-contrat ?

M. GUROFSKY.—Oui, quelques fois.

M. W. E. TODD.—Cette question a été bien élucidée ?

M. A. F. JURY demande si l'on entendait par cette question embrasser tout l'ouvrage fait par contrat, y compris l'ouvrage que l'on donne aux femmes pour qu'elles le terminent chez elles ?

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

Le COMMISSAIRE.—Cette partie de la question sera parfaitement élucidée.

Le COMMISSAIRE.—Les entrepreneurs ont-ils une association qui essaie d'un côté de fixer ou de régler les prix que le marchand de gros ou le fabricant est appelé à payer, ou de l'autre de fixer ou de régler les salaires ou les prix de l'ouvrage à la pièce qui reviennent aux ouvriers ?

M. GUROFSKY.—Ils n'en ont pas actuellement. Ils ont essayé d'en organiser une pour fixer les prix établis par les fabricants et pour réglementer la main-d'œuvre, mais ils n'ont pas réussi. Je ne crois qu'il existe une association de ce genre parmi les fabricants en gros, ceux qui font exclusivement le commerce des confections; je ne pense pas qu'il y ait une entente entre eux. Tous essaient de rogner les ouvriers autant qu'ils peuvent; mais indépendamment les uns des autres.

Le COMMISSAIRE.—N'est-il pas d'usage commun chez les ouvriers ou les membres des familles des entrepreneurs de coucher dans les pièces qui servent d'atelier ou de se faire des lits avec les étoffes que l'on est en voie de confectionner? Peut-être que les inspecteurs qui, je le vois avec plaisir, ont bien voulu arrêter à l'assemblée, auront l'obligeance de nous donner des renseignements à ce sujet.

M. JOS. R. BROWN, inspecteur des manufactures.—Je ne pense pas que nous ayons l'occasion de voir ces sortes de choses ici. Nous ne pouvons guère reconnaître dans ces boutiques ce qu'on appelle les boutiques soumises au système de pressuration, par la simple raison que ces entrepreneurs sont dans les affaires depuis des années, et ce n'est que depuis quelques années que la question des maladies a été soulevée. Relativement aux confections qui se font à domicile, à certaines époques de l'année le nombre des personnes n'est pas suffisant pour que les boutiques tombent sous le coup de la loi des manufactures. Vous pourriez y aller dix fois que vous n'y trouveriez pas le nombre requis. D'autres fois, cependant, vous pourriez y trouver le nombre suffisant pour appliquer la loi. Ayant une certaine connaissance de la question—A Chicago j'accompagnai l'inspecteur, j'y en ai vu quelque chose. J'en parle avec l'idée que l'on pourrait adopter une loi pour empêcher que l'on donnât des vêtements à faire dans des mains où il pourrait exister des maladies contagieuses. Quant à moi je n'en connais pas personnellement ici. Certains entrepreneurs m'ont déclaré que lorsque des confections sont données à faire aux femmes d'ouvriers, le grand mal est que les femmes prennent l'ouvrage à meilleur marché que les entrepreneurs. C'est là un des concurrents contre lesquels les entrepreneurs ont à lutter. Naturellement il y a des entrepreneurs ici. Ils sont plus en état de parler.

Mlle MAGARET CARLISLE, inspectrice de manufactures.—Un exemple me revient précisément à la mémoire. La chose est arrivée à Hamilton. Jusqu'ici je n'en ai pas vu à Toronto.

M. ROBERT BARBER, inspecteur de manufactures.—Je ne suis pas en état de dire que quelqu'un se soit fait un lit avec les confections, mais j'ai rencontré quelques exemples dans cette ville où de l'ouvrage se faisait dans des maisons malpropres. Je leur ai demandé de nettoyer, et ceux qui ont refusé ont déménagé, malheureusement. Ce sont des gens qu'on peut rarement retrouver une deuxième fois, lorsque nous voulons les revoir. Mais je n'en connais pas qui se fassent des lits avec les confections.

M. D. J. O'DONOGHUE.—Pensez-vous que ceux que vous désirez trouver déménagent parce que vous êtes à leur recherche ?

L'inspecteur BARBER.—Je ne voudrais pas dire cela. C'est souvent une question de loyer. L'été dernier, m'en allant dans les faubourgs, j'entendis marcher une machine dans une maison. J'entrai et trouvai une boutique que je n'avais pas encore vue. J'en fis l'inspection. Deux semaines plus tard j'y retournai, mais l'individu avait pris la poudre d'escampette sans avoir payé ses ouvriers.

M. D. A. CAREY demande une description des lieux.

L'inspecteur BARBER.—Je ne sache pas que je puisse maintenant vous en donner une description.

M. CAREY.—J'en demandais une description tout simplement pour savoir dans quel état se trouvait la maison et comment l'ouvrage s'y faisait.

L'inspecteur BARBER.—J'en ai tout simplement fait mention comme d'une chose qui pourrait intéresser les commissaires. Il y avait une maison que je me rappelle



bien, sur l'avenue Centre, à l'extrémité inférieure. C'était un jour de forte chaleur en juillet ou août. Les marches s'en allaient en ruine, on y voyait un grand trou. J'ai trouvé plusieurs personnes qui travaillaient à l'étage supérieur. Le local semblait n'avoir jamais été nettoyé. Je dis à l'individu d'avoir à nettoyer, et il me le promet. Il déménagea subseqüemment et m'envoya un mot pour m'en avertir. Je le retrouvai sur la rue Richmond, dans un meilleur local.

M. GUROFSKY.—Je ne pense pas que vous ayiez ici les gens qui pourraient répondre à cette question. Vous verrez que dans nombre de maisons l'on se fait non seulement des lits avec des paquets, mais qu'on y laisse reposer des enfants malades pendant que les femmes travaillent à la machine. Naturellement, dans les grands établissements, comme celui où je travaille, et où il y a plusieurs ouvriers, l'on ne se fait pas de lits avec les confections.

Le COMMISSAIRE.—Les marchands en gros ou les fabricants se tiennent-ils au courant ou s'enquière-t-ils des conditions hygiéniques des boutiques ou des habitations où se fabriquent leurs confections ?

M. GUROFSKY.—Malgré mon expérience de plusieurs années, je n'ai jamais entendu dire qu'un marchand en gros se soit enquis de la boutique où se fait son ouvrage. Je crois que nombre de fabricants ou de contremaîtres n'ont jamais vu les établissements de leur vie. Les ouvriers travaillent des années pour eux, et patrons et contremaîtres ne connaissent pas autre chose que la vue et le numéro de la maison que les ouvriers habitent.

M. W. E. TODD.—Lorsqu'un entrepreneur donne l'ouvrage à faire à un sous-entrepreneur, comment serait-il possible à un marchand en gros de savoir là où l'ouvrage a été fait ? Ce serait une impossibilité.

Le COMMISSAIRE.—Je ne le pense pas. S'ils désiraient avoir le renseignement, ils pourraient l'obtenir.

M. GUROFSKY.—Ils ne le désirent pas beaucoup.

M. D. J. O'DONOGHUE.—L'expérience des autres pays prouve qu'on peut les obliger, de par la loi, et ils le sont, de savoir où se fait l'ouvrage, même lorsqu'il se fait par le sous-entrepreneur.

L'inspecteur BARBER.—Il n'y a pas ici de lois qui les y obligent, mais l'on ne m'a jamais refusé de me donner une liste lorsque je l'ai demandée aux marchands en gros. Toutefois ils ont des lois en Angleterre qui les obligent, comme on l'a dit, de savoir là où se fait l'ouvrage.

Le COMMISSAIRE.—Les marchands en gros ou les fabricants prennent-ils des mesures ou essaient-ils du moins de se tenir au courant des salaires ou des prix que les entrepreneurs qui travaillent pour eux paient aux opérateurs, finisseurs, pressieurs ou autres employés ?

M. GUROFSKY.—Certes non. La chose ne les regarde pas du tout. Ils donnent un certain prix à l'entrepreneur, et ils ne savent et ne s'occupent pas de savoir comment ou dans quel lieu il fait faire l'ouvrage, pourvu qu'il le leur rapporte.

Le COMMISSAIRE.—Ou des prix que les entrepreneurs paient aux personnes auxquelles ils confient de l'ouvrage à faire à domicile ?

M. GUROFSKY.—Je présume que la réponse est la même que pour l'autre question, si ce système existe.

Le COMMISSAIRE.—Les entrepreneurs donnent-ils beaucoup d'ouvrage aux personnes qui travaillent à domicile ?

M. GUROFSKY.—Pour ce que j'en sais, M. Wright, quelques sous-entrepreneurs ont adopté ce système. Il y a en particulier un individu qui fait des vêtements de femme sur ce système. Il demeure sur la rue Front, Fine est son nom, au n° 14, rue Front, ouest, je crois ; il a commencé récemment à ce métier. Vous trouverez son dossier à la cour de police. Pas moins de quatorze filles l'ont quitté en une seule semaine. Plusieurs d'entre eux ont été traduits en cour de police parce qu'ils ne payaient pas les salaires. Il prend toutes sortes d'ouvrage à titre de sous-entrepreneur. Les Eatons ont aussi adopté ce système.

Le COMMISSAIRE.—Qui ?

M. GUROFSKY.—La maison T. Eaton. Ils font des vêtements de femme d'après ce système. Ils font travailler leurs ouvriers à la pièce. Ils donnent l'ouvrage à l'entrepreneur, qui écrème le plat.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

Le COMMISSAIRE.—Les Eatons font faire tout leur ouvrage par des entrepreneurs, n'est-ce pas ?

M. GUROFSKY.—Une partie.

Le COMMISSAIRE.—Est-ce que la coutume de donner de l'ouvrage directement aux ouvriers pour qu'il le fasse à domicile, existe dans quelque proportion chez les fabricants ou les marchands en gros ?

M. GUROFSKY.—Ce système se pratique sur un grand pied pour la majeure partie des petits articles ; tous les articles d'enfants se donnent par paquets de cinq ou six, ou d'une douzaine. Jusqu'à un certain point la même chose se fait pour les habits d'hommes et pour les pantalons. Ce n'est que depuis deux ou trois ans que deux ou trois établissements, qui font le commerce de pantalons, ont commencé à faire de gros paquets, mais la plupart ne donnent que trois ou quatre pantalons à chaque femme, et de cette façon ils en donnent dans toute la ville.

M. CAREY.—Je connais des exemples ou de grandes maisons en gros donnent de l'ouvrage aux femmes par l'entremise de fabricants.

M. GUROFSKY.—Plusieurs grands établissements de confection de cette ville font la même chose, bien que naturellement ils achètent des confections.

L'inspecteur BARBER.—Nous supposons que la grande masse des vêtements faits sur commande pour le commerce se font de la même manière.

Le COMMISSAIRE.—Cette question viendra plus tard. Est-il d'usage pour ceux qui font de la confection à domicile, pour des fabricants ou des entrepreneurs, d'employer des aides qui ne font pas partie de leurs propres familles ?

M. GUROFSKY.—Ils trouvent toujours quelqu'un prêt à travailler pour moins que rien, ils ont tous quelqu'un pour leur aider.

Le COMMISSAIRE.—De quelle nature est cette aide ; est-ce que ceux qu'ils emploient sont des hommes ou des femmes, des adultes ou des enfants ?

M. GUROFSKY.—La plupart des petites boutiques emploient des enfants ; très peu d'hommes y travaillent, sauf dans les grandes boutiques. Dans les maisons de gros des jeunes filles viennent apprendre le métier.

Le COMMISSAIRE.—Ces employés sont-ils ordinairement payés à la pièce, ou travaillent-ils généralement à la journée ou à la semaine ?

M. GUROFSKY.—Tous ceux qui sont ici ce soir sont comme moi payés à la semaine, mais dans certaines maisons, comme chez Eaton, par exemple, on les paie à la pièce.

Le COMMISSAIRE.—Je parle particulièrement des ouvriers qui travaillent à domicile.

M. GUROFSKY.—Pour ce que j'en sais, on les paie à la pièce ou à la semaine, les deux.

Le COMMISSAIRE.—Existe-t-il plusieurs boutiques ou locaux, où il se fait de la confection, qui ne tombent pas sous le coup de la loi des manufactures ?—Je pense que ce qu'a dit M. Brown comporte cette question.

M. GUROFSKY.—Il y en a des centaines.

M. JURY.—Ce que le commissaire devrait faire pour se convaincre serait d'aller se promener sur la rue Bay durant quelques heures un jour de semaine, et il verrait les femmes aller et venir pliant sous le poids de gros paquets d'habillements ; il y en a parmi ces pauvres misérables qui peuvent à peine marcher.

M. CAREY.—Oui, il venait des voitures d'enfants mises à contribution pour transporter les paquets.

Le COMMISSAIRE.—J'ai posé cette question surtout pour arriver à celle-ci : Y a-t-il plusieurs enfants d'employés dans ces boutiques ou ces lieux qui n'ont pas l'âge voulu par la loi ?

Mlle CARLYLE.—Je ne le pense pas.

L'inspecteur BARBER.—La loi des écoles que nous avons aujourd'hui exige que les enfants de huit à quatorze ans aillent à l'école, et, dans cette ville du moins, je pense que cette loi est assez bien mise en vigueur.

L'inspecteur BROWN.—Je pense que la chose pourrait être soumise à règlement. Il y a nombre de locaux qui ne tombent pas sous le coup de la loi où l'on emploie de petites filles de moins de quatorze ans.

M. JURY (s'adressant au commissaire). Est-ce que votre question ne s'applique pas aux locaux qui ne tombent pas sous le coup de la loi des manufactures ?

Le COMMISSAIRE.—Oui, elle ne s'applique qu'à cela.

M. O'DONOGHUE.—Je sais personnellement qu'il y a des enfants qui, sans avoir l'âge voulu, travaillent dans les manufactures.

M. GUROFSKY.—Je pourrais vous conduire dans des maisons où les enfants font des pantalons avec leurs mères. Ces enfants n'ont pas l'âge voulu par la loi des écoles. On les emploie à coudre des boutons et à d'autres ouvrages de cette nature. Je connais certaines manufactures que les inspecteurs visitent et où les enfants travaillent après l'école.

L'inspecteur BARBER.—En présence de ces faits vous devriez le faire savoir aux inspecteurs.

M. GUROFSKY.—Ce sont leurs propres enfants, c'est-à-dire les enfants des patrons. Vous iriez dix fois sans les y voir travailler, bien que je puisse les voir en tout temps.

M. TODD.—Alors les inspecteurs de manufactures auraient quelque difficulté à découvrir la chose.

La question de savoir si un enfant n'a pas l'âge voulu est difficile à régler. Une de mes connaissances, contremaître d'une manufacture où travaillent un grand nombre de jeunes garçons et de jeunes filles, m'a souvent dit que des petits garçons se présentent, qui, selon lui, n'ont pas l'âge voulu. Il leur dit qu'il ne peut les employer s'ils n'ont pas plus de quatorze ans, et, naturellement ils jurent immédiatement qu'ils dépassent cet âge. Vous ne pouvez vous procurer l'inscription des naissances, attendu que pas un petit garçon sur dix n'est inscrit.

M. GUROFSKY.—Il y a une maison où vous pouvez aller demain, une boutique de tailleur, où vous trouverez, s'ils ne vous voient pas venir, toute une famille d'enfants qui travaillent.

Le COMMISSAIRE.—Combien d'heures constitue une journée de travail dans les boutiques où existe le système du travail à la journée ou à la semaine ?

M. GUROFSKY.—En ce qui concerne notre boutique d'habits, où l'on emploie un grand nombre d'hommes, les heures sont de 7 à 6 et de 7 à 12 le samedi. Il y a une boutique où j'ai travaillé à toutes les heures et où il n'y a qu'un ou deux ouvriers. Les autres employés sont des jeunes filles. Les heures sont de 7.30 à 6 et de 7.30 à 12 le samedi.

M. O'DONOGHUE.—Il y a, près de chez moi, un établissement dont les heures sont de 7.30 à 6 et de 7.30 à 12 le samedi.

M. GUROFSKY.—Dans la boutique où je travaille, les hommes sont tenus d'arriver à 7 heures, mais les filles peuvent arriver jusqu'à 7.30.

Le COMMISSAIRE.—Combien d'heures par jour les ouvriers à la pièce travaillent-ils ordinairement ?

M. GUROFSKY.—Chez Eaton, où ils travaillent régulièrement à la pièce, les heures sont de 8 à 6, mais il y a une maison sur la rue Elizabeth où vous les trouverez au travail à onze heures et à minuit, de même qu'à cinq heures du matin. On dirait qu'ils ne font pas autre chose.

M. O'DONOGHUE.—Relativement à cette maison de la rue Elizabeth, il me semble qu'ils ne dorment jamais. C'est du côté est de la rue.

Le COMMISSAIRE.—Voulez-vous parler de chez Rosen ?

M. GUROFSKY.—Oui, tous les ouvriers de cette boutique travaillent à la pièce, hommes et femmes. Ils font beaucoup d'ouvrage pour Eaton.

Le COMMISSAIRE.—Ils travaillent à peu près uniquement pour Eaton, je crois.

M. GUROFSKY.—Il y a une autre maison sur la rue Edward, où ils font des pantalons. A quelque heure que vous y alliez vous les trouverez au travail.

Le COMMISSAIRE.—La boutique de Rosen tombe sous le coup de la loi de la manufacture, je crois.

Melle CARLYLE.—Oui.

M. GUROFSKY.—Je ne pense pas qu'actuellement six ouvriers y travaillent, à part la famille.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

Le COMMISSAIRE.—Tout de même, si la famille en fournit six, le nombre voulu y est.

M. O'DONOGHUE.—Relativement à la durée du travail dans les manufactures, je désirerais demander aux inspecteurs s'ils trouvent maintenant la loi des manufactures suffisamment catégorique pour empêcher un patron qui le voudrait, de se soustraire à ce que constitue une journée de travail et ce que constitue des heures supplémentaires. Les patrons peuvent-ils maintenant, dans leurs manufactures, disposer le travail de façon à faire compter le travail de nuit pour une partie du travail de jour, ou arranger la chose autrement? Comme fabricant, me serait-il possible de disposer mes heures de manière à les faire travailler jour et nuit?

L'inspecteur BROWN.—Parlez-vous des hommes seulement? Car la loi ne s'applique pas qu'aux hommes.

M. O'DONOGHUE.—Je parle des cas auxquels s'appliquent la loi, est-ce que le patron peut ainsi diviser les heures?

L'inspecteur BROWN.—Pourtvu qu'il ne fasse pas travailler ses hommes pendant plus de soixante heures par semaine chacun.

M. GUROFSKY.—Chez Eaton, comme dans les autres grands établissements de ce genre, il n'y a pas d'arrêt. Les ouvriers prennent leur dîner en cinq minutes et mettent au travail ce qui reste de l'heure réservée au repas.

L'inspecteur BARBER.—La loi fixe catégoriquement à soixante heures la semaine de travail, et il n'est pas possible que le patron puisse modifier les formules réglementaires de manière à ce qu'il puisse outrepasser ces heures.

M. O'DONOGHUE.—Peut-il s'arranger de façon à pouvoir obliger les filles à travailler jusqu'à 10 ou 11 heures du soir.

L'inspecteur BARBER.—Oui, la loi ne dit pas quelles sont les heures sur les vingt-quatre durant lesquelles elles pourront travailler. Elles peuvent commencer la nuit ou en tout temps, pourvu qu'elles ne dépassent pas soixante heures par semaines.

M. O'DONOGHUE.—C'est ce que je voulais savoir. La chose arrive dans certaines maisons, mais l'inspecteur de manufactures n'est pas à blâmer. Des hommes perspicaces ont suivi la loi et examiné son fonctionnement, et ils sont d'avis qu'elle n'est pas absolument satisfaisante. Il est de fait que certains individus font travailler leurs familles après les heures réglementaires, le soir.

Le COMMISSAIRE.—Mais il faudrait alors modifier la loi de manière à fixer les heures de travail entre certaines heures du jour.

L'inspecteur BARBER.—Je ne crois pas que ce soit possible. Il existe une formule que chaque manufacture est tenu d'avoir et qui indique quand ils doivent commencer et finir. C'est dix heures par jour, et même s'ils font une journée complète le samedi, ils ne doivent pas aller au delà de soixante heures par semaine, et ils sont tenus de cesser à six heures le samedi, ou sinon ils s'exposent à une poursuite. Je ne vois pas comment ils peuvent faire plus de 60 heures par semaine sans éluder la loi.

Le COMMISSAIRE.—J'ai compris que dans la question de M. O'Donoghue il s'agissait de ceux qui convertissent la nuit en jour.

L'inspecteur BARBER.—Vous pouvez travailler dix heures par jour, soit à la lumière du soleil ou de la nuit. Il y a trois ou quatre ans je reçus avis que des filles dans un établissement de stéréotypie, sur la rue Melinda, travaillaient tard le soir. Je répondis par lettre que l'acte des manufactures n'avait pas lieu d'intervenir pourvu que l'on ne dépassât pas le nombre d'heures réglementaire. Ceux qui avaient soulevé la question ne furent pas satisfaits; et ils allèrent trouver le procureur général, qui leur fit la même réponse.

M. GUROFSKY.—Pour ce qui est d'une famille elle pourrait fort bien travailler jusqu'à dix heures du soir.

L'inspecteur BARBER.—C'est assez vrai, et à strictement parler la chose n'est pas conforme à la loi des manufactures; mais cette loi a été décrétée dans le but de réglementer les boutiques qui emploient vingt personnes ou plus, et certains règlements pourraient dépasser la mesure là où moins de six personnes sont employées. La loi vise une durée de travail un peu plus longue, aux jours ordinaires, afin d'abrèger les heures le samedi. C'est peut-être donner à la loi des manufactures une interprétation

un peu élastique que de dire que vous devrez travailler tard le vendredi pour réparer le temps perdu.

Le COMMISSAIRE.—Pour ce qui est des ouvriers à la journée ou à la semaine, est-il d'usage de fixer une tâche qui doit constituer la journée de travail ?

M. GUROFSKY.—Ce n'est pas nécessaire. La chose ne se fait pas en principe. Celui qui prend de l'ouvrage à faire à l'entreprise sait combien il lui faut d'opérateurs, fafileurs, etc. L'ouvrage passe par tant de mains, chacun ayant son travail spécial à faire, travail qui doit être exécuté dans un certain temps, ou il ne reçoit plus d'ouvrage. Tout le système fonctionne comme un mécanisme.

Le COMMISSAIRE.—J'ai remarqué qu'au cours des témoignages entendus par le comité du congrès des Etats-Unis, certains témoins ont dit qu'il leur fallait entamer le deuxième jour pour compléter la première journée de travail.

M. GUROFSKY.—La chose arrive souvent aux Etats-Unis. Dans notre boutique nous nous arrangeons généralement de façon à finir tant d'habits par jour. Toutefois l'ouvrage est distribué de telle manière que nous commençons le matin et finissons le soir. Nous n'avons pas convenu avec le patron que nous ferons tant d'habits par jour, tout de même il est communément entendu que cela doit se faire. Mon chef qui est ici dira comme moi que nous comprenons qu'il y aura des difficultés si nous ne finissons pas.

Le COMMISSAIRE.—Vous comprenez que si l'ouvrage ne se fait pas un autre prendra votre place.

M. GUROFSKY.—C'est à peu près cela.

M. SNIDERMAN.—Certains jours le patron veut trop avoir et alors nous protestons. Nous faisons généralement 26 habits par jour chacun.

Le COMMISSAIRE.—Est-ce que le système d'amende pour de l'ouvrage mal fait ou partiellement gâté existe dans quelque proportion ?

M. GUROFSKY.—Ils n'appellent pas cela "amende". Si quelqu'un gâte de l'ouvrage il est d'usage de le lui faire payer, ou bonjour. Dans certains magasins ils ont l'habitude d'imposer une amende, comme vous le dites. Une femme apporte son ouvrage. Le contremaître dit "ceci ne passe pas", et prétend trouver des défauts. Il retient tant de son argent. Si elle ne prend pas ce qu'il lui donne, il lui dit "Il n'y a plus d'ouvrage pour vous". Nous croyons savoir que la chose se pratique sur une grande échelle dans un magasin ici. La femme dira peut-être qu'elle va rapporter l'ouvrage pour le finir convenablement, mais à ceci le contremaître répond qu'il ne peut attendre, qu'elle demeure trop loin, qu'on a immédiatement besoin de l'article, ou d'autres excuses du même genre. Puis il lui retient trois cents ou plus, selon le cas.

Le COMMISSAIRE.—Vous donne-t-on les articles que vous gâtez ?

M. GUROFSKY.—Pas que je sache. Si nous gâtons un article qui vaut tant, il nous faut en payer la façon.

M. O'DONOGHUE.—Avez-vous le privilège de l'apporter ?

M. JURY.—Si vous gâtiez une manche il vous faudrait prendre tout l'habit.

M. GUROFSKY.—Un jeune homme qui travaillait dans ma boutique a, une fois, gâté une manche, et il a dû le payer. Ne le trouvant pas trop gâté, il acheta un peu de la même étoffe et se fit un habit.

Le COMMISSAIRE.—Quels sont les salaires ordinaires des ouvriers qui travaillent à la semaine.

M. GUROFSKY.—Pour ceux qui sont couturiers—il y en a beaucoup ici—les meilleurs gagnent \$11 par semaine, et les salaires baissent jusqu'à \$5 et \$4. Ce monsieur-ci (il indique M. Sniderman) est le seul à Toronto qui gagne plus de \$11 par semaine. Il y eut un temps où les presseurs gagnaient \$2 par jour. Aujourd'hui, au lieu d'avoir un homme pour presser tout le vêtement, ils en ont quatre. L'un pour les coutures, un autre pour le collet, et ainsi de suite. Ils paient ces hommes \$3 à \$4 par semaine, lorsque autrefois un seul homme faisait toute la besogne et gagnait \$12 par semaine. On l'a payé parfois \$9 par semaine et des fois jusqu'à \$14.

Le COMMISSAIRE.—Et quant aux femmes ?

M. GUROFSKY.—Leurs salaires varient de 75 cents en montant.

Le COMMISSAIRE.—Par semaine ?

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

M. GUROFSKY.—Oui, jusqu'à \$6, et je doute fort s'il y a six femmes qui gagnent plus de \$6. Les salaires ordinaires varient de \$3 à \$4.50; mais \$3 est une bonne moyenne.

Le COMMISSAIRE.—Relativement à ces filles, sont-elles censées connaître le métier.

M. GUROFSKY.—Celles qui gagnent 75 cents en connaissent quelque partie.

Le COMMISSAIRE.—Quel est l'âge moyen des ouvriers ?

M. GUROFSKY.—Oh, il y en a de tout âge, 16, 17, 18 et jusqu'à 30 ans.

M. O'DONOGHUE.—Pensez-vous que \$4 ou 4.50 est au-dessus de la moyenne ?

M. GUROFSKY.—Pris dans leur ensemble, je doute si les salaires atteindraient \$4. Je dirai qu'il y a cinq hommes dans une boutique. La moyenne de vos salaires est de \$12. Les filles ont une moyenne de \$4. Mon expérience m'enseigne que dans les boutiques où il y a des hommes les salaires sont plus élevés que là où il n'y en a pas. Le fait qu'il y a des hommes dans la boutique tend à faire hausser les salaires et des filles et des hommes.

L'inspecteur BROWN.—Relativement aux salaires des femmes, je dirai qu'un jour j'accompagnai un reporter qui s'en allait aux renseignements dans les boutiques de la ville. Je me rappelle être entré dans une boutique où le salaire payé à un finisseur variait de \$1 à \$3.50 par semaine. Lorsqu'on demanda au patron comment il pouvait se faire qu'elles pussent vivre à ce maigre salaire, il répondit qu'il ne recevait que 37½ cents pour chaque habit qu'il faisait, et qu'il ne pouvait donner davantage.

M. GUROFSKY.—Ce n'est que depuis peu de temps que les salaires se sont élevés à la moyenne que j'ai mentionnée. La main-d'œuvre s'est faite rare, vu que bon nombre sont partis pour les Etats-Unis, et les salaires de ceux qui sont restés ont haussés.

Le COMMISSAIRE.—Qu'avez-vous à dire des salaires des enfants ?

M. GUROFSKY.—En général ils travaillent pour rien; ils apprennent le métier.

Le COMMISSAIRE.—A en juger par l'expérience des dernières années, la tendance des salaires est-elle vers la hausse ou vers la baisse.

M. GUROFSKY.—Je ne pourrais rendre justice à cette question. Mon salaire a récemment augmenté pour la raison que j'ai dite, la rareté de la main-d'œuvre.

Le COMMISSAIRE.—Quelle a été la tendance depuis plusieurs années ?

M. GUROFSKY.—A la baisse.

L'inspecteur BARBER.—Mon expérience s'étend à quelques années, et, comme je me suis intéressé à la chose, j'ai constaté que les marchands de gros rognaien les prix accordés aux entrepreneurs, et tandis que bon nombre d'entrepreneurs réduisaient les prix accordés à leurs ouvriers, d'autres entrepreneurs me dirent qu'ils payaient le même prix qu'autrefois à leurs ouvriers, et qu'ils prenaient la perte à leur seule charge. Certains entrepreneurs ont été jusqu'à enlever de l'ouvrage à d'autres entrepreneurs.

M. GUROFSKY.—Ceci est une bonne réponse à la question.

M. JURY.—En 1873-74-75 et 76, précisément après mon arrivée à Toronto, des maisons comme Robert Walker et R. J. Hunter, avaient l'habitude de faire de grosses quantités d'ouvrage d'assortiment durant la morte saison. Ils payaient \$3.50, \$4 et \$4.50 pour leurs meilleurs habits. Ces messieurs me disent qu'aujourd'hui il ne se donne plus de pareils salaires.

M. GUROFSKY.—Aujourd'hui vous pouvez faire confectionner un habit de la meilleure qualité pour \$1.50, et avec cela que les ouvriers fournissent l'argent pour le fil, etc.

Le COMMISSAIRE.—Dans les divisions de métiers qui accusent une tendance vers des salaires plus élevés, cette tendance semble-t-elle avoir pour cause les ligués d'ouvriers, la réalisation de meilleurs prix pour les objets terminés, la rareté d'ouvriers compétents, ou s'explique-t-elle de toute autre façon ?

M. GUROFSKY.—Dans certains cas la tendance a été vers des salaires plus élevés à cause de la rareté d'ouvriers compétents. Mais lorsqu'il n'y a pas eu rareté de finisseurs, presseurs, etc., les salaires ont aussi baissé chez les ouvriers inférieurs. Dans ma spécialité, les salaires ont haussé à cause de la rareté d'ouvriers compétents. Il en est de même pour les filles. Un certain nom-

bre de jeunes ouvrières d'expérience se sont mariées dernièrement, et ceci a eu pour résultat de faire hausser les salaires des ouvrières compétentes qui restaient.

Le COMMISSAIRE.—Je comprends donc que vous dites que lorsqu'il y a eu hausse des salaires d'une spécialité quelconque du métier, la cause en était à la rareté d'ouvriers compétents dans cette spécialité ?

M. GUROFSKY.—Oui.

Le COMMISSAIRE.—Lorsque les salaires ont tombé ou qu'ils accusèrent une disposition à tomber, la cause en a-t-elle été à une offre surabondante de la main-d'œuvre et partant, à la concurrence qui s'ensuit pour obtenir de l'ouvrage ; à la baisse des prix des confections, à l'emploi de machines et d'outillage améliorés ; à la division du travail et aux changements dans les modes de fabrication ; aux ligues des patrons ou à toute autre raison particulière ? Commençons, si vous le voulez bien, par cette première partie de la question : " la cause en a-t-elle été à une offre surabondante de la main-d'œuvre, et partant, à la concurrence qui s'en suit pour obtenir de l'ouvrage ? "

M. GUROFSKY.—Les prix ont baissé à cause des entrepreneurs. Ils s'évertuent particulièrement à grossir le nombre des ouvriers. Bien qu'ils aient un grand nombre d'ouvriers, ils continuent à attirer d'autres personnes, ce qui a pour résultat de faire baisser les salaires.

Le COMMISSAIRE.—Qu'avez-vous à dire de la réduction des prix des confections ?

M. GUROFSKY.—Les marchands en gros rognent les prix tout le temps. Et comme il faut que l'entrepreneur gagne sa vie, il pressure quelqu'un à son tour.

L'inspecteur BARBER.—La baisse des salaires peut s'expliquer par la même cause que pour les salaires des autres métiers. Le marasme général qui a régné dans toute l'Amérique et ailleurs dans le monde depuis deux ou trois ans. Je crois moi-même que c'est là la cause principale.

M. GUROFSKY.—Je sais pertinemment que si les confections venaient directement du fabricant, la chose vaudrait mieux. Au moins 200 pour 100 vont à l'intermédiaire.

L'inspecteur BARBER.—Les confections sont à meilleur marché.

M. GUROFSKY.—Oui, mais bien qu'elles soient à meilleur marché, une bonne partie des profits vont à d'autres personnes, il y a trop d'intermédiaires.

Le COMMISSAIRE.—Quel effet a eu l'introduction des machines et de l'outillage moderne ?

M. GUROFSKY.—Les entrepreneurs de cette ville ne sont pas au niveau du progrès quant aux machines.

Le COMMISSAIRE.—Les salaires ont-ils été baissés à cause des machines ?

M. GUROFSKY.—Non ; mais le nombre des hommes a été réduit. Les machines ont pris la place d'ouvriers qui ont été jetés sur la place.

M. TODD.—Est-ce que cela n'expliquerait pas dans une grande mesure le marasme général ? Un certain nombre d'ouvriers se trouvent sans travail et sont heureux de prendre n'importe quel ouvrage, quel qu'en soit le maigre salaire.

Le COMMISSAIRE.—Qu'avez-vous à dire des ligues entre patrons ?

M. GUROFSKY.—Il n'en existe pas à Toronto.

M. O'DONOGHUE.—Vous voulez dire dans ce commerce particulier, le commerce des confections ?

M. GUROFSKY.—Oui.

M. JURY.—Bien qu'ils n'aient pas d'organisation, n'ont-ils pas une entente mutuelle qu'ils ne devront pas payer plus qu'un certain prix ?

M. GUROFSKY.—Oui. C'est assez bien entendu. En général, la première question que l'on pose est celle-ci : Combien vous a-t-on donné chez l'autre ?

Le COMMISSAIRE.—Ceci, naturellement, s'applique aux entrepreneurs ?

M. GUROFSKY.—Oui.

M. CAREY.—Est-ce que les fabricants, les marchands en gros, ne connaissent pas les prix que les uns et les autres paient ?

M. GUROFSKY.—Tous savent assez bien ce que l'autre paie. Ils font en sorte d'obtenir ce renseignement.

Le COMMISSAIRE.—Le métier souffre-t-il de l'immigration ou des ouvriers nomades qui viennent des États-Unis ?

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

M. GUROFSKY.—L'année dernière, un bon nombre sont venus des Etats-Unis, et nous avons eu un surplus d'artisans. Lorsque les affaires se réveillèrent aux Etats-Unis plusieurs retournèrent, et les ouvriers compétents qui restèrent en bénéficièrent.

Le COMMISSAIRE.—A-t-il souffert des contrats passés à l'étranger ?

M. GUROFSKY.—Je ne puis le dire.

M. TODD.—Durant une grève il est arrivé à Montréal qu'une maison, fabricants de cigares, a passé un contrat avec une maison de Boston et a amené à Montréal un certain nombre d'ouvriers.

Le COMMISSAIRE.—Je m'en souviens.

M. JURY.—La même chose arriva ici lorsque les mouleurs de la Compagnie Gurney se mirent en grève. Les patrons allèrent engager un certain nombre de mouleurs à Albany et les amenèrent ici.

M. TODD.—Dans l'affaire dont je parle, les ouvriers amenés à Montréal étaient des Allemands. On leur donna l'assurance que tout était bien et qu'ils auraient certains salaires. Lorsqu'ils constatèrent qu'ils étaient appelés à remplacer des grévistes, ils revinrent sur leur engagement et la plupart retournèrent à Boston.

M. CAREY.—J'ai entendu dire que, récemment, une maison qui fabrique des bicyclettes à Toronto-Junction, a fait venir un surintendant et un contremaître des Etats-Unis, et qu'elle les a engagés ici.

L'inspecteur BARBER.—A London il y a une manufacture qui fabrique des cigares avec du tabac de la Havane. Le fabricant m'a dit que tous ses ouvriers viennent de Cuba, parce qu'il croyait que les Cubains pouvaient faire un meilleur article et gâter moins de tabac que les ouvriers du pays.

Le COMMISSAIRE.—Naturellement il n'y a rien actuellement dans nos lois qui empêche un homme de venir d'un autre pays travailler ici sous l'empire d'un engagement.

M. JURY.—Mais nous avons une loi qui rend le contrat nul et de nul effet dès que "l'importé" met le pied dans l'Ontario.

Le COMMISSAIRE.—L'homme peut certainement rompre son engagement. Mais s'il arrive sans argent, il est exposé à le garder, à moins que les grévistes aient de l'argent pour le faire vivre.

M. O'DONOGHUE.—L'intention de la loi lorsqu'on la rédigea était d'atteindre les étrangers que l'on faisait venir. C'est une classe d'individus avec lesquels il n'y a guère de profit à traiter. Règle générale ils savent pourquoi on les fait venir. Ils déclarent que ce n'est qu'en considération des bons salaires qu'ils s'engagent à venir. On peut induire à très peu d'entre eux de s'en aller. Nous n'avons pas de loi qui empêche cette "importation", et ceci est, à mon avis, le côté le plus grave de la difficulté.

Le COMMISSAIRE.—Dans tous les cas, même si la loi de l'Ontario est défectueuse, elle va aussi loin que le lui permet la constitution.

M. JURY.—Les unions atteintes par les grèves viendront au secours d'un homme s'il est disposé à rompre son contrat.

M. O'DONOGHUE.—Dans tous les exemples qui sont venus à ma connaissance depuis plus de trente ans, j'y ai constaté que les hommes avaient raison de rompre les engagements. Dans chaque cas ils ont fait des engagements, ou plutôt ils ont été pris, vous pourriez dire, par des contrats passés sous de faux prétextes.

Le COMMISSAIRE.—Dans les boutiques et les autres lieux qui ne tombent pas sous le coup de la loi des manufactures, les conditions hygiéniques sont-elles habituellement ou souvent malsaines ?

Mlle CARLYLE.—Je ne les crois pas très salubres.

Le COMMISSAIRE.—Si vous visitiez un local qui ne tombât pas sous le coup de la loi des manufactures, mais qui ne fut pas dans des conditions hygiéniques convenables, croiriez-vous bien d'ordonner d'en changer l'état ?

Mlle CARLYLE.—Oui.

M. JURY.—Pour ce qui est de mon expérience, dans les boutiques de tailleurs, en arrière de l'établissement, règle générale, il n'y a qu'un seul cabinet d'aisance, pour les hommes et les femmes, sans séparation.



L'inspecteur BROWN.—Dans nombre de cas, comme le dit M. Jury, ils n'ont qu'un seul cabinet d'aisance, mais dans d'autres cas il y en a plus d'un, bien qu'ils n'appartiennent pas à la même manufacture. J'ai essayé d'arranger les choses de manière à ce qu'il y eût un cabinet pour les hommes et pour les femmes, et lorsqu'il n'y en a qu'un seul, que celui-là fut réservé aux femmes, laissant plutôt les hommes sortir. Je suis allé voir un local où un individu commençait précisément des affaires. Je lui demandai s'il avait l'intention d'employer des femmes. Sur sa réponse affirmative, je lui dis qu'il ne devait pas essayer d'employer des filles avant d'avoir établi un cabinet pour elles, et que s'il ne le faisait je le poursuivrais. Il déménagea, et je ne pus plus le trouver.

M. GUROFSKY.—Est-ce que c'est tout ce que vous entendez dire par cette question, rien de plus que les cabinets d'aisance ?

Le COMMISSAIRE.—Non ; la question embrasse le tout, à savoir, si les boutiques sont salubres ou non ?

M. GUROFSKY.—Il y a des boutiques où des fers à gaz chauffent constamment. L'on ne s'occupe pas de la ventilation. Matin et soir, de douze à quinze becs de gaz brûlent durant environ deux heures, et le poêle chauffe tout le temps. Je n'ai jamais entendu dire qu'on ait ordonné à un établissement d'établir une ventilation convenable. Les inspecteurs examinent les cabinets d'aisance, mais ne voient pas les établissements mêmes.

L'inspecteur BARBER.—Je suppose que cette discussion n'est pas dans l'ordre. M. Gurofsky parle de ventilation. Naturellement elle est très mauvaise là où l'on se sert de fers à gaz, non seulement dans les boutiques de tailleurs, mais dans les buanderies il n'y a pas d'appareil pour créer une ventilation artificielle au moyen d'éventails. Particulièrement en hiver, l'on s'expose à une accumulation de mauvais air. D'un autre côté, il ne semble y avoir qu'un seul moyen d'obtenir une ventilation convenable, en ouvrant les châssis. Mais ceux qui travaillent auprès des châssis refusent de les laisser ouverts. Tandis que ceux qui sont au milieu de la pièce ne sont pas exposés au courant d'air. C'est là une partie des difficultés que l'on éprouve de ce chef.

L'inspecteur BROWN.—Je me suis souvent trouvé en présence de la difficulté dont parle M. Barber. Je me rappelle avoir demandé à des hommes dans une boutique s'ils avaient objection à ce que les châssis fussent ouverts. Ces ouvriers travaillaient au milieu de la pièce. Ils répondaient qu'ils n'en avaient pas assurément. Mais les ouvriers auprès des châssis s'y refusaient.

M. GUROFSKY.—Je pense qu'on devrait trouver le moyen d'aérer ces établissements. Si l'on ne pouvait y arriver sans faire d'arrangements coûteux, les patrons devraient alors être appelés à en faire les frais.

Le COMMISSAIRE.—Les inspecteurs de manufactures ne peuvent naturellement qu'appliquer la loi telle qu'elle est.

M. CAREY.—N'incombe-t-il pas à l'inspecteur des manufactures, si les conditions hygiéniques sont telles qu'elles sont préjudiciables à la santé, d'en faire rapport à qui de droit ?

L'inspecteur BROWN.—Je vous citerai un local situé en haut des magasins de l'Armée et de la Marine, sur la rue King. Je suis entré dans la boutique et je pouvais à peine respirer à cause de la vapeur, de la chaleur et de l'odeur qui se dégagèrent des fers à gaz. Je pouvais à peine voir les filles, mais c'était une circonstance exceptionnelle. J'y suis retourné d'autres fois, et je trouvai les choses beaucoup mieux.

M. STRACHAN.—Si nous avons une loi relative aux manufactures, il me semble que c'est le devoir des inspecteurs de voir à ce que les pièces qu'ils visitent soient propres à l'exploitation que l'on désire en faire.

L'inspecteur BROWN.—Il peut arriver qu'un autre tantôt vous alliez voir une boutique comme celle dont j'ai parlé, et que vous n'y trouviez pas les mêmes mauvaises conditions hygiéniques.

M. GUROFSKY.—Je connais des boutiques pas plus grandes que cette pièce, et où quinze personnes travaillent dans des conditions hygiéniques semblables à celles dont j'ai parlé. Le seul air frais qui entre dans la pièce passe lorsque quelqu'un sort

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

dans le passage ou qu'il en arrive. Je ne pense pas que le D<sup>r</sup> Sheard dise que cet état de chose est conforme aux règles de l'hygiène.

Le COMMISSAIRE.—La boutique dont parle M. Brown est bien mieux que celle que vous citez, si j'en juge bien. J'y suis allé l'autre jour et j'ai trouvé la boutique bien confortable.

L'inspecteur BARBER.—Je suis porté à croire que nous abusons quelque peu des moments de M. Wright.

M. TODD.—Je pense que la question est parfaitement dans l'ordre, si les conditions hygiéniques générales sont telles que le dit M. Gurofsky. Je crois moi-même que c'est le devoir des inspecteurs de faire rapport.

L'inspecteur BARBER.—Il ne m'a jamais parlé de quelqu'une de ces boutiques ; (à Gurofsky), puisqu'elles sont en un si mauvais état vous devriez le faire savoir à l'inspecteur.

M. GUROFSKY.—Je pense que l'inspectrice en a visité une plus d'une fois. Elle ne semble pas avoir fait grand bien.

Le COMMISSAIRE.—J'ai posé cette question parce qu'elle a trait à celle-ci ; les grandes boutiques, au fait qu'elles sont tenues de se conformer aux dispositions des lois relatives aux manufactures, se trouvent-elles dans une disposition désavantageuse relativement à ces petites boutiques ?

M. O'DONOGHUE.—Il est raisonnable de supposer qu'elles doivent se trouver dans une position désavantageuse.

Le COMMISSAIRE.—Le motif qui m'a engagé à poser cette question est que nous pouvions établir les raisons pour que l'on donne plus d'ampleur à la portée des dispositions de la loi des manufactures. Mais aucune loi ne pourra réussir si les employés ne contribuent pas de leur juste part à sa mise en vigueur.

M. GUROFSKY.—Le jeu n'en vaudrait pas la chandelle si un homme se surprérait à donner des informations.

L'inspecteur BARBER.—Si les ouvriers qui sont intéressés nous renseignaient sur leurs propres boutiques avant de nous donner les noms d'autres personnes, ils serviraient leurs propres intérêts.

M. CAREY.—Quiconque ferait cela, sa position, du fait qu'il donnerait des renseignements, ne vaudrait pas grand'chose pour lui.

Le COMMISSAIRE.—Les lettres anonymes ont un mot à dire aujourd'hui.

M. CAREY.—Est-il juste de faire du cas de lettres anonymes ?

Le COMMISSAIRE.—Oui, dans de telles circonstances je croirais que l'on dût s'en occuper.

M. CAREY.—Je suis heureux de voir que la chose a été mise au jour. Je ne croyais pas que l'on se fut occupé de lettres anonymes, et je ne pense pas que la chose fut généralement connue.

L'inspecteur BARBER.—M. Brown me dit qu'il préférerait de beaucoup que toute plainte qu'une personne aurait à faire relativement à une autre boutique qu'à la sienne, vint par l'entremise du conseil des métiers et du travail.

M. O'DONOGHUE.—Je pense que cette question est quelque peu hors d'ordre. Ce que nous avons de mieux à faire est de fixer pour un certain soir une assemblée à laquelle nous pourrions discuter toute l'affaire.

Melle CARLYLE.—L'on a dit que j'ai visité certain établissement mais que je n'ai pas accompli grand'chose. Le propriétaire sait ce qu'il doit faire maintenant, et nous ne pouvons pas obtenir en un jour tout ce que nous désirerions avoir. Si la chose ne se fait pas l'individu en connaît les conséquences.

M. O'DONOGHUE.—Je me suis occupé de cette question dans le cours de l'année dernière. Plus d'une fois des jeunes filles que je connais se sont plaintes des boutiques où elles travaillaient, et c'étaient des représentations justifiables aussi. A mon avis il serait du plus grand avantage de tous d'étendre la partie de la loi de manière à embrasser tout ce qui ne tombe pas aujourd'hui sous le coup de l'acte des manufactures dans l'intérêt de ceux qui y travaillent.

Le COMMISSAIRE.—Et dans l'intérêt de celui dont la manufacture tombe aujourd'hui sous le coup de cette loi.

M. O'DONOGHUE.—Oui. Il serait de l'avantage de la santé générale de la société que l'on donnât plus d'ampleur à la portée de la loi. Les jeunes filles qui travaillent ont de la répugnance à porter plainte, et ce n'est que par celles que je connais personnellement et par ce que d'autres ont dit à "mes filles" qu'il m'a été donné de constater un état de choses tout simplement outrageant. Mais la loi des manufactures n'atteint pas cet état de choses, et je suis parfaitement convaincu qu'il serait d'un avantage important de lui donner plus de portée, parce que je crois qu'il y a un grand nombre de boutiques qui, en raison de la quantité des ouvriers qui y travaillent, ne tombent pas sous le coup de la loi. Mais dans l'ensemble, ces boutiques (famille et le reste) sont en plus grand nombre que celles qui tombent sous le coup de la loi.

Le COMMISSAIRE.—Il n'y a pas de doute quant à cela.

M. O'DONOGHUE.—Or, donc, le but de la loi devrait viser le bien du plus grand nombre.

Le COMMISSAIRE.—Les dispositions de la loi des manufactures sont-elles mises en vigueur d'une façon satisfaisante, et la loi donne-t-elle satisfaction ?

M. JURY.—Je ne crois pas juste que les inspecteurs s'en remettent aux ouvriers qui travaillent dans les manufactures. M. Barber nous a dit qu'il n'a pas de difficulté à obtenir des marchands en gros une liste des boutiques où se fait leur ouvrage. Or s'il obtient cette liste des mains mêmes des marchands en gros, pourquoi ne peut-il pas, comme on croirait de son devoir de le faire, aller visiter lui-même ces boutiques et voir à ce qu'elles se conforment à la loi. Si cela ne se fait pas, je ne pense pas que la loi donne jamais satisfaction. Le simple fait que l'inspecteur va dans la boutique de M. Gurofsky jette des soupçons sur lui (Gurofsky), parce qu'il est connu pour un agitateur du travail.

L'inspecteur BARBER.—Peu m'importe que l'information m'arrive par une lettre signée ou par une lettre anonyme.

M. JURY.—M. Barber a dit lui-même qu'il pouvait avoir des marchands en gros les noms et les adresses des ouvriers qui travaillent pour eux.

L'inspecteur BARBER.—Je n'ai pas cru de mon devoir de le faire tous les ans.

Le COMMISSAIRE.—Il y a peut-être lieu d'augmenter le personnel des inspecteurs.

L'inspecteur BARBER.—C'est là la difficulté. Je crois qu'au lieu de critiquer les inspecteurs, il vaudrait mieux que les ouvriers fissent leur part en faisant connaître leurs griefs aux inspecteurs. Personne n'en connaît autant que celui qui y travaille. Il devrait exposer ses griefs sinon aux inspecteurs, du moins au conseil des métiers et du travail.

M. O'DONOGHUE.—En justice pour les inspecteurs, bien que j'approuve en somme ce qu'a dit M. Jury, je dirai qu'ils ont un grand territoire à parcourir et une tâche difficile à remplir.

L'inspecteur BARBER.—C'est absolument vrai.

M. O'DONOGHUE.—D'autres ne pensent pas ainsi apparemment; mais ce que je puis dire, en justice pour eux, c'est qu'ils sont prêts à s'enquérir de toute chose, même si les renseignements leur arrivent par lettre anonyme; mais ils préféreraient que le correspondant signât son nom. Si nous avons des plaintes à faire, faisons les.

M. TODD.—D'après ce que nous avons entendu ce soir, bon nombre de ces établissements, lorsqu'on leur donne avis qu'ils ne sont pas dans des conditions hygiéniques salubres, déménagent tout simplement. Pour les suivre, il faudrait que les inspecteurs se donnassent énormément de peine.

M. GUROFSKY.—Je ne pense pas qu'il y ait assez d'inspecteurs. Dans un court espace de temps, j'ai porté plainte deux fois en qualité de secrétaire de mon union. Ma signature était au bas des lettres. Si l'inspecteur entre dans une boutique de confections, en ville, je suis celui que l'on blâme. La boutique où je travaille aujourd'hui est la seule où j'ai pu trouver du travail. L'inspectrice est venue un jour à la boutique au moment où je me trouvais sorti. Lorsque je revins une des filles m'en informa. Je demandai ce que l'inspectrice avait fait, et elle me dit qu'elle avait tout simplement jeter les yeux et qu'elle était partie sans poser de questions. Elle revint. Je crois qu'elle était venue deux ou trois fois, mais le patron n'en fit aucun cas. S'il y avait des inspecteurs qui fissent des visites plus fréquentes, il faudrait bien que le patron s'amende. Je ne me plains pas des inspecteurs, je suis convaincu qu'ils font

leur devoir, mais il n'y en a pas assez pour aller visiter toutes les boutiques. Je ne pense pas que les patrons soient suffisamment traduits devant la justice. Si nous avions deux ou trois bonnes poursuites nous aurions un état de choses différent.

**Le COMMISSAIRE.**—En somme la réponse est donc celle-ci. Dans l'esprit de ceux qui sont réunis ici ce soir, l'on devrait étendre la portée de la loi des manufactures de manière à embrasser les petites boutiques, et il devrait y avoir un plus grand nombre d'inspecteurs.

Plusieurs voix.—Oui.

**L'inspecteur BROWN.**—Lors de la nomination des inspecteurs de manufactures, le commissaire des travaux publics me dit que les unions du travail devaient laisser savoir aux inspecteurs tous les sujets de plainte. Il n'y a pas assez d'inspecteurs pour parcourir la province avec efficacité, et une personne de bon sens comprendra assurément que, même à Toronto, aller à la recherche de ces boutiques exigerait la moitié du temps des inspecteurs. On a à s'occuper d'autres lieux en outre de Toronto. Si vous tenez compte de l'étendue de la province vous devrez comprendre que nous ne pouvons parcourir convenablement une bonne partie du territoire. Donc, demander aux marchands en gros une liste des ouvriers qui travaillent pour eux pour aller ensuite à leur recherche, n'est guère raisonnable. A une certaine époque j'ai essayé de découvrir quelque chose d'après ce plan, relativement aux modistes. Sur quarante boutiques que je visitai je n'en ai pas trouvé deux qui tombaient sous le coup de la loi. Je ne crois pas juste d'exiger que les inspecteurs battent ainsi le pavé. En outre de Toronto nous avons d'autres lieux, et lorsque nous parlons de Toronto il est bon de se rappeler, relativement aux conditions hygiéniques, que les fonctionnaires du service d'hygiène sont tenus de s'enquérir de ces choses autant que nous. Les instructions du procureur général sont que dans les villages et les villes où ces fonctionnaires s'occupent de ces choses ils sont tenus de le faire, et nous ne devons nous en occuper que lorsqu'il nous arrive des plaintes. Il n'est guère raisonnable qu'on s'attende à ce qu'on batte ainsi le pavé dans ce but.

**M. CAREY.**—Si, comme le dit M. Brown, la loi implique que les inspecteurs n'aurent à s'occuper que des cas qui leur arriveront, non seulement on devrait étendre la loi, mais encore la définir davantage. Vous n'obtiendrez pas de renseignements d'un homme qui travaille pour un patron s'il lui faut mettre son nom au bas d'un morceau de papier pour dénoncer son patron, sachant bien que, s'il est découvert, il sera renvoyé. Au conseil des métiers et du travail il n'y a qu'un individu qui, au nom de tous les autres employés, porte plainte. Mais la presse s'empare de son nom et il en porte la responsabilité. Si l'inspecteur entre dans une boutique et qu'il parle à un homme ou à une femme, tout de suite l'on dit que c'est cette personne qui a porté plainte. Selon moi les inspecteurs devraient visiter les manufactures et les boutiques, et si les conditions hygiéniques ne sont pas telles qu'elles devraient être il devrait leur incomber d'insister pour que l'état des choses soit amélioré. Je pense que l'on ne comprend pas parfaitement les devoirs des inspecteurs. Et bien que cette discussion éloigne quelque peu de la question, les renseignements qui s'en dégagent pourront servir, attendu que, d'après ce qui a été dit ici ce soir, la loi n'est pas du tout satisfaisante. Il faut ou que ceux qui portent plainte soient protégés par la loi ou augmenter le nombre des inspecteurs. Bien que les organisations du travail ne soient pas favorables à un nombre d'inspecteurs plus considérable, je crois que vous pouvez recueillir ici assez de renseignements pour demander au gouvernement de modifier la loi de façon à lui donner une application plus étendue pour tous les intéressés.

**Le COMMISSAIRE.**—Dois-je comprendre que les organisations du travail s'objecteraient probablement à la nomination d'inspecteurs supplémentaires ?

**M. O'DONOGHUE.**—Non, mais ils s'opposent à la nomination de fonctionnaires inutiles. Je crois qu'en Angleterre les enfants au-dessous d'un certain âge doivent avoir atteint un certain niveau d'instruction à l'école avant de pouvoir travailler dans une manufacture, et je pense qu'un enfant qui ne saurait ni lire ni écrire et que l'on trouverait dans une manufacture, devrait être forcé d'aller à l'école.

**M. JURY.**—Je crois qu'il serait bon qu'une disposition de cette nature existât dans la loi. Il est facile pour les inspecteurs, et je le dis à dessein, de se soustraire

à leur devoir et d'en faire retomber le poids sur les épaules des ouvriers. Mais j'entre dans une manufacture comme ami du contremaître ou d'un des employés. Je vois aller et venir des petits garçons qui, je sais, n'ont pas l'âge voulu. A ce sujet M. Jury a cité la verrerie d'Hamilton. Je ne veux pas jouer le rôle d'espion et dénoncer un lieu que j'ai visité en ami. Ils auraient raison de me blâmer, sachant que je suis intéressé dans les choses du travail. Ces hommes sont nommés pour inspecter et faire rapport, et il me semble qu'il est de leur devoir d'aller inspecter. Ne pas attendre que des particuliers dénoncent, mais aller voir les lieux d'eux-mêmes.

M. STRACHAN.—Je ne crois pas juste de se servir du conseil des métiers et du travail comme moyen de dénonciation. Je ne pense pas qu'il appartienne à ce corps de jouer le rôle de dénonciateur.

Le COMMISSAIRE.—Je comprends que M. Barber veut dire que lorsqu'un homme ne veut pas faire la dénonciation directement, qu'il la fasse par le conseil du comité des métiers et du travail.

M. STRACHAN.—Je ne crois pas que ce serait bien.

M. GUROFSKY.—Dès que l'inspecteur entre dans une boutique de tailleur ils m'accusent immédiatement d'être le dénonciateur. Il en est de même de quiconque occupe une position à vue dans l'union de tous autres métiers, on l'accuse immédiatement. Si vous aviez plus d'inspecteurs et plus de visiteurs, on saurait que les inspecteurs ont visité les établissements parce que c'était à leur tour.

L'inspecteur BARBER.—L'on dit que cette assemblée était publique. J'ignore si quelqu'un représente la presse. S'il en est ainsi, j'espère qu'ils ne mentionneront pas de noms, attendu que l'on a cité un nom relativement à une lettre de dénonciation, et je ne voudrais pas que quelqu'un se trouvât dans des difficultés à cause de cela. Quant aux observations de M. Jury, le premier juillet dernier la loi nouvelle est entrée en vigueur, et elle décrète que l'on ne doit pas employer les enfants de moins de 14 ans. Je suis en état de dire que depuis les cinq dernières années nul enfant n'ayant pas l'âge voulu n'a été employé dans les verreries. Les inspecteurs ont été l'objet d'un peu d'hostilité, l'on a été porté à dire des choses erronées qu'on ne pouvait pas appuyer.

M. CAREY.—Parlant d'assemblées publiques et de ce qu'a dit M. Borden au sujet des reporters, je voulais tout simplement parler des assemblées du conseil des métiers et du travail qui sont publiées et auxquelles assistent les représentants de la presse. Or je sais positivement qu'il y a des ouvriers de la verrerie d'Hamilton prêts à donner leurs noms, et il y en a à Toronto, qui jureront qu'il y a des enfants qui travaillent dans les verreries et qui n'ont pas encore quatorze ans. Je n'en blâmerai pas les inspecteurs. Je vais vous citer un autre exemple, et ceci a trait à des individus qui me touchent de très près. Je suis allé voir les parents d'un petit garçon qui travaillait et que je savais n'avoir pas l'âge voulu. Je leur dis d'avoir à l'enlever du travail et à l'envoyer à l'école, ou que je prendrais les moyens de les y contraindre. Ils le firent. On ne doit pas en blâmer beaucoup les patrons. Ils sont dans la même position que les inspecteurs à cet égard. Ce sont les parents qui sont à blâmer de ce qu'ils faussent l'âge de l'enfant.

L'inspecteur BARBER.—Tout récemment j'ai visité deux fois la verrerie de Burlington, et chaque fois n'ai-je vu un petit garçon de moins de 14 ans. L'on m'a dit à Hamilton que les pires individus les plus aptes à glisser sommairement le travail des enfants étaient les souffleurs de verre eux-mêmes. Ils vont jusqu'à glisser leurs propres enfants en contravention directe avec la loi.

M. JURY.—La chose a donc eu lieu.

M. CAREY.—Je me contenterai de dire que si l'inspecteur constate cet état de chose, il devrait punir les hommes qui font partie des unions ouvrières, car ils sont à blâmer autant que qui que ce soit.

L'inspecteur BROWN.—Je dirai que j'ai vu des ouvriers eux-mêmes donner de faux certificats. Une fois, à Kingston, j'ai eu deux faux certificats du même homme. J'ai découvert la vérité par hasard. L'on me donna les documents l'un après l'autre, et en les examinant je constatai que l'on déclarait qu'un des enfants était né en novembre 1878 et l'autre en décembre de la même année. Je me rendis chez cet individu et je vis sa femme. Je demandai s'ils avaient les noms des enfants dans la Bible de

la famille. Elle soupçonna ce dont il s'agissait et je dus chercher la bible pour elle, et j'y trouvai les âges véritables avec la preuve que ni l'un ni l'autre n'avait l'âge voulu. Je lui dis de m'envoyer son mari. Il vint le soir même. Il faisait partie d'une organisation ouvrière. Je lui dis : " Vous êtes un de ceux qui désireraient voir la loi des manufactures mise en vigueur, et voici que vous donnez de faux certificats." " Eh, bien ", me répondit-il, " certaines gens m'ont dit que vous n'alliez pas venir de longtemps et qu'il n'y aurait pas de difficulté ? Je déclarai que je ferais rapport de l'affaire, et je le fis. Le procureur général me dit que c'était une affaire grave, mais comme l'individu était alors sans travail on n'en parla plus. Naturellement je pense que c'était ce que l'on pouvait faire de mieux, attendu qu'il promit de ne plus enfreindre la loi. Bon nombre donnent de faux certificats. Bon nombre d'enfants n'ont jamais été inscrits, ce qui est un grand obstacle lorsqu'il s'agit d'avoir leur âge. Lorsqu'ils ont plus de 14 ans les certificats ne sont plus nécessaires. Si le patron voit à ce que les enfants aient l'âge voulu et qu'il obtient un certificat des parents, il essaie alors de se conformer à la loi, mais s'il accepte la simple déclaration des parents, il s'expose comme les parents. Je dirai que j'ai poursuivi deux pères de famille pour laisser travailler des enfants qui n'avaient pas l'âge voulu, et ce, après les avoir avertis. Mais la difficulté est que le père est aussi coupable que le patron, et que si vous en poursuiviez un il vous faut poursuivre les deux.

Le COMMISSAIRE.—L'expérience démontre-t-elle que les fabricants ou les marchands en gros, en donnant leur ouvrage à des entrepreneurs, le font faire aussi bien ou même à meilleur marché qu'ils le pourraient dans des boutiques à eux ?

M. GUROFSKY cite une maison de fabricants à Rochester qui a abandonné le système des entrepreneurs et qui fait faire son ouvrage dans son propre établissement. Les patrons, dit-il, sont satisfaits du nouveau système. Je ne pense pas qu'il existe de maison semblable ici.

Le COMMISSAIRE.—Existe-il des preuves authentiques que des maladies contagieuses aient été propagées par des vêtements faits dans des boutiques d'entrepreneurs ou dans des habitations de particuliers ? M. Gurofsky a parlé de la chose.

M. GUROFSKY.—J'ai travaillé dans une boutique de cette ville où deux enfants sont morts de la diphtérie. Il y avait des hommes et des femmes dans l'établissement. Le père des enfants descendait travailler dans la boutique après avoir été auprès des petits malades. Nous n'avons appris que c'était la diphtérie qu'après le décès d'un enfant, et l'autre a été transporté à l'hôpital. Les autorités nous firent alors des sommations et mirent un placard sur la porte.

Le COMMISSAIRE.—Connaissez-vous un cas où en réalité une maladie contagieuse se soit propagée par des vêtements ?

M. GUROFSKY.—Non.

Le COMMISSAIRE.—J'ai vu que lors de l'enquête faite par la commission des Etats-Unis, l'on posa cette question à divers témoins. L'on donna diverses réponses —à savoir, si le décatissage et le pressage des vêtements tuaient le germe de la maladie ? Les uns croyaient que oui et les autres étaient d'avis contraire.

L'inspecteur BARBER.—Il ne peut y avoir de doute que la chaleur des fers doit tuer les microbes.

M. GUROFSKY.—Je connais des filles qui travaillent dans des boutiques et qui sont atteintes de consomption et d'autres maladies de cette nature.

M. STRACHAN.—L'on est exposé à contracter des maladies dans des habitations où règnent la pauvreté, la maladie et souvent la malpropreté. A mon avis on ne devrait permettre qu'une habitation serve de boutique.

M. CAREY.—S'il en était ainsi les inspecteurs auraient plus de facilité à atteindre le mal.

L'inspecteur BARBER.—Le médecin du service d'hygiène s'occupe de cela.

Le COMMISSAIRE.—J'ai vu une boutique de maison où il y avait un cas de scarlatine.

M. STRACHAN.—L'on donne de l'ouvrage à domicile, où la mère emploie des jeunes filles. Lorsqu'il y a de la maladie on se fait des lits avec les confections, etc. La " pressuration " est la grande difficulté. L'on ne devrait pas permettre de faire faire de l'ouvrage dans ces habitations. J'espère que le rapport que vous allez

présenter, M. le commissaire, donnera lieu à un nouvel état de chose et à un nouveau système pour l'inspection de ces habitations. Qu'il s'en suivra un état de choses qui conviendrait à une manufacture. Que des maladies se propagent par les confections, je pense qu'il ne peut y en avoir de doute. C'est le système de "pressuration" qu'il vous faut atteindre.

Le COMMISSAIRE.—Je ne suppose pas que si, ce soir, je demandais: "qu'est-ce qui constitue la "pressuration", j'obtiendrais deux réponses semblables.

M. TODD.—Relativement à votre question précédente, à laquelle vous avez eu beaucoup de difficulté à obtenir une réponse, vu l'absence de intéressés, vous constaterez que les gens prennent beaucoup de précautions pour empêcher que l'existence de maladies contagieuses chez eux soit connue à l'extérieur. L'on connaît des exemples où l'on a caché des maladies contagieuses. Toutefois, nous savons que les confections propagent la contagion, et du fait qu'une bonne partie de ces confections est faite dans des pièces petites et mal aérées, où la maladie peut très facilement se propager, il n'y a pas de doute que ces vêtements ont propagé des maladies contagieuses. On peut faire remonter bon nombre de cas à ce foyer; et si vous consultez les rapports des autres commissions vous verrez que lorsqu'elles ont pu obtenir de plus amples renseignements elles ont pu répondre à cette question.

M. O'DONOGHUE.—Il n'est pas juste de supposer qu'il n'y en a pas d'exemples parce que nous n'en connaissons pas.

Le COMMISSAIRE.—Seulement si j'en avais un exemple particulier ce serait plus satisfaisant. Maintenant relativement à l'enquête, je n'ai en tout que 10 jours pour recueillir des renseignements, et conséquemment je ne puis faire, relativement aux salaires, une enquête aussi complète que celle que l'on devrait faire à mon sens. Je dois me contenter de lignes générales. Essayer en 10 jours de recueillir tous les faits relatifs à ce métier ou à tout autre métier, serait inutile. Tout simplement, on ne pourrait le faire. M'est avis qu'on ne peut organiser trop tôt le bureau de la statistique du travail, pour l'établissement duquel on a adopté une loi qui n'a jamais été mise en vigueur. Nous devrions avoir sous la main les renseignements qu'il donnerait. D'autres pays ont des bureaux de cette nature, et aux Etats-Unis non seulement ils donnent des renseignements sur l'état des choses chez eux, mais aussi chez d'autres pays.

M. O'DONOGHUE.—Si vous pouviez prendre l'ensemble des opinions de ceux qui s'occupent activement de tout ce qui touche au travail, vous ne trouveriez pas de voix dissidentes à cet égard. Nous croyons que le gouvernement serait justifiable d'organiser ce bureau. Nous en attendrions beaucoup, et il en surgirait beaucoup de bien s'il était établi. Même aujourd'hui, vaut mieux tard que jamais, et nous serions heureux de l'avoir. Nous sommes fiers du Canada pour bien des raisons, mais il arrive que c'est une des choses où le pays est en arrière. Si le gouvernement du pays fait partout de l'économie, il pourra nous donner un bureau de cette nature. Ce serait un grand avantage pour les classes ouvrières et le pays en général, parce qu'incidemment et indirectement de nombreux renseignements sur le peuple canadien seraient livrés au monde entier.

Le COMMISSAIRE.—Comme il se fait tard (il est 10.50 p.m.) nous allons ajourner cette assemblée à demain soir, ici, et nous remettrons alors la question à l'étude.

M. GUROFSKY.—Pouvons-nous demander à des entrepreneurs de venir?

Le COMMISSAIRE.—Nous désirons entendre tous ceux qui peuvent nous renseigner de quelque façon sur la question. Je puis dire que les entrepreneurs et les fabricants en gros ont été invités, et j'ai la promesse des entrepreneurs qu'ils se feront représenter ici par un comité demain soir. Vous voudrez bien comprendre que chacun de vous a le droit d'inviter personnellement toute personne capable de jeter un peu de lumière sur les sujets dont nous nous occupons.

L'enquête s'ajourne.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

L'enquête se continue le jeudi, 9 janvier 1895, à 8.20 du soir.

Sont présents bon nombre d'entrepreneurs, en outre des représentants des organisations ouvrières.

Le COMMISSAIRE.—Messieurs, en répondant aux questions, vous voudrez bien autant que possible vous en tenir à la question. Hier soir nous nous sommes lancés dans une discussion de la loi des manufactures, et bien qu'elle ait été profitable dans son ensemble, elle a exigé des moments que nous aurions dû consacrer à d'autres sujets, et nous n'avons pas le temps d'étudier la question sur toutes ses faces.

Je vais d'abord répéter la dernière question que je posais hier soir, vu qu'il peut s'en trouver ici qui soient en état de nous éclairer d'avantage sur ce sujet.

Existe-t-il des preuves authentiques que des maladies contagieuses aient été propagées par des vêtements faits dans des boutiques d'entrepreneurs ou dans des habitations de particuliers ?

M. LOVE.—Je n'en connais pas à Toronto, dans tous les cas.

Le COMMISSAIRE.—L'on m'a dit qu'il y avait eu deux cas de scarlatine dans une maison où se faisaient des confections, mais je ne sais pas qu'il y ait eu des suites malheureuses, bien que la chose aurait pu arriver facilement.

M. W. MACKAY.—Je ne comprends pas très bien où vous voulez en venir. Je croyais que vous désiriez savoir quelles étaient nos heures de travail et quels étaient les salaires que nous payions. Je ne suis pas venu ici pour me renseigner sur les maladies. Je vais vous dire le nombre d'heures que nous travaillons (et les autres messieurs peuvent faire de même), qui nous employons, depuis combien de temps nous sommes dans les affaires, et pendant combien de temps les ouvriers travaillent pour nous.

Le COMMISSAIRE.—C'est très bien, et nous serons heureux de le savoir. Vous comprenez que nous désirons nous renseigner sur tout ce qui concerne le métier autant que possible. S'il y a des questions qu'on omet et que vous désiriez poser, ou si vous avez des renseignements, quels qu'ils soient, que vous voudriez nous donner, nous ne serons que trop heureux de vous entendre.

M. MACKAY.—Eh bien, nous commençons à sept heures et demie du matin, une heure pour dîner, et nous finissons à six heures, au son de la cloche. Le samedi, nous terminons à midi. Mes ouvriers gagnent à compter d'un dollar par semaine (c'est-à-dire les jeunes apprentis de plus que quatorze ans, naturellement) à sept dollars par semaine.

Le COMMISSAIRE.—Alors les premiers chiffres dont vous avez parlé sont les salaires des filles ?

M. MACKAY.—Oui; une petite apprentie gagne un dollar par semaine pour commencer. Je défie qui que ce soit de contredire cela, et les salaires vont jusqu'à sept dollars par semaine.

Le COMMISSAIRE.—Veuillez nous indiquer les salaires des hommes.

M. MACKAY.—Ils gagnent de cinq à huit dollars et de huit à douze dollars. C'est ce que je paie et c'est tout ce que j'ai à dire.

M. GURFSKY.—Pourrait-on poser une question au dernier témoin ? Il a dit qu'il avait payé six dollars mais qu'il paie maintenant cinq à l'ouvrier qui a le plus maigre salaire et douze à celui qui a le salaire le plus élevé. Combien d'hommes a-t-il à douze dollars, combien de filles à sept et combien de deux à quatre ?

M. MACKAY.—Je ne pourrais répondre tout de suite de mémoire à cette question.

Le COMMISSAIRE.—(A M. Mackay). Vous avez dit que vous ne pouviez répondre de mémoire à cette question. Voudriez-vous me donner le renseignement si je passais chez vous ?

M. MACKAY.—Avec plaisir.

Le COMMISSAIRE.—Quelle espèce de vêtements se confectionne le plus d'après le système de contrat ?

M. MACKAY.—Je ne fais que des habits.

Le COMMISSAIRE.—Des pantalons et des culottes aussi, je suppose ?

M. MACKAY.—Oh, certainement.



Le COMMISSAIRE.—Je crois, M. Love, que vous faites particulièrement des pardessus, n'est-ce pas ?

M. LOVE.—Toutes sortes d'habits, selon les saisons.

M. SNIDERMAN.—Les patrons n'ont pas besoin de craindre de dire tout ce qu'ils savent, c'est pour leur bien.

M. LOVE.—Je suis heureux de l'entendre, et je remercie ce monsieur de son obligeance. D'après l'apparence de l'individu, je ne pense pas que j'aurais peur de lui. Mais nous sommes ici pour donner tous les renseignements possibles, si le commerce doit en retirer des avantages, et de les donner d'une façon intelligente. J'espère que l'on ne cachera rien de ce qui s'est passé. Ceux qui prennent la parole ont tort de faire des attaques personnellement.

Le COMMISSAIRE.—Nous ne sommes pas ici pour régler quoi que ce soit de ce genre; nous sommes ici pour recueillir des renseignements pour le bien du métier. Je n'ai la réponse que pour ce qui est des habits; je suppose que cela s'applique aussi aux pantalons et aux culottes.

M. LOVE.—Je puis vous dire, comme fait vrai, qu'à Toronto il se fait des pantalons à dix centins le pantalon.

Le COMMISSAIRE.—Dans des boutiques d'entrepreneurs ?

M. LOVE.—Les marchands en gros les donnent à faire et les reçoivent tout finis pour cette somme.

Le COMMISSAIRE.—On a demandé hier soir si les marchands en gros avaient l'habitude de donner de main à main de l'ouvrage aux ouvriers ?

M. LOVE.—Les fabricants en gros font faire un pantalon, à Toronto, pour dix centins le pantalon, ça je le sais. Il y a quelques temps passé douze centins était le meilleur marché que je connus, mais maintenant ils sont rendus à dix centins. Pas plus tard que cette semaine j'ai vu deux ou trois douzaines de pantalons que l'on faisait en raison de dix centins, et l'on m'a dit que, même à ce prix, que l'on se disputait pour avoir l'ouvrage. Même à ce prix les hommes ne pouvaient en fournir assez.

Le COMMISSAIRE.—J'aimerais que vous me donniez le nom, pas pour la publicité, naturellement.

M. LOVE.—Je vous le donnerai. Cet homme m'a dit qu'il lui fallait tenir à la concurrence des autres. Il m'a dit que d'autres payaient encore meilleur marché que lui. Quant à cela, je ne saurais dire, toutefois.

Le COMMISSAIRE.—Pouvez-vous me dire quelque chose du système de contrat en dehors de l'industrie des confections ?

M. LOVE.—Je ne connais rien en dehors de mon métier. Je suppose qu'il y a d'autres métiers qui fonctionnent sur le même principe.

M. STRACHAN.—Lorsque vous dites que des pantalons se font pour dix cents le pantalon, entendez-vous dire par là que les magasins en gros les donnent aux patrons ?

M. LOVE.—Non, les marchands en gros les donnent aux entrepreneurs—les "faiseurs"—comme vous les appelez. Je ne sais si les entrepreneurs donnent à leur tour l'ouvrage à faire à un autre, mais je sais que les pantalons se finissent et se délivrent pour dix cents le pantalon.

M. STRACHAN.—Est-il à votre connaissance que quelqu'un donne une entreprise qui passe entre les mains d'un sous-entrepreneur ?

M. LOVE.—Je ne connais rien de tel à Toronto.

M. O'DONOGHUE.—Les dix cents comprennent-ils quelques-unes des fournitures, tel que fil, boutons, etc. ?

M. LOVE.—Non, monsieur, tout est fourni.

Le COMMISSAIRE.—Relativement à ce que vous parlez, à quoi se résume l'ouvrage ?

M. LOVE.—Les habits sont d'abord taillés sur les patrons, puis ceux qui se chargent de les faire les apportent en voiture qu'ils paient et les rapportent faits.

Le COMMISSAIRE.—On a demandé hier soir si le système d'amende existait dans quelque proportion dans les maisons en gros.

M. LOVE.—La chose n'est jamais venue à ma connaissance.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

Le COMMISSAIRE.—Vous n'avez pas gâté d'étoffe ?

M. LOVE.—Je ne dirai pas cela. Je dirai que je crois juste que si des confections sont gâtées quelque peu trop par le fer, elles doivent se payer.

Le COMMISSAIRE.—Voici ce que j'entends par le système d'amende: l'on s'est plaint souvent que des patrons ont pour habitude d'imposer arbitrairement des amendes en sus du paiement des erreurs.

M. LOVE.—J'ignore la chose. Je ne sache pas que j'en aie entendu parler pour ce qui est des entrepreneurs. Je ne l'ai jamais fait et personne ne la jamais fait.

M. DAVIS.—Pour ce qui est de ces questions, je puis donner quelques renseignements moi-même. M. Love vous a parlé des pantalons qui se font à dix cents le pantalon. Je vous dirai qu'il y a des habits qui se font à vingt cents la pièce, et il y a des pantalons qui se font à Toronto à 60 cents la douzaine, dans les qualités communes. Il serait difficile de vous expliquer, à vous qui n'êtes pas du métier, les diverses spécialités. Ces pantalons sont doublés d'un bout à l'autre, et ils ont deux poches; les femmes les apportent et les font à 60 cents la douzaine.

Le COMMISSAIRE.—Cela comprend-il autre chose que la fabrication, tel que le fil ou autre chose ?

M. DAVIS.—Je connais un établissement qui les oblige de fournir le fil. J'y ai vu les femmes attendre peut-être deux heures pour avoir une demi-douzaine de pantalons, et elles les rapportent le lendemain dans des voitures d'enfants, tout en ayant peut-être elles-mêmes plusieurs enfants à soigner. Puis le contremaître sort quatre pantalons du paquet et dira qu'ils ne sont pas assez bien finis, et aux femmes ou de recommencer ou de payer une amende. Ce que j'ai à dire du système de pressuration, est que les ouvriers qui travaillent dans nos boutiques sont bien mieux que ceux qui vont directement au fabricant. Lorsqu'une fille vient à ma boutique, quel que soit le prix fixé, je vois à ce qu'elle le touche, bien que je ne puisse pas payer beaucoup. Je suis dans les affaires ici depuis douze ans. J'ai payé jusqu'à \$16 par semaine. S'il me fallait payer \$9 aujourd'hui je ne pourrais le faire. Lorsque je payais de plus forts salaires je faisais plus d'argent. Aujourd'hui certaines semaines me rapportent un déficit. Je ne puis pas toujours payer les salaires à leur échéance. Parfois il leur faut attendre un ou deux jours, mais ils sont toujours payés.

M. O'DONOGHUE.—Quelle en est la cause, à votre point de vue ?

M. DAVIS.—La cause—trop de concurrence dans le métier.

Le COMMISSAIRE.—Je vois le but de la question de M. O'Donoghue. Quelle figure font aujourd'hui les prix des marchandises une fois vendues, mis en regard des prix d'autrefois ?

M. DAVIS.—Ils ne réalisent pas pour les marchandises la moitié de ce qu'ils recevaient il y a six ans. La concurrence et surabondance de main-d'œuvre, telles en sont les causes. J'ai refusé des habits à 37½ cents, parce que je leur ai dit qu'il m'était impossible de les apporter et de les faire faire pour ce prix. Mais je me trouvai sans ouvrage et je résolus d'essayer; je retournai donc voir les fabricants, mais l'on me dit que les articles étaient partis. Ceci démontre que ce ne sont pas les fabricants ou les intermédiaires qui sont à blâmer, mais bien le mauvais état des affaires. Les gens travaillent à n'importe quel prix.

M. O'DONOGHUE.—Vous avez dit que les ouvriers que les entrepreneurs emploient sont mieux que ceux qui traitent directement avec les marchands en gros.

M. DAVIS.—Ils ne courent pas de risque s'ils font bien l'ouvrage. Si l'ouvrage n'est pas bien fait ils le corrigent dans la boutique et l'on n'en parle guère. Pour moi, je cours le risque d'avoir à rapporter une centaine d'objets, parce qu'ils ne sont pas faits exactement comme ils devraient l'être. J'en paie les pots cassés. L'ouvrier ou l'ouvrière chez moi n'a aucune responsabilité. Outre qu'ils n'ont pas à transporter des paquets par les rues et attendre des heures durant chez les marchands en gros. Je connais un établissement où l'on paie les gens dans un petit escalier. L'on paie le vendredi et vous pouvez voir parfois plus de cent personnes qui attendent leur dû. Même dans les temps les plus froids bon nombre d'entre eux sont obligés d'attendre deux heures pour leur tour.

M. O'DONOGHUE.—Vous dites que lorsqu'ils traitent directement avec le fabricant ils sont plus exposés à perdre par la raison que si une grande quantité d'articles de votre boutique ne conviennent pas, vous les corrigez.

M. DAVIES.—Oui. Mes ouvriers sont payés même pour le travail supplémentaire. Les hommes commencent à 7 heures du matin et les filles à 7.30. Ils quittent le travail à midi durant une heure, puis reprennent la besogne jusqu'à six heures. Ils arrêtent à midi le samedi. Ils touchent le salaire de la semaine, quoi qu'il arrive.

M. O'DONOGHUE.—Ils travaillent à la semaine ?

M. DAVIS.—Oui. Il n'y a de système de pressuration que lorsque les femmes prennent de l'ouvrage directement des fabricants.

Le COMMISSAIRE.—Je dirai que j'ai reçu une lettre d'une personne qui a porté beaucoup d'attention au système de pressuration aux États-Unis. Elle dit que la difficulté vient de ce que les gens essaient de jeter le blâme sur l'entrepreneur comme sur le marchand en gros, tandis que l'auteur de la lettre considère le marchand le plus grand "pressureur" des deux.

M. GUROFSKY.—Vous pourriez conclure de ce qu'on dit, que les ouvriers sont mieux à travailler pour les entrepreneurs que pour les marchands en gros. La chose peut se faire lorsqu'ils apportent de l'ouvrage à leur domicile, mais ils ne sont pas mieux que lorsqu'ils travaillent pour les marchands en gros.

Le COMMISSAIRE.—C'est-à-dire, que lorsqu'ils travaillent dans la boutique même du fabricant en gros ?

M. GUROFSKY.—Oui. Ne concluez pas que nous sommes mieux à travailler pour l'entrepreneur que nous le serions chez les fabricants en gros.

M. O'DONOGHUE.—(A Gurofsky) Gagneriez-vous de meilleurs salaires à travailler directement pour les fabricants en gros qu'à travailler dans la boutique où vous vous trouvez actuellement ?

M. GUROFSKY.—J'en ai la conviction. J'en ai eu l'expérience il n'y a pas longtemps. Je travaillais pour T. Eaton et Cie, et je faisais de dix-huit à vingt dollars par semaine. Cette compagnie se ravisa. Elle prit un entrepreneur et lui donna l'ouvrage. Le résultat a été que l'entrepreneur fit une excellente affaire. Le plus qu'un homme peut gagner aujourd'hui dans cet établissement c'est de douze à treize dollars par semaine. C'est pourquoi je crois que nous serions mieux à travailler pour le fabricant directement. Il n'y aurait pas d'intermédiaires pour enlever un morceau. Chaque patron a un certain nombre d'ouvriers dont on pourrait se dispenser si tous les ouvriers étaient dans un seul établissement. Il y aurait moins de dépenses pour le chauffage, l'éclairage, la force motrice, etc., et au lieu d'avoir dix ou douze hommes pour surveiller un nombre égal d'établissements, trois ou quatre hommes remplissant les fonctions de contremaîtres feraient l'affaire, économiseraient ainsi les salaires de huit hommes, et le bon morceau irait aux employés et il n'en coûterait pas un sou de plus au marchand en gros pour sa fabrication.

Le COMMISSAIRE.—Quel but ont alors les marchands en gros en donnant leur ouvrage à faire à des entrepreneurs ?

M. GUROFSKY.—Ils se soustraient à la responsabilité. Autrefois ils avaient l'habitude de faire travailler dans leurs manufactures. Une grande maison de Rochester a eu récemment des difficultés avec ses entrepreneurs. Elle s'organisa et se mit à fabriquer chez elle, et elle constate que la chose marche magnifiquement. Une autre maison de New-York et une autre de Chicago ont adopté le même système avec beaucoup de succès.

Le COMMISSAIRE.—Voici où je veux en venir: si vous avez raison dans ce que vous dites, il me semble qu'il serait facile pour les hommes de persuader aux marchands en gros qu'il serait de leur intérêt d'avoir des boutiques à eux au lieu d'employer des entrepreneurs. J'ai demandé hier soir s'il était plus profitable de faire faire l'ouvrage par les entrepreneurs ou dans leurs propres boutiques.

M. GUROFSKY.—Mais ces hommes n'ont pas d'expérience. M. Love ne connaît rien de cela. Le seul moyen d'obtenir une réforme serait d'aller se renseigner auprès de cette maison de Rochester ainsi qu'auprès des maisons Alexander et Anderson et T. Eaton et Cie.

Le COMMISSAIRE.—Ce qu'il y a de plus difficile à trouver à Rochester est la vérité. Je n'ai pu l'avoir.

M. LOVE.—Ses propres paroles (indiquant Gurofsky) les condamnent. Il dit que chez T. Eaton et Cie, il pouvait faire \$18 par semaine. Ou la compagnie le

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

payait plus qu'il ne valait ou elle a constaté que le système de contrat valait mieux. Je suis en faveur du salaire à la journée. Un jour, lorsqu'ils ne purent avoir d'ouvrage, M. Gurofsky engagea quelques-uns deses amis qui avaient de l'argent à établir une boutique à eux, mais sans succès. S'ils travaillaient chez les fabricants en gros, ils feraient précisément ce que d'autres ouvriers à la pièce ont fait déjà et qui travaillèrent jour et nuit jusqu'au moment où les patrons dirent qu'ils faisaient trop d'argent et rognèrent les salaires. L'expérience que j'ai acquise tant en Angleterre qu'ici m'enseigne que si les ouvriers à la pièce voulaient se contenter de faire une journée ordinaire les salaires ne seraient pas aussi bas. Je suis un de ceux qui ont dit à la police que M. Gurofsky travaillait même le dimanche. Il ne se contentait pas de faire six jours de travail il lui fallait le septième.

M. GUROFSKY.—Je ne demande pas à cet homme qui a le bout de l'oreille des patrons de me juger. Je me contente d'avoir la confiance de mes compagnons de travail. S'ils désirent savoir ce que j'ai à dire pour me défendre, je le leur dirai. M. Love n'a pas tiré une juste conclusion. La malheureuse querelle qui existait entre les ouvriers a été la cause de l'entrée en scène de l'entrepreneur chez Eaton. Il y avait tropde favoritisme. Les ouvriers se querellèrent entre eux, et la maison, fatiguée de la chose, appela un intermédiaire qui prend un gros morceau et qui enlève aux patrons la responsabilité. La raison pour laquelle je n'ai pas réussi à faire marcher la boutique dont on a parlé, c'est que je n'ai pu rogner les ouvriers comme le font les entrepreneurs. Nous avons de fait ouvert un établissement coopératif, mais, comme je l'ai dit, nous ne pouvions nous rogner les uns les autres comme nous rognent les entrepreneurs, et nous avons dû abandonner la chose.

Le COMMISSAIRE.—Lorsque vous aviez l'établissement coopératif il n'y avait pas de question de salaire, naturellement ?

M. GUROFSKY.—Non ; mais lorsque la fin de la semaine arriva il ne restait plus d'argent. Nous aurions pu réussir aussi bien que qui que ce soit eussions nous voulu pressurer les ouvriers comme ils le font aujourd'hui.

Le COMMISSAIRE.—Dans l'établissement coopératif, je présume que tous les hommes qui travaillaient dans la boutique partageaient dans les profits ?

M. GUROFSKY.—Oui ; et nous payions les filles. Il n'y avait aucun bénéfice, vu que les marchands en gros ne voulaient pas payer suffisamment.

M. DAVIS.—Faisiez-vous moins qu'aujourd'hui ?

M. GUROFSKY.—Non, nous avons fait tout ce qu'il y avait à réaliser, mais il nous fallait payer les ouvriers.

Le COMMISSAIRE.—Ces messieurs ne réalisent donc que ce que vous réalisiez. Vous n'aviez pas alors de profit à payer aux intermédiaires, et tout de même vous ne pouviez pas vous faire un salaire.

M. GUROFSKY.—Nous n'avions pas de filles à moins de quatre dollars par semaine. Nous n'employions pas d'apprentis, et le moins que nous payions était quatre dollars.

M. DAVIS.—Combien de filles ?

M. GUROFSKY.—Je ne me le rappelle pas, mais toutes avaient un salaire, et vous pouvez consulter les livres si vous le désirez.

M. SNIDERMAN.—Je dis que les marchands ne paient pas de plus forts salaires à cause de la concurrence qui existe entre les entrepreneurs.

Le COMMISSAIRE.—Les uns veulent avoir le dessus sur les autres.

M. SNIDERMAN.—Oui.

M. GUROFSKY.—L'homme pour lequel nous travaillons a eu des habits à faire pour \$1.25, et M. Love vint les chercher pour \$1.00.

M. LOVE nie la chose.

M. O'DONOGHUE.—S'il faut que vous vous querelliez vous allez perdre le temps du commissaire. J'aimerais que l'on mit les personnalités de côté.

M. LOVE.—Je dois contredire cette assertion. M. Gurofsky dit une chose qui n'est pas vrai. Que M. Gurofsky dise le salaire qu'il gagne maintenant. Lui et sa machine font trente habits par jour.

Plusieurs des assistants se lèvent pour parler tous à la fois.

Le COMMISSAIRE.—Messieurs, je dois insister sur le maintien de l'ordre. Tachez de répondre directement à la question, autrement nous n'en finirons pas.

M. STRACHAN.—Ce monsieur est venu ici dans le but de faire une enquête sur le système de "pressuration". Je pense que quiconque prend de l'ouvrage chez le marchand de gros pour le faire faire par des intermédiaires est un "pressureur".

Le COMMISSAIRE.—Vous comprendrez que ce que le gouvernement désire c'est d'obtenir des renseignements sur le système de "pressuration" même, et de voir à ce que l'on peut faire pour le réprimer, si c'est possible.

M. LOVE.—Je désirerais faire une observation. Il y a un bon nombre d'individus sans sou ni maille qui prennent la place des intermédiaires. Ils prennent de l'ouvrage au chiffre que le marchand en gros veut bien leur donner. Ils restent une ou deux semaines sans payer leurs ouvriers et prennent ensuite la poudre d'escampette, laissant leurs ouvriers bredouilles. J'en ai moi-même été la victime. L'on devait adopter des mesures pour mettre fin à ce système. Pour ce qui est de la "pressuration", mon idée est qu'il n'y a pas un tailleur dans la ville, qu'il travaille sur mesure ou pour le commerce de gros, qui soit un "pressureur".

M. STRACHAN.—L'individu dont vous parlez est tout simplement un imposteur s'il part en laissant les ouvriers bredouilles. Mais qu'est-ce qu'un "pressureur", si ce n'est un homme qui emploie des ouvriers pour faire de l'ouvrage qu'il reçoit d'un autre. J'appelle "pressureurs" ces fabricants de confections.

Le COMMISSAIRE.—On a tenu des enquêtes de cette nature dans divers pays, et en cherchant la définition d'un "pressureur" dans les rapports, on ne rencontre pas deux témoins qui soient d'accord sur ce point.

M. LOVE.—Dans ce sens tous les entrepreneurs sont des "pressureurs"; et c'est le seul que vous puissiez trouver.

M. STRACHAN.—L'homme qui s'interpose entre l'intermédiaire et le système de "pressuration" est la malédiction de Toronto.

Le COMMISSAIRE.—D'après votre manière de voir, M. Strachan, l'entrepreneur est un "pressureur". Est-il le seul? Le marchand en gros est-il ou non un "pressureur"?

M. STRACHAN.—Le marchand en gros s'en va en Europe acheter sa marchandise. Il prend une pièce d'étoffe et se dit: Je veux en faire vingt habits, et à l'entrepreneur il dit: Je vous donnerai tant pour les faire. A l'entrepreneur de répondre: C'est trop peu. Alors le marchand menace de donner l'ouvrage à un autre. L'entrepreneur cède immédiatement, et il partage le profit entre lui et la boutique.

Le COMMISSAIRE.—A combien s'élève la part de ce profit pour le marchand en gros?

M. STRACHAN.—A rien, le tout va à l'entrepreneur.

Le COMMISSAIRE.—Cependant vous dites qu'il aurait payé un dollar et demi pour un habit, ne fut-ce la concurrence entre les "pressureurs".

M. LOVE.—Je désirerais dire que je ne connais pas une maison à Toronto qui paie les ouvriers à la pièce. Ils sont tous à la journée. Il n'y a pas depuis des années, à Toronto des entrepreneurs en second parmi ceux que vous appelez "pressureurs". Que les ouvriers gagnent de forts ou de maigres salaires, tous travaillent à la journée.

Le COMMISSAIRE.—J'en ai rencontré qui ont abandonné le travail à la pièce pour le travail à la journée.

M. STRACHAN.—La chose ne cesse pas d'être un travail à la pièce tout simplement parce qu'ils paient à la journée, car lorsqu'un homme reçoit un certain nombre d'habits à faire, il lui faut les finir dans un temps déterminé ou s'en aller. Les patrons connaissent la valeur d'un homme et rognent cependant les salaires. (A M. Love.) Vous dites qu'à une certaine époque vous avez payé jusqu'à quatorze dollars.

M. LOVE.—Je n'ai jamais dit cela. Je n'ai jamais payé plus de onze dollars.

M. STRACHAN.—Il l'a fait.

MM. GÜROFSKY, STRONG et LOVE se lancent tous à la fois dans une chaude discussion que le commissaire supprime promptement.

M. LOVE.—J'admets parfaitement que l'on rogne les salaires, mais la concurrence en est la cause. M. Strachan serait-il assez insensé que de garder une fille à six dollars lorsqu'il peut en avoir une meilleure pour quatre? Je ne pense pas qu'il serait assez insensé pour donner à une fille un cadeau de deux dollars par semaine. Je puis dire que je n'ai même payé qu'un dollar. Je donne généralement ce salaire

à une petite apprentis. Elle doit avoir l'âge voulu. Je l'engage, et pour les premiers trois mois je lui donne un dollar par semaine. Elle aide à l'entretien de la pièce et apprend aussi à coudre, car la majeure partie des petites filles de cet âge, dans ce pays-ci, ne connaissent pas même comment tenir une aiguille. Sept dollars par semaine est le salaire le plus élevé que j'aie jamais payé à une fille, et c'est le plus fort salaire qu'un homme qui entreprend de l'ouvrage peut payer, et encore faut-il que ce soit une ouvrière par excellence. D'après mon expérience, de trois dollars et demi à quatre dollars est une bonne moyenne. Il n'y a pas longtemps j'avais une épicerie en ville, et une fille vint offrir ses services pour deux dollars et demi par semaine, bien que ses heures de travail fussent plus longues dans ce magasin que celles des filles qui cousent pour moi. Elles finissent le travail rigoureusement à l'heure dite et quelques minutes avant si elles le peuvent, et vous pouvez en dire autant des hommes. Je considère qu'en général les filles de Toronto qui travaillent pour des patrons respectables sont mieux payées et qu'elles vivent mieux que la généralité de leurs semblables.

Le COMMISSAIRE.—J'ai posé, hier soir, une question à laquelle vous pouvez probablement répondre maintenant. Les grandes boutiques, comme la vôtre, qui tombent sous le coup des dispositions de la loi des manufactures, se trouvent-elles, relativement aux petites boutiques, dans une position désavantageuse du fait qu'elles se conforment à ces dispositions ?

M. LOVE.—Je ne sache pas qu'elles le soient. Naturellement toute boutique qui emploie un aide étranger tombe sous le coup de la loi des manufactures.

Le COMMISSAIRE.—Non, une boutique ne tombe sous le coup de la loi que si elle a six employés. Sous l'empire de cette loi les règlements sont plus rigoureux pour les grandes boutiques que pour celles qui ne tombent sous le coup de ses dispositions. Je voulais savoir si la concurrence de ces petites boutiques est préjudiciable aux grandes.

M. LOVE.—Je l'ignore.

M. SANGSTER.—Je désirerais appeler votre attention sur un léger point. M. Davis a déclaré que les ouvriers qui travaillent pour l'entrepreneur n'ont pas la responsabilité qu'ils auraient s'ils traitaient directement avec le fabricant. Or, je prétends que la responsabilité des ouvriers est tout aussi lourde, sinon plus, car l'entrepreneur doit voir à ce que l'ouvrage soit convenablement fait avant de l'accepter, et je ne vois pas où arrive la question de responsabilité.

Le COMMISSAIRE.—Vous vous rappelez qu'hier soir on a cité l'exemple d'une femme apportant un paquet de confections au contremaître, et que celui-ci disait que l'ouvrage n'était pas convenablement fait, y trouvant tel ou tel défaut. Que si elle offrait de le rapporter on lui disait qu'on en avait immédiatement besoin, et que le contremaître lui imposait une amende ou lui retenait telle somme qu'il jugeait à propos. M. Davis a dit qu'il n'en serait pas ainsi si la femme travaillait pour un entrepreneur.

M. SANGSTER.—Non, parce que l'entrepreneur verrait à ce que l'ouvrage fut sans réplique avant de sortir de sa boutique.

Le COMMISSAIRE.—M. Davis soutient qu'il prend cent habits à faire d'un marchand en gros, il fera à sa tête quant aux moyens à prendre pour exécuter son travail. Si, lorsqu'il les rapporte au magasin, l'on y trouve à redire, et qu'il lui faille corriger les défauts, c'est lui qui en paie les pots cassés, mais que si les employés rapportaient leur ouvrage ce serait à eux d'en payer la façon.

M. SANGSTER.—Si une femme peut travailler d'une façon satisfaisante pour un entrepreneur, elle peut en faire autant pour un marchand en gros.

M. GUROFSKY.—Si les ouvriers travaillaient à la pièce pour M. Davis, il dirait qu'ils ont envers lui la même responsabilité que les entrepreneurs envers les marchands en gros. Il y a, dans cette ville, un homme qui fait faire tout son ouvrage à la pièce, le nommé Fine dont je vous ai parlé. Il fait des culottes, des habits, des "blouses" pour femmes, des ouvrages de toutes sortes. Nous sommes obligés de payer si nous gâtons quelque chose. J'ai été obligé de payer, et j'en connais d'autres qui en ont fait autant. J'ai du payer M. Davis une ou deux fois, je crois.

Le COMMISSAIRE.—Revenons au sujet. Supposez que vous auriez pris de l'ouvrage du magasin et que vous le rapportiez fini suivant leurs instructions. Que le

marchand en gros y trouvât des défauts, disant que ce qu'il voulait était ceci ou cela. L'entrepreneur en serait-il tenu responsable ?

M. GUROFSKY.—Non, on lui paierait son ouvrage; mais s'il ne l'avait pas fait d'après les instructions, lui faudrait payer. Lorsque je travaillais à la pièce j'étais tenu responsable des erreurs.

Le COMMISSAIRE.—Ces messieurs disent que leur ouvrage se fait à la journée.

M. SIMONS.—M. Gurofsky a dit que si un ouvrier gâtait quelque chose, il était tenu d'en payer la façon. J'ai travaillé quelque temps pour M. Davis, et j'ai parfois gâté des morceaux, mais je n'ai jamais eu à en payer la façon.

M. DAVIS.—Je ne dirai pas que, si de propos délibéré un homme gâte un vêtement, ou que si deux hommes en se battant déchirent un vêtement, j'en subirais les conséquences. Mais si je ne trouve pas qu'une manche tombe comme il faut, par exemple, et que je la fasse enlever par mon ouvrier pour la reposer convenablement, ce travail se fait à mes dépens.

M. O'DONOGHUE.—Relativement au sujet que l'on discute, je dirai que le gouvernement britannique, comme ensemble et par l'entremise de ses ministres, a mis fin au système des entreprises en second. Chaque ministère du gouvernement britannique a, dans ses contrats, une disposition qui décrète que quiconque obtient l'entreprise doit déclarer les salaires qu'il entend payer pour chaque article pendant la durée du contrat. Parce que l'expérience là, qui est plus grande que celle de n'importe qui d'entre vous ou de vous tous réunis, a prouvé que l'intermédiaire était dans chaque cas préjudiciable à la personne qui faisait le vêtement. Je sais qu'il en est ainsi. Je dis que ce que le gouvernement britannique a cru justifiable de faire dans l'espèce serait bon à imiter en Canada.

M. GUROFSKY.—Il y a une question que je désirerais poser à M. Love. Il a dit que les filles qui font des confections vivent mieux que la moyenne de celles qui n'en font pas. J'aimerais à lui demander si ce métier est aussi salubre que n'importe quel autre. N'est-il pas préjudiciable à la santé des filles ?

Le COMMISSAIRE.—Vaudrait mieux attendre que nous arrivions à cette question. Jusqu'à quel point le système de contrat existe-t-il dans les vêtements faits sur commande ou sur mesure. Je sais que pour ce qui est des pantalons faits sur commande, l'ouvrage s'exécute en grande partie à l'entreprise.

M. DAVIS.—Les habits aussi.

M. STRACHAN.—Vous posiez cette question relativement aux vêtements faits sur commande.

Le COMMISSAIRE.—Oui. Est-ce que le système de contrat existe dans cette industrie ?

M. STRACHAN.—Il y a en ce moment 140 hommes et 50 femmes en grève. Pourquoi ? Parce que les dix-neuf patrons, apparemment de bons hommes aussi, nous ont dit qu'ils entendaient agir à leur guise à l'égard des ouvriers qui font les pantalons et les gilets. Ils y trouvaient d'autant plus leur affaire qu'au lieu de payer deux dollars pour des pantalons sur mesure ils les faisaient faire pour 68 centins ou \$1. Il y a huit ans je connaissais une boutique qui payait deux dollars par pantalon. Nous nous sommes mis en grève pour aider ces ouvriers, parce que les entrepreneurs les pressurent. Comme union ouvrière nous désirons avoir la haute-main sur notre métier, et aider les filles qui font des pantalons et des gilets. Les patrons ont dit : nous paierons \$1.50 et \$1.25 pour les gilets, mais n'intervenez pas, et si nous n'étions pas intervenus bientôt les filles auraient fait l'ouvrage pour 50 centins. Nous sommes déterminés à résister. Le seul moyen d'empêcher la chose c'est d'amener les patrons à abandonner les petites boutiques et la main-d'œuvre sans contrat. Ce système qui consiste à répandre l'ouvrage dans toute la ville et de lancer un être humain contre un autre, est mauvais. Durant la présente grève un tailleur qui voulait faire terminer un pardessus qu'il vendait probablement \$30, l'a envoyé à un des établissements pour voir si les ouvriers le feraient. Les grévistes vinrent, mirent la main sur le pardessus et le renvoyèrent. Ils essaient d'anéantir la lutte que nous faisons pour gagner notre existence. Quand bien même les femmes prostitueraient leur corps le soir pour gagner un salaire, ces hommes ne s'en occuperaient pas. Il faut que vous ameniez les patrons à mettre fin aux petites boutiques. Ces entrepreneurs sont tous

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

des "pressureurs". S'ils allaient ensemble trouver les marchands en gros pour leur dire : nous ne travaillerons pas au prix que vous nous offrez ; ils sont trop minimes ; ils seraient alors en état de payer hommes et filles des salaires qui leur permettraient de vivre. Au lieu de cela, chaque individu essaie de rogner le prix. J'espère que nous lutterons jusqu'au bout.

M. LOVE.—Et j'espère que le commerce en gros vous donnera toute l'aide possible, mais je vois positivement que ces tailleurs font faire leurs habits par les marchands en gros. Ce monsieur (parlant de M. Strachan) dit qu'il faut nous blâmer nous-mêmes si nous faisons à si bon marché des habits. C'est quelque peu outrepasser la vérité. Nous n'avons pas plus que lui d'empire sur cela, pour la raison toute simple que lorsqu'il y a surabondance d'hommes il y a toujours concurrence.

M. STRACHAN.—Y a-t-il surabondance d'entrepreneurs ?

M. LOVE.—Mais certainement. L'expérience n'est pas nécessaire. N'importe qui peut le faire.

Le COMMISSAIRE.—Je pense que nous sommes tous d'accord avec M. Strachan lorsqu'il dit que si les ouvriers et les entrepreneurs s'unissaient ils pourraient régler un grand nombre de griefs, mais la grande chose est de les unir.

M. LOVE.—Bon nombre se lancent dans ce commerce pour y gagner leur vie, mais sans en rien connaître.

Le COMMISSAIRE.—Je désirerais avoir une réponse à la question que voici : à quel âge les ouvriers cessent-ils de travailler pour cause de mauvaise santé ou pour invalidité ?

M. STRACHAN.—Pour ce qui est de mes rapports avec ce commerce, je ne connais pas de tailleur qui se retire avant soixante-dix ans. Ils sont obligés de travailler aussi longtemps qu'ils le peuvent. Il n'en serait pas ainsi si les heures étaient plus courtes et les salaires meilleurs.

Le COMMISSAIRE.—Je pose cette question parce qu'elle nous amène à celle-ci : Y a-t-il des maladies particulières au métier ?

M. DAVIS.—Je puis répondre à cette question. Nous avons aujourd'hui les améliorations les plus récentes, mais avant qu'on eut l'électricité et la vapeur nous faisons marcher les machines avec nos pieds. Dans ce temps là une personne cousant à la machine ne pouvait résister plus de huit ou neuf ans. Depuis que nous avons des améliorations telles que la force motrice pour les machines, etc., et que les établissements sont sous le coup de la loi des manufactures, il n'y a pas, je crois, de maladies particulières au métier.

Le COMMISSAIRE.—Que dites-vous des vapeurs qui se dégagent des étoffes teintes en les confectionnant ?

M. DAVIS.—Pourvu que les boutiques soient bien aérées, cela ne fait pas grand mal.

Le COMMISSAIRE.—Les boutiques, d'après votre expérience, sont-elles bien aérées ?

M. DAVIS.—Nous faisons de notre mieux pour nous conformer aux dispositions de la loi des manufactures. Ceux qui ne le font pas sont forcés de tenir les boutiques en bon état, et pourvu que le local soit en bon état il n'y a pas grand danger.

M. SNIDERMAN.—Moi-même je conduis une machine. Je désire dire qu'alors que l'on faisait marcher les machines avec les pieds, les jambes et les pieds en souffraient tandis que l'électricité fait du mal à tout le corps.

M. DAVIS.—Combien de temps avez-vous fait marcher la machine avec les pieds ?

M. SNIDERMAN.—Jusqu'au moment où je me suis trouvé à bout de mes forces.

M. GUROFSKY.—Il n'y a que quelques établissements, en ville, qui ont des appareils les plus récents, et même avec les machines améliorées, un homme fort, en dix ou onze ans, ressemble à un vieux cheval fourbu de tramway. Il n'en faut pas autant pour épuiser les filles. La plupart des boutiques, en ville, n'ont pas de moteur, et elles ne sont pas bien aérées. Je crois que cette besogne est préjudiciable à la santé.

M. SNIDERMAN répète ce qu'il a dit relativement à la force motrice par l'électricité et par les pieds.

Le COMMISSAIRE.—Je croirais assurément qu'une force motrice quelconque fut un avantage.



M. O'DONOGHUE.—(A M. Davis.) J'aimerais à savoir de vous comment il se fait, si vous êtes un ouvrier du métier, que vous êtes dans ce genre d'affaires et que vous employiez un grand nombre d'autres personnes?

M. DAVIS.—Parce que je ne pouvais me trouver de l'emploi. Si quelqu'un venait m'offrir un salaire raisonnable j'abandonnerais le métier de tailleur dès aujourd'hui pour toute autre chose. Lorsque j'arrivai ici, je n'aurais jamais pris à mon compte si j'eus pu trouver une position raisonnable. Je suis allé demander de l'ouvrage à un fabricant en gros et il me dit que, si je pouvais m'outiller quelque peu et me procurer de l'aide il m'emploierait. C'est ainsi que je commençai.

M. GUROFSKY.—Je crois que l'emploi de fers à gaz est préjudiciable à la santé.

Le COMMISSAIRE.—Les fonctionnaires du service d'hygiène se sont-ils prononcés sur ces fers à gaz?

M. DAVIS.—Il faut les surveiller, s'il s'établit une fuite; ils vous rendent malade.

Le COMMISSAIRE.—Le système du travail à la pièce existe-t-il plus généralement que chez les ouvriers chez les ouvrières?

M. SIMS.—Ceci peut s'appliquer particulièrement aux vêtements sur mesure. Ce système s'applique à notre métier dans tout le pays. Tout l'ouvrage sur commande se fait à la pièce tant par les hommes que par les femmes.

M. O'DONOGHUE.—Vous dites que dans les vêtements sur commande à peu près tout se fait à la pièce. Les hommes et les femmes touchent-ils le même prix pour le même ouvrage?

M. SIMS.—Loin de là.

M. O'DONOGHUE.—En d'autres mots je puis comprendre que si je me faisais faire un complet sur commande, l'ouvrier qui y travaillerait toucherait un certain prix, mais si une femme faisait le même complet pour le même patron et que les deux fussent également bien faits, elle ne toucherait pas autant pour son travail, mais je paierais pour le complet le même prix au maître-tailleur. Je ne bénéficieraient rien du bas prix du travail de la femme. Je comprends que vous dites qu'elle ne gagnerait pas autant.

M. SIMS.—Pas la moitié.

Le COMMISSAIRE.—C'est là une indigne sorte de "pressuration".

M. SIMS.—Vous devez comprendre que ces femmes traitent directement avec les maîtres-tailleurs. Elles apportent les vêtements après avoir réglé le prix qu'elles doivent recevoir, et c'est généralement la moitié moins que ce que gagnerait un homme pour le même complet.

M. O'DONOGHUE.—La seule chose à conclure de ceci est qu'un patron ne manquerait guère l'occasion de confier à la femme autant que possible de mon ouvrage.

M. SIMS.—Exactement.

Le COMMISSAIRE.—Les ouvriers à la pièce réalisent-ils des salaires plus élevés ou moindres que les ouvriers à la journée ou à la semaine.

M. SANGSTER dit, qu'en compagnie d'autres ouvriers, il s'était enquis d'un cas où l'intermédiaire, bien que payé à la pièce, payait ses subordonnés à la semaine. Après avoir bien examiné l'affaire ils en vinrent à la conclusion que si les filles avaient traité directement avec les marchands en gros elles auraient pu faire d'un dollar et demi à deux dollars par semaine de plus qu'elles ne gagnaient. Le travail à la pièce serait en réalité plus profitable.

M. GUROFSKY.—Dans l'industrie des habits tous les ouvriers à la pièce gagnent de meilleurs salaires que nous.

Le COMMISSAIRE.—Ne travaillent-ils pas plus longtemps?

M. GUROFSKY.—Non, le même temps. La boutique ouvre et ferme en même temps que la nôtre. Il en est de même dans l'industrie des chemises.

Le COMMISSAIRE.—Vous travaillez à la semaine aujourd'hui? Réalisez-vous un salaire plus élevé ou moindre que si vous travailliez à la pièce?

M. GUROFSKY.—Je crois que je me ferais un meilleur salaire. Il y a dans notre boutique des ouvriers qui ne font pas autant d'ouvrage que d'autres. Les bons ouvriers sont obligés de combler le vide créé par les ouvriers ordinaires.

M. O'DONOGHUE.—Il est naturel que l'ouvrier ou l'ouvrière qui travaille à la pièce s'impose un surcroît de besogne, sans égard à sa santé, dans le but de grossir son salaire.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

Le COMMISSAIRE.—Supposez que les hommes travaillent à la pièce, ne mettraient-ils pas toute leur vigueur en œuvre pour grossir leurs salaires, et est-ce que le patron, ainsi qu'on l'a dit, ne commencerait pas à réduire le prix payé aux ouvriers à la pièce ?

M. O'DONOGHUE et autres.—Oui, c'est cela.

M. O'DONOGHUE.—Voici quelle a été mon expérience comme ouvrier (je suppose qu'un homme qui a travaillé vingt ans comme typographe doit en connaître quelque chose), et elle s'applique, je crois, à tous les métiers ; un individu met un certain nombre de personnes au travail, à la pièce. Ils travaillent plus fort qu'ils ne l'ont jamais fait, ne songeant qu'à l'idée d'avoir à leur crédit, le jour de la solde, la plus grosse somme possible. Le patron s'en aperçoit immédiatement, et il se dit, "ces gens-là me volaient lorsque je les payais à la semaine." Il commence à croire qu'ils "lui ont escamoté son argent", en ne faisant pas de leur mieux lorsqu'ils travaillaient à la semaine. Alors il se met à rogner les prix de divers articles de l'ouvrage, en disant : "je ne puis payer davantage." Et il rogne. Les ouvriers redoublent d'efforts plus que jamais, faisant plus d'ouvrage qu'autrefois, et de nouveau ils commencent à gagner de gros salaires. Alors le patron découvre d'autres prix à réduire et les salaires tombent de nouveau.

Le COMMISSAIRE.—La chose est arrivée. Y a-t-il dans l'industrie un nombre plus considérable d'hommes sans ouvrage qu'autrefois ?

M. LOVE.—Je ne saurais dire pour le commerce en gros. Le nombre est plus considérable dans le détail.

M. O'DONOGHUE.—Votre question s'applique-t-elle exclusivement à l'industrie des confections ? Voulez-vous l'appliquer aux autres industries ? Les menuisiers présents pourraient en dire quelque chose.

Le COMMISSAIRE.—Naturellement. Je l'appliquais particulièrement à l'industrie des confections. Tout de même des renseignements sur d'autres industries nous seront profitables.

M. GUROFSKY.—Il y a un trop grand nombre d'ouvriers sans travail qui battent les rues de notre ville.

Le COMMISSAIRE.—La demande pour ce qui est de la main-d'œuvre a-t-elle subi une baisse à cause d'une baisse dans la demande des marchandises, ou celle-ci est-elle aussi considérable qu'elle était ?

M. SIMS.—Moins chez nous, chez les tailleurs qui travaillent sur commande.

M. LOVE.—Chez d'autres plus que chez nous.

Le COMMISSAIRE.—C'est-à-dire que l'industrie s'en va en grande partie entre les mains des marchands en gros.

M. SIMS.—Oui, elle joue de l'un à l'autre.

Le COMMISSAIRE.—A-t-on abusé du système des apprentis ? Connaissez-vous des exemples où des hommes se font une habitude d'employer des apprentis tout simplement dans le but d'avoir une main-d'œuvre à bon marché ?

M. LOVE.—Je crois que la chose arrive.

Le COMMISSAIRE.—Vous pensez que cela existe ?

M. LOVE.—Oui.

M. GUROFSKY.—Il y a un homme sur l'avenue Farley qui pratique la chose.

Le COMMISSAIRE.—Les patrons qui prennent des apprentis s'engagent-ils à leur apprendre le métier ou une partie du métier ?

M. LOVE.—C'est ce qui se fait à ma boutique, bien que j'aie des filles qui travaillent pour moi et qui font toutes sortes d'ouvrages. Règle générale, cependant, les filles n'apprennent qu'une partie quelconque du métier.

Le COMMISSAIRE.—Croyez-vous qu'il y ait des hommes qui prennent des apprentis dans l'unique but d'avoir une main-d'œuvre à bon marché, pour ensuite les renvoyer.

M. LOVE.—S'ils continuent à travailler à bon marché, ils ne les renvoient pas.

Le COMMISSAIRE.—Leur apprend-on suffisamment le métier pour leur permettre de trouver de l'ouvrage ailleurs dans une autre catégorie d'ouvrage ?

M. LOVE.—Pas au plus grand nombre.

Le COMMISSAIRE.—C'est tout simplement commettre un vol que de prendre des filles et se contenter de faire semblant de leur apprendre un métier.

M. LOVE.—Voici comment vous devez envisager la chose : la plupart demandent tout simplement de l'ouvrage et non pas à apprendre un métier.

Le COMMISSAIRE.—Je vois souvent dans les journaux des annonces où l'on demande des apprentis pour tel ou tel métier, et je suis venu à la conclusion que ce ne sont pas des apprentis que l'on veut mais tout simplement des ouvriers à bon marché.

M. LOVE.—Je crois qu'il en est ainsi. S'ils sont pour apprendre un métier leurs parents vont avec eux pour voir à ce que tout soit en règle. Mais si une fille vient nous demander de l'ouvrage, on la met à travailler dans une des divisions. Il n'y a pas de métier qui puisse s'apprendre en deux ou trois mois.

M. STRACHAN.—Dans votre établissement gardez-vous une fille deux ou trois ans, jusqu'à ce qu'elle sache le métier ?

M. LOVE.—Non.

M. TRIMBLE.—J'ai à mon emploi vingt ou vingt-cinq filles, et pas une d'elles ne pourrait faire tout un habit à elle seule.

M. O'DONOGHUE.—En fait, y a-t-il un système d'apprentissage ?

M. TRIMBLE.—Non. Nous payons tout simplement le salaire qu'une fille gagne

M. O'DONOGHUE.—Et vous la laissez aller quand bon lui semble ?

M. TRIMBLE.—Oui.

M. SIMS.—Dans l'industrie des vêtements sur commande c'est un peu différent. Les divisions du métier ont des ouvrières. Elles font les pantalons et les giles, et lorsqu'une fille entre pour apprendre le métier, elle l'apprend du tout au tout.

M. O'DONOGHUE.—Mais il n'y a pas de système d'apprentissage tel que nous l'entendons.

M. SIMS.—Non.

Le COMMISSAIRE.—Il n'y a pas de contrat d'apprentissage.

M. SIMS.—Non. Ce système existait autrefois, et les apprentis devaient faire quatre ans. Aujourd'hui c'est changé.

M. O'DONOGHUE.—Je connais des établissements, mais non dans votre métier, toutefois, qui ont l'habitude de demander des femmes et des filles par la publication de nombreuses annonces dans les journaux. Et voici les conditions : "travailler trois semaines pour rien, et si dans cet intervalle nous constatons qu'en réalité vous nous êtes de quelque utilité nous vous donnerons quelque chose. A compter de ce moment-là nous vous payons tant, et nous augmentons la somme selon votre progrès. Le résultat de ce faux-foyant (et j'ai à mémoire un exemple particulier) est que l'établissement a gratuitement le travail de 25 ou 40 filles, attendu que les patrons trouvent toujours à redire avant l'expiration des trois semaines. Dans la circonstance particulière à laquelle j'ai fait allusion, la chose fut découverte et les coupables punis.

M. LOVE.—Rien de tel n'existe dans l'industrie des vêtements.

M. GUROFSKY.—Je dirai que la chose existe. Je l'ai constaté dans l'industrie des pantalons et des confections. Dans notre métier une fille travaillera peut être trois ou quatre ans dans une division particulière. Si elle quitte la boutique elle ne peut trouver une autre position dans sa spécialité, et n'ayant appris que cela elle ne peut entrer dans une autre division.

M. LOVE.—L'exploitation en gros de cette industrie se fait d'après le système de divisions.

Le COMMISSAIRE.—Les filles qui travaillent dans les manufactures, à Toronto, peuvent-elles prendre un objet d'habillement et le faire ?

M. DAVIS.—Vous ne pouvez trouver un homme qui soit à la fois bon maçon en briques et bon maçon en pierre.

M. O'DONOGHUE.—Mais un bon maçon en brique peut faire tout ce qui a rapport à la construction, en ce qui s'agit du constructeur,—construire un cintre, poser des briques, gâcher du mortier et porter un oiseau.

M. SANGSTER.—Ceci n'a rien à faire avec la question.

M. GUROFSKY.—Certains apprentis pensent qu'ils vont apprendre le métier.

Le COMMISSAIRE.—Oui. Je n'en doute pas.

M. LOVE.—Pas dans les manufactures.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

M. GURROFSKY.—Oui.

M. DAVIS.—Un homme ou une fille se présente et dit qu'il préfère apprendre telle ou telle division du métier. On ne leur fait pas entendre qu'ils vont apprendre un métier. Je n'ai jamais fait débiter une fille pour rien. Elle touche un dollar par semaine si elle est dans la boutique, même si elle ne fait rien.

M. STRACHAN.—Elle n'aura pas le dollar si elle ne fait pas d'ouvrage pour cette somme.

M. DAVIS.—Elle touche le dollar.

Le COMMISSAIRE.—S'ils sont engagés à la semaine. Je comprends qu'à la fin de la semaine ils ont droit au salaire de la semaine.

M. LOVE.—S'ils manquent une journée, le salaire de cette journée est retranché.

Le COMMISSAIRE.—Je veux dire que, s'ils viennent et que vous n'ayiez pas d'ouvrage à leur donner, c'est ce à quoi il vous faut veiller.

M. STRACHAN.—Vous voyez donc que nombre de filles se lancent dans le métier dans le but d'apprendre quelque chose qui leur permettra de gagner leur vie. Elles s'y lancent avec l'idée qu'elles vont apprendre le métier parfaitement. Mais chacune d'elles est d'abord appelée à faire un certain ouvrage pour passer ensuite à la machine. Quelques années plus tard elle quitte absolument incapable de faire autre chose que ce qu'elle a appris. Elle devrait être capable d'apprendre le métier de façon à ce qu'elle sût en deux ou trois ans toutes les divisions, au lieu de n'en connaître qu'une, comme aujourd'hui.

Le COMMISSAIRE.—Si je comprends bien, la tendance du système est vers la division du travail. Nous faisons des experts dans une spécialité. Mais si vous les faisiez traverser toutes les divisions du métier, seraient-ils experts ?

M. GURROFSKY.—Il y a des hommes dans cette ville qui travaillent au métier depuis trois ans et qui ne sont pas capables de gagner \$6 par semaine. De même aussi, les filles travaillent trois ans à la même chose. L'on voit souvent dans les journaux des annonces où l'on demande des filles que l'on invite à venir apprendre à faire des habits. Elles viennent, et si, à l'expiration de six mois, elles demandent quand elles vont commencer à apprendre le métier, on les met à la porte. Je ne dis pas que ces messieurs le feraient.

M. LOVE.—Comme je l'ai déjà dit, je ne pense pas qu'il y ait un seul fabricant en gros ici qui prenne une fille pour lui apprendre le métier. Vous ne pouvez arriver à cela. Il n'y a pas de convention. Si je prends une fille comme apprentie, je lui donne \$1 par semaine pour les premiers trois mois. A elle de choisir quelle division elle va adopter subséquemment. Je ne m'engagerais pas à leur apprendre un métier.

M. O'DONOGHUE.—Mon but, en provoquant cette discussion, était de démontrer que, malgré le fait qu'on employait si souvent le mot "apprenti" de manière à faire croire qu'il y avait un système d'apprentissage, il n'y en avait pas; et je voulais démontrer qu'il n'existe pas de système tel qu'on puisse lui appliquer cette expression.

Le COMMISSAIRE.—Mon but était de savoir s'il était vrai qu'on encombrât la place d'apprenties dans le but de réduire le prix de la main-d'œuvre ?

M. LOVE.—Si une fille cesse de travailler pour moi et qu'on trouve à redire, ou si elle quitte, elle s'en va ailleurs et obtient de l'ouvrage dans une division semblable, et fait ainsi place à une autre.

M. FEDDER.—J'ai compris, M. le commissaire, que vous demandiez si la place était encombrée d'ouvriers ?

Le COMMISSAIRE.—Oui, mais j'ai dit : "est-ce à cause d'un trop grand nombre d'ouvriers ?"

M. FEDDER.—C'est parce qu'il y a trop de monde à rien faire sur la place. Les apprentis en sont aus-i la cause jusqu'à un certain point. Je voudrais que ces messieurs nous disent catégoriquement pourquoi ils prennent des apprenties. Par faveur pour les apprenties ou pour eux-mêmes ? S'il y avait plus d'ouvrage qu'il n'y a d'ouvriers, ce serait très bien, naturellement. Qu'est-ce qui a fait qu'il fut nécessaire de prendre ces apprenties ? Un monsieur nous dit qu'il prend une apprentie à un dollar par semaine pendant trois mois, et que toute la fabrication en gros est organisée en divisions. Or, il ne faut pas trois mois pour apprendre les divisions les plus

simples. Lorsqu'une fille reste plus d'un mois, elle vaut deux dollars par semaine. A la fin des trois mois elle vaut assurément quatre dollars, si elle s'en tient à une seule spécialité. Il existe sur la place des ouvriers plus expérimentés qui viennent demander de l'ouvrage, mais en prenant des apprenties les patrons font de l'argent. Une fille qui a été trois mois à une spécialité la comprend tout aussi bien qu'une autre qui y travaille depuis trois ans; et elle devrait recevoir le même salaire.

M. LOVE.—J'ai pris ce que nous appelons des apprenties qui savaient très bien coudre à l'aiguille et je leur ai donné trois dollars par semaine dès le début. Mais celles dont nous parlons particulièrement sortent de l'école, et la plupart n'ont jamais pris une aiguille entre leurs doigts. Or, dire qu'une fille d'un peu plus de 14 ans qui n'a jamais pris une aiguille vaut trois dollars par semaine en trois mois, est dire que mon expérience ne compte pour rien. La grande difficulté pour moi est de leur montrer à coudre, de les briser au métier, de manière à savoir quoi faire et comment le faire.

M. FEDDER.—Il ne faut pas grand temps pour apprendre une division.

Le COMMISSAIRE.—Ceci n'est qu'une question incidente. Voici ce que je veux savoir: s'il y a trop d'ouvriers sur la place, comment se fait-il que ces hommes prennent des apprentis? Je n'irai pas supposer que ces hommes prennent des apprentis par philanthropie. Ils n'exercent pas le métier par plaisir.

M. GUROFSKY.—Tout de même c'est connu que certains d'entre eux trompent leurs ouvriers afin d'avoir une main-d'œuvre à bon marché.

Le COMMISSAIRE.—Arrive-t-il quelquefois ou arrive-t-il fréquemment qu'il y ait un surcroît d'ouvriers dans certaines villes ou villages et rareté dans d'autres?

M. LOVE.—Je le crois.

Le COMMISSAIRE.—C'est-à-dire qu'il arrive que des hommes cherchent de l'ouvrage à Hamilton tandis qu'à Toronto on demande des ouvriers?

M. LOVE.—Oui.

M. GUROFSKY.—Je sais que la chose existe réellement. J'ai reçu dernièrement une lettre de London qui me disait qu'une maison demandait deux ouvriers. J'y ai envoyé deux hommes qui ont été immédiatement engagés; et ils y travaillent actuellement.

M. O'DONOGHUE croit que ceci est une autre preuve que le gouvernement devrait établir un bureau du travail.

Le COMMISSAIRE.—Je dirai que j'ai l'intention de recommander au gouvernement que, lorsqu'il établira ce bureau, l'on tienne une liste des patrons qui ont besoin d'ouvriers, et que chaque semaine l'on échange ces rapports par l'entremise des bureaux de poste et des douanes.

M. O'DONOGHUE.—Je dirai que ce système existe dans l'Etat de l'Ohio.

Le COMMISSAIRE.—De même qu'en Californie.

M. O'DONOGHUE.—Oui, et la chose a été d'un grand secours pour les ouvriers. Il peut se faire qu'on a souvent besoin d'hommes dans d'autres lieux et qu'il y ait surcroît ici sans cependant le savoir, à moins que ce soit par hasard, tel que par une lettre particulière.

Le COMMISSAIRE.—Si l'on adoptait une loi rigoureuse pour empêcher ou réprimer le système de la pressuration ou pour le maîtriser, dans cette province, est-ce que cela aurait l'effet d'éloigner le commerce?

M. LOVE.—Je le crois. Si l'on adoptait cette loi, on devrait la rendre exécutoire dans tout le Canada. J'ai entendu dire que des gens ont envoyé des confections de London et de Toronto à Montréal afin de faire faire l'ouvrage un peu meilleur marché.

Le COMMISSAIRE.—Oui, je l'ai entendu dire. Je dirai que les lois rigoureuses de l'Etat de New-York et du Massachusetts ont déjà eu l'effet de transporter une bonne partie de l'ouvrage de New-York dans l'Etat de New-Jersey, et une bonne partie de l'ouvrage du Massachusetts dans le Maine. J'ai entendu dire que la mise en vigueur de la loi des manufactures de cette province met les ouvriers dans une position désavantageuse quant aux autres provinces.

M. LOVE.—Je ne le crois pas.

M. GUROFSKY.—Je le crois. Mon patron se plaint et dit que la loi n'est pas vigoureusement mise en vigueur dans la province de Québec.

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

M. O'DONOGHUE.—Le bien-être et la santé des gens doivent être la première considération. Lorsqu'un nous demanda: si nous obtenons cette loi dans l'Ontario, quel sera le résultat dans les autres provinces, nous avons répondu: adoptez la loi et que les tribunaux décident ensuite si vous avez le pouvoir de la mettre en vigueur ou non. Montrez que vous êtes sincères en essayant de faire ce qui est bien. Nous croyons que c'est un sujet qui tombe sous le titre du commerce, et si c'est vrai le gouvernement fédéral a le droit de maintenir la loi.

Le COMMISSAIRE.—Vous vous rappellerez qu'il y a quelques années, adressant la parole à l'association des fabricants, je disais qu'il serait malheureux s'il se trouvait que ce pouvoir ne relevât pas du gouvernement fédéral, attendu que les provinces progressives seraient dans une position désavantageuse relativement à celles qui ne le sont pas, et que ce serait un obstacle à une législation dont le but serait d'amoinrir le mal du système de la "pressuration".

M. O'DONOGHUE.—Je me le rappelle. Ce que nous voulons que les gouvernants fassent, c'est qu'ils aillent de l'avant en déclarant qu'ils en ont le pouvoir et que les autres cherchent s'ils ne l'ont pas.

Le COMMISSAIRE.—Lorsque la loi des manufactures fut présentée dans la Chambre des Communes, je fis valoir ces idées auprès du ministre des finances. Il ne pouvait dire à qui appartenait le pouvoir, mais j'insistai sur ce qu'on eut une bonne loi dans tous les cas. La loi actuelle est-elle suffisamment large dans ses dispositions pour assurer l'inspection efficace des boutiques où se fait de la confection? D'après les réponses qu'on a faites aux questions, je pense que tous ensemble nous dirons qu'elle n'est pas suffisamment large et que nous n'avons pas assez d'inspecteurs pour la rendre efficace.

M. LOVE.—Je suis d'accord avec cela.

Le COMMISSAIRE.—Je pense qu'il vaudrait mieux d'avoir plus d'inspecteurs. Les ouvriers qui travaillent dans l'industrie des vêtements faits sur mesure apportent à domicile des objets d'habillement pour les confectionner avec l'aide de leurs familles?

M. SANGSTER.—La chose se pratique actuellement sur une grande échelle dans l'industrie des vêtements faits sur mesure, et pour ceci: très peu de patrons ont des boutiques en arrière de leur magasin ou un autre local pour loger leurs ouvriers. Lorsqu'il n'y a pas de local, l'ouvrage s'apporte à domicile, naturellement. Ceci est préjudiciable non seulement à ces ouvriers, mais aussi à tous ceux qui font dans l'industrie des confections.

Le COMMISSAIRE.—Dans le cours d'une conversation, un marchand m'a dit dernièrement que bien que cela fut vrai, il ne croyait pas que les tailleurs missent leurs enfants à contribution ou qu'ils fissent de plus longues heures qu'à la boutique.

M. STRACHAN.—Si un individu vient chercher de l'ouvrage dans une boutique pour le faire chez lui, on lui dit que le travail doit être fait dans un certain temps. Il se rend chez lui et travaille jusqu'à ce qu'il soit fini. Si les ouvriers voulaient restreindre leur travail à dix heures par jour et ne se départir de cette règle pour rien, la place se soulagerait considérablement du surcroît de leur main-d'œuvre. Mais avec le système actuel les marchandises sont répandues dans toute la ville, et ceux qui mettent la main sur de l'ouvrage sont heureux de travailler nuit et jour. Ceci diminue la longueur de la campagne, attendu qu'aujourd'hui cette campagne ne dure pas plus que trois semaines en été et autant en hiver. Le reste du temps les ouvriers chôment le plus souvent, n'ayant dans la semaine qu'une faible somme d'ouvrage à faire. La seule chose que j'aie à reprocher à l'union c'est qu'elle ne restreint pas les heures de travail de ses membres, pour donner l'exemple à tous les ouvriers.

Le COMMISSAIRE.—Lorsque les ouvriers apportent de l'ouvrage à domicile, travaillent-ils plus tard que dans les boutiques?

M. STRACHAN.—Les unions ne peuvent restreindre les heures lorsque les ouvriers travaillent à domicile.

M. SANGSTER.—Il y avait, au mois de juillet dernier, un tailleur qui employait de 12 à 14 ouvriers dans une boutique en arrière de son magasin. Pour avoir le privilège de travailler dans cette boutique les ouvriers lui payaient de 50 à 75 centins par semaine. Après un certain temps écoulé un certain nombre n'étaient plus disposés à retourner dans la boutique parce qu'elle n'était pas convenable. Alors le tailleur

ne pouvant plus toucher son loyer en entier ferma la boutique et les ouvriers apportèrent l'ouvrage chez eux.

Le COMMISSAIRE.—Y a-t-il dans la ville des personnes qui n'ont pas de boutique et qui cependant travaillent pour les fabricants et distribuent l'ouvrage à des sous-entrepreneurs ?

M. LOVE.—Je ne le crois pas.

M. GUROFSKY.—Il y a une chose que vous n'avez pas mentionnée, je veux parler de l'individu qui obtient de l'ouvrage à n'importe quel prix du marchand en gros, loue une boutique, engage des filles, les fait travailler deux semaines, reçoit son argent du marchand en gros, puis s'enfuit, laissant les filles bredouilles. Nous avons demandé que le marchand en gros soit tenu responsable du paiement des salaires de ceux qui ont fait l'ouvrage. Le marchand en gros verrait alors à ne traiter qu'avec de bons entrepreneurs.

Le COMMISSAIRE.—Je dois dire que je ne vois pas comment on peut y remédier. Que pourrait-on faire, à votre idée ?

M. TRIMBLE.—On pourrait y arriver en obligeant les marchands en gros d'exiger une garantie des entrepreneurs.

M. LOVE.—Ce serait le moyen.

Le COMMISSAIRE.—Ce ne serait pas pour les hommes solvables une charge onéreuse.

M. LOVE.—Non. C'est dommage que les filles soient victimes d'un pareil vol. Les marchands en gros ne s'occupent pas de ceux qui prennent l'ouvrage, pourvu qu'il se fasse à bon marché. Si le fabricant était responsable du salaire de ces filles il exercerait une surveillance plus sévère sur ceux auxquels il donne de l'ouvrage à faire.

M. O'DONOGHUE.—La conduite de deux ou trois coquins comme ceux dont on a cité des exemples jette du discrédit sur un grand nombre d'hommes qui s'efforcent de bien faire.

M. LOVE.—Oui. Et l'imposition d'une garantie aurait l'effet d'éloigner ces gens là. Pour ce qui est de mon expérience, l'ensemble des entrepreneurs, à Toronto, est une classe d'honnêtes gens.

Le COMMISSAIRE.—L'on m'a fait entendre que les charpentiers avaient quelque chose à dire ce soir.

M. JOHN KANE—(qui est présenté comme délégué de l'union des charpentiers.)—Pour ce qui est des charpentiers, il y a chez des entrepreneurs de Toronto une tendance à adopter le système de la "pressuration". Il n'est pas possible au charpentier au service du sous-entrepreneur de se faire un salaire suffisant. L'été dernier des individus voulait faire faire des boiseries. Il payait à la pièce. L'ouvrier qui y travailla le premier jour fit 36 centins; il abandonna la tâche; celui qui le remplaça réalisa 24 centins pour sa journée, et n'alla pas plus loin. L'ouvrage fut terminé sur le système de la pièce par différents ouvriers, qui essayèrent chacun à leur tour de faire le salaire d'une journée. Il se fait beaucoup d'ouvrage à la pièce dans notre métier. Un entrepreneur qui construit une maison donne la menuiserie à un sous-entrepreneur, qui la fait faire à la pièce. L'on a vu des ouvriers ne réaliser que \$4 à \$5 par semaine, malgré tous les efforts possibles, alors qu'ils auraient dû gagner \$5 par jour. Le système se propage de plus en plus, et l'on ne saurait y mettre fin trop tôt. Je suis heureux de voir que l'on a nommé une commission pour s'enquérir de la chose. C'est un mal que l'on devrait déraciner. Nous ne pouvons pas le faire nous-mêmes. Nous ne pouvons tenir tête aux fabricants à cet égard.

Le COMMISSAIRE.—L'opinion publique semble pour ainsi dire forcer le gouvernement de faire exécuter ses travaux à l'entreprise.

M. KANE.—Même la menuiserie de nos édifices du parlement a été faite à l'entreprise; même lorsqu'il s'est agi de planer les planchers, la chose s'est faite à l'entreprise. Les hommes ont dû travailler comme des esclaves pour gagner leur vie. Il en sera toujours ainsi tant qu'on n'aura pas fait un changement radical.

M. GUROFSKY.—Ne serait-il pas possible d'empêcher les objets d'habillement de se confectionner à domicile ?

Le COMMISSAIRE.—Je n'ai pas perdu cette question de vue, loin de là. Les tribunaux américains sont aujourd'hui appelés à se prononcer sur une loi en vertu de

## Le système de pressuration de l'ouvrier au Canada.

laquelle l'on se propose d'exiger que le marchand en gros prenne un permis pour chaque homme auquel il donne de l'ouvrage à faire en dehors de son établissement. Mais je ne pense pas que la chose devienne jamais loi, bien qu'elle ait reçu l'approbation d'un bon nombre de corps considérables, et celle de la convention des inspecteurs des manufactures qui a eu lieu dernièrement.

M. O'DONOGHUE.—En imposant le permis on a voulu protéger les conditions hygiéniques. Obligé de prendre un permis pour chaque personne qui travaille pour lui, mais en dehors de son établissement, le fabricant en gros serait tenu de prendre son adresse et de s'enquérir des conditions hygiéniques de sa boutique. Si une ou deux boutiques n'étaient pas bien tenues, la chose serait à son préjudice et son commerce s'en ressentirait, à cause des rapports des inspecteurs officiels. Ce système provoquerait de grandes améliorations en matière d'hygiène.

M. GUROFSKY.—Une femme pourrait apporter de l'ouvrage chez elle et sa maison pourrait être propre, mais c'est ce qui ruine notre commerce.

Le COMMISSAIRE.—Nous n'avons pas le pouvoir de nous ingérer dans les droits des particuliers.

M. O'DONOGHUE (à GUROFSKY).—Avez-vous tenu compte des résultats qui s'en suivraient pour l'honnête veuve, mère de famille, qui ne pourrait quitter ses enfants pour aller travailler dans des boutiques, loin de chez elle, et qui par la force des circonstances est obligée de gagner sa vie? Votre système ne serait pas juste à son égard.

M. GUROFSKY.—A mon avis la loi devrait être faite pour le plus grand bien du plus grand nombre.

Le COMMISSAIRE.—Serait-ce un grand bien de priver une honnête femme d'une journée de travail?

M. O'DONOGHUE.—J'espère sincèrement que l'on n'adoptera jamais une loi qui aura un tel effet. Mais j'espère qu'il y aura une loi pour l'empêcher d'employer d'autres personnes dans sa maison.

M. LOVE.—Il y a un grand nombre de femmes mariées à l'aise, et lorsque je dis "à l'aise" j'entends des femmes dont les maris gagnent de bons salaires, qui viennent chercher de l'ouvrage chez le marchand en gros. Elles ont besoin d'un peu d'argent pour leur toilette et font concurrence aux filles qui travaillent pour gagner leur vie.

M. O'DONOGHUE.—Ceci fait voir précisément qu'une mesure de ce genre doit faire l'objet d'une loi bien mûrie.

Le COMMISSAIRE.—Remercie les comités des diverses organisations représentées, pour leur présence aux séances et pour l'aide qu'ils ont apporté par les renseignements qu'ils ont donnés sur les diverses divisions du sujet dont il a été chargé de s'enquérir, et la séance est levée.



## RAPPORT CONJOINT

[74]

Des commissaires nommés en vertu de l'article 1 de la Convention entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, pour la démarcation de la ligne frontière entre les Etats-Unis et le Canada, qui divise l'Alaska de la Colombie-Britannique, ainsi que la minute du Conseil qui s'y rapporte, approuvée le 25 février 1896.

---

*EXTRAIT d'un rapport du comité de l'honorable Conseil Privé, approuvé par Son Excellence le 25 février 1896.*

Sur un rapport, daté le 15 février 1896, du ministre de l'intérieur, soumettant ci-joint le rapport conjoint signé par le général William Ward Duffield, surintendant du relèvement géodétique et des côtes des Etats-Unis (successeur du docteur Thomas C. Mendenhall), et par M. William Frederick King, B.A., astronome en chef du ministère de l'intérieur du Canada, tous deux étant les commissaires nommés en vertu de l'article 1 de la convention entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, conclue à Washington le 22 juillet 1892, dans le but de faire un relèvement conjoint du territoire adjacent à cette partie de la ligne frontière des Etats-Unis et du Canada qui divise le territoire d'Alaska de la province de la Colombie-Britannique et du territoire du Nord-Ouest du Canada ;

Le ministre recommande qu'une copie certifiée de cette minute et du dit rapport soit déposée avec les plans d'arpentage et autres documents, dans les archives du ministère de l'intérieur, se rapportant aux frontières extérieures du Canada. Le commissaire de Sa Majesté déclare que les cartes qui doivent accompagner ce rapport sont en voie de préparation et seront soumises aussitôt que possible.

Le ministre recommande de plus que des copies de ce rapport soient soumises au Sénat et à la Chambre des Communes du Canada.

Sur la recommandation du ministre de l'intérieur, le comité est d'avis qu'il plaise à Votre Excellence d'envoyer une copie certifiée de cette minute ainsi que du rapport ci-joint au Très honorable le secrétaire d'Etat pour les colonies.

Le tout respectueusement soumis à l'approbation de Votre Excellence.

JOHN J. MCGEE,  
*Greffier du Conseil privé.*

Le soussigné, William Ward Duffield, au nom des Etats-Unis d'Amérique, et William Frederick King, au nom de Sa Majesté Britannique, dûment nommés commissaires en vertu du premier article de la convention du 22 juillet 1892, entre les Etats-Unis et le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, ont l'honneur de soumettre le rapport conjoint suivant de leurs actes et transactions faits en vertu du dit premier article de la convention, et qui se lit comme suit :—

“Les hautes parties contractantes conviennent que l'on fasse un relèvement coïncident ou conjoint (selon qu'il sera trouvé plus commode en pratique) du territoire adjacent à cette partie de la ligne frontière des Etats-Unis et du Canada qui divise le territoire de l'Alaska de la province de la Colombie-Britannique et du territoire du Nord-Ouest du Canada, depuis la latitude de 54° 40' nord jusqu'au point où cette ligne frontière rencontre le 141<sup>e</sup> degré de longitude à l'ouest du méridien de Greenwich, par des commissaires à être nommés respectivement par les hautes parties contractantes, en vue de s'assurer des faits et de recueillir les données nécessaires pour définir d'une manière permanente la dite ligne frontière, conformément à l'esprit et à l'intention des traités qui s'y rapportent et qui existent entre la Grande-Bretagne et la Russie, et entre les Etats-Unis et la Russie.

“Il sera fait sans délai aux corps législatifs respectifs demande des fonds nécessaires pour faire le relèvement, et les commissaires à être nommés par les deux gouvernements se réuniront à Ottawa dans les deux mois qui suivront l'octroi des fonds nécessaires, et se mettront à l'œuvre aussitôt que possible après cette réunion.

“Les commissions respectives compléteront leur relèvement et soumettront leurs rapports finals dans l'intervalle de deux ans à compter de leur première réunion.

“Les commissaires, en autant qu'ils pourront arriver à la même conclusion, feront un rapport conjoint à chacun des deux gouvernements, et ils feront aussi rapport, soit conjointement, soit séparément, à chaque gouvernement au sujet d'aucun point au sujet duquel leurs opinions pourront être divergentes.

“Chaque gouvernement supportera les frais de la commission qu'il aura nommée.

“Chaque gouvernement s'engage de faciliter de toute manière possible toute opération qui, dans l'exécution du plan dont les commissaires conviendront, pourra avoir lieu dans les limites de son territoire par la commission de l'autre gouvernement.

“Les hautes parties contractantes conviennent que, aussitôt qu'il le sera praticable après la réception du rapport ou des rapports des commissaires, on procédera à la détermination et l'établissement de la ligne frontière en question.”

La première assemblée des commissaires nommés en vertu de cet article a eu lieu à Ottawa le 28<sup>e</sup>me jour de novembre 1892. En vertu de la convention supplémentaire du 3<sup>e</sup> février 1894, la date fixée pour la fin des travaux et pour la présentation par les commissaires de leurs rapports ou conjoints ou séparés—(cette date, en vertu de la première convention, expirait deux ans après la date de la première des commissaires, savoir, le 28 novembre 1894.)—fut renvoyée au 3<sup>e</sup> décembre 1895.

Les traités touchant et définissant la ligne frontière internationale entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique dans la région en question sont le traité entre la Grande-Bretagne et la Russie, daté 28-16 février 1825, et le traité entre les Etats-Unis et la Russie, daté le 30 mars 1867.

Notre commission, en vertu du dit article 1 de la convention de 1892, s'applique seulement à cette partie de la frontière décrite dans ces traités, depuis la pointe la plus au sud de l'île du Prince de Galles jusqu'au 141<sup>e</sup>me méridien.

Dans le but d'accomplir la tâche, imposée aux commissaires en vertu de la convention,—de s'assurer des faits et de recueillir les données nécessaires pour arriver à une démarcation permanente de la ligne frontière, et, en vertu de la latitude qui leur avait été donnée de faire un relèvement coïncident ou conjoint, le D<sup>r</sup> Thomas C. Mendenhall, alors commissaire des Etats-Unis (remplacé depuis par le soussigné, William Ward Duffield), ainsi que le soussigné, commissaire britannique, après avoir pris en considération la grande étendue de territoire inconnu qu'il fallait parcourir et le temps comparativement court que l'on pouvait consacrer aux arpentages, ont décidé qu'il était judicieux de faire un relèvement conjoint; c'est-à-dire de répartir entre les officiers opérant sous leurs ordres respectifs le territoire à arpenter, avec l'arrangement convenu en même temps que chaque commissaire devrait déléguer

## Ligne frontière de l'Alaska.

des attachés devant accompagner les divers partis d'arpentage de l'autre, dans le but de surveiller et vérifier l'ouvrage.

Le commissaire des Etats-Unis entreprit de faire, d'une manière aussi précise que possible, le relèvement des principaux cours d'eau qui traversent la zone de la côte, et le commissaire britannique, de faire un relèvement photo-topographique des régions montagneuses qui se trouvent entre ces divers cours d'eau.

La commission du relèvement géodésique et des côtes des Etats-Unis avait déjà complété un arpentage trigonométrique préliminaire des principaux passages d'eau profonde, y compris la ligne de rivage du continent, depuis le canal Portland jusqu'au canal Lynn. En 1892, la même commission avait déterminé avec soin la position géographique du mont Saint-Elie (telle que donnée ci-après), et de plusieurs pics dans cette région. Dans le même temps cette commission fit un relèvement partiel de la ligne du rivage de la baie Yakutat. Cet ouvrage a servi à la co-ordination des relèvements détachés faits par les divers partis envoyés par les deux commissaires.

Pour mettre ce plan à exécution, durant l'année 1893, les ingénieurs géographes suivants furent mis en charge d'un parti, comme représentants des Etats-Unis, comme suit:—

M. Dickins, sur la rivière Unuk.

M. Tittman, sur la rivière Stikine.

M. McGiath, sur la passe Taku.

M. Ogden, sur la rivière Taku.

Ils eurent pour mission de faire le relèvement de ces cours d'eau, et de recueillir autant de renseignements que possible sur la topographie des régions adjacentes. M. Driscoll suivit M. Ogden, en qualité d'attaché nommé par le commissaire britannique, et M. Robertson accompagna M. Tittman, en la même capacité. L'arpentage de M. Dickins, sur la rivière Unuk, a été fait conjointement avec M. Saint-Cyr, de la commission britannique. Ce dernier, tout en faisant le relèvement de la rivière Unuk, en suivant la méthode par cheminement, a fait une étude spéciale des régions montagneuses de chaque côté de la rivière.

Du côté de la commission britannique, les messieurs suivants reçurent instruction de faire des arpentages topographiques aussi complets que leurs moyens le permettaient, comme suit:—

M. Saint-Cyr, la rivière Unuk et la région montagneuse de chaque côté de cette rivière.

M. Klotz, son voisin à l'ouest et au nord-ouest, vers le canal Bradfield.

M. Talbot, au sud et à l'est de la rivière Stikine.

M. Gibbons, à l'ouest de la Stikine.

M. Brabazon, à la baie Holkham, sur le côté est du passage de Stephen.

M. McArthur, à la baie Snettisham, et de là à la passe Taku et à la rivière Taku.

M. Ogilvie, au nord et à l'ouest de la rivière Taku, et à l'est du canal Lynn.

Les attachés délégués par le commissaire des Etats-Unis pour les accompagner ont été:—

M. Flemer avec M. Talbot.

M. Pratt avec M. Gibbons.

M. Ritter avec M. Brabazon.

M. Welker avec M. McArthur.

M. Hodgkins avec M. Ogilvie.

M. Dickins, travaillant avec M. Saint-Cyr, tel que dit plus haut.

De plus, le commissaire des Etats-Unis mit M. Morse en charge d'un poste à Sitka pour faire les observations astronomiques dans le but de déterminer les différences chronométriques de longitude entre Sitka, comme station de repère, et les observatoires établis par M. Dickins, à la baie Burroughs, avec le D<sup>r</sup> Edmonds comme observateur; par M. Tittman, au fort Wrangell, avec M. Putnam comme observateur, et par M. Ogden, à l'embouchure de la rivière Taku, avec M. French comme observateur. A chacune de ces stations, on a d'abord déterminé la latitude et la longitude. On s'est servi du steamer *Hassler* durant toute la saison, pour faire les échanges nécessaires du temps. M. Lord avait la charge des chronomètres.

Au milieu de mai les partis étaient rendus sur les lieux de leurs travaux et l'ouvrage commencé; et la neige étant survenue à bonne heure, les travaux de montagnes devinrent impossibles et l'on dut, en septembre, se retirer du champ des opérations.

Durant l'année suivante, 1894, le commissaire des Etats-Unis mit à l'œuvre les partis suivants :—

M. Pratt sur la passe et la rivière Chilkat, et sur les passes Chilkoot et Taiya ainsi que la rivière Taiya, étant surtout chargé de la triangulation.

M. Dickens, sur la rivière Unuk et la passe Chilkat.

M. Flemer, sur les passes Chilkoot et Taiya.

M. Ritter, sur la passe et la rivière Chilkat.

M. McGrath, sur la côte à l'ouest de la baie Yakutat, et à la baie Lituya.

M. Marre, à la station de longitude à Sitka.

On détermina la latitude et sa longitude à l'observatoire à Anchorage Point et Pyramid Harbour. Le steamer *Hassler* fit, comme avant, les voyages nécessaires pour les concordances chronométriques.

M. Hayford prit les observations à Pyramid Harbour et M. Page eut la charge des chronomètres sur le *Hassler*.

Pour la commission britannique;

M. Saint-Cyr se porta à la tête du canal Portland et de là à la rivière Chickamin.

M. Klotz, autour du canal Bradfield.

M. Gibbons, au nord du détroit Frederick depuis Horn Cliffs jusqu'à Port-Houghton.

M. Ogilvie, sur le côté est du canal Lynn, aussi sur la côte extérieure au delà du cap Spencer.

M. McArthur, à l'extrémité nord du canal Lynn et plus tard sur la côte extérieure de la baie Lituya.

M. Talbot, sur le côté ouest du canal Lynn vers la baie des Glaciers.

M. Robertson suivit le parti de M. Pratt en qualité d'attaché représentant la commission britannique. Excepté dans ce cas-ci, le système de l'emploi d'attachés fut abandonné, du consentement mutuel des commissaires.

Durant l'hiver 1894-95, un parti sous M. Ogilvie remonta la rivière Taku dans le but de recueillir des renseignements additionnels touchant la région qui s'étend à partir de la rivière jusque dans les environs des passes Blanche et Taiya, qui conduisent du canal Lynn dans l'intérieur, mais à cause des tempêtes, l'expédition dut se replier, n'ayant pu que prendre le relèvement par voie de cheminement d'une partie de la rivière Taku.

Durant la saison de 1895, M. Brabazon fut envoyé par le commissaire britannique dans la région qui s'étend entre l'embouchure de la rivière Alsek et la baie de Yakutat.

M. Welker et M. Dickens furent envoyés par le commissaire des Etats-Unis pour relier les arpentages faits durant les années précédentes par la commission du relèvement géodétique et des côtes des Etats-Unis dans le canal Portland avec ceux du chenal de Revillagigedo, et pour déterminer avec plus d'exactitude la longitude des stations le long du canal.

M. Dickens et M. Welker eurent la direction de partis dans l'Alaska, et M. Morse fut mis en charge du poste de Seattle, en qualité d'astronome, aux fins de déterminer à nouveau les différences de longitude entre ce point et les observatoires à Port-Simpson, C.B., à l'île Marie, dans l'Alaska, et à une station à la tête du canal Portland. Les observations, en vue de déterminer la latitude et la longitude, furent faites par M. French, à Port-Simpson; par M. Dickens, à l'île Marie, et Welker à la pointe du Lion, canal Portland.

M. Young eut la charge des chronomètres, transportés par le steamer *City of Topeka* entre Seattle et les stations de Port-Simpson et de l'île Marie.

La corrélation entre Port-Simpson et la pointe du Lion se fit par le moyen de la chaloupe à vapeur *Fuca*, des Etats-Unis.

Les résultats de tous ces relevements sont consignés sur les cartes qui accompagnent ce rapport, savoir, les feuilles nos 1 à 24, faites à l'échelle d' $\frac{1}{100000}$ , avec lignes de contour des élévations, au nombre de 250, extraites des arpentages de la commis-

## Ligne frontière de l'Alaska.

sion britannique; et sur les cartes, nos 1 à 12, de la commission des Etats-Unis, faites à la même échelle.

Nous avons admis ces cartes, sauf les restrictions ci-après mentionnées, comme représentant correctement les traits caractéristiques topographiques, et y avons apposé nos signatures pour les authentifier. En soumettant deux séries de cartes qui représentent la même région, et qui, dans un degré considérable, ont été préparées indépendamment dans les bureaux des commissaires respectifs à Washington et à Ottawa, il est entendu que, partout où il y a une différence entre les cartes, soit à cause des méthodes différentes employées pour représenter la topographie, soit à cause d'une différence dans la position de certains points saillants naturels, ou autrement, cette différence s'explique par le fait que le relèvement a été effectué par les commissions respectives d'après le système de distribution de l'ouvrage tel que nous l'avons dit plus haut. Là où les arpentages ont couvert le même ou presque le même terrain, les cartes doivent être prises comme mutuellement explicatives, tout en tenant compte des conditions qui ont influé sur chaque arpentage. La ligne côtière du continent, depuis la latitude  $54^{\circ} 40'$  jusqu'à la pointe Coverden, à l'entrée sud-ouest du canal Lynn, ayant été relevée par la commission géodétique et des côtes des Etats-Unis, les cartes des Etats-Unis, en cas de différence, feront foi quant à la ligne côtière; il en sera de même pour la côte qui s'étend entre la baie Yakutat et le 141<sup>e</sup> méridien. Mais depuis la pointe Coverden en allant au nord-ouest jusqu'à la baie Yakutat, compris la baie des Glaciers et les autres baies, partie pour laquelle, à l'exception de l'entrée de la baie Lituya, il n'y a pas eu de relèvement comme ci-dessus, les cartes de la commission britannique feront foi. La ligne côtière des îles de l'archipel d'Alaska a été tracée sur la carte d'après les arpentages de la commission géodétique et des côtes des Etats-Unis, partout où ces arpentages ont été faits; pour le reste nous nous sommes servis des meilleurs renseignements disponibles.

Pour montrer les traits caractéristiques topographiques du pays d'une autre manière, nous joignons à ce rapport des vues photographiques, étant des reproductions par contact des *negatives* photographiques pris par les officiers de la commission britannique, *negatives* qui ont servi pour beaucoup à compléter les détails, en se servant de la méthode dite photo-topographie, les lignes de cadre ou de contour étant déterminées au moyen de triangulations indiquées sur les feuilles nos 25, 26, 27 et 28 de la commission britannique. Ces vues serviront également de notes permanentes de l'ouvrage fait sur le terrain. Le plan des triangulations exécutées par les officiers de la commission des Etats-Unis est soumis en même temps. Il se trouve sur la feuille n<sup>o</sup> 13 de la commission des Etats-Unis.

Quant au point de départ désigné dans le traité de 1825, en sus des renseignements que contiennent les cartes, nous avons à faire rapport que les latitudes des caps Muzon et Chacon, telles que déterminées par les ingénieurs britanniques, sont comme suit:

Cap Muzon  $54^{\circ} 39' 50''$ .

Cap Chacon  $54^{\circ} 41' 25''$ .

Les ingénieurs américains donnent pour latitudes:—

Cap Muzon  $54^{\circ} 39' 48''$ .

Cap Chacon  $54^{\circ} 41' 22''$ .

Les résultats sont si rapprochés qu'il n'y a pas de différence pratique entre eux.

Quant au sommet du mont Saint-Elie, les meilleures observations lui donnent pour latitude  $60^{\circ} 35' 10''$  et pour longitude  $140^{\circ} 55' 47'' 32$ , soit une distance de 28 830 milles marins depuis la ligne de la côte à l'ouest de la baie Yakutat, et 2 41 milles terriens à l'est du 141<sup>me</sup> méridien.

Comme nous avons préparé des cartes qui montrent beaucoup de détails, nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire de donner une longue description de la topographie. Il peut être toutefois judicieux d'ajouter quelques remarques quant à la présence des arbres forestiers, vu qu'il n'y en a pas d'indication sur les cartes.

D'une manière générale, nous pouvons dire que l'altitude moyenne de la ligne des forêts, entre la baie de Burrough et le canal Lynn, est de 2,500 pieds; elle est un

peu plus élevée au sud et moins élevée au nord. La zone des arbres forestiers est avant tout une cause déterminante de chaleur, de sorte que l'altitude et la latitude ont un effet semblable. Néanmoins, dans un pays dont une si grande partie n'a que tout récemment été débarrassée de ses glaciers, la ligne limitative des forêts est affectée par un autre facteur, savoir : la présence d'un sol où les arbres puissent prendre racine. Comme le pied d'une montagne est le premier dégagé, c'est là que la forêt commence à se développer; et, avec le temps, à mesure qu'une plus grande étendue de la surface devient libre et que la désagrégation en résulte, la forêt s'agrandit en montant. Maintenant il y a plusieurs points sur la superficie que nous avons mentionnée où ce développement de la forêt n'a pas atteint la limite déterminée par les conditions climatiques, et voilà pourquoi nous trouvons des forêts rapprochées l'une de l'autre mais dont les limites varient en altitude par des centaines de pieds. Ce phénomène se fait surtout remarquer sur le côté ouest du canal Lynn. Naturellement, nous devrions nous attendre à ce que la limite de la forêt soit plus élevée au sud qu'au nord, cependant, en fait, c'est le contraire qui a lieu. Pour le sud, cette limite atteint à peine 2,000 pieds, tandis que pour le nord, elle atteint près de 3,000 pieds. En général, cette limite est un peu plus élevée sur le côté est du canal Lynn que sur le côté ouest. Dans les environs de Juneau, la limite n'atteint pas 2,000 pieds. Entre l'entrée de la baie des Glaciers, et près des baies Dundas et Taylor et le cap Spencer, la limite des forêts atteint 2,000 pieds au-dessus du niveau de la mer. Dans la baie des Glaciers, vers le nord de l'entrée, cette limite s'abaisse rapidement, et plus au nord, la forêt disparaît tout à fait. De fait, autour de plusieurs des baies plus petites, on ne trouve pas de bois. Ce phénomène indique donc pleinement que ce n'est que récemment que la limite inférieure de l'agglomération des glaciers a été en quelque sorte reculée. A l'extérieur, entre la baie Lituya et le cap Spencer, la limite atteint à peine 2,000 pieds, tandis que dans la baie Yakutat elle n'atteint que 1,500 pieds. La plupart des montagnes entre la baie Yakutat et la baie Lituya n'ont aucun arbre, mais cela est probablement dû—dans la zone de 2,000 pieds—au phénomène déjà mentionné, savoir : que le retrait des glaciers est de date trop récente pour que la désagrégation nécessaire ait eu le temps de se produire afin de permettre à la végétation de commencer, ainsi qu'à l'effet que l'existence de glaciers à peu de distance produit sur la température.

Voici l'altitude de la limite des forêts sur divers points :—

	Maximum.	Moyenne.
Canal Portland.....	2,600	2,500
Rivière Unuk.....	2,900	2,600
Baie de Burrough.....	2,800	2,500
Canal de Bradfield.....	2,700	2,500
Au sud de la Stikine.....	2,700	2,500
Au nord de la Stikine.....		2,500
Baie Thomas.....		2,500
Bras de la rivière Endicott.....	2,500	2,300
Baie Snettisham.....	2,700	2,400
Passe Taku.....		2,200
Côté est du canal Lynn.....	2,900	2,500
Tête du canal Lynn.....	3,000	2,500
Côté ouest du canal Lynn.....	2,400	2,000
A l'ouest du cap Spencer.....	1,500	.....

Il est entendu et compris que, en signant ce rapport conjoint et en signant et approuvant les cartes qu'ils ont soumises, les commissaires n'ont pas l'intention que ces documents constituent une autorité quant à l'emploi des noms dont ils se sont servis pour désigner les divers endroits, montagnes, baies, chenaux, îles, etc.

En foi de quoi nous avons apposé aux présentes nos seings à Albany, New-York, ce trente et unième jour de décembre 1895.

W. W. DUFFIELD,  
*Commissaire des Etats-Unis.*

W. F. KING,  
*Commissaire de Sa Majesté.*

## Ligne frontière de l'Alaska.

Le greffier du Conseil privé de la reine pour le Canada certifie que le rapport de William Ward Duffield, commissaire des États-Unis, et William Frederick King, commissaire de Sa Majesté, dûment nommés pour s'assurer des faits et recueillir les données nécessaires pour arriver à une démarcation permanente de la ligne frontière entre les États-Unis d'Amérique et le Canada, ligne divisant le territoire de l'Alaska de la province de la Colombie-Britannique, a été soumis à Son Excellence le gouverneur général en conseil le 25 février 1896, et que ce qui précède en est une copie conforme.

JOHN J. MCGEE,

*Greffier du Conseil privé de la reine pour le Canada.*

25 février 1896.

R A P P O R T

SUR LES EFFETS DU

CANAL D'ASSAINISSEMENT DE CHICAGO

SUR LES NIVEAUX DES

G R A N D S L A C S

*IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT*



OTTAWA

IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LA REINE

1897





## RAPPORT

[82]

### PROVISOIRE SUR LES EFFETS DU CANAL D'ASSAINISSEMENT DE CHICAGO SUR LES NIVEAUX DES GRANDS LACS.

A l'honorable JOHN COSTIGAN,  
Ministre de la marine et des pêcheries,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport suivant:—

#### NARRATION.

Quand vous m'avez fait l'honneur de me faire part de votre intention de faire faire officiellement une étude des effets probables du canal d'assainissement de Chicago sur les niveaux des grands lacs et des rivières qui les relient les uns aux autres, vous avez été assez bon de demander mon opinion sur le coût de l'entreprise.

Je vous ai répondu que les frais d'une étude comme celle que vous proposiez dépendraient grandement si non tout à fait de la marche qu'il y aurait à suivre. Si l'on devait mettre en question tout ce qui n'aurait pas été établi déjà par des travaux conduits soit par le Canada soit par la Grande-Bretagne, l'œuvre serait longue et entraînerait beaucoup de dépenses, car nous n'avons pas de données à puiser à de telles sources. Pour donner un exemple, j'ai cité les longs et dispendieux relevés des grands lacs exécutés par le gouvernement des Etats-Unis. Ces relevés, commencés en 1841, ont été terminés en 1882 et suivis depuis par des relevés partiels. Les travaux ont coûté plus de 3 millions. Le relevé comprend le fleuve Saint-Laurent, à l'ouest de la frontière internationale, à Saint-Régis, le lac Ontario, la rivière Niagara, le lac Erié, la rivière Détroit, les battures de Saint-Clair, le lac et la rivière Saint-Clair, les lacs Huron et Michigan, la rivière Sainte-Marie et le lac Supérieur, non compris la baie Georgienne.

Si, d'un autre côté, on jugeait à propos d'utiliser les travaux et les recherches du gouvernement américain dans le relevé des grands lacs et autres matières à étudier, je vous ai dit que je croyais très probable qu'on pourrait se procurer les données nécessaires; qu'il ne resterait qu'à les examiner, les coordonner, et en tirer nos conclusions, et que dans ces conditions les études proposées ne demanderaient que peu ou point de travaux hydrographiques proprement dits.

Je vous ai respectueusement exprimé l'opinion que ce qu'il y aurait de mieux à faire, de plus praticable, de plus prompt et de plus économique, serait d'utiliser les données américaines, que je crois être parfaitement sûres. Vous avez été assez bon, après mûre délibération, d'acquiescer à cette opinion, et d'ordonner que les études commandées fussent conduites de cette façon.

En conséquence, le 19 août 1895, je me suis mis à l'œuvre. J'ai examiné les archives des travaux du génie et autres du ministère de la marine et des pêcheries, courtoisement mis à ma disposition par l'officier chargé de cette importante branche du service public. Mes recherches de ce côté ont embrassé: 1° un examen des cartes marines des grands lacs et des rivières qui les rattachent, publiées à Washington sous la direction du chef des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis, avec mémoires; 2° la lecture de ceux des rapports annuels du *Coast and Geodetic Survey* des Etats-Unis, qui concernent le domaine de l'étude entreprise.

Après avoir épuisé toutes les sources de renseignements qui se trouvent à la marine, je me suis porté sur un nouveau et plus fertile champ de recherches, la

bibliothèque du parlement. J'ai examiné là tous les rapports annuels du chef des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis, qui s'y trouvent au nombre de plus de cent gros volumes, ainsi qu'un nombre également considérable d'autres documents publics des Etats-Unis. Sur tout cela j'ai pris d'abondantes notes, et des mémoires précis.

On comprendra facilement combien sont lentes de pareilles recherches. C'est comme la proverbiale tâche de "chercher une aiguille dans une meule de foin". Maints volumineux documents, livres, etc., qu'on examine ne contiennent rien qui soit utile à l'objet en vue. D'un autre côté, il y a les heures et les règlements d'une institution publique comme la bibliothèque, auxquels il faut se conformer. Le fait est que dans pareilles circonstances le travail se fait avec beaucoup de désavantages, et le résultat est rarement égal au temps employé. Le personnel de la bibliothèque, depuis les bibliothécaires jusqu'au bas de l'échelle, m'a témoigné toute bonté, courtoisie et obligeance, et s'est montré cordialement disposé à m'aider autant que possible dans mes recherches. Sans vouloir faire de distinction de nature à diminuer le mérite de personne, je suis particulièrement redevable à M. Smith de beaucoup de renseignements utiles et autres services rendus.

Mes recherches à la bibliothèque ont donné raison à ma première impression. J'y ai trouvé que les annales du corps des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis contenaient toutes ou presque toutes les données nécessaires, toutes les données existantes, pour la solution de cet unique et important problème. Sur ces entrefaites, j'appris par les journaux, pour la première fois, que le gouvernement des Etats-Unis avait nommé une commission d'ingénieurs chargée de faire un rapport sur le sujet même qui m'occupait, et que la commission avait terminé ses travaux et présenté son rapport au chef des ingénieurs. Je crois que nous étions alors vers la fin de septembre.

J'espérais que ce rapport serait aussitôt publié et j'attendis avec hâte que la bibliothèque le reçut. Finalement, je m'adressai à l'honorable J. B. Riley, consul général américain, à Ottawa, et le priai de s'intéresser à m'en procurer un exemplaire de Washington. M. Riley eut l'obligeance d'écrire au chef des ingénieurs, le général William P. Craighill, à Washington, de m'envoyer un exemplaire du rapport s'il était publié. A cela le général Craighill répondit que le rapport n'avait pas encore été publié, mais, qu'avec la permission du chef des ingénieurs, il avait été imprimé par l'*Engineering News*, de New-York, du 3 octobre 1895. Par l'entremise d'une agence de nouvelles je me procurai le numéro du journal en question. Je désire reconnaître ici toute la gratitude que je dois à M. Riley pour cette faveur et plusieurs autres qu'il m'a faites au cours de mes travaux.

Je joins au présent rapport une copie de celui dont je viens de parler, marquée annexe A.

Peut-être personne au monde n'était plus au fait de l'histoire scientifique—l'état physique et hydraulique des grands lacs—que le président de la commission, feu le général Poe. Il avait été attaché aux relevés des lacs presque depuis leur commencement jusqu'au moment de sa mort regrettée. Depuis 1882 il était chef de la division du nord. C'est sous son intelligente direction que se sont effectuées toutes les grandes améliorations à la navigation des grands lacs, de Duluth à Buffalo.

La commission se pose cette question : "Quel est l'écoulement des eaux des lacs inférieurs?" Et voici comment elle y répond.

"En novembre 1891, le chef des ingénieurs, de l'armée des Etats-Unis, donna ordre de faire une série d'observations dans le but de déterminer la quantité d'eau qui descend par la rivière Niagara. \* \* \*

"Les résultats des mesures prises furent quelque peu différents de ce à quoi l'on s'attendait, et les observations furent reprises en mai 1892. La deuxième série d'observations corrobora la première, et le tout servit de base à un rapport envoyé au chef des ingénieurs, lequel il inséra dans son rapport annuel de 1893. \* \* \* C'était la première fois que l'on établissait et portait à la connaissance du public, comme résultat de mesures prises avec soin, le rapport entre le niveau des lacs et leur décharge ou débit."

Le rapport continue : "Cet abaissement de niveau sera-t-il de 6 pouces, ou bien de 3 pouces?" C'est là une question importante, et nous n'avons pour base, en répon-

## Canal d'assainissement de Chicago.

dant à cette question, que les données provenant des observations faites sur la décharge des lacs par la rivière Niagara. Ces observations montrent un écart de 1'8 pied. Quelques-unes sont allées au delà de ce chiffre, mais la masse des résultats se confine aux lectures prises sur l'échelle d'eau au niveau moyen du lac, au niveau le plus élevé, et au point 1'85 pied. La 'courbe graphique' nous met à même d'observer une chute de 0'53 pied sur l'échelle pour 10,000 pieds cubes par seconde de décharge pour le premier pied de chute, et 0'44 pied sur l'ensemble.

" \* \* \* Il faudrait étudier la partie inférieure de l'échelle et recueillir d'autres observations, et la commission est unanime dans son appréciation de l'avantage qu'il y aurait à faire à présent une série de mesures dans la rivière Saint-Clair à cette fin et dans le but de faire mieux connaître le rapport existant entre les indications de l'échelle d'eau et le coefficient de décharge. La question actuelle a tant d'importance générale au point de vue de la navigation des lacs qu'elle exige une étude soignée et des données complètes. \* \* \* "

" Le détournement de 10,000 pieds cubes d'eau par seconde de l'eau du lac Michigan abaissera les niveaux de tous les lacs du groupe, à l'exception du lac Supérieur, et réduira la possibilité de la navigation dans tous les ports et sur tous les hauts-fonds dans une mesure qui, si elle peut jamais être déterminée, ne saurait l'être que par l'expérience directe."

La commission des ingénieurs est unanimement d'opinion que les mesurages de 1891 et 1892 du débit de la rivière Niagara sont les seuls jaugeages sûrs qu'on ait du volume d'eau qui passe par les grands lacs, et elle s'accorde sans hésitation à dire que les données qui en résultent sont tout à fait insuffisantes pour déterminer l'effet que le canal d'assainissement de Chicago sur les niveaux des lacs et des rivières qui les relient. Elle recommande que ces mesurages soient supplémentés d'une série de mesurages du débit de la rivière Saint-Clair, comme indispensable pour la solution de cet unique et complexe problème hydraulique.

J'ai depuis appris, grâce à la courtoisie du chef des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis, et à la politesse de M. le colonel A. Mackenzie, du corps des ingénieurs, que rien n'a encore été fait pour mettre à exécution les recommandations de la commission des ingénieurs. Et on ne dit pas ce qui sera fait à l'avenir.

On trouvera à l'annexe B du présent rapport la lettre du colonel Mackenzie.

Il est évident que si les données sont jugées insuffisantes pour les fins du gouvernement américain, il en sera de même pour l'objet qu'a en vue le gouvernement du Canada. Il reste donc à l'administration de la marine de déterminer quelle sera la marche à suivre pour mener à bonne fin les études entreprises. S'il m'est permis d'exprimer une opinion, je dirai qu'il serait à propos d'organiser, à l'ouverture du printemps, un service de mesurage sous la direction d'un homme compétent, pour mesurer le débit de la rivière Saint-Clair, à quelque endroit convenable entre Sarnia et Mooretown. Et il serait important qu'on continuât ces travaux jusqu'à la fin de la saison, pour qu'on ait des données complètes sur toutes les phases du débit durant la saison de la navigation. Le Canada pourrait exécuter ces travaux indépendamment ou de concert avec les Etats-Unis.

### NIVEAUX DES GRANDS LACS.

Le moyen le moins dispendieux et le plus expéditif de faire un réservoir est de suivre l'exemple du castor, et barrer un cours d'eau. Etant données certaines conditions, la pente du cours d'eau et la coupe moyenne transversale de la vallée, le volume de l'eau qu'on y retiendra dépendra de la hauteur du barrage. Mais cette hauteur a ses limites. La hauteur de la crête du barrage ne doit pas dépasser le niveau de la plus basse dépression dans le contour du bassin, en amont du barrage. Car en dépassant ce niveau l'eau se porterait dans une autre direction, se détournerait dans un nouveau lit, au moins tant que durerait le barrage, ou que sa hauteur resterait la même. Il est facile de concevoir un exemple où l'eau prendrait un cours diamétralement opposé à son cours primitif ou normal.

Le volume d'eau s'écoulant par-dessus le barrage dépend de la largeur du déversoir ainsi que de la profondeur de l'eau au-dessus du seuil. Dans les conditions

normales de l'écoulement, avec des eaux tranquilles, à niveau constant, le déversement au-dessus du barrage serait égal à tout le volume d'eau affluant au bief d'amont, moins l'évaporation. Cette condition normale, cet état d'équilibre correspond à ce qui est généralement désigné comme le niveau moyen du réservoir.

L'évaporation est la source des pluies, et leur précipitation nourrit les cours d'eau. Ce que reçoit des pluies qui tombent le bassin d'amont forme son alimentation. La précipitation étant incertaine et variable, le réservoir n'est que rarement ou jamais en état d'équilibre. Les fluctuations ressemblent aux oscillations du pendule qui toujours tend vers la verticale, mais ne s'y maintient jamais que pour un infinitésimal instant. Dans les saisons humides la précipitation est excessive. L'alimentation augmentant le niveau du réservoir hausse, et celui-ci peut quelquefois déborder. C'est un principe bien connu en hydraulique que le débit varie selon la charge. Quand une certaine hauteur donne un débit déterminé sur un déversoir quelconque, si vous voulez augmenter le débit il vous faut augmenter la charge. Au contraire, dans une saison de sécheresse, l'alimentation est moins abondante et le niveau du réservoir, obéissant à la loi ci-dessus, baisse. Toute détérioration du déversoir, soit par l'érosion et l'abaissement du seuil, ou par l'infiltration dans les interstices, abaisse le niveau du réservoir. Une autre cause encore peut grandement déprimer le plan d'eau du bief d'amont, par exemple, si l'on pratique une conduite libre ou un tunnel qui porte ses eaux en tout ou en partie dans un chenal artificiel, la quantité ainsi détournée dépendant de la pente et des dimensions de la nouvelle conduite.

Supposons qu'un déversoir ait 200 pieds de longueur, avec une profondeur d'eau de 6 pouces immédiatement en arrière du seuil, et donne à l'état normal de l'alimentation un débit de 100 pieds cubes par seconde. Le phénomène de l'écoulement consiste en ceci, que chaque molécule d'eau qui entre dans le réservoir en fait sortir une molécule identique en volume ou en poids, à l'issue. L'eau elle-même est inerte. Elle tire sa force de l'accélération de gravité donnée à la molécule d'eau à l'entrée. Elle agit comme un levier et pousse devant elle la masse inerte qui se trouve entre elle et l'issue, et il est indifférent que la masse soit à l'état solide ou fluide. On peut avec raison la comparer à un corps solide, disons, une plaque de métal de 200 pieds de largeur et 6 pouces d'épaisseur, s'étendant depuis la tête du réservoir jusqu'à la décharge et flottant sur le fluide en repos au-dessous d'elle. Toute pression appliquée à l'extrémité supérieure poussera la plaque métallique à l'autre extrémité. Le principe d'action ne serait non plus en rien modifié si la masse d'eau sur laquelle flotte la plaque était changée en un corps solide. Car tout le liquide au-dessous d'un plan horizontal tangent au seuil du déversoir est en repos et sans mouvement, à moins de causes extérieures d'agitation comme les vents, les tremblements de terre et autres vibrations séismiques, l'hélice ou les aubes d'un bateau à vapeur, etc. Ce mouvement s'appelle le mouvement de translation, et est tel que toute molécule a un mouvement égal et parallèle à toute autre molécule du même corps. Tel est le mouvement d'un corps solide dans une direction rectiligne.

Or, tout lac, grand ou petit, présente les conditions de notre réservoir. La barrière ou l'obstruction qui se trouve à sa décharge est un barrage submergé, ressemblant à notre déversoir, dont les joues deviennent des rives, et sur la hauteur, l'inclinaison et les dimensions de ce barrage dépend la hauteur permanente de la surface de l'eau ou ce qu'on appelle le "niveau moyen du lac". S'il n'y avait pas d'obstacle à la décharge, il n'y aurait pas de lac. Les lois qui gouvernent ces phénomènes sont précisément les mêmes, soit que le barrage ait été élevé par la main de l'homme, soit qu'il soit l'œuvre directe de la nature, ou qu'il soit dû à l'ingénieuse activité et à la persévérance du castor.

#### HYDRAULIQUE.

L'hydraulique est une science où domine l'empirisme. Il est peu sûr de se servir d'une formule donnée tant qu'elle n'a pas été vérifiée par expériences. Ceci ne vient pas d'un défaut analytique dans la démonstration, mais est dû à ce que les conditions des différents cas sont rarement ou ne sont jamais exactement semblables.

## Canal d'assainissement de Chicago.

Nous pouvons calculer en théorie avec une raisonnable exactitude la dépense d'un déversoir ou le débit d'un canal, à pente et dimensions données. Mais quand il s'agit de mesurer un fleuve comme le Saint-Laurent, ou l'une des rivières qui relie le grand système de nos mers intérieures, les formules hydrauliques perdent leur vertu, la théorie et la spéculation ont à céder le pas aux expériences. Même avec les améliorations modernes des méthodes et des instruments, les mesurages des débits non seulement sont des opérations délicates, mais présentent encore beaucoup d'incertitude.

Mais quel que soit le degré de mystère qu'aient encore à vaincre les calculs du débit, ceux-ci sont la simplicité même comparés à toute détermination, approximative même, par anticipation, de l'effet du canal d'assainissement de Chicago sur les niveaux des grands lacs. Il est évident pour l'esprit le plus ordinaire que l'ouverture de cette nouvelle issue, ou pour être plus vrai peut-être, le rétablissement de l'ancien cours des eaux, à Chicago, doit dans une certaine mesure abaisser la surface des lacs. En théorie le projet comporte un détournement définitif de 10,000 pieds cubes par seconde au plus bas niveau du lac Michigan. Avec les fluctuations connues du lac, l'emprunt dépassera souvent 15,000 pieds cubes par seconde. Croire que cela ne préjudicierait pas aux niveaux de tous les lacs, à l'exception du lac Supérieur, ainsi que des rivières qui les réunissent, et du fleuve où ils se déchargent, équivaldrait à croire une absurdité. L'esprit le plus vulgaire n'a aucune difficulté à concevoir cela, et le plus grand intellect ne aller beaucoup au delà, ou approcher beaucoup plus d'une solution.

Le problème est complexe et embarrassé autant qu'unique. Nulle formule hydraulique ne saurait s'y appliquer, pour la simple raison que pareille occurrence ne s'est jamais présentée, et il est probable qu'il ne s'en présentera jamais. Il s'y mêle tant d'éléments extrinsèques et perturbateurs, qui ne sauraient être éliminés, qu'avec toutes les formules hydrauliques connues, le problème reste indéterminé. Parmi ces éléments étrangers mentionnons les tempêtes, les changements de pression barométrique, les variations dans la quantité de la pluie pour un temps donné, et les changements dans la proportion absorbée de la précipitation, etc., etc., etc. Il a été constaté que pendant la tempête du 14 octobre 1893, sur le lac Érié, il y eut une différence de près de 12 pieds dans le niveau des eaux entre l'extrémité est et l'extrémité ouest du lac. En effet, à Toledo, l'eau tomba à 6 pieds 8 pouces au-dessous du niveau normal du lac, tandis qu'à Buffalo l'eau monta de 5 pieds 3 pouces, ce qui accusait un écart total de 11 pieds 11 pouces entre les niveaux d'eau de ces deux endroits. (Voir la planche 4 qui accompagne le présent rapport et qui a été tirée du rapport annuel du chef des ingénieurs de l'armée des États-Unis, pour 1894.)

L'hypothèse suivante peut servir à donner une idée de la complexité du problème. Supposons que dans ses voies inscrutables, au lieu d'inspirer à ses enfants la conception du projet d'un canal artificiel allant du lac Michigan au fleuve Mississippi, et capable d'un débit, au plus bas niveau du lac, d'au moins 10,000 pieds cubes d'eau par seconde, augmentant, avec l'augmentation de la charge, jusqu'à une dépense probable de 15,000 pieds cubes au niveau moyen du lac, et jusqu'à un maximum de 17,000 pieds cubes au maximum de la hauteur des eaux, la nature ait de ses propres moyens creusé un passage souterrain de capacité égale à celle du canal d'assainissement de Chicago, et en ait muni l'orifice de valves automatiques et de pertuis pour en régulariser le débit de telle façon que les mêmes charges donneraient les mêmes dépenses. Dans l'état des connaissances que nous avons aujourd'hui de la physique et de l'hydraulique des grands lacs, il faudrait probablement un siècle de recherches et études scientifiques minutieuses et profondes pour déterminer si un gallon des eaux du lac Michigan s'en est échappé autrement que par les voies normales et naturelles, c'est-à-dire par le détroit de Mackinac dans le lac Huron, et l'absorption dans l'atmosphère par l'évaporation. Il n'est pas improbable qu'à la fin d'un siècle d'investigations, la science se déclarerait confondue, vaincue dans cette lutte avec la nature, et le mystère serait encore sans solution, la fuite serait encore masquée, secrète, inconnue, à moins d'une découverte accidentelle, tandis qu'il n'en resterait pas moins vrai que le lac Michigan aurait été saigné de 12,500 pieds cubes de fluide par seconde pendant un siècle, et que les médecins en seraient encore à

diagnostiquer le malade. La dépense atteindrait en total l'énorme quantité de près de quarante trillions (39,446,161,250,000) de pieds cubes, quantité trop vaste pour être conçue par l'esprit le plus compétent. Tentons de donner une idée tangible de son immensité sous la forme concrète d'une masse d'eau occupant un prisme ou parallépipède de 283 milles de longueur sur 50 milles de largeur et 100 pieds de profondeur.

La commission des ingénieurs dit à ce sujet dans son rapport. "Le détournement de 10,000 pieds cubes par seconde de l'eau du lac Michigan abaissera les niveaux de tous les lacs du groupe, à l'exception le lac Supérieur, et réduira la possibilité de la navigation dans tous les ports et sur tous les hauts-fonds *dans une mesure qui, si elle peut jamais être déterminée, ne saurait l'être que par l'expérience directe.*"

Plus loin nous lisons dans le même rapport: "Le niveau d'eau des grands lacs est très facilement affecté."

Qu'on remarque le langage de la commission. L'effet sur les niveaux des grands lacs, d'un détournement de 10,000 pieds cubes d'eau du lac Michigan, s'il peut jamais être déterminé, "ne saurait l'être que par l'expérience directe". Il est évident que la commission a de graves doutes sur l'absolue possibilité de cette détermination. Mais si elle est possible ce ne saurait être que par le *modus* qu'elle recommande.

#### DESCRIPTION.

Je ne saurais mieux faire que d'emprunter, pour le présent rapport, la description brève mais précise des travaux qu'il est question d'exécuter, telle que présentée par la commission des ingénieurs.

"Le principale section du canal d'assainissement du district sanitaire de Chicago et actuellement en voie de construction, à partir de son confluent avec le bras sud de la rivière Chicago, à la rue Roby, dans la cité de Chicago, jusqu'à son extrémité sud, dans le comté de Will, Illinois. C'est à l'extrémité sud du canal que seront placés les travaux de régulation. A part ces travaux, les autorités du district ont en vue la construction des travaux nécessaires pour faire descendre les eaux du canal mariées à celles de la rivière des Plaines, jusqu'à la ville de Joliet et à travers cette dernière, ainsi que les modifications que les nouvelles conditions découlant de l'entreprise pourront rendre nécessaire d'apporter au canal Illinois-Michigan.

"La première partie donnée à l'entreprise s'étend depuis Willow-Springs-Road dans la direction du sud-ouest, et comprend les sections qui ont été désignées par les numéros successifs de 1 à 14.

"La longueur moyenne des sections est d'un mille. A l'est de Willow-Springs-Road, les sections sont désignées par des lettres, de A à O, moins J. A l'exception d'une courte distance près de Summit ces dernières sections se composent exclusivement de drift glaciaire, et que les devis descriptifs définissent comme suit: 'Le drift glaciaire comprendra la couche supérieure, composée de terre, de matière végétale putréfiée, de sable, de gravier, d'argile, de tuf, de cailloux, de fragments de roche déplacés de leur lit naturel, et de toutes autres substances recouvrant le sous-sol de roc.'

"Les sections, de 1 à 14, ont été données à l'entreprise en juillet 1892; de A à F, vers la fin de l'année 1892 et au commencement de 1893, et de G à M, inclusivement, en décembre 1893. Les sections N et O ont été adjudgées le 2 mai, et la section 15 le 27 août 1894. C'est le 3 septembre 1892, appelé "Shovel Day", que l'on a enlevé la première pelletée de sol sur la tranche dans le roc en aval de Lemont.

"La vallée des Plaines est traversée par la rivière qui lui a donné ce nom, et qui est un cours d'eau soumis à des fluctuations considérables, n'ayant pas de source constante et régulière. A certaines époques, un tuyau de six pouces suffirait au passage de ses eaux, tandis que, à d'autres périodes, son volume atteint 800,000 pieds cubes par minute. Alors son cours est majestueux et elle inonde toute la vallée. A raison de ces fluctuations, il devenait nécessaire d'indiquer et rectifier le cours de cette rivière avant de pouvoir exécuter avec succès les travaux du canal proprement dit. On y est arrivé au moyen d'une dépense de près de 1,000,000 de dollars

## Canal d'assainissement de Chicago.

employés dans la construction de ce qu'on a appelé le 'canal de dérivation de la rivière des Plaines'. (*Desplaines River Diversion Channel.*)

"Le tracé du canal principal d'assainissement entraînerait l'excavation d'un nouveau lit pour la rivière sur un parcours de 13 milles, et l'on a dû construire environ 19 milles de levée afin d'intercepter les eaux du bassin qui alimente la rivière, les faire dévier du chenal qui doit recevoir les eaux du lac Michigan, et les conduire au Mississipi par le bas de la rivière des Plaines et la rivière de l'Illinois. La largeur de ce canal de dérivation est de 200 pieds au fond, la pente des talus de  $1\frac{1}{2}$  dans 1, avec inclinaison du lit de 0.12 pied par 1,000 pieds.

"A la tête de ce canal de dérivation, il a été nécessaire d'établir comme une soupape de sûreté sous forme d'un déversoir portant le surplus des eaux dans la direction de Chicago, attendu que l'on n'a pas encore complété les arrangements nécessaires pour permettre de faire passer par Joliet la totalité des grandes eaux de la rivière des Plaines.

"Ce déversoir consiste en un barrage en béton avec pierre de taille pour couronnement, les ailes ayant un parement de maçonnerie en pierre. Il mesure 397 pieds de longueur et son couronnement est à 16.25 pieds au-dessus du repère à Chicago (ce repère est le niveau atteint par le plus grand abaissement des eaux du lac Michigan en 1847, et se trouve à 578.61 pieds au-dessus du niveau de la mer à Sandy-Hook). Aucune eau ne s'échappe par ce déversoir tant que le volume des eaux passant l'échelle d'eau établie en amont n'a pas atteint 300,000 pieds cubes par minute.

"La coupe verticale des sections de terre, de A à E inclusivement, est de 202 pieds au fond, avec talus latéraux de 2 dans 1. Cette coupe se retrouve sur un parcours d'environ 500 pieds jusque vers l'extrémité ouest de F, puis elle se réduit à 110 pieds au fond, avec mêmes talus. Voici l'explication de ce changement dans les dimensions de la coupe:—Pour toutes les sections dans le roc, et celles où les fouilles sont difficiles par suite de la nature du sol, on a adopté en conformité de la loi une coupe qui peut donner passage à 600,000 pieds cubes par minute, ce qui représente une capacité suffisante pour une population de 3,000,000 d'âmes. Les biefs plus étroits fournissent un passage à 300,000 pieds cubes d'eau par minute, ou environ assez pour la population actuelle de Chicago. Dès que les besoins de la ville le requerront, on pourra élargir ces biefs au moyen de fouilles faciles, telles que par le dragage. Sur tout le parcours des sections désignées par des lettres la pente du canal est de 1 pied par 40,000 (0.25 pied par 1,000 pieds), et le fond du canal à la rue Robey est de 24,448 pieds au-dessous du niveau de repère. Les sections numérotées de 1 à 6 inclusivement reposent sur un sous-sol de roc: La largeur du fond, dans le roc, est de 160 pieds, et les murs latéraux en maçonnerie à ciment seront bâtis sur la surface du roc jusqu'à une hauteur de 5 pieds au-dessus du repère. Les sections 7 à 14 inclusivement sont dans le roc; largeur au fond, 160 pieds; les côtés en seront verticaux, s'élevant en trois gradins de 6 pouces de largeur, ce qui donnera une largeur de 162 pieds au couronnement; pente dans le roc, 1 pied par 20,000 (0.5 pied par 1,000).

"La section n° 15 est aussi dans le roc, et sa coupe verticale est agrandie à son extrémité sud de manière à former un bassin d'évitement dans lequel on puisse retourner de grands navires. C'est dans cette section que l'on a placé les travaux de régulation. Ces travaux consistent en portes ou empellements mobiles au moyen desquels on pourra contrôler le passage de l'eau du chenal principal dans le coursier de décharge qui conduit cette eau à la rivière des Plaines.

"En aval de Lockport, cette rivière suit le cours de la vallée, avec une pente accentuée jusqu'au bassin du canal à Joliet. Les variations de la surface du lac Michigan se feront sentir aux travaux de régulation, et ceux-ci auront conséquemment à faire face à une amplitude de fluctuation de 13 pieds, dans les limites de 5 pieds au-dessus du repère et de 8 pieds au-dessous. L'écart entre le repère aux travaux de régulation et le niveau du bassin supérieur sera d'environ 42 pieds, et la distance d'environ  $4\frac{1}{3}$  milles. Comme le conseil des syndics n'a pas adopté d'une manière définitive les plans des travaux de régulation, on ne peut les discuter maintenant.

"Le volume total des fouilles qu'il faudra faire pour la construction du canal principal est de 26,077,765 verges cubes dans le drift glaciaire, et de 12,071,668



verges cubes dans le roc, soit un total de 38,149,433 verges cubes; à cela il faudra ajouter les fouilles à exécuter pour la dérivation de la rivière, soit 1,564,403 verges cubes dans le drift glaciaire et 258,926 verges cubes dans le roc; total pour la dérivation de la rivière, 1,823,329 verges cubes; grand total pour le canal principal et la dérivation de la rivière, 39,972,762 verges cubes. Tous ces travaux sont actuellement en voie d'exécution, ainsi que 384,958 verges cubes de mur de soutènement."

La description supplémentaire qui suit est tirée du travail de M. Lyman E. Cooley, ingénieur civil, membre de la Société américaine des ingénieurs civils et membre du Conseil des syndics du district sanitaire de Chicago:—

#### EFFET DU CANAL D'ASSAINISSEMENT SUR LES NIVEAUX DES LACS.

"Il s'agit de creuser un canal principal commençant à un point de raccordement avec la rivière Chicago, ou plutôt au bras sud de cette rivière, dans la partie sud-ouest de la ville, à un endroit situé à 5·8 milles du lac Michigan suivant le cours de la rivière, et se prolongeant sur une distance de 28·05 milles jusque dans le voisinage où l'eau se déversera dans la rivière des Plaines, dont le lit sur une distance de 7·1 milles sera modifié de façon à pouvoir conduire les nouvelles eaux sans inconvénient à travers la ville de Joliet.

"Sur une distance de 7·8 milles à partir de Chicago, le canal aura pour le présent une capacité de 5,000 pieds cubes par seconde, et il sera facile d'augmenter plus tard cette capacité par le dragage dans un fond relativement facile. Les 20·25 milles qui suivent la vallée de la rivière des Plaines sont dans du drift glaciaire des plus difficiles, ainsi que dans le roc, et cette partie de l'entreprise sera poussée jusqu'aux dimensions définitives. Les dimensions adoptées, pour 14·9 milles dans le roc, sont de 160 pieds de largeur au plafond et de 162 pieds au sommet de la tranchée, avec une pente de 1 pied dans 20,000 pieds; et dans la terre ainsi que dans le drift glaciaire, sur une distance de 13·15 milles, de 202 pieds de largeur au plafond et 290 pieds au niveau de l'eau quand le canal aura 22 pieds d'eau, avec une pente de 1 pied dans 40,000 pieds, excepté cependant les 7·8 milles déjà mentionnés aboutissant à Chicago, et qui auront 92 pieds de largeur de moins que le reste du canal dans la partie en terre.

"Le plafond du canal, à l'endroit où il se relie à la rivière de Chicago, est à 24·45 au-dessous du repère à Chicago, et, à 30 pieds au-dessous du même niveau à Lockport, la pente théorique étant de 5·65 pieds. Avec une profondeur de 22 pieds la capacité se trouve garantie de façon à répondre à toutes les exigences éventuelles des inspecteurs, qui seront des agents de l'État indépendants. On remarquera qu'on a ménagé une marge de 2·45 pieds dans les niveaux à Chicago afin de pouvoir faire face à toute condition que pourra exiger le raccordement avec le lac Michigan pour l'alimentation complète du canal. Les plans des travaux de raccordement n'ont pas encore été mûris. Si ces travaux sont conçus dans un esprit libéral, la profondeur du chenal principal sera augmentée de 2 pieds aux eaux basses.

"On se propose d'ouvrir ces travaux au minimum de la capacité déterminé par la loi (calculé à 5,000 pieds cubes par seconde au moins, mais qui est réellement de 20,000 pieds cubes par minute par 100,000 âmes), et l'on s'attend qu'il faudra faire des travaux considérables dans la rivière Chicago pour qu'elle puisse laisser passer le volume minimum sans nuire à la navigation. Des travaux très étendus et d'une nature radicale seront nécessaires pour le volume définitif de 10,000 pieds cubes par seconde, et leur développement demandera plusieurs années.

"Le débit du canal sera réglé par des travaux régulateurs, à l'extrémité d'aval à Lockport, qui pourront le déterminer et le maîtriser à tout instant et l'interrompre à volonté.

"A part de son utilité sanitaire, le canal doit être regardé comme la partie la plus dispendieuse de la voie de communication par eau entre le lac Michigan et le fleuve Mississipi, et comme un utile agrandissement du port de Chicago pour les navires d'un fort tirant d'eau; et ce sont là autant d'aspects de l'entreprise qui ont été considérés, et sur lesquels s'est pleinement prononcé l'État, lors de l'adoption de la loi."

# Canal d'assainissement de Chicago.

FORMULES HYDRAULIQUES.—CALCULS DE L'ÉCOULEMENT.

Comme le mode de raccordement du canal d'assainissement de Chicago avec le lac Michigan n'est pas encore déterminé, tout ce qu'on sait avec certitude de la saignée que l'on projette est que le canal aura une profondeur minima de 22 pieds au point où il se relie au bras sud de la rivière Chicago, à Robey street, distance de 5·8 milles du lac par la rivière. Le niveau du lit ou du plafond du canal est à cet endroit 24·45 pieds au-dessous du niveau de repère de Chicago. Il en résulte que le plan de la surface de l'eau dans le canal sera de 2·448 pieds au-dessous du niveau de repère de Chicago. Cela équivaut à  $4·7 \times 2·448 = 7·148$  pieds au-dessous du plan de comparaison des courbes du niveau d'eau du lac Michigan adopté par le service hydrographique des lacs des Etats-Unis.

La moyenne du niveau du lac Michigan à Milwaukee, pour le mois de novembre 1895, était de—5·642 pieds au-dessous du plan de comparaison. C'est le plus bas état des eaux du Michigan qui ait encore été constaté. Si ce chiffre extrême a été dépassé depuis, je n'en sais rien. Cela équivaudrait à une hauteur de niveau dans le lac Michigan de 1·5 pied au-dessus du plan d'eau du canal d'assainissement au raccordement de Robey street, à la profondeur minima de 22 pieds.

Supposons que pour chaque oscillation du lac Michigan il y aura une fluctuation égale et correspondante du canal d'assainissement à Robey street. 2° Quand l'eau du lac Michigan sera à 1 pied au-dessus de la donnée de novembre 1895, ce qui coïncide à peu près avec l'eau basse de mars 1869, il y aura 23 pieds d'eau dans le canal d'assainissement à Robey street.

3° Quand l'eau du lac Michigan atteindra une élévation de 2 pieds au-dessus du niveau de novembre 1895, le canal d'assainissement aura une profondeur d'eau de 24 pieds à Robey street. Cette hauteur coïncide presque avec les basses eaux de janvier 1870 et de février 1888.

4° Quand l'eau du lac Michigan atteindra une hauteur de 3 pieds au-dessus du niveau de novembre 1895, il y aura une profondeur d'eau de 25 pieds dans le canal d'assainissement à Robey street. Cette hauteur coïncide presque avec les basses eaux de mars 1863, de janvier 1884, de janvier 1885 et de janvier 1887; et avec les hautes eaux d'août 1865, de juin 1867, d'août 1873, de septembre 1875 et d'août 1880.

5° Quand l'eau du lac Michigan atteindra une hauteur de 4 pieds au-dessus du niveau de novembre 1895, il y aura une profondeur d'eau de 26 pieds dans le canal d'assainissement à Robey street. Cette hauteur coïncide à peu près avec les hautes eaux de juillet 1860 et de juillet 1862.

6° Quand l'eau du lac Michigan atteindra une hauteur de 5 pieds au-dessus du niveau de novembre 1895, il y aura une profondeur d'eau de 27 pieds dans le canal d'assainissement à Robey street. Les plus hautes eaux du lac Michigan, depuis 1859, ont régné en juillet de cette même année. Elles étaient seulement—0·25 pied au-dessous d'une hauteur dépassant de 5 pieds le niveau de novembre 1895. Cette hauteur correspond à 0·642 au-dessous du plan de comparaison ou du niveau supposé avoir été atteint en 1838.

## FORMULES HYDRAULIQUES.

## CALCULS DE L'ÉCOULEMENT.

1ER.—HAUTEUR DU NIVEAU DU LAC COINCIDANT AVEC LES BASSES EAUX DE NOVEMBRE 1895.

## 1ER.—CANAL EN TERRE.

## COTTE TRANSVERSALE.

Longueur au plafond.....	202 pds.
Profondeur de l'eau.....	22 "
Talus.....	2 horizontal dans 1 vert.
Largeur à la surface de l'eau.....	$(101 + 44)2 = 290$ pds.
Surface de la section A.....	$\frac{202 + 290}{2} \times 22 = 5,412$ pds carrés.
Périmètre mouillé.....	$(101 + \sqrt{22^2 + 44^2}) \times 2 = (101 + 49) \times 2 = 300$ pds.
Rayon moyen ou profondeur hydraulique moyenne.....	$\frac{5412}{300} = 18$ pds.
Pente du chenal.....	1 dans 40,000, ou '000025 pd. par pied de longueur.

## 1.—Formule de Kutter.

Le coefficient de rugéosité,  $n = .0275$ , moyenne de  $.025$  et  $.03$ .

Vitesse moyenne—

$$v = \left\{ \frac{41 \cdot 6 + \frac{1 \cdot 811}{n} + \frac{.00281}{i}}{1 + \left( 41 \cdot 6 + \frac{.00281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{m^i}$$

$$= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + \frac{1 \cdot 811}{.0275} + \frac{.00281}{.000025}}{1 + \left( 41 \cdot 6 + \frac{.00281}{.000025} \right) \frac{.0275}{\sqrt{18}}} \right\} \sqrt{18 \times .000025}$$

$$= \left\{ \frac{41 \cdot 6}{1} \frac{65 \cdot 85}{(41 \cdot 6 \times 112 \cdot 4)} \frac{112 \cdot 4}{.00648} \right\} \times .0212$$

$$\frac{219 \cdot 85}{2} \times .0212 = 2 \cdot 33 \text{ pds par seconde.}$$

## 2.—Formule de Prony.

Vitesse moyenne—

$$v = (.0237 + 9966 m i)^{\frac{1}{2}} - .1542$$

$$= (.0237 + 9966 \times 18 \times .000025)^{\frac{1}{2}} - .1542$$

$$= (.0237 + 4 \cdot 485)^{\frac{1}{2}} - .1542$$

$$= 2 \cdot 1233 - .1542 = 1 \cdot 969 \text{ pd. par seconde.}$$

## 3.—Formule de Dupuit.

Vitesse moyenne—

$$.0000323 v^2 = i (1 + .225) = (1 + .225 \times 18) \times .000025 = .00012625$$

$$v^2 = \frac{.00012625}{.0000323} = 3 \cdot 9; \text{ et } v = \sqrt{3 \cdot 9} = 1.975 \text{ pd. par seconde.}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 4.—Formule de Chezy.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= c \sqrt{m i}, \text{ faisant } c = 100. \text{ Remplacez} \\
 v &= 100 \sqrt{18 \times \cdot 00025} \\
 &= 100 \sqrt{\cdot 00045} \\
 &= 100 \times \cdot 0212 \\
 &= 2 \cdot 12 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 5.—Formule de Humphrey et Abbot.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( 225 \frac{m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{4}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \div \frac{18}{2} \sqrt{\cdot 000025} \right)^{\frac{1}{4}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times 9 \times \cdot 005 \right)^{\frac{1}{4}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= (1 \cdot 78 - \cdot 0388)^2 \\
 &= 1 \cdot 74)^2 = 3 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 6.—Formule de Hagen.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 4 \cdot 39 \sqrt{m} \sqrt[6]{i} \\
 &= 4 \cdot 39 \sqrt{18} \sqrt[6]{\cdot 000025} \\
 &= 4 \cdot 39 + 4 \cdot 22 \times \cdot 171 \\
 &= 3 \cdot 168 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 7.—Formule de Prony avec les coefficients de Weisbach.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left( \cdot 00024 + 8675 m i \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= \left( \cdot 00024 + 8675 \times 18 \times \cdot 000025 \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= \left( \cdot 00024 + 3 \cdot 90375 \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= 3 \cdot 904 - \cdot 015 \\
 &= 1 \cdot 97 - \cdot 015 = 1 \cdot 955 \text{ pd par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 8.—Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 8 \cdot 025 \sqrt{\frac{i m}{\cdot 007565}} = \sqrt{8512 i m} = 92 \cdot 26 \sqrt{i m} \\
 &= 92 \cdot 2 \sqrt{6 \cdot 000025 \times 18} \\
 &= 92 \cdot 26 \times \sqrt{\cdot 00045} \\
 &= 92 \cdot 26 \times \cdot 0212 = 1 \cdot 956 \text{ pd par seconde.}
 \end{aligned}$$

## Vitesses moyennes—

1.	Par la formule de Kutter.....	$v = 2 \cdot 32$	pds par seconde.
2.	“ “ de Prony.....	$v = 1 \cdot 969$	“
3.	“ “ de Dupuit.....	$v = 1 \cdot 975$	“
4.	“ “ de Chezy.....	$v = 2 \cdot 12$	“
5.	“ “ de Humphrey et Abbot.....	$v = 3 \cdot 00$	“
6.	“ “ de Hagen.....	$v = 3 \cdot 168$	“
7.	“ “ de Prony avec les coefficients de Wiesbach.....	$v = 1 \cdot 955$	“
8.	“ “ de Rankine.....	$v = 1 \cdot 956$	“

8) 18 435 “

Grande moyenne.....  $v = 2 \cdot 304$  “

Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés—en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carré des erreurs restantes.
1.....	2·32	- 0·016	0·003
2.....	1·969	+ 0·335	0·1122
3.....	1·975	+ 0·329	0·1082
4.....	2·12	+ 0·184	0·0239
5.....	3·00	- 0·696	0·4844
6.....	3·168	- 0·864	0·7465
7.....	1·955	+ 0·309	0·0955
8.....	1·956	+ 0·308	0·0949
	Moyenne =	2·304	$[n n_1] = 1·6659$

Erreur probable :

$$r = \cdot 6745 \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \cdot 6745 \sqrt{\frac{1·6659}{8-1}}$$

$$= \cdot 6745 \sqrt{0·2380} = \cdot 6745 \times \pm 0·47$$

$$= \pm 0·317 \text{ pied.}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique :

$$r(x) = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{1·6659}{8-1}}$$

$$= \frac{\cdot 6745}{2·8284} \sqrt{0·2380} = \cdot 2385 \times \pm 0·47$$

$$= 0·112 \text{ pied.}$$

Décharge  $D = 5412 \times 2·3 = 12,448$  pieds cubes par seconde.

## 2° CANAL DANS LE ROC.

### COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au fond.....	160 pieds.
Largeur à la surface de l'eau.....	162 "
Largeur moyenne.....	161 "
Profondeur.....	22 "
Surface de la section $A = 161 \times 22 =$ .....	3,542 pieds carrés.
Périmètre mouillé.....	204 pieds.
Rayon hydraulique moyen, $m =$ .....	$\left( \frac{3542}{204} = 17·36 \text{ pieds.} \right)$

Pente,  $i =$ .....  $\left( \frac{1}{20,000} = \cdot 00005 \text{ pied par pd de long.} \right)$

### 1.—Formule de Kutter.

Prenant pour coefficient de rugosité  $\cdot 017$ , le même que pour la maçonnerie en moëllons.

Vitesse moyenne—

$$v = \left\{ \frac{41·6 + \frac{1·811}{n} + \frac{\cdot 00281}{i}}{1 + \left( 41·6 + \frac{\cdot 00281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{m i}$$

$$= \left\{ \frac{41·6 + \frac{1·811}{\cdot 017} + \frac{\cdot 00281}{\cdot 00005}}{1 + \left( 41·6 + \frac{\cdot 00281}{\cdot 00005} \right) \frac{\cdot 017}{\sqrt{17·36}}} \right\} \sqrt{17·36 \times \cdot 00005}$$

$$= \left\{ \frac{41·6 + 106·5 + 56·2}{1 + (41·6 + 56) \times \cdot 004} \right\} \times \cdot 0298$$

$$= \frac{204·3 \times \cdot 0298}{1 + \cdot 3804}$$

$$= \frac{6·088}{1·38} = 4·4 \text{ pds par seconde.}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 2.—Formule de Prony.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (\cdot 0237 + 9966 m i)^{\frac{1}{2}} - \cdot 1542 \\
 &= (\cdot 0237 + 9966 \times 17 \cdot 36 \times \cdot 00005)^{\frac{1}{2}} - \cdot 542 \\
 &= \sqrt{8 \cdot 68} - \cdot 1542 \\
 &= 2 \cdot 95 - \cdot 1542 \\
 &= 2 \cdot 79 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 3.—Formule de Dupuit.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 \cdot 0000323 v^2 &= i(1 + \cdot 225 m). \\
 &= (1 + \cdot 225 \times 17 \cdot 36) \times \cdot 00005 \\
 &= (1 + 3 \cdot 906) \times \cdot 00005 = 4 \cdot 906 \times \cdot 00005 \\
 &= \cdot 000249 \\
 \therefore v^2 &= \frac{\cdot 000249}{\cdot 0000323} = 7 \cdot 713; \text{ et } v = 2 \cdot 78
 \end{aligned}$$

## 4.—Formule de Chezy.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= c \sqrt{m i}. \text{ Calling } c = 100. \text{ Then} \\
 v &= 100 \sqrt{17 \cdot 36 \times \cdot 00005} \\
 &= 100 \times \cdot 0295 = 2 \cdot 95 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 5.—Formule de Humphreys et Abbot.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( 225 \frac{m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times \frac{17 \cdot 36}{2} \sqrt{\cdot 00005} \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ (19 \cdot 53 \times \cdot 007)^{\frac{1}{2}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= (1 \cdot 9229 - \cdot 0388)^2 \\
 &= 3 \cdot 55 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 6.—Formule de Hagen.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 4 \cdot 39 \sqrt{m i} \cdot \sqrt[6]{i} \\
 &= 4 \cdot 39 \sqrt{17 \cdot 36} \cdot \sqrt[6]{\cdot 00005} \\
 &= 4 \cdot 39 \times 4 \cdot 17 \times \cdot 191 = 3 \cdot 499 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 7.—Formule de Prony avec les coefficients de Weisbach.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (\cdot 00024 + 8675 m i)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= (\cdot 00024 + 8675 \times 17 \cdot 36 \times \cdot 00005)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= (\cdot 00024 + 7 \cdot 53)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= \sqrt{7 \cdot 53024} - \cdot 015 \\
 &= 2 \cdot 745 - \cdot 015 \\
 &= 2 \cdot 73 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

S.—Formule de Rankine.

Première approximation,  $f' = .007565$

Vitesse moyenne—

$$v' = 8.025 \sqrt{\frac{im}{.007565}} = \sqrt{8512 im} = 92.26 \sqrt{im}$$

$$= 92.26 \sqrt{.00005 \times 17.36}$$

$$= 92.26 \sqrt{.000868}$$

$$= 92.26 \times .0295 = 2.72 \text{ feet.}$$

Deuxième approximation.

$$f = \left( .0074 + \frac{.00023}{2.72} \right) = .0074 + .0000348 = .0074848$$

$$\frac{3}{2} - \frac{f}{.01513} = \frac{3}{2} - \frac{.0074848}{.01513} = 1.5 - .4947 = 1.0053$$

$$v = 2.72 \times 1.0053 = 2.735 \text{ pds par seconde.}$$

Vitesse moyenne—

(1) Par la formule de Kutter.....	$v = 4.4$	pds par seconde.
(2) “ “ de Prony.....	$v = 2.79$	“
(3) “ “ de Dupuit.....	$v = 2.78$	“
(4) “ “ de Chezy.....	$v = 2.95$	“
(5) “ “ de Humphreys et Abbot.....	$v = 3.55$	“
(6) “ “ de Hagen.....	$v = 3.499$	“
(7) “ “ de Prony avec les coefficients de Wiesbach.....	$v = 2.73$	“
(8) “ “ de Rankine.....	$v = 2.735$	“

$$\text{Grande moyenne..... } v = \frac{8 \overline{25.434}}{3.18} \text{ “}$$

Toutes les erreurs probables par la méthode des moindres carrés—en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

N° de formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carré des erreurs restantes.
1.....	4.4	— 1.22	1.4844
2.....	2.79	+ 0.39	0.1521
3.....	2.78	+ 0.40	0.1600
4.....	2.95	+ 0.23	0.0529
5.....	3.55	— 0.37	0.1369
6.....	3.499	— 0.32	0.1024
7.....	2.73	+ 0.48	0.2304
8.....	2.735	+ 0.445	0.1981
Moyenne =	3.18	$[n n_1] =$	2.5172

Erreur probable:—

$$r = .6745 \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = .6745 \sqrt{\frac{2.5172}{8-1}}$$

$$= .6745 \sqrt{0.3596} = .6745 \times \pm 0.6$$

$$= \pm 0.415 \text{ pied.}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique:—

$$r(x) = \frac{.6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \frac{.6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{2.5172}{8-1}}$$

$$= \frac{.6745}{2.8284} \sqrt{0.3596} = .2385 \times \pm 0.6$$

$$= \pm 0.143 \text{ pd.}$$

Débit moyen, D = 3542 × 3.18 = 11,264 pieds cubes par seconde.  
 “ parois de terre = 12,448 pieds cubes par seconde.  
 “ parois de roc = 11,335 “  
 Différence = 1,113

## Canal d'assainissement de Chicago.

Afin d'obtenir le débit de ce surcroît par le canal rétréci il faut un surcroît de charge à l'issue contractée. Cela s'obtiendra non seulement par le moyen de la déclivité de 1.74 pied dans la tranchée en terre, mais encore par un surcroît de profondeur de 2.45 pieds à Robey street.

2c.—Hauteur du niveau du lac à 1 pied au-dessus des basses eaux de novembre 1895.

1er—Canal en terre.

COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au plafond.....	202 pds.
Profondeur.....	23 "
Talus.....	.2 horizon. dans 1 vert.
Largeur à la surface de l'eau, $(101 + 46)2 =$ .....	294 pds.
Surface de la section $A = \frac{202 + 294}{2} \times 23 =$ .....	5,704 pds carrés.
Périmètre mouillé $(101 + \sqrt{23^2 + 46^2})2 = (101 + 51.5) \times 2 =$ .....	305 pds.
Rayon hydraulique moyen, $m = \frac{5704}{305} =$ .....	18.7 pds.
Pente du canal, $i = \frac{1}{40000} =$ .....	.000025 pd par pied de longueur.

1.—Formule de Kutter.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{n} + \frac{.00281}{i}}{1 + \left( 41.6 + \frac{.00281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{mi} \\
 &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{.0275} + \frac{.00281}{.000025}}{1 + \left( 41.6 + \frac{.00281}{.000025} \right) \frac{.0275}{18.7}} \right\} \sqrt{18.7 \times .000025} \\
 &= \left( \frac{41.6 + 65.85 + 112.4}{1 + (41.6 + 112.4) \times .000636} \right) \times .0216 \\
 &= \frac{219.85}{1.98} \times .0216 \\
 &= 111 \times .0216 \\
 &= 2.4 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

2.—Formule de Prony.

Vitesse moyenn—

$$\begin{aligned}
 v &= (.0237 + 9966mi)^{\frac{1}{2}} - 1542 \\
 &= (.0237 + 9966 \times 18.7 \times .000025)^{\frac{1}{2}} - 1542 \\
 &= (.0237 + 4.6591)^{\frac{1}{2}} - 1542 \\
 &= \sqrt{4.6828} - 1542 \\
 &= 2.164 - 1542.
 \end{aligned}$$

= 2 pds par seconde.

3.—Formule de Dupuit.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 .0000323v^2 &= i(1 + .225m) \\
 &= (1 + .225 \times 18.7) \times .000025 \\
 &= (1 + 4.2125) \times .000025 \\
 &= 5.2125 \times .000025 = .00013 \\
 \text{Donc } v^2 &= \frac{.00013}{.0000323} = 4; \text{ et} \\
 v &= 2 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$



4.—*Formule de Chezy.*

Vitesse moyenne—

$$v = c \sqrt{mi.} \quad \text{donnant } c = 100.$$

Donc

$$\begin{aligned} v &= 100 \sqrt{18.7 + .000025} \\ &= 100 \times .0216 \\ &= 2.16 \text{ pds par seconde.} \end{aligned}$$

5.—*Formule de Humphreys et Abbot.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= \left\{ \left( 225 \frac{m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{4}} - .0388 \right\}^2 \\ &= \left\{ \left( 225 \times \frac{18.7}{2} \sqrt{.000025} \right)^{\frac{1}{4}} - .0388 \right\}^2 \\ &= \left( \sqrt[4]{\frac{21.038}{2}} - .0388 \right)^2 \\ &= \left( \sqrt[4]{10.519} - .0388 \right)^2 \end{aligned}$$

Nombre. Log.

$$10.519 = 1.0219745 \div 4 = 0.2554937$$

$$1.7927 = 0.2554937$$

$$\therefore v = (1.7927 - .0388)^2 = 1.754^2$$

$$3.07 \text{ pds par seconde.}$$

6.—*Formule de Hagen.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= \sqrt[6]{m} \sqrt[6]{i} = 4.39 \times \sqrt[6]{18.7} \times \sqrt[6]{.000025} \\ &= 4.39 \times 4.32 \times .171 \\ &= 3.24 \text{ pds par seconde.} \end{aligned}$$

7.—*Formule de Prony avec les coefficients de Wiesbach.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= (.00024 + 8695 m i)^{\frac{1}{2}} - .015 \\ &= (.00024 + 8695 \times 18.7 \times .000025)^{\frac{1}{2}} - .015 \\ &= (.00024 + 4.056)^{\frac{1}{2}} - .015 \\ &= \sqrt{4.0557} - .015 \\ &= 2.014 - .015 = 2 \text{ pds par seconde.} \end{aligned}$$

8.—*Formule de Rankine.*

Vitesse moyenne—1re Approximation—

$$\begin{aligned} v' &= 8.025 \sqrt[6]{\frac{m i}{.007565}} = \sqrt[6]{8512 m i} = 92.26 \sqrt[6]{m i} \\ &= 92.26 \sqrt[6]{18.7 \times .000025} \\ &= 92.26 \sqrt[6]{.0004675} \\ &= 92.26 \times .0216 = 1.99 \text{ pd.} \end{aligned}$$

$$f = \left( .0074 + \frac{.00023}{1.99} \right)$$

$$(.0074 + .000116) = .007516$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

Valeur corrigée—

$$v = 1.99 \left( \frac{3}{2} - \frac{f}{.01513} \right) = 1.99 \left( 1.5 - \frac{.007516}{.01513} \right)$$

$$= 1.99 (1.5 - .497) = 1.99 \times 1.003$$

$$= 1.99 \text{ pd par seconde.}$$

Vitesses moyennes.

(1)	Par la formule de Kutter.....	v = 2.4	pds par seconde.
(2)	“ “ de Prony.....	v = 2.0	“
(3)	“ “ de Dupuit.....	v = 2.0	“
(4)	“ “ de Chézy.....	v = 2.16	“
(5)	“ “ de Humphreys et Abbot.....	v = 3.07	“
(6)	“ “ de Hagen.....	v = 3.24	“
(7)	“ “ de Prony avec les coefficients de Wiesbach	v = 2.0	“
(8)	“ “ de Rankine.....	v = 1.99	“
		8)18.86	
	Grande moyenne.....	v = 2.36	

Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés, en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carrés des erreurs restantes.
1.....	2.4	- 0.04	0.0016
2.....	2.0	+ 0.36	0.1296
3.....	2.0	+ 0.36	0.1296
4.....	2.16	+ 0.20	0.0400
5.....	3.07	- 0.71	0.5141
6.....	3.24	- 0.88	0.7744
7.....	2.0	+ 0.36	0.1296
8.....	1.99	+ 0.37	0.1369
	Moyenne = 2.36		[nm <sub>1</sub> ] = 1.8555

Erreur probable—

$$r = .6745 \sqrt{\frac{[nm_1]}{m-1}} = .6745 \sqrt{\frac{1.8556}{8-1}}$$

$$= .6745 \sqrt{0.2651} = .6745 \times \pm 0.51$$

$$= \pm 0.345 \text{ pd.}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique—

$$r(x) = \frac{.6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[nm_1]}{m-1}} = \frac{.6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{1.8556}{8-1}}$$

$$= \frac{.6745}{2.8284} \sqrt{0.2651} = .2385 \times \pm 0.51$$

$$= 0.122 \text{ pd.}$$

Débit moyen, D = 5704 × 2.36 = 13,460 pieds cubes par seconde.

*2e—Canal dans le roc.*

COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au plafond.....	160 pds.
Largeur à la surface.....	162 do
Largeur moyenne.....	161 do
Profondeur.....	23 do
Surface de la section A = 161 × 23.....	3,703 pieds carrés.
Périmètre mouillé = 160 + 23 × 2.....	206 pds.
Rayon hydraulique moyen, m = $\frac{3703}{206}$ .....	18 do
Pente, i = 1 dans 20,000.....	.00005 pd par pied de longueur.

1. *Formule de Kutter.*

Prenant pour coefficient de rugosité,  $n = .017$ , le même que pour la maçonnerie en moëllons.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{n} + \frac{.00281}{i}}{1 + \left(41.6 + \frac{.00281}{i} \frac{n}{\sqrt{m}}\right)} \right\} \sqrt{m i} \\
 &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{.017} + \frac{.00281}{.00005}}{1 + \left(41.6 + \frac{.00281}{.00005} \frac{.017}{\sqrt{18}}\right)} \right\} \sqrt{18 \times .00005} \\
 &= \left\{ \frac{41.6 + 106.5 + 56.2}{1 + \left(41.6 + 56\right) \frac{.017}{4.24}} \right\} \sqrt{.0009} \\
 &= \left( \frac{204.3}{1 + 97.6 \times .004} \right) \sqrt{.0009} \\
 &= \frac{204.3 \times .03}{1 + .38} = \frac{6.129}{1.38} \\
 &= 4.44 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

2.—*Formule de Prony.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (.0237 + 9966 m i)^{\frac{1}{2}} - .1542. \\
 &= (.0237 + 9966 \times 18 \times .00095)^{\frac{1}{2}} - .1542. \\
 &= (.0237 + 8.87)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= \sqrt{8.8937} - .1542 \\
 &= 2.9822 - .1542 \\
 &= 2.828 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

3.—*Formule de Dupuit.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 .0000323 v^2 &= i (1 + .225 m) = (1 + .225 \times 18) \times .00005 \\
 &= (1 + 4.05) \times .00005 \\
 &= 5.05 \times .00005 = .0002525 \\
 \therefore v^2 &= \frac{.0002525}{.0000323} = 7.82 \\
 v &= \sqrt{7.82} = 2.8 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

4.—*Formule de Chezy.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= c \sqrt{m i}. \quad c \text{ est prise à } 100 \text{ substitut.} \\
 v &= 100 \sqrt{18 \times .00005} \\
 &= 100 \sqrt{.009} \\
 &= 100 \times .03 \\
 &= 3 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 5.—Formule de Humphreys et Abbot

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( 225 \frac{m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{2}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times \frac{18}{2} \sqrt{.00005} \right)^{\frac{1}{2}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times 9 \times .007 \right)^{\frac{1}{2}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left( 4 \sqrt{14.175} - .0388 \right)^2 \\
 &= (1.34 - .0388)^2 \\
 &= \overline{1.92}^2 \\
 &= 3.71 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 6.—Formule de Hagen.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 4.39 \sqrt{m} \cdot 6 \sqrt{i} \\
 &= 4.39 \sqrt{18} \cdot 6 \sqrt{.00005} \\
 &= 4.39 \times 4.24 \times .191 \\
 &= 3.555 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 7.—Formule de Prony avec les coefficients de Wiesbach.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (.00024 + 8675 m i)^{\frac{1}{2}} - .015 \\
 &= (.00024 + 8675 \times 18 \times .00005)^{\frac{1}{2}} - .015 \\
 &= \sqrt{7.80774} - .015 \\
 &= 2.794 - .015 \\
 &= 2.78 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 8.—Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 8.025 \sqrt{\frac{i m}{.007565}} = \sqrt{8512 i m} = 92.26 \sqrt{i m} \\
 &= 92.26 \sqrt{18 \times .00005} \\
 &= 92.26 \sqrt{.009} \\
 &= 92.26 \times .03 \\
 &= 2.768 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## Vitesses moyennes.

(1)	Par la formule de Kutter.....	v = 4.44	pds par seconde.
(2)	“ “ de Prony .....	v = 2.828	“
(3)	“ “ de Dupuit .....	v = 2.8	“
(4)	“ “ de Chezy.....	v = 3.0	“
(5)	“ “ de Humphrey et Abbot.	v = 3.71	“
(6)	“ “ de Hagen.....	v = 3.555	“
(7)	“ “ de Prony avec les coefficients de Wiesbach.	v = 2.78	“
(8)	“ “ de Rankine.....	v = 2.768	“
		8 ) 25.881	
	Grande moyenne.....	v = 3.24	“

Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés, en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carrés des erreurs restantes.
1.....	4.44	- 1.20	1.4400
2.....	2.828	+ 0.412	0.1697
3.....	2.8	+ 0.44	0.1936
4.....	3.0	+ 0.24	0.0576
5.....	3.71	- 0.47	0.2209
6.....	3.555	- 0.315	0.0993
7.....	2.78	+ 0.46	0.2116
8.....	2.768	+ 0.472	0.2228
Moyenne	3.24		[n n <sub>1</sub> ] 2.6155

Erreur probable—

$$r = .6745 \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = .6745 \sqrt{\frac{2.6155}{8-1}}$$

$$= .6745 \sqrt{0.4736} = .6745 \times \pm 0.61$$

$$= \pm 0.41 \text{ pd.}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique—

$$r = \frac{.6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \frac{.6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{2.6155}{8-1}}$$

$$= \frac{.6745}{2.8284} \sqrt{0.3736} = .2385 \times \pm 0.61$$

$$= \pm 0.145 \text{ pd.}$$

Décharge, D = 3703 × 3.24 = 12,000 pieds cubes par seconde.

2e.—Hauteur du niveau du lac à 2 pieds au-dessus des basses eaux de novembre 1895.

### 1ER—CANAL DANS LA TERRE.

#### COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au plafond .....	202 pds.
Profondeur .....	24 "
Talus .....	2 horiz. dans 1 vert.
Largeur à la surface de l'eau .....	(101 + 48) × 2 = 298 pds.
Surface de la section A .....	$\frac{202 + 298}{2} \times 24 = 6,000$ pds carrés.
Pente .....	$i = 1$ dans 40,000 = .000025 pd par pied de longueur.
Périmètre mouillé .....	$(101 + \sqrt{24^2 + 48^2}) \times 2$ = (101 + 53.66) × 2 = 154.66 × 2 = 309.33 pds.
Rayon hydraulique moyen .....	$m = \frac{6000}{309.3} = 19.4$ "

#### 1.—Formule de Kutter.

Vitesse moyenne—

$$v = \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{n} + \frac{.00281}{i}}{1 + \left( 41.6 + \frac{.00281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{mi}$$

$$= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{.0275} + \frac{.00201}{.000025}}{1 + \left( 41.6 + \frac{.00281}{.000025} \right) \frac{.0275}{\sqrt{19.4}}} \right\} \sqrt{19.4 \times .000025}$$

$$= \left\{ \frac{41.6 + 65.85 + 112.4}{1 + (41.6 + 112.4) \frac{.0275}{4.4}} \right\} \sqrt{.000485}$$

$$= \left( \frac{219.85}{1 + 154 \times .00625} \right) \times .021 = \frac{219.85}{1 + .9625} \times .021$$

$$= 1 \quad 12 \times .021 = 2.4 \text{ pds par seconde.}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 2.—Formule de Prony.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (.0237 + 9966 \text{ mi})^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= (.0237 + 9966 \times 19.4 \times .000025)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= (.0237 + 4.8335)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= \sqrt{4.8572} - .1542 \\
 &= 2.2 - .1542 = 2.04 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 3.—Formule de Dupuit.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 .0000323 \ v^2 &= i (1 + .225 \ m) \\
 &= (1 + .225 \times 19.4) \times .000025 \\
 &= (1 + 4.35) \times .000025 \\
 &= 5.35 \times .000025 = .000134 \\
 \therefore v^2 &= \frac{.000134}{.0000323} = 4.5 \\
 v &= 2.04 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 4.—Formule de Chezy.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= c \sqrt{mi} \\
 &= 100 \sqrt{19.4 \times .000025} \\
 v &= 100 \sqrt{.000485} \\
 &= 100 \times .022 = 2.2 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 5.—Formule de Humphreys et Abbot.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( 225 \frac{n}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{2}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times \frac{19.4}{2} \sqrt{.000025} \right)^{\frac{1}{2}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left( \sqrt{10.6625} - .0388 \right)^2 \\
 &= (1.8 - .0488)^2 \\
 &= \overline{1.76}^2 = 3.1 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 6.—Formule de Hagen.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 4.39 \sqrt{m} \cdot \sqrt[6]{i} \\
 &= 4.39 \sqrt{19.4} \cdot \sqrt[6]{.000025} \\
 &= 4.39 \times 4.4 \times .171 \\
 &= 3.3 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 7.—Formule de Prony avec les coefficients de Wiesbach.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (.00024 + 8675 \text{ m i})^{\frac{1}{2}} - .015 \\
 &= (.00024 + 8675 \times 19.4 \times .000025)^{\frac{1}{2}} - .015 \\
 &= (.00024 + 4.20738)^{\frac{1}{2}} - .015 \\
 &= \sqrt{4.20762} - .015 \\
 &= 2.05 - .015 \\
 &= 2.035 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 8.—Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 8 \cdot 025 \sqrt{\frac{m i}{\cdot 007565}} = \sqrt{8512 m i} = 92 \cdot 26 \sqrt{m i} \\
 &= 92 \cdot 26 \sqrt{19 \cdot 4 + \cdot 000025} \\
 &= 92 \cdot 26 \sqrt{\cdot 000485} \\
 &= 92 \cdot 26 \sqrt{\cdot 022} = 2 \cdot 02 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## Vitesses moyennes.

1.	Par la formule de Kutter.....	$v = 2 \cdot 4$	pds par seconde.
2.	“ de Prony.....	$v = 2 \cdot 04$	“
3.	“ de Dupuit.....	$v = 2 \cdot 04$	“
4.	“ de Chezy.....	$v = 2 \cdot 2$	“
5.	“ de Humphreys et Abbot.....	$v = 3 \cdot 1$	“
6.	“ de Hagen.....	$v = 3 \cdot 3$	“
7.	“ de Prony avec les coefficients de Wiesbach.....	$v = 2 \cdot 035$	“
8.	“ de Rankine.....	$v = 2 \cdot 02$	“

8) 19 135

Grande moyenne.....  $v = 2 \cdot 4$ 

MIN Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés, en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carrés. des erreurs restantes.
1.....	2·4	—0·00	0·0000
2.....	2·04	+0·36	0·1296
3.....	2·04	+0·36	0·1296
4.....	2·2	+0·2	0·0400
5.....	3·1	—0·7	0·4900
6.....	3·3	—0·9	0·8100
7.....	2·035	+0·365	0·1333
8.....	2·02	+0·38	0·1444
Moyenne =	2·4		$[n n_1] = 1 \cdot 8769$

Erreur probable—

$$\begin{aligned}
 r &= \cdot 6745 \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \cdot 6745 \sqrt{\frac{1 \cdot 8769}{8-1}} \\
 &= \cdot 6745 \sqrt{0 \cdot 2681} = \cdot 6745 \times \pm 0 \cdot 518 \\
 &= \pm 0 \cdot 349 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique—

$$\begin{aligned}
 r(x) &= \frac{\cdot 6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{1 \cdot 8769}{8-1}} \\
 &= \frac{\cdot 6745}{2 \cdot 8284} \sqrt{0 \cdot 2681} \\
 &= \cdot 2385 \times \pm 0 \cdot 518 = \pm 0 \cdot 123 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

Décharge, D = 6,000 × 2·4 = 14,400 pds cubes par seconde.

## 2e CANAL DANS LE ROC.

## COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au plafond.....	160 pds.
Largeur à la surface de l'eau.....	162 “
Largeur moyenne.....	161 “
Profondeur.....	24 “

Surface de la section.....  $A = 161 \times 24 = 3,864$  pieds carrés.Périmètre mouillé.....  $160 \times 24 \times 2 = 208$  pds.Rayon hydraulique moyen.....  $m = \frac{3864}{208} = 18 \cdot 58$  “Pente.....  $i = 1$  dans 20,000 = 00005 pd par pied de longueur.

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 1.—Formule de Kutter.

Coefficient de résistance, = .017; le même que pour la maçonnerie en moëllons.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{n} + \frac{.00281}{i}}{1 \times \left( 41.6 + \frac{.00281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{m i} \\
 &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{.017} + \frac{.00281}{.00005}}{1 + \left( 41.6 + \frac{.00281}{.00005} \right) \frac{.017}{\sqrt{18.58}}} \right\} \sqrt{18.58 \times .00005} \\
 &= \left\{ \frac{41.6 + 106.5 + 56.2}{1 + (41.6 + 56.2) \frac{.017}{4.31}} \right\} \sqrt{.000929} \\
 &= \frac{204.3}{1 + 97.6 \times .004} \times .0305 \\
 &= \frac{204.3 \times .0305}{1 + .39} \\
 &= \frac{6.231}{1.39} \\
 &= 4.48 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 2.—Formule de Prony

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (.0237 + 9966 m i)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= (.0237 + 9966 \times 18.58 \times .00005)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= (.0237 + 9.2584)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= 3.0466 - .1542 \\
 &= 2.89 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 3.—Formule de Dupuit.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 .0000323 v^2 &= i(1 + .225m) \\
 &= (1 + .225 \times 18.58) \times .00005 \\
 &= (1 + 4.18) \times .00005 = .000259 \\
 \therefore v^2 &= \frac{.000259}{.0000323} = 8 \\
 v &= 2.83 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 4.—Formule de Chezy.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= c \sqrt{m i}, \text{ } c \text{ est prise} = 100, \text{ remplacez.} \\
 v &= 100 \sqrt{18.58 \times .00005} \\
 &= 100 \times .0305 \\
 &= 3.05 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$



5.—Formule de Humphreys et Abbot.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( 25 \frac{m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{4}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times \frac{18.58}{2} \sqrt{.00005} \right)^{\frac{1}{4}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times 9.29 \times .007 \right)^{\frac{1}{4}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \sqrt[4]{14.63175} - .0388 \right\}^2 \\
 &= (1.9545 - .0388)^2 \\
 &= (.9157)^2 = 3.95 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

6.—Formule d'Hagen.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 4.39 \sqrt{m} \sqrt[6]{i} \\
 &= 4.39 \sqrt{18.58} \sqrt[6]{.00005} \\
 &= 4.39 \times 4.31 \times .191 \\
 &= 3.614 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

7.—Formule de Prony avec les coefficients de Wiesbach

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left( .00024 + 8675 m i \right)^{\frac{1}{2}} - .015 \\
 &= \left( .00024 + 8675 \times 19.58 \times .00005 \right)^{\frac{1}{2}} - .015 \\
 &= \sqrt{8.06} - .015 \\
 &= 2.84 - .015 \\
 &= 2.825 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

8.—Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 8.025 \sqrt{\frac{im}{.007565}} = \sqrt{8512 im} = 92.26 \sqrt{im} \\
 &= 92.26 \sqrt{18.58 \times .00005} \\
 &= 92.26 \sqrt{.000929} \\
 &= 92.26 \times .0305 = 2.84 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

Vitesses moyennes.

(1)	Par la formule de Kutter.....	$v = 4.48$	pds par seconde.
(2)	“ de Prony.....	$v = 2.89$	“
(3)	“ de Dupuit.....	$v = 2.83$	“
(4)	“ de Chezy.....	$v = 3.05$	“
(5)	“ de Humphreys et Abbot.....	$v = 3.95$	“
(6)	“ de Hagen.....	$v = 3.614$	“
(7)	“ de Prony avec les coefficients de Wiesbach.....	$v = 2.825$	“
(8)	“ de Rankine.....	$v = 2.814$	“
		8 ) 26.453	
	Grande moyenne.....	$v = 3.31$	“

Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés, en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carrés des erreurs restantes.
1 .....	4.48	- 1.17	1.3689
2 .....	2.89	+ 0.42	0.1764
3 .....	2.83	+ 0.48	0.2304
4 .....	3.05	+ 0.26	0.0676
5 .....	3.95	- 0.64	0.4096
6 .....	3.614	- 0.304	0.0924
7 .....	2.825	+ 0.485	0.2352
8 .....	2.814	+ 0.496	0.2461

Moyenne. = 3.31

$[nn_1] =$

2.8266

# Canal d'assainissement de Chicago.

Erreur probable :—

$$r = \cdot 6745 \sqrt{\frac{[nm_1]}{m-1}} = \cdot 6745 \sqrt{\frac{2 \cdot 8266}{8-1}}$$

$$= \cdot 6745 \sqrt{\cdot 04038} = \cdot 6945 \times \pm 0 \cdot 63$$

$$= \pm 0 \cdot 425 \text{ pd.}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique :—

$$r(x) = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[nm_1]}{m-1}} = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{2 \cdot 8266}{8-1}}$$

$$= \frac{\cdot 6745}{2 \cdot 8284} \sqrt{0 \cdot 4038}$$

$$= 2385 \times \pm 0 \cdot 63 = \pm 0 \cdot 15 \text{ pd.}$$

Débit moyen  $D = 3864 \times 3 \cdot 31 = 12,790$  pds cubes par seconde.

4.—Hauteur du niveau du lac à 3 pieds au-dessus des basses eaux de novembre 1895.

## 1.—CANAL EN TERRE.

### COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au plafond.....	202 pds.
Profondeur.....	25 "
Talus .....	2 horiz. dans 1 vert.
Largeur à la surface de l'eau (101+50)2.....	302 pds.

Surface de la section  $A = \frac{202+303}{2} \times 25 \dots \dots \dots 6,300$  pieds carrés.

Périmètre mouillé,  $(101 + \sqrt{25^2 + 50^2}) \times 2$   
 $= (101 + \sqrt{3125}) \times 2$   
 $= (101 + 56) \times 2 \dots \dots \dots 314$  pieds.

Rayon hydraulique moyen,  $m = \frac{6300}{314} \dots \dots \dots 20$  "

Pente,  $i = 1$  dans 40,000 =  $\cdot 000025$  pd par pied de longueur.

### 1.—Formule de Kutter.

Vitesse moyenne—

$$v = \left\{ \frac{41 \cdot 6 + \frac{1 \cdot 811}{n} + \frac{\cdot 00281}{i}}{1 + \left( 41 \cdot 6 + \frac{\cdot 00281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{m i}$$

$$= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + \frac{1 \cdot 811}{0 \cdot 275} + \frac{\cdot 00281}{\cdot 00025}}{1 + \left( 41 \cdot 6 + \frac{\cdot 00281}{\cdot 000025} \right) \frac{0 \cdot 275}{\sqrt{20}}} \right\} \sqrt{20 \times \cdot 000025}$$

$$= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + 65 \cdot 85 + 112 \cdot 4}{1 + (41 \cdot 6 + 112 \cdot 5) \frac{0 \cdot 275}{4 \cdot 47}} \right\} \sqrt{\cdot 0005}$$

$$= \left( \frac{219 \cdot 85}{1 + 154 \times \cdot 006} \right) \times \cdot 0224$$

$$= 114 \times \cdot 0224$$

$$= 2 \cdot 6 \text{ pds par seconde.}$$

### 2.—Formule de Prony.

Vitesse moyenne—

$$v = (\cdot 0237 + 9966 m i)^{\frac{1}{2}} - \cdot 1542$$

$$= (\cdot 0237 + 9966 \times 20 \times \cdot 000025)^{\frac{1}{2}} - \cdot 1542$$

$$= (\cdot 0237 + 4 \cdot 983)^{\frac{1}{2}} - \cdot 1542$$

$$= \sqrt{5} - \cdot 1542$$

$$= 2 \cdot 236 - \cdot 1542 = 2 \cdot 08 \text{ pds par seconde.}$$

3.—*Formule de Dupuit.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} \cdot 0000323 v^2 &= i (1 + \cdot 225 m) \\ &= (1 + \cdot 225 \times 20) \times \cdot 000025 \\ &= (1 + 4\cdot 5) \times \cdot 000025 \\ &= 5\cdot 5 \times \cdot 000025 \\ &= \cdot 0001375 \end{aligned}$$

$$\therefore v^2 = \frac{\cdot 0001375}{\cdot 0000323} = 4\cdot 26$$

$$v = \sqrt{4\cdot 26} = 2\ 60 \text{ pds par seconde.}$$

4.—*Formule de Chezy.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= c \sqrt{\frac{m i}{20}} \\ &= 100 \sqrt{20 \times 0000\cdot 25} \\ &= 100 \times \cdot 03236 \\ &= 2\ 236 \text{ pds par seconde.} \end{aligned}$$

5.—*Formule de Humphreys et Abbot.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= \left\{ \left( 225 \frac{m}{2} \sqrt{\frac{1}{i}} \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\ &= \left\{ \left( 225 \times \frac{20}{2} \sqrt{\cdot 000025} \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\ &= \left( 4 \sqrt{11\cdot 25} - \cdot 0388 \right)^2 \end{aligned}$$

$$\text{Log. } 11\cdot 25 = 1\ 0511525 \div 4$$

$$1\ 8314 = 0\ 2627881$$

$$v = (1\ 8314 - 0\ 388)^2 =$$

$$= \overline{1\ 79}^2 = 3\ 024 \text{ pds par seconde.}$$

6.—*Formule de Hagen.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= 4\ 39 \sqrt{\frac{m \cdot 6}{20}} \sqrt{\frac{1}{i}} \\ &= 4\ 39 \sqrt{20 \cdot 6} \sqrt{\cdot 000025} \\ &= 4\ 39 \times 4\ 47 \times \cdot 171 \\ &= 3\ 356 \text{ pds par seconde.} \end{aligned}$$

7.—*de Prony avec les coefficients de Wiesbach.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= \left( \cdot 00024 + 8675 m i \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\ &= \left( \cdot 00024 + 8675 \times 20 \times \cdot 000025 \right)^{\frac{1}{2}} - 01 \\ &= \left( 00024 + 4\ 3375 \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\ &= \sqrt{4\ 33774} \cdot 015 \\ &= 2\ 083 - 015 \\ &= 2\ 068 \text{ pds par seconde.} \end{aligned}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 8.—Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 8 \cdot 025 \sqrt{\frac{m i}{007565}} = \sqrt{8512 m i} = 92 \cdot 26 \sqrt{m i} \\
 &= 9 \cdot 226 \sqrt{20 \times 00025} = 92 \cdot 26 \times 02236 \\
 &= 2 \cdot 06 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

Vitesses moyennes.

(1)	Par la formule de Kutter.....	v = 2·6 pds par seconde.
(2)	“ “ de Prony.....	v = 2·08 “
(3)	“ “ de Dupuit.....	v = 2·06 “
(4)	“ “ de Chezy.....	v = 2·236 “
(5)	“ “ de Humphreys et Abbot.....	v = 3·204 “
(6)	“ “ de Hagent.....	v = 3·356 “
(7)	“ “ de Prony avec les coefficients de Wiesbach.....	v = 2·068 “
(8)	“ “ de Rankine.....	v = 2·06 “

8)19·664

Grande moyenne..... v = 2·458 “

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carrés des erreurs restantes.
1 .....	2·6	—0·142	0·0202
2 .....	2·08	+ 0·378	0·1429
3 .....	2·06	+ 0·398	0·1584
4 .....	2·236	+ 0·222	0·0493
5 .....	3·204	—0·746	0·5565
6 .....	3·356	—0·898	0·8064
7 .....	2·068	+ 0·390	0·154
8 .....	2·06	+ 0·398	0·1584

Moyenne = 2·458

[nn<sub>1</sub>] = 2·0442

Erreur probable —

$$\begin{aligned}
 r &= 0\cdot6745 \sqrt{\frac{[nn_1]}{m-1}} = 0\cdot6745 \sqrt{\frac{2\cdot0442}{8-1}} \\
 &= 0\cdot6745 \sqrt{0\cdot2920} = 0\cdot6745 \times \pm 0\cdot54 \\
 &= \pm 0\cdot36 \text{ pd par seconde.}
 \end{aligned}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique—

$$\begin{aligned}
 r(x) &= \frac{0\cdot6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[nn_1]}{m-1}} = \frac{0\cdot6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{2\cdot0442}{8-1}} \\
 &= \frac{0\cdot6745}{2\cdot8284} \sqrt{0\cdot2920} = 0\cdot2385 \times \pm 0\cdot54 \\
 &= 0\cdot129 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

Débit moyen, D. = 6300 × 2·458 = 15,480 pds cubes par seconde.

5.—Hauteur du niveau du lac à 4 pieds au-dessus des basses eaux de novembre 1895.

## 1ER.—CANAL EN TERRE.

### COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au plafond.....	202 pds.
Profondeur.....	26 “
Talus.....	2 horiz. dans 1 vert.
Largeur à la surface (101 + 52) × 2.....	306 pds.

Surface de section A =  $\frac{202 + 306}{2} \times 26 = 6,604$  pds carrés.

$$\begin{aligned}
 \text{Périmètre mouillé.} & (101 + \sqrt{26^2 + 52^2}) \times 2 \\
 &= (101 + \sqrt{3380}) \times 2 \\
 &= (101 + 58) \times 2 \\
 &= 159 \times 2 = 318 \text{ pds.}
 \end{aligned}$$

Rayon hydraulique moyen, m =  $\frac{6604}{318} = 20\cdot77$  pds.

Pente, i = 1 dans 40,000 = 000025 pied par pied de longueur.

## 1.—Formule de Kutter.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + \frac{1 \cdot 811}{n} + \frac{0 \cdot 0281}{i}}{1 + \left( 41 \cdot 6 + \frac{0 \cdot 0281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{m i} \\
 &= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + \frac{1 \cdot 811}{0 \cdot 275} + \frac{0 \cdot 0281}{0 \cdot 00025}}{1 + \left( 41 \cdot 6 + \frac{0 \cdot 0281}{0 \cdot 00025} \right) \frac{0 \cdot 275}{\sqrt{20 \cdot 77}}} \right\} \sqrt{20 \cdot 77 \times 0 \cdot 00025} \\
 &= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + 65 \cdot 85 + 112 \cdot 4}{1 + \left( 41 \cdot 6 + 112 \cdot 4 \right) \frac{0 \cdot 275}{4 \cdot 557}} \right\} \sqrt{0 \cdot 0052} \\
 &= \frac{219 \cdot 85}{1 + 0 \cdot 927} \times 0 \cdot 023 \\
 &= \frac{219 \cdot 85 \times 0 \cdot 023}{1 \cdot 927} \\
 &= 2 \cdot 62 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 2.—Formule de Prony.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left( 0 \cdot 237 + 9966 m i \right)^{\frac{1}{2}} - 0 \cdot 1542 \\
 &= \left( 0 \cdot 237 + 9966 \times 20 \cdot 77 \times 0 \cdot 00025 \right)^{\frac{1}{2}} - 0 \cdot 1542 \\
 &= \left( 0 \cdot 237 + 5 \cdot 175 \right)^{\frac{1}{2}} - 0 \cdot 1542 \\
 &= 2 \cdot 275 - 0 \cdot 1542 \\
 &= 2 \cdot 12 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 3.—Formule de Dupuit.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 0 \cdot 000323 v^2 &= i (1 + 0 \cdot 225 m) \\
 &= (1 + 0 \cdot 225 \times 20 \cdot 77) \times 0 \cdot 00025 \\
 &= (1 + 4 \cdot 67) \times 0 \cdot 00025 \\
 &= 5 \cdot 67 \times 0 \cdot 00025 \\
 &= 0 \cdot 00142
 \end{aligned}$$

$$\therefore v^2 = \frac{0 \cdot 00142}{0 \cdot 000323} = 4 \cdot 4$$

$$v = 2 \cdot 1 \text{ pds par seconde.}$$

## 4.—Formule de Chezy.

$$\begin{aligned}
 v &= \sqrt{m i} \\
 &= 100 \sqrt{20 \cdot 77 \times 0 \cdot 00025} \\
 &= 100 \times 0 \cdot 023 \\
 &= 2 \cdot 3 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 5.—Formule de Humphrey et Abbot.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( 225 \frac{m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{4}} - 0 \cdot 388 \right\}^2 \\
 v &= \left\{ \left( 225 \times \frac{20 \cdot 77}{2} \sqrt{0 \cdot 00025} \right)^{\frac{1}{4}} - 0 \cdot 388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( \frac{4673 \cdot 25 \times 0 \cdot 005}{2} \right)^{\frac{1}{4}} - 0 \cdot 388 \right\}^2 \\
 &= \left( \sqrt[4]{11 \cdot 683} - 0 \cdot 388 \right)^2
 \end{aligned}$$

$$\text{Log.} = 11 \cdot 683 = 1 \cdot 0675544 \div 4$$

$$= 1 \cdot 8488 = 0 \cdot 2668886$$

$$v = (1 \cdot 8488 - 0 \cdot 388)^2 = \overline{1 \cdot 81}^2 = 3 \cdot 27 \text{ pds par seconde.}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 6.—Formule de Hagen.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= 4.39 \sqrt{m} \sqrt[5]{i} \\ &= 4.39 \times 4.557 \times .171 \\ &= 3.42 \text{ pds par seconde.} \end{aligned}$$

## 7.—Formule de Prony avec les coefficients de Wiesbach.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= (.00024 + 8675 m i)^{\frac{1}{2}} - .015 \\ &= (.00024 + 8675 \times 20.77 \times .000025)^{\frac{1}{2}} - .015 \\ &= \sqrt{4.5} - .015 \\ &= 2.122 - .015 \\ &= 2.1 \text{ pieds par seconde.} \end{aligned}$$

## 8.—Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned} v &= 8.025 \sqrt{\frac{m i}{.007565}} = \sqrt{8512 m i} = 92.26 \sqrt{m i} \\ &= 92.26 \sqrt{20.77 \times .000025} \\ &= 92.26 \times .023 = 2.122 \text{ pds par seconde.} \end{aligned}$$

### Vitesses moyennes.

(1) Par la formule de Kutter .....	v = 2.62	pds par seconde.
(2) " " de Prony .....	v = 2.12	"
(3) " " de Dupuit .....	v = 2.1	"
(4) " " de Chezy .....	v = 2.3	"
(5) " " de Humphrey et Abbot .....	v = 3.276	"
(6) " " de Hagen .....	v = 3.42	"
(7) " " de Prony avec les coefficients de Wiesbach .....	v = 2.1	"
(8) " " de Rankine .....	v = 2.122	"
	8)20.058	
Grande moyenne .....	v = 2.507	"

**Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés—en supposant que toutes les formules ont la même valeur :—**

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carré des erreurs restantes.
1 .....	2.62	-0.113	0.0128
2 .....	2.12	+0.387	0.1498
3 .....	2.1	+0.407	0.1656
4 .....	2.3	+0.207	0.0429
5 .....	3.276	-0.769	0.5914
6 .....	3.42	-0.873	0.7621
7 .....	2.1	+0.407	0.1657
8 .....	2.122	+0.385	0.1482
	Moyenne. = 2.507		[m <sub>1</sub> ] = 2.0385

Erreur probable—

$$\begin{aligned} r &= .6745 \sqrt{\frac{[m_1]}{m-1}} = .6745 \sqrt{\frac{2.0385}{8-1}} \\ &= .6745 \sqrt{0.2912} = .6745 \times \pm 0.54 \\ &= \pm 0.36 \text{ pied.} \end{aligned}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique—

$$\begin{aligned} r(x) &= \frac{.6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[m_1]}{m-1}} = \frac{.6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{2.0385}{8-1}} \\ &= \frac{.6745}{2.8284} \sqrt{0.2912} = .2385 \times \pm 0.54 \\ &= \pm 0.129 \text{ pied.} \end{aligned}$$

Débit moyen, D = 6604 × 2.507 = 16,560 pieds cubes par seconde.

6.—Hauteur du niveau du lac à 5 pieds au-dessus des basses eaux de novembre 1895.

## CANAL EN TERRE.

Largeur au fond.....	202 pieds.
Profondeur.....	27 "
Talus.....	2 horiz. dans 1 vert.
Largeur à la surface de l'eau.....	(101 + 54) × 2 = 310 pieds.
Surface de la section.....	$A = \frac{202 + 310}{2} \times 27 = 6,912$ milles carrés.
Périmètre mouillé.....	$(101 + \sqrt{27^2 + 54^2}) \times 2 = 322.75$ pds.
Rayon moyen hydraulique.....	$m = \frac{6912}{322.75} = 21.4$ "
Pente du canal.....	$i = 1$ dans 40,000 = .000025 pd par pied de lo g

## 1.—Formule de Kutter.

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{n} + \frac{.00281}{i}}{1 + \left(41.6 + \frac{.00281}{i}\right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{m i} \\
 &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{.0275} + \frac{.00281}{.000025}}{1 + \left(41.6 + \frac{.00281}{.000025}\right) \frac{.0275}{\sqrt{21.4}}} \right\} \sqrt{21.4 \times .000025} \\
 v &= \left\{ \frac{41.6 + 65.85 + 112.4}{1 + \left(41.6 + 112.4\right) \frac{.0275}{4.626}} \right\} \sqrt{.000535} \\
 &= \left( \frac{219.85}{1 + 154 \times \frac{.0275}{4.626}} \right) \sqrt{.000535} \\
 &= \frac{219.85}{1 + .916} \times .02313 \\
 &= 114.75 \times .02313 \\
 &= 2.65 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 2.—Formule de Prony.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (.0237 + 9966 m i)^{\frac{1}{2}} - 1542 \\
 &= (.0237 + 9966 \times 21.4 \times .000025)^{\frac{1}{2}} - 5 \\
 &= (.0237 + 5.3318)^{\frac{1}{2}} - 1542 \\
 &= \sqrt{5.3555} - 1542 \\
 &= 2.3154 - 1542 \\
 &= 2.16 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 3.—Formule de Duperit.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 .0000323 v^2 &= i (1 + .225 m) \\
 &= (1 + .225 \times 21.4) \times .000 \\
 &= (1 + 4.815) \times .0000 \\
 &= .0001454 \\
 \therefore v^2 &= \frac{.0001454}{.0000323} = 4.5 \\
 v &= 2.11 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 4.—Formule de Chezy.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= c \sqrt{m i} \\
 &= 100 \sqrt{21.4 \times .000025} \\
 &= 100 \sqrt{.000535} \\
 &= 100 \times .02313 \\
 &= 2.313 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 5.—Formule de Humphrey et Abbo

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( 225 \frac{m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{2}} - 0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times \frac{21 \cdot 4}{2} \sqrt{000025} \right)^{\frac{1}{2}} - 0288 \right\}^2 \\
 &= (4 \sqrt{12 \cdot 0375} - 0388)^2 \\
 \log. 12 \cdot 038 &= 1 \cdot 0805543 \div 4 \\
 1 \cdot 8628 &= 0 \cdot 2701386 \\
 \therefore v &= (1 \cdot 8628 - 0388)^2 \\
 &= 1 \cdot 824^2 \\
 &= 3 \cdot 327 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 6.—Formule de Hagen.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 4 \cdot 39 \sqrt{m} \sqrt[6]{i} \\
 &= 4 \cdot 39 \times \sqrt{21 \cdot 4} \sqrt[6]{000025} \\
 &= 4 \cdot 39 \times 4 \cdot 626 \times 0171 \\
 &= 3 \cdot 473 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 7.—Formule de Prony avec les coefficients de Wiesbach.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (00024 + 8675 m i)^{\frac{1}{2}} - 015 \\
 &= (00024 + 8675 \times 21 \cdot 4 \times 000025)^{\frac{1}{2}} - 015 \\
 v &= (00024 + 6 \cdot 6414)^{\frac{1}{2}} - 015. \\
 &= \sqrt{4 \cdot 6414} - 015 = 2 \cdot 154 - 015. \\
 &= 2 \cdot 14 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 8. Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 8 \cdot 025 \sqrt{\frac{m i}{007565}} = \sqrt{8512 m i} = 92 \cdot 26 \sqrt{m i} \\
 &= 92 \cdot 26 \sqrt{21 \cdot 4 \times 000025} \\
 &= 92 \cdot 26 \sqrt{00535} \\
 &= 92 \cdot 26 \times 02315 \\
 &= 2 \cdot 136 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

Vitesses moyennes.

1.	Par la formule de Kutter.....	v = 2·65	pds par seconde.
2.	“ “ de Prony.....	v = 2·16	“
3.	“ “ de Dupuit.....	v = 2·11	“
4.	“ “ de Chezy.....	v = 2·313	“
5.	“ “ de Humphrey et Abbot.....	v = 3·327	“
6.	“ “ de Hagen.....	v = 3·473	“
7.	“ “ de Prony avec les coefficients de Wiesbach.....	v = 2·14	“
8.	“ “ de Rankine.....	v = 2·136	“
		<u>20·309</u>	
	Grande moyenne.....	v = 2·538	



Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés—en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carré des erreurs restantes.
1.....	2·65	-0·112	0·0125
2.....	2·16	+0·378	0·1429
3.....	2·11	+0·428	0·1832
4.....	2·313	+0·225	0·0506
5.....	3·327	-0·789	0·6225
6.....	3·473	-0·935	0·8742
7.....	2·14	+0·398	0·1584
8.....	2·136	+0·402	0·1616
Moyenne =	2·538		[n n <sub>1</sub> ] = 2·2059

Erreur probable—

$$r(x) = \cdot 6745 \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \cdot 6745 \sqrt{\frac{2 \cdot 2059}{8-1}}$$

$$= \cdot 6745 \sqrt{0 \cdot 3123} = \cdot 6745 \times \pm 0 \cdot 56.$$

$$= \pm 0 \cdot 38 \text{ pied.}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique—

$$r(x) = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{2 \cdot 2059}{8-1}}$$

$$= \frac{\cdot 6745}{2 \cdot 8284} \sqrt{0 \cdot 3123} = \cdot 2385 \times \pm 0 \cdot 56$$

$$= \pm 0 \cdot 133 \text{ pied.}$$

Débit moyen, D = 6912 × 2·538 = 17,540 pieds cubes par seconde.

La partie du canal en terre s'étend depuis la rue Robey sur une longueur de 13·15 milles ou 69,432 pieds. Sur cette distance, à 0·00025 pied par pied de longueur, la chute est de près de 1·75.

2<sup>o</sup>—CANAL DANS LE ROC.

COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au fond.....	160	pieds.
“ à la surface de l'eau.....	162	“
“ moyenne.....	161	“
Profondeur.....	23·75	“
Surface de la section.....	A = 161 × 23·75 = 3823·75	pieds carrés.
Périmètre mouillé.....	160 × 23·75 = 207·5	pieds.
Rayon moyen ou profondeur hydraulique moyenne.....	m = $\frac{3823 \cdot 75}{207 \cdot 5}$	= 18·42 “
Pente.....	i = 1 dans 20,000 = 0·0005	pied par pied de long.

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 1.—Formule de Kutter.

Coefficient de rugosité,  $n = .017$ ; le même que pour la maçonnerie en moellons.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{n} + \frac{.00281}{i}}{1 + \left( 41.6 + \frac{.00281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m i}}} \right\} \sqrt{m i} \\
 &= \left\{ \frac{41.6 + \frac{1.811}{.017} + \frac{.00281}{.00005}}{1 + \left( 41.6 + \frac{.00281}{.00005} \right) \frac{.017}{\sqrt{18.42}}} \right\} \sqrt{18.42 + .00005} \\
 &= \left\{ \frac{41.6 + 106.5 + 56.2}{1 + (41.6 + 56) \frac{.017}{4.29}} \right\} \sqrt{.000951} \\
 &= \left( \frac{204.3}{1 + 97.6 + .004} \right) \times .0303 \\
 &= \frac{204. \cdot .0303}{1 + .39} = \frac{6.19}{1.39} \\
 &= 4.455 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 2.—Formule de Prony.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (.0237 + 9966 m i)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= (.0237 + 9966 + 18.42 + .00005)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= (.0237 + 9.1787)^{\frac{1}{2}} - .1542 \\
 &= \sqrt{9.2024} - .1542 = 3.0335 - .1542 \\
 &= 2.879 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 3.—Formule de Dupuit.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 .0000323 v^2 &= i (1 + .225 m) \\
 &= (1 + .225 \times 18.42) \times .00005 \\
 &= (1 + 4.145) \times .00005 = .0008725 \\
 \therefore v^2 &= \frac{.00025725}{.0000323} = 8 \\
 v &= 2.83 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 3.—Formule de Chezy

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= c \sqrt{m i} \\
 &= 100 \sqrt{18.42 \times .00005} \\
 &= 100 \times .0303 \\
 &= 3.03 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 5.—Formule de Humphrey et Abbo.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( 225 \frac{m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{4}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times \frac{18.42}{2} \sqrt{.00005} \right)^{\frac{1}{4}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times 9.21 \times .007 \right)^{\frac{1}{4}} - .0388 \right\}^2 \\
 &= \left( \sqrt{14.5} - .0388 \right)^2 = (1.95 - .0388)^2 \\
 &= 1.91^2 = 3.648 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

6.—Formule de Hagen.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 4 \cdot 39 \sqrt{m} \cdot \sqrt{i} \\
 &= 4 \cdot 39 \sqrt{18 \cdot 42} \cdot \sqrt{0 \cdot 00005} \\
 &= 4 \cdot 39 \times 4 \cdot 29 \times \cdot 191 \\
 &= 3 \cdot 597 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

7.—Formule de Prony avec les coefficients de Wiesbach.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (0 \cdot 00024 + 8675 \text{ m})^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= (0 \cdot 00024 + 96 \cdot 75 \times 18 \cdot 42 \times 0 \cdot 00005)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= (0 \cdot 00024 + 7 \cdot 98968)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= \sqrt{7 \cdot 98992} - \cdot 015 \\
 &= 2 \cdot 827 - \cdot 015 \\
 &= 2 \cdot 812 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

8.—Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 8 \cdot 025 \sqrt{\frac{im}{0 \cdot 007565}} = \sqrt{8512 im} = 92 \cdot 26 \sqrt{im} \\
 &= 92 \cdot 26 \sqrt{18 \cdot 42 \times 0 \cdot 00005} \\
 &= 92 \cdot 26 \sqrt{0 \cdot 000921} \\
 &= 92 \cdot 26 \times \cdot 0303 \\
 &= 2 \cdot 796 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

Vitesses moyennes.

(1)	Par la formule de Kutter.	$v = 4 \cdot 445$	pds par seconde.
(2)	“ de Prony.	$v = 2 \cdot 879$	“
(3)	“ de Dupuit.	$v = 2 \cdot 83$	“
(4)	“ de Chezy.	$v = 3 \cdot 03$	“
(5)	“ de Humphrey et Abbot.	$v = 3 \cdot 648$	“
(6)	“ de Hagen.	$v = 3 \cdot 597$	“
(7)	“ de Prony avec les coefficients de Wiesbach.	$v = 2 \cdot 812$	“
(8)	“ de Rankine.	$v = 2 \cdot 796$	“
		8)26·047	
	Grande moyenne.	$v = 3 \cdot 256$	“

Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés—en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Número de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carré des erreurs restantes.
1.....	4·455	— 1·199	1·4376
2.....	2·879	+ 0·377	0·1421
3.....	2·83	+ 0·426	0·1815
4.....	3·03	+ 0·226	0·0511
5.....	3·648	— 0·392	0·1537
6.....	3·597	— 0·341	0·1163
7.....	2·812	+ 0·444	0·1971
8.....	2·796	+ 0·460	0·2116
	Moyenne = 3·256		[n n <sub>1</sub> ] = 2·4910

Erreurs probables—

$$\begin{aligned}
 r &= \cdot 6745 \sqrt{\frac{[n n_1]}{m-1}} = \cdot 6745 \sqrt{\frac{2 \cdot 4910}{8-1}} \\
 &= \cdot 6745 \sqrt{0 \cdot 3560} = \cdot 6745 \times \pm 0 \cdot 59 \\
 &= \pm 0 \cdot 398 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

Erreur probable de la moyenne arithmétique—

$$\begin{aligned}
 r(x) &= \frac{\cdot 6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[n \cdot n_1]}{m-1}} = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{2 \cdot 4910}{8-1}} \\
 &= \frac{\cdot 6745}{2 \cdot 8284} \sqrt{0 \cdot 3560} = \cdot 2385 \times \pm 0 \cdot 59 \\
 &= \pm 0 \cdot 14 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

Débit moyen .....  $D = 3824 \cdot 75 \times 3 \cdot 256 = 12,460$  pieds cubes par seconde.  
 “ D canal en terre, 22 pieds de profondeur d'eau = 12,448 “ “

D'où il suit que le canal contracté, dans le roc, avec une charge d'eau de 23·75, dépense la même quantité que le canal en terre plus large avec une charge d'eau de 22 pieds. En d'autres termes, la contraction produit un exhaussement de la surface de l'eau de 1·75 au point de contraction, c'est-à-dire où se raccordent le canal en terre et le canal dans le roc.

## 1°—CANAL EN TERRE.

La hauteur du niveau moyen du lac Michigan au-dessus du niveau moyen de novembre 1895, a été trouvée être de 2·6 pieds.

Trouver le débit du canal de Chicago avec cette charge.

### COUPE TRANSVERSALE.

Largeur au fond.....	202 pieds.
Profondeur.....	24·6 “
Talus—2 horiz. dans 1 vertic.---	
Largeur à la surface.....	(101 + 49·2) × 2 = 300·4 “
Surface de la section.....	$A = \frac{202 + 300 \cdot 4}{2} \times 24 \cdot 6 = 6179 \cdot 52$ pds carrés.
Périmètre mouillé.....	$(101 + \sqrt{24 \cdot 6^2 + 49 \cdot 2^2}) \times 2$ $= (101 + 55) \times 2$ $= 156 \times 2 = 312$ pds.
Rayon moyen ou profondeur hydraulique moyenne. $m =$	$\frac{6179 \cdot 52}{312} = 19 \cdot 8$ pds.
Pente du canal.....	$i = \frac{1}{40000} = \cdot 000025$ pd par pied de longueur.

### 1.—Formule de Kutter.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + \frac{1 \cdot 811}{n} + \frac{\cdot 00281}{i}}{1 + \left( 41 \cdot 6 + \frac{\cdot 00281}{i} \right) \frac{n}{\sqrt{m}}} \right\} \sqrt{m i} \\
 &= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + \frac{1 \cdot 811}{\cdot 0275} + \frac{\cdot 00281}{\cdot 000025}}{1 + \left( 41 \cdot 6 + \frac{\cdot 00281}{\cdot 000025} \right) \frac{\cdot 0275}{19 \cdot 8}} \right\} \sqrt{19 \cdot 8 \times 000025} \\
 &= \left\{ \frac{41 \cdot 6 + 65 \cdot 85 + 112 \cdot 4}{1 + \left( 41 \cdot 6 + 112 \cdot 4 \right) \frac{\cdot 0275}{4 \cdot 45}} \right\} \sqrt{\cdot 090495} \\
 &= \left( \frac{219 \cdot 85}{1 + 154 + \frac{\cdot 0275}{4 \cdot 45}} \right) \times \cdot 02225 \\
 &= \left( \frac{219 \cdot 85}{1 + 154 + \cdot 00618} \right) \times \cdot 02225 \\
 &= \frac{219 \cdot 85 \times \cdot 02225}{1 + \cdot 954} \\
 &= \frac{4 \cdot 89}{1 \cdot 954} = 2 \cdot 5 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

2.—*Formule de Prony.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (\cdot 0237 + 9966 m i)^{\frac{1}{2}} - \cdot 1542 \\
 &= (\cdot 0237 + 9966 \times 19 \cdot 8 \times \cdot 000025)^{\frac{1}{2}} - \cdot 1542 \\
 &= (\cdot 0237 + 9966 \times \cdot 000495)^{\frac{1}{2}} - \cdot 1542 \\
 &= (\cdot 0237 \times 4 \cdot 9332)^{\frac{1}{2}} - \cdot 1542 \\
 &= 2 \cdot 227 - \cdot 1542 \\
 &= 2 \cdot 073 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

3.—*Formule de Dupuit.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 \cdot 0000323 v^2 &= i(1 + \cdot 225 m) \\
 &= (1 + \cdot 225 \times 19 \cdot 8) \times 000025 \\
 &= (1 + 4 \cdot 455) \times \cdot 000025 \\
 &= \cdot 0001364 \\
 \therefore v^2 &= \frac{\cdot 0001364}{\cdot 0000323} = 4 \cdot 223 \\
 v &= \sqrt{4 \cdot 223} = 2 \cdot 025 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

4.—*Formule de Chezy.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= c \sqrt{m i} \\
 &= 100 \sqrt{19 \cdot 8 \times \cdot 000025} \\
 &= 100 \sqrt{\cdot 000495} \\
 &= 100 \times \cdot 02225 \\
 &= 2 \cdot 225 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

5.—*Formule de Humphrey et Abbot.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= \left\{ \left( \frac{225 m}{2} \sqrt{i} \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times \frac{19 \cdot 8}{2} \sqrt{\cdot 000025} \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= \left\{ \left( 225 \times 9 \cdot 9 \times \cdot 005 \right)^{\frac{1}{2}} - \cdot 0388 \right\}^2 \\
 &= \left( \sqrt{11 \cdot 137} - \cdot 0388 \right)^2 = (1 \cdot 827 - \cdot 0388)^2 \\
 &= 1 \cdot 788^2 = 3 \cdot 19 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

6.—*Formule de Hagen.*

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 4 \cdot 39 \sqrt{m} \cdot \sqrt{i} \\
 &= 4 \cdot 39 \sqrt{19 \cdot 8} \cdot \sqrt{\cdot 000025} \\
 &= 4 \cdot 39 \times 4 \cdot 45 \times \cdot 171 \\
 &= 3 \cdot 341 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 7.—Formule de Prony avec les coefficients de Wiesbach.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= (\cdot 00024 + 9675 \text{ mi})^{\frac{1}{2}} - \cdot 013 \\
 &= (\cdot 00024 + 8676 \times 19 \cdot 9 \times \cdot 000025) - \cdot 015 \\
 &= (\cdot 00024 + 4 \cdot 29413)^{\frac{1}{2}} - \cdot 015 \\
 &= \sqrt{4 \cdot 29437} - \cdot 015 \\
 &= 2 \cdot 072 - \cdot 015 \\
 &= 2 \cdot 057 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

## 8.—Formule de Rankine.

Vitesse moyenne—

$$\begin{aligned}
 v &= 8 \cdot 025 \sqrt{\frac{m \text{ i}}{607565}} = \sqrt{8512 \text{ mi}} = 92 \cdot 26 \sqrt{m \text{ i}} \\
 &= 92 \cdot 26 \sqrt{18 \cdot 8 \times \cdot 000025} \\
 &= 92 \cdot 26 \times \cdot 02225 \\
 &= 2 \cdot 053 \text{ pds par seconde.}
 \end{aligned}$$

Vitesses moyennes.

1.	Par la formule	de Kutter.....	v = 2·5	pds par seconde.
2.	“	de Prony.....	v = 2·073	“
3.	“	de Dupuit.....	v = 2·055	“
4.	“	de Chezy.....	v = 2·225	“
5.	“	de Humphrey et Abbot.....	v = 3·197	“
6.	“	de Hagen.....	v = 3·341	“
7.	“	de Prony avec les coefficients de Wiesbach.....	v = 2·057	“
8.	“	de Rankine.....	v = 2·053	“

$$\begin{array}{r}
 8)19 \cdot 501 \\
 \hline
 \text{Grande moyenne.....} \quad v = 2 \cdot 438 \quad \text{“}
 \end{array}$$

Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés—en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Numéro de la formule.	Vitesse.	Différence avec la moyenne.	Carré des erreurs restantes.
1.....	2·5	- 0·062	0·0038
2.....	2·073	+ 0·365	0·1322
3.....	2·055	+ 0·383	0·1467
4.....	2·225	+ 0·213	0·0454
5.....	3·197	- 0·759	0·5761
6.....	3·341	- 0·901	0·8118
7.....	2·057	+ 0·381	0·1452
8.....	2·053	+ 0·385	0·1482

$$\text{Moyenne} = 2 \cdot 438 \qquad [n \text{ n}_2] = 2 \cdot 0104$$

Erreur probable—

$$\begin{aligned}
 r &= \cdot 6745 \sqrt{\frac{[n \text{ n}_2]}{m-1}} = \cdot 6745 \sqrt{\frac{2 \cdot 0104}{8-1}} \\
 &= \cdot 6745 \sqrt{0 \cdot 2872} = 6 \cdot 745 \times \pm 0 \cdot 53 \\
 &= \pm 0 \cdot 36 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique—

$$\begin{aligned}
 r(x) &= \frac{\cdot 6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[n \text{ n}_2]}{m-1}} = \frac{\cdot 6745}{\sqrt{8}} \sqrt{\frac{2 \cdot 0104}{8-1}} \\
 &= \frac{\cdot 6745}{2 \cdot 8284} \sqrt{0 \cdot 2872} = 2 \cdot 385 \times \pm 0 \cdot 53 \\
 &= \pm 0 \cdot 126 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

Débit moyen.....  $D = 6179 \cdot 52 \times 2 \cdot 438 = 15,066$  pds cubes par seconde.

## RÉCAPITULATION.

Débit du canal d'assainissement de Chicago :

Avec une profondeur de 22 pieds.....	12,448	pieds cubes par seconde.
“ 23 “ .....	13,460	“ “
“ 24 “ .....	14,400	“ “
“ 24.6 “ .....	15,066	“ “
“ 25 “ .....	15,480	“ “
“ 26 “ .....	16,560	“ “
“ 27 “ .....	17,540	“ “

## HAUTEUR DU RESSAUT CAUSÉ PAR LA CONTRACTION DU CANAL.

Soit

$Y$  = l'exhaussement de la surface de l'eau immédiatement en arrière de la contraction, qui ici = 1.75 pied.

$y$  = la hauteur à tout autre endroit du cours d'eau en amont.

$i$  = la pente du plafond du canal non contracté.

$s$  = distance en amont à partir du point de contraction, au raccordement de Robey Street = 70,000 pieds.

1.—Formule de Guilhelm.

$$\begin{aligned}
 y &= Y \sqrt[3]{\frac{1}{1 + \frac{1}{3} Y \left(\frac{i s}{Y}\right)^6} + \left(\frac{i s}{Y}\right)^3} - i s \\
 &= 1.75 \sqrt[3]{\frac{1}{1 + \frac{1}{3} \times 1.75 \left(\frac{.000025 \times 70,000}{1.75}\right)^6} + \left(\frac{.000025 \times 70,000}{1.75}\right)^3} \\
 &\quad - .000025 \times 70,000 \\
 &= 1.75 \sqrt[3]{\frac{1}{1 + 35 \times 1} + 1} - 1.75 \\
 &= 1.75 \sqrt[3]{\frac{1}{1.35} + 1} - 1.75 = 1.75 \sqrt[3]{.74 + 1} - 1.75 \\
 &= 1.75 \sqrt[3]{1.74} - 1.75
 \end{aligned}$$

$$\text{Log. } 1.74 = 0.2405492 \div 3 = 0.0801831 = 1.2$$

$$\therefore y = 1.75 \times 1.2 - 1.75 = 2.1 - 1.75 = 0.35 \text{ pied. Hauteur du ressaut, au raccordement, à Robey Street.}$$

2.—Formule de Funk.

$$\begin{aligned}
 &= 2 Y - \left\{ i s + \sqrt{Y \left( Y - \frac{1}{2} i s \right)} \right\} \\
 &= 2 \times 1.75 - \left\{ .000025 \times 70,000 + \sqrt{1.75 \left( 1.75 - \frac{1}{2} .000025 \times 70,000 \right)} \right\} \\
 &= 3.5 - \left\{ 1.75 + \sqrt{1.75 (1.75 - 5 \times 1.75)} \right\} \\
 &= 3.5 - \left\{ 1.75 + \sqrt{1.75 (1.75 - .875)} \right\} \\
 &= 3.5 - \left\{ 1.75 + \sqrt{1.75 + .875} \right\} \\
 &= 3.5 - \left\{ 1.75 + \sqrt{1.53125} \right\} \\
 &= 3.5 - (1.75 + 1.25) \\
 &= 3.5 - 3 \\
 &= 0.5 \text{ pied. Hauteur du ressaut, au raccordement, à Robey Street.}
 \end{aligned}$$

# Canal d'assainissement de Chicago.

## 3.—Formule de Poiree.

$$\begin{aligned}
 y &= Y - is + \left( \frac{is}{4Y} \right)^2 \\
 &= 1.75 - 1.75 + \left( \frac{1.75}{4 + 1.75} \right)^2 \\
 &= 1.75 - 1.75 + \frac{3.0625}{7} \\
 &= .4375 \text{ pied. Hauteur du ressaut, au raccordement, à Robey St.}
 \end{aligned}$$

## 4.—Formule de Dupuit.

Log  $y = \log Y - \frac{is}{.77P}$ ; où  $P$  est la profondeur moyenne entre les points.

$$\text{Log } y = \log 1.75 - \frac{.000025 \times 70000}{.77 \times 23}$$

Réduction en pouces—

$$\begin{aligned}
 \text{Log } 12 y &= \log 21 - \frac{1.75}{1.77} \\
 &= 1.3222193 - 1 = 0.3222193
 \end{aligned}$$

$$\therefore y = \frac{0.3222193}{12} = 0.027 \text{ pied. Hauteur du ressaut, au raccordement, à Robey Street.}$$

- |     |                                 |           |       |
|-----|---------------------------------|-----------|-------|
| (1) | Par la formule de Guilhelm..... | y = 0.35  | pied. |
| (2) | “ “ de Funk.....                | y = 0.5   | “     |
| (3) | “ “ de Poiree.....              | y = 0.437 | “     |
| (4) | “ “ de Dupuit.....              | y = 0.027 | “     |

$$4) 1.314$$

Hauteur moyenne ..... y = 0.3285 “

Trouver les erreurs probables par la méthode des moindres carrés—en supposant que toutes les formules ont la même valeur.

Numéro de la formule.	Hauteur du ressaut.	Différence avec la moyenne.	Carré des erreurs restantes.
1.....	0.35	−0.021	0.0004
2.....	0.5	−0.171	0.0292
3.....	0.437	−0.108	0.0117
4.....	0.027	+0.301	0.0906
Moyenne =	0.3285	[ $n_1$ ] =	0.1319

Erreur probable :—

$$\begin{aligned}
 r &= .6745 \sqrt{\frac{[n \ n_1]}{m-1}} = .6745 \sqrt{\frac{0.1319}{4-1}} \\
 &= .6745 \sqrt{0.044} = .6745 \times \pm 0.21 \\
 &= \pm 0.14 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

Erreur probable de la moyenne arithmétique :

$$\begin{aligned}
 r(x) &= \frac{.6745}{\sqrt{m}} \sqrt{\frac{[n \ n_1]}{m-1}} = \frac{.6745}{\sqrt{4}} \sqrt{\frac{0.1319}{4-1}} \\
 &= \frac{.6745}{2} \sqrt{0.044} = .3372 \times \pm .021 \\
 &= \pm 0.071 \text{ pd.}
 \end{aligned}$$

## EXEMPLES AU MOYEN D'UN VAISSEAU.

Supposons qu'un vaisseau de 5 pieds de longueur et 2 pieds de largeur, avec une profondeur de 10 pieds, reçoive une alimentation constante de 3 pieds cubes par seconde, quel sera le diamètre d'un orifice circulaire pratiqué au fond du vaisseau et capable d'un débit de 3 pieds cubes par seconde, avec une charge constante de 10 pieds?

- Soit  $D$  = Débit en pieds cubes par seconde.  
 $h$  = Profondeur de l'eau ou charge constante  
 $A$  = Superficie de l'orifice en pieds carrés.  
 $c$  = Coefficient de débit.



Formule de Rankine.

$$\begin{aligned} D &= 8.025 c A \sqrt{\frac{1}{h}} \\ &= 8.025 \times .618 A \sqrt{10} \\ &= 8.025 \times .618 \times 3.16 A \\ &= 15.67 A \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \therefore A &= \frac{D}{15.67} = \frac{3}{15.67} \\ &= .1915 \text{ pd carré.} \end{aligned}$$

Soit  $x$  = le diamètre de l'orifice en pieds.

Alors—

$$\begin{aligned} .7854 x^2 &= .1915 \\ \therefore x^2 &= \frac{.1915}{.7854} = .2439 \\ x &= \sqrt{.2439} = .494 \text{ pied.} \\ &= 5.84 \text{ pouces.} \end{aligned}$$

2° Supposons un second orifice, pratiqué dans le fond du vaisseau et capable d'un débit de 0.2 pied par seconde sous une charge identique, quel serait le diamètre de son orifice ?

Qu'on emploie la même formule et la même notation.

$A'$  = a superficie du second orifice.

Alors—

$$A' = \frac{D}{15.67} = \frac{.2}{15.67} = .01277 \text{ pd carré.}$$

Soit  $x'$  = le diamètre du second orifice.

Alors—

$$\begin{aligned} .7854 x' &= 0.1277 \\ \therefore x'^2 &= \frac{.01277}{.7854} = .0164 \\ x' &= \sqrt{.0164} = .128 \text{ pied} = 1.54 \text{ pouce.} \end{aligned}$$

Supposons maintenant, avec une constante alimentation de trois pieds cubes, les deux orifices ouverts et déversant 3.2 pieds cubes par seconde, de combien doit tomber le niveau d'eau dans le vaisseau pour établir l'équilibre entre l'alimentation et le débit.

Au premier abord, il semblerait que le débit étant plus grand que l'alimentation, le vaisseau dût finir par se vider. Mais il n'en est pas ainsi, comme le démontrent les calculs suivants :

Soit  $h_1$  = la hauteur de l'eau dans le vaisseau ou de la charge qui pourra maintenir l'équilibre entre l'alimentation et la dépense.

Alors

$$\begin{aligned} D &= 8.025 c (A + A_1) \sqrt{h_1} \\ &= 8.025 \times .618 (.1915 + .01277) \sqrt{h_1} \\ &= 8.025 \times .618 \times .2043 \sqrt{h_1} \\ &= 1.0133 \sqrt{h_1} \end{aligned}$$

Elevez au carré chaque côté,

Vous aurez

$$\begin{aligned} D^2 &= (1.0133)^2 h_1 \\ h_1 &= \left( \frac{1.0133}{D} \right)^2 = \left( \frac{3}{1.0133} \right)^2 \\ &= (2.96)^2 = 8.76 \text{ pds.} \end{aligned}$$

∴ pour maintenir l'équilibre il y aura une dépression dans la surface de l'eau dans le vaisseau de 1.24 pied ; et le niveau restera à cette hauteur tant que les conditions du problème ne seront pas changées.

## Canal d'assainissement de Chicago.

Supposons maintenant que nous bouchions les deux orifices dans le fond du vaisseau, et que nous pratiquions un déversoir quadrangulaire libre à la surface; et que les autres conditions du problème restent les mêmes, savoir: une constante alimentation et un constant débit de 3 pieds cubes par seconde.

Si le déversoir a 2 pieds de largeur, quelle sera sa profondeur depuis le plan d'eau jusqu'au seuil pour qu'il dépense 3 pieds cubes d'eau par seconde?

Soit  $b$  = la largeur, tandis que pour le reste la notation sera la même.

D'après la formule de Rankine, le débit

$$\begin{aligned} D &= 8.025 c \times \frac{2}{3} b h_1^{\frac{3}{2}} \\ &= 5.35 \times 5 \times 2 h_1^{\frac{3}{2}} \\ &= 5.35 h_1^{\frac{3}{2}} \\ \therefore h_1^{\frac{3}{2}} &= \frac{D}{5.35} \\ &= \frac{3}{5.35} = .56. \end{aligned}$$

Elevez chaque côté au carré,

$$\begin{aligned} h_1^3 &= .56^2 \\ h_1 &= .56^{\frac{2}{3}} \\ \log. .56 &= \bar{1}.7481880 \times \frac{2}{3} \\ .68 &= \bar{1}.8221353. \\ 68 \text{ pds} &= 8.16 \text{ pouces.} \end{aligned}$$

Supposons, encore, qu'on fasse dans le bord du vaisseau une seconde découpe rectangulaire qui dépensera 2 pieds cubes par seconde, le seuil des déversoirs étant au même niveau; quelle sera la largeur  $b_1$ , du second orifice.

Avec la même notation et la même formule—

$$\begin{aligned} D &= 8.025 c \times \frac{2}{3} b_1 h_1^{\frac{3}{2}} \\ &= 5.35 \times .5 \times .56 b_1 \\ &= 1.498 b_1 \\ \therefore b_1 &= \frac{D}{1.498} = \frac{2}{1.498} \\ &= 1.335 \text{ pd} = 1.6 \text{ pouce.} \end{aligned}$$

Ensuite, trouver la hauteur de la charge d'eau dans le vaisseau au-dessus du seuil des orifices quand tous deux débitent 3 pieds cubes par seconde, c'est-à-dire, quand l'équilibre est rétabli de nouveau entre l'alimentation et le débit?

Soit  $x$  la différence d'élévation entre la charge quand un déversoir débite 3 pieds cubes par seconde, et la charge quand les deux déversoirs dépensent 3 2 pieds cubes par seconde.

Alors  $h_1$  —  $x$  sera la hauteur de l'eau sur le seuil quand l'équilibre sera rétabli de nouveau entre l'alimentation et le débit.

Appelons  $b_1$  = la largeur totale des deux déversoirs, la notation, pour le reste, étant la même.

Alors

$$\begin{aligned} D &= 8.025 c \times \frac{2}{3} b_1 h_1^{\frac{3}{2}} \\ &= 5.35 \times .5 \times 2.1335 h_1^{\frac{3}{2}} \\ &= 5.707 h_1^{\frac{3}{2}} \\ \therefore h_1^{\frac{3}{2}} &= \frac{D}{5.707} \\ &= \frac{3}{5.707} \\ &= .52567 \end{aligned}$$

Elever chaque côté au carré—

$$h_1^3 = \frac{52567}{2}$$

$$h_1 = \sqrt[3]{\frac{52567}{2}}$$

$$\log. 52567 = \bar{1}7207132 \times \frac{2}{3}$$

$$.65 = \bar{1}8138088$$

$$\text{D'où, } x = .68 - .65 = .03 \text{ pd.}$$

$$= .36 \text{ pouces.}$$

Telle est la dépression nécessaire dans le plan d'eau du vaisseau pour maintenir l'équilibre entre l'alimentation et la dépense.

Quand les seuils des déversoirs sont à différentes hauteurs, le problème devient plus compliqué, et entraîne une équation d'un troisième degré pour la valeur de  $x$ . Tandis que les racines de l'équation peuvent être calculées par le théorème de Taylor, il n'est pas nécessaire de poursuivre les exemples plus loin.

Dans ceux qui précèdent, on remarquera que le débit du plus petit orifice ou déversoir est 1 : 15 de la capacité du plus grand. Telle est la proportion qui a été acceptée comme exprimant le rapport du canal d'assainissement de Chicago au bras de décharge qui conduit les eaux du lac Huron dans le lac Michigan, la rivière St. Clair.

#### NIVEAUX DES GRANDS LACS.

Le plan de comparaison des courbes du niveau d'eau du lac Érié, qui a été adopté pour les études du lac Érié, est le niveau supposé des hautes eaux de 1838. Il est à 575.2 pieds au-dessus de la marée moyenne du port de New-York. Ce plan de comparaison étant adopté comme zéro, le niveau moyen de la surface du lac, de 1860 à 1875, est—2.34 pieds. Ce dernier niveau, qui est à 572.86 pieds au-dessus de la marée moyenne de New-York, est le zéro de l'échelle des États-Unis au port de Buffalo. La moyenne du niveau du lac Érié pour le mois de novembre 1895, à Cleveland, Ohio, a été de—4.41 pieds, ce qui équivaut à —2.07 pieds de l'échelle de Buffalo.

Pour les mesures du débit de la rivière Niagara, prises en décembre 1891, et en avril et mai 1892 (voir le rapport annuel du chef des ingénieurs de l'armée des États-Unis, pour 1893, p. 4364 et seq.), le rapport de l'échelle de Buffalo, à l'échelle locale, à la coupe transversale du débit, est exprimé par l'équation suivante :—

Hauteur à l'échelle locale =  $2.087 + 0.624 x - 0.046 x^2 + \text{etc.}$ , où  $x$  = la hauteur à

l'échelle de Buffalo en pieds, — indiquant au-dessus de zéro, et — au-dessous.

$$- 2.07 \text{ pieds, échelle de Buffalo} = 2.087 + 0.624 \times (-2.07) - 0.046 \times (-2.07)^2 + \text{etc.}$$

$$= 2.087 - 1.292 - 0.197 = 0.598$$

Le débit indiqué à la courbe du débit pour 0.6 pied à l'échelle locale est 190,000 pieds cubes par seconde.

Si l'on accepte l'hypothèse qu'une partie de cette dépense égale à 85 % soit passé par la rivière Saint-Clair au pied du lac Huron, on aura  $190,000 \times .85 = 161,500$  pieds cubes par seconde pour le débit de la rivière Saint-Clair. A un état correspondant du lac Michigan, le canal d'assainissement de Chicago dépensera, comme il a été vu plus haut (p. 13), 12,500 pieds cubes par seconde.

Supposons des conditions similaires aux exemples que nous avons présentés à l'aide du vaisseau, c'est-à-dire un déversoir rectangulaire à Port-Huron de 2,000 pieds de largeur.

1er cas. Quelle devrait être la profondeur (moyenne) pour 161,500 pieds cubes par seconde ?

Employons la formule ci-dessous de Rankine—

$$D = 8.025c \times \frac{2}{3} b h_1^{\frac{2}{3}}$$

$$= 5.35 \times .5 \times 2000 h_1^{\frac{2}{3}}$$

$$= 5350 h_1^{\frac{2}{3}}$$

$$\therefore h_1^{\frac{2}{3}} = \frac{D}{5350} = \frac{161500}{5350} = 30.2$$

D'où, si l'on élève chaque côté au carré,

$$h_1^{\frac{4}{3}} = (30.2)^2; \text{ et } h_1 = 30.2^{\frac{3}{4}}$$

$$\log. 30.2 = 1.4800069 \times \frac{3}{4} = 0.9866713,$$

et le nombre naturel correspondant à ce log. est 9.6978 pieds, ou 9.7 pieds à peu près.

## Canal d'assainissement de Chicago.

2<sup>e</sup> cas.—Quelle sera la profondeur quand le débit sera réduit par le canal d'assainissement de Chicago à  $161,500 - 12,500 = 149,000$  pieds cubes par seconde ?

Comme ci-dessus, avec même notation—

$$h_1^{\frac{3}{2}} = \frac{D}{5350} = \frac{149000}{5350} = 27.85$$

Elevez au carré chaque carré—Alors,

$$h_1^3 = 27.85^2; \text{ and } h_1 = 27.85^{\frac{2}{3}}$$

$$\log. 27.85 = 1.4448252 \times \frac{2}{3}$$

$$9.2943 = 0.9632168$$

le nombre naturel correspondant à ce log.

Hauteur ou charge au-dessus de l'issue ou du barrage submergé au pied du lac

Huron quand le débit est de 161,500 pieds cubes par seconde. . . . . 9.6978 pds.

Hauteur ou charge au-dessus de l'issue ou du barrage submergé au pied du lac

Huron quand le débit est de 149,000 pieds cubes par seconde. . . . . 9.2043 "

0.4035 "

---

12

Abaissement = 4.842 pouces.

D'après la courbe du débit des mesures de la rivière Niagara, le débit, au niveau moyen du lac Erié, est de 232,800 pieds cubes par seconde. Acceptons l'hypothèse qu'une partie de cette dépense égale à 85 % soit venue du lac Huron par la rivière Saint-Clair, et l'on a 198,000 pieds cubes par seconde comme débit de la rivière Saint-Clair.

Employons la même formule et la même notation—

$$D = 8.025 c \times \frac{2}{3} b h_1^{\frac{3}{2}}$$

$$= 5.35 \times .5 \times 2000 h_1^{\frac{3}{2}} = 5350 h_1^{\frac{3}{2}}$$

$$h_1^{\frac{3}{2}} = \frac{D}{5350} = \frac{198,000}{5350} = 37$$

$$h_1^3 = 37^2; \text{ et } h_1 = 37^{\frac{2}{3}}$$

$$\log. 37 = 1.5682017 \times \frac{2}{3}$$

$$11.1 = 1.0454678.$$

Dans ces conditions, le canal d'assainissement de Chicago dépensera, comme il a été vu plus haut, à la page 38, 15,066 pieds cubes par seconde, ce qui réduira d'autant le débit du lac Huron.

Soit, 198,000—15,000 = 183,000 pieds cubes par seconde.

Suivant la même marche—

$$h_1^{\frac{3}{2}} = \frac{183,000}{5,350} = 34.2$$

$$h_1^3 = 34.2^2; \text{ et } h_1 = 34.2^{\frac{2}{3}}$$

$$\log. 34.2 = 1.5340261 \times \frac{2}{3}$$

$$10.563 = 1.0226841$$

le nombre naturel correspondant.

Hauteur ou charge à l'orifice, au pied du lac Huron, quand le débit, à l'état

moyen, est de 198,000 pieds cubes par seconde. . . . . 11.1 pds.

Hauteur ou charge à l'orifice, au pied du lac Huron, quand le débit est de

183,000 pieds cubes par seconde, réduit par la dépense d'assainissement de Chicago . . . . . 10.563 "

0.537 "

---

12

Abaissement de la surface. . . . . 6.444 pouces.

Quand l'échelle de Buffalo marque + 1.08 pied, ce qui est - 0.54 pied au-dessous du plan de comparaison du lac Erié, la courbe du débit d'après les mesures prises à la rivière Niagara indique un débit de 263,000 pieds cubes par seconde. Cette hauteur correspond de très près à un niveau du lac Michigan de 5 pieds au-dessus du niveau d'eau de novembre 1895.

Prenant 85 % de ce débit comme étant la dépense du lac Huron dans sa condition normale, celui-ci devient ainsi  $263\,000 \times .85 = 223,550$  pieds cubes par seconde.

Comme on l'a calculé plus haut, le débit du canal d'assainissement de Chicago, avec cette charge (p. 33), est de 17,540 pieds cubes par seconde, ce qui réduit d'autant la dépense du lac Huron.

Cela donne  $223,550 - 17,540 = 206,000$  pieds cubes par seconde.

Comme ci-dessus.

$$D = 8 \cdot 025c \times \frac{2}{3}bh_1^{\frac{3}{2}} = 5 \cdot 35 \times .5 \times 2000h_1^{\frac{3}{2}}$$

$$= 5350h_1^{\frac{3}{2}}$$

$$\therefore h_1^{\frac{3}{2}} = \frac{D}{5350} = \frac{223,550}{5350} = 41 \cdot 785$$

Elevez au carré chaque côté—

$$h_1^3 = 41 \cdot 785^2; \text{ et } h_1 = 41 \cdot 785^{\frac{2}{3}}$$

$$\log. 41 \cdot 785 = 1 \cdot 6200204 \times \frac{2}{3}$$

$$12 \cdot 023 = 1 \cdot 0800136$$

le nombre naturel correspondant.

2° Quelle sera la profondeur quand l'écoulement sera réduit à 206,000 pieds cubes par seconde.

De la même manière que ci-dessus—

$$h_1^{\frac{3}{2}} = \frac{D}{5350} = \frac{206,000}{5350} = 38 \cdot 5$$

$$\therefore h_1^3 = 38 \cdot 5^2; \text{ et } h_1 = 38 \cdot 5^{\frac{2}{3}}$$

$$\log. 38 \cdot 5 = 1 \cdot 5854607 \times \frac{2}{3}$$

$$11 \cdot 402 = 1 \cdot 0569738$$

le nombre naturel correspondant.

Hauteur ou charge, à l'orifice, au pied du lac Huron, quand le débit, dans les grandes eaux, est de 223,550 cubes par seconde. ....	12·023 pieds.
Hauteur ou charge, à l'orifice, au pied du lac Huron, quand le débit sera de 206,000 pieds cubes par seconde, ainsi que réduit par le canal de drainage de Chicago. ....	11·402 "
	0·621 "
	12
Abaissement de la surface des lacs .....	7·452 pouces

#### RÉCAPITULATION.

Abaissement de la surface dans les basses eaux. ....	4·892 pouces.
" " les eaux moyennes. ....	6·444 "
" " les plus hautes eaux. ....	7·452 "

Il n'est pas probable que ces quantités s'écartent d'un pouce en plus ou en moins. Il est à peine nécessaire d'ajouter que le maximum de l'effet portera sur les lacs Huron et Michigan.

#### TEMPS QU'IL FAUDRA POUR ABAISSER LA SURFACE DES LACS.

La superficie collective des deux lacs Huron et Michigan est de 46,250 milles carrés. Cela est égal à  $46,250 \times 27,878 = 1,289,376,000,000$  pieds carrés. Une profondeur de 1 pouce sur cette superficie contient 107,448,000,000 pieds cubes d'eau.

La saignée moyenne du lac Michigan causée par le canal d'assainissement de Chicago, étant de 15,000 pieds cubes par seconde, il faudra  $107,448,000,000 \div 15,000 = 7,163,200$  secondes pour abaisser d'un pouce la surface des lacs Huron et Michigan.

$7,163,200 \div 3,600 = 2,000$  heures = 83 jours à peu près.

Un abaissement de 3 pouces pendant  $83 \times 3 = 249$  jours.

Si l'on tient compte qu'en tombant de 3 pouces la surface se contractera de 1:1,000, nous avons une superficie approximative de 46,200 milles carrés. Or,  $46,200$  milles carrés =  $46,200 \times 278,784,000 = 1,287,982\,080,000$  pieds carrés. A une profon-

## Canal d'assainissement de Chicago.

deur de 1 pouce, cette étendue d'eau contiendra 107,331,840,000 pieds cubes. Avec une dépense moyenne de 15,000 pieds cubes par seconde par le canal d'assainissement de Chicago, il faudra  $107,331,840,000 \div 15,000 = 7,155,456$  secondes pour abaisser d'un pouce la surface du lac.  $7,155,456 \div 3,600 = 1,988$  heures =  $82\frac{5}{8}$  jours. Pour abaisser de  $3\frac{1}{2}$  pouces la surface du lac il faudrait  $82\frac{5}{8} \times 3\frac{1}{2} = 290$  jours.

Pour l'abaisser des 3 premiers pouces .....	249 jours.
Pour l'abaisser des $3\frac{1}{2}$ derniers pouces.....	290 "
Pour l'abaisser de $6\frac{1}{2}$ pouces .....	539 "

Les calculs ci-dessus n'ont pas été vérifiés.

### ANTIQUE DÉCHARGE DU LAC MICHIGAN.

Les preuves à l'appui de la théorie qu'à une période reculée de son histoire, le lac Michigan déchargeait au moins une partie de ses eaux dans le golfe du Mexique, par la voie des rivières des Plaines, Illinois et Mississipi, sont non seulement de nature à convaincre, mais sont écrasantes.

### LE PRÉSENT RAPPORT.

Un rapport est la moisson d'une saison de recherches comme celles-ci. C'est presque tout ce qu'il y a à montrer comme résultat du travail fait. Sans rapport, les recherches sont stériles, l'énergie a été inutilement dépensée. Lorsque, dans un cas comme celui-ci, le rapport n'est que partiel, le résultat peut paraître tout à fait disproportionné aux frais encourus, très insignifiant en vérité. Mais il ne faut pas oublier que le rapport, qui constitue la partie tangible des travaux, n'est qu'une partie infime de ce qui a été fait, pour sa préparation, dans l'accumulation et l'examen des matériaux dans les phases préliminaires de l'investigation. Très fréquemment le travail et les frais que nécessite un rapport partiel et ceux qui permettent un rapport complet diffèrent très peu, bien que dans le premier cas la dépense n'ait donné à peu près aucun résultat.

### REMERCIEMENTS.

Je suis bien aise de profiter de cette occasion de reconnaître mes obligations et offrir mes remerciements aux messieurs suivants pour les faveurs que j'ai reçues d'eux dans l'accomplissement de l'entreprise qui m'a été confiée.

A tous les membres du personnel du ministère de la marine et des pêcheries avec lesquels je suis venu officiellement en rapports, pour la très grande bonté et l'empressement qu'ils ont invariablement mis à me renseigner et à m'aider.

A l'honorable Edward Murphy, jeune, sénateur fédéral pour l'Etat de New-York, pour la grande bonté qu'il a mise à me procurer par l'entremise des administrations publiques à Washington plusieurs rapports précieux qui m'ont été d'une très grande utilité dans mes travaux.

A l'honorable J. B. Riley, consul général des Etats-Unis à Ottawa, pour plusieurs faveurs dont la moindre n'a pas été de me procurer plusieurs livres, rapports et documents publics très rares et très précieux et très difficiles à obtenir. Je ne saurais exprimer trop de reconnaissance pour sa bonté.

Au général William P. Craighill, chef des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis, pour tous les renseignements qu'il m'a donnés et les autres faveurs qu'il m'a faites, et pour la promptitude avec laquelle il a répondu à mes demandes, soit directement soit indirectement.

Au major W. L. Marshall, du corps des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis, en charge du service des ingénieurs des Etats-Unis à Chicago, pour des dessins et reproductions d'après le procédé du ferro-prussiate des travaux hydrographiques faits pour les Etats-Unis à l'occasion du projet de canal devant relier le lac Michigan au fleuve Mississipi.

Au capitaine Thomas W. Symons, du corps des ingénieurs, en charge du service des ingénieurs des Etats-Unis à Buffalo, pour une copie au mécanigraphe du rapport non publié de M. J. C. Quintus sur les jaugeages du débit de la rivière Niagara exécutés en décembre 1891.

A M. J. C. Quintus pour la bonté qu'il a eu d'envoyer ma lettre au capitaine Symons.

Au capitaine George A. Zinn, du corps des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis, en charge du service des ingénieurs des Etats-Unis à Milwaukee, pour la courtoisie et la bonté avec laquelle il a répondu à ma lettre et m'a envoyé une copie des moyennes mensuelles des niveaux du lac Michigan, pris à Milwaukee, pour les mois de juillet 1894 à novembre 1895, les deux inclusivement.

Au colonel Jared A. Smith, du corps des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis, en charge du service des ingénieurs des Etats-Unis à Cleveland, pour la courtoisie et la bonté avec laquelle il a répondu à ma lettre et m'a envoyé une copie des moyennes mensuelles des niveaux du lac Erié, pour les mois de juillet 1894 à novembre 1895, pris à Cleveland, Monroe, Ashtabula et Erié.

Au major W. S. Stanton, du corps des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis à Oswégo, pour la courtoisie et la bonté avec laquelle il a promptement répondu à ma lettre et m'a envoyé une copie des moyennes mensuelles des niveaux du lac Ontario, depuis juillet 1894 jusqu'à novembre 1895, inclusivement, pris à Oswégo.

Au capitaine H. G. Waterman, du corps des ingénieurs des Etats-Unis, secrétaire de la commission du Mississipi, à Saint-Louis, pour la courtoisie avec laquelle il m'a envoyé plusieurs volumes des rapports annuels de la commission du Mississipi depuis le commencement de ses travaux jusqu'à 1894.

A M. John A. Ockerson, ingénieur des Etats-Unis, membre de la commission du Mississipi, pour la bonté qu'il a eu de me faire envoyer ces volumes par le secrétaire de la commission.

Au colonel A. Mackenzie, du corps des ingénieurs de Chicago, de l'armée des Etats-Unis à Washington, pour sa prompte et courtoise réponse à ma lettre au chef des ingénieurs, réponse que l'on trouvera à l'annexe B du présent rapport.

Au major E. H. Ruffner, du corps des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis à Buffalo, et aujourd'hui de Baltimore, l'un des membres de la commission des ingénieurs nommée par le gouvernement des Etats-Unis pour faire rapport sur l'effet du canal de drainage de Chicago sur les niveaux des grands lacs, pour la promptitude et la courtoisie avec laquelle il a répondu à ma lettre relative au rapport de la commission.

#### LETTRE NON ARRIVÉE À DESTINATION.

J'ai écrit à M. Charles H. Keep, secrétaire de la *Lake Carriers' Association*, à Cleveland, lui demandant une copie de son estimation des pertes que le commerce souffrirait d'une réduction des niveaux des lacs, dont il est question dans le rapport de la commission des ingénieurs. Je ne savais pas son adresse et il est probable que ma lettre ne lui est pas parvenue, car je n'ai pas eu de réponse.

Le tout respectueusement soumis.

J. L. P. O'HANLY,

*Ingénieur civil.*

OTTAWA, 29 février 1896.

LISTE DES CARTES ET DESSINS QUI ACCOMPAGNENT LE PRÉSENT  
RAPPORT.

Planche n° 1.—Courbes des niveaux mensuels moyens des lacs Huron et Michigan, depuis juin 1859 jusqu'à novembre 1895, inclusivement.

Planche n° 2.—Courbes des niveaux mensuels moyens du lac Erié, depuis juin 1859 jusqu'à novembre 1895, inclusivement.

Planche n° 3.—Décalque de la carte du major Marshall de la partie du canal projeté pour la réunion du lac Michigan au Mississipi, entre le lac Michigan et LaSalle.

Planche n° 4.—Décalque d'une carte du lac Erié avec le profil de la surface des eaux pendant la tempête du 14 octobre 1893.

Planche n° 5.—Coupe transversale de la vallée de la rivière des Plaines, à Lemont, où l'on voit indiqué en coupe le canal d'assainissement de Chicago, le canal Illinois et Michigan, l'ancien et le nouveau lit de la rivière des Plaines.

Planche n° 6.—Carte indiquant le bassin des grands lacs et les rivières des Plaines et Illinois et le Mississipi.

Planche n° 7.—Coupes transversales et observations du débit de la rivière Niagara à Black-Rock et à Lower-Black-Rock, au pied du lac Erié.

Planche n° 8.—Courbes de la vitesse, du débit et de la résultante des indications des échelles à la rivière Niagara en décembre 1891 et en avril 1892.

Planche n° 9.—Coupes transversales du canal d'assainissement de Chicago en terre et dans le roc.



## ANNEXE A.

Rapport de la commission des ingénieurs nommée par les Etats-Unis, sur l'effet probable que le canal d'assainissement de Chicago produira sur les niveaux des grands lacs, adressé au général William P. Craighill, chef des ingénieurs, armée des Etats-Unis.

(Extrait de l'*Engineering News* de New-York, 3 octobre 1895.)

La commission s'est réunie à Chicago le 12 août 1895, et, accompagnée des officiers du canal d'assainissement; elle s'est transportée les 13 et 14 août sur le champ des travaux. Les syndics et les ingénieurs du canal ont avec la plus grande courtoisie facilité l'étude complète de la question. Nous extrayons du rapport imprimé, communiqué par ces messieurs à la commission, une courte description du canal.

La principale section du canal d'assainissement du district sanitaire de Chicago est actuellement en voie de construction, à partir de son confluent avec le bras sud de la rivière Chicago, à la rue Robey, dans la cité de Chicago, jusqu'à son extrémité au sud, dans le comté de Will, Illinois. C'est à l'extrémité sud du canal que seront placés les travaux de régulation. A part ces travaux, les autorités du district ont en vue la construction des travaux nécessaires pour faire descendre les eaux du canal mariées à celles de la rivière des Plaines, jusqu'à la ville de Joliet et à travers cette dernière, ainsi que les modifications que les nouvelles conditions découlant de l'entreprise pourront rendre nécessaire d'apporter au canal Illinois-Michigan.

La première partie donnée à l'entreprise s'étend depuis Willow-Springs-Road, dans la direction du sud-ouest, et comprend les sections qui ont été désignées par les numéros successifs de 1 à 14.

La longueur moyenne des sections est d'un mille. A l'est de Willow-Springs-Road, les sections sont désignées par des lettres, de A à O, moins J. A l'exception d'une courte distance près de Summit, ces dernières sections se composent exclusivement de drift glaciaire, et que les devis descriptifs définissent comme suit: "Le drift glaciaire comprendra la couche supérieure composée de terre, matière végétale putrifiée, de sable, de gravier, d'argile, de tuf, de cailloux, de fragments de roches déplacés de leur lit naturel, et de toutes autres substances recouvrant le sous-sol de roc."

Les sections de 1 à 14 ont été données à l'entreprise en juillet 1892; de A à F vers la fin de l'année 1892 et au commencement de 1893, et de G à M, inclusivement, en décembre 1893. Les sections N et O ont été adjudgées le 2 mai, et la section 15 le 27 août 1894. C'est le 3 septembre 1892, appelé "Shovel Day", que l'on a enlevé la première pelletée de sol sur la tranchée dans le roc en aval de Lemont.

La vallée des Plaines est traversée par la rivière qui lui a donné ce nom, et qui est un cours d'eau soumis à des fluctuations considérables, n'ayant pas de source constante et régulière. A certaines époques, un tuyau de six pouces suffirait au passage de ses eaux, tandis que, à d'autres périodes, son volume atteint 800,000 pieds cubes par minute. Alors son cours est majestueux et elle inonde toute la vallée. A raison de ces fluctuations, il devenait nécessaire d'indiquer et rectifier le cours de cette rivière avant de pouvoir exécuter avec succès les travaux du canal proprement dit. On y est arrivé au moyen d'une dépense de près de 1,000,000 de dollars employés dans la construction de ce qu'on a appelé "le canal de dérivation de la rivière des Plaines" (*Desplains River Diversion channel*).

Le tracé du canal principal d'assainissement entraînait l'excavation d'un nouveau lit pour la rivière sur un parcours de 13 milles, et l'on a dû construire environ 19 milles de levée afin d'intercepter les eaux du bassin qui alimente la rivière, les faire dévier du chenal qui doit recevoir les eaux du lac Michigan, et les conduire au Mississipi par le bas de la rivière des Plaines et la rivière de l'Illinois. La largeur

## Canal d'assainissement de Chicago.

de ce canal de dérivation est de 200 pieds au fond, la pente des talus de  $1\frac{1}{2}$  dans 1, avec inclinaison du lit de 0.12 pied par 1,000 pieds.

A la tête de ce canal de dérivation, il a été nécessaire d'établir comme une soupape de sûreté sous forme d'un déversoir portant le surplus des eaux dans la direction de Chicago, attendu que l'on n'a pas encore complété les arrangements nécessaires pour permettre de faire passer par Joliet la totalité des grandes eaux de la rivière des Plaines.

Ce déversoir consiste en un barrage en béton avec pierre de taille pour couronnement, les ailes ayant un parement de maçonnerie en pierre. Il mesure 397 pieds de longueur et son couronnement est à 16.25 pieds au-dessus du repère à Chicago (ce repère est le niveau atteint par le plus grand abaissement des eaux du lac Michigan en 1847 et se trouve à 579.61 pieds au-dessus du niveau de la mer à Sandy-Hook). Aucune eau ne s'échappe par ce déversoir tant que le volume des eaux passant devant l'échelle d'eau établie en amont n'a pas atteint 300,000 pieds cubes par minute.

La coupe verticale des sections de terre, de A à E inclusivement, est de 202 pieds au fond, avec talus latéraux de 2 dans 1. Cette coupe se retrouve sur un parcours d'environ 500 pieds jusque vers l'extrémité ouest de F, puis elle se réduit à 110 pieds au fond, avec mêmes talus. Voici l'explication de ce changement dans les dimensions de la coupe :—Pour toutes les sections dans le roc, et celles où les fouilles sont difficiles par suite de la nature du sol, on a adopté, en conformité de la loi, une coupe qui peut donner passage à 600,000 pieds cubes par minute, ce qui représente une capacité suffisante pour une population de 3,000,000 d'âmes. Les biefs plus étroits fournissent un passage à 300,000 pieds cubes d'eau par minute, ou environ assez pour la population actuelle de Chicago. Dès que les besoins de la ville le requerront, on pourra élargir ces biefs au moyen de fouilles faciles, telles que par le dragage.

Sur tout le parcours des sections désignées par des lettres la pente du canal est de 1 pied par 40,000 (.025 pied par 1,000 pieds), et le fond du canal à la rue Robey est de 24,448 pieds au-dessous du niveau de repère. Les sections numérotées, de 1 à 6 inclusivement, reposent sur un sous-sol de roc. La largeur du fond, dans le roc, est de 160 pieds, et les murs latéraux en maçonnerie à ciment seront bâtis sur la surface du roc jusqu'à une hauteur de 5 pieds au-dessus du repère. Les sections 7 à 14 inclusivement sont dans le roc; largeur au fond, 160 pieds; les côtés en seront verticaux, s'élevant en trois gradins de 6 pouces de largeur, ce qui donnera une largeur de 162 pieds au couronnement; pente dans le roc, 1 pied par 20,000 (.05 pied par 1,000).

La section n° 15 est aussi dans le roc, et sa coupe verticale est agrandie à son extrémité sud de manière à former un bassin d'évitement dans lequel on puisse retourner de grands navires. C'est dans cette section que l'on a placé les travaux de régulation. Ces travaux consistent en portes ou empellements mobiles au moyen desquels on pourra contrôler le passage de l'eau du chenal principal dans le coursier de décharge qui conduit cette eau à la rivière des Plaines.

En aval de Lockport, cette rivière suit le cours de la vallée, avec une pente accentuée jusqu'au bassin du canal à Joliet. Les variations de la surface du lac Michigan se feront sentir aux travaux de régulation, et ceux-ci auront conséquemment à faire face à une amplitude de fluctuation de 13 pieds, dans les limites de 5 pieds au-dessus du repère et de 8 pieds au-dessous. L'écart entre le repère aux travaux de régulation et le niveau du bassin supérieur sera d'environ 42 pieds et la distance d'environ  $4\frac{1}{2}$  milles. Comme le conseil des syndics n'a pas adopté d'une manière définitive les plans des travaux de régulation, on ne peut les discuter maintenant.

Le volume total des fouilles qu'il faudra faire pour la construction du canal principal est de 26,077,765 verges cubes dans le drift glaciaire, et de 12,071,668 verges cubes dans le roc, soit un total de 38,149,433 verges cubes; à cela il faudra ajouter les fouilles à exécuter pour la dérivation de la rivière, soit 1,564,403 verges cubes dans le drift glaciaire et 258,926 verges cubes dans le roc; total pour la dérivation de la rivière, 1,823,329 verges cubes; grand total pour le canal principal et la dérivation de la rivière, 39,972,762 verges cubes. Tous ces travaux sont actuellement en voie d'exécution, ainsi que 384,958 verges cubes de mur de soutènement.

A la demande du doyen de la commission, le conseil des syndics du district sanitaire de Chicago a présenté un rapport sur les effets probables du canal d'assainissement de Chicago sur le niveau des lacs. Ce rapport est accompagné de sommaires fournis par L. E. Cooley, ingénieur civil, l'un des syndics, et Thos. T. Johnston, adjoint de l'ingénieur en chef, et de nombreux profils reproduits au procédé du ferropressiate. Ces documents présentent une étude complète de la question au point de vue des officiers du canal.

Quel est l'écoulement des eaux des lacs inférieurs ?

En novembre 1891, à la demande du secrétaire de la société américaine des ingénieurs civils (qui avait été prié par l'ingénieur en chef de la commission du havre de Montréal, Canada, d'en faire la proposition), le chef des ingénieurs de l'armée des Etats-Unis donna ordre de faire une série d'observations dans le but de déterminer la quantité d'eau qui descend par la rivière Niagara. Le moment choisi était des plus favorables, car l'eau était alors très basse.

Les résultats des mesures prises furent quelque peu différents de ce à quoi l'on s'attendait, et les observations furent reprises en mai 1892. La deuxième série d'observations corrobora la première, et le tout servit de base à un rapport envoyé au chef des ingénieurs, lequel il inséra dans son rapport annuel de 1893, pages 4, 364 et suivantes. Mais, en raison de l'importance de la question, et avec la permission du chef des ingénieurs, l'*Engineering News* devança la publication du rapport officiel en publiant le rapport spécial dans son édition du 2 mars 1893. C'était la première fois que l'on établissait et portait à la connaissance du public, comme résultat de mesures prises avec soin, le rapport entre le niveau des lacs et leur décharge ou débit. Les observations antérieures relatives à la quantité de cette décharge n'avaient pas été rattachées à ce rapport, et l'on n'avait publié rien de plus que les conclusions générales des travaux d'une saison. Dans tous les plans préparés pour le canal d'assainissement de Chicago, on s'était basé sur les mesures prises antérieurement, et ceux qui étudiaient la question prenaient les chiffres détachés qui leur convenaient le mieux.

Par suite de sa publication si tardive, longtemps après le commencement des travaux du canal d'assainissement, le rapport de 1892 a manqué d'attirer l'attention de plusieurs personnes intéressées dans la navigation, et ce pour deux raisons. Quelques-unes étaient trop occupées pour s'occuper de rien à moins que l'on y attirât spécialement leur attention. D'autres considéraient que tout le projet avait été mûrement examiné et que tout était réglé. Il est vrai que rien ne montre que l'on ait demandé l'assentiment du Congrès à cette entreprise; il est également certain que le projet n'avait pas été considéré comme une affaire affectant plusieurs Etats, pour ne rien dire de son caractère international. Les Etats-Unis ont toujours été lents à agir; ils sont investis de nombreux droits qu'il leur a longtemps répugné d'exercer. Avant 1888, ils n'avaient pas commencé à mettre en opération de législation définie dans leurs eaux navigables, afin d'en conserver les privilèges pour tous leurs citoyens. Depuis cette époque, chaque loi relative à une rivière ou à un port contient des articles qui augmentent l'autorité de ceux qui désirent tenir les cours d'eau libres et en bon ordre pour toutes les classes de navigateurs. Jusqu'en 1890 il n'y avait pas dans les lois d'articles prohibitifs défendant, par exemple, d'obstruer les chenaux de la navigation en y jetant quoi que ce soit qui fût de nature à former obstacle à la navigation. Les scieries continuaient chaque année leurs méthodes pernicieuses pour les cours d'eau. Sans que les Etats-Unis s'en occupassent, les chemins de fer construisaient des ponts sur tous les cours d'eau de faible dimension, dans la république. Nous pourrions citer bien d'autres faits. Mais qu'il suffise de dire que tout cet état de choses est maintenant changé. On a adopté la politique de protéger ainsi que d'améliorer tous les cours d'eau maintenant navigables, ou qui le deviendront probablement dans un avenir assez rapproché. Les cours d'eau relèvent des Etats-Unis, et il n'est pas probable que le gouvernement fédéral se désiste de sa politique d'ici à quelques années.

En vue de ce fait reconnu, il est impossible de songer que, au moment voulu, la surveillance des Etats-Unis ne s'étendra pas au canal d'assainissement de Chicago. Quelle que soit la loi en vertu de laquelle le canal aura été construit, et quel que soit le but que l'on ait eu en vue en le construisant, du moment qu'il sera démontré que

## Canal d'assainissement de Chicago.

ce canal a une influence sur les eaux navigables des Etats-Unis, ou qu'il forme partie de leur système, le pouvoir fédéral sera exercé. Quand les bateaux se servent de ce canal comme port; quand ses eaux s'ajoutent à celles de la rivière Illinois, ou qu'il absorbe une partie des eaux des lacs, les conditions naturelles subissent un changement, et la question se recommande à l'autorité de la république.

Le niveau des eaux des grands lacs est très facilement affecté. Il se ressent des tempêtes, des fluctuations du baromètre, des pluies, et même des changements de marée. Les mesures notées à Buffalo accusent un écart extrême possible d'au moins 13 pieds entre les plus hautes et les plus basses indications de l'échelle d'eau. Chaque lac est un bassin. L'eau y arrive constamment non seulement d'une seule source, mais de plusieurs. Quand au passage de décharge, il n'en existe maintenant plus qu'un seul; autrefois il en existait un second à Chicago, mais il a été fermé.

Dans nos bassins, quand l'eau s'éleve assez pour atteindre deux, trois des petites ouvertures, ou plus, il est à remarquer que ces ouvertures enlèvent toujours le surplus d'eau; elles n'attendent pas que l'eau ait le temps de se transporter d'une extrémité à l'autre. Dans le même chenal, c'est la charge seule qui contrôle la quantité de la décharge, et la charge se mesure par l'échelle d'eau établie au point de décharge. La quantité d'eau dans le lac, la quantité nette, part faite de l'évaporation, est le seul facteur régissant la décharge. Cette quantité dépend uniquement des pluies; quand le lac reçoit à certaines périodes plus d'eau qu'à l'ordinaire, la décharge augmente d'autant; quand il en reçoit moins, la décharge diminue. Si l'on approfondit le passage de décharge, ou si l'on en établit de nouveaux, l'eau s'échappe plus rapidement qu'auparavant.

La décharge se trouve instantanément affectée par les changements en plus ou en moins du volume des eaux, pourvu que cette quantité soit suffisante pour augmenter ou diminuer la charge. Si nous avons une pluie ajoutant 1 pouce d'eau à la surface du lac (et ce n'est pas là un événement extraordinaire), il y aura une charge de 1 pouce d'eau à écouler. Mais s'il y a deux passages de décharge, au lieu d'un seul, ce pouce d'eau s'écoulera plus vite que par une seule voie de débit. Si la nouvelle voie qui s'ouvre doit faire baisser les niveaux des lacs Michigan et Huron d'environ 6 pouces, cet effet se produira en totalité dans le cours d'environ deux ans; ce n'est donc pas une question de plusieurs années, comme quelques-uns le pensent.

Nous pouvons donc être bien certains que, dans cette question, deux points sont indiscutables: 1° Le canal d'assainissement n'est pas seulement une affaire qui concerne l'Etat, mais une affaire nationale. 2° On ne saurait saigner les lacs sans affecter leurs niveaux. Mais, dit-on d'abord, les changements de niveau ne concernent pas les navigateurs, et ensuite, quoi qu'il en soit, l'effet produit n'aura que peu d'importance.

Quiconque observe attentivement la méthode suivie par les navires sait que chaque navire porte toute la charge qu'il lui est possible de prendre à un port et de transporter au port de destination. Les propriétaires de navires et leurs gérants sont hommes très sagaces et très vigilants; ils connaissent la charge que leurs navires peuvent transporter sans danger, tenant compte des tempêtes et des courts retards éventuels; ils sont passablement au fait des profondeurs de l'eau, et prennent toute la charge qu'ils peuvent transporter par les chenaux de navigation. Ils connaissent, tout comme les théoriciens, les effets des tempêtes, et se tiennent au fait de la profondeur des fonds. Or, qu'il soit certain que le niveau de l'eau ait baissé de 3 ou de 6 pouces, il leur faut faire leurs chargements en conséquence. Et ceci soit dit non seulement pour les gros navires, mais aussi pour les bateaux qui tirent moins d'eau et qui fréquentent les petits ports dans lesquels les gros navires ne peuvent entrer. Tous subissent cette perte de 3 ou 6 pouces, selon le cas; et non-seulement pour un seul voyage ou quelques voyages, mais bien pour tous leurs voyages et pour toujours. L'obligation de prendre une moindre charge n'est pas accidentelle dans ce cas; le désavantage produit est constant. Un vaisseau qui, léger, tire 6 pieds d'eau, et chargé 12 pieds, perdra donc 3 pouces sur les 72, soit 4 pour 100 de sa capacité de charge, à chaque voyage; un vaisseau qui tire, léger, 12 pieds d'eau, et chargé, 20 pieds, perdra un peu plus de 3 pour 100 de sa capacité de charge à chaque chargement.

Que les niveaux baissent de 6 pouces au lieu de 3, alors il faut doubler ces chiffres. Cet abaissement de niveau sera-t-il de 6 pouces, ou bien de 3 pouces? C'est

à une question importante, et nous n'avons pour base, en répondant à cette question, que les données provenant des observations faites sur la décharge des lacs par la rivière Niagara. Ces observations montrent un écart de 1-8 pied. Quelques-unes sont allées au delà de ce chiffre, mais la masse des résultats se confine aux lectures prises sur l'échelle d'eau au niveau moyen du lac, au niveau le plus élevé et au point 1-85 pied. La courbe graphique, telle que publiée, nous met à même d'observer une chute de 0-53 pied sur l'échelle pour 10,000 pieds cubes par seconde de décharge pour le premier pied de chute, et 0-44 pied sur l'ensemble.

Ces observations, surtout pour les indications inférieures, sont irrégulières, et indiquent le besoin d'autres mesures, surtout pour ces niveaux. Il faudrait étudier la partie inférieure de l'échelle et recueillir d'autres observations, et la commission est unanime dans son appréciation de l'avantage qu'il y aurait à faire à présent une série de mesures dans la rivière Saint-Clair à cette fin et dans le but de faire mieux connaître le rapport existant entre les indications de l'échelle d'eau et le coefficient de décharge. La question actuelle a tant d'importance générale au point de vue de la navigation des lacs qu'elle exige une étude soignée et des données complètes. Les données obtenues par les observations prises à la rivière Niagara n'indiquent point de combien les niveaux des lacs Huron et Michigan seraient abaissés, même si le lac Érié subissait une déperdition nette de 0-53 pied. L'opinion exprimée par M. Johnston disant que l'effet produit sur les deux lacs supérieurs serait à peu près de 15 pour 100 de plus que sur le lac Érié tendrait à établir une perte probable d'environ 0-61 pied. Cette perte possible de 7 pouces est certainement assez importante pour justifier que l'on prenne des mesures exactes de l'écoulement qui s'opère par la voie de la rivière Saint-Clair. Il est vrai que, dans les conditions actuelles, l'intention de la loi, telle qu'elle existe dans le moment, ainsi que celle des syndics, est de ne détourner que 300,000 pieds cubes par minute; mais quand une fois le canal fonctionnera, les mesures que l'on pourra prendre alors ne sauraient fournir autant d'enseignements, et nous pouvons nous attendre à ce que, en définitive, on enlèvera au lac Michigan la totalité des 600,000 pieds cubes par minute, qu'autorise la loi de l'Etat.

Le détournement de 10,000 pieds cubes d'eau par seconde de l'eau du lac Michigan abaissera les niveaux de tous les lacs du groupe à l'exception du lac Supérieur, et réduira la possibilité de la navigation dans tous les ports et sur tous les hauts-fonds dans une mesure qui, si elle peut jamais être déterminée, ne pourrait l'être que par l'expérience directe.

En vertu des lois de la république, de tels changements ne peuvent se faire sans l'autorité fédérale, et pour mettre les officiers exécutifs des Etats-Unis en état d'agir dans cette question en connaissance de cause, il est nécessaire, dans l'opinion de la commission, non seulement de prendre les mesures et de faire les observations suggérées, mais encore d'établir avec soin la dépense à encourir pour restaurer les profondeurs d'eau nécessaires pour la navigation dans les chenaux et les ports.

Sous ce rapport, la commission présente, sans expression d'opinion, une estimation préparée par M. Charles H. Keep, secrétaire de l'Association des Entrepreneurs de Transport sur les lacs, touchant les pertes commerciales que pourrait subir la flotte des lacs, par suite de la diminution de la capacité de transport, si les niveaux des lacs baissaient de 1, de 3 ou de 6 pouces.

La commission remarque que M. Johnston fait observer que les mêmes particularités qui distinguent la courbe des débits de la rivière Niagara se retrouvent dans les courbes de la rivière Illinois à Morris, et dans celles du bras sud de la rivière Chicago.

La commission attire aussi l'attention sur les conclusions de M. Johnston savoir:—

Qu'en appliquant le même raisonnement aux rivières Saint-Clair et Détroit, la valeur de  $Q'-Q$  peut être déduite des diagrammes expliquant les tables plus haut décrites, le seul point douteux étant la valeur de  $a$ . En prenant  $a$  comme unité, et supposant la profondeur moyenne comme étant de 20 pieds, alors  $Q'-Q$  égalera un peu plus que 20,000 pieds cubes par seconde.

Ceci correspond à peu près avec les conclusions déduites des observations de la rivière Niagara.

## Canal d'assainissement de Chicago.

Il se présente tant d'incertitude dès qu'il s'agit d'appliquer les formules hydrauliques, que le seul moyen de s'assurer de la décharge approximative de ces cours d'eau est de prendre des mesures durant des périodes assez longues pour éliminer les fluctuations accidentelles et couvrir toutes les phases normales.

Pendant que la navigation de tous les ports et chenaux des grands lacs, en aval des chutes Sainte-Marie, sera gravement affectée s'il y a diminution de profondeur d'eau, la navigabilité du port intérieur de Chicago sera en même temps atteinte par l'introduction d'un courant dans ce port, lequel courant serait incompatible avec l'état actuel de la rivière, même dans les conditions d'un flux de 5,000 pieds cubes par seconde, ou 300,000 pieds cubes par minute. Il faudrait donc aussi considérer comme un facteur dont il serait bon de tenir compte l'effet que le canal d'assainissement pourra avoir sur ce port.

Le conseil des syndics n'est pas encore arrivé à une décision quant aux plans à suivre pour ce qui concerne ce cours d'eau, et leurs plans pourront être de nature à développer, restreindre ou détruire son utilité au point de vue de la navigation.

Le tout respectueusement soumis.

O. M. POE,

*Colonel, corps des ingénieurs. brigadier général  
titulaire, armée des Etats-Unis,*

E. H. RUFFNER,

*Major aux ingénieurs, armée des Etats-Unis.*

W. L. MARSHALL,

*Major, corps des ingénieurs.*

## ANNEXE B.

BUREAU DU CHEF DES INGÉNIEURS, ARMÉE DES ÉTATS-UNIS,  
WASHINGTON, 7 février 1896.

Mr J. L. P. O'HANLY,  
Département de la marine et des pêcheries,  
Ottawa, Canada.

MONSIEUR,—J'ai reçu votre lettre du 3 courant, et en réponse à votre demande relative aux mesures de la rivière Saint-Clair suggérées par la commission d'ingénieurs nommée pour faire rapport sur l'effet probable du canal d'assainissement de Chicago sur les niveaux des grands lacs, je dois vous dire que l'entreprise de mesurer la rivière Saint-Clair n'a pas encore été commencée.

Par ordre du chef des ingénieurs,

Je suis avec respect, votre obéissant serviteur,

A. MACKENZIE,  
*Lieutenant-colonel, corps des ingénieurs.*